

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 25 个章节

- 1. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000001
.....
- 2. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000002
.....
- 3. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000003
.....
- 4. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000004
.....
- 5. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000005
.....
- 6. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000006
.....
- 7. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000007
.....
- 8. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000008
.....
- 9. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000009
.....
- 10. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000010
.....
- 11. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000011
.....
- 12. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000012
.....
- 13. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000013
.....
- 14. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000014
.....

15. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000015

16. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000016

17. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000017

18. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000018

19. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000019

20. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000020

21. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000021

22. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000022

23. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000023

24. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000024

25. 启示录四骑士(the Four Horsemen Of The Apocalypse) 000025

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第1/25页

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈhɔːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːkəlɪps]
The Four Horsemen of the Apocalypse
这 四 骑兵 的 这 启示录

天启四骑士

[baɪ] [viːtʃɛnti] [ˈblɑːskoʊ][ˌɪˈbɑːnɛz]
by Vicente Blasco Ibanez
经过 维森特 布拉斯科 伊巴内斯

作者：维森特·布拉斯科·伊巴涅斯

[trænzˈlɛɪtəd, trænˈslɛɪtɪd][baɪ] [ˈʃɑːrlət] [ˈbruːstər] [ˈdʒɔːrdn]
Translated by Charlotte Brewster Jordan
翻译 经过 夏洛特 布鲁斯特 约旦

由夏洛特·布鲁斯特·乔丹翻译

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[aɪ] . [ðə; ði] [trɪst] - - [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛkspiəˌtɔːri] [ˈtʃæp(ə)] [iː] .
I . THE TRYST - - IN THE GARDEN OF THE EXPIATORY CHAPEL II .
我 . 这 幽会 - - 在 这 花园 的 这 呼气 教堂 二 .

一、幽会——在赎罪小教堂的花园里 二、

[mɑːdəˈriːəgə] , [ðə; ði] [ˈsɛntɔːr] [ˌaɪˈaɪˌaɪ] .
MADARIAGA , THE CENTAUR III .
马达里亚加 , 这 半人马 三、 .

半人马马达里亚加 III.

[ðə; ði] [ˈdɛsnɔɪz] [ˈfæməli] [aɪ ˈviː] .
THE DESNOYERS FAMILY IV .
这 德诺耶斯 家庭 第四 .

德斯诺耶家族 IV.

[ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n] [frʌm; frəm] [bɜːrˈlɪn] [viː] . [ɪn] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈhɔːsmən]
THE COUSIN FROM BERLIN V . IN WHICH APPEAR THE FOUR HORSEMEN
这 表哥 从 柏林 V . 在 哪个 出现 这 四 骑兵

来自柏林的表亲 V. 其中出现了四骑士

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 二

第二部分

[aɪ] .
I .
我 .

[wʌt] [dɑ:n] [mɑ:r'tʃelʊ] ['envid] [i:] .
WHAT DON MARCELO ENVIED II .
什么 大学教师 马塞洛 令人羡慕 二 .

我。

唐·马塞洛羡慕之物 II.

[nu:] [laɪf] [aɪ'aɪ'aɪ] .
NEW LIFE III .
新的 生活 三、 .

新生活 III。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [aɪ 'vi:] .
THE RETREAT IV .
这 撤退 第四 .

第四部分

[nɪr] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['grɑ:tʊ] .
NEAR THE SACRED GROTTA
靠近 这 神圣 石窟

圣洞附近

[vi:] . [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ['vaɪ, 'vi:] .
V . THE INVASION VI .
V . 这 入侵 六年级 .

五、入侵 六、

[ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] .
THE BANNER OF THE RED CROSS
这 横幅 的 这 红色的 叉

红十字会旗帜

[pɑ:rt] [aɪ'aɪ'aɪ] .
PART III
部分 三、

第三部分

[aɪ] . ['æftər] [ðə; ði] [mɑ:n] [i:] .
I . AFTER THE MARNE II .
我 . 后 这 马恩河 二 .

I. 马恩河之后 II.

[ɪn] [ðə; ði] ['stu:diʊ] [aɪ 'vi:] .
IN THE STUDIO IV .
在 这 工作室 第四 .

在录音棚 IV。

" [noʊ] [wʌn] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" **NO ONE WILL KILL HIM**
" 不 一 将要 杀 他

没有人会杀他

" [vi:] . [ðə; ði] ['berɪəl] [fɪ:ldz] .
" **V . THE BURIAL FIELDS**
" V . 这 葬礼 字段

五、墓地

[pɑ:rt] .
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [trɪst]
THE TRYST
这 幽会

幽会

([ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [[əˈpel] [ɪkspaːətwaːr])
(In the Garden of the Chapelle Expiatoire)
(在 这 花园 的 这 教堂 赎罪器)

(在赎罪教堂花园里)

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][met] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [[əˈpel] [ɪkspaːətwaːr][æt; ət] [faɪv]
They were to have met in the garden of the Chapelle Expiatoire at five
他们 是 到 有 遇见 在 这 花园 的 这 教堂 赎罪器 在 五

[əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
o'clock in the afternoon ,
点钟 在 这 下午 ,

他们原定于下午五点在赎罪教堂花园见面。

[bʌt; bət][ˈdʒuːliːʊs, ˈhuːliːʊs] [ˈdesnoɪɜːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [huː] [həʊps] [tuː; tə]
but Julio Desnoyers with the impatience of a lover who hopes to
但 胡里奥 德斯诺耶斯 和 这 不耐烦 的 一个 情人 WHO 希望 到
[ædˈvæns] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [baɪ] [ˈprezəntɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] ,
advance the moment of meeting by presenting himself before the appointed time ,
进步 这 片刻 的 会议 经过 呈现 他自己 前 这 任命 时间 ,
但胡里奥·德斯诺耶斯却像个急切的恋人，希望提前见面，在约定的时间之前就出现在她面前。

[əˈraɪvd] [æn; ən][hæf] [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] .
arrived an half hour earlier .
到达的 一个 一半 小时 早些时候 .

提前半小时到达。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːznz] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈɡreɪtli] [kənˈfjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The change of the seasons was at this time greatly confused in his mind ,
这 改变 的 这 季节 曾是 在 这 时间 非常 使困惑 在 他的 头脑 ,
此时，他对季节更替的概念感到非常困惑。

[ænd; ænd] [ˈeɪdɪəntli] [dɪˈmɑːndɪd] [sʌm; səm] [ˈriːəˈdʒʌstmənt] .
and evidently demanded some readjustment .
和 显然 要求 一些 调整 .

显然，他们要求进行一些调整。

[faɪv] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðer; ðər][læst] [ˈɪntərvjuː] [ɪn] [ðɪs] [skwer] [hæd; həd] [əˈfɔːd] [ðə; ði]
Five months had passed since their last interview in this square had afforded the
五 几个月 有 通过了 自从 他们的 最后的 面试 在 这 正方形 有 提供 这
[ˈwɑːndərɪŋ] [ˈlʌvəz] [ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][dæmp] ,
wandering lovers the refuge of a damp ,
漫游 恋人 这 避难所 的 一个 潮湿 ,

距离他们上次在这个广场相遇已经过去了五个月，当时这对漂泊的恋人在这里找到了一处潮湿的栖身之所。

[dɪˈpresɪŋ] [ˈkɑːmnəs] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈbʊləvɑːrd] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəl] [ˈmuːvmənt] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt]
depressing calmness near a boulevard of continual movement close to a great
沉闷 平静 靠近 一个 林荫大道 的 持续的 移动 关闭 到 一个 伟大的
[ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
railroad station .
铁路 车站 .

在一条车水马龙的林荫大道附近，靠近一个大型火车站的地方，却出奇地平静。

[ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [faɪv] [ænd; ənd][ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][wʌz; wəz]
The hour of the appointment was always five and Julio was
这 小时 的 这 预约 曾是 总是 五 和 胡里奥 曾是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈriːs(ə)ntli] [lɪt]
accustomed to see his beloved approaching by the reflection of the recently lit
习惯 到 看 他的 心爱 接近 经过 这 反射 的 这 最近 点燃
[striːt] [læmps] ,
street lamps ,
街道 灯 ,

约会时间总是五点，胡里奥习惯于从新亮的路灯的倒影中看到他心爱的人走过来。

[hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [ɪnˈveləpt] [ɪn][fəːz] ,
her figure enveloped in furs ,
她 数字 被包裹 在 毛皮 ,
[ˈkɒlɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈkoʊld] .
congealed by the cold .
凝固 经过 这 寒冷的 .
[kənˈdʒiːld] [baɪ][ðə; ðɪ][koʊld] .
congealed by the cold .
凝固 经过 这 寒冷的 .
[kənˈdʒiːld] [baɪ][ðə; ðɪ][koʊld] .
congealed by the cold .
凝固 经过 这 寒冷的 .

她身披皮草，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌf] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf] - [mæsk] .
and holding her muff before her face as if it were a half - mask .
和 保持 她 耳罩 前 她 脸 作为 如果 它 是 一个 一半 - 面具 .
[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌf] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf] - [mæsk] .
and holding her muff before her face as if it were a half - mask .
和 保持 她 耳罩 前 她 脸 作为 如果 它 是 一个 一半 - 面具 .
[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌf] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf] - [mæsk] .
and holding her muff before her face as if it were a half - mask .
和 保持 她 耳罩 前 她 脸 作为 如果 它 是 一个 一半 - 面具 .

她用手筒遮住脸，就像戴着半个面具一样。

[hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] , [ˈɡriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [briːðd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈveɪpər] , [waɪt]
Her sweet voice , greeting him , had breathed forth a cloud of vapor , white
她 甜的 嗓音 , 问候 他 , 有 呼吸 前进 一个 云 的 汽 , 白色的
[ænd; ənd] [ˈtenjuəs] ,
and tenuous ,
和 脆弱的 ,
[ænd; ənd] [ˈtenjuəs] ,
and tenuous ,
和 脆弱的 ,
[ænd; ənd] [ˈtenjuəs] ,
and tenuous ,
和 脆弱的 ,

她甜美的声音向他问好，仿佛吐出一团洁白而轻盈的雾气。

[kənˈdʒiːld] [baɪ][ðə; ðɪ][koʊld] .
congealed by the cold .
凝固 经过 这 寒冷的 .
[kənˈdʒiːld] [baɪ][ðə; ðɪ][koʊld] .
congealed by the cold .
凝固 经过 这 寒冷的 .
[kənˈdʒiːld] [baɪ][ðə; ðɪ][koʊld] .
congealed by the cold .
凝固 经过 这 寒冷的 .
[kənˈdʒiːld] [baɪ][ðə; ðɪ][koʊld] .
congealed by the cold .
凝固 经过 这 寒冷的 .

被寒冷冻住了。

[ˈæftər] [ˈveriəs] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ɪntəvjuːz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] .
After various hesitating interviews , they had abandoned the garden .
后 各种各样的 犹豫不决 访谈 , 他们 有 弃 这 花园 .
[ˈæftər] [ˈveriəs] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ɪntəvjuːz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] .
After various hesitating interviews , they had abandoned the garden .
后 各种各样的 犹豫不决 访谈 , 他们 有 弃 这 花园 .
[ˈæftər] [ˈveriəs] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ɪntəvjuːz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] .
After various hesitating interviews , they had abandoned the garden .
后 各种各样的 犹豫不决 访谈 , 他们 有 弃 这 花园 .

经过多次犹豫不决的面谈后，他们放弃了这座花园。

[ðer; ðər] [lʌv] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ðɪ][məˈdʒestɪk] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [əˈkˌnɑːlɪdʒd] [fækt] ,
Their love had acquired the majestic importance of acknowledged fact ,
他们的 爱 有 获得 这 雄伟 重要性 的 已确认 事实 ,
[ðer; ðər] [lʌv] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ðɪ][məˈdʒestɪk] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [əˈkˌnɑːlɪdʒd] [fækt] ,
Their love had acquired the majestic importance of acknowledged fact ,
他们的 爱 有 获得 这 雄伟 重要性 的 已确认 事实 ,
[ðer; ðər] [lʌv] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ðɪ][məˈdʒestɪk] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [əˈkˌnɑːlɪdʒd] [fækt] ,
Their love had acquired the majestic importance of acknowledged fact ,
他们的 爱 有 获得 这 雄伟 重要性 的 已确认 事实 ,

他们的爱情已经获得了公认的崇高地位，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə][ˈsev(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruː] [diː]
and from five to seven had taken refuge in the fifth floor of the rue de
和 从 五 到 七 有 已采取 避难所 在 这 第五 地面 的 这 后悔 德
[laː][ˈpaːmpi] [wer] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][hæd; həd][æn; ən][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][ˈstuːdiəʊ] .
la Pompe where Julio had an artist's studio .
拉 庞贝 在哪里 胡里奥 有 一个 艺术家的 工作室 .
[laː][ˈpaːmpi] [wer] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][hæd; həd][æn; ən][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][ˈstuːdiəʊ] .
la Pompe where Julio had an artist's studio .
拉 庞贝 在哪里 胡里奥 有 一个 艺术家的 工作室 .

五岁到七岁的孩子们躲到了蓬普街五楼，胡里奥在那里有一个艺术家工作室。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wel] [drɔ:n] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [glæs] ['windəʊz] ,
The curtains well drawn over the double glass windows ,
这 窗帘 出色地 绘制 超过 这 双倍的 玻璃 视窗 ,
窗帘拉得严严实实, 遮住了双层玻璃窗。

[ðə; ði]['kəʊzi] [hɑ:rθ] - ['faɪər] ['sendɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪts] ['rʌdi] [fleɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ʊʊnli] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
the cosy hearth - fire sending forth its ruddy flame as the only light of the room
这 舒适 炉 - 火 发送 前进 它是 红润 火焰 作为 这 仅有的 光 的 这 房间
,
温暖的壁炉火焰散发出红润的光芒, 成为房间里唯一的光源。

[ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæməvɑ:r]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] [ti:] - - [ɔ:l][ðə; ði]
the monotonous song of the samovar bubbling near the cups of tea - - all the
这 单调 歌曲 的 这 茶炊 冒泡 靠近 这 杯子的 茶 - - 全部 这
[sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ['aɪsələɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['aɪdəlaɪzɪŋ] [lʌv] - - [hæd; həd] [dʌld] [ðer; ðər] [pə'seɪʃən]
seclusion of life isolated by an idolizing love - - had dulled their perceptions
隔离 的 生活 孤立 经过 一个 偶像崇拜 爱 - - 有 迟钝 他们的 感知

[tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [æftər'nu:nz] [wɜ:r; wər] ['grəʊɪŋ] [lɔ:ŋgər] ,
to the fact that the afternoons were growing longer ,
到 这 事实 那 这 下午 是 生长 更长 ,
茶炊在茶杯旁单调地冒着泡——所有被偶像化的爱情所隔绝的生活——都让他们对午后时光渐长的现实麻木了。

[ðæt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] ['leɪtər][ænd; ænd]['leɪtər]['ɪntu:][ðə; ði] [pɜ:rl] - ['kʌvəd] [depθs]
that outside the sun was shining later and later into the pearl - covered depths
那 外部 这 太阳 曾是 灼灼 之后 和 之后 进入 这 珍珠 - 涵盖 深度
[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
of the clouds ,
的 这 云 ,
窗外, 太阳的光芒越来越暗, 越来越晚才照进珍珠般厚重的云层深处。

[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɪmɪd][ænd; ænd] ['pælid] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [ɡri:n] ['fɪŋgər]
and that a timid and pallid Spring was beginning to show its green finger
和 那 一个 胆小 和 苍白 春天 曾是 开始 到 展示 它是 绿色的 手指
[tɪps] [ɪn][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði][ləst] [nɪps] [ʌv; əv] ['wɪntər] - - [ðæt] [waɪld] ,
tips in the buds of the branches suffering the last nips of Winter - - that wild ,
尖端 在 这 花蕾 的 这 分支 痛苦 这 最后的 乳头 的 冬天 - - 那 荒野 ,

而胆怯苍白的春天, 开始在遭受冬日最后侵袭的枝条的嫩芽中, 露出它翠绿的指尖——那野生的,
[blæk] [bɔ:r] [hu:] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [træks] .
black boar who so often turned on his tracks .
黑色的 公猪 WHO 所以 经常 转向 在 他的 轨道 .
经常折返的黑野猪。

[ðen] ['dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][trɪp][tu:; tə][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['eri:z] ,
Then Julio had made his trip to Buenos Aires ,
然后 胡里奥 有 制成 他的 旅行 到 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 ,
之后, 胡里奥前往了布宜诺斯艾利斯。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['hemɪsfɪr] [ðə; ði][ləst] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [ænd; ænd][ðə; ði][fɜ:rst] ['aɪsɪ]
encountering in the other hemisphere the last smile of Autumn and the first icy
遭遇 在 这 其他 半球 这 最后的 微笑 的 秋天 和 这 第一的 冰冷的
['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pæmpəs,pæmpəz] .
winds from the pampas .
风 从 这 潘帕斯草原 .
在另一个半球, 邂逅了秋天的最后微笑和来自潘帕斯草原的第一阵寒风。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər]
And just as his mind was becoming reconciled to the fact that for
和 只是 作为 他的 头脑 曾是 成为 和解 到 这 事实 那 为了
[hɪm; ɪm] ['wɪntər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tɜːr(ə)n] ['siːz(ə)n] - - [sɪns] [aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn]
him Winter was an eternal season - - since it always came to meet him in
他 冬天 曾是 一个 永恒 季节 - - 自从 它 总是 来了 到 见面 他 在
[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈdɑːməsaɪl][frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'striːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] - - [loʊ] ,
his change of domicile from one extreme of the planet to the other - - lo ,
他的 改变 的 住所 从 一 极端 的 这 行星 到 这 其他 - - 洛 ,
正当他逐渐接受了冬天对他而言是一个永恒的季节这一事实——因为每当他从地球的一端迁徙到另一端时，冬天总会如约而至——瞧，

[ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪdli] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['drɪri] ['gɑːrdn] !
Summer was unexpectedly confronting him in this dreary garden !
夏天 曾是 不料 面对 他 在 这 凄凉 花园 ！
夏天竟出乎意料地在这个阴沉的花园里与他相遇！

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ævəˌnjʊs]
A swarm of children was racing and screaming through the short avenues
一个 蜂群 的 孩子们 曾是 赛车 和 尖叫 通过 这 短的 途径
[ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɑːnjumənt] .
around the monument .
大约 这 纪念碑 .
一群孩子在纪念碑周围的短巷里奔跑、尖叫。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
On entering the place ,
在 进入 这 地方 ,
进入该地点后，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [huːp] [wɪtʃ] [keɪm] ['roʊlɪŋ]
the first thing that Julio encountered was a hoop which came rolling
这 第一的 事物 那 胡里奥 遭遇 曾是 一个 箍 哪个 来了 滚动
[tɔːrd] [hɪz; ɪz][legz] ,
toward his legs ,
朝向 他的 腿 ,
胡里奥遇到的第一件事就是一个滚向他腿边的铁环。

['trʌndld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [hænd] .
trundled by a childish hand .
隆隆地 经过 一个 幼稚 手 .
被一只稚嫩的小手推着走。

[ðen] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][bɔːl] .
Then he stumbled over a ball .
然后 他 踉跄 超过 一个 球 .
然后他被一个球绊倒了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [triːz] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][wɔːrm] - [ˈweðər] [kraʊd] ,
Around the chestnut trees was gathering the usual warm - weather crowd ,
大约 这 板栗 树木 曾是 采集 这 通常 温暖的 - 天气 人群 ,
栗子树周围聚集着往常来此享受温暖天气的人群。

[ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [ʃeɪd] [ˈpɜːrfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] .
seeking the blue shade perforated with points of light .
寻求 这 蓝色的 阴影 穿孔的 和 积分 的 光 .
寻找点点闪烁的蓝色。

[ˈmeni] [nɜ:rs] - [meɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbəriŋ] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætəriŋ]
Many nurse - maids from the neighboring houses were working and chattering
许多 护士 - 女佣 从 这 邻接 房屋 是 在职的 和 喋喋不休
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

邻近几户人家的许多保姆都在这里工作和聊天。

[ˈfa:lʊəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrənt] [glɑ:nsɪz] [ðə; ði] [rʌf] [geɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə]
following with indifferent glances the rough games of the children confided to
下列的 和 冷漠 眼神 这 粗糙的 游戏 的 这 孩子们 坦白 到
[ðer; ðər] [ker] .
their care .
他们的 关心 .

他们漠然地看着孩子们在自己照看下进行的粗鲁游戏。

[nɪr] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər] [ˈpepərz] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn]
Near them were the men who had brought their papers down into the garden
靠近 他们 是 这 男人 WHO 有 带来 他们的 文件 向下 进入 这 花园
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈgrʊʊvz] .
under the impression that they could read them in the midst of peaceful groves .
在下面 这 印象 那 他们 可以 读 他们 在 这 中间 的 和平 小树林 .
在他们附近, 有些人把文件带到花园里, 以为可以在宁静的树林中阅读。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] .
All of the benches were full .
全部 的 这 长椅 是 满的 .

所有长椅都坐满了人。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈɔkjupaɪŋ] [kæmp] [ˈstu:lz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] [wɪtʃ]
A few women were occupying camp stools with that feeling of superiority which
一个 很少 女性 是 占领 营 凳子 和 那 感觉 的 优势 哪个
[ˈoʊnərʃɪp] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈfə:z] .
ownership always confers .
所有权 总是 授予 .

几个女人坐在露营凳上, 带着那种拥有权势所带来的优越感。

[ðə; ði][ˈaɪərən] [tʃerz] , " [peɪ - [si:ts] , " [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rviŋ] [æz; əz] [ˈrestɪŋ] [ˈpleɪsɪz][fɔ:r; fər] [ˈveriəs]
The iron chairs , " pay - seats , " were serving as resting places for various
这 铁 椅子 , " 支付 - 座位 , " 是 服务 作为 休息 地方 为了 各种各样的
[səˈbɜ:rbən] [deɪmz] ,
suburban dames ,
郊区 女士们 ,
这些铁椅子, 也就是“付费座位”, 成了郊区妇女们休息的场所。

[ˈlʊʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,
loaded down with packages ,
已加载 向下 和 包裹 ,

背着沉重的包裹,

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk]
who were waiting for straggling members of their families in order to take
WHO 是 等待 为了 零散的 成员 的 他们的 家庭 在 命令 到 拿
[ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [ger] [seɪnt] [lɑ:ˈzɑ:reɪ]
the train in the Gare Saint Lazare
这 火车 在 这 加尔 圣 拉扎尔
他们在圣拉扎尔火车站等待陆续到站的家人一起乘火车.....

[ænd; ʌnd][ˈdʒu:li:ʊʊ, ˈhu:li:ʊʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspeɪ(ə)l] [dɪˈlɪvəri] [ˈletər] , [hæd; həd] [prəˈpəʊzɪd] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
And **Julio** , **in** **his** **special** **delivery** **letter** , **had** **proposed** **meeting** **in** **this**
和 胡里奥 , 在 他的 特别的 送货 信 , 有 建议的 会议 在 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

胡里奥在他的特派信件中提议在此地会面。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfri:kwəntɪd] [æz; əz][ɪn][ˈfɔ:rmər] [taɪmz] .
supposing **that** **it** **would** **be** **as** **little** **frequented** **as** **in** **former** **times** .
假如 那 它 会 是 作为 小的 经常光顾 作为 在 以前的 时代 .
假设它像以前一样鲜有人至。

[ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈθɔ:tləsənəs] , [hæd; həd][ɪn][hɜ:r; həɹ][rɪˈplaɪ] , [set][ðə; ðɪ][ˈju:ʒuəl]
She , **too** , **with** **the** **same** **thoughtlessness** , **had** **in** **her** **reply** , **set** **the** **usual**
她 , 也 , 和 这 相同的 考虑不周 , 有 在 她 回复 , 放 这 通常
[ˈaʊər][ʌv; əv] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] ,
hour **of** **five** **o'clock** ,
小时 的 五 点钟 ,

她也同样不假思索地在回复中写明了惯常的五点钟时间。

[bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɪntɛmps] [ɔ:r][ðə; ðɪ] [ˈgæləri:z] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
believing **that** **after** **passing** **a** **few** **minutes** **in** **the** **Printemps** **or** **the** **Galleries** **on** **the**
相信 那 后 通过 一个 很少 分钟 在 这 春天 或者 这 画廊 在 这
[ˈpri:tekst][ʌv; əv] [ˈʃɑ:pɪŋ] ,
pretext **of** **shopping** ,
借口 的 购物 ,

认为只要以购物为借口在春天百货或拱廊街待上几分钟，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][slɪp] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌnfriˈkwentɪd] [ˈgɑ:rdn] [wɪˈðəʊt] [rɪsk] [ʌv; əv]
she **would** **be** **able** **to** **slip** **over** **to** **the** **unfrequented** **garden** **without** **risk** **of**
她 会 是 有能力的 到 滑 超过 到 这 冷落 花园 没有 风险 的
[ˈbi:ɪŋ] [si:n] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈnu:mərəs] [əˈkweɪntəns] .
being **seen** **by** **any** **of** **her** **numerous** **acquaintances** .
存在 已见 经过 任何 的 她 很多的 熟人 .

她可以悄悄溜到人迹罕至的花园，而不用担心被她的众多熟人中的任何一个看到。

[ˈdesnoɪɜ:z] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [fərˈgɑ:tn] [senˈseɪf(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈstrəʊlɪŋ] [θru:]
Desnoyers **was** **enjoying** **an** **almost** **forgotten** **sensation** , **that** **of** **strolling** **through**
德斯诺耶斯 曾是 享受 一个 几乎 被遗忘的 感觉 , 那 的 漫步 通过
[væst] [ˈspeɪsɪz] ,
vast **spaces** ,
广阔的 空间 ,

德斯诺耶正享受着一种几乎被遗忘的感觉，那就是漫步在广阔的空间中。

[ˈkrʌʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ðɪ] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
crushing **as** **he** **walked** **the** **grains** **of** **sand** **under** **his** **feet** .
压碎 作为 他 步行 这 谷物 的 沙 在下面 他的 脚 .

他走动时，脚下的沙粒被踩得粉碎。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][pæst] [ˈtwenti] [deɪz] [hɪz; ɪz] [ˈroʊvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpa:n][plæŋks] ,
For **the** **past** **twenty** **days** **his** **rovings** **had** **been** **upon** **planks** ,
为了 这 过去的 二十 天 他的 漫游者 有 到过 之上 木板 ,
过去二十天里，他一直都是 在木板路上游荡。

[ˈfa:loʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɔ:təˈmætɪk] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] [sku:l] [ðə; ðɪ][ˈoʊv(ə)l] [pra:məˈneɪd] [ɑ:n]
following **with** **the** **automatic** **precision** **of** **a** **riding** **school** **the** **oval** **promenade** **on**
下列的 和 这 自动的 精确 的 一个 骑术 学校 这 椭圆形 长廊 在
[ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪp] .
the **deck** **of** **a** **ship** .
这 甲板 的 一个 船 .

像骑术学校一样，队员们整齐划一地沿着船甲板上的椭圆形长廊行进。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪnsɪ'kjər] [graʊnd] ,
His feet accustomed to insecure ground ,
他的 脚 习惯 到 不安全 地面 ,
他的双脚早已习惯了不稳固的地面,

[stɪl] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [ɑ:n] ['terə] ['fɜ:mə][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'læstɪk] [ʌn'stedɪnəs] .
still were keeping on terra firma a certain sensation of elastic unsteadiness .
仍然 是 保持 在 大地 公司 一个 肯定 感觉 的 松紧带 不稳定 .
仍然保持着脚踏实地的感觉，带着某种弹性不稳感。

[hɪz; ɪz] ['gouɪŋz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði][kjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['si:tɪd]
His goings and comings were not awakening the curiosity of the people seated
他的 行进 和 来访 是 不是 唤醒 这 好奇心 的 这 人们 坐着
[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
in the open ,
在 这 打开 ,
他的行踪并没有引起露天就座的人们的好奇心。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [pri:ɑ:kju'peɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mə'hɒpə,laɪzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][men][ænd; ənd]
for a common preoccupation seemed to be monopolizing all the men and
为了 一个 常见的 专注 似乎 到 是 垄断 全部 这 男人 和
[wɪmɪn] .
women .
女性 .
似乎所有男女都沉迷于同一件事。

[ðə; ði] [gru:ps] [wɜ:r; wər][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪm'preʃəns] .
The groups were exchanging impressions .
这 团体 是 交换 印象 .
各小组正在交流意见。

[ðoʊz] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
Those who happened to have a paper in their hands ,
那些 WHO 发生 到 有 一个 纸 在 他们的 双手 ,
那些碰巧手里拿着纸的人，

[sɔ:] [ðer; ðər] ['nebəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn,terə'geɪ(ə)n] .
saw their neighbors approaching them with a smile of interrogation .
锯 他们的 邻居 接近 他们 和 一个 微笑 的 审讯 .
他们看到邻居们带着询问的微笑向他们走来。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [ðæt] [dɪ'strʌst] [ænd; ənd] [sə'spiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'pelz] [ðə; ði]
There had suddenly disappeared that distrust and suspicion which impels the
那里 有 突然 消失 那 怀疑 和 怀疑 哪个 推动 这
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['sɪtɪz] ['mju:tʃʊəli] [tu:; tə] [ɪg'no:ɾ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
inhabitants of large cities mutually to ignore one another ,
居民 的 大的 城市 相互 到 忽略 一 其他 ,
大城市居民之间那种相互漠视的不信任和猜忌突然消失了。

['teɪkɪŋ] [i:tʃ] [ʌðɜ:z] ['meʒər] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['enəmi] .
taking each other's measure at a glance as though they were enemies .
采取 每个 其他的 措施 在 一个 瞥一眼 作为 尽管 他们 是 敌人 .
彼此只看一眼就互相打量，仿佛对方是敌人。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔ:r] , " [sed] ['desnɔɪɜ:z] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **They are talking about the war** , " **said Desnoyers to himself** .
" 他们 是 说 关于 这 战争 , " 说 德斯诺耶斯 到 他自己 .
“他们在谈论战争，”德斯诺耶自言自语道。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɔ:l][pærɪs] [spi:ks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pa:sə'bɪləti] [ʌv; əv][wɔ:r] .
" **At this time** , **all Paris speaks of nothing but the possibility of war** .
" 在 这 时间 , 全部 巴黎 说话 的 没有什么 但 这 可能性 的 战争 .
“此时此刻，整个巴黎都在谈论战争的可能性。”

" [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn̩] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪm] [æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]
" **Outside of the garden he could see also the same anxiety which was making**
" 外部 的 这 花园 他 可以 看 还 这 相同的 焦虑 哪个 曾是 制作
[ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][səʊ][frəˈtɜːrən(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃəb(ə)l] .
those around him so fraternal and sociable .
那些 大约 他 所以 兄弟 和 善于交际的 .

“在花园外面，他也能看到同样的焦虑，正是这种焦虑让周围的人如此友爱和善于交际。

[ðə; ði] [ˈvendər] [ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ˈkraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
The venders of newspapers were passing through the boulevard crying the evening
这 供应商 的 报纸 是 通过 通过 这 林荫大道 哭泣 这 晚上
[rɪˈdɪŋz] ,
editions ,
版本 ,

报贩们沿着林荫大道走来走去，吆喝着推销晚报。

[ðər; ðər] [ˈfjʊəriəs] [spiːd] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈslækənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːgər] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ]
their furious speed repeatedly slackened by the eager hands of the passers - by
他们的 狂怒 速度 反复 松弛 经过 这 渴望的 双手 的 这 过路人 - 经过
[kənˈtendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpepərz] .
contending for the papers .
争吵 为了 这 文件 .

他们飞快的速度一次又一次地地被急切想要抢夺报纸的路人之手拖慢。

[ˈevri] [ˈriːdər] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡruːp] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [ɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
Every reader was instantly surrounded by a group begging for news or trying to
每一个 读者 曾是 即刻 包围 经过 一个 团体 乞讨 为了 消息 或者 尝试 到
[dɪˈsaɪfər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ðə; ði] [ɡrett] [ˈhedlɪnɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːt] .
decipher over his shoulder the great headlines at the top of the sheet .
解码 超过 他的 肩膀 这 伟大的 标题 在 这 顶部的 的 这 床单 .

每个读者都会立刻被一群人包围，他们有的在乞求新闻，有的则试图从他身后解读报纸顶部的头条新闻。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈdiːˈles] [mæθɜːɪnz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwer] ,
In the rue des Mathurins , on the other side of the square ,
在 这 后悔 德斯 马图林斯 , 在 这 其他 边 的 这 正方形 ,
[ˈmæθʊːrɪnz] ,
在广场另一侧的马图兰街，

[ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtævərən][wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
a circle of workmen under the awning of a tavern were listening to the
一个 圆圈 的 工人 在下面 这 棚 的 一个 酒馆 是 聆听 到 这
[ˈkɑːments] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrend] [huː] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd]
comments of a friend who accompanied his words with oratorical gestures and
评论 的 一个 朋友 WHO 伴随 他的 字 和 演说 手势 和
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpər] .

wavings of the paper .
挥手 的 这 纸 .

一群工人在酒馆的遮阳篷下围成一圈，听着一位朋友的评论，这位朋友一边说着话，一边做着富有表现力的手势，挥舞着手中的纸张。

[ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstriːts] ,
The traffic in the streets ,
这 交通 在 这 街道 ,
[ˈtræfɪk] ,
街上的交通状况

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [deɪz] ,
the general bustle of the city was the same as in other days ,
这 一般的 忙碌 的 这 城市 曾是 这 相同的 作为 在 其他 天 ,
[ˈbʌs(ə)l] ,
城市里依旧熙熙攘攘，和往常一样。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˈdʒu:li:ʊs, 'hu:li:ʊs] [ðæt] [ðə; ði][ˈvi:ək(ə)lɪz] [wɜ:r; wər][ˈwɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ][pæst] [mɔ:r]
but it seemed to Julio that the vehicles were whirling past more
但 它 似乎 到 胡里奥 那 这 车辆 是 旋转 过去的 更多的
[ˈræpɪdlɪ] ,
rapidly ,
快速 ,

但胡里奥觉得车辆飞驰而过的速度越来越快了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:vəri] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ]
that there was a feverish agitation in the air and that people were speaking
那 那里 曾是 一个 发烧 搅动 在 这 空气 和 那 人们 是 请讲
[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] .
and smiling in a different way .
和 微笑 在 一个 不同的 方式 .

空气中弥漫着一种躁动不安的气氛，人们说话和微笑的方式都发生了变化。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈi:v(ə)n][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
The women of the garden were looking even at him as if they had
这 女性 的 这 花园 是 寻找 甚至 在 他 作为 如果 他们 有
[si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] .
seen him in former days .
已见 他 在 以前的 天 .

花园里的女人们看着他，仿佛以前就见过他一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈprʊtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [br'gɪn] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪ'ðəʊt]
He was able to approach them and begin a conversation without
他 曾是 有能力的 到 方法 他们 和 开始 一个 对话 没有
[ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈstreɪndʒnəs] .
experiencing the slightest strangeness .
体验 这 丝毫 奇怪 .

他能够接近他们并开始交谈，而没有感到丝毫尴尬。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
" **They are talking of the war** ,
" 他们 是 说 的 这 战争 ,
他们正在谈论战争，

" [hi:; hi] [sed] [ə'gen] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə,mɪzə'reɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ]
" **he said again but with the commiseration of a superior intelligence which**
" 他 说 再次 但 和 这 怜悯 的 一个 优越的 智力 哪个
[fɔ:'si:z] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][ænd; ənd] [fi:lz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [kraʊd] .
foresees the future and feels above the impressions of the vulgar crowd .
预见者 这 未来 和 感觉 多于 这 印象 的 这 庸俗 人群 .

“他又说了一遍，但语气中带着一种超凡智慧的同情，这种智慧能够预见未来，并且超越庸俗大众的印象。”

[hi:; hi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] .
He knew exactly what course he was going to follow .
他 知道 确切地 什么 课程 他 曾是 去 到 跟随 .

他非常清楚自己要走的路。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌdɪsem'bɑ:kt] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] ,
He had disembarked at ten o'clock the night before ,
他 有 下船 在 十 点钟 这 夜晚 前 ,

他前一天晚上十点下了船。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t] [jet] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [lænd] ,
and as it was not yet twenty - four hours since he had touched land ,
和 作为 它 曾是 不是 然而 二十 - 四 小时 自从 他 有 感动 土地 ,
由于他登陆还不到24小时，

[hɪz; ɪz] [men'tæləti] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [ə'krɔ:s] [ˌoʊʃi'ænik]
his mentality was still that of a man who comes from afar , across oceanic
他的 心理 曾是 仍然 那 的 一个 男人 WHO 来 从 远方 , 穿过 海洋
[ɪ'mensəti] ,
immensities ,
巨大 ,

他的心态仍然像一个远道而来、跨越浩瀚海洋的人。

[frʌm; frəm] ['baʊndləs] [hə'raɪz(ə)nz] ,
from boundless horizons ,
从 无边无际 地平线 ,
从无限的地平线,

[ænd; ʌnd][ɪz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:ˌɔkjə'peɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈɡʌvərn]
and is surprised at finding himself in touch with the preoccupations which govern
和 是 惊讶 在 寻找 他自己 在 触碰 和 这 忧虑 哪个 治理
[ˈhju:mən] [kə'mjʊnəti] .
human communities .
人类 社区 .

他惊讶地发现自己与支配人类社会的各种关注点不谋而合。

[ˈæftər] [dɪsem'ba:kɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [tu:] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ][kæ'feɪ][ɪn] [bu'ləʊn] ,
After disembarking he had spent two hours in a cafe in Boulogne ,
后 下船 他 有 花费 二 小时 在 一个 咖啡店 在 布洛涅 ,
下船后, 他在布洛涅的一家咖啡馆里待了两个小时。

[ˈlɪstləsli] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] - [klæs] ['fæməliz] [hu:] [pæst] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs]
listlessly watching the middle - class families who passed their time in the monotonous
百无聊赖地 观看 这 中间 - 班级 家庭 WHO 通过了 他们的 时间 在 这 单调
[plə'sɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪ'daʊt] ['deɪndʒəz] .
placidity of a life without dangers .
平静 的 一个 生活 没有 危险 .

百无聊赖地看着那些中产阶级家庭, 他们过着单调平静、没有危险的生活。

[ðen] [ðə; ði] ['speɪ(ə)] [treɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [brɔ:t]
Then the special train for the passengers from South America had brought
然后 这 特别的 火车 为了 这 乘客 从 南 美国 有 带来
[hɪm; ɪm][tu:; tə]['pærɪs] ,
him to Paris ,
他 到 巴黎 ,

随后, 他乘坐南美旅客专列抵达巴黎。

[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡer] [di:'ju] [nɔ:d] [ɪn]
leaving him at four in the morning on a platform of the Gare du Nord in
离开 他 在 四 在 这 早晨 在 一个 平台 的 这 加尔 杜 诺德 在
[ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['pepi] - ,
the embrace of Pepe Argensola ,
这 拥抱 的 佩佩 - ,

凌晨四点, 他被留在巴黎北站的站台上, 佩佩·阿根索拉正抱着他。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spænjərd] [hu:m] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] " [maɪ] ['sekrəteri] " ɔ:r " [maɪ]['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ]
the young Spaniard whom he sometimes called " my secretary " or " my valet
这 年轻的 西班牙人 谁 他 有时 称为 " 我的 秘书 " 或者 " 我的 代客泊车
" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
" because it was difficult to define exactly the relationship between them .
" 因为 它 曾是 难的 到 定义 确切地 这 关系 之间 他们 .

他有时称这位年轻的西班牙人为“我的秘书”或“我的男仆”, 因为很难准确定义他们之间的关系。

[ɪn] [rɪ'æləti] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [frend] [ænd; ʌnd]['pærəsəɪt] , [ðə; ði] [pʊr] ['kɑ:mɹæd] ,
In reality , he was a mixture of friend and parasite , the poor comrade ,
在 现实 , 他 曾是 一个 混合物 的 朋友 和 寄生虫 , 这 贫穷的 同志 ,
实际上, 他既是朋友又是寄生虫, 可怜的同志。

[kəm'pleɪs(ə)nt][ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪt] [juːθ] [ɑːn][bæd][tɜːrmz]
complacent and capable in his companionship with a rich youth on bad terms
自满 和 有能力的 在 他的 友谊 和 一个 富有的 青年 在 坏的 条款
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
with his family ,
和 他的 家庭 ,

他自满且有能力与一个与家人关系不好的富家青年交往。

[ˈʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv]
sharing with him the ups and downs of fortune , picking up the crumbs of
分享 和 他 这 UPS 和 下坡 的 财富 , 挑选 向上 这 面包屑 的
[ˈprɑːspərəs] [deɪz] ,
prosperous days ,
繁荣 天 ,

与他一同经历命运的起伏，拾起繁荣时期的残羹剩饭。

[ɔːr] [ɪn'ventɪŋ] [ɪk'spiːdiənts][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] .
or inventing expedients to keep up appearances in the hours of poverty .
或者 发明 权宜之计 到 保持 向上 外貌 在 这 小时 的 贫困 .
或者在贫困时期想方设法维持体面。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] ?
" **What about the war ?**
" 什么 关于 这 战争 ?

战争呢？

" - [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪn'kwɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] .
" **Argensola had asked him before inquiring about the result of his trip** .
" - 有 问 他 前 查询 关于 这 结果 的 他的 旅行 .

“Argensola 在询问他此行的结果之前就问过他这个问题。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mʌt]] .
" **You have come a long ways and should know much** .
" 你 有 来 一个 长的 方式 和 应该 知道 很多 .
“你一路走来，应该懂得很多了。”

" [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld][bed] [waɪl] [hɪz; ɪz] " [ˈsekrəteri] " [wʌz; wəz]
" **Soon he was sound asleep in his dear old bed while his " secretary " was**
" 很快 他 曾是 声音 睡着了 在 他的 亲爱的 老的 床 尽管 他的 " 秘书 " 曾是
[ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsəːvjə] ,
pacing up and down the studio talking of Serbia ,
踱步 向上 和 向下 这 工作室 说 的 塞尔维亚 ,
“很快，他就躺在自己心爱的老床上睡着了，而他的‘秘书’则在工作室里来回踱步，谈论着塞尔维亚。”

[ˈrʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaɪzər] .
Russia and the Kaiser .
俄罗斯 和 这 凯撒 .

俄罗斯和德皇。

[ðɪs] [juːθ] , [tuː] , [ˈskeptɪk(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˈevriθɪŋ] [nɑːt] [kə'nektɪd]
This youth , too , skeptical as he generally was about everything not connected
这 青年 , 也 , 怀疑论者 作为 他 一般来说 曾是 关于 一切 不是 连接
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] ,
with his own interests ,
和 他的 自己的 兴趣 ,

这个年轻人也一样，他通常对一切与自己利益无关的事情都抱有怀疑态度。

[ə'pɪrd] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] .
appeared infected by the general excitement .
出现 已感染 经过 这 一般的 激动 .
似乎也受到了周围气氛的感染。

[wen] [ˈdesnoʊɜːz] [əˈwʊək] [hiː hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [noʊt] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
When Desnoyers awoke he found her note awaiting him ,
什么时候 德斯诺耶斯 醒来 他 成立 她 笔记 等待中 他 ,
德斯诺耶醒来时, 发现她留给他的字条。

[ˈsetɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [ðæt] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]
setting their meeting at five that afternoon and also containing a few words
环境 他们的 会议 在 五 那 下午 和 还 包含 一个 很少 字
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθretnd] [ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpærɪs] .
about the threatened danger which was claiming the attention of all Paris .
关于 这 威胁 危险 哪个 曾是 声称 这 注意力 的 全部 巴黎 .
他们将会面时间定在当天下午五点, 并简要提及了当时正引起全巴黎关注的迫在眉睫的危险。

[əˈpɑːn][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] , [ɑːn][ðə; ði][ˈpriːtektʃ][ʌv; əv] [ˈwelkəmɪŋ]
Upon going out in search of lunch the concierge , on the pretext of welcoming
之上 去 出去 在 搜索 的 午餐 这 门房 , 在这 借口 的 欢迎
[hɪm; ɪm] [bæk] ,
him back ,
他 后退 ,
他外出寻找午餐时, 礼宾员以欢迎他回来为借口,

[hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɔːr] [nuːz] .
had asked him the war news .
有 问 他 这 战争 消息 .
我曾问过他战况如何。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] , [ðə; ði][kæfˈfeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] , [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] . . .
And in the restaurant , the cafe and the street , always war . . .
和 在这 餐厅 , 这 咖啡店 和 这 街道 , 总是 战争 . . .
餐厅里、咖啡馆里、街上, 到处都是战争.....

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈdʒɜːrməni]
the possibility of war with Germany
这 可能性 的 战争 和 德国
与德国开战的可能性.....

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːptɪmɪst] .
Julio was an optimist .
胡里奥 曾是 一个 乐天派 .
胡里奥是个乐观主义者。

[wʌt] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈrestləsnəs] [ˈsɪgnɪfaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [mɔːr]
What did all this restlessness signify to a man who had just been living more
什么 做过 全部 这 躁动不安 表示 到 一个 男人 WHO 有 只是 到过 活的 更多的
[ðæn; ðən] [ˈtwenti] [deɪz] [əˈmʌŋ] [ˈdʒɜːmənz] ,
than twenty days among Germans ,
比 二十 天 之中 德国人 ,
对于一个刚刚在德国人中生活了二十多天的人来说, 这一切躁动不安意味着什么?

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði][flæɡ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ?
crossing the Atlantic under the flag of the Empire ?
过境 这 大西洋 在下面 这 旗帜 的 这 帝国 ?
打着帝国的旗帜横渡大西洋?

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈeriːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstiːməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæmbɜːrg] [laɪn]
He had sailed from Buenos Aires in a steamer of the Hamburg line
他 有 航行 从 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 在 一个 汽船 的 这 汉堡 线
, [ðə; ði] [ˈkɜːnɪɡ] [ˈfredrɪk] [ˈɔːɡəst] .
, the Koenig Frederic August .
, 这 科尼格 弗雷德里克 八月 .
他乘坐汉堡航运公司的轮船“弗雷德里克·奥古斯特国王号”从布宜诺斯艾利斯启航。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][ɪn][ˈblesɪd; blest] [træŋˈkwɪləti] [wen] [ðə; ði][boʊt] [left] [pɔ:rt] .
The world was in blessed tranquillity when the boat left port .
这 世界 曾是 在 蒙福 宁静 什么时候 这 船 左边 港口 :
当这艘船离开港口时, 世界一片宁静祥和。
[ˈoʊnli][ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd][hæf] - [bri:dz] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][wɜ:r; wər] [ɪkˈstɜ:məˌneɪtɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
Only the whites and half - breeds of Mexico were exterminating each other in
仅有的 这 白人 和 一半 - 品种 的 墨西哥 是 灭绝 每个 其他 在
[kənˈflɪkts] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [maɪt] [bɪˈli:v] [ðæt] [mæn][ɪz][æŋ; ən][ˈænɪm(ə)l] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [baɪ]
conflicts in order that nobody might believe that man is an animal degenerated by
冲突 在 命令 那 无人 可能 相信 那 男人 是 一个 动物 退化的 经过
[pi:s] .
peace .
和平 .

只有墨西哥的白人和混血儿才会互相残杀, 以免有人相信人类是因和平而退化的动物。
[ɑ:n][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [dɪˈspleɪŋ] [ʌnˈju:zuəl][ˈpru:d(ə)ns] .
On the rest of the planet , the people were displaying unusual prudence .
在 这 休息 的 这 行星 , 这 人们 是 显示 异常 谨慎 :
地球上其他地方的人们则表现出了异乎寻常的谨慎。

[ˈi:v(ə)n] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][ˈtrænzətˈlæntɪk][ˈlaɪnər] ,
Even aboard the transatlantic liner ,
甚至 船上 这 跨大西洋 衬垫 ,
即使是在跨大西洋的邮轮上,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] [ʌv; əv][moʊst][daɪˈvɜ:rs] [ˌnæəˈhæliːti:z] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈfrægmənt]
the little world of passengers of most diverse nationalities appeared a fragment
这 小的 世界 的 乘客 的 最多 各种各样的 国籍 出现 一个 分段
[ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [səˈsaɪəti] [ɪmˈplæntɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn][ˈmɑ:dərn] [taɪmz] - - [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv]
of future society implanted by way of experiment in modern times - - a sketch of
的 未来 社会 植入式 经过 方式 的 实验 在 现代的 时代 - - 一个 草图 的
[ðə; ði] [ˌhɪrˈæftər] ,
the hereafter ,
这 此后 ,
来自不同国家的乘客组成的小世界, 仿佛是现代社会通过实验植入的未来社会的一个片段——来世的草图。

[wɪˈðəʊt] [ˈfrʌŋˌtiəz] [ɔ:r] [reɪs] [ænˈtæɡənɪzəm] .
without frontiers or race antagonisms .
没有 前沿 或者 种族 对抗 :
没有国界, 也没有种族冲突。

[wʌŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bənd] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəl] [ʌv; əv] [ˈlu:θər]
One morning the ship band which every Sunday had sounded the Choral of Luther
一 早晨 这 船 乐队 哪个 每一个 星期日 有 听起来 这 合唱 的 路德
,
:
,
一天早晨, 每周日都会演奏路德圣咏的船上乐队,

[əˈwʊk] [ðoʊz] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] [ˈkæbɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv] [ˌserəˈneɪd]
awoke those sleeping in the first - class cabins with the most unheard - of serenade
醒来 那些 睡眠 在 这 第一的 - 班级 小木屋 和 这 最多 闻所未闻 - 的 小夜曲
:
:
:
用一首前所未闻的小夜曲唤醒了头等舱里正在熟睡的乘客。

[ˈdesnoʊɜ:z] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈli:vɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [həˌlu:səˈneiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
Desnoyers rubbed his eyes believing himself under the hallucinations of a dream .
德斯诺耶斯 摩擦 他的 眼睛 相信 他自己 在下面 这 幻觉 的 一个 梦 :
德斯诺耶揉了揉眼睛, 认为自己是在做梦的幻觉中。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][hɔːrnz][wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːsəˈleɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [deks] .
The German horns were playing the Marseillaise through the corridors and decks .
这 德语 角 是 玩耍 这 《马赛曲》 通过 这 走廊 和 甲板 .

德国号角在走廊和甲板上演奏着《马赛曲》。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [sed] , " [ðə; ði] [ˈfɔːrtiːnθ] [ˈʌ; əv][dʒʊˈlaɪ] !
The steward , smiling at his astonishment , said , " The fourteenth of July !
这 管家 , 微笑 在 他的 惊讶 , 说 , " 这 第十四 的 七月 !
管家笑着看着他惊讶的表情, 说道: “7月14日! ”

" [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [sˈtiːməz] [ðeɪ] [ˈselɪbreɪt] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfestəvəlz] [ˈʌ; əv][ɔːl]
" On the German steamers they celebrate as their own the great festivals of all
" 在 这 德语 蒸汽船 他们 庆祝 作为 他们的 自己的 这 伟大的 节日 的 全部
[ðə; ði][ˈneɪʃəns] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðer; ðər][ˈkɑːrgoʊ][ænd; ənd] [ˈpæsndʒə] .
the nations represented by their cargo and passengers .
这 国家 代表 经过 他们的 货物 和 乘客 .

“在德国轮船上, 他们将船上货物和乘客所代表的所有国家的盛大节日都当作自己的节日来庆祝。

[ðer; ðər] [ˈkæptɪnz] [ɑːr; ər] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈskruːpjələsli] [ðə; ði] [raɪts] [ˈʌ; əv] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒən] [ˈʌ; əv]
Their captains are careful to observe scrupulously the rites of this religion of
他们的 队长 是 小心 到 观察 一丝不苟地 这 仪式 的 这 宗教 的
[ðə; ði][flæg][ænd; ənd][ɪts][hɪˈstɔːrɪk] [kəˌmeməˈreɪʃn] .
the flag and its historic commemoration .
这 旗帜 和 它是 历史性 纪念 .

他们的船长们一丝不苟地遵守着这面旗帜的宗教仪式及其历史纪念活动。

[ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [rɪˈpʌblɪk] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [dekt] [ɪn][ɪts] [ˈɑːnər] ,
The most insignificant republic saw the ship decked in its honor ,
这 最多 微不足道 共和国 锯 这 船 甲板 在 它是 荣誉 ,
最不起眼的共和国也看到了这艘装饰着它标志的军舰。

[əˈfʊːd] [wʌn] [mɔːr] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [help] [ˈkɑːmbæt][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ænd; ənd]
affording one more diversion to help combat the monotony of the voyage and
负担得起 一 更多的 导流 到 帮助 战斗 这 单调 的 这 航程 和
[ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [ˈendz] [ˈʌ; əv][ðə; ði][dʒɜːrˈmæniʃk][ˌprɑːpəˈgændə] .
further the lofty ends of the Germanic propaganda .
更远 这 高远 结束 的 这 日耳曼 宣传 .

为对抗旅途的单调乏味, 并进一步推进日耳曼宣传的崇高目标, 提供了另一种消遣方式。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ˈʌ; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
For the first time the great festival of France was being celebrated on a
为了 这 第一的 时间 这 伟大的 节日 的 法国 曾是 存在 著名 在 一个
[ˈdʒɜːrmən][ˈves(ə)] ,
German vessel ,
德语 血管 ,

这是法国盛大的节日首次在一艘德国船上庆祝。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈeskoːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈreɪsɪ] [ˈmɑːsəˈleɪz] [ɪn] [ˈdʌb(ə)] [kwɪk] [taɪm]
and whilst the musicians continued escorting a racy Marseillaise in double quick time
和 而 这 音乐家 持续 护送 一个 色情 《马赛曲》 在 双倍的 快的 时间
[θruː] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [flɔːrɜːz] ,
through the different floors ,
通过 这 不同的 楼层 ,

乐手们继续以轻快的节奏, 伴着欢快的《马赛曲》穿梭于各个楼层,

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [gruːps] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmentɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈvent] .
the morning groups were commenting on the event .
这 早晨 团体 是 评论 在 这 事件 .
上午的几组同学都在对这场比赛发表评论。

" [wʌt] [frɪ'nes] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] .
" **What finesse !** " **exclaimed the South American ladies** .
" 什么 技巧 ！ " 惊呼 这 南 美国人 女士们 :
“真是精湛的技艺！”南美女士们惊叹道。

" [ði:z] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][soʊ] [fleg'mætɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [si:m] .
" **These Germans are not so phlegmatic as they seem** .
" 这些 德国人 是 不是 所以 黏液质的 作为 他们 似乎 :
“这些德国人并不像他们看起来那么冷漠。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] . . .
It is an attention . . .
它 是 一个 注意力 : . :
这是一种关注.....

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
something very distinguished : . : : :
某物 非常 杰出的 : . . . :
非常特别的东西.....

[ænd; ænd][ɪz][,aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm] [stɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [frentʃ] [maɪt]
And is it possible that some still believe that they and the French might
和 是 它 可能的 那 一些 仍然 相信 那 他们 和 这 法语 可能
[kʌm] [tu:; tə] [bloʊz] ?
come to blows ?
来 到 打击 ?
是否有人仍然认为他们和法国人之间可能会发生冲突？

" [ðə; ði] [ˈveri] [fju:] [ˈfrentʃmən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsti:mər] [faʊnd] [ðəm'selvz]
" **The very few Frenchmen who were travelling on the steamer found themselves**
" 这 非常 很少 法国人 WHO 是 旅行 在 这 汽船 成立 他们自己
[əd'maɪəd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ɪ'sti:m] .
admired as though they had increased immeasurably in public esteem .
钦佩 作为 尽管 他们 有 增加 无法估量 在 民众 尊重 :
“船上为数不多的法国人发现自己受到了人们的钦佩，仿佛他们在公众心目中的声望得到了极大的提升。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [θri:] ; - - [æn; ən][oʊld] ['dʒu:ələr] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bræntʃ]
There were only three ; - - an old jeweller who had been visiting his branch
那里 是 仅有的 三 ; - - 一个 老的 珠宝商 WHO 有 到过 访问 他的 分支
[ʃɑ:ps] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
shops in America ,
商店 在 美国 ,
只有三个人；——一位曾去美国巡视分店的老珠宝商，

[ænd; ænd] [tu:] [demi] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] [pɛks] , [ðə; ði] [moʊst] ['tɪmɪd] [ænd; ænd] [wel]
and two demi - mondaines from the rue de la Paix , the most timid and well
和 二 半 - - 从 这 后悔 德 拉 和平 , 这 最多 胆小 和 出色地
- [bɪ'heɪvd] [ˈpɜ:sənz] [ə'bo:rd] ,
- **behaved persons aboard** ,
- 表现 人 船上 ,
还有两位来自和平街的半上流社会女性，她们是船上最胆小、最有礼貌的人。

[ˈvestəl] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ænd] [dɪs'deɪnfl] [ˈnoʊzɪz] [hu:] [held] [ðəm'selvz] [ˈstɪfli] [ə'lu:f] [ɪn] [ðɪs]
vestals with bright eyes and disdainful noses who held themselves stiffly aloof in this
贞女 和 明亮的 眼睛 和 轻蔑的 鼻子 WHO 握住 他们自己 僵硬地 超然 在 这
[ʌŋkən'dʒɪ:niəl] [ˈæt məsfɪr] .
uncongenial atmosphere .
忤 气氛 :
那些眼神明亮、鼻子傲慢的女祭司们，在这种不和谐的气氛中，摆出一副冷漠疏离的姿态。

[æ̃t; ət] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgeɪlə; ˈgælə] [ˈbæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
At night there was a gala banquet in the dining room at the end of
在 夜晚 那里 曾是 一个 节日 宴会 在 这 用餐 房间 在 这 结尾 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [flæŋ][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈflɒntɪŋ] ,
which the French flag and that of the Empire formed a flaunting ,
哪个 这 法语 旗帜 和 那 的 这 帝国 形成 一个 炫耀 ,
晚上, 餐厅里举行了一场盛大的宴会, 宴会结束时, 法国国旗和帝国国旗组成了一道炫耀的旗帜。

[kənˈspɪkjʊəs] [ˈdreɪpəri] .
conspicuous drapery .
显眼的 布料 .

醒目的帷幔。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈpæsɪndʒə] [wɜ:r; wər][ɪn] [dres] [ˈsu:ts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈwerɪŋ]
All the German passengers were in dress suits , and their wives were wearing
全部 这 德语 乘客 是 在 裙子 西装 , 和 他们的 妻子们 是 穿着
[loʊ] - [nekt] [gaʊnz] .
low - necked gowns .
低的 - 颈部 礼服 .

所有德国乘客都穿着礼服, 他们的妻子则穿着低领礼服。

[ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts] [wɜ:r; wər][æz; əz] [rɪˈsplendənt] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The uniforms of the attendants were as resplendent as on a day of a
这 制服 的 这 服务员 是 作为 灿烂 作为 在 一个 天 的 一个
[grænd] [rɪˈvju:] .
grand review .
盛大 审查 .

侍从们的制服如同盛大阅兵式上一般华丽。

[ˈdɔrɪŋ] [dɪˈzɜ:rt] [ðə; ði] [ˈtæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [əˈpa:n][ə; eɪ] [glæs] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [ˈsʌd(ə)n]
During dessert the tapping of a knife upon a glass reduced the table to sudden
期间 甜点 这 窃听 的 一个 刀 之上 一个 玻璃 减少 这 桌子 到 突然
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

享用甜点时, 刀子敲击玻璃杯的声音突然让餐桌上鸦雀无声。

[ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] .
The Commandant was going to speak .
这 指挥官 曾是 去 到 说话 .

指挥官正要讲话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [breɪv] [ˈmæɪnər] [hu:] [juˈnaɪtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈnɔ:tɪk(ə)] [ˈfʌŋkʃnz] [ðə; ði] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv]
And this brave mariner who united to his nautical functions the obligation of
和 这 勇敢的 水手 WHO 团结的 到 他的 航海 函数 这 义务 的
[ˈmeɪkɪŋ] [həˈræŋ] [æt; ət] [ˈbæŋkwɪt] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][moʊst]
making harangues at banquets and opening the dance with the lady of most
制作 长篇大论 在 宴会 和 开幕 这 舞蹈 和 这 女士 的 最多
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

这位勇敢的水手除了航海职责外, 还肩负着在宴会上发表慷慨激昂的演说以及与最重要的女士共舞的重任。

[bɪˈgæn] [ʌnˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [kˈlæpəz] [bɪˈtwi:n] [b:ŋ] [ˈɪntərvɪz]
began unrolling a string of words like the noise of clappers between long intervals
开始 展开 一个 细绳 的 字 喜欢 这 噪音 的 拍手 之间 长的 间隔
[ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
of silence .
的 沉默 .

开始像拍手声一样, 在长时间的沉默之间, 一连串的词语缓缓展开。

[ˈdɛsnɔɪəz] [nu:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɜ:mən][æz; əz][ə; eɪ] [su:vəˈhɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu;; tə][sʌm; səm] [ˈrelatɪvz]
Desnoyers knew a little German as a souvenir of a visit to some relatives
德斯诺耶斯 知道 一个 小的 德语 作为 一个 纪念品 的 一个 访问 到 一些 亲属
[ɪn][bɜ:rˈlɪn] ,
in Berlin ,
在 柏林 ,

德斯诺耶尔懂一点德语，这是他去柏林探望亲戚时留下的印象。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
and so was able to catch a few words .
和 所以 曾是 有能力的 到 抓住 一个 很少 字 .

因此，我得以听清几个字。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑ:məndənt] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪŋ] [ˈevri] [fju:] [ˈmɪnɪts] " [pi:s] " [ænd; ənd] " [frendz] .
The Commandant was repeating every few minutes " peace " and " friends .
这 指挥官 曾是 重复 每一个 很少 分钟 " 和平 " 和 " 朋友们 .

指挥官每隔几分钟就重复一遍“和平”和“朋友”。

" [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈneɪbər] , [ə; eɪ] [kəˈmɜ:ɹj(ə)l] [kəˈmɪʃənər] , [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [æz; əz]
" A table neighbor , a commercial commissioner , offered his services as
" 一个 桌子 邻居 , 一个 商业的 专员 , 提供 他的 服务 作为
[ɪnˈtɜ:rpɹətər] [tu;; tə][ˈdʒu:li:əs, ˈhu:li:əs] ,
interpreter to Julio ,
翻译 到 胡里奥 ,

“邻桌的一位商务专员主动提出为胡里奥做翻译，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [əbˈsi:kwɪəsənəs] [wɪθ] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n] [ædvərˈtaɪzmənt] .
with that obsequiousness which lives on advertisement .
和 那 谄媚 哪个 生活 在 广告 .

带着那种靠广告维持的谄媚态度。

" [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:məndənt] [æskz][gɔ:d][tu;; tə] [meɪnˈteɪn] [pi:s] [bɪˈtwi:n] [ˈdʒɜ:rməni][ænd; ənd] [fræns]
" The Commandant asks God to maintain peace between Germany and France
" 这 指挥官 问 上帝 到 维持 和平 之间 德国 和 法国
[ænd; ənd][hoʊps] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈpi:pəlz] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɪnˈkri:sɪŋli] [ˈfrendli] .
and hopes that the two peoples will become increasingly friendly .
和 希望 那 这 二 人民 将要 变得 日益 友好的 .

司令官祈求上帝维护德国和法国之间的和平，并希望两国人民日益友好。

" [əˈnʌðər] [ˈɔ:rətər][əˈroʊz][æt; ət][ðə; ðɪ] [serm] [ˈteɪbl] .
" Another orator arose at the same table .
" 其他 演说者 出现 在 这 相同的 桌子 .

“同一张桌子上，另一位演说家站了起来。”

[hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪnfluˈen(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈpæsəndʒə] ,
He was the most influential of the German passengers ,
他 曾是 这 最多 有影响 的 这 德语 乘客 ,

他是德国乘客中最有影响力的人。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌmænjʊˈfæktʃərər][frʌm; frəm] [ˈdu:səlˌdɔ:rf] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts][ɪn]
a rich manufacturer from Dusseldorf who had just been visiting his agents in
一个 富有的 制造商 从 杜塞尔多夫 WHO 有 只是 到过 访问 他的 代理人 在
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

一位来自杜塞尔多夫的富裕制造商，他刚刚拜访完在美国的代理商。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] .
He was never mentioned by name .
他 曾是 绝不 提及 经过 姓名 .

他的名字从未被提及。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈkəʊnsələ] ,
He bore the title of Commercial Counsellor ,
他 钻孔 这 标题 的 商业的 顾问 ,
他的头衔是商务参赞,

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɛə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
and among his countrymen was always Herr Comerzienrath and his wife
和 之中 他的 同胞们 曾是 总是 先生 - 和 他的 妻子
[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtlɪd] [fraʊ] [rʌθ] .
was entitled Frau Rath .
曾是 标题 弗劳 拉斯 :
在他的同胞中，总有一位是 Herr Comerzienrath，他的妻子则被称为 Frau Rath。

[ðə; ði] [ˈkəʊnsələz] [ˈleɪdi] , [mʌtʃ] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈhʌzbənd] ,
The Counsellor's Lady , much younger than her important husband ,
这 辅导员的 女士 , 很多 年轻 比 她 重要的 丈夫 ,
这位大臣夫人比她地位显赫的丈夫年轻得多,

[hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdesnɔɪz] .
had from the first attracted the attention of Desnoyers .
有 从 这 第一的 吸引 这 注意力 的 德斯诺耶斯 :
从一开始就引起了德斯诺耶的注意。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [ɪn][ˈfeɪvə][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ɑːrdʒənˈtɪniən] ,
She , too , had made an exception in favor of this young Argentinian ,
她 , 也 , 有 制成 一个 例外 在 偏爱 的 这 年轻的 阿根廷人 ,
她也为这位年轻的阿根廷人破例了。

[ˈæbdɪkət] [hɜːr; hər][ˈtaɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðər; ðər][fɜːrst][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
abdicating her title from their first conversation .
退位 她 标题 从 他们的 第一的 对话 :
在他们第一次谈话中，她就放弃了头衔。

" [kɔːl] [em ˈiː] [ˈbɜːrθə] ,
" **Call me Bertha** ,
" 称呼 我 伯莎 ,
“叫我伯莎吧,

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [kɑːndrɪˈsendɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [vɛəˈsaɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈspəʊkən]
" **she said as condescendingly as a duchess of Versailles might have spoken**
" 她 说 作为 居高临下地 作为 一个 公爵夫人 的 凡尔赛 可能 有 说
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈæbət] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
to a handsome abbot seated at her feet .
到 一个 英俊的 方丈 坐着 在 她 脚 :
“她用一种居高临下的语气说道，就像凡尔赛公爵夫人对坐在她脚边的英俊修道院长说话一样。”

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈɔːlsʊʊ][prəʊˈtestɪd][əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈdesnɔɪz] [kɔːl][hɪm; ɪm] " [ˈkəʊnsələ] , " [laɪk]
Her husband , also protested upon hearing Desnoyers call him " Counsellor , " like
她 丈夫 , 还 抗议 之上 听力 德斯诺耶斯 称呼 他 " 顾问 , " 喜欢
[hɪz; ɪz] [kəmˈpeɪtriːəts] .
his compatriots .
他的 同胞们 :
她的丈夫听到德斯诺耶像他的同胞一样称呼他为“顾问”时，也表示抗议。

" [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , " [kɔːl][em ˈiː] - [ˈkæptɪn] . -
" **My friends , " he said , " call me ' Captain** . '
" 我的 朋友们 , " 他 说 , " 称呼 我 - 队长 : -
“我的朋友们,”他说, “叫我‘船长’。”

[aɪ] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːndstuəm] .
I command a company of the Landsturm .
我 命令 一个 公司 的 这 国土风暴 :
我指挥一个国土防卫军连队。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃərər] [əˈkʌmpənɪd] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
" And the air with which the manufacturer accompanied these words ,
" 和 这 空气 和 哪个 这 制造商 伴随 这些 字 ,
“而制造商在说出这些话时所散发的气息，

[rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [ˈmelənkɑ:li] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnəˈpri:ʃiərtɪd] [mæn] [sko:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒnəz] [hi:; hi][hæz; hæz]
revealed the melancholy of an unappreciated man scorning the honors he has
揭晓 这 忧郁 的 一个 未被赏识 男人 蔑视 这 荣誉 他 有
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈɒsnli][ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [pəˈzes] .
in order to think only of those he does not possess .
在 命令 到 思考 仅有的 的 那些 他 做 不是 具有 .

揭示了一个不被赏识的人的忧郁，他轻视自己所拥有的荣誉，一心只想着自己所没有的荣誉。
[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪsko:rs] ,
While he was delivering his discourse ,
尽管 他 曾是 运送 他的 话语 ,
在他发表演讲期间，

[ˈdʒu:li:ʊs, ˈhu:li:ʊs][wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [hed] [ænd; ənd] [θɪk] [nek] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
Julio was examining his small head and thick neck which gave him
胡里奥 曾是 检查 他的 小的 头 和 厚的 脖子 哪个 给予 他
[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊl] [dɔ:g] .
a certain resemblance to a bull dog .
一个 肯定 相似 到 一个 公牛 狗 .

胡里奥正在仔细端详他那小小的脑袋和粗壮的脖子，这使他看起来有点像斗牛犬。
[ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] [ˈkɑ:lər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
In imagination he saw the high and oppressive collar of a uniform making a
在 想像力 他 锯 这 高的 和 压迫性的 衣领 的 一个 制服 制作 一个
[ˈdʌb(ə)l] [roʊl][ʌv; əv][fæt] [əˈbʌv] [ɪts] [stɪf] [edʒ] .
double roll of fat above its stiff edge .
双倍的 卷 的 胖的 多于 它是僵硬的 边缘 .

在他的想象中，他看到制服高耸而压抑的领子，在僵硬的边缘上方堆积出两圈肥肉。
[ðə; ði] [wækst] , [ˈʌpraɪt] [ˈmʌstæf; məˈstæf][wɜ:r; wər] [ˈbrɪslɪŋ] [əˈɡresɪvli] .
The waxed , upright moustaches were bristling aggressively .
这 打蜡 , 直立 胡子 是 竖起的 咄咄逼人 .
那些涂了蜡的、直立的胡须显得格外醒目。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɑ:rp] [ænd; ənd][draɪ][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈfeɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] . .
His voice was sharp and dry as though he were shaking out his words . .
他的 嗓音 曾是 锋利的 和 干燥 作为 尽管 他 是 摇晃 出去 他的 字 . .
. .
: :
. .

他的声音尖锐而干涩，仿佛是在颤抖着说出那些话.....
[ðʌs] [ðə; ði] [ˈempərər] [wʊd] [ˈʌtər] [hɪz; ɪz] [həˈræŋ] , [soʊ][ðə; ði][ˈmɑ:rj(ə)l] [ˈbɜ:rgər] , [wɪð; wɪθ]
Thus the Emperor would utter his harangues , so the martial burgher , with
因此 这 皇帝 会 说出 他的 长篇大论 , 所以 这 武术 市民 , 和
[ɪnˈstɪŋktɪv] [ɪmɪˈteɪʃn] ,
instinctive imitation ,
本能 模仿 ,

于是皇帝发表他的演说，好战的市民也本能地模仿他。
[wʌz; wəz] [kənˈtræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] , [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][æn; ən]
was contracting his left arm , supporting his hand upon the hilt of an
曾是 承包 他的 左边 手臂 , 支持 他的 手 之上 这 剑柄 的 一个
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [sɔ:rd] .
invisible sword .
无形的 剑 .

他收缩着左臂，将手放在一把看不见的剑柄上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrs] [ænd; ənd] [ɔːrəˈtɔːrɪkl] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [kəˈmænd] ,
In spite of his fierce and oratorical gesture of command ,
在 尽管如此 的 他的 凶猛的 和 演说 手势 的 命令 ,
尽管他摆出了威严而雄辩的指挥姿态，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈdʒɜːmənz] [læft] [ʌpˈrɔːrɪəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] ,
all the listening Germans laughed uproariously at his first words ,
全部 这 聆听 德国人 笑了 哄堂大笑 在 他的 第一的 字 ,
所有在场的德国人都被他第一句话逗得哄堂大笑。

[laɪk] [men] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv][ə; eɪ][hɛə] - [wen]
like men who knew how to appreciate the sacrifice of a Herr Comerzienrath when
喜欢 男人 WHO 知道 如何 到 欣赏 这 牺牲 的 一个 先生 - 什么时候
[hiː; hi] [deɪnz] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ə; eɪ] [feˈstɪvəti] .
he deigns to divert a festivity .
他 设计 到 转移 一个 节日 .

就像那些懂得欣赏 Herr Comerzienrath 先生牺牲精神的人一样，当他纡尊降贵地改变一场庆祝活动时，他们就懂得感恩了。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ˈveri] [ˈwɪti] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [frent] , " [ˌvɒlənˈtiəd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [ɪn][ə; eɪ]
" **He is saying very witty things about the French** , " **volunteered the interpreter in a**
" 他 是 说 非常 机智 事物 关于 这 法语 , " 自愿 这 翻译 在 一个
[loʊ] [ˌvɔɪs] ,
low voice ,
低的 嗓音 ,
“他说的都是些关于法国人的非常诙谐的话，”翻译低声说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [əˈfensɪv] .
" **but they are not offensive** .
" 但 他们 是 不是 进攻 .
但它们并不冒犯人。

" [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][hæd; həd] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [rɪˈpiːtɪdli] [ðə; ði][wɜːrd][frænzɔʊsən]
" **Julio had guessed as much upon hearing repeatedly the word Franzosen**
" 胡里奥 有 猜对了 作为 很多 之上 听力 反复 这 单词 弗兰佐森
.
:
.
“胡里奥反复听到弗兰佐森这个词后，就猜到了这一点。”

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðə; ði][ɔːrətər][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] - - " [frænzɔʊsən] - - [greɪt] [ˈtʃɪldrən] ,
He almost understood what the orator was saying - - " Franzosen - - great children ,
他 几乎 理解 什么 这 演说者 曾是 说 - - " 弗兰佐森 - - 伟大的 孩子们 ,
[laɪt] - [ˈhɑːtɪd] , [əˈmjuːzɪŋ] , [ɪmˈpraːvɪdənt] .
light - hearted , amusing , improvident .
光 - 心地 , 有趣 , 不谨慎的 .
他几乎听懂了演说家的话——“弗兰佐森——伟大的孩子，轻松愉快，有趣，不计后果。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [duː] [təˈgeðər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [fərˈget] [pæst] [ˈgrʌdʒɪz] !
The things that they might do together if they would only forget past grudges !
这 事物 那 他们 可能 做 一起 如果 他们 会 仅有的 忘记 过去的 怨恨 !
如果他们能忘记过去的恩怨，他们可以一起做很多事情！

" [ðə; ði] [əˈtentɪv] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər][noʊ][bɜːŋgər] [ˈlæfɪŋ] .
" **The attentive Germans were no longer laughing** .
" 这 细心 德国人 是 不 更长 笑 .
“那些专注的德国人不再笑了。”

[ðə; ði] ['kaʊnsələ] [wʌz; wəz] ['leɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][aɪrəni] , [ðæt] [græn'dɪləkwənt] , ['krʌʃɪŋ] [aɪrəni] ,
The Counsellor was laying aside his irony , that grandiloquent , crushing irony ,
这 顾问 曾是 躺下 旁边 他的 讽刺 , 那 夸夸其谈 , 压碎 讽刺 ,
[ˈweɪŋ] [ˈmeni] [tʌnz] ,
weighing many tons ,
称重 许多 吨 ,

这位顾问抛开了他那夸张的、压倒性的、重如泰山的讽刺，

[æz; əz] [ɪ'nɔ:rməs] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] .
as enormous as a ship .
作为 巨大的 作为 一个 船 .

像船一样巨大。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn] [ʌn'roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] ,
Then he began unrolling the serious part of his harangue , so that he himself ,
然后 他 开始 展开 这 严肃的 部分 的 他的 长篇大论 , 所以 那 他 他自己 ,
然后他开始展开他那番激烈演说的严肃部分，以至于他自己，

[wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] ['greɪtli] [ə'fektɪd] .
was also greatly affected .
曾是 还 非常 做作的 .

也受到了很大影响。

" [hi:; hi] [sez] , [sɜ:r] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] ['hu:lɪoʊz] ['neɪbər] ,
" He says , sir , " reported Julio's neighbor ,
" 他 说道 , 先生 , " 据报道 胡里奥的 邻居 ,

“他说，先生，”胡里奥的邻居报告说。

" [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [fræns] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['neɪ(ə)n][soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi]
" that he wishes France to become a very great nation so that some day we
" 那 他 愿望 法国 到 变得 一个 非常 伟大的 国家 所以 那 一些 天 我们
[meɪ] [mɑ:rt] [tə'geðər] [ə'genst] ['ʌðər] ['enəmi] . . .
may march together against other enemies . . .
可能 行进 一起 反对 其他 敌人 . . .

“他希望法国成为一个非常伟大的国家，这样有一天我们就可以并肩作战，对抗其他敌人.....”

[ə'genst] ['ʌðər] !
against OTHERS !
反对 其他的 !

对抗他人！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪŋkt] [wʌn] [aɪ] ,
" And he winked one eye ,
" 和 他 眨眼 一 眼睛 ,

“然后他眨了眨眼，

[ˈsmaɪlɪŋ] [mə'liʃəsli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪt] [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə]
smiling maliciously with that smile of common intelligence which this allusion to
微笑 恶意地 和 那 微笑 的 常见的 智力 哪个 这 典故 到
[ðə; ði] [mɪ'strɪəs] ['enəmi] [ˈɔ:lweɪz] [ə'weɪkənd] .
the mysterious enemy always awakened .
这 神秘 敌人 总是 觉醒 .

带着恶意的微笑，露出那种常人都能察觉到的、暗示着神秘敌人的笑容。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['kaʊnsələ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][ə; eɪ] [toʊst] [tu:; tə] [fræns] .
Finally the Captain - Counsellor raised his glass in a toast to France .
最后 这 队长 - 顾问 提高 他的 玻璃 在 一个 吐司 到 法国 .

最后，海军上将举杯向法国致敬。

" ['hɑ:k] !
" Hoch !
" 霍赫 !

“Hoch！

" [hi:; hi] [jeld] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kə'mændɪŋ] [æn; ən][evə'lu:(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərli]
" he yelled as though he were commanding an evolution of his soldierly
" 他 大喊 作为 尽管 他 是 指挥 一个 进化 的 他的 军人
[rɪ'zɜ:rvz] .
Reserves .
储备 .

他大声喊叫，仿佛在指挥他的预备役士兵进行演习。

[θri:] [taɪmz] [hi:; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][kən'tɪndʒənt] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə]
Three times he sounded the cry and all the German contingent springing to
三 时代 他 听起来 这 哭 和 全部 这 德语 队伍 弹簧 到
[ðer; ðər] [fi:t] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

他三次发出呐喊，所有德国士兵都立刻站了起来。

[rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌsti] ['hɑ:k] [waɪ] [ðə; ði][bənd][ɪn][ðə; ði]['kɔ:ɾɪdɔ:r] [bleəd] [fɔ:rθ] [ðə; ði]
responded with a lusty Hoch while the band in the corridor blared forth the
回应 和 一个 好色的 霍赫 尽管 这 乐队 在 这 走廊 刺耳地 前进 这
[mɑ:sə'leɪz] .
Marseillaise .
《马赛曲》 .

他热情地回应了一声“Hoch”，而走廊里的乐队则奏响了《马赛曲》。

[ˈdɛsnɔɪɜːz] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [mu:vɪd] .
Desnoyers was greatly moved .
德斯诺耶斯 曾是 非常 已搬 .

德斯诺耶深受感动。

[θrɪlz] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][wɜ:r; wər] ['kɔ:rsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][spɑɪn] .
Thrills of enthusiasm were coursing up and down his spine .
刺激 的 热情 是 赛跑 向上 和 向下 他的 脊柱 .

一股兴奋的浪潮在他脊背上奔涌。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [moɪst] [ðæt] , [wen] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] ,
His eyes became so moist that , when drinking his champagne ,
他的 眼睛 成为 所以 潮湿 那 , 什么时候 喝 他的 香槟酒 ,

他喝香槟的时候，眼眶湿润了，

[hi:; hi][ɔ:lmoʊst] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [sʌm; səm] [terz] .
he almost believed that he had swallowed some tears .
他 几乎 相信 那 他 有 吞咽 一些 眼泪 .

他几乎相信自己真的咽下了几滴眼泪。

[hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [frentʃ] [neɪm] .
He bore a French name .
他 钻孔 一个 法语 姓名 .

他有一个法国名字。

[hi:; hi][hæd; həd] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
He had French blood in his veins ,
他 有 法语 血 在 他的 静脉 ,

他身上流淌着法国人的血液。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪŋɡəʊ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] - - [ɔ:l'doʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə]
and this that the gringoes were doing - - although generally they seemed to
和 这 那 这 白人 是 正在做 - - 虽然 一般来说 他们 似乎 到

[hɪm; ɪm] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][ɔ:rd(ə)nerɪ] - - [wʌz; wəz] ['ri:əli] [wɜ:rθ] [ək'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ] .
him ridiculous and ordinary - - was really worth acknowledging .
他 荒谬的 和 普通的 - - 曾是 真的 值得 承认 .

而这些白人所做的事——尽管在他看来通常很荒谬也很普通——其实真的值得肯定。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪzər] [ˈselibreɪtɪŋ] [ðə; ði][greɪt] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] !
The subjects of the Kaiser celebrating the great date of the Revolution !
这 主题 的 这 凯撒 庆祝 这 伟大的 日期 的 这 革命 !

德皇的臣民们正在庆祝革命的伟大日子！

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ][greɪt] [hɪˈstɔːrɪk] [ɪˈvent] .
He believed that he was witnessing a great historic event .
他 相信 那 他 曾是 见证 一个 伟大的 历史性 事件 。

他相信自己正在见证一场伟大的历史事件。

" [ˈveri] [wel] [dʌn] !
" Very well done !
" 非常 出色地 完毕 ！

做得非常好！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saʊθ] [əˈmerɪkənz] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [ˈteɪblz] .
" he said to the other South Americans at the near tables .
" 他 说 到 这 其他 南 美国人 在 这 靠近 表格 。

他对附近桌子上的其他南美人说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [θɪŋ] .
" We must admit that they have done the handsome thing .
" 我们 必须 承认 那 他们 有 完毕 这 英俊的 事物 。

我们必须承认，他们做了一件非常英明的事情。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [hiː; hi] [əˈkɒst] [ðə; ði]
" Then with the vehemence of his twenty - seven years , he accosted the
" 然后 和 这 激烈 的 他的 二十 - 七 年 ， 他 被骚扰 这

[ˈdʒuːələr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [weɪ] ,
jeweller in the passage way ,
珠宝商 在 这 通道 方式 ，

“然后，他以二十七岁年轻人特有的热情，在过道里拦住了珠宝商。”

[riˈprəʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] .
reproaching him for his silence .
责备 他 为了 他的 沉默 。

责备他保持沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [frentʃ] [ˈsɪtɪzn] [əˈbɔːrd] .
He was the only French citizen aboard .
他 曾是 这 仅有的 法语 公民 船上 。

他是船上唯一的法国公民。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [əˈknɔːlɪdʒmənt] .
He should have made a few words of acknowledgment .
他 应该 有 制成 一个 很少 字 的 致谢 。

他本应该说几句表示感谢的话。

[ðə; ði] [fiˈestə] [wʌz; wəz] [ˈendɪŋ] [ˈɔːkwərdli] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
The fiesta was ending awkwardly through his fault .
这 节日 曾是 结束 尴尬地 通过 他的 过错 。

因为他的过错，这场盛宴尴尬地结束了。

" [ænd; ænd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][naːt][ˈspʊkən][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv] [fræns] ? " [riˈtɔːtid] [ðə; ði]
" And why have you not spoken as a son of France ? " retorted the
" 和 为什么 有 你 不是 说 作为 一个 儿子 的 法国 ？ " 反驳 这

[ˈdʒuːələr] .
jeweller .
珠宝商 。

“那你为什么不以法国人的身份说话呢？”珠宝商反驳道。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ɑ:rdʒən'tɪniən] ['sɪtɪzn] , " [rɪ'plaɪd] [ˈdʒu:li:əs, 'hu:li:əs] .

" I am an Argentinian citizen , " replied Julio :
" 我 是 一个 阿根廷人 公民 , " 回复 胡里奥 :

“我是阿根廷公民，”胡里奥回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['oʊldər][mæn] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['spoʊkən][ænd; ənd]
And he left the older man believing that he ought to have spoken and

和 他 左边 这 老 男人 相信 那 他 应该 到 有 说 和

['meɪkɪŋ] [eksplə'neiʃənz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

making explanations to those around him .

制作 解释 到 那些 大约 他 :

他离开时，那位老人觉得自己应该开口解释，并向周围的人解释。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , [hi:; hi] [prəu'testɪd] , [tu:; tə] ['med(ə)l] [ɪn] [dɪplə'mætɪk] [ə'ferz] .
It was a very dangerous thing , he protested , to meddle in diplomatic affairs .

它 曾是 一个 非常 危险的 事物 , 他 抗议 , 到 插手 在 外交 事务 .

他抗议说，干涉外交事务是非常危险的。

[fɜ:rðər'mɔ:ɾ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪn'strʌk(ə)nz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] .

Furthermore , he had not instructions from his government .

此外 , 他 有 不是 指示 从 他的 政府 :

此外，他也没有接到政府的指示。

[ænd; ənd][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [fju:] [əʊəz] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
And for a few hours he believed that he had been on the point of

和 为了 一个 很少 小时 他 相信 那 他 有 到过 在 这 观点 的

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [roʊl] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

playing a great role in history .

玩耍 一个 伟大的 角色 在 历史 :

有那么几个小时，他觉得自己即将在历史上扮演一个伟大的角色。

[ˈdesnoɪɜ:z] [pæst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:vniŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ru:m] [ə'træktɪd] ['ðɪðər] [baɪ]
Desnoyers passed the rest of the evening in the smoking room attracted thither by

德斯诺耶斯 通过了 这 休息 的 这 晚上 在 这 吸烟 房间 吸引 那里 经过

[ðə; ði] ['prez(ə)nɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnsələɾz] ['leɪdi] .

the presence of the Counsellor's Lady .

这 在场 的 这 辅导员的 女士 :

德斯诺耶在吸烟室里度过了余下的夜晚，他被顾问夫人的出现吸引到了那里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:ndstuəm] , ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'pɑ:stərəs] [sɪ'gɑ:ɾ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
The Captain of the Landsturm , sticking a preposterous cigar between his

这 队长 的 这 国土风暴 , 粘性 一个 荒谬 雪茄 之间 他的

,
moustachios ,

胡须 ,

国土防线上尉，把一根滑稽的雪茄夹在两撇小胡子之间，

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['poʊkər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ['ræŋkɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]
was playing poker with his countrymen ranking next to him in dignity and

曾是 玩耍 扑克 和 他的 同胞们 排行 下一个 到 他 在 尊严 和

['rɪtʃɪz] .

riches .

财富 :

他当时正和地位和财富仅次于他的同胞们打扑克。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [steɪd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

His wife stayed beside him most of the time ,

他的 妻子 入住 旁 他 最多 的 这 时间 ,

他的妻子大部分时间都待在他身边。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊɪŋz][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] [ˈkæriŋ] [ɡreɪt] [bə:k] ,
watching the goings and comings of the stewards carrying great bocks ,
观看 这 行进 和 来访 的 这 管家 携带 伟大的 博克斯 ;

看着抬着大箱子的管家们来来往往，

[wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] [tu; tə] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [trəˈmendəs] [kənˈsʌmp](ə)n] [ʌv; əv] [bɪr] .
without daring to share in this tremendous consumption of beer .
没有 大胆 到 分享 在 这 巨大的 消耗 的 啤酒 .

却不敢参与到如此巨大的啤酒消费中。

[hɜːr; hər] [ˈspeɪ(ə)l] [priːəˈkjuːpeɪʃn] [wʌz; wəz][tu; tə] [ki:p] [ˈveɪkənt] [nɪr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [si:t] [wɪtʃ]
Her special preoccupation was to keep vacant near her a seat which
她 特别的 专注 曾是 到 保持 空缺 靠近 她 一个 座位 哪个
[ˈdesnɔɪɜːz] [maɪt] [ˈɑːkjupaɪ] .
Desnoyers might occupy .
德斯诺耶斯 可能 占据 .

她特别在意的是，要在她附近留一个空位，以便德斯诺耶可以坐下。

[ʃɪ; ji] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [mæn][ɑ:n] [bɔːrd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
She considered him the most distinguished man on board because he was
她 经过考虑的 他 这 最多 杰出的 男人 在 木板 因为 他 曾是
[əˈkʌstəmd] [tu; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ʃæmˈpeɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [mi:lz] .
accustomed to taking champagne with all his meals .
习惯 到 采取 香槟酒 和 全部 他的 餐 .

他认为他是船上最杰出的人，因为他习惯每餐都喝香槟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] , [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [bruːˈnet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [fʊt] ,
He was of medium height , a decided brunette , with a small foot ,
他 曾是 的 中等的 高度 , 一个 决定 棕发 , 和 一个 小的 脚 ;

他身高中等，一头浓密的棕发，脚很小。

[wɪtʃ] [əˈblaɪdʒd][hɜːr; hər][tu; tə] [tʌk] [hɜːrz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][skə:ts] ,
which obliged her to tuck hers under her skirts ,
哪个 有义务 她 到 塞进 她的 在下面 她 裙子 ;

这迫使她把胸部塞进裙子底下。

[ænd; ənd][ə; eɪ][traɪˈæŋɡjələɪ] [feɪs] [ˈʌndər] [tuː] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [her] , [streɪt] , [blæk] [ænd; ənd] [ˈɡləːsi]
and a triangular face under two masses of hair , straight , black and glossy
和 一个 三角形 脸 在下面 二 群众 的 头发 , 直的 , 黑色的 和 光滑

[æz; əz] [ˈlækər] ,
as lacquer ,
作为 漆 ;

一张三角形的脸，下面是两团乌黑亮丽、笔直如漆的头发。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [men] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
the very opposite of the type of men about her .
这 非常 对面的 的 这 类型 的 男人 关于 她 .

和她身边那些男人的风格截然相反。

[brɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] ,
Besides , he was living in Paris ,
除了 , 他 曾是 活的 在 巴黎 ;

此外，他当时住在巴黎。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [ʃɪ; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈæftər] [ˈnuːmərəs] [trɪps] [ɪn][bəʊθ] [ˈhemɪsfɪəz] .
in the city which she had never seen after numerous trips in both hemispheres .
在 这 城市 哪个 她 有 绝不 已见 后 很多的 旅行 在 两个都 半球 .

在她多次游历南北半球之后，却从未到访过这座城市。

" [oʊ] , [ˈpærɪs] ! [ˈpærɪs] !
" **Oh , Paris ! Paris !**
" 哦 , 巴黎 ! 巴黎 !

“哦，巴黎！巴黎！”

" [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] ,
" **she sighed** ,
" 她 叹了口气 ,

她叹了口气。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ɐnd] [ˈpɜːrsɪŋ] [hɜːr; həɹ][lɪps][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; həɹ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]
opening her eyes and pursing her lips in order to express her admiration
开幕 她 眼睛 和 追求 她 嘴唇 在 命令 到 表达 她 钦佩
[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɑːrdʒənˈtɪniən] .
when she was speaking alone to the Argentinian .
什么时候 她 曾是 请讲 独自的 到 这 阿根廷人 .

当她单独与那位阿根廷人交谈时，她睁开眼睛，抿着嘴唇，以表达她的钦佩之情。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] !
" **How I should love to go there !**
" 如何 我 应该 爱 到 去 那里 !

“我多么想去那里啊！ ”

" [ænd; ɐnd][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈpæris] ,
" **And in order that he might feel free to tell her things about Paris** ,
" 和 在 命令 那 他 可能 感觉 自由的 到 告诉 她 事物 关于 巴黎 ,

“为了让他能够自由地告诉她关于巴黎的事情，

[ʃiː; ʃɪ] [pərˈmɪtɪd] [hɜːrˈself][ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈfɪdənsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
she permitted herself certain confidences about the pleasures of Berlin , but with
她 允许 她自己 肯定 秘密 关于 这 快乐 的 柏林 , 但 和
[ə; eɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈmɑːdəstɪ] ,
a blushing modesty ,
一个 脸红 谦逊 ,

她允许自己透露一些关于柏林乐趣的秘密，但语气中带着羞涩的谦逊。

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ɪn] [ædˈvæns] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] - - [mʌtʃ] [mɔːr] - - [ðæt]
admitting in advance that in the world there was more - - much more - - that
承认 在 进步 那 在 这 世界 那里 曾是 更多的 - - 很多 更多的 - - 那
[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
she wished to become acquainted with .
她 希望 到 变得 熟人 和 .

她事先承认，在这个世界上，还有更多——多得多——她希望了解的事物。

[waɪl] [ˈpersɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ʃəˈpəl] [ɪkˈspɑːətwaːr] , [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [rɪˈkɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
While pacing around the Chapelle Expiatoire , Julio recalled with a certain
尽管 踱步 大约 这 教堂 赎罪器 , 胡里奥 召回 和 一个 肯定
[rɪˈmɔːrs] [ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv] [ˈkaʊnsələɹ] - .
remorse the wife of Counsellor Erckmann .
悔恨 这 妻子 的 顾问 - .

胡里奥在赎罪小教堂周围踱步时，带着一丝悔恨回忆起埃尔克曼顾问的妻子。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ][trɪp][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [seɪk] ,
He who had made the trip to America for a woman's sake ,
他 WHO 有 制成 这 旅行 到 美国 为了 一个 女性的 清酒 ,

他为了女人远赴美国，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈmʌni] [ænd; ɐnd] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ] !
in order to collect money and marry her !
在 命令 到 收集 钱 和 结婚 她 !

为了筹钱娶她！

[ðen] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈɡæn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
Then he immediately began making excuses for his conduct .
然后 他 立即地 开始 制作 借口 为了 他的 执行 .

然后他立即开始为自己的行为辩解。

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] .
Nobody was going to know .
无人 曾是 去 到 知道 .

谁也不会知道。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈsetɪk] ,
Furthermore he did not pretend to be an ascetic ,
此外 他 做过 不是 假装 到 是 一个 苦行僧 ,

此外, 他也没有假装自己是苦行僧。

[ænd; ənd] [ˈbɜːrθə] - [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ədˈventʃər] [ɪn][mɪd][ˈoʊ](ə)n] .
and Bertha Erckmann was certainly a tempting adventure in mid ocean .
和 伯莎 - 曾是 当然 一个 诱人的 冒险 在 中 海洋 .

而贝莎·埃克曼号无疑是一场发生在茫茫大海中的诱人冒险。

[əˈpɑːn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] [ˈɔːlweɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːrs] - - [lɑːrdʒ] , [sper] ,
Upon recalling her , his imagination always saw a race horse - - large , spare ,
之上 回忆 她 , 他的 想像力 总是 锯 一个 种族 马 - - 大的 , 空闲的 ,
[roʊn] [ˈkʌlərd] ,
roan colored ,
杂色 有色 ,

每当他想起她, 脑海中总会浮现出一匹赛马——体型高大, 身形精瘦, 毛色呈杂色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [straɪd] .
and with a long stride .
和 和 一个 长的 步幅 .

迈着大步。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈdʒɜːrmən] [huː] [ədˈmɪtɪd] [noʊ] [ˈdiːfekt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkʌntri]
She was an up - to - date German who admitted no defect in her country
她 曾是 一个 向上 - 到 - 日期 德语 WHO 承认 不 缺点 在 她 国家
[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɪmɪn] ,
except the excessive weight of its women ,
除了 这 过多的 重量 的 它是 女性 ,

她是一位思想前卫的德国人, 除了德国女性体重过重之外, 她对自己的国家没有任何不满。

[ˈkɒmbætɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈpɜːrs(ə)n] [ðɪs] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈmenəs] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [noʊn] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈdaɪətɪŋ]
combating in her person this national menace with every known system of dieting
对抗 在 她 人 这 国家的 威胁 和 每一个 已知 系统 的 节食
.
:
.

她亲自运用所有已知的节食方法来对抗这种国家威胁。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈevri] [miːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈtɔːrment] ,
For her every meal was a species of torment ,
为了 她 每一个 一顿饭 曾是 一个 物种 的 折磨 ,

对她来说, 每一餐都是一种折磨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ˈæɡəni] .
and the procession of bocks in the smoking room a tantalizing agony .
和 这 游行 的 博克斯 在 这 吸烟 房间 一个 诱人的 痛苦 .

吸烟室里一排排的啤酒让人既兴奋又痛苦。

[ðə; ði] [ˈslendərnəs] [əˈtʃiːvd] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [baɪ] [wɪl] [ˈpaʊər] [ˈoʊnli] [meɪd] [mɔːr] [ˈprɑːmɪnənt]
The slenderness achieved and maintained by will power only made more prominent
这 苗条 已达成 和 维持 经过 将要 力量 仅有的 制成 更多的 著名的
[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [freɪm] ,
the size of her frame ,
这 尺寸 的 她 框架 ,

凭借意志力所达到并保持的纤细身材, 反而使她庞大的身躯更加显眼。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['skelɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [dʒɔːz][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [tiːθ] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['dæzliŋ] ,
the powerful skeleton with heavy jaws and large teeth , strong and dazzling ,
这 强大的 骨骼 和 重的 下颚 和 大的 牙齿 , 强的 和 耀眼的 ,
拥有强壮骨架、厚重下颚和大牙齿的骨骼，既强壮又耀眼。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [sə'dʒestɪd] ['desnɔɪɜːz] - [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [kəm'pærɪsn] .
which perhaps suggested Desnoyers ' disrespectful comparison .
哪个 也许 建议 德斯诺耶斯 - 不尊重 比较 .

这或许暗示了德斯诺耶的这种不敬的比较。

" [fiː; fɪ][ɪz] [θɪn] , [bʌt; bət] [ɪ'nɔːrməs] , [ˌnevərðə'les] ! " [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] .
" She is thin , but enormous , nevertheless ! " was always his conclusion .
" 她 是 薄的 , 但 巨大的 , 尽管如此 ! " 曾是 总是 他的 结论 .

“她虽然瘦，但体型却非常庞大！”他总是这样得出结论。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,
But then , he considered her , notwithstanding ,
但 然后 , 他 经过考虑的 她 , 虽然 ,

但是，尽管如此，他还是想到了她。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['wʊmən][ɑːn] [bɔːrd] - - [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - - ['elɪɡənt] [ɪn]
the most distinguished woman on board - - distinguished for the sea - - elegant in
这 最多 杰出的 女士 在 木板 - - 杰出的 为了 这 海 - - 优雅的 在

[ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['mjuːnɪk] ,
the style of Munich ,
这 风格 的 慕尼黑 ,

船上最杰出的女士——以航海闻名——优雅得体，颇具慕尼黑风范。

[wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['kʌlɜːz] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['pɜːrʒn] [ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'njets]
with clothes of indescribable colors that suggested Persian art and the vignettes
和 衣服 的 无法形容 颜色 那 建议 波斯语 艺术 和 这 小故事

[ʌv; əv][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] ['mænjʊskɪpts] .
of mediaeval manuscripts .
的 中世纪 手稿 .

她们身穿色彩斑斓、难以形容的服装，让人联想起波斯艺术和中世纪手稿中的插图。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [əd'maɪəd] ['bɜːrθəz] ['elɪɡəns] , [lə'mentɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldlɪsnɪs] [ɪn] ['siːkrət] ,
The husband admired Bertha's elegance , lamenting her childlessness in secret ,
这 丈夫 钦佩 伯莎的 优雅 , 哀叹 她 无子女 在 秘密 ,

丈夫欣赏贝莎的优雅，但私下里却为她没有孩子而感到惋惜。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] .
almost as though it were a crime of high treason .
几乎 作为 尽管 它 是 一个 犯罪 的 高的 叛国罪 .

简直就像犯了叛国罪一样。

[ˈdʒɜːrməni][wʌz; wəz][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ɪts] ['wɪmɪn] .
Germany was magnificent because of the fertility of its women .
德国 曾是 壮丽 因为 的 这 生育力 的 它是 女性 .

德国之所以辉煌，是因为其女性拥有极高的生育能力。

[ðə; ði] ['kaɪzər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [haɪ'pɜːrbəli] ,
The Kaiser , with his artistic hyperbole ,
这 凯撒 , 和 他的 艺术 夸张 ,

德皇，凭借他艺术化的夸张手法，

[hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ˈdʒɜːrmən] [ˈbjuːti] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪst]
had proclaimed that the true German beauty should have a waist
有 宣布 那 这 真的 德语 美丽 应该 有 一个 腰部

[ˈmeʒər] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
measure of at least a yard and a half .
措施 的 在 至少 一个 院子 和 一个 一半 .

他曾宣称，真正的德国美女的腰围至少应该有一码半。

[wen] [ˈdesnɔɪəz] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ru:m] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [si:t] [wɪt]
When Desnoyers entered into the smoking room in order to take the seat which
什么时候 德斯诺耶斯 进入 进入 这 吸烟 房间 在 命令 到 拿 这 座位 哪个
[ˈbɜ:rθə] [hæd; həd] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ,
Bertha had reserved for him ,
伯莎 有 预订的 为了 他 ,

当德斯诺耶走进吸烟室，准备坐到贝尔塔为他预留的座位上时，

[hɜ:ɪ; həɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwelθi] [ˈhæŋɡəz] - [ɑ:n][hæd; həd][ðer; ðər] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] [ˈlaɪɪŋ]
her husband and his wealthy hangers - on had their pack of cards lying
她 丈夫 和 他的 富裕 衣架 - 在 有 他们的 盒 的 牌 说谎
[ˈaɪd(ə)] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [felt] .
idle upon the green felt .
闲置的 之上 这 绿色的 毛毡 .

她的丈夫和他的有钱随从们把一副扑克牌随意地放在绿色的毡布上。

[hɛə] [rʌθ] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] , [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər]
Herr Rath was continuing his discourse and his listeners , taking their
先生 拉斯 曾是 继续 他的 话语 和 他的 听众 , 采取 他们的
[sɪˈɡɑ:rz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] ,
cigars from their mouths ,
雪茄 从 他们的 嘴 ,

拉特先生继续他的演讲，听众们纷纷从嘴里拿出雪茄。

[wɜ:ɪ; wər] [ɪˈmɪtɪŋ] [ɡrʌnts] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪ(ə)n] .
were emitting grunts of approbation .
是 发射 咕啾声 的 赞许 .

他们发出表示赞许的咕啾声。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ˈdʒu:li:əs, ˈhu:li:əs] [prəˈvʌukt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌeɪmiəˈbɪləti] .
The arrival of Julio provoked a general smile of amiability .
这 到达 的 胡里奥 挑衅 一个 一般的 微笑 的 和蔼 .

胡里奥的到来引起了大家普遍的友好微笑。

[hɪr] [wʌz; wəz] [fræns] [ˈklʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈfrætərnaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Here was France coming to fraternize with them .
这里 曾是 法国 未来 到 联谊 和 他们 .

法国竟然前来与他们友好交流。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [frentʃ] ,
They knew that his father was French ,
他们 知道 那 他的 父亲 曾是 法语 ,

他们知道他父亲是法国人，

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈwelkəm] [æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi] [keɪm] [ɪn][dəˈrekt] [laɪn]
and that fact made him as welcome as though he came in direct line
和 那 事实 制成 他 作为 欢迎 作为 尽管 他 来了 在 直接的 线
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪ] [ˌdɔrˈseɪ] ,
from the palace of the Quai d'Orsay ,
从 这 宫殿 的 这 码头 奥赛 ,

正因如此，他受到了热烈欢迎，就好像他是直接从奥赛码头宫走出来的一样。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈpləʊməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
representing the highest diplomacy of the Republic .
代表 这 最高 外交 的 这 共和国 .

代表共和国最高外交地位。

[trænz'mɪtɪŋ] [ɪts] ['dʒent(ə)l] [wɔ:rmθ] [θru:] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɜ:rt(ə)n][lʌv; əv] [sɪlk] .
transmitting its gentle warmth through a double curtain of silk .
 传输 它是 温和的 温暖 通过 一个 双倍的 窗帘 的 丝绸 .
 透过双层丝绸窗帘，传递着它柔和的温暖。

" [bʌt; bət] [fræns] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði][mænɪju'fæktʃərə] , " [ɪz][moʊst] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [tɔːrdz] [juː 'es] .
" **But France** , " **complained the manufacturer** , " **is most unresponsive towards us** .
" 但 法国 , " 抱怨 这 制造商 , " 是 最多 无反应 向 我们 .
"但是法国,"制造商抱怨道, "对我们非常不予理睬。"

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [pæst] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈempərə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ]
For many years past , **our Emperor has been holding out his hand with**
为了 许多 年 过去的 , 我们的 皇帝 有 到过 保持 出去 他的 手 和
[ˈnoʊb(ə)l] ['lɔɪəlti] ,
noble loyalty ,
高贵 忠诚 ,
多年来, 我们的皇帝一直以高尚的忠诚伸出援手,

[bʌt; bət][fɪː ʃi] [pri'tendz] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː]
but she pretends not to see it : : : :
但 她 假装 不是 到 看 它
但她假装没看见.....

[ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ɪz][nɑːt][æz; əz][aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
That , you must admit , is not as it should be :
那 , 你 必须 承认 , 是 不是 作为 它 应该 是 :
你必须承认, 事情本不该如此。

" [dʒʌst] [hɪr] [ˈdesnɔɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]
" **Just here Desnoyers believed that he ought to say something in order that the**
" 只是 这里 德斯诺耶斯 相信 那 他 应该 到 说 某物 在 命令 那 这
[ˈspɒksmən] [maɪt] [nɑːt][dɪ'vaɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] [ˌɑːkju'peɪ(ə)n] .
spokesman might not divine his more engrossing occupation .
发言人 可能 不是 神圣的 他的 更多的 引人入胜 职业 .
“德斯诺耶认为他应该说点什么, 以免发言人察觉到他更感兴趣的职业。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['duːɪŋ] [ɪ'hʌf] .
" **Perhaps you are not doing enough** .
" 也许 你 是 不是 正在做 足够的 .
或许你做得还不够。

[ɪf] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fræns] ! " . . .
**If , first of all , you would return that which you took away from France ! " : : : :
如果 , 第一的 的 全部 , 你 会 返回 那 哪个 你 采取 离开 从 法国 ! "
首先, 如果你能把你的从法国拿走的东西还回来就好了!**

['stjuːpɪfaɪd] ['saɪləns] ['faːləʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ə'laːrm][ˈsɪɡnəl][hæd; həd] ['saʊndɪd] [θruː]
Stupefied silence followed this remark , as if the alarm signal had sounded through
目瞪口呆 沉默 随后 这 评论 , 作为 如果 这 警报 信号 有 听起来 通过
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .
这番话之后, 船上陷入了死一般的寂静, 仿佛警报声响彻整艘船。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər][sɪ'ɡɑːrɪz][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,
Some of those who were about putting their cigars in their mouths ,
一些 的 那些 WHO 是 关于 推杆 他们的 雪茄 在 他们的 嘴 ,
有些正要把雪茄放进嘴里的人,

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hændz] [ɪ'muːvəbl] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɪps] ,
remained with hands immovable within two inches of their lips ,
剩余 和 双手 不可移动的 之内 二 英寸 的 他们的 嘴唇 ,
双手一动不动地放在离嘴唇两英寸的地方,

[ðer; ðər] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .
their eyes almost popping out of their heads .
他们的 眼睛 几乎 爆米花 出去 的 他们的 头部 .
他们的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:ndstʊəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [ðer; ðər] [mju:t] **But the Captain of the Landsturm was there to formulate their mute**
但 这 队长 的 这 国土风暴 曾是 那里 到 制定 他们的 沉默的
[ˈprəʊtest] .
protest .
反对 .

但国土防卫军的队长在那里组织了他们的无声抗议。

" [rɪˈtʃ:rn] !
" **Return** !
" 返回 !

“返回！

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪksˈtɪŋwɪft] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈswelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
" **he said in a voice almost extinguished by the sudden swelling of his neck** .
" 他 说 在 一个 嗓音 几乎 熄灭 经过 这 突然 肿胀 的 他的 脖子 .

“他说道，声音几乎被脖子突然肿胀的声音淹没了。”

" [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][ˈteɪkən] ['nʌθɪŋ] .
" **We have nothing to return , for we have taken nothing** .
" 我们 有 没有什么 到 返回 , 为了 我们 有 已采取 没有什么 .

“我们没有什么可以归还，因为我们什么也没拿走。”

[ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pəˈzes] , [wi:; wi] [əˈkwəɪər] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈherooɪzəm] .
That which we possess , we acquire by our heroism .
那 哪个 我们 具有 , 我们 获得 经过 我们的 英雄主义 .

我们所拥有的一切，都是通过英勇行为获得的。

" [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ni:] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈɡri:əb(ə)l] [ˈfrɪk(ə)n] [meɪd] [ɪtˈself] [mɔ:r] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] ,
" **The hidden knee with its agreeable friction made itself more insinuating** ,
" 这 隐 膝盖 和 它是 同意 摩擦 制成 本身 更多的 暗示 ,

“隐藏的膝盖凭借其令人愉悦的摩擦力，使自身更具诱惑力，

[æz; əz] [ðooʊ] ['kaʊnsəlɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə] [ˈɡreɪtər] [ˈpru:d(ə)ns] .
as though counselling the youth to greater prudence .
作为 尽管 咨询 这 青年 到 更大的 谨慎 .

仿佛在劝诫年轻人要更加谨慎。

" [du:][nɑ:t] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [bri:ðd] [ˈbɜ:rθə] , " [ðʌs] [ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkənz] , [kəˈrʌptɪd] [baɪ]
" **Do not say such things , " breathed Bertha , " thus only the republicans , corrupted by**
" 做 不是 说 这样的 事物 , " 呼吸 伯莎 , " 因此 仅有的 这 共和党人 , 腐败的 经过

[ˈpærɪs] , [tɔ:k] .
Paris , talk .
巴黎 , 讲话 .

“别说这种话，”贝尔塔喘着气说，“只有被巴黎腐蚀的共和党人才会这么说。”

[ə; eɪ] [ju:θ] [soʊ] [drɪˈstɪŋɡwɪft] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][bɜ:rˈlɪn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈrelatɪvz] [ɪn]
A youth so distinguished who has been in Berlin , and has relatives in
一个 青年 所以 杰出的 WHO 有 到过 在 柏林 , 和 有 亲属 在

[ˈdʒɜ:rməni] ! " . . .
Germany ! " : : :
德国 ! " . . .

一位如此杰出的青年，曾在柏林生活过，而且在德国还有亲戚！

[bʌt; bət] ['desnɔɪəz] [felt] [ə; eɪ] [həˈredɪtəri] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [əˈɡresɪvnəs] [brɪˈfɔ:r] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:z; hər]
But Desnoyers felt a hereditary impulse of aggressiveness before each of her
但 德斯诺耶斯 毛毡 一个 遗传 冲动 的 攻击性 前 每个 的 她

[ˈhʌzbəndz] [ˈsteɪtmənts] ,
husband's statements ,
丈夫的 声明 ,

但德斯诺耶在丈夫每次发表言论之前，都会感到一种与生俱来的攻击性冲动。

[ɪˈnʌnsiːeɪtɪd] [ɪn] [ˈhɔːti] [ˈtəʊnz] , [ænd; ənd] [rɪˈspɒndɪd] [ˈkəʊldli] : - -
enunciated in haughty tones , and responded coldly : - -
清晰的 在 傲慢 音调 , 和 回应 冷冷地 : - -

他用傲慢的语气说道，冷冷地回应道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jɔː; jər] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [ðen] [prəˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" It is as if I should take your watch and then propose that we should be
" 它 是 作为 如果 我 应该 拿 你的 手表 和 然后 提出 那 我们 应该 是
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“这就好比我拿走你的手表，然后提议我们做朋友一样。”

[fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] .
forgetting the occurrence .
遗忘 这 发生 .

忘记了这件事。

[ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [fərˈget] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]
Although you might forget , the first thing for me to do would be to return
虽然 你 可能 忘记 , 这 第一的 事物 为了 我 到 做 会 是 到 返回
[ðə; ði] [wa:tʃ] .
the watch .
这 手表 .

虽然你可能会忘记，但我首先要做的事情就是归还手表。

" [ˈkaʊnsələɪ] - [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi]
" Counsellor Erckmann wished to retort with so many things at once that he
" 顾问 - 希望 到 反驳 和 所以 许多 事物 在 一次 那 他
[ˈstʌtəd] [ˈhɔːrəbli] ,
stuttered horribly ,
结巴 糟糕透了 ,

“埃克曼顾问想一口气反驳很多事情，结果结结巴巴，说得非常不通顺。”

[ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][aɪˈdiːə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
leaping from one idea to the other .
跳跃 从 一 主意 到 这 其他 .

从一个想法跳到另一个想法。

[tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [riˈkɒŋkwɛst] [ʌv; əv][ælˈsæs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɑːbəri] .
To compare the reconquest of Alsace to a robbery .
到 比较 这 夺回 的 阿尔萨斯 到 一个 抢劫 .

将收复阿尔萨斯比作抢劫。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈkʌntri] !
A German country !
一个 德语 国家 !

一个德国国家！

[ðə; ði] [reɪs] . . .
The race : : :
这 种族 . . .

比赛.....

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . . .
the language : : :
这 语言 . . .

这种语言.....

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ! . . .
the history ! : : :
这 历史 ! . . .

历史！

" [bʌt; bət] [wen] [dɪd] [ðeɪ] [ə'naʊns] [ðer; ðər] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɜːrmən] ?
" **But when did they announce their wish to be German ?**
" 但 什么时候 做过 他们 宣布 他们的 希望 到 是 德语 ？
“但是他们什么时候宣布想要成为德国人呢？”

" [æskt] [ðə; ði] [juːθ] [wɪðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmnəs] .
" **asked the youth without losing his calmness .**
" 问 这 青年 没有 输 他的 平静 .
“年轻人平静地问道。”

" [wen] [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sʌltɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ?
" **When have you consulted their opinion ?**
" 什么时候 有 你 咨询 他们的 观点 ？
你何时征求过他们的意见？

" [ðə; ði] ['kaʊnsələ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
" **The Counsellor hesitated ,**
" 这 顾问 犹豫了一下 ,
顾问犹豫了一下，

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɪnsələnt] [ˈfeləʊ] [ɔːr] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
not knowing whether to argue with this insolent fellow or crush him with his
不是 会心 无论 到 争论 和 这 傲慢的 同伴 或者 压碎 他 和 他的
[skɔːrn] .
scorn .
轻蔑 .
不知道该不该跟这个傲慢的家伙争论，还是该用蔑视彻底击垮他。

" [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" **Young man , you do not know what you are talking about ,**
" 年轻的 男人 , 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 关于 ,
“年轻人，你根本不知道自己在说什么。”

" [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈblʌstəd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪðəriŋ] [kən'tempt] .
" **he finally blustered with withering contempt .**
" 他 最后 虚张声势 和 枯萎 鄙视 .
他最终带着冷嘲热讽的语气咆哮道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æŋ; ən][ɑːrdʒən'tɪniən][ænd; ænd][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] .
" **You are an Argentinian and do not understand the affairs of Europe .**
" 你 是 一个 阿根廷人 和 做 不是 理解 这 事务 的 欧洲 .
“你是阿根廷人，不了解欧洲事务。”

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə'griːd] ,
" **And the others agreed ,**
" 和 这 其他的 同意 ,
其他人也表示同意。

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'pjuːdiːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtɪzən'ɪp] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
suddenly repudiating the citizenship which they had attributed to him a little
突然 否认 这 国籍 哪个 他们 有 归因于 到 他 一个 小的
[waɪl] [brɪ'fɔːr] .
while before .
尽管 前 .
突然否认了他们不久前授予他的公民身份。

[ðə; ði] ['kaʊnsələ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [ˈruːdnəs] , [ˈbrʌskli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
The Counsellor , with military rudeness , brusquely turned his back upon him ,
这 顾问 , 和 军队 粗鲁 , 粗暴地 转向 他的 后退 之上 他 ,
[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæk] ,
and taking up the pack ,
和 采取 向上 这 盒 ,
顾问粗鲁地以军人般的姿态，生硬地转身背对他，然后拿起背包。

[dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [kɑ:rdz] .
distributed the cards .
分布式 这 牌 ；

分发了卡片。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'nʊ:d] .
The game was renewed .
这 游戏 曾是 更新 ；

比赛重新开始。

[ˈdɛsnɔɪəz] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪm'self] [ˈaɪsəleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈskɔ:nf(ə)l] [ˈsaɪləns] ,
Desnoyers , seeing himself isolated by the scornful silence ,
德斯诺耶斯 , 看到 他自己 孤立 经过 这 轻蔑的 沉默 ；

德斯诺耶尔感到自己被这充满蔑视的沉默所孤立，

[felt] [ˈgreɪtli] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [baɪ] [ˈvaɪələns] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ni:]
felt greatly tempted to break up the playing by violence ; but the hidden knee
毛毡 非常 受诱惑 到 休息 向上 这 玩耍 经过 暴力 ； 但 这 隐 膝盖
[kənˈtɪnju:d] [ˈkaʊnsəlɪŋ] [self] - [kənˈtroʊl] ,
continued counselling self - control ,
持续 咨询 自己 - 控制 ；

我当时非常想用暴力手段制止比赛；但藏在心里的膝盖却不断劝诫我克制自己。

[ænd; ənd] [æən; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [hænd] [hæd; həd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ˈpresɪŋ] [aɪˈti:] [ˈswi:tli] .
and an invisible hand had sought his right , pressing it sweetly .
和 一个 无形的 手 有 寻求 他的 正确的 , 紧迫 它 甜蜜地 ；

一只无形的手找到了他的右手，温柔地按压着它。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [səˈrenəti] .
That was enough to make him recover his serenity .
那 曾是 足够的 到 制作 他 恢复 他的 宁静 ；

这足以让他恢复平静。

[ðə; ði] [ˈkaʊnsələrz] [ˈleɪdi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpra:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
The Counsellor's Lady seemed to be absorbed in the progress of the game .
这 辅导员的 女士 似乎 到 是 吸收 在 这 进步 的 这 游戏 ；

顾问夫人似乎全神贯注于游戏进程。

[hi:; hi] [ˈɔ:lsʊθ] [lʊkt] [ɑ:n] ,
He also looked on ,
他 还 看起来 在 ；

他也看着，

[ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [smaɪl] [kənˈtræktɪŋ] [ˈslaɪtli] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
a malignant smile contracting slightly the lines of his mouth as he was
一个 恶性 微笑 承包 轻微地 这 线条 的 他的 嘴 作为 他 曾是
[ˈmentəli] [ɪˈdʒækjuleɪt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] ,
mentally ejaculating by way of consolation ,
精神上 射精 经过 方式 的 安慰 ；

他嘴角微微勾起一抹邪恶的笑容，仿佛在进行某种精神上的慰藉，以此来抚慰自己。

" [ˈkæptɪn] , [ˈkæptɪn] ! . . .
" **Captain , Captain !** . . .
" 队长 , 队长 ! . . .

“船长，船长！

[ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [əˈweɪtɪŋ] [ju:; jʊ] !
You little know what is awaiting you !
你 小的 知道 什么 是 等待中 你 ！

你根本不知道等待你的是什么！

" [ɑːn] [ˈterə] [ˈfɜːmə] , [hiː; hi] [wəd] [ˈnevər] [əˈgen] [hæv; həv] [əˈproʊtʃt] [ðɪːz] [men] ; [bʌt; bət] [laɪf] [ɑːn]
" **On terra firma , he would never again have approached these men ; but life on**
" 在 大地 公司 , 他 会 绝不 再次 有 接近 这些 男人 ; 但 生活 在
[ə; eɪ] [ˈtrænzətˈlæntɪk] [ˈlaɪnər] ,
a transatlantic liner ,
一个 跨大西洋 衬垫 ;
“如果是在陆地上, 他绝不会再接近这些人; 但这是跨大西洋邮轮上的生活,

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [prəuˈmɪskjuəs] , [əˈblaɪdʒz] [fərˈgetflnəs] .
with its inevitable promiscuousness , obliges forgetfulness .
和 它是 不可避免的 滥交 , 义务 健忘 .

由于其不可避免的滥交, 人们必然会遗忘。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
The following day the Counsellor and his friends came in search of him ,
这 下列的 天 这 顾问 和 他的 朋友们 来了 在 搜索 的 他 ,
第二天, 辅导员和他的朋友们来找他。

[ˈflætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [baɪ] [ɪˈreɪzɪŋ] [ˈevri] [ɪˈrɪteɪtɪŋ] [ˈmeməri] .
flattering his sensibilities by erasing every irritating memory .
奉承 他的 感性 经过 擦除 每一个 令人恼火的 记忆 .

通过抹去所有不愉快的记忆来讨好他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [juːθ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈfæməli] ,
He was a distinguished youth belonging to a wealthy family ,
他 曾是 一个 杰出的 青年 属于 到 一个 富裕 家庭 ,
他是一位出身富裕家庭的杰出青年,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ʌːps] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
and all of them had shops and business in his country .
和 全部 的 他们 有 商店 和 商业 在 他的 国家 .

他们都在他的国家拥有店铺和生意。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [frentʃ]
The only thing was that he should be careful not to mention his French
这 仅有的 事物 曾是 那 他 应该 是 小心 不是 到 提到 他的 法语
[ɔːrɪdʒɪn] .
origin .
起源 .

唯一需要注意的是, 他最好不要提及自己的法国血统。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːrdʒənˈtɪniən] ; [ænd; ənd] [ðerəˈpɑːn] ,
He was an Argentinian ; and thereupon ,
他 曾是 一个 阿根廷人 ; 和 于是 ,

他是阿根廷人; 于是,

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈkɔːrəs] [ɪnˈtrəstɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
the entire chorus interested itself in the grandeur of his country and all the
这 全部的 合唱 感兴趣的 本身 在 这 宏伟 的 他的 国家 和 全部 这
[ˌneɪʃəns] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeɪdʒənsɪz] [ɔːr] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] - -
nations of South America where they had agencies or investments - -
国家 的 南 美国 在哪里 他们 有 机构 或者 投资 - -
[ɪɡˈzædʒərəɪtɪŋ] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz] [ðooʊ] [ɪts] [ˈpetɪ] [rɪˈpʌblɪk] [wɜːr; wər] [greɪt] [ˈpaʊəz] ,
exaggerating its importance as though its petty republics were great powers ,
夸大 它是 重要性 作为 尽管 它是 小气 共和国 是 伟大的 权力 ,

整个合唱团都对他的国家以及他们在南美洲设有机构或投资的所有国家的宏伟壮丽表现出浓厚的兴趣——夸大其重要性, 仿佛其那些小共和国都是大国一样。

[ˈkɑːmentɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈgrævəti][əˈpɑːn][ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv][ɪts][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlɪdə]
commenting with gravity upon the deeds and words of its political leaders
评论 和 重力 之上 这 契约 和 字 的 它是 政治的 领导人
[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]
and giving him to understand that in Germany there was no one who was
和 给予 他 到 理解 那 在 德国 那里 曾是 不 一 WHO 曾是
[nɑːt] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [səʊθ] [əˈmerɪkə] ,
not concerned about the future of South America ,
不是 担心的 关于 这 未来 的 南 美国 ,
严肃地评论德国政治领导人的言行，让他明白在德国，没有人不关心南美洲的未来。

[prɪˈdɪktɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [dɪˈvɪʒnz] [moʊst] [ˈɡlɔːrɪəs] [praːˈsperəti] - - [ə; eɪ][ˈriːfleks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
predicting for all its divisions most glorious prosperity - - a reflex of the Empire ,
预测 为了 全部它是 部门 最多 辉煌 繁荣 - - 一个 反射 的 这 帝国 ,
[ˈɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,
预言其所有分支机构都将迎来最辉煌的繁荣——这始终是帝国的体现。

[prəˈvaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ʌndər][dʒɜːrˈmænɪk] [ˈɪnfluəns] .
provided , of course , that they kept under Germanic influence .
假如 , 的 课程 , 那 他们 保留 在下面 日耳曼 影响 .
当然，前提是他们仍然处于日耳曼文化的影响之下。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈflætəriːz] ,
In spite of these flatteries ,
在 尽管如此 的 这些 奉承 ,
尽管有这些奉承之词，

[ˈdesnoʊɜːz] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈprezəntɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [æsiˈduːəti][æt; ət][ðə; ði]
Desnoyers was no longer presenting himself with his former assiduity at the
德斯诺耶斯 曾是 不 更长 呈现 他自己 和 他的 以前的 勤奋 在 这
[ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈpʊkər] .
hour of poker .
小时 的 扑克 .

德斯诺耶不再像以前那样在扑克牌局上尽心尽力了。
[ðə; ði] [ˈkaʊnsələrz] [waɪf][wʌz; wəz][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] - -
The Counsellor's wife was retiring to her stateroom earlier than usual - -
这 辅导员的 妻子 曾是 退休 到 她 客舱 早些时候 比 通常 - -
[ðər; ðər] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rˈkweɪtər] [ɪnˈdʒɒs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [sliːp] ,
their approach to the Equator inducing such an irresistible desire for sleep ,
他们的 方法 到 这 赤道 诱导 这样的 一个 无法抗拒 欲望 为了 睡觉 ,
顾问的妻子比平时更早地回到了自己的舱房——他们正接近赤道，这让她产生了难以抗拒的困倦感。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈbændən][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːrd] [ˈpleɪɪŋ] .
that she had to abandon her husband to his card playing .
那 她 有 到 放弃 她 丈夫 到 他的 卡片 玩耍 .
她不得不抛下丈夫，让他独自打牌。

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][ˈɔːlsoʊ][hæd; həd] [mɪˈstɪriəs] [ɑːkʰəˈpeɪʃənz] [wɪtʃ] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɑːn]
Julio also had mysterious occupations which prevented his appearance on
胡里奥 还 有 神秘 职业 哪个 阻止 他的 外貌 在
[dek] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] .
deck until after midnight .
甲板 直到 后 午夜 .
胡里奥还有一些神秘的职业，导致他直到午夜之后才会出现在甲板上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪsɪpɪteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪ'zaɪə-z] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [ə'vɔɪd]
With the precipitation of a man who desires to be seen in order to avoid
和 这 沉淀 的 一个 男人 WHO 欲望 到 是 已见 在 命令 到 避免
[sə'spɪ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

由于一个男人急于露面以避免引起怀疑，

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] ['entər][ðə; ði] ['smʊʊkɪŋ] [ru:m] ['tɔ:kɪŋ] [ˈlʌʊdli] [æz; əz][hi;; hi] ['si:tɪd]
he was accustomed to enter the smoking room talking loudly as he seated
他 曾是 习惯 到 进入 这 吸烟 房间 说 高声 作为 他 坐着
[hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bu:n] [kəm'pænjənz] .
himself near the husband and his boon companions .
他自己 靠近 这 丈夫 和 他的 恩惠 同伴 .

他习惯于走进吸烟室，一边大声说话，一边在丈夫和他的好朋友旁边坐下。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] ['endɪd] ,
The game had ended ,
这 游戏 有 结束 ,

比赛结束了。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɔ:rdʒi][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][fæt][sɪ'gɑ:rz][frʌm; frəm] ['hæmbɜ:rg][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪŋ]
and an orgy of beer and fat cigars from Hamburg was celebrating
和 一个 狂欢 的 啤酒 和 胖的 雪茄 从 汉堡 曾是 庆祝
[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnərz] .
the success of the winners .
这 成功 的 这 获奖者 .

一场啤酒和来自汉堡的雪茄狂欢，是为了庆祝获胜者的成功。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [tu:'tɑ:nɪk] [ɪk'spænj(ə)n] , [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [ə'mʌŋ] [men] , [ʌv; əv] ['hevi] ,
It was the hour of Teutonic expansion , of intimacy among men , of heavy ,
它 曾是 这 小时 的 条顿 扩张 , 的 亲密关系 之中 男人 , 的 重的 ,
那是日耳曼人扩张的时代，是男性之间亲密关系的时代，是沉重的时代。

['slʌɡɪʃ] [dʒʊʊks] , [ʌv; əv][ɔ:f] - ['kʌlər] ['stɔ:rɪz] .
sluggish jokes , of off - color stories .
迟缓 笑话 , 的 离开 - 颜色 故事 .

低俗笑话，下流故事。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['mædʒəsti]['ʊʊvər][ðə; ði] [di:əb'lerɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The Counsellor was presiding with much majesty over the diableries of his
这 顾问 曾是 主持 和 很多 威严 超过 这 恶魔 的 他的
[tʃʌmz] ,
chums ,
朋友们 ,

这位顾问威严地主持着他朋友们的狂欢，

['pru:d(ə)nt] ['bɪznəs] [men][frʌm; frəm][ðə; ði][hænsɪ'ætɪk] [pɔ:rts] [hu:] [hæd; həd][bɪɡ] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði]
prudent business men from the Hanseatic ports who had big accounts in the
谨慎 商业 男人 从 这 汉萨同盟 端口 WHO 有 大的 账户 在 这
['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə][bæŋk][ɔ:r][wɜ:r; wər] ['ɔp.kɪ.pəz] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:][ˈplɑ:tɑ:] ,
Deutsche Bank or were shopkeepers installed in the republic of the La Plata ,
德语 银行 或者 是 店主 已安装 在 这 共和国 的 这 拉 普拉塔 ,
来自汉萨港口的精明商人，他们在德意志银行拥有大额账户，或者在拉普拉塔共和国经营店铺。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['fæməli] .
with an innumerable family .
和 一个 无数 家庭 .

拥有无数的家庭成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɔːriər] , [ə; eɪ][ˈkæptɪn] ,
He was a warrior , a captain ,
他 曾是 一个 战士 , 一个 队长 ,

他是一名战士，一名队长，

[ænd; ʌnd][ɑːn] [əˈplɔːd] [ˈevri] [ˈhevi] [dʒest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [dɪˈstendɪd] [hɪz; ɪz][fæt] [nek] ,
and on applauding every heavy jest with a laugh that distended his fat neck ,
和 在 鼓掌 每一个 重的 笑话 和 一个 笑 那 膨胀 他的 胖的 脖子 ,
他每听到一个很低俗的笑话，都会发出笑声，笑声会让他肥胖的脖子伸得笔直。

[hiː; hi][ˈfænsɪd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [æt; ət][ɑːrmz] .
he fancied that he was among his comrades at arms .
他 幻想 那 他 曾是 之中 他的 同志们 在 武器 .

他觉得自己仿佛置身于战友之中。

[ɪn][ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [əˈmɛrɪkənz] [huː] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,
In honor of the South Americans who , tired of pacing the deck ,
在 荣誉 的 这 南 美国人 WHO , 疲劳的 的 踱步 这 甲板 ,

为了纪念那些厌倦了在甲板上踱步的南美人，

[hæd; həd] [draːpt] [ɪn][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈgrɪŋɡəʊ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] ,
had dropped in to hear what the gringoos were saying ,
有 掉落 在 到 听到 什么 这 白人 是 说 ,

顺道过来看看这些白人在说什么，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈspæni] [ðə; ði] [ˈwɪtɪsɪzəmz] [ænd; ʌnd] [laɪˈsenʃəs] [ˈænɪkˌdɒts] [əˈweɪkənd] [ɪn]
they were turning into Spanish the witticisms and licentious anecdotes awakened in
他们 是 转弯 进入 西班牙语 这 妙语 和 淫乱 轶事 觉醒 在

[ðə; ði] [ˈmeməri] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpərəˈbʌndəns] [ʌv; əv] [bɪr] .
the memory by a superabundance of beer .
这 记忆 经过 一个 过多 的 啤酒 .

他们把因啤酒喝多了而唤起记忆的那些俏皮话和淫秽轶事，翻译成了西班牙式的幽默。

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][wʌz; wəz] [ˈmɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈredi] [læf] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [men] .
Julio was marvelling at the ready laugh of all these men .
胡里奥 曾是 惊叹 在 这 准备好 笑 的 全部 这些 男人 .

胡里奥对这些人随时都能开怀大笑感到惊奇不已。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] [wɜːr; wər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ʌnˈmuːvd] ,
While the foreigners were remaining unmoved ,
尽管 这 外国人 是 其余的 不动 ,

而外国人却无动于衷。

[ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [laʊd] [hɔːrs] - [lɑːfs] [ˈθroʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] .
they would break forth into loud horse - laughs throwing themselves back in their seats .
他们 会 休息 前进 进入 大声 马 - 笑声 投掷 他们自己 后退 在 他们的 座位 .

他们会发出响亮的马蹄声，然后仰面躺在座位上。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [kəʊld] ,
And when the German audience was growing cold ,
和 什么时候 这 德语 观众 曾是 生长 寒冷的 ,

当德国观众开始感到冷淡时，

[ðə; ði][ˈstɔːri] - [ˈtelər] [wʊd] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [ˈremədi] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]
the story - teller would resort to an infallible expedient to remedy his lack of
这 故事 - 出纳员 会 采取 到 一个 绝对正确 权宜 到 补救 他的 缺少 的

[səkˈses] : - -
success : - -
成功 : - -

讲故事的人会求助于一个万无一失的权宜之计来弥补他的失败：

" [ðeɪ] [tʊʊld] [ðɪs] [jɑ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kaɪzər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [læft]
" **They told this yarn to the Kaiser , and when the Kaiser heard it he laughed**
" 他们 讲述 这 纱 到 这 凯撒 , 和 什么时候 这 凯撒 听到 它 他 笑了
[ˈhɑ:rtɪlɪ] .
heartily .
衷心地 .

“他们把这个故事告诉了皇帝，皇帝听了之后哈哈大笑。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .
" **It was not necessary to say more** .
" 它 曾是 不是 必要的 到 说 更多的 .

无需赘言。

[ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [ðen] .
They all laughed then .
他们 全部 笑了 然后 .

他们当时都笑了。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɑ:n'teɪniəs] [rɔ:r] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [wʌn] , [ə; eɪ] [læf] [ɪn] [θri:] [bloʊz] ,
with a spontaneous roar but a short one , a laugh in three blows ,
和 一个 自发的 吼 但 一个 短的 一 , 一个 笑 在 三 打击 ,
伴随着一声短暂的自发咆哮，三声笑声，

[sɪns] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] , [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprə'tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
since to prolong it , might be interpreted as a lack of respect to His
自从 到 延长 它 , 可能 是 翻译 作为 一个 缺少 的 尊重 到 他的
[ˈmædʒəsti] .
Majesty .
威严 .

因为延长这段时间可能会被解读为对陛下不敬。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˈjɒrəp] , [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [nu:z] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][boʊt] .
As they neared Europe , a batch of news came to meet the boat .
作为 他们 接近 欧洲 , 一个 批 的 消息 来了 到 见面 这 船 .

当他们接近欧洲时，船上收到了一批消息。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪ:z] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] ['ɑ:fɪs] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .
The employees in the wireless telegraphy office were working incessantly .
这 雇员 在 这 无线的 电报 办公室 是 在职的 不已 .

无线电报局的员工们一直在不停地工作。

[wʌn] [naɪt] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ru:m] , ['desnoɪɜ:z] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən]['nəʊtəbəlz]
One night , on entering the smoking room , Desnoyers saw the German notables
一 夜晚 , 在 进入 这 吸烟 房间 , 德斯诺耶斯 锯 这 德语 名人
[dʒe'strɪkjəleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmeɪtɪd] ['kaʊntənənsɪz] .
gesticulating with animated countenances .
做手势 和 动画 面容 .

一天晚上，德斯诺耶走进吸烟室，看到德国名流们面带笑容，手舞足蹈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] .
They were no longer drinking beer .
他们 是 不 更长 喝 啤酒 .

他们不再喝啤酒了。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ['ʌn'kɔ:kt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələrz] ['leɪdi] ,
They had had bottles of champagne uncorked , and the Counsellor's Lady ,
他们 有 有 瓶子 的 香槟酒 开瓶 , 和 这 辅导员的 女士 ,
[mʌt] [ɪm'prest] ,
much impressed ,
很多 印象深刻 ,

他们打开了几瓶香槟，顾问夫人对此印象深刻。

[hæd; həd][nɔ:t][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər]['steɪtru:m,'steɪtrəm] .
had not retired to her stateroom .
有 不是 退休 到 她 客舱 .

她还没有回到自己的舱房休息。

['kæptɪn] - , ['spaɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:rdʒən'tɪniən] , ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] .
Captain Erckmann , spying the young Argentinian , offered him a glass .
队长 - , 间谍活动 这 年轻的 阿根廷人 , 提供 他 一个 玻璃 .

埃克曼上尉发现了这位年轻的阿根廷人，便递给他一杯酒。

" [aɪ 'ti:][ɪz][wɔ:r] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .
" It is war , " he shouted with enthusiasm .
" 它 是 战争 , " 他 喊叫 和 热情 .

“这是战争！”他激动地喊道。

" [wɔ:r][æt; ət][ləst]
" War at last
" 战争 在 最后的

“战争终于爆发了……”

[ðə; ði] ['aʊər][hæz; həz] [kʌm] !
The hour has come !
这 小时 有 来 !

时机已到！

" ['dɛsnɔɪɜ:z] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] . [wɔ:r] ! . . .
" Desnoyers made a gesture of astonishment . War ! . . .
" 德斯诺耶斯 制成 一个 手势 的 惊讶 . 战争 ! . . .

德斯诺耶尔露出惊讶的表情。“战争！……”

[wʌt] [wɔ:r] ? . . .
What war ? . . .
什么 战争 ? . . .

什么战争？……

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['lðər] ,
Like all the others ,
喜欢 全部 这 其他的 ,

和其他所有人一样，

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:z] ['bʊlətɪn] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ]['redɪə,græm] ['steɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ɔ:striən]
he had read on the news bulletin outside a radiogram stating that the Austrian
他 有 读 在 这 消息 公告 外部 一个 放射线照片 声明 那 这 奥地利
[gʌvərnmənt] [hæd; həd][dʒʌst] [sent] [æn; ən] [ʌltɪ'meɪtəm] [tu:; tə] ['sə:vjə] ;
government had just sent an ultimatum to Serbia ;
政府 有 只是 发送 一个 最后通牒 到 塞尔维亚 ;

他在外面的新闻简报上看到一条广播电报，称奥地利政府刚刚向塞尔维亚发出最后通牒；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [nɔ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
but it made not the slightest impression on him ,
但 它 制成 不是 这 丝毫 印象 在 他 ,

但这丝毫没有给他留下印象。

[fɔːr; fər][hɪ; hi][wəz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːlkən] [əˈferz] .
for he was not at all interested in the Balkan affairs .
为了 他 曾是 不是 在 全部 感兴趣的 在 这 巴尔干半岛 事务 .

因为他对巴尔干事务根本不感兴趣。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwɒrəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][ˈneiʃ(ə)n] [məˈnɒpəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]
Those were but the quarrels of a miserable little nation monopolizing the
那些 是 但 这 争吵 的 一个 悲惨的 小的 国家 垄断 这
[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
attention of the world ,
注意力 的 这 世界 ,

那不过是一个可怜的小国独占全世界注意力的争吵罢了。

[dɪˈstræktɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [mɔːr] [wɜːrθˈwaɪl] [ˈmætərz] .
distracting it from more worthwhile matters .
分散注意力 它 从 更多的 值得 事情 .

分散它的注意力，让它无法去做更有价值的事情。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ɪˈvent] [kənˈsɜːrɪn][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈkaʊnsələɪə] ?
How could this event concern the martial Counsellor ?
如何 可以 这 事件 忧虑 这 武术 顾问 ?

这件事与武术顾问有何关系？

[ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] .
The two nations would soon come to an understanding .
这 二 国家 会 很快 来 到 一个 理解 .

两国很快就会达成谅解。

[dɪˈplɒməsi] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] .
Diplomacy sometimes amounted to something .
外交 有时 金额 到 某物 .

外交有时确实能取得一些成果。

" [noʊ] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [fəˈroʊʃəsli] .
" **No , " insisted the German ferociously .**
" 不 , " 坚持 这 德语 凶猛地 .

“不,”德国人凶狠地坚持道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][wɔːr] , [ˈblesɪd; blest][wɔːr] .
" **It is war , blessed war .**
" 它 是 战争 , 蒙福 战争 .

这是战争，神圣的战争。

[ˈrʌʃə] [wɪl] [səˈsteɪn] [ˈsəːvjə] , [ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [səˈpɔːrt] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈælaɪ]
Russia will sustain Serbia , and we will support our ally
俄罗斯 将要 维持 塞尔维亚 , 和 我们 将要 支持 我们的 盟友

俄罗斯将支持塞尔维亚，我们将支持我们的盟友.....

[wʌt] [wɪl] [fræns] [duː] ?
What will France do ?
什么 将要 法国 做 ?

法国会怎么做？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [fræns] [wɪl] [duː] ? " . . .
Do you know what France will do ? " . . .
做 你 知道 什么 法国 将要 做 ? " . . .

你知道法国会怎么做吗？ “.....

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ˈtestɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv]
Julio shrugged his shoulders testily as though asking to be left out of
胡里奥 耸了耸肩 他的 肩膀 暴躁地 作为 尽管 问 到 是 左边 出去 的
[ɔːl] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [dɪsˈkʌʃnz] .
all international discussions .
全部 国际的 讨论 .

胡里奥不耐烦地耸了耸肩，仿佛要求被排除在所有国际讨论之外。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][wɔːr] , " [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələɹ] , " [ðə; ði] [prɪˈventɪv] [wɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] .
" It is war , " asserted the Counsellor , " the preventive war that we need .
" 它 是 战争 , " 断言 这 顾问 , " 这 预防 战争 那 我们 需要 .
" 这就是战争,"这位顾问断言, "是我们需要的预防性战争."

[ˈrʌʃə] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd][ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [juː ˈes] .
Russia is growing too fast , and is preparing to fight us .
俄罗斯 是 生长 也 快速地 , 和 是 准备 到 斗争 我们 .

俄罗斯发展速度过快，并且正在准备与我们开战。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [mɔːr] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; həɹ][strəˈtiːdʒɪk] [ˈreɪlɹəʊdz] ,
Four years more of peace and she will have finished her strategic railroads ,
四 年 更多的 的 和平 和 她 将要 有 完成的 她 战略 铁路 ,
再过四年和平时期，她就能建成战略铁路了。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmɪləteri] [ˈpaʊəɹ] , [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈælaɪz] , [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [æz; əz]
and her military power , united to that of her allies , will be worth as
和 她 军队 力量 , 团结的 到 那 的 她 盟国 , 将要 是 值得 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊəɹz] .
much as ours .
很多 作为 我们的 .

她的军事力量，加上盟友的军事力量，将与我们的军事力量一样强大。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetəɹ] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [bloʊ] [naʊ] .
It is better to strike a powerful blow now .
它 是 更好的 到 罢工 一个 强大的 吹 现在 .

现在就给予强有力的打击才是明智之举。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
It is necessary to take advantage of this opportunity
它 是 必要的 到 拿 优势的 的 这 机会
必须抓住这个机会.....

[wɔːr] .
War .
战争 .
战争。

[prɪˈventɪv] [wɔːr] !
Preventive war !
预防 战争 !
预防性战争！

" [ɔːl] [hɪz; ɪz][klæŋ][wɜːr; wəɹ] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" All his clan were listening in silence .
" 全部 他的 氏族 是 聆听 在 沉默 .
他的族人全都静静地听着。

[sʌm; səm][dɪd][nɑːt] [əˈpɪɹ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] . [wɔːr] ! . . .
Some did not appear to feel the contagion of his enthusiasm . War ! . . .
一些 做过 不是 出现 到 感觉 这 传染 的 他的 热情 . 战争 ! . . .
有些人似乎并未感受到他的热情。战争！

[ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ['perələɪzd] , [ðer; ðər]['eɪdʒənsɪz] ['bæŋkrʌpt] , [ðə; ði][bæŋks]
In imagination they saw their business paralyzed , their agencies bankrupt , the banks
在 想像力 他们 锯 他们的 商业 瘫痪 , 他们的 机构 破产 , 这 银行
['kʌtɪŋ] [daʊn] ['kredit] . . .
cutting down credit . . .
切割 向下 信用 . . .

在想象中, 他们看到自己的企业瘫痪, 代理机构破产, 银行削减信贷.....

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [mɔ:ɹ] ['fraɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['slɔ:təz] [ʌv; əv] ['bætlz] .
a catastrophe more frightful to them than the slaughters of battles .
一个 灾难 更多的 可怕 到 他们 比 这 屠宰 的 战斗 .

对他们来说, 这比战场上的屠杀更可怕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'plɔ:d] [wɪð; wɪθ][nɑ:dz][ænd; ənd] [grʌnts] [ɔ:l] [ʌv; əv] - [fə'rouʃəs]
But they applauded with nods and grunts all of Erckmann's ferocious
但 他们 鼓掌 和 点头 和 咕哝声 全部 的 - 凶猛
[demən'streɪʃənz] .
demonstrations .
示威游行 .

但对于埃克曼的所有凶猛演示, 他们都报以点头和咕哝声表示赞赏。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɛə] [rʌθ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:frɪsər] [br'saɪdz] .
He was a Herr Rath , and an officer besides .
他 曾是 一个 先生 拉斯 , 和 一个 官 除了 .

他是一位赫尔·拉斯, 而且还是一名军官。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['si:kɪrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
He must be in the secrets of the destiny of his country ,
他 必须 是 在 这 秘密 的 这 命运 的 他的 国家 ,

他一定掌握着国家命运的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [drɪŋk] ['saɪləntli][tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that was enough to make them drink silently to the success of the
和 那 曾是 足够的 到 制作 他们 喝 默默 到 这 成功 的 这

[wɔ:ɹ] .
war .
战争 .

这足以让他们默默地为战争的胜利干杯。

['dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][mʌst; məst][bi:; bi] [drʌŋk] .
Julio thought that the Counsellor and his admirers must be drunk .
胡里奥 想法 那 这 顾问 和 他的 仰慕者 必须 是 醉 .

胡里奥认为那位顾问和他的仰慕者一定是喝醉了。

" [lʊk] [hɪɹ] , ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔ:ri] [tuʊn] , " [wʌt] [ju:; jʊ] [sei] [læks] ['lɑ:dʒɪk] .
" **Look here , Captain , he said in a conciliatory tone , what you say lacks logic** .
" 看 这里 , 队长 , " 他 说 在 一个 和解 语气 , " 什么 你 说 缺乏 逻辑 .

“听着, 船长,”他用和解的语气说, “你说的话缺乏逻辑。”

[haʊ] [kʊd; kəd][wɔ:ɹ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ək'septəb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʌstriəl] ['dʒɜ:rməni] ?
How could war possibly be acceptable to industrial Germany ?
如何 可以 战争 可能 是 可接受 到 工业的 德国 ?

对于工业化的德国来说, 战争怎么可能被接受?

['evri] ['moʊmənt][ɪts] ['bɪznəs] [ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] ,
Every moment its business is increasing ,
每一个 片刻 它是 商业 是 增加 ,
它的业务每时每刻都在增长,

它每个月都会征服一个新的市场，每年它的商业利润都会以前所未有的速度飙升。

六十年前，该公司不得不雇用被警方逮捕的柏林出租车司机来驾驶船只。

几乎所有港口，德国商船队都占据了码头的大部分空间。

[tuː; tə][pʊt] [jɔːr'selvz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][wɔːr] !
to put yourselves beyond the exigencies of war !
 到 放 你们自己 超过 这 紧急情况 的 战争 !
 要让自己超脱于战争的需要之外!

[ˈkɒŋkəriŋ] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] ˈfɔːrmər [ˈmɪstrəs] [ʌ; əv] [ðə; ði] ˈsiːz , [ɪn] [ə; eɪ] ˈblʌdləs [ˈstrʌɡ(ə)] .
conquering England , the former mistress of the seas , in a bloodless struggle .
 征服 英格兰 , 这 以前的 情妇 的 这 海域 , 在 一个 无血 斗争 .
 以不流血的斗争征服了昔日的海上霸主英格兰。

他们难道要像赌徒把全部身家都押在一张牌上一样，冒着失败的风险去争取这一切吗？

" [noʊ] , [wɔːr] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] [ˈfjʊəriəsli] , " [prɪˈventɪv] [wɔːr] .
" **No** , **war** , " **insisted the Counsellor furiously** , " **preventive war** .
" 不 , 战争 , " 坚持 这 顾问 愤怒地 , " 预防 战争 .
“不，是战争，”顾问愤怒地坚持道，“是预防性战争。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈkæna:t] [ɡoʊ][ɑːn]
We live surrounded by our enemies , **and this state of things cannot go on** .
我们 居住 包围 经过 我们的 敌人 , 和 这 状态 的 事物 不能 去 在 .
:

我们生活在敌人的包围之中，这种情况不能再继续下去了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə][end][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .
It is best to end it at once .
它 是 最好的 到 结尾 它 在 一次 .

最好立刻结束这件事。

[ˈiːðər] [ðeɪ] [ɔːr][wiː; wi] !
Either they or we !
任何一个 他们 或者 我们 !

要么他们，要么我们！

[ˈdʒɜːrməni] [fiːlz] [hɜːrˈself] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Germany feels herself strong enough to challenge the world .
德国 感觉 她自己 强的 足够的 到 挑战 这 世界 .

德国觉得自己有足够的实力挑战世界。

[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][pʊt] [æŋ; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [ˈrʌ(ə)n] [ˈmenəs] !
We've got to put an end to this Russian menace !
我们已经 得到 到 放 一个 结尾 到 这 俄语 威胁 !

我们必须彻底消除俄罗斯的威胁！

[ænd; ənd] [ɪf] [fræns] [ˈdʌznt] [kiːp] [hɜːrˈself][ˈkwaɪət] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! . . .
And if France doesn't keep herself quiet , so much the worse for her ! . . .
和 如果 法国 不 保持 她自己 安静的 , 所以 很多 这 更糟 为了 她 ! . . .

如果法国不保持沉默，那对她来说就更糟糕了！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniwʌn] [els] . . .
And if anyone else . . .
和 如果 任何人 别的 . . .

如果还有其他人.....

[ˈeniwʌn] [dɛəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [əˈɡenst] [juː ˈes] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
ANYONE dares to come in against us , so much the worse for him !
任何人 敢于 到 来 在 反对 我们 , 所以 很多 这 更糟 为了 他 !

谁要是敢跟我们作对，那他可就惨了！

[wen] [aɪ][set] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [məˈʃiːn] [ɪn][maɪ] [ʃɑːps] , [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [prəˈduːs]
When I set up a new machine in my shops , it is to make it produce
什么时候 我 放 向上 一个 新的 机器 在 我的 商店 , 它 是 到 制作 它 生产
[ʌnˈsiːsɪŋli] .
unceasingly .
不停地 .

当我在店里安装一台新机器时，我的目标是让它不停地生产。

[wiː; wi] [pəˈzes] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
We possess the finest army in the world ,
我们 具有 这 最好的 军队 在 这 世界 ,

我们拥有世界上最优秀的军队，

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ˈeksərsaɪz] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [rʌst] [aʊt] .
and it is necessary to give it exercise that it may not rust out .
和 它 是 必要的 到 给 它 锻炼 那 它 可能 不是 锈 出去 .
必须让它锻炼，以免生锈。

" [hiː; hi] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈemfəsis] ,
" He then continued with heavy emphasis ,
" 他 然后 持续 和 重的 强调 ,
然后他语气沉重地继续说道：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ][bənd][ˈʌ; əv][ˈaɪərn] [əˈraʊnd] [ˌjuːˈes][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈθraːtl] [ˌjuːˈes] .
" They have put a band of iron around us in order to throttle us .
" 他们 有 放 一个 乐队 的 铁 大约 我们 在 命令 到 风门 我们 .
“他们用铁腕手段将我们束缚起来，企图扼杀我们。”

[bʌt; bət][ˈdʒɜːrməni][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃest] [ænd; ənd][hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə][ɪkˈspænd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
But Germany has a strong chest and has only to expand in order to
但 德国 有 一个 强的 胸部 和 有 仅有的 到 扩张 在 命令 到
[bɜːrst] [ɪts][ˈbændz] .
burst its bands .
爆裂 它是 乐队 .
但德国胸膛宽阔，只需扩张就能挣脱束缚。

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈweɪk] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈmænəkl] [ˌjuːˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [sliːp] .
We must awake before they manacle us in our sleep .
我们 必须 醒 前 他们 束缚 我们 在 我们的 睡觉 .
我们必须醒悟过来，否则他们会在睡梦中给我们戴上枷锁。

[woʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ðen] [əˈpoʊz] [ˌjuːˈes] ! . . .
Woe to those who then oppose us ! . . .
悲哀 到 那些 WHO 然后 反对 我们 ! . . .
那些与我们作对的人必将遭殃！

" [ˈdesnoɪɜːz] [felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈærəɡəns] .
" Desnoyers felt obliged to reply to this arrogance .
" 德斯诺耶斯 毛毡 有义务 到 回复 到 这 傲慢 .
“德斯诺耶觉得有义务回应这种傲慢。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][ˈaɪərn][ˈsɜːrk(ə)][ˈʌ; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [kəmˈpleɪnɪŋ] .
He had never seen the iron circle of which the Germans were complaining .
他 有 绝不 已见 这 铁 圆圈 的 哪个 这 德国人 是 抱怨 .
他从未见过德国人抱怨的那个铁圈。

[ðə; ði] [neɪʃəns] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ˈʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈlɪvɪŋ] , [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈæktɪv] ,
The nations were merely unwilling to continue living , unsuspecting and inactive ,
这 国家 是 仅仅 不情愿 到 继续 活的 , 毫无戒心的 和 不活跃 ,
[bɪˈfɔːr] [ˈbaʊndləs] [ˈdʒɜːrmən][æmˈbɪ(ə)n] .
before boundless German ambition .
前 无边无际 德语 志向 .
各国只是不愿继续在德国无止境的野心面前，毫无防备、无所作为地苟活下去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈtæk]
They were simply preparing to defend themselves against an almost certain attack
他们 是 简单地 准备 到 保卫 他们自己 反对 一个 几乎 肯定 攻击
.
:
.
他们只是在为抵御几乎肯定会发生的袭击做准备。

[ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [ˈdɪgnəti] , [rɪ'piːtɪdli] [ˈvaɪəleɪtɪd] [ˈʌndər] [moʊst][əb'sɜːrd] [ˈpriːtekst]
They wished to maintain their dignity , repeatedly violated under most absurd pretexts
他们 希望 到 维持 他们的 尊严 , 反复 违反 在下面 最多 荒诞 借口
.
:
.

他们希望维护自己的尊严，却屡次在最荒谬的借口下遭到侵犯。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
" **I wonder if it is not the others , " he concluded ,**
" 我 想知道 如果 它 是 不是 这 其他的 , " 他 结束 ,
"我怀疑会不会是其他人，"他总结道。

" [huː] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə]
" **who are obliged to defend themselves because you represent a menace to**
" WHO 是 有义务 到 保卫 他们自己 因为 你 代表 一个 威胁 到
[ðə; ði][wɜːrld] !
the world !
这 世界 !

“他们有义务自卫，因为你们对世界构成威胁！ ”

" [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] [naɪts]
" **An invisible hand sought his under the table , as it had some nights**
" 一个 无形的 手 寻求 他的 在下面 这 桌子 , 作为 它 有 一些 夜晚
[brɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“一只无形的手在桌子底下摸索着他的身体，就像前几个晚上那样。”

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˈpruːd(ə)ns] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [klaːspt] [aɪ 'tiː][ˈfɔːrsəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti]
to recommend prudence ; but now he clasped it forcibly with the authority
到 推荐 谨慎 ; 但 现在 他 紧握 它 强制 和 这 权威
[ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [ə'kwɑːrd] .
of a right acquired .
的 一个 正确的 获得 .

他原本建议谨慎行事；但现在他却凭借已获得的权利，强行抓住了这一点。

" [oʊ] , [sɜːr] ! " [saɪd] [ðə; ði] [swiːt] [ˈbɜːrθə] , " [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ,
" **Oh , sir ! " sighed the sweet Bertha , " to talk like that ,**
" 哦 , 先生 ! " 叹了口气 这 甜的 伯莎 , " 到 讲话 喜欢 那 ,
"哦，先生！"温柔的贝莎叹了口气，“那样说话……”

[ə; eɪ] [juːθ] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪft] [huː] [hæz; həz] . . .
a youth so distinguished who has . . .
一个 青年 所以 杰出的 WHO 有 . . .
一位如此杰出的青年，他.....

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **She was not able to finish , for her husband interrupted .**
" 她 曾是 不是 有能力的 到 结束 , 为了 她 丈夫 中断 .
她还没说完，就被丈夫打断了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][bɜːŋɡər][ɪn] [ə'merɪkən] [ˈwɔːtərz] ,
They were no longer in American waters ,
他们 是 不 更长 在 美国人 水 ,
他们当时已不在美国水域内。

ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['məstər][ʌv; əv]
and the Counsellor expressed himself with the rudeness of a master of
和 这 顾问 表达 他自己 和 这 粗鲁 的 一个 掌握 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .

这位顾问说话的语气就像他家主人一样粗鲁无礼。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I have the honor to inform you , young man , " he said ,**
" 我 有 这 荣誉 到 通知 你 , 年轻的 男人 , " 他 说 ,
"我很荣幸地通知你, 年轻人,"他说。

[ɪmɪtətɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪpləməts] ,
imitating the cutting coldness of the diplomats ,
模仿 这 切割 寒冷 的 这 外交官 ,
模仿外交官们那种冷若冰霜的态度,

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
" **that you are merely a South American and know nothing of the affairs of**
" 那 你 是 仅仅 一个 南 美国人 和 知道 没有什么 的 这 事务 的
[jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

“你只不过是一个南美人, 对欧洲事务一无所知。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl] [hɪm; ɪm][æn; ən] " ['ɪndiən] ,
" **He did not call him an " Indian ,**
" 他 做过 不是 称呼 他 一个 " 印度 ,
他没有称他为“印第安人”,

" [bʌt; bət][dʒuːliːʊs, 'huːliːʊs] [hɜːrd] [ðə; ði][ɪmplɪ'keɪ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd]
" **but Julio heard the implication as though he had used the word**
" 但 胡里奥 听到 这 含义 作为 尽管 他 有 用过的 这 单词
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

但胡里奥听出了话里的弦外之音, 就好像他自己说了那个词一样。

[ɑː] , [ɪf] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['hænd,klæsp][hæd; həd][nɑːt] [held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [sentɪ'ment(ə)l] [θrɪlz] ! . . .
Ah , if that hidden handclasp had not held him with its sentimental thrills ! . . .
啊 , 如果 那 隐 握手 有 不是 握住 他 和 它是 感伤的 刺激 ! . . .
啊, 如果不是那隐秘的牵手让他心潮澎湃, 他该多好啊!

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑːntækt] [kept] [hɪm; ɪm][kɑːm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] .
But this contact kept him calm and even made him smile .
但 这 接触 保留 他 冷静的 和 甚至 制成 他 微笑 .
但这种接触让他平静下来, 甚至让他露出了笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第2/25页

" [θæŋks] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" **Thanks** , **Captain** , " **he** **said** **to** **himself** .

" 谢谢 , 队长 , " 他 说 到 他自己 .

“谢谢你，船长，”他自言自语道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə][get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][em 'iː] !

" **It** **is** **the** **least** **you** **can** **do** **to** **get** **even** **with** **me** !

" 它 是 这 至少 你 能 做 到 得到 甚至 和 我 ！

“这是你报复我最起码能做的！ ”

" [hɪr] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klaɪən'tel] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

" **Here** **his** **relations** **with** **the** **German** **and** **his** **clientele** **came** **to** **an** **end** .

" 这里 他的 关系 和 这 德语 和 他的 客户 来了 到 一个 结尾 .

“至此，他与德国人及其客户的关系就结束了。”

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

The **merchants** , **as** **they** **approached** **nearer** **and** **nearer** **to** **their** **native** **land** ,

这 商人 , 作为 他们 接近 更近 和 更近 到 他们的 本国的 土地 ,

商人们越靠近故土，

[bɪ'gæən] ['kæstɪŋ] [ɔːf] [ðæt] ['sɜːrv(ə)l][dɪ'zɑɪər][ʌv; əv] [ɪn'ɡreɪʃiətɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

began **casting** **off** **that** **servile** **desire** **of** **ingratiating** **themselves** **which** **they** **had**

开始 铸件 离开 那 奴性的 欲望 的 讨好 他们自己 哪个 他们 有

[ə'suːmd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][trɪps][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

assumed **in** **all** **their** **trips** **to** **the** **new** **world** .

假定 在 全部 他们的 旅行 到 这 新的 世界 .

他们开始摒弃在前往新大陆的所有旅程中所表现出的那种卑躬屈膝、讨好他人的欲望。

[ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðem; ðəm] .

They **now** **had** **more** **important** **things** **to** **occupy** **them** .

他们 现在 有 更多的 重要的 事物 到 占据 他们 .

他们现在有更重要的事情要做。

[ðə; ði] [telɪ'græfɪk] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [se'seɪʃn] .

The **telegraphic** **service** **was** **working** **without** **cessation** .

这 电报 服务 曾是 在职的 没有 停止 .

电报服务一直运转正常。

[ðə; ði] ['kɑːmændənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [kən'fɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The **Commandant** **of** **the** **vessel** **was** **conferring** **in** **his** **apartment** **with** **the**

这 指挥官 的 这 血管 曾是 授予 在 他的 公寓 和 这

['kɑʊnsələɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'peɪtriət] [ʌv; əv][mɒʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Counsellor **as** **his** **compatriot** **of** **most** **importance** .

顾问 作为 他的 同胞 的 最多 重要性 .

舰长正在他的房间里与最重要的同僚——顾问——商议事情。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [əʊt][ðə; ði][mɒʊst] [əb'skjʊr] ['pleɪsɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][tɔːk] [kɑːnfrɪ'denʃəli]

His **friends** **were** **hunting** **out** **the** **most** **obscure** **places** **in** **order** **to** **talk** **confidentially**

他的 朋友们 是 打猎 出去 这 最多 朦胧 地方 在 命令 到 讲话 保密

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

with **one** **another** .

和 一 其他 .

他的朋友们四处寻找最偏僻的地方，以便彼此进行私密谈话。

[ˈiːv(ə)n] [ˈbɜːrθə] [kəˈmenst] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈdesnɔɪɜːz] .
Even Bertha commenced to avoid Desnoyers .
甚至 伯莎 开始 到 避免 德斯诺耶斯 .
就连贝莎也开始躲避德斯诺耶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈdɪstəntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She was still smiling distantly at him ,
她 曾是 仍然 微笑 遥远地 在 他 ,
她仍然带着一丝遥远的微笑看着他。

[bʌt; bət] [ðæt] [smaɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪˈæləti] .
but that smile was more of a souvenir than a reality .
但 那 微笑 曾是 更多的 的 一个 纪念品 比 一个 现实 .
但那笑容与其说是真实的，不如说更像是一种纪念。

[brɪˈtwiːn] [ˈlɪzbən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [spuːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Between Lisbon and the coast of England , Julio spoke with her
之间 里斯本 和 这 海岸 的 英格兰 , 胡里奥 辐 和 她
[ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
husband for the last time .
丈夫 为了 这 最后的 时间 .
在里斯本和英国海岸之间，胡里奥和她的丈夫进行了最后一次通话。

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [əˈpiəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [bɔːrd] [ðə; ði] [əˈlɑːrmiŋ] [nuːz] [trænzˈmɪtrɪd] [baɪ]
Every morning was appearing on the bulletin board the alarming news transmitted by
每一个 早晨 曾是 出现 在 这 公告 木板 这 令人担忧 消息 传输 经过
[ˈreɪdiəʊɡræf; reɪdiəʊɡrɑːf] .
radiograph :
X光片 .
每天早上，公告栏上都会出现通过无线电波传来的令人震惊的消息。

[ðə; ði][ˈempaɪər][wʌz; wəz] [ɑːrmiŋ] [ɪtˈself] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈenəmi] .
The Empire was arming itself against its enemies .
这 帝国 曾是 武装 本身 反对 它是 敌人 .
帝国正在武装自己以对抗敌人。

[ɡɑːd] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtrʌblz] [fɔːl][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
God would punish them , making all manner of troubles fall upon them :
上帝 会 惩治 他们 , 制作 全部 方式 的 麻烦 落下 之上 他们 .
上帝会惩罚他们，让他们遭受各种各样的灾难。

[ˈdesnɔɪɜːz] [wʌz; wəz] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] - - "
Desnoyers was motionless with astonishment before the last piece of news - - "
德斯诺耶斯 曾是 静止不动 和 惊讶 前 这 最后的 片 的 消息 - - "
[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌrevəˈluːʃənɪsts] [ɑːr; ər] [naʊ] [brɪˈsiːdʒɪŋ] [ˈpærɪs] .
Three hundred thousand revolutionists are now besieging Paris .
三 百 千 革命者 是 现在 围攻 巴黎 .
德斯诺耶尔震惊得一动不动，直到听到最后一个消息——“三十万革命者现在正在围攻巴黎”。

[ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ɑːr; ər] [brɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə][bɜːrn] .
The suburbs are beginning to burn .
这 郊区 是 开始 到 烧伤 .
郊区开始着火了。

[ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][hæv; həv][ˈbrookən] [aʊt] [əˈɡen] . "
The horrors of the Commune have broken out again . "
这 恐怖 的 这 公社 有 破碎的 出去 再次 . "
公社的恐怖再次上演。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈdʒɜːmənz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [mæd] !
" **My , but these Germans have gone mad !**
" 我的 , 但 这些 德国人 有 已消失 疯狂的 !
“我的天哪，这些德国人疯了吗！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dis'gʌstɪd] [ju:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kjuəriəs] [gru:p] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] - [ʃi:t] .
" **exclaimed the disgusted youth to the curious group surrounding the radio - sheet** .
" 惊呼 这 厌恶 青年 到 这 好奇的 团体 周围 这 收音机 - 床单 .

“厌恶的年轻人向围在收音机旁的好奇人群喊道。”

" [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sens] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [left] ！ . . .
" **We are going to lose the little sense that we have left** ！ . . .
" 我们 是 去 到 失去 这 小的 感觉 那 我们 有 左边 ！ . . .

“我们仅存的一点理智也要丧失殆尽了！

[wʌt] [ˌrevəˈluːʃənɪsts] [ɑ:r; əɾ] [ðeɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What revolutionists are they talking about ?
什么 革命者 是 他们说 关于 ?

他们说的革命者指的是哪些人？

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ˈpærɪs] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvəɾnmənt] [ɑ:r; əɾ]
How could a revolution break out in Paris if the men of the government are
如何 可以 一个 革命 休息 出去 在 巴黎 如果 这 男人 的 这 政府 是
[nɑ:t] [riˈækjənerɪ] ?
not reactionary ?
不是 反动 ?

如果政府官员不是反动派，巴黎怎么可能爆发革命呢？

" [ə; eɪ] [ɡrʌf] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ru:d] , [əˈθɔːrətetɪv] ,
" **A gruff voice sounded behind him , rude , authoritative** ,
" 一个 粗暴 嗓音 听起来 在后面 他 , 粗鲁的 , 权威性 ,
“他身后传来一个粗犷的声音，无礼而威严，

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈbæniʃ] [ðə; ði] [daʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
as if trying to banish the doubts of the audience .
作为 如果 尝试 到 放逐 这 疑虑 的 这 观众 .
仿佛要消除观众的疑虑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hɛə] - [huː] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
It was the Herr Comerzienrath who was speaking .
它 曾是 这 先生 - WHO 曾是 请讲 .

说话的是科默齐恩拉特先生。

" [jʌŋ] [mæn] , [ðɪːz] [ˈnoʊtɪsɪz][ɑ:r; əɾ] [sent] [juː ˈes][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈeɪdʒənsɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] . . .
" **Young man , these notices are sent us by the first agencies of Germany** . . .
" 年轻的 男人 , 这些 通知 是 发送 我们 经过 这 第一的 机构 的 德国 . . .

“年轻人，这些通知是德国第一情报机构发给我们的.....”

[ænd; ænd][ˈdʒɜːrməni] [ˈnevər] [laɪz] .
and Germany never lies .
和 德国 绝不 谎言 .

德国从不说谎。

" [ˈæftər] [ðɪs] [ˌæfərˈmeɪ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ænd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ]
" **After this affirmation , he turned his back upon them and they saw him no**
" 后 这 肯定 , 他 转向 他的 后退 之上 他们 和 他们 锯 他 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“做出这个肯定之后，他转身离开，他们再也没见过他。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .
On the following morning , the last day of the voyage .
在 这 下列的 早晨 , 这 最后的 天 的 这 航程 .

第二天早上，也就是航程的最后一天。

[ˈdɛsnɔɪəz] - [ˈstuːərd] [əˈwʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Desnoyers **'steward awoke him in great excitement** .
德斯诺耶斯 - 管家 醒来 他 在 伟大的 激动 .
德斯诺耶的管家激动地叫醒了他。

" [hɛə] , [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [dek] !
" **Herr , come up on deck** !
" 先生 , 来 向上 在 甲板 !
“先生，请到甲板上来！”

[ə; eɪ] [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈspektək(ə)l] !
a most beautiful spectacle !
一个 最多 美丽的 奇观 !
真是太美了！

" [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [veɪld] [baɪ] [ðə; ði] [fɑːg] ,
" **The sea was veiled by the fog** ,
" 这 海 曾是 含蓄 经过 这 多雾路段 ,
大海被浓雾笼罩，

[bʌt; bət] [brˈhaɪnd] [ɪts] [ˈheɪzi] [ˈkɜːtənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [sʌm; səm] [ˌsɪluːˈets] [laɪk] [ˈaɪləndz]
but behind its hazy curtains could be distinguished some silhouettes like islands
但 在后面 它是 朦胧 窗帘 可以 是 杰出的 一些 轮廓 喜欢 岛屿
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,
with great towers and sharp ,
和 伟大的 塔楼 和 锋利的 ,
但透过朦胧的帷幕，隐约可见一些轮廓，如同岛屿上耸立着高塔，轮廓分明。

[ˈpɔɪntɪd] [ˌmɪnəˈret] .
pointed minarets .
尖 宣礼塔 .
尖顶宣礼塔。

[ðə; ði] [ˈaɪləndz] [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɔɪli] [ˈwɔːtərz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [məˈdʒɛstɪkli] , [wɪð; wɪθ]
The islands were advancing over the oily waters slowly and majestically , with
这 岛屿 是 前进 超过 这 油腻的 水 缓慢地 和 雄伟地 , 和
[ɪmˈpresɪv] [ˈdɪɡnəti] .
impressive dignity .
感人的 尊严 .
这些岛屿缓慢而雄伟地在油腻的海面上缓缓移动，姿态庄严而令人印象深刻。

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [ˈkaʊntɪd] [ˌeɪˈtiːn] .
Julio counted eighteen .
胡里奥 计数 十八 .
胡里奥数了数，十八。

[ðeɪ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] .
They appeared to fill the ocean .
他们 出现 到 充满 这 海洋 .
它们仿佛填满了整个海洋。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈfliːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [koʊst] [baɪ] [ˈɡʌvərnmənt]
It was the Channel Fleet which had just left the English coast by Government
它 曾是 这 渠道 舰队 哪个 有 只是 左边 这 英语 海岸 经过 政府
[ˈɔːrdər] ,
order ,
命令 ,
那是奉政府命令刚刚离开英国海岸的海峡舰队。

[ˈseɪlɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [streŋθ] .
sailing around simply to show its strength .
帆船 大约 简单地 到 展示 它是 力量 .
它四处航行只是为了炫耀实力。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdrednɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
Seeing this procession of dreadnoughts for the first time ,
看到 这 游行 的 无畏舰 为了 这 第一的 时间 ,
第一次见到这支无畏舰舰队,

[ˈdesnɔɪɜ:z] [wʌz; wəz] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔ:k] [ʌv; əv] [məˈri:n] [ˈmɒnstəz] ,
Desnoyers was reminded of a flock of marine monsters ,
德斯诺耶斯 曾是 提醒 的 一个 群 的 海洋 怪物 ,
德斯诺耶尔想起了一群海洋怪物。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpaʊər] .
and gained a better idea of the British power .
和 获得 一个 更好的 主意 的 这 英国 力量 .
并对英国的实力有了更深刻的认识。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ɪp] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈrɪŋkɪŋ] , [hjuˈmɪlieɪtɪd] , [ˈkwɪkənɪŋ] [ɪts] [spi:d] .
The German ship passed among them , shrinking , humiliated , quickening its speed .
这 德语 船 通过了 之中 他们 , 收缩 , 受辱 , 加速 它是 速度 .
德国军舰从他们中间驶过, 显得局促不安, 屈辱不已, 速度也随之加快。

" [wʌŋ] [maɪt] [səˈpəʊz] , " [mju:zd][ðə; ði] [ju:θ] ,
" **One might suppose , " mused the youth** ,
" 一 可能 认为 , " 沉思 这 青年 ,
“人们或许会认为,”年轻人沉思道,

" [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈi:zi] [ˈkɔ:njəns] [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [skʌd] [tu:; tə] [ˈseɪftɪ] .
" **that she had an uneasy conscience and wished to scud to safety** .
" 那 她 有 一个 不安 良心 和 希望 到 飞毛腿 到 安全 .
“她良心不安, 希望尽快逃往安全的地方。”

" [ə; eɪ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈpæsɪndʒər] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈdʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz]
" **A South American passenger near him was jesting with one of the Germans**
" 一个 南 美国人 乘客 靠近 他 曾是 开玩笑 和 一 的 这 德国人
,
,
,
“他旁边的一位南美乘客正在和一个德国人开玩笑,

" [wʌt] [ɪf] [ðei] [hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [dɪˈklerd] [wɔ:r] ! . . .
" **What if they have already declared war ! . . .**
" 什么 如果 他们 有 已经 声明 战争 ! . . .
“万一他们已经宣战了呢!

[wʌt] [ɪf] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju: 'es] [ˈprɪzənəz] !
What if they should make us prisoners !
什么 如果 他们 应该 制作 我们 囚犯 !
如果他们把我们当成囚犯怎么办!

" [ˈæftər] [ˌmɪd'deɪ] , [ðei] [ˈentərd] [saʊ'hæmptən] [roʊdz] .
" **After midday , they entered Southampton roads** .
" 后 正午 , 他们 进入 南安普顿 道路 .
“中午过后, 他们进入了南安普顿的道路。”

[ðə; ði] [ˈfredrɪk] [ˈɔ:gəst] [ˈhɜ:ɪd] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd] [træn'sæktɪd]
The Frederic August hurried to get away as soon as possible , and transacted
这 弗雷德里克 八月 慌忙 到 得到 离开 作为 很快 作为 可能的 , 和 已交易
[ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪziŋ] [səˈlerɪtɪ] .
business with dizzying celerity .
商业 和 令人眩晕 速度 .
“弗雷德里克·奥古斯特”号急于尽快离开, 并以惊人的速度处理事务。

[ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ˈpæsɪndʒə] [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməs] .
The cargo of passengers and baggage was enormous .
这 货物 的 乘客 和 行李 曾是 巨大的 ；

乘客和行李的数量非常庞大。

[tuː] [ˈbɔːntʃɪz] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˌtrænzətˈlæntɪk][ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [æn; ən] [ˈævələntʃ] [ʌv; əv]
Two launches approached the transatlantic and discharged an avalanche of
二 发射 接近 这 跨大西洋 和 出院 一个 雪崩 的
[dʒɜːmənɪz] [ˈrezɪdənts] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [huː] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [deks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
Germans residents in England who invaded the decks with the joy of those who
德国人 居民 在 英格兰 WHO 入侵 这 甲板 和 这 喜悦 的 那些 WHO
[tred] [ˈfrendli] [sɔɪl] ,
tread friendly soil ,
踏 友好的 土壤 ,

两艘接驳船驶向跨大西洋，卸下了大批居住在英国的德国人，他们涌上甲板，欣喜若狂，仿佛踏上了友邦的土地。

[dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈhæmbɜːrg][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
desiring to see Hamburg as soon as possible .
渴望 到 看 汉堡 作为 很快 作为 可能的 ；

渴望尽快去汉堡看看。

[ðen] [ðə; ði][bəʊt] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [moʊst][ʌnˈjuːʒuəl][ɪn] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz]
Then the boat sailed through the Channel with a speed most unusual in these places
然后 这 船 航行 通过 这 渠道 和 一个 速度 最多 异常 在 这些 地方
.
:
.

然后，这艘船以在这些地方极为罕见的速度驶过海峡。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [wɜːr; wər] [ˈkɑːməntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
The people , leaning on the railing , were commenting on the extraordinary
这 人们 , 倾斜 在 这 栏杆 , 是 评论 在 这 非凡的
[ɪnˈkaʊntəz] [ɪn] [ðɪs] [məˈriːn] [ˈbʊləvɑːrd] ,
encounters in this marine boulevard ,
遭遇 在 这 海洋 林荫大道 ,

倚靠在栏杆上的人们，正议论着这条海滨大道上发生的种种奇遇。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈfriːkwəntɪd] [baɪ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [piːs] .
usually frequented by ships of peace .
通常 经常光顾 经过 船舶 的 和平 ；

通常是和平船只经常出没的地方。

[ˈsɜːrt(ə)n] [smoʊk] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ˈskwɑːdrən] [ˈkæriɪŋ]
Certain smoke lines on the horizon were from the French squadron carrying
肯定 抽烟 线条 在 这 地平线 是 从 这 法语 中队 携带
[ˈprezɪdənt] [ˌpwaːŋˈkɑːr] [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [ˈrʌʃə] .
President Poincare who was returning from Russia .
总统 庞加莱 WHO 曾是 返回 从 俄罗斯 ；

地平线上某些烟雾来自载着从俄罗斯返回的法国总统普恩加莱的飞行中队。

[ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [əˈlɑːrm][hæd; həd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz][trɪp] .
The European alarm had interrupted his trip .
这 欧洲的 警报 有 中断 他的 旅行 ；

欧洲的警报打断了他的旅程。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [mɔːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈves(ə)lɪz] [pəˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [laɪn] [laɪk] [əˈɡresɪv] [ænd; ənd]
Then they saw more English vessels patrolling the coast line like aggressive and
然后 他们 锯 更多的 英语 船只 巡逻 这 海岸 线 喜欢 挑衅的 和
[ˈvɪdʒɪlənt][dɔːgz] .
vigilant dogs .
警惕的 狗 ；

然后他们看到更多英国船只像警惕的猎犬一样在海岸线上巡逻。

[tu:] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['bætlɪps] [kʊd; kəd][bi; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðer; ðər][mæst] - ['hedz] [ɪn][ðə; ðɪ]
Two North American battleships could be distinguished by their mast - heads in the
二 北 美国人 战列舰 可以 是 杰出的 经过 他们的 桅杆 - 头部 在 这
[fɔ:rm][ʌv; əv]['bæskəts] .
form of baskets .
形式 的 篮子 .

两艘北美战列舰可以通过它们形似篮子的桅杆顶端来区分。

[ðen] [ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] ['bætlɪp] , [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] , [pæst] [æt; ət] [fʊl] [sti:m] [ɑ:n][ɪts] [wei]
Then a Russian battleship , white and glistening , passed at full steam on its way
然后 一个 俄语 战列舰 , 白色的 和 闪闪发光 , 通过了 在 满的 蒸汽 在 它是 方式
[tu; tə][ðə; ðɪ]['bɔ:ltɪk] .
to the Baltic .
到 这 波罗的海 .

随后，一艘洁白闪亮的俄罗斯战舰全速驶过，前往波罗的海。

" [bæd] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['pæsndʒə-] [rɪ'ɡretfəli] .
" Bad ! " said the South American passengers regretfully .
" 坏的 ! " 说 这 南 美国人 乘客 遗憾的是 .

“糟了！”南美乘客遗憾地说。

" ['veri] [bæd] !
" Very bad !
" 非常 坏的 !

非常糟糕！

[aɪ 'ti:] [lʊks] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu; tə][bi; bi] ['sɪriəs] !
It looks this time as if it were going to be serious !
它 看起来 这 时间 作为 如果 它 是 去 到 是 严肃的 !

看来这次是真的要出事了！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡlɑ:nst] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [kəʊsts] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] .
" and they glanced uneasily at the neighboring coasts on both sides .
" 和 他们 瞥了一眼 不安地 在 这 邻接 海岸 在 两个都 侧面 .

他们不安地瞥了一眼两岸的邻近海岸。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ]['ju:zuəl] [ə'pɪərəns] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [pər'hæps] ,
Although they presented the usual appearance , behind them , perhaps ,
虽然 他们 呈现 这 通常 外貌 , 在后面 他们 , 也许 ,

虽然他们看起来和往常一样，但在他们身后，或许.....

[ə; eɪ] [nu:] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] .
a new period of history was in the making .
一个 新的 时期 的 历史 曾是 在 这 制作 .

一个新的历史时期正在形成。

[ðə; ðɪ][trænzət'læntɪk][wʌz; wəz] [du:] [æt; ət] [bu'ləʊn] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The transatlantic was due at Boulogne at midnight where it was
这 跨大西洋 曾是 到期的 在 布洛涅 在 午夜 在哪里 它 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] [tu; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪts] ['pæsndʒə-] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
supposed to wait until daybreak to discharge its passengers comfortably .
据称 到 等待 直到 拂晓 到 释放 它是 乘客 舒适地 .

这艘跨大西洋客轮原定于午夜抵达布洛涅，并计划在那里等到天亮后再让乘客舒适地下船。

[aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] , [nevərðə'les] , [æt; ət][ten] , [drɑ:pt] ['æŋkər] [əʊt'saɪd][ðə; ðɪ]['hɑ:rbər] ,
It arrived , nevertheless , at ten , dropped anchor outside the harbor ,
它 到达的 , 尽管如此 , 在 十 , 掉落 锚 外部 这 港口 ,

尽管如此，它还是在十点钟到达了，并在港口外抛锚。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [geiv] ['ɔ:rdərz] [ðæt][ðə; ði] [ˌdɪsˌembɑ:rˈkeɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [les]
and the Commandant gave orders that the disembarkation should take place in less
和 这 指挥官 给予 订单 那 这 下船 应该 拿 地方 在 较少的
[ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] .
than an hour .
比 一个 小时 .

指挥官下令，下船行动必须在一小时内完成。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðei] [hæd; həd] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [spi:d] , [kən'su:mɪŋ] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
For this reason they had quickened their speed , consuming a vast amount of
为了 这 原因 他们 有 加速 他们的 速度 , 消费 一个 广阔的 数量 的
[ˈekstrə][koʊl] .
extra coal .
额外的 煤炭 .

因此，他们加快了速度，消耗了大量的额外煤炭。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][get] [ə'wei] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , ['si:kɪŋ] [ðə; ði][ˈrefju:dʒ][ʌv; əv]
It was necessary to get away as soon as possible , seeking the refuge of
它 曾是 必要的 到 得到 离开 作为 很快 作为 可能的 , 寻求 这 避难所 的
[ˈhæmbɜ:rg] .
Hamburg .
汉堡 .

必须尽快离开，前往汉堡寻求庇护。

[ðə; ði][ˌreɪdiəʊˈgræfɪk] [ˌæpəˈrætəs] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] .
The radiographic apparatus had evidently been working to some purpose .
这 放射线 设备 有 显然 到过 在职的 到 一些 目的 .

显然，这台放射成像设备一直在发挥着一定的作用。

[baɪ][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blu:ɪ] ['sɜ:rtʃlaɪt] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈspredɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪvɪd] ['klɪərnəs]
By the glare of the bluish searchlights which were spreading a livid clearness
经过 这 强光 的 这 蓝蓝色 探照灯 哪个 是 传播 一个 铁青 清晰度
[ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] ,
over the sea ,
超过 这 海 ,

湛蓝的探照灯在海面上投下刺眼的光芒，将一片惨白的景象笼罩着海面。

[bɪˈɡæən][ðə; ði] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['pæsəndʒə] [ænd; ænd] ['bæɡɪdʒ] [fɔ:r; fər][ˈpærɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
began the unloading of passengers and baggage for Paris , from the
开始 这 卸货 的 乘客 和 行李 为了 巴黎 , 从 这
[ˌtrænzətˈlæntɪk][ˈɪntu:][ðə; ði] ['tendərz] .
transatlantic into the tenders .
跨大西洋 进入 这 投标 .

开始将前往巴黎的乘客和行李从跨大西洋轮船卸载到接驳船上。

" ['hɜ:ri] !
" **Hurry !**
" 匆忙 !

“匆忙！

['hɜ:ri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" [ðə; ði] ['si:mən] [wɜ:r; wər] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:rwərd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [sləʊ] [step] [hu:] [wɜ:r; wər] [rɪˈkaʊntɪŋ]
" **The seamen were pushing forward the ladies of slow step who were recounting**
" 这 海员 是 推动 向前 这 女士们 的 慢的 步 WHO 是 重新计算
[ðer; ðər] [vəlɪˈsɪz] ,
their valises ,
他们的 手提箱 ,

水手们推着步伐缓慢的女士们向前走，她们正细数着自己的行李箱。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st][sʌm; səm] .
believing that they had lost some .
相信 那 他们 有 丢失的 一些 ；

他们认为他们损失了一些。

[ðə; ði] [stjuədz] [lɒʊdɪd] [ðəm'selvz] [ʌp][wɪð; wɪθ]['beɪbi:z][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bʌndlz] .
The stewards loaded themselves up with babies as though they were bundles .
这 管家 已加载 他们自己 向上 和 婴儿 作为 尽管 他们 是 捆绑 ；

乘务员们把婴儿们抱在怀里，就像抱襁褓一样。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prɪ,sɪpɪ'teɪ(ə)n] ['dɪsɪpətɪd] [ðə; ði]['ju:zuəl][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd] ['ɔɪli] [tu:'tɑ:nɪk]
The general precipitation dissipated the usual exaggerated and oily Teutonic
这 一般的 沉淀 消散 这 通常 夸张的 和 油腻的 条顿
[eɪmiə'bɪləti] .
amiability .
和蔼 ；

普遍的降雨消散了日耳曼人通常夸张而油腻的热情好客。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['regjələr] ['bu:tlikə] , " [θɔ:t] ['desnɔɪɜ:z] .
" They are regular bootlickers , " thought Desnoyers .
" 他们 是 常规的 舔狗 , " 想法 德斯诺耶斯 ；

“他们都是些十足的马屁精，”德斯诺耶心想。

" [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər]['aʊər][ʌ; əv] ['traɪʌmf] [hæz; həz] [kʌm] ,
" They believe that their hour of triumph has come ,
" 他们 相信 那 他们的 小时 的 胜利 有 来 ；

他们相信胜利的时刻已经到来。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['hesəsəri] [tu:; tə] [prɪ'tend] ['eni] [lɔ:ŋgər] . " . . .
and do not think it necessary to pretend any longer . " . . .
和 做 不是 思考 它 必要的 到 假装 任何 更长 ； " . . .

不要再假装了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:nt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɑ:brɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [nɪr]
He was soon in a launch that was bobbing up and down on the waves near
他 曾是 很快 在 一个 发射 那 曾是 上下摆动 向上 和 向下 在 这 波浪 靠近
[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['ɪmu:vəbl] [hʌlk] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪnər] ,
the black and immovable hulk of the great liner ,
这 黑色的 和 不可移动的 绿巨人 的 这 伟大的 衬垫 ；

他很快坐上了一艘小艇，小艇在巨轮那黑色而纹丝不动的船体附近，随着波浪上下起伏。

['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɜ:rkl] [ʌ; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ['weɪvɪŋ]
dotted with many circles of light and filled with people waving
虚线 和 许多 界 的 光 和 已填 和 人们 挥手
['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃɪ:fs] .
handkerchiefs .
手帕 ；

点缀着许多光圈，挤满了挥舞手帕的人们。

['dʒu:li:ʊ, 'hu:li:ʊ] ['rekəɡnaɪzd] ['bɜ:rθə] [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [wɪ'daʊt] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Julio recognized Bertha who was waving her hand without seeing him ,
胡里奥 认可 伯莎 WHO 曾是 挥手 她 手 没有 看到 他 ；

胡里奥认出了挥着手的贝尔塔，尽管她并没有看到他。

[wɪ'daʊt] ['noʊɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['tendər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
without knowing in which tender he was ,
没有 会心 在 哪个 投标 他 曾是 ；

他不知道自己身处哪个苗条的苗条地带，

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ʃʊʊ] [hɜ:r; həɾ] [ˈɡreɪtʃəlnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t] [ˈmeməɾɪz] [ðæt] [naʊ] **but feeling obliged to show her gratefulness for the sweet memories that now**
但 感觉 有义务 到 展示 她 感恩 为了 这 甜的 回忆 那 现在
[wɜ:r; wər] [ˈbi:lɪŋ] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .
were being lost in the mystery of the sea and the night .
是 存在 丢失的 在 这 神秘 的 这 海 和 这 夜晚 .

但她感到有义务表达对那些美好回忆的感激之情，这些回忆如今正消失在大海和黑夜的神秘之中。

" [əˈdu:] , [fraʊ] [rʌθ] !
" **Adieu , Frau Rath !**
" 再见 , 弗劳 拉斯 !

“再见了，拉特夫人！ ”

" [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [ˌtrænzətˈlæntɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtəz] [wʌz; wəz] [ˈwaɪdnɪŋ]
" **The distance between the departing transatlantic and the lighters was widening**
" 这 距离 之间 这 离开 跨大西洋 和 这 打火机 曾是 扩大
.
:
.

“即将启航的跨大西洋货轮与驳船之间的距离越来越远。”

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjʊ:nəti] ,
As though it had been awaiting this moment with impunity ,
作为 尽管 它 有 到过 等待中 这 片刻 和 免责 ,
仿佛它早已肆无忌惮地等待着这一刻的到来，

[ə; eɪ] [stenˈtɔ:riən] [vɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [gəˈfɔ:] , " [si:] [ju:; jʊ]
a stentorian voice on the upper deck shouted with a noisy guffaw , " **See you**
一个 洪亮的 嗓音 在 这 上 甲板 喊叫 和 一个 嘈杂 哄笑 , " 看 你
[ˈleɪtər] !
later !
之后 !

上层甲板上传来一声洪亮的声音，伴随着一阵响亮的笑声：“再见！ ”

[su:n] [wi;; wi][æɪ; jəl] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn][ˈpæɾɪs] !
Soon we shall meet you in Paris !
很快 我们 将 见面 你 在 巴黎 !

我们很快就會在巴黎与您相见！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈri:n] [bənd] ,
" **And the marine band** ,
" 和 这 海洋 乐队 ,

还有海军陆战队乐队，

[ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [bənd] [ðæt] [θri:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [əˈsta:nɪft] [ˈdesnɔɪɜ-z] [wɪð; wɪθ][ɪts]
the very same band that three days before had astonished Desnoyers with its
这 非常 相同的 乐队 那 三 天 前 有 惊讶 德斯诺耶斯 和 它是
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [mɑ:səˈleɪz] ,
unexpected Marseillaise ,
意外 《马赛曲》 ,

正是这支乐队，三天前曾以出人意料的《马赛曲》让德斯诺耶尔感到震惊。

[bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] - - [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ]
burst forth into a military march of the time of Frederick the Great - - a march
爆裂 前进 进入 一个 军队 行进 的 这 时间 的 弗雷德里克 这 伟大的 - - 一个 行进
[ʌv; əv] [ɡrenəˈdɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] .
of grenadiers with an accompaniment of trumpets .
的 掷弹兵 和 一个 伴奏 的 小号 .

随即奏响了腓特烈大帝时代的军乐——掷弹兵进行曲，并伴有号角声。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] .
That had been the night before .
那 有 到过 这 夜晚 前 :

那是前一天晚上发生的事。

[ɔːl'dʒʊ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊəz] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [pæst] [baɪ] ,
Although twenty - four hours had not yet passed by ,
虽然 二十 - 四 小时 有 不是 然而 通过了 经过 ,

虽然还不到二十四小时，

[ˈdɛsnɔɪɜːz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ˈʃædʊvi] [ri'æləti] .
Desnoyers was already considering it as a distant event of shadowy reality .
德斯诺耶斯 曾是 已经 考虑 它 作为 一个 遥远 事件 的 阴暗的 现实 :

德斯诺耶当时已经把它视为遥远而模糊的现实事件。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ˈɔːlweɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] , [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
His thoughts , always disposed to take the opposite side , did not share in the
他的 想法 , 总是 处置 到 拿 这 对面的 边 , 做过 不是 分享 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] .
general alarm .
一般的 警报 :

他一向倾向于持相反观点，因此并没有感受到普遍的恐慌。

[ðə; ði] [ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələɪ] [naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊstɪŋ] [ʌv; əv]
The insolence of the Counsellor now appeared to him but the boastings of
这 傲慢 的 这 顾问 现在 出现 到 他 但 这 吹嘘 的

[ə; eɪ] [ˈbɜːrgər] [tɜːrnd] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈsəʊldʒər] .
a burgher turned into a soldier .
一个 市民 转向 进入 一个 士兵 :

他现在觉得那位顾问的傲慢无礼，不过是一个市民的吹嘘变成了一个士兵的豪言壮语。

[ðə; ði] [dɪs'kwaiətuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
The disquietude of the people of Paris ,
这 不安 的 这 人们 的 巴黎 ,

巴黎民众的不安，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪt] [lɪvd] ['plæslɪdli] [ænd; ənd] [br'keɪm]
was but the nervous agitation of a city which lived placidly and became
曾是 但 这 紧张的 搅动 的 一个 城市 哪个 居住地 平静地 和 成为

[ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [hɪnt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ɪts] ['kʌmfərt] .
alarmed at the first hint of danger to its comfort .
惊慌 在 这 第一的 暗示 的 危险 到 它是 舒适 :

只不过是一座原本平静祥和的城市，一旦舒适生活受到威胁，就会惊慌失措，这种紧张不安的表现罢了。

[sʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['spəʊkən][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɪːdiət] [wɔːr] ,
So many times they had spoken of an immediate war ,
所以 许多 时代 他们 有 说 的 一个 即时 战争 ,

他们曾多次谈到立即开战，

[ˈɔːlweɪz] ['setlɪŋ] [θɪŋz] ['piːsfəli] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['moʊmənt] ! . . .
always settling things peacefully at the last moment ! . . .
总是 安顿 事物 和平地 在 这 最后的 片刻 ! . . .

总能在最后一刻和平解决问题！

[fɜːrðər'mɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][wɔːr][tuː; tə] [kʌm] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [wʊd] [ʌp'set] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz]
Furthermore he did not want war to come because it would upset all his plans
此外 他 做过 不是 想 战争 到 来 因为 它 会 沮丧的 全部 他的 计划

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ;

for the future ;
为了 这 未来 ;

此外，他也不希望战争爆发，因为战争会打乱他所有的未来计划；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [ək'septɪd] [æz; əz][ˈlɑ:dʒɪk(ə)][ænd; ʌnd][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz]
and the man accepted as logical and reasonable everything that suited his
和 这 男人 公认 作为 逻辑 和 合理的 一切 那 适合 他的
['selfɪnəs] , ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'blʌv] [ri'æləti] .
selfishness , placing it above reality .
自私 , 放置 它 多于 现实 .
这个人把一切符合他自私私利的事情都视为合情合理, 并将之置于现实之上。

" [noʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:tɪ][bi; bi][wɔ:r] ,
" **No , there will not be war ,**
" 不 , 那里 将要 不是 是 战争 ,
“不, 不会有战争。”

" [hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz][hi; hi] [kən'tɪnju:d] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
" **he repeated as he continued pacing up and down the garden .**
" 他 重复 作为 他 持续 踱步 向上 和 向下 这 花园 .
他一边在花园里来回踱步, 一边重复着这句话。

" [ði:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [br'saɪd] [ðəm'selvz] .
" **These people are beside themselves .**
" 这些 人们 是 旁 他们自己 .
这些人都疯了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][wɔ:r] ['pɑ:səbli] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] ? " . . .
How could a war possibly break out in these days ? " . . .
如何 可以 一个 战争 可能 休息 出去 在 这些 天 ? " . . .
现在怎么可能爆发战争呢?

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daʊts] , [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [kʌm]
And after disposing of his doubts , which certainly would in a short time come
和 后 处置 的 他的 疑虑 , 哪个 当然 会 在 一个 短的 时间 来
[ʌp] [ə'gen] ,
up again ,
向上 再次 ,
而当他消除了心中的疑虑之后——这些疑虑肯定很快就会再次出现——

[hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [kən'saltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
he thought of the joy of the moment , consulting his watch .
他 想法 的 这 喜悦 的 这 片刻 , 咨询 他的 手表 .
他看了看手表, 回想起此刻的喜悦。

[faɪv] [ə'klɒk, əu-] !
Five o'clock !
五 点钟 !
五点钟!

[ʃi; ʃi] [maɪt] [kʌm] [naʊ] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] !
She might come now at any minute !
她 可能 来 现在 在 任何 分钟 !
她随时都可能来!

[hi; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɪ][ə'fɑ:r] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:]
He thought that he recognized her afar off in a lady who was passing through
他 想法 那 他 认可 她 远方 离开 在 一个 女士 WHO 曾是 通过 通过
[ðə; ði] ['ɡreɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ru:] [ˌpɑ:'skjɛr] .
the grating by the rue Pasquier .
这 格栅 经过 这 后悔 帕斯奎尔 .
他觉得他远远地认出了她, 认出她就是从帕斯基耶街的栅栏边走过的那位女士。

[ʃi; ʃi] [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dɪfrənt] ,
She seemed to him a little different ,
她 似乎 到 他 一个 小的 不同的 ,
她在他眼里似乎有些不一样了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈfæʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɔːltərd]
but it occurred to him that possibly the Summer fashions might have altered
但 它 发生 到 他 那 可能 这 夏天 时尚 可能 有 已修改
[hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] .
her appearance .
她 外貌 .

但他突然想到，或许是夏季的时尚潮流改变了她的外貌。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
But soon he saw that he had made a mistake .
但 很快 他 锯 那 他 有 制成 一个 错误 .

但他很快意识到自己犯了个错误。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt][əˈloʊn] , [əˈhʌðər] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She was not alone , another lady was with her .
她 曾是 不是 独自的 , 其他 女士 曾是 和 她 .

她并非独自一人，还有另一位女士陪着她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pərˈhæps] [ˈɪŋɡlɪ] [ɔːr] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] [huː] [ˈwəːʃɪp] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
They were perhaps English or North American women who worshipped the memory of
他们 是 也许 英语 或者 北 美国人 女性 WHO 崇拜 这 记忆 的
[məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] [ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ʃəˈpel] [ɪkspaːətwaːr] ,
Marie Antoinette and wished to visit the Chapelle Expiatoire ,
玛丽 安托瓦内特 和 希望 到 访问 这 教堂 赎罪器 ,

她们或许是崇拜玛丽·安托瓦内特的英国或北美女性，希望参观赎罪小教堂。

[ðə; ði][oʊld] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksɪkjʊːtɪd] [kwiːn] .
the old tomb of the executed queen .
这 老的 墓 的 这 执行 女王 .

被处决女王的古老陵墓。

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [wɑːtft] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] [krɔːst]
Julio watched them as they climbed the flights of steps and crossed
胡里奥 观看 他们 作为 他们 攀登 这 航班 的 步骤 和 交叉
[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˈpætiəʊ][ɪn] [wɪft] [wɜːr; wər] [ɪnˈtɜːd] [ðə; ði] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [swɪs] [ˈsoʊldʒərz] [kɪld] [ɪn]
the interior patio in which were interred the eight hundred Swiss soldiers killed in
这 内部的 露台 在 哪个 是 埋葬 这 八 百 瑞士 士兵 被杀 在
[ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,
the attack of the Tenth of August ,
这 攻击 的 这 第十 的 八月 ,

胡里奥看着他们拾级而上，穿过内院，那里埋葬着在八月十日袭击中阵亡的八百名瑞士士兵。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈvɪktəms][ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈfjʊəri] .
with other victims of revolutionary fury .
和 其他 受害者 的 革命性的 愤怒 .

以及其他革命暴乱的受害者。

[dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈerər] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][træmp] .
Disgusted at his error , he continued his tramp .
厌恶 在 他的 错误 , 他 持续 他的 流浪汉 .

他对自己犯下的错误感到厌恶，继续流浪。

[hɪz; ɪz] [ɪl] [ˈhjuːmə] [meɪd] [ðə; ði][ˈmaːnjumənt][wɪð; wɪθ] [wɪft] [ðə; ði] [ˈbɜːrbən] [ˌrestəˈreɪʃn] [hæd; həd]
His ill humor made the monument with which the Bourbon restoration had
他的 患病的 幽默 制成 这 纪念碑 和 哪个 这 波旁威士忌 恢复 有
[əˈdɔːrnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈsemətəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædliːn, ˈmædleɪn] ,
adorned the old cemetery of the Madeleine ,
装饰 这 老的 公墓 的 这 玛德琳 ,

他的坏脾气促成了波旁王朝复辟时期为玛德莱娜老墓地建造的纪念碑的诞生。

[ə'pɪr] [ˈʌɡli:ʒ] [ðæn; ðən][ˈevər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

appear uglier than ever to him .
出现 更丑 比 曾经 到 他 。

在他眼里，她比以往任何时候都更丑陋。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] , [bʌt; bət][fɪ; fɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

Time was passing , but she did not come .
时间 曾是 通过 , 但 她 做过 不是 来 。

时间流逝，但她始终没有来。

[ˈevrɪ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [hi:; hi] [lʊkt] [ˈhʌŋɡrəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .

Every time that he turned , he looked hungrily at the entrances of the garden .
每一个 时间 那 他 转向 , 他 看起来 饥饿地 在 这 入口 的 这 花园 。

他每次转身，都会贪婪地望着花园的入口。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [æz; əz][ɪn][ɔ:l][ðər; ðər] [ˈmi:tiŋz] .

And then it happened as in all their meetings .
和 然后 它 发生 作为 在 全部 他们的 会议 。

然后，就像他们每次见面时一样，同样的事情发生了。

[fɪ; fɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [fɪ; fɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɔ:r] [ˈrɪzn] [ʌp] [frʌm; frəm]

She suddenly appeared as if she had fallen from the sky or risen up from
她 突然 出现 作为 如果 她 有 倒下 从 这 天空 或者 升起 向上 从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the ground ,
这 地面 ,

她突然出现，仿佛是从天上掉下来的，或是从地上冒出来的一样。

[laɪk] [æn; ən] [æpə'riʃ(ə)n] .

like an apparition .
喜欢 一个 幻影 。

如同幻影一般。

[ə; eɪ] [kɔ:f] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfutsteps] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ˈdʒu:li:ʊʊ, ˈhu:li:ʊʊ]

A cough , a slight rustling of footsteps , and as he turned , Julio
一个 咳嗽 , 一个 轻微 沙沙声 的 脚步声 , 和 作为 他 转向 , 胡里奥

[ɔ:lmoʊst] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

almost collided with her .
几乎 碰撞 和 她 。

一声咳嗽，一阵轻微的脚步声，胡里奥转过身，差点和她撞到一起。

" [ˌmɑ:rgə'ri:t] ！

" Marguerite !
" 玛格丽特 ！

“玛格丽特！ ”

[oʊ] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] ！ " . . .

Oh , Marguerite ! " . . .
哦 , 玛格丽特 ！ " . . .

哦，玛格丽特!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɪ; fɪ] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] .

It was she , and yet he was slow to recognize her .
它 曾是 她 , 和 然而 他 曾是 慢的 到 认出 她 。

是她，但他却一时没认出她。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈstreɪndʒnəs] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ɪn] [fʊl] [riˈæləti] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [wɪθ] [hæd; həd]

He felt a certain strangeness in seeing in full reality the countenance which had
他 毛毡 一个 肯定 奇怪 在 看到 在 满的 现实 这 面容 哪个 有

[ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][ˈfɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ,

occupied his imagination for three months ,
占领 他的 想像力 为了 三 几个月 ,

他感到一种莫名的陌生感，因为他终于亲眼见到了那张占据了他三个月想象的脸庞。

[i:tʃ] [taɪm] [mɔ:r] [spiritʃʊəl] [ænd; ənd] [ˈjædʊʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:əlɪzəm][ʌv; əv] [ˈæbsəns] .
each time more spirituelle and shadowy with the idealism of absence .
每个 时间 更多的 精神 和 阴暗的 和 这 唯心主义 的 缺席 .

每一次都更加充满灵性，更加朦胧，充满了缺席的理想主义。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [daʊts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ɔ:rt] [du'reɪn] .
But his doubts were of short duration .
但 他的 疑虑 是 的 短的 期间 .

但他的疑虑并没有持续多久。

[ðen] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [wɜ:r; wər][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməneɪtɪd] , [ðæt] [hi:; hi]
Then it seemed as though time and space were eliminated , **that he**

[hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [eni] [ˈvɔɪdʒ] ,
had not made any voyage ,
有 不是 制成 任何 航程 ,

那一刻，时间和空间仿佛都消失了，他仿佛从未进行过任何航行。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [ɪntəˈvi:nd] [sɪns] [ðer; ðər][ləst] [ɪntərvju:] .
and but a few hours had intervened since their last interview .
和 但 一个 很少 小时 有 介入 自从 他们的 最后的 面试 .

距离他们上次面谈仅仅过去了几个小时。

[ˌmɑ:rgəˈri:t] [diˈvaɪnd] [ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈfa:lʊʊ] [ˈhu:liʊʊz] [ˌekskləˈmeɪʃənz] , [ðə; ði] [ˈvi:əmənt]
Marguerite divined the expansion which might follow Julio's exclamations , **the vehement**

[hænd] - [klæsp] , [pərˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] ,
hand - clasp , perhaps something more ,
手 - 搭扣 , 也许 某物 更多的 ,

玛格丽特预感到，在胡里奥的惊呼、激烈的握手之后，可能会发生更进一步的事情，或许还有更多。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [keɪt] [hɜ:rˈself] [kɑ:m][ænd; ənd] [səˈri:n] .
so she kept herself calm and serene .
所以 她 保留 她自己 冷静的 和 安详 .

所以她保持着冷静和沉着。

" [noʊ] ; [nɑ:t] [hɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [ʌv; əv] [rɪˈpʌgnəns] .
" **No ; not here** , " **she said with a grimace of repugnance** .
" 不 ; 不是 这里 , " 她 说 和 一个 鬼脸 的 厌恶 .

“不，不能在这里，”她厌恶地皱着眉头说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [aɪˈdi:ə][fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][hæv; həv] [met] [hɪr] !
" **What a ridiculous idea for us to have met here !**

" 什么 一个 荒谬的 主意 为了 我们 到 有 遇见 这里 !
“我们竟然在这里相遇，真是个荒谬的想法！ ”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [si:t] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪərn] [tʃerz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv]
" **They were about to seat themselves on the iron chairs** , **in the shadow of**

[sʌm; səm] [ˈʃrʌbəri] ,
some shrubbery ,
一些 灌木 ,

他们正准备在灌木丛的阴影下，坐在铁椅子上，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] .
when she rose suddenly .
什么时候 她 玫瑰 突然 .

她突然起身。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈpæsiŋ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [maɪt] [si:] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈmɪrli] [ˈkæstiŋ]
Those who were passing along the boulevard might see them by merely casting
那些 WHO 是 通过 沿着 这 林荫大道 可能 看 他们 经过 仅仅 铸件
[ðer; ðər] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
their eyes toward the garden .
他们的 眼睛 朝向 这 花园 .
那些沿着林荫大道经过的人，只要把目光投向花园，就可能看到它们。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
At this time ,
在 这 时间 ,
此时，
[ˈmeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈpæsiŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv]
many of her friends might be passing through the neighborhood because of
许多 的 她 朋友们 可能 是 通过 通过 这 邻里 因为 的
[ɪts][prɑ:kˈsɪməti][tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɑ:ps]
its proximity to the big shops
它是 邻近 到 这 大的 商店
她的很多朋友可能都会路过这个街区，因为这里离大型商店很近.....

[ðeɪ] , [ˈðerfɔ:r] , [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ][æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:njumənt] ,
They , therefore , sought refuge at a corner of the monument ,
他们 , 所以 , 寻求 避难所 在 一个 角落 的 这 纪念碑 ,
因此，他们躲到了纪念碑的一个角落里。
[ˈpleɪsɪŋ] [ðəmˈselvz] [bɪˈtwi:n] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:] [ˈdiːes] [mæθəˈɪnz] .
placing themselves between it and the rue des Mathurins .
放置 他们自己 之间 它 和 这 后悔 德斯 马图林斯 .
他们把自己置于它和马图兰街之间。

[ˈdesnoɪɜ:z] [brɔ:t] [tu:] [tʃerz] [nɪr] [ðə; ði] [hedʒ] ,
Desnoyers brought two chairs near the hedge ,
德斯诺耶斯 带来 二 椅子 靠近 这 对冲 ,
德斯诺耶斯搬了两把椅子到树篱旁，
[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈsi:tɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [ˈpæsiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
so that when seated they were invisible to those passing on the other side of
所以 那 什么时候 坐着 他们 是 无形的 到 那些 通过 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .
the railing .
这 栏杆 .
这样，当他们坐着时，从栏杆另一侧经过的人就看不到他们了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsɑ:lətu:d] .
But this was not solitude .
但 这 曾是 不是 孤独 .
但这并非孤独。
[ə; eɪ] [fju:] [steps] [əˈweɪ] , [ə; eɪ][fæt] , [nɪrˈsaɪtɪd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] ,
A few steps away , a fat , nearsighted man was reading his paper ,
一个 很少 步骤 离开 , 一个 胖的 , 近视 男人 曾是 阅读 他的 纸 ,
几步之外，一个体型肥胖、近视的男人正在看报纸。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈtʃætiŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdə:rɪŋ] .
and a group of women were chatting and embroidering .
和 一个 团体 的 女性 是 聊天 和 刺绣 .
一群妇女正在聊天和刺绣。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [wɪɡ][ænd; ənd] [tu:] [dɔːgz] - - [sʌm; səm] ['haʊski:pər] [hu:] [hæd; həd]
A woman with a red wig and two dogs - - some housekeeper who had
一个 女士 和 一个 红色的 假发 和 二 狗 - - 一些 管家 WHO 有
[kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][pets][æn; ən] ['erɪŋ] - - [pæst] ['sevrəl]
come down into the garden in order to give her pets an airing - - passed several
来 向下 进入 这 花园 在 命令 到 给 她 宠物 一个 播出 - - 通过了 一些
[taɪmz] [nɪr] [ðə; ði] ['æməərəs] [pər] ,
times near the amorous pair ,
时代 靠近 这 多情 一对 ,
一个戴着红色假发、牵着两条狗的女人——可能是个管家，她下到花园里给宠物们透透气——几次从这对情侣附近经过。

[ˈsmɑːlɪŋ] [dɪˈskriːtli] .
smiling discreetly .
微笑 谨慎地 .
她低调地微笑。

" [haʊ] [əˈhʌɪŋ] ! " [groʊn] [ˌmɑːrgəˈri:t] .
" How annoying ! " groaned Marguerite .
" 如何 恼人的 ! " 呻吟 玛格丽特 .
“真烦人！”玛格丽特抱怨道。

" [waɪ] [dɪd][wiː; wi][ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] !
" Why did we ever come to this place !
" 为什么 做过 我们 曾经 来 到 这 地方 !
“我们当初为什么要来这里！”

" [ðə; ði] [tu:] ['skruːtɪn,aɪzd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ['kɜrfəli] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n]
" The two scrutinized each other carefully , wishing to see exactly what transformation
" 这 二 仔细审查 每个 其他 小心 , 祝 到 看 确切地 什么 转型
[taɪm] [hæd; həd] [rɔːt] .
Time had wrought .
时间 有 锻 .
两人仔细地打量着对方，想要看看时间究竟带来了怎样的变化。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dɑːrkər][ðæn; ðən][ˈevər] , " [ɪː; ɪ] [sed] .
" You are darker than ever , " she said .
" 你 是 较暗 比 曾经 , " 她 说 .
“你比以前更黑了，”她说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mən][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
" You look like a man of the sea .
" 你 看 喜欢 一个 男人 的 这 海 .
你看起来像个海员。

" ['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [ˈlʌvliər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
" Julio was finding her even lovelier than before ,
" 胡里奥 曾是 寻找 她 甚至 更可爱 比 前 ,
“胡里奥觉得她比以前更可爱了。”

[ænd; ənd][felt] [fʊr] [ðæt] [pəˈzesɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒntrəˈraɪətɪz] [wɪtʃ]
and felt sure that possessing her was well worth all the contrarieties which
和 毛毡 当然 那 拥有 她 曾是 出色地 值得 全部 这 矛盾 哪个
[hæd; həd] [brɔːt] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
had brought about his trip to South America .
有 带来 关于 他的 旅行 到 南 美国 .
他确信，拥有她绝对值得他前往南美所经历的一切不公。

[ɪː; ɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈelɪɡəntli] [prəˈpɔːrʃənd] [ˈslendərnəs] .
She was taller than he , with an elegantly proportioned slenderness .
她 曾是 更高 比 他 , 和 一个 优雅地 比例匀称 苗条 .
她比他高，身材匀称苗条。

" [ʃiː ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [step] , " [ˈdɛsnɔɪəz] [hæd; həd][təʊld] [hɪm'self] , [wen] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər]
" **She has the musical step** , " **Desnoyers had told himself** , **when seeing her**
" 她 有 这 音乐 步 , " 德斯诺耶斯 有 讲述 他自己 , 什么时候 看到 她
[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ;
in his imagination ;
在 他的 想像力 ;

“她有音乐的节奏感，”德斯诺耶在想象中看到她时对自己说；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [wʌz; wəz]
and now , on beholding her again , the first thing that he admired was
和 现在 , 在 凝视 她 再次 , 这 第一的 事物 那 他 钦佩 曾是
[hɜːr; hər] [ˈrɪðmɪk] [tred] ,
her rhythmic tread ,
她 节奏 踏 ,

而现在，当他再次看到她时，首先欣赏的是她富有节奏感的步伐。

[laɪt] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)] [æz; əz][ʃiː ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈsiːkɪŋ] [ə'nʌðər] [siːt] .
light and graceful as she passed through the garden seeking another seat .
光 和 优美 作为 她 通过了 通过 这 花园 寻求 其他 座位 .

她身姿轻盈优雅地穿过花园，寻找另一个座位。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈregjələr] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpiːkənt] [fæsi'nei](ə)n] - - [ə; eɪ]
Her features were not regular but they had a piquant fascination - - **a**
她 特征 是 不是 常规的 但 他们 有 一个 辛辣的 魅力 - - 一个
[truː] [pəˈrɪzjən] [feɪs] .
true Parisian face .
真的 巴黎人 脸 .

她的五官并不规整，却有一种独特的魅力——一张地道的巴黎面孔。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌ; əv] [ˈfeməni] [tʃɑːrm]
Everything that had been invented for the embellishment of feminine charm
一切 那 有 到过 发明 为了 这 装饰 的 女性 魅力
[wʌz; wəz] [juːst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][pɜːrs(ə)n][wɪð; wiθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [fæ'stɪdiəsənəs] .
was used about her person with the most exquisite fastidiousness .
曾是 用过的 关于 她 人 和 这 最多 精美的 挑剔 .

所有用来增添女性魅力的发明，都被她以最精致的讲究用在身上。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
She had always lived for herself .
她 有 总是 居住地 为了 她自己 .

她一直都为自己而活。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː ʃi] [ˈæbdɪkeɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌ; əv] [ðɪs] [swiːt] [ˈselfɪnəs] ,
Only a few months before had she abdicated a part of this sweet selfishness ,
仅有的 一个 很少 几个月 前 有 她 退位 一个 部分 的 这 甜的 自私 ,

就在几个月前，她才放弃了一部分这种甜蜜的自私。

[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [riː'juːniənz] , [tiːz] , [ænd; ənd] [kɔːlɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ˈdɛsnɔɪəz] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði]
sacrificing reunions , teas , and calls in order to give Desnoyers some of the
牺牲 重聚 , 茶 , 和 呼叫 在 命令 到 给 德斯诺耶斯 一些 的 这
[æftər'nuːn] [ˈaʊərz] .
afternoon hours .
下午 小时 .

为了让德斯诺耶斯有下午的时间，他们牺牲了聚会、喝茶和打电话的机会。

[ˈstaɪlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [dɑːl] , [wɪð; wiθ][noʊ] [ˈlɒftiə] [æm'bɪ](ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə]
Stylish and painted like a priceless doll , with no loftier ambition than to
时髦的 和 绘 喜欢 一个 无价 玩具娃娃 , 和 不 更高 志向 比 到
[biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] ,
be a model ,
是 一个 模型 ,

她打扮时尚，宛如一个价值连城的洋娃娃，最大的抱负就是成为一名模特。

[ɪnˈtɜːrprɪt] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈelɪɡəns] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [kənˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊˈdiːst] ,
interpreting with personal elegance the latest confections of the modistes ,
翻译 和 个人的 优雅 这 最新的 糖果 的 这 时尚达人 ,
以个人优雅的方式诠释时装设计师们的最新作品,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [ɪkˈspɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [priːˌɔkjəˈpeɪənz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][æz; əz] [ˈʌðər]
she was at last experiencing the same preoccupations and joys as other
她 曾是 在 最后的 体验 这 相同的 忧虑 和 喜悦 作为 其他
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
她终于体验到了和其他女性一样的忧虑和快乐。

[kriˈeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][æn; ən] [ˈɪnər] [laɪf] .
creating for herself an inner life .
创建 为了 她自己 一个 内 生活 .
她为自己创造了一个内心世界。

[ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [laɪf] , [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [frɪˈvɑːləti] , [wʌz; wəz] [ˈdesnoɪəz] .
The nucleus of this new life , hidden under her former frivolity , was Desnoyers .
这 核 的 这 新的 生活 , 隐 在下面 她 以前的 轻浮 , 曾是 德斯诺耶斯 .
在她以往的轻浮外表下, 隐藏着她新生活的核心, 那就是德斯诺耶。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] - - [əˈdʒʌstɪŋ]
Just as she was imagining that she had reorganized her existence - - adjusting
只是 作为 她 曾是 想象 那 她 有 重组 她 存在 - - 调整
[ðə; ði] [sætəsˈfækjənz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈelɪɡəns] [tuː; tə][ðə; ði] [diˈləɪts] [ʌv; əv] [ʌv] [ɪn] [ɪntɪmət] [ˈsiːkrəsi] - -
the satisfactions of worldly elegance to the delights of love in intimate secrecy - -
这 满意度 的 世俗 优雅 到 这 美味 的 爱 在 亲密的 保密 - -
[ə; eɪ][ˈfʌlmɪneɪtɪŋ; ˈfʊlmɪneɪtɪŋ] [kəˈtæstrəfi] ([ðə; ði] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [huːz]
a fulminating catastrophe (the intervention of her husband whose
一个 暴怒 灾难 (这 干涉 的 她 丈夫 谁
[ˈpɑːsəb(ə)] [əˈpɪrəns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt]) [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər]
possible appearance she seemed to have overlooked) had disturbed her
可能的 外貌 她 似乎 到 有 被忽视的) 有 不安 她
[ˈθɔːtləs] [ˈhæpɪnəs] .
thoughtless happiness .
轻率 幸福 .

正当她以为自己已经重新安排好了生活——将世俗优雅的满足感与私密爱情的乐趣相融合——一场突如其来的灾难（她似乎忽略了丈夫可能出现的迹象）扰乱了她漫不经心的幸福。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
She who was accustomed to think herself the centre of the universe ,
她 WHO 曾是 习惯 到 思考 她自己 这 中心 的 这 宇宙 ,
她习惯于认为自己是宇宙的中心,

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ɪˈvents] [ɔːt] [tuː; tə] [riˈvɑːlv] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [dɪˈzaɪəz] [ænd; ənd] [teɪsts] ,
imagining that events ought to revolve around her desires and tastes ,
想象 那 活动 应该 到 围绕 大约 她 欲望 和 口味 ,
她幻想事情应该围绕着她的欲望和喜好展开,

[hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ðɪs] [ˈkruːəl] [səˈpraɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [ɡriːf] .
had suffered this cruel surprise with more astonishment than grief .
有 遭受 这 残忍的 惊喜 和 更多的 惊讶 比 悲伤 .
面对这残酷的突如其来的变故, 他更多的是感到震惊而非悲伤。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] ?
" **And you , how do you think I look ?**
" 和 你 , 如何 做 你 思考 我 看 ?
“那么你, 你觉得我看起来怎么样? ”

" [ˌmɑːrgəˈri:t] [ˈkwɪərɪd] .
" **Marguerite queried** .
" 玛格丽特 查询 .

玛格丽特问道。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
" **I must tell you that the fashion has changed** .
" 我 必须 告诉 你 那 这 时尚 有 已更改 .

我必须告诉你，时尚已经发生了变化。

[ðə; ði] [ʃiːθ] [skɜːrt][hæz; həz] [pæst] [əˈweɪ] .
The sheath skirt has passed away .
这 鞘 裙子 有 通过了 离开 .

紧身裙已经过时了。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɔːrɪn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfʊlnəs] .
Now it is worn short and with more fullness .
现在 它 是 磨损 短的 和 和 更多的 饱腹感 .

现在这种发型比较短，也更蓬松。

" [ˈdesnoʊɜːz] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpærəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [drɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
" **Desnoyers had to interest himself in her apparel with the same devotion** ,
" 德斯诺耶斯 有 到 兴趣 他自己 在 她 服饰 和 这 相同的 虔诚 ,
“德斯诺耶对她的穿着打扮也表现出了同样的专注。”

[ˈmɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [friːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] - [məːŋgər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
mixing his appreciation of the latest freak of the fashion - monger with his
混合 他的 欣赏 的 这 最新的 怪物 的 这 时尚 - 贩子 和 他的
[ˈjuːlədʒiːz] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgəˈriːts] [ˈbjuːti] .
eulogies of Marguerite's beauty .
悼词 的 玛格丽特的 美丽 .

他将自己对时尚界最新怪诞潮流的欣赏与对玛格丽特美貌的赞美混杂在一起。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ?
" **Have you thought much about me ?**
" 有 你 想法 很多 关于 我 ?

你有没有认真想过我？

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **she continued** .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [taɪm] ?
" **You have not been unfaithful to me a single time ?**
" 你 有 不是 到过 不忠 到 我 一个 单身的 时间 ?

你一次也没有背叛过我吗？

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][wʌns] ? . . .
Not even once ? . . .
不是 甚至 一次 ? . . .

一次也没有吗？

[tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [tel] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪŋ] . "
Tell me the truth ; you know I can always tell when you are lying . "
告诉 我 这 真相 ; 你 知道 我 能 总是 告诉 什么时候 你 是 说谎 . "

告诉我实话；你知道我总能看出你有没有说谎。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" **I have always thought of you , " he said putting his hand on his heart** ,
" 我 有 总是 想法 的 你 , " 他 说 推杆 他的 手 在 他的 心 ,
“我一直都在想你，”他一边说着，一边把手放在胸口。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['swerɪŋ] [bɪfɔːr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

as if he were swearing before a judge .

作为 如果 他 是 咒骂 前 一个 法官 ；

就好像他在法官面前发誓一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] ['raʊndli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [truːθ] ,

And he said it roundly , with an accent of truth ,

和 他 说 它 圆心地 , 和 一个 口音 的 真相 ,

他说的很肯定，语气中带着真诚。

[sɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnfɪ'delɪtiːz] - - [naʊ] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] - - [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːt]

since in his infidelities - - now completely forgotten - - the memory of Marguerite

自从 在 他的 不忠 - - 现在 完全地 被遗忘的 - - 这 记忆 的 玛格丽特

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ['prez(ə)nt] .

had always been present .

有 总是 到过 展示 ；

因为在他那些如今已被完全遗忘的不忠行为中，玛格丽特的记忆始终萦绕不去。

" [bʌt; bət][let][juː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ! " ['ædɪd] ['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] .

" But let us talk about you ! " added Julio .

" 但 让 我们 讲话 关于 你 ！ " 额外 胡里奥 ；

“不过，我们还是来聊聊你吧！”胡里奥补充道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

" What have you been doing all the time ?

" 什么 有 你 到过 正在做 全部 这 时间 ？

你这些天都在干什么？

" [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [niːz] [tʌtʃt] .

" He had brought his chair nearer to hers , and their knees touched .

" 他 有 带来 他的 椅子 更近 到 她的 , 和 他们的 膝盖 感动 ；

他把椅子拉近了她的椅子，两人的膝盖碰在了一起。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , ['pætɪŋ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [glʌv]

He took one of her hands , patting it and putting his finger in the glove

他 采取 一 的 她 双手 , 轻拍 它 和 推杆 他的 手指 在 这 手套

[ˈoʊpənɪŋ] .

opening .

开幕 ；

他握住她的一只手，轻轻拍了拍，然后把手指伸进手套的开口处。

[oʊ] ,

Oh ,

哦 ,

哦，

[ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt] ['greɪtər] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm]

that accursed garden which would not permit greater intimacy and obliged them

那 被诅咒的 花园 哪个 会 不是 允许 更大的 亲密关系 和 有义务 他们

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

to speak in a low tone ,

到 说话 在 一个 低的 语气 ,

那座该死的花园不允许他们更亲密地相处，迫使他们低声交谈。

['æftər] [θriː] [mʌnθs] - ['æbsəns] ! . . .

after three months ' absence ! . . .

后 三 几个月 - 缺席 ！ . . .

阔别三个月之后！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

In spite of his discretion ,

在 尽管如此 的 他的 审慎 ,

尽管他行事谨慎，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈri:diŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪrɪtəbli] [æt; ət]
the man who was reading his paper raised his head and looked irritably at
这 男人 WHO 曾是 阅读 他的 纸 提高 他的 头 和 看起来 易怒地 在
[ðem; ðəm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][flaɪ][wɜ:r; wər] [dɪˈstræktɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts]
them over his spectacles as though a fly were distracting him with its
他们 超过 他的 眼镜 作为 尽管 一个 飞 是 分散注意力 他 和 它是
[ˈbʌzɪŋ]
buzzing
嗡嗡声

正在看报纸的男人抬起头，透过眼镜不耐烦地看着他们，仿佛有只苍蝇嗡嗡叫着让他分心似的.....

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈtʊ:kɪŋ] [lʌv] - [ˈnɑ:nsens] [ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈgɑ:rdn] [wen] [ɔ:l] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz]
The very idea of talking love - nonsense in a public garden when all Europe was
这 非常 主意 的 说 爱 - 废话 在 一个 民众 花园 什么时候全部 欧洲 曾是
[ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][kəˈlæməti] !
threatened with calamity !
威胁 和 灾害 !

在整个欧洲都面临灾难威胁的时候，竟然有人在公共花园里谈论爱情的废话！

[rɪˈpelɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:ˈdeɪfəs] [hænd] , [ˌmɑ:rgəˈri:t] [spʊk] [ˈtræŋkwɪli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪgˈzɪstəns] [ˈdʊrɪŋ]
Repelling the audacious hand , Marguerite spoke tranquilly of her existence during
排斥 这 大胆的 手 , 玛格丽特 辐 平静地 的 她 存在 期间
[ðə; ði][læst] [mʌnθs] .
the last months .
这 最后的 几个月 .

玛格丽特抵挡住了那只大胆的手，平静地讲述了她最后几个月的生活。

" [aɪ][hæv; həv] [pæst] [maɪ][laɪf][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgreɪtli] [bɔ:rd] .
" **I have passed my life the best I could , but I have been greatly bored .**
" 我 有 通过了 我的 生活 这 最好的 我 可以 , 但 我 有 到过 非常 无聊的 .
“我已尽我所能地度过了我的一生，但我一直感到非常无聊。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪˈem] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmæmə] ,
You know that I am now living with mama ,
你 知道 那 我 是 现在 活的 和 妈妈 ,
你知道我现在和妈妈住在一起。

[ænd; ənd][ˈmæmə][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪˈzi:m] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ˈaʊər; ɑ:r] [teɪsts] .
and mama is a lady of the old regime who does not understand our tastes .
和 妈妈 是 一个 女士 的 这 老的 政权 WHO 做 不是 理解 我们的 口味 .
妈妈是老派人物，不了解我们的喜好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθiətəz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] .
I have been to the theatres with my brother .
我 有 到过 到 这 剧院 和 我的 兄弟 .
我和哥哥一起去过剧院。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈmeni] [kɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][maɪ]
I have made many calls on the lawyer in order to learn the progress of my
我 有 制成 许多 呼叫 在 这 律师 在 命令 到 学习 这 进步 的 我的
[dɪˈvɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈhɜ:ri] [aɪˈti:] [əˈb:ŋ] . . .
divorce and hurry it along . . .
离婚 和 匆忙 它 沿着 . . .

我多次致电律师，了解离婚案的进展情况，希望能加快进程.....

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] . "
and nothing else . "
和 没有什么 别的 . "
仅此而已。

" [ænd; ənd][jɔː; jə] ['hʌzbənd] ? "

" **And your husband ?** "

" 和 你的 丈夫 ？ "

“那你丈夫呢？”

" [dəʊnt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

" **Don't let's talk about him** .

" 不 我们来吧 讲话 关于 他 ；

我们还是别谈论他了。

[duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] ?

Do you want to ?

做 你 想 到 ？

你想要____吗？

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [pɔː] [mæn] !

I pity the poor man !

我 遗憾 这 贫穷的 男人 ！

我同情这个可怜的人！

[soʊ] [gʊd] . . .

So good . . .

所以 好的 . . .

超好的。 。

[soʊ] [kə'rekt] .

so correct .

所以 正确的 ；

没错。

[ðə; ði] ['lɔːr] [ə'ʃʊəz] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ɪm'pəʊz] ['eni]

The lawyer assures me that he agrees to everything and will not impose any

这 律师 保证 我 那 他 同意 到 一切 和 将要 不是 强加 任何

[ˈɑːbstæk(ə)lɪz] .

obstacles .

障碍 ；

律师向我保证他同意一切，不会设置任何障碍。

[ðeɪ] [tel] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['pærɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fækt(ə)rɪ] .

They tell me that he does not come to Paris , that he lives in his factory .

他们 告诉 我 那 他 做 不是 来 到 巴黎 , 那 他 生活 在 他的 工厂 ；

他们告诉我他不来巴黎，他住在他的工厂里。

[ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] [ɪz] [kloʊzd] .

Our old home is closed .

我们的 老的 家 是 关闭 ；

我们以前的家已经关闭了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [fiːl] [rɪ'mɔːrsfl] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] . "

There are times when I feel remorseful over the way I have treated him . "

那里 是 时代 什么时候 我 感觉 懊悔的 超过 这 方式 我 有 治疗 他 ； "

有时我会对自己对待他的方式感到后悔。

" [ænd; ənd][aɪ] ? " ['kwɪərɪd] ['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] , [wɪð'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

" **And I ?** " **queried** **Julio** , **withdrawing** **his hand** .

" 和 我 ？ " 查询 胡里奥 , 撤退 他的 手 ；

“那我呢？”胡里奥问道，同时收回了手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['smɑɪlɪŋ] .

" **You are right** , " **she returned** **smiling** .

" 你 是 正确的 , " 她 返回 微笑 ；

“你说得对，”她笑着回答。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪf] .
" **You are Life** .
" 你 是 生活 .

你就是生命。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈkruːəl][bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ˈhjuːmən] .
It is cruel but it is human .
它 是 残忍的 但 它 是 人类 .

这很残酷，但却是人之常情。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wɪˈðəʊt] ['teɪkɪŋ] ['ʌðər] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] .
We have to live our lives without taking others into consideration .
我们 有 到 居住 我们的 生活 没有 采取 其他的 进入 考虑 .

我们必须过自己的生活，不必考虑他人。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
It is necessary to be selfish in order to be happy .
它 是 必要的 到 是 自私 在 命令 到 是 快乐的 .

想要获得幸福，就必须学会自私。

" [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **The two remained silent** .
" 这 二 剩余 沉默的 .

两人沉默不语。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [swept] [ə'krɔːs] [ðəm; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈgleɪ(ə)] [blæst] .
The remembrance of the husband had swept across them like a glacial blast .
这 纪念 的 这 丈夫 有 扫荡 穿过 他们 喜欢 一个 冰川 爆炸 .

对丈夫的思念如同冰川消融般席卷了他们。

[ˈdʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] .
Julio was the first to brighten up .
胡里奥 曾是 这 第一的 到 提亮 向上 .

胡里奥是第一个精神振奋的人。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dɑːnst] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "
" **And you have not danced in all this time ?** "
" 和 你 有 不是 跳舞 在 全部 这 时间 ? "

“这么长时间以来，你竟然没有跳过舞？”

" [noʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? [ðə; ði] ['veri] [aɪˈdiːə] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [dɪˈvɔːrs] [prəˈsiːdɪŋz] ! . . .
" **No , how could I ? The very idea , a woman in divorce proceedings !** . . .
" 不 , 如何 可以 我 ? 这 非常 主意 , 一个 女士 在 离婚 诉讼程序 ! . . .

“不，我怎么可能？一个正在办理离婚手续的女人，这简直不可思议！.....”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ʃiːk] ['pɑːrti] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] .
I have not been to a single chic party since you went away .
我 有 不是 到过 到 一个 单身的 时尚 派对 自从 你 去 离开 .

自从你离开后，我一场时髦的派对都没参加过。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] ['dekərəs] ['mɔːrniŋ] [fiˈestə] .
I wanted to preserve a certain decorous mourning fiesta .
我 通缉 到 保存 一个 肯定 得体 丧 节日 .

我想保留某种庄重的哀悼仪式。

[haʊ] ['hɔːrəb(ə)] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! . . .
How horrible it was ! . . .
如何 可怕 它 曾是 ! . . .

真是太可怕了！

[aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['mæstər] !
It needed you , the Master !
它 需要 你 , 这 掌握 !

它需要你，主人！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [klɑ:spt] [hændz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['smailɪŋ] .
" **They had again clasped hands and were smiling .**
" 他们 有 再次 紧握 双手 和 是 微笑 .

他们再次握手，脸上带着笑容。

[ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [mʌnθs] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ,
Memories of the previous months were passing before their eyes ,
回忆 的 这 以前的 几个月 是 通过 前 他们的 眼睛 ,
前几个月的记忆在他们眼前一一闪过。

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][frʌm; frəm] [faɪv] [tu:; tə]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
visions of their life from five to seven in the afternoon ,
愿景 的 他们的 生活 从 五 到 七 在 这 下午 ,
下午五点到七点，他们看到了自己生活的景象。

[ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] ['elɪ,sɪ:z, 'eli:sɪ:z] [wer] [ðə; ði]['tæŋɡoʊ][hæd; həd] [bɪn]
dancing in the hotels of the Champs Elysees where the tango had been
跳舞 在 这 酒店 的 这 冠军 爱丽舍宫 在哪里 这 探戈 有 到过
[ɪn'eksərəbli] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
inexorably associated with a cup of tea .
无情地 联系 和 一个 杯子 的 茶 .
在香榭丽舍大街的酒店里跳舞，探戈舞与一杯茶总是密不可分的。

[ʃi:; ji] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˌrekə'lekʃənz] ,
She appeared to tear herself away from these recollections ,
她 出现 到 撕 她自己 离开 从 这些 回忆 ,
她似乎努力让自己摆脱这些回忆。

[ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [tə'neiʃəs] [əb'seɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn][ðə; ði]
impelled by a tenacious obsession which had slipped from her mind in the
被迫 经过 一个 顽强 痴迷 哪个 有 滑倒了 从 她 头脑 在 这
[fɜ:rst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] .
first moments of their meeting .
第一的 时刻 的 他们的 会议 .
被一种执着的执念驱使着，这种执念在他们初次见面时就已从她的脑海中抹去。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?
" **Do you know much about what's happening ?**
" 做 你 知道 很多 关于 是什么 发生 ?
你对正在发生的事情了解多少？

[tel] [em 'i:][ɔ:l] .
Tell me all .
告诉 我 全部 .

把一切都告诉我。

[ˈpi:p(ə)l] [tɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ]
People talk so much
人们 讲话 所以 很多
人们话太多了.....

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][wɔ:r] ?
Do you really believe that there will be war ?
做 你 真的 相信 那 那里 将要 是 战争 ?
你真的认为会发生战争吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [end][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] ?
Don't you think that it will all end in some kind of settlement ?
不 你 思考 那 它 将要 全部 结尾 在 一些 种类 的 沉降 ?
你不觉得这件事最终会以某种和解告终吗？

" ['dɛsnɔɪəz] ['kʌmfətid] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:ptɪmɪzəm] .
" **Desnoyers comforted her with his optimism** .
" 德斯诺耶斯 安慰 她 和 他的 乐观 。

德斯诺耶用他的乐观精神安慰了她。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [br'li:v] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] .
He did not believe in the possibility of a war .
他 做过 不是 相信 在 这 可能性 的 一个 战争 。

他不相信会发生战争。

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
That was ridiculous .
那 曾是 荒谬的 。

真是荒谬至极。

" [aɪ] [seɪ] [soʊ] , [tu:] !
" **I say so , too !**
" 我 说 所以 , 也 ！

我也这么认为！

[ʼəʊərz][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] .
Ours is not the epoch of savages .
我们的 是 不是 这 时代 的 野蛮人 。

我们所处的时代并非野蛮时代。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] ['dʒɜ:mənz] , [ʃi:k] [ænd; ənd] [wel] - ['ɛdʒuketɪd] ['pɜ:sənz] [hu:] ['ʊrli]
I have known some Germans , chic and well - educated persons who surely
我 有 已知 一些 德国人 , 时尚 和 出色地 - 受过教育 人 WHO 一定
[mʌst; məst] [θɪŋk] [ɪg'zæktli][æz; əz][wi:; wi][du:] .
must think exactly as we do .
必须 思考 确切地 作为 我们 做 。

我认识一些德国人，他们衣着考究，受过良好的教育，他们的想法肯定和我们完全一样。

[æn; ən][oʊld] [prə'fesər] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['jestərdeɪ] [tu:; tə]['mæmə]
An old professor who comes to the house was explaining yesterday to mama
一个 老的 教授 WHO 来 到 这 房子 曾是 解释 昨天 到 妈妈
[ðæt] ['wɔrz][ɑ:r; ər][noʊ][b:ŋgər]['pɑ:səb(ə)][ɪn] [ði:z] [prə'gresɪv] [taɪmz] .
that wars are no longer possible in these progressive times .
那 战争 是 不 更长 可能的 在 这些 进步 时代 。

昨天，一位来家里做客的老教授向妈妈解释说，在如今这个进步的时代，战争已经不可能发生了。

[ɪn] [tu:] [mʌnθs] - [taɪm] , [ðer; ðər] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi] ['eni] [men] [left] , [ɪn] [θri:] ,
In two months ' time , there would scarcely be any men left , in three ,
在 二 几个月 - 时间 , 那里 会 几乎 是 任何 男人 左边 , 在 三 ,
两个月后，几乎不会再有男人了；三个月后，

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [faɪnd][ɪt'self] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] .
the world would find itself without money to continue the struggle .
这 世界 会 寻找 本身 没有 钱 到 继续 这 斗争 。

世界将会发现自己没有足够的资金来继续这场斗争。

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['veri] ['klɪrli] ,
I do not recall exactly how it was , but he explained it all very clearly ,
我 做 不是 记起 确切地 如何 它 曾是 , 但 他 解释 它 全部 非常 清楚地 ,
我记不太清具体细节了，但他解释得非常清楚。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [moʊst] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [hɪr] .
in a manner most delightful to hear .
在 一个 方式 最多 愉快 到 听到 。

听起来真是令人愉悦。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə][siː ˈoo] - [ˈɔːrdɪnət] [hɜːr; hər] [kənˈfjuːzd] [ˌrekəˈlekʃənz] ,
" **She reflected in silence , trying to co - ordinate her confused recollections ,**
" 她 反映 在 沉默 , 尝试 到 合作 - 纵坐标 她 使困惑 回忆 ,
[bʌt; bət] [dɪsˈmeɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈefərt] [rɪˈkwaɪərd] ,
but dismayed by the effort required ,
但 沮丧 经过 这 努力 必需的 ,
她默默地沉思, 试图理清自己混乱的回忆, 但却因所需的努力而感到沮丧。

[ˈædɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
added on her own account .
额外 在 她 自己的 帐户 .
她用自己的账号添加的。

" [dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [wɔːr] [wʊd] [miːn] - - [haʊ] [ˈhɔːrəb(ə)l] !
" **Just imagine what war would mean - - how horrible !**
" 只是 想象 什么 战争 会 意思是 - - 如何 可怕 !
“想象一下战争意味着什么——多么可怕啊！”

[səˈsaɪəti] [laɪf] [ˈperəlaɪzd] .
Society life paralyzed .
社会 生活 瘫痪 .
社会生活陷入瘫痪。

[noʊ] [mɔːr] [ˈpɑːrtɪz] , [nɔːr] [kloʊðz] , [nɔːr] [ˈθiətəz] !
No more parties , nor clothes , nor theatres !
不 更多的 各方 , 也不 衣服 , 也不 剧院 !
不再有派对, 不再有衣服, 也不再有剧院!

[waɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [dɪˈzaɪn] [ˈeni] [mɔːr] [ˈfæʃənz] !
Why , it is even possible that they might not design any more fashions !
为什么 , 它 是 甚至 可能的 那 他们 可能 不是 设计 任何 更多的 时尚 !
甚至有可能他们以后都不会再设计任何时装了!

[ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] .
All the women in mourning .
全部 这 女性 在 丧 .
所有妇女都在哀悼。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː] ? . . .
Can you imagine it ? . . .
能 你 想象 它 ? . . .
你能想象吗?

[ænd; ænd][ˈpærɪs] [dɪˈzɜːrtɪd]
And Paris deserted
和 巴黎 荒凉的
巴黎空无一人.....

[haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ! . . .
How beautiful it seemed as I came to meet you this afternoon ! . . .
如何 美丽的 它 似乎 作为 我 来了 到 见面 你 这 下午 ! . . .
今天下午来见你的时候, 感觉多么美好啊!

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈkænɔːt] [biː; bi] !
No , no , it cannot be !
不 , 不 , 它 不能 是 !
不, 不, 不可能!

[nekst] [mʌnθ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [ˈviʃiː] .
Next month , you know , we go to Vichy .
下一个 月 , 你 知道 , 我们 去 到 维希 .
你知道, 下个月我们要去维希。

[ˈmæmə] [ni:dz] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .
Mama needs the waters .
妈妈 需求 这 水 .

妈妈需要水。

[ðen] [tu:; tə][ˈbi:əˌrɪts; baɪəˈrɪts] .
Then to Biarritz .
然后 到 比亚里茨 .

然后前往比亚里茨。

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪ][jæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [lwa:r] .
After that , I shall go to a castle on the Loire .
后 那 , 我 将 去 到 一个 城堡 在 这 卢瓦尔河谷 .

之后，我将前往卢瓦尔河畔的一座城堡。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈferz] , [maɪ] [dɪˈvɔ:rs] ,
And besides there are our affairs , my divorce ,
和 除了 那里 是 我们的 事务 , 我的 离婚 ,
此外，还有我们的私事，我的离婚案，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæɪɪdz] [wɪtʃ] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] [jɪr]
our marriage which may take place the next year
我们的 婚姻 哪个 可能 拿 地方 这 下一个 年

我们的婚礼可能会在明年举行.....

[ænd; ənd][ɪz][wɔ:r][tu:; tə][ˈhɪndər] [ænd; ənd] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ɔ:l] [ðɪs] !
And is war to hinder and cut short all this !
和 是 战争 到 阻碍 和 切 短的 全部 这 !

难道战争会阻碍和缩短这一切吗？

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][na:t][ˈpɑ:səb(ə)] .
No , no , it is not possible .
不 , 不 , 它 是 不是 可能的 .

不，不，这不可能。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] [ˈfu:lɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər]
My brother and others like him are foolish enough to dream of danger
我的 兄弟 和 其他的 喜欢 他 是 愚蠢 足够的 到 梦 的 危险

[frʌm; frəm][ˈdʒɜ:rməni] .
from Germany .
从 德国 .

我的兄弟和其他像他一样的人愚蠢地幻想危险来自德国。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [tu:; , [hu:] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈbɑ:ðərsəm]
I am sure that my husband , too , who is only interested in serious and bothersome
我 是 当然 那 我的 丈夫 , 也 , WHO 是 仅有的 感兴趣的 在 严肃的 和 烦人的
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

我相信我的丈夫也是如此，他只对严肃而麻烦的事情感兴趣。

[ɪz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [bɪˈli:v] [ðæt] [wɔ:r][ɪz] [ˈɪmɪnənt] [ænd; ənd] [prɪˈper] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][aɪ ˈti:] .
is among those who believe that war is imminent and prepare to take part in it .
是 之中 那些 WHO 相信 那 战争 是 迫在眉睫 和 准备 到 拿 部分 在 它 .

他是那些认为战争迫在眉睫并准备参战的人之一。

[wʌt] [ˈnɑ:nsens] !
What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道！

[tɛl] [ɛm 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] .
Tell me that it is all nonsense .
告诉 我 那 它 是 全部 废话 .

告诉我这一切都是无稽之谈。

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
I need to hear you say it .
我 需要 到 听到 你 说 它 .

我需要亲耳听到你说出来。

" [ˈtræŋkwilaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [æfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] , [ʃi:; ʃi] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv]
" Tranquilized by the affirmations of her lover , she then changed the trend of
" 镇静剂 经过 这 肯定句 的 她 情人 , 她 然后 已更改 这 趋势 的
[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

“在爱人的肯定下，她平静下来，并改变了谈话的方向。”

[ðə; ði] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈmæɪrɪdʒ] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
The possibility of their approaching marriage brought to mind the object of
这 可能性 的 他们的 接近 婚姻 带来 到 头脑 这 目的 的
[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈdesnɔɪɜ:z] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] .
the voyage which Desnoyers had just made .
这 航程 哪个 德斯诺耶斯 有 只是 制成 .

想到他们即将结婚的可能性，德斯诺耶尔不禁想起了他刚刚完成的那次航行的目的。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [i:t] [ˈʌðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər]
There had not been time for them to write to each other during their
那里 有 不是 到过 时间 为了 他们 到 写 到 每个 其他 期间 他们的
[bri:f] [ˌsepə'reɪʃn] .
brief separation .
简短的 分离 .

在他们短暂的分离期间，他们没有时间互相写信。

" [dɪd][ju:; jʊ] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ?
" Did you succeed in getting the money ?
" 做过 你 成功 在 获得 这 钱 ?

你成功拿到钱了吗？

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪd] [ɛm 'i:] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz]
The joy of seeing you made me forget all about such things
这 喜悦 的 看到 你 制成 我 忘记 全部 关于 这样的 事物

见到你，我高兴得把这些烦心事都忘了.....

" [ə'dɒpt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈɛkspɜ:rt] ,
" Adopting the air of a business expert ,
" 收养 这 空气 的 一个 商业 专家 ,

摆出一副商业专家的姿态，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [les] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ,
he replied that he had brought back less than he expected ,
他 回复 那 他 有 带来 后退 较少的 比 他 预期的 ,

他回答说，他带回来的东西比预期的要少。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)]['pænɪks] ;
for he had found the country in the throes of one of its periodical panics ;
为了 他 有 成立 这 国家 在 这 阵痛 的 一 的 它是 期刊 恐慌 ;

因为他发现这个国家正处于周期性恐慌的阵痛之中；

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [tə'geðər] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
but still he had managed to get together about four hundred thousand francs .
但 仍然 他 有 管理 到 得到 一起 关于 四 百 千 法郎 .

但他还是设法筹集到了大约四十万法郎。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] .

In his purse he had a check for that amount .
在 他的 钱包 他 有 一个 查看 为了 那 数量 .

他的钱包里有一张金额为该数额的支票。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [ðeɪ] [wʊd] [send][hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rðər] [rɪ'mɪtnsɪz] .

Later on , they would send him further remittances .
之后 在 , 他们 会 发送 他 更远 汇款 .

后来, 他们还会继续给他汇款。

[ə; eɪ] [ˈræntʃmən] [ɪn][ɑ:rdʒən'ti:nə] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈrelətɪv] , [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

A ranchman in Argentina , a sort of relative , was looking after his affairs .
一个 牧场主 在 阿根廷 , 一个 种类 的 相对的 , 曾是 寻找 后 他的 事务 .

他在阿根廷的一位牧场主, 算是他的亲戚, 一直在帮他处理后事。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [ə'pɪəd] [ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][frɪ'vɑ:ləti] , [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [er]

Marguerite appeared satisfied , and in spite of her frivolity , adopted the air
玛格丽特 出现 使满意 , 和 在 尽管如此 的 她 轻浮 , 已采用 这 空气

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈwʊmən] .

of a serious woman .
的 一个 严肃的 女士 .

玛格丽特看起来很满意, 尽管她性格轻浮, 却摆出一副严肃女人的姿态。

" [ˈmʌni] , [ˈmʌni] !

" Money , money !
" 钱 , 钱 !

“钱, 钱! ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [sen'tenʃəsli] .

" she exclaimed sententiously .
" 她 惊呼 义正辞严地 .

她义正辞严地说道。

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhæpɪnəs] [wɪ'daʊt] [aɪ'ti:] !

" And yet there is no happiness without it !
" 和 然而 那里 是 不 幸福 没有 它 !

“然而, 没有它就没有幸福! ”

[wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ,

With your four hundred thousand and what I have ,
和 你的 四 百 千 和 什么 我 有 ,

有了你的四十万, 再加上我拥有的,

[wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ]

we shall be able to get along
我们 将 是 有能力的 到 得到 沿着

我们应该能相处融洽.....

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪfɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [em'i:] [bæk] [maɪ] [ˈdaʊri] .

I told you that my husband wishes to give me back my dowry .
我 讲述 你 那 我的 丈夫 愿望 到 给 我 后退 我的 嫁妆 .

我告诉过你, 我丈夫想把我的嫁妆还给我。

[hi:; hi][hæz; həz][təʊld][maɪ] [ˈbrʌðər] [soʊ] .

He has told my brother so .
他 有 讲述 我的 兄弟 所以 .

他已经把这话告诉了我哥哥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stetɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,

But the state of his business ,
但 这 状态 的 他的 商业 ,

但他的生意状况是这样的:

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪnˈkri:st] [saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfækt(ə)ri][du:][nɑ:t] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [,aɪ ˈti:][æz; əz]
and the increased size of his factory do not permit him to return it as
和 这 增加 尺寸 的 他的 工厂 做 不是 允许 他 到 返回 它 作为
[ˈkwɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [laɪk] .
quickly as he would like .
迅速地 作为 他 会 喜欢 .
工厂规模的扩大使得他无法像他希望的那样迅速地归还它。

[aɪ][kɑ:nt] [help] [bʌt; bət] [fi:l] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [mæn] . . .
I can't help but feel sorry for the poor man . . .
我 不能 帮助 但 感觉 对不起 为了 这 贫穷的 男人 . . .
我忍不住为这个可怜的人感到难过.....

[soʊ] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ʌnd][soʊ] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
so honorable and so upright in every way .
所以 光荣的 和 所以 直立 在 每一个 方式 .
他为人正直，品行高尚。

[ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ˈkɑ:mənpleɪs] ! . . .
If he only were not so commonplace ! . . .
如果 他 仅有的 是 不是 所以 平凡 ! . . .
如果他不是那么平庸就好了！

" [əˈgen] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈgret] [ðɪ:z] [ˈtɑ:rdi] [spɑ:nˈteɪniəs] [ˈju:lədʒi:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
" Again Marguerite seemed to regret these tardy spontaneous eulogies which were
" 再次 玛格丽特 似乎 到 后悔 这些 迟迟 自发的 悼词 哪个 是
[ˈtʃɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪntərvju:] .
chilling their interview .
令人不寒而栗 他们的 面试 .
“玛格丽特似乎又对这些姗姗来迟、自发的悼词感到后悔，这些悼词让他们的采访气氛变得冷清。”

[soʊ] [əˈgen] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [ˈtʃætər] .
So again she changed the trend of her chatter .
所以 再次 她 已更改 这 趋势 的 她 喋喋不休 .
于是，她又一次改变了说话的方式。

" [ænd; ʌnd][jɜ; jər][ˈfæməli] ?
" And your family ?
" 和 你的 家庭 ?
你的家人呢？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðem; ðəm] ? " . . .
Have you seen them ? " . . .
有 你 已见 他们 ? " . . .
你见过他们吗？ “.....

[ˈdesnoɪɜ:z] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [hoʊm] [brɪˈfɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈəˈpel]
Desnoyers had been to his father's home before starting for the Chapelle
德斯诺耶斯 有 到过 到 他的 父亲的 家 前 开始 为了 这 教堂
[ɪkspa:ətwa:r] .
Expiatoire .
赎罪器 .
德斯诺耶在前往赎罪教堂之前曾去过他父亲的家。

[ə; eɪ] [ˈstelθi] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈvɪktər] [ˈhju:gəu] ,
A stealthy entrance into the great house on the avenue Victor Hugo ,
一个 隐秘的 入口 进入 这 伟大的 房子 在 这 大街 胜利者 雨果 ,
悄悄潜入维克多·雨果大道上的那座豪宅，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] .
and then up to the first floor like a tradesman .
和 然后 向上 到 这 第一的 地面 喜欢 一个 零售商 .
然后像个工匠一样上到一楼。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [slipt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [laɪk][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈswiːθɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz] .
Then he had slipped into the kitchen like a soldier sweetheart of the maids .
然后 他 有 滑倒 进入 这 厨房 喜欢 一个 士兵 亲爱的 的 这 女佣 .
然后，他像个士兵情人一样溜进了厨房，就像女佣们的情人一样。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [ˈdəʊnə][luːˈiːzə] ,
His mother had come there to embrace him , poor Dona Luisa ,
他的 母亲 有 来 那里 到 拥抱 他 , 贫穷的 多娜 路易莎 ,
他的母亲前来拥抱他，可怜的路易莎太太。

[ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfræntɪkli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə][luːz] [hɪm; ɪm]
weeping and kissing him frantically as though she had feared to lose him
哭泣 和 接吻 他 疯狂地 作为 尽管 她 有 害怕 到 失去 他
[fəˈlevər] .
forever .
永远 .
她哭着疯狂地亲吻他，仿佛害怕永远失去他。

[kloʊz] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [luːˈiːsiːtə] , [ˈnɪkˌneɪmd] [ˈʃiːʃiː] ,
Close behind her mother had come Luisita , nicknamed Chichi ,
关闭 在后面 她 母亲 有 来 路易西塔 , 绰号 琪琪 ,
紧随其后的是路易西塔，昵称奇奇。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɜːrˌveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sɪmpəˈθetɪk] [kʃʊriˈɑːsəti][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ]
who always surveyed him with sympathetic curiosity as if she wished to know
WHO 总是 调查 他 和 交感神经 好奇心 作为 如果 她 希望 到 知道
[ˈbetər] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [soʊ][bəd][ænd; ənd][əˈdɔːrəb(ə)] [huː] [hæd; həd][led] [ˈdiːsnt] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
better a brother so bad and adorable who had led decent women from the
更好的 一个 兄弟 所以 坏的 和 可爱的 WHO 有 引领 体面的 女性 从 这
[pæðz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ,
paths of virtue ,
路径 的 美德 ,
她总是带着同情的好奇心打量他，仿佛想要更好地了解这个既邪恶又可爱的兄弟，他把善良的女人引离了正道。

[ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈfɑːlɪz] .
and committed all kinds of follies .
和 坚定的 全部 种类 的 愚行 .
并犯下了各种各样的愚蠢行为。

[ðen] [ˈdesnoʊɪz-z] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgreɪtli] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then Desnoyers had been greatly surprised to see entering the kitchen with the
然后 德斯诺耶斯 有 到过 非常 惊讶 到 看 进入 这 厨房 和 这
[er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [kwiːn] ,
air of a tragedy queen ,
空气 的 一个 悲剧 女王 ,
德斯诺耶尔当时非常惊讶地看到，她走进厨房时，脸上带着一副悲剧女王的神态。

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] , [hɪz; ɪz] [ænt] [əˈleɪnə,ˈelənə] ,
a noble mother of the drama , his Aunt Elena ,
一个 高贵 母亲 的 这 戏剧 , 他的 阿姨 埃琳娜 ,
剧中一位高贵的母亲，他的姑姑埃琳娜，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈmæɪɪd] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][bɜːrˈlɪn] [səˈraʊndɪd]
the one who had married a German and was living in Berlin surrounded
这 一 WHO 有 已婚 一个 德语 和 曾是 活的 在 柏林 包围
[wɪð; wɪθ] [ˈnuːməɪrəb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
with innumerable children .
和 无数 孩子们 .
嫁给德国人，住在柏林，身边围绕着无数孩子的女人。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈpærɪs][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" **She has been in Paris a month** .
" 她 有 到过 在 巴黎 一个 月 .
“她已经在巴黎待了一个月了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæs(ə)] .
She is going to make a little visit to our castle .
她 是 去 到 制作 一个 小的 访问 到 我们的 城堡 .
她要来我们城堡小参观一下。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [sʌn] - - [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , - [ðə; ði][seɪdʒ] ,
And it appears that her eldest son - - my cousin , ' The Sage ,
和 它 出现 那 她 长子 儿子 - - 我的 表哥 , - 这 圣人 ,
而且看来她的大儿子——我的表弟，“智者”

- [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] - - [ɪz][ˈɔːlsʊ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .
" **whom I have not seen for years - - is also coming here** .
- 谁 我 有 不是 已见 为了 年 - - 是 还 未来 这里 .
我多年未见的那位朋友也要来这里。

" [ðə; ði][hoʊm] [ˈɪntərvjuː] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [fɪr] .
" **The home interview had several times been interrupted by fear** .
" 这 家 面试 有 一些 时代 到过 中断 经过 害怕 .
“由于恐惧，家访过程多次中断。”

" [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][æt; ət][hoʊm] , [biː; bi] [ˈkerf(ə)] ,
" **Your father is at home , be careful** ,
" 你的 父亲 是 在 家 , 是 小心 ,
你父亲在家，小心点。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [əˈbʌv] [ə; eɪ]
" **his mother had said to him each time that he had spoken above a**
" 他的 母亲 有 说 到 他 每个 时间 那 他 有 说 多于 一个
[ˈwɪspər] .
whisper .
耳语 .
“每次他说话声音太小，他母亲都会这样对他说。”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ænt] [əˈleɪnəˈelənə][hæd; həd] [ˈsteɪʃənd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And his Aunt Elena had stationed herself at the door with a
和 他的 阿姨 埃琳娜 有 驻 她自己 在 这 门 和 一个
[drəˈmætɪk] [er] ,
dramatic air ,
戏剧性 空气 ,
他的埃琳娜姑妈神态夸张地站在门口。

[laɪk][ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈheroʊɪn] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ə; eɪ] [ˈdægər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [der]
like a stage heroine resolved to plunge a dagger into the tyrant who should dare
喜欢 一个 阶段 女英雄 已解决 到 暴跌 一个 匕首 进入 这 暴君 WHO 应该 敢
[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
to cross the threshold .
到 叉 这 临界点 .
就像舞台上的女主角决心将匕首刺向胆敢越过门槛的暴君。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [dɑːn]
The entire family was accustomed to submit to the rigid authority of Don
这 全部的 家庭 曾是 习惯 到 提交 到 这 死板的 权威 的 大学教师
[mɑːrˈtʃelʊ] [ˈdesnoɪɜːz] .
Marcelo Desnoyers .
马塞洛 德斯诺耶斯 .
全家人都习惯于服从唐·马塞洛·德斯诺耶斯的严厉权威。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɡretɪst] [ˈɜ:rdʒənsɪ] , [ˈprez(ə)nt] [ˈɪntrəsts] [bɪˈkeɪm]
Now that they had said the things of greatest urgency , present interests became
现在 那 他们 有 说 这 事物 的 最 紧迫性 , 展示 兴趣 成为
[mɔ:ɹ] [əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] .
more absorbing :
更多的 吸收 :
现在, 他们已经把最紧迫的事情说完了, 眼前的事情变得更加吸引他们。

[mɔ:ɹ] [ɪˈmi:diət] [θɪŋz] , [ʌnˈspəʊkən] , [si:md] [tu:; tə] [wel] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][ˈtɪmɪd][ænd; ənd]
More immediate things , unspoken , seemed to well up in their timid and
更多的 即时 事物 , 未说出口的 , 似乎 到 出色地向上 在 他们的 胆小 和
[ˈvæsl,etɪŋ] [aɪz] ,
vacillating eyes ,
摇摆不定 眼睛 ,
更直接、更难以言说的情绪, 似乎在他们胆怯而犹豫的眼神中涌现出来。

[bɪˈfɔ:ɹ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:ɹm][ʌv; əv][wɜ:rdz] .
before escaping in the form of words .
前 逃脱 在 这 形式 的 字 :
在以文字的形式逃脱之前。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [der] [tu:; tə][tɔ:k] [laɪk] [ˈlʌvəz] [hɪr] .
They did not dare to talk like lovers here .
他们 做过 不是 敢 到 讲话 喜欢 恋人 这里 :
他们在这里不敢像情侣一样交谈。

[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] [si:md] [ɪnˈkri:sɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
Every minute the cloud of witnesses seemed increasing around them .
每一个 分钟 这 云 的 证人 似乎 增加 大约 他们 :
每一分钟, 目击者似乎都在他们周围聚集。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wɪɡ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər]
The woman with the dogs and the red wig was passing with greater
这 女士 和 这 狗 和 这 红色的 假发 曾是 通过 和 更大的
[ˈfri:kwənsɪ] ,
frequency ,
频率 ,
那个带着狗、戴着红色假发的女人经过的次数越来越频繁了。

[ˈʃɔ:rtɪnɪŋ] [hɜ:ɹ; hər][tɜ:rnz] [θru:] [ðə; ði] [skwer] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɡri:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
shortening her turns through the square in order to greet them with a smile
缩短 她 转弯 通过 这 正方形 在 命令 到 迎接 他们 和 一个 微笑
[ʌv; əv] [kəmˈplɪsəti] .
of complicity .
的 共谋 :
她缩短了穿过广场的脚步, 以便带着默契的微笑迎接他们。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [naʊ] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [vju:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrend] [ɑ:n][ə; eɪ]
The reader of the daily paper was now exchanging views with a friend on a
这 读者 的 这 日常的 纸 曾是 现在 交换 浏览 和 一个 朋友 在 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [bentʃ] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] .
neighboring bench regarding the possibilities of war .
邻接 长椅 关于 这 可能性 的 战争 :
这位读者正在和邻排长椅上的朋友讨论战争的可能性。

[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈθɜ:ruʊfər] .
The garden had become a thoroughfare .
这 花园 有 变得 一个 通道 :
花园变成了一条通道。

[ðə; ði] [moʊ'di:st] [ə'pɑ:n][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [frɑm; frəm][ðer; ðər] [is'tæbliʃmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz]
The modistes upon going out from their establishments , and the ladies
这 时尚达人 之上 去 出去 从 他们的 机构 , 和 这 女士们
[rɪ'tɜ:rniŋ] [frɑm; frəm] [ˈʃɑ:pɪŋ] ,
returning from shopping ,
返回 从 购物 ,

时尚店员们离开店铺时，以及女士们购物归来时，

[wɜ:r; wər] [ˈkrɔ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [skwer] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈɔ:rt(ə)n] [ðer; ðər] [wɔ:k] .
were crossing through the square in order to shorten their walk .
是 过境 通过 这 正方形 在 命令 到 缩短 他们的 走 .

他们穿过广场是为了缩短步行距离。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈævənu:] [wɹ; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələər] [ɔ:rt] - [kʌt] .
The little avenue was a popular short - cut .
这 小的 大街 曾是 一个 受欢迎的 短的 - 切 .

这条小路是人们常走的一条捷径。

[ɔ:l][ðə; ði] [pə'destriənz] [wɜ:r; wər] [ˈkæstɪŋ] [ˈkjʊriəs] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; həər]
All the pedestrians were casting curious glances at the elegant lady and her
全部 这 行人 是 铸件 好奇的 眼神 在 这 优雅的 女士 和 她
[kəm'pænjən] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [jet] [wɔd] - [bi:; bi]
companion seated in the shadow of the shrubbery with the timid yet would - be
伴侣 坐着 在 这 阴影 的 这 灌木 和 这 胆小 然而 会 - 是
[ˈnætʃ(ə)rəl] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'zɑ:ər][tu:; tə][hɑd] [ðəm'selvz] ,
natural look of those who desire to hide themselves ,
自然的 看 的 那些 WHO 欲望 到 隐藏 他们自己 ,

所有行人都好奇地打量着坐在灌木丛阴影下的那位优雅女士和她的同伴，眼神中带着羞涩却又故作自然的神情，仿佛他们想要隐藏自己。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [feɪn] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [er] .
yet at the same time feign a casual air .
然而 在 这 相同的 时间 假装 一个 随意的 空气 .

但同时又装出一副漫不经心的样子。

" [həʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ! " [saɪd] [ˌmɑ:rgə'ri:t] .
" **How exasperating !** " **sighed Marguerite .**
" 如何 可气 ! " 叹了口气 玛格丽特 .

“真是太气人了！”玛格丽特叹了口气。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ju: 'es] [aʊt] !
" **They are going to find us out !**
" 他们 是 去 到 寻找 我们 出去 !

“他们一定会发现我们的！ ”

" [ə; eɪ][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həər][soʊ] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][hɜ:r; həər]
" **A girl looked at her so searchingly that she thought she recognized in her**
" 一个 女孩 看起来 在 她 所以 仔细地 那 她 想法 她 认可 在 她
[æn; ən] [ɪm'plɔɪi:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [moʊ'di:st] .
an employee of a celebrated modiste .
一个 员工 的 一个 著名 女装设计师 .

“一个女孩用一种审视的眼神看着她，她觉得她好像认出了某个著名时装设计师的员工。”

[bɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)] [frendz] [huː] [hæd; həd][met][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [[ɑːps] some of her personal friends who had met her in the crowded shops 一些 的 她 个人的 朋友们 WHO 有 遇见 她 在 这 挤 商店 [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər][ə'gəʊ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'tɜːrɪŋ] [hoʊm][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] . but an hour ago might be returning home by way of the garden . 但 一个 小时 前 可能 是 返回 家 经过 方式 的 这 花园 . 她的一些朋友，一个小时前还在拥挤的商店里和她见面，现在可能正穿过花园回家。

" [let] [juː 'es][goʊ] , " [iː; ji] [sed] ['raɪzɪŋ] ['hɜːrɪdli] . " Let us go , " she said rising hurriedly . " 让 我们 去 , " 她 说 上升 匆匆 . " "放我们走吧,"她说着，匆匆起身。 " [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][spaɪ][juː 'es] [hɪr] [tə'geðər] , [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] ! . . . " If they should spy us here together , just think what they might say ! . . . " 如果 他们 应该 间谍 我们 这里 一起 , 只是 思考 什么 他们 可能 说 ! . . . " "如果他们看到我们在一起，想想他们会说什么！

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fər'getfl] ! and just when they are becoming a little forgetful ! 和 只是 什么时候 他们 是 成为 一个 小的 健忘 ! 就在他们开始变得有点健忘的时候！

" ['dɛsnɔɪɜːz] [prəu'testɪd] ['krɔːsli] . " Desnoyers protested crossly . " 德斯诺耶斯 抗议 生气 . 德斯诺耶愤怒地抗议道。

[goʊ] [ə'wei] ? . . . Go away ? . . . 去 离开 ? . . . 离开? ..。

['pærɪs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['frʌŋkən] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['naʊədeɪz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ˌmɑːrgə'reɪt] Paris had become a shrunken place for them nowadays because Marguerite 巴黎 有 变得 一个 缩小 地方 为了 他们 如今 因为 玛格丽特 [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] refused to go to a single place where there was a possibility of 拒绝 到 去 到 一个 单身的 地方 在哪里 那里 曾是 一个 可能性 的 [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [səp'praɪzd] . their being surprised . 他们的 存在 惊讶 . 如今，巴黎对他们来说已经变得很小，因为玛格丽特拒绝去任何可能让他们遭遇意外的地方。

[ɪn] [ə'hʌðər] [skwer] , [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] , In another square , in a restaurant , 在 其他 正方形 , 在 一个 餐厅 , 在另一个广场的一家餐馆里，

[wer'evər] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] - - [ðeɪ] [wʊd] [rʌŋ][ðə; ði] [seɪm] [rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rekəɡnaɪzd] . wherever they might go - - they would run the same risk of being recognized . 无论 他们 可能 去 - - 他们 会 跑步 这 相同的 风险 的 存在 认可 . 无论他们去哪里，都会面临同样的被认出的风险。

[iː; ji] [wʊd] ['oʊnli][kən'sɪdər] ['miːtɪŋz] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , She would only consider meetings in public places , and yet at the same time , 她 会 仅有的 考虑 会议 在 民众 地方 , 和 然而 在 这 相同的 时间 , 她只考虑在公共场所见面，但与此同时，

['dredɪd] [ðə; ði][ˌkjəri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] . dreaded the curiosity of the people . 令人恐惧的 这 好奇心 的 这 人们 . 他害怕人们的好奇心。

[ɪf] [ˈmɑ:rgəˈri:t] [wəd] [laɪk] [tu:; tə][gʊð][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [swi:t] [ˈmeməriz] ! . . .
If Marguerite would like to go to his studio of such sweet memories ! . . .
如果 玛格丽特 会 喜欢 到 去 到 他的 工作室 的 这样的 甜的 回忆 ! . . .

如果玛格丽特愿意去他那间充满美好回忆的工作室看看就好了!

" [tu:; tə][jər; jər] [hoʊm] ? [noʊ] ! [noʊ] [ɪnˈdi:d] !
" To your home ? No ! no indeed !
" 到 你的 家 ? 不 ! 不 的确 !
“到你家去? 不! 绝对不!”

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪmˈfætɪkli] " [aɪ] [ˈkænə:t] [fərˈget] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
" she replied emphatically " I cannot forget the last time I was there .
" 她 回复 强调地 " 我 不能 忘记 这 最后的 时间 我 曾是 那里 .

她斩钉截铁地回答说:“我永远不会忘记我上次去那里的情景。”

" [bʌt; bət][ˈdʒu:li:əs, ˈhu:li:əs] [ɪnˈsɪstɪd] , [fɔ:ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðæt] [fɜ:rm] [ˈnegətɪv] .
" But Julio insisted , foreseeing a break in that firm negative .
" 但 胡里奥 坚持 , 预见 一个 休息 在 那 公司 消极的 .

但胡里奥坚持认为, 这种坚定的消极局面将会打破。

[wer] [kʊd; kəd] [ðei] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ?
Where could they be more comfortable ?
在哪里 可以 他们 是 更多的 舒服的 ?

他们还能在哪里更自在呢?

[brˈsaɪdz] , [wə:nt, weənt] [ðei] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ? . . .
Besides , weren't they going to marry as soon as possible ? . . .
除了 , 不是 他们 去 到 结婚 作为 很快 作为 可能的 ? . . .

此外, 他们不是打算尽快结婚吗?

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] .
" I tell you no , " she repeated .
" 我 告诉 你 不 , " 她 重复 .

“我告诉你, 不,”她重复道。

" [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][maɪ] [ˈhʌzbənd] [meɪ] [bi:; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [em ˈi:] !
" Who knows but my husband may be watching me !
" WHO 知道 但 我的 丈夫 可能 是 观看 我 !

谁知道呢, 说不定我老公正在看着我呢!

[wʌt] [ə; eɪ][ˌkɑ:mplɪˈkeɪ(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] [dɪˈvɔ:rs] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpraɪz] [ju: ˈes][ɪn][jər; jər] [ˈhaʊs] !
What a complication for my divorce if he should surprise us in your house !
什么 一个 并发症 为了 我的 离婚 如果 他 应该 惊喜 我们 在 你的 房子 !

如果他突然出现在你家, 那我的离婚就麻烦了!

" [naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ˈju:lə,dʒaɪzd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈwɑ:tʃfʌnəs]
" Now it was he who eulogized the husband , insisting that such watchfulness
" 现在 它 曾是 他 WHO 悼词 这 丈夫 , 坚持 那 这样的 警惕

[wʌz; wəz][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
was incompatible with his character .
曾是 不相容 和 他的 特点 .

“现在轮到他赞扬这位丈夫了, 他坚持认为这种警惕与他的性格不符。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈfæktz] ,
The engineer had accepted the facts ,
这 工程师 有 公认 这 事实 ,

工程师接受了事实。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'repərəb(ə)] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [ri:kən'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz]
considering them irreparable and was now thinking only of reconstructing his
考虑 他们 无法弥补的 和 曾是 现在 思维 仅有的 的 重建 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

他认为这些事情无法挽回，现在只想重建自己的生活。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['seprət] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" No , it is better for us to separate , " she continued .
" 不 , 它 是 更好的 为了 我们 到 分离 , " 她 持续 .
" 不，我们最好分开，"她继续说道。

" [tə'mɔːroʊ] [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .
" Tomorrow we shall see each other again .
" 明天 我们 将 看 每个 其他 再次 .
" 明天我们还会再见面。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hʌnt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [pleɪs] .
You will hunt a more favorable place .
你 将要 打猎 一个 更多的 有利 地方 .
你会去一个更有利的地方狩猎。

[θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [ɔːl] .
Think it over , and you will find a solution for it all .
思考 它 超过 , 和 你 将要 寻找 一个 解决方案 为了 它 全部 .
仔细想想，你一定能找到解决办法。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪft] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sə'luːʃ(ə)n] .
" But he wished an immediate solution .
" 但 他 希望 一个 即时 解决方案 .
但他希望问题能立即得到解决。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [siːts] , ['ɡoʊɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] [mæθɜːɪnz] .
They had abandoned their seats , going slowly toward the rue des Mathurins .
他们 有 弃 他们的 座位 , 去 缓慢地 朝向 这 后悔 德斯 马图林斯 .
他们放弃了座位，缓缓地朝着马图兰街走去。

['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] ['eləkwəns] .
Julio was speaking with a trembling and persuasive eloquence .
胡里奥 曾是 请讲 和 一个 发抖 和 有说服力的 口才 .
胡里奥说话时声音颤抖，但语气却极具说服力。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
To - morrow ?
到 - 明天 ?
明天？

[noʊ] , [naʊ] .
No , now .
不 , 现在 .
不，现在不行。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][kɔːl] [ə; eɪ]['tæksɪ,kæb] .
They had only to call a taxicab .
他们 有 仅有的 到 称呼 一个 出租车 .
他们只需要叫辆出租车就行了。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [aɪsəˈleɪŋ] , [ðə; ði]
It would be only a matter of a few minutes , and then the isolation , the
它 会 是 仅有的 一个 事情 的 一个 很少 分钟 , 和 然后 这 隔离 , 这
[ˈmɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

仅仅几分钟之后，便是那份孤寂和神秘。

[ðə; ði] [rɪˈtʌːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [swɪ:t] [pæst] - - [tuː; tə] [ðæt] [ˈɪntɪməsi] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiʊ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
the return to a sweet past - - to that intimacy in the studio where they had
这 返回 到 一个 甜的 过去的 - - 到 那 亲密关系 在 这 工作室 在哪里 他们 有
[pæst] [ðer; ðər] [ˈhæpiːəst] [ˈʌvəz] .
passed their happiest hours .
通过了 他们的 最快乐 小时 .

回到美好的过去——回到他们在录音棚里度过的最快乐时光的亲密氛围。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [saɪns] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋz] .
They would believe that no time had elapsed since their first meetings .
他们 会 相信 那 不 时间 有 过去 自从 他们的 第一的 会议 .

他们会觉得自从第一次见面以来，时间仿佛从未流逝。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɜːltəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwiːkənɪŋ] [ˈæksent] , [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [rɪˈzɪstəns] .
" **No , " she faltered with a weakening accent , seeking a last resistance .**
" 不 , " 她 犹豫不决 和 一个 减弱 口音 , 寻求 一个 最后的 反抗 .

“不,”她声音越来越弱，结结巴巴地说，试图做最后的抵抗。

" [bɪˈsaɪdʒ] , [jɜːr; jər] [ˈsekrəteri] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] , [ðæt] [ˈspænjərd] [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Besides , your secretary might be there , that Spaniard who lives with you .**
" 除了 , 你的 秘书 可能 是 那里 , 那 西班牙人 WHO 生活 和 你 .

此外，你的秘书也可能在那里，那个和你住在一起的西班牙人。

[haʊ] [əˈfeɪmd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] !
How ashamed I would be to meet him again !
如何 羞愧 我 会 是 到 见面 他 再次 !

如果再次见到他，我会感到多么羞愧！

" [ˈdʒuːliːoʊ , ˈhuːliːoʊ] [læft]
" **Julio laughed**
" 胡里奥 笑了

胡里奥笑了.....

- !
Argensola !
- !

阿根索拉！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [ˈkɑːmrəd] [huː] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][pæst][biː; bi][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)] ?
How could that comrade who knew all about their past be an obstacle ?
如何 可以 那 同志 WHO 知道 全部 关于 他们的 过去的 是 一个 障碍 ?

那位了解他们过去一切的同志怎么会成为障碍呢？

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv]
If they should happen to meet him in the house , he would be sure to leave
如果 他们 应该 发生 到 见面 他 在 这 房子 , 他 会 是 当然 到 离开
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

如果他们碰巧在房子里遇到他，他一定会立即离开。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
More than once , he had had to go out so as not to be in the
更多的 比 一次 , 他 有 有 到 去 出去 所以 作为 不是 到 是 在 这
[wei] .
way .
方式 :

他不止一次不得不外出，以免碍事。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [r'vents] .
His discretion was such that he had foreseen events .
他的 审慎 曾是 这样的 那 他 有 预见 活动 :

他行事谨慎，预见未来的种种事件。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] , [kən'dʒekt(ə)rɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [nɪr] [ˈvɪzɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]
Probably he had already left , conjecturing that a near visit would be the most
大概 他 有 已经 左边 , 推测 那 一个 靠近 访问 会 是 这 最多
[ˈlɑːdʒɪk(ə)] [θɪŋ] .
logical thing .
逻辑 事物 :

他可能已经离开了，认为近距离拜访是最合乎逻辑的做法。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʊd] [ˈsɪmpli] [goʊ] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuːz] .
His chum would simply go wandering through the streets in search of news .
他的 密友 会 简单地 去 漫游 通过 这 街道 在 搜索 的 消息 :

他的朋友会直接在街上闲逛，寻找消息。

[ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈjiːldɪŋ] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpriːtekst] [ɪg'zɔːstɪd] .
Marguerite was silent , as though yielding on seeing her pretexts exhausted .
玛格丽特 曾是 沉默的 , 作为 尽管 屈服 在 看到 她 借口 筋疲力尽的 :

玛格丽特沉默不语，仿佛见自己的借口用尽，便无奈地妥协了。

[ˈdɛsnɔɪɜːz] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [tuː] , [kən'struːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstɪlnəs] [æz; əz] [ə'sent] .
Desnoyers was silent , too , construing her stillness as assent .
德斯诺耶斯 曾是 沉默的 , 也 , 构造 她 寂静 作为 同意 :

德斯诺耶也保持沉默，她的沉默被视为同意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'iːzɪli] ,
They had left the garden and she was looking around uneasily ,
他们 有 左边 这 花园 和 她 曾是 寻找 大约 不安地 ,

他们离开了花园，她不安地环顾四周。

[ˈterəfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [striːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ]
terrified to find herself in the open street beside her lover , and seeking a
恐惧 到 寻找 她自己 在 这 打开 街道 旁 她 情人 , 和 寻求 一个
[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
hiding - place .
隐藏 - 地方 :

她惊恐地发现自己和爱人身处大街上，于是四处寻找藏身之处。

[ˈsʌd(ə)nli] [fiː; ji] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [red] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] ,
Suddenly she saw before her the little red door of an automobile ,
突然 她 锯 前 她 这 小的 红色的 门 的 一个 汽车 ,

她突然看到眼前出现了一扇红色的小汽车车门，

[ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈdoʊrər] .
opened by the hand of her adorer .
打开 经过 这 手 的 她 崇拜者 :

由她的爱慕者亲手打开。

" [get] [ɪn] , " [ˈɔːrdərd] [ˈdʒuːliːoʊ , 'huːliːoʊ] .
" **Get in ,** " **ordered** **Julio** .
" 得到 在 , " 订购 胡里奥 :

“上车，”胡里奥命令道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɪn] ['heɪstɪli] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

And she climbed in hastily , anxious to hide herself as soon as possible .

和 她 攀登 在 草草 , 焦虑的 到 隐藏 她自己 作为 很快 作为 可能的 .

她匆匆爬了进去，急于尽快藏身。

[ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ɡreɪt] [spiːd] .

The vehicle started at great speed .

这 车辆 开始 在 伟大的 速度 .

车辆起步速度很快。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [ɪˈmiːdiətli] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑːn][hɜːr; həɪ][saɪd] , [bʌt; bət]

Marguerite immediately pulled down the shade of the window on her side , but

玛格丽特 立即地 拉 向下 这 阴影 的 这 窗户 在 她 边 , 但

,
.
.

玛格丽特立刻拉下了她那边窗户的遮光帘，但是，

[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][tɜːrn][hɜːr; həɪ] [hed] ,

before she had finished and could turn her head ,

前 她 有 完成的 和 可以 转动 她 头 ,

在她还没说完，还没来得及转过头之前，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [maʊθ] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [nek] .

she felt a hungry mouth kissing the nape of her neck .

她 毛毡 一个 饥饿的 嘴 接吻 这 颈背 的 她 脖子 .

她感到一张饥渴的嘴亲吻着她的后颈。

" [noʊ] , [naːt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [təʊn] .

" No , not here , " she said in a pleading tone .

" 不 , 不是 这里 , " 她 说 在 一个 恳求 语气 .

“不，不要在这里，”她用恳求的语气说道。

" [let] [juː 'es][biː; bi]['sensəb(ə)l] !

" Let us be sensible !

" 让 我们 是 明智的 !

让我们理智一点吧！

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] , [rɪˈbeljəs] [æt; ət] [ðiːz] [egˌzɔːr'teɪʃənz] , [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪz] ,

" And while he , rebellious at these exhortations , persisted in his advances ,

" 和 尽管 他 , 叛逆的 在 这些 劝勉 , 持续 在 他的 进展 ,

“尽管他不服这些劝告，仍然执意追求我，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgəˈriːt] [əˈɡen] ['saʊndɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [məˈʃiːnəri]

the voice of Marguerite again sounded above the noise of the rattling machinery

这 嗓音 的 玛格丽特 再次 听起来 多于 这 噪音 的 这 嘎嘎作响 机械

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz][aɪ 'tiː] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

of the automobile as it bounded over the pavement .

的 这 汽车 作为 它 有界 超过 这 路面 .

玛格丽特的声音再次盖过了汽车在人行道上飞驰时发出的嘎嘎作响的机械声。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wɔːr] ?

" Do you really believe that there will be no war ?

" 做 你 真的 相信 那 那里 将要 是 不 战争 ?

你真的相信不会发生战争吗？

[duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] ? . . .

Do you believe that we will be able to marry ? . . .

做 你 相信 那 我们 将要 是 有能力的 到 结婚 ? . . .

你认为我们能结婚吗？

[tɛl] [ɛm 'i:] [ə'gen] .
Tell me again .
告诉 我 再次 .

再说一遍。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ɛm 'i:] . . .
I want you to encourage me . . .
我 想 你 到 鼓励 我 . . .

我希望你能鼓励我.....

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] .
I need to hear it from your lips .
我 需要 到 听到 它 从 你的 嘴唇 .

我需要亲耳听到你说。

" [ˈtʃæptər] [i:]
" **CHAPTER II**
" 章 三

第二章

[ˌmɑ:də'ri:əgə] , [ðə; ði] ['sentɔ:r]
MADARIAGA , THE CENTAUR
马达里亚加 , 这 半人马

半人马马达里亚加

[ɪn] - [mɑ:r'tʃelou] ['dɛsnɔɪɜ-z] [wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrɪz] [oʊld] .
In 1870 Marcelo Desnoyers was nineteen years old .
在 - 马塞洛 德斯诺耶斯 曾是 十九 年 老的 .

1870年，马塞洛·德斯诺耶19岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv]['pærɪs] , [æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] ; [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
He was born in the suburbs of Paris , an only child ; his father ,
他 曾是 出生 在 这 郊区 的 巴黎 , 一个 仅有的 孩子 ; 他的 父亲 ,
他出生于巴黎郊区，是家里的独子；他的父亲，

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ˌspekju'leɪ(ə)n] , [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] ['mɑ:dɪst] ['kʌmfərt] .
interested in little building speculations , maintained his family in modest comfort .
感兴趣的 在 小的 建筑 猜测 , 维持 他的 家庭 在 谦虚的 舒适 .
他对小规模的建筑投机不感兴趣，以此维持家人的简朴舒适生活。

[ðə; ði]['meɪs(ə)n] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
The mason wished to make an architect of his son ,
这 石匠 希望 到 制作 一个 建筑师 的 他的 儿子 ,
石匠希望把儿子培养成建筑师。

[ænd; ənd][mɑ:r'tʃelou][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'pærətɔ:ri] ['stʌdɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər]
and Marcelo was in the midst of his preparatory studies when his father
和 马塞洛 曾是 在 这 中间 的 他的 预备 研究 什么时候 他的 父亲
[ˈsʌd(ə)nli] [daɪd] ,
suddenly died ,
突然 死亡 ,

马塞洛正在预科学习期间，他的父亲突然去世了。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['ɡreɪtli] [ɪn'vɑ:lvd] .
leaving his affairs greatly involved .
离开 他的 事务 非常 涉及 .

他的事务牵涉甚广。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv]['ru:ɪn] ,
In a few months , he and his mother descended the slopes of ruin ,
在 一个 很少 几个月 , 他 和 他的 母亲 下降 这 连续下坡 的 废墟 ,
几个月后，他和母亲从废墟的山坡上走了下来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðər; ðər][snʌŋ] , [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd][lɪv; laɪv]
and were obliged to give up their snug , middle - class quarters and live
和 是 有义务 到 给 向上 他们的 舒适 , 中间 - 班级 四分之一 和 居住
[laɪk] [ˈlæbɔːərz] .
like laborers .
喜欢 劳工 .

他们被迫放弃舒适的中产阶级住所，过上了劳动者的生活。

[wen] [ðə; ði] [fɔːrˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [treɪd] , [hɪz; hi] [ˈlɜːrniɪd] [wʊd]
When the fourteen - year - old boy had to choose a trade , he learned wood
什么时候 这 十四 - 年 - 老的 男生 有 到 选择 一个 贸易 , 他 学习 木头
[ˈkɑːvɪŋ] .
carving .
雕刻 .

当这个十四岁的男孩必须选择一门手艺时，他学习了木雕。

[ðɪs] [kraːft][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [əˈweɪkənd] [ɪn][mɑːrˈtʃeloo][baɪ][hɪz; ɪz]
This craft was an art related to the tastes awakened in Marcelo by his
这 工艺 曾是 一个 艺术 有关的 到 这 口味 觉醒 在 马塞洛 经过 他的
[əˈbændənd] [ˈstʌdɪz] .
abandoned studies .
弃 研究 .

这种工艺是马塞洛因放弃学业而唤醒的某种兴趣爱好所对应的艺术。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
His mother retired to the country ,
他的 母亲 退休 到 这 国家 ,
他的母亲退休后搬到了乡下。

[ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈrelatɪvz] [waɪ] [ðə; ði] [ləd] [ədˈvænst] [ˈræpɪdli][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ,
living with some relatives while the lad advanced rapidly in the shops ,
活的 和 一些 亲属 尽管 这 小伙子 先进的 快速 在 这 商店 ,
这名少年在商店里迅速晋升，期间他一直住在亲戚家。

[ˈeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈɔːrdərz] [wɪt] [hɪz; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
aiding his master in all the important orders which he received from the
协助 他的 掌握 在 全部 这 重要的 订单 哪个 他 已收到 从 这
[ˈprɑːvənsəz] .
provinces .
省份 .

协助他的主人处理从各省接到的所有重要命令。

[ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈprʌʃə] [səɹˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn] [maːˈseɪlz] ,
The first news of the war with Prussia surprised him in Marseilles ,
这 第一的 消息 的 这 战争 和 普鲁士 惊讶 他 在 马赛 ,
普鲁士战争爆发的消息最初传到马赛时，他感到非常震惊。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːətər] .
working on the decorations of a theatre .
在职的 在 这 装饰 的 一个 剧院 .

参与剧院的装饰工作。

[mɑːrˈtʃeloo][wʌz; wəz] [əˈpoozɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪər] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒenəˈreɪ(ə)n] .
Marcelo was opposed to the Empire like all the youths of his generation .
马塞洛 曾是 反对 到 这 帝国 喜欢 全部 这 青年 的 他的 一代 .

马塞洛和同代所有年轻人一样，反对帝国。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwɜkmən] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][pɑ:rt][ɪn]
He was also much influenced by the older workmen who had taken part in
他 曾是 还 很多 影响 经过 这 老 工人 WHO 有 已采取 部分 在
[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] - - ,
the Republic of ' 48 ,
这 共和国 的 - - ,

他也深受参加过1848年共和国运动的老一辈工人的影响。

[ænd; ənd] [hu:] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [ˈvɪvɪd] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:] [ˌdeɪˈtɑː, ˌderˈtɑː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]
and who still retained vivid recollections of the Coup d'Etat of the second
和 WHO 仍然 保留 生动 回忆 的 这 政变 d'etat 的 这 第二
[ʌv; əv] [dɪˈsembər] .
of December .
的 十二月 .

并且仍然对12月2日的政变记忆犹新。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [ʌv; əv] [ˌmɑːˈseɪlz] [ə; eɪ][ˈpɑ:pjələr][ˌmæniˈfəˌsteɪʃ(ə)n][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv]
One day he saw in the streets of Marseilles a popular manifestation in favor of
一 天 他 锯 在 这 街道 的 马赛 一个 受欢迎的 表现 在 偏爱 的
[pi:s] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
peace which was practically a protest against the government .
和平 哪个 曾是 几乎 一个 反对 反对 这 政府 .

有一天，他在马赛街头看到一场支持和平的民众示威游行，实际上是一场反对政府的抗议活动。

[ðə; ði][oʊld] [ˌriˈpʌblɪkənz] [ɪn][ðər; ðər] [ɪmˈplækəbl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈempərər] ,
The old republicans in their implacable struggle with the Emperor ,
这 老的 共和党人 在 他们的 冷酷无情 斗争 和 这 皇帝 ,
老共和党人在与皇帝的残酷斗争中，

[ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈɔ:rgənəɪzd] ,
the companies of the International which had just been organized ,
这 公司 的 这 国际的 哪个 有 只是 到过 组织 ,
刚刚成立的国际公司

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪˈtæljənz][ænd; ənd] [ˈspænjərdz] [hu:] [hæd; həd] [fled] [ðər; ðər]
and a great number of Italians and Spaniards who had fled their
和 一个 伟大的 数字 的 意大利人 和 西班牙人 WHO 有 逃亡 他们的
[ˈkʌntrɪz] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] ,
countries on account of recent insurrections ,
国家 在 帐户 的 最近的 叛乱 ,
还有大量因近期叛乱而逃离本国的意大利人和西班牙人，

[kəmˈprouzd] [ðə; ði] [prəˈseɪʃ(ə)n] .
composed the procession .
由 这 游行 .
组成了游行队伍。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ˈherd] , [kənˈsʌmptɪv] [ˈstu:d(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][flæg] .
A long - haired , consumptive student was carrying the flag .
一个 长的 - 头发 , 消耗性的 学生 曾是 携带 这 旗帜 .
一名长发披肩、患有肺病的学生扛着旗帜。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [pi:s] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt] - - [ə; eɪ] [pi:s] [wɪtʃ] [meɪ] [juˈnaɪt] [ɔ:l][ˌmænˈkaɪnd] , " [tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði]
" It is peace that we want - - a peace which may unite all mankind , " chanted the
" 它 是 和平 那 我们 想 - - 一个 和平 哪个 可能 团结 全部 人类 , " 吟诵 这
[pəˈreɪdər] .
paraders .
游行者们 .
“我们想要的是和平——一种能够团结全人类的和平，”游行者们高呼道。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ʒ:rθ] , [ðə; ði]['nəublist] [ˌprɒpə'ziʃənz] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [hɜ:rd] ,
But on this earth , the noblest propositions are seldom heard ,
但 在 这 地球 , 这 最高贵 命题 是 很少 听到 ,
但在这个世界上, 最高尚的提议却鲜为人知。

[sɪns] ['destəni] [ə'mju:z] [hɜ:r'self][ɪn] [pə'vɜ:tɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .
since Destiny amuses herself in perverting them and turning them aside .
自从 命运 娱乐 她自己 在 变态 他们 和 转弯 他们 旁边 .
因为命运女神喜欢扭曲他们, 把他们抛弃。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [pi:s] ['entərd] [ðə; ði] [ru:] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɪm]
Scarcely had the friends of peace entered the rue Cannebiere with their hymn
几乎 有 这 朋友们 的 和平 进入 这 后悔 - 和 他们的 圣歌
[ænd; ənd]['stændərd] ,
and standard ,
和 标准 ,
和平之友们刚带着他们的赞歌和旗帜进入坎尼比埃尔街,

[wen] [wɔ:r] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ə'blaɪdʒɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [fɪst][ænd; ənd] [klʌb] .
when war came to meet them , obliging them to resort to fist and club .
什么时候 战争 来了 到 见面 他们 , 乐于助人 他们 到 采取 到 拳头 和 俱乐部 .
当战争降临到他们身上时, 他们被迫诉诸拳头和棍棒。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
The day before ,
这 天 前 ,
前一天,

[sʌm; səm] [bət'æljənz] [ʌv; əv] [zu:'ɑ:vz] [frʌm; frəm][æɫ'dʒɪrɜz][hæd; həd] [ˌdɪsem'bɑ:kt] [ɪn][ɪ'ɔ:rdər][tu:; tə]
some battalions of Zouaves from Algiers had disembarked in order to
一些 营 的 祖阿夫兵团 从 阿尔及尔 有 下船 在 命令 到
[rɪ:ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði][ɑ:rmɪ][ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
reinforce the army on the frontier ,
加强 这 军队 在 这 边境 ,
一些来自阿尔及尔的祖阿夫兵营已经下船, 以增援边境军队。

[ænd; ənd] [ði:z] ['vetərənz] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kə'loʊniəl] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] [æz; əz]
and these veterans , accustomed to colonial existence and indiscriminating as
和 这些 退伍军人 , 习惯 到 殖民 存在 和 不加区分的 作为
[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪ'stə:bənsɪz] ,
to the cause of disturbances ,
到 这 原因 的 干扰 ,
而这些老兵, 早已习惯了殖民地生活, 对动乱的原因不加区分,

[si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪntər'vi:n] [ɪn] [ðɪs] [ˌmæɪnɪfə'steɪ](ə)n] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts]
seized the opportunity to intervene in this manifestation , some with bayonets
查获 这 机会 到 干预 在 这 表现 , 一些 和 刺刀
[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'gɜ:rdɪd] [belts] .
and others with ungirded belts .
和 其他的 和 未系紧的 腰带 .
他们抓住机会介入这场示威活动, 有些人带着刺刀, 有些人则只系着没系腰带的腰带。

" [hə'ra:] [fɔ:r; fər][wɔ:r] ! " [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['læɪz] [ænd; ənd] [blouz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'ɑ:rmd]
" Hurrah for War ! " and a rain of lashes and blows fell upon the unarmed
" 欢呼 为了 战争 ! " 和 一个 雨 的 睫毛 和 打击 跌倒 之上 这 徒手
[ˈsɪŋərz] .
singers .
歌手 .
“战争万岁!” 随后, 鞭笞和拳头如雨点般落在手无寸铁的歌手身上。

[mɑ:rtʃeləʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈstu:d(ə)nt] , [ðə; ði][ˈstændərd] - [ˈberər] [ʌv; əv] [pi:s] , [nɑ:kt] [daʊn]
Marcelo saw the innocent student , the standard - bearer of peace , knocked down
马塞洛 锯 这 清白的 学生 , 这 标准 - 持有人 的 和平 , 敲门 向下
[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][flæg] ,
wrapped in his flag ,
包装 在 他的 旗帜 ,

马塞洛亲眼目睹了那位无辜的学生，和平的旗手，被击倒在地，身上裹着他的旗帜。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmeri] [kɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [zu:ˈɑ:vz] .
by the merry kicks of the Zouaves .
经过 这 欢乐 踢 的 这 祖阿夫兵团 .

被祖阿夫兵团欢快的踢腿声所震慑。

[ðen] [hi;; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] , [sɪns] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ˈveriəs] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleðər]
Then he knew no more , since he had received various blows with a leather
然后 他 知道 不 更多的 , 自从 他 有 已收到 各种各样的 打击 和 一个 皮革
[stræp] ,
strap ,
带子 ,

之后他就失去了意识，因为他曾多次遭到皮带抽打。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [θɹʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ; [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]
and a knife thrust in his shoulder ; he had to run the same as the
和 一个 刀 推力 在 他的 肩膀 ; 他 有 到 跑步 这 相同的 作为 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

他的肩膀被刺了一刀；他不得不和其他人一样逃跑。

[ðæt] [deɪ] [drɪveləpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] , [ˈstʌbərn] [ˈkærəktər] , [ˈɪrɪtəb(ə)l] [brɪˈfɔ:r]
That day developed for the first time , his fiery , stubborn character , irritable before
那 天 发达 为了 这 第一的 时间 , 他的 火热 , 固执的 特点 , 易怒的 前
[kɑ:ntɹəˈdɪkʃn] ,
contradiction ,
矛盾 ,

那天，他那火爆、固执的性格第一次显露出来，他生怕被反驳。

[ˈi:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈdɒpt] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstri:m] [rezəˈlu:ʃ(ə)n] .
even to the point of adopting the most extreme resolution .
甚至 到 这 观点 的 收养 这 最多 极端 极端 解决 .

甚至到了采取最极端决议的地步。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][wɔ:r] !
" **Down with War !**
" 向下 和 战争 !

“打倒战争！”

" [sɪns] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][ˈproʊtest][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] ,
" **Since it was not possible for him to protest in any other way ,**
" 自从 它 曾是 不是 可能的 为了 他 到 反对 在 任何 其他 方式 ,
“由于他不可能以其他任何方式进行抗议，

[hi;; hi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
he would leave the country .
他 会 离开 这 国家 .

他会离开这个国家。

[ðə; ði] [ˈempərər] [maɪt] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [æz; əz][best] [hi;; hi][kʊd; kəd] .
The Emperor might arrange his affairs as best he could .
这 皇帝 可能 安排 他的 事务 作为 最好的 他 可以 .

皇帝或许会尽力安排好自己的事务。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The struggle was going to be long and disastrous , according to the
这 斗争 曾是 去 到 是 长的 和 灾难性的 , 根据 到 这
[ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈempaɪər] .
enemies of the Empire .
敌人 的 这 帝国 .

帝国的敌人认为，这场斗争将会是一场漫长而灾难性的战争。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [biː; bi] [drɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]ˈsoʊldʒəri] .
If he stayed , he would in a few months be drawn for the soldiery .
如果 他 入住 , 他 会 在 一个 很少 几个月 是 绘制 为了 这 士兵 .
如果他留下，几个月后就会被征召入伍。

[ˈdɛsnɔɪɜːz] [ri'haunst] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈempərər] .
Desnoyers renounced the honor of serving the Emperor .
德斯诺耶斯 放弃 这 荣誉 的 服务 这 皇帝 .
德诺耶放弃了侍奉皇帝的荣誉。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He hesitated a little when he thought of his mother .
他 犹豫了一下 一个 小的 什么时候 他 想法 的 他的 母亲 .
想到母亲，他不禁有些犹豫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈrelatɪvz] [wʊd] [nɔːt][tɜːrɪn][hɜːr; hər] [aʊt] ,
But his country relatives would not turn her out ,
但 他的 国家 亲属 会 不是 转动 她 出去 ,
但他的乡下亲戚们不会把她赶出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈveri] [hɑːrd][ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] .
and he planned to work very hard and send her money .
和 他 计划 到 工作 非常 难的 和 发送 她 钱 .
他计划努力工作，然后给她寄钱。

[huː] [nuː] [wʌt] [ˈrɪtʃɪz] [maɪt] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
Who knew what riches might be waiting for him , on the other side of the sea
WHO 知道 什么 财富 可能 是 等待 为了 他 , 在 这 其他 边 的 这 海
! . . .
!
! . . .
!
! . . .
谁知道在大海的另一边，会有怎样的财富在等着他呢！

[ɡʊd] - [baɪ] , [fræns] !
Good - bye , France !
好的 - 再见 , 法国 !
再见，法国！

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] ,
Thanks to his savings ,
谢谢 到 他的 节省 ,
多亏了他的积蓄，

[ə; eɪ][ˈhɑːrbər] [əˈfɪ(ə)] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [θriː]
a harbor official found it to his interest to offer him the choice of three
一个 港口 官方的 成立 它 到 他的 兴趣 到 提供 他 这 选择 的 三
[ˈboʊts] .
boats .
船 .
一位港口官员觉得让他从三艘船中挑选符合他的兴趣。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] , [əˈhʌðər] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] , [əˈhʌðər] [tuː; tə]
One was sailing to Egypt , another to Australia , another to
— 曾是 帆船 到 埃及 , 其他 到 澳大利亚 , 其他 到
[,mɒntəˈvɪdiəu; ,mɒntɪvɪˈdeɪəu][ænd; ənd][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] ['eriːz] ,
Montevideo and Buenos Aires ,
蒙得维的亚 和 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 ,
其中一艘船驶往埃及, 另一艘驶往澳大利亚, 还有一艘驶往蒙得维的亚和布宜诺斯艾利斯。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? . . .
which made the strongest appeal to him ? . . .
哪个 制成 这 最强 上诉 到 他 ? . . .
哪一个最能吸引他?

[ˈdesnoɪəz] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋz] , [wɪft] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ]
Desnoyers , remembering his readings , wished to consult the wind and follow
德斯诺耶斯 , 记住 他的 阅读 , 希望 到 咨询 这 风 和 跟随
[ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
the course that it indicated ,
这 课程 那 它 表明的 ,
德斯诺耶尔想起他读过的书, 想根据风向决定航向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第3/25页

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈveriəs] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ˈnɔ:vəlz][duː] .

as he had seen various heroes of novels do .

作为 他 有 已见 各种各样的 英雄 的 小说 做 .

就像他在小说中看到的各种英雄人物那样。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [təːrd] [fræns] .

But that day the wind blew from the sea toward France .

但 那 天 这 风 吹 从 这 海 朝向 法国 .

但那天风却从海上吹向法国。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [wɪft] [tuː; tə] [tɔːs] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

He also wished to toss up a coin in order to test his fate .

他 还 希望 到 折腾 向上 一个 硬币 在 命令 到 测试 他的 命运 .

他还想抛硬币来测试自己的命运。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈves(ə)] [ˈseɪlɪŋ] [fɜːrst] .

Finally he decided upon the vessel sailing first .

最后 他 决定 之上 这 血管 帆船 第一的 .

最后他决定让第一艘船出发。

[nɔːt] [ʌnˈtɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈskænti] [ˈbæɡɪdʒ] ,

Not until , with his scanty baggage ,

不是 直到 , 和 他的 稀少 行李 ,

直到他带着寥寥无几的行李,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [boʊt] [tuː; tə] [ˈæŋkər] ,

he was actually on the deck of the next boat to anchor ,

他 曾是 实际上 在 这 甲板 的 这 下一个 船 到 锚 ,

他当时其实在下一艘即将抛锚的船的甲板上。

[dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] - - " [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːəu] [diː][lɑː][ˈplɑːtɑː] . " . . .

did he take any interest in its course - - " For the Rio de la Plata . " . . .

做过 他 拿 任何 兴趣 在 它是 课程 - - " 为了 这 里约热内卢 德 拉 普拉塔 . " . . .

他是否对它的航程——“奔向拉普拉塔河”——表现出任何兴趣呢？

[ænd; ənd][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðɪːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfeɪtəˈlɪstɪk] [ˈrʌg] .

And he accepted these words with a fatalistic shrug .

和 他 公认 这些 字 和 一个 宿命论 耸肩 .

他无奈地耸耸肩, 接受了这些话。

" [ˈveri] [wel] , [let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [səʊθ] [əˈmerɪkə] !

" Very well , let it be South America !

" 非常 出色地 , 让 它 是 南 美国 !

“很好, 那就南美洲吧! ”

" [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][nɔːt] [dɪsˈteɪstf(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

" The country was not distasteful to him ,

" 这 国家 曾是 不是 令人厌恶的 到 他 ,

“他并不厌恶这个国家。”

[sɪns] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][baɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈtræv(ə)] [ˈprɒliˈkeɪfɪnz] [huːz] [ˌɪləˈstreɪfəns] [ˌreprɪˈzentɪd] [həːdz]

since he knew it by certain travel publications whose illustrations represented herds

自从 他 知道 它 经过 肯定 旅行 出版物 谁 插图 代表 畜群

[ʌv; əv][ˈkæt(ə)][æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
of cattle at liberty ,

的 牛 在 自由 ,

他从某些旅游出版物中了解到这一点, 这些出版物的插图描绘了自由放养的牛群。

[hæf] - [ˈneɪkɪd] , [pluːmd] [ˈɪndiəns] , [ænd; ənd] [ˈheri] [ˈkaʊbɔɪz] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz]
half - naked , plumed Indians , and hairy cowboys whirling over their heads
一半 - 裸 , 羽毛 印度人 , 和 毛茸茸 牛仔 旋转 超过 他们的 头部
[ˈsɜːrpəntiːn] [ˈlæsəʊz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [bɔːlz] .
serpentine lassos tipped with balls .
蛇形 套索 倾斜 和 球 .

半裸的、头戴羽毛的印第安人，以及头顶挥舞着末端缀有球状物的蛇形套索的毛茸茸的牛仔。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [ˈdesnɔɪz] [ˈnevər][fərˈɡɑːt] [ðæt] [ˈtrɪp][tuː; tə] [əˈmerɪkə] - - [ˈfɔːrti] - [θriː] [deɪz]
The millionaire Desnoyers never forgot that trip to America - - forty - three days
这 百万富翁 德斯诺耶斯 绝不 忘了 那 旅行 到 美国 - - 四十 - 三 天
[ˈnævəˌgeɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːrn] - [aʊt] [ˈstiːmə] [ðæt] [ˈrætlɪd] [laɪk][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][oʊld][ˈaɪərn] ,
navigating in a little worn - out steamer that rattled like a heap of old iron ,
导航 在 一个 小的 磨损 - 出去 汽船 那 摇晃 喜欢 一个 堆 的 老的 铁 ,
百万富翁德斯诺耶永远不会忘记那次美国之旅——他们乘坐一艘破旧的小蒸汽船，像一堆旧铁一样嘎嘎作响，航行了43天。

[groʊn] [ɪn][ɔːl][ɪts][dʒɔɪnts][æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
groaned in all its joints at the slightest roughness of the sea ,
呻吟 在 全部它是 关节 在 这 丝毫 粗糙度 的 这 海 ,
海面哪怕最轻微的颠簸，它全身的关节都会发出呻吟声。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stɔːp] [fɔːr] [taɪmz] [fɔːr; fər] [rɪˈper] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndz]
and had to stop four times for repairs , at the mercy of the winds
和 有 到 停止 四 时代 为了 维修 , 在 这 怜悯 的 这 风
[ænd; ənd] [weɪvz] .
and waves .
和 波浪 .
由于风浪的影响，不得不停航四次进行维修。

[ɪn][,mɒntəˈvɪdiəu; ,mɒntɪviˈdeɪəu] ,
In Montevideo :
在 蒙得维的亚 ,
在蒙得维的亚，

[hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɜːsɪz] [ˈsʌfərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈempaɪər]
he learned of the reverses suffered by his country and that the French Empire
他 学习 的 这 反转 遭受 经过 他的 国家 和 那 这 法语 帝国
[noʊ][lɔːŋɡər] [ɪɡˈzɪstɪd] .
no longer existed .
不 更长 存在 .
他得知了自己的国家遭受的挫败，以及法兰西帝国已经不复存在。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [self] - [ˈɡʌvərniŋ]
He felt a little ashamed when he heard that the nation was now self - governing
他 毛毡 一个 小的 羞愧 什么时候 他 听到 那 这 国家 曾是 现在 自己 - 治理
,
,
,
当他听说国家现在已经自治时，他感到有些羞愧。

[dɪˈfendɪŋ] [ɪtˈself] [ˈɡæləntli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
defending itself gallantly behind the walls of Paris .
防守 本身 英勇地 在后面 这 墙壁 的 巴黎 .
在巴黎城墙内英勇抵抗。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfled] ! . . .
And he had fled ! . . .
和 他 有 逃亡 ! . . .
他逃走了!

[ˈmʌnθs] [ˈæftərwərdz] , [ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n] [kənˈsəʊl] [hɪm; ɪm][ˈfɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Months afterwards , the events of the Commune consoled him for his
几个月 然后 , 这 活动 的 这 公社 安慰 他 为了 他的
[flaɪt] .
flight .
航班 .

几个月后，巴黎公社的事件安慰了他，让他不再为逃亡而感到愧疚。

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] , [ræθ] [æt; ət][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈdaʊnfɔ:l] , [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
If he had remained , wrath at the national downfall , his relations with his
如果 他 有 剩余 , 愤怒 在 这 国家的 倒台 , 他的 关系 和 他的
[si: ˈoʊ] - [ˈlæbɔ:ərz] ,
co - laborers ,
合作 - 劳工 ,

如果他留下来，对国家衰落的愤怒，以及他与工友的关系，

[ðə; ði] [er] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [lɪvd] - - [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [ˈʊrli] [hæv; həv] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔ:n] [tu;; tə]
the air in which he lived - - everything would surely have dragged him along to
这 空气 在 哪个 他 居住地 - - 一切 会 一定 有 拖拽 他 沿着 到
[rɪˈvɔʊlt] .
revolt .
反叛 .

他所处的空气——一切肯定都会把他拖入反抗的漩涡。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
In that case ,
在 那 案件 ,

在这种情况下，

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [[ɑ:t] ɔ:r] [kənˈsaɪnd] [tu;; tə][ə; eɪ][kəˈləʊniəl] [ˈprɪzn] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌ; əv]
he would have been shot or consigned to a colonial prison like so many of
他 会 有 到过 射击 或者 寄售 到 一个 殖民 监狱 喜欢 所以 许多 的
[hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈkɒmreɪdz] .
his former comrades .
他的 以前的 同志们 .

他本可能像他的许多前战友一样，被枪决或送进殖民地监狱。

[soʊ][hɪz; ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈkrɪstəlaɪzd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [stɔ:pt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈferz] [ˈʌ; əv]
So his determination crystallized , and he stopped thinking about the affairs of
所以 他的 决心 结晶 , 和 他 停止 思维 关于 这 事务 的
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ˈkʌntri] .
his mother - country .
他的 母亲 - 国家 .

于是他的决心更加坚定，不再去想祖国的事情。

[ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ˈʌ; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [lænd] [hu:z] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ]
The necessities of existence in a foreign land whose language he was beginning
这 必需品 的 存在 在 一个 外国的 土地 谁 语言 他 曾是 开始
[tu;; tə] [pɪk] [ʌp] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ˈʌ; əv] [hɪmˈself] .
to pick up made him think only of himself .
到 挑选 向上 制成 他 思考 仅有的 的 他自己 .

在异国他乡，他开始学习当地语言，而生存的必需品让他只想着自己。

[ðə; ði] [ˈtɜ:rbjələnt] [ænd; ənd] [ædˈventʃərəs] [laɪf][ˈʌ; əv] [ðɪ:z] [nu:] [ˈneɪʃəns] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu;; tə]
The turbulent and adventurous life of these new nations compelled him to
这 湍流 和 冒险的 生活 的 这些 新的 国家 被迫 他 到
[moʊst][əbˈsɜ:rd] [ɪkˈspi:di:ənts] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] .
most absurd expedients and varied occupations .
最多 荒诞 权宜之计 和 多种多样 职业 .

这些新兴国家动荡而充满冒险的生活迫使他采取最荒谬的权宜之计，从事各种各样的职业。

[ˈjet] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər]
Yet he felt himself strong with an audacity and self - reliance which he never
然而 他 毛毡 他自己 强的 和 一个 大胆 和 自己 - 依赖 哪个 他 绝不
[hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] .
had in the old world .
有 在 这 老的 世界 :

但他感到自己变得强大，拥有了在旧世界从未有过的胆识和自立。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [ɡɪv] [em 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv]
" I am equal to everything , " he said , " if they only give me time to prove
" 我 是 平等的 到 一切 , " 他 说 , " 如果 他们 仅有的 给 我 时间 到 证明
[aɪ 'tiː] !
it !
它 :

“我什么都能做到，”他说，“只要给我时间证明！ ”

" [ɔː'lðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lʌntri] [ɪn] [ˈɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz] ,
" Although he had fled from his country in order not to take up arms ,
" 虽然 他 有 逃亡 从 他的 国家 在 命令 不是 到 拿 向上 武器 ,
“尽管他为了避免拿起武器而逃离了自己的国家，

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [led] [ə; eɪ] ['soʊldʒɜːz] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [brɪːf] ['pɪriəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [lənd] ,
he even led a soldier's life for a brief period in his adopted land ,
他 甚至 引领 一个 士兵的 生活 为了 一个 简短的 时期 在 他的 已采用 土地 ,
他甚至在他定居的土地上短暂地过过军人生活。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [hɒs'tɪlɪtɪz] [brɪ'twiːŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [redz] [ɪn]
receiving a wound in one of the many hostilities between the whites and reds in
接收 一个 伤口 在 一 的 这 许多 敌对行动 之间 这 白人 和 红色 在
[ðə; ði] [ʌn'setld] ['dɪstrɪkts] .
the unsettled districts .
这 不安的 地区 :

在动荡地区白人与红色势力之间发生的多次冲突中受伤。

[ɪn] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['eriːz] , [hiː; hi] [ə'gen] [wɜːrkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊdkɑːrvər] .
In Buenos Aires , he again worked as a woodcarver .
在 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 , 他 再次 工作 作为 一个 木雕师 :
在布宜诺斯艾利斯，他再次从事木雕工作。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spænd] , ['breɪkɪŋ] [ɪts] [ʃel] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] .
The city was beginning to expand , breaking its shell as a large village .
这 城市 曾是 开始 到 扩张 , 打破 它是 壳 作为 一个 大的 村庄 :
这座城市开始扩张，打破了它作为大村庄的固有模式。

['dɛsnɔɪɜːz] [spɛnt] ['meni] ['jɪrz] [ˈɔːnəməntɪŋ] ['sælɔːŋz] [ænd; ənd] [fə'sɑːdz] .
Desnoyers spent many years ornamenting salons and facades .
德斯诺耶斯 花费 许多 年 装饰 沙龙 和 立面 :
德斯诺耶花了多年时间装饰沙龙和建筑立面。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lə'ɔːrɪəs] [ɪɡ'zɪstəns] , ['sed(ə)ntəri] [ænd; ənd] [rɪ'mjuːnərətɪv] .
It was a laborious existence , sedentary and remunerative .
它 曾是 一个 费力的 存在 , 久坐的 和 有报酬的 :
那是一种辛苦、久坐不动但收入丰厚的生活。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [brɪ'keɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sləʊ] ['seɪvɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
But one day he became tired of this slow saving which could only bring him
但 一 天 他 成为 疲劳的 的 这 慢的 保存 哪个 可以 仅有的 带来 他
[ə; eɪ] [miːdi'ɒʊkər] ['fɔːrtʃən] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
a mediocre fortune after a long time .
一个 平庸 财富 后 一个 长的 时间 :

但有一天，他厌倦了这种缓慢的储蓄方式，因为长时间下来，他只能积累起一笔平庸的财富。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd][tu:; tə] [br'kʌm] [rɪtʃ] [laɪk][soʊ] ['meni] ['ʌðər] .
He had gone to the new world to become rich like so many others .
他 有 已消失 到 这 新的 世界 到 变得 富有的 喜欢 所以 许多 其他的 .
他和许多其他人一样，前往新大陆是为了致富。

[ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] [ə'gen] , [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [əd'ventʃərər] ,
And at twenty - seven , he started forth again , a full - fledged adventurer ,
和 在 二十 - 七 , 他 开始 前进 再次 , 一个 满的 - 羽翼丰满 冒险家 ,
[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] ,
avoiding the cities ,
避免 这 城市 ,
二十七岁那年，他再次启程，成为一名彻头彻尾的冒险家，远离城市。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [snætʃ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ʌn'tæpt] , ['nætʃ(ə)rəl] ['sɔ:rsɪz] .
wishing to snatch money from untapped , natural sources .
祝 到 抢夺 钱 从 未开发的 , 自然的 来源 .
企图从尚未开发的自然资源中攫取财富。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] ['fɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
He worked farms in the forests of the North ,
他 工作 农场 在 这 森林 的 这 北 ,
他曾在北方森林的农场工作，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lʊkəsts] [ə'blɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][krɔ:ps][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .
but the locusts obliterated his crops in a few hours .
但 这 蝗虫 彻底摧毁 他的 农作物 在 一个 很少 小时 .
但蝗虫在几个小时内就摧毁了他的庄稼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæt(ə)] - ['draɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['oʊnli] [tu:] ['pi:ɑ:n] ,
He was a cattle - driver , with the aid of only two peons ,
他 曾是 一个 牛 - 司机 , 和 这 援助 的 仅有的 二 农奴 ,
他是一名赶牛人，只有两个佃农帮忙。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv]['ɑ:ksn][ænd; ənd] [mju:lz] ['oʊvər][ðə; ði] ['snəʊɪ] ['sɒlə'tju:dz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændi:z]
driving a herd of oxen and mules over the snowy solitudes of the Andes
驾驶 一个 一群 的 牛 和 骡子 超过 这 下雪的 孤独 的 这 安第斯山脉
[tu:; tə] [bə'li:vɪə] [ænd; ənd] ['tʃɪli] .
to Bolivia and Chile .
到 玻利维亚 和 智利 .
赶着一群牛和骡子，穿越白雪皑皑的安第斯山脉荒凉之地，前往玻利维亚和智利。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf] , ['meɪkɪŋ] ['dʒə:nɪz] [ʌv; əv] ['meni] [mʌnθs] - [du'reɪʃn] , [ə'krɔ:s] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [pleɪnz] ,
In this life , making journeys of many months ' duration , across interminable plains ,
在 这 生活 , 制作 旅程 的 许多 几个月 - 期间 , 穿过 没完没了 平原 ,
今生，要进行长达数月的旅程，穿越无垠的平原，

[hi:; hi][bɔ:st] [ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .
he lost exact account of time and space .
他 丢失的 精确的 帐户 的 时间 和 空间 .
他失去了对时间和空间的准确感知。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ,
Just as he thought himself on the verge of winning a fortune ,
只是 作为 他 想法 他自己 在 这 边缘 的 获胜 一个 财富 ,
正当他以为自己即将赢得一大笔财富时，

[hi:; hi][bɔ:st] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][baɪ][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [spekju'leɪ(ə)n] .
he lost it all by an unfortunate speculation .
他 丢失的 它 全部 经过 一个 不幸 推测 .
他因为一次不幸的投机而血本无归。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [dɪˈsper] , [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
And in a moment of failure and despair , being now thirty years old ,
和 在 一个 片刻 的 失败 和 绝望 , 存在 现在 三十 年 老的 ,
在失败和绝望的时刻, 那时我已经三十岁了,

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [æən; ən] [ɪmˈplɔɪi:] [ʌv; əv][ˈdʒu:li:ʊʊ, ˈhu:li:ʊʊ][ˌmɑ:dəˈri:əgə] .
he became an employee of Julio Madariaga .
他 成为 一个 员工 的 胡里奥 马达里亚加 .
他成为了胡里奥·马达里亚加的雇员。

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrʌstɪk] [ˌmɪljəˈner] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][ʌv; əv] [ˈflɑ:ks] - - [ə; eɪ]
He knew of this rustic millionaire through his purchases of flocks - - a
他 知道 的 这 乡村 百万富翁 通过 他的 购买 的 羊群 - - 一个
[ˈspænjərd] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wen] [ˈveri] [jʌŋ] ,
Spaniard who had come to the country when very young ,
西班牙人 WHO 有 来 到 这 国家 什么时候 非常 年轻的 ,
他通过购买羊群认识了这位乡野百万富翁——一位很小的时候就来到这个国家的西班牙人。

[əˈdæptɪŋ] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈi:zəli] [tu:; tə][ɪts] [ˈkʌstəmz] ,
adapting himself very easily to its customs ,
适应 他自己 非常 容易地 到 它是 海关 ,
他很快就适应了当地的风俗习惯。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌʊbɔɪ] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈpra:pərtɪz] .
and living like a cowboy after he had acquired enormous properties .
和 活的 喜欢 一个 牛仔 后 他 有 获得 巨大的 特性 .
拥有大量财产后, 他过着牛仔般的生活。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈfoʊk] , [ˈwɪfɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [kɔ:ld]
The country folk , wishing to put a title of respect before his name , called
这 国家 民间 , 祝 到 放 一个 标题 的 尊重 前 他的 姓名 , 称为
[hɪm; ɪm] [dɑ:n] [ˌmɑ:dəˈri:əgə] .
him Don Madariaga .
他 大学教师 马达里亚加 .
乡下人为了表示对他的尊敬, 称他为唐·马达里亚加。

" [ˈkɑ:mræd] ,
" **Comrade ,**
" 同志 ,
“同志,

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈdɛsnɔɪɜ-z] [wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhju:mər] - -
" **he said to Desnoyers one day when he happened to be in a good humor - -**
" 他 说 到 德斯诺耶斯 一 天 什么时候 他 发生 到 是 在 一个 好的 幽默 - -
[ə; eɪ] [ˈveri] [rer] [θɪŋ] [ˈfɔ:r; fər][hɪm; ɪm] - - " [ju:; jʊ][məst; məst][hæv; həv] [pæst] [θru:] [ˈmeni] [ʌps]
a very rare thing for him - - " you must have passed through many ups
一个 非常 稀有的 事物 为了 他 - - " 你 必须 有 通过了 通过 许多 UPS
[ænd; ənd] [daʊnz] .
and downs .
和 下坡 .
有一天, 他碰巧心情不错——这对他来说非常难得——他对德斯诺耶说：“你一定经历了很多起起落落。”

[jɜ:; jər] [læk] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [meɪ] [bi:; bi] [smeld] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪz] [ɔ:f] .
Your lack of silver may be smelled a long ways off .
你的 缺少 的 银 可能 是 闻起来 一个 长的 方式 离开 .
你身上缺少银饰的气味, 很远的地方就能闻到。

[waɪ] [li:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɔgz] [laɪf] ?
Why lead such a dog's life ?
为什么 带领 这样的 一个 狗的 生活 ?
为什么要过着像狗一样的生活？

[trʌst] [ɪn][em 'i:] , [ˈfrentʃɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [hɪr] !
Trust in me , Frenchy , and remain here !
相信 在 我 , 法国佬 , 和 保持 这里 !

相信我, 弗兰奇, 留在这里!

[aɪ][eɪ 'em] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [ə; eɪ][mæn] .
I am growing old , and I need a man .
我 是 生长 老的 , 和 我 需要 一个 男人 :

我年纪大了, 需要一个男人。

" [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,mɑ:də'ri:əgə] ,
" After the Frenchman had arranged to stay with Madariaga ,
" 后 这 法国人 有 安排 到 停留 和 马达里亚加 ,

“在法国人安排好与马达里亚加同住之后,

[ˈevri] [ˈlændɪd] [prə'praɪətər] [ˈlɪvɪŋ] [wɪðɪn] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [li:gz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ræntʃ] ,
every landed proprietor living within fifteen or twenty leagues of the ranch ,
每一个 登陆 业主 活的 之内 十五 或者 二十 联赛 的 这 牧场 ,

居住在牧场周围十五到二十里格范围内的所有土地所有者,

[stɑ:pt] [ðə; ðɪ] [nu:] [ɪm'plɔɪ:] [ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd][tu:; tə] [ˈprɑ:fəsai] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
stopped the new employee on the road to prophesy all sorts of misfortune .
停止 这 新的 员工 在 这 路 到 预言 全部 排序 的 不幸 :

他在路上拦住新来的员工, 预言他会遭遇各种各样的不幸。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [ɔ:n] .
" You will not stay long .
" 你 将要 不是 停留 长的 :

你不会久留。

[ˈnoʊbə:di][kæn; kən][get] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [ˌmɑ:də'ri:əgə] .
Nobody can get along with Don Madariaga .
无人 能 得到 沿着 和 大学教师 马达里亚加 :

没人能和唐·马达里亚加相处融洽。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:st] [kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈəʊvə'si:əz] .
We have lost count of his overseers .
我们 有 丢失的 数数 的 他的 监督者 :

他的监工人数我们已经数不清了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kɪld] [ɔ:r] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
He is a man who must be killed or deserted .
他 是 一个 男人 WHO 必须 是 被杀 或者 荒凉的 :

他要么必须被杀, 要么必须被抛弃。

[su:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [tu:] !
Soon you will go , too !
很快 你 将要 去 , 也 !

你很快也会去!

" [ˈdesnɔɪz-z] [dɪd][nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] .
" Desnoyers did not doubt but that there was some truth in all this .
" 德斯诺耶斯 做过 不是 怀疑 但 那 那里 曾是 一些 真相 在 全部 这 :

德斯诺耶毫不怀疑, 这一切之中确实包含着一些事实。

[ˌmɑ:də'ri:əgə][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ˈkærəktər] , [bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
Madariaga was an impossible character , but feeling a certain sympathy with
马达里亚加 曾是 一个 不可能的 特点 , 但 感觉 一个 肯定 同情 和

[ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] ,
the Frenchman ,
这 法国人 ,

马达里亚加是个难以相处的人物, 但我却对这位法国人产生了一丝同情。

[hæd; həd] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'hɔɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrɪtə'bɪlətɪ] .
had tried not to annoy him with his irritability .
有 尝试 不是 到 烦人 他 和 他的 易怒 .

他尽量不让自己的坏脾气惹恼他。

" [hi:z] [ə; eɪ] ['regjələɹ] [pɜ:rl] , [ðɪs] ['frentʃɪ] ,
He's a regular pearl , this Frenchy ,
" 他是 一个 常规的 珍珠 , 这 法国佬 ,
“这只法国佬真是个宝贝儿。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [pleɪnzməŋ] [æz; əz] [ðooʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'sɪdəɹət]
said the plainsman as though trying to excuse himself for his considerate
" 说 这 平原人 作为 尽管 尝试 到 原谅 他自己 为了 他的 周到
['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ækwɪ'zɪ(ə)n] .
treatment of his latest acquisition .
治疗 的 他的 最新的 获得 .
“平原人说道，仿佛在为自己对最新获得的猎物体贴入微的对待而辩解。”

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs]
I like him because he is very serious : : : :
" 我 喜欢 他 因为 他 是 非常 严肃的 : : : :
“我喜欢他，因为他很认真.....”

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
That is the way I like a man .
那 是 这 方式 我 喜欢 一个 男人 .
我喜欢这样的男人。

" ['dɛsnɔɪɜ:z] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðɪs] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd] ['sɪriəsənəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,
Desnoyers did not know exactly what this much - admired seriousness could be ,
" 德斯诺耶斯 做过 不是 知道 确切地 什么 这 很多 - 钦佩 严肃 可以 是 ,
德斯诺耶并不完全了解这种备受赞赏的严肃性究竟是什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [praɪd] [ɪn] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ɡresɪv] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] ,
but he felt a secret pride in seeing him aggressive with everybody else ,
但 他 毛毡 一个 秘密 自豪 在 看到 他 挑衅的 和 大家 别的 ,
但他看到他对待其他人咄咄逼人，心中却暗自感到自豪。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['fæməli] , [waɪlst] [hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [pə'tɜ:ɹnl] ['blʌfnɪs] .
even his family , whilst he took with him a tone of paternal bluffness .
甚至 他的 家庭 , 而 他 采取 和 他 一个 语气 的 父系 虚张声势 .
甚至他的家人，他也带着一种父亲般的虚张声势。

[ðə; ðɪ]['fæməli] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ['mi:si:ə] [petrɔʊnə] ([hu:m] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪnə])
The family consisted of his wife Misia Petrona (whom he always called the China)
这 家庭 由.....组成 的 他的 妻子 米西亚 佩特罗纳 (谁 他 总是 称为 这 中国)
[ænd; ənd] [tu:;] [ɡroʊn] ['dɔtɜ:z] [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛri:z] ,
and two grown daughters who had gone to school in Buenos Aires ,
和 二 生长 女儿们 WHO 有 已消失 到 学校 在 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 ,
家庭成员包括他的妻子米西亚·佩特罗娜（他总是称她为“中国”）和两个在布宜诺斯艾利斯上学的成年女儿。

[bʌt; bət][ɑ:n] [rɪ'tɜ:ɹnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ræntʃ] [hæd; həd] [rɪ'vɜ:tɪd] ['sʌmwʌt] [tu:; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]
but on returning to the ranch had reverted somewhat to their original
但 在 返回 到 这 牧场 有 恢复 有些 到 他们的 原来的
[rʌ'stɪsətɪ] .
rusticity .
乡村 .
但回到牧场后，他们又在某种程度上恢复了原本的质朴生活。

- ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] .
Madariaga's fortune was enormous .
- 财富 曾是 巨大的 .
马达里亚加的财富非常庞大。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] ,
He had lived in the field since his arrival in America ,
他 有 居住地 在 这 场地 自从 他的 到达 在 美国 ,
自从来到美国后,他就一直住在田野里。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [hæd; həd][nɔːt] [derd] [tuː; tə]['set(ə)l] [əʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊnz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
when the white race had not dared to settle outside the towns for fear of
什么时候 这 白色的 种族 有 不是 敢于 到 定居 外部 这 城镇 为了 害怕 的
[ðə; ði]['ɪndiəns] .
the Indians .
这 印度人 .

当时,白人因为害怕印第安人,不敢在城镇以外的地方定居。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪrləs] ['treɪdər] ,
He had gained his first money as a fearless trader ,
他 有 获得 他的 第一的 钱 作为 一个 无畏 商 ,
他凭借无畏的交易精神赚到了第一桶金。

['teɪkɪŋ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt][frʌm; frəm][fɔːrt][tuː; tə][fɔːrt] .
taking merchandise in a cart from fort to fort .
采取 商品 在 一个 大车 从 堡 到 堡 .
用手推车将货物从一个堡垒运到另一个堡垒。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['ɪndiəns] , [wʌz; wəz] [twɪs] ['wuːndɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
He had killed Indians , was twice wounded by them ,
他 有 被杀 印度人 , 曾是 两次 受伤 经过 他们 ,
他曾杀死过印第安人,也曾两次被他们打伤。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃɪːf] [huːm]
and for a while had lived as a captive with an Indian chief whom
和 为了 一个 尽管 有 居住地 作为 一个 俘虏 和 一个 印度 首席 谁
[hiː; hi] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɔːntʃ] [frend] .
he finally succeeded in making his staunch friend .
他 最后 成功了 在 制作 他的 坚定 朋友 .
他曾一度被俘虏,与一位印第安酋长一起生活,最终成功地与这位酋长成为了挚友。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [lənd] , [mʌtʃ] [lənd] , ['ɔːlmʌʊst] ['wɜːrθləs]
With his earnings , he had bought land , much land , almost worthless
和 他的 收益 , 他 有 买 土地 , 很多 土地 , 几乎 毫无价值
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ɪnsɪ'kjʊərəti] ,
because of its insecurity ,
因为 的 它是 不安全感 ,
他用自己的收入买了土地,很多土地,但由于缺乏保障,几乎一文不值。

[dɪ'vəʊtɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] , [ɡʌn] [ɪn][hænd] ,
devoting it to the raising of cattle that he had to defend , gun in hand ,
奉献 它 到 这 提高 的 牛 那 他 有 到 保卫 , 枪 在 手 ,
他把所有精力都投入到养牛上,并且不得不手持枪支保卫家园。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪəɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
from the pirates of the plains .
从 这 海盗 的 这 平原 .
来自平原海盗。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [hɪz; ɪz]['tʃaɪnə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [hæf] - [briːd] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]
Then he had married his China , a young half - breed who was running
然后 他 有 已婚 他的 中国 , 一个 年轻的 一半 - 品种 WHO 曾是 跑步
[ə'raʊnd] ['berfɒt] ,
around barefoot ,
大约 赤脚 ,
后来他娶了他的中国姑娘,一个年轻的混血儿,光着脚到处跑。

[bʌt; bət] [oʊnd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːr,fɑːðərz] - [fiːldz] .
but owned many of her forefathers' fields .
但 拥有 许多 的 她 祖先 - 字段 .

但她拥有祖辈的许多田地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪvd] [ɪn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒ] [ˈpɑːvərti] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈpraːpərti] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv]
They had lived in an almost savage poverty on their property which would have
他们 有 居住地 在 一个 几乎 野蛮的 贫困 在 他们的 财产 哪个 会 有
[ˈteɪkən] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] .
taken many a day's journey to go around .
已采取 许多 一个 天 旅行 到 去 大约 .

他们生活在极其贫困的土地上，而他们的土地面积之大，绕一圈需要好几天的时间。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfrʌŋtɪəz] ,
Afterwards , when the government was pushing the Indians towards the frontiers ,
然后 , 什么时候 这 政府 曾是 推动 这 印度人 向 这 前沿 ,
[ˈlɑːtər] [wɪn] [ˈɡʌvərn] [wəz] [ˈpʊʃ] [ˈɪndi] [tɔː] [ˈfrʌŋtɪ] ,
后来, 当政府将印度人驱赶到边境地区时,

[ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈləndz][fɔːr; fər] [seɪl] ,
and offering the abandoned lands for sale ,
和 提供 这 弃 土地 为了 销售 ,
[ˈlɑːtər] [wɪn] [ˈɡʌvərn] [wəz] [ˈpʊʃ] [ˈɪndi] [tɔː] [ˈfrʌŋtɪ] ,
并将这些废弃土地挂牌出售。

[kənˈsɪdərɪŋ] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˈsækrɪfaɪs][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][əˈkwəɪər]
considering it a patriotic sacrifice on the part of any one wishing to acquire
考虑 它 一个 爱国 牺牲 在 这 部分 的 任何 一 祝 到 获得
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

认为这是任何想要获得它们的人所做出的爱国牺牲，

[ˌmɑːdəˈriːəgə] [bɔːt] [ænd; ənd] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɡɪst] [tɜːrmz] .
Madariaga bought and bought at the lowest figure and longest terms .
马达里亚加 买 和 买 在 这 最低 数字 和 最长 条款 .

Madariaga 反复以最低价格和最长期限进行买入。

[tuː; tə][get] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][væst][træktz][ænd; ənd][ˈpɑːpjʊleɪt][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈblʌdɪd] [stɑːk] [brˈkeɪm]
To get possession of vast tracts and populate it with blooded stock became
到 得到 拥有 的 广阔的 小册子 和 填充 它 和 血腥 库存 成为
[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the mission of his life .
这 使命 的 他的 生活 .

获得大片土地并饲养纯种牲畜，成了他毕生的使命。

[æt; ət] [taɪmz] , [ˈɡæləpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdesnoɪɜːz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊndləs] [fiːldz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
At times , galloping with Desnoyers through his boundless fields , he was not
在 时代 , 疾驰 和 德斯诺耶斯 通过 他的 无边无际 字段 , 他 曾是 不是
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈpres] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
able to repress his pride .
有能力的 到 抑 他的 自豪 .

有时，当他与德斯诺耶策马驰骋在无垠的田野上时，他无法抑制自己的骄傲。

" [tel] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈfrentʃi] !
" Tell me something , Frenchy !
" 告诉 我 某物 , 法国佬 !

“告诉我点什么，法国佬！”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈfɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈneɪʃəns] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
They say that further up the country , there are some nations about the size of
他们 说 那 更远 向上 这 国家 , 那里 是 一些 国家 关于 这 尺寸 的
[maɪ] [ræntʃ] .
my ranches .
我的 牧场 :

他们说, 在更北的地方, 有一些国家的大小和我的牧场差不多。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " . . .
Is that so ? " . . .
是 那 所以 ? " . . .

是这样吗? " 。 。 。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [əˈgri:d]
The Frenchman agreed
这 法国人 同意

法国人同意了.....

[ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ˌmɑːdəˈriːəgə][wɜːr; wər] [ɪnˈdi:d] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˌprɪnsɪˈpælɪtɪz] .
The lands of Madariaga were indeed greater than many principalities .
这 土地 的 马达里亚加 是 的确 更大的 比 许多 公国 :

马达里亚加的领土确实比许多公国都要大。

[ðɪs] [pʊt] [ðə; ði][oʊld] [pleɪnzmən] [ɪn] [rər] [gʊd] [ˈhjuːmər][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ]
This put the old plainsman in rare good humor and he exclaimed in the cowboy
这 放 这 老的 平原人 在 稀有的 好的 幽默 和 他 惊呼 在 这 牛仔
[vərˈnækjələr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃər][tuː; tə][hɪm; ɪm] - - " [ðen] [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi]
vernacular which had become second nature to him - - " Then it wouldn't be
白话 哪个 有 变得 第二 自然 到 他 - - " 然后 它 不会 是
[əbˈsɜːrd][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [maɪˈself] [kɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] ?
absurd to proclaim myself king some day ?
荒诞 到 宣布 我 国王 一些 天 ?

这让这位老平原人心情大好, 他用牛仔方言 (对他来说已经成了第二天性) 大声说道: “那么, 我有一天自封为王也不算荒谬吧? ”

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn][aɪˈtiː] , [ˈfrentʃi] ; - - [dɑːn] [ˌmɑːdəˈriːəgə] , [ðə; ði][fɜːrst]
Just imagine it , Frenchy ; - - Don Madariaga , the First
只是 想象 它 , 法国佬 ; - - 大学教师 马达里亚加 , 这 第一的

想象一下, 弗兰奇; ——唐·马达里亚加一世.....

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][ðə; ði][ləst] ,
The worst of it all is that I would also be the last ,
这 最差 的 它 全部 是 那 我 会 还 是 这 最后的 ,

最糟糕的是, 我可能还是最后一个。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [ˌemˈiː][ə; eɪ][sʌn]
for the China will not give me a son
为了 这 中国 将要 不是 给 我 一个 儿子

因为中国不会给我生个儿子.....

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [kaʊ] !
She is a weak cow !
她 是 一个 虚弱的 奶牛 !

她是一头弱不禁风的母牛!

" [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [ˈterɪtəɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn] [staːk] [riːtʃt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
" The fame of his vast territories and his wealth in stock reached even to
" 这 名声 的 他的 广阔的 领土 和 他的 财富 在 库存 达到 甚至 到
[bˈweɪnəʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛriːz] .
Buenos Aires .
布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 :

“他广袤的领土和雄厚的股票财富的名声甚至传到了布宜诺斯艾利斯。”

[ˈevri] [wʌn] [nu:] [ʌv; əv][ˌmɑːdəˈriːəgə][baɪ] [neɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈveri] [fju:] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
Every one knew of Madariaga by name , although very few had seen him .
每一个 一 知道 的 马达里亚加 经过 姓名 , 虽然 非常 很少 有 已见 他 .
虽然很少有人见过马达里亚加, 但每个人都知道他的名字。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,
When he went to the Capital ,
什么时候 他 去 到 这 首都 ,
他去首都的时候,

[hiː; hi] [pæst] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈæspekt] - - [ðə; ði] [seɪm] [ˈlegɪŋz] [ðæt]
he passed unnoticed because of his country aspect - - the same leggings that
他 通过了 未被察觉 因为 的 他的 国家 方面 - - 这 相同的 绑腿 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈwerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
he was used to wearing in the fields ,
他 曾是 用过的 到 穿着 在 这 字段 ,
他因为一身乡下人的装扮——穿着他在田里干活时常穿的那种紧身裤——而没有引起人们的注意。

[hɪz; ɪz][ˈpɑːntʃoʊ] [ræpt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌflər] [əˈbʌv] [wɪtʃ] [roʊz][ðə; ði] [əˈɡresɪv]
his poncho wrapped around him like a muffler above which rose the aggressive
他的 雨披 包装 大约 他 喜欢 一个 围巾 多于 哪个 玫瑰 这 挑衅的
[pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnektaɪ] ,
points of a necktie ,
积分 的 一个 领带 ,
他的披风像围巾一样裹在他身上, 披风上方露出领带尖锐的领口。

[ə; eɪ] [tɔːrˈmentɪŋ] [ˈɔːrnəmənt] [ɪmˈpoʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] ,
a tormenting ornament imposed by his daughters ,
一个 折磨 装饰品 强加 经过 他的 女儿们 ,
这是他女儿们强加给他的令人痛苦的饰品。

[huː] [ɪn] [veɪn] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [hændz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr]
who in vain arranged it with loving hands that he might look a little more
WHO 在 徒劳 安排 它 和 爱 双手 那 他 可能 看 一个 小的 更多的
[rɪˈspektəbl] .
respectable .
可敬 .
他徒劳地用爱心把它整理好, 希望能让自己看起来更体面一些。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
One day he entered the office of the richest merchant of the capital .
一 天 他 进入 这 办公室 的 这 最富有的 商人 的 这 首都 .
有一天, 他走进了首都最富有的商人的办公室。

" [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈbɔɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈmɑːrkɪt] ,
" **Sir , I know that you need some young bulls for the European market ,**
" 先生 , 我 知道 那 你 需要 一些 年轻的 公牛 为了 这 欧洲的 市场 ,
先生, 我知道您需要一些年轻的牛市股票进入欧洲市场,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fju:] .
and I have come to sell you a few .
和 我 有 来 到 卖 你 一个 很少 .
我来这里是想卖给你一些东西。

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [əˈferz] [lʊkt] [ˈhɔːtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [ˈkaʊbɔɪ] .
" **The man of affairs looked haughtily at the poor cowboy .**
" 这 男人 的 事务 看起来 傲慢地 在 这 贫穷的 牛仔 .
“那位有头有脸的男人傲慢地看着那个可怜的牛仔。”

[hiː; hi] [maɪt] [ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] ,
He might explain his errand to one of the employees ,
他 可能 解释 他的 差事 到 一 的 这 雇员 ,
他可能会向其中一位员工解释他的来意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn] [sʌtʃ] [smɔːl] [ˈmætərz] .
" he could not waste his time on such small matters .

" 他 可以 不是 浪费 他的 时间 在 这样的 小的 事情 .

他不能把时间浪费在这些小事上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [grɪn][ɑːn][ðə; ði] - [feɪs] [əˈwʊk] [hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti] .
" But the malicious grin on the rustic's face awoke his curiosity .

" 但 这 恶意 咧嘴笑 在 这 - 脸 醒来 他的 好奇心 .

但乡巴佬脸上那抹恶意的笑容却引起了他的好奇心。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [sel] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ? "
" And how many are you able to sell , my good man ? "

" 和 如何 许多 是 你 有能力的 到 卖 , 我的 好的 男人 ? "

“那么，您能卖多少呢，先生？”

" [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [sɜːr] .
" About thirty thousand , sir .

" 关于 三十 千 , 先生 .

大约三万，先生。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .
" It was not necessary to hear more .

" 它 曾是 不是 必要的 到 听到 更多的 .

无需再听下去了。

[ðə; ði] [suːpərˈsɪliəs] [ˈmɜːrtʃənt] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [əbˈsiːkwɪəsli] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm]
The supercilious merchant sprang from his desk , and obsequiously offered him

这 傲慢 商人 弹簧 从 他的 桌子 , 和 谄媚地 提供 他

[ə; eɪ] [siːt] .
a seat .

一个 座位 .

傲慢的商人从办公桌前跳起来，谄媚地请他坐下。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [dɑːn] [mɑːdəˈriːəgə] . "
" You can be no other than Don Madariaga . "

" 你 能 是 不 其他 比 大学教师 马达里亚加 . "

“你不可能是别人，你一定是唐·马达里亚加。”

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [jɔːrˈself] , [sɜːr] ,
" At the service of God and yourself , sir ,

" 在 这 服务 的 上帝 和 你自己 , 先生 ,

“谨遵上帝和您的旨意，先生，

" [hiː; hi] [riˈspɒndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈkʌntrimən] .
" he responded in the manner of a Spanish countryman .

" 他 回应 在 这 方式 的 一个 西班牙语 同胞 .

他的回答就像一个西班牙乡下人那样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
That was the most glorious moment of his existence .

那 曾是 这 最多 辉煌 片刻 的 他的 存在 .

那是他一生中最辉煌的时刻。

[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæŋk] ,
In the outer office of the Directors of the Bank ,

在 这 外 办公室 的 这 导演 的 这 银行 ,

在银行董事办公室的外间，

[ðə; ði] [kla:ks] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [si:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r]
the clerks offered him a seat until the personage the other side of the door
这 职员 提供 他 一个 座位 直到 这 人士 这 其他 边 的 这 门
[ʃʊd; fəd] [deɪn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
should deign to receive him .
应该 设计 到 收到 他 .
店员们给他安排了座位，直到门外的人纡尊降贵地接他为止。

[bʌt; bət] [ˈskersli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'naʊnst] [ðæn; ðən] [ðæt] [seɪm] [də'rektər][ræn][tu:; tə][æd'mɪt]
But scarcely was his name announced than that same director ran to admit
但 几乎 曾是 他的 姓名 宣布 比 那 相同的 导演 跑 到 承认
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
但他的名字刚一被宣布，那位主任就跑过去让他进去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:] [wʌz; wəz]['stju:pɪfaɪd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈræntʃmən] [seɪ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
and the employee was stupefied to hear the ranchman say , by way of
和 这 员工 曾是 目瞪口呆 到 听到 这 牧场主 说 , 经过 方式 的
[ˈgri:tɪŋ] ,
greeting ,
问候 ,
听到牧场主用这样一句问候语打招呼，那名雇员惊呆了：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [aʊt] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] .
" **I have come to draw out three hundred thousand dollars** .
" 我 有 来 到 画 出去 三 百 千 美元 .
“我来这里是为了提取三十万美元。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'bʌndənt] [ˈpæstʃərɪdʒ] ,
I have abundant pasturage ,
我 有 丰富 牧草 ,
我拥有充足的牧场，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [stɑ:k] [ðem; ðəm] .
and I wish to buy a ranch or two in order to stock them .
和 我 希望 到 买 一个 牧场 或者 二 在 命令 到 库存 他们 .
我希望买一两个牧场来饲养它们。

" [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rbɪtrəri] [ænd; ənd] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [ˈkærəktər] [weɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **His arbitrary and contradictory character weighed upon the inhabitants of his**
" 他的 随意的 和 矛盾的 特点 称重 之上 这 居民 的 他的
[lændz][wɪð; wɪθ][bəuθ][ˈkru:əl][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈtɪrəni] .
lands with both cruel and good - natured tyranny .
土地 和 两个都 残忍的 和 好的 - 自然 暴政 .
“他专断反复无常的性格，既给人民带来了残酷的暴政，也带来了仁慈的暴政。”

[noʊ][ˈvægəbə:nd][ˈevər] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ræntʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈru:dli] [ə'seɪld] [baɪ][ɪts] [ˈoʊnər]
No vagabond ever passed by the ranch without being rudely assailed by its owner
不 流浪汉 曾经 通过了 经过 这 牧场 没有 存在 粗鲁地 遭受攻击 经过 它是 所有者
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtset] .
from the outset .
从 这 开端 .
凡是有流浪汉路过这个牧场，都会从一开始就遭到牧场主人的粗暴对待。

" [daʊnt] [tel] [em 'i:] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ha:rd] - [lʌk] [ˈstɔ:rɪz] , [frend] ,
" **Don't tell me any of your hard - luck stories , friend** ,
" 不 告诉 我 任何 的 你的 难的 - 运气 故事 , 朋友 ,
朋友，别跟我讲你的悲惨遭遇。

" [hi:; hi] [wʊd] [jel] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] .
" he would yell as if he were going to beat him .
" 他 会 叫喊 作为 如果 他 是 去 到 打 他 ；

他会大喊大叫，好像要揍他一顿似的。

" [ˌʌndər] [ðə; ði] [fed] [ɪz][ə; eɪ] [skɪnd] [bi:st] ;
" Under the shed is a skinned beast ;
" 在下面 这 棚 是 一个 去皮 兽 ；

“棚子底下有一只被剥了皮的野兽；

[kʌt] [ænd; ənd] [i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wi] [ænd; ənd][soʊ] [help] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [jʊr; jər]
cut and eat as much as you wish and so help yourself to continue your
切 和 吃 作为 很多 作为 你 希望 和 所以 帮助 你自己 到 继续 你的
[ˈdʒɜ:rnɪ]
journey : : : : :
旅行 :

想吃多少就吃多少，尽情享用，继续你的旅程吧.....

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jɑ:nz] !
But no more of your yarns !
但 不 更多的 的 你的 纱线 ！

但你的那些故事就到此为止吧！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][træmp] , [æftər] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:]
" And he would turn his back upon the tramp , after giving him a few
" 和 他 会 转动 他的 后退 之上 这 流浪汉 , 后 给予 他 一个 很少
[ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
dollars :
美元 :

“然后他会转身离开那个流浪汉，只给他几美元。”

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [br'keɪm] [ɪnf'jʊəriɪtɪd][br'kæz, br'kɔ:z][ə; eɪ][ˈpi:ɑ:n][wʌz; wəz] [ˈneɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪər] [ˈfensɪŋ] [tu:]
One day he became infuriated because a peon was nailing the wire fencing too
一 天 他 成为 愤怒的 因为 一个 日工 曾是 钉钉子 这 金属丝 击剑 也
[dr'ɪbərətli] [ɑ:n][ðə; ði][poʊsts] .
deliberately on the posts .
故意地 在 这 帖子 ；

有一天，他勃然大怒，因为一个苦力在钉铁丝网时用力过猛，钉在了柱子上。

[ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi][wʌz; wəz] ['rɒbɪŋ] [hɪm; ɪm] !
Everybody was robbing him !
大家 曾是 抢劫 他 ！

所有人都抢劫他！

[ðə; ði] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
The following day he spoke of a large sum of money that he would have
这 下列的 天 他 辐 的 一个 大的 和 的 钱 那 他 会 有
[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪn'dɔ:rst] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'kweɪntəns] ,
to pay for having endorsed the note of an acquaintance ,
到 支付 为了 拥有 认可 这 笔记 的 一个 熟人 ,

第二天，他谈到自己因为替一位熟人背书而要支付一大笔钱。

[kəm'pli:tli] [ˈbæŋkrʌpt] .
completely bankrupt .
完全地 破产 :

彻底破产。

" [pʊr] [ˈfeləʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 ！

“可怜的家伙！ ”

[hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [maɪn] !
His luck is worse than mine !
他的 运气 是 更糟 比 矿 ！

他的运气比我还差！

" [ə'pɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:s(ə)ntli] [kɪld] [ʃi:p] ,
" **Upon finding in the road the skeleton of a recently killed sheep ,**
" 之上 寻找 在 这 路 这 骨骼 的 一个 最近 被杀 羊 ,
“在路边发现一具刚被杀死的绵羊的骨架后，

[hi; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] .
he was beside himself with indignation .
他 曾是 旁 他自己 和 愤慨 .
他气愤不已。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] .
It was not because of the loss of the meat .
它 曾是 不是 因为 的 这 损失 的 这 肉 .
并非因为肉的损失。

" ['hʌŋɡər] [noʊz] [noʊ] [lɔ:] , [ænd; ənd][gɔ:d][hæz; həz] [meɪd] [mi:t] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd][tu:; tə] [i:t] .
" **Hunger knows no law , and God has made meat for mankind to eat .**
" 饥饿 知道 不 法律 , 和 上帝 有 制成 肉 为了 人类 到 吃 .
“饥饿不讲道理，上帝创造了肉供人类食用。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [skɪn] ! " . . .
But they might at least have left the skin ! " . . .
但 他们 可能 在 至少 有 左边 这 皮肤 ！ " . . .
但他们至少可能留下了皮！

[ænd; ənd][hi; hi] [wʊd] [reɪdʒ] [ə'genst] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] , [ɔ:lweɪz] [rɪ'pi:tɪŋ] , " [læk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
And he would rage against such wickedness , always repeating , " Lack of religion
和 他 会 愤怒 反对 这样的 邪恶 , 总是 重复 , " 缺少 的 宗教
[ænd; ənd] [gʊd] ['hæbɪts] !
and good habits !
和 好的 习惯 ！

他会痛斥这种邪恶，总是反复说：“缺乏宗教信仰和良好习惯！

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] , [ðə; ði] ['bændɪts] [stript] [ðə; ði] [fleʃ] [ɔ:f] [ʌv; əv] [θri:] [kaʊz] ,
" **The next time , the bandits stripped the flesh off of three cows ,**
" 这 下一个 时间 , 这 强盗 脱衣舞 这 肉 离开 的 三 牛 ,
“下一次，强盗们剥了三头牛肉，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [ɪn] [fʊl] [vju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræntʃmən] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ,
leaving the skins in full view , and the ranchman said , smiling ,
离开 这 皮肤 在 满的 看法 , 和 这 牧场主 说 , 微笑 ,
他把兽皮完全暴露在外，牧场主笑着说：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [laɪk] ['pi:p(ə)l] , ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [noʊ] ['rɔ:ŋ] .
" **That is the way I like people , honorable and doing no wrong .**
" 那 是 这 方式 我 喜欢 人们 , 光荣的 和 正在做 不 错误的 .
“我喜欢这样的人，正直诚实，从不做错事。”

" [hɪz; ɪz] ['vɪɡər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪərləs] ['sentɔ:r] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] ['paʊərfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tæsk] [ʌv; əv]
" **His vigor as a tireless centaur had helped him powerfully in his task of**
" 他的 活力 作为 一个 不知疲倦 半人马 有 帮助 他 强大的 在 他的 任务 的
['pɑ:pjəleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lændz] .
populating his lands .
人口 他的 土地 .
“他作为不知疲倦的半人马的活力，极大地帮助他完成了繁衍后代的任务。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'prɪjəs] , [dɪ'spɑːtɪk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm] [pə'tɜːrnl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][æz; əz]
He was capricious , despotic and with the same paternal instincts as
他 曾是 任性 , 专制 和 和 这 相同的 父系 本能 作为
[hɪz; ɪz][kəm'peɪtri:əts] [huː] ,
his compatriots who ,
他的 同胞们 WHO ,
他反复无常、专横跋扈，并且和他的同胞一样，有着同样的父爱本能。

['sentʃəɪz] [bɪ'fɔːr] [wen] ['kɒŋkəɪɪŋ] [ðə; ði][nuː] [wɜːrld] , [hæd; həd][ˈklærɪfaɪd] [ɪts] ['neɪtɪv] [blʌd] .
centuries before when conquering the new world , had clarified its native blood .
几个世纪 前 什么时候 征服 这 新的 世界 , 有 澄清 它是 本国的 血 .
几个世纪前征服新大陆时，就已经明确了其本土血统。

[laɪk] [ðə; ði][kæs'tɪljən] [kɑːŋ'kwɪːstə'dɔːrɜːz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsɪ][fɔːr; fər] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] ['bjʊːtɪ]
Like the Castilian conquistadors , he had a fancy for copper - colored beauty
喜欢 这 卡斯蒂利亚语 征服者 , 他 有 一个 想要 为了 铜 - 有色 美丽
[wɪð; wɪθ] [ə'bliːk] [aɪz] [ænd; ənd] [streɪt] [her] .
with oblique eyes and straight hair .
和 斜 眼睛 和 直的 头发 .
他和卡斯蒂利亚征服者一样，他偏爱肤色黝黑、眼睛斜长、头发笔直的美女。

[wen] ['desnɔɪɜːz] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf][ɑːn][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['priːtekst] ,
When Desnoyers saw him going off on some sudden pretext ,
什么时候 德斯诺耶斯 锯 他 去 离开 在 一些 突然 借口 ,
当德斯诺耶看到他突然找了个借口离开时，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrs] [æt; ət] [fɒl] ['gæləp] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [ræntɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ][tuː; tə]
putting his horse at full gallop toward a neighboring ranch , he would say to
推杆 他的 马 在 满的 驰骋 朝向 一个 邻接 牧场 , 他 会 说 到
[hɪm'self] , ['smatɪŋli] ,
himself , smilingly ,
他自己 , 微笑着 ,
他一边策马疾驰向邻近的牧场，一边笑着自言自语道：

" [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['piːɑːn] [huː] [wɪl] [help] [wɜːrk][hɪz; ɪz][lənd] [ˈfɪftiːn] ['jɪrɜː]
" **He is going in search of a new peon who will help work his land fifteen years**
" 他 是 去 在 搜索 的 一个 新的 日工 WHO 将要 帮助 工作 他的 土地 十五 年
[frʌm; frəm] [naʊ] .
from now .
从 现在 .
“他打算十五年后再去找个新的佃农来帮他耕种土地。”

" [ðə; ði] [ˌpɜːrsənəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntɪ] [ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv]
" **The personnel of the ranch often used to comment on the resemblance of**
" 这 人员 的 这 牧场 经常 用过的 到 评论 在 这 相似 的
[ˈsɜːrt(ə)n] [jʊθs] ['leɪbəɪŋ] [hɪr] [ðə; ði][seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
certain youths laboring here the same as the others ,
肯定 青年 劳动 这里 这 相同的 作为 这 其他的 ,
“农场的工作人员经常评论说，在这里干活的某些年轻人和其他人长得很像。”

['gæləpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
galloping from the first streak of dawn over the fields , attending to the
疾驰 从 这 第一的 条纹 的 黎明 超过 这 字段 , 参加 到 这
[ˈveriəs] ['duːtɪz] [ʌv; əv] ['pɑːstʃərɪŋ] .
various duties of pasturing .
各种各样的 职责 的 放牧 .
黎明第一缕曙光划破长空，马儿便驰骋在田野上，忙着放牧。

[ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] , [ˌɛlədoʊni:ʊʊ] , [ə; eɪ][hæf] - [bri:d] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈtestɪd] [fɔ:r; fər]
The overseer , Celedonio , a half - breed thirty years old , generally detested for
这 监工 , 塞莱多尼奥 , 一个 一半 - 品种 三十 年 老的 , 一般来说 令人厌恶的 为了
[hɪz; ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd] [ævəˈrɪʃəs] [ˈkærəktər] ,
his hard and avaricious character ,
他的 难的 和 贪婪 特点 ,
监工塞莱多尼奥是个混血儿, 三十岁, 因其冷酷贪婪的性格而人人厌恶。

[ˈɔ:lsoʊ] [bɔ:ɪr] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪtrən] .
also bore a distant resemblance to the patron .
还 钻孔 一个 遥远 相似 到 这 赞助人 .
也与赞助人有几分相似。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [jɪr] , [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] , [ˈdɜ:rti][ænd; ənd][bæd] - [feɪst]
Almost every year , some woman from a great distance , dirty and bad - faced
几乎 每一个 年 , 一些 女士 从 一个 伟大的 距离 , 肮脏的 和 坏的 - 面对
,
:
,
几乎每年都会有一些来自很远地方的女人, 衣衫褴褛, 面容丑陋。

[prɪˈzentɪd] [hɜ:ɪrˈself][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋɡrəl] [wɪð; wɪθ] [aɪz]
presented herself at the ranch , leading by the hand a little mongrel with eyes
呈现 她自己 在 这 牧场 , 领导 经过 这 手 一个 小的 杂种狗 和 眼睛
[laɪk][lɪv; laɪv] [koʊl] .
like live coals .
喜欢 居住 煤炭 .
她来到牧场, 牵着一只眼睛像燃烧的煤炭一样的小杂种狗。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [æsk][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəˈpraɪətər] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][əˈpa:n] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈfrʌntɪd]
She would ask to speak with the proprietor alone , and upon being confronted
她 会 问 到 说话 和 这 业主 独自的 , 和 之上 存在 面对
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,
她会要求单独和店主谈话, 而当店主见到她时,

[hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [rɪˈkɔ:ld] [ə; eɪ][trɪp] [meɪd] [ten][ɔ:r] [twelv] [ˈjɪrɪz] [brɪfɔ:r] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]
he usually recalled a trip made ten or twelve years before in order to buy a
他 通常 召回 一个 旅行 制成 十 或者 十二 年 前 在 命令 到 买 一个
[hɜ:rd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] .
herd of cattle .
一群 的 牛 .
他经常会想起十年前或十二年前的一次旅行, 那次旅行是为了购买一群牛。

" [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈpeɪtrən] , [ðæt] [ju:; jʊ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][maɪ] [ræntʃ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈrɪvər]
" **You remember , Patron , that you passed the night on my ranch because the river**
" 你 记住 , 赞助人 , 那 你 通过了 这 夜晚 在 我的 牧场 因为 这 河
[hæd; həd] [ˈrɪzn] ?
had risen ?
有 升起 ?
“你还记得吗, 老板, 因为河水上涨, 你昨晚在我家的牧场过夜? ”

" [ðə; ði][ˈpeɪtrən][dɪd][nɑ:t] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" **The Patron did not remember anything about it .**
" 这 赞助人 做过 不是 记住 任何事物 关于 它 .
“赞助人对此毫无印象。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] ['ɪnstɪŋkt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['telɪŋ] [ðə; ði]
But a vague instinct warned him that the woman was probably telling the
但 一个 模糊的 本能 警告 他 那 这 女士 曾是 大概 讲述 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

但一种模糊的直觉告诉他，这个女人很可能说的是真话。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? "
" Well , what of it ? "
" 出色地 , 什么 的 它 ? "

那又怎样呢？

" ['peɪtrən] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz]
" Patron , here he is
" 赞助人 , 这里 他 是

“顾客，他来了.....”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd] [baɪ][jər; jər][saɪd][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər]
It is better for him to grow to manhood by your side than in any other
它 是 更好的 为了 他 到 生长 到 男子气概 经过 你的 边 比 在 任何 其他
[pleɪs] .
place .
地方 .

他最好是在你身边长大成人，而不是在其他任何地方。

" [ænd; ænd][ɪː; ɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪt(ə)][h'aɪbrɪd] .
" And she presented him with the little hybrid .
" 和 她 呈现 他 和 这 小的 杂种 .

她把那只小混血犬送给了他。

[wʌn] [mɔːr] , [ænd; ænd] ['ɔːfərd] [wɪð; wɪθ] [sɪt] [sɪm'plɪsəti] ! . . .
One more , and offered with such simplicity ! . . .
— 更多的 , 和 提供 和 这样的 简单 ! . . .

还有一个，而且做法如此简单！

" [læk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ænd] [gʊd] ['hæbɪts] !
" Lack of religion and good habits !
" 缺少 的 宗教 和 好的 习惯 !

缺乏宗教信仰和良好习惯！

" [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['mɑːdəsti] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [və'ræseɪti] .
" Then with sudden modesty , he doubted the woman's veracity .
" 然后 和 突然 谦逊 , 他 怀疑 这 女性的 真实性 .

“然后，他突然谦虚起来，怀疑这位女士的话是否属实。”

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][hɪz; ɪz] ? . . .
Why must it necessarily be his ? . . .
为什么 必须 它 一定 是 他的 ? . . .

为什么一定要是他的呢？

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .
But his wavering was generally short - lived .
但 他的 摇摆不定 曾是 一般来说 短的 - 居住地 .

但他的犹豫通常持续时间很短。

" [ɪf] [ɪts] [maɪn] , [pʊt][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" If it's mine , put it with the others .
" 如果 它是 矿 , 放 它 和 这 其他的 .

“如果是我的，就把它和其他的放在一起。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [went] [ə'wei] ['træŋkwɪli] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstə-z] ['fju:tʃər] [ə'ʃɔrd] ,
" The mother went away tranquilly , seeing the youngster's future assured ,
" 这 母亲 去 离开 平静地 , 看到 这 年轻人的 未来 保证 ,
“母亲安心地离开了, 因为她看到孩子的未来有了保障。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [mæn][soʊ] ['lævɪ] [ɪn] ['vaɪələns] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [soʊ][ɪn][dʒenə'rɑ:səti] .
because this man so lavish in violence was equally so in generosity .
因为 这 男人 所以 奢华的 在 暴力 曾是 同样地 所以 在 慷慨 .
因为这个人虽然暴力成性, 但慷慨大方。

[ɪn] [taɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][lənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [fɔ:r; fər]
In time there would be a bit of land and a good flock of sheep for
在 时间 那里 会 是 一个 少量 的 土地 和 一个 好的 群 的 羊 为了
[ðə; ði] ['ɜ:rtʃɪn] .
the urchin .
这 顽童 .

假以时日, 这个孤儿就会拥有一小块土地和一群羊了。

[ði:z] [ə'dɑ:pʃənz] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'raʊzd] [ɪn]['mi:si:ə][petrəʊnə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'beljən] - - [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz]
These adoptions at first aroused in Misia Petrona a little rebellion - - the only ones
这些 收养 在 第一的 被唤醒 在 米西亚 佩特罗纳 一个 小的 叛乱 - - 这 仅有的 一个
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ;
of her life ;
的 她 生活 ;

这些收养行为起初在米西亚·佩特罗娜心中激起了一丝叛逆——这是她一生中仅有的两次叛逆；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɔ:r] [su:n] [rɪ'dʒɒst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['terəfaɪd] ['saɪləns] .
but the centaur soon reduced her to terrified silence .
但 这 半人马 很快 减少 她 到 恐惧 沉默 .
但半人马很快就让她吓得说不出话来。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][em 'i:] , [ju:; jʊ] [wi:k] [kaʊ] ! . . .
" And you dare to complain of me , you weak cow ! . . .
" 和 你 敢 到 抱怨 的 我 , 你 虚弱的 奶牛 ! . . .
“你这头软弱的母牛, 竟敢抱怨我!

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz]['oʊnli]['gɪv(ə)n][em 'i:] ['dɒtə-z] .
A woman who has only given me daughters .
一个 女士 WHO 有 仅有的 给定 我 女儿们 .
一个只给我生了女儿的女人。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
You ought to be ashamed of yourself .
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 .
你应该感到羞耻。

" [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] ['neglɪdʒəntli] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ə; eɪ][wɑ:d][ʌv; əv] [bɪlz] [rəʊld]
" The same hand that negligently extracted from his pocket a wad of bills rolled
" 这 相同的 手 那 疏忽地 提取 从 他的 口袋 一个 瓦德 的 账单 滚动
[ɪntu:] [ə; eɪ] [bɔ:l] ,
into a ball ,
进入 一个 球 ,
“就是那只漫不经心地从口袋里掏出一团揉成一团的钞票的手，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'wei] [kə'prɪʃəsli] [wɪ'dʌʊt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌt] , ['ɔ:lsəʊ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [læʃ]
giving them away capriciously without knowing just how much , also wore a lash
给予 他们 离开 反复无常 没有 会心 只是 如何 很多 , 还 穿着 一个 睫毛
['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] .
hanging from the wrist .
绞刑 从 这 手腕 .
他随意地把东西送人, 却不知道送了多少, 而且手腕上还挂着一根鞭子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
It **was** **supposed** **to** **be** **for** **his** **horse** ,
它 曾是 据称 到 是 为了 他的 马 ,
原本是给他的马用的。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:st] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [fə'sɪləti] [wen] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:ɑ:n] [ɪn'kɜ:rd] [hɪz; ɪz]
but **it** **was** **used** **with** **equal** **facility** **when** **any** **of** **his** **peons** **incurred** **his**
但 它 曾是 用过的 和 平等的 设施 什么时候 任何 的 他的 农奴 已发生 他的
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .

但当他的任何手下触怒他时，他也会毫不犹豫地使用这种手段。
" [aɪ] [straɪk] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [kæn; kən] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] ['pæsɪfaɪ] [hɪm'self] .
" **I** **strike** **because** **I** **can** , " **he** **would** **say** **to** **pacify** **himself** .
" 我 罢工 因为 我 能 , " 他 会 说 到 安抚 他自己 .
“我罢工是因为我能罢工，”他会这样安慰自己。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [mæn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [blɒʊ] , [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['bækwərd] ,
One **day** , **the** **man** **receiving** **the** **blow** , **took** **a** **step** **backward** ,
一 天 , 这 男人 接收 这 吹 , 采取 一个 步 落后 ,
有一天，挨打的那个人后退了一步，

['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .
hunting **for** **the** **knife** **in** **his** **belt** .
打猎 为了 这 刀 在 他的 腰带 .
他开始在腰带里摸索刀子。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [em 'i: ,] ['peɪtrən] .
" **You** **are** **not** **going** **to** **beat** **me** , **Patron** .
" 你 是 不是 去 到 打 我 , 赞助人 .
“你赢不了我，老板。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɔ:rn] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts]
I **was** **not** **born** **in** **these** **parts**
我 曾是 不是 出生 在 这些 部分
我并非出生在这片土地上.....

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [kɔri'entes] .
I **come** **from** **Corrientes** .
我 来 从 科连特斯 .
我来自科连特斯。

" [ðə; ði] ['peɪtrən] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʌp'reɪzɪd] [θɔ:ŋ] .
" **The** **Patron** **remained** **with** **upraised** **thong** .
" 这 赞助人 剩余 和 抬起 丁字裤 .
“赞助人仍然保持着撩起丁字裤的姿势。”

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [bɔ:rn] [hɪr] ? . . .
" **Is** **it** **true** **that** **you** **were** **not** **born** **here** ? . . .
" 是 它 真的 那 你 是 不是 出生 这里 ? . . .
“听说你不是出生在这里，这是真的吗？"

[ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] ; [aɪ] ['kæna:t] [bi:t] [ju:; jʊ] .
Then **you** **are** **right** ; **I** **cannot** **beat** **you** .
然后 你 是 正确的 ; 我 不能 打 你 .
那你说得对，我赢不了你。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
Here **are** **five** **dollars** **for** **you** .
这里 是 五 美元 为了 你 .
这是给你的五美元。

" [wen] ['dɛsnɔɪɜːz] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,
" **When Desnoyers came on the place** ,
" 什么时候 德斯诺耶斯 来了 在 这 地方 ,
" 当德斯诺耶斯来到这个地方时 ,

[ˌmɑːdəˈriːəgə][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjən]
Madariaga was beginning to lose count of those who were under his dominion
马达里亚加 曾是 开始 到 失去 数数 的 那些 WHO 是 在下面 他的 统治权
[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈlætn] [sens] ,
in the old Latin sense ,
在 这 老的 拉丁 感觉 ,
马达里亚加开始数不清有多少人按照古拉丁语的意义上的统治权归他所有了。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bloʊz] .
and could take his blows .
和 可以 拿 他的 打击 .
并且能够承受他的打击。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ðæt] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ˈɔːf(ə)n] [ˈreɪnd] .
There were so many that confusion often reigned .
那里 是 所以 许多 那 困惑 经常 统治 .
数量太多，常常令人感到困惑。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈpeɪtrənz] [ˈekspɜːrt] [aɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
The Frenchman admired the Patron's expert eye for his business .
这 法国人 钦佩 这 赞助人的 专家 眼睛 为了 他的 商业 .
这位法国人很欣赏这位赞助人敏锐的商业眼光。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ə; eɪ][hɜːrd]
It was enough for him to contemplate for a few moments a herd
它 曾是 足够的 为了 他 到 沉思 为了 一个 很少 时刻 一个 一群
[ʌv; əv][ˈkæt(ə)] ,
of cattle ,
的 牛 ,
他只需静静地凝视片刻，就能感受到一群牛的景象。

[tuː; tə] [noʊ] [ɪts][ɪɡˈzækt] [ˈnʌmbər] .
to know its exact number .
到 知道 它是 精确的 数字 .
想知道它的确切数字。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ˈɡæləpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ər] ,
He would go galloping along with an indifferent air ,
他 会 去 疾驰 沿着 和 一个 冷漠 空气 ,
他会一副漠不关心的样子，策马疾驰而去。

[əˈraʊnd] [æn; ən] [ɪˈmens] [ɡruːp] [ʌv; əv] [hɔːrnd] [ænd; ænd] [ˈstæmpɪŋ] [biːsts] ,
around an immense group of horned and stamping beasts ,
大约 一个 巨大 团体 的 有角的 和 冲压 野兽 ,
围绕着一大群长着角、踩着脚的野兽，

[ænd; ænd] [ðen] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈænɪmlz] .
and then would suddenly begin to separate the different animals .
和 然后 会 突然 开始 到 分离 这 不同的 动物 .
然后突然开始将不同的动物分开。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] .
He had discovered that they were sick .
他 有 发现 那 他们 是 生病的 .
他发现他们生病了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baɪər] [laɪk] [ˌmɑːdəˈriːəgə] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrɪks] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdroʊvərz]
With a buyer like Madariaga , all the tricks and sharp practice of the drovers
和 一个 买方 喜欢 马达里亚加 , 全部 这 技巧 和 锋利的 实践 的 这 司机
[kɜːm] [tuː; tə] [nɔːt] .
came to naught .
来了 到 零 .

有了像马达里亚加这样的买家，赶牲畜的人所有的伎俩和伎俩都白费了。

[hɪz; ɪz] [səˈrenəti] [bɪˈfɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʃ][ˈædmərəb(ə)l] .
His serenity before trouble was also admirable .
他的 宁静 前 麻烦 曾是 还 令人钦佩的 .

他在困境面前的沉着冷静也令人钦佩。

[ə; eɪ] [draʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstruːd] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ] [ded] [ˈkæt(ə)l] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][lənd] [siːm] [laɪk]
A drought suddenly strewed his plains with dead cattle , making the land seem like
一个 干旱 突然 散落的 他的 平原 和 死的 牛 , 制作 这 土地 似乎 喜欢
[æn; ən] [əˈbændənd] [ˈbætlfiːld] .
an abandoned battlefield .
一个 弃 战场 .

一场突如其来的干旱使他的平原上遍布死牛，使这片土地看起来像一片废弃的战场。

[ˈevriwɛr] [greɪt] [blæk] [hʌlks] .
Everywhere great black hulks .
到处 伟大的 黑色的 绿巨人 .

到处都是巨大的黑色巨兽。

[ɪn][ðə; ði] [er] , [greɪt] [ˈspaɪəərəlz][ʌv; əv][ˈkrəʊz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [liːgz] [əˈweɪ] .
In the air , great spirals of crows coming from leagues away .
在 这 空气 , 伟大的 螺旋 的 乌鸦 未来 从 联赛 离开 .

空中，成群的乌鸦从很远的地方盘旋而来。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kəʊld] ;
At other times , it was the cold ;
在 其他 时代 , 它 曾是 这 寒冷的 ;

有时是因为寒冷；

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [draːp][ɪn][ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [wʊd] [ˈkʌvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ded] [ˈbɑːdɪz] .
an unexpected drop in the thermometer would cover the ground with dead bodies .
一个 意外 降低 在 这 温度计 会 覆盖 这 地面 和 死的 身体 .

气温骤降会导致地面上尸横遍野。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈænɪmlz] , [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] , [pərˈhæps] [mɔːr] , [ɔːl] [ˈperɪʃt] !
Ten thousand animals , fifteen thousand , perhaps more , all perished !
十 千 动物 , 十五 千 , 也许 更多的 , 全部 遇难 !

一万只动物，一万五千只，或许更多，全部丧生！

" [wʌt] [ə; eɪ] [nɔːk] - [aʊt] !
" WHAT a knock - out !
" 什么 一个 敲 - 出去 !

“真是精彩绝伦！ ”

" [ˌmɑːdəˈriːəgə] [wʊd] [ɪkˈskeɪm][wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
" Madariaga would exclaim with resignation .
" 马达里亚加 会 惊叹 和 辞职 .

“马达里亚加无奈地叹息道。”

" [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [ˈtrʌblz] , [ðɪs] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpærədəɪs]
" Without such troubles , this earth would be a paradise
" 没有 这样的 麻烦 , 这 地球 会 是 一个 天堂

如果没有这些苦难，地球将是一个天堂.....

[naʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [skɪnz] !
Now , the thing to do is to save the skins !
现在 , 这 事物 到 做 是 到 节省 这 皮肤 !

现在最重要的是保存这些皮肤！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [reɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːls] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eməgrənts] ,
" And he would rail against the false pride of the emigrants ,
" 和 他 会 轨 反对 这 错误的 自豪 的 这 移民 ,
他会猛烈抨击移民们虚荣的自尊心，

[ə'genst] [ðə; ði] [nuː] ['kʌstəmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [wɪt] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] [si'kjuəɪŋ] [ɪ'nʌf] [hændz]
against the new customs among the poor which prevented his securing enough hands
反对 这 新的 海关 之中 这 贫穷的 哪个 阻止 他的 确保 足够的 双手
[tuː; tə] [stri:p] [ðə; ði] ['vɪktəms] ['kwɪkli] ,
to strip the victims quickly ,
到 条 这 受害者 迅速地 ,

穷人中出现了新的习俗，这使得他无法找到足够的人手迅速剥光受害者的衣服。

[soʊ] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['haɪdz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .
so that thousands of hides had to be lost .
所以 那 数千 的 隐藏 有 到 是 丢失的 .
因此，成千上万的兽皮就此损失。

[ðer; ðər] [boʊnz] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [hiːps] [ʌv; əv] [snəʊ] .
Their bones whitened the earth like heaps of snow .
他们的 骨头 漂白 这 地球 喜欢 堆积如山 的 雪 .
他们的骸骨将大地染成雪白。

[ðə; ði] - (['lɪt(ə)] ['piːɑːn]) [went] [ə'raʊnd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv] [kaʊz] [wɪð; wɪθ] ['krʌmpld]
The peonitos (little peons) went around putting the skulls of cows with crumpled
这 - (小的 农奴) 去 大约 推杆 这 头骨 的 牛 和 皱巴巴的
[hɔːrnz][ɑːn][ðə; ði][pəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [fensɪz] - - [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [dekə'reɪʃn] [wɪt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]
horns on the posts of the wire fences - - a rustic decoration which suggested a
角 在 这 帖子 的 这 金属丝 栅栏 - - 一个 乡村 装饰 哪个 建议 一个
[prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['griːʃn] ['laɪər] .
procession of Grecian lyres .
游行 的 希腊 竖琴 .

小农们四处走动，把牛头骨（牛角被折断）放在铁丝网的柱子上——这种质朴的装饰让人联想到希腊七弦琴的游行队伍。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði][lənd][ɪz] [left] , ['eniweɪ] ! " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .
" It is lucky that the land is left , anyway ! " added the ranchman .
" 它 是 幸运的 那 这 土地 是 左边 , 反正 ! " 额外 这 牧场主 .
“无论如何，这片土地还留存下来，真是幸运！”牧场主补充道。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [reɪs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [fiːldz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn]
He loved to race around his immense fields when they were beginning to turn
他 喜爱 到 种族 大约 他的 巨大 字段 什么时候 他们 是 开始 到 转动
[griːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [reɪnz] .
green in the late rains .
绿色的 在 这 晚的 雨 .

当晚雨过后，田野开始泛绿时，他喜欢在广袤的田野里奔跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kən'vɜːrt] [ðiːz] ['vɜːrdʒɪn] [weɪsts] ['ɪntuː] [rɪt] ['medəʊ] -
He had been among the first to convert these virgin wastes into rich meadow -
他 有 到过 之中 这 第一的 到 转变 这些 处女 废物 进入 富有的 草地 -
[ləndz] ,
lands ,
土地 ,
他是最早将这些原始荒地改造成肥沃草地的人之一。

[ˌsəpləˈmentɪŋ] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈpæstʃərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æɪˈfælfə] .
supplementing the natural pasturage with alfalfa .
补充 这 自然的 牧草 和 紫花苜蓿 .

在天然牧场的基础上补充苜蓿。

[wer] [wʌn] [bi:st] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌstənəns] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [θri:] .
Where one beast had found sustenance before , he now had three .
在哪里 一 兽 有 成立 维持 前 , 他 现在 有 三 .

以前只有一只野兽在那里觅食，现在 he 有三只了。

" [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪz] [set] , " [hiː; hi] [wʊd] [ˈtʃʌk(ə)l] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The table is set , " he would chuckle , " we must now go in search of the
" 这 桌子 是 放 , " 他 会 轻笑 , " 我们 必须 现在 去 在 搜索 的 这
[gests] .
guests .
客人 .

“餐桌已摆好，”他会笑着说，“我们现在必须去找客人了。”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈbaɪɪŋ] , [æt; ət] [rɪˈdɪkjələs] [ˈpraɪsɪz] , [həːdz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ɪn] [ˈʌðər]
" And he kept on buying , at ridiculous prices , herds dying of hunger in others
" 和 他 保留 在 购买 , 在 荒谬的 价格 , 畜群 垂死 的 饥饿 在 其他的
- [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] ,
' uncultivated fields ,
- 未开垦的 字段 ,

“他不断地以荒谬的价格购买那些在别人荒地里饿死的牲畜。”

[ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːpjələnt][lændz][ænd; ænd] [stɔːk] .
constantly increasing his opulent lands and stock .
不断地 增加 他的 奢华 土地 和 库存 .

他不断增加自己庞大的土地和牲畜。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ˈdesnɔɪəz] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
One morning Desnoyers saved his life .
— 早晨 德斯诺耶斯 已保存 他的 生活 .

一天早上，德斯诺耶救了他的命。

[ðə; ði][oʊld] [ˈræntʃmən] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [læʃ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈriːs(ə)ntli] [əˈraɪvd] [ˈpiːɑːn] [huː]
The old ranchman had raised his lash against a recently arrived peon who
这 老的 牧场主 有 提高 他的 睫毛 反对 一个 最近 到达的 日工 WHO
[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [əˈtæk] ,
returned the attack ,
返回 这 攻击 ,

老牧场主挥鞭打一个新来的农夫，农夫还击了。

[naɪf] [ɪn][hænd] .
knife in hand .
刀 在 手 .

手里拿着刀。

[ˌmɑːdəˈriːəɡə][wʌz; wəz] [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Madariaga was defending himself as best he could ,
马达里亚加 曾是 防守 他自己 作为 最好的 他 可以 ,

马达里亚加竭尽全力地为自己辩护。

[kənˈvɪnst] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]
convinced from one minute to another that he was going to receive the
确信 从 一 分钟 到 其他 那 他 曾是 去 到 收到 这
[ˈdedli] [naɪf] - [θrʌst] - - [wen] [ˈdesnɔɪəz] [əˈraɪvd] [ænd; ænd] ,
deadly knife - thrust - - when Desnoyers arrived and ,
致命 刀 - 推力 - - 什么时候 德斯诺耶斯 到达的 和 ,

他时而确信自己即将遭到致命的刀刺——就在这时，德斯诺耶赶到了，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lʌər] , [ˌoʊvərˈkeɪm][ænd; ənd] [dɪsˈɑ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈædvərseri] .
drawing his revolver , overcame and disarmed the adversary .
绘画 他的 左轮手枪 , 克服 和 解除武装 这 对手 .

他拔出左轮手枪，制服并缴了对手的械。

" [θæŋks] , [ˈfrentʃi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈræntʃmən] , [mʌtʃ] [tʌtʃt] .
" Thanks , Frenchy , " said the ranchman , much touched .
" 谢谢 , 法国佬 , " 说 这 牧场主 , 很多 感动 .

“谢谢你，弗兰奇，”牧场主感动地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; ən][ɔ:l] - [raʊnd] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈwɔ:rd] [ju:; jʊ] .
" You are an all - round man , and I am going to reward you .
" 你 是 一个 全部 - 圆形的 男人 , 和 我 是 去 到 报酬 你 .

“你是个全能型人才，我要奖励你。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][du:][tu:; tə][maɪ][ˈfæməli] .
From this day I shall speak to you as I do to my family .
从 这 天 我 将 说话 到 你 作为 我 做 到 我的 家庭 .

从今天起，我将像对待家人一样对待你们。

" [ˈdesnɔɪɜ-z] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [fəˈmɪliər] [tʊ:k] [mʌrt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] ,
" Desnoyers did not know just what this familiar talk might amount to ,
" 德斯诺耶斯 做过 不是 知道 只是 什么 这 熟悉的 讲话 可能 数量 到 ,

德斯诺耶并不知道这种熟悉的谈话究竟意味着什么。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [wʌz; wəz][soʊ][pɪˈkju:liər] .
for his employer was so peculiar .
为了 他的 雇主 曾是 所以 奇特 .

因为他的雇主非常古怪。

[ˈsɜ:rt(ə)ŋ][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈfeɪvərz] , [ˌnevərðəˈles] , [ɪˈmi:diətli] [bɪˈgæŋ][tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)ŋ] .
Certain personal favors , nevertheless , immediately began to improve his position .
肯定 个人的 恩惠 , 尽管如此 , 立即地 开始 到 提升 他的 位置 .

然而，某些私人恩惠立即开始改善他的地位。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] ,
He was no longer allowed to eat in the administration building ,
他 曾是 不 更长 允许 到 吃 在 这 行政 建筑 ,

他被禁止在行政楼内用餐。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɪmˈpɪriəsli] [ðæt] [ˌhensfɔ:rθ] [ˈdesnɔɪɜ-z] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
the proprietor insisting imperiously that henceforth Desnoyers should sit at his own
这 业主 坚持 专横跋扈 那 今后 德斯诺耶斯 应该 坐 在 他的 自己的

[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

店主傲慢地坚持，从今以后德斯诺耶必须坐在他的桌子上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:dəˈri:əgə][ˈfæməli] .
and thus he was admitted into the intimate life of the Madariaga family .
和 因此 他 曾是 承认 进入 这 亲密的 生活 的 这 马达里亚加 家庭 .

就这样，他得以进入马达里亚加家族的私密生活。

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsaɪlənt] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
The wife was always silent when her husband was present .
这 妻子 曾是 总是 沉默的 什么时候 她 丈夫 曾是 展示 .

妻子在丈夫在场时总是沉默不语。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][juːst][tuː; tə][ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˌoʊvərˈsiː][ðə; ði]
She was used to rising in the middle of the night in order to oversee the
她 曾是 用过的 到 上升 在 这 中间 的 这 夜晚 在 命令 到 监督 这
[ˈbrekfəsts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːɑːn] ,
breakfasts of the peons ,
早餐 的 这 农奴 ,
她习惯于半夜起床监督佃农们的早餐。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈbɪskɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈbɔɪlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][blæk][ˈketlɪz][ʌv; əv]
the distribution of biscuit , and the boiling of the great black kettles of
这 分配 的 饼干 , 和 这 沸腾 的 这 伟大的 黑色的 水壶 的
[ˈkɔːfi][ɔːr][ʃrʌb][tiː] .
coffee or shrub tea .
咖啡 或者 灌木 茶 .
分发饼干, 以及煮沸大黑壶咖啡或灌木茶。

[ʃiː; ʃɪ][lʊkt][ˈæftər][ðə; ði][ˈtʃætərɪŋ][ænd; ænd][ˈleɪzi][meɪdɪz][huː][soʊ][ˈiːzəli][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][get][lɔːst]
She looked after the chattering and lazy maids who so easily managed to get lost
她 看起来 后 这 喋喋不休 和 懒惰的 女佣 WHO 所以 容易地 管理 到 得到 丢失的
[ɪn][ðə; ði][nɪrˈbaɪ][ˈgroʊvz] .
in the nearby groves .
在 这 附近 小树林 .
她照看那些喋喋不休、懒散的女仆, 她们很容易就在附近的树林里迷路。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn] , [tuː] , [ʃiː; ʃɪ][meɪd][hɜːr; hər][əˈθɔːrəti][felt][laɪk][ə; eɪ][ˈregjələr][haʊs] - [ˈmɪstrəs] ,
In the kitchen , too , she made her authority felt like a regular house - mistress ,
在 这 厨房 , 也 , 她 制成 她 权威 毛毡 喜欢 一个 常规的 房子 - 情妇 ,
在厨房里, 她也像个普通的女主人一样, 展现出权威。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɪnɪt][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hɜːrd][hɜːr; hər][ˈhʌzbændz][vɔɪs][ʃiː; ʃɪ][ʃræŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ][rɪˈspektfəl]
but the minute that she heard her husband's voice she shrank into a respectful
但 这 分钟 那 她 听到 她 丈夫的 嗓音 她 缩小 进入 一个 尊重
[ænd; ænd][ˈtɪmərəs][ˈsaɪləns] .
and timorous silence .
和 胆怯的 沉默 .
但当她听到丈夫的声音时, 她立刻变得恭敬而胆怯, 沉默不语。

[əˈpɑːn][ˈsɪtɪŋ][daʊn][æt; ət][ˈteɪbl] , [ðə; ði][ˈtʃaɪnə][wʊd][lʊk][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɪˈvəʊtɪd]
Upon sitting down at table , the China would look at him with devoted
之上 坐着 向下 在 桌子 , 这 中国 会 看 在 他 和 奉献
[səbˈmɪʃ(ə)n] ,
submission ,
提交 ,
中国人民一入座, 就会用虔诚顺从的眼神看着他。

[hɜːr; hər][greɪt] , [raʊnd][aɪz][fɪkst][ɑːn][hɪm; ɪm] , [laɪk][æn; ən][aʊlɪz] .
her great , round eyes fixed on him , like an owl's .
她 伟大的 , 圆形的 眼睛 固定的 在 他 , 喜欢 一个 猫头鹰的 .
她那双又大又圆的眼睛像猫头鹰一样盯着他。

[ˈdesnɔɪɜːz][felt][ðæt][ɪn][ðɪs][mjuːt][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈmɪŋɡld][greɪt][əˈstɑːnɪʃmənt][æt; ət][ðə; ði]
Desnoyers felt that in this mute admiration was mingled great astonishment at the
德斯诺耶斯 毛毡 那 在 这 沉默的 钦佩 曾是 混合 伟大的 惊讶 在 这
[ˈenərdʒi][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðə; ði][ˈræntʃmən] ,
energy with which the ranchman ,
活力 和 哪个 这 牧场主 ,
德斯诺耶斯感到, 在这种无声的钦佩中, 夹杂着对牧场主精力充沛的极大惊讶。

[ɔ:ˈredi] [ˈʊvər][ˈsev(ə)nti] , [wʌz; wəz] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][brɪŋ] [nu:] [ˈɔkju:pənts][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][hɪz; ɪz]
already over seventy , was continuing to bring new occupants to live on his
已经 超过 七十 , 曾是 继续 到 带来 新的 居住者 到 居住 在 他的
[dɪˈmeɪn] .
demesne .
领地 .

他已经七十多岁了，却仍然不断地将新的住户带到他的庄园居住。

[ðə; ði] [tu:] [ˈdɒtɜ:z] , [lu:ˈi:zə][ænd; ənd][əˈleɪnə,ˈelənə] ,
The two daughters , Luisa and Elena ,
这 二 女儿们 , 路易莎 和 埃琳娜 ,
[ˈlʊɪsə,ˈelənə] ,
两个女儿，路易莎和埃琳娜，

[əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθu:ziæzəm][ðə; ði] [nu:] [əˈraɪv(ə)] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ɪnˈlaɪvŋ] [ðə; ði] [məˈnɒ:tənəs]
accepted with enthusiasm the new arrival who came to enliven the monotonous
公认 和 热情 这 新的 到达 WHO 来了 到 活跃 这 单调
[kɒnvəˈseɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] ,
conversations in the dining room ,
对话 在 这 用餐 房间 ,

大家热情地接纳了这位新来者，他的到来打破了餐厅里单调的谈话气氛。

[soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [kʌt] [ɔ:rt] [baɪ][ðər; ðər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈræθfl] [ˈaʊtˌbɜ:sts] .
so often cut short by their father's wrathful outbursts .
所以 经常 切 短的 经过 他们的 父亲的 愤怒的 爆发 .
[ˈfɑ:ðər] [ˈræθfl] [ˈaʊtˌbɜ:sts] .
经常被父亲的怒火打断。

[bɪˈsaɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈpæris] .
Besides , he was from Paris .
除了 , 他 曾是 从 巴黎 .
[ˈpæris] .
此外，他来自巴黎。

" [ˈpæris] ! " [saɪd] [əˈleɪnə,ˈelənə] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wʌŋ] , [ˈroʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" Paris ! " sighed Elena , the younger one , rolling her eyes .
" 巴黎 ! " 叹了口气 埃琳娜 , 这 年轻 一 , 滚动 她 眼睛 .
[ˈpæris] [saɪd] [əˈleɪnə,ˈelənə] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wʌŋ] [ˈroʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
“巴黎！”妹妹埃琳娜叹了口气，翻了个白眼。

[ænd; ənd] [ˈdesnɔɪɜ:z] [wʌz; wəz] [ˌhensˈfɔ:rθ] [kənˈsʌltɪd] [ɪn][ɔ:l] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [stɑɪl] [ˈevri] [taɪm] [ðeɪ]
And Desnoyers was henceforth consulted in all matters of style every time they
和 德斯诺耶斯 曾是 今后 咨询 在 全部 事情 的 风格 每一个 时间 他们
[ɔ:rdərd] [ˈeni] " [kənˈfekʃənz] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:ps] [ʌv; əv][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈeri:z] .
ordered any " confections " from the shops of Buenos Aires .
订购 任何 " 糖果 " 从 这 商店 的 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 .
[ˈdesnɔɪɜ:z] [wʌz; wəz] [ˌhensˈfɔ:rθ] [kənˈsʌltɪd] [ɪn][ɔ:l] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [stɑɪl] [ˈevri] [taɪm] [ðeɪ]
从此以后，每当他们从布宜诺斯艾利斯的商店订购任何“甜点”时，都会就款式方面的问题咨询德斯诺耶的意见。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɪˈflektrɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] .
The interior of the house reflected the different tastes of the two generations .
这 内部的 的 这 房子 反映 这 不同的 口味 的 这 二 几代人 .
[ˌdʒenəˈeɪʃənz] .
房屋内部装饰反映了两代人不同的品味。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑ:rlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈhænsəm] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [pleɪst]
The girls had a parlor with a few handsome pieces of furniture placed
这 女孩们 有 一个 客厅 和 一个 很少 英俊的 件 的 家具 放置
[əˈgenst] [ðə; ði] [krækt] [wɔ:lz] ,
against the cracked walls ,
反对 这 裂纹 墙壁 ,
[ˈgɜ:lz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑ:rlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈhænsəm] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [pleɪst]
女孩们有一个客厅，几件漂亮的家具靠着斑驳的墙壁摆放着。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfoʊi] [læmps] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [ˈlaɪtrɪd] .
and some showy lamps that were never lighted .
和 一些 炫耀 灯 那 是 绝不 照明 .
[ˈfɜ:rnɪtʃər] [pleɪst]
还有一些造型华丽但从未点亮过的灯具。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbʊrɪʃnɪs] , [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈveɪdɪd] [ðɪs] [ruːm] [soʊ] [ˈtʃerɪʃt] [ænd; ənd]
The father , with his boorishness , often invaded this room so cherished and
这 父亲 , 和 他的 粗鲁 , 经常 入侵 这 房间 所以 珍爱 和
[ədˈmaɪəd][baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] ,
admired by the two sisters ,
钦佩 经过 这 二 姐妹 ,
父亲粗鲁无礼, 经常闯入这间深受两姐妹珍爱和喜爱的房间。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrpəts] [lʊk] [ˈʃæbi] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌdi] [buːt] - [træks] .
making the carpets look shabby and faded under his muddy boot - tracks .
制作 这 地毯 看 破旧 和 褪色 在下面 他的 浑 启动 - 轨道 .
他泥泞的靴子踩在地毯上, 把地毯弄得又脏又褪色。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ɡɪlt] [ˈsentər] - [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [læʃ] .
Upon the gilt centre - table , he loved to lay his lash .
之上 这 镀金 中心 - 桌子 , 他 喜爱 到 躺 他的 睫毛 .
他喜欢把鞭子放在镀金的中央桌子上。

[ˈsæmpəlz][ʌv; əv] [meɪz] [ˈskætərd] [ɪts] [ɡreɪnz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [sɪlk] [ˈsoʊfə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [traɪd]
Samples of maize scattered its grains over a silk sofa which the young ladies tried
样品 的 玉米 疏散 它是 谷物 超过 一个 丝绸 沙发 哪个 这 年轻的 女士们 尝试
[tuː; tə] [kiːp] [ˈveri] [tʃɔɪs] ,
to keep very choice ,
到 保持 非常 选择 ,
玉米粒散落在丝绸沙发上, 年轻的女士们努力保持沙发的精致优雅。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [fɪrd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [breɪk] .
as though they feared it might break .
作为 尽管 他们 害怕 它 可能 休息 .
仿佛他们害怕它会破碎似的。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪɪŋ] [məˈʃiːn] ,
Near the entrance to the dining room was a weighing machine ,
靠近 这 入口 到 这 用餐 房间 曾是 一个 称重 机器 ,
餐厅入口附近有一台体重秤。

[ænd; ənd][ˌmɑːdəˈriːəgə] [brˈkeɪm] [ˈfjʊəriəs] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [aɪ ˈtiː]
and Madariaga became furious when his daughters asked him to remove it
和 马达里亚加 成为 狂怒 什么时候 他的 女儿们 问 他 到 消除 它
[tuː; tə][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
to the offices .
到 这 办公室 .
当女儿们要求马达里亚加把照片搬到办公室时, 他勃然大怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd]
He was not going to trouble himself to go outside every time that he wanted
他 曾是 不是 去 到 麻烦 他自己 到 去 外部 每一个 时间 那 他 通缉
[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleðər] [skɪn] ! . . .
to know the weight of a leather skin ! . . .
到 知道 这 重量 的 一个 皮革 皮肤 ! . . .
他才不会每次想知道一张皮革的重量就费劲跑到外面去呢！

[ə; eɪ][piˈænəʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd][əˈleɪnə, ˈelənə] [pæst] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ˈpræktɪsɪŋ]
A piano came into the ranch , and Elena passed the hours practising
一个 钢琴 来了 进入 这 牧场 , 和 埃琳娜 通过了 这 小时 练习
[ˈeksərsaɪzɪz][wɪð; wɪθ] [ˈdespəreɪt] [ɡʊd] [wɪl] .
exercises with desperate good will .
练习 和 绝望的 好的 将要 .
农场里搬来了一架钢琴, 埃琳娜满怀热情地练习钢琴, 度过了无数个小时。

" ['hevəns] [ænd; ənd] [ʒ:rθ] ！
" Heavens and earth ！
" 天 和 地球 ！

天地啊！

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [pleɪ] [ðə; ði][ˈhoʊtə][ɔːr][ðə; ði] - , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈlaɪvli] [ˈspæniʃ]
She might at least play the Jota or the Perican , or some other lively Spanish
她 可能 在 至少 玩 这 霍塔 或者 这 - , 或者 一些 其他 热闹 西班牙语
[dæns] ！
dance ！
舞蹈 ！

她至少可能会跳霍塔舞或佩里坎舞，或者其他一些欢快的西班牙舞蹈！

" [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'reɪt] [ˈfɑːðər] , [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [siˈestə] , [bɪˈtɒk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ]
" And the irate father , at the hour of siesta , betook himself to the nearby
" 和 这 愤怒 父亲 , 在 这 小时 的 午休 , 贝托克 他自己 到 这 附近
[juːkəˈlɪptəs] [triːz] ,
eucalyptus trees ,
桉树 树木 ,

“于是，愤怒的父亲在午睡时间，走到附近的桉树林里去。”

[tuː; tə] [sliːp] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɑːntʃoʊ] .
to sleep upon his poncho .
到 睡觉 之上 他的 雨披 .

他睡在自己的披风上。

[ðɪs] [ˈjʌŋgər] [ˈdɔːtər] [huːm] [hiː; hi] [dʌbd] [lɑː][ˌroʊˈmæntɪkə] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv]
This younger daughter whom he dubbed La Romantica , was the special victim of
这 年轻 女儿 谁 他 被誉为 拉 浪漫主义 , 曾是 这 特别的 受害者 的
[hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊːl] .
his wrath and ridicule .
他的 愤怒 和 嘲笑 .

他给小女儿取名为“浪漫主义者”，而这个小女孩则是他愤怒和嘲笑的特殊受害者。

[wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][soʊ] [ˈmeni] [teɪsts] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈtʃaɪnə] [ˈnevər]
Where had she picked up so many tastes which he and his good China never
在哪里 有 她 挑选 向上 所以 许多 口味 哪个 他 和 他的 好的 中国 绝不
[hæd; həd][hæd; həd] ?
had had ?
有 有 ?

她究竟是从哪里习得了这么多他和他的好瓷器从未尝过的口味？

[ˈmjuːzɪk] [ˈbʊks] [wɜːr; wər][paɪld] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .
Music books were piled on the piano .
音乐 图书 是 堆积 在 这 钢琴 .

钢琴上堆满了乐谱。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][əbˈsɜːrd][ˈpɑːrlər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːksɪz] [ðæt] [hæd; həd] [held]
In a corner of the absurd parlor were some wooden boxes that had held
在 一个 角落 的 这 荒诞 客厅 是 一些 木制的 盒子 那 有 握住
[prɪˈzɜːrv] ,
preserves ,
果酱 ,

在这间荒诞的客厅角落里，摆放着一些装过果酱的木箱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ræntʃ] [ˈkɑːrpəntər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [pres] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊkkeɪs]
which the ranch carpenter had been made to press into service as a bookcase
哪个 这 牧场 木匠 有 到过 制成 到 按 进入 服务 作为 一个 书柜
.
:
.

农场木匠被迫将它改造成了书柜。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈfrentʃi] , " [skɒft] [ˌmɑːdəˈriːəgə] .
" Look here , Frenchy , " scoffed Madariaga .
" 看 这里 , 法国佬 , " 嘲笑 马达里亚加 .
" 瞧瞧, 法国佬," 马达里亚加嘲讽道。

" [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈnɑːvəlz][ænd; ənd][ˈpoʊəmz] !
" All these are novels and poems !
" 全部 这些 是 小说 和 诗歌 !
这些都是小说和诗歌!

[pjʊr] [laɪz] ! . . .
Pure lies ! . . .
纯的 谎言 ! . . .
纯属谎言!

[hɑːt] [er] !
Hot air !
热的 空气 !
空话!

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈlaɪbrəri] , [ˈvæstli] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] , [ænd; ənd]
" He had his private library , vastly more important and glorious , and
" 他 有 他的 私人的 图书馆 , 非常 更多的 重要的 和 辉煌 , 和
[ˈɔkjʊpaɪn] [les] [speɪs] .
occupying less space .
占领 较少的 空间 .
“他有自己的私人图书馆，藏书更加丰富、更加精美，而且占用空间更小。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [desk] , [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnz] , [θɔːŋz] , [ænd; ənd] [tjæps] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] ,
In his desk , adorned with guns , thongs , and chaps studded with silver ,
在 他的 桌子 , 装饰 和 枪支 , 丁字裤 , 和 小伙子们 带钉的 和 银 ,
他的办公桌上摆满了枪支、皮鞭和镶有银饰的皮裤，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpɑːrtmənt] [kənˈteɪnɪŋ] [diːdz] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈliːg(ə)l][ˈdɑːkjuments] [wɪtʃ]
was a little compartment containing deeds and various legal documents which
曾是 一个 小的 隔间 包含 契约 和 各种各样的 合法的 文件 哪个
[ðə; ði] [ˈræntʃmən] [ˈsɜːveɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [praɪd] .
the ranchman surveyed with great pride .
这 牧场主 调查 和 伟大的 自豪 .
那是一个装有地契和各种法律文件的小隔间，牧场主非常自豪地查看了它。

" [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] , [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [ˈmɑːrveləs] [θɪŋz] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈmæstər][tuː; tə]
" Pay attention , now and hear marvellous things , " announced the master to
" 支付 注意力 , 现在 和 听到 奇妙 事物 , " 宣布 这 掌握 到
[ˈdesnoʊɪz] ,
Desnoyers ,
德斯诺耶斯 ,
“现在都注意听，听听奇妙的事情吧！”师傅对德斯诺耶说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm] [bʊks] .
as he took out one of his memorandum books .
作为 他 采取 出去 一 的 他的 备忘录 图书 .
他拿出了一本备忘录。

[ðɪs] [ˈvɑːljəm] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈpedɪɡriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪmˈpruːvd]
This volume contained the pedigree of the famous animals which had improved
这 体积 包含 这 谱系的 的 这 著名的 动物 哪个 有 改进
[hɪz; ɪz] [briːdz] [ʌv; əv] [stɑːk] ,
his breeds of stock ,
他的 品种 的 库存 ,
这本书收录了那些改良了他牲畜品种的著名动物的血统谱系。

[ðə; ði][ˌdʒiːniələˈdʒɪkl][ˈtriːz]; [ðə; ði][ˈpætnɪts][ˈʌv; əv][noʊˈbɪləti][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][əˌrɪstəˈkrætɪk][ˈbiːsts] .
the genealogical trees , the patents of nobility of his aristocratic beasts .
这 家谱 树木 , 这 专利 的 贵族 的 他的 贵族 野兽 .
他的家谱树, 他那些贵族牲畜的血统证书。

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][tuː; tə][riːd][ɪts][ˈkɑːntents][tuː; tə][hɪm; ɪm][sɪns][hiː; hi][dɪd][nɑːt][pərˈmɪt][ˈiːv(ə)n]
He would have to read its contents to him since he did not permit even
他 会 有 到 读 它是 内容 到 他 自从 他 做过 不是 允许 甚至
[hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][tʌtʃ][ðɪːz][ˈrekərdz] .
his family to touch these records .
他的 家庭 到 触碰 这些 记录 .
他必须亲自把里面的内容读给他听, 因为他甚至不允许家人碰这些记录。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈspektəklz][ɑːn][ðə; ði][end][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
And with his spectacles on the end of his nose ,
和 和 他的 眼镜 在 这 结尾 的 他的 鼻子 ,
他的眼镜架在鼻梁上,

[hiː; hi][wʊd][spel][aʊt][ðə; ði][krəˈdenʃ(ə)lz][ˈʌv; əv][iːtʃ][ˈænim(ə)l][səˈlebrəti] .
he would spell out the credentials of each animal celebrity .
他 会 拼写 出去 这 证书 的 每个 动物 名人 .
他会详细介绍每位动物明星的资历。

" [ˈdaɪmənd][ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ˈgrænsʌn][ˈʌv; əv][ˈdaɪmənd][aɪ] , [oʊnd][baɪ][ðə; ði][kɪŋ][ˈʌv; əv][ˈɪŋɡlənd] , [sʌn][ˈʌv; əv]
" **Diamond III , grandson of Diamond I , owned by the King of England , son of**
" 钻石 三、 , 孙子 的 钻石 我 , 拥有 经过 这 国王 的 英格兰 , 儿子 的
[ˈdaɪmənd][iː] ,
Diamond II ,
钻石 二 ,
“钻石三世, 钻石一世的孙子, 为英格兰国王所有, 钻石二世的儿子,

[ˈwɪnər][ɪn][ðə; ði][ˈreɪsɪz] .
winner in the races .
优胜者 在 这 种族 .
赛马比赛的获胜者。

" [hɪz; ɪz][ˈdaɪmənd][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][ˈmeni][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈhɔːrsɪz][ɑːn]
" **His Diamond had cost him many thousands , but the finest horses on**
" 他的 钻石 有 成本 他 许多 数千 , 但 这 最好的 马匹 在
[ðə; ði][ræntʃ] ,
the ranch ,
这 牧场 ,
“他的钻石花了他好几千块钱, 但牧场里最好的马匹,

[ðoʊz][wɪtʃ][brɔːt][ðə; ði][moʊst][ˈmɑːrveləs][ˈpraɪsɪz] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] .
those which brought the most marvellous prices , were his descendants .
那些 哪个 带来 这 最多 奇妙 价格 , 是 他的 后代 .
那些拍出最高价格的, 是他的后代。

" [ðæt][hɔːrs][hæd; həd][mɔːr][sens][ðæn; ðən][moʊst][ˈpiːp(ə)l] .
" **That horse had more sense than most people .**
" 那 马 有 更多的 感觉 比 最多 人们 .
“那匹马比大多数人都聪明。”

[hiː; hi][ˈoʊnli][lækt][ðə; ði][ˈpaʊər][tuː; tə][tɔːk] .
He only lacked the power to talk .
他 仅有的 缺乏 这 力量 到 讲话 .
他只是缺乏说话的能力。

[ˈhiːz][ðə; ði][wʌn][ðæts][stʌft] , [nɪr][ðə; ði][dɔːr][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
He's the one that's stuffed , near the door of the parlor .
他是 这 一 那就是 填充 , 靠近 这 门 的 这 客厅 .
他就是被做成标本的那个, 放在客厅门口附近。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [θroʊn] [aʊt]
The girls wanted him thrown out
这 女孩们 通缉 他 抛掷 出去

女孩们想把他赶出去.....

[dʒʌst][let][ðem; ðəm] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] !
Just let them dare to touch him !
只是 让 他们 敢 到 触碰 他 !

就让他们胆敢碰他一下！

[aɪˈd] [tʃʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɜːrst] !
I'd chuck them out first !
ID 查克 他们 出去 第一的 !

我会先把它们扔掉！

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪnəsti] [ʌv; əv] ['bʊlz] [wɪð; wɪθ]
" Then he would continue reading the history of a dynasty of bulls with
" 然后 他 会 继续 阅读 这 历史 的 一个 王朝 的 公牛 和
[dɪ'stɪŋktɪv] [neɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]['roʊmən] ['nʌmbərz] ,
distinctive names and a succession of Roman numbers ,
独特的 姓名 和 一个 演替 的 罗马 数字 ,

然后他会继续阅读一个拥有独特名字和一系列罗马数字的公牛王朝的历史，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [kɪŋz] - - [ænɪmlz] [ə'kwɑɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['stʌbərn] ['ræntʃmən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæɪt(ə)]
the same as kings - - animals acquired by the stubborn ranchman in the great cattle
这 相同的 作为 国王 - - 动物 获得 经过 这 固执的 牧场主 在 这 伟大的 牛
[ˈferz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
fairs of England .
集市 的 英格兰 .

与国王一样——这些牲畜是顽固的牧场主在英国盛大的牲畜交易会上购得的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] ,
He had never been there ,
他 有 绝不 到过 那里 ,

他从未去过那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn] [paʊndz] ['stɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but he had used the cable in order to compete in pounds sterling with
但 他 有 用过的 这 电缆 在 命令 到 竞争 在 磅 英镑 和
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˈoʊnərz] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [stɑːk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .
the British owners who wished to keep such valuable stock in their own country .
这 英国 所有者 WHO 希望 到 保持 这样的 有价值的 库存 在 他们的 自己的 国家 .

但他利用这条电缆是为了与那些希望将如此珍贵的股票留在自己国家的英国所有者进行英镑交易。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] [bluː] - ['blʌdɪd] [saɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
Thanks to these blue - blooded sires that had crossed the ocean with all the
谢谢 到 这些 蓝色的 - 血腥 种公牛 那 有 交叉 这 海洋 和 全部 这
[ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˌmɪljə'ner] ['pæsndʒə] ,
luxury of millionaire passengers ,
奢华 的 百万富翁 乘客 ,

多亏了这些出身高贵的先祖们，他们带着百万富翁乘客的所有奢华享受跨越了大洋。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɪbrɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkɔːsɪz] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['eriːz]
he had been able to exhibit in the concourses of Buenos Aires
他 有 到过 有能力的 到 展览 在 这 大厅 的 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝
[ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈverɪtəb(ə)l] ['taʊərz] [ʌv; əv] [miːt] ,
animals which were veritable towers of meat ,
动物 哪个 是 真正的 塔楼 的 肉 ,

他曾在布宜诺斯艾利斯的集市上展出过一些动物，那些动物简直就是一座座肉塔。

[ˈedəb(ə)l] [ˈelifənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][saɪdz][æz; əz][fɪt][ænd; ənd] [sli:k] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
edible elephants with their sides as fit and sleek as a table .
食用 大象 和 他们的 侧面 作为 合身 和 光滑 作为 一个 桌子 .
可以食用的象，它们的侧面像桌子一样光滑平整。

" [ðæt] [bʊk] [əˈmaʊnts] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] !
" That book amounts to something !
" 那 书 金额 到 某物 !
“那本书很有价值！”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈfrentʃɪ] ?
Don't you think so , Frenchy ?
不 你 思考 所以 , 法国佬 ?
你不这么认为吗，弗兰奇？

[aɪˈti:] [ɪz] [wɜ: rθ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ɔ: l] [ðʊʊz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [mu: nz] , [leɪks] ,
It is worth more than all those pictures of moons , lakes ,
它 是 值得 更多的 比 全部 那些 图片 的 月亮 , 湖泊 ,
它比所有那些月亮、湖泊的照片都更有价值。

[ˈlʌvəz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɡju: ɡɔ: ˈgu: ɡɔ:] [ðæt] [maɪ] [ˈroʊsˈməntɪkə] [pʊts] [ɑ: n] [ðə; ði] [wɔ: lz] [tu:; tə] [kæʃtʃ] [ðə; ði] [dʌst] .
lovers and other gewgaws that my Romantica puts on the walls to catch the
恋人 和 其他 小玩意 那 我的 浪漫主义 放置 在 这 墙壁 到 抓住 这
dust .
灰尘 .
我的浪漫主义者把情人和其他小玩意儿挂在墙上，用来沾灰尘。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] , [ɪn] [ˈkɔ: ntræst] , [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [dɪˈploʊməz] [wɪtʃ] [wɜ: r; wər] .
" And he would point out , in contrast , the precious diplomas which were
" 和 他 会 观点 出去 , 在 对比 , 这 宝贵的 文凭 哪个 是
[əˈdɔ: rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] ,
adorning his desk ,
装饰 他的 桌子 ,
“然后他会指着摆放在他办公桌上的那些珍贵的文凭，以此来形成对比。”

[ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [veɪsɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtrəʊfɪz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈferz] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdɪd] [stɔ: k] .
the metal vases and other trophies won in the fairs by the descendants of
这 金属 花瓶 和 其他 奖杯 韩元 在 这 集市 经过 这 后代 的
his blooded stock .
他的 血腥 库存 .
他的纯种马的后代在集市上赢得的金属花瓶和其他奖杯。

[lu: ˈi: zə] , [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈdɔ: tər] , [kɔ: ld] [ˈtʃɪtʃɑ:] , [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈfæ(ə)n] ,
Luisa , the elder daughter , called Chicha , in the South American fashion ,
路易莎 , 这 长老 女儿 , 称为 奇恰 , 在 这 南 美国人 时尚 ,
大女儿路易莎，按照南美人的习惯，被叫做奇恰。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ: r] [rɪˈspektɪd] [baɪ] [hɜ: r; hər] [ˈfɑ: ðər] .
was much more respected by her father .
曾是 很多 更多的 受人尊敬 经过 她 父亲 .
她更受父亲的尊重。

" [fi: ; ji] [ɪz] [maɪ] [pʊr] [ˈtʃaɪnə] [raɪt] [ˈoʊvər] [əˈɡen] , " [hi: ; hi] [sed] , " [ðə; ði] [seɪm] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] ,
" She is my poor China right over again , " he said , " the same good nature ,
" 她 是 我的 贫穷的 中国 正确的 超过 再次 , " 他 说 , " 这 相同的 好的 自然 ,
“她简直就是我可怜的中国小姐的翻版，”他说，“同样的善良天性。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæk(ə)ltɪ] [fɔ: r; fər] [wɜ: rk] , [bʌt; bət] [mɔ: r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] .
and the same faculty for work , but more of a lady .
和 这 相同的 学院 为了 工作 , 但 更多的 的 一个 女士 .
工作能力相同，但更像一位女士。

" ['dɛsnɔɪəz] [ɪn'taɪərli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [dɪ'skrɪpʃn] [si:md]
" **Desnoyers entirely agreed with him , and yet the father's description seemed**
" 德斯诺耶斯 完全 同意 和 他 , 和 然而 这 父亲的 描述 似乎
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪnkəm'pli:t] .
to him weak and incomplete .
到 他 虚弱的 和 未完成 .

“德斯诺耶完全同意他的看法，然而，父亲的描述在他看来却显得苍白无力、不够完整。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] ,
He could not admit that the pale ,
他 可以 不是 承认 那 这 苍白 ,
他无法承认苍白的

[ˈmɑ:dɪst] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪl] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['mɪstʃɪf] [bɔ:r] [ðə; ði]
modest girl with the great black eyes and smile of childish mischief bore the
谦虚的 女孩 和 这 伟大的 黑色的 眼睛 和 微笑 的 幼稚 恶作剧 钻孔 这
['slaɪtəst] [rɪ'zeɪbləns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['meɪtrən] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪntu:]
slightest resemblance to the respectable matron who had brought her into
丝毫 相似 到 这 可敬 护士长 WHO 有 带来 她 进入
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

这个举止端庄的女孩有着一双乌黑的大眼睛和孩子气的顽皮笑容，与把她生下来的那位受人尊敬的女主人几乎没有一丝相似之处。

[ðə; ði] [greɪt] [fɪ'estə] [fɔ:r; fər] ['tʃɪtʃɑ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [mæs] .
The great fiesta for Chicha was the Sunday mass .
这 伟大的 节日 为了 奇恰 曾是 这 星期日 大量的 .
对奇查来说，最重要的节日就是周日弥撒。

[aɪ'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ɹni] [ʌv; əv] [θri:] [li:gz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] ,
It represented a journey of three leagues to the nearest village ,
它 代表 一个 旅行 的 三 联赛 到 这 最近的 村庄 ,
这代表着到最近的村庄需要走三里格的路程。

[ə; eɪ] ['wi:kli] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ʌn'lɑɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .
a weekly contact with people unlike those of the ranch .
一个 每周 接触 和 人们 与此不同 那些 的 这 牧场 .
每周与人和农场里的人接触。

[ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'hɔ:rə][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˌseɪnjə'ri:təz][ɪn][ðə; ði]
A carriage drawn by four horses took the senora and the two senoritas in the
一个 运输 绘制 经过 四 马匹 采取 这 塞诺拉 和 这 二 小姐们 在 这
['leɪtɪst] ['su:ts][ænd; ənd][hæts] [ə'raɪvd] ,
latest suits and hats arrived ,
最新的 西装 和 帽子 到达的 ,
一辆四马拉的马车载着夫人和两位身着最新款套装、头戴新帽的小姐到了。

[ˌvaɪə][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛri:z] , [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .
via Buenos Aires , from Europe .
通过 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 , 从 欧洲 .
经布宜诺斯艾利斯，来自欧洲。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['tʃɪtʃɑ:] , ['dɛsnɔɪəz] [ə'kʌmpənɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]
At the suggestion of Chicha , Desnoyers accompanied them in the
在 这 建议 的 奇恰 , 德斯诺耶斯 伴随 他们 在 这
[kə'pæsəti][ʌv; əv]['draɪvər] .
capacity of driver .
容量 的 司机 .
在奇恰的建议下，德斯诺耶担任了他们的司机。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ,
The father remained at home ,
这 父亲 剩余 在 家 ,

父亲留在家中。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈsʌndeɪ] [ˈsɑːlətuːd] ,
taking advantage of this opportunity to survey his fields in their Sunday solitude ,
采取 优势 的 这 机会 到 民意调查 他的 字段 在 他们的 星期日 孤独 ,
他利用这个机会，在周日田野的静谧中巡视自己的田地。

[ðʌs] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ˈoʊvərsaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪftləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
thus keeping a closer oversight on the shiftlessness of his hands .
因此 保持 一个 更近 监督 在 这 懒散 的 他的 双手 .

因此，可以更密切地监督他双手的懒散行为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈlɪdʒəs] - - " [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈmænərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He was very religious - - " Religion and good manners , you know .
他 曾是 非常 宗教 - - " 宗教 和 好的 礼仪 , 你 知道 .

他非常虔诚——“宗教和良好的礼仪，你知道的。”

" [bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [tɔːrd] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði]
" But had he not given thousands of dollars toward building the
" 但 有 他 不是 给定 数千 的 美元 朝向 建筑 这
[ˈneɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ?
neighboring church ?
邻接 教会 ?

但他不是捐了数千美元用于建造邻近的教堂吗？

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbləˈɡeɪʃənz][æz; əz]
A man of his fortune should not be submitted to the same obligations as
一个 男人 的 他的 财富 应该 不是 是 提交 到 这 相同的 义务 作为
[ˈræɡəˌmʌfɪnz] !
ragamuffins !
衣衫褴褛的 !

像他这样富有的人不应该和流浪汉一样承担同样的义务！

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [lʌntʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ˈkɑːments] [əˈpɑːn][ðə; ði]
During the Sunday lunch the young ladies were apt to make comments upon the
期间 这 星期日 午餐 这 年轻的 女士们 是 易于 到 制作 评论 之上 这
[ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈneɪbərɪŋ] [ræntʃ]
persons and merits of the young men of the village and neighboring ranches
人 和 优点 的 这 年轻的 男人 的 这 村庄 和 邻接 牧场
,
.
,

星期天午餐时，年轻的女士们常常会对村里和邻近牧场的年轻男子的品行和优点评头论足。

[huː] [hæd; həd] [ˈlɪŋɡə] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
who had lingered at the church door in order to chat with them .
WHO 有 徘徊不去 在 这 教会 门 在 命令 到 聊天 和 他们 .

他们曾在教堂门口逗留，以便与他们聊天。

" [dəʊnt] [fuːl] [jɔːrˈselvz] , [ˈgɜːlz] ! " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈfruːdli] .
" Don't fool yourselves , girls ! " observed the father shrewdly .
" 不 傻子 你们自己 , 女孩们 ! " 观察到 这 父亲 精明地 .

“别自欺欺人了，姑娘们！”父亲意味深长地说道。

" [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][jər; jər] [ˈelɪɡəns] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? . . .
" You believe that they want you for your elegance , don't you ? . . .
" 你 相信 那 他们 想 你 为了 你的 优雅 , 不 你 ? . . .

你认为他们喜欢你是因为你的优雅，对吗？

[wʌt] [ðoʊz] [ˈʃeɪmləs] [ˈfeloʊz] [ˈriːəli] [wɑːnt][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ʌv; əv][oʊld][ˌmɑːdəˈriːəgə] ,
What those shameless fellows really want are the dollars of old Madariaga ,
什么 那些 不要脸 伙伴们 真的 想 是 这 美元 的 老的 马达里亚加 ,
[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] ,
and once they had them ,
和 一次 他们 有 他们 ,

那些无耻之徒真正想要的，是老马达里亚加的钱，一旦他们得到了这些钱，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈbiːtɪŋ] .
they would probably give you a daily beating .
他们 会 大概 给 你 一个 日常的 殴打 .

他们很可能会每天揍你一顿。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ræntʃ] [rɪˈsiːvd] [ˈnuːmərəs] [ˈvɪzɪtər] .
" **For a while the ranch received numerous visitors** .
" 为了 一个 尽管 这 牧场 已收到 很多的 访客 .

“有一段时间，牧场接待了许多游客。”

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [huː] [əˈraɪvd] [ɑːn] [ˈspɪrɪtɪd] [stiːdz] ,
Some were young men of the neighborhood who arrived on spirited steeds ,
一些 是 年轻的 男人 的 这 邻里 WHO 到达的 在 精神抖擞 马匹 ,

有些是附近年轻力壮的小伙子，他们骑着骏马而来。

[pərˈfɔːrmɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [trɪks] [ʌv; əv][ˈfænsi] [ˈhɔːrsmənʃɪp] .
performing all kinds of tricks of fancy horsemanship .
表演 全部 种类 的 技巧 的 想要 马术 .

表演各种花式骑术。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [dɑːn] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][ɑːn][ðə; ði][moʊst][əbˈsɜːrd] [ˈpriːtektst] ,
They wanted to see Don Julio on the most absurd pretexts ,
他们 通缉 到 看 大学教师 胡里奥 在 这 最多 荒诞 借口 ,

他们以最荒谬的借口想见唐·胡里奥。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪtʃɑː] [ænd; ənd]
and at the same time improved the opportunity to chat with Chicha and
和 在 这 相同的 时间 改进 这 机会 到 聊天 和 奇恰 和

[luːˈiːzə] .

Luisa .
路易莎 .

同时，也增加了与 Chicha 和 Luisa 聊天的机会。

[æɪt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʊθs] [frʌm; frəm][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈeriːz] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
At other times they were youths from Buenos Aires asking for a
在 其他 时代 他们 是 青年 从 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 问 为了 一个

[ˈlɑːdʒɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ,
lodging at the ranch ,
住宿 在 这 牧场 ,

有时他们是来自布宜诺斯艾利斯的年轻人，请求在农场借宿。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] .
as they were just passing by .
作为 他们 是 只是 通过 经过 .

他们只是路过而已。

[dɑːn] [ˌmɑːdəˈriːəgə] [wʊd] [graʊl] - -
Don Madariaga would growl - -
大学教师 马达里亚加 会 咆哮 - -

唐·马达里亚加会咆哮道——

" [əˈnʌðər] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [skæmp] [huː] [kʌmz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈræntʃmən] !
" **Another good - for - nothing scamp who comes in search of the Spanish ranchman** !
" 其他 好的 - 为了 - 没有什么 恶棍 WHO 来 在 搜索 的 这 西班牙语 牧场主 !

“又一个游手好闲的家伙来找西班牙牧场主了！ ”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [muːv] [ɑːn] [suːn] . . .
If he doesn't move on soon . . .
如果 他 不 移动 在 很快 . . .

如果他再不下这件事.....

[aɪl] [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
I'll kick him out !
患病的 踢 他 出去 !

我要把他赶出去！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['suːtər] [dɪd][nɑːt][stænd] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] ,
" But the suitor did not stand long on the order of his going ,
" 但 这 求婚者 做过 不是 站立 长的 在 这 命令 的 他的 去 ,
“但求婚者并没有在他离开的命令下停留太久，

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪtrən] .
intimidated by the ominous silence of the Patron .
受到恐吓 经过 这 不祥的 沉默 的 这 赞助人 .
被赞助人那令人不安的沉默所震慑。

[ðɪs] ['saɪləns] , [ʌv; əv] [leɪt] , [hæd; həd] [pə'sɪstɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['mænər] ,
This silence , of late , had persisted in an alarming manner ,
这 沉默 , 的 晚的 , 有 持续 在 一个 令人担忧 方式 ,
近来，这种沉默持续的时间之长令人担忧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz][noʊ][ˈbɜːŋɡər] [rɪ'sɪːvɪŋ] ['vɪzɪtər] .
in spite of the fact that the ranch was no longer receiving visitors .
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 牧场 曾是 不 更长 接收 访客 .
尽管该牧场已不再接待游客。

[ˌmɑːdə'riːəgə] [ə'pɪrd] [æb'stræktɪd] , [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['dɛsnɔɪɜːz] , [rɪ'spektɪd]
Madariaga appeared abstracted , and all the family , including Desnoyers , respected
马达里亚加 出现 摘要 , 和 全部 这 家庭 , 包括 德斯诺耶斯 , 受人尊敬
[ænd; ænd] [fɪrd] [ðɪs] [tæsi'tɜːrnetɪ] .
and feared this taciturnity .
和 害怕 这 沉默寡言 .
马达里亚加显得心不在焉，包括德斯诺耶在内的全家人都对他的沉默寡言既敬畏又害怕。

[hiː; hi] [eɪt] , ['skaʊlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['loʊɜːd] [hed] .
He ate , scowling , with lowered head .
他 吃 , 皱眉 , 和 降低 头 .

他低着头，皱着眉头吃东西。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tʃɪtʃɑː] , [ðen] [æt; ət] ['dɛsnɔɪɜːz] ,
Suddenly he would raise his eyes , looking at Chicha , then at Desnoyers ,
突然 他 会 增加 他的 眼睛 , 寻找 在 奇恰 , 然后 在 德斯诺耶斯 ,
他突然抬起头，先看看奇恰，再看看德斯诺耶。

['faɪnəli] ['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ðoʊ] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
finally fixing them upon his wife as though asking her to give an account
最后 定影 他们 之上 他的 妻子 作为 尽管 问 她 到 给 一个 帐户
[ʌv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

最后，他把目光转向妻子，仿佛要她交代事情的来龙去脉。

[hɪz; ɪz][ˌroʊ'mæntɪkə] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
His Romantica simply did not exist for him .
他的 浪漫主义 简单地 做过 不是 存在 为了 他 .
对他来说，浪漫主义根本不存在。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈnoʊtɪs] [ðæt][hiː; hi][ˈevər] [tʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][aɪˈrɒnɪk,-kəl][ˈsnoːrt]

The only notice that he ever took of her was to give an ironical snort
这 仅有的 注意 那 他 曾经 采取 的 她 曾是 到 给 一个 讽刺 哼哼
[wen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈliːnɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌnset] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
when he happened to see her leaning at sunset against the doorway ,
什么时候 他 发生 到 看 她 倾斜 在 日落 反对 这 门口 ,
他唯一一次注意到她, 是在夕阳西下时偶然看到她倚在门口, 然后冷哼了一声。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrednɪŋ] [ɡloʊ] - - [wʌn] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [freɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk]

looking at the reddening glow - - one elbow on the door frame and her cheek
寻找 在 这 发红 辉光 - - 一 弯头 在 这 门 框架 和 她 脸颊
[ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
in her hand ,
在 她 手 ,
她看着自己泛红的脸庞——一只胳膊肘撑在门框上, 一只手托着脸颊。

[ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [waɪt] [ˈleɪdɪ] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]

in imitation of the posture of a certain white lady that she had seen in a
在 模仿 的 这 姿势 的 一个 肯定 白色的 女士 那 她 有 已见 在 一个
[ˈkroʊmoʊ] ,
chromo ,
色度 ,
模仿她在彩色照片中看到的一位白人女士的姿势,

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] .

awaiting the knight of her dreams .
等待中 这 骑士 的 她 梦境 .
她正等待着梦中骑士的到来。

[ˈdesnoʊɜːz] [hæd; həd] [bɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [wʌn] [deɪ][hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz]

Desnoyers had been five years in the house when one day he entered his master's
德斯诺耶斯 有 到过 五 年 在 这 房子 什么时候 一 天 他 进入 他的 硕士学位
[ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌsk] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [riːtʃt]

private office with the brusque air of a timid person who has suddenly reached
私人的 办公室 和 这 粗暴 空气 的 一个 胆小 人 WHO 有 突然 达到
[ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

a decision .
一个 决定 .
德斯诺耶在主人家住了五年后, 有一天, 他走进主人的私人办公室, 神态生硬, 就像一个胆怯的人突然下定了决心一样。

" [dɑːn] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkaʊnts]

" Don Julio , I am going to leave and I would like our accounts
" 大学教师 胡里奥 , 我 是 去 到 离开 和 我 会 喜欢 我们的 账户
[ˈsetld] .
settled .
定居 .
“唐·胡里奥, 我要离开了, 我希望我们之间的账目能够结算。”

" [ˌmaːdəˈriːəgə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈslaɪli] .

" Madariaga looked at him slyly .
" 马达里亚加 看起来 在 他 狡猾地 .
马达里亚加狡黠地看了他一眼。

" [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] , [eɪ] ? . . .

" Going to leave , eh ? . . .
" 去 到 离开 , 嗯 ? . . .

“要走了吗?"

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ？

做什么的？

" [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] .
" But in vain he repeated his questions .
" 但 在 徒劳 他 重复 他的 问题 .

但他徒劳地重复了他的问题。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪnkoʊ'hɪrənt] [eksplə'neiʃənz] - - "
The Frenchman was floundering through a series of incoherent explanations - - "
这 法国人 曾是 挣扎 通过 一个 系列 的 语无伦次 解释 - - "
[aɪm][ˈgoʊɪŋ] ; [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][gʊv] . "
I'm going ; I've got to go . "
我是 去 ；我已经 得到 到 去 . "

法国人语无伦次地解释着——“我要走了；我必须走了。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [θiːf] , [juː; jʊ] [fɔːls] ['prɑːfɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [ɪn] [sten'tɔːriən] [təʊnz] .
" Ah , you thief , you false prophet ! " shouted the ranchman in stentorian tones .
" 啊 , 你 贼 , 你 错误的 先知 ! " 喊叫 这 牧场主 在 洪亮的 音调 .

“啊，你这个窃贼，你这个假先知！”牧场主用洪亮的声音喊道。

[bʌt; bət] ['desnoɪə-z] [dɪd][nɑːt][kweɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] .
But Desnoyers did not quail before the insults .
但 德斯诺耶斯 做过 不是 鹌鹑 前 这 侮辱 .

但德斯诺耶并没有被侮辱吓倒。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][juːz] [ðɪːz] [seɪm] [wɜːrdz] [wen] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [ʌp]
He had often heard his Patron use these same words when holding somebody up
他 有 经常 听到 他的 赞助人 使用 这些 相同的 字 什么时候 保持 某人 向上
[tuː; tə][ˈrɪdɪkjuːl] ,
to ridicule ,
到 嘲笑 ,

他经常听到他的赞助人在羞辱某人时使用同样的话。

[ɔːr] ['hæɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkæɾ(ə)][ˈdroʊvərz] .
or haggling with certain cattle drovers .
或者 讨价还价 和 肯定 牛 司机 .

或者与某些赶牛人讨价还价。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [θiːf] , [juː; jʊ] [fɔːls] ['prɑːfɪt] !
" Ah , you thief , you false prophet !
" 啊 , 你 贼 , 你 错误的 先知 !

“啊，你这个窃贼，你这个假先知！”

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] ?
Do you suppose that I do not know why you are going ?
做 你 认为 那 我 做 不是 知道 为什么 你 是 去 ？

你以为我不知道你为什么要走吗？

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [oʊld][ˌmɑːdə'riːəgə][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [jʊr; jər] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [lʊks] [ænd; ænd] [ðəʊz]
Do you suppose old Madariaga has not seen your languishing looks and those
做 你 认为 老的 马达里亚加 有 不是 已见 你的 萎靡不振 看起来 和 那些
[ʌv; əv][maɪ] [ded] [flaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
of my dead fly of a daughter ,
的 我的 死的 飞 的 一个 女儿 ,

你以为老马达里亚加没看到你那副憔悴不堪的样子，也没看到我那死气沉沉、像苍蝇一样的女儿的模样吗？

[kɫɑ:spɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] - [hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈtʃaɪnə] [hu:] [ɪz][ˈblaɪndɪd][ɪn][hɜ:r; hər]
clasp **each** **others** **'** **hands** **in** **the** **presence** **of** **poor** **China** **who** **is** **blinded** **in** **her**
紧握 每个 其他的 - 双手 在 这 在场 的 贫穷的 中国 WHO 是 失明 在 她
[ˈdʒʌdʒmənt] ? . . .
judgment ? . . .
判断 ? . . .

在被蒙蔽双眼的可怜的中国面前，他们竟然握手言欢？.....

[ɪts] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [stroʊk] , [ˈfrentʃi] .
It's not such a bad stroke , Frenchy .
它是 不是 这样的 一个 坏的 中风 , 法国佬 .

弗兰奇，这球打得不算太糟。

[baɪ][aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ˈerɪ(ə)l][tu:; tə][get] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈspænjərdz]
By it , you would be able to get possession of half of the old Spaniard's
经过 它 , 你 会 是 有能力的 到 得到 拥有 的 一半 的 这 老的 西班牙人的
[ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz] ,
dollars ,
美元 ,

通过它，你就能获得那位老西班牙人一半的美元。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:][ɪn] [əˈmerɪkə] .
and then say that you had made it in America .
和 然后 说 那 你 有 制成 它 在 美国 .

然后说你在美国取得了成功。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstɔ:rmɪŋ] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈhaʊlɪŋ] , [ɔ:l] [ðɪs] ,
And while he was storming , or rather howling , all this ,
和 尽管 他 曾是 暴风雨 , 或者 相当 嚎叫 , 全部 这 ,

而当他怒吼着，或者更确切地说是嚎叫着，讲述这一切的时候

[hi:; hi][hæd; həd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [læʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end] [kept] [pʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmænɪdʒər]
he had grasped his lash and with the butt end kept poking his manager
他 有 抓住 他的 睫毛 和 和 这 屁股 结尾 保留 戳 他的 经理
[ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˈsɪstəns] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [kənˈstru:d] [ɪn][æn; ən]
in the stomach with such insistence that it might be construed in an
在 这 胃 和 这样的 坚持 那 它 可能 是 解释 在 一个
[əˈfekʃənət] [ɔ:r][ˈhɑ:st(ə)l] [weɪ] .
affectionate or hostile way .
亲热 或者 敌对的 方式 .

他紧紧抓住鞭子，用鞭尾不停地戳着经理的肚子，力度之大，既可以理解为亲昵，也可以理解为敌对。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ˈdesnɔɪz] [ˈhɔ:tɪli] .
" **For this reason I have come to bid you good - bye , " said Desnoyers haughtily .**
" 为了 这 原因 我 有 来 到 出价 你 好的 - 再见 , " 说 德斯诺耶斯 傲慢地 .

“因此，我前来向你道别，”德斯诺耶傲慢地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ʌv] [ɪz][əbˈsɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [li:v] . "
" **I know that my love is absurd , and I wish to leave . "**
" 我 知道 那 我的 爱 是 荒诞 , 和 我 希望 到 离开 . "

我知道我的爱很荒谬，我想离开。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] , " [ðə; ði] [ˈræntʃmən] [kənˈtɪnju:d] [spˈlʌtərɪŋ] .
" **The gentleman would go away , " the ranchman continued spluttering .**
" 这 绅士 会 去 离开 , " 这 牧场主 持续 喷溅 .

“那位先生会离开的，”牧场主继续结结巴巴地说。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈli:vz] [ðæt] [hɪr] [wʌn][kæn; kən][du:] [wʌt] [wʌn] [pli:zɪz] !
" **The gentleman believes that here one can do what one pleases !**
" 这 绅士 相信 那 这里 一 能 做 什么 一 请 !

这位先生认为，在这里，你可以随心所欲！

[nɒʊ] , [sə'ri:] ！
No , siree ！
不 , 西里 ！

不，绝对不是！
[hɪr] ['nɒʊbə:di] [kə'mændz] [bʌt; bət][oʊld][mə:də'ri:əgə] , [ænd; ənd][aɪ][ˈbɪrdər][ju:; jə][tu:; tə] [ster]
Here nobody commands but old Madariaga , and I order you to stay
这里 无人 命令 但 老的 马达里亚加 , 和 我 命令 你 到 停留
这里除了老马达里亚加，没人能发号施令，我命令你待在这里.....

[ɑ:] , [ði:z] ['wɪmɪn] ！
Ah , these women ！
啊 , 这些 女性 ！
啊，这些女人！

[ðeɪ] ['oʊnli] [sɜ:rv] [tu:; tə][æn'tæɡənaɪz] [men] .
They only serve to antagonize men .
他们 仅有的 服务 到 对抗 男人 .
它们只会激怒男性。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][kɑ:nt][lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [ðem; ðəm] ！ " . . .
And yet we can't live without them ！ " . . .
和 然而 我们 不能 居住 没有 他们 ！ " . . .
然而，我们却离不开它们！

[hi:; hi] [tʊk] ['sevrəl] [tɜ:rnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
He took several turns up and down the room ,
他 采取 一些 转弯 向上 和 向下 这 房间 ,
他在房间里来回走了好几趟，

[æz; əz] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][ləest] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt]
as though his last words were making him think of something very different
作为 尽管 他的 最后的 字 是 制作 他 思考 的 某物 非常 不同的
[frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['seɪɪŋ] .
from what he had just been saying .
从 什么 他 有 只是 到过 说 .
仿佛他临终前的话语让他想到了一些与他刚才所说的截然不同的事情。

['desnɔɪɜ:z] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] .
Desnoyers looked uneasily at the thong which was still hanging from his wrist .
德斯诺耶斯 看起来 不安地 在 这 丁字裤 哪个 曾是 仍然 绞刑 从 他的 手腕 .
德斯诺耶不安地看着仍然挂在他手腕上的那条皮绳。

[sə'pəʊz] [hi:; hi][ʊd; əd] [ə'tempt] [tu:; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] ['pi:ɑ:n] ? . . .
Suppose he should attempt to whip him as he did the peons ? . . .
认为 他 应该 试图 到 鞭 他 作为 他 做过 这 农奴 ? . . .
假设他像鞭打佃农那样鞭打他呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]
He was still undecided whether to hold his own against a man who had
他 曾是 仍然 未决定 无论 到 抓住 他的 自己的 反对 一个 男人 WHO 有
[ˈɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bə'nevələns] [ɔ:r] ,
always treated him with benevolence or ,
总是 治疗 他 和 仁 或者 ,
他仍在犹豫是否要与这个一直善待他的人对抗，或者，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] , [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn] [dɪ'skri:t] [flaɪt] ,
while his back was turned , to take refuge in discreet flight ,
尽管 他的 后退 曾是 转向 , 到 拿 避难所 在 慎重 航班 ,
趁他转身之际，悄悄逃走躲藏起来。

[wen] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [plɑ:ntɪd] [hɪm'self] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
when the ranchman planted himself before him .

什么时候 这 牧场主 已种植 他自己 前 他 .

当牧场主在他面前站定时。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌv] [hɜ:r; hær] , ['ri:əli] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" You really love her , really ? " he asked .

" 你 真的 爱 她 , 真的 ? " 他 问 .

“你真的很爱她，真的吗？”他问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fɔr] [ðæt] [fi:; fi] [lʌvz] [ju:; jʊ] ?
" Are you sure that she loves you ?

" 是 你 当然 那 她 爱 你 ?

你确定她爱你吗？

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [fɔ:r; fær] [lʌv] [ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'si:tf(ə)l] .
Be careful what you say , for love is blind and deceitful .

是 小心 什么 你 说 , 为了 爱 是 瞎的 和 欺骗性的 .

说话要谨慎，因为爱情是盲目的，也是欺骗性的。

[aɪ] , [tu:] , [wen] [aɪ] ['mærid] [maɪ] ['tʃaɪnə] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] .
I , too , when I married my China was crazy about her .

我 , 也 , 什么时候 我 已婚 我的 中国 曾是 疯狂的 关于 她 .

当我结婚时，我的中国妻子也对她着迷。

[du:][ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; hær] , ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd] ['tru:li] ? . . .
Do you love her , honestly and truly ? . . .

做 你 爱 她 , 诚实地 和 真的 ? . . .

你真的爱她吗？

[wel] [ðen] , [teɪk] [hɜ:r; hær] , [ju:; jʊ] ['devəli] ['frentʃi] .
Well then , take her , you devilish Frenchy .

出色地 然后 , 拿 她 , 你 恶魔般的 法国佬 .

那好，带走她吧，你这个邪恶的法国佬。

['sʌmbɑ:di] [hæz; həz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [meɪ] [fi:; fi][nɑ:t][tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [kaʊ] [laɪk]
Somebody has to take her , and may she not turn out a weak cow like

某人 有 到 拿 她 , 和 可能 她 不是 转动 出去 一个 虚弱的 奶牛 喜欢

[hɜ:r; hær] ['mʌðər] ! . . .
her mother ! . . .

她 母亲 ! . . .

总得有人收养她，但愿她别像她妈妈一样变成一头弱不禁风的母牛！

[let] [ju: 'es][hæv; həv][ðə; ði] [ræntʃ] [fʊl] [ʌv; əv] ['græntʃɪldrən] !
Let us have the ranch full of grandchildren !

让 我们 有 这 牧场 满的 的 孙辈 !

让我们拥有一个孙辈辈的牧场吧！

" [ɪn] ['vɔɪsɪŋ] [ðɪs] [sta:k] - - [wɪʃ] , [ə'gen] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [greɪt] ['bri:dər] [ʌv; əv] [bi:sts]
" In voicing this stock - raiser's wish , again appeared the great breeder of beasts

" 在 配音 这 库存 - - 希望 , 再次 出现 这 伟大的 育种者 的 野兽

[ænd; ənd][men] .
and men .

和 男人 .

“在表达这位牧民的愿望时，伟大的牲畜和人类培育者再次出现。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [kən'seʃ(ə)n] ,
And as though he considered it necessary to explain his concession ,

和 作为 尽管 他 经过考虑的 它 必要的 到 解释 他的 让步 ,

仿佛他认为有必要解释他的让步，

[hi:; hi] ['ædɪd] - - " [aɪ][du:][ɔ:l] [ðɪs] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ]
he added - - " I do all this because I like you ; and I like you because you
他 额外 - - " 我 做 全部 这 因为 我 喜欢 你 ; 和 我 喜欢 你 因为 你
[ɑ:r; ər] ['sɪriəs] .
are serious .
是 严肃的 .

他补充道：“我做这一切是因为我喜欢你；我喜欢你是因为你很认真。”

" [ə'gen] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [daʊt] , [na:t] ['noʊɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] ['greɪtli]
" Again the Frenchman was plunged in doubt , not knowing in just what this greatly
" 再次 这 法国人 曾是 暴跌 在 怀疑 , 不是 会心 在 只是 什么 这 非常
[ə'pri:ʃiɪtɪd] ['sɪriəsənəs] [kən'sistɪd] .
appreciated seriousness consisted .
感谢 严肃 由.....组成 .

“这位法国人再次陷入了疑惑，不明白这种备受赞赏的严肃态度究竟体现在哪里。”

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] , ['desnɔɪz] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
At his wedding , Desnoyers thought much of his mother .
在 他的 婚礼 , 德斯诺耶斯 想法 很多 的 他的 母亲 .

在婚礼上，德斯诺耶对他的母亲表达了深深的敬意。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['wɪtnəs] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] !
If only the poor old woman could witness this extraordinary stroke of good fortune !
如果 仅有的 这 贫穷的 老的 女士 可以 证人 这 非凡的 中风 的 好的 财富 !
如果这位可怜的老妇人能够亲眼目睹这非同寻常的好运该有多好啊！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [jɪr] [br'fɔ:r] ,
But she had died the year before ,
但 她 有 死亡 这 年 前 ,
但她已于前一年去世了。

[br'li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌn] [ɪ'nɔ:rməsli] [rɪtʃ] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər]['sɪksti]
believing her son enormously rich because he had been sending her sixty
相信 她 儿子 非常 富有的 因为 他 有 到过 发送 她 六十
['dɑ:lɜ:z, 'dɔlɜ:z] ['evri] [mʌnθ] ,
dollars every month ,
美元 每一个 月 ,
她认为儿子非常富有，因为他每个月都给她寄六十美元。

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [z:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] .
taken from the wages that he had earned on the ranch .
已采取 从 这 工资 那 他 有 获得 在 这 牧场 .
从他在农场挣的工资中扣除。

['desnɔɪz] - ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [peɪ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
Desnoyers ' entrance into the family made his father - in - law pay less attention to
德斯诺耶斯 - 入口 进入 这 家庭 制成 他的 父亲 - 在 - 法律 支付 较少的 注意力 到
['bɪznəs] .
business .
商业 .

德斯诺耶的加入让他的岳父对生意的关注度降低了。

['sɪti] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ʌn'traɪd] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] [ænd; ənd] [sneəz] , [naʊ] [ə'træktɪd] [mɑ:də'ri:əgə] ,
City life , with all its untried enchantments and snares , now attracted Madariaga ,
城市 生活 , 和 全部它是 未经尝试 魔法 和 陷阱 , 现在 吸引 马达里亚加 ,
城市生活，以及它所有未经尝试的魅力和陷阱，现在都吸引了马达里亚加。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['wɪmɪn] , ['pɔːrli,'pɔːrli] [gruːmd]
and he began to speak with contempt of country women , poorly groomed
和 他 开始 到 说话 和 鄙视 的 国家 女性 , 差 修剪过的
[ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
and inspiring him with disgust .
和 鼓舞人心 他 和 厌恶 .
他 开始用轻蔑的语气谈论那些衣着邋遢、令他感到厌恶的乡村妇女。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [ə'taɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪldɪʃ]
He had given up his cowboy attire , and was displaying with childish
他 有 给定 向上 他的 牛仔 服装 , 和 曾是 显示 和 幼稚
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,
他 脱下了牛仔装 , 带着孩子般的满足感炫耀着。

[ðə; ðɪ] [nuː] ['suːts][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['teɪlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm; ɪm] .
the new suits in which a tailor of the Capital was trying to disguise him .
这 新的 西装 在 哪个 一个 裁缝 的 这 首都 曾是 尝试 到 伪装 他 .
首都的一位裁缝试图用新西装来掩饰他。

[wen] [ə'leɪnə,'elənə] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['eriːz] , [hiː; hi] [wʊd]
When Elena wished to accompany him to Buenos Aires , he would
什么时候 埃琳娜 希望 到 陪伴 他 到 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 , 他 会
['rɪɡl] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
wriggle out of it ,
扭动 出去 的 它 ,
每当埃琳娜想陪他去布宜诺斯艾利斯时 , 他总是想方设法推脱。

[trʌmpɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ] ['bɪznəs] .
trumping up some absorbing business .
胜出 向上 一些 吸收 商业 .
编造一些引人入胜的生意。

" [noʊ] ; [juː; jʊ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" **No ; you go with your mother .**
" 不 ; 你 去 和 你的 母亲 .
“不 , 你跟你妈妈一起去。”
" [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːldz] [ænd; ənd] ['flɑːks] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ʌn'iːzɪnɪs] .
" **The fate of his fields and flocks gave him no uneasiness .**
" 这 命运 的 他的 字段 和 羊群 给予 他 不 不安 .
“他的田地和羊群的命运并没有让他感到不安。”

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , ['mænɪdʒd] [baɪ] [dɪ'snoɪɜːz] , [wʌz; wəz][ɪn] [ɡʊd] [hændz] .
His fortune , managed by Desnoyers , was in good hands .
他的 财富 , 管理 经过 德斯诺耶斯 , 曾是 在 好的 双手 .
他的财产由德斯诺耶管理 , 得到了妥善照管。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['sɪriəs] ,
" **He is very serious ,**
" 他 是 非常 严肃的 ,
他 非常认真 ,
" [ə'ɡen] [ə'fɜːmd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['spænjərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] - - "
" **again affirmed the old Spaniard to his family assembled in the dining room - -** "
" 再次 确认 这 老的 西班牙人 到 他的 家庭 组装 在 这 用餐 漫游 - - "
[æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em]
as serious as I am
作为 严肃的 作为 我 是
“老西班牙人再次向聚集在餐厅里的家人肯定地说——‘我非常认真.....’”

[ˈnɒsbɑːdɪ][kæən; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
Nobody can make a fool of him !
无人 能 制作 一个 傻子 的 他 ！
谁也骗不了他！

" [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [spoʊk] [ʌv; əv]
" And finally the Frenchman concluded that when his father - in - law spoke of
" 和 最后 这 法国人 结束 那 什么时候 他的 父亲 - 在 - 法律 辐 的
[ˈsɪriəsənəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
seriousness he was referring to his strength of character .
严肃 他 曾是 指 到 他的 力量 的 特点 .
“最后，这位法国人得出结论，当他的岳父谈到严肃时，他指的是他坚强的性格。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˌmɑːdəˈriːəgə] , [hiː; hi][hæd; həd] ,
According to the spontaneous declaration of Madariaga , he had ,
根据 到 这 自发的 宣言 的 马达里亚加 , 他 有 ,
根据马达里亚加的自述，他曾是

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈdesnoʊɜːz] ,
from the very first day that he had dealings with Desnoyers ,
从 这 非常 第一的 天 那 他 有 交易 和 德斯诺耶斯 ,
从他于德斯诺耶斯接触的第一天起，

[pərˈsiːvd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [mɔːr] [hɑːrd][ænd; ənd][fɜːrm][pərˈhæps] ,
perceived in him a nature like his own , more hard and firm perhaps ,
感知 在 他 一个 自然 喜欢 他的 自己的 , 更多的 难的 和 公司 也许 ,
他觉得自己的性格和自己很像，或许更加坚韧不拔。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [splɜːdʒz] [ʌv; əv] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] .
but without splurges of eccentricities .
但 没有 挥霍 的 怪癖 .
但没有古怪行为的爆发。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] ,
On this account he had treated him with such extraordinary circumspection ,
在 这 帐户 他 有 治疗 他 和 这样的 非凡的 谨慎 ,
正因如此，他才对他格外谨慎。

[fɔːˈsiːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [klæʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] .
foreseeing that a clash between the two could never be adjusted .
预见 那 一个 冲突 之间 这 二 可以 绝不 是 调整 .
预见到两人之间的冲突永远无法调和。

[ðər; ðər][ˈoʊnli] [dɪsəɡˈriːmənts] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɪˈstæblɪft] [baɪ][ˌmɑːdəˈriːəgə] [ˈdʊrɪŋ]
Their only disagreements were about the expenses established by Madariaga during
他们的 仅有的 分歧 是 关于 这 开支 已确立的 经过 马达里亚加 期间
[hɪz; ɪz] [reɪˈʒiːm] .
his regime .
他的 政权 .
他们之间唯一的分歧在于马达里亚加执政期间制定的开支标准。

[sɪns] [ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] , [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈkɔːstɪŋ] [les] ,
Since the son - in - law was managing the ranches , the work was costing less ,
自从 这 儿子 - 在 - 法律 曾是 管理 这 牧场 , 这 工作 曾是 成本 较少的 ,
由于女婿负责管理牧场，所以工作成本降低了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈwɜːrkɪŋ] [mɔːr] [ˈdɪlɪdʒəntli] ; - - [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wɪˈðəʊt] [jelz] ,
and the people working more diligently ; - - and that , too , without yells ,
和 这 人们 在职的 更多的 勤勉地 ; - - 和 那 , 也 , 没有 喊叫 ,
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [strɔːŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz] ,
and without strong words and deeds ,
和 没有 强的 字 和 契约 ,
人们更加勤奋地工作；——而且，这一切都是在没有叫喊、没有激烈言辞和行动的情况下进行的。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [briːf] [ˈɔːrdərz] .

with only his presence and brief orders .
和 仅有的 他的 在场 和 简短的 订单 .

只有他本人在场并下达简短的命令。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [kəˈprɪjəs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɒʊ]
The old man was the only one defending the capricious system of a blow
这 老的 男人 曾是 这 仅有的 一 防守 这 任性 系统 的 一个 吹
[ˈfaːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ɡɪft] .
followed by a gift .
随后 经过 一个 礼物 .

只有这位老人还在维护这种先打后赏的随意制度。

[hiː; hi] [rɪˈvɔʊltɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [məˈkænɪk(ə)l] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
He revolted against a minute and mechanical administration , always the same ,
他 反抗 反对 一个 分钟 和 机械的 行政 , 总是 这 相同的 ,
他反抗的是那种一成不变、机械刻板的管理方式。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈɑːrbɪtrəri] [ɪkˈstrævəɡəns] [ɔːr] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈtɪrəni] .
without any arbitrary extravagance or good - natured tyranny .
没有 任何 随意的 奢侈 或者 好的 - 自然 暴政 .
没有任何随意铺张浪费或善意的专制。

[ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [briːd] [ˈpiːɑːn] [huːm] [ə; eɪ] [məˈlɪjəs] [ˈpʌblɪk]
Very frequently some of the half - breed peons whom a malicious public
非常 频繁地 一些 的 这 一半 - 品种 农奴 谁 一个 恶意 民众
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkloʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræntʃmən] ,
supposed to be closely related to the ranchman ,
据称 到 是 密切 有关的 到 这 牧场主 ,
经常有一些混血农夫，被恶意的公众认为与牧场主关系密切。

[wʊd] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [ˈdesnɔɪəz] [wɪð; wɪθ] , " [seˈnjɔː] [ˈmænɪdʒər] ,
would present themselves before Desnoyers with , " Senor Manager ,
会 展示 他们自己 前 德斯诺耶斯 和 , " 传感器 经理 ,
他们会来到德斯诺耶面前，说道：“高级经理，

[ðə; ði][oʊld][ˈpeɪtrən] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
the old Patron say that you are to give me five dollars .
这 老的 赞助人 说 那 你 是 到 给 我 五 美元 .
老顾客说你要给我五美元。

" [ðə; ði] [seˈnjɔː] [ˈmænɪdʒər] [wʊd] [rɪˈfjuːz] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [ˌmɑːdəˈriːəɡə] [wʊd] [rʌʃ] [ɪn][ɪn][ə; eɪ]
" The Senor Manager would refuse , and soon after Madariaga would rush in in a
" 这 传感器 经理 会 拒绝 , 和 很快 后 马达里亚加 会 匆忙 在 在 一个
[ˈfjʊriəs] [ˈtempər] ,
furious temper ,
狂怒 脾气 ,
“经理先生会拒绝，随后马达里亚加就会怒气冲冲地冲进来。”

[bʌt; bət] [ˈmeʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ˌnevərðəˈles] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [ˈlɔz]
but measuring his words , nevertheless , remembering that his son - in - law's
但 测量 他的 字 , 尽管如此 , 记住 那 他的 儿子 - 在 - 法律的
[ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsɪriəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
disposition was as serious as his own .
处置 曾是 作为 严肃的 作为 他的 自己的 .
但话虽如此，他还是斟酌着措辞，因为他记得女婿的性情和他一样严肃。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] , [maɪ] [sʌn] , [bʌt; bət] [hɪr] [noʊ][wʌn] [ˌəʊvəˈruːlɪz] [ˌem ˈiː]
" I like you very much , my son , but here no one overrules me
" 我 喜欢 你 非常 很多 , 我的 儿子 , 但 这里 不 一 否决 我
“我非常喜欢你，儿子，但在这里，没有人能凌驾于我之上.....”

[ɑ:] , [ˈfrentʃi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈkʌntri:mɪn] !
Ah , Frenchy , you are like all the rest of your countrymen !
啊 , 法国佬 , 你 是 喜欢 全部 这 休息 的 你的 同胞们 !

啊, 法国佬, 你和你的同胞们一样!

[wʌns] [ju:; jʊ][get] [jər; jər] [klɔ:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpeni] , [ˌaɪ ˈti:] [goʊz] [ˈɪntu:] [jər; jər] [ˈstɑ:kɪŋ] ,
Once you get your claws on a penny , it goes into your stocking ,
一次 你 得到 你的 爪子 在 一个 一分钱 , 它 去 进入 你的 袜 ,
一旦你捡到一便士, 就把它放进你的圣诞袜里。

[ænd; ənd] [ˌnevərˈmɔ:r] [si:z] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈkru:sɪfaɪ][ju:; jʊ] . . . !
and nevermore sees the light of day , even though they crucify you . . . !
和 永不再 看到 这 光 的 天 , 甚至 尽管 他们 钉死 你 . . . !
即使被钉在十字架上, 你也永远见不到阳光.....!

[dɪd] [aɪ] [seɪ] [faɪv] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] ?
Did I say five dollars ?
做过 我 说 五 美元 ?

我说过五美元吗?

[ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ten] .
Give him ten .
给 他 十 :

给他十分。

[aɪ] [kəˈmænd] [ˌaɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈɪnʌf] .
I command it and that is enough .
我 命令 它 和 那 是 足够的 :

我下令就足够了。

" [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [peɪd] , [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ˈsætɪsfɑɪd]
" **The Frenchman paid , shrugging his shoulders , whilst his father - in - law , satisfied**
" 这 法国人 有薪酬的 , 耸肩 他的 肩膀 , 而 他的 父亲 - 在 - 法律 , 使满意
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] ,
with his triumph ,
和 他的 胜利 ,
“法国人付了钱, 耸了耸肩, 而他的岳父则对自己的胜利感到满意。”

[fled] [tu:; tə][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛri:z] .
fled to Buenos Aires .
逃亡 到 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 :

逃往布宜诺斯艾利斯。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈti:] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ræntʃ] [stɪl]
It was a good thing to have it well understood that the ranch still
它 曾是 一个 好的 事物 到 有 它 出色地 理解 那 这 牧场 仍然
[bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][mɑ:dəˈri:əgə] ,
belonged to Madariaga ,
属于 到 马达里亚加 ,
让大家清楚地知道牧场仍然属于马达里亚加, 这是一件好事。

[ðə; ði] [ˈspænjərd] .
the Spaniard .
这 西班牙人 :

西班牙人。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [trɪps] , [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒɜ:rmən]
From one of these trips , he returned with a companion , a young German
从 一 的 这些 旅行 , 他 返回 和 一个 伴侣 , 一个 年轻的 德语
[hu:] ,
who ,
WHO ,
其中一次旅行中, 他带回了一个同伴, 一个年轻的德国人,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [nu:] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][du:] ['evriθɪŋ] .
according to him , knew everything and could do everything .
根据 到 他 , 知道 一切 和 可以 做 一切 .

据他所说, 他无所不知, 无所不能。

[hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] .
His son - in - law was working too hard .
他的 儿子 - 在 - 法律 曾是 在职的 也 难的 .

他的女婿工作太拼命了。

[ðɪs] [kɑ:rl] - [wʊd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['bʊkki:pɪŋ] .
This Karl Hartrott would assist him in the bookkeeping .
这 卡尔 - 会 协助 他 在 这 簿记 .

这位卡尔·哈特罗特将协助他进行簿记工作。

['desnɔɪɜ:z] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [felt] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər]
Desnoyers accepted the situation , and in a few days felt increasing esteem for
德斯诺耶斯 公认 这 情况 , 和 在 一个 很少 天 毛毡 增加 尊重 为了
[ðə; ðɪ] [nu:] [ɪn'kʌmbənt] .
the new incumbent .
这 新的 现任 .

德斯诺耶接受了这种情况, 几天后, 他对新任官员越来越敬佩。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [tu:] [ʌn'frendli] [neiʃəns] , [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] .
Although they belonged to two unfriendly nations , it didn't matter .
虽然 他们 属于 到 二 不友好 国家 , 它 没有 事情 .

尽管他们分属两个不友好的国家, 但这并不重要。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gʊd] ['pi:p(ə)] ['evriwɜr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɑ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] [wɜ:rθ]
There are good people everywhere , and this Karl was a subordinate worth
那里 是 好的 人们 到处 , 和 这 卡尔 曾是 一个 下属 值得
[kən'sɪdərɪŋ] .
considering .
考虑 .

到处都有好人, 卡尔就是一个值得考虑的下属。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['i:kwəlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)]
He kept his distance from his equals , and was hard and inflexible
他 保留 他的 距离 从 他的 等于 , 和 曾是 难的 和 不灵活的
[tɔ:rd] [hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriəz] .
toward his inferiors .
朝向 他的 下等人 .

他与地位相当的人保持距离, 对地位低于自己的人则态度强硬、毫不妥协。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [si:md] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd][,ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [ə'bʌv]
All his faculties seemed concentrated in service and admiration for those above
全部 他的 学院 似乎 集中 在 服务 和 钦佩 为了 那些 多于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他似乎将所有精力都集中在为上级服务以及对他的敬仰上。

['skɜ:slɪ] [wʊd] [,mɑ:də'ri:əgə]['ʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['dʒɜ:mənz] [hed] [bɪ'gæŋ] ['hɑ:dɪŋ] [ɪn]
Scarcely would Madariaga open his lips before the German's head began nodding in
几乎 会 马达里亚加 打开 他的 嘴唇 前 这 德国人的 头 开始 点头 在
[ə'gri:mənt] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
agreement , anticipating his words .
协议 , 预期 他的 字 .

马达里亚加刚开口, 德国人就开始点头表示同意, 似乎已经预料到他要说什么。

[ɪf] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] ['fʌni] , [hɪz; ɪz] ['klɜːks] [læf] [wʊd] [breɪk] [fɔːrθ] [ɪn] ['skændələs] ['rɔːr] .
If he said anything funny , his clerk's laugh would break forth in scandalous roars .
如果 他 说 任何事物 有趣的 , 他的 职员 的 笑 会 休息 前进 在 丑闻 咆哮 .

如果他说了什么好笑的话, 他的职员就会爆发出令人作呕的哄笑。

[wɪð; wɪθ] ['desnɔɪɜːz] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [mɔːr] ['tæsɪtɜːrɪn] , [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz]
With Desnoyers he appeared more taciturn , working without stopping for hours
和 德斯诺耶斯 他 出现 更多的 沉默寡言 , 在 职的 没有 停止 为了 小时
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

与德斯诺耶在一起时, 他显得更加沉默寡言, 常常一连几个小时不停地工作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒər] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [wʊd] [li:p] [frʌm; frəm]
As soon as he saw the manager entering the office he would leap from
作为 很快 作为 他 锯 这 经理 进入 这 办公室 他 会 飞跃 从
[hɪz; ɪz] [si:t] ,
his seat ,
他的 座位 ,

他一看到经理走进办公室, 就会立刻从座位上跳起来。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [prɪ'sɪz(ə)n] .
holding himself erect with military precision .
保持 他自己 直立 和 军队 精确 .

他保持着军人般的笔直身姿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wət'evər] .
He was always ready to do anything whatever .
他 曾是 总是 准备好 到 做 任何事物 任何 .

他总是随时准备去做任何事。

[ʌn'æskt] , [hiː; hi] [spaɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðər; ðər] ['kɜːləsnəs] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] .
Unasked , he spied on the workmen , reporting their carelessness and mistakes .
未经询问 , 他 间谍 在 这 工人 , 报道 他们的 疏忽 和 错误 .

他未经允许就监视工人们, 并汇报他们的粗心大意和错误。

[ðɪs] [læst] ['sɜːrvɪs] [dɪd][nɔːt] [ɪ'speʃəli] [pliːz] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ,
This last service did not especially please his superior officer ,
这 最后的 服务 做过 不是 尤其 请 他的 优越的 官 ,

最后这项任务并没有让他的上级特别满意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
but he appreciated it as a sign of interest in the establishment .
但 他 感谢 它 作为 一个 符号 的 兴趣 在 这 建立 .

但他认为这是对该机构感兴趣的表现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第4/25页

[ðə; ði][oʊld][mæn] [brægd] [traɪ'ʌmfəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ækwɪ'zɪ(ə)n] , [ɜ:rdʒɪŋ][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:]
The old man bragged triumphantly of the new acquisition , urging his son - in - law
这 老的 男人 吹嘘 凯旋而归 的 这 新的 获得 , 敦促 他的 儿子 - 在 - 法律
[ɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .
also to rejoice .
还 到 魔 .

老人得意洋洋地炫耀着新获得的财产，并催促他的女婿也高兴起来。

" [ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l] ['felʊʊ] , ['ɪznt] [hi:; hi] ? . . .
" **A very useful fellow , isn't he ? . . .**
" 一个 非常 有用 同伴 , 不是 他 ? . . .

“他真是个很有用的人，不是吗？”

[ðɪ:z] ['grɪŋgəʊ] [frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni] [wɜ:rk] [wel] , [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd][kɔ:st]
These gringos from Germany work well , know a good many things and cost
这些 白人 从 德国 工作 出色地 , 知道 一个 好的 许多 事物 和 成本
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

这些来自德国的外国人工作效率高，知识渊博，而且价格便宜。

[ðen] , [tu:] , [soʊ] ['dɪsəplɪnd] !
Then , too , so disciplined !
然后 , 也 , 所以 纪律严明的 !

而且，他还非常自律！

[soʊ]['sɜ:rv(ə)l] ! . . .
so servile ! . . .
所以 奴性的 ! . . .

真是卑躬屈膝！

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm][soʊ][tu:; tə][ju:; jʊ][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['frentʃi] ,
I am sorry to praise him so to you because you are a Frenchy ,
我 是 对不起 到 称赞 他 所以 到 你 因为 你 是 一个 法国佬 ,
[ænd; ənd][jʊr; jər]['neiʃ(ə)n][hæz; həz][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] .
and your nation has in them a very powerful enemy .

我很抱歉这样夸奖他，因为你是法国佬。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['neiʃ(ə)n][hæz; həz][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] .
and your nation has in them a very powerful enemy .
和 你的 国家 有 在 他们 一个 非常 强大的 敌人 .

你们的国家内部存在着一个非常强大的敌人。

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][hɑ:rd] - [ʃeld] [reɪs] .
His people are a hard - shelled race .
他的 人们 是 一个 难的 - 带壳 种族 .

他的人民是一个意志坚强的民族。

" ['dɛsnɔɪɜ-z] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
" **Desnoyers replied with a shrug of indifference .**
" 德斯诺耶斯 回复 和 一个 耸肩 的 漠不关心 .

德斯诺耶耸了耸肩，一副漠不关心的样子。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['dʒɜ:rməni] .
His country was far away , and so was Germany .
他的 国家 曾是 远的 离开 , 和 所以 曾是 德国 .

他的国家很远，德国也很远。

[hu:] [nu:] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [rɪ'tɜ:rn] ！ . . .
Who knew if they would ever return ! . . .
WHO 知道 如果 他们 会 曾经 返回 ！ . . .

谁知道他们是否还会回来！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][ɑ:rdʒən'tɪni:ənz] [naʊ] ,
They were both Argentinians now ,
他们 是 两个都 阿根廷人 现在 ,

他们现在都是阿根廷人了。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn]['prez(ə)nt] [ə'ferz] [ænd; ənd][na:t] ['ba:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and ought to interest themselves in present affairs and not bother about the
和 应该 到 兴趣 他们自己 在 展示 事务 和 不是 打扰 关于 这
[pæst] .
past .
过去的 .

他们应该关注当前的事情，而不要过问过去的事情。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)] [praɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] ! " [sniəd] [ˌmɑ:də'ri:əgə][ɪn][æn; ən][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [tuʊn] .
" **And how little pride they have ! " sneered Madariaga in an ironical tone .**
" 和 如何 小的 自豪 他们 有 ！ " 冷笑 马达里亚加 在 一个 讽刺 语气 .
“他们真是毫无尊严可言！”马达里亚加用讽刺的语气冷笑道。

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['grɪŋgəʊ] [wen] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][klɜ:rk][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] [swi:ps] [ðə; ði]
" **Every one of these gringos when he is a clerk at the Capital sweeps the**
" 每一个 一 的 这些 白人 什么时候 他 是 一个 职员 在 这 首都 扫荡 这
[ɑ:p] ,
shop ,
店铺 ,

“这些白人，无论在首都当职员，都会打扫店铺。”

[pri'pɛəz] [ðə; ði] [mi:lz] , [ki:ps] [ðə; ði] [bʊks] , [selz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmərz] , [wɜ:rks][ðə; ði] ['taɪpraɪtər]
prepares the meals , keeps the books , sells to the customers , works the typewriter
准备 这 餐 , 保持 这 图书 , 出售 到 这 顾客 , 作品 这 打字机
,
:
,

准备饭菜，记账，向顾客销售商品，操作打字机。

[træns'leɪts] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] [ə'tendəns] [ɑ:n][ðə; ði]
translates four or five languages , and dances attendance on the
翻译 四 或者 五 语言 , 和 舞蹈 出席 在 这
[prə'praɪətɜ:z] ['leɪdi] [frend] ,
proprietor's lady friend ,
业主 女士 朋友 ,

会翻译四五种语言，还会为店主的女友跳舞侍奉。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][grænd][si'nɔ:rə] . . .
as though she were a grand senora . . .
作为 尽管 她 是 一个 盛大 塞诺拉 . . .

她就像一位尊贵的夫人.....

[ɔ:l][fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [mʌnθ] .
all for twenty - five dollars a month .
全部 为了 二十 - 五 美元 一个 月 .

这一切每月只需二十五美元。

[hu:] [kæn; kən] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] ！
Who can compete with such people !
WHO 能 竞争 和 这样的 人们 ！

谁能与这样的人竞争！

[juː; jʊ] , [ˈfrentʃɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][em ˈiː] , [ˈveri] [ˈsɪriəs] ,
" **You , Frenchy , you are like me , very serious ,**
" 你 , 法国佬 , 你 是 喜欢 我 , 非常 严肃的 ,
" 法国佬,你跟我一样,都很严肃。"

[ænd; ɐnd] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][ˈhʌŋɡər] [brɪˈfɔːr] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .
" **and would die of hunger before passing through certain things .**
" 和 会 死 的 饥饿 前 通过 通过 肯定 事物 :
" 甚至在通过某些障碍之前就会饿死。"

[bʌt; bət] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [əˈkaʊnt] [ðei] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)]
" **But , mark my words , on this very account they are going to become a terrible**
" 但 , 标记 我的 字 , 在 这 非常 帐户 他们 是 去 到 变得 一个 糟糕的
[ˈpiːp(ə)] !
" **people !**
" 人们 !
" 但是,请记住我的话,正因为如此,他们将会变成一个可怕的民族!"

" [ˈæftər] [briːf] [rɪˈflek(ə)n] , [ðə; ði] [ˈræntʃmən] [ˈædɪd] :
" **After brief reflection , the ranchman added :**
" 后 简短的 反射 , 这 牧场主 额外 :
" 牧场主略作思考后补充道:"

" [pərˈhæps] [ðei] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [ðei] [siːm] .
" **Perhaps they are not so good as they seem .**
" 也许 他们 是 不是 所以 好的 作为 他们 似乎 :
" "也许他们并不像看起来那么好。"

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðei] [triːt] [ðoʊz] [ˈʌndər][ðem; ðəm] !
" **Just see how they treat those under them !**
" 只是 看 如何 他们 对待 那些 在下面 他们 !
" 看看他们是怎么对待下属的!"

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðei] [əˈfekt] [ðɪs] [sɪmˈplɪsəti] [wɪˈðaʊt] [ˈhæviŋ] [aɪ ˈtiː] ,
" **It may be that they affect this simplicity without having it ,**
" 它 可能 是 那 他们 影响 这 简单 没有 拥有 它 ,
" 他们或许表面上看起来很简单,但实际上并没有。"

[ænd; ɐnd] [wen] [ðei] [ɡrɪn][æt; ət] [rɪˈsiːviŋ] [ə; eɪ] [kɪk] , [ðei] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [ɪnˈsaɪd] ,
" **and when they grin at receiving a kick , they are saying inside ,**
" 和 什么时候 他们 咧嘴笑 在 接收 一个 踢 , 他们 是 说 里面 ,
" 当他们咧嘴笑着挨踢时,他们内心在说:"

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [maɪ][tɜːrn] [kʌmz] , [ænd; ɐnd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [θriː] !
" **Just wait till my turn comes , and I'll give you three !**
" 只是 等待 直到 我的 转动 来 , 和 患病的 给 你 三 !
" "等轮到我的时候,我会给你三个!"

" [ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] .
" **Then he suddenly seemed to repent of his suspicions .**
" 然后 他 突然 似乎 到 悔改 的 他的 怀疑 :
" "然后他突然似乎后悔了自己的怀疑。"

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðɪs] [kɑːrl][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
" **At any rate , this Karl is a poor fellow ,**
" 在 任何 速度 , 这 卡尔 是 一个 贫穷的 同伴 ,
" 总之,这个卡尔是个穷小子。"

[ə; eɪ] [ˈmi:lɪ] - [maʊðd] [ˈsɪmpltən] [hu:] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈəʊpənz] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:z] [laɪk]
a mealy - mouthed simpleton who the minute I say anything opens his jaws like
一个 粉状 - 嘴巴 傻瓜 WHO 这 分钟 我 说 任何事物 打开 他的 下颚 喜欢
[ə; eɪ] [flaɪ] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] .
a fly - catcher .
一个 飞 - 捕手 .
一个只会夸夸其谈的傻瓜，我一开口，他就张大嘴巴像捕蝇鸟一样。

[hi:; hi] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [hi:; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfæməli] , [bʌt; bət] [hu:] [ˈnoʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]
He insists that he comes of a great family , but who knows anything about
他 坚持 那 他 来 的 一个 伟大的 家庭 , 但 WHO 知道 任何事物 关于
[ði:z] [ˈgrɪŋɡəʊ] ? . . .
these gringoos ? . . .
这些 白人 ? . . .
他坚称自己出身名门，但谁又了解这些白人呢？

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: ˈes] , [ded] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] [wen] [wi:; wi] [ri:tɪŋ] [əˈmerɪkə] , [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌnz] [ʌv; əv]
All of us , dead with hunger when we reach America , claim to be sons of
全部 的 我们 , 死的 和 饥饿 什么时候 我们 抵达 美国 , 宣称 到 是 儿子们 的
[ˈprɪnsəz] .
princes .
王子们 .
我们所有人，到达美国时都已饿死，却都自称是王子的儿子。

" [ˌmɑ:dəˈri:əgə] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tu:ˈtɑ:nɪk] [ˈtrezər] ,
" Madariaga had placed himself on a familiar footing with his Teutonic treasure ,
" 马达里亚加 有 放置 他自己 在 一个 熟悉的 立足点 和 他的 条顿 宝藏 ,
“马达里亚加与他的日耳曼宝藏之间建立起了熟悉的联系，

[nɑ:t] [θru:] [ˈgræʃtɪtu:d] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˈdesnoɪɜ:z] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [hɪz; ɪz]
not through gratitude as with Desnoyers , but in order to make him feel his
不是 通过 感激 作为 和 德斯诺耶斯 , 但 在 命令 到 制作 他 感觉 他的
[ɪnˌfɪrɪˈɔ:rəti] .
inferiority .
自卑 .
不是出于感激（像对待德斯诺耶那样），而是为了让他感到自己的不足。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [æn; ən] [ˈi:kwəl] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
He had also introduced him on an equal footing in his home ,
他 有 还 介绍 他 在 一个 平等的 立足点 在 他的 家 ,
他还在家中平等地介绍了他。
[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [mɑ:t] [ɡɪv] [piˈænoʊ] [ˈlesnz; ˈlesənz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈdɔ:tər] .
but only that he might give piano lessons to his younger daughter .
但 仅有的 那 他 可能 给 钢琴 课程 到 他的 年轻 女儿 .

但他只能给小女儿上钢琴课。
[ðə; ði] [ˌroʊˈmæntɪkə] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈɔ:ŋɡər] [ˈfreɪmɪŋ] [hɜ:ˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] - - [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ]
The Romantica was no longer framing herself in the doorway - - in the gloaming
这 浪漫主义 曾是 不 更长 框架 她自己 在 这 门口 - - 在 这 黄昏
[ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [rɪˈflekʃnz] .
watching the sunset reflections .
观看 这 日落 反思 .
浪漫主义者不再倚靠在门口——在暮色中凝望着落日的倒影。

[wen] [kɑ:rl] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
When Karl had finished his work in the office ,
什么时候 卡尔 有 完成的 他的 工作 在 这 办公室 ,
卡尔在办公室完成工作后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [br'saɪd] [ə'leɪnə,'elənə] ,
he was now coming to the house and seating himself beside Elena ,
他 曾是 现在 未来 到 这 房子 和 座位 他自己 旁 埃琳娜 ,
他走进屋子，在埃琳娜旁边坐了下来。

[hu:] [wʌz; wəz] ['tɪŋklɪŋ] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'sɪstəns] ['wɜ:rdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [feɪt] .
who was tinkling away with a persistence worthy of a better fate .
WHO 曾是 叮叮当当 离开 和 一个 持久性 值得 的 一个 更好的 命运 :
他一直坚持不懈地敲打着琴键，这种毅力值得拥有更好的命运。

[æɪt; æt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][aʊər][ðə; ði][dʒɜ:rmən] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
At the end of the hour the German , accompanying himself on the piano ,
在 这 结尾 的 这 小时 这 德语 , 随同 他自己 在 这 钢琴 ,
一个小时结束时，德国人一边弹钢琴一边自弹自唱。

[wʊd] [sɪŋ] ['frægmənts] [frʌm; frəm] ['wa:gnə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pʊt] [mɑ:də'ri:əgə][tu:; tə] [sli:p]
would sing fragments from Wagner in such a way that it put Madariaga to sleep
会 唱歌 片段 从 瓦格纳 在 这样的 一个 方式 那 它 放 马达里亚加 到 睡觉
[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pærəɡwaɪ] [sɪ'gɑ:r] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
in his armchair with his great Paraguay cigar sticking out of his mouth .
在 他的 扶手椅 和 他的 伟大的 巴拉圭 雪茄 粘性 出去 的 他的 嘴 :
他会唱瓦格纳的片段，让马达里亚加在扶手椅上睡着，嘴里还叼着他那根巨大的巴拉圭雪茄。

[ə'leɪnə,'elənə] ['mi:nwaɪl] [wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪntrəst] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['grɪŋɡoʊ] .
Elena meanwhile was contemplating with increasing interest the singing gringo .
埃琳娜 同时 曾是 沉思 和 增加 兴趣 这 歌唱 格林戈 :
与此同时，埃琳娜越来越感兴趣地观察着那个唱歌的外国人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [dri:mz] [ə'veɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fer] ['leɪdi] .
He was not the knight of her dreams awaited by the fair lady .
他 曾是 不是 这 骑士 的 她 梦境 等待中 经过 这 公平的 女士 :
他并非那位美丽小姐梦寐以求的骑士。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] , [ə; eɪ][blɑ:nd] ['ɪmɪɡrənt] [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [her] , [fæt] , ['hevi] ,
He was almost a servant , a blond immigrant with reddish hair , fat , heavy ,
他 曾是 几乎 一个 仆人 , 一个 金发 移民 和 微红 头发 , 胖的 , 重的 ,
他几乎是个仆人，一个金发碧眼、头发泛红的移民，身材肥胖笨重。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['boʊvəɪn] [aɪz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪsə'ɡri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and with bovine eyes that reflected an eternal fear of disagreeing with his
和 和 牛 眼睛 那 反映 一个 永恒 害怕 的 不同意 和 他的
[tʃi:fs] .
chiefs .
酋长们 :
他那双牛一样的眼睛里，永远流露出害怕与他的首领们意见相左的恐惧。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
But day by day ,
但 天 经过 天 ,
但日复一日，

[fi:; fɪ][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ræðər] ['mɑ:dɪfaɪd] [ði:z] [ɪm'prefəns] - - [hɪz; ɪz]
she was finding in him something which rather modified these impressions - - his
她 曾是 寻找 在 他 某物 哪个 相当 修改的 这些 印象 - - 他的
['femənɪn] ['fɜ:nəs] ,
feminine fairness ,
女性 公平 ,
他发现他身上有某种特质，这在某种程度上改变了她之前的印象——他身上那种女性特有的美貌。

[ɪk'sept] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋli] ['mɑːrj(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
except where he was burned by the sun , the increasingly martial aspect of his
除了 在哪里 他 曾是 烧伤 经过 这 太阳 , 这 日益 武术 方面 的 他的
 ,
moustachios ,
胡须 ,

除了被太阳晒伤的地方，他的胡须呈现出越来越浓重的军事风格。

[ðə; ði][ə'dʒɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['truːbədɔːr] ,
the agility with which he mounted his horse , his air of a troubadour ,
这 敏捷 和 哪个 他 安装 他的 马 , 他的 空气 的 一个 吟游诗人 ,
他上马的敏捷身姿，以及他身上那种吟游诗人的气质，

[ɪn'təʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [wiːk] ['tenər] [və'lʌptjuəs] [rəʊ'mænsɪz] [huːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
intoning with a rather weak tenor voluptuous romances whose words she did not
吟唱 和 一个 相当 虚弱的 男高音 丰满的 浪漫故事 谁 字 她 做过 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

她用略显虚弱的男高音吟唱着她听不懂的那些充满诱惑的浪漫情歌。

[wʌn] [naɪt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] ,
One night , just before supper ,
一 夜晚 , 只是 前 晚餐 ,
一天晚上，就在晚餐前，

[ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [gɜːrɪ] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvəri] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ]
the impressionable girl announced with a feverish excitement which she could no
这 易受影响的 女孩 宣布 和 一个 发烧 激动 哪个 她 可以 不
[lɔːŋgər] [rɪ'pres] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [dɪ'skʌvəri] .
longer repress that she had made a grand discovery .
更长 抑 那 她 有 制成 一个 盛大 发现 .

这个容易受影响的女孩激动得难以自持，宣布她有了一个重大发现。

" [pɑːpə] , [kɑːrɪ][ɪz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] !
" **Papa , Karl is of noble birth !**
" 爸爸 , 卡尔 是 的 高贵 出生 !
“爸爸，卡尔出身高贵！ ”

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] .
He belongs to a great family .
他 属于 到 一个 伟大的 家庭 .
他出身名门。

" [ðə; ði] [pleɪnzmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
" **The plainsman made a gesture of indifference** .
" 这 平原人 制成 一个 手势 的 漠不关心 .
平原居民做出了漠不关心的姿态。

['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veksɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Other things were vexing him in those days .
其他 事物 是 令人恼火 他 在 那些 天 .
那段时间，还有其他事情让他烦恼。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
But during the evening ,
但 期间 这 晚上 ,
但到了晚上，

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈventɪŋ] [ɑːn] [ˈsʌmbɑːdi] [ðə; ði] [ræθ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɔːɪŋ]
feeling the necessity of venting on somebody the wrath which had been gnawing
感觉 这 必要性 的 通风 在 某人 这 愤怒 哪个 有 到过 啃咬
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvaɪtlz] [sɪns] [hɪz; ɪz][ləst] [trɪp] [tuː; tə][bˈweɪnəʊs, bˈweɪnəs] [ˈeriːz] ,
at his vitals since his last trip to Buenos Aires ,
在 他的 命脉 自从 他的 最后的 旅行 到 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 ,
他感到必须找个人发泄自上次布宜诺斯艾利斯之旅以来一直压在他心头的怒火。

[hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] .
he interrupted the singer .
他 中断 这 歌手 .
他打断了歌手的演唱。

" [siː] [hɪr] , [ˈgrɪŋɡoʊ] , [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] [noʊˈbɪləti] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
" **See here , gringo , what is all this nonsense about nobility which you have been**
" 看 这里 , 格林戈 , 什么 是 全部 这 废话 关于 贵族 哪个 你 有 到过
[ˈtelɪŋ] [maɪ][gɜːrl] ?
telling my girl ?
讲述 我的 女孩 ?
“听着，老外，你跟我女朋友说的这些关于贵族的胡话都是些什么鬼话呢？”

" [kɑːrl] [left] [ðə; ði][piˈænoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [drɔː] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpruːvd] [ˈmɪləteri]
" **Karl left the piano that he might draw himself up to the approved military**
" 卡尔 左边 这 钢琴 那 他 可能 画 他自己 向上 到 这 得到正式认可的 军队
[pəˈzi(ə)n] [bɪˈfɔːr] [rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ] .
position before responding :
位置 前 回应 .
“卡尔离开钢琴，是为了让自己在回应之前能够摆出规定的军姿。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [sɔːŋ] ,
Under the influence of his recent song ,
在下面 这 影响 的 他的 最近的 歌曲 ,
受他最近那首歌的影响，

[hɪz; ɪz][poʊz] [səˈdʒestɪd] [ˈləjɪn^rɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
his pose suggested Lohengrin about to reveal the secret of his life .
他的 姿势 建议 罗恩格林 关于 到 揭示 这 秘密 的 他的 生活 :
他的姿势仿佛罗恩格林即将揭开他人生的秘密。

[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəl][vɑːn] - , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːndəz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]
His father had been General von Hartrott , one of the commanders in the war
他的 父亲 有 到过 一般的 冯 - , 一 的 这 指挥官 在 这 战争
[ʌv; əv] - - .
of ' 70 .
的 - - .
他的父亲是冯·哈特罗特将军，曾是1870年战争中的一位指挥官。

[ðə; ði] [ˈempərər] [hæd; həd] [rɪˈwɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] .
The Emperor had rewarded his services by giving him a title .
这 皇帝 有 奖励 他的 服务 经过 给予 他 一个 标题 .
皇帝为了嘉奖他的功绩，授予他爵位。

[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈkɑʊnsələɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] .
One of his uncles was an intimate councillor of the King of Prussia .
一 的 他的 叔叔们 曾是 一个 亲密的 议员 的 这 国王 的 普鲁士 .
他的一位叔叔是普鲁士国王的亲信顾问。

[hɪz; ɪz][ˈoʊldər] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪˈlekt] [ˈredʒɪmənts] .
His older brothers were conspicuous in the most select regiments .
他的 老 兄弟 是 显眼的 在 这 最多 选择 军团 .
他的哥哥们在最精锐的部队中都表现出色。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] [sɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [luː'tenənt] .

He had carried a sword as a lieutenant .

他 有 携带 一个 剑 作为 一个 中尉 .

他曾是一名佩剑的中尉。

[bɔːrd] [wið; wiθ][ɔːl] [ðɪs] ['grændʒər] , [mɑːdə'riːəgə] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

Bored with all this grandeur , Madariaga interrupted him .

无聊的 和 全部 这 宏伟 , 马达里亚加 中断 他 .

马达里亚加厌倦了这一切的浮华，打断了他。

" [laɪz] . . .

" Lies . . .

" 谎言 . . .

谎言.....

['nɑːnsens] . . .

nonsense . . .

废话 . . .

胡说八道.....

[hɑːt] [er] !

hot air !

热的 空气 !

热空气!

" [ðə; ðɪ] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['grɪŋɡoʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [noʊ'bɪləti] ! . . .

" The very idea of a gringo talking to him about nobility ! . . .

" 这 非常 主意 的 一个 格林戈 说 到 他 关于 贵族 ! . . .

“一个白人居然跟他谈论贵族！真是不可思议！”

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ['jʊrəp] [wen] ['veri] [jʌŋ] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][kæst][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wið; wiθ][ðə; ðɪ]

He had left Europe when very young in order to cast in his lot with the

他 有 左边 欧洲 什么时候 非常 年轻的 在 命令 到 投掷 在 他的 很多 和 这

[rɪ'vʊʊltɪŋ] [dɪ'mɒkrəsɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

revolting democracies of America ,

令人作呕的 民主国家 的 美国 ,

他很年轻就离开欧洲，投身于美国那些正在觉醒的民主国家。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [noʊ'bɪləti] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [ænd; ənd]

and although nobility now seemed to him something out - of - date and

和 虽然 贵族 现在 似乎 到 他 某物 出去 - 的 - 日期 和

[ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)] ,

incomprehensible ,

难以理解 ,

尽管在他看来，贵族制度如今似乎已经过时且难以理解，

[stɪl] [hiː; hi] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [truː] [noʊ'bɪləti][wəz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

still he stoutly maintained that the only true nobility was that of his own

仍然 他 坚定地 维持 那 这 仅有的 真的 贵族 曾是 那 的 他的 自己的

['kʌntri] .

country .

国家 .

但他仍然坚定地认为，只有他自己国家的贵族才是真正的贵族。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈjiːld] [fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['grɪŋɡəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri]

He would yield first place to the gringoes for the invention of machinery

他 会 屈服 第一的 地方 到 这 白人 为了 这 发明 的 机械

[ænd; ənd] [ʃɪps] ,

and ships ,

和 船舶 ,

在机械和船舶的发明方面，他应该把第一名让给美国人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] ['praɪsləs] ['æniːmlz] ,
and for breeding priceless animals ,
和 为了 选育 无价 动物 ,
以及为了培育无价之宝,

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [kaʊnts] [ænd; ənd] ['mɑːkwɪsɪz] [ʌv; əv][ˈgrɪŋɡoʊ] - [lənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]
but all the Counts and Marquises of Gringo - land appeared to him to
但 全部 这 计数 和 侯爵夫人 的 格林戈 - 土地 出现 到 他 到
[biː; bi] [fɪkˈtɪʃəs] ['kærəktərz] .
be fictitious characters .
是 虚拟 人物 .

但在在他看来，格林戈兰的所有伯爵和侯爵都是虚构的人物。
" [ɔːl] [tɑːmˈfuːləri] !
" All tomfoolery !
" 全部 胡闹 !
“全是胡闹！ ”

" [hiː; hi] ['blʌstəd] .
" he blustered .
" 他 虚张声势 .
他咆哮道。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [noʊˈbɪləti][ɪn][jər; jər] ['kʌntri] ,
" There isn't any nobility in your country ,
" 那里 不是 任何 贵族 在 你的 国家 ,
你们国家没有贵族，

[nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [faɪv] ['dɔːləz, 'dɒləz][ɔːl][təʊld][tuː; tə] [rʌb] [əˈɡenst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
nor have you five dollars all told to rub against each other .
也不 有 你 五 美元 全部 讲述 到 擦 反对 每个 其他 .
你也没有五块钱可以用来互相摩擦。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ,
If you had ,
如果 你 有 ,
如果你有的话，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɡælənt] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] . . .
you wouldn't come over here to play the gallant to women who are . . .
你 不会 来 超过 这里 到 玩 这 英勇 到 女性 WHO 是 . . .
你不会跑到这里来对那些.....的女人装绅士吧？

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
you know what they are as well as I do .
你 知道 什么 他们 是 作为 出色地 作为 我 做 .
你和我一样清楚它们是什么。

" [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['desnoʊɪz] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] ['ɑːnsləʊt] [wɪð; wɪθ]
" To the astonishment of Desnoyers , the German received this onslaught with
" 到 这 惊讶 的 德斯诺耶斯 , 这 德语 已收到 这 猛攻 和
[mʌtʃ] [hjuːˈmɪləti] ,
much humility ,
很多 谦逊 ,
令德斯诺耶惊讶的是，德国人对这波猛攻表现得非常谦逊。

['nɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪtrənz] [ləst] [wɜːrdz] .
nodding his head in agreement with the Patron's last words .
点头 他的 头 在 协议 和 这 赞助人的 最后的 字 .
他点头表示同意赞助人的遗言。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tru:θ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ˈtwɑ:dl] [ə'baʊt] ['taɪtəlz] , " [kən'tɪnju:d] [ˌmɑ:də'ri:əgə] [ɪm'plækəbli] ,
" **If there's any truth in all this twaddle about titles** , " **continued Madariaga implacably** ,
" 如果 有 任何 真相 在 全部 这 废话 关于 标题 , " 持续 马达里亚加 毫不妥协地 ,
"如果所有这些关于头衔的胡言乱语中有任何真理的话,"马达里亚加毫不妥协地继续说道,

" [swɔ:dz] [ænd; ənd][ˈju:nɪfɔ:rmz] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
" **swords and uniforms** , **what did you come here for** ?
" 剑 和 制服 , 什么 做过 你 来 这里 为了 ?
"刀剑和制服, 你们来这里是为了什么? "

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd][ju:; jʊ][du:][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] ?
What in the devil did you do in your own country that you had to leave it ?
什么 在 这 魔鬼 做过 你 做 在 你的 自己的 国家 那 你 有 到 离开 它 ?
你到底在自己的国家做了什么, 以至于不得不离开它?

" [naʊ] [kɑ:rl] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ˈstʌtərɪŋ] .
" **Now Karl hung his head** , **confused and stuttering** .
" 现在 卡尔 悬挂 他的 头 , 使困惑 和 口吃 .
"卡尔低下了头, 困惑而结巴。"

" [ˈpɑ:pə] , [ˈpɑ:pə] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ə'leɪnə,'elənə] .
" **Papa** , **papa** , " **pleaded Elena** :
" 爸爸 , 爸爸 , " 恳求 埃琳娜 :
"爸爸, 爸爸,"埃琳娜哀求道。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] !
" **The poor little fellow** !
" 这 贫穷的 小的 同伴 !
"可怜的小家伙! "

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [hju:'mɪliət] [hɪm; ɪm][soʊ][dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [pʊr] ?
How can you humiliate him so just because he is poor ?
如何 能 你 羞辱 他 所以 只是 因为 他 是 贫穷的 ?
仅仅因为他穷, 你就如此羞辱他吗?

" [ænd; ənd][ɪ:; ji] [felt] [ə; eɪ] [di:p] ['grættɪtu:d] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wen] [hi:; hi] [broʊk]
" **And she felt a deep gratitude toward her brother - in - law when he broke**
" 和 她 毛毡 一个 深的 感激 朝向 她 兄弟 - 在 - 法律 什么时候 他 打破
[θru:] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [rɪ'zɜ:rv] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] .
through his usual reserve in order to come to the rescue of the German .
通过 他的 通常 预订 在 命令 到 来 到 这 救援 的 这 德语 .
"当她的姐夫打破他一贯的矜持, 出手相救那名德国人时, 她对他充满了深深的感激之情。"

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] - [ɪ'nʌf] ['feləʊ] , " [sed] [ˌmɑ:də'ri:əgə] , [ɪk'skju:zɪŋ]
" **Oh** , **yes** , **of course** , **he's a good - enough fellow** , " **said Madariaga** , **excusing**
" 哦 , 是的 , 的 课程 , 他是 一个 好的 - 足够的 同伴 , " 说 马达里亚加 , 借口
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
"哦, 是的, 当然, 他是个不错的人,"马达里亚加说着, 找了个借口离开了。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lənd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'test] .
" **But he comes from a land that I detest** .
" 但 他 来 从 一个 土地 那 我 厌恶 .
但他来自一个我憎恶的地方。

" [wen] [ˈdɛsnɔɪɜ-z] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛri:z] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərd] ,
" **When Desnoyers made a trip to Buenos Aires a few days afterward** ,
" 什么时候 德斯诺耶斯 制成 一个 旅行 到 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 一个 很少 天 之后 ,
"几天后, 当德斯诺耶斯前往布宜诺斯艾利斯时,

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ræθ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] .
the cause of the old man's wrath was explained .
这 原因 的 这 老的 男人的 愤怒 曾是 解释 .

老人发怒的原因被解释了。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst][ˌmɑ:dəˈri:əgə][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][faɪˈnæn(ə)l]
It appeared that for some months past Madariaga had been the financial
它 出现 那 为了 一些 几个月 过去的 马达里亚加 有 到过 这 金融的
[ˌgærənˈtɔ:r] [ænd; ənd] [dɪˈvɒtɪd] [sweɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈprɪmə] [ˈdɑ:nə] [ˈstrændɪd] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə]
guarantor and devoted swain of a German prima donna stranded in South America
担保人 和 奉献 斯温 的 一个 德语 普里玛 唐娜 搁浅 在 南 美国
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈɑ:prə] [ˈkʌmpəni] .
with an Italian opera company .
和 一个 意大利语 歌剧 公司 .

过去几个月里，马达里亚加似乎一直是滞留在南美洲的一位随意大利歌剧团的德国首席女高音的经济担保人和忠实爱人。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ʃi; ʃɪ] [hu:] [hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [kɑ:rl] - - [æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈkʌntrimən] ,
It was she who had recommended Karl - - an unfortunate countryman ,
它 曾是 她 WHO 有 受到推崇的 卡尔 - - 一个 不幸 同胞 ,
是她推荐了卡尔——一个不幸的同胞。

[hu:] [ˈæftər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ˈmeni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt] ,
who after wandering through many parts of the continent ,
WHO 后 漫游 通过 许多 部分 的 这 大陆 ,
他游历了大陆的许多地方之后，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdʒentlmənli] [ˈsɪŋər] .
was now living with her as a sort of gentlemanly singer .
曾是 现在 活的 和 她 作为 一个 种类 的 绅士风度 歌手 .
现在他以绅士歌手的身份和她一起生活。

[ˌmɑ:dəˈri:əgə][hæd; həd] [ˈdʒɔɪəsli] [ɪkˈspendɪd] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈkɔ:rtɪzn] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
Madariaga had joyously expended upon this courtesan many thousands of
马达里亚加 有 欣喜地 已支出 之上 这 妓女 许多 数千 的
[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
dollars .
美元 .
马达里亚加曾兴高采烈地在这位妓女身上花费了数千美元。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪnˈθu:ziæzəm][hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈnɑ:v(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [mɪdst] [ˈɜ:rbən]
A childish enthusiasm had accompanied him in this novel existence midst urban
一个 幼稚 热情 有 伴随 他 在 这 小说 存在 中间 城市的
[ˌdɪsəˈpeɪʃənz] [ʌnˈtɪl] [hi; hi] [ˈhæpənd] [tu; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrɔɪləɪn] [wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈnʌðər]
dissipations until he happened to discover that his Fraulein was leading another
消散 直到 他 发生 到 发现 那 他的 弗劳莱因 曾是 领导 其他
[laɪf] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
life during his absence ,
生活 期间 他的 缺席 ,
他带着孩童般的热情投入到这种都市放荡的新生活中，直到他偶然发现，在他离开的这段时间里，他的女友过着另一种生活。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈperəˌsaɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈretənu:] ;
laughing at him with the parasites of her retinue ;
笑 在 他 和 这 寄生虫 的 她 随从 ;
她和她那群寄生虫般的随从一起嘲笑他；

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi][əˈroʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; həɪ] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði]
whereupon he arose in his wrath and bade her farewell to the
于是 他 出现 在 他的 愤怒 和 巴德 她 告别 到 这
[əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [blɒʊz] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈfɜːrntʃər] .
accompaniment of blows and broken furniture .
伴奏 的 打击 和 破碎的 家具 .
于是他怒火中烧地站起身来，一边拳打脚踢，一边摔碎家具，向她告别。

[ðə; ði][læst] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ! . . .
The last adventure of his life ! . . .
这 最后的 冒险 的 他的 生活 ! . . .
这是他一生中的最后一次冒险！

[ˌdesnoʊɜːz] [səˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [æbdɪˈkeɪʃn] [əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ædˈmɪt][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Desnoyers suspected his abdication upon hearing him admit his age , for the
德斯诺耶斯 怀疑 他的 退位 之上 听力 他 承认 他的 年龄 , 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .
德斯诺耶第一次听到他承认自己的年龄，便怀疑他要退位了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
He did not intend to return to the capital .
他 做过 不是 打算 到 返回 到 这 首都 .
他并不打算返回首都。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈɡlɪtər] .
It was all false glitter .
它 曾是 全部 错误的 闪光 .
一切都是虚假的闪光。

[ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Existence in the country ,
存在 在 这 国家 ,
在这个国家的存在，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ʃʊr]
surrounded by all his family and doing good to the poor was the only sure
包围 经过 全部 他的 家庭 和 正在做 好的 到 这 贫穷的 曾是 这 仅有的 当然
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
被家人环绕，并且帮助穷人，是他唯一确定的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈsentɔːr] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪˈdɪlɪk] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd]
And the terrible centaur expressed himself with the idyllic tenderness and
和 这 糟糕的 半人马 表达 他自己 和 这 田园诗般的 压痛 和
[fɜːrm][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈjɪrz] ,
firm virtue of seventy - five years ,
公司 美德 的 七十 - 五 年 ,
而那可怕的半人马却展现出七十五岁高龄所特有的田园牧歌般的温柔和坚定的美德。

[ɔːlˈredi] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [tempˈteɪ(ə)n] .
already insensible to temptation .
已经 麻木不仁 到 诱惑 .
已经对诱惑麻木不仁。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈsi:n] [wɪð; wɪθ][kɑ:rl] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ˈsæləri] , [ˈtraɪn] [æz; əz]
After his scene with Karl , he had increased the German's salary , trying as
后 他的 场景 和 卡尔 , 他 有 增加 这 德国人的 薪水 , 尝试 作为
[ˈju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

在与卡尔发生那件事之后，他像往常一样提高了德国人的薪水。

[tu:; tə] [kaʊntərˈækt] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt] [ˈautbreɪks] [wɪð; wɪθ][ˈdʒenərəːsəti] .
to counteract the effects of his violent outbreaks with generosity .
到 抵消 这 效果 的 他的 暴力 疫情爆发 和 慷慨 .

用慷慨来抵消他暴力行为的影响。

[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fərˈget] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [-] [noʊˈbɪləti] ,
That which he could not forget was his dependent's nobility ,
那 哪个 他 可以 不是 忘记 曾是 他的 受抚养人 贵族 ,

他始终无法忘记的是他所依附之人的高贵品格。

[ˈkɑ:nstəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [nu:] [dʒests] .
constantly making it the subject of new jests .
不断地 制作 它 这 主题 的 新的 笑话 .

不断地拿它开玩笑。

[ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [boʊst] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ˈdʒi:niəˈlɑ:dʒɪkl] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
That glorious boast had brought to his mind the genealogical trees of the
那 辉煌 夸 有 带来 到 他的 头脑 这 家谱 树木 的 这

[ˈɪlʌstriəs] [ˈænsɛstri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪz] [ˈkæt(ə)l] .

illustrious ancestry of his prize cattle .
杰出 祖先 的 他的 奖 牛 .

那句豪言壮语让他想起了他那些珍贵牛群显赫血统的族谱。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpedɪɡri:d] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ˈðensˈfɔ:rθ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt]
The German was a pedigreed fellow , and thenceforth he called him by that
这 德语 曾是 一个 血统纯正 同伴 , 和 此后 他 称为 他 经过 那

[ˈnɪkneɪm] .

nickname .
昵称 .

那个德国人出身名门，从此以后他就用这个绰号称呼他。

[ˈsi:tiɪd] [ɑ:n] [ˈsʌməɹ] [naɪts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔ:nɪŋ] ,
Seated on summer nights under the awning ,
坐着 在 夏天 夜晚 在下面 这 棚 ,

夏夜里，坐在遮阳篷下，

[hi:; hi] [ˈsɜ:veɪd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑ:rk(ə)l] [ˈektəsi] .
he surveyed his family around him with a sort of patriarchal ecstasy .
他 调查 他的 家庭 大约 他 和 一个 种类 的 父权制 狂喜 .

他带着一种家长式的狂喜环视着周围的家人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hʌʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪnsekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊkɪŋ]
In the evening hush could be heard the buzzing of insects and the croaking
在 这 晚上 嘘 可以 是 听到 这 嗡嗡声 的 昆虫 和 这 呱呱叫

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfra:gz] .

of the frogs .
的 这 青蛙 .

傍晚时分，四周一片寂静，只能听到昆虫的嗡嗡声和青蛙的呱呱声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [ræntʃ] ['flaʊtɪd] [ðə; ði] ['sɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:ɑ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd]
From the distant ranches floated the songs of the peons as they prepared
从这遥远牧场漂浮这歌曲的这农奴作为他们准备
[ðer; ðər] ['sʌpəz] .
their suppers .
他们的晚餐 .

远处的农场里传来农夫们准备晚餐时的歌声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rvɪst] [taɪm] ,
It was harvest time ,
它曾是收成时间 ,
[ænd; ənd] [greɪt] ['bændz][ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ekstrə]
and great bands of immigrants were encamped in the fields for the extra
和伟大的乐队 of 的 移民 是 营地 在 这 字段 为了 这 额外的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

大批移民在田间安营扎寨，从事额外的劳动。

[mɑ:də'ri:əgə][hæd; həd] [noʊn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɔrz] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .
Madariaga had known many of the hard old days of wars and violence .
马达里亚加 有 已知 许多 的 这 难的 老的 天 的 战争 和 暴力 .
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [hi;; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Upon his arrival in South America , he had witnessed the last years of the
之上 他的 到达 在 南 美国 , 他 有 目击者 这 最后的 年 的 这
[ˈtɪrəni] [ʌv; əv]['rouzəz] .
tyranny of Rosas .
暴政 的 罗萨斯 .

他抵达南美洲时，亲眼目睹了罗萨斯暴政的最后几年。

[hi;; hi] [lʌvd] [tu;; tə] [ɪ'nu:məreɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [prə'vɪnʃ(ə)] [ænd; ənd]['hæʃ(ə)nəl] [ˌrevə'lu:ʃənz] [ɪn] [wɪtɪʃ]
He loved to enumerate the different provincial and national revolutions in which
他 喜爱 到 枚举 这 不同的 省级 和 国家的 革命 在 哪个
[hi;; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt] .
he had taken part .
他 有 已采取 部分 .

他喜欢细数自己参与过的各种省级和国家级革命。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tʜ:rn] .
But all this had disappeared and would never return .
但 全部 这 有 消失 和 会 绝不 返回 .
[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] , [wɜ:rk][ænd; ənd] [ə'bʌndəns] .
These were the times of peace , work and abundance .
这些 是 这 时代 的 和平 , 工作 和 丰富 .

这是一个和平、繁荣、富足的时代。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['frentʃɪ] , " [hi;; hi] [sed] ,
" Just think of it , Frenchy , he said ,
" 只是 思考 的 它 , 法国佬 , " 他 说 ,
[ˈdraɪɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mə'ski:touz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
driving away the mosquitoes with the puffs of his cigar .
驾驶 离开 这 蚊子 和 这 泡芙 的 他的 雪茄 .

他用雪茄的烟雾驱赶蚊子。

" [aɪ][eɪ 'em] ['spæniʃ] , [juː; jʊ] [frentʃ] , [kɑːrli] ['dʒɜːrmən] , [maɪ] ['dɒtəz] [ɑːrdʒən'tɪniːənz] , [ðə; ði] [kʊk]
" **I am Spanish , you French , Karl German , my daughters Argentinians , the cook**
" 我 是 西班牙语 , 你 法语 , 卡尔 德语 , 我的 女儿们 阿根廷人 , 这 厨师
[ˈrʌʃ(ə)n] ,
Russian ,
俄语 ,

“我是西班牙人，你是法国人，卡尔是德国人，我的女儿们是阿根廷人，厨师是俄罗斯人，

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [gri:k] , [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [bɔɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['sɜːrvənt] [tʃaɪnəz] (['neɪtɪvz]) ,
his assistant Greek , the stable boy English , the kitchen servants Chinas (natives) ,
他的 助手 希腊语 , 这 稳定的 男生 英语 , 这 厨房 仆人 中国的 (本地人) ,
[gə'liʃənz] [ɔːr] [ɪ'tæljənz] ,
Galicians or Italians ,
加利西亚人 或者 意大利人 ,

他的助手是希腊人，马厩男孩是英国人，厨房仆人是中国人（当地人）、加利西亚人或意大利人，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːɑːn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['kɑːsts] [ænd; ənd] [bɜːz]
and among the peons there are many castes and laws
和 之中 这 农奴 那里 是 许多 种姓 和 法律

即使在佃农之中，也存在着许多等级和规则.....

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .
And yet we all live in peace .
和 然而 我们 全部 居住 在 和平 .

然而，我们都生活在和平之中。

[ɪn] ['jʊərəp] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [faɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
In Europe , we would have probably been in a grand fight by this time ,
在 欧洲 , 我们 会 有 大概 到过 在 一个 盛大 斗争 经过 这 时间 ,

在欧洲，我们此时可能已经陷入一场大战了。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [frendz] .
but here we are all friends .
但 这里 我们 是 全部 朋友们 .

但我们在这里都是朋友。

" [hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] ['plezər] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbɜːərz] - - [lə'ments]
" **He took much pleasure in listening to the music of the laborers - - laments**
" 他 采取 很多 乐趣 在 聆听 到 这 音乐 的 这 劳工 - - 哀叹

[frʌm; frəm] [ɪ'tæliən] ['sɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɔːrdiən] ,
from Italian songs to the accompaniment of the accordion ,
从 意大利语 歌曲 到 这 伴奏 的 这 手风琴 ,

他很喜欢听工人们的音乐——意大利歌曲中的哀歌，配上手风琴的伴奏。

['spæniʃ] [ɡɪ'tɑːrɜːz] [ænd; ənd] ['kriːoʊl] ['kɔːrəsɪz] , [waɪld] ['vɔɪsɪz] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] .
Spanish guitars and Creole choruses , wild voices chanting of love and death .
西班牙语 吉他 和 克里奥尔语 合唱 , 荒野 声音 吟唱 的 爱 和 死亡 .

西班牙吉他和克里奥尔合唱，狂野的歌声吟唱着爱与死亡。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] ['nɒʊəz] [ɑːrk] , " [ɪɡ'zʌltɪd] [ðə; ði] [ˌveɪn'ɡlɔːrɪəs] ['peɪtriɑːrk] .
" **This is a regular Noah's ark , " exulted the vainglorious patriarch .**
" 这 是 一个 常规的 诺亚的 方舟 , " 欣喜若狂 这 虚荣的 族长 .

“这简直就是一艘正规的诺亚方舟！”这位自负的族长得意洋洋地说。

" [hiː; hi] [miːnɜːz] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] , " [θɔːt] ['desnɔɪəz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **He means the tower of Babel , " thought Desnoyers to himself ,**
" 他 方法 这 塔 的 巴别塔 , " 想法 德斯诺耶斯 到 他自己 ,

“他指的是巴别塔，”德斯诺耶心想。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] . "
" **but it's all the same thing to the old man . "**
" 但 它是 全部 这 相同的 事物 到 这 老的 男人 . "

但对老人来说，这一切都一样。

" [aɪ] [brɪˈli:v] , " [hiː; hi] [ˈræmbəld] [ɑ:n] ,
" **I believe** , " **he rambled on** ,
" 我 相信 , " 他 漫无目的地闲聊 在 ,

“我相信，”他絮絮叨叨地说，

" [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ðʌs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [kɪŋz]
" **that we live thus because in this part of the world there are no kings**
" 那 我们 居住 因此 因为 在 这 部分 的 这 世界 那里 是 不 国王
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈɑːrmi] - - [ænd; ənd][mænˈkaɪnd][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [endˈʒɔɪŋ] [ɪtˈself] [æz; əz]
and a very small army - - and mankind is thinking only of enjoying itself as
和 一个 非常 小的 军队 - - 和 人类 是 思维 仅有的 的 享受 本身 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
much as possible ,
很多 作为 可能的 ,

“我们之所以过着这样的生活，是因为在这个世界上的某个地方没有国王，军队也很小——人类只想着尽可能地享受生活。”

[θæŋks] [tuː; tə][ɪts] [wɜːrk] .
thanks to its work .
谢谢 到 它是 工作 .

感谢它的工作。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [brɪˈli:v] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][soʊ] [ˈpiːsfəli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [əˈbʌndəns]
But I also believe that we live so peacefully because there is such abundance
但 我 还 相信 那 我们 居住 所以 和平地 因为 那里 是 这样的 丰富
[ðæt] [ˈevriwʌn] [gets] [hɪz; ɪz] [ʃer]
that everyone gets his share
那 每个人 获得 他的 分享

但我相信，我们之所以生活得如此和平，是因为资源如此丰富，每个人都能得到自己应得的一份.....

[haʊ] [ˈkwɪkli] [wiː; wi] [wʊd] [sprɪŋ] [tuː; tə][ɑːrmz] [ɪf] [ðə; ði][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
How quickly we would spring to arms if the rations were less than the
如何 迅速地 我们 会 春天 到 武器 如果 这 口粮 是 较少的 比 这
[ˈpiːp(ə)l] !
people !
人们 ！

如果口粮少于人口，我们会多么迅速地拿起武器反抗啊！

" [əˈgen] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [rɪˈflektɪv] [ˈsaɪləns] , [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Again he fell into reflective silence , shortly after announcing the result of his**
" 再次 他 跌倒 进入 反光的 沉默 , 不久 后 宣布 这 结果 的 他的
[ˌmedɪˈteɪʃənz] .
meditations .
冥想 .

“宣布冥想结果后不久，他又陷入了沉思的沉默。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
" **Be that as it may be** ,
" 是 那 作为 它 可能 是 ,

即便如此，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [hɪr] [laɪf][ɪz] [mɔːr] [ˈtræŋkwɪl][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] .
we must recognize that here life is more tranquil than in the other world .
我们 必须 认出 那 这里 生活 是 更多的 宁静 比 在 这 其他 世界 .

我们必须认识到，这里的生活比另一个世界更加宁静。

[men][ɑːr; ər][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ,
Men are taken for what they are worth ,
男人 是 已采取 为了 什么 他们 是 值得 ,

男人的价值取决于他们的实际水平。

[ænd; ənd][ˈmɪŋg(ə)] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈweðər] [ðeɪ] [keɪm] [frəm; frəm][wʌn] [ˈkʌntri] [ɔːr]
and mingle together without thinking whether they came from one country or
和 交融 一起 没有 思维 无论 他们 来了 从 一 国家 或者
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

他们彼此交往，不去想自己来自哪个国家。

[ˈoʊvər] [hɪr] ,
Over here ,
超过 这里 ,

这边,
[ˈfeləʊz] [duː][nɑːt] [kʌm] [ɪn][dˈrəʊvz][tuː; tə] [kɪl] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [huːm] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd]
fellows do not come in droves to kill other fellows whom they do not know and
伙伴们 做 不是 来 在 成群 到 杀 其他 伙伴们 谁 他们 做 不是 知道 和
[huːz] [ˈoʊnli] [kraɪm] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrɪn][ɪn][æn; ən] [ʌnˈfrendli] [ˈkʌntri]
whose only crime is that they were born in an unfriendly country
谁 仅有的 犯罪 是 那 他们 是 出生 在 一个 不友好 国家

人们不会成群结队地来杀害他们素不相识、唯一的罪过就是出生在一个不友好的国家的人.....

[mæn][ɪz][ə; eɪ][bəəd] [biːst] [ˈevriwɛr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [iːts] ,
Man is a bad beast everywhere , I know that ; but here he eats ,
男人 是 一个 坏的 兽 到处 , 我 知道 那 ; 但 这里 他 吃 ,

我知道，人无论在哪儿都是邪恶的野兽；但在这里，他却吃人。

[oʊnz] [mɔːr] [lənd][ðæn; ðən][hiː; hi] [niːdz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [stretʃ] [hɪmˈself] ,
owns more land than he needs so that he can stretch himself ,
拥有 更多的 土地 比 他 需求 所以 那 他 能 拉紧 他自己 ,

他拥有的土地比他实际需要的要多，这样他就可以尽情发展。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [fed] [dɔːg] .
and he is good with the goodness of a well - fed dog .
和 他 是 好的 和 这 善良 的 一个 出色地 - 美联储 狗 .

他就像一只吃饱喝足的狗一样，性格温顺友善。

[ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [hiːps] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [iːt] [ˈʌðɜːz] [wei] ,
Over there , there are too many ; they live in heaps getting in each other's way ,
超过 那里 , 那里 是 也 许多 ; 他们 居住 在 堆积如山 获得 在 每个 其他的 方式 ,

那边人太多了，他们挤在一起，互相妨碍。

[ænd; ənd] [ˈiːzəli] [rʌn] [əˈmʌk] .
and easily run amuck .
和 容易地 跑步 横冲直撞 .

而且很容易失控。

[həˈrɑː] [fɔːr; fər] [piːs] , [ˈfrentʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [laɪf] !
Hurrah for Peace , Frenchy , and the simple life !
欢呼 为了 和平 , 法国佬 , 和 这 简单的 生活 !

和平万岁，法兰奇，以及简单的生活！

[wer] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][ˈkʌmfətəbli,ˈkʌmfərtəbli][ænd; ənd] [rʌnz] [noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɪld]
Where a man can live comfortably and runs no danger of being killed
在哪里 一个 男人 能 居住 舒适地 和 跑步 不 危险 的 存在 被杀
[fɔːr; fər] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ʌndərˈstænd] - - [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈhoʊmlænd] !
for things he doesn't understand - - there is his real homeland !
为了 事物 他 不 理解 - - 那里 是 他的 真实的 家园 !

一个人可以在那里过上舒适的生活，并且不会因为自己不理解的事情而被杀害——那里才是他真正的祖国！

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪˈflekʃnz] , [kɑːrɪ] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
" **And as though an echo of the rustic's reflections , Karl seated at the**
" 和 作为 尽管 一个 回声 的 这 - 反思 , 卡尔 坐着 在 这
[pɪˈænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

仿佛呼应着这位乡下人的沉思，卡尔坐在钢琴前，

[brɪˈɡæn] [tʃæntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [voɪs] [wʌn][ʌv; əv] [ˈbeɪtoʊvənz] [hɪmz] - -
began chanting in a low voice one of Beethoven's hymns - -
开始 吟唱 在 一个 低的 嗓音 一 的 贝多芬的 赞美诗 - -

他开始低声吟唱贝多芬的一首赞美诗——

" [wiː; wi] [sɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] , [wiː; wi] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [wi:l] [nəə] [brɪˈtreɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] -
" **We sing the joy of life , We sing of liberty , We'll ne'er betray our fellow -**
" 我们 唱歌 这 喜悦 的 生活 , 我们 唱歌 的 自由 , 出色地 从未 背叛 我们的 同伴 -

[mæn] ,

man ,
男人 ,

“我们歌颂生命的喜悦，我们歌颂自由，我们永不背叛我们的同胞，

[ðoʊ] [ɡreɪt] [ðə; ði] [ˈgəːdən] [biː; bi] .
Though great the guerdon be .
尽管 伟大的 这 格尔登 是 .

虽然奖章很伟大。

" [piːs] ! . . .
" **Peace ! . . .**
" 和平 ! . . .

“和平！ 。 。 。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərd] [ˈdesnoɪəz] [rɪˈkɔːld] [ˈbɪtərli] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ɪˈluːʒ(ə)n] ,
A few days afterward Desnoyers recalled bitterly the old man's illusion ,
一个 很少 天 之后 德斯诺耶斯 召回 苦涩地 这 老的 男人的 错觉 ,

几天后，德斯诺耶痛苦地回忆起老人的幻想。

[fɔːr; fər][wɔːr] - - [dəˈmestɪk] [wɔːr] - - [brook] [luːs] [ɪn] [ðɪs] [aɪˈdɪlɪk] [steɪdʒ] - [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [ræntʃ] [laɪf] .
for war - - domestic war - - broke loose in this idyllic stage - setting of ranch life .
为了 战争 - - 国内的 战争 - - 打破 松动的 在 这 田园诗般的 阶段 - 环境 的 牧场 生活 .

战争——国内战争——在这个田园牧歌般的牧场生活场景中爆发了。

" [rʌn] , [seˈnjɔː] [ˈmænɪdʒər] , [ðə; ði][oʊld][ˈpeɪtrən][hæz; həz] [ˈʌŋˈʃiːðd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ]
" **Run , Senor Manager , the old Patron has unsheathed his knife and is going**
" 跑步 , 传感器 经理 , 这 老的 赞助人 有 出鞘 他的 刀 和 是 去

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] !
to kill the German !
到 杀 这 德语 !

“快跑，经理先生，老顾客已经拔出刀来要杀德国佬了！ ”

" [ænd; ənd] [ˈdesnoɪəz] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [wɔːrɪnd] [baɪ][ðə; ði] [-]
" **And Desnoyers had hurried from his office , warned by the peon's**
" 和 德斯诺耶斯 有 慌忙 从 他的 办公室 , 警告 经过 这 苦力的
[ˈsʌmənz] .
summons .
传票 .

“德斯诺耶尔听到仆役的召唤，匆匆离开了办公室。”

[ˈmɑːdəˈriːəgə][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [kɑːrl] , [ˈnaɪf] [ɪn][hænd] , [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [blɑːkt]
Madariaga was chasing Karl , knife in hand , stumbling over everything that blocked
马达里亚加 曾是 追逐 卡尔 , 刀 在 手 , 踉跄 超过 一切 那 已屏蔽
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

马达里亚加手持利刃追赶卡尔，一路跌跌撞撞，撞倒了所有挡路的东西。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [dɜrd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪsˈɑːrm][hɪm; ɪm] .
Only his son - in - law dared to stop him and disarm him .
仅有的 他的 儿子 - 在 - 法律 敢于 到 停止 他 和 解除武装 他 .

只有他的女婿敢于阻止他并解除他的武装。

" [ðæt] [ˈfeɪmləs] [ˈpedɪɡriːd] [ˈfeləʊ] ! " [beˈləʊd] [ðə; ði][ˈlɪvɪd][oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] [raɪðd] [ɪn]
" That shameless pedigreed fellow ! " bellowed the livid old man as he writhed in
" 那 不要脸 血统纯正 同伴 ! " 咆哮 这 铁青 老的 男人 作为 他 扭动 在
[ˈdɛsnɔɪz-z] - [fɜːrm] [klʌtʃ] .
Desnoyers ' firm clutch .
德斯诺耶斯 - 公司 离合器 .

“那个无耻的贵族！”怒气冲冲的老人在德斯诺耶的紧紧钳制下扭动着身子，大声吼道。

" [hæf] [ˈfæmɪʃt] ,
" Half famished ,
" 一半 饥饿 ,

“半饥半饱，

[ɔːl][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [əˈwei] [maɪ]
all he thinks he has to do is to come to my house and take away my
全部 他 思考 他 有 到 做 是 到 来 到 我的 房子 和 拿 离开 我的
[ˈdɔtəz] [ænd; ənd][ˈdɔːləz, ˈdɔləz]
daughters and dollars : : : :
女儿们 和 美元

他以为他只需要来我家，把我的女儿和钱都抢走就行了.....

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! [let] [ˌem ˈiː] [luːs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Let me go , I tell you ! Let me loose that I may kill him .
让 我 去 , 我 告诉 你 ! 让 我 松动的 那 我 可能 杀 他 .

放开我！放开我，让我杀了他！

" [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈdɛsnɔɪz-z] , [hiː; hi] [traɪd] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn]
" And in order to free himself from Desnoyers , he tried further to explain
" 和 在 命令 到 自由的 他自己 从 德斯诺耶斯 , 他 尝试 更远 到 解释
[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
the difficulty .
这 困难 .

为了摆脱德斯诺耶，他试图进一步解释这个困难。

[hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
He had accepted the Frenchman as a husband for his daughter because
他 有 公认 这 法国人 作为 一个 丈夫 为了 他的 女儿 因为
[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] ,
he was to his liking ,
他 曾是 到 他的 喜欢 ,

他之所以同意让这位法国人做女儿的丈夫，是因为他喜欢这位法国人。

[ˈmɑːdɪst] , [ˈɑːnɪst] . . .
modest , honest : : :
谦虚的 , 诚实的 . . .

谦逊、诚实.....

[ænd; ʌnd] ['sɪriəs] .
and serious .
和 严肃的 .

而且很严肃。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] ['pedɪɡri:d] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ! . . .
But this singing Pedigreed Fellow , with all his airs ! . . .
但 这 歌唱 血统纯正 同伴 , 和 全部 他的 播出 ! . . .

但是这个自以为是、爱唱歌的家伙，真是摆出一副高高在上的姿态！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['gʌ:tn] [frʌm; frəm] . . .
He was a man that he had gotten from . . .
他 曾是 一个 男人 那 他 有 获得 从 . . .

他是一个他从.....那里得到的人。

[wel] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wer] !
well , he didn't wish to say just where !
出色地 , 他 没有 希望 到 说 只是 在哪里 !

嗯，他不愿意透露具体地点！

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['frentʃmən] , [ðʊʊ] ['noʊɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][kɑ:rl]
And the Frenchman , though knowing perfectly well what his introduction to Karl
和 这 法国人 , 尽管 会心 完美 出色地 什么 他的 介绍 到 卡尔

[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

而那位法国人，尽管非常清楚自己与卡尔的初次见面是如何发生的，

[prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
pretended not to understand him .
假装 不是 到 理解 他 .

假装听不懂他的话。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [meɪd] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
As the German had , by this time , made good his escape ,
作为 这 德语 有 , 经过 这 时间 , 制成 好的 他的 逃脱 ,

这时，德国人已经成功逃脱了。

[ðə; ði] ['ræntʃmən] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
the ranchman consented to being pushed toward his house ,
这 牧场主 同意 到 存在 推动 朝向 他的 房子 ,

牧场主同意被推向他的房子。

['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [əˈbaʊt] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɹoʊˈmæntɪkə][ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [tu:; tə]
talking all the time about giving a beating to the Romantica and another to
说 全部 这 时间 关于 给予 一个 殴打 到 这 浪漫主义 和 其他 到

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] .
the China for not having informed him of the courtship .
这 中国 为了 不是 拥有 知情的 他 的 这 求爱 .

他总是说要揍罗曼蒂卡一顿，还要揍中国女孩一顿，因为她们没有告诉他两人正在交往。

[hi:; hi][hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['grɪŋɡoʊ] ['hoʊldɪŋ] [hændz][ænd; ʌnd]
He had surprised his daughter and the Gringo holding hands and
他 有 惊讶 他的 女儿 和 这 格林戈 保持 双手 和

[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] ['kɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡroʊv] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
exchanging kisses in a grove near the house .
交换 吻 在 一个 树林 靠近 这 房子 .

他惊讶地发现女儿和那个白人手牵着手，在房子附近的小树林里亲吻。

" ['hi:z] ['æftər][maɪ]['dɔ:lɜ:z, 'dɔlɜ:z] , " [haʊld] [ðə; ði][aɪˈreɪt] ['fɑ:ðər] .
" He's after my dollars , " howled the irate father .
" 他是 后 我的 美元 , " 嚎叫 这 愤怒 父亲 .

“他就是冲着我的钱来的！”愤怒的父亲咆哮道。

" [hi:; hi] [ˈwɒnts] [əˈmerɪkə] [tu:; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" He wants America to enrich him quickly at the expense of the old
" 他 想要 美国 到 丰富 他 迅速地 在 这 费用 的 这 老的
[ˈspænjərd] ,
Spaniard ,
西班牙人 ,

“他想让美国以牺牲老西班牙人的利益为代价，迅速让他致富。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌklɪŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] [sɑ:m] - [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
and that is the reason for so much truckling , so much psalm - singing and
和 那 是 这 原因 为了 所以 很多 卡车运输 , 所以 很多 诗篇 - 歌唱 和
[soʊ] [mʌtʃ] [noʊˈbɪləti] !
so much nobility !
所以 很多 贵族 !

这就是人们如此谦卑、如此吟唱赞美诗、如此崇尚高尚的原因！

[ɪmˈpɑ:stər] ! . . .
Imposter ! . . .
冒名顶替者 ! . . .

冒名顶替者！

[mjuˈzɪ(ə)n] !
Musician !
音乐家 !

音乐家！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] " [mjuˈzɪ(ə)n] " [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] ,
" And he repeated the word " musician " with contempt ,
" 和 他 重复 这 单词 " 音乐家 " 和 鄙视 ,

“他轻蔑地重复了一遍‘音乐家’这个词，

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [vaɪl] .
as though it were the sum and substance of everything vile .
作为 尽管 它 是 这 和 和 物质 的 一切 卑鄙的 .

仿佛它就是一切邪恶的总和和本质。

[ˈveri] [ˈfɜ:rmlɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ˈdesnoɪɜ:z] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈræŋɡlɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən][end] .
Very firmly and with few words , Desnoyers brought the wrangling to an end .
非常 牢牢 和 和 很少 字 , 德斯诺耶斯 带来 这 争吵 到 一个 结尾 .

德斯诺耶尔言简意赅，态度坚决地结束了这场争吵。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] [prəˈtektɪd] [hɜ:r; hər] [rɪˈtri:t] , [ðə; ði][ʒooˈmæntɪkə] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə]
While her brother - in - law protected her retreat , the Romantica , clinging to
尽管 她 兄弟 - 在 - 法律 受保护 她 撤退 , 这 浪漫主义 , 依恋 到
[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

在她姐夫保护她的隐居之所时，罗曼蒂卡紧紧依偎在她母亲身边。

[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] , " [oʊ] , [ðə; ði]
had taken refuge in the top of the house , sobbing and moaning , " Oh , the
有 已采取 避难所 在 这 顶部 的 这 房子 , 啜泣 和 呻吟 , " 哦 , 这
[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] !
poor little fellow !
贫穷的 小的 同伴 !

他躲到房子顶上，一边抽泣一边呻吟：“哦，可怜的小家伙！ ”

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] !
Everybody against him !
大家 反对 他 !

所有人都反对他！

" [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəɹ] [ˈmiːnwaɪl] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ˈdɔːtəɹ]
" Her sister meanwhile was exerting all the powers of a discreet daughter
" 她 姐姐 同时 曾是 施力 全部 这 权力 的 一个 慎重 女儿
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræmˈpeɪdʒəs] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
with the rampageous old man in the office ,
和 这 横冲直撞 老的 男人 在 这 办公室 ;
与此同时, 她的妹妹则像一个谨慎的女儿那样, 对办公室里那个暴躁的老头使尽浑身解数。

[ænd; ænd] [ˈdɛsnɔɪəz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][kɑːrl] .
and Desnoyers had gone in search of Karl .
和 德斯诺耶斯 有 已消失 在 搜索 的 卡尔 .
德斯诺耶去找卡尔了。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)]
Finding that he had not yet recovered from the shock of his terrible
寻找 那 他 有 不是 然而 恢复 从 这 震惊 的 他的 糟糕的
[səɹˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ;
他发现自己还没有从那可怕的意外带来的震惊中恢复过来。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
he gave him a horse ,
他 给予 他 一个 马 ,
他送给他一匹马。

[ədˈvaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈteɪk] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈreɪlweɪ]
advising him to betake himself as quickly as possible to the nearest railway
建议 他 到 带 他自己 作为 迅速地 作为 可能的 到 这 最近的 铁路
[ˈsteɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .
建议他尽快前往最近的火车站。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][wʌz; wəz] [suːn] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪˈmeɪn]
Although the German was soon far from the ranch , he did not long remain
虽然 这 德语 曾是 很快 远的 从 这 牧场 , 他 做过 不是 长的 保持
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
虽然德国人很快就远离了牧场, 但他并没有独自待太久。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði][roʊmˈæntɪkə] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm]
In a few days , the Romantica followed him : : : :
在 一个 很少 天 , 这 浪漫主义 随后 他 : : : :
几天后, 罗曼蒂卡号也跟了过来.....

[ɪˈzuːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hændz] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈtrɪstæn] , [ðə; ði] [naɪt] .
Iseult of the white hands went in search of Tristan , the knight .
伊索尔德 的 这 白色的 双手 去 在 搜索 的 特里斯坦 , 这 骑士 .
白手伊索尔德去寻找骑士特里斯坦。

[ðɪs] [rɪˈvent] [dɪd][nɑːt] [kɔːz] - [ˌdɛspəˈreɪʃn] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt][æz; əz] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][hɪz; ɪz]
This event did not cause Madariaga's desperation to break out as violently as his
这 事件 做过 不是 原因 - 绝望 到 休息 出去 作为 暴力 作为 他的
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
son - in - law had expected .
儿子 - 在 - 法律 有 预期的 .
这件事并没有像他的女婿所预期的那样, 导致马达里亚加的绝望情绪以暴力的方式爆发出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wiːp] .

For the first time , he saw him weep .
为了 这 第一的 时间 , 他 锯 他 哭泣 .

他第一次看到他哭泣。

[hɪz; ɪz] [geɪ] [ænd; ənd][rɒʊ'bəst][oʊld][eɪdʒ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːləŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

His gay and robust old age had suddenly fallen from him ,
他的 同性恋 和 强壮的 老的 年龄 有 突然 倒下 从 他 ,

他原本快乐而健壮的晚年生活突然离他而去。

[ðə; ði] [nuːz] ['hævɪŋ] [klæpt] [ten] ['jɪrz] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːr] [skɔːr] .

the news having clapped ten years on to his four score .
这 消息 拥有 鼓掌 十 年 在 到 他的 四 分数 .

消息传来，他已经年满八十四岁了。

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['tremjələs] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['desnɔɪɜːz] ,

Like a child , whimpering and tremulous , he threw his arms around Desnoyers ,
喜欢 一个 孩子 , 呜咽 和 颤抖的 , 他 扔 他的 武器 大约 德斯诺耶斯 ,

['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [terz] .

moistening his neck with tears .
润湿 他的 脖子 和 眼泪 .

他像个孩子一样，呜咽着，颤抖着，张开双臂抱住德斯诺耶，泪水浸湿了他的脖子。

" [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər] [ə'weɪ] !

" He has taken her away !
" 他 有 已采取 她 离开 !

他把她带走了！

[ðæt] [sʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fliː] . .

That son of a great flea . .
那 儿子 的 一个 伟大的 跳蚤 . .

那个跳蚤的儿子.....

. [hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər] [ə'weɪ] !

. has taken her away !
. 有 已采取 她 离开 !

把她带走了！

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃaɪnə] .

" This time he did not lay all the blame on his China .
" 这 时间 他 做过 不是 躺 全部 这 责备 在 他的 中国 .

“这一次他没有把所有的罪责都推到中国身上。”

[hiː; hi] [wept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

He wept with her , and as if trying to console her by a public
他 哭泣 和 她 , 和 作为 如果 尝试 到 安慰 她 经过 一个 民众

[kən'feɪ(ə)n] ,

confession ,
忏悔 ,

他与她一同哭泣，仿佛想通过公开忏悔来安慰她。

[kept] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] :

kept saying over and over :
保留 说 超过 和 超过 :

他反复说着：

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt]

" It is my fault
" 它 是 我的 过错

“都是我的错.....”

[aɪˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [greɪt] [sɪnz] .

It has all been because of my very , very great sins .
它 有 全部 到过 因为 的 我的 非常 , 非常 伟大的 罪孽 :

这一切都是因为我犯下了滔天大罪。

" [naʊ] [bɪˈgæn][fɔːr; fər] [ˈdɛsnɔɪəz] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [kənˈflɪkts] .

" Now began for Desnoyers a period of difficulties and conflicts .
" 现在 开始 为了 德斯诺耶斯 一个 时期 的 困难 和 冲突 :

“从此，德斯诺耶尔开始了一段充满困难和冲突的时期。”

[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [θruː] [ðəmˈselvz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The fugitives , on one of his visits to the Capital , threw themselves on his
这 逃犯 , 在 一 的 他的 访问 到 这 首都 , 扔 他们自己 在 他的

[ˈmɜːrsɪ] ,

mercy ,

怜悯 ,

这些逃犯在他一次访问首都期间，纷纷向他投降求饶。

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .

imploring his protection .
恳求 他的 保护 :

恳求他的庇护。

[ðə; ði][ʒooˈməntɪkə] [wept] , [dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔː] , " [ðə; ði][moʊst] [ˈnaɪtli]

The Romantica wept , declaring that only her brother - in - law , " the most knightly
这 浪漫主义 哭泣 , 声明 那 仅有的 她 兄弟 - 在 - 法律 , " 这 最多 骑士精神

[ˈmæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

man in the world ,

男人 在 这 世界 ,

罗曼蒂卡哭了起来，宣称只有她的姐夫，“世界上最有骑士精神的人”，

" [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] .

" could save her .
" 可以 节省 她 :

或许能救她。

[kɑːrl] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [haʊnd] [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .

Karl gazed at him like a faithful hound trusting in his master .
卡尔 凝视 在 他 喜欢 一个 忠实 猎犬 信任 在 他的 掌握 :

卡尔凝视着他，就像一只忠诚的猎犬信赖着它的主人。

[ðɪːz] [ˈtraɪɪŋ] [ˈɪntəvjuːz] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪps] .

These trying interviews were repeated on all his trips .
这些 尝试 访谈 是 重复 在 全部 他的 旅行 :

在他每次出差途中，都要重复进行这些令人难堪的采访。

[ðen] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][oʊld][ˈmæn] [ɪl] - [ˈhjuːməd] ,

Then , on returning to the ranch , he would find the old man ill - humored ,
然后 , 在 返回 到 这 牧场 , 他 会 寻找 这 老的 男人 患病的 - 幽默 ,

然后，当他回到农场时，会发现老人心情不好。

[ˈmuːdi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ˈsiːɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈpaʊər] [ænd; ənd]

moody , looking fixedly ahead of him as though seeing invisible power and
情绪化 , 寻找 固定地 前方 的 他 作为 尽管 看到 无形的 力量 和

[ˈweɪlɪŋ] ,

wailing ,

哀嚎 ,

他情绪低落，目光呆滞地望着前方，仿佛看到了某种无形的力量，并发出哀嚎。

" [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] - - [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [sɪnz] .

" It is my punishment - - the punishment for my sins .
" 它 是 我的 惩罚 - - 这 惩罚 为了 我的 罪孽 :

这是对我的惩罚——对我罪孽的惩罚。

" [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'kreditəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪθ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['kɑ:rlz]
" **The memory of the discreditable circumstances under which he had made Karl's**
" 这 记忆 的 这 不光彩的 情况 在下面 哪个 他 有 制成 卡尔的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

“他仍然记得当初是在多么不光彩的情况下结识了卡尔，

[bɪ'fɔ:r] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪntu:][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [tɔ:mentɪd] [ðə; ði][oʊld] ['sentɔ:r] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] .
before bringing him into his home , tormented the old centaur with remorse .
前 带来 他 进入 他的 家 , 饱受折磨 这 老的 半人马 和 悔恨 .

在将他带回家之前，他让这位老半人马饱受悔恨的折磨。

[sʌm; səm] [æftər'nu:nz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['sædəld] , ['goʊɪŋ] [fʊl] ['gæləp] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Some afternoons , he would have a horse saddled , going full gallop toward the
一些 下午 , 他 会 有 一个 马 鞍 , 去 满的 驰骋 朝向 这
[nei'bəriŋ] ['vɪlɪdʒ] .
neighboring village .
邻接 村庄 .

有些下午，他会给马套上鞍，策马飞奔向邻村。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər] ['hʌntɪŋ] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ræntʃ] .
But he was no longer hunting hospitable ranches .
但 他 曾是 不 更长 打猎 好客 牧场 .

但他不再寻找那些热情好客的牧场了。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [pæs] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
He needed to pass some time in the church ,
他 需要 到 经过 一些 时间 在 这 教会 ,

他需要在教堂里待一段时间。

['spi:kɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðər; ðər]['oʊnli][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] - - [sɪns] [hi:; hi]
speaking alone with the images that were there only for him - - since he
请讲 独自的 和 这 图片 那 是 那里 仅有的 为了 他 - - 自从 他
[hæd; həd] ['fʊtɪd] [ðə; ði] [bɪlz] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm]
had footed the bills for them
有 有脚的 这 账单 为了 他们

他独自一人对着那些只属于他的影像说话——因为这些影像都是他自己掏钱买的.....

" [θru:] [maɪ][sɪn] , [θru:] [maɪ] ['veri] [greɪt] [sɪn] !
" **Through my sin , through my very great sin !**
" 通过 我的 罪 , 通过 我的 非常 伟大的 罪 !

“由于我的罪孽，由于我犯下的滔天大罪！ ”

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'proʊtʃ] ,
" **But in spite of his self - reproach ,**
" 但 在 尽管如此 的 他的 自己 - 责备 ,

尽管他自责不已，

['desnoɪɜ:z] [hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:rk] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [get] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [aʊt] [ʌv; əv]
Desnoyers had to work very hard to get any kind of a settlement out of
德斯诺耶斯 有 到 工作 非常 难的 到 得到 任何 种类 的 一个 沉降 出去 的
[ðə; ði][oʊld] ['penɪtənt] .
the old penitent .
这 老的 忏悔者 .

德斯诺耶费了九牛二虎之力才从这位老忏悔者那里得到任何形式的赔偿。

[wen'evər] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ['li:gəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri]
Whenever he suggested legalizing the situation and making the necessary
每当 他 建议 合法化 这 情况 和 制作 这 必要的
[ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mæɪrɪdʒ] ,
arrangements for their marriage ,
安排 为了 他们的 婚姻 ,
每当他提出要将这种情况合法化并为他们的婚姻做出必要的安排时,

[ðə; ði][oʊld][ˈtaɪrənt] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] .
the old tyrant would not let him go on .
这 老的 暴君 会 不是 让 他 去 在 .
老暴君不让他继续下去。

" [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] , [bʌt; bət][dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Do what you think best , but don't say anything to me about it .**
" 做 什么 你 思考 最好的 , 但 不 说 任何事物 到 我 关于 它 .
“做你认为最好的事，但不要告诉我。”

" ['sevrəl] [mʌnθs] [pæst] [baɪ] .
" **Several months passed by .**
" 一些 几个月 通过了 经过 .
几个月过去了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
One day the Frenchman approached him with a certain air of mystery .
一 天 这 法国人 接近 他 和 一个 肯定 空气 的 神秘 .
有一天，那个法国人带着某种神秘的气息接近了他。

" [ə'leɪnə,'elənə][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][hæz; həz] [neɪmd] [hɪm; ɪm] - [ˈdʒu:li:ʊs, 'hu:li:ʊs] - ['æftər][ju:; jʊ] . "
" **Elena has a son and has named him 'Julio 'after you .** "
" 埃琳娜 有 一个 儿子 和 有 命名 他 - 胡里奥 - 后 你 . "
“埃琳娜有个儿子，并以你的名字给他取名为‘胡里奥’。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [greɪt] ['ju:sləs] [hʌlk] , " ['stɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] ,
" **And you , you great useless hulk , " stormed the ranchman ,**
" 和 你 , 你 伟大的 无用 绿巨人 , " 暴风雨 这 牧场主 ,
“还有你，你这个没用的庞然大物！”牧场主怒吼道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wi:k] [kaʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
" **and that weak cow of a wife of yours ,**
" 和 那 虚弱的 奶牛 的 一个 妻子 的 你的 ,
还有你那软弱无能的妻子，

[ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['træŋkwɪli] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] ['grænsʌn] ! . . .
you dare to live tranquilly on without giving me a grandson ! . . .
你 敢 到 居住 平静地 在 没有 给予 我 一个 孙子 ! . . .
你竟敢不给我生个孙子就安安静静地过日子！

[ɑ:] , ['frentʃi] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [wɪl] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'welɪm] [ju:; jʊ] .
Ah , Frenchy , that is why the Germans will finally overwhelm you .
啊 , 法国佬 , 那 是 为什么 这 德国人 将要 最后 压倒 你 .
啊，法国佬，这就是为什么德国人最终会征服你们的原因。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] , [raɪt] [hɪr] .
You see it , right here .
你 看 它 , 正确的 这里 .
你看，就在这里。

[ðæt] ['bændɪt][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] , [waɪl] [ju:; jʊ] , ['æftər] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] . . .
That bandit has a son , while you , after four years of marriage . . .
那 土匪 有 一个 儿子 , 尽管 你 , 后 四 年 的 婚姻 . . .
那个强盗有个儿子，而你，结婚四年后.....

[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

没有什么。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈgrænsʌn] ！ - - [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ？
I want a grandson ! - - do you understand THAT ?
我 想 一个 孙子 ！ - - 做 你 理解 那 ？

我想要个孙子！ ——你明白吗？

" [ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" And in order to console himself for this lack of little ones around his own
" 和 在 命令 到 安慰 他自己 为了 这 缺少 的 小的 一个 大约 他的 自己的
[hɑ:rθ] ,
hearth ,
炉 ,

“为了安慰自己身边没有孩子陪伴的遗憾，

[hi:; hi] [brɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ræntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊvərsɪr] , [[elədʊni:ʊʊ] ,
he betook himself to the ranch of his overseer , Celedonio ,
他 贝托克 他自己 到 这 牧场 的 他的 监工 , 塞莱多尼奥 ,

他独自前往他的监工塞莱多尼奥的牧场。

[wer] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [hæf] - [bri:dz] [ˈgæðərd] [ˈtreblɪŋli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] [ə'baʊt]
where a band of little half - breeds gathered tremblingly and hopefully about
在哪里 一个 乐队 的 小的 一半 - 品种 聚集 颤抖地 和 希望 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

一群混血小人颤抖着，满怀希望地聚集在他周围。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃaɪnə] [daɪd] .
Suddenly China died .
突然 中国 死亡 .

中国突然消亡了。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['mi:si:ə][petroʊnə] [pæst] [ə'weɪ] [æz; əz] [dɪ'skri:tli] [æz; əz][fɪ:; jɪ][hæd; həd] [lɪvd] ,
The poor Misia Petrona passed away as discreetly as she had lived ,
这 贫穷的 米西亚 佩特罗纳 通过了 离开 作为 谨慎地 作为 她 有 居住地 ,

可怜的米西亚·佩特罗娜去世时，也像她生前一样默默无闻。

[ˈtraɪɪŋ] [ɪ:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [læst] [ˈaʊərz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [ə'noʊəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
trying even in her last hours to avoid all annoyance for her husband ,
尝试 甚至 在 她 最后的 小时 到 避免 全部 烦恼 为了 她 丈夫 ,

即使在生命的最后时刻，她也尽量避免让丈夫感到任何烦扰。

[ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [deθ]
asking his pardon with an imploring look for any trouble which her death
问 他的 赦免 和 一个 恳求 看 为了 任何 麻烦 哪个 她 死亡
[maɪt] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] .
might cause him .
可能 原因 他 .

她用恳求的眼神请求他的原谅，以免她的死给他带来任何麻烦。

[ə'leɪnə,'elənə] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ræntʃ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] ['bɑ:di][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst]
Elena came to the ranch in order to see her mother's body for the last
埃琳娜 来了 到 这 牧场 在 命令 到 看 她 母亲的 身体 为了 这 最后的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

埃琳娜来到牧场是为了最后见母亲一眼。

[ænd; ʌnd] ['dɛsnɔɪəz] [hu:] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm]
and Desnoyers who for more than a year had been supporting them
和 德斯诺耶斯 WHO 为了 更多的 比 一个 年 有 到过 支持 他们
[br'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - ['lɔz] [bæk] ,
behind his father - in - law's back ,
在后面 他的 父亲 - 在 - 法律的 后退 ,
还有德斯诺耶, 他一年多来一直在岳父背后支持他们。

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [ðə; ðɪ][oʊld][l'mænz] [rɪ'zentmənt] .
took advantage of this occasion to overcome the old man's resentment .
采取 优势 的 这 场合 到 克服 这 老的 男人的 怨恨 .
借此机会化解了老人的怨恨。
" [wel] , [aɪl] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ræntɪmən] [l'faɪnəli] .
" Well , I'll forgive her , " said the ranchman finally .
" 出色地 , 患病的 原谅 她 , " 说 这 牧场主 最后 .
“好吧, 我会原谅她的。”牧场主最后说道。

" [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [pɔr] [waɪf] [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I'll do it for the sake of my poor wife and for you .
" 患病的 做 它 为了 这 清酒 的 我的 贫穷的 妻子 和 为了 你 .
“为了我可怜的妻子, 也为了你, 我会这么做的。”

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ræntɪ] , [ænd; ʌnd] [ðæt] ['feɪmləs] ['grɪŋɡoʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
She may remain on the ranch , and that shameless gringo may come with her .
她 可能 保持 在 这 牧场 , 和 那 不要脸 格林戈 可能 来 和 她 .
她可能会留在牧场, 而那个厚颜无耻的白人可能会和她一起走。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" But he would have nothing to do with him .
" 但 他 会 有 没有什么 到 做 和 他 .
但他绝不会和他有任何瓜葛。

[ðə; ðɪ]['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪm'plɔɪ:] [l'ʌndər] ['dɛsnɔɪəz] ,
The German was to be an employee under Desnoyers ,
这 德语 曾是 到 是 一个 员工 在下面 德斯诺耶斯 ,
这名德国人将成为德斯诺耶的雇员。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [ɑ:'fɪs] [bɪldɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]
and they could live in the office building as though they did not belong to
和 他们 可以 居住 在 这 办公室 建筑 作为 尽管 他们 做过 不是 属于 到
[ðə; ðɪ]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .
他们可以住在办公楼里, 就好像他们不属于这个家庭一样。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][kɑ:rl] .
He would never say a word to Karl .
他 会 绝不 说 一个 单词 到 卡尔 .
他绝不会跟卡尔说一句话。

[bʌt; bət] ['skɜ:slɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['dʒɜ:rmən] [rɪ'tɜ:rnd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][brɪ'gæən] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:rdərz]
But scarcely had the German returned before he began giving him orders
但 几乎 有 这 德语 返回 前 他 开始 给予 他 订单
['ru:dlɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər] .
rudely as though he were a perfect stranger .
粗鲁地 作为 尽管 他 是 一个 完美的 陌生人 .
但德国人刚一回来, 就开始粗鲁地给他下命令, 仿佛他是个完全陌生的人。

[æt; ət] [l'ðər] [taɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [pæs] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
At other times he would pass by him as though he did not know him .
在 其他 时代 他 会 经过 经过 他 作为 尽管 他 做过 不是 知道 他 .
有时他会从他身边走过, 好像根本不认识他一样。

[ə'pɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ə'leɪnə,'elənə][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['dɔ:tər] ,
Upon finding Elena in the house with his older daughter ,
之上 寻找 埃琳娜 在 这 房子 和 他的 老 女儿 ,
当他发现埃琳娜和他的大女儿在家里时,

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
he would go on without speaking to her .
他 会 去 在 没有 请讲 到 她 .
他会继续做自己的事，不再和她说话。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz][ɪoʊ'mæntɪkə] [træns'fɪɡjəd] [baɪ] [mæt'ɜ:rnəti] , [ɪm'pru:vd] [ɔ:l] [ɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər]
In vain his Romantica transfigured by maternity , improved all opportunities for
在 徒劳 他的 浪漫主义 变形 经过 产科 , 改进 全部 机会 为了
[pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
putting her child in his way ,
推杆 她 孩子 在 他的 方式 ,
他的浪漫情怀因母性而焕然一新，却徒劳无功，反而为他创造了更多让她的孩子挡在他面前的机会。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ['laʊdli] [baɪ] [neɪm] : " ['dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ] . . .
calling him loudly by name : "**Julio** **:** **:** **:**
呼叫 他 高声 经过 姓名 : " 胡里奥 : . . .
大声喊着他的名字：“胡里奥.....”

['dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ] ! " **Julio** **!** "
胡里奥 ! "
胡里奥！

" [ðeɪ] [wa:nt] [ðæt] [bræt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['grɪŋɡoʊ] ,
" They want that brat of a singing gringo ,
" 他们 想 那 小子 的 一个 歌唱 格林戈 ,
他们想要那个唱歌的白人小屁孩，

[ðæt] ['kærət] [tɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [skɪnd] [kɪd][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['grænsʌn] ? . . .
that carrot top with a face like a skinned kid to be my grandson ? . . .
那 胡萝卜 顶部 和 一个 脸 喜欢 一个 去皮 孩子 到 是 我的 孙子 ? . . .
那个顶着个胡萝卜头、长着一张像被剥了皮的小孩脸的家伙，要当我的孙子？

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] - .
I prefer Celedonio's :
我 更喜欢 - .
我更喜欢塞莱多尼奥的。

" [ænd; ænd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['prəʊtest] , [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" And by way of emphasizing his protest , he entered the dwelling of his
" 和 经过 方式 的 强调 他的 反对 , 他 进入 这 住宅 的 他的
['oʊvərsɪr] ,
overseer ,
监工 ,
为了强调他的抗议，他闯进了监工的住处。

['skætəɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌski] [bru:d] ['hændfulz][ʌv; əv]['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
scattering among his dusky brood handfuls of dollars :
散射 之中 他的 昏暗 幼虫 一把 的 美元 :
他将一把把美元撒在他那群肤色黝黑的孩子们中间。

['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['desnoɪz] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,
After seven years of marriage , the wife of Desnoyers found that she , too ,
后 七 年 的 婚姻 , 这 妻子 的 德斯诺耶斯 成立 那 她 , 也 ,
结婚七年后，德斯诺耶的妻子发现自己也.....

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brʻkʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
was going to become a mother .
曾是 去 到 变得 一个 母亲 .

即将成为母亲。

[hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] .
Her sister already had three sons .
她 姐姐 已经 有 三 儿子们 .

她姐姐已经有三个儿子了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɜːrθ] [tuː; tə][mɑːdəˈriːəgə] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]
But what were they worth to Madariaga compared to the grandson that was

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] ?
going to come ?
去 到 来 ?

但与即将出生的孙子相比，这些对马达里亚加来说又算得了什么呢？

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈpɑːzətɪvli] , " [brʻkəz, brʻkɔːz][aɪ] [niːd] [wʌn][soʊ] .
" It will be a boy , " he announced positively , " because I need one so .
" 它 将要 是 一个 男生 , " 他 宣布 积极地 , " 因为 我 需要 一 所以 .

“会是个男孩,”他肯定地宣布,“因为我太想要一个男孩了。”

[aɪ ˈtiː][æɫ; ʃəl][biː; bi] [neɪmɪd] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [maɪ] [pʊr]
It shall be named Julio , and I hope that it will look like my poor
它 将 是 命名 胡里奥 , 和 我 希望 那 它 将要 看 喜欢 我的 贫穷的
[ded] [waɪf] .
dead wife .
死的 妻子 .

它将被命名为胡里奥, 我希望它长得像我可怜的亡妻。

" [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi][noʊ] [bɜːŋgər] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] ,
" Since the death of his wife he no longer called her the China ,
" 自从 这 死亡 的 他的 妻子 他 不 更长 称为 她 这 中国 ,

“自从妻子去世后, 他就不再叫她中国了。”

[ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːstʃəməs] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [huː] [ɪn][hɜːr; hər]
feeling something of a posthumous love for the poor woman who in her
感觉 某物 的 一个 死后 爱 为了 这 贫穷的 女士 WHO 在 她
[ˈlaɪftaɪm] [hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
lifetime had endured so much ,
寿命 有 忍受 所以 很多 ,

对这位生前饱受苦难的可怜女人, 我怀着一种死后般的爱意。

[soʊ] [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] .
so timidly and silently .
所以 胆怯地 和 默默 .

如此胆怯, 如此沉默。

[naʊ] " [maɪ] [pʊr] [ded] [waɪf] " [kraːpt] [aʊt] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈɪnstənt] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Now " my poor dead wife " cropped out every other instant in the conversation of the
现在 " 我的 贫穷的 死的 妻子 " 裁剪 出去 每一个 其他 立即的 在 这 对话 的 这
[rɪˈmɔːrsfl] [ˈræntʃmən] .
remorseful ranchman .
懊悔的 牧场主 .

现在, 在懊悔不已的牧场主的谈话中, “我可怜的亡妻”几乎每隔一刻就会被提及。

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪɜːz] [wɜːr; wər] [fʊlˈfɪld] .
His desires were fulfilled .
他的 欲望 是 已完成 .

他的愿望实现了。

[lu:ˈli:zə] [geɪv] [bɜ: rθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [bɔ: r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒu: li: ʊʊ, ˈhu: li: ʊʊ] ,
Luisa gave birth to a boy who bore the name of Julio ,
路易莎 给予 出生 到 一个 男生 WHO 钻孔 这 姓名 的 胡里奥 ,
路易莎生下了一个男孩，取名为胡里奥。

[ænd; ənd] [ɔ: lˈðʊʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ: t] [ʃʊʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌm wʌt] [ˈsketʃi] [fɪtʃər] [ˈeni] [ˈstraɪkɪŋ]
and although he did not show in his somewhat sketchy features any striking
和 虽然 他 做过 不是 展示 在 他的 有些 粗糙的 特征 任何 引人注目
[rɪˈzembləns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈgræn mʌðər] ,
resemblance to his grandmother ,
相似 到 他的 祖母 ,
虽然他那略显粗犷的五官并没有与他的祖母有任何明显的相似之处，

[stɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈɑ: lɪv] [skɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bru: ˈnet] .
still he had the black hair and eyes and olive skin of a brunette .
仍然 他 有 这 黑色的 头发 和 眼睛 和 橄榄 皮肤 的 一个 棕发 .
他仍然保留着棕发人的黑色头发、黑色眼睛和橄榄色皮肤。

[ˈwelkəm] ! . . .
Welcome ! . . .
欢迎 ! . . .
欢迎！ 。 。 。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgræns ən] !
This WAS a grandson !
这 曾是 一个 孙子 !
这确实是孙子！

[ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒen əˈra: səti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ,
In the generosity of his joy ,
在 这 慷慨 的 他的 喜悦 ,
在他喜乐的慷慨中，

[hi:; hi] [ˈi: v(ə) n] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ: r mən] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [bæpˈtɪz məl] [ˈser ə moʊ ni] .
he even permitted the German to enter the house for the baptismal ceremony .
他 甚至 允许 这 德语 到 进入 这 房子 为了 这 洗礼 仪式 .
他甚至允许德国人进入屋内参加洗礼仪式。

[wen] [ˈdʒu: li: ʊʊ, ˈhu: li: ʊʊ] [ˈdes nɔɪ z] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈjɪr z] [ʊʊld] , [hɪz; ɪz] [ˈgræn fa: ðər] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd z]
When Julio Desnoyers was two years old , his grandfather made the rounds
什么时候 胡里奥 德斯诺耶斯 曾是 二 年 老的 , 他的 祖父 制成 这 回合
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeɪ sterts] ,
of his estates ,
的 他的 庄园 ,
胡里奥·德斯诺耶斯两岁时，他的祖父巡视了他的庄园。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑ: n] [ðə; ði] [ˈsæd(ə) l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
holding him on the saddle in front of him .
保持 他 在 这 鞍 在 正面 的 他 .
把他扶在前面的马鞍上。

[hi:; hi] [went] [frʌm; frəm] [ræntʃ] [tu:; tə] [ræntʃ] [ɪn] [ˈɔ: rdər] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɑ: pər] -
He went from ranch to ranch in order to show him to the copper -
他 去 从 牧场 到 牧场 在 命令 到 展示 他 到 这 铜 -
[ˈkʌlərd] [ˈpɑ: pjələs] ,
colored populace ,
有色 民众 ,
他挨个牧场走访，向肤色黝黑的人们展示他。

[laɪk] [æn; ən] [ˈeɪn jənt] [ˈmɑ: nərk] [ˈprez əntɪŋ] [hɪz; ɪz] [er] .
like an ancient monarch presenting his heir .
喜欢 一个 古老的 君主 呈现 他的 继承人 .
就像古代君主引荐继承人一样。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][seɪ][ə; eɪ][fju:] [wɜ:rdz] ,
Later on , when the child was able to say a few words ,
之后 在 , 什么时候 这 孩子 曾是 有能力的 到 说 一个 很少 字 ,
后来, 当孩子能够说几个词的时候,

[hi:; hi] [ˌentərˈteɪnd] [hɪmˈself][fɔ:r; fər][ˈaʊərz][æ; ət][ə; eɪ][taɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:t] [ˈʌndər] [ðə; ði]
he entertained himself for hours at a time talking with the tot under the
他 娱乐 他自己 为了 小时 在 一个 时间 说 和 这 总计 在下面 这
[ˈeɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ju:kəˈlɪptəs] [tri:] .
shade of the eucalyptus tree .
阴影 的 这 桉树 树 .
他常常在桉树荫下和小孩聊天, 一聊就是好几个小时。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈment(ə)] [ˈfeɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn] .
A certain mental failing was beginning to be noticed in the old man .
一个 肯定 精神的 失败 曾是 开始 到 是 注意到 在 这 老的 男人 .
老人的某些精神状况开始出现问题。

[ɔ:ˈðoʊ] [nɑ:t][ɪɡˈzæktli][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdoʊtɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [əˈɡresɪvnəs] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ˈtʃaɪldɪ] .
Although not exactly in his dotage , his aggressiveness was becoming very childish .
虽然 不是 确切地 在 他的 溺爱 , 他的 攻击性 曾是 成为 非常 幼稚 .
虽然他还没到垂暮之年, 但他的攻击性却变得非常幼稚。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [əˈfekʃənət] [ˈmoʊmənts] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kɑ:ntrəˈdɪkt][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ,
Even in his most affectionate moments , he used to contradict everybody ,
甚至 在 他的 最多 亲热 时刻 , 他 用过的 到 顶撞 大家 ,
即使在他最温柔的时刻, 他也常常和所有人唱反调。

[ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [weɪz] [ʌ; əv] [əˈnɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] .
and hunt up ways of annoying his relatives .
和 打猎 向上 方式 的 恼人的 他的 亲属 .
并想方设法惹恼他的亲戚。

" [kʌm] [hɪr] , [ju:; jə] [fɔ:ls] [ˈprɑ:fɪt] , " [hi:; hi] [wəd] [seɪ][tu:; tə][ˈdʒu:li:os, ˈhu:li:os] .
" **Come here , you false prophet ,** " **he would say to** **Julio** .
" 来 这里 , 你 错误的 先知 , " 他 会 说 到 胡里奥 .
“你这个假先知, 过来!”他会对胡里奥说。

" [ju:; jə] [ɑ:r; ə][ə; eɪ] [ˈfrentʃi] .
" **You are a Frenchy .**
" 你 是 一个 法国佬 .
你是个法国佬。

" [ðə; ði] [ˈɡræntʃaɪld] [prəʊˈtestɪd][æ; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈsʌltɪd] .
" **The grandchild protested as though he had been insulted .**
" 这 孙子 抗议 作为 尽管 他 有 到过 受辱 .
“孙子抗议起来, 好像受到了侮辱。”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æ; ən][ɑ:rdʒənˈtɪniən] ,
His mother had taught him that he was an Argentinian ,
他的 母亲 有 教授 他 那 他 曾是 一个 阿根廷人 ,
他的母亲从小就教导他, 他是阿根廷人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsos][eɪ di: ˈdi:] [ˈspæniʃ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
and his father had suggested that she also add Spanish , in order to
和 他的 父亲 有 建议 那 她 还 添加 西班牙语 , 在 命令 到
[pli:z] [ðə; ði] [ˈɡrænfɑ:ðər] .
please the grandfather .
请 这 祖父 .
他的父亲建议她也学习西班牙语, 以取悦祖父。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] , [ʃaʊt] , - [daʊn] [wɪð; wɪθ] [nəˈpʊʊliən] ! -
" **Very well , then ; if you are not a Frenchy , shout , ' Down with Napoleon ! '** -
" 非常 出色地 , 然后 ; 如果 你 是 不是 一个 法国佬 , 喊 , - 向下 和 拿破仑 ! -
“好吧, 如果你不是法国人, 那就喊‘打倒拿破仑!’ ”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈdɛsnɔɪɜːz] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] ,
" **And he looked around him to see if Desnoyers might be near ,**
" 和 他 看起来 大约 他 到 看 如果 德斯诺耶斯 可能 是 靠近 ,
他环顾四周, 看看德斯诺耶是否就在附近。

[brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [dɪsˈpliːz] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] .
believing that this would displease him greatly .
相信 那 这 会 得罪 他 非常 .
他认为这样做会让他非常不高兴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [pərˈsuːd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)n] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ˈrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz]
But his son - in - law pursued the even tenor of his way , shrugging his
但 他的 儿子 - 在 - 法律 追击 这 甚至 男高音 的 他的 方式 , 耸肩 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
但他的女婿依然保持着他一贯的平静, 耸了耸肩。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ] [nəˈpʊʊliən] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] .
" **Down with Napoleon ! " repeated Julio .**
" 向下 和 拿破仑 ! " 重复 胡里奥 .
“打倒拿破仑!”胡里奥重复道。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] [went] [θruː] [hɪz; ɪz]
And he instantly held out his hand while his grandfather went through his
和 他 即刻 握住 出去 他的 手 尽管 他的 祖父 去 通过 他的
[ˈpɑːkəts] .
pockets .
口袋 .
他立刻伸出手, 而他的祖父则开始翻找他的口袋。

[ˈkɑːrlz] [sʌnz] , [naʊ] [fɔːr] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
Karl's sons , now four in number ,
卡尔的 儿子们 , 现在 四 在 数字 ,
卡尔的儿子们, 现在共有四个。

[juːst] [tuː; tə][ˈsɜːrk(ə)] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈɡrænperənt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈkɔːrəs] [kept] [æt; ət][ə; eɪ]
used to circle around their grandparent like a humble chorus kept at a
用过的 到 圆圈 大约 他们的 祖父母 喜欢 一个 谦逊的 合唱 保留 在 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
过去他们常常像谦卑的合唱团一样, 远远地围绕着祖父母转圈。

[ænd; ænd] [ster] [ˈenviəsli] [æt; ət] [ðiːz] [ɡɪfts] .
and stare enviously at these gifts .
和 盯 羡慕地 在 这些 礼物 .
然后羡慕地盯着这些礼物。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] , [ðeɪ] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][əˈləʊn] ,
In order to win his favor , they one day when they saw him alone ,
在 命令 到 赢 他的 偏爱 , 他们 一 天 什么时候 他们 锯 他 独自的 ,
为了博取他的欢心, 他们有一天趁他独自一人时,

[keɪm] [ˈboʊldli][ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , " [daʊn] [wɪð; wɪθ] [nəˈpʊʊliən] ! "
came boldly up to him , shouting in unison , " Down with Napoleon ! "
来了 大胆地 向上 到 他 , 喊叫 在 齐声 , " 向下 和 拿破仑 ! "
他们大胆地走到他面前, 齐声高喊: “打倒拿破仑!”

" [ju:; jʊ] ['ɪnsələnt] ['grɪŋgəʊ] ! " [ræntɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

" You insolent gringos ! " ranted the old man .
" 你 傲慢的 白人 ! " 咆哮 这 老的 男人 .

“你们这些无礼的白人！”老人咆哮道。

" [ðæts] [wʌt] [ðæt] ['feɪmləs] [fɑ:ðər][hæz; həz] [tʊ:t] [ju:; jʊ] !

" That's what that shameless father has taught you !
" 那就是 什么 那 不要脸 父亲 有 教授 你 !

“那都是你那个无耻的父亲教你的！”

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [aɪ] [tʃeɪs] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] - [oʊ] - [naɪn] - [teɪlz]

If you say that again , I'll chase you with a cat - o - nine - tails
如果 你 说 那 再次 , 患病的 追赶 你 和 一个 猫 - o - 九 - 尾巴

你再说一遍，我就拿九尾鞭追你.....

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn] [ðæt] [wei] !

The very idea of insulting a great man in that way !
这 非常 主意 的 侮辱 一个 伟大的 男人 在 那 方式 !

竟然有人会用这种方式侮辱一位伟人！

" [waɪ] [hi:; hi] ['tɒləreɪtɪd] [ðɪs] [blɔ:nd] [bru:d] , [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntɪməsi] .

" While he tolerated this blond brood , he never would permit the slightest intimacy .
" 尽管 他 容忍 这 金发 幼虫 , 他 绝不 会 允许 这 丝毫 亲密关系 .

“虽然他容忍了这群金发碧眼的孩子，但他绝不会允许他们之间有任何亲密关系。”

[ˈdesnoɪəz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈreskju:] , [ə'kju:zɪŋ] [ðə; ði]

Desnoyers and his wife often had to come to their rescue , accusing the
德斯诺耶斯 和 他的 妻子 经常 有 到 来 到 他们的 救援 , 指控 这

[ˈgrænfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .

grandfather of injustice .
祖父 的 不公正 .

德斯诺耶和他的妻子经常不得不出面解救他们，指责祖父不公正。

[ænd; ʌnd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pɔ:r] [ðə; ði][ˈvaɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [aʊt][ɑ:n] ['sʌmwʌn] ,

And in order to pour the vials of his wrath out on someone ,
和 在 命令 到 倒 这 小瓶 的 他的 愤怒 出去 在 某人 ,

为了将他心中的怒火倾泻到某人身上，

[ðə; ði][oʊld] [pleɪnzməŋ] [wʊd] [hʌnt] [ʌp][ˈelədʊni:ʊʊ] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] , [hu:]

the old plainsman would hunt up Celedonio , the best of his listeners , who
这 老的 平原人 会 打猎 向上 塞莱多尼奥 , 这 最好的 的 他的 听众 , who

[ɪn'veəriəbli] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , ['peɪtrən] .

invariably replied , " Yes , Patron .
总是 回复 , " 是的 , 赞助人 .

这位老平原人会找到他最好的听众塞莱多尼奥，塞莱多尼奥总是回答说：“是的，赞助人。”

[ðæts] [soʊ] , ['peɪtrən] . "

That's so , Patron . "
那就是 所以 , 赞助人 . "

正是如此，老板。

" [ðeə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] , " [ə'gri:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ə'baɪd] [ðem; ðəm] !

" They're not to blame , " agreed the old man , " but I can't abide them !
" 它们是 不是 到 责备 , " 同意 这 老的 男人 , " 但 我 不能 遵守 他们 !

“他们无可指摘，”老人同意道，“但我无法忍受他们！”

[br'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [laɪk] [ðər; ðər] [fɑ:ðər] , [soʊ] [fer] , [wɪð; wɪθ] [her] [laɪk] [ə; eɪ][ˈʃredəd, ˈʃredɪd]

Besides , they are so like their father , so fair , with hair like a shredded
除了 , 他们 是 所以 喜欢 他们的 父亲 , 所以 公平的 , 和 头发 喜欢 一个 碎

[ˈkærət] ,

carrot ,
胡萝卜 ,

此外，他们长得真像他们的父亲，皮肤白皙，头发像胡萝卜丝一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈoʊldɪst] [ˈwɛrɪŋ] [speks][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːrt] [klaːks] ! . . .
and the two oldest wearing specs as if they were court clerks ! . . .
和 这 二 最老 穿着 规格 作为 如果 他们 是 法庭 职员 ! . . .

而年纪最大的两个孩子竟然戴着眼镜，活像法院书记员！

[ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [laɪk] [foʊks][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈglæsɪz] ; [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ʃɑːrks] .
They don't seem like folks with those glasses ; they look like sharks .
他们 不 似乎 喜欢 各位 和 那些 眼镜 ; 他们 看 喜欢 鲨鱼 .

戴着那种眼镜的人看起来不像人，倒像鲨鱼。

" [ˌmɑːdəˈriːəgə][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈeni] [ʃɑːrks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd][ðəm; ðəm] , [wɪˈðəʊt]
" Madariaga had never seen any sharks , but he imagined them , without
" 马达里亚加 有 绝不 已见 任何 鲨鱼 , 但 他 想象 他们 , 没有
[ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ,
knowing why ,
会心 为什么 ,

“马达里亚加从未见过鲨鱼，但他却莫名其妙地想象出了鲨鱼的形象。”

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] , [ˈglæsi] [aɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] .
with round , glassy eyes , like the bottoms of bottles .
和 圆形的 , 玻璃状 眼睛 , 喜欢 这 底部 的 瓶子 .

眼睛圆圆的，像玻璃一样，像瓶底一样。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ˈdʒuːliːoʊs, ˈhuːliːoʊs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈlɪt(ə)l]
By the time he was eight years old , Julio was a famous little
经过 这 时间 他 曾是 八 年 老的 , 胡里奥 曾是 一个 著名的 小的
[ɪˈkwestriən] .
equestrian .
马术 .

胡里奥八岁时就已经是一位小有名气的骑手了。

" [tuː; tə] [hɔːrs] , - , " [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [wʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [wʊd] [reɪs] ,
" To horse , peoncito , " his grandfather would cry , and away they would race ,
" 到 马 , - , " 他的 祖父 会 哭 , 和 离开 他们 会 种族 ,
"去骑马吧，小家伙，"他爷爷会喊道，然后他们就会赛跑出去。

[ˈstriːkɪŋ] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [mɪdst] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
streaking like lightning across the fields , midst thousands and thousands
裸奔 喜欢 闪电 穿过 这 字段 , 中间 数千 和 数千

[ʌv; əv] [hɔːrnd] [həːdz] .
of horned herds .
的 有角的 畜群 .

像闪电一样划过田野，穿梭在成千上万的牛群之中。

[ðə; ði] " - , " [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] , [əʊˈbeɪd] [ðə; ði][ˈmæstər][ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
The " peoncito , " proud of his title , obeyed the master in everything ,
这 " - , " 自豪的 的 他的 标题 , 服从 这 掌握 在 一切 ,

这个“小农夫”以自己的头衔为荣，事事服从主人。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [wɜːrɪ] [ðə; ði][ˈlæsəʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [stiəz] , [ˈliːvɪŋ] [ðəm; ðəm] [baʊnd]
and so learned to whirl the lasso over the steers , leaving them bound
和 所以 学习 到 旋转 这 套索 超过 这 牛 , 离开 他们 边界

[ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] .
and conquered .
和 征服 .

于是，他们学会了用套索套住牛，将它们捆绑起来，征服了它们。

[əˈpɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] [ɔːr] [kriːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
Upon making his pony take a deep ditch or creep along the edge of the cliffs ,
之上 制作 他的 小马 拿 一个 深的 沟 或者 潜行者 沿着 这 边缘 的 这 悬崖 ,

他让他的小马走过一条深沟或沿着悬崖边缘匍匐前进。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [fel] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [maʊnt] , [bʌt; bət] [ˈklæmbəd] [ʌp] [ˈgeɪmli] .
he sometimes fell under his mount , but clambered up gamely .
他 有时 跌倒 在下面 他的 山 , 但 攀爬 向上 勇敢地 .
他有时会从坐骑下摔下来, 但总是顽强地爬起来。

" [ɑː] , [faɪn] [ˈkaʊbɔɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] .
" **Ah , fine cowboy ! " exclaimed the grandfather bursting with pride in his exploits .**
" 啊 , 美好的 牛仔 ! " 惊呼 这 祖父 爆发 和 自豪 在 他的 漏洞 .
“啊, 好样的牛仔!”爷爷为他的英勇事迹感到无比自豪, 大声说道。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈtʃaɪnə] .
" **Here are five dollars for you to give a handkerchief to some china .**
" 这里 是 五 美元 为了 你 到 给 一个 手帕 到 一些 中国 .
“给你五美元, 让你把手帕送给一些瓷器。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈment(ə)l] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
" **The old man , in his increasing mental confusion ,**
" 这 老的 男人 , 在 他的 增加 精神的 困惑 ,
“老人的精神状态越来越混乱,

[dɪd] [nɑːt] [ɡeɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [ɪɡˈzæktli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lædz] [ˈjɪrɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈhɔːrsmən]
did not gauge his gifts exactly with the lad's years ; and the infantile horseman
做过 不是 测量 他的 礼物 确切地 和 这 小伙子的 年 ; 和 这 婴儿 骑手
,
,
,
并没有根据男孩的年龄准确评估他的天赋; 而这位稚嫩的骑手,

[waɪl] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈtʃaɪnə] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
while keeping the money , was wondering what china was referred to ,
尽管 保持 这 钱 , 曾是 好奇 什么 中国 曾是 指 到 ,
在保留这笔钱的同时, 我想知道这里提到的中国指的是什么。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] .
and why he should make her a present .
和 为什么 他 应该 制作 她 一个 展示 .
以及他为什么应该送她礼物。

[ˈdesnɔɪɜːz] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [dræɡ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbeɪlf(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]
Desnoyers finally had to drag his son away from the baleful teachings of
德斯诺耶斯 最后 有 到 拖 他的 儿子 离开 从 这 有害的 教义 的
[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] .
his grandfather .
他的 祖父 .
德斯诺耶最终不得不把儿子从祖父的邪恶教诲中拉出来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmæstərɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
It was simply useless to have masters come to the house ,
它 曾是 简单地 无用 到 有 大师 来 到 这 房子 ,
让主人来家里根本没用。

[ɔːr] [tuː; tə] [send] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈskuːl] .
or to send Julio to the country school .
或者 到 发送 胡里奥 到 这 国家 学校 .
或者把胡里奥送到乡下学校去。

[ˌmɑːdəˈriːəɡə] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [stiːl] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ˈskaʊər] [ðə; ði]
Madariaga would always steal his grandson away , and then they would scour the
马达里亚加 会 总是 偷 他的 孙子 离开 , 和 然后 他们 会 冲刷 这
[ˈpleɪnz] [təˈɡeðər] .
plains together .
平原 一起 .
马达里亚加总是把他的孙子偷走, 然后他们一起在平原上搜寻。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ,
So when the boy was eleven years old ,
所以 什么时候 这 男生 曾是 十一 年 老的 ;
所以当男孩十一岁的时候,

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [sku:l] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
his father placed him in a big school in the Capital .
他的 父亲 放置 他 在 一个 大的 学校 在 这 首都 .
他父亲把他送到首都的一所大型学校就读。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [ðen] [tʰɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ˈhuːliʊsɪz] [θri:] - [jɪr] - [oʊld][ˈsɪstər] ,
The grandfather then turned his attention to Julio's three - year - old sister ,
这 祖父 然后 转向 他的 注意力 到 胡里奥的 三 - 年 - 老的 姐姐 ;
随后, 祖父将注意力转向了胡里奥三岁的妹妹。

[ɪɡ'zɪbɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk]
exhibiting her before him as he had her brother , as he took
展出 她 前 他 作为 他 有 她 兄弟 , 作为 他 采取
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ræntʃ] [tuː; tə] [ræntʃ] .
her from ranch to ranch .
她 从 牧场 到 牧场 .
他像展示她哥哥一样, 把她带到他面前, 带着她从一个牧场到另一个牧场。

[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [kɔːld] - [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [ˈʃiːʃiː] ,
Everybody called Chicha's little girl Chichi ,
大家 称为 - 小的 女孩 琪琪 ;
大家都叫奇恰的小女儿奇奇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [bi'stəu] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [ˈnɪkneɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
but the grandfather bestowed on her the same nickname that he had given
但 这 祖父 授予 在 她 这 相同的 昵称 那 他 有 给定
[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ðə; ði] " - .
her brother , the " peoncito .
她 兄弟 , 这 " - .
但祖父给她取了和她哥哥一样的昵称, “peoncito”。

" [ænd; ənd] [ˈʃiːʃiː] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][waɪld] , [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˈwɪlfɪ] ,
" **And Chichi , who was growing up wild , vigorous and wilful ,**
" 和 琪琪 , WHO 曾是 生长 向上 荒野 , 蓬勃 和 故意 ,
“而琪琪, 她从小就野性十足、精力旺盛、任性妄为,

[ˈbrekfəstɪŋ] [ɑːn] [miːt] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf] ,
breakfasting on meat and talking in her sleep of roast beef ,
早餐 在 肉 和 说 在 她 睡觉 的 烤 牛肉 ;
她早餐吃肉, 睡梦中也说着烤牛肉。

[ˈredɪli] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [teɪsts] .
readily fell in with the old man's tastes .
容易 跌倒 在 和 这 老的 男人的 口味 .
他很快就适应了老人的喜好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] , [roʊd] [ə'straɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
She was dressed like a boy , rode astride like a man ,
她 曾是 穿着 喜欢 一个 男生 , 骑 跨骑 喜欢 一个 男人 ,
她打扮得像个男孩, 骑着马像个男人。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][ˈgrændˌfɑːðɜːz, ˈgrænˌfɑːðɜːz] [ˈpreɪzɪz] [æz; əz] " [faɪn] [ˈkaʊbɔɪ] ,
and in order to win her grandfather's praises as " fine cowboy ,
和 在 命令 到 赢 她 祖父的 赞扬 作为 " 美好的 牛仔 ;
为了赢得祖父对她作为“优秀牛仔”的赞扬,

" ['kærid] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [belt] .
" **carried a knife in the back of her belt** .
" 携带 一个 刀 在 这 后退 的 她 腰带 .
她腰带后面别着一把刀。

[ðə; ði] [tuː] ['reɪst] [ðə; ði] [fiːldz] [frʌm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] ,
The two raced the fields from sun to sun ,
这 二 比赛 这 字段 从 太阳 到 太阳 ,
两人在田野间从太阳飞向太阳，赛跑起来。

[ˌmaːdəˈriːəgə] ['faːləʊɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['pɪɡteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][ˌæməzɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
Madariaga following the flying pigtail of the little Amazon as though it were
马达里亚加 下列的 这 飞行 猪尾巴 的 这 小的 亚马逊 作为 尽管 它 是
[ə; eɪ][flæg] .
a flag .
一个 旗帜 .
马达里亚加追随着小亚马逊女战士飞舞的辫子，就像追着一面旗帜一样。

[wen] [naɪn] ['jɪrɜ] [oʊld][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [kʊd; kəd][ˈlæsoʊ][ðə; ði] ['kæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dek'sterəti] .
When nine years old she , too , could lasso the cattle with much dexterity .
什么时候 九 年 老的 她 , 也 , 可以 套索 这 牛 和 很多 灵巧 .
九岁时，她也能非常灵巧地用套索套住牛。

[wʌt] [moʊst] [ɪˈrɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['rænt[mən] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wəd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
What most irritated the ranchman was that his family would remember his age .
什么 最多 受刺激 这 牧场主 曾是 那 他的 家庭 会 记住 他的 年龄 .
最让牧场主恼火的是，他的家人会记住他的年龄。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ɪn'sʌlts] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] ['kaʊnsəlz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaiətli][æt; ət] [hoʊm] ,
He received as insults his son - in - law's counsels to remain quietly at home ,
他 已收到 作为 侮辱 他的 儿子 - 在 - 法律的 律师 到 保持 悄悄 在 家 ,
他把女婿劝他安静待在家里的话语视为侮辱。

[brɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ə'ɡresɪv] [ænd; ænd] ['rekləs] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrɜ] , [ɪɡ'zædʒəreɪtɪŋ]
becoming more aggressive and reckless as he advanced in years , exaggerating
成为 更多的 挑衅的 和 鲁莽 作为 他 先进的 在 年 , 夸大
[hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] ,
his activity ,
他的 活动 ,
随着年龄增长，他变得越来越好斗、越来越鲁莽，行为也越来越夸张。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [draɪv] [deθ] [ə'weɪ] .
as if he wished to drive Death away .
作为 如果 他 希望 到 驾驶 死亡 离开 .
仿佛他想把死神赶走。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [noʊ] [help] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈheərəm] - ['skerəm] " - .
He accepted no help except from his harum - scarum " Peoncito .
他 公认 不 帮助 除了 从 他的 哈鲁姆 - 疤痕 " - .
除了他的小跟班“Peoncito”之外，他不接受任何帮助。

" [wen] ['kɑːrlz] ['tʃɪldrən] , [ɡreɪt] ['hʌlkɪŋ] ['jʌŋstəz] , ['heɪsɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ænd]
" **When Karl's children , great hulking youngsters , hastened to his assistance and**
" 什么时候 卡尔的 孩子们 , 伟大的 庞大的 年轻人 , 加快 到 他的 协助 和
[ˈɔːfərd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] ,
offered to hold his stirrup ,
提供 到 抓住 他的 镫 ,
“当卡尔的孩子们，那些身材魁梧的年轻人，赶紧上前帮忙，主动提出帮他扶住马镫时，

[hiː; hi] [wəd] [rɪ'pel] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [snɔːts] [ʌv; əv][ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] .
he would repel them with snorts of indignation .
他 会 击退 他们 和 哼声 的 愤慨 .
他会用愤慨的哼声把他们赶走。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [help] [maɪ'self] , [eɪ] ! . . .
" **So you think I am no longer able to help myself , eh !** . . . :
" 所以 你 思考 我 是 不 更长 有能力的 到 帮助 我 , 嗯 ! . . . :
“所以你认为我已经无能为力了，是吗！

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [laɪf][ɪn][,em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə][daɪ] ,
There's still enough life in me to make those who are waiting for me to die ,
有 仍然 足够的 生活 在 我 到 制作 那些 WHO 是 等待 为了 我 到 死 ,
我依然充满活力，足以让那些等着我死的人.....

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][græb][maɪ][ˈdɔːləz, 'dɒləz] , [tʃuː] [ðer; ðər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [jet] !
so as to grab my dollars , chew their disappointment a long while yet !
所以 作为 到 抓住 我的 美元 , 嚼 他们的 失望 一个 长的 尽管 然而 !
这样就能赚走我的钱，让他们好好尝尝失望的滋味！

" [sɪns] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [kept] [ˈpɔɪntɪdli] [ə'pɑːrt][frəm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli]
" **Since the German and his wife were kept pointedly apart from the family**
" 自从 这 德语 和 他的 妻子 是 保留 尖锐地 除 从 这 家庭
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
“由于德国人和他的妻子被刻意与家庭生活隔离开来，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'luːʒnz] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
they had to put up with these allusions in silence .
他们 有 到 放 向上 和 这些 暗示 在 沉默 .
他们只能默默忍受这些影射。

[kɑːrl] , [niːdɪŋ] [prə'tekʃn] , [ˈkɑːnstəntli] [ˈædɔʊd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ɪm'pruːvɪŋ] [ˈevri]
Karl , needing protection , constantly shadowed the Frenchman , improving every
卡尔 , 需要 保护 , 不断地 阴影 这 法国人 , 改善 每一个
[ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [oʊvər'welɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjuːlədʒiːz] .
opportunity to overwhelm him with his eulogies .
机会 到 压倒 他 和 他的 悼词 .
卡尔需要保护，所以一直尾随这位法国人，抓住一切机会用赞美之词淹没他。

[hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He never could thank him enough for all that he had done for him .
他 绝不 可以 感谢 他 足够的 为了 全部 那 他 有 完毕 为了 他 .
他永远也无法充分感谢他为自己所做的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈtʃæmpiən] .
He was his only champion .
他 曾是 他的 仅有的 冠军 .
他是他唯一的支持者。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] , [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf]
He longed for a chance to prove his gratitude , to die for him if
他 渴望 为了 一个 机会 到 证明 他的 感激 , 到 死 为了 他 如果
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .
他渴望有机会证明自己的感激之情，必要时甚至愿意为他而死。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm][æz; əz] " [ðə; ði][moʊst] [ˈɡɪftɪd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
His wife admired him with enthusiasm as " the most gifted knight in the world
他的 妻子 钦佩 他 和 热情 作为 " 这 最多 天才 骑士 在 这 世界
. :
.
他的妻子热情地钦佩他，称他为“世界上最有天赋的骑士”。

" [ænd; ənd] ['desnɔɪɜːz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][drɪ'vʊʃ(ə)n][ɪn][ˈgrætɪfaɪd] [ˈsaɪləns] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
" **And Desnoyers received their devotion in gratified silence , accepting the German**
" 和 德斯诺耶斯 已收到 他们的 虔诚 在 满意 沉默 , 接受 这 德语
[æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['kɑːmræd] .
as an excellent comrade .
作为 一个 出色的 同志 .
“德斯诺耶默默地接受了他们的敬意，欣然接受这位德国人是一位优秀的同志。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'trəʊld] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈfɔːrtʃən] ,
As he controlled absolutely the family fortune ,
作为 他 受控 绝对地 这 家庭 财富 ,
由于他完全掌控着家族财产，
[hiː; hi] ['eɪdɪd] [kɑːrl] [ˈveri] [ˈdʒenərəsli] [wɪ'ðəʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
he aided Karl very generously without arousing the resentment of the old man .
他 协助 卡尔 非常 慷慨地 没有 唤起 这 怨恨 的 这 老的 男人 .
他非常慷慨地帮助了卡尔，并没有引起老人的不满。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɪnɪʃətɪv] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][rɪːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈkɑːrlz] [pet] [æm'bɪʃ(ə)n] -
He also took the initiative in bringing about the realization of Karl's pet ambition -
他 还 采取 这 倡议 在 带来 关于 这 实现 的 卡尔的 宠物 志向 -
- [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] .
- a visit to the Fatherland .
- 一个 访问 到 这 祖国 .
他还主动促成了卡尔的夙愿——访问祖国。

[soʊ] ['meni] [ˈjɪrz] [ɪn] [ə'merɪkə] ! . . .
So many years in America ! . . .
所以 许多 年 在 美国 ! . . .
我在美国生活了这么多年！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [rɪːz(ə)n] [ðæt] ['desnɔɪɜːz] [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ][drɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˈjʊrəp]
For the very reason that Desnoyers himself had no desire to return to Europe
为了 这 非常 原因 那 德斯诺耶斯 他自己 有 不 欲望 到 返回 到 欧洲
,
!
,
正因为德斯诺耶本人不想回到欧洲，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['kɑːrlz] [trɪp] ,
he wished to facilitate Karl's trip ,
他 希望 到 促进 卡尔的 旅行 ,
他希望为卡尔的旅行提供便利。
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˈfæməli] .
and gave him the means to make the journey with his entire family .
和 给予 他 这 方法 到 制作 这 旅行 和 他的 全部的 家庭 .
并让他有能力带着全家踏上这段旅程。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [huː] [peɪd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .
The father - in - law had no curiosity as to who paid the expenses .
这 父亲 - 在 - 法律 有 不 好奇心 作为 到 WHO 有薪酬的 这 开支 .
岳父对谁支付费用毫不关心。
" [let] [ðem; ðəm][goʊ] !
" **Let them go !**
" 让 他们 去 !

“放了他们！ ”
" [hiː; hi] [sed] [ˈgliːfəli] , " [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [ˈnevər] [rɪ'tɜːrn] !
" **he said gleefully , " and may they never return !**
" 他 说 兴高采烈地 , " 和 可能 他们 绝不 返回 !
“他得意洋洋地说：‘愿他们永远不要回来！ ’”

" [ðer; ðær] ['æbsəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] ['veri] [lɔ:ŋ] [wʌn] , [fɔ:r; fər] [ðei] [spent] [ðer; ðær] ['jɪrz] [ə'laʊəns]
" **Their absence was not a very long one , for they spent their year's allowance**
" 他们的 缺席 曾是 不是 一个 非常 长的 一 , 为了 他们 花费 他们的 年 津贴
[ɪn] [θri:] [mʌnθs] .
in three months .
在 三 几个月 ；

“他们离开的时间并不长，因为他们在三个月内就把一年的津贴花光了。”

[kɑ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [ə'praɪzd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ]
Karl , who had apprised his parents of the great fortune which his marriage
卡尔 , who 有 已获知 他的 父母 的 这 伟大的 财富 哪个 他的 婚姻
[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
had brought him ,
有 带来 他 ,
[wɪtʃ] [kɑ:rl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mæɪɪdʒ]
卡尔曾将婚姻给他带来的巨大财富告诉了他的父母。

[wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][ə; ei] [ˌmɪljə'ner] , [ɪn] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
wished to make an impression as a millionaire , in full enjoyment of his
希望 到 制作 一个 印象 作为 一个 百万富翁 , 在 满的 享受 的 他的
[ˈrɪtʃɪz] .
riches .
财富 ；

他想给人留下百万富翁的印象，尽情享受他的财富。

[ə'leɪnə,'elənə] [rɪ'tɜ:rnd] ['reɪdiənt] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][praɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['relatɪvz] - - [ʌv; əv][ðə; ði]
Elena returned radiant , speaking with pride of her relatives - - of the
埃琳娜 返回 辐射状 , 请讲 和 自豪 的 她 亲属 - - 的 这
['bærən] , ['kɜ:rn(ə)][ʌv; əv] [hʊ'zɑ:rz] ,
baron , Colonel of Hussars ,
男爵 , 上校 的 骠骑兵 ,
[wɪtʃ] [kɑ:rl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mæɪɪdʒ]
埃琳娜容光焕发地回来了，自豪地谈起她的亲戚——男爵、骠骑兵上校.....

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ,
of the Captain of the Guard ,
的 这 队长 的 这 警卫 ,
[wɪtʃ] [kɑ:rl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mæɪɪdʒ]
卫队长

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələɪ] [æt; ət] [kɔ:rt] - - [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] ['kʌntrɪz] [wɜ:r; wər][moʊst] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt]
of the Councillor at Court - - asserting that all countries were most insignificant
的 这 议员 在 法庭 - - 断言 那 全部 国家 是 最多 微不足道
[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] ['hʌzbəndz] .
when compared with her husband's .
什么时候 比较的 和 她 丈夫的 ；
[wɪtʃ] [kɑ:rl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mæɪɪdʒ]
宫廷顾问——断言所有国家与她丈夫的国家相比都微不足道。

[ʃi:; ʃɪ][i:v(ə)n] [ə'fektrɪd] [ə; ei][sɜ:rt(ə)n] [kɑ:ndɪ'senʃn] [tɔ:rd] [dɛsnɔɪɜ-z] , [ˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [ə; ei]
She even affected a certain condescension toward Desnoyers , praising him as " a
她 甚至 做作的 一个 肯定 居高临下 朝向 德斯诺耶斯 , 赞扬 他 作为 " 一个
['veri] ['wɜ:ɹðɪ] [mæn] ,
very worthy man ,
非常 值得 男人 ,
[wɪtʃ] [kɑ:rl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mæɪɪdʒ]
她甚至对德斯诺耶表现出某种居高临下的姿态，称赞他是“一位非常值得尊敬的人”。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eɪnfənt] ['lɪniɪdʒ] [ɔ:r] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['fæməli] - - [ænd; ænd] [frentʃ] , [br'saɪdʒ] .
but without ancient lineage or distinguished family - - and French , besides .
但 没有 古老的 血统 或者 杰出的 家庭 - - 和 法语 , 除了 .
[wɪtʃ] [kɑ:rl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mæɪɪdʒ]
但他既没有古老的血统，也没有显赫的家族——而且，他还是法国人。

" [kɑ:rl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vɒʃ(ə)n][æz; əz] [brɪ'fɔ:r] ,
" **Karl , on the other hand , showed the same devotion as before ,**
" 卡尔 , 在 这 其他 手 , 显示 这 相同的 虔诚 作为 前 ,
[wɪtʃ] [kɑ:rl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mæɪɪdʒ]
“而卡尔则一如既往地表现出同样的忠诚。”

[ˈkiːpɪŋ] [hɪmˈself] [səbˈmɪsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [huː]
keeping himself submissively in the background when with his brother - in - law who
保持 他自己 拱手 在 这 背景 什么时候 和 他的 兄弟 - 在 - 法律 WHO
[hæd; həd][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [bɑːks][ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði]
had the keys of the cash box and was his only defense against the
有 这 钥匙 的 这 现金 盒子 和 曾是 他的 仅有的 防御 反对 这
[ˈbraʊ.biːtɪŋ] [ˈoʊld][ˈpeɪtrən]
browbeating old Patron : : : :
恐吓 老的 赞助人 : : : :

当姐夫拿着收银机的钥匙，是他对抗那个蛮横无理的老顾客的唯一屏障时，他总是卑躬屈膝地待在一旁.....
[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈoʊldər] [sʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
He had left his two older sons in a school in Germany .
他 有 左边 他的 二 老 儿子们 在 一个 学校 在 德国 .
他把两个大儿子留在德国上学。

[ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
Years afterwards they reached an equal footing with the other grandchildren of
年 然后 他们 达到 一个 平等的 立足点 和 这 其他 孙辈 的
[ðə; ði][ˈspænjərd] [huː] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈgrʌdʒd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] ,
the Spaniard who always begrudged them their existence ,
这 西班牙人 WHO 总是 心存怨恨 他们 他们的 存在 ,
多年以后，他们终于与其他一直嫉妒他们存在的西班牙人的孙辈们平起平坐了。

" [ˈpɜːrfɪkt] [fraɪts] , [wɪð; wɪθ] [ˈkærəti] [her] , [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrk] .
" **perfect frights , with carroty hair , and eyes like a shark** .
" 完美的 惊吓 , 和 胡萝卜味 头发 , 和 眼睛 喜欢 一个 鲨鱼 .
“完美的惊悚，有着胡萝卜色的头发和鲨鱼般的眼睛。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈoʊld][mæn] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈloʊnli] , [ˈfɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsou] [ˈkærid] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
" **Suddenly the old man became very lonely , for they had also carried off his**
" 突然 这 老的 男人 成为 非常 孤独 , 为了 他们 有 还 携带 离开 他的
[ˈsekənd] " .
second " Peoncito .
第二 " - .
“突然，老人感到非常孤独，因为他们也把他的第二个‘小猪’带走了。

" [ðə; ði] [gʊd] [ˈtʃɪtʃɑː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [hɜːr; hər] [ˈdɒtəːz] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" **The good Chicha could not tolerate her daughter's growing up like a boy** ,
" 这 好的 奇恰 可以 不是 容忍 她 女儿的 生长 向上 喜欢 一个 男生 ,
“善良的琪琪无法忍受女儿像男孩一样长大，

[pəˈreɪdɪŋ] - [raʊnd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈɡlɪbli] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɜːr; hər]
parading ' round on horseback all the time , and glibly repeating her
游行 - 圆形的 在 马背 全部 这 时间 , 和 轻率地 重复 她
[ˈgrændˌfɑːðəːz, ˈgrænˌfɑːðəːz] [vʌlˈɡærtɪz] .
grandfather's vulgarities .
祖父的 粗俗 .
她总是骑着马四处招摇，还轻快地重复着她祖父的粗俗话语。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
So she was now in a convent in the Capital ,
所以 她 曾是 现在 在 一个 修道院 在 这 首都 ,
所以她现在待在首都的一家修道院里。

[wer] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [hæd; həd][tuː; tə][ˈbæt(ə)l] [ˈvæliəntli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs]
where the Sisters had to battle valiantly in order to tame the mischievous
在哪里 这 姐妹 有 到 战斗 英勇地 在 命令 到 驯服 这 恶作剧
[rɪˈbeljən] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld][ˈlɪt(ə)l][ˈpjuːp(ə)l] .
rebellion of their wild little pupil .
叛乱 的 他们的 荒野 小的 瞳孔 .
姐妹俩必须英勇奋战，才能驯服她们那顽皮小学生的叛逆行为。

[wen] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][ænd; ənd] [ˈʃiːʃiː] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [vəˈkeɪʃənz] ,
When Julio and Chichi returned to the ranch for their vacations ,
什么时候 胡里奥 和 琪琪 返回 到 这 牧场 为了 他们的 假期 ,
胡里奥和琪琪回到牧场度假时,

[ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [əˈɡen] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːndnəs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ,
the grandfather again concentrated his fondness on the first ,
这 祖父 再次 集中 他的 喜爱 在 这 第一的 ,
祖父再次将他的喜爱之情倾注在了第一个孩子身上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ɡɜːrli][hæd; həd] [ˈmɪrli] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] .
as though the girl had merely been a substitute .
作为 尽管 这 女孩 有 仅仅 到过 一个 代替 .
仿佛这个女孩只是个替身。

[ˈdesnoɪɜːz] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [laɪf] .
Desnoyers was becoming indignant at his son's dissipated life .
德斯诺耶斯 曾是 成为 愤怒 在 他的 儿子的 消散 生活 .
德斯诺耶对儿子放荡不羁的生活方式越来越感到愤慨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bːŋɡər][æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
He was no longer at college ,
他 曾是 不 更长 在 大学 ,
他已经不在大学读书了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfæməli] [huː] [meɪks] [ʌp]
and his existence was that of a student in a rich family who makes up
和 他的 存在 曾是 那 的 一个 学生 在 一个 富有的 家庭 WHO 制作 向上
[fɔːr; fər][pəˈrent(ə)][ˈpɑːrsɪmoʊni][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ɪmˈpruːd(ə)nt] [ˈbɒrəʊɪŋz] .
for parental parsimony with all sorts of imprudent borrowings .
为了 父母 节俭 和 全部 排序 的 轻率的 借款 .
他的生活状态就像一个富裕家庭的学生，为了弥补父母的吝啬，不惜进行各种不谨慎的借贷。

[bʌt; bət][ˌmɑːdəˈriːəɡə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrænsʌn] .
But Madariaga came to the defense of his grandson .
但 马达里亚加 来了 到 这 防御 的 他的 孙子 .
但马达里亚加站出来维护他的孙子。

" [ɑː] , [ðə; ði] [faɪn] [ˈkaʊbɔɪ] ! " . . .
" **Ah , the fine cowboy !** " . . .
" 啊 , 这 美好的 牛仔 ! " . . .
“啊，这位英俊的牛仔！ ”

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] , [hiː; hi][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈlʊkɪŋ] [juːθ]
Seeing him again on the ranch , he admired the dash of the good looking youth
看到 他 再次 在 这 牧场 , 他 钦佩 这 短跑 的 这 好的 寻找 青年
,
:
,

在农场再次见到他时，他很欣赏这位英俊青年的干劲。

[ˈtestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] ,
testing his muscles in order to convince himself of their strength ,
测试 他的 肌肉 在 命令 到 说服 他自己 的 他们的 力量 ,
他测试自己的肌肉力量，以确信它们的力量。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [ˈeskəˌpeɪdz] [æz; əz] [ˈrɪŋliːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bənd]
and making him to recount his nightly escapades as ringleader of a band
和 制作 他 到 叙事 他的 每晚 冒险 作为 头目 的 一个 乐队
[ʌv; əv] [tʌfs] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
of toughs in the Capital .
的 强硬 在 这 首都 :

并让他讲述他作为首都一伙恶棍头目每晚的冒险经历。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][b'weɪnəʊs, b'weɪnəs] ['eri:z] [hɪm'self] ,
He longed to go to Buenos Aires himself ,
他 渴望 到 去 到 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 他自己 ,
他很想亲自去布宜诺斯艾利斯。

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʌŋstər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪ] , [waɪld][laɪf] .
just to see the youngster in the midst of this gay , wild life .
只是 到 看 这 青少年 在 这 中间 的 这 同性恋 , 荒野 生活 .
只是想看看这个年轻人身处这种同性恋式的、狂野的生活中会是什么样子。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是, 唉!

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sev(ə)n'ti:n] [laɪk][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] ['eɪti] .
he was not seventeen like his grandson ; he had already passed eighty .
他 曾是 不是 十七 喜欢 他的 孙子 ; 他 有 已经 通过了 八十 .
他不像他的孙子那样只有十七岁; 他已经八十多岁了。

" [kʌm] [hɪr] , [ju:; jʊ] [fɔ:ls] ['prɑ:fɪt] ! [tel] [em 'i:] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" Come here , you false prophet ! Tell me how many children you have
" 来 这里 , 你 错误的 先知 ! 告诉 我 如何 许多 孩子们 你 有
“你这假先知, 过来! 告诉我你有几个孩子.....”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [noʊ] ! "
You must have a great many children , you know ! "
你 必须 有 一个 伟大的 许多 孩子们 , 你 知道 ! "
你一定有很多孩子吧!

" [fɑ:ðər] ! " [prəu'testɪd] ['tʃɪtʃɑ:] [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [fɪərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['perənts]
" Father ! " protested Chicha who was always hanging around , fearing her parent's
" 父亲 ! " 抗议 奇恰 WHO 曾是 总是 绞刑 大约 , 害怕 她 父母
[bæd] ['ti:tʃɪŋz] .
bad teachings .
坏的 教义 .

"爸爸! "总是躲在父母身边的琪琪抗议道, 她害怕父母的坏教诲。
" [stɔ:p] ['næɡɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ! " [jeld] [ðə; ði][aɪ'reɪt][oʊld] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['tempər] .
" Stop nagging at me ! " yelled the irate old fellow in a towering temper .
" 停止 唠叨 在 我 ! " 大喊 这 愤怒 老的 同伴 在 一个 参天 脾气 .
“别再唠叨我了! ”愤怒的老头怒吼道, 气得火冒三丈。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .
" I know what I'm saying .
" 我 知道 什么 我是 说 .
我知道我在说什么。

" [pə'tɜ:rnəti] ['fɪɡjəd] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['æməərəs] ['fænsɪs] .
" Paternity figured largely in all his amorous fancies .
" 亲子鉴定 想 很大程度上 在 全部 他的 多情 幻想 .
“父子关系在他所有的风流韵事中都扮演着重要的角色。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][blaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
He was almost blind , and the loss of his sight was accompanied by
他 曾是 几乎 瞎的 , 和 这 损失 的 他的 视线 曾是 伴随 经过
[æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ment(ə)] [ʌp'set] .
an increasing mental upset .
一个 增加 精神的 沮丧的 .
他几乎失明, 失明的同时, 他的精神状态也越来越差。

[hɪz; ɪz][ˈkreɪzɪ] [səˈhɪləti] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [lu:d] [ˈkærəktər] ,
His crazy senility took on a lewd character ,
他的 疯狂的 老年痴呆症 采取 在 一个 猥亵 特点 ,
他疯狂的老年痴呆症带上了猥亵的色彩,

[ɪkˈspresɪŋ] [ɪtˈself][ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪt] [ˈskændl,aɪzd] [ɔ:r] [əˈmju:zd] [ðə; ði] [kəˈmju:nəti] .
expressing itself in language which scandalized or amused the community .
表达 本身 在 语言 哪个 丑闻 或者 觉得好笑 这 社区 .
用令社区感到震惊或好笑的语言表达自己。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈræskl] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfeləʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] !
" Oh , you rascal , what a pretty fellow you are !
" 哦 , 你 恶棍 , 什么 一个 漂亮的 同伴 你 是 !
“哦，你这小家伙，你长得真漂亮！”

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
他说：“

[liəriŋ] [æt; ət][ˈdʒu:li:ʊʊ, ˈhu:li:ʊʊ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪt] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [θɪŋz] [ɪkˈsept]
leering at Julio with eyes which could no longer distinguish things except
色眯眯的 在 胡里奥 和 眼睛 哪个 可以 不 更长 区分 事物 除了
[ɪn][ə; eɪ] [ˈʃædəʊi] [wei] .
in a shadowy way .
在 一个 阴暗的 方式 .
他斜睨着胡里奥，眼神已经失去了辨别能力，只能看到模糊的景象。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ded] [waɪf]
" You are the living image of my poor dead wife
" 你 是 这 活的 图像 的 我的 贫穷的 死的 妻子
“你简直就是我可怜的亡妻的活生生的翻版.....”

[hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [ˈɡrænpɑ:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] !
Have a good time , for Grandpa is always here with his money !
有 一个 好的 时间 , 为了 爷爷 是 总是 这里 和 他的 钱 !
玩得开心，爷爷总是带着他的钱在这里！

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kaʊnt] [ɑ:n] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ]
If you could only count on what your father gives you , you would live like a
如果 你 可以 仅有的 数数 在 什么 你的 父亲 给予 你 , 你 会 居住 喜欢 一个
[ˈhɜ:rmit] .
hermit .
隐士 .
如果你只能依靠父亲的养活，你就会过着隐士般的生活。

[ði:z] [ˈfrentʃi] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [klaʊz] - [ˈfɪstɪd] [lɑ:t] !
These Frenchies are a close - fisted lot !
这些 法国佬 是 一个 关闭 - 拳交 很多 !
这些法国佬真是抠门得很！

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
But I am looking out for you .
但 我 是 寻找 出去 为了 你 .
但我会为你着想。

- !
Peoncito !
- !
佩昂西托！

[spend] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] - - [ðæts] [wʌt] [jʊr; jər] ['grændædi] [hæz; həz][paɪld] [ʌp][ðə; ði]['sɪlvər]
Spend and enjoy yourself - - that's what your Granddaddy has piled up the silver
花费 和 享受 你自己 - - 那就是 什么 你的 爷爷 有 堆积 向上 这 银
[fɔ:r; fər] !
for !
为了 !

尽情花钱享受吧——你爷爷攒下这么多钱就是为了让你们这么做的！

" [wen] [ðə; ði] ['desnɔɪz-z] [tʃɪldrən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ,
" **When the Desnoyers children returned to the Capital** ,
" 什么时候 这 德斯诺耶斯 孩子们 返回 到 这 首都 ,

“当德斯诺耶家的孩子们回到首都时，

[hi;; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['loʊnsəm] [ˈaʊərz] [ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [ræntʃ] [tu;; tə] [ræntʃ] .
he spent his lonesome hours in going from ranch to ranch .
他 花费 他的 寂寞 小时 在 去 从 牧场 到 牧场 .

他把孤独的时光都花在了挨家挨户地走访各个牧场上。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [hæf] - [bri:d] [wʊd] [set][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃrʌb] - [ti:] [tu;; tə] ['bɔɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
A young half - breed would set the water for his shrub - tea to boiling on the
一个 年轻的 一半 - 品种 会 放 这 水 为了 他的 灌木 - 茶 到 沸腾 在 这
[hɑ:rθ] ,
hearth ,
炉 ,

一个年轻的混血儿会在壁炉上烧水，准备泡一杯灌木茶。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [ˈwʌndər] [kən'fju:zədli] [ɪf] [ʃi;; ʃi][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
and the old man would wonder confusedly if she were his daughter .
和 这 老的 男人 会 想知道 困惑地 如果 她 是 他的 女儿 .

老人会困惑地想，她是不是他的女儿。

[ə'nʌðər] , [fɪfti:n] [ˈɪrz] [oʊld] ,
Another , fifteen years old ,
其他 , 十五 年 老的 ,

另一名，15岁，

[wʊd] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] ['lɪkwɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] [paɪp][wɪð; wɪθ]
would offer him a gourd filled with the bitter liquid and a silver pipe with
会 提供 他 一个 葫芦 已填 和 这 苦的 液体 和 一个 银 管道 和
[wɪtʃ] [tu;; tə][sɪp][aɪ 'ti:]
which to sip it : : : :
哪个 到 啜饮 它

会给他一个葫芦，里面盛满了苦涩的液体，还会给他一根银管，让他啜饮.....

[ə; eɪ] ['græntʃaɪld] , [pər'hæps] - - [hi;; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] .
A grandchild , perhaps - - he wasn't sure .
一个 孙子 , 也许 - - 他 不是 当然 .

或许是孙子/孙女——他也不确定。

[ænd; ənd][soʊ][hi;; hi] [pæst] [ðə; ði] [æftər'nu:nz] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['slɑɡɪ] , ['drɪŋkɪŋ] [gʊrd] [æftər]
And so he passed the afternoons , silent and sluggish , drinking gourd after
和 所以 他 通过了 这 下午 , 沉默的 和 迟缓 , 喝 葫芦 后
[gʊrd] [ʌv; əv] [ʃrʌb] [ti:] ,
gourd of shrub tea ,
葫芦 的 灌木 茶 ,

于是，他便默默地、懒散地度过了午后时光，一葫芦一葫芦地喝着灌木茶。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fæməliz] [hu:] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr] .
surrounded by families who stared at him with admiration and fear .
包围 经过 家庭 WHO 凝视 在 他 和 钦佩 和 害怕 .

他被一群家庭包围着，他们既钦佩又害怕地盯着他。

[ˈevri] [ˈtaɪm] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ɪksˈkəːʃənz] , [hɪz; ɪz][ˈoʊldər] [ˈdɔːtər] [wɒd]
Every time he mounted his horse for these excursions , his older daughter would
每一个 时间 他 安装 他的 马 为了 这些 短途旅行 , 他的 老 女儿 会
[ˈprəʊtest] .
protest .
反对 .

每次他骑马外出游玩时，他的大女儿都会抗议。

" [æt; ət] [ˈeɪtɪ] - [fɔːr] [ˈɪrɪz] ! [wɒd] [aɪ ˈtiː][nɔːt][biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪətli]
" **At eighty - four years ! Would it not be better for him to remain quietly**
" 在 八十 - 四 年 ! 会 它 不是 是 更好的 为了 他 到 保持 悄悄
[æt; ət] [hoʊm]
at home
在 家

“他都八十四岁了！难道他不应该安静地待在家里吗.....”

[sʌm; səm] [deɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] [wɒd] [ˈhæpən]
Some day something terrible would happen
一些 天 某物 糟糕的 会 发生

总有一天，可怕的事情会发生.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [dɪd] [ˈhæpən] .
And the terrible thing did happen .
和 这 糟糕的 事物 做过 发生 .

可怕的事情还是发生了。

[wʌn] [ˈiːvənɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪtrənz] [hɔːrs] [keɪm] [ˈsləʊli] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ɪts][ˈraɪdər] .
One evening the Patron's horse came slowly home without its rider .
一 晚上 这 赞助人的 马 来了 缓慢地 家 没有 它是 骑士 .

一天晚上，赞助人的马缓缓地回到了家，却不见了骑手。

[ðə; ðɪ][oʊld][məɪn][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈhaɪweɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
The old man had fallen on the sloping highway , and when they found him ,
这 老的 男人 有 倒下 在 这 倾斜的 公路 , 和 什么时候 他们 成立 他 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
he was dead .
他 曾是 死的 .

老人在倾斜的公路上摔倒了，人们发现他时，他已经去世了。

[ðʌs] [daɪd][ðə; ðɪ] [ˈsentɔːr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [læŋ] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Thus died the centaur as he had lived , with the lash hanging from his
因此 死亡 这 半人马 作为 他 有 居住地 , 和 这 睫毛 绞刑 从 他的
[rɪst] ,
wrist ,
手腕 ,

半人马就这样死去，如同他生前一样，手腕上还挂着鞭子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [bəʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)] .
with his legs bowed by the saddle .
和 他的 腿 鞠躬 经过 这 鞍 .

他的双腿被马鞍压弯了。

[ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈnoʊtəri] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz][hiː; hi] , [prəˈduːst] [ðə; ðɪ] [wɪl] .
A Spanish notary , almost as old as he , produced the will .
一个 西班牙语 公证人 , 几乎 作为 老的 作为 他 , 生产 这 将要 .

遗嘱是由一位年纪几乎和他一样大的西班牙公证人出示的。

[ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [vəˈlu:mɪnəs] [ˈdɑ:kjʊmənt][,aɪ ˈti:]
The family was somewhat alarmed at seeing what a voluminous document it
这 家庭 曾是 有些 惊慌 在 看到 什么 一个 大量的 文档 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

看到文件如此厚重，这家人有些吃惊。

[wʌt] [ˈterəb(ə)l] [bɪˈkwests] [hæd; həd][,mɑ:dəˈri:əgə] [dɪkˈteɪtɪd] ?
What terrible bequests had Madariaga dictated ?
什么 糟糕的 遗赠 有 马达里亚加 口述 ?

马达里亚加究竟留下了哪些可怕的遗嘱？

[ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] [ˈtræŋkwɪlaɪzd] [kɑ:rl][ænd; ənd][əˈleɪnə,ˈelənə] .
The reading of the first part tranquilized Karl and Elena .
这 阅读 的 这 第一的 部分 镇静剂 卡尔 和 埃琳娜 .

读完第一部分后，卡尔和埃琳娜平静了下来。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [left] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈdesnoʊɪz-z] ,
The old father had left considerable more to the wife of Desnoyers ,
这 老的 父亲 有 左边 大量 更多的 到 这 妻子 的 德斯诺耶斯 ,

老父亲留给德斯诺耶妻子的遗产相当可观。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ɪˈhɔ:rməs] [ʃer] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,uʊsˈmæntɪkə][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
but there still remained an enormous share for the Romantica and her
但 那里 仍然 剩余 一个 巨大的 分享 为了 这 浪漫主义 和 她
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

但罗曼蒂卡和她的孩子们仍然分得了很大一部分。

" [aɪ][du:ɪ] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ded] [waɪf] ,
" **I do this , he said , in memory of my poor dead wife** ,
" 我 做 这 , " 他 说 , " 在 记忆 的 我的 贫穷的 死的 妻子 ,
“我这样做,”他说,“是为了纪念我可怜的亡妻。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [wəʊnt] [tɔ:k] .
and so that people won't talk .
和 所以 那 人们 惯于 讲话 .

这样人们就不会议论纷纷了。

" [ˈæftər] [ðɪs] , [keɪm] [ˈeɪtɪ] - [sɪks] [ˈlegəsɪz] .
" **After this , came eighty - six legacies** .
" 后 这 , 来了 八十 - 六 遗产 .

“此后，又留下了八十六份遗产。”

[ˈeɪtɪ] - [faɪv][dɑ:rk] - [hjuːd] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəlz] ([ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men]) ,
Eighty - five dark - hued individuals (women and men) ,
八十 - 五 黑暗的 - 有色 个人 (女性 和 男人) ,

85名肤色较深的人（男女都有），

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [æz; əz] [ˈtenənts] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnəz] ,
who had lived on the ranch for many years as tenants and retainers ,
WHO 有 居住地 在 这 牧场 为了 许多 年 作为 租户 和 预付金 ,

他们作为佃户和雇工在牧场生活多年，

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][læst] [pəˈtɜ:rnɪ] [mju:ˈnɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpeɪtriɑ:rk] .
were to receive the last paternal munificence of the old patriarch .
是 到 收到 这 最后的 父系 慷慨 的 这 老的 族长 .

将会收到老族长最后的恩赐。

æ:t; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][[ɛlədoʊni:ʊʊ] [hu:m] [ˌmɑ:dəˈri:əgə][hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈrɪtʃ; enˈrɪtʃ]
At the head of these was Celedonio whom Madariaga had greatly enriched
在这头的这些曾是塞莱多尼奥谁马达里亚加有非常富含
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [fɔːr; fər][noʊ][ˈhevɪərðənˈer] [wɜːrk][ðæn; ðən] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ]
in his lifetime for no heavier work than listening to him and repeating
在他的寿命为了不较重工作比聆听到他重复
,
!
,

这些人中最杰出的是塞莱多尼奥，马达里亚加一生中只做了些无关痛痒的事——听他讲话并复述——就让他变得非常富有。

" [ðæts] [soʊ] , [ˈpeɪtrən] , [ðæts] [truː] !
" That's so , Patron , that's true !
" 那就是 所以 , 赞助人 , 那就是 真的 !

“没错，Patron，确实如此！ ”

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ði:z] [bɪˈkwests] [ɪn][lændz]
" More than a million dollars were represented by these bequests in lands
" 更多的 比 一个 百万 美元 是 代表 经过 这些 遗赠 在 土地
[ænd; ənd] [həːdz] .
and herds .
和 畜群 .

这些遗赠的土地和牲畜价值超过一百万美元。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv] [ˌbenəˈfɪʃiːəriːz] [wʌz; wəz][ˈdʒuːliːʊʊ, ˈhuːliːʊʊ] [ˈdesnoɪɜːz] .
The one who completed the list of beneficiaries was Julio Desnoyers .
这 一 WHO 完全的 这 列表 的 受益人 曾是 胡里奥 德斯诺耶斯 .

完成受益人名单的是胡里奥·德斯诺耶斯。

[ðə; ði] [ˈɡrænfɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪmseɪk] ,
The grandfather had made special mention of this namesake ,
这 祖父 有 制成 特别的 提到 的 这 同名者 ,
祖父曾特别提到过这位同名者，

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][plænˈteɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ɪkˈspensɪz] ,
leaving him a plantation " to meet his private expenses ,
离开 他 一个 种植园 " 到 见面 他的 私人的 开支 ,
留给他一座种植园“以满足他的私人开支”，

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] . "
making up for that which his father would not give him . "
制作 向上 为了 那 哪个 他的 父亲 会 不是 给 他 . "
这是为了弥补父亲未能给予他的东西。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˌreprɪˈzents] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ! " [prəʊˈtestɪd] [kɑːrl] ,
" But that represents hundreds of thousands of dollars ! " protested Karl ,
" 但 那 代表 数百 的 数千 的 美元 ! " 抗议 卡尔 ,
“但这可是几十万美元啊！ ”卡尔抗议道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɔːlmoʊst] [əbˈhɑːkʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself]
who had been making himself almost obnoxious in his efforts to assure himself
WHO 有 到过 制作 他自己 几乎 令人讨厌的 在 他的 努力 到 保证 他自己
[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] .
that his wife had not been overlooked in the will .
那 他的 妻子 有 不是 到过 被忽视的 在 这 将要 .

他为了确保妻子在遗嘱中没有被遗漏，几乎变得令人讨厌。

[ðə; ði] [deɪz] [ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [wʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli] .
The days following the reading of this will were very trying ones for the family .
这 天 下列的 这 阅读 的 这 将要 是 非常 尝试 一个 为了 这 家庭 .
遗嘱宣读后的日子对这个家庭来说非常难熬。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第5/25页

[əˈleɪnə,ˈelənə][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈtʃɪldrən][kept][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðər][ɡruːp][æz; əz][ðoʊ][ðeɪ]
Elena and her children kept looking at the other group as though they

埃琳娜 和 她 孩子们 保留 寻找 在 这 其他 团体 作为 尽管 他们
[hæd; həd][dʒʌst][weɪkt][ʌp] ,
had just waked up ,

有 只是 醒来 向上 ,
埃琳娜和她的孩子们一直看着另一群人，就好像他们刚睡醒一样。

[ˈkɒntempleɪtɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ɪnˈtaɪərli][nuː][laɪt] .
contemplating them in an entirely new light .

沉思 他们 在 一个 完全 新的 光 .
以全新的视角来审视它们。

[ðeɪ][siːmd][tuː; tə][fərˈɡet][wʌt][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈsiːv][ɪn][ðer; ðər][ˈenvi][ʌv; əv][ðə; ði]
They seemed to forget what they were going to receive in their envy of the

他们 似乎 到 忘记 什么 他们 是 去 到 收到 在 他们的 嫉妒 的 这
[mʌtʃ][ˈlɑːrdʒər][ʃer][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈrelatɪvz] .
much larger share of their relatives .

很多 更大的 分享 的 他们的 亲属 .
他们似乎因为嫉妒亲戚们能分到更多遗产而忘记了自己将会得到什么。

[ˈdesnoʊɪz][,][bəˈneɪələnt][ænd; ənd][kənˈsɪliətɔːri][,][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] .
Desnoyers , benevolent and conciliatory , had a plan .

德斯诺耶斯 , 仁慈 和 和解 , 有 一个 计划 .
德斯诺耶为人仁慈和善，他早有计划。

[æn; ən][ˈɛkspɜːrt][ɪn][ədˈmɪnɪstreɪtɪv][əˈferz] ,
An expert in administrative affairs ,
一个 专家 在 行政 事务 ,
一位行政事务专家

[hiː; hi][ˈriːəlaɪzd][ðæt][ðə; ði][dɪstrɪˈbjʊː(ə)n][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈɛrz][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈdʌb(ə)] [ðə; ði]
he realized that the distribution among the heirs was going to double the

他 已实现 那 这 分配 之中 这 继承人 曾是 去 到 双倍的 这
[ɪkˈspensɪz][wɪˈðəʊt][ɪnˈkriːsɪŋ][ðə; ði][ˈɪnkʌm] .
expenses without increasing the income .

开支 没有 增加 这 收入 .
他意识到，在继承人之间分配遗产将使支出翻倍，而收入却不会增加。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪŋ] , [brˈsaɪdz] , [ðə; ði][, kɒmplɪˈkeɪʃəns][ænd; ənd][dɪsˈbɜːsmənts][ˈnesəseri]
He was calculating , besides , the complications and disbursements necessary

他 曾是 计算 , 除了 , 这 并发症 和 支出 必要的
[fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][naɪn][ˈɪmens][ˈræntʃ] ,
for a judicial division of nine immense ranches ,

为了 一个 司法 分配 的 九 巨大 牧场 ,
此外，他还在计算分割九个巨大牧场所需的复杂程序和支出。

[ˈhʌndrədz][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈkæt(ə)] , [dɪˈpɔːzɪts][ɪn][ðə; ði][ˈbæŋks] , [ˈhaʊzɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] ,
hundreds of thousands of cattle , deposits in the banks , houses in the city ,

数百 的 数千 的 牛 , 存款 在 这 银行 , 房屋 在 这 城市 ,
[ænd; ənd][ˈdɛts][tuː; tə][kəˈlekt] .
and debts to collect .

和 债务 到 收集 .
数十万头牛、银行存款、城市房屋以及待收债务。

[wʊd] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ? . . .
Would it not be better for them all to continue living as before ? . . .
会 它 不是 是 更好的 为了 他们 全部 到 继续 活的 作为 前 ? . . .

对他们所有人来说，继续像以前一样生活难道不是更好吗？

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [lɪvd] [moʊst] [ˈpiːsəbli] [æz; əz][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][ˈfæməli] ? . . .
Had they not lived most peaceably as a united family ? . . .
有 他们 不是 居住地 最多 和平地 作为 一个 团结的 家庭 ? . . .

他们难道不是像一家人一样和平共处吗？

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈhɔːtɪli] .
The German received this suggestion by drawing himself up haughtily .
这 德语 已收到 这 建议 经过 绘画 他自己 向上 傲慢地 .

德国人傲慢地挺直身子接受了这个建议。

[nʊʊ] ; [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
No ; to each one should be given what was his .
不 ; 到 每个 一 应该 是 给定 什么 曾是 他的 .

不，每个人都应该得到他应得的。

[let] [iːtʃ] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr] .
Let each live in his own sphere .
让 每个 居住 在 他的 自己的 领域 .

各尽其责。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [welθ] [ˈfriːli] [ðer; ðər] .
He wished to establish himself in Europe , spending his wealth freely there .
他 希望 到 建立 他自己 在 欧洲 , 开支 他的 财富 自由 那里 .

他希望在欧洲站稳脚跟，并在那里尽情挥霍财富。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] " [hɪz; ɪz] [wɜːrld] .
It was necessary for him to return to " his world .
它 曾是 必要的 为了 他 到 返回 到 " 他的 世界 .

他必须回到“他的世界”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈskwerli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈdesnoɪɜːz] [sɔː] [æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [kɑːrl] ,
" **As they looked squarely at each other , Desnoyers saw an unknown Karl ,**
" 作为 他们 看起来 完全 在 每个 其他 , 德斯诺耶斯 锯 一个 未知 卡尔 ,

“当他们四目相对时，德斯诺耶看到了一个陌生的卡尔，

[ə; eɪ][kɑːrl] [huːz] [ɪgˈzɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [səˈspektɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
a Karl whose existence he had never suspected when he was under his
一个 卡尔 谁 存在 他 有 绝不 怀疑 什么时候 他 曾是 在下面 他的
[prəˈtekʃn] , [ˈtɪmɪd][ænd; ənd][ˈsɜːrv(ə)l] .
protection , timid and servile .
保护 , 胆小 和 奴性的 .

在他庇护下，胆怯而顺从的卡尔，他的存在他从未怀疑过。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [tuː] , [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .
The Frenchman , too , was beginning to see things in a new light .
这 法国人 , 也 , 曾是 开始 到 看 事物 在 一个 新的 光 .

法国人也开始以新的视角看待事物。

" [veri] [wel] , " [hiː; hi] [əˈsentɪd] .
" **Very well , " he assented .**
" 非常 出色地 , " 他 同意 .

“很好，”他同意道。

" [let] [iːtʃ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **Let each take his own .**
" 让 每个 拿 他的 自己的 .

各取所需。

[ðæt] [si:mz] [fer] [tu:; tə][em 'i:] .
That seems fair to me .
那 似乎 公平的 到 我 :

我觉得这很公平。

" [ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] ['desnɔɪz] ['fæməli]
THE DESNOYERS FAMILY
这 德诺耶斯 家庭

德斯诺耶家族

[ðə; ði] " - [sək'seɪ(ə)n] ,
The " Madariagan succession ,
这 " - 演替 ,

“马达里亚甘继承权，

" [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:g(ə)] [men] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [prə'lɒŋɪŋ]
" as it was called in the language of the legal men interested in prolonging
" 作为 它 曾是 称为 在 这 语言 的 这 合法的 男人 感兴趣的 在 延长
[aɪ 'ti:][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðer; ðər] [fi:z] - - [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:][tu:] [gru:ps] ,
it in order to augment their fees - - was divided into two groups ,
它 在 命令 到 增强 他们的 费用 - - 曾是 分割 进入 二 团体 ,
用那些热衷于拖延时间以增加自身费用的法律人士的话来说，它被分为两组，

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] .
separated by the ocean .
分开 经过 这 海洋 :

被海洋隔开。

[ðə; ði] ['desnɔɪz] [mu:vɪd] [tu:; tə][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['eri:z] .
The Desnoyers moved to Buenos Aires .
这 德斯诺耶斯 已搬 到 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 :

德斯诺耶一家搬到了布宜诺斯艾利斯。

[ðə; ði] - [mu:vɪd] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][kɑ:rl][kʊd; kəd] [sel] [ɔ:l][ðə; ði] ['legəsi] ,
The Hartrotts moved to Berlin as soon as Karl could sell all the legacy ,
这 - 已搬 到 柏林 作为 很快 作为 卡尔 可以 卖 全部 这 遗产 ,
卡尔卖掉所有遗产后，哈特罗特一家就搬到了柏林。

[tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪn'vest] [aɪ 'ti:][ɪn][lændz][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['entərpraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
to re - invest it in lands and industrial enterprises in his own country .
到 关于 - 投资 它 在 土地 和 工业的 企业 在 他的 自己的 国家 .
将其再投资于本国的土地和工业企业。

['desnɔɪz] [noʊ][b:ŋgər] [kæəd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Desnoyers no longer cared to live in the country .
德斯诺耶斯 不 更长 关心 到 居住 在 这 国家 :

德斯诺耶不再想住在乡下。

[fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [naʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
For twenty years , now , he had been the head of an enormous agricultural
为了 二十 年 , 现在 , 他 有 到过 这 头 的 一个 巨大的 农业
[ænd; ənd] [stɑ:k] ['reɪzɪŋ] ['bɪznəs] ,
and stock raising business ,
和 库存 提高 商业 ,
二十年来，他一直掌管着一家庞大的农业和畜牧业企业。

[ˈoʊvɜːsiːŋ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [rænt] .
overseeing hundreds of men in the various ranches .

监督 数百 的 男人 在 这 各种各样的 牧场 .

负责管理各个牧场的数百名工人。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsəliŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈfɔːrtʃən] [əˈmʌŋ] [əˈleɪnəˈelənə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
The parcelling out of the old man's fortune among Elena and the other
这 包裹 出去 的 这 老的 男人的 财富 之中 埃琳娜 和 这 其他
[ˌɛɡəˈtiːz] [hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli] [kənˈstriktɪd] [ðə; ði][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] ,
legatees had considerably constricted the radius of his authority ,

遗赠人 有 相当 收缩 这 半径 的 他的 权威 ,

将老人的财产分配给埃琳娜和其他继承人后，大大缩小了他的权力范围。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈæŋɡəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˈɪstæbliʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [lændz][soʊ] [ˈmeni]
and it angered him to see established on the neighboring lands so many
和 它 愤怒 他 到 看 已确立的 在 这 邻接 土地 所以 许多
[ˈfɔːrənərz] ,
foreigners ,

外国人 ,

看到邻近土地上定居了这么多外国人，他感到非常愤怒。

[ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ˈdʒɜːmənz] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ʌv; əv][kɑːrl] .
almost all Germans , who had bought of Karl .

几乎 全部 德国人 , WHO 有 买 的 卡尔 .

几乎所有从卡尔那里购买过东西的德国人。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [oʊld] , [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪnˈherɪtəns] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [əˈbaʊt]
Furthermore , he was getting old , his wife's inheritance amounted to about
此外 , 他 曾是 获得 老的 , 他的 妻子的 遗产 金额 到 关于
[ˈtwenti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
twenty millions of dollars ,

二十 百万 的 美元 ,

此外，他年纪大了，他妻子的遗产大约有两千万美元。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [rɪˈtɜːrniŋ]
and perhaps his brother - in - law was showing the better judgment in returning
和 也许 他的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 显示 这 更好的 判断 在 返回
[tuː; tə] [ˈjʊrəp] .
to Europe .

到 欧洲 .

或许他的妹夫返回欧洲是更明智的选择。

[soʊ][hiː; hi] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [plænˈteɪfɪnz] ,
So he leased some of the plantations ,

所以 他 租赁 一些 的 这 种植园 ,

于是他租下了一些种植园。

[ˈhændɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [huː]
handed over the superintendence of others to those mentioned in the will who
递交 超过 这 督察 的 其他的 到 那些 提及 在 这 将要 WHO
[kənˈsɪdərɪd] [ðəmˈselvz] [left] - [ˈhændɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] - - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdesnoɪəz]
considered themselves left - handed members of the family - - of which Desnoyers
经过考虑的 他们自己 左边 - 递交 成员 的 这 家庭 - - 的 哪个 德斯诺耶斯
[æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪtrən] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [səbˈmɪsɪv] [əˈliːdʒəns] - - [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə]
as the Patron received their submissive allegiance - - and moved to
作为 这 赞助人 已收到 他们的 顺从者 忠诚 - - 和 已搬 到

[bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈeriːz] .
Buenos Aires .
布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 .

他将其他人的管理权移交给遗嘱中提到的那些自认为是家族左撇子的成员——德斯诺耶作为赞助人，得到了他们的顺从效忠——然后搬到了布宜诺斯艾利斯。

[baɪ] [ðɪs] [mu:v] ,
By this move ,
经过 这 移动 ,

通过这一举措，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sʌn] [hu:] [kənˈtɪnju:d] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪsɪpətɪd]
he was able to keep an eye on his son who continued living a dissipated
他 曾是 有能力的 到 保持 一个 眼睛 在 他的 儿子 WHO 持续 活的 一个 消散
[laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈhedweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈstʌdɪz] .
life without making any headway in his engineering studies .
生活 没有 制作 任何 进展 在 他的 工程 研究 .

他得以密切关注儿子，儿子继续过着放荡不羁的生活，在工程学学习上毫无进展。

[ðen] , [tu:] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ˈʃi:ʃi:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - - [hɜ:r; həɹ][roʊˈbʌst] [dɪˈveləpmənt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [lʊk]
Chichi was now almost a woman - - her robust development making her look
琪琪 曾是 现在 几乎 一个 女士 - - 她 强壮的 发展 制作 她 看
[ˈoʊldəɹ][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - - [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪkˈspi:diənt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n]
older than she was - - and it was not expedient to keep her on
老 比 她 曾是 - - 和 它 曾是 不是 权宜 到 保持 她 在
[ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˌsenjəˈrɪtə] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] .
the estate to become a rustic senorita like her mother .
这 财产 到 变得 一个 乡村 塞尼奥里塔 喜欢 她 母亲 .

琪琪现在几乎已经是个女人了——她健壮的发育使她看起来比实际年龄要大——把她留在庄园里，让她像她母亲一样成为一个乡下姑娘，这并不合适。

[ˈdəʊnə] [lu:ˈi:zə][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ræntʃ] [laɪf] ,
Dona Luisa had also tired of ranch life ,
多娜 路易莎 有 还 疲劳的 的 牧场 生活 ,
路易莎夫人也厌倦了牧场生活。

[ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈtraɪəmfɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstəɹ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrestləs] .
the social triumphs of her sister making her a little restless .
这 社会的 胜利 的 她 姐姐 制作 她 一个 小的 不安 .
姐姐在社交方面取得的成功让她有些焦躁不安。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ˈdʒeləs] ,
She was incapable of feeling jealous ,
她 曾是 无法 的 感觉 嫉妒的 ,
她根本不会嫉妒别人。

[bʌt; bət] [məˈtɪriəl] [æmˈbɪʃənz] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [brɪŋ] [ʌp]
but material ambitions made her anxious that her children should not bring up
但 材料 抱负 制成 她 焦虑的 那 她 孩子们 应该 不是 带来 向上
[ðə; ði] [rɪɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈkʌtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
the rear of the procession in which the other grandchildren were cutting such a
这 后部 的 这 游行 在 哪个 这 其他 孙辈 是 切割 这样的 一个
[ˈdæʃɪŋ] [ˈfɪgʃəɹ] .
dashing figure .
帅气 数字 .

但物质上的野心让她担心自己的孩子会落后于其他孙辈，因为其他孙辈都显得那么英姿飒爽。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪɹ] ,
During the year ,
期间 这 年 ,

在这一年中，

[mouʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm] [ˈdʒɜːrməni] [wɜːr; wər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdesnoɪɜːz]
most wonderful reports from Germany were finding their way to the Desnoyers
最多 精彩的 报告 从 德国 是 寻找 他们的 方式 到 这 德斯诺耶斯
[hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
home in the Capital .
家 在 这 首都 .

来自德国的最精彩的报道陆续送到了德斯诺耶位于首都的家中。

" [ðə; ði] [ænt] [frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
" The aunt from Berlin , " as the children called her , ,
" 这 阿姨 从 柏林 , " 作为 这 孩子们 称为 她 ,
孩子们称她为“来自柏林的姑妈”。

[kept] [ˈsendɪŋ] [lɔːŋ] [ˈletərz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ˈdɪnəz] ,
kept sending long letters filled with accounts of dances , dinners ,
保留 发送 长的 信件 已填 和 账户 的 舞蹈 , 晚餐 ,
不断寄来长信，信中详细描述了舞会、晚宴等活动。

[ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd][ˈtaɪtəlz] - - [ˈmeni] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈtaɪtəlz] ; - - " [ˈaʊər; ɑːr]
hunting parties and titles - - many high - sounding and military titles ; - - " our
打猎 各方 和 标题 - - 许多 高的 - 听起来 和 军队 标题 ; - - " 我们的
[ˈbrʌðər] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , " brother , the Colonel , "
兄弟 , 这 上校 , "
狩猎队和头衔——许多听起来很高级的军事头衔；——“我们的兄弟，上校”，

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði][ˈbærən] , "
" our cousin , the Baron , "
" 我们的 表哥 , 这 男爵 , "
“我们的表兄，男爵，”

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ˈkaʊnsələr] , "
" our uncle , the Intimate Councillor , "
" 我们的 叔叔 , 这 亲密的 议员 , "
“我们的叔叔，那位亲密顾问”，

" [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [ˈtruːli] [ˈɪntɪmət] .
" our great - uncle , the Truly Intimate .
" 我们的 伟大的 - 叔叔 , 这 真的 亲密的 .
“我们的叔祖父，真正的亲密者。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəgənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈlædər] ,
" All the extravagances of the German social ladder , ,
" 全部 这 奢侈 的 这 德语 社会的 梯子 ,
“德国社会阶梯上的所有奢靡之风，

[wɪt] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˌmænjuˈfæktʃərz] [nuː] [ˈtaɪtəlz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈɒnəz]
which incessantly manufactures new titles in order to satisfy the thirst for honors
哪个 不已 制成品 新的 标题 在 命令 到 满足 这 口渴 为了 荣誉
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈkɑːsts] ,
of a people divided into castes ,
的 一个 人们 分割 进入 种姓 ,
它不断炮制新的头衔，以满足一个阶级分化的民族对荣誉的渴望。

[wɜːr; wər] [ɪˈnuːməreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [baɪ][ðə; ði][oʊld][roʊˈmæntɪkə] .
were enumerated with delight by the old Romantica .
是 列举 和 喜 经过 这 老的 浪漫主义 .
被古老的浪漫主义者们兴高采烈地列举出来。

[ʃiː, ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈsekrəteri] ([ə; eɪ][ˈnoʊbəːdi]) [huː] , [θruː] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn]
She even mentioned her husband's secretary (a nobody) who , through working in
她 甚至 提及 她 丈夫的 秘书 (一个 无人) WHO , 通过 在职的 在
[ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
the public offices ,
这 民众 办公室 ,
她甚至提到了她丈夫的秘书（一个无名小卒），这位秘书通过在公共部门工作，

[hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] - , [ˈkaʊnsələr] [ʌv; əv] [kælkjəˈleɪʃənz] .
had acquired the title of Rechnungarath , Councillor of Calculations .
有 获得 这 标题 的 - , 议员 的 计算 .
获得了“计算顾问”雷克努加拉斯的称号。

[ʃiː, ʃɪ][ˈɔːlsou] [rɪˈfɜːrd] [wɪð; wɪθ] [maɪtʃ] [praɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪˈtaɪərd] - [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ɪn]
She also referred with much pride to the retired Oberpedell which she had in
她 还 指 和 很多 自豪 到 这 退休 - 哪个 她 有 在
[hɜːr; həɹ] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,
她还非常自豪地提到了她家里那台退役的奥伯佩德尔步枪。

[ɪksˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ment] " [suːˈpɪriər] [ˈpɒtər] .
explaining that that meant " Superior Porter .
解释 那 那 意思是 " 优越的 搬运工 .
解释说，这意味着“高级搬运工”。

" [ðə; ðɪ] [nuːz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [tʃɪldrən] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈɡlɔːriəs] .
" The news about her children was no less glorious .
" 这 消息 关于 她 孩子们 曾是 不 较少的 辉煌 .
关于她孩子的消息同样令人振奋。

[ðə; ðɪ][ˈoʊldɪst][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
The oldest was the wise one of the family .
这 最老 曾是 这 明智的 一 的 这 家庭 .
家中年纪最大的人最睿智。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [fɪˈlɔːlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
He was devoted to philology and the historical sciences ,
他 曾是 奉献 到 语言学 和 这 历史 科学 ,
他致力于语言学和历史学研究。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwɪkər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmˈhɪvərəs]
but his sight was growing weaker all the time because of his omnivorous
但 他的 视线 曾是 生长 较弱 全部 这 时间 因为 的 他的 杂食性
[ˈriːdɪŋ] .
reading .
阅读 .
但由于他博览群书，视力却越来越差。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] , [ə; eɪ][hɛə] [prəˈfesər] .
Soon he would be a Doctor , and before he was thirty , a Herr Professor .
很快 他 会 是 一个 医生 , 和 前 他 曾是 三十 , 一个 先生 教授 .
他很快就会成为一名医生，不到三十岁就会成为一名教授。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ləˈmentɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈmɪləteri] [æspɜːˈeɪʃənz] ,
The mother lamented that he had not military aspirations ,
这 母亲 哀叹 那 他 有 不是 军队 抱负 ,
母亲遗憾他没有从军的志向。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['destɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
considering that his tastes had somewhat distorted the lofty destinies of the
考虑 那 他的 口味 有 有些 扭曲 这 高远 命运 的 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

考虑到他的喜好在某种程度上扭曲了家族崇高的命运。

[prə'fesərɪp] , ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][ˈlɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wɜːr; wər] [mɔːr] [prɑːpərli] [ðə; ði]
Professorships , sciences and literature were more properly the
教授职位 , 科学 和 文学 是 更多的 适当地 这
[ˈpɜːkwɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ʌn'eɪb(ə)l] ,
perquisites of the Jews , unable ,
特权 的 这 犹太人 , 无法 ,
教授职位、科学和文学更恰当地说是犹太人的特权，他们无力.....

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [prɪ'fɜːrmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmi] ;
because of their race , to obtain preferment in the army ;
因为 的 他们的 种族 , 到 获得 升迁 在 这 军队 ;
因为他们的种族，为了在军队中获得晋升；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr'self][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]
but she was trying to console herself by keeping in mind that a celebrated
但 她 曾是 尝试 到 安慰 她自己 经过 保持 在 头脑 那 一个 著名
[prə'fesər] [kʊd; kəd] ,
professor could ,
教授 可以 ,
但她试图安慰自己，因为她认为一位著名的教授也可能.....

[ɪn] [taɪm] , [ə'kwəɪər][ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [ræŋk] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] .
in time , acquire a social rank almost equal to that of a colonel .
在 时间 , 获得 一个 社会的 秩 几乎 平等的 到 那 的 一个 上校 .
随着时间的推移，他的社会地位几乎达到了上校的水平。

[hɜːr; hər] ['ʌðər] [fɔːr] [sʌnz] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['ɑːfəsərz] .
Her other four sons would become officers .
她 其他 四 儿子们 会 变得 警官 .
她的另外四个儿子后来都成为了军官。

[ðer; ðər] ['faːðər] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['entər][ðə; ði] [gɑːrd] [ɔːr]
Their father was preparing the ground so that they might enter the Guard or
他们的 父亲 曾是 准备 这 地面 所以 那 他们 可能 进入 这 警卫 或者
[sʌm; səm] [ə,rɪstə'krætɪk] ['redʒɪmənt] [wɪ'daʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [voʊt]
some aristocratic regiment without any of the members being able to vote
一些 贵族 团 没有 任何 的 这 成员 存在 有能力的 到 投票
[ə'genst] [ðer; ðər] [əd'mɪ](ə)n] .
against their admission .
反对 他们的 入学 .
他们的父亲正在为他们进入卫队或某个贵族团做准备，这样任何成员都无法投票反对他们入伍。

[ðə; ði] [tuː] ['dɔtɜːz] [wʊd] ['fɔrli] ['mæəri] ,
The two daughters would surely marry ,
这 二 女儿们 会 一定 结婚 ,
这两个女儿肯定会出嫁。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [eɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊ'zɑːrz] [huːz]
when they had reached a suitable age with officers of the Hussars whose
什么时候 他们 有 达到 一个 合适的 年龄 和 警官 的 这 骠骑兵 谁
[neɪmz] [bɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪk] " [vɑːn] " [ʌv; əv] ['petɪ] [noʊ'bɪləti] ,
names bore the magic " von " of petty nobility ,
姓名 钻孔 这 魔法 " 冯 " 的 小气 贵族 ,
当他们到了合适的年纪，结识了那些名字中带有象征小贵族的神奇“冯”字样的骠骑兵军官时，

haughty and charming gentlemen about whom the daughter of Misia Petrona
傲慢和迷人先生们关于谁这女儿 of 米西亚 佩特罗纳

waxed most enthusiastic
打蜡最多热情的

傲慢而迷人的绅士们，米西亚·佩特罗纳的女儿对他们赞不绝口。

The establishment of the Hartrotts was in keeping with these new relationships
这建立 of 的 这 - 曾是 在 保持 和 这些 新的 关系

哈特罗特家族的成立与这些新的关系相符。

In the home in Berlin
在 这 家 在 柏林

在柏林的家中，

the servants wore knee - breeches and white wigs on the nights of great banquets
这 仆人 穿着 膝盖 - 马裤 和 白色的 假发 在 这 夜晚 of 伟大的 宴会

：

：

：

在盛大宴会的夜晚，仆人们会穿上及膝短裤，戴上白色假发。

Karl had bought an old castle with pointed towers , ghosts in the cellars ,
卡尔 有 买 一个 老的 城堡 和 尖 塔楼 , 鬼魂 在 这 地窖 ,

卡尔买下了一座古老的城堡，城堡有尖塔，地窖里有鬼魂出没。

and various legends of assassinations , assaults and abductions which enlivened
和 各种各样的 传说 of 的 暗杀 , 袭击 和 绑架 哪个 活跃

its history in an interesting way
它是 历史 在 一个 有趣的 方式

以及各种暗杀、袭击和绑架的传说，以一种有趣的方式丰富了它的历史。

An architect , decorated with many foreign orders , and bearing the title of " Councilor of Construction ,
一个 建筑师 , 装饰 和 许多 外国的 订单 , 和 轴承 这 标题 of 的 "

一位建筑师，曾获得许多外国勋章，并拥有“建筑顾问”的头衔，

" was engaged to modernize the mediaeval edifice without sacrificing its terrifying aspect .
" 曾是 已订婚的 到 现代化 这 中世纪 大厦 没有 牺牲 它是 恐怖 方面

“受命对这座中世纪建筑进行现代化改造，同时又不牺牲其令人恐惧的一面。

The Romantica described in anticipation the receptions in the gloomy salon , the light diffused by electricity ,
这 浪漫主义 描述 在 预期 这 接待 在 这 阴沉 沙龙 , 这 光 扩散 经过 电

浪漫主义作品描绘了在昏暗的沙龙里举行的招待会，灯光由电灯昏暗地散发出来。

[ˈsɪmjələɪtɪŋ] [tɔ:tʃɪz] , [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbleɪzənd] [hɑ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪmɪˈteɪʃn] [lɔ:gz]
simulating torches , the crackling of the emblazoned hearth with its imitation logs
模拟 火炬 , 这 噼啪作响 的 这 饰有 炉 和 它是 模仿 日志
[ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ʌv; əv][gæs] ,
bristling with flames of gas ,
竖起的 和 火焰 的 气体 ,
模拟火炬, 装饰华丽的壁炉发出噼啪声, 仿木柴燃烧着煤气火焰。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ˈlʌkʃəri] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʊvəˌnɪrɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈepək]
all the splendor of modern luxury combined with the souvenirs of an epoch
全部 这 辉煌 的 现代的 奢华 合并 和 这 纪念品 的 一个 时代
[ʌv; əv] [ɑ:mˈnɪpətənt] [noʊˈbɪləti] - - [ðə; ði] [best] ,
of omnipotent nobility - - the best ,
的 无所不能 贵族 - - 这 最好的 ,
现代奢华的一切辉煌与无所不能的贵族时代的纪念品完美融合——这是最好的。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
according to her , in history :
根据 到 她 , 在 历史 :
据她所说, 在历史上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] , [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] ! . . .
And the hunting parties , the future hunting parties ! . . .
和 这 打猎 各方 , 这 未来 打猎 各方 ! . . .
还有那些狩猎队, 未来的狩猎队!

[ɪn][æn; ən][ˈæneks][ʌv; əv][ˈsændi][ænd; ənd] [lu:s] [sɔɪl][wɪð; wɪθ][paɪn] [wʊdz] - - [ɪn][noʊ] [wei] [ˈkɑ:mpərəb(ə)l]
in an annex of sandy and loose soil with pine woods - - in no way comparable
在 一个 附件 的 沙 和 松动的 土壤 和 松树 树林 - - 在 不 方式 可比
[tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈneɪtɪv] [ræntʃ] ,
to the rich ground of their native ranch ,
到 这 富有的 地面 的 他们的 本国的 牧场 ,
在一片沙质疏松土壤和松树林环绕的附属地带——与他们原先牧场的肥沃土地根本无法相提并论。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtrɑ:dn] [ˈsentʃəɪrɪz] [əˈɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv]
but which had the honor of being trodden centuries ago by the Princes of
但 哪个 有 这 荣誉 的 存在 践踏 几个世纪 前 经过 这 王子们 的
[ˈbrændənbə:g] ,
Brandenburg ,
勃兰登堡 ,
但几个世纪前, 勃兰登堡的王子们曾有幸踏足这片土地。

[ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] .
founders of the reigning house of Prussia .
创始人 的 这 统治 房子 的 普鲁士 :
普鲁士统治王朝的缔造者。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ədˈvænsmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [jɪr] ! . . .
And all this advancement in a single year ! . . .
和 全部 这 进步 在 一个 单身的 年 ! . . .
所有这些进步都发生在短短一年之内!

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
They had , of course ,
他们 有 , 的 课程 ,
他们当然有,

[tuː; tə] [kəmˈpi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˌoʊvərˈsi:] [ˈfæməliz] [hu:] [hæd; həd] [əˈmæst] [ˈrɒ:rməs] [ˈfɔ:tʃənz] [ɪn]
to compete with other overseas families who had amassed enormous fortunes in
到 竞争 和 其他 海外 家庭 WHO 有 积累 巨大的 财富 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

为了与在美国积累了巨额财富的其他海外家族竞争，

[brəˈzɪl][ɔ:r][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [koʊst] ; [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈdʒɜ:mənz] " [wɪˈðəʊt] [ˈlɪniɪdʒ] ,
Brazil or the Pacific coast ; but these were Germans " without lineage ,
巴西 或者 这 太平洋 海岸 ; 但 这些 是 德国人 " 没有 血统 ,
巴西或太平洋沿岸；但这些都是“没有血统的德国人”，

" [kɔ:rs] [plɪˈbi:ənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [fɔ:rs] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɡreɪt]
" coarse plebeians who were struggling in vain to force themselves into the great
" 粗 平民 WHO 是 挣扎 在 徒劳 到 力量 他们自己 进入 这 伟大的
[wɜ:rlɪd][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [doʊˈneiʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [wɜ:ɾks] .
world by making donations to the imperial works .
世界 经过 制作 捐款 到 这 帝国 作品 .

“粗鄙的平民百姓，徒劳地努力通过向帝国工程捐款来挤进上流社会。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈmɪljənz] ,
With all their millions ,
和 全部 他们的 百万 ,
凭借他们数以百万计的财富，

[ðə; ði] [ˈveri] [moʊst] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd] [ˈevər] [hoʊp][tuː; tə] [əˈteɪn] [wʊd] [bi:; bi][tuː; tə] [ˈmæri] [ðer; ðər]
the very most that they could ever hope to attain would be to marry their
这 非常 最多 那 他们 可以 曾经 希望 到 达到 会 是 到 结婚 他们的
[ˈdɒtɜ:z] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈsoʊldʒərz] .
daughters with ordinary soldiers .
女儿们 和 普通的 士兵 .

她们所能期望的最好结果，就是将女儿嫁给普通士兵。

[waɪlst] [kɑ:rl] ! . . .
Whilst Karl ! . . .
而 卡尔 ! . . .
而卡尔!

[ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][kɑ:rl] ! . . .
The relatives of Karl ! . . .
这 亲属 的 卡尔 ! . . .
卡尔的亲戚们!

[ænd; ænd][ðə; ði][roʊˈmæntɪkə][let] [hɜ:r; hər] [pen] [rʌŋ] [ɑ:n] ,
and the Romantica let her pen run on ,
和 这 浪漫主义 让 她 笔 跑步 在 ,
于是，这位浪漫主义者便任由笔锋继续书写下去。

[ˈɡlɒ:rəˈfaɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli][ɪn] [hu:z] [ˈboʊzəm] [ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .
glorifying a family in whose bosom she fancied she had been born .
荣耀 一个 家庭 在 谁 怀 她 幻想 她 有 到过 出生 .
她赞美着她想象中自己出生的家庭。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɜ:r; wər] [ɪnˈkloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˈelənɑ:z] [ɪˈfju:z(ə)n] [bri:f] , [krɪsp] [noʊts]
From time to time were enclosed with Elena's effusions brief , crisp notes
从 时间 到 时间 是 内 和 埃琳娜的 渗出液 简短的 , 脆 笔记
[dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ˈdesnoʊɪz] .
directed to Desnoyers .
指导 到 德斯诺耶斯 .
埃琳娜的信件中不时夹杂着简短明了的便条，这些便条是写给德斯诺耶的。

[ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [kən'tɪnju:d] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ðə; ði] [seɪm]
The brother - in - law continued giving an account of his operations the same
这 兄弟 - 在 - 法律 持续 给予 一个 帐户 的 他的 运营 这 相同的
[æz; əz] [wen] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ræntɪ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
as when living on the ranch under his protection .
作为 什么时候 活的 在 这 牧场 在下面 他的 保护 .

妹夫继续像以前住在牧场上受他庇护时那样，讲述他的经营情况。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['defərəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɪkst] [ə; eɪ]['bædli] [kən'si:ld] [praɪd] ,
But with this deference was now mixed a badly concealed pride ,
但 和 这 尊重 曾是 现在 混合 一个 糟糕 暗 自豪 ,
但这份恭敬中却夹杂着一丝难以掩饰的骄傲。

[æn; ən] ['eɪvɪdənt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'tæliet] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [taɪmz] [ʌv; əv] ['vɔ:ləntəri] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
an evident desire to retaliate for his times of voluntary humiliation .
一个 明显 欲望 到 报复 为了 他的 时代 的 自愿 屈辱 .
他显然想要报复自己之前自愿遭受的羞辱。

['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wʌz; wəz][grænd][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] .
Everything that he was doing was grand and glorious .
一切 那 他 曾是 正在做 曾是 盛大 和 辉煌 .
他所做的一切都是伟大而辉煌的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['entər,praɪz] [ʌv; əv]['mɔ:dərn]['dʒɜ:rməni] .
He had invested his millions in the industrial enterprises of modern Germany .
他 有 投资 他的 百万 在 这 工业的 企业 的 现代的 德国 .
他将数百万美元投资于现代德国的工业企业。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɔ:khoʊldər] [ʌv; əv][mju:'niʃ(ə)n]['fæktriz; 'fæktəriz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [taʊnz] ,
He was stockholder of munition factories as big as towns ,
他 曾是 股东 的 弹药 工厂 作为 大的 作为 城镇 ,
他拥有规模堪比城镇的军工厂股份。

[ænd; ənd][ʌv; əv][,nævnɪ'geɪ(ə)n] ['kʌmpənɪz] ['lɔ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['evri] [hæf] [jɪr] .
and of navigation companies launching a ship every half year .
和 的 导航 公司 发射 一个 船 每一个 一半 年 .
以及每半年就推出一艘新船的航运公司。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rks] ,
The Emperor was interesting himself in these works ,
这 皇帝 曾是 有趣的 他自己 在 这些 作品 ,
皇帝本人对这些作品很感兴趣。

['lʊkɪŋ] [bə'nevələntli] [ɑ:n][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wɪft] [tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .
looking benevolently on all those who wished to aid him .
寻找 仁慈地 在 全部 那些 WHO 希望 到 援助 他 .
他慈悲地注视着所有想要帮助他的人。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [kɑ:rl][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [lənd] .
Besides this , Karl was buying land .
除了 这 , 卡尔 曾是 购买 土地 .
除此之外，卡尔还在购买土地。

[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,
At first sight ,
在 第一的 视线 ,
乍一看，

[ˌaɪˈti:] [si:md] [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][soʊld][ðə; ði] [ˈfɜ:rtl] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪnˈherɪtəns] [ɪn][ˈɔ:rdər]
it seemed foolish to have sold the fertile fields of their inheritance in order
它 似乎 愚蠢 到 有 卖 这 沃 字段 的 他们的 遗产 在 命令
[tu:; tə][əˈkwaɪər] [ˈsændi] [ˈprʌʃən] [weɪsts] [ðæt] [ˈji:ldɪd] [ˈoʊnli][tu:; tə] [mʌtʃ] [ˌɑ:rtɪfɪj(ə)l] [ˈfɜ:rtl,aɪz] ;
to acquire sandy Prussian wastes that yielded only to much artificial fertilizing ;
到 获得 沙 普鲁士 废物 那 产生 仅有的 到 很多 人造的 施肥 ;
把继承来的肥沃田地卖掉，去购买只能靠大量人工施肥才能出产的普鲁士沙地，这似乎很愚蠢；

[bʌt; bət][baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][lənd] [ˈoʊnər] , [hi:; hi] [naʊ] [bɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] " [əˈɡreriən] [ˈpɑ:rti] ,
but by becoming a land owner , he now belonged to the " Agrarian Party ,
但 经过 成为 一个 土地 所有者 , 他 现在 属于 到 这 " 农业 派对 ,
但成为土地所有者后，他就属于“农业党”了。

" [ðə; ði] [ə,rɪstəˈkræti:k] [ænd; ənd] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ɡru:p] [pɑ:r] [ˈeksələns] ,
" the aristocratic and conservative group par excellence ,
" 这 贵族 和 保守的 团体 帕 卓越 ,
“典型的贵族和保守派团体”，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ɪn] [tu:] [ˈdɪfrənt] [bʌt; bət] [ˈi:kwəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [wɜ:rlɪd] - - [ðæt]
and thus he was living in two different but equally distinguished worlds - - that
和 因此 他 曾是 活的 在 二 不同的 但 同样地 杰出的 世界 - - 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪnˈdʌstriəl] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərəər] ,
of the great industrial friends of the Emperor ,
的 这 伟大的 工业的 朋友们 的 这 皇帝 ,
因此，他生活在两个不同但同样卓越的世界里——皇帝的伟大工业界朋友们的世界，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋkərz] , [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] ,
and that of the Junkers , knights of the countryside ,
和 那 的 这 容克斯 , 骑士 的 这 农村 ,
还有容克贵族，乡村骑士们，

[ˈɡɑ:diənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplaɪ] - [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪj(ə)lɪz] [ʌv; əv]
guardians of the old traditions and the supply - source of the officials of
守护者 的 这 老的 传统 和 这 供应 - 来源 的 这 官员 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] .
the King of Prussia .
这 国王 的 普鲁士 .
古老传统的守护者，普鲁士国王官员的物资来源。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈsoʊʃ(ə)l] [straɪdz] ,
On hearing of these social strides ,
在 听力 的 这些 社会的 步幅 ,
听到这些社会进步的消息后，

[ˈdesnɔɪɜ:z] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪˈkju:nɪəri] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ðei] [mʌst; məst]
Desnoyers could not but think of the pecuniary sacrifices which they must
德斯诺耶斯 可以 不是 但 思考 的 这 金钱 牺牲 哪个 他们 必须
[reprɪˈzent] .
represent .
代表 .
德斯诺耶不禁想到，他们必须做出怎样的经济牺牲。

[hi:; hi] [nu:] [ˈkɑ:rlz][pæst] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] , [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtu:d] ,
He knew Karl's past , for on the ranch , under an impulse of gratitude ,
他 知道 卡尔的 过去的 , 为了 在 这 牧场 , 在下面 一个 冲动 的 感激 ,
他了解卡尔的过去，因为在农场里，出于感激之情，

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][hæd; həd][wʌn][deɪ] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ]
the German had one day revealed to the Frenchman the cause of his coming
这 德语 有 一 天 揭晓 到 这 法国人 这 原因 的 他的 未来
[tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
to America .
到 美国 .

有一天，德国人向法国人透露了他来美国的原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi] ,
He was a former officer in the German army ,
他 曾是 一个 以前的 官 在 这 德语 军队 ,
[hɪz; ɪz] [ˈsæləri] ,
他曾是德国军队的一名军官。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˌɑːstenˈteɪʃəli] [wɪˈðəʊt] [ˈʌðər] [ˈriːsɔːrsɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] ,
but the desire of living ostentatiously without other resources than his salary ,
但 这 欲望 的 活的 炫耀地 没有 其他 资源 比 他的 薪水 ,
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] ,
但他除了薪水之外没有其他经济来源，却渴望过着奢华的生活。

[hæd; həd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [kəˈmɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ˌreprɪˈhensəb(ə)] [ækts] [æz; əz] [æbˈstræktɪŋ] [fʌndz]
had dragged him into committing such reprehensible acts as abstracting funds
有 拖拽 他 进入 提交 这样的 应受谴责的 行为 作为 摘要 资金
[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
belonging to the regiment ,
属于 到 这 团 ,
[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] ,
并诱使他犯下挪用团部资金等令人发指的罪行。

[ɪnˈkɜːrɪŋ] [ˈdets] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈfɔrdʒd] [ˈsɪgnətʃə] .
incurring debts of honor and paying for them with forged signatures .
产生 债务 的 荣誉 和 付费 为了 他们 和 锻造 签名 .
[ɪnˈkɜːrɪŋ] [ˈdets] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈfɔrdʒd] [ˈsɪgnətʃə] .
欠下荣誉债务，并用伪造的签名偿还债务。

[ðiːz] [kraɪmz] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [əˈfɪʃəli] [ˈprɒsɪkjuːtɪd] [θruː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
These crimes had not been officially prosecuted through consideration of his
这些 犯罪 有 不是 到过 官方 被起诉 通过 考虑 的 他的
[ˈfɑːðəz] [ˈmeməri] ,
father's memory ,
父亲的 记忆 ,
[ˈfɑːðəz] [ˈmeməri] ,
由于顾及他父亲的名誉，这些罪行并未得到正式起诉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][traɪˈbjuːnl][ʌv; əv]
but the members of his division had submitted him to a tribunal of
但 这 成员 的 他的 分配 有 提交 他 到 一个 法庭 的
[ˈɑːnər] .
honor .
荣誉 .
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] ,
但他所在部门的成员已将他送上荣誉法庭。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli]
His brothers and friends had advised him to shoot himself as the only
他的 兄弟 和 朋友们 有 建议 他 到 射击 他自己 作为 这 仅有的
[ˈremədi] ;
remedy ;
补救 ;
[hɪz; ɪz] [ˈsæləri] ,
他的兄弟和朋友都劝他自杀，认为这是唯一的解决办法；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [laɪf][ænd; ənd][hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [wer] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
but he loved life and had fled to South America where , in spite of
但 他 喜爱 生活 和 有 逃亡 到 南 美国 在哪里 , 在 尽管如此 的
[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
humiliations ,
羞辱 ,
[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] ,
但他热爱生活，逃往南美洲，在那里，尽管饱受屈辱，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈfaɪnəli] [ˈtraɪʌmft] .
he had finally triumphed .
他 有 最后 胜利 ；

他最终取得了胜利。

[welθ] [ɪˈfeɪsɪz] [ðə; ði][spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪːv(ə)n] [mɔːr] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən] [taɪm] .
Wealth effaces the spots of the past even more rapidly than Time .
财富 抹去 这 地点 的 这 过去的 甚至 更多的 快速 比 时间 ；

财富抹去过去的痕迹的速度甚至比时间更快。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [gɪv]
The news of his fortune on the other side of the ocean made his family give
这 消息 的 他的 财富 在 这 其他 边 的 这 海洋 制成 他的 家庭 给
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪˈsep](ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈvɔɪdʒ] [hoʊm] ；
him a warm reception on his first voyage home ；
他 一个 温暖的 接待 在 他的 第一的 航程 家 ；

得知他在大洋彼岸发了财的消息后，他的家人在他第一次返乡航行时热情地迎接了他；

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðər; ðər][wɜːrld] .
introducing him again into their world .
介绍 他 再次 进入 他们的 世界 ；

再次将他带入他们的世界。

[ˈnoʊbəːdi][kɒd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈfeɪmfl] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈmaːrks] [kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ]
Nobody could remember shameful stories about a few hundred marks concerning a
无人 可以 记住 可耻 故事 关于 一个 很少 百 标记 有关 一个
[mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [lændz] ,
man who was talking about his father - in - law's lands ,
男人 WHO 曾是 说 关于 他的 父亲 - 在 - 法律的 土地 ；

没有人能记起那些关于几百马克、与一个谈论他岳父土地的男人有关的丢脸故事。

[mɔːr] [ɪkˈstensɪv] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈdʒɜːrmən] [ˌprɪnsɪˈpælɪtɪz] .
more extensive than many German principalities .
更多的 广泛的 比 许多 德语 公国 ；

比许多德国公国的疆域还要广阔。

[naʊ] , [əˈpɑːn] [ɪnˈstɔːlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈdefɪnətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ɔːl][wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtɪn] .
Now , upon installing himself definitely in his country , all was forgotten .
现在 , 之上 安装 他自己 确实 在 他的 国家 , 全部 曾是 被遗忘的 ；

如今，他一旦在自己的国家站稳脚跟，一切都被遗忘了。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði][kɑːntrəˈbjuːʃənz] [ˈliːvɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈvænəti] . . .
But , oh , the contributions levied upon his vanity . . .
但 , 哦 , 这 贡献 征收 之上 他的 虚荣 . . .

但是，唉，他那膨胀的虚荣心给他带来了多少代价啊.....

[ˈdesnoʊɪɜːz] [ˈfruːdli] [gest] [æt; ət][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv][ˈmaːrks] [pɔːd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ]
Desnoyers shrewdly guessed at the thousands of marks poured with both
德斯诺耶斯 精明地 猜对了 在 这 数千 的 标记 倾倒 和 两个都
[hændz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] ,
hands into the charitable works of the Empress ,
双手 进入 这 慈善 作品 的 这 皇后 ,

德斯诺耶敏锐地估计出，皇后慷慨地将数千马克投入到慈善事业中。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪmˌpɪriəlˈɪstɪk] [ˌprɑːpəˈgændə] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈsaɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈvetərənz] ,
into the imperialistic propagandas , into the societies of veterans ,
进入 这 帝国主义 宣传 , 进入 这 社会 的 退伍军人 ,

进入帝国主义宣传体系，进入退伍军人协会，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [klʌbz] [ʌv; əv] [əˈɡreɪ](ə)n] [ænd; ænd][ɪkˈspæn](ə)n] [ˈɔːrgənəɪzd] [baɪ][ˈdʒɜːrmən][æmˈbɪ](ə)n] .
into the clubs of aggression and expansion organized by German ambition .
进入 这 俱乐部 的 侵略 和 扩张 组织 经过 德语 志向 ；

加入由德国野心组织的侵略和扩张俱乐部。

[ðə; ði][ˈfruːɡ(ə)l] [ˈfrentʃmən] , [ˈθrɪfti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪksˈpendɪtʃəz] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ˈsoʊʃ(ə)l]
The frugal Frenchman , thrifty in his expenditures and free from social
这 节俭 法国人 , 节俭 在 他的 支出 和 自由的 从 社会的
[æmˈbɪʃənz] ,
ambitions ,
抱负 ,

这位节俭的法国人，花钱大手大脚，没有社会野心。

[smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [bɔː] .
smiled at the grandeurs of his brother - in - law .
微笑 在 这 宏伟 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 .
他微笑着欣赏姐夫的豪宅。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [kɑːrɪl][æn; ən] [ˈeksələnt] [kəmˈpænjən] [ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [praɪd] .
He considered Karl an excellent companion although of a childish pride .
他 经过考虑的 卡尔 一个 出色的 伴侣 虽然 的 一个 幼稚 自豪 .
他认为卡尔是个很好的伙伴，尽管他有点孩子气的骄傲。

[hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði]
He recalled with satisfaction the years that they had passed together in the
他 召回 和 满意 这 年 那 他们 有 通过了 一起 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他满意地回忆起他们一起在乡下度过的那些岁月。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌvər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He could not forget the German who was always hovering around him ,
他 可以 不是 忘记 这 德语 WHO 曾是 总是 悬停 大约 他 ,
他始终无法忘记那个总在他身边徘徊的德国人。

[əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] .
affectionate and submissive as a younger brother .
亲热 和 顺从者 作为 一个 年轻 兄弟 .
像弟弟一样亲昵顺从。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈkɑːməntəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈenviəs] [vɪˈvæsəti][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz]
When his family commented with a somewhat envious vivacity upon the glories
什么时候 他的 家庭 评论 和 一个 有些 羡慕 活泼 之上 这 荣耀
[ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrˈlɪn] [ˈrelatɪvz] ,
of their Berlin relatives ,
的 他们的 柏林 亲属 ,
当他的家人带着些许羡慕的兴奋谈论他们在柏林的亲戚们的辉煌成就时，

[ˈdesnoʊɪɜːz] [wʊd] [seɪ] [ˈsmaɪlɪŋli] , " [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpeɪɪŋ] [ˈveri] [dɪr]
Desnoyers would say smilingly , " Leave them in peace ; they are paying very dear
德斯诺耶斯 会 说 微笑着 , " 离开 他们 在 和平 ; 他们 是 付费 非常 亲爱的
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwɪs(ə)l] .
for their whistle .
为了 他们的 哨 .
德斯诺耶会笑着说：“让他们安安静静地待着吧；他们为自己的口哨付出了惨痛的代价。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni] [briːðd] [ˈfaɪnəli] [kriˈeɪtɪd]
" But the enthusiasm which the letters from Germany breathed finally created
" 但 这 热情 哪个 这 信件 从 德国 呼吸 最后 创建
[æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][dɪsˈkwærəˌtuːd][ænd; ənd] [rɪˈbeljən] .
an atmosphere of disquietude and rebellion .
一个 气氛 的 不安 和 叛乱 .
“但是，来自德国的信件中所流露出的热情最终造成了不安和反叛的气氛。

[ˈʃiːʃiː] [led][ðə; ði] [əˈtæk] .
Chichi led the attack .
琪琪 引领 这 攻击 .

琪琪带头发动了进攻。

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈfoʊks] ?
Why were they not going to Europe like other folks ?
为什么 是 他们 不是 去 到 欧洲 喜欢 其他 各位 ?

为什么他们不像其他人一样去欧洲？

[ɔːl][ðer; ðər] [ˈfrendz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
all their friends had been there .
全部 他们的 朋友们 有 到过 那里 .

他们的朋友都去过那里。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɪˈtæliən][ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [ˈʃɒpkiːpəz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,
Even the Italian and Spanish shopkeepers were making the voyage , while she ,
甚至 这 意大利语 和 西班牙语 店主 是 制作 这 航程 , 尽管 她 ,
[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
the daughter of a Frenchman ,
这 女儿 的 一个 法国人 ,

就连意大利和西班牙的店主们也踏上了这段旅程，而她，一个法国人的女儿，

[hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈpæris] ! . . .
had never seen Paris ! . . .
有 绝不 已见 巴黎 ! . . .

我以前从未去过巴黎！

[oʊ] , [ˈpæris] .
Oh , Paris .
哦 , 巴黎 .

哦，巴黎。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ɪn] [əˈtendəns] [ɑːn] [ˈmelənkaːli] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv]
The doctors in attendance on melancholy ladies were announcing the existence of
这 医生 在 出席 在 忧郁 女士们 是 宣布 这 存在 的
[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [dɪˈziːz] ,
a new and terrible disease ,
一个 新的 和 糟糕的 疾病 ,

为忧郁症女性诊治的医生们宣布了一种新型可怕疾病的存在。

" [ðə; ði][ˈmeɪniə][fɔːr; fər][ˈpæris] .
" **the mania for Paris .**
" 这 狂热 为了 巴黎 .

对巴黎的狂热。

" [ˈdəʊnə][luːˈiːzə][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
" **Dona Luisa supported her daughter .**
" 多娜 路易莎 有 她 女儿 .

“路易莎夫人支持她的女儿。”

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ɡɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈjʊrəp] [laɪk] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
Why had she not gone to live in Europe like her sister ,
为什么 有 她 不是 已消失 到 居住 在 欧洲 喜欢 她 姐姐 ,

为什么她没有像她姐姐一样去欧洲生活？

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ?
since she was the richer of the two ?
自从 她 曾是 这 更富有 的 这 二 ?

因为她比别人富有？

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [ˈɡreɪvli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [ˈbetər]
Even **Julio** **gravely** **declared** **that** **in** **the** **old** **world** **he** **could** **study** **to** **better**
甚至 胡里奥 严重地 声明 那 在 这 老的 世界 他 可以 学习 到 更好的
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

就连胡里奥也严肃地表示，在旧世界他能更好地学习。

[əˈmerɪkə] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] .
America **is** **not** **the** **land** **of** **the** **learned** .
美国 是 不是 这 土地 的 这 学习 .
美国并非学术之乡。

[ɪnˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ʌnˈrest] ,
Infected **by** **the** **general** **unrest** ,
已感染 经过 这 一般的 动荡 ,

受普遍动荡局势的影响，

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈfaɪnəli] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [hæd; həd][nɑːt]
the **father** **finally** **began** **to** **wonder** **why** **the** **idea** **of** **going** **to** **Europe** **had** **not**
这 父亲 最后 开始 到 想知道 为什么 这 主意 的 去 到 欧洲 有 不是
[əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɔːŋ] [bɪˈfɔːr] .
occurred **to** **him** **long** **before** .
发生 到 他 长的 前 .

这位父亲终于开始纳闷，为什么自己之前没有想到去欧洲旅行。

[ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ! . . .
Thirty **-** **four** **years** **without** **going** **to** **that** **country** **which** **was** **not** **his** **!** . . .
三十 - 四 年 没有 去 到 那 国家 哪个 曾是 不是 他的 ! . . .

三十四年没去过那个不属于他的国家了！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] !
It **was** **high** **time** **to** **start** !
它 曾是 高的 时间 到 开始 !

早就该开始了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
He **was** **living** **too** **near** **to** **his** **business** .
他 曾是 活的 也 靠近 到 他的 商业 .

他住的地方离公司太近了。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði][rɪˈtaɪərd] [ˈræntʃmən] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni]
In **vain** **the** **retired** **ranchman** **had** **tried** **to** **keep** **himself** **indifferent** **to** **the** **money**
在 徒劳 这 退休 牧场主 有 尝试 到 保持 他自己 冷漠 到 这 钱
[ˈmɑːrkit] .
market .
市场 .

这位退休的牧场主徒劳地试图让自己对货币市场漠不关心。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈkɔɪnɪŋ] [ˈmʌni] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
Everybody **was** **coining** **money** **around** **him** .
大家 曾是 铸币 钱 大约 他 .

他周围的人都在印钞票。

[ɪn][ðə; ði] [klʌb] , [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [werˈevər] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]
In **the** **club** **,** **in** **the** **theatre** **,** **wherever** **he** **went** **,** **the** **people** **were** **talking** **about**
在 这 俱乐部 , 在 这 剧院 , 无论 他 去 , 这 人们 是 说 关于
[ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][ʌv; əv][ləndz] ,
purchases **of** **lands** ,
购买 的 土地 ,
在俱乐部里，在剧院里，无论他走到哪里，人们都在谈论购买土地的事情。

[ʌv; əv] ['seɪlɪz] [ʌv; əv] [stɑ:k] , [ʌv; əv] [kwɪk] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['prɑ:fɪt] , [ʌv; əv] [pɔ:rtentəs]
of sales of stock , of quick negotiations with a triple profit , of portentous
的销售量 的 库存 , 的 快的 谈判 和 一个 三倍 利润 , 的 不祥的
['bælənsɪz] .
balances .
余额 .

股票销售，快速谈判获得三倍利润，以及不祥的账目平衡。

[ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][bæŋks][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
The amount of money that he was keeping idle in the banks was beginning
这 数量 的 钱 那 他 曾是 保持 闲置的 在 这 银行 曾是 开始
[tu:; tə] [weɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
to weigh upon him .
到 称重 之上 他 .

他放在银行里的大量闲置资金开始让他感到压力。

[hi:; hi] ['faɪnəli] ['endɪd] [baɪ] [ɪn'vɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;
He finally ended by involving himself in some speculation ;
他 最后 结束 经过 涉及 他自己 在 一些 推测 ;

最后，他还是参与了一些推测活动；

[laɪk][ə; eɪ]['gæmblər] [hu:] ['kænɑ:t] [si:] [ðə; ðɪ] [ru:'let] [wi:l] [wɪ'ðəʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
like a gambler who cannot see the roulette wheel without putting his hand in his
喜欢 一个 赌徒 WHO 不能 看 这 轮盘赌 车轮 没有 推杆 他的 手 在 他的
['pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

就像赌徒不把手伸进口袋就看不见轮盘一样。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] [raɪt] .
His family was right .
他的 家庭 曾是 正确的 .

他的家人是对的。

" [tu:; tə]['pæɪs] !
" To Paris !
" 到 巴黎 !

“去巴黎！ ”

" [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɛsnɔɪɜ:z] - [maɪnd] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['jɒrəp] [ment] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][goʊ]
" For in the Desnoyers ' mind , to go to Europe meant , of course , to go
" 为了 在 这 德斯诺耶斯 - 头脑 , 到 去 到 欧洲 意思是 , 的 课程 , 到 去
[tu:; tə]['pæɪs] .
to Paris .
到 巴黎 .

“因为在德斯诺耶一家看来，去欧洲当然意味着去巴黎。”

[let] [ðə; ðɪ] " [ænt] [frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] " [ki:p] [ɑ:n] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]
Let the " aunt from Berlin " keep on chanting the glories of her husband's
让 这 " 阿姨 从 柏林 " 保持 在 吟唱 这 荣耀 的 她 丈夫的
['kʌntri] !
country !
国家 !

就让这位“来自柏林的阿姨”继续歌颂她丈夫国家的荣耀吧！

" [ɪts] [ɪr] ['nɑ:nsens] !
" It's sheer nonsense !
" 它是 透明 废话 !

“这简直是胡说八道！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈdʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [greɪv] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈeθnɪk]
" **exclaimed** **Julio** **who** **had** **made** **grave** **geographical** **and** **ethnic**
" 惊呼 胡里奥 WHO 有 制成 严重 地理 和 种族的
[kəm'pærəsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['fɔ:r,eɪz] .
comparisons **in** **his** **nightly** **forays** .
比较 在 他的 每晚 突袭 .

“胡里奥惊呼道，他在夜间的探险中进行了严肃的地理和种族比较。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət][ˈpæɪs] !
" **There** **is** **no** **place** **but** **Paris** !
" 那里 是 不 地方 但 巴黎 !

“除了巴黎，别无他处！ ”

" [ˈʃi:ʃi:] [sə'lu:tɪd] [wɪð; wɪθ][æən; ən][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [smaɪl] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] - - " [pər'hæps]
" **Chichi** **saluted** **with** **an** **ironical** **smile** **the** **slightest** **doubt** **of** **it** - - " **Perhaps**
" 琪琪 敬礼 和 一个 讽刺 微笑 这 丝毫 怀疑 的 它 - - " 也许
[ðeɪ] [meɪk] [æz; əz] ['elɪɡənt] ['fæʃənz] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni][æz; əz][ɪn][ˈpæɪs] ? . . .
they **make** **as** **elegant** **fashions** **in** **Germany** **as** **in** **Paris** ? . . .
他们 制作 作为 优雅的 时尚 在 德国 作为 在 巴黎 ? . . .

琪琪带着一丝嘲讽的微笑，对其中一丝疑虑表示赞同——“也许德国的时装也像巴黎一样优雅呢？ ”

[ba:] !
Bah !
呸 !

呸!

" ['dəʊnə] [lu:'i:zə] [tɒk] [ʌp][hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrənz] [kraɪ] .
" **Dona** **Luisa** **took** **up** **her** **children's** **cry** .
" 多娜 路易莎 采取 向上 她 孩子们的 哭 .

“路易莎夫人接过了孩子们的哭声。”

" [ˈpæɪs] ! " . . .
" **Paris** ! " . . .
" 巴黎 ! " . . .

“巴黎！ ”.....

[ˈnevər] [hæd; həd][,aɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['lu:θərən] [lənd][tu:; tə]
Never **had** **it** **even** **occurred** **to** **her** **to** **go** **to** **a** **Lutheran** **land** **to**
绝不 有 它 甚至 发生 到 她 到 去 到 一个 路德宗 土地 到
[bi:; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] .
be **protected** **by** **her** **sister** .
是 受保护 经过 她 姐姐 .

她从未想过要去路德教的土地上寻求姐姐的庇护。

" [let] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpæɪs] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,
" **Let** **it** **be** **Paris** , **then** ! " **said** **the** **Frenchman** ,
" 让 它 是 巴黎 , 然后 ! " 说 这 法国人 ,

“那就选巴黎吧！ ”法国人说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wəɹ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌn'noʊn] ['sɪti] .
as **though** **he** **were** **speaking** **of** **an** **unknown** **city** .
作为 尽管 他 是 请讲 的 一个 未知 城市 .

仿佛他是在谈论一座不知名的城市。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [ˈnevər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
He **had** **accustomed** **himself** **to** **believe** **that** **he** **would** **never** **return** **to** **it** .
他 有 习惯 他自己 到 相信 那 他 会 绝不 返回 到 它 .

他已经习惯了相信自己永远不会再回到那里。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ə'merɪkə] ,
During **the** **first** **years** **of** **his** **life** **in** **America** ,
期间 这 第一的 年 的 他的 生活 在 美国 ,

在他来到美国的最初几年里，

[ðə; ði][trɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪm,pɑ:sə'bləti] [bɪ'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] [wɪt])
the trip would have been an impossibility because of the military service which
这 旅行 会 有 到过 一个 不可能 因为 的 这 军队 服务 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [i'veidɪd] .
he had evaded .
他 有 躲避 .

由于他逃避了兵役，这次旅行对他来说是不可能的。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [veɪg] [nu:z] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['æmnəsti] .
Then he had vague news of different amnesties .
然后 他 有 模糊的 消息 的 不同的 大赦 .

然后他带来了一些关于不同国家实行特赦的模糊消息。

[ˈæftər][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kən'skrɪp](ə)n] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [pæst] ,
After the time for conscription had long since passed ,
后 这 时间 为了 征兵 有 长的 自从 通过了 ,
征兵时期早已过去之后,

[æn; ən] [i'nə:tnɪs] [ʌv; əv] [wɪl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz]
an inertness of will had made him consider a return to his country as
一个 惰性 的 将要 有 制成 他 考虑 一个 返回 到 他的 国家 作为
[ˈsʌmwʌt] [əb'sɜ:rd][ænd; ənd] ['ju:sləs] .
somewhat absurd and useless .
有些 荒诞 和 无用 .

意志的迟钝使他认为返回祖国有些荒谬且无用。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] .
On the other side , nothing remained to attract him .
在 这 其他 边 , 没有什么 剩余 到 吸引 他 .

而另一边，已经没有什么能吸引他了。

[hi:; hi][hæd; həd][i:v(ə)n] [lɔ:st] [træk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntri] ['relatɪvz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
He had even lost track of those country relatives with whom his mother
他 有 甚至 丢失的 追踪 的 那些 国家 亲属 和 谁 他的 母亲
[hæd; həd] [lɪvd] .
had lived .
有 居住地 .

他甚至和母亲曾经一起生活的那些乡下亲戚失去了联系。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hevist] ['aʊərz] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] [baɪ] ['plænɪŋ] [æn; ən]
In his heaviest hours he had tried to occupy his activity by planning an
在 他的 最重 小时 他 有 尝试 到 占据 他的 活动 经过 规划 一个
[ɪ'nɔ:rməs] [mɔ:sə'li:əm] ,
enormous mausoleum ,
巨大的 陵 ,

在他最艰难的时刻，他试图通过规划一座巨大的陵墓来转移注意力。

[ɔ:l][ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)] , [ɪn][lɑ:] [ˌrɛkə'leɪtə] , [ðə; ði] ['semətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] ,
all of marble , in La Recoleta , the cemetery of the rich ,
全部 的 大理石 , 在 拉 雷科莱塔 , 这 公墓 的 这 富有的 ,
拉雷科莱塔，富人墓园，全是大理石墓碑。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [mu:v] ['ðɪðər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌmɑ:də'ri:əgə][æz; əz] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəsti] ,
in order to move thither the remains of Madariaga as founder of the dynasty ,
在 命令 到 移动 那里 这 遗迹 的 马达里亚加 作为 创始人 的 这 王朝 ,
为了将王朝创始人马达里亚加的遗骸迁葬至此,

['fɑ:lʊʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [ðer; ðər]['aʊər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
following him with all his own when their hour should come .
下列的 他 和 全部 他的 自己的什么时候 他们的 小时 应该 来 .

当他们的时刻到来时，他会全心全意地跟随他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He was beginning to feel the weight of age .

他 曾是 开始 到 感觉 这 重量 的 年龄 .

他开始感受到岁月的痕迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

He was nearly seventy years old , and the rude life of the country ,

他 曾是 几乎 七十 年 老的 , 和 这 粗鲁的 生活 的 这 国家 ,

他当时已近七十岁，饱经乡村生活的艰辛。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsbæk] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [fɔːdɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈswɪmɪŋ] [hɔːrs] ,

the horseback rides in the rain , the rivers forded upon his swimming horse ,

这 马背 骑行 在 这 雨 , 这 河流 福特 之上 他的 游泳 马 ,

他骑马冒雨前行，骑着他的马涉水过河。

[ðə; ði] [naɪts] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] ,

the nights passed in the open air ,

这 夜晚 通过了 在 这 打开 空气 ,

夜晚在露天度过，

[hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈruːmətɪzəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [deɪz] .

had brought on a rheumatism that was torturing his best days .

有 带来 在 一个 风湿病 那 曾是 酷刑 他的 最好的 天 .

这引发了风湿病，让他即使在最好的时候也饱受折磨。

[hɪz; ɪz] [ˈfæməli] , [haʊˈevər] , [ˌriːəˈweɪkənd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] .

His family , however , reawakened his enthusiasm .

他的 家庭 , 然而 , 重新觉醒 他的 热情 .

然而，他的家人重新燃起了他的热情。

" [tuː; tə] [ˈpærɪs] ! " . . .

" To Paris ! " . . .

" 到 巴黎 ! " . . .

“去巴黎！”.....

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [fəˈɡetɪŋ] [hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl]

He began to fancy that he was twenty again , and forgetting his habitual

他 开始 到 想要 那 他 曾是 二十 再次 , 和 遗忘 他的 习惯性的

[ˈpɑːrsɪmoʊni] ,

parsimony ,

节俭 ,

他开始幻想自己又回到了二十岁，并忘记了自己一贯的节俭习惯。

[wɪft] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [laɪk] [ˈrɔɪəlti] , [ɪn][ðə; ði] [moʊst] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] ,

wished his household to travel like royalty , in the most luxurious staterooms ,

希望 他的 家庭 到 旅行 喜欢 皇室 , 在 这 最多 豪华 客舱 ,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsɜːrvənt] .

and with personal servants .

和 和 个人的 仆人 .

他希望他的家人像皇室成员一样出行，入住最豪华的舱房，并有私人仆人服侍。

[tuː] [ˈkɑːpər] - [hjuːd] [ˈkʌntri] [ˈgɜːlz] ,

Two copper - hued country girls ,

二 铜 - 有色 国家 女孩们 ,

两个肤色黝黑的乡村女孩，

[bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ræŋk][ʌv; əv] [meɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [siˈnɔːrə] [ænd; ənd]

born on the ranch and elevated to the rank of maids to the senora and

出生 在 这 牧场 和 升高 到 这 秩 的 女佣 到 这 塞诺拉 和

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,

her daughter ,

她 女儿 ,

她出生于农场，后来晋升为女主人及其女儿的女仆。

[ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] , [ðer; ðər] [ə'bli:k] [aɪz] [bi'trein] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaitəst]
accompanied them on the voyage , their oblique eyes betraying not the slightest
伴随 他们 在这 航程 , 他们的 斜 眼睛 背叛 不是 这 丝毫
[ə'sta:nɪʃmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['nɒvəltɪz] .
astonishment before the greatest novelties .
惊讶 前 这 最 新奇 .
他们陪同他们航行, 斜视着他们, 面对最新奇的事物, 没有丝毫惊讶。

[wʌnz] [ɪn][pærɪs] , [ˈdɛsnɔɪʒ-z] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] .
Once in Paris , Desnoyers found himself quite bewildered .
一次 在 巴黎 , 德斯诺耶斯 成立 他自己 相当 困惑 .
德斯诺耶一到巴黎就感到非常困惑。

[hi:; hi] [kən'fju:zd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [stri:ts] , [prə'pəʊzd] ['vɪzɪts][tu:; tə] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ]
He confused the names of streets , proposed visits to buildings which had long
他 使困惑 这 姓名 的 街道 , 建议的 访问 到 建筑物 哪个 有 长的
[sɪnz] ['dɪsə'pɪrd] ,
since disappeared ,
自从 消失 ,
他把街道名称搞混了, 还提议参观早已消失的建筑物。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə] [pru:v] [hɪm'self] [æn; ən]['ekspɜ:rt] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][pærɪs][wɜ:r; wər]
and all his attempts to prove himself an expert authority on Paris were
和 全部 他的 尝试 到 证明 他自己 一个 专家 权威 在 巴黎 是
[ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
attended with disappointment .
参加 和 失望 .
他所有试图证明自己是巴黎专家的努力都以失望告终。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ˈɡaɪdɪd] [baɪ]['ri:s(ə)nt] ['ri:dɪŋ] [ʌp] , [nu:] ['pærɪs] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
His children , guided by recent reading up , knew Paris better than he .
他的 孩子们 , 引导 经过 最近的 阅读 向上 , 知道 巴黎 更好的 比 他 .
他的孩子们通过最近的阅读, 比他更了解巴黎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
He was considered a foreigner in his own country .
他 曾是 经过考虑的 一个 外国人 在 他的 自己的 国家 .
在自己的国家, 他被视为外国人。

[æt; ət][fɜ:rst] , [hi:; hi]['i:v(ə)n] [felt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['streɪndʒnəs] [ɪn]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
At first , he even felt a certain strangeness in using his native tongue ,
在 第一的 , 他 甚至 毛毡 一个 肯定 奇怪 在 使用 他的 本国的 舌头 ,
起初, 他甚至觉得使用母语有些奇怪。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for he had remained on the ranch without speaking a word of his
为了 他 有 剩余 在 这 牧场 没有 请讲 一个 单词 的 他的
['læŋɡwɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
language for years at a time .
语言 为了 年 在 一个 时间 .
因为他曾多年待在牧场, 一句自己的母语也不说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] ,
He was used to thinking in Spanish ,
他 曾是 用过的 到 思维 在 西班牙语 ,
他习惯用西班牙语思考。

[ænd; ʌnd] [trəns'leitiŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ɪntu:][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ['spætəd] [hɪz; ɪz]
and translating his ideas into the speech of his ancestors spattered his
和 翻译 他的 想法 进入 这 演讲 的 他的 祖先 溅射 他的
[frentʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['kri:ʊəl] ['daɪəlekt] .
French with all kinds of Creole dialect .
法语 和 全部 种类 的 克里奥尔语 方言 .
他在将自己的想法翻译成祖先的语言时，法语中夹杂着各种克里奥尔方言。

" [wer] [ə; ei][mæn] [meɪks] [hɪz; ɪz] [fɔ:rtʃən] [ænd; ʌnd] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [tru:]
" **Where a man makes his fortune and raises his family , there is his true**
" 在哪里 一个 男人 制作 他的 财富 和 提高 他的 家庭 , 那里 是 他的 真的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
“一个人在哪里发家致富，在哪里养家糊口，哪里就是他的真正祖国。”

" [hi:; hi] [sed] [sen'tenʃəsli] , [rɪ'membəriŋ] [ˌmɑ:də'ri:əgə] .
" **he said sententiously , remembering Madariaga .**
" 他 说 义正辞严地 , 记住 马达里亚加 .
“他一本正经地说，想起了马达里亚加。”

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstənt] ['kʌntri] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'sɪstənt] [əb'seɪn] [æz; əz]
The image of that distant country dominated him with insistent obsession as
这 图像 的 那 遥远 国家 占主导地位 他 和 坚持 痴迷 作为
[su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd][wɔ:rn] [ɔ:f] .
soon as the impressions of the voyage had worn off .
很快 作为 这 印象 的 这 航程 有 磨损 离开 .
旅途中的种种印象消退之后，那个遥远国度的景象便如影随形，萦绕在他心头，挥之不去。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [frentʃ] [frendz] , [ænd; ʌnd][ə'pɑ:n][ˈɡoʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
He had no French friends , and upon going into the street ,
他 有 不 法语 朋友们 , 和 之上 去 进入 这 街道 ,
他没有法国朋友，走到街上后，

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][ɑ:rdʒən'tɪni:ənz] ['ɡæðəd]
his feet instinctively took him to the places where the Argentinians gathered
他的 脚 本能地 采取 他 到 这 地方 在哪里 这 阿根廷人 聚集
[tə'geðər] .
together .
一起 .
他的双脚不由自主地带着他走向阿根廷人聚集的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
It was the same with them .
它 曾是 这 相同的 和 他们 .
他们的情况也一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['kʌntri] ['oʊnli][tu:; tə] [fi:l] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'tensəti] ,
They had left their country only to feel , with increasing intensity ,
他们 有 左边 他们的 国家 仅有的 到 感觉 , 和 增加 强度 ,
他们离开祖国，却越来越强烈地感受到：

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
the desire to talk about it all the time .
这 欲望 到 讲话 关于 它 全部 这 时间 .
总是想谈论这件事。

[ðer; ðər][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['pepərz] , ['kɑ:mentɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['praɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
There he read the papers , commenting on the rising prices in the fields ,
那里 他 读 这 文件 , 评论 在 这 上升 价格 在 这 字段 ,
他在那里阅读报纸，评论田间物价上涨的情况。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈpra:spekts][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈhɑ:vists] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈseɪlz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] .

on the prospects for the next harvests and on the sales of cattle .
在这前景为了这下一个收获和在这销售量的牛 .

关于下一季收成的前景以及牛的销售情况。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

Returning home , his thoughts were still in America ,
返回家 , 他的想法是仍然在美国 ,

回到家后, 他的思绪仍然停留在美国。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈtʌklɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:]

and he chuckled with delight as he recalled the way in which the two
和他他轻笑和喜作为他召回这方式在哪个这二

[ˈtʃaɪnəz][hæd; həd] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kʊk] ,

chinas had defied the professional dignity of the French cook ,
中国人有违抗这专业的尊严的这法语厨师 ,

他想起这两件瓷器是如何挑战法国厨师的职业尊严时, 不禁得意地笑了起来。

[priˈpeəriŋ] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [stju:z] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdɪʃɪz] [ɪn] [ˈkri:ool] [stɑɪl] .

preparing their native stews and other dishes in Creole style .
准备他们的本国的炖菜和其他菜肴在克里奥尔语风格 .

他们用克里奥尔风格烹制家乡炖菜和其他菜肴。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][æn; ən] [ɑ:stenˈteɪʃəs] [ˈhɑʊs] [ɪn][ðə; ði][ævəˈni:də] [ˈvɪktər] [ˈhju:gəu]

He had settled the family in an ostentatious house in the avenida Victor Hugo
他有定居这家庭在一个炫耀的房子在这大道胜利者雨果

,
.
,

他把家人安置在维克多·雨果大道上一栋豪华的房子里。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ][ˈrent(ə)][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

for which he paid a rental of twenty - eight thousand francs .
为了哪个他有薪酬的一个租赁的二十 - 八千法郎 .

他为此支付了28000法郎的租金。

[ˈdəʊnə][lu:ˈi:zə][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [əˈkʌstəm]

Dona Luisa had to go and come many times before she could accustom
多娜路易莎有到去和来许多时代前她可以习惯

[hɜ:rˈself][tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:nsiˈeɪʒz] - - [hi:; hi] ,

herself to the imposing aspect of the concierges - - he ,
她自己到这气势磅礴方面的这这礼宾人员 - - 他 ,

多娜·路易莎不得不多次往返, 才能逐渐习惯门房那令人望而生畏的模样——他,

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ˈtrɪmɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [waɪt] [ˈwɪskərz]

decorated with gold trimmings on his black uniform and wearing white whiskers
装饰和金子装饰在他的黑色的制服和穿着白色的胡须

[laɪk] [ə; eɪ][ˈnoʊtəri][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:mədi] ,

like a notary in a comedy ,
喜欢一个公证人在一个喜剧 ,

他身穿黑色制服, 饰以金边, 还留着像喜剧中的公证员一样的白色胡须。

[ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][goʊld][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ɪɡˈzu:bərənt] [ˈbʊzəm] ,

she with a chain of gold upon her exuberant bosom ,
她和一条链的金子之上她旺盛怀 ,

她胸前佩戴着一条金链, 显得格外丰满。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈtenənts] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd][goʊld][səˈlɑ:n] .

and receiving the tenants in a red and gold salon .
和接收这租户在一个红色的和金子的沙龙 .

在红金相间的沙龙里接待租户。

[ɪn][ðə; ði][ru:mz; rɒmz] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['ʌltrə] - ['mɑ:dərn] ['lʌkfəri] , ['gɪldɪd] [ænd; ənd]['gleɪ(ə)l] ,
In the rooms above was ultra - modern luxury , gilded and glacial ,
在这 房间 多于 曾是 极端主义者 - 现代的 奢华 , 镀金 和 冰川 ,
楼上的房间极尽现代奢华, 金碧辉煌, 冷峻冰冷。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [glæs] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [peɪnz] [wɪtʃ] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['desnɔɪɜ:z] ,
with white walls and glass doors with tiny panes which exasperated Desnoyers ,
和 白色的 墙壁 和 玻璃 门 和 微小的 窗格 哪个 恼怒 德斯诺耶斯 ,
白色的墙壁和带有小窗格的玻璃门让德斯诺耶非常恼火。

[hu:] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mpɪkəɪtɪd] ['kɑ:rɪŋz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['fɜ:rnɪʃər] [ɪn] [voʊg] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
who longed for the complicated carvings and rich furniture in vogue during his
WHO 渴望 为了 这 复杂的 雕刻 和 富有的 家具 在 时尚 期间 他的
youth .
youth .
青年 .
他怀念年轻时流行的复杂雕刻和华丽家具。

[hi:; hi] [hɪm'self] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ru:mz; rɒmz]
He himself directed the arrangement and furnishings of the various rooms
他 他自己 指导 这 安排 和 家具 的 这 各种各样的 房间
which always seemed empty .
which always seemed empty .
哪个 总是 似乎 空的 .
他亲自指导了各个房间的布置和家具摆设, 而这些房间看起来总是空荡荡的。

[ʃi:ʃi:] [prəu'testɪd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['ævərɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['baɪɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd]
Chichi protested against her father's avarice when she saw him buying slowly and
琪琪 抗议 反对 她 父亲的 贪婪 什么时候 她 锯 他 购买 缓慢地 和
with much calculation and hesitation .
with much calculation and hesitation .
和 很多 计算 和 犹豫 .
琪琪看到父亲买东西时总是慢吞吞的, 而且犹豫不决, 便对父亲的贪婪表示抗议。

" ['ævərɪs] , [noʊ] !
" **Avarice , no !**
" 贪婪 , 不 !
贪婪? 不!
" [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] , " [aɪ 'ti:] [ɪz][br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **he retorted , " it is because I know the worth of things .**
" 他 反驳 , " 它 是 因为 我 知道 这 值得 的 事物 .
他反驳道: “那是因为我知道事物的价值。”

" ['nʌθɪŋ] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kwɑɪrd] [æt; ət][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ɪts]['vælju:] .
" **Nothing pleased him that he had not acquired at one - third of its value .**
" 没有什么 高兴 他 那 他 有 不是 获得 在 一 - 第三 的 它是 价值 .
“凡是他没有以三分之一的价格买到的东西, 他都喜欢。”

['bi:tɪŋ] [daʊn] [ðəʊz] [hu:] [oʊvər'tʃɑ:rdʒd] [bʌt; bət] [pru:vd] [ðə; ði] [su:pəri'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪər] .
Beating down those who overcharged but proved the superiority of the buyer .
殴打 向下 那些 WHO 收费过高 但 已证实 这 优势的 的 这 买方 .
狠狠打击那些漫天要价的人, 证明了买家的优越性。
['pærɪs] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][wʌn] [dɪ'lʌɪf(ə)l] [spɑ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði]
Paris offered him one delightful spot which he could not find anywhere else in the
巴黎 提供 他 一 愉快 点 哪个 他 可以 不是 寻找 任何地方 别的 在 这
[wɜ:rlɪd] - - [ðə; ði][hoʊ'tel] [dru'oo] .
world - - the Hotel Drouot .
世界 - - 这 酒店 德鲁奥 .
巴黎为他提供了一个他在世界其他任何地方都找不到的令人愉悦的地方——德鲁奥酒店。

[hi:; hi] [wəd] [gou][ðer; ðər] ['evri] [æftər'nu:n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd] [ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:kʃənz, 'ɔkʃənz]
He would go there every afternoon that he did not find other important auctions
他会去那里每一个下午那他做过不是寻找其他重要的拍卖
[ædvɜ:taɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
advertised in the papers .
广告在这文件 .

如果报纸上没有刊登其他重要拍卖会的广告，他每天下午都会去那里。
[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['feɪməs] ['feɪljər] [ɪn][pə'rɪzjən] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
For many years , there was no famous failure in Parisian life , with its
为了许多年，那里曾是 不 著名的 失败 在 巴黎人 生活， 和 它是
[ˈkɑːnsɪkwent] [ˌɪkwɪˈdeɪ](ə)n] ,
consequent liquidation ,
后果 清算 ,
多年来，巴黎生活中没有出现过著名的破产事件，也没有随之而来的清算。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] .
from which he did not carry something away .
从 哪个 他 做过 不是 携带 某物 离开 .
他并没有从中带走任何东西。

[ðə; ði][ju:z][ænd; ənd] [ni:d] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['praɪzɪz][wɜ:r; wər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['sekənderi] ['ɪntrəst] ,
The use and need of these prizes were matters of secondary interest ,
这 使用 和 需要 的 这些 奖品 是 事情 的 次要 兴趣 ,
这些奖项的用途和必要性是次要的，

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [rɪˈdɪkjələs] ['praɪsɪz] .
the great thing was to get them for ridiculous prices .
这 伟大的 事物 曾是 到 得到 他们 为了 荒谬的 价格 .
最棒的是它们的价格低得离谱。

[sou][ðə; ði] ['trəʊfɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:kʃn] - [ru:mz; rʊmz] [naʊ] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['ɪnʌndert] [ðə; ði]
So the trophies from the auction - rooms now began to inundate the
所以 这 奖杯 从 这 拍卖 - 房间 现在 开始 到 淹没 这
[ə'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] ,
apartment which ,
公寓 哪个 ,
于是，拍卖行里淘来的奖杯开始堆满了这间公寓。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fə:nɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['despəreɪt] ['sləʊnəs] .
at the beginning , he had been furnishing with such desperate slowness .
在 这 开始 , 他 有 到过 家具 和 这样的 绝望的 缓慢 .
一开始，他的供应速度慢得令人绝望。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [naʊ] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .
His daughter now complained that the home was getting overcrowded .
他的 女儿 现在 抱怨 那 这 家 曾是 获得 过度拥挤 .
他的女儿现在抱怨说家里越来越拥挤了。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [wɜ:r; wər] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [tu:] ['meni] . . .
The furnishings and ornaments were handsome , but too many . . .
这 家具 和 装饰品 是 英俊的 , 但 也 许多 . . .
家具和装饰品都很漂亮，但是太多了.....

[fɑ:r] [tu:] ['meni] !
far too many !
远的 也 许多 !
太多了！

[ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][sets] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The white walls seemed to scowl at the magnificent sets of chairs and the
这 白色的 墙壁 似乎 到 皱眉头 在 这 壮丽 套 的 椅子 和 这
[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [glæs] ['kæbɪnəts] .
overflowing glass cabinets .
溢出 玻璃 橱柜 .

白色的墙壁仿佛在对着那些华丽的椅子和摆满物品的玻璃柜怒目而视。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['velvəti] ['kɑːrpəts][ˌoʊvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] ['meni] [dʒɛnṑ'eɪʒənz] , ['kʌvəd] [ɔːl]
Rich and velvety carpets over which had passed many generations , covered all
富有的 和 天鹅绒般的 地毯 超过 哪个 有 通过了 许多 几代人 , 涵盖 全部
[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] .
the compartments .
这 隔间 .

那些历经数代的华丽丝绒地毯覆盖了所有隔间。

[ˈʃoʊi] ['kɜːtənz] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['veɪkənt] [freɪm] [ɪn][ðə; ði]'sælbːɪŋz] , [ə'dɔːrnd] [ðə; ði] [dɔːz]
Showy curtains , not finding a vacant frame in the salons , adorned the doors
炫耀 窗帘 , 不是 寻找 一个 空缺 框架 在 这 沙龙 , 装饰 这 门
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
leading into the kitchen .
领导 进入 这 厨房 .

客厅里找不到空位，就用华丽的窗帘装饰通往厨房的门。

[ðə; ði] [wɔːl] ['məʊldɪŋz] ['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] [ʌndər] [æn; ən][ˌoʊvər'leɪ][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,
The wall mouldings gradually disappeared under an overlay of pictures ,
这 墙 模具 逐步地 消失 在下面 一个 覆盖 的 图片 ,
[ˌwɔːl] [ˈməʊldɪŋz] [ˈgrædʒuəli] [ˈdɪsə'pɪrd] [ʌndər] [æn; ən][ˌoʊvər'leɪ][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,
墙上的装饰线条逐渐被挂满的画作所掩盖。

[pleɪst] [klaʊz] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪ'ræs] .
placed close together like the scales of a cuirass .
放置 关闭 一起 喜欢 这 秤 的 一个 胸甲 .
[pleɪst] [klaʊz] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪ'ræs] .
紧密排列，如同胸甲上的鳞片。

[huː] [naʊ] [kʊd; kəd] [ə'kjuːz] ['desnɔɪɜːz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] ? . . .
Who now could accuse Desnoyers of avarice ? . . .
WHO 现在 可以 控 德斯诺耶斯 的 贪婪 ? . . .
[huː] [naʊ] [kʊd; kəd] [ə'kjuːz] ['desnɔɪɜːz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] ? . . .
现在谁还能指责德斯诺耶贪婪呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['kɑːntræktər] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd]
He was investing far more than a fashionable contractor would have dreamed
他 曾是 投资 远的 更多的 比 一个 时髦 承包商 会 有 梦见
[ʌv; əv] ['spendɪŋ] .
of spending .
的 开支 .

他的投资远远超过了一个时髦承包商梦寐以求的支出规模。

[ðə; ði] [ʌndər'laɪɪŋ] [aɪ'diːə] [stɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kwaiər] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ɪts] [praɪs] - -
The underlying idea still was to acquire all this for a fourth of its price - -
这 潜在的 主意 仍然 曾是 到 获得 全部 这 为了 一个 第四 的 它是 价格 - -
[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [beɪt] [wɪtʃ] ['lɜːrd] [ðə; ði][iːkə'nɔːmɪk(ə)l][mæn][ˈɪntuː] [kən'tɪnjuəs] [dɪsɪ'peɪʃn] .
an exciting bait which lured the economical man into continuous dissipation .
一个 激动人心 饵 哪个 诱饵 这 经济 男人 进入 连续的 耗散 .

其根本理念仍然是以四分之一的价格获得所有这些东西——这是一个诱人的诱饵，引诱节俭的人不断挥霍。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [wel] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
He could sleep well only when he had driven a good bargain during the day .
他 可以 睡觉 出色地 仅有的 什么时候 他 有 驱动 一个 好的 便宜货 期间 这 天 .
[hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [wel] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
只有白天成功完成一笔划算的交易，他才能睡个好觉。

[hiː; hi] [bɔːt] [æt; ət] [ˈɔːkɪn] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][waɪn] [kənˈsaɪnd] [baɪ] [ˈbæŋkrʌpt]
He bought at auction thousands of bottles of wine consigned by bankrupt
他 买 在 拍卖 数千 的 瓶子 的 葡萄酒 寄售 经过 破产
[fɜːrmz] ,
firms ,
公司 ,

他从破产公司委托拍卖的葡萄酒中购得数千瓶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ˈskersli] [ˈevər][dræŋk] , [pækt] [hɪz; ɪz][waɪn] [ˈseləz] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ,
and he who scarcely ever drank , packed his wine cellars to overflowing ,
和 他 WHO 几乎 曾经 喝 , 包装 他的 葡萄酒 地窖 到 溢出 ,
而他本人几乎从不喝酒，却把酒窖塞得满满当当。

[ədˈvaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [jæmˈpeɪn] [æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz][ˈɔːrd(ə)neri] [waɪn] .
advising his family to use the champagne as freely as ordinary wine .
建议 他的 家庭 到 使用 这 香槟酒 作为 自由 作为 普通的 葡萄酒 .
他建议家人像享用普通葡萄酒一样随意饮用香槟。

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːriər] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [pelts]
The failure of a furrier induced him to buy for fourteen thousand francs pelts
这 失败 的 一个 皮货商 诱导 他 到 买 为了 十四 千 法郎 毛皮
[wɜːrθ] [ˈnaɪnti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
worth ninety thousand .
值得 九十 千 .
一位皮货商的破产促使他花费一万四千法郎购买了价值九万法郎的毛皮。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
In consequence ,
在 结果 ,
因此，

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈdesnoʊɜːz] [ˈfæməli] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz] [ˈfraɪtˌfəli] [frʌm; frəm]
the entire Desnoyers family seemed suddenly to be suffering as frightfully from
这 全部的 德斯诺耶斯 家庭 似乎 突然 到 是 痛苦 作为 可怕地 从
[kəʊld][æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈpʊʊlər][ˈaɪsbɜːrg][hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði][ævəˈniːdə] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] .
cold as though a polar iceberg had invaded the avenida Victor Hugo .
寒冷的 作为 尽管 一个 极性 冰山 有 入侵 这 大道 胜利者 雨果 .
整个德斯诺耶家族似乎突然遭受了可怕的寒冷，就像一座极地冰山入侵了维克多·雨果大道一样。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [kept] [ˈoʊnli][wʌn][fɜːr][koʊt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [bʌt; bət] [ˈɔːrdərd] [θriː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
The father kept only one fur coat for himself but ordered three for his son .
这 父亲 保留 仅有的 一 毛皮 外套 为了 他自己 但 订购 三 为了 他的 儿子 .
父亲只给自己留了一件皮大衣，却给儿子订了三件。

[ˈʃiːʃiː] [ænd; ənd][ˈdəʊnə] [luːˈiːzə] [əˈpɪrd] [əˈreɪd] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈsɪlki] [ænd; ənd] [lʌɡˈzʊəriəs] [skɪnz]
Chichi and Dona Luisa appeared arrayed in all kinds of silky and luxurious skins
琪琪 和 多娜 路易莎 出现 排列 在 全部 种类 的 丝滑 和 豪华 皮肤
- - [wʌn] [deɪ] [tʃɪnˈtʃɪlə] ,
- - **one day chinchilla** ,
- - 一 天 龙猫 ,
Chichi 和 Dona Luisa 身着各种丝滑奢华的皮毛服饰出现——有一天是龙猫皮，

[ˈʌðər] [deɪz] [bluː] [faːks] , [ˈmɑːrtɪn] [ɔːr] [siːl] .
other days blue fox , marten or seal .
其他 天 蓝色的 狐狸 , 貂 或者 海豹 .
其他日子里，可能是蓝狐、貂或海豹。

[ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] ['baɪər] [wʊd] [pər'mɪt] [nʊʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ]
The enraptured buyer would permit no one but himself to adorn the walls with
这 眉飞色舞 买方 会 允许 不 一 但 他自己 到 装饰 这 墙壁 和
[hɪz; ɪz] [nu:] [ækwɪ'zɪʃnz] ,
his new acquisitions ,
他的 新的 收购 ,
这位欣喜若狂的买家只允许自己用新购置的物品装饰墙壁。

[ˈju:zɪŋ][ðə; ði] ['hæməər] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [step] - ['lædəər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]
using the hammer from the top of a step - ladder in order to save the
使用 这 锤 从 这 顶部 的 一个 步 - 梯子 在 命令 到 节省 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pɪktʃər] ['hæŋər] .
expense of a professional picture hanger .
费用 的 一个 专业的 图片 衣架 .
为了省下请专业挂画师的费用，我站在梯子顶上用锤子把画挂上去。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] .
He wished to set his children the example of economy .
他 希望 到 放 他的 孩子们 这 例子 的 经济 .
他希望给孩子们树立节俭的榜样。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'aid(ə)l] ['aʊərz] , [hi:; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪst] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
In his idle hours , he would change the position of the heaviest pieces of
在 他的 闲置的 小时 , 他 会 改变 这 位置 的 这 最重 件 的
['fɜ:rnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,
闲暇时，他会挪动最重的家具的位置。

['traɪɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][kɑ:mbɪ'neiʃ(ə)n] .
trying every kind of combination .
尝试 每一个 种类 的 组合 .
尝试了各种组合。

[ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] [wen] [hi:; hi]['hændəld] [greɪt] [sæks]
This employment reminded him of those happy days when he handled great sacks
这 就业 提醒 他 的 那些 快乐的 天 什么时候 他 处理 伟大的 麻袋
[ʌv; əv] [wi:t] [ænd; ənd] ['bʌndlɪz] [ʌv; əv]['haɪdɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] .
of wheat and bundles of hides on the ranch .
的 小麦 和 捆绑 的 隐藏 在 这 牧场 .
这份工作让他想起了在农场里搬运大袋小麦和捆捆兽皮的快乐时光。

[wen'evər] [hɪz; ɪz][sʌn] ['nʊʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ə; eɪ][ˌmɑ:nju'ment(ə)l]
Whenever his son noticed that he was looking thoughtfully at a monumental
每当 他的 儿子 注意到 那 他 曾是 寻找 深思熟虑 在 一个 宏伟的
['saɪdbɔ:rd] [ɔ:r] ['hevi] [pi:s] ,
sideboard or heavy piece ,
餐边柜 或者 重的 片 ,
每当他儿子注意到他若有所思地看着一件巨大的餐具柜或沉重的家具时，

[hi:; hi] ['pru:dntli] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə] ['ʌðər] [hɔ:nts] .
he prudently betook himself to other haunts .
他 谨慎地 贝托克 他自己 到 其他 闹鬼的地方 .
他谨慎地转移到了其他地方。

[ˈdɛsnɔɪɜːz] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [haʊs] - [men] , ['veri] ['sɑ:ləm] ,
Desnoyers stood a little in awe of the two house - men , very solemn ,
德斯诺耶斯 站立 一个 小的 在 敬畏 的 这 二 房子 - 男人 , 非常 庄严 ,
德斯诺耶有些敬畏地站在那里，看着那两个神情严肃的仆人。

[kə'rekt] ['kri:tʃərz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [dres] [su:t] ,
correct creatures always in dress suit ,
正确的 生物 总是 在 裙子 套装 ;
端庄的生物总是穿着正装,

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd][ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪmənt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][məən][wɪð; wɪθ][æən; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]
who could not hide their astonishment at seeing a man with an income of
WHO 可以 不是 隐藏 他们的 惊讶 在 看到 一个 男人 和 一个 收入 的
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜ:rk] .
more than a million francs engaged in such work .
更多的 比 一个 百万 法郎 已订婚的 在 这样的 工作 .
看到一个年收入超过百万法郎的人从事这样的工作，他们都感到无比惊讶。

['faɪnəli][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tu:] ['kɑ:pəri] [meɪdz] [hu:] ['eɪdɪd][ðer; ðər]['peɪtrən] ,
Finally it was the two coppery maids who aided their Patron ,
最后 它 曾是 这 二 铜色 女佣 WHO 协助 他们的 赞助人 ;
最后是那两个肤色黝黑的女仆帮助了她们的赞助人。

[ðə; ði] [θri:] ['wɜ:rkɪŋ] [kən'tentɪdli] [tə'geðər] [laɪk] [kəm'pænjənz] [ɪn]['eksaɪl] .
the three working contentedly together like companions in exile .
这 三 在职的 心满意足地 一起 喜欢 同伴 在 流亡 ;
三人相处融洽，如同流亡中的伙伴。

[fɔ:r] ['ɔ:təməbɪlz] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['lʌg'ʒu:riəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
Four automobiles completed the luxuriousness of the family .
四 汽车 完全的 这 奢华 的 这 家庭 .
四辆汽车更彰显了这个家庭的奢华。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][wʌn] - - [smɔ:l] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] , [ɪn]
The children would have been more content with one - - small and dashing , **in**
这 孩子们 会 有 到过 更多的 内容 和 一 - - 小的 和 帅气 ; 在
[ðə; ði] ['veri] ['lertɪst] [stɑɪl] .
the very latest style .
这 非常 最新的 风格 .

孩子们会更喜欢一辆小巧精致、款式新颖的车。
[bʌt; bət] ['desnɔɪəz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][məən][tu:; tə][let][ə; eɪ]['bɑ:rgən][slɪp][pæst][hɪm; ɪm] ,
But Desnoyers was not the man to let a bargain slip past him ,
但 德斯诺耶斯 曾是 不是 这 男人 到 让 一个 便宜货 滑 过去的 他 ;
但德斯诺耶尔绝不会放过任何一笔划算的交易。

[soʊ][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fɔ:r] , ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði][praɪs] .
so one after the other , he had picked up the four , tempted by the price .
所以 一 后 这 其他 ; 他 有 挑选 向上 这 四 ; 受诱惑 经过 这 价格 .
于是，他被价格诱惑，一个接一个地买了这四个。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ɪ'nɔ:rməs] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][æz; əz] ['kəʊtʃɪz] [ʌv; əv] [steɪt] .
They were as enormous and majestic as coaches of state .
他们 是 作为 巨大的 和 雄伟 作为 教练 的 状态 ;
它们体型庞大，气势恢宏，如同国宾马车一般。

[ðer; ðər] ['entrəns] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stri:t] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][tɜ:rn][ænd; ənd] [ster] .
Their entrance into a street made the passers - by turn and stare .
他们的 入口 进入 一个 街道 制成 这 过路人 - 经过 转动 和 盯 .
他们走进街道的那一刻，引得路人纷纷转头驻足观看。

[ðə; ði] [[ʊs'fɜ:r] ['ni:dɪd] [tu:] [ə'sɪstənts] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [ki:p] [ðɪs] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['mæstə,dɑ:n] [ɪn]
The chauffeur needed two assistants to help him keep this flock of mastodons in
这 司机 需要 二 助理 到 帮助 他 保持 这 群 的 乳齿象 在
[ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ;
司机需要两个助手来帮他管好这群乌合之众。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] ['oʊnər] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] **but the proud owner thought only of the skill with which he had gotten**
但 这 自豪的 所有者 想法 仅有的 的 这 技能 和 哪个 他 有 获得
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlzmən] , **the best of the salesmen** ,
这 最好的 的 这 推销员 ,
但这位骄傲的老板满脑子想的都是自己如何巧妙地战胜了推销员。

[æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [sʌtʃ] ['mɒnjumənts] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] . **anxious to get such monuments out of their sight** .
焦虑的 到 得到 这样的 纪念碑 出去 的 他们的 视线 .
他们急于将这些古迹从眼前移除。
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [rekə'mend] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] . **To his children he was always recommending simplicity and economy** .
到 他的 孩子们 他 曾是 总是 推荐 简单 和 经济 .
他总是告诫孩子们要过简朴节俭的生活。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] . **We are not as rich as you suppose** .
" 我们 是 不是 作为 富有的 作为 你 认为 .
我们并没有你想象的那么富有。
[wi:; wi] [oʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] ['skænti] ['ɪnkʌm] . **We own a good deal of property , but it produces a scanty income** .
我们 自己的 一个 好的 交易 的 财产 , 但 它 产 一个 稀少 收入 .
我们拥有大量房产，但收入却微乎其微。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æftər] [rɪ'fju:zɪŋ] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks] , **And then , after refusing a domestic expenditure of two hundred francs** ,
" 和 然后 , 后 拒绝 一个 国内的 支出 的 二 百 法郎 ,
“然后，在拒绝了200法郎的国内支出后，
[hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'hesəsəri] ['pɜ:rtʃəs] [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʊd] **he would put five thousand into an unnecessary purchase just because it would**
他 会 放 五 千 进入 一个 不必要 购买 只是 因为 它 会
[mi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] . **mean a great loss to the seller** .
意思是 一个 伟大的 损失 到 这 卖方 .
他会花五千块钱去买一件完全没必要的东西，仅仅因为这会让卖家蒙受巨大损失。

[dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kept] [prəu'test, 'prəu-][tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , **Julio and his sister kept protesting to their mother** ,
胡里奥 和 他的 姐姐 保留 抗议 到 他们的 母亲 ,
胡里奥和他的妹妹不停地向他们的母亲抗议，
['dəʊnə][lu:'i:zə] - - ['ʃi:ʃi:] ['i:v(ə)n] ['gəʊɪŋ][səʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] **Dona Luisa - - Chichi even going so far as to announce that she would never**
多娜 路易莎 - - 琪琪 甚至 去 所以 远的 作为 到 宣布 那 她 会 绝不
['mæri] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] . **marry a man like her father** .
结婚 一个 男人 喜欢 她 父亲 .
路易莎·奇奇甚至公开表示，她永远不会嫁给像她父亲那样的男人。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skændl,aɪzd] ['kri:ʊʊl] . **Hush , hush ! " exclaimed the scandalized Creole** .
" 嘘 , 嘘 ! " 惊呼 这 丑闻 克里奥尔语 .
“嘘，嘘！”震惊的克里奥尔人喊道。
[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [pɪ,kju:li:'æɾəti:z] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] . **He has his little peculiarities , but he is very good** .
" 他 有 他的 小的 特殊性 , 但 他 是 非常 好的 .
“他有一些小怪癖，但他非常优秀。”

[ˈnevər] [hæz; həz][hiː; hi][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ˈeni] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəmˈpleɪnt] .
Never has he given me any cause for complaint .
绝不 有 他 给定 我 任何 原因 为了 抱怨 .

他从未让我有过任何不满。

[aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəl] .
I only hope that you may be lucky enough to find his equal .
我 仅有的 希望 那 你 可能 是 幸运的 足够的 到 寻找 他的 平等的 .

我只希望你能幸运地找到与他比肩的人。

" [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈkwɒnəlsəmniː] ,
" **Her husband's quarrelsomeness ,**
" 她 丈夫的 好争吵 ,

“她丈夫好争吵，

[hɪz; ɪz] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmæstərfl] [wɪl] [ɔːl][sæŋk][ˈɪntuː] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [wen] [ʃiː; ʃi]
his irritable character and his masterful will all sank into insignificance when she
他的 易怒的 特点 和 他的 精湛 将要 全部 沉没 进入 微不足道 什么时候 她
[θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌnˈveriɪŋ,ʌnˈværiɪŋ] [frɪˈdeləti] .
thought of his unvarying fidelity .
想法 的 他的 不变的 忠诚 .

当她想到他始终如一的忠诚时，他那暴躁的性格和强势的意志都显得微不足道了。

[ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf] . . .
In so many years of married life . . .
在 所以 许多 年 的 已婚 生活 . . .

在这么多年的婚姻生活中.....

[ˈnʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

没有什么！

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪθfʌnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [ˈmeni] ,
His faithfulness had been unexceptional even in the country where many ,
他的 忠诚 有 到过 平淡无奇 甚至 在 这 国家 在哪里 许多 ,
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [biːsts] ,
surrounded by beasts ,
包围 经过 野兽 ,

即使在许多人被野兽包围的国度里，他的忠诚也毫不逊色。

[ænd; ənd] [ɪnˈtent] [ɑːn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈflɑːks] , [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [kənˈtæmɪneɪtɪd] [baɪ]
and intent on increasing their flocks , had seemed to become contaminated by
和 意图 在 增加 他们的 羊群 , 有 似乎 到 变得 污染 经过
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæɪnɪməlɪzəm] .
the general animalism .
这 一般的 动物主义 .

他们一心想增加羊群数量，似乎已经受到了普遍的兽性影响。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] ! . . .
She remembered her father only too well ! . . .
她 记得 她 父亲 仅有的 也 出色地 ! . . .

她对父亲的记忆非常清晰！

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [əˈpærənt] [ˈkɑːmnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Even her sister was obliged to live in apparent calmness with the
甚至 她 姐姐 曾是 有义务 到 居住 在 明显 平静 和 这
[ˌveɪnˈɡlɔːrɪəs] [kɑːrɪ] ,
vainglorious Karl ,
虚荣的 卡尔 ,

就连她的妹妹也不得不与虚荣的卡尔表面上平静地生活在一起。

[kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dis'loɪəltɪ] [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [lʌst] ,
quite capable of disloyalty not because of any special lust ,
相当 有能力的 的 不忠 不是 因为 的 任何 特别的 欲望 ;
他完全有可能背叛，并非出于任何特殊的欲望。

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .
but just to imitate the doings of his superiors .
但 只是 到 模拟 这 行为 的 他的 上级 .
但他只是在模仿上级的做法。

[ˈdesnoɪɜ:z] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] ['plɑ:dɪŋ] [θru:] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ru:'ti:n] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Desnoyers and his wife were plodding through life in a routine affection ,
德斯诺耶斯 和 他的 妻子 是 缓慢地 通过 生活 在 一个 常规 感情 ;
[rɪ'maɪndɪŋ] [ˈdəʊnə][lu:'i:zə] ,
reminding Dona Luisa ,
提醒 多娜 路易莎 ;
德斯诺耶和他的妻子过着平凡而温馨的生活，这让路易莎夫人想起了他们。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['lɪmɪtɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
in her limited imagination ,
在 她 有限的 想像力 ;
在她有限的想象力中，

[ʌv; əv][ðə; ði] [joʊks] [ʌv; əv]['ɑ:ksn][ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bʌdʒ] [wen'evər] [ə'hʌðər]
of the yokes of oxen on the ranch who refused to budge whenever another
的 这 轭 的 牛 在 这 牧场 WHO 拒绝 到 预算 每当 其他
[ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌbstɪtʃu:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['regjələr] [kəm'pænjən] .
animal was substituted for the regular companion .
动物 曾是 替代 为了 这 常规的 伴侣 .
农场里的牛轭，无论何时换上别的牲畜，都拒绝挪动。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [kwɪk] ['tempərd] ,
Her husband certainly was quick tempered ,
她 丈夫 当然 曾是 快的 淬火 ;
她丈夫的确脾气急躁。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪg'zæspəreɪtɪd][hɪz; ɪz]
holding her responsible for all the whims with which he exasperated his
保持 她 负责任的 为了 全部 这 心血来潮 和 哪个 他 恼怒 他的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ;
他认为所有令孩子们恼火的任性行为都应该归咎于她。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
yet he could never bear to have her out of his sight .
然而 他 可以 绝不 熊 到 有 她 出去 的 他的 视线 .
但他始终无法忍受她离开自己的视线。

[ðə; ði] [æftər'nu:nz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [dru'ʊʊ] [wʊd] [bi:; bi][moʊst][ɪn'sɪpɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ən'les] [fɪ:; ʃi]
The afternoons at the hotel Drouot would be most insipid for him unless she
这 下午 在 这 酒店 德鲁奥 会 是 最多 平淡 为了 他 除非 她
[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
was at his side ,
曾是 在 他的 边 ;
如果她在他身边，在德鲁奥酒店的午后时光对他来说将无比乏味。

[ðə; ði][kɑ:nfɪ'dænt; ,kɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪ,dænt; 'kɑ:nfɪ,dɑ:nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ʌnd] ['ræθfl] ['aʊt,bɜ:sts] .
the confidante of his plans and wrathful outbursts .
这 知己 的 他的 计划 和 愤怒的 爆发 .
他是他计划和愤怒爆发时的知己。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] ?
" **To - day there is to be a sale of jewels ; shall we go ?**
" 到 - 天 那里 是 到 是 一个 销售 的 珠宝 ； 将 我们 去 ？
“今天有一场珠宝拍卖会；我们去吧？”

" [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [ˌpraːpəˈzɪ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈkoʊksɪŋ] [vɔɪs] - - [ðə; ði] [vɔɪs]
" **He would make this proposition in such a gentle and coaxing voice - - the voice**
" 他 会 制作 这 主张 在 这样的 一个 温和的 和 哄骗 嗓音 - - 这 嗓音
[ðæt] [ˈdəʊnə] [luːˈiːzə] [rɪˈmembər] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [tʊːks] [əˈraʊnd] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .
that Dona Luisa remembered in their first talks around the old home .
那 多娜 路易莎 记得 在 他们的 第一的 会谈 大约 这 老的 家 .
“他会用如此温柔、如此恳求的语气提出这个建议——唐娜·路易莎还记得他们在老房子周围第一次交谈时听到的那种语气。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [təˈɡeðər] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts] ;
And so they would go together , but by different routes ;
和 所以 他们 会 去 一起 , 但 经过 不同的 路线 ;
所以他们会一起走，但走不同的路线；

- - [ʃiː; ʃi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːnjuˈment(ə)l][ˈviːək(ə)lɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
- - **she in one of the monumental vehicles because ,**
- - 她 在 一 的 这 宏伟的 车辆 因为 ,
——她乘坐其中一辆巨型车辆，因为，

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːʒərli] [ˈkæərɪdʒ] [raɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] , [ʃiː; ʃi][noʊ][ˌbɔːŋɡər] [kɛəd] [tuː; tə]
accustomed to the leisurely carriage rides of the ranch , she no longer cared to
习惯 到 这 悠闲 运输 骑行 的 这 牧场 , 她 不 更长 关心 到
[wɔːk] ;
walk ;
走 ;
她习惯了牧场里悠闲的马车之旅，不再喜欢步行了；

[ænd; ənd] [ˈdesnoɪɜːz] - - [ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈɔːtəməbɪlɪz] ,
and Desnoyers - - although owner of the four automobiles ,
和 德斯诺耶斯 - - 虽然 所有者 的 这 四 汽车 ,
还有德斯诺耶——尽管他是这四辆汽车的所有者，

[ˈhɑːrtɪli] [əˈbɒmɪneɪt] [ðem; ðəm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrvətɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [wɪð; wɪθ]
heartily abominating them because he was conservative and uneasy with
衷心地 令人憎恶的 他们 因为 他 曾是 保守的 和 不安 和
[ðə; ði] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] [ʌv; əv] [nuː] [məˈʃiːnəri] - - [ɑːn] [fʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpriːtekst] [ðæt] ,
the complications of new machinery - - on foot under the pretext that ,
这 并发症 的 新的 机械 - - 在 脚 在下面 这 借口 那 ,
他非常厌恶它们，因为他思想保守，对新机器的复杂性感到不安——他以步行为借口，

[θruː] [læk] [ʌv; əv][wɜːrk] , [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz] .
through lack of work , his body needed the exercise .
通过 缺少 的 工作 , 他的 身体 需要 这 锻炼 .
由于缺乏工作，他的身体需要锻炼。

[wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈseɪlzruːm, ˈseɪlzlʁɒm] , [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði]
When they met in the crowded salesrooms , they proceeded to examine the
什么时候 他们 遇见 在 这 挤 销售厅 , 他们 继续 到 检查 这
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [təˈɡeðər] ,
jewels together ,
珠宝 一起 ,
他们在拥挤的珠宝销售厅相遇后，便一起仔细查看了珠宝。

[ˈfɪksɪŋ] [brɪˈfɔːrhænd] , [ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːfər] .
fixing beforehand , the price they would offer .
定影 预先 , 这 价格 他们 会 提供 .
事先商定好他们会提供的价格。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [kwɪk] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ] [ɑːpə'zɪ(ə)n] , [ˈɔːlweɪz] [went] [ˈfɜːrðər] ,
But he , quick to become exasperated by opposition , always went further ,
但 他 , 快的 到 变得 恼怒 经过 反对 , 总是 去 更远 ,
但他很容易被反对意见激怒, 总是变本加厉。

[ˈhɜːrlɪŋ] [ˈnʌmbərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'petətərz] [æz; əz] [ðuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bloʊz] .
hurling numbers at his competitors as though they were blows .
投掷 数字 在 他的 竞争对手 作为 尽管 他们 是 打击 .
他像扔拳头一样向竞争对手抛出数字。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ɪks'kəːjənz] ,
After such excursions ,
后 这样的 短途旅行 ,
经过这样的短途旅行之后,
[ðə; ði][si'noːrə] [wʊd] [ə'pɪr] [æz; əz][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ˈdæzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'zɪlɪkə] [ʌv; əv]
the senora would appear as majestic and dazzling as a basilica of
这 塞诺拉 会 出现 作为 雄伟 和 耀眼的 作为 一个 大教堂 的
[brɪ'zæntɪəm] - - [ɪrɪz] [ænd; ənd] [nek] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɜːrɪz] ,
Byzantium - - ears and neck decorated with great pearls ,
拜占庭 - - 耳朵 和 脖子 装饰 和 伟大的 珍珠 ,
这位夫人看起来就像拜占庭的大教堂一样庄严耀眼——耳朵和脖子上都装饰着硕大的珍珠。

[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ] [kɑːnstə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənts] ,
her bosom a constellation of brilliants ,
她 怀 一个 星座 的 才华横溢 ,
她的胸膛宛如繁星点点,

[hɜːr; hər][hændz][英 ['reɪdi'eɪtɪŋ] 美 ['reɪdi'eɪtɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .
her hands radiating points of light of all colors of the rainbow .
她 双手 散热 积分 的 光 的 全部 颜色 的 这 彩虹 .
她的双手散发出彩虹所有颜色的光点。

" [tuː] [mʌtʃ] , [ˈmæmə] , " [ˈʃiːʃiː] [wʊd] [ˈprəʊtest] .
" **Too much , mama ,** " **Chichi would protest .**
" 也 很多 , 妈妈 , " 琪琪 会 反对 .
“太过分了, 妈妈,”琪琪会抗议道。

" [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɔːnˌbroʊkərz] [ˈleɪdi] !
" **They will take you for a pawnbroker's lady !**
" 他们 将要 拿 你 为了 一个 当铺老板 女士 !
他们会把你当成当铺老板娘！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkriːoʊl] , [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsplendər] , [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **But the Creole , satisfied with her splendor , the crowning glory of a**
" 但 这 克里奥尔语 , 使满意 和 她 辉煌 , 这 加冕 荣耀 的 一个
[ˈhʌmb(ə)] [laɪf] ,
humble life ,
谦逊的 生活 ,
“但是克里奥尔人, 对自己的辉煌感到满足, 这是她卑微生活中最耀眼的荣耀,

[əˈtrɪbjʊːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ˈfɔːltˌfaɪndɪŋ] [tuː; tə] [ˈenvi] .
attributed her daughter's faultfinding to envy .
归因于 她 女儿的 故障排查 到 嫉妒 .
她将女儿的挑剔归咎于嫉妒。

[ˈʃiːʃiː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][gɜːrɪ] [naʊ] ,
Chichi was only a girl now ,
琪琪 曾是 仅有的 一个 女孩 现在 ,
琪琪现在只是个小女孩了。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑːn][fiː; ji] [wʊd] [θæŋk] [hɜːr; həər][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kəˈlektɪd] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈdʒɛmz][fɔːr; fər]
but later on she would thank her for having collected all these gems for
但 之后 在 她 会 感谢 她 为了 拥有 集 全部 这些 宝石 为了
[hɜːr; həər] .
her .
她 .

但后来她会感谢她为她收集了所有这些宝石。

[ɔːlˈredɪ] [ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] .
Already the home was unable to accommodate so many purchases .
已经 这 家 曾是 无法 到 容纳 所以 许多 购买 .

房子本来就容纳不下这么多东西了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈseləz] [wɜːr; wər][paɪld] [ʌp] [ɪˈnʌf] [ˈpeɪntɪŋz] , [ˈfɜːrniʃər] , [ˈstætʃuːz] , [ænd; ənd] [ˈdreɪpəriːz]
In the cellars were piled up enough paintings , furniture , statues , and draperies
在 这 地窖 是 堆积 向上 足够的 绘画 , 家具 , 雕像 , 和 窗帘
[tuː; tə] [ɪˈkwɪp] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [dˈwelɪŋz] .
to equip several other dwellings .
到 装备 一些 其他 住宅 .

地窖里堆满了绘画、家具、雕像和帷幔，足以布置好几栋房子。

[daːn] [maːrˈtʃeloʊ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræmpt] [speɪs] [ɪn][æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [ˈkɔːstɪŋ]
Don Marcelo began to complain of the cramped space in an apartment costing
大学教师 马塞洛 开始 到 抱怨 的 这 狭窄 空间 在 一个 公寓 成本
[ˈtwenti] - [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] - - [ɪn] [rɪˈæləti] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfæməli] [fɔːr]
twenty - eight thousand francs a year - - in reality large enough for a family four
二十 - 八 千 法郎 一个 年 - - 在 现实 大的 足够的 为了 一个 家庭 四
[taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
times the size of his .
时代 这 尺寸 的 他的 .

唐·马塞洛开始抱怨他那套每年租金两万八千法郎的公寓空间狭小——实际上，这套公寓足够容纳一个比他家人口多四倍的家庭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɪˈplɔːr] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ]
He was beginning to deplore being obliged to renounce some very tempting
他 曾是 开始 到 遗憾 存在 有义务 到 放弃 一些 非常 诱人的
[ˈfɜːrniʃər] [ˈbaːɡɪnz] [wen] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈeɪdʒənt] [smeld] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɔːrənər] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd]
furniture bargains when a real estate agent smelled out the foreigner and relieved
家具 特价商品 什么时候 一个 真实的 财产 代理人 闻起来 出去 这 外国人 和 松了口气
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] .
him of his embarrassment .
他 的 他的 尴尬 .

他正开始懊恼自己不得不放弃一些非常诱人的家具特价商品时，一位房地产经纪人识破了这位外国人的身份，帮他解除了尴尬。

[waɪ] [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ][ˈkæs(ə)] ? . . .
Why not buy a castle ? . . .
为什么 不是 买 一个 城堡 ? . . .

为什么不买座城堡呢?

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli][wʌz; wəz] [drɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
The entire family was delighted with the idea .
这 全部的 家庭 曾是 高兴极了 和 这 主意 .

全家人都对这个主意感到非常高兴。

[æn; ən] [hɪˈstɔːrɪk][ˈkæs(ə)] , [ðə; ði][moʊst][hɪˈstɔːrɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [wʊd] [ˈsʌplɪmənt]
An historic castle , the most historic that could be found , would supplement
一个 历史性 城堡 , 这 最多 历史性 那 可以 是 成立 , 会 补充
[ðər; ðər] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
their luxurious establishment .
他们的 豪华 建立 .

一座历史悠久的城堡，最好是能找到的最具历史意义的城堡，将与他们豪华的住所相得益彰。

[ˈʃiːʃiː] [peɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
Chichi paled with pride .
琪琪 苍白 和 自豪 .

琪琪骄傲得脸色发白。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [ˈkɑːslz] .
Some of her friends had castles .
一些 的 她 朋友们 有 城堡 .

她的一些朋友拥有城堡。

[ˈʌðər] , [ʌv; əv][oʊld][kəˈləʊniəl][ˈfæməli] ,
Others , of old colonial family ,
其他的 , 的 老的 殖民 家庭 ,

其他一些人，来自古老的殖民时期家族，

[huː] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] ,
who were accustomed to look down upon her for her country bringing up ,
WHO 是 习惯 到 看 向下 之上 她 为了 她 国家 带来 向上 ,

那些因为她的出身而瞧不起她的人，

[wʊd] [naʊ] [kraɪ][wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [əˈpɑːn] [ˈlɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌækwɪˈzɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ]
would now cry with envy upon learning of this acquisition which was almost a
会 现在 哭 和 嫉妒 之上 学习 的 这 获得 哪个 曾是 几乎 一个

[ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv][noʊˈbɪləti] .
patent of nobility .
专利 的 贵族 .

得知这一几乎是贵族特权的成就后，他们一定会羡慕不已。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði]
The mother smiled in the hope of months in the country which would recall the
这 母亲 微笑 在 这 希望 的 几个月 在 这 国家 哪个 会 记起 这

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈhæpi] [laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .
simple and happy life of her youth .
简单的 和 快乐的 生活 的 她 青年 .

母亲脸上露出笑容，期盼着接下来的几个月在乡下生活，能够让她重温年轻时简单快乐的生活。

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][wʌz; wəz] [les] [ɪn, θuːˈziːəstɪk] .
Julio was less enthusiastic .
胡里奥 曾是 较少的 热情的 .

胡里奥则没那么热情。

[ðə; ði] " [oʊld][mæn] " [wʊd] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
The " old man " would expect him to spend much time away from Paris ,
这 " 老的 男人 " 会 预计 他 到 花费 很多 时间 离开 从 巴黎 ,

“老人家”希望他能花很多时间离开巴黎。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [baɪ] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [səˈbɜːrən] [pleɪs] [wʊd] [prəˈvaɪd] [ɪkˈskjuːs]
but he consoled himself by reflecting that the suburban place would provide excuse
但 他 安慰 他自己 经过 反思 那 这 郊区 地方 会 提供 原谅

[fɔːr; fər] [ˈfriːkwənt] [ˈɔːtəməbiːl] [trɪps] .
for frequent automobile trips .
为了 频繁 汽车 旅行 .

但他安慰自己说，住在郊区可以让他有理由经常开车旅行。

[ˈdesnoʊɪz-z] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [ɪn][bɜːrˈlɪn] .
Desnoyers thought of the relatives in Berlin .
德斯诺耶斯 想法 的 这 亲属 在 柏林 .

德斯诺耶想起了在柏林的亲戚们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] ? . . .
Why should he not have his castle like the others ? . . .
为什么 应该 他 不是 有 他的 城堡 喜欢 这 其他的 ? . . .

为什么他不能像其他人一样拥有自己的城堡？

[ðə; ði] ['ba:ɡɪnz] [wɜ:r; wər] [ə'ləɪŋ] .
The bargains were alluring .
这 特价商品 是 诱人 .

这些特价商品非常诱人。

[hɪ'stɔ:rɪk] ['mæɪnɪnz] [baɪ][ðə; ði][dʌz(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .
Historic mansions by the dozen were offered him .
历史性 豪宅 经过 这 打 是 提供 他 .

有十几座历史悠久的豪宅被推荐给他。

[ðer; ðər] [ˈoʊnərz] , [ɪɡ'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] [mɔ:r]
Their owners , exhausted by the expense of maintaining them , were more
他们的 所有者 , 筋疲力尽的 经过 这 费用 的 保持 他们 , 是 更多的
[ðæn; ðən] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [sel] .
than anxious to sell .
比 焦虑的 到 卖 .

由于维护这些房屋的费用高昂，房屋的主人疲惫不堪，迫切希望出售这些房屋。

[soʊ][hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] - [suə] - [mɑ:n] ,
So he bought the castle of Villeblanche - sur - Marne ,
所以 他 买 这 城堡 的 - 苏尔 - 马恩河 ,

于是他买下了马恩河畔维尔布朗什的城堡。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈwɔrz] - - [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtres]
built in the time of the religious wars - - a mixture of palace and fortress
建造 在 这 时间 的 这 宗教 战争 - - 一个 混合物 的 宫殿 和 堡垒
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'tæliən] [ˈrenəsɑ:ns] [fə'sɑ:d] ,
with an Italian Renaissance facade ,
和 一个 意大利语 复兴 正面 ,

建于宗教战争时期——一座融合了宫殿和堡垒风格的建筑，拥有意大利文艺复兴时期的外立面。

[ˈɡlu:mi] [ˈtaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪd] [hʊdz] , [ænd; ənd] [moʊts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈswɔnz] [wɜ:r; wər] [ˈswɪmɪŋ] .
gloomy towers with pointed hoods , and moats in which swans were swimming .
阴沉 塔楼 和 尖 引擎盖 , 和 护城河 在 哪个 天鹅 是 游泳 .

阴森森的塔楼，尖顶耸立，护城河里天鹅在游弋。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][træktz] [ʌv; əv][lənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz]
He could now live with some tracts of land over which to exercise his
他 可以 现在 居住 和 一些 小册子 的 土地 超过 哪个 到 锻炼 他的
[ə'θɔ:rəti] ,
authority ,
权威 ,

他现在可以拥有一些土地来行使他的权力了。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ə'ɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
struggling again with the resistance of men and things .
挣扎 再次 和 这 反抗 的 男人 和 事物 .

再次与人和事物的阻力作斗争。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][væst] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ]
Besides , the vast proportions of the rooms of the castle were very tempting
除了 , 这 广阔的 比例 的 这 房间 的 这 城堡 是 非常 诱人的
[ænd; ənd] [ber] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪʃər] .
and bare of furniture .
和 裸 的 家具 .

此外，城堡里房间宽敞，但空空荡荡，非常诱人。

[ðə; ði] [ækwiˈzi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [brɔːt] [ˈdesnɔɪɜːz] [ə; eɪ] [truː] [ˈfrendʃɪp] - - [ðə; ði] [tʃiːf]
The acquisition of the castle brought Desnoyers a true friendship - - the chief
这 获得 的 这 城堡 带来 德斯诺耶斯 一个 真的 友谊 - - 这 首席
[ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][trænˈzæk](ə)n] .
advantage in the transaction .
优势 在 这 交易 .
城堡的购置给德斯诺耶带来了真正的友谊——这是这笔交易的主要优势。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪbər] , [ˈsenətər] [ləˈkɔr] , [huː] [twɑɪs] [hæd; həd] [bɪn]
He became acquainted with a neighbor , Senator Lacour , who twice had been
他 成为 熟人 和 一个 邻居 , 参议员 拉库尔 , WHO 两次 有 到过
[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Minister of State ,
部长 的 状态 ,
他结识了邻居拉库尔参议员，拉库尔曾两度担任国务部长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈvedʒɪteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] , [ˈsaɪlənt] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [ˈseɪnz] ,
and was now vegetating in the senate , silent during its sessions ,
和 曾是 现在 植被 在 这 参议院 , 沉默的 期间 它是 会议 ,
如今他如同植物人般生活在参议院，在会议期间保持沉默。

[bʌt; bət] [ˈrestləs] [ænd; ənd][ˈvɑːljəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔrɪdʒːz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] .
but restless and voluble in the corridors in order to maintain his influence .
但 不安 和 健谈的 在 这 走廊 在 命令 到 维持 他的 影响 .
但他却在走廊里焦躁不安、喋喋不休，以维持自己的影响力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraːmɪnənt] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [noʊˈbɪləti] ,
He was a prominent figure of the republican nobility ,
他 曾是 一个 著名的 数字 的 这 共和党人 贵族 ,
他是共和贵族中的一位杰出人物，

[æn; ən] [əˈrɪstəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [reɪˈziːm] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃənz][ʌv; əv]
an aristocrat of the new regime that had sprung from the agitations of
一个 贵族 的 这 新的 政权 那 有 弹簧 从 这 骚动 的
[ðə; ði] [revəˈluː](ə)n] ,
the Revolution ,
这 革命 ,
他是革命动荡中诞生的新政权的贵族，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈtaɪtld] [noʊˈbɪləti][hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər][spɜːrɜːz][ɪn][ðə; ði] [kruːˈseɪdʒ] .
just as the titled nobility had won their spurs in the Crusades .
只是 作为 这 标题 贵族 有 韩元 他们的 马刺 在 这 十字军东征 .
正如那些拥有爵位的贵族在十字军东征中赢得了他们的荣耀一样。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈven](ə)n] .
His great - grandfather had belonged to the Convention .
他的 伟大的 - 祖父 有 属于 到 这 习俗 .
他的曾祖父曾是国民大会的成员。

[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [ˈfɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] - .
His father had figured in the Republic of 1848 .
他的 父亲 有 想 在 这 共和国 的 - .
他的父亲曾参与1848年共和国的事务。

[hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeksaɪl] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [ˈbænɪʃmənt] ,
He , as the son of an exile who had died in banishment ,
他 , 作为 这 儿子 的 一个 流亡 WHO 有 死亡 在 流放 ,
他，作为一个流亡者的儿子，他的父亲死于流放之中，

[hæd; həd] [wen] [ˈveri] [ʃʌŋ] [ˈmɑːtft] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [grænˈdɪləkwənt] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [gæmˈbetə] ,
had when very young marched behind the grandiloquent figure of Gambetta ,
有 什么时候 非常 年轻的 行军 在后面 这 夸夸其谈 数字 的 甘必达 ,
他年幼时曾跟随在雄辩滔滔的甘必达身后行进，

[ænd; ʌnd] [ˈɔ:lweɪz] [spəʊk] [ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [tɜ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] ,
and always spoke in glowing terms of the Master ,
和 总是 辐 在 发光 条款 的 这 掌握 ,
他总是对师父赞不绝口。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈreɪz] [maɪt] [bi:; bi] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][drɪˈsaɪp(ə)] .
in the hope that some of his rays might be reflected on his disciple .
在 这 希望 那 一些 的 他的 射线 可能 是 反映 在 他的 弟子 .
希望他的一些光芒能够照耀到他的弟子身上。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈreneɪ] , [ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkoʊl] [senˈtrɑ:l] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz] " [ə; eɪ] [rer]
His son Rene , a pupil of the Ecole Centrale regarded his father as " a rare
他的 儿子 勒内 , 一个 瞳孔 的 这 学校 中央 认为 他的 父亲 作为 " 一个 稀有的
[oʊld][spɔ:rt] ,
old sport ,
老的 运动 ,
他的儿子勒内是中央理工学院的学生，他认为他的父亲是“一位罕见的老运动员”。

" [ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk][ænd; ʌnd][hju:mæniˈteriən] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] .
" laughing a little at his romantic and humanitarian republicanism .
" 笑 一个 小的 在 他的 浪漫的 和 人道主义 共和主义 .
“略带嘲讽地看着他浪漫而人道主义的共和主义。”

[hi:; hi] , [ˌnevərðəˈles] ,
He , nevertheless ,
他 , 尽管如此 ,
然而，他

[wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [mʌt] [ɑ:n] [ðæt] [seɪm] [əˈfɪj(ə)l] [prəˈtekʃn] [ˈtrezərd] [baɪ] [fɔ:r] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv]
was counting much on that same official protection treasured by four generations of
曾是 计数 很多 在 那 相同的 官方的 保护 珍藏 经过 四 几代人 的
[ˈdedɪkətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
Lacours dedicated to the service of the Republic ,
拉库尔 投入的 到 这 服务 的 这 共和国 ,
他非常依赖拉库尔家族四代人为共和国奉献所珍视的官方保护。

[tu:; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] .
to assist him when he became an engineer .
到 协助 他 什么时候 他 成为 一个 工程师 .
在他成为工程师后协助他。

[dɑ:n] [mɑ:rˈtʃeləʊ] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [ʌnɪˈzɪli] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [nu:] [ˈfrendʃɪp] , [fɪərɪŋ] [ə; eɪ] [drɪˈmænd]
Don Marcelo who used to look uneasily upon any new friendship , fearing a demand
大学教师 马塞洛 WHO 用过的 到 看 不安地 之上 任何 新的 友谊 , 害怕 一个 要求
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ləʊn] ,
for a loan ,
为了 一个 贷款 ,
唐·马塞洛过去总是对任何新的友谊感到不安，害怕对方会向他借钱。

[geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪnˈθu:ziæzəm][tu:; tə] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] " [ɡrænd][mæn] .
gave himself up with enthusiasm to intimacy with this " grand man .
给予 他自己 向上 和 热情 到 亲密关系 和 这 " 盛大 男人 .
他满怀热情地投入到与这位“伟人”的亲密关系中。

" [ðə; ði] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ədˈmaɪəd] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ʌnd] [ˈrekəɡnaɪzd] , [brɪˈsaɪdz] ,
" The personage admired riches and recognized , besides ,
" 这 人士 钦佩 财富 和 认可 , 除了 ,
这个人崇拜财富，并且认识到，此外，

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdʒi:niəs][ɪn] [ðɪs] [ˌmɪljəˈner] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [əˈkʌstəmd]
a certain genius in this millionaire from the other side of the sea accustomed
一个 肯定 天才 在 这 百万富翁 从 这 其他 边 的 这 海 习惯
[tu:; tə] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪmɪtləs] [ˈpɑ:stʃəz] [ænd; ənd] [ɪˈmens] [hə:dz] .
to speaking of limitless pastures and immense herds .
到 请讲 的 无限 牧场 和 巨大 畜群 :

这位来自大洋彼岸的百万富翁，习惯于谈论无垠的牧场和庞大的牛群，他身上确实有一种天才气质。

[ðer; ðər] [ˈɪntərko:rs] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [ˈfrendlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri]
Their intercourse was more than the mere friendliness of a country
他们的 交往 曾是 更多的 比 这 仅仅 友善 的 一个 国家
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

他们之间的关系远不止是乡村邻里间的友好关系。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ɑ:n][ˈæftər][ðer; ðər] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ˈpærɪs] .
and continued on after their return to Paris .
和 持续 在 后 他们的 返回 到 巴黎 :

返回巴黎后，他们继续进行这项研究。

[ˈfaɪnəli] [ˈreneɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði][ævəˈhi:də] [ˈvɪktər] [ˈhju:gəu] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər]
Finally Rene visited the home on the avenida Victor Hugo as though it were
最后 勒内 到访 这 家 在 这 大道 胜利者 雨果 作为 尽管 它 是
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 :

最后，勒内像对待自己的家一样，参观了位于维克多·雨果大街的那栋房子。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ɪn] [ˈdesnoɪɜ:z] - [nu:] [laɪf] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
The only disappointments in Desnoyers ' new life came from his children .
这 仅有的 失望 在 德斯诺耶斯 - 新的 生活 来了 从 他的 孩子们 :

德斯诺耶新生活中唯一的失望来自他的孩子们。

[ˈtʃɪ:ʃi:] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [teɪsts] .
Chichi irritated him because of the independence of her tastes .
琪琪 受刺激 他 因为 的 这 独立 的 她 口味 :

琪琪的喜好独立自主，这让他很恼火。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t][laɪk] [ænˈti:ks] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [səbˈstænj(ə)l] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]
She did not like antiques , no matter how substantial and magnificent they might be
她 做过 不是 喜欢 古董 , 不 事情 如何 重大的 和 壮丽 他们 可能 是
,
:
,

她不喜欢古董，无论它们多么珍贵华丽。

[mʌtʃ] [ˌpriˈfə:ɪŋ] [ðə; ði] [frɪˈvɒlɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈfæʃ(ə)n] .
much preferring the frivolities of the latest fashion .
很多 偏好 这 轻浮之事 的 这 最新的 时尚 :

更喜欢追逐最新时尚的轻浮之风。

[ʃi:; ʃi] [əkˈseptɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɡɪfts][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪnˈdɪfrəns] .
She accepted all her father's gifts with great indifference .
她 公认 全部 她 父亲的 礼物 和 伟大的 漠不关心 :

她对父亲送的所有礼物都漠不关心。

[brɪˈfɔ:r] [ænj; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [blɔ:nd] [pi:s] [ʌv; əv] [leɪs] , [ˈsentʃəɪz] [oʊld] , [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [ˈb:ɪkʃn] ,
Before an exquisite blonde piece of lace , centuries old , picked up at auction ,
前 一个 精美的 金发 片 的 蕾丝 , 几个世纪 老的 , 挑选 向上 在 拍卖 ,
在一件精美绝伦、有着数百年历史的金色蕾丝（购于拍卖会）之前

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [ə, eɪ] [raɪ] [feɪs] , [ˈseɪɪŋ] ,
she made a wry face , saying ,
她 制成 一个 讽刺 脸 , 说 ,

她做了个苦笑，说道：

" [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ə, eɪ] [nuː] [dres] [ˈkɔːstɪŋ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
" I would much rather have had a new dress costing three hundred francs .
" 我 会 很多 相当 有 有 一个 新的 裙子 成本 三 百 法郎 .
“我宁愿买一件价值三百法郎的新裙子。”

" [ʃiː, ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər][ˈsɑːlɪdli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [oʊld] .
" She and her brother were solidly opposed to everything old .
" 她 和 她 兄弟 是 稳固地 反对 到 一切 老的 .
“她和她的哥哥坚决反对一切旧事物。”

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə, eɪ] [ˈwʊmən] ,
Now that his daughter was already a woman ,
现在 那 他的 女儿 曾是 已经 一个 女士 ,
现在他的女儿已经长大成人了，

[hiː, hi][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [hɜːr; hər] [æbsəˈluːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈdəʊnə] [luːˈiːzə] .
he had confided her absolutely to the care of Dona Luisa .
他 有 坦白 她 绝对地 到 这 关心 的 多娜 路易莎 .
他完全信任多娜·路易莎，将她托付给了她照顾。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər] " - " [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfoʊɪŋ] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ədˈvaɪs]
But the former " Peoncito " was not showing much respect for the advice
但 这 以前的 " - " 曾是 不是 显示 很多 尊重 为了 这 建议
[ænd; ənd] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈneɪtʃərd] [ˈkriːoʊl] .
and commands of the good natured Creole .
和 命令 的 这 好的 自然 克里奥尔语 .
但这位昔日的“小农”对这位性情温和的克里奥尔人的建议和命令并没有表现出多少尊重。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ˈroʊlər] - [ˈskeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][moʊst]
She had taken up roller - skating with enthusiasm , regarding it as the most
她 有 已采取 向上 滚筒 - 溜冰 和 热情 , 关于 它 作为 这 最多
[ˈelɪɡənt] [ʌv; əv] [daɪˈvɜːʒnz] .
elegant of diversions .
优雅的 的 转移 .
她兴致勃勃地迷上了轮滑，认为这是最优雅的消费方式。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [goʊ] [ˈevri] [æftərˈnuːn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [ˈpæləs] , [ˈdəʊnə] [luːˈiːzə] [ˈjæpəroʊnɪŋ] [hɜːr; hər] ,
She would go every afternoon to the Ice Palace , Dona Luisa chaperoning her ,
她 会 去 每一个 下午 到 这 冰 宫殿 , 多娜 路易莎 陪同 她 ,
她每天下午都会去冰宫，唐娜·路易莎会陪同她。

[ɔːlˈðoʊ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
although to do this she was obliged to give up accompanying her husband
虽然 到 做 这 她 曾是 有义务 到 给 向上 陪同 她 丈夫
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈseɪlz] .
to his sales .
到 他的 销售量 .
虽然这样做她不得不放弃陪丈夫去销售。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdedli] [ˈwɪrɪnəs] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈfroʊz(ə)n][ˈoʊv(ə)l] [rɪŋ] ,
Oh , the hours of deadly weariness before that frozen oval ring ,
哦 , 这 小时 的 致命 疲劳 前 那 冷冻 椭圆形 戒指 ,
哦，在那冰冷的椭圆形戒指出现之前，那些令人窒息的疲惫时光啊！

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈbælənsɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈmʌŋkɪz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [baɪ] [ɑːn] [ˌrʌnəːz] [tuː; tə]
watching the white circle of balancing human monkeys gliding by on runners to
观看 这 白色的 圆圈 的 平衡 人类 猴子 滑翔 经过 在 跑步者 到
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈɔːrgən] ! . . .
the sound of an organ ! . . .
这 声音 的 一个 器官 ! . . .

看着一群打着平衡圈的人类猴子踩着跑鞋，伴着管风琴的乐声滑过！

[hɜːr; hær] [ˈdɔːtər] [wʊd] [pæs] [ænd; ənd] [ˌriˈpæs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] [ˈtaɪəd] [aɪz] , [ˈrouzi] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Her daughter would pass and repass before her tired eyes , rosy from the
她 女儿 会 经过 和 重传 前 她 疲劳的 眼睛 , 红润 从 这
[ˈeksəsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,

女儿会在她疲惫的双眼前一遍又一遍地经过，运动后脸颊泛红。

[ˈspaɪərelz] [ʌv; əv] [her] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hær] [hæt] , [ˈstriːmɪŋ] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] ,
spirals of hair escaped from her hat , streaming out behind ,
螺旋 的 头发 逃脱 从 她 帽子 , 流媒体 出去 在后面 ,
几缕头发从她的帽子里散落出来，在身后飘扬。

[ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [skɜːrt] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈbʌv] [hɜːr; hær] [skeɪts] - - [ˈhænsəm] , [æθˈletɪk] [ænd; ənd]
the folds of her skirt swinging above her skates - - handsome , athletic and
这 折叠 的 她 裙子 摇摆 多于 她 冰鞋 - - 英俊的 , 运动 和
[æməˈzouniən] ,
Amazonian ,
亚马逊 ,

她的裙摆在溜冰鞋上方摆动——英俊、健美、充满女战士般的风采。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːd] [helθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] , " [hæd; həd]
with the rude health of a child who , according to her father , " had
和 这 粗鲁的 健康 的 一个 孩子 WHO , 根据 到 她 父亲 , " 有
[bɪn] [wiːn] [ɑːn] [ˈbiːfsteɪk] .
been weaned on beefsteaks .
到过 断奶 在 牛排 .

她有着粗犷的体格，就像她父亲所说的“从小就吃牛排长大的孩子”。

" [ˈfaɪnəli] [ˈdəʊnə] [luːˈiːzə] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈvɪdʒɪləns] ,
" **Finally Dona Luisa rebelled against this troublesome vigilance** ,
" 最后 多娜 路易莎 叛乱 反对 这 麻烦的 警觉 ,
“最终，路易莎夫人反抗了这种令人烦恼的监视。”

[ˌpriˈfəːɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˌʌndərˈpraɪst] [ˈrɪtʃɪz] .
preferring to accompany her husband on his hunt for underpriced riches .
偏好 到 陪伴 她 丈夫 在 他的 打猎 为了 价格过低 财富 .
她更喜欢陪伴丈夫去寻找价格低廉的宝物。

[ˈʃiːʃiː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsketɪŋ] [rɪŋk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] - [skɪnd] [meɪdz] ,
Chichi went to the skating rink with one of the dark - skinned maids ,
琪琪 去 到 这 溜冰 溜冰场 和 一 的 这 黑暗的 - 去皮 女佣 ,
琪琪和其中一位肤色黝黑的女仆一起去了溜冰场。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hær] [ˈspɔːrtɪ] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
passing the afternoons with her sporty friends of the new world .
通过 这 下午 和 她 运动型 朋友们 的 这 新的 世界 .
她和来自新世界的运动型朋友们一起度过下午时光。

[təˈɡeðər] [ðeɪ] [ˈventɪleɪtɪd] [ðer; ðər] [aɪˈdiːəz] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːzi] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] ,
Together they ventilated their ideas under the glare of the easy life of Paris ,
一起 他们 通风 他们的 想法 在下面 这 强光 的 这 简单的 生活 的 巴黎 ,
在巴黎轻松惬意的生活氛围中，他们共同畅谈着自己的想法。

[ˈfriːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskruːpəlz] [ænd; ənd] [kənˈvenʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈheɪtɪv] [lænd] .
freed from the scruples and conventions of their native land .
自由 从 这 顾虑 和 惯例 的 他们的 本国的 土地 .
摆脱了故土的种种顾虑和习俗。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [dɪˈlaɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪn] [iːtʃ]
They all thought themselves older than they were , delighting to discover in each
他们 全部 想法 他们自己 老 比 他们 是 , 令人愉悦 到 发现 在 每个
[ˈʌðər] [ʌnsəˈspektɪd] [tʃɑːrmz] .
other unsuspected charms .
其他 意想不到的 魅力 .

他们都觉得自己比实际年龄大，并欣喜地发现彼此身上意想不到的魅力。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhemɪsfɪr] [hæd; həd] [ˈɔːltərd] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ˈvæljuːz] .
The change from the other hemisphere had altered their sense of values .
这 改变 从 这 其他 半球 有 已修改 他们的 感觉 的 值 .
来自另一个半球的变化改变了他们的价值观。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [ˈraɪtɪŋ] [vəːsɪz] [ɪn] [frentʃ] .
Some were even writing verses in French .
一些 是 甚至 写作 诗句 在 法语 .
有些人甚至用法语写诗。

[ænd; ənd] [ˈdɛsnɔɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] , [ˈɡɪvɪŋ] [friː] [reɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][bəd][ˈhjuːmər] , [wen] [ˈʃiːʃi]
And Desnoyers became alarmed , giving free rein to his bad humor , when Chichi
和 德斯诺耶斯 成为 惊慌 , 给予 自由的 缰绳 到 他的 坏的 幽默 , 什么时候 琪琪
[ʌv; əv] [ˈiːvniŋz] ,
of evenings ,
的 晚上 ,

德斯诺耶尔变得惊慌失措，任由坏脾气肆意蔓延，尤其是在晚上琪琪的时候。

[wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz] [ˈæfəˌrɪzəmz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn]
would bring forth as aphorisms that which she and her friends had been
会 带来 前进 作为 格言 那 哪个 她 和 她 朋友们 有 到过
[dɪˈskʌsɪŋ] ,
discussing ,
讨论 ,

会将她和朋友们讨论的内容总结成格言警句。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈriːdɪŋz] [ænd; ənd] [ɑːbzəˈveɪʃənz] . - - " [laɪf] [ɪz][laɪf] , [ænd; ənd]
as a summary of their readings and observations . - - " **Life is life , and**
作为 一个 概括 的 他们的 阅读 和 观察 . - - " 生活 是 生活 , 和
[wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ! . . .
one must live ! . . .
一 必须 居住 ! . . .

作为对他们阅读和观察的总结——“生命就是生命，人必须好好活着！

[aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] , [noʊ] [ˈmætər] [huː] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]
I will marry the man I love , no matter who he may be
我 将要 结婚 这 男人 我 爱 , 不 事情 WHO 他 可能 是
我会嫁给我爱的人，无论他是谁.....

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɔtɜːz] [ɪndɪˈpendəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːri]
" But the daughter's independence was as nothing compared to the worry
" 但 这 女儿的 独立 曾是 作为 没有什么 比较的 到 这 担心
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃaɪld] [geɪv] [ðə; ði] [ˈdɛsnɔɪz] .
which the other child gave the Desnoyers .
哪个 这 其他 孩子 给予 这 德斯诺耶斯 .

“但是，与另一个孩子给德斯诺耶一家带来的担忧相比，女儿的独立性根本算不了什么。”

[eɪ] , [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] ! . . .
Ay , that other one ! . . .
哎 , 那 其他 一 ! . . .

哎, 是另一个啊!

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] , [əˈpɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæspəˈeɪʃənz] .
Julio , upon arriving in Paris , had changed the bent of his aspirations .
胡里奥 , 之上 抵达 在 巴黎 , 有 已更改 这 弯曲 的 他的 抱负 .
胡里奥到达巴黎后, 改变了他的志向。

[hiː; hi][noʊ][ˌɔːŋɡər] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən] [endʒɪˈnɪr] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən]
He no longer thought of becoming an engineer ; he wished to become an
他 不 更长 想法 的 成为 一个 工程师 ; 他 希望 到 变得 一个
[ˈɑːrtɪst] .
artist .
艺术家 .

他不再想当工程师了; 他想成为一名艺术家。

[daːn] [maːrˈtʃeloʊ] [ˈɔbdʒɪktɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ˈjiːldɪd] .
Don Marcelo objected in great consternation , but finally yielded .
大学教师 马塞洛 反对 在 伟大的 惊愕 , 但 最后 产生 .
唐·马塞洛非常惊慌地反对, 但最终还是让步了。

[let] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈpeɪntɪŋ] !
Let it be painting !
让 它 是 绘画 !

让它成为绘画吧!

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈregjələr] [prəˈfe(ə)n] .
The important thing was to have some regular profession .
这 重要的 事物 曾是 到 有 一些 常规的 职业 .
重要的是要有一份稳定的职业。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] , [waɪl] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈpraːpərti] [ænd; ənd] [welθ] [æz; əz] [ˈseɪkrɪd] [raɪts] ,
The father , while he considered property and wealth as sacred rights ,
这 父亲 , 尽管 他 经过考虑的 财产 和 财富 作为 神圣 权利 ,
父亲虽然认为财产和财富是神圣的权利,

[felt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [tuː; tə] [əˈkwɑɪər] [ðem; ðəm] .
felt that no one should enjoy them who had not worked to acquire them .
毛毡 那 不 一 应该 享受 他们 WHO 有 不是 工作 到 获得 他们 .
他认为, 没有付出劳动获得这些东西的人, 不应该享受它们。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] [ˈkɑːrvər] ,
Recalling his apprenticeship as a wood carver ,
回忆 他的 学徒制 作为 一个 木头 雕刻家 ,
回忆起他当木雕学徒的经历,

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ɑːˈrtɪstɪk] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [wɪtʃ] [ˈpɑːvərti] [hæd; həd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt]
he began to hope that the artistic instincts which poverty had extinguished
他 开始 到 希望 那 这 艺术 本能 哪个 贫困 有 熄灭
[ɪn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ,
in him were ,
在 他 是 ,
他开始希望, 被贫困扼杀的艺术天赋仍然存在。

[pərˈhæps] , [riːəˈpiərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] .
perhaps , reappearing in his son .
也许 , 重新出现 在 他的 儿子 .
或许, 这种特质会在他的儿子身上重现。

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] ['leɪzi] [bɔɪ] , [ðɪs] ['laɪvli] ['dʒiːniəs] , ['heɪzəˌteɪtɪŋ] [brɪˈfɔːr] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪn] [laɪf] ,
What if this lazy boy , this lively genius , hesitating before taking up his walk in life ,
什么 如果 这 懒惰的 男生 , 这 热闹 天才 , 犹豫不决 前 采取 向上 他的 走 在 生活 ,
如果这个懒散的男孩, 这个充满活力的天才, 在踏上人生旅程前犹豫不决,

[ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['peɪntər] , ['æftər] [ɔːl] ! . . .
should turn out to be a famous painter , after all ! . . .
应该 转动 出去 到 是 一个 著名的 画家 , 后 全部 ! . . .
他最终应该会成为一名著名画家!

[soʊ] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] ['huːliʊs] [kə'priːsɪz] ,
So he agreed to all of Julio's caprices ,
所以 他 同意 到 全部 的 胡里奥的 一掷千金 ,
所以他答应了胡里奥的所有任性要求。

[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['ɑːrtɪst] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['efərts] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌləɪŋ] ,
the budding artist insisting that for his first efforts in drawing and coloring ,
这 萌芽 艺术家 坚持 那 为了 他的 第一的 努力 在 绘画 和 染色 ,
这位崭露头角的艺术家坚持认为, 这是他第一次尝试绘画和着色。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['seprət] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['friːdəm] .
he needed a separate apartment where he could work with more freedom .
他 需要 一个 分离 公寓 在哪里 他 可以 工作 和 更多的 自由 .
他需要一间单独的公寓, 以便更自由地工作。

[hɪz; ɪz] ['faːðər] , [ðerfɔːr] , [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
His father , therefore , established him near his home ,
他的 父亲 , 所以 , 已确立的 他 靠近 他的 家 ,
因此, 他父亲把他安置在离家近的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] ['pɑːmpi] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['stuːdiəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['fɔːrən] ['peɪntər] .
in the rue de la Pompe in the former studio of a well - known foreign painter .
在 这 后悔 德 拉 庞贝 在 这 以前的 工作室 的 一个 出色地 - 已知 外国的 画家 .
位于蓬普街, 原为一位著名外国画家的工作室。

[ðə; ði] ['wɜːrkruːm, wɜːrkrəm] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'neksɪz] [wɜːr; wər] [faːr] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [æən; ən] ['æmətər] ,
The workroom and its annexes were far too large for an amateur ,
这 工作室 和 它是 附件 是 远的 也 大的 为了 一个 业余 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [daɪd] ,
but the owner had died ,
但 这 所有者 有 死亡 ,
工作室及其附属空间对于一个业余爱好者来说太大了, 但主人已经去世了。

[ænd; ənd] ['desnɔɪəz] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛrz] , [ænd; ənd] [bɔːt] [æt; ət]
and Desnoyers improved the opportunity offered by the heirs , and bought at
和 德斯诺耶斯 改进 这 机会 提供 经过 这 继承人 , 和 买 在
[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['bɑːrgən] ,
a remarkable bargain ,
一个 卓越 便宜货 ,
德斯诺耶尔改善了继承人提供的机会, 并以惊人的低价购得了这处房产。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [plænt] , ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['fɜːrniʃɪŋz] .
the entire plant , pictures and furnishings .
这 全部的 植物 , 图片 和 家具 .
整个工厂、图片和家具。

['dəʊnə] [luː'ɪːzə] [æt; ət] [fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['stuːdiəʊ] ['deɪli] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ,
Dona Luisa at first visited the studio daily like a good mother ,
多娜 路易莎 在 第一的 到访 这 工作室 日常的 喜欢 一个 好的 母亲 ,
路易莎夫人起初像个慈母一样, 每天都来工作室。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A man of his years could not expect to mingle with the chums of a
一个 男人 的 他的 年 可以 不是 预计 到 交融 和 这 朋友们 的 一个
[jʌŋ] [ˈɑ:rtɪst] .
young artist .
年轻的 艺术家 .

像他这个年纪的人，不可能和年轻艺术家的朋友们混在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] - [taɪm] , [ˈdʒu:li:ʊs, 'hu:li:ʊs] [pæst] [ɪn'taɪər] [wi:ks] [wɪ'dʌst] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p]
In a few months ' time , Julio passed entire weeks without going to sleep
在 一个 很少 几个月 - 时间 , 胡里奥 通过了 全部的 周 没有 去 到 睡觉
[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [pə'tɜ:rnɪ] [ru:f] .
under the paternal roof .
在下面 这 父系 屋顶 .

几个月后，胡里奥连续好几个星期都没在父亲家睡过觉。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [ɪn'stɔ:ld] [hɪm'self] [ˈpɜ:rmənəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstu:diʊs] ,
Finally he installed himself permanently in his studio ,
最后 他 已安装 他自己 永久的 在 他的 工作室 ,
[ˈfɪnəlɪ] [hɪz; ɪz] [ˈstju:diəʊ] ,
最后，他终于在自己的工作室里安顿了下来。

[ə'keɪz(ə)nəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [trɪp] [hoʊm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
occasionally making a flying trip home that his family might know that he was
偶尔 制作 一个 飞行 旅行 家 那 他的 家庭 可能 知道 那 他 曾是
[stɪl] [ɪn] [ɪɡ'zɪstəns]
still in existence : : : :
仍然 在 存在

他偶尔会乘飞机回家，好让家人知道他还活着.....

[sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋz] ,
Some mornings ,
一些 早晨 ,
[sʌm; səm] [ˈmɔ:rnɪŋz] ,
有些早晨 ,

[ˈdesnoʊɜ:z] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ru:] [di:] [lɑ:] [ˈpɑ:mpi] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [fju:] ['kwɛstʃənz]
Desnoyers would arrive at the rue de la Pompe in order to ask a few questions
德斯诺耶斯 会 到达 在 这 后悔 德 拉 庞贝 在 命令 到 问 一个 很少 问题
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [koʊn'sjɜ:ʒ] .
of the concierge .
的 这 门房 .

德斯诺耶会来到蓬普街，向门房询问几个问题。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ten] [ə'klɒk, əu-] ; [ðə; ðɪ][ˈɑ:rtɪst][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] .
It was ten o'clock ; the artist was sleeping .
它 曾是 十 点钟 ; 这 艺术家 曾是 睡眠 .
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ten] [ə'klɒk, əu-] ; [ðə; ðɪ][ˈɑ:rtɪst][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] .
当时是晚上十点，艺术家正在睡觉。

[ə'pɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hevi] [sli:p] [stɪl] [kən'tɪnju:d] .
Upon returning at midday , he learned that the heavy sleep still continued .
之上 返回 在 正午 , 他 学习 那 这 重的 睡觉 仍然 持续 .
[ə'pɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hevi] [sli:p] [stɪl] [kən'tɪnju:d] .
中午返回时，他发现那人仍然睡得很沉。

[su:n] [ˈæftər] [lʌntʃ] , [ə'nʌðər] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][get] [ˈbetər] [nu:z] .
Soon after lunch , another visit to get better news .
很快 后 午餐 , 其他 访问 到 得到 更好的 消息 .
[su:n] [ˈæftər] [lʌntʃ] , [ə'nʌðər] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][get] [ˈbetər] [nu:z] .
午饭后不久，我们又去了一趟，希望能得到更好的消息。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'klɒk, əu-] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'aɪzɪŋ] .
It was two o'clock , the young gentleman was just arising .
它 曾是 二 点钟 , 这 年轻的 绅士 曾是 只是 产生 .
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'klɒk, əu-] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'aɪzɪŋ] .
当时是两点钟，这位年轻先生刚刚起床。

[səʊ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wəd] [rɪˈtaɪər] , [ˈmʌtərɪŋ] [stɔːˈmɪli] - - " [bʌt; bət] [wen] [dʌz] [ðɪs] [ˈpeɪntər] [ˈevər]
So the father would retire , muttering stormily - - " But when does this painter ever
所以 这 父亲 会 退休 , 喃喃自语 暴风雨般地 - - " 但 什么时候 做 这 画家 曾经
[peɪnt] ? " . . .
paint ? " . . .
画 ? " . . .

于是父亲便会回房休息，一边生气地嘟囔着：“可是这位画家什么时候画过画呢？”.....

[æt; ət][fɜːrst][ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [rɪˈneɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,
At first Julio had tried to win renown with his brush ,
在 第一的 胡里奥 有 尝试 到 赢 名声 和 他的 刷子 ,
起初，胡里奥试图用画笔赢得名声。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wəd] [pruːv] [æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk] .
believing that it would prove an easy task .
相信 那 它 会 证明 一个 简单的 任务 .
认为这会是一件轻而易举的事。

[ɪn] [truː] [ˈɑːrtɪst] [ˈfæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
In true artist fashion , he collected his friends around him ,
在 真的 艺术家 时尚 , 他 集 他的 朋友们 大约 他 ,
他像真正的艺术家一样，把朋友们聚集在自己身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第6/25页

[saʊθ] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ,
South American boys with nothing to do but enjoy life ,
南 美国人 男孩们 和 没有什么 到 做 但 享受 生活 ,
南美男孩们无所事事，尽情享受生活。

[ˈskætərɪŋ] [ˈmʌni] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [soʊ] [ðæt] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdʒenə'rɑːsəti]
scattering money ostentatiously so that everybody might know of their generosity
散射 钱 炫耀地 所以 那 大家 可能 知道 的 他们的 慷慨
.
:
.

炫耀性地撒钱，好让所有人都知道他们的慷慨。

[wɪð; wɪθ] [sə'ri:n] [ɔː'dæsəti] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kænvəs] - ['dɔːbər] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə][peɪnt] ['pɔːtrɪts] .
With serene audacity , the young canvas - dauber undertook to paint portraits .
和 安详 大胆 , 这 年轻的 帆布 - 涂抹者 承担 到 画 肖像 .
这位年轻的画家怀着沉稳的胆识，开始绘制肖像画。

[hiː; hi] [lʌvd] [ɡʊd] ['peɪntɪŋ] , " [dɪ'stɪŋktɪv] " ['peɪntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloɪɪŋ] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He loved good painting , " distinctive " painting , with the cloying sweetness of a
他 喜爱 好的 绘画 , " 独特的 " 绘画 , 和 这 甜腻 甜味 的 一个
[ˈroʊməns] ,
romance ,
浪漫 ,
他喜欢优秀的绘画作品，那种“独具特色”的绘画，带着浪漫故事中那种甜腻的情调。

[ðæt] ['kɑːpɪd] ['oʊnli][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
that copied only the forms of women .
那 复制 仅有的 这 表格 的 女性 .
只模仿了女性的外形。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] , [ə; eɪ] [ɡʊd] ['stuːdioʊ] ,
He had money , a good studio ,
他 有 钱 , 一个 好的 工作室 ,
他有钱，有好的工作室，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ['redi] [tuː; tə][help] - - [waɪ] ['ʊdənt] [hiː; hi]
his father was standing behind him ready to help - - why shouldn't he
他的 父亲 曾是 常设 在后面 他 准备好 到 帮助 - - 为什么 不应该 他
[ə'kɑːmplɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [ˈʌðər] [huː] [lækt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətɪz] ? . . .
accomplish as much as many others who lacked his opportunities ? . . .
完成 作为 很多 作为 许多 其他的 WHO 缺乏 他的 机会 ? . . .

他的父亲就站在他身后，随时准备帮助他——为什么他不能像其他许多缺乏机会的人一样取得成就呢？

[soʊ][hiː; hi][br'gæən][hɪz; ɪz][wɜːrk][baɪ] ['kʌləɪŋ] [ə; eɪ]['kænvəs] [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz]
So he began his work by coloring a canvas entitled , " The Dance of the Hours
所以 他 开始 他的 工作 经过 染色 一个 帆布 标题 , " 这 舞蹈 的 这 小时
,
.
,

于是他开始创作，首先给一幅名为《时辰之舞》的画布上色。

" [ə; eɪ] [mɪr] ['priːtektst][fɔːr; fər] ['kɑːpiŋ] ['prɪti] ['gɜːlz][ænd; ənd] [sə'lektɪŋ] ['bʌksəm] ['mɒdlz] .
" a mere pretext for copying pretty girls and selecting buxom models .
" 一个 仅仅 借口 为了 复制 漂亮的 女孩们 和 选择 丰满 模型 .
“只不过是抄袭漂亮女孩和挑选身材丰满的模特的借口罢了。”

[ði:z] [hi:; hi] [wɒd] [sketʃ] [æt; ət][ə; eɪ][mæd] [spi:d] , [ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [wɪð; wɪθ][blɑ:bz][ʌv; əv]
These he would sketch at a mad speed, filling in the outlines with blobs of
这些 他 会 草图 在 一个 疯狂的 速度 , 填充 在 这 概述 和 斑点的
[ˈmʌlti] - [ˈkʌlərd] [peɪnt] ,
multi - colored paint ,
多 - 有色 画 ,
他会以惊人的速度勾勒出这些图案, 用五颜六色的颜料块填充轮廓。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔ:l] [went] [wel] .
and up to this point all went well .
和 向上 到 这 观点 全部 去 出色地 .
到目前为止, 一切都很顺利。
[ðen] [hi:; hi] [wɒd] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈvæsəleɪt] ,
Then he would begin to vacillate ,
然后 他 会 开始 到 动摇 ,
然后他就开始犹豫不决,

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈoʊnlɪ][tu:; tə][pʊt][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rnər][ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈleɪtər]
remaining idle before the picture only to put it in the corner in hope of later
其余的 闲置的 前 这 图片 仅有的 到 放 它 在 这 角落 在 希望 的 之后
[ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .
面对这幅画, 我只是把它放在角落里, 希望以后能从中获得灵感。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ˈstʌdiz] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈhedz] .
It was the same way with his various studies of feminine heads .
它 曾是 这 相同的 方式 和 他的 各种各样的 研究 的 女性 头部 .
他对女性头部的各种研究也是如此。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈeniθɪŋ] , [hi:; hi] [su:n] [brɪˈkeɪm] [rɪˈzaɪnd] ,
Finding that he was never able to finish anything , he soon became resigned ,
寻找 那 他 曾是 绝不 有能力的 到 结束 任何事物 , 他 很快 成为 辞职 ,
他发现自己总是无法完成任何事情, 很快就变得无奈起来。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [pænts][wɪð; wɪθ] [ˈfəti:g] [brɪˈfɔ:r] [æn; ən] [ˈɑ:bstək(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌprɑ:viˈdenʃ(ə)l]
like one who pants with fatigue before an obstacle waiting for a providential
喜欢 一 WHO 裤子 和 疲劳 前 一个 障碍 等待 为了 一个 天意
[ɪntərpəˈzɪʃən] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
interposition to save him .
插入 到 节省 他 .
就像一个疲惫不堪、气喘吁吁的人, 面对障碍物等待着天意相救。

[ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] . . .
The important thing was to be a painter . . .
这 重要的 事物 曾是 到 是 一个 画家 . . .
重要的是要成为一名画家.....

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [peɪnt] [ˈeniθɪŋ] .
even though he might not paint anything .
甚至 尽管 他 可能 不是 画 任何事物 .
即使他可能什么也不画。

[ðɪs] [əˈfɔ:d] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] [ˈbɔ:ftɪ] [esˈθetɪsɪzəm] ,
This afforded him the opportunity , on the plea of lofty aestheticism ,
这 提供 他 这 机会 , 在 这 恳求 的 高远 唯美主义 ,
这让他有机会以崇高的审美主义为借口,

[ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [kɑ:rdz][ʌv; əv][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [laɪt] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ] .
of sending out cards of invitation and asking light women to his studio .
的 发送 出去 牌 的 邀请 和 问 光 女性 到 他的 工作室 .
他发出邀请函, 邀请年轻女性到他的工作室。

[hiː; hi] [lɪvd] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
He lived during the night .
他 居住地 期间 这 夜晚 .

他生活在夜晚。

[dɑːn] [maːr'tʃeləʊ] , [ə'pɑːn] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][wɜːrk] , [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz]
Don Marcelo , upon investigating the artist's work , could not contain his
大学教师 马塞洛 , 之上 调查 这 艺术家的 工作 , 可以 不是 包含 他的
[ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

唐·马塞洛在研究了这位艺术家的作品后，怒不可遏。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['dɛsnɔɪz-z] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][fɜːrst] ['aʊərz] [ʌv; əv]
Every morning the two Desnoyers were accustomed to greet the first hours of
每一个 早晨 这 二 德斯诺耶斯 是 习惯 到 迎接 这 第一的 小时 的
[dɑːn] - - [ðə; ði] ['faːðər] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
dawn - - the father leaping from his bed ,
黎明 - - 这 父亲 跳跃 从 他的 床 ,
每天早晨，德斯诺耶父子俩都习惯于迎接黎明的第一缕曙光——父亲会从床上跳起来，

[ðə; ði] [sʌn] ,
the son ,
这 儿子 ,

儿子，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdiəʊ][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [nɑːt][tuː; tə]
on his way home to his studio to throw himself upon his couch not to
在 他的 方式 家 到 他的 工作室 到 扔 他自己 之上 他的 长椅 不是 到
[weɪk] [tɪl] [mɪd'deɪ] .
wake till midday .
唤醒 直到 正午 .

他回家后回到工作室，倒在沙发上，打算睡到中午才醒。

[ðə; ði] ['kredʒələs] ['dəʊnə][luː'ɪːzə] [wʊd] [ɪn'vent] [ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] [eksplə'neɪʃənz] [tuː; tə] [dɪ'fend]
The credulous Dona Luisa would invent the most absurd explanations to defend
这 轻信的 多娜 路易莎 会 发明 这 最多 荒诞 解释 到 保卫
[hɜːr; hər] [sʌn] .
her son .
她 儿子 .

轻信的路易莎夫人会编造最荒谬的理由来为她的儿子辩护。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?
Who could tell ?
WHO 可以 告诉 ?

谁能说得准呢？

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈjuːtəlaɪzɪŋ][aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
Perhaps he had the habit of painting during the night , utilizing it for
也许 他 有 这 习惯 的 绘画 期间 这 夜晚 , 利用 它 为了
[ə'rɪdʒən(ə)] [wɜːrk] .
original work .
原来的 工作 .

或许他有在夜间作画的习惯，并利用夜间时间进行原创创作。

[men] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['devəlɪʃ] [θɪŋz] ! . . .
Men resort to so many devilish things ! . . .
男人 采取 到 所以 许多 恶魔般的 事物 ! . . .

男人会做出这么多邪恶的事情！

[ˈdɛsnɔɪəz] [nu:] [ˈveri] [wel] [wʌt] [ðɪ:z] [nɑ:ktɜ:rn(ə)] [gʌsts] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][wɜ:r; wər] [əˈmaʊnt] [tu:; tə]
Desnoyers knew very well what these nocturnal gusts of genius were amounting to
德斯诺耶斯 知道 非常 出色地 什么 这些 夜 阵风 的 天才 是 金额 到
- - [ˈskændlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrestərənt] [ʌv; əv] [ˌmɒntˈmɑtə] ,
- - **scandals in the restaurants of Montmartre** ,
- - 丑闻 在 这 餐厅 的 蒙马特 ,
德斯诺耶非常清楚这些夜间迸发的灵感最终会造成什么后果——蒙马特餐厅里的丑闻。

[ænd; ənd] [ˈskrimɪdʒz] , [ˈmeni] [ˈskrimɪdʒz] .
and scrimmages , many scrimmages .
和 对抗赛 , 许多 对抗赛 .
以及大量的对抗赛。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] , [hu:] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [æt; ət][ˈsev(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [dres] [ɔ:r][tʌkˈsi:doʊ][wʌz; wəz]
He and his gang , who believed that at seven a full dress or Tuxedo was
他 和 他的 帮派 , WHO 相信 那 在 七 一个 满的 裙子 或者 燕尾服 曾是
[ˌɪndɪˈspensəb(ə)] ,
indispensable ,
必不可少 ,
他和他的同伙认为，七岁时穿全套礼服或燕尾服是必不可少的。

[wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ˈɪndiəns] , [ˈbrɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˈpærɪs][ðə; ði][waɪld] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
were like a band of Indians , bringing to Paris the wild customs of the
是 喜欢 一个 乐队 的 印度人 , 带来 到 巴黎 这 荒野 海关 的 这
[pleɪnz] .
plains :
平原 .
他们就像一群印第安人，把平原上的野蛮习俗带到了巴黎。

[ʃæmˈpeɪn] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ðəm; ðəm] [ˈkwɑ:rəlsəm] .
Champagne always made them quarrelsome .
香槟酒 总是 制成 他们 爱争吵的 .
香槟总是让他们变得爱吵架。

[soʊ] [ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [peɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌdʒɛnəˈroʊsɪtɪz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈveriəbli]
So they broke and paid , but their generosityes were almost invariably
所以 他们 打破 和 有薪酬的 , 但 他们的 慷慨 是 几乎 总是
[ˈfa:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)] .
followed by a scuffle .
随后 经过 一个 扭打 :
于是他们破例付了钱，但他们的慷慨之举几乎总是伴随着一场争执。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sərˈpæs] [ˈdʒu:li:ʊs, ˈhu:li:ʊs][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [slæp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈredi] [kɑ:rd] .
No one could surpass Julio in the quick slap and the ready card .
不 一 可以 超过 胡里奥 在 这 快的 拍击 和 这 准备好 卡片 .
在快速出拳和迅速出牌方面，没有人能胜过胡里奥。

[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:rt] [ðə; ði] [nu:z] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] [frendz]
His father heard with a heavy heart the news brought him by some friends
他的 父亲 听到 和 一个 重的 心 这 消息 带来 他 经过 一些 朋友们
[ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ˈflætər] [hɪz; ɪz][ˈvænətɪ] - - [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [vɪkˈtɔ:riəs] [ɪn] [ðɪ:z]
thinking to flatter his vanity - - his son was always victorious in these
思维 到 奉承 他的 虚荣 - - 他的 儿子 曾是 总是 胜利者 在 这些
[ˈdʒɛntlˌmənli] [ɪnˈkaʊntəz] ;
gentlemanly encounters ;
绅士风度 遭遇 ;
他的父亲听闻一些朋友为了讨好他而带来的消息，心情十分沉重——他的儿子在这些绅士般的较量中总是获胜；

[hi:; hi][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [skrætʃt] [ðə; ði] [ˈɛnəmi:z] [skɪn] .
he it was who always scratched the enemy's skin .
他 它 曾是 WHO 总是 刮痕 这 敌人的 皮肤 .
是他总是抓伤敌人的皮肤。

[ðə; ði][ˈpeɪntər] [nu:] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈfensɪŋ] [ðæn; ðən][ɑːrt] .

The painter knew more about fencing than art .
这 画家 知道 更多的 关于 击剑 比 艺术 .

这位画家更懂击剑而不是艺术。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæmpiən] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈwepənz] ; [hiː; hi][kɒd; kəd][bəːks] ,

He was a champion with various weapons ; he could box ,
他 曾是 一个 冠军 和 各种各样的 武器 ; 他 可以 盒子 ,

他是一位精通多种武器的冠军；他会拳击，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] [ˈfaɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and was even skilled in the favorite blows of the prize fighters of the
和 曾是 甚至 熟练 在 这 最喜欢的 打击 的 这 奖 战士 的 这

[slʌmz] .

slums .
贫民窟 .

甚至还精通贫民窟拳击手最擅长的招式。

" [ˈjuːsləs] [æz; əz][ə; eɪ] [druːn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] , [tuː] , " [ˈfretɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

" Useless as a drone , and as dangerous , too , " fretted his father .
" 无用 作为 一个 无人机 , 和 作为 危险的 , 也 , " 有格纹的 他的 父亲 .

“作为无人机毫无用处，而且也很危险，”他父亲忧心忡忡地说。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [maɪnd] [ˈflʌtəd] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] -

And yet in the back of his troubled mind fluttered an irresistible satisfaction -
和 然而 在 这 后退 的 他的 麻烦 头脑 飘动 一个 无法抗拒 满意 -

- [æn; ən][ˈænɪm(ə)] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [her] - [breɪnd] [ˈterər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

- an animal pride in the thought that this hare - brained terror was his own .
- 一个 动物 自豪 在 这 想法 那 这 野兔 - 脑子 恐怖 曾是 他的 自己的 .

然而，在他饱受折磨的内心深处，却涌起一股难以抗拒的满足感——一种动物般的自豪感，因为他觉得这个愚蠢的恐怖分子是他自己的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

For a while ,
为了 一个 尽管 ,

一阵子，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [wɪðˈdrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm]

he thought that he had hit upon a way of withdrawing his son from
他 想法 那 他 有 打 之上 一个 方式 的 撤退 他的 儿子 从

[sʌt] [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] .

such an existence .
这样的 一个 存在 .

他认为自己找到了让儿子摆脱这种生活的方法。

[ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [ɪn][bɜːrˈlɪn][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdesnoɪɜːz] [ɪn][ðer; ðər][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] -

The relatives in Berlin had visited the Desnoyers in their castle of Villeblanche .
这 亲属 在 柏林 有 到访 这 德斯诺耶斯 在 他们的 城堡 的 - .

柏林的亲戚们曾到访德斯诺耶一家位于维尔布朗什的城堡。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] , [kɑːrl][vɑːn] - [hæd; həd] [əˈpriːʃeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

With good - natured superiority , Karl von Hartrott had appreciated the rich and
和 好的 - 自然 优势 , 卡尔 冯 - 有 感谢 这 富有的 和

[ˈræðər] [əbˈsɜːrd] [əˌkjuːmjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

rather absurd accumulations of his brother - in - law .
相当 荒诞 累积 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

卡尔·冯·哈特罗特带着一种和蔼的优越感，欣赏着他妹夫那些丰富而又略显荒谬的收藏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bæd] ;

They were not bad ;
他们 是 不是 坏的 ;

他们并不坏；

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kæ'feɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][tuː; tə]
he admitted that they gave a certain cachet to the home in Paris and to
他 承认 那 他们 给予 一个 肯定 缓存 到 这 家 在 巴黎 和 到
[ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
the castle .
这 城堡 .

他承认，这些都为他在巴黎的住所和城堡增添了一定的声望。

[ðeɪ] [smækt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeɪnz] [ʌv; əv][ˈtaɪtlɪd] [noʊ'bɪləti] .
They smacked of the possessions of titled nobility .
他们 猛击 的 这 财产 的 标题 贵族 .

它们散发着贵族阶层的气息。

[bʌt; bət][ˈdʒɜːrməni] ! . . .
But Germany ! . . .
但 德国 ! . . .

但是德国!

[ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ! . . .
The comforts and luxuries in his country ! . . .
这 舒适 和 奢侈品 在 他的 国家 ! . . .

他所在国家的生活真是舒适奢华啊!

[hiː; hi][dʒʌst] [wɪft] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði]
He just wished his brother - in - law to admire the way he lived and the
他 只是 希望 他的 兄弟 - 在 - 法律 到 钦佩 这 方式 他 居住地 和 这
[ˈnoʊb(ə)] [ˈfrendʃɪps] [ðæt] [em'beɪft] [hɪz; ɪz] ['ɑːpjələns] .
noble friendships that embellished his opulence .
高贵 友谊 那 修饰过的 他的 丰裕 .

他只是希望他的妹夫能够欣赏他的生活方式以及那些为他的富裕生活增添光彩的高尚友谊。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [ðæt] [ðə; ði] ['desnoɪəz] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər]
And so he insisted in his letters that the Desnoyers family should return their
和 所以 他 坚持 在 他的 信件 那 这 德斯诺耶斯 家庭 应该 返回 他们的
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

因此，他在信中坚持要求德斯诺耶一家回访。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [maɪt] [toʊn] [ˈdʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
This change of environment might tone Julio down a little .
这 改变 的 环境 可能 语气 胡里奥 向下 一个 小的 .

环境的变化或许会让胡里奥稍微收敛一些。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n] [maɪt] ['weɪkən][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪlɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] , [iːtʃ]
Perhaps his ambition might waken on seeing the diligence of his cousins , each
也许 他的 志向 可能 唤醒 在 看到 这 勤勉 的 他的 表兄弟姐妹 , 每个
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'rɪr] .
with a career .
和 一个 职业 .

或许，看到堂兄弟们勤奋努力、各自拥有事业，他的雄心壮志会被唤醒。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] , [br'saɪdɪz] ,
The Frenchman had , besides ,
这 法国人 有 , 除了 ,

此外，这位法国人还有.....

[æ̃n; ə̃n] [ʌ̃ndər'laɪ̃ŋ] [bɪ'li:f] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [mɔ:̃r] [kə'ɾʌpt] [ɪ̃nfluə̃ns] [ʌ̃v; ə̃v][p̃æ̃rɪs][æ̃z; ə̃z] [kəm'pɛrɔ̃] [wɪ̃ð; wɪ̃θ]
an underlying belief in the more corrupt influence of Paris as compared with
一个潜在的信仰在这更多的腐败影响的巴黎作为比较的和
[ð̃ə; ð̃i][p̃jʊ̃rəti][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [kʰl̥stəmz] [ɪ̃n][p̃et̥ri'a:rk(ə)] [d̥ʒz:rməni] .
the purity of the customs in Patriarchal Germany .
这纯度的这海关在父权制德国 .
一种潜在的信念认为，与父权制德国的习俗纯洁性相比，巴黎的腐败影响更大。

[ð̃eɪ] [wɜ:̃r; wə̃r][ð̃er; ð̃ər] [fɔ:̃r] [mʌ̃nθs] .
They were there four months .
他们是那里四个月 .
他们在那里待了四个月。

[ɪ̃n][ə; eɪ][lɪt(ə)] [waɪ] [d̥ɛsnɔ̃ɪʒ] [fɛlt] [r̥edi] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .
In a little while Desnoyers felt ready to retreat .
在一个小的尽管德斯诺耶斯毛毡准备好到撤退 .
过了一会儿，德斯诺耶斯就准备撤退了。

[i:̃tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊ̃n] [kaɪ̃nd] ; [hi:; hi] [wɔ̃d] [n̥evər][bi:; bi][r̥eɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌ̃ndər'stænd] [sʌ̃tʃ] [p̃i:p(ə)] .
Each to his own kind ; he would never be able to understand such people .
每个到他的自己的种类 ; 他会绝不是有能力的到理解这样的人 .
各有所好；他永远也无法理解这样的人。

[ɪ̃k'si:dɪŋli] [eɪ̃miəb(ə)] , [wɪ̃ð; wɪ̃θ][æ̃n; ə̃n][æ̃bdʒekt][eɪ̃miə'bɪləti] [ænd; ə̃nd] [r̥eɪvɪd̥ə̃nt] [d̥rɪ'zaɪər][tu:; tə] [pli:̃z] ,
Exceedingly amiable , with an abject amiability and evident desire to please ,
非常可亲 , 和一个卑贱和蔼和明显欲望到请 ,
极其和蔼可亲，表现出极度的和蔼可亲 and 明显的取悦他人的愿望。

[bʌ̃t; bət] [kɑ:̃nstə̃ntli] [b̥l̥ʌ̃ndərɪ̃ŋ] [θ̥ru:] [ə; eɪ] [tæ̃ktl̥əs] [d̥rɪ'zaɪər][tu:; tə] [mɛɪ̃k] [ð̃er; ð̃ər] [gr̥ændʒər] [fɛlt]
but constantly blundering through a tactless desire to make their grandeur felt
但不断地笨拙通过一个不顾及他人感受欲望到制作他们的宏伟毛毡
.
:
.
但他们却总是笨拙地想要彰显自己的伟大。

[ð̃ə; ð̃i] [haɪ] - [toʊ̃nd] [fr̥endz] [ʌ̃v; ə̃v] - [em̥fəsaɪ̃zd] [ð̃er; ð̃ər] [lʌ̃v] [fɔ:̃r; fər] [fr̥æ̃ns] ,
The high - toned friends of Hartrott emphasized their love for France ,
这高的 - 色调朋友们 - 强调他们的爱为了法国 ,
哈特罗特的那些高雅的朋友们强调了他们对法国的热爱。

[bʌ̃t; bət][aɪ 'ti:][wʌ̃z; wə̃z][ð̃ə; ð̃i] [paɪ̃əs] [lʌ̃v] [ð̥æt] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ə̃nd] [mɪ̃stʃɪvəs] [tʃaɪ̃ld] [ɪ̃n'spaɪ̃əz] ,
but it was the pious love that a weak and mischievous child inspires ,
但它曾是这虔诚的爱那一个虚弱的和恶作剧孩子鼓舞人心 ,
[ni:dɪ̃ŋ] [pr̥ə'tekʃn] .
needing protection .
需要保护 .
但那是一种虔诚的爱，一种对需要保护的弱小顽皮的孩子的爱。

[ænd; ə̃nd] [ð̃eɪ] [wɔ̃d] [ə'kʌ̃mpə̃ni] [ð̃er; ð̃ər] [æ̃fə'bɪləti] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][ɔ:̃l] [m̥ænər] [ʌ̃v; ə̃v] [ɪ̃nɔ:̃pər'tu:n]
And they would accompany their affability with all manner of inopportune
和他们会陪伴他们的亲切和全部方式的 不合时宜
[m̥emərɪz] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [wɔ̃rz] [ɪ̃n] [wɪ̃tʃ] [fr̥æ̃ns] [hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] [kɔ̃ŋkəd] .
memories of the wars in which France had been conquered .
回忆的这战争在哪个法国 有到过征服 .
他们一边表现得和蔼可亲，一边又不合时宜地回忆起法国在战争中被征服的往事。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] - - [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt] , [ə; eɪ][ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪj(ə)n] , [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
Everything in Germany - - a monument , a railroad station , a simple dining - room
一切 在 德国 - - 一个 纪念碑 , 一个 铁路 车站 , 一个 简单的 用餐 - 房间
[dɪˈvairs] , [ˈɪnstəntli] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ˈɡlɔːrɪəs] [kəmˈpærəsɪz] .
device , instantly gave rise to glorious comparisons .
设备 , 即刻 给予 上升 到 辉煌 比较 .

在德国, 任何事物——纪念碑、火车站、简单的餐厅用具——都会立刻引发人们的赞美和比较。
" [ɪn] [fræns] , [juː; jʊ][duː][naɪt][hæv; həv] [ðɪs] , "
" In France , you do not have this , "
" 在 法国 , 你 做 不是 有 这 , "
" 当然, "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,
" 当然, "
[juː; jʊ][ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
you never saw anything like this in America .
你 绝不 锯 任何事物 喜欢 这 在 美国 .
你在美国绝对看不到这样的景象。

" [dɑːn] [maːrˈtʃeloo] [keɪm] [əˈweɪ] [fəˈtiːɡd] [baɪ][soʊ] [mʌt] [kɑːndɪˈsenʃn] ,
" Don Marcelo came away fatigued by so much condescension ,
" 大学教师 马塞洛 来了 离开 疲劳 经过 所以 很多 居高临下 ,
"唐·马塞洛因为受到太多居高临下的对待而感到疲惫不堪。"

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd] [ˈdɔːtər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈelɪɡəns]
and his wife and daughter refused to be convinced that the elegance
和 他的 妻子 和 女儿 拒绝 到 是 确信 那 这 优雅
[ʌv; əv][bɜːrˈlɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
of Berlin could be superior to Paris .
的 柏林 可以 是 优越的 到 巴黎 .
他的妻子和女儿始终不相信柏林的优雅能够胜过巴黎。

[ˈʃiːʃiː] , [wɪð; wɪθ] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈsækrələɪdʒ] ,
Chichi , with audacious sacrilege ,
琪琪 , 和 大胆的 亵渎神灵 ,
琪琪, 以大胆的亵渎之举,

[ˈskændl,aɪzd] [hɜːr; hər] [ˈkʌznz] [baɪ] [dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naɪt][əˈbaɪd][ðə; ði] [ˈkɔːsətid] [ˈɑːfəsərz]
scandalized her cousins by declaring that she could not abide the corseted officers
丑闻 她 表兄弟姐妹 经过 声明 那 她 可以 不是 遵守 这 束腰 警官
[wɪð; wɪθ] [rɪˈmuːvəbl] [ˈmɑːnək(ə)] ,
with immovable monacle ,
和 不可移动的 单片眼镜 ,
她公开表示无法忍受那些穿着紧身胸衣、戴着一副不可移动的单片眼镜的军官, 这番言论令她的表亲们感到震惊。

[huː] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɔːtəˈmæɪtɪk] [rɪˈdʒɪdəti] , [ˈblendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɡæləntriːz]
who bowed to the women with such automatic rigidity , blending their gallantries
WHO 鞠躬 到 这 女性 和 这样的 自动的 刚性 , 混合 他们的 英勇
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suːˈpɪrɪˈɔːrəti] .
with an air of superiority .
和 一个 空气 的 优势 .
他们以机械僵硬的姿态向女性鞠躬, 举止彬彬有礼, 却又带着一种优越感。

[ˈdʒu:li:əs, ˈhu:li:əs] , [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] , [wʌz; wəz][ˈsætʃəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈætməsfɪr]
Julio , guided by his cousins , was saturated in the virtuous atmosphere
胡里奥 , 引导 经过 他的 表兄弟姐妹 , 曾是 饱和 在 这 有德行的 气氛
[ʌv; əv][bɜ:rlɪn] .
of Berlin .
的 柏林 .

在堂兄弟们的引导下，胡里奥沉浸在柏林的良好氛围中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldɪst] , " [ðə; ði][seɪdʒ] , " [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
With the oldest , " The Sage , " he had nothing to do .
和 这 最老 , " 这 圣人 , " 他 有 没有什么 到 做 .

对于年纪最大的“智者”，他无事可做。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [hu:] [ˈpætrənaɪzd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli]
He was a poor creature devoted to his books who patronized all the family
他 曾是 一个 贫穷的 生物 奉献 到 他的 图书 WHO 受惠 全部 这 家庭
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [er] .
with a protecting air .
和 一个 保护 空气 .

他是个穷苦的人，酷爱读书，待人亲切，像个保护者一样关照着全家人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði][sʌb] - [ˈleftənənts] [ɔ:r] [ˈmɪləteri] [ˈstjuːdnts] ,
It was the others , the sub - lieutenants or military students ,
它 曾是 这 其他的 , 这 子 - 中尉 或者 军队 学生 ,
[ɪ] [ˈsʌb] [ˈlɪtənənts] [ˈmɪləteri] [ˈstjuːdnts] ,
是其他人，那些少尉或军事学员。

[hu:] [ˈpraʊdli] [ʃaʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən][dʒɔɪ] .
who proudly showed him the rounds of German joy .
WHO 自豪地 显示 他 这 回合 的 德语 喜悦 .

他们自豪地向他展示了德国式的欢乐仪式。

[ˈdʒu:li:əs, ˈhu:li:əs][wʌz; wəz] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [ˈrestərənt] - - [ɪmiˈteɪʃənz]
Julio was accordingly introduced to all the night restaurants - - imitations
胡里奥 曾是 因此 介绍 到 全部 这 夜晚 餐厅 - - 仿制品
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ˈpærɪs] ,
of those in Paris ,
的 那些 在 巴黎 ,

于是，胡里奥被介绍去了所有夜间餐馆——都是模仿巴黎的餐馆。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər] [skeɪl] .
but on a much larger scale .
但 在 一个 很多 更大的 规模 .

但规模要大得多。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ɪn][ˈpærɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌzənz] [əˈpɪrɪd] [hɪr] [ɪn] [ˈhʌndrədz] .
The women who in Paris might be counted by the dozens appeared here in hundreds .
这 女性 WHO 在 巴黎 可能 是 计数 经过 这 几十个 出现 这里 在 数百 .

在巴黎可能只有几十个的女性，在这里却成百上千地出现。

[ðə; ði] [ˈskændələs] [ˈdrʌŋkənnəs] [hɪr] [ˈnevər] [keɪm] [baɪ] [tʃæns] ,
The scandalous drunkenness here never came by chance ,
这 丑闻 酒醉 这里 绝不 来了 经过 机会 ,

这里发生的令人震惊的醉酒事件绝非偶然。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [baɪ] [dɪˈzaɪn] [æz; əz][æn; ən][ɪndɪˈspensəb(ə)][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡerəti] .
but always by design as an indispensable part of the gaiety .
但 总是 经过 设计 作为 一个 必不可少 部分 的 这 欢乐 .

但始终是精心设计的，是欢乐气氛中不可或缺的一部分。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈɡrændiʊs] , [ˈɡlɪtərɪŋ] , [kəˈlɑ:s(ə)l] .
All was grandiose , glittering , colossal .
全部 曾是 宏伟的 , 闪闪发光 , 庞大 .

一切都宏伟壮丽、光彩夺目、气势磅礴。

[ðə; ði] ['lɪbəːti:nz] [daɪ'vɜ:rtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [plə'tu:nz] ; [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gɑ:t] [drʌŋk] [ɪn] ['kʌmpənɪz] ,
The libertines diverted themselves in platoons , the public got drunk in companies ,
这 放荡不羁的人 改道 他们自己 在 排 , 这 民众 得到 醉 在 公司 ,
浪荡子们成群结队地寻欢作乐, 民众则成群结队地醉酒狂欢。

[ðə; ði] ['hɑ:rlət] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redʒɪmənts] .
the harlots presented themselves in regiments .
这 妓女 呈现 他们自己 在 军团 .
妓女们成群结队地出现。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [sen'seɪf(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðɪ:z] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['sɜ:rv(ə)l] ['fi:meɪl] ,
He felt a sensation of disgust before these timid and servile females ,
他 毛毡 一个 感觉 的 厌恶 前 这些 胆小 和 奴性的 女性 ,
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [bloʊz] ,
accustomed to blows ,
习惯 到 打击 ,
他对这些胆怯顺从、习惯挨打的女性感到厌恶。

[hu:] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['i:gərli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:ɪm'bɜ:rs] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd]
who were so eagerly trying to reimburse themselves for the losses and
WHO 是 所以 急切地 尝试 到 补偿 他们自己 为了 这 损失 和
[ɪks'pəʊzəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .
exposures of their business .
暴露 的 他们的 商业 .
他们急于弥补自己业务的损失和风险。

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [hɑ:ɪ] - [hæz; həz] , [laɪk]
For him , it was impossible to celebrate with hoarse ha - has , like
为了 他 , 它 曾是 不可能的 到 庆祝 和 嘶哑 哈 - 有 , 喜欢
[hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,
his cousins ,
他的 表兄弟姐妹 ,
对他来说, 像他的堂兄弟们那样发出沙哑的哈哈大笑是不可能实现的。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [soʊ] ['meni]
the discomfiture of these women when they realized that they had wasted so many
这 沮丧 的 这些 女性 什么时候 他们 已实现 那 他们 有 浪费 所以 许多
[ʼəʊərz] [wɪ'ðəʊt] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ə'bʌndənt] ['drɪŋkɪŋ] .
hours without accomplishing more than abundant drinking .
小时 没有 完成 更多的 比 丰富 喝 .
这些女性意识到自己浪费了这么多时间, 除了喝酒之外什么也没做, 她们感到非常沮丧。

[ðə; ði] [groʊs] [əb'senəti] , [soʊ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] , [laɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [wʌz; wəz]
The gross obscenity , so public and noisy , like a parade of riches , was
这 总的 淫秽 , 所以 民众 和 嘈杂 , 喜欢 一个 游行 的 财富 , 曾是
[lɔʊðsəm] [tu:; tə] [dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ] .
loathsome to Julio .
令人厌恶的 到 胡里奥 .
这种公开喧闹、如同财富游行般的粗俗淫秽行为, 令胡里奥感到厌恶。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] ['pærɪs] ,
" **There is nothing like this in Paris ,**
" 那里 是 没有什么 喜欢 这 在 巴黎 ,
“巴黎没有这样的地方。”

" [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪg'zʌltɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [stu:'pendəs] ['sælɔ:nz] ,
" **his cousins repeatedly exulted as they admired the stupendous salons ,**
" 他的 表兄弟姐妹 反复 欣喜若狂 作为 他们 钦佩 这 惊人的 沙龙 ,
他的堂兄弟们在赞叹这些宏伟的沙龙时, 不时发出欢呼声。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [perz] , [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['tɪplərz] .
the hundreds of men and women in pairs , the thousands of tipplers .
这 数百 的 男人 和 女性 在 对 , 这 数千 的 酒鬼 .
成百上千的男女结伴而行, 成千上万的饮酒者。

" [noʊ] , [ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['pærɪs] .
" **No , there certainly was nothing like that in Paris .**
" 不 , 那里 当然 曾是 没有什么 喜欢 那 在 巴黎 .
“不, 巴黎绝对没有那样的事情。”

" [hi; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['baʊndləs] [prɪ'tenʃ(ə)n] .
" **He was sick of such boundless pretension .**
" 他 曾是 生病的 的 这样的 无边无际 预张 .
他厌倦了这种无止境的虚伪。

[hi; hi] [si:md] [tu; tə] [bi; bi] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'estə] [ʌv; əv] ['hʌŋɡri] ['mæɪnəz] ['æŋkʃəs] [æt; ət] [wʌn] [swu:p]
He seemed to be attending a fiesta of hungry mariners anxious at one swoop
他 似乎 到 是 参加 一个 节日 的 饥饿的 水手们 焦虑的 在 一 俯冲
[tu; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['fɔ:rmər] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
to make amends for all former privations .
到 制作 修改 为了 全部 以前的 匮乏 .
他似乎正在参加一场饥肠辘辘的水手们的盛宴, 他们渴望一举弥补过去所有的匮乏。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hi; hi] [lɔŋd] [tu; tə] [get] [ə'weɪ] .
Like his father , he longed to get away .
喜欢 他的 父亲 , 他 渴望 到 得到 离开 .
和他的父亲一样, 他渴望逃离。

[aɪ 'ti:] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] [es'θetɪk] [sens] .
It offended his aesthetic sense .
它 被冒犯了 他的 审美的 感觉 .
这冒犯了他的审美观。

[da:n] [ma:r'tʃelooʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑ:lɪ] [,rezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
Don Marcelo returned from this visit with melancholy resignation .
大学教师 马塞洛 返回 从 这 访问 和 忧郁 辞职 .
唐·马塞洛带着忧伤的无奈结束了这次访问。

[ðooʊz] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ʌn'daʊtrɪdli] [meɪd] [ɡreɪt] [straɪdz] .
Those people had undoubtedly made great strides .
那些 人们 有 无疑 制成 伟大的 步幅 .
这些人无疑取得了巨大进步。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['peɪtriət] [ðæt] [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [æd'mɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [soʊ]
He was not such a blind patriot that he could not admit what was so
他 曾是 不是 这样的 一个 瞎的 爱国者 那 他 可以 不是 承认 什么 曾是 所以
[eɪvɪdənt] .
evident .
明显 .
他并非盲目的爱国者, 不会对显而易见的事实视而不见。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [træns'fɔ:md] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪndəstri]
Within a few years they had transformed their country , and their industry
之内 一个 很少 年 他们 有 转变 他们的 国家 , 和 他们的 行业
[wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] . . .
was astonishing . . .
曾是 惊人 . . .
短短几年内, 他们就改变了自己的国家, 他们的工业发展令人惊叹.....

[bʌt; bət] , [wel] . . .
but , well . . .
但 , 出色地 . . .
但是, 嗯.....

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [ˈweðər] [ðɪs] [nuː] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ˈfrend] , [ˈmæstər][ɔːr][ˈsɜːrvənt] .
She did not know exactly whether this new companion was friend , master or servant .
她 做过 不是 知道 确切地 无论 这 新的 伴侣 曾是 朋友 , 掌握 或者 仆人 .
她并不清楚这位新同伴究竟是朋友、主人还是仆人。

[ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][hæˈbɪtʃueɪæˈbɪtʃueɪ][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ðer; ðər] [daʊts] .
The studio habitues also had their doubts .
这 工作室 常客 还 有 他们的 疑虑 .
工作室的常客们也心存疑虑。

[ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [wʌnz] [ˈɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .
The literary ones always spoke of Argensola as a painter .
这 文学 一个 总是 辐 的 - 作为 一个 画家 .
文学界人士总是把阿尔根索拉当作画家来谈论。

[ðə; ði] [ˈpeɪntəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] .
The painters recognized only his ability as a man of letters .
这 画家 认可 仅有的 他的 能力 作为 一个 男人 的 信件 .
画家们只认可他作为文学家的才能。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ʌv; əv] [ˈwɪntər]
He was among those who used to come up to the studio of winter
他 曾是 之中 那些 WHO 用过的 到 来 向上 到 这 工作室 的 冬天
[æftərˈnuːnz] ,
afternoons ,
下午 ,
他就是那些常在冬日午后来到工作室的人之一。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnz] [ˈsiːkrətli] [prəˈvaɪdɪd][baɪ]
attracted by the ruddy glow of the stove and the wines secretly provided by
吸引 经过 这 红润 辉光 的 这 火炉 和 这 葡萄酒 偷偷 假如 经过
[ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
the mother ,
这 母亲 ,
被炉子散发的红光和母亲偷偷提供的葡萄酒所吸引，

[ˈhoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [əˈθɔːrətetɪvli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)n] - [rɪˈnuːd] [ˈbɑːt(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]
holding forth authoritatively before the often - renewed bottle and the box of
保持 前进 权威地 前 这 经常 - 更新 瓶子 和 这 盒子 的
[sɪˈɡɑːrz] [ˈlaɪŋ] [ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
cigars lying open on the table .
雪茄 说谎 打开 在 这 桌子 .
他一本正经地对着桌上敞开的酒瓶和雪茄盒侃侃而谈，酒瓶和雪茄盒经常被重新打开。

[wʌn] [naɪt] , [hiː; hi] [slept] [ɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈregjələr] [ˈkwɔːrtərz] .
One night , he slept on the divan , as he had no regular quarters .
一 夜晚 , 他 睡着了 在 这 迪万 , 作为 他 有 不 常规的 四分之一 .
一天晚上，他睡在沙发上，因为他没有固定的住处。

[ˈæftər] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] .
After that first night , he lived entirely in the studio .
后 那 第一的 夜晚 , 他 居住地 完全 在 这 工作室 .
从那晚之后，他就完全住在工作室里了。

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈriːfleks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsəˈnæləti]
Julio soon discovered in him an admirable reflex of his own personality
胡里奥 很快 发现 在 他 一个 令人钦佩的 反射 的 他的 自己的 性格
.
:
.
胡里奥很快发现他身上有自己性格中令人钦佩的一面。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm] [θɜːrd] - [klæs] [frʌm; frəm] [mə'drɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [fræŋks]
He knew that Argensola had come third - class from Madrid with twenty francs
他 知道 那 - 有 来 第三 - 班级 从 马德里 和 二十 法郎
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
in his pocket ,
在 他的 口袋 ,

他知道阿尔根索拉是从马德里坐三等车厢来的，口袋里只有二十法郎。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] " [kæptʃər] [ˈɡlɔːrɪ] , " [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
in order to " capture glory , " to use his own words .
在 命令 到 " 捕获 荣耀 , " 到 使用 他的 自己的 字 .

用他自己的话说，是为了“夺取荣耀”。

[ə'pɑːn][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərd] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪ] [æz; əz]
Upon observing that the Spaniard was painting with as much difficulty as
之上 观察 那 这 西班牙人 曾是 绘画 和 作为 很多 困难 作为
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

当他发现这位西班牙画家作画时和他一样困难时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [stroʊks] ,
with the same wooden and childish strokes ,
和 这 相同的 木制的 和 幼稚 笔画 ,

笔触同样生硬稚嫩。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [brɪ'liːv] [ɑːrtɪsts][ænd; ənd][pɑːt] - ['bɔɪləz] ,
which are so characteristic of the make - believe artists and pot - boilers ,
哪个 是 所以 特征 的 这 制作 - 相信 艺术家 和 锅 - 锅炉 ,

这些都是虚构艺术家和粗制滥造者典型的特征，

[ðə; ði] [ruː'tiːn] ['wɜːrkərz] [kən'sɜːrɪnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər][ænd; ənd] [l'ðər] [ræŋk] [fædz] .
the routine workers concerned themselves with color and other rank fads .
这 常规 工人 担心的 他们自己 和 颜色 和 其他 秩 时尚潮流 .

普通工人只关心颜色和其他过时的潮流。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)] ['ɑːrtɪst] , [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] [soʊlz] .
Argensola was a psychological artist , a painter of souls .
- 曾是 一个 心理 艺术家 , 一个 画家 的 灵魂 .

阿根索拉是一位心理艺术家，一位灵魂画家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)] ,
And his disciple ,
和 他的 弟子 ,

他的门徒，

[felt] [ə'staːnɪʃt] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [dɪs'pliːzd] [ɑːn] ['lɜːrɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ]
felt astonished and almost displeased on learning what a comparatively simple thing
毛毡 惊讶 和 几乎 不高兴 在 学习 什么 一个 比较 简单的 事物

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [soʊl] .
it was to paint a soul .
它 曾是 到 画 一个 灵魂 .

得知描绘灵魂竟然是一件相对简单的事情，我感到既惊讶又几乎有些不悦。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['blʌdləs] ['kaʊntənəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪn] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] ['dægər] ,
Upon a bloodless countenance , with a chin as sharp as a dagger ,
之上 一个 无血 面容 , 和 一个 下巴 作为 锋利的 作为 一个 匕首 ,

他面无人色，下巴尖锐如匕首。

[ðə; ði] ['ɡɪftɪd] ['spænjərd] [wʊd] [treɪs] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['nɪrli] [raʊnd] [aɪz] ,
the gifted Spaniard would trace a pair of nearly round eyes ,
这 天才 西班牙人 会 痕迹 一个 一对 的 几乎 圆形的 眼睛 ,

这位才华横溢的西班牙人会描绘出一双近乎圆形的眼睛，

[ænd; ənd][æ̃t; ət̃][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [i:t] ['pju:p(ə)] [hi:; hi] [wʊd] [eɪm][ə; eɪ] [waɪt] [brʌʃ] [stroʊk] ,
and at the centre of each pupil he would aim a white brush stroke ,
和 在 这 中心 的 每个 瞳孔 他 会 目的 一个 白色的 刷子 中风 ,
他会在每个瞳孔的中心点上涂抹一笔白色颜料。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] . . .
a point of light . . .
一个 观点 的 光 . . .
一点光.....

[ðə; ði] [səʊl] .
the soul .
这 灵魂 .
灵魂。

[ðen] , ['plæntɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kænvəs] , [hi:; hi] [wʊd] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] ['klæsɪfaɪ] [ðɪs] [səʊl]
Then , planting himself before the canvas , he would proceed to classify this soul
然后 , 种植 他自己 前 这 帆布 , 他 会 继续 到 分类 这 灵魂
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
with his inexhaustible imagination ,
和 他的 取之不尽的 想像力 ,
然后, 他会站在画布前, 用他无穷无尽的想象力来描绘这个灵魂。

[ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:lmoʊst] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd] [ɪk'streməti] .
attributing to it almost every kind of stress and extremity .
归因 到 它 几乎 每一个 种类 的 压力 和 末端 .
几乎将各种压力和极端情况都归因于它。

[səʊ] [greɪt] [wəz; wəz][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræptʃər] [ðæt] ['dʒu:li:əs, 'hu:li:əs] , [tu:] ,
So great was the sway of his rapture that Julio , too ,
所以 伟大的 曾是 这 摇摆 的 他的 狂喜 那 胡里奥 , 也 ,
他的狂喜如此强烈, 以至于胡里奥也.....

[wəz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ['flætərd] [hɪm'self] ['ɪntu:] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
was able to see all that the artist flattered himself into believing that he
曾是 有能力的 到 看 全部 那 这 艺术家 受宠若惊 他自己 进入 相信 那 他
[hæd; həd][pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊlɪ] [aɪz] .
had put into the owlish eyes .
有 放 进入 这 猫头鹰般的 眼睛 .
能够看清艺术家自以为是地认为他赋予猫头鹰眼睛的所有东西。

[hi:; hi] , [ɔ:lsoʊ] , [wʊd] [peɪnt] [səʊlz] . . .
He , also , would paint souls . . .
他 , 还 , 会 画 灵魂 . . .
他还会描绘灵魂.....

[səʊlz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
souls of women .
灵魂 的 女性 .
女人的灵魂。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [kri:'eɪfənz] ,
In spite of the ease with which he developed his psychological creations ,
在 尽管如此 的 这 舒适 和 哪个 他 发达 他的 心理 作品 ,
- [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
Argensola preferred to talk ,
- 首选 到 讲话 ,
尽管阿尔根索拉能够轻松地构建他的心理理论, 但他更喜欢用语言表达。

[stretʃt] [ɑ:n][ə; eɪ][dɪ'væn] ; [ɔ:r][tu:; tə] [ri:d] , [hʌŋɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]
stretched on a divan , or to read , hugging the fire while his friend and
拉伸 在 一个 迪万 , 或者 到 读 , 拥抱 这 火 尽管 他的 朋友 和
[prə'tektər] [wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] .
protector was outside .
保护者 曾是 外部 :
他躺在沙发上, 或者抱着火堆看书, 而他的朋友和保护者则在外面。

[ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ðɪs] ['fʌ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ri:dɪŋ] [geɪv] [jʌŋ] ['desnɔɪɜ-z] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi]
Another advantage this fondness for reading gave young Desnoyers was that he
其他 优势 这 喜爱 为了 阅读 给予 年轻的 德斯诺耶斯 曾是 那 他
[wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋgər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] ,
was no longer obliged to open a volume ,
曾是 不 更长 有义务 到 打开 一个 体积 ,
德斯诺耶对阅读的喜爱还给他带来了另一个好处, 那就是他不再需要打开书本了。

['skænɪŋ] [ðə; ði]['ɪndeks][ænd; ənd][ləst]['peɪdʒɪz] " [dʒʌst][tu:; tə][get][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
scanning the index and last pages " just to get the idea .
扫描 这 指数 和 最后的 页面 " 只是 到 得到 这 主意 :
浏览索引页和最后一页, “只是为了了解一下情况”。

" ['fɔ:rmərli] [wen] ['fri:kwəntɪŋ] [sə'saɪəti] ['fʌŋkʃnz] ,
" **Formerly when frequenting society functions ,**
" 以前 什么时候 经常 社会 函数 ,
“以前经常参加社交活动时,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['ku:lɪ] ['æskɪŋ] [æn; ən] [ɔ:θər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][best] [bʊk] - -
he had been guilty of coolly asking an author which was his best book - -
他 有 到过 有罪的 的 冷静地 问 一个 作者 哪个 曾是 他的 最好的 书 - -
[hɪz; ɪz][smʌɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] [mæn] - - ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] ['mɪrli]
his smile of a clever man - - giving the writer to understand that he merely
他的 微笑 的 一个 聪明的 男人 - - 给予 这 作家 到 理解 那 他 仅仅
[ɪn'kwaɪəd] [soʊ][æz; əz][nɔ:t][tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɔ:ljəmz] .
enquired so as not to waste time on the other volumes .
询问 所以 作为 不是 到 浪费 时间 在 这 其他 卷 :
他曾冷静地问一位作家哪本书最好——脸上带着聪明人的微笑——让作家明白他只是这样问, 以免把时间浪费在其他书上。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋgər] ['nesəsəri] [tu:; tə][du:;] [ðɪs] ; - [wʊd] [ri:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Now it was no longer necessary to do this ; Argensola would read for him .
现在 它 曾是 不 更长 必要的 到 做 这 ; - 会 读 为了 他 :
现在他不必再这样做了; 阿尔根索拉会替他读。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['dʒu:li:ʊs, 'hu:li:ʊs] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [hi:; hi] [wʊd]
As soon as Julio would see him absorbed in a book , he would
作为 很快 作为 胡里奥 会 看 他 吸收 在 一个 书 , 他 会
[dɪ'mænd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ʃer] :
demand an immediate share :
要求 一个 即时 分享 :
每当胡里奥看到他全神贯注地看书, 就会立刻要求分给他一部分:

" [tel] [em 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
" **Tell me the story .**
" 告诉 我 这 故事 :
“给我讲讲这个故事。”

" [soʊ][ðə; ði] " ['sekrəteri] , " [nɔ:t]['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][plɑ:ts][ʌv; əv] ['kɑ:mədi:z] [ænd; ənd]['nɔ:vəlz] ,
" **So the " secretary , " not only gave him the plots of comedies and novels ,**
" 所以 这 " 秘书 , " 不是 仅有的 给予 他 这 图表 的 喜剧 和 小说 ,
所以这位“秘书”不仅给了他喜剧和小说的情节,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt][ʌv; əv][ˈskəʊpənhaʊə] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈni:tʃə] . . .
but also detailed the argument of Schopenhauer or of Nietzsche : . . .
但 还 详细的 这 争论 的 叔本华 或者 的 尼采 : . . .
但也详细阐述了叔本华或尼采的论点.....

[ˈdəʊnə][lu:ˈi:zə][ˈɔ:lmoʊst][wept][ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈvɪzɪtəɾ] - - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bəˈnevələns] [wɪtʃ]
Dona Luisa almost wept on hearing her visitors - - with that benevolence which
多娜 路易莎 几乎 哭泣 在 听力 她 访客 - - 和 那 仁 哪个
[welθ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈspaɪəz] - - [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][sʌn][æz; əz] " [ə; eɪ][ˈræðəɾ] [geɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
wealth always inspires - - speak of her son as " a rather gay young man ,
财富 总是 鼓舞人心 - - 说话 的 她 儿子 作为 " 一个 相当 同性恋 年轻的 男人 ,
听到来访者们——带着财富总是带来的那种善意——把她的儿子描述为“一个相当快乐的年轻人”，路易莎夫人几乎要哭了。

[bʌt; bət] [ˈwʌndərfəli] [wel] [ri:d] !
but wonderfully well read !
但 太棒了 出色地 读 !
但读得真好！

" [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fəɾ][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] , - [rɪˈsi:vd] ,
" **In exchange for his lessons , Argensola received ,**
" 在 交换 为了 他的 课程 , - 已收到 ,
作为授课的交换，阿尔根索拉获得了.....

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtri:tmənt] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ɡri:k] [sleɪvz] [hu:] [tɔ:t] [ˈretərɪk] [tu:; tə][ðə; ði]
much the same treatment as did the Greek slaves who taught rhetoric to the
很多 这 相同的 治疗 作为 做过 这 希腊语 奴隶 WHO 教授 修辞 到 这
[jʌŋ] [pətˈrɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈdekədənt] [roʊm] .
young patricians of decadent Rome .
年轻的 贵族 的 颓废 罗马 .
这与那些教罗马颓废贵族年轻贵族修辞学的希腊奴隶所受到的待遇非常相似。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsərˈteɪ(ə)n] ,
In the midst of a dissertation ,
在 这 中间 的 一个 论文 ,
在撰写论文期间，

[hɪz; ɪz][lɔ:rd][ænd; ənd] [frend] [wʊd] [ɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - - " [get] [maɪ] [dres] [su:t] [ˈredi] .
his lord and friend would interrupt him with - - " Get my dress suit ready .
他的 主 和 朋友 会 打断 他 和 - - " 得到 我的 裙子 套装 准备好 .
他的主人和朋友会打断他，说道：“准备好我的礼服。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪnˈvaɪtɪd] [aʊt] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .
I am invited out this evening .
我 是 受邀 出去 这 晚上 .
我今晚受邀外出。

" [æt; ət] [ˈʌðəɾ] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktəɾ] [wʌz; wəz][lʌgˈzʊəriet; lʌgˈzjʊə; lʌkˈsjʊə-][ɪn][ˈbɑ:dɪli] [ˈkʌmfəɾt]
" **At other times , when the instructor was luxuriating in bodily comfort**
" 在 其他 时代 , 什么时候 这 讲师 曾是 奢华 在 身体上的 舒适
,
:
,
“有时，当教练沉浸在身体的舒适中时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][wʌŋ][hænd] [nɪɾ] [ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [stoʊv] ,
with a book in one hand near the roaring stove ,
和 一个 书 在 一 手 靠近 这 咆哮 火炉 ,
一手拿着书，站在熊熊燃烧的炉子旁，

[ˈsiːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈreɪni] [ˌæftərˈnuːn] , [hɪz; ɪz][dɪˈsaɪp(ə)l] [wʊd]
seeing through the windows the gray and rainy afternoon , his disciple would
看到 通过 这 视窗 这 灰色的 和 下雨 下午 , 他的 弟子 会
[ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪr] [ˈseɪɪŋ] ,
suddenly appear saying ,
突然 出现 说 ,

透过窗户，看到阴雨绵绵的午后，他的弟子会突然出现，说道：

" [kwɪk] , [get] [aʊt] ! . . .
" **Quick , get out ! . . .**
" 快的 , 得到 出去 ! . . .

快，离开！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkʌmɪŋ] !
There's a woman coming !
有 一个 女士 未来 !

有个女人来了！

" [ænd; ənd] - , [laɪk][ə; eɪ][dɔːɡ] [huː] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfeɪks] [hɪmˈself] ,
" **And Argensola , like a dog who gets up and shakes himself ,**
" 和 - , 喜欢 一个 狗 WHO 获得 向上 和 奶昔 他自己 ,
“而阿尔根索拉就像一只狗，爬起来抖抖身子，

[wʊd] [dɪsəˈpɪr] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːfɪ] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði]
would disappear to continue his reading in some miserable little coffee house in the
会 消失 到 继续 他的 阅读 在 一些 悲惨的 小的 咖啡 房子 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

他会消失在附近某个破旧的小咖啡馆里继续看书。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [kəˈpæsəti] ,
In his official capacity ,
在 他的 官方的 容量 ,

以他的官方身份，

[ðɪs] [ˈwaɪdli] [ˈɡɪftɪd] [mæn][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] [ˈɪntɪlektʃʊələti] [tuː; tə][ðə; ði]
this widely gifted man often descended from the peaks of intellectuality to the
这 广泛 天才 男人 经常 下降 从 这 高峰 的 知性 到 这
[vʌlˈɡærɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] .
vulgarityes of everyday life .
粗俗 的 每天 生活 .

这位才华横溢的人常常从知识的巅峰跌落到日常生活的庸俗之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] ,
He was the steward of the lord of the manor ,
他 曾是 这 管家 的 这 主 的 这 庄园 ,

他是庄园主的管家。

[ðə; ði] [ˌɪntərˈmiːdiəri] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [əˈpɪrd] [bɪl] [ɪn][hænd] .
the intermediary between the pocketbook and those who appeared bill in hand .
这 中介 之间 这 袖珍书 和 那些 WHO 出现 账单 在 手 .

钱包和那些拿着账单出现的人之间的中间人。

" [ˈmʌni] !
" **Money !**
" 钱 !

“钱！

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ləˈkɑːnɪkli] [æʔ; əʔ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
" **he would say laconically at the end of the month ,**
" 他 会 说 简洁地 在 这 结尾 的 这 月 ,

“他会在月底简洁地说道：”

[ænd; ənd] ['dɛsnɔɪɜːz] [wʊd] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [kɜːrs] .
and Desnoyers would break out into complaints and curses .
和 德斯诺耶斯 会 休息 出去 进入 投诉 和 诅咒 .

德斯诺耶会突然开始抱怨和咒骂。

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] .
Where on earth was he to get it , he would like to know .
在哪里 在 地球 曾是 他 到 得到 它 , 他 会 喜欢 到 知道 .

他很想知道，自己究竟要去哪里才能弄到它。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['regjələɹ] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,
His father was as regular as a machine ,
他的 父亲 曾是 作为 常规的 作为 一个 机器 ,

他父亲像机器一样规律。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [mʌnθ] .
and would never allow the slightest advance upon the following month .
和 会 绝不 允许 这 丝毫 进步 之上 这 下列的 月 .

并且绝不会允许下个月有任何提前支付的款项。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
He had to submit to a rule of misery .
他 有 到 提交 到 一个 规则 的 苦难 .

他不得不接受苦难的统治。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ! - - [wʌt] [kʊd; kəd] ['eni] ['diːsnt] ['pɜːrs(ə)n][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? . .
Three thousand francs a month ! - - what could any decent person do with that ? . .
三 千 法郎 一个 月 ! - - 什么 可以 任何 体面的 人 做 和 那 ? . .
.
:
.

每月三千法郎！——任何一个正经人能用这笔钱做什么呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['traɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [daʊn] , [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði][bænd] ,
He was even trying to cut THAT down , to tighten the band ,
他 曾是 甚至 尝试 到 切 那 向下 , 到 拧紧 这 乐队 ,

他甚至还试图把那东西剪短，好把带子勒紧。

[ɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
interfering in the running of his house ,
干扰 在 这 跑步 的 他的 房子 ,

干涉他家的日常事务，

[soʊ] [ðæt] ['dəʊnə] [luː'ɪːzə][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['prez(ə)nts][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [sʌn] .
so that Dona Luisa could not make presents to her son .
所以 那 多娜 路易莎 可以 不是 制作 礼物 到 她 儿子 .

因此，路易莎夫人没能给儿子准备礼物。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['juːzərər] [ʌv; əv][pæris] ,
In vain he had appealed to the various usurers of Paris ,
在 徒劳 他 有 上诉 到 这 各种各样的 高利贷者 的 巴黎 ,

他曾徒劳地向巴黎的各路高利贷者求助。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
telling them of his property beyond the ocean .
讲述 他们 的 他的 财产 超过 这 海洋 .

告诉他们他在大洋彼岸的财产。

[ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
These gentlemen had the youth of their own country in the hollow of their
这些 先生们 有 这 青年 的 他们的 自己的 国家 在 这 空洞的 的 他们的
[hænd][ænd; ʌnd][wɜːr; wər][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪsk][ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn] [ˈʌðər] [lændz] .
hand and were not obliged to risk their capital in other lands .
手 和 是 不是 有义务 到 风险 他们的 首都 在 其他 土地 .
这些先生们掌握着自己国家的青年才俊，无需冒险将资本投入其他国家。

[ðə; ði] [seɪm] [hɑːrd] [lʌk] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm] [wen] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,
The same hard luck pursued him when , with sudden demonstrations of affection ,
这 相同的 难的 运气 追击 他 什么时候 , 和 突然 示威游行 的 感情 ,
同样的厄运再次降临到他身上，当他突然表达爱意时，

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [dɑːn] [mɑːrˈtʃeloʊ] [ðæt] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ]
he had tried to convince Don Marcelo that three thousand francs a month
他 有 尝试 到 说服 大学教师 马塞洛 那 三 千 法郎 一个 月
[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnɪɡərdli] [ˈtraɪf(ə)l] .
was but a niggardly trifle .
曾是 但 一个 吝啬的 琐事 .
他曾试图说服唐·马塞洛，每月三千法郎只不过是微不足道的一点小钱。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [ˈferli] [snɔːtid] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
The millionaire fairly snorted with indignation .
这 百万富翁 相当 哼了一声 和 愤慨 .
这位百万富翁愤愤不平地哼了一声。

" [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] !
" Three thousand francs a trifle !
" 三 千 法郎 一个 琐事 !
三千法郎算什么！

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdets] [bɪˈsaɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ! . . .
" And the debts besides , that he often had to pay for his son ! . . .
" 和 这 债务 除了 , 那 他 经常 有 到 支付 为了 他的 儿子 ! . . .
“此外，他还经常要替儿子偿还债务！

" [waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] , " . . .
" Why , when I was your age , " ∴ ∴ ∴
" 为什么 , 什么时候 我 曾是 你的 年龄 , " . . .
“为什么，当我像你这么大的时候.....”

[hiː; hi] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [ˈseɪɪŋ] - - [bʌt; bət][ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] [tuː; tə]
he would begin saying - - but Julio would suddenly bring the dialogue to
他 会 开始 说 - - 但 胡里奥 会 突然 带来 这 对话 到
[ə; eɪ] [kloʊz] .
a close .
一个 关闭 .

他刚要开口——但胡里奥就会突然结束对话。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈstɔːri] [tuː] [ˈmeni] [taɪmz] .
He had heard his father's story too many times .
他 有 听到 他的 父亲的 故事 也 许多 时代 .
他已经听过父亲的故事太多遍了。

[ɑː] , [ðə; ði][ˈstɪndʒɪ][oʊld][ˈmaɪzər] !
Ah , the stingy old miser !
啊 , 这 小气 老的 吝啬鬼 !
啊，这个吝啬的老守财奴！

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪːz] [mʌnθs] [wʌz; wəz][nʊʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
What he had been giving him all these months was no more than the
什么 他 有 到过 给予 他 全部 这些 几个月 曾是 不 更多的 比 这
[ˈɪntrʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [ˈlegəsi]
interest on his grandfather's legacy
兴趣 在 他的 祖父的 遗产
这几个月来，他给他的不过是他祖父遗产的利息而已.....

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə][get][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
And by the advice of Argensola he ventured to get control of the field .
和 经过 这 建议 的 - 他 冒险 到 得到 控制 的 这 场地 .
在阿尔根索拉的建议下，他冒险去控制这片场地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd][tuː; tə][ˈfɛlədoʊniːoʊ] ,
He was planning to hand over the management of his land to Celedonio ,
他 曾是 规划 到 手 超过 这 管理 的 他的 土地 到 塞莱多尼奥 ,
[ðə; ði][oʊld] [ˈoʊvərsɪr] ,
the old overseer ,
这 老的 监工 ,
他计划将土地的管理权移交给老管家塞莱多尼奥。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [græn'diː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ðæt] [ˈdʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] [aɪ'rɑːnɪkli] [kɔːld]
who was now such a grandee in his country that Julio ironically called
WHO 曾是 现在 这样的 一个 贵族 在 他的 国家 那 胡里奥 讽刺的是 称为
[hɪm; ɪm] " [maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
him " my uncle .
他 " 我的 叔叔 .
如今他已是国内举足轻重的人物，以至于胡里奥讽刺地称他为“我的叔叔”。

" [ˈdɛsnɔɪɜːz] [ək'septɪd] [ðɪs] [rɪ'beljən] [ˈkoʊldli] .
" Desnoyers accepted this rebellion coldly .
" 德斯诺耶斯 公认 这 叛乱 冷冷地 .
德斯诺耶冷漠地接受了这场叛乱。

" [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [dʒʌst][tuː; tə][em 'iː] .
" It appears just to me .
" 它 出现 只是 到 我 .
“在我看来就是这样。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ʌv; əv][eɪdʒ] !
You are now of age !
你 是 现在 的 年龄 !
你已成年！

" [ðen] [hiː; hi] [ˈpraːmptli] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvərsʌɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
" Then he promptly reduced to extremes his oversight of his home ,
" 然后 他 及时 减少 到 极端情况 他的 监督 的 他的 家 ,
然后他迅速将对家务的监管力度削减到了极致，

[fər'brɪdɪŋ] [ˈdəʊnə][luː'ɪːzə][tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ˈeni] [ˈmʌni] .
forbidding Dona Luisa to handle any money .
禁止 多娜 路易莎 到 处理 任何 钱 .
禁止唐娜·路易莎经手任何钱财。

[hens'fɔːrθ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][sʌn][æz; əz][æn; ən] [ˈædvərserɪ] ,
Henceforth he regarded his son as an adversary ,
今后 他 认为 他的 儿子 作为 一个 对手 ,
从此以后，他视儿子为敌人。

[ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪtnɪŋ] [æpəˈrɪʃənz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈævənuː] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] [wɪð; wɪθ]
treating him during his lightning apparitions at the avenue Victor Hugo with
治疗 他 期间 他的 闪电 幻影 在 这 大街 胜利者 雨果 和
[ˈgleɪʃ(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] [æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
glacial courtesy as though he were a stranger .
冰川 礼貌 作为 尽管 他 是 一个 陌生人 .
当他闪电般出现在维克多·雨果大街上时，人们用冰冷的礼貌对待他，仿佛他是个陌生人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][ˈtrænzətɔːrɪ] [ˈɑːpjələns] [enˈlaɪvənd] [ðə; ðɪ][ˈstuːdiəʊ] .
For a while a transitory opulence enlivened the studio .
为了 一个 尽管 一个 短暂的 丰裕 活跃 这 工作室 .
工作室曾一度洋溢着短暂的奢华。
[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪmˈself] [rɪtʃ] .
Julio had increased his expenses , considering himself rich .
胡里奥 有 增加 他的 开支 , 考虑 他自己 富有的 .
胡里奥觉得自己很有钱，所以增加了开支。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ɪn] [əˈmerɪkə] [suːn] [ˈdɪsɪpətɪd] [ðiːz] [ɪˈluːʒnz] .
But the letters from his uncle in America soon dissipated these illusions .
但 这 信件 从 他的 叔叔 在 美国 很快 消散 这些 幻觉 .
但来自美国叔叔的来信很快就打破了他的这些幻想。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] [rɪˈmɪtnsɪz] [ɪkˈsiːdɪd] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [ðə; ðɪ] [ˈmʌnθli] [əˈlaʊəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
At first the remittances exceeded very slightly the monthly allowance that his father
在 第一的 这 汇款 超出 非常 轻微地 这 月度 津贴 那 他的 父亲
[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
had made him .
有 制成 他 .
起初，汇款略微超过了他父亲每月给他的生活费。

[ðen] [aɪ ˈtiː][brɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ɪn][æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈmænər] .
Then it began to diminish in an alarming manner .
然后 它 开始 到 减少 在 一个 令人担忧 方式 .
然后它开始以惊人的速度减少。
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈelədʊniːoʊ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [kəˈlæmɪtɪz] [ɑːn] [zːrθ] [siːmd] [tuː; tə][hiː; hi] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn]
According to Celedonio , all the calamities on earth seemed to he falling upon
根据 到 塞莱多尼奥 , 全部 这 灾难 在 地球 似乎 到 他 坠落 之上
[hɪz; ɪz][plænˈteɪʃ(ə)n] .
his plantation .
他的 种植园 .
据塞莱多尼奥说，世间所有的灾难似乎都降临到了他的种植园上。

[ðə; ðɪ] [ˈpæstʃər] [lænd][wʌz; wəz] [ˈjiːldɪŋ] [ˈskæntəli] , [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][reɪn] , [ˈsʌmtaɪmz]
The pasture land was yielding scantily , sometimes for lack of rain , sometimes
这 牧场 土地 曾是 屈服 稀疏地 , 有时 为了 缺少 的 雨 , 有时
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈflʌdz] ,
because of floods ,
因为 的 洪水 ,
牧场产量稀少，有时是因为缺雨，有时是因为洪水。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həːdz] [wɜːr; wər] [ˈperɪʃɪŋ] [baɪ] [ˈhʌndrədz] .
and the herds were perishing by hundreds .
和 这 畜群 是 消亡 经过 数百 .
成百上千的牲畜正在死亡。

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][rɪˈkwaɪərd] [mɔːr] [ˈɪnkʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkræftɪ] [hæf] - [briːd] [sent][hɪm; ɪm] [wʌt]
Julio required more income , and the crafty half - breed sent him what
胡里奥 必需的 更多的 收入 , 和 这 狡猾 一半 - 品种 发送 他 什么
[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ,
he asked for ,
他 问 为了 ,

胡里奥需要更多收入，而那个狡猾的混血儿满足了他的要求。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ][loʊn] , [rɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdʒʌst][ðer; ðər]
but simply as a loan , reserving the return until they should adjust their
但 简单地 作为 一个 贷款 , 预订 这 返回 直到 他们 应该 调整 他们的
[əˈkaʊnts] .
accounts .
账户 .

但仅仅是作为贷款，收益将保留到他们调整账户时再支付。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [eɪd] , [jʌŋ] [ˈdesnoɪɜːz] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [greɪt] [wɑːnt] .
In spite of such aid , young Desnoyers was suffering great want .
在 尽管如此 的 这样的 援助 , 年轻的 德斯诺耶斯 曾是 痛苦 伟大的 想 .

尽管得到了这样的帮助，年轻的德斯诺耶仍然生活困苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡæmblɪŋ] [naʊ] [ɪn][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər]
He was gambling now in an elegant circle , thinking thus to compensate for
他 曾是 赌博 现在 在 一个 优雅的 圆圈 , 思维 因此 到 补偿 为了
[hɪz; ɪz][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] ;
his periodical scrimpings ;
他的 期刊 节俭 ;

他现在在一个高档的赌博圈子里赌博，想以此弥补他时不时节的节俭；

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˈzɔːrt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmɪtnsɪz] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [ˌdɪsəˈpɪr] [wɪð; wɪθ]
but this resort was only making the remittances from America disappear with
但 这 采取 曾是 仅有的 制作 这 汇款 从 美国 消失 和
[ˈɡreɪtər] [rəˈpɪdətɪ]
greater rapidity
更大的 快速

但这个度假胜地只会加速美国汇款的消失.....

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtɔːmentɪd] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
That such a man as he was should be tormented so for the lack of a
那 这样的 一个 男人 作为 他 曾是 应该 是 饱受折磨 所以 为了 这 缺少 的 一个
[fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
few thousand francs !
很少 千 法郎 !

像他这样的人，竟然因为缺了几千法郎而遭受如此折磨！

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] ?
What else was a millionaire father for ?
什么 别的 曾是 一个 百万富翁 父亲 为了 ?

身为百万富翁的父亲还能做什么呢？

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkrɛdɪtɜːz] [brɪˈɡæn] [ˈθretnɪŋ] , [ðə; ði] [pʊr] [juːθ] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekrəteri]
If the creditors began threatening , the poor youth had to bring the secretary
如果 这 债权人 开始 威胁 , 这 贫穷的 青年 有 到 带来 这 秘书
[ˈɪntuː] [pleɪ] ,
into play ,
进入 玩 ,

如果债主开始威胁，这个穷苦的年轻人就不得不让秘书介入。

[ˈɔːrdəɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪˈmiːdiətli] ; [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɜːr; hər]
ordering him to see the mother immediately ; he himself wished to avoid her
 订购 他 到 看 这 母亲 立即地 ; 他 他自己 希望 到 避免 她
 [terz] [ænd; ænd] [riˈprəʊtʃɪz] .
tears and reproaches .
 眼泪 和 责备 .
 命令他立即去见孩子的母亲；他自己则不想看到她的眼泪和责备。

[soʊ] - [wʊd] [slɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪkpɔ:kɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvis] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs]
So Argensola would slip like a pickpocket up the service stairway of the great house
 所以 - 会 滑 喜欢 一个 扒手 向上 这 服务 楼梯 的 这 伟大的 房子
 [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ævənu:] ['vɪktər] ['hju:gəʊ] .
on the avenue Victor Hugo .
 在 这 大街 胜利者 雨果 .

于是，阿尔根索拉像个扒手一样溜上了维克多·雨果大街上那座大宅的佣人楼梯。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [træn'sæktɪd] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədɔ:riəl] ['bɪznəs] [wəz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The place in which he transacted his ambassadorial business was the kitchen ,
 这 地方 在 哪个 他 已交易 他的 大使 商业 曾是 这 厨房 ,
 他处理外交事务的地方是厨房。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['desnɔɪz] [maɪt] ['hæpən] [ɪn][ðer; ðər] ,
with great danger that the terrible Desnoyers might happen in there ,
 和 伟大的 危险 那 这 糟糕的 德斯诺耶斯 可能 发生 在 那里 ,
 那里极有可能再次发生可怕的德斯诺耶事件。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [ðə; ðɪ][ɪnˈtruːdə] .
on one of his perambulations as a laboring man , and surprise the intruder .
 在 一 的 他的 步行 作为 一个 劳动 男人 , 和 惊喜 这 入侵者 .
 在他作为劳动者的一次散步中, 他意外地撞见了入侵者。

['dəʊnə][lu:'i:zə] [wʊd] [wi:p] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:rt,rendɪŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
Dona Luisa would weep , touched by the heartrending tales of the messenger .
 多娜 路易莎 会 哭泣 , 感动 经过 这 令人心碎 故事 的 这 信使 .
 路易莎夫人听了信使讲述的令人心碎的故事，不禁潜然泪下。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] !
What could she do !
 什么 可以 她 做 !
 她能做什么呢!

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][hɜːr; hər] [meɪdz] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [ˈmeni] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,
She was as poor as her maids ; she had jewels , many jewels ,
 她 曾是 作为 贫穷的 作为 她 女佣 ; 她 有 珠宝 , 许多 珠宝 ,
 [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][fræŋk] .
but not a franc .
 但 不是 一个 法郎 .

她和她的女仆一样贫穷；她有很多珠宝，但却没有一个法郎。

[ðen] - [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] .
Then Argensola came to the rescue with a solution worthy of his experience .
 然后 - 来了 到 这 救援 和 一个 解决方案 值得 的 他的 经验 .
 这时，阿尔根索拉挺身而出，凭借他丰富的经验提出了一个解决方案。

[hi:; hi] [wʊd] [smu:ð] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] , ['li:vɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
He would smooth the way for the good mother , leaving some of her
 他 会 光滑的 这 方式 为了 这 好的 母亲 , 离开 一些 的 她
 ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][æt; ət][ðə; ði] [mɒn] - [di:] - [pi'eti] .
jewels at the Mont - de - Piete .
 珠宝 在 这 蒙特 - 德 - 皮埃特 .

他会为这位善良的母亲铺平道路，把她的一些珠宝留在蒙德皮埃特山。

[hiː; hi] [nu:] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [reɪz] [ˈmʌni] [ɑːn][ðəm; ðəm] .

He knew the way to raise money on them .
他 知道 这 方式 到 增加 钱 在 他们 :

他知道如何利用他们筹集资金。

[soʊ][ðə; ði][ˈleɪdi] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,

So the lady accepted his advice , giving him , however ,
所以 这 女士 公认 他的 建议 , 给予 他 , 然而 ,

于是这位女士接受了他的建议, 但同时又给了他.....

[ˈoʊnli][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [ˈvæljuː][æz; əz][fɪː; fɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [ˈnevər] [siː] [ðəm; ðəm]

only jewels of medium value as she suspected that she might never see them
仅有的 珠宝 的 中等的 价值 作为 她 怀疑 那 她 可能 绝不 看 他们

[əˈɡen] .

again .
再次 :

她只买了一些中等价值的珠宝, 因为她怀疑自己可能再也见不到它们了。

[ˈleɪtər] [ˈskruːpəlɪz] [meɪd] [hɜːr; həɪ][æt; ət] [taɪmz] [rɪˈfjuːz] [ˈflætli] .

Later scruples made her at times refuse flatly .
之后 顾虑 制成 她 在 时代 拒绝 断然 :

后来, 出于顾虑, 她有时会断然拒绝。

[səˈpouz] [dɑːn] [mɑːrˈtʃeləʊ][fʊd; jəd] [ˈevər][faɪnd][aɪ ˈtiː][aʊt] , [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] ! . . .

Suppose Don Marcelo should ever find it out , what a scene ! . . .
认为 大学教师 马塞洛 应该 曾经 寻找 它 出去 , 什么 一个 场景 ! . . .

要是唐·马塞洛知道了这件事, 那场面该有多滑稽啊!

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspænjərd] [diːmd] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈsiːmli] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈempti] - [ˈhændɪd] ,

But the Spaniard deemed it unseemly to return empty - handed ,
但 这 西班牙人 被认为 它 不体面的 到 返回 空的 - 递交 ,

但这位西班牙人认为空手而归有失体面。

[ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [bɔːr] [əˈwei] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈbɒtlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [ˈstɔːkt] [waɪn] -

and always bore away a basket of bottles from the well - stocked wine -
和 总是 钻孔 离开 一个 篮子 的 瓶子 从 这 出色地 - 库存充足 葡萄酒 -

[ˈselər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdesnoɪəz] .

cellar of the Desnoyers .
地窖 的 这 德斯诺耶斯 :

总是从德诺耶家藏酒丰富的酒窖里搬走一篮子酒瓶。

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ˈdəʊnə][luːˈiːzə] [went] [tuː; tə] [seɪnt] - [ˈɑːnəˌrei, ˈɑːnə] - [deɪləʊ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ]

Every morning Dona Luisa went to Saint - Honore - d'Eylau to pray for her
每一个 早晨 多娜 路易莎 去 到 圣 - 奥诺雷 - 德埃劳 到 祈祷 为了 她

[sʌn] .

son .
儿子 :

每天早上, 路易莎夫人都会去圣奥诺雷德埃洛为她的儿子祈祷。

[fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; həɪ] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] .

She felt that this was her own church .
她 毛毡 那 这 曾是 她 自己的 教会 :

她觉得这里就像是她自己的教堂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)][ænd; ænd] [fəˈmɪliər] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ʌnɪkˈsplɔːrɪd] [ˈoʊf(ə)n][ʌv; əv][ˈpærɪs] .

It was a hospitable and familiar island in the unexplored ocean of Paris .
它 曾是 一个 好客 和 熟悉的 岛 在 这 未探索的 海洋 的 巴黎 :

它就像巴黎这片未知海洋中一座热情好客、令人感到熟悉的岛屿。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'skri:t] [sæljə'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nebəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Here she could exchange discreet salutations with her neighbors from the
这里 她 可以 交换 慎重 问候 和 她 邻居 从 这
[ˈdɪfrənt] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld] .
different republics of the new world .
不同的 共和国 的 这 新的 世界 .

在这里，她可以与来自新世界上各个共和国的邻居们互致低调的问候。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] ['nɪrər] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪnts] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vestɪbjʊːl]
She felt nearer to God and the saints when she could hear in the vestibule
她 毛毡 更近 到 上帝 和 这 圣徒 什么时候 她 可以 听到 在 这 前厅
[kɒnvə'seɪʃənz] [ɪn][hɜːr; hər] ['læŋɡwɪdʒ] .
conversations in her language .
对话 在 她 语言 .

当她能在门厅里听到人们用她的母语交谈时，她感到与上帝和圣徒们更加亲近了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mɔːr'ʊʊvər] ,
It was , moreover ,
它 曾是 , 而且 ,
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sə'lɑːn][ɪn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [greɪt] [r'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kɑːləni]
a sort of salon in which took place the great events of the South American colony
一个 种类 的 沙龙 在 哪个 采取 地方 这 伟大的 活动 的 这 南 美国人 殖民地
.
:
.

这是一个类似沙龙的场所，南美殖民地的重大事件都在这里发生。

[wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ˈɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] ['kɔːrəl] .
One day was a wedding with flowers , orchestra and chanting chorals .
一 天 曾是 一个 婚礼 和 花朵 , 乐队 和 吟唱 合唱 .

其中一天是婚礼，有鲜花、管弦乐队和合唱团。

[wɪð; wɪθ] [ʃiːʃiː] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] ['griːtɪd] [ðʊʊz] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [braɪd]
With Chichi beside her , she greeted those she knew , congratulating the bride
和 琪琪 旁 她 , 她 问候 那些 她 知道 , 祝贺 这 新娘
[ænd; ənd] [gruːm] .
and groom .
和 新郎 .

在琪琪的陪伴下，她向认识的人问好，并向新郎新娘表示祝贺。

[ə'nʌðər] [deɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][ʌv; əv][æn; ən][eks] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'pʌblɪk] ,
Another day it was the funeral of an ex - president of some republic ,
其他 天 它 曾是 这 葬礼 的 一个 前任 - 总统 的 一些 共和国 ,

另一天，是某个共和国前总统的葬礼。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['dɪɡnɪteri] ['endɪŋ] [ɪn]['pærɪs][hɪz; ɪz] ['tɜːrbjələnt] [ɪɡ'zɪstəns] .
or some other foreign dignitary ending in Paris his turbulent existence .
或者 一些 其他 外国的 显要人物 结束 在 巴黎 他的 湍流 存在 .

或者其他一些外国政要，在巴黎结束了他动荡的一生。

[pʊr] ['prezɪdənt] !
Poor President !
贫穷的 总统 !

可怜的总统！

[pʊr] ['dʒen(ə)rəl] ! . . .
Poor General ! . . .
贫穷的 一般的 ! . . .

可怜的将军！

[ˈdəʊnə][luːˈiːzə][rɪˈmembər][ðə;ði][ded][mæn].
Dona Luisa remembered the dead man.
多娜 路易莎 记得 这 死的 男人 .

多娜·路易莎还记得那个死者。

[ʃiː;ʃi][hæd;həd][siːn][hɪm;ɪm][ˈmeni][taɪmz][ɪn][ðæt][tʃɜːrtʃ][dɪˈvəʊtli][əˈtendɪŋ][mæs][ænd;ənd][ʃiː;ʃi]
She had seen him many times in that church devoutly attending mass and she
她 有 已见 他 许多 时代 在 那 教会 虔诚地 参加 大量的 和 她
[wʌz;wəz][ɪnˈdɪgnənt][æt;ət][ðə;ði][iːv(ə)l][tʌŋz][wɪtʃ],
was indignant at the evil tongues which,
曾是 愤怒 在 这 邪恶的 舌头 哪个 ,

她曾多次在那座教堂里看到他虔诚地参加弥撒，她对那些恶毒的言语感到愤慨。

[ˈʌndər][ðə;ði][ˈkʌvər][ʌv;əv][ə;ei][ˈfjuːnərəl][ɔːˈreɪf(ə)n], [rɪˈkɔːld][ðə;ði][ˈʃuːtɪŋz][ænd;ənd][bæŋk][ˈfeɪljɜːz]
under the cover of a funeral oration, recalled the shootings and bank failures
在下面 这 覆盖 的 一个 葬礼 演讲 , 召回 这 枪击事件 和 银行 失败
[ɪn][hɪz;ɪz][ˈkʌntri].
in his country.
在 他的 国家 .

在葬礼演说的掩护下，他回忆起自己国家发生的枪击事件和银行倒闭事件。

[sʌtʃ][ə;ei][gʊd][ænd;ənd][rɪˈlɪdʒəs][ˈdʒent(ə)lmən]!
Such a good and religious gentleman!
这样的 一个 好的 和 宗教 绅士 !

多么善良虔诚的绅士啊！

[meɪ][gɑːd][rɪˈsiːv][hɪz;ɪz][soʊl][ɪn][ˈɡlɔːri]! . . .
May God receive his soul in glory! . . .
可能 上帝 收到 他的 灵魂 在 荣耀 ! . . .

愿上帝在荣耀中接纳他的灵魂！

[ænd;ənd][əˈpɑːn][ˈɡoʊɪŋ][aʊt][ˈɪntuː][ðə;ði][skwer],
And upon going out into the square,
和 之上 去 出去 进入 这 正方形 ,

走到广场上后，

[ʃiː;ʃi][wʊd][lʊk][wɪð;wɪθ][ˈtendər][aɪz][əˈpɑːn][ðə;ði][jʌŋ][men][ænd;ənd][ˈwɪmɪn][ɑːn][ˈhɔːrsbæk]
she would look with tender eyes upon the young men and women on horseback
她 会 看 和 投标 眼睛 之上 这 年轻的 男人 和 女性 在 马背
[ˈɡoʊɪŋ][tuː;tə][ðə;ði][bwaː][diː][buˈləʊn],
going to the Bois de Boulogne,
去 到 这 布伊斯 德 布洛涅 ,

她会用温柔的目光注视着骑马前往布洛涅森林的年轻男女，

[ðə;ði][lʌɡˈzʊəriəs][ˈɔːtəməbɪlz], [ðə;ði][ˈmɔːrniŋ][ˈreɪdiənt][ɪn][ðə;ði][ˈsʌŋaɪn],
the luxurious automobiles, the morning radiant in the sunshine,
这 豪华 汽车 , 这 早晨 辐射状 在 这 阳光 ,

豪华汽车，阳光灿烂的清晨，

[ɔːl][ðə;ði][praɪˈmiːv(ə)l][ˈfreʃnəs][ʌv;əv][ðə;ði][ˈɜːrli][ˈaʊərz]- - [ˈriːəlaɪzɪŋ][wʌt][ə;ei][ˈbjuːtɪf(ə)l][θɪŋ]
all the primeval freshness of the early hours - - realizing what a beautiful thing
全部 这 原始 新鲜 的 这 早期的 小时 - - 意识到 什么 一个 美丽的 事物
[aɪˈtiː][ɪz][tuː;tə][lɪv;lɑɪv].
it is to live.
它 是 到 居住 .

清晨最原始的清新感——意识到活着是多么美好的一件事。

[h3:r; hƏr] [dɪ'vaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fƏr] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði]
Her devout expression of gratitude for mere existence usually included the
她 虔诚的 表达 的 感激 为了 仅仅 存在 通常 包括 这
[ˈma:njumənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
monument in the centre of the square ,
纪念碑 在 这 中心 的 这 正方形 ,
她虔诚地表达对生命的感激之情，通常会包括广场中央的纪念碑。

[ɔ:l] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə][flaɪ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
all bristling with wings as if about to fly away from the ground .
全部 竖起的 和 翅膀 作为 如果 关于 到 飞 离开 从 这 地面 .
它们都长满了翅膀，仿佛要飞离地面。

[ˈvɪktər] [ˈhju:gəu] ! . . .
Victor Hugo ! . . .
胜利者 雨果 ! . . .
维克多·雨果!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fƏr][h3:r; hƏr][tu:; tə][hæv; hƏv] [h3:rd] [ðɪs] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][h3:r; hƏr]
It was enough for her to have heard this name on the lips of her
它 曾是 足够的 为了 她 到 有 听到 这 姓名 在 这 嘴唇 的 她
[sʌn] [tu:; tə] [meɪk] [h3:r; hƏr] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˈstætʃu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfæməli] [ɪntrəst] .
son to make her contemplate the statue with a family interest .
儿子 到 制作 她 沉思 这 雕像 和 一个 家庭 兴趣 .
仅仅是听到儿子提起这个名字，就足以让她带着家庭的牵挂去欣赏这座雕像。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [daɪd] .
The only thing that she knew about the poet was that he had died .
这 仅有的 事物 那 她 知道 关于 这 诗人 曾是 那 他 有 死亡 .
她对这位诗人唯一的了解就是他已经去世了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ɪn] [laɪf] ,
Of this she was almost sure , and she imagined that in life ,
的 这 她 曾是 几乎 当然 , 和 她 想象 那 在 生活 ,
对此她几乎确信无疑，并且她想象着在生活中，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [ˈhu:liəʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [h3:rd] [h3:r; hƏr]
he was a great friend of Julio's because she had so often heard her
他 曾是 一个 伟大的 朋友 的 胡里奥的 因为 她 有 所以 经常 听到 她
[sʌn] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
son repeat his name .
儿子 重复 他的 姓名 .
他是胡里奥的好朋友，因为她经常听到儿子念叨他的名字。

[eɪ] , [h3:r; hƏr] [sʌn] ! . . .
Ay , her son ! . . .
哎 , 她 儿子 ! . . .
哎，她的儿子!

[ɔ:l] [h3:r; hƏr] [θɔ:ts] , [h3:r; hƏr] [kən'dʒektʃəz] , [h3:r; hƏr] [dɪ'zaɪzɜ:z] , [kən'və:dʒd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
All her thoughts , her conjectures , her desires , converged on him and
全部 她 想法 , 她 猜想 , 她 欲望 , 收敛 在 他 和
[h3:r; hƏr] [strɔ:ŋ] - [wɪld] [ˈhʌzbənd] .
her strong - willed husband .
她 强的 - 意志 丈夫 .
她所有的思绪、猜想和愿望都集中在他和她意志坚强的丈夫身上。

[ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][men][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end]
She longed for the men to come to an understanding and put an end
她 渴望 为了 这 男人 到 来 到 一个 理解 和 放 一个 结尾
[tuː; tə][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['vɪktɪm] .
to a struggle in which she was the principal victim .
到 一个 斗争 在 哪个 她 曾是 这 主要的 受害者 .
她渴望男人们能够达成谅解，结束这场她作为主要受害者的斗争。

[wʊd] [na:t][ga:d][wɜːrk] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] ? . . .
Would not God work this miracle ? . . .
会 不是 上帝 工作 这 奇迹 ? . . .

上帝难道不会创造这个奇迹吗?

[laɪk] [æn; ən][ɪn'vælɪd] [huː] [goʊz][frʌm; frəm][wʌn][sænə'terɪəm][tuː; tə] [ə'hʌðər] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [helθ] ,
Like an invalid who goes from one sanitarium to another in pursuit of health ,
喜欢 一个 无效的 WHO 去 从 一 疗养院 到 其他 在 追逐 的 健康 ,
就像病人为了康复而辗转于各个疗养院一样，

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [stri:t] [tuː; tə] [ətend] [ðə; ðɪ] ['spæniʃ] [t'æp(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ]
she gave up the church on her street to attend the Spanish chapel on the
她 给予 向上 这 教会 在 她 街道 到 出席 这 西班牙语 教堂 在 这
[ævənuː] ['friːdlənd] .
avenue Friedland .
大街 弗里德兰 .
她放弃了街上的教堂，转而去弗里德兰大街上的西班牙小教堂做礼拜。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] .
Here she considered herself even more among her own .
这里 她 经过考虑的 她自己 甚至 更多的 之中 她 自己的 .
在这里，她觉得自己更像是和自己人在一起了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
In the midst of the fine and elegant South American ladies who looked as if
在 这 中间 的 这 美好的 和 优雅的 南 美国人 女士们 WHO 看起来 作为 如果
[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʃiːt] ,
they had just escaped from a fashion sheet ,
他们 有 只是 逃脱 从 一个 时尚 床单 ,
在一群优雅精致的南美女士中间，她们看起来就像刚从时装秀上走出来一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [na:t][soʊ] [wel] [drest] , [fæt] , [wɪð; wɪθ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['ɜːrmin]
her eyes sought other women , not so well dressed , fat , with theatrical ermine
她 眼睛 寻求 其他 女性 , 不是 所以 出色地 穿着 , 胖的 , 和 戏剧 貂
[ænd; ənd] [æn'tiːk] ['dʒuːəlri] .
and antique jewelry .
和 古董 珠宝 .
她的目光投向其他女人，那些女人衣着没那么考究，身材肥胖，佩戴着华丽的貂皮饰品和古董珠宝。

[wen] [ðɪːz] [haɪ] - [bɔːrn] [deɪmz] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vestɪbjʊːl] ,
When these high - born dames met each other in the vestibule ,
什么时候 这些 高的 - 出生 女士们 遇见 每个 其他 在 这 前厅 ,
当这些出身高贵的女士们在门厅相遇时，

[ðeɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃərz] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðər; ðər][wɜːrdz]
they spoke with heavy voices and expressive gestures , emphasizing their words
他们 辐 和 重的 声音 和 富有表现力的 手势 , 强调 他们的 字
[enər'dʒetɪkli] .
energetically .
精力充沛地 .
他们说话声音低沉，手势丰富，语气铿锵有力。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðəm; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The daughter of the ranch ventured to salute them because she had
这 女儿 的 这 牧场 冒险 到 礼炮 他们 因为 她 有
[səbˈskraɪbd] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər][pet] [ˈtʃæritiz] ,
subscribed to all their pet charities ,
已订阅 到 全部 他们的 宠物 慈善机构 ,
农场主的女儿冒着风险向他们致意, 因为她捐款资助了他们所有的宠物慈善项目。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈgriːtɪŋ] [rɪˈtʃːrnd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][sætɪsˈfæk(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd]
and upon seeing her greeting returned , she felt a satisfaction which made
和 之上 看到 她 问候 返回 , 她 毛毡 一个 满意 哪个 制成
[hɜːr; hər][moʊmənˈterəli] [fərˈget] [hɜːr; hər] [wəʊz] .
her momentarily forget her woes .
她 片刻 忘记 她 烦恼 .
看到对方回应她的问候, 她感到一阵满足, 暂时忘记了烦恼。

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈfæməliz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][soʊ] [ˈgreɪtli] [ədˈmaɪəd] [wɪˈðəʊt]
They belonged to those families which her father had so greatly admired without
他们 属于 到 那些 家庭 哪个 她 父亲 有 所以 非常 钦佩 没有
[ˈnoʊɪŋ] [waɪ] .
knowing why .
会心 为什么 .
他们来自她父亲无比敬仰的那些家族, 尽管她父亲并不清楚为什么。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] , " [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈtʃɪtʃɑː] [wɜːr; wər][ɔːl]
They came from the " mother country , " and to the good Chicha were all
他们 来了 从 这 " 母亲 国家 , " 和 到 这 好的 奇恰 是 全部
- [ɔːr] - ,
Excelentisimas or Altisimas ,
- 或者 - ,
他们来自“祖国”, 在善良的奇恰看来, 他们都是杰出的或优秀的人。

[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [kɪŋz] .
related to kings .
有关的 到 国王 .
与国王有关。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][hɜːr; hər][hænd][ɔːr] [bend] [ðə; ði] [niː] ,
She did not know whether to give them her hand or bend the knee ,
她 做过 不是 知道 无论 到 给 他们 她 手 或者 弯曲 这 膝盖 ,
她不知道是该伸出手去, 还是该单膝跪拜。
[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈveɪɡli] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [æt; ət] [kɔːrt] .
as she had vaguely heard was the custom at court .
作为 她 有 依稀 听到 曾是 这 风俗 在 法庭 .
她隐约听说这是宫廷的习俗。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; hər] [priːəˈkjuːpeɪʃn] [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] [ɪn] [prer]
But soon she recalled her preoccupation and went forward to wrestle in prayer
但 很快 她 召回 她 专注 和 去 向前 到 搏斗 在 祷告
[wɪð; wɪθ][ɡɑːd] .
with God .
和 上帝 .
但很快她就想起了自己的心事, 继续向神祷告。

[eɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmɜːrsɪfəli] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] !
Ay , that he would mercifully remember her !
哎 , 那 他 会 仁慈地 记住 她 !
唉, 但愿他能仁慈地记住她!

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [fər'get] [hɜːr; həɹ] [sʌn] ！ . . .
That he would not long forget her son ! . . .
那 他 会 不是 长的 忘记 她 儿子 ！ . . .

但他不会忘记她的儿子！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɡlɔːri] [ðæt] [rɪ'membəɹ] [ˈdʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ]
It was Glory that remembered Julio , stretching out to him her
它 曾是 荣耀 那 记得 胡里奥 , 伸展 出去 到 他 她
[ɑːrmz][ʌv; əv] [laɪt] ,
arms of light ,
武器 的 光 ,

是荣耀女神想起了胡里奥，她向他伸出了她那充满光芒的双臂。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'wʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɒnəz] [ænd; ənd]
so that he suddenly awoke to find himself surrounded by all the honors and
所以 那 他 突然 醒来 到 寻找 他自己 包围 经过 全部 这 荣誉 和
[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [sə'lebrəti] .
advantages of celebrity .
优势 的 名人 .

于是他突然醒来，发现自己被名人的所有荣誉和好处所包围。

[feɪm] [ˈkʌnɪŋli] [sə'praɪzɪz] [mæn'kaɪnd][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [roʊdɪz] .
Fame cunningly surprises mankind on the most crooked and unexpected of roads .
名声 狡猾地 惊喜 人类 在 这 最多 歪 和 意外 的 道路 .

名声总是在最曲折、最意想不到的道路上，以最狡猾的方式给人类带来惊喜。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv] [soʊlɪz] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈfɪtful] [ɪg'zɪstəns] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'strævəɡənt] [ʌv] [ə'ferz]
Neither the painting of souls nor a fitful existence full of extravagant love affairs
两者都不 这 绘画 的 灵魂 也不 一个 断断续续 存在 满的 的 靡 爱 事务
[ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈduːəlɪz][hæd; həd] [brɔːt] [ˈdesnoɪɜːz] [ðɪs] [rɪ'naʊn] .
and complicated duels had brought Desnoyers this renown .
和 复杂的 决斗 有 带来 德斯诺耶斯 这 名声 .

无论是描绘灵魂的画作，还是充满奢靡爱情和复杂决斗的动荡生活，都未能给德斯诺耶带来这样的名声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɡlɔːri] [ðæt] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
It was Glory that put him on his feet .
它 曾是 荣耀 那 放 他 在 他的 脚 .

是荣耀让他重新站了起来。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈpleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
A new pleasure for the delight of humanity had come from the other side
一个 新的 乐趣 为了 这 喜 的 人类 有 来 从 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .
of the seas .
的 这 海域 .

一种新的乐趣从大洋彼岸传来，为人类带来欢乐。

[ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈæskɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'striəs] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [huː] [wɪ]
People were asking one another in the mysterious tones of the initiated who wish
人们 是 问 一 其他 在 这 神秘 音调 的 这 启动 WHO 希望
[tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˈspɪrɪt] ,
to recognize a familiar spirit ,
到 认出 一个 熟悉的 精神 ,

人们用只有内行人才会有神秘语气互相询问，希望能认出某个熟悉的灵魂。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈtæŋɡoʊ] ? . . .
" **Do you know how to tango ? . . .**
" 做 你 知道 如何 到 探戈 ? . . .

你会跳探戈吗?

" [ðə; ði][ˈtæŋɡoʊ][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
" The tango had taken possession of the world .
" 这 探戈 有 已采取 拥有 的 这 世界 ；

“探戈风靡全球。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][həˈroʊɪk] [hɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːˈmænəti][ðæt][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪts]
It was the heroic hymn of a humanity that was suddenly concentrating its
它 曾是 这 英勇 圣歌 的 一个 人类 那 曾是 突然 集中 它是
[æspəˈeɪʃənz][ɑːn][ðə; ði][hɑːrˈmoʊniəs] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] [dʒɔɪnts] ,
aspirations on the harmonious rhythm of the thigh joints ,
抱负 在 这 和谐 韵律 的 这 大腿 关节 ,
这是人类的英雄赞歌，他们突然将自己的抱负集中在大腿关节的和谐节奏上。

[ˈmeɪʒərɪŋ] [ɪts] [ɪnˈtelɪdʒəns] [baɪ][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv][ɪts] [fiːt] .
measuring its intelligence by the agility of its feet .
测量 它是 智力 经过 这 敏捷 的 它是 脚 ；

通过脚步的敏捷性来衡量它的智力。

[æn; ən][ˌɪnkoʊˈhɪrənt][ænd; ənd] [məˈhɑːtənəs] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ˈæfrɪkən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði]
An incoherent and monotonous music of African inspiration was satisfying the
一个 语无伦次 和 单调 音乐 的 非洲 灵感 曾是 令人满意 这
[ɑːrˈtɪstɪk][ɑɪˈdiːlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ðæt][rɪˈkwaɪərd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .
artistic ideals of a society that required nothing better .
艺术 理想 的 一个 社会 那 必需的 没有什么 更好的 ；
一种缺乏连贯性和单调性的非洲风格音乐，满足了当时社会对艺术的理想，而当时的社会对更好的音乐并无要求。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] . . .
The world was dancing . . .
这 世界 曾是 跳舞 . . .

世界在起舞.....

[ˈdænsɪŋ] . . .
dancing : : :
跳舞 . . .

跳舞.....

[ˈdænsɪŋ] .
dancing :
跳舞 .

跳舞。

[ə; eɪ][ˈniːɡroʊ] [dæns] [frʌm; frəm][ˈkjuːbə] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [baɪ] [ˈmæɪrɪnəz] [huː] [ʃɪpt]
A negro dance from Cuba introduced into South America by mariners who shipped
一个 黑人 舞蹈 从 古巴 介绍 进入 南 美国 经过 水手们 WHO 已发货
[dʒɜːrk] [biːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ænˈtɪliːz] ,
jerked beef to the Antilles ,
猛地一抖 牛肉 到 这 安的列斯群岛 ,
一种源自古巴的黑人舞蹈，由向安的列斯群岛运送牛肉干的水手们引入南美洲。

[ˈkɒŋkəd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [kəmˈpliːtli] [ɪnˈsɜːrkl] [aɪˈtiː] ,
conquered the entire earth in a few months , completely encircling it ,
征服 这 全部的 地球 在 一个 很少 几个月 , 完全地 包围 它 ,
几个月内征服了整个地球，将其完全包围。

[ˈbaʊndɪŋ] [vɪkˈtɔːrɪəsli] [frʌm; frəm][ˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈneɪʃ(ə)n] . . .
bounding victoriously from nation to nation : : :
边界 胜利地 从 国家 到 国家 . . .

凯旋般地从一个国家奔腾到另一个国家.....

[laɪk] [ðə; ði] [mɑːsəˈleɪz] .
like the Marseillaise .
喜欢 这 《马赛曲》 .

就像《马赛曲》一样。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ˌserəˈmoʊniəs] [kɔːrts] ,
It was even penetrating into the most ceremonious courts ,
它 曾是 甚至 渗透 进入 这 最多 隆重 法院 ,
它甚至渗透到了最庄严肃穆的宫廷之中。

[əʊvəˈtəːnɪŋ] [ɔːl] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][kɑːnsərˈveɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈetɪkət] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
overturning all traditions of conservation and etiquette like a song of the
推翻 全部 传统 的 保护 和 礼仪 喜欢 一个 歌曲 的 这
[revəˈluːʃ(ə)n] - - [ðə; ði][revəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][frɪˈvɑːləti] .
Revolution - - the revolution of frivolity .
革命 - - 这 革命 的 轻浮 .
它像一首革命之歌一样，颠覆了所有关于保护和礼仪的传统——一场轻浮的革命。

[ðə; ði][poʊp][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
The Pope even had to become a master of the dance ,
这 教皇 甚至 有 到 变得 一个 掌握 的 这 舞蹈 ,
教皇甚至还得精通这种舞蹈。

[ˌrekəˈmend] [ðə; ði] " [fuːˈlɑːnɑː] " [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈtæŋɡoʊ] , " [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [wɜːrld]
recommending the " Furlana " instead of the " Tango , " since all the Christian world
推荐 这 " 芙蓉 " 反而 的 这 " 探戈 , " 自从 全部 这 基督教 世界
, [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][sekt] ,
, **regardless of sects** ,
, 不管 的 教派 ,
建议选择“弗拉纳舞”而不是“探戈舞”，因为整个基督教世界，无论教派如何，

[wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ædʒɪteɪt][ɪts] [fɪːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaɪərləs] [ˈfrenzi] [ʌv; əv]
was united in the common desire to agitate its feet with the tireless frenzy of
曾是 团结的 在 这 常见的 欲望 到 激荡 它是 脚 和 这 不知疲倦 狂热 的
[ðə; ði] " [pəˈzest] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .
the " possessed " of the Middle Ages .
这 " 拥有 " 的 这 中间 年龄 .
他们共同的愿望是像中世纪“着魔者”那样，以不知疲倦的狂热来振奋精神。

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [ˈdesnoɪəz] , [əˈpɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [ðɪs] [dæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ɪn]
Julio Desnoyers , upon meeting this dance of his childhood in full swing in
胡里奥 德斯诺耶斯 , 之上 会议 这 舞蹈 的 他的 童年 在 满的 摇摆 在
[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,
胡里奥·德斯诺耶斯在巴黎再次见到他童年时代的舞蹈时，

[dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [lʌv] [ɪnˈspaɪəz] .
devoted himself to it with the confidence that an old love inspires .
奉献 他自己 到 它 和 这 信心 那 一个 老的 爱 鼓舞人心 .
他全身心投入其中，怀着旧爱般的自信。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːrˈtoʊld] [ðæt] [wen] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] ,
Who could have foretold that when as a student ,
WHO 可以 有 预言 那 什么时候 作为 一个 学生 ,
谁能预料到，当他还是个学生的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [dæns] [hɔːlz] [ɪn][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛriːz] , [wɑːtʃt] [baɪ]
he was frequenting the lowest dance halls in Buenos Aires , watched by
他 曾是 经常 这 最低 舞蹈 大厅 在 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 , 观看 经过
[ðə; ði] [pəˈliːs] ,
the police ,
这 警察 ,
他经常出入布宜诺斯艾利斯最破旧的舞厅，警察一直在监视他。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəlɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [æn; ən] [əˈprentɪʃp] [tuː; tə] [ˈɡlɔːri] ？ . . .
that he was really serving an apprenticeship to Glory ? . . .
那 他 曾是 真的 服务 一个 学徒制 到 荣耀 ？ . . .

他真的是在为荣耀神做学徒吗？

[frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ˈsev(ə)n] ,
From five to seven ,
从 五 到 七 ,

从五到七岁

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsælɔːŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌəmps] - [wer] [aɪ ˈtiː] [kɔːst] [faɪv] [fræŋks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
in the salons of the Champs d'Elysees where it cost five francs for a cup of
在 这 沙龙 的 这 冠军 - 在哪里 它 成本 五 法郎 为了 一个 杯子 的
[tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [dæns] ,
tea and the privilege of joining in the sacred dance ,
茶 和 这 特权 的 加入 在 这 神圣 舞蹈 ,
在香榭丽舍大街的沙龙里，一杯茶要价五法郎，而且还能享受参与神圣舞蹈的特权。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ædməˈreɪ(ə)n] .
hundreds of eyes followed him with admiration .
数百 的 眼睛 随后 他 和 钦佩 .

数百双眼睛带着钦佩的目光注视着他。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [kiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [əˈpreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈslendər] [ˈelɪɡəns] , [ˈmiːdiəm]
" He has the key , " said the women , appraising his slender elegance , medium
" 他 有 这 钥匙 , " 说 这 女性 , 评估 他的 苗条 优雅 , 中等的
[ˈstætʃər] , [ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] [sprɪŋz] .
stature , and muscular springs .
身材 , 和 肌肉发达的 弹簧 .

“他有钥匙,”女人们一边评价他纤细优雅的身形、中等的身材和健壮的体魄，一边说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ɪn] [əˈbriːviəɪtɪd] [ˈdʒækɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈspænsɪv] [ʃɜːrt] [ˈbʊzəm] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
And he , in abbreviated jacket and expansive shirt bosom , with his small ,
和 他 , 在 缩写 夹克 和 广阔的 衬衫 怀 , 和 他的 小的 ,
他身穿短款夹克和宽松衬衫，胸前露出小小的.....

[ˈɡɜːrli] [fiːt] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [haɪ] - [hiːld] [ˈpæt(ə)nt] [ˈleðəz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [tɑːps] , [dɑːnst] [ˈɡreɪvli] ,
girlish feet encased in high - heeled patent leathers with white tops , danced gravely ,
少女 脚 包裹 在 高的 - 高跟鞋 专利 皮革 和 白色的 最高额 , 跳舞 严重地 ,
[ˈθɔːtfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

少女的双脚穿着白色漆皮高跟鞋，庄重而若有所思地跳着舞。

[ˈsaɪləntli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈprɔːbləm] ,
silently , like a mathematician working out a problem ,
默默 , 喜欢 一个 数学家 在职的 出去 一个 问题 ,
默默地，就像数学家在解题一样，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [fed] [ˈbluːɪʃ] [təʊnz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈplæstərd] , [ˈɡlɑːsi] [ˈlɑːks] .
under the lights that shed bluish tones upon his plastered , glossy locks .
在下面 这 灯 那 棚 蓝蓝色 音调 之上 他的 粉刷过的 , 光滑 锁 .
在灯光的映照下，他那抹着石膏、油光锃亮的头发泛着淡淡的蓝色。

[ˈleɪdɪz] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz]
Ladies asked to be presented to him in the sweet hope that their friends
女士们 问 到 是 呈现 到 他 在 这 甜的 希望 那 他们的 朋友们
[maɪt] [ˈenvi] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [brɪˈheld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstər] .
might envy them when they beheld them in the arms of the master .
可能 嫉妒 他们 什么时候 他们 观看 他们 在 这 武器 的 这 掌握 .
女士们请求被引荐给他，她们怀着甜蜜的希望，希望朋友们看到她们依偎在主人怀里时会羡慕她们。

[ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [ˈsɪmpli] [reɪnd] [ə'pɑ:n][ˈdʒu:li:əs, 'hu:li:əs] .

Invitations simply rained upon Julio .
邀请函 简单地 下雨了 之上 胡里奥

邀请函纷至沓来，简直像下雨一样落在了胡里奥身上。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'sklu:sɪv] [ˈsælb:ŋz][wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ˈevri] [ˌæftər'nu:n]

The most exclusive salons were thrown open to him so that every afternoon
这 最多 独家的 沙龙 是 抛掷 打开 到 他 所以 那 每一个 下午

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [nu:] [ə'kweɪntəns] .

he made a dozen new acquaintances .
他 制成 一个 打 新的 熟人

最高级的沙龙都向他敞开大门，以至于他每天下午都能结识十几位新朋友。

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˈoʊvər] [prəˈfesəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

The fashion had brought over professors from the other side of the sea ,
这 时尚 有 带来 超过 教授们 从 这 其他 边 的 这 海 ,

这股时尚潮流甚至吸引了来自大洋彼岸的教授们。

[kəm'peɪtri:əts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] [ˈeri:z] ,

compatriots from the slums of Buenos Aires ,
同胞们 从 这 贫民窟 的 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 ,

来自布宜诺斯艾利斯贫民窟的同胞们，

[ˈhɔ:ti] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ə'plɔ:d] [laɪk] [ˈfeɪməs] [ˈlektʃəz] [ɔ:r] [ˈtenəz] ;

haughty and confused at being applauded like famous lecturers or tenors ;
傲慢 和 使困惑 在 存在 鼓掌 喜欢 著名的 讲师 或者 男高音 ;

因像著名讲师或男高音歌唱家一样受到掌声而感到傲慢和困惑；

[bʌt; bət][ˈdʒu:li:əs, 'hu:li:əs] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər] [ðɪ:z] [vʌl'ɡeriənz] [hu:] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] ,

but Julio triumphed over these vulgarians who danced for money ,
但 胡里奥 胜利 超过 这些 庸俗之人 WHO 跳舞 为了 钱 ,

但胡里奥战胜了这些为了钱而跳舞的庸俗之徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [laɪf][wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æz; əz]

and the incidents of his former life were considered by the women as
和 这 事件 的 他的 以前的 生活 是 经过考虑的 经过 这 女性 作为

[di:dz] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [ˈɡæləntri] .

deeds of romantic gallantry .
契约 的 浪漫的 英勇

而他过去生活中的种种事迹，在女人们看来，都是浪漫英勇的壮举。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkɪlɪŋ] [jɔ:r'self] , " - [wʊd] [seɪ] .

" You are killing yourself , " Argensola would say .
" 你 是 杀 你自己 , " - 会 说 .

“你这是在自杀，”阿根索拉会这样说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdænsɪŋ] [tu:] [mʌt]] .

" You are dancing too much .
" 你 是 跳舞 也 很多 .

你跳舞跳得太多了。

" [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈmæstər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:r; fər]

" The glory of his friend and master was only making more trouble for
" 这 荣耀 的 他的 朋友 和 掌握 曾是 仅有的 制作 更多的 麻烦 为了

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

“他朋友和主人的荣耀只会给他带来更多麻烦。”

[hɪz; ɪz][ˈplæsaɪd] [ˈri:dɪŋz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈdeɪli] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] .

His placid readings before the fire were now subject to daily interruptions .
他的 平静 阅读 前 这 火 是 现在 主题 到 日常的 中断

火灾前他平静的阅读时光，如今每天都会受到干扰。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] .
It was impossible to read more than a chapter .
它 曾是 不可能的 到 读 更多的 比 一个 章 .
根本不可能读完一章以上。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [mæn][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪˈteɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði]
The celebrated man was continually ordering him to betake himself to the
这 著名 男人 曾是 持续 订购 他 到 带 他自己 到 这
[stri:t] .
street .
街道 .

这位名人不断命令他到街上去。

" [ə; eɪ] [nuː] [ˈles(ə)n] , " [saɪd] [ðə; ði][ˈpærəsaɪt] .
" **A new lesson , " sighed the parasite .**
" 一个 新的 课 , " 叹了口气 这 寄生虫 .
“又学到了一课,”寄生虫叹了口气。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [ˈnuːməɪəs] [ˈkɔːləz] - - [ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [sʌm; səm]
And when he was alone in the studio numerous callers - - all women , some
和 什么时候 他 曾是 独自的 在 这 工作室 很多的 来电者 - - 全部 女性 , 一些
[ɪnˈkwɪzətɪv] [ænd; ənd] [əˈɡresɪv] ,
inquisitive and aggressive ,
好奇 和 挑衅的 ,

当他独自一人在录音室时，接到了许多电话——全部都是女性，其中一些人充满好奇心，咄咄逼人。

[ˈʌðər] [sæd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [er] - - [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈθɔːtf(ə)]
others sad , with a deserted air - - were constantly interrupting his thoughtful
其他的 伤心 , 和 一个 荒凉的 空气 - - 是 不断地 打断 他的 周到
[pəˈsjuːts] .
pursuits .
追求 .

其他一些人则神情悲伤，神情冷漠——不断打断他的沉思。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈterəfaɪd] [ðə; ði][ˈɔːkjʊːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪnˈsɪstəns] .
One of them terrified the occupants of the studio with her insistence .
一 的 他们 恐惧 这 居住者 的 这 工作室 和 她 坚持 .
其中一人坚持不懈，把工作室里的人都吓坏了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ʌv; əv][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [eɪdʒ] , [ˈsʌmwɛr] [brɪˈtwiːn] [ˈθɜːrti] - [tuː]
She was a North American of uncertain age , somewhere between thirty - two
她 曾是 一个 北 美国人 的 不确定 年龄 , 某处 之间 三十 - 二
[ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [naɪn] ,
and fifty - nine ,
和 五十 - 九 ,

她是一名年龄不详的北美女人，大概在32岁到59岁之间。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ˈskɜːts] [ðæt] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,
with short skirts that whenever she sat down ,
和 短的 裙子 那 每当 她 卫星 向下 ,
她穿着短裙，每当她坐下时，

[siːmd] [tuː; tə][flaɪ][ʌp][æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
seemed to fly up as if moved by a spring .
似乎 到 飞 向上 作为 如果 已搬 经过 一个 春天 .
仿佛被弹簧推动一般，飞了起来。

[ˈveriəs] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][wɪð; wɪθ] [ˈdesnɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː][laː][ˈpɑːmpi] [ʃiː; ʃɪ]
Various dances with Desnoyers and a visit to the rue de la Pompe she
各种各样的 舞蹈 和 德斯诺耶斯 和 一个 访问 到 这 后悔 德 拉 庞贝 她
[siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈseɪkrɪd] [raɪts] ,
seemed to consider as her sacred rights ,
似乎 到 考虑 作为 她 神圣 权利 ,
她与德斯诺耶跳了各种舞, 还去了蓬普街, 她似乎把这视为自己神圣的权利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pərˈsuːd] [ðə; ði][ˈmæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʌ; əv][æn; ən] [əˈbændənd] [ˈzelət] .
and she pursued the master with the desperation of an abandoned zealot .
和 她 追击 这 掌握 和 这 绝望 的 一个 弃 狂热者 .
她像一个被遗弃的狂热分子一样, 绝望地追随主人。

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][hæd; həd] [meɪd] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [əˈpɑːn] [ˈlɜːrniŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈbjuːti] [ʌ; əv]
Julio had made good his escape upon learning that this beauty of
胡里奥 有 制成 好的 他的 逃脱 之上 学习 那 这 美丽 的
[ˈjuːθfɪ] [ˈelɪɡəns] - - [wen] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] - - [hæd; həd] [tuː] [ˈgræntʃɪldrən] .
youthful elegance - - when seen from the back - - had two grandchildren .
青春 优雅 - - 什么时候 已见 从 这 后退 - - 有 二 孙辈 .
胡里奥得知这位青春靓丽的女子(从背后看)有两个孙子孙女后, 便成功逃脱了。

" [ˈmæstər] [ˈdesnɔɪz] [hæz; həz] [ɡɔːn] [aʊt] , " - [wʊd] [ɪnˈveriəbli] [seɪ] [əˈpɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ]
" MASTER Desnoyers has gone out , " Argensola would invariably say upon receiving
" 掌握 德斯诺耶斯 有 已消失 出去 , " - 会 总是 说 之上 接收
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
“德斯诺耶先生出去了,”阿根索拉每次见到她时都会这样说。

[ænd; ənd] , [ðerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [θrets] ,
And , thereupon she would burst into tears and threats ,
和 , 于是 她 会 爆裂 进入 眼泪 和 威胁 ,
然后, 她就会突然嚎啕大哭, 并发出威胁。

[ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːrˈself] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [hɜːr; hər] [kɔːrps] [maɪt] [ˈfraɪ(ə)n] [əˈweɪ] [ðoʊz]
longing to kill herself then and there that her corpse might frighten away those
渴望 到 杀 她自己 然后 和 那里 那 她 尸体 可能 吓唬 离开 那些
[ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ʌ; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərɪd] [hɜːr; hər] [ˈspeʃ(ə)l]
other women who would come to rob her of what she considered her special
其他 女性 WHO 会 来 到 抢 她 的 什么 她 经过考虑的 她 特别的
[ˈprɪvəlɪdʒ] .
privilege :
特权 .
她当时就想自杀, 希望自己的尸体能吓走那些来抢夺她认为自己享有的特殊权利的其他女人。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [sped] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt]
Now it was Argensola who sped his companion to the street when he wished
现在 它 曾是 - WHO 加速 他的 伴侣 到 这 街道 什么时候 他 希望
[tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .
to be alone :
到 是 独自的 .
现在, 当阿尔根索拉想要独处时, 他会迅速带着同伴走到街上。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ˈkæʒuəli] , " [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈjæŋki] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
He had only to remark casually , " I believe that Yankee is coming ,
他 有 仅有的 到 评论 随意地 , " 我 相信 那 扬基 是 未来 ,
他只需漫不经心地说道: “我相信洋基队要来了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [wʊd] [biːt] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [rɪˈtriːt] ,
" and the great man would beat a hasty retreat ,
" 和 这 伟大的 男人 会 打 一个 仓促 撤退 ,
于是, 这位伟人便仓皇逃窜。

[ˈɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdespəɾət] [flaɪt] [əˈveɪlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [sterz] .
oftentimes in his desperate flight availing himself of the back stairs .
经常 在 他的 绝望的 航班 利用 他自己 的 这 后退 楼梯 .
他常常在绝望的逃亡中利用后楼梯。

[æɪt; ət] [ðɪs] [taɪm] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvɛnt] [ɪn][ˈhuːliooz] [ɪgˈzɪstəns] .
At this time began to develop the most important event in Julio's existence .
在 这 时间 开始 到 发展 这 最多 重要的 事件 在 胡里奥的 存在 .
就在这时，胡里奥生命中最重要的事情开始发生。

[ðə; ði] [ˈdɛsnɔɪɜːz] [ˈfæməli][wʌz; wəz][tuː; tə][biː bi][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsenətər] [ləˈkʊr] .
The Desnoyers family was to be united with that of Senator Lacour .
这 德斯诺耶斯 家庭 曾是 到 是 团结的 和 那 的 参议员 拉库尔 .
德斯诺耶家族将与拉库尔参议员的家族合并。

[ˈreneɪ] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] , [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn] [ˈʃiːʃiː] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪntrəst]
Rene , his only son , had succeeded in awakening in Chichi a certain interest
勒内 , 他的 仅有的 儿子 , 有 成功了 在 唤醒 在 琪琪 一个 肯定 兴趣
[ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [lʌv] .
that was almost love .
那 曾是 几乎 爱 .
他的独子雷内成功地唤起了琪琪心中某种近乎爱意的兴趣。

[ðə; ði] [ˈdɪɡnɪteri] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [pleɪnz] [ænd; ɛnd]
The dignitary enjoyed thinking of his son allied to the boundless plains and
这 显要人物 享受 思维 的 他的 儿子 盟军 到 这 无边无际 平原 和
[ɪˈmens] [həˈdz] [huːz] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɔːlweɪz] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [teɪl] .
immense herds whose description always affected him like a marvellous tale .
巨大 畜群 谁 描述 总是 做作的 他 喜欢 一个 奇妙 故事 .
这位显贵喜欢想象他的儿子与无垠的平原和庞大的牛群为伴，这些景象的描述总是让他觉得像是一个奇妙的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈɡɪvɪŋ] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈfeɪməs] [ˈbæŋkwɪt]
He was a widower , but he enjoyed giving at his home famous banquets
他 曾是 一个 鳏夫 , 但 他 享受 给予 在 他的 家 著名的 宴会
[ænd; ɛnd] [ˈpɑːrtɪz] .
and parties .
和 各方 .
他虽然是鳏夫，但他喜欢在家中举办著名的宴会和派对。

[ˈevri] [nuː] [səˈlebrəti] [ɪˈmiːdiətli] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] .
Every new celebrity immediately suggested to him the idea of giving a dinner .
每一个 新的 名人 立即地 建议 到 他 这 主意 的 给予 一个 晚餐 .
每出现一位新晋名人，他都会立刻向他建议举办晚宴。

[noʊ] [ɪˈlʌstriəs] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈpæɪɪs] , [ˈpoʊlər][ɪkˈsplɔːrər][ɔːr] [ˈfeɪməs] [ˈsɪŋər] ,
No illustrious person passing through Paris , polar explorer or famous singer ,
不 杰出 人 通过 通过 巴黎 , 极性 探险家 或者 著名的 歌手 ,
没有哪位名人途经巴黎，无论是极地探险家还是著名歌手，

[kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [ləˈkʊr] .
could escape being exhibited in the dining room of Lacour .
可以 逃脱 存在 展出 在 这 用餐 房间 的 拉库尔 .
或许可以避免在拉库尔的餐厅里展出。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈdɛsnɔɪɜːz] - - [æɪt; ət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskɛɪsli] [ɡlɑːnst] [brɪˈfɔːr] - - [naʊ]
The son of Desnoyers - - at whom he had scarcely glanced before - - now
这 儿子 的 德斯诺耶斯 - - 在 谁 他 有 几乎 瞥了一眼 前 - - 现在
[ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] .
inspired him with sudden interest .
灵感 他 和 突然 兴趣 .
德诺耶的儿子——他之前几乎没正眼瞧过——现在却突然引起了他的兴趣。

[ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [mæn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] ['klæsɪfaɪ] ['glɔ:ri] [nɔ:r]
The senator was a thoroughly up - to - date man who did not classify glory nor
这 参议员 曾是 一个 彻底 向上 - 到 - 日期 男人 WHO 做过 不是 分类 荣耀 也不
[dɪ'stɪŋɡwɪ] [repjə'teɪnɪz] .
distinguish reputations .
区分 声誉 .

这位参议员思想非常现代，他不把荣耀归于一类人，也不区分名声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [neɪm] [ʊd; əd] [bi:; bi][ɑ:n] ['evri:bɑ:di:z] [lɪps][fɔ:r; fər]
It was enough for him that a name should be on everybody's lips for
它 曾是 足够的 为了 他 那 一个 姓名 应该 是 在 每个人的 嘴唇 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
him to accept it with enthusiasm .
他 到 接受 它 和 热情 .

对他来说，只要一个名字家喻户晓，他就欣然接受。

[wen] ['dʒu:li:əs, 'hu:li:əs] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [praɪd]
When Julio responded to his invitation , he presented him with pride
什么时候 胡里奥 回应 到 他的 邀请 , 他 呈现 他 和 自豪
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
to his friends ,
到 他的 朋友们 ,

胡里奥应邀后，自豪地将他介绍给了朋友们。

[ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] " [dɪr] ['mæstər] .
and came very near to calling him " dear master .
和 来了 非常 靠近 到 呼叫 他 " 亲爱的 掌握 .

差点就称呼他为“亲爱的师傅”。

" [ðə; ði][tæŋɡəʊ][wʌz; wəz] [mə'nɒpəlaɪzɪŋ] [ɔ:l][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['nɑʊədeɪz] .
" The tango was monopolizing all conversation nowadays .
" 这 探戈 曾是 垄断 全部 对话 如今 .

“如今，探戈几乎垄断了所有的谈话话题。”

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði]
Even in the Academy they were taking it up in order to demonstrate that the
甚至 在 这 学院 他们 是 采取 它 向上 在 命令 到 证明 那 这
[ju:θ] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['æθənz] [hæd; həd][daɪ'vɜ:rtɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələɪr] [wei]
youth of ancient Athens had diverted itself in a somewhat similar way
青年 的 古老的 雅典 有 改道 本身 在 一个 有些 相似的 方式

即使在学院里，他们也开始研究这个问题，以证明古雅典的青年也曾以类似的方式消遣.....

[ænd; ənd] [lækʊr] [hæd; həd] [dri:md] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][æən; ən] [ə'θi:njən] [rɪ'pʌblɪk] .
And Lacour had dreamed all his life of an Athenian republic .
和 拉库尔 有 梦见 全部 他的 生活 的 一个 雅典 共和国 .

拉库尔一生都在梦想建立一个雅典共和国。

[æt; ət] [ði:z] [ri:'ju:niənz] , ['desnɔɪɜ:z] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔ:riɪz] .
At these reunions , Desnoyers became acquainted with the Lauriers .
在 这些 重聚 , 德斯诺耶斯 成为 熟人 和 这 劳里尔 .

在这些聚会上，德斯诺耶结识了劳里尔一家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æən; ən] [endʒɪ'nɪr] [hu:] [ʊnd] [ə; eɪ][mʊtər] - ['fækt(ə)rɪ][fɔ:r; fər] [ɔ:təməbɪlz] [ɪn][ðə; ði]
He was an engineer who owned a motor - factory for automobiles in the
他 曾是 一个 工程师 WHO 拥有 一个 发动机 - 工厂 为了 汽车 在 这
[ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][pærɪs] - - [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] - [faɪv] ,
outskirts of Paris - - a man about thirty - five ,
郊区 的 巴黎 - - 一个 男人 关于 三十 - 五 ,

他是一位工程师，在巴黎郊区拥有一家汽车制造厂——大约三十五岁。

[tɔ:l] , [ˈræðər] [ˈhevi] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
tall , rather heavy and silent ,
高的 , 相当 重的 和 沉默的 ,
高大, 略显沉重, 而且沉默不语。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [er][æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi] [wɪt] [tu; ; tə] [si:] [ˈdi:pli] [ˈɪntu:] [men][ænd; ənd]
with a deliberate air as though he wished to see deeply into men and
和 一个 商榷 空气 作为 尽管 他 希望 到 看 深 进入 男人 和
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他神情严肃, 仿佛想要看透人和事的本质。
[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , [ˈfrɪvələs] [ˈkærəktər] ,
She was of a light , frivolous character ,
她 曾是 的 一个 光 , 轻浮 特点 ,
她性格轻浮、活泼。

[ˈʌvɪŋ] [laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [sætəsˈfækfənz][ænd; ənd] [ˈplezərz] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ,
loving life for the satisfactions and pleasures which it brought her ,
爱 生活 为了 这 满意度 和 快乐 哪个 它 带来 她 ,
她热爱生活, 因为生活给她带来了满足感和快乐。

[əˈpiəriŋ] [tu; ; tə][əkˈsept] [wɪð; wɪθ] [ˈsmɑ:lɪŋ] [kənˈfɔ:rməti] [ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [greɪv] [ædəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv]
appearing to accept with smiling conformity the silent and grave adoration of
出现 到 接受 和 微笑 一致性 这 沉默的 和 严重 崇拜 的
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

她面带微笑, 默默地接受丈夫无声而深沉的爱慕。
[ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [wel] [du:] [les] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] .
She could not well do less with a man of his merits .
她 可以 不是 出色地 做 较少的 和 一个 男人 的 他的 优点 .
以他的能力, 她还能做得更好吗?

[brˈsaɪdz] , [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [tu; ; tə][ðə; ðɪ] [ˈmæɪɾɪʒ] [ə; eɪ] [ˈdaʊri] [ʌv; əv] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
Besides , she had brought to the marriage a dowry of three hundred thousand
除了 , 她 有 带来 到 这 婚姻 一个 嫁妆 的 三 百 千
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,
此外, 她还带来了三十万法郎的嫁妆。

[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [ðə; ðɪ] [endʒɪˈnɪr] [tu; ; tə] [ɪnˈlɑ:ɾɪʒ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
a capital which had enabled the engineer to enlarge his business .
一个 首都 哪个 有 已启用 这 工程师 到 放大 他的 商业 .
正是这笔资金让这位工程师得以扩大业务规模。

[ðə; ðɪ] [ˈsenətər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnstrəˈment(ə)] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðɪs] [ˈmæɪɾɪʒ] .
The senator had been instrumental in arranging this marriage .
这 参议员 有 到过 乐器演奏 在 安排 这 婚姻 .
这位参议员在安排这桩婚事中发挥了重要作用。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈbɔ:riɪ] [brˈkæz, brˈkɔ:z][hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [frend] .
He was interested in Laurier because he was the son of an old friend .
他 曾是 感兴趣的 在 劳里埃 因为 他 曾是 这 儿子 的 一个 老的 朋友 .
他对劳里埃大学感兴趣, 因为他是老朋友的儿子。

[ə'pɑ:n] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['lɔ:riɛ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ˈʌv; əv][ˈdʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ] [flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ˈʌv; əv]
Upon Marguerite Laurier the presence of Julio flashed like a ray of
之上 玛格丽特 劳里埃 这 在场 的 胡里奥 闪光灯 喜欢 一个 射线 的
[ˈsʌnlait] [ɪn][ðə; ði] ['taɪərsəm] [sə'la:n][ˈʌv; əv] [lə'kʊr] .
sunlight in the tiresome salon of Lacour .
阳光 在 这 令人厌烦 沙龙 的 拉库尔 .

胡里奥的出现，如同阳光般照亮了拉库尔那令人厌倦的沙龙，让玛格丽特·劳里埃感到无比欣慰。
[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ðə; ði][fæd][ˈʌv; əv][ðə; ði] ['aʊə] [ænd; ənd] ['fri:kwəntɪŋ] [ðə; ði]['tæŋɡʊʊ] [ti:z] [wer]
She was dancing the fad of the hour and frequenting the tango teas where
她 曾是 跳舞 这 时尚 的 这 小时 和 经常 这 探戈 茶 在哪里
[ˈreɪnd] [ðə; ði] [ə'dɔrd] [ˈdɛsnɔɪɜ:z] .
reigned the adored Desnoyers .
统治 这 受人喜爱 德斯诺耶斯 .

她跳着当时流行的舞蹈，经常出入德斯诺耶 (Desnoyers) 等备受爱戴的舞者们常去的探戈茶馆。
[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd]
And to think that she was being entertained with this celebrated and
和 到 思考 那 她 曾是 存在 娱乐 和 这 著名 和
[ˈɪntrəstɪŋ] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜ:ɪ; wər] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] ! . . .
interesting man that the other women were raving about ! . . .
有趣的 男人 那 这 其他 女性 是 狂言 关于 ! . . .

想想看，她竟然能和这位其他女人都津津乐道的、声名显赫又风趣幽默的男人共度良宵！
[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [teɪk] [hɜ:ɪ; həɪ][fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['wʊmən] [laɪk] [ðə; ði]
In order that he might not take her for a mere middle - class woman like the
在 命令 那 他 可能 不是 拿 她 为了 一个 仅仅 中间 - 班级 女士 喜欢 这
['ʌðər] [ɡests] [æt; ət][ðə; ði] ['senətɜ:z] ['pɑ:rtɪ] ,
other guests at the senator's party ,
其他 客人 在 这 参议员的 派对 ,

为了不让他把她误认为像参议员宴会上的其他客人一样，只是一个普通的中产阶级女性，
[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ˈʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [moʊ'di:st] , [ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] [peks] ,
she spoke of her modistes , all from the rue de la Paix ,
她 辐 的 她 时尚达人 , 全部 从 这 后悔 德 拉 和平 ,
[ˈdɪkʌrɪŋ] [ˈɡreɪvli] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['eni] [self] - [rɪ'spekt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [wɔ:k]
declaring gravely that no woman who had any self - respect could possibly walk
声明 严重地 那 不 女士 WHO 有 任何 自己 - 尊重 可以 可能 走
[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ['weɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡaʊn] ['kɔ:stɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
through the streets wearing a gown costing less than eight hundred francs ,
通过 这 街道 穿着 一个 袍 成本 较少的 比 八 百 法郎 ,
[ˈdɪkʌrɪŋ] [ˈɡreɪvli] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['eni] [self] - [rɪ'spekt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [wɔ:k]
declaring gravely that no woman who had any self - respect could possibly walk
声明 严重地 那 不 女士 WHO 有 任何 自己 - 尊重 可以 可能 走
[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ['weɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡaʊn] ['kɔ:stɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
through the streets wearing a gown costing less than eight hundred francs ,
通过 这 街道 穿着 一个 袍 成本 较少的 比 八 百 法郎 ,

她谈到了她的女裁缝们，她们都来自和平街。
[ˈdɪkʌrɪŋ] [ˈɡreɪvli] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['eni] [self] - [rɪ'spekt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [wɔ:k]
declaring gravely that no woman who had any self - respect could possibly walk
声明 严重地 那 不 女士 WHO 有 任何 自己 - 尊重 可以 可能 走
[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ['weɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡaʊn] ['kɔ:stɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
through the streets wearing a gown costing less than eight hundred francs ,
通过 这 街道 穿着 一个 袍 成本 较少的 比 八 百 法郎 ,
[ˈdɪkʌrɪŋ] [ˈɡreɪvli] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['eni] [self] - [rɪ'spekt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [wɔ:k]
declaring gravely that no woman who had any self - respect could possibly walk
声明 严重地 那 不 女士 WHO 有 任何 自己 - 尊重 可以 可能 走
[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ['weɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡaʊn] ['kɔ:stɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
through the streets wearing a gown costing less than eight hundred francs ,
通过 这 街道 穿着 一个 袍 成本 较少的 比 八 百 法郎 ,

她郑重声明，任何有自尊的女人都不可能穿着价值低于八百法郎的礼服走在街上。
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hæt][ˈʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [ə'ɡʊʊ] ,
and that the hat of a thousand francs - - but a few years ago ,
和 那 这 帽子 的 一个 千 法郎 - - 但 一个 很少 年 前 ,
[ˈdɪkʌrɪŋ] [ˈɡreɪvli] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['eni] [self] - [rɪ'spekt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [wɔ:k]
declaring gravely that no woman who had any self - respect could possibly walk
声明 严重地 那 不 女士 WHO 有 任何 自己 - 尊重 可以 可能 走
[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ['weɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡaʊn] ['kɔ:stɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
through the streets wearing a gown costing less than eight hundred francs ,
通过 这 街道 穿着 一个 袍 成本 较少的 比 八 百 法郎 ,

还有那顶价值一千法郎的帽子——但几年前，
[æŋ; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['nɑ:v(ə)ltɪ] - - [wʌz; wəz] ['nauədeɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'fer] .
an astonishing novelty - - was nowadays a very ordinary affair .
一个 惊人 新奇 - - 曾是 如今 一个 非常 普通的 事务 .
[ˈdɪkʌrɪŋ] [ˈɡreɪvli] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['eni] [self] - [rɪ'spekt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [wɔ:k]
declaring gravely that no woman who had any self - respect could possibly walk
声明 严重地 那 不 女士 WHO 有 任何 自己 - 尊重 可以 可能 走
[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ['weɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡaʊn] ['kɔ:stɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
through the streets wearing a gown costing less than eight hundred francs ,
通过 这 街道 穿着 一个 袍 成本 较少的 比 八 百 法郎 ,

曾经令人惊叹的新奇事物——如今却成了稀松平常的事。
[ðɪs] [ə'kweɪntənsɪʃɪp] [meɪd] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['lɔ:riɛ] , " [æz; əz][hɜ:ɪ; həɪ] [frendz] [kɔ:ld] [hɜ:ɪ; həɪ]
This acquaintanceship made the " little Laurier , " as her friends called her
这 熟人关系 制成 这 " 小的 劳里埃 , " 作为 她 朋友们 称为 她
[ˌnɑ:twɪ'θstændɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] ['tɔ:lnəs] ,
notwithstanding her tallness ,
虽然 她 身高 ,

尽管劳里尔个子很高，但朋友们都称她为“小劳里尔”，正是这段相识让她与朋友建立了联系。

[mʌtʃ] [sɔ:t] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
much sought by the master of the dance ,
很多 寻求 经过 这 掌握 的 这 舞蹈 ,
深受舞蹈大师的追捧 ,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ɛnd] [ˈenvi] [hə:ld] [æt; ət][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
in spite of the looks of wrath and envy hurled at her by the others .
在 尽管如此 的 这 看起来 的 愤怒 和 嫉妒 投掷 在 她 经过 这 其他的 .
尽管其他人对她投以愤怒和嫉妒的目光。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)lɪ] [ˌendʒɪˈnɪr] [hu:] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ˈɡoʊɪŋ]
What a triumph for the wife of a simple engineer who was used to going
什么 一个 胜利 为了 这 妻子 的 一个 简单的 工程师 WHO 曾是 用过的 到 去
[ˈevriwɛr] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈɔ:təməbi:l] ！ . . .
everywhere in her mother's automobile ！ . . .
到处 在 她 母亲的 汽车 ！ . . .

对于一位习惯乘坐母亲汽车出行的普通工程师的妻子来说，这真是一次巨大的胜利！
[ˈdʒu:li:ʊs, ˈhu:li:ʊs][æt; ət][fɜ:rst][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɜ:r; hər] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər]
Julio at first had supposed her like all the others who were
胡里奥 在 第一的 有 据称 她 喜欢 全部 这 其他的 WHO 是
[ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
languishing in his arms ,
萎靡不振 在 他的 武器 ,
胡里奥起初以为她和其他所有在他怀里受苦的女人一样。

[ˈfa:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] , [bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
following the rhythmic complications of the dance , **but he soon found that she**
下列的 这 节奏 并发症 的 这 舞蹈 , 但 他 很快 成立 那 她
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
was very different .
曾是 非常 不同的 .
他循着舞蹈的节奏变化，很快发现她与他截然不同。

[hɜ:r; hər] [ˈkəʊkɪtri] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
Her coquetry after the first confidential words , **but increased his admiration** .
她 卖弄风情 后 这 第一的 机密的 字 , 但 增加 他的 钦佩 .
她在最初几句私密话语之后表现出的娇媚，反而增加了他的钦佩之情。

[hi:; hi] [ˈri:əli] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [bɪn] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] .
He really had never before been thrown with a woman of her class .
他 真的 有 绝不 前 到过 抛掷 和 一个 女士 的 她 班级 .
他以前从未和像她这样级别的女性交往过。

[ðəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpɪriəd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [hæbɪtʃu:ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈrestərənt]
Those of his first social period were the habitués of the night restaurants
那些 的 他的 第一的 社会的 时期 是 这 常客 的 这 夜晚 餐厅
[peɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈwɪtʃəri] .
paid for their witchery .
有薪酬的 为了 他们的 巫术 .
他早期社交圈中的那些人，都是夜间餐馆的常客，他们靠巫术谋生。

[naʊ] [ˈɡlɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:sɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]
Now Glory was tossing into his arms ladies of high position but with an
现在 荣耀 曾是 抛掷 进入 他的 武器 女士们 的 高的 位置 但 和 一个
[ˌpæst] ,
unconfessable past ,
不可告人的 过去的 ,
如今，格洛里将那些地位显赫但有着不可告人过往的女性拥入怀中。

[ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ˈnɒvəltɪz] [ɔːlˈðoʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [məˈtʃər] .
anxious for novelties although exceedingly mature .

焦虑的 为了 新奇 虽然 非常 成熟 .

虽然非常成熟，却渴望新鲜事物。

[ðɪs] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] [ˈwʊmən] [huː] [wəd] [ædˈvæns] [soʊ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen]
This middle class woman who would advance so confidently toward him and then

这 中间 班级 女士 WHO 会 进步 所以 自信地 朝向 他 和 然后

[rɪˈtri:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəˈprɪʃəs] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌ; əv] [ˈmɑːdəsti] ,
retreat with such capricious outbursts of modesty ,

撤退 和 这样的 任性 爆发 的 谦逊 ,

这位中产阶级女性，一会儿自信地走向他，一会儿又以如此反复无常的谦逊之举退缩。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was a new type for him .
曾是 一个 新的 类型 为了 他 .

对他来说，这是一种全新的类型。

[ðə; ði][ˈtæŋɡoʊ][ˈsælɒːŋz] [suːn] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔːs] .

The tango salons soon began to suffer a great loss .
这 探戈 沙龙 很快 开始 到 遭受 一个 伟大的 损失 .

探戈舞厅很快就开始遭受巨大损失。

[ˈdesnoʊɜːz] [wʌz; wəz] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [les] [ˈfriːkwənsi] ,
Desnoyers was permitting himself to be seen there with less frequency ,

德斯诺耶斯 曾是 允许 他自己 到 是 已见 那里 和 较少的 频率 ,

[ˈhændɪŋ] [ˈɡlɔːri] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeʃənəl] .
handing Glory over to the professionals .
处理 荣耀 超过 到 这 专业人士 .

德斯诺耶斯减少了自己出现在赛场的次数，将荣耀赛事交给了职业选手。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈtaɪər] [wiːks] [slɪpt] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [faɪv] - [tuː; tə] - [ˈsev(ə)n] [devəˈtiːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l]
Sometimes entire weeks slipped by without the five - to - seven devotees being able

有时 全部的 周 滑倒了 经过 没有 这 五 - 到 - 七 信徒 存在 有能力的

[tuː; tə][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈlɑːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtaɪni][ˈpæt(ə)nt] [ˈleðəz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
to admire his black locks and his tiny patent leathers twinkling under the

到 钦佩 他的 黑色的 锁 和 他的 微小的 专利 皮革 闪烁 在下面 这

[laɪts] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmuːvmənts] .
lights in time with his graceful movements .
灯 在 时间 和 他的 优美 移动 .

有时，整整几周过去了，五到七个忠实粉丝都没能欣赏到他乌黑的头发和他那双在灯光下随着他优雅的动作而闪闪发光的漆皮小鞋。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] .
Marguerite was also avoiding these places .
玛格丽特 曾是 还 避免 这些 地方 .

玛格丽特也刻意避开这些地方。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [ʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd]
The meetings of the two were taking place in accordance with what she had

这 会议 的 这 二 是 采取 地方 在 根据 和 什么 她 有

[riːd] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ˈstɔːrɪz] [ʌ; əv][ˈpæris] .
read in the love stories of Paris .
读 在 这 爱 故事 的 巴黎 .

两人的相遇与她在巴黎爱情故事中读到的情节如出一辙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] , [ˈtremjələs]
She was going in search of Julio , fearing to be recognized , tremulous
她 曾是 去 在 搜索 的 胡里奥 , 害怕 到 是 认可 , 颤抖的
[wið; wiθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
with emotion ,
和 情感 ,

她去找胡里奥，害怕被人认出来，激动得浑身颤抖。

[səˈlektɪŋ] [hɜːr; hər][moʊst] [ɪnkənˈspɪkjʊəs] [suːt] , [ænd; ənd] [ˈklʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wið; wiθ][ə; eɪ][kloʊz]
selecting her most inconspicuous suit , and covering her face with a close
选择 她 最多 不显眼 套装 , 和 覆盖 她 脸 和 一个 关闭
[veɪl] - - " [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [əˈdʌltəri] ,
veil - - " the veil of adultery ,
面纱 - - " 这 面纱 的 通奸 ,

她挑选了一件最不起眼的衣服，并用一块厚厚的面纱遮住了脸——“通奸的面纱”。

" [æz; əz][hɜːr; hər] [frendz] [kɔːld] [aɪˈtiː] .
" as her friends called it .
" 作为 她 朋友们 称为 它 .

正如她的朋友们所说。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [trɪsts] [ɪn][ðə; ði] [liːst] - [ˈfriːkwəntɪd] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] , [ˈfriːkwəntli]
They had their trysts in the least - frequented squares of the district , frequently
他们 有 他们的 幽会 在 这 至少 - 经常光顾 正方形 的 这 区 , 频繁地
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz] ,
changing the places ,
变化 这 地方 ,

他们经常在区内人迹罕至的广场幽会，而且经常更换地点。

[laɪk] [ˈtɪmɪd][bɜːrdz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈstɜːrbəns] [flaɪ][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] .
like timid birds that at the slightest disturbance fly to perch a little further away .
喜欢 胆小 鸟类 那 在 这 丝毫 干扰 飞 到 栖息 一个 小的 更远 离开 .

就像胆小的鸟儿，一受到轻微的惊扰就会飞到更远的地方栖息。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [bjuːts] [ʃoʊˈmɒnt] ,
Sometimes they would meet in the Buttes Chaumont ,
有时 他们 会 见面 在 这 比尤特斯 肖蒙 ,

他们有时会在肖蒙山丘见面，

[æt; ət] [ˈʌðər] [ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈɡaːdnz] [ɑːn][ðə; ði][left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
at others they preferred the gardens on the left bank of the Seine ,
在 其他的 他们 首选 这 花园 在 这 左边 银行 的 这 鲁 ,

有时他们更喜欢塞纳河左岸的花园。

[ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdɪstənt] [ˈpɑːrk][diː] [mɒ̃nˈsuːri] .
the Luxembourg , and even the distant Parc de Montsouris .
这 卢森堡 , 和 甚至 这 遥远 公园 德 蒙苏里 .

卢森堡，甚至遥远的蒙苏里公园。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈtreməz] [ʌv; əv] [ˈterər] [lest][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [sərˈpraɪz] [ðem; ðəm] ,
She was always in tremors of terror lest her husband might surprise them ,
她 曾是 总是 在 震颤 的 恐怖 免得 她 丈夫 可能 惊喜 他们 ,

她总是提心吊胆，生怕丈夫会突然出现吓他们一跳。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfækt(ə)rɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
although she well knew that the industrious engineer was in his factory a great
虽然 她 出色地 知道 那 这 勤劳 工程师 曾是 在 他的 工厂 一个 伟大的
[ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
distance away .
距离 离开 .

尽管她很清楚，那位勤奋的工程师正在很远的工厂里工作。

[h3:r; h3:r][’ædʒɪtətɪd][’æspekt] , [h3:r; h3:r] [ɪk’sesɪv] [pri’kɔ:ʃənz] [ɪn][’ɔ:rdə(r)][tu:; tə][slɪp][baɪ][ʌn’si:n] ,
Her agitated aspect , her excessive precautions in order to slip by unseen ,
她 激动 方面 , 她 过多的 防范措施 在 命令 到 滑 经过 看不见 ,
她神情焦躁, 为了不被人发现而采取了过分谨慎的措施,

[’oʊnli] [s3:rvd] [tu:; tə] [ə’tɹækt] [ðə; ði] [ə’tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [’pæsə(r)] - [baɪ] .
only served to attract the attention of the passers - by .
仅有的 服务 到 吸引 这 注意力 的 这 过路人 - 经过 .
只会吸引路人的注意。

[ɔ:’lðoʊ] [’dʒu:li:oʊ, ’hu:li:oʊ][wʌz; wəz][’wæksɪŋ] [ɪm’peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə’nɔɪəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
Although Julio was waxing impatient with the annoyance of this
虽然 胡里奥 曾是 打蜡 不耐烦 和 这 烦恼 的 这
[’wɑ:ndəɪŋ] [lʌv] [ə’fer] [wɪtʃ] [’oʊnli] [ə’məʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [’fju:dzətɪv] [’kɪsɪz] ,
wandering love affair which only amounted to a few fugitive kisses ,
漫游 爱 事务 哪个 仅有的 金额 到 一个 很少 逃犯 吻 ,
尽管胡里奥对这段只有几次短暂亲吻的游荡恋情越来越不耐烦,

[hi:; hi] [’faɪnəli] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] , [’dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ] [ˌmɑ:rgə’ri:ts] [’pli:dɪŋz] .
he finally held his peace , dominated by Marguerite's pleadings .
他 最后 握住 他的 和平 , 占主导地位 经过 玛格丽特的 诉状 .
在玛格丽特的恳求下, 他最终噤声了。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [’mɪrli] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɪn][ðə; ði] [prə’sɛʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [’swi:tʰɑ:ts] ;
She did not wish merely to be one in the procession of his sweethearts ;
她 做过 不是 希望 仅仅 到 是 一 在 这 游行 的 他的 甜心们 ;
她并不想仅仅成为他众多情人中的一员;

[aɪ ’ti:][wʌz; wəz] [’nesəsəri] [tu:; tə] [kən’vɪns] [h3:r’self][f3:rst] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [wʌz; wəz][’gouɪŋ][tu:; tə][læst]
it was necessary to convince herself first that this love was going to last
它 曾是 必要的 到 说服 她自己 第一的 那 这 爱 曾是 去 到 最后的
[fə’levə(r)] .
forever .
永远 .
她首先需要说服自己, 这份爱将会天长地久。

[aɪ ’ti:][wʌz; wəz][h3:r; h3:r][f3:rst][slɪp][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [’wɑ:ntɪd] [aɪ ’ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst] .
It was her first slip and she wanted it to be the last .
它 曾是 她 第一的 滑 和 她 通缉 它 到 是 这 最后的 .
这是她第一次滑倒, 她希望这是最后一次。

[eɪ] , [h3:r; h3:r][’fɔ:rmə(r)] [’spɑ:tləs] [ˌrepju’tɛɪʃ(ə)n] ! . . .
Ay , her former spotless reputation ! . . .
哎 , 她 以前的 一尘不染 名声 ! . . .
唉, 她以前那完美无瑕的名声啊!

[wʌt] [wʊd] [’pi:p(ə)] [seɪ] ! . . .
What would people say ! . . .
什么 会 人们 说 ! . . .
人们会怎么说呢!

[ðə; ði] [tu:] [rɪ’t3:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][ædə’les(ə)nt] [’pɪriəd] , [’lʌvɪŋ] [i:tʃ] [’lðər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
The two returned to their adolescent period , loving each other as they had
这 二 返回 到 他们的 青少年 时期 , 爱 每个 其他 作为 他们 有
[’nevə(r)] [lʌvd] [brɪ’fɔ:r] ,
never loved before ,
绝不 喜爱 前 ,
两人仿佛回到了青春期, 彼此相爱, 那种爱意前所未有。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [’kɑ:nfɪdənt] [ænd; ənd] [tʼʃaɪldɪ] [’pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪfti:n] - [jɪr] - [’oʊldz] .
with the confident and childish passion of fifteen - year - olds .
和 这 自信的 和 幼稚 热情 的 十五 - 年 - 老 .
带着十五岁少年特有的自信和孩子气的热情。

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ˈlɪbərtɪnɪzəm] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃn]
Julio had leaped from childhood to libertinism , taking his initiation
胡里奥 有 跳跃 从 童年 到 放荡不羁 , 采取 他的 引发
[ˈɪntuː;][ˈlaɪf][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [baʊnd] .
into life at a single bound .
进入 生活 在 一个 单身的 边界 .

胡里奥从孩提时代一下子跳到了放荡不羁的时代，一步跨入了人生的成人礼。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈzaɪrɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈkwaɪər][ðə; ðɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She had desired marriage in order to acquire the respect and liberty of a
她 有 想要的 婚姻 在 命令 到 获得 这 尊重 和 自由 的 一个
[ˈmæɪrɪd] [ˈwʊmən] ,
married woman ,
已婚 女士 ,

她渴望婚姻，是为了获得已婚妇女的尊重和自由。

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrdʒ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [ˈgræʃɪtuːd] .
but feeling towards her husband only a vague gratitude .
但 感觉 向 她 丈夫 仅有的 一个 模糊的 感激 .

但她对丈夫只有一种模糊的感激之情。

" [wiː; wi][end] [wer] [ˈʌðər] [bɪˈgɪn] , " [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈdesnɔɪɜːz] .
" We end where others begin , " she had said to Desnoyers .
" 我们 结尾 在哪里 其他的 开始 , " 她 有 说 到 德斯诺耶斯 .

“我们结束的地方，正是别人开始的地方，”她曾对德斯诺耶说。

[ðer; ðər] [ˈpæʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtens] , [rɪˈsɪprək(ə)l][ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [lʌv] .
Their passion took the form of an intense , reciprocal and vulgar love .
他们的 热情 采取 这 形式 的 一个 激烈的 , 互惠的 和 庸俗 爱 .

他们的激情表现为一种强烈、相互的、庸俗的爱情。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ˌsentɪmenˈtæləti] [ɪn] [kɪlːspɪŋ] [hændz][ɔːr][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkɪsɪz] [ɑːn][ə; eɪ]
They felt a romantic sentimentality in clasping hands or exchanging kisses on a
他们 毛毡 一个 浪漫的 感伤 在 紧握 双手 或者 交换 吻 在 一个
[ˈgɑːrdn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] .
garden bench in the twilight .
花园 长椅 在 这 暮 .

在暮色降临之际，他们在花园长椅上牵手或亲吻，感受到了一种浪漫的感伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtreʒərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪŋlət] [ʌv; əv] [mɑːrgəˈriːts] - - [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪts]
He was treasuring a ringlet of Marguerite's - - although he doubted its
他 曾是 珍视 一个 环状物 的 玛格丽特的 - - 虽然 他 怀疑 它是
[ˈdʒenjuɪnnəs] ,
genuineness ,
真实性 ,

他珍藏着玛格丽特的一缕卷发——尽管他怀疑它的真伪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈleɪtɪst] [wɪspz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
with a vague suspicion that it might be one of the latest wisps of fashion .
和 一个 模糊的 怀疑 那 它 可能 是 一 的 这 最新的 缕缕 的 时尚 .

隐隐觉得这可能是最新一波时尚潮流。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈkʌdl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪmˈplɔɪːrɪŋ]
She would cuddle down with her head on his shoulder , as though imploring
她 会 偎 向下 和 她 头 在 他的 肩膀 , 作为 尽管 恳求
[hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] ,
his protection ,
他的 保护 ,

她会依偎在他身边，把头靠在他的肩膀上，仿佛在恳求他的保护。

[ɔ:l'doʊ] [ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði]'oʊpən] [er] .
although always in the open air .
虽然 总是 在 这 打开 空气 .

虽然始终是在露天环境下。

[ɪf] [dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ]'evər] [ə'temptɪd] ['greɪtər] ['ɪntɪməsi] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , ['mædəm] [wʊd] [rɪ'pel]
If Julio ever attempted greater intimacy in a carriage , madame would repel
如果 胡里奥 曾经 尝试过 更大的 亲密关系 在 一个 运输 , 夫人 会 击退
[hɪm; ɪm][moʊst] ['vɪɡərəsli] .
him most vigorously .
他 最多 大力 .

如果胡里奥胆敢在马车里与夫人有更亲密的举动，夫人一定会极力拒绝他。

[ə; eɪ] [kɑ:ntɹə'dɪktəri] [du:'æləti] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][hɜ:r; həɾ] ['ækʃnz] .
A contradictory duality appeared to inspire her actions .
一个 矛盾的 二元性 出现 到 启发 她 行动 .

似乎某种矛盾的二元性激发了她的行为。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n] [ə'weɪkɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [ʃi:ld] , [bʌt; bət] [ðen] [wen] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
Every morning , on awaking , she would decide to yield , but then when near him ,
每一个 早晨 , 在 觉醒 , 她 会 决定 到 屈服 , 但 然后 什么时候 靠近 他 ,
每天早上醒来，她都会决定屈服，但当她靠近他时，

[hɜ:r; həɾ] ['mɪd(ə)] - [klæs] [rɪspektə'bɪləti] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɪts][ˌrepju'teɪ(ə)n] , [kept] [hɜ:r; həɾ] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə]
her middle - class respectability , jealous of its reputation , kept her faithful to
她 中间 - 班级 体面 , 嫉妒的 的 它是 名声 , 保留 她 忠实 到
[hɜ:r; həɾ] ['mʌðəz] ['ti:tʃɪŋz] .
her mother's teachings .
她 母亲的 教义 .

她出身于中产阶级，注重自身名誉，因此一直忠于母亲的教诲。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə]'vɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɔ:nts] [ʌv; əv]
One day she agreed to visit his studio with the interest that the haunts of
一 天 她 同意 到 访问 他的 工作室 和 这 兴趣 那 这 闹鬼的地方 的
[ðə; ðɪ] [ʌvd] [wʌn] [ɔ:lweɪz] [ɪn'spaɪəz] .
the loved one always inspires .
这 喜爱 一 总是 鼓舞人心 .

有一天，她答应去参观他的工作室，因为对爱人曾经生活过的地方总是充满好奇。

" ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][em 'i:] .
" **Promise that you will not take advantage of me** .
" 承诺 那 你 将要 不是 拿 优势 的 我 .

“答应我，你不会占我便宜。”

" [hi:; hi] ['redɪli] ['prɑ:mɪst] , ['swerɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [mɑ:rgə'reɪt] [wɪft] . . .
" **He readily promised , swearing that everything should be as Marguerite wished . . .**
" 他 容易 承诺 , 咒骂 那 一切 应该 是 作为 玛格丽特 希望 . . .
.
:
.

他欣然应允，发誓一切都会按照玛格丽特的意愿来办.....

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][ɔ:ŋɡər] [si:n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ga:dnz] ,
But from that day they were no longer seen in the gardens ,
但 从 那 天 他们 是 不 更长 已见 在 这 花园 ,

但从那天起，人们就再也没有在花园里看到过他们了。

[nɔ:r] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'raʊnd] [pə:sɪkju:tɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['waɪndz] .
nor wandering around persecuted by the winter winds .
也不 漫游 大约 受迫害 经过 这 冬天 风 .

也不会四处游荡，饱受冬日寒风的侵袭。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][ˈstu:diəʊ] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][tu:; tə] [ri:'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
They preferred the studio , and Argensola had to rearrange his existence ,
他们 首选 这 工作室 , 和 - 有 到 重新排列 他的 存在 ,
他们更喜欢工作室, 阿尔根索拉不得不重新安排自己的生活。

[ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði][ˈstoʊv] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˈɑ:rtɪst] [frend] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] .
seeking the stove of another artist friend , in order to continue his reading .
寻求 这 火炉 的 其他 艺术家 朋友 , 在 命令 到 继续 他的 阅读 .
他去找另一位艺术家朋友借炉子, 以便继续阅读。

[ðɪs] [stɛɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈlæstɪd] [tu:] [mʌnθs] .
This state of things lasted two months .
这 状态 的 事物 持续 二 几个月 .
这种情况持续了两个月。

[ðeɪ] [ˈnevər] [nu:] [wʌt] [ˈsi:krət] [fɔ:rs] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪ'stɜ:rbd] [ðer; ðər] [træŋ'kwɪləti] .
They never knew what secret force suddenly disturbed their tranquility .
他们 绝不 知道 什么 秘密 力量 突然 不安 他们的 宁静 .
他们始终不知道是什么神秘力量突然打破了他们的平静。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frendz] , [ˈgesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] , [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [ˈhʌzbənd]
Perhaps one of her friends , guessing at the truth , had told the husband
也许 一 的 她 朋友们 , 猜测 在 这 真相 , 有 讲述 这 丈夫
[ə'nɑ:nɪməsli] .
anonymously .
匿名 .
或许是她的某个朋友猜到了真相, 匿名告诉了她丈夫。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:r'self] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪnɪk'spresəbl] [ˈhæpɪnəs] ,
Perhaps it was she herself unconsciously , with her inexpressible happiness ,
也许 它 曾是 她 她自己 不知不觉 , 和 她 难以言喻的 幸福 ,
或许是她自己无意识地流露出的那种难以言喻的幸福感。

[hɜ:r; həɹ][ˈtɑ:rdɪ] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [sɜ:rvd] ,
her tardy returns home when dinner was already served ,
她 迟迟 返回 家 什么时候 晚餐 曾是 已经 服务 ,
她迟到回家时, 晚饭已经做好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ə'vɜ:rʒn] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃoʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ɪn][ðer; ðər] [ˈaʊərz]
and the sudden aversion which she showed toward the engineer in their hours
和 这 突然 厌恶 哪个 她 显示 朝向 这 工程师 在 他们的 小时
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,
在他们独处的时候, 她突然对那位工程师表现出厌恶之情。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] .
trying to keep her heart faithful to her lover .
尝试 到 保持 她 心 忠实 到 她 情人 .
她努力让自己的心对爱人保持忠诚。

[tu:; tə][dɪ'vaɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈɪntrəst] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ˈli:g(ə)l] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd]
To divide her interest between her legal companion and the man she loved
到 划分 她 兴趣 之间 她 合法的 伴侣 和 这 男人 她 喜爱
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔ:rment] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈvi:əmənt] [ɪn'θu:ziæzəm] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈtɑ:ləreɪt]
was a torment that her simple and vehement enthusiasm could not tolerate
曾是 一个 折磨 那 她 简单的 和 慷慨 热情 可以 不是 容忍
.
:
.

要在法律伴侣和自己所爱之人之间做出抉择, 对她单纯而热烈的感情来说是一种无法忍受的折磨。

[waɪl] [ʃiːʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [wʌn] [naɪt] [θruː] [ðə; ðɪ][ruː] [diː][lɑː][ˈpɑːmpi] ,
While she was hurrying one night through the rue de la Pompe ,
尽管 她 曾是 匆忙 一 夜晚 通过 这 后悔 德 拉 庞贝 ,
一天晚上, 她匆匆走过蓬普街时,

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [æt; ət][nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [æŋ; əŋ]
looking at her watch and trembling with impatience at not finding an
寻找 在 她 手表 和 发抖 和 不耐烦 在 不是 寻找 一个
[ˈɔːtəməbiːl] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kæb] ,
automobile or even a cab ,
汽车 或者 甚至 一个 出租车 ,
她看了看手表, 因为找不到汽车甚至出租车而焦躁不安, 浑身颤抖。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
a man stood in front of her
一个 男人 站立 在 正面 的 她
一个男人站在她面前.....

[ˈetiːɛn] [ˈlɔːrieɪ] !
Etienne Laurier !
艾蒂安 劳里埃 !

艾蒂安·劳里埃!

[ʃiːʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌdəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɑːn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər] .
She always shuddered with fear on recalling that hour .
她 总是 颤抖 和 害怕 在 回忆 那 小时 .
每当她回想起那一小时, 都会不寒而栗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiːʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .
For a moment she believed that he was going to kill her .
为了 一个 片刻 她 相信 那 他 曾是 去 到 杀 她 .
她有一瞬间以为他要杀了她。

[ˈsɪriəs] [men] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈdɪfɪdənt] , [ɑːr; ər][moʊst][ˈterəb(ə)l][ɪn][ðər; ðər] [ɪkspˈləʊʒnz] [ʌv; əv] [ræθ]
Serious men , quiet and diffident , are most terrible in their explosions of wrath
严肃的 男人 , 安静的 和 羞怯 , 是 最多 糟糕的 在 他们的 爆炸 的 愤怒
.
:
.
性格沉稳、安静内敛的男人, 在怒火爆发时最可怕。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [nuː] [ˈevriθɪŋ] .
Her husband knew everything .
她 丈夫 知道 一切 .
她丈夫什么都知道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈsɑːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈprɔːbləms] ,
With the same patience that he employed in solving his industrial problems ,
和 这 相同的 耐心 那 他 受雇 在 解决 他的 工业的 问题 ,
他以解决工业问题时所展现出的同样耐心,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
he had been studying her day by day ,
他 有 到过 学习 她 天 经过 天 ,
他一直在日复一日地观察她。

[wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər][ˈevər] [səˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɑːtʃflnəs] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ɪmˈpæsiv] [ˈkaʊntənəns] .
without her ever suspecting the watchfulness behind that impassive countenance .
没有 她 曾经 怀疑 这 警惕 在后面 那 冷漠 面容 .
她从未察觉到那副面无表情的面孔背后隐藏着警惕。

[ðən] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then he had followed her in order to complete the evidence of his
然后 他 有 随后 她 在 命令 到 完全的 这 证据 的 他的
[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 .

然后他跟踪了她，以便收集他遭遇不幸的证据。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [hæd; həd] [ˈnevər] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi]
Marguerite had never supposed that he could be so common and noisy
玛格丽特 有 绝不 据称 那 他 可以 是 所以 常见的 和 嘈杂
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
in his anger .
在 他的 愤怒 .

玛格丽特从未想过他生气时会如此粗鲁无礼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əkˈsept] [ðə; ði][fæktɪs][ˈkoʊɪdli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [slɑɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv]
She had expected that he would accept the facts coldly with that slight tinge of
她 有 预期的 那 他 会 接受 这 事实 冷冷地 和 那 轻微 色调 的
[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈaɪrəni][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈoʊn] [baɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [men] ,
philosophical irony usually shown by distinguished men ,
哲学 讽刺 通常 所示 经过 杰出的 男人 ,

她原本以为他会冷漠地接受事实，带着那种通常只有杰出人士才会有的淡淡的哲学式讽刺。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [hæd; həd] [dʌn] .
as the husbands of her friends had done .
作为 这 丈夫们 的 她 朋友们 有 完毕 .

就像她朋友的丈夫们所做的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˌendʒɪˈnɪr] [huː] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [sɔː] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz][waɪf] ,
But the poor engineer who , outside of his work , saw only his wife ,
但 这 贫穷的 工程师 WHO , 外部 的 他的 工作 , 锯 仅有的 他的 妻子 ,

但这位可怜的工程师，除了工作之外，只能见到他的妻子。

[ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [əˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [suːˈpɪriər]
loving her as a woman , and adoring her as a dainty and superior
爱 她 作为 一个 女士 , 和 崇拜 她 作为 一个 纤巧 和 优越的
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

既爱她如女人，又敬仰她如娇弱高贵的灵魂。

[ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
a model of grace and elegance , could not endure the thought of her
一个 模型 的 优雅 和 优雅 , 可以 不是 忍受 这 想法 的 她
[ˈdaʊnˌfɔːl] ,
downfall ,
倒台 ,

她优雅高贵，宛如世间典范，无法忍受自己落魄的念头。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] ,
and cried and threatened without reserve ,
和 哭 和 威胁 没有 预订 ,

他哭喊着，毫无保留地威胁着，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈskænd(ə)l] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðer; ðər][ɪnˈtaɪər][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfrendz] .
so that the scandal became known throughout their entire circle of friends .
所以 那 这 丑闻 成为 已知 自始至终 他们的 全部的 圆圈 的 朋友们 .

于是，丑闻在他们的整个朋友圈里传开了。

[ðə; ði] ['senətər] [felt] ['grentli] [ə'hɔɪd] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'sklu:sɪv] [hoʊm]
The senator felt greatly annoyed in remembering that it was in his exclusive home
这 参议员 毛毡 非常 恼怒 在 记住 那 它 曾是 在 他的 独家的 家
[ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ;
that the guilty ones had become acquainted ;
那 这 有罪的 一个 有 变得 熟人 ;
参议员想起那些罪犯正是在他那座豪宅里相识的，感到非常恼火；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɪs'plezər] [wʌz; wəz] [vɪzɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
but his displeasure was visited upon the husband .
但 他的 不满 曾是 到访 之上 这 丈夫 .
但他的不满却降临到了丈夫身上。

[wʌt] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] ! . . .
What lack of good taste ! . . .
什么 缺少 的 好的 品尝 ! . . .
真是缺乏品味！

['wɪmɪn] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] .
Women will be women , and everything is capable of adjustment .
女性 将要 是 女性 , 和 一切 是 有能力的 的 调整 .
女人就是女人，一切皆有可能改变。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪm'pru:d(ə)nt] [aʊt,bʊ:sts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fræntɪk] ['dev(ə)l] [noʊ] ['elɪɡənt] [sə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
But before the imprudent outbursts of this frantic devil no elegant solution was
但 前 这 轻率的 爆发 的 这 疯狂的 魔鬼 不 优雅的 解决方案 曾是
[pɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
但是，在这个疯狂的魔鬼鲁莽爆发之前，任何优雅的解决方案都是不可能的。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:][bʌt; bət] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [dɪ'vɔ:rs] [prə'si:dɪŋz] .
and there was now nothing to do but to begin divorce proceedings .
和 那里 曾是 现在 没有什么 到 做 但 到 开始 离婚 诉讼程序 .
现在除了启动离婚程序之外，别无他法。

['desnɔɪz-z] , ['si:nɪər] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪɡnənt] [ə'pɑ:n] ['lɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd]
Desnoyers , senior , was very indignant upon learning of this last escapade
德斯诺耶斯 , 高级的 , 曾是 非常 愤怒 之上 学习 的 这 最后的 恶作剧
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
of his son .
的 他的 儿子 :
老德斯诺耶得知儿子最近的这次冒险行为后，非常愤怒。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lɔ:riɪ] .
He had always had a great liking for Laurier .
他 有 总是 有 一个 伟大的 喜欢 为了 劳里埃 .
他一直很喜欢劳里埃。

[ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] [bə:nd] [wɪtʃ] [ɪɡ'zɪsts] [brɪ'twi:n] [men] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , ['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] ['saɪlənt] ,
That instinctive bond which exists between men of industry , patient and silent ,
那 本能 纽带 哪个 存在 之间 男人 的 行业 , 病人 和 沉默的 ,
[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [kən'dʒɪ:niəl] .
had made them very congenial .
有 制成 他们 非常 相投 .
勤劳、耐心、沉默的男人之间那种与生俱来的联系，使他们非常合得来。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [ˈsənət̚ɜːz] [rɪˈsɛpʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
At the senator's receptions he had always talked with the engineer about the
在 这 参议员的 接待 他 有 总是 谈话 和 这 工程师 关于 这
[ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
progress of his business ,
进步 的 他的 商业 ,
在参议员举办的招待会上, 他总是会和那位工程师谈论他的生意进展情况。

[ˈɪntrəstɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfækt(ə)ri][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [spəʊk]
interesting himself in the development of that factory of which he always spoke
有趣的 他自己 在 这 发展 的 那 工厂 的 哪个 他 总是 辐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaːðər] .
with the affection of a father .
和 这 感情 的 一个 父亲 .
他对那家工厂的发展很感兴趣, 谈起它时总是像父亲一样充满爱意。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ˈfɔːr; fər] [ˈmaɪzərˌlɪnɪs] ,
The millionaire , in spite of his reputation for miserliness ,
这 百万富翁 , 在 尽管如此 的 他的 名声 为了 吝啬
这位百万富翁, 尽管他以吝啬著称,

[hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [vɒləntiəd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɪntrəstɪd] [səˈpɔːrt] [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm]
had even volunteered his disinterested support if at any time it should become
有 甚至 自愿 他的 无私的 支持 如果 在 任何 时间 它 应该 变得
[ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðə; ði][plænt] .
necessary to enlarge the plant .
必要的 到 放大 这 植物 .
他甚至主动表示, 如果将来有必要扩大工厂规模, 他将不求回报地提供支持。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈmænz] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] [ænd; ænd]
And it was this good man's happiness that his son , a frivolous and
和 它 曾是 这 好的 男人的 幸福 那 他的 儿子 , 一个 轻浮 和
[ˈjuːsləs] [ˈdænsər] ,
useless dancer ,
无用 舞蹈家 ,
这位善良的父亲的幸福之处在于, 他的儿子, 一个轻浮无用的舞者,

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] ! . . .
was going to steal ! . . .
曾是 去 到 偷 ! . . .
本来打算偷东西的!
[æt; ət][fɜːrst] [ˈbɜːriər] [spəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈduːəl] .
At first Laurier spoke of a duel .
在 第一的 劳里埃 辐 的 一个 决斗 .
劳里埃一开始说的是决斗。

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第7/25页

[hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] [hɔːrs] [huː] [breɪks] [ðə; ði] [taɪt] [reɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His wrath was that of a work horse who breaks the tight reins of his
他的 愤怒 曾是 那 的 一个 工作 马 WHO 休息 这 紧的 缰绳 的 他的
[ˈleɪbərɪŋ] [ˈaʊtfɪt] ,
laboring outfit ,
劳动 全套服装 ,

他的愤怒就像一匹挣脱了缰绳的役马，

[tɒsɪz] [hɪz; ɪz] [meɪn] , [neɪz] [ˈwaɪldli][ænd; ɛnd] [baɪts] .
tosses his mane , neighs wildly and bites .
抛掷 他的 鬃毛 , 嘶鸣 疯狂地 和 咬 .

它甩动鬃毛，疯狂嘶鸣，并撕咬。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrest] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtkʌm]
The father was greatly distressed at the possibility of such an outcome
这 父亲 曾是 非常 苦恼 在 这 可能性 的 这样的 一个 结果

父亲对这种可能的结果感到非常痛苦.....

[wʌn] [ˈskænd(ə)l] [mɔːr] !
One scandal more !
一 丑闻 更多的 !

又爆出一桩丑闻！

[ˈdʒuːliːʊs, ˈhuːliːʊs][hæd; həd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ]
Julio had dedicated the greater part of his existence to the handling
胡里奥 有 投入的 这 更大的 部分 的 他的 存在 到 这 处理
[ʌv; əv][ɑːrmz] .
of arms .
的 武器 .

胡里奥一生的大部分时间都奉献给了武器的使用。

" [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] !
" He will kill the poor man !
" 他 将要 杀 这 贫穷的 男人 !

他会杀了那个可怜的人！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenətər] .
" he said to the senator .
" 他 说 到 这 参议员 .

他对参议员说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" I am sure that he will kill him .
" 我 是 当然 那 他 将要 杀 他 .

“我确信他会杀了他。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈlɔːdʒɪk][ʌv; əv][laɪf] ; [ðə; ði] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [kɪl] [ðəʊz] [huː] [əˈmaʊnt]
It is the logic of life ; the good - for - nothing always kill those who amount
它 是 这 逻辑 的 生活 ; 这 好的 - 为了 - 没有什么 总是 杀 那些 WHO 数量

[tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
to anything .
到 任何事物 .

这就是生活的逻辑：无所事事的人总是会杀死那些有所成就的人。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɪlɪŋ] .
" But there was no killing .
" 但 那里 曾是 不 杀 .

但没有发生杀戮。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [nu:] [həʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] ['pɑ:rtɪz] ,
The Father of the Republic knew how to handle the clashing parties ,
这 父亲 的 这 共和国 知道 如何 到 处理 这 冲突 各方 ,
共和国之父懂得如何处理冲突各方之间的关系。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [skɪl] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət]
with the same skill that he always employed in the corridors of the Senate
和 这 相同的 技能 那 他 总是 受雇 在 这 走廊 的 这 参议院
[ˈdʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['kraɪsɪs] .
during a ministerial crisis .
期间 一个 部长 危机 .
他运用了与在参议院走廊处理部长危机时一贯使用的相同技巧。

[ðə; ði]['skænd(ə)l][wʌz; wəz] [hʌʃt] [ʌp] .
The scandal was hushed up .
这 丑闻 曾是 静静地 向上 .

丑闻被掩盖了。

[ˌma:rgə'ri:t] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [steps] [fɔ:r; fər]
Marguerite went to live with her mother and took the first steps for
玛格丽特 去 到 居住 和 她 母亲 和 采取 这 第一的 步骤 为了
[ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] .
a divorce .
一个 离婚 .

玛格丽特搬去和母亲一起生活，并开始着手办理离婚手续。

[sʌm; səm] ['i:vnɪŋz] , [wen] [ðə; ði]['stu:diəʊ] [klɑ:k] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ['sev(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [jɔ:n]
Some evenings , when the studio clock was striking seven , she would yawn
一些 晚上 , 什么时候 这 工作室 钟 曾是 引人注目 七 , 她 会 打哈欠
[ænd; ənd] [seɪ] ['sædli] :
and say sadly :
和 说 令人遗憾的是 :

有些晚上，当工作室的钟敲响七点时，她会打个哈欠，悲伤地说：

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ]
" I must go : : : :
" 我 必须 去

“我必须去。。。。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] , [ɔ:!'ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [tru:] [hoʊm]
I have to go , although this is my true home
我 有 到 去 , 虽然 这 是 我的 真的 家

我必须走了，虽然这里才是我的真正家.....

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mærid] !
Ah , what a pity that we are not married !
啊 , 什么 一个 遗憾 那 我们 是 不是 已婚 !

唉，真可惜我们还没结婚！

" [ænd; ənd][hi:; hi] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˌbɜ:ʒwa:] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [hɪðər'tu:] [ɪg'nɔ:rd] ,
" And he , feeling a whole garden of bourgeois virtues , hitherto ignored ,
" 和 他 , 感觉 一个 所有的 花园 的 资产阶级 美德 , 迄今为止 忽略 ,
[ˈbɜ:rstɪŋ] [ɪntu:] [blu:m] ,
bursting into bloom ,
爆发 进入 盛开 ,
“而他，感受到自己之前一直忽略的各种资产阶级美德，如同花园般绽放开来，

[rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] :
repeated in a tone of conviction :
重复 在 一个 语气 的 定罪 :

用坚定的语气重复道：

" [ðæts] [soʊ] ; [waɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] ['mærid] !
That's so ; why are we not married !
" 那就是 所以 ; 为什么 是 我们 不是 已婚 !

“就是这样；为什么我们还没结婚呢！ ”

" [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .
Their wishes could be realized .
" 他们的 愿望 可以 是 已实现 .

他们的愿望可以实现。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [fə'sɪlɪteɪŋ] [ðə; ði][step][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪntər'venʃ(ə)n] .
The husband was facilitating the step by his unexpected intervention .
这 丈夫 曾是 促进 这 步 经过 他的 意外 干涉 .

丈夫的意外介入促成了这一步骤。

[soʊ] [jʌŋ] ['dɛsnɔɪɜ:z] [set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni]
So young Desnoyers set forth for South America in order to raise the money
所以 年轻的 德斯诺耶斯 放 前进 为了 南 美国 在 命令 到 增加 这 钱
[ænd; ənd] ['mæri] [ˌmɑ:rgə'ri:t] .
and marry Marguerite .
和 结婚 玛格丽特 .

于是，年轻的德斯诺耶启程前往南美洲，希望能筹钱娶玛格丽特为妻。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [frʌm; frəm] [bɜ:r'lɪn]
THE COUSIN FROM BERLIN
这 表哥 从 柏林

来自柏林的表亲

[ðə; ði]['stu:diəʊ][ʌv; əv]['dʒu:li:əs, 'hu:li:əs] ['dɛsnɔɪɜ:z] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ta:p] [flɔ:r] ,
The studio of Julio Desnoyers was on the top floor ,
这 工作室 的 胡里奥 德斯诺耶斯 曾是 在 这 顶部 地面 ,

胡里奥·德斯诺耶斯的工作室位于顶楼。

[bəʊθ][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['stɑ:pɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
both the stairway and the elevator stopping before his door .
两个都 这 楼梯 和 这 电梯 停止 前 他的 门 .

楼梯和电梯都停在他家门口。

[ðə; ði] [tu:] ['taɪni] [ə'pɑ:rtmənts] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tɪriər] [kɔ:rt] ,
The two tiny apartments at the back were lighted by an interior court ,
这 二 微小的 公寓 在 这 后退 是 照明 经过 一个 内部的 法庭 ,

后面的两间小公寓由一个内部庭院采光。

[ðer; ðər]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [went] [ɑ:n][ʌp][tu:; tə]
their only means of communication being the service stairway which went on up to
他们的 仅有的 方法 的 沟通 存在 这 服务 楼梯 哪个 去 在 向上 到

[ðə; ði] ['gærɪts] .
the garrets .
这 阁楼 .

他们唯一的沟通方式是通往阁楼的服务楼梯。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mɹæd] [wʌz; wəz] [ə'veɪ] , - [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðoʊz]
While his comrade was away , Argensola had made the acquaintance of those
尽管 他的 同志 曾是 离开 , - 有 制成 这 熟人 的 那些
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['lɑ:dʒɪŋz] .
in the neighboring lodgings .
在 这 邻接 住宿 .
在他同伴外出期间, 阿尔根索拉结识了邻近住所的人们。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [wʌz; wəz] ['empti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
The largest of the apartments was empty during the day ,
这 最大 的 这 公寓 曾是 空的 期间 这 天 ,
最大的那套公寓白天是空的。

[ɪts]['ɔkju:pənts][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][teɪkən][ðer; ðər] ['i:vniŋ] [mi:l] [ɪn][ə; eɪ]
its occupants not returning till after they had taken their evening meal in a
它是 居住者 不是 返回 直到 后 他们 有 已采取 他们的 晚上 一顿饭 在 一个
['restɹɑ:nt] .
restaurant .
餐厅 .
屋内人员直到在餐馆吃完晚饭后才返回。

[æz; əz][bəʊθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [aʊt'saɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [æt; ət]
As both husband and wife were employed outside , they could not remain at
作为 两个都 丈夫 和 妻子 是 受雇 外部 , 他们 可以 不是 保持 在
[hoʊm] [ɪk'sept] [ɑ:n]['hɑ:lədeɪz] .
home except on holidays .
家 除了 在 假期 .
由于夫妻二人都在外工作, 除了节假日以外, 他们无法待在家里。

[ðə; ði][mæn] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rj(ə)l]['æspekt] ,
The man , vigorous and of a martial aspect ,
这 男人 , 蓬勃 和 的 一个 武术 方面 ,
那人体格健壮, 颇具尚武之气。

[wʌz; wəz] [su:pərɪn'tendənt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r]
was superintendent in a big department store
曾是 校长 在 一个 大的 部门 店铺
曾是一家大型百货公司的主管.....

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn]['æfrɪkə] , [wɔ:r] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [dekə'reɪʃn] ,
He had been a soldier in Africa , wore a military decoration ,
他 有 到过 一个 士兵 在 非洲 , 穿着 一个 军队 装饰 ,
他曾在非洲当过兵, 佩戴过军功勋章。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [sʌb] - [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvz] .
and had the rank of sub - lieutenant in the Reserves .
和 有 这 秩 的 子 - 中尉 在 这 储备 .
并拥有预备役少尉军衔。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑ:nd] , ['hevi] [ænd; ənd] ['ræðər] [ə'ni:mɪk] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She was a blonde , heavy and rather anaemic , with bright eyes and a
她 曾是 一个 金发 , 重的 和 相当 贫血 , 和 明亮的 眼睛 和 一个
[sentrɪ'ment(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
sentimental expression .
感伤的 表达 .
她金发碧眼, 身材丰腴, 略显面色苍白, 但眼神明亮, 表情感伤。

[ɑ:n][ˈhɑ:lədeɪz][ʃi:; ʃɪ] [spɛnt] [lɔ:n] [ˈaʊərz] [æ; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ˈpleɪŋ] [ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈrevəɪz] , [ˈɔ:lweɪz]
On holidays she spent long hours at the piano , playing musical reveries , always
在 假期 她 花费 长的 小时 在 这 钢琴 , 玩耍 音乐 遐想 , 总是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 :

假期里, 她常常花很长时间坐在钢琴前, 弹奏着同样的曲子, 沉浸在音乐的遐想中。

[æ; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] - [sɔ:] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
At other times Argensola saw her through the interior window working in the
在 其他 时代 - 锯 她 通过 这 内部的 窗户 在 职的 在 这
[ˈkɪtʃɪn] [ˈeɪdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] ,
kitchen aided by her companion ,
厨房 协助 经过 她 伴侣 ,
有时, 阿尔根索拉会透过室内窗户看到她在厨房里和同伴一起干活。

[ðə; ði] [tu:] [ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈklʌmzɪnəs] [ænd; ænd] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ]
the two laughing over their clumsiness and inexperience in preparing the Sunday
这 二 笑 超过 他们的 笨拙 和 缺乏经验 在 准备 这 星期日
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 :

两人因为准备周日晚餐时的笨拙和缺乏经验而大笑。

[ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hɜ:rˈself] [sed] [ðæt]
The concierge thought that this woman was a German , but she herself said that
这 门房 想法 那 这 女士 曾是 一个 德语 , 但 她 她自己 说 那
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [swɪs] .
she was Swiss .
她 曾是 瑞士 :

门房以为这位女士是德国人, 但她自己却说她是瑞士人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæʃɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] - - [nɑ:t][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz]
She was a cashier in a shop - - not the one in which her husband was
她 曾是 一个 出纳员 在 一个 店铺 - - 不是 这 一 在 哪个 她 丈夫 曾是
[ɪmˈplɔɪd] .
employed .
受雇 :

她在一家商店当收银员——但不是她丈夫工作的那家。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ðeɪ] [left] [hoʊm] [təˈgeðər] , [ˈsepəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] -
In the mornings they left home together , separating in the Place d'Etoile .
在 这 早晨 他们 左边 家 一起 , 分离 在 这 地方 -
每天早上, 他们一起离开家, 在星形广场 (Place d'Etoile) 分别。

[æ; ət][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðeɪ] [met] [hɪr] , [ˈgri:tɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,
At seven in the evening they met here , greeting each other with a kiss ,
在 七 在 这 晚上 他们 遇见 这里 , 问候 每个 其他 和 一个 吻 ,
晚上七点, 他们在这里相遇, 互相亲吻致意。

[laɪk] [ˈʌvəz] [hu:] [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ; [ænd; ænd] [ðen] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
like lovers who meet for the first time ; and then after supper ,
喜欢 恋人 WHO 见面 为了 这 第一的 时间 ; 和 然后 后 晚餐 ,
就像初次见面的恋人; 然后晚饭后,

[ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [nest] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] [ˈpɑ:mpi] .
they returned to their nest in the rue de la Pompe .
他们 返回 到 他们的 巢 在 这 后悔 德 拉 庞贝 .
它们回到了位于蓬普街的巢穴。

[ɔ:l] - [ə'temptɪs] [æ't; ə't] ['frendlɪnəs] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['neɪbəz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlst]

All Argensola's attempts at friendliness with these neighbors were repulsed

全部 - 尝试 在 友善 和 这些 邻居 是 反感

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər][self] - ['sɛntərɒdnəs] .

because of their self - centredness .

因为 的 他们的 自己 - 中心性 .

阿根索拉所有试图与这些邻居友好相处的努力都因他们的自私自利而遭到拒绝。

[ðeɪ] [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ] ['fri:zɪŋ] ['kɜ:rtəsi] ; [ðeɪ] [lɪvd] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

They responded with freezing courtesy ; they lived only for themselves .

他们 回应 和 冷冻 礼貌 ; 他们 居住地 仅有的 为了 他们自己 .

他们以冷漠的礼貌回应；他们只为自己而活。

[ðə; ðɪ] [ʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [tu:] [ru:mz; rʊmz][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][mæn] .

The other apartment of two rooms was occupied by a single man .

这 其他 公寓 的 二 房间 曾是 占领 经过 一个 单身的 男人 .

另一套两居室的公寓住着一位单身男子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] [ɔ:r] [poʊl] [hu:] ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

He was a Russian or Pole who almost always returned with a package of

他 曾是 一个 俄语 或者 极 WHO 几乎 总是 返回 和 一个 包裹 的

[bʊks] ,

books ,

图书 ,

他要么是俄罗斯人，要么是波兰人，几乎每次回来都会带回一包书。

[ænd; ənd] [pæst] ['meni] [ʌʊərz] ['raɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ]['pætiʊs] ['wɪndəʊ] .

and passed many hours writing near the patio window .

和 通过了 许多 小时 写作 靠近 这 露台 窗户 .

他常常在露台窗边写作，度过了许多个小时。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜ:rst][ðə; ðɪ]['spænjərd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪ'striəs] [mæn] ,

From the very first the Spaniard took him to be a mysterious man ,

从 这 非常 第一的 这 西班牙人 采取 他 到 是 一个 神秘 男人 ,

从一开始，西班牙人就觉得他是个神秘的人。

[pra:bəbli] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪft] [wʌn] - - [ə; eɪ] [tru:] ['hɪrəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)] .

probably a very distinguished one - - a true hero of a novel .

大概 一个 非常 杰出的 一 - - 一个 真的 英雄 的 一个 小说 .

很可能是一位非常杰出的人物——一位真正的小说英雄。

[ðə; ðɪ] ['fɔ:rən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] - [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'prej(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] - -

The foreign appearance of this Tchernoff made a great impression upon him - -

这 外国的 外貌 的 这 - 制成 一个 伟大的 印象 之上 他 - -

[hɪz; ɪz] [dɪ'fevld] [bɜ:rd] ,

his dishevelled beard ,

他的 蓬头垢面 胡须 ,

这位切尔诺夫的异国风情给他留下了深刻的印象——他蓬乱的胡须，

[ænd; ənd] ['ɔɪli] ['lɑ:ks] , [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [noʊz] [ðæt] [si:md] [dɪ'fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ]

and oily locks , his spectacles upon a large nose that seemed deformed by a

和 油腻的 锁 , 他的 眼镜 之上 一个 大的 鼻子 那 似乎 变形 经过 一个

[ˈdægər] - [θrʌst] .

dagger - thrust .

匕首 - 推力 .

他头发油腻腻的，眼镜架在他那仿佛被匕首刺过而变形的大鼻子上。

[ðer; ðər] ['eməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [laɪk] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['nɪmbəs] , [æn; ən][ˈoʊdə] [ʌv; əv] [tʃi:p]
There emanated from him , like an invisible nimbus , an odor of cheap
那里 散发 从 他 , 喜欢 一个 无形的 雨云 , 一个 气味 的 便宜的
[waɪn] [ænd; ənd] [sɔɪld] ['kloʊðɪŋ] .
wine and soiled clothing .
葡萄酒 和 脏的 衣服 .
他身上散发出一股廉价葡萄酒和脏衣服的气味, 就像一团无形的光环。

[wen] - [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [dɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ]
When Argensola caught a glimpse of him through the service door he would say
什么时候 - 捕捉 一个 一瞥 的 他 通过 这 服务 门 他 会 说
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,
当阿尔根索拉透过服务门瞥见他时, 他会对自己说:

" [ɑ:] , [frend] - [ɪz] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] ,
" **Ah , Friend Tchernoff is returning ,**
" 啊 , 朋友 - 是 返回 ,
“啊, 切尔诺夫朋友回来了。”

" [ænd; ənd] [ðerəˈpɑ:n] [hi:; hi] [wʊd] ['sɔ:ntər] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" **and thereupon he would saunter out to the stairway in order to have a**
" 和 于是 他 会 溜达 出去 到 这 楼梯 在 命令 到 有 一个
[tʃæt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
chat with his neighbor .
聊天 和 他的 邻居 .
然后他就会慢悠悠地走到楼梯口, 和邻居聊聊天。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [dɪsˈkɜ:ɹɪdʒd] [ɔ:l] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] ,
For a long time the stranger discouraged all approach to his quarters ,
为了 一个 长的 时间 这 陌生人 灰心 全部 方法 到 他的 四分之一 ,
很长一段时间里, 这位陌生人都阻止任何人靠近他的住处。

[wɪtʃ] [fækt] [led] [ðə; ði] ['spænjərd] [tu:; tə][ɪnˈfɜ:r] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['ælkəmi] [ænd; ənd]
which fact led the Spaniard to infer that he devoted himself to alchemy and
哪个 事实 引领 这 西班牙人 到 推断 那 他 奉献 他自己 到 炼金术 和
['kɪndrəd] ['mɪstəɹɪz] .
kindred mysteries .
亲属 谜团 .
这一事实使西班牙人推断他致力于炼金术和相关神秘学。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈentər] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈoʊnli] [bʊks] , ['meni] [bʊks] ,
When he finally was allowed to enter he saw only books , many books ,
什么时候 他 最后 曾是 允许 到 进入 他 锯 仅有的 图书 , 许多 图书 ,
当他终于被允许进入时, 他看到的只有书, 数不清的书。

[bʊks] ['evriwɛr] - - ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [hi:pt] [əˈpɑ:n] [bentʃɪz] , [paɪld] [ɪn] ['kɔ:rnərz] ,
books everywhere - - scattered on the floor , heaped upon benches , piled in corners ,
图书 到处 - - 疏散 在 这 地面 , 堆积如山 之上 长椅 , 堆积 在 角落 ,
[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] ['brʊkən] - [daʊn] [tʃɛrz] ,
overflowing on to broken - down chairs ,
溢出 在 到 破碎的 - 向下 椅子 ,
书籍到处都是——散落在地板上, 堆放在长凳上, 堆积在角落里, 甚至溢到了破旧的椅子上。

[oʊld] [ˈteɪblz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [meɪd] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði]
old tables , and a bed that was only made up now and then when the
老的 表格 , 和 一个 床 那 曾是 仅有的 制成 向上 现在 和 然后 什么时候 这
[ˈoʊnər] ,
owner ,
所有者 ,
老旧的桌子, 还有一张只有主人偶尔才会整理的床。

[ə'la:ɾmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kri:stɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɒb,webz] ,
alarmed by the increasing invasion of dust and cobwebs ,

惊慌 经过 这 增加 入侵 的 灰尘 和 蜘蛛网 ,
灰尘和蜘蛛网的侵扰日益严重, 令人担忧。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kɔ:l] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [kɒʊn'sjɜ:ʒ] .
was obliged to call in the aid of his friend , the concierge .

曾是 有义务 到 称呼 在 这 援助 的 他的 朋友 , 这 门房 .
他不得不向他的朋友, 也就是门房, 求助。

- ['faɪnəli] ['ri:əlaɪzd] , [nɔ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪsɪn'tʃəntmənt] ,
Argensola finally realized , not without a certain disenchantment ,

- 最后 已实现 , 不是 没有 一个 肯定 幻灭 ,
阿根索拉最终意识到, 尽管带着些许失望,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
that there was nothing mysterious in the life of the man .

那 那里 曾是 没有什么 神秘 在 这 生活 的 这 男人 .
这个人的生活中没有什么神秘之处。

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [sʌm; səm]
What he was writing near the window were merely translations , **some**

什么 他 曾是 写作 靠近 这 窗户 是 仅仅 翻译 , 一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔ:rdərd] ,
of them ordered ,

的 他们 订购 ,
他在窗边写的只是一些翻译作品, 其中一些是别人指定的。

['ʌðər] [vɔ:lən'tɪr] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [,pɪəri'ɒdɪkəlz] .
others volunteer work for the socialist periodicals .

其他的 志愿者 工作 为了 这 社会主义 期刊 .
其他人则自愿为社会主义期刊工作。

[ðə; ði]['oʊnli] ['mɑ:rveləs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
The only marvellous thing about him was the quantity of languages

这 仅有的 奇妙 事物 关于 他 曾是 这 数量 的 语言

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] .
that he knew .

那 他 知道 .
他唯一令人惊叹的地方就是他精通的语言数量之多。

" [hi:; hi] [nouz] [ðem; ðəm][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] ['spænjərd] , [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪbər] [tu:; tə]
" He knows them all , " said the Spaniard , when describing their neighbor to

" 他 知道 他们 全部 , " 说 这 西班牙人 , 什么时候 描述 他们的 邻居 到
德斯诺耶斯 .
Desnoyers .

“他认识他们所有人,”西班牙人在向德斯诺耶描述他们的邻居时说道。

" [hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wʌn][tu:; tə]['mæstər][aɪ'ti:] .
" He has only to hear of a new one to master it .

" 他 有 仅有的 到 听到 的 一个 新的 一 到 掌握 它 .
“他只要听说有新的技能, 就能掌握它。”

[hi:; hi][hoʊldz][ðə; ði] [ki:] , [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ɔ:l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] .
He holds the key , the secret of all languages , living or dead .

他 持有 这 钥匙 , 这 秘密 的 全部 语言 , 活的 或者 死的 .
他掌握着关键, 掌握着所有语言(无论是现存的还是已消亡的语言)的秘密。

[hi:; hi] [spi:ks] [kæstɪljən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][du:] ,
He speaks Castilian as well as we do ,

他 说话 卡斯蒂利亚语 作为 出色地 作为 我们 做 ,
他的卡斯蒂利亚语说得和我们一样好。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['spæni] - ['spiːkɪŋ] ['kʌntri] .
and yet he has never been in a Spanish - speaking country .
和 然而 他 有 绝不 到过 在 一个 西班牙语 - 请讲 国家 .
然而，他从未去过西班牙语国家。

" - [ə'gen] [felt] [ə; eɪ] [θɪɪ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'pɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]
" **Argensola again felt a thrill of mystery upon reading the titles of many of** -
" - 再次 毛毡 一个 刺激 的 神秘 之上 阅读 这 标题 的 许多 的
[ðə; ði] ['vaːljəmz] .
the volumes .
这 卷 .
“阿根索拉在阅读许多卷册的标题时，再次感受到了一种神秘的兴奋感。”

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər][oʊld] [bʊks] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]'læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi]
The majority were old books , many of them in languages that he
这 多数 是 老的 图书 , 许多 的 他们 在 语言 那 他
[wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] ,
was not able to decipher ,
曾是 不是 有能力的 到 解码 ,
大部分是古籍，其中许多是用他无法解读的语言写成的。

[pɪkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd] [ʃɑːps] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [stændz] [ɪn'stɔːld]
picked up for a song at second - hand shops or on the book stands installed
挑选 向上 为了 一个 歌曲 在 第二 - 手 商店 或者 在 这 书 站立 已安装
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pærəpɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] .
upon the parapets of the Seine .
之上 这 城垛 的 这 罾 .
在二手商店或塞纳河堤上的书架上，以极低的价格淘到的。

['oʊnli][ə; eɪ][mæn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [tʌŋz] [kʊd; kəd][get] [tə'geðər] [sʌt] ['vaːljəmz] .
Only a man holding the key of tongues could get together such volumes .
仅有的 一个 男人 保持 这 钥匙 的 舌头 可以 得到 一起 这样的 卷 .
只有掌握通晓万能语言之钥的人才能收集到如此浩瀚的书籍。

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] , [ʌv; əv][suːpər'hjuːmən] ['ɪnsaɪt] ,
An atmosphere of mysticism , of superhuman insight ,
一个 气氛 的 神秘主义 , 的 超人类 洞察力 ,
一种神秘主义的氛围，一种超凡洞察力的氛围，

[ʌv; əv] ['siːkrɪts] [ɪn'tækt] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃərɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['eməneɪt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [hiːps]
of secrets intact for many centuries appeared to emanate from these heaps
的 秘密 完好无损的 为了 许多 几个世纪 出现 到 发出 从 这些 堆积如山
[ʌv; əv] ['dʌsti] ['vaːljəmz] [wɪð; wɪθ][wɜːrm] - ['iːtn] [liːvz] .
of dusty volumes with worm - eaten leaves .
的 尘土飞扬 卷 和 蠕虫 - 吃 树叶 .
几个世纪以来保存完好的秘密似乎从这些布满灰尘、书页被虫蛀的成堆书籍中散发出来。

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['eɪnfənt] [toʊmz] [wɜːr; wər] [ʌðər] [red] [ænd; ənd] [kən'spɪkjʊəs] ,
And mixed with these ancient tomes were others red and conspicuous ,
和 混合 和 这些 古老的 巨著 是 其他的 红色的 和 显眼的 ,
[ˈpæmfliːts] [ʌv; əv] [ˌsoʊʃəlɪstɪk] [ˌprɑːpə'gændə] ,
pamphlets of socialistic propaganda ,
小册子 的 社会主义 宣传 ,
在这些古籍中，还混杂着一些鲜红醒目的社会主义宣传册。

['liːflɪts] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]'læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ˌpiəriˈɒdɪkəlz] - - ['meni] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz]]
leaflets in all the languages of Europe and periodicals - - many periodicals
传单 在 全部 这 语言 的 欧洲 和 期刊 - - 许多 期刊
, [wɪð; wɪθ] [revəˈluːʃənəri] ['taɪtəlz] .
, **with revolutionary titles** .
, 和 革命性的 标题 .
用欧洲各种语言印制的传单和期刊——很多期刊都以革命性的标题命名。

- [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˈvɪzɪts][ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
Tcherno**ff** **did not** **appear** **to** **enjoy** **visits** **and** **conversation** .

- 做过 不是 出现 到 享受 访问 和 对话 .

切尔诺夫似乎并不喜欢别人来访和交谈。

[hi:; hi] [wʊd] [smaɪl] [enɪɡ'mæɪtkli] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] ,
He **would** **smile** **enigmatically** **into** **his** **black** **beard** ,

他 会 微笑 神秘地 进入 他的 黑色的 胡须 ,

他会若有所思地对着自己的黑色胡须微笑，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsperɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˈʃɔ:rt(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈɪntərvju:] .
and **was** **very** **sparing** **with** **his** **words** **so** **as** **to** **shorten** **the** **interview** .

和 曾是 非常 节省 和 他的 字 所以 作为 到 缩短 这 面试 .

他惜字如金，以缩短采访时间。

[bʌt; bət] - [pə'zest] [ðə; ðɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈsʌlən] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] .
But **Argensola** **possessed** **the** **means** **of** **winning** **over** **this** **sullen** **personage** .

但 - 拥有 这 方法 的 获胜 超过 这 忧郁 人士 .

但阿尔根索拉有办法赢得这个阴郁人物的芳心。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪŋk] [wʌn] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'spresɪv]
It **was** **only** **necessary** **for** **him** **to** **wink** **one** **eye** **with** **the** **expressive**

它 曾是 仅有的 必要的 为了 他 到 眨眼 一 眼睛 和 这 富有表现力的

[ˌɪnvɪ'teɪ](ə)n] , " [du:][wi:; wi][goʊ] ?
invitation , " **Do** **we** **go** ?

邀请 , " 做 我们 去 ?

他只需眨眨眼，发出意味深长的邀请：“我们走吧？”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ˈsetld] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ˈdesnoʊɜ:z] -
" **and** **the** **two** **would** **soon** **be** **settled** **on** **a** **bench** **in** **the** **kitchen** **of** **Desnoyers** ' -

" 和 这 二 会 很快 是 定居 在 一个 长椅 在 这 厨房 的 德斯诺耶斯 -

[ˈstu:diəʊ] ,
studio ,

工作室 ,

于是，两人很快便在德斯诺耶工作室厨房的长凳上坐了下来。

[ˈɑ:pəzɪt] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈævənu:] [ˈvɪktər] [ˈhju:gəu] .
opposite **a** **bottle** **which** **had** **come** **from** **the** **avenue** **Victor** **Hugo** .

对面的 一个 瓶子 哪个 有 来 从 这 大街 胜利者 雨果 .

对面是一个从维克多·雨果大道上运来的瓶子。

[ðə; ðɪ] [ˈkɔ:stli] [waɪnz] [ʌv; əv] [dɑ:n] [mɑ:r'tʃeləʊ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [rʌʃ(ə)n] [mɔ:r] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] , [ɔ:l'dəʊ] ,
The **costly** **wines** **of** **Don** **Marcelo** **made** **the** **Russian** **more** **communicative** , **although** ,

这 昂贵 葡萄酒 的 大学教师 马塞洛 制成 这 俄语 更多的 沟通 , 虽然 ,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪd] ,
in **spite** **of** **this** **aid** ,

在 尽管如此 的 这 援助 ,

唐·马塞洛的昂贵葡萄酒让这位俄罗斯人更健谈了，尽管如此，

[ðə; ðɪ] [ˈspænjərd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [ˈri:əl] [ɪɡ'zɪstəns] .
the **Spaniard** **learned** **little** **of** **his** **neighbor's** **real** **existence** .

这 西班牙人 学习 小的 的 他的 邻居 真实的 存在 .

这位西班牙人对邻居的真实生活知之甚少。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [ˈmenʃ(ə)n] [ʒɔ:res] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [soʊʃə'lɪstɪk] [ˈɔ:rətəz] .
Sometimes **he** **would** **mention** **Jaures** **and** **other** **socialistic** **orators** .

有时 他 会 提到 雅乌雷斯 和 其他 社会主义 演说家 .

他有时会提到饶勒斯和其他社会主义演说家。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔrɪst] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ˌpiəriˈɔdɪkəlz][ɔ:r][ˈpɑ:rtɪ] [ˈpepərz]
His surest means of existence was the translation of periodicals or party papers
他的 最可靠的 方法 的 存在 曾是 这 翻译 的 期刊 或者 派对 文件
.
:
.

他最可靠的谋生手段是翻译期刊或党报。

[ɑ:n] [ˈveriəs] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][saɪˈbɪriə] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
On various occasions the name of Siberia escaped from his lips ,
在 各种各样的 场合 这 姓名 的 西伯利亚 逃脱 从 他的 嘴唇 ,
他曾多次提到西伯利亚这个名字。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ;
and he admitted that he had been there a long time ;
和 他 承认 那 他 有 到过 那里 一个 长的 时间 ;
他承认自己在那里待了很久；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
but he did not care to talk about a country visited against his will .
但 他 做过 不是 关心 到 讲话 关于 一个 国家 到访 反对 他的 将要 .
但他并不愿意谈论这个他被迫到访的国家。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈmɪrli] [smaɪl] [ˈmɑ:distli] , [ˈʃʊɪŋ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [merk] [ˈeni]
He would merely smile modestly , showing plainly that he did not wish to make any
他 会 仅仅 微笑 谦虚地 , 显示 显然 那 他 做过 不是 希望 到 制作 任何
[ˈfɜ:rðər] [ˌrevɪˈleɪʃənz] .
further revelations .
更远 启示 .

他只是谦逊地微笑，清楚地表明他不想透露更多细节。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ˈdʒu:li:ʊʊ, ˈhu:li:ʊʊ] [ˈdesnɔɪəz] , [waɪl] - [wʌz; wəz]
The morning after the return of Julio Desnoyers , while Argensola was
这 早晨 后 这 返回 的 胡里奥 德斯诺耶斯 , 尽管 - 曾是
[ˈtɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [wɪð; wɪθ] - ,
talking on the stairway with Tchernoff ,
说 在 这 楼梯 和 - ,
胡里奥·德斯诺耶斯回来后的第二天早上，当阿尔根索拉在楼梯上和切尔诺夫交谈时，

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
the bell rang .
这 钟 响铃 .
铃声响了。

[haʊ] [əˈnɔɪɪŋ] !
How annoying !
如何 恼人的 !
真烦人！

[ðə; ði] [ˈrʌ](ə)n , [hu:] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn] [ədˈvænst] [ˈpɑ:lətɪks] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði][plænz]
The Russian , who was well up in advanced politics , was just explaining the plans
这 俄语 , WHO 曾是 出色地向上 在 先进的 政治 , 曾是 只是 解释 这 计划
[ədˈvænst] [baɪ] [ʒɔ:res] .
advanced by Jaures .
先进的 经过 雅乌雷斯 .
这位精通高级政治的俄国人，当时正在解释饶勒斯提出的计划。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈmeni] [hu:] [hoʊpt] [ðæt] [wɔ:r] [maɪt] [bi:; bi] [əˈvə:tid] .
There were still many who hoped that war might be averted .
那里 是 仍然 许多 WHO 希望 那 战争 可能 是 避免了 .
当时仍有许多人希望战争能够避免。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər] ['daʊtɪŋ] [aɪ 'ti:]

He had his motives for doubting it

他 有 他的 动机 为了 怀疑 它

他怀疑这件事自有他的理由.....

[hi:; hi] , - ,

He , Tchernoff ,

他 , - ,

他, 切尔诺夫,

[wʌz; wəz] ['kɑ:məntɪŋ] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ɪ'lu:ʒnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] - [noʊzɪd] [sfɪŋks]

was commenting on these illusions with the smile of a flat - nosed sphinx

曾是 评论 在 这些 幻觉 和 这 微笑 的 一个 平坦的 - 鼻子 狮身人面像

[wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

when the bell rang for a second time ,

什么时候 这 钟 响铃 为了 一个 第二 时间 ,

他正带着扁鼻子斯芬克斯般的微笑评论这些幻觉时, 铃声第二次响起。

[soʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [frend] ,

so that Argensola was obliged to break away from his interesting friend ,

所以 那 - 曾是 有义务 到 休息 离开 从 他的 有趣的 朋友 ,

因此, 阿尔根索拉不得不与他这位有趣的友人断绝关系。

[ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə]['ɒpən][ðə; ði] [meɪn] [dɔ:r] .

and run to open the main door .

和 跑步 到 打开 这 主要的 门 .

然后跑去打开大门。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪft] [tu:; tə] [si:] ['dʒu:li:ɒs, 'hu:li:ɒs] .

A gentleman wished to see Julio .

一个 绅士 希望 到 看 胡里奥 .

一位先生想见胡里奥。

[hi:; hi] [spoʊk] ['veri] [kə'rekt] [frentʃ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['æksent][wʌz; wəz][ə; eɪ][,revə'leɪ(ə)n][fɔ:r; fər] -

He spoke very correct French , though his accent was a revelation for Argensola

他 辐 非常 正确的 法语 , 尽管 他的 口音 曾是 一个 启示 为了 -

.
:
.

他的法语说得非常地道, 但他的口音却让阿尔根索拉感到惊讶。

[ə'pɑ:n][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɜ'aɪzɪŋ]

Upon going into the bedroom in search of his master , who was just arising

之上 去 进入 这 卧室 在 搜索 的 他的 掌握 , WHO 曾是 只是 产生

,
:
.

他走进卧室寻找刚刚起床的主人,

[hi:; hi] [sed] ['kɑ:nfɪdəntli] , " [ɪts] [ðə; ði]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] -

he said confidently , " It's the cousin from Berlin who has come to say good -

他 说 自信地 , " 它是 这 表哥 从 柏林 WHO 有 来 到 说 好的 -

[baɪ] .

bye .

再见 .

他自信地说：“是来自柏林的表亲来道别的。”

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['eniwʌn] [els] .

It could not be anyone else .

它 可以 不是 是 任何人 别的 .

不可能是别人。

" [wen] [ðə; ði] [θri:] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['stu:diəʊ] , ['desnɔɪəz] [pri'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] ,
" **When the three came together in the studio , Desnoyers presented his comrade ,**
" 什么时候 这 三 来了 一起 在 这 工作室 , 德斯诺耶斯 呈现 他的 同志 ,
“当三人齐聚录音室时，德斯诺耶介绍了他的同伴，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [maɪt] [nɑ:t] [meɪk] ['eni] [mis'teɪk] [ɪn][rɪ'ga:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]
in order that the visitor might not make any mistake in regard to his social
在 命令 那 这 游客 可能 不是 制作 任何 错误 在 看待 到 他的 社会的
[ˈstɛrtəs; ˈstætəs] .
status :
地位 :

以免访客在社会地位方面产生任何误解。
" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['spəʊkən][ʌv; əv] .
" **I have heard him spoken of** .
" 我 有 听到 他 说 的 :
我曾听人提起过他。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] - , [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ju:θ] .
The gentleman is Argensola , a very deserving youth .
这 绅士 是 - , 一个 非常 值得 青年 :
这位先生名叫阿尔根索拉，是一位非常优秀的年轻人。

" [ˈdɑ:ktər][ˈdʒu:ljəs][vɑ:n] - [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [sə'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]
" **Doctor Julius von Hartrott said this with the self - sufficiency of a man who**
" 医生 尤利乌斯 冯 - 说 这 和 这 自己 - 充足性 的 一个 男人 WHO
[noʊz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ,
knows everything and wishes to be agreeable to an inferior ,
知道 一切 和 愿望 到 是 同意 到 一个 下 ,
“尤利乌斯·冯·哈特罗特医生说这番话时，语气中带着一种自以为是、无所不知，却又想讨好下属的优越感。”

[kən'si:dɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɑ:mz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
conceding him the alms of his attention .
让步 他 这 施舍 的 他的 注意力 :
给予他关注的恩惠。

[ðə; ði] [tu:] ['kʌznz] [kən'frʌntɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kjʊrɪ'ɑ:səti][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [fri:] [frʌm; frəm]
The two cousins confronted each other with a curiosity not altogether free from
这 二 表兄弟姐妹 面对 每个 其他 和 一个 好奇心 不是 共 自由的 从
[dɪs'trʌst] .
distrust .
怀疑 :

两位表兄弟面面相觑，既好奇又夹杂着一丝不信任。
[ɔ:'ðoʊ] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] , [ðeɪ] [nu:] [i:tʃ] ['ʌðər] ['veri] ['slɑɪtli] , ['tæsɪtli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]
Although closely related , they knew each other very slightly , tacitly admitting
虽然 密切 有关的 , 他们 知道 每个 其他 非常 轻微地 , 默许地 承认
[kəm'pli:t] [daɪ'vɜ:rdʒəns][ɪn] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [teɪsts] .
complete divergence in opinions and tastes .
完全的 发散 在 意见 和 口味 :

虽然血缘关系很近，但他们彼此了解甚少，心照不宣地承认在观点和品味上完全不同。
['æftər] ['sləʊli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][seɪdʒ] ,
After slowly examining the Sage ,
后 缓慢地 检查 这 圣人 ,
在仔细观察了贤者之后，

- [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ləʊkt] [laɪk][æn; ən] ['ɑːfɪsə] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]
Argensola came to the conclusion that he looked like an officer dressed as a
- 来了 到 这 结论 那 他 看起来 喜欢 一个 官 穿着 作为 一个
[sə'vɪliən] .
civilian .
平民 .

阿根索拉得出结论，他看起来像个穿着便服的军官。

[hiː; hi] ['nɒʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][æn; ən] [ɪ'efərt] [tuː; tə] [ɪ'mɪteɪt] [ðə; ði][səʊldʒərli] [wen] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
He noticed in his person an effort to imitate the soldierly when occasionally
他 注意到 在 他的 人 一个 努力 到 模拟 这 军人 什么时候 偶尔
[dɪs'kɑːdɪŋ] ['juːnɪfɔːrm] - - [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'evrɪ] [dʒɜːrmən] [bɜːrgər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][t'eɪkən]
discarding uniform - - the ambition of every German burgher wishing to be taken
丢弃 制服 - - 这 志向 的 每一个 德语 市民 祝 到 是 已采取
[fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'pɪriər] [klæs] .
for the superior class .
为了 这 优越的 班级 .

他注意到，这个人偶尔会脱下军装，努力模仿军人的样子——这是每个希望被视为上层阶级的德国市民的野心。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜːr; wər] ['næroʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tʌkt] [ɪntuː.][kæv(ə)lɪrɪ] [buːts]
His trousers were narrow , as though intended to be tucked into cavalry boots
他的 裤子 是 狭窄的 , 作为 尽管 故意的 到 是 塞进去 进入 骑兵 靴子
.
:
.

他的裤子很窄，好像是要塞进骑兵靴里的。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bʌtnz] [hæd; həd][ðə; ði] [kən'træktɪd] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [veri] [fʊl]
His coat with two rows of buttons had the contracted waist with very full
他的 外套 和 二 行 的 按钮 有 这 合同 腰部 和 非常 满的
[skɜːrt][ænd; ənd] [ʌp'stændɪŋ] [lə'pelz] ,
skirt and upstanding lapels ,
裙子 和 正直 翻领 ,
他那件两排扣的外套，腰部收紧，裙摆非常蓬松，翻领竖立。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['veɪɡli] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [ɡreɪt] [koʊt] .
suggesting vaguely a military great coat .
建议 依稀 一个 军队 伟大的 外套 .

隐约暗示着一件军用大衣。

[ðə; ði] ['redɪʃ] , [strɔːŋ] [dʒɔː][ænd; ənd] [ʃeɪvd] [hed] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi]
The reddish moustachios , strong jaw and shaved head completed his would - be
这 微红 胡须 , 强的 颚 和 剃光 头 完全的 他的 会 - 是
[ˈmɑːrʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] ;
martial appearance ;
武术 外貌 ;

红棕色的胡须、棱角分明的下巴和光秃秃的头，使他看起来像个武士；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [lɑːrdʒ] , [dɑːrk] - ['səːklɪd][ænd; ənd] [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] ,
but his eyes , large , dark - circled and near - sighted ,
但 他的 眼睛 , 大的 , 黑暗的 - 圈起来 和 靠近 - 目击者 ,

但他那双大眼睛，有黑眼圈，而且近视，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] [t'eɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][br'haɪnd] [ɡreɪt] [θɪk] ['glæsɪz] [wɪtʃ] [ɡeɪv]
were the eyes of a student taking refuge behind great thick glasses which gave
是 这 眼睛 的 一个 学生 采取 避难所 在后面 伟大的 厚的 眼镜 哪个 给予
[hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] .
him the aspect of a man of peace .
他 这 方面 的 一个 男人 的 和平 .

那是一双学生的眼睛，躲在厚厚的眼镜后面，使他看起来像个爱好和平的人。

[ˈdɛsnɔɪəz] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈsɪstənt] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] ,
Desnoyers knew that he was an assistant professor of the University ,
德斯诺耶斯 知道 那 他 曾是 一个 助手 教授 的 这 大学 ,
德斯诺耶知道他是这所大学的助理教授。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈvɔ:ljəmz] , [fæt][ænd; ənd] [ˈhevi] [æz; əz] [brɪks] ,
that he had published a few volumes , fat and heavy as bricks ,
那 他 有 已发布 一个 很少 卷 , 胖的 和 重的 作为 砖块 ,
他出版了几卷书, 又厚又重, 像砖头一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][æn; ən][ækəˈdemɪk][səˈsaɪəti] [kəˈlæbəreɪtɪŋ] [ɪn]
and that he was a member of an academic society collaborating in
和 那 他 曾是 一个 成员 的 一个 学术的 社会 合作 在
[dɔ:kju'ment(ə)ri] [ˈri:sɜ:rtɪ] [dəˈrektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [hɪˈstɔ:riən] .
documentary research directed by a famous historian .
记录 研究 指导 经过 一个 著名的 历史学家 .
他还是一个学术团体的成员, 该团体与一位著名历史学家合作进行文献研究。

[ɪn][hɪz; ɪz][ləˈpel] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈɔ:rdər] .
In his lapel he was wearing the badge of a foreign order .
在 他的 翻领 他 曾是 穿着 这 徽章 的 一个 外国的 命令 .
他的衣襟上佩戴着一枚外国勋章。

[ˈhu:liʊs] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ]
Julio's respect for the learned member of the family was not unmixed with
胡里奥的 尊重 为了 这 学习 成员 的 这 家庭 曾是 不是 未混合的 和
[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 .
胡里奥对这位博学的家族成员的尊重中, 也夹杂着一丝轻蔑。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈʃɪ:ʃɪ:] [hæd; həd][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [felt] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [hɑ:ˈstɪləti]
He and his sister Chichi had from childhood felt an instinctive hostility
他 和 他的 姐姐 琪琪 有 从 童年 毛毡 一个 本能 敌意
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkʌznz] [frʌm; frəm][bɜ:rˈlɪn] .
toward the cousins from Berlin .
朝向 这 表兄弟姐妹 从 柏林 .
他和妹妹琪琪从小就对来自柏林的表亲们怀有本能的敌意。

[aɪ ˈti:] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] , [tu:] ,
It annoyed him , too ,
它 恼怒 他 , 也 ,
这让他也很恼火。

[tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [evərˈlæstɪŋli] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)] [ðɪs] [ˈped(ə)nt] [hu:] [ˈoʊnli]
to have his family everlastingly holding up as a model this pedant who only
到 有 他的 家庭 永恒地 保持 向上 作为 一个 模型 这 学究 WHO 仅有的
[nu:] [laɪf] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [bʊks] ,
knew life as it is in books ,
知道 生活 作为 它 是 在 图书 ,
让他的家人永远成为他这个只了解书本上生活的书呆子的榜样,

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [ɪnˈvestə,geɪtɪŋ] [wʌt] [men][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈɛpəks, ˈi:pəks] ,
and passed his existence investigating what men had done in other epochs ,
和 通过了 他的 存在 调查 什么 男人 有 完毕 在 其他 纪元 ,
他毕生致力于研究其他时代人类的所作所为。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [drɔ:] [kənˈklʊʒənz] [ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɜ:məni:z] [vju:z] .
in order to draw conclusions in harmony with Germany's views .
在 命令 到 画 结论 在 和谐 和 德国的 浏览 .
为了得出与德国观点一致的结论。

[waɪl] [jʌŋ] [ˈdɛsnɔɪɜːz] [hæd; həd] [greɪt] [fəˈsɪləti] [fɔːr; fər][ædməˈreɪ(ə)n] ,
While young Desnoyers had great facility for admiration ,
尽管 年轻的 德斯诺耶斯 有 伟大的 设施 为了 钦佩 ,

虽然年轻的德斯诺耶斯很擅长表达钦佩之情，

[ænd; ənd] [ˈrevərənst] [ɔːl] [ðoʊz] [huːz] " [ˈɑːrgjuːmənts] " - [hæd; həd] [dəʊld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and revered all those whose " arguments " Argensola had doled out to him
和 受人尊敬的 全部 那些 谁 " 论点 " - 有 施 出去 到 他
,
,
,

并对所有被阿尔根索拉“灌输”过“论点”的人表示敬意。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈlʌstriəs] [ˈrelatɪv] .
he drew the line at accepting the intellectual grandeur of this illustrious relative .
他 画 这 线 在 接受 这 知识分子 宏伟 的 这 杰出 相对的 .

他坚决不认同这位杰出亲戚的才智。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][bɜːrˈlɪn] ,
During his stay in Berlin ,
期间 他的 停留 在 柏林 ,

在他旅居柏林期间，

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [ɪnˈven(ə)n] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈklæsɪfaɪ] [ðɪs] [prɪɡ] .
a German word of vulgar invention had enabled him to classify this prig .
一个 德语 单词 的 庸俗 发明 有 已启用 他 到 分类 这 伪君子 .

他用一个粗俗的德语词汇来给这个伪君子贴标签。

[ˈhevi] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈevri] [mʌnθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
Heavy books of minute investigation were every month being published by the
重的 图书 的 分钟 调查 是 每一个 月 存在 已发布 经过 这

[ˈdʌzənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] .
dozens in the Fatherland .
几十个 在 这 祖国 .

祖国每个月都会出版几十本内容详实、篇幅很长的调查书籍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [prəˈfesər] [huː] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈstrʌktɪŋ]
There was not a professor who could resist the temptation of constructing
那里 曾是 不是 一个 教授 WHO 可以 抵抗 这 诱惑 的 建造

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪmpleɪst] [ˈdiːteɪl][æŋ; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈvɔːljəm] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ,
from the simplest detail an enormous volume written in a dull ,
从 这 最简单的 细节 一个 巨大的 体积 书面 在 一个 乏味的 ,

没有一位教授能够抵挡住诱惑，从最简单的细节出发，构建出一部篇幅浩大、文笔枯燥乏味的著作。

[ɪnˈvɔːlvd] [stɑɪl] .
involved style .
涉及 风格 .

风格复杂。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [ˈðerfɔːr] , [əˈpriːʃɪːeɪtɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] [ˈɔːθəz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪpəbl]
The people , therefore , appreciating that these near - sighted authors were incapable
这 人们 , 所以 , 欣赏 那 这些 靠近 - 目击者 作者 是 无法

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdʒɪːniəl][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑːmrædʃɪp] ,
of any genial vision of comradeship ,
的 任何 和蔼可亲 想象 的 同志情谊 ,

因此，人们意识到这些目光短浅的作者根本不具备任何关于同志情谊的远见卓识，

[kɔːld] [ðem; ðəm] ['zitsflai] ['heɪbən] , [br'kæz, br'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [lɔːŋ] ['sɪtɪŋz] [wɪtʃ] [ðər; ðər]
called them Sitzfleisch haben , because of the very long sittings which their
称为 他们 西茨弗莱施 哈本 , 因为 的 这 非常 长的 会议 哪个 他们的
[wɜːrks] [reprɪ'zentɪd] .
works represented .
作品 代表 .

他们被称为“Sitzfleisch haben”，因为他们的作品代表了非常长时间的静坐。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðɪs] ['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [mɪr] ['zitsflai] ['heɪbən] .
That was what this cousin was for him , a mere Sitzfleisch haben .
那 曾是 什么 这 表哥 曾是 为了 他 , 一个 仅仅 西茨弗莱施 哈本 .
[dɑːktər][vɑːn] - , [ɑːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [spʊk] [ɪn] ['spæɪnɪ] .
Doctor von Hartrott , on explaining his visit , spoke in Spanish .
医生 冯 - , 在 解释 他的 访问 , 辐 在 西班牙语 .
[fɔːr] [hɪm; ɪm] [dʌrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,
[fɔːr] [hɪm; ɪm] [dʌrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,
冯·哈特罗特医生在解释他的来访时，用西班牙语说道。

[hiː; hi] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læŋɡwɪdʒ] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,
He availed himself of this language used by the family during his childhood ,
他 已利用 他自己 的 这 语言 用过的 经过 这 家庭 期间 他的 童年 ,
[hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,
他利用了童年时期家人使用的这种语言。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [rɪ'piːtɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][bɪː; bi] [hɜːrd] .
as a precaution , looking around repeatedly as if he feared to be heard .
作为 一个 预防 , 寻找 大约 反复 作为 如果 他 害怕 到 是 听到 .
[hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,
他小心翼翼地环顾四周，好像生怕被人听到似的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [fer'wel] .
He had come to bid his cousin farewell .
他 有 来 到 出价 他的 表哥 告别 .
[hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,
他前来向表弟告别。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
His mother had told him of his return ,
他的 母亲 有 讲述 他 的 他的 返回 ,
[hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,
他母亲已经告诉他他要回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [wɪft] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] [wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and he had not wished to leave Paris without seeing him .
和 他 有 不是 希望 到 离开 巴黎 没有 看到 他 .
[hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,
他不想在没见到他之前离开巴黎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [sɪns] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['ɡroʊɪŋ] [mɔːr] [streɪnd] .
He was leaving in a few hours , since matters were growing more strained .
他 曾是 离开 在 一个 很少 小时 , 自从 事情 是 生长 更多的 紧张 .
[hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,
由于局势日益紧张，他几个小时后就要离开了。

" [bʌt; bət][duː; juː; jʊ] ['riːəli] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][wɔːr] ? " [æskt] ['desnɔɪəz] .
" **But do you really believe that there will be war ?** " **asked Desnoyers .**
" 但 做 你 真的 相信 那 那里 将要 是 战争 ? " 问 德斯诺耶斯 .
[hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,
“但你真的相信会有战争吗？”德斯诺耶问道。

" [wɔːr] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'klerd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .
" **War will be declared to - tomorrow or the day after .**
" 战争 将要 是 声明 到 - 明天 或者 这 天 后 .
[hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,
“战争将在明天或后天宣战。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
Nothing can prevent it now .
没有什么 能 防止 它 现在 .
[hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,
现在什么都阻止不了了。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .

It is necessary for the welfare of humanity .
它 是 必要的 为了 这 福利 的 人类 .

这对人类福祉至关重要。

" [ˈsaɪləns] [ˈfɑːləʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

" Silence followed this speech ,

" 沉默 随后 这 演讲 ,

演讲结束后，一片寂静。

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][ænd; ənd]

-

[ˈlʊkɪŋ]

[wɪð; wɪθ]

[əˈstɑːnɪʃmənt]

[æt; ət] [ðɪs]

[ˈpiːsəbl]

-

[ˈlʊkɪŋ]

Julio and Argensola looking with astonishment at this peaceable - looking
胡里奥 和 - 寻找 和 惊讶 在 这 和平的 - 寻找

[mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmɑːrj(ə)l] [ˈærəɡəns] .

man who had just spoken with such martial arrogance .

男人 WHO 有 只是 说 和 这样的 武术 傲慢 .

胡里奥和阿根廷人惊讶地看着眼前这个面容和善的男人，他刚才说话时却带着如此盛气凌人的傲慢。

[ðə; ði] [tuː] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [vent]

The two suspected that the professor was making this visit in order to give vent

这 二 怀疑 那 这 教授 曾是 制作 这 访问 在 命令 到 给 发泄

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ɪnˈθɜːziæzəmz] .

to his opinions and enthusiasms .

到 他的 意见 和 热情 .

两人怀疑教授此行的目的是为了发泄自己的观点和热情。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [pərˈhæps] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk]

At the same time , perhaps , he was trying to find out what they might think

在 这 相同的 时间 , 也许 , 他 曾是 尝试 到 寻找 出去 什么 他们 可能 思考

[ænd; ənd] [noʊ] ,

and know ,

和 知道 ,

与此同时，或许他也在试图了解他们的想法和认知。

[æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [vɪˈjuːpɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈpærɪs] .

as one of the many viewpoints of the people in Paris .

作为 一 的 这 许多 观点 的 这 人们 在 巴黎 .

这是巴黎市民众多观点之一。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [frentʃ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .

" You are not French , " he added looking at his cousin .

" 你 是 不是 法语 , " 他 额外 寻找 在 他的 表哥 .

“你不是法国人，”他看着他的表弟补充道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ɑːrdʒənˈtiːnə] , [soʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][aɪ] [meɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . " " You were born in Argentina , so before you I may speak the truth . " " 你 是 出生 在 阿根廷 , 所以 前 你 我 可能 说话 这 真相 . " " 你出生在阿根廷，所以在你面前我可以说出真相。”

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][bɔːrn][ðer; ðər] ? " [æskt] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [ˈsmɑɪlɪŋ] .

" And were you not born there ? " asked Julio smiling .

" 和 是 你 不是 出生 那里 ? " 问 胡里奥 微笑 .

“难道你不是出生在那里的吗？”胡里奥笑着问道。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd]

The Doctor made a gesture of protest , as though he had just heard

这 医生 制成 一个 手势 的 反对 , 作为 尽管 他 有 只是 听到

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsʌltɪŋ] .

something insulting .

某物 侮辱 .

医生做出了抗议的手势，好像他刚刚听到了什么侮辱性的话。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .

" No , I am a German .

" 不 , 我 是 一个 德国 .

不，我是德国人。

[noʊ] ['mætər] [wer] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [meɪ] [biː; bi][bɔːrn] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

No matter where a German may be born , he always belongs to his mother

不 事情 在哪里 一个 德国 可能 是 出生 , 他 总是 属于 到 他的 母亲

[ˈkʌntri] .

country .

国家 .

无论一个德国人出生在哪里，他永远都属于他的祖国。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - - - " [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

" Then turning to Argensola - - " This gentleman , too , is a foreigner .

" 然后 转弯 到 - - - " 这 绅士 , 也 , 是 一个 外国人 .

然后转向阿尔根索拉——“这位先生也是外国人。”

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm]['noʊb(ə)l] [speɪn] , [wɪtʃ] [oʊz] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [best] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] - -

He comes from noble Spain , which owes to us the best that it has - -

他 来 从 高贵 西班牙 , 哪个 欠款 到 我们 这 最好的 那 它 有 - -

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

the worship of honor ,

这 崇拜 的 荣誉 ,

他来自高贵的西班牙，西班牙最宝贵的财富——对荣誉的崇敬——都归功于我们。

[ðə; ði] ['naɪtli] ['spɪrɪt] .

the knightly spirit .

这 骑士精神 精神 .

骑士精神。

" [ðə; ði] ['spænjərd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][seɪdʒ] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] , ['ædɪŋ] [ɪn]

" The Spaniard wished to remonstrate , but the Sage would not permit , adding in

" 这 西班牙人 希望 到 抗议 , 但 这 圣人 会 不是 允许 , 添加 在

[æn; ən][ə'rækjələɹ][toʊn] :

an oracular tone :

一个 神谕 语气 :

西班牙人想要提出异议，但智者不允许，并用神谕般的语气补充道：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mɪzrəb(ə)l] [selts; kelts] ,

" You were miserable Celts ,

" 你 是 悲惨的 凯尔特人 ,

你们这些悲惨的凯尔特人，

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ænd; ənd] ['mʌŋgrəl] [reɪs] [huːz] [dɑːmɪ'nei(ə)n][baɪ] [roʊm]

sunk in the vileness of an inferior and mongrel race whose domination by Rome

沉没 在 这 卑鄙 的 一个 下 和 杂种狗 种族 谁 统治 经过 罗马

[bʌt; bət] [meɪd] [jɔː; jər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɜːrs] .

but made your situation worse .

但 制成 你的 情况 更糟 .

沉沦于一个低劣杂种种族的卑劣之中，而罗马的统治反而使你的处境更加糟糕。

['fɔːrtʃənətli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] ['gɒθs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr] [reɪs] [huː]

Fortunately you were conquered by the Goths and others of our race who

幸运的是 你 是 征服 经过 这 哥特人 和 其他的 的 我们的 种族 WHO

[ɪm'plæntɪd] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['dɪgnəti] .

implanted in you a sense of personal dignity .

植入式 在 你 一个 感觉 的 个人的 尊严 .

幸运的是，你们被哥特人和我们族的其他民族征服了，他们给你们灌输了个人尊严感。

[dʊː][nɑːt] [fər'get] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [ðə; ði] ['vændlɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ænstestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən]
Do not forget , young man , that the Vandals were the ancestors of the Prussians
做 不是 忘记 , 年轻的 男人 , 那 这 破坏者 是 这 祖先 的 这 普鲁士人
[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
of to - day .
的 到 - 天 .

年轻人，不要忘记，汪达尔人是今天普鲁士人的祖先。

" [ə'gen] - [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
" **Again Argensola tried to speak ,**
" 再次 - 尝试 到 说话 ,
"阿尔根索拉再次试图开口说话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [prə'fesər] [huː] [ə'pɪrd]
but his friend signed to him not to interrupt the professor who appeared
但 他的 朋友 签名 到 他 不是 到 打断 这 教授 WHO 出现
[tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][æn; ən]
to have forgotten his former reserve and was working up to an
到 有 被遗忘的 他的 以前的 预订 和 曾是 在 职的 向上 到 一个
[ɪnθuːzɪ'æstɪk] [pɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
enthusiastic pitch with his own words .
热情的 沥青 和 他的 自己的 字 .

但他的朋友示意他不要打断教授，教授似乎已经忘记了以前的矜持，正用自己的话语热情洋溢地讲述着。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['gouɪŋ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [greɪt] [r'vents] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **We are going to witness great events ,** " **he continued .**
" 我们 是 去 到 证人 伟大的 活动 , " 他 持续 .
"我们将见证伟大的事件，"他继续说道。

" ['fɔːrtʃənət] [ɑːr; ər] [ðouz] [bɔːrn][ɪn] [ðɪs] ['epək] , [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] !
" **Fortunate are those born in this epoch , the most interesting in history !**
" 幸运 是 那些 出生 在 这 时代 , 这 最多 有趣的 在 历史 !
"生于这个时代的人有福了，这是历史上最有趣的时代！ "

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [hjuː'mænəti][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] .
At this very moment , humanity is changing its course .
在 这 非常 片刻 , 人类 是 变化 它是 课程 .
此刻，人类正在改变自身的发展方向。

[naʊ] [ðə; ði] [truː] [sɪvələ'zeɪʃn] [brɪ'ɡɪnz] .
Now the true civilization begins .
现在 这 真的 文明 开始 .
真正的文明现在开始了。

" [ðə; ði][wɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brevəti] [hɪðər'tuː]
" **The war , according to him , was going to be of a brevity hitherto**
" 这 战争 , 根据 到 他 , 曾是 去 到 是 的 一个 简洁 迄今为止
[ʌn'siːn] .
unseen .
看不见 .

据他所说，这场战争将会是前所未有的短暂战争。

['dʒɜːrməni][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [r'vent] [wɪ'dəʊt] ['eni] [lɔːŋ] ,
Germany had been preparing herself to bring about this event without any long ,
德国 有 到过 准备 她自己 到 带来 关于 这 事件 没有 任何 长的 ,
[ɪːkə'nɑːmɪk][wɜːrld] - [dɪ'stɜːrbəns] .
economic world - disturbance .
经济的 世界 - 干扰 .

德国一直在为促成此事做准备，以避免造成长期的经济动荡。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [mʌnθ] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [fræns] , [ðə; ðɪ][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd]
A single month would be enough to crush France , the most to be feared
一个 单身的 月 会 是 足够的 到 压碎 法国 , 这 最多 到 是 害怕
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈædvərˌserɪz] .
of their adversaries .
的 他们的 对手 .

仅仅一个月的时间就足以击垮法国，法国是他们敌人中最可怕的国家。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [mɑːrtʃ] [əˈɡenst] [ɪˈrʌʃə] , [huː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sləʊ] ,
Then they would march against Russia , who with her slow ,
然后 他们 会 行进 反对 俄罗斯 , WHO 和 她 慢的 ,
[ˈklʌmzi] [ˈmuːvmənts] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈpoʊz] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈfens] .
clumsy movements could not oppose an immediate defense .
笨拙 移动 可以 不是 反对 一个 即时 防御 .

笨拙的动作无法抵挡立即发起的防御。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [wʊd] [əˈtæk] [ˈhɔːti] [ˈɪŋɡlənd] ,
Finally they would attack haughty England ,
最后 他们 会 攻击 傲慢 英格兰 ,
[ˈfɑːl] [ˈɪŋɡlənd] .
最后, 他们将进攻傲慢的英格兰。

[soʊ][ˈaɪsələɪtɪd][ɪn][ɪts][ɑːrkiˈpeləɡoʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [əbˈstrʌkt] [ðə; ðɪ] [swiːp] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən]
so isolated in its archipelago that it could not obstruct the sweep of German
所以 孤立 在 它是 群岛 那 它 可以 不是 阻碍 这 扫 的 德语
[ˈprɑːɡres] .
progress .
进步 .

它地处群岛之中，与世隔绝，无法阻挡德国的扩张步伐。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈræpɪd] [bloʊz] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈvɪktərɪz] ,
This would make a series of rapid blows and overwhelming victories ,
这 会 制作 一个 系列 的 迅速的 打击 和 压倒 胜利 ,
[ˈdʒɜːrmən] .
这将带来一系列迅猛的打击和压倒性的胜利。

[rɪˈkwaɪərɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][roʊl] .
requiring only a summer in which to play this magnificent role .
需要 仅有的 一个 夏天 在 哪个 到 玩 这 壮丽 角色 .
[ˈdʒɜːrmən] .
只需要一个夏天的时间来扮演这个精彩的角色。

[ðə; ðɪ][ˈfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːloʊɪŋ] [ˈɔːtəm] [wʊd] [ɡriːt] [ðə; ðɪ] [ˈdefɪnət] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv]
The fall of the leaves in the following autumn would greet the definite triumph of
这 落下 的 这 树叶 在 这 下列的 秋天 会 迎接 这 定 胜利 的
[ˈdʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

第二年秋天落叶纷飞，预示着德国的最终胜利。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfesər] [huː] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈspekt][hɪz; ɪz] [ˈdɪktəm] [tuː; tə][biː; bi]
With the assurance of a professor who does not expect his dictum to be
和 这 保证 的 一个 教授 WHO 做 不是 预计 他的 格言 到 是
[rɪˈfjuːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] ,
refuted by his hearers ,
驳斥 经过 他的 听众 ,
[ˈhɪː] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ] [suːˌpɪrɪˈbɜːrəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [reɪs] .
he explained the superiority of the German race .
他 解释 这 优势 的 这 德语 种族 .

一位教授自信地表示，他并不认为他的论断会被听众反驳。

他阐述了日耳曼民族的优越性。

[ɔ:l] [mæn'kaɪnd][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [tu:] [gru:ps] - - [ænd; ənd][ðə; ði]
All mankind was divided into two groups - - dolicephalous and the brachicephalous
全部 人类 曾是 分割 进入 二 团体 - - 和 这 -
, [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .
, according to the shape of the skull .
, 根据 到 这 形状 的 这 颅骨 .

根据头骨的形状，全人类被分为两类——长头型和短头型。

[ə'nʌðər] [saɪən'tɪfɪk] [klæsɪfɪ'keɪ](ə)n] [dɪ'vaɪdɪd][men][ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] - ['herd] [ænd; ənd][dɑ:rk] - ['herd] .
Another scientific classification divided men into the light - haired and dark - haired .
其他 科学 分类 分割 男人 进入 这 光 - 头发 和 黑暗的 - 头发 .

另一种科学分类方法将男性分为浅色头发和深色头发。

[ðə; ði] - ([ɑ:rtʃt] ['hedz]) [reprɪ'zentɪd] ['pjʊərəti][ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] [men'tæləti]
The dolicephalous (arched heads) represented purity of race and superior mentality
这 - (拱形 头部) 代表 纯度 的 种族 和 优越的 心理
.
:
.

长头型（拱形头）代表种族纯洁和优越的智力。

[ðə; ði] - ([flæt] ['hedz]) [wɜ:r; wər] ['mʌŋgrəl] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv]
The brachicephalous (flat heads) were mongrels with all the stigma of
这 - (平坦的 头部) 是 杂种狗 和 全部 这 柱头 的
[dɪ,dʒenə'reɪʃn] .
degeneration .
退化 .

短头型（扁头）是杂种，带有退化的所有特征。

[ðə; ði][dʒɜ:rmən] , - [pɑ:r] ['eksələns] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The German , dolicephalous par excellence , was the only descendant of the
这 德语 , - 帕 卓越 , 曾是 这 仅有的 后裔 的 这
['prɪmətɪv] ['ɛəriənz] .
primitive Aryans .
原始 雅利安人 .

德国人是典型的长头人种，也是原始雅利安人的唯一后裔。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [neɪʃəns] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['jʊərəp] [kɔ:ld] " ['lætənz] ,
All the other nations , especially those of the south of Europe called " latins ,
全部 这 其他 国家 , 尤其 那些 的 这 南 的 欧洲 称为 " 拉丁裔 ,
其他所有国家，特别是欧洲南部那些被称为“拉丁人”的国家，

" [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'dʒenərəɪt] [hju:.'mænəti] .
" belonged to a degenerate humanity .
" 属于 到 一个 退化 人类 .
“属于堕落的人类。”

[ðə; ði] ['spænjərd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'teɪn] [hɪm'self] ['eni] [ɔ:ŋgər] .
The Spaniard could not contain himself any longer .
这 西班牙人 可以 不是 包含 他自己 任何 更长 .
西班牙人再也按捺不住了。

" [bʌt; bət][noʊ][pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [brɪ'li:vz] ['eni] [mɔ:ɹ] [ɪn] [ðoʊz] [æn'ti:k] ['θiəriɜz]
" But no person with any intelligence believes any more in those antique theories
" 但 不 人 和 任何 智力 相信 任何 更多的 在 那些 古董 理论
[ʌv; əv] [reɪs] !
of race !
的 种族 !
“但是，任何一个有理智的人都不会再相信那些古老的种族理论了！ ”

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][noʊ] [bɔːŋgər] [ɪgˈzɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌæbsəˈluːtli] [pjʊr] [blʌd] ,
What if there no longer existed a people of absolutely pure blood ,
什么 如果 那里 不 更长 存在 一个 人们 的 绝对地 纯的 血 ,
如果世上不再存在绝对纯正血统的民族, 那会怎样?

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈædˌmɪkstʃərz] [duː] [tuː; tə][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈkɒŋkwests] ! " . . .
owing to thousands of admixtures due to historical conquests ! " . . .
欠款 到 数千 的 混合物 到期的 到 历史 征服 ! " . . .
由于历史上的征服, 数千种血统混杂在一起! “.....

[ˈmeni] [ˈdʒɜːmənz] [bɔːr] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈeθnɪk] [mɑːrks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ]
Many Germans bore the identical ethnic marks which the professor was attributing
许多 德国人 钻孔 这 完全相同的 种族的 标记 哪个 这 教授 曾是 归因
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [ˈreɪsɪz] .
to the inferior races .
到 这 下 种族 .
许多德国人身上都有教授所说的劣等种族的特征。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [ədˈmɪtɪd] - ,
" **There is something in that** , " **admitted Hartrott** ,
" 那里 是 某物 在 那 , " 承认 - ,
“这话有一定道理,”哈特罗特承认道。

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [reɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [pjʊr] ,
" **but although the German race may not be perfectly pure** ,
" 但 虽然 这 德语 种族 可能 不是 是 完美 纯的 ,
“尽管德国人种可能并不完全纯正,

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpjʊr] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈreɪsɪz][ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər]
it is the least impure of all races and , **therefore** , **should have dominion over**
它 是 这 至少 不纯 的 全部 种族 和 , 所以 , 应该 有 统治权 超过
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
它是所有种族中最纯洁的, 因此应该统治世界。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][æn; ən][aɪˈrɑːnɪk][ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [edʒ] [wen] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][selts; kelts]
" **His voice took on an ironic and cutting edge when speaking of the Celts**
" 他的 嗓音 采取 在 一个 讽刺的是 和 切割 边缘 什么时候 请讲 的 这 凯尔特人
,
!
,
“他谈到凯尔特人时, 语气变得讽刺而尖锐。”

[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
inhabitants of the lands of the South .
居民 的 这 土地 的 这 南 .
南方地区的居民。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [dɪˈflektɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]
They had retarded the progress of Humanity , **deflecting it in the wrong**
他们 有 弱智 这 进步 的 人类 , 偏转 它 在 这 错误的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :
他们阻碍了人类的进步, 使其朝着错误的方向发展。

[ðə; ði][kelt; selt][ɪz][ɪndɪvɪdʒuə'lɪstɪk][ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [æən; ən] [ʌn'ɡʌvərnəbl] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [hu:]
The Celt is individualistic and consequently an ungovernable revolutionary who
这 凯尔特 是 个人主义 和 最后 一个 无法治理的 革命性的 WHO
[tendz] [tu:; tə] ['soʊʃəlɪz(ə)m] .
tends to socialism .
倾向于 到 社会主义 .

凯尔特人崇尚个人主义，因此是难以管束的革命者，倾向于社会主义。

[fɜ:rdə'r'mɔ:ɪr] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][hju:ˌmæni'terɪən][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] ,
Furthermore , he is a humanitarian and makes a virtue of mercy ,
此外 , 他 是 一个 人道主义 和 制作 一个 美德 的 怜悯 ,
[ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [hu:] [du:][nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
defending the existence of the weak who do not amount to anything .
防守 这 存在 的 这 虚弱的 WHO 做 不是 数量 到 任何事物 .
[ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [hu:] [du:][nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
此外，他是一位人道主义者，并将仁慈视为一种美德。

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [hu:] [du:][nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
defending the existence of the weak who do not amount to anything .
防守 这 存在 的 这 虚弱的 WHO 做 不是 数量 到 任何事物 .
[ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [hu:] [du:][nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
为那些毫无价值的弱者辩护。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['dʒɜ:rmən][ˈpleɪsɪz] [ə'bʌv] ['evrɪθɪŋ] [els] , ['meθəd] [ænd; ənd] ['paʊə] .
The illustrious German places above everything else , Method and Power .
这 杰出 德语 地方 多于 一切 别的 , 方法 和 力量 .
[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['dʒɜ:rmən][ˈpleɪsɪz] [ə'bʌv] ['evrɪθɪŋ] [els] , ['meθəd] [ænd; ənd] ['paʊə] .
杰出的德国人将方法和力量置于一切之上。

[ɪ'lektɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['ɪmpətənt] ['reɪsɪz] ,
Elected by Nature to command the impotent races ,
当选 经过 自然 到 命令 这 阳痿 种族 ,
[ɪ'lektɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['ɪmpətənt] ['reɪsɪz] ,
受自然拣选，统领无能的种族，

[hi:; hi] [pə'zesɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [kwa:ɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['li:dər] .
he possesses all the qualifications that distinguish the superior leader .
他 拥有 全部 这 资格 那 区分 这 优越的 领导者 .
[hi:; hi] [pə'zesɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [kwa:ɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['li:dər] .
他具备优秀领导者应有的所有素质。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [klæʃ] [bɪ'twi:n] ['tʃu:ˌtɑ:nz][ænd; ənd][selts; kelts] .
The French Revolution was merely a clash between Teutons and Celts .
这 法语 革命 曾是 仅仅 一个 冲突 之间 条顿人 和 凯尔特人 .
[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [klæʃ] [bɪ'twi:n] ['tʃu:ˌtɑ:nz][ænd; ənd][selts; kelts] .
法国大革命只不过是日耳曼人和凯尔特人之间的一场冲突。

[ðə; ði][nɒʊ'bɪləti][ʌv; əv] [fræns] [wɜ:ɪr; wər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][dʒɜ:rmænɪk] ['wɒrɪɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]
The nobility of France were descended from Germanic warriors established in
这 贵族 的 法国 是 下降 从 日耳曼 战士 已确立的 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ba:'beəriənz] .
the country after the so - called invasion of the barbarians .
这 国家 后 这 所以 - 称为 入侵 的 这 野蛮人 .
[ðə; ði] [nɒʊ'bɪləti][ʌv; əv] [fræns] [wɜ:ɪr; wər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][dʒɜ:rmænɪk] ['wɒrɪɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]
法国贵族是日耳曼战士的后裔，这些战士在所谓的蛮族入侵后定居于此。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['loʊə] ['klæsɪz] [wɜ:ɪr; wər][ðə; ði]['gælɪk] - ['keltɪk] ['elɪmənt] .
The middle and lower classes were the Gallic - Celtic element .
这 中间 和 降低 课程 是 这 高卢语 - 凯尔特人 元素 .
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['loʊə] ['klæsɪz] [wɜ:ɪr; wər][ðə; ði]['gælɪk] - ['keltɪk] ['elɪmənt] .
中下阶层是高卢-凯尔特人。

[ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [reɪs] [hæd; həd] ['kɒŋkəd] [ðə; ði] [su:'pɪriər] , [dɪs'ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]
The inferior race had conquered the superior , disorganizing the country and
这 下 种族 有 征服 这 优越的 , 混乱的 这 国家 和
[pə'tɜ:bɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] .
perturbing the world .
令人不安的 这 世界 .
[ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [reɪs] [hæd; həd] ['kɒŋkəd] [ðə; ði] [su:'pɪriər] , [dɪs'ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]
劣等种族征服了优等种族，扰乱了国家，扰乱了世界。

[ˈkelt.ɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd]
Celtism was the inventor of Democracy , of the doctrines of Socialism and
凯尔特主义 曾是 这 发明者 的 民主 , 的 这 教义 的 社会主义 和
[ˈænərki] .
Anarchy .
无政府状态 .

凯尔特主义是民主、社会主义和无政府主义理论的发明者。

[naʊ] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][dʒɜːrˈmæniʃk] [rɪˈtæliˈeɪʃn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Now the hour of Germanic retaliation was about to strike , and the
现在 这 小时 的 日耳曼 报复 曾是 关于 到 罢工 , 和 这
[ˈnɔːrðərn] [reis] [wʊd] [ɑːrˈliː - [ɪˈstæblɪʃ] [ˈɔːrdər] ,
Northern race would re - establish order ,
北方 种族 会 关于 - 建立 命令 ,
[ˈdʒɜːrmən] [rɪˈtæliˈeɪʃn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
日耳曼人的反击时刻即将到来，北方民族将重建秩序。

[sɪns] [gɑːd][hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ɪts][ɪndɪˈspjuːtəb(ə)lɪ] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
since God had favored it by demonstrating its indisputable superiority .
自从 上帝 有 受青睐 它 经过 演示 它是 无可争议的 优势 .
[sɪns] [gɑːd][hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ɪts][ɪndɪˈspjuːtəb(ə)lɪ] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
因为上帝已经眷顾它，证明了它无可争议的优越性。

" [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [kæn; kən][əˈspaɪər][tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈdestɪnɪz] [ˈoʊnli] [wen] [aɪˈtiː][ɪz]
" A nation , " he added , " can aspire to great destinies only when it is
" 一个 国家 , " 他 额外 , " 能 渴望 到 伟大的 命运 仅有的什么时候 它 是
[ˈfʌndəˈmentəli] [tuːˈtɑːniʃk] .
fundamentally Teutonic .
从根本上 条顿 .
[sɪns] [gɑːd][hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ɪts][ɪndɪˈspjuːtəb(ə)lɪ] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
他补充说：“一个民族只有在本质上是日耳曼式的，才能怀揣伟大的命运。”

[ðə; ði] [les] [ˈdʒɜːrmən][aɪˈtiː][ɪz] , [ðə; ði] [les] [ɪts] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] .
The less German it is , the less its civilization amounts to .
这 较少的 德语 它 是 , 这 较少的它是 文明 金额 到 .
[sɪns] [gɑːd][hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ɪts][ɪndɪˈspjuːtəb(ə)lɪ] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
德国特色越淡，其文明程度就越低。

[wiː; wi] [ˌreprɪˈzent] - [ðə; ði][ˌæriˈstɑːkrəsi][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , - - [ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , - [æz; əz]
We represent ' the aristocracy of humanity , ' ' the salt of the earth , ' as
我们 代表 - 这 贵族 的 人类 , - - 这 盐 的 这 地球 , - 作为
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪljəm] [sed] .
our William said .
我们的 威廉 说 .
[sɪns] [gɑːd][hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ɪts][ɪndɪˈspjuːtəb(ə)lɪ] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
正如我们的威廉所说，我们代表着“人类的贵族”、“世间的盐”。

" - [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈsiːt] .
" Argensola was listening with astonishment to this outpouring of conceit .
" - 曾是 聆听 和 惊讶 到 这 倾泻 的 自负 .
[sɪns] [gɑːd][hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ɪts][ɪndɪˈspjuːtəb(ə)lɪ] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
“阿根索拉听着这番自负之言，感到十分惊讶。”

[ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌneɪʃəns] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈfiːvər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] .
All the great nations had passed through the fever of Imperialism .
全部 这 伟大的 国家 有 通过了 通过 这 发烧 的 帝国主义 .
[sɪns] [gɑːd][hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ɪts][ɪndɪˈspjuːtəb(ə)lɪ] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
所有伟大的国家都经历过帝国主义的狂热时期。

[ðə; ði] [ˈɡriːks] [əˈspaɪəd][tuː; tə][wɜːrld] - [ruːl] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ˈsɪvəlaɪzd][ænd; ənd]
The Greeks aspired to world - rule because they were the most civilized and
这 希腊人 渴望 到 世界 - 规则 因为 他们 是 这 最多 文明 和
[bɪˈliːvd] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][moʊst][fɪt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
believed themselves the most fit to give civilization to the rest of mankind .
相信 他们自己 这 最多 合身 到 给 文明 到 这 休息 的 人类 .
[sɪns] [gɑːd][hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ɪts][ɪndɪˈspjuːtəb(ə)lɪ] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
希腊人渴望统治世界，因为他们是最文明的，并且认为自己最适合将文明带给其他人类。

[ðə; ði][ˈru:mənz] , [əˈpɑ:n] ['kɒŋkəriŋ] ['kʌntriz] , [ɪmˈplæntɪd] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
The Romans , upon conquering countries , implanted law and the rule of justice .
这 罗马书 , 之上 征服 国家 , 植入式 法律 和 这 规则 的 正义 .
罗马人在征服其他国家后, 便将法律和正义的统治强加于他们。

[ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈempaɪər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðer; ðər] [ɪnˈveɪzənz] [ɑ:n][ðə; ði]
The French of the Revolution and the Empire justified their invasions on the
这 法语 的 这 革命 和 这 帝国 合理的 他们的 入侵 在 这
[pli:] [ðæt] [ðeɪ] [wɪt] [tu:; tə] [ˈlɪbəreɪt] [mænˈkaɪnd][ænd; ənd] [sprɛd] [əˈbrɔ:d] [nu:] [aɪˈdi:əz] .
plea that they wished to liberate mankind and spread abroad new ideas .
恳求 那 他们 希望 到 解放 人类 和 传播 国外 新的 想法 .
法国大革命和帝国时期的法国人以解放人类和传播新思想为由, 为其侵略行为辩护。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
Even the Spaniards of the sixteenth century ,
甚至 这 西班牙人 的 这 第十六 世纪 ,
即使是十六世纪的西班牙人,

[wen] [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [fɔ:r; fər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈju:nəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˌstɜ:rmɪˈneiʃn]
when battling with half of Europe for religious unity and the extermination
什么时候 战斗 和 一半 的 欧洲 为了 宗教 统一 和 这 灭绝
[ʌv; əv] [ˈherəsi] ,
of heresy ,
的 异端 ,
在与半个欧洲为宗教统一和消灭异端而战时,

[wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [tɔ:rd] [ðer; ðər][aɪˈdi:lz] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ɪˈrʊʊniəs] , [bʌt; bət]
were working toward their ideals obscure and perhaps erroneous , but
是 在职的 朝向 他们的 理想 朦胧 和 也许 错误 , 但
[dɪsˈɪntrəstɪd] .
disinterested .
无私的 .
他们为之奋斗的理想或许模糊不清, 甚至可能是错误的, 但却是无私的。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌneɪʃəns] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd] [bɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
All the nations of history had been struggling for something which they
全部 这 国家 的 历史 有 到过 挣扎 为了 某物 哪个 他们
[hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] .
had considered generous and above their own interests .
有 经过考虑的 慷慨的 和 多于 他们的 自己的 兴趣 .
历史上所有国家都曾为之奋斗过, 争取过他们认为高尚且高于自身利益的东西。

[ˈdʒɜ:rməni] [əˈloʊn] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [prəˈfesər] ,
Germany alone , according to this professor ,
德国 独自的 , 根据 到 这 教授 ,
据这位教授称, 仅德国一国就如此。

[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪmˈpoʊz] [ɪtˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈrei(ə)] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] - -
was trying to impose itself upon the world in the name of racial superiority - -
曾是 尝试 到 强加 本身 之上 这 世界 在 这 姓名 的 种族 优势 - -
[ə; eɪ] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
a superiority that nobody had recognized ,
一个 优势 那 无人 有 认可 ,
它试图以种族优越论的名义将自身强加于世界——而这种优越论此前从未被任何人认可。

[ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈærəgeɪt] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , [ˈkəʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌæfərˈmeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɑ:rnɪʃ]
that she was arrogating to herself , coating her affirmations with a varnish
那 她 曾是 僭越 到 她自己 , 涂层 她 肯定句 和 一个 漆
[ʌv; əv] [fɔ:ls] [ˈsaɪəns] .
of false science .
的 错误的 科学 .
她这是在自以为是, 用伪科学粉饰自己的断言。

" [ʌn'tɪl] [naʊ] ['wɔ:z] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒəri] , " [kən'tɪnju:d] .
" **Until now wars have been carried on by the soldiery , " continued Hartrott .**
" 直到 现在 战争 有 到过 携带 在 经过 这 士兵 , " 持续 - .
"到目前为止, 战争都是由军队进行的,"哈特罗特继续说道。

" [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪl] [bi:; bi][weɪdʒd][baɪ][ə; eɪ][kɑ:mbɪ'nei](ə)n][ʌv; əv]['soʊldʒəz]
" **That which is now going to begin will be waged by a combination of soldiers**
" 那 哪个 是 现在 去 到 开始 将要 是 发动 经过 一个 组合 的 士兵
[ænd; ənd] [prə'fesəz] .
and professors .
和 教授们 .

"即将开始的这场战争将由士兵和教授们共同发起。"
[ɪn][ɪts] [,prepə'reɪ](ə)n][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][hæz; həz]['teɪkən][æz; əz] [mʌtʃ] [pɑ:rt][æz; əz][ðə; ði] ['mɪləteri] [stɑ:f] .
In its preparation the University has taken as much part as the military staff .
在 它是 准备 这 大学 有 已采取 作为 很多 部分 作为 这 军队 职员 .
在准备过程中, 大学和军方都发挥了同样重要的作用。

[dʒɜ:rmən] ['saɪəns] , ['li:dər] [ʌv; əv][ɔ:l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ɪz][ju'hæɪtɪd] [fər'evər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['lætn]
German science , leader of all sciences , is united forever with what the Latin
德语 科学 , 领导者 的 全部 科学 , 是 团结的 永远 和 什么 这 拉丁
[rɛvə'lu:ʃənɪsts] [dɪs'deɪnfəli] [tɜ:rm]['mɪlɪtərɪzəm] .
revolutionists disdainfully term militarism .
革命者 轻蔑地 学期 军国主义 .

德国科学, 作为所有科学的领头羊, 与拉丁革命者轻蔑地称之为军国主义的东西永远地联系在一起。
[fɔ:rs] , ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ɪz] [wʌt] [kri'eɪts] [raɪt] , [ðæt] [wɪtʃ] [əʊər; ɑ:r]['tru:li] [ju'ni:k]
Force , mistress of the world , is what creates right , that which our truly unique
力量 , 情妇 的 这 世界 , 是 什么 创建 正确的 , 那 哪个 我们的 真的 独特的
[sɪvələ'zeɪʃn] [ɪm'pəʊɪzɪz] .
civilization imposes .
文明 强加 .

武力, 世界的主宰, 创造了正义, 这是我们真正独特的文明所推崇的。
[əʊər; ɑ:r] ['ɑ:mɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['əʊər; ɑ:r] ['kʌltʃər] ,
Our armies are the representatives of our culture ,
我们的 军队 是 这 代表 的 我们的 文化 ,
我们的军队是我们文化的代表,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [fri:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][frʌm; frəm][ɪts] ['dekədəns] , [kəm'pli:tli]
and in a few weeks we shall free the world from its decadence , completely
和 在 一个 很少 周 我们 将 自由的 这 世界 从 它是 颓废 , 完全地
[rɪ'dʒu:və,neɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
rejuvenating it .
恢复活力 它 .

几周之内, 我们将使世界摆脱颓废, 使其焕然一新。
" [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['fju:tʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə]
" **The vision of the immense future of his race was leading him on to**
" 这 想象 的 这 巨大 未来 的 他的 种族 曾是 领导 他 在 到
[ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['lɪrɪkl] [ɪn'θu:ziæzəm] .
expose himself with lyrical enthusiasm .
暴露 他自己 和 抒情的 热情 .

"他对种族美好未来的憧憬, 驱使他以充满诗意的热情去表达自己。"
['wɪljəm] [aɪ] , ['bɪzɪmɑ:rk] , [ɔ:l][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][pæst] ['vɪktərɪz] , [ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz] [venə'reɪʃn] ,
William I , Bismarck , all the heroes of past victories , inspired his veneration ,
威廉 我 , 俾斯麦 , 全部 这 英雄 的 过去的 胜利 , 灵感 他的 崇敬 ,
威廉一世、俾斯麦, 以及所有过去胜利中的英雄人物, 都激发了他对他们的崇敬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] ['daɪɪŋ] [ɡɔdʒ] [huːz] ['aʊər][hæd; həd] [pæst] .
but he spoke of them as dying gods whose hour had passed .
但 他 辐 的 他们 作为 垂死 神 谁 小时 有 通过了 .

但他把他们比作垂死的神明，他们的时代已经过去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡlɔːrɪəs] ['ænsesɪtərz] [ʌv; əv][ˈmɑːdɪst] [prɪˈtenʃənz] [huː] [hæd; həd] [kənˈfaɪnd] [ðer; ðər]
They were glorious ancestors of modest pretensions who had confined their
他们 是 辉煌 祖先 的 谦虚的 虚荣心 WHO 有 受限 他们的
[ækˈtɪvətɪz] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['frʌŋtɪəz] ,
activities to enlarging the frontiers ,
活动 到 扩大 这 前沿 ,

他们是谦逊低调、功勋卓著的先辈，毕生致力于拓展疆界。

[ænd; ænd][tuː; tə][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ðə; ði][ˈjuːnətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
and to establishing the unity of the Empire ,
和 到 建立 这 统一 的 这 帝国 ,
[ˌɪmpaɪərɪz] [ænd; ænd] ,
并建立帝国的统一，

[ˈæftərwərdz] [əˈpʊʊzɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv][ˌvæliːtjuːdɪˈnɛəriənz][tuː; tə][ðə; ði]
afterwards opposing themselves with the prudence of valetudinarians to the
然后 反对 他们自己 和 这 谨慎 的 瓦莱图迪纳里人 到 这
[ˈderɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
daring of the new generation .
大胆 的 这 新的 一代 .

随后，他们以保守派的谨慎对抗新一代的大胆。

[ðer; ðər] [æmˈbɪʃənz] [went] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkɑːntɪˈnɛnt(ə)][hɪˈdʒeməniˌhedʒɪmoʊni] . . .
Their ambitions went no further than a continental hegemony . . .
他们的 抱负 去 不 更远 比 一个 大陆 霸权 . . .

他们的野心仅限于称霸欧洲大陆.....

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈwɪljəm] [iː][hæd; həd] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə] , [ðə; ði][kəmˈpleks][ˈhɪroʊ] [ðæt] [ðə; ði]
but now William II had leaped into the arena , the complex hero that the
但 现在 威廉 二 有 跳跃 进入 这 竞技场 , 这 复杂的 英雄 那 这
[ˈkʌntri] [rɪˈkwaɪəd] .
country required .
国家 必需的 .

但现在威廉二世已经跃入舞台，成为国家需要的复杂英雄。

" [ˈlæmpɹɛxt] , [maɪ][ˈmæstər] , [hæz; həz] [ˈpɪktʃəd] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtnəs] .
" **Lamprecht , my master , has pictured his greatness .**
" 兰普雷希特 , 我的 掌握 , 有 如图所示 他的 伟大 .

“我的老师兰普雷希特描绘了他的伟大。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ˈmeθəd] [ænd; ænd] [ɔːˈdæsəti] .
It is tradition and the future , method and audacity .
它 是 传统 和 这 未来 , 方法 和 大胆 .

它既是传统，也是未来；既是方法，也是胆识。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] , [ðə; ði] [ˈempərər] [hoʊldz][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈmɑːnərki] [baɪ][ðə; ði]
Like his grandfather , the Emperor holds the conviction of what monarchy by the
喜欢 他的 祖父 , 这 皇帝 持有 这 定罪 的 什么 君主制 经过 这
[ɡreɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd] [ˌreprɪˈzents] ,
grace of God represents ,
优雅 的 上帝 代表 ,

和他的祖父一样，皇帝坚信君主制是上帝恩赐的象征。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd][ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈrekəɡnaɪzɪz][ænd; ənd][əkˈsepts][ˈmɑːdərn] [kənˈdɪ](ə)nɪz]
but his vivid and modern intelligence recognizes and accepts modern conditions
但 他的 生动 和 现代的 智力 认可 和 接受 现代的 状况
.
:
.

但他敏锐而现代的智慧能够认识并接受现代社会的状况。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi; hi][ɪz][roʊˈmæntɪk] , [ˈfjuːd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
At the same time that he is romantic , feudal and a supporter of the
在 这 相同的 时间 那 他 是 浪漫的 , 封建 和 一个 支持者 的 这
[əˈɡreriən] [kənˈsɜːvətɪvz] ,
agrarian conservatives ,
农业 保守派 ,
他一方面浪漫、思想封建，另一方面又是农业保守派的支持者；

[hi; hi][ɪz][ˈɔːlsʊv][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [mæn] [huː] [siːks] [ˈpræktɪk(ə)l] [səˈluːʃənz] [ænd; ənd] [ˈfoʊz] [ə; eɪ]
he is also an up - to - date man who seeks practical solutions and shows a
他 是 还 一个 向上 - 到 - 日期 男人 WHO 寻找 实际的 解决方案 和 演出 一个
[juːtɪlɪˈteriən][ˈspɪrɪt] .
utilitarian spirit .
功利主义 精神 .

他也是一个与时俱进的人，追求实际的解决方案，展现出实用主义精神。

[ɪn][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [kəˈrektli] [ˈbælənst] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)n] .
In him are correctly balanced instinct and reason .
在 他 是 正确 均衡 本能 和 原因 .
他身上兼具恰当的本能和理性。

" [ˈdʒɜːrməni] , [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈhɪroʊ] , [hæd; həd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [bɪn] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ]
" **Germany , guided by this hero , had , according to Hartrott , been concentrating**
" 德国 , 引导 经过 这 英雄 , 有 , 根据 到 - , 到过 集中
[ɪts] [streŋθ] ,
its strength ,
它是 力量 ,

“据哈特罗特所说，在这位英雄的领导下，德国一直在集中力量，

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ɪts] [truː] [pæθ] .
and recognizing its true path .
和 识别 它是 真的 小路 .

并认清其真正的道路。

[ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜː(r)sətɪz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [juˈnænɪməsli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] .
The Universities supported him even more unanimously than the army .
这 大学 有 他 甚至 更多的 一致 比 这 军队 .
大学对他的支持甚至比军队更加一致。

[waɪ] [stɔːr] [ʌp][soʊ] [mʌt] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈplɔɪmənt] ? . . .
Why store up so much power and maintain it without employment ? . . .
为什么 店铺 向上 所以 很多 力量 和 维持 它 没有 就业 ? . . .

为什么要在没有就业机会的情况下储存和维持如此多的电力？

[ðə; ðɪ][ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈpiːp(ə)l] .
The empire of the world belongs to the German people .
这 帝国 的 这 世界 属于 到 这 德语 人们 .
世界帝国属于德意志人民。

[ðə; ðɪ] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ænd; ənd] [fɪˈləsəfəz] , [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv] [ˈtraɪtʃkə] ,
The historians and philosophers , disciples of Treitschke ,
这 历史学家 和 哲学家 , 门徒 的 特赖奇克 ,
历史学家和哲学家们，特赖奇克的门徒们，

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs]
were taking it upon themselves to frame the rights that would justify this
是 采取 它 之上 他们自己 到 框架 这 权利 那 会 证明合法 这
[juːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
universal domination .
普遍的 统治 .
他们自作主张地制定了能够为这种全球统治辩护的权利。

[ænd; ənd] ['læmpɹɛxt] , [ðə; ði][saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [hɪ'stɔːrɪən] , [laɪk][ðə; ði] [ˈlðər] [prə'fesəz] ,
And Lamprecht , the psychological historian , like the other professors ,
和 兰普雷希特 , 这 心理 历史学家 , 喜欢 这 其他 教授们 ,
而心理学史学家兰普雷希特, 和其他教授一样,

[wʌz; wəz] ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [suː.pɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk] [reɪs] .
was launching the belief in the absolute superiority of the Germanic race .
曾是 发射 这 信仰 在 这 绝对 优势 的 这 日耳曼 种族 .
这是在宣扬日耳曼民族绝对优越的观念。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
It was just that it should rule the world ,
它 曾是 只是 那 它 应该 规则 这 世界 ,
它只是想要统治世界而已。

[sɪns] [aɪ 'tiː][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] .
since it only had the power to do so .
自从 它 仅有的 有 这 力量 到 做 所以 .
因为它只有这样的能力。

[ðɪs] " - [dʒ\\ˌmənai'zeɪʃən;-niːz-] " [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['benɪfɪt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd]
This " telurian germanization " was to be of immense benefit to mankind
这 " - 德语化 " 曾是 到 是 的 巨大 益处 到 人类
.
:
.

这种“地球日耳曼化”将给人类带来巨大的好处。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ˈʌndər][ðə; ði] [dɪk'tetərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [bɔːrn]
The earth was going to be happy under the dictatorship of a people born
这 地球 曾是 去 到 是 快乐的 在下面 这 专政 的 一个 人们 出生
[fɔːr; fər] ['mæstəri] .
for mastery .
为了 精通 .
地球本应在天生具有统治欲的民族的独裁统治下繁荣昌盛。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [stet] , " [ten'tækjələr] ['pɔʊt(ə)nsɪ] ,
The German state , " tentacular potency ,
这 德语 状态 , " 触手状的 效力 ,
德国政府, “触手般的力量”,

" [wʊd] [ɪ'klyps] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡlɔːrɪ] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] [ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]
" **would eclipse with its glory the most imposing empire of the past and**
" 会 蚀 和 它是 荣耀 这 最多 气势磅礴 帝国 的 这 过去的 和
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
“它将以其辉煌超越过去和现在最强大的帝国。”

[ˈɡɔːt] [em aɪ 'tiː] [ˈʌnz] !
Gott mit uns !
上帝 密特 联合国 !
Gott mit uns!

" [hu:] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈnaɪ] , [æz; əz][maɪ][ˈmæstər] [sez] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪɡˈzɪsts][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]
" **Who will be able to deny , as my master says , that there exists a Christian**
" WHO 将要 是 有能力的 到 否定 , 作为 我的 掌握 说道 , 那 那里 存在 一个 基督教
,
!
!

“谁能否认，正如我的主人所说，基督徒的存在呢？”

[ˈdʒɜːrmən][gɑːd] , [ðə; ðɪ] - [ɡreɪt] [ˈælaɪ] , - [hu:] [ɪz] [ˈfoʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] ,
German God , the ' Great Ally , ' who is showing himself to our enemies ,
德语 上帝 , 这 - 伟大的 盟友 , - WHO 是 显示 他自己 到 我们的 敌人 ,
德国之神，这位“伟大的盟友”，正在向我们的敌人显现自己。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrənərz] , [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [dɪˈvɪnəti] ? " . . .
the foreigners , as a strong and jealous divinity ? " . . .
这 外国人 , 作为 一个 强的 和 嫉妒的 神 ? " . . .
外国人，如同强大而嫉妒的神灵？“.....

[ˈdesnoɪɜːz] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm]
Desnoyers was listening to his cousin with astonishment and at the same
德斯诺耶斯 曾是 聆听 到 他的 表哥 和 惊讶 和 在 这 相同的
[taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - [hu:] ,
time looking at Argensola who ,
时间 寻找 在 - WHO ,
德斯诺耶惊讶地听着他表弟的讲述，同时看着阿尔让索拉，阿尔让索拉当时正看着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi][ɪz][mæd]
with a flutter of his eyes , seemed to be saying to him , " He is mad
和 一个 扑 的 他的 眼睛 , 似乎 到 是 说 到 他 , " 他 是 疯狂的
!
!
!

他眨了眨眼，似乎在对他说：“他疯了！”

[ðɪːz] [ˈdʒɜːmənz][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [mæd][wɪð; wɪθ] [praɪd] .
These Germans are simply mad with pride .
这些 德国人 是 简单地 疯狂的 和 自豪 .
这些德国人简直是骄傲得发狂。

" [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] , [kənˈtɪnjuːd] [ɪkˈspəʊndɪŋ]
" **Meanwhile , the professor , unable to curb his enthusiasm , continued expounding**
" 同时 , 这 教授 , 无法 到 抑制 他的 热情 , 持续 阐述
[ðə; ðɪ] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
the grandeur of his race .
这 宏伟 的 他的 种族 .
“与此同时，教授按捺不住热情，继续滔滔不绝地讲述他所在种族的伟大之处。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvjuːpɔɪnt] , [ðə; ðɪ][prɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [ˈkaɪzər] [hæd; həd] [ˈʃoʊn] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l]
From his viewpoint , the providential Kaiser had shown inexplicable weakenings .
从 他的 观点 , 这 天意 凯撒 有 所示 无法解释的 弱点 .
在他看来，这位天命天涯的皇帝出现了无法解释的衰弱迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [ænd; ənd] [tuː] [kaɪnd] .
He was too good and too kind .
他 曾是 也 好的 和 也 种类 .
他太好了，太善良了。

" [dɪˈlɪʃɪ:] [ˈdʒenərɪs][hjuːˈmɑːni] , " [æz; əz][hæd; həd] [sed] [prəˈfesər] [ˈlæsən] , [əˈnʌðər] [ʌv; əv] -
" **Deliciae generis humani** , " **as had said Professor Lasson** , **another of Hartrott's**
" 美味 同类型 人道主义 , " 作为 有 说 教授 拉松 , 其他 的 -
[ˈmæstərz] .
masters .
大师 .

正如哈特罗特的另一位大师拉森教授所说，“美味佳肴”。

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈnaɪəˌleɪtɪŋ] [ˈpaʊər] , [ðə; ði] [ˈempərər] [wʌz; wəz]
Able to overthrow everything with his annihilating power , **the Emperor was**
有能力的 到 推翻 一切 和 他的 歼灭 力量 , 这 皇帝 曾是
[ˈlɪmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [meɪnˈteɪnɪŋ] [piːs] .
limiting himself merely to maintaining peace .
限制 他自己 仅仅 到 保持 和平 .
皇帝拥有毁灭一切的力量，却仅仅将自己限制在维持和平的范围内。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnei(ə)n][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][stɑːp][ðər; ðər] ,
But the nation did not wish to stop there ,
但 这 国家 做过 不是 希望 到 停止 那里 ,
但这个国家并不想就此止步。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ɪts] [ˈliːdər] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈstɑːrtɪd] .
and was pushing its leader until it had him started .
和 曾是 推动 它是 领导者 直到 它 有 他 开始 .
并不断鞭策其领导人，直到他开始行动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [naʊ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [breɪks] .
It was useless now to put on the brakes .
它 曾是 无用 现在 到 放 在 这 刹车 .
现在踩刹车已经没用了。

" [hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ædˈvæns] [rɪˈsiːdʒ] " ; - - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - [tuː; tə]
" **He who does not advance recedes** " ; - - **that was the cry of PanGermanism to**
" 他 WHO 做 不是 进步 消退 " ; - - 那 曾是 这 哭 的 - 到
[ðə; ði] [ˈempərər] .
the Emperor .
这 皇帝 .

“不进则退”；——这是泛日耳曼主义向皇帝发出的呐喊。

[hiː; hi][mʌst; məst] [pres] [ɑːn][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [wɜːrld] .
He must press on in order to conquer the entire world .
他 必须 按 在 在 命令 到 征服 这 全部的 世界 .
他必须继续前进，才能征服整个世界。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr] [kʌmz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈped(ə)nt] .
" **And now war comes** , " **continued the pedant** .
" 和 现在 战争 来 , " 持续 这 学究 .
“现在战争来了，”那个迂腐的人继续说道。

" [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈbɪzməːrk] ,
" **We need the colonies of the others** , **even though Bismarck** ,
" 我们 需要 这 殖民地 的 这 其他的 , 甚至 尽管 俾斯麦 ,
“我们需要其他国家的殖民地，即使俾斯麦……”

[θruː] [æn; ən] [ˈerər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌbərən] [oʊld][eɪdʒ] , [ɪgˈzæktɪd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
through an error of his stubborn old age , **exacted nothing at the time of**
通过 一个 错误 的 他的 固执的 老的 年龄 , 索取 没有什么 在 这 时间 的
[juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n] ,
universal distribution ,
普遍的 分配 ,
由于他年老固执，犯了一个错误，在普遍分发的时候没有索取任何东西。

[ˈletɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] [get] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ləndz] .
letting England and France get possession of the best lands .

出租 英格兰 和 法国 得到 拥有 的 这 最好的 土地 .

让英格兰和法国占有最好的土地。

[wiː; wi][mʌst; məst][kənˈtroʊl][ɔːl] [ˈkʌntrɪz] [ðæt] [hæv; həv][dʒɜːrˈmænɪk] [blʌd] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn]
We must control all countries that have Germanic blood and have been
我们 必须 控制 全部 国家 那 有 日耳曼 血 和 有 到过

[ˈsɪvəlaɪzd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːbeəz] .
civilized by our forbears .

文明 经过 我们的 祖先 .

我们必须控制所有拥有日耳曼血统并被我们的祖先文明化的国家。

" - [ˈnuːməˌreɪtɪd] [ðiːz] [ˈkʌntrɪz] .
" **Hartrott enumerated these countries** .

" - 列举 这些 国家 .

哈特罗特列举了这些国家。

[ˈhɑːlənd] [ænd; ənd] [ˈbeldʒəm] [wɜːr; wər][ˈdʒɜːrmən] .
Holland and Belgium were German .

荷兰 和 比利时 是 德语 .

荷兰和比利时原属德国。

[fræns] , [θruː] [ðə; ði] [fræŋks] , [wʌz; wəz][wʌn] - [θɜːrd] [tuːˈtɑːnɪk] [blʌd] .
France , through the Franks , was one - third Teutonic blood .

法国 , 通过 这 法兰克斯 , 曾是 一 - 第三 条顿 血 .

法国, 通过法兰克人, 有三分之一的日耳曼血统。

[ˈɪtəli]
Italy
意大利

意大利。 . . .

[hɪr] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˈnei](ə)n][wʌz; wəz] [stiːl]
Here the professor hesitated , recalling the fact that this nation was still
这里 这 教授 犹豫了一下 , 回忆 这 事实 那 这 国家 曾是 仍然

[æn; ən][ˈælaɪ] ,
an ally ,
一个 盟友 ,

教授顿了顿, 想起这个国家仍然是盟友。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnsɪˈkjʊr] , [bʌt; bət] [stiːl] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] [bəːndz] .
certainly a little insecure , but still united by diplomatic bonds .

当然 一个 小的 不安全 , 但 仍然 团结的 经过 外交 债券 .

虽然略显缺乏安全感, 但仍因外交纽带而团结在一起。

[hiː; hi] [ˈmen](ə)nd] , [ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [ˈlɒŋɡəʊbɑːd] [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [ˈreɪsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He mentioned , nevertheless , the Longobards and other races coming from the
他 提及 , 尽管如此 , 这 伦巴第人 和 其他 种族 未来 从 这

[nɔːrθ] .
North :
北 .

不过, 他提到了伦巴第人和其他来自北方的民族。

[speɪn] [ænd; ənd] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɑːpjʊleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ɡɑːθ] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [brɪˈbɔːŋd]
Spain and Portugal had been populated by the ruddy Goth and also belonged
西班牙 和 葡萄牙 有 到过 人口稠密 经过 这 红润 哥特 和 还 属于

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [reɪs] .
to the dominant race .
到 这 主导的 种族 .

西班牙和葡萄牙曾居住着肤色红润的哥特人, 他们也属于当时的统治种族。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][Λv; əv][ðə; ði][neɪʃəns][Λv; əv] [ə'merɪkə] [wɜ:r; wər][Λv; əv] ['spæniʃ] [ænd; ənd]
And since the majority of the nations of America were of Spanish and
和 自从 这 多数 的 这 国家 的 美国 是 的 西班牙语 和
[ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['ɔ:ɾɪdʒɪn] ,
Portuguese origin ,
葡萄牙语 起源 ,

由于美洲的大多数国家都是西班牙和葡萄牙的后裔，

[ðeɪ] [[ʊd; ʃəd][ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'kʌvəri] .
they should also be included in this recovery .
他们 应该 还 是 包括 在 这 恢复 .

他们也应该被纳入到这次复苏计划中。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr][tu:; tə] [θɪŋk] [Λv; əv] [ðɪ:z] [læst] [neɪʃəns][dʒʌst] [jet] ,
" **It is a little premature to think of these last nations just yet ,**
" 它 是 一个 小的 过早 到 思考 的 这些 最后的 国家 只是 然而 ,
现在就考虑这些最后的国家还为时尚早，

" ['ædɪd] [ðə; ði][ˈda:ktər] ['ma:distli] , " [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði][ˈaʊər][Λv; əv][ˈdʒʌstɪs] [wɪl] [saʊnd] .
" **added the Doctor modestly , " but some day the hour of justice will sound .**
" 额外 这 医生 谦虚地 , " 但 一些 天 这 小时 的 正义 将要 声音 .
“医生谦虚地补充道，“但总有一天，正义的时刻会到来。”

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)] ['traɪʌmf] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [Λv; əv][ðer; ðər] [feɪt] . .
After our continental triumph , we shall have time to think of their fate . .
后 我们的 大陆 胜利 , 我们 将 有 时间 到 思考 的 他们的 命运 . .
.
.
.
.
.
.

在我们取得欧洲大陆的胜利之后，我们将有时间去考虑他们的命运.....

[nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ˈɔ:lsoʊ] [[ʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r][ˈsɪvəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] ,
North America also should receive our civilizing influence ,
北 美国 还 应该 收到 我们的 文明 影响 ,
北美也应该接受我们的文明影响。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] ['mɪljənz] [Λv; əv] ['dʒɜ:mənz] [hu:] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ɪts] ['greɪtnəs] .
for there are living millions of Germans who have created its greatness .
为了 那里 是 活的 百万 的 德国人 WHO 有 创建 它是 伟大 .
因为数百万德国人创造了它的伟大。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [Λv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ['kɔŋkwests] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ma:rks][Λv; əv]
" **He was talking of the future conquests as though they were marks of**
" 他 曾是 说 的 这 未来 征服 作为 尽管 他们 是 标记 的
[dɪ'stɪŋkʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈfeɪvər] [ˈʌðər] ['kʌntrɪz] .
distinction with which his country was going to favor other countries .
区别 和 哪个 他的 国家 曾是 去 到 偏爱 其他 国家 .

“他谈论未来的征服，就好像那是他国家用来优待其他国家的标志一样。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['lɪvɪŋ] [pə'litɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
These were to continue living politically the same as before with their
这些 是 到 继续 活的 政治上 这 相同的 作为 前 和 他们的
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['gʌvənmənts] ,
individual governments ,
个人 政府 ,

这些国家将继续像以前一样，在各自的政府领导下实行政治生活。

[bʌt; bət][ˈslʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˈtjuːtɑːnz] , [laɪk] [ˈmaɪnəz] [riˈkwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər]
but subject to the Teutons , like minors requiring the strong hand of a master
但 主题 到 这 条顿人 , 喜欢 未成年人 需要 这 强的 手 的 一个 掌握
.
:
.

但要受制于条顿人，就像未成年人需要主人的严厉管教一样。

[ðeɪ] [wʊd] [fɔːrm][ðə; ði][juːnɪvɜːrs(ə)l][juˈhaɪtɪd] [steɪts] ,
They would form the Universal United States ,
他们 会 形式 这 普遍的 团结的 各州 ,
他们将组成统一的美国，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [həˈredɪteri] [ænd; ənd][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈprezɪdənt] - - [ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] - -
with an hereditary and all - powerful president - - the Emperor of Germany - -
和 一个 遗传 和 全部 - 强大的 总统 - - 这 皇帝 的 德国 - -
[rɪˈsiːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv][dʒɜːrɪˈmænɪk] [ˈkʌltʃər] ,
receiving all the benefits of Germanic culture ,
接收 全部 这 好处 的 日耳曼 文化 ,
一位世袭且权力至高无上的总统——德意志皇帝——享受着日耳曼文化的所有益处，

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈdɪsəplɪnd] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʌstriəl] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
working disciplined under his industrial direction : : : :
在职的 纪律严明的 在下面 他的 工业的 方向 : : : :
在他的工业指导下，工作纪律严明.....

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ʌnˈɡreɪtfl] , [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈbædnəs] [ˈɔːlweɪz] [əˈpəʊzɪz] [ɪtˈself][tuː; tə]
But the world is ungrateful , and human badness always opposes itself to
但 这 世界 是 忘恩负义 , 和 人类 坏 总是 反对 本身 到
[ˈprɑːɡres] .
progress .
进步 .
但世界是忘恩负义的，人性的邪恶总是阻碍进步。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪˈluːʒnz] , " [saɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːftɪ] [ˈsædnəs] .
" **We have no illusions , " sighed the professor , with lofty sadness .**
" 我们 有 不 幻觉 , " 叹了口气 这 教授 , 和 高远 悲伤 .
“我们没有任何幻想，”教授叹息道，语气中带着一种高尚的悲伤。
" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [frendz] .
" **We have no friends .**
" 我们 有 不 朋友们 .
我们没有朋友。

[ɔːl] [lʊk] [əˈpɑːn][juːˈes][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] , [æz; əz] [deɪndʒərəs] [ˈbiːɪŋs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]
All look upon us with jealousy , as dangerous beings , because we are the
全部 看 之上 我们 和 妒忌 , 作为 危险的 生物 , 因为 我们 是 这
[moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
most intelligent ,
最多 聪明的 ,
所有人都嫉妒我们，视我们为危险的生物，因为我們是最聪明的。

[ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pruːvd] [ɑːrɪˈselvz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər]
the most active , and have proved ourselves superior to all others
这 最多 积极的 , 和 有 已证实 我们自己 优越的 到 全部 其他的
我们是最积极的，并且已经证明我们优于所有其他队伍.....

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [noʊ][bɜːŋɡər] [ʌv] [juːˈes] , [let][ðəm; ðəm] [fɪr] [juːˈes] !
But since they no longer love us , let them fear us !
但 自从 他们 不 更长 爱 我们 , 让 他们 害怕 我们 !
既然他们不再爱我们，那就让他们惧怕我们吧！

[æz; əz][maɪ] [frend] [mæn] [sez] , [ɔ:l'doʊ] [kʊl'tʊr] [ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]
As my friend Mann says , although Kultur is the spiritual organization of the world
作为 我的 朋友 曼恩 说道 , 虽然 文化 是 这 精神 组织 的 这 世界
,
:
:

正如我的朋友曼恩所说，虽然文化是世界的精神组织，

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'sklu:d] [ˈblʌdɪ] [ˈsævɪdʒrɪ] [wen] [ðæt] [br'kʌmz] [ˈnesəsəri] .
it does not exclude bloody savagery when that becomes necessary .
它 做 不是 排除 血腥 野蛮 什么时候 那 变成 必要的 .

这并不排除在必要时采取血腥残暴的手段。

[kʊl'tʊr] [ˈsæŋktəfaɪz][ðə; ði] [ˈdi:mən] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'bʌv] [mə'ræləti] , [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd]
Kultur sanctifies the demon within us , and is above morality , reason and
文化 使神圣化 这 恶魔 之内 我们 , 和 是 多于 道德 , 原因 和
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

文化将我们内心的恶魔神圣化，凌驾于道德、理性和科学之上。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'poʊz] [kʊl'tʊr] [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] .
We are going to impose Kultur by force of the cannon .
我们 是 去 到 强加 文化 经过 力量 的 这 大炮 .

我们将用大炮的力量强加文化。

" - [kən'tɪnju:d] , [ˈseɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kreɪzi] , ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ! .
" Argensola continued , saying with his eyes , " They are crazy , crazy with pride ! .
" - 持续 , 说 和 他的 眼睛 , " 他们 是 疯狂的 , 疯狂的 和 自豪 ! .
:
:
:
:

“阿尔根索拉继续说道，眼神里透着一股傲慢劲儿，‘他们疯了，骄傲得疯了！

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪk'spekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l] !
What can the world expect of such people !
什么 能 这 世界 预计 的 这样的 人们 !

世界还能指望这样的人什么呢！

" [ˈdesnɔɪɜ-z] [hɪr] [ɪntə'vi:nd] [ɪn][ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ðɪs] [ˈglu:mi] [ˈma:nəlb:g] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
" Desnoyers here intervened in order to brighten this gloomy monologue with a little
" 德斯诺耶斯 这里 介入 在 命令 到 提亮 这 阴沉 独白 和 一个 小的
[ɑ:ptɪmɪzəm] .
optimism .
乐观 .

“德斯诺耶在这里插话，是为了用一点乐观精神来点亮这段阴郁的独白。”

[wɔ:r][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ˈpɑ:zətɪvli] [dɪ'klerd] .
War had not yet been positively declared .
战争 有 不是 然而 到过 积极地 声明 .

战争尚未正式宣战。

[ðə; ði] [ˈdɪpləməts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ˈmætərz] .
The diplomats were still trying to arrange matters .
这 外交官 是 仍然 尝试 到 安排 事情 .

外交官们仍在努力安排事宜。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [maɪt] [ɔ:l] [tɜ:rn] [aʊt] [ˈpi:səbli] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] , [æz; əz][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
Perhaps it might all turn out peaceably at the last minute , as had so often
也许 它 可能 全部 转动 出去 和平地 在 这 最后的 分钟 , 作为 有 所以 经常
[ˈhæpənd] [bɪ'fɔ:r] .
happened before .
发生 前 .

或许到了最后一刻，一切都会像以前经常发生的那样，和平解决。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'ɡresɪv] [ɪn'θu:ziæzəm] .
His cousin was seeing things entirely distorted by an aggressive enthusiasm .
他的 表哥 曾是 看到 事物 完全 扭曲 经过 一个 挑衅的 热情 .

他的表弟被一种过激的热情完全扭曲了看待事物的方式。

[oʊ] , [ðə; ði][aɪ'rɒnik,-kəl] , [fə'roʊjəs] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] !
Oh , the ironical , ferocious and cutting smile of the Doctor !
哦 , 这 讽刺 , 凶猛 和 切割 微笑 的 这 医生 !

哦，博士那讽刺、凶狠、尖刻的笑容！

- [hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [oʊld][ˌmɑ:də'ri:əgə] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] , [ˌnevərðə'les] ,
Argensola had never known old Madariaga , but it , nevertheless ,
- 有 绝不 已知 老的 马达里亚加 , 但 它 , 尽管如此 ,

阿根索拉从未认识过老马达里亚加，但是，尽管如此，

[ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɑ:rk] [mʌst; məst] [smaɪl] , [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] , [tu:] ,
occurred to him that in this fashion sharks must smile , although he , too ,
发生 到 他 那 在 这 时尚 鲨鱼 必须 微笑 , 虽然 他 , 也 ,

他突然想到，这样看来，鲨鱼一定面带微笑，尽管他自己也.....

[hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [ɑ:rk] .
had never seen a shark .
有 绝不 已见 一个 鲨鱼 .

我以前从未见过鲨鱼。

" [aɪ 'ti:][ɪz][wɔ:r] , " [bu:md] - .
" It is war , " boomed Hartrott .
" 它 是 战争 , " 蓬勃发展 - .

“这是战争，”哈特罗特大声说道。

" [wen] [aɪ][left] ['dʒɜ:rməni] , [ˌfɪfti:n] [deɪz] [ə'ɡoʊ] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [wɔ:r][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] .
" When I left Germany , fifteen days ago , I knew that war was inevitable .
" 什么时候 我 左边 德国 , 十五 天 前 , 我 知道 那 战争 曾是 不可避免的 .

“十五天前我离开德国时，我就知道战争不可避免。”

" [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] ['dɪsɪpɪrtɪd] [ɔ:l][ˈhu:liəʊz][hoʊp] .
" The certainty with which he said this dissipated all Julio's hope .
" 这 肯定 和 哪个 他 说 这 消散 全部 胡里奥的 希望 .

“他如此肯定地说出这句话，彻底粉碎了胡里奥的所有希望。”

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [ðɪs] ['mænz] [trɪp] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈpri:tekst][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [dɪs'kwɑɪɪtɪd] [hɪm; ɪm] . .
Moreover , this man's trip , on the pretext of seeing his mother , disquieted him . .
而且 , 这 男人的 旅行 , 在 这 借口 的 看到 他的 母亲 , 不安 他 . .

. .

. .

. .

此外，这名男子以探望母亲为借口的旅行，令他感到不安.....

[ɑ:n] [wʌt] ['mɪ(ə)n] [hæd; həd][ˈdɑ:ktər][ˈdʒu:lɪəs][vɑ:n] - [kʌm] [tu:; tə][ˈpærɪs] ? . . .
On what mission had Doctor Julius von Hartrott come to Paris ? . . .
在 什么 使命 有 医生 尤利乌斯 冯 - 来 到 巴黎 ? . . .

尤利乌斯·冯·哈特罗特医生来到巴黎的目的是什么？

" [wel] , [ðen] , " [æskt] ['dɛsnɔɪz] , " [waɪ] [soʊ] ['meni] [ˌdɪplə'mætɪk] ['ɪntəvjuːz] ?
" **Well** , **then** , " **asked Desnoyers** , " **why so many diplomatic interviews** ?
" 出色地 , 然后 , " 问 德斯诺耶斯 , " 为什么 所以 许多 外交 访谈 ?

“那么,”德斯诺耶问道,“为什么要进行这么多外交采访呢?”

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ˈɡʌvənmənt] [ˌɪntər'viːn] [æt; ət] [ɔːl] - - [ɔːl'doʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [luːk'wɔːrm]
Why does the German government intervene at all - - although in such a lukewarm
为什么 做 这 德语 政府 干预 在 全部 - - 虽然 在 这样的 一个 温
[wei] - - [ɪn] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [bɪ'twiːn] [ˈɔːstriə] [ænd; ɐnd] ['sɜːvjə]
way - - in the struggle between Austria and Serbia
方式 - - 在 这 斗争 之间 奥地利 和 塞尔维亚

德国政府为何要介入奥地利和塞尔维亚之间的冲突——尽管介入程度如此不温不火.....

[wʊd] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr] [raɪt] [aʊt] ?
Would it not be better to declare war right out ?
会 它 不是 是 更好的 到 宣布 战争 正确的 出去 ?

直接宣战岂不是更好?

" [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] : " ['aʊər; ɑːr] [ˈɡʌvənmənt] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪʃɪz] [ðæt]
" **The professor replied with simplicity :** " **Our government undoubtedly wishes that**
" 这 教授 回复 和 简单 : " 我们的 政府 无疑 愿望 那
[ðə; ði] [ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [ðə; ði] [wɔːr] .
the others should declare the war .
这 其他的 应该 宣布 这 战争 .

教授简单地回答说:“我国政府无疑希望其他国家宣战。”

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] [ˈdɪɡnəti] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['pliːzɪŋ] [wʌn] [ænd; ɐnd] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ɔːl]
The role of outraged dignity is always the most pleasing one and justifies all
这 角色 的 义愤填膺 尊严 是 总是 这 最多 令人愉悦 一 和 证明其合理性全部
[ʌl'tɪriər] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,
ulterior resolutions ,
后方 决议 ,

义愤填膺的尊严总是最讨人喜欢的, 并且能为之后的一切解决方案提供正当理由。

[haʊ'evər] [ɪk'striːm] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] .
however extreme they may seem .
然而 极端 他们 可能 似乎 .

然而, 无论它们看起来多么极端。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ænd; ɐnd] [duː] [nɑːt]
There are some of our people who are living comfortably and do not
那里 是 一些 的 我们的 人们 WHO 是 活的 舒适地 和 做 不是
[dɪ'zaɪər] [wɔːr] .
desire war .
欲望 战争 .

我们当中有些人生活安逸, 不愿经历战争。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɪm'poʊz] [aɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [juː 'es] [ɑːr; ər]
It is expedient to make them believe that those who impose it upon us are
它 是 权宜 到 制作 他们 相信 那 那些 WHO 强加 它 之上 我们 是
['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] .
our enemies so that they may feel the necessity of defending themselves .
我们的 敌人 所以 那 他们 可能 感觉 这 必要性 的 防守 他们自己 .

让他们相信那些强加于我们的人是我们的敌人, 这样他们就会感到有必要自卫, 这是很有利的。

['oʊnli] [suː'pɪriər] [maɪndz] [riːtʃ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [əd'vænsmənt] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi]
Only superior minds reach the conviction of the great advancement that can be
仅有的 优越的 思想 抵达 这 定罪 的 这 伟大的 进步 那 能 是
[ə'kɑːmplɪft] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'loʊn] ,
accomplished by the sword alone ,
完成 经过 这 剑 独自的 ,

只有超凡的头脑才能认识到, 唯有剑才能带来巨大的进步。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɔːr] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][grænd] [ˈtraɪtʃkə] [sez] , [ɪz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][fɔːrm][ʌv; əv]
and that war , as our grand Treitschke says , is the highest form of
和 那 战争 , 作为 我们的 盛大 特赖奇克 说道 , 是 这 最高 形式 的
[ˈpraːɡres] .
progress .
进步 .

正如我们伟大的特赖奇克所说，战争是进步的最高形式。

" [əˈɡen] [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [ɪkˈspreɪ(ə)n] .
" Again he smiled with a ferocious expression .
" 再次 他 微笑 和 一个 凶猛 表达 .
他又露出了狰狞的笑容。

[məˈræləti] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Morality , from his point of view ,
道德 , 从 他的 观点 的 看法 ,
在他看来，道德是这样的：

[ʃʊd; ʃəd] [ɪɡˈzɪst] [əˈmʌŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [mɔːr] [əˈbiːdiənt] [ænd; ʌnd] [ˈdɪsəplɪnd] ,
should exist among individuals only to make them more obedient and disciplined ,
应该 存在 之中 个人 仅有的 到 制作 他们 更多的 听话 和 纪律严明的 ,
应该只存在于个体之中，目的是使他们更加服从和自律。

[fɔːr; fər] [məˈræləti] [pər][es ˈiː] [ɪmˈpiːdʒ] [ˈɡʌvənmənts] [ænd; ʌnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səˈprest] [æz; əz][ə; eɪ]
for morality per se impedes governments and should be suppressed as a
为了 道德 每 塞 阻碍 政府 和 应该 是 被抑制 作为 一个
[ˈjuːsləs] [ˈɑːbstək(ə)] .
useless obstacle .
无用 障碍 .
道德本身会阻碍政府运作，应该被视为无用的障碍而被压制。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stɛɪt] [ðer; ðər][ɪɡˈzɪsts] [ˈniːðər] [truːθ] [nɔːr] [fɔːlʃhʊd] ; [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ˈrekəɡnaɪzɪz] [ðə; ði]
For the State there exists neither truth nor falsehood ; it only recognizes the
为了 这 状态 那里 存在 两者都不 真相 也不 谬误 ; 它 仅有的 认可 这
[juːˈtɪləti][ʌv; əv] [θɪŋz] .
utility of things .
公用事业 的 事物 .

对于国家而言，既无真理也无谬误；它只承认事物的效用。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈbɪzɪmɑːrk] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] , [ðə; ði]
The glorious Bismarck , in order to consummate the war with France , the
这 辉煌 俾斯麦 , 在 命令 到 完善 这 战争 和 法国 , 这
[beɪs] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈgrændʒər] ,
base of German grandeur ,
根据 的 德语 宏伟 ,
光荣的俾斯麦，为了彻底结束与法国的战争，德国的辉煌根基，

[hæd; həd][nɑːt][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə][ˈfɔːlsɪfaɪ][ə; eɪ] [telɪˈɡræfɪk] [dɪˈspætʃ] .
had not hesitated to falsify a telegraphic despatch .
有 不是 犹豫了一下 到 伪造 一个 电报 调度 .
他毫不犹豫地伪造了一份电报。

" [ænd; ʌnd] [rɪˈmembər] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] !
" And remember , that he is the most glorious hero of our time !
" 和 记住 , 那 他 是 这 最多 辉煌 英雄 的 我们的 时间 !
“记住，他是我们这个时代最光荣的英雄！ ”

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [lʊks] [ˈliːniəntli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk] [fiːt] .
History looks leniently upon his heroic feat .
历史 看起来 宽容地 之上 他的 英勇 特技 .
历史对他的英勇事迹持宽容态度。

[hu:] [wɒd] [ə'kju:z] [ðə; ði][wʌn] [hu:] ['traɪəmfɪs] ? . . .
Who would accuse the one who triumphs ? . . .
WHO 会 控 这 一 WHO 胜利 ? . . .

谁会指责胜利者呢？

[prə'fesər] [hæns] [dɛl'brʊk] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] , - ['blesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði][hænd] [ðæt]
Professor Hans Delbruck has written with reason , ' Blessed be the hand that
教授 汉斯 德尔布吕克 有 书面 和 原因 , - 蒙福 是 这 手 那
[fɔ:lsə'faɪd][ðə; ði] ['telɪgræm] [ʌv; əv][i: em 'es] ! -
falsified the telegram of Ems ! '
伪造 这 电报 的 埃姆斯 ! -

汉斯·德尔布吕克教授曾有理有据地写道：“伪造埃姆斯电报的人真是可敬！ ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɔ:r] [breɪk] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] ,
" **It was convenient to have the war break out immediately ,**
" 它 曾是 方便的 到 有 这 战争 休息 出去 立即地 ,
“战争立即爆发对双方都很有利。”

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ɪ'vents] [maɪt] [rɪ'zʌlt] ['feɪvərəbli][fɔ:r; fər][dʒɜ:rməni] , [hu:z] ['enəmi] [ɑ:r; ər] ['təʊtəli]
in order that events might result favorably for Germany , whose enemies are totally
在 命令 那 活动 可能 结果 有利 为了 德国 , 谁 敌人 是 完全
[ʌnpri'perd] .
unprepared .
毫无准备 .

以便事态能够朝着对德国有利的方向发展，而德国的敌人却毫无防备。

[prɪ'ventɪv] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][dʒen(ə)rəl] [bər'na:rdi] [ænd; ənd] [ʌðər] [ɪ'lʌstriəs]
Preventive war was recommended by General Bernhardt and other illustrious
预防 战争 曾是 受到推崇的 经过 一般的 伯恩哈迪 和 其他 杰出
[ˌpeɪtriəts] .
patriots .
爱国者 .

预防性战争是伯恩哈迪将军和其他杰出的爱国者提出的建议。

[aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪn'di:d] [tu:; tə][dɪ'fɜ:r][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi]
It would be dangerous indeed to defer the declaration of war until the enemies
它 会 是 危险的 的确 到 推迟 这 宣言 的 战争 直到 这 敌人
[hæd; həd] ['fɔ:tɪfaɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][wʌnz][tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r] .
had fortified themselves so that they should be the ones to make war .
有 强化 他们自己 所以 那 他们 应该 是 这 一个 到 制作 战争 .

如果等到敌人巩固好自身防御工事，让敌人主动发动战争，那确实很危险。

[brɪ'sɑ:dz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rənts] [kʊd; kəd] [lɔ:] [ænd; ənd] [ʌðər] ['fɪkʃənz] [ɪn'ventɪd]
to the Germans what kind of deterrents could law and other fictions invented
到 这 德国人 什么 种类 的 威慑 可以 法律 和 其他 虚构 发明
[baɪ] [wi:k] [ˌneɪʃənz] ['pɔ:səbli] [bi:; bi] ? . . .
by weak nations possibly be ? . . .
经过 虚弱的 国家 可能 是 ? . . .

对德国人来说，弱小国家炮制的法律和其他虚构规则，究竟能起到什么威慑作用呢？

[noʊ] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['paʊər] [kri'eɪts] [nu:] [lɔ:z] .
No ; they had the Power , and Power creates new laws .
不 ; 他们 有 这 力量 , 和 力量 创建 新的 法律 .
不，他们拥有权力，而权力会制定新的法律。

[ɪf] [ðeɪ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['vɪktəz] ,
If they proved to be the victors ,
如果 他们 已证实 到 是 这 胜利者 ,

如果他们最终获胜，

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'vestɪgeɪt] [tu:] ['kloʊsli] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒŋkəd]
History would not investigate too closely the means by which they had conquered
历史 会 不是 调查 也 密切 这 方法 经过 哪个 他们 有 征服
.
:
.

历史不会过分探究他们征服的手段。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒɜ:rməni] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] ,
It was Germany that was going to win ,
它 曾是 德国 那 曾是 去 到 赢 ,

德国队将会获胜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][ɔ:l] [kʌlts] [wʊd] ['faɪnəli] ['sæŋktɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃænts] [ðə; ði]
and the priests of all cults would finally sanctify with their chants the
和 这 神父 的 全部 邪教 会 最后 圣化 和 他们的 吟唱 这
[ˈblesɪd; blest][wɔ:r] - - [ɪf] [,aɪ 'ti:] [led] [tu:; tə] ['traɪʌmf] .
blessed war - - if it led to triumph .
蒙福 战争 - - 如果 它 引领 到 胜利 .

如果战争最终取得胜利，那么所有教派的祭司都将用他们的圣歌来为这场神圣的战争举行圣礼。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [wɔ:r][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪən] ['redʒɪsaɪdʒ] , [nɔ:r][tu:; tə] [fri:]
" **We are not making war in order to punish the Servian regicides , nor to free**
" 我们 是 不是 制作 战争 在 命令 到 惩治 这 塞尔维亚 弑君者 , 也不 到 自由的
[ðə; ði] [pəʊlʒ] ,
the Poles ,
这 波兰人 ,

“我们发动战争不是为了惩罚塞尔维亚弑君者，也不是为了解放波兰人。”

[nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'prest] [baɪ] ['rʌʃə] , ['stɑ:pɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][,ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r]
nor the others oppressed by Russia , stopping there in admiration of our
也不 这 其他的 受压迫者 经过 俄罗斯 , 停止 那里 在 钦佩 的 我们的
[dɪs'ɪntrəstɪd] [ˌmæɡnə'nɪməti] .
disinterested magnanimity .
无私的 海量 .

也包括其他受俄罗斯压迫的人，他们只是对我们无私的宽宏大量表示钦佩。

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][weɪdʒ][,aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
We wish to wage it because we are the first people of the earth
我们 希望 到 工资 它 因为 我们 是 这 第一的 人们 的 这 地球
[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'stend][ˈʌʊər; ɑ:r][æk'tɪvəti][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['plæniʃ] .
and should extend our activity over the entire planet .
和 应该 延长 我们的 活动 超过 这 全部的 行星 .

我们希望发动这场战争，因为我们是地球上最早的人类，应该将我们的活动扩展到整个地球。

['dʒɜ:məni:z] ['ʌʊər] [hæz; həz] ['saʊndɪd] .
Germany's hour has sounded .
德国的 小时 有 听起来 .

德国的时代已经来临。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['ʌʊər; ɑ:r] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊərf(ə)] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
We are going to take our place as the powerful Mistress of the World ,
我们 是 去 到 拿 我们的 地方 作为 这 强大的 情妇 的 这 世界 ,
我们将成为世界强权的主宰，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [speɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈfɔːrmər] [ˈsentʃəɪz] , [ˈæftərwərdz] [fræns] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd]
the place which Spain occupied in former centuries , afterwards France , and England
这 地方 哪个 西班牙 占领 在 以前的 几个世纪 , 然后 法国 , 和 英格兰
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

西班牙在过去几个世纪占据的位置，后来是法国，而今天则是英国。

[wʌt] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
What those people accomplished in a struggle of many years we are going to
什么 那些 人们 完成 在 一个 斗争 的 许多 年 我们 是 去 到
[brɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] .
bring about in four months .
带来 关于 在 四 几个月 .

那些人经过多年斗争才取得的成就，我们将在四个月内实现。

[ðə; ði] [stɔːrm] - [flæg][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][ɪz] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪv] [ˈoʊvər][neɪʃəns] [ænd; ənd] [ˈoʊʃnz] ;
The storm - flag of the Empire is now going to wave over nations and oceans ;
这 风暴 - 旗帜 的 这 帝国 是 现在 去 到 海浪 超过 国家 和 海洋 ;
帝国的风暴旗帜即将飘扬在各国和各大洋上；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈslɔːtər]
the sun is going to shine on a great slaughter
这 太阳 是 去 到 闪耀 在 一个 伟大的 屠宰
太阳即将照耀一场大屠杀.....

" [oʊld] [roʊm] , [sɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] , [kɔːld] - [baːˈbeəriənz] - [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [huː] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
" **Old Rome , sick unto death , called ' barbarians ' the Germans who opened the**
" 老的 罗马 , 生病的 到 死亡 , 称为 - 野蛮人 - 这 德国人 WHO 打开 这
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .
“古罗马病入膏肓，称打开坟墓的日耳曼人为‘蛮族’。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈɔːlsoʊ] [smelz] [deθ] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈfʊrli] [kɔːl] [juː ˈes][baːˈbeəriənz]
The world to - day also smells death and will surely call us barbarians
这 世界 到 - 天 还 气味 死亡 和 将要 一定 称呼 我们 野蛮人
如今的世界也弥漫着死亡的气息，它一定会称我们为野蛮人.....

[soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] !
So be it !
所以 是 它 !
就这样吧！

[wen] [ˌtæŋˈdʒɪrz][ænd; ənd] [tuːˈluːz] , [æmbɜːz] [ænd; ənd] [kæˈleɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [səbˈmɪsɪv] [tuː; tə]
When Tangiers and Toulouse , Amberes and Calais have become submissive to
什么时候 丹吉尔 和 图卢兹 , 琥珀 和 加莱 有 变得 顺从者 到
[ˈdʒɜːrmən][ˈbɑːrbəɪzəm]
German barbarism
德语 野蛮
当丹吉尔、图卢兹、昂贝尔和加莱都屈服于德国的野蛮统治时.....

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ˈfɜːrðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] .
then we will speak further of this matter .
然后 我们 将要 说话 更远 的 这 事情 .
那么我们之后会就此事再做进一步讨论。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] ,
We have the power ,
我们 有 这 力量 ,
我们拥有这种力量，

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [ðæt] [ni:dz] [ˈni:ðər] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] [nɔ:r][tu:; tə][ˈɑ:rgju:] ['paʊər] !
and who has that needs neither to hesitate nor to argue Power !
和 WHO 有 那 需求 两者都不 到 犹豫 也不 到 争论 力量 !
拥有这种力量的人既无需犹豫，也无需争辩.....这就是力量！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [wɜ:rd] - - [ðə; ði][ˈoʊnli][wɜ:rd] [ðæt] [rɪŋz] [tru:] [ænd; ənd] [klɪr]
That is the beautiful word - - the only word that rings true and clear
那 是 这 美丽的 单词 - - 这 仅有的 单词 那 戒指 真的 和 清除
这是一个多么美好的词——唯一一个既真实又清晰的词.....

['paʊər] !
Power !
力量 !
力量！

[wʌn] [fɔr] [stæb][ænd; ənd][ɔ:l][ˈɑ:rgjumənt][ɪz] [ˈænsər] [fəˈlevər] ! "
One sure stab and all argument is answered forever ! "
一 当然 刺 和 全部 争论 是 回答 永远 ! "
一击必杀，所有争论就此终结！

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [fɔr] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ? " [æskt] [ˈdesnoʊɪz] .
" **But are you so sure of victory ?** " **asked Desnoyers .**
" 但 是 你 所以 当然 的 胜利 ? " 问 德斯诺耶斯 .
“但你真的那么有把握取得胜利吗？”德斯诺耶问道。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdestəni] [ˈgɪvz] [ju: ˈes] [greɪt] [səˈpraɪzɪz] .
" **Sometimes Destiny gives us great surprises .**
" 有时 命运 给予 我们 伟大的 惊喜 .
“有时候，命运会给我们带来巨大的惊喜。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfɔ:rsɪz] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈɪntu:] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ]
There are hidden forces that we must take into consideration or they may
那里 是 隐 力量 那 我们 必须 拿 进入 考虑 或者 他们 可能
[oʊvərˈtɜ:rn][ðə; ði] [best] - [leɪd] [plænz] .
overturn the best - laid plans .
颠覆 这 最好的 - 铺设 计划 .
我们必须考虑到一些隐藏的力量，否则它们可能会推翻我们制定的最好计划。

" [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [brˈkeɪm] [ɪnˈkri:sɪŋli] [ˈsko:nf(ə)l][ænd; ənd] [ˈærəɡənt] .
" **The smile of the Doctor became increasingly scornful and arrogant .**
" 这 微笑 的 这 医生 成为 日益 轻蔑的 和 傲慢的 .
医生的笑容变得越来越轻蔑和傲慢。

[ˈevrɪθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rˈsi:n] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [aʊt] [ɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪnɪt]
Everything had been foreseen and studied out long ago with the most minute
一切 有 到过 预见 和 研究 出去 长的 前 和 这 最多 分钟
[dʒɜ:rˈmænɪk] [ˈmeθəd] .
Germanic method .
日耳曼 方法 .
一切早已被预见和研究透彻，采用了极其细致的日耳曼方法。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tu:; tə] [fɪr] ?
What had they to fear ?
什么 有 他们 到 害怕 ?
他们有什么好怕的？

[ðə; ði] [ˈenəmi] [moʊst][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [fræns] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði]
The enemy most to be reckoned with was France , incapable of resisting the
这 敌人 最多 到 是 估计 和 曾是 法国 , 无法 的 抵抗 这
[ˈenərveɪtɪŋ] [ˈmɔ:ɹəl] [ˈɪnfluənsɪz] ,
enervating moral influences ,
使人疲惫 道德 影响 ,
最不容小觑的敌人是法国，它无力抵抗那些令人衰弱的道德影响。

最不容小觑的敌人是法国，它无力抵抗那些令人衰弱的道德影响。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] , [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪ'veɪ](ə)n][ʌv; əv][wɔːr] ;
the sufferings , the strain and the privations of war ;
这 苦难 , 这 拉紧 和 这 匮乏 的 战争 ;
战争带来的苦难、压力和匮乏;

- - [ə; eɪ]['nei](ə)n ['fɪzɪkli] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['pɔɪznd] [baɪ] [revə'luːʃənerɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [aɪ'tiː]
- - **a nation physically debilitated and so poisoned by revolutionary spirit that it**
- - 一个 国家 身体 虚弱的 和 所以 中毒 经过 革命性的 精神 那 它
[hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] [θruː] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
had laid aside the use of arms through an exaggerated love of comfort .
有 铺设 旁边 这 使用 的 武器 通过 一个 夸张的 爱 的 舒适 .
——一个身心俱疲、被革命精神毒害的国家，因为过分追求安逸而放弃了使用武力。

" [aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
" **Our generals , he announced ,**
" 我们的 将军们 , " 他 宣布 ,
“我们的将军们,”他宣布道。

" [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr]
" **are going to leave her in such a state that she will never again cross our**
" 是 去 到 离开 她 在 这样的 一个 状态 那 她 将要 绝不 再次 又 我们的
[pæθ] .
path .
小路 .
“我们会让她陷入如此境地，以至于她永远不会再出现在我们的视线里。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rʌʃə] , [tuː] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,
" **There was Russia , too , to consider ,**
" 那里 曾是 俄罗斯 , 也 , 到 考虑 ,
“此外，还要考虑俄罗斯的局势。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'mɔːrfəs] ['mæsɪz] [wɜːr; wər] [sləʊ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] [tuː; tə] [muːv]
but her amorphous masses were slow to assemble and unwieldy to move
但 她 无定形 群众 是 慢的 到 集合 和 笨重 到 移动
.
:
.
但她那无定形的团块组装缓慢，移动也十分笨拙。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [stɑːf] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][hæd; həd] [taɪmd] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['meʒər] [fɔːr; fər] ['krʌʃɪŋ]
The Executive Staff of Berlin had timed everything by measure for crushing
这 管理人员 职员 的 柏林 有 定时 一切 经过 措施 为了 压碎
[fræns] [ɪn] [fɔːr] [wiːks] ,
France in four weeks ,
法国 在 四 周 ,
柏林执行委员会的一切行动都经过精心策划，目标是在四周内击溃法国。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [liːd] [ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [fɔːrsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] [bɪ'fɔːr] [aɪ'tiː]
and would then lead its enormous forces against the Russian empire before it
和 会 然后 带领 它是 巨大的 力量 反对 这 俄语 帝国 前 它
[kʊd; kəd] [bɪ'ɡɪn] ['æk](ə)n] .
could begin action .
可以 开始 行动 .
然后，它将率领庞大的军队在俄罗斯帝国发动战争之前对其进行攻击。

" [wiː; wi][æɪ; jəl] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ['æftər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [kɑːk] , " [ə'fɜːmd] [ðə; ði] [prə'fesər]
" **We shall finish with the bear after killing the cock , " affirmed the professor**
" 我们 将 结束 和 这 熊 后 杀 这 公鸡 , " 确认 这 教授
[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .
“杀了公鸡之后，我们就能解决熊了,”教授得意洋洋地断言道。

[bʌt; bət] ['gesɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][əb'dʒek(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
But guessing at some objection from his cousin ,
但 猜测 在 一些 异议 从 他的 表哥 ,
但他猜测可能是他的表弟反对,

[hiː; hi] ['heɪsnd] [ɑːn] - - " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] .
he hastened on - - " I know what you are going to tell me .
他 加快 在 - - " 我 知道 什么 你 是 去 到 告诉 我 .
他加快了语速——“我知道你要告诉我什么。”

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə'nʌðər] ['enəmi] ,
There remains another enemy ,
那里 遗迹 其他 敌人 ,
还有一个敌人,

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [li:pt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɪsts] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ]
one that has not yet leaped into the lists but which all the Germans are waiting
一 那 有 不是 然而 跳跃 进入 这 列表 但 哪个 全部 这 德国人 是 等待
for :
为了 :

虽然它尚未跻身榜单，但所有德国人都在翘首以盼。

[ðæt] [wʌn] [ɪn'spaɪəz] [mɔːr] ['heɪtrɪd][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] [pʊt] [tə'geðər] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz]
That one inspires more hatred than all the others put together , because it is
那 一 鼓舞人心 更多的 仇恨 比 全部 这 其他的 放 一起 , 因为 它 是
[ʌv; əv][aʊə; ɑːr] [blʌd] ,
of our blood ,
的 我们的 血 ,

那一个比其他所有名字加起来都更令人憎恨，因为它与我们血脉相连。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs]
because it is a traitor to the race
因为 它 是 一个 叛徒 到 这 种族
因为它背叛了种族.....

[ɑː] , [haʊ] [wiː; wi] [loʊð] [aɪ 'tiː] !
Ah , how we loathe it !
啊 , 如何 我们 厌恶 它 !
啊，我们多么厌恶它啊！

" [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ʌtəd] [θrɒbd] [æ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" And in the tone in which these words were uttered throbbed an expression
" 和 在 这 语气 在 哪个 这些 字 是 说出 悸动 一个 表达
[ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ænd][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪft] [bəʊθ]['lɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] .
of hatred and a thirst for vengeance which astonished both listeners .
的 仇恨 和 一个 口渴 为了 复仇 哪个 惊讶 两个都 听众 :

“而这些话语中流露出的仇恨和复仇的渴望，令两位听众都感到震惊。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['ɪŋɡlənd] [ə'tæk] [juː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [wiː; wi][æ; jəl] ['kɑːŋkər] ,
" Even though England attack us , " continued Hartrott , " we shall conquer ,
" 甚至 尽管 英格兰 攻击 我们 , " 持续 - , " 我们 将 征服 ,
[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然 :

“即便英格兰攻击我们，”哈特罗特继续说道，“我们终将胜利。”

[ðɪs] ['ædvərserɪ] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['terəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] .
This adversary is not more terrible than the others .
这 对手 是 不是 更多的 糟糕的 比 这 其他的 .
这个敌人并不比其他敌人更可怕。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ruːld] [ðə; ði][wɜːrld] .

For the past century she has ruled the world .
为了 这 过去的 世纪 她 有 裁决 这 世界 .

过去一个世纪，她统治着世界。

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][nə'pɒʊliən] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][kɑːntɪ'nent(ə)][hɪ'dʒeməni,'hedʒɪmoʊni] , [ænd; ənd] [wɪl]

Upon the fall of Napoleon she seized the continental hegemony , and will
之上 这 落下 的 拿破仑 她 查获 这 大陆 霸权 , 和 将要

[faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] .

fight to keep it .
斗争 到 保持 它 .

拿破仑战败后，她夺取了欧洲大陆的霸权，并将为保住这一霸权而战。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hɜːr; hər]['enərdʒi] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ? . . .

But what does her energy amount to ? . . .
但 什么 做 她 活力 数量 到 ? . . .

但她的精力究竟能转化为多少能量呢？

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [bər'naːrdi] [sez] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ]['neiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rentɜːz]

As our Bernhardi says , the English people are merely a nation of renters
作为 我们的 伯恩哈迪 说道 , 这 英语 人们 是 仅仅 一个 国家 的 租房者

[ænd; ənd] ['spɔːtsmɪn] .

and sportsmen .
和 运动员 .

正如我们的伯恩哈迪所说，英国人只不过是一个租房者和运动员的民族。

[ðer; ðər]['ɑːrmi][ɪz] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dregz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] .

Their army is formed from the dregs of the nation .
他们的 军队 是 形成 从 这 渣 的 这 国家 .

他们的军队是由这个国家的渣滓组成的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [læks] ['mɪləteri] ['spɪrɪt] .

The country lacks military spirit .
这 国家 缺乏 军队 精神 .

这个国家缺乏军国主义精神。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['piːp(ə)][ʌv; əv] ['wɔːrɪz] ,

We are a people of warriors ,
我们 是 一个 人们 的 战士 ,

我们是尚武的民族，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,

and it will be an easy thing for us to conquer the English ,
和 它 将要 是 一个 简单的 事物 为了 我们 到 征服 这 英语 ,

征服英国人对我们来说易如反掌。

[dɪ'bɪlɪtɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .

debilitated by a false conception of life .
虚弱的 经过 一个 错误的 概念 的 生活 .

因错误的人生观而变得虚弱。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : " [wiː; wi][ɑːr; ər] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'tɜːrɪn(ə)]

" The Doctor paused and then added : " We are counting on the internal
" 这 医生 暂停 和 然后 额外 : " 我们 是 计数 在 这 内部的

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,
corruption of our enemies ,
腐败 的 我们的 敌人 ,

医生停顿了一下，然后补充道：“我们指望的是敌人的内部腐败。”

[ɑːn][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv]['juːnəti] .

on their lack of unity .
在 他们的 缺少 的 统一 .

因为他们缺乏团结。

[gɑ:d] [wɪl] [eɪd][ˌju: 'es][baɪ] ['soʊɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [dɪ'testɪd] ['pi:p(ə)] .
God will aid us by sowing confusion among these detested people .
上帝 将要 援助 我们 经过 播种 困惑 之中 这些 令人厌恶的 人们 .

上帝会帮助我们，使这些可憎之人陷入混乱。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:ː] [deɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪz; ɪz][hænd] .
In a few days you will see His hand .
在 一个 很少 天 你 将要 看 他的 手 .

几天后，你们就会看到他的手。

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [fræns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][wɔ:r] .
Revolution is going to break out in France at the same time as war .
革命 是 去 到 休息 出去 在 法国 在 这 相同的 时间 作为 战争 .

法国将同时爆发革命和战争。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [wɪl] [bɪld] [ˌbæri'keɪdz] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The people of Paris will build barricades in the streets and the scenes of the
这 人们 的 巴黎 将要 建造 路障 在 这 街道 和 这 场景 的 这

['kɑ:mju:n; kə'mju:n] [wɪl] [rɪ'pi:t] [ðəm'selvz] .
Commune will repeat themselves .
公社 将要 重复 他们自己 .

巴黎人民将在街头设置路障，公社的场景将会重演。

[ˈtju:nɪs] , [æɪldʒɪrz][ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [ʌðər] [pə'zeɪnz] [ɑ:r; ər][ə'baʊt] [tu:; tə][raɪz] [ə'genst] [ðə; ði]
Tunis , Algiers and all their other possessions are about to rise against the
突尼斯 , 阿尔及尔 和 全部 他们的 其他 财产 是 关于 到 上升 反对 这

[mə'trɑ:pəlɪs] .
metropolis .
都会 .

突尼斯、阿尔及尔及其所有属地即将起来反抗首都。

" [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'gresɪv] [ɪnkrə'du:ləti] .
" **Argensola seized the opportunity to smile with an aggressive incredulity .**
- 查获 这 机会 到 微笑 和 一个 挑衅的 怀疑 .

“阿尔根索拉抓住机会，露出了一个带有攻击性的难以置信的笑容。

" [aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] , " [ɪn'sɪstɪd] - ,
" **I repeat it , " insisted Hartrott ,**
" 我 重复 它 , " 坚持 - ,

“我再说一遍，”哈特罗特坚持道。

" [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ɪn'tɜ:rn(ə)] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][kə'loʊʃniəl] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] .
" **that this country is going to have internal revolution and colonial insurrection .**
" 那 这 国家 是 去 到 有 内部的 革命 和 殖民 起义 .

“这个国家将会发生内部革命和殖民叛乱。”

[aɪ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]
I know perfectly well what I am talking about
我 知道 完美 出色地 什么 我 是 说 关于

我非常清楚自己在说什么.....

['rʌʃə] [ˈɔ:lsoʊ] [wɪl] [breɪk] [aʊt] [ɪntu:ː][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [flæg] [ðæt] [wɪl] [fɔ:rs] [ðə; ði] [zɑ:r]
Russia also will break out into revolution with a red flag that will force the Czar
俄罗斯 还 将要 休息 出去 进入 革命 和 一个 红色的 旗帜 那 将要 力量 这 沙皇

[tu:; tə][beg][fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
to beg for mercy on his knees .
到 求 为了 怜悯 在 他的 膝盖 .

俄罗斯也将爆发革命，一面红旗将迫使沙皇跪地求饶。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [straɪks] [ɪn] [seɪnt] [ˈpi:təzbə:g] ,
You have only to read in the papers of the recent strikes in Saint Petersburg ,
你 有 仅有的 到 读 在 这 文件 的 这 最近的 罢工 在 圣 圣彼得堡 ,

你只需看看报纸上关于圣彼得堡最近罢工的报道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmænəfɛsteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstraɪkəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈprezɪdənt]
and the manifestations of the strikers with the pretext of President
和 这 表现 的 这 前锋 和 这 借口 的 总统
[pɔɪnkerz] ['vɪzɪt]
Poincare's visit
庞加莱 访问

以及罢工者以普恩加莱总统访问为借口举行的示威活动.....

[ˈɪŋɡlənd] [wɪl] [si:] [hɜːr; hər] [əˈpiːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːlənɪz] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈnɔːrd] .
England will see her appeals to her colonies completely ignored .
英格兰 将要 看 她 上诉 到 她 殖民地 完全地 忽略 .

英国向其殖民地提出的呼吁将完全被忽视。

[ˈɪndiə] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈiːdʒɪpt] , [tuː] , [wɪl] [siːz] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
India is going to rise against her , and Egypt , too , will seize this opportunity
印度 是 去 到 上升 反对 她 , 和 埃及 , 也 , 将要 抢占 这 机会
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] .
for her emancipation .
为了 她 解放 .

印度将会奋起反抗她，埃及也将抓住这个机会争取解放。

" [ˈdʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪːz] [æfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌnsiː,etɪd]
" **Julio was beginning to be impressed by these affirmations enunciated**
" 胡里奥 曾是 开始 到 是 印象深刻 经过 这些 肯定句 清晰的
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈrækjələr] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
with such oracular certainty ,
和 这样的 神谕 肯定 ,

“胡里奥开始对这些语气如此笃定、仿佛神谕般的断言印象深刻，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈkredʒələs] - , [huː] [kənˈtɪnjuːd] [ˈlʊkɪŋ]
and he felt almost irritated at the incredulous Argensola , who continued looking
和 他 毛毡 几乎 受刺激 在 这 难以置信 - , WHO 持续 寻找
[ɪnsələntli] [æt; ət][ðə; ði] [sɪr] ,
insolently at the seer ,
傲慢地 在 这 先知 ,

他几乎对一脸难以置信的阿尔根索拉感到恼火，阿尔根索拉继续傲慢地看着这位先知。

[rɪˈpiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪŋkɪŋ] [aɪz] , " [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈseɪn] - - [ɪnˈseɪn] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
repeating with his winking eyes , " He is insane - - insane with pride .
重复 和 他的 眨眼 眼睛 , " 他 是 疯狂的 - - 疯狂的 和 自豪 .

他眨着眼睛重复道：“他疯了——骄傲得发疯了。”

" [ðə; ði][mæn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [strɔːŋ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈprɒfɪsɪz] .
" **The man certainly must have strong reasons for making such awful prophecies** .
" 这 男人 当然 必须 有 强的 原因 为了 制作 这样的 可怕 预言 .

“这个人肯定有充分的理由才会做出如此可怕的预言。”

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ˈpærɪs][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˈdesnɔɪəz] [tuː; tə]
His presence in Paris just at this time was difficult for Desnoyers to
他的 在场 在 巴黎 只是 在 这 时间 曾是 难的 为了 德斯诺耶斯 到
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

德斯诺耶很难理解他此时为何会出现在巴黎。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [əˈθɔːrəti] .
and gave to his words a mysterious authority .
和 给予 到 他的 字 一个 神秘 权威 .

并赋予他的话语一种神秘的权威。

" [bʌt; bət][ðə; ði][neɪʃəns] [wɪl] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , " [hiː; hi][prəu'testɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" **But the nations will defend themselves , " he protested to his cousin .**
" 但 这 国家 将要 保卫 他们自己 , " 他 抗议 到 他的 表哥 .
"但是各国都会自卫,"他向他的表弟抗议道。

" [ˈvɪktəri] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] . " **Victory will not be such a very simple thing as you imagine .** "
" 胜利 将要 不是 是 这样的 一个 非常 简单的 事物 作为 你 想象 . "
"胜利并不像你想象的那么简单。"

" [jes] , [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɪrslɪ] [kən'testɪd] . **Yes , they will defend themselves , and the struggle will be fiercely contested .** "
" 是的 , 他们 将要 保卫 他们自己 , 和 这 斗争 将要 是 激烈地 有争议的 .
"是的, 他们会自卫, 斗争将会非常激烈。"

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] , [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrɪz] , [fræns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] **It appears that , of late years , France has been paying some attention to**
它 出现 那 , 的 晚的 年 , 法国 有 到过 付费 一些 注意力 到
[hɜːr; hər][ˈɑːrmi] . **her army .**
她 军队 .
近年来, 法国似乎开始重视军队建设了。

[wiː; wi][jæl; jəl] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] ; [traɪʌmf] [meɪ] [biː; bi] [sʌmwʌt] [dɪfɪkəlt] **We shall undoubtedly encounter some resistance ; triumph may be somewhat difficult**
我们 将 无疑 遇到 一些 反抗 ; 胜利 可能 是 有些 难的
,
!
,
我们无疑会遇到一些阻力; 胜利或许并非易事。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'veɪl] **but we are going to prevail**
但 我们 是 去 到 占上风
但我们终将胜利.....

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][hæz; həz] **You have no idea to what extent the offensive power of Germany has**
你 有 不 主意 到 什么 程度 这 进攻 力量 的 德国 有
[ə'teɪnd] . **attained .**
已达到 .
你根本无法想象德国的进攻能力已经达到了何种程度。

[ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [ˈfrʌŋtɪəz] . **Nobody knows with certainty beyond the frontiers .**
无人 知道 和 肯定 超过 这 前沿 .
没有人能确切地知道边境之外的世界。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][fəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːmprɪ'hend] [aɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪ'mensəti] , **If our foes should comprehend it in all its immensity ,**
如果 我们的 敌人 应该 理解 它 在 全部它是 浩瀚无垠 ,
如果我们的敌人能够理解它的全部浩瀚,

[ðeɪ] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][ðər; ðər] [niːz] [brɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] , **they would fall on their knees beforehand to beg for mercy ,**
他们 会 落下 在 他们的 膝盖 预先 到 求 为了 怜悯 ,
他们会事先跪下来乞求怜悯,

[ðʌs] [ˈɔbviː,eɪtɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ˈjuːsləs] [ˈsækrɪfaɪsɪz] . **thus obviating the necessity for useless sacrifices .**
因此 避免 这 必要性 为了 无用 牺牲 .
这样就避免了不必要的牺牲。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ˈdʒuːljəs][vɑːn] - [əˈpɪrd] [lɔːst][ɪn] ['revəri] .
Julius von Hartrott appeared lost in reverie .
尤利乌斯 冯 - 出现 丢失的 在 遐想 .

朱利叶斯·冯·哈特罗特似乎陷入了沉思。

[ðə; ðɪ] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [səbˈmɜːrdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
The very thought of the accumulated strength of his race submerged him in a
这 非常 想法 的 这 积累 力量 的 他的 种族 湮 他 在 一个
[ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] [ædə'reɪ](ə)n] .
species of mystic adoration .
物种 的 神秘 崇拜 .

仅仅是想到自己种族所积累的强大力量，就让他陷入了一种神秘的崇拜之中。

" [ðə; ðɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] ['vɪktəri] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] , " [wiː; wi] [geɪnd] [sʌm; səm][taɪm][əˈɡoʊ] .
" The preliminary victory , he suddenly exclaimed , we gained some time ago .
" 这 初步的 胜利 , " 他 突然 惊呼 , " 我们 获得 一些 时间 前 .
“初步胜利,”他突然喊道,“我们前段时间已经取得了。”

[ˈʌvər; ɑːr] ['enəmi] , ['ðerfɔːr] , [heɪt] [juː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [juː 'es] .
Our enemies , therefore , hate us , and yet they imitate us .
我们的 敌人 , 所以 , 恨 我们 , 和 然而 他们 模拟 我们 .

因此, 我们的敌人恨我们, 但他们却模仿我们。

[ɔːl] [ðæt] [berz] [ðə; ðɪ][stæmp][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][ɪz][ɪn] [dɪ'mænd] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .
All that bears the stamp of Germany is in demand throughout the world .
全部 那 熊 这 邮票 的 德国 是 在 要求 自始至终 这 世界 .

凡是带有德国印记的产品, 在世界各地都备受青睐。

[ðə; ðɪ] ['veri] ['kʌntrɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈʌvər; ɑːr][ɑːrmz]['kɑːpi][ˈʌvər; ɑːr] ['meθədz] [ɪn]
The very countries that are trying to resist our arms copy our methods in
这 非常 国家 那 是 尝试 到 抵抗 我们的 武器 复制 我们的 方法 在
[ðer; ðær][juːnɪˈvɜː(r)sətiz][ænd; ənd][ədˈmaɪər][ˈʌvər; ɑːr] ['θɪəriːz] ,
their universities and admire our theories ,
他们的 大学 和 钦佩 我们的 理论 ,

那些试图抵抗我们武器的国家, 却在他们的大学里效仿我们的方法, 并对我们的理论推崇备至。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [əˈteɪn] [sək'ses] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
even those which do not attain success in Germany .
甚至 那些 哪个 做 不是 达到 成功 在 德国 .

即使是那些在德国没有取得成功的人。

[ˈɔːfntaɪmzˈɔːftəntaɪmz][wiː; wi] [læf] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] , [laɪk][ðə; ðɪ]['roumən] [ˈɔːgəz] ,
Oftentimes we laugh among ourselves , like the Roman augurs ,
经常 我们 笑 之中 我们自己 , 喜欢 这 罗马 占卜师 ,

我们常常像罗马占卜师一样, 彼此开怀大笑。

[əˈpɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][sɜːrˈvɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [juː 'es] ! . . .
upon seeing the servility with which they follow us ! . . .
之上 看到 这 奴性 和 哪个 他们 跟随 我们 ! . . .

看到他们如此卑躬屈膝地跟随我们!

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][ædˈmɪt][ˈʌvər; ɑːr] [suːpɪrɪˈɔːrəti] !
And yet they will not admit our superiority !
和 然而 他们 将要 不是 承认 我们的 优势 !

但他们就是不肯承认我们的优越性!

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , - [aɪz] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspres](ə)n [əˈpruːvd] [ðə; ði]
" **For the first time , Argensola's eyes and general expression approved the**
" 为了 这 第一的 时间 , - 眼睛 和 一般的 表达 得到正式认可的 这
[wɜːrdz][ʌv; əv] - .
words of Hartrott .
字 的 - .

“阿根索拉的眼神和表情第一次认可了哈特罗特的话。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [truː] - - [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] "
What he had just said was only too true - - the world was a victim of "
什么 他 有 只是 说 曾是 仅有的 也 真的 - - 这 世界 曾是 一个 受害者 的 "
[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][suːpərˈstɪ](ə)n] .
the German superstition .
这 德语 迷信 .

他刚才说的话完全正确——世界是“德国迷信”的受害者。

" [æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkaʊərdɪs] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [fɔːrs] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ədˈmaɪər] [ɪn] [mæs]
" **An intellectual cowardice , the fear of Force had made it admire en masse**
" 一个 知识分子 怯懦 , 这 害怕 的 力量 有 制成 它 钦佩 英文 大众
[ænd; ənd] [ɪndɪˈskrɪmɪnətli] ,
and indiscriminately ,
和 不加区分地 ,

“一种知识上的懦弱，对武力的恐惧，使其集体且不加区分地崇拜，

[ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡlɪtər] - -
everything of Teutonic origin , just because of the intensity of its glitter - -
一切 的 条顿 起源 , 只是 因为 的 这 强度 的 它是 闪光 - -
[ɡoʊld] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈtælkəm] .
gold mixed with talcum .
金子 混合 和 滑石粉 .

一切都源于日耳曼文化，仅仅是因为它闪闪发光——黄金与滑石粉混合在一起。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈlætənz] , [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ](ə)n] , [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l]
The so - called Latins , dazed with admiration , were , with unreasonable
这 所以 - 称为 拉丁语 , 茫然 和 钦佩 , 是 , 和 不合理
[ˈpesɪmɪzəm] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈbɪləti] ,
pessimism , becoming doubtful of their ability ,
悲观主义 , 成为 疑 的 他们的 能力 ,

那些所谓的拉丁人，被钦佩之情冲昏了头脑，却又莫名其妙地悲观起来，开始怀疑自己的能力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪˈkriː] [ðər; ðər] [oʊn] [deθ] .
and thus were the first to decree their own death .
和 因此 是 这 第一的 到 法令 他们的 自己的 死亡 .
因此，他们成了第一个宣布自己死亡的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsiːtrɪd] [ˈdʒɜːmənz] [ˈmɪrli] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðiːz]
And the conceited Germans merely had to repeat the words of these
和 这 自负 德国人 仅仅 有 到 重复 这 字 的 这些
[ˈpesɪmɪsts] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðər; ðər] [bɪˈliːf] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .
pessimists in order to strengthen their belief in their own superiority .
悲观主义者 在 命令 到 加强 他们的 信仰 在 他们的 自己的 优势 .

而自负的德国人只需要重复这些悲观主义者的话，就能增强他们对自己优越感的信念。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsʌðərn] [ˈtemprəmənt] , [wɪt] [liːps] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪkˈstriːm] [tuː; tə] [əˈnʌðər]
With that Southern temperament , which leaps rapidly from one extreme to another
和 那 南方 气质 , 哪个 跳跃 快速 从 一 极端 到 其他
,
:
,
南方人那种性情，很容易从一个极端跳到另一个极端，

[ˈmeni] [ˈlætənz][hæd; həd][prəˈkleɪmd; prɒʊˈkleɪmd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
many Latins had proclaimed that in the world of the future ,
许多 拉丁语 有 宣布 那 在 这 世界 的 这 未来 ,
许多拉丁人曾宣称, 在未来的世界里,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈpiːpəlz] ,
there would be no place for the Latin peoples ,
那里 会 是 不 地方 为了 这 拉丁 人民 ,
拉丁民族将无立足之地。

[naʊ] [ɪn][ðer; ðər] [deθ] - [ˈægəni] - - [ˈædɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɜːrməni] [əˈloʊn] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [ˈfɔːrsɪz]
now in their death - agony - - adding that Germany alone preserved the latent forces
现在 在 他们的 死亡 - 痛苦 - - 添加 那 德国 独自的 保存完好 这 潜 力量
[ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
of civilization .
的 文明 .

现在他们正处于临终的痛苦之中——并补充说, 只有德国保留了文明的潜在力量。

[ðə; ði] [frentʃ] [huː] [dɪˈkleɪmd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] ,
The French who declaimed among themselves , with the greatest exaggeration ,
这 法语 WHO 朗诵 之中 他们自己 , 和 这 最 夸张 ,
法国人彼此间夸张地高谈阔论,

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [fɒks][wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
unconscious that folks were listening the other side of the door ,
无意识 那 各位 是 聆听 这 其他 边 的 这 门 ,
他浑然不知有人在门外偷听。

[hæd; həd][prəˈkleɪmd; prɒʊˈkleɪmd] [rɪˈpiːtɪdli] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæst] ,
had proclaimed repeatedly for many years past ,
有 宣布 反复 为了 许多 年 过去的 ,
多年来他曾多次宣称:

[ðæt] [fræns] [wʌz; wəz] [dɪˈdʒenɜːɪtɪŋ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [ˈvænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] . . .
that France was degenerating rapidly and would soon vanish from the earth . . .
那 法国 曾是 退化的 快速 和 会 很快 消失 从 这 地球 . . .
.
:
.

法国正在迅速衰落, 很快就会从地球上消失.....

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðei] [rɪˈzent] [ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi]
Then why should they resent the scorn of their enemies
然后 为什么 应该 他们 怨恨 这 轻蔑 的 他们的 敌人
那么, 他们为何要怨恨敌人的蔑视呢.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第8/25页

[waɪ] [ˈʊdənt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər] [brɪˈli:fs] ?
Why shouldn't the Germans share in their beliefs ?
为什么 不应该 这 德国人 分享 在 他们的 信仰 ?

为什么德国人就不能持有他们的信仰呢？

[ðə; ði] [prəˈfesər] ,
The professor ,
这 教授 ,

教授，

[ˌmɪsɪnˈtɜ:pɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [əˈgri:mənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərd] [hu:] [ʌnˈtɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn]
misinterpreting the silent agreement of the Spaniard who until then had been
误解 这 沉默的 协议 的 这 西班牙人 WHO 直到 然后 有 到过

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)] [smaɪl] ,
listening with such a hostile smile ,
聆听 和 这样的 一个 敌对的 微笑 ,

他误解了西班牙人无声的同意，而此前他一直带着敌意的微笑听着这一切。

[ˈædɪd] :
added :
额外 :

额外：

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][traɪ] [aʊt] [ɪn] [fræns] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] ['kʌltʃər] , [ɪmˈplæntɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][ðer; ðər]
" Now is the time to try out in France the German culture , implanting it there
" 现在 是 这 时间 到 尝试 出去 在 法国 这 德语 文化 , 植入 它 那里

[æz; əz] ['kɒŋkərəz] .
as conquerors .
作为 征服者 .

“现在是时候在法国尝试德国文化了，像征服者一样将其植入那里。”

" [hɪr] - [ɪntəˈrʌptɪd] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈdʒɜ:rmən]
" Here Argensola interrupted , " And what if there is no such thing as German
" 这里 - 中断 , " 和 什么 如果 那里 是 不 这样的 事物 作为 德语

[ˈkʌltʃər] ,
culture ,
文化 ,

“这时，阿尔根索拉打断道：‘如果根本不存在德国文化呢？’”

[æz; əz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˈtju:tə n] [sez] ?
as a celebrated Teuton says ?
作为 一个 著名 条顿 说道 ?

正如一位著名的日耳曼人所说？

" [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrəˈdɪkt] [ðɪs] [ˈped(ə)nt] [hu:] [hæd; həd] [brɪˈkʌm]
" It had become necessary to contradict this pedant who had become
" 它 有 变得 必要的 到 顶撞 这 学究 WHO 有 变得

[ɪnˈsʌfrəbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈi:gətɪzəm] .
insufferable with his egotism .
令人难以忍受的 和 他的 自负 .

“必须反驳这个自以为是、令人无法忍受的迂腐之人。”

- [ˈɔ:lməʊst] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daʊt] .
Hartrott almost jumped from his chair on hearing such a doubt .
- 几乎 跳了起来 从 他的 椅子 在 听力 这样的 一个 怀疑 .

听到这样的质疑，哈特罗特几乎从椅子上跳了起来。

"	[wʌt]	['dʒɜ:mən]	[ɪz]	[ðæt]	?	"
"	What	German	is	that	?	"
"	什么	德语	是	那	?	"
“那是什么德语？”						
"	[ˈni:tʃə]					
"	Nietzsche					
"	尼采					
尼采。						
"	[ðə; ði]	[prəˈfesər]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ˈpɪtɪŋli]
"	The	professor	looked	at	him	pityingly
"	这	教授	看起来	在	他	可怜地
教授怜悯地看着他。						
	[ˈni:tʃə]	[hæd; həd]	[sed]	[tu:; tə]	[mænˈkaɪnd]	, " [bi:; bi]
Nietzsche	had	said	to	mankind	,	" Be
尼采	有	说	到	人类	,	" 是
						残酷的！
尼采曾对人类说：“要严厉！”						
"	[əˈfə:m]	[ðæt]	" [ə; eɪ]	[ˈraɪtʃəs]	[wɔ:r]	[ˈsæŋktəfaɪz]
"	affirming	that	"	a	righteous	war
"	肯定	那	" 一个	正义	战争	使神圣化
						每一个原因
“肯定‘正义的战争使一切事业神圣化。’”						
"	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[ɪgˈzɔ:ltɪd]	[ˈbɪzmə:rk]	;	[hi:; hi]
"	He	had	exalted	Bismarck	;	he
"	他	有	崇高	俾斯麦	;	他
						有
						已采取
						部分
						在
						这
						战争
						的
						- - ;
“他曾推崇俾斯麦；他曾参加过1770年的战争；						
[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈɡlɔ:rəfaɪŋ]	[ˈdʒɜ:məni]	[wen]	[hi:; hi]	[spʊk]
he	was	glorifying	Germany	when	he	spoke
他	曾是	荣耀	德国	什么时候	他	辐
						的
						" 这
						微笑
						狮子
						,
						"
						and
						"
						"
[ðə; ði]	[blɔ:nd]	[bi:st]				
the	blond	beast				
这	金发	兽				
他称德国为“微笑的狮子”和“金发野兽”，这是在赞美德国。						
"	[bʌt; bət]	-	[ˈlɪsɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[træŋˈkwɪləti]
"	But	Argensola	listened	with	the	tranquillity
"	但	-	听着	和	这	宁静
						的
						—
						当然
						的
						他的
						地面
						-
“但阿尔根索拉听得十分平静，仿佛对自己的立场充满信心。”						
[oʊ]	, [ˈaʊərz]	[ʌv; əv]	[ˈplæsið]	[ˈri:diŋ]	[nɪr]	[ðə; ði]
Oh	,	hours	of	placid	reading	near
哦	,	小时	的	平静	阅读	靠近
						这
						工作室
						烟囱
						,
						聆听
						到
						这
						雨
						殴打
[əˈɡenst]	[ðə; ði]	[peɪn]	!	.	.	.
against	the	pane	!	.	.	.
反对	这	窗格	!	.	.	.
哦，在工作室的壁炉旁，静静地阅读几个小时，听着雨水敲打着窗玻璃！						
"	[ðə; ði]	[fəˈlɔ:səfər]	[dɪd]	[seɪ]	[ðæt]	,
"	<					

[hɪz; ɪz] [ˈdɑːktrɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [praɪd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] [praɪd] , [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] **His doctrine is one of pride , but of individual pride , not that of a nation or** 他的教义是一的自豪，但的个人自豪，不是那的一个国家或者

[reɪs] . **race** . 种族 .

他的教义是关于骄傲的，但这种骄傲是个人骄傲，而不是国家或种族骄傲。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [spoʊk] [əˈgenst] - [ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈfæləsi] [ʌv; əv] [reɪs] . -

He always spoke against ' the insidious fallacy of race . ' 他总是辐反对 - 这阴险谬论的种族 . -

他总是公开反对“种族主义的阴险谬论”。

" [rɪˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

" Argensola recalled his philosophy word for word . " 召回他的哲学单词为了单词 .

“阿尔根索拉一字不差地复述了他的哲学思想。”

[ˈkʌltʃər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈniːtʃə] , [wʌz; wəz] " [ˈjuːnəti][ʌv; əv] [staɪl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] **Culture , according to Nietzsche , was " unity of style in all the manifestations** 文化，根据到尼采，曾是" 统一的风格在全部这表现

[ʌv; əv][laɪf] . **of life** . 的生活 .

根据尼采的说法，文化是“生活所有表现形式的统一”。

" [ˈsaɪəns] [dɪd][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈkluːd] [ˈkʌltʃər] .

" Science did not necessarily include culture . " 科学做过不是 一定 包括 文化 .

“科学并不一定包含文化。”

[greɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [bɑːrˈbærəti] ,

Great knowledge might be accompanied with great barbarity , 伟大的知识可能 是 伴随 和 伟大的野蛮 ,

渊博的知识可能伴随着极大的野蛮行径。

[baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [staɪl] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [keɪˈɑːtɪk] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [staɪlz] .

by the absence of style or by the chaotic confusion of all styles . 经过 这 缺席 的 风格 或者 经过 这 混乱 困惑 的 全部 风格 .

由于缺乏风格，或者由于各种风格的混乱混杂。

[ˈdʒɜːrməni] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] , [hæd; həd][noʊ][ˈdʒenjuɪn] [ˈkʌltʃər] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] **Germany , according to the philosopher , had no genuine culture owing to its** 德国，根据到 这 哲学家，有 不 真的 文化 欠款 到 它是

[læk] [ʌv; əv] [staɪl] . **lack of style** . 缺少 的 风格 .

这位哲学家认为，德国由于缺乏风格，所以没有真正的文化。

" [ðə; ði] [frentʃ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːˈθentɪk]

" The French , " he had said , " were at the head of an authentic " 这 法语，" 他 有 说，" 是 在 这 头 的 一个 真正的

[ænd; ænd][ˈfruːtʃ(ə)] [ˈkʌltʃər] ,

and fruitful culture , 和 卓有成效 文化 ,

他曾说过：“法国人是真正且富有成果的文化的领军者。”

[wət'evər] [ðer; ðər][vælər] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɑːn]
whatever **their** **valor** **might** **be** , **and** **until** **now** **everybody** **had** **drawn** **upon**
任何 他们的 勇气 可能 是 , 和 直到 现在 大家 有 绘制 之上
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

无论他们的勇气如何，直到现在，每个人都发挥了这种勇气。

" [ðer; ðər] ['heitrid] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .
" **Their** **hatreds** **were** **concentrated** **within** **their** **own** **country** .
" 他们的 仇恨 是 集中 之内 他们的 自己的 国家 :

“他们的仇恨集中在自己的国家内部。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dɔr] ['dʒɜːrməni] .
" **I** **cannot** **endure** **Germany** .
" 我 不能 忍受 德国 :

我无法忍受德国。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [sɜːr'vɪləti] [ænd; ənd] ['petɪnəs] ['penətreɪts] ['evriwɛr]
The **spirit** **of** **servility** **and** **pettiness** **penetrates** **everywhere** : : : :
这 精神 的 奴性 和 小气 渗透 到处 : : : :

奴性与卑鄙的风气无处不在.....

[aɪ] [bɪ'liːv] ['oʊnli][ɪn] [frentʃ] ['kʌltʃər] ,
I **believe** **only** **in** **French** **culture** ,
我 相信 仅有的 在 法语 文化 ,

我只相信法国文化。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [kɔːlz] ['kʌltʃər] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk]
and **what** **the** **rest** **of** **Europe** **calls** **culture** **appears** **to** **me** **to** **be** **a** **mistake**
和 什么 这 休息 的 欧洲 呼叫 文化 出现 到 我 到 是 一个 错误
.
:
.

而欧洲其他地区所谓的文化，在我看来却是一个错误。

[ðə; ði] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbɔːftɪ] ['kʌltʃər] [ðæt] [aɪ] [met] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [frentʃ]
The **few** **individual** **cases** **of** **lofty** **culture** **that** **I** **met** **in** **Germany** **were** **of** **French**
这 很少 个人 案例 的 高远 文化 那 我 遇见 在 德国 是 的 法语
[ɔːrɪdʒɪn] . "
origin . "
起源 . "

我在德国遇到的少数几个具有高雅文化底蕴的个体，都源自法国。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] - ,
" **You** **know** , " **continued** **Argensola** ,
" 你 知道 , " 持续 - ,

“你知道,”阿尔根索拉继续说道, “

" [ðæt] [ɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['waːɡnə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ˈdʒermə'nɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
" **that** **in** **quarrelling** **with** **Wagner** **about** **the** **excess** **of** **Germanism** **in** **his** **art** ,
" 那 在 争吵 和 瓦格纳 关于 这 过量的 的 日耳曼主义 在 他的 艺术 ,
“在与瓦格纳争论其艺术中过度体现日耳曼主义时,

['niːtʃə] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .
Nietzsche **proclaimed** **the** **necessity** **of** **mediterraneanizing** **music** .
尼采 宣布 这 必要性 的 地中海化 音乐 :

尼采宣称音乐地中海化的必要性。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [fɔːr; fər][ɔːl] ['jʊrəp] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætn] [beɪs] .
His **ideal** **was** **a** **culture** **for** **all** **Europe** , **but** **with** **a** **Latin** **base** .
他的 理想的 曾是 一个 文化 为了 全部 欧洲 , 但 和 一个 拉丁 根据 :

他的理想是建立一种以拉丁文化为基础，面向整个欧洲的文化。

" ['dʒu:ljəs][vɑ:n] - [rɪ'plaɪd] [moʊst] [dɪs'deɪnfəli] [tu:; tə] [ðɪs] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['veri]
" **Julius von Hartrott replied most disdainfully to this , repeating the Spaniard's very**
" 尤利乌斯 冯 - 回复 最多 轻蔑地 到 这 , 重复 这 西班牙人的 非常
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

“尤利乌斯·冯·哈特罗特对此嗤之以鼻，重复了西班牙人的话。

[men] [hu:] [θɔ:t] [mʌt] [sed] ['meni] [θɪŋz] .
Men who thought much said many things .
男人 WHO 想法 很多 说 许多 事物 .

心思多的人常说很多话。

[br'saɪdz] , ['ni:tʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] , [kəm'pli:tli] [drɪ'mentɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Besides , Nietzsche was a poet , completely demented at his death ,
除了 , 尼采 曾是 一个 诗人 , 完全地 精神错乱 在 他的 死亡 ,

此外，尼采是一位诗人，去世时已完全精神错乱。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti]['seɪdʒɪz] .
and was no authority among the University sages .
和 曾是 不 权威 之中 这 大学 智者 .

他在大学智者中并无权威。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn] ['fɔ:rən] [ləndz]
His fame had only been recognized in foreign lands
他的 名声 有 仅有的 到过 认可 在 外国的 土地

他的名声只在国外为人所知.....

[ænd; ænd][hi:; hi] [peɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] ,
And he paid no further attention to the youth ,
和 他 有薪酬的 不 更远 注意力 到 这 青年 ,

他再也没有理会过那个年轻人。

[ɪg'nɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'væpəreɪtɪd] ['ɪntu:] [θɪn] [er] ['æftər][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmp](ə)n]
ignoring him as though he had evaporated into thin air after his presumption
忽略 他 作为 尽管 他 有 蒸发 进入 薄的 空气 后 他的 假定
.
:
.

对他置之不理，仿佛他那狂妄自大的话像凭空消失了一样。

[ɔ:l] [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [ə'ten](ə)n [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] ['desnoɪɜ:z] .
All the professor's attention was now concentrated on Desnoyers .
全部 这 教授们 注意力 曾是 现在 集中 在 德斯诺耶斯 .

教授的全部注意力都集中在了德斯诺耶身上。

" [ðɪs] ['kʌntri] , " [hi:; hi] [rɪ'zju:md] , " [ɪz] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
" **This country , " he resumed , " is dying from within** .
" 这 国家 , " 他 恢复 , " 是 垂死 从 之内 .

“这个国家,”他继续说道,“正在从内部走向灭亡。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪl] [breɪk] [aʊt][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wɔ:r][ɪz] [dɪ'klerd] ? . . .
How can you doubt that revolution will break out the minute war is declared ? . . .
如何 能 你 怀疑 那 革命 将要 休息 出去 这 分钟 战争 是 声明 ? . . .

你怎么能怀疑一旦宣战，革命就会立即爆发呢？

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ðə; ði][ædʒɪ'teɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Have you not noticed the agitation of the boulevard on account of the
有 你 不是 注意到 这 搅动 的 这 林荫大道 在 帐户 的 这
[kæ'jɔ:] ['traɪəl] ?
Caillaux trial ?
卡约 审判 ?

你难道没有注意到由于卡约审判而引起的林荫大道上的骚动吗？

[ri:'ækʃə,nɛri:z] [ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃənɪsts] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sɔ:ltɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst]
Reactionaries and revolutionists have been assaulting each other for the past
反动派 和 革命者 有 到过 袭击 每个 其他 为了 这 过去的
[θri:] [deɪz] .
three days .
三 天 .

过去三天，反动派和革命派一直在互相攻击。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊts] [ænd; ənd] [ˈsɒŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
I have seen them challenging one another with shouts and songs as if they
我 有 已见 他们 具有挑战性的 一 其他 和 喊叫 和 歌曲 作为 如果 他们
[wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [bloʊz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
were going to come to blows right in the middle of the street .
是 去 到 来 到 打击 正确的 在 这 中间 的 这 街道 .

我曾看到他们互相叫喊、唱歌，仿佛要在大街上大打出手。

[ðɪs] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ək'sentʃueɪtɪd] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [tru:ps] [krɔ:s] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
This division of opinion will become accentuated when our troops cross the frontier .
这 分配 的 观点 将要 变得 强调 什么时候 我们的 军队 又 这 边境 .
当我们的军队越过边境时，这种意见分歧将会更加突出。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [bɪ; bi][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] .
It will then be civil war .
它 将要 然后 是 民用 战争 .

届时将爆发内战。

[ðə; ði][ˈænti] - [ˈmɪlɪtərɪsts] [ɑ:r; ər] [ˈklæməɪɪŋ] [ˈmɔ:ɪnʃəli] ,
The anti - militarists are clamoring mournfully ,
这 反对 - 军国主义者 是 喧闹 悲伤地 ,

反战人士发出悲恻的叫喊声。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [klæʃ]
believing that it is in the power of the government to prevent the clash
相信 那 它 是 在 这 力量 的 这 政府 到 防止 这 冲突
相信政府有能力阻止冲突.....

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [baɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪnˌfɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt]
A country degenerated by democracy and by the inferiority of the triumphant
一个 国家 退化的 经过 民主 和 经过 这 自卑 的 这 凯
[kelt; selt] ,
Celt ,
凯尔特 ,

一个因民主制度和凯尔特人自以为是而堕落的国家，

['ɡri:di] [fɔ:r; fər] [fʊl] [ˈlɪbərti] ! . . .
greedy for full liberty ! . . .
贪婪的 为了 满的 自由 ! . . .

渴望完全的自由！

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [fri:] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
We are the only free people on earth because we know how to obey .
我们 是 这 仅有的 自由的 人们 在 地球 因为 我们 知道 如何 到 服从 .
我们是地球上唯一自由的民族，因为我们懂得服从。

" [ðɪs] [ˈpærəðɑ:ks] [meɪd] [ˈdʒu:li:ʊs, ˈhu:li:ʊs] [smaɪl] .
" This paradox made Julio smile .
" 这 悖论 制成 胡里奥 微笑 .

“这个悖论让胡里奥笑了。”

[ˈdʒɜ:rməni][ðə; ði][ˈoʊnli] [fri:] [ˈpi:p(ə)l] ! . . .
Germany the only free people ! . . .
德国 这 仅有的 自由的 人们 ! . . .

德国是唯一自由的民族！

" [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] , " [pəˈsɪstɪd] - [enərˈdʒetɪkli] .
" **It is so** , " **persisted Hartrott energetically** .
" 它 是 所以 , " 持续 - 精力充沛地 .
" 确实如此 , " 哈特罗特精力充沛地坚持道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [best] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)] - - [iːkəˈnɑːmɪk(ə)] [ænd; ənd]
" **We have the liberty best suited to a great people** - - **economical and**
" 我们 有 这 自由 最好的 适合 到 一个 伟大的 人们 - - 经济 和
[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈlɪbərti] . "
intellectual liberty . "
知识分子 自由 . "
" 我们拥有最适合伟大民族的自由——经济自由和思想自由。"

" [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈlɪbərti] ?
" **And political liberty** ?
" 和 政治的 自由 ?
" 那么政治自由呢? "

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɔːnf(ə)] [ˈrʌŋ] .
" **The professor received this question with a scornful shrug** .
" 这 教授 已收到 这 问题 和 一个 轻蔑的 耸肩 .
教授对这个问题不屑地耸了耸肩。

" [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈlɪbərti] ! . . .
" **Political liberty** ! . . .
" 政治的 自由 ! . . .
政治自由!

[ˈoʊnli] [ˈdekədənt] [ænd; ənd] [ʌnˈɡʌvərnəbl] [ˈpiːp(ə)] , [ɪnˈfɪriər] [ˈreɪsɪz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [iˈkwaːləti] [ænd; ənd]
Only decadent and ungovernable people , **inferior races anxious for equality and**
仅有的 颓废 和 无法治理的 人们 , 下 种族 焦虑的 为了 平等 和
[deməˈkrætɪk] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [tɔːk] [əˈbaʊt] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈlɪbərti] .
democratic confusion , **talk about political liberty** .
民主 困惑 , 讲话 关于 政治的 自由 .
只有堕落不堪、桀骜不驯的人, 渴望平等和民主混乱的劣等种族, 才会谈论政治自由。

[wiː; wi] [ˈdʒɜːmənz] [duː][nɑːt] [niːd] [aɪˈtiː] .
We Germans do not need it .
我们 德国人 做 不是 需要 它 .
我们德国人不需要它。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmæstərz] [huː] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ,
We are a nation of masters who recognize the sacredness of government ,
我们 是 一个 国家 的 大师 WHO 认出 这 神圣 的 政府 ,
我们是一个崇尚权力、尊重政府神圣性的民族。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [bɜːrθ] .
and we wish to be commanded by those of superior birth .
和 我们 希望 到 是 命令 经过 那些 的 优越的 出生 .
我们渴望受制于出身高贵之人。

[wiː; wi] [pəˈzɛs] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] .
We possess the genius of organization .
我们 具有 这 天才 的 组织 .
我们拥有卓越的组织能力。

" [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡrænd] [ˈdʒɜːrmən] [ˈsiːkrət] ,
" **That , according to the Doctor , was the grand German secret** ,
" 那 , 根据 到 这 医生 , 曾是 这 盛大 德语 秘密 ,
" 据医生说, 这就是德国的惊天秘密。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] [reɪs] [ə'pɑ:n] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [wɒd] [fer] [ɪts]
and the Teutonic race upon taking possession of the world , would share its
和 这 条顿 种族 之上 采取 拥有 的 这 世界 , 会 分享 它是
[dɪ'skʌvəri] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] .
discovery with all .
发现 和 全部 .

日耳曼民族一旦占领世界，就会与所有人分享他们的发现。

[ðə; ði] [neiʃəns] [wɒd] [ðen] [bi:; bi][soʊ][ɔ:rgənaɪzd] [ðæt] [i:t] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɒd] [gɪv] [ðə; ði][mæksɪməm]
The nations would then be so organized that each individual would give the maximum
这 国家 会 然后 是 所以 组织 那 每个 个人 会 给 这 最大限度
[ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][sə'saɪəti] .
of service to society .
的 服务 到 社会 .

届时，各国将组织得井然有序，每个人都能为社会做出最大的贡献。

[hju:'mænəti] , [bændɪd] [ɪn] ['redʒɪmənts][fɔ:r; fər] ['evri] [klæs] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , [əu'beɪŋ] [ə; eɪ] [su:'pɪriər]
Humanity , banded in regiments for every class of production , obeying a superior
人类 , 带状 在 军团 为了 每一个 班级 的 生产 , 服从 一个 优越的
[ɑ:fɪsər] ,
officer ,
官 ,

人类被编入各个生产等级的兵团，服从上级军官的指挥。

[laɪk] [mə'ʃi:nz] [kən'tɪrbju:tɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][leɪbər] - - [ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv]
like machines contributing the greatest possible output of labor - - there you have
喜欢 机器 贡献 这 最 可能的 输出 的 劳动 - - 那里 你 有
[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [stet] !
the perfect state !
这 完美的 状态 !

就像机器能最大限度地创造劳动产出一样——这就是完美的状态！

[lɪbərti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜ:rlɪ] ['negətɪv] [aɪ'di:ə] [ɪf] [nɑ:t] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['kɑ:nsept]
Liberty was a purely negative idea if not accompanied with a positive concept
自由 曾是 一个 纯粹 消极的 主意 如果 不是 伴随 和 一个 积极的 概念
[wɪtʃ] [wɒd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ju:sf(ə)] .
which would make it useful .
哪个 会 制作 它 有用 .

如果缺乏能够使其发挥作用的积极理念，自由本身就是一个纯粹的消极概念。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪtʃ]
The two friends listened with astonishment to this description of the future which
这 二 朋友们 听着 和 惊讶 到 这 描述 的 这 未来 哪个
[tu:'tɑ:nɪk] [su:,pɪri'b:rəti] [wʌz; wəz] [ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
Teutonic superiority was offering to the world .
条顿 优势 曾是 提供 到 这 世界 .

两位朋友惊讶地听着日耳曼人对世界未来的描述。

['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [səb'mɪtrɪd] [tu:; tə] [ɪn'tensɪv] [prə'dʌkʃn] ,
Every individual submitted to intensive production ,
每一个 个人 提交 到 密集的 生产 ,
每个接受高强度生产的人，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][lənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] ['oʊnər] [wɪʃɪz] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['gretɪst]
the same as a bit of land from which its owner wishes to get the greatest
这 相同的 作为 一个 少量 的 土地 从 哪个 它是 所有者 愿望 到 得到 这 最
[nʌmbər] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lɪz]
number of vegetables
数字 的 蔬菜

这就好比一块土地，它的主人希望从中获得最多的蔬菜.....

[mæn'kaɪnd] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [mə'kæniks]
Mankind reduced to mechanics
人类 减少 到 机械学

人类沦为机器.....

[noʊ] [ˈjuːsləs] [ɑːpə'eɪʒənz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [prə'duːs] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts]
No useless operations that would not produce immediate results
不 无用 运营 那 会 不是 生产 即时 结果

不做任何不会立即产生效果的无用操作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈherəldɪd] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [aɪ'diːə][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]
And the people who heralded this awful idea were the very philosophers and
和 这 人们 WHO 被预言 这 可怕 主意 是 这 非常 哲学家 和
[aɪ'diəlɪsts] [huː] [hæd; həd][wʌns] [ˈɡɪv(ə)n] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flek](ə)n [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər]
idealists who had once given contemplation and reflection the first place in their
理想主义者 WHO 有 一次 给定 沉思 和 反射 这 第一的 地方 在 他们的
[ɪɡ'zɪstəns] ! . . .
existence ! . . .
存在 ! . . .

而那些鼓吹这种可怕想法的人，正是那些曾经将沉思和反省置于人生首要地位的哲学家和理想主义者！

- [ə'gen] [hɑːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn,fɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈreɪ](ə)l] [ˈenəmi] .
Hartrott again harked back to the inferiority of their racial enemies .
- 再次 倾听 后退 到 这 自卑 的 他们的 种族 敌人 .

哈特罗特再次强调了他们种族敌人的劣等性。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈkɑːmbæt] [sək'sesfəli] , [aɪ 'tiː][rɪ'kwaiəd] [self] - [ə]ʃʊərəns] ,
In order to combat successfully , it required self - assurance ,
在 命令 到 战斗 成功地 , 它 必需的 自己 - 保证 ,

为了成功战胜它，需要自信。

[æn; ən] [ʌn'kwentʃəbl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [suː.pɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpaʊəz] .
an unquenchable confidence in the superiority of their own powers .
一个 无法熄灭的 信心 在 这 优势的 的 他们的 自己的 权力 .

他们对自身力量的优越性抱有不可动摇的自信。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊər][ɪn][bɜːr'lɪn] , [ˈevriwʌn] [ɪz] [ək'septɪŋ] [wɔːr] , [ˈevriwʌn] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt]
" **At this very hour in Berlin , everyone is accepting war , everyone is believing that**
" 在 这 非常 小时 在 柏林 , 每个人 是 接受 战争 , 每个人 是 相信 那
[ˈvɪktəri] [ɪz] [ʃʊr] ,
victory is sure ,
胜利 是 当然 ,

“此时此刻的柏林，每个人都接受了战争，每个人都相信胜利在望。”

[waɪl] [hɪr] ! . . .
while HERE ! . . .
尽管 这里 ! . . .

趁着在这里！

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][ə'freɪd] ;
I do not say that the French are afraid ;
我 做 不是 说 那 这 法语 是 害怕的 ;

我并不是说法国人害怕；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [breɪv] [pæst] [ðæt] ['gælvə,naɪzɪz][ðəm; ðəm][æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [taɪmz] - - [bʌt; bət] [ðeɪ]
they have a brave past that galvanizes them at certain times - - but they
他们 有 一个 勇敢的 过去的 那 镀锌 他们 在 肯定 时代 - - 但 他们
[ɑ:r; ər][soʊ] [dɪ'prest] [ðæt][aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['ɔ:lməʊst] ['eni] ['sækɹɪfaɪsɪz]
are so depressed that it is easy to guess that they will make almost any sacrifices
是 所以 郁闷 那 它 是 简单的 到 猜测 那 他们 将要 制作 几乎 任何 牺牲
[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'veɪd] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
in order to evade what is coming upon them .
在 命令 到 逃避 什么 是 未来 之上 他们 :

他们有着勇敢的去，这在某些时候激励着他们——但他们非常沮丧，很容易猜到，为了逃避即将降临到他们身上的事情，他们几乎会做出任何牺牲。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fɜ:rst] [wɪl] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [tʃɪrɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kæɪrɪz]
The people first will shout with enthusiasm , as it always cheers that which carries
这 人们 第一的 将要 喊 和 热情 , 作为 它 总是 干杯 那 哪个 携带
[aɪ 'ti:][tu:; tə] [pɜ:r'dɪʃn] .
it to perdition .
它 到 毁灭 :

人们首先会热情地欢呼，因为他们总是为将他们引向毁灭的事物而欢呼。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈki:pɪŋ] [ˈkwaɪət] ,
The upper classes have no faith in the future ; they are keeping quiet ,
这 上 课程 有 不 信仰 在 这 未来 ; 他们 是 保持 安静的 ,
上层阶级对未来没有信心；他们保持沉默。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] [meɪ] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [kən'dʒektʃərd] .
but the presentiment of disaster may easily be conjectured .
但 这 预感 的 灾难 可能 容易地 是 推测 .
但灾难的预兆很容易被推测出来。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] .
Yesterday I was talking with your father .
昨天 我 曾是 说 和 你的 父亲 :
昨天我和你父亲谈过话。

[hi:; hi][ɪz] [frentʃ] , [ænd; ænd][hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] .
He is French , and he is rich .
他 是 法语 , 和 他 是 富有的 :
他是法国人，而且很有钱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [ɪn'vɔ:lɪŋ] [ðə; ði]
He was indignant against the government of his country for involving the
他 曾是 愤怒 反对 这 政府 的 他的 国家 为了 涉及 这
[ˈnei(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jɔərə'pi:ən] [ˈkɑ:nflɪkt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ænd; ænd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]
nation in the European conflict in order to defend a distant and uninteresting
国家 在 这 欧洲的 冲突 在 命令 到 保卫 一个 遥远 和 无聊
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 :

他愤慨于本国政府为了保卫一个遥远而无关紧要的民族，而将国家卷入欧洲冲突。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] [ˈpeɪtriəts] [hu:] [hæv; həv][ˈoʊpənd][ðə; ði] [əˈbɪs] [brɪ'twi:n]
He complains of the exalted patriots who have opened the abyss between
他 抱怨 的 这 崇高 爱国者 WHO 有 打开 这 深渊 之间
[ˈdʒɜ:rməni][ænd; ænd] [fræns] ,
Germany and France ,
德国 和 法国 ,
他抱怨那些自以为是的爱国者们，正是他们打开了德法两国之间的鸿沟。

[pri'ventɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] .
preventing a reconciliation .
预防 一个 和解 .

阻止和解。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [æɫ'sæs] [ænd; ənd] [lə'reɪn] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɜːrθ] [wɒt] [ə; eɪ] [wɔːr] [wɒd] [kɔːst] [ɪn] [men]
He says that Alsace and Lorraine are not worth what a war would cost in men
他 说道 那 阿尔萨斯 和 洛林 是 不是 值得 什么 一个 战争 会 成本 在 男人
[ænd; ənd] ['mʌni]
and money
和 钱

他说，阿尔萨斯和洛林不值得为此付出人力和财力上的战争代价.....

[hiː; hi] [ˌrekəɡnaɪzɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌprəʊɡrest] [soʊ]
He recognizes our greatness and is convinced that we have progressed so
他 认可 我们的 伟大 和 是 确信 那 我们 有 进展 所以
[ˌræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkʌntrɪz] [ˈkændɑːt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es]
rapidly that the other countries cannot come up to us
快速 那 这 其他 国家 不能 来 向上 到 我们

他认可我们的伟大，并坚信我们发展如此迅速，其他国家根本无法赶上我们.....

[ænd; ənd] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [θɪŋks] , [soʊ] [duː] [ˈmeni] [ˈlðər] - - [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn]
And as your father thinks , so do many others - - all those who are wrapped in
和 作为 你的 父亲 思考 , 所以 做 许多 其他的 - - 全部 那些 WHO 是 包装 在
[ˈkri:tʃər] [ˈkʌmfərt] ,
creature comfort ,
生物 舒适 ,

正如你父亲所想，许多其他人也这么想——所有那些沉浸在物质享受中的人。

[ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə] [luːz] [aɪ 'tiː] .
and fear to lose it .
和 害怕 到 失去 它 .

害怕失去它。

[bɪ'li:v] [em 'iː] , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [ˈhezɪteɪt] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [wɔːr] [ɪz] [ˈkɒŋkəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst]
Believe me , a country that hesitates and fears war is conquered before the first
相信 我 , 一个 国家 那 犹豫 和 恐惧 战争 是 征服 前 这 第一的
[ˈbæt(ə)] .
battle .
战斗 .

相信我，一个犹豫不决、惧怕战争的国家，在第一场战斗之前就已经被征服了。

" [ˈdʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪs'kwærə,tuːd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɒd] [lɑːk] [tuː; tə] [kʌt]
" **Julio evinced a certain disquietude , as though he would like to cut**
" 胡里奥 表现出 一个 肯定 不安 , 作为 尽管 他 会 喜欢 到 切
[ɔːrt] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
short the conversation .
短的 这 对话 .

“胡里奥表现出某种不安，好像他想结束谈话。”

" [dʒʌst] [liːv] [maɪ] [ˈfɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] !
" **Just leave my father out of it !**
" 只是 离开 我的 父亲 出去 的 它 !

“别把我父亲牵扯进来！ ”

[hiː; hi] [spiːks] [ðæt] [wei] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz, br'kɔːz] [wɔːr] [ɪz] [nɑːt] [jet] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] ,
He speaks that way to - day because war is not yet an accomplished fact ,
他 说话 那 方式 到 - 天 因为 战争 是 不是 然而 一个 完成 事实 ,
他今天这样说话，是因为战争尚未成为既成事实。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ænd; ənd] [vent] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡ'heɪ(ə)n][ɑ:n] [hu:'evər] [kʌmz]
and he has to contradict and vent his indignation on whoever comes
和 他 有 到 顶撞 和 发泄 他的 愤慨 在 谁 来
[nɪr] [hɪm; ɪm] .
near him .
靠近 他 .

他必须反驳别人，并将他的愤怒发泄到任何靠近他的人身上。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
To - morrow he will say just the opposite
到 - 明天 他 将要 说 只是 这 对面的

明天他就会说完全相反的话.....

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] ['lætn] .
My father is a Latin .
我的 父亲 是 一个 拉丁 .

我父亲是拉丁裔。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" The professor looked at his watch .
" 这 教授 看起来 在 他的 手表 .

教授看了看手表。

[hi:; hi][mʌst; məst][gʊʊ] ;
He must go ;
他 必须 去 ;

他必须走；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] [brɪʃɔ:r] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
there were still many things which he had to do before going to the
那里 是 仍然 许多 事物 哪个 他 有 到 做 前 去 到 这
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 .

在去车站之前，他还有许多事情要做。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs][hæd; həd] [fled] [ɪn] [greɪt] ['bændz][æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] ['si:krət] ['ɔ:rdər]
The Germans living in Paris had fled in great bands as though a secret order
这 德国人 活的 在 巴黎 有 逃亡 在 伟大的 乐队 作为 尽管 一个 秘密 命令
[hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
had been circulating among them .
有 到过 循环 之中 他们 .

居住在巴黎的德国人成群结队地逃离，仿佛他们之间流传着某种秘密命令。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑ:'stensəbli] [ɪn][ðə; ði] ['kæprɪ(ə)]
That afternoon the last of those who had been living ostensibly in the Capital
那 下午 这 最后的 的 那些 WHO 有 到过 活的 表面上 在 这 首都
[wʊd] [dɪ'pɑ:rt] .
would depart .
会 离开 .

那天下午，最后一批名义上居住在首都的人也将离开。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fæməli] ['ɪntrəst] ,
" I have come to see you because of our family interest ,
" 我 有 来 到 看 你 因为 的 我们的 家庭 兴趣 ,

“我来拜访您是出于我们家族的利益。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['du:ti][tu:; tə] [grɪv] [ju:; jʊ] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] .
because it was my duty to give you fair warning .
因为 它 曾是 我的 责任 到 给 你 公平的 警告 .

因为我有责任提前告知你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hoʊldz][juː; jʊ] [hɪr] .

You are a foreigner , and nothing holds you here .
你 是 一个 外国人 , 和 没有什么 持有 你 这里 .

你是外国人, 没有任何东西能留住你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɪˈstɔːrɪk] [ɪˈvent] ,

If you are desirous of witnessing a great historic event ,
如果 你 是 渴望 的 见证 一个 伟大的 历史性 事件 ,

如果你渴望见证一场伟大的历史事件,

[rɪˈmeɪn] - - [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] .

remain - - but it will be better for you to go .
保持 - - 但 它 将要 是 更好的 为了 你 到 去 .

留下——但你最好还是离开。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈruːθləs] , [ˈveri] [ˈruːθləs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpærɪs] [əˈtɛmptɪs] [rɪˈzɪstəns]

The war is going to be ruthless , very ruthless , and if Paris attempts resistance
这 战争 是 去 到 是 无情 , 非常 无情 , 和 如果 巴黎 尝试 反抗

,
!
,

这场战争将会非常残酷, 极其残酷, 如果巴黎胆敢抵抗,

[æz; əz] [ˈfɔːrmərli] , [wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] .

as formerly , we shall see terrible things .
作为 以前 , 我们 将 看 糟糕的 事物 .

我们将像以前一样, 目睹可怕的事情。

[moʊdʒ] [ʌv; əv] [əˈfens] [hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] .

Modes of offense have greatly changed .
模式 的 罪行 有 非常 已更改 .

进攻方式发生了巨大变化。

" [ˈdɛsnɔɪɜːz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .

" Desnoyers made a gesture of indifference .
" 德斯诺耶斯 制成 一个 手势 的 漠不关心 .

德斯诺耶斯做出了漠不关心的姿态。

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

" The same as your father , " observed the professor .
" 这 相同的 作为 你的 父亲 , " 观察到 这 教授 .

“和你父亲一样,”教授说道。

" [læst] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][ˈfæməli] [rɪˈspɒndɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

" Last night he and all your family responded in the same way .
" 最后的 夜晚 他 和 全部 你的 家庭 回应 在 这 相同的 方式 .

“昨晚他和你们全家人的反应都一样。”

[ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈmʌðər] [prɪˈfɛːz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz]

Even my mother prefers to remain with her sister , saying that the Germans
甚至 我的 母亲 偏好 到 保持 和 她 姐姐 , 说 那 这 德国人

[ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] ,

are very good ,
是 非常 好的 ,

就连我母亲也更愿意和她姐姐待在一起, 她说德国人很好。

[ˈveri] [ˈsɪvəlaɪzd][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [æprɪˈhend] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf] .

very civilized and there is nothing to apprehend in their triumph .
非常 文明 和 那里 是 没有什么 到 逮捕 在 他们的 胜利 .

他们非常文明, 他们的胜利没有什么可担忧的。

" [ðɪs] [gʊd] [ə'pɪnjən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌblɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **This good opinion seemed to be troubling the Doctor .**
" 这 好的 观点 似乎 到 是 令人不安的 这 医生 :
" 这个好意见似乎让医生感到困扰。"

" [ðeɪ] [dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˈmɑ:dərn] [ˈwɔ:rfer] [mi:nz] .
" **They don't understand what modern warfare means .**
" 他们 不 理解 什么 现代的 战争 方法 :
" 他们不了解现代战争的含义。"

[ðeɪ] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒenrəlz] [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [əʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]
They ignore the fact that our generals have studied the art of overcoming the
他们 忽略 这 事实 那 我们的 将军们 有 研究 这 艺术 的 克服 这
[ˈenəmi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'plai] [aɪ 'ti:] [ˈmɜ:rsɪləsli] .
enemy and they will apply it mercilessly .
敌人 和 他们 将要 申请 它 无情地 :
" 他们忽略了一个事实：我们的将军们已经研究过战胜敌人的艺术，他们将毫不留情地运用这些艺术。"

[ˈru:θləsnəs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [mi:nz] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [pə'tɜ:bz] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
Ruthlessness is the only means , since it perturbs the intelligence of the enemy ,
冷酷无情 是 这 仅有的 方法 , 自从 它 扰动 这 智力 的 这 敌人 ,
[ˈpæərəˌlaɪzɪz] [hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [ˈpʌlvəraɪzɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] .
paralyzes his action and pulverizes his resistance .
麻痹 他的 行动 和 粉碎 他的 反抗 :
" 瘫痪了他的行动，粉碎了他的抵抗。"

[ðə; ði] [mɔ:r] [fə'roʊʃəs] [ðə; ði][wɔ:r] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'klu:did] .
The more ferocious the war , the more quickly it is concluded .
这 更多的 凶猛 这 战争 , 这 更多的 迅速地 它 是 结束 :
" 战争越激烈，结束得就越快。"

[tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈkru:əlti] [ɪz][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [hju:'meɪnli] .
To punish with cruelty is to proceed humanely .
到 惩治 和 残酷 是 到 继续 人道地 :
" 以残酷的方式惩罚，也是一种人道的做法。"

[ðerfɔ:r] , [ˈdʒɜ:rməni][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkru:əl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkru:əlti] [hɪðər'tu:] [ʌn'si:n] ,
Therefore , Germany is going to be cruel with a cruelty hitherto unseen ,
所以 , 德国 是 去 到 是 残忍的 和 一个 残酷 迄今为止 看不见 ,
[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [prə'lɔ:ŋd] .
in order that the conflict may not be prolonged .
在 命令 那 这 冲突 可能 不是 是 延长 :
" 以免冲突持续太久。"

" [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [keɪn] [ænd; ənd] [strɔ:] [hæt][ɪn][hænd] .
" **He had risen and was standing , cane and straw hat in hand .**
" 他 有 升起 和 曾是 常设 , 甘蔗 和 稻草 帽子 在 手 :
" 他站了起来，手里拿着拐杖和草帽。"

- [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fræŋk] [hɑ:'stɪləti] .
Argensola was looking at him with frank hostility .
- 曾是 寻找 在 他 和 坦率 敌意 :
" 阿根索拉用毫不掩饰的敌意看着他。"

[ðə; ði] [prə'fesə] , [ə'blaɪdʒd][tu; tə] [pæs] [nɪ] [hɪm; ɪm] , [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl]
The professor , obliged to pass near him , did so with a stiff and disdainful
这 教授 , 有义务 到 经过 靠近 他 , 做过 所以 和 一个 僵硬的 和 轻蔑的
[nɑ:d] .
nod .
点头 :

教授不得不从他身边经过，僵硬而轻蔑地点了点头。

[ðen] [hi; hi] ['stɑ:rtɪd] [tə:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
Then he started toward the door , accompanied by his cousin .
然后 他 开始 朝向 这 门 , 伴随 经过 他的 表哥 :

然后他朝门口走去，他的表弟陪同在他身边。

[ðə; ði] [fer'wel] [wʌz; wəz] [bri:f] .
The farewell was brief .
这 告别 曾是 简短的 :

告别很简短。

" [aɪ] [rɪ'pi:t] [maɪ]['kaʊns(ə)] .
" **I repeat my counsel .**
" 我 重复 我的 法律顾问 :

我重申我的建议。

[ɪf] [ju; jʊ][du:][nɑ:t] [laɪk] ['deɪndʒə] , [goʊ] !
If you do not like danger , go !
如果 你 做 不是 喜欢 危险 , 去 !

如果你不喜欢危险，那就走吧！

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['neɪ(ə)n] , [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]
It may be that I am mistaken , and that this nation , convinced of the
它 可能 是 那 我 是 错误 , 和 那 这 国家 , 确信 的 这
[ju:sləsnəs] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
uselessness of defense ,
无用性 的 防御 ,

或许我错了，或许这个国家已经确信国防毫无用处，

[meɪ] [gɪv] [ɪt'self] [ʌp] [vɑ:lən'terəli]
may give itself up voluntarily : : : :
可能 给 本身 向上 自愿 : : : :

可能会自愿投降.....

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪ; wi][jæl; jəl] [su:n] [si:] .
At any rate , we shall soon see .
在 任何 速度 , 我们 将 很快 看 :

总之，我们很快就会看到结果。

[aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [greɪt] ['plezə] [ɪn] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu; tə]['pærɪs] [wen] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪə] [ɪz]
I shall take great pleasure in returning to Paris when the flag of the Empire is
我 将 拿 伟大的 乐趣 在 返回 到 巴黎 什么时候 这 旗帜 的 这 帝国 是
['flaʊtɪŋ] ['oʊvə] [ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊə] ,
floating over the Eiffel Tower ,
漂浮的 超过 这 埃菲尔铁塔 塔 ,

当帝国旗帜在埃菲尔铁塔上飘扬时，我将无比欣喜地重返巴黎。

[ə; eɪ] [mɪ] ['mætə] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] , ['sɜ:rt(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembə] .
a mere matter of three or four weeks , certainly by the beginning of September .
一个 仅仅 事情 的 三 或者 四 周 , 当然 经过 这 开始 的 九月 :

仅仅三到四周的时间，肯定在九月初就能完成。

" [fræns] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu; tə] [dɪsə'pɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] .
" **France was going to disappear from the map .**
" 法国 曾是 去 到 消失 从 这 地图 :

“法国即将从地图上消失。”

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːz(ə)n] .

To the Doctor , her death was a foregone conclusion .
到 这 医生 , 她 死亡 曾是 一个 已放弃 结论 .

在医生看来，她的死是必然的。

" [ˈpærɪs] [wɪl] [rɪˈmeɪn] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [bəˈnevələntli] , " [ðə; ði] [frentʃ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] ,
" **Paris will remain , " he admitted benevolently , " the French will remain ,**
" 巴黎 将要 保持 , " 他 承认 仁慈地 , " 这 法语 将要 保持 ,

“巴黎将继续存在，”他温和地承认，“法国人也将继续存在。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli] [səˈprest] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər][ˈfɔːrmər]
because a nation is not easily suppressed ; but they will not retain their former
因为 一个 国家 是 不是 容易地 被抑制 ; 但 他们 将要 不是 保持 他们的 以前的

[ˈpleɪs] .

place .
地方 .

因为一个民族不容易被镇压；但他们也不会保住他们以前的地位。

[wiː; wi][jæl; ʃəl] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði][wɜːrld] ; [ðeɪ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ɪnˈventɪŋ]
We shall govern the world ; they will continue to occupy themselves in inventing
我们 将 治理 这 世界 ; 他们 将要 继续 到 占据 他们自己 在 发明

[ˈfæʃənz] ,
fashions ,
时尚 ,

我们将统治世界；他们将继续忙于发明时尚。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪf] [əˈɡriːəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈfɔːrənərz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [wɜːrld] ,
in making life agreeable for visiting foreigners ; and in the intellectual world ,
在 制作 生活 同意 为了 访问 外国人 ; 和 在 这 知识分子 世界 ,

使来访的外国人生活得舒适；以及在知识界，

[wiː; wi][jæl; ʃəl] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈedʒukeɪt] [ɡʊd] [ˈæktɹəsɪz] ,
we shall encourage them to educate good actresses ,
我们 将 鼓励 他们 到 教育 好的 女演员 ,

我们将鼓励他们培养优秀的演员，

[tuː; tə] [prəˈduːs] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈnɑːvəlz][ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ˈwɪti] [ˈkɑːmədiːz]
to produce entertaining novels and to write witty comedies : : : :
到 生产 娱乐 小说 和 到 写 机智 喜剧

创作引人入胜的小说和撰写诙谐幽默的喜剧.....

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

" [ˈdesnɔɪɜːz] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [hænd] , [priˈtendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
" **Desnoyers laughed as he shook his cousin's hand , pretending to take his**
" 德斯诺耶斯 笑了 作为 他 摇晃 他的 表亲 手 , 假装 到 拿 他的

[wɜːrldz][æz; əz][ə; eɪ][ˈpærəɔːks] .

words as a paradox .
字 作为 一个 悖论 .

“德斯诺耶一边笑着一边和表弟握手，假装把他的话当成悖论。

" [aɪ] [miːn] [aɪˈtiː] , " [ɪnˈsɪstɪd] - .
" **I mean it , " insisted Hartrott .**
" 我 意思是 它 , " 坚持 - .

“我是认真的，”哈特罗特坚持道。

" [ðə; ði] [læst] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪˈpʌblɪk] [æz; əz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈneiʃ(ə)n][hæz; həz] [ˈsaʊndɪd] .
" **The last hour of the French Republic as an important nation has sounded .**
" 这 最后的 小时 的 这 法语 共和国 作为 一个 重要的 国家 有 听起来 .

“法兰西共和国作为一个重要国家的最后时刻已经到来。”

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [noʊ] ['betər] [feɪt] .
I have studied it at close range , and it deserves no better fate .
我 有 研究 它 在 关闭 范围 , 和 它 值得 不 更好的 命运 .

我曾近距离研究过它, 它不该落得更好的下场。

[ˈlaɪs(ə)ns][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [əˈbʌv] - - [ˈsterəl] [ɪn'θu:ziæzəm] [bɪ'loʊ] .
License and lack of confidence above - - sterile enthusiasm below .
执照 和 缺少 的 信心 多于 - - 无菌 热情 以下 .

上面是缺乏自信和缺乏自信, 下面是缺乏热情。

" [əˈpɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [ə'gen] [kɔ:t] - [məˈlɪʃəs] [smaɪl] .
" Upon turning his head , he again caught Argensola's malicious smile .
" 之上 转弯 他的 头 , 他 再次 捕捉 - 恶意 微笑 .

“他转过头, 又看到了阿尔根索拉那邪恶的笑容。”

" [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stʌdi] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ə'gresɪvli] .
" We know all about that kind of study , " he added aggressively .
" 我们 知道 全部 关于 那 种类 的 学习 , " 他 额外 咄咄逼人 .

“我们对那种研究非常了解,”他咄咄逼人地补充道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [tu:; tə] [dɪ'sekt] [ðem; ðəm]
" We are accustomed to examine the nations of the past , to dissect them
" 我们 是 习惯 到 检查 这 国家 的 这 过去的 , 到 解剖 他们

[ˈfaɪbə][baɪ][ˈfaɪbə] ,
fibre by fibre ,
纤维 经过 纤维 ,

我们习惯于研究过去的国家, 将它们逐一剖析,

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['rekəɡnaɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [ðə; ði] [saɪˈkɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
so that we recognize at a glance the psychology of the living .
所以 那 我们 认出 在 一个 瞥一眼 这 心理学 的 这 活的 .

这样我们就能一眼看出活着的人的心理。

" [ðə; ði][boʊˈhi:miən] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈsɜ:rdʒən] ['tɔ:kɪŋ] [self] - [səˈfɪʃntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" The Bohemian fancied that he saw a surgeon talking self - sufficiently about the
" 这 波西米亚 幻想 那 他 锯 一个 外科医生 说 自己 - 足够 关于 这
[ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [kɔ:rpəs] .
mysteries of the will before a corpse .
谜团 的 这 将要 前 一个 尸体 .

“这位波西米亚人幻想着看到一位外科医生在一具尸体前侃侃而谈, 谈论着意志的奥秘。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [pɪˈdæntɪk] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [ʌv; əv] [ded] ['dɑ:kjuments] [noʊ] [əˈbaʊt] [laɪf] ? . . .
What did this pedantic interpreter of dead documents know about life ? . . .
什么 做过 这 迂腐的 翻译 的 死的 文件 知道 关于 生活 ? . . .

这位拘泥于古籍的学者对人生又了解多少呢?

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] ['sʌmwʌt]
When the door closed , he approached his friend who was returning somewhat
什么时候 这 门 关闭 , 他 接近 他的 朋友 WHO 曾是 返回 有些
[dɪs'meɪd] .
dismayed .
沮丧 .

门关上后, 他走向正返回的朋友, 朋友显得有些沮丧。

- [noʊ][bɜ:ŋgər] [kən'sɪdərd] ['dɑ:ktər]['dʒu:ljəs][vɑ:n] - ['kreɪzi] .
Argensola no longer considered Doctor Julius von Hartrott crazy .
- 不 更长 经过考虑的 医生 尤利乌斯 冯 - 疯狂的 .

阿根索拉不再认为朱利叶斯·冯·哈特罗特医生疯了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [bru:t] !
" What a brute !
" 什么 一个 蛮力 !

真是个野蛮人!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" he exclaimed , throwing up his hands .
" 他 惊呼 , 投掷 向上 他的 双手 :
他举起双手, 惊呼道。
" [ænd; ʌnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] , [ði:z] [əˈrɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ˈɡlu:mi] [ˈerərz] ! . .
" And to think that they are at large , these originators of gloomy errors ! . .
" 和 到 思考 那 他们 是 在 大的 , 这些 发起人 的 阴沉 错误 ! . .
.
:
.

“想想看, 这些散播可怕错误的始作俑者竟然逍遥法外!

[hu:] [wʊd] [ˈevər] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [lænd] [ðæt] [prəˈdu:st] [kænt] ,
Who would ever believe that they belong to the same land that produced Kant ,
WHO 会 曾经 相信 那 他们 属于 到 这 相同的 土地 那 生产 康德 ,
谁会相信他们与康德同属一片土地呢?

[ðə; ði] [ˈpæsfɪst] , [ðə; ði] [səˈri:n] [ɡooθ] [ænd; ʌnd] [ˈbeɪtsoʊvən] ! . . .
the pacifist , the serene Goethe and Beethoven ! . . .
这 和平主义者 , 这 安详 歌德 和 贝多芬 ! . . .
爱好和平的歌德和宁静祥和的贝多芬!

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
To think that for so many years ,
到 思考 那 为了 所以 许多 年 ,
想想这么多年过去了,

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdri:məz] [ænd; ʌnd]
we have believed that they were forming a nation of dreamers and
我们 有 相信 那 他们 是 成型 一个 国家 的 梦想家 和
[fɪˈlɒsəfəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [dɪsˈɪntrəstɪdli] [dɪsˈɪntrəstɪdli] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [mænˈkaɪnd] ! . . .
philosophers occupied in working disinterestedly for all mankind ! . . .
哲学家 占领 在 在职的 不带偏见地 为了 全部 人类 ! . . .
我们一直相信, 他们正在建立一个由梦想家和哲学家组成的民族, 致力于为全人类无私奉献!

" [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [dʒɪˈɑ:grəfər] [rɪˈkæ:d] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] : " [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] [ɪz]
" The sentence of a German geographer recurred to him : " The German is
" 这 句子 的 一个 德语 地理学家 复发 到 他 : " 这 德语 是
[bɑˈsefələs] ;
bicephalous ;
双头 ;
“一位德国地理学家的一句话在他脑海中浮现: ‘德国人是双头人; ”

[wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [hed] [hi:; hi] [dri:mz] [ænd; ʌnd] [ˈpoʊɪtaɪz] [waɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlðər] [hi:; hi] [θɪŋks]
with one head he dreams and poetizes while with the other he thinks
和 一 头 他 梦境 和 诗意 尽管 和 这 其他 他 思考
[ænd; ʌnd] [ˈeksɪkjʊ:ts] .
and executes .
和 执行 .
他用一个脑袋做梦、写诗, 用另一个脑袋思考、执行。

" [ˈdesnoɪɜ:z] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [dɪˈprest] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
" Desnoyers was now beginning to feel depressed at the certainty of war .
" 德斯诺耶斯 曾是 现在 开始 到 感觉 郁闷 在 这 肯定 的 战争 .
“德斯诺耶尔现在开始因为战争的必然性而感到沮丧。”

[ðɪs] [prəˈfesər] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɛə] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd][ðə; ði]
This professor seemed to him even worse than the Herr Counsellor and the
这 教授 似乎 到 他 甚至 更糟 比 这 先生 顾问 和 这
[ˈʌðər] ['dʒɜ:mənz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] .
other Germans that he had met on the steamer .
其他 德国人 那 他 有 遇见 在 这 汽船 .

在他看来，这位教授甚至比他在轮船上遇到的那位顾问先生和其他德国人还要糟糕。

[hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['selfɪ] [θɔ:t] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði]
His distress was not only because of his selfish thought as to how the
他的 痛苦 曾是 不是 仅有的 因为 的 他的 自私 想法 作为 到 如何 这
[kəˈtæstrəfi] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [əˈfekt] [hɪz; ɪz][plænz][wɪð; wɪθ] [ˌmɑ:rgəˈri:t] .
catastrophe was going to affect his plans with Marguerite .
灾难 曾是 去 到 影响 他的 计划 和 玛格丽特 .
他的痛苦不仅仅是因为他自私地想到这场灾难会如何影响他和玛格丽特的计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [hi:; hi] [lʌvd] [fræns] .
He was suddenly discovering that in this hour of uncertainty he loved France .
他 曾是 突然 发现 那 在 这 小时 的 不确定 他 喜爱 法国 .
他突然发现，在这充满不确定性的时刻，他爱上了法国。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ ˈti:][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['neɪtɪv] [lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
He recognized it as his father's native land and the scene of the great
他 认可 它 作为 他的 父亲的 本国的 土地 和 这 场景 的 这 伟大的
[ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n]
Revolution
革命
他认出这是他父亲的故土，也是伟大革命的发生地.....

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [mɪkst] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)] [kæmˈpeɪnz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən]
Although he had never mixed in political campaigns , he was a republican
虽然 他 有 绝不 混合 在 政治的 竞选活动 , 他 曾是 一个 共和党人
[æt; ət] [hɑ:rt] ,
at heart ,
在 心 ,
虽然他从未参与过政治竞选活动，但他的内心深处是一名共和党人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] ['rɪdɪˌkju:ld] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [əˈdɔrd] [kɪŋz] [ænd; ənd]
and had often ridiculed certain of his friends who adored kings and
和 有 经常 嘲笑 肯定 的 他的 朋友们 WHO 受人喜爱 国王 和
[ˈempərəz] ,
emperors ,
皇帝们 ,
他经常嘲笑一些崇拜国王和皇帝的朋友。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪn][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .
thinking it a great sign of distinction .
思维 它 一个 伟大的 符号 的 区别 .
认为这是身份的象征。

- [traɪd] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Argensola tried to cheer him up .
- 尝试 到 欢呼 他 向上 .
阿根索拉试图让他开心起来。

" [hu:] [noʊz] ? . . .
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?
谁知道呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [sə'praɪzɪz] .
This is a country of surprises .
这 是 一个 国家 的 惊喜 .

这是一个充满惊喜的国家。

[wʌn] [mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wen] [hi;; hi] [traɪz] [tu;; tə] ['remədi] [hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] ['fɔ:rsait] .
One must see the Frenchman when he tries to remedy his want of foresight .
一 必须 看 这 法国人 什么时候 他 尝试 到 补救 他的 想 的 远见 .

人们必须亲眼看看这位法国人是如何弥补自己缺乏远见的。

[let] [ðæt] [bɑ:r'beriən][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] [seɪ] [wʌt] [hi;; hi] [wɪl] - - [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:rdər] ,
Let that barbarian of a cousin of yours say what he will - - there is order ,
让 那 野蛮人 的 一个 表哥 的 你的 说 什么 他 将要 - - 那里 是 命令 ,

就让你那个野蛮的表亲说他想说的话吧——这里讲究秩序。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm]
there is enthusiasm
那里 是 热情

人们热情高涨.....

[wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən][wi;; wi][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [væl'mi:] . [ɪn'taɪərli]
Worse off than we were those who lived in the days before Valmy . Entirely
更糟 离开 比 我们 是 那些 WHO 居住地 在 这 天 前 瓦尔米 . 完全

[dɪs'ɔ:rgənəɪzd] ,
disorganized ,
混乱 ,

比我们更糟的是瓦尔米之前的那些人。他们完全没有组织性。

[ðer; ðər]['oʊnli] [dɪ'fens] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['læbɔ:ərz][ænd; ənd] ['kʌntri:mɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [fɔ:r; fər]
their only defense battalions of laborers and countrymen handling a gun for
他们的 仅有的 防御 营 的 劳工 和 同胞们 处理 一个 枪 为了

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
the first time
这 第一的 时间

他们唯一的防御部队是由劳工和乡亲组成的，这些人都是第一次拿起枪.....

[bʌt; bət] , [nevərðə'les] ,
But , nevertheless ,
但 , 尽管如此 ,

但是，尽管如此，

[ðə; ði] ['jʊrəp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɒnəki:z] [kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [fri:] [ðəm'selvz]
the Europe of the old monarchies could not for twenty years free themselves
这 欧洲 的 这 老的 君主制 可以 不是 为了 二十 年 自由的 他们自己

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['ɪmprəvaɪzd] ['wɒrɪrz] !
from these improvised warriors !
从 这些 即兴发挥 战士 !

二十年来，旧君主制的欧洲始终无法摆脱这些临时组建的战士！

" ['tʃæptər] [vi:]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hɔ:smən]
IN WHICH APPEAR THE FOUR HORSEMEN
在 哪个 出现 这 四 骑兵

其中出现了四位骑士

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [nəʊ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] [laɪf] ,
The two friends now lived a feverish life ,
这 二 朋友们 现在 居住地 一个 发烧 生活 ,

这两个朋友从此过上了忙碌而充实的生活。

[kən'sɪdərəbli] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪ'vents] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [i:tʃ] [ʌðər] .
considerably accelerated by the rapidity with which events succeeded each other .
相当 加速 经过 这 快速 和 哪个 活动 成功了 每个 其他 .

事件接踵而至的速度大大加快了这一进程。

[ˈevri] [ʼaʊər] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [nu:z] - - [ˈdʒen(ə)rəli] [fɔ:ls] - - [wɪtʃ]
Every hour brought forth an astonishing bit of news - - generally false - - which
每一个 小时 带来 前进 一个 惊人 少量 的 消息 - - 一般来说 错误的 - - 哪个
[tʃeɪndʒd] [ə'pɪnjənz] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] .
changed opinions very suddenly .
已更改 意见 非常 突然 .

每小时都会出现一条令人震惊的消息——通常是假的——这条消息会迅速改变人们的看法。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][wɔ:r] [si:md] [ə'restɪd] ,
As soon as the danger of war seemed arrested ,
作为 很快 作为 这 危险 的 战争 似乎 被捕 ,
一旦战争的危險似乎得到控制，

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʊd] [spred] [ðæt] [ˌmɔʊbələ'zeɪʃn][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:rdərd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:]
the report would spread that mobilization was going to be ordered within a few
这 报告 会 传播 那 动员 曾是 去 到 是 订购 之内 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

消息会迅速传开，称几分钟内将下令进行动员。

[wɪ'ðɪn] [i:tʃ] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ʼaʊəz] [wɜ:r; wər] [kəm'prest] [ðə; ði][dɪs'kwaiətu:d] , [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]
Within each twenty - four hours were compressed the disquietude , anxiety and
之内 每个 二十 - 四 小时 是 压缩 这 不安 , 焦虑 和
[ˈnɜ:r.vəs] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)l] [jɪr] .
nervous waste of a normal year .
紧张的 浪费 的 一个 普通的 年 .

每二十四小时都压缩了正常一年的不安、焦虑和精神损耗。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [stɪl] [mɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
And that which was aggravating the situation still more was the uncertainty ,
和 那 哪个 曾是 加重 这 情况 仍然 更多的 曾是 这 不确定 ,
[ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
the expectation of the event ,
这 期待 的 这 事件 ,

而更令情况雪上加霜的是事件的不确定性和预期。

[fɪəd] [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [kən'tɪnjuəli]
feared but still invisible , the distress on account of a danger continually
害怕 但 仍然 无形的 , 这 痛苦 在 帐户 的 一个 危险 持续
[ˈθreɪnɪŋ] [bʌt; bət][ˈhevər] [ə'raɪvɪŋ] .
threatening but never arriving .
威胁 但 绝不 抵达 .

恐惧却又看不见，痛苦源于不断威胁却从未到来的危险。

[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:m] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɪts][bæŋks] ,
History in the making was like a stream overflowing its banks ,
历史 在 这 制作 曾是 喜欢 一个 溪流 溢出 它是 银行 ,
历史的进程就像奔腾的溪流溢出河岸，

[ɪ'vents] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [i:tʃ] [ʼʌðər] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪnʌn'deɪʃn] .
events overlapping each other like the waves of an inundation .
活动 重叠 每个 其他 喜欢 这 波浪 的 一个 洪水 .
事件层层叠加，如同洪水的波浪。

[ˈɔːstriə] [wʌz; wəz] [dɪˈkleriŋ] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈsəːvjə] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdɪpləməts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpaʊə-z]
Austria was declaring war with Serbia while the diplomats of the great powers
奥地利 曾是 声明 战争 和 塞尔维亚 尽管 这 外交官 的 这 伟大的 权力
[wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði][taɪd] .
were continuing their efforts to stem the tide .
是 继续 他们的 努力 到 干 这 潮 .
奥地利向塞尔维亚宣战，而列强的外交官们则继续努力阻止战局发展。

[ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [web] [ˈgəːdliŋ] [ðə; ði] [ˈplæniɪt] [wʌz; wəz] [ˈvaɪbreɪt] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The electric web girdling the planet was vibrating incessantly in the depths of the
这 电的 网站 环状 这 行星 曾是 振动 不已 在 这 深度 的 这
[ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntənənts] ,
ocean and on the peaks of the continents ,
海洋 和 在 这 高峰 的 这 各大洲 ,
环绕地球的电磁网在海洋深处和大陆山峰上不停地振动着。

[trænzˈmɪtiŋ] [ˈɔːltərnət] [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrɪz] .
transmitting alternate hopes and fears .
传输 备用 希望 和 恐惧 .
传递着交替出现的希望和恐惧。

[ˈrʌʃə] [wʌz; wəz] [ˈməʊbilaɪzɪŋ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ˈɑːrmi] .
Russia was mobilizing a part of its army .
俄罗斯 曾是 动员 一个 部分 的 它是 军队 .
俄罗斯正在动员部分军队。

[ˈdʒɜːrməni] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [truːps] [ɪn] [ˈredɪnəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːtekst][ʌv; əv] [məˈnuːvər] ,
Germany , with its troops in readiness under the pretext of manoeuvres ,
德国 , 和 它是 军队 在 准备就绪 在下面 这 借口 的 机动 ,
德国以军事演习为借口，使其军队处于戒备状态。

[wʌz; wəz] [dɪˈkriːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] " [ˈθreɪnd] [wɔːr] .
was decreeing the state of " threatened war .
曾是 颁布 这 状态 的 " 威胁 战争 .
宣布进入“战争威胁”状态。

" [ðə; ði] [ˈɔstriənz] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [dɪˈplouməsi] , [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪniŋ] [ðə; ði]
" **The Austrians , regardless of the efforts of diplomacy , were beginning the**
" 这 奥地利人 , 不管 的 这 努力 的 外交 , 是 开始 这
[bəːmˈbɑːrdmənt][ʌv; əv] [ˈbelgreɪd] .
bombardment of Belgrade .
轰击 的 贝尔格莱德 .
“奥地利人不顾外交努力，开始炮轰贝尔格莱德。”

[ˈwɪljəm] [ɪː] ,
William II ,
威廉 二 ,
威廉二世

[fiəriŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [maɪt] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
fearing that the intervention of the Powers might settle the differences between the
害怕 那 这 干涉 的 这 权力 可能 定居 这 差异 之间 这
[zɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] ,
Czar and the Emperor of Austria ,
沙皇 和 这 皇帝 的 奥地利 ,
担心列强的干预可能会解决沙皇和奥地利皇帝之间的分歧，

[wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [baɪ] [dɪˈkleriŋ] [wɔːr][əˈpɑːn] [ˈrʌʃə] .
was forcing the course of events by declaring war upon Russia .
曾是 强制 这 课程 的 活动 经过 声明 战争 之上 俄罗斯 .
通过向俄罗斯宣战来左右事态发展。

[ðen] ['dʒɜ:rməni] [br'gæn] ['aɪsələɪtɪŋ] [hɜ:r'self] ,
Then Germany began isolating herself ,
然后 德国 开始 隔离 她自己 ,
然后德国开始自我孤立。

['kʌtɪŋ] [ɔ:f] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [telɪ'græfɪk] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃraʊd] [ɪn] ['mɪstəri]
cutting off railroad and telegraphic communications in order to shroud in mystery
切割 离开 铁路 和 电报 通讯 在 命令 到 裹尸布 在 神秘
[hɜ:r; hər] [ɪn'veɪdɪŋ] ['fɔ:rsɪz] .
her invading forces .
她 入侵 力量 .
切断铁路和电报通讯，以掩盖其入侵军队的神秘面纱。

[fræns] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] ['ævələɪntʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ˈtempərət] [ɪn][ɪts] [wɜ:rdz] [ænd; ənd]
France was watching this avalanche of events , temperate in its words and
法国 曾是 观看 这 雪崩 的 活动 , 温带 在 它是 字 和
[ɪn'θu:ziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .
法国一直在关注这一系列事件，言辞和热情都比较克制。

[ə; eɪ] [ku:l] [ænd; ənd] [greɪv] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['evriwɛr] .
A cool and grave resolution was noticeable everywhere .
一个 凉爽的 和 严重 解决 曾是 显 到处 .
到处都弥漫着一种冷静而严肃的气氛。

[tu:] [dʒɛnə'eɪjənz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ɪn'fɔ:rmɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt]
Two generations had come into the world , informed as soon as they reached
二 几代人 有 来 进入 这 世界 , 知情的 作为 很快 作为 他们 达到
[ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [eɪdʒ] ,
a reasonable age ,
一个 合理的 年龄 ,
两代人来到世上，一到适龄就接受了教育。

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi][wɔ:r] .
that some day there would undoubtedly be war .
那 一些 天 那里 会 无疑 是 战争 .
毫无疑问，总有一天会发生战争。

[ˈnoʊbə:di] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti: ; [ðə; ði] ['ædvərsəri] [ɪm'poʊzd] [aɪ 'ti:]
Nobody wanted it ; the adversary imposed it : : : :
无人 通缉 它 ; 这 对手 强加 它 : : : :
没人想要它；是敌方强加的.....

[bʌt; bət] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ək'septɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['du:ti] .
But all were accepting it with the firm intention of fulfilling their duty .
但 全部 是 接受 它 和 这 公司 意图 的 满足 他们的 责任 .
但所有人都接受了这一安排，并坚定地履行了自己的职责。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['pærɪs][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaiət] , ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn]
During the daytime Paris was very quiet , concentrating the mind on the work in
期间 这 白天 巴黎 曾是 非常 安静的 , 集中 这 头脑 在 这 工作 在
[hænd] .
hand .
手 .
白天的巴黎非常安静，让人能够集中精力处理手头的工作。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [gru:ps] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['peɪtriəts] , ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [traɪ'kɒlərd] [flæg] ,
Only a few groups of exalted patriots , following the tricolored flag ,
仅有的 一个 很少 团体 的 崇高 爱国者 , 下列的 这 三色 旗帜 ,
只有少数几群崇高的爱国者，追随着三色旗，

[wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [diː][laː] [ˈkɑːnkɔːrd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [səˈluːt] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv]
were passing through the place de la Concorde , in order to salute the statue of
是 通过 通过 这 地方 德 拉 协和式飞机 , 在 命令 到 礼炮 这 雕像 的
[ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-] .
Strasbourg :
斯特拉斯堡 :

他们途经协和广场，向斯特拉斯堡雕像致敬。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [əˈkɒst] [iːt] [ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
The people were accosting each other in a friendly way in the streets .
这 人们 是 骚扰 每个 其他 在 一个 友好的 方式 在 这 街道 .
人们在街上友好地互相攀谈。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]
Everybody seemed to know everybody else , although they might not have
大家 似乎 到 知道 大家 别的 , 虽然 他们 可能 不是 有
[met] [bɪˈfɔːr] .
met before .
遇见 前 .

虽然彼此可能从未见过面，但似乎每个人都互相认识。

[aɪ] [əˈtræktɪd] [aɪ] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈbrɔːdn] [ˈmjuːtʃuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi]
Eye attracted eye , and smiles appeared to broaden mutually with the sympathy
眼睛 吸引 眼睛 , 和 微笑 出现 到 扩大 相互 和 这 同情
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəst] .
of a common interest .
的 一个 常见的 兴趣 .

目光交汇，彼此的笑容似乎因共同的兴趣而更加灿烂。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][sæd][bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [ˈtʃɪrəli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər][ɪˈməʊʃənz] .
The women were sad but speaking cheerily in order to hide their emotions .
这 女性 是 伤心 但 请讲 兴高采烈地 在 命令 到 隐藏 他们的 情绪 .
这些妇女虽然内心悲伤，但为了掩饰自己的情绪，她们却说着欢快的话。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌməɹ] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [wɜːr; wər] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kraʊdz] .
In the long summer twilight , the boulevards were filling with crowds .
在 这 长的 夏天 暮 , 这 林荫大道 是 填充 和 人群 .
漫长的夏日黄昏，林荫大道上挤满了人。

[ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] [wɜːr; wər] [kənˈvəːdʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
Those from the outlying districts were converging toward the centre of the city
那些 从 这 边远 地区 是 收敛 朝向 这 中心 的 这 城市
,
:
,

来自郊区的人们正向市中心汇合。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˌrevəˈluːʃənəri] [deɪz] , [ˈbændɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [gruːps] ,
as in the remote revolutionary days , banding together in groups ,
作为 在 这 偏僻的 革命性的 天 , 环志 一起 在 团体 ,
就像遥远的革命年代那样，人们团结起来，结成群体。

[ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən] [ˈendləs] [ˈmʌltɪtuːd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈsɔŋz] .
forming an endless multitude from which came shouts and songs .
成型 一个 无尽的 民众 从 哪个 来了 喊叫 和 歌曲 .
形成无穷无尽的人群，其中传来呐喊和歌声。

[ði:z] [ˌmænəfɛsteɪʃənz] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈsentə] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ɪˈlektɾɪk] [laɪts] [ðæt]
These manifestations were passing through the centre under the electric lights that
这些 表现 是 通过 通过 这 中心 在下面 这 电的 灯 那
[wɜ:ɾ; wəɾ][dʒʌst] [ˈbi:ɪŋ] [tɜ:ɾnd] [ɑ:n] ,
were just being turned on ,
是 只是 存在 转向 在 ,
这些景象正穿过中心区域, 当时电灯刚刚亮起。

[ðə; ði] [prəˈseɪʃənz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈlæstɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnaɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbænə] [ˈfloʊtɪŋ]
the processions generally lasting until midnight , with the national banner floating
这 游行 一般来说 持久 直到 午夜 , 和 这 国家的 横幅 漂浮的
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔ:kɪŋ] [kraʊdz] ,
above the walking crowds ,
多于 这 步行 人群 ,
游行队伍通常持续到午夜, 国旗在行进的人群上方飘扬。

[ˈeskɔ:tɪd] [baɪ][ðə; ði][flægz][ʌv; əv] [ˈʌðə] [neɪʃəns] .
escorted by the flags of other nations .
护送 经过 这 旗帜 的 其他 国家 .
在其他国家国旗的护送下。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [naɪts] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [hɜ:ɾd]
It was on one of these nights of sincere enthusiasm that the two friends heard
它 曾是 在 一 的 这些 夜晚 的 真诚 热情 那 这 二 朋友们 听到
[æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] ,
an unexpected ,
一个 意外 ,
就在一个充满真挚热情的夜晚, 两位朋友听到了一个意想不到的消息:

[əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] .
astounding piece of news .
惊人 片 的 消息 .
令人震惊的消息。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ʒɔ:ɾes] !
" **They have killed Jaures** !
" 他们 有 被杀 雅乌雷斯 !
“他们杀了贾雷斯! ”

" [ðə; ði] [gru:ps] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ɾɪˈpi:tɪŋ] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmeɪzmənt]
" **The groups were repeating it from one to another with an amazement**
" 这 团体 是 重复 它 从 一 到 其他 和 一个 惊愕
[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ˌoʊvəɾˈpaʊəɾ][ðə; ðəɾ] [gri:f] .
which seemed to overpower their grief .
哪个 似乎 到 压倒 他们的 悲伤 .
“众人互相重复着这句话, 惊讶之情似乎压倒了他们的悲伤。

" [ʒɔ:ɾes] [əˈsæsɪnert] !
" **Jaures assassinated** !
" 雅乌雷斯 被暗杀 !
“Jaures 被刺杀了! ”

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:ɾ; fəɾ] ? " [ðə; ði] [best] [ˈpɔ:pjələ] [ˈelɪmənt] , [wɪtʃ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [si:ks] [æn; ən]
And what for ? " The best popular element , which instinctively seeks an
和 什么 为了 ? " 这 最好的 受欢迎的 元素 , 哪个 本能地 寻找 一个
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [prəˈsi:dɪŋ] ,
explanation of every proceeding ,
解释 的 每一个 进行中 ,
那又是为了什么呢? “最受大众欢迎的因素, 就是本能地寻求对每件事的解释,

[rɪˈmeɪnd] [ɪn] [səˈspens] , [na:t] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] .
remained in suspense , not knowing which way to turn .
剩余 在 悬念 , 不是 会心 哪个 方式 到 转动 .
他忐忑不安, 不知该何去何从。

[ðə; ði] ['tribju:n] [ded] ,
The tribune dead ,
这 论坛 死的 ,
论坛报已死,

[æ; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][æz; əz] ['weldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz][moʊst]
at the very moment that his word as welder of the people was most
在 这 非常 片刻 那 他的 单词 作为 焊机 的 这 人们 曾是 最多
[ˈni:diɪd] ! . . .
needed ! . . .
需要 ! . . .

就在人民最需要他这位“焊工”的时候!

- [θɔ:t] [ɪˈmi:diətli] [ʌv; əv] - .
Argensola thought immediately of Tchernoff .
- 想法 立即地 的 - .
阿根廷索拉立刻想到了切尔诺夫。

" [wʌt] [wɪl] [ˈʌθər; ɑ:r] ['neɪbəz] [seɪ] ? " . . .
" What will our neighbors say ? " . . .
" 什么 将要 我们的 邻居 说 ? " . . .
“邻居们会怎么说? ”.....

[ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈɔ:rdərli] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˈpærɪs][wɜ:r; wər] [fiərɪŋ] [ə; eɪ][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ,
The quiet , orderly people of Paris were fearing a revolution ,
这 安静的 , 秩序 人们 的 巴黎 是 害怕 一个 革命 ,
巴黎平静有序的人们担心会发生革命。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['desnoʊɜ:z] [biˈli:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ˈɔ:gjəri:z] [wɜ:r; wər]
and for a few moments Desnoyers believed that his cousin's auguries were
和 为了 一个 很少 时刻 德斯诺耶斯 相信 那 他的 表亲 预兆 是
[əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊlˈfɪld] .
about to be fulfilled .
关于 到 是 已完成 .

德斯诺耶一度认为他表兄的预言即将实现。

[ðɪs] [əˌsæsɪˈnei(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪˌtæliˈeɪʃənz] , [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔ:r; fər][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] .
This assassination , with its retaliations , might be the signal for civil war .
这 暗杀 , 和 它是 报复 , 可能 是 这 信号 为了 民用 战争 .
这次暗杀事件及其引发的报复行动, 可能是内战爆发的信号。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [wɔ:rn] [ʌʊt] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
But the masses of the people , worn out with grief at the death of their
但 这 群众 的 这 人们 , 磨损 出去 和 悲伤 在 这 死亡 的 他们的
[ˈhɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,
但是, 广大民众因英雄的逝世而悲痛欲绝,

[wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ˈtrædʒɪk] ['saɪləns] .
were waiting in tragic silence .
是 等待 在 悲惨 沉默 .
他们默默地等待着, 心中充满悲痛。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['si:ɪŋ] , [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑ:di] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
All were seeing , beyond his dead body , the image of the country .
全部 是 看到 , 超过 他的 死的 身体 , 这 图像 的 这 国家 .
透过他的尸体, 所有人都看到了国家的景象。

[bəɪ][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
By the following morning , the danger had vanished .
经过 这 下列的 早晨 , 这 危险 有 消失了 .

到了第二天早上, 危险就消失了。

[ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈklæsɪz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkiŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd][wɔːr] , [ˈʃoʊɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðer; ðər]
The laboring classes were talking of generals and war , showing each other their
这 劳动 课程 是 说 的 将军们 和 战争 , 显示 每个 其他 他们的
[ˈlɪt(ə)] [ˈmɪləteri] [ˌmɛmɜːˈændəmz] ,
little military memorandums ,
小的 军队 备忘录 ,

劳动阶级们谈论着将军和战争, 互相展示着他们的小型军事备忘录。

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˌmoʊbələˈzeɪʃn]
announcing the date of their departure as soon as the order of mobilization
宣布 这 日期 的 他们的 离开 作为 很快 作为 这 命令 的 动员
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] .
should be published .
应该 是 已发布 .

一旦动员令发布, 他们将立即宣布出发日期。

" [aɪ][goʊ][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] . "
" I go the second day . "
" 我 去 这 第二 天 . "

“我第二天去。”

" [aɪ][ðə; ði][ˈfɜːrst] . "
" I the first . "
" 我 这 第一的 . "

“我是第一个。”

" [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈɑːrmi] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [liːv] [wɜːr; wər] [riˈkɔːld] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [tuː; tə]
" Those of the standing army who were on leave were recalled individually to
" 那些 的 这 常设 军队 WHO 是 在 离开 是 召回 单独 到
[ðə; ði] [ˈbærəks] .
the barracks .
这 兵营 .

“那些休假的常备军人被逐一召回兵营。”

[ɔːl] [ðiːz] [ˈrɪvents] [wɜːr; wər] [ˈtendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] - - [wɔːr] .
All these events were tending in the same direction - - war .
全部 这些 活动 是 倾向于 在 这 相同的 方向 - - 战争 .

所有这些事件都朝着同一个方向发展——战争。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈlʌksəmbɜːrg] ;
The Germans were invading Luxembourg ;
这 德国人 是 入侵 卢森堡 ;

德国人正在入侵卢森堡；

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɑːmɪz] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [frɛntʃ] [frʌnˈtɪr] [wen] [ðer; ðər]
the Germans were ordering their armies to invade the French frontier when their
这 德国人 是 订购 他们的 军队 到 入侵 这 法语 边境 什么时候 他们的
[æmˈbæsədər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ˈpærɪs] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [piːs] .
ambassador was still in Paris making promises of peace .
大使 曾是 仍然 在 巴黎 制作 承诺 的 和平 .

当德国大使还在巴黎做出和平承诺时, 德国人却下令军队入侵法国边境。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ʒɔːres] , [ðə; ði][ˈfɜːrst][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,
On the day after the death of Jaures , the first of August ,
在 这 天 后 这 死亡 的 雅乌雷斯 , 这 第一的 的 八月 ,

8月1日, 也就是饶勒斯去世的第二天,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hænd][ænd; ɛnd]
the people were crowding around some pieces of paper , written by hand and
这 人们 是 拥挤 大约 一些 件 的 纸 , 书面 经过 手 和
[ɪn] ['eɪdɪənt] [heɪst] .
in evident haste .
在 明显 匆忙 .

人们围着几张纸，这些纸是手写的，而且明显写得很匆忙。

[ðɪ:z] ['pepərz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈlɑ:rdʒər] ['prɪntɪd] [ˈʃi:ts] , [ˈhedɪd] [baɪ] [tu:] [krɔ:st] [flægz]
These papers were copies of other larger printed sheets , headed by two crossed flags
这些 文件 是 副本 的 其他 更大的 打印 纸张 , 标题 经过 二 交叉 旗帜
.
.
.

这些文件是其他较大印刷纸张的复印件，页眉是两面交叉的旗帜。

" [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [kʌm] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [fækt] ! " . . .
" It has come ; it is now a fact ! " . . .
" 它 有 来 ; 它 是 现在 一个 事实 ! " . . .

“它已经发生了；它现在已成为事实！”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌmoʊbələˈzeɪʃn] .
It was the order for general mobilization .
它 曾是 这 命令 为了 一般的 动员 .

这是总动员的命令。

[ɔ:l] [fræns] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑ:rmz] ,
All France was about to take up arms ,
全部 法国 曾是 关于 到 拿 向上 武器 ,

全法国即将拿起武器，

[ænd; ɛnd] [tʃests] [si:md] [tu;; tə][ɪkˈspænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
and chests seemed to expand with a sigh of relief .
和 箱子 似乎 到 扩张 和 一个 叹 的 宽慰 .

人们仿佛如释重负般挺直了胸膛。

[aɪz] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Eyes were sparkling with excitement .
眼睛 是 闪闪发光 和 激动 .

他们眼中闪烁着兴奋的光芒。

[ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][ˈoʊvər] ! . . .
The nightmare was at last over ! . . .
这 恶梦 曾是 在 最后的 超过 ! . . .

噩梦终于结束了！

['kru:əl] [rɪˈæləti] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ɛnd] [deɪz] , [i:tʃ] [æz; ɛz]
Cruel reality was preferable to the uncertainty of days and days , each as
残忍的 现实 曾是 优选 到 这 不确定 的 天 和 天 , 每个 作为
[lɔ:ŋ] [æz; ɛz][ə; eɪ] [wi:k] .
long as a week .
长的 作为 一个 星期 .

残酷的现实总比日复一日、每一天都长达一周的不确定性要好。

[ɪn] [veɪn] ['prezɪdənt] [ˌpwa:ŋˈkɑ:r] , [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [læst] [hoʊp] ,
In vain President Poincare , animated by a last hope ,
在 徒劳 总统 庞加莱 , 动画 经过 一个 最后的 希望 ,

徒劳无功，普恩加莱总统怀着最后的希望，

[wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ðæt] " [ˌmoʊbələˈzeɪʃn] [ɪz] [na:t] [ˌnesəˈserəli] [wɔ:r] ,
was explaining to the French that " mobilization is not necessarily war ,
曾是 解释 到 这 法语 那 " 动员 是 不是 一定 战争 ,

向法国人解释说，“动员并不一定意味着战争”，

[ðæt] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [prɪˈventɪv] [ˈmeɪzər] . "
 that a call to arms may be simply a preventive measure . "
 那 一个 称呼 到 武器 可能 是 简单地 一个 预防 措施 . "

号召人们拿起武器可能仅仅是一种预防措施。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wɔːr] , [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [wɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɔːpjələs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfeɪtəˈlɪstɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
 " **It is war , inevitable war ,** " **said the populace with a fatalistic expression** .
 " 它 是 战争 , 不可避免的 战争 , " 说 这 民众 和 一个 宿命论 表达 .

“这是战争，不可避免的战争，”民众带着宿命般的表情说道。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wɜːr; wər]
 And those who were going to start that very night or the following day were
 和 那些 WHO 是 去 到 开始 那 非常 夜晚 或者 这 下列的 天 是
 [ðə; ði] [moʊst] [ˈiːgər] [ænd; ænd] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] . - - " [naʊ] [ðoʊz] [huː] [siːk] [juː ˈes] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]
 the most eager and enthusiastic . - - " **Now those who seek us are going to**
 这 最多 渴望的 和 热情的 . - - " 现在 那些 WHO 寻找 我们 是 去 到
 [faɪnd] [juː ˈes] !
 find us !
 寻找 我们 !

那些当晚或第二天就要出发的人最为热切和积极——“现在那些寻找我们的人一定会找到我们！ ”

[ˈviːv] [laː] [fræns] !
 Vive la France !
 活力 拉 法国 !

法兰西万岁！

" [ðə; ði] [tʃænt] [diːˈju] [diˈpɑːrt] , [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɒlənˈtiəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪˈpʌblɪk]
 " **The Chant du Depart , the martial hymn of the volunteers of the first Republic**
 " 这 呗 杜 离开 , 这 武术 圣歌 的 这 志愿者 的 这 第一的 共和国
 ,
 ,
 ,

《出发之歌》，第一共和国志愿军的战斗赞歌，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzuːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ] [siːk] [ðə; ði] [ˌvɔɪs] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪn]
 had been exhumed by the instinct of a people which seek the voice of Art in
 有 到过 已挖掘 经过 这 本能 的 一个 人们 哪个 寻找 这 嗓音 的 艺术 在
 [ɪts] [moʊst] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈmoʊmənts] .
 its most critical moments .
 它是 最多 批判的 时刻 .

是被一群在艺术最关键时刻寻求艺术之声的人们的本能所发掘出来的。

[ðə; ði] [ˈstænzə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈʃɪnəriː] , [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [ˈwɔːrlaɪk]
 The stanzas of the conservative Chenier , adapted to a music of warlike
 这 诗节 的 这 保守的 切尼尔 , 改编 到 一个 音乐 的 好战
 [səˈlemnəti] ,
 solemnity ,
 严肃 ,

保守派诗人谢尼埃的诗句，被改编成庄严肃穆的战争音乐，

[wɜːr; wər] [rɪˈzaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [mɑːsəˈleɪz] :
 were resounding through the streets , at the same time as the Marseillaise :
 是 高亢 通过 这 街道 , 在 这 相同的 时间 作为 这 《马赛曲》 :

与《马赛曲》同时响彻街头巷尾：

[lɑː] [rɛˈpublɪk] [naʊs] [əˈpeɪliː] . [sækʃənz] [veɪnkɜː] [oʊ] [sækʃənz] - ; [ən] [fraːnˈseɪ] [dɔɪt] [vɪvʊ] [pɔːr]
La Republique nous appelle . Sachons vaincre ou sachons perir ; Un francais doit vivre pour
拉 共和国 我们 叫 : 萨克昂斯 虚荣 你的 萨克昂斯 - ; 联合国 法语 做 生活 倒
[ˈɛl] .
elle .
艾莉 :

La Republique nous appelle。 Sachons vaincre 或 sachons perir； Un francais doit vivre pour elle. 法国人为她而生活。

[pɔːr] [ˈɛl] [ən] [fraːnˈseɪ] [dɔɪt] [muˈriːr] .
Pour elle un francais doit mourir .
倒 艾莉 联合国 法语 做 穆里尔 :

Pour elle un francais doit mourir。

[ðə; ði][ˌmouʊbələˈzeɪʃn] [bɪˈɡæən][æɪt; əɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .
The mobilization began at midnight to the minute .
这 动员 开始 在 午夜 到 这 分钟 :

动员工作从午夜精确到分钟开始。

[æɪt; əɪ] [dʌsk] , [ɡruːps] [ʌv; əv] [men] [bɪˈɡæən] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] .
At dusk , groups of men began moving through the streets towards the stations .
在 黄昏 , 团体 的 男人 开始 移动 通过 这 街道 向 这 车站 :

黄昏时分，一群群男人开始穿过街道，向车站方向行进。

[ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [ˈkæɪrɪŋ] [ðə; ði] [vəˈliːs] [ɔːr][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv]
Their families were walking beside them , carrying the valise or bundle of
他们的 家庭 是 步行 旁 他们 , 携带 这 手提箱 或者 捆 的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 :

他们的家人走在他们旁边，提着手提箱或一捆衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeskɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɪstrɪkt] ,
They were escorted by the friends of their district ,
他们 是 护送 经过 这 朋友们 的 他们的 区 ,

他们由本区的朋友陪同。

[ðə; ði] [traɪˈkʌlərd] [flæg] [bɔːrn] [əˈlɔːft][æɪt; əɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðiːz] [pləˈtuːnz] .
the tricolored flag borne aloft at the head of these platoons .
这 三色 旗帜 出生 高空 在 这 头 的 这些 排 :

这些排的前方高高飘扬着三色旗。

[ðə; ði] [rɪˈzɜːrvz] [wɜːr; wər] [ˈdɒnɪŋ] [ðer; ðər][oʊld][ˈjuːnɪfɔːrmz] [wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz]
The Reserves were donning their old uniforms which presented all the difficulties
这 储备 是 穿戴 他们的 老的 制服 哪个 呈现 全部 这 困难

[ʌv; əv][ˈsuːts] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [fərˈɡɑːtn] .
of suits long ago forgotten .
的 西装 长的 前 被遗忘的 :

预备役人员穿上了旧制服，这带来了许多早已被遗忘的西装穿着不适感。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈleðər] [belts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈvɒlvəz] [æɪt; əɪ][ðer; ðər] [saɪdz] ,
With new leather belts and their revolvers at their sides ,
和 新的 皮革 腰带 和 他们的 左轮手枪 在 他们的 侧面 ,

他们系着崭新的皮带，腰间别着左轮手枪，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈteɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæɪrɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
they were betaking themselves to the railway which was to carry them to
他们 是 采取 他们自己 到 这 铁路 哪个 曾是 到 携带 他们 到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] .
the point of concentration .
这 观点 的 专注 :

他们正前往火车站，火车将把他们送到集中营。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ðə; ði][oʊld] [sɔ:rd] [ɪn][ɪts] [klɔ:θ] [ʃi:θ] .
One of their children was carrying the old sword in its cloth sheath .
— 的 他们的 孩子们 曾是 携带 这 老的 剑 在 它是 布 鞘 .
他们的孩子中有人拿着那把装在布鞘里的旧剑。

[ðə; ði][waɪf] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [sæd][ænd; ənd] [praʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
The wife was hanging on his arm , sad and proud at the same time ,
这 妻子 曾是 绞刑 在 他的 手臂 , 伤心 和 自豪的 在 这 相同的 时间 ,
妻子挽着他的胳膊, 既悲伤又骄傲。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][læst] [ˈkaʊnsəlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwɪspər] .
giving her last counsels in a loving whisper .
给予 她 最后的 律师 在 一个 爱 耳语 .
她用充满爱意的低语给予最后的嘱咐。

[stri:t] [kɑ:rz] , [ˈɔ:təməbɪlz] [ænd; ənd][kæbz] [roʊld] [baɪ][wɪð; wɪθ][ˈkreɪzi] [vəˈlɑ:səti] .
Street cars , automobiles and cabs rolled by with crazy velocity .
街道 汽车 , 汽车 和 出租车 滚动 经过 和 疯狂的 速度 .
有轨电车、汽车和出租车以惊人的速度呼啸而过。

[ˈnoʊbə:di][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [soʊ] [ˈmeni] [ˈvi:ək(ə)lz][ɪn][ðə; ði][ˈpærɪs] [stri:ts] , [jet] [ɪf] [ˈenɪbə:di] [ˈni:dɪd]
Nobody had ever seen so many vehicles in the Paris streets , yet if anybody needed
无人 有 曾经 已见 所以 许多 车辆 在 这 巴黎 街道 , 然而 如果 任何人 需要
[wʌn] ,
one ,
— ,
巴黎街头从未出现过如此多的车辆, 但如果有人需要车,

[hi; hi] [kɔ:ld] [ɪn][veɪn][tu:; tə][ðə; ði] [kənˈdʌktəz] , [fɔ:r; fər] [nʌn] [wɪft] [tu:; tə] [sɜ:rv] [mɪr] [siˈvɪljənz] .
he called in vain to the conductors , for none wished to serve mere civilians .
他 称为 在 徒劳 到 这 导体 , 为了 没有任何 希望 到 服务 仅仅 平民 .
他徒劳地呼唤列车员, 因为没有人愿意为平民服务。

[ɔ:l] [mi:nz] [ʌv; əv][trænsˈpɔ:teɪ](ə)n [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ˈmɪləteri] [men] , [ɔ:l] [roʊdz] [ˈendɪd] [æt; ət][ðə; ði]
All means of transportation were for military men , all roads ended at the
全部 方法 的 运输 是 为了 军队 男人 , 全部 道路 结束 在 这
[ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃənz] .
railroad stations .
铁路 车站 .
所有交通工具都专供军人使用, 所有道路都止于火车站。

[ðə; ði] [ˈhevi] [trʌks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sæks] , [wɜ:r; wər] [səˈlu:tɪd] [wɪð; wɪθ]
The heavy trucks of the administration , filled with sacks , were saluted with
这 重的 卡车 的 这 行政 , 已填 和 麻袋 , 是 敬礼 和
[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
general enthusiasm .
一般的 热情 .
政府部门的重型卡车满载着麻袋, 受到了民众的热烈欢迎。

" [həˈrɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] !
" **Hurrah for the army !**
" 欢呼 为了 这 军队 !
“军队万岁! ”

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɪn] [məˈkænɪks] [gɑ:rb] , [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɛɪŋ] [ˈpɪrəməɪd] , [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
" **The soldiers in mechanic's garb , on top of the swaying pyramid , replied to the**
" 这 士兵 在 机械师 外衣 , 在 顶部 的 这 摇晃 金字塔 , 回复 到 这
[tʃɪrz] ,
cheers ,
干杯 ,
“身穿技工服的士兵们站在摇晃的金字塔顶端, 回应着欢呼声。”

[ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ˈʃaʊts] [ðæt][ˈnoʊbə:di] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
waving their arms and uttering shouts that nobody pretended to understand .

挥手 他们的 武器 和 发出声音 喊叫 那 无人 假装 到 理解 .
他们挥舞着手臂，发出无人假装听懂的喊叫声。

[frəˈtɜ:rnəti] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəns] [ˌhɪðərˈtu:] [ˌʌnˈnoʊn] .
Fraternity had created a tolerance hitherto unknown .

兄弟会 有 创建 一个 宽容 迄今为止 未知 .
兄弟情谊创造了一种前所未有的宽容。

[ðə; ði] [kraʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈkauntəz] , [ɪnˈveriəbli] [prɪˈzɜ:rv] .
The crowds were pressing forward , but in their encounters , invariably preserved

这 人群 是 紧迫 向前 , 但 在 他们的 遭遇 , 总是 保存完好

[gʊd] [ˈɔ:rdər] .
good order .

好的 命令 .
人群向前涌动，但在相遇时，总是能保持良好的秩序。

[ˈvi:ək(ə)lz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kənˈdʌktəz] [riˈzɔ:tid] [tu:; tə] .
Vehicles were running into each other , and when the conductors resorted to

车辆 是 跑步 进入 每个 其他 , 和 什么时候 这 导体 复原 到

[ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [θrets] ,
the customary threats ,

这 习惯 威胁 ,
车辆互相碰撞，当售票员们开始像往常一样发出威胁时，

[ðə; ði] [kraʊdz] [wʊd] [ɪntərˈvi:n] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈfeɪk] [hændz] .
the crowds would intervene and make them shake hands .

这 人群 会 干预 和 制作 他们 摇 双手 .
人群会上前干预，让他们握手。

" [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] [fræns] !
" **Three cheers for France !**

三 干杯 为了 法国 !
“为法国欢呼三声！ ”

" [ðə; ði] [pəˈdestriənz] , [ˈrʃkeɪpɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təməbilz] [wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] .
" **The pedestrians , escaping between the wheels of the automobiles were laughing**

这 行人 , 逃脱 之间 这 车轮 的 这 汽车 是 笑

[ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃ-dli] [riˈpraʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʊʃfɜ:r] [wið; wɪθ] ,
and good - naturedly reproaching the chauffeur with ,

和 好的 - 自然地 责备 这 司机 和 ,
“行人从车轮间躲过，一边笑着一边善意地责备司机，

" [wʊd] [ju:; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] .
" **Would you kill a Frenchman on his way to his regiment ?** " **and the**

会 你 杀 一个 法国人 在 他的 方式 到 他的 团 ? " 和 这

[kənˈdʌktər] [wʊd] [rɪˈplaɪ] ,
conductor would reply ,

导体 会 回复 ,
“你会杀掉一个正要去部队的法国士兵吗？ ” 列车长会这样回答：

" [aɪ] , [tu:] , [eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] .
" **I , too , am going in a few hours** .

我 , 也 , 是 去 在 一个 很少 小时 .
“我也将在几个小时后出发。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ləst] [trɪp] .
This is my last trip .

这 是 我的 最后的 旅行 .
这是我最后一次旅行。

这是我最后一次旅行。

" [æz; əz] [naɪt] [ə'prɒʊtʃt] , [kɑ:rz][ænd; ənd][kæbz][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪ'regjə'lærəti]
" **As night approached , cars and cabs were running with increasing irregularity**
" 作为 夜晚 接近 , 汽车 和 出租车 是 跑步 和 增加 不规则
,
:
,

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] ['hævɪŋ] [ə'bændənd] [ðer; ðər][pəʊsts][tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ðer; ðər]
many of the employees having abandoned their posts to take leave of their
许多 的 这 雇员 拥有 弃 他们的 帖子 到 拿 离开 的 他们的
[ˈfæməli:z] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [treɪn] .
families and make the train .
家庭 和 制作 这 火车 .
许多员工为了赶火车回家，不得不放弃工作岗位，与家人告别。

[ɔ:l][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈpærɪs][wʌz; wəz] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ˈhju:mən] ['rɪvəz]
All the life of Paris was concentrating itself in a half - dozen human rivers
全部 这 生活 的 巴黎 曾是 集中 本身 在 一个 一半 - 打 人类 河流
[ˈemptiɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənz] .
emptying in the stations .
清空 在 这 车站 .
巴黎的所有生活都集中在车站汇聚的六条人流中。

[ˈdesnɔɪɜ:z] [ænd; ənd] - [met][ɪn][ə; eɪ] ['bʊləvɑ:rd] [kæ'feɪ] [tɔ:rd] ['mɪdnɑɪt] .
Desnoyers and Argensola met in a boulevard cafe toward midnight .
德斯诺耶斯 和 - 遇见 在 一个 林荫大道 咖啡店 朝向 午夜 .
德斯诺耶和阿尔让索拉在午夜时分于一家林荫大道咖啡馆相遇。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'məʊʃənz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðæt] ['nɜ:rvəs] [dɪ'preʃ(ə)n]
Both were exhausted by the day's emotions and under that nervous depression
两个都 是 筋疲力尽的 经过 这 天 情绪 和 在下面 那 紧张的 沮丧
[wɪtʃ] ['fɑ:lʊz] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] ['spektəklz] .
which follows noisy and violent spectacles .
哪个 跟随 嘈杂 和 暴力 眼镜 .
两人都因一天的情绪波动而精疲力竭，并陷入了喧闹暴力场面后常见的神经衰弱状态。

[ðeɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə][rest] .
They needed to rest .
他们 需要 到 休息 .
他们需要休息。

[wɔ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
War was a fact , and now that it was a certainty ,
战争 曾是 一个 事实 , 和 现在 那 它 曾是 一个 肯定 ,
战争已成事实，如今更是如此，

[ðeɪ] [felt] [nʌʊ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][get] ['fɜ:rðər] [nu:z] .
they felt no anxiety to get further news .
他们 毛毡 不 焦虑 到 得到 更远 消息 .
他们并不急于获得进一步的消息。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] [pru:vd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Remaining in the cafe proved impossible .
其余的 在 这 咖啡店 已证实 不可能的 .
继续待在咖啡馆里是不可能的。

[ɪn][ðə; ði][hɑ:t][ænd; ənd][ˈsmoʊki] [ˈætməsfɪr] , [ðə; ði][ˈɔkju:pənts][wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ]
In the hot and smoky atmosphere , the occupants were singing and shouting
在这 热的 和 烟 气氛 , 这 居住者 是 歌唱 和 喊叫
[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ˈtaɪni][flægz] .
and waving tiny flags .
和 挥手 微小的 旗帜 .

在闷热烟雾弥漫的环境中，屋内人员唱歌、呐喊，挥舞着小旗子。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][wɜ:r; wər] [hɪr] [ɪnˈtəʊnd] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] ,
All the battle hymns of the past and present were here intoned in chorus ,
全部 这 战斗 赞美诗 的 这 过去的 和 展示 是 这里 吟诵 在 合唱 ,
这里齐声吟唱着过去和现在所有的战歌。

[tu:; tə][æn; ən] [əˈkɑmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈpleɪts] .
to an accompaniment of glasses and plates .
到 一个 伴奏 的 眼镜 和 盘子 .
配以杯碟。

[ðə; ði] [ˈræðər] [kɑ:zməˈpɑ:lɪtən] [klaɪənˈtel] [wʌz; wəz] [rɪˈvju:ɪŋ] [ðə; ði] [jʊrəˈpi:ən] [ˌneɪʃəns] .
The rather cosmopolitan clientele was reviewing the European nations .
这 相当 国际化 客户 曾是 复习 这 欧洲的 国家 .
这些颇具国际视野的顾客正在浏览欧洲各国的地图。

[ɔ:l] , [æbsəˈlu:tli] [ɔ:l] , [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ɪnˈroʊl] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [fræns] .
All , absolutely all , were going to enroll themselves on the side of France .
全部 , 绝对地 全部 , 是 去 到 注册 他们自己 在 这 边 的 法国 .
所有人，绝对所有人，都将加入法国一方。

" [həˈrɑ:] ! . . .
" **Hurrah !** . . .
" 欢呼 ! . . .

“好耶！

[həˈrɑ:] ! " . . .
Hurrah ! " . . .
欢呼 ! " . . .

万岁！ “.....

[æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [tu:] [ˈfrendz] .
An old man and his wife were seated at a table near the two friends .
一个 老的 男人 和 他的 妻子 是 坐着 在 一个 桌子 靠近 这 二 朋友们 .
一位老人和他的妻子坐在两位朋友附近的一张桌子旁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtenənts] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:rdərli] , [ˈhʌmdrʌm] [wɔ:k] [ɪn][laɪf] ,
They were tenants , of an orderly , humdrum walk in life ,
他们 是 租户 , 的 一个 秩序 , 平淡无奇 走 在 生活 ,
他们是房客，过着井然有序、平淡无奇的生活。

[hu:] [pərˈhæps][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈweɪk] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊər] .
who perhaps in all their existence had never been awake at such an hour .
WHO 也许 在 全部 他们的 存在 有 绝不 到过 醒 在 这样的 一个 小时 .
他们或许一生中从未在这样的时间醒来过。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪnˈθu:ziæzəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] " [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:]
In the general enthusiasm they had come to the boulevards " in order to see
在 这 一般的 热情 他们 有 来 到 这 林荫大道 " 在 命令 到 看
[wɔ:r][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkloʊzər] .
war a little closer .
战争 一个 小的 更近 .
在普遍的热情驱使下，他们来到林荫大道上，“以便更近距离地观看战争”。

" [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [tʌŋ] [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [geɪv] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]
" **The foreign tongue used by his neighbors gave the husband a lofty idea of**
" 这 外国的 舌头 用过的 经过 他的 邻居 给予 这 丈夫 一个 高远 主意 的
[ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
their importance .
他们的 重要性 .

“邻居们说的外语让丈夫觉得他们很重要。”

" [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] ? " . . .
" **Do you believe that England is going to join us ?** " . . .
" 做 你 相信 那 英格兰 是 去 到 加入 我们 ? " . . .

“你认为英格兰会加入我们吗？”.....

- [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [əˈθɔːrətetɪvli] , "
Argensola knew as much about it as he , but he replied authoritatively , "
- 知道 作为 很多 关于 它 作为 他 , 但 他 回复 权威地 , "
[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
Of course she will .
的 课程 她 将要 .

阿根索拉对此也心知肚明，但他却斩钉截铁地回答说：“她当然会。”

[ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] !
That's a sure thing !
那就是 一个 当然 事物 !

那肯定没问题！

" [ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] : " [həˈrɑː] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] !
" **The old man rose to his feet : Hurrah for England !**
" 这 老的 男人 玫瑰 到 他的 脚 : " 欢呼 为了 英格兰 !

老人站了起来：“英格兰万岁！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈtʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [fərˈɡɑːtn] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [sɔːŋ] , [ˈmɑːrkɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **and he began chanting a forgotten patriotic song , marking time with his**
" 和 他 开始 吟唱 一个 被遗忘的 爱国 歌曲 , 标记 时间 和 他的
[ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [wei] ,
arms in a spirited way ,
武器 在 一个 精神抖擞 方式 ,

于是他开始高唱一首早已被人遗忘的爱国歌曲，并精神抖擞地挥舞着手臂打着节拍。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [waɪf] ,
to the great admiration of his old wife ,
到 这 伟大的 钦佩 的 他的 老的 妻子 ,

令他老伴非常钦佩的是，

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ðæt] [ˈveri] [fjuː] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
and urging all to join in the chorus that very few were able to follow .
和 敦促 全部 到 加入 在 这 合唱 那 非常 很少 是 有能力的 到 跟随 .

并敦促所有人加入合唱，但很少有人能够跟上。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðəmˈselvz] [hoʊm] [ɑːn] [fʊt] .
The two friends had to take themselves home on foot .
这 二 朋友们 有 到 拿 他们自己 家 在 脚 .

两位朋友只好步行回家。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈfaɪnd][ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ðæt] [wʊd] [stɑːp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
They could not find a vehicle that would stop for them ;
他们 可以 不是 寻找 一个 车辆 那 会 停止 为了 他们 ;

他们找不到愿意停下来载他们的车；

[ɔːl][wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] .
all were hurrying in the opposite direction toward the stations .
全部 是 匆忙 在 这 对面的 方向 朝向 这 车站 .

所有人都朝着相反的方向匆匆赶往车站。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈhju:mər] , [bʌt; bət] - ['kudnt] [ki:p] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [hɪm'self] .
They were both in a bad humor , but Argensola couldn't keep his to himself .
他们是 是 两个都 在 一个 坏的 幽默 , 但 - 不能 保持 他的 到 他自己 .
他们俩心情都不好, 但阿尔根索拉却控制不住自己的情绪。

" [ɑː] , [ði:z] [ˈwɪmɪn] !
" **Ah , these women !**
" 啊 , 这些 女性 !
“啊, 这些女人! ”

" [ˈdɛsnɔɪɜːz] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] ([soʊ][fɑːr] [ˈɑːnərəb(ə)l]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪdɪˈnet]
" **Desnoyers knew all about his relations (so far honorable) with a midinette**
" 德斯诺耶斯 知道 全部 关于 他的 关系 (所以 远的 光荣的) 和 一个 米迪内特
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [teɪtbaʊt] .
from the rue Taitbout .
从 这 后悔 泰特布特 .
“德斯诺耶完全了解他与泰特布街的一位女招待（到目前为止, 关系还算体面）的关系。

[ˈsʌndeɪ] [strəʊlz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbə:b] [ʌv; əv][ˈpæɪs] , [ˈveriəs] [trɪps][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈfoʊz] ,
Sunday strolls in the suburbs of Paris , various trips to the moving picture shows ,
星期日 漫步 在 这 郊区 的 巴黎 , 各种各样的 旅行 到 这 移动 图片 演出 ,
周日在巴黎郊区漫步, 以及多次观看电影,

[ˈkɑːments] [əˈpɑːn][ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈnɑːv(ə)l] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
comments upon the fine points of the latest novel published in the sheets of a
评论 之上 这 美好的 积分 的 这 最新的 小说 已发布 在 这 纸张 的 一个
[ˈpɑːpjələr][ˈpeɪpər] ,
popular paper ,
受欢迎的 纸 ,
对刊登在某知名报纸上的最新小说的精妙之处发表评论

[ˈkɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈferwel] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn][frʌm; frəm][bwaː] [kəˈlɑːmb] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
kisses of farewell when she took the night train from Bois Colombes in order to
吻 的 告别 什么时候 她 采取 这 夜晚 火车 从 布伊斯 科隆布斯 在 命令 到
[sli:p] [æt; ət] [hoʊm] - - [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
sleep at home - - that was all .
睡觉 在 家 - - 那 曾是 全部 .
她从布瓦科隆布乘坐夜班火车回家睡觉时, 临别时给了她一个吻别——仅此而已。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˈwɪkɪdli] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ˈfɑːðər] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmeləʊ] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst]
But Argensola was wickedly counting on Father Time to mellow the sharpest
但 - 曾是 邪恶地 计数 在 父亲 时间 到 醇厚 这 最锋利
[ˈvɜːrtʃʊ] .
virtues .
美德 .
但阿尔根索拉却邪恶地指望时间老人能磨平他最尖锐的品德。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [frend] [huː] [wʌz; wəz]
That evening they had taken some refreshment with a French friend who was
那 晚上 他们 有 已采取 一些 清爽 和 一个 法语 朋友 WHO 曾是
[ˈgoʊɪŋ][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] .
going the next morning to join his regiment .
去 这 下一个 早晨 到 加入 他的 团 .
当晚, 他们和一位法国朋友一起享用了茶点, 这位朋友第二天一早就要去加入他的部队。

[ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]
The girl had sometimes seen him with Argensola without noticing him
这 女孩 有 有时 已见 他 和 - 没有 注意到 他
[pərˈtɪkjələrli] ,
particularly ,
特别 ,
女孩有时会看到他和阿根索拉在一起, 但并没有特别注意他。

[en'veləpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] .
enveloping him with admiring gaze .
 包围 他 和 钦佩 目光 .

众人用赞赏的目光注视着他。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n]
 " And they have gone
 " 和 他们 有 已消失

“他们都走了.....”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] [tə'geðər] ! " [sed] [ðə; ði] ['spænjərd] ['bɪtərli] .
They have gone away together ! " said the Spaniard bitterly .
 他们 有 已消失 离开 一起 ! " 说 这 西班牙人 苦涩地 .

“他们一起走了！”西班牙人愤愤不平地说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][hɑ:rd] [lʌk] [ˈeni] [wɜ:rs] .
" I had to leave them in order not to make my hard luck any worse .
" 我 有 到 离开 他们 在 命令 不是 到 制作 我的 难的 运气 任何 更糟 .
“我不得不离开他们，以免我的不幸遭遇雪上加霜。”

[tuː; tə][hæv; həv] [wɜ:rkt] [soʊ] [lɔ:ŋ] . . .
To have worked so long . . .
到 有 工作 所以 长的 . . .
工作了这么久.....

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] !
for another !
为了 其他 !
再来一个!

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ,
" He was silent for a few minutes , then changing the trend of his ideas ,
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 , 然后 变化 这 趋势 的 他的 想法 ,
他沉默了几分钟，然后改变了说法。

[hiː; hi] [ˈædɪd] : " [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [hɜ:r; həɪ] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] [ˈbju:trɪf(ə)l] .
he added : " I recognize , nevertheless , that her behavior is beautiful .
他 额外 : " 我 认出 , 尽管如此 , 那 她 行为 是 美丽的 .
他补充道：“然而，我承认她的行为很美好。”

[ðə; ði][ˌdʒenə'ra:səti][ʌv; əv] [ði:z] [ˈwɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][ˈsækrɪfaɪs]
The generosity of these women when they believe that the moment for sacrifice
这 慷慨 的 这些 女性 什么时候 他们 相信 那 这 片刻 为了 牺牲
[hæz; həz] [kʌm] !
has come !
有 来 !

这些女性在认为需要做出牺牲的时刻到来时，展现出了何等的慷慨！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈterəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
She is terribly afraid of her father ,
她 是 可怕 害怕的 的 她 父亲 ,
她非常害怕她的父亲。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑ:rdli]
and yet she stays away from home all night with a person whom she hardly
和 然而 她 停留 离开 从 家 全部 夜晚 和 一个 人 谁 她 几乎
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,

然而，她却整夜待在离家不远的地方，和一个她几乎不认识的人在一起。

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ! . .
and whom she was not even thinking of in the middle of the afternoon ! . .
和 谁 她 曾是 不是 甚至 思维 的 在 这 中间 的 这 下午 ! . .
.
:
.

而她竟然在下午的时候都没想起他！

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈneiʃ(ə)n] [fi:lz] [ˈgrætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ɪmˈperəl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
The entire nation feels gratitude toward those who are going to imperil their lives
这 全部的 国家 感觉 感激 朝向 那些 WHO 是 去 到 威胁 他们的 生活
,
.
,
全国人民都对那些将要冒生命危险的人充满感激之情。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] , [pʊə] [tʃaɪld] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðʊz] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər]
and she , poor child , wishing to do something , too , for those destined for
和 她 , 贫穷的 孩子 , 祝 到 做 某物 , 也 , 为了 那些 注定 为了
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

而她, 可怜的孩子, 也想为那些注定要死的人做点什么。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər] [ɪn][ðər; ðər][ləst] [ˈaʊər] . .
to give them a little pleasure in their last hour . .
到 给 他们 一个 小的 乐趣 在 他们的 最后的 小时 . .

让他们在生命的最后时刻享受一点快乐.....

. [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][best] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] , [ðæt] [wɪt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈnevər] [rɪˈkʌvər] .
. is giving the best she has , that which she can never recover .
. 是 给予 这 最好的 她 有 , 那 哪个 她 能 绝不 恢复 .

她倾尽所有, 却再也无法弥补。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsketʃt] [hɜːr; hər][rɒl] [ˈpɔːrliˈpɔːrli] , [pərˈhæps]
I have sketched her role poorly , perhaps
我 有 草图 她 角色 差 , 也许

或许我对她的角色刻画得不够准确.....

[læf] [æt; ət][,em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][ædˈmɪt] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Laugh at me if you want to , but admit that it is beautiful .
笑 在 我 如果 你 想 到 , 但 承认 那 它 是 美丽的 .

你想嘲笑我尽管嘲笑, 但请承认它很美。

" [ˈdesnɔɪəz] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
" Desnoyers laughed heartily at his friend's discomfiture , in spite of the fact that
" 德斯诺耶斯 笑了 衷心地 在 他的 朋友们 沮丧 , 在 尽管如此 的 这 事实 那
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

尽管德斯诺耶本人并不在意朋友的窘境, 但他还是开怀大笑。

[tuː] , [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈsiːkrət] [əˈnɔɪəns] .
too , was suffering a good deal of secret annoyance .
也 , 曾是 痛苦 一个 好的 交易 的 秘密 烦恼 .

此外, 他也暗自感到恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌmɑːrgəˈriːt] [bʌt; bət][wʌns] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] .
He had seen Marguerite but once since the day of his return .
他 有 已见 玛格丽特 但 一次 自从 这 天 的 他的 返回 .

自他返回那天起, 他只见过玛格丽特一次。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈletər]
The only news of her that he had received was by letter
这 仅有的 消息 的 她 那 他 有 已收到 曾是 经过 信

他唯一收到的关于她的消息就是一封信.....

[ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][wɔːr] !
This cursed war !
这 被诅咒的 战争 !

这场该死的战争!

[wʌt] [æn; ən][,ʌpˈset] [fɔːr; fər] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] !
What an upset for happy people !
什么 一个 沮丧的 为了 快乐的 人们 !

对于幸福的人来说, 这真是个打击!

[ˌmɑːrgəˈriːts] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] .
Marguerite's mother was ill .
玛格丽特的 母亲 曾是 患病的 .

玛格丽特的母亲生病了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] , [æn; ən][ˈɑːfɪsər] ,
She was brooding over the departure of her son , an officer ,
她 曾是 沉思 超过 这 离开 的 她 儿子 , 一个 官 ,
她正为身为军官的儿子即将离家而闷闷不乐。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊbələˈzeɪʃn] .
on the first day of the mobilization .
在 这 第一的 天 的 这 动员 .

在动员的第一天。

[ˌmɑːrgəˈriːt] , [tuː] ,
Marguerite , too ,
玛格丽特 , 也 ,

玛格丽特也是。

[wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
was uneasy about her brother and did not think it expedient to come to
曾是 不安 关于 她 兄弟 和 做过 不是 思考 它 权宜 到 来 到
[ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈgriːvɪŋ] [æt; ət] [ˈhoʊm] .
the studio while her mother was grieving at home .
这 工作室 尽管 她 母亲 曾是 悲伤 在 家 .

她担心哥哥的安危，觉得在母亲在家悲痛之际来工作室并不合适。

[wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ˈevər][tuː; tə][end] ? . . .
When was this situation ever to end ? . . .
什么时候 曾是 这 情况 曾经 到 结尾 ? . . .

这种情况何时才能结束?

[ðæt] [tʃek] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]
That check for four hundred thousand francs which he had brought from
那 查看 为了 四 百 千 法郎 哪个 他 有 带来 从
[əˈmerɪkə] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈwɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
America was also worrying him .
美国 曾是 还 令人担忧 他 .

他从美国带来的那张四十万法郎的支票也让他忧心忡忡。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The day before , the bank had declined to pay it for lack of the
这 天 前 , 这 银行 有 拒绝 到 支付 它 为了 缺少 的 这
[ˈkʌstəmerɪ] [əˈfɪʃ(ə)] [ədˈvaɪs] .
customary official advice .
习惯 官方的 建议 .

前一天，由于缺乏惯例的正式通知，银行拒绝向其付款。

[ˈæftərwərd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ədˈvaɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
Afterward they said that they had received the advice , but did not give him
之后 他们 说 那 他们 有 已收到 这 建议 , 但 做过 不是 给 他
[ðə; ði] [ˈmʌni] .
the money .
这 钱 .

事后他们说他们已经接受了建议，但没有给他钱。

[ðæt] [ˈveri] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [ðə; ði] [trʌst] [ˈkʌmpənɪz] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðer; ðər] [dɔːz] ,
That very afternoon , when the trust companies had closed their doors ,
那 非常 下午 , 什么时候 这 相信 公司 有 关闭 他们的 门 ,
就在当天下午，信托公司关门歇业之后，

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [ɔ:ˈlredi] [dɪˈklerd] [ə; eɪ] [mɔ: rəˈtɔ: riəm] ,
the government had already declared a moratorium ,
这 政府 有 已经 声明 一个 暂停 ,
政府此前已宣布暂停实施该计划。

[ɪn][ˈɔ: rdər][tu:; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbæŋkrʌptsi] [du:][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpæni:k] .
in order to prevent a general bankruptcy due to the general panic .
在 命令 到 防止 一个 一般的 破产 到期的 到 这 一般的 恐慌 .
为了防止因普遍恐慌而导致普遍破产。

[wen] [wʊd] [ðeɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] ? . . .
When would they pay him ? . . .
什么时候 会 他们 支付 他 ? . . .
他们什么时候付他钱?

[pərˈhæps] [wen] [ðə; ði][wɔ: r] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɔ: t] [jet] [brɪˈɡʌn] [wɒz; wəz] [ˈendɪd] - - [pərˈhæps] [ˈnevər] .
Perhaps when the war which had not yet begun was ended - - perhaps never .
也许 什么时候 这 战争 哪个 有 不是 然而 开始 曾是 结束 - - 也许 绝不 .
或许等到那场尚未开始的战争结束——或许永远不会。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈmʌni] [əˈveɪləb(ə)] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [tu:][ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm]
He had no other money available except the two thousand francs left over from
他 有 不 其他 钱 可用的 除了 这 二 千 法郎 左边 超过 从
[hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪkˈspensɪz] .
his travelling expenses .
他的 旅行 开支 .
除了旅行费用剩下的两千法郎之外，他没有其他可用的钱了。

[ɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [wɜ: r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈstresɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
All of his friends were in the same distressing situation ,
全部 的 他的 朋友们 是 在 这 相同的 令人痛心 情况 ,
他的所有朋友都处境相同，令人痛苦。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [drɔ:] [ɑ: n][ðə; ði] [sʌmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bæŋks] .
unable to draw on the sums which they had in the banks .
无法 到 画 在 这 总和 哪个 他们 有 在 这 银行 .
无法动用他们在银行的存款。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈmʌni] [wɜ: r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ɡoʊ][frʌm; frəm] [[ɑ: p] [tu:; tə] [[ɑ: p] ,
Those who had any money were obliged to go from shop to shop ,
那些 WHO 有 任何 钱 是 有义务 到 去 从 店铺 到 店铺 ,
那些有点钱的人不得不挨家挨户地去商店购物。

[ɔ: r][fɔ: rm][ɪn] [laɪn] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [dɔ: z] , [ɪn][ˈɔ: rdər][tu:; tə][ɡet][ə; eɪ] [bɪl] [tʃeɪndʒd] .
or form in line at the bank doors , in order to get a bill changed .
或者 形式 在 线 在 这 银行 门 , 在 命令 到 得到 一个 账单 已更改 .
或者在银行门口排队，以便兑换钞票。

[oʊ] , [ðɪs] [wɔ: r] !
Oh , this war !
哦 , 这 战争 !
哦，这场战争！

[ðɪs] [ˈstu: pɪd][wɔ: r] !
This stupid war !
这 愚蠢的 战争 !
这场愚蠢的战争！

[ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [ˈɛlɪ, si: z, ˈeli; si: z] ,
In the Champs Elysees ,
在 这 冠军 爱丽舍宫 ,
在香榭丽舍大街，

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] [hu:] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ə'hed] [ʌv; əv]
they saw a man with a broad - brimmed hat who was walking slowly ahead of
他们 锯 一个 男人 和 一个 广阔 - 满溢 帽子 WHO 曾是 步行 缓慢地 前方 的
[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
them and talking to himself .
他们 和 说 到 他自己 .

他们看到一个戴着宽边帽的男人走在他们前面，慢慢地自言自语。

- [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] [stri:t] [læmp] , " [frend] - . " **Argensola recognized him as he passed near the street lamp , " Friend Tchernoff . "**
- 认可 他 作为 他 通过了 靠近 这 街道 灯 , " 朋友 - . "

[ə'pɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['gri:tɪŋ] ,
Upon returning their greeting ,
之上 返回 他们的 问候 ,
阿根索拉在路灯附近认出了他，路灯上写着“切尔诺夫朋友”。在回应了他们的问候后，

[ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [slart] ['ʊʊdər][ʌv; əv] [waɪn] .
the Russian betrayed a slight odor of wine .
这 俄语 背叛 一个 轻微 气味的 葡萄酒 .

这位俄罗斯人身上散发着淡淡的酒香。

[ʌnɪn'vaɪtɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə] [ðerz] , [ə'kʌmpəniŋ] [ðem; ðəm] [tɔ:rd]
Uninvited , he had adjusted his steps to theirs , accompanying them toward
不速之客 , 他 有 调整 他的 步骤 到 他们的 , 陪同 他们 朝向

[ðə; ði][ɑ:rk][di:] [tri:'ʊʊmf] .
the Arc de Triomphe .
这 弧 德 胜利 .

他未经邀请，便调整步伐与他们保持一致，陪同他们走向凯旋门。

[ˈdʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ][hæd; həd] ['mɪrli] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['saɪlənt][nɑ:dʒ][wɪð; wɪθ] - [nu:] [ə'kweɪntəns]
Julio had merely exchanged silent nods with Argensola's new acquaintance
胡里奥 有 仅仅 交换 沉默的 点头 和 - 新的 熟人

[wen] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] ;
when encountering him in the vestibule ;
什么时候 遭遇 他 在 这 前厅 ;

胡里奥在门厅遇到阿尔根索拉的新朋友时，只是默默地点了点头；

[bʌt; bət] ['sædnəs] ['sɔ:fənz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [meɪks] [ju: 'es] [si:k] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
but sadness softens the heart and makes us seek the friendship of the
但 悲伤 软化 这 心 和 制作 我们 寻找 这 友谊 的 这

['hʌmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['feltər] .
humble as a refreshing shelter .
谦逊的 作为 一个 令人耳目一新 庇护所 .

但悲伤会软化人心，让我们寻求谦卑之人的友谊，将其视为令人舒畅的避风港。

- , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [lɒkt] [æt; ət] ['desnɔɪɜ-z] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn]
Tchernoff , on the contrary , looked at Desnoyers as though he had known
- , 在 这 相反 , 看起来 在 德斯诺耶斯 作为 尽管 他 有 已知

[hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
him all his life .
他 全部 他的 生活 .

相反，切尔诺夫看着德斯诺耶，就好像他认识德斯诺耶一辈子了一样。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:nəʊɜ:g] , [hɜ:rd] ['ʊʊnli][baɪ][ðə; ði] [blæk] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
The man had interrupted his monologue , heard only by the black masses of
这 男人 有 中断 他的 独白 , 听到 仅有的 经过 这 黑色的 群众 的

[vedʒə'teɪŋ] ,
vegetation ,
植被 ,

男人打断了他的独白，只有黑色的植被群能听到他的声音。

[ðə; ði] [blu:] ['fæ,dʊʊz] ['pɜ:rfə,retɪd] [baɪ][ðə; ði] ['redɪʃ] ['treməz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [laɪts] ,
the blue shadows perforated by the reddish tremors of the street lights ,
这 蓝色的 阴影 穿孔的 经过 这 微红 震颤 的 这 街道 灯 ,
街灯微微摇曳, 在蓝色的阴影中投下斑驳的光影。

[ðə; ði] ['sʌmə] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kju:pələ][ʌv; əv][wɔ:rm] ['bri:zɪz] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:rz] .
the summer night with its cupola of warm breezes and twinkling stars .
这 夏天 夜晚 和 它是 穹顶 的 温暖的 微风 和 闪烁 明星 .
夏夜, 微风轻拂, 繁星闪烁。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][ma:rk][ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [tu:; tə]
He took a few steps without saying anything , as a mark of consideration to
他 采取 一个 很少 步骤 没有 说 任何事物 , 作为 一个 标记 的 考虑 到
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,
他一言不发地走了几步, 以示对同伴的体贴。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]['brʊʊkən] [ɔ:f]
and then renewed his arguments , taking them up where he had broken off
和 然后 更新 他的 论点 , 采取 他们 向上 在哪里 他 有 破碎的 离开
,
.
,
然后他重新开始阐述自己的观点, 从他之前中断的地方继续说下去。

[wɪ'ðəʊt] [ɔ:'fəriŋ] ['eni] [eksplə'nei](ə)n] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [sti:l] ['tʊ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] . . .
without offering any explanation , as though he were still talking to himself . . .
没有 提供 任何 解释 , 作为 尽管 他 是 仍然 说 到 他自己 . . .
.
.
.
他没有给出任何解释, 仿佛还在自言自语.....

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fʌʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
" **And at this very minute , they are shouting with enthusiasm the same as**
" 和 在 这 非常 分钟 , 他们 是 喊叫 和 热情 这 相同的 作为
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [hɪr] ,
they are doing here ,
他们 是 正在做 这里 ,
“就在此刻, 他们正像在这里一样热情地呐喊着,

['ɑ:nɪstli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['aʊtreɪdʒd] ['kʌntri] ,
honestly believing that they are going to defend their outraged country ,
诚实地 相信 那 他们 是 去 到 保卫 他们的 义愤填膺 国家 ,
他们真心相信自己会捍卫遭受凌辱的国家。
['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd]['faɪəsaɪdz] [ðæt] ['nʊʊbə:di][hæz; həz] ['θretnd] . "
wishing to die for their families and firesides that nobody has threatened . "
祝 到 死 为了 他们的 家庭 和 炉边 那 无人 有 威胁 . "
他们甘愿为家人和无人威胁的家园而死。

" [hu:] [ɑ:r; ər] - [ðeɪ] , - ? " [æskt] - .
" **Who are ' they , ' Tchernoff ? " asked Argensola** .
" WHO 是 - 他们 , - ? " 问 - .
“切尔诺夫, ‘他们是谁? ”阿尔根索拉问道。

[ðə; ði] ['rʌ](ə)n] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
The Russian stared at him as though surprised at such a question .
这 俄语 凝视 在 他 作为 尽管 惊讶 在 这样的 一个 问题 .
俄罗斯人盯着他, 似乎对这个问题感到惊讶。

" [ðeɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ləˈkɑːnɪkli] .
" They , " he said laconically .
" 他们 , " 他 说 简洁地 .

“他们,”他简洁地说。

[ðə; ði] [tuː] [ʌndərˈstʊd]
The two understood
这 二 理解

两人心照不宣.....

[ðeɪ] !
THEY !
他们 !

他们!

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈeniwʌn] [els] .
It could not be anyone else .
它 可以 不是 是 任何人 别的 .

不可能是别人。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ten] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [kəˈnektɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
" I have lived ten years in Germany , " he continued , connecting up his words ,
" 我 有 居住地 十 年 在 德国 , " 他 持续 , 连接 向上 他的 字 ,
“我在德国生活了十年,”他继续说道, 一字一句地说。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] .
now that he found himself listened to .
现在 那 他 成立 他自己 听着 到 .

现在他发现自己有人在听他说话了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdeɪli] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][bɜːrˈlɪn][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] .
" I was daily correspondent for a paper in Berlin and I know these people .
" 我 曾是 日常的 通讯员 为了 一个 纸 在 柏林 和 我 知道 这些 人们 .
“我曾是柏林一家报纸的日常通讯员, 我认识这些人。”

[ˈpæsɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðɪːz] [θrɒŋd] [ˈbʊləvɑːrd] ,
Passing along these thronged boulevards ,
通过 沿着 这些 熙熙攘攘 林荫大道 ,

沿着这些熙熙攘攘的大道,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsiːɪŋ] [ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhæpənɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs]
I have been seeing in my imagination what must be happening there at this
我 有 到过 看到 在 我的 想像力 什么 必须 是 发生 那里 在 这
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

我一直在想象此刻那里正在发生的事情。

[ðeɪ] , [tuː] , [ɑːr; ər] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm][æz; əz] [ðeɪ] [weɪv] [ðer; ðər][flægz]
They , too , are singing and shouting with enthusiasm as they wave their flags
他们 , 也 , 是 歌唱 和 喊叫 和 热情 作为 他们 海浪 他们的 旗帜
.
:
.

他们也一边挥舞着旗帜, 一边热情地唱歌呐喊。

[ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , [ðeɪ] [siːm] [dʒʌst] [əˈlaɪk] - - [bʌt; bət]
On the outside , they seem just alike - - but
在 这 外部 , 他们 似乎 只是 同样 - - 但

从外表上看, 它们似乎一模一样——但

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [wɪˈðɪn] ！ . . .
oh , what a difference within ！ . . .
哦 , 什么 一个 不同之处 之内 ！ . . .

哦, 内在的变化真大!

[læst] [naɪt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [brɪˈset] [ə; eɪ] [fju:] [ˈbæblər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈjelɪŋ] ,
Last night the people beset a few babblers in the boulevard who were yelling ,
最后的 夜晚 这 人们 围困 一个 很少 噪鹛 在 这 林荫大道 WHO 是 大喊 ,
昨晚, 几个在林荫大道上大声喧哗的人被人群围住。

- [tu:; tə][bɜ:rˈlɪn] ！ - - - [ə; eɪ][ˈslʊɡən][ʌv; əv][bæd] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [teɪst] .
' To Berlin ！' - - a slogan of bad memories and worse taste .
- 到 柏林 ！ - - - 一个 口号 的 坏的 回忆 和 更糟 品尝 .

“去柏林！ ”——一句充满糟糕回忆和更糟糕品味的口号。

[fræns] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [ˈkɒŋkwests] ; [hɜ:r; hər][ˈoʊnli][dɪˈzaɪər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈspektɪd] ,
France does not wish conquests ; her only desire is to be respected ,
法国 做 不是 希望 征服 ; 她 仅有的 欲望 是 到 是 受人尊敬 ,
法国并不渴望征服; 她唯一的愿望是赢得尊重。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [wɪˈðəʊt] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [ɔ:r] [dɪsˈtə:bənsɪz] .
to live in peace without humiliations or disturbances .
到 居住 在 和平 没有 羞辱 或者 干扰 .

生活在没有羞辱和干扰的和平之中。

[tu:; tə] - [naɪt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈməʊbɪlaɪzd] [men] [sed] [ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] ,
To - night two of the mobilized men said on leaving ,
到 - 夜晚 二 的 这 动员起来 男人 说 在 离开 ,

今晚, 两名被征召的人员在离开时说:

- [wen] [wi:; wi][ˈentər] [ˈdʒɜ:rməni][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ！ - . . .
' When we enter Germany we are going to make it a republic ！' - . . .
- 什么时候 我们 进入 德国 我们 是 去 到 制作 它 一个 共和国 ！ - . . .

“当我们进入德国后, 我们将把它变成一个共和国! ”.....

[ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [θɪŋ] ,
A republic is not a perfect thing ,
一个 共和国 是 不是 一个 完美的 事物 ,

共和国并非完美无缺。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [æn; ən][ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)] [ˈmɑ:nərki] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv]
but it is better than living under an irresponsible monarchy by the grace of
但 它 是 更好的 比 活的 在下面 一个 不负责任 君主制 经过 这 优雅 的
[ɡɑ:d] .
God :
上帝 :

但感谢上帝, 这总比生活在不负责任的君主统治下要好。

[aɪˈti:][æt; ət] [li:st] [ˌpri:səˈpəʊzɪz] [træŋˈkwɪləti] [ænd; ənd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [æmˈbɪʃənz] [ðæt]
It at least presupposes tranquillity and absence of the personal ambitions that
它 在 至少 预设 宁静 和 缺席 的 这 个人的 抱负 那
[dɪˈstɜ:rb] [laɪf] .
disturb life .
打扰 生活 :

它至少预设了平静的生活环境, 以及不会扰乱生活的个人野心。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈleɪbərɪŋ] [men] [hu:] ,
I was impressed by the generous thought of these laboring men who ,
我 曾是 印象深刻 经过 这 慷慨的 想法 的 这些 劳动 男人 WHO ,

这些辛勤劳作的男人们的慷慨精神令我印象深刻。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmineɪt] [ðer; ðər] [ˈenəmi] , [wɜːr; wər] [ˈplæniŋ] [tuː; tə] [ɡɪv]
instead of wishing to exterminate their enemies , were planning to give
反而 的 祝 到 殄 他们的 敌人 , 是 规划 到 给
[ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
them something better .
他们 某物 更好的 .
他们并不想消灭敌人，而是计划给他们更好的东西。

" - [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈsmaɪlɪŋ] [aɪ'rɑːnɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ]
" Tchernoff remained silent a few minutes , smiling ironically at the picture which
" - 剩余 沉默的 一个 很少 分钟 , 微笑 讽刺的是 在 这 图片 哪个
[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːrθ] .
his imagination was calling forth .
他的 想像力 曾是 呼叫 前进 .
“切尔诺夫沉默了几分钟，带着一丝讽刺的微笑，看着他脑海中浮现出的画面。

" [ɪn][bɜːr'lɪn] , [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [ˈfreɪzi'ɑːlədʒi]
" In Berlin , the masses are expressing their enthusiasm in the lofty phraseology
" 在 柏林 , 这 群众 是 表达 他们的 热情 在 这 高远 用语
[bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ˈpiːp(ə)l] .
befitting a superior people .
合适 一个 优越的 人们 .
“在柏林，民众用符合高等民族身份的高尚言辞表达着他们的热情。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈklæsɪz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kən'soʊl] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [hjuː,mɪli'eɪʃn]
Those in the lowest classes , accustomed to console themselves for humiliations
那些 在 这 最低 课程 , 习惯 到 安慰 他们自己 为了 羞辱
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊs] [mə'tɪriəlɪzəm] ,
with a gross materialism ,
和 一个 总的 唯物主义 ,
那些处于社会底层的人，习惯于用粗俗的物质主义来安慰自己所遭受的屈辱，

[ɑːr; ər] [naʊ] [ˈkraɪɪŋ] - [nɑːx] [ˈpæɪɪs] !
are now crying ' Nach Paris !
是 现在 哭泣 - 后 巴黎 !
现在都在喊“去巴黎！ ”
[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][drɪŋk] [ˈʃæm'peɪn] [ˈgrætɪs; greɪtɪs] ! -
We are going to drink champagne gratis ! ' -
我们 是 去 到 喝 香槟酒 免费 ! -
我们要免费喝香槟啦！

[ðə; ði][paɪə'tɪstɪk] [ˈbɜːrgər] , [ˈredi] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɑːnər] ,
The pietistic burgher , ready to do anything to attain a new honor ,
这 虔诚的 市民 , 准备好 到 做 任何事物 到 达到 一个 新的 荣誉 ,
这位虔诚的市民，为了获得新的荣誉，愿意做任何事。

[ænd; ænd][ðə; ði][æɪrɪ'stɑːkrəsi] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈskændlɪz] [ʌv; əv]
and the aristocracy which has given the world the greatest scandals of
和 这 贵族 哪个 有 给定 这 世界 这 最 丑闻 的
[ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrɪz] ,
recent years ,
最近的 年 ,
还有那些给世界带来近年来最大丑闻的贵族阶层，

[ɑːr; ər][ˈbːlsoʊ] [ˈʃaʊtɪŋ] , - [nɑːx] [ˈpæɪɪs] ! -
are also shouting , ' Nach Paris ! ' -
是 还 喊叫 , - 后 巴黎 ! -
他们还高喊：“去巴黎！ ”

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˈpærɪs][ɪz][ðə; ði][ˈbæbɪlən][λv; əv][ðə; ði][ˈdedli] [sɪn] ,
To them Paris is the Babylon of the deadly sin ,
到 他们 巴黎 是 这 巴比伦 的 这 致命 罪 ,
在他们眼中, 巴黎是罪恶的巴比伦。

[ðə; ði][ˈsɪti][λv; əv][ðə; ði][muˈlæn] [ruːʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrestərənt] [λv; əv] [ˌmɒntˈmɑtə] ,
the city of the Moulin Rouge and the restaurants of Montmartre ,
这 城市 的 这 磨坊 胭脂 和 这 餐厅 的 蒙马特 ,
红磨坊所在的城市和蒙马特的餐厅,

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ]
the only places that they know
这 仅有的 地方 那 他们 知道
他们唯一知道的地方.....

[ænd; ənd][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [λv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] - [dɪˈmɑːkrəsi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ] [ˈtʃɪrɪŋ] , [bʌt; bət]
And my comrades of the Social - Democracy , they are also cheering , but
和 我的 同志们 的 这 社会的 - 民主 , 他们 是 还 欢呼 , 但
[tuː; tə] [əˈnʌðər] [tuːn] . - - - [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] !
to another tune . - - ' To - morrow !
到 其他 调 . - - - 到 - 明天 !
我的社会民主党同志们也在欢呼, 但曲调却截然不同——“明天!

[tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] ! [ˈrʌ(ə)n] [əˈsendənsɪ] , [ðə; ði] [ˈmenəs] [λv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [mʌst; məst][biː; bi]
To St . Petersburg ! Russian ascendancy , the menace of civilization , must be
到 英石 . 圣彼得堡 ! 俄语 优势 , 这 威胁 的 文明 , 必须 是
[əˈblɪtəreɪtɪd] ! -
obliterated ! ' -
彻底摧毁 ! -
进军圣彼得堡! 俄罗斯的霸权, 文明的威胁, 必须被彻底铲除!

[ðə; ði] [ˈkaɪzər] [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [λv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskerkrəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The Kaiser waving the tyranny of another country as a scarecrow to his
这 凯撒 挥手 这 暴政 的 其他 国家 作为 一个 稻草人 到 他的
[ˈpiːp(ə)l] !
people !
人们 !
德皇竟然把另一个国家的暴政当作稻草人来吓唬自己的人民!

[wʌt] [ə; eɪ][dʒəʊk] !
What a joke !
什么 一个 开玩笑 !
真是个笑话!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [læf] [λv; əv][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz]
" **And the loud laugh of the Russian sounded through the night like the noise**
" 和 这 大声 笑 的 这 俄语 听起来 通过 这 夜晚 喜欢 这 噪音
[λv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [kˈlæpəz] .
of wooden clappers .
的 木制的 拍手 .
“俄罗斯人的大笑声响彻夜空, 如同木槌敲击地面的声音。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌsɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , " [hiː; hi] [sed] , [riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][self] -
" **We are more civilized than the Germans , " he said , regaining his self -**
" 我们 是 更多的 文明 比 这 德国人 , " 他 说 , 恢复 他的 自己 -
[kənˈtrəʊl] .
control .
控制 .
“我们比德国人更文明,”他恢复了镇定后说道。

Desnoyers , who had been listening with great interest , now gave a start of surprise ,

德斯诺耶斯 , WHO 有 到过 聆听 和 伟大的 兴趣 , 现在 给予 一个 开始 的 惊喜 ,

一直饶有兴致地听着的德斯诺耶, 此刻突然惊叫了一声。

saying to himself , " This Tchernoff has been drinking "

说 到 他自己 , " 这 - 有 到过 喝 . "

他心想：“这个切尔诺夫肯定喝醉了。”

" Civilization , " continued the Socialist , " does not consist merely in great industry

" 文明 , " 持续 这 社会主义 , " 做 不是 由 仅仅 在 伟大的 行业

, [In] 'meni] [ɪps] ,

, in many ships ,

, 在 许多 船舶 ,

“文明,”这位社会主义者继续说道, “不仅仅在于强大的工业和大量的船舶,

[ɑ:miz] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ju:nɪvɜ:(r)sətiz] [ðæt] ['oʊnli] [ti:tʃ] ['saɪəns] .

armies and numerous universities that only teach science .

军队 和 很多的 大学 那 仅有的 教 科学 .

军队和众多只教授科学的大学。

[ðæt] [ɪz] [mə'tɪriəl] [sɪvələ'zeɪʃn] .

That is material civilization .

那 是 材料 文明 .

这就是物质文明。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] , [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [wʌn] ,

There is another , a superior one ,

那里 是 其他 , 一个 优越的 一 ,

还有另一种, 一种更优越的。

[ðæt] ['eliveits] [ðə; ði][soʊl] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [pər'mɪt] ['hju:mən] ['dɪgnəti] [tu:; tə] ['sʌfər] [wɪ'dəʊt]

that elevates the soul and does not permit human dignity to suffer without

那 提升 这 灵魂 和 做 不是 允许 人类 尊严 到 遭受 没有

[prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [kən'tɪnjuəl] [hju:,mɪli'eɪʃn] .

protesting against continual humiliations .

抗议 反对 持续的 羞辱 .

它能提升灵魂, 不允许人的尊严遭受损害而不去抗议持续的羞辱。

[ə; eɪ] [swɪs] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [jæ'leɪ] [ænd; ənd] [kən'sɪdəɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv][ðə; ði]

A Swiss living in his wooden chalet and considering himself the equal of the

一个 瑞士 活的 在 他的 木制的 小木屋 和 考虑 他自己 这 平等的 的 这

[ʌðər] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

other men of his country ,

其他 男人 的 他的 国家 ,

一位住在木屋里的瑞士人, 认为自己与本国其他男性平等。

[ɪz] [mɔ:r] [sɪvəlaɪzɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][hɛə] [prə'fesər] [hu:] ['gɪvz] ['presɪdəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [lu:'tenənt] ,

is more civilized than the Herr Professor who gives precedence to a lieutenant ,

是 更多的 文明 比 这 先生 教授 WHO 给予 优先权 到 一个 中尉 ,

比那位优先考虑中尉的教授先生更有文明风度。

[ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ]['hæmbɜ:rg] [mɪljə'ner] [hu:] , [ɪn][tɜ:rn] ,

or to a Hamburg millionaire who , in turn ,

或者 到 一个 汉堡 百万富翁 WHO , 在 转动 ,

或者给一位汉堡的百万富翁, 而这位百万富翁反过来,

[bendʒ] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlæki] [bɪfɔːr] [ðooz] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ˈpriːfɪkst] [baɪ][ə; eɪ][vɑːn] .
bends his neck like a lackey before those whose names are prefixed by a von .
弯曲 他的 脖子 喜欢 一个 走狗 前 那些 谁 姓名 是 前缀 经过 一个 冯 .

在那些名字前面带有“von”的人面前，他像个仆人一样弯下脖子。

" [hɪr] [ðə; ði][ˈspænjərd] [əˈsentɪd] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][kɒd; kəd] [ges] [wʌt] - [wʌz; wəz]
" Here the Spaniard assented as though he could guess what Tchernoff was
" 这里 这 西班牙人 同意 作为 尽管 他 可以 猜测 什么 - 曾是
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
going to say .
去 到 说 .

“这时，西班牙人表示同意，仿佛他能猜到切尔诺夫要说什么。

" [wiː; wi] [ˈrʌʒənz] [ɪnˈdɔr] [ɡreɪt] [ˈtɪrəni] .
" We Russians endure great tyranny .
" 我们 俄罗斯人 忍受 伟大的 暴政 .

我们俄罗斯人遭受着巨大的暴政。

[aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I know something about that .
我 知道 某物 关于 那 .

我对此略知一二。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][kəʊld][ʌv; əv][saɪˈbɪriə]
I know the hunger and cold of Siberia
我 知道 这 饥饿 和 寒冷的 的 西伯利亚

我了解西伯利亚的饥饿和寒冷.....

[bʌt; bət] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɪrəni] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ɪɡˈzɪstɪd] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈprəʊtest] .
But opposed to our tyranny has always existed a revolutionary protest .
但 反对 到 我们的 暴政 有 总是 存在 一个 革命性的 反对 .

但是，反对我们暴政的始终是革命性的抗议活动。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n][ɪz][hæf] - [bɑːrˈberɪən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [hæz; həz][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [menˈtæləti] ,
Part of the nation is half - barbarian , but the rest has a superior mentality ,
部分 的 这 国家 是 一半 - 野蛮人 , 但 这 休息 有 一个 优越的 心理 ,

这个国家的一部分人思想落后，但其余的人则拥有更高的文明程度。

[ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈspɪrɪt] [wɪt] [ˈfeɪsɪz] [ˈdeɪndʒər] [ænd; ənd] [ˈsækrɪfaɪs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd]
a lofty moral spirit which faces danger and sacrifice because of liberty and
一个 高远 道德 精神 哪个 面孔 危险 和 牺牲 因为 的 自由 和
[truːθ]
truth
真相

一种高尚的道德精神，为了自由和真理而面对危险和牺牲.....

[ænd; ənd] [ˈdʒɜːrməni] ?
And Germany ?
和 德国 ?

德国呢？

[huː] [ðer; ðər][hæz; həz] [ˈevər] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈprəʊtest] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˈhjuːmən] [raɪts] ?
Who there has ever raised a protest in order to defend human rights ?
WHO 那里 有 曾经 提高 一个 反对 在 命令 到 保卫 人类 权利 ?

历史上曾有谁为了捍卫人权而发起抗议？

[wʌt] [ˌrevəˈluːʒənz] [hæv; həv] [ˈevər] [ˈbrʊʊkən] [aʊt] [ɪn] [ˈprʌʃə] , [ðə; ði] [lænd][ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdespəts] ?
What revolutions have ever broken out in Prussia , the land of the great despots ?
什么 革命 有 曾经 破碎的 出去 在 普鲁士 , 这 土地 的 这 伟大的 独裁者 ?

在普鲁士这个专制君主林立的国度里，究竟爆发过哪些革命？

[ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] , [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪtərɪzəm] ,
Frederick William , the founder of militarism ,
弗雷德里克 威廉 , 这 创始人 的 军国主义 ,

弗雷德里克·威廉，军国主义的创始人

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪəd] [ʌv; əv] [ˈbi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpleɪts] ,
when he was tired of beating his wife and spitting in his children's plates ,
什么时候 他 曾是 疲劳的 的 殴打 他的 妻子 和 吐痰 在 他的 孩子们的 盘子 ,

当他厌倦了殴打妻子和往孩子盘子里吐口水时，

[ju:st] [tu:; tə] [ˈsæli] [fɔ:rθ] , [θɔ:ŋ] [ɪn] [hænd] ,
used to sally forth , thong in hand ,
用过的 到 莎莉 前进 , 丁字裤 在 手 ,

过去常常手持皮绳，贸然出击。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ˈkaʊhaɪd] [ðoʊz] [ˈsʌbdʒekts] [hu:] [dɪd] [nɔ:t] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [taɪm] .
in order to cowhide those subjects who did not get out of his way in time .
在 命令 到 牛皮 那些 主题 WHO 做过 不是 得到 出去 的 他的 方式 在 时间 .

为了把那些没能及时躲开的人当成牛皮。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] ,
His son , Frederick the Great , declared that he died ,
他的 儿子 , 弗雷德里克 这 伟大的 , 声明 那 他 死亡 ,

他的儿子腓特烈大帝宣布他已去世。

[bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌvərniŋ] [ə; eɪ] [ˈnei](ə)n] [ʌv; əv] [sleɪvz] .
bored to death with governing a nation of slaves .
无聊的 到 死亡 和 治理 一个 国家 的 奴隶 .

厌倦了统治一个奴隶国家。

[ɪn] [tu:] [ˈsentʃərɪz] [ʌv; əv] [ˈprʌʃən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
In two centuries of Prussian history ,
在 二 几个世纪 的 普鲁士 历史 ,

在普鲁士两百年的历史中，

[wʌn] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˌrevəˈlu:](ə)n] - - [ðə; ði] [ˌbærɪˈkeɪdz] [ʌv; əv] - - - [ə; eɪ] [bæd] - [ˈkɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
one single revolution - - the barricades of 1848 - - a bad Berlinish copy of the
一 单身的 革命 - - 这 路障 的 - - - 一个 坏的 - 复制 的 这

[ˈpærɪs] [ˌrevəˈlu:](ə)n] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈzʌlt] .
Paris revolution , and without any result .
巴黎 革命 , 和 没有 任何 结果 .

一场革命——1848 年的街垒革命——是柏林对巴黎革命的拙劣模仿，而且没有任何结果。

[ˈbɪzmɑ:rk] [kəˈrektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [krʌʃ] [kəmˈpli:tli] [ðə; ði] [læst]
Bismarck corrected with a heavy hand so as to crush completely the last
俾斯麦 已更正 和 一个 重的 手 所以 作为 到 压碎 完全地 这 最后的
[əˈtempts] [æt; ət] [ˈprəʊtest] - - [ɪf] [sʌtʃ] [ˈevər] [ˈri:əli] [ɪɡˈzɪstɪd] .
attempts at protest - - if such ever really existed .
尝试 在 反对 - - 如果 这样的 曾经 真的 存在 .

俾斯麦采取了强硬手段进行纠正，彻底镇压了最后的抗议尝试——如果这种尝试真的存在的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第9/25页

[ænd; ʌnd] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fəˈroʊəs]
And when his friends were threatening him with revolution , the ferocious
和 什么时候 他的 朋友们 是 威胁 他 和 革命 , 这 凶猛

[ˈdʒʌŋkər] ,
Junker ,
容克 ,

当他的朋友们威胁他发动革命时，这位凶猛的容克人

[ˈmɪrli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ʌnd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məʊst] [ˈɪnsələnt] [ʌv; əv] [hɔːrs]
merely put his hands on his hips and roared with the most insolent of horse
仅仅 放 他的 双手 在 他的 臀部 和 咆哮 和 这 最多 傲慢的 的 马

[lɑːfs] .
laughs .
笑声 .

他只是双手叉腰，发出了一声最狂野的马叫。

[ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn] ['prʌʃə] ! . . .
A revolution in Prussia ! . . .
一个 革命 在 普鲁士 ! . . .

普鲁士爆发革命！

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] !
Nothing at all , as he knew his people !
没有什么 在 全部 , 作为 他 知道 他的 人们 !

什么也没发生，因为他了解他的人民！

" - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['peɪtriət] .
" Tchernoff was not a patriot .
" - 曾是 不是 一个 爱国者 .

“切尔诺夫不是爱国者。”

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] - [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['reɪlɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
Many a time Argensola had heard him railing against his country ,
许多 一个 时间 - 有 听到 他 栏杆 反对 他的 国家 ,

阿根索拉曾多次听到他痛斥自己的国家。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] [ɪn] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuːˈtɑːnɪk]
but now he was indignant in view of the contempt with which Teutonic
但 现在 他 曾是 愤怒 在 看法 的 这 鄙视 和 哪个 条顿

[ˈhɔːtɪnəs] [wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪʃ(ə)n] .
haughtiness was treating the Russian nation .
傲气 曾是 治疗 这 俄语 国家 .

但现在，他感到义愤填膺，因为条顿人的傲慢轻蔑对待俄罗斯民族。

[wer] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] ['grændʒər] ,
Where , in the last forty years of imperial grandeur ,
在哪里 , 在 这 最后的 四十 年 的 帝国 宏伟 ,

在帝国辉煌的最后四十年里，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ˌevərˈlæstɪŋli] [boʊstɪŋ]
was that universal supremacy of which the Germans were everlastingly boasting
曾是 那 普遍的 霸权 的 哪个 这 德国人 是 永恒地 吹嘘

? . . .
? . . .
? . . .

这就是德国人一直吹嘘的那种普世霸权吗？

[ˈeksələnt] [ˈwɜːrkərz] [ɪn] [ˈsaɪəns] ； [təˈheɪjəs] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [ækədəˈmɪfənz, ə,kædəˈmɪfənz] ,
Excellent workers in science ; tenacious and short - sighted academicians ,
出色的 工人 在 科学 ； 顽强 和 短的 - 目击者 院士 ,
[iːtʃ] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspeʃəlti] ！
each wrapped in his specialty !
每个 包装 在 他的 专业 ！

优秀的科研人员；顽固而目光短浅的学者，每个人都深陷于自己的专业领域！

- - [ˌbɛnəˈdɪktiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [huː] [ɪkˈsperəməntəd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli]
- - **Benedictines of the laboratory who experimented painstakingly and occasionally**
- - 本笃会修士 的 这 实验室 WHO 实验 精心 和 偶尔
[hɪt][əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] ,
hit upon something ,
打 之上 某物 ,
——实验室里的本笃会修士们，他们一丝不苟地进行实验，偶尔会有所发现。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [ˈblʌndərz] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [æz; əz] [trʊθs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər]
in spite of enormous blunders given out as truths , because they were their
在 尽管如此 的 巨大的 失误 给定 出去 作为 真相 , 因为 他们 是 他们的
[oʊn] . . .
own . . .
自己的 . . .

尽管他们把许多谬误当作真理传播出去，因为那些谬误是他们自己的想法.....

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ！
that was all !
那 曾是 全部 ！

就这些了！

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈriːəli] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] - - [wʌt]
And side by side with such patient laboriosity , really worthy of respect - - what
和 边 经过 边 和 这样的 病人 劳动性 , 真的 值得 的 尊重 - - 什么
[ˈʃɑːrlətn,ɪzəm] ！
charlatanism ！
江湖骗术 ！

与这种耐心辛勤、真正值得尊敬的品质并列的，是何等的骗术！

[wʌt] [ɡreɪt] [neɪmz] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈsæmp(ə)l] ！
What great names exploited as a shop sample !
什么 伟大的 姓名 被利用 作为 一个 店铺 样本 ！

商店样品竟然选用了这么多响亮的名字！

[haʊ] [ˈmeni] [ˈseɪdʒɪz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ˌsænəˈtɔːrɪəmz] ！ . . .
How many sages turned into proprietors of sanatoriums ! . . .
如何 许多 智者 转向 进入 业主 的 疗养院 ！ . . .

有多少圣贤变成了疗养院的老板！

[ə; eɪ][hɛə] [prəˈfesər] [dɪsˈkʌvəz] [ðə; ði] [kɜːr] [ʌv; əv][tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][tuːˈbɜːrkjələr] [kiːp]
A Herr Professor discovers the cure of tuberculosis , and the tubercular keep
一个 先生 教授 发现 这 治愈 的 结核 , 和 这 结核病 保持
[ɑːn] [ˈdaɪŋ] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
on dying as before .
在 垂死 作为 前 .

一位教授发现了肺结核的治疗方法，但肺结核患者仍然像以前一样死去。

[əˈnʌðər] [ˈleɪbəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈremədi] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
Another labels with a number the invincible remedy for the most unconfessable
其他 标签 和 一个 数字 这 无敌 补救 为了 这 最多 不可告人的
[ʌv; əv] [dɪˈziːzɪz] ,
of diseases ,
的 疾病 ,

另一个标签上标明了治疗最难启齿疾病的万能药，并附有数字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenɪtl̩] [skɜːrdʒ] [kən'tɪnjuːz] [ə'flɪktɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and the genital scourge continues afflicting the world .
和 这 生殖器 祸害 继续 折磨 这 世界 .

生殖器疾病仍在肆虐全球。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['erərz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɡreɪt] ['fɔːtʃənz] ,
And all these errors were representing great fortunes ,
和 全部 这些 错误 是 代表 伟大的 财富 ,
而所有这些错误都代表着巨大的财富。

[iːtʃ] ['seɪvɪŋ] [ˌpænə'siːə] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ɪɡ'zɪstəns] [æŋ; ən] [ɪn'dʌstriəl] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['selɪŋ] [ɪts] ['prɑːdʌkt]
each saving panacea bringing into existence an industrial corporation selling its products
每个 保存 万能药 带来 进入 存在 一个 工业的 公司 销售 它是 产品
[æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz] - - [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
at high prices - - as though suffering were a privilege of the rich .
在 高的 价格 - - 作为 尽管 痛苦 是 一个 特权 的 这 富有的 .

每一种所谓的救命灵药都会催生出一家工业公司，以高价出售其产品——仿佛苦难是富人的特权。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] [pæs'teː] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈklevər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər]
How different from the bluff Pasteur and other clever men of the inferior
如何 不同的 从 这 虚张声势 巴斯德 和 其他 聪明的 男人 的 这 下
[ˈreɪsɪz] [huː] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðər; ðər] [dɪs'kʌvərɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'dəʊt] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm]
aces who have given their discoveries to the world without stooping to form
种族 WHO 有 给定 他们的 发现 到 这 世界 没有 弯腰 到 形式
[mə'nɑːpəlɪz] !
monopolies !
垄断 !

这与虚张声势的巴斯德和其他一些低等种族的聪明人截然不同，他们把自己的发现贡献给了世界，而没有屈尊去建立垄断！

" ['dʒɜːrmən] ['saɪəns] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [aɪ][æd'mɪt]
" German science , " continued Tchernoff , " has given much to humanity , I admit
" 德语 科学 , " 持续 - , " 有 给定 很多 到 人类 , 我 承认
[ðæt] ;
that ;
那 ;

“德国科学,”切尔诺夫继续说道，“为人类做出了巨大贡献，我承认这一点；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [neɪʃəns] [hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] .
but the science of other nations has done as much .
但 这 科学 的 其他 国家 有 完毕 作为 很多 .

但其他国家的科学也取得了同样巨大的成就。

['oʊnli][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] [kən'siːt] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ]
Only a nation puffed up with conceit could imagine that it has done everything
仅有的 一个 国家 膨胀的 向上 和 自负 可以 想象 那 它 有 完毕 一切
[fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
for civilization ,
为了 文明 ,

只有自负狂妄的国家才会认为自己为文明做出了所有贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnʌθɪŋ]
and the others nothing : : : :
和 这 其他的 没有什么

其他人则什么也没说.....

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈlɜːrnɪd] [ˈspeʃəlɪst] ,
Apart from their learned specialists ,
除 从 他们的 学习 专家 ,

除了他们那些学识渊博的专家之外，

[wʌt] [ˈdʒiːniəs][hæz; həz] [bɪn] [prəˈduːst] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [deɪ] [baɪ] [ðɪs] [ˈdʒɜːrməni] [wɪt] [bɪˈliːvz] [ɪtˈself][soʊ]
what genius has been produced in our day by this Germany which believes itself so
什么 天才 有 到过 生产 在 我们的 天 经过 这 德国 哪个 相信 本身 所以
[trænˈsendənt] ?
transcendent ?
超凡脱俗 ?

这个自诩超凡脱俗的德国，在当今时代究竟涌现出了怎样的天才？

[ˈwaːgnə] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪˌsɪsts] , [kləʊzɪz][æn; ən] [ˈepək] [ænd; ənd] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
Wagner , the last of the romanticists , closes an epoch and belongs to the
瓦格纳 , 这 最后的 的 这 浪漫主义者 , 关闭 一个 时代 和 属于 到 这
[pæst] .
past .
过去的 .

瓦格纳，这位最后一位浪漫主义作曲家，标志着一个时代的结束，他属于过去。

[ˈniːtʃə] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːlɪ] [ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [əˈbɒmɪneɪt] [ˈdʒɜːrməni] , [ə; eɪ]
Nietzsche took pains to proclaim his Polish origin and abominated Germany , a
尼采 采取 疼痛 到 宣布 他的 抛光 起源 和 可憎的 德国 , 一个
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

尼采不遗余力地宣称自己是波兰人，并且憎恶德国这个国家。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈpednts] .
according to him , of middle - class pedants .
根据 到 他 , 的 中间 - 班级 迂腐之人 .

在他看来，是中产阶级书呆子。

[hɪz; ɪz][ˈslɑːvɪzəm][wʌz; wəz][soʊ] [prəˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
His Slavism was so pronounced that he even prophesied the overthrow of the
他的 斯拉夫主义 曾是 所以 发音 那 他 甚至 预言 这 推翻 的 这
[ˈprʌʃən] [baɪ][ðə; ði] [slɑːvz]
Prussians by the Slavs
普鲁士人 经过 这 斯拉夫人

他的斯拉夫主义倾向非常明显，甚至预言斯拉夫人会推翻普鲁士政权.....

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] .
And there are others .
和 那里 是 其他的 .

还有其他人。

[wiː; wi] , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] , [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] [æn; ən]
We , although a savage people , have given the world of modern times an
我们 , 虽然 一个 野蛮的 人们 , 有 给定 这 世界 的 现代的 时代 一个
[ˈædmərəb(ə)l][ˈmɔːrəl] [ˈgrændʒər] .
admirable moral grandeur .
令人钦佩的 道德 宏伟 .

我们虽然曾经是一个野蛮的民族，却为现代世界带来了令人钦佩的道德光辉。

[ˈtaːlˈstɔɪ][ænd; ənd] [dɒstɔɪevski] [ɑːr; ər][wɜːrld] - [ˈdʒiːnjəsɪz] .
Tolstoi and Dostoevsky are world - geniuses .
托尔斯泰 和 陀思妥耶夫斯基 是 世界 - 天才 .

托尔斯泰和陀思妥耶夫斯基都是世界级天才。

[wʌt] [neɪmz] [kæn; kən][ðə; ði][ˈdʒɜːrməni][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [iː] [pʊt] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðiːz] ? . . .
What names can the Germany of William II put ahead of these ?
什么 姓名 能 这 德国 的 威廉 二 放 前方 的 这些 ?

威廉二世统治下的德国还能将哪些名字置于这些名字之上？

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˈmjuzɪk] ,
His country was the country of music ,
他的 国家 曾是 这 国家 的 音乐 ,
他的国家是音乐之国。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [əˈrɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr]
but the Russian musicians of to - day are more original than the mere
但 这 俄语 音乐家 的 到 - 天 是 更多的 原来的 比 这 仅仅
[ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ˈwaːɡnə] ,
followers of Wagner ,
追随者 的 瓦格纳 ,
但当今的俄罗斯音乐家比瓦格纳的追随者更具原创性。

[ðə; ði] ['kɑːpiɪsts] [huː] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] [ɔːrˈkestrəl] [ɪɡˌzæspəˈreɪʃənz] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər]
the copyists who take refuge in orchestral exasperations in order to hide their
这 抄写员 WHO 拿 避难所 在 管弦乐 恼怒 在 命令 到 隐藏 他们的
[miːdiˈɑːkrəti]
mediocrity
平庸
那些抄谱者为了掩盖自己的平庸，就躲在管弦乐队的喧闹声中.....

[ɪn][ɪts] [taɪm] [ʌv; əv] [stres] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈneɪ(ə)n][hæd; həd][men] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [brɪˈfɔːr] [pæn] -
In its time of stress the German nation had men of genius , before Pan -
在 它是 时间 的 压力 这 德语 国家 有 男人 的 天才 , 前 平底锅 -
[ˈdʒerməˌnɪzəm][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,
Germanism had been born ,
日耳曼主义 有 到过 出生 ,
在德意志民族面临困境的时期，在泛日耳曼主义诞生之前，就涌现出了许多天才人物。

[wen] [ðə; ði][ˈempaɪər][dɪd][nɑːt][ɪɡˈzɪst] .
when the Empire did not exist .
什么时候 这 帝国 做过 不是 存在 .
帝国尚未建立之时。

[ɡoʊθ] , [ˈʃɪlər] , [ˈbeɪtoʊvən] [wɜːr; wər][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˌprɪnsɪˈpælɪtɪz] .
Goethe , Schiller , Beethoven were subjects of little principalities .
歌德 , 席勒 , 贝多芬 是 主题 的 小的 公国 .
歌德、席勒、贝多芬都曾是小公国的臣民。

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈɪnfluəns] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] ['kʌntrɪz] [ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ðer; ðər] [ʃer] [tuː; tə]
They received influence from other countries and contributed their share to
他们 已收到 影响 从 其他 国家 和 贡献 他们的 分享 到
[ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [laɪk] [ˈsɪtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
the universal civilization like citizens of the world ,
这 普遍的 文明 喜欢 公民 的 这 世界 ,
他们受到其他国家的影响，并像世界公民一样为世界文明做出了贡献。

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] , [ˈðerfɔːr] , [brɪˈkʌm] [ˈdʒɜːrməˌnaɪzd] .
without insisting that the world should , therefore , become Germanized .
没有 坚持 那 这 世界 应该 , 所以 , 变得 德语化 .
但并不坚持认为世界因此应该德国化。

" [ˈzɑːrɪzəm][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [əˈtrɒsɪtɪz] .
" Czarism had committed atrocities .
" 沙皇制度 有 坚定的 暴行 .
沙皇政权犯下了暴行。

- [nu:] [ðæt] [baɪ] [ɪk'spiəriəns] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [tu:; tə] [ə'ʃʊr]
Tchernoff knew that by experience , and did not need the Germans to assure
- 知道 那 经过 经验 , 和 做过 不是 需要 这 德国人 到 保证
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
him of it :
他 的 它 :

切尔诺夫凭借经验知道这一点，不需要德国人向他保证。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [wɜ:r; wər] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɪrəni] [ænd; ənd]
But all the illustrious classes of Russia were enemies of that tyranny and
但 全部 这 杰出 课程 的 俄罗斯 是 敌人 的 那 暴政 和
[wɜ:r; wər][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
were protesting against it :
是 抗议 反对 它 :

但俄国所有显赫阶层都是暴政的敌人，他们都在抗议暴政。

[wer] [ɪn]['dʒɜ:rməni][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['enəmi] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['zɑ:rɪzəm] ?
Where in Germany were the intellectual enemies of Prussian Czarism ?
在哪里 在 德国 是 这 知识分子 敌人 的 普鲁士 沙皇制度 ?
德国的知识分子敌人都在哪里？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ:ðər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [pi:s] ,
They were either holding their peace ,
他们 是 任何一个 保持 他们的 和平 ,
他们要么保持沉默，要么

[ɔ:r] ['breɪkɪŋ] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ædʒə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] - - [ə; eɪ][mju'zɪ(ə)n]
or breaking forth into adulation of the anointed of the Lord - - a musician
或者 打破 前进 进入 崇拜 的 这 受膏者 的 这 主 - - 一个 音乐家
[ænd; ənd] [kə'mi:diən] [laɪk] ['nɪrɒʊ] ,
and comedian like Nero ,
和 喜剧演员 喜欢 尼禄 ,
或者突然开始赞美主的受膏者——像尼禄这样的音乐家和喜剧演员，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɑ:rp] [ænd; ənd][su:pər'fɪ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,
of a sharp and superficial intelligence ,
的 一个 锋利的 和 浅 智力 ,
具有敏锐而肤浅的智力，

[hu:] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [baɪ] ['mɪrli] ['skɪmɪŋ] [θru:] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
who believed that by merely skimming through anything he knew it all .
WHO 相信 那 经过 仅仅 撇脂 通过 任何事物 他 知道 它 全部 .
他认为，只要粗略浏览一下，就能了解一切。

['i:gər] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [spek'tækjələr] [pəʊz][ɪn][hɪstri; 'hɪstəri] ,
Eager to strike a spectacular pose in history ,
渴望的 到 罢工 一个 壮观的 姿势 在 历史 ,
渴望在历史上留下令人瞩目的印记，

[hi:; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [kə'læmitɪz] .
he had finally afflicted the world with the greatest of calamities .
他 有 最后 受苦的 这 世界 和 这 最 的 灾难 .
他最终给世界带来了最大的灾难。

" [waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] ['tɪrəni] [ðæt] [weɪz] [ə'pɑ:n][maɪ] ['kʌntri] [nesə'serəli] [bi:; bi] ['rʌʃ(ə)n] ?
" **Why must the tyranny that weighs upon my country necessarily be Russian ?**
" 为什么 必须 这 暴政 那 重量 之上 我的 国家 一定 是 俄语 ?
为什么压在我国家身上的暴政就一定是俄罗斯的？

[ðə; ði] [wɜ:rst] [zɑ:r] [wɜ:r; wər] ['ɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .
The worst Czars were imitators of Prussia .
这 最差 沙皇 是 模仿者 的 普鲁士 .
最糟糕的沙皇都是普鲁士的模仿者。

[ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [deɪ] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [rɪˈvɪndɪˌkeɪt]
Every time that the Russian people of our day have attempted to revindicate
每一个 时间 那 这 俄语 人们 的 我们的 天 有 尝试过 到 平反
[ðer; ðər] [raɪts] ,
their rights ,
他们的 权利 ;

每当当今俄罗斯人民试图捍卫自身权利时，

[ðə; ði] [rɪˈækʃəˌnerɪ:z] [hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] [æz; əz][ə; eɪ] [θret] , [prəˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
the reactionaries have used the Kaiser as a threat , proclaiming that he would
这 反动派 有 用过的 这 凯撒 作为 一个 威胁 , 宣告 那 他 会
[kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪd] .
come to their aid .
来 到 他们的 援助 .

反动派利用德皇作为威胁，宣称他会来帮助他们。

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˌærrɪˈstɑ:krəsi][ɪz][ˈdʒɜ:mən] ; [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃəˌnerɪ:z] [hu:] [ədˈvaɪz][ænd; ənd]
One - half of the Russian aristocracy is German ; the functionaries who advise and
— - 一半 的 这 俄语 贵族 是 德语 ; 这 官员 WHO 建议 和
[səˈpɔ:rt] [ˈdespəʊtɪzəm][ɑ:r; ər] [ˈdʒɜ:mənz] ;
support despotism are Germans ;
支持 专制主义 是 德国人 ;

俄罗斯贵族中有一半是德国人；为专制政权提供建议和支持的官员也是德国人；

[ˈdʒɜ:mən] , [tu:] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [hu:] [hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈmæsəkər]
German , too , are the generals who have distinguished themselves by massacring
德语 , 也 , 是 这 将军们 WHO 有 杰出的 他们自己 经过 屠杀
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ;
the people ;
这 人们 ;

德国将军们也因屠杀人民而声名鹊起；

[ˈdʒɜ:mən][ɑ:r; ər][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] [hu:] [ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [ˈpʌnɪ] [ðə; ði] [ˈlæbɔ:ərz] - [straɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]
German are the officials who undertake to punish the laborers ' strikes and the
德语 是 这 官员 WHO 承担 到 惩治 这 劳工 - 罢工 和 这
[rɪˈbeljən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈælaɪz] .
rebellion of their allies .
叛乱 的 他们的 盟国 .

德国官员负责惩罚工人的罢工及其盟友的叛乱。

[ðə; ði] [rɪˈækʃəˌnerɪ] [slæv][ɪz][ˈbru:t(ə)] ,
The reactionary Slav is brutal ,
这 反动 斯拉夫 是 野蛮 ,

反动的斯拉夫人是残暴的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [faɪn] [ˌsensəˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [wɪt] [ˈmeni] [ˈprɪnsəz] [hæv; həv]
but he has the fine sensibility of a race in which many princes have
但 他 有 这 美好的 感性 的 一个 种族 在 哪个 许多 王子们 有
[bɪˈkʌm] [ˈnaɪələsts] .
become Nihilists .
变得 虚无主义者 .

但他却拥有这个种族特有的敏锐感知力，而这个种族中许多王子都变成了虚无主义者。

[hi:; hi] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [læʃ] [wɪð; wɪθ] [fəˈsɪləti] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [rɪˈpents] [ænd; ənd][ˈɔ:fntaɪmzˌɔ:ftəntaɪmz]
He raises the lash with facility , but then he repents and oftentimes
他 提高 这 睫毛 和 设施 , 但 然后 他 忏悔 和 经常
[wi:ps] .
weeps .
哭泣 .

他能轻松地挥动鞭子，但随后又会感到后悔，常常会哭泣。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈrʌʃ(ə)n] [əˈfɪʃ(ə)lz] [kɪl] [ðəmˈselvz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [mɑ:rtʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
I have seen Russian officials kill themselves rather than march against the people ,
我 有 已见 俄语 官员 杀 他们自己 相当 比 行进 反对 这 人们 ,
我曾亲眼目睹俄罗斯官员自杀, 也不愿参加镇压人民的游行。

[ɔ:r] [θru:] [rɪˈmɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈslɔ:tər] [kəˈmɪtɪd] .
or through remorse for slaughter committed .
或者 通过 悔恨 为了 屠宰 坚定的 .
或因对所犯屠杀行为感到悔恨。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] [fi:lz] [noʊ] [ˈskru:pəlz] , [nɔ:r] [ləˈments] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
The German in the service of the Czar feels no scruples , nor laments his conduct .
这 德语 在 这 服务 的 这 沙皇 感觉 不 顾虑 , 也不 哀叹 他的 执行 .
为沙皇效力的德国人毫无顾忌, 也不后悔自己的行为。

[hi:; hi] [kɪlz] [ˈkoʊldli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑˈnjutnis] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæktɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz]
He kills coldly , with the minuteness and exactitude with which he does
他 杀戮 冷冷地 , 和 这 微小 和 精确度 和 哪个 他 做
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
他杀人冷酷无情, 做任何事都一丝不苟、精准无误。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [bɑ:rˈberɪən] [hu:] [straɪks] [ænd; ənd] [rɪˈɡrets] ; [ˈdʒɜ:rmən] [sɪvələˈzeɪʃn] [ʃu:ts]
The Russian is a barbarian who strikes and regrets ; German civilization shoots
这 俄语 是 一个 野蛮人 WHO 罢工 和 遗憾 ; 德语 文明 芽
[wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
without hesitation .
没有 犹豫 .
俄罗斯人是野蛮人, 发动攻击后会后悔; 德国文明人则毫不犹豫地开枪。

[ˈaʊər; ɑ:r] [slæv] [zɑ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [hju:mæniˈterɪən] [dri:m] , [ˈfeɪvərd] [ðə; ði] [ju:ˈtɒʊpiən] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv]
Our Slav Czar , in a humanitarian dream , favored the Utopian idea of
我们的 斯拉夫 沙皇 , 在 一个 人道主义 梦 , 受青睐 这 乌托邦 主意 的
[ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [pi:s] ,
universal peace ,
普遍的 和平 ,
我们的斯拉夫沙皇怀着人道主义梦想, 崇尚世界和平的乌托邦理念。

[ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪɡ] .
organizing the Conference of The Hague .
组织 这 会议 的 这 海牙 .
组织海牙会议。

[ðə; ði] [ˈkaɪzər] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] , [ˈmi:nwaɪl] ,
The Kaiser of culture , meanwhile ,
这 凯撒 的 文化 , 同时 ,
与此同时, 文化之父

[hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
has been working years and years in the erection and establishment of a
有 到过 在职的 年 和 年 在 这 勃起 和 建立 的 一个
[dɪˈstrʌktɪv] [ˈɔ:rgən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈmensəti] [ˌhɪrtʊˈfɔ:r] [ʌnˈnoʊn] ,
destructive organ of an immensity heretofore unknown ,
破坏性的 器官 的 一个 浩瀚无垠 此前 未知 ,
多年来, 他一直致力于建造和建立一个前所未有的巨大破坏性器官。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [krʌʃ] [ɔ:l] [ˈjʊrəp] .
in order to crush all Europe .
在 命令 到 压碎 全部 欧洲 .
为了摧毁整个欧洲。

[ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃən] , [ˌsoʊʃə'listɪk] , [ˌdemə'krætɪk] , [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ;
The Russian is a humble Christian , socialistic , democratic , thirsting for justice ;
 这 俄语 是 一个 谦逊的 基督教 , 社会主义 , 民主 , 口渴 为了 正义 ;
 这位俄罗斯人是一位谦逊的基督徒, 信奉社会主义和民主, 渴望正义;

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [praɪdʒ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌkrɪstɪ'ænəti] , [bʌt; bət][ɪz][æən; ən]['aɪ'dɑːlətər] [laɪk] [ðə; ði]
the German prides himself upon his Christianity , but is an idolator like the
 这 德语 骄傲 他自己 之上 他的 基督教 , 但 是 一个 偶像崇拜者 喜欢 这
 ['dʒɜːrmən][ʌv; əv] [ˈlðər] ['sentʃəɪz] .
German of other centuries .
 德语 的 其他 几个世纪 .

德国人以自己的基督教信仰为荣, 但和其他几个世纪的德国人一样, 他们也是偶像崇拜者。
[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ʌvz] [bʌd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnz] ['kɑːsts] ; [hɪz; ɪz] [truː] ['wɜːrʃɪp] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['oʊdɪn] ;
His religion loves blood and maintains castes ; his true worship is that of Odin ;
 他的 宗教 爱 血 和 保持 种姓 ; 他的 真的 崇拜 是 那 的 奥丁 ;
 他的宗教崇尚血腥暴力, 维护等级制度; 他真正崇拜的是奥丁;

- - ['oʊnli] [ðæt] ['nauədeɪz] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['slɔːtər] [hæz; hæz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [kɔːlz]
- - only that nowadays , the god of slaughter has changed his name and calls
 - - 仅有的 那 如今 , 这 上帝 的 屠宰 有 已更改 他的 姓名 和 呼叫
 [hɪm'self] , - [ðə; ði] [stɛɪt] - !
himself , ' The State ' !
 他自己 , - 这 状态 - !
 ——只是如今, 杀戮之神改名为“国家”!

" - [pɔːzd] [æən; ən] ['ɪnstənt] - - [pər'hæps][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Tchernoff paused an instant - - perhaps in order to increase the wonder of his
 " - 暂停 一个 立即的 - - 也许 在 命令 到 增加 这 想知道 的 他的
 [kəm'pænjənz] - - [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] :
companions - - and then said with simplicity :
 同伴 - - 和 然后 说 和 简单 :
 切尔诺夫顿了顿——或许是为了增加同伴们的惊奇感——然后平静地说:

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
" I am a Christian .
 " 我 是 一个 基督教 .
 我是基督徒。

" - , [huː] [ɔː'lredi] [nuː] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] , ['stɑːrtɪd]
" Argensola , who already knew the ideas and history of the Russian , started
 " - , WHO 已经 知道 这 想法 和 历史 的 这 俄语 , 开始
 [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
with astonishment ,
 和 惊讶 ,
 “阿尔根索拉对俄罗斯的历史和思想早已有所了解, 他起初感到十分惊讶。”

[ænd; ənd][ˈdʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] [pə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'spɪ(ə)n] , " ['ʃʊrli] - [ɪz] [drʌŋk] . "
and Julio persisted in his suspicion , " Surely Tchernoff is drunk . "
 和 胡里奥 持续 在 他的 怀疑 , " 一定 - 是 醉 . "
 胡里奥仍然坚持他的怀疑: “切尔诺夫肯定喝醉了。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [ˈɜːrɪnstli] , " [ðæt] [aɪ][duːː][nɑːt] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] [gɑːd] ,
" It is true , " declared the Russian earnestly , " that I do not worry about God ,
 " 它 是 真的 , " 声明 这 俄语 切实 , " 那 我 做 不是 担心 关于 上帝 ,
 “的确,”俄罗斯人郑重地宣称, “我并不担心上帝。”

[nɔːr][duː][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ˈdɒgməz] , [bʌt; bət][maɪ][soʊl][ɪz] ['krɪstjən] [æz; əz][ɪz][ðæt][ʌv; əv][ɔːl]
nor do I believe in dogmas , but my soul is Christian as is that of all
也不 做 我 相信 在 教条 , 但 我的 灵魂 是 基督教 作为 是 那 的 全部
[ˌrevə'lʊːʃənɪsts] .
revolutionists .
革命者 .

我也不信奉教条，但我的灵魂是基督教的，就像所有革命者的灵魂一样。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ˈmaɪdərn] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz][leɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] .
The philosophy of modern democracy is lay Christianity .
这 哲学 的 现代的 民主 是 躺 基督教 .

现代民主的哲学是世俗基督教。

[wiː; wi] ['səʊʃəlɪsts] [ʌv] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] , [ðə; ði] ['niːdi] , [ðə; ði] [wiːk] .
We Socialists love the humble , the needy , the weak .
我们 社会主义者 爱 这 谦逊的 , 这 贫困 , 这 虚弱的 .

我们社会主义者热爱谦卑的人、贫困的人、弱者。

[wiː; wi] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] ,
We defend their right to life and well - being ,
我们 保卫 他们的 正确的 到 生活 和 出色地 - 存在 ,

我们捍卫他们的生命权和福祉权，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['gretɪst] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrld] [huː] [sɔː] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn] ['evri]
as did the greatest lights of the religious world who saw a brother in every
作为 做过 这 最 灯 的 这 宗教 世界 WHO 锯 一个 兄弟 在 每一个

宗教界最伟大的先贤们也如此，他们视每个人为兄弟。

[ʌn'fɔːrtʃənət] .
unfortunate .
不幸 .

不幸。

[wiː; wi][ɪg'zækt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜr] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;
We exact respect for the poor in the name of justice ;
我们 精确的 尊重 为了 这 贫穷的 在 这 姓名 的 正义 ;

我们以正义的名义要求尊重穷人；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [æsk][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .
the others ask for it in the name of charity .
这 其他的 问 为了 它 在 这 姓名 的 慈善机构 .

其他人则以慈善的名义提出要求。

[ðæt] ['oʊnli] ['seprəts] [juː 'es] .
That only separates us .
那 仅有的 分离 我们 .

这只是我们之间的区别。

[bʌt; bət][wiː; wi] [straɪv] [ðæt][mæn'kaɪnd] [meɪ] , [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] , [liːd] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf] ,
But we strive that mankind may , by common consent , lead a better life ,
但 我们 努力 那 人类 可能 , 经过 常见的 同意 , 带领 一个 更好的 生活 ,

但我们努力的目标是，通过共同努力，使全人类能够过上更美好的生活。

[ðæt][ðə; ði] [strɔːŋ] [meɪ] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] ['lɔːftɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊli] ,
that the strong may sacrifice for the weak , the lofty for the lowly ,
那 这 强的 可能 牺牲 为了 这 虚弱的 , 这 高远 为了 这 卑微的 ,

让强者为弱者牺牲，让尊者为卑者牺牲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [biː; bi] [ruːld] [baɪ] ['brʌðərliːnɪs] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [i'kwaːləti] ['pɑːsəb(ə)] .
and the world be ruled by brotherliness , seeking the greatest equality possible .
和 这 世界 是 裁决 经过 兄弟情谊 , 寻求 这 最 平等 可能的 .

世界应由兄弟情谊统治，追求最大程度的平等。

" [ðə; ði][slæv] [ri:v'ju:d] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['hju:mən] [æspə'eɪʃənz] .
" **The Slav reviewed the history of human aspirations** .
" 这 斯拉夫 已审核 这 历史 的 人类 抱负 .

“斯拉夫人回顾了人类抱负的历史。”

[gri:k] [θɔ:t] [hæd; həd] [brɔ:t] ['kʌmfərt] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] - -
Greek thought had brought comfort , a sense of well - being on the earth - -
希腊语 想法 有 带来 舒适 , 一个 感觉 的 出色地 - 存在 在 这 地球 - -
[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] ,
but only for the few ,
但 仅有的 为了 这 很少 ,

希腊思想给少数人带来了慰藉和幸福感，但这仅仅是少数人的福祉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [di'mɒkrəsɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] [men] ,
for the citizens of the little democracies , for the free men ,
为了 这 公民 的 这 小的 民主国家 , 为了 这 自由的 男人 ,
为了小民主国家的公民，为了自由的人们，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd][ba:'beəriən z] [hu:] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] , [ɪn][ðer; ðər] ['mɪzəri] .
leaving the slaves and barbarians who constituted the majority , in their misery .
离开 这 奴隶 和 野蛮人 WHO 构成 这 多数 , 在 他们的 苦难 .
留下占人口大多数的奴隶和野蛮人，让他们继续生活在苦难之中。

[kristi'ænəti] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊli] , [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs]
Christianity , the religion of the lowly , had recognized the right of happiness
基督教 , 这 宗教 的 这 卑微的 , 有 认可 这 正确的 的 幸福
[fɔ:r; fər][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ,
for all mankind ,
为了 全部 人类 ,

基督教，这个卑微者的宗教，承认全人类都享有幸福的权利。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['hev(ə)n] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ðɪs] " [veɪl] [ʌv; əv]
but this happiness was placed in heaven , far from this world , this " vale of
但 这 幸福 曾是 放置 在 天堂 , 远的 从 这 世界 , 这 " 谷 的
[terz] .
tears .
眼泪 .

但这种幸福被安置在天堂，远离这个世界，远离这“泪谷”。

" [ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] ['ɛrz] , [ðə; ði] ['səʊʃəlists] ,
" **The Revolution and its heirs , the Socialists** ,
" 这 革命 和 它是 继承人 , 这 社会主义者 ,

“革命及其继承者，社会主义者，

[wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] ['hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'ælitɪz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [laɪk] [ðə; ði]
were trying to place happiness in the immediate realities of earth , like the
是 尝试 到 地方 幸福 在 这 即时 现实 的 地球 , 喜欢 这
['eɪnʃənts] ,
ancients ,
古代人 ,

我们试图像古人那样，将幸福置于地球的现实之中。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][hju:'mænəti] [pɑ:r'tɪsɪpənts] [ɪn][aɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði] ['krɪstjənz] .
but making all humanity participants in it like the Christians .
但 制作 全部 人类 参与者 在 它 喜欢 这 基督徒 .

但要让全人类都像基督徒一样参与其中。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] - [kristi'ænəti] [ʌv; əv]['ma:dərn]['dʒɜ:rməni] ? . . .
" **Where is the ' Christianity of modern Germany ?** . . .
" 在哪里 是 这 - 基督教 的 现代的 德国 ? . . .

“现代德国的基督教信仰在哪里？

[ðer; ðær][ɪz][fa:r] [mɔ:r] ['dʒenjuɪn] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][frə'tɜ:rn(ə)l]['leɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [rɪ'pʌblɪk]
There is far more genuine Christian spirit in the fraternal laity of the French Republic
那里 是 远的 更多的 真的 基督教 精神 在 这 兄弟 俗人 的 这 法语 共和国
,
!
,

法国共和国的教友团体中蕴含着更为真挚的基督教精神。

[dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][rɪ'lɪdʒi'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] ['dʒʌŋkərz] .
defender of the weak , than in the religiosity of the conservative Junkers .
防守队员 的 这 虚弱的 , 比 在 这 宗教信仰 的 这 保守的 容克斯 .

与其说是弱者的捍卫者，不如说是保守的容克贵族的宗教信徒。

['dʒɜ:rməni][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][gɑ:d][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:z] [aɪ 'ti:] ,
Germany has made a god in her own image , believing that she adores it ,
德国 有 制成 一个 上帝 在 她 自己的 图像 , 相信 那 她 喜爱 它 ,
德国按照自己的形象塑造了一个神，并自认为崇拜它。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [ə'dɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .
but in reality adoring her own image .
但 在 现实 崇拜 她 自己的 图像 :
但实际上她非常崇拜自己的形象。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][gɑ:d][ɪz][ə; eɪ]['ri:flɛks][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [stɛɪt] [wɪtʃ] [kən'sɪdəz] [wɔ:r][æz; əz][ðə; ði]
The German God is a reflex of the German State which considers war as the
这 德语 上帝 是 一个 反射 的 这 德语 状态 哪个 考虑 战争 作为 这
[fɜ:rst][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['nei(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði]['nəʊblɪst][ʌv; əv] [ɑ:kjə'peɪʃənz] .
first activity of a nation and the noblest of occupations .
第一的 活动 的 一个 国家 和 这 最高贵 的 职业 .

德国的上帝是德国国家的体现，德国国家认为战争是一个国家的首要活动，也是最高尚的职业。

[ʌðər] ['krɪstʃən] ['pi:pəlz] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][wɔ:r] ,
Other Christian peoples , when they have to go to war ,
其他 基督教 人民 , 什么时候 他们 有 到 去 到 战争 ,
其他基督教民族，当他们不得不发动战争时，

[fi:l] [ðə; ði] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [ðer; ðær] [kən'dʌkt] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv]
feel the contradiction that exists between their conduct and the teachings of
感觉 这 矛盾 那 存在 之间 他们的 执行 和 这 教义 的
[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)] ,
the Gospel ,
这 福音 ,

感受到他们的行为与福音教义之间的矛盾。

[ænd; ænd][ɪk'skju:s] [ðəm'selvz] [baɪ] ['foʊɪŋ] [ðə; ði]['kru:əl] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ɪm'pelz][ðəm; ðəm] .
and excuse themselves by showing the cruel necessity which impels them .
和 原谅 他们自己 经过 显示 这 残忍的 必要性 哪个 推动 他们 :
他们以残酷的必要性为由为自己辩解，认为这种必要性迫使他们这样做。

['dʒɜ:rməni] [dɪ'kleəz] [ðæt] [wɔ:r][ɪz][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][gɑ:d] .
Germany declares that war is acceptable to God .
德国 声明 那 战争 是 可接受 到 上帝 :
德国宣称战争是上帝所接受的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['dʒɜ:rmən] ['sə:mənz] ['pru:vɪŋ] [ðæt] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] .
I have heard German sermons proving that Jesus was in favor of Militarism .
我 有 听到 德语 布道 证明 那 耶稣 曾是 在 偏爱 的 军国主义 :
我听过一些德国布道，证明耶稣赞成军国主义。

" [tu:'tɑ:nɪk] [praɪd] , [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪts] [reɪs] [ɪz] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] ['destɪnd] [tu;; tə] ['da:mɪneɪt] [ðə; ði]
" **Teutonic pride , the conviction that its race is providentially destined to dominate the**
" 条顿 自豪 , 这 定罪 那 它是 种族 是 天意眷顾 注定 到 支配 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

“日耳曼人的骄傲，即坚信自己的种族命中注定要统治世界，

[brɪŋz] ['ɪntu:] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈju:nəti][ðer; ðər] [ˈprɒtɪstənts] , [ˈkæθlɪks] [ænd; ənd][dʒu:z] .
brings into working unity their Protestants , Catholics and Jews .
带来 进入 在职的 统一 他们的 新教徒 , 天主教徒 和 犹太人 .

使他们的新教徒、天主教徒和犹太教徒团结起来，共同工作。

" [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][dɔ:gmə][ɪz] [ðæt] [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒɜ:rmən] - -
" **Far above their differences of dogma is that God of the State which is German** - -
" 远的 多于 他们的 差异 的 教条 是 那 上帝 的 这 状态 哪个 是 德语 - -
[ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [gɑ:d][tu;; tə] [hu:m] ['wɪljəm] [ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [æz; əz] - [maɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈælaɪ] . -
the Warrior God to whom William is probably referring as ' my worthy Ally . '
这 战士 上帝 到 谁 威廉 是 大概 指 作为 - 我的 值得 盟友 . -
[rɪ:'lɪdʒənz] [ˈɔ:lweɪz] [tend] [tɔ:rd] [ˌju:nɪvɜ:sɪ'sæləti] .
Religions always tend toward universality .
宗教 总是 趋向 朝向 普遍性 .

“远高于他们教条差异的是德国的国家之神——威廉可能称之为‘我值得信赖的盟友’的战神。宗教总是趋向于普世性。”

[ðer; ðər][eɪm][ɪz][tu;; tə] [pleɪs] [hju:'mænəti][ɪn] [rɪ'leɪ(ə)ŋɪp] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [ænd; ənd][tu;; tə] [sə'steɪn] [ði:z]
Their aim is to place humanity in relationship with God , and to sustain these
他们的 目的 是 到 地方 人类 在 关系 和 上帝 , 和 到 维持 这些
[rɪ'leɪŋz] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .
relations among mankind .
关系 之中 人类 .

他们的目标是使人类与上帝建立联系，并维持人类之间的这种联系。

[ˈprʌʃə] [hæz; həz] [ˈretrəgreɪdɪd] [tu;; tə][ˈbɑ:rbərɪzəm] , [kri'eɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts][ˈpɜ:rsən(ə)] [ju:z][ə; eɪ] ['sekənd]
Prussia has retrograded to barbarism , creating for its personal use a second
普鲁士 有 逆行 到 野蛮 , 创建 为了 它是 个人的 使用 一个 第二
[dʒə'hoʊvə] ,
Jehovah ,
耶和華 ,

普鲁士已经倒退回野蛮状态，为自己创造了第二个耶和華。

[ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] ['hɑ:st(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [hu:] [merks] [hɪz; ɪz] [oʊn]
a divinity hostile to the greater part of the human race who makes his own
一个 神 敌对的 到 这 更大的 部分 的 这 人类 种族 WHO 制作 他的 自己的
[ðə; ði] ['grʌdʒɪz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] ['pi:p(ə)] .
the grudges and ambitions of the German people .
这 怨恨 和 抱负 的 这 德语 人们 .

一个敌视大部分人类的神明，将德国人民的怨恨和野心据为己有。

" - [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:'tɑ:nɪk] [gɑ:d] ,
" **Tchernoff then explained in his own way the creation of this Teutonic God ,**
" - 然后 解释 在 他的 自己的 方式 这 创建 的 这 条顿 上帝 ,
[æm'bɪʃəs] , [ˈkru:əl][ænd; ənd][ˈvendʒf(ə)] .
ambitious , cruel and vengeful .
雄心勃勃 , 残忍的 和 复仇的 .

“切尔诺夫随后用他自己的方式解释了这位条顿神的创造，他野心勃勃、残忍无情、充满复仇心。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli] [ˈri:s(ə)nt] ['krɪstʃənz] .
The Germans were comparatively recent Christians .
这 德国人 是 比较 最近的 基督徒 .

德国人成为基督徒的时间相对较晚。

[ðer; ðər] [ˌkrɪstiˈænəti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈsentʃəɾɪz] [oʊld] .

Their Christianity was not more than six centuries old .
他们的 基督教 曾是 不是 更多的 比 六 几个世纪 老的 .

他们的基督教信仰历史不超过六个世纪。

[wen] [ðə; ði] [kru:ˈseɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [wɜ:r; wər] [sti] [ˈliːvɪŋ] [ɪn]
When the Crusades were drawing to a close , the Prussians were still living in
什么时候 这 十字军东征 是 绘画 到 一个 关闭 , 这 普鲁士人 是 仍然 活的 在

paganism .
异教 .

十字军东征即将结束时，普鲁士人仍然信奉异教。

[praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] , [ɪmˈpelɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][wɔ:ɾ] , [hæd; həd][riˈvaɪvd] [ði:z] [ded] [diˈvɪnɪtɪz] .
Pride of race , impelling them to war , had revived these dead divinities .
自豪 的 种族 , 推动 他们 到 战争 , 有 复活 这些 死的 神祇 .

种族自豪感驱使他们发动战争，也因此复活了这些死去的神灵。

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [wʌz; wəz] [nəʊ] [əˈdɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [wɪð; wɪθ] [ləns] [ænd; ənd]
The God of the Gospel was now adorned by the Germans with lance and
这 上帝 的 这 福音 曾是 现在 装饰 经过 这 德国人 和 槊 和
[ʃi:ld] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [tu:ˈtɑ:nɪk] [gɑ:d] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [tʃi:f] .
shield like the old Teutonic god who was a military chief .
盾 喜欢 这 老的 条顿 上帝 WHO 曾是 一个 军队 首席 .

福音书中的上帝如今被德国人装扮成手持长矛和盾牌的形象，就像古老的条顿神祇——一位军事首领。

" [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪn][bɜ:ɾlɪn] [werz] [ˈhelmt] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [bu:ts] .
" Christianity in Berlin wears helmet and riding boots .
" 基督教 在 柏林 穿着 头盔 和 骑术 靴子 .

“柏林的基督教徒戴着头盔，穿着马靴。”

[gɑ:d][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪz] [ˈsi:ɪŋ] [hɪmˈself] [ˈməʊbɪlaɪzd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈɑ:təʊ] , [frɪts] [ænd; ənd]
God at this moment is seeing Himself mobilized the same as Otto , Fritz and
上帝 在 这 片刻 是 看到 他本人 动员起来 这 相同的 作为 奥托 , 弗里茨 和
[fra:nts] ,
Franz ,
弗朗茨 ,

此刻，上帝正看到自己像奥托、弗里茨和弗朗茨一样被调动起来。

[ɪn][ˈɔ:ɾdəɾ][tu:; tə] [ˈplʌɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [ˈpi:p(ə)l] .
in order to punish the enemies of His chosen people .
在 命令 到 惩治 这 敌人 的 他的 选定 人们 .

为了惩罚祂选民的敌人。

[ðæt] [ðə; ði] [ɔ:ɾd] [hæz; həz] [kəˈmɑ:ndɪd] , - [ðəʊ] [ˈælt] [nɑ:t] [kɪl] ,
That the Lord has commanded , ' Thou shalt not kill ,
那 这 主 有 命令 , - 你 应 不是 杀 ,

耶和华曾吩咐说：“不可杀人。”

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæz; həz] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ɾld] , - [ˈblesɪd; blest][ɑ:ɾ; əɾ][ðə; ði] [ˈpi:sˌmeɪkəz] , -
' and His Son has said to the world , ' Blessed are the peacemakers , '
- 和 他的 儿子 有 说 到 这 世界 , - 蒙福 是 这 和平缔造者 , -
[noʊ] [lɔ:ŋgəɾ] [ˈmætəɾz] .
no longer matters .
不 更长 事情 .

“祂的儿子曾对世人说：‘使人和睦的人有福了’”，这已不再重要。

[ˌkrɪstɪˈænəti] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ˈdʒɜːrmən] [priːsts] [ʌv; əv][ɔːl] [kriːdʒ] , [kæən; kən][ˈoʊnli] [ˈɪnfluəns]
Christianity , according to its German priests of all creeds , can only influence
基督教 , 根据 到 它是 德语 神父 的 全部 信条 , 能 仅有的 影响
[ðə; ði][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] [ˈbetərmənt] [ʌv; əv][məənˈkaɪnd] ,
the individual betterment of mankind ,
这 个人 改善 的 人类 ,
根据德国各教派牧师的说法, 基督教只能对人类个人的进步产生影响。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][mɪks][ɪtˈself] [ɪn] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] .
and should not mix itself in affairs of state .
和 应该 不是 混合 本身 在 事务 的 状态 .
不应介入国家事务。

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ɡɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] - [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜːrmən][ɡɑːd] ,
The Prussian God of the State is ' the old German God ,
这 普鲁士 上帝 的 这 状态 是 - 这 老的 德语 上帝 ,
普鲁士的国家之神是“古老的德国之神”。

- [ðə; ði] [ˈlɪniəl] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈroʊʃəs] [dʒɜːrˈmænɪk] [mɪˈθɑːlədʒi] , [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]
' the lineal descendant of the ferocious Germanic mythology , a mixture of
- 这 线性 后裔 的 这 凶猛 日耳曼 神话 , 一个 混合物 的
[dɪˈvɪnɪtɪz] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər][wɔːr] .
divinities hungry for war .
神祇 饥饿的 为了 战争 .
“是凶猛的日耳曼神话的直系后裔, 是渴望战争的神祇的混合体。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ævənuː] , [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ɪˈvəʊkt] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" In the silence of the avenue , the Russian evoked the ruddy figures of the
" 在 这 沉默 的 这 大街 , 这 俄语 唤起 这 红润 数据 的 这
[ɪmˈplækəbl̩] [ɡɒdʒ] ,
implacable gods ,
冷酷无情 神 ,
在寂静的林荫大道上, 这位俄罗斯人让人联想起那些面色红润、冷酷无情的神祇。

[ðæt] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈweɪk] [ðæt] [naɪt] [əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd]
that were going to awake that night upon hearing the hum of arms and
那 是 去 到 醒 那 夜晚 之上 听力 这 哼 的 武器 和
[smelɪŋ] [ðə; ði][ˈækɪrɪd][ˈoʊdər][ʌv; əv] [blʌd] .
smelling the acrid odor of blood .
闻起来 这 辛辣 气味的 血 .
那天晚上, 他们会被武器的嗡嗡声和刺鼻的血腥味惊醒。

[θɑː] , [ðə; ði][ˈbruːt(ə)l][ɡɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hed] ,
Thor , the brutal god with the little head ,
雷神 , 这 野蛮 上帝 和 这 小的 头 ,
托尔, 那个头很小的残暴神祇

[wʌz; wəz] [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbaɪseps][ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæməər] [ðæt] [krʌft] [ˈsɪtɪz] .
was stretching his biceps and clutching the hammer that crushed cities .
曾是 伸展 他的 二头肌 和 紧握 这 锤 那 碎 城市 .
他伸展着二头肌, 紧握着那把能摧毁城市的铁锤。

[ˈwoʊtən][wʌz; wəz] [ˈʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] [wɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][ˈhænd(ə)l] , [ðə; ði]
Wotan was sharpening his lance which had the lightning for its handle , the
沃坦 曾是 磨利 他的 槊 哪个 有 这 闪电 为了 它是 处理 , 这
[ˈθʌndər] [fɔːr; fər][ɪts] [bleɪd] .
thunder for its blade .
雷 为了 它是 刀刃 .
沃坦正在磨利他的长矛, 矛柄是闪电, 矛刃是雷霆。

[ˈoʊðɪn] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] , [wʌz; wəz] [ˈgeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlʌtəni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [taːps] ,
Odin , the one-eyed , was gaping with gluttony on the mountain-tops ,
奥丁 , 这一 - 眼睛 , 曾是 张开的 和 暴食 在 这 山 - 最高额 ,
独眼奥丁在山顶上贪婪地张着嘴 ,

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈwɒrɪrɪz] [ðæt] [wʊd] [kraʊd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
awaiting the dead warriors that would crowd around his throne .
等待中 这 死的 战士 那 会 人群 大约 他的 王座 .
他正等待着死去的战士们聚集在他的王座周围。

[ðə; ði] [dɪˈfeɪld] [ˈvælˈkɪrɪːz] , [fæt][ænd; ənd] [pərˈspair] , [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈɡæləp][frʌm; frəm]
The dishevelled Valkyries , fat and perspiring , were beginning to gallop from
这 蓬头垢面 女武神 , 胖的 和 出汗 , 是 开始 到 驰骋 从
[klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] ,
cloud to cloud ,
云 到 云 ,
衣衫褴褛、肥胖臃肿、汗流浹背的女武神们开始在云层间驰骋。

[həˈluːɪŋ] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈkæri] [ɔːf][ðə; ði] [kɔːpsɪz] [ˈdʌblɪd] [laɪk][ˈsæd(ə)l][bægz] ,
hallooing to humanity that they might carry off the corpses doubled like saddle bags ,
哈喽 到 人类 那 他们 可能 携带 离开 这 尸体 双倍 喜欢 鞍 包 ,
向人类发出警告, 希望他们能像背鞍袋一样把尸体带走。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɔːntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈflaɪɪŋ] [nægz] .
over the haunches of their flying nags .
超过 这 臀部 的 他们的 飞行 唠叨 .
在他们飞马的后腿上方。

" [ˈdʒɜːrmən][rɪˌlɪdʒiˈɑːsəti] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] , " [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsəˈvaʊəl] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
" German religiosity , " continued the Russian , " is the disavowal of Christianity .
" 德语 宗教信仰 , " 持续 这 俄语 , " 是 这 否认 的 基督教 .
“德国人的宗教信仰,”俄罗斯人继续说道, “是对基督教的否定。”

[ɪn][ɪts] [aɪz] , [men] [ɑːr; ər][noʊ][ˌbɔːŋɡər] [ˈiːkwəl] [bɪˈfɔːr] [ɡɑːd] .
In its eyes , men are no longer equal before God .
在 它是 眼睛 , 男人 是 不 更长 平等的 前 上帝 .
在它看来, 人在上帝面前不再平等。

[ðer; ðər][ɡɑːd][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
Their God is interested only in the strong ,
他们的 上帝 是 感兴趣的 仅有的 在 这 强的 ,
他们的神只对强者感兴趣。

[ænd; ənd][ˈfeɪvərz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [der] [ˈeniθɪŋ] .
and favors them with his support so that they may dare anything .
和 恩惠 他们 和 他的 支持 所以 那 他们 可能 敢 任何事物 .
他给予他们支持, 使他们敢于做任何事。

[ðoʊz] [bɔːrn] [wiːk] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [səbˈmɪt] [ɔːr] [ˌdɪsəˈpɪr] .
Those born weak must either submit or disappear .
那些 出生 虚弱的 必须 任何一个 提交 或者 消失 .
天生弱小者要么屈服, 要么消失。

[ˈniːðər] [ɑːr; ər] [neɪʃəns] [ˈiːkwəl] ,
Neither are nations equal ,
两者都不 是 国家 平等的 ,
两国并不平等。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈlɪdə] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪəriə] [ˈreɪsɪz] [huːz] [ˈdestəni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪftɪd]
but are divided into leaders and inferior races whose destiny is to be sifted
但 是 分割 进入 领导人 和 下 种族 谁 命运 是 到 是 筛过的
[aʊt][ænd; ənd] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] .
out and absorbed by their superiors .
出去 和 吸收 经过 他们的 上级 .
但又分为统治阶级和劣等阶级，劣等阶级的命运是被统治阶级筛选出来并被其统治阶级吸收。

[sɪns] [gɑːd][hæz; həz] [ðʌs] [ɔːˈdeɪnd] , [aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [wɜːrld] -
Since God has thus ordained , it is unnecessary to state that the grand world -
自从 上帝 有 因此 受戒 , 它 是 不必要 到 状态 那 这 盛大 世界 -
[ˈliːdə] [ɪz][ˈdʒɜːrməni] .
leader is Germany .
领导者 是 德国 .
既然上帝如此安排，就无需赘述世界领袖是德国了。

" - [hɪr] [ɪntəˈrʌptɪd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ˈdʒɜːrmən] [praɪd] [biˈliːvd] [ɪtˈself] [ˈtʃæmpiːənd]
" Argensola here interrupted to observe that German pride believed itself championed
" - 这里 中断 到 观察 那 德语 自豪 相信 本身 拥护者
[nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][gɑːd][bʌt; bət][baɪ] [ˈsaɪəns] ,
not only by God but by science ,
不是 仅有的 经过 上帝 但 经过 科学 ,
“阿尔根索拉插话道，德国人的骄傲自认为不仅受到上帝的拥护，也受到科学的拥护。”

[tuː] .
too .
也 .
也。
" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɪnɪʃ] - - " [dʒen(ə)rələˈzeɪʃ(ə)n]
" I know that , " interposed the Russian without letting him finish - - " generalization
" 我 知道 那 , " 插入 这 俄语 没有 出租 他 结束 - - " 概括
[ˌɪnɪˈkwɑːləti] ,
, inequality ,
, 不等式 ,

“我知道,”俄罗斯人不等他说完就插嘴道，“概括、不平等，
[sɪˈlek(ə)n] , [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
selection , the struggle for life , and all that
选择 , 这 斗争 为了 生活 , 和 全部 那
选拔、生存斗争，以及所有这一切.....

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [soʊ] [kənˈsiːtɪd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈspeʃ(ə)l] [wɜːrθ] , [ɪˈrekt] [əˈpɑːn] [ˈdɪstənt] [graʊnd] [ðer; ðər]
The Germans , so conceited about their special worth , erect upon distant ground their
这 德国人 , 所以 自负 关于 他们的 特别的 值得 , 直立 之上 遥远 地面 他们的
[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈmɒnjumənts] ,
intellectual monuments ,
知识分子 纪念碑 ,
德国人自视甚高，在遥远的地方树立了他们的知识丰碑。

[ˈbɔːroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrənər] [ðer; ðər] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [məˈtɪriəl] [wenˈevər] [ðeɪ] [ʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [nuː]
borrowing of the foreigner their foundation material whenever they undertake a new
借贷 的 这 外国人 他们的 基础 材料 每当 他们 承担 一个 新的
[laɪn][ʌv; əv][wɜːrk] .
line of work .
线 的 工作 .
外国人在从事新的工作时，会借用他们的基础材料。

[ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˌɡoʊbiˈnoʊ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪmbərˌlɪn] ,
A Frenchman and an Englishman , Gobineau and Chamberlain ,
一个 法国人 和 一个 英国人 , 戈比诺 和 管家 ,
法国人和英国人，戈比诺和张伯伦，

[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv]
have given them the arguments with which to defend the superiority of
有 给定 他们 这 论点 和 哪个 到 保卫 这 优势 的
[ðer; ðər] [reɪs] .
their race .
他们的 种族 :

给了他们捍卫本种族优越性的论据。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ˈdɑːrwɪn][ænd; ənd] [ˈspensər] ,
With the rubbish left over from Darwin and Spencer ,
和 这 垃圾 左边 超过 从 达尔文 和 斯宾塞 ,
达尔文和斯宾塞留下的垃圾,

[ðer; ðər][oʊld] [ˈhekəl] [hæz; həz] [bɪlt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] - [ˈmɑːnɪzəm,ˈmoʊnɪzəm] - [wɪtʃ] , [əˈplaɪd]
their old Haeckel has built up his doctrine of ' Monism ' which , applied
他们的 老的 海克尔 有 建造 向上 他的 教义 的 - 一元论 - 哪个 , 应用
[tuː; tə][ˈpɑːlətɪks] ,
to politics ,
到 政治 ,

他们的老朋友海克尔建立了他的“一元论”理论，该理论应用于政治领域时，

[ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ˈkɒnsɪˌkreɪts] [ˈprʌʃən] [praɪd][ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ]
scientifically consecrates Prussian pride and recognizes its right to rule the world by
科学地 奉献 普鲁士 自豪 和 认可 它是 正确的 到 规则 这 世界 经过
[fɔːrs] . "
force . "
力量 . "

从科学角度来说，这巩固了普鲁士的骄傲，并承认了它以武力统治世界的权利。

" [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !
" No , a thousand times no !
" 不 , 一个 千 时代 不 !

“不，一千个不！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæftər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈsaɪləns] .
" he exclaimed after a brief silence .
" 他 惊呼 后 一个 简短的 沉默 :

短暂的沉默后，他惊喊道。

" [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [meɪ] [biː; bi] [truː] [əˈmʌŋ]
" The struggle for existence with its procession of cruelties may be true among
" 这 斗争 为了 存在 和 它是 游行 的 残忍 可能 是 真的 之中
[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈspiːʃiːz] ,
the lower species ,
这 降低 物种 ,

“生存斗争及其带来的残酷现实或许在低等物种中也存在，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [truː] [əˈmʌŋ] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] .
but it should not be true among human creatures .
但 它 应该 不是 是 真的 之中 人类 生物 :

但这在人类中不应该成立。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋs] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [friː] [ɑːˈrselfz] [frʌm; frəm][ðə; ði][feɪˈtæləti][ʌv; əv]
We are rational beings and ought to free ourselves from the fatality of
我们 是 合理的 生物 和 应该 到 自由的 我们自己 从 这 死亡 的
[ɪnˈvaɪrənmənt] ,
environment ,
环境 ,

我们是理性的生物，应该让自己摆脱环境的致命影响。

[ˈmoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈviːniəns] .
moulding it to our convenience .
成型 它 到 我们的 方便 .

按照我们的需要进行改造。

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [bɪː] , [ˈdʒʌstɪs][ɔːr] [kəmˈpæ(ə)n] ;
The animal does not know law , justice or compassion ;
这 动物 做 不是 知道 法律 , 正义 或者 同情 ;

动物不懂法律、正义或同情；

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [enˈsleɪvd] [ɪn][ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
he lives enslaved in the obscurity of his instincts .
他 生活 奴隶 在 这 朦胧 的 他的 本能 .

他被困在自己本能的黑暗之中。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈsignifaɪz] [ˈlɪbərti] .
We think , and thought signifies liberty .
我们 思考 , 和 想法 表示 自由 .

我们思考，而思考象征着自由。

[fɔːrs] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈkruːəl] ;
Force does not necessarily have to be cruel ;
力量 做 不是 一定 有 到 是 残忍的 ;

武力并不一定意味着残酷；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [wen] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ɪz]
it is strongest when it does not take advantage of its power , and is
它 是 最强 什么时候 它 做 不是 拿 优势 的 它是 力量 , 和 是
[ˈkaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

它最强大的时候是它不滥用自己的力量，而是待人友善。

[ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ˈɪntuː] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] ,
All have a right to the life into which they are born ,
全部 有 一个 正确的 到 这 生活 进入 哪个 他们 是 出生 ,

每个人都享有他们与生俱来的生活权利。

[ænd; ənd] [sɪns] [əˈmʌŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ðer; ðər][ɪgˈzɪst][ðə; ði] [ˈhɔːti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] , [ðə; ði]
and since among individuals there exist the haughty and the humble , the
和 自从 之中 个人 那里 存在 这 傲慢 和 这 谦逊的 , 这
[ˈmaɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ,
mighty and the weak ,
强大的 和 这 虚弱的 ,

人当中既有傲慢的，也有谦逊的；既有强大的，也有弱小的；

[soʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪgˈzɪst][neɪʃəns] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
so should exist nations , large and small , old and young .
所以 应该 存在 国家 , 大的 和 小的 , 老的 和 年轻的 .

因此，国家应该存在，无论大小、古今。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][nɑːt][ˈkɑːmbæt][nɔːr] [ˈkɪlɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈʌðər] [meɪ]
The end of our existence is not combat nor killing in order that others may
这 结尾 的 我们的 存在 是 不是 战斗 也不 杀 在 命令 那 其他的 可能
[ˈæftərwərdz] [kɪl] [juː ˈes] ,
afterwards kill us ,
然后 杀 我们 ,

我们存在的终点不是战斗或杀戮，也不是为了让别人随后杀死我们。

[ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [biː; bi] [kɪld] [ðəmˈselvz] .
and , perhaps , be killed themselves .
和 , 也许 , 是 被杀 他们自己 .

他们自己也可能被杀害。

[ˈsɪvəlaɪzɪd] [ˈpiːpəlz] [ɔːt] [juˈhæniməsli] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈjʊərəp] ,
Civilized peoples ought unanimously to adopt the idea of southern Europe ,
文明 人民 应该 一致 到 采纳 这 主意 的 南部 欧洲 ,
文明民族应当一致接受南欧的理念。

[ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈpiːsf(ə)] [ænd; ənd] [swiːtəst] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][ˈpɑːsəb(ə)] .
striving for the most peaceful and sweetest form of life possible :
努力 为了 这 最多 和平 和 最甜美的 形式 的 生活 可能的 :
努力追求最和平、最美好的生活方式。

" [ə; eɪ][ˈkruːəl] [smaɪl] [pleɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [bɪrd] .
" **A cruel smile played over the Russian's beard** .
" 一个 残忍的 微笑 玩 超过 这 俄罗斯的 胡须 :
“俄罗斯人的胡须上浮现出一丝残酷的笑容。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪgˈzɪsts] [ðæt] [kəlˈtʊr] , [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈsɪvələˈzeɪʃn] ,
" **But there exists that Kultur , diametrically opposed to civilization** ,
" 但 那里 存在 那 文化 , 径直地 反对 到 文明 ,
但是, 也存在着一种与文明截然相反的文化,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɪʃ] [tuː; tə][pɑːm] [ɔːf][əˈpɑːn][juː ˈes] .
which the Germans wish to palm off upon us :
哪个 这 德国人 希望 到 棕榈 离开 之上 我们 :
德国人想把这些责任推卸给我们。

[ˈsɪvələˈzeɪʃn] [ɪz] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈneɪbə] , [ˈtɔːlərəns] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən]
Civilization is refinement of spirit , respect of one's neighbor , tolerance of foreign
文明 是 精炼 的 精神 , 尊重 的 一个人的 邻居 , 宽容 的 外国的
[əˈpɪnjən] , [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
opinion , courtesy of manner :
观点 , 礼貌 的 方式 :
文明是精神的修养、邻里间的尊重、对外来意见的包容和举止的礼貌。

[kəlˈtʊr] [ɪz][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɜːt] [ðæt] [ˈɔrgəˌnaɪzɪz][ænd; ənd] [əˈsɪmɪleɪts] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ænd; ənd]
Kultur is the action of a State that organizes and assimilates individuals and
文化 是 这 行动 的 一个 状态 那 组织 和 同化 个人 和
[kəˈmjʊnəti] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ˈɛndz] ;
communities in order to utilize them for its own ends ;
社区 在 命令 到 利用 他们 为了 它是自己的 结束 ;
文化是国家为了实现自身目的而组织和同化个人和社区的行为；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈɛndz][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] [ˈmeɪnli] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] - [ðə; ði] [stɜːt] - [əˈbʌv] [ˈʌðər] [stɜːts] ,
and these ends consist mainly in placing ' The State ' above other states ,
和 这些 结束 由 主要 在 放置 - 这 状态 - 多于 其他 各州 ,
这些目标主要在于将“国家”置于其他国家之上。

[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈgrændʒər] - - [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] - - [wɪð; wɪθ]
overwhelming them with their grandeur - - or what is the same thing - - with
压倒 他们 和 他们的 宏伟 - - 或者 什么 是 这 相同的 事物 - - 和
[ðər; ðər] [ˈhɑːti] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [praɪd] .
their haughty and violent pride .
他们的 傲慢 和 暴力 自豪 :
用他们的宏伟——或者说，用他们傲慢而暴戾的骄傲——压倒他们。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [diː] [lɪtwɔɪl] .
" **By this time , the three had reached the place de l'Etoile** .
" 经过 这 时间 , 这 三 有 达到 这 地方 德 l'Etoile :
这时, 三人已经到达了星形广场。

[ðə; ði][dɑːrk] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][diː] [triːˈoʊmf] [stəd] [fɔːrθ] [ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːri] [ɪkˈspæns] .
The dark outline of the Arc de Triomphe stood forth clearly in the starry expanse .
这 黑暗的 大纲 的 这 弧 德 胜利 站立 前进 清楚地 在 这 繁星 广阔 :
在繁星点点的夜空中，凯旋门的黑色轮廓清晰可见。

[ðə; ði] ['ævə,ŋjəs] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [faɪl][ʌv; əv] [laɪts] .
The avenues extended in all directions , a double file of lights .
这 途径 扩展 在 全部 方向 , 一个 双倍的 文件 的 灯 .
大道向四面八方延伸, 两排灯火通明。

[ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɑ:njumənt] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [ɪts][dʒaɪ'gæntɪk]['beɪsɪ:z][ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
Those around the monument illuminated its gigantic bases and the feet of the
那些 大约 这 纪念碑 照明 它是 巨大 基地 和 这 脚 的 这
[ˈskʌlptʃəd] [gru:ps] .
sculptured groups .
雕塑 团体 .
纪念碑周围的人们照亮了它巨大的底座和雕塑群脚部。

[ˈfɜ:rðər] [ʌp] ,
Further up ,
更远 向上 ,
再往上,

[ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['speɪsɪz][wɜ:r; wər][soʊ] [ɒkt] [ɪn] ['jædʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [blæk] ['densəti] [ʌv; əv]
the vaulted spaces were so locked in shadow that they had the black density of
这 拱形 空间 是 所以 已锁定 在 阴影 那 他们 有 这 黑色的 密度 的
[ˈebəni] .
ebony .
乌木 .
拱形空间完全被阴影笼罩, 呈现出乌木般的漆黑密度。

[ə'pɑ:n] ['pæsn̩] ['ʌndər][ðə; ði][ɑ:rtʃ] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði]['ekəʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fʊtsteps] ,
Upon passing under the Arch , which greatly intensified the echo of their footsteps ,
之上 通过 在下面 这 拱 , 哪个 非常 加强 这 回声 的 他们的 脚步声 ,
穿过拱门时, 脚步声的回声大大增强,

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
they came to a standstill .
他们 来了 到 一个 停顿 .
他们停了下来。

[ðə; ði] [naɪt] [bri:z] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪntri] [tʃɪl] [æz; əz][,aɪ 'ti:] ['hwɪslɪd] [pæst] ,
The night breeze had a wintry chill as it whistled past ,
这 夜晚 微风 有 一个 冬季 寒意 作为 它 吹口哨 过去的 ,
夜风呼啸而过, 带着一丝冬日的寒意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rvd] ['mæsɪz] [si:md] ['meltɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'fju:zd] [blu:] [ʌv; əv] [speɪs] .
and the curved masses seemed melting into the diffused blue of space .
和 这 弯曲 群众 似乎 融化 进入 这 扩散 蓝色的 的 空间 .
这些弯曲的物体似乎融入了弥漫的蓝色太空之中。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [θri:] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæmps] ['elɪ,sɪ:z, 'eli:,sɪ:z] .
Instinctively the three turned to glance back at the Champs Elysees .
本能地 这 三 转向 到 瞥一眼 后退 在 这 冠军 爱丽舍宫 .
三人本能地回头望向香榭丽舍大街。

[ðeɪ] [sɔ:] ['oʊnli][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] ['jædʊz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fləʊtɪŋ] ['rəʊzəri:z][ʌv; əv] [red] [stɑ:rz]
They saw only a river of shadow on which were floating rosaries of red stars
他们 锯 仅有的 一个 河 的 阴影 在 哪个 是 漂浮的 念珠 的 红色的 明星
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
among the two long ,
之中 这 二 长的 ,
他们看到的只是一条阴影之河, 河面上漂浮着一串串红色的星星, 它们在两条长长的.....之间。

[blæk] ['skɑ:rfz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
black scarfs formed by the buildings .
黑色的 围巾 形成 经过 这 建筑物 .
建筑物构成了黑色的围巾状图案。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌpænə'ræmə] [ðæt] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ðeɪ]
But they were so well acquainted with this panorama that in imagination they
但 他们 是 所以 出色地 熟人 和 这 全景 那 在 想像力 他们
['mentəli] [sɔː] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] ,
mentally saw the majestic sweep of the avenue ,
精神上 锯 这 雄伟 扫 的 这 大街 ,
但他们对这番景象如此熟悉,以至于在想象中,他们仿佛看到了这条大道雄伟壮丽的景象。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)] [roʊ] [ʌv; əv] ['pæləs] , [ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkoːrd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the double row of palaces , the place de la Concorde in the background with the
这 双倍的 排 的 宫殿 , 这 地方 德 拉 协和式飞机 在 这 背景 和 这
[ɪ'dʒɪpjən] ['ɑːbəɪsk'ʊsbəlɪsk] ,
Egyptian obelisk ,
埃及人 方尖碑 ,
双排宫殿, 背景是协和广场和埃及方尖碑,

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['twiːləriz; ,twiːlə'riː] .
and the trees of the Tuileries :
和 这 树木 的 这 杜乐丽 :
还有杜乐丽花园的树木。

" [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)] [aɪ 'tiː][ɪz] !
" **How beautiful it is !**
" 如何 美丽的 它 是 !
“多么美丽啊! ”

" [ɪk'skleɪmd] - [huː] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fædʊz] .
" **exclaimed Tchernoff who was seeing something beyond the shadows .**
" 惊呼 - WHO 曾是 看到 某物 超过 这 阴影 :
“切尔诺夫惊呼道, 他看到了阴影之外的某些东西。”

" [æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['lʌvɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['pleɪzər] , [hæz; həz] [pæst] [θruː] [hɪr] .
" **An entire civilization , loving peace and pleasure , has passed through here .**
" 一个 全部的 文明 , 爱 和平 和 乐趣 , 有 通过了 通过 这里 :
“一个热爱和平与享乐的文明曾在此地出现。”

" [ə; eɪ] ['meməri] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" **A memory greatly affected the Russian .**
" 一个 记忆 非常 做作的 这 俄语 :
一段记忆深深地影响了这位俄罗斯人。

[ˈmeni] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] , [ˌæftər] [lʌntʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt][ə; eɪ][roʊ'bʌst][mæn] ,
Many an afternoon , after lunch , he had met in this very spot a robust man ,
许多 一个 下午 , 后 午餐 , 他 有 遇见 在 这 非常 点 一个 强壮的 男人 ,
[ˈstɑːki] ,
stocky ,
矮壮 ,
许多个午后, 午饭后, 他都曾在这个地方遇到过一个身材魁梧、体格健壮的男人。

[wɪð; wɪθ] ['redɪ] [bɪrd] [ænd; ənd]['kaɪndli] [aɪz] - - [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [huː]
with reddish beard and kindly eyes - - a man who looked like a giant who
和 微红 胡须 和 亲切地 眼睛 - - 一个 男人 WHO 看起来 喜欢 一个 巨大的 WHO
[hæd; həd][dʒʌst] [stɑːpt] ['groʊɪŋ] .
had just stopped growing .
有 只是 停止 生长 :
他有着红色的胡须和慈祥的眼神——看起来像一个停止生长的巨人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] .
He was always accompanied by a dog .
他 曾是 总是 伴随 经过 一个 狗 :
他总是带着一条狗。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʒɔːres] , [hɪz; ɪz] [frend] [ʒɔːres] ,
It was Jaures , his friend Jaures ,
它 曾是 雅乌雷斯 , 他的 朋友 雅乌雷斯 ,
那是他的朋友饶勒斯, 饶勒斯

[hu:] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsenət] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði]
who before going to the senate was accustomed to taking a walk toward the
WHO 前 去 到 这 参议院 曾是 习惯 到 采取 一个 走 朝向 这
[ɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ˈpæsi] .
Arch from his home in Passy .
拱 从 他的 家 在 帕西 .
在进入参议院之前, 他习惯于从帕西的家中步行前往凯旋门。

" [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] !
" **He liked to come just where we are now !**
" 他 喜欢 到 来 只是 在哪里 我们 是 现在 !
“他喜欢来我们现在所在的地方! ”

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈævə,ŋjʊs] , [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈgaːdnz] ,
He loved to look at the avenues , the distant gardens ,
他 喜爱 到 看 在 这 途径 , 这 遥远 花园 ,
他喜欢眺望林荫大道和远处的花园,

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˈpæris] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] ; [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
all of Paris which can be seen from this height ; and filled with
全部 的 巴黎 哪个 能 是 已见 从 这 高度 ; 和 已填 和
[,ædmə'reɪ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,
从这个高度可以俯瞰整个巴黎; 心中充满赞叹。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
he would often say to me ,
他 会 经常 说 到 我 ,
他经常对我说:

- [ðɪs] [ɪz] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] - - [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pərˈspektɪv] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd]
' This is magnificent - - one of the most beautiful perspectives that can be found
- 这 是 壮丽 - - 一 的 这 最多 美丽的 视角 那 能 是 成立
[ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [wɜːrld] . - . . .
in the entire world . ' . . .
在 这 全部的 世界 . - . . .
“这真是太美了——这是全世界最美的景色之一。”

[pʊr] [ʒɔːres] !
Poor Jaures !
贫穷的 雅乌雷斯 !
可怜的贾雷斯!

" [θruː] [ə, səʊsi'eɪʃn; ə, səʊʃ'eɪʃn] [ʌv; əv] [aɪˈdiːəz] , [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɪˈvəukt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" **Through association of ideas , the Russian evoked the image of his**
" 通过 协会 的 想法 , 这 俄语 唤起 这 图像 的 他的
[kəmˈpeɪtriət] , [ˈmaɪk(ə)l] - ,
compatriot , Michael Bakounine ,
同胞 , 迈克尔 - ,
“通过联想, 这位俄罗斯人唤起了人们对他的同胞米哈伊尔·巴库宁的印象。”

[əˈnʌðər] [ˌrevəˈlʊʃənɪst] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈænərki] ,
another revolutionist , the father of anarchy ,
其他 革命家 , 这 父亲 的 无政府状态 ,
另一位革命家, 无政府主义之父,

[ˈwiːpiŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmfəni] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪtoʊvən]
weeping with emotion at a concert after hearing the symphony with Beethoven
哭泣 和 情感 在 一个 音乐会 后 听力 这 交响乐 和 贝多芬
[ˈkɔːrəl] [dəˈrektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
chorals directed by a young friend of his ,
合唱 指导 经过 一个 年轻的 朋友 的 他的 ,
在听完由他年轻朋友指挥的贝多芬交响曲和合唱团后，他在音乐会上激动得热泪盈眶。

[neɪmd] [ˈrɪtʃəd] [ˈwaːɡnə] .
named Richard Wagner .
命名 理查德 瓦格纳 .
名叫理查德·瓦格纳。

" [wen] [ˈaʊər; ɑːr][revəˈluːʃ(ə)n] [kʌmz] , " [hiː; hi][kraɪd] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] ,
" **When our revolution comes** , " **he cried** , **clasping the hand of the master** ,
" 什么时候 我们的 革命 来 , " 他 哭 , 紧握 这 手 的 这 掌握 ,
“当我们的革命到来之时，”他紧紧握住师傅的手，喊道。

" [wətˈevər] [els] [meɪ] [ˈperɪʃ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [æt; ət][ˈeni] [kɔːst] !
" **whatever else may perish** , **this must be saved at any cost** !
" 任何 别的 可能 沦 , 这 必须 是 已保存 在 任何 成本 !
“无论其他东西会消失什么，都必须不惜一切代价保存它！”

" - [raʊzd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevərɪz] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [seɪ]
" **Tchernoff roused himself from his reveries to look around him and say**
" - 唤醒 他自己 从 他的 遐想 到 看 大约 他 和 说
[wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] :
with sadness :
和 悲伤 :
切尔诺夫从沉思中回过神来，环顾四周，悲伤地说：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [hɪr] !
" **THEY have passed through here** !
" 他们 有 通过了 通过 这里 !
“他们已经从这里经过了！”

" [ˈevri] [taɪm] [ðæt][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪz(ə)n] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn]
" **Every time that he walked through the Arch** , **the same vision would spring up in**
" 每一个 时间 那 他 步行 通过 这 拱 , 这 相同的 想象 会 春天 向上 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 :
“每次他穿过拱门时，同样的景象都会浮现在他的脑海中。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈhelmts] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
THEY were thousands of helmets glistening in the sun ,
他们 是 数千 的 头盔 闪闪发光 在 这 太阳 ,
成千上万顶头盔在阳光下闪闪发光。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈhevi] [buːts] [ˈlɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [məˈkænɪk(ə)l] [rɪˈdʒɪdəti][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
thousands of heavy boots lifted with mechanical rigidity at the same time ;
数千 的 重的 靴子 抬起 和 机械的 刚性 在 这 相同的 时间 ;
[hɔːrnz] ,
horns ,
角 ,
成千上万只沉重的靴子同时以机械刚性抬起；角，

[faɪfs] , [drʌmz] [lɑːrdʒ][ænd; ænd] [smɔːl] ,
fifes , **drums large and small** ,
短笛 , 鼓 大的 和 小的 ,
短笛、大鼓和小鼓，

[ˈklæʃɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][məˈdʒestɪk] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ði:z] [stoʊnz] - - [ðə; ði] [ˈwɔ:rlaɪk] [mə:rtʃ] [frʌm; frəm]
clashing against the majestic silence of these stones - - the warlike march from
 冲突 反对 这 雄伟 沉默 的 这些 石头 - - 这 好战 行进 从
 [ˈləɪnˌrɪn] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈz:rtɪd] [ˈævəˌnju:s] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kloʊzd] [ˈhaʊzɪz] .
Lohengrin sounding in the deserted avenues before the closed houses .
 罗恩格林 听起来 在 这 荒凉的 途径 前 这 关闭 房屋 .

与这些石头庄严的寂静形成鲜明对比的是，来自罗恩格林的战争进行曲在空旷的街道上回荡，在紧闭的房屋前。

[hiː; hi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ,
He , who was a foreigner ,
 他 , WHO 曾是 一个 外国人 ,
 他，一个外国人，

[ˈɔ:lweɪz] [felt] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [spel] [ɪg'zə:tɪd][baɪ][ˈvenərəb(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [ˈgɑ:diŋ] [ðə; ði][ˈglɔ:ri] [ʌv; əv]
always felt attracted by the spell exerted by venerable buildings guarding the glory of
总是 毛毡 吸引 经过 这 拼写 施加 经过 可敬 建筑物 守护 这 荣耀 的
[ə; eɪ] [ˈbaɪɡɔ:n] [deɪ] .
a bygone day .
一个 逝去的 天 .

我总是被那些守护着昔日辉煌的古老建筑所散发魅力所吸引。

[hiː hi][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː tə] [nəʊ] [huː] [hæd; həd] ['rektɪd] [əɪ 'tiː] .
He did not wish to know who had erected it .
 他 做过 不是 希望 到 知道 WHO 有 竖立 它 .
 他不想知道是谁建造的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [its] [praɪd] [ɪz] ['flætəd] , [mæn'kaɪnd] [traɪz] ['ɪmi:diətli] [tu:; tə] [sə'lidɪfaɪ] [əɪ 'ti:] .
As soon as its pride is flattered , mankind tries immediately to solidify it .
 作为 很快 作为 它是 自豪 是 受宠若惊 , 人类 尝试 立即地 到 固化 它 .
 一旦人类的自尊心受到奉承, 就会立即想方设法巩固它。

[ðen] [hju:'mænəti] [ˌɪntə'vi:nz] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['brɔ:dər] [ˈvɪz(ə)n] [ðæt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)]
Then Humanity intervenes with a broader vision that changes the original
 然后 人类 介入 和 一个 更广泛 想象 那 变化 这 原来的
 [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɹv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,
significance of the work ,
 意义 的 这 工作 ,
 然后，人类以更广阔的视野介入，改变了作品最初的意义。

[in'la:dʒz] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [strips] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ɪts] [fɜ:rst] [ɪgə'tɪstɪkl] [ɪm'pɔ:rt] .
enlarges it and strips it of its first egotistical import .
 放大 它 和 条状物 它 的 它是第一的 自负 进口 .
 将其放大，并剥离其最初的自负含义。

[ðə; ði] [gri:k] ['stætʃu:z] , ['mɒdlz] [ʌ; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] ['bjʊ:ti] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'ɪdʒənəli] [mɪr]
The Greek statues , models of the highest beauty , had been originally mere
 这 希腊语 雕像 , 模型 的 这 最高 美丽 , 有 到过 起初 仅仅
 [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌ; əv][ðə; ði]['temp(ə)] ,
images of the temple ,
 图片 的 这 寺庙 ,

这些希腊雕像，作为极致美的典范，最初仅仅是神庙的象征。

[ˈdɒnətɪd][baɪ][ðə; ði][ˈpaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevəˈtiːz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] .
donated by the piety of the devotees of those times .
 捐赠 经过 这 虔诚 的 这 信徒 的 那些 时代 .
 由当时信徒的虔诚捐赠。

[ə'pɑ:n] [i'vəukɪŋ] ['rʊsmən] ['grændʒər] , ['evriba:di; 'evribʌdi] [si:z] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ðə; ði] [ɪ'hɔ:rməs]
Upon evoking Roman grandeur , everybody sees in imagination the enormous
之上 唤起 罗马 宏伟 , 大家 看到 在 想像力 这 巨大的
[kɑ:lə'si:əm] , ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] ['bʊtʃəri] ,
Coliseum , circle of butcheries ,
罗马斗兽场 , 圆圈 的 肉店 ,
提到罗马的辉煌, 每个人脑海中都会浮现出巨大的斗兽场和环形屠宰场。

[ɔ:r][ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ['i:rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nept] ['si:zə-z] .
or the arches erected to the glory of the inept Caesars .
或者 这 拱门 竖立 到 这 荣耀 的 这 笨拙 凯撒 .
或者说是为彰显无能的凯撒而建造的拱门。

[ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [wɜ:rks] [ʌv; əv][neɪʃəns] [hæv; həv] [tu:] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃənz] - - [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɔ:r]
The representative works of nations have two significations - - the interior or
这 代表 作品 的 国家 有 二 意义 - - 这 内部的 或者
[ɪ'mi:diət] [wʌn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kri:'eɪtə-z] [geɪv] [ðem; ðəm] ,
immediate one which their creators gave them ,
即时 一 哪个 他们的 创造者 给予 他们 ,
一个国家的代表作品具有两种意义——其创作者赋予它们的内在或直接意义,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ɔ:r][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [sɪm'ba:ɪk] ['vælju:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentʃəɪz]
and the exterior or universal interest , the symbolic value which the centuries
和 这 外部的 或者 普遍的 兴趣 , 这 象征性的 价值 哪个 这 几个世纪
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
have given them .
有 给定 他们 .
以及它们所具有的外在或普遍意义, 几个世纪以来赋予它们的象征价值。

" [ðɪs] [ɑ:rtʃ] , " [kən'tɪnju:d] - , " [ɪz] [frentʃ] [wɪ'ðɪn] ,
" This Arch , " continued Tchernoff , " is French within ,
" 这 拱 , " 持续 - , " 是 法语 之内 ,
“这座拱门,”切尔诺夫继续说道, “内部是法国的。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] [neɪmz] [ʌv; əv] ['bætɪz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] ['oʊpən][tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm] .
with its names of battles and generals open to criticism .
和 它是 姓名 的 战斗 和 将军们 打开 到 批评 .
其战役和将领的名称可能会受到批评。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
On the outside ,
在 这 外部 ,
从外面看,

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['mɑ:njumənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['kæɪɪd] [θru:] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌrevə'lu:](ə)n]
it is the monument of the people who carried through the greatest revolution
它 是 这 纪念碑 的 这 人们 WHO 携带 通过 这 最 革命
[fɔ:r; fər] ['lɪbərti] ['evər] [noʊn] .
for liberty ever known .
为了 自由 曾经 已知 .
这是为那些进行了历史上最伟大的自由革命的人们而建的纪念碑。

[ðə; ði] [ˌglɔ:rɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
The glorification of man is there below in the column of the place
这 荣耀 的 男人 是 那里 以下 在 这 柱子 的 这 地方
[ven'doʊm, 'vɑ:n,dʊm] .
Vendome :
旺多姆 .
在旺多姆广场的柱子下面, 可以看到对人类的赞美。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
Here there is nothing individual .
这里 那里 是 没有什么 个人 .

这里没有任何个人主义。

[ɪts] [ˈbɪldərz] [ɪˈrektɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][lɑː] [grænd] [ɑːrˈmeɪ][ænd; ənd][ðæt] [grænd]
Its builders erected it to the memory of la Grande Armee and that Grand
它是 建筑商 竖立 它 到 这 记忆 的 拉 格兰德 军队 和 那 盛大
[ˈɑːrmi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ɑːrmz] [huː] [spred] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ˈjʊrəp] .
Army was the people in arms who spread revolution throughout Europe .
军队 曾是 这 人们 在 武器 WHO 传播 革命 自始至终 欧洲 .

建造者们建造这座纪念碑是为了纪念伟大的军队，而这支伟大的军队正是将革命传播到整个欧洲的武装力量。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] , [greɪt] [ɪnˈventəz] , [ˈfʊːsɔː] [ðə; ði] [truː] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .
The artists , great inventors , foresaw the true significance of this work .
这 艺术家 , 伟大的 发明家 , 预见 这 真的 意义 的 这 工作 .

这些艺术家，这些伟大的发明家，预见了这项作品的真正意义。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv] [ruːd] [huː] [ɑːr; ər] [ˈtʃæntɪŋ] [ðə; ði] [mɑːsəˈleɪz] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [left]
The warriors of Rude who are chanting the Marseillaise in the group at the left
这 战士 的 粗鲁的 WHO 是 吟唱 这 《马赛曲》 在 这 团体 在 这 左边
[ɑːr; ər][nɑːt] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈsoʊldʒərz] ,
are not professional soldiers ,
是 不是 专业的 士兵 ,

左边这群高唱《马赛曲》的鲁德战士并非职业军人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [ˈsɪtəznz] , [mɑːtʃɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər] [səˈblaɪm] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈmɪʃ(ə)n]
they are armed citizens , marching to work out their sublime and violent mission
他们 是 武装 公民 , 行军 到 工作 出去 他们的 升华 和 暴力 使命
.
:
.

他们是武装公民，游行是为了实现他们崇高而暴力的使命。

[ðer; ðər][ˈnuːdəti] [meɪks] [ðem; ðəm] [əˈpɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [sænz] - [kuːˈlɑːts] [ɪn] [ˈɡriːʃn] [ˈhelmts] . . .
Their nudity makes them appear to me like sans - culottes in Grecian helmets . . .
他们的 裸露 制作 他们 出现 到 我 喜欢 无 - 阔腿裤 在 希腊 头盔 . . .
.
:
.

他们的裸体在我看来就像戴着希腊头盔的无套裤汉.....

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd][ˈiːɡoʊɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈneɪʃ(ə)n] .
Here there is more than the glory and egoism of a great nation .
这里 那里 是 更多的 比 这 荣耀 和 利己主义 的 一个 伟大的 国家 .

这里不仅仅蕴含着一个伟大国家的荣耀和自负。

[ɔːl] [ˈjʊrəp] [ɪz] [əˈweɪk] [tuː; tə] [nuː] [laɪf] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪːz] [kruːˈseɪdʒəz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti]
All Europe is awake to new life , thanks to these Crusaders of Liberty
全部 欧洲 是 醒 到 新的 生活 , 谢谢 到 这些 十字军战士 的 自由

多亏了这些自由斗士，整个欧洲都焕发出了新的生机.....

[ðə; ði] [neɪʃəns] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪmɪdʒɪz] .
The nations call to mind certain images .
这 国家 称呼 到 头脑 肯定 图片 .

这些国家让人联想起某些特定的形象。

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɡriːs] , [aɪ] [sɪː] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrθəˌnɑːn] ; [roʊm] ,
If I think of Greece , I see the columns of the Parthenon ; Rome ,
如果 我 思考 的 希腊 , 我 看 这 列 的 这 帕特农神庙 ; 罗马 ,

如果我想到希腊，我就会想到帕特农神庙的柱子；想到罗马，

[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ɪz][ðə; ði][kɑ:lə'si:əm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv]['treɪdʒən] ;
Mistress of the World , is the Coliseum and the Arch of Trajan ;
情妇 的 这 世界 , 是 这 罗马斗兽场 和 这 拱 的 图拉真 ;
世界之主, 是罗马斗兽场和图拉真凯旋门;

[ænd; ənd] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [fræns] [ɪz][ðə; ði][ɑ:rk][di:] [tri:'ɒʊmf] .
and revolutionary France is the Arc de Triomphe .
和 革命性的 法国 是 这 弧 德 胜利 .
而革命后的法国就是凯旋门。

" [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɪr] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] .
" **The Arch was even more , according to the Russian .**
" 这 拱 曾是 甚至 更多的 , 根据 到 这 俄语 :
据这位俄罗斯人说, “拱门甚至更甚。”

[aɪˈti:] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l] [rɪˈtæli'eɪʃn] ; [ðə; ði][neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [kɔ:ld] [ðə; ði]
It represented a great historical retaliation ; the nations of the South , called the
它 代表 一个 伟大的 历史 报复 ; 这 国家 的 这 南 , 称为 这
[ˈlætɪn] [ˈreɪsɪz] ,
Latin races ,
拉丁 种族 ,
这代表着一次伟大的历史报复; 南方各民族, 被称为拉丁民族,

[rɪˈplaɪn] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] ,
replying , after many centuries ,
回复 , 后 许多 几个世纪 ,
几个世纪后, 有人回复说:

[tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][ˈroʊmən][dʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] - - [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]
to the invasion which had destroyed the Roman jurisdiction - - the Mediterranean
到 这 入侵 哪个 有 损毁 这 罗马 管辖权 - - 这 地中海
[ˈpi:pəlz] [ˈspredɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈkɒŋkərəz] [θru:] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
peoples spreading themselves as conquerors through the lands of the ancient
人民 传播 他们自己 作为 征服者 通过 这 土地 的 这 古老的
[ba:'beəriənz] .
barbarians .
野蛮人 .
入侵摧毁了罗马的统治——地中海民族以征服者的身份在古代蛮族的土地上扩张。

[rɪˈtri:tɪŋ] [ɪˈmi:diətli] ,
Retreating immediately ,
撤退 立即地 ,
立即撤退,

[ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [əˈwei] [ðə; ði][pæst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] - - [ðə; ði] [greɪt] [sɜ:rf] [diˈpɔzɪtɪŋ] [ɔ:l]
they had swept away the past like a tidal wave - - the great surf depositing all
他们 有 扫荡 离开 这 过去的 喜欢 一个 潮汐 海浪 - - 这 伟大的 冲浪 存款 全部
[ðæt] [aɪˈti:] [kənˈteɪnd] .
that it contained .
那 它 包含 .
它们像海啸一样席卷了过去——巨大的海浪将它所包含的一切都冲刷殆尽。

[laɪk] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈrɪvəz] [wɪtʃ] [ˈfrʌktəˌfaɪ][baɪ] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ,
Like the waters of certain rivers which fructify by overflowing ,
喜欢 这 水 的 肯定 河流 哪个 结实 经过 溢出 ,
就像某些河流的水因泛滥而结出果实一样,

[ðɪs] [rɪ'seɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][taɪd][hæd; həd][left][ðə; ði][sɔɪl][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] [nu:] [ænd; ənd]
this recession of the human tide had left the soil enriched with new and
这 经济衰退 的 这 人类 潮 有 左边 这 土壤 富含 和 新的 和
[ˈdʒenərəs] [aɪ'di:əz] .
generous ideas .
慷慨的 想法 .

人口的减少反而使土壤肥沃，孕育出了许多崭新而慷慨的思想。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tʃ:rn] ！ " ['ædɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] .
" **If THEY should return ！** " **added Tchernoff with a look of uneasiness** .
" 如果 他们 应该 返回 ！ " 额外 - 和 一个 看 的 不安 .
"如果他们回来了！ "切尔诺夫不安地补充道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [tred] [ðɪ:z] [stoʊnz] ！ . . .
" **If they again should tread these stones ！** . . .
" 如果 他们 再次 应该 踏 这些 石头 ！ . . .
"如果他们再踏上这些石头！

[brɪ'fɔ:r] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɪmp(ə)] - ['maɪndɪd][foʊk] , [stʌnd] [baɪ][ðer; ðər]['ræpɪd] [gʊd] - ['fɔ:rtʃən] ,
Before , they were simple - minded folk , stunned by their rapid good - fortune ,
前 , 他们 是 简单的 - 有思想 民间 , 目瞪口呆 经过 他们的 迅速的 好的 - 财富 ,
以前，他们是头脑简单的百姓，被突如其来的好运冲昏了头脑。

[hu:] [pæst] [θru:] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ]['fɑ:rmər] [θru:] [ə; eɪ][sə'lɑ:n] .
who passed through here like a farmer through a salon .
WHO 通过了 通过 这里 喜欢 一个 农民 通过 一个 沙龙 .
他就像农夫走进沙龙一样，匆匆而过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [tu:] ['pra:vənsəz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
They were content with money for the pocket and two provinces which should
他们 是 内容 和 钱 为了 这 口袋 和 二 省份 哪个 应该
[pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktəri]
perpetuate the memory of their victory
延续 这 记忆 的 他们的 胜利
他们满足于口袋里的钱财和两个足以铭记他们胜利的省份.....

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði]['soʊldʒərz]['oʊnli] [hu:] [mɑ:rtʃ] [ə'genst] ['pærɪs] .
But now they will not be the soldiers only who march against Paris .
但 现在 他们 将要 不是 是 这 士兵 仅有的 WHO 行进 反对 巴黎 .
但现在，向巴黎进军的将不再只有他们这些士兵了。

[æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [kʌm] [ðə; ði] ['mædənd] [kæn'ti:n] - ['ki:pəz] , [ðə; ði][heə]
At the tail of the armies come the maddened canteen - keepers , the Herr
在 这 尾巴 的 这 军队 来 这 疯狂的 食堂 - 守门员 , 这 先生
[prə'fesəz] ,
Professors ,
教授们 ,
军队的最后面是那些疯狂的食堂管理员，也就是赫尔教授们。

['kæriŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [keg][ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] [wɪtʃ] [kreɪzɪz] [ðə; ði]
carrying at the side the little keg of wine with the powder which crazes the
携带 在 这 边 这 小的 桶 的 葡萄酒 和 这 粉末 哪个 热潮 这
[bɑ:r'berɪən] ,
barbarian ,
野蛮人 ,
身边带着一小桶酒，里面装着能让野蛮人发狂的药粉。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [kʊl'tɔr] .
the wine of Kultur .
这 葡萄酒 的 文化 .
库尔图尔的葡萄酒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][vænz] [kʌm] [ˈɔ:lsoʊ][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [loʊd][ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈsævɪdʒri] ,
And in the vans come also an enormous load of scientific savagery ,
和 在 这 货车 来 还 一个 巨大的 加载 的 科学 野蛮 ,
货车里还运载着大量的科学野蛮行径。

[ə; eɪ] [nu:] [fəˈlɑ:səfi] [wɪt] [ˈɡlɔ:rəˌfaɪz] [fɔ:rs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)][ænd; ənd][ˈsæŋktɪfaɪə(r)][ʌv; əv]
a new philosophy which glorifies Force as a principle and sanctifier of
一个 新的 哲学 哪个 荣耀 力量 作为 一个 原则 和 圣化者 的
[ˈevriθɪŋ] , [dɪˈnaɪz] [ˈlɪbərti] ,
everything , denies liberty ,
一切 , 否认 自由 ,
一种将武力奉为原则和万物神圣化标准的全新哲学，否定了自由。

[səˈpresɪz] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][wɜ:rld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
suppresses the weak and places the entire world under the charge of a
抑制 这 虚弱的 和 地方 这 全部的 世界 在下面 这 收费 的 一个
[maɪˈnɔ:rəti] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ɡɑ:d] ,
minority chosen by God ,
少数民族 选定 经过 上帝 ,
它压制弱者，并将整个世界置于上帝选定的少数人统治之下。

[dʒʌst][brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪˈti:] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈræpɪd] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈslɔ:tər] .
just because it possesses the surest and most rapid methods of slaughter .
只是 因为 它 拥有 这 最可靠的 和 最多 迅速的 方法 的 屠宰 .
仅仅因为它拥有最可靠、最快捷的屠宰方法。

[hju:ˈmænəti] [meɪ] [wel] [ˈtremb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ɪf] [əˈɡen] [rɪˈzəʊndz] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈɑ:rtʃweɪ] [ðə; ði]
Humanity may well tremble for the future if again resounds under this archway the
人类 可能 出色地 颤抖 为了 这 未来 如果 再次 回响 在下面 这 拱道 这
[træmp][ʌv; əv] [bu:ts] [ˈfɑ:louɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈwa:ɡnə] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [kɑ:ˈpelmaɪstə(r)] .
tramp of boots following a march of Wagner or any other Kapellmeister .
流浪汉 的 靴子 下列的 一个 行进 的 瓦格纳 或者 任何 其他 乐长 .
如果瓦格纳或其他任何一位乐长行进时，这拱门下再次响起脚步声，人类或许会对未来感到恐惧。

" [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] , [ˈfɑ:louɪŋ] [ðə; ði][ˈævənu:] [ˈvɪktər] [ˈhju:gəu] .
" **They left the Arch , following the avenue Victor Hugo** :
" 他们 左边 这 拱 , 下列的 这 大街 胜利者 雨果 :
他们离开凯旋门，沿着维克多·雨果大道前行。

- [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈb:ŋ] [ɪn] [ˈdɔ:ɡɪd] [ˈsaɪləns][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈmædʒɪnerɪ]
Tchernoff walking along in dogged silence as though the vision of this imaginary
- 步行 沿着 在 顽强 沉默 作为 尽管 这 想象 的 这 假想
[prəˈseɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] .
procession had overwhelmed him .
游行 有 不堪重负 他 :
切尔诺夫一言不发地坚定地走着，仿佛这想象中的游行队伍的景象已经让他感到不知所措。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [əˈlaʊd][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] .
Suddenly he continued aloud the course of his reflections .
突然 他 持续 大声 这 课程 的 他的 反思 .
他突然大声地继续讲述他的思考过程。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] , [wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] [ˈmætər] ? . . .
" **And if they should enter , what does it matter ? . . .**
" 和 如果 他们 应该 进入 , 什么 做 它 事情 ? . . .
“就算他们进来了，又有什么关系呢？.....”

[ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [raɪt] [wɪl] [nɔ:t][daɪ] .
On that account , the cause of Right will not die .
在 那 帐户 , 这 原因 的 正确的 将要 不是 死 .
因此，正义事业不会消亡。

[ˌaɪˈtiː] [ˈsʌfəz] [ɪˈkʌɪpsɪz] , [bʌt; bət][ɪz][bɔːrn] [əˈgen] ; [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪgˈnɔːrd] [ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ˈʌndər]
It suffers eclipses , but is born again ; it may be ignored and trampled under
它 遭受 日食 , 但 是 出生 再次 ; 它 可能 是 忽略 和 践踏 在下面
[fɒt] ,
foot ,
脚 ,

它虽会遭遇暗夜，但终将重生；它或许会被忽视，会被践踏，

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [siːs] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] ,
but it does not , therefore , cease to exist ,
但 它 做 不是 , 所以 , 停止 到 存在 ,

但这并不意味着它就不复存在了。

[ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [soʊlz] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] .
and all good souls recognize it as the only rule of life .
和 全部 好的 灵魂 认出 它 作为 这 仅有的 规则 的 生活 .

所有善良的人都认为这是生活的唯一准则。

[ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmædmən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)] [ðæt] [ˈʌðər] [hæv; həv]
A nation of madmen wishes to place might upon the pedestal that others have
一个 国家 的 狂人 愿望 到 地方 可能 之上 这 座 那 其他的 有
[reɪzd] [tuː; tə] [raɪt] .
raised to Right .
提高 到 正确的 .

一群疯子想把强权放在别人为正义树立的神坛上。

[ˈjuːsləs] [ɪnˈdevər] !
Useless endeavor !
无用 努力 !

徒劳无功！

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [wɪl] [ˈevər][biː; bi][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈlɪbərti] ,
The eternal hope of mankind will ever be the increasing power of more liberty ,
这 永恒 希望 的 人类 将要 曾经 是 这 增加 力量 的 更多的 自由 ,
[ˈhɜːp] [ˈmænˈkaɪnd] [wɪl] [ˈevər] [ˈpʌʊər] [ˈmɔːr] [ˈlɪbərti] .
人类永恒的希望永远在于不断增强的自由力量。

[mɔːr] [ˈbrʌðərliːnɪs] , [mɔːr] [ˈdʒʌstɪs] .
more brotherliness , more justice .
更多的 兄弟情谊 , 更多的 正义 .

多些兄弟情谊，多些正义。

" [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [tuː; tə][kɑːm] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] .
" **The Russian appeared to calm himself with this statement .**
" 这 俄语 出现 到 冷静的 他自己 和 这 陈述 .

“这番话似乎让这位俄罗斯人平静了下来。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [wɪtʃ] [ˈpærɪs][wʌz; wəz] [ˈprezəntɪŋ] [ɪn][ɪts]
He and his friends spoke of the spectacle which Paris was presenting in its
他 和 他的 朋友们 辐 的 这 奇观 哪个 巴黎 曾是 呈现 在 它是
[ˌprepəˈreiʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wɔːr] .
preparation for war .
准备 为了 战争 .

他和朋友们谈论了巴黎为备战所展现出的壮观景象。

- [brɪˈmæʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsʌfərɪŋ] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] ,
Tchernoff bemoaned the great suffering produced by the catastrophe ,
- 哀叹 这 伟大的 痛苦 生产 经过 这 灾难 ,

切尔诺夫哀叹这场灾难造成的巨大苦难，

[ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] ['trædʒədɪ] [ðæt] [wɜːr; wər]
the thousands and thousands of domestic tragedies that were
这 数千 和 数千 的 国内的 悲剧 那 是
[ʌnˈroulɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moumənt] .
unrolling at that moment .
展开 在 那 片刻 .

当时，成千上万起家庭悲剧正在上演。

[əˈpærəntli] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Apparently nothing had changed .
显然 没有什么 有 已更改 .

显然一切都没有改变。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['steɪʃənz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəl]
In the centre of the city and around the stations , there was unusual
在 这 中心 的 这 城市 和 大约 这 车站 , 那里 曾是 异常
[ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

市中心和车站附近出现了异常骚动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪməns] ['sɪti] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌoʊvərˈθroʊ]
but the rest of the immense city did not appear affected by the great overthrow
但 这 休息 的 这 巨大 城市 做过 不是 出现 做作的 经过 这 伟大的 推翻
[ʌv; əv][ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] .
of its existence .
的 它是 存在 .

但这座庞大城市的其余部分似乎并未受到其存在本身发生巨大变化的影响。

[ðə; ði] ['sɑːləteri] [stri:t] [wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ] [ɪts][ˈjuːzuəl] ['æspekt] , [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['dʒentli] ['muːvɪŋ]
The solitary street was presenting its usual aspect , the breeze was gently moving
这 孤 街道 曾是 呈现 它是 通常 方面 , 这 微风 曾是 轻轻地 移动
[ðə; ði] [liːvz] .
the leaves .
这 树叶 .

寂静的街道呈现出往常的景象，微风轻轻吹拂着树叶。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [piːs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sprediŋ] [ɪtˈself] [θruː] [speɪs] .
A solemn peace seemed to be spreading itself through space .
一个 庄严 和平 似乎 到 是 传播 本身 通过 空间 .

一种庄严肃穆的和平似乎正在宇宙中蔓延开来。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [əˈpɪrd] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] ,
The houses appeared wrapped in slumber ,
这 房屋 出现 包装 在 睡眠 ,

房屋仿佛沉浸在沉睡之中。

[bʌt; bət][brˈhaɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndəʊz] [maɪt] [biː; bi] [sərˈmaɪzd] [ðə; ði][ɪnˈsɑːmniə][ʌv; əv][ðə; ði] ['rednd]
but behind the closed windows might be surmised the insomnia of the reddened
但 在后面 这 关闭 视窗 可能 是 推测 这 失眠 的 这 发红
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

但透过紧闭的窗户，或许可以推测出那双红肿的眼睛是因为失眠。

[ðə; ði] [saɪz] [frʌm; frəm] ['hɑːrts] [æŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['θreɪnd] ['deɪndʒər] ,
the sighs from hearts anguished by the threatened danger ,
这 叹息 从 心 痛苦的 经过 这 威胁 危险 ,

因危险临近而感到痛苦的人们发出的叹息，

[ðə; ði] ['tremjələs] [ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [prɪ'peəriŋ] [ðə; ði][wɔːr] ['aʊtfɪt] ,
the tremulous agility of the hands preparing the war outfit ,
这 颤抖的 敏捷 的 这 双手 准备 这 战争 全套服装 ,
准备战服的双手颤抖而敏捷 ,

[pər'hæps][ðə; ði][ləst] ['ʌvɪŋ] [g'riːtɪŋz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['plezər] , [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ['endɪŋ] [ɪn]
perhaps the last loving greetings exchanged without pleasure , with kisses ending in
也许 这 最后的 爱 问候 交换 没有 乐趣 , 和 吻 结束 在
[ˈsɒbz] .
sobs .
啜泣 .

或许这是最后一次充满爱意的问候，却没有丝毫快乐，亲吻后都以啜泣告终。

- [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
Tchernoff thought of his neighbors ,
- 想法 的 他的 邻居 ,
切尔诺夫想到了他的邻居们 ,

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'tɪriər] [ə'pɑːrtmənt] [br'haɪnd][ðə; ði]['stuːdiəʊ]
the husband and wife who occupied the other interior apartment behind the studio
这 丈夫 和 妻子 WHO 占领 这 其他 内部的 公寓 在后面 这 工作室
.
:
.

住在工作室后面另一间内公寓的那对夫妇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋgər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .
She was no longer playing the piano .
她 曾是 不 更长 玩耍 这 钢琴 .
她不再弹钢琴了。

[ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] [dis'pjuːts] , [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] [lɒkt] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ,
The Russian had overheard disputes , the banging of doors locked with violence ,
这 俄语 有 无意中听到 争议 , 这 砰砰作响 的 门 已锁定 和 暴力 ,
俄罗斯人无意中听到争吵声，以及用力摔锁门的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and the footsteps of a man in the middle of the night , fleeing from a
和 这 脚步声 的 一个 男人 在 这 中间 的 这 夜晚 , 逃离 从 一个
[ˈwʊmənz] [kraɪz] .
woman's cries .
女性的 哭泣 .

夜深人静之时，一个男人的脚步声响起，他正逃离一个女人的哭喊声。

[ðer; ðər][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [drɪ'veləp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [,regjʊ'leɪʃn]
There had begun to develop on the other side of the wall a regulation
那里 有 开始 到 发展 在 这 其他 边 的 这 墙 一个 规定
[ˈdraːmə] - - [ə; eɪ] [,repə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
drama - - a repetition of hundreds of others ,
戏剧 - - 一个 重复 的 数百 的 其他的 ,
墙的另一边开始上演一出规章制度的闹剧——数百起类似事件的重复。

[ɔːl] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
all taking place at the same time .
全部 采取 地方 在 这 相同的时间 .
所有事情同时发生。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , " [ˌvɒlən'tiəd] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] .
" **She is a German** , " **volunteered the Russian** .
" 她 是 一个 德语 , " 自愿 这 俄语 .
“她是德国人，”俄罗斯人主动说道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [koʊnˈsjerʒ] [hæz; həz] [ˈferɪtɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˌnæʃəˈnæləti] .
" Our concierge has ferreted out her nationality .
" 我们的 门房 有 雪貂 出去 她 国籍 .
“我们的礼宾部已经查明了她的国籍。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] .
He must have gone by this time to join his regiment .
他 必须 有 已消失 经过 这 时间 到 加入 他的 团 .
他那时肯定已经去参军了。

[læst] [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [sliːp] .
Last night I could hardly sleep .
最后的 夜晚 我 可以 几乎 睡觉 .
昨晚我几乎没睡着。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌæmenˈteɪʃənz] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [wɔːl] [paːrtɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈstedɪ] , [ˈdespərət]
I heard the lamentations through the thin wall partition , the steady , desperate
我 听到 这 哀歌 通过 这 薄的 墙 分割 , 这 稳定的 , 绝望的
[ˈwiːpɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈbændənd] [tʃaɪld] ,
weeping of an abandoned child ,
哭泣 的 一个 弃 孩子 ,
我透过薄薄的墙壁听到了哀嚎声，那是被遗弃的孩子持续不断的、绝望的哭泣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɜːr; hər] ! . . .
and the voice of a man who was vainly trying to quiet her ! . . .
和 这 嗓音 的 一个 男人 WHO 曾是 徒劳地 尝试 到 安静的 她 ! . . .
还有一个男人徒劳地试图让她安静下来的声音！

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [ˈsɔːrəʊz] [ɪz] [naʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] !
Ah , what a rain of sorrows is now falling upon the world !
啊 , 什么 一个 雨 的 悲伤 是 现在 坠落 之上 这 世界 !
唉，如今世间正下着多么大的悲痛之雨啊！

" [ðæt] [seɪm] [ˈiːvɪŋ] , [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [dɔːr] .
" That same evening , on leaving the house , he had met her by her door .
" 那 相同的 晚上 , 在 离开 这 房子 , 他 有 遇见 她 经过 她 门 .
“当天晚上，他离开家时，在她家门口遇到了她。”

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [laɪk] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] ,
She appeared like another woman ,
她 出现 喜欢 其他 女士 ,
她看起来像另一个女人，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ðiːz] [ˌægənaɪzɪŋ] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ]
with an old look as though in these agonizing hours she had been suffering
和 一个 老的 看 作为 尽管 在 这些 痛苦的 小时 她 有 到过 痛苦
[fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] .
for fifteen years .
为了 十五 年 .
她面容苍老，仿佛在这痛苦的时刻里，她已经承受了十五年的折磨。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði][ˈkaɪndli] - [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
In vain the kindly Tchernoff had tried to cheer her up ,
在 徒劳 这 亲切地 - 有 尝试 到 欢呼 她 向上 ,
善良的切尔诺夫徒劳地试图让她开心起来。

[ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əkˈsept] [ˈkwaɪətli][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˌæbsəns] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hɑːrm][ðə; ði]
urging her to accept quietly her husband's absence so as not to harm the
敦促 她 到 接受 悄悄 她 丈夫的 缺席 所以 作为 不是 到 伤害 这
[ˈlɪt(ə)] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] .
little one who was coming .
小的 一 WHO 曾是 未来 .
劝她平静地接受丈夫的离开，以免伤害即将出生的孩子。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kri:tʃər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" For the unhappy creature is going to be a mother , " he said sadly .
" 为了 这 不开心 生物 是 去 到 是 一个 母亲 , " 他 说 令人遗憾的是 :
“因为这个不幸的生物即将成为母亲,”他悲伤地说。

" [fiː; fi] [ˈhaɪdz] [hɜːr; hər] [kən'dɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['mɔːdəsti] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] ,
" She hides her condition with a certain modesty , but from my window ,
" 她 隐藏 她 状况 和 一个 肯定 谦逊 , 但 从 我的 窗户 ,
“她以某种谦逊掩饰自己的病情, 但从我的窗户望出去,

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['deɪnti] [leɪ'et] .
I have often seen her making the dainty layette .
我 有 经常 已见 她 制作 这 纤巧 婴儿用品 :
我经常看到她准备精致的婴儿用品。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊʊ] [fiː; fi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
" The woman had listened to him as though she did not understand .
" 这 女士 有 听着 到 他 作为 尽管 她 做过 不是 理解 :
“那女人听着他的话, 好像什么都没听懂似的。”

[wɜːrdz][wɜːr; wər] ['juːsləs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ˌdespə'reɪʃn] .
Words were useless before her desperation .
字 是 无用 前 她 绝望 :
在她绝望之际, 任何言语都无济于事。

[fiː; fi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][es ʊʊ 'biː][æz; əz] [ðʊʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən]
She could only sob as though talking to herself , " I am a German
她 可以 仅有的 哭泣 作为 尽管 说 到 她自己 , " 我 是 一个 德语
她只能呜咽着, 仿佛在自言自语: “我是德国人.....”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] ; [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ]
He has gone ; he has to go away : : : :
他 有 已消失 ; 他 有 到 去 离开 : : : :
他走了; 他必须走了.....

[ə'loʊn] !
Alone !
独自的 !
独自的! ..。

[ə'loʊn] [fər'evər] ! "
Alone forever ! "
独自的 永远 ! "
永远孤独!

" [fiː; fi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌnæʃə'hæləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsepəreɪtɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
" She is thinking all the time of her nationality which is separating her from
" 她 是 思维 全部 这 时间 的 她 国籍 哪个 是 分离 她 从
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;

“她一直想着自己的国籍, 正是国籍让她与丈夫分离;

[fiː; fi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəːns(ə)n'treɪ(ə)n][kæmp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
she is thinking of the concentration camp to which they will take her with
她 是 思维 的 这 专注 营 到 哪个 他们 将要 拿 她 和
[hɜːr; hər] [kəm'petri:əts] .
her compatriots .
她 同胞们 :

她想到了他们将会把她和她的同胞们一起送往的集中营。

[ʃiː ʃi] [ɪz] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈbændənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈkʌntri] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ɪtˈself]
She is fearful of being abandoned in the enemy's country obliged to defend itself
她是 可怕的 存在 弃 在 这 敌人的 国家 有义务 到 保卫 本身
[əˈgenst] [ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈkʌntri]
against the attack of her own country
反对 这 攻击 的 她 自己的 国家
她害怕被抛弃在敌国，被迫保卫祖国免受攻击.....

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [wen] [ʃiː ʃi] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
And all this when she is about to become a mother .
和 全部 这 什么时候 她 是 关于 到 变得 一个 母亲 .
而这一切，都发生在她即将成为母亲的时候。

[wʌt] [ˈmɪzəriz] !
What miseries !
什么 苦难 !
真是太惨了！

[wʌt] [ˈægəni] !
What agonies !
什么 痛苦 !
真是痛苦不堪！

" [ðə; ði] [θriː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] [ˈpaːmpi] [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **The three reached the rue de la Pompe and on entering the house** ,
" 这 三 达到 这 后悔 德 拉 庞贝 和 在 进入 这 房子 ,
三人到达蓬普街，进入房子后，

- [brɪˈgæn] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]
Tchernoff began to take leave of his companions in order to climb the service
- 开始 到 拿 离开 的 他的 同伴 在 命令 到 爬 这 服务
[sterz] ;
stairs ;
楼梯 ;
切尔诺夫开始与同伴告别，以便登上服务楼梯；

[bʌt; bət] [ˈdesnɔɪəz] [wɪft] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
but Desnoyers wished to prolong the conversation .
但 德斯诺耶斯 希望 到 延长 这 对话 .
但德斯诺耶希望延长谈话时间。

[hiː; hi] [ˈdredɪd] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] , [stɪl] [əˈɡrɪnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [ɪˈvents] .
He dreaded being alone with his friend , still chagrined over the evening's events .
他 令人恐惧的 存在 独自的 和 他的 朋友 , 仍然 懊恼地 超过 这 晚上 活动 .
他很害怕和朋友单独待在一起，仍然对当晚发生的事情耿耿于怀。

[ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
The conversation with the Russian interested him , so they all went up in the
这 对话 和 这 俄语 感兴趣的 他 , 所以 他们 全部 去 向上 在 这
[ˈelɪveɪtər] [təˈgeðər] .
elevator together .
电梯 一起 .
他很感兴趣与那位俄罗斯人的谈话，于是他们一起乘电梯上去了。

- [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [wəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ʌnˈkɔːrk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Argensola suggested that this would be a good opportunity to uncork one of the
- 建议 那 这 会 是 一个 好的 机会 到 开瓶 一 的 这
[ˈmeni] [ˈbɒtlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wəz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
many bottles which he was keeping in the kitchen .
许多 瓶子 哪个 他 曾是 保持 在 这 厨房 .
阿根索拉建议，这是一个好机会，可以打开他放在厨房里的众多酒瓶中的一瓶。

- [kʊd; kəd][gʊʊ] [hʊʊm] [θru:] [ðə; ði][ˈstuːdiʊʊ] [dɔːr] [ðæt] [ˈoʊpənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
Tcherno**ff** **could** **go** **home** **through** **the** **studio** **door** **that** **opened** **on** **the** **stairway** .
- 可以 去 家 通过 这 工作室 门 那 打开 在 这 楼梯 .
切尔诺夫可以从楼梯上的工作室门回家。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd][ɪts] [glæs] [dɔːz] [waɪd][ˈoʊpən] ;
The **great** **window** **had** **its** **glass** **doors** **wide** **open** ;
这 伟大的 窗户 有 它是 玻璃 门 宽的 打开 ;
那扇大窗户的玻璃门大开着；

[ðə; ði] [ˈtrænsəmz] [ɑːn][ðə; ði][ˈpætiʊʊ] [saɪd][wɜːr; wər][ˈɔːləʊʊ][ˈoʊpən] ; [ə; eɪ] [briːz] [keɪpt] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz]
the **transoms** **on** **the** **patio** **side** **were** **also** **open** ; **a** **breeze** **kept** **the** **curtains**
这 横梁 在 这 露台 边 是 还 打开 ; 一个 微风 保留 这 窗帘
[ˈsweɪɪŋ] ,
swaying ,
摇晃 ,
露台一侧的横梁窗也敞开着；微风吹拂着窗帘，使其摇曳生姿。

[ˈmuːvɪŋ] , [tuː] , [ðə; ði][oʊld][ˈlæntərnz] , [mɔːθ] - [ˈiːtn] [flægz][ænd; ənd] [ˈlðər] [əˈdɔːnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
moving , **too** , **the** **old** **lanterns** , **moth** - **eaten** **flags** **and** **other** **adornments** **of** **the**
移动 , 也 , 这 老的 灯笼 , 蛾 - 吃 旗帜 和 其他 装饰品 的 这
[roʊˈmæntɪk][ˈstuːdiʊʊ] .
romantic **studio** .
浪漫的 工作室 .
同时，也搬走了旧灯笼、被虫蛀的旗帜以及浪漫工作室的其他装饰品。

[ðeɪ] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
They **seated** **themselves** **around** **the** **table** ,
他们 坐着 他们自己 大约 这 桌子 ,
他们围坐在桌旁，

[nɪr] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər]
near **a** **window** **some** **distance** **from** **the** **light** **which** **was** **illuminating** **the** **other**
靠近 一个 窗户 一些 距离 从 这 光 哪个 曾是 启发性的 这 其他
[end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] .
end **of** **the** **big** **room** .
结尾 的 这 大的 房间 .
在离照亮大房间另一端的灯光有一段距离的窗户附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊʊ] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [kɔːrt] .
They **were** **in** **the** **shadow** , **with** **their** **backs** **to** **the** **interior** **court** .
他们 是 在 这 阴影 , 和 他们的 背部 到 这 内部的 法庭 .
他们身处阴影中，背对着内场。

[ˈɑːpəzɪt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [taɪld] [ruːfs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈrektæŋg(ə)l][ʌv; əv] [bluː] [ˈʃædəʊʊ] ,
Opposite **them** **were** **tiled** **roofs** **and** **an** **enormous** **rectangle** **of** **blue** **shadow** ,
对面的 他们 是 瓷砖 屋顶 和 一个 巨大的 长方形 的 蓝色的 阴影 ,
[ˈpɜːrfəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd] [stɑːrz] .
perforated **by** **the** **sharp** - **pointed** **stars** .
穿孔的 经过 这 锋利的 - 尖 明星 .
对面是瓦片屋顶和一大片蓝色的阴影，阴影中点缀着尖锐的星星。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈklərəɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊɪ] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [rɪˈflek(ə)n] .
The **city** **lights** **were** **coloring** **the** **shadowy** **space** **with** **a** **bloody** **reflection** .
这 城市 灯 是 染色 这 阴暗的 空间 和 一个 血腥 反射 .
城市灯光将阴影处映照出一片血红的倒影。

- [dræŋk] [tu:] [glæsɪz] , [ˈtestɪfaɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][baɪ] [ˈsmækɪŋ]
Tchernoff drank two glasses , testifying to the excellence of the liquid by smacking
- 喝 二 眼镜 , 作证 到 这 卓越 的 这 液体 经过 拍打
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 :

切尔诺夫喝了两杯，还咂了咂嘴，以此证明这酒的美味。

[ðə; ði] [θri:] [wɜ:; wə;][ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The three were silent with the wondering and thoughtful silence which the
这 三 是 沉默的 和 这 好奇 和 周到 沉默 哪个 这
[ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪmˈpəʊzɪz] .
grandeur of the night imposes .
宏伟 的 这 夜晚 强加 :

三人沉默不语，沉浸在夜晚的壮丽氛围中，陷入沉思和遐想之中。

[ðər; ðər] [aɪz] [wɜ:; wə;][ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm][stɑ:r][tu:; tə][stɑ:r] , [ˈgru:pɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ˈfænsɪf(ə)l] [laɪnz] ,
Their eyes were glancing from star to star , grouping them in fanciful lines ,
他们的 眼睛 是 瞥了一眼 从 星星 到 星星 , 分组 他们 在 奇幻的 线条 ,
他们的目光从一颗星星扫到另一颗星星，将它们排列成奇特的线条。

[ˈfɔ:miŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][tˈraɪæŋɡlɪz][ɔ:r] [skwer] [ʌv; əv][ˈveriŋ; ˈvəriŋ] [ɪˌregjəˈlærəti] .
forming them into triangles or squares of varying irregularity .
成型 他们 进入 三角形 或者 正方形 的 变化 不规则 :

将它们排列成形状不规则的三角形或正方形。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑ:di] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ˈbrɔ:dn] [ðə; ði]
At times , the twinkling radiance of a heavenly body appeared to broaden the
在 时代 , 这 闪烁 辐射 的 一个 天上 身体 出现 到 扩大 这
[ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
rays of light ,
射线 的 光 ,

有时，天体闪烁的光芒似乎会拓宽光线。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈhɪpnəˈtaɪzɪŋ] [ðəm; ðəm] .
almost hypnotizing them .
几乎 催眠 他们 :

几乎催眠了他们。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] , [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [glæs] .
The Russian , without coming out of his reverý , availed himself of another glass .
这 俄语 , 没有 未来 出去 的 他的 梦想 , 已利用 他自己 的 其他 玻璃 .
俄罗斯人仍沉浸在自己的思绪中，又给自己倒了一杯酒。

[ðən] [hi:; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ˈkru:əl][ˈaɪrəni] ,
Then he smiled with cruel irony ,
然后 他 微笑 和 残忍的 讽刺 ,

然后他露出了残酷的讽刺笑容。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪrdɪd] [feɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][mæsk] [ˈpi:pɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
his bearded face taking on the semblance of a tragic mask peeping between the
他的 留着胡子的 脸 采取 在 这 外表 的 一个 悲惨 面具 偷窥 之间 这
[ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
curtains of the night .
窗帘 的 这 夜晚 :

他那张蓄着胡须的脸，仿佛戴着一副悲剧的面具，从夜幕的帷幕后窥视着。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðoʊz] [men] [ʌp][ðər; ðər][ɑ:r; ə;] [ˈθɪŋkɪŋ] !
" **I wonder what those men up there are thinking !**
" 我 想知道 什么 那些 男人 向上 那里 是 思维 !

“我很好奇上面那些人都在想些什么！ ”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni][stɑ:r] [noʊz] [ðæt] ['bɪzmɑ:rk] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] ！ . . .
" **I wonder if any star knows that Bismarck ever existed ！** . . .
" 我 想知道 如果 任何 星星 知道 那 俾斯麦 曾经 存在 ！ . . .
“我想知道是否有任何一颗星星知道俾斯麦曾经存在过！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜ:rmən]['neɪʃ(ə)n] ！
I wonder if the planets are aware of the divine mission of the German nation ！
我 想知道 如果 这 行星 是 意识到的 的 这 神圣的 使命 的 这 德语 国家 ！
我想知道行星们是否知道德意志民族的神圣使命！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['læfɪŋ] .
" **And he continued laughing** .
" 和 他 持续 笑 .
他继续笑着。

[sʌm; səm][fɑ:r] - [ə'wei] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [nɔɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Some far - away and uncertain noise disturbed the stillness of the night ,
一些 远的 - 离开 和 不确定 噪音 不安 这 寂静 的 这 夜晚 ,
远处传来一些不明的声音，打破了夜晚的宁静。

['slɪpɪŋ] [θru:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [pleɪn][ʌv; əv] [ru:fs] .
slipping through some of the chinks that cut the immense plain of roofs .
滑倒 通过 一些 的 这 裂缝 那 切 这 巨大 清楚的 的 屋顶 .
穿过切割巨大屋顶平原的某些缝隙。

[ðə; ði] [θri:] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [hɪr] ['betər]
The three turned their heads so as to hear better
这 三 转向 他们的 头部 所以 作为 到 听到 更好的
三人转过头去，以便听得更清楚.....

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['saɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] - - [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['kɔ:rəs]
The sound of voices cut through the thick silence of night - - a masculine chorus
这 声音 的 声音 切 通过 这 厚的 沉默 的 夜晚 - - 一个 男性 合唱
['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ,
chanting a hymn ,
吟唱 一个 圣歌 ,
夜色沉寂，却被一阵人声划破——那是男声合唱团在吟唱一首赞美诗。

['sɪmp(ə)l] , [mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] .
simple , monotonous and solemn .
简单的 , 单调 和 庄严 .
简单、单调、庄严。

[ðeɪ] [gest] [æt; ət] [wʌt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] ['veri] [wel] .
They guessed at what it must be , although they could not hear very well .
他们 猜对了 在 什么 它 必须 是 , 虽然 他们 可以 不是 听到 非常 出色地 .
虽然听力不太好，但他们还是猜测那是什么。

['veriəs] ['sɪŋg(ə)l] [noʊts] ['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪn'tensəti] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,
Various single notes floating with greater intensity on the night wind ,
各种各样的 单身的 笔记 漂浮的 和 更大的 强度 在 这 夜晚 风 ,
夜风中飘荡着各种单音，强度逐渐增强。

[ˈɪnɪəblɪ] - [tuː; tə] [piːs] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [sɔːŋ] , [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [məˈləʊdiəs] ,
enabled Argensola to piece together the short song , ending in a melodious ,
已启用 - 到 片 一起 这 短的 歌曲 , 结束 在 一个 悦耳动听 ,
[traɪˈʌmfənt] [jɛl] - - [ə; eɪ] [truː] [wɔːr] [sɔːŋ] :
triumphant yell - - a true war song :
凯 叫喊 - - 一个 真的 战争 歌曲 :
这使得阿根廷拉得以将这首短歌拼凑起来, 歌曲以一声悠扬的、胜利的呐喊结束——这是一首真正的战歌:

[ˈsɛst, ˈseɪ] [lælsɑːs] [et][lɑː] [ləˈreɪn] , [ˈsɛst, ˈseɪ] [lælsɑːs] [kwɪl] [naʊs] [foʊ] ,
C'est l'Alsace et la Lorraine , C'est l'Alsace qu'il nous faut ,
是 阿尔萨斯 等 拉 洛林 , 是 阿尔萨斯 奎尔 我们 错误 ,
这是阿尔萨斯和洛林, 这是阿尔萨斯 qu'il nous faut,
[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] .
Oh , oh , oh , oh :
哦 , 哦 , 哦 , 哦 :

[ə; eɪ] [nuː] [bənd][ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [bɪˈloʊ] , [tɔːrd] [ðə; ði]
A new band of men was going away through the streets below , toward the
一个 新的 乐队 的 男人 曾是 去 离开 通过 这 街道 以下 , 朝向 这
[ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
railway station ,
铁路 车站 ,
另一批人正沿着下面的街道往火车站方向走去。

[ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
the gateway of the war .
这 网关 的 这 战争 :
战争的入口。
[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ˈdɪstrɪkts] , [pərˈhæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
They must be from the outlying districts , perhaps from the country ,
他们 必须 是 从 这 边远 地区 , 也许 从 这 国家 ,
[ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ˈsaɪləns] - [ræpt] [ˈpæris] ,
and passing through silence - wrapped Paris ,
和 通过 通过 沉默 - 包装 巴黎 ,
他们一定是来自郊区, 或许来自乡村, 途经寂静笼罩的巴黎。

[ðeɪ] [felt] [laɪk] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnæ(ə)nəl] [hoʊp] ,
they felt like singing of the great national hope ,
他们 毛毡 喜欢 歌唱 的 这 伟大的 国家的 希望 ,
他们感觉自己想歌颂伟大的民族希望,
[ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɑtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][daːrk] [fəˈsɑːdz] [maɪt] [fiːl] [ˈkʌmfətɪd] ,
that those who were watching behind the dark facades might feel comforted ,
那 那些 WHO 是 观看 在后面 这 黑暗的 立面 可能 感觉 安慰 ,
那些躲在黑暗面具后观察的人或许会感到安慰。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈloʊn] .
knowing that they were not alone .
会心 那 他们 是 不是 独自的 :
他们知道自己并不孤单。
" [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːprə] ,
" **Just as it is in the opera ,**
" 只是 作为 它 是 在 这 歌剧 ,
“就像歌剧里那样,

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈəʊməŋ] [ˈraɪdərz][hæv; həv] [kʌm] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][eksˈtʃeɪndʒɪŋ][ðə; ði]
already the ill - omened riders have come together and are exchanging the
已经 这 患病的 - 预兆 骑手 有 来 一起 和 是 交换 这
[læst] [wɜ:rdz] [brɪfɔ:r] [ˈli:pɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] . "
last words before leaping into the saddle ."
最后的 字 前 跳跃 进入 这 鞍 . "

那些不祥的骑手们已经聚集在一起，在跃上马鞍前互道遗言。

" [wʌt] [ˈhɔ:smən] [ɑ:r; ər] [ði:z] ? " [æskt] - .
" **What horsemen are these ?** " **asked Argensola .**
" 什么 骑兵 是 这些 ? " 问 - .

“这些骑兵是什么人？”阿尔根索拉问道。

" [ðoʊz] [wɪtʃ] [goʊ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [bi:st] .
" **Those which go before the Beast .**
" 那些 哪个 去 前 这 兽 .

“那些走在兽前面的人。”

" [ðə; ði] [tu:] [frendz] [θɔ:t] [ðɪs] [rɪˈplaɪ][æz; əz][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [wɜ:rdz] .
" **The two friends thought this reply as unintelligible as the preceding words .**
" 这 二 朋友们 想法 这 回复 作为 无法理解 作为 这 前 字 .

两位朋友觉得这个回答和前面的话一样令人费解。

[ˈdesnoɪɜ:z] [əˈgen] [sed] [ˈmentəli] , " [hi:; hi][ɪz] [drʌŋk] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑ:səti] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Desnoyers again said mentally , " He is drunk , " but his curiosity forced him to
德斯诺耶斯 再次 说 精神上 , " 他 是 醉 , " 但 他的 好奇心 强制 他 到
[æsk] ,
ask ,
问 ,

德斯诺耶在心里再次说道：“他喝醉了”，但好奇心驱使他开口问道。

" [wʌt] [bi:st] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What beast is that ?** " "
" 什么 兽 是 那 ? " "

“那是什么野兽？”

" [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:kəlɪps] .
" **That of the Apocalypse .**
" 那 的 这 启示录 .

“末日启示录。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ˈtɜ:rsnəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [dɪd][nɑ:t][læst]
" **There was a brief silence , but the Russian's terseness of speech did not last**
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 , 但 这 俄罗斯的 简洁 的 演讲 做过 不是 最后的
[lɔ:ŋ] .
long .
长的 .

“短暂的沉默之后，俄罗斯人简短的言辞并没有持续太久。”

[hi:; hi][felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈθu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdri:mər] [ɑ:n][ðə; ði]
He felt the necessity of expressing his enthusiasm for the dreamer on the
他 毛毡 这 必要性 的 表达 他的 热情 为了 这 梦想家 在 这
[ˈaɪlənd] [rɑ:k] [ʌv; əv][ˈpætˌmɑ:s] .
island rock of Patmos .
岛 岩石 的 帕特莫斯 .

他感到有必要表达他对帕特莫斯岛岩石上那位梦想家的热情。

[ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] [ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɜ:rtɪŋ] , [əˈkrɔ:s] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
The poet of great and mystic vision was exerting , across two thousand years ,
这 诗人 的 伟大的 和 神秘 想象 曾是 施力 , 穿过 二 千 年 ,

这位拥有伟大而神秘视野的诗人，在两千年的时间里，一直在努力.....

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌrevəˈluːʃənəri] , [tʌkt] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][taːp] [flɔːr] [ʌv; əv]
his influence over this mysterious revolutionary , tucked away on the top floor of
他的 影响 超过 这 神秘 革命性的 , 塞进去 离开 在 这 顶部 地面 的
[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ˈpærɪs] .
a house in Paris .
一个 房子 在 巴黎 .

他对这位神秘的革命者产生了影响，这位革命者隐居在巴黎一栋房子的顶层。

[dʒɑːn][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
John had foreseen it all .
约翰 有 预见 它 全部 .

约翰早就预料到了这一切。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['mæsiːz] , [ˌnevərðəˈles] [held] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði]
His visions , unintelligible to the masses , nevertheless held within them the
他的 愿景 , 无法理解 到 这 群众 , 尽管如此 握住 之内 他们 这
['mɪstəri] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['hjuːmən] [ɪˈvents] .
mystery of great human events .
神秘 的 伟大的 人类 活动 .

他的预言，虽然普通民众难以理解，却蕴含着伟大人类事件的奥秘。

- [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [əˌpɑːkəˈlɪptɪk] [biːst] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Tchernoff described the Apocalyptic beast rising from the depths of the sea .
- 描述 这 末日 兽 上升 从 这 深度 的 这 海 .

切尔诺夫描述了末日巨兽从海底深处升起的情景。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lepərd] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,
He was like a leopard , his feet like those of a bear ,
他 曾是 喜欢 一个 豹 , 他的 脚 喜欢 那些 的 一个 熊 ,

他像豹子一样，脚却像熊的脚。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .
his mouth like the snout of a lion .
他的 嘴 喜欢 这 鼻子 的 一个 狮子 .

他的嘴巴像狮子的鼻子。

[hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] ['hedz] [ænd; ənd][ten] [hɔːrnz] .
He had seven heads and ten horns .
他 有 七 头部 和 十 角 .

他有七个头和十个角。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][hɔːrnz][wɜːr; wər][ten] [kraʊnz] ,
And upon the horns were ten crowns ,
和 之上 这 角 是 十 皇冠 ,

角上戴着十顶冠冕，

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæsfəmi] .
and upon each of his heads the name of a blasphemy .
和 之上 每个 的 他的 头部 这 姓名 的 一个 亵渎神明 .

他的每一个头上都刻着亵渎神明的名字。

[ðə; ði][ɪˈvændʒəlɪst][dɪd][nɑːt] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ðiːz] ['blæsfəmiːz] [wɜːr; wər] , [pərˈhæps] [ðeɪ] ['dɪfəd]
The evangelist did not say just what these blasphemies were , perhaps they differed
这 福音传道者 做过 不是 说 只是 什么 这些 亵渎神明 是 , 也许 他们 不同
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɛpəks, 'iːpəks] ,
according to the epochs ,
根据 到 这 纪元 ,

福音传道者并没有具体说明这些亵渎神明的言行是什么，或许它们会因时代而异。

['mɑːdɪfaɪd] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [wen] [ðə; ði] [biːst] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [æpəˈrɪ(ə)n] .
modified every thousand years when the beast made a new apparition .
修改的 每一个 千 年 什么时候 这 兽 制成 一个 新的 幻影 .

每隔一千年，当那头野兽再次出现时，它的外形就会发生变化。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈfleɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv]
The Russian seemed to be reading those that were flaming on the heads of
这 俄语 似乎 到 是 阅读 那些 那 是 炽盛 在 这 头部 的
[ðə; ði][ˈmɑːnstər] - - [ˈblæsfəmiːz] [əˈgenst] [hjuːˈmænəti] ,
the monster - - blasphemies against humanity ,
这 怪物 - - 亵渎神明 反对 人类 ,
那个俄罗斯人似乎在读怪物头上燃烧的那些字——亵渎人类的亵渎之语。

[əˈgenst] [ˈdʒʌstɪs] , [əˈgenst] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈberəbl] .
against justice , against all that makes life sweet and bearable .
反对 正义 , 反对 全部 那 制作 生活 甜的 和 可以忍受 .
反对正义，反对一切使生活美好而可忍受的事物。

" [maɪt] [ɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [raɪt] ! " . . .
" Might is superior to Right ! " . . .
" 可能 是 优越的 到 正确的 ! " . . .
“强权凌驾于正义之上！”

" [ðə; ði] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪgˈzɪst] . " . . .
" The weak should not exist . " . . .
" 这 虚弱的 应该 不是 存在 . " . . .
“弱者不应该存在。”.....

" [biː; bi] [hɑːrʃ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪt] . " . . .
" Be harsh in order to be great . " . . .
" 是 残酷的 在 命令 到 是 伟大的 . " . . .
“要想伟大，就要严苛。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈhɪdiəsənəs] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [wɜːrld]
And the Beast in all its hideousness was attempting to govern the world
和 这 兽 在 全部它是 丑陋 曾是 尝试 到 治理 这 世界
[ænd; ənd] [meɪk] [mænˈkaɪnd] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːmɪdʒ] !
and make mankind render him homage !
和 制作 人类 使成为 他 尊敬 !
那头丑陋无比的野兽企图统治世界，让全人类向它臣服！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhɔːsmən] ? " [pəˈsɪstɪd] [ˈdesnoɪɜːz] .
" But the four horsemen ? " persisted Desnoyers .
" 但 这 四 骑兵 ? " 持续 德斯诺耶斯 .
“但是四骑士呢？”德斯诺耶尔追问道。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [ɪn][ˈdʒɑːnz][ˈvɪʒ(ə)n] .
The four horsemen were preceding the appearance of the monster in John's vision .
这 四 骑兵 是 前 这 外貌 的 这 怪物 在 约翰的 想象 .
在约翰的幻象中，四位骑士先于怪物出现。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [siːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [wɜːr; wər] [ˈbrʊʊkən][baɪ][ðə; ði] [læm] [ɪn][ðə; ði]
The seven seals of the book of mystery were broken by the Lamb in the
这 七 封印 的 这 书 的 神秘 是 破碎的 经过 这 羊肉 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [θroʊn] [wer] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [wʌn] [huː] [ʃʊn] [laɪk] [ˈdʒæspər] .
presence of the great throne where was seated one who shone like jasper .
在场 的 这 伟大的 王座 在哪里 曾是 坐着 一 WHO 闪耀 喜欢 碧玉 .
羔羊在大宝座前揭开了奥秘之书的七印，宝座上坐着一位如同碧玉般闪耀的神。

[ðə; ði] [ˈreɪnbʊʊ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][æn; ən] [ˈemərəld] .
The rainbow round about the throne was in sight like unto an emerald .
这 彩虹 圆形的 关于 这 王座 曾是 在 视线 喜欢 到 一个 翠 .
王座周围的彩虹宛如一颗翡翠般闪耀。

[ˈtwenti] - [fɔːr] [θroʊnz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsːrɪk(ə)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θroʊn] ,
Twenty - four thrones were in a semicircle around the great throne ,
二十 - 四 王座 是 在 一个 半圆 大约 这 伟大的 王座 ,
二十四个宝座呈半圆形围绕着大宝座摆放。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['twenti] - [fɔ:r] ['eldəz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [roʊbz] [ænd; ənd] [kraʊnz] [ʌv; əv][gəʊld] .
and upon them twenty - four elders with white robes and crowns of gold .
和 之上 他们 二十 - 四 长者 和 白色的 长袍 和 皇冠 的 金子 .
他们之上有二十四位长老，身穿白袍，头戴金冠。

[fɔ:r] [r'nɔ:rməs] [ʼæniɪmlz] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['hæviŋ] [sɪks] [wɪŋz] , [si:md] [tu:; tə]
Four enormous animals , covered with eyes and each having six wings , seemed to
四 巨大的 动物 , 涵盖 和 眼睛 和 每个 拥有 六 翅膀 , 似乎 到
[bi:; bi] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [θroʊn] .
be guarding the throne .
是 守护 这 王座 .
四只巨大的动物，浑身长满眼睛，每只都有六只翅膀，似乎在守护着王座。

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] [wʌz; wəz] ['gri:tɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [si:l] .
The sounding of trumpets was greeting the breaking of the first seal .
这 听起来 的 小号 曾是 问候 这 打破 的 这 第一的 海豹 .
号角声响起，标志着第一印的揭开。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] ,
" Come and see ,
" 来 和 看 ,
过来看看吧，

" [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [toʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] - ['si:ɪŋ] ['pouət]
" cried one of the beasts in a stentorian tone to the vision - seeing poet
" 哭 一 的 这 野兽 在 一个 洪亮的 语气 到 这 想象 - 看到 诗人
“其中一个野兽用洪亮的声音对着那位能预见未来的诗人喊道……”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['hɔ:rsɪmən] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] .
And the first horseman appeared on a white horse .
和 这 第一的 骑手 出现 在 一个 白色的 马 .
第一个骑马的人骑着白马出现了。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] .
In his hand he carried a bow , and a crown was given unto him .
在 他的 手 他 携带 一个 弓 , 和 一个 王冠 曾是 给定 到 他 .
他手中拿着弓，有人赐给他一顶王冠。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:ŋkwest] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] , [ðə; ði] [pleɪg] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] .
He was Conquest , according to some , the Plague according to others .
他 曾是 征服 , 根据 到 一些 , 这 瘟疫 根据 到 其他的 .
有人说他是征服者，也有人说他是瘟疫。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][bəʊθ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
He might be both things at the same time .
他 可能 是 两个都 事物 在 这 相同的时间 .
他可能同时具备这两种特质。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] - .
He wore a crown , and that was enough for Tchernoff .
他 穿着 一个 王冠 , 和 那 曾是 足够的 为了 - .
他戴着王冠，这就足以让切尔诺夫满意了。

" [kʌm] [fɔ:rθ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['æniɪm(ə)] , [rɪ'mu:viŋ] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] .
" Come forth , " shouted the second animal , removing his thousand eyes .
" 来 前进 , " 喊叫 这 第二 动物 , 移除 他的 千 眼睛 .
“出来！”第二个动物喊道，同时移开了它的一千只眼睛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] [si:l] [li:pt] [ə; eɪ] [fleɪm] - ['kʌlərd] [sti:d] .
And from the broken seal leaped a flame - colored steed .
和 从 这 破碎的 海豹 跳跃 一个 火焰 - 有色 骏马 .
从破损的封印中跃出一匹火焰色的骏马。

[hɪz; ɪz][ˈraɪdər] [ˈbrændɪʃt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] [ˈhɔ:rməs] [sɔ:rd] .
His rider brandished over his head an enormous sword .
他的 骑士 挥舞 超过 他的 头 一个 巨大的 剑 .
他的骑手高举着一把巨剑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:r] .
He was War .
他 曾是 战争 .
他就是战争。

[pi:s] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊriəs] [ˈgæləp] ; [hju:ˈmænəti][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
Peace fled from the world before his furious gallop ; humanity was going to
和平 逃亡 从 这 世界 前 他的 狂怒 驰骋 ; 人类 曾是 去 到
[bi:; bi] [ɪkˈstɜ:məˌneɪtɪd] .
be exterminated .
是 灭绝 .
和平在他狂暴的疾驰面前逃离了世界；人类即将被灭绝。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][θɜ:rd] [si:l] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [ˈænɪmlz] [beˈləʊd]
And when the third seal was broken , another of the winged animals bellowed
和 什么时候 这 第三 海豹 曾是 破碎的 , 其他 的 这 有翅膀的 动物 咆哮
[laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndər] [klæp] ,
like a thunder clap ,
喜欢 一个 雷 拍 ,
第三印揭开时，另一个有翅膀的动物发出像雷鸣一样的吼叫声。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] !
" **Come and see !**
" 来 和 看 !
快来看看！

" [ænd; ənd][dʒɑ:n] [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] .
" **And John saw a black horse .**
" 和 约翰 锯 一个 黑色的 马 .
约翰看见一匹黑马。

[hi:; hi] [hu:] [ˈmaʊntɪd] [aɪ ˈti:] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [skeɪl] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði] [ˈmeɪntənəns]
He who mounted it held in his hand a scale in order to weigh the maintenance
他 WHO 安装 它 握住 在 他的 手 一个 规模 在 命令 到 称重 这 维护
[ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .
登上这架飞机的人手里拿着一把天平，用来衡量维持人类生存的必要性。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfæmɪn] .
He was Famine .
他 曾是 饥荒 .
他就是饥荒。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈænɪm(ə)] [səˈlu:tɪd] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [si:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrɔ:rɪŋ] -
The fourth animal saluted the breaking of the fourth seal with a great roaring -
- " [kʌm] [ænd; ənd] [si:] !
- " **Come and see !**
- " 来 和 看 !
第四个动物大声吼叫，迎接第四印的揭开——“你们来看！”

" [ænd; ənd][ðər; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [peɪl] - [ˈkʌlərd] [hɔ:rs] .
" **And there appeared a pale - colored horse .**
" 和 那里 出现 一个 苍白 - 有色 马 .
“然后出现了一匹浅色的马。”

[hɪz; ɪz][ˈraɪdər][wʌz; wəz] [kɔːld] [deθ] ,
His rider was called Death ,
他的 骑士 曾是 称为 死亡 ,
他的骑手名叫死神。

[ænd; ənd] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
and power was given him to destroy with the sword and with
和 力量 曾是 给定 他 到 破坏 和 这 剑 和 和
[ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [deθ] ,
hunger and with death ,
饥饿 和 和 死亡 ,
他被赋予了用刀剑、饥荒和死亡进行毁灭的权力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and with the beasts of the earth .
和 和 这 野兽 的 这 地球 .
以及地上的走兽。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðer; ðər][mæd] , [ˈdesələɪtɪŋ] [kɔːrs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz]
The four horsemen were beginning their mad , desolating course over the heads
这 四 骑兵 是 开始 他们的 疯狂的 , 荒凉的 课程 超过 这 头部
[ʌv; əv] [ˈterəfaɪd] [hjuːˈmænəti] .
of terrified humanity .
的 恐惧 人类 .
四位骑士开始了他们疯狂而荒凉的征程，他们横冲直撞，掠过惊恐万分的人类头顶。

- [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [skɜːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
Tchernoff was describing the four scourges of the earth exactly as though he
- 曾是 描述 这 四 灾祸 的 这 地球 确切地 作为 尽管 他
[wɜːr; wər] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] .
were seeing them .
是 看到 他们 .
切尔诺夫对地球上的四大祸害的描述，就像他亲眼所见一样。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃoʊɪ] [ænd; ənd] [ˈbɑːrbərəs] [əˈtaɪər] .
The horseman on the white horse was clad in a showy and barbarous attire .
这 骑手 在 这 白色的 马 曾是 覆膜 在 一个 炫耀 和 野蛮 服装 .
骑着白马的骑士身着华丽而野蛮的服饰。

[hɪz; ɪz][ɔːriˈent(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [kənˈtræktɪd] [wɪð; wɪθ][ˈheɪtrɪd][æz; əz] [ɪf] [smelɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
His Oriental countenance was contracted with hatred as if smelling out his
他的 东方 面容 曾是 合同 和 仇恨 作为 如果 闻起来 出去 他的
[ˈvɪktəms] .
victims .
受害者 .
他那张东方面孔充满了仇恨，仿佛在嗅探猎物的气息。

[waɪt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɡæləpɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
While his horse continued galloping , he was bending his bow in order to
尽管 他的 马 持续 疾驰 , 他 曾是 弯曲 他的 弓 在 命令 到
[sprɛd] [ˈpestɪləns] [əˈbrɔːd] .
spread pestilence abroad .
传播 瘟疫 国外 .
他的马继续飞奔，他弯下弓弦，准备将瘟疫散播到四面八方。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [swʌŋ] [ðə; ði] [bræs] [ˈkwɪvər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪznd] [ˈæərəʊs] ,
At his back swung the brass quiver filled with poisoned arrows ,
在 他的 后退 摇摆 这 黄铜 颤动 已填 和 中毒 箭头 ,
他背上挂着装满毒箭的黄铜箭筒。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] - - [ðooʒ] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðooʒ]
containing the germs of all diseases - - those of private life as well as those
包含 这 细菌 的 全部 疾病 - - 那些 的 私人的 生活 作为 出色地 作为 那些
[wɪtʃ] [ɪn'venəm; en'venəm][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər][ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfɪ:ld] .
which envenom the wounded soldier on the battlefield .
哪个 下毒 这 受伤 士兵 在 这 战场 .
含有各种疾病的病菌——既包括私人生活中的疾病，也包括战场上毒害受伤士兵的疾病。

[ðə; ði] ['sekənd] ['hɔ:rsməŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [sti:d] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hno:rməs] ,
The second horseman on the red steed was waving the enormous ,
这 第二 骑手 在 这 红色的 骏马 曾是 挥手 这 巨大的 ,
骑着红马的第二个骑士挥舞着巨大的.....
[tu:] - [edʒd] [sɔ:rd] ['ooʋər][hɪz; ɪz] [her] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
two - edged sword over his hair bristling with the swiftness of his course .
二 - 边缘 剑 超过 他的 头发 竖起的 和 这 速度 的 他的 课程 .
他头发上插着一把双刃剑，头发因他迅疾的步伐而蓬松起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
He was young ,
他 曾是 年轻的 ,
他当时还年轻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪrs] [skaʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['skɔ:nf(ə)] [maʊθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪm'plækəbl]
but the fierce scowl and the scornful mouth gave him a look of implacable
但 这 凶猛的 皱眉头 和 这 轻蔑的 嘴 给予 他 一个 看 的 冷酷无情
[fə'rɑ:səti] .
ferocity .
恶 .
但他凶狠的表情和轻蔑的笑容，让他看起来凶神恶煞。

[hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] , [bloʊn] ['ooʋpən][baɪ][ðə; ði]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [reɪs] ,
His garments , blown open by the motion of his wild race ,
他的 服装 , 吹 打开 经过 这 运动 的 他的 荒野 种族 ,
他的衣服被他狂野奔跑的步伐吹开，
[dis'kləʊzd] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskjələr] ['æθli:t] .
disclosed the form of a muscular athlete .
披露 这 形式 的 一个 肌肉发达的 运动员 .
展现出运动员健硕的体型。

[bɔ:ld] ,
Bald ,
秃 ,
秃，

[ooʊld][ænd; ənd] ['hɔ:rəbli] ['skɪni] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] ['hɔ:rsməŋ] ['baʊnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n]
old and horribly skinny was the third horseman bouncing up and down on
老的 和 糟糕透了 瘦骨嶙峋的 曾是 这 第三 骑手 弹跳 向上 和 向下 在
[ðə; ði] ['rɔ:boʊnd] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [sti:d] .
the rawboned back of his black steed .
这 生骨 后退 的 他的 黑色的 骏马 .
第三位骑手又老又瘦，在他那匹黑马骨瘦如柴的背上蹦来蹦去。

[hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [legz] [klæŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪn] [flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [li:n] [bi:st] .
His shrunken legs clanked against the thin flanks of the lean beast .
他的 缩小 腿 叮当作响 反对 这 薄的 侧翼 的 这 倾斜 兽 .
他那萎缩的双腿撞击着瘦弱野兽纤细的侧腹，发出咔哒咔哒的响声。
[ɪn] [wʌŋ] ['wɪðərd] [hænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [skeɪlz] ,
In one withered hand he was holding the scales ,
在 一 干枯 手 他 曾是 保持 这 秤 ,
他用一只枯萎的手握着天平，

[ˈsɪmb(ə)l][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈskersəti] [ˌʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz]
symbol of the scarcity of food that was going to become as valuable as
象征 的 这 缺乏 的 食物 那 曾是 去 到 变得 作为 有价值的 作为
[ˈɡoʊld] .
gold .
金子 .

这象征着粮食的稀缺，而粮食将会变得像黄金一样珍贵。

[ðə; ði] [niːz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈhɔːrsmən] , [[ɑːrp] [æz; əz][spɜːrɪz] , [wɜːr; wər] [ˈprɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪbz][ˌʌv; əv]
The knees of the fourth horseman , sharp as spurs , were pricking the ribs of
这 膝盖 的 这 第四 骑手 , 锋利的 作为 马刺 , 是 刺 这 肋骨的
[ðə; ði] [peɪl] [ˈhɔːrs] .
the pale horse .
这 苍白 马 .

第四个骑手的膝盖像马刺一样锋利，刺得那匹苍白的马肋骨生疼。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtʃmənt] - [laɪk] [skɪn] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd] [ˈhɑːləʊz] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskelɪt(ə)n] .
His parchment - like skin betrayed the lines and hollows of his skeleton .
他的 羊皮纸 - 喜欢 皮肤 背叛 这 线条 和 空心 的 他的 骨骼 .

他那如同羊皮纸般光滑的皮肤，隐约显露出他骨骼的线条和凹陷。

[ðə; ði] [frʌnt] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] - [laɪk] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɑːrˈdɑːnɪk] [læf] [ˌʌv; əv]
The front of his skull - like face was twisted with the sardonic laugh of
这 正面 的 他的 颅骨 - 喜欢 脸 曾是 扭曲 和 这 讽刺的 笑 的
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

他那骷髅般的脸上露出了扭曲的、充满毁灭意味的冷笑。

[hɪz; ɪz] [keɪn] - [laɪk] [ɑːrmz][wɜːr; wər][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][əˈbːft][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈsɪkl] .
His cane - like arms were whirling aloft a gigantic sickle .
他的 甘蔗 - 喜欢 武器 是 旋转 高空 一个 巨大 镰刀 .

他那像拐杖一样的手臂高高挥舞着一把巨大的镰刀。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈæŋɡjələr] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] , [ˈfɪlθi] [ˈfraʊd] .
From his angular shoulders was hanging a ragged , filthy shroud .
从 他的 角度 肩膀 曾是 绞刑 一个 破烂不堪 , 污秽 裹尸布 .

他棱角分明的肩膀上挂着一件破烂肮脏的裹尸布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˌkævəlˈkeɪdˌkævəlkeɪd][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈmens]
And the furious cavalcade was passing like a hurricane over the immense
和 这 狂怒 车队 曾是 通过 喜欢 一个 飓风 超过 这 巨大
[əˈseɪmblɪdʒ] [ˌʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
assemblage of human beings .
装配 的 人类 生物 .

那支气势汹汹的车队如同飓风般席卷了庞大的人群。

[ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈoʊd] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ə; eɪ][ˈlɪvɪd] , [dɑːrk] - [edʒd] [klaʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The heavens showed above their heads , a livid , dark - edged cloud from the
这 天 显示 多于 他们的 头部 , 一个 铁青 , 黑暗的 - 边缘 云 从 这
[west] .
west .
西方 .

他们头顶的天空显示出一团从西方飘来的暗红色乌云。

[ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈmɒnstəz] [ænd; ənd] [dɪˈfɔːmɪtiːz] [wɜːr; wər] [ˈswɔːrmɪŋ] [ɪn][ˈspaɪəərəlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs]
Horrible monsters and deformities were swarming in spirals above the furious
可怕 怪物 和 畸形 是 蜂拥而至 在 螺旋 多于 这 狂怒
[ˈhɔːrd] , [laɪk][ə; eɪ] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈeskoːrt] .
horde , like a repulsive escort .
部落 , 喜欢 一个 丑恶 护送 .

可怕的怪物和畸形生物像令人作呕的护卫队一样，在愤怒的人群上方盘旋着。

[pʊr] [hju:'mænəti] , [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Poor Humanity , crazed with fear ,
贫穷的 人类 , 疯狂 和 害怕 ,
可怜的人类, 被恐惧蒙蔽了双眼。

[wʌz; wəz] ['fli:ɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] , [wɔ:ɪr] ,
was fleeing in all directions on hearing the thundering pace of the Plague , War ,
曾是 逃离 在 全部 方向 在 听力 这 雷鸣 步伐 的 这 瘟疫 , 战争 ,
[ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [deθ] .
Hunger and Death .
饥饿 和 死亡 .

听到瘟疫、战争、饥饿和死亡的雷鸣般的脚步声, 人们四散奔逃。
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
Men and women , young and old ,
男人 和 女性 , 年轻的 和 老的 ,
男女老少

[wɜ:ɪr; wər] [ˈnɔkiŋ] [i:tʃ] [ˈðəər] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ˈterər]
were knocking each other down and falling to the ground overwhelmed by terror
是 敲门 每个 其他 向下 和 坠落 到 这 地面 不堪重负 经过 恐怖
, [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [despə'reɪʃn] .
, astonishment and desperation .
, 惊讶 和 绝望 .

他们互相推搡倒地, 惊恐、震惊和绝望交织在一起。
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:ɪrs] , [ðə; ði] [red] , [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] , [wɜ:ɪr; wər] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɔ:l]
And the white horse , the red , the black and the pale , were crushing all
和 这 白色的 马 , 这 红色的 , 这 黑色的 和 这 苍白 , 是 压碎 全部
[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [rɪˈlentləs] ,
with their relentless ,
和 他们的 狠 ,
白马、红马、黑马和苍白的马, 都以它们无情的力量碾压着一切。

[ˈaɪərn] [tred] - - [ðə; ði] [æθˈletɪk] [mæn][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][ˈrɪbz] ,
iron tread - - the athletic man was hearing the crashing of his broken ribs ,
铁 踏 - - 这 运动 男人 曾是 听力 这 崩溃 的 他的 破碎的 肋骨 ,
铁蹄声——这位体格健壮的男子听到了他断裂的肋骨发出咔咔的响声。

[ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪŋ] [beɪb] [wʌz; wəz] [ˈraɪðɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˈmʌðəz] [breɪst] ,
the nursing babe was writhing at its mother's breast ,
这 护理 宝贝 曾是 扭动 在 它是 母亲的 胸部 ,
还在吃奶的婴儿在母亲的乳房上扭动着身体。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)] [wɜ:ɪr; wər] [ˈkloʊzɪŋ] [ðər; ðər] [aɪz] [fərˈevər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk]
and the aged and feeble were closing their eyes forever with a childlike
和 这 老年人 和 微弱 是 结束 他们的 眼睛 永远 和 一个 孩子气
[es oʊ ˈbi:] .
sob :
哭泣 .

年老体弱者发出孩子般的啜泣声, 永远地闭上了双眼。
" [gɑ:d][ɪz] [əˈsli:p] , [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] .
" **God is asleep , forgetting the world , " continued the Russian .**
" 上帝 是 睡着了 , 遗忘 这 世界 , " 持续 这 俄语 .
“上帝睡着了, 忘记了这个世界,”俄罗斯人继续说道。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [əˈweɪks] ,
" **It will be a long time before he awakes ,**
" 它 将要 是 一个 长的 时间 前 他 醒来 ,
“他还需要很长时间才能醒来。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sliːps] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈfjuːd(ə)] [ˈhɔːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [wɪl] [kɔːrs] [θruː]
and while he sleeps the four feudal horsemen of the Beast will course through
和 尽管 他 睡觉 这 四 封建 骑兵 的 这 兽 将要 课程 通过
[ðə; ði][lənd][æz; əz][ɪts][ˈoʊnli][ˈlɔːds] .
the land as its only lords .
这 土地 作为 它是 仅有的 领主们 .

当他沉睡时，野兽的四名封建骑兵将横行这片土地，成为这片土地唯一的统治者。
" - [wʌz; wəz] [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hiːz; ɪz][drəˈmætɪk][ˈvɪʒ(ə)n] .
" **Tchernoff was overpowered by the intensity of his dramatic vision .**
" - 曾是 实力悬殊 经过 这 强度 的 他的 戏剧性 想象 .
“切尔诺夫被他戏剧性的构想所震撼。”

[ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hiːz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [straɪdz] ;
Springing from his seat , he paced up and down with great strides ;
弹簧 从 他的 座位 , 他 踱步 向上 和 向下 和 伟大的 步幅 ;
他猛地从座位上跳起来，大步来回踱步；

[bʌt; bət][hiːz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrfoʊld] [kəˈtæstrəfi] [rɪˈviːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈpoʊəts] [træns] ,
but his picture of the fourfold catastrophe revealed by the gloomy poet's trance ,
但 他的 图片 的 这 四重 灾难 揭晓 经过 这 阴沉 诗人的 发呆 ,
但他笔下那忧郁诗人恍惚状态下所揭示的四重灾难的景象，
[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈveri] [wiːk] [ɪnˈdiːd] .
seemed to him very weak indeed .
似乎 到 他 非常 虚弱的 的确 .

在他看来，她确实非常虚弱。
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpeɪntər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [kɔːrˈpɔːriəl] [fɔːrm][tuː; tə] [ðiːz] [ˈterəb(ə)l] [driːmz] .
A great painter had given corporeal form to these terrible dreams .
一个 伟大的 画家 有 给定 肉体 形式 到 这些 糟糕的 梦境 .
一位伟大的画家将这些可怕的梦境具象化了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , " [ə; eɪ] [rer] [bʊk] . " . . .
" **I have a book ,** " **he murmured ,** " **a rare book .** " . . .
" 我 有 一个 书 , " 他 低声说道 , " 一个 稀有的 书 . " . . .
“我有一本书，”他低声说，“一本珍贵的书。”.....

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第10/25页

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] .
And suddenly he left the studio and went to his own quarters .
和 突然 他 左边 这 工作室 和 去 到 他的 自己的 四分之一 .
然后他突然离开了工作室，回到了自己的住处。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
He wanted to bring the book to show to his friends .
他 通缉 到 带来 这 书 到 展示 到 他的 朋友们 .
他想把这本书带给朋友们看。

- [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Argensola accompanied him , and they returned in a few minutes with the
- 伴随 他 , 和 他们 返回 在 一个 很少 分钟 和 这
[ˈvɑːljəm] ,
volume ,
体积 ,
阿根索拉陪同他一起，几分钟后他们带着音量回来了。

[liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
leaving the doors open behind them ,
离开 这 门 打开 在后面 他们 ,
他们离开时，门敞开着。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɑːdz]
so as to make a stronger current of air among the hollows of the facades
所以 作为 到 制作 一个 更强 当前的 的 空气 之中 这 空心 的 这 立面
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['pætiəʊ] .
and the interior patio .
和 这 内部的 露台 .
以便使立面空隙和内院之间产生更强的气流。

- [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bʊk] [ˈʌndər][ðə; ði] [laɪt] .
Tchernoff placed his precious book under the light .
- 放置 他的 宝贵的 书 在下面 这 光 .
切尔诺夫将他珍贵的书放在灯光下。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] ['lætɪn] [tekst][ænd; ənd] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] .
It was a volume printed in 1511 , with Latin text and engravings .
它 曾是 一个 体积 打印 在 - , 和 拉丁 文本 和 雕刻 .
这是一本1511年印刷的书籍，包含拉丁文文本和版画。

['desnoɪɜːz] [riːd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , " [ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] ['ɪləstreɪtɪd] .
Desnoyers read the title , " The Apocalypse Illustrated .
德斯诺耶斯 读 这 标题 , " 这 启示录 插图 .
德斯诺耶读出了书名：“图解启示录”。

" [ðə; ði] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [wɜːr; wər][baɪ]['ælbərt] ['dʊrɜː] , [ə; eɪ] ['juːθfl] ['efərt] , [wen] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz]
" The engravings were by Albert Durer , a youthful effort , when the master was
" 这 雕刻 是 经过 阿尔伯特 丢勒 , 一个 青春 努力 , 什么时候 这 掌握 曾是
[ˈoʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
only twenty - seven years old .
仅有的 二十 - 七 年 老的 .
“这些版画是阿尔伯特·丢勒年轻时的作品，当时这位大师只有二十七岁。”

[ðə; ði] [θri:] [wɜːr; wər] [ˈfæsɪnertɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [pɔːtreɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
The three were fascinated by the picture portraying the wild career of the
这 三 是 着迷 经过 这 图片 描绘 这 荒野 职业 的 这
[əˌpɑːkəˈlɪptɪk] [ˈhɔːsmən] .
Apocalyptic horsemen .
末日 骑兵 .

三人被描绘末日四骑士狂野事迹的画作深深吸引。

[ðə; ði] [kwɑːˈdruːpl] [skɜːrdʒ] , [ɑːn][fænˈtæstɪk] [maʊnts] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈsɪpɪteɪtɪŋ] [ɪtˈself]
The quadruple scourge , on fantastic mounts , seemed to be precipitating itself
这 四倍 祸害 , 在 极好的 安装 , 似乎 到 是 沉淀 本身
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːəˈlɪstɪk] [swiːp] ,
with a realistic sweep ,
和 一个 实际的 扫 ,

这四重灾祸，骑着奇特的坐骑，似乎正以逼真的横扫之势袭来。

[ˈkrʌʃɪŋ] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [hjuːˈmænəti] .
crushing panic - stricken humanity .
压碎 恐慌 - 受打击的 人类 .

压垮惊恐万分的人类。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪt] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [θri:] [men][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kənˈtemplətɪv]
Suddenly something happened which started the three men from their contemplative
突然 某物 发生 哪个 惊慌 这 三 男人 从 他们的 沉思的
[ædməˈreɪʃ(ə)n] - - [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] , [ɪndɪˈfaɪnəbl] ,
admiration - - something unusual , indefinable ,
钦佩 - - 某物 异常 , 无法定义的 ,

突然，发生了一件令三人从沉思中惊醒的事情——一件不寻常的、难以言喻的事情。

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [saʊnd] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈentər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ðer; ðər] [breɪnz] [wɪˈðəʊt]
a dreadful sound which seemed to enter directly into their brains without
一个 可怕 声音 哪个 似乎 到 进入 直接地 进入 他们的 大脑 没有
[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [ɪrʒ] - - [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] .
passing through their ears - - a clutch at the heart .
通过 通过 他们的 耳朵 - - 一个 离合器 在 这 心 .

一种可怕的声音，似乎直接进入了他们的大脑，而没有经过他们的耳朵——就像揪住心脏一样。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɡreɪv] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈhæpənd] .
Instinctively they knew that something very grave had just happened .
本能地 他们 知道 那 某物 非常 严重 有 只是 发生 .

他们本能地意识到，刚刚发生了非常严重的事情。

[ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈsaɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
They stared at each other silently for a few interminable seconds .
他们 凝视 在 每个 其他 默默 为了 一个 很少 没完没了 秒 .

他们默默地对视了几秒钟，时间仿佛凝固了。

[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpætiəʊ] .
Through the open door , a cry of alarm came up from the patio .
通过 这 打开 门 , 一个 哭 的 警报 来了 向上 从 这 露台 .

透过敞开的门，从露台上传来一声惊恐的喊叫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɪmpʌls] , [ðə; ði] [θri:] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr]
With a common impulse , the three ran to the interior window , but before
和 一个 常见的 冲动 , 这 三 跑 到 这 内部的 窗户 , 但 前
[riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
reaching them ,
到达 他们 ,

三人不约而同地跑向内窗，但还没跑到窗前，

[ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] .
the Russian had a presentiment .
这 俄语 有 一个 预感 .

俄罗斯人有一种预感。

" [maɪ] ['neɪbə] ！ . . .
" My neighbor ! . . .
" 我的 邻居 ！ . . .

我的邻居！

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi][maɪ] ['neɪbə] .
It must be my neighbor .
它 必须 是 我的 邻居 .

一定是我的邻居。

[pər'hæps][ʃi; ʃi][hæz; həz] [kɪld] [hɜ:r'self] !
Perhaps she has killed herself !
也许 她 有 被杀 她自己 ！

她或许是自杀了！

" ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [laɪts] [br'loo] ,
" Looking down , they could see lights below ,
" 寻找 向下 , 他们 可以 看 灯 以下 ,

“向下望去，他们可以看到下面的灯光，

[pi:p(ə)l] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][fɔ:rm] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [taɪld] [flɔ:r] .
people moving around a form stretched out on the tiled floor .
人们 移动 大约 一个 形式 拉伸 出去 在 这 瓷砖 地面 .

人们围绕着躺在瓷砖地板上的一个物体走动。

[ðə; ði][ə'lɑ:rm][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] ['wɪndəʊz] ,
The alarm had instantly filled all the court windows ,
这 警报 有 即刻 已填 全部 这 法庭 视窗 ,

警报声瞬间充满了法院的所有窗户。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] - - [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['nɜ:rʌs] [æprɪ'henʃn] [wen]
for it was a sleepless night - - a night of nervous apprehension when
为了 它 曾是 一个 失眠 夜晚 - - 一个 夜晚 的 紧张的 忧虑 什么时候
[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][sæd][ˈvɪdʒɪl] .
everyone was keeping a sad vigil .
每个人 曾是 保持 一个 伤心 守夜 .

那是一个不眠之夜——一个充满焦虑不安的夜晚，每个人都在悲伤地守候着。

" [ʃi; ʃi][hæz; həz] [kɪld] [hɜ:r'self] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]
" She has killed herself , " said a voice which seemed to come up from a
" 她 有 被杀 她自己 , " 说 一个 嗓音 哪个 似乎 到 来 向上 从 一个
[weɪ] .
well .
出色地 .

“她自杀了，”一个声音仿佛从井里传出来。

" [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] ['wʊmən] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .
" The German woman has committed suicide .
" 这 德语 女士 有 坚定的 自杀 .

“这名德国女子自杀了。”

" [ðə; ði][eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊn'sjɜ:ʒ] [li:pt] [frʌm; frəm] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] ['wɪndəʊ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
" The explanation of the concierge leaped from window to window up to the
" 这 解释 的 这 门房 跳跃 从 窗户 到 窗户 向上 到 这
[tɑ:p] [flɔ:r] .
top floor .
顶部 地面 .

“门房的解释从一个窗户跳到另一个窗户，一直传到顶楼。”

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌfeɪtəˈlɪstɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
The Russian was shaking his head with a fatalistic expression .
这 俄语 曾是 摇晃 他的 头 和 一个 宿命论 表达 .
俄罗斯人一脸宿命地摇着头。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] [hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][ðə; ði] [deθ] - [li:p] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [əˈko:rd] .
The unhappy woman had not taken the death - leap of her own accord .
这 不开心 女士 有 不是 已采取 这 死亡 - 飞跃 的 她 自己的 符合 .
这位不幸的女子并非自愿跳楼自杀。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ɪnˈtensɪfaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˌdespəˈreɪʃn] , [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ]
Someone had intensified her desperation , someone had pushed her
某人 有 加强 她 绝望 , 某人 有 推动 她
有人加剧了她的绝望，有人推了她一把.....

[ðə; ði] [ˈhɔ:smən] !
The horsemen !
这 骑兵 !
骑兵！

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈhɔ:smən] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:kəlɪps] ! . . .
The four horsemen of the Apocalypse ! . . .
这 四 骑兵 的 这 启示录 ! . . .
天启四骑士！

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] !
Already they were in the saddle !
已经 他们 是 在 这 鞍 !
他们已经准备就绪！

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðer; ðəɹ] [ˈmɜ:rsɪləs] [ˈɡæləp][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] !
Already they were beginning their merciless gallop of destruction !
已经 他们 是 开始 他们的 无情 驰骋 的 破坏 !
他们已经开始了无情的毁灭性征程！

[ðə; ði][blaɪnd] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)][wɜ:r; wəɹ] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi][let] [lu:s] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] .
The blind forces of evil were about to be let loose throughout the world .
这 瞎的 力量 的 邪恶的 是 关于 到 是 让 松动的 自始至终 这 世界 .
邪恶的盲目力量即将席卷全球。

[ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] , [ˈʌndəɹ] [ðə; ði][ˈbru:t(ə)] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈhɔ:smən] , [wʌz; wəz]
The agony of humanity , under the brutal sweep of the four horsemen , was
这 痛苦 的 人类 , 在下面 这 野蛮 扫 的 这 四 骑兵 , 曾是
[ɔ:l'redi] [bɪˈɡʌn] !
already begun !
已经 开始 !
在四骑士的残酷蹂躏下，人类的苦难已经开始了！

[pɑ:rt] [i:]
PART II
部分 二
第二部分

[ˈtʃæptəɹ] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[wʌt] [dɑ:n] [mɑ:rtˈeləʊ] [ˈenvɪd]
WHAT DON MARCELO ENVIED
什么 大学教师 马塞洛 令人羡慕
唐·马塞洛羡慕的是什么

[ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɔ:r] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] , [ðə; ði]['eldə] ['desnɔɪz-z] [wʌz; wəz] [fɪld]
Upon being convinced that war really was inevitable , the elder Desnoyers was filled
之上 存在 确信 那 战争 真的 曾是 不可避免的 , 这 长老 德斯诺耶斯 曾是 已填
[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
with amazement .
和 惊愕 .

当老德斯诺耶确信战争确实不可避免时，他感到无比惊讶。

[hju:'mænəti][hæd; həd] [gɔ:n] ['kreɪzi] .
Humanity had gone crazy .
人类 有 已消失 疯狂的 .

人类疯了。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [wɔ:r][kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['reɪlrəʊdz] ,
Was it possible that war could happen in these days of so many railroads ,
曾是 它 可能的 那 战争 可以 发生 在 这些 天 的 所以 许多 铁路 ,
在铁路如此发达的今天，战争还有可能发生吗？

[soʊ] ['meni] ['mɜ:rtʃənt] [mə'ri:nz] , [soʊ] ['meni] [ɪn'venʃənz] , [soʊ] [mʌt] [æk'tɪvəti] [dɪ'veləpt] [ə'bʌv]
so many merchant marines , so many inventions , so much activity developed above
所以 许多 商人 海军陆战队 , 所以 许多 发明 , 所以 很多 活动 发达 多于
[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ? . . .
and below the earth ? . . .
和 以下 这 地球 ? . . .

如此众多的商船队，如此多的发明创造，如此多的地上和地下活动.....

[ðə; ði][neɪʃəns] [wʊd] ['ru:ɪn] [ðəm'selvz] [fə'revə] .
The nations would ruin themselves forever .
这 国家 会 废墟 他们自己 永远 .

这些国家将会永远地自我毁灭。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['lʌkʃəɪz] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌn'hoʊn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'ɡoʊ] .
They were now accustomed to luxuries and necessities unknown a century ago .
他们 是 现在 习惯 到 奢侈品 和 必需品 未知 一个 世纪 前 .
他们现在习惯了百年前闻所未闻的奢侈品和必需品。

['kæpɪt(ə)] [wʌz; wəz] ['mæstə] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][wɔ:r][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [waɪp] [,aɪ 'ti:] [aʊt] .
Capital was master of the world , and war was going to wipe it out .
首都 曾是 掌握 的 这 世界 , 和 战争 曾是 去 到 擦拭 它 出去 .
资本曾是世界的主宰，而战争即将将其摧毁。

[ɪn] [ɪts] [tɜ:rn] ,
In its turn ,
在 它是 转动 ,

反过来，

[wɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] - [taɪm] [θru:] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] [tu:; tə] [sə'steɪn]
war would be wiped out in a few months ' time through lack of funds to sustain
战争 会 是 擦拭 出去 在 一个 很少 几个月 - 时间 通过 缺少 的 资金 到 维持
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

由于缺乏维持战争所需的资金，这场战争将在几个月内结束。

[naʊ] [ðə; ði] ['vɪktəz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rðərn] ['pi:pəlz] ,
Now the victors were of the Northern peoples ,
现在 这 胜利者 是 的 这 北方 人民 ,
最终的胜利者是北方民族。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃli] [ðæt] ['dʒɜ:rməni] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [soʊ][kloʊz] ,
and especially that Germany which he had seen so close ,
和 尤其 那 德国 哪个 他 有 已见 所以 关闭 ,
尤其是他曾近距离接触过的德国，

[əd'maɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['terər] [ɪts] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['rɪgərəs] [ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
admiring with a certain terror its discipline and its rigorous organization .
钦佩 和 一个 肯定 恐怖 它是 纪律 和 它是 严格的 组织 .
既敬畏又惊叹于它的纪律和严明的组织。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['wɜ:rkɪŋ] - [mæn] [felt] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ɪ'nstɪŋkt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz]
The former working - man felt the conservative and selfish instinct of all those
这 以前的 在职的 - 男人 毛毡 这 保守的 和 自私 本能 的 全部 那些
[hu:] [hæv; həv] [ə'mæst] ['mɪljənz] .
who have amassed millions .
WHO 有 积累 百万 .
这位曾经的工人感受到了所有积累了数百万财富的人身上那种保守和自私的本能。

[hi:; hi] [skɔ:nd] [pə'lɪtɪk(ə)] [aɪ'di:lz] ,
He scorned political ideals ,
他 被鄙视 政治的 理想 ,
他鄙视政治理想，

[bʌt; bət] [θru:] [klæs] ['ɪntrəst] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [æk'septɪd] [ðə; ði][,deklə'reɪʃənz]
but through class interest he had of late years accepted the declarations
但 通过 班级 兴趣 他 有 的 晚的 年 公认 这 声明
[ə'genst] [ðə; ði] ['skændlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvnənmənt] .
against the scandals of the government .
反对 这 丑闻 的 这 政府 .
但近年来，出于阶级利益的考量，他接受了反对政府丑闻的声明。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rgənəɪzd] [rɪ'pʌblɪk] [du:] [ə'genst] [ðə; ði]['sɔ:lɪdəst][ænd; ənd]
What could a corrupt and disorganized Republic do against the solidest and
什么 可以 一个 腐败 和 混乱 共和国 做 反对 这 最坚固 和
['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][ˈempaɪər][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ? . . .
strongest empire in the world ? . . .
最强 帝国 在 这 世界 ? . . .
一个腐败无能、组织混乱的共和国，能对世界上最坚固、最强大的帝国做什么呢？

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['deθs] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" We are going to our deaths , " he said to himself .
" 我们 是 去 到 我们的 死亡人数 , " 他 说 到 他自己 .
“我们注定要死，”他自言自语道。

" [wɜ:rs] [ðæn; ðən] - - ! . . .
" Worse than ' 70 ! . . .
" 更糟 比 - - ! . . .
比70年还糟糕！

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] !
We are going to see horrible things !
我们 是 去 到 看 可怕 事物 !
我们将会看到可怕的事情！

" [ðə; ði] [gʊd] [ˈɔ:rdər][ænd; ənd][ɪnˈθu:ziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɛntʃ] [riˈspɒndɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]
" The good order and enthusiasm with which the French responded to their
" 这 好的 命令 和 热情 和 哪个 这 法语 回应 到 他们的
[ˈkʌntri:z] [kɔ:lɪ][ænd; ənd] [trænsˈfɔ:md] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər][moʊst] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [tu:; tə]
country's call and transformed themselves into soldiers were most astonishing to
该国的 称呼 和 转变 他们自己 进入 士兵 是 最多 惊人 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“法国人响应祖国号召，迅速成为战士，他们展现出的良好秩序和热情令他感到非常惊讶。”

[ðɪs] [ˈmɔ:ɾəl] [fɑ:k] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈnæʃ(ə)nəl] [feɪθ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [rɪˈvaɪv] .
This moral shock made his national faith begin to revive .
这 道德 震惊 制成 他的 国家的 信仰 开始 到 复活 .

这种道德上的冲击使他的民族信仰开始复苏。

[ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔ:ɾəti][ʌv; əv] [ˈfrɛntʃmən] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ˈæftər][ɔ:l] ;
The great majority of Frenchmen were good after all ;
这 伟大的 多数 的 法国人 是 好的 后 全部 ;

绝大多数法国人终究是善良的；

[ðə; ði][ˈneiʃ(ə)ŋ][wʌz; wəz][æz; əz][ˈvæliənt][æz; əz][ɪn][ˈfɔ:rmər] [taɪmz] .
the nation was as valiant as in former times .
这 国家 曾是 作为 英勇 作为 在 以前的 时代 .

这个国家像以往一样英勇无畏。

[ˈfɔ:rtɪ] - [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][əˈlɑ:rm][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ðer; ðər][oʊld] [ˈbreɪvəri] .
Forty - four years of suffering and alarm had developed their old bravery .
四十 - 四 年 的 痛苦 和 警报 有 发达 他们的 老的 勇敢 .

四十四年的苦难和惊恐磨砺了他们昔日的勇气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪdər] ?
But the leaders ?
但 这 领导人 ?

但领导人呢？

[wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ˈlɪdər] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ˈvɪktəri] ? . . .
Where were they going to get leaders to march to victory ? . . .
在哪里 是 他们 去 到 得到 领导人 到 行进 到 胜利 ? . . .

他们从哪里找来带领军队走向胜利的领袖呢？

[ˈmeni] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈæskɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] .
Many others were asking themselves the same question .
许多 其他的 是 问 他们自己 这 相同的 问题 .

许多人都在问自己同样的问题。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][deməˈkræɪtɪk] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [kəmˈpli:t]
The silence of the democratic government was keeping the country in complete
这 沉默 的 这 民主 政府 曾是 保持 这 国家 在 完全的

[ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfju:tʃər] [kəˈmɑ:ndəz] .
ignorance of their future commanders .
无知 的 他们的 未来 指挥官 .

民主政府的沉默使国家对未来的领导人一无所知。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈɑ:ɾmi] [ɪnˈkri:sɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈaʊər][tu:; tə] [ˈaʊər] : [ˈveri] [fju:] [nu:] [ðə; ði]
Everybody saw the army increasing from hour to hour : very few knew the
大家 锯 这 军队 增加 从 小时 到 小时 : 非常 很少 知道 这

[ˈdʒenrəlz] .
generals .
将军们 .

每个人都看到军队的人数每小时都在增加：但很少有人认识那些将军。

[wʌn] [neɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , " [ˈʒɒfrə] . . .
One name was beginning to be repeated from mouth to mouth , " Joffre . . .
— 姓名 曾是 开始 到 是 重复 从 嘴 到 嘴 , " 乔弗雷 . . .
一个名字开始在人们口中反复出现：“乔弗雷.....”

[ˈʒɒfrə] .
Joffre .
乔弗雷 .
乔弗雷。

" [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈpɪktʃərz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [kraʊdz] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
" His first pictures made the curious crowds struggle to get a glimpse of them
" 他的 第一的 图片 制成 这 好奇的 人群 斗争 到 得到 一个 一瞥 的 他们
.
.
.
“他的第一批照片引起了好奇的人群的争相一睹其真容。”

[ˈdesnɔɪz] [ˈstʌdɪd] [ðəm; ðəm] [ˈveri] [ˈkɜːfəli] .
Desnoyers studied them very carefully .
德斯诺耶斯 研究 他们 非常 小心 .
德斯诺耶对它们进行了非常仔细的研究。

" [hiː; hi] [ləks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkeɪpəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] .
" He looks like a very capable person .
" 他 看起来 喜欢 一个 非常 有能力的 人 .
“他看起来很有能力。”

" [hɪz; ɪz] [məˈθɑːdɪkl] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][wɜːr; wər][ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt] [lʊk]
" His methodical instincts were gratified by the grave and confident look
" 他的 有条不紊 本能 是 满意 经过 这 严重 和 自信的 看
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
of the general of the Republic .
的 这 一般的 的 这 共和国 .
“共和国将军严肃而自信的神情，让他的条理清晰的直觉得到了满足。”

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ɪˈfɪ(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [bæŋk]
Suddenly he felt the great confidence that efficient - looking bank
突然 他 毛毡 这 伟大的 信心 那 高效的 - 寻找 银行
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈspaɪərd][ɪn][hɪm; ɪm] .
directors always inspired in him .
导演 总是 灵感 在 他 .
突然间，他感到了一种强大的自信，这种自信总是能从那些看起来很干练的银行董事身上得到。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈtrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ækt]
He could entrust his interests to this gentleman , sure that he would not act
他 可以 委托 他的 兴趣 到 这 绅士 , 当然 那 他 会 不是 行为
[ɪmˈpʌlsɪvli] .
impulsively .
冲动地 .
他可以放心地将自己的利益托付给这位先生，确信他不会冲动行事。

[ˈfaɪnəli] , [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ˈdesnɔɪz] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɜːrɪpuːl] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm]
Finally , against his will , Desnoyers was drawn into the whirlpool of enthusiasm
最后 , 反对 他的 将要 , 德斯诺耶斯 曾是 绘制 进入 这 漩涡 的 热情
[ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
and emotion .
和 情感 .
最终，德斯诺耶不由自主地被卷入了热情和情感的漩涡之中。

[laɪk] ['evriwʌn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lɪvd] ['mɪnɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['aʊərz] [ðæt]
Like everyone around him , he lived minutes that were hours , and hours that
喜欢 每个人 大约 他 , 他 居住地 分钟 那 是 小时 , 和 小时 那
[wɜːr; wər] ['jɪrz] .
were years .
是 年 .

和周围的每个人一样，他感觉每一分钟都像几个小时，每一小时都像几年。

[rɪ'vents] [kept] [ɑːn] [oʊvər'læpɪŋ] [iːt] ['lðər] ;
Events kept on overlapping each other ;
活动 保留 在 重叠 每个 其他 ;
事件不断相互重叠；

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪts] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
within a week the world seemed to have made up for its long period of
之内 一个 星期 这 世界 似乎 到 有 制成 向上 为了 它是 长的 时期 的
[piːs] .
peace .
和平 .

短短一周之内，世界似乎就弥补了长期和平的缺失。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ferli] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
The old man fairly lived in the street ,
这 老的 男人 相当 居住地 在 这 街道 ,
这位老人几乎就住在街上。

[ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [sɪ'vɪljənz] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]
attracted by the spectacle of the multitude of civilians saluting the multitude of
吸引 经过 这 奇观 的 这 民众 的 平民 敬礼 这 民众 的
['juːnɪfɔːrmd] [men] [di'pɑːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [wɔːr] .
uniformed men departing for the seat of war .
制服 男人 离开 为了 这 座位 的 战争 .

被众多平民向即将奔赴战场的众多身着制服的士兵敬礼的壮观景象所吸引。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prə'seʃənz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .
At night he saw the processions passing through the boulevards .
在 夜晚 他 锯 这 游行 通过 通过 这 林荫大道 .
夜里，他看到游行队伍穿过林荫大道。

[ðə; ði] [traɪ'kʌlərd] [flæɡ] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ɪts] ['kʌlə-z] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
The tricolored flag was fluttering its colors under the electric lights .
这 三色 旗帜 曾是 飘动 它是 颜色 在下面 这 电的 灯 .
三色旗在灯光下迎风飘扬。

[ðə; ði] [kæ'feɪz] [wɜːr; wər] [oʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [dɔːz] [ænd; ənd]
The cafes were overflowing with people , sending forth from doors and
这 咖啡馆 是 溢出 和 人们 , 发送 前进 从 门 和
['wɪndəʊz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ,
windows the excited ,
视窗 这 兴奋的 ,
咖啡馆里人山人海，兴奋的人们从门窗里涌出来。

['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv] [peɪtri'aːtɪk] ['sɔŋz] .
musical notes of patriotic songs .
音乐 笔记 的 爱国 歌曲 .
爱国歌曲的音符。

[ˈsʌd(ə)nli] , [əˈmɪdst] [əˈplɔːz] [ænd; ənd] [tʃɪrɪz] , [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Suddenly , amidst applause and cheers , the crowd would make an opening in the
突然 , 在.....之中 掌声 和 干杯 , 这 人群 会 制作 一个 开幕 在 这
[stri:t] .
street .
街道 .

突然，在掌声和欢呼声中，人群在街道上挤出一条通道。

[ɔːl] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [hɪr] ;
All Europe was passing here ;
全部 欧洲 曾是 通过 这里 ;

整个欧洲都经过这里；

[ɔːl] [ˈjʊrəp] - - [les] [ðə; ði] [ˈærəɡənt] [ˈenəmi] - - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈluːtɪŋ] [fræns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈaʊər]
all Europe - - less the arrogant enemy - - and was saluting France in her hour
全部 欧洲 - - 较少的 这 傲慢的 敌人 - - 和 曾是 敬礼 法国 在 她 小时
[ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [ˌspɑːntəˈneɪəti] .
of danger with hearty spontaneity .
的 危险 和 爽朗 自发性 .

整个欧洲——除了傲慢的敌人——都在法国危难之际，以热情洋溢的真诚向她致敬。

[flæɡz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [neɪʃəns] [wɜːr; wər] [ˈfaɪlɪŋ] [baɪ] , [ʌv; əv] [ɔːl] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] ,
Flags of different nations were filing by , of all tints of the rainbow ,
旗帜 的 不同的 国家 是 备案 经过 , 的 全部 色调 的 这 彩虹 ,
[ˌdɪfərənt] [ˈnæʃən] [wɜːr; wər] [ˈfaɪlɪŋ] [baɪ] [ˌtɪnts] [ˈreɪnbəʊ] ,
不同国家的国旗依次经过，五彩缤纷，宛如彩虹。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪkl] [aɪz] ; [ðə; ði]
and behind them were the Russians with bright and mystical eyes ; the
和 在后面 他们 是 这 俄罗斯人 和 明亮的 和 神秘 眼睛 ; 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

在他们身后是眼神明亮而神秘的俄罗斯人；还有英国人，

[wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [ʌnˈkʌvəd] , [ɪnˈtəʊnɪŋ] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈgrævəti] ; [ðə; ði] [ˈɡriːks] [ænd; ənd]
with heads uncovered , intoning songs of religious gravity ; the Greeks and
和 头部 裸露 , 吟唱 歌曲 的 宗教 重力 ; 这 希腊人 和
[ruːmeɪniːənz] [ʌv; əv][ˈækwɪlaɪn][ˈprəʊfaɪl] ;
Roumanians of aquiline profile ;
罗马尼亚人 的 鹰嘴豆 轮廓 ;

他们头戴无帽，吟唱着庄严肃穆的宗教歌曲；希腊人和罗马尼亚人有着鹰钩鼻的轮廓；

[ðə; ði][skændɪˈneɪviːənz] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] ; [ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmɛrɪkənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪnɪs]
the Scandinavians , white and red ; the North Americans , with the noisiness
这 斯堪的纳维亚人 , 白色的 和 红色的 ; 这 北 美国人 , 和 这 噪音
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈpjʊrəl] [ɪnˈθuːziæzəm] ;
of a somewhat puerile enthusiasm ;
的 一个 有些 幼稚的 热情 ;

斯堪的纳维亚人，白人和红人；北美人，带着一种略显幼稚的热情喧闹；

[ðə; ði] [ˈhiːbruːz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] , [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsoʊʃəlɪstɪk] [ˈrevəˈluːʃənz] ;
the Hebrews without a country , friends of the nation of socialistic revolutions ;
这 希伯来书 没有 一个 国家 , 朋友们 的 这 国家 的 社会主义 革命 ;
[ðə; ði] [ɪˈtæljənz] ,
the Italians ,
这 意大利人 ,

无国之希伯来人，社会主义革命民族的朋友；意大利人，

[æz; əz] ['spɪrɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['tenəz] ; [ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkənz] ,
as spirited as a choir of heroic tenors ; the Spanish and South Americans ,
作为 精神抖擞 作为 一个 唱诗班 的 英勇 男高音 ; 这 西班牙语 和 南 美国人 ;
[ˈtaɪərləs] [ɪn][ðer; ðər] [hə'zɑ:] .
tireless in their huzzas .
不知疲倦 在 他们的 太棒了! .

西班牙人和南美人像一群英勇的男高音合唱团一样精神抖擞，欢呼声此起彼伏，永不停歇。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði]
They were students and apprentices who were completing their courses in the
他们 是 学生 和 WHO 是 完成 他们的 课程 在 这
[sku:lz] [ænd; ənd] ['wə:kʃps] ,
schools and workshops ,
学校 和 研讨会 ,
他们是正在学校和车间完成课程的学生和学徒。

[ænd; ənd] ['refjʊdʒi:z] [hu:] , [laɪk] ['ɪprekt] ['mæɪnəz] , [hæd; həd] [sɔ:t] ['feltər] [ɑ:n][ðə; ði]
and refugees who , like shipwrecked mariners , had sought shelter on the
和 难民 WHO , 喜欢 遭遇海难 水手们 , 有 寻求 庇护所 在 这
[ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][strænd][ʌv; əv]['pærɪs] .
hospitable strand of Paris .
好客 链 的 巴黎 .
以及像遇难水手一样在热情好客的巴黎海滩上寻求庇护的难民。

[ðer; ðər] [tʃɪrz] [hæd; həd][noʊ] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
Their cheers had no special significance ,
他们的 干杯 有 不 特别的 意义 ,
他们的欢呼声并没有什么特别的意义。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mu:vɪd] [baɪ][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
but they were all moved by their desire to show their love for the Republic
但 他们 是 全部 已搬 经过 他们的 欲望 到 展示 他们的 爱 为了 这 共和国
.
:
.
但他们都被表达对共和国热爱的愿望所感动。

[ænd; ənd] ['desnoɪə-z] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [felt] [ðæt] [fræns] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm]
And Desnoyers , touched by the sight , felt that France was still of some
和 德斯诺耶斯 , 感动 经过 这 视线 , 毛毡 那 法国 曾是 仍然 的 一些
[ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
account in the world ,
帐户 在 这 世界 ,
德诺耶尔被眼前的景象所感动，觉得法国在世界上仍然举足轻重。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [jet] ['eksəd] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] [fɔ:rs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neɪʃəns] ,
that she yet exercised a moral force among the nations ,
那 她 然而 锻炼 一个 道德 力量 之中 这 国家 ,
然而，她仍然在各国中发挥着道德影响力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔ:rəʊz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][hju:'mænəti] .
and that her joys and sorrows were still of interest to humanity .
和 那 她 喜悦 和 悲伤 是 仍然 的 兴趣 到 人类 .
她的喜怒哀乐仍然引起人类的关注。

" [ɪn][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd] [vɪ'enə] , [tu:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" In Berlin and Vienna , too , " he said to himself ,
" 在 柏林 和 维也纳 , 也 , " 他 说 到 他自己 ,
“在柏林和维也纳也是如此，”他自言自语道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɪn,θuːzɪˈæstɪkli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] . . .
" they must also be cheering enthusiastically at this moment . . .
" 他们 必须 还 是 欢呼 踊跃 在 这 片刻 . . .
“他们此刻一定也在热烈欢呼……”

[bʌt; bət] [ˈdʒɜːmənz] [ˈoʊnli] , [noʊ] [ˈʌðər] .
but Germans only , no others .
但 德国人 仅有的 , 不 其他的 .
但仅限德国人，其他国家的人都不行。

[əˈʃʊrədli] [noʊ] [ˈfʊːrənər] [ɪz][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [ˌdemənˈstreɪʃənz] .
Assuredly no foreigner is joining in their demonstrations .
当然 不 外国人 是 加入 在 他们的 示威游行 .
可以肯定的是，没有外国人参与他们的示威活动。

[ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ˈledʒɪsleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪts] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
" The nation of the Revolution , legislator of the rights of mankind ,
" 这 国家 的 这 革命 , 立法者 的 这 权利 的 人类 ,
“革命之国，人类权利的立法者，

[wʌz; wəz] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈgræɪtɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɒŋz] ,
was harvesting the gratitude of the throngs ,
曾是 收割 这 感激 的 这 人群 ,
收获了群众的感激之情，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈmɔːrs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
but was beginning to feel a certain remorse before the enthusiasm of the
但 曾是 开始 到 感觉 一个 肯定 悔恨 前 这 热情 的 这
[ˈfʊːrənərz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] [blʌd] [fɔːr; fər] [fræns] .
foreigners who were offering their blood for France .
外国人 WHO 是 提供 他们的 血 为了 法国 .
但面对那些为法国献出鲜血的外国人的热情，他开始感到一丝愧疚。

[ˈmeni] [wɜːr; wər] [ləˈmentɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈleɪ] [ˈtwenti] [deɪz] ,
Many were lamenting that the government should delay twenty days ,
许多 是 哀叹 那 这 政府 应该 延迟 二十 天 ,
许多人感叹政府应该推迟二十天。

[ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌmoʊbələˈzeɪʃn] , [ɪn][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði]
until after they had finished the operations of mobilization , in admitting the
直到 后 他们 有 完成的 这 运营 的 动员 , 在 承认 这
[ˌvɒlənˈtɪəz] .
volunteers .
志愿者 .
直到他们完成动员行动，才开始接收志愿者。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [bɔːrn] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [mɪsˈtrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]
And he , a Frenchman born , a few hours before , had been mistrusting his
和 他 , 一个 法国人 出生 , 一个 很少 小时 前 , 有 到过 不信任 他的
[ˈkʌntri] ! . . .
country ! . . .
国家 ! . . .

而他，一个几个小时前才出生的法国人，竟然还对自己的国家抱有怀疑！

[ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ðə; ði][ˈpɔːpjələr] [ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɡer] [diː] [-] .
In the daytime the popular current was running toward the Gare de l'Est .
在 这 白天 这 受欢迎的 当前的 曾是 跑步 朝向 这 加尔 德 免得 .
白天，人流方向是朝巴黎东站方向流动。

[ˈkraʊdɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ['stretʃɪŋ] [ɪts]
Crowded against the gratings was a surging mass of humanity stretching its
挤 反对 这 格栅 曾是 一个 滔滔 大量的 的 人类 伸展 它是
['təntəklz] [θru:] [ðə; ði] [nɪr'baɪ] [stri:ts] .
tentacles through the nearby streets .
触手 通过 这 附近 街道 .

拥挤在栅栏前的人群汹涌澎湃，触手伸向附近的街道。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'kwəɪrɪŋ, ə'kwəɪɜ:ɪŋ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɔ:ɾɪk][spɑ:t] [ə'pɪrd]
The station that was acquiring the importance of a historic spot appeared
这 车站 那 曾是 收购 这 重要性 的 一个 历史性 点 出现
[laɪk][ə; eɪ] ['næroʊ] [ˈtʌn(ə)] [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhju:mən][ˈrɪvər][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fləʊ]
like a narrow tunnel through which a great human river was trying to flow
喜欢 一个 狭窄的 隧道 通过 哪个 一个 伟大的 人类 河 曾是 尝试 到 流动
[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˈrɪplɪŋ] [ɪn'kauntəz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈhevi] [ˈpreʃər] [ə'ɡenst] [ɪts][bəŋks] .
with many rippling encounters and much heavy pressure against its banks .
和 许多 涟漪 遭遇 和 很多 重的 压力 反对 它是 银行 .

这座逐渐成为历史名胜的车站，就像一条狭窄的隧道，一条浩瀚的人流试图从中奔涌而过，激起阵阵涟漪，对着两岸施加着巨大的压力。

[ə; eɪ][ɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ɑ:rmz][wʌz; wəz] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] [ðɪs] ['eksɪt][frʌm; frəm]['pærɪs]
A large part of France in arms was coursing through this exit from Paris
一个 大的 部分 的 法国 在 武器 曾是 赛跑 通过 这 出口 从 巴黎
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['bætlfɪ:ldz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
toward the battlefields at the frontier .
朝向 这 战场 在 这 边境 .

法国大部分武装力量正通过这条出口从巴黎奔赴边境战场。

[ˈdesnoɪɜ:z] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈoʊnli] [twɑɪs] , [wen] ['ɡoʊɪŋ][ænd; ənd] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
Desnoyers had been in the station only twice , when going and coming from
德斯诺耶斯 有 到过 在 这 车站 仅有的 两次 , 什么时候 去 和 未来 从
[ˈdʒɜ:rməni] .
Germany .
德国 .

德斯诺耶只来过这个车站两次，一次是往返德国的时候。

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .
Others were now taking the same road .
其他的 是 现在 采取 这 相同的 路 .

其他人也开始走同样的路了。

[ðə; ði] [kraʊdz] [wɜ:r; wər] ['swɔ:rmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:]
The crowds were swarming in from the environs of the city in order to see
这 人群 是 蜂拥而至 在 从 这 周边环境 的 这 城市 在 命令 到 看
[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn][dʒi:ə'metɾɪk] ['bɑ:dɪz] ,
the masses of human beings in geometric bodies ,
这 群众 的 人类 生物 在 几何的 身体 ,

人群从城市周边涌来，争相观看由大量人体组成的几何图形。

[ˈju:nɪfɔ:rmli][klæd] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ] [flæʃ] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd][ðə; ði]
uniformly clad , disappearing within the entrance with flash of steel and the
均匀地 覆膜 , 消失 之内 这 入口 和 闪光 的 钢 和 这
[ˈrɪðəm] [ʌv; əv] ['klæŋkɪŋ] [ˈmet(ə)] .
rhythm of clanking metal .
韵律 的 叮当作响 金属 .

身着统一的盔甲，在入口处闪过一道钢铁的光芒，伴随着金属碰撞的节奏，消失不见。

[ðə; ði][ˈkrist(ə)l] [ˈɑ:rtʃweɪ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk][ˈfaɪəri] [maʊðz] [wɜ:r; wər]
The crystal archways that were glistening in the sun like fiery mouths were
这 水晶 拱门 那 是 闪闪发光 在 这 太阳 喜欢 火热 嘴 是
[ˈswɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɒləʊɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
swallowing and swallowing people .
吞咽 和 吞咽 人们 .

阳光下闪闪发光的晶莹拱门如同燃烧的巨口，不断吞噬着人们。

[wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði] [prəˈseʃənz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] , [baɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [læmps]
When night fell the processions were still coming on , by light of the electric lamps
什么时候 夜晚 跌倒 这 游行 是 仍然 未来 在 , 经过 光 的 这 电的 灯
.
.
.

夜幕降临，游行队伍仍在电灯的照耀下继续行进。

[θru:] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ɡrɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈpæsnɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
Through the iron grills were passing thousands and thousands of
通过 这 铁 烤架 是 通过 数千 和 数千 的
[dra:ft] [ˈhɔ:rsɪz] ;
draught horses ;
草稿 马匹 ;

成千上万匹挽马从铁栅栏间穿过；

[men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brests] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ][ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈhæŋɪŋ]
men with their breasts crossed with metal and bunches of horsehair hanging
男人 和 他们的 乳房 交叉 和 金属 和 成捆 的 马鬃 绞刑
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhelmits] ,
from their helmets ,
从 他们的 头盔 ,

男人们胸前佩戴着金属十字架，头盔上挂着一束束马鬃。

[laɪk] [ˈpælədɪnz][ʌv; əv] [ˈbaɪɡɔ:n] [ˈsentʃərɪz] ; [ɪˈnɔ:rməs] [ˈkeɪsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ˈkeɪdʒɪz]
like paladins of bygone centuries ; enormous cases that were serving as cages
喜欢 圣骑士 的 逝去的 几个世纪 ; 巨大的 案例 那 是 服务 作为 笼子
[fɔ:r; fər][ðə; ði][,əərəˈnɔ:tɪk,-kəl] [ˈkɑ:ndɔ:r] ;
for the aeronautic condors ;
为了 这 航空 秃鹰 ;

如同昔日的圣骑士；巨大的箱子，曾是飞行秃鹰的笼子；

[strɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkænən] , [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] , [ˈpeɪntɪd] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] , [baɪ][ˈmet(ə)l]
strings of cannon , long and narrow , painted grey and protected , by metal
字符串 的 大炮 , 长的 和 狭窄的 , 绘 灰色的 和 受保护 , 经过 金属
[skri:nz] ,
screens ,
屏幕 ,

一排排细长的火炮，涂成灰色，并用金属网保护着。

[mɔ:r] [laɪk] [æstrəˈnɔ:mɪk(ə)l] [ˈɪnstɹʊmənts] [ðæn; ðən] [maʊðz] [ʌv; əv] [deθ] ;
more like astronomical instruments than mouths of death ;
更多的 喜欢 天文 仪器 比 嘴 的 死亡 ;

与其说是死亡之口，不如说是天文仪器；

[ˈmæsɪz] [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [red] [ˈkepi] ([ˈmɪləteri] [kæps]) [ˈmu:vɪŋ] [ɪn] [ˈmɑ:tʃɪŋ] [ˈrɪðəm] ,
masses and masses of red kepis (military caps) moving in marching rhythm ,
群众 和 群众 的 红色的 军帽 (军队 帽子) 移动 在 行军 韵律 ,
[ˈroʊz; ˈraʊz][ænd; ənd][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] ,
rows and rows of muskets ,
行 和 行 的 滑膛枪 ,

成群结队的红色军帽（军帽）以行进的节奏移动，一排排的火枪，

[sʌm; səm] [blæk] [ænd; ənd][stɑːrk] [laɪk] [ri:d] [plæn'teɪnɪz] , ['ʌðər] ['endɪŋ] [ɪn] ['beɪənɪts] [laɪk] ['ʃaɪnɪŋ]
some black and stark like reed plantations , others ending in bayonets like shining
一些 黑色的 和 斯塔克 喜欢 芦苇 种植园 , 其他的 结束 在 刺刀 喜欢 灼灼
[spaɪks] .
spikes .
尖峰 .

有些像芦苇丛一样漆黑而荒凉，有些则像闪亮的尖刺一样以刺刀状结尾。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔːl] [ðiːz] ['restləs] [fiːldz] [ʌv; əv] ['siːðɪŋ] [θrɒŋz] ,
And over all these restless fields of seething throngs ,
和 超过 全部 这些 不安 字段 的 沸腾 人群 ,
[ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒimənts][wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][er] [laɪk] ['kɒlərd] [bɜːrdz] ;
the flags of the regiments were fluttering in the air like colored birds ;
这 旗帜 的 这 军团 是 飘动 在 这 空气 喜欢 有色 鸟类 ;
[ə; eɪ] [waɪt] ['baːdi] , [ə; eɪ] [bluː] [wɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [red] [wʌn] , [ə; eɪ][krəˈvæt][ʌv; əv][ɡoʊld][ɑːn][ðə; ði] [nek] ,
a white body , a blue wing , or a red one , a cravat of gold on the neck ,
一个 白色的 身体 , 一个 蓝色的 翼 , 或者 一个 红色的 一 , 一个 领结 的 金子 在 这 脖子 ,
[ə; eɪ] [waɪt] [bɪdɪ] , [ə; eɪ] [bluː] [wɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [red] [wʌn] , [ə; eɪ][krəˈvæt][ʌv; əv][ɡoʊld][ɑːn][ðə; ði] [nek] ,
白色的身体, 蓝色的翅膀, 或者红色的翅膀, 脖子上戴着金色的领巾。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] , [ðə; ði]['met(ə)l][tɪp] ['pɔɪntɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [klaʊdz] .
and above , the metal tip pointing toward the clouds .
和 多于 , 这 金属 提示 指向 朝向 这 云 .
[ænd; ənd] [əˈbʌv] , [ðə; ði]['met(ə)l][tɪp] ['pɔɪntɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [klaʊdz] .
上方, 金属尖端指向云端。

[daːn] [maːrˈtʃeləʊ] [wʊd] [rɪˈtɜːrɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðiːz] [send] - [ˈɔfs] ['vaɪbrət] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs]
Don Marcelo would return home from these send - offs vibrating with nervous
大学教师 马塞洛 会 返回 家 从 这些 发送 - 离开 振动 和 紧张的
[fəˈtiːg] ,
fatigue ,
疲劳 ,
[daːn] [maːrˈtʃeləʊ] [wʊd] [rɪˈtɜːrɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðiːz] [send] - [ˈɔfs] ['vaɪbrət] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs]
唐·马塞洛每次参加完这些送别仪式回到家，都会因为紧张疲惫而浑身颤抖。

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['rækɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
as one who had just participated in a scene of racking emotion .
作为 一 WHO 有 只是 参与 在 一个 场景 的 货架 情感 .
[æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['rækɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
就像刚刚经历过一场令人揪心的情感戏一样。
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [təˈneɪʃəs] ['kærəktər] [wɪt] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [aʊt] [əˈɡenst] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ə; eɪ]
In spite of his tenacious character which always stood out against admitting a
在 尽管如此 的 他的 顽强 特点 哪个 总是 站立 出去 反对 承认 一个
[mɪsˈteɪk] ,
mistake ,
错误 ,
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [təˈneɪʃəs] ['kærəktər] [wɪt] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [aʊt] [əˈɡenst] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ə; eɪ]
尽管他性格固执，从不承认错误，

[ðə; ði][oʊld][mæn][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈdaʊts] .
the old man began to feel ashamed of his former doubts .
这 老的 男人 开始 到 感觉 羞愧 的 他的 以前的 疑虑 .
[ðə; ði][oʊld][mæn][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈdaʊts] .
老人开始为自己之前的疑虑感到羞愧。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] ; [fræns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡrænd]['neɪʃ(ə)n] ;
The nation was quivering with life ; France was a grand nation ;
这 国家 曾是 颤抖 和 生活 ; 法国 曾是 一个 盛大 国家 ;
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] ; [fræns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡrænd]['neɪʃ(ə)n] ;
整个国家都洋溢着勃勃生机；法国是一个伟大的国家；

[əˈpɪrənsəz] [hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] .
appearances had deceived him as well as many others .
外貌 有 受骗 他 作为 出色地 作为 许多 其他的 .
[əˈpɪrənsəz] [hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] .
外表欺骗了他，也欺骗了许多其他人。

[pəɹ'hæps][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [wɜ:ɹ; wəɹ][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['flɪpənt] ['kærəktəɹ]
Perhaps the most of his countrymen were of a light and flippant character
也许 这 最多 的 他的 同胞们 是 的 一个 光 和 轻浮的 特点
,
!
,

或许他的大多数同胞都性格轻浮不羁。

['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ɪk'sesɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['senʃuəs] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] ;
given to excessive interest in the sensuous side of life ;
给定 到 过多的 兴趣 在 这 感性的 边 的 生活 ;
过度沉迷于感官享受 ;

[bʌt; bət] [wen] ['deɪndʒəɹ] [keɪm] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðer; ðəɹ]['du:ti] ['sɪmplɪ] ,
but when danger came they were fulfilling their duty simply ,
但 什么时候 危险 来了 他们 是 满足 他们的 责任 简单地 ;
但当危险来临时，他们只是在履行自己的职责而已。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:ɹf] [fɔ:rs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪəɹn] - [klæd] [ɔɹgənə'zeɪʃənz]
without the necessity of the harsh force to which the iron - clad organizations
没有 这 必要性 的 这 残酷的 力量 到 哪个 这 铁 - 覆膜 组织
[wɜ:ɹ; wəɹ] [səb'mɪtɪŋ] [ðer; ðəɹ]['pi:p(ə)l] .
were submitting their people .
是 提交 他们的 人们 .

无需像那些铁腕组织那样，对人民施以残酷的武力。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [hoʊm][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:ɹnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊbələ'zeɪʃn] ['desnoʊɜ:z] ,
On leaving home on the morning of the fourth day of the mobilization Desnoyers ,
在 离开 家 在 这 早晨 的 这 第四 天 的 这 动员 德斯诺耶斯 ;
在动员第四天早上离开家时，德斯诺耶尔

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'teɪkɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
instead of betaking himself to the centre of the city ,
反而 的 采取 他自己 到 这 中心 的 这 城市 ;
他没有前往市中心，

[went] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ru:] [di:][la:]['pɑ:mpi] .
went in the opposite direction toward the rue de la Pompe .
去 在 这 对面的 方向 朝向 这 后悔 德 拉 庞贝 .
朝着与庞贝街相反的方向走去。

[sʌm; səm][ɪm'pru:d(ə)nt][wɜ:rdz] [drɔ:pt] [baɪ] ['ʃi:ʃi:] ,
Some imprudent words dropped by Chichi ,
一些 轻率的 字 掉落 经过 琪琪 ,
Chichi 无意中说了一些不恰当的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'i:zi] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['sɪstəɹ] - [ɪn] - [lɔ:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spekt]
and the uneasy looks of his wife and sister - in - law made him suspect
和 这 不安 看起来 的 他的 妻子 和 姐姐 - 在 - 法律 制成 他 怀疑
[ðæt] ['dʒu:li:ʊs, 'hu:li:ʊs][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp] .
that Julio had returned from his trip .
那 胡里奥 有 返回 从 他的 旅行 .
妻子和妻妹不安的神情让他怀疑胡里奥已经旅行回来了。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:diəʊ] ['wɪndəʊz] ,
He felt the necessity of seeing at least the outside of the studio windows ,
他 毛毡 这 必要性 的 看到 在 至少 这 外部 的 这 工作室 视窗 ;
他觉得至少有必要看看工作室窗外的景色。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [nu:z] .
as if they might give him news .
作为 如果 他们 可能 给 他 消息 .
仿佛他们会给他带来消息似的。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][trɪp][soʊ][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [ɪg'hɔ:ɪŋ]
And in order to justify a trip so at variance with his policy of ignoring
和 在 命令 到 证明合法 一个 旅行 所以 在 方差 和 他的 政策 的 忽略
[hɪz; ɪz][sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ;

为了给这次与他漠视儿子的政策截然相反 的旅行 找个理由，

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] .
he remembered that the carpenter lived in the same street .
他 记得 那 这 木匠 居住地 在 这 相同的 街道 .

他记得那个木匠就住在同一条街上。

" [aɪ][mʌst; məst] [hʌnt] [ʌp] [ˈrɑ:bərt] .
" I must hunt up Robert .
" 我 必须 打猎 向上 罗伯特 .

我必须找到罗伯特。

[hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [hɪr] .
He promised a week ago that he would come here .
他 承诺 一个 星期 前 那 他 会 来 这里 .

他一周前就答应过会来这里。

" [ðɪs] [ˈrɑ:bərt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌski] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hu:] , [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
" This Robert was a husky young fellow who , to use his own words ,
" 这 罗伯特 曾是 一个 沙哑 年轻的 同伴 WHO , 到 使用 他的 自己的 字 ,

“这位罗伯特是个身材魁梧的年轻人，用他自己的话说，

[wʌz; wəz] " [ɪ'mænsɪpɪtɪd] [frʌm; frəm] [bɔ:s] ['tɪrəni] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪndɪ'pendəntli] [ɪn]
was " emancipated from boss tyranny , " and was working independently in
曾是 " 解放 从 老板 暴政 , " 和 曾是 在 职的 独立 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
his own home .
他的 自己的 家 .

他“摆脱了老板的暴政”，在自己家中独立工作。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] , [ˈɔ:lməʊst] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd]
A tiny , almost subterranean room was serving him for dwelling and
一个 微小的 , 几乎 地下 房间 曾是 服务 他 为了 住宅 和
[ˈwɜ:rkʃɑ:p] .
workshop .
车间 .

他住在一间很小的、几乎位于地下的房间里，兼作工作室。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [maɪ] [ə'fɪnəti] " [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] ['æftər][hɪz; ɪz] [hɑ:rθ] [ænd; ənd]
A woman he called " my affinity " was looking carefully after his hearth and
一个 女士 他 称为 " 我的 亲和力 " 曾是 寻找 小心 后 他的 炉 和
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他称之为“我的知己”的一位女子，一直在悉心照料他的家和家庭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [bɔɪ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][skə:ts] .
with a baby boy clinging to her skirts .
和 一个 婴儿 男生 依恋 到 她 裙子 .

一个男婴紧紧地抓着她的裙子。

[ˈdɛsnɔɪəz] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈhju:mər] [ˈrɑ:bəts] [ˈtaɪreɪdz] [əˈɡɛnst] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz]
Desnoyers was accustomed to humor Robert's tirades against his fellow citizens
德斯诺耶斯 曾是 习惯 到 幽默 罗伯特的 长篇大论 反对 他的 同伴 公民
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈhju:məd] [hɪz; ɪz] [ˈhwɪmzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt]
because the man had always humored his whimseys about the incessant
因为 这 男人 有 总是 幽默 他的 奇思妙想 关于 这 不停歇
[ˌriːəˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
rearrangement of his furniture .
重新排列 的 他的 家具 .

德斯诺耶习惯于迁就罗伯特对同胞的抨击，因为罗伯特总是迁就他不断重新布置家具的奇思妙想。

[ɪn][ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəs] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈvɪktər] [ˈhjuːɡəʊ][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [wʊd] [sɪŋ] [lɑː]
In the luxurious apartment in the avenue Victor Hugo the carpenter would sing La
在 这 豪华 公寓 在 这 大街 胜利者 雨果 这 木匠 会 唱歌 拉
[ɪntɜːˈnæʃəˌnɑːl, ɪntɜːˌnɑːsjoʊˈnɑːl] [waɪl] [ˈjuːzɪŋ] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd] [sɔː] ,
Internacional while using hammer and saw ,
国际 尽管 使用 锤 和 锯 ,

在维克多·雨果大街那间豪华公寓里，木匠一边用锤子和锯子干活，一边唱着《国际歌》。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [wʊd] [ˌoʊvərˈlʊk] [hɪz; ɪz] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
and his employer would overlook his audacity of speech because of the
和 他的 雇主 会 俯瞰 他的 大胆 的 演讲 因为 的 这
[ˈtʃiːpnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
cheapness of his work .
廉价 的 他的 工作 .

他的雇主会因为他工作报酬低廉而忽略他大胆的言论。

[əˈpɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːp] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][kæp][ˌoʊvər][wʌn] [ɪr] ,
Upon arriving at the shop he found the man with cap over one ear ,
之上 抵达 在 这 店铺 他 成立 这 男人 和 帽 超过 一 耳朵 ,
他到达商店后发现那人戴着帽子，帽子遮住了一只耳朵。

[brɔːd] [ˈtraʊzərz] [laɪk] [ə; eɪ] - ,
broad trousers like a mameluke's ,
广阔 裤子 喜欢 一个 - ,
像马穆鲁克那样宽大的裤子，

[ˈhɑːbneɪld] [buːts] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈpenənts] [ænd; ənd] [rəʊˈzets] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləˈpelz] [ʌv; əv]
hobnailed boots and various pennants and rosettes fastened to the lapels of
钉鞋 靴子 和 各种各样的 三角旗 和 玫瑰花结 系紧 到 这 翻领 的
[hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] .
his jacket .
他的 夹克 .

他穿着钉鞋，外套翻领上别着各种三角旗和玫瑰花结。

" [juːv] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [bɔːs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrəli] .
" **You've come too late , Boss ,** " **he said cheerily** .
" 你已经 来 也 晚的 , 老板 , " 他 说 兴高采烈地 .
“老板，你来晚了，”他兴高采烈地说。

" [aɪ][eɪˈem][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] .
" **I am just going to close the factory** .
" 我 是 只是 去 到 关闭 这 工厂 .
“我打算关闭这家工厂。”

[ðə; ði][prəˈpraɪətər][hæz; həz] [bɪn] [ˈməʊbilaɪzd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [wɪl] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] .
The Proprietor has been mobilized , and in a few hours will join his regiment .
这 业主 有 到过 动员起来 , 和 在 一个 很少 小时 将要 加入 他的 团 .
店主已被征召入伍，几个小时后将加入他的部队。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪpər][ˈpəʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ]
" And he pointed to a written paper posted on the door of his dwelling
" 和 他 尖 到 一个 书面 纸 发布 在 这 门 的 他的 住宅
[laɪk] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [kɑːrdz][ɑːn][ɔːl] [ɪsˈtæblɪʃmənts] ,
like the printed cards on all establishments ,
喜欢 这 打印 牌 在 全部 机构 ,

“他指着贴在他家门上的一张纸，就像所有店铺里都贴着的那种印刷卡片一样，

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ɪmˈplɔɪər] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪːz] [hæd; həd] [əuˈbeɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˌmoʊbələˈzeɪʃn] .
signifying that employer and employees had obeyed the order of mobilization .
表示 那 雇主 和 雇员 有 服从 这 命令 的 动员 .

这表明雇主和雇员都服从了动员命令。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈdesnɔɪəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkɑːrpəntər] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər]
It had never occurred to Desnoyers that his carpenter might become a soldier
它 有 绝不 发生 到 德斯诺耶斯 那 他的 木匠 可能 变得 一个 士兵
,
!
,

德斯诺耶从未想过他的木匠会成为一名士兵。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
since he was so opposed to all kinds of authority .
自从 他 曾是 所以 反对 到 全部 种类 的 权威 .

因为他非常反对一切形式的权威。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [flɪks] , [ðə; ði][ˈpæɪs] [pəˈliːs] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]
He hated the flics , the Paris police , with whom he had , more than once
他 憎恨 这 弗利克斯 , 这 巴黎 警察 , 和 谁 他 有 , 更多的 比 一次
,
!
,

他恨透了巴黎警察，他曾不止一次与他们发生冲突。

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈfɪstɪkʌfs] [ænd; ənd] [ˈklʌbɪŋ] .
exchanged fisticuffs and clubbings .
交换 拳击 和 夜店狂欢 .

双方拳脚相向，互相殴打。

[ˈmɪlɪtərɪzəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈspe(ə)l] [əˈvɜːrʒn] .
Militarism was his special aversion .
军国主义 曾是 他的 特别的 厌恶 .

他尤其厌恶军国主义。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdespəɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəks] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn]
In the meetings against the despotism of the barracks he had always been one
在 这 会议 反对 这 专制主义 的 这 兵营 他 有 总是 到过 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔɪziːəst] [pɑːrˈtɪsɪpənts] .
of the noisiest participants .
的 这 最吵闹的 参与者 .

在反对军营专制的集会上，他一直是最活跃的参与者之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈfeləʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr][ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌvɔːləntərəli] ? . . .
And was this revolutionary fellow going to war naturally and voluntarily ? . . .
和 曾是 这 革命性的 同伴 去 到 战争 自然 和 自愿 ? . . .

这位革命者是出于自愿、自然而然地参战的吗？.....

[ˈrɑːbərt] [spʊʊk] [ɪnθʊːziˈæstɪkli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [ʌv; əv][laɪf] [əˈmʌŋ] [ˈkɒmreɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [deθ]
Robert spoke enthusiastically of his regiment , of life among comrades with Death
罗伯特 辐 踊跃 的 他的 团 , 的 生活 之中 同志们 和 死亡
[bʌt; bət] [fɔːr] [steps] [əˈwei] .
but four steps away .
但 四 步骤 离开 .

罗伯特热情洋溢地谈起他的部队，谈起与战友们一起生活，死神就在四步之遥。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][maɪ][aɪˈdiːəz] , [bɔːs] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [brɪˈɔːr] ,
" **I believe in my ideas , Boss , the same as before ,**
" 我 相信 在 我的 想法 , 老板 , 这 相同的 作为 前 ,
“老板，我对我的想法依然充满信心，和以前一样。”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈgesɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəːz] [θɔːt] .
" **he explained as though guessing the other's thought .**
" 他 解释 作为 尽管 猜测 这 其他的 想法 .
他解释道，仿佛猜到了对方的想法。

" [bʌt; bət][wɔːr][ɪz][wɔːr][ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪz] [ˈmeni] [θɪŋz] - - [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈlɪbərti] [mʌst; məst]
" **But war is war and teaches many things - - among others that Liberty must**
" 但 战争 是 战争 和 教导 许多 事物 - - 之中 其他的 那 自由 必须
[biː; bi] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] .
be accompanied with order and authority .
是 伴随 和 命令 和 权威 .
“但是战争就是战争，它教会我们很多东西——其中之一是自由必须伴随着秩序和权威。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [dəˈrekt] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [meɪ] [ˈfɑːloʊ] - - [ˈwɪlɪŋli] , [baɪ] [ˈkɑːmən]
It is necessary that someone direct that the rest may follow - - willingly , by common
它 是 必要的 那 某人 直接的 那 这 休息 可能 跟随 - - 心甘情愿 , 经过 常见的
[kənˈsent] . . .
consent . . .
同意 . . .
必须有人指明方向，其他人才能自愿地、经大家同意地跟随.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] .
but they must follow .
但 他们 必须 跟随 .
但他们必须遵守。

[wen] [wɔːr] [ˈæktʃuəli] [kʌmz] [wʌn] [siːz] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wen] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm]
When war actually comes one sees things very differently from when living at home
什么时候 战争 实际上 来 一 看到 事物 非常 不同 从 什么时候 活的 在 家
[ˈduːɪŋ] [æz; əz][wʌn] [pliːzɪz] .
doing as one pleases .
正在做 作为 一 请 .
当战争真正来临，人们看待事物的方式与在家安逸度日时截然不同。

" [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [əˈsæsɪneɪt] [ʒɔːres] [hiː; hi] [haʊld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
" **The night that they assassinated Jaures he howled with rage ,**
" 这 夜晚 那 他们 被暗杀 雅乌雷斯 他 嚎叫 和 愤怒 ,
“他们刺杀饶勒斯的那晚，他愤怒地嚎叫着。”

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] [wʊd] [biː; bi] [əˈvendʒd] .
announcing that the following morning the murder would be avenged .
宣布 那 这 下列的 早晨 这 谋杀 会 是 复仇 .
宣布第二天早上将对这起谋杀案进行报复。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'soʊsiəts; ə'soʊʃieɪts][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]
He had hunted up his associates in the district in order to inform
他 有 猎杀 向上 他的 同事 在 这 区 在 命令 到 通知
[ðem; ðəm] [wʌt] [rɪ'tæli'eɪʃn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [plænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæli,fæktə] .
them what retaliation was being planned against the malefactors .
他们 什么 报复 曾是 存在 计划 反对 这 作恶者 .

他四处搜寻该地区的同伙，以便告知他们正在计划对作恶者采取怎样的报复行动。

[bʌt; bət][wɔːr][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] .
But war was about to break out .
但 战争 曾是 关于 到 休息 出去 .

但战争即将爆发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pəʊzɪŋ] ['sɪv(ə)l] [straɪf] ,
There was something in the air that was opposing civil strife ,
那里 曾是 某物 在 这 空气 那 曾是 反对 民用 冲突 ,

空气中弥漫着一种反对内战的气息。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] ['praɪvət] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ɪn] ['moʊməntəri] [ə'berəns] , ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɔːl]
that was placing private grievances in momentary abeyance , concentrating all
那 曾是 放置 私人的 不满 在 瞬间 中止 , 集中 全部
[maɪndz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [wiːl] .
minds on the common weal .
思想 在 这 常见的 福利 .

那是将私人恩怨暂时搁置，使所有人的注意力集中到共同的福祉上。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ə'ɡəʊ] , " [hiː; hi] [ɪkskleɪmd] , " [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['æntɪ] - ['mɪlɪtərɪst] !
" A week ago , " he exclaimed , " I was an anti - militarist !
" 一个 星期 前 , " 他 惊呼 , " 我 曾是 一个 反对 - 军国主义者 !

“一周前,”他惊呼道,“我还是个反战分子! ”

[haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [siːmz] [naʊ] - - [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] !
How far away that seems now - - as if a year had gone by !
如何 远的 离开 那 似乎 现在 - - 作为 如果 一个 年 有 已消失 经过 !

现在回想起来，那仿佛是很久以前的事了——好像已经过去了一年了！

[aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] !
I keep thinking as before !
我 保持 思维 作为 前 !

我的想法和以前一样！

[aɪ] [lʌv] [piːs] [ænd; ɐnd] [heɪt] [wɔːr] [laɪk] [ɔːl] [maɪ] ['kɒmreɪdɪz] .
I love peace and hate war like all my comrades .
我 爱 和平 和 恨 战争 喜欢 全部 我的 同志们 .

我和我的所有同志一样，热爱和平，憎恨战争。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][nɑːt] [ə'fendɪd] ['enɪbəːdɪ] , [ænd; ɐnd] [jet] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [juː 'es] ,
But the French have not offended anybody , and yet they threaten us ,
但 这 法语 有 不是 被冒犯了 任何人 , 和 然而 他们 威胁 我们 ,

但是法国人并没有冒犯任何人，他们却威胁我们。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [juː 'es]
wishing to enslave us : : : :
祝 到 奴役 我们 : : : :

想要奴役我们.....

[bʌt; bət][wiː; wi] [frentʃ] [kæn; kən][biː; bi] [fɪrs] , [sɪns] [ðeɪ] [ə'blaɪdɪz][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ,
But we French can be fierce , since they oblige us to be ,
但 我们 法语 能 是 凶猛的 , 自从 他们 必须 我们 到 是 ,

但我们法国人也可以很强悍，因为他们迫使我们这样做。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪfend] [ɑ:r'selvz] [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['noʊbə:di] [ʃʊd; ʃəd] [ʒ:rək] , [ðæt] [ɔ:l]
and in order to defend ourselves it is just that nobody should shirk , that all
和 在 命令 到 保卫 我们自己 它 是 只是 那 无人 应该 推脱 , 那 全部
[ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] .
should obey .
应该 服从 .

为了保护我们自己，就必须做到人人平等，服从命令。

[ˈdɪsəplɪn] [dʌz] [nɑ:t] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [,revə'lu:ʃ(ə)n] .
Discipline does not quarrel with Revolution .
纪律 做 不是 争吵 和 革命 .

纪律与革命并不冲突。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [ɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'pʌblɪk] - - [ɔ:l] ['sɪtəznz] , ['dʒenrəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Remember the armies of the first Republic - - all citizens , Generals as well as
记住 这 军队 的 这 第一的 共和国 - - 全部 公民 , 将军们 作为 出色地 作为
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

记住第一共和国的军队——所有成员都是公民，包括将军和士兵。

[bʌt; bət] ['həʊtʃə] , ['kli:bɜː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:ɹ; wər] [rʌf] - [hju:n] ,
but Hoche , Kleber and the others were rough - hewn ,
但 霍奇 , 克莱伯 和 这 其他的 是 粗糙的 - 凿 ,

但霍赫、克莱贝尔和其他人却很粗犷。

[ʌn'pɑ:lɪft] ['benɪfæktəz] [hu:] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [kə'mænd] [ænd; ənd][ɪg'zækt] [ə'bi:diəns] .
unpolished benefactors who knew how to command and exact obedience .
未经打磨的 恩人 WHO 知道 如何 到 命令 和 精确的 服从 .

那些未经雕琢却懂得如何发号施令、要求服从的恩人。

" [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [wʌz; wəz] [wel] [ri:d] .
" **The carpenter was well read** .
" 这 木匠 曾是 出色地 读 .

“这位木匠博览群书。”

[br'saɪdz] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [aɪ'di:ə] ,
Besides the papers and pamphlets of " the Idea ,
除了 这 文件 和 小册子 的 " 这 主意 ,

除了“理念”相关的论文和小册子之外，

" [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:lsoʊ] [ri:d] [ɑ:n] [streɪ] [ʃi:ts] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv] [mɪʃə'leɪ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['lɪbərəl]
" **he had also read on stray sheets the views of Michelet and other liberal**
" 他 有 还 读 在 流浪 纸张 这 浏览 的 米歇莱 和 其他 自由主义
[æktər] [ɑ:n][ðə; ði][stɛrdʒ][ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
actors on the stage of history .
演员 在 这 阶段 的 历史 .

“他还从一些零散的纸片上读到了米什莱和其他历史舞台上自由派人士的观点。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [merk] [wɔ:r] [ɑ:n] [wɔ:r] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **We are going to make war on War , " he added** .
" 我们 是 去 到 制作 战争 在 战争 , " 他 额外 .

“我们要向战争宣战，”他补充道。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [fart] [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] .
" **We are going to fight so that this war will be the last** .
" 我们 是 去 到 斗争 所以 那 这 战争 将要 是 这 最后的 .

“我们将战斗到底，让这场战争成为最后一场战争。”

" [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈsprest] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈklɪrnəs] , [soʊ][hi:; hi]
" **This statement did not seem to be expressed with sufficient clearness , so he**
" 这 陈述 做过 不是 似乎 到 是 表达 和 充足的 清晰度 , 所以 他
[ri:ˈkæst][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
recast his thought .
重制版 他的 想法 .

“这个说法似乎表达得不够清楚，所以他重新组织了一下思路。”

" [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] ;
" **We are going to fight for the future ;**
" 我们 是 去 到 斗争 为了 这 未来 ;
我们将为未来而战；

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə]
we are going to die in order that our grandchildren may not have to
我们 是 去 到 死 在 命令 那 我们的 孙辈 可能 不是 有 到
[ɪnˈdɔr] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [kəˈlæməti] .
endure a similar calamity .
忍受 一个 相似的 灾害 .
我们甘愿牺牲，是为了让子孙后代免受同样的灾难。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ˈtraɪəmfɪs] , [ðə; ðɪ][wɔ:r] - [ˈhæbɪt] [wɪl] [ˈtraɪəmf] , [ænd; ænd][ˈkɑ:ŋkwest] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ]
If the enemy triumphs , the war - habit will triumph , and conquest will be the
如果 这 敌人 胜利 , 这 战争 - 习惯 将要 胜利 , 和 征服 将要 是 这
[ˈoʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [groʊθ] .
only means of growth .
仅有的 方法 的 生长 .
如果敌人获胜，战争的习性就会获胜，征服将成为唯一的生长手段。

[fɜ:rst] [ðeɪ] [wɪl] [oʊvərˈkʌm] [ˈjʊrəp] , [ðen] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rlð] .
First they will overcome Europe , then the rest of the world .
第一的 他们 将要 克服 欧洲 , 然后 这 休息 的 这 世界 .
他们首先会征服欧洲，然后征服世界其他地区。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɪlɪdʒd] [wɪl] [raɪz] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ræθ] .
Later on , those who have been pillaged will rise up in their wrath .
之后 在 , 那些 WHO 有 到过 被洗劫一空 将要 上升 向上 在 他们的 愤怒 .
之后，那些被掠夺的人将会奋起反抗。

[mɔ:r] [ˈwɔrz] ! . . .
More wars ! . . .
更多的 战争 ! . . .
更多战争！.....

[wi:; wi][du:][nɑ:t][wa:nt] [ˈkɒŋkwests] .
We do not want conquests .
我们 做 不是 想 征服 .

我们不希望进行征服。

[wi:; wi][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ælˈsæs][ænd; ænd] [ləˈreɪn] ,
We desire to regain Alsace and Lorraine ,
我们 欲望 到 恢复 阿尔萨斯 和 洛林 ,
我们渴望收复阿尔萨斯和洛林，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ju: ˈes] . . .
for their inhabitants wish to return to us . . .
为了 他们的 居民 希望 到 返回 到 我们 . . .
因为他们的居民希望回到我们身边.....

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
and nothing more .
和 没有什么 更多的 .

仅此而已。

[wi:; wi][æɫ; ʃəl][nɑ:t] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [əˈprəʊpriət] [ˈterətɔ:ri] [ænd; ənd] [ˈdʒepədəɪzɪŋ] [ðə; ði] [pi:s]
We shall not imitate the enemy , appropriating territory and jeopardizing the peace
我们将不是模拟这敌人 , 挪用领土和危及这和平
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
of the world .
的这世界 :

我们绝不会效仿敌人，侵占领土，危害世界和平。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [nəˈpʊʊliən] ; [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪˈpi:t] [ðæt]
We had enough of that with Napoleon ; we must not repeat that
我们有足够的 的 那 和 拿破仑 ; 我们 必须 不是 重复 那
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 :

我们从拿破仑那里已经受够了那种经历；我们绝不能重蹈覆辙。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈmi:diət] [sɪˈkjʊrəti] ,
We are going to fight for our immediate security ,
我们是 去 到 斗争 为了 我们的 即时 安全 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
我们 将为眼前的安全而战。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
and at the same time for the security of the world - - for the life of
和 在 这 相同的 时间 为了 这 安全 的 这 世界 - - 为了 这 生活 的
[ðə; ði] [ˈwɪkər] [neɪʃəns] .
the weaker nations .
这 较弱 国家 :

同时，也是为了世界安全——为了弱小国家的生存。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [əˈgreʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [mɪr] [ˈvænəti] , [ʌv; əv][ˈkɑ:ŋkwest] ,
If this were a war of aggression , of mere vanity , of conquest ,
如果 这 是 一个 战争 的 侵略 , 的 仅仅 虚荣 , 的 征服 ,
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɔ:r; fər]
如果这是一场侵略战争，一场纯粹出于虚荣心、一场征服战争，

[ðen] [wi:; wi] [ˈsəʊʃəlists] [wʊd] [bɪˈθɪŋk] [ɑ:rˈselvz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈænti] - [ˈmɪlɪtərɪzəm] .
then we Socialists would bethink ourselves of our anti - militarism .
然后 我们 社会主义者 会 思考 我们自己 的 我们的 反对 - 军国主义 :
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɔ:r; fər]
那么我们社会主义者就会反思我们的反军国主义立场了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [self] - [dɪˈfens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət] [fɔ:lt] .
But this is self - defense , and the government has not been at fault .
但 这 是 自己 - 防御 , 和 这 政府 有 不是 到过 在 过错 :
[fɔ:lt]
但这是自卫，政府并没有过错。

[sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈtækt] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][juˈhaɪtɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈfensɪv] .
Since we are attacked , we must be united in our defensive .
自从 我们 是 遭到攻击 , 我们 必须 是 团结的 在 我们的 防守 :
[juˈhaɪtɪd]
既然我们遭到攻击，我们就必须团结起来进行防御。

" [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ˈænti] - [ˈklerɪkl] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r]
" The carpenter , who was also anti - clerical , was now showing a more
" 这 木匠 , WHO 曾是 还 反对 - 文员 , 曾是 现在 显示 一个 更多的
[ˈdʒenərəs] [ˈtɑ:lərəns] ,
generous tolerance ,
慷慨的 宽容 ,
[ˈtɑ:lərəns]
“这位木匠原本也是反教权主义者，但现在却表现出了更加宽容的态度。”

[æn; ən] [ˈæmplɪtu:d] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz] [ðæt] [ɪmˈbreɪst] [ɔ:l] [mænˈkaɪnd] .
an amplitude of ideas that embraced all mankind .
一个 振幅 的 想法 那 拥抱 全部 人类 :
[mænˈkaɪnd]
包罗万象的思想，涵盖了全人类。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvɪst] [huː]
The day before he had met at the administration office a Reservist who
这 天 前 他 有 遇见 在 这 行政 办公室 一个 预备役人员 WHO
[wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
was just leaving to join his regiment .
曾是 只是 离开 到 加入 他的 团 .

前一天，他在行政办公室遇到了一名即将前往部队报到的预备役军人。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] .
At a glance he saw that this man was a priest .
在 一个 瞥一眼 他 锯 那 这 男人 曾是 一个 牧师 .

他一眼就看出这个人是位牧师。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
" **I am a carpenter ,** " **he had said to him , by way of introduction ,**
" 我 是 一个 木匠 , " 他 有 说 到 他 , 经过 方式 的 介绍 ,
“我是一名木匠,”他自我介绍道。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] , ['kɑːmræd] , [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ?
" **and you , comrade , are working in the churches ?**
" 和 你 , 同志 , 是 在职的 在 这 教堂 ?
“同志，你是在教堂工作吗？ ”

" [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [maɪt] [nɑːt] [sə'spekt] [hɪm; ɪm]
" **He employed this figure of speech in order that the priest might not suspect him**
" 他 受雇 这 数字 的 演讲 在 命令 那 这 牧师 可能 不是 怀疑 他
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'fensɪv] .
of anything offensive .
的 任何事物 进攻 .

“他使用这种修辞手法，是为了不让牧师怀疑他有任何冒犯之举。”

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [klɑːspt] [hændz] .
The two had clasped hands .
这 二 有 紧握 双手 .

两人手牵着手。

" [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['klerɪkl] [kaʊl] , " ['rɑːbərt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['desnɔɪz-z] .
" **I do not take much stock in the clerical cowl ,** " **Robert explained to Desnoyers .**
" 我 做 不是 拿 很多 库存 在 这 文员 兜帽 , " 罗伯特 解释 到 德斯诺耶斯 .
“我不太看重神职人员的头巾,”罗伯特向德斯诺耶解释道。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] .
" **For some time I have not been on friendly terms with religion .**
" 为了 一些 时间 我 有 不是 到过 在 友好的 条款 和 宗教 .
“我与宗教的关系一直不太友好。”

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf][ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
But in every walk of life there must be good people ,
但 在 每一个 走 的 生活 那里 必须 是 好的 人们 ,
但是，各行各业都必然有好人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [laɪk] [ðɪs] .
and the good people ought to understand each other in a crisis like this .
和 这 好的 人们 应该 到 理解 每个 其他 在 一个 危机 喜欢 这 .
在这样的危机时刻，善良的人们应该互相理解。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [bɔːs] ?
Don't you think so , Boss ?
不 你 思考 所以 , 老板 ?

老板，您不这么认为吗？

" [ðə; ði][wɔːr][ˌkəʊɪn'saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌsoʊʃəlɪstɪk] [ˈtendənsɪz] .
" The war coincided with his socialistic tendencies .
" 这 战争 巧合 和 他的 社会主义 倾向 .

战争恰逢他的社会主义倾向。

[brɪˈfɔːr] [ðɪs] , [wen] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
Before this , when speaking of future revolution ,
前 这 , 什么时候 请讲 的 未来 革命 ,
在此之前, 当谈到未来的革命时,

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [məˈlaɪn] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðər; ðər]
he had felt a malign pleasure in imagining all the rich deprived of their
他 有 毛毡 一个 诽谤 乐趣 在 想象 全部 这 富有的 被剥夺的 的 他们的
[ˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
fortunes and having to work in order to exist .
财富 和 拥有 到 工作 在 命令 到 存在 .

他想象着所有富人失去财富, 不得不为了生存而工作, 这种景象让他感到一种邪恶的快感。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ˈfrentʃmən] [wʊd] [ʃer]
Now he was equally enthusiastic at the thought that all Frenchmen would share
现在 他 曾是 同样地 热情的 在 这 想法 那 全部 法国人 会 分享
[ðə; ði] [seɪm] [fert] [wɪˈðəʊt] [klæs] [dɪˈstɪŋkʃn] .
the same fate without class distinction .
这 相同的 命运 没有 班级 区别 .

现在, 他同样热衷于认为所有法国人都将不分阶级地享有同样的命运。

" [ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈnæpsæk] [ɑːn][ðər; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [æt; ət] [mes] .
" All with knapsacks on their backs and eating at mess .
" 全部 和 背包 在 他们的 背部 和 吃 在 混乱 .

“他们都背着背包, 在食堂吃饭。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈstendɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪləteri] [səˈbraɪəti] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd]
" And he was even extending this military sobriety to those who remained
" 和 他 曾是 甚至 扩展 这 军队 清醒 到 那些 WHO 剩余
[brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
behind the army .
在后面 这 军队 .

“他甚至将这种军人的节制精神也传递给了那些留在军队后面的人。”

[wɔːr][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] [ɡreɪt] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,
War was going to cause great scarcity of provisions ,
战争 曾是 去 到 原因 伟大的 缺乏 的 条款 ,
战争将导致物资严重短缺,

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈveri] [pleɪn] [fer] .
and all would have to come down to very plain fare .
和 全部 会 有 到 来 向下 到 非常 清楚的 票价 .

最终一切都将归结为非常普通的食物。

" [juː; jʊ] , [tuː] , [bɔːs] , [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][wɔːr] - - [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər]
" You , too , Boss , who are too old to go to war - - you , with all your
" 你 , 也 , 老板 , WHO 是 也 老的 到 去 到 战争 - - 你 , 和 全部 你的
[ˈmɪljənz] ,
millions ,
百万 ,

“你也一样, 老板, 年纪太大不能上战场了——你, 拥有数百万美元,

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ]
will have to eat the same as I
将要 有 到 吃 这 相同的 作为 我

必须吃和我一样的食物.....

[æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] .
Admit that it is a beautiful thing .
承认 那 它 是 一个 美丽的 事物 .

承认吧，这的确是一件美好的事。

" [ˈdesnɔɪəz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'fendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'liʃəs] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [praɪ'veɪʃ(ə)n]
" Desnoyers was not offended by the malicious satisfaction that his future privations
" 德斯诺耶斯 曾是 不是 被冒犯了 经过 这 恶意 满意 那 他的 未来 匮乏
[si:md] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] .
seemed to inspire in the carpenter .
似乎 到 启发 在 这 木匠 .

“德斯诺耶对木匠似乎因他未来的苦难而产生的恶意满足感并不感到冒犯。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] .
He was very thoughtful .
他 曾是 非常 周到 .

他非常体贴。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stæmp] , [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hu:] [hæd; həd] [noʊ]
A man of his stamp , an enemy of existing conditions , who had no
一个 男人 的 他的 邮票 , 一个 敌人 的 现存的 状况 , WHO 有 不
['prɑ:pərti] [tu:; tə] [dɪ'fend] ,
property to defend ,
财产 到 保卫 ,

他是一个特立独行的人，一个反对现状的人，却没有任何财产需要捍卫。

[wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:r] - - [tu:; tə] [deθ] , [pə'hæps] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]
was going to war - - to death , perhaps - - because of a generous and
曾是 去 到 战争 - - 到 死亡 , 也许 - - 因为 的 一个 慷慨的 和
[dɪ'stənt] [aɪ'di:əl] ,
distant ideal ,
遥远 理想的 ,

他为了一个崇高而遥远的理想而奔赴战场——或许是走向死亡。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] ['fju:tʃər] [ˌdʒenə'reɪʃənz] [maɪt] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [wɔ:r] !
in order that future generations might never know the actual horrors of war !
在 命令 那 未来 几代人 可能 绝不 知道 这 实际的 恐怖 的 战争 !
好让后代永远不必了解战争的真正恐怖！

[tu:; tə] [du:] [ðɪs] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hezə'tetɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sækrɪfajs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['tʃerɪʃt]
To do this , he was not hesitating at the sacrifice of his former cherished
到 做 这 , 他 曾是 不是 犹豫不决 在 这 牺牲 的 他的 以前的 珍爱
[bɪ'li:fs] ,
beliefs ,
信仰 ,

为了做到这一点，他毫不犹豫地牺牲了自己过去珍视的信仰。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [held] ['seɪkrɪd] [tɪl] [naʊ]
all that he had held sacred till now
全部 那 他 有 握住 神圣 直到 现在

他之前一直珍视的一切.....

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hu:] [bɪ'lo:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] , [hu:] [pə'zest] [soʊ] ['meni] ['temptɪŋ]
And he who belonged to the privileged class , who possessed so many tempting
和 他 WHO 属于 到 这 特权 班级 , WHO 拥有 所以 许多 诱人的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

而他，出身特权阶级，拥有那么多诱人的东西，

[ri'kwaɪərɪŋ] [dɪ'fens] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [daʊt] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] ! . . .
requiring defense , had given himself up to doubt and criticism ! . . .
需要 防御 , 有 给定 他自己 向上 到 怀疑 和 批评 ! . . .

他需要为自己辩护，却让自己陷入了怀疑和批评之中！

[ˈaʊərz] [ˈæftər] , [hiː; hi] [əˈɡen] [sɔː] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] , [nɪr] [ðə; ði][ɑːrk][diː] [triːˈoʊmf] .
Hours after , he again saw the carpenter , near the Arc de Triomphe .
小时 后 , 他 再次 锯 这 木匠 , 靠近 这 弧 德 胜利 .

几个小时后，他在凯旋门附近再次看到了那位木匠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
He was one of a group of workmen looking much as he did ,
他 曾是 一 的 一个 团体 的 工人 寻找 很多 作为 他 做过 ,
他和其他一群工人长相都很相似。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɡruːp] [wʌz; wəz][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [stiɪl] [ˈʌðər] [ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈevri] [ˈsoʊʃ(ə)l]
and this group was joining others and still others that represented every social
和 这 团体 曾是 加入 其他的 和 仍然 其他的 那 代表 每一个 社会的
[klæs] - - [wel] - [drest] [ˈsɪtəznz] ,
class - - well - dressed citizens ,
班级 - - 出色地 - 穿着 公民 ,

而这群人又加入了其他人群，这些人代表了各个社会阶层——衣着光鲜的市民，

[ˈstɑɪlɪ] [ænd; ənd] [əˈniːmɪk] [jʌŋ] [men] , [ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt] [ˈstjuːdnts] [wɪð; wɪθ][wɔːrn][ˈdʒækɪts] , [peɪl]
stylish and anaemic young men , graduate students with worn jackets , pale
时髦的 和 贫血 年轻的 男人 , 毕业 学生 和 磨损 夹克 , 苍白
[ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [θɪk] [ˈglæsɪz] ,
faces and thick glasses ,
面孔 和 厚的 眼镜 ,

时尚却面色苍白的年轻男子，穿着破旧夹克、脸色苍白、戴着厚眼镜的研究生，

[ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [ˈpriːsts] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈræðər] [ˌfeɪmˈfeɪstli; ˌfeɪmˈfeɪsɪdli][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
and youthful priests who were smiling rather shamefacedly as though they
和 青春 神父 WHO 是 微笑 相当 羞愧地 作为 尽管 他们
[hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪˈdɪkjələs] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] .
had been caught at some ridiculous escapade .
有 到过 捕捉 在 一些 荒谬的 恶作剧 .

年轻的牧师们脸上带着羞愧的笑容，仿佛他们做了什么荒唐事被抓住了似的。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhjuːmən][hɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪr] [ɡɑːrd]
At the head of this human herd was a sergeant , and as a rear guard
在 这 头 的 这 人类 一群 曾是 一个 军士 , 和 作为 一个 后部 警卫
,
.
,

在这群人的最前面是一名士官，而他则担任后卫。

[ˈveriəs] [ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz][ɑːn][ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
various soldiers with guns on their shoulders .
各种各样的 士兵 和 枪支 在 他们的 肩膀 .
多名士兵肩扛枪支。

[ˈfɔːrwərd] [məːrtʃ] , [rɪˈzəːvɪsts] ! . . .
Forward march , Reservists ! . . .
向前 行进 , 预备役人员 ! . . .
前进吧，预备役人员！

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l][kraɪ] , [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈhɑːrməni] [laɪk][ə; eɪ] [ɡriːk] [tʃænt] , [ˈmenəsɪŋ] [ænd; ənd]
And a musical cry , a solemn harmony like a Greek chant , menacing and
和 一个 音乐 哭 , 一个 庄严 和谐 喜欢 一个 希腊语 呗 , 威胁 和
[məˈnɑːtənəs] ,
monotonous ,
单调 ,

还有一种音乐般的呼喊，一种庄严的和谐，如同希腊圣咏，既令人不安又单调乏味。

[ˈsɜːdʒd] [ʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæs] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊðz] , [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːrmz] ,
surged up from this mass with open mouths , swinging arms ,
激增 向上 从 这 大量的 和 打开 嘴 , 摇摆 武器 ,
[ˈwɪθ] [ˈoʊpən] [maʊðz] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːrmz] ,
从这团人潮中涌出，张着大嘴，挥舞着手臂，

[ænd; ənd][legz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [laɪk] [ˈkʌmpəsis] .
and legs that were opening and shutting like compasses .
和 腿 那 是 开幕 和 关闭 喜欢 指南针 .
[ˈwɜːr; wər] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [laɪk] [ˈkʌmpəsis] .
双腿像罗盘一样张开和闭合。

[ˈrɑːbərt][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrɪ(ə)l] [ˈkɔːrəs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɡreɪt]
Robert was singing the martial chorus with such great
罗伯特 曾是 歌唱 这 武术 合唱 和 这样的 伟大的
[ˈwɪθ] [sʌtʃ] [ɡreɪt]
罗伯特演唱的进行曲合唱非常精彩。

[ˈenərdʒi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ˈɡæləɪk] [wɜːr; wər] [ˈferli] [ˈtremblɪŋ] .
energy that his eyes and Gallic moustachios were fairly trembling .
活力 那 他的 眼睛 和 高卢语 胡须 是 相当 发抖 .
[ˈwɜːr; wər] [ˈferli] [ˈtremblɪŋ] .
他浑身充满能量，眼睛和高卢式胡须都微微颤抖。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrdəroɪ] [suːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈlɪnɪn] [hænd][bæg] ,
In spite of his corduroy suit and his bulging linen hand bag ,
在 尽管如此 的 他的 灯心绒 套装 和 他的 凸起 亚麻布 手 包 ,
[ˈwɜːr; wər] [ˈferli] [ˈtremblɪŋ] .
尽管他穿着灯芯绒西装，手提鼓鼓囊囊的亚麻手提包，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɡrænd][ænd; ənd][həˈroʊɪk][ˈæspekt][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [baɪ] [ruːd] [ɪn][ðə; ði]
he had the same grand and heroic aspect as the figures by Rude in the
他 有 这 相同的 盛大 和 英勇 方面 作为 这 数据 经过 粗鲁的 在 这
[ˈwɜːr; wər] [ˈferli] [ˈtremblɪŋ] .
Arc de Triomphe .
弧 德 胜利 .

他与鲁德在凯旋门中创作的人物一样，具有同样的宏伟和英雄气概。

[ðə; ði] " [əˈfɪnəti] " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
The " affinity " and the boy were trudging along the sidewalk so as to
这 " 亲和力 " 和 这 男生 是 艰难跋涉 沿着 这 人行道 所以 作为 到
[ˈwɜːr; wər] [ˈferli] [ˈtremblɪŋ] .
accompany him to the station .
陪伴 他 到 这 车站 .

“那个亲近的人”和男孩沿着人行道艰难地走着，准备陪他去车站。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
For a moment he took his eyes from them to speak with a
为了 一个 片刻 他 采取 他的 眼睛 从 他们 到 说话 和 一个
[ˈwɜːr; wər] [ˈferli] [ˈtremblɪŋ] .
companion in the line ,
伴侣 在 这 线 ,
[ˈwɜːr; wər] [ˈferli] [ˈtremblɪŋ] .
他短暂地将目光从他们身上移开，与队伍中的同伴说了几句话。

[ˈjeɪvən] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] - [ˈlʊkɪŋ] , [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [priːst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði]
shaven and serious - looking , undoubtedly the priest whom he had met the
剃光 和 严肃的 - 寻找 , 无疑 这 牧师 谁 他 有 遇见 这
[deɪ] [brɪˈɔːr] .
day before .
天 前 .

刮了胡子，神情严肃，毫无疑问是他前一天遇到的那位神父。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʊːkɪŋ] [kɑːnfrɪˈdenʃəli] , [ˈɪntɪmətli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbrʌðərliːnɪs] [wɪt]
Now they were talking confidentially , intimately , with that brotherliness which
现在 他们 是 说 保密 , 亲密 , 和 那 兄弟情谊 哪个
[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪnˈspaɪəz] [ɪn][mænˈkaɪnd] .
contact with death inspires in mankind .
接触 和 死亡 鼓舞人心 在 人类 .

现在他们彼此之间充满了信任和亲密，流露出那种与死亡接触后人类所激发出的兄弟情谊。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] ,
The millionaire followed the carpenter with a look of respect ,
这 百万富翁 随后 这 木匠 和 一个 看 的 尊重 ,
百万富翁带着敬意跟在木匠身后。

[ɪˈmeʒərəbli] [ɪnˈkriːst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [ˈhjuːmən] [ˈævələntʃ] .
immeasurably increased since he had taken his part in this human avalanche .
无法估量 增加 自从 他 有 已采取 他的 部分 在 这 人类 雪崩 .
自从他参与了这场人潮涌动以来，他的财富已经无可估量地增长了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈspekt] [hæd; həd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈenvi] , [ðə; ði] [ˈenvi] [ðæt] [ˈsprɪŋz] [frʌm; frəm]
And this respect had in it something of envy , the envy that springs from
和 这 尊重 有 在 它 某物 的 嫉妒 , 这 嫉妒 那 弹簧 从
[æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈkɑːnʃəns] .
an uneasy conscience .
一个 不安 良心 .

这种尊重中夹杂着一丝嫉妒，一种源于不安良心的嫉妒。

[wenˈevər] [daːn] [maːrtˈfeləʊ] [pæst] [ə; eɪ] [bæd] [naɪt] , [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈnaɪtmer] ,
Whenever Don Marcelo passed a bad night , suffering from nightmare ,
每当 大学教师 马塞洛 通过了 一个 坏的 夜晚 , 痛苦 从 恶梦 ,
每当唐·马塞洛度过一个难熬的夜晚，饱受噩梦折磨时，

[ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈterəb(ə)] [θɪŋ] - - [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] - - [wʊd] [ˈtʊːrment] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
a certain terrible thing - - always the same - - would torment his imagination .
一个 肯定 糟糕的 事物 - - 总是 这 相同的 - - 会 折磨 他的 想像力 .
某件可怕的事情——总是那件同样的事情——会一直折磨着他的想象力。

[ˈrerli] [dɪd] [hiː; hi] [driːm] [ʌv; əv] [ˈmɔːrt(ə)] [ˈperəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ɔːr] [self] .
Rarely did he dream of mortal peril to his family or self .
很少 做过 他 梦 的 凡人 危险 到 他的 家庭 或者 自己 .
他很少梦到自己或家人会遭遇生命危险。

[ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈvɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [noʊts] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃər] [wɜːr; wər]
The frightful vision was always that certain notes bearing his signature were
这 可怕 想象 曾是 总是 那 肯定 笔记 轴承 他的 签名 是
[prɪˈzentɪd] [fɔːr; fər] [kəˈlekʃ(ə)n] [wɪt] [hiː; hi] ,
presented for collection which he ,
呈现 为了 收藏 哪个 他 ,
可怕的景象始终是，一些带有他签名的钞票被拿出来催收，而他，

[mɑ:rtʃeləʊ] ['desnɔɪz] , [ðə; ði][mæn] ['ɔ:lweɪz] ['feɪθf(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bə:nd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst][ʌv; əv]
Marcelo Desnoyers , the man always faithful to his bond , with a past of
马塞洛 德斯诺耶斯 , 这 男人 总是 忠实 到 他的 纽带 , 和 一个 过去的 的
[ɪ'mækjələt] ['prəʊbəti] ,
immaculate probity ,
完美无瑕 廉洁 ,

马塞洛·德斯诺耶斯, 一个始终忠于职守、过往品行无可挑剔的人,

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [peɪ] .

was not able to pay .
曾是 不是 有能力的 到 支付 .

无力支付。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [meɪd] [hɪm; ɪm]['treɪmb(ə)] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['weɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd]
Such a possibility made him tremble , and long after waking his heart would
这样的 一个 可能性 制成 他 颤抖 , 和 长的 后 醒来 他的 心 会
[bi:; bi] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

be oppressed with terror .
是 受压迫者 和 恐怖 .

这种可能性让他不寒而栗, 醒来后很长一段时间, 他的内心都充满了恐惧。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'greɪs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['sʌfər] .
To his imagination this was the greatest disgrace that a man could suffer .
到 他的 想像力 这 曾是 这 最 耻辱 那 一个 男人 可以 遭受 .

在他看来, 这是一个人所能遭受的最大耻辱。

[naʊ] [ðæt] [wɔ:r][wʌz; wəz] [əʊvə'tə:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ɪts][ædʒɪ'teɪʃənz] , [ðə; ði] [seɪm] ['ægəni]
Now that war was overturning his existence with its agitations , the same agonies
现在 那 战争 曾是 推翻 他的 存在 和 它是 骚动 , 这 相同的 痛苦
[wɜ:r; wər] [ri:'piəriŋ] .

were reappearing .
是 重新出现 .

如今战争的动荡不安彻底改变了他的生活, 同样的痛苦再次出现。

[kəm'pli:tli] [ə'weɪk] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ri:'zəniŋ] ,
Completely awake , with full powers of reasoning ,
完全地 醒 , 和 满的 权力 的 推理 ,

完全清醒, 具备全部推理能力,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfəriŋ] [ɪg'zækɪtli][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stres] [æz; əz] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɔ:rəb(ə)] [dri:mz] [hi:; hi]
he was suffering exactly the same distress as when in his horrible dreams he
他 曾是 痛苦 确切地 这 相同的 痛苦 作为 什么时候 在 他的 可怕 梦境 他
[sɔ:] [hɪz; ɪz] [dis'anə:d] ['sɪgnətʃər] [ɑ:n][ə; eɪ][prəu'testɪd] ['dɑ:kjʊmənt] .

saw his dishonored signature on a protested document .
锯 他的 蒙羞 签名 在 一个 抗议 文档 .

他所遭受的痛苦, 与他在可怕的梦境中看到自己被污蔑的签名出现在一份受到抗议的文件上时的痛苦完全一样。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][pæst][wʌz; wəz] ['lu:mɪŋ] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['klɪrnəs] [ðæt]
All his past was looming up before his eyes with such extraordinary clearness that
全部 他的 过去的 曾是 迫在眉睫 向上 前 他的 眼睛 和 这样的 非凡的 清晰度 那
[aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʌn'tɪl] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['hoʊpləs]

it seemed as though until then his mind must have been in hopeless
它 似乎 作为 尽管 直到 然后 他的 头脑 必须 有 到过 在 绝望

[kən'fju:ʒ(ə)n] .

confusion .
困惑 .

他过去的一切清晰地浮现在眼前, 仿佛在此之前, 他的大脑一直处于一片混乱之中。

[ðə; ði] ['θreɪnd] [lænd][ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

The threatened land of France was his native country .
这 威胁 土地 的 法国 曾是 他的 本国的 国家 .

受到威胁的法国是他的祖国。

[ˌfɪftiːn] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Fifteen centuries of history had been working for him ,
十五 几个世纪 的 历史 有 到过 在职的 为了 他 ,

十五个世纪的历史一直在为他服务，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪz] [maɪt] [ˈsɜːrveɪ] [ˈprɑːgres] [ænd; ənd] [ˈkʌmfəts] [ðæt] [hɪz; ɪz]
in order that his opening eyes might survey progress and comforts that his
在 命令 那 他的 开幕 眼睛 可能 民意调查 进步 和 舒适 那 他的
[ˈænsɛstərz] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] .
ancestors did not even know .
祖先 做过 不是 甚至 知道 .

好让他睁开双眼，就能看到他的祖先甚至都不知道的进步和舒适。

[ˈmeni] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈdɛsnɔɪɜːz] [hæd; həd] [prɪˈpɛrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈædvent][ˈɪntuː][laɪf][baɪ]
Many generations of Desnoyers had prepared for his advent into life by
许多 几代人 的 德斯诺耶斯 有 准备 为了 他的 来临 进入 生活 经过
[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [dɪˈfendɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][bɔːrn][ˈɪntuː][ə; eɪ]
struggling with the land and defending it that he might be born into a
挣扎 和 这 土地 和 防守 它 那 他 可能 是 出生 进入 一个
[friː] [ˈfæməli][ænd; ənd][ˈfaɪərsaɪd]
free family and fireside
自由的 家庭 和 炉边

德斯诺耶家族世代代为了他的到来而奋斗，他们辛勤耕耘、捍卫土地，只为让他能够出生在一个自由的家庭，拥有温暖的家门.....

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðɪs] [ˈɛfərt] ,
And when his turn had come for continuing this effort ,
和 什么时候 他的 转动 有 来 为了 继续 这 努力 ,
当轮到 he 继续这项工作时，

[wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈrouzəri][ʌv; əv] [dʒɛnəˈeɪʃənz] - - [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [laɪk]
when his time had arrived in the rosary of generations - - he had fled like
什么时候 他的 时间 有 到达的 在 这 念珠 的 几代人 - - 他 有 逃亡 喜欢
[ə; eɪ] [ˈdetər] [ɪˈveɪdɪŋ] [ˈpeɪmənt] !
a debtor evading payment !
一个 债务人 逃避 支付 !

当世世代代的轮回轮到他时，他却像个逃避债务的债务人一样逃走了！

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərlænd] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ɑːbləˈgeɪʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhjuːmən]
On coming into his fatherland he had contracted obligations with the human
在 未来 进入 他的 祖国 他 有 合同 义务 和 这 人类
[gruːp] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
group to whom he owed his existence .
团体 到 谁 他 欠款 他的 存在 .

回到祖国后，他与给予他生命的人类群体签订了契约。

[ðɪs] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɛrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
This obligation should be paid with his arms ,
这 义务 应该 是 有薪酬的 和 他的 武器 ,
他应该用武力偿还这份债务。

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs] [ðæt] [wʊd] [rɪˈpel] [ˈdeɪndʒər]
with any sacrifice that would repel danger
和 任何 牺牲 那 会 击退 危险

以任何能驱散危险的牺牲.....

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈluːdɪd] [ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃər] ,
and he had eluded the acknowledgment of his signature ,
和 他 有 躲避 这 致谢 的 他的 签名 ,
他成功地逃避了对其签名的承认。

[ˈfliːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [biˈtreɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːr,fɑːðərz] ！
fleeing his country and betraying his trust to his forefathers ！
逃离 他的 国家 和 背叛 他的 相信 到 他的 祖先 ！

他背叛了自己的祖国，辜负了先辈的信任！

[ɑː] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkəʊəd] ！
Ah , miserable coward ！
啊 , 悲惨的 懦夫 ！

啊，可怜的懦夫！

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [əˈkwaɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkʌntri] ,
The material success of his life , the riches acquired in a remote country ,
这 材料 成功 的 他的 生活 , 这 财富 获得 在 一个 偏僻的 国家 ,

他一生所获得的物质成功，在遥远国度积累的财富，

[wɜːr; wər] [kəmˈpærətɪvli] [ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
were comparatively of no importance .
是 比较 的 不 重要性 .

相对而言并不重要。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfeɪljɜːz] [ðæt] [ˈmɪljənz] [ˈkændɑːt] [blɑːt] [aʊt] .
There are failures that millions cannot blot out .
那里 是 失败 那 百万 不能 印迹 出去 .

有些失败是数百万人都无法抹去的。

[ðə; ði] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz][ˈpruːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
The uneasiness of his conscience was proving it now .
这 不安 的 他的 良心 曾是 证明 它 现在 .

他良心的不安现在正印证着这一点。

[pruːf] , [tuː] ,
Proof , too ,
证明 , 也 ,

证据也证明了这一点。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈenvi] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [ðɪs] [pɔːr] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə]
was in the envy and respect inspired by this poor mechanic marching to
曾是 在 这 嫉妒 和 尊重 灵感 经过 这 贫穷的 机械 行军 到

[miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈiːkwəli] [ˈhʌmb(ə)l] ,
meet his death with others equally humble ,
见面 他的 死亡 和 其他的 同样地 谦逊的 ,

我对这位贫穷的机械师充满羡慕和敬意，他和其他同样卑微的人一起走向死亡。

[ɔːl] [ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv][ˈduːti] [fʊlˈfɪld] , [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] [əkˈseptɪd] .
all kindled with the satisfaction of duty fulfilled , of sacrifice accepted .
全部 点燃 和 这 满意 的 责任 已完成 , 的 牺牲 公认 .

这一切都源于履行职责的满足感和接受牺牲的喜悦。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˌmɑːdəˈriːəgə] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
The memory of Madariaga came to his memory .
这 记忆 的 马达里亚加 来了 到 他的 记忆 .

马达里亚加的记忆浮现在他的脑海中。

" [wer] [wiː; wi] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈfæməli] - - [ðer; ðər][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .
" **Where we make our riches , and found a family - - there is our country .**
" 在哪里 我们 制作 我们的 财富 , 和 成立 一个 家庭 - - 那里 是 我们的 国家 .

“我们创造财富、组建家庭的地方——那就是我们的国家。”

" [noʊ] , [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɔːr] [wʌz; wəz][naːt] [kəˈrekt] .
" **No , the statement of the centaur was not correct .**
" 不 , 这 陈述 的 这 半人马 曾是 不是 正确的 .

“不，半人马的说法并不正确。”

[ɪn][ˈnɔ:rm(ə)l] [taɪmz] , [pər'hæps] .

In normal times , perhaps .
在 普通的 时代 , 也许 .

正常情况下或许如此。

[fɑ:r][frʌm; frəm] [wʌnz] ['neɪtɪv] [lənd] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] ['deɪndʒər] ,

Far from one's native land when it is not exposed to danger ,
远的 从 一个人的 本国的 土地 什么时候 它 是 不是 裸露 到 危险 ,

远离故土，但并未面临危险。

[wʌn] [meɪ] [fər'get] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] .

one may forget it for a few years .
一 可能 忘记 它 为了 一个 很少 年 .

人们可能会在几年内忘记这件事。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [ɪn] [fræns] ,

But he was living now in France ,
但 他 曾是 活的 现在 在 法国 ,

但他现在住在法国。

[ænd; ənd] [fræns] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r'self] [ə'genst] ['enəmi] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]

and France was being obliged to defend herself against enemies wishing to
和 法国 曾是 存在 有义务 到 保卫 她自己 反对 敌人 祝 到

[oʊvər'pəʊər] [hɜ:r; hər] .

overpower her .
压倒 她 .

法国被迫自卫，抵御企图征服她的敌人。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [mæs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋli]

The sight of all her people rising en masse was becoming an increasingly
这 视线 的 全部 她 人们 上升 英文 大众 曾是 成为 一个 日益

[ˈʃeɪmfl] ['tɔ:rtʃər] [fɔ:r; fər] ['desnɔɪəz] ,

shameful torture for Desnoyers ,
可耻 酷刑 为了 德斯诺耶斯 ,

看到她的人民集体起义，对德斯诺耶来说，这越来越成为一种耻辱的折磨。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

making him think all the time of what he should have done in his youth ,
制作 他 思考 全部 这 时间 的 什么 他 应该 有 完毕 在 他的 青年 ,

这让他一直想着自己年轻时应该做些什么。

[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌ:dʒd] .

of what he had dodged .
的 什么 他 有 躲避 .

他躲过了什么。

[ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv] - - [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] ,

The veterans of ' 70 were passing through the streets ,
这 退伍军人 的 - - 是 通过 通过 这 街道 ,

70年代的老兵们正走过街道，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [blæk] ['rɪbən] [ɪn] [ðər; ðər] [lə'pel] ,

with the green and black ribbon in their lapel ,
和 这 绿色的 和 黑色的 丝带 在 他们的 翻领 ,

胸前佩戴着绿黑相间的丝带，

['sʊvə,nɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] [ænd; ənd]

souvenirs of the privations of the Siege of Paris , and of heroic and
纪念品 的 这 匮乏 的 这 围城 的 巴黎 , 和 的 英勇 和

[dɪ'zæstrəs] [kæm'peɪnz] .

disastrous campaigns .
灾难性的 竞选活动 .

巴黎围城战的苦难以及英勇和灾难性战役的纪念品。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [men] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pæst] , [meɪd] [hɪm; ɪm][tʃ:rn][peɪl] .
The sight of these men , satisfied with their past , made him turn pale .
这 视线 的 这些 男人 , 使满意 和 他们的 过去的 , 制成 他 转动 苍白 .
看到这些对过去感到满足的男人, 他脸色变得苍白。

[ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][hi; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
Nobody was recalling his , but he knew it , and that was enough .
无人 曾是 回忆 他的 , 但 他 知道 它 , 和 那 曾是 足够的 .
没有人记得他, 但他自己知道, 这就足够了。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ:z(ə)n] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [lʌ] [ðɪs] [ɪn'tɪriər] ['tempɪst]
In vain his reason would try to lull this interior tempest
在 徒劳 他的 原因 会 尝试 到 麻痹 这 内部的 暴风雨
他的理智试图平息内心的风暴, 但徒劳无功.....

[ðoʊz] [taɪmz] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] ; [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ju:nə'nɪməti] ;
Those times were different ; then there was none of the present unanimity ;
那些 时代 是 不同的 ; 然后 那里 曾是 没有任何 的 这 展示 一致 ;
那时情况不同; 那时没有现在这种一致意见;

[ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz] [ʌn'pɔ:pjələ] . . .
the Empire was unpopular . . .
这 帝国 曾是 不受欢迎的 . . .
帝国不得人心.....

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔ:st]
everything was lost
一切 曾是 丢失的
一切都失去了.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
But the recollection of a celebrated sentence was fixing itself in his mind
但 这 回忆 的 一个 著名 句子 曾是 定影 本身 在 他的 头脑
[æz; əz][æn; ən] [əb'seʃn] - - " [fræns] [stɪl] [rɪ'meɪnd] !
as an obsession - - " France still remained !
作为 一个 痴迷 - - " 法国 仍然 剩余 !
但是一句名言却在他脑海中挥之不去, 成为一种执念——“法国依然存在! ”

" ['meni] [hæd; həd] [θɔ:t] [æz; əz][hi; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] , ['ðerfɔ:r]
" Many had thought as he did in his youth , but they had not , therefore
" 许多 有 想法 作为 他 做过 在 他的 青年 , 但 他们 有 不是 , 所以
, [ɪ'veɪdɪd] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] .
, evaded military service .
, 躲避 军队 服务 .
“许多人年轻时都和他一样想过, 但他们并没有因此逃避兵役。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ][ləst][ænd; ənd] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] .
They had stood by their country in a last and desperate resistance .
他们 有 站立 经过 他们的 国家 在 一个 最后的 和 绝望的 反抗 .
他们曾与祖国进行过最后殊死的抵抗。

['ju:sləs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪk'skju:s] - ['meɪkɪŋ] ['ri:zənɪŋ] .
Useless was his excuse - making reasoning .
无用 曾是 他的 原谅 - 制作 推理 .
他的辩解毫无用处。

[ˈnɒʊblə] [θɔ:ts] [[oʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bi:tɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .
Nobler thoughts showed him the fallacy of this beating around the bush .
更高贵 想法 显示 他 这 谬论 的 这 殴打 大约 这 衬套 .
高尚的思想让他意识到这种拐弯抹角的谬误。

[ˌekspləˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈʌˈnesəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv]
Explanations and demonstrations are unnecessary to the understanding of
解释 和 示威游行 是 不必要 到 这 理解 的
[ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [aɪˈdɪːlz] ;
patriotic and religious ideals ;
爱国 和 宗教 理想 ;
理解爱国主义和宗教理想并不需要解释和演示；

[truː] [ˈpeɪtriətɪzəm] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] .
true patriotism does not need them .
真的 爱国主义 做 不是 需要 他们 .
真正的爱国主义不需要他们。

[wʌnz] [ˈkʌntri] . . .
One's country . . .
一个人的 国家 . . .
自己的国家.....

[ɪz] [wʌnz] [ˈkʌntri] .
is one's country .
是 一个人的 国家 .
是自己的国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn] , [ˈskeptɪk(ə)][ænd; ənd][ˈdʒestɪŋ] , [ðə; ði][self] - [ˈsentərd] [ˈfɑːrmər] , [ðə; ði]
And the laboring man , skeptical and jesting , the self - centred farmer , the
和 这 劳动 男人 , 怀疑论者 和 开玩笑 , 这 自己 - 居中 农民 , 这
[ˈsɑːləteri][ˈpæstər] ,
solitary pastor ,
孤 牧师 ,
还有那个勤劳的、怀疑又爱开玩笑的人，那个以自我为中心的农民，那个孤独的牧师，

[ɔːl][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːndʒərɪŋ][wɜːrd] , [ˌkɒmpriˈhendɪŋ]
all had sprung to action at the sound of this conjuring word , comprehending
全部 有 弹簧 到 行动 在 这 声音 的 这 魔法 单词 , 理解
[aɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] ,
it instantly ,
它 即刻 ,
听到这个神奇的词语，所有人都立刻行动起来，并立即理解了它的含义。

[wɪˈðəʊt] [ˈpriːviəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
without previous instruction .
没有 以前的 操作说明 .
没有事先指示。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəri] [tuː; tə][peɪ] , " [dɑːn] [maɪˈrʃeləʊ] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈmentəli] .
" **It is necessary to pay , " Don Marcelo kept repeating mentally .**
" 它 是 必要的 到 支付 , " 大学教师 马塞洛 保留 重复 精神上 .
“必须付钱,”唐·马塞洛在心里不断重复着。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][peɪ] [maɪ] [det] .
" **I ought to pay my debt .**
" 我 应该 到 支付 我的 债务 .
我应该偿还债务。

" [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
" **As in his dreams ,**
" 作为 在 他的 梦境 ,
“就像在他的梦里一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][æən; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['despəɾət] [mæn]
he was constantly feeling the anguish of an upright and desperate man
他 曾是 不断地 感觉 这 痛苦 的 一个 直立 和 绝望的 男人
[huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][ɑːblə'geɪʃənz] .
who wishes to meet his obligations .
WHO 愿望 到 见面 他的 义务 .
他时刻感受到一个正直而绝望的人想要履行自己义务的痛苦。

[peɪ] ! . . .
Pay ! . . .
支付 ! . . .
支付! 。 . .

[ænd; ənd] [haʊ] ?
and how ?
和 如何 ?
如何做到?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [leɪt] .
It was now very late .
它 曾是 现在 非常 晚的 .
现在已经很晚了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][hə'roʊɪk][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz]
For a moment the heroic resolution came into his head of offering himself as
为了 一个 片刻 这 英勇 解决 来了 进入 他的 头 的 提供 他自己 作为
[ə; eɪ] [vɔːlən'tɪr] ,
a volunteer ,
一个 志愿者 ,
一瞬间, 他脑海中闪过一个英雄般的决心: 自愿报名参战。

[ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv]
of marching with his bag at his side in some one of the groups of
的 行军 和 他的 包 在 他的 边 在 一些 一 的 这 团体 的
['fjuːtʃər] [kəm'bætnts] ,
future combatants ,
未来 战斗人员 ,
他背着背包, 列队在未来战士队伍中的某个队伍里行进。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
the same as the carpenter .
这 相同的 作为 这 木匠 .
和木匠一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['juːsləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfajs] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But the uselessness of the sacrifice came immediately into his mind .
但 这 无用性 的 这 牺牲 来了 立即地 进入 他的 头脑 .
但他立刻意识到, 这样的牺牲毫无意义。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] ? . . .
Of what use would it be ? . . .
的 什么 使用 会 它 是 ? . . .
它有什么用呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [roʊ'bʌst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] - [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
He looked robust and was well - preserved for his age , but he was
他 看起来 强壮的 和 曾是 出色地 - 保存完好 为了 他的 年龄 , 但 他 曾是
[ˈoʊvər]['sev(ə)nti] ,
over seventy ,
超过 七十 ,
他看起来很健康, 保养得也很好, 但实际上他已经七十多岁了。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪk] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒərz] .
and only the young make good soldiers .
和 仅有的 这 年轻的 制作 好的 士兵 .
只有年轻人才能成为优秀的士兵。

[ˈkɑːmbæt][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
Combat is but one incident in the struggle .
战斗 是 但 一 事件 在 这 斗争 .
战斗只是斗争中的一个环节。

[ˈiːkwəli] [ˈnesəseri] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ʌnd][self] - [dɪˈnaɪəl][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ɪnˈtɜːrminəb(ə)l]
Equally necessary are the hardship and self - denial in the form of interminable
同样地 必要的 是 这 困境 和 自己 - 拒绝 在 这 形式 的 没完没了
[ˈmaːtʃɪz] ,
marches ,
游行 ,
同样必要的还有艰苦卓绝的行军和自我克制。

[ɪkˈstriːmz] [ʌv; əv][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] , [naɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [ˈʃʌv(ə)l] [ɜːrθ] , [dɪɡɪŋ]
extremes of temperature , nights in the open air , shoveling earth , digging
极端情况 的 温度 , 夜晚 在 这 打开 空气 , 铲雪 地球 , 挖掘
[ˈtrentʃɪz] , [ˈləʊdɪŋ] [kɑːrts] ,
trenches , loading carts ,
战壕 , 加载中 购物车 ,
极端温度、露宿街头、铲土、挖沟渠、装车、

[ˈsʌfərɪŋ] [ˈhʌŋɡər]
suffering hunger
痛苦 饥饿
忍受饥饿.....

[noʊ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
No ; it was too late .
不 ; 它 曾是 也 晚的 .
不，太晚了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [liːv] [æn; ən] [rɪˈlʌstriəs] [neɪm] [ðæt] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l]
He could not even leave an illustrious name that might serve as an example
他 可以 不是 甚至 离开 一个 杰出 姓名 那 可能 服务 作为 一个 例子
. . .
他甚至连一个足以作为榜样的显赫名字都留下不了。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [brˈhaɪnd] .
Instinctively he glanced behind .
本能地 他 瞥了一眼 在后面 .
他本能地回头看了一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
He was not alone in the world ;
他 曾是 不是 独自的 在 这 世界 ;
他并非孤身一人；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [kʊd; kəd] [əˈsuːm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [det] . . .
he had a son who could assume his father's debt . . .
他 有 一个 儿子 WHO 可以 认为 他的 父亲的 债务 . . .
他有个儿子可以替他偿还债务.....

[bʌt; bət] [ðæt] [hoʊp] [ˈoʊnli] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
but that hope only lasted a minute .
但 那 希望 仅有的 持续 一个 分钟 .
但那份希望只持续了一会儿。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [frentʃ] ; [hi:; hi] [bɪ'ɒ:nɪd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['pi:p(ə)] ;
His son was not French ; he belonged to another people ;
他的 儿子 曾是 不是 法语 ; 他 属于 到 其他 人们 ;
他的儿子不是法国人，而是其他民族的人。

[hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [sɔ:rs] .
half of his blood was from another source .
一半 的 他的 血 曾是 从 其他 来源 .
他一半的血来自其他来源。

[bɪ'saɪdɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] ?
Besides , how could the boy be expected to feel as he did ?
除了 , 如何 可以 这 男生 是 预期的 到 感觉 作为 他 做过 ?
此外，又怎能指望这个男孩有那样的感受呢？

[wʊd] [hi:; hi] ['i:v(ə)n] [ʌndər'stænd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ? . . .
Would he even understand if his father should explain it to him ? . . .
会 他 甚至 理解 如果 他的 父亲 应该 解释 它 到 他 ? . . .
如果他父亲向他解释，他能听懂吗？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['leɪdɪ] - ['kɪlɪŋ] , ['dænsɪŋ] [klaʊn] ,
It was useless to expect anything from this lady - killing , dancing clown ,
它 曾是 无用 到 预计 任何事物 从 这 女士 - 杀 , 跳舞 小丑 ,
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['feləʊ] [ʌv; əv] ['sensləs] [brə'vɑ:doʊ] ,
from this fellow of senseless bravado ,
从 这 同伴 的 无意义的 虚张声势 ,
指望这个花花公子、这个只会跳舞的丑角、这个毫无意义的虚张声势的家伙能做什么，都是徒劳的。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['du:əlz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['sætɪsfai] [ə; eɪ] ['sɪli] [sens]
who was constantly exposing his life in duels in order to satisfy a silly sense
WHO 曾是 不断地 暴露 他的 生活 在 决斗 在 命令 到 满足 一个 愚蠢的 感觉
[ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
of honor .
的 荣誉 .
他为了满足自己愚蠢的荣誉感，不断地在决斗中暴露自己的生命。

[oʊ] , [ðə; ði] ['mi:knəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [se'njɔ:] ['dɛsnɔɪɜz] ['æftər] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] ! . . .
Oh , the meekness of the bluff Senor Desnoyers after these reflections ! . . .
哦 , 这 谦逊 的 这 虚张声势 传感器 德斯诺耶斯 后 这些 反思 ! . . .
哦，经过这些反思，原本强硬的德斯诺耶先生竟显得如此谦逊！

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [felt] [ə'ɫɑ:rmɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [hju:'mɪləti] [ænd; ænd] ['dʒent(ə)lnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
His family felt alarmed at seeing the humility and gentleness with which he
他的 家庭 毛毡 惊慌 在 看到 这 谦逊 和 温柔 和 哪个 他
[mu:vɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
moved around the house .
已搬 大约 这 房子 .
他的家人看到他在家中举止谦逊温和，都感到很惊讶。

[ðə; ði] [tu:] [men] - ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðər; ðər] ['redʒɪmənts] ,
The two men - servants had gone to join their regiments ,
这 二 男人 - 仆人 有 已消失 到 加入 他们的 军团 ,
那两个男仆都去参军了。

[ænd; ænd] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɔ:r] [wʌz; wəz]
and to them the most surprising result of the declaration of war was
和 到 他们 这 最多 奇怪 结果 的 这 宣言 的 战争 曾是
[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['mæstər] ,
the sudden kindness of their master ,
这 突然 仁慈 的 他们的 掌握 ,
对他们来说，宣战后最令人惊讶的结果是主人突然展现出的仁慈。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [dɑ:n] [mɑ:rˈtʃeləʊ] [ɪmˈbreɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [aɪz] ,
The terrible Don Marcelo embraced them with moist eyes ,
 这 糟糕的 大学教师 马塞洛 拥抱 他们 和 潮湿 眼睛 ,
 可怕的唐·马塞洛眼含热泪地拥抱了他们。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'baʊt] ['hʌmbli] [æz; əz] [ðəʊ] ['mjuːtli] ['æskɪŋ]
Outside of his home he was slipping about humbly as though mutely asking
 外部 的 他的 家 他 曾是 滑倒 关于 谦卑地 作为 尽管 默默地 问

[ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['piːp(ə)] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
pardon of the many people around him .
 赦免 的 这 许多 人们 大约 他 .

在他家门外，他卑躬屈膝地四处走动，仿佛在默默地向周围的人们请求原谅。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [lən; əv][ˌiːkəˈnɑ:mɪk][ˈkraɪsɪs] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
It **was** **a** **period** **of** **economic** **crisis** ; **for** **the** **time** **being** ,
它 曾是 一个 时期 的 经济的 危机 ; 为了 这 时间 存在 ,
 那段时期正值经济危机;就目前而言,

[ðə; ði][bæŋks][hæd; həd] [sə'spendɪd] [ˌɑ:pə'eɪjənz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['peɪɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv]
the banks had suspended operations and were paying only a small part of
 这 银行 有 暂停 运营 和 是 付费 仅有的 一个 小的 部分 的
 [ðer; ðər] [di'pɒzɪts] .
their deposits .
 他们的 存款 .

银行已暂停营业，仅支付存款的一小部分。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ?
How long would it be before they could send him money from South America ?
如何 长的 会 它 是 前 他们 可以 发送 他 钱 从 南 美国 ?

他们多久才能从南美给他寄钱？

[wʌz; wəz] [wɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈfɔːtʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [laɪvz; lɪvz] ? . . .
Was war going to take away fortunes as well as lives ? . . .
曾是 战争 去 到 拿 离开 财富 作为 出色地 作为 生活 ? . . .

战争除了夺走生命，还会夺走财富吗？

[ænd; ənd] [jet] [ˈdɛsnɔɪz] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈpriːʃiətid] [ˈmʌni] [les] , [nɔːr] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [aɪˈtiː]
And yet Desnoyers had never appreciated money less , nor disposed of it
和 然而 德斯诺耶斯 有 绝不 感谢 钱 较少的 , 也不 处置 的 它

[wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [dʒenəˈrɑːsəti] .
with greater generosity .
和 更大的 慷慨 .

然而，德斯诺耶对金钱的珍视却从未如此之少，花钱也从未如此慷慨。

[ˈnʌmbərləs] [ˈməʊbilaɪzd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈloʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]
Numberless mobilized men of the lower classes who were going alone toward the
无数 动员起来 男人 的 这 降低 课程 WHO 是 去 独自的 朝向 这

[ˈsteɪ(ə)n] [met] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʊd] [ˈtɪmɪdli] [stɑːp] [ðəm; ðəm] ,
station met a gentleman who would timidly stop them ,
车站 遇见 一个 绅士 WHO 会 胆怯地 停止 他们 ,

无数下层阶级的男子独自前往车站，途中遇到一位绅士，这位绅士会怯生生地拦住他们。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [liːv] [ɪn] [ðer; ðər] [raɪt] [hænd] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ˈtwenti]
put his hand in his pocket and leave in their right hand a bill of twenty
放 他的 手 在 他的 口袋 和 离开 在 他们的 正确的 手 一个 账单 的 二十

[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

他把手插进口袋，把一张二十法郎的钞票留在了他们的右手里。

[ˈfliːɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] .
fleeing immediately before their astonished eyes .
逃离 立即地 前 他们的 惊讶 眼睛 .

在他们惊愕的目光中，他们立刻逃走了。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈwiːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
The working - women who were returning weeping from saying good - bye to
这 在职的 - 女性 WHO 是 返回 哭泣 从 说 好的 - 再见 到

[ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [sɔː] [ðɪs] [seɪm] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ]
their husbands saw this same gentleman smiling at the children who were with
他们的 丈夫们 锯 这 相同的 绅士 微笑 在 这 孩子们 WHO 是 和

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那些与丈夫道别后哭着回家的女工们，看到这位先生正微笑着看着和她们在一起的孩子们。

[ˈpætɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] [ɪn] [ðer; ðər]
patting their cheeks and hastening away , leaving a five - franc piece in their
轻拍 他们的 脸颊 和 加速 离开 , 离开 一个 五 - 法郎 片 在 他们的

[hændz] .
hands .
双手 .

他们拍了拍脸颊，匆匆离去，手里留下一枚五法郎的硬币。

[daːn] [maːrˈtʃeləʊ] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [sməʊkt] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfriːkwəntɪŋ] [ðə; ði] [təˈbækəʊ] [ʃɑːps] ,
Don Marcelo , who had never smoked , was now frequenting the tobacco shops ,
大学教师 马塞洛 , WHO 有 绝不 熏制 , 曾是 现在 经常 这 烟草 商店 ,

唐·马塞洛以前从不抽烟，现在却经常光顾烟草店。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:kəts] [fɪld] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈlævɪʃ]
coming out with hands and pockets filled in order that he might , with lavish
未来 出去 和 双手 和 口袋 已填 在 命令 那 他 可能 , 和 奢华的
[ˌdʒenəˈrɑ:səti] ,
generosity ,
慷慨 ,

他双手和口袋都装满了东西，以便能够慷慨大方地.....

[pres] [ðə; ði] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈsoʊldʒər] [hi:; hi] [met] .
press the packages upon the first soldier he met .
按 这 包裹 之上 这 第一的 士兵 他 遇见 .

他把包裹塞到遇到的第一个士兵手里。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkɜ:rtiəsli] , [wʊd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]
At times the recipient , smiling courteously , would thank him with a few words
在 时代 这 接受者 , 微笑 礼貌地 , 会 感谢 他 和 一个 很少 字
,
:
,

有时，收礼人会面带礼貌的微笑，用几句话向他表示感谢。

[rɪˈvi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [su:ˈpɪriər] [ˈbri:dɪŋ] - - [æftərwərdz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪft] [ɑ:n] [tu:; tə] [ˈʌðər] [klæd] [ɪn]
revealing his superior breeding - - afterwards passing the gift on to others clad in
揭示 他的 优越的 选育 - - 然后 通过 这 礼物 在 到 其他的 覆膜 在
[kloʊk] [æz; əz] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈbædli] [kʌt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
cloaks as coarse and badly cut as his own .
斗篷 作为 粗 和 糟糕 切 作为 他的 自己的 .

这展现了他高贵的出身——之后，他将这份礼物送给了其他穿着和他一样粗糙、剪裁糟糕的斗篷的人。

[ðə; ði] [ˌmoʊbələˈzeɪʃn] , [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [əˈblɪɡətɔ:ri] , [ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:z] [mɪˈsteɪks] .
The mobilization , universally obligatory , often caused him to make these mistakes .
这 动员 , 普遍地 强制性的 , 经常 导致 他 到 制作 这些 错误 .

普遍强制的动员常常导致他犯下这些错误。

[ðə; ði] [rʌf] [hændz] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪt(f)əli] [klæsp] , [left] [hɪm; ɪm] [ˈsætɪsfɑɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
The rough hands pressing his with a grateful clasp , left him satisfied for a
这 粗糙的 双手 紧迫 他的 和 一个 感激的 搭扣 , 左边 他 使满意 为了 一个
[fju:] [ˈmoʊmənts] .
few moments .
很少 时刻 .

那双粗糙的手感激地握住他的手，让他感到片刻的满足。

[ɑ:] , [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [du:] [mɔ:ɹ] ! . . .
Ah , if he could only do more ! . . .
啊 , 如果 他 可以 仅有的 做 更多的 ! . . .

唉，如果他能做得更多就好了！

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn] [ˈməʊbɪlaɪzɪŋ] [ɪts] [ˈvi:ək(ə)lɪz] [hæd; həd] [əˈprəʊpri:əɪtɪd] [θri:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The Government in mobilizing its vehicles had appropriated three of his
这 政府 在 动员 它是 车辆 有 挪用 三 的 他的
[ˌmɑ:njuˈment(ə)] [ˈɔ:təməbɪlɪz] ,
monumental automobiles ,
宏伟的 汽车 ,

政府在调集车辆时征用了他三辆极具纪念意义的汽车。

[ænd; ənd] [ˈdesnɔɪɜ-z] [felt] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈmæstəˌdɔ:n]
and Desnoyers felt very sorry that they were not also taking the fourth mastodon
和 德斯诺耶斯 毛毡 非常 对不起 那 他们 是 不是 还 采取 这 第四 乳齿象
.
:
.

德斯诺耶非常遗憾他们没能带走第四头乳齿象。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Of what use were they to him ?
的 什么 使用 是 他们 到 他 ？

它们对他有什么用处？
[ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑ:nstrəs] [hɜ:rd] , [ðə; ði] [[oʊˈfɜ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] , [wɜ:r; wər]
The shepherds of this monstrous herd , the chauffeur and his assistants , were
这 牧羊人 的 这 滔天 一群 , 这 司机 和 他的 助理 , 是
[naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
now in the army .
现在 在 这 军队 。

这群庞大牛群的牧羊人，也就是司机和他的助手们，现在都参军了。
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [mɑ:tʃɪŋ] [əˈweɪ] .
Everybody was marching away .
大家 曾是 行军 离开 。

大家都在往前走。
[ˈfaɪnəli] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [wʌnz] [left] - - [tu:] [ˈju:sləs] [ˈkri:tʃərz] .
Finally he and his son would be the only ones left - - two useless creatures .
最后 他 和 他的 儿子 会 是 这 仅有的 一个 左边 - - 二 无用 生物 。
最终，只剩下他和他的儿子——两个没用的家伙。

[hi:; hi] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ɑ:n] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈentrəns] [ˈɪntu:] [ˈbeldʒəm] ,
He roared with wrath on learning of the enemy's entrance into Belgium ,
他 咆哮 和 愤怒 在 学习 的 这 敌人的 入口 进入 比利时 ,
得知敌人进入比利时后，他怒不可遏，咆哮起来。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv] [ˈtri:z(ə)n] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
considering this the most unheard - of treason in history .
考虑 这 这 最多 闻所未闻 - 的 叛国罪 在 历史 。
考虑到这是历史上最闻所未闻的叛国罪行。

[hi:; hi] [ˈsʌfərd] [ˈægəni] [ʌv; əv] [feɪm] [æt; ət] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [held]
He suffered agonies of shame at remembering that at first he had held
他 遭受 痛苦 的 耻辱 在 记住 那 在 第一的 他 有 握住
[ðə; ði][ɪɡˈzɔ:ltɪd] [ˈpeɪtriəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r]
the exalted patriots of his country responsible for the war : : : :
这 崇高 爱国者 的 他的 国家 负责任的 为了 这 战争
他一想到自己最初竟然把战争的责任归咎于本国那些受人尊敬的爱国者，就感到无比羞愧.....

[wʌt] [ˈpɜ:rfədi] , [məˈθɑ:dɪkli] [ˈkærid] [aʊt] [ˈæftər] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n] !
What perfidy , methodically carried out after long years of preparation !
什么 背信弃义 , 有条不紊 携带 出去 后 长的 年 的 准备 ！
多么卑鄙的行径，竟然是经过多年精心策划后有条不紊地实施的！

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsækiŋz] , [fairz] [ænd; ənd] [ˈbʊtʃəri] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜ:rn] [peɪl] [ænd; ənd]
The accounts of the sackings , fires and butcheries made him turn pale and
这 账户 的 这 解雇 , 火灾 和 肉店 制成 他 转动 苍白 和
[næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
gnash his teeth .
咬牙切齿 他的 牙齿 。

听到有关劫掠、纵火和屠杀的描述，他脸色苍白，咬牙切齿。
[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][mɑ:rˈtʃeloʊ] [ˈdesnoɪɜ:z] , [maɪt] [ˈhæpən] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [ˈbeldʒəm]
To him , to Marcelo Desnoyers , might happen the very same thing that Belgium
到 他 , 到 马塞洛 德斯诺耶斯 , 可能 发生 这 非常 相同的 事物 那 比利时
[wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] ,
was enduring ,
曾是 持久 ,
对他，对马塞洛·德斯诺耶斯来说，比利时正在经历的事情或许也会发生在他身上。

[ɪf] [ðə; ði] [ba:'beəriənz] [ʊd; jəd] [ɪn'veɪd] [fræns] .
if the barbarians should invade France .
如果 这 野蛮人 应该 入侵 法国 .

如果蛮族入侵法国。

[hi:: hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ][ˈkæs(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfæməli] .
He had a home in the city , a castle in the country , and a family .
他 有 一个 家 在 这 城市 , 一个 城堡 在 这 国家 , 和 一个 家庭 .
他在城里有房子, 在乡下有城堡, 还有家人。

[θru:] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'di:əz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'sɔ:ltɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒəri] ,
Through association of ideas , the women assaulted by the soldiery ,
通过 协会 的 想法 , 这 女性 袭击 经过 这 士兵 ,
通过联想, 那些遭到士兵袭击的妇女们,

[meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fi:ʃi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['dəʊnə][lu:'i:zə] .
made him think of Chichi and the dear Dona Luisa .
制成 他 思考 的 琪琪 和 这 亲爱的 多娜 路易莎 .
这让他想起了琪琪和亲爱的路易莎夫人。

[ðə; ði] ['mænɪnz] [ɪn] [fleɪmz] [kɔ:ld] [tu;; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['fɜ:rniʃɪŋz]
The mansions in flames called to his mind the rare and costly furnishings
这 豪宅 在 火焰 称为 到 他的 头脑 这 稀有的 和 昂贵 家具
[ə'kju:mjələɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] [d'welɪŋz] - - [ðə; ði][ɑ:r'mɔ:riəl] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)]
accumulated in his expensive dwellings - - the armorial bearings of his social
积累 在 他的 昂贵的 住宅 - - 这 纹章 轴承 的 他的 社会的
[elɪ'veɪʃ(ə)n] .
elevation .
海拔 .
熊熊燃烧的豪宅让他想起了自己豪宅里积攒的珍贵稀有的家具——那是他社会地位的象征。

[ðə; ði][oʊld][foʊk] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['faʊli] [m'ju:tɪleɪtɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]
The old folk that were shot , the women foully mutilated , the children with
这 老的 民间 那 是 射击 , 这 女性 肮脏的 残缺 , 这 孩子们 和
[ðer; ðər][hændz] [kʌt] [ɔ:f] ,
their hands cut off ,
他们的 双手 切 离开 ,
被枪杀的老人, 被残忍肢解的妇女, 被砍断双手的儿童,

[ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] [ʌv; əv] ['terər] , [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
all the horrors of a war of terror , aroused the violence of his character .
全部 这 恐怖 的 一个 战争 的 恐怖 , 被唤醒 这 暴力 的 他的 特点 .
恐怖战争的一切恐怖, 都激发了他性格中的暴力倾向。

[ænd; ənd] [sʌt] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][,dʒenə'reɪ(ə)n] ! . . .
And such things could happen with impunity in this day and generation ! . . .
和 这样的 事物 可以 发生 和 免责 在 这 天 和 一代 ! . . .
在当今时代, 这种事情竟然可以逍遥法外!

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ðæt] ['vendʒəns] [wʌz; wəz]
In order to convince himself that punishment was near , that vengeance was
在 命令 到 说服 他自己 那 惩罚 曾是 靠近 , 那 复仇 曾是
[oʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] ,
overtaking the guilty ones ,
超车 这 有罪的 一个 ,
为了让自己相信惩罚即将到来, 复仇即将降临到罪人身上,

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['minglɪŋ] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ger]
he felt the necessity of mingling daily with the people crowding around the Gare
他 毛毡 这 必要性 的 混杂 日常的 和 这 人们 拥挤 大约 这 加尔
[di:] [-] .
de l'Est .
德 免得 .

他感到有必要每天与聚集在巴黎东站周围的人们接触。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['frʌŋ'tiəz] ,
Although the greater part of the troops were operating on the frontiers ,
虽然 这 更大的 部分 的 这 军队 是 操作 在 这 前沿 ,
虽然大部分部队都在前线作战,

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɪn] ['pærɪs] .
that was not diminishing the activity in Paris .
那 曾是 不是 减少 这 活动 在 巴黎 .
但这并没有减少巴黎的活动。

[ɪn'taɪər] [bə'tæljənz] [wɜ:r; wər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['gəʊɪŋ] [ɔ:f] ,
Entire battalions were no longer going off ,
全部的 营 是 不 更长 去 离开 ,
整个营的部队都不再出动了,

[bʌt; bət] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ['sɪŋɡli] [ɔ:r] [ɪn] [gru:ps] .
but day and night soldiers were coming to the station singly or in groups .
但 天 和 夜晚 士兵 是 未来 到 这 车站 单独 或者 在 团体 .
但日夜都有士兵三三两两地来到车站。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɜ:rvz] [wɪðəʊt] ['ju:nɪfɔ:rm] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ɪn'rəʊl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
These were Reserves without uniform on their way to enroll themselves with
这些 是 储备 没有 制服 在 他们的 方式 到 注册 他们自己 和
[ðer; ðər] ['kʌmpənɪz] ,
their companies ,
他们的 公司 ,
这些都是没有制服的预备役人员, 他们正前往各自的连队报到。

[ə'fɪ(ə)lz] [hu:] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɒʊbələ'zeɪʃn] ,
officials who until then had been busy with the work of the mobilization ,
官员 WHO 直到 然后 有 到过 忙碌的 和 这 工作 的 这 动员 ,
此前一直忙于动员工作的官员们,

[plə'tu:nz] [ɪn] [ɑ:rmz] ['destɪnd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [greɪt] [gæps] ['əʊpənd] [baɪ] [deθ] .
platoons in arms destined to fill the great gaps opened by death .
排 在 武器 注定 到 充满 这 伟大的 差距 打开 经过 死亡 .
一支支武装排, 注定要填补死亡留下的巨大空缺。

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [prest] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [wʌz; wəz] ['gri:tɪŋ] [ðʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ] [ɔ:f]
The multitude , pressed against the railing , was greeting those who were going off
这 民众 , 按下 反对 这 栏杆 , 曾是 问候 那些 WHO 是 去 离开
,
:
,
人群挤在栏杆旁, 向即将离去的人们道别。

['fɑ:ləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [skwer] .
following them with their eyes while they were crossing the large square .
下列的 他们 和 他们的 眼睛 尽管 他们 是 过境 这 大的 正方形 .
他们用目光追随着他们穿过大广场的身影。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [wɜ:r; wər] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [jelz] ,
The latest editions of the daily papers were announced with hoarse yells ,
这 最新的 版本 的 这 日常的 文件 是 宣布 和 嘶哑 喊叫 ,
日报最新一期的发行伴随着沙哑的叫喊声。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][dɑ:rk] [θɔ:ŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['spɑ:tid] [wið; wiθ] [waɪt] , [ɔ:l] ['ri:dɪŋ] [wið; wiθ]
and instantly the dark throng would be spotted with white , all reading with
和 即刻 这 黑暗的 人群 会 是 斑 和 白色的 , 全部 阅读 和
[ə'vɪdəti] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ʃi:ts] .
avidity the printed sheets .
热情 这 打印 纸张 .
瞬间, 原本漆黑的人群中出现了许多白衣, 大家都在如饥似渴地阅读印刷好的纸张。

[gʊd] [nu:z] : " ['vi:v] [lɑ:] [fræns] !
Good news : " Vive la France !
好的 消息 : " 活力 拉 法国 !
好消息: “Vive la France! ”

" [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [dɪ'spætʃ] , [fɔ:ʃædəʊɪŋ] [kə'læməti] : " [nʊ] ['mætər] !
" A doubtful despatch , foreshadowing calamity : " No matter !
" 一个 疑 调度 , 铺垫 灾害 : " 不 事情 !
“一份可疑的电报, 预示着灾难: ‘没关系!

[wi:; wi][mʌst; məst] [pres] [ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] !
We must press on at all costs !
我们 必须 按 在 在 全部 成本 !
我们必须不惜一切代价继续前进!

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɪl] [kloʊz] [ɪn][bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] !
The Russians will close in behind them !
这 俄罗斯人 将要 关闭 在 在后面 他们 !
俄罗斯人会紧随其后!

" [ænd; ənd] [waɪl] [ði:z] ['daɪəlɔ:gz] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [nu:z] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
" And while these dialogues , inspired by the latest news were taking place ,
" 和 尽管 这些 对话 , 灵感 经过 这 最新的 消息 是 采取 地方 ,
“就在这些受最新消息启发而展开的对话进行的同时,

['meni] [jʌŋ] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gru:ps] [ɔ:fəriŋ] ['lɪt(ə)l][flægz][ænd; ənd] [traɪ'kɒlərd]
many young girls were going among the groups offering little flags and tricolored
许多 年轻的 女孩们 是 去 之中 这 团体 提供 小的 旗帜 和 三色
[kɑ:'keɪd] - - [ænd; ənd] ['pæsiŋ] [θru:] [ðə; ði]['pætiəʊ] ,
cockades - - and passing through the patio ,
帽徽 - - 和 通过 通过 这 露台 ,
许多年轻女孩在人群中穿梭, 分发小旗和三色帽徽——并穿过庭院,

[men][ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [men][wɜ:r; wər] [disə'piəriŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [glæs] [dɔ:z] , [ɑ:n][ðer; ðər] [wei]
men and still more men were disappearing behind the glass doors , on their way
男人 和 仍然 更多的 男人 是 消失 在后面 这 玻璃 门 , 在 他们的 方式
[tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .
to the war .
到 这 战争 .
一个个男人消失在玻璃门后, 奔赴战场。

[ə; eɪ] [sʌb] - [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvz] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][bəeg][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
A sub - lieutenant of the Reserves , with his bag on his shoulder ,
一个 子 - 中尉 的 这 储备 , 和 他的 包 在 他的 肩膀 ,
一名预备役少尉, 肩上挎着背包,

[wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tɔ:rd] [ðə; ði][faɪl][ʌv; əv] [pə'li:smən] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz]
was accompanied by his father toward the file of policemen keeping the crowds
曾是 伴随 经过 他的 父亲 朝向 这 文件 的 警察 保持 这 人群
[bæk] .
back .
后退 .
他的父亲陪同他走向维持秩序、阻挡人群的警察队伍。

[ˈdɛsnɔɪɜːz] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
Desnoyers saw in the young officer a certain resemblance to his son .
德斯诺耶斯 锯 在 这 年轻的 官 一个 肯定 相似 到 他的 儿子 .
德斯诺耶尔觉得这位年轻军官和他的儿子有几分相似。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ləˈpel][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] - - -
The father was wearing in his lapel the black and green ribbon of 1870 - -
这 父亲 曾是 穿着 在 他的 翻领 这 黑色的 和 绿色的 丝带 的 - - -
[ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪŋ] [wɪt] [ˈɔːlweɪz] [fɪld] [ˈdɛsnɔɪɜːz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] .
a decoration which always filled Desnoyers with remorse .
一个 装饰 哪个 总是 已填 德斯诺耶斯 和 悔恨 .
父亲的衣襟上别着 1870 年的黑绿相间的绶带——这枚绶带总是让德斯诺耶感到懊悔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɡɔːnt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [hɪmˈself] [ɪˈrekt] , [wɪð; wɪθ]
He was tall and gaunt , but was still trying to hold himself erect , with
他 曾是 高的 和 瘦削 , 但 曾是 仍然 尝试 到 抓住 他自己 直立 , 和
[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfraʊn] .
a heavy frown .
一个 重的 皱眉 .
他身材高瘦，但仍然努力保持直立的姿态，眉头紧锁。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [fɪrs] , [ɪnˈhjuːmən] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
He wanted to show himself fierce , inhuman , in order to hide his emotion .
他 通缉 到 展示 他自己 凶猛的 , 不人道 , 在 命令 到 隐藏 他的 情感 .
他想表现得凶狠、冷酷无情，以此来掩饰自己的情感。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ! [duː][jʊr; jər] [best] . "
" Good - bye , my boy ! Do your best . "
" 好的 - 再见 , 我的 男生 ! 做 你的 最好的 . "
“再见了，我的孩子！加油！”

" [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈfɑːðər] .
" Good - bye , father .
" 好的 - 再见 , 父亲 .
“再见了，父亲。”

" [ðeɪ] [dɪd][naːt][klæsp][hændz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" They did not clasp hands , and each was avoiding looking at the other .
" 他们 做过 不是 搭扣 双手 , 和 每个 曾是 避免 寻找 在 这 其他 .
他们没有握手，而且彼此都避免看向对方。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɔːˈtɑːmətən] .
The official was smiling like an automaton .
这 官方的 曾是 微笑 喜欢 一个 自动机 .
那名官员脸上挂着僵硬的笑容。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈbrʌskli] , [ænd; ənd] [ˈθredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ]
The father turned his back brusquely , and threading his way through the throng
这 父亲 转向 他的 后退 粗暴地 , 和 螺纹 他的 方式 通过 这 人群
, [ˈentərd] [ə; eɪ][kæˈfeɪ] ,
, entered a cafe ,
, 进入 一个 咖啡店 ,
父亲粗暴地转身，穿过人群，走进一家咖啡馆。

[wer] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði][moʊst][rɪˈtaɪərd] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [ˈɜːrnər] [tuː; tə]
where for some time he needed the most retired seat in the darkest earner to
在哪里 为了 一些 时间 他 需要 这 最多 退休 座位 在 这 最黑暗的 收入者 到
[haɪd][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
hide his emotion .
隐藏 他的 情感 .
有一段时间，他需要躲在最阴暗角落里最隐蔽的座位上，才能隐藏自己的情绪。

[ænd; ənd] [dɑ:n] [mɑ:rtʃeləʊ] [ˈenvɪd] [hɪz; ɪz] [ɡri:f] .
AND DON MARCELO ENVIED HIS GRIEF .
和 大学教师 马塞洛 令人羡慕 他的 悲伤 .

唐·马塞洛羡慕他的悲痛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'zə:vɪsts] [keɪm] [ə'bɔ:n] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˌpri:si:did] [baɪ][ə; eɪ][flæg] .
Some of the Reservists came along singing , preceded by a flag .
一些 的 这 预备役人员 来了 沿着 歌唱 , 之前 经过 一个 旗帜 .

一些预备役人员边唱着歌边走来，前面还飘扬着一面旗帜。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ˈdʒɔʊkɪŋ][ænd; ənd][ˈdʒɔslɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [bi'treɪŋ] [ɪn][ɪk'saɪtɪd] [ækʃnz] ,
They were joking and jostling each other , betraying in excited actions ,
他们 是 开玩笑 和 推搡 每个 其他 , 背叛 在 兴奋的 行动 ,

他们互相打闹、嬉笑，兴奋的举动中流露出一轨之意。

[lɔ:n] [hɔ:lts][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtævə:nz] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [weɪ] .
long halts at all the taverns along the way .
长的 停止 在 全部 这 酒馆 沿着 这 方式 .

沿途所有酒馆都长时间停留。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪ'ðəʊt] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:n] ,
One of them , without interrupting his song ,
一 的 他们 , 没有 打断 他的 歌曲 ,

其中一人，在演唱过程中没有中断，

[wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ma:tʃɪŋ] [bi'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈtʃɪrf(ə)]
was pressing the hand of an old woman marching beside him , cheerful
曾是 紧迫 这 手 的 一个 老的 女士 行军 旁 他 , 快乐

[ænd; ənd][draɪ] - [aɪd] .
and dry - eyed .
和 干燥 - 眼睛 .

他紧紧握着一位与他并肩而行的老妇人的手，老妇人神情愉悦，眼眶干涩。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [ɪn][ˈɔ:rdər] , [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [ˈhæpɪnəs] ,
The mother was concentrating all her strength in order , with feigned happiness ,
这 母亲 曾是 集中 全部 她 力量 在 命令 , 和 假装 幸福 ,

母亲强装出一副幸福的样子，集中所有力气整理东西。

[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [ˈstræpɪŋ] [læd][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] .
to accompany this strapping lad to the last minute .
到 陪伴 这 捆绑 小伙子 到 这 最后的 分钟 .

陪伴这位身强力壮的小伙子走到最后一刻。

[ˈʌðər] [wɜ:r; wəɹ] [ˈkʌmɪŋ] [ə'bɔ:n] [ˈsɪŋɡli] , [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkʌmpənɪz] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɑ:n]
Others were coming along singly , separated from their companies , but not on
其他的 是 未来 沿着 单独 , 分开 从 他们的 公司 , 但 不是 在

[ðæt] [ə'kaʊnt] [ə'loʊn] .
that account alone .
那 帐户 独自的 .

还有一些人是独自前来，与公司脱节，但这并非仅仅是因为他们与公司脱节。

[ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ðə; ði] [bæk] [oʊvərˈleɪd][baɪ][ðə; ði] [hʌmp] [ʌv; əv]
The gun was hanging from the shoulder , the back overlaid by the hump of
这 枪 曾是 绞刑 从 这 肩膀 , 这 后退 叠加 经过 这 驼峰 的

[ðə; ði] [ˈnæpsæk] ,
the knapsack ,
这 背包 ,

枪挂在肩上，背部被背包的隆起部分压住。

[ðə; ði] [red] [legz] [ˈʃu:tɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rnd] - [bæk] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [kloʊk] ,
the red legs shooting in and out of the turned - back folds of the blue cloak ,
这 红色的 腿 射击 在 和 出去 的 这 转向 - 后退 折叠 的 这 蓝色的 披风 ,

鲜红的双腿从蓝色斗篷翻折的褶皱间探出又伸入，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈvaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkepi] .

and the smoke of a pipe under the visor of the kepis .

和 这 抽烟 的 一个 管道 在下面 这 遮阳板 的 这 军帽 .

帽檐下飘出烟斗的烟雾。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [men] , [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] , [laɪnd] [ʌp] [əˈkɔ:rdɪŋ]
In front of one of these men , four children were walking along , lined up according

在 正面 的 一 的 这些 男人 , 四 孩子们 是 步行 沿着 , 衬里 向上 根据

[tu:; tə][saɪz] .

to size .

到 尺寸 .

其中一名男子面前，四个孩子按身高排成一排，正沿着道路走着。

[ðeɪ] [kept] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tu:; tə][ədˈmaɪər][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡlɔ:rɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz]
They kept turning their heads to admire their father , suddenly glorified by his

他们 保留 转弯 他们的 头部 到 钦佩 他们的 父亲 , 突然 光荣的 经过 他的

[ˈmɪləteri] [ˈtræpɪŋz] .

military trappings .

军队 服饰 .

他们不停地转头仰望他们的父亲，他突然间因一身军装而显得威风凛凛。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] [ma:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈæfəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] ,

At his side was marching his wife , affable and resigned ,

在 他的 边 曾是 行军 他的 妻子 , 和蔼可亲 和 辞职 ,

他的妻子跟在他身边，神情和蔼而无奈。

[ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈsɪmp(ə)l][soʊl] [ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ʌv] , [æn; ən] [rɪˈfemərəl] [sprɪŋ] ,
feeling in her simple soul a revival of love , an ephemeral Spring ,

感觉 在 她 简单的 灵魂 一个 复兴 的 爱 , 一个 短暂的 春天 ,

在她纯朴的灵魂深处，感受到爱的复苏，仿佛迎来了转瞬即逝的春天。

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər] .

born of the contact with danger .

出生 的 这 接触 和 危险 .

源于与危险的接触。

[ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ][ˈleɪbərər][ʌv; əv][ˈpærɪs] , [hu:ɪ] [ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] [brɪˈfɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [lɑ:]
The man , a laborer of Paris , who a few months before was singing La

这 男人 , 一个 劳动者 的 巴黎 , who 一个 很少 几个月 前 曾是 歌唱 拉

[ɪntɜˈnæʃə,nɑ:l, ɪntɜˌnɑ:sjoʊˈnɑ:l] ,

Internacional ,

国际 ,

这位男子是巴黎的一名工人，几个月前他还在演唱《国际歌》。

[dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [əˈbɔːlɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈɑ:mɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðərhuːd] [ʌv; əv][ɔ:l][mænˈkaɪnd] ,
demanding the abolishment of armies and the brotherhood of all mankind ,

要求 这 废除 的 军队 和 这 兄弟情 的 全部 人类 ,

要求废除军队，实现全人类的兄弟情谊。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [deθ] .

was now going in quest of death .

曾是 现在 去 在 寻求 的 死亡 .

现在他踏上了追寻死亡的旅程。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [bæk] [hɜ:r; həɹ][ˈsɒbz] , [wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ][hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] .

His wife , choking back her sobs , was admiring him greatly .

他的 妻子 , 窒息 后退 她 啜泣 , 曾是 钦佩 他 非常 .

他的妻子强忍着啜泣，对他充满了敬佩。

[ə'fek](ə)n] [ænd; ənd] [kə,mɪzə'reɪ]n] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:ɪ] [læst]
Affection and commiseration made her insist upon giving him a few last
感情 和 怜悯 制成 她 坚持 之上 给予 他 一个 很少 最后的
['kaunsəlz] .
counsels .
律师 :

出于爱戴和同情，她坚持要给他一些临终嘱咐。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [best] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ,
In his knapsack she had put his best handkerchiefs ,
在 他的 背包 她 有 放 他的 最好的 手帕 ,

她把他最好的手帕放进了他的背包里。

[ðə; ðɪ] [fju:ɪ] [prə'vɪzɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
the few provisions in the house and all the money .
这 很少 条款 在 这 房子 和 全部 这 钱 .

家里仅有的少量食物和所有的钱。

[hɜ:r; həɹ][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ;
Her man was not to be uneasy about her and the children ;
她 男人 曾是 不是 到 是 不安 关于 她 和 这 孩子们 ;

她的男人不应该对她和孩子们感到不安；

[ðeɪ] [wʊd] [get] [ə'bi:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] .
they would get along all right .
他们 会 得到 沿着 全部 正确的 .

他们会相处得很好。

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][kaɪnd] ['neɪbəz] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .
The government and kind neighbors would look after them .
这 政府 和 种类 邻居 会 看 后 他们 .

政府和好心的邻居会照顾他们。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒər][ɪn][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]['dʒestɪŋ]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sʌmwʌt] [mɪs'ʃeɪpən] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]
The soldier in reply was jesting over the somewhat misshapen figure of his wife
这 士兵 在 回复 曾是 开玩笑 超过 这 有些 畸形 数字 的 他的 妻子

,
:
,

士兵回答时，是在拿他妻子略显畸形的身材开玩笑。

[sə'lʊ:tɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd] ['prɒfɪsaɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [taɪm]
saluting the coming citizen , and prophesying that he would be born in a time
敬礼 这 未来 公民 , 和 预言 那 他 会 是 出生 在 一个 时间

[ʌv; əv] [greɪt] ['vɪktəri] .
of great victory .
的 伟大的 胜利 .

向即将出生的公民致敬，并预言他将出生在一个伟大的胜利时代。

[ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [waɪf] , [æn; ən] [ə'fekʃənət] [her] - [pʊl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɔ:fsprɪŋ] ,
A kiss to the wife , an affectionate hair - pull for his offspring ,
一个 吻 到 这 妻子 , 一个 亲热 头发 - 拉 为了 他的 后代 ,

亲吻妻子，爱怜地拽拽孩子的头发，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]
and then he had joined his comrades
和 然后 他 有 加入 他的 同志们

然后他就和战友们会合了.....

[noʊ] [terz] . ['kɜ:ɪdʒ] ! . . .
No tears . Courage ! . . .
不 眼泪 . 勇气 ! . . .

不要流泪。要勇敢！

[ˈvi:v] [lɑ:] [fræns] ！
Vive la France ！
活力 拉 法国 ！

法兰西万岁！

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ɪndʒʌŋk[nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈpɑ:tiŋ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [hɜ:rd] .
The final injunctions of the departing were now heard .
这 最终的 禁令 的 这 离开 是 现在 听到 。

现在，对离境的最终禁令进行了听证。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第11/25页

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
Nobody **was** **crying** .
无人 曾是 哭泣 .

没有人哭泣。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ləst] [red] [ˌpæntəˈluːnz] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [ˈmeni] [hændz] [ɡrɑːspt] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋ]
But **as** **the** **last red** **pantaloons** **disappeared** , **many** **hands** **grasped** **the** **iron** **railing**
但 作为 这 最后的红色的 灯笼裤 消失 , 许多 双手 抓住 这 铁 栏杆
[kənˈvʌlsɪvli] ,
convulsively ,
痉挛地 ,

但随着最后一条红色灯笼裤消失，许多只手猛地抓住了铁栏杆。

[ˈmeni] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][wɜːr; wər] [ˈbɪtn] [wɪð; wɪθ] [ˈnæʃɪŋ] [tiːθ] ,
many **handkerchiefs** **were** **bitten** **with** **gnashing** **teeth** ,
许多 手帕 是 被咬 和 咬牙切齿 牙齿 ,

许多手帕都被咬得血肉模糊。

[ˈmeni] [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ˈsɒbz][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] .
many **faces** **were** **hidden in the** **arms** **with** **sobs** **of** **anguish** .
许多 面孔 是 隐 在 这 武器 和 啜泣 的 痛苦 .

许多面孔都藏在怀里，痛苦地啜泣着。

[ænd; ænd] [daːn] [maːrtʃeloʊ] [ˈenvɪd] [ðiːz] [terz] .
AND **DON** **MARCELO** **ENVIED** **THESE** **TEARS** .
和 大学教师 马塞洛 令人羡慕 这些 眼泪 .

唐·马塞洛羡慕这些眼泪。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ɑːn] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈkɑːntækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
The **old** **woman** , **on** **losing** **the** **warm** **contact** **of** **her** **son's** **hand** **from** **her**
这 老的 女士 , 在 输 这 温暖的 接触 的 她 儿子的 手 从 她
[ˈwɪðərd] [wʌn] ,
withered **one** ,
干枯 一 ,

老妇人失去了儿子温暖的手与她枯萎的手的接触，

[tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)] [ˈkʌntri] ,
turned in the **direction** **which** **she** **believed** **to** **be** **that** **of** **the** **hostile** **country** ,
转向 在 这 方向 哪个 她 相信 到 是 那 的 这 敌对的 国家 ,

她转向她认为是敌国的方向，

[ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈθretnɪŋ] [ˈfʊəri] .
waving **her** **arms** **with** **threatening** **fury** .
挥手 她 武器 和 威胁 愤怒 .

她挥舞着手臂，充满威胁和愤怒。

" [ɑː] , [ðə; ði] [əˈsæsn] ! . . .
" **Ah** , **the** **assassin** ! . . .
" 啊 , 这 刺客 ! . . .

“啊，是刺客！

[ðə; ði][ˈbændɪt] !
the **bandit** !
这 土匪 !

强盗！

" [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈræθfɪ] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntənəns] [soʊ][ˈɔːf(ə)n]
" **In her wrathful imagination she was again seeing the countenance so often**
" 在 她 愤怒的 想像力 她 曾是 再次 看到 这 面容 所以 经常
[dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɪəriˈɔːdɪkəlz] - - [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈɪnsələntli]
displayed in the illustrated pages of the periodicals - - moustaches insolently
显示 在 这 插图 页面 的 这 期刊 - - 胡子 傲慢地
[əˈɡresɪv] ,
aggressive ,
挑衅的 ,

在她愤怒的想象中，她再次看到了期刊插图中经常出现的那张脸——傲慢而具有攻击性的胡须，

[ə; eɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒɔː][ænd; ɐnd] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] , [ðæʔ] [læft] . . .
a mouth with the jaw and teeth of a wolf , that laughed . . .
一个 嘴 和 这 顎 和 牙齿 的 一个 狼 , 那 笑了 . . .
一张长着狼的下顎和牙齿的嘴，发出了笑声.....

[ænd; ɐnd] [læft] [æz; əz][men][mʌst; məst][hæv; həv] [læft] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] - [men] .
and laughed as men must have laughed in the time of the cave - men .
和 笑了 作为 男人 必须 有 笑了 在 这 时间 的 这 洞穴 - 男人 .
他们笑了，就像穴居人时代的人们那样大笑。

[ænd; ɐnd] [daːn] [maːrˈtʃeləʊ] [ˈenvɪd] [ðɪs] [ræθ] !
AND DON MARCELO ENVIED THIS WRATH !
和 大学教师 马塞洛 令人羡慕 这 愤怒 !
唐·马塞洛都羡慕这种愤怒！

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[nuː] [laɪf]
NEW LIFE
新的 生活

新生

[wen] [ˌmaːrgəˈriːt] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈstuːdioʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [diː][laː][ˈpaːmpi] ,
When Marguerite was able to return to the studio in the rue de la Pompe ,
什么时候 玛格丽特 曾是 有能力的 到 返回 到 这 工作室 在 这 后悔 德 拉 庞贝 ,
当玛格丽特能够回到位于蓬普街的工作室时，

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [bæd][ˈhjuːməɹ] , [ˈsiːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
Julio , who had been living in a perpetual bad humor , seeing everything in
胡里奥 , WHO 有 到过 活的 在 一个 永久 坏的 幽默 , 看到 一切 在
[ðə; ðɪ] [ˈblækɪst] [ˈkʌlɜːz] ,
the blackest colors ,
这 最黑的 颜色 ,

胡里奥一直郁郁寡欢，总是用最阴暗的眼光看待一切。

[ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈɑːptɪmɪzəm] .
suddenly felt a return of his old optimism .
突然 毛毡 一个 返回 的 他的 老的 乐观 .
他突然感到自己恢复了往日的乐观。

[ðə; ðɪ][wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][ɪˈmædʒɪnd]
The war was not going to be so cruel as they all had at first imagined
这 战争 曾是 不是 去 到 是 所以 残忍的 作为 他们 全部 有 在 第一的 想象
.
:
.

这场战争不会像他们最初想象的那样残酷。

[ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər]
The days had passed by , and the movements of the troops were
 这 天 有 通过了 经过 , 和 这 移动 的 这 军队 是
 [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [les] ['nɒʊtɪsəb(ə)l] .
beginning to be less noticeable .
 开始 到 是 较少的 显 .

日子一天天过去，部队的调动开始变得不那么引人注目了。

[æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɹ; əv] [men] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ðə; ði] ['femənɪn] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] [si:md]
As the number of men diminished in the streets , the feminine population seemed
 作为 这 数字 的 男人 减少 在 这 街道 , 这 女性 人口 似乎
 [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kri:st] .
to have increased .
 到 有 增加 .

随着街上男性人数的减少，女性人口似乎增加了。

[ɔ:l'dəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['skærəti] [ʌ; əv] ['mʌni] , [ðə; ði][bæŋks] [sti:l] [rɪ'meɪnɪŋ] [kloʊzd] ,
Although there was great scarcity of money , the banks still remaining closed ,
 虽然 那里 曾是 伟大的 缺乏 的 钱 , 这 银行 仍然 其余的 关闭 ,
 尽管资金极度短缺, 但银行仍然关闭。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][əɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɡreɪt] , [ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjər] [prə'vɪznz] .
the necessity for it was increasingly great , in order to secure provisions .
 这 必要性 为了 它 曾是 日益 伟大的 , 在 命令 到 安全的 条款 .
 为了保障物资供应, 对它的需求越来越大。

[ˈmemərɪz] [ʌv; əv][d̩ə; ði] [ˈfæmɪn] [ʌv; əv][d̩ə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] - - [ˈtɔ:mentɪd] [d̩ə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
Memories of the famine of the siege of ' 70 tormented the imagination .
 回忆 的 这 饥荒 的 这 围城 的 - - 饱受折磨 这 想像力 .
 1970年围城期间的饥荒记忆令人难以忘怀。

[sɪns] [wɔːr][hæd; həd][ˈbrʊkən] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈenəmi] ,
Since war had broken out with the same enemy ,
 自从 战争 有 破碎的 出去 和 这 相同的 敌人 ,
 由于战争爆发于同一个敌人,

[aɪ 'ti:] [si:md] [bʌt; bət] ['lɑ:dʒɪk(ə)] [tu:; tə] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it seemed but logical to everybody to expect a repetition of the

它 似乎 但 逻辑 到 大家 到 预计 一个 重复 的 这

[seɪm] ['hæpənɪŋz] .

same happenings .

相同的 事件 .

对所有人来说，预料到同样的事情会再次发生似乎合乎逻辑。

[ðə; ði] ['stɔ:haus] [wɜ:r; wər] [bi'sidʒd] [baɪ] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] [si'kjuəɪŋ] [steɪl] [fu:d] [æt; ət]
The storehouses were besieged by women who were securing stale food at
 这 仓库 是 被围困 经过 女性 WHO 是 确保 陈旧 食物 在
 [ɪg'zɔ:rbɪtənt][ˈpraɪsɪz][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [stɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪn][ðər; ðər] ['hoʊmz] .
exorbitant prices in order to store it in their homes .
 高昂 价格 在 命令 到 店铺 它 在 他们的 房屋 .
 仓库被一群妇女包围，她们以高价购买过期食品，以便储存在家中。

[ˈfju:tʃər] [ˈhʌŋɡər] [wʌz; wəz] [prəˈdʒʊsɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈterər] [ðæn; ðən] [ɪˈmi:diət] [ˈdeɪndʒəz] .
Future **hunger** **was** **producing** **more** **terror** **than** **immediate** **dangers** .
 未来 饥饿 曾是 生产 更多的 恐怖 比 即时 危险 .
 未来的饥饿比眼前的危险更令人恐惧。

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈdɛsnɔɪz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrænsfɜːmeɪʃənz] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz]
For young Desnoyers these were about all the transformations that war was
为了 年轻的 德斯诺耶斯 这些 是 关于 全部 这 转变 那 战争 曾是
[kriˈeɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
creating around him .
创建 大约 他 .

对于年轻的德斯诺耶来说，这些就是战争在他周围带来的所有变化。

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈfaɪnəli] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪgˈzɪstəns] .
People would finally become accustomed to the new existence .
人们 会 最后 变得 习惯 到 这 新的 存在 .

人们最终会习惯这种新的生活方式。

[hjuːˈmænəti][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzɜːrv] [fɔːrs] [ʌv; əv][ædæpˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [iˈneɪblz] [aɪˈtiː][tuː; tə]
Humanity has a certain reserve force of adaptation which enables it to
人类 有 一个 肯定 预订 力量 的 适应 哪个 启用 它 到
[moʊld] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ɪgˈzɪstɪŋ] .
mould itself to circumstances and continue existing .
模具 本身 到 情况 和 继续 现存的 .

人类具有一定的适应能力，能够使自身适应环境并继续生存下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
He was hoping to continue his life as though nothing had happened .
他 曾是 希望 到 继续 他的 生活 作为 尽管 没有什么 有 发生 .

他希望能够像什么都没发生过一样继续生活。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər][pæst]
It was enough for him that Marguerite should continue faithful to their past
它 曾是 足够的 为了 他 那 玛格丽特 应该 继续 忠实 到 他们的 过去的
.
.
.

他只希望玛格丽特能够继续忠于他们的过去。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ɪˈvents] [ˈslɪpɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈlʌgˈzuːrɪəsniːs] [ʌv; əv]
Together they would see events slipping by them with the cruel luxuriousness of
一起 他们 会 看 活动 滑倒 经过 他们 和 这 残忍的 奢华 的
[ðoʊz] [huː] ,
those who ,
那些 WHO ,

他们会一起眼睁睁地看着事情从眼前溜走，那种残酷的奢靡之风，就像那些.....

[frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [haɪt] , [ˈkɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ] [flʌd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪsk][tuː; tə]
from an inaccessible height , contemplate a flood without the slightest risk to
从 一个 无法进入 高度 , 沉思 一个 洪水 没有 这 丝毫 风险 到
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

在人迹罕至的高处，眺望洪水，自己却丝毫不会面临任何风险。

[ðɪs] [ˈselfɪ] [ˈætɪtuːd] [hæd; həd][ɔːlsəʊ] [bɪˈkʌm] [həˈbɪtʃuəl] [tuː; tə] - .
This selfish attitude had also become habitual to Argensola .
这 自私 态度 有 还 变得 习惯性的 到 - .

阿根索拉也养成了这种自私的态度。

" [let] [juːˈes][biː; bi] [ˈnuːtrəl] , " [ðə; ði][boʊˈhiːmiən] [wʊd] [seɪ] .
" **Let us be neutral , " the Bohemian would say** .
" 让 我们 是 中性的 , " 这 波西米亚 会 说 .

“让我们保持中立吧，”波西米亚人会说。

" [nu:'træləti] [dʌz] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [mi:n] [ɪn'dɪfrəns] .
" **Neutrality does not necessarily mean indifference** .
" 中立 做 不是 一定 意思是 漠不关心 .

“中立并不一定意味着漠不关心。”

[let] [ju:'es][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈspektək(ə)l] , [sɪns] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][aɪˈti:] [wɪl] [ˈevər] [ˈhæpən] [əˈɡen] [ɪn]
Let us enjoy the great spectacle , since nothing like it will ever happen again in
让 我们 享受 这 伟大的 奇观 , 自从 没有什么 喜欢 它 将要 曾经 发生 再次 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlaɪftaɪm] .
our lifetime .
我们的 寿命 .

让我们好好欣赏这壮观的景象吧，因为在我们有生之年，这样的景象不会再出现了。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [wɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l]
" **It was unfortunate that war should happen to come when they had so little**
" 它 曾是 不幸 那 战争 应该 发生 到 来 什么时候 他们 有 所以 小的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

“很不幸，战争偏偏在他们最缺钱的时候爆发了。”

- [wʌz; wəz] [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpaʊəz] ,
Argensola was hating the banks even more than the Central Powers ,
- 曾是 憎恨 这 银行 甚至 更多的 比 这 中央 权力 ,

阿根索拉对银行的憎恨甚至超过了对同盟国的憎恨。

[dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈspeɪ(ə)l] [ænˈtɪpəθi] [ðə; ði] [trʌst] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈleɪɪŋ] [ˈpeɪmənt]
distinguishing with special antipathy the trust company which was delaying payment
区别 和 特别的 反感 这 相信 公司 哪个 曾是 延迟 支付
[ʌv; əv][ˈhu:lɪoʊz] [tʃek] .
of Julio's check .
的 胡里奥的 查看 .

尤其令人反感的是，这家信托公司拖欠了胡里奥的支票款项。

[haʊ] [ˈlʌvli] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sʌm; səm][əˈveɪləb(ə)l] ,
How lovely it would have been with this sum available ,
如何 迷人的 它 会 有 到过 和 这 和 可用的 ,

如果有这笔钱该有多好啊！

[tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:ˈstɔ:ld] [ɪˈvents] [baɪ] [ˈleɪɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [klæs] [ʌv; əv] [kəˈmɑ:dəti] !
to have forestalled events by laying in every class of commodity !
到 有 阻止 活动 经过 躺下 在 每一个 班级 的 商品 !

通过储备各类商品来阻止事件的发生！

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [skɪmpɪŋ] , [hi:; hi] [əˈɡen] [hæd; həd][tu:; tə] [səˈlɪsɪt] [ðə; ði]
In order to supplement the domestic scrimping , he again had to solicit the
在 命令 到 补充 这 国内的 节俭 , 他 再次 有 到 征求 这
[eɪd][ʌv; əv][ˈdəʊnə][lu:ˈi:zə] .
aid of Dona Luisa .
援助 的 多娜 路易莎 .

为了弥补国内的拮据开支，他不得不再次向路易莎夫人寻求帮助。

[wɔ:r][hæd; həd] [ˈlesnd] [dɑ:n] [mɑ:rˈseɫoʊz] [prɪˈkɔ:ʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ]
War had lessened Don Marcelo's precautions , and the family was now living
战争 有 减少 大学教师 马塞洛的 防范措施 , 和 这 家庭 曾是 现在 活的

[ɪn] [ˈdʒenərəs] [ʌŋkənˈsɜ:rn] .
in generous unconcern .
在 慷慨的 漠不关心 .

战争削弱了唐·马塞洛的防范意识，如今一家人过着无忧无虑的生活。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [laɪk] [ˈlʌðər] [haʊs] [ˈmɪstrɪsɪz] , [hæd; həd] [stɔːrd] [ʌp] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər] [mʌnθs]
The mother , like other house mistresses , had stored up provisions for months
这 母亲 , 喜欢 其他 房子 情妇们 , 有 存储 向上 条款 为了 几个月
[ænd; ənd] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] ,
and months to come ,
和 几个月 到 来 ,
这位母亲和其他女主人一样, 囤积了足够未来几个月使用的粮食。

[ˈbaɪɪŋ] [wətˈevər] [ˈiːtəbəlz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn] .
buying whatever eatables she was able to lay hands on .
购买 任何 食物 她 曾是 有能力的 到 躺 双手 在 .
她买下了所有能找到的食物。

- [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈbʌndəns] , [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ɪn]
Argensola took advantage of this abundance , repeating his visits to the home in
- 采取 优势 的 这 丰富 , 重复 他的 访问 到 这 家 在
[ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] ,
the avenue Victor Hugo ,
这 大街 胜利者 雨果 ,
阿根廷索拉利用了这种富裕的条件, 多次造访位于维克多·雨果大街的那户人家。

[dɪˈsendɪŋ] [ɪts] [ˈsɜːrvɪs] [ˈsterweɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈswelɪŋ] [ðə; ði]
descending its service stairway with great packages which were swelling the
下降 它是 服务 楼梯 和 伟大的 包裹 哪个 是 肿胀 这
[səˈplaɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] .
supplies in the studio .
补给品 在 这 工作室 .
搬运人员带着大包裹走下服务楼梯, 这些包裹使工作室的物资堆积如山。

[hiː; hi] [felt] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhaʊskiːpər] [ɪn] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [paɪld] [ʌp][ɪn]
He felt all the joys of a good housekeeper in surveying the treasures piled up in
他 毛毡 全部 这 喜悦 的 一个 好的 管家 在 测量 这 宝藏 堆积 向上 在
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - - [greɪt] [tɪnz][ʌv; əv] [kænd] [miːt] ,
the kitchen - - great tins of canned meat ,
这 厨房 - - 伟大的 罐头 的 罐装 肉 ,
他像一个优秀的管家一样, 看着厨房里堆积如山的“宝藏”——大罐的肉罐头——感到无比快乐。

[ˈpɪrəməɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [krɒks] , [ænd; ənd][bægz][ʌv; əv] [draɪd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
pyramids of butter crocks , and bags of dried vegetables .
金字塔 的 黄油 陶罐 , 和 包 的 干燥 蔬菜 .
一摞摞黄油罐和几袋袋干蔬菜。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] .
He had accumulated enough there to maintain a large family .
他 有 积累 足够的 那里 到 维持 一个 大的 家庭 .
他在那里积累了足够的财富, 可以养活一个大家庭。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [naʊ] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpriːtekst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [dɑːn] [mɑːrˈseɪləʊz]
The war had now offered a new pretext for him to visit Don Marcelo's
这 战争 有 现在 提供 一个 新的 借口 为了 他 到 访问 大学教师 马塞洛的
[waɪn] - [vɔːlts] .
wine - vaults .
葡萄酒 - 金库 .
战争为他提供了一个新的借口去参观唐·马塞洛的酒窖。

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] !
" **Let them come !**
" 让 他们 来 !
让他们来吧!

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [wið; wiθ][ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['dʒestʃər] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [stɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər]
" he would say with a heroic gesture as he took stock of his treasure
" 他 会 说 和 一个 英勇 手势 作为 他 采取 库存 的 他的 宝藏
[troʊv] .
trove .
宝库 .

“他会一边清点自己的宝藏，一边做出英雄般的姿态说道。”

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] !
" Let them come when they will !
" 让 他们 来 什么时候 他们 将要 !

“让他们想来就来吧！ ”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
We are ready for them !
我们 是 准备好 为了 他们 !

我们已经做好准备迎接他们了！

" [ðə; ði] [ker] [ænd; ænd] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] ,
" The care and increase of his provisions ,
" 这 关心 和 增加 的 他的 条款 ,

“他所赐予的物资的照料和增加，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'vestri'geɪ](ə)n [ʌv; əv] [nu:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
and the investigation of news were the two functions of his existence .
和 这 调查 的 消息 是 这 二 函数 的 他的 存在 .

新闻调查是他存在的两大职能。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['nesəseri] [tu:; tə] [præk'kjər] [ten] , [twelv] , [fɪfti:n] ['pepərz][ə; eɪ][deɪ] ; [sʌm; səm]
It seemed necessary to procure ten , twelve , fifteen papers a day ; some
它 似乎 必要的 到 采购 十 , 十二 , 十五 文件 一个 天 ; 一些

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri'ækʃənəri] ,
because they were reactionary ,
因为 他们 是 反动 ,

似乎每天有必要购买十份、十二份、十五份报纸；有些是因为它们是反动报纸，

[ænd; ænd][ðə; ði]['nɔ:v(ə)lti][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] [ju'naɪtɪd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ɪn'θu:ziæzəm] ;
and the novelty of seeing all the French united filled him with enthusiasm ;
和 这 新奇 的 看到 全部 这 法语 团结的 已填 他 和 热情 ;

看到所有法国人团结起来，这种新奇的景象让他充满热情；

['ʌðər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['rædɪk(ə)l][ænd; ænd][mʌst; məst][bi:; bi] ['betər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
others because they were radical and must be better informed of the
其他的 因为 他们 是 激进的 和 必须 是 更好的 知情的 的 这

[nu:z] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
news received from the government .
消息 已收到 从 这 政府 .

另一些人则因为他们思想激进，必须更好地了解政府发布的消息。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪrd] [æt; ət] [mɪd'deɪ] , [æt; ət] [θri:] , [æt; ət] [fɔ:r] [ænd; ænd][æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði]
They generally appeared at midday , at three , at four and at five in the
他们 一般来说 出现 在 正午 , 在 三 , 在 四 和 在 五 在 这

[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

它们通常在中午、下午三点、四点和五点出现。

[æn; ən][hæf] [ˈaʊɜːz] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] [reɪzɪd] [ɡreɪt] [ˈhəʊps] [ɪn][ðə; ði]
An half hour's delay in the publication of the sheet raised great hopes in the
一个 一半 小时 延迟 在 这 发布 的 这 床单 提高 伟大的 希望 在 这
[ˌpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

报纸延迟半小时刊登，让公众燃起了极大的希望。

[ɑːn][ðə; ði][kju ju ˈaɪ] [ˈviːv] [fɔːr; fər] [stuːˈpendəs] [nuːz] .
on the qui vive for stupendous news .
在 这 qui 活力 为了 惊人的 消息 .

时刻准备迎接惊人的消息。

[ɔːl][ðə; ði][ləst] [ˈsʌplɪmənts] [wɜːr; wər] [snætʃt] [ʌp] ; ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]
All the last supplements were snatched up ; everybody had his pockets
全部 这 最后的 补充剂 是 抢夺 向上 ; 大家 有 他的 口袋
[stʌft] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] ,
stuffed with papers ,
填充 和 文件 ,

最后几份增刊都被抢购一空；每个人的口袋里都塞满了纸张。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv]['ekstrəz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [baɪ] [ðəm; ðəm] , [tuː] .
waiting anxiously the issue of extras in order to buy them , too .
等待 焦虑地 这 问题 的 额外 在 命令 到 买 他们 , 也 .

焦急地等待额外商品的发行，以便也能购买它们。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [əˈpraːksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Yet all the sheets were saying approximately the same thing .
然而 全部 这 纸张 是 说 大约 这 相同的 事物 .

然而，所有表格的内容都大致相同。

- [wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ] ['kredʒələs] , [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [soʊl] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
Argensola was developing a credulous , enthusiastic soul , capable of
- 曾是 发展 一个 轻信的 , 热情的 灵魂 , 有能力的 的
[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] ['meni] [ɪmˈpraːbəbl] [θɪŋz] .
admitting many improbable things .
承认 许多 不太可能 事物 .

阿根索拉逐渐变得轻信、热情，能够接受许多不可思议的事情。

[hiː; hi] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['praːbəbli] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [əˈraʊnd]
He presumed that this same spirit was probably animating everybody around
他 假定 那 这 相同的 精神 曾是 大概 动画 大家 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他认为，他周围的每个人可能都受到这种精神的激励。

[æt; ət] [taɪmz] , [hɪz; ɪz][oʊld]['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtuːd] [wʊd] ['θret(ə)n] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪˈbel] , [bʌt; bət] [daʊt]
At times , his old critical attitude would threaten to rebel , but doubt
在 时代 , 他的 老的 批判的 态度 会 威胁 到 反叛 , 但 怀疑
[wʌz; wəz] [rɪˈpʌlst] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [dɪsˈɒnərəbl] .
was repulsed as something dishonorable .
曾是 反感 作为 某物 不光彩的 .

有时，他过去那种批判的态度会让他想要反抗，但他又认为怀疑是可耻的，所以加以排斥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,
He was living in a new world ,
他 曾是 活的 在 一个 新的 世界 ,

他生活在一个全新的世界里，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜːr] [ðæt] [kʊd; kəd]
and it was but natural that extraordinary things should occur that could
和 它 曾是 但 自然的 那 非凡的 事物 应该 发生 那 可以
[biː; bi] [ˈniːðər] [ˈmezəd] [nɔːr] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈpraːsesɪz] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] .
be neither measured nor explained by the old processes of reasoning .
是 两者都不 测量 也不 解释 经过 这 老的 流程 的 推理 .

因此，发生一些非凡的事情也就不足为奇了，这些事情既无法用旧的推理方法衡量，也无法解释。
[soʊ][hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfəntaɪl] [dʒɔɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrveləs] [əˈkaʊnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepərz]
So he commented with infantile joy on the marvellous accounts in the daily papers
所以 他 评论 和 婴儿 喜悦 在 这 奇妙 账户 在 这 日常的 文件
- - [ʌv; əv][ˈkɒmbæts] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈbeldʒən] [pləˈtuːn] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪər] [ˈredʒɪmənts] [ʌv; əv]
- - **of combats between a single Belgian platoon and entire regiments of**
- - 的 战斗 之间 一个 单身的 比利时人 排 和 全部的 军团 的
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

于是，他像个孩子一样欣喜地评论着报纸上那些精彩的报道——比利时一个排与敌军整个团的战斗。
[ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪsˈɔːrdərli] [flaɪt] ;
putting them to disorderly flight ;
推杆 他们 到 乱 航班 ;

使他们溃不成军；
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [rʌn] [laɪk] [heəz]
of the German fear of the bayonet that made them run like hares
的 这 德语 害怕 的 这 刺刀 那 制成 他们 跑步 喜欢 野兔
[ðə; ði] [ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ˈsaʊndɪd] ;
the instant that the charge sounded ;
这 立即的 那 这 收费 听起来 ;
德国人对刺刀的恐惧，使得他们在冲锋枪响起的那一刻就如同兔子般四处逃窜；
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnɪˈfɪjnsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ɑːrˈtɪləri] [huːz] [prədˈʒektʌɪlz] [ˈɔːlweɪz] [mɪst] [ˈfaɪər] .
of the inefficiency of the German artillery whose projectiles always missed fire .
的 这 效率低下 的 这 德语 炮兵 谁 抛射物 总是 错过 火 .

德国炮兵效率低下，炮弹总是落空。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeldʒəm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑːŋkər] [dʒaɪˈɡæntɪk][ˈdʒɜːrməni]
It was logical and natural that little Belgium should conquer gigantic Germany
它 曾是 逻辑 和 自然的 那 小的 比利时 应该 征服 巨大 德国
- - [ə; eɪ] [repəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [gəˈlaɪəθ] - - [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmetəfɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz]
- - **a repetition of David and Goliath - - with all the metaphors and images**
- - 一个 重复 的 大卫 和 歌利亚 - - 和 全部 这 隐喻 和 图片
[ðæt] [ðɪs] [ʌnˈiːkwəl] [ˈkɑːntest][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd] [əˈkrɔːs] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] .
that this unequal contest had inspired across so many centuries .
那 这 不等 竞赛 有 灵感 穿过 所以 许多 几个世纪 .

比利时这个小国征服德国这个大国，这既合乎逻辑又自然——就像大卫战胜歌利亚的故事一样——这种不平衡的竞争在几个世纪以来激发了无数的隐喻和意象。
[laɪk] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,
Like the greater part of the nation ,
喜欢 这 更大的 部分 的 这 国家 ,
和全国大部分地区一样，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [menˈtæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːdər] [ʌv; əv][teɪlɪz; ˌteɪˈlɪz][ʌv; əv] [ˈɪvəlɪri] [huː] [fiːlɪz] [hɪmˈself]
he had the mentality of a reader of tales of chivalry who feels himself
他 有 这 心理 的 一个 读者 的 故事 的 骑士精神 WHO 感觉 他自己
[dɪˈfrɔːdɪd] [ɪf] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] ,
defrauded if the hero ,
受骗 如果 这 英雄 ,
他就像一个读骑士故事的读者，如果主人公的结局并非如此，他会觉得自己受到了欺骗。

[ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] , [ˈfeɪlz] [tuː; tə] [kli:v] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fel] [stroʊk] .
single - handed , fails to cleave a thousand enemies with one fell stroke .
单身的 - 递交 , 失败 到 劈开 一个 千 敌人 和 一 跌倒 中风 .
单枪匹马, 也无法一击斩杀千敌。

[hiː; hi] [ˈpɜːrpəsli] [tʃoʊz] [ðə; ði] [moʊst] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈpepərz] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈpʌblɪʃt] [ˈmeni] [ˈstoːrɪz]
He purposely chose the most sensational papers , those which published many stories
他 故意 选择 这 最多 轰动一时 文件 , 那些 哪个 已发布 许多 故事
[ʌv; əv] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪnˈkaʊntəz] ,
of single encounters ,
的 单身的 遭遇 ,
他特意挑选了最耸人听闻的报纸, 那些刊登了大量个人遭遇故事的报纸。

[ʌv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [diːdz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi] [kʊd; kəd] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
of individual deeds about which nobody could know with any degree of certainty .
的 个人 契约 关于 哪个 无人 可以 知道 和 任何 程度 的 肯定 .
一些个人行为, 没有人能够确切地知道这些行为。

[ðə; ði] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsiːz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈfæmɪn] ,
The intervention of England on the seas made him imagine a frightful famine ,
这 干涉 的 英格兰 在 这 海域 制成 他 想象 一个 可怕 饥荒 ,
英国对海上事务的干预让他想象出一场可怕的饥荒。

[ˈkʌmɪŋ] [ˌpraːˈvɪdenʃəli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [klæp] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
coming providentially like a thunder - clap to torture the enemy .
未来 天意眷顾 喜欢 一个 雷 - 拍 到 酷刑 这 敌人 .
如同晴天霹雳, 及时出现, 重创敌人。

[hiː; hi] [ˈɑːnɪstli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmæɪtəɪm] [blɔːˈkeɪd] [wʊd] [kənˈvɜːrt] [ˈdʒɜːrməni]
He honestly believed that ten days of this maritime blockade would convert Germany
他 诚实地 相信 那 十 天 的 这 海上 封锁 会 转变 德国
[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈɪprekt] [ˈseɪləz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræft] .
into a group of shipwrecked sailors floating on a raft .
进入 一个 团体 的 遭遇海难 水手们 漂浮的 在 一个 筏 .
他真心相信, 十天的海上封锁就能把德国变成一群漂浮在木筏上的遇难水手。

[ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [ɡloʊt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]
This vision made him repeat his visits to the kitchen to gloat over his
这 想象 制成 他 重复 他的 访问 到 这 厨房 到 幸灾乐祸 超过 他的
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] .
packages of provisions .
包裹 的 条款 .
看到这些景象, 他便反复走进厨房, 得意洋洋地欣赏自己囤积的物资。

" [ɑː] , [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ɪn] [bɜːrˈlɪn] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈtreʒərz] ! " . . .
" **Ah , what they would give in Berlin for my treasures !** " . . .
" 啊 , 什么 他们 会 给 在 柏林 为了 我的 宝藏 ! " . . .
“啊, 柏林人要是能得到我的这些宝贝该有多高兴啊! ”

[ˈnevər] [hæd; həd] - [ɪːtn] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [əˈvɪdəti] .
Never had Argensola eaten with greater avidity .
绝不 有 - 吃 和 更大的 热情 .
从未有人如此贪婪地食用过银杏。

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [praɪˈveɪʃ(ə)n] [ˈsʌfərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈædvərseri] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːpənɪŋ]
Consideration of the great privations suffered by the adversary was sharpening
考虑 的 这 伟大的 匮乏 遭受 经过 这 对手 曾是 磨利
[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɔːnstɾəs] [kəˈpæsəti] .
his appetite to a monstrous capacity .
他的 食欲 到 一个 滔天 容量 .
想到对手遭受的巨大苦难, 他的食欲就变得异常旺盛。

[waɪt] [bred] , [ˈɡəʊldən] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈkrʌsti] , [wʌz; wəz] [ˈstimjuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æŋ; ən][ˈɔːlmoʊst]
White bread , golden brown and crusty , was stimulating him to an almost
白色的 面包 , 金的 棕色的 和 硬皮的 , 曾是 刺激性的 他 到 一个 几乎
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈektəsi] .
religious ecstasy .
宗教 狂喜 .

金黄酥脆的白面包让他感到近乎宗教般的狂喜。

" [ɪf] [frend] [ˈwɪljəm] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɑːn] [ðɪs] ！ " [hiː; hi] [wʊd] [ˈtʌk(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" If friend William could only get his claws on this ! " he would chuckle to his
" 如果 朋友 威廉 可以 仅有的 得到 他的 爪子 在 这 ！ " 他 会 轻笑 到 他的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

“要是威廉朋友能弄到这个就好了！”他会笑着对他的同伴说。

[soʊ][hiː; hi] [tʃuːd] [ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈrelɪʃ] ；
So he chewed and swallowed with increasing relish ；
所以 他 咀嚼 和 吞咽 和 增加 尽情享用 ；

于是他越嚼越津津有味地吞咽着；

[ˈsɑːlədʒ][ænd; ənd][ˈlɪkwɪdʒ][ɑːn] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜːɪŋ]
solids and liquids on passing through his mouth seemed to be acquiring
固体 和 液体 在 通过 通过 他的 嘴 似乎 到 是 收购
[ə; eɪ] [nuː] [ˈfleɪvər] ,
a new flavor ,
一个 新的 味道 ,

固体和液体经过他嘴里时，似乎都带上了一种新的味道。

[rer] [ænd; ənd][dɪˈvaɪn] .
rare and divine .
稀有的 和 神圣的 .

稀世珍宝。

[ˈdɪstənt] [ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstimjələnt] , [ə; eɪ] [sɔːs] [ʌv; əv] [ˈendləs] [dɪˈlaɪt] .
Distant hunger for him was a stimulant , a sauce of endless delight .
遥远 饥饿 为了 他 曾是 一个 兴奋剂 , 一个 酱 的 无尽的 喜 .

对他而言，遥远的渴望是一种刺激，一种无尽的快乐。

[waɪl] [fræns] [wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərɪŋ][hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsiːdɪŋ] [ˈɡreɪtər] [ˈkredɪt][tuː; tə]
While France was inspiring his enthusiasm , he was conceding greater credit to
尽管 法国 曾是 鼓舞人心 他的 热情 , 他 曾是 让步 更大的 信用 到
[ˈrʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

尽管法国激发了他的热情，但他却认为俄罗斯功不可没。

" [ɑː] , [ðoʊz] [ˈkɒsæk] ！ " . . .
" Ah , those Cossacks ! " . . .
" 啊 , 那些 哥萨克 ！ " . . .

“啊，那些哥萨克人！”.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈɪntɪmət] [frendz] .
He was accustomed to speak of them as intimate friends .
他 曾是 习惯 到 说话 的 他们 作为 亲密的 朋友们 .

他习惯称他们为亲密的朋友。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ʌn'braɪdld] ['gæləp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['hɔːsmən] , [ɪm'pælɪəb(ə)l] [æz; əz]
He loved to describe the unbridled gallop of the wild horsemen , impalpable as
 他 喜爱 到 描述 这 不受约束的 驰骋 的 这 荒野 骑兵 , 无形的 作为
 ['fæntəmz] ,
phantoms ,
 幻影 ,

他喜欢描述那些野马奔腾、无拘无束的景象，它们如同幽灵般难以捉摸。

[ænd; ʌnd][sɒʊ][ˈterəb(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [ræθ] [ðæt][ðə; ði] [ˈenəmi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

and	so	terrible	in	their	wrath	that	the	enemy	could	not	look	them	in	the	face
和	所以	糟糕的	在	他们的	愤怒	那	这	敌人	可以	不是	看	他们	在	这	脸

.

⋮

.

他们的愤怒如此可怕，以至于敌人不敢直视他们的眼睛。

[ðə; ði] [kəʊn'sjɜːʒ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - ['həʊmz] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl]
The concierge and the stay - at - homes used to listen to him with all
 这 门房 和 这 停留 - 在 - 房屋 用过的 到 听 到 他 和 全部

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən] ,
the respect due to a foreign gentleman ,
 这 尊重 到期的 到 一个 外国的 绅士 ,

门房和家庭佣工们过去都对他毕恭毕敬，像对待一位外国绅士一样。

[ˈnoʊɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fəˈmɪliər] .
knowing much of the great outside world with which they were not familiar .
 会心 很多 的 这 伟大的 外部 世界 和 哪个 他们 是 不是 熟悉的 .
 他们了解许多自己并不熟悉的外部世界。

" [ðə; ði] [ˈkɒsæk] [wɪl] [əˈdʒʌst][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbændɪts] !
" The Cossacks will adjust the accounts of these bandits !
 " 这 哥萨克 将要 调整 这 账户 的 这些 强盗 !

“哥萨克人会清算这些强盗的账目！”

" [hiː hi] [wʊd] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ə'ʃʊərəns] .
" he would conclude with absolute assurance .
" 他 会 结束 和 绝对 保证 .
他会以绝对的自信总结道。

" [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['entərd] [bɜːr'lɪn] .

" Within a month they will have entered Berlin .

" 之内 一个 月 他们 将要 有 进入 柏林 .

“一个月内他们就能进入柏林。”

" [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] - - [waɪvz] [ænd; ɐnd] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:]

" And his public composed of women - - wives and mothers of those who

" 和 他的 民众 由 的 女性 - - 妻子们 和 母亲们 的 那些 WHO

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][wɔ:r] - - [wɒd] ['mɑ:distli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

had gone to war - - would modestly agree with him ,
 有 已消失 到 战争 - - 会 谦虚地 同意 和 他 ,
 “而他的听众，主要是女性——那些参战者的妻子和母亲——也会谦逊地同意他的观点。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [dɪˈzɑɪər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [həʊps] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ]
with that irresistible desire which we all feel of placing our hopes on something
 和 那 无法抗拒 欲望 哪个 我们 全部 感觉 的 放置 我们的 希望 在 某物
 [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] .
distant and mysterious .
 遥远 和 神秘 .

我们每个人都有一种无法抗拒的渴望，那就是将希望寄托在遥远而神秘的事物上。

[ðə; ði] [frentʃ] [wəd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ri:'kɑ:ŋkərɪŋ] , [br'saɪdz] [ðə; ði][bɔ:st] ['terɪtərɪz] ,
The French would defend the country , reconquering , besides the lost territories ,
这 法语 会 保卫 这 国家 , 重新征服 , 除了 这 丢失的 领土 ,
法国人将保卫国家, 除了收复失地外, 还将夺回失地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒsæk] - - [ʌv; əv] [hu:m] [soʊ] ['meni] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [bʌt; bət][soʊ] [fju:] [hæd; həd]
but the Cossacks - - of whom so many were speaking but so few had
但 这 哥萨克 - - 的 谁 所以 许多 是 请讲 但 所以 很少 有
[si:n] - - [wɜ:r; wər]['gouɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [deθ] [bloʊ] .
seen - - were going to give the death blow .
已见 - - 是 去 到 给 这 死亡 吹 .

但是, 许多人都在谈论哥萨克人, 但很少有人见过他们, 而哥萨克人将会给予他们致命一击。
[ðə; ði]['oʊnli][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [nu:] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst][hænd][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][tu:; tə]
The only person who knew them at first hand was Tchernoff , and to
这 仅有的 人 WHO 知道 他们 在 第一的 手 曾是 - , 和 到
- [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
Argensola's astonishment ,
- 惊讶 ,

唯一一个直接认识他们的人是切尔诺夫, 令阿尔根索拉惊讶的是,
[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [wɪ'ðəʊt] ['ʃouɪŋ] ['eni] [ɪn'θu:ziæzəm] .
he listened to his words without showing any enthusiasm .
他 听着 到 他的 字 没有 显示 任何 热情 .
他听着他的话, 没有表现出任何热情。

[ðə; ði] ['kɒsæk] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [wʌn][bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmɪ] - - [gʊd]
The Cossacks were for him simply one body of the Russian army - - good
这 哥萨克 是 为了 他 简单地 一 身体 的 这 俄语 军队 - - 好的
[ɪ'nʌf] ['soʊldʒərz] ,
enough soldiers ,
足够的 士兵 ,
在他看来, 哥萨克骑兵只不过是俄军的一个组成部分——一群足够优秀的士兵。

[bʌt; bət] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [frʌm; frəm]
but incapable of working the miracles that everybody was expecting from
但 无法 的 在职的 这 奇迹 那 大家 曾是 期待 从
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但他们却无法创造大家期待的奇迹。
" [ðæt] - ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" **That Tchernoff !** " **exclaimed Argensola** .
" 那 - ! " 惊呼 - .
“那个切尔诺夫!”阿尔根索拉惊呼道。

" [sɪns] [hi:; hi] [heɪts] [ðə; ði] [zɑ:r] , [hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [mæd] .
" **Since he hates the Czar , he thinks the entire country mad .**
" 自从 他 讨厌 这 沙皇 , 他 思考 这 全部的 国家 疯狂的 .
“因为他憎恨沙皇, 所以他认为整个国家都疯了。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [fə'hætɪk]
He is a revolutionary fanatic
他 是 一个 革命性的 狂热分子
他是个革命狂热分子.....

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'pouzɪd] [tu:; tə][ɔ:l][fə'hætə,sɪzəmz] .
And I am opposed to all fanaticisms .
和 我 是 反对 到 全部 狂热 .
我反对一切狂热主义。

" [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [brɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz]
" Julio was listening absent - mindedly to the news brought by his
胡里奥 曾是 聆听 缺席的 - 用心地 到 这 消息 带来 经过 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

胡里奥心不在焉地听着同伴带来的消息，

[ðə; ði] [ˈvaɪbrət] [ˈsteɪtmənts] [rɪˈsaɪtɪd] [ɪn] [dɪˈklæmətɔːri] [toʊnz] ,
the vibrating statements recited in declamatory tones ,
这 振动 声明 背诵 在 慷慨激昂的 音调 ,
用铿锵有力的语调朗诵出的振聋发聩的话语，

[ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [treɪst] [aʊt][ɑːn][æŋ; ən] [ɪˈnɔːrməs] [mæp] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]
the plans of the campaign traced out on an enormous map fastened to the
这 计划 的 这 活动 追踪 出去 在 一个 巨大的 地图 系紧 到 这
[wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ænd; ənd] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni][ˈflægz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði][kæmps][ʌv; əv]
wall of the studio and bristling with tiny flags that marked the camps of
墙 的 这 工作室 和 竖起的 和 微小的 旗帜 那 标记 这 营地 的
[ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈɑːmɪz] .
the belligerent armies .
这 好战的 军队 .

战役计划被绘制在一张巨大的地图上，这张地图固定在工作室的墙上，上面插满了小旗子，标明了交战双方的营地。
[ˈevri] [ɪˈjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpepərz][əˈblaɪdʒd][ðə; ði][ˈspænjərd][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [nuː] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Every issue of the papers obliged the Spaniard to arrange a new dance of the
每一个 问题 的 这 文件 有义务 这 西班牙人 到 安排 一个 新的 舞蹈 的 这
[pɪnz][ɑːn][ðə; ði][mæp] ,
pins on the map ,
别针 在 这 地图 ,

每期报纸都迫使西班牙人在地图上重新安排图钉的排列方式。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːments] [ʌv; əv] [bəːm] - [pruːf] [ˈɑːptɪmɪzəm] .
followed by his comments of bomb - proof optimism .
随后 经过 他的 评论 的 炸弹 - 证明 乐观 .
随后，他发表了万无一失的乐观言论。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈentərd] [ɪntuː][ælˈsæs] ; [ˈveri] [gʊd] ! . . .
" We have entered into Alsace ; very good ! . . .
" 我们 有 进入 进入 阿尔萨斯 ; 非常 好的 ! . . .
“我们已经进入阿尔萨斯；太好了！

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][əˈbændən][ælˈsæs] .
It appears now that we abandon Alsace .
它 出现 现在 那 我们 放弃 阿尔萨斯 .
现在看来我们要放弃阿尔萨斯了。

[ˈsplendɪd] !
Splendid !
灿烂 !
灿烂！

[aɪ] [səˈspekt] [ðə; ði] [kɔːz] .
I suspect the cause .
我 怀疑 这 原因 .
我怀疑这就是原因。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈentər] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] ,
It is in order to enter again in a better place ,
它 是 在 命令 到 进入 再次 在 一个 更好的 地方 ,
这是为了再次进入一个更好的地方。

[ˈgetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd] . . .
getting at the enemy from behind

获得 在 这 敌人 从 在后面

从背后攻击敌人.....

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [li:dʒ] [hæz; həz][ˈfɔ:lən] .
They say that Liege has fallen .

他们 说 那 列日 有 倒下 .

他们说列日陷落了。

[wʌt] [ə; eɪ][laɪ] ! . . .
What a lie ! . . .

什么 一个 说谎 ! . . .

真是弥天大谎！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [dʌz] [fɔ:l] , [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
And if it does fall , it doesn't matter .

和 如果 它 做 落下 , 它 不 事情 .

即使它倒了，也无关紧要。

[dʒʌst][æŋ; ən] [ˈɪnsɪdənt] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] !
Just an incident , nothing more !

只是 一个 事件 , 没有什么 更多的 !

只是一起意外事件，仅此而已！

[ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪn] . . .
The others remain . . .

这 其他的 保持 . . .

其他人仍然留了下来.....

[ðə; ði] [ˈʌðər] ! . . .
the others ! . . .

这 其他的 ! . . .

其他人！

[ðæt] [ɑ:r; əɹ] [ədˈvænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:stəɹn] [saɪd] , [ænd; ənd][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈentər] [bɜ:rˈlɪn] .
that are advancing on the Eastern side , and are going to enter Berlin .

那 是 前进 在 这 东 边 , 和 是 去 到 进入 柏林 .

他们正从东线推进，即将进入柏林。

" [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [frʌnt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] ,
" **The news from the Russian front was his favorite** ,

" 这 消息 从 这 俄语 正面 曾是 他的 最喜欢的 ,

“他最喜欢听来自俄国前线的消息。”

[bʌt; bət][əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [səˈspens] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɑ:n]
but obliged him to remain in suspense every time that he tried to find on

但 有义务 他 到 保持 在 悬念 每一个 时间 那 他 尝试 到 寻找 在

[ðə; ði][mæp][ðə; ði] [əbˈskjʊɹ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][ədˈmaɪəd] [ˈkɔsæk] [wɜ:r; wər]
the map the obscure names of the places where the admired Cossacks were

这 地图 这 朦胧 姓名 的 这 地方 在哪里 这 钦佩 哥萨克 是

[ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪkˈsplɔɪts] .
exhibiting their wonderful exploits .

展出 他们的 精彩的 漏洞 .

但每当他试图在地图上找到那些令人敬仰的哥萨克人展示其伟大功绩的地方的晦涩名称时，他都会感到忐忑不安。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈdʒu:li:ʊʊ, ˈhu:li:ʊʊ][wʌz; wəz] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʊʊn] [rɪˈflekʃnz] .
Meanwhile Julio was continuing the course of his own reflections .

同时 胡里奥 曾是 继续 这 课程 的 他的 自己的 反思 .

与此同时，胡里奥继续进行着自己的思考。

[ˌmɑːrgəˈriːt] ！ . . .
Marguerite ！ . . .
玛格丽特 ！ . . .

玛格丽特！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ləst] ,
She had come back at last ,
她 有 来 后退 在 最后的 ,

她终于回来了。

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['driftɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
and yet each time seemed to be drifting further away from him
和 然而 每个 时间 似乎 到 是 漂流 更远 离开 从 他

然而，每一次，她似乎都离他越来越远.....

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌmɒʊbələ'zeɪʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] ['neɪbərhʊd] ,
In the first days of the mobilization , he had haunted her neighborhood ,
在 这 第一的 天 的 这 动员 , 他 有 闹鬼的 她 邻里 ,

动员初期，他经常出没于她家附近。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'luːsəri] [prɔːk'sɪməti] .
trying to appease his longing by this illusory proximity .
尝试 到 安抚 他的 渴望 经过 这 虚幻 邻近 .

他试图通过这种虚假的亲近来平息自己的渴望。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɜːrdʒɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .
Marguerite had written to him , urging patience .
玛格丽特 有 书面 到 他 , 敦促 耐心 .

玛格丽特曾写信给他，劝他耐心等待。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]
How fortunate it was that he was a foreigner and would not have to
如何 幸运 它 曾是 那 他 曾是 一个 外国人 和 会 不是 有 到

[ɪn'dʊr] [ðə; ðɪ] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] !
endure the hardship of war !
忍受 这 困境 的 战争 !

幸好他是外国人，不必遭受战争的苦难！

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪləri] [rɪ'zɜːrvz] , [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ɔːlmoʊst] ['eni]
Her brother , an officer in the artillery Reserves , was going at almost any
她 兄弟 , 一个 官 在 这 炮兵 储备 , 曾是 去 在 几乎 任何

['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

她的哥哥是炮兵预备役军官，随时都可能出发。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bætʃələr] [sʌn] ,
Her mother , who made her home with this bachelor son ,
她 母亲 , WHO 制成 她 家 和 这 学士 儿子 ,

她的母亲和这个单身儿子一起生活。

[hæd; həd] [kept] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [sə'renəti] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ləst] ['mɪnɪt] ,
had kept an astonishing serenity up to the last minute ,
有 保留 一个 惊人 宁静 向上 到 这 最后的 分钟 ,

直到最后一刻都保持着惊人的平静。

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wept] [mʌtʃ] [waɪl] [ðə; ðɪ][wɔːr][wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
although she had wept much while the war was still but a possibility .
虽然 她 有 哭泣 很多 尽管 这 战争 曾是 仍然 但 一个 可能性 .

虽然在战争还只是一种可能性的时候，她曾哭过很多次。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːr'self] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒɜːz] ['aʊtfɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [və'liːs] [maɪt] [kən'teɪn]
She herself had prepared the soldier's outfit so that the small valise might contain
她 她自己 有 准备 这 士兵的 全套服装 所以 那 这 小的 手提箱 可能 包含
[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][,ɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər] [kæm'peɪn] [laɪf] .
all that was indispensable for campaign life .
全部 那 曾是 必不可少 为了 活动 生活 .
她亲自准备了士兵的行装，以便将行军生活中所有必需品都装进这个小行李箱里。

[bʌt; bət] [mɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [dɪ'vaɪnd] [hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðɜːz] ['siːkrət] ['strʌɡlɪz] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl]
But Marguerite had divined her poor mother's secret struggles not to reveal
但 玛格丽特 有 神谕 她 贫穷的 母亲的 秘密 斗争 不是 到 揭示
[hɜːr; hər] [dɪ'spɜː] ,
her despair ,
她 绝望 ,
但玛格丽特早已察觉到她可怜的母亲正在努力掩饰内心的绝望。

[ɪn] [mɔɪst] [aɪz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hændz] .
in moist eyes and trembling hands .
在 潮湿 眼睛 和 发抖 双手 .
眼眶湿润，双手颤抖。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]
It was impossible to leave her alone at such a time
它 曾是 不可能的 到 离开 她 独自的 在 这样的 一个 时间
在这种时候，不可能让她一个人待着.....

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ðɪ] [ˈferwel] .
Then had come the farewell .
然后 有 来 这 告别 .
然后，离别来临了。

" [gɔːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] !
" God be with you , my son !
" 上帝 是 和 你 , 我的 儿子 !
愿上帝与你同在，我的孩子！

[duː][jɜːr; jər] ['duːti] , [bʌt; bət][biː; bi] ['pruːd(ə)nt] .
Do your duty , but be prudent .
做 你的 责任 , 但 是 谨慎 .
尽职尽责，但要谨慎行事。

" [nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][nɔːr][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
" Not a tear nor a sign of weakness .
" 不是 一个 撕 也不 一个 符号 的 弱点 .
没有一丝眼泪，也没有一丝软弱的迹象。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] [hæd; həd] [əd'vaɪzɪd] [hɜːr; hər] [nɑːt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
All her family had advised her not to accompany her son to the
全部 她 家庭 有 建议 她 不是 到 陪伴 她 儿子 到 这
[ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
railway station ,
铁路 车站 ,
她的所有家人都劝她不要陪儿子去火车站。

[soʊ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so his sister had gone with him .
所以 他的 姐姐 有 已消失 和 他 .
所以他妹妹和他一起去了。

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [hoʊm] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['rɪdʒɪd][ɪn][hɜ:r; hər]
And upon returning home , Marguerite had found her mother rigid in her
和 之上 返回 家 , 玛格丽特 有 成立 她 母亲 死板的 在 她
[ɑ:rm] [tʃer] ,
arm chair ,
手臂 椅子 ,

玛格丽特回到家时，发现母亲僵硬地坐在扶手椅里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [feɪs] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] ['men](ə)n [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
with a set face , avoiding all mention of her son ,
和 一个 放 脸 , 避免 全部 提到 的 她 儿子 ,
[ˈspɪ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [hu:] [ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [sent] [ðer; ðər] [bɔɪz] [tu;; tə][ðə; ði][wɔ:r] ,
speaking of the friends who also had sent their boys to the war ,
请讲 的 这 朋友们 WHO 还 有 发送 他们的 男孩们 到 这 战争 ,
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][kʊd; kəd] [kɑ:mpri'hend] [hɜ:r; hər] ['tɔ:rtʃər] .
as if they only could comprehend her torture .
作为 如果 他们 仅有的 可以 理解 她 酷刑 .
[pʊr] ['mæmə] !
" Poor Mama !
" 贫穷的 妈妈 !

她面无表情，避而不谈自己的儿子。
说到那些也把儿子送上战场的友人，
仿佛只有他们才能理解她所遭受的酷刑。

" [pʊr] ['mæmə] !
" Poor Mama !
" 贫穷的 妈妈 !

可怜的妈妈！

[aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər]
I ought to be with her now more than ever
我 应该 到 是 和 她 现在 更多的 比 曾经
[tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] .
To - morrow , if I can , I shall come to see you .
到 - 明天 , 如果 我 能 , 我 将 来 到 看 你 .
[wɛn] [æt; ət][ləst][ʃi;; ʃi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] ['pɑ:mpi] ,
" When at last she returned to the rue de la Pompe ,
" 什么时候 在 最后的 她 返回 到 这 后悔 德 拉 庞贝 ,
[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu;; tə][ɪk'spleɪn][tu;; tə]['dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ][ðə; ði][kən'sɜ:rvətɪzəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
her first care was to explain to Julio the conservatism of her
她 第一的 关心 曾是 到 解释 到 胡里奥 这 保守主义 的 她
[ˈteɪlərd] [su:t] ,
tailored suit ,
量身定制 套装 ,
[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][ðə; ði] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɜ:rs(ə)n] .
the absence of jewels in the adornment of her person .
这 缺席 的 珠宝 在 这 装饰 的 她 人 .
[ðə; ði][wɔ:r] , [maɪ] [dɪr] !
" The war , my dear !
" 这 战争 , 我的 亲爱的 !

我现在比以往任何时候都更应该陪在她身边.....
明天，如果可以的话，我会来看你。
“当她最终回到蓬普街时，

" [wɛn] [æt; ət][ləst][ʃi;; ʃi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] ['pɑ:mpi] ,
" When at last she returned to the rue de la Pompe ,
" 什么时候 在 最后的 她 返回 到 这 后悔 德 拉 庞贝 ,
[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu;; tə][ɪk'spleɪn][tu;; tə]['dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ][ðə; ði][kən'sɜ:rvətɪzəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
her first care was to explain to Julio the conservatism of her
她 第一的 关心 曾是 到 解释 到 胡里奥 这 保守主义 的 她
[ˈteɪlərd] [su:t] ,
tailored suit ,
量身定制 套装 ,
[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][ðə; ði] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɜ:rs(ə)n] .
the absence of jewels in the adornment of her person .
这 缺席 的 珠宝 在 这 装饰 的 她 人 .
[pʊr] ['mæmə] !
" Poor Mama !
" 贫穷的 妈妈 !

她首先要做的就是向胡里奥解释她这套定制西装的保守之处。
她身上没有任何珠宝装饰。
“战争啊，亲爱的！”

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu;; tə][ɪk'spleɪn][tu;; tə]['dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ][ðə; ði][kən'sɜ:rvətɪzəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
her first care was to explain to Julio the conservatism of her
她 第一的 关心 曾是 到 解释 到 胡里奥 这 保守主义 的 她
[ˈteɪlərd] [su:t] ,
tailored suit ,
量身定制 套装 ,
[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][ðə; ði] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɜ:rs(ə)n] .
the absence of jewels in the adornment of her person .
这 缺席 的 珠宝 在 这 装饰 的 她 人 .
[pʊr] ['mæmə] !
" Poor Mama !
" 贫穷的 妈妈 !
[wɛn] [æt; ət][ləst][ʃi;; ʃi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] ['pɑ:mpi] ,
" When at last she returned to the rue de la Pompe ,
" 什么时候 在 最后的 她 返回 到 这 后悔 德 拉 庞贝 ,
[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu;; tə][ɪk'spleɪn][tu;; tə]['dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ][ðə; ði][kən'sɜ:rvətɪzəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
her first care was to explain to Julio the conservatism of her
她 第一的 关心 曾是 到 解释 到 胡里奥 这 保守主义 的 她
[ˈteɪlərd] [su:t] ,
tailored suit ,
量身定制 套装 ,
[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][ðə; ði] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɜ:rs(ə)n] .
the absence of jewels in the adornment of her person .
这 缺席 的 珠宝 在 这 装饰 的 她 人 .
[pʊr] ['mæmə] !
" Poor Mama !
" 贫穷的 妈妈 !
[wɛn] [æt; ət][ləst][ʃi;; ʃi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] ['pɑ:mpi] ,
" When at last she returned to the rue de la Pompe ,
" 什么时候 在 最后的 她 返回 到 这 后悔 德 拉 庞贝 ,
[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu;; tə][ɪk'spleɪn][tu;; tə]['dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ][ðə; ði][kən'sɜ:rvətɪzəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
her first care was to explain to Julio the conservatism of her
她 第一的 关心 曾是 到 解释 到 胡里奥 这 保守主义 的 她
[ˈteɪlərd] [su:t] ,
tailored suit ,
量身定制 套装 ,
[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][ðə; ði] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɜ:rs(ə)n] .
the absence of jewels in the adornment of her person .
这 缺席 的 珠宝 在 这 装饰 的 她 人 .
[pʊr] ['mæmə] !
" Poor Mama !
" 贫穷的 妈妈 !

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ʃi:k] [θɪŋ] [tu;; tə] [ə'dæpt] [wʌn'self] [tu;; tə] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [kən'dɪ(ə)nɪz] ,
Now it is the chic thing to adapt oneself to the depressing conditions ,
现在 它 是 这 时尚 事物 到 适应 自己 到 这 沉闷 状况 ,
现在, 适应这种令人沮丧的环境成了一种时髦的做法。

[tu;; tə] [bi:: bi] ['fru:g(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnkən'spɪkjʊəs] [laɪk] ['soʊldʒərz] .
to be frugal and inconspicuous like soldiers .
到 是 节俭 和 不显眼 喜欢 士兵 .
像士兵一样节俭、低调。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [wi:: wi] [meɪ] [ɪk'spekt] !
Who knows what we may expect !
WHO 知道 什么 我们 可能 预计 !
谁知道我们会遇到什么呢！

" [hɜ:r; hær] [ɪn'fætʃu'eɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dres] [stɪl] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hær] [ɪn] ['evri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær]
" **Her infatuation with dress still accompanied her in every moment of her**
" 她 痴情 和 裙子 仍然 伴随 她 在 每一个 片刻 的 她
[laɪf] .
life .
生活 .

"她对服装的痴迷贯穿了她人生的每一刻。"
[dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['æbsənt] - [maɪndɪdnɪs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] .
Julio noticed a persistent absent - mindedness about her .
胡里奥 注意到 一个 执着的 缺席的 - 心智 关于 她 .

胡里奥注意到她总是心不在焉。
[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hær] ['spɪrɪt] , [ə'bændənɪŋ] [hɜ:r; hær] ['bɑ:di] , [wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [tu;; tə]
It seemed as though her spirit , abandoning her body , was wandering to
它 似乎 作为 尽管 她 精神 , 放弃 她 身体 , 曾是 漫游 到
[fɑ:r] - [ə'weɪ] ['pleɪsɪz] .
far - away places .
远的 - 离开 地方 .

仿佛她的灵魂离开了肉体，游荡到了遥远的地方。

[hɜ:r; hær] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃi:: ʃi] ['seldəm] [sɔ::] [hɪm; ɪm] .
Her eyes were looking at him , but she seldom saw him .
她 眼睛 是 寻找 在 他 , 但 她 很少 锯 他 .
她的目光一直注视着他，但她很少能真正看到他。

[ʃi:: ʃi] [wʊd] [spi:k] ['veri] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['wɪʃɪŋ] [tu;; tə] [weɪ] ['evri] [wɜ:rd] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv]
She would speak very slowly , as though wishing to weigh every word , fearful of
她 会 说话 非常 缓慢地 , 作为 尽管 祝 到 称重 每一个 单词 , 可怕 的
[bɪ'treɪŋ] [sʌm; səm] ['si:krət] .
betraying some secret .
背叛 一些 秘密 .

她说话很慢，好像要斟酌每一个字，生怕泄露什么秘密。

[ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [eɪlɪə'neɪ(ə)n] [dɪd] [nɑ:t] , [həʊ'evər] , [prɪ'vent] [hɜ:r; hær] ['slɪpɪŋ] ['bɑ:dɪli] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði]
This spiritual alienation did not , however , prevent her slipping bodily along the
这 精神 异化 做过 不是 , 然而 , 防止 她 滑倒 身体上的 沿着 这
[smu:ð] [pæθ] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,
smooth path of custom ,
光滑的 小路 的 风俗 ,
然而, 这种精神上的疏离并没有阻止她在肉体上顺应习俗的平稳发展。

[ɔ:l'dʊʊ] ['æftərwərdz] [ʃi:: ʃi] [wʊd] [si:m] [tu;; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [veɪŋ] [rɪ'mɔ:rs] .
although afterwards she would seem to feel a vague remorse .
虽然 然后 她 会 似乎 到 感觉 一个 模糊的 悔恨 .
虽然事后她似乎会感到一丝淡淡的懊悔。

" [aɪ] ['wʌndə] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ! . . .
" **I wonder if it is right to do this ! . . .**
" 我 想知道 如果 它 是 正确的 到 做 这 ! . . .

“我不知道这样做是否正确!

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] [rɔ:ŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] [wen] [soʊ] ['meni] ['sɔ:rəʊz] [ɑ:r; ə] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rld]
Is it not wrong to live like this when so many sorrows are falling on the world
是 它 不是 错误的 到 居住 喜欢 这 什么时候 所以 许多 悲伤 是 坠落 在 这 世界
?
?
?

世界正遭受如此多的苦难，我们这样生活难道不是错的吗?

" [ˈdʒu:li:ʊ, 'hu:li:ʊ] [hʌft] [hɜ:r; hə] ['skru:pəlz] [wɪð; wɪθ] :
" **Julio hushed her scruples with :**
" 胡里奥 静静地 她 顾虑 和 :

胡里奥用以下这句话打消了她的顾虑:

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɑ:r; ə] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ! . . .
" **But if we are going to marry as soon as possible ! . . .**
" 但 如果 我们 是 去 到 结婚 作为 很快 作为 可能的 ! . . .

“但如果我们要尽快结婚的话!

[ɪf] [wiː; wi] [ɑ:r; ə] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] !
If we are already the same as husband and wife !
如果 我们 是 已经 这 相同的 作为 丈夫 和 妻子 !

如果我们已经像夫妻一样了!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
" **She replied with a gesture of strangeness and dismay .**
" 她 回复 和 一个 手势 的 奇怪 和 沮丧 .

她以奇怪和惊愕的表情回应道。

[tuː; tə] ['mæri] ! . . .
To marry ! . . .
到 结婚 ! . . .

结婚!

[ten] [deɪz] [ə'ɡoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [ˈʌðər] [wɪ] .
Ten days ago she had had no other wish .
十 天 前 她 有 有 不 其他 希望 .

十天前，她别无所求。

[naʊ] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪn] [hɜ:r; hə] [θɔ:ts] .
Now the possibility of marriage was recurring less and less in her thoughts .
现在 这 可能性 的 婚姻 曾是 再次发生的 较少的 和 较少的 在 她 想法 .

现在，结婚的可能性在她脑海中出现的频率越来越低。

[waɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɪ'vents] ?
Why think about such remote and uncertain events ?
为什么 思考 关于 这样的 偏僻的 和 不确定 活动 ?

为什么要考虑如此遥远且不确定的事件呢?

[mɔ:r] [ɪ'mi:diət] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈɔkjupaɪŋ] [hɜ:r; hə] [maɪnd] .
More immediate things were occupying her mind .
更多的 即时 事物 是 占领 她 头脑 .

她当时正忙于一些更紧迫的事情。

[ðə; ði] [ˈferwel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪkst]
The farewell to her brother in the station was a scene which had fixed
这 告别 到 她 兄弟 在 这 车站 曾是 一个 场景 哪个 有 固定的
[ɪtˈself] [ɪnɪˈrædɪkəblɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] .
itself ineradicably in her memory .
本身 根深蒂固地 在 她 记忆 .

在车站与哥哥告别的那一幕，深深地烙印在她的记忆中。

[əˈpɑːn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
Upon going to the studio she had planned not to speak about it ,
之上 去 到 这 工作室 她 有 计划 不是 到 说话 关于 它 ,
她去录音棚之前就计划好不谈这件事。

[fɔːˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [əˈnɔɪ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ; [bʌt; bət][əˈlæs] ,
foreseeing that she might annoy her lover with this account ; but alas ,
预见 那 她 可能 烦人 她 情人 和 这 帐户 ; 但 唉 ,
她预料到自己可能会因为这件事惹恼她的情人；但是，唉，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [vəʊ] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
she had only to vow not to mention a thing ,
她 有 仅有的 到 发誓 不是 到 提到 一个 事物 ,
她只需要发誓什么都不说，

[tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
to feel an irresistible impulse to talk about it .
到 感觉 一个 无法抗拒 冲动 到 讲话 关于 它 .
感到一种无法抗拒的冲动，想要谈论这件事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [səˈspektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [soʊ] [ˈdɪrli] .
She had never suspected that she could love her brother so dearly .
她 有 绝不 怀疑 那 她 可以 爱 她 兄弟 所以 亲爱的 .
她从未想过自己会如此深爱自己的哥哥。

[hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈsentɪmənt]
Her former affection for him had been mingled with a silent sentiment
她 以前的 感情 为了 他 有 到过 混合 和 一个 沉默的 情绪
[ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][ˈoʊldər] [tʃaɪld] .
of jealousy because her mother had preferred the older child .
的 妒忌 因为 她 母亲 有 首选 这 老 孩子 .
她以前对他的喜爱中夹杂着一丝不易察觉的嫉妒，因为她的母亲更喜欢哥哥。

[brɪˈsɑɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪntrəˈduːst] [ˈlɔːriɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
Besides , he was the one who had introduced Laurier to his home ;
除了 , 他 曾是 这 一 WHO 有 介绍 劳里埃 到 他的 家 ;
此外，是他把劳里尔介绍到他家的；

[ðə; ði] [tuː] [held] [dɪˈpləʊməz][æz; əz] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [frendz]
the two held diplomas as industrial engineers and had been close friends
这 二 握住 文凭 作为 工业的 工程师 和 有 到过 关闭 朋友们
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [skuːl] [deɪz]
from their school days
从 他们的 学校 天
两人都拥有工业工程师学位，并且从学生时代起就是好朋友。

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈredi] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] , [ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðɪs]
But upon seeing the boy ready to depart , Marguerite suddenly discovered that this
但 之上 看到 这 男生 准备好 到 离开 , 玛格丽特 突然 发现 那 这
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
但当玛格丽特看到男孩准备离开时，她突然发现这个男孩的哥哥

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈsekəndəri] [ˈɪntrəst] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
who had always been of secondary interest to her ,
WHO 有 总是 到过 的 次要 兴趣 到 她 ,
她对这个人一直都不太感兴趣。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔkjupaɪn] [ə; ei] [prɪ] - [ˈemɪnənt] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈfekʃənz] .
was now occupying a pre - eminent place in her affections .
曾是 现在 占领 一个 预 - 杰出 地方 在 她 情感 .
如今，他在她心中占据了至高无上的位置。

" [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhænsəm] , [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lu:'tenənts] [ˈju:nɪfɔ:rm] ! . . .
" **He was so handsome , so interesting in his lieutenant's uniform ! . . .**
" 他 曾是 所以 英俊的 , 所以 有趣的 在 他的 中尉的 制服 ! . . .
“他穿中尉制服的样子真英俊，真有魅力！

[hi;; hi] [lʊkt] [laɪk] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
He looked like another person .
他 看起来 喜欢 其他 人 .
他看起来像变了一个人。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][tu;; tə][ju;; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [tu;; tə] [wɔ:k] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
I will admit to you that I was very proud to walk beside him ,
我 将要 承认 到 你 那 我 曾是 非常 自豪的 到 走 旁 他 ,
我必须承认，能与他并肩而行，我感到非常自豪。

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
leaning on his arm .
倾斜 在 他的 手臂 .

他倚着他的胳膊。

[ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈmærid] .
People thought that we were married .
人们 想法 那 我们 是 已婚 .
人们都以为我们结婚了。

[ˈsi:ɪŋ] [em 'i:] [wi:p] , [sʌm; səm] [pʊr] [ˈwɪmɪn] [traɪd] [tu;; tə] [kən'soʊl] [em 'i:] [ˈseɪɪŋ] , - [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
Seeing me weep , some poor women tried to console me saying , ' Courage ,
看到 我 哭泣 , 一些 贫穷的 女性 尝试 到 安慰 我 说 , - 勇气 ,
[ˈmædəm]
Madame
夫人

看到我哭泣，一些可怜的妇女试图安慰我说：“夫人，坚强起来.....”

[jʊr; jər][mæn] [wɪl] [kʌm] [bæk] . -
Your man will come back . '
你的 男人 将要 来 后退 . -
你的男人会回来的。

[hi;; hi][dʒʌst] [læft] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪ:z] [mɪ'steɪks] .
He just laughed at hearing these mistakes .
他 只是 笑了 在 听力 这些 错误 .
听到这些错误，他只是笑了笑。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈsædnɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər]
The only thing that was really saddening him was thinking about our mother
这 仅有的 事物 那 曾是 真的 令人悲伤 他 曾是 思维 关于 我们的 母亲
.
.
.
唯一让他真正感到悲伤的是想起我们的母亲。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
" **They had separated at the door of the station .**
" 他们 有 分开 在 这 门 的 这 车站 。

“他们在车站门口分开了。”

[ðə; ði] ['sentriːz] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][gʊ] ['eni] ['fɜːrðər] ,
The sentries would not let her go any further ,
这 哨兵 会 不是 让 她 去 任何 更远 ,

哨兵不让她再往前走了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hændɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] ['kæri] [tɪl] [ðə; ði][ləst]
so she had handed over his sword that she had wished to carry till the last
所以 她 有 递交 超过 他的 剑 那 她 有 希望 到 携带 直到 这 最后的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 。

所以她交出了他留给她的剑，而她原本希望这把剑能伴随她到最后一刻。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] !
" **It is lovely to be a man !**
" 它 是 迷人的 到 是 一个 男人 ！

做男人真好！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] .
" **she exclaimed enthusiastically .**
" 她 惊呼 踊跃 。

她兴奋地惊呼道。

" [aɪ] [wʊd] [ʌv] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][juːnɪfɔːrm] , [tuː; tə][gʊ][tuː; tə][wɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['riːəl]
" **I would love to wear a uniform , to go to war , to be of some real**
" 我 会 爱 到 穿 一个 制服 , 到 去 到 战争 , 到 是 的 一些 真实的
[juːz] !
use !
使用 ！

“我非常想穿上军装，去打仗，真正为国家做点贡献！”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" **She tried not to say more about it .**
" 她 尝试 不是 到 说 更多的 关于 它 ,

她尽量不去多谈这件事，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪn,ɑːpər'tuːnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ləst] [wɜːrdz] .
as though she suddenly realized the inopportuneness of her last words .
作为 尽管 她 突然 已实现 这 不合时宜 的 她 最后的 字 。

仿佛她突然意识到自己最后那句话的时机不合适。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['nɒtɪst] [ðə; ði] [skaʊl] [ɑːn]['huːliʊz] [feɪs] .
Perhaps she noticed the scowl on Julio's face .
也许 她 注意到 这 皱眉头 在 胡里奥的 脸 。

或许她注意到了胡里奥脸上的怒容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [soʊ] [rɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [fer'wel] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ]
She was , however , so wrought up by the memory of that farewell that , after a
她 曾是 , 然而 , 所以 锻 向上经过 这 记忆 的 那 告别 那 , 后 一个
[lɔːŋ] [pɔːz] ,
long pause ,
长的 暂停 ,

然而，她仍然沉浸在离别的回忆中，久久无法平静下来，过了好一会儿，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːt] ['ɪntuː]
she was unable to resist the temptation of again putting her thought into
她 曾是 无法 到 抵抗 这 诱惑 的 再次 推杆 她 想法 进入
[wɜːrdz] .
words .
字 .

她忍不住再次将自己的想法用语言表达出来。

[æɪt; æt][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ['entrəns] , [waɪ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm]
At the station entrance, while she was kissing her brother for the last time
在 这 车站 入口 , 尽管 她 曾是 接吻 她 兄弟 为了 这 最后的 时间
,
.
,

在车站入口处，当她最后一次吻别哥哥时，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sər'praɪz] .
she had an encounter, a great surprise .
她 有 一个 遇到 , 一个 伟大的 惊喜 .

她遇到了一件让她大吃一惊的事。

" [hiː; hi] " [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] , [ˈɔːlsəʊ][klæd][æz; əz][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] [ˈɑːfɪsər] , [bʌt; bət][ə'ləʊn] ,
" **He** " **had approached, also clad as an artillery officer, but alone** ,
" 他 " 有 接近 , 还 覆膜 作为 一个 炮兵 官 , 但 独自的 ,
他走了过来，也穿着炮兵军官的制服，但独自一人。

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
having to entrust his valise to a good - natured man from the crowd .
拥有 到 委托 他的 手提箱 到 一个 好的 - 自然 男人 从 这 人群 .

他不得不把自己的行李箱托付给人群中一位好心人。

[ˈdʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] [ɑːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] [lʊk] .
Julio shot her a questioning look .
胡里奥 射击 她 一个 提问 看 .

胡里奥疑惑地看了她一眼。

[huː] [wʌz; wəz] " [hiː; hi] " ?
Who was " he " ?
WHO 曾是 " 他 " ?

“他”是谁？

[hiː; hi] [sə'spektɪd] , [bʌt; bət] [feɪnd] ['ɪgnərəns] , [æz; əz] [ðoʊ] [fɪərɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [truːθ] .
He suspected, but feigned ignorance, as though fearing to learn the truth .
他 怀疑 , 但 假装 无知 , 作为 尽管 害怕 到 学习 这 真相 .

他有所怀疑，但装作不知情，仿佛害怕知道真相。

" [ˈɔːriɪ] , " [ʃiː, ʃi] [rɪ'plaɪd] [lə'kɔːnɪkli] , " [maɪ][ˈfɔːrmər] [ˈhʌzbənd] .
" **Laurier, she replied laconically, " my former husband** .
" 劳里埃 , " 她 回复 简洁地 , " 我的 以前的 丈夫 .

“劳里埃，”她简洁地回答道，“我的前夫。”

" [ðə; ði] [ˈlʌvər] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][ˈkruːəl][ˈaɪrəni] .
" **The lover displayed a cruel irony** .
" 这 情人 显示 一个 残忍的 讽刺 .

这位情人展现了一种残酷的讽刺。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊədli] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dɪkjʊːl] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
It was a cowardly thing to ridicule this man who had responded to the
它 曾是 一个 胆小 事物 到 嘲笑 这 男人 WHO 有 回应 到 这
[kɔːl] [ʌv; əv][ˈduːti] .
call of duty .
称呼 的 责任 .

嘲笑这位响应国家召唤的人是懦夫的行为。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['vaɪlnəs] ,
He recognized his vileness ,
 他 认可 他的 卑鄙 ,

他意识到了自己的卑劣，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'laɪn] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ki:p] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sniəz] [ɪn]
but a malign and irresistible instinct made him keep on with his sneers in
 但 一个 诽谤 和 无法抗拒 本能 制成 他 保持 在 和 他的 冷笑 在
 [ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪs'kredit] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔ:r] [ˌmɑ:rgə'ri:t] .
order to discredit the man before Marguerite .
 命令 到 诋毁 这 男人 前 玛格丽特 .

但一种恶毒而无法抗拒的本能驱使他继续冷嘲热讽，以诋毁玛格丽特面前的这个人。

['lɔ:riɪ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ! - - [hi:; hi][məst; məst] [kʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪɡjər] [drest] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] !
Laurier a soldier ! - - He must cut a pretty figure dressed in uniform !
 劳里埃 一个 士兵 ! - - 他 必须 切 一个 漂亮的 数字 穿着 在 制服 !
 劳里埃当兵了！——他穿军装一定很帅气！

" ['lɔ:riɪ] , [ðə; ði] ['wɔ:riər] !
" Laurier , the warrior !
 " 劳里埃 , 这 战士 !

“劳里尔，勇士！”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][sq:r'kæstɪk][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
" he continued in a voice so sarcastic and strange that it seemed to be
 " 他 持续 在 一个 嗓音 所以 讽刺的 和 奇怪的 那 它 似乎 到 是
 ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmbə:di] [els]
coming from somebody else
 未来 从 某人 别的
 “他继续说道，语气充满讽刺和怪异，仿佛是从另一个人那里传出来的.....”

" [pʊr] ['kri:tʃər] !
" Poor creature !
 " 贫穷的 生物 !

可怜的小家伙！

" [fi:; ji]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'spɑ:ns] , [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][ɪg'zæspəreɪt] ['dɛsnɔɪɜ:z] ['eni]
" She hesitated in her response , not wishing to exasperate Desnoyers any
 " 她 犹豫了一下 在 她 回复 , 不是 祝 到 恶化 德斯诺耶斯 任何
 [fɜ:rðər] .
further .
 更远 .

她犹豫了一下才回答，不想再激怒德斯诺耶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ji:; ji] [sed] ['sɪmplɪ] :
But the truth was uppermost in her mind , and she said simply :
 但 这 真相 曾是 最上层 在 她 头脑 , 和 她 说 简单地 :
 但她心中最在意的是真相，于是她简单地说：

" [noʊ] . . .
" No : : :
 " 不 . . .

“不。。。

[noʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ][bæd] .
no , he didn't look so bad .
 不 , 他 没有 看 所以 坏的 .

不，他看起来没那么糟糕。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] .
Quite the contrary .
 相当 这 相反 .

恰恰相反。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] , [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sædnəs] [æt; ət][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ]
Perhaps it was the uniform , perhaps it was his sadness at going away
也许 它 曾是 这 制服 , 也许 它 曾是 他的 悲伤 在 去 离开
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

或许是因为制服, 或许是因为他要独自离去的悲伤。

[kəm'pli:tli] [ə'loʊn] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][hænd][tuː; tə][klæsp][hɪz; ɪz] .
completely alone , without a single hand to clasp his .
完全地 独自的 , 没有 一个 单身的 手 到 搭扣 他的 .

他孤身一人, 没有一只手可以握住他。

[aɪ] [ˈdɪdnt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .
I didn't recognize him at first .
我 没有 认出 他 在 第一的 .

我一开始没认出他来。

['siːɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [təːrd] [juː 'es] ; [bʌt; bət] [ðen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [em 'iː] ,
Seeing my brother , he started toward us ; but then when he saw me ,
看到 我的 兄弟 , 他 开始 朝向 我们 ; 但 然后 什么时候 他 锯 我 ,

他看见我哥哥, 就朝我们走来; 但当他看见我时,

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] . . .
he went his own way . . .
他 去 他的 自己的 方式 . . .

他选择了走自己的路.....

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人!

[aɪ] [fiːl] ['sɔːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
I feel sorry for him !
我 感觉 对不起 为了 他 !

我真替他感到难过!

" [hɜːr; hər] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,
" **Her feminine instinct must have told her that she was talking too much ,**
" 她 女性 本能 必须 有 讲述 她 那 她 曾是 说 也 很多 ,

“她的女性直觉一定告诉她, 她话太多了。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [hɜːr; hər] [ˈtʃætər] ['sʌd(ə)nli] [ʃɔːrt] .
and she cut her chatter suddenly short .
和 她 切 她 喋喋不休 突然 短的 .

她突然停止了喋喋不休。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['huːliʊz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ænd]
The same instinct warned her that Julio's countenance was growing more and
这 相同的 本能 警告 她 那 胡里奥的 面容 曾是 生长 更多的 和

[mɔːr] ['sætərnɪn] ,
more saturnine ,
更多的 土星 ,

同样的直觉告诉她, 胡里奥的脸色越来越阴沉。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] [kɜːrv] .
and his mouth taking a very bitter curve .
和 他的 嘴 采取 一个 非常 苦的 曲线 .

他的嘴角露出一丝苦涩的弧度。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈædɪd] :
She wanted to console him and added :
她 通缉 到 安慰 他 和 额外 :
她想安慰他, 于是补充道:
" [wʌt] [lʌk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr]
" What luck that you are a foreigner and will not have to go to the war
" 什么 运气 那 你 是 一个 外国人 和 将要 不是 有 到 去 到 这 战争
!
!
!

“你真是幸运, 因为你是外国人, 不用去打仗! ”
[haʊ] [ˈhɔːrəb(ə)][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ! " . . .
How horrible it would be for me to lose you ! " . . .
如何 可怕 它 会 是 为了 我 到 失去 你 ! " . . .
失去你对我来说该有多么可怕啊!

[ʃiː; ʃi] [sed] [,aɪ ˈtiː] [sɪnˈsɪrli]
She said it sincerely
她 说 它 真挚地
她说这话是发自内心的.....

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈenvɪŋ] [men] ,
A few moments before she had been envying men ,
一个 很少 时刻 前 她 有 到过 羡慕 男人 ,
就在几分钟前, 她还在羡慕男人,

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈgæləntri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪkˈspoʊzɪŋ][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
admiring the gallantry with which they were exposing their lives ,
钦佩 这 英勇 和 哪个 他们 是 暴露 他们的 生活 ,
钦佩他们冒着生命危险的英勇行为,

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
and now she was trembling before the idea that her lover might have been
和 现在 她 曾是 发抖 前 这 主意 那 她 情人 可能 有 到过
[wʌn][,ʌv; əv] [ðiːz] .
one of these .
一 的 这些 .

现在, 一想到自己的爱人可能就是这些人中的一员, 她就浑身颤抖。
[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ˈæməərəs] [iːˈɡoʊɪzəm] - - [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]
This did not please his amorous egoism - - to be placed apart from the rest
这 做过 不是 请 他的 多情 利己主义 - - 到 是 放置 除 从 这 休息
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][fɪt] [fɔːr; fər] [ˈfemənɪn] [ˌædəˈreɪ(ə)n] .
as a delicate and fragile being only fit for feminine adoration .
作为 一个 精美的 和 脆弱的 存在 仅有的 合身 为了 女性 崇拜 .
这让他那好色的自私心很不高兴——他不想被当作一个娇弱易碎的生物, 只配得到女性的爱慕。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ðə; ði] [ˈenvi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɑːn] [bɪˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər]
He preferred to inspire the envy that she had felt on beholding her brother
他 首选 到 启发 这 嫉妒 那 她 有 毛毡 在 凝视 她 兄弟
[dekt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrlaɪk] [əˈkuːtəmənt] .
decked out in his warlike accoutrement .
甲板 出去 在 他的 好战 装备 .
他更愿意激起她看到哥哥身着全副武装时所感受到的那种羡慕之情。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
It seemed to him that something was coming between him and
它 似乎 到 他 那 某物 曾是 未来 之间 他 和
[ˌmɑ:rgə'ri:t] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [ˌdɪsə'pɪr] ,
Marguerite that would never disappear ,
玛格丽特 那 会 绝不 消失 ,
他觉得他和玛格丽特之间似乎有什么东西永远无法消除。

[ðæt] [wʊd] [ɡoʊ][ɑ:n] [ɪk'spændɪŋ] , [ri'pelɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['kɑ:ntreɪ] [də'rek](ə)nz] . . .
that would go on expanding , repelling them in contrary directions . . .
那 会 去 在 扩展 , 排斥 他们 在 相反 方向 . . .
那会不断扩张，将它们向相反的方向排斥.....

[fa:r] . . .
far : : :
远的 . . .

远的 。 ..

[ˈveri] [fa:r] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] [wen] [ðer; ðər] [ɡlɑ:nsɪz] [met]
very far , even to the point of not recognizing each other when their glances met
非常 远的 , 甚至 到 这 观点 的 不是 识别 每个 其他 什么时候 他们的 眼神 遇见
.
:
.

相距甚远，甚至目光相遇时都认不出对方。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pælpəb(ə)]['ɑ:bstək(ə)][ɪn][ðer; ðər] ['fa:lʊɪŋ]
He continued to be conscious of this impalpable obstacle in their following
他 持续 到 是 有意识的 的 这 无形的 障碍 在 他们的 下列的
[ˈɪntəvju:z] .
interviews .
访谈 .

在随后的几次采访中，他始终意识到这个无形的障碍。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ə'fekʃənət] [ɪn][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [æt; ət]
Marguerite was extremely affectionate in her speech , and would look at
玛格丽特 曾是 极其 亲热 在 她 演讲 , 和 会 看 在
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .
him with moist and loving eyes .
他 和 潮湿 和 爱 眼睛 .

玛格丽特说话时语气非常温柔，她会用湿润而充满爱意的眼神看着他。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [kə'reɪŋ] [hændz] [ə'pɪrd] [mɔ:r] [laɪk] [ðʊsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌvər]
But her caressing hands appeared more like those of a mother than a lover
但 她 爱抚 双手 出现 更多的 喜欢 那些 的 一个 母亲 比 一个 情人
,
:
,

但她那双抚摸的手看起来更像是母亲的手，而不是爱人的手。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tendərnəs] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪs'ɪntrəstɪdnɪs]
and her tenderness was accompanied with a certain disinterestedness
和 她 压痛 曾是 伴随 和 一个 肯定 无私
[ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['mɑ:dəsti] .
and extraordinary modesty .
和 非凡的 谦逊 .

她的温柔中带着某种无私和非凡的谦逊。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɑːbstɪnətli] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] , [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡəʊ][ˈɪntuː]
She seemed to prefer remaining obstinately in the studio , declining to go into
她 似乎 到 更喜欢 其余的 顽固地 在 这 工作室 , 下降 到 去 进入
[ðə; ði] [ˈlðər] [ruːmz; rʊmz] .
the other rooms .
这 其他 房间 .

她似乎更喜欢固执地待在工作室里，拒绝去其他房间。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr]
" We are so comfortable here
" 我们 是 所以 舒服的 这里
“我们在这里感觉很舒服.....”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt]
I would rather not
我 会 相当 不是
我宁愿不.....

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] .
It is not worth while .
它 是 不是 值得 尽管 .
不值得。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [rɪˈmɔːrs] [ˈæftərwərdz]
I should feel remorse afterwards
我 应该 感觉 悔恨 然后
事后我应该感到后悔.....

[waɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪːz] [ˈæŋkʃəs] [taɪmz] !
Why think of such things in these anxious times !
为什么 思考 的 这样的 事物 在 这些 焦虑的 时代 !
在这样焦虑的时代，何必去想这些事呢！

" [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [siːmd] [ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ʌv] ,
" The world around her seemed saturated with love ,
" 这 世界 大约 她 似乎 饱和 和 爱 ,
她周围的世界似乎充满了爱，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ʌv] - - [ə; eɪ] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] ,
but it was a new love - - a love for the man who is suffering ,
但 它 曾是 一个 新的 爱 - - 一个 爱 为了 这 男人 WHO 是 痛苦 ,
但这是一种新的爱——对那个正在受苦的人的爱。

[dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˌæbnɪˈgeɪ](ə)n] , [fɔːr; fər][ˈsækrɪfaɪs] .
desire for abnegation , for sacrifice .
欲望 为了 放弃 , 为了 牺牲 .
渴望舍弃一切，渴望牺牲。

[ðɪs] [ʌv] [kɔːld] [fɔːrθ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [waɪt] [kæps] , [ʌv; əv] [ˈtremjələs] [hændz] [ˈhiːlɪŋ] [ʃel] - [ˈrɪdl]
This love called forth visions of white caps , of tremulous hands healing shell - riddled
这 爱 称为 前进 愿景 的 白色的 帽子 , 的 颤抖的 双手 康复 壳 - 布满谜团
[ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [fleʃ] .
and bleeding flesh .
和 出血 肉 .
这份爱唤起了白浪滔天的景象，以及颤抖的双手治愈布满贝壳、鲜血淋漓的伤口的画面。

[ˈevri] [ædˈvæns] [ɑːn][ˈhuːliəʊz][pɑːrt][bʌt; bət] [əˈraʊzd] [ɪn] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [ænd; ənd] [ˈmɔːdist]
Every advance on Julio's part but aroused in Marguerite a vehement and modest
每一个 进步 在 胡里奥的 部分 但 被唤醒 在 玛格丽特 一个 慷慨 和 谦虚的
[ˈprəʊtest][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmiːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
protest as though they were meeting for the first time .
反对 作为 尽管 他们 是 会议 为了 这 第一的 时间 .
胡里奥的每一次示好都引起了玛格丽特的强烈而含蓄的抗议，仿佛他们是第一次见面一样。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ] [prəu'testɪd] .

" **It is impossible** , " **she protested** .
" 它 是 不可能的 , " 她 抗议 .

“这不可能,”她抗议道。

" [aɪ] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] ,

" **I keep thinking of my brother** ,
" 我 保持 思维 的 我的 兄弟 ,

我一直想着我的哥哥,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['daɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

and of so many that I know that may be dying at this very minute .
和 的 所以 许多 那 我 知道 那 可能 是 垂死 在 这 非常 分钟 .

而我认识的很多人, 可能此刻正在死去。

" [nu:z] [ʌv; əv] ['bætlɪz] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]

" **News of battles were beginning to arrive** , **and blood was beginning to**
" 消息 的 战斗 是 开始 到 到达 , 和 血 曾是 开始 到

[floʊ] [ɪn] [ɡreɪt] ['kwɑ:ntətɪz] .

flow in great quantities .
流动 在 伟大的 数量 .

“战斗的消息开始传来, 鲜血也开始大量流淌。”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] , " [ʃi:; ʃɪ] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] .

" **No , no , I cannot** , " **she kept repeating** .
" 不 , 不 , 我 不能 , " 她 保留 重复 .

“不, 不, 我不能,”她不停地重复着。

[ænd; ənd] [wen] [dʒu:li:osʊ, 'hu:li:osʊ] ['faɪnəli] ['traɪʌmft] ,

And when Julio finally triumphed ,
和 什么时候 胡里奥 最后 胜利 ,

当胡里奥最终取得胜利时,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['fa:lʊʊɪŋ] [ɪndɪ'pendəntli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪn] [ʌv; əv]

he found that her thoughts were still following independently the same line of
他 成立 那 她 想法 是 仍然 下列的 独立 这 相同的 线 的

[ˈment(ə)l] [stres] .

mental stress .
精神的 压力 .

他发现她的思绪仍然沿着同样的精神压力路线独立发展。

[wʌn] [æftər'nu:n] , [mɑ:rgə'ri:t] [ə'haʊnst] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] [les] ['fri:kwəntli]

One afternoon , Marguerite announced that henceforth she would see him less frequently
— 下午 , 玛格丽特 宣布 那 今后 她 会 看 他 较少的 频繁地

.
:
.

一天下午, 玛格丽特宣布, 从今以后她会减少与他见面的次数。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] ['klæsɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] [tu:] [fri:] [deɪz] .

She was attending classes now , **and had only two free days** .
她 曾是 参加 课程 现在 , 和 有 仅有的 二 自由的 天 .

她现在正在上课, 只有两天空闲时间。

['desnɔɪɜ:z] ['lɪsnd] , [dʌm'faʊndɪd] .

Desnoyers listened , dumbfounded .
德斯诺耶斯 听着 , 目瞪口呆 .

德斯诺耶听着, 目瞪口呆。

['klæsɪz] ? . . .

Classes ? . . .
课程 ? . . .

课程?

[wʌt] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ˈstʌdiz] ? . . .
What were her studies ? . . .
什么 是 她 研究 ? . . .

她学的是什么专业？

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɑːkɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
She seemed a little irritated at his mocking expression
她 似乎 一个 小的 受刺激 在 他的 嘲讽 表达

她似乎对他的嘲讽表情有些恼火.....

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wi:k] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtendiŋ] [ˈklæsɪz] .
Yes , she was studying ; for the past week she had been attending classes .
是的 , 她 曾是 学习 ; 为了 这 过去的 星期 她 有 到过 参加 课程 .

是的，她在学习；过去一周她一直在上课。

[naʊ] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈregjələr] ; [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]
Now the lessons were going to be more regular ; the course of instruction
现在 这 课程 是 去 到 是 更多的 常规的 ; 这 课程 的 操作说明

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfʊli] [ˈɔːrgənəɪzd] ,
had been fully organized ,
有 到过 完全 组织 ,

现在课程将更加规律；教学计划已经完全安排妥当。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [mɔːr] [ɪnˈstrʌktər] .
and there were many more instructors .
和 那里 是 许多 更多的 教师 .

还有许多其他老师。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] .
" I wish to be a trained nurse .
" 我 希望 到 是 一个 受过训练 护士 .

“我希望成为一名训练有素的护士。”

[aɪ][eɪˈem] [dɪˈstrest] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈjuːsləsnəs]
I am distressed over my uselessness
我 是 苦恼 超过 我的 无用性

我为自己的无用感到沮丧.....

[ʌv; əv] [wʌt] [ɡʊd] [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [bɪn] [tɪl] [naʊ] ? " . . .
Of what good have I ever been till now ? " . . .
的 什么 好的 有 我 曾经 到过 直到 现在 ? " . . .

我至今为止究竟做了什么好事？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][æz; əz] [ðoʊ] [rɪˈvjuːɪŋ] [hɜːr; hər][pæst] .
She was silent for a few moments as though reviewing her past .
她 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 作为 尽管 复习 她 过去的 .

她沉默了片刻，仿佛在回顾自己的过去。

" [æt; ət] [taɪmz] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , " [ðæt] [wɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈhɒrəz] ,
" At times I almost think , " she mused , " that war , with all its horrors ,
" 在 时代 我 几乎 思考 , " 她 沉思 , " 那 战争 , 和 全部它是 恐怖 ,

“有时我几乎会想,”她沉思道, “战争, 以及它所有的恐怖,

[stɪl] [hæz; həz][sʌm; səm] [ɡʊd] [ɪn][aɪˈtiː] .
still has some good in it .
仍然 有 一些 好的 在 它 .

它仍然有一些可取之处。

[aɪˈtiː] [ˈhelps] [tuː; tə] [meɪk] [juːˈes][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr] [ˈfeləuˈmen] .
It helps to make us useful to our fellowmen .
它 帮助 到 制作 我们 有用 到 我们的 同胞们 .

它有助于我们对他人有所贡献。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈriːəˈpiərəɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfʌni] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsaːmbər]
He saw her constantly reappearing in a funny way among the sombre
他 锯 她 不断地 重新出现 在 一个 有趣的 方式 之中 这 阴沉
[priːɹkjəˈpeɪfənz] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [wɔːr][wʌz; wəz] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [ɔːl][laɪvz; lɪvz] .
preoccupations with which war was overshadowing all lives .
忧虑 和 哪个 战争 曾是 遮蔽 全部 生活 .

在战争笼罩着所有人生活的阴郁氛围中，他总能看到她以一种滑稽的方式反复出现。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈveri] [hɑːrd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɜːrɪn] [ˈaʊər; ɑːr][diˈploʊməz][æz; əz] [ˈnɜːrsɪz] .
" **We have to study very hard in order to earn our diplomas as nurses** .
" 我们 有 到 学习 非常 难的 在 命令 到 赚 我们的 文凭 作为 护士 .
“我们必须非常努力学习才能获得护士文凭。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːnɪfɔːrm] ? . . .
Have you noticed our uniform ? . . .
有 你 注意到 我们的 制服 ? . . .

你注意到我们的制服了吗?

[aɪˈtiː][ɪz][moʊst] [diˈstɪŋktɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɪz][soʊ] [brɪˈklɑɪnɪŋ] [bəʊθ][tuː; tə] [blɑːnd] [ænd; ənd]
It is most distinctive , and the white is so becoming both to blondes and
它 是 最多 独特的 , 和 这 白色的 是 所以 成为 两个都 到 金发女郎 和
[bruːˈnet] .
brunettes .
黑发女郎 .

它非常独特，而且白色非常衬金发女郎和黑发女郎。

[ðen] [ðə; ði][kæp] [wɪtʃ] [əˈlaʊz] [ˈlɪt(ə)l] [kəːlz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪrɪz] - - [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [kwaːˈfjʊr] - -
Then the cap which allows little curls over the ears - - the fashionable coiffure - -
然后 这 帽 哪个 允许 小的 卷发 超过 这 耳朵 - - 这 时髦 发型 - -
[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [keɪp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [suːt] ,
and the blue cape over the white suit ,
和 这 蓝色的 岬 超过 这 白色的 套装 ,

然后是那种可以让耳朵上留出小卷发的帽子——时髦的发型——以及白色西装外面的蓝色披肩。

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkɑːntræst] .
make a splendid contrast .
制作 一个 灿烂 对比 .

形成鲜明的对比。

[wið; wiθ] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wel] [ʃɑːd] , [ænd; ənd][wið; wiθ] [fjuː] [ˈdʒuːəlɪz, ˈdʒuːlɪz] , [meɪ] [ˈprez(ə)nt]
With this outfit , a woman well shod , and with few jewels , may present
和 这 全套服装 , 一个 女士 出色地 鞋子 , 和 和 很少 珠宝 , 可能 展示
[ə; eɪ][ˈtruːli] [ʃiːk] [əˈpɪrəns] .
a truly chic appearance .
一个 真的 时尚 外貌 .

穿上这身行头，搭配一双精致的鞋子，再不佩戴太多珠宝，就能展现出非常别致的气质。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [nʌn] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈvæstli] [brɪˈklɑɪnɪŋ] .
It is a mixture of nun and great lady which is vastly becoming .
它 是 一个 混合物 的 尼姑 和 伟大的 女士 哪个 是 非常 成为 .

它融合了修女和伟大女性的气质，非常得体。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈstʌdi] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈfjʊri] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪˈklɑɪn] [ˈriːəli] [ˈjuːsf(ə)l]
" **She was going to study with a regular fury in order to become really useful**
" 她 曾是 去 到 学习 和 一个 常规的 愤怒 在 命令 到 变得 真的 有用
. . .
: : :
. . .

她打算刻苦学习，以便将来能真正有所作为.....

[ænd; ənd] ['su:nər] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][əd'maɪəd][ˈju:nɪfɔ:rm] .

and sooner to wear the admired uniform .

和 很快 到 穿 这 钦佩 制服 .

并早日穿上令人艳羡的制服。

[pʊr] ['dɛsnɔɪəz] ！ . . .

Poor Desnoyers ！ . . .

贫穷的 德斯诺耶斯 ！ . . .

可怜的德斯诺耶！

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

The longing to see her ,

这 渴望 到 看 她 ,

想见她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ɪn] [ði:z] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [æftər'nu:nz] [wɪtʃ] [hɪðə'tu:] [hæd; həd]

and the lack of occupation in these interminable afternoons which hitherto had

和 这 缺少 的 职业 在 这些 没完没了 下午 哪个 迄今为止 有

[bɪn] [ɪm'plɔɪd] [soʊ] [dɪ'laɪtʃəli] ,

been employed so delightfully ,

到过 受雇 所以 令人愉悦 ,

而以往那些漫长的午后时光，如今却无所事事，这让人感到十分愉快。

[kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] ['pæləs] [wer] [ðə; ði]

compelled him to haunt the neighborhood of the unoccupied palace where the

被迫 他 到 出没 这 邻里 的 这 空置 宫殿 在哪里 这

[ˈɡʌvərnmənt] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [sku:l] [fɔ:r; fər] ['nɜ:rsɪz] .

government had just established the training school for nurses .

政府 有 只是 已确立的 这 训练 学校 为了 护士 .

这迫使他经常在政府刚刚设立护士培训学校的那座空置宫殿附近徘徊。

['steɪʃnɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

Stationing himself at the corner ,

驻扎 他自己 在 这 角落 ,

他站在街角，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [skæ:ts][ænd; ənd] [kwɪk] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði]

watching the fluttering skirts and quick steps of the feminine feet on the

观看 这 飘动 裙子 和 快的 步骤 的 这 女性 脚 在 这

['saɪdwɔ:k] ,

sidewalk ,

人行道 ,

看着人行道上女性裙摆飘动和脚步轻快的身影，

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd] ['bækwərd] ,

he imagined that the course of time must have turned backward ,

他 想象 那 这 课程 的 时间 必须 有 转向 落后 ,

他想象着时间一定倒流了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət] [eɪ'ti:n] - - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə]

and that he was still but eighteen - - the same as when he used to

和 那 他 曾是 仍然 但 十八 - - 这 相同的 作为 什么时候 他 用过的 到

[hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] [moʊ'di:st] .

hang around the establishments of some celebrated modiste .

悬挂 大约 这 机构 的 一些 著名 女装设计师 .

而且他当时只有十八岁——和他以前经常在某一个著名时装设计师的店里闲逛时一样。

[ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] [æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈaʊərz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [sə'dʒestɪd]
The groups of women that at certain hours came out of the palace suggested
这 团体 的 女性 那 在 肯定 小时 来了 出去 的 这 宫殿 建议
[ði:z] ['fɔ:rmər] [deɪz] .
these former days .
这些 以前的 天 .

在特定时间从宫殿里出来的妇女群体，让人联想起过去的时光。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪk'stri:mli] ['kwaiətli] ,
They were dressed extremely quietly ,
他们 是 穿着 极其 悄悄 ,
他们的穿着非常朴素。

[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ˈhʌmb(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mstrɪsɪz] .
the aspect of many of them as humble as that of the seamstresses .
这 方面 的 许多 的 他们 作为 谦逊的 作为 那 的 这 女裁缝 .
她们中的许多人看起来都像裁缝一样谦逊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [klæs] ,
But they were ladies of the well - to - do class ,
但 他们 是 女士们 的 这 出色地 - 到 - 做 班级 ,
但她们都是富裕阶层的女性。

[sʌm; səm][ˈi:v(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ˈɔ:təməbɪlz] ['drɪvŋ] [baɪ] ['ʃəufəz] [ɪn] ['mɪləteri] ['ju:nɪfɔ:rm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
some even coming in automobiles driven by chauffeurs in military uniform , because
一些 甚至 未来 在 汽车 驱动 经过 司机 在 军队 制服 , 因为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['vi:ək(ə)lɪz] .
they were ministerial vehicles .
他们 是 部长 车辆 .
有些人甚至乘坐由身穿军装的司机驾驶的汽车前来，因为这些是政府用车。

[ði:z] [lɔ:n] [weɪts] [ˈɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kauntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['stjʊdnts]
These long waits often brought him unexpected encounters with the elegant students
这些 长的 等待 经常 带来 他 意外 遭遇 和 这 优雅的 学生
[hu:] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ænd] ['kʌmɪŋ] .
who were going and coming .
WHO 是 去 和 未来 .
漫长的等待常常让他与来来往往的优雅学生们不期而遇。

" ['desnɔɪəz] !
" Desnoyers !
" 德斯诺耶斯 !
“德斯诺耶！

" [sʌm; səm] ['femənɪn] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [ɪk'skleɪm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" some feminine voices would exclaim behind him .
" 一些 女性 声音 会 惊叹 在后面 他 .
“他身后会传来一些女性的惊呼声。”

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['desnɔɪəz] ?
" Isn't it Desnoyers ?
" 不是 它 德斯诺耶斯 ?
难道不是德斯诺耶斯吗？

" [ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðer; ðər] [daʊts] ,
" And he would find himself obliged to relieve their doubts ,
" 和 他 会 寻找 他自己 有义务 到 缓解 他们的 疑虑 ,
“他会发现自己有义务消除他们的疑虑，

[sə'lu:ɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡəʊst] .
saluting the ladies who were looking at him as though he were a ghost .
敬礼 这 女士们 WHO 是 寻找 在 他 作为 尽管 他 是 一个 鬼 .
他向那些像看幽灵一样看着他的女士们敬礼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['epək] , [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] - - ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd]
They were friends of a remote epoch , of six months ago - - ladies who had
他们是 是 朋友们 的 一个 偏僻的 时代 , 的 六 几个月 前 - - 女士们 WHO 有
[əd'maɪəd][ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] ,
admired and pursued him ,
钦佩 和 追击 他 ,
她们是六个月前的老朋友——当时的她们都是仰慕他、追求他的女士。

[ˈtrʌstɪŋ] ['swiːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstərli] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['sev(ə)n]
trusting sweetly to his masterly wisdom to guide them through the seven
信任 甜蜜地 到 他的 精湛 智慧 到 指导 他们 通过 这 七
['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋɡəʊ] .
circles of the science of the tango .
界 的 这 科学 的 这 探戈 .
他们满怀信心地相信他精湛的智慧能够引导他们领略探戈艺术的七个阶段。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['skruːtʃəɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [brɪ'twiːn] [ðer; ðər][ləst] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd][ðə; ði]
They were now scrutinizing him as if between their last encounter and the
他们是 是 现在 仔细审查 他 作为 如果 之间 他们的 最后的 遇到 和 这
[ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kætəklɪzəm] ,
present moment had occurred a great cataclysm ,
展示 片刻 有 发生 一个 伟大的 灾难 ,
他们现在正仔细地审视他，仿佛从上次见面到现在这段时间发生了一场巨大的灾难。

[træns'fɔːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] - - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][soʊl] [sər'vaɪvər][ʌv; əv]
transforming all the laws of existence - - as if he were the sole survivor of
转变 全部 这 法律 的 存在 - - 作为 如果 他 是 这 唯一 幸存者 的
[ə; eɪ] ['vænɪʃt] [reɪs] .
a vanished race .
一个 消失了 种族 .
他改变了所有存在的法则——仿佛他是已消失种族的唯一幸存者。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [ɔːl] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] - - " [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ? .
Eventually they all asked the same questions - - " Are you not going to the war ? .
最终 他们 全部 问 这 相同的 问题 - - " 是 你 不是 去 到 这 战争 ? .
.
.
.
.
最后他们都问了同样的问题——“你们不去打仗吗?"

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['werɪŋ] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] ?
How is it that you are not wearing a uniform ?
如何 是 它 那 你 是 不是 穿着 一个 制服 ?
你怎么没穿制服?

" [hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪntə'rʌpt]
" He would attempt to explain , but at his first words , they would interrupt
" 他 会 试图 到 解释 , 但 在 他的 第一的 字 , 他们 会 打断
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :
“他会试图解释，但话还没说完，他们就会打断他：

" [ðæts] [soʊ]
" That's so
" 那就是 所以
“确实如此.....”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .
You are a foreigner .
你 是 一个 外国人 .
你是外国人。

" [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['envi] ,
" **They would say it with a certain envy ,**
" 他们 会 说 它 和 一个 肯定 嫉妒 ,

他们会带着几分羡慕的语气说这话。

[ˈdaʊtləs] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [naʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ðɪ] [praɪ'veɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒəz]
doubtless thinking of their loved ones now suffering the privations and dangers
毫无疑问 思维 的 他们的 喜爱 一个 现在 痛苦 这 匮乏 和 危险
[ʌv; əv] [wɔ:ɹ]
of war
的 战争

他们无疑都在思念着那些正在遭受战争苦难和危险的亲人.....

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [veɪg]
But the fact that he was a foreigner would instantly create a vague
但 这 事实 那 他 曾是 一个 外国人 会 即刻 创造 一个 模糊的
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'lu:fnəs] ,
atmosphere of spiritual aloofness ,
气氛 的 精神 冷漠 ,

但他身为外国人这一事实，会立刻营造出一种朦胧的精神疏离感。

[æn; ən] [ˌeɪliə'neɪ(ə)n] [ðæt] [ˈdʒu:li:ʊs; 'hu:li:ʊs] [hæd; həd] [nɑ:t] [noʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [oʊld] [deɪz] [wen]
an alienation that Julio had not known in the good old days when
一个 异化 那 胡里奥 有 不是 已知 在 这 好的 老的 天 什么时候
['pi:p(ə)l] [sɔ:t] [i:t] [ˈʌðər] [wɪ'ðəʊt] [kən'sɪdəɪnɪŋ] [ˌnæʃə'næləti] ,
people sought each other without considering nationality ;
人们 寻求 每个 其他 没有 考虑 国籍 ,

这是胡里奥在过去的美好时光里从未经历过的疏离感，那时人们彼此交往并不考虑国籍。

[wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌdɪsə'vaʊəl] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [ˈaɪsəleɪts] [ænd; ənd] ['kɑ:ns(ə)ntreɪts] ['hju:mən]
without feeling that disavowal of danger which isolates and concentrates human
没有 感觉 那 否认 的 危险 哪个 分离株 和 浓缩物 人类
[gru:ps] .
groups .
团体 .

没有那种将人类群体孤立和集中起来的对危险的否认感。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ə'du:ɪ] [wɪð; wɪθ] [mə'ɪlɪʃəs] [sə'spɪ(ə)n] .
The ladies generally bade him adieu with malicious suspicion .
这 女士们 一般来说 巴德 他 再见 和 恶意 怀疑 .

女士们通常带着恶意怀疑向他道别。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ?
What was he doing hanging around there ?
什么 曾是 他 正在做 绞刑 大约 那里 ?

他为什么在那儿闲逛？

[ɪn] [sɜ:rtɪʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['lʌki] [əd'ventʃər] ? . . .
In search of his usual lucky adventure ? . . .
在 搜索 的 他的 通常 幸运的 冒险 ? . . .

他还在寻找他惯常的幸运冒险吗？

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [smaɪlz] [wɜ:ɹ; wər] ['ræðər] [ɡreɪv] ,
And their smiles were rather grave ,
和 他们的 微笑 是 相当 严重 ,

他们的笑容显得有些严肃。

[ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ˈoʊldə][ˈfoʊk] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [tru:] [sigˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [kəˈmɪzəreɪt]
the smiles of older folk who know the true significance of life and commiserate
这 微笑 的 老 民间 WHO 知道 这 真的 意义 的 生活 和 怜悯
[ðə; ði] [dɪˈluːdɪd] [wʌnz] [stiːl] [ˈsiːkɪŋ] [dɑːvɜːrɜ(ə)n][ɪn] [frɪˈvɒlɪtiːz] .
the deluded ones still seeking diversion in frivolities .
这 妄想 一个 仍然 寻求 导流 在 轻浮之事 ；

那些懂得人生真谛的老年人的笑容，是对那些仍在沉溺于琐事中寻求消遣的愚昧之人的同情。

[ðɪs] [ˈætɪtʊːd] [wʌz; wəz][æz; əz] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒuːliːoʊs, ˈhuːliːoʊs][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]
This attitude was as annoying to Julio as though it were a
这 态度 曾是 作为 恼人的 到 胡里奥 作为 尽管 它 是 一个
[ˌmænɪfəˈsteɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈpɪti] .
manifestation of pity .
表现 的 遗憾 ；

胡里奥觉得这种态度既令人恼火，又像是出于怜悯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈpoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [stiːl] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊsnli] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
They were supposing him still exercising the only function of which he was
他们 是 假如 他 仍然 锻炼 这 仅有的 功能 的 哪个 他 曾是
[ˈkeɪpəb(ə)l] ;
capable ;
有能力的 ；

他们认为他仍然在履行他唯一能够履行的职责；

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] .
he wasn't good for anything else .
他 不是 好的 为了 任何事物 别的 ；

他除了做别的事一无是处。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðiːz] [ˈempti] [ˈhedz] , [stiːl] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]
On the other hand , these empty heads , still keeping something of their old
在 这 其他 手 , 这些 空的 头部 , 仍然 保持 某物 的 他们的 老的
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

另一方面，这些空洞的头颅，仍然保留着一些旧时的模样，

[naʊ] [əˈpɪrd] [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][grænd] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [məˈtɜːrnəti] - - [æn; ən][ˈæbstrækt]
now appeared animated by the grand sentiment of maternity - - an abstract
现在 出现 动画 经过 这 盛大 情绪 的 产科 - - 一个 抽象的
[məˈtɜːrnəti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] - - [ə; eɪ]
maternity which seemed to be extending to all the men of the nation - - a
产科 哪个 似乎 到 是 扩展 到 全部 这 男人 的 这 国家 - - 一个
[dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,
desire for self - sacrifice ,
欲望 为了 自己 - 牺牲 ,

现在，她似乎被一种伟大的母性情怀所感染——一种抽象的母性情怀，似乎蔓延到全国所有男性身上——一种自我牺牲的愿望，

[ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [fɜːrst] - [hænd][ðə; ði][praɪˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊli] ,
of knowing first - hand the privations of the lowly ,
的 会心 第一的 - 手 这 匮乏 的 这 卑微的 ,
亲身经历过底层人民的苦难，

[ænd; ənd] [ˈeɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈɪlz] [ðæt] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] .
and aiding all the ills that flesh is heir to .
和 协助 全部 这 疾病 那 肉 是 继承人 到 ；
并助长了人世间一切苦难。

[ðɪs] [seɪm] [ˈjɜːrniŋ] [wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˌmɑːrgəˈriːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
This same yearning was inspiring Marguerite when she came away from her
这 相同的 渴望 曾是 鼓舞人心 玛格丽特 什么时候 她 来了 离开 从 她
[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons :
课程 :

玛格丽特下课后，心中也怀着同样的渴望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [dred] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
She was advancing from one overpowering dread to another ,
她 曾是 前进 从 一 压倒性的 恐惧 到 其他 ,
她正一步步从一种难以承受的恐惧走向另一种恐惧。
[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv][ˈsɜːrdʒəri][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmɑːvəlz] .
accepting the first rudiments of surgery as the greatest of scientific marvels .
接受 这 第一的 基本原理 的 外科手术 作为 这 最 的 科学 奇迹 .

将外科手术的最初雏形视为最伟大的科学奇迹。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的时间 ,
同时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈvɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsɪməˌleɪtɪŋ] [ðiːz]
she was astonished at the avidity with which she was assimilating these
她 曾是 惊讶 在 这 热情 和 哪个 她 曾是 同化 这些
[hɪðərˈtuː] [ʌnsəˈspektɪd] [ˈmɪstərɪz] .
hitherto unsuspected mysteries .
迄今为止 意想不到的 谜团 .

她惊讶于自己竟如此渴望了解这些以前从未察觉的奥秘。

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʌni] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [əˈʃʊərəns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi]
Sometimes with a funny assumption of assurance , she would even believe she
有时 和 一个 有趣的 假设 的 保证 , 她 会 甚至 相信 她
[hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [hɜːr; həɹ][vooˈkeɪ(ə)n] .
had mistaken her vocation .
有 错误 她 职业 .

有时她会带着一一种滑稽的自信，甚至认为自己选错了职业。

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈferməs] [ˈdɑːktər] ? " [ʃiː; ʃi] [wʊd]
" **Who knows but what I was born to be a famous doctor ?** " **she would**
" WHO 知道 但 什么 我 曾是 出生 到 是 一个 著名的 医生 ? " 她 会
[ɪkˈskleɪm] .
exclaim .
惊叹 :

“谁知道呢，说不定我天生就是当名医的料呢？”她会这样感叹道。

[hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [luːz] [hɜːr; həɹ][self] - [kənˈtroʊl] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm]
Her great fear was that she might lose her self - control when the time came
她 伟大的 害怕 曾是 那 她 可能 失去 她 自己 - 控制 什么时候 这 时间 来了
[tuː; tə][pʊt][hɜːr; həɹ] [ˈnuːli] [əˈkwaɪrd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] .
to put her newly acquired knowledge into practice .
到 放 她 新 获得 知识 进入 实践 .

她最害怕的是，当需要将新获得的知识付诸实践时，她可能会失去自制力。

[tuː; tə] [siː] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [faʊl] [ˈəʊdəz][ʌv; əv] [ˌdiːkəmˈpoʊzɪŋ] [fleʃ] ,
To see herself before the foul odors of decomposing flesh ,
到 看 她自己 前 这 犯规 气味 的 分解 肉 ,
在腐肉的恶臭面前，她看到了自己。

[tuː; tə] [ˈkɑːntəmpləɪt] [ðə; ði] [flʊʊ] [ʌv; əv] [blʌd] - - [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]
to contemplate the flow of blood - - a horrible thing for her who had
到 沉思 这 流动 的 血 - - 一个 可怕 事物 为了 她 WHO 有
[ˈɔːlweɪz] [felt] [æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [rɪˈpʌgnəns] [tɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
always felt an invincible repugnance toward all the unpleasant conditions of ordinary
总是 毛毡 一个 无敌 厌恶 朝向 全部 这 令人不快的 状况 的 普通的
[laɪf] !
life !
生活 !

想象鲜血流淌的景象——对于一向对日常生活中所有不愉快的事情都深恶痛绝的她来说，这是一件可怕的事情！

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [ænd; ɐnd][jɪ; jɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]
But these hesitations were short , and she was suddenly animated by a
但 这些 犹豫 是 短的 , 和 她 曾是 突然 动画 经过 一个
[ˈdæʃɪŋ] [ˈenərdʒɪ] .
dashing energy .
帅气 活力 .

但这些犹豫转瞬即逝，她突然间焕发出了蓬勃的活力。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] .
These were times of sacrifice .
这些 是 时代 的 牺牲 .

这是一个需要做出牺牲的时代。

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][men] [snæʃt] [ˈevri] [deɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [ˈsenʃuəs] [ɪɡˈzɪstəns]
Were not the men snatched every day from the comforts of sensuous existence
是 不是 这 男人 抢夺 每一个 天 从 这 舒适 的 感性的 存在
[tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði] [ruːd] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ? . . .
to endure the rude life of a soldier ? . . .
到 忍受 这 粗鲁的 生活 的 一个 士兵 ? . . .

这些人每天不是都被从舒适的感官享受生活中强行带走，去忍受艰苦的军旅生活吗？

[jɪ; jɪ] [wʊd] [biː; bi] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn] [ˈpetɪkəʊts] , [ˈfeɪsɪŋ] [peɪn] , [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [ˈplʌndʒɪŋ]
She would be , a soldier in petticoats , facing pain , battling with it , plunging
她 会 是 , 一个 士兵 在 衬裙 , 面向 疼痛 , 战斗 和 它 , 骤降
[hɜːr; hər][hændz][ˈɪntuː] [ˌpjuːtrɪˈfækʃn] ,
her hands into putrefaction ,
她 双手 进入 腐败 ,

她会像一个穿着衬裙的士兵，直面痛苦，与之搏斗，将双手伸入腐烂之中。

[ˈflæʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði]
flashing like a ray of sunlight into the places where soldiers were expecting the
闪烁 喜欢 一个 射线 的 阳光 进入 这 地方 在哪里 士兵 是 期待 这
[əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] .
approach of death .
方法 的 死亡 .

如同阳光般照耀在士兵们预感到死亡即将降临的地方。

[jɪ; jɪ] [ˈpraʊdli] [ˈnærˌeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈdesnɔɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ðæt] [jɪ; jɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
She proudly narrated to Desnoyers all the progress that she was making in the
她 自豪地 旁白 到 德斯诺耶斯 全部 这 进步 那 她 曾是 制作 在 这
[ˈtreɪnɪŋ] [ˈskuːl] ,
training school ,
训练 学校 ,

她自豪地向德斯诺耶尔讲述了她在培训学校取得的所有进步。

[ðə; ði] ['kɑ:mpləkertɪd] ['bændɪdʒ] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ə'dʒʌst] , ['sʌmtaɪmz] ['oʊvər][ə; eɪ]
the complicated bandages that she was learning to adjust , sometimes over a
这 复杂的 绷带 那 她 曾是 学习 到 调整 , 有时 超过 一个
['mænɪkɪn] ,
mannikin ,
人体模型 ,

她正在学习如何调整那些复杂的绷带，有时甚至要对着人体模型练习。

[æt; ət] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'plɔɪi:] ,
at others over the flesh of an employee ,
在 其他的 超过 这 肉 的 一个 员工 ,
在其他情况下，则是为了保护员工的财产。

['traɪɪŋ] [tu;; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:rlɪ] ['wu:ndɪd] ['peɪʃ(ə)nt] .
trying to play the part of a sorely wounded patient .
尝试 到 玩 这 部分 的 一个 非常 受伤 病人 .
试图扮演一个身负重伤的病人。

[ʃi; ʃi] , [soʊ] ['deɪntɪ] , [soʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['fɪzɪk(ə)l] ['efərt] ,
She , so dainty , so incapable in her own home of the slightest physical effort ,
她 , 所以 纤巧 , 所以 无法 在 她 自己的 家 的 这 丝毫 身体的 努力 ,
她如此娇弱，在自己家中连最轻微的体力劳动都做不到，

[wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['skɪfl] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən]['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
was learning the most skilful ways of lifting a human body from the ground
曾是 学习 这 最多 熟练 方式 的 举重 一个 人类 身体 从 这 地面
[ænd; ənd] ['kæərɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bæk] .
and carrying it on her back .
和 携带 它 在 她 后退 .
她正在学习如何以最巧妙的方式将人体从地上抬起并背在背上。

[hu:] [nu:] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi; ʃi] [maɪt] ['rendər] [ðɪs] ['veri] ['sɜ:rvis] [sʌm; səm] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] !
Who knew but that she might render this very service some day on the battlefield !
WHO 知道 但 那 她 可能 使成为 这 非常 服务 一些 天 在 这 战场 !
谁能想到，她有一天竟然会在战场上发挥这样的作用！

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪks] ,
She was ready for the greatest risks ,
她 曾是 准备好 为了 这 最 风险 ,
她已做好承担最大风险的准备。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪm'peld] [baɪ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['herooɪzəm] .
with the ignorant audacity of women impelled by flashes of heroism .
和 这 无知 大胆 的 女性 被迫 经过 闪光灯 的 英雄主义 .
带着无知的胆大妄为，被一时的英雄主义冲动所驱使。

[ɔ:l] [hɜ:r; həɹ][ædmə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:rmɪ] ['nɜ:rsɪz] ,
All her admiration was for the English army nurses ,
全部 她 钦佩 曾是 为了 这 英语 军队 护士 ,
她对英国陆军护士充满了敬佩之情。

['slendər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] ['vɪgər] [hu:z] ['fəʊtəgræfs] [wɜ:r; wər] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði]['pepəɹz] ,
slender women of nervous vigor whose photographs were appearing in the papers ,
苗条 女性 的 紧张的 活力 谁 照片 是 出现 在 这 文件 ,
['weɪɪŋ] [pæntə'lu:nz] ,
wearing pantaloons ,
穿着 灯笼裤 ,
报纸上刊登着一些身材苗条、神采奕奕的女性的照片，她们穿着灯笼裤。

['raɪdɪŋ] [bu:ts] [ænd; ənd] [waɪt] ['helmits] .
riding boots and white helmets .
骑术 靴子 和 白色的 头盔 .
马靴和白色头盔。

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [əˈstaːnɪʃmənt] .
Julio listened to her with astonishment .
胡里奥 听着 到 她 和 惊讶 .

胡里奥惊讶地听着她的话。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ˈriːəli] [ˌmɑːrgəˈriːt] ? . . .
Was this woman really Marguerite ? . . .
曾是 这 女士 真的 玛格丽特 ? . . .

这个女人真的是玛格丽特吗？

[wɔːr][wʌz; wəz] [əˈblɪtəˌreɪtɪŋ] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈwɪnɪŋ] [ˈvænitɪz] .
War was obliterating all her winning vanities .
战争 曾是 彻底摧毁 全部 她 获胜 虚荣心 .

战争摧毁了她所有胜利带来的虚荣心。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][bɜːrd] - [laɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .
She was no longer fluttering about in bird - like fashion .
她 曾是 不 更长 飘动 关于 在 鸟 - 喜欢 时尚 .

她不再像鸟儿一样翩翩起舞了。

[hɜːr; həɹ] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈtredɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈrezəluːt] [ˈfɜːrmnəs] ,
Her feet were treading the earth with resolute firmness ,
她 脚 是 踩踏 这 地球 和 坚决 硬度 ,

她的双脚坚定有力地踏在地上，

[kɑːm][ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [streŋθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [wɪˈðɪn] .
calm and secure in the new strength which was developing within .
冷静的 和 安全的 在 这 新的 力量 哪个 曾是 发展 之内 .

内心平静而安心，感受到体内正在滋生的新力量。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈresɪs] [wʊd] [rɪˈmaɪnd][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
When one of his caresses would remind her that she was a woman ,
什么时候 一 的 他的 爱抚 会 提醒 她 那 她 曾是 一个 女士 ,

当他的爱抚让她意识到自己是个女人时，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [seɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ,
she would always say the same thing ,
她 会 总是 说 这 相同的 事物 ,

她总是说同样的话，

" [wʌt] [lʌk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ! . . .
" What luck that you are a foreigner ! . . .
" 什么 运气 那 你 是 一个 外国人 ! . . .

“你真是个外国人，这真是太幸运了！ ”

[wʌt] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][wɔːr] !
What happiness to know that you do not have to go to war !
什么 幸福 到 知道 那 你 做 不是 有 到 去 到 战争 !

知道自己不必上战场，真是太好了！

" [ɪn][hɜːr; həɹ][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ˈsækrɪfaɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbætlfiːldz] ,
" In her anxiety for sacrifice , she wanted to go to the battlefields ,
" 在 她 焦虑 为了 牺牲 , 她 通缉 到 去 到 这 战场 ,

“她渴望牺牲，所以想去战场。”

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [ɪɡˈzempt]
and yet at the same time , she was rejoicing to see her lover exempt .
和 然而 在 这 相同的 时间 , 她 曾是 欢欣鼓舞 到 看 她 情人 豁免

[frʌm; frəm] [ˈmɪləteri] [ˈduːti] .
from military duty .
从 军队 责任 .

但与此同时，她又为她的爱人免服兵役而感到高兴。

[ðɪs] [prɪ'pɑːstərəs] [læk] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˈdʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ][bʌt; bət]
This preposterous lack of logic was not gratefully received by Julio but
这 荒谬 缺少 的 逻辑 曾是 不是 感激不尽 已收到 经过 胡里奥 但
[ɪrɪteɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'fens] .
irritated him as an unconscious offense .
受刺激 他 作为 一个 无意识 罪行 .

胡里奥对这种荒谬的逻辑谬误非但没有表示赞赏，反而感到恼火，仿佛受到了无意识的冒犯。
" [wʌn] [maɪt] [sə'pouz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prə'tektɪŋ] [em 'iː] !
" **One might suppose that she was protecting me** !
" 一 可能 认为 那 她 曾是 保护 我 !
“人们可能会认为她是在保护我！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" **he thought** .
" 他 想法 .
他心想。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] [wiːk] ['kɑːmræd] ,
" **She is the man and rejoices that I , the weak comrade** ,
" 她 是 这 男人 和 欢欣鼓舞 那 我 , 这 虚弱的 同志 ,
“她就是那个男人，她很高兴我，那个软弱的同志，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər]
should be protected from danger
应该 是 受保护 从 危险
应该受到保护，免受危险.....

[wʌt] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ! " . . .
What a grotesque situation ! " . . .
什么 一个 怪诞 情况 ! " . . .
真是荒诞至极！

['fɔːrtʃənətli] , [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ˌmɑːrgə'riːt] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Fortunately , at times when Marguerite presented herself at the studio , she was
幸运的是 , 在 时代 什么时候 玛格丽特 呈现 她自己 在 这 工作室 , 她 曾是
[ə'gen] [hɜːr; hær][oʊld][self] ,
again her old self ,
再次 她 老的 自己 ,
幸运的是，玛格丽特每次出现在工作室时，她都恢复了往日的风采。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌtempə'rerəli] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ə'noɪəns] .
making him temporarily forget his annoyance .
制作 他 暂时地 忘记 他的 烦恼 .
让他暂时忘记了烦恼。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ][ver'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['stuːd(ə)nt][ɔːr][ðə; ði]
She would arrive with the same joy in a vacation that the college student or the
她 会 到达 和 这 相同的 喜悦 在 一个 假期 那 这 大学 学生 或者 这
[ɪm'plɔɪiː] [fiːlz] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .
employee feels on a holiday .
员工 感觉 在 一个 假期 .
她会像大学生或上班族一样，带着同样的喜悦来到这里度假。

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hær][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [taɪm] .
Responsibility was teaching her to know the value of time .
责任 曾是 教学 她 到 知道 这 价值 的 时间 .
责任教会了她珍惜时间。

" [noʊ] ['klæsɪz] [tuː; tə] - [deɪ] !
" **No classes to - day** !
" 不 课程 到 - 天 !
今天没课！

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [ɑːn] [ˈentəriŋ] ; [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪˈvæn] ,
" **she would call out on entering ; and tossing her hat on a divan ,**
" 她 会 称呼 出去 在 进入 ; 和 抛掷 她 帽子 在 一个 迪万 ,
她一进门就会大声喊叫；然后把帽子扔在沙发上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [dæns] - [step] , [rɪˈtriːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnfəntaɪl] [ˈkʊʊkɪtri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrmz]
she would begin a dance - step , retreating with infantile coquetry from the arms
她 会 开始 一个 舞蹈 - 步 , 撤退 和 婴儿 卖弄风情 从 这 武器
[ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvəɹ] .
of her lover .
的 她 情人 .

她会开始跳一段舞步，带着孩子般的娇羞从爱人的怀抱中退开。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈkʌvəɹ] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌstəmeri] [ˈgrævəti] ,
But in a few minutes she would recover her customary gravity ,
但 在 一个 很少 分钟 她 会 恢复 她 习惯 重力 ,
但几分钟后，她就会恢复往日的庄重。

[ðə; ði] [ˈsɪriəs] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [həˈbɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv]
the serious look that had become habitual with her since the outbreak of
这 严肃的 看 那 有 变得 习惯性的 和 她 自从 这 暴发 的
[hɒsˈtɪlɪtɪz] .
hostilities .
敌对行动 .

自战争爆发以来，她脸上总是带着那种严肃的表情。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈɔːf(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] , [ˈɔːlweɪz] [sæd] ,
She spoke often of her mother , always sad ,
她 辐 经常 的 她 母亲 , 总是 伤心 ,
她经常提起她的母亲，总是带着悲伤的语气。

[bʌt; bət] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; həɹ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
but striving to hide her grief and keeping herself up in the hope of a
但 努力 到 隐藏 她 悲伤 和 保持 她自己 向上 在 这 希望 的 一个
[ˈletəɹ] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [sʌn] ;
letter from her son ;
信 从 她 儿子 ;
但她努力掩饰自己的悲伤，并一直盼望着儿子的来信；

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [tuː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,
she spoke , too , of the war ,
她 辐 , 也 , 的 这 战争 ,
她也谈到了战争。

[ˈkɑːməntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɪˈvents] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ˈɑːptɪmɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l]
commenting on the latest events with the rhetorical optimism of the official
评论 在 这 最新的 活动 和 这 修辞 乐观 的 这 官方的
[dɪˈspætʃ] .
dispatches .
派遣 .

用官方公文中惯用的乐观修辞手法评论最近发生的事件。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [fɜːrst] [flæg] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈenəmi] [æz; əz] [maɪˈnuːtli] [æz; əz] [ðəʊ]
She could describe the first flag taken from the enemy as minutely as though
她 可以 描述 这 第一的 旗帜 已采取 从 这 敌人 作为 精确到分钟 作为 尽管
[aɪˈtiː] [wɜːr; wəɹ] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrmənt] [ʌv; əv] [ʌnˈpærələld] [ˈelɪɡəns] .
it were a garment of unparalleled elegance .
它 是 一个 服装 的 无与伦比 优雅 .
她能像描述一件无与伦比的优雅服饰一样，细致入微地描述从敌人手中缴获的第一面旗帜。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə] [ʌv; əv][wɔːr] .
From a window , she had seen the Minister of War .
从 一个 窗户 , 她 有 已见 这 部长 的 战争 .
她从窗户里看到了陆军部长。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [wen] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈfjuːdʒətɪv] [ˈbeldʒənz]
She was very much affected when repeating the story of some fugitive Belgians
她 曾是 非常 很多 做作的 什么时候 重复 这 故事 的 一些 逃犯 比利时人
[ˈriːs(ə)ntli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] .
recently arrived at the hospital .
最近 到达的 在 这 医院 .

当她复述最近抵达医院的一些比利时逃犯的故事时，她深受触动。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpeɪʃnts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈsɪst] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
They were the only patients that she had been able to assist until now .
他们 是 这 仅有的 患者 那 她 有 到过 有能力的 到 协助 直到 现在 .
他们是她迄今为止唯一能够帮助的病人。

[ˈpærɪs][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ˈbæt(ə)l] ; [baɪ][ˈɔːrdə] [ʌv; əv][ðə; ði]
Paris was not receiving the soldiers wounded in battle ; by order of the
巴黎 曾是 不是 接收 这 士兵 受伤 在 战斗 ; 经过 命令 的 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

巴黎不接收战场上受伤的士兵；这是政府的命令。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
they were being sent from the front to the hospitals in the South .
他们 是 存在 发送 从 这 正面 到 这 医院 在 这 南 .
他们被从前线送往南方的医院。

[ʃiː; ʃɪ][noʊ] [ˈɔːŋgər] [rɪˈvɪnst] [tɔːrd] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] .
She no longer evinced toward Julio the resistance of the first few days .
她 不 更长 表现出 朝向 胡里奥 这 反抗 的 这 第一的 很少 天 .
她不再像最初几天那样对胡里奥表现出抵触情绪。

[hɜːr; hər] [ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pæˈsɪvəti] .
Her training as a nurse was giving her a certain passivity .
她 训练 作为 一个 护士 曾是 给予 她 一个 肯定 被动性 .
她接受的护士训练使她变得有些被动。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [məˈtɪriəl] [ətˈrækʃnz] ,
She seemed to be ignoring material attractions ,
她 似乎 到 是 忽略 材料 景点 ,
她似乎对物质上的诱惑置之不理。

[ˈstriːpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]
stripping them of the spiritual importance which she had hitherto attributed to
脱衣舞 他们 的 这 精神 重要性 哪个 她 有 迄今为止 归因于 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

剥夺了她之前赋予它们的精神意义。
[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [ˈhæpi] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd]
She wanted to make Julio happy , although her mind was concentrated
她 通缉 到 制作 胡里奥 快乐的 , 虽然 她 头脑 曾是 集中
[ɑːn] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .
on other matters .
在 其他 事情 .
她想让胡里奥开心，尽管她的心思都放在了其他事情上。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] ,
One afternoon ,
— 下午 ,

一天下午，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [nuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hər]
she felt the necessity of communicating certain news which had been filling her
她 毛毡 这 必要性 的 沟通 肯定 消息 哪个 有 到过 填充 她

[maɪnd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
mind since the day before .
头脑 自从 这 天 前 .

她感到有必要把从前一天起就一直萦绕在她脑海中的一些消息告诉大家。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈhændbæg] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ]
Springing up from the couch , she hunted for her handbag which contained a
弹簧 向上 从 这 长椅 , 她 猎杀 为了 她 手提包 哪个 包含 一个

[ˈletər] .
letter .
信 .

她猛地从沙发上跳起来，四处寻找装有一封信的手提包。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə] [tel] [ɪts] [ˈkɑːntents] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
She wanted to read it again to tell its contents to somebody with that
她 通缉 到 读 它 再次 到 告诉 它是 内容 到 某人 和 那

[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [fɔːˈstɔːlɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] .
irresistible impulse which forestalls confession .
无法抗拒 冲动 哪个 阻止 忏悔 .

她想再读一遍，然后把里面的内容告诉某人，那种无法抗拒的冲动让她迟迟无法坦白。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [vəʊz] .
It was a letter which her brother had sent her from the Vosges .
它 曾是 一个 信 哪个 她 兄弟 有 发送 她 从 这 孚日山脉 .

那是她哥哥从孚日山脉寄给她的一封信。

[ɪn] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈlɔːrieɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
In it he spoke of Laurier more than of himself .
在 它 他 辐 的 劳里埃 更多的 比 的 他自己 .

在文章中，他更多地谈到了劳里埃，而不是他自己。

[ðeɪ] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈbætəriz] ,
They belonged to different batteries ,
他们 属于 到 不同的 电池 ,

它们分属不同的电池组。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪˈvɪz(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkɒmbæts] .
but were in the same division and had taken part in the same combats .
但 是 在 这 相同的 分配 和 有 已采取 部分 在 这 相同的 战斗 .

但他们隶属于同一师，参加过同样的战斗。

[ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
The officer was filled with admiration for his former brother - in - law .
这 官 曾是 已填 和 钦佩 为了 他的 以前的 兄弟 - 在 - 法律 .

这位警官对他的前姐夫充满了钦佩之情。

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˈhɪrəʊ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd]
Who could have guessed that a future hero was hidden within that silent and
WHO 可以 有 猜对了 那 一个 未来 英雄 曾是 隐 之内 那 沉默的 和

[ˈtræŋkwɪl] [ˌendʒɪˈnɪr] ! . . .
tranquil engineer ! . . .
宁静 工程师 ! . . .

谁能想到，那位沉默寡言、沉稳冷静的工程师身上，竟隐藏着一位未来的英雄！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈhɪrəʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ！
But he was a genuine hero , just the same !
但 他 曾是 一个 真的 英雄 ， 只是 这 相同的 ！
但他仍然是一位真正的英雄！

[ɔːl][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lɪz] [hæd; həd] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ˌmɑːrgəˈriːts] [ˈbrʌðər] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈkɑːmli] [hiː; hi]
All the officials had agreed with Marguerite's brother on seeing how calmly he
全部 这 官员 有 同意 和 玛格丽特的 兄弟 在 看到 如何 平静地 他
[fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
fulfilled his duty ,
已完成 他的 责任 ,
所有官员都同意玛格丽特的哥哥的说法，他们亲眼目睹了他如何冷静地履行职责。

[ˈfeɪsɪŋ] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkuːlnəs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfækt(ə)ri] [nɪr]
facing death with the same coolness as though he were in his factory near
面向 死亡 和 这 相同的 凉爽 作为 尽管 他 是 在 他的 工厂 靠近
[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .
面对死亡，他表现得和在巴黎附近的工厂里一样冷静。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [poʊst][ʌv; əv] [ˈlʊkaʊt] ,
He had asked for the dangerous post of lookout ,
他 有 问 为了 这 危险的 邮政 的 瞭望台 ,
他请求担任危险的瞭望哨岗位。

[ˈslɪpɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [laɪnz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ðə; ði]
slipping as near as possible to the enemy's lines in order to verify the
滑倒 作为 靠近 作为 可能的 到 这 敌人的 线条 在 命令 到 核实 这
[ɪɡˈzæktɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] ,
exactitude of the artillery discharge ,
精确度 的 这 炮兵 释放 ,
尽可能靠近敌军防线潜入，以核实炮火发射的准确性。

[ˈrektɪfaɪɪŋ] [ˌaɪˈtiː][baɪ] [ˈtelɪfoʊn] .
rectifying it by telephone .
纠正 它 经过 电话 .
通过电话纠正。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ʃel] [hæd; həd] [dɪˈmɒlɪft] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
A German shell had demolished the house on the roof of which he was
一个 德语 壳 有 已拆除 这 房子 在 这 屋顶 的 哪个 他 曾是
[kənˈsiːld] ,
concealed ,
暗 ,
一枚德国炮弹摧毁了他藏身的那栋房子的屋顶。

[ænd; ənd] [ˈlɔːriɪ] , [ɑːn] [ˈkrɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌnˈhɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈruːɪnz] , [hæd; həd] [ˌriːəˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]
and Laurier , on crawling out unhurt from the ruins , had readjusted his
和 劳里埃 , 在 爬行 出去 毫发无损 从 这 废墟 , 有 重新调整 他的
[ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ˈtræŋkwɪli] [ɑːn] ,
telephone and gone tranquilly on ,
电话 和 已消失 平静地 在 ,
劳里尔毫发无损地从废墟中爬出来后，重新调整好电话，平静地继续前行。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪrˈbaɪ] [ɡroʊv] .
continuing the same work in the shelter of a nearby grove .
继续 这 相同的 工作 在 这 庇护所 的 一个 附近 树林 .
在附近树林的遮蔽下继续进行同样的工作。

[hɪz; ɪz] ['bætəri] , [pɪkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi:z] ['æərəpleɪnz] , [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd]
His battery , picked out by the enemy's aeroplanes , had received the concentrated
他的 电池 , 挑选 出去 经过 这 敌人的 飞机 , 有 已收到 这 集中
[ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['ɑ:pəzɪt] .
fire of the artillery opposite .
火 的 这 炮兵 对面的 .
他的炮兵连被敌机发现, 遭到对面炮兵的集中火力攻击。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [wɜ:r; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - - [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]
In a few minutes all the force were rolling on the ground - - the captain and
在 一个 很少 分钟 全部 这 力量 是 滚动 在 这 地面 - - 这 队长 和
[ˈmeni] ['soʊldʒərz] [ded] ,
many soldiers dead ,
许多 士兵 死的 ,
几分钟之内, 所有部队都倒在了地上——队长和许多士兵都死了。

[ˈɑ:fəsərz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['gʌnə(r)] .
officers wounded and almost all the gunners .
警官 受伤 和 几乎 全部 这 炮手 .
军官受伤, 几乎所有炮手也都受伤了。

[ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [tʃi:f] , ['bɔ:riɪ] , [ðə; ði] [ɪm'pæsiʋ] ([æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]
There only remained as chief , Laurier , the Impassive (as his comrades
那里 仅有的 剩余 作为 首席 , 劳里埃 , 这 冷漠 (作为 他的 同志们
[ˈnɪk,neɪmd] [hɪm; ɪm]) ,
nicknamed him) ,
绰号 他) ,
只剩下首领劳里埃, 人称“冷漠者”(这是他的战友们给他起的绰号)。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fju:] [ɑ:r'tɪlərɪmən] [stɪl] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] ,
and aided by the few artillerymen still on their feet ,
和 协助 经过 这 很少 炮兵 仍然 在 他们的 脚 ,
在少数仍然站立的炮兵的协助下,

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['faɪərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [reɪn][ʌv; əv][ˈaɪərən][ænd; ənd]['faɪər] ,
he continued firing under a rain of iron and fire ,
他 持续 射击 在下面 一个 雨 的 铁 和 火 ,
他冒着枪林弹雨和烈焰继续射击。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bətæliən] .
so as to cover the retreat of a battalion .
所以 作为 到 覆盖 这 撤退 的 一个 营 .
以便掩护一个营的撤退。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [twɑɪs] [ɪn] [dɪ'spætʃ] , " [mɑ:rgə'ri:t] [kən'tɪnju:d] ['ri:dɪŋ] .
" **He has been mentioned twice in dispatches ,** " **Marguerite continued reading .**
" 他 有 到过 提及 两次 在 派遣 , " 玛格丽特 持续 阅读 .
“他在战报中被提及过两次,”玛格丽特继续念道。
" [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [krɔ:s] .
" **I do not believe that it will be long before they give him the cross .**
" 我 做 不是 相信 那 它 将要 是 长的 前 他们 给 他 这 叉 .
“我相信用不了多久, 他们就会给他钉上十字架。”

[hi:; hi][ɪz][ˈvæliənt] [ɪn] ['evri] [wei] .
He is valiant in every way .
他 是 英勇 在 每一个 方式 .
他各方面都很英勇。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] ? " . . .
Who would have supposed all this a few weeks ago ? " . . .
WHO 会 有 据称 全部 这 一个 很少 周 前 ? " . . .
几周前谁能想到会发生这一切呢?

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈstaːnɪʃmənt] .
She did not share the general astonishment .
她 做过 不是 分享 这 一般的 惊讶 .

她并没有像其他人那样感到惊讶。

[ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːriɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [taɪmz] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ɪntrəˈpɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Living with Laurier had many times shown her the intrepidity of his
活的 和 劳里埃 有 许多 时代 所示 她 这 勇敢 的 他的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

与劳里尔共同生活的经历让她多次见识到他勇敢无畏的性格。

[ðə; ðɪ] [ˈfɪrləsənəs] [kənˈsiːld] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈplæsið] [ɪkˈstɪriər] .
the fearlessness concealed under that placid exterior .
这 无畏 暗 在下面 那 平静 外部的 .

那平静的外表下隐藏着无畏的精神。

[ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
On that account ,
在 那 帐户 ,

因此，

[hɜːr; hər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [ˈraʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ræθ] [ɪn]
her instincts had warned her against rousing her husband's wrath in
她 本能 有 警告 她 反对 振奋人心的 她 丈夫的 愤怒 在

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnfɪˈdeləti] .
the first days of her infidelity .
这 第一的 天 的 她 不忠 .

在她出轨的最初几天，她的直觉就警告她不要激怒丈夫。

[ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi] [səˈpraɪzd] [hɜːr; hər] [ˈliːvɪŋ]
She still remembered the way he looked the night he surprised her leaving
她 仍然 记得 这 方式 他 看起来 这 夜晚 他 惊讶 她 离开

[ˈhuːliʊz] [hoʊm] .
Julio's home .
胡里奥的 家 .

她仍然记得那天晚上他突然离开胡里奥家，让她措手不及的情景。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [kɪlz] , [ænd; ənd] , [ˌnevərðəˈles] ,
His was the passion that kills , and , nevertheless ,
他的 曾是 这 热情 那 杀戮 , 和 , 尽管如此 ,

他的激情是致命的，然而，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əˈtemptɪd] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˌvaɪələns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
he had not attempted the least violence with her
他 有 不是 尝试过 这 至少 暴力 和 她

他从未对她有过丝毫暴力行为.....

[ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv]
The memory of his consideration was awakening in Marguerite a sentiment of
这 记忆 的 他的 考虑 曾是 唤醒 在 玛格丽特 一个 情绪 的

[ˈɡrætɪtuːd] .
gratitude .
感激 .

他的体贴让玛格丽特心中充满了感激之情。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][noʊ] [ˈlðər] [mæn][hæd; həd] .
Perhaps he had loved her as no other man had .
也许 他 有 喜爱 她 作为 不 其他 男人 有 .

或许他曾像其他任何男人都无法比拟的那样爱她。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [kəmˈpærɪsn] , [sɔːt] [ˈhuːliooz] , [ədˈmaɪərɪŋ]
Her eyes , with an irresistible desire for comparison , sought Julio's , admiring
她 眼睛 , 和 一个 无法抗拒 欲望 为了 比较 , 寻求 胡里奥的 , 钦佩
[hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [greɪs] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] .
his youthful grace and distinction .
他的 青春 优雅 和 区别 .
她带着一种无法抗拒的比较欲望，目光追随着胡里奥，欣赏他年轻时的优雅和风度。

[ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlɔːrɪeɪ] , [ˈhevi] [ænd; ənd][ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ]
The image of Laurier , heavy and ordinary , came into her mind as a
这 图像 的 劳里埃 , 重的 和 普通的 , 来了 进入 她 头脑 作为 一个
[kɑːnsəˈleɪ](ə)n] .
consolation .
安慰 .
劳里埃那沉重而普通的形象浮现在她的脑海中，给了她一些安慰。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [huːm] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪ](ə)n] [wen] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ]
Certainly the officer whom she had seen at the station when saying good - bye
当然 这 官 谁 她 有 已见 在 这 车站 什么时候 说 好的 - 再见
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
to her brother ,
到 她 兄弟 ,
当然，就是她在车站和哥哥道别时见到的那位警官。

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈhʌzbænd] .
did not seem to her like her old husband .
做过 不是 似乎 到 她 喜欢 她 老的 丈夫 .
她觉得他不像她以前的丈夫了。
[bʌt; bət] [ˌmɑːrgəˈriːt] [wɪft] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ðɪ][ˈpæliɪd] [luːˈtenənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sæd] [ˈkaʊntənəns]
But Marguerite wished to forget the pallid lieutenant with the sad countenance
但 玛格丽特 希望 到 忘记 这 苍白 中尉 和 这 伤心 面容

[huː] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
who had passed before her eyes ,
WHO 有 通过了 前 她 眼睛 ,
但玛格丽特只想忘记那个在她眼前走过的、面色苍白、神情悲伤的中尉。
[ˌpriːfəːɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ðɪ][ˌmænjʊˈfæktʃərər] [priːˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpraːfɪts]
preferring to remember him only as the manufacturer preoccupied with profits
偏好 到 记住 他 仅有的 作为 这 制造商 心事重重 和 利润
[ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [wʌt] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl] " [ðə; ðɪ]
and incapable of comprehending what she was accustomed to call " the
和 无法 的 理解 什么 她 曾是 习惯 到 称呼 " 这
[ˈdelɪkət] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪːk] [ˈwʊmən] .
delicate refinements of a chic woman .
精美的 改进 的 一个 时尚 女士 .
她宁愿只记得他是一个一心追求利润的制造商，无法理解她所谓的“时髦女性的精致品味”。

" [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈdʒuːliːooʊ , ˈhuːliːooʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
" Decidedly Julio was the more fascinating .
" 绝对地 胡里奥 曾是 这 更多的 迷人 .
“毫无疑问，胡里奥更令人着迷。”
[ʃɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈpent] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] .
She did not repent of her past .
她 做过 不是 悔改 的 她 过去的 .
她没有为自己的过去感到后悔。

[ʃɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
She did not wish to repent of it .
她 做过 不是 希望 到 悔改 的 它 .
她不愿为此后悔。

[ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] ['lʌvɪŋ] ['selfɪnəs] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [rɪ'pi:t] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]
And her loving selfishness made her repeat once more the same old
和 她 爱 自私 制成 她 重复 一次 更多的 这 相同的 老的
[eksklə'meɪʃn] - - " [həʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ！ . . .
exclamation - - " How fortunate that you are a foreigner ! . . .
感叹 - - " 如何 幸运 那 你 是 一个 外国人 ！ . . .

她那份爱的自私让她再次重复了那句老生常谈——“你是个外国人，真是太幸运了！”

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][wɔːr] !
What a relief to know that you are safe from the dangers of war !
什么 一个 宽慰 到 知道 那 你 是 安全的 从 这 危险 的 战争 ！
得知自己远离战争的危险，真是令人欣慰！

" ['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] [felt] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][ɪɡˌzæspə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
" Julio felt the usual exasperation at hearing this .
" 胡里奥 毛毡 这 通常 恼怒 在 听力 这 .

听到这话，胡里奥像往常一样感到恼火。

[hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'ləvɪdz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
He came very near to closing his beloved's mouth with his hand .
他 来了 非常 靠近 到 结束 他的 心爱之人 嘴 和 他的 手 .

他差点就用手捂住了爱人的嘴。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? . . .
Was she trying to make fun of him ? . . .
曾是 她 尝试 到 制作 乐趣 的 他 ? . . .

她是在嘲笑他吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ʌðər] [men] .
It was fairly insulting to place him apart from other men .
它 曾是 相当 侮辱 到 地方 他 除 从 其他 男人 .

将他与其他男人区别对待，实在是一种侮辱。

['miːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ][blaɪnd] [ɪ'reləvəns] , [ʃiː; ʃi] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['lɔːrɪeɪ] , ['kɑːmentɪŋ]
Meanwhile , with blind irrelevance , she persisted in talking about Laurier , commenting
同时 , 和 瞎的 无关紧要 , 她 持续 在 说 关于 劳里埃 , 评论
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] .
upon his achievements .
之上 他的 成就 .

与此同时，她却毫无关联地继续谈论劳里埃，评论他的成就。

" [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ˈnevər] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
" I do not love him , I never have loved him .
" 我 做 不是 爱 他 , 我 绝不 有 喜爱 他 .

我不爱他，我从来没有爱过他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第12/25页

[du:][nɑ:t] [lʊk] [soʊ] [krɔ:s] !

Do not look so cross !
做 不是 看 所以 叉 ！

别那么生气！

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] [mæn][ˈevər][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

How could the poor man ever be compared with you ?
如何 可以 这 贫穷的 男人 曾经 是 比较的 和 你 ？

那个穷人怎么可能和你相提并论？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ðoʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [nu:] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ˈræðər] [ˈɪntrəstɪŋ] .

You must admit , though , that his new existence is rather interesting .
你 必须 承认 , 尽管 , 那 他的 新的 存在 是 相当 有趣的 .

不过你必须承认，他的新生活确实很有趣。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] [di:dz] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən][oʊld] [frend] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] ,

I rejoice in his brave deeds as though an old friend had done them ,
我 麾 在 他的 勇敢的 契约 作为 尽管 一个 老的 朋友 有 完毕 他们 ,

我为他的英勇事迹感到高兴，就像是老朋友做了这些事一样。

[ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈvɪzɪtər] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]

a family visitor whom I had not seen for a long time
一个 家庭 游客 谁 我 有 不是 已见 为了 一个 长的 时间

一位许久未见的家人来访.....

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [dɪ'z:rvd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [feɪt] .

The poor man deserved a better fate .
这 贫穷的 男人 应得的 一个 更好的 命运 .

这个可怜的人本应有更好的命运。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈmærid] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈwʊmən] ,

He ought to have married some other woman ,
他 应该 到 有 已婚 一些 其他 女士 ,

他本该娶别的女人。

[sʌm; səm] [kəm'pænjən] [mɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ'di:lz]

some companion more on a level with his ideals
一些 伴侣 更多的 在 一个 等级 和 他的 理想

找个在理想上更契合的同伴.....

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] !

I tell you that I really pity him !
我 告诉 你 那 我 真的 遗憾 他 ！

我告诉你，我真的很同情他！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɪti] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

" And this pity was so intense that her eyes filled with tears ,
" 和 这 遗憾 曾是 所以 激烈的 那 她 眼睛 已填 和 眼泪 ,

“这种怜悯之情如此强烈，以至于她的眼中充满了泪水。”

[əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .

awakening the tortures of jealousy in her lover .
唤醒 这 酷刑 的 妒忌 在 她 情人 .

唤醒了她爱人心中嫉妒的折磨。

[ˈæftər] [ðɪːz] [ˈɪntəvjuːz] , [ˈdɛsnɔɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪl] - [ˈtempəd] [ænd; ənd] [drɪˈspɑːndənt]
After these interviews , Desnoyers was more ill - tempered and despondent
后 这些 访谈 , 德斯诺耶斯 曾是 更多的 患病的 - 淬火 和 沮丧的
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

采访结束后，德斯诺耶的脾气比以往任何时候都更加暴躁和沮丧。

" [aɪ][eɪ 'em] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pəˈzɪ(ə)n] ,
" I am beginning to realize that we are in a false position ,
" 我 是 开始 到 意识到 那 我们 是 在 一个 错误的 位置 ,
我开始意识到我们处于一种错误的境地，

" [hiː; hi] [sed] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] - .
" he said one morning to Argensola .
" 他 说 一 早晨 到 - .
一天早上，他对阿尔根索拉说道。

" [laɪf] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈpeɪnf(ə)l] .
" Life is going to become increasingly painful .
" 生活 是 去 到 变得 日益 痛苦 .
“生活将会变得越来越痛苦。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈtræŋkwɪl] ,
It is difficult to remain tranquil ,
它 是 难的 到 保持 宁静 ,
保持平静很难。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][wɔːr] .
continuing the same old existence in the midst of a people at war .
继续 这 相同的 老的 存在 在 这 中间 的 一个 人们 在 战争 .
在战乱纷争的人民中间，依然过着一成不变的生活。

" [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːz(ə)n] .
" His companion had about come to the same conclusion .
" 他的 伴侣 有 关于 来 到 这 相同的 结论 .
他的同伴也差不多得出了同样的结论。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɔːrənər] [ɪn][ˈpærɪs]
He , too , was beginning to feel that the life of a young foreigner in Paris
他 , 也 , 曾是 开始 到 感觉 那 这 生活 的 一个 年轻的 外国人 在 巴黎
[wʌz; wəz] [ɪnˈsʌfrəbl] ,
was insufferable ,
曾是 令人难以忍受的 ,

他也开始觉得，在巴黎做一个年轻外国人简直难以忍受。

[naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ʌpˈset] [baɪ][wɔːr] .
now that it was so upset by war .
现在 那 它 曾是 所以 沮丧的 经过 战争 .
现在它因为战争而变得如此动荡不安。

" [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈpaːspɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [meɪ]
" One has to keep showing passports all the time in order that the police may
" 一 有 到 保持 显示 护照 全部 这 时间 在 命令 那 这 警察 可能
[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɔːt] [drɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [drɪˈzːrtər] .
be sure that they have not discovered a deserter .
是 当然 那 他们 有 不是 发现 一个 逃兵 .
“必须时刻出示护照，以便警方能够确定他们没有发现逃兵。”

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [kɑːr] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌæftərˈnuːn] ,
In the street car , the other afternoon ,
在 这 街道 车 , 这 其他 下午 ,
那天下午，在有轨电车上，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspænjərd][tuː; tə][sʌm; səm][ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər]
I had to explain that I was a Spaniard to some girls who were
我 有 到 解释 那 我 曾是 一个 西班牙人 到 一些 女孩们 WHO 是
[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
wondering why I was not at the front
好奇 为什么 我 曾是 不是 在 这 正面
我不得不向几个女孩解释我是西班牙人，她们好奇我为什么不在前线.....

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][iː; ji] [ˈlɜːrɪd] [maɪ] [næʃəˈnæləti] ,
One of them , as soon as she learned my nationality ,
一 的 他们 , 作为 很快 作为 她 学习 我的 国籍 ,
其中一人，一得知我的国籍，
[æskt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sɪmˈplɪsəti] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɔːlənˈtɪr]
asked me with great simplicity why I did not offer myself as a volunteer
问 我 和 伟大的 简单 为什么 我 做过 不是 提供 我 作为 一个 志愿者
他用非常朴实的语气问我，为什么不毛遂自荐做志愿者.....

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [ˈhoʊmz] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [leɪ]
Now they have invented a word for the stay - at - homes , calling them Les
现在 他们 有 发明 一个 单词 为了 这 停留 - 在 - 房屋 , 呼叫 他们 莱斯
Embusques ,
现在他们为那些宅在家里的人创造了一个词，称之为“Les Embusques”(旅居者)。

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [wʌnz]
the hidden ones
这 隐 一个
那些隐藏的人.....

[aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [ænd; ænd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [lʊks] [[ɑːt] [æt; ət][em ˈiː] [werˈevər] [aɪ][ɡoʊ] ;
I am sick and tired of the ironical looks shot at me wherever I go ;
我 是 生病的 和 疲劳的 的 这 讽刺 看起来 射击 在 我 无论 我 去 ;
我厌倦了无论走到哪里都受到人们嘲讽的目光;
[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][waɪld][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] [ɛmˈbʌsk] .
it makes me wild to be taken for an Embusque .
它 制作 我 荒野 到 是 已采取 为了 一个 包围 .
被误认为是 Embusque 让我感到无比兴奋。

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈherəʊɪzəm][wʌz; wəz] [ˈɡælvənəɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃənəb(ə)] [boʊˈhiːmiən] .
" **A flash of heroism was galvanizing the impressionable Bohemian .**
" 一个 闪光 的 英雄主义 曾是 热镀锌 这 易受影响的 波西米亚 .
“一股英雄主义的火花激励着这位易受影响的波西米亚人。”

[naʊ] [ðæt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði]
Now that everybody was going to the war , he was wishing to do the
现在 那 大家 曾是 去 到 这 战争 , 他 曾是 祝 到 做 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .
既然大家都去打仗了，他也想去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [deθ] ; [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
He was not afraid of death ; the only thing that was disturbing him was
他 曾是 不是 害怕的 的 死亡 ; 这 仅有的 事物 那 曾是 令人不安 他 曾是
[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] ,
the military service ,
这 军队 服务 ,
他并不惧怕死亡；唯一让他感到不安的是兵役。

[ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] , [ðə; ði][məˈkæniɪk(ə)] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ˈbjuːgl] - [kɔːl] , [ðə; ði][blaɪnd] [səbˈsɜːrvɪəns] [tuː; tə]
the uniform , the mechanical obedience to bugle - call , the blind subservience to
这 制服 , 这 机械的 服从 到 号角 - 称呼 , 这 瞎的 臣服 到
[ðə; ði] [tʃiːfs] .
the chiefs .
这 酋长们 .

制服、对号角声的机械服从、对上级的盲目服从。

[ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈɔːfəɪŋ] [ˈeni] [ˈdɪfəkəltɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [kəˈprɪjəsli]
Fighting was not offering any difficulties for him but his nature capriciously
斗争 曾是 不是 提供 任何 困难 为了 他 但 他的 自然 反复无常
[riˈzentɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] .
resented everything in the form of discipline .
怨恨 一切 在 这 形式 的 纪律 .

战斗对他来说并不困难，但他反复无常的本性却憎恨一切形式的纪律。

[ðə; ði] [ˈfɔːrən] [gruːps] [ɪn][ˈpærɪs][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz] [iːtʃ] [ɪts] [oʊn] [ˈliːdʒən][ʌv; əv]
The foreign groups in Paris were trying to organize each its own legion of
这 外国的 团体 在 巴黎 是 尝试 到 组织 每个 它是自己的 军团 的
[ˌvɒlənˈtiəz] [ænd; ənd][hiː; hi] ,
volunteers and he ,
志愿者 和 他 ,

在巴黎的外国团体都在试图组织各自的志愿者队伍，而他，

[tuː] , [wʌz; wəz] [ˈplæniŋ] [hɪz; ɪz] - - [ə; eɪ] [bətəˈliən] [ʌv; əv] [ˈspænjərdz] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmɛrɪkənz] ,
too , was planning his - - a battalion of Spaniards and South Americans ,
也 , 曾是 规划 他的 - - 一个 营 的 西班牙人 和 南 美国人 ,
[ˈtʃiː] [ˈplæniːŋ] [hɪːz] [ˈbætəliən] [əv] [ˈspænjərdz] [ænd] [saʊθ] [əˈmɛrɪkənz]
他也正在计划自己的计划——一支由西班牙人和南美人组成的营。

[rɪˈzɜːrv] [ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [kəˈmɪti] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
reserving naturally the presidency of the organizing committee for himself , and
预订 自然 这 总统职位 的 这 组织 委员会 为了 他自己 , 和
[ˈleɪtər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
later the command of the body .
之后 这 命令 的 这 身体 .

他自然而然地为自己保留了组委会主席的职位，后来又获得了该机构的指挥权。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈsəːtɪd] [ˈnoʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] ,
He had inserted notices in the papers ,
他 有 插入 通知 在 这 文件 ,
[hɪː] [hæd] [ɪnˈsəːtɪd] [ˈnoʊtɪsɪz]
他曾在报纸上刊登过公告，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ɪn][ðə; ði][ruː] [diː][laː][ˈpaːmpi][ðə; ði] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈɑːfɪs] .
making the studio in the rue de la Pompe the recruiting office .
制作 这 工作室 在 这 后悔 德 拉 庞贝 这 招聘 办公室 .
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [ɪn][ðə; ði][ruː] [diː][laː][ˈpaːmpi]
将位于 rue de la Pompe 的工作室用作招聘办公室。

[ɪn] [ten] [deɪz] , [tuː] [ˌvɒlənˈtiəz] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] ; [ə; eɪ][klɜːrk] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn]
In ten days , two volunteers had presented themselves ; a clerk , shivering in
在 十 天 , 二 志愿者 有 呈现 他们自己 ; 一个 职员 , 瑟瑟发抖 在
[ˌmɪdˈsʌməɹ] ,
midsummer ,
盛夏 ,

十天内，有两名志愿者前来应聘；一名是办事员，在盛夏时节瑟瑟发抖；

[huː] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ]
who stipulated that he should be an officer because he was wearing a
WHO 规定的 那 他 应该 是 一个 官 因为 他 曾是 穿着 一个
[ˈsuːtəb(ə)][ˈdʒækɪt] ,
suitable jacket ,
合适的 夹克 ,

有人认定他应该是一名军官，因为他穿着合适的军装。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['tævərn] - ['ki:pər] [hu:] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə][rɑ:b]
and a Spanish tavern - keeper who at the very outset had wished to rob
和 一个 西班牙语 酒馆 - 守门员 WHO 在 这 非常 开端 有 希望 到 抢
- [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfju:t(ə)l][ˈpri:tekst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn]
Argensola of his command on the futile pretext that he was a soldier in
- 的 他的 命令 在 这 徒劳 借口 那 他 曾是 一个 士兵 在
[hɪz; ɪz] [ju:θ] [waɪl] [ðə; ði][boʊ'hi:miən][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] .
his youth while the Bohemian was only an artist .
他的 青年 尽管 这 波西米亚 曾是 仅有的 一个 艺术家 .

还有一位西班牙酒馆老板，他从一开始就想以自己年轻时是军人而波西米亚人只是个艺术家为借口，夺走阿尔根索拉的指挥权，但这毫无意义。

[ˈtwenti] ['spæniʃ] [bə'tæljənz] [wɜ:r; wər] [ə'temptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts]
Twenty Spanish battalions were attempted with the same result in different parts
二十 西班牙语 营 是 尝试过 和 这 相同的 结果 在 不同的 部分
[ʌv; əv][ˈpæris] .
of Paris .
的 巴黎 .

西班牙二十个营在巴黎的不同地区都尝试过，但结果都一样。

[i:tʃ] [ɪn'θu:ziæst] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Each enthusiast wished to be commander of the others ,
每个 爱好者 希望 到 是 指挥官 的 这 其他的 ,
每个爱好者都想成为其他人的指挥官，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪndɪ'rɪvdʒuəl] ['hɔ:tɪnəs] [ænd; ənd] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [ˈdɪsəplɪn] [soʊ] [kər.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]
with the individual haughtiness and aversion to discipline so characteristic of
和 这 个人 傲气 和 厌恶 到 纪律 所以 特征 的
[ðə; ði] [reɪs] .
the race .
这 种族 .

具有该种族特有的傲慢自大和厌恶纪律。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [dʒenərə'lɪsɪməʊz] , [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l] [vɒlən'tɪəz] . . .
Finally the future generalissimos , decided to enlist as simple volunteers . . .
最后 这 未来 大元帅 , 决定 到 入伍 作为 简单的 志愿者 . . .
最后，未来的大将们决定以普通志愿者的身份入伍.....

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['redʒɪmənt] .
but in a French regiment .
但 在 一个 法语 团 .
但却是在一个法国军团里。

" [aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [du:] , " [sed] - ['mɑ:dɪstli] .
" **I am waiting to see what the Garibaldis do , " said Argensola modestly .**
" 我 是 等待 到 看 什么 这 加里波第斯 做 , " 说 - 谦虚地 .
“我正等着看加里波第家族会怎么做，”阿尔根索拉谦虚地说。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
" **Perhaps I may go with them .**
" 也许 我 可能 去 和 他们 .
“或许我会和他们一起去。”

" [ðɪs] ['ɡlɔ:riəs] [neɪm] [meɪd] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] [kən'si:vəb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **This glorious name made military service conceivable to him .**
" 这 辉煌 姓名 制成 军队 服务 可以想象的 到 他 .
“这个光荣的名字让他觉得参军是可以接受的。”

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˈvæsəˌleɪtɪd] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈsʌmbaːdi] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɑːdi]
But then he vacillated ; he would certainly have to obey somebody in this body
但 然后 他 摇摆不定 ; 他 会 当然 有 到 服从 某人 在 这 身体
[ʌv; əv] [ˈvɒləntiəz] ,
of volunteers ,
的 志愿者 ,

但他随后犹豫了；他肯定得服从这群志愿者中的某个人。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ɪn][æn; ən] [əˈbiːdiəns] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌpriːsiːdid] [baɪ] [lɔːŋ]
and he did not believe in an obedience that was not preceded by long
和 他 做过 不是 相信 在 一个 服从 那 曾是 不是 之前 经过 长的
[dɪsˈkʌʃnz]
discussions
讨论

他认为，没有经过长时间讨论的服从是行不通的.....

[wʌt] [nekst] !
What next !
什么 下一个 !

接下来会发生什么？

" [laɪf] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" Life has changed in a fortnight , " he continued .
" 生活 有 已更改 在 一个 两星期 , " 他 持续 .

“两周之内，生活发生了翻天覆地的变化，”他继续说道。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt] ; [ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər] [əˈtʃiːvmənts]
" It seems as if we were living in another planet ; our former achievements
" 它 似乎 作为 如果 我们 是 活的 在 其他 行星 ; 我们的 以前的 成就
[ɑːr; ər][nɑːt] [əˈpriːʃiəɪtɪd] .
are not appreciated .
是 不是 感谢 .

“我们仿佛生活在另一个星球上；我们过去的成就没有得到认可。”

[ˈʌðər] , [moʊst] [əbˈskjʊr] [ænd; ʌnd] [pʊr] , [ðoʊz] [huː] [ˈfɔːrmərli] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
Others , most obscure and poor , those who formerly had the least consideration ,
其他的 , 最多 朦胧 和 贫穷的 , 那些 WHO 以前 有 这 至少 考虑 ,
其他人，大多默默无闻、贫穷潦倒，那些以前最不受人关注的人，

[ɑːr; ər] [naʊ] [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ræŋks] .
are now promoted to the first ranks .
是 现在 推广 到 这 第一的 排名 .

现在晋升为一线军官。

[ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [mæn][ʌv; əv][kəmˈpleks][ˌspɪrɪtʃuˈæləti][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni]
The refined man of complex spirituality has disappeared for who knows how many
这 精制 男人 的 复杂的 灵性 有 消失 为了 WHO 知道 如何 许多
[ˈjɪrz] !
years !
年 !

这位拥有深厚精神内涵的绅士已经消失多年，不知过了多少年！

[naʊ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd][mæn] [klaɪmz] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ðoʊ]
Now the simple - minded man climbs triumphantly to the top , because , though
现在 这 简单的 - 有思想 男人 攀登 凯旋而归 到 这 顶部 , 因为 , 尽管
[hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [ˈlɪmɪtɪd] ,
his ideas are limited ,
他的 想法 是 有限的 ,

如今，头脑简单的人却凯旋而归，爬到了顶峰，因为尽管他的想法有限，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [həʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

they are sure and he knows how to obey .
他们 是 当然 和 他 知道 如何 到 服从 .

他们确信无疑，而他也知道如何服从。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [stɑɪl] .

We are no longer the style .
我们 是 不 更长 这 风格 .

我们不再是潮流的代表了。

" [ˈdesnoʊɪɜːz] [ə'sentɪd] .

" Desnoyers assented .
" 德斯诺耶斯 同意 .

德斯诺耶表示同意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] .

It was so ; they were no longer fashionable .
它 曾是 所以 ; 他们 是 不 更长 时髦 .

确实如此；它们已经过时了。

[nʌn] [nuː] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv]

None knew that better than he , for he who was once the sensation of
没有任何 知道 那 更好的 比 他 , 为了 他 who 曾是 一次 这 感觉 的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the day ,
这 天 ,

没有人比他更清楚这一点，因为他曾是风靡一时的人物。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['pæsiŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [huː] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]

was now passing as a stranger among the very people who a few months
曾是 现在 通过 作为 一个 陌生人 之中 这 非常 人们 who 一个 很少 几个月

[bɪfɔːr] [hæd; həd] [reɪvd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

before had raved over him .
前 有 赞不绝口 超过 他 .

几个月前还对他赞不绝口的人们，如今却把他当成了陌生人。

" [jʊr; jər] [reɪn] [ɪz]['oʊvər] , " [læft] - .

" Your reign is over , " laughed Argensola .
" 你的 在位 是 超过 , " 笑了 - .

“你的统治结束了，”阿尔根索拉笑着说。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] ['dʌznt] [help] [juː; jʊ][wʌn] [bɪt] ['naʊədəɪz] .

" The fact that you are a handsome fellow doesn't help you one bit nowadays .
" 这 事实 那 你 是 一个 英俊的 同伴 不 帮助 你 一 少量 如今 .

“如今，你长得英俊一点用也没有。”

[ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][maɪ] [breɪst] ,

In a uniform and with a cross on my breast ,
在 一个 制服 和 和 一个 叉 在 我的 胸部 ,

我身穿制服，胸前佩戴十字架。

[aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [lʌv] [ə'fer] .

I could soon get the best of you in a rival love affair .
我 可以 很快 得到 这 最好的 的 你 在 一个 竞争对手 爱 事务 .

我很快就能在另一段恋情中胜过你。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz]['oʊnli][set] [ðə; ði][gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][tuː; tə] ['driːmɪŋ] ;

In times of peace , the officers only set the girls of the provinces to dreaming ;
在 时代 的 和平 , 这 警官 仅有的 放 这 女孩们 的 这 省份 到 做梦 ;

和平时期，军官们只让外省的姑娘们沉浸于幻想之中；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] ,
but now that we are at war ,
但 现在 那 我们 是 在 战争 ,

但现在我们处于战争状态，

[ðer; ðər][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ɪn] ['evri] ['wʊmən] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'moʊt]
there has awakened in every woman the ancestral enthusiasm that her remote
那里 有 觉醒 在 每一个 女士 这 祖先的 热情 那 她 偏僻的
[ˈgrænd,mʌðəz] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'ɡresɪv] [biːst]
grandmothers used to feel for the strong and aggressive beast
祖母们 用过的 到 感觉 为了 这 强的 和 挑衅的 兽

每个女人心中都唤醒了她们远古祖母们对这种强壮而凶猛的野兽所怀有的那种祖先般的热情.....

[ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] [deɪmz] [huː] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ][wɜːr; wər] ['kɒmplɪ,ketɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪɜːz]
The high - born dames who a few months ago were complicating their desires
这 高的 - 出生 女士们 WHO 一个 很少 几个月 前 是 并发 他们的 欲望
[wɪð; wɪθ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sʌtlɪz] ,
with psychological subtleties ,
和 心理 微妙之处 ,

几个月前还在用心理暗示来复杂化自己欲望的那些出身高贵的女士们，

[ɑːr; ər] [naʊ] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['mɪləteri] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [hæz; həz]
are now admiring the military man with the same simplicity that the maid has
是 现在 钦佩 这 军队 男人 和 这 相同的 简单 那 这 女佣 有
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] .
for the common soldier .
为了 这 常见的 士兵 .

现在，她们对军人的钦佩之情，就像女仆对普通士兵的钦佩之情一样单纯。

[brɪ'fɔːr] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
Before a uniform ,
前 一个 制服 ,

在制服之前，

[ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːrv(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər]
they feel the humble and servile enthusiasm of the female of the lower
他们 感觉 这 谦逊的 和 奴性的 热情 的 这 女性 的 这 降低
[ˈænɪmlz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [krests] ,
animals before the crests ,
动物 前 这 冠状物 ,

它们感受到了低等动物雌性在王冠面前表现出的谦卑和顺从的热情。

['fɔːr,tɑːp] [ænd; ənd] [geɪ] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['meɪlz] .
foretops and gay plumes of the fighting males .
前额 和 同性恋 羽流 的 这 斗争 男性 .

雄性争斗者的前额和艳丽的羽毛。

[lʊk] [aʊt] , ['mæstər] ! . . .
Look out , master ! . . .
看 出去 , 掌握 ! . . .

主人，小心！

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] [nuː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [rɪ'vents] [ɔːr] [rɪ'zaɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]
We shall have to follow the new course of events or resign ourselves to
我们 将 有 到 跟随 这 新的 课程 的 活动 或者 辞职 我们自己 到
[evər'læstɪŋ] [əb'skjʊrəti] .
everlasting obscurity .
永恒 朦胧 .

我们要么顺应事态发展，要么就只能默默无闻地被人遗忘。

[ðə; ði][ˈtæŋɡoʊ][ɪz] [ded] .
The tango is dead .
这 探戈 是 死的 .

探戈已死。

" [ænd; ənd] [ˈdesnoʊɜːz] [əˈɡri:d] [ðæt] [ˈtru:li] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tu:] [ˈbi:ɪŋs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈləðər] [saɪd][ʌv; əv]
" And Desnoyers agreed that truly they were two beings on the other side of
" 和 德斯诺耶斯 同意 那 真的 他们 是 二 生物 在 这 其他 边 的
[ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [bəʊnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔ:rs] .
the river of life which at one bound had changed its course .
这 河 的 生活 哪个 在 一 边界 有 已更改 它是 课程 .

“德斯诺耶也同意，他们确实是生命之河对岸的两个人，这条河在一瞬间改变了流向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋɡər] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ɪɡˈzɪstəns] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [ˈpeɪntər][ʌv; əv]
There was no longer any place in the new existence for that poor painter of
那里 曾是 不 更长 任何 地方 在 这 新的 存在 为了 那 贫穷的 画家 的
[soʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

在新世界里，那位可怜的灵魂画家已经没有容身之地了。

[nɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] [laɪf] [hu:] , [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][ˈsev(ə)n] [ˈevri] [æftərˈnu:n]
nor for that hero of a frivolous life who , from five to seven every afternoon
也不 为了 那 英雄 的 一个 轻浮 生活 WHO , 从 五 到 七 每一个 下午
,
.
,

也不是那个生活轻浮的英雄，他每天下午五点到七点，

[hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈtraɪəmfz] [moʊst] [ˈenvid] [baɪ][mænˈkaɪnd] .
had attained the triumphs most envied by mankind .
有 已达到 这 胜利 最多 令人羡慕 经过 人类 .

取得了令全人类艳羡的辉煌成就。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [rɪˈtri:t]
THE RETREAT
这 撤退

静修

[wɔːr][hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ænˈteni:] [ˈi:v(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈvɪktər] [ˈhju:gəu] .
War had extended one of its antennae even to the avenue Victor Hugo .
战争 有 扩展 一 的 它是 天线 甚至 到 这 大街 胜利者 雨果 .

战争甚至将它的触角延伸到了维克多·雨果大道。

[ɑː ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [blænd] , [ˈfeɪpləs] [ænd; ənd] [dʒəˈlætɪnəs] ,
It was a silent war in which the enemy , bland , shapeless and gelatinous ,
它 曾是 一个 沉默的 战争 在 哪个 这 敌人 , 平淡 , 无形 和 胶状的 ,
这是一场无声的战争，敌人平淡无奇、形状模糊、像胶状物一样。

[siːmd] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈhu:] [ˈhɒsˈtɪlɪtɪz] [ə; eɪ]
seemed constantly to be escaping from the hands only to renew hostilities a
似乎 不断地 到 是 逃脱 从 这 双手 仅有的 到 更新 敌对行动 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ɑːn] .
little later on .
小的 之后 在 .

似乎总是能从对方手中逃脱，但过不了多久又会重燃战火。

" [aɪ][hæv; həv][ˈdʒɜːrməni][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] , " [graʊld] [maːrtʃeloo] [ˈdesnoʊɪz] .
" **I have Germany in my own house** , " **growled Marcelo Desnoyers** .
" 我 有 德国 在 我的 自己的 房子 , " 咆哮 马塞洛 德斯诺耶斯 .

“我家就是德国,”马塞洛·德斯诺耶斯咆哮道。

" [ˈdʒɜːrməni] " [wʌz; wəz][ˈdəʊnə][əˈleɪnə,'elənə] , [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][vɑːn] - .
" **Germany** " **was** **Dona** **Elena** , **the** **wife** **of** **von Hartrott** .
" 德国 " 曾是 多娜 埃琳娜 , 这 妻子 的 冯 - .

“德国”指的是冯·哈特罗特的妻子多娜·埃琳娜。

[waɪ] [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [sʌn] - - [ðæt] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [huːm] [hiː; hi]
Why had not her son - - that professor of inexhaustible sufficiency whom he
为什么 有 不是 她 儿子 - - 那 教授 的 取之不尽的 充足性 谁 他
[naʊ] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][spaɪ] - - [ˈteɪkən][hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
now believed to have been a spy - - taken her home with him ?
现在 相信 到 有 到过 一个 间谍 - - 已采取 她 家 和 他 ?

为什么她那位滔滔不绝、不知疲倦的教授——他现在认为他是个间谍——没有把她带回家呢？

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌsentɪˈment(ə)] [kəˈpriːs] [hæd; həd][fɪː; fɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
For what sentimental caprice had she wished to stay with her sister ,
为了 什么 感伤的 任性 有 她 希望 到 停留 和 她 姐姐 ,

她究竟是出于怎样感性的一时冲动，才想留在姐姐身边呢？

[ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfrʌŋˌtiəz] [wɜːr; wər] [kloʊzɪd] ?
losing the opportunity of returning to Berlin before the frontiers were closed ?
输 这 机会 的 返回 到 柏林 前 这 前沿 是 关闭 ?

错失在边境关闭前返回柏林的机会？

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [kəmˈpʌŋkʃənz]
The presence of this woman in his home was the cause of many compunctions
这 在场 的 这 女士 在 他的 家 曾是 这 原因 的 许多 愧疚

[ænd; ənd] [əˈlɑːmz] .
and alarms .
和 警报 .

这个女人的出现让他感到非常不安和担忧。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ʃooˈfɜːr] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] - [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
Fortunately , the chauffeur and all the men - servants were in the army .
幸运的是 , 这 司机 和 全部 这 男人 - 仆人是 在这 军队 .

幸好，司机和所有男仆都是军人。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃaɪnəz] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˈɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [toʊn] .
The two chinas received an order in a threatening tone .
这 二 中国人 已收到 一个 命令 在 一个 威胁 语气 .

两名中国人收到了一封语气带有威胁的命令。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [wen] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [merdz] - - [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
They must be very careful when talking to the French maids - - not the slightest
他们 必须 是 非常 小心 什么时候 说 到 这 法语 女佣 - - 不是 这 丝毫

[əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [næʃəˈnæləti] [ʌv; əv][ˈdəʊnə][ˈelənɑːz] [ˈhʌzbənd] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv]
allusion to the nationality of Dona Elena's husband nor to the residence of
典故 到 这 国籍 的 多娜 埃琳娜的 丈夫 也不 到 这 住宅 的

[hɜːr; hər][ˈfæməli] .
her family .
她 家庭 .

与法国女佣交谈时，她们必须非常小心——不能丝毫提及多娜·埃琳娜丈夫的国籍，也不能提及她家人的住址。

[ˈdəʊnə][əˈleɪnə,'elənə][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːrdʒənˈtɪniən] .
Dona **Elena** **was** **an** **Argentinian** .
多娜 埃琳娜 曾是 一个 阿根廷人 .

埃琳娜夫人是阿根廷人。

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ,
But in spite of the silence of the maids ,
但 在 尽管如此 的 这 沉默 的 这 女佣 ,
尽管女仆们沉默不语,

[dɑ:n] [ma:r'tʃeləʊ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ɪg'zɔ:ltɪd][ˈpeɪtriətɪzəm] ,
Don Marcelo was always in fear of some outburst of exalted patriotism ,
大学教师 马塞洛 曾是 总是 在 害怕 的 一些 爆发 的 崇高 爱国主义 ,
唐·马塞洛一直担心会突然爆发出某种狂热的爱国主义情绪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪstər] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd][hɜ:r'self] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][kɔ:ns(ə)n'treɪj(ə)n]
and that his wife's sister might suddenly find herself confined in a concentration
和 那 他的 妻子的 姐姐 可能 突然 寻找 她自己 受限 在 一个 专注
[kæmp] ['ʌndər] [sə'spɪj(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
camp under suspicion of having dealings with the enemy .
营 在下面 怀疑 的 拥有 交易 和 这 敌人 .
而他妻子的妹妹可能会突然发现自己被关进了集中营，原因是怀疑她与敌人有牵连。

[fraʊ] [vɑ:n] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zinis] [wɜ:rs] .
Frau von Hartrott made his uneasiness worse .
弗劳 冯 - 制成 他的 不安 更糟 .
冯·哈特罗特夫人让他更加不安。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['saɪləns] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ɪntrə'dusɪŋ] [ˈdɪskɔ:rd][ɪntu:]
Instead of keeping a discreet silence , she was constantly introducing discord into
反而 的 保持 一个 慎重 沉默 , 她 曾是 不断地 介绍 Discord 进入
[ðə; ði] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjənz] .
the home with her opinions .
这 家 和 她 意见 .
她非但没有保持低调的沉默，反而不断地发表意见，给家里带来不和。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r'self] [ɪkt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
During the first days of the war , she kept herself locked in her room ,
期间 这 第一的 天 的 这 战争 , 她 保留 她自己 已锁定 在 她 房间 ,
战争初期，她把自己锁在房间里。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈfæməli][ˈoʊnli] [wen] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
joining the family only when summoned to the dining room .
加入 这 家庭 仅有的 什么时候 被召唤 到 这 用餐 房间 .
只有被叫到餐厅时才会和家人一起用餐。

[wɪð; wɪθ] ['taɪtli] ['pʌkərd] [maʊθ] [ænd; ənd][æn; ən][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [er] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðen] [si:t]
With tightly puckered mouth and an absent - minded air , she would then seat
和 紧紧 皱巴巴的 嘴 和 一个 缺席的 - 有思想 空气 , 她 会 然后 座位
[hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
herself at the table ,
她自己 在 这 桌子 ,
她抿着嘴，一副心不在焉的样子，然后坐到了桌边。

[pri:'tendɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [dɑ:n] [ma:r'seləʊz][ˈvɜ:rb(ə)l] [ˈaʊtpɔ:ɪŋz] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] .
pretending not to hear Don Marcelo's verbal outpourings of enthusiasm .
假装 不是 到 听到 大学教师 马塞洛的 口头 倾诉 的 热情 .
假装没听见唐·马塞洛热情洋溢的言语。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] ,
He enjoyed describing the departure of the troops ,
他 享受 描述 这 离开 的 这 军队 ,
他很喜欢描述部队撤离的情景。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [si:nz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['steɪjənz] ,
the moving scenes in the streets and at the stations ,
这 移动 场景 在 这 街道 和 在 这 车站 ,
街头和车站里令人动容的场景，

[ˈkɑːməntɪŋ] [ɑːn] [ɪˈvents] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːptɪmɪzəm] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
commenting on events with an optimism sure of the first news of the war .
评论 在 活动 和 一个 乐观 当然 的 这 第一的 消息 的 这 战争 .
以十足的乐观态度评论事态发展，仿佛对战争的第一手消息充满信心。

[tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
Two things were beyond all discussion .
二 事物 是 超过 全部 讨论 .
有两件事是毋庸置疑的。

[ðə; ði][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
The bayonet was the secret of the French ,
这 刺刀 曾是 这 秘密 的 这 法语 ,
刺刀是法国人的秘密武器。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ˈʃudərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [bɪˈfɔːr] [ɪts][ˈfeɪt(ə)l] , [ˈɡlɪsnɪŋ] [pɔɪnt] .
and the Germans were shuddering with terror before its fatal , glistening point .
和 这 德国人 是 颤抖 和 恐怖 前 它是 致命的 , 闪闪发光 观点 .
...
:::
...
德国人在它那致命的、闪闪发光的尖端面前瑟瑟发抖.....

[ðə; ði] - - [ˈkænən] [hæd; həd] [pruːvd] [ɪtˈself][ə; eɪ] [juˈniːk] [ˈdʒuːəl] , [ɪts] [ʃɑːts] [ˈbiːɪŋ] [æbsəˈluːtli] [ʃɒr] .
The ' 75 cannon had proved itself a unique jewel , its shots being absolutely sure .
这 - - 大炮 有 已证实 本身 一个 独特的 宝石 , 它是 镜头 存在 绝对地 当然 .
1975 年的加农炮已被证明是一件独一无二的珍宝，它的射击绝对精准。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ɑːrˈtɪləri] [sɪns] [ɪts][prədˈʒektəɪlz][soʊ] [ˈseldəm]
He was really feeling sorry for the enemy's artillery since its projectiles so seldom
他 曾是 真的 感觉 对不起 为了 这 敌人的 炮兵 自从 它是 抛射物 所以 很少
[ɪkˈspləʊdɪd][ˈiːv(ə)n] [wen] [wel] [eɪmd]
exploded even when well aimed
爆炸了 甚至 什么时候出色地 旨在
他真替敌人的炮兵感到惋惜，因为即使瞄准得当，他们的炮弹也很少爆炸.....

[fɜːrðərˈmɔːr] , [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [hæd; həd] [ˈentəd] [vɪkˈtɔːrɪəsli] [ˈɪntuː][ælˈsæs] ; [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l]
Furthermore , the French troops had entered victoriously into Alsace ; many little
此外 , 这 法语 军队 有 进入 胜利地 进入 阿尔萨斯 ; 许多 小的
[taʊnz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ðerz] .
towns were already theirs .
城镇 是 已经 他们的 .
此外，法军已经凯旋进入阿尔萨斯；许多小镇都已归他们所有。

" [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - - , " [hiː; hi] [wʊd] [ɪɡˈzʌlt] ,
" **Now it is as it was in the ' 70's , " he would exult** ,
" 现在 它 是 作为 它 曾是 在 这 - - , " 他 会 欢腾 ,
“现在又回到了70年代的样子，”他会欣喜地说道。

[ˈbrændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔːrk][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnæpkin] .
brandishing his fork and waving his napkin .
挥舞 他的 叉 和 挥手 他的 餐巾 .
他挥舞着叉子，晃动着餐巾。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] - - [kɪk]
" **We are going to kick them back to the other side of the Rhine - - kick**
" 我们 是 去 到 踢 他们 后退 到 这 其他 边 的 这 莱茵河 - - 踢
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !
“我们要把他们踢回莱茵河对岸——狠狠地踢他们！

[ðæts] [ðə; ði][wɜ:rd] .
That's the word .
那就是 这 单词 .

就是这个词。

" [ʃi:ʃi:] [ˈɔ:lweɪz] [əˈɡri:d] [ˈɡli:fəli] [waɪl] [ˈdəʊnə][əˈleɪnə,ˈelənə][wʌz; wəz] [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə]
" Chichi always agreed gleefully while Dona Elena was raising her eyes to
" 琪琪 总是 同意 兴高采烈地 尽管 多娜 埃琳娜 曾是 提高 她 眼睛 到
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

“当多娜·埃琳娜仰望苍天时，琪琪总是兴高采烈地表示同意。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈsaɪləntli] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə]
as though silently calling upon somebody hidden in the ceiling to bear witness to
作为 尽管 默默 呼叫 之上 某人 隐 在 这 天花板 到 熊 证人 到
[sʌtʃ] [ˈerərz] [ænd; ənd] [ˈblæsfəmi:z] .
such errors and blasphemies .
这样的 错误 和 亵渎神明 .

仿佛在默默地呼唤藏在天花板里的某个人来见证这些错误和亵渎神明的行为。

[ðə; ði][kaɪnd][ˈˈdəʊnə][lu:ˈi:zə] [ˈɔ:lweɪz] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][aʊt] [ˈæftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ʌv; əv]
The kind Dona Luisa always sought her out afterwards in the retirement of
这 种类 多娜 路易莎 总是 寻求 她 出去 然后 在 这 退休 的
[hɜ:r; hər] [ru:m] ,
her room ,
她 房间 ,

善良的路易莎夫人事后总会回到她的房间，找到她。

[brɪˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈsɪstərli] [ˈkaʊns(ə)][tu:; tə][wʌŋ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] .
believing it necessary to give sisterly counsel to one living so far from home .
相信 它 必要的 到 给 姐妹情谊 法律顾问 到 一 活的 所以 远的 从 家 .

认为有必要给予远离家乡的姐妹一些建议。

[ðə; ði][ʊoʊˈməntɪkə][dɪd][nɑ:t] [meɪnˈteɪn] [hɜ:r; hər] [ɔ:ˈstɪr] [ˈsaɪləns] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈsɪstər] [hu:] [hæd; həd]
The Romantica did not maintain her austere silence before the sister who had
这 浪漫主义 做过 不是 维持 她 简朴 沉默 前 这 姐姐 WHO 有
[ˈɔ:lweɪz] [ˈvenə,reitɪd] [hɜ:r; hər] [su:ˈpɪriər] [ɪnˈstrʌk(ə)n] ;
always venerated her superior instruction ;
总是 受人尊敬 她 优越的 操作说明 ;

罗曼蒂卡并没有在一直敬重她上级教导的姐姐面前保持她一贯的严肃沉默；

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʊ:ˈpendəs] [ˈfɔ:rsɪz]
so now the poor lady was overwhelmed with accounts of the stupendous forces
所以 现在 这 贫穷的 女士 曾是 不堪重负 和 账户 的 这 惊人的 力量
[ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] ,
of Germany ,
的 德国 ,

于是，这位可怜的女士被各种关于德国强大兵力的描述淹没了。

[ɪˈnʌnsi:etɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tu:ˈta:nɪk] [ˈpeɪtriət] ,
enunciated with all the authority of a wife of a great Teutonic patriot ,
清晰的 和 全部 这 权威 的 一个 妻子 的 一个 伟大的 条顿 爱国者 ,
以一位伟大的日耳曼爱国者妻子的权威口吻说道：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:lmoʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [prəˈfesər] .
and a mother of an almost celebrated professor .
和 一个 母亲 的 一个 几乎 著名 教授 .

一位几乎成名的教授的母亲。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['græfɪk] ['pɪktʃə] , ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] [wɜ:r; wə] [naʊ] ['sɜ:rdʒɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn]
According to her graphic picture , millions of men were now surging forth in
根据 到 她 形象的 图片 , 百万 的 男人 是 现在 滔滔 前进 在
[ɪ'nɔ:rməs] [stri:mz] ,
enormous streams ,
巨大的 溪流 ,

根据她生动的描述，数以百万计的男子正汇成滔天巨流涌出。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kænənz] [wɜ:r; wə] ['faɪlɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [trə'mendəs] ['mɔ:təz] [laɪk]
thousands of cannons were filing by , and tremendous mortars like
数千 的 大炮 是 备案 经过 , 和 巨大的 迫击炮 喜欢
['mɔ:nstrəs] ['tɜ:rits] .
monstrous turrets .
滔天 炮塔 .

成千上万门大炮列队而过，巨大的迫击炮如同怪兽般的炮塔。

[ænd; ənd] ['taʊəɪŋ] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðɪs] [væst] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ə'ləʊn]
And towering above all this vast machinery of destruction was a man who alone
和 参天 多于 全部 这 广阔的 机械 的 破坏 曾是 一个 男人 WHO 独自的
[wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [æn; əŋ]['ɑ:rmɪ] ,
was worth an army ,
曾是 值得 一个 军队 ,

而在这庞大的毁灭机器之上，耸立着一个仅凭一己之力就足以抵得上一支军队的人。

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [nu:] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][du:] ['evriθɪŋ] , ['hænsəm] , [ɪn'telɪdʒənt] ,
a being who knew everything and could do everything , handsome , intelligent ,
一个 存在 WHO 知道 一切 和 可以 做 一切 , 英俊的 , 聪明的 ,
[ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [æz; əz][ə; eɪ][gɔ:d] - - [ðə; ðɪ] ['empərə] .
and infallible as a god - - the Emperor .
和 绝对正确 作为 一个 上帝 - - 这 皇帝 .

一位无所不知、无所不能、英俊潇洒、智慧超群、如同神明般完美无缺的存在——皇帝。

" [ðə; ðɪ] [frentʃ] [dʒʌst][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] ['dəʊnə][ə'leɪnə,'elənə] .
" The French just don't know what's ahead of them , " declared Dona Elena .
" 这 法语 只是 不 知道 是什么 前方 的 他们 , " 声明 多娜 埃琳娜 .

“法国人根本不知道他们未来会面临什么，”多娜·埃琳娜说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'haɪələɪt] [ðem; ðəm] .
" We are going to annihilate them .
" 我们 是 去 到 歼灭 他们 .

“我们要彻底消灭他们。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tu:] [wi:ks] .
It is merely a matter of two weeks .
它 是 仅仅 一个 事情 的 二 周 .

仅仅两周时间而已。

[brɪfɔ:r] ['ɔ:gəst] [ɪz] ['endɪd] , [ðə; ðɪ] ['empərə] [wɪl] [hæv; həv] ['entərd] ['pærɪs] .
Before August is ended , the Emperor will have entered Paris .
前 八月 是 结束 , 这 皇帝 将要 有 进入 巴黎 .

八月结束前，皇帝将进入巴黎。

" [si'no:ɾə] ['desnoʊɜ-z] [wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ] [ði:z] ['daɪər] ['prɒfɪsɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
" Senora Desnoyers was so greatly impressed by these dire prophecies that she could
" 塞诺拉 德斯诺耶斯 曾是 所以 非常 印象深刻 经过 这些 可怕的 预言 那 她 可以
[nɑ:t] [haɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ['fæməli] .
not hide them from her family .
不是 隐藏 他们 从 她 家庭 .

“德斯诺耶夫人对这些可怕的预言印象深刻，以至于她无法向家人隐瞒这些预言。”

[ˈʃiːʃiː] [wækst] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [krɪˈduːləti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][ˈdʒermə,nɪzəm]
Chichi waxed indignant at her mother's credulity and her aunt's Germanism
琪琪 打蜡 愤怒 在 她 母亲的 轻信 和 她 姑姑的 日耳曼主义

.
:
.

琪琪对母亲的轻信和姑姑的德国式思维感到愤慨。

[ˈmɑːr(ə)] [ˈfɜːrvər] [wʌz; wəz] [ˈfleɪmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] - .
Martial fervor was flaming up in the former Peoncito .
马歇尔 热情 曾是 炽盛 向上 在 这 以前的 - .

在昔日的佩翁西托，人们对战争的热情正在熊熊燃烧。

[eɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɡoʊ][tuː; tə][wɔːr] ! . . .
Ay , if the women could only go to war ! . . .
哎 , 如果 这 女性 可以 仅有的 去 到 战争 ! . . .

唉，要是女人也能上战场就好了！

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈpɪktʃərɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [drəˈɡuːnz] ,
She enjoyed picturing herself on horseback in command of a regiment of dragoons ,
她 享受 想象 她自己 在 马背 在 命令 的 一个 团 的 龙骑兵 ,

她喜欢想象自己骑在马上，统领着一支龙骑兵团。

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈæməzɑːnz][æz; əz] [ˈdæʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈbʌksəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] .
charging the enemy with other Amazons as dashing and buxom as she .
收费 这 敌人 和 其他 亚马逊 作为 帅气 和 丰满 作为 她 .

她与其他英姿飒爽、身材丰满的亚马逊女战士一起冲锋陷阵。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈskeɪtɪŋ] [wʊd] [prɪˈdɑːmɪneɪt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [teɪsts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Then her fondness for skating would predominate over her tastes for the
然后 她 喜爱 为了 溜冰 会 占主导地位 超过 她 口味 为了 这
[ˈkæv(ə)lɹi] ,
cavalry ,
骑兵 ,

那时，她对滑冰的喜爱就会压倒她对骑兵的兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈælpəɪn] [ˈhʌntər] ,
and she would long to be an Alpine hunter ,
和 她 会 长的 到 是 一个 高山 猎人 ,

她渴望成为一名高山猎人。

[ə; eɪ] [ˈdiːəbl] [ˈblɜː] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [slɪd][ɑːn] [lɔːŋ] [ˈrʌnəːz] ,
a diable bleu among those who slid on long runners ,
一个 迪亚布尔 蓝色 之中 那些 WHO 滑行 在 长的 跑步者 ,

在那些穿着长跑鞋滑行的人当中，有一只蓝色的恶魔。

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌskɪt] [slʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ˈælpən,staːk] [ɪn][hænd] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [sləʊps]
with musket slung across the back and alpenstock in hand , over the snowy slopes
和 滑膛枪 吊着 穿过 这 后退 和 登山杖 在 手 , 超过 这 下雪的 连续下坡
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvəʊz] .
of the Vosges .
的 这 孚日山脉 .

他背着火枪，手里拿着登山杖，翻越孚日山脉白雪皑皑的山坡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [dɪd][nɑːt] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈvælərəs] [ˈwɪmɪn] ,
But the government did not appreciate the valorous women ,
但 这 政府 做过 不是 欣赏 这 英勇的 女性 ,

但政府并没有对这些英勇的女性表示赞赏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əb'teɪn][noʊ][ˈlðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr][bʌt; bət][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm]
and she could obtain no other part in the war but to admire the uniform
和 她 可以 获得 不 其他 部分 在 这 战争 但 到 钦佩 这 制服
[ʌv; əv][hɜːr; hər][truː] - [lʌv] ,
of her true - love ,
的 她 真的 - 爱 ,

她除了欣赏爱人的军装之外，在战争中别无他法。

[ˈreneɪ][lə'kʊr] , [kən'vɜːrtɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .

Rene Lacour , converted into a soldier .
勒内 拉库尔 , 转换 进入 一个 士兵 .

勒内·拉库尔，转型成为一名士兵。

[ðə; ði][ˈsenətɜːz][sʌn][ˈsɜːrt(ə)nli][lʊkt][ˈbjʊːtɪf(ə)l] .

The senator's son certainly looked beautiful .
这 参议员的 儿子 当然 看起来 美丽的 .

这位参议员的儿子看起来确实很帅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][fər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræðər][ˈfemənɪn][taɪp][rɪ'kɔːlɪŋ][hɪz; ɪz][ded][ˈmʌðər] .

He was tall and fair , of a rather feminine type recalling his dead mother .
他 曾是 高的 和 公平的 , 的 一个 相当 女性 类型 回忆 他的 死的 母亲 .

他身材高挑，皮肤白皙，长相颇具女性气质，让人想起他已故的母亲。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪz][ə'pɪnjən] , [ˈreneɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]"[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈʃʊgər][ˈsoʊldʒər] .

In his fiancée's opinion , Rene was just " a little sugar soldier .
在 他的 未婚妻的 观点 , 勒内 曾是 只是 " 一个 小的 糖 士兵 .

在他未婚妻看来，雷内只是个“小甜心”。

"[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][ˈveri][praʊd][tuː; tə][wɔːk][ðə; ði][striːts][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðɪs]

" At first she had been very proud to walk the streets by the side of this
" 在 第一的 她 有 到过 非常 自豪的 到 走 这 街道 经过 这 边 的 这

[ˈwɔːriər] ,

warrior ,
战士 ,

“起初，她非常自豪能与这位勇士并肩走在街上，

[bɪ'liːvɪŋ][ðæt][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][hæd; həd][ˈgretli][ɔːg'mentɪd][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l][tʃɑːrm] ,

believing that his uniform had greatly augmented his personal charm ,
相信 那 他的 制服 有 非常 增强 他的 个人的 魅力 ,

他认为自己的制服大大提升了他的个人魅力。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ə; eɪ][rɪ'vʌl](ə)n[ʌv; əv][ˈfiːlɪŋ][wʌz; wəz][ˈklaʊdɪŋ][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

but little by little a revulsion of feeling was clouding her joy .
但 小的 经过 小的 一个 厌恶 的 感觉 曾是 云雾 她 喜悦 .

但渐渐地，一种厌恶感笼罩了她的快乐。

[ðə; ði][ˌsenətɔːriəl][prɪns][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkɑːmən][ˈsoʊldʒər] .

The senatorial prince was nothing but a common soldier .
这 参议员 王子 曾是 没有什么 但 一个 常见的 士兵 .

这位元老院王子其实不过是个普通士兵。

[hɪz; ɪz][rɪ'lʌstriəs][ˈfɑːðər] , [ˈfɪr(ə)l][ðæt][ðə; ði][wɔːr][maɪt][kʌt][ɔːf][fər'evər][ðə; ði][ˈdaɪnəsti][ʌv; əv][ðə; ði]

His illustrious father , fearful that the war might cut off forever the dynasty of the
他的 杰出 父亲 , 可怕 那 这 战争 可能 切 离开 永远 这 王朝 的 这

,
Lacours ,

拉库尔 ,

他那显赫的父亲担心战争可能会永远断绝拉库尔王朝的延续，

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈwelfər][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːt] ,

indispensable to the welfare of the State ,
必不可少 到 这 福利 的 这 状态 ,

对国家福祉不可或缺，

[i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [ˈdəʊnə][lu:ˈi:zə] , [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:-kɑ:sts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstəɹ] ,
Each time that Dona Luisa , terrified by the forecasts of her sister ,
每个 时间 那 多娜 路易莎 , 恐惧 经过 这 预测 的 她 姐姐 ,
每当路易莎夫人被她姐姐的预言吓坏时,

[ʌndərˈtʊk] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [hɜ:r; həɹ] [dɪsˈmeɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] , [ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [reɪdʒ]
undertook to communicate her dismay to her daughter , the girl would rage
承担 到 交流 她 沮丧 到 她 女儿 , 这 女孩 会 愤怒
[ʌp][ænd; ɛnd] [daʊn] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] : - -
up and down , exclaiming : - -
向上 和 向下 , 惊呼 : - -

她试图将自己的不满传达给女儿，女孩却为此大发雷霆，上下踱步，大声喊叫：——

" [wʌt] [laɪz][maɪ] [ænt] [telz] [ju:; jʊ] ! . . .
" **What lies my aunt tells you !** . . .
" 什么 谎言 我的 阿姨 讲述 你 ! . . .

“我姑妈跟你说了多少谎啊！

[sɪns] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] , [ʃi; ʃi] [si:z] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃɪz] [aɪˈti:][tu:; tə]
Since her husband is a German , she sees everything as he wishes it to
自从 她 丈夫 是 一个 德语 , 她 看到 一切 作为 他 愿望 它 到
[bi:; bi] .
be :
是 :

由于她的丈夫是德国人，所以她眼中的一切都如他所愿。

[ˈpɑ:pə] [noʊz] [mɔ:ɹ] ; [rəˈneɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈbetər] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [əˈbaʊt] [ði:z] [θɪŋz] .
Papa knows more ; Rene's father is better informed about these things .
爸爸 知道 更多的 ; 雷内的 父亲 是 更好的 知情的 关于 这些 事物 :

爸爸知道的更多；雷内的父亲对这些事情更了解。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈhaɪdɪŋ] !
We are going to give them a thorough hiding !
我们 是 去 到 给 他们 一个 彻底 隐藏 !

我们要狠狠教训他们一顿！

[wʌt] [fʌn] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ðeɪ] [hɪt][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ɛnd][ɔ:l][maɪ] [ˈsnɪpi] [ˈkʌznz] [ɪn][bɜ:rlɪn] ! .
What fun it will be when they hit my uncle and all my snippy cousins in Berlin ! .
什么 乐趣 它 将要 是 什么时候 他们 打 我的 叔叔 和 全部 我的 尖酸刻薄 表兄弟姐妹 在 柏林 ! :
: : " :
: : " :
: : "

等他们在柏林揍我叔叔和我那些爱耍脾气的表兄弟们时，那该多有趣啊！

" [hʌʃ] , " [groʊn] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
" **Hush , " groaned her mother .**
" 嘘 , " 呻吟 她 母亲 :

“嘘,”她母亲低声说道。

" [du:][na:t] [tɔ:k] [sʌtʃ] [ˈnɑ:nsens] .
" **Do not talk such nonsense .**
" 做 不是 讲话 这样的 废话 :

别说这种废话。

[ðə; ði][wɔ:ɹ][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ju:; jʊ][æz; əz][ˈkreɪzi][æz; əz][jʊɹ; jər] [ˈfɑ:ðər] .
The war has turned you as crazy as your father .
这 战争 有 转向 你 作为 疯狂的 作为 你的 父亲 :

战争让你变得像你父亲一样疯狂了。

" [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈskændl,aɪzɪd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [dɪˈzaɪz-z] [ðæt]
" **The good lady was scandalized at hearing the outburst of savage desires that**
" 这 好的 女士 曾是 丑闻 在 听力 这 爆发 的 野蛮的 欲望 那
[ðə; ði] [mɪr] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [ˈɔːlweɪz] [əˈraʊzɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
the mere mention of the Kaiser always aroused in her daughter .
这 仅仅 提到 的 这 凯撒 总是 被唤醒 在 她 女儿 .
“听到女儿一提到德皇就会涌起如此狂野的欲望，这位善良的夫人感到非常震惊。”

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] , [ˈʃiːʃiː] [hæd; həd] [ˈræðər] [ədˈmaɪəd] [ðɪs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
In times of peace , Chichi had rather admired this personage .
在 时代 的 和平 , 琪琪 有 相当 钦佩 这 人士 .
“在和平时期，琪琪相当欣赏这个人。”

" [ˈhiːz] [nɑːt][soʊ][bæd] - [ˈlʊkɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkɑːmentəd] , " [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri]
" **He's not so bad - looking , " she had commented , " but with a very**
" 他是 不是 所以 坏的 - 寻找 , " 她 有 评论 , " 但 和 一个 非常
[ˈɔːrd(ə)nerɪ] [smaɪl] .
ordinary smile .
普通的 微笑 .
“他长得还不错，”她评论道，“但笑容很普通。”

" [naʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ræθ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
" **Now all her wrath was concentrated upon him .**
" 现在 全部 她 愤怒 曾是 集中 之上 他 .
“现在她所有的怒火都集中在他身上了。”

[ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈwiːpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] !
The thousands of women that were weeping through his fault !
这 数千 的 女性 那 是 哭泣 通过 他的 过错 !
成千上万的妇女因他的过错而哭泣！

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [wɪˈðəʊt] [sʌnz] , [ðə; ði] [waɪvz] [wɪˈðəʊt] [ˈhʌzbəndz] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃɪldrən] [left] [ɪn][ðə; ði]
The mothers without sons , the wives without husbands , the poor children left in the
这 母亲们 没有 儿子们 , 这 妻子们 没有 丈夫们 , 这 贫穷的 孩子们 左边 在 这
[ˈbɜːrɪŋ] [taʊnz] ! . . .
burning towns ! . . .
燃烧 城镇 ! . . .
失去儿子的母亲，失去丈夫的妻子，被遗弃在燃烧城镇中的可怜孩子们！

[ɑː] , [ðə; ði] [vaɪl] [ret] ! . . .
Ah , the vile wretch ! . . .
啊 , 这 卑鄙的 可怜虫 ! . . .
啊，这个卑鄙的家伙！

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈbrændɪʃ] [hɜːr; hər] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [deɪz] - - [ə; eɪ] [ˈdægər]
And she would brandish her knife of the old Peoncito days - - a dagger
和 她 会 挥舞 她 刀 的 这 老的 - 天 - - 一个 匕首
[wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər][ˈhænd(ə)l][ænd; ænd] [ʃiːθ] [ˈrɪtʃli] [tʃeɪst] ,
with silver handle and sheath richly chased ,
和 银 处理 和 鞘 丰富 追逐 ,
她会挥舞着她那把来自佩昂西托时代的旧匕首——一把银柄银鞘的匕首，刀柄和刀鞘上都雕刻着精美的图案。

[ə; eɪ] [ɡɪft] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [ɪgˈzuːmd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [fərˈɡɑːtn] [ˈsʊvə,nɪrz]
a gift that her grandfather had exhumed from some forgotten souvenirs
一个 礼物 那 她 祖父 有 已挖掘 从 一些 被遗忘的 纪念品
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [vəˈliːs] .
of his childhood in an old valise .
的 他的 童年 在 一个 老的 手提箱 .
这是她祖父从一个旧手提箱里翻出来的，那是他童年时期一些被遗忘的纪念品。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][dʒɜ:rmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [deθ] .
The very first German that she came across was doomed to death .
这 非常 第一的 德语 那 她 来了 穿过 曾是 注定失败 到 死亡 .

她遇到的第一个德国人注定要死。

['dəʊnə] [lu:'i:zə] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] ['flɜ:rɪŋ] [ðɪs] ['wepən] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
Dona Luisa was terrified to find her flourishing this weapon before her
多娜 路易莎 曾是 恐惧 到 寻找 她 芊芊 这 武器 前 她
['dresɪŋ] ['mɪrər] .
dressing mirror .
敷料 镜子 .

多娜·路易莎惊恐地发现她正对着梳妆镜挥舞着这件武器。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔ:ŋgər] ['jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kævlrɪmən] [nɔ:r] [ə; eɪ] ['di:əbl] ['blɜ:] .
She was no longer yearning to be a cavalryman nor a diable bleu .
她 曾是 不 更长 渴望 到 是 一个 骑兵 也不 一个 迪亚布尔 蓝色 .

她不再渴望成为一名骑兵，也不再渴望成为一名蓝魔。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['kɑ:ntent] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər] ,
She would be entirely content if they would leave her ,
她 会 是 完全 内容 如果 他们 会 离开 她 ,
如果他们离开她，她会非常满足。

[ə'loʊn] [ɪn] [sʌm; səm] [kloʊzd] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'testɪd] ['mɑ:nstər] .
alone in some closed space with the detested monster .
独自的 在 一些 关闭 空间 和 这 令人厌恶的 怪物 .

独自一人待在某个封闭空间里，面对着令人憎恶的怪物。

[ɪn] [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['set(ə)] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['kɑ:nflɪkt] .
In just five minutes she would settle the universal conflict .
在 只是 五 分钟 她 会 定居 这 普遍的 冲突 .
她只需五分钟就能解决这场世界性冲突。

" [dɪ'fend] [jɔ:r'self] , [bɔ:ʃ] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃri:k] ,
" **Defend yourself , Boche ,** " **she would shriek ,**
" 保卫 你自己 , 波切 , " 她 会 尖叫 ,
“德国佬，自卫啊！”她会尖叫道。

['stændɪŋ] [æt; ət] [gɑ:rd] [æz; əz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['pi:ɑ:n] ['du:ɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]
standing at guard as in her childhood she had seen the peons doing on the
常设 在 警卫 作为 在 她 童年 她 有 已见 这 农奴 正在做 在 这
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .

她像小时候在农场里看到佃农们那样站岗放哨。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] - [θrʌst] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl]
And with a knife - thrust above and below , she would pierce his imperial
和 和 一个 刀 - 推力 多于 和 以下 , 她 会 刺穿 他的 帝国
['vartɪz] .
vitals .
命脉 .

她用刀尖上下猛刺，直击他的要害。

[ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər] [rɪ'zəʊndɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] , [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,
Immediately there resounded in her imagination , shouts of joy ,
立即地 那里 回荡着 在 她 想像力 , 喊叫 的 喜悦 ,
她的脑海中立刻响起欢呼声，

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [saɪ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['fri:d] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi]
the gigantic sigh of millions of women freed at last from the bloody
这 巨大 叹 的 百万 的 女性 自由 在 最后的 从 这 血腥
['naɪtmər] - - [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pleɪŋ] [ðə; ði][ru:ʃl][ʌv; əv]['dʒu:diθ][ɔ:r] ['ʃɑ:rlət] ['kɔ:deɪ] ,
nightmare - - thanks to her playing the role of Judith or Charlotte Corday ,
恶梦 - - 谢谢 到 她 玩耍 这 角色 的 朱迪思 或者 夏洛特 科黛 ,

数百万女性终于从血腥噩梦中解脱出来，发出了一声巨大的叹息——这都要感谢她扮演了朱迪思或夏洛特·科黛的角色。

[ɔ:r][ə; ei] [blend] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wi:l] .
or a blend of all the heroic women who had killed for the common weal .
或者 一个 混合 的 全部 这 英勇 女性 WHO 有 被杀 为了 这 常见的 福利 .

或者说是所有为公共利益而牺牲的女英雄们的混合体。

[hɜ:r; hər] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; hər][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['slɔ:tər] , ['dægər] [ɪn][hænd] .
Her savage fury made her continue her imaginary slaughter , dagger in hand .
她 野蛮的 愤怒 制成 她 继续 她 假想 屠宰 , 匕首 在 手 .

她狂暴的怒火驱使她继续想象着屠杀，手中紧握匕首。

['sekənd] [stroʊk] ! - - [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['ru:ʃlɪŋ] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði]
Second stroke ! - - the Crown Prince rolling to one side and his head to the
第二 中风 ! - - 这 王冠 王子 滚动 到 一 边 和 他的 头 到 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

第二击！——太子身子向一侧翻滚，头也转向另一侧。

[ə; ei][reɪn][ʌv; əv] ['dægər] [θrʌsts] !
A rain of dagger thrusts !
一个 雨 的 匕首 推力 !

匕首如雨般落下！

- - [ɔ:l][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv] [hu:m] [hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [boʊstɪŋ] ['fli:ɪŋ]
- - all the invincible generals of whom her aunt had been boasting fleeing
- - 全部 这 无敌 将军们 的 谁 她 阿姨 有 到过 吹嘘 逃离
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'saɪdz][ɪn][ðer; ðər][hændz] - - [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,
with their insides in their hands - - and bringing up the rear ,
和 他们的 内部 在 他们的 双手 - - 和 带来 向上 这 后部 ,
——她姑妈一直吹嘘的那些所向披靡的将军们，全都落得狼狽逃窜的下场——而且还落在了队伍的最后面。

[ðæt] ['fɔ:nɪŋ] ['læki] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æz; əz] [ðouz] [ʌv; əv][haɪst; 'haɪəst]
that fawning lackey who wished to receive the same things as those of highest
那 谄媚 走狗 WHO 希望 到 收到 这 相同的 事物 作为 那些 的 最高
[ræŋk] - - [ðə; ði]['ʌŋk(ə)][frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn]
rank - - the uncle from Berlin
秩 - - 这 叔叔 从 柏林

那个谄媚的走狗，一心想得到和地位最高者一样的东西——来自柏林的叔叔.....

[ei] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðə; ði] [tjæns] [tu:; tə] [merk] [ðɪ:z] ['lɔ:ŋɪŋ] [ə; ei] [rɪ'æləti] !
Ay , if she could only get the chance to make these longings a reality !
哎 , 如果 她 可以 仅有的 得到 这 机会 到 制作 这些 渴望 一个 现实 !

唉，如果她有机会将这些愿望变成现实就好了！

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] , " [prəu'testɪd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" You are mad , " protested her mother .
" 你 是 疯狂的 , " 抗议 她 母亲 .

“你疯了！”她母亲抗议道。

" [kəm'pli:tli] [mæd] !
" Completely mad !
" 完全地 疯狂的 !

“完全疯了！”

[həʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['leɪdɪlaɪk] [gɜ:rl] [tɔ:k] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] ？ " . . .

How can a ladylike girl talk in such a way ? " . . .
如何 能 一个 淑女 女孩 讲话 在 这样的 一个 方式 ？ " . . .

一个淑女怎么会说出这样的话呢？

[səp'praɪzɪŋ] [hɜ:r; həp] [ni:s] [ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'lɪriəs] ['reɪvɪŋz] ,
Surprising her niece in the ecstasy of these delirious ravings ,
奇怪 她 侄女 在 这 狂喜 的 这些 谵妄 胡言乱语 ,

在这些狂喜的呓语中，她给了侄女一个惊喜。

['dəʊnə][ə'leɪnə,'elənə] [wʊd] [reɪz] [hɜ:r; həp] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [əb'steɪnɪŋ] [ðens'fɔ:rθ] [frʌm; frəm]
Dona Elena would raise her eyes to heaven , abstaining thenceforth from

[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [hɜ:r; həp] [ə'pɪnjənz] ,
communicating her opinions ,
沟通 她 意见 ,

多娜·埃琳娜会抬头望天，从此不再发表任何意见。

[rɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] ['hoʊlɪi] [fɔ:r; fəp][ðə; ði] ['mʌðəp] .
reserving them wholly for the mother .
预订 他们 完全 为了 这 母亲 .

全部留给母亲。

[dɑ:n] [mɑ:r'selouz],[ɪndɪg'nei(ə)n] [tʊk] [ə'hʌðəp] [baʊnd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
Don Marcelo's indignation took another bound when his wife repeated to him the

大学教师 马塞洛的 愤慨 采取 其他 边界 什么时候 他的 妻子 重复 到 他 这
[nu:z] [frʌm; frəm][hɜ:r; həp] ['sɪstəp] .
news from her sister .
消息 从 她 姐姐 .

当唐·马塞洛的妻子把她姐姐的消息转述给他时，唐·马塞洛的愤怒又加深了一分。

[ɔ:l][ə; eɪ][laɪ] ! . . .
All a lie ! . . .
全部 一个 说谎 ! . . .

都是谎言！

[ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [præg'resɪŋ] ['faɪnli] .
The war was progressing finely .
这 战争 曾是 进展 精细地 .

战争进展顺利。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:stəpn] [frʌn'tɪp] [ðə; ði] [frent] [tru:ps] [hæd; həd] [əd'vænst] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriəp] [ʌv; əv]
On the Eastern frontier the French troops had advanced through the interior of

在 这 东 边境 这 法语 军队 有 先进的 通过 这 内部的 的
[æl'sæs][ænd; ənd] [lə'reɪn] .
Alsace and Lorraine .
阿尔萨斯 和 洛林 .

在东部边境，法军已经推进到阿尔萨斯和洛林的内陆地区。

" [bʌt; bət] - - ['beldʒəm] [ɪz] [ɪn'veɪdɪd] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ？ " [æskt] ['dəʊnə][lu:'i:zə] .
" **But - - Belgium is invaded , isn't it ?** " **asked Dona Luisa** .
" 但 - - 比利时 是 入侵 , 不是 它 ？ " 问 多娜 路易莎 .

“但是——比利时不是被入侵了吗？”路易莎夫人问道。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [pʊp] ['beldʒənz] ？
" **And those poor Belgians ?**
" 和 那些 贫穷的 比利时人 ？

“那些可怜的比利时人呢？ ”

" ['desnɔɪɜ:z] [rɪ'tɔ:tɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Desnoyers retorted indignantly** .
" 德斯诺耶斯 反驳 愤慨地 .

德斯诺耶愤愤不平地反驳道。

" [ðæt] [ɪn'veɪz(ə)n] [ʌv; əv] ['beldʒəm] [ɪz] ['tri:z(ə)n]
" That invasion of Belgium is treason :
" 那 入侵 的 比利时 是 叛国罪 :

“入侵比利时是叛国行为.....”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tri:z(ə)n] ['nevər] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ə'mʌŋ] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] .
And a treason never amounts to anything among decent people .
和 一个 叛国罪 绝不 金额 到 任何事物 之中 体面的 人们 .

在正直的人眼里，叛国罪根本算不上什么。

" [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɔ:l] [gʊd] [feɪθ] [æz; əz] [ðʊs] [wɔ:r] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['du:əl] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['treɪtər]
" He said it in all good faith as though war were a duel in which the traitor
" 他 说 它 在 全部 好的 信仰 作为 尽管 战争 是 一个 决斗 在 哪个 这 叛徒
[wʌz; wəz] [hens'fɔ:rθ] [ru:lɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['autreɪdʒz] .
was henceforth ruled out and unable to continue his outrages .
曾是 今后 裁决 出去 和 无法 到 继续 他的 暴行 .

“他说这话完全出于好意，仿佛战争是一场决斗，叛徒从此被排除在外，无法继续作恶。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['beldʒəm] [wʌz; wəz] ['nɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [əb'sɜ:rd] [ɪ'lu:ʒnz]
Besides , the heroic resistance of Belgium was nourishing the most absurd illusions
除了 , 这 英勇 反抗 的 比利时 曾是 滋养 这 最多 荒诞 幻觉
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
in his heart .
在 他的 心 .

此外，比利时的英勇抵抗助长了他心中最荒谬的幻想。

[ðə; ði] ['beldʒənz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [su:pə'nætʃrəl] [men] ['destɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] [stu:'pendəs]
The Belgians were certainly supernatural men destined to the most stupendous
这 比利时人 是 当然 超自然 男人 注定 到 这 最多 惊人的
[ə'tʃi:vmənts]
achievements :
成就

比利时人无疑是超凡脱俗的人物，注定要取得最辉煌的成就.....

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪrtu'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [ðɪs] [plʌki] ['lɪt(ə)l] ['neɪf(ə)n] ['ɪntu:]
And to think that heretofore he had never taken this plucky little nation into
和 到 思考 那 此前 他 有 绝不 已采取 这 勇敢的 小的 国家 进入
[ə'kaʊnt] !
account ! :
帐户 !

想想看，他之前竟然从未把这个勇敢的小国放在眼里！

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
For several days ,
为了 一些 天 ,

连续几天，

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [li:dʒ] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['sɪti] [bɪ'fɔ:r] [hu:z] [wɔ:lz] [ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] ['paʊər] [wʊd] [bi:; bi]
he considered Liege a holy city before whose walls the Teutonic power would be
他 经过考虑的 列日 一个 圣 城市 前 谁 墙壁 这 条顿 力量 会 是
[kəm'pli:tli] [kən'faʊndɪd] .
completely confounded .
完全地 令人困惑 .

他认为列日是一座圣城，条顿帝国的势力在城墙面前会彻底溃败。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [li:dʒ] , [hɪz; ɪz] [ʌn'kwentʃəbl] [feɪθ] [sa:t] [ə'nʌðər] ['hænd(ə)l] .
Upon the fall of Liege , his unquenchable faith sought another handle .
之上 这 落下 的 列日 , 他的 无法熄灭的 信仰 寻求 其他 处理 .

列日陷落后，他那永不磨灭的信仰又找到了新的寄托。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [liːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] .
There were still remaining many other Lieges in the interior .
那里 是 仍然 其余的 许多 其他 列王 在 这 内部的 .
内陆地区还有许多其他的列日人。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [maɪt] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [ˈfɜːrðər] [ɪn] ;
The Germans might force their way further in ;
这 德国人 可能 力量 他们的 方式 更远 在 ;
德国人可能会进一步强行推进；

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈevər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] .
then we would see how many of them ever succeeded in getting out .
然后 我们 会 看 如何 许多 的 他们 曾经 成功了 在 获得 出去 .
然后我们就能知道他们当中有多少人最终成功逃脱了。

[ðə; ði] [ˈentri] [ˈɪntuː] [ˈbrʌslz] [dɪd][nɑːt][dɪsˈkwaɪət][hɪm; ɪm] .
The entry into Brussels did not disquiet him .
这 入口 进入 布鲁塞尔 做过 不是 忧虑 他 .
进入布鲁塞尔并没有让他感到不安。

[æn; ən] [ʌnpɹəˈtektɪd] [ˈsɪti] !
An unprotected city !
一个 未受保护 城市 !
一座毫无防备的城市！

[ɪts] [səˈrendər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
Its surrender was a foregone conclusion .
它是 投降 曾是 一个 已放弃 结论 .
它的投降是意料之中的事。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈbeldʒənz] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfend] [ˈæntwɜːrp] .
Now the Belgians would be better able to defend Antwerp .
现在 这 比利时人 会 是 更好的 有能力的 到 保卫 安特卫普 .
现在比利时人更有能力保卫安特卫普了。

[ˈniːðər] [dɪd][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [tɔːrd] [ðə; ði] [frentʃ] [frʌnˈtɪr] [əˈlɑːrm][hɪm; ɪm][æt; ət]
Neither did the advance of the Germans toward the French frontier alarm him at
两者都不 做过 这 进步 的 这 德国人 朝向 这 法语 边境 警报 他 在
[ɔːl] .
all .
全部 .
德国人向法国边境推进也丝毫没有让他感到担忧。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəs] [ˈbrevəti] , [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
In vain his sister - in - law , with malicious brevity , mentioned in the dining - room
在 徒劳 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 和 恶意 简洁 , 提及 在 这 用餐 - 房间
[ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,
the progress of the invasion ,
这 进步 的 这 入侵 ,
他的嫂子在餐厅里用恶毒的简短话语徒劳地提及了入侵的进展。

[soʊ] [kənˈfjuːzədli] [ˈaʊtləɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] .
so confusedly outlined in the daily papers .
所以 困惑地 概述 在 这 日常的 文件 .
日报上对此的描述非常混乱。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
The Germans were already at the frontier .
这 德国人 是 已经 在 这 边境 .
德国人已经抵达前线。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [jeld] [dɑ:n] [mɑ:r'tʃeləʊ] .

" **And what of that ?** " **yelled Don Marcelo** .
" 和 什么 的 那 ? " 大喊 大学教师 马塞洛 .

“那又怎样？”唐·马塞洛喊道。

" [su:n] [ðei] [wɪl] [mi:t] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] !

" **Soon they will meet someone to talk to** !
" 很快 他们 将要 见面 某人 到 讲话 到 !

“很快他们就会遇到可以交谈的人了！”

[ʒɒfrə] [ɪz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

Joffre is going to meet them .
乔弗雷 是 去 到 见面 他们 .

乔弗雷将要与他们会面。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ʼɑ:mɪz] [ɑ:r; əɹ][ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [wer] [ðei] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Our armies are in the East , in the very place where they ought to be ,
我们的 军队 是 在 这 东方 , 在 这 非常 地方 在哪里 他们 应该 到 是 ,

我们的军队在东部，就在他们应该在的地方。

[ɑ:n][ðə; ði] [tru:] [frʌnˈtɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] .

on the true frontier , at the door of their home .
在 这 真的 边境 , 在 这 门 的 他们的 家 .

在真正的边疆，在他们家门口。

[bʌt; bət] [ðei] [hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [ænd; ənd] [ˈkaʊədli] [əˈpounənt] [ðæt]

But they have to deal with a treacherous and cowardly opponent that
但 他们 有 到 交易 和 一个 奸诈 和 胆小 对手 那

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmɑ:tʃɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,

instead of marching face to face ,
反而 的 行军 脸 到 脸 ,

但他们必须面对一个阴险狡诈、胆小如鼠的对手，这个对手非但没有与他们正面交锋，反而采取了其他策略。

[li:ps] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈræl] [laɪk] [ʃi:p] - [ˈsti:lərz]

leaps the walls of the corral like sheep - stealers
跳跃 这 墙壁 的 这 围栏 喜欢 羊 - 窃贼

它们像偷羊贼一样跃过畜栏的围墙.....

[ðer; ðər] [ʌndərˈhænd] [trɪks] [wəʊnt][du:][ðem; ðəm] [ˈeni] [gʊd] , [ðʊʊ] !

Their underhand tricks won't do them any good , though !
他们的 暗中 技巧 惯于 做 他们 任何 好的 , 尽管 !

但他们的卑鄙伎俩对他们没有任何好处！

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; əɹ] [ɔ:lˈredi] [ɪn] [ˈbeldʒəm] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] .

The French are already in Belgium and adjusting the accounts of the Germans .
这 法语 是 已经 在 比利时 和 调整 这 账户 的 这 德国人 .

法国人已经进入比利时，并正在调整德国人的账目。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [smæʃ] [ðem; ðəm][soʊ] [ɪfektʃuəli] [ðæt] [ˈnevər] [əˈgen] [wɪl] [ðei] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]

We shall smash them so effectually that never again will they be able to
我们 将 粉碎 他们 所以 有效地 那 绝不 再次 将要 他们 是 有能力的 到

[dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

disturb the peace of the world .
打扰 这 和平 的 这 世界 .

我们将彻底粉碎他们，让他们再也无法扰乱世界和平。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈkɜ:rsɪd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræmpənt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə]

And that accursed individual with the rampant moustache we are going to
和 那 被诅咒的 个人 和 这 猖獗 胡子 我们 是 去 到

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

put in a cage ,
放 在 一个 笼 ,

还有那个留着蓬乱胡子的可恶家伙，我们要把他关进笼子里。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:] [lɑ:] ['kɑ:nkɔ:rd] ！
and exhibit in the place de la Concorde ！
和 展览 在 这 地方 德 拉 协和式飞机 ！

并在协和广场展出！

" [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [ˌbræɡə'doʊtʃioʊ] ,
" Inspired by the paternal braggadocio ,
" 灵感 经过 这 父系 吹牛 ,

“受父亲吹嘘的启发，

[ˈʃi:ʃi:] [ˈb:lsəʊ] [ˌɔ:ntʃt] [fɔ:rθ] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] ['tɔ:ments]
Chichi also launched forth exultingly an imaginary series of avenging torments
琪琪 还 发射 前进 欣喜若狂 一个 假想 系列 的 复仇 折磨

[ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪment] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] .
and insults as a complement to this Imperial Exhibition .
和 侮辱 作为 一个 补充 到 这 帝国 展览 .

作为对此次皇家展览的补充，琪琪还兴高采烈地编造了一系列复仇的折磨和侮辱。

[ði:z] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərəɾ] ['æɡrəveɪtɪd] [fraʊ] [vɑ:n] - [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
These allusions to the Emperor aggravated Frau von Hartrott more than anything
这些 暗示 到 这 皇帝 加重 弗劳 冯 - 更多的 比 任何事物

[els] .
else .
别的 .

这些提及皇帝的言论比其他任何事情都更激怒了冯·哈特罗特夫人。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɾ] ,
In the first days of the war ,
在 这 第一的 天 的 这 战争 ,

战争初期，

[hɜ:ɾ; hɜɾ] ['sɪstəɾ] [hæd; həd] [səɾ'praɪzd] [hɜ:ɾ; hɜɾ] ['wi:pɪŋ] [brɪ'fɔ:ɾ] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpəɾ] ['kæɾɪkə,tʃʊəz] [ænd; ənd]
her sister had surprised her weeping before the newspaper caricatures and
她 姐姐 有 惊讶 她 哭泣 前 这 报纸 漫画 和

[ˈli:flɪts] [soʊld][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] .
leaflets sold in the streets .
传单 卖 在 这 街道 .

她妹妹让她大吃一惊，因为她看到妹妹在街头售卖的报纸漫画和传单前哭泣。

" [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [mæn] . . .
" Such an excellent man . . .
" 这样的 一个 出色的 男人 . . .

“真是个优秀的人.....”

[soʊ] ['nartli] . . .
so knightly . . .
所以 骑士精神 . . .

真是骑士风范.....

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɑ:ðəɾ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ！
such a good father to his family ！
这样的 一个 好的 父亲 到 他的 家庭 ！

他真是个好父亲！

[hi:; hi] ['wɔznt] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:ɾ; fəɾ] ['eniθɪŋ] .
He wasn't to blame for anything .
他 不是 到 责备 为了 任何事物 .

他没有任何过错。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [hu:] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [ə'fensɪv] .
It was his enemies who forced him to assume the offensive .
它 曾是 他的 敌人 WHO 强制 他 到 认为 这 进攻 .

是他的敌人迫使他转守为攻。

" [hɜːr; hər] [venə'reɪn] [fɔːr; fər][ɪg'zɔːlɪd] [ˈpɜːsənɪdʒz] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði] [ə'tæks]
" **Her** **veneration** **for** **exalted** **personages** **was** **making** **her** **take** **the** **attacks**
" 她 崇敬 为了 崇高 人物 曾是 制作 她 拿 这 攻击
[ə'pɑːn] [ðɪs] [əd'maɪəd] [græn'diː] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæməli] .
 upon **this** **admired** **grandee** **as** **though** **they** **were** **directed** **against** **her** **own** **family** .
之上 这 钦佩 贵族 作为 尽管 他们 是 指导 反对 她 自己的 家庭 .

“她对德高望重之人的崇敬，使她把对这位她敬仰的伟人的攻击，视作是对她自己家人的攻击。”

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] , [ˌiː; ɪ] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] [ˈtrædʒɪk] [ˈsaɪləns] .
 One **night** **in** **the** **dining** **room** **,** **she** **abandoned** **her** **tragic** **silence** .
一 夜晚 在 这 用餐 房间 , 她 弃 她 悲惨 沉默 .

一天晚上在餐厅里，她打破了悲惨的沉默。

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈsɑːrkæzəm] , [ˌɑːt] [baɪ] [ˈdesnɔɪɜːz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhɪroʊ] , [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
 Certain **sarcasms** **,** **shot** **by** **Desnoyers** **at** **her** **hero** **,** **brought** **the** **tears** **to** **her**
肯定 讽刺 , 射击 经过 德斯诺耶斯 在 她 英雄 , 带来 这 眼泪 到 她
[aɪz] ,
 eyes **,**
眼睛 ,

德斯诺耶对她的偶像说的某些讽刺挖苦的话，让她热泪盈眶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sʌnz] [huː] [wɜːr; wər]
 and **this** **sentimental** **indulgence** **turned** **her** **thoughts** **upon** **her** **sons** **who** **were**
和 这 感伤的 放纵 转向 她 想法 之上 她 儿子们 WHO 是
[ʌn'daʊtɪdli] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n] .
 undoubtedly **taking** **part** **in** **the** **invasion** .
无疑 采取 部分 在 这 入侵 .

这种感伤的情绪让她想到了她的儿子们，他们无疑正在参与入侵。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stɜːrmɪ'neɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈenəmi] .
 Her **brother** **- in - law** **was** **longing** **for** **the** **extermination** **of** **all** **the** **enemy** .
她 兄弟 - 在 - 法律 曾是 渴望 为了 这 灭绝 的 全部 这 敌人 .

她的姐夫渴望消灭所有敌人。

" [meɪ] [ˈevri] [baːr'berɪən][biː; bi] [ɪk'stɜːmə'neɪtɪd] ! . . .
" **May** **every** **barbarian** **be** **exterminated** **!** . . .
" 可能 每一个 野蛮人 是 灭绝 ! . . .

“愿所有野蛮人都被消灭！

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbændɪts] [ɪn] [ˈpɔɪntɪd] [ˈhelmits] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [bəːnd] [lu'veɪn] [ænd; ənd]
 every **one** **of** **the** **bandits** **in** **pointed** **helmets** **who** **have** **just** **burned** **Louvain** **and**
每一个 一 的 这 强盗 在 尖 头盔 WHO 有 只是 烧伤 鲁汶 和
[ʌðər] [taʊnz] ,
 other **towns** **,**
其他 城镇 ,

那些刚刚焚毁了鲁汶和其他城镇的，每一个戴着尖顶头盔的强盗，

[ˈʃuːtɪŋ] [dɪ'fensləs] [ˈpesnts] , [oʊld] [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ! "
 shooting **defenceless** **peasants** **,** **old** **men** **,** **women** **and** **children** **!** "
射击 毫无防备 农民 , 老的 男人 , 女性 和 孩子们 ! "

枪杀手无寸铁的农民、老人、妇女和儿童！

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , " [ˈsɒbd] [fraʊ] [vɑːn] - .
" **You** **forget** **that** **I** **am** **a** **mother** **,** " **sobbed** **Frau** **von** **Hartrott** .
" 你 忘记 那 我 是 一个 母亲 , " 啜泣 弗劳 冯 - .

“你忘了我是一位母亲，”冯·哈特罗特夫人抽泣着说。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huːz] [ɪk'stɜːrmɪ'neɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'plɔːrɪŋ] , [ɑːr; ər][maɪ] [sʌnz] .
" **You** **forget** **that** **among** **those** **whose** **extermination** **you** **are** **imploring** **,** **are** **my** **sons** .
" 你 忘记 那 之中 那些 谁 灭绝 你 是 恳求 , 是 我的 儿子们 .

“你忘记了，在你恳求消灭的人当中，有我的儿子们。”

" [hɜːr; hər][ˈvaɪələnt] [ˈwiːpɪŋ] [meɪd] [ˈdesnɔɪz] [ˈriːəlaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði] [əˈbɪs] [ˌɔːnɪŋ]
" Her violent weeping made Desnoyers realize more than ever the abyss yawning
" 她 暴力 哭泣 制成 德斯诺耶斯 意识到 更多的 比 曾经 这 深渊 打哈欠
[brɪˈtʃiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
between him and this woman lodged in his own house .
之间 他 和 这 女士 已提交 在 他的 自己的 房子 ː

“她剧烈的哭泣让德斯诺耶比以往任何时候都更加意识到，他和这个住在自己家里的女人之间存在着多么巨大的鸿沟。”

[hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] , [haʊˈevər] , [oʊvərˈliːpt] [ˈfæməli] [kənsɪdəˈreɪʃnz]
His resentment , however , overleapt family considerations
他的 怨恨 , 然而 , 跃过 家庭 考虑因素

然而，他的怨恨超越了家庭考量.....

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [wiːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌnz] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] ; [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [raɪt] .
She might weep for her sons all she wanted to ; that was her right .
她 可能 哭泣 为了 她 儿子们全部 她 通缉 到 ; 那 曾是 她 正确的 ː

她可以尽情地为她的儿子们哭泣；那是她的权利。

[bʌt; bət] [ðiːz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [əˈɡresəz] [ænd; ənd] [ˈwɑːntənli] [ˈduːɪŋ] [ˈiːv(ə)] .
But these sons were aggressors and wantonly doing evil .
但 这些 儿子们 是 侵略者 和 肆意妄为 正在做 邪恶的 ː

但这些儿子却是侵略者，肆意作恶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmʌðərz] [huː] [wɜːr; wər][ɪnˈspaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈpɪti] - - [ðooz] [huː] [wɜːr; wər]
It was the other mothers who were inspiring his pity - - those who were
它 曾是 这 其他 母亲们 WHO 是 鼓舞人心 他的 遗憾 - - 那些 WHO 是
[ˈlɪvɪŋ] [ˈtræŋkwɪli] [ɪn][ðər; ðər] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeldʒən] [taʊnz] [wen] [ðər; ðər] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli]
living tranquilly in their smiling little Belgian towns when their sons were suddenly
活的 平静地 在 他们的 微笑 小的 比利时人 城镇 什么时候 他们的 儿子们 是 突然

[ʃɑːt] [daʊn] ,
shot down ,
射击 向下 ,
真正让他感到怜悯的是其他母亲——那些原本平静地生活在比利时宁静小镇上的母亲们，她们的儿子却突然被枪杀。

[ðər; ðər] [ˈdɒtɜːz] [ˈvaɪələɪtɪd][ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈhaʊzɪz] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
their daughters violated and their houses burned to the ground .
他们的 女儿们 违反 和 他们的 房屋 烧伤 到 这 地面 ː

她们的女儿遭到凌辱，她们的房屋被烧毁。

[æz; əz] [ðooʊ] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər][ə; eɪ] [freɪ] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tuː; tə]
As though this description of the horrors of war were a fresh insult to
作为 尽管 这 描述 的 这 恐怖 的 战争 是 一个 新鲜的 侮辱 到

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
仿佛这些对战争恐怖的描述是对她的又一次侮辱，

[ˈdəʊnə][əˈleɪnə,ˈelənə] [wept] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər] .
Dona Elena wept harder than ever .
多娜 埃琳娜 哭泣 更难 比 曾经 ː

唐娜·埃琳娜哭得比以往任何时候都厉害。

[wʌt] [ˈfɔːls,ɦʊdʒ] !
What falsehoods !
什么 谎言 ː

真是谎言连篇！

[ðə; ði] [ˈkaɪzər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn] .
The Kaiser was an excellent man .
这 凯撒 曾是 一个 出色的 男人 ː

德皇是一位杰出的人物。

[hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]
His soldiers were gentlemen , the German army was a model of civilization
他的 士兵 是 先生们 , 这 德语 军队 曾是 一个 模型 的 文明
[ænd; ænd] [ˈɡʊdnəs] .
and goodness .
和 善良 .

他的士兵都是绅士，德国军队是文明和善良的典范。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːrmi] , [hɜːr; hər] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ɪn][ɪts]
Her husband had belonged to this army , her sons were marching in its
她 丈夫 有 属于 到 这 军队 , 她 儿子们 是 行军 在 它是
[ræŋks] .
ranks .
排名 .

她的丈夫曾是这支军队的一员，她的儿子们也正在这支军队中行军。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [sʌnz] - - [wel] - [bred][ænd; ænd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] .
And she knew her sons - - well - bred and incapable of wrong - doing .
和 她 知道 她 儿子们 - - 出色地 - 繁殖 和 无法 的 错误的 - 正在做 .

她了解自己的儿子们——他们出身良好，不可能做错事。

[ðiːz] [ˈbeldʒən] [ˈkæləmniːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] . . .
These Belgian calumnies she could no longer listen to . . .
这些 比利时人 诽谤 她 可以 不 更长 听 到 . . .

她再也无法忍受这些比利时人的诽谤.....

[ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][drəˈmætɪk] [əˈbændən] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself][ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
and , with dramatic abandon , she flung herself into the arms of her sister .
和 , 和 戏剧性 放弃 , 她 扔 她自己 进入 这 武器 的 她 姐姐 .

然后，她戏剧性地扑进了姐姐的怀里。

[ˌseˈnjɔː] [ˈdɛsnɔɪəz] [reɪdʒd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Senor Desnoyers raged against the fate that condemned him to live under the
传感器 德斯诺耶斯 愤怒 反对 这 命运 那 谴责 他 到 居住 在下面 这
[seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
same roof with this woman .
相同的 屋顶 和 这 女士 .

德斯诺耶先生对命运感到愤怒，因为他被迫与这个女人生活在同一屋檐下。

[wʌt] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kɑːmplɪˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli] ! . . .
What an unfortunate complication for the family ! . . .
什么 一个 不幸 并发症 为了 这 家庭 ! . . .

这对这个家庭来说真是个不幸的变故！

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfrʌŋtɪəz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
and the frontiers were closed , making it impossible to get rid of her !
和 这 前沿 是 关闭 , 制作 它 不可能的 到 得到 摆脱 的 她 !

边境关闭，根本无法摆脱她！

" [ˌveri] [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [ˈθʌndəd] .
" **Very well , then , " he thundered** .
" 非常 出色地 , 然后 , " 他 雷鸣 .

“很好,”他怒吼道。

" [let] [juː ˈes] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **Let us talk no more about it** .
" 让 我们 讲话 不 更多的 关于 它 .

我们不要再谈论这件事了。

[wiː; wi][æɫ; jəl] [ˈnevər] [ri:tʃ] [æn; ən] [ʌndə'stændɪŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [tu:] [ˈdɪfrənt] [wɜ:rld]

We shall never reach an understanding , for we belong to two different worlds .

我们 将 绝不 抵达 一个 理解 , 为了 我们 属于 到 二 不同的 世界 .

.
:
.

我们永远无法达成共识，因为我们分属两个不同的世界。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɡoʊ] [bəʅ] [tuː; tə][jɔː; jər] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] .

It's a great pity that you can't go back to your own people .

它是 一个 伟大的 遗憾 那 你 不能 去 后退 到 你的 自己的 人们 .

很遗憾你不能回到自己的族人身边。

" [ˈæftər] [ðæt] , [hiː; hi] [ri'freind] [frəm; frəm] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɪn][hɪz; ɪz]'[sɪstər] - [ɪn] - [ˈlɔz]

" After that , he refrained from mentioning the war in his sister - in - law's presence .

" 后 那 , 他 克制 从 提及 这 战争 在 他的 姐姐 - 在 - 法律的 在场 .

“此后，他在嫂子面前就再也没有提起过战争。”

[ˈʃiːʃiː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oo̯nli][wʌn] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [ˈnoɪzi] [ɪn'θuːziæzəm] .

Chichi was the only one keeping up her aggressive and noisy enthusiasm .

琪琪 曾是 这 仅有的 一 保持 向上 她 挑衅的 和 嘈杂 热情 .

只有琪琪一直保持着她那咄咄逼人、喧闹的热情。

[ə'pɑ:n] [ˈri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərəz] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋz] , [ˈsækɪŋz] , [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪtiz]

Upon reading in the papers the news of the shootings , sackings , burning of cities

, , ,

读到报纸上关于枪击、劫掠、焚烧城市的新闻后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdoulərəs] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðouz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər][ɔ:l] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] ,

and the dolorous flight of those who had seen their all reduced to ashes ,

和 这 悲伤的 航班 的 那些 WHO 有 已见 他们的 全部 减少 到 灰烬 ,

还有那些眼睁睁看着自己的一切化为灰烬的人们悲恸逃亡的场景。

[ʃiː; ji] [ə'ven] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]'[leɪdi] - [ə'sæsən] .

she again felt the necessity of assuming the role of lady - assassin .

她 再次 毛毡 这 必要性 的 假设 这 角色 的 女士 - 刺客 .

她再次感到有必要扮演女刺客的角色。

[eɪ] , [ɪf] [jiː; ji][kəd; kəd]['oo̯nli][wʌns] [get][hɜːr; hər][hændz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðouz] [ˈbændɪts] ! . . .

Ay , if she could only once get her hands on one of those bandits ! . . .

哎 , 如果 她 可以 仅有的 一次 得到 她 双手 在 一 的 那些 强盗 ! . . .

唉，要是她能抓住其中一个强盗就好了！

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][men] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˈeniweɪ] [ɪf] [ðei] [ˈkuɢnt] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [la:t] ? . . .

What did the men amount to anyway if they couldn't exterminate the whole lot ? . . .

什么 做过 这 男人 数量 到 反正 如果 他们 不能 殄 这 所有的 很多 ? . . .

如果这些人无法将所有的人彻底消灭，那他们又能起到什么作用呢？

[ðen] [jiː; ji] [woʊd] [lʊk] [æt; ət]'[reneɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'skwɪzitli,'ekskwɪzitli] [freʃ] [ˈjuːnɪfoːrm] ,

Then she would look at Rene in his exquisitely fresh uniform ,

然后 她 会 看 在 勒内 在 他的 精美绝伦 新鲜的 制服 ,

然后她会看着身穿崭新制服的雷内，

[swi:t] - [ˈmænəd] [ænd; ənd] [ˈsmailɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɔ:l] [wɔ:r] [ment] [tu:; tə] [him; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
sweet - mannered and smiling as though all war meant to him was a
甜的 - 有礼貌的 和 微笑 作为 尽管 全部 战争 意思是 到 他 曾是 一个
[mɪr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈtaɪər] ,
mere change of attire ,
仅仅 改变 的 服装 ,
他举止温和, 面带微笑, 仿佛战争对他来说只不过是换了身衣服而已。

[ænd; ənd] [ji:; jɪ] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] [ˌenɪɡˈmætɪkli] :
and she would exclaim enigmatically :
和 她 会 惊叹 神秘地 :
她会神秘兮兮地惊呼:

" [wʌt] [lʌk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ! . . .
" **What luck that you will never have to go to the front ! . . .**
" 什么 运气 那 你 将要 绝不 有 到 去 到 这 正面 ! . . .
“你真是太幸运了, 永远不用去前线!

[haʊ] [faɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [rʌn] [ˈeni] [rɪks] !
How fine that you don't run any risks !
如何 美好的 那 你 不 跑步 任何 风险 !
你完全没有风险, 这真是太好了!

" [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [wʊd] [əkˈsept] [ði:z] [wɜ:rdz] [æz; əz] [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [pru:f] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
" **And her lover would accept these words as but another proof of her**
" 和 她 情人 会 接受 这些 字 作为 但 其他 证明 的 她
[əˈfekʃənət] [ˈɪntrəst] .
affectionate interest .
亲热 兴趣 .
“而她的爱人会把这些话视为她对他充满爱意的又一证明。”

[wʌn] [deɪ] [dɑ:n] [mɑ:rˈtʃelʊʊ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [əˈpri:ʃeɪt] [ðə; ðɪ] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔ:r] [wɪˈðəʊt]
One day Don Marcelo was able to appreciate the horrors of the war without
— 天 大学教师 马塞洛 曾是 有能力的 到 欣赏 这 恐怖 的 这 战争 没有
[ˈli:vɪŋ] [ˈpærɪs] .
leaving Paris .
离开 巴黎 .
有一天, 唐·马塞洛无需离开巴黎, 就能体会到战争的恐怖。

[θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbeldʒən] [ˈrefʊdʒi:z] [wɜ:r; wər] [ˈkwɔ:rtəd] [prəˈvɪzənəli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rkəs] [brɪˈfɔ:r] [ˈbi:ɪŋ]
Three thousand Belgian refugees were quartered provisionally in the circus before being
三 千 比利时人 难民 是 四分 暂定 在 这 马戏团 前 存在
[dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈprɑ:vənsəz] .
distributed among the provinces .
分布式 之中 这 省份 .
三千名比利时难民被临时安置在马戏团里, 之后被分配到各个省份。

[wen] [ˈdesnɔɪəz] [ˈentəd] [ðɪs] [pleɪs] ,
When Desnoyers entered this place ,
什么时候 德斯诺耶斯 进入 这 地方 ,
当德斯诺耶进入这个地方时,

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvestɪbjʊ:l] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpəʊstəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈflɒntɪŋ] [ðer; ðər]
he saw in the vestibule the same posters which had been flaunting their
他 锯 在 这 前厅 这 相同的 海报 哪个 有 到过 炫耀 他们的
[spekˈtækjələr] [ˈgeɪtəɪz] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [brɪˈfɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
spectacular gayeties when he had visited it a few months before with his
壮观的 同性恋 什么时候 他 有 到访 它 一个 很少 几个月 前 和 他的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
他在门厅里看到了同样的宣传海报, 几个月前他和家人来这里参观时, 这些海报上还张贴着精彩纷呈的欢乐景象。

[naʊ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['oʊdər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] ['mʌltɪtuːd] ['kraʊdɪd]
Now he noticed the odor from a sick and miserable multitude crowded
现在 他 注意到 这 气味 从 一个 生病的 和 悲惨的 民众 挤
[tə'geðər] - - [laɪk][ðə; ði] [ˌekʃə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪzn] [ɔːr][ˈpʊrhaʊs;ˈpɔːrhaʊs] [ɪn'fɜːrməri] .
together - - like the exhalation from a prison or poorhouse infirmary .
一起 - - 喜欢 这 呼气 从 一个 监狱 或者 贫民院 医务室 .

现在他注意到，一群病弱可怜的人挤在一起，散发出一种难闻的气味——就像监狱或贫民院医务室里散发出的气味一样。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ðæt] [siːmd] ['kreɪzi][ɔːr]['stjuːpɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ɡriːf] .
He saw a throng that seemed crazy or stupefied with grief .
他 锯 一个 人群 那 似乎 疯狂的 或者 目瞪口呆 和 悲伤 .

他看到一群人，他们看起来要么疯了，要么悲痛欲绝。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ðɪðər] , [ðeɪ] ['dɪdnt]
They did not know exactly where they were ; they had come thither , they didn't
他们 做过 不是 知道 确切地 在哪里 他们 是 ; 他们 有 来 那里 ; 他们 没有
[noʊ] [haʊ] .
know how .
知道 如何 .

他们不知道自己身在何处；他们不知不觉就到了这里。

[ðə; ði]['terəb(ə)][ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [pə'rɪsɪtənt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt]
The terrible spectacle of the invasion was still so persistent in their minds that
这 糟糕的 奇观 的 这 入侵 曾是 仍然 所以 执着的 在 他们的 思想 那
[aɪ 'tiː] [left] [ruːm] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ɪm'preʃ(ə)n] .
it left room for no other impression .
它 左边 房间 为了 不 其他 印象 .

入侵的可怕景象仍然深深地印在他们的脑海中，以至于容不下其他任何印象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['helmtɪd] [men] [ɪn][ðer; ðər] ['piːsf(ə)] ['hæmləts] , [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn]
They were still seeing the helmeted men in their peaceful hamlets , their homes in
他们 是 仍然 看到 这 戴头盔 男人 在 他们的 和平 村庄 ; 他们的 房屋 在
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

他们仍然能在自己宁静的村庄里看到那些头戴钢盔的士兵，他们的家园却在熊熊烈火中燃烧。

[ðə; ði]['soʊldʒəri]['faɪərɪŋ][ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] ,
the soldiery firing upon those who were fleeing ,
这 士兵 射击 之上 那些 WHO 是 逃离 ,
士兵向逃跑的人开火,

[ðə; ði][m'juːtlɪertɪd] ['wɪmɪn] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'dʌltərəs] [ə'sɔːlt] , [ðə; ði][oʊld] [men]
the mutilated women done to death by incessant adulterous assault , the old men
这 残缺 女性 完毕 到 死亡 经过 不停歇 通奸 突击 , 这 老的 男人
[bəːnd] [ə'laɪv] ,
burned alive ,
烧伤 活 ,

那些因不断遭受通奸而残害致死的妇女，那些被活活烧死的老人，

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [stæbd] [ɪn][ðer; ðər] ['kreɪdlz] [baɪ]['hjuːmən] [biːsts] [ɪn'fleɪmd] [baɪ]['ælkəhɔːl][ænd; ənd]
the children stabbed in their cradles by human beasts inflamed by alcohol and
这 孩子们 刺伤 在 他们的 摇篮 经过 人类 野兽 发炎的 经过 酒精 和
[ˈlaɪs(ə)ns]
license
执照

那些还在摇篮里的孩子们，被酗酒放纵的禽兽残忍地刺死.....

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:ktədʒə'neriən] [wɜ:r; wər] ['wi:pɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]
Some of the octogenarians were weeping as they told how the soldiers of
一些 的 这 八旬老人 是 哭泣 作为 他们 讲述 如何 这 士兵 的
[ə; eɪ]['sɪvələɪzd]['nei](ə)n][wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [brests] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]
a civilized nation were cutting off the breasts from the women in order to
一个 文明 国家 是 切割 离开 这 乳房 从 这 女性 在 命令 到
[neiɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] ,
nailed them to the doors ,
指甲 他们 到 这 门 ,
一些八旬老人一边哭泣一边讲述, 一个文明国家的士兵是如何割掉妇女的乳房, 然后把她们的乳房钉在门上。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] [ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [beɪb] [spaɪkt] [ɑ:n][ə; eɪ]
how they had passed around as a trophy a new - born babe spiked on a
如何 他们 有 通过了 大约 作为 一个 杯 一个 新的 - 出生 宝贝 尖峰 在 一个
[ˈberənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] ,
bayonet ,
刺刀 ,
他们如何将一个被刺刀刺穿的新生婴儿当作战利品四处炫耀,

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [eɪdʒd][men][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:rmtʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌdlɪd] [ɪn]
how they had shot aged men in the very armchair in which they were huddled in
如何 他们 有 射击 老年人 男人 在 这 非常 扶手椅 在 哪个 他们 是 蜷缩着 在
[ðer; ðər] ['sɑ:roʊfl] ['wi:knəs] ,
their sorrowful weakness ,
他们的 悲伤 弱点 ,
他们是如何枪杀那些蜷缩在扶手椅里, 因悲伤和虚弱而痛苦不堪的老人的。

['tɔ:tʃəriŋ] [ðem; ðəm][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒests][ænd; ənd] [tɔ:nts] .
torturing them first with their jests and taunts .
酷刑 他们 第一的 和 他们的 笑话 和 嘲讽 .
先用玩笑和嘲讽折磨他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fled] ['blaɪndli] , [pər'su:d] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd] [ʃɑ:t] ,
They had fled blindly , pursued by fire and shot ,
他们 有 逃亡 盲目地 , 追击 经过 火 和 射击 ,
他们盲目逃窜, 身后是枪林弹雨。

[æz; əz] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ['traɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
as crazed with terror as the people of the middle ages trying not to be
作为 疯狂 和 恐怖 作为 这 人们 的 这 中间 年龄 尝试 不是 到 是
[ˈrɪdn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [hʌnz] [ænd; ənd] ['mɒŋɡəlz] .
ridden down by the hordes of galloping Huns and Mongols .
骑 向下 经过 这 成群结队 的 疾驰 匈奴人 和 蒙古人 .
如同中世纪的人们一样, 惊恐万分, 拼命躲避匈奴和蒙古大军的追杀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ɪts] ['lʌvliɪst] ['festl] [ə'reɪ] ,
And this flight had been across the country in its loveliest festal array ,
和 这 航班 有 到过 穿过 这 国家 在 它是 最可爱的 节日 大批 ,
而这次航班飞越全国时, 沿途尽是美丽的节日盛景。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ʌv; əv]
in the most productive of months , when the earth was bristling with ears of
在 这 最多 生产力 的 几个月 , 什么时候 这 地球 曾是 竖起的 和 耳朵 的
[ɡreɪn] ,
grain ,
粮食 ,
在一年中最丰收的月份, 当大地上长满了麦穗的时候,

[wen] [ðə; ði] [ɔ:gəst] [skaɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['brɪliənt] ,
when the August sky was most brilliant ,
什么时候 这 八月 天空 曾是 最多 杰出的 ,
八月的天空最为绚丽的时候,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['gri:tɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:pjələnt] ['hɑ:rvɪst] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][glæd] ['sɔŋz] ！
and when the birds were greeting the opulent harvest with their glad songs !
和 什么时候 这 鸟类 是 问候 这 奢华 收成 和 他们的 高兴的 歌曲 ！

当鸟儿们用欢快的歌声迎接丰收时！

[ɪn] [ðæt] ['sɜ:rkəs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [kraʊdz] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [kraɪm] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ]
In that circus , filled with the wandering crowds , the immense crime was living
在 那 马戏团 , 已填 和 这 漫游 人群 , 这 巨大 犯罪 曾是 活的
[ə'gen] .
again .
再次 .

在那座挤满了熙熙攘攘人群的马戏团里，滔天罪行再次上演。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [bli:tɪŋ] [ʌv; əv] [læmz] ;
The children were crying with a sound like the bleating of lambs ;
这 孩子们 是 哭泣 和 一个 声音 喜欢 这 咩咩叫 的 羔羊 ;
孩子们哭声像小羊羔的咩叫声；

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] [aɪz] ; [ðə; ði] ['frenzɪd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]
the men were looking wildly around with terrified eyes ; the frenzied women were
这 男人 是 寻找 疯狂地 大约 和 恐惧 眼睛 ; 这 丧心病狂 女性 是
['haʊlɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .
howling like the insane .
嚎叫 喜欢 这 疯狂的 .

男人们惊恐地四处张望；女人们则像疯子一样嚎叫。

['fæməlaɪz] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [flaɪt] .
Families had become separated in the terror of flight .
家庭 有 变得 分开 在 这 恐怖 的 航班 .
由于逃亡的恐惧，许多家庭失散了。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [naʊ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] .
A mother of five little ones now had but one .
一个 母亲 的 五 小的 一个 现在 有 但 一 .
一位原本有五个孩子的母亲，现在只剩下一个孩子了。

[ðə; ði] ['perənts] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['mɪsɪŋ] , [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ]
The parents , as they realized the number missing , were thinking with anguish
这 父母 , 作为 他们 已实现 这 数字 丢失的 , 是 思维 和 痛苦
[ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
of those who had disappeared .
的 那些 WHO 有 消失 .

父母们发现失踪的孩子数量减少后，悲痛欲绝，纷纷想起那些失踪的孩子。

[wʊd] [ðeɪ] ['evər][faɪnd][ðəm; ðəm] [ə'gen] ? . . .
Would they ever find them again ? . . .
会 他们 曾经 寻找 他们 再次 ? . . .
他们还能再次找到他们吗？

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [ded] ? . . .
Or were they already dead ? . . .
或者 是 他们 已经 死的 ? . . .
或者他们当时已经死了？

[dɑ:n] [mɑ:r'tʃeloo] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][æn; ən]
Don Marcelo returned home , grinding his teeth and waving his cane in an
大学教师 马塞洛 返回 家 , 研磨 他的 牙齿 和 挥手 他的 甘蔗 在 一个
[ə'lɑ:rmɪŋ] ['mænər] .
alarming manner .
令人担忧 方式 .
唐·马塞洛回到家，咬牙切齿，挥舞着拐杖，姿态十分吓人。

[ɑ:] , [ðə; ði]['bændits] ! . . .
Ah , the bandits ! . . .
啊 , 这 强盗 ! . . .

啊，是强盗！

[ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [kɒd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ][seks] !
If only his sister - in - law could change her sex !
如果 仅有的 他的 姐姐 - 在 - 法律 可以 改变 她 性别 !

如果他嫂子能变性就好了！

[waɪ] ['wɒznt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ][mæn] ? . . .
Why wasn't she a man ? . . .
为什么 不是 她 一个 男人 ? . . .

她为什么不是男人？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [sti:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [ə 'su:m] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
It would be better still if she could suddenly assume the form of her
它 会 是 更好的 仍然 如果 她 可以 突然 认为 这 形式 的 她
['hʌzbənd] , [vɑ:n] - .
husband , von Hartrott .
丈夫 , 冯 - .

如果她能突然变成她丈夫冯·哈特罗特的样子，那就更好了。

[wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪntərvju:] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔ:] [wʊd] [hæv; həv] ! . . .
What an interesting interview the two brothers - in - law would have ! . . .
什么 一个 有趣的 面试 这 二 兄弟 - 在 - 法律 会 有 ! . . .

这两个连襟的采访肯定会很有意思！

[ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [ə 'weɪkənɪŋ] [rɪ 'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ɪn 'kri:sɪŋ] [ðə; ði]
The war was awakening religious sentiment in the men and increasing the
这 战争 曾是 唤醒 宗教 情绪 在 这 男人 和 增加 这
[dɪ 'vəʊ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
devotion of the women .
虔诚 的 这 女性 .

战争唤醒了男人们的宗教情怀，也增强了妇女们的虔诚之心。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wəɹ] [fɪld] .
The churches were filled .
这 教堂 是 已填 .

教堂里挤满了人。

['dəʊnə] [lu: 'i:zə][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgəɹ] [kən 'faɪnɪŋ] [hɜ:r 'self] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['neɪbərhʊd] .
Dona Luisa was no longer confining herself to those of her neighborhood .
多娜 路易莎 曾是 不 更长 限制 她自己 到 那些 的 她 邻里 .
路易莎夫人不再局限于她所在社区的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [ɪn 'dʒʊst] [baɪ] [ɪk 'strɔ:rdənəri] [ɪ 'vents] ,
With the courage induced by extraordinary events ,
和 这 勇气 诱导 经过 非凡的 活动 ,

凭借着非凡事件所激发出的勇气，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['trævɜ:sɪŋ] ['pærɪs] [ə 'fʊt] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði]['mædli:n, 'mædleɪn][tu:; tə]
she was traversing Paris afoot and going from the Madeleine to
她 曾是 穿越 巴黎 步行 和 去 从 这 玛德琳 到
['noʊtrə, 'noʊtɜ:] [deɪm] ,
Notre Dame ,
圣母 贵妇人 ,

她当时正步行穿越巴黎，从玛德莱娜教堂走到巴黎圣母院。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [sækr] ['ku:r] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [,mɒnt 'mɑtə] .
or to the Sacre Coeur on the heights of Montmartre .
或者 到 这 圣洁 心脏 在 这 高度 的 蒙马特 .

或者前往蒙马特高地上的圣心大教堂。

[rɪ'lɪdʒəs] [ˈfestəvəlz] [wɜːr; wər] [naʊ] [θɒŋd] [laɪk] [ˈpɑːpjələɹ] [əˈsemblɪz] .
Religious festivals were now thronged like popular assemblies .
宗教 节日 是 现在 熙熙攘攘 喜欢 受欢迎的 组件 .

宗教节日如今人山人海，如同民众集会一般。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [wɜːr; wər] [ˈtribjuːnz] .
The preachers were tribunes .
这 传道者 是 看台 .

这些传教士是护民官。

[ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmeni] [ˈsɜːrmən] [wɪð; wɪθ] [əˈplɔːz] .
Patriotic enthusiasm interrupted many sermon with applause .
爱国 热情 中断 许多 讲道 和 掌声 .

爱国热情不时以掌声打断布道。

[iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepəɹz] , [bɪˈfɔːr] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [nuːz] , [siˈnɔːrə] [ˈdɛsnɔɪɜːz]
Each morning on opening the papers , before reading the war news , Senora Desnoyers
每个 早晨 在 开幕 这 文件 , 前 阅读 这 战争 消息 , 塞诺拉 德斯诺耶斯
[wʊd] [hʌnt] [ˈlðər] [ˈnoʊtɪsɪz] .
would hunt other notices .
会 打猎 其他 通知 .

每天早上打开报纸，在阅读战争新闻之前，德斯诺耶夫人总会先寻找其他公告。

" [wer] [wʌz; wəz] [ˈfaːðər] [əmət] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Where was Father Amette going to be to - day ?
" 在哪里 曾是 父亲 阿梅特 去 到 是 到 - 天 ?

阿梅特神父今天要去哪里？

" [ðen] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ˈvɔːltɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtemp(ə)l] ,
" Then , under the arched vaultings of that temple ,
" 然后 , 在下面 这 拱形 拱顶 的 那 寺庙 ,

然后，在那座寺庙的拱形穹顶下，

[wʊd] [fiː; ji] [juˈnaɪt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [ˈkɔːrəs] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [suːpərˈnætʃrəl] [ɪntərˈvenʃ(ə)n]
would she unite her voice with the devout chorus imploring supernatural intervention
会 她 团结 她 嗓音 和 这 虔诚的 合唱 恳求 超自然 干涉
.
:
.

她是否会与虔诚的合唱团一起，祈求超自然力量的干预？

" [bɜːrd] , [seɪv] [fræns] !
" Lord , save France !
" 主 , 节省 法国 !

主啊，救救法国！

" [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [rɪ'lɪdʒiˈɑːsəti] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ˈseɪntiː] [ˈdʒenəˌviːv] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪvərd]
" Patriotic religiosity was putting Sainte Genevieve at the head of the favored
" 爱国 宗教信仰 曾是 推杆 圣特 吉纳维芙 在 这 头 的 这 受青睐
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

“爱国主义宗教情怀将圣热内维耶芙置于最受宠爱的圣人之首”，

[soʊ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] [fiˈestə] , [ˈdəʊnə] [luːˈiːzə] , [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] ,
so from all these fiestas , Dona Luisa , tremulous with faith ,
所以 从 全部 这些 节日 , 多娜 路易莎 , 颤抖的 和 信仰 ,

所以，在所有这些节日庆典中，路易莎夫人因信仰而颤抖，

[wʊd] [rɪ'tɜːrɪn] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ˈsɪmələɹ][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpeɪtrən] [seɪnt]
would return in expectation of a miracle similar to that which the patron saint
会 返回 在 期待 的 一个 奇迹 相似的 到 那 哪个 这 赞助人 圣
[ʌv; əv][ˈpærɪs][hæd; həd] [wɜːrkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['ætɪlə] .
of Paris had worked before the invading hordes of Attila .
的 巴黎 有 工作 前 这 入侵 成群结队 的 阿提拉 .

人们满怀期待地返回，希望能够再次看到类似巴黎守护圣人在阿提拉入侵大军面前所行的奇迹。

[ˈdəʊnə] [əˈleɪnə, 'elənə][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [haʊs] .
Dona Elena was also visiting the churches , but those nearest the house .
多娜 埃琳娜 曾是 还 访问 这 教堂 , 但 那些 最近的 这 房子 .
多娜·埃琳娜也去参观了教堂，但她去的都是离家最近的教堂。

[hɜːr; həɹ] ['brʌðəɹ] - [ɪn] - [ɔː] [sɔː] [hɜːr; həɹ][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['entəɹɪŋ] [seɪnt] - [ˌɑːnə'riː] [deɪləʊ] .
Her brother - in - law saw her one afternoon entering Saint - Honoree d'Eylau .
她 兄弟 - 在 - 法律 锯 她 一 下午 进入 圣 - 获奖者 德埃劳 .
一天下午，她的姐夫看到她走进圣奥诺雷·德埃劳。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
The building was filled with the faithful ,
这 建筑 曾是 已填 和 这 忠实 ,
建筑物内挤满了信徒，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃiːf] [ʌv; əv][flægz] - - [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈælaɪd] [neɪʃəns] .
and on the altar was a sheaf of flags - - France and the allied nations .
和 在 这 坛 曾是 一个 捆 的 旗帜 - - 法国 和 这 盟军 国家 .
祭坛上放着一束旗帜——法国和盟国的旗帜。

[ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ] [kraʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
The imploring crowd was not composed entirely of women .
这 恳求 人群 曾是 不是 由 完全 的 女性 .
前来恳求的人群并非全部由女性组成。

[ˈdesnɔɪɜːz] [sɔː] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ˈpɑːmpəs] [ænd; ənd] [greɪv] ,
Desnoyers saw men of his age , pompous and grave ,
德斯诺耶斯 锯 男人 的 他的 年龄 , 傲慢 和 严重 ,
德斯诺耶看到和他同龄的男人们，傲慢而严肃，

[ˈmuːvɪŋ] [ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] ['stedfæst] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd]
moving their lips and fixing steadfast eyes on the altar on which were reflected
移动 他们的 嘴唇 和 定影 坚定不移 眼睛 在 这 坛 在 哪个 是 反映
[laɪk] [lɔːst][stɑːrɪz] ,
like lost stars ,
喜欢 丢失的 明星 ,
他们翕动嘴唇，目光坚定地注视着祭坛，祭坛上映照着如同迷失的星辰般的景象。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlɪz] .
the flames of the candles .
这 火焰 的 这 蜡烛 .
蜡烛的火焰。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [felt] ['envi] .
And again he felt envy .
和 再次 他 毛毡 嫉妒 .
他又一次感到嫉妒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faːðəz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] [prerz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They were fathers who were recalling their childhood prayers , thinking of their
他们 是 父亲们 WHO 是 回忆 他们的 童年 祈祷 , 思维 的 他们的
[sʌnz] [ɪn][ˈbæt(ə)l] .
sons in battle .
儿子们 在 战斗 .
他们是父亲，回忆起童年时的祈祷，思念着在战场上牺牲的儿子们。

[dɑ:n] [mɑ:rtʃeləʊ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] , ['sʌd(ə)nli]
Don Marcelo , who had always considered religion with indifference , suddenly
大学教师 马塞洛 , WHO 有 总是 经过考虑的 宗教 和 漠不关心 , 突然
['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [feɪθ] .
recognized the necessity of faith .
认可 这 必要性 的 信仰 .

唐·马塞洛一直对宗教漠不关心，但突然间他意识到了信仰的必要性。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [preɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] , [ɪn'defɪnət] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
He wanted to pray like the others , with a vague , indefinite supplication ,
他 通缉 到 祈祷 喜欢 这 其他的 , 和 一个 模糊的 , 不定 恳求 ,
[hɪ'ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌɪn'fɪnɪt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [dɪ'fɪnd] [ə; eɪ]
他想和其他人一样祈祷，说一些含糊不清、没有具体内容的祈求。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l] ['bi:ɪŋs] [hu:] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
including all beings who were struggling and dying for a land that he had
包括 全部 生物 WHO 是 挣扎 和 垂死 为了 一个 土地 那 他 有
[nɑ:t] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] .
not tried to defend .
不是 尝试 到 保卫 .

包括所有为保卫他未曾尝试保卫的土地而奋斗和牺牲的生命。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skændl,aɪzd] [tu:; tə] [si:] [vɑ:n] - [waɪf] ['ni:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] ['reɪzɪŋ]
He was scandalized to see von Hartrott's wife kneeling among these people raising
他 曾是 丑闻 到 看 冯 - 妻子 跪着 之中 这些 人们 提高
[hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃt] [ɪn'tri:ti] .
her eyes to the cross in a look of anguished entreaty .
她 眼睛 到 这 又 在 一个 看 的 痛苦的 恳求 .

他震惊地看到冯·哈特罗特的妻子跪在这些人中间，抬头望着十字架，脸上带着痛苦的恳求。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bɛɡɪŋ] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
She was begging heaven to protect her husband ,
她 曾是 乞讨 天堂 到 保护 她 丈夫 ,
[hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃt] [ɪn'tri:ti] .
她向上天祈求保佑她的丈夫，

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [hu:] [pər'hæps][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ]
the German who perhaps at this moment was concentrating all his devilish
这 德语 WHO 也许 在 这 片刻 曾是 集中 全部 他的 恶魔般的
[ˈfækltɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [best] [ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ;
faculties on the best organization for crushing the weak ;
学院 在 这 最好的 组织 为了 压碎 这 虚弱的 ;

那个德国人或许此刻正全神贯注于如何组织出最好的手段来碾压弱者；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sʌnz] , [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,
she was praying for her sons , officers of the King of Prussia ,
她 曾是 祈祷 为了 她 儿子们 , 警官 的 这 国王 的 普鲁士 ,
[hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃt] [ɪn'tri:ti] .
她为她的儿子们祈祷，他们都是普鲁士国王的军官。

[hu:] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hænd][wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rlænd] , [ˈdraɪvɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm]
who revolver in hand were entering villages and farmlands , driving before them
WHO 左轮手枪 在 手 是 进入 村庄 和 农田 , 驾驶 前 他们
[ə; eɪ] ['hɔ:rər] - ['stri:kən] [kraʊd] ,
a horror - stricken crowd ,
一个 恐怖 - 受打击的 人群 ,

他们手持左轮手枪，闯入村庄和农田，前面跟着一群惊恐万分的群众。

['li:vɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm]['faɪər][ænd; ənd] [deθ] .
leaving behind them fire and death .
离开 在后面 他们 火 和 死亡 .
[hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃt] [ɪn'tri:ti] .
留给他们的只有烈火和死亡。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈɔ:risənz][wɜ:r; wər][ˈgouɪŋ][tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [hu:]
And these orisons were going to mingle with those of the mothers who
和 这些 祈祷 是 去 到 交融 和 那些 的 这 母亲们 WHO
[wɜ:r; wər] [preɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈɑ:nslə:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:'beəriənz] -
were praying for the youth trying to check the onslaught of the barbarians -
是 祈祷 为了 这 青年 尝试 到 查看 这 猛攻 的 这 野蛮人 -
- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɜ:rnɪst] [men] ,
- with the petitions of these earnest men ,
- 和 这 请愿书 的 这些 认真 男人 ,

这些祈祷声将与母亲们为试图阻止蛮族入侵的年轻人祈祷的祈祷声交织在一起——也将与这些虔诚男子的祈求声交织在一起。

[ˈrɪdʒɪd][ɪn][ðər; ðər][ˈtrædʒɪk] [gri:f] ! . . .
rigid in their tragic grief ! . . .
死板的 在 他们的 悲惨 悲伤 ! . . .

他们沉浸在悲痛之中，一动不动！

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [nɑ:t][tu:; tə][ˈprəʊtest][ə'laʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði]
He had to make a great effort not to protest aloud , and he left the
他 有 到 制作 一个 伟大的 努力 不是 到 反对 大声 , 和 他 左边 这
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

他竭力克制自己，没有大声抗议，然后离开了教会。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ni:l] [ðər; ðər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] .
His sister - in - law had no right to kneel there among those people .
他的 姐姐 - 在 - 法律 有 不 正确的 到 下跪 那里 之中 那些 人们 .

他的嫂子没有权利跪在那些人中间。

" [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər] [aʊt] !
" They ought to put her out !
" 他们 应该 到 放 她 出去 !

“他们应该把她赶出去！”

" [hi:; hi] [graʊld] [ɪn'dɪgnəntli] .
" he growled indignantly .
" 他 咆哮 愤慨地 .

他愤愤不平地低吼道。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ] [gɑ:d][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [əb'sɜ:rd] [en'tri:ti:z] .
" She is compromising God with her absurd entreaties .
" 她 是 妥协 上帝 和 她 荒诞 恳求 .

“她用这些荒谬的请求来亵渎上帝。”

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'noʊəns] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [hɜ:r; hər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" But in spite of his annoyance , he had to endure her living in his
" 但 在 尽管如此 的 他的 烦恼 , 他 有 到 忍受 她 活的 在 他的
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

尽管他很恼火，但他不得不忍受她住在他的家里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd][ˈteɪkən] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] [ˌnæʃə'næləti]
and at the same time had taken great pains to prevent her nationality
和 在 这 相同的 时间 有 已采取 伟大的 疼痛 到 防止 她 国籍
[ˈbi:ɪŋ] [noʊn] [ˌaʊt'saɪd] .
being known outside .
存在 已知 外部 .

同时，她也竭尽全力不让外界知道她的国籍。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈtraɪəl][fɔːr; fər] [dɑːn] [mɑːrˈtʃelʊs][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪlənt]
It was a severe trial for Don Marcelo to be obliged to keep silent
它 曾是 一个 严重 审判 为了 大学教师 马塞洛 到 是 有义务 到 保持 沉默的
[wen] [æt; ət] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
when at table with his family .
什么时候 在 桌子 和 他的 家庭 .

对于唐·马塞洛来说，被迫在与家人同桌吃饭时保持沉默，是一种严峻的考验。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [hɪˈsterɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [bɔː] [huː] [ˈpraːmptli] [bɜːrst][ˈɪntuː]
He had to avoid the hysterics of his sister - in - law who promptly burst into
他 有 到 避免 这 癡症 的 他的 姐姐 - 在 - 法律 WHO 及时 爆裂 进入
[saɪz] [ænd; ænd][ˈsɒbz][æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhɪroʊ] ;
sighs and sobs at the slightest allusion to her hero ;
叹息 和 啜泣 在 这 丝毫 典故 到 她 英雄 ;

他不得不避开他嫂子的歇斯底里，只要稍微提到她的英雄，她就会立刻叹息哭泣；

[ænd; ænd][hiː; hi] [fɪrd] [ˈiːkwəli] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈfend]
and he feared equally the complaints of his wife , always ready to defend
和 他 害怕 同样地 这 投诉 的 他的 妻子 , 总是 准备好 到 保卫
[hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

他同样害怕妻子的抱怨，因为他妻子总是随时准备维护她的妹妹。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈvɪktɪm]
as though she were the victim
作为 尽管 她 是 这 受害者

仿佛她是受害者似的.....

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ænd] [spiːk]
That a man in his own home should have to curb his tongue and speak
那 一个 男人 在 他的 自己的 家 应该 有 到 抑制 他的 舌头 和 说话
[ˈtæktfəli] ! . . .
tactfully ! . . .
委婉地 ! . . .

一个男人在自己家里竟然还要谨言慎行，说话要委婉！

[ðə; ði][ˈoʊnli][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈhaʊns] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [muːvz] .
The only satisfaction permitted him was to announce the military moves .
这 仅有的 满意 允许 他 曾是 到 宣布 这 军队 移动 .
他唯一能从中获得的满足感就是宣布军事行动。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈbeldʒəm] .
The French had entered Belgium .
这 法语 有 进入 比利时 .

法国人已经进入比利时。

" [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːʃ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [set] - [bæk] .
" It appears that the Boches have had a good set - back .
" 它 出现 那 这 博切斯 有 有 一个 好的 放 - 后退 .

“看来德国佬遭遇了一次沉重的打击。”

" [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [klæʃ] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ] , [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)lɪ] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ædˈvæns] [truːps] ,
" The slightest clash of cavalry , a simple encounter with the advance troops ,
" 这 丝毫 冲突 的 骑兵 , 一个 简单的 遇到 和 这 进步 军队 ,
“哪怕是骑兵之间的最轻微冲突，与先头部队的一次简单遭遇，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɡlɔːrɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈvɪktəri] .
he would glorify as a decisive victory .
他 会 荣耀 作为 一个 决定性 胜利 .

他会将其美化为一场决定性的胜利。

" [ɪn] [lə'reɪn] , [tu:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['hedweɪ] ！ " . . .
" **In Lorraine , too , we are making great headway !** " . . .
" 在 洛林 , 也 , 我们 是 制作 伟大的 进展 ！ " . . .
" 在洛林地区, 我们也取得了巨大进展！ "

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['ɑ:ptɪmɪzəm] [si:md] [tu:; tə] [br'kʌm]
But suddenly the fountain of his bubbling optimism seemed to become
但 突然 这 喷泉 的 他的 冒泡 乐观 似乎 到 变得
[tʃʊkt] [ʌp] .
choked up .
窒息 向上 .

但突然间, 他那滔滔不绝的乐观之泉似乎被堵住了。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][,piəri'ɔdɪkəlz] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wʌz; wəz] [ə'kɜ:rɪŋ] .
To judge from the periodicals , nothing extraordinary was occurring .
到 法官 从 这 期刊 , 没有什么 非凡的 曾是 发生 .

从期刊上的消息来看, 并没有发生什么特别的事情。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ['pʌblɪʃɪŋ] [wɔ:r] - ['stɔ:rɪz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ɪn'θu:ziæzəm][æt; ət] ['fi:vər] - [hi:t] ,
They continued publishing war - stories so as to keep enthusiasm at fever - heat ,
他们 持续 出版 战争 - 故事 所以 作为 到 保持 热情 在 发烧 - 热 ,
[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] ['defɪnət] .
but nothing definite .
但 没有什么 定 .

他们继续发表战争故事, 以保持民众的热情高涨, 但没有任何实质性的内容。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ɪ'sju:ɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [veɪg] [ænd; ænd] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)]
The Government , too , was issuing communications of vague and rhetorical
这 政府 , 也 , 曾是 发行 通讯 的 模糊的 和 修辞
[vɜ:r'ba:səti] .
verbosity .
冗长 .

政府也发布了一些含糊不清、辞藻华丽的声明。

['desnɔɪɜ:z] [br'keɪm] [ə'lɑ:rmɪd] , [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] ['wɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['deɪndʒər] .
Desnoyers became alarmed , his instinct warning him of danger .
德斯诺耶斯 成为 惊慌 , 他的 本能 警告 他 的 危险 .

德斯诺耶感到惊恐, 他的本能警告他有危险。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **There is something wrong ,** " **he thought** .
" 那里 是 某物 错误的 , " 他 想法 .
" 肯定出问题了, "他心想。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['brʊʊkən] ['sʌmwər] ！
" **There's a spring broken somewhere** ！
" 有 一个 春天 破碎的 某处 ！
" 某个地方的弹簧断了！ "

" [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [nu:z] [kəuɪn'saɪdɪd][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ɪn]['dəʊnə]
" **This lack of encouraging news coincided exactly with the sudden rise in Dona**
" 这 缺少 的 鼓励 消息 巧合 确切地 和 这 突然 上升 在 多娜
['elənɑ:z] ['spɪrɪts] .
Elena's spirits .
埃琳娜的 烈酒 .

“这段时间没有传来任何令人鼓舞的消息, 而与此同时, 多娜·埃琳娜的精神状态却突然好转了。”

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hæd; həd] [ðæt] ['wʊmən] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] ？
With whom had that woman been talking ?
和 谁 有 那 女士 到过 说 ？
那个女人刚才在和谁说话？

[hu:m] [did][ʃi:, ʃi] [mi:t] [wen] [ʃi:, ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ? . . .

Whom did she meet when she was on the street ? . . .
谁 做过 她 见面 什么时候 她 曾是 在 这 街道 ? . . .

她在街上遇到了谁？

[wɪ'daʊt] ['dra:pɪŋ] [hɜ:r; hər][pouz][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:rtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['woʊbɪɡɔ:n] [lʊk]
Without dropping her pose as a martyr , with the same woesbegone look
没有 下降 她 姿势 作为 一个 烈士 , 和 这 相同的 悲惨的 看

[ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [maʊθ] ,
and drooping mouth ,
和 下垂 嘴 ,

她摆出一副殉道者的姿态，脸上依旧是那副悲惨的神情，嘴角也耷拉着。

[ʃi:, ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['tretʃərəsli] .
she was talking , and talking treacherously .
她 曾是 说 , 和 说 阴险地 .

她一直在说话，而且是在说一些阴险的话。

[ðə; ði] ['tɔ:rment] [ʌv; əv] [dɑ:n] [mɑ:r't[elou][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ['hɑ:bəd]
The torment of Don Marcelo in being obliged to listen to the enemy harbored
这 折磨 的 大学教师 马塞洛 在 存在 有义务 到 听 到 这 敌人 藏匿

[wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [ɡeɪts] ! . . .
within his gates ! . . .
之内 他的 大门 ! . . .

唐·马塞洛被迫倾听藏匿在他家城内的敌人的谈话，这该是多么痛苦啊！

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] [ɪn] [lə'reɪn] [ænd; ənd][ɪn] ['beldʒəm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
The French had been vanquished in Lorraine and in Belgium at the same time .
这 法语 有 到过 战败者 在 洛林 和 在 比利时 在 这 相同的 时间 .

法国人在洛林和比利时同时战败。

[ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][hæd; həd] [dɪ'z:rtɪd] [ðə; ði] ['kʌlɜ:z] ; ['meni] ['prɪzənəz] , ['meni] ['kænən]
A body of the army had deserted the colors ; many prisoners , many cannon
一个 身体 的 这 军队 有 荒凉的 这 颜色 ; 许多 囚犯 , 许多 大炮

[wɜ:r; wər] ['kæptʃəd] .
were captured .
是 捕获 .

一部分军队弃军而逃；许多战俘和大炮被缴获。

" [laɪz] ! ['dʒɜ:rmən] [ɪɡzædʒɜ'eɪʃənz] ! " [haʊld] ['dɛsnɔɪɜ:z] .
" Lies ! German exaggerations ! " howled Desnoyers .
" 谎言 ! 德语 夸张 ! " 嚎叫 德斯诺耶斯 .

“谎言！德国人的夸张之词！”德斯诺耶咆哮道。

[ænd; ənd] [ʃi:ʃi:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'reɪsɪv] [hɑ:] - [hæz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsələnt] [ɡɜ:rl] ,
And Chichi with the derisive ha - ha's of an insolent girl ,
和 琪琪 和 这 嘲讽的 哈 - 有 的 一个 傲慢的 女孩 ,

琪琪发出傲慢女孩特有的嘲讽的哈哈声，

[draʊnd] [aʊt][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] .
drowned out the triumphant communications of the aunt from Berlin .
溺水 出去 这 凯 通讯 的 这 阿姨 从 柏林 .

淹没了来自柏林的姑妈的胜利来信。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['lɑ:dʒər][wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [hju:'mɪləti] .
" I don't know , of course , " said the unwelcome lodger with mock humility .
" 我 不 知道 , 的 课程 , " 说 这 不受欢迎 房客 和 嘲笑 谦逊 .

“我当然不知道，”这位不受欢迎的房客故作谦卑地说。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɔ:'θentɪk] .
" Perhaps it is not authentic .
" 也许 它 是 不是 真正的 .

“或许它并非真品。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] .
I have heard it said .
我 有 听到 它 说 .

我听人这么说过。

" [hɜ:r; hər][hoʊst][wʌz; wəz] ['fʊriəs] .
" Her host was furious .
" 她 主持人 曾是 狂怒 .

她的房东非常生气。

[wer] [hæd; həd][fi; ji] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] ?
Where had she heard it said ?
在哪里 有 她 听到 它 说 ?

她是从哪里听到这句话的？

[hu:] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [sʌt] [nu:z] ? . . .
Who was giving her such news ? . . .
WHO 曾是 给予 她 这样的 消息 ? . . .

是谁告诉她这个消息的？

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:rdər][tu; tə] ['ventɪleɪt] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [hi; hi] [broʊk] [fɔ:rθ] ['ɪntu:]['taɪ, reɪdz] [ə'genst] [ðə; ði]
And in order to ventilate his wrath , he broke forth into tirades against the
和 在 命令 到 通风 他的 愤怒 , 他 打破 前进 进入 长篇大论 反对 这
[ˈenəmi:z] [ˈespɪənə:ʒ] ,
enemy's espionage ,
敌人的 间谍 ,

为了发泄心中的愤怒，他开始猛烈抨击敌人的间谍活动。

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɛrləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:rs] [ɪn] [pə'mɪtɪŋ] [soʊ] ['meni] ['dʒɜ:mənz] [tu; tə]
against the carelessness of the police force in permitting so many Germans to
反对 这 疏忽 的 这 警察 力量 在 允许 所以 许多 德国人 到
[rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][pə'ris] .
remain hidden in Paris .
保持 隐 在 巴黎 .

谴责警方玩忽职守，允许如此多的德国人藏匿在巴黎。

[ðen] [hi; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kwaiət] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] .
Then he suddenly became quiet , thinking of his own behavior in this line .
然后 他 突然 成为 安静的 , 思维 的 他的 自己的 行为 在 这 线 .

然后他突然安静了下来，反思自己在这条线上的行为。

[hi; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [kən'tɪrbju:tɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt]
He , too , was involuntarily contributing toward the maintenance and support
他 , 也 , 曾是 不由自主 贡献 朝向 这 维护 和 支持
[ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .
of the foe .
的 这 敌人 .

他也无意中为敌人的维持和支持做出了贡献。

[ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]
The fall of the ministry and the constitution of a government of national
这 落下 的 这 部 和 这 宪法 的 一个 政府 的 国家的
[dɪ'fens] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə'pærənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .
defense made it apparent that something very important must have taken place .
防御 制成 它 明显 那 某物 非常 重要的 必须 有 已采取 地方 .

该部的垮台和国防部的成立表明，一定发生了非常重要的事情。

[ðə; ði] [ə'ɫɑ:mz] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv]['dəʊnə] [lu:'i:zə] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəsənəs] .
The alarms and tears of Dona Luisa increased his nervousness .
这 警报 和 眼泪 的 多娜 路易莎 增加 他的 紧张 .

路易莎夫人的惊恐和泪水加剧了他的紧张情绪。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgə] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [tʃɪrd] [ænd; ənd]
The good lady was no longer returning from the churches , cheered and
这 好的 女士 曾是 不 更长 返回 从 这 教堂 , 欢呼 和
['streŋθnd] .
strengthened .
加强 .

这位善良的女士不再像以前那样，从教堂回来时精神振奋、充满力量了。

[hɜ:; hɜ:] [kɑ:nfɪ'den(ə)l] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hɜ:] ['sɪstə] [wɜ:; wɜ:] ['fɪlɪŋ] [hɜ:; hɜ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terə] [ðæt]
Her confidential talks with her sister were filling her with a terror that
她 机密的 会谈 和 她 姐姐 是 填充 她 和 一个 恐怖 那
[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][hɜ:; hɜ:] ['hʌzbənd] .
she tried in vain to communicate to her husband .
她 尝试 在 徒劳 到 交流 到 她 丈夫 .

她与姐姐的私下谈话让她感到恐惧，她试图将这种恐惧传达给丈夫，但却徒劳无功。

" [ɔ:l] [ɪz] [lɔ:st]
" **All is lost**
" 全部 是 丢失的

一切都完了.....

[ə'leɪnə,'elənə][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði] [tru:θ] .
Elena is the only one that knows the truth .
埃琳娜 是 这 仅有的 一 那 知道 这 真相 .

只有埃琳娜知道真相。

" ['dɛsnɔ:ɪɜ:z] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['senətə] [lə'kɔ:] .
" **Desnoyers went in search of Senator Lacour** .
" 德斯诺耶斯 去 在 搜索 的 参议员 拉库尔 .

“德斯诺耶去找拉库尔参议员。”

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] ['betə] [ɪn'fɔ:rmɪd] .
He would know all the ministers ; no one could be better informed .
他 会 知道 全部 这 部长们 ; 不 一 可以 是 更好的 知情的 .

他认识所有部长；没有人比他更了解情况。

" [jes] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mæn] ['sædli] .
" **Yes , my friend ,** " **said the important man sadly** .
" 是的 , 我的 朋友 , " 说 这 重要的 男人 令人遗憾的是 .

“是的，我的朋友，”这位重要人物悲伤地说。

" [tu:] [greɪt] [lɔ:sɪz] [æt; ət] [mɔ:r'hɑ:nʒ] [ænd; ənd] [ʃɑ:rlə'rɔ:] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
" **Two great losses at Morhange and Charleroi , at the East and the North** .
" 二 伟大的 损失 在 莫朗格 和 沙勒罗瓦 , 在 这 东方 和 这 北 .

“在东部的莫朗日和北部的沙勒罗瓦，遭遇了两场重大失利。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'veɪd] [frentʃ] [sɔɪl] !
The enemy is going to invade French soil !
这 敌人 是 去 到 入侵 法语 土壤 !

敌人要入侵法国领土了！

[bʌt; bət]['ʌʊə; ɑ:r]['ɑ:rmɪ][ɪz] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tri:t] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdə] .
But our army is intact , and will retreat in good order .
但 我们的 军队 是 完好无损的 , 和 将要 撤退 在 好的 命令 .

但是我们的军队依然完整，将会有序撤退。

[gʊd] ['fɔ:rtʃən] [meɪ] [sti:l] [bi:; bi]['ʌʊəz] .
Good fortune may still be ours .
好的 财富 可能 仍然 是 我们的 .

好运或许仍将眷顾我们。

[ə; ei] [greɪt] [kə'ləməti] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪz][nɑ:t][lɔ:st] .
A great calamity , but all is not lost .
一个 伟大的 灾害 , 但 全部 是 不是 丢失的 .

一场巨大的灾难，但一切尚未结束。

" [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˈpærɪs][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] ['fɔ:rwəd] . . .
" Preparations for the defense of Paris were being pushed forward . . .
" 准备工作 为了 这 防御 的 巴黎 是 存在 推动 向前 . . .
“巴黎保卫战的准备工作正在推进.....”

['ræðər] [leɪt] .
rather late .
相当 晚的 .

有点晚了。

[ðə; ði] ['fɔrts] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['kænən] .
The forts were supplying themselves with new cannon .
这 堡垒 是 供应 他们自己 和 新的 大炮 .
各个堡垒都在补充新的大炮。

['haʊzɪz] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][zoʊn][ɪn][ðə; ði][ˈpaɪpɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] ,
Houses , built in the danger zone in the piping times of peace ,
房屋 , 建造 在 这 危险 区 在 这 管道 时代 的 和平 ,
在和平年代的危险地带建造的房屋，

[wɜ:r; wər] [naʊ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [ˌdemə'liʃ(ə)n] .
were now disappearing under the blows of the official demolition .
是 现在 消失 在下面 这 打击 的 这 官方的 拆除 .
如今，它们正随着官方的拆除行动而消失。

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] ['ævə,ŋjəs] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [feld] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
The trees on the outer avenues were being felled in order to enlarge the horizon
这 树木 在 这 外 途径 是 存在 倒下 在 命令 到 放大 这 地平线
.
:
.

为了拓宽视野，外侧大道上的树木被砍伐了。

[ˌbæri'keɪdz] [ʌv; əv] [sæks] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ɛnd] [tri:] [trʌŋks] [wɜ:r; wər] [hi:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ɔɔ:z] [ʌv; əv]
Barricades of sacks of earth and tree trunks were heaped at the doors of
路障 的 麻袋 的 地球 和 树 树干 是 堆积如山 在 这 门 的
[ðə; ði][oʊld] [wɔ:lz] .
the old walls .
这 老的 墙壁 .

旧城墙的门口堆满了泥土袋和树干路障。

[ðə; ði] ['kʊəriəs] [wɜ:r; wər] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbə:b] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ri:s(ə)ntli] [dʌŋ]
The curious were skirting the suburbs in order to gaze at the recently dug
这 好奇的 是 裙边 这 郊区 在 命令 到 目光 在 这 最近 挖
['trentɪz] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [bɑ:rbd] ['waɪər] [fensɪz] .
trenches and the barbed wire fences .
战壕 和 这 带倒刺的 金属丝 栅栏 .

好奇的人们绕着郊区走去，想看看最近挖的战壕和带刺铁丝网。

[ðə; ði][bwa:ɪ][di:] [bu'ləʊn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hə:dz] [ʌv; əv][ˈkæɪt(ə)l] .
The Bois de Boulogne was filled with herds of cattle .
这 布伊斯 德 布洛涅 曾是 已填 和 畜群 的 牛 .
布洛涅森林里到处都是牛群。

[nɪr] [hi:ps] [ʌv; əv][draɪ][æɪ'fælfə] [stiəz] [ænd; ɛnd] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [medəʊz] .
Near heaps of dry alfalfa steers and sheep were grouped in the green meadows .
靠近 堆积如山 的 干燥 紫花苜蓿 牛 和 羊 是 分组 在 这 绿色的 草地 .
在成堆的干苜蓿附近，牛羊成群地散落在绿色的草地上。

[prəˈtekʃn] [əˈɡentʃ] [ˈfæmɪn] [wʌz; wəz] [ˈʌpərməʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [sti:l]
Protection against famine was uppermost in the minds of a people still
保护 反对 饥荒 曾是 最上层 在 这 思想 的 一个 人们 仍然
[rɪˈmembəɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌfəɪŋ] [ʌv; əv] - .
remembering the suffering of 1870 .
记住 这 痛苦 的 - .

对于仍然铭记 1870 年饥荒苦难的人们来说，防止饥荒是他们最关心的事情。

[ˈevri] [naɪt] , [ðə; ði] [stri:t] [ˈlaɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] .
Every night , the street lighting was less and less .
每一个 夜晚 , 这 街道 灯光 曾是 较少的 和 较少的 .

每天晚上，路灯都越来越少。

[ðə; ði][skaɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [stri:kt] [ɪnˈses(ə)ntli] [baɪ][ðə; ði] [[ɑ:fts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The sky , on the other hand , was streaked incessantly by the shafts from the
这 天空 , 在 这 其他 手 , 曾是 条纹 不已 经过 这 轴 从 这
[ˈsɜ:rtʃlaɪt] .
searchlights .
探照灯 .

另一方面，天空却被探照灯的光束不断地划破。

[fɪr] [ʌv; əv] [ˈeriəl] [ɪnˈveɪz(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʌnˈi:zinis] .
Fear of aerial invasion was increasing the public uneasiness .
害怕 的 天线 入侵 曾是 增加 这 民众 不安 .

对空中入侵的恐惧加剧了公众的不安情绪。

[ˈtɪmɪd] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:ɪr; wər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈzepəlɪn] , [əˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈpaʊəz]
Timid people were speaking of Zeppelins , attributing to them irresistible powers
胆小 人们 是 请讲 的 齐柏林飞艇 , 归因 到 他们 无法抗拒 权力
,
/
,
/
,

胆小的人们谈论齐柏林飞艇，认为它们拥有不可抗拒的力量。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ɪg,zædʒəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [əˈkʌmpənɪz] [mɪˈstɪəriəs] [ˈdeɪndʒəz] .
with all the exaggeration that accompanies mysterious dangers .
和 全部 这 夸张 那 伴随 神秘 危险 .

伴随着神秘危险所带来的所有夸张描述。

[ɪn][hɜ:ɪr; hər][ˈpænɪk] , [ˈdəʊnə] [lu:ˈi:zə] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrest] [hɜ:ɪr; hər] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ]
In her panic , Dona Luisa greatly distressed her husband , who was passing
在 她 恐慌 , 多娜 路易莎 非常 苦恼 她 丈夫 , WHO 曾是 通过
[ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [əˈlɑ:rm] ,
the days in continual alarm ,
这 天 在 持续的 警报 ,

路易莎夫人惊慌失措，令她的丈夫十分焦虑，他整日生活在恐惧之中。

[jet] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [hɑ:rt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [waɪf] .
yet trying to put heart into his trembling and anxious wife .
然而 尝试 到 放 心 进入 他的 发抖 和 焦虑的 妻子 .

但他仍努力安抚他那颤抖焦虑的妻子。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] , [mɑ:ɪtʃeləʊ] ; [maɪ] [hɑ:rt] [telz] [em ˈi:][soʊ] .
" They are going to come , Marcelo ; my heart tells me so .
" 他们 是 去 到 来 , 马塞洛 ; 我的 心 讲述 我 所以 .

“他们会来的，马塞洛；我的直觉告诉我是这样。”

[ðə; ði][gɜ:rl] ! . . .
The girl ! . . .
这 女孩 ! . . .

那个女孩！

[ðə; ði][gɜ:rl] !
" **the girl !**
" 这 女孩 ！

那个女孩！

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ək'septɪŋ] ['blaɪndli][ɔ:l][ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['sɪstəɹ] ,
" **She was accepting blindly all the statements made by her sister ,**
" 她 曾是 接受 盲目地 全部 这 声明 制成 经过 她 姐姐 ,
她对姐姐的所有说法都深信不疑。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['kʌmfətɪd] [hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪvəlɹi] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
the only thing that comforted her being the chivalry and discipline of those
这 仅有的 事物 那 安慰 她 存在 这 骑士精神 和 纪律 的 那些
[tru:ps] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['nefju:z] [brɪ'lo:ŋd] .
troops to which her nephews belonged .
军队 到 哪个 她 侄子们 属于 .

唯一让她感到欣慰的是她侄子们所属部队的骑士精神和纪律性。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trɔsɪtɪz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['beldʒəm] [wɜ:r; wəɹ]
The news of the atrocities committed against the women of Belgium were
这 消息 的 这 暴行 坚定的 反对 这 女性 的 比利时 是
[rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [krɪ'du:ləti] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi:z] [əd'vænsɪz] [ə'naʊnst] [baɪ][ə'leɪnə,'elənə]
received with the same credulity as the enemy's advances announced by Elena
已收到 和 这 相同的 轻信 作为 这 敌人的 进展 宣布 经过 埃琳娜
.
:
.

比利时妇女遭受暴行的消息，与埃琳娜宣布的敌军推进的消息一样，都得到了人们的轻信。

" [ʰəʊəɹ; ɑ:r][gɜ:rl] , [mɑ:r'tʃeləʊ]
" **Our girl , Marcelo**
" 我们的 女孩 , 马塞洛

“我们的女孩，马塞洛……”

[ʰəʊəɹ; ɑ:r][gɜ:rl] !
Our girl !
我们的 女孩 ！

我们的女孩！

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] , [ʰɑ:bdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [sə'lɪsɪtu:d] ,
" **And the girl , object of so much solicitude ,**
" 和 这 女孩 , 目的 的 所以 很多 关怀 ,
“而那个备受关爱的女孩，

[wʊd] [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [ju:θ] [ɑ:n] ['hɪɹɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz]
would laugh with the assurance of vigorous youth on hearing of her mother's
会 笑 和 这 保证 的 蓬勃 青年 在 听力 的 她 母亲的
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

听到母亲的焦虑，她会像个精力充沛的年轻人一样开怀大笑。

" [dʒʌst][let][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['feləʊz] [kʌm] !
" **Just let the shameless fellows come !**
" 只是 让 这 不要脸 伙伴们 来 ！

“就让这些无耻之徒进来吧！ ”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ɡreɪt] ['plezəɹ] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðəm; ðəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] !
I shall take great pleasure in seeing them face to face !
我 将 拿 伟大的 乐趣 在 看到 他们 脸 到 脸 ！
我非常期待与他们见面！

" [ænd; ʌnd][fɪː, fɪ] [klentʃt] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][æz; əz] [ðoo] [aɪˈtiː] [ɔːlˈredi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ]
" **And she clenched her right hand as though it already clutched the avenging**
" 和 她 紧握 她 正确的 手 作为 尽管 它 已经 紧握 这 复仇
[naɪf] .
knife .
刀 .

“她紧紧握住右手，仿佛已经握住了复仇之刃。”

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [brˈkeɪm] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
The father became tired of this situation .
这 父亲 成为 疲劳的 的 这 情况 .

父亲厌倦了这种情况。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [ˈɔːtəməbɪlz] [ðæt] [æn; ən] [aʊtˈsaɪd] [ʃooˈfɜːr]
He still had one of his monumental automobiles that an outside chauffeur
他 仍然 有 一 的 他的 宏伟的 汽车 那 一个 外部 司机
[kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] .
could manage .
可以 管理 .

他仍然拥有一辆体型庞大的汽车，可以由外部司机驾驶。

[ˈsenətər] [ləˈkʊr] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈpaːspɔːt] [ænd; ʌnd] [ˈdesnoʊɜːz] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf] [hɜːr; hər]
Senator Lacour obtained the necessary passports and Desnoyers gave his wife her
参议员 拉库尔 获得 这 必要的 护照 和 德斯诺耶斯 给予 他的 妻子 她
[ˈɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [rɪˈmɑːnstrəns] .
orders in a tone that admitted of no remonstrance .
订单 在 一个 语气 那 承认 的 不 抗议 .

参议员拉库尔获得了必要的护照，德斯诺耶以不容置疑的语气向妻子下达了命令。

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ˈbiːəɪrɪts; baɪəˈrɪts][ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɪ]
They must go to Biarritz or to some of the summer
他们 必须 去 到 比亚里茨 或者 到 一些 的 这 夏天
[rɪˈzɔːrts, riˈzɔːrts, riˈsɔːrts][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [speɪn] .
resorts in the north of Spain .
度假村 在 这 北 的 西班牙 .

他们必须去比亚里茨或者西班牙北部的一些避暑胜地。

[ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈfæməlɪz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɡɔːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Almost all the South American families had already gone in the same direction .
几乎 全部 这 南 美国人 家庭 有 已经 已消失 在 这 相同的 方向 .

几乎所有南美洲家庭都已经朝着同一个方向前进了。

[ˈdəʊnə][luːˈiːzə] [traɪd] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt] .
Dona Luisa tried to object .
多娜 路易莎 尝试 到 目的 .

路易莎夫人试图提出异议。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈseprət] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
It was impossible for her to separate herself from her husband .
它 曾是 不可能的 为了 她 到 分离 她自己 从 她 丈夫 .

她根本无法与丈夫分开。

[ˈnevər] [brɪˈfɔːr] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪd] [laɪf] , [hæd; həd] [ðeɪ] [wʌns] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] .
Never before , in their many years of married life , had they once been separated .
绝不 前 , 在 他们的 许多 年 的 已婚 生活 , 有 他们 一次 到过 分开 .

在他们多年的婚姻生活中，他们从未分开过。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈnegətɪv] [frʌm; frəm] [dɑːn] [mɑːrˈtʃeloo] [kʌt] [hɜːr; hər] [ˈpliːdɪŋz] [ʃɔːrt] .
But a harsh negative from Don Marcelo cut her pleadings short .
但 一个 残酷的 消极的 从 大学教师 马塞洛 切 她 诉状 短的 .

但唐·马塞洛的断然拒绝打断了她的恳求。

[hi:; hi] [wɒd] [rɪ'meɪn] .
He would remain .
他 会 保持 .

他会留下来。

[ðen] [ðə; ði] [pɒr] [si'no:rə][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:] [la:] ['pɑ:mpi] .
Then the poor senora ran to the rue de la Pompe .
然后 这 贫穷的 塞诺拉 跑 到 这 后悔 德 拉 庞贝 .

然后，可怜的夫人跑到了蓬普街。

[hɜ:r; hər] [sʌn] ! . . .
Her son ! . . .
她 儿子 ! . . .

她的儿子!

[dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ] ['skersli] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Julio scarcely listened to his mother .
胡里奥 几乎 听着 到 他的 母亲 .

胡里奥几乎没听他母亲的话。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[hi:; hi] , [tu:] , [wɒd] [steɪ] .
he , too , would stay .
他 , 也 , 会 停留 .

他也决定留下来。

[soʊ] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ɪm'pouʒɪŋ] ['ɔ:təməbi:l] ['lʌmbərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] ['kæriŋ] ['dəʊnə][lu:'i:zə] ,
So finally the imposing automobile lumbered toward the South carrying Dona Luisa ,
所以 最后 这 气势磅礴 汽车 笨重的 朝向 这 南 携带 多娜 路易莎 ,

最后，那辆庞大的汽车载着路易莎夫人缓缓向南驶去。

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [hu:] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðɪs] [wɪð'drɔ:əl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [əd'maɪəd] [tru:ps] [ʌv; əv]
her sister who hailed with delight this withdrawal before the admired troops of

[ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd] ['ʃi:ʃi:] ,
the Emperor , and Chichi ,
这 皇帝 , 和 琪琪 ,

她的妹妹在皇帝的军队面前欣喜地庆祝这次撤退，还有琪琪，

[pli:zd] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [nə'sesɪteɪŋ] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l]
pleased that the war was necessitating an excursion to the fashionable

['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] ['fri:kwəntɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [frendz] .
beaches frequented by her friends .
海滩 经常光顾 经过 她 朋友们 .

战争迫使她去朋友们常去的时尚海滩游玩，这让她感到高兴。

[da:n] [ma:r'tʃelʊʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [ə'loʊn] .
Don Marcelo was at last alone .
大学教师 马塞洛 曾是 在 最后的 独自的 .

唐·马塞洛终于独自一人了。

[ðə; ði] [tu:] ['kɑ:pəri] [meɪdz] [hæd; həd] ['fɑ:lʊʊd] [baɪ][reɪl][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrɪsɪz] .
The two coppery maids had followed by rail the flight of their mistresses .
这 二 铜色 女佣 有 随后 经过 轨 这 航班 的 他们的 情妇们 .

两个肤色黝黑的女仆乘着火车追随她们女主人的逃亡路线。

[æ̣t; ət̚][fɜːrst̚][ðə; ði][oʊld̚][mæn̚][felt̚][ə; ei][ˈlɪt(ə)l̚] [brˈwaɪldərd̚] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɑːlətuːd̚] ,
At first the old man felt a little bewildered by this solitude ,
在 第一的 这 老的 男人 毛毡 一个 小的 困惑 经过 这 孤独 ,
起初, 老人对这种孤独感到有些不知所措。

[wɪtʃ] [əˈblaɪdʒd̚][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt̚] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l̚] [miːlɪz] [ɪn][ə; ei] [ˈrestrɑːnt̚] [ænd; ænd] [pæs] [ðə; ði]
which obliged him to eat uncomfortable meals in a restaurant and pass the
哪个 有义务 他 到 吃 不舒服 餐 在 一个 餐厅 和 经过 这
[naɪts] [ɪn] [ɪˈnɔːrməs] [ænd; ænd] [dɪˈzɜːrtɪd̚] [ruːmz; rʊmz] [stɪl̚] [ˈberɪŋ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɔːrmər]
nights in enormous and deserted rooms still bearing traces of their former
夜晚 在 巨大的 和 荒凉的 房间 仍然 轴承 痕迹 的 他们的 以前的
[ˈɒkjʊ:pənts] .
occupants .
居住者 .

这迫使他只能在餐馆里吃不下饭菜, 晚上睡在巨大而荒凉的房间里, 这些房间仍然留有以前住户的痕迹。
[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [bɪn] [ˈveɪkɪtɪd̚] .
The other apartments in the building had also been vacated .
这 其他 公寓 在 这 建筑 有 还 到过 空置 .
该楼的其他公寓也都已空置。

[ɔːl̚][ðə; ði] [ˈtenənts] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrənərz] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈskriːtli] [dɪˈkæmpt̚] ,
All the tenants were foreigners , who had discreetly decamped ,
全部 这 租户 是 外国人 , WHO 有 谨慎地 撤离 ,
所有租户都是外国人, 他们悄悄地搬走了。

[ɔːr] [frentʃ] [ˈfæməlɪz] [sərˈpraɪzd̚] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [wen] [ˈsʌməɪŋ] [æt; ət̚][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [siːts] .
or French families surprised by the war when summering at their country seats .
或者 法语 家庭 惊讶 经过 这 战争 什么时候 夏季 在 他们的 国家 座位 .
或者法国家庭在乡间别墅避暑时遭遇战争, 感到措手不及。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː; hi] [tɜːrnd̚] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd̚] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [ˈpɑːmpi] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][əˈfɑːr]
Instinctively he turned his steps toward the rue de la Pompe gazing from afar
本能地 他 转向 他的 步骤 朝向 这 后悔 德 拉 庞贝 凝视 从 远方
[æt; ət̚][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [ˈwɪndəʊz] .
at the studio windows .
在 这 工作室 视窗 .
他本能地转身朝蓬普街走去, 远远地望着工作室的窗户。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈduːɪŋ] ? . . .
What was his son doing ? . . .
什么 曾是 他的 儿子 正在做 ? . . .
他儿子在做什么?

[ʌnˈdaʊtɪdli] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪ] [ænd; ænd] [ˈjuːsləs] [laɪf] .
Undoubtedly continuing his gay and useless life .
无疑 继续 他的 同性恋 和 无用 生活 .
毫无疑问, 他将继续过着他那无所事事、毫无意义的同性恋生活。

[sʌtʃ] [men] [ˈoʊnli] [ɪgˈzɪstɪd̚] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈselfɪ] [ˈfɑːli] .
Such men only existed for their own selfish folly .
这样的 男人 仅有的 存在 为了 他们的 自己的 自私 蠢事 .
这样的人存在的唯一目的就是满足他们自私的愚蠢欲望。

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第13/25页

[ˈdesnɔɪɜːz] [felt] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][stænd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] .
Desnoyers felt satisfied with the stand he had taken .
德斯诺耶斯 毛毡 使满意 和 这 站立 他 有 已采取 .

德斯诺耶对自己所采取的立场感到满意。

[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] [ˈkaʊədɪs] .
To follow the family would be sheer cowardice .
到 跟随 这 家庭 会 是 透明 怯懦 .

跟随这个家族是彻头彻尾的懦夫行为。

[ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [flaɪt] [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈmɑːrtərdəm] ;
The memory of his youthful flight to South America was sufficient martyrdom ;
这 记忆 的 他的 青春 航班 到 南 美国 曾是 充足的 殉道 ;

他年轻时逃往南美洲的这段经历，本身就足以成为他殉道的象征；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmpenseɪtɪŋ] [ˈbreɪvəri] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] .
he would finish his life with all the compensating bravery that he could muster .
他 会 结束 他的 生活 和 全部 这 补偿 勇敢 那 他 可以 鼓起 .

他将以他所能调动的一切勇气，走完他的人生。

" [noʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [naːt] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [rɪˈpiːtɪdli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɑːptɪmɪzəm][ʌv; əv]
" No , they will not come , " he said repeatedly , with the optimism of
" 不 , 他们 将要 不是 来 , " 他 说 反复 , 和 这 乐观 的
[ɪnˈθuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

“不，他们不会来的，”他反复说道，语气中充满了热情和乐观。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [riːtʃ] [ˈpærɪs] .
I have a presentiment that they will never reach Paris .
我 有 一个 预感 那 他们 将要 绝不 抵达 巴黎 .

我预感他们永远也到不了巴黎。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [kʌm] ! " . . .
And even if they DO come ! " . . .
和 甚至 如果 他们 做 来 ! " . . .

即使他们真的来了！ “.....

[ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈvælər][ænd; ænd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
The absence of his family brought him a joyous valor and a sense of
这 缺席 的 他的 家庭 带来 他 一个 欢乐 勇气 和 一个 感觉 的

[boʊld] [ˈjuːθflnəs] .
bold youthfulness .
大胆的 青春 .

家人的离去给他带来了一种快乐的勇气和一种大胆的青春气息。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [maɪt] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr][ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [er] ,
Although his age might prevent his going to war in the open air ,
虽然 他的 年龄 可能 防止 他的 去 到 战争 在 这 打开 空气 ,

虽然他的年龄可能使他无法参加露天战争，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [ˈfaɪər][ə; eɪ] [ɡʌn] , [ɪˈmuːvəbl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrentʃ] , [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
he could still fire a gun , immovable in a trench , without fear of death .
他 可以 仍然 火 一个 枪 , 不可移动的 在 一个 沟 , 没有 害怕 的 死亡 .

他仍然可以在战壕里开枪，而不用担心死亡。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] ！ . . .
Let them come ! . . .
让 他们 来 ！ . . .

让他们来吧！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌŋk'tɪliəs] ['bɪznəs]
He was longing for the struggle with the anxiety of a punctilious business
他 曾是 渴望 为了 这 斗争 和 这 焦虑 的 一个 一丝不苟 商业
[mæn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ə; eɪ]['fɔːrmər] [det] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
man wishing to cancel a former debt as soon as possible .
男人 祝 到 取消 一个 以前的 债务 作为 很快 作为 可能的 .

他渴望体验那种一丝不苟的商人急于尽快取消旧债的焦虑感。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs][hiː; hi][met] ['meni] [gruːps] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] .
In the streets of Paris he met many groups of fugitives .
在 这 街道 的 巴黎 他 遇见 许多 团体 的 逃犯 .

在巴黎街头，他遇到了许多逃亡者群体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
They were from the North and East of France , and had escaped
他们 是 从 这 北 和 东方 的 法国 , 和 有 逃脱
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [æd'væns] .
before the German advance .
前 这 德语 进步 .

他们来自法国北部和东部，在德军推进之前逃脱了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][təʊld][baɪ] [ðɪs] [dɪ'spɑːndənt] [kraʊd] - - [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][ɡoʊ]
Of all the tales told by this despondent crowd - - not knowing where to go
的 全部 这 故事 讲述 经过 这 沮丧的 人群 - - 不是 会心 在哪里 到 去
[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ɪm'prest]
and dependent upon the charity of the people - - he was most impressed
和 依赖 之上 这 慈善机构 的 这 人们 - - 他 曾是 最多 印象深刻
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪsrɪ'ɡɑːrd][ʌv; əv] ['prɑːpərti] .
with those dealing with the disregard of property .
和 那些 处理 和 这 漠视 的 财产 .

在这群沮丧的人们讲述的所有故事中——他们不知道该去哪里，只能依靠人们的施舍——他印象最深刻的是那些关于漠视财产的故事。

['ʃuːtɪŋz] [ænd; ənd] [əˌsæsɪ'neiʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [klentʃ] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv]
Shootings and assassinations made him clench his fists , with threats of
枪击事件 和 暗杀 制成 他 紧握 他的 拳头 , 和 威胁 的
['vendʒəns] ;
vengeance ;
复仇 ;

枪击和暗杀事件让他紧握双拳，扬言要复仇；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɒbəriːz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['hedz] , [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['sækɪŋz] [baɪ] [suː'pɪriər] ['ɔːrdər]
but the robberies authorized by the heads , the wholesale sackings by superior order
但 这 抢劫 授权 经过 这 头部 , 这 批发的 解雇 经过 优越的 命令
,
:
,

但这些抢劫是由上级授权的，大规模的搜捕是由上级下令进行的，

['fɑːləʊd] [baɪ]['faɪər] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][wɪð; wɪθ]
followed by fire , appeared to him so unheard - of that he was silent with
随后 经过 火 , 出现 到 他 所以 闻所未闻 - 的 那 他 曾是 沉默的 和
[stuːpɪ'fækʃn] ,
stupefaction ,
震惊 ,

随后燃起的火焰，对他来说是如此闻所未闻，以至于他惊愕得说不出话来。

[hɪz; ɪz] [spi:tɪ] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tempə'rerəli] ['perəlaɪzd] .
his speech seeming to be temporarily paralyzed .
他的 演讲 似乎 到 是 暂时地 瘫痪 .
他的演讲似乎暂时中断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [lɔ:z] [kʊd; kəd][weɪdʒ][wɔ:r][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
And a people with laws could wage war in this fashion ,
和 一个 人们 和 法律 可以 工资 战争 在 这 时尚 ,
一个拥有法律的民族可以以这种方式发动战争。

[laɪk][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['ɪndiəns]['gʊvɪŋ][tu:; tə]['kɑ:mbæt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][rɑ:b] ! . . .
like a tribe of Indians going to combat in order to rob ! . . .
喜欢 一个 部落 的 印度人 去 到 战斗 在 命令 到 抢 ! . . .
就像一群印第安人为了抢劫而互相厮杀一样!

[hɪz; ɪz][ædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [raɪts] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [æt; ət] [ði:z]
His adoration of property rights made him beside himself with wrath at these
他的 崇拜 的 财产 权利 制成 他 旁 他自己 和 愤怒 在 这些
['sækrələɪdʒ] .
sacrileges .
亵渎神灵 .
他对财产权的崇敬使他对这些亵渎行为感到无比愤怒。

[hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)][æt; ət] - .
He began to worry about his castle at Villeblanche .
他 开始 到 担心 关于 他的 城堡 在 - .
他开始担心他在维尔布朗什的城堡。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [oʊnd] [ɪn]['pærɪs] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [slɑ:t] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]
All that he owned in Paris suddenly seemed to him of slight importance to
全部 那 他 拥有 在 巴黎 突然 似乎 到 他 的 轻微 重要性 到
[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:rɪk] ['mænj(ə)n] .
what he had in his historic mansion .
什么 他 有 在 他的 历史性 大厦 .
突然间，他觉得他在巴黎拥有的一切都远不如他在历史悠久的豪宅里拥有的东西重要。

[hɪz; ɪz] [best] ['peɪntɪŋz] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] , [ə'dɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['glu:mi] ['sælb:ŋz] ; [ðər; ðər] , [tu:;] ,
His best paintings were there , adorning the gloomy salons ; there , too ,
他的 最好的 绘画 是 那里 , 装饰 这 阴沉 沙龙 ; 那里 , 也 ,
他最好的画作都在那里，装饰着那些阴暗的沙龙；也在那里，

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] ['kæptʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][æntɪ'kwɛəriənz]['æftər][æn; ən] [ɔ:kə'nɪrɪŋ] ['bæt(ə)] ,
the furnishings captured from the antiquarians after an auctioneering battle ,
这 家具 捕获 从 这 古董商 后 一个 拍卖 战斗 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)]['kæbɪnəts] ,
and the crystal cabinets ,
和 这 水晶 橱柜 ,
在一次拍卖大战中从古董商手中缴获的家具，以及水晶柜，

[ðə; ði] ['tæpɪstri:z] , [ðə; ði]['sɪlvər] ['sɜ:rvisɪz] .
the tapestries , the silver services .
这 挂毯 , 这 银 服务 .
挂毯，银器。

[hi:; hi] ['mentəli] [ri:v'ju:d] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:bdʒekts] , [nɑ:t] ['letɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][wʌn] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]
He mentally reviewed all of these objects , not letting a single one escape his
他 精神上 已审核 全部 的 这些 对象 , 不是 出租 一个 单身的 一 逃脱 他的
[ɪnvəntɔ:ri] .
inventory .
存货 .
他在脑海中仔细检查了所有这些物品，没有让任何一个逃脱他的清点。

[θɪŋz] [ðæt][hiː hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [keɪm] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
Things that he had forgotten came surging up in his memory ,
事物 那 他 有 被遗忘的 来了 滔滔 向上 在 他的 记忆 ,
他遗忘的事情突然涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðem; ðəm] [si:md] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['greɪtər] ['lʌstər] , [ɪn'kri:sɪŋ]
and the fear of losing them seemed to give them greater lustre , increasing
和 这 害怕 的 输 他们 似乎 到 给 他们 更大的 光泽 , 增加
[ðer; ðər][saɪz] ,
their size ,
他们的 尺寸 ,
害怕失去它们似乎让它们更有光泽，体积也更大了。

[ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər]['væljuː] .
and intensifying their value .
和 加剧 他们的 价值 .
并提升其价值。

[ɔ:l][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][wʌn]['sɜ:rt(ə)n] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [wɪtʃ]
All the riches of Villeblanche were concentrated in one certain acquisition which
全部 这 财富 的 - 是 集中 在 一 肯定 获得 哪个
[ˈdesnoʊɜːz] [əd'maɪəd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ;
Desnoyers admired most of all ;
德斯诺耶斯 钦佩 最多 的 全部 ;
维尔布朗什的所有财富都集中在一项特定的收购上，而德诺耶最欣赏这项收购；

[fɔ:r; fər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ'tiː] [stʊd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['fɔ:rtʃən] - -
for , to his mind , it stood for all the glory of his immense fortune - -
为了 , 到 他的 头脑 , 它 站立 为了 全部 这 荣耀 的 他的 巨大 财富 - -
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
因为在他看来，这代表了他巨额财富的所有荣耀——事实上，

[ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊəriəs] [ə'pɔɪntmənt] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [kʊd; kəd] [pə'zes] .
the most luxurious appointment that even a millionaire could possess .
这 最多 豪华 预约 那 甚至 一个 百万富翁 可以 具有 .
即使是百万富翁也难以企及的最奢华的配置。

" [maɪ]['ɡoʊldən] [bəθ] , " [hiː; hi] [θɔ:t] .
" My golden bath , " he thought .
" 我的 金的 洗澡 , " 他 想法 .
“我的黄金浴，”他想。

" [aɪ][hæv; həv][ðer; ðər][maɪ] [tʌb] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
" I have there my tub of gold .
" 我 有 那里 我的 浴缸 的 金子 .
“我的金桶就在那里。”

" [ðɪs] [bəθ] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['met(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] , ['æftər] [mʌtʃ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['reslɪŋ] ,
" This bath of priceless metal he had procured , after much financial wrestling ,
" 这 洗澡 的 无价 金属 他 有 采购 , 后 很多 金融的 摔角 ,
[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔ:kʌn] ,
from an auction ,
从 一个 拍卖 ,
“这堆价值连城的金属是他经过一番艰难的财务斗争，从拍卖会上购得的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
and he considered the purchase the culminating achievement of his wealth .
和 他 经过考虑的 这 购买 这 高潮 成就 的 他的 财富 .
他认为这次购买是他财富积累的巅峰之作。

[nʊʊ][wʌn] [nu:] [ɪg'zæktli][ɪts][ˈɔ:ɾɪdʒɪn] ; [pər'hæps][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [lʌg'zʊriəs]
No one knew exactly its origin ; perhaps it had been the property of luxurious
不 一 知道 确切地 它是 起源 ; 也许 它 有 到过 这 财产 的 豪华
[ˈprɪnsəz] ;
princes ;
王子们 ;

没有人确切知道它的来历；也许它曾经是奢华王公的财产；

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [oʊd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'pri:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [demi] - [m:n'dein] [fɑ:nd][ʌv; əv]
perhaps it owed its existence to the caprice of a demi - mondaine fond of
也许 它 欠款 它是 存在 到 这 任性 的 一个 半 - 蒙丹 喜爱 的
[dɪ'spleɪ] .
display .
展示 .

或许它的诞生要归功于一位喜欢炫耀的上流社会女性的一时兴起。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæd; həd][ˈwoʊv(ə)n][ə; eɪ][ˈledʒənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ˈɡoʊldən][ˈkævəti] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ]
He and his had woven a legend around this golden cavity adorned with
他 和 他的 有 编织 一个 传奇 大约 这 金的 空腔 装饰 和
[ˈlaɪənz] - [klɔ:z] ,
lions ' claws ,
狮子 - 爪子 ,

他和他的同伴围绕着这个装饰着狮爪的金色洞穴编织了一个传说。

[ˈdɑ:lfɪnz] [ænd; ənd] [bʌsts] [ʌv; əv][ˈnaɪ.ædz] .
dolphins and busts of naiads .
海豚 和 半身像 的 水仙女 .

海豚和水仙女半身像。

[ʌn'daʊtɪdli] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['kɪŋz] !
Undoubtedly it was once a king's !
无疑 它 曾是 一次 一个 国王的 !

毫无疑问，它曾经是国王的！

[ˈʃi:ʃi:] ['ɡreɪvli] [ə'fɜ:md] [ðæt][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [mə'ri:] [ˌæn.twa:'netz] ,
Chichi gravely affirmed that it had been Marie Antoinette's ,
琪琪 严重地 确认 那 它 有 到过 玛丽 安托瓦内特的 ,

琪琪郑重地断言，那东西确实是玛丽·安托瓦内特的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈfæməli] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌævənu:] ['vɪktər] ['hju:ɡəu][wʌz; wəz]
and the entire family thought that the home on the avenue Victor Hugo was
和 这 全部的 家庭 想法 那 这 家 在 这 大街 胜利者 雨果 曾是
[ɔ:ltə'geðər] [tu:] ['mɑ:dɪst][ænd; ənd] [plə'bi:ən] [tu:; tə] [ɪn'fraɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒu:əl] .
altogether too modest and plebeian to enshrine such a jewel .
共 也 谦虚的 和 平民 到 供奉 这样的 一个 宝石 .

全家人都认为维克多·雨果大街上的那栋房子太过简朴，太过平民化，配不上这样一件珍宝。

[ðeɪ] [ˈðerfɔ:r] [ə'ɡri:d] [tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [wer] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [ˈvenərəɪtɪd] ,
They therefore agreed to put it in the castle , where it was greatly venerated ,
他们 所以 同意 到 放 它 在 这 城堡 , 在哪里 它 曾是 非常 受人尊敬 ,

因此，他们同意将它放置在城堡里，在那里它受到了极大的尊崇。

[ɔ:l'dʊʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [æz; əz][ə; eɪ] [mju'zi:əm] [pi:s]
although it was useless and solemn as a museum piece
虽然 它 曾是 无用 和 庄严 作为 一个 博物馆 片

虽然作为博物馆藏品，它既无用又显得庄严肃穆.....

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði]['enəmi][ɪn][ðer; ðər][æd'væns][tʊːrd][ðə; ði][mɑːn][tuː; tə]
And was he to permit the enemy in their advance toward the Marne to
和 曾是 他 到 允许 这 敌人 在 他们的 进步 朝向 这 马恩河 到
['kæri][ɔːf][ðɪs]['praɪsləs]['treʒər] ,
carry off this priceless treasure ,
携带 离开 这 无价 宝藏 ,

难道他要允许敌人在向马恩河推进的过程中掠走这无价之宝吗？

[æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði]['ʌðər][gɔːrdʒəs][θɪŋz][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ə'kju:mjələɪtɪd][wɪð; wɪθ][sʌtʃ]
as well as the other gorgeous things which he had accumulated with such
作为 出色地 作为 这 其他 华丽的 事物 哪个 他 有 积累 和 这样的
[ˈpeɪj(ə)nəs][ɑː] , [noʊ] !
patience Ah , no !
耐心 啊 , 不 !

还有他耐心积攒下来的其他美好事物啊，不！

[hɪz; ɪz][səʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lektər][wʊd][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['gretɪst]['herəʊɪzəm][bɪ'fɔːr][hiː; hi]
His soul of a collector would be capable of the greatest heroism before he
他的 灵魂 的 一个 集电极 会 是 有能力的 的 这 最 英雄主义 前 他
[wʊd][let][ðæt][gəʊ] .
would let that go .
会 让 那 去 .

他那颗收藏家的灵魂，即便做出最伟大的英雄壮举，也绝不会放手。

[iːtʃ][deɪ][wʌz; wəz]['brɪŋɪŋ][ə; eɪ][freʃ][ʃiːf][ʌv; əv][bæd][nuːz] .
Each day was bringing a fresh sheaf of bad news .
每个 天 曾是 带来 一个 新鲜的 捆 的 坏的 消息 .

每天都传来一连串坏消息。

[ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər]['seɪɪŋ]['lɪt(ə)l] ,
The papers were saying little ,
这 文件 是 说 小的 ,

报纸上没怎么报道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['gʌvərnmənt][wʌz; wəz][səʊ]['veɪlɪŋ][ɪts][kə'mjuːnɪ'keɪj(ə)nz][ðæt][ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz][left]
and the Government was so veiling its communications that the mind was left
和 这 政府 曾是 所以 面纱 它是 通讯 那 这 头脑 曾是 左边
[ɪn][greɪt][pər'pleksəti] .
in great perplexity .
在 伟大的 困惑 .

政府对信息的隐瞒如此之深，以至于人们感到非常困惑。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][truːθ][wʌz; wəz][mɪ'stɪrɪəsli]['fɔːrsɪŋ][ɪts][wei] , [ɪm'peld][baɪ][ðə; ði]['pesɪmɪzəm]
Nevertheless , the truth was mysteriously forcing its way , impelled by the pessimism
尽管如此 , 这 真相 曾是 神秘地 强制 它是 方式 , 被迫 经过 这 悲观主义
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːmɪsts] ,
of the alarmists ,
的 这 危言耸听者 ,

然而，真相却以一种神秘的方式强势浮出水面，这股力量源于危言耸听者的悲观情绪。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mənɪpju'leɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['enəmiːz][spaɪz][huː][wɜːr; wər][rɪ'meɪnɪŋ]['hɪd(ə)n][ɪn]['pærɪs] .
and the manipulation of the enemy's spies who were remaining hidden in Paris .
和 这 操纵 的 这 敌人的 间谍 WHO 是 其余的 隐 在 巴黎 .

以及对藏匿在巴黎的敌方间谍的操纵。

[ðə; ði]['fɜːt(ə)l][nuːz][wʌz; wəz]['biːɪŋ][pæst][ə'bɔːŋ][ɪn]['hwaɪspəz] .
The fatal news was being passed along in whispers .
这 致命的 消息 曾是 存在 通过了 沿着 在 低语 .

这个噩耗只能通过窃窃私语的方式传播。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [krɔ:st] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] "

" They have already crossed the frontier "

" 他们 有 已经 交叉 这 边境 "

“他们已经越过边境了……”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɪn] [li:l] . " . . .

" They are already in Lille . " . . .

" 他们 是 已经 在 里尔 . " . . .

“他们已经到里尔了。”……

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

They were advancing at the rate of thirty - five miles a day .

他们 是 前进 在 这 速度 的 三十 - 五 英里 一个 天 .

他们每天前进三十五英里。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][vɑ:n] [k'lʌk] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [rɪŋ] .

The name of von Kluck was beginning to have a familiar ring .

这 姓名 的 冯 克拉克 曾是 开始 到 有 一个 熟悉的 戒指 .

冯·克拉克这个名字开始变得耳熟了。

[ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ænd] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ'tri:tɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [en'veləpɪŋ] [prə'greʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

English and French were retreating before the enveloping progression of the

英语 和 法语 是 撤退 前 这 包围 进展 的 这

[ɪn'veɪdəz] .

invaders .

入侵者 .

在入侵者的包围下，英法两国节节败退。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ə'hʌðər] [sɪ'dæn] .

Some were expecting another Sedan .

一些 是 期待 其他 轿车 .

有些人期待的是另一款轿车。

[ˈdesnoʊɜːz] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈdeɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡer]

Desnoyers was following the advance of the Germans , going daily to the Gare

德斯诺耶斯 曾是 下列的 这 进步 的 这 德国人 , 去 日常的 到 这 加尔

[di:'ju] [nɔ:d] .

du Nord .

杜 诺德 .

德斯诺耶尔跟随德军的推进，每天都前往巴黎北站。

[ˈevri] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [wʌz; wəz] [ˈlesɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][ˈtræv(ə)] .

Every twenty - four hours was lessening the radius of travel .

每一个 二十 - 四 小时 曾是 减少 这 半径 的 旅行 .

每隔二十四小时，出行半径都在缩小。

[ˈbulɪtɪnz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ˈtɪkɪts] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈdɪstrɪkts] [sɜ:rvd]

Bulletins announcing that tickets would not be sold for the Northern districts served

公告 宣布 那 门票 会 不是 是 卖 为了 这 北方 地区 服务

[tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [haʊ] [ði:z] [ˈpleɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] ,

to indicate how these places were falling ,

到 表明 如何 这些 地方 是 坠落 ,

宣布北部地区将停止售票的公告，表明了这些地区正在走向衰落。

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər] .

one after the other , into the power of the invader .

一 后 这 其他 , 进入 这 力量 的 这 侵略者 .

一个接一个地落入入侵者的掌控之中。

[ðə; ði] ['rɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv]['næ(ə)nəl] ['terətɔ:ri] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'θɑ:dɪkl] [ˌregju'lærəti]

The shrinkage of national territory was going on with such methodical regularity

这 收缩 的 国家的 领土 曾是 去 在 和 这样的 有条不紊 规律性

[ðæt] ,

that ,

那 ,

国家领土的萎缩以如此有条不紊的规律进行着，以至于

[wɪð; wɪθ] [wɑ:tʃ] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] ['deɪli] ,

with watch in hand , and allowing an advance of thirty - five miles daily ,

和 手表 在 手 , 和 允许 一个 进步 的 三十 - 五 英里 日常的 ,

手里拿着手表，每天前进三十五英里，

[wʌŋ] [maɪt] [geɪdʒ] [ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [læns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['u:,lɑ:n; 'ju:,lɑ:n; u:'lɑ:n; ju:lɑ:n] [wʊd]

one might gauge the hour when the lances of the first Uhlands would

一 可能 测量 这 小时 什么时候 这 长矛 的 这 第一的 枪骑兵 会

[sə'lu:t] [ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊər] .

salute the Eiffel tower .

礼炮 这 埃菲尔铁塔 塔 .

人们或许可以估算出第一批乌兰骑兵的长矛何时会向埃菲尔铁塔致敬。

[ðə; ði] [treɪnz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [fʊl] , [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The trains were running full , great bunches of people overflowing from their

这 火车 是 跑步 满的 , 伟大的 成捆 的 人们 溢出 从 他们的

['kooʃɪz] .

coaches .

教练 .

火车上挤满了人，车厢里人山人海。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti] , ['desnɔɪɜ-z] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['senətər] [lə'kʊr] ,

In this time of greatest anxiety , Desnoyers again visited his friend , Senator Lacour ,

在 这 时间 的 最 焦虑 , 德斯诺耶斯 再次 到访 他的 朋友 , 参议员 拉库尔 ,

在极度焦虑的时刻，德斯诺耶再次拜访了他的朋友，参议员拉库尔。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'staʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [pə'tɪʃənz] .

in order to astound him with the most unheard - of petitions .

在 命令 到 震惊 他 和 这 最多 闻所未闻 - 的 请愿书 .

为了用最闻所未闻的请愿书让他大吃一惊。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] [ɪ'mɪ:diətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

He wished to go immediately to his castle .

他 希望 到 去 立即地 到 他的 城堡 .

他想立刻前往他的城堡。

[waɪl] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [wʌz; wəz] ['fli:ɪŋ] [tɔ:rd] ['pærɪs][hi:; hi] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][goʊ][ɪn]

While everybody else was fleeing toward Paris he earnestly desired to go in

尽管 大家 别的 曾是 逃离 朝向 巴黎 他 切实 想要的 到 去 在

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the opposite direction .

这 对面的 方向 .

当所有人都涌向巴黎时，他却真心希望朝相反的方向去。

[ðə; ði] ['senətər] ['kudnt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrɜz] .

The senator couldn't believe his ears .

这 参议员 不能 相信 他的 耳朵 .

这位参议员简直不敢相信自己的耳朵。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [br'saɪd] [jɔ:r'self] !

" You are beside yourself !

" 你 是 旁 你自己 !

你疯了吗！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hesəseri] [tu:; tə] [li:v] ['pærɪs] , [bʌt; bət] [tə:rd] [ðə; ði] [saʊθ] .
" It is necessary to leave Paris , but toward the South .
" 它 是 必要的 到 离开 巴黎 , 但 朝向 这 南 .

“必须离开巴黎，但要往南走。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [kɑ:nfɪ'denʃəli] ,
I will tell you confidentially ,
我 将要 告诉 你 保密 ,

我会私下告诉你，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['si:kret] - - [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['li:vɪŋ] [æt; ət]
and you must not tell because it is a secret - - we are leaving at
和 你 必须 不是 告诉 因为 它 是 一个 秘密 - - 我们 是 离开 在

[eni] ['mɪnɪt] ;
any minute ;
任何 分钟 ;

你千万不能说出去，因为这是秘密——我们随时都要离开；

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] ['gʊʊɪŋ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði] ['tʃembər] .
we are all going , the President , the Government , the Chambers .
我们 是 全部 去 , 这 总统 , 这 政府 , 这 钱伯斯 .

我们所有人都要去，总统、政府、商会。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ɪ'stæbli] [ɑ:r'selvz] [æt; ət] [bɔ:r'doʊ] [æz; əz][ɪn] - .
We are going to establish ourselves at Bordeaux as in 1870 .
我们 是 去 到 建立 我们自己 在 波尔多 作为 在 - .

我们将像1870年那样在波尔多扎根。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə'prʊʊtɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [deɪz] . . .
The enemy is surely approaching ; it is only a matter of days . . .
这 敌人 是 一定 接近 ; 它 是 仅有的 一个 事情 的 天 . . .

敌人肯定正在逼近，只是时间问题.....

[ʌv; əv] ['aʊərz] .
of hours .
的 小时 .

几个小时。

[wi:; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] [ɪz][bæd] .
We know little of just what is happening , but all the news is bad .
我们 知道 小的 的 只是 什么 是 发生 , 但 全部 这 消息 是 坏的 .

我们对究竟发生了什么知之甚少，但所有的消息都是坏消息。

[ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [stɪl] [hoʊldz][fɜ:rm] , [ɪz] [jet] [ɪn'tækt] , [bʌt; bət] [rɪ'tri:tɪŋ] . . .
The army still holds firm , is yet intact , but retreating . . .
这 军队 仍然 持有 公司 , 是 然而 完好无损的 , 但 撤退 . . .

军队依然坚守阵地，兵力依然完整，但正在撤退.....

[rɪ'tri:tɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['ji:ldɪŋ] [graʊnd]
retreating , all the time yielding ground
撤退 , 全部 这 时间 屈服 地面

不断撤退，不断让步.....

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] ['pærɪs] .
Believe me , it will be better for you to leave Paris .
相信 我 , 它 将要 是 更好的 为了 你 到 离开 巴黎 .

相信我，离开巴黎对你更有利。

[gæli'eni] [wɪl] [dɪ'fend] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][ænd; ənd][ˈhɔ:rəb(ə)l] . .
Gallieni will defend it , but the defense is going to be hard and horrible . . .
加列尼 将要 保卫 它 , 但 这 防御 是 去 到 是 难的 和 可怕 . .
. .
: :
. .

加列尼会为之辩护，但这场辩护将会非常艰难且糟糕.....

[ɔ:l'doʊ] ['pæris] [meɪ] [sə'rendər] , [fræns] [wɪl] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [sə'rendər] .
Although Paris may surrender , France will not necessarily surrender . .
虽然 巴黎 可能 投降 , 法国 将要 不是 一定 投降 .
虽然巴黎可能会投降，但法国未必会投降。

[ðə; ði][wɔ:r] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] [ɪf] ['nesəseri] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['frʌŋ.tiəz] [ʌv; əv] [speɪn] . . .
The war will go on if necessary even to the frontiers of Spain . . .
这 战争 将要 去 在 如果 必要的 甚至 到 这 前沿 的 西班牙 . . .
如有必要，战争将持续到西班牙边境.....

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][sæd] . . .
but it is sad . . .
但 它 是 伤心 . . .
但令人难过的是.....

[ˈveri] [sæd] !
very sad !
非常 伤心 !
太遗憾了！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [flaɪt] [tu:; tə] [bɔ:r'doʊ]
" **And he offered to take his friend with him in that flight to Bordeaux**
" 和 他 提供 到 拿 他的 朋友 和 他 在 那 航班 到 波尔多
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [fju:] [jet] [nu:] .
of which so few yet knew .
的 哪个 所以 很少 然而 知道 .
“他还提出带他的朋友一起搭乘那趟前往波尔多的航班，而当时很少有人知道这趟航班。”

[ˈdesnoʊɜːz] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Desnoyers shook his head .
德斯诺耶斯 摇晃 他的 头 .
德斯诺耶摇了摇头。

[noʊ] ; [bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] - .
No ; be wanted to go the castle of Villeblanche . .
不 ; 是 通缉 到 去 这 城堡 的 - .
不；我想去维尔布朗什城堡。

[hɪz; ɪz] ['fɜ:rniʃər] . . .
His furniture . . .
他的 家具 . . .
他的家具.....

[hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] . . .
his riches . . .
他的 财富 . . .
他的财富.....

[hɪz; ɪz][ˈpɑ:rkz] .
his parks .
他的 公园 .
他的公园。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] !
" **But you will be taken prisoner !**
" 但 你 将要 是 已采取 囚犯 ！

但你将被俘虏！

" [prəuˈtestɪd][ðə; ðɪ] [ˈsenətər] .
" **protested the senator** .
" 抗议 这 参议员 ．

“参议员抗议道。

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
" **Perhaps they will kill you !**
" 也许 他们 将要 杀 你 ！

“他们或许会杀了你！ ”

" [ə; eɪ] [[rʌɡ] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [rɪˈspɑːns] .
" **A shrug of indifference was the only response** .
" 一个 耸肩 的 漠不关心 曾是 这 仅有的 回复 ．

“他只是漠然地耸了耸肩，这是他唯一的反应。”

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [enərˈdʒetɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi]
He considered himself energetic enough to struggle against the entire German army
他 经过考虑的 他自己 精力充沛 足够的 到 斗争 反对 这 全部的 德语 军队

[ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] .
in the defense of his property .
在 这 防御 的 他的 财产 ．

他认为自己精力充沛，足以与整个德国军队对抗，保卫自己的财产。

[ðə; ðɪ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡet][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] - - [dʒʌst][let] [ˈenɪbəːdi] [der] [tuː; tə]
The important thing was to get there , and then - - just let anybody dare to
这 重要的 事物 曾是 到 得到 那里 , 和 然后 - - 只是 让 任何人 敢 到
[tʌt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ! . . .
touch his things ! . . .
触碰 他的 事物 ！ . . .

重要的是先到那儿，然后——就让任何人胆敢碰他的东西吧！

[ðə; ðɪ] [ˈsenətər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [səˈvɪliən][ɪnfˈjʊəriɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [lʌst] [ʌv; əv]
The senator looked with astonishment at this civilian infuriated by the lust of
这 参议员 看起来 和 惊讶 在 这 平民 愤怒的 经过 这 欲望 的
[pəˈzeʃn] .
possession .
拥有 ．

参议员惊讶地看着这个被占有欲冲昏头脑的平民。

[aɪ ˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈærəb] [ˈmɜːtʃənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [noʊn] ,
It reminded him of some Arab merchants that he had once known ,
它 提醒 他 的 一些 阿拉伯 商人 那 他 有 一次 已知 ,
[ɔːrdn'erəli] [maɪld][ænd; ənd][pəˈsɪfɪk] ,
ordinarily mild and pacific ,
按说 温和的 和 太平洋 ,

这让他想起了他曾经认识的一些阿拉伯商人，他们通常性情温和，不喜争吵。

[huː] [ˈkwaːrəld] [ænd; ənd] [kɪld] [laɪk][waɪld] [biːsts] [wen] [ˈbeduɪn] [θiːvz] [siːzd] [ðer; ðər] [werz] .
who quarrelled and killed like wild beasts when Bedouin thieves seized their wares .
WHO 争吵 和 被杀 喜欢 荒野 野兽 什么时候 贝都因人 窃贼 查获 他们的 商品 ．

当贝都因盗贼抢走他们的货物时，他们像野兽一样争吵和杀戮。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['moomənt][fɔ:r; fər] [dɪ'skʌ](ə)n] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [mʌst; məst][mæp][aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn]
This was not the moment for discussion , and each must map out his own
这 曾是 不是 这 片刻 为了 讨论 , 和 每个 必须 地图 出去 他的 自己的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

现在不是讨论的时候，每个人都必须规划好自己的道路。

[soʊ][ðə; ði] [ɪnflu'en](ə)] ['senətər] [ˈfaɪnəli] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
So the influential senator finally yielded to the desire of his friend .
所以 这 有影响 参议员 最后 产生 到 这 欲望 的 他的 朋友 .

于是，这位颇具影响力的参议员最终还是满足了朋友的愿望。

[ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['plezər] , [let][hɪm; ɪm] ['kæri] [aɪ 'ti:] [θru:] !
If such was his pleasure , let him carry it through !
如果 这样的 曾是 他的 乐趣 , 让 他 携带 它 通过 !

如果这是他的乐趣，那就让他去做吧！

[soʊ][hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæd] [pə'tɪʃənər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑ:rt] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪləteri]
So he arranged that his mad petitioner should depart that very night on a military
所以 他 安排 那 他的 疯狂的 请愿人 应该 离开 那 非常 夜晚 在 一个 军队
[treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .
train that was going to meet the army .
火车 那 曾是 去 到 见面 这 军队 .

于是他安排这位疯狂的请愿者当晚就搭乘一列开往军队的军用列车离开。

[ðæt] ['dʒɜ:rni] [pʊt] [da:n] [mɑ:r'tʃeloʊ][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
That journey put Don Marcelo in touch with the extraordinary movement which the
那 旅行 放 大学教师 马塞洛 在 触碰 和 这 非凡的 移动 哪个 这
[wɔ:r][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪləʊdz] .
war had developed on the railroads .
战争 有 发达 在 这 铁路 .

那次旅程让唐·马塞洛接触到了战争在铁路领域发展起来的非凡运动。

[hɪz; ɪz] [treɪn] [tʊk] [fɔ:r'ti:n] [ˈaʊərz][tu:; tə] ['kʌvər][ðə; ði] ['dɪstəns] ['nɔ:rməli] [meɪd] [ɪn] [tu:] .
His train took fourteen hours to cover the distance normally made in two .
他的 火车 采取 十四 小时 到 覆盖 这 距离 通常情况下 制成 在 二 .

他的火车花了十四个小时才走完通常两个小时就能到达的路程。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [freɪt] [kɑ:rz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,
It was made up of freight cars filled with provisions and cartridges ,
它 曾是 制成 向上 的 货运 汽车 已填 和 条款 和 墨盒 ,
[wɪtʃ] [dɔ:z] [stæmpt] [ænd; ənd] [si:ld] .
它由装满补给品和弹药的货车组成，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:z] [stæmpt] [ænd; ənd] [si:ld] .
with the doors stamped and sealed .
和 这 门 盖章 和 密封 .

门上盖有印章和封条。

[ə; eɪ][θɜ:rd] - [klæs] [kɑ:r][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] ['eskɔ:rt] , [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [prə'vɪn](ə)]
A third - class car was occupied by the train escort , a detachment of provincial
一个 第三 - 班级 车 曾是 占领 经过 这 火车 护送 , 一个 分离 的 省级
[gɑ:rdz] .
guards .
守卫 .

三等车厢里坐满了列车护卫队，他们是一支省卫队。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] [wið; wiθ][ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn]
He was installed in a second - class compartment with the lieutenant in
他 曾是 已安装 在 一个 第二 - 班级 隔间 和 这 中尉 在
[kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːrd] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ə'fi(ə)lz] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðər; ðər]
command of this guard and certain officials on their way to join their
命令 的 这 警卫 和 肯定 官员 在 他们的 方式 到 加入 他们的
['redʒimənts][f'æftər] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][,moʊbələ'zeɪʃn][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [ɪn]
regiments after having completed the business of mobilization in the small towns in
军团 后 拥有 完全的 这 商业 的 动员 在 这 小的 城镇 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
which they were stationed before the war .
哪个 他们 是 驻 前 这 战争 .

他被安排在二等车厢里，与指挥这支卫队的少尉和一些官员一起，他们刚刚完成战前驻扎的小镇的动员工作，正前往各自的部队报到。

[ðə; ði] [kraʊd] , [hə'bitʃueɪtɪd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [dɪ'tenʃn] ,
The crowd , habituated to long detentions ,
这 人群 , 习惯性的 到 长的 拘留 ,
[wɜːr; wər] [dʒɔɪn] [lɔːŋ] [dɪ'tenʃn] [wɜːr; wər] [dʒɔɪn]
人群早已习惯了长时间的拘留，

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['getɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['moʊʃnləs]
was accustomed to getting out and settling down before the motionless
曾是 习惯 到 获得 出去 和 安顿 向下 前 这 静止不动
[,ləʊkə'moʊtɪv] ,
locomotive ,
机车 ,
[wɜːr; wər] [dʒɔɪn] [lɔːŋ] [dɪ'tenʃn] [wɜːr; wər] [dʒɔɪn]
他习惯了下车，在静止的火车头前安顿下来。

[ɔːr] ['skætərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [nɪr'baɪ] [fiːldz] .
or scattering through the nearby fields .
或者 散射 通过 这 附近 字段 .
[wɜːr; wər] [dʒɔɪn] [lɔːŋ] [dɪ'tenʃn] [wɜːr; wər] [dʒɔɪn]
或者散落在附近的田野里。

[ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɔːl][ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]
In the stations of any importance all the tracks were occupied by rows of
在 这 车站 的 任何 重要性 全部 这 轨道 是 占领 经过 行 的
[kɑːrz] .
cars .
汽车 .
[wɜːr; wər] [dʒɔɪn] [lɔːŋ] [dɪ'tenʃn] [wɜːr; wər] [dʒɔɪn]
在所有重要的车站，所有轨道都被一排排的汽车占据。

[haɪ] - ['preʃər] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['wɪslɪŋ] , [ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .
High - pressure engines were whistling , impatient to be off .
高的 - 压力 发动机 是 吹口哨 , 不耐烦 到 是 离开 .
[wɜːr; wər] [dʒɔɪn] [lɔːŋ] [dɪ'tenʃn] [wɜːr; wər] [dʒɔɪn]
高压发动机发出呼啸声，迫不及待地想要启动。

[gruːps] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['hezə'teɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [treɪnz] , ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] ,
Groups of soldiers were hesitating before the different trains , making mistakes ,
团体 的 士兵 是 犹豫不决 前 这 不同的 火车 , 制作 错误 ,
[wɜːr; wər] [dʒɔɪn] [lɔːŋ] [dɪ'tenʃn] [wɜːr; wər] [dʒɔɪn]
士兵们在不同的火车前犹豫不决，频频出错。

['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [kəʊtʃ] [tuː; tə]['entər] ['ʌðər] .
getting out of one coach to enter others .
获得 出去 的 一 教练 到 进入 其他的 .
[wɜːr; wər] [dʒɔɪn] [lɔːŋ] [dɪ'tenʃn] [wɜːr; wər] [dʒɔɪn]
从一辆车厢出来，再进入其他车厢。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] , [kɑːm][bʌt; bət] ['wɪrɪ] - ['lʊkɪŋ] , [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
The employees , calm but weary - looking , were going from side to side ,
这 雇员 , 冷静的 但 厌倦 - 寻找 , 是 去 从 边 到 边 ,
[wɜːr; wər] [dʒɔɪn] [lɔːŋ] [dɪ'tenʃn] [wɜːr; wər] [dʒɔɪn]
员工们神情平静但略显疲惫，来回踱步。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃənz] [əˈbaʊt] [ˈmaʊntnz] [ˈʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts][ˈʌv; əv] [ˈfreɪt] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðəm; ðəm]
giving explanations about mountains of all sorts of freight and arranging them
给予 解释 关于 山脉 的 全部 排序 的 货运 和 安排 他们
[fɔːr; fər][ˈtrænsɜːrt] .
for transport .
为了 运输 .

对各种货物堆积如山的情况进行解释，并安排运输事宜。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnvɔɪ] [ɪn] [wɪt] [ˈdesnɔɪɜːz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] ,
In the convoy in which Desnoyers was placed the Territorials were sleeping ,
在 这 护航 在 哪个 德斯诺耶斯 曾是 放置 这 领土 是 睡眠 ,
德斯诺耶所在的护卫队里，地方部队的士兵们正在睡觉。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ˈʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ɡɑːrd] .
accustomed to the monotony of acting as guard .
习惯 到 这 单调 的 表演 作为 警卫 .
习惯了当保安的单调工作。

[ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [dɔːz] ,
Those in charge of the horses had opened the sliding doors ,
那些 在 收费 的 这 马匹 有 打开 这 滑动 门 ,
负责照看马匹的人打开了滑动门。

[ˈsiːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflɔːr] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈlegz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
seating themselves on the floor with their legs hanging over the edge .
座位 他们自己 在 这 地面 和 他们的 腿 绞刑 超过 这 边缘 .
他们坐在地板上，双腿悬在边缘。

[ðə; ði] [treɪn] [went] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [əˈkrɔːs] [ˈʃædɔʊ] [fiːldz] ,
The train went very slowly during the night , across shadowy fields ,
这 火车 去 非常 缓慢地 期间 这 夜晚 , 穿过 阴暗的 字段 ,
夜色中，火车缓缓驶过阴暗的田野。

[ˈstɑːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [bɪˈfɔːr] [red] [ˈlæntərnz][ænd; ənd] [əˈhaʊnsɪŋ] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [baɪ]
stopping here and there before red lanterns and announcing its presence by
停止 这里 和 那里 前 红色的 灯笼 和 宣布 它是 在场 经过
[prəˈlɔːŋd] [ˈwɪslɪŋ] .
prolonged whistling .
延长 吹口哨 .
它会不时停在红灯笼前，并通过长时间的口哨声宣告自己的到来。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈsteɪʃənz] [əˈpɪrd] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][klæd][ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [kɑːˈkeɪd] [ænd; ənd] [ˈpenənts]
In some stations appeared young girls clad in white with cockades and pennants
在 一些 车站 出现 年轻的 女孩们 覆膜 在 白色的 和 帽徽 和 三角旗
[ɑːn][ðər; ðər] [brests] .
on their breasts .
在 他们的 乳房 .
在一些车站，出现了身穿白色衣服、胸前佩戴帽徽和三角旗的年轻女孩。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðər; ðər] , [ɪn] [ˈriːleɪz] ,
Day and night they were there , in relays ,
天 和 夜晚 他们 是 那里 , 在 继电器 ,
他们日夜轮班，坚守在那里。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θruː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
so that no train should pass through without a visit .
所以 那 不 火车 应该 经过 通过 没有 一个 访问 .
这样，每列火车经过这里时，都会顺道拜访一下。

[ðeɪ] [ˈɔːfərd] , [ɪn][ˈbæskəts][ænd; ənd] [treɪz] , [ðer; ðər][ˈɡɪfts][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - - [bred] ,
They offered , in baskets and trays , their gifts to the soldiers - - bread ,
他们 提供 , 在 篮子 和 托盘 , 他们的 礼物 到 这 士兵 - - 面包 ,
[ˈtʃɔːklət] , [fruːt] .
chocolate , fruit .
巧克力 , 水果 .

他们用篮子和托盘将礼物——面包、巧克力、水果——送给士兵们。

[ˈmeni] , [ɔːl'redɪ] [ˈsɜːfɪtɪd] , [traɪd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] ,
Many , already surfeited , tried to resist ,

许多 , 已经 过量 , 尝试 到 抵抗 ,

许多人已经吃得饱饱的，试图抵抗。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [ɪˈventʃuəli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpliːdɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] .
but had to yield eventually before the pleading countenance of the maidens .

但 有 到 屈服 最终 前 这 恳求 面容 的 这 少女们 .

但最终还是被少女们恳求的表情所打动。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdesnɔɪɜːz] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈɡɪfts][ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ɪnˈθuːziæzəm] .
Even Desnoyers was laden down with these gifts of patriotic enthusiasm .

甚至 德斯诺耶斯 曾是 满载 向下 和 这些 礼物 的 爱国 热情 .

就连德斯诺耶也深受这种爱国热情的熏陶。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjənz] .
He passed a great part of the night talking with his travelling companions .

他 通过了 一个 伟大的 部分 的 这 夜晚 说 和 他的 旅行 同伴 .

他花了大半个晚上和旅伴们聊天。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][hæd; həd] [veɪɡ] [dəˈrek(ə)nɪz][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt]
Only the officers had vague directions as to where they were to meet

仅有的 这 警官 有 模糊的 方向 作为 到 在哪里 他们 是 到 见面

[ðer; ðər][ˈredʒɪmənts] ,
their regiments ,
他们的 军团 ,

只有军官们才知道去哪里和各自的部队会合，指示很模糊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːpəˈeɪjənz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] [ˈdeɪli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
for the operations of war were daily changing the situation .

为了 这 运营 的 战争 是 日常的 变化 这 情况 .

因为战争行动每天都在改变局势。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˈduːti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn] , [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Faithful to duty , they were passing on , hoping to arrive in time for the

忠实 到 责任 , 他们 是 通过 在 , 希望 到 到达 在 时间 为了 这

[dɪˈsaɪsɪv] [ˈkɑːmbæt] .
decisive combat .
决定性 战斗 .

他们忠于职守，继续前行，希望能够及时赶到参加决定性的战斗。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
The Chief of the Guard had been over the ground ,

这 首席 的 这 警卫 有 到过 超过 这 地面 ,

卫队长已经上过地面了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːt] .
and was the only one able to give any account of the retreat .

和 曾是 这 仅有的 一 有能力的 到 给 任何 帐户 的 这 撤退 .

也是唯一能够详细描述这次撤退的人。

[ˈæftər] [ɪːtʃ] [stɑːp][ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [les] [ˈprɑːɡres] .
After each stop the train made less progress .

后 每个 停止 这 火车 制成 较少的 进步 .

每停一站，列车前进的距离就减少一分。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪblədi] [əˈpɪrd] [kənˈfjuːzd] .
Everybody appeared confused .
大家 出现 使困惑 .

大家都显得很困惑。

[waɪ] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] ? . . .
Why the retreat ? . . .
为什么 这 撤退 ? . . .

为什么要撤退?

[ðə; ði][ˈɑːrmi][hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈsʌfərd] [rɪˈvəːsɪz] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] ,
The army had undoubtedly suffered reverses , but it was still united and ,
这 军队 有 无疑 遭受 反转 , 但 它 曾是 仍然 团结的 和 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
in his opinion ,
在 他的 观点 ,

军队无疑遭受了挫败，但仍然团结一致，而且，在他看来，

[ɔːt] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
ought to seek an engagement where it was .
应该 到 寻找 一个 订婚 在哪里 它 曾是 .

应该在原地寻求订婚的机会。

[ðə; ði] [rɪˈtri:t] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌnəˈpəʊzd] .
The retreat was leaving the advance of the enemy unopposed .
这 撤退 曾是 离开 这 进步 的 这 敌人 无人反对 .

撤退使得敌人的推进畅通无阻。

[tuː; tə] [wʌt] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈtri:t] ? . . .
To what point were they going to retreat ? . . .
到 什么 观点 是 他们 去 到 撤退 ? . . .

他们打算撤退到什么程度?

[ðeɪ] [huː] [tuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɡæɪsɪnz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ˈbeldʒəm]
They who two weeks before were discussing in their garrisons the place in Belgium
他们 WHO 二 周 前 是 讨论 在 他们的 驻军 这 地方 在 比利时
[wer] [ðer; ðər] [ˈædvərˌserɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər] [deθ] [bloʊ] [ænd; ənd] [θruː]
where their adversaries were going to receive their death blow and through
在哪里 他们的 对手 是 去 到 收到 他们的 死亡 吹 和 通过
[wʌt] [ˈpleɪsɪz][ðer; ðər] [vɪkˈtɔːrɪəs] [truːps] [wʊd] [ɪnˈveɪd] [ˈdʒɜːrməni] ! . . .
what places their victorious troops would invade Germany ! . . .
什么 地方 他们的 胜利者 军队 会 入侵 德国 ! . . .

两周前，他们还在驻军中讨论比利时哪一处地方将给予敌人致命一击，以及他们的胜利部队将从哪些地方入侵德国！

[ðer; ðər] [ədˈmɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈtæktɪks][dɪd][nɑːt] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
Their admission of the change of tactics did not reveal the slightest
他们的 入学 的 这 改变 的 策略 做过 不是 揭示 这 丝毫
[dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .
discouragement .
沮丧 .

他们承认改变了策略，但丝毫没有流露出沮丧之情。

[æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [bʌt; bət][fɜːrm][ˈhoʊp] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [traɪˈʌmfəntli] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˌvæsəˈleɪʃn] .
An indefinite but firm hope was hovering triumphantly above their vacillations .
一个 不定 但 公司 希望 曾是 悬停 凯旋而归 多于 他们的 摇摆不定 .

在他们的犹豫不决中，一种不确定但坚定的希望高高在上，仿佛胜利地盘旋着。

[ðə; ði] [ˌdʒenrəˈlɪsɪmoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [rɪˈvents] .
The Generalissimo was the only one who possessed the secret of events .
这 大元帅 曾是 这 仅有的 一 WHO 拥有 这 秘密 的 活动 .

只有大元帅才知道事件的真相。

[ænd; ɐnd] ['dɛsnɔɪɜːz] [ə'pru:vɔd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd][ɪn'θu:ziæzəm][ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðooz] [ɪn] [hu:m]
And Desnoyers approved with the blind enthusiasm inspired by those in whom
和 德斯诺耶斯 得到正式认可的 和 这 瞎的 热情 灵感 经过 那些 在 谁
[wi; wi][hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] .
we have confidence .
我们 有 信心 .
德斯诺耶尔以盲目的热情表示赞同，这种热情源于我们对那些值得信任的人的信任。

[ʒɒfrə] ! . . .
Joffre ! . . .
乔弗雷 ! . . .
乔弗雷 !

[ðæt] ['sɪriəs] [ænd; ɐnd][kɑ:m] ['li:dər] [wʊd] ['faɪnəli] [brɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
That serious and calm leader would finally bring things out all right .
那 严肃的 和 冷静的 领导者 会 最后 带来 事物 出去 全部 正确的 .
那位沉稳冷静的领导者最终会把事情妥善解决。

[ˈnoʊbə:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ə'brɪləti] ;
Nobody ought to doubt his ability ;
无人 应该 到 怀疑 他的 能力 ;
任何人都 不应该 怀疑 他的 能力 ;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [sez] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [wɜ:rd] .
he was the kind of man who always says the decisive word .
他 曾是 这 种类 的 男人 WHO 总是 说道 这 决定性 单词 .
他总是能说出决定性的话。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [dɑ:n] [mɑ:r'tʃeləʊ] [left] [ðə; ði] [treɪn] .
At daybreak Don Marcelo left the train .
在 拂晓 大学教师 马塞洛 左边 这 火车 .
天亮时分，唐·马塞洛下了火车。

" [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" **Good luck to you !**
" 好的 运气 到 你 !
祝你好运！

" [ænd; ɐnd][hi:; hi] [kla:spt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['feləʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['gouɪŋ][tu:; tə]
" **And he clasped the hands of the brave young fellows who were going to**
" 和 他 紧握 这 双手 的 这 勇敢的 年轻的 伙伴们 WHO 是 去 到
[daɪ] ,
die ,
死 ,
“他紧紧握住那些即将牺牲的勇敢年轻人的手，

[pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [taɪm] .
perhaps in a very short time .
也许 在 一个 非常 短的 时间 .
或许在很短的时间内。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['oʊpən] , [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ɐnd] ['dɛsnɔɪɜːz]
Finding the road unexpectedly open , the train started immediately and Desnoyers
寻找 这 路 不料 打开 , 这 火车 开始 立即地 和 德斯诺耶斯
[faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
found himself alone in the station .
成立 他自己 独自的 在 这 车站 .
火车意外地发现道路畅通无阻，随即启动，德斯诺耶发现自己独自一人站在车站里。

[ɪn]['nɔ:rm(ə)l] [taɪmz] [ə; eɪ] [bræntʃ] [roʊd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə] - ,
In normal times a branch road would have taken him on to Villeblanche ,
在 普通的 时代 一个 分支 路 会 有 已采取 他 在 到 - ,
正常情况下，一条岔路会把他带到维尔布朗什。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [sə'spendɪd] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [kru:] .
but the service was now suspended for lack of a train crew .
但 这 服务 曾是 现在 暂停 为了 缺少 的 一个 火车 全体人员 .
但由于缺少列车乘务员，该服务现已暂停。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪ:z] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪnz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r]
The employees had been transferred to the lines crowded with the war
这 雇员 有 到过 转移 到 这 线条 挤 和 这 战争
[træns'pə'teɪ](ə)n] .
transportation .
运输 .

这些员工被调到了挤满战时运输车辆的队伍里。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [sɔ:t] , [wɪð; wɪθ][moʊst] ['dʒenərəs] ['ɒfəz] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
In vain he sought , with most generous offers , a horse ,
在 徒劳 他 寻求 , 和 最多 慷慨的 优惠 , 一个 马 ,
他徒劳地以最慷慨的报价寻求一匹马。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][kɑ:rt] [drɔ:n] [baɪ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][oʊld] [bi:st] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [trɪp] .
a simple cart drawn by any kind of old beast , in order to continue his trip .
一个 简单的 大车 绘制 经过 任何 种类 的 老的 兽 , 在 命令 到 继续 他的 旅行 .
为了继续他的旅程，他开着一辆由任何一种老牲畜拉着的简易马车。

[ðə; ði] [moʊbələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [ə'prəʊpri:;eɪtɪd] [ðə; ði] [best] ,
The mobilization had appropriated the best ,
这 动员 有 挪用 这 最好的 ,
动员起来，吸纳了最优秀的人才。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [træns'pə'teɪ](ə)n] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]
and all other means of transportation had disappeared with the flight of
和 全部 其他 方法 的 运输 有 消失 和 这 航班 的
[ðə; ði] ['terəfaɪd] .
the terrified .
这 恐惧 .

随着惊恐的人们四散奔逃，其他所有交通工具都消失了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [eɪt] [maɪlz] .
He would have to walk the eight miles .
他 会 有 到 走 这 八 英里 .
他得步行八英里。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][na:t] ['hezɪteɪt] .
The old man did not hesitate .
这 老的 男人 做过 不是 犹豫 .
老人没有丝毫犹豫。

['fɔ:rwərd] [mɑ:rtʃ] !
Forward March !
向前 行进 !

前进！

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] ['dʌsti] , [streɪt] ,
And he began his course along the dusty , straight ,
和 他 开始 他的 课程 沿着 这 尘土飞扬 , 直的 ,
于是他开始沿着尘土飞扬的笔直道路前进，

[waɪt] ['haɪweɪ] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['endləs] [sək'seɪ](ə)n] [ʌv; əv] [pleɪnz] .
white highway running between an endless succession of plains .
白色的 公路 跑步 之间 一个 无尽的 演替 的 平原 .
一条白色公路蜿蜒穿过无垠的平原。

[sʌm; səm] [gru:ps] [ʌv; əv] [tri:z] ,
Some groups of trees ,
一些 团体 的 树木 ,

一些树丛，

[sʌm; səm] [gri:n] [hedʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [veriəs] [ˈfɑ:rmz] [brook] [ðə; ði] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv]
some green hedges and the roofs of various farms broke the monotony of
一些 绿色的 对冲 和 这 屋顶 的 各种各样的 农场 打破 这 单调 的
[ðə; ði] [ˈkʌntrisaid] .
the countryside .
这 农村 .

一些绿色的树篱和各个农场的屋顶打破了乡村的单调。

[ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ] [ˈstʌbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ˈhɑ:rvɪst] .
The fields were covered with stubble from the recent harvest .
这 字段 是 涵盖 和 茬 从 这 最近的 收成 .
田野里覆盖着最近收割后留下的茬子。

[ðə; ði] [ˈheɪkɒk] [ˈdɑ:tɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [wið; wiθ][ðer; ðər] [ˈjeləʊɪ] [kəʊnz] ,
The haycocks dotted the ground with their yellowish cones ,
这 干草堆 虚线 这 地面 和 他们的 淡黄色 圆锥体 ,
干草堆上散落着淡黄色的圆锥形草穗，

[naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈdɑ:rkən][ænd; ənd] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv][ˈʌksə,daɪz][ˈɡoʊld] .
now beginning to darken and take on a tone of oxidized gold .
现在 开始 到 变暗 和 拿 在 一个 语气 的 氧化 金子 .
现在开始变暗，呈现出氧化金色的色调。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈeɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [du:] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
In the valleys the birds were flitting about , shaking off the dew of dawn .
在 这 山谷 这 鸟类 是 飞掠 关于 , 摇晃 离开 这 露 的 黎明 .
山谷里，鸟儿们飞来飞去，抖落身上的晨露。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [əˈnʌʊnst] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑ:t] [deɪ] .
The first rays of the sun announced a very hot day .
这 第一的 射线 的 这 太阳 宣布 一个 非常 热的 天 .
第一缕阳光预示着今天会非常炎热。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [heɪ] [stæks] [ˈdesnɔɪɜ:z] [sɔ:] [nɑ:ts] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ʌp] ,
Around the hay stacks Desnoyers saw knots of people who were getting up ,
大约 这 干草 堆栈 德斯诺耶斯 锯 绳结 的 人们 WHO 是 获得 向上 ,
德斯诺耶看到干草堆周围三三两两地有人正起身，

[ˈeɪkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [əˈweɪkɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈsli:pɪŋ] .
shaking out their clothes , and awaking those who were still sleeping .
摇晃 出去 他们的 衣服 , 和 觉醒 那些 WHO 是 仍然 睡眠 .
他们抖了抖身上的衣服，叫醒了那些还在睡觉的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfjʊdʒətɪv] [ˈkæmpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [treɪn] [wʊd]
They were fugitives camping near the station in the hope that some train would
他们 是 逃犯 野营 靠近 这 车站 在 这 希望 那 一些 火车 会
[ˈkæri] [ðem; ðəm] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] ,
carry them further on ,
携带 他们 更远 在 ,
他们是逃亡者，在车站附近露营，希望有火车能载他们继续前行。

[ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wer] .
they knew not where .
他们 知道 不是 在哪里 .
他们不知道身在何处。

[sʌm; səm][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['distriktɪs] ； [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kænən] ，
Some had come from far - away districts ； they had heard the cannon ；
一些 有 来 从 远的 - 离开 地区 ； 他们 有 听到 这 大炮 ；
[hæd; həd] [si:n] [wɔ:r] [ə'prəʊtʃɪŋ] ，
had seen war approaching ；
有 已见 战争 接近 ；

有些人来自遥远的地区；他们听到了炮声，看到了战争的临近。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['gəʊɪŋ] [fɔ:rwərd] ， [də'rektrɪd] [baɪ] [tjæns] ．
and for several days had been going forward ； directed by chance ．
和 为了 一些 天 有 到过 去 向前 ； 指导 经过 机会 ．
并且在接下来的几天里，一直按照偶然的方向向前走去。

[ʌðər] ， [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv]['pænɪk] ， [hæd; həd] [fled] ，
Others ； infected with the contagion of panic ； had fled ；
其他的 ； 已感染 和 这 传染 的 恐慌 ； 有 逃亡 ；
其他人则受到恐慌情绪的影响，纷纷逃离。

[fiərɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['hɒrəz] ． ． ． ．
fearing to know the same horrors ； ； ； ；
害怕 到 知道 这 相同的 恐怖 ． ． ． ．
害怕再次经历同样的恐怖.....

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi] [sɔ:] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)] [wʌnz] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] ，
Among them he saw mothers with their little ones in their arms ；
之中 他们 他 锯 母亲们 和 他们的 小的 一个 在 他们的 武器 ；
他看到其中有母亲抱着她们的孩子，

[ænd; ənd][oʊld] [men] [hu:] [kʊd; kəd]['oʊnli] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
and old men who could only walk with a cane in one hand and the other
和 老的 男人 WHO 可以 仅有的 走 和 一个 甘蔗 在 一 手 和 这 其他
[ɑ:rm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ，
arm in that of some member of the family ；
手臂 在 那 的 一些 成员 的 这 家庭 ；
还有一些老人，他们只能一手拄着拐杖走路，另一只胳膊则由家人搀扶着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [oʊld] ['wɪmɪn] ， ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['moʊnləs] [æz; əz] ['mʌmi:z] ，
and a few old women ； withered and motionless as mummies ；
和 一个 很少 老的 女性 ； 干枯 和 静止不动 作为 木乃伊 ；
还有几位老妇人，干瘪僵硬，像木乃伊一样一动不动。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trʌndld] [ə'bi:ŋ] [ɪn] ['wi:lbəroʊ] ．
who were sleeping as they were trundled along in wheelbarrows ．
WHO 是 睡眠 作为 他们 是 隆隆地 沿着 在 独轮车 ．
他们被放在手推车里缓缓推行时，还在睡梦中。

[wen] [ðə; ði] [sʌŋ] [ə'wəʊk] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [bənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['hevi]
When the sun awoke this miserable band they gathered themselves together with heavy
什么时候 这 太阳 醒来 这 悲惨的 乐队 他们 聚集 他们自己 一起 和 重的
[step] ，
step ；
步 ；
当太阳唤醒这群可怜的人时，他们迈着沉重的步伐聚拢在一起。

[stɪl] ['stɪfnd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] ．
still stiffened by the night ．
仍然 僵硬 经过 这 夜晚 ．
夜幕仍未散去他的僵硬。

['meni] [wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] ['nevər] [keɪm] ，
Many were going toward the station in the hope of a train which never came ；
许多 是 去 朝向 这 车站 在 这 希望 的 一个 火车 哪个 绝不 来了 ；
许多人朝着车站走去，希望能等到一列永远不会来的火车。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈbetər] [lʌk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]
thinking that , perhaps , they might have better luck during the day that was just
思维 那 , 也许 , 他们 可能 有 更好的 运气 期间 这 天 那 曾是 只是
[ˈdɔːnɪŋ] .
dawning .
黎明 .

他们心想，或许在刚刚破晓的白天，他们会有更好的运气。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ,
Some were continuing their way down the track ,
一些 是 继续 他们的 方式 向下 这 追踪 ,
有些人继续沿着轨道前进，

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [fert] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [prə'pɪjəs] [ɪn][sʌm; səm] [ˈlðər] [pleɪs] .
hoping that fate might be more propitious in some other place .
希望 那 命运 可能 是 更多的 吉祥 在 一些 其他 地方 .
希望在别的地方命运会更加眷顾你。

[daːn] [maːr'tʃeloo] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [lɔːŋ] .
Don Marcelo walked all the morning long .
大学教师 马塞洛 步行 全部 这 早晨 长的 .
唐·马塞洛整个上午都在走路。

[ðə; ði] [waɪt] ,
The white ,
这 白色的 ,
白色，

[ˌrektɪˈlɪniər] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [ˈroʊdweɪ] [wʌz; wəz] [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [gruːps] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]
rectilinear ribbon of roadway was spotted with approaching groups that on the
直线 丝带 的 道路 曾是 斑 和 接近 团体 那 在 这
[hə'raɪz(ə)n][laɪn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv][ænts] .
horizon line looked like a file of ants .
地平线 线 看起来 喜欢 一个 文件 的 蚂蚁 .
一条笔直的道路带上，可以看到一群群人正朝远处走来，从地平线上看去，就像一队蚂蚁。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ˈgoʊɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
He did not see a single person going in his direction .
他 做过 不是 看 一个 单身的 人 去 在 他的 方向 .
他没看到一个人朝他走来。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ˈfliːɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪti] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wel] -
All were fleeing toward the South , and on meeting this city gentleman , well -
全部 是 逃离 朝向 这 南 , 和 在 会议 这 城市 绅士 , 出色地 -
[ʃɑːd] ,
shod ,
鞋子 ,
所有人都向南逃窜，遇到这位穿着考究的城里绅士时，

[wɪð; wɪθ] [ˈwɔːkɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd] [strɔː] [hæt] ,
with walking stick and straw hat ,
和 步行 戳 和 稻草 帽子 ,
手持拐杖，头戴草帽

[ˈgoʊɪŋ][ɑːn][əˈloʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bændənɪŋ] [ɪn] [ˈterər] , [ðeɪ] [ˈʃoʊd]
going on alone toward the country which they were abandoning in terror , they showed
去 在 独自的 朝向 这 国家 哪个 他们 是 放弃 在 恐怖 , 他们 显示
[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
the greatest astonishment .
这 最 惊讶 .
独自一人朝着他们因恐惧而抛弃的祖国前进，他们表现出了极大的惊讶。

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['fʌŋkʃənəri] , [sʌm; səm] [sə'lebrəti] [frəm; frəm]
They concluded that he must be some functionary , some celebrity from
 他们 结束 那 他 必须 是 一些 官员 , 一些 名人 从
 [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
the Government .
 这 政府 .

他们断定他一定是政府里的某个官员或名人。

[æ̩t; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bred] ,
At midday he was able to get a bit of bread ,
 在 正午 他 曾是 有能力的 到 得到 一个 少量 的 面包 ,
 中午时分, 他弄到了一点面包。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tʃiːz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈbɔːt(ə)] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈtævərn] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] .
a little cheese and a bottle of white wine from a tavern near the road .
 一个 小的 奶酪 和 一个 瓶子 的 白色的 葡萄酒 从 一个 酒馆 靠近 这 路 .
 从路边小酒馆买了一点奶酪和一瓶白葡萄酒。

[ðə; ði][prə'praɪətər][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][frʌnt] , [hɪz; ɪz][waɪf] [sɪk] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bed] .
The proprietor was at the front , his wife sick and moaning in her bed .
 这 业主 曾是 在 这 正面 , 他的 妻子 生病的 和 呻吟 在 她 床 .
 店主站在最前面，他的妻子病倒在床上呻吟。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['ræðər] [def] [oʊld] ['wʊmən] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['græn'tʃɪldrən] ,
The mother , a rather deaf old woman surrounded by her grandchildren ,
 这 母亲 , 一个 相当 聋 老的 女士 包围 经过 她 孙辈 ,
 母亲是一位耳背的老妇人, 被她的孙辈们簇拥着。

[wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biŋ]

was **watching** **from** **the** **doorway** **the** **procession** **of** **fugitives** **which** **had** **been**

曾是 观看 从 这 门口 这 游行 的 逃犯 哪个 有 到过

[ˈfaɪlɪŋ] [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] .

filing **by** **for** **the** **last** **three** **days** .

备案 经过 为了 这 最后的 三 天 .

他站在门口，看着过去三天来一直络绎不绝的逃亡者队伍经过。

" [mə'sjɜ:r] , [waɪ] [du:] [ðeɪ] [fli:] ?
 " **Monsieur** , **why** **do** **they** **flee** ?
 " 先生 , 为什么 做 他们 逃跑 ?

先生，他们为什么要逃跑？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dɛsnɔɪɜːz] .
" she said to Desnoyers .
 " 她 说 到 德斯诺耶斯 .
 她对德斯诺耶说。

" [wɔ:r][ˈoʊnli][kənˈsɜ:rnz][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
 " War only concerns the soldiers .
 " 战争 仅有的 担忧 这 士兵 .
 战争只关乎士兵。

[wiː; wi] [ˈkʌntri,fəʊk] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˈenibəːdi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə]

We countryfolk have done no wrong to anybody , and we ought not to

我们 乡下人 有 完毕 不 错误的 到 任何人 , 和 我们 应该 不是 到

[biː; bi] [əˈfreɪd] .

be afraid .

是 害怕的 .

我们乡下人没有做错任何事，我们不应该害怕。

" [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [ɑːn] [dɪˈsendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [baʊndɪd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Four hours later , on descending one of the hills that bounded the valley of the**
" 四 小时 之后 , 在 下降 一 的 这 丘陵 那 有界 这 谷 的 这
[mɑːn] ,
Marne ,
马恩河 ,

“四个小时后，当我们下到环绕马恩河谷的一座小山上时，

[hiː; hi] [sɔː] [əˈfɑːr][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] - [ˈklʌstəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər]
he saw afar the roofs of Villeblanche clustered around the church , and further
他 锯 远方 这 屋顶 的 - 聚类 大约 这 教会 , 和 更远
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

他远远地看到维尔布朗什的屋顶簇拥在教堂周围，再往前走，

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [groʊv] , [ðə; ði] [ˈsleɪti] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)] .
beyond a little grove , the slatey points of the round towers of his castle .
超过 一个 小的 树林 , 这 石板 积分 的 这 圆形的 塔楼 的 他的 城堡 .

越过一片小树林，可以看到他城堡圆形塔楼的石板尖顶。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] .
The streets of the village were deserted .
这 街道 的 这 村庄 是 荒凉的 .

村里的街道空无一人。

[ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [dɪd][hiː; hi] [siː] [sʌm; səm][oʊld] [ˈwɪmɪn] [ˈsɪtɪŋ]
Only on the outer edges of the square did he see some old women sitting
仅有的 在 这 外 边缘 的 这 正方形 做过 他 看 一些 老的 女性 坐着
[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈplæsɪd] [ˈiːvniŋz] [ʌv; əv][ˈbaɪɡɔːn] [ˈsʌmərz] .
as in the placid evenings of bygone summers .
作为 在 这 平静 晚上 的 逝去的 夏天 .

只有在广场的外围，他才看到一些老妇人像过去夏日宁静的夜晚那样坐着。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hæd; həd] [fled] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][ˈfaɪəˌsaɪdz]
Half of the neighborhood had fled ; the others were staying by their firesides
一半 的 这 邻里 有 逃亡 ; 这 其他的 是 入住 经过 他们的 炉边
[θruː] [ˈsed(ə)ntəri] [ruːˈtiːn] ,
through sedentary routine ,
通过 久坐的 常规 ,

一半的居民已经逃离；剩下的居民则继续待在壁炉旁，过着日复一日的单调生活。

[ɔːr] [diˈsiːvɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd][ˈɔːptɪmɪzəm] .
or deceiving themselves with a blind optimism .
或者 欺骗 他们自己 和 一个 瞎的 乐观 .

或者用盲目的乐观欺骗自己。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ʃʊd; ʃəd] [əˈproʊtʃ] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ðem; ðəm] ? . . .
If the Prussians should approach , what could they do to them ? . . .
如果 这 普鲁士人 应该 方法 , 什么 可以 他们 做 到 他们 ? . . .

如果普鲁士人前来，他们能对他们做什么？

[ðeɪ] [wʊd] [əˈbeɪ][ðer; ðər][ˈɔːrdərz] [wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] ,
They would obey their orders without attempting any resistance ,
他们 会 服从 他们的 订单 没有 尝试 任何 反抗 ,

他们会服从命令，不会进行任何抵抗。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˈpiːp(ə)] [huː] [əˈbeɪ]
and it is impossible to punish people who obey
和 它 是 不可能的 到 惩治 人们 WHO 服从

惩罚服从命令的人是不可能的.....

[ˈeniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈprefrəb(ə)] [tuː; tə] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [bɪlt] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [wɪt]
Anything would be preferable to losing the homes built by their forefathers which
任何事物 会 是 优选 到 输 这 房屋 建造 经过 他们的 祖先 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [left] .
they had never left .
他们 有 绝不 左边 .

任何事都比失去祖辈建造、他们从未离开过的家园要好。

[ɪn][ðə; ði] [skwer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪnˈhæbɪtənts] [gruːpt] [təˈgeðər] .
In the square he saw the mayor and the principal inhabitants grouped together .
在 这 正方形 他 锯 这 市长 和 这 主要的 居民 分组 一起 .

在广场上，他看到市长和主要居民聚集在一起。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ðeɪ] [ɔːl][stɛərd][ɪn] [əˈstɔːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
Like the women , they all stared in astonishment at the owner of the castle .
喜欢 这 女性 , 他们 全部 凝视 在 惊讶 在 这 所有者 的 这 城堡 .

和女人们一样，她们都惊讶地盯着城堡的主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [æpəˈrɪʃənz] .
He was the most unexpected of apparitions .
他 曾是 这 最多 意外 的 幻影 .
他的出现最出乎意料。

[waɪl] [soʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈfliːŋ] [tɔːrd] [ˈpærɪs] ,
While so many were fleeing toward Paris ,
尽管 所以 许多 是 逃离 朝向 巴黎 ,
当许多人逃往巴黎时，

[ðɪs] [pəˈrɪzjən][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər] [feɪt] .
this Parisian had come to join them and share in their fate .
这 巴黎人 有 来 到 加入 他们 和 分享 在 他们的 命运 .
这位巴黎人前来与他们汇合，共同面对命运。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ,
A smile of affection , a look of sympathy began to appear on the rough ,
一个 微笑 的 感情 , 一个 看 的 同情 开始 到 出现 在 这 粗糙的 ,
粗糙的脸上开始浮现出一丝温柔的微笑和同情的神情。

[bɑːrk] - [laɪk] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈrʌstɪks] .
bark - like countenances of the suspicious rustics .
吠 - 喜欢 面容 的 这 可疑的 乡村 .
疑心重重的乡下人露出了像树皮一样冷漠的面容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈdesnoʊɜːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][bæd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈvɪlɪdʒ] .
For a long time Desnoyers had been on bad terms with the entire village .
为了 一个 长的 时间 德斯诺耶斯 有 到过 在 坏的 条款 和 这 全部的 村庄 .
德斯诺耶长期以来与全村人关系都很差。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrʃli] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪts] , [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [ˈtɑːlərəns] [ɪn] [ˈmætərz] [ˈtʌtʃɪŋ]
He had harshly insisted on his rights , showing no tolerance in matters touching
他 有 严厉地 坚持 在 他的 权利 , 显示 不 宽容 在 事情 接触
[hɪz; ɪz] [ˈpraɪ.pərti] .
his property .
他的 财产 .
他坚决维护自己的权利，对涉及自己财产的事情毫不妥协。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ˈmeni] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [suːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ]
He had spoken many times of bringing suit against the mayor and sending
他 有 说 许多 时代 的 带来 套装 反对 这 市长 和 发送

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [tuː; tə] [ˈprɪzn] ,
half of the neighborhood to prison ,
一半 的 这 邻里 到 监狱 ,
他曾多次表示要起诉市长，把半个街区的人都送进监狱。

[soʊ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hæd; həd] [rɪˈtælieɪtɪd] [baɪ] [ˈtretʃərəsli] [ɪnˈveɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ləndz] , [ˈpoʊtʃɪŋ] [ɪn] **so his enemies had retaliated by treacherously invading his lands , poaching in**
所以 他的 敌人 有 报复 经过 阴险地 入侵 他的 土地 , 偷猎 在
[hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [prɪˈzɜːrv] ,
his hunting preserves ,
他的 打猎 果酱 ,

因此，他的敌人采取了报复手段，卑鄙地入侵他的领土，在他的狩猎保护区偷猎。

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntər] - [ˈsuːts][ænd; ənd] [ɪnˈvɔːlvd] [kleɪmz] .
and causing him great trouble with counter - suits and involved claims .
和 导致 他 伟大的 麻烦 和 柜台 - 西装 和 涉及 索赔 .
并因此给他带来了很大的麻烦，包括反诉和复杂的索赔。

[hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n][juˈnaɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst]
His hatred of the community had even united him with the priest
他的 仇恨 的 这 社区 有 甚至 团结的 他 和 这 牧师
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈpɜːrmənənt] [hɑːˈstɪləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪər] .
because he was on terms of permanent hostility with the mayor .
因为 他 曾是 在 条款 的 永恒的 敌意 和 这 市长 .
他对社区的憎恨甚至让他和牧师走到了一起，因为他与市长之间一直存在着敌对关系。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tɜːrnd] [aʊt][æz; əz] [ˈfruːtləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlz]
But his relations with the Church turned out as fruitless as his struggles
但 他的 关系 和 这 教会 转向 出去 作为 徒劳无功 作为 他的 斗争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɜːt] .
with the State .
和 这 状态 .
但他与教会的关系最终和他与国家的斗争一样，都毫无结果。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaɪndli][oʊld] [soʊl] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈriːnən] ,
The priest was a kindly old soul who bore a certain resemblance to Renan ,
这 牧师 曾是 一个 亲切地 老的 灵魂 WHO 钻孔 一个 肯定 相似 到 雷南 ,
这位神父是一位和蔼可亲的老人，长相与雷南有几分相似。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈɪntrəstɪd] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈɡetɪŋ] [ɑːmz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [aʊt][ʌv; əv] [dɑːn] [mɑːrˈtʃeləʊ] ,
and seemed interested only in getting alms for his poor out of Don Marcelo ,
和 似乎 感兴趣的 仅有的 在 获得 施舍 为了 他的 贫穷的 出去 的 大学教师 马塞洛 ,
他似乎只对从唐·马塞洛那里乞讨救济穷人感兴趣。

[ˈiːv(ə)n] [ˈkæərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈboʊldnəs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðə; ði]
even carrying his good - natured boldness so far as to try to excuse the
甚至 携带 他的 好的 - 自然 大胆 所以 远的 作为 到 尝试 到 原谅 这
[mɜːˈɔdʒ-z] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] .
marauders on his property .
乱兵 在 他的 财产 .
他甚至还表现出一种善良的胆大妄为，试图为闯入他领地的劫掠者开脱。

[haʊ] [rɪˈmoʊt] [ðɪːz] [ˈstrʌɡlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! . . .
How remote these struggles of a few months ago now seemed to him ! . . .
如何 偏僻的 这些 斗争 的 一个 很少 几个月 前 现在 似乎 到 他 ! . . .
几个月前的那些挣扎，现在在他看来是多么遥远啊！

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [priːst] , [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs]
The millionaire was greatly surprised to see the priest , on leaving his house
这 百万富翁 曾是 非常 惊讶 到 看 这 牧师 , 在 离开 他的 房子
[tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
to enter the church ,
到 进入 这 教会 ,
这位百万富翁离开家走进教堂时，看到牧师的身影，感到非常惊讶。

[gri:t] [ðə; ði] ['meɪər] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪ] .

greet the mayor as he passed , with a friendly smile .
迎接 这 市长 作为 他 通过了 , 和 一个 友好的 微笑 :

市长经过时, 他面带微笑地向他打招呼。

[ˈæftər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['hɑ:st(ə)] ['saɪləns] [ðeɪ] [hæd; həd] [met][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [fɜ:rst]
After long years of hostile silence they had met on the evening of August first

后 长的 年 的 敌对的 沉默 他们 有 遇见 在 这 晚上 的 八月 第一的

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['təʊər] .
at the foot of the church tower .

在 这 脚 的 这 教会 塔 :

经过多年的敌对沉默, 他们在八月一日傍晚于教堂塔楼脚下相遇了。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði][ə'la:rm] ,
The bell was ringing the alarm ,

这 钟 曾是 铃声 这 警报 ,

警铃响了,

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][moʊbələ'zeɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] - - [ænd; ənd][ðə; ði]
announcing the mobilization to the men who were in the field - - and the

宣布 这 动员 到 这 男人 WHO 是 在 这 场地 - - 和 这

[tu:] ['enəmi] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [klɑ:spt] [hændz] .
two enemies had instinctively clasped hands .

二 敌人 有 本能地 紧握 双手 :

向前线士兵宣布动员令——两个敌人本能地握住了彼此的手。

[ɔ:l] [frentʃ] !
All French !
全部 法语 :

全部都是法国人!

[ðɪs] [ə'fekʃənət] [ju:nə'nɪməti][ɔ:lsʊv] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [dɪ'testɪd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæs(ə)] .
This affectionate unanimity also came to meet the detested owner of the castle .

这 亲热 一致 还 来了 到 见面 这 令人厌恶的 所有者 的 这 城堡 :

这种深厚的友谊也感染了令人憎恶的城堡主人。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [g'ri:tɪŋz] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
He had to exchange greetings first on one side , then on the other ,

他 有 到 交换 问候 第一的 在 一 边 , 然后 在 这 其他 ,

他必须先在一边问候, 然后再在另一边问候。

[ˈgræspɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['hɔ:ɾni] [hænd] .
grasping many a horny hand .

抓握 许多 一个 好色 手 :

抓住了许多只发情的手。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [brʊk] [aʊt] ['ɪntu:]['kaɪndli][ɪks'kju:zɪz] - - " [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
Behind his back the people broke out into kindly excuses - - " A good man ,

在后面 他的 后退 这 人们 打破 出去 进入 亲切地 借口 - - " 一个 好的 男人 ,

在他背后, 人们纷纷好心地为 他 辩解——“他是个好人,

[wið; wiθ][noʊ] [fɔ:lt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bæd] ['tempər]
with no fault except a little bad temper

和 不 过错 除了 一个 小的 坏的 脾气

除了有点小脾气之外, 他没有任何缺点.....

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mə'sjɜ:r] ['desnoɪɜ-z] [wʌz; wəz] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)]
" And in a few minutes Monsieur Desnoyers was basking in the delightful

" 和 在 一个 很少 分钟 先生 德斯诺耶斯 曾是 晒太阳 在 这 愉快

[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][pɑ:pju'lærəti] .
atmosphere of popularity .

气氛 的 人气 :

“几分钟后, 德诺耶先生就沉浸在了受欢迎的愉悦氛围中。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈaɪərn] - [wɪld] [ʊʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l][hi:; hi] [kənˈklu:did] [ðæt] ,
As the iron - willed old gentleman approached his castle he concluded that ,
作为 这 铁 - 意志 老的 绅士 接近 他的 城堡 他 结束 那 ,
当这位意志坚定的老绅士走近他的城堡时, 他得出结论:

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [fəˈti:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:n] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ˈtreɪmb(ə)l] ,
although the fatigue of the long walk was making his knees tremble ,
虽然 这 疲劳 的 这 长的 走 曾是 制作 他的 膝盖 颤抖 ,
尽管长途跋涉的疲惫让他双膝颤抖,

[ðə; ði][trɪp][hæd; həd] [bɪn] [wel] [wɜ:rθ] [waɪl] .
the trip had been well worth while .
这 旅行 有 到过 出色地 值得 尽管 .
这次旅行非常值得。

[ˈnevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][pɑ:rk] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd][soʊ][məˈdʒestɪk][æz; əz][ɪn]
Never had his park appeared to him so extensive and so majestic as in
绝不 有 他的 公园 出现 到 他 所以 广泛的 和 所以 雄伟 作为 在
[ðæt] [ˈsʌmə] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
that summer twilight ,
那 夏天 暮 ,
在那夏日黄昏时分, 他的公园在他眼中从未显得如此辽阔壮丽。

[ˈnevər][soʊ] [ˈglɪsnɪŋ] [waɪt] [ðə; ði] [swɒnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈwɔ:tərz] ,
never so glistening white the swans that were gliding double over the quiet waters ,
绝不 所以 闪闪发光 白色的 这 天鹅 那 是 滑翔 双倍的 超过 这 安静的 水 ,
天鹅的羽毛洁白闪亮, 在平静的水面上翩翩起舞。

[ˈnevər][soʊ] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈtaʊərz] [hu:z] [ɪnˈvɜ:rtɪd] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [rɪˈpi:tɪd]
never so imposing the great group of towers whose inverted images were repeated
绝不 所以 气势磅礴 这 伟大的 团体 的 塔楼 谁 倒 图片 是 重复
[ɪn][ðə; ði] [ˈɡlæsi] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊts] .
in the glassy green of the moats .
在 这 玻璃状 绿色的 的 这 护城河 .
宏伟的塔群气势磅礴, 其倒影映照在碧绿的护城河中, 蔚为壮观。

[hi:; hi] [felt] [ˈi:ɡər] [tu:; tə] [si:] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈsteɪblz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [hə:dz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ;
He felt eager to see at once the stables with their herds of animals ;
他 毛毡 渴望的 到 看 在 一次 这 马厩 和 他们的 畜群 的 动物 ;
他迫不及待地想立刻看到马厩和成群的牲畜;

[ðen] [ə; eɪ] [bri:f] [ɡlæns] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:lz] [wɜ:r; wər] [kəmˈpærətɪvli] [ˈempti] .
then a brief glance showed him that the stalls were comparatively empty .
然后 一个 简短的 瞥一眼 显示 他 那 这 摊位 是 比较 空的 .
然后他匆匆一瞥, 发现摊位相对空旷。

[ˌmoʊbəlaɪˈzeɪʃn][hæd; həd] [ˈkærid] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [best] [wɜ:rk] [ˈhɔ:rsɪz] ; [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz]
Mobilization had carried off his best work horses ; the driving and riding horses
动员 有 携带 离开 他的 最好的 工作 马匹 ; 这 驾驶 和 骑术 马匹
[ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
also had disappeared .
还 有 消失 .
动员带走了他最好的役用马; 驾车马和骑乘马也都不见了。

[ðoʊz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsteɪb(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]
Those in charge of the grounds and the various stable boys were also in the
那些 在 收费 的 这 理由 和 这 各种各样的 稳定的 男孩们 是 还 在 这
[ˈɑ:rmɪ] .
army .
军队 .
负责场地管理和各个马厩男孩的人员也都是军人。

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] , [ə; ei][mæn] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fifti] [ænd; ənd] [kən'sʌmptiv] ,
The Warden , a man upwards of fifty and consumptive ,
这 典狱长 , 一个 男人 向上 的 五十 和 消耗性的 ,
典狱长, 五十多岁, 患有肺癆,

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rsə'hel] [left] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)] .
was the only one of the personnel left at the castle .
曾是 这 仅有的 一 的 这 人员 左边 在 这 城堡 .
他是城堡里唯一剩下的工作人员。

[wɪð; wɪθ][hi:z; iz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['meɪndʒərz] [fɪld] ,
With his wife and daughter he was keeping the mangers filled ,
和 他的 妻子 和 女儿 他 曾是 保持 这 经理们 已填 ,
他和妻子女儿一起, 让马槽里的食物充足。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [kaʊz] .
and from time to time was milking the neglected cows .
和 从 时间 到 时间 曾是 挤奶 这 被忽视的 牛 .
他时不时会去挤那些无人照管的奶牛的奶。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['noʊb(ə)] ['edɪfɪs] [hi:; hi] [ə'gen] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][ædə'mæntaɪn] [wɪl] [wɪtʃ]
Within the noble edifice he again congratulated himself on the adamantine will which
之内 这 高贵 大厦 他 再次 恭喜 他自己 在 这 金刚石 将要 哪个
[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .
had brought him thither .
有 带来 他 那里 .
在这座宏伟的建筑内, 他再次为自己能来到这里而感到欣慰, 感谢自己拥有如此坚定的意志。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi]['evər] [ɡɪv] [ʌp] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] ! . . .
How could he ever give up such riches ! . . .
如何 可以 他 曾经 给 向上 这样的 财富 ! . . .
他怎么可能放弃如此巨额的财富呢!

[hi:; hi] [gləʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] , [ðə; ði] ['krɪstl] , [ðə; ði] ['dreɪpəri:z] ,
He gloated over the paintings , the crystals , the draperies ,
他 沾沾自喜 超过 这 绘画 , 这 晶体 , 这 窗帘 ,
他得意洋洋地欣赏着那些画作、水晶和帷幔。

[ɔ:l] [beɪðd] [ɪn][ɡoʊld][baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,
all bathed in gold by the splendor of the dying day ,
全部 洗澡 在 金子 经过 这 辉煌 的 这 垂死 天 ,
一切都沐浴在夕阳余晖的金色光芒中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [pə'zesər] .
and he felt more than proud to be their possessor .
和 他 毛毡 更多的 比 自豪的 到 是 他们的 拥有者 .
他为自己拥有它们而感到无比自豪。

[ðɪs] [praɪd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən][əb'sɜ:rd] , [ɪm'pɑ:səb(ə)] ['kɜ:rɪdʒ] ,
This pride awakened in him an absurd , impossible courage ,
这 自豪 觉醒 在 他 一个 荒诞 , 不可能的 勇气 ,
这种骄傲唤醒了 he 一种荒谬的、不可能的勇气。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; ei][dʒaɪ'gæntɪk] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] ,
as though he were a gigantic being from another planet ,
作为 尽管 他 是 一个 巨大 存在 从 其他 行星 ,
他仿佛是来自另一个星球的巨人,

[ænd; ənd][ɔ:l][hju:'mænəti] ['mɪrli] [æn; ən][ænt] [hɪl] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][graɪnd] ['ʌndər] [fʊt] .
and all humanity merely an ant hill that he could grind under foot .
和 全部 人类 仅仅 一个 蚂蚁 爬坡道 那 他 可以 研磨 在下面 脚 .
全人类在他眼里不过是蚁丘, 任他践踏。

[dʒʌst][let][ðə; ði] ['enəmi] [kʌm] ！
Just let the enemy come ！
只是 让 这 敌人 来 ！

就让敌人来吧！

[hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] ！ . . .
He could hold his own against the whole lot ！ . . .
他 可以 抓住 他的 自己的 反对 这 所有的 很多 ！ . . .

他完全可以独自对抗所有人！

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] [sens] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [dɪ'lɪriəm] ,
Then , when his common sense brought him out of his heroic delirium ,
然后 , 什么时候 他的 常见的 感觉 带来 他 出去 的 他的 英勇 谵妄 ,

然后，当他的理智将他从英雄主义的狂喜中拉出来时，

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][kɑ:m] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:kwəli] [rɪ'lɑ:dʒɪkl] ['ɑ:ptɪmɪzəm] .
he tried to calm himself with an equally illogical optimism .
他 尝试 到 冷静的 他自己 和 一个 同样地 不合逻辑 乐观 .

他试图用一种同样不合逻辑的乐观态度来让自己平静下来。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .
They would not come .
他们 会 不是 来 .

他们不肯来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
He did not know why it was ,
他 做过 不是 知道 为什么 它 曾是 ,

他不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][get] [ðæt] [fɑ:r] .
but his heart told him that they would not get that far .
但 他的 心 讲述 他 那 他们 会 不是 得到 那 远的 .

但他内心深处告诉他，他们不会走到那一步。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ:kə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [medəʊz] [ðæt] [hi:; hi]
He passed the following morning reconnoitering the artificial meadows that he
他 通过了 这 下列的 早晨 侦察 这 人造的 草地 那 他

[hæd; həd] [meɪd] [bɪ'hænd][ðə; ði][pɑ:rk] ,
had made behind the park ,
有 制成 在后面 这 公园 ,

第二天早上，他巡视了公园后面他自己开垦的人工草地。

[lə'mentɪŋ] [ðer; ðər] [nɪ'glektɪd] [kən'dɪ(ə)n] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
lamenting their neglected condition due to the departure of the men ,
哀叹 他们的 被忽视的 状况 到期的 到 这 离开 的 这 男人 ,

他们哀叹由于男人们的离开，他们的处境受到了忽视。

['traɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [slu:s] [geɪts] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]
trying himself to open the sluice gates so as to give some water to the
尝试 他自己 到 打开 这 水闸 大门 所以 作为 到 给 一些 水 到 这

['pæstʃər] [lændz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][draɪ][ʌp] .
pasture lands which were beginning to dry up .
牧场 土地 哪个 是 开始 到 干燥 向上 .

他试着打开水闸，好给开始干涸的牧场浇水。

[ðə; ði] [greɪp] [vaɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] ['bræntɪz] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'pɔ:rts] ,
The grape vines were extending their branches the length of their supports ,
这 葡萄 藤蔓 是 扩展 他们的 分支 这 长度 的 他们的 支持 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['bʌntɪz] ,
and the full bunches ,
和 这 满的 成捆 ,

葡萄藤伸展着枝条，一直延伸到支撑物的长度，饱满的葡萄串，

[ˈnɪrli] [raɪp] , [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [foʊ] [ðer; ðər][traɪˈæŋɡjələɹ] [ˈlʌʃəsnəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz]
nearly ripe , were beginning to show their triangular lusciousness among the leaves
几乎 成熟 , 是 开始 到 展示 他们的 三角形 甜美 之中 这 树叶
.
:
.

快要成熟的果实，开始在叶子间展现出三角形的诱人形状。

[eɪ] , [huː] [wʊd] [ˈɡæðər] [ðɪs] [əˈbʌndənt] [fruːt] ! . . .
Ay , who would gather this abundant fruit ! . . .
哎 , WHO 会 收集 这 丰富 水果 ! . . .

哎，谁会去采摘这丰盛的果实呢！

[baɪ] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi][ˈnoʊtɪd][æŋ; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
By afternoon he noted an extraordinary amount of movement in the village .
经过 下午 他 著名的 一个 非凡的 数量 的 移动 在 这 村庄 .

到了下午，他注意到村子里出现了异常多的人流。

[dʒɔːrˈdʒet] , [ðə; ði] [ˈwɔːrdənz] [ˈdɔːtər] , [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˈmeni] [ɪˈnɔːrməs] [ˈɔːtəməbɪlz]
Georgette , the Warden's daughter , brought the news that many enormous automobiles
乔治特 , 这 典狱长的 女儿 , 带来 这 消息 那 许多 巨大的 汽车
[ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] ,
and soldiers ,
和 士兵 ,

典狱长的女儿乔治特带来了消息，说有很多巨大的汽车和士兵，

[frentʃ] [ˈsoʊldʒərz] , [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .
French soldiers , were beginning to pass through the main street .
法语 士兵 , 是 开始 到 经过 通过 这 主要的 街道 .

法国士兵开始穿过主街。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [brɪˈɡæŋ] [ˈfaɪlɪŋ] [pæst][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [nɪr] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
In a little while a procession began filing past on the high road near the castle ,
在 一个 小的 尽管 一个 游行 开始 备案 过去的 在 这 高的 路 靠近 这 城堡 ,
不一会儿，一支队伍开始沿着城堡附近的大路列队经过。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɑːn] .
leading to the bridge over the Marne .
领导 到 这 桥 超过 这 马恩河 .

通往马恩河上的桥梁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][ˈmoʊtər] [trʌks] , [ˈoʊpən][ænd; ənd] [kloʊzd] ,
This was composed of motor trucks , open and closed ,
这 曾是 由 的 发动机 卡车 , 打开 和 关闭 ,
这包括敞篷和封闭式卡车。

[ðæt] [stiːl] [hæd; həd][ðer; ðər][oʊld] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈsaɪnz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]
that still had their old commercial signs under their covering of dust and
那 仍然 有 他们的 老的 商业的 标志 在下面 他们的 覆盖 的 灰尘 和
[ˈspɑːts][ʌv; əv] [mʌd] .
spots of mud .
地点 的 泥 .

虽然表面覆盖着灰尘和泥点，但那些旧商业招牌仍然清晰可见。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [fɜːrmz][ɪn][ˈpærɪs] , [ˈʌðər] [ðə; ði] [neɪmz]
Many of them displayed the names of business firms in Paris , others the names
许多 的 他们 显示 这 姓名 的 商业 公司 在 巴黎 , 其他的 这 姓名
[ʌv; əv] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənts] .
of provincial establishments .
的 省级 机构 .

其中许多展示的是巴黎的商业公司名称，另一些则展示的是外省机构的名称。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ɪn'dʌstriəl] [ˈvi:ək(ə)lz] [ˌrekwɪˈzɪʃənd] [baɪ] [ˌmouɪbələˈzeɪŋ] [wɜ:ɾ; wər] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
With these industrial vehicles requisitioned by mobilization were others from the
和 这些 工业的 车辆 征用 经过 动员 是 其他的 从 这
[ˈpʌblɪk] [ˈsɜ:rvis] [wɪtʃ] [prəˈdu:st] [ɪn] [ˈdɛsnɔɪɜ:z] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪˈfekt] [æz; əz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]
public service which produced in Desnoyers the same effect as a familiar face in a
民众 服务 哪个 生产 在 德斯诺耶斯 这 相同的 影响 作为 一个 熟悉的 脸 在 一个
[θɜ:ɪŋ] [ʌv; əv] [stˈreɪndʒəz] .
throng of strangers .
人群 的 陌生人 .

随着这些工业车辆被征用，还有一些来自公共服务部门的车辆，它们在德斯诺耶尔产生了与在陌生人群中看到一张熟悉的面孔相同的效果。

[ɑ:n][ðer; ðər] [ˈʌpər] [pɑ:rts][wɜ:ɾ; wər][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][ˈru:ts, ˈraʊts, ˈrɒts] : - - "
On their upper parts were the names of their old routes : - - "
在 他们的 上 部分 是 这 姓名 的 他们的 老的 路线 : - - "
[ˈmædlɪn, ˈmædleɪn] - [bæsˈtɪl] , [ˈpæsi] - [buən] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Madeleine - Bastille , Passy - Bourne , " etc :
玛德琳 - 巴士底狱 , 帕西 - 伯恩 , " ETC .
它们的上部写着它们以前的路线名称：“玛德琳-巴士底站，帕西-布尔讷”等等。

[ˈpra:bəbli] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈveri] [ˈvi:ək(ə)lz] ,
Probably he had travelled many times in these very vehicles ,
大概 他 有 旅行 许多 时代 在 这些 非常 车辆 ,
他很可能多次乘坐过这些车辆。

[naʊ] [ˈʃæbi] [ænd; ənd][eɪdʒd][baɪ] [ˈtwenti] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ækˈtɪvəti] , [wɪð; wɪθ] [ˈdentɪd] [plæŋks]
now shabby and aged by twenty days of intense activity , with dented planks
现在 破旧 和 老年人 经过 二十 天 的 激烈的 活动 , 和 凹陷 木板
[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈmet(ə)] ,
and twisted metal ,
和 扭曲 金属 ,
经过二十天的高强度使用，现在显得破旧不堪，木板凹陷，金属扭曲。

[ˈpɜ:rfəˌretɪd] [laɪk] [sɪvz] , [bʌt; bət] [ˈrætlɪŋ] [ˈkreɪzɪli][ɑ:n] .
perforated like sieves , but rattling crazily on .
穿孔的 喜欢 筛子 , 但 嘎嘎作响 疯狂地 在 .
像筛子一样布满孔洞，却疯狂地发出嘎嘎声。

[sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈveɪənsɪz] [dɪˈspleɪd] [waɪt] [dɪskz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɜ:s] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] ;
Some of the conveyances displayed white discs with a red cross in the center ;
一些 的 这 运输 显示 白色的 光盘 和 一个 红色的 叉 在 这 中心 ;
有些交通工具上绘有白色圆盘，圆盘中央有一个红色十字；

[ˈʌðər] [hæd; həd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] [ˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ðoʊz] [ɪˈnɪʃieɪts] [ɪn]
others had certain letters and figures comprehensible only to those initiates in
其他的 有 肯定 信件 和 数据 可理解的 仅有的 到 那些 启动 在
[ðə; ðɪ] [ˈsi:kɪrts] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ədˌmɪniˈstreɪʃn] .
the secrets of military administration .
这 秘密 的 军队 行政 .
另一些字母和数字只有那些了解军事管理秘密的人才能理解。

[wɪˈðɪn] [ðɪ:z] [ˈvi:ək(ə)lz] - - [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [nu:] [ænd; ənd] [strɜ:ɪŋ] [ˈmoʊtəz] - - [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈmeni]
Within these vehicles - - the only new and strong motors - - he saw soldiers , many
之内 这些 车辆 - - 这 仅有的 新的 和 强的 电机 - - 他 锯 士兵 , 许多
[ˈsoʊldʒərz] , [bʌt; bət][ɜ:l] [ˈwu:ndɪd] ,
soldiers , but all wounded ,
士兵 , 但 全部 受伤 ,
在这些车辆里——当时唯一新型的、动力强劲的车辆——他看到了士兵，很多士兵，但全都受伤了。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd][legz] ['bændɪdʒd] , ['æfɪ] ['feɪsɪz] [meɪd] [stɪl] [mɔːr] ['trædʒɪk][baɪ][ðer; ðər] ['groʊɪŋ]
with head and legs bandaged , ashy faces made still more tragic by their growing
和 头 和 腿 包扎 , 灰烬 面孔 制成 仍然 更多的 悲惨 经过 他们的 生长
[biədʒ] ,
beards ,
胡须 ,

他们头部和腿部都缠着绷带，灰白的脸上长出了胡须，更显得悲惨。

['fi:vəriʃ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [ə'hed] , [maʊðz] [soʊ] ['sædli] [ɪ'moʊb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [si:md]
feverish eyes looking fixedly ahead , mouths so sadly immobile that they seemed
发烧 眼睛 寻找 固定地 前方 , 嘴 所以 令人遗憾的是 不动 那 他们 似乎
['kɑ:vən][baɪ]['ægənaɪzɪŋ] [grəʊnz] .
carven by agonizing groans .
卡文 经过 痛苦的 呻吟 .

发烧的双眼直视前方，嘴唇悲伤地僵硬着，仿佛被痛苦的呻吟刻在了一起。

[ˈdɑ:ktɜːz] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔkjupaɪŋ] ['veriəs] ['kæərɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:nvɔɪ] ['esko:tid] [baɪ]
Doctors and nurses were occupying various carriages in this convoy escorted by
医生 和 护士 是 占领 各种各样的 马车 在 这 护航 护送 经过
['sevrəl] [plə'tu:nz] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] . [ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sləʊli] ['mu:vɪŋ] ['hɔ:rsɪz]
several platoons of horsemen . And mingled with the slowly moving horses
一些 排 的 骑兵 . 和 混合 和 这 缓慢地 移动 马匹
[ænd; ənd] ['ɔ:təməbɪlz] [wɜ:r; wər] [mɑ:tʃɪŋ] [gru:ps] [ʌv; əv] [fʊt] - ['soʊldʒərz] ,
and automobiles were marching groups of foot - soldiers ,
和 汽车 是 行军 团体 的 脚 - 士兵 ,

医生和护士们乘坐着不同的马车，在几队骑兵的护送下，组成了一支车队。在缓慢行进的马匹和汽车之间，还混杂着行进的步兵队伍。

[wɪð; wɪθ] [kloʊk] [ʌn'bʌtnd] [ɔ:r] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] [laɪk] [keɪps] - - ['wu:ndɪd] [men]
with cloaks unbuttoned or hanging from their shoulders like capes - - wounded men
和 斗篷 解开纽扣 或者 绞刑 从 他们的 肩膀 喜欢 披风 - - 受伤 男人
[hu:] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd][dʒoʊk][ænd; ənd] [sɪŋ] ,
who were able to walk and joke and sing ,
WHO 是 有能力的 到 走 和 开玩笑 和 唱歌 ,

他们敞开斗篷或将斗篷像披风一样挂在肩上——这些受伤的士兵还能行走、开玩笑、唱歌。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ɪn] [splɪnts] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [brests] ,
some with arms in splints across their breasts ,
一些 和 武器 在 夹板 穿过 他们的 乳房 ,
有些人的手臂用夹板固定在胸前，

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒd] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['kla:tid] [blʌd] ['foʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [strips]
others with bandaged heads with clotted blood showing through the thin white strips
其他的 和 包扎 头部 和 凝块 血 显示 通过 这 薄的 白色的 条状物
.
:
.

还有一些人头部缠着绷带，透过薄薄的白色绷带可以看到凝固的血块。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [lɔŋd] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [breɪv] ['feləʊz] ,
The millionaire longed to do something for these brave fellows ,
这 百万富翁 渴望 到 做 某物 为了 这些 勇敢的 伙伴们 ,

这位百万富翁很想为这些勇敢的小伙子们做点什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] [sʌm; səm] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [loʊvz]
but he had hardly begun to distribute some bottles of wine and loaves
但 他 有 几乎 开始 到 分发 一些 瓶子 的 葡萄酒 和 面包
[ʌv; əv] [bred] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] [ˌɪntər'poʊzd] ,
of bread before a doctor interposed ,
的 面包 前 一个 医生 插入 ,

但他刚开始分发一些葡萄酒和面包，一位医生就上前阻止了。

[ʌp'breɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] .
upbraiding him as though he had committed a crime .
责骂 他 作为 尽管 他 有 坚定的 一个 犯罪 .
像训斥罪犯一样斥责他。

[hɪz; ɪz][ɡɪfts] [maɪt] [rɪ'zʌlt] ['feɪtəli] .
His gifts might result fatally .
他的 礼物 可能 结果 致命的 .
他的天赋或许会带来致命的后果。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] , [sæd][ænd; ənd] ['helpləs] ,
So he had to stand beside the road , sad and helpless ,
所以 他 有 到 站立 旁 这 路 , 伤心 和 无助 ,
于是他只能悲伤无助地站在路边。

['lʊkɪŋ] [æftər][ðə; ði] ['sa:roufl] ['kɑ:nvɔɪ]
looking after the sorrowful convoy
寻找 后 这 悲伤 护航
照看这支悲伤的车队.....

[baɪ] ['naɪtʃɔ:l] [ðə; ði][vi:ək(ə)lz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [wɜ:r; wər][noʊ][b:ŋgər] ['faɪlɪŋ][baɪ] .
By nightfall the vehicles filled with the sick were no longer filing by .
经过 黄昏 这 车辆 已填 和 这 生病的 是 不 更长 备案 经过 .
夜幕降临时，载满病人的车辆已经不再经过。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔ:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [dreɪ] , [sʌm; səm] [hɜ:'metɪkli] [si:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pru:d(ə)ns] [ðæt]
He now saw hundreds of drays , some hermetically sealed with the prudence that
他 现在 锯 数百 的 货车 , 一些 密封地 密封 和 这 谨慎 那
[ɪk'sploʊsɪv] [mə'tɪriəl] [rɪ'kwairz] ,
explosive material requires ,
爆炸物 材料 需要 ,
他现在看到数百辆货车，其中一些像存放爆炸物一样，被严密地密封起来。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlɪz] [ænd; ənd][bə:ksɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [steɪl] ['oʊdər][ʌv; əv]
others with bundles and boxes that were sending out a stale odor of
其他的 和 捆绑 和 盒子 那 是 发送 出去 一个 陈旧 气味 的
[prə'vɪʒnz] .
provisions .
条款 .
其他人则带着包裹和箱子，散发出食物陈腐的气味。

[ðen] [keɪm] [ɡreɪt] [hə:dz] [ʌv; əv][kæt(ə)] ['reɪzɪŋ] [θɪk] ,
Then came great herds of cattle raising thick ,
然后 来了 伟大的 畜群 的 牛 提高 厚的 ,
然后出现了大群牛，它们饲养着茂密的牲畜。

['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
whirling clouds of dust in the narrow parts of the road ,
旋转 云 的 灰尘 在 这 狭窄的 部分 的 这 路 ,
道路狭窄处扬起漫天尘土。

[prɒdɪd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɪn]['kepi] .
prodded on by the sticks and yells of the shepherds in kapis .
催促 在 经过 这 棍子 和 喊叫 的 这 牧羊人 在 军帽 .
在牧羊人戴着军帽，挥舞着棍棒，大声吆喝着的驱赶下。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [kept] [hɪm; ɪm] ['weɪkfl] [ɔ:l] [naɪt] .
His thoughts kept him wakeful all night .
他的 想法 保留 他 清醒 全部 夜晚 .
他思绪万千，彻夜难眠。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['pærɪs][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ,
This , then , was the retreat of which the people of Paris were talking ,
这 , 然后 , 曾是 这 撤退 的 哪个 这 人们 的 巴黎 是 说 ,
这就是巴黎人所说的撤退。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [wɪʃt] [nʌ:t][tu;; tə] [bɪ'li:v] - - [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ri:tʃɪŋ] ['i:v(ə)n][ðər; ðər]
but in which many wished not to believe - - the retreat reaching even there
但 在 哪个 许多 希望 不是 到 相信 - - 这 撤退 到达 甚至 那里
[ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪts] [ɪn'defɪnət] [rɪ'taɪərmənt] ,
and continuing its indefinite retirement ,
和 继续 它是 不定 退休 ,
但许多人不相信——退却甚至蔓延到了那里, 并继续着无限期的退却。

[sɪns] ['nʊsbɑ:di] [nu:] [wʌt] [ɪts][end] [maɪt] [bi;; bi]
since nobody knew what its end might be
自从 无人 知道 什么 它是 结尾 可能 是
因为谁也不知道它的结局会是什么.....

[hɪz; ɪz]['ɑ:ptɪmɪzəm] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [hoʊp] .
His optimism aroused a ridiculous hope .
他的 乐观 被唤醒 一个 荒谬的 希望 .
他的乐观激起了荒谬的希望。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ʊʊnli][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['stɔ:rz] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz]
Perhaps this was only the retreat of the hospitals and stores which always
也许 这 曾是 仅有的 这 撤退 的 这 医院 和 商店 哪个 总是
['fɑ:lʊʊz] [æŋ; ən]['ɑ:rmɪ] .
follows an army .
跟随 一个 军队 .
也许这只是军队撤退时医院和商店的例行撤退。

[ðə; ði] [tru:ps] , [wɪʃɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][rɪd][ʌv; əv] [ɪm'pedɪ'mentə] , [wɜ:r; wər] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔ:rwəd]
The troops , wishing to be rid of impedimenta , were sending them forward
这 军队 , 祝 到 是 摆脱 的 障碍 , 是 发送 他们 向前
[baɪ] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['haɪweɪ] .
by railway and highway .
经过 铁路 和 公路 .
部队为了摆脱障碍, 正通过铁路和公路将他们运送向前线。

[ðæt] [mʌst; məst][bi;; bi][aɪ 'ti:] .
That must be it .
那 必须 是 它 .
一定是这样。

[soʊ][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
So all through the night ,
所以 全部 通过 这 夜晚 ,
所以整夜,

[hi;; hi] [ɪn'tɜ:rprəɪd] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['bʌs(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]['vi:ək(ə)lɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he interpreted the incessant bustle as the passing of vehicles filled with the
他 翻译 这 不停歇 忙碌 作为 这 通过 的 车辆 已填 和 这
['wu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,
他将这络绎不绝的喧闹声解读为满载伤员的车辆经过。

[wɪð; wɪθ] [mju:'nɪʃnz] [ænd; ənd] ['i:təbəlɪz] , [laɪk] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd][faɪld] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
with munitions and eatables , like those which had filed by in the afternoon .
和 弹药 和 食物 , 喜欢 那些 哪个 有 已提交 经过 在 这 下午 .
运送了弹药和食品, 就像下午经过的那些人一样。

[tɔ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi: hi] [fel] [əˈsli:p] [θru:] [ʃɪr] [ˈwɪrɪnəs] ,
Toward morning he fell asleep through sheer weariness ,
朝向 早晨 他 跌倒 睡着了 通过 透明 疲劳 ,
临近清晨, 他因极度疲惫而睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hi: hi] [əˈwoʊk] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glæns] [wɔz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði][roʊd] .
and when he awoke late in the day his first glance was toward the road .
和 什么时候 他 醒来 晚的 在 这 天 他的 第一的 瞥一眼 曾是 朝向 这 路 .
一天深夜, 他醒来后第一眼看到的就是马路。

[hi: hi] [sɔ:] [aɪˈti:] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd][ˈhɔ:rsɪz] [ˈdræɡɪŋ] [sʌm; səm] [ˈroʊlɪŋ] [ˈɑ:bdʒekts] .
He saw it filled with men and horses dragging some rolling objects .
他 锯 它 已填 和 男人 和 马匹 拖拽 一些 滚动 对象 .
他看到里面挤满了人和马, 拖着一些滚动的物体。

[bʌt; bət] [ði:z] [men][wɜ:r; wər] [ˈkæriŋ] [ˈɡʌnz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fɔ:rmɪd] [ɪn] [bəˈtæljənz] [ænd; ənd]
But these men were carrying guns and were formed in battalions and
但 这些 男人 是 携带 枪支 和 是 形成 在 营 和
regiments .
军团 .
但这些人携带枪支, 并组成营、团。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜ:r; wər] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:ˈtɪləri] .
The animals were pulling the pieces of artillery .
这 动物 是 拉 这 件 的 炮兵 .
这些动物正在拉动火炮部件。

[aɪˈti:][wɔz; wəz][æn; ən][ˈɑ:rmɪ]
It was an army
它 曾是 一个 军队
那是一支军队.....

[aɪˈti:][wɔz; wəz][ðə; ði] [rɪˈtri:t] !
It was the retreat !
它 曾是 这 撤退 !
这是撤退！

[ˈdesnɔɪɜ:z] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
Desnoyers ran to the edge of the road to be more convinced of the truth .
德斯诺耶斯 跑 到 这 边缘 的 这 路 到 是 更多的 确信 的 这 真相 .
德斯诺耶跑到路边, 以便更加确信真相。

[əˈlæs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈredʒɪmənts] [sʌtʃ] [æz; əz][hi: hi][hæd; həd] [si:n] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈpærɪs]
Alas , they were regiments such as he had seen leaving the stations of Paris
唉 , 他们 是 军团 这样的 作为 他 有 已见 离开 这 车站 的 巴黎
. . . .
. . . .
唉, 这正是他曾在巴黎车站见过的那种部队.....

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt] !
But with what a very different aspect !
但 和 什么 一个 非常 不同的 方面 !
但又是截然不同的一面！

[ðə; ði] [blu:] [kloʊk] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˈjeləʊɪŋ] [ˈɡɑ:rmənts] ,
The blue cloaks were now ragged and yellowing garments ,
这 蓝色的 斗篷 是 现在 破烂不堪 和 黄化 服装 ,
那些蓝色斗篷现在已经破烂泛黄了。

[ðə; ði] ['traʊzərz] ['feɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [beɪkt] [brɪk] , [ðə; ði] [ʃuːz] [greɪt] [keɪks]
the trousers faded to the color of a half - baked brick , the shoes great cakes
这 裤子 褪色 到 这 颜色 的 一个 一半 - 烘焙 砖 , 这 鞋 伟大的 蛋糕
[ʌv; əv] [mʌd] .
of mud .
的 泥 .

裤子褪成了半烧焦的砖块的颜色，鞋子变成了大块的泥巴。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['despəreɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The faces had a desperate expression ,
这 面孔 有 一个 绝望的 表达 ,
他们脸上都带着绝望的表情。

[wɪð; wɪθ] ['leər] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [swet] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [gruːvz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋz] , [wɪð; wɪθ]
with layers of dust and sweat in all their grooves and openings , with
和 层 的 灰尘 和 汗 在 全部 他们的 凹槽 和 开口 , 和
[biədʒ] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [grəʊθ] ,
beards of recent growth ,
胡须 的 最近的 生长 ,
全身的缝隙和开口处都积满了灰尘和汗水，还长着新长出来的胡须。

[ʃɑːrp] [æz; əz] [spaɪks] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['wɪrɪnəs] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][draːp]
sharp as spikes , with an air of great weariness showing the longing to drop
锋利的 作为 尖峰 , 和 一个 空气 的 伟大的 疲劳 显示 这 渴望 到 降低
[daʊn] ['sʌmweər] [fə'revər] ,
down somewhere forever ,
向下 某处 永远 ,
尖锐如刺，带着极度疲惫的神情，渴望永远坠入某个深渊。

['kɪlɪŋ] [ɔːr] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] ['goʊɪŋ][ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] .
killing or dying , but without going a step further .
杀 或者 垂死 , 但 没有 去 一个 步 更远 .
杀戮或死亡，但不再进一步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['træmpɪŋ] . . .
They were tramping . . .
他们 是 徒步旅行 . . .
他们正在跋涉.....

['træmpɪŋ] . . .
tramping . . .
徒步旅行 . . .
徒步旅行.....

['træmpɪŋ] !
tramping !
徒步旅行 !
徒步旅行！

[sʌm; səm] ['maːtʃɪz] [hæd; həd] ['læstɪd] ['θɜːrti] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .
Some marches had lasted thirty hours at a stretch .
一些 游行 有 持续 三十 小时 在 一个 拉紧 .
有些游行持续了整整三十个小时。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [træks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd]
The enemy was on their tracks , and the order was to go on and
这 敌人 曾是 在 他们的 轨道 , 和 这 命令 曾是 到 去 在 和
[nɔːt][tuː; tə] [faɪt] ,
not to fight ,
不是 到 斗争 ,
敌人已经追踪到他们，命令是继续前进，不要交战。

[ˈfri:ɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər] [fli:t] - [fəʊtɪdnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vɑ:lvd] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv]
freeing themselves by their fleet - footedness from the involved movements of
释放 他们自己 经过 他们的 舰队 - 足部 从 这 涉及 移动 的
[ðə; ði][ɪn'veɪdər] .
the invader .
这 侵略者 .

他们凭借敏捷的身手摆脱了入侵者复杂的行动。

[ðə; ði] [tʃi:fs] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] .
The chiefs suspected the discouraged exhaustion of their men .
这 酋长们 怀疑 这 灰心 疲惫 的 他们的 男人 .

酋长们怀疑士兵们是因为士气低落、精疲力竭才选择参战。

[ðeɪ] [maɪt] [ɪg'zækt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəm'pli:t] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪf] - - [bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:rdər][ðem; ðəm]
They might exact of them complete sacrifice of life - - but to order them
他们 可能 精确的 的 他们 完全的 牺牲 的 生活 - - 但 到 命令 他们
[tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
to march day and night ,
到 行进 天 和 夜晚 ,

他们或许会要求他们完全牺牲生命——但命令他们日夜行军，

[fə'revər] ['fli:ɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['enəmi] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['væŋkwɪʃt] ,
forever fleeing before the enemy when they did not consider themselves vanquished ,
永远 逃离 前 这 敌人 什么时候 他们 做过 不是 考虑 他们自己 战败者 ,
即使不认为自己已经战败，他们也总是在敌人面前逃跑。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðæt] [fə'roʊʃəs] [ræθ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm] !
when they were animated by that ferocious wrath which is the mother of heroism !
什么时候 他们 是 动画 经过 那 凶猛 愤怒 哪个 是 这 母亲 的 英雄主义 !
...
: : :
... :

当他们被那股孕育英雄主义的炽烈怒火所激励时.....

[ðer; ðər] [dɪ'sperɪŋ] [ɪk'spreʃənz] ['mju:tli] [sɔ:t] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑ:fəsərz] , [ðə; ði]
Their despairing expressions mutely sought the nearest officers , the
他们的 绝望 表达式 默默地 寻求 这 最近的 警官 , 这

他们脸上带着绝望的表情，默默地寻找着最近的警官。

['lɪdər] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
leaders , even the colonel .
领导人 , 甚至 这 上校 .

领导层，甚至包括上校。

[ðeɪ] ['sɪmplɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] !
They simply could go no further !
他们 简单地 可以 去 不 更远 !

他们已经无路可走了！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['devəsteɪtɪŋ] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [fɜ:r; fər] ? . . .
Such a long , devastating march in such a few days , and what for ? . . .
这样的 一个 长的 , 毁灭性的 行进 在 这样的 一个 很少 天 , 和 什么 为了 ? . . .

短短几天内就进行了如此漫长而惨烈的行军，这一切究竟是为了什么？

[ðə; ði] [su:'pɪriər] ['ɑ:fəsərz] , [hu:] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər][men] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
The superior officers , who knew no more than their men , seemed to be
这 优越的 警官 , WHO 知道 不 更多的 比 他们的 男人 , 似乎 到 是
[rɪ'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ,
replying with their eyes ,
回复 和 他们的 眼睛 ,

那些上级军官对情况的了解并不比他们的部下多，他们似乎用眼神在回答问题。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ]['si:krət] - - " ['kɜ:ɾɪdʒ] ！
as though they possessed a secret - - " Courage ！
作为 尽管 他们 拥有 一个 秘密 - - " 勇气 ！
仿佛他们拥有一个秘密——“勇气！

[wʌn] [mɔ:ɾ] ['efəɾt] ！ . . .
One more effort ！ . . .
— 更多的 努力 ！ . . .
再试一次！

[ðɪs] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ['veri] [su:n] .
This is going to come to an end very soon .
这 是 去 到 来 到 一个 结尾 非常 很快 ！
这件事很快就会结束。

" [ðə; ði] ['vɪgərəs] [bi:sts] , ['hævɪŋ] [noʊ][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] , [wɜ:r; wəɾ] [rɪ'zɪstɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] ,
" The vigorous beasts , having no imagination , were resisting less than the men ,
" 这 蓬勃 野兽 , 拥有 不 想像力 , 是 抵抗 较少的 比 这 男人 ,
[bʌt; bət][ðer; ðər]['æspekt][wʌz; wəz] [dɪ'plɔ:ɾəbl] .
but their aspect was deplorable .
但 他们的 方面 曾是 可悲的 .
“这些力大无比的野兽缺乏想象力，抵抗力远不及人类，但它们的面目却十分可怜。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ði:z] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [strɔ:ŋ] ['hɔ:rsɪz][wɪð; wɪθ] ['glɑ:si] [kʊʊts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
How could these be the same strong horses with glossy coats that he had
如何 可以 这些 是 这 相同的 强的 马匹 和 光滑 外套 那 他 有
[si:n] [ɪn][ðə; ði]l'pæris] [prə'seʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [mʌnθ] ？
seen in the Paris processions at the beginning of the previous month ？
已见 在 这 巴黎 游行 在 这 开始 的 这 以前的 月 ？
这些马怎么可能是他上个月初在巴黎游行队伍中看到的那些体格健壮、毛发亮泽的马呢？

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['twenti] [deɪz] [hæd; həd][eɪdʒd][ænd; ænd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðem; ðəm] ；
A campaign of twenty days had aged and exhausted them ；
一个 活动 的 二十 天 有 老年人 和 筋疲力尽的 他们 ；
二十天的战役让他们疲惫不堪；

[ðer; ðər] [dʌl] [geɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔ:ɾɪŋ] ['pɪtɪ] .
their dull gaze seemed to be imploring pity .
他们的 乏味的 目光 似乎 到 是 恳求 遗憾 .
他们呆滞的眼神似乎在乞求怜悯。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] [wi:k] [ænd; ænd] [ɪ'meɪsiəɾtɪd] ,
They were weak and emaciated ,
他们 是 虚弱的 和 瘦弱 ,
他们虚弱消瘦，

[ðə; ði] ['aʊtləɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skelɪtnz] [soʊ] ['pleɪnli] [ə'pærənt] [ðæt] [aɪ'ti:] [meɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [lʊk]
the outline of their skeletons so plainly apparent that it made their eyes look
这 大纲 的 他们的 骷髅 所以 显然 明显 那 它 制成 他们的 眼睛 看
['lɑ:ɾdʒər] .
larger .
更大的 .
他们的骨骼轮廓如此清晰可见，以至于他们的眼睛看起来更大了。

[ðer; ðər] ['hɑ:ɾnɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɔ] , [[ʊʊd] [ðə; ði][skɪn] [ɾɔ:] [ænd; ænd] ['bli:dɪŋ] .
Their harness , as they moved , showed the skin raw and bleeding .
他们的 马具 , 作为 他们 已搬 , 显示 这 皮肤 生的 和 出血 .
他们活动时，身上的束缚带露出了裸露流血的皮肤。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] ['pʊʃɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['efəɾt] , ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðer; ðər][læst] ['paʊə-z] ,
Yet they were pushing on with a mighty effort , concentrating their last powers ,
然而 他们 是 推动 在 和 一个 强大的 努力 , 集中 他们的 最后的 权力 ,
然而，他们仍在奋力向前，集中了最后的力气。

[æz; əz] [ðoo] [ˈhju:mən] [dɪˈmændz] [wɜ:r; wər] [bɪˈjɑ:nd] [ðer; ðər] [əbˈskjʊr] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .

as though human demands were beyond their obscure instincts .
作为 尽管 人类 需求 是 超过 他们的 朦胧 本能 .

仿佛人类的需求超越了他们晦涩的本能。

[sʌm; səm][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [kəlˈæpst] [frʌm; frəm] [ɪr] [fəˈti:g] .

Some could go no further and suddenly collapsed from sheer fatigue .
一些 可以 去 不 更远 和 突然 倒塌 从 透明 疲劳 .

有些人再也走不动了，因极度疲劳而突然倒下。

[ˈdesnoʊɜːz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪlərimən] [ˈræpɪdli] [ʌnˈhɑ:rnɪst] [ðem; ðəm] ,

Desnoyers noticed that the artillerymen rapidly unharnessed them ,
德斯诺耶斯 注意到 那 这 炮兵 快速 未加束缚 他们 ,

德斯诺耶注意到炮兵们迅速解开了他们的束缚。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [wei] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] .

pushing them out of the road so as to leave the way open for the rest .
推动 他们 出去 的 这 路 所以 作为 到 离开 这 方式 打开 为了 这 休息 .

把它们推开，以便为其他人腾出道路。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] - [laɪk] [freɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈstɪfnd] [legz][ænd; ənd] [ˈglæsi] [aɪz] [ˈsterɪŋ]

There lay the skeleton - like frames with stiffened legs and glassy eyes staring
那里 躺 这 骨骼 - 喜欢 框架 和 僵硬 腿 和 玻璃状 眼睛 凝视

[ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈflaɪz] [ɔːˈredi] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkæriən] .

fixedly at the first flies already attracted by their miserable carrion .
固定地 在 这 第一的 苍蝇 已经 吸引 经过 他们的 悲惨的 腐肉 .

那里躺着一具具骨架般的躯体，僵硬的双腿和空洞的眼睛直勾勾地盯着第一批被它们可怜的尸体吸引来的苍蝇。

[ðə; ði] [ˈkænənz] [ˈpeɪntɪd] [greɪ] , [ðə; ði] [ɡʌn] - [ˈkæɪɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ɪˈkwɪpmənt] ,

The cannons painted gray , the gun - carriages , the artillery equipment ,
这 大炮 绘 灰色的 , 这 枪 - 马车 , 这 炮兵 设备 ,

涂成灰色的大炮、炮架、炮兵装备，

[ɔ:l] [ðæt] [dɑ:n] [mɑːrˈtʃelou][hæd; həd] [si:n] [kli:n] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˌθu:zɪˈæstɪk] [ˈfrɪk(ə)n]

all that Don Marcelo had seen clean and shining with the enthusiastic friction
全部 那 大学教师 马塞洛 有 已见 干净的 和 灼灼 和 这 热情的 摩擦

[ðæt] [mæn][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə][ɑːrmz][frʌm; frəm] [rɪˈmʊt] [ˈɛpəks, ˈi:pəks] - - [ˈi:v(ə)n] [mɔːr] [pərˈsɪstənt]

that man has given to arms from remote epochs - - even more persistent
那 男人 有 给定 到 武器 从 偏僻的 纪元 - - 甚至 更多的 执着的

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈwʊmən] [ˈɡɪvz] [tu;; tə] [ˈhaʊshoʊld] [juːˈtensɪlz] - - [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈdɜ:rti] ,

than that which woman gives to household utensils - - were now dirty ,
比 那 哪个 女士 给予 到 家庭 餐具 - - 是 现在 肮脏的 ,

唐·马塞洛曾经见过的所有东西，都干净闪亮，闪耀着人类自远古以来对武器的热情摩擦——甚至比女人对家用器皿的热情还要持久——而现在却都脏了。

[oʊvərˈleɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv] [ˈendləs] [juːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l]

overlaid with the marks of endless use , with the wreckage of unavoidable
叠加 和 这 标记 的 无尽的 使用 , 和 这 残骸 的 不可避免的

[nɪˈglekt] .

neglect .
忽视 .

上面布满了无休止使用的痕迹，以及不可避免的疏于维护造成的残骸。

[ðə; ði] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [dɪˈfɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈdɑ:kənd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]

The wheels were deformed with mud , the metal darkened by the smoke of
这 车轮 是 变形 和 泥 , 这 金属 变暗 经过 这 抽烟 的

[ɪkˈsplɒʊʒn] ,

explosion ,
爆炸 ,

车轮被泥浆包裹变形，金属表面被爆炸的硝烟熏黑。

[ðə; ði] [greɪ] [peɪnt] ['spɑ:tid] [wið; wiθ] ['mɔ:si] ['dæmpnəs] .
the gray paint spotted with mossy dampness .
这 灰色的 画 斑 和 苔藓 潮湿 .

灰色的油漆上沾满了潮湿的苔藓。

[ɪn][ðə; ði] [fri:] ['speɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [faɪl] , [ɪn][ðə; ði] [pə'renθəsi:z] ['ɒpənd] [brɪ'twi:n] ['bætəri] [ænd; ənd]
In the free spaces in this file , in the parentheses opened between battery and
在 这 自由的 空间 在 这 文件 , 在 这 括号 打开 之间 电池 和
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

在此文件的空白处，即“battery”和“regiment”之间打开的括号内，

[wɜ:r; wər] [ˈsændwɪdʒd] [kraʊdz] [ʌv; əv] [sɪˈvɪljənz] - - ['mɪzrəb(ə)l] [gru:ps] ['drɪvn] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
were sandwiched crowds of civilians - - miserable groups driven on by the invasion ,
是 夹心 人群 的 平民 - - 悲惨的 团体 驱动 在 经过 这 入侵 ,
他们被夹在成群的平民中间——这些悲惨的群体是被入侵驱赶的。

[pɒpjʊ'leɪnɪz] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] [taʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪs'ɪntɪɡreɪtɪd] , ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ɪn][ɪts] [rɪ'tri:t]
populations of entire towns that had disintegrated , following the army in its retreat
人口 的 全部的 城镇 那 有 解体 , 下列的 这 军队 在 它是 撤退
.
:
.

整个城镇的人口都随着军队的撤退而瓦解。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [li:v] [ðə; ði][roʊd] [tempə'rerəli] ,
The approach of a new division would make them leave the road temporarily ,
这 方法 的 一个 新的 分配 会 制作 他们 离开 这 路 暂时地 ,
新部门的到来将迫使他们暂时离开道路。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fi:ldz] .
continuing their march in the adjoining fields .
继续 他们的 行进 在 这 相邻的 字段 .

他们继续向邻近的田野进发。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['ɒpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tru:ps] [ðeɪ] [wʊd] [ə'gen] [slɪp] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [waɪt]
Then at the slightest opening in the troops they would again slip along the white
然后 在 这 丝毫 开幕 在 这 军队 他们 会 再次 滑 沿着 这 白色的
[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
and even surface of the highway .
和 甚至 表面 的 这 公路 .

然后，一旦部队出现哪怕一丝破绽，他们就会再次沿着公路洁白平坦的路面溜走。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mʌðərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pʊʃɪŋ] [hænd] - [kɑ:rts] [hi:pt] [haɪ] [wið; wiθ] ['pɪrəməɪdz] [ʌv; əv]
They were mothers who were pushing hand - carts heaped high with pyramids of
他们 是 母亲们 WHO 是 推动 手 - 购物车 堆积如山 高的 和 金字塔 的
['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ˈtaɪni][ˈbeɪbi:z] ,
furniture and tiny babies ,
家具 和 微小的 婴儿 ,

她们是推着手推车的母亲，车上堆满了成堆的家具和婴儿。

[ðə; ði] [sɪk] [hu:] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][dræg] [ðəm'selvz] [ə'ɒ:ŋ] , [oʊld][men] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz]
the sick who could hardly drag themselves along , old men carried on the shoulders
这 生病的 WHO 可以 几乎 拖 他们自己 沿着 , 老的 男人 携带 在 这 肩膀
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['grænsən] ,
of their grandsons ,
的 他们的 孙子们 ,

那些几乎无法行走的病人，那些被孙子扛在肩上的老人，

[ʊʊld] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][skə:ts] - - [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] ; [ˈsaɪlənt] [bru:d] .
old women with little children clinging to their skirts - - a pitiful , silent brood .
老的 女性 和 小的 孩子们 依恋 到 他们的 裙子 - - 一个 可怜 , 沉默的 幼虫 .

老妇人怀里抱着紧紧抓住裙摆的小孩——一群可怜的、沉默的孩童。

[ˈnoʊbə:di] [naʊ] [əˈpəʊzɪd] [ðə; ðɪ][ˌɪbəlˈræləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæəs(ə)] .
Nobody now opposed the liberality of the owner of the castle .
无人 现在 反对 这 自由主义 的 这 所有者 的 这 城堡 .
现在没有人反对城堡主人的慷慨之举了。

[hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˈvɪntɪdʒ] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈhaɪweɪ] .
His entire vintage seemed to be overflowing on the highway .
他的 全部的 优质的 似乎 到 是 溢出 在 这 公路 .
他所有的藏酒似乎都溢出了高速公路。

[kæsk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][læst] [greɪp] - [ˈgæðərɪŋ] [wɜ:r; wər] [roʊld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈroʊdsaɪd] ,
Casks from the last grape - gathering were rolled out to the roadside ,
酒桶 从 这 最后的 葡萄 - 采集 是 滚动 出去 到 这 路边 ,
上次葡萄采摘后留下的木桶被推到了路边。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] [fɪld] [ðə; ðɪ][ˈmet(ə)] [ˈleɪdlz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [belts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and the soldiers filled the metal ladles hanging from their belts with the
和 这 士兵 已填 这 金属 勺子 绞刑 从 他们的 腰带 和 这
[red] [stri:m] .
red stream .
红色的 溪流 .
士兵们用挂在腰带上的金属勺子舀起鲜红的血流。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈbɑ:tld] [waɪn] [brɪˈgæn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [əˈpɪərəns] [baɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [deɪt] ,
Then the bottled wine began making its appearance by order of date ,
然后 这 瓶装 葡萄酒 开始 制作 它是 外貌 经过 命令 的 日期 ,
然后，瓶装葡萄酒开始按日期顺序陆续送达。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [lɔ:st][ɪn][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][ʌv; əv] [men] [kənˈtɪnjuəli] [ˈfloʊɪŋ] [baɪ] .
and was instantly lost in the river of men continually flowing by .
和 曾是 即刻 丢失的 在 这 河 的 男人 持续 流动 经过 .
瞬间，他便消失在川流不息的人海之中。

[ˈdesnoʊɜ:z] [əbˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ðə; ðɪ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mju:ˈnɪfɪs(ə)ns] .
Desnoyers observed with much satisfaction the effects of his munificence .
德斯诺耶斯 观察到 和 很多 满意 这 效果 的 他的 慷慨 .
德斯诺耶非常满意地观察着他的慷慨行为所带来的效果。

[ðə; ðɪ] [smaɪlz] [wɜ:r; wər] [ri:əˈpiərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , [ðə; ðɪ] [frentʃ] [dʒest][wʌz; wəz] [ˈli:pɪŋ]
The smiles were reappearing on the despairing faces , the French jest was leaping
这 微笑 是 重新出现 在 这 绝望 面孔 , 这 法语 笑话 曾是 跳跃
[frʌm; frəm] [roʊ] [tuː; tə] [roʊ] ,
from row to row ,
从 排 到 排 ,
绝望的脸上重新浮现出笑容，法国人的玩笑在人群中传开来。

[ænd; ænd][ɑ:n] [riˈzju:mɪŋ] [ðer; ðər] [mə:rtʃ] [ðə; ðɪ] [gru:ps] [brɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
and on resuming their march the groups began to sing .
和 在 恢复 他们的 行进 这 团体 开始 到 唱歌 .
队伍继续行进时，开始唱歌。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˈɑ:fəsərz] [hu:] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [skwer] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər]
Then he went to see the officers who in the village square were giving their
然后 他 去 到 看 这 警官 WHO 在 这 村庄 正方形 是 给予 他们的
[ˈhɔ:rsɪz] [ə; eɪ] [brɪˈf] [rest] [brɪˈfɔ:r] [ri:ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑ:ləmz] .
horses a brief rest before rejoining their columns .
马匹 一个 简短的 休息 前 重新加入 他们的 列 .
然后他去看望那些在村广场上让马匹稍作休息，准备重新加入队伍的军官们。

[wɪð; wɪθ] [pəˈplekst] [ˈkaʊntənənsɪz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz]
With perplexed countenances and heavy eyes they were talking among themselves
和 困惑 面容 和 重的 眼睛 他们 是 说 之中 他们自己
[əˈbaʊt] [ðɪs] [rɪˈtri:t] ,
about this retreat ,
关于 这 撤退 ,

他们一脸困惑，眼神沉重，彼此议论着这次撤退。

[soʊ][ɪŋ,kɑːmprɪˈhensəb(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
so incomprehensible to them all .
所以 难以理解 到 他们 全部 .

对他们所有人来说，这都是难以理解的。

[deɪz] [brɪˈfɔːr] [ɪn] [gaɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈruːtɪd; rəʊtɪd][ðer; ðər] [pəˈsjʊːəz] ,
Days before in Guise they had routed their pursuers ,
天 前 在 伪装 他们 有 路由 他们的 追击者 ,

几天前，他们在伪装镇击退了追兵。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [wɪðˈdraɪŋ] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈvɪr]
and yet now they were continually withdrawing in obedience to a severe
和 然而 现在 他们 是 持续 撤退 在 服从 到 一个 严重

[ænd; ənd] [ˈendləs] [ˈɔːrdər] .
and endless order .
和 无尽的 命令 .

然而现在，他们却不断服从严苛无休止的命令而退缩。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .
" We do not understand it , " they were saying .
" 我们 做 不是 理解 它 , " 他们 是 说 .

“我们不明白，”他们说。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
" We do not understand .
" 我们 做 不是 理解 .

我们不明白。

" [æn; ən] [ˈɔːrdərd] [ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkl] [taɪd][wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [bæk] [ðɪːz] [men] [huː] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə]
" An ordered and methodical tide was dragging back these men who wanted to
" 一个 订购 和 有条不紊 潮 曾是 拖拽 后退 这些 男人 WHO 通缉 到
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

“一股有条不紊、有计划的浪潮正将这些想要战斗的人拖回原点。”

[jet] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtri:t] .
yet had to retreat .
然而 有 到 撤退 .

然而，他不得不撤退。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkruːəl] [daʊt] .
All were suffering the same cruel doubt .
全部 是 痛苦 这 相同的 残忍的 怀疑 .

所有人都饱受同样的残酷怀疑。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
" We do not understand .
" 我们 做 不是 理解 .

我们不明白。

" [ænd; ənd] [daʊt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [stiɪl] [mɔːr] [dɪ'stɪsɪŋ] [ðɪs] [deɪ] - [ænd; ənd] - [naɪt] [mɑːrtʃ]
" **And doubt was making still more distressing this day - and - night march**
" 和 怀疑 曾是 制作 仍然 更多的 令人痛心 这 天 - 和 - 夜晚 行进
[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] ['brɪfəst] [rests] - - [br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [wɜːr; wər][ɪn]
with only the briefest rests - - because the heads of the divisions were in
和 仅有的 这 最简短 休息 - - 因为 这 头部的 这 部门 是 在
[ˈaʊərli] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi]
hourly fear of being cut off from the rest of the army .
每小时 害怕 的 存在 切 离开 从 这 休息 的 这 军队 .

“日夜不停的行军，只有短暂的休息，这让疑虑更加令人痛苦——因为各师的指挥官每时每刻都担心与军队的其他部分失去联系。

" [wʌn] ['efərt] [mɔːr] , [bɔɪz] ! ['kɜːrɪdʒ] !
" **One effort more , boys ! Courage !**
" 一 努力 更多的 , 男孩们 ! 勇气 !
“孩子们，再努力一次！ 加油！ ”

[suːn] [wiː; wi][æɪ; jəl][rest] !
Soon we shall rest !
很快 我们 将 休息 !
我们很快就能休息了！

" [ðə; ði] ['kɔːləmz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'taɪəmənt] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] .
" **The columns in their retirement were extending hundreds of miles .**
" 这 列 在 他们的 退休 是 扩展 数百 的 英里 .
“退役后的队伍绵延数百英里。”

[ˈdesnoɪɜːz] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] ['oʊnli][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Desnoyers was seeing only one division .
德斯诺耶斯 曾是 看到 仅有的 一 分配 .
德斯诺耶只看到一个分区。

[ˈʌðər] [ænd; ənd] [stiɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ðæt] ['veri] [ˈaʊər] ,
Others and still others were doing exactly this same thing at that very hour ,
其他的 和 仍然 其他的 是 正在做 确切地 这 相同的 事物 在 那 非常 小时 ,
就在那一刻，还有其他人也在做着同样的事情。

[ðer; ðər] [rɪ'seɪənl] [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɔːs] [hæf][ʌv; əv] [fræns] .
their recessional extending across half of France .
他们的 经济衰退 扩展 穿过 一半 的 法国 .
他们的衰退波及了法国一半的地区。

[ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ə'biːdiəns] , [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] , [ðə; ði][men] [ɪks'kleɪmɪŋ]
All , with the same disheartened obedience , were falling back , the men exclaiming
全部 , 和 这 相同的 沮丧 服从 , 是 坠落 后退 , 这 男人 惊呼
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz] ,
the same as the officials ,
这 相同的 作为 这 官员 ,
所有人都带着同样的沮丧和服从，纷纷后退，士兵们和官员们一样发出同样的叫喊声。

" [wiː; wi][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
" **We don't understand .**
" 我们 不 理解 .
我们不明白。

[wiː; wi][dəʊnt] [ʌndər'stænd] !
We don't understand !
我们 不 理解 !
我们不明白！

" [dɑ:n] [mɑ:r'tʃeloo] [su:n] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['sædnəs] [ænd; ənd] [br'wɪldərmənt] [æz; əz] [ði:z] ['soʊldʒərz] .
" Don Marcelo soon felt the same sadness and bewilderment as these soldiers .
" 大学教师 马塞洛 很快 毛毡 这 相同的 悲伤 和 困惑 作为 这些 士兵 .
"唐·马塞洛很快也感受到了这些士兵同样的悲伤和困惑。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] , ['i:ðər] .
He didn't understand , either .
他 没有 理解 , 任何一个 .

他也不明白。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [θɪŋ] ,
He saw the obvious thing ,
他 锯 这 明显的 事物 ,

他看到了显而易见的事情，

[wʌt] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] - - [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ɪn'veɪdɪd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz]
what all were able to see - - the territory invaded without the Germans
什么 全部 是 有能力的 到 看 - - 这 领土 入侵 没有 这 德国人
[ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] ;
encountering any stubborn resistance ;
遭遇 任何 固执的 反抗 ;

所有人都看到了——德国人入侵这片领土时，没有遇到任何顽强抵抗；

- - [ɪn'taɪər] ['kauntɪz] , ['sɪtɪz] , ['vɪlɪdʒəz] , ['hæmləts] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
- - entire counties , cities , villages , hamlets remaining in the power of the enemy ,
- - 全部的 县 , 城市 , 村庄 , 村庄 其余的 在 这 力量 的 这 敌人 ,
——整个县、市、村、小村庄仍然处于敌人的控制之下，

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rmɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [wið'drɔɪŋ] .
at the back of an army that was constantly withdrawing .
在 这 后退 的 一个 军队 那 曾是 不断地 撤退 .

在一支不断撤退的军队后方。

[hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] ['sʌd(ə)nli] [kə'læpst] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪkt] [bə'lu:n] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər]
His enthusiasm suddenly collapsed like a pricked balloon , and all his former
他的 热情 突然 倒塌 喜欢 一个 刺痛 气球 , 和 全部 他的 以前的
['pesɪmɪzəm] [rɪ'tɜ:rnd] .
pessimism returned .
悲观主义 返回 .

他的热情突然像被刺破的气球一样破灭了，之前所有的悲观情绪都回来了。

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪŋ] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ;
The troops were displaying energy and discipline ;
这 军队 是 显示 活力 和 纪律 ;

部队展现出充沛的精力和严明的纪律；

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [rɪ'tri:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
but what did that amount to if they had to keep retreating all the time ,
但 什么 做过 那 数量 到 如果 他们 有 到 保持 撤退 全部 这 时间 ,

但如果他们不得一直撤退，那又有什么意义呢？

[ʌn'eɪb(ə)] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [strikt] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [faɪt] [ɔ:r] [dɪ'fend] [ðə; ði][lənd] ?
unable on account of strict orders to fight or defend the land ?
无法 在 帐户 的 严格的 订单 到 斗争 或者 保卫 这 土地 ?

因接到严苛的作战或保卫国土的命令而无法参战？

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - - , " [hi:; hi] [said] .
" Just as it was in the ' 70's , " he sighed .
" 只是 作为 它 曾是 在 这 - - , " 他 叹了口气 .

“就像70年代一样，”他叹了口气。

" ['aʊtwɜːdli] [ðer; ðə] [ɪz] [mɔːr] [ˈɔːrdər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] .
" Outwardly there is more order , but the result is going to be the same .
" 向外 那里 是 更多的 命令 , 但 这 结果 是 去 到 是 这 相同的 :
"表面上看起来更有秩序, 但结果却是一样的。”

" [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪnt] - ['hɑːrtɪdnəs] ,
" As though a negative reply to his faint - heartedness ,
" 作为 尽管 一个 消极的 回复 到 他的 头晕的 - 真心 ,
仿佛是对他胆怯的否定回应,

[hiː; hi] [ʊəvər'hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [rɪˈʌʃjərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] : " [wiː; wi] [aːr; ər] [rɪˈtriːtɪŋ]
he overheard the voice of a soldier reassuring a farmer : " We are retreating
他 无意中听到 这 嗓音 的 一个 士兵 令人安心 一个 农民 : " 我们 是 撤退
,
:
,

他无意中听到一个士兵安慰一个农民的声音: “我们正在撤退,
[jes] - - ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [paʊns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔːʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [streŋθ] .
yes - - only that we may pounce upon the Boches with more strength .
是的 - - 仅有的 那 我们 可能 猛扑 之上 这 博切斯 和 更多的 力量 :
是 的——这样我们才能更有力地打击德国佬。

[grænpaː] [ˈʒɒfrə] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wɪl] .
Grandpa Joffre is going to put them in his pocket when and where he will .
爷爷 乔弗雷 是 去 到 放 他们 在 他的 口袋 什么时候 和 在哪里 他 将要 :
乔弗雷爷爷想什么时候把它们放进口袋就什么时候放。

" [ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [neɪm] [rɪ'vaɪvd] [dɑːn] [mɑːr'seloʊz] [hoʊp] .
" The mere sound of the Marshal's name revived Don Marcelo's hope .
" 这 仅仅 声音 的 这 马歇尔的 姓名 复活 大学教师 马塞洛的 希望 :
“仅仅是听到元帅的名字, 唐·马塞洛的希望就重新燃起。”

[pər'hæps] [ðɪs] ['soʊldʒər] , [huː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn'tækt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Perhaps this soldier , who was keeping his faith intact in spite of the
也许 这 士兵 , WHO 曾是 保持 他的 信仰 完好无损的 在 尽管如此 的 这
[ɪn'tɜːrminəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ['maːtʃɪz] ,
interminable and demoralizing marches ,
没完没了 和 令人沮丧的 游行 ,
或许这位士兵, 尽管经历了漫长而令人沮丧的行军, 却依然保持着坚定的信仰。

[wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd] ['stuːdiəs] [ˈɑːfəsərz] .
was nearer the truth than the reasoning and studious officers .
曾是 更近 这 真相 比 这 推理 和 好学的 警官 :
比那些善于推理和钻研的官员更接近真相。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv]
He passed the rest of the day making presents to the last detachments of
他 通过了 这 休息 的 这 天 制作 礼物 到 这 最后的 分遣队 的
[ðə; ði] ['kɑːləm] .
the column .
这 柱子 :
他用剩下的时间给纵队最后几队人送礼物。

[hɪz; ɪz] [waɪn] ['seləz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['emptɪŋ] .
His wine cellars were gradually emptying .
他的 葡萄酒 地窖 是 逐步地 清空 :
他的酒窖里的酒正在逐渐被清空。

[baɪ] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [deɪts] ,
By order of dates ,
经过 命令 的 日期 ,
按日期顺序,

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [dɪs'trɪbjʊ:tɪŋ] [θəʊzəndz, θəʊzənz][ʌv; əv] ['bɒtlz] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [sʌbtə'reɪniən] [pɑ:rts]
he continued distributing thousands of bottles stored in the subterranean parts
他 持续 分发 数千 的 瓶子 存储 在 这 地下 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] .
of the castle .
的 这 城堡 .

他继续分发储存在城堡地下部分的数千瓶酒。

[baɪ] ['i:vniŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ə'pɪrd] ['wi:kəst] ['bɒtlz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
By evening he was giving to those who appeared weakest bottles covered with
经过 晚上 他 曾是 给予 到 那些 WHO 出现 最弱 瓶子 涵盖 和
[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .
the dust of many years .
这 灰尘 的 许多 年 .
到了晚上，他把积满多年灰尘的瓶子分发给那些看起来最虚弱的人。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [faɪld] [baɪ][ðə; ði] [men] [si:md] ['wɪkər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪg'zɔ:stɪd] .
As the lines filed by the men seemed weaker and more exhausted .
作为 这 线条 已提交 经过 这 男人 似乎 较弱 和 更多的 筋疲力尽的 .
男人们排成的队伍似乎越来越弱，越来越疲惫。

['stræglə-] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['pæsiŋ] , ['peɪnfəli] ['drɔ:ɪŋ] [ðer; ðər] [rɔ:] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [fi:t]
Stragglers were now passing , painfully drawing their raw and bleeding feet
掉队者 是 现在 通过 , 痛苦地 绘画 他们的 生的 和 出血 脚
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʊ:z] .
from their shoes .
从 他们的 鞋 .
零星的行人陆续经过，痛苦地将磨破流血的双脚从鞋子里拔出来。

[sʌm; səm][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fri:d] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ði:z] ['tɔ:rtʃər] ['keɪsɪz][ænd; ənd][wɜ:r; wər]
Some had already freed themselves from these torture cases and were
一些 有 已经 自由 他们自己 从 这些 酷刑 案例 和 是
[mɑ:tʃɪŋ] ['berfɒt] ,
marching barefoot ,
行军 赤脚 ,
有些人已经摆脱了这些酷刑，赤着脚游行。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] [bu:ts] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði]
with their heavy boots hanging from their shoulders , and staining the
和 他们的 重的 靴子 绞刑 从 他们的 肩膀 , 和 染色 这
['haɪweɪ] [wɪð; wɪθ][drɔ:ps][ʌv; əv] [blʌd] .
highway with drops of blood .
公路 和 滴 的 血 .
他们肩上拖着沉重的靴子，鲜血滴落在公路上。

[ɔ:l'doʊ] ['stægərəɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [fə'ti:g] , [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['aʊt,fɪts] ,
Although staggering with deadly fatigue , they kept their arms and outfits ,
虽然 令人震惊 和 致命 疲劳 , 他们 保留 他们的 武器 和 服装 ,
[brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [nɪr] .
believing that the enemy was near .
相信 那 这 敌人 曾是 靠近 .
尽管疲惫不堪，步履蹒跚，他们仍然保留着武器和装备，因为他们相信敌人就在附近。

['desnɔɪɜ:z] - [lɪbə'ræləti]['stju:pɪfaɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Desnoyers ' liberality stupefied many of them .
德斯诺耶斯 - 自由主义 目瞪口呆 许多 的 他们 .
德斯诺耶的慷慨大度令他们中的许多人感到震惊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['krɔːsɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ]
They were accustomed to crossing their native soil , having to struggle with
他们是 是 习惯 到 过境 他们的 本国的 土壤 , 拥有 到 斗争 和
[ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'duːsər] .
the selfishness of the producer .
这 自私 的 这 制作人 .
他们早已习惯穿越故土，不得不与生产者的自私作斗争。

['nɒʊbəːdi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərɪŋ] ['eniθɪŋ] .
Nobody had been offering anything .
无人 有 到过 提供 任何事物 .
没有人提出任何方案。

[fɪr] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk][haɪd][ðer; ðər] ['iːtəbəlz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz]
Fear of danger had made the country folk hide their eatables and refuse
害怕 的 危险 有 制成 这 国家 民间 隐藏 他们的 食物 和 拒绝
[tuː; tə][lend][ðə; ði] ['slætəst] [eɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'peɪtriːəts] [huː] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
to lend the slightest aid to their compatriots who were fighting for them .
到 借 这 丝毫 援助 到 他们的 同胞们 WHO 是 斗争 为了 他们 .
由于害怕危险，乡下人藏起了食物，并且拒绝向为他们而战的同胞提供丝毫帮助。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [slept] ['bædli] [ðɪs] ['sekənd] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːmpəs] [bed][wɪð; wɪθ] ['kɑːləmz] [ænd; ənd]
The millionaire slept badly this second night in his pompous bed with columns and
这 百万富翁 睡着了 糟糕 这 第二 夜晚 在 他的 傲慢 床 和 列 和
[plʌʃ] [ðæt][hæd; həd] [bɪ'ləːŋd] [tuː; tə] ['henri] [aɪ 'viː] - - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][,deklə'reɪʃənz] [ʌv; əv]
plushes that had belonged to Henry IV - - according to the declarations of
毛绒玩具 那 有 属于 到 亨利 第四 - - 根据 到 这 声明 的
[ðə; ði] ['seɪlzmən] .
the salesmen .
这 推销员 .
据推销员们说，这位百万富翁在第二个晚上睡得很不好，他睡的豪华床上有柱子和绒布，据说这些都属于亨利四世。

[ðə; ði] [truːps] [nɒʊ][lɔːŋgər][wɜːr; wər] [mɑːtʃɪŋ] [pæst] .
The troops no longer were marching past .
这 军队 不 更长 是 行军 过去的 .
部队不再列队行进。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðer; ðər] ['stræɡəld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [bə'tæliən] , [ə; eɪ] ['bætəri] ,
From time to time there straggled by a single battalion , a battery ,
从 时间 到 时间 那里 散落的 经过 一个 单身的 营 , 一个 电池 ,
偶尔会有零星的营、炮兵连.....

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] - - [ðə; ði][ləst] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ɡɑːrd] [ðæt][hæd; həd]['teɪkən]
a group of horsemen - - the last forces of the rear guard that had taken
一个 团体 的 骑兵 - - 这 最后的 力量 的 这 后部 警卫 那 有 已采取
[ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .
their position on the outskirts of the village in order to cover the retreat .
他们的 位置 在 这 郊区 的 这 村庄 在 命令 到 覆盖 这 撤退 .
一群骑兵——后卫部队的最后一批兵力，他们占据了村庄郊外的阵地，掩护撤退。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [træns'pɜːteɪ(ə)n] [ə'wʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
The profound silence that followed the turmoil of transportation awoke in his mind
这 深刻的 沉默 那 随后 这 动荡 的 运输 醒来 在 他的 头脑
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][dɪs'kwaiətuːd] .
a sense of doubt and disquietude .
一个 感觉 的 怀疑 和 不安 .
旅途的喧嚣过后，随之而来的是一片寂静，这让他心中燃起了疑虑和不安。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [ɡɔːn] ?
What was he doing there when the soldiers had gone ?
什么 曾是 他 正在做 那里 什么时候 这 士兵 有 已消失 ?
士兵们离开后，他在那里做什么？

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑ:t][ˈkreɪzi][tuː; tə][rɪˈmeɪn][ðər; ðər] ? . . .
Was he not crazy to remain there ? . . .
曾是 他 不是 疯狂的 到 保持 那里 ? . . .

他留在那儿难道不是疯了吗?

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ðər; ðər][keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
But immediately there came galloping into his mind the great riches which the
但 立即地 那里 来了 疾驰 进入 他的 头脑 这 伟大的 财富 哪个 这
[ˈkæs(ə)l] [kənˈteɪnd] .
castle contained .
城堡 包含 .

但他的脑海中立刻浮现出城堡里蕴藏的巨大财富。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔ:l] [əˈweɪ] ! . . .
If he could only take it all away ! . . .
如果 他 可以 仅有的 拿 它 全部 离开 ! . . .

如果他能把这一切都带走就好了!

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)l] [naʊ] [θruː] [waːnt][lʌ; əv] [miːnz] [ænd; ənd][taɪm] .
That was impossible now through want of means and time .
那 曾是 不可能的 现在 通过 想 的 方法 和 时间 .

由于缺乏资源和时间, 现在这已经不可能了。

[brɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [ˈstʌbərn] [wɪl] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [flaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪmfl] [kənˈseɪ(ə)n] .
Besides , his stubborn will looked upon such flight as a shameful concession .
除了 , 他的 固执的 将要 看起来 之上 这样的 航班 作为 一个 可耻 让步 .

此外, 他固执的意志认为这种逃跑是一种可耻的让步。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] !
" We must finish what we have begun !
" 我们 必须 结束 什么 我们 有 开始 !

我们必须完成我们已经开始的事情!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tuː; tə] [ɡɑ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He had made the trip on purpose to guard his own ,
他 有 制成 这 旅行 在 目的 到 警卫 他的 自己的 ,

他特意前往那里是为了保护自己人。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [fliː] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [lʌ; əv][ˈdeɪndʒər]
and he must not flee at the approach of danger
和 他 必须 不是 逃跑 在 这 方法 的 危险

他绝不能在危险来临之际逃跑.....

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [sɔ:] [ˈhɑ:rdli] [ˈeni]
The following morning , when he went down into the village , he saw hardly any
这 下列的 早晨 , 什么时候 他 去 向下 进入 这 村庄 , 他 锯 几乎 任何
[ˈsoʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

第二天早上, 当他下到村子里时, 几乎没看到任何士兵。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [dɪˈtætʃmənt] [lʌ; əv] [drəˈɡu:nz] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ;
Only a single detachment of dragoons was still in the neighborhood ;
仅有的 一个 单身的 分离 的 龙骑兵 曾是 仍然 在 这 邻里 ;

附近只剩下一队龙骑兵了;

[ðə; ði] ['hɔ:smən] [wɜ:r; wər] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ðə; ði] [ˈstræɡlə] [æt; ət]
the horsemen were scouring the woods and pushing forward the stragglers at
这 骑兵 是 洗涤 这 树林 和 推动 向前 这 掉队者 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
the same time that they were opposing the advance of the enemy .
这 相同的 时间 那 他们 是 反对 这 进步 的 这 敌人 .
骑兵们一边在树林中搜寻并追赶掉队的敌人，一边阻挡敌人的进攻。

[ðə; ði] [ˈtru:pəz] [hæd; həd] [əbˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæɪrɪkeɪd] [ʌv; əv][kɑ:rts][ænd; ənd]
The troopers had obstructed the street with a barricade of carts and
这 骑警 有 受阻 这 街道 和 一个 路障 的 购物车 和
[ˈfɜ:rnɪtʃər] .
furniture .
家具 .
骑警们用手推车和家具设置路障，封锁了街道。

[ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [kru:d] [ˈbæɪər] ,
Standing behind this crude barrier ,
常设 在后面 这 原油 障碍 ,
站在这道简陋的屏障后面，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈrəʊdweɪ] [wɪtʃ] [ræn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [hɪlz]
they were watching the white strip of roadway which ran between the two hills
他们 是 观看 这 白色的 条 的 道路 哪个 跑 之间 这 二 丘陵
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] .
covered with trees .
涵盖 和 树木 .
他们注视着那条位于两座树木繁茂的山丘之间的白色道路。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [streɪ] [ʃɑ:ts] [laɪk][ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv][kɔ:rdz] .
Occasionally there sounded stray shots like the snapping of cords .
偶尔 那里 听起来 流浪 镜头 喜欢 这 啪啪 的 绳索 .
偶尔会传来像电线断裂一样的零星枪声。

" [ˈaʊərz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtru:pəz] .
" Ours , " said the troopers .
" 我们的 , " 说 这 骑警 .
“是我们的，”骑警们说。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst] [dɪˈtætʃmənts] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:pʃu:təz] [ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ]
These were the last detachments of sharpshooters firing at the advancing
这些 是 这 最后的 分遣队 的 神枪手 射击 在 这 前进
[ˈu:,lɑ:n; ˈju:,lɑ:n; u:ˈlɑ:n; ju:lɑ:n] .
Uhlands :
枪骑兵 .
这是最后一批向推进的乌兰骑兵射击的狙击手分队。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [gɑ:rd] [hæd; həd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [əˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [rɪˈzɪstəns]
The cavalry of the rear guard had the task of opposing a continual resistance
这 骑兵 的 这 后部 警卫 有 这 任务 的 反对 一个 持续的 反抗
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
to the enemy ,
到 这 敌人 ,
后卫骑兵的任务是应对敌人的持续抵抗。

[rɪˈpelɪŋ] [ðə; ði][ˈskwɑ:dz][ʌv; əv] [ˈdʒɜ:mənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ðer; ðər] [wei] [əˈbɔ:ŋ] [tu:; tə]
repelling the squads of Germans who were trying to work their way along to
排斥 这 球队 的 德国人 WHO 是 尝试 到 工作 他们的 方式 沿着 到
[ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈkɑ:ləmz] .
the retreating columns .
这 撤退 列 .
击退了试图向撤退队伍推进的德军小队。

[ˈdɛsnɔɪəz] [sɔː] [əˈprəʊtʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪˈrəʊd] [ðə; ði] [læst] [ˈstræglə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri]
Desnoyers saw approaching along the highroad the last stragglers from the infantry
德斯诺耶斯 锯 接近 沿着 这 大路 这 最后的 掉队者 从 这 步兵

德斯诺耶看到最后几个掉队的步兵沿着大路走来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪt] [ˈwɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [ˈræðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdræɡɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈfɔːrwərd] ,
They were not walking , they rather appeared to be dragging themselves forward ,
他们 是 不是 步行 , 他们 相当 出现 到 是 拖拽 他们自己 向前 ,

他们不是在走路，而是像是在拖着身子往前走。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrm] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [bɪˈtreɪd] [baɪ] [ɪˈmeɪsɪətiɪd] [legz]
with the firm intention of advancing , but were betrayed by emaciated legs
和 这 公司 意图 的 前进 , 但 是 背叛 经过 瘦弱 腿

[ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [fi:t] .

and bleeding feet .
和 出血 脚 .

他们怀着坚定的前进决心，却因瘦弱的双腿和流血的双脚而功亏一篑。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] , [ˈæɡənaɪzd] [wɪð; wɪθ]
Some had sunk down for a moment by the roadside , agonized with
一些 有 沉没 向下 为了 一个 片刻 经过 这 路边 , 痛苦的 和

[ˈwɪrɪnəs] ,
weariness ,
疲劳 ,

有些人疲惫不堪，瘫坐在路边。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [briːð] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnæpsæk] ,
in order to breathe without the weight of their knapsacks ,
在 命令 到 呼吸 没有 这 重量 的 他们的 背包 ,

为了能够摆脱背包的重量而自由呼吸，

[ænd; ənd] [drɔː] [ðer; ðər] [ˈswʊʊlən] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈleðər] [ˈprɪzənz] , [ænd; ənd] [waɪp] [ɔːf] [ðə; ði]
and draw their swollen feet from their leather prisons , and wipe off the
和 画 他们的 肿 脚 从 他们的 皮革 监狱 , 和 擦拭 离开 这

[swet] ;
sweat ;
汗 ;

把肿胀的双脚从皮靴里拔出来，擦掉汗水；

[bʌt; bət] [əˈpɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] , [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [raɪz] .
but upon trying to renew their march , they found it impossible to rise .
但 之上 尝试 到 更新 他们的 行进 , 他们 成立 它 不可能的 到 上升 .

但当他们试图重新起身时，却发现自己根本无法站起来。

[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] .

Their bodies seemed made of stone .
他们的 身体 似乎 制成 的 石头 .

他们的身体仿佛由石头构成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第14/25页

[fə'ti:g] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] ['bɔ:dəriŋ] [ɑ:n] ['kætəlepsi] [soʊ] , [ʌn'eɪb(ə)l]
Fatigue had brought them to a condition bordering on catalepsy so , unable
疲劳 有 带来 他们 到 一个 状况 毗邻 在 僵直症 所以 , 无法

[tu:; tə] [mu:v] ,
to move ,
到 移动 ,

疲劳使他们处于近乎僵直的状态，因此无法动弹。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:ɪŋ] ['dɪmli] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:ɹmi] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [faɪl] - -
they were seeing dimly the rest of the army passing on as a fantastic file - -
他们 是 看到 依稀 这 休息 的 这 军队 通过 在 作为 一个 极好的 文件 - -

[bə'tæljənɪz] ,
battalions ,
营 ,

他们隐约看到其余的军队像一个庞大的队伍——营——一样向前进。

[mɔ:r] [bə'tæljənɪz] , ['bætəɹɪz] , [tru:ps] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] .
more battalions , batteries , troops of horses .
更多的 营 , 电池 , 军队 的 马匹 .

更多营、炮兵连、骑兵部队。

[ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [dʌst] , ['feɪkən] [baɪ][moʊst]
Then the silence , the night , the sleep on the stones and dust , shaken by most
然后 这 沉默 , 这 夜晚 , 这 睡觉 在 这 石头 和 灰尘 , 摇晃 经过 最多

['terəb(ə)l] ['naɪtmər] .
terrible nightmare .
糟糕的 恶梦 .

然后是寂静，是黑夜，是睡在石头和尘土上，被最可怕的噩梦惊醒。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['bɔ:dɪz] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [ɪksplɔ:ɹɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
At daybreak they were awakened by bodies of horsemen exploring the ground ,
在 拂晓 他们 是 觉醒 经过 身体 的 骑兵 探索 这 地面 ,

天亮时分，他们被地面上骑兵的尸体惊醒。

['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t] .
rounding up the remnants of the retreat .
四舍五入 向上 这 残余物 的 这 撤退 .

收拾残局。

[eɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] !
Ay , it was impossible to move !
哎 , 它 曾是 不可能的 到 移动 !

哎，根本动不了！

[ðə; ði] [drə'gu:nz] , [rɪ'vɔ:lvər] [ɪn][hænd] , [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [θrets] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [raʊz]
The dragoons , revolver in hand , had to resort to threats in order to rouse
这 龙骑兵 , 左轮手枪 在 手 , 有 到 采取 到 威胁 在 命令 到 唤醒

[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

骑兵们手持左轮手枪，不得不使用威胁手段来唤醒他们！

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði][pərˈsu:ər][wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈprɪzənəz]
Only the certainty that the pursuer was near and might make them prisoners
仅有的 这 肯定 那 这 追击者 曾是 靠近 和 可能 制作 他们 囚犯
[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈvɪgər] .
gave them a momentary vigor .
给予 他们 一个 瞬间 活力 .
只有确信追兵就在附近，可能会将他们俘虏，才给了他们一丝勇气。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp][baɪ][su:pərˈhju:mən] [ˈefərt] , [ˈstægərɪŋ] , [ˈdrægɪŋ] [ðer; ðər]
So they were forcing themselves up by superhuman effort , staggering , dragging their
所以 他们 是 强制 他们自己 向上 经过 超人类 努力 , 令人震惊 , 拖拽 他们的
[legz] ,
legs ,
腿 ,
所以他们用超乎常人的努力强迫自己站起来，步履蹒跚，拖着双腿。

[ænd; ənd] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈɡʌnz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər] [keɪnz] .
and supporting themselves on their guns as though they were canes .
和 支持 他们自己 在 他们的 枪支 作为 尽管 他们 是 拐杖 .
他们拄着枪，就像拄着拐杖一样。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:ɾ; wər] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd][eɪdʒd][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
Many of these were young men who had aged in an hour and changed
许多 的 这些 是 年轻的 男人 WHO 有 老年人 在 一个 小时 和 已更改
[ˈɪntu:] [kənˈfɜ:ɾmd] [ɪnˈvælɪdʒ] .
into confirmed invalids .
进入 确认的 无效 .
这些人中很多都是年轻人，一小时内衰老了好几岁，变成了名副其实的残疾人。

[pʊr] [ˈfeləʊz] !
Poor fellows !
贫穷的 伙伴们 !
可怜的家伙们!

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [ˈveri] [fɑ:ɾ] !
They would not go very far !
他们 会 不是 去 非常 远的 !
他们走不了多远!

[ðer; ðər] [ɪnˈten(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [ɑ:n] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] ,
Their intention was to follow on , to join the column ,
他们的 意图 曾是 到 跟随 在 , 到 加入 这 柱子 ,
他们的意图是跟随队伍，加入纵队。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [aɪz] ,
but on entering the village they looked at the houses with supplicating eyes ,
但 在 进入 这 村庄 他们 看起来 在 这 房屋 和 恳求 眼睛 ,
[dɪˈzaɪərɪŋ][tu:; tə] [ˈentər][ðem; ðəm] ,
desiring to enter them ,
渴望 到 进入 他们 ,
但当他们进入村庄时，他们用恳求的眼神望着那些房屋，渴望能进去。

[ˈfi:lɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:ɾ; fər] [ɪˈmi:diət] [rɪˈli:f] [ðæt] [ðeɪ] [fərˈɡɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv]
feeling such a craving for immediate relief that they forgot even the nearness of
感觉 这样的 一个 渴望 为了 即时 宽慰 那 他们 忘了 甚至 这 接近 的
[ðə; ði] [ˈenəmi] .
the enemy .
这 敌人 .
他们如此渴望立即获得解脱，以至于甚至忘记了敌人就在附近。

- [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] ['mɪləteri] [ðæn; ðən] [brɪʃɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .
Villeblanche was now more military than before the arrival of the troops .
- 曾是 现在 更多的 军队 比 前 这 到达 的 这 军队 .
维勒布朗什现在比军队到来之前更具军事气息了。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪʃɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [fled] ,
The night before a great part of the inhabitants had fled ,
这 夜晚 前 一个 伟大的 部分 的 这 居民 有 逃亡 ,
前一天晚上, 大部分居民已经逃离。

[hævɪŋ] [brɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊdz]
having become infected with the same fear that was driving on the crowds
拥有 变得 已感染 和 这 相同的 害怕 那 曾是 驾驶 在 这 人群
[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrmi] .
following the army .
下列的 这 军队 .
他们也感染了与跟随军队的人群相同的恐惧。

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [rɪ'meɪnd] .
The mayor and the priest remained .
这 市长 和 这 牧师 剩余 .
市长和牧师留了下来。

['rekənsaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðər; ðər]
Reconciled with the owner of the castle through his unexpected presence in their
和解 和 这 所有者 的 这 城堡 通过 他的 意外 在场 在 他们的
[mɪdst] ,
midst ,
中间 ,
由于城堡主人的意外出现, 他们得以与他和解。

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz][ˌɪbə'ræləti] , [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'fɪj(ə)l] [ə'prəʊtʃt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
and admiring his liberality , the municipal official approached to give him
和 钦佩 他的 自由主义 , 这 市政 官方的 接近 到 给 他
[sʌm; səm] [nuːz] .
some news .
一些 消息 .
市政官员赞赏他的慷慨大方, 走上前去告诉他一些事情。

[ðə; ði] ['ɛndʒə'hɪrz] [wɜːr; wər] ['maɪnɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːn] .
The engineers were mining the bridge over the Marne .
这 工程师 是 矿业 这 桥 超过 这 马恩河 .
工程师们正在挖掘马恩河上的桥梁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [draɪ'guːnz] [tuː; tə] [krɔːs] [brɪʃɔːr] ['bləʊɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] .
They were only waiting for the dragoons to cross before blowing it up .
他们 是 仅有的 等待 为了 这 龙骑兵 到 又 前 吹 它 向上 .
他们只是在等龙骑兵过河, 然后就把它炸毁。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɡoo] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [taɪm] .
If he wished to go , there was still time .
如果 他 希望 到 去 , 那里 曾是 仍然 时间 .
如果他想去, 现在还来得及。

[ə'ɡen] ['dɛsnɔɪɜːz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
Again Desnoyers hesitated .
再次 德斯诺耶斯 犹豫了一下 .
德斯诺耶再次犹豫了。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlhɑːrdi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðər; ðər] .
Certainly it was foolhardy to remain there .
当然 它 曾是 蛮干 到 保持 那里 .
当然, 继续待在那里是愚蠢的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdʒ] [ˈoʊvər] [hu:z] ['bræntʃɪz] [roʊz][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But a glance at the woods over whose branches rose the towers of his
但 一个 瞥一眼 在 这 树林 超过 谁 分支 玫瑰 这 塔楼 的 他的
[ˈkæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

但只要瞥一眼那片树林，他的城堡塔楼就耸立在树枝间，

[ˈsetld] [hɪz; ɪz] [daʊts] .
settled his doubts .
定居 他的 疑虑 .

打消了他的疑虑。

[noʊ] , [noʊ]
No , no : : : :
不 , 不

不，不.....

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈfɪniʃ] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] !
" We must finish what we have begun !
" 我们 必须 结束 什么 我们 有 开始 !

我们必须完成我们已经开始的事情！

" [ðə; ði] [ˈveri] [ləst][bənd][ʌv; əv] [ˈtru:pəz] [naʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] ,
" The very last band of troopers now made their appearance ,
" 这 非常 最后的 乐队 的 骑警 现在 制成 他们的 外貌 ,

最后一批骑兵也出现了。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [pæðz] .
coming out of the woods by different paths .
未来 出去 的 这 树林 经过 不同的 路径 .

从树林里沿着不同的小路走出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈraɪdɪŋ][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪˈplə:d] [ðɪs] [rɪˈtri:t] .
They were riding their horses slowly , as though they deplored this retreat .
他们 是 骑术 他们的 马匹 缓慢地 , 作为 尽管 他们 令人遗憾 这 撤退 .

他们骑着马缓缓前行，仿佛对这次撤退感到惋惜。

[ðeɪ] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd] , [ˈkɑ:rbəɪn][ɪn][hænd] , [ˈredi] [tu:; tə][hɔ:lt][ænd; ənd] [ʃu:t] .
They kept looking behind , carbine in hand , ready to halt and shoot .
他们 保留 寻找 在后面 , 马枪 在 手 , 准备好 到 停止 和 射击 .

他们手里拿着卡宾枪，不时回头张望，随时准备停下来射击。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hu:z] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærɪkerd] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðer; ðər] [maʊnts] .
The others who had been occupying the barricade were already on their mounts .
这 其他的 WHO 有 到过 占领 这 路障 是 已经 在 他们的 安装 .

其他占据路障的人都已经骑上了马。

[ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] [rɪˈfɔ:rmd] , [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk]
The division reformed , the commands of the officers were heard and a quick
这 分配 改革后的 , 这 命令 的 这 警官 是 听到 和 一个 快的

[tra:t] ,
trot ,
小跑 ,

队伍重新集结，军官们的命令得到执行，然后迅速小跑起来。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] , [toʊld] [dɑ:n] [mɑ:rˈtʃeloʊ] [ðæt] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði]
accompanied by the clanking of metal , told Don Marcelo that the last of the
伴随 经过 这 叮当作响 的 金属 , 讲述 大学教师 马塞洛 那 这 最后的 的 这

[ɑ:rmɪ][hæd; həd] [left] .
army had left .
军队 有 左边 .

伴随着金属碰撞的叮当声，唐·马塞洛得知最后一批士兵已经离开了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['saɪləns] ,
He remained near the barricade in a solitude of intense silence ,
他 剩余 靠近 这 路障 在 一个 孤独 的 激烈的 沉默 ,
他独自一人待在路障附近, 周围一片寂静。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [di:'pɒpjuleɪtɪd] .
as though the world were suddenly depopulated .
作为 尽管 这 世界 是 突然 人口减少 .
仿佛世界突然间人口锐减。

[tuː] [dɔːgz] , [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] , [li:pt] [ænd; ənd] [snɪft] [ə'raʊnd]
Two dogs , abandoned by the flight of their masters , leaped and sniffed around
二 狗 , 弃 经过 这 航班 的 他们的 大师 , 跳跃 和 嗅了嗅 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
两只被主人遗弃的狗在他周围跳来跳去, 嗅来嗅去。

['koʊksɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
coaxing him for protection .
哄骗 他 为了 保护 .
哄骗他寻求保护。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [dɪ'zaɪrɪd] [sent] [ɪn] [ðæt][lənd] ['trɑːdn] [daʊn] [ænd; ənd]
They were unable to get the desired scent in that land trodden down and
他们 是 无法 到 得到 这 想要的 香味 在 那 土地 践踏 向下 和
[dis'fɪɡəd] [baɪ][ðə; ði]['trænzɪt][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzən][ʌv; əv][men] .
disfigured by the transit of thousands of men .
毁容 经过 这 交通 的 数千 的 男人 .
在那片被成千上万的人践踏和破坏的土地上, 他们无法找到想要的香味。

[ə; eɪ]['fæməli][kæt][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]
A family cat was watching the birds that were beginning to return to their
一个 家庭 猫 曾是 观看 这 鸟类 那 是 开始 到 返回 到 他们的
[hɔːnts] .
haunts .
闹鬼的地方 .

一只家猫正注视着开始返回栖息地的鸟儿们。
[wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] ['flʌtərɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [left] ,
With timid flutterings they were picking at what the horses had left ,
和 胆小 颤动 他们 是 挑选 在 什么 这 马匹 有 左边 ,
它们胆怯地扑腾着翅膀, 啄食着马匹剩下的食物。

[ænd; ənd][æn; ən] ['əʊnəlis] [hen][wʌz; wəz] [dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋd] [bənd] ,
and an ownerless hen was disputing the banquet with the winged band ,
和 一个 无主 母鸡 曾是 争议 这 宴会 和 这 有翅膀的 乐队 ,
一只无家可归的母鸡正与那群长着翅膀的鸟儿争论宴会的安排。

[ʌn'tɪl] [ðen] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ruːfs] .
until then hidden in the trees and roofs .
直到 然后 隐 在 这 树木 和 屋顶 .
在此之前, 它们一直隐藏在树木和屋顶之中。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsektz] ,
The silence intensified the rustling of the leaves , the hum of the insects ,
这 沉默 加强 这 沙沙声 的 这 树叶 , 这 哼 的 这 昆虫 ,
寂静中, 树叶沙沙作响, 昆虫嗡嗡鸣叫的声音更加清晰。

[ðə; ði] ['sʌməɹ] [ˌrespə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbɜ:nt] [sɔɪl] [wɪt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'træktɪd]
the summer respiration of the sunburnt soil which appeared to have contracted
这 夏天 呼吸 的 这 晒伤 土壤 哪个 出现 到 有 合同
[ˈtɪməɹəsli] [ˈʌndəɹ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ɑ:rmz] .
timorously under the weight of the men in arms .
胆怯地 在下面 这 重量 的 这 男人 在 武器 .

被烈日炙烤的土壤在夏日的呼吸中，似乎在武装人员的重压下怯懦地收缩着。

[ˈdesnɔɪɜ:z] [wʌz; wəz] [ˈlu:zɪŋ] [ɪg'zækt] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] .
Desnoyers was losing exact track of the passing of time .
德斯诺耶斯 曾是 输 精确的 追踪 的 这 通过 的 时间 .

德斯诺耶逐渐失去了对时间流逝的准确感知。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l] [wɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [mʌst; məst][hæv; həv]
He was beginning to believe that all which had gone before must have
他 曾是 开始 到 相信 那 全部 哪个 有 已消失 前 必须 有
[bɪn] [ə; eɪ][bæd] [dri:m] .
been a bad dream .
到过 一个 坏的 梦 .

他开始相信之前发生的一切都一定是场噩梦。

[ðə; ði][kɑ:m] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [hɪr] [si:m] [moʊst]
The calm surrounding him made what had been happening here seem most
这 冷静的 周围 他 制成 什么 有 到过 发生 这里 似乎 最多
[ɪm'pra:bəbl] .
improbable .
不太可能 .

他周围的平静使这里发生的一切显得极其不可思议。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
Suddenly he saw something moving at the far end of the road ,
突然 他 锯 某物 移动 在 这 远的 结尾 的 这 路 ,

突然，他看到路的尽头有什么东西在动。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [waɪt] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]
at the very highest point where the white ribbon of the highway touched the
在 这 非常 最高 观点 在哪里 这 白色的 丝带 的 这 公路 感动 这
[blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
blue of the horizon .
蓝色的 的 这 地平线 .

在公路白色缎带与蓝色地平线交汇的最高点。

[ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] [tu:] [men][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
There were two men on horseback ,
那里 是 二 男人 在 马背 ,

有两个骑马的男人，

[tu:] ['lɪt(ə)] [tɪn][ˈsoʊldʒəɹz] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv] [tɔɪz] .
two little tin soldiers who appeared to have escaped from a box of toys .
二 小的 锡 士兵 WHO 出现 到 有 逃脱 从 一个 盒子 的 玩具 .

两个小小的锡兵，看起来像是从玩具箱里逃出来的。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fi:ld] ['glæsɪz] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n]
He had brought with him a pair of field glasses that had often
他 有 带来 和 他 一个 一对 的 场地 眼镜 那 有 经常
[səɹ'praɪzd] [mɜ:'ɔdɜ:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɔ:pəɹti] ,
surprised marauders on his property ,
惊讶 乱兵 在 他的 财产 ,

他随身带着一副望远镜，这副望远镜经常让闯入他领地的劫掠者措手不及。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][eɪd][hi; hi] [sɔː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [tuː] [ˈraɪdərz][klæd][ɪn] [ˈɡriːniʃ] [ɡreɪ] !
and by their aid he saw more clearly the two riders clad in greenish gray !
和 经过 他们的 援助 他 锯 更多的 清楚地 这 二 骑手 覆膜 在 绿绿色 灰色的 !

借助他们的力量，他更清楚地看到了那两个身穿灰绿色衣服的骑手！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [læns] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ˈhelmits] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [pleɪt] . . .
They were carrying lances and wearing helmets ending in a horizontal plate . . .
他们 是 携带 长矛 和 穿着 头盔 结束 在 一个 水平的 盘子 . . .
他们手持长矛，头戴末端带有水平护板的头盔.....

[ðeɪ] !
They !
他们 !

他们！

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [aɪˈtiː] : [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ˈuː,lɑːn; ˈjuː,lɑːn; uːˈlɑːn; juːˈlɑːn] !
He could not doubt it : before his eyes were the first Uhlsans !
他 可以 不是 怀疑 它 : 前 他的 眼睛 是 这 第一的 枪骑兵 !

他对此深信不疑：他眼前站着的是第一批乌兰骑兵！

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊnləs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
For some time they remained motionless , as though exploring the horizon .
为了 一些 时间 他们 剩余 静止不动 , 作为 尽管 探索 这 地平线 .

他们一动不动地待了一会儿，仿佛在探索地平线。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [vedʒəˈteɪʃn] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,
Then , from the obscure masses of vegetation that bordered the roadside ,
然后 , 从 这 朦胧 群众 的 植被 那 带边框 这 路边 ,
然后，从路边茂密的植被中，

[ˈʌðər] [ænd; ənd] [stiɪl] [ˈʌðər] [keɪm] [ˈsæliɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [ɡruːps] .
others and still others came sallying forth in groups .
其他的 和 仍然 其他的 来了 突袭 前进 在 团体 .

其他人，还有更多的人，成群结队地冲了出来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][tɪn][ˈsoʊldʒərz][noʊ] [bɔːŋɡər][wɜːr; wər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˌsɪluːˈets] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hɜːˈaɪzənz]
The little tin soldiers no longer were showing their silhouettes against the horizon's
这 小的 锡 士兵 不 更长 是 显示 他们的 轮廓 反对 这 地平线
[bluː] ;
blue ;
蓝色的 ;

在蔚蓝的地平线上，小小的锡兵轮廓已经消失了；

[ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbækgraʊnd] , [əˈsendɪŋ]
the whiteness of the highway was now making their background , ascending
这 白人 的 这 公路 曾是 现在 制作 他们的 背景 , 上升
[brɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ˈhedz] .
behind their heads .
在后面 他们的 头部 .

高速公路的白色现在成了他们的背景，在他们头顶上方逐渐升高。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈsləʊli] [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ][bənd][ðæt] [fɪrɪz] [ˈæmbʊʃ] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈkerfəli] [ˈevriθɪŋ]
They came slowly down , like a band that fears ambush , examining carefully everything
他们 来了 缓慢地 向下 , 喜欢 一个 乐队 那 恐惧 伏击 , 检查 小心 一切
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

他们缓缓下来，就像一支担心遭到伏击的队伍，仔细地观察着周围的一切。

[ðə; ði][əd,vaɪzə'biləti][ʌv; əv][prɑ:mpɪt][rɪ'taɪərmənt][meɪd][dɑ:n][mɑ:r'tʃeloo][brɪŋ][hɪz; ɪz][ɪnvestɪ'geɪfɪnz]
The advisability of prompt retirement made Don Marcelo bring his investigations
这 建议性的 的 迅速的 退休 制成 大学教师 马塞洛 带来 他的 调查
[tu:; tə][ə; eɪ][klooʒ] .
to a close .
到 一个 关闭 .

唐·马塞洛意识到及时退休的必要性，于是结束了他的调查。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
It would be most disastrous for him if they surprised him here .
它 会 是 最多 灾难性的 为了 他 如果 他们 惊讶 他 这里 .
如果他们在这里给他一个措手不及，那对他来说将是灾难性的。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['lɑʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pæst] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [fi:ld] [ʌv; əv]
But on lowering his glasses something extraordinary passed across his field of
但 在 降低 他的 眼镜 某物 非凡的 通过了 穿过 他的 场地 的
[ˈvɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .

但当他摘下眼镜时，一个非同寻常的景象掠过他的视野。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɔ:lmoʊst] [tʌt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
A short distance away , so that he could almost touch them with his hand ,
一个 短的 距离 离开 , 所以 那 他 可以 几乎 触碰 他们 和 他的 手 ,
距离很近，近到他几乎可以用手摸到他们。

[hi:; hi] [sɔ:] ['meni] [men] [skʌlkɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdʒ] [ʌv; əv]
he saw many men skulking along in the shadow of the trees on both sides of
他 锯 许多 男人 潜行 沿着 在 这 阴影 的 这 树木 在 两个都 侧面 的
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

他看到许多男人鬼鬼祟祟地在路两旁树荫下走来走去。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ɪn'kri:st] [æz; əz][hi:; hi] [br'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['frentʃmən] ,
His surprise increased as he became convinced that they were Frenchmen ,
他的 惊喜 增加 作为 他 成为 确信 那 他们 是 法国人 ,
[ˈwerɪŋ] [ˈkepi] .
wearing kepis .
穿着 军帽 .

当他确信他们是戴着军帽的法国人时，他的惊讶之情更加强烈。

[wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ? . . .
Where were they coming from ? . . .
在哪里 是 他们 未来 从 ? . . .
他们是从哪里来的?

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [mɔ:r] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spaɪ] [glæs] .
He examined more closely with his spy glass .
他 检查 更多的 密切 和 他的 间谍 玻璃 .
他用望远镜仔细观察了一遍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stræglə-] [ɪn][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ˈbɑ:di][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [və'raɪəti]
They were stragglers in a lamentable state of body and a picturesque variety
他们 是 掉队者 在 一个 令人惋惜的 状态 的 身体 和 一个 如画 种类
[ʌv; əv][ˈju:nɪfɔ:rmz] - - ['ɪnfəntri] ,
of uniforms - - infantry ,
的 制服 - - 步兵 ,
他们是一群掉队的士兵，身体状况堪忧，穿着各式各样的制服——步兵、

[zu:'ɑ:vz] , [drə'gu:nz] [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .
Zouaves , dragoons without their horses .
祖阿夫兵团 , 龙骑兵 没有 他们的 马匹 .

没有马匹的祖阿夫兵，也就是龙骑兵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['fɔ:rɪst] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] ['ɑ:fəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt]
And with them were forest guards and officers from the villages that
和 和 他们 是 森林 守卫 和 警官 从 这 村庄 那
[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [tu:] [leit] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t] - - [ɔ:ltə'geðər] [ə'baʊt] ['fɪfti] .
had received too late the news of the retreat - - altogether about fifty .
有 已收到 也 晚的 这 消息 的 这 撤退 - - 共 关于 五十 .

与他们同行的还有森林守卫和来自村庄的官员，他们得知撤退的消息为时已晚——总共约有五十人。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][baɪ]
A few were fresh and vigorous , others were keeping themselves up by
一个 很少 是 新鲜的 和 蓬勃 , 其他的 是 保持 他们自己 向上 经过
[su:pər'nætʃrəl] ['efərt] .
supernatural effort .
超自然 努力 .

有些人精神抖擞、活力充沛，而另一些人则靠着超乎常人的毅力勉强支撑着。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['kæriŋ] [ɑ:rmz] .
All were carrying arms .
全部 是 携带 武器 .

他们都携带了武器。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , ['lʊkɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [br'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [wɑ:tʃ]
They finally made the barricade , looking continually behind them , in order to watch
他们 最后 制成 这 路障 , 寻找 持续 在后面 他们 , 在 命令 到 手表
,
/
,

他们最终筑起了路障，并不时回头张望，观察情况。

[ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] [sləʊ] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][u:;lə:n; 'ju:;lə:n; u:'lə:n; ju:;lə:n] .
in the shelter of the trees , the slow advance of the Uhlands .
在 这 庇护所 的 这 树木 , 这 慢的 进步的 这 枪骑兵 .
在树木的掩护下，乌兰骑兵缓慢推进。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [hetərə'dʒi:niəs] [tru:p] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,
At the head of this heterogeneous troop was an official of the police ,
在 这 头 的 这 异质 部队 曾是 一个 官方的 的 这 警察 ,
这支成分复杂的队伍的首领是一名警官。

[oʊld][ænd; ənd][fæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvr] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['brɪslɪŋ]
old and fat , with a revolver in his right hand , his moustache bristling
老的 和 胖的 , 和 一个 左轮手枪 在 他的 正确的 手 , 他的 胡子 竖起的
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
with excitement ,
和 激动 ,

他又老又胖，右手拿着一把左轮手枪，兴奋得胡须都竖了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] - ['lɪdɪd] [blu:] [aɪz] .
and a murderous glitter in his heavy - lidded blue eyes .
和 一个 杀人犯 闪光 在 他的 重的 - 带盖 蓝色的 眼睛 .

他那双眯缝着眼皮的蓝色眼睛里闪烁着杀气腾腾的光芒。

[ðə; ði][bənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪts] [æd'væns] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The band was continuing its advance through the village ,
这 乐队 曾是 继续 它是 进步 通过 这 村庄 ,
乐队继续穿过村庄，

[ˈslɪpɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [ʌv; əv][kɑːrts] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [mʌt]
slipping over to the other side of the barricade of carts without paying much
滑倒 超过 到 这 其他 边 的 这 路障 的 购物车 没有 付费 很多
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkjəriəs] [ˈkʌntrɪmən] ,
attention to their curious countryman ,
注意力 到 他们的 好奇的 同胞 ,
他们悄悄溜到马车路障的另一边, 并没有太在意那位好奇的同胞。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][laʊd] [ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ˈvaɪbreɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
when suddenly sounded a loud detonation , making the horizon vibrate and the
什么时候 突然 听起来 一个 大声 爆炸 , 制作 这 地平线 颤动 和 这
[ˈhaʊzɪz] [ˈtremb(ə)l] .
houses tremble .
房屋 颤抖 .
突然传来一声巨响, 地平线都为之震动, 房屋也随之摇晃。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈdesnɔɪəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" **What is that ?** " **asked the officer , looking at Desnoyers for the first time** .
" 什么 是 那 ? " 问 这 官 , 寻找 在 德斯诺耶斯 为了 这 第一的 时间 :
“那是什么?”警官问道, 这才第一次看向德斯诺耶。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] .
He explained that it was the bridge which had just been blown up .
他 解释 那 它 曾是 这 桥 哪个 有 只是 到过 吹 向上 .
他解释说, 被炸毁的是那座桥。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kənˈfjuːzd] [ˈfɔːləʊəz] ,
The leader received the news with an oath , but his confused followers ,
这 领导者 已收到 这 消息 和 一个 誓言 , 但 他的 使困惑 追随者 ,
[brɔːt] [təˈgeðər] [baɪ] [tʃæns] ,
brought together by chance ,
带来 一起 经过 机会 ,
领袖在得知消息后发誓效忠, 但他那些因偶然聚集在一起的、一脸茫然的追随者们,

[rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [rɪˈæləti] .
remained as indifferent as though they had lost all contact with reality .
剩余 作为 冷漠 作为 尽管 他们 有 丢失的全部 接触 和 现实 .
他们表现得漠不关心, 仿佛与现实完全失去了联系。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ] [hɪr] [æz; əz] [ˈeniwɪr] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] .
" **Might as well die here as anywhere** , " **continued the official** .
" 可能 作为 出色地 死 这里 作为 任何地方 , " 持续 这 官方的 .
“死在这里和死在任何地方都一样,”这位官员继续说道。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][praːmpt] [əˈbiːdiəns] ,
Many of the fugitives acknowledged this decision with prompt obedience ,
许多 的 这 逃犯 已确认 这 决定 和 迅速的 服从 ,
许多逃犯立即服从了这一决定。

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [seɪvd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .
since it saved them the torture of continuing their march .
自从 它 已保存 他们 这 酷刑 的 继续 他们的 行进 .
因为这让他们免受继续行军的折磨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [wɪtʃ] [hæd; həd][kʌt] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈpraːgres] .
They were almost rejoicing at the explosion which had cut off their progress .
他们 是 几乎 欢欣鼓舞 在 这 爆炸 哪个 有 切 离开 他们的 进步 .
爆炸阻断了他们的去路, 他们几乎为此感到高兴。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz][moʊst] [ˈfeltəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] .
Instinctively they were gathering in the places most sheltered by the barricade .
本能地 他们 是 采集 在 这 地方 最多 避难所 经过 这 路障 .
他们本能地聚集在路障最隐蔽的地方。

[sʌm; səm] ['entərd] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['hɑʊzɪz] [hu:z] [dɔ:z] [ðə; ði] [drə'gu:nz] [hæd; həd] [fɔ:rst] [ɪn][ɔ:rdər]
Some entered the abandoned houses whose doors the dragoons had forced in order
一些 进入 这 弃 房屋 谁 门 这 龙骑兵 有 强制 在 命令
[tu:; tə][ɪ]ju:təlaɪz[ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:rz] .
to utilize the upper floors .
到 利用 这 上 楼层 .

一些人进入了龙骑兵强行闯入的废弃房屋，以便利用楼上的空间。

[ɔ:l] [si:md] ['sætɪsfɑɪd][tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [rest] , [i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [su:n] [hæv; həv]
All seemed satisfied to be able to rest , even though they might soon have
全部 似乎 使满意 到 是 有能力的 到 休息 , 甚至 尽管 他们 可能 很快 有
[tu:; tə] [faɪt] .
to fight .
到 斗争 .

即使他们可能很快就要战斗，但大家似乎都很满足于能够休息。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [went] [frʌm; frəm] [gru:p] [tu:; tə] [gru:p] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔ:rdərz] .
The officer went from group to group giving his orders .
这 官 去 从 团体 到 团体 给予 他的 订单 .
军官挨个小组下达命令。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][faiər] [tɪl] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] .
They must not fire till he gave the word .
他们 必须 不是 火 直到 他 给予 这 单词 .
在他下达命令之前，他们不得开火。

[dɑ:n] [mɑ:r'tɛləʊ] [wɑ:tʃt] [ðɪ:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmu:və'bɪləti] [ʌv; əv] [səp'praɪz] .
Don Marcelo watched these preparations with the immovability of surprise .
大学教师 马塞洛 观看 这些 准备工作 和 这 不动 的 惊喜 .
唐·马塞洛目瞪口呆地看着这些准备工作，脸上满是惊讶。

[soʊ][ræpɪd][ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [æpə'ri(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræglə-] [ðæt] [hi:; hi]
So rapid and noiseless had been the apparition of the stragglers that he
所以 迅速的 和 无声 有 到过 这 幻影 的 这 掉队者 那 他
[ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] ['dri:mɪŋ] .
imagined he must still be dreaming .
想象 他 必须 仍然 是 做梦 .
那些掉队的人消失得如此迅速而无声，以至于他觉得自己一定是在做梦。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][dɛrɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [ʌn'ri:əl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][laɪ] .
There could be no danger in this unreal situation ; it was all a lie .
那里 可以 是 不 危险 在 这 虚幻 情况 ; 它 曾是 全部 一个 说谎 .
在这种不真实的情境中不可能存在任何危险；这一切都是谎言。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪðəʊt] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['depjʊtɪ] [hu:] [wʌz; wəz]
And he remained in his place without understanding the deputy who was
和 他 剩余 在 他的 地方 没有 理解 这 副 WHO 曾是
[ɔ:rdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ] ['rʌfəst] [wɜ:rdz] .
ordering his departure with roughest words .
订购 他的 离开 和 最粗糙 字 .

他仍然待在原地，不明白副手为何用最粗暴的言辞命令他离开。

[ɑ:bstɪnət] [sə'vɪliən] ! . . .
Obstinate civilian ! . . .
顽固 平民 ! . . .
固执的平民！

[ðə; ði] [rɪvɜ:rbə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɒʊʒn] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:smən] .
The reverberation of the explosion had filled the highway with horsemen .
这 混响 的 这 爆炸 有 已填 这 公路 和 骑兵 .
爆炸的回响让公路上挤满了骑马的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [də'rek(ə)nɪz] , [ˈfɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [æd'væns] [gruːp] .
They were coming from all directions , forming themselves into the advance group .
他们是 是 未来 从 全部 方向 , 成型 他们自己 进入 这 进步 团体 .
他们从四面八方赶来, 组成了先头部队。

[ðə; ði][ˈuː,lɑːn; ˈjuː,lɑːn; uː'lɑːn; juː'lɑːn][wɜːr; wər] [ˈgæləpɪŋ] [ə'raʊnd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
The Uhlands were galloping around under the impression that the
这 枪骑兵 是 疾驰 大约 在下面 这 印象 那 这
[ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .
village was abandoned .
村庄 曾是 弃 .
乌兰骑兵们以为村庄已经废弃, 便策马四处乱窜。

" [ˈfaɪər] !
" Fire !
" 火 !
“火!

" [ˈdɛsnɔɪɜːz] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [ˈkrækɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] ,
" Desnoyers was enveloped in a rain of crackling noises ,
" 德斯诺耶斯 曾是 被包裹 在 一个 雨 的 噼啪作响 噪音 ,
“德斯诺耶被一阵噼啪作响的声音包围着,

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][splɪt] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
as though the trunks of all the trees had split before his eyes .
作为 尽管 这 树干 的 全部 这 树木 有 分裂 前 他的 眼睛 .
仿佛所有树木的树干都在他眼前裂开了。

[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [bænd] [ˈhɔːlɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
The impetuous band halted suddenly .
这 浮躁 乐队 停止 突然 .
这支原本躁动不安的乐队突然停了下来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][men][wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Some of their men were rolling on the ground .
一些 的 他们的 男人 是 滚动 在 这 地面 .
他们当中有些人倒在地上打滚。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈbendɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈdʌb(ə)] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] [wɪ'daʊt]
Some were bending themselves double , trying to get across the road without
一些 是 弯曲 他们自己 双倍的 , 尝试 到 得到 穿过 这 路 没有
[ˈbiːɪŋ] [siːn] .
being seen .
存在 已见 .
有些人弯着腰, 试图不被人看见地穿过马路。

[ˈʌðər] [rɪ'meɪnd] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ɔːr] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn]
Others remained stretched out on their backs or face downward with their arms in
其他的 剩余 拉伸 出去 在 他们的 背部 或者 脸 向下 和 他们的 武器 在
[frʌnt] .
front .
正面 .
其他人则仍然仰面躺着, 或者面朝下, 双臂放在身前。

[ðə; ði] [ˈraɪdərləs] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈreɪsɪŋ] [ˈwaɪldli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [reɪnz] [ˈdræɡɪŋ] ,
The riderless horses were racing wildly across the fields with reins dragging ,
这 无骑手 马匹 是 赛车 疯狂地 穿过 这 字段 和 缰绳 拖拽 ,
无人骑乘的马匹拖着缰绳, 在田野上狂奔。

[ˈɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [luːs] [sˈtɪrəps] .
urged on by the loose stirrups .
敦促 在 经过 这 松动的 马镫 .
松动的马镫在催促下向前迈步。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðɪs] [ruːd] [ʌːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðəm; ðəm] [səˈpraɪz] [ænd; ʌnd] [deθ] , [ðə; ðɪ]
And after this rude shock which had brought them surprise and death , the
和 后 这 粗鲁的 震惊 哪个 有 带来 他们 惊喜 和 死亡 , 这
[bənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
band disappeared ,
乐队 消失 ,

经历了这场突如其来的打击，不仅让他们感到震惊，也带来了死亡，之后乐队就消失了。

[ˈɪnstəntli] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [triːz] .
instantly swallowed up by the trees .
即刻 吞咽 向上 经过 这 树木 .

瞬间被树林吞没。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈseɪkrɪd] [ˈgrɑːtoʊ]
NEAR THE SACRED GROTTA
靠近 这 神圣 石窟

圣洞附近

- [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ɑːkjuˈpeɪ](ə)n[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈmɑːrkɪŋ] [aʊt][ɑːn]
Argensola had found a new occupation even more exciting than marking out on
- 有 成立 一个 新的 职业 甚至 更多的 激动人心 比 标记 出去 在
[ðə; ðɪ][mæp][ðə; ðɪ] [məˈnuːvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːmɪz] .
the map the manoeuvres of the armies .
这 地图 这 机动 的 这 军队 .

阿尔根索拉找到了一项比在地图上标出军队调动路线更令人兴奋的新工作。

" [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [dɪˈvəʊtɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtaʊbi] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" **I am now devoting myself to the taube , " he announced .**
" 我 是 现在 奉献 我 到 这 灰褐色 , " 他 宣布 .

“我现在将全身心投入到公牛事业中，”他宣布道。

" [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][faɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prɪˈsɪɜ(ə)n] [ə; eɪ] [pʌŋkˈtɪliəs] [gest] [ˈkʌmɪŋ]
" **It appears from four to five with the precision a punctilious guest coming**
" 它 出现 从 四 到 五 和 这 精确 一个 一丝不苟 客人 未来
[tuː; tə] [teɪk] [tiː] .
to take tea .
到 拿 茶 .

“它从四点到五点准时出现，就像一位一丝不苟的客人前来喝茶一样。

" [ˈevri] [æftərˈnuːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] , [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər]
" **Every afternoon at the appointed hour , a German aeroplane was flying over**
" 每一个 下午 在 这 任命 小时 , 一个 德语 飞机 曾是 飞行 超过
[ˈpæɪs] [ˈdraːpɪŋ] [bəːmz] .
Paris dropping bombs .
巴黎 下降 炸弹 .

“每天下午，到了约定的时间，一架德国飞机都会飞过巴黎上空投下炸弹。”

[ðɪs] [wʊd] - [biː; bi] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] [wʌz; wəz] [prəˈdʒʊsɪŋ] [noʊ] [ˈterər] ,
This would - be intimidation was producing no terror ,
这 会 - 是 恐吓 曾是 生产 不 恐怖 ,

这种企图恐吓的行为并没有造成任何恐慌。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈvɪzɪt][æz; əz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈspektək(ə)l] .
the people accepting the visit as an interesting and extraordinary spectacle .
这 人们 接受 这 访问 作为 一个 有趣的 和 非凡的 奇观 .

人们将这次访问视为一场有趣而非凡的奇观。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði] ['eɪviɛtər] [wɜːr; wər] [flɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [stri:ts] ['dʒɜ:rmən][flægz] ['berɪŋ] [aɪ'rɑ:nɪk]
In vain the aviators were flinging in the city streets German flags bearing ironic
在 徒劳 这 飞行员 是 投掷 在 这 城市 街道 德语 旗帜 轴承 讽刺的是
[ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ,
messages ,
消息 ,
飞行员们徒劳地在城市街道上抛撒着带有讽刺意味的德国国旗。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['ɑ:rmɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
giving accounts of the defeat of the retreating army and the failures of the
给予 账户 的 这 击败 的 这 撤退 军队 和 这 失败 的 这
[ˈrʌ(ə)n] [ə'fensɪv] .
Russian offensive .
俄语 进攻 .
讲述了撤退军队战败和俄军进攻失败的情况。

[laɪz] , [ɔ:l] [laɪz] !
Lies , all lies !
谎言 , 全部 谎言 !
全是谎言！

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dra:pɪŋ] [bə:mz] , [dɪ'strɔɪŋ] ['gærɪts] , ['kɪlɪŋ] [ɔ:r] ['wu:ndɪŋ] [oʊld][men] ,
In vain they were dropping bombs , destroying garrets , killing or wounding old men ,
在 徒劳 他们 是 下降 炸弹 , 摧毁 阁楼 , 杀 或者 受伤 老的 男人 ,
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] ['beɪbz] .
women and babes .
女性 和 宝贝们 .
他们徒劳地投掷炸弹，摧毁阁楼，杀害或伤害老人、妇女和婴儿。

" [ɑ:] , [ðə; ði]['bændɪts] !
" **Ah , the bandits !**
" 啊 , 这 强盗 !
“啊，强盗们！ ”

" [ðə; ði] [kraʊdz] [wʊd] ['θret(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] [ðə; ði] [mə'laɪn] [mə'ski:təʊ] , ['skersli] ['vɪzəb(ə)l]
" **The crowds would threaten with their fists the malign mosquito , scarcely visible**
" 这 人群 会 威胁 和 他们的 拳头 这 诽谤 蚊子 , 几乎 可见的
[sɪks] ,
6 ,
6 ,
“人群会用拳头威胁那只几乎看不见的恶蚊 6，

- [fi:t] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ['aʊtbɜ:rst] ,
000 feet above them , and after this outburst ,
- 脚 多于 他们 , 和 后 这 爆发 ,
在他们上方 000 英尺处，在这次爆发之后，
[ðeɪ] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] ,
they would follow it with straining eyes from street to street ,
他们 会 跟随 它 和 紧张 眼睛 从 街道 到 街道 ,

他们会睁大眼睛，从一条街追到另一条街，一路追踪着它。
[ɔ:r][stænd] ['mʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['stʌdi] [ɪts] [evə'lu:ʃ(ə)n] .
or stand motionless in the square in order to study its evolutions .
或者 站立 静止不动 在 这 正方形 在 命令 到 学习 它是 进化 .
或者静静地站在广场上，观察它的演变。

[ðə; ði][moʊst] ['pʌŋktʃuəl] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wʌz; wəz] - .
The most punctual of all the spectators was Argensola .
这 最多 准时 的 全部 这 观众 曾是 - .
所有观众中最守时的要数阿尔根索拉了。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:] [lɑ:] ['kɑ:nkɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs]
At four o'clock he was in the place de la Concorde with upturned face
在 四 点钟 他 曾是 在 这 地方 德 拉 协和式飞机 和 翻转 脸
[ænd; ənd][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ,
and wide - open eyes ,
和 宽的 - 打开 眼睛 ;

四点钟的时候，他站在协和广场上，仰着头，睁大了眼睛。

[ɪn][moʊst]['kɔ:rdʒəl] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['baɪstændəz] .
in most cordial good - fellowship with all the bystanders .
在 最多 亲切 好的 - 奖学金 和 全部 这 旁观者 .

与所有旁观者都表现出最亲切友好的关系。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] ['si:z(ə)n] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['θi:ətər] ,
It was as though they were holding season tickets at the same theatre ,
它 曾是 作为 尽管 他们 是 保持 季节 门票 在 这 相同的 剧院 ,
他们就好像持有同一家剧院的季票一样。

[brɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [θru:] ['si:ɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] .
becoming acquainted through seeing each other so often .
成为 熟人 通过 看到 每个 其他 所以 经常 :
因为经常见面而逐渐熟悉起来。

" [wɪl] [aɪ 'ti:] [kʌm] ? . . .
" Will it come ? . . .
" 将要 它 来 ? . . .

它会到来吗?

[wɪl] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] ?
Will it not come to - day ?
将要 它 不是 来 到 - 天 ?

今天不会到来吗?

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['vi:əmənt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp]
" The women appeared to be the most vehement , some of them rushing up
" 这 女性 出现 到 是 这 最多 慷慨 , 一些 的 他们 匆忙 向上
,
:
,

“妇女们的情绪似乎最为激动，其中一些人甚至冲了上来，”

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tu:] [leit] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
flushed and breathless , fearing that they might have arrived too late for the
[ʃoʊ]
show : : : :
展示 :

他们面色潮红，气喘吁吁，担心自己可能错过了演出.....

[ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] - - " [ðər; ðər][aɪ 'ti:] [kʌmz] ! . . .
A great cry - - " There it comes ! . . .
一个 伟大的 哭 - - " 那里 它 来 ! . . .

一声呐喊——“来了!"

[ðər; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] !
There it is !
那里 它 是 !

找到了!

" [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][λv; əv][hændz][wɜ:r; wər][ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [veɪɡ] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]

And	thousands	of	hands	were	pointing	to	a	vague	spot	on	the
和	数千	的	双手	是	指向	到	一个	模糊的	点	在	这

[həˈraɪz(ə)n] .

horizon
地平线

.

“成千上万只手指向地平线上一个模糊的点。”

[wɪð; wɪθ] [fi:ld] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈtelɪskəʊps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdɪŋ] [ðer; ðər][ˈvɪʒ(ə)n] ,

With	field	glasses	and	telescopes	they	were	aiding	their	vision
和	场地	眼镜	和	望远镜	他们	是	协助	他们的	想象

,

他们借助望远镜和望远镜来辅助观察。

[ðə; ði][ˈpa:pjələər] [ˈvendər] [ˈɔ:fəriŋ] [ˈevri] [kaɪnd][λv; əv][ˈɑ:ptɪk(ə)l] [ˈɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æən; ən]

the	popular	venders	offering	every	kind	of	optical	instruments	and	for	an
这	受欢迎的	供应商	提供	每一个	种类	的	光学的	仪器	和	为了	一个

[ˈaʊər][ðə; ði] [ˈθɹɪlɪŋ] [ˈspektək(ə)l][λv; əv][æən; ən] [ˈeriəl] [hʌnt] [wʌz; wəz] [pleɪd] [aʊt] ,

hour	the	thrilling	spectacle	of	an	aerial	hunt	was	played	out
小时	这	惊险	奇观	的	一个	天线	打猎	曾是	玩	出去

,

各种受欢迎的摊贩提供了各种光学仪器，并上演了一个小时激动人心的空中狩猎表演。

[ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈju:sləs] .

noisy	and	useless
嘈杂	和	无用

.

吵闹又没用。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɪnsekt] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈaɪfəl] [ˈtaʊər] ,

The	great	insect	was	trying	to	reach	the	Eiffel	Tower
这	伟大的	昆虫	曾是	尝试	到	抵达	这	埃菲尔铁塔	塔

,

这只巨大的昆虫试图爬上埃菲尔铁塔。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] [wʊd] [kʌm] [ʃɑ:rp] [rɪˈpɔ:rts] ,

and	from	its	base	would	come	sharp	reports
和	从	它是	根据	会	来	锋利的	报告

,

而其基地将会传来尖锐的报道，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pˈlætfɔ:mz] [spɪt] [aʊt][ə; eɪ] [fɪrs] [stri:m] [λv; əv] [ˈfræpnəl]

at	the	same	time	that	the	different	platforms	spit	out	a	fierce	stream	of	shrapnel
在	这	相同的	时间	那	这	不同的	平台	吐	出去	一个	凶猛的	溪流	的	弹片

.

:

.

与此同时，各个平台喷射出猛烈的弹片。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈzɪgzægd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [λv; əv][ˈraɪfəlz] [wʊd] [ˈkrækl] [frʌm; frəm] [ru:f]

As	it	zigzagged	over	the	city	,	the	discharge	of	rifles	would	crackle	from	roof
作为	它	之字形	超过	这	城市	,	这	释放	的	步枪	会	裂纹	从	屋顶

[ænd; ənd] [stri:t] .

and	street
和	街道

.

当飞机在城市上空盘旋时，屋顶和街道上传来阵阵步枪射击声。

[ˈevriwʌn] [ðæt] [hæd; həd][ɑ:rmz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈfaɪəriŋ] - - [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][λv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:rd]

Everyone	that	had	arms	in	his	house	was	firing	- -	the	soldiers	of	the	guard
每个人	那	有	武器	在	他的	房子	曾是	射击	- -	这	士兵	的	这	警卫

,

:

.

家里所有有武器的人都在开枪——包括卫兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ˈbeldʒənz][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [θru:] [ˈpæris] .
and the English and Belgians on their way through Paris .
和 这 英语 和 比利时人 在 他们的 方式 通过 巴黎 .

还有途经巴黎的英国人和比利时人。

[ðei] [nu:] [ðæt][ðer; ðər] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈju:sləs] , [bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərɪŋ][fɔ:r; fər]
They knew that their shots were perfectly useless , but they were firing for
他们 知道 那 他们的 镜头 是 完美 无用 , 但 他们 是 射击 为了
[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [riˈtɔ:tiŋ] ,
the fun of retorting ,
这 乐趣 的 反驳 ,

他们明知自己的射击毫无用处，但为了反击的乐趣而开枪。

[ˈhoʊpɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tjæns] [ʃɑ:ts] [maɪt] [əˈtʃi:v] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)]
hoping at the same time that one of their chance shots might achieve a miracle
希望 在 这 相同的 时间 那 一 的 他们的 机会 镜头 可能 达到 一个 奇迹
;
;
;

与此同时，他们也希望自己投出的某个机会能够创造奇迹；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmɪrək(ə)][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃu:tɜ:z] [dɪd][nɑ:t] [kɪl] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
but the only miracle was that the shooters did not kill each other with their
但 这 仅有的 奇迹 曾是 那 这 射击者 做过 不是 杀 每个 其他 和 他们的
[prɪˈsɪpɪteɪt] [ænd; ənd] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈfaɪər] .
precipitate and ineffectual fire .
沉淀 和 无效 火 .

但唯一的奇迹是，枪手们没有因为仓促而无效的射击而互相残杀。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈpæsər] - [baɪ][dɪd] [fɔ:l] , [ˈwu:ndɪd] [baɪ] [bɔ:lz] [frʌm; frəm] [ʌnˈnoʊn]
As it was , a few passers - by did fall , wounded by balls from unknown
作为 它 曾是 , 一个 很少 过路人 - 经过 做过 落下 , 受伤 经过 球 从 未知
[ˈsɔ:rsɪz] .
sources .
来源 .

事实上，有几名路人被不明来源的球击中受伤倒地。

- [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] [ˈfɑ:louɪŋ] [ðə; ði] [evəˈlu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Argensola would tear from street to street following the evolutions of the
- 会 撕 从 街道 到 街道 下列的 这 进化 的 这
[ɪˈnɪmɪk(ə)] [bɜ:rd] ,
inimical bird ,
敌对的 鸟 ,

Argensola会沿着敌对鸟类的进化轨迹，从一条街跑到另一条街。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ges] [wer] [ɪts][prədˈʒektʌɪlz] [wʊd] [fɔ:l] ,
trying to guess where its projectiles would fall ,
尝试 到 猜测 在哪里 它是 抛射物 会 落下 ,
试图猜测其弹丸会落在哪里，

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bɒmˈbɑ:dɪd] [haʊs] ,
anxious to be the first to reach the bombed house ,
焦虑的 到 是 这 第一的 到 抵达 这 轰炸 房子 ,
急于成为第一个到达被炸房屋的人，

[ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
excited by the shots that were answering from below .
兴奋的 经过 这 镜头 那 是 回答 从 以下 .
被下方传来的回应镜头所震撼。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɡʌn] [laɪk] [ðoʊz] ['kɑːki] - [klæd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɔːr] [ðoʊz]
And to think that he had no gun like those khaki - clad Englishmen or those
和 到 思考 那 他 有 不 枪 喜欢 那些 卡其色 - 覆膜 英国人 或者 那些
[ˈbeldʒənz] [ɪn][ˈbærɪk, ˈberɪk][kæp] ,
Belgians in barrick cap ,
比利时人 在 巴里克 帽 ,
想想看, 他竟然不像那些身穿卡其布制服的英国人或戴着巴里克帽的比利时人那样带着枪。

[wɪð; wɪθ] ['tæsl] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [frʌnt] ! . . .
with tassel over the front ! . . .
和 流苏 超过 这 正面 ! . . .
前面还缀有流苏!
[ˈfaɪnəli] [ðə; ðɪ] ['taʊbi] ['taɪərd][ʌv; əv] [məˈnuːvəriŋ] , [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪr] .
Finally the taube tired of manoeuvring , would disappear .
最后 这 灰褐色 疲劳的 的 操纵 , 会 消失 .
最后, 厌倦了盘旋的鸽子消失了。

" [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! " ['ɪdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ðɪ] ['spænjərd] .
" **Until to - morrow !** " **ejaculated the Spaniard .**
" 直到 到 - 明天 ! " 射精 这 西班牙人 .
“明天见!”西班牙人脱口而出。

" [pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ʃoʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] !
" **Perhaps to - morrow's show may be even more interesting !**
" 也许 到 - 明天 展示 可能 是 甚至 更多的 有趣的 !
“也许明天的节目会更有兴趣! ”

" [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [friː] [ˈaʊərz] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
" **He employed his free hours between his geographical observations and his**
" 他 受雇 他的 自由的 小时 之间 他的 地理 观察 和 他的
[ˈeriəl] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃənz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪʃənz] ,
aerial contemplations in making the rounds of the stations ,
天线 沉思 在 制作 这 回合 的 这 车站 ,
“他利用地理观测和空中观测之间的空闲时间巡视各个站点,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ˈpæris] .
watching the crowds of travellers making their escape from Paris .
观看 这 人群 的 旅行者 制作 他们的 逃脱 从 巴黎 .
看着熙熙攘攘的旅客们逃离巴黎。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] - - ['æftər][ðə; ðɪ][ɪˈluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɡʌvərnmənt] [hæd; həd]
The sudden vision of the truth - - after the illusion which the Government had
这 突然 想象 的 这 真相 - - 后 这 错觉 哪个 这 政府 有
[bɪn] [kriˈeɪtrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌɑːptɪˈmɪstɪk] [dɪˈspætʃ] ,
been creating with its optimistic dispatches ,
到过 创建 和 它是 乐观的 派遣 ,
在政府用乐观的声明营造出一种幻象之后, 真相突然浮出水面。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [nɪr] [wen] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]
the certainty that the Germans were actually near when a week before they had
这 肯定 那 这 德国人 是 实际上 靠近 什么时候 一个 星期 前 他们 有
[ɪˈmædʒɪnd][ðem; ðəm] [kəmˈpliːtli] ['ruːtɪd; raʊtɪd] ,
imagined them completely routed ,
想象 他们 完全地 路由 ,
一周前他们还以为德军已被彻底击溃, 而现在却确信德军实际上就在附近。

[ðə; ðɪ] ['taʊbz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ˈpæris] ,
the taubes flying over Paris ,
这 陶布斯 飞行 超过 巴黎 ,
飞越巴黎的陶布斯人

[ðə; ði] [mɪ'striəs] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] - - [ɔ:l] [ðɪ:z] ['deɪndʒərəs] [səɪnz] [wɜ:r; wər] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]
the mysterious threat of the Zeppelins - - all these dangerous signs were filling a
这 神秘 威胁 的 这 齐柏林飞艇 - - 全部 这些 危险的 标志 是 填充 一个
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɪð; wɪθ] ['frenzɪd] [ˌdespə'reɪʃn] .
part of the community with frenzied desperation .
部分 的 这 社区 和 丧心病狂 绝望 .

飞艇的神秘威胁——所有这些危险的迹象让部分社区陷入了疯狂的绝望之中。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃənz] , [ˈgɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒəri] , [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðoʊz] [hu:]
The railroad stations , guarded by the soldiery , were only admitting those who
这 铁路 车站 , 守卫 经过 这 士兵 , 是 仅有的 承认 那些 who
[hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] ['tɪkɪts] [ɪn] [æd'væns] .
had secured tickets in advance .
有 安全 门票 在 进步 .

火车站由士兵把守，只允许提前购票的人进入。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn'taɪər] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][tɜ:rn][tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] .
Some had been waiting entire days for their turn to depart .
一些 有 到过 等待 全部的 天 为了 他们的 转动 到 离开 .

有些人已经等了一整天才轮到自己离开。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'peɪ](ə)nt][wɜ:r; wər] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] ,
The most impatient were starting to walk ,
这 最多 不耐烦 是 开始 到 走 ,

最不耐烦的人开始步行。

['i:gər] [tu:; tə] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
eager to get outside of the city as soon as possible .
渴望的 到 得到 外部 的 这 城市 作为 很快 作为 可能的 .

迫不及待地想尽快离开这座城市。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊdz] [ɔ:l] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rek](ə)nz] .
The roads were black with the crowds all going in the same directions .
这 道路 是 黑色的 和 这 人群 全部 去 在 这 相同的 方向 .

道路被人群挤得漆黑，所有人都朝着同一个方向走去。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fli:ɪŋ] [baɪ] [ˈb:ɾəməbi:l] , [ɪn] ['kæɪɪdʒɪz] , [ɪn] ['gɑ:dnəz] - [kɑ:rts] ,
Toward the South they were fleeing by automobile , in carriages , in gardeners ' carts ,
朝向 这 南 他们 是 逃离 经过 汽车 , 在 马车 , 在 园丁 - 购物车 ,
[ɑ:n] [fɒt] .
on foot .
在 脚 .

他们向南逃亡，有的乘汽车，有的乘马车，有的乘园丁的马车，有的步行。

- ['sɜrˌveɪd] [ðɪs] ['hedʒɪrə,hɪ'dʒaɪrə][wɪð; wɪθ] [sə'renəti] .
Argensola surveyed this hegira with serenity .
- 调查 这 希吉拉 和 宁静 .

阿根索拉平静地审视着这片土地。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [əd'maɪəd] [ðoʊz] [men] [hu:] ['wɪtnɪst] [ðə; ði]
He would remain because he had always admired those men who witnessed the
他 会 保持 因为 他 有 总是 钦佩 那些 男人 who 目击者 这
[sɪ:dʒ] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ɪn] - .
Siege of Paris in 1870 .
围城 的 巴黎 在 - .

他之所以留下来，是因为他一直很钦佩那些在 1870 年亲历巴黎围城战的人。

[naʊ] [ai 'ti:][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [əb'zɜ:rvi] [æn; ən][hɪ'stɔ:riɪk(ə)l][ˈdra:mə]
Now it was going to be his good fortune to observe an historical drama
现在 它 曾是 去 到 是 他的 好的 财富 到 观察 一个 历史 戏剧
,
,
,

现在，他有幸能观看一部历史剧。

[pər'hæps][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] .
perhaps even more interesting .
也许 甚至 更多的 有趣的 .

或许更有意思。

[ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ! . . .
The wonders that he would be able to relate in the future ! . . .
这 奇迹 那 他 会 是 有能力的 到 涉及 在 这 未来 ! . . .

他将来一定能讲述许多奇妙的故事！

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'stræk(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈɔ:diəns] [wɜ:r; wər] [ə'hɒɪɪŋ]
But the distraction and indifference of his present audience were annoying
但 这 分心 和 漠不关心 的 他的 展示 观众 是 恼人的

[hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] .
him greatly .
他 非常 .

但观众的分心和冷漠让他非常恼火。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈheɪs(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] , [ɪn] [ˈfi:vəriʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,
He would hasten back to the studio , in feverish excitement ,
他 会 趋 后退 到 这 工作室 , 在 发烧 激动 ,

他会兴奋得热火朝天地赶回工作室。

[tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [nu:z] [tu:; tə] [ˈdesnɔɪəz] [hu:] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][æz; əz]
to communicate the latest gratifying news to Desnoyers who would listen as
到 交流 这 最新的 可喜 消息 到 德斯诺耶斯 WHO 会 听 作为
[ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
though he did not hear him .
尽管 他 做过 不是 听到 他 .

将最新的令人欣喜的消息告诉德斯诺耶，而德斯诺耶却装作没听见。

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ðə; ði] [ˈtʃembər] , [ðə; ði]
The night that he informed him that the Government , the Chambers , the
这 夜晚 那 他 知情的 他 那 这 政府 , 这 钱伯斯 , 这

[ˌdɪplə'mætɪk] [kɔ:r] ,
Diplomatic Corps ,
外交 兵团 ,

那天晚上他告诉他，政府、商会、外交使团.....

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈæktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪ:di:] [frɑ:n'sez] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ðæt] [ˈveri] [ˈaʊər][ɑ:n]
and even the actors of the Comedie Francaise were going that very hour on
和 甚至 这 演员 的 这 喜剧 法语 是 去 那 非常 小时 在

[ˈspeɪ(ə)l] [ˈtreɪnz] [fɔ:r; fər] [bɔ:rd'ɔʊ] ,
special trains for Bordeaux ,
特别的 火车 为了 波尔多 ,

甚至连法兰西喜剧院的演员们也在同一时间乘坐专列前往波尔多。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˈmɪrli] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌg] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
his companion merely replied with a shrug of indifference .
他的 伴侣 仅仅 回复 和 一个 耸肩 的 漠不关心 .

他的同伴只是漠不关心地耸了耸肩。

[ˈdɛsnɔɪəz] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
Desnoyers was worrying about other things .
德斯诺耶斯 曾是 令人担忧 关于 其他 事物 .

德斯诺耶当时正担心其他事情。

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] [ˌmɑːrgəˈriːt] - - [ˈoʊnli] [tuː] [laɪnz]
That morning he had received a note from Marguerite - - only two lines
那 早晨 他 有 已收到 一个 笔记 从 玛格丽特 - - 仅有的 二 线条
[skɹɔːld] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] .
scrawled in great haste .
潦草的 在 伟大的 匆忙 .

那天早上他收到了玛格丽特的一张纸条——只有两行字，字迹潦草。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] , [ˈstaːtɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
She was leaving , starting immediately , accompanied by her mother .
她 曾是 离开 , 开始 立即地 , 伴随 经过 她 母亲 .

她要离开，马上就走，她的母亲会陪同她。

[əˈduː] ! . . .
Adieu ! . . .
再见 ! . . .

再见！.....

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
and nothing more .
和 没有什么 更多的 .

仅此而已。

[ðə; ðɪ][ˈpænɪk][hæd; həd] [kɔːzd] [ˈmeni] [lʌv] - [əˈferz] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtɪn] , [hæd; həd][ˈbroʊkən] [ɔːf]
The panic had caused many love - affairs to be forgotten , had broken off
这 恐慌 有 导致 许多 爱 - 事务 到 是 被遗忘的 , 有 破碎的 离开
[lɔːŋ] [ˈɪntəməsiːz] ,
long intimacies ,
长的 亲密关系 ,

恐慌导致许多恋情被遗忘，长久的亲密关系也因此破裂。

[bʌt; bət] [ˌmɑːrgəˈriːts] [ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [ˌɪnkoʊˈhɪərənsɪz] [frʌm; frəm] [mɪr] [flaɪt] .
but Marguerite's temperament was above such incoherencies from mere flight .
但 玛格丽特的 气质 曾是 多于 这样的 不连贯性 从 仅仅 航班 .

但玛格丽特的性情使她不会因为逃亡而产生这种矛盾的行为。

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtɜːrsnəs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɑːmɪnəs] .
Julio felt that her terseness was very ominous .
胡里奥 毛毡 那 她 简洁 曾是 非常 不祥的 .

胡里奥觉得她这种简短的语气非常不祥。

[waɪ] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ? . . .
Why not mention the place to which she was going ? . . .
为什么 不是 提到 这 地方 到 哪个 她 曾是 去 ? . . .

为什么不提一下她要去的方呢？.....

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][boʊld] [step] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [fərˈbɪdn] .
In the afternoon , he took a bold step which she had always forbidden .
在 这 下午 , 他 采取 一个 大胆的 步 哪个 她 有 总是 禁止 .

下午，他迈出了她一直禁止的大胆一步。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [koʊnˈsjerʒ] [ɪn][ˈɔːrdər]
He went to her home and talked a long time with the concierge in order
他 去 到 她 家 和 谈话 一个 长的 时间 和 这 门房 在 命令
[tuː; tə] [ɡet] [sʌm; səm] [nuːz] .
to get some news .
到 得到 一些 消息 .

他去了她家，和门房聊了很久，想打听到一些消息。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [lə'kwæsəti] [soʊ] ['brʌskli]
The good woman was delighted to work off on him the loquacity so brusquely
这 好的 女士 曾是 高兴极了 到 工作 离开 在 他 这 健谈 所以 粗暴地
[kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['tenənts] [ænd; ənd] ['sɜːrvənts]
cut short by the flight of tenants and servants
切 短的 经过 这 航班 的 租户 和 仆人

这位善良的妇人很高兴能帮他摆脱因房客和仆人逃离而戛然而止的滔滔不绝。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] ([ˌmɑːrgə'reɪts] [mʌðər]) [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [ə'bændən]
The lady on the first floor (Marguerite's mother) had been the last to abandon
这 女士 在 这 第一的 地面 (玛格丽特的 母亲) 有 到过 这 最后的 到 放弃
[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] ['riːəli] [sɪk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [dɪ'pɑːrtʃər]
the house in spite of the fact that she was really sick over her son's departure
这 房子 在 尽管如此 的 这 事实 那 她 曾是 真的 生病的 超过 她 儿子的 离开

·
·
·

一楼的那位女士（玛格丽特的母亲）虽然因为儿子的离开而病得很重，但她却是最后一个离开这栋房子的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ]
They had left the day before without saying where they were going
他们 有 左边 这 天 前 没有 说 在哪里 他们 是 去

他们前一天离开时没有说明要去哪里。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɡer] [ˌdɔːr'seɪ]
The only thing that she knew was that they took the train in the Gare d'Orsay
这 仅有的 事物 那 她 知道 曾是 那 他们 采取 这 火车 在 这 加尔 奥赛

她唯一知道的是，他们是在奥赛火车站乘火车去的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ]
They were going toward the South like all the rest of the rich
他们 是 去 朝向 这 南 喜欢 全部 这 休息 的 这 富有的

他们和其他富人一样，都向南迁徙。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] ['sʌplɪmentɪd] [hɜːr; hər] [ˌrevɪ'leɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [veɪɡ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər]
And she supplemented her revelations with the vague news that the daughter
和 她 补充 她 启示 和 这 模糊的 消息 那 这 女儿
[hæd; həd] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌp'set] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]
had seemed very much upset by the information that she had received from
有 似乎 非常 很多 沮丧的 经过 这 信息 那 她 有 已收到 从
[ðə; ði] [frʌnt]
the front
这 正面

她还透露了一个模糊的消息，说女儿似乎对从前线得到的消息感到非常不安。

['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd]
Someone in the family was wounded
某人 在 这 家庭 曾是 受伤

家中有人受伤了。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ji] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ]
Perhaps it was the brother , but she really didn't know
也许 它 曾是 这 兄弟 , 但 她 真的 没有 知道

或许是她哥哥，但她真的不知道。

[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [sə'praɪzɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
With so many surprises and strange things happening , it was difficult to
和 所以 许多 惊喜 和 奇怪的 事物 发生 , 它 曾是 难的 到
[kiːp] [træk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
keep track of everything
保持 追踪 的 一切

由于发生了太多意想不到的事情和奇怪的事情，很难面面俱到。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz] [tuː; tə]
Her husband , too , was in the army and she had her own affairs to
她 丈夫 , 也 , 曾是 在 这 军队 和 她 有 她 自己 的 事务 到
[ˈwɜːri] [əˈbaʊt] .
worry about .
担心 关于 .

她的丈夫也在军队服役，她也有自己的事情要操心。

" [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ɡɔːn] ?
" Where can she have gone ?
" 在哪里 能 她 有 已消失 ?

她究竟去了哪里？

" [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [æskt] [hɪmˈself] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
" Julio asked himself all day long .
" 胡里奥 问 他自己 全部 天 长的 .

“胡里奥整天都在问自己这个问题。”

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [waɪ] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwerəbaʊts] ?
" Why does she wish to keep me in ignorance of her whereabouts ?
" 为什么 做 她 希望 到 保持 我 在 无知 的 她 下落 ?

她为什么要让我对她的下落一无所知？

" [wen] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]
" When his comrade told him that night about the transfer of the seat of
" 什么时候 他的 同志 讲述 他 那 夜晚 关于 这 转移 的 这 座位 的
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

“那天晚上，当他的同志告诉他政府所在地要迁址时，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [nuːz] [nɑːt] [jet] [meɪd] [ˈpʌblɪk] , [ˈdesnoɪɜːz] [ˈmɪrli] [rɪˈplaɪd] :
with all the mystery of news not yet made public , Desnoyers merely replied :
和 全部 这 神秘 的 消息 不是 然而 制成 民众 , 德斯诺耶斯 仅仅 回复 :

由于所有消息都尚未公开，德斯诺耶只是简单地回答道：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ]
" They are doing the best thing
" 他们 是 正在做 这 最好的 事物

他们正在做一件最好的事.....

[aɪ] , [tuː] , [waɪ] [ɡoʊ] [təˈmɑːroʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I , too , will go tomorrow if I can .
我 , 也 , 将要 去 明天 如果 我 能 .

如果可以的话，我明天也想去。

" [waɪ] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋɡər][ɪn][ˈpæris] ?
" Why remain longer in Paris ?
" 为什么 保持 更长 在 巴黎 ?

为什么要继续留在巴黎？

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
His family was away .
他的 家庭 曾是 离开 .

他家人不在家。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [ɪnvestɪˈgeɪŋz] , [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [wɪˈðəʊt]
His father , according to Argensola's investigations , also had gone off without
他的 父亲 , 根据 到 - 调查 , 还 有 已消失 离开 没有
[ˈseɪɪŋ] [ˈwɪðər] .
saying whither .
说 往哪里去 .

根据阿根索拉的调查，他的父亲也一声不响地离开了。

[naʊ] [mɑ:rgə'ri:ts] [mɪ'stirɪəs] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] ,
Now Marguerite's mysterious flight was leaving him entirely alone ,
现在 玛格丽特的 神秘 航班 曾是 离开 他 完全 独自的 ,
如今玛格丽特神秘的离去, 让他彻底孤身一人了。

[ɪn][ə; eɪ]['sɑ:lətu:d] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] .
in a solitude that was filling him with remorse .
在 一个 孤独 那 曾是 填充 他 和 悔恨 .
他陷入了深深的孤独和悔恨之中。

[ðæt] [.æftər'nu:n] , [wen] ['strəʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] , [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌmblɪd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]
That afternoon , when strolling through the boulevards , he had stumbled across a
那 下午 , 什么时候 漫步 通过 这 林荫大道 , 他 有 踉跄 穿过 一个
[frend] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
friend considerably older than himself ,
朋友 相当 老 比 他自己 ,
那天下午, 他在林荫大道上漫步时, 偶然遇到了一位比他年长许多的朋友。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['fensɪŋ] [klʌb] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['fri:kwənt] .
an acquaintance in the fencing club which he used to frequent .
一个 熟人 在 这 击剑 俱乐部 哪个 他 用过的 到 频繁 .
他在以前常去的击剑俱乐部认识的一个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
This was the first time they had met since the beginning of the war ,
这 曾是 这 第一的 时间 他们 有 遇见 自从 这 开始 的 这 战争 ,
这是自战争开始以来他们第一次见面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .
and they ran over the list of their companions in the army .
和 他们 跑 超过 这 列表 的 他们的 同伴 在 这 军队 .
他们仔细核对了军队中同伴的名单。

['desnɔɪɜ:z] - [ɪn'kwaɪərɪz][wɜ:r; wər] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði]['oʊldər][mæn] .
Desnoyers ' inquiries were answered by the older man .
德斯诺耶斯 - 查询 是 回答 经过 这 老 男人 .
德斯诺耶的询问得到了那位年长者的解答。

[soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ? . . .
So - and - so ? . . .
所以 - 和 - 所以 ? . . .
某某?

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ɪn] [lə'reɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
He had been wounded in Lorraine and was now in a hospital in the South
他 有 到过 受伤 在 洛林 和 曾是 现在 在 一个 医院 在 这 南
.
:
.
他在洛林受伤, 现在在南方的一家医院接受治疗。

[ə'nʌðər] [frend] ? . . .
Another friend ? . . .
其他 朋友 ? . . .
又一个朋友?

[ded] [ɪn][ðə; ði] [vəʊz] .
Dead in the Vosges .
死的 在 这 孚日山脉 .
死在孚日山脉。

[ə'hʌðər] ？ . . .
Another ？ . . .
其他 ？ . . .

其他？ . . .

[ˈdisə'pɪrd] [æɪt; ət] [ˌʃɑ:rlə'rɔɪ] . [ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][hə'roʊɪk][ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l]
Disappeared at Charleroi . And thus had continued the heroic and mournful
消失 在 沙勒罗瓦 . 和 因此 有 持续 这 英勇 和 悲哀
[roʊl] - [kɔ:l] .
roll - call .
卷 - 称呼 .

在沙勒罗瓦战役中失踪。于是，英雄与哀悼的点名继续进行着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['lɪvɪŋ] , ['du:ɪŋ] [breɪv] [θɪŋz] .
The others were still living , doing brave things .
这 其他的 是 仍然 活的 , 正在做 勇敢的 事物 .

其他人还活着，并且做着勇敢的事。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [bɜ:rθ] , [jʌŋ] [poʊlz] , ['ɪŋɡlɪʃ] ['rezɪdənts] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [saʊθ]
The members of foreign birth , young Poles , English residents in Paris and South
这 成员 的 外国的 出生 , 年轻的 波兰人 , 英语 居民 在 巴黎 和 南
[ə'merɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

成员包括外籍人士、年轻的波兰人、居住在巴黎的英国人和南美人。

[hæd; həd] ['faɪnəli] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] [vɒlən'tiəz] .
had finally enlisted as volunteers .
有 最后 入伍 作为 志愿者 .

最终他们都报名成为志愿者。

[ðə; ði] [klʌb] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ɪts] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] ['præktɪst] [ɑ:rmz][ɪn] [taɪmz]
The club might well be proud of its young men who had practised arms in times
这 俱乐部 可能 出色地 是 自豪的 的 它是 年轻的 男人 WHO 有 已实践 武器 在 时代
[ʌv; əv] [pi:s] ,
of peace ,
的 和平 ,

俱乐部或许会为那些在和平时期练习武术的年轻人感到自豪。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['dʒepədaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
for now they were all jeopardizing their existence at the front .
为了 现在 他们 是 全部 危及 他们的 存在 在 这 正面 .

但现在他们都在前线冒着生命危险。

[ˈdesnoɪɜ:z] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
Desnoyers turned his face away as though he feared to meet in the eyes of
德斯诺耶斯 转向 他的 脸 离开 作为 尽管 他 害怕 到 见面 在 这 眼睛 的
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

德斯诺耶尔转过脸去，仿佛害怕与朋友对视。

[æɪn; ən][ai'rɒnik,-kəl][ænd; ənd] ['kwɛstʃənɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
an ironical and questioning expression .
一个 讽刺 和 提问 表达 .

一种带有讽刺和质疑意味的表达。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑ:t] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði][lənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Why had he not gone with the others to defend the land in which he
为什么 有 他 不是 已消失 和 这 其他的 到 保卫 这 土地 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ? . . .
was living ? . . .
曾是 活的 ? . . .

他为什么没有和其他人一起去保卫他所居住的土地呢？

" [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [gʊʊ] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈdzu:li:ʊʊ, ˈhu:li:ʊʊ] , [dɪˈprest] [baɪ] [ðɪs] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
" **To - morrow I will go , " repeated Julio , depressed by this recollection .**
" 到 - 明天 我 将要 去 , " 重复 胡里奥 , 郁闷 经过 这 回忆 .
“明天我就要走了,”胡里奥重复道, 想起这件事, 他感到很沮丧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [laɪk] [ɔ:l] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈfli:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] .
But he went toward the South like all those who were fleeing from the war .
但 他 去 朝向 这 南 喜欢 全部 那些 WHO 是 逃离 从 这 战争 .
但他和其他逃离战争的人一样, 向南逃亡。

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈtɪkɪt] [fɔ:r; fər]
The following morning Argensola was charged to get him a railroad ticket for
这 下列的 早晨 - 曾是 带电 到 得到 他 一个 铁路 票 为了
[bɔ:rˈdoʊ] .
Bordeaux .
波尔多 .

第二天早上, 阿尔让索拉被要求帮他买一张去波尔多的火车票。

[ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkri:st] , [bʌt; bət] [ˈfɪfti] [fræŋks] , [ɑ:pərˈtu:nli]
The value of money had greatly increased , but fifty francs , opportunely
这 价值 的 钱 有 非常 增加 , 但 五十 法郎 , 巧
[biˈstəʊ] ,
bestowed ,
授予 ,

货币价值大幅提升, 但五十法郎, 恰逢其时地被赠予.....

[rɔ:t] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [ænd; ənd][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərd] [ˈkɑ:rdbɔ:rd] [hu:z] [ˈkɑ:ŋkwest]
wrought the miracle and procured a bit of numbered cardboard whose conquest
锻 这 奇迹 和 采购 一个 少量 的 编号 纸板 谁 征服
[ˌreprɪˈzentɪd] [ˈmeni] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] .
represented many days of waiting .
代表 许多 天 的 等待 .

创造了奇迹, 得到了一块编号的硬纸板, 而获得这块硬纸板意味着等待了许多天。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [gʊd] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈspænjərd] ,
" **It is good only for to - day , " said the Spaniard ,**
" 它 是 好的 仅有的 为了 到 - 天 , " 说 这 西班牙人 ,
“它只对今天有用,”西班牙人说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .
" **you will have to take the night train .**
" 你 将要 有 到 拿 这 夜晚 火车 .
你必须乘坐夜班火车。

" [ˈpækɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] ,
" **Packing was not a very serious matter ,**
" 包装 曾是 不是 一个 非常 严肃的 事情 ,
“打包并不是一件很严肃的事情，

[æz; əz][ðə; ði] [treɪnz] [wɜ:r; wər] [rɪˈfju:zɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hænd] - [ˈlʌɡɪdʒ] .
as the trains were refusing to admit anything more than hand - luggage .
作为 这 火车 是 拒绝 到 承认 任何事物 更多的 比 手 - 行李 .
因为火车只允许携带手提行李。

- [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][lɪbə'ræləti][ʌv; əv]['dʒu:li:əs, 'hu:li:əs] [hu:] [traɪd][tu:; tə]
Argensola did not wish to accept the liberality of Julio who tried to
- 做过 不是 希望 到 接受 这 自由主义 的 胡里奥 WHO 尝试 到
[li:v] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
leave all his money with him .
离开 全部 他的 钱 和 他 .

阿根索拉不愿接受胡利奥的慷慨，胡利奥试图把所有的钱都留给他。

[ˈhɪrəʊz] [ni:d] ['veri] ['lɪ(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] [səʊlz] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk]
Heroes need very little and the painter of souls was inspired with heroic
英雄 需要 非常 小的 和 这 画家 的 灵魂 曾是 灵感 和 英勇
[rezə'lʊ:(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

英雄所需甚少，而描绘灵魂的画家则被英雄般的决心所启发。

[ðə; ði] [bri:f] [hə'ræŋ] [ʌv; əv][gæli'eɪni][ɪn] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
The brief harangue of Gallieni in taking charge of the defense of Paris ,
这 简短的 长篇大论 的 加列尼 在 采取 收费 的 这 防御 的 巴黎 ,
加列尼接管巴黎防务后发表的简短演说

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he had adopted as his own .
他 有 已采用 作为 他的 自己的 .
他收养的孩子就是他自己的孩子。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['hɑ:rdi] ['dʒen(ə)rəl] .
He intended to keep up his courage to the last , just like the hardy general .
他 故意的 到 保持 向上 他的 勇气 到 这 最后的 , 只是 喜欢 这 耐寒的 一般的 .
他打算像那位英勇的将军一样，坚持到最后一刻。

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Let them come ,** " **he exclaimed with a tragic expression .**
" 让 他们 来 , " 他 惊呼 和 一个 悲惨 表达 .
“让他们来吧,”他带着悲伤的表情喊道。

" [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:][æt; ət][maɪ][pəʊst] ! " . . .
" **They will find me at my post !** " . . .
" 他们 将要 寻找 我 在 我的 邮政 ! " . . .
“他们会在我的岗位上找到我的! ”

[hɪz; ɪz][pəʊst][wʌz; wəz][ðə; ði]['stu:diəʊ][frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi][kəd; kəd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [wɪt]
His post was the studio from which he could witness the happenings which
他的 邮政 曾是 这 工作室 从 哪个 他 可以 证人 这 事件 哪个
[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['kʌmɪŋ] [dʒenə'eɪʃənz] .
he proposed relating to coming generations .
他 建议的 相关 到 未来 几代人 .

他的职位就像一个工作室，他可以从其中见证与后代相关的各种事件。

[hi:; hi] [wəd] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:təbəlz] [ænd; ənd] [waɪnz] .
He would entrench himself there with the eatables and wines .
他 会 防御工事 他自己 那里 和 这 食物 和 葡萄酒 .
他会带着食物和酒水在那里安营扎寨。

[br'saɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][plæn] - - [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] [[ʊd; ʃəd] [ˌdɪsəˈpɪr] - -
Besides he had the plan - - just as soon as his partner should disappear - -
除了 他 有 这 计划 - - 只是 作为 很快 作为 他的 伙伴 应该 消失 - -
[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈsɜːrt(ə)n][ˈleɪdɪ] - [ˈfrendz] [huː] [wɜːr; wər]
of bringing to live there with him certain lady - friends who were
的 带来 到 居住 那里 和 他 肯定 女士 - 朋友们 WHO 是
[ˈwɑːndərɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌprɒbləˈmætɪkl] ['dɪnər] ,
wandering around in search of a problematical dinner ,
漫游 大约 在 搜索 的 一个 有问题的 晚餐 ,

此外，他还有一个计划——一旦他的伴侣消失——就把几个四处游荡、寻找刺激晚餐的女性朋友带到那里和他一起住。
[ænd; ænd] ['fiːlɪŋ] ['tɪmɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] .
and feeling timid in the solitude of their own quarters .
和 感觉 胆小 在 这 孤独 的 他们的 自己的 四分之一 .
独自待在自己的房间里，他们感到胆怯。

[ˈdeɪndʒər][ˈɔːf(ə)n] [ˈɡæðərz] [kənˈdʒɪːniəl][ˈfoʊk] [təˈgeðər] [ænd; ænd] [ædz] [ə; eɪ] [nuː] [əˈtræktɪvənəs] [tuː; tə]
Danger often gathers congenial folk together and adds a new attractiveness to
危险 经常 聚集 相投 民间 一起 和 添加 一个 新的 吸引力 到
[ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] .
the pleasures of a community .
这 快乐 的 一个 社区 .
危险往往会将志趣相投的人聚集在一起，并为社群的乐趣增添新的吸引力。

[ðə; ði] ['tendər] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] ,
The tender affections of the prisoners of the Terror ,
这 投标 情感 的 这 囚犯 的 这 恐怖 ,
恐怖统治时期囚犯们的温柔情谊

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌmoʊmənˈterəli][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] ,
when they were expecting momentarily to be conducted to the guillotine ,
什么时候 他们 是 期待 片刻 到 是 实施 到 这 断头台 ,
[ˈflæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
flashed through his mind .
闪光灯 通过 他的 头脑 .
当他们以为马上就要被送上断头台时，这一幕在他脑海中闪过。

[let] [juː ˈes] [dreɪn] [ˈlaɪfs] [ˈɡɑːblət][æt; ət][wʌn] [draːft] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] ! . . .
Let us drain Life's goblet at one draught since we have to die ! . . .
让 我们 流走 生活的 高脚杯 在 一 草稿 自从 我们 有 到 死 ! . . .
既然我们终将一死，那就让我们一饮而尽生命的甘霖吧！

[ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː][laː][ˈpɑːmpi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][mæd][ænd; ænd]
The studio of the rue de la Pompe was about to witness the mad and
这 工作室 的 这 后悔 德 拉 庞贝 曾是 关于 到 证人 这 疯狂的 和
[ˈdespərət] [ˈrevəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæstəweɪ] [bɑːrk] [wel] - [ˈstɑːkt] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪznz] .
desperate revels of a castaway bark well - stocked with provisions .
绝望的 揭秘 的 一个 荒岛求生者 吠 出色地 - 库存充足 和 条款 .
蓬普街的工作室即将见证一艘物资充足的落难船只上疯狂而绝望的狂欢。

[ˈdɛsnɔɪɜːz] [left] [ðə; ði] [ɡer] [ˌdɔːrˈseɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [kəmˈpɑːrtmənt] ,
Desnoyers left the Gare d'Orsay in a first - class compartment ,
德斯诺耶斯 左边 这 加尔 奥赛 在 一个 第一的 - 班级 隔间 ,
德斯诺耶乘坐头等车厢离开了奥赛火车站。

[ˈmentəli] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɔːrdər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd]
mentally praising the good order with which the authorities had arranged
精神上 赞扬 这 好的 命令 和 哪个 这 当局 有 安排
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
内心默默赞扬当局安排一切井然有序。

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['trævələɹ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [si:t] .
so that every traveller could have his own seat .
所以 那 每一个 游客 可以 有 他的 自己的 座位 .

这样每位旅客都能拥有自己的座位。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:stəlɪts] ['steɪ(ə)n] , [haʊ'evəɹ] , [ə; eɪ]['hju:mən] ['ævələəntʃ] [ə'sɔ:ltɪd] [ðə; ði] [treɪn] .
At the Austerlitz station , however , a human avalanche assaulted the train .
在 这 奥斯特利茨 车站 , 然而 , 一个 人类 雪崩 袭击 这 火车 .

然而，在奥斯特里茨车站，火车却遭遇了一场人潮涌动的袭击。

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wəɹ]['brʊkən]['oʊpən] , ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]
The doors were broken open , packages and children came in through the
这 门 是 破碎的 打开 , 包裹 和 孩子们 来了 在 通过 这
['wɪndəʊz] [laɪk] [prəd'ʒektajlz] .
windows like projectiles .
视窗 喜欢 抛射物 .

门被撞开了，包裹和孩子像炮弹一样从窗户冲了进来。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,ʌn'ri:zən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ['fli:ɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['faɪəɹ] .
The people pushed with the unreason of a crowd fleeing before a fire .
这 人们 推动 和 这 不合理 的 一个 人群 逃离 前 一个 火 .

人们像一群躲避火灾的人群一样，毫无理智地推搡着。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fəɹ] [eɪt] ['pɜ:sənz] , [fɔ:r'ti:n] [ɪn'stɔ:ld] [ðəm'selvz] ;
In the space reserved for eight persons , fourteen installed themselves ;
在 这 空间 预订的 为了 八 人 , 十四 已安装 他们自己 ;

在原本只能容纳八人的空间里，挤进了十四个人；

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪz] [wɜ:r; wəɹ] [hi:pt] [wɪð; wɪθ] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv][bægz][ænd; ənd] [və'li:sɪz] [ðæt] [sɜ:rvd]
the passageways were heaped with mountains of bags and valises that served
这 通道 是 堆积如山 和 山脉 的 包 和 手提箱 那 服务
['leɪtəɹ] ['trævələz] [fɔ:r; fəɹ] [si:ts] .
later travellers for seats .
之后 旅行者 为了 座位 .

通道里堆满了成山的行李袋和旅行箱，供后来的旅客当座位。

[ɔ:l] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
All class distinctions had disappeared .
全部 班级 区别 有 消失 .

所有阶级差异都消失了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['prefrəns] [ðə; ði] [best] ['kəʊtʃɪz] , [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ðer; ðəɹ]
The villagers invaded by preference the best coaches , believing that they would there
这 村民们 入侵 经过 偏爱 这 最好的 教练 , 相信 那 他们 会 那里
[faɪnd] [mɔ:ɹ] [ru:m] .
find more room .
寻找 更多的 房间 .

村民们优先选择最好的马车，因为他们认为在那里能找到更多的空间。

[ðoʊz] ['hoʊldɪŋ] [fɜ:rst] - [klæs] ['tɪkɪts] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] ['pleɪnəɹ] ['kəʊtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv]
Those holding first - class tickets hunted up the plainer coaches in the vain hope of
那些 保持 第一的 - 班级 门票 猎杀 向上 这 更朴素 教练 在 这 徒劳 希望 的
['trævəlɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['kraʊdɪd] .
travelling without being crowded .
旅行 没有 存在 挤 .

那些持有头等舱车票的人四处寻找较普通的车厢，妄图避免拥挤。

[ɑ:n][ðə; ði][krɔ:s] [rouɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ] [brɪfɔ:r] [ɔ:n][treɪnz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]
On the cross roads were waiting from the day before long trains made up of
在这又道路是等待从这天前长的火车制成向上的
[ˈkæt(ə)l][kɑ:rz] .
cattle cars .
牛汽车 .

前一天就已在十字路口等候着由牲畜车厢组成的长长列车。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈsteɪblz] [ɑ:n] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [flɔ:r] [ɔ:r][ɪn]
All the stables on wheels were filled with people seated on the wooden floor or in
全部这马厩在车轮是已填和人们坐着在这木制的地面或者在
[tʃerz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhoʊmz] .
chairs brought from their homes .
椅子带来从他们的房屋 .

所有移动马厩里都坐满了人，他们有的坐在木地板上，有的坐在从家里带来的椅子上。

[ˈevri] [treɪn] [loʊd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈkæmpmənt] [ˈi:gər] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ɪts] [mɑ:rtʃ] ; [wenˈevər] [əɪˈti:]
Every train load was an encampment eager to take up its march ; whenever it
每一个火车加载曾是 一个 营地 渴望的 到 拿 向上它是 行进 ; 每当 它
[ˈhɔ:ltɪd] ,
halted ,
停止 ,

每一列火车都像一个随时准备出发的营地；每当它停下来，

[ˈleər] [ʌv; əv] [ˈgri:si] [ˈpepərz] , [hʌlz] [ænd; ənd][fru:t] [skɪnz] [kəˈlektɪd] [əˈbɔ:n] [ɪts][ɪnˈtaɪər][lenkθ; lenθ] .
layers of greasy papers , hulls and fruit skins collected along its entire length .
层的 的 腻 文件 , 船体 和 水果 皮肤 集 沿着 它是 全部的 长度 .
整条树干上都积聚着一层层油腻的纸屑、果壳和果皮。

[ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] ,
The invaders , pushing their way in ,
这 入侵者 , 推动 他们的 方式 在 ,
入侵者们强行闯入，

[pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [əˈnɔɪənsɪz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rd(ə)n] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrʌðərli] [wei] .
put up with many annoyances and pardoned one another in a brotherly way .
放 向上 和 许多 烦心事 和 赦免 一 其他 在 一个 兄弟般的 方式 .
他们彼此忍受了很多不快，像兄弟一样互相原谅。

" [ɪn][wɔ:r] [taɪmz] , [wɔ:r] [ˈmeʒərz] , " [ðeɪ] [wɒd] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [ɪkˈskju:s] .
" In war times , war measures , " they would always say as a last excuse .
" 在 战争 时代 , 战争 措施 , " 他们 会 总是 说 作为 一个 最后的 原谅 .
“战时采取战时措施，”他们总是这样作为最后的借口。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:]
And each one was pressing closer to his neighbor in order to make a few
和 每个 一 曾是 紧迫 更近 到 他的 邻居 在 命令 到 制作 一个 很少
[mɔ:r] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ru:m] ,
more inches of room ,
更多的 英寸 的 房间 ,

为了腾出更多空间，每个人都拼命地向旁边的人靠拢。

[ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [wedʒ] [hɪz; ɪz] [ˈskæntɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbʌndlɪz] [ˈsweɪɪŋ] [moʊst]
and helping to wedge his scanty baggage among the other bundles swaying most
和 帮助 到 楔 他的 稀少 行李 之中 这 其他 捆绑 摇晃 最多
[priˈkeriəsli] [əˈbʌv] .
precarioulsy above .
岌岌可危 多于 .

并帮忙把他那点可怜的行李塞进上面摇摇欲坠的其他包裹里。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈdɛsnɔɪəz] [wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈkʌmə] .
Little by little , Desnoyers was losing all his advantage as a first comer .
小的 经过 小的 , 德斯诺耶斯 曾是 输 全部 他的 优势 作为 一个 第一的 角 .
德斯诺耶尔作为先行者的优势正逐渐消失殆尽。

[ðɪːz] [pɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][treɪn] [frʌm; frəm] [fɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ]
These poor people who had been waiting for the train from four in the
这些 贫穷的 人们 WHO 有 到过 等待 为了 这 火车 从 四 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
morning till eight at night ,
早晨 直到 八 在 夜晚 ,
这些可怜的人们从凌晨四点一直等到晚上八点才等到火车，

[əˈweɪkənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪtɪ] .
awakened his pity .
觉醒 他的 遗憾 .
唤起了他的怜悯之心。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] , [ˈɡroʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] , [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɒrɪdɔːz] ,
The women , groaning with weariness , were standing in the corridors ,
这 女性 , 呻吟 和 疲劳 , 是 常设 在 这 走廊 ,
女人们疲惫地呻吟着，站在走廊里。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fəˈrʊʃəs] [ˈenvɪ] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːts] .
looking with ferocious envy at those who had seats .
寻找 和 凶猛 嫉妒 在 那些 WHO 有 座位 .
带着强烈的嫉妒之情看着那些有座位的人。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈbliːtɪŋ] [laɪk] [ˈhʌŋɡrɪ] [kɪdz] .
The children were bleating like hungry kids .
这 孩子们 是 咩咩叫 喜欢 饥饿的 孩子们 .
孩子们像饿极了的孩子一样咩咩叫着。

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Julio finally gave up his place ,
胡里奥 最后 给予 向上 他的 地方 ,
胡里奥最终放弃了他的位置。

[ˈʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈniːdi] [ænd; ənd] [ɪmˈprɑːvɪdənt] [ðə; ðɪ] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈiːtəbəlz] [wɪð; wɪθ]
sharing with the needy and improvident the bountiful supply of eatables with
分享 和 这 贫困 和 不谨慎的 这 丰富 供应 的 食物 和
[wɪtʃ] - [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm] .
which Argensola had provided him .
哪个 - 有 假如 他 .
他将阿尔根索拉提供给他的大量食物分享给了贫困潦倒的人。

[ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] [ˈrestərənt] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈemptɪd] [ʌv; əv] [fuːd] .
The station restaurants had all been emptied of food .
这 车站 餐厅 有 全部 到过 清空 的 食物 .
车站餐厅的食物全部被抢购一空。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtreɪnz] [lɔːŋ] [weɪt] , [ˈsoʊldʒərz][ˈoʊnli][wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈplætˌfɔːrm] ,
During the train's long wait , soldiers only were seen on the platform ,
期间 这 火车的 长的 等待 , 士兵 仅有的 是 已见 在 这 平台 ,
火车漫长的等待期间，只有士兵出现在站台上。

[ˈsoʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈheɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtrʌmpɪt] ,
soldiers who were hastening at the call of the trumpet ,
士兵 WHO 是 加速 在 这 称呼 的 这 喇叭 ,
士兵们听到号角声，加快了步伐。

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [striŋz] [ʌ; əv][kɑːrɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈstiːmɪŋ]
to take their places again in the strings of cars which were constantly steaming
到 拿 他们的 地方 再次 在 这 字符串 的 汽车 哪个 是 不断地 蒸煮
[tɔːrd] [ˈpærɪs] .
toward Paris .
朝向 巴黎 .

他们重新加入到不断驶向巴黎的车队中。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [ˈsteɪʃənz] ,
At the signal stations ,
在 这 信号 车站 ,
[lɒːŋ] [wɔːr] [treɪnz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kənˈtɪnjuː]
long war trains were waiting for the road to be clear that they might continue
长的 战争 火车 是 等待 为了 这 路 到 是 清除 那 他们 可能 继续
[ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
their journey .
他们的 旅行 .

长长的战时列车正在等待道路畅通，以便继续旅程。

[ðə; ði] [kwɪrəˈsɪrɪz] , [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [vest][ˈoʊvər][ðer; ðər] [stiːl] [ˈbreɪstpleɪt] ,
The cuirassiers , wearing a yellow vest over their steel breastplate ,
这 胸甲骑兵 , 穿着 一个 黄色的 背心 超过 他们的 钢 胸甲 ,
[ˈsɪŋɡl] [ˈkɒn] [ˈtɪŋɡ] [ˈkɒn] [ˈtɪŋɡ]
身穿黄色背心、罩在钢制胸甲外的胸甲骑兵们

[wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈlegz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [kɑːrɪz] ,
were seated with hanging legs in the doorways of the stable cars ,
是 坐着 和 绞刑 腿 在 这 门口 的 这 稳定的 汽车 ,
[ˈtɪŋɡ] [ˈkɒn] [ˈtɪŋɡ]
他们双腿悬空地坐在马厩车厢的门口，

[frʌm; frəm] [huːz] [ɪnˈtɪrɪər] [keɪm] [rɪˈpiːtɪd] [neɪŋ] .
from whose interior came repeated neighing .
从 谁 内部的 来了 重复 嘶鸣 .
[ˈtɪŋɡ] [ˈkɒn] [ˈtɪŋɡ]
从它的体内传来阵阵嘶鸣。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [flæt] [kɑːrɪz][wɜːr; wər][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌ; əv] [ɡʌn] [ˈkæɪɪdʒɪz] .
Upon the flat cars were rows of gun carriages .
之上 这 平坦的 汽车 是 行 的 枪 马车 .
[ˈtɪŋɡ] [ˈkɒn] [ˈtɪŋɡ]
平板车上排列着一排排炮架。

[ðə; ði] [ˈslendər] [θroʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkænən] [ʌ; əv] - - [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərdz] [laɪk] [ˈtelɪskəʊps] .
The slender throats of the cannon of ' 75 were pointed upwards like telescopes .
这 苗条 喉咙 的 这 大炮 的 - - 是 尖 向上 喜欢 望远镜 .
[ˈtɪŋɡ] [ˈkɒn] [ˈtɪŋɡ]
1975 年款大炮的细长炮口向上翘起，就像望远镜一样。

[jʌŋ] [ˈdesnɔɪɜːz] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [vəˈliːs] ,
Young Desnoyers passed the night in the aisle , seated on a valise ,
年轻的 德斯诺耶斯 通过了 这 夜晚 在 这 走道 , 坐着 在 一个 手提箱 ,
[ˈtɪŋɡ] [ˈkɒn] [ˈtɪŋɡ]
年轻的德斯诺耶一家在过道里过夜，他们坐在一个手提箱上。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈsɑːd(ə)n] [sliːp] [ʌ; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd]
noting the sodden sleep of those around him , worn out by weariness and
注意到 这 烂 睡觉 的 那些 大约 他 , 磨损 出去 经过 疲劳 和
[ɪɡˈzɔːstʃən] .
exhaustion .
疲惫 .

他注意到周围的人都睡得很沉，显然是疲惫不堪、筋疲力尽。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl][ænd; ənd] ˈendləs [naɪt] [ʌv; əv][ˈdʒɜːks] , [[riːks] [ænd; ənd][ˈstaːps] [ˈpʌŋktʃuətɪd]
It was a cruel and endless night of jerks , shrieks and stops punctuated
它 曾是 一个 残忍的 和 无尽的 夜晚 的 混蛋 , 尖叫 和 停止 标点符号
[baɪ] [snɔːrɪz] .
by snores .
经过 打鼾 .

那是一个残酷而漫长的夜晚，充满了抽搐、尖叫和停顿，间或夹杂着鼾声。

[æt; ət] ˈevri [ˈsteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [wɜːr; wər] ˈsaʊndɪŋ [prɪˈsɪpɪtəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ˈenəmi
At every station , the trumpets were sounding precipitously as though the enemy
在 每一个 车站 , 这 小号 是 听起来 骤然地 作为 尽管 这 敌人
[wɜːr; wər] [raɪt] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
were right upon them .
是 正确的 之上 他们 .

每个哨所都响起了急促的号角声，仿佛敌人已经兵临城下。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər] ˈhʌrɪŋ [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpoʊsts] ,
The soldiers from the South were hurrying to their posts ,
这 士兵 从 这 南 是 匆忙 到 他们的 帖子 ,
[ˈsʌðərn] [ˈsoʊðərn] [ˈsʌðərn]
南方的士兵们正匆匆赶往各自的岗位。

[ænd; ənd][æt; ət] [briːf] ˈɪntərvɪz [əˈnʌðər] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][men][wʌz; wəz] ˈdræɡd [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [reɪlz]
and at brief intervals another detachment of men was dragged along the rails
和 在 简短的 间隔 其他 分离 的 男人 曾是 拖拽 沿着 这 铁轨
[ˈtɔːrd] [ˈpærɪs] .
toward Paris .
朝向 巴黎 .

每隔一段时间，另一批人马就会被沿着铁轨拖向巴黎。

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈpɪrd] [geɪ] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ˈslɔːtər [æz; əz] [suːn]
They all appeared gay , and anxious to reach the scene of slaughter as soon
他们 全部 出现 同性恋 , 和 焦虑的 到 抵达 这 场景 的 屠宰 作为 很快
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

他们看起来都很快乐，并且急于尽快到达屠杀现场。

[ˈmeni] [wɜːr; wər] [rɪˈɡretɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈleɪz] , [fɪərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əˈraɪv] [tuː] [lert] .
Many were regretting the delays , fearing that they might arrive too late .
许多 是 后悔 这 延误 , 害怕 那 他们 可能 到达 也 晚的 .
[ˈmʌni] [ˈmʌni]
许多人对延误感到后悔，担心自己会错过最佳时机。

[ˈliːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈwɪndəʊ ,
Leaning out of the window ,
倾斜 出去 的 这 窗户 ,
[ˈwɪndəʊ]
探出窗外，

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːgz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊts] [ɑːn][ðə; ði] [pˈlætɆːmz] [ɪmˈpreg.net] [wɪð; wɪθ]
Julio heard the dialogues and shouts on the platforms impregnated with
胡里奥 听到 这 对话 和 喊叫 在 这 平台 受精 和
[ðə; ði][ˈækrɪd][ˈoʊdər][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [mjuːlz] .
the acrid odor of men and mules .
这 辛辣 气味 的 男人 和 骡子 .

胡里奥听到站台上传来对话和叫喊声，空气中弥漫着男人和骡子的刺鼻气味。

[ɔːl][wɜːr; wər] [rɪˈvɪnsɪŋ] [æŋ; ən] [ʌnˈkwentʃəbl] ˈkɑːnfɪdəns] .
All were evincing an unquenchable confidence .
全部 是 表现出 一个 无法熄灭的 信心 .
[ˈkɒnfɪdəns]
他们都表现出一种不可阻挡的自信。

" [ðə; ði] [bɔ:ʃ] ！
" The Boches ！
" 这 博切斯 ！

“德国佬！ ”

[ˈveri] [ˈnu:mərəs] , [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [ˈkæənənz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌmitrəlʒɜ:rz] . . .
very numerous , with huge cannons , with many mitrailleuse . . .
非常 很多的 , 和 巨大的 大炮 , 和 许多 女巫 . . .
数量众多，拥有巨型火炮，还有许多机枪.....

[bʌt; bət][wi:; wi][ˈoʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbeɪənɪts] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [rʌn]
but we only have to charge with our bayonets to make them run
但 我们 仅有的 有 到 收费 和 我们的 刺刀 到 制作 他们 跑步
[laɪk] [ˈræbəts] ！
like rabbits ！
喜欢 兔子 ！

但我们只需要用刺刀冲锋，就能让他们像兔子一样逃跑！

" [ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn] [ʃɑ:rp] [ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]
" The attitude of those going to meet death was in sharp contrast to the
" 这 态度 的 那些 去 到 见面 死亡 曾是 在 锋利的 对比 到 这
[ˈpænɪk][ænd; ənd] [daʊt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈdezətɪŋ] [ˈpæris] .
panic and doubt of those who were deserting Paris .
恐慌 和 怀疑 的 那些 WHO 是 逃兵 巴黎 .

“那些即将赴死的人的态度与那些逃离巴黎的人的恐慌和怀疑形成了鲜明的对比。

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [mʌtʃ] - [ˈdekəreɪtɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:bɪˈli:] [ˈfʌŋkʃənəri]
An old and much - decorated gentleman , type of a jubilee functionary
一个 老的 和 很多 - 装饰 绅士 , 类型 的 一个 禧年 官员
,
/
,

一位年迈且功勋卓著的绅士，类似于庆典官员的那种。

[kept] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈdesnɔɪɜ:z] [wenˈevər] [ðə; ði][treɪn] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n] [əˈgen] - - " [du:]
kept questioning Desnoyers whenever the train started on again - - " Do
保留 提问 德斯诺耶斯 每当 这 火车 开始 在 再次 - - " 做
每当火车再次启动时，他都会不停地地质问德斯诺耶——“做什么？ ”

[ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [get][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][tuə; tu:r] ?
you believe that they will get as far as Tours ?
你 相信 那 他们 将要 得到 作为 远的 作为 旅游 ？

你认为他们能到达图尔斯吗？

" [brɪˈfɔ:r] [rɪˈsi:vɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] [əˈsli:p] .
" Before receiving his reply , he would fall asleep .
" 前 接收 他的 回复 , 他 会 落下 睡着了 .

“在收到回复之前，他就会睡着。”

[ˈbru:tiʃ] [sli:p] [wʌz; wəz] [mɑ:tʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈledn] [fi:t] .
Brutish sleep was marching down the aisles with leaden feet .
野蛮的 睡觉 曾是 行军 向下 这 过道 和 铅灰色 脚 .

沉重的睡意如铅块般沉重地沿着过道缓缓移动。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈdʒʌŋk(ə)n] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [stɑ:rt][ʌp][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [æsk] ,
At every junction , the old man would start up and suddenly ask ,
在 每一个 交汇处 , 这 老的 男人 会 开始 向上 和 突然 问 ,
每到一个岔路口，老人都会突然停下来问道：

" [du:][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [get][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [bɔ:rˈdoʊ] ？ " . . .
" Do you believe that we will get as far as Bordeaux ? " . . .
" 做 你 相信 那 我们 将要 得到 作为 远的 作为 波尔多 ？ " . . .

“你认为我们能到达波尔多吗？ ”.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər][nɑ:t][tu:; tə][hɔ:lt] [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæməli] ,
And his great desire not to halt until , with his family ,
和 他的 伟大的 欲望 不是 到 停止 直到 , 和 他的 家庭 ,
他最大的愿望就是和家人一起, 永不停歇。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tɪt] [æn; ən] [æbsə'lu:tli] [sɪ'kjər] ['refju:dʒ] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ək'sept] [æz; əz][ɔ:rəkəlz] [ɔ:l]
he had reached an absolutely secure refuge , made him accept as oracles all
他 有 达到 一个 绝对地 安全的 避难所 , 制成 他 接受 作为 神谕 全部
[ðə; ði] [veɪg] [rɪ'spa:nsɪz, rɪ:'spɑ:nsəz, rɪ:'spɑ:nsɪz] .
the vague responses :
这 模糊的 回应 :
他找到了一个绝对安全的避难所, 这让他把所有模糊的回答都当作了神谕。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tɛrɪtɔ:ri:əlɪsts] ['gɑ:diŋ] [ðə; ði] [rouɪdz] .
At daybreak , they saw the Territorialists guarding the roads .
在 拂晓 , 他们 锯 这 领土主义者 守护 这 道路 :
天亮时分, 他们看到地方武装分子守卫着道路。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [red] ['kepi] [æz; əz]
They were armed with old muskets , and were wearing the red kepis as
他们 是 武装 和 老的 滑膛枪 , 和 是 穿着 这 红色的 军帽 作为
[ðer; ðər]['oʊnli] ['mɪləteri] [dɪ'stɪŋkʃn] .
their only military distinction .
他们的 仅有的 军队 区别 :
他们配备的是老式火枪, 头戴红色军帽, 这是他们唯一的军人标志。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fa:louɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [treɪnz] .
They were following the opposite course of the military trains .
他们 是 下列的 这 对面的 课程 的 这 军队 火车 :
他们沿着与军用列车相反的路线行进。

[ɪn][ðə; ði]['steɪ(ə)n][æt; ət] [bɔ:r'doʊ] , [ðə; ði][sə'vɪliən] [kraʊdz] ['strɑɡlɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɔ:r][tu:; tə]['entər]
In the station at Bordeaux , the civilian crowds struggling to get out or to enter
在 这 车站 在 波尔多 , 这 平民 人群 挣扎 到 得到 出去 或者 到 进入
[ʌðər] [kɑ:rz] ,
other cars ,
其他 汽车 ,
在波尔多火车站, 熙熙攘攘的人群争先恐后地上下车。

[wɜ:r; wər] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:ps] .
were mingling with the troops .
是 混杂 和 这 军队 :
他们与部队官兵混在一起。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [wɜ:r; wər] [ɪn'ses(ə)ntli] ['saʊndɪŋ] [ðer; ðər]['breɪz(ə)n] [noʊts] , ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz]
The trumpets were incessantly sounding their brazen notes , calling the soldiers
这 小号 是 不已 听起来 他们的 厚颜无耻 笔记 , 呼叫 这 士兵
[tə'geðər] .
together :
一起 :
号角不停地吹奏着响亮的乐声, 召集士兵们集合。

['meni] [wɜ:r; wər][men] [ʌv; əv]['dɑ:rkəst] ['klɪərɪŋ] ,
Many were men of darkest coloring ,
许多 是 男人 的 最黑暗的 染色 ,
其中许多人肤色黝黑。

[neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ][waɪd] [greɪ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [red] [kæps] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [blæk] [ɔ:r] [brɑ:nzd] ['feɪsɪz] .
natives with wide gray breeches and red caps above their black or bronzed faces .
本地人 和 宽的 灰色的 马裤 和 红色的 帽子 多于 他们的 黑色的 或者 古铜色 面孔 :
当地人身穿宽大的灰色裤子, 头戴红色帽子, 黑色或古铜色的脸上露出黝黑的肤色。

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [sɔː] [ə, eɪ] [ˈtreɪn] [ˈberɪŋ] [ˈwuːndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv] [ˈflændərz] [ænd; ənd]
Julio saw a train bearing wounded from the battles of Flanders and
胡里奥 锯 一个 火车 轴承 受伤 从 这 战斗 的 弗兰德斯 和
[lə'reɪn] .
Lorraine .
洛林 .

胡里奥看到一列火车，上面载着在佛兰德斯和洛林战役中受伤的士兵。

[ðer; ðər][wɔːrn][ænd; ənd][ˈdɜːrti][ˈjuːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Their worn and dirty uniforms were enlivened by the whiteness of the
他们的 磨损 和 肮脏的 制服 是 活跃 经过 这 白人 的 这
[ˈbəændɪdʒ] [səˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [lɪmz] [ɔːr] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈhedz] .
bandages sustaining the wounded limbs or protecting the broken heads .
绷带 维持 这 受伤 四肢 或者 保护 这 破碎的 头部 .

他们破旧肮脏的制服，因绷带的洁白而显得生机勃勃，这些绷带包扎着受伤的肢体或保护着破碎的头部。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , [ɔːlˈðoʊ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪvɪd] [maʊðz] [ænd; ənd] [ˈfiːvərɪʃ] [aɪz] ,
All were trying to smile , although with livid mouths and feverish eyes ,
全部 是 尝试 到 微笑 , 虽然 和 铁青 嘴 和 发烧 眼睛 ,

尽管嘴唇涨得通红，双眼发烧，但所有人都努力挤出笑容。

[æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [rɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm]
at their first glimpse of the land of the South as it emerged from
在 他们的 第一的 一瞥 的 这 土地 的 这 南 作为 它 出现 从
[ðə; ði][mɪst] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] ,
the mist bathed in the sunlight ,
这 薄雾 洗澡 在 这 阳光 ,

当他们第一次看到南方大地从薄雾中显现，沐浴在阳光下时，

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːɡl] [ˈvestʃəz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈvɪnjədʒ] .
and covered with the regal vestures of its vineyards .
和 涵盖 和 这 尊贵 服饰 的 它是 葡萄园 .

并披上了葡萄园的皇家外衣。

[ðə; ði][men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [ðə; ði]
The men from the North stretched out their hands for the fruit that the
这 男人 从 这 北 拉伸 出去 他们的 双手 为了 这 水果 那 这
[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɔːˈfərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
women were offering them ,
女性 是 提供 他们 ,

来自北方的男人们伸出手去接妇女们递给他们的水果。

[ˈterstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [swiːt] [greɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
tasting with delight the sweet grapes of the country .
品尝 和 喜 这 甜的 葡萄 的 这 国家 .

欣喜地品尝着这个国家香甜的葡萄。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [ˈlʌvər] [lɪvd] [ɪn] [bɔːrˈdoʊ] ,
For four days the distracted lover lived in Bordeaux ,
为了 四 天 这 愣 情人 居住地 在 波尔多 ,

这位心不在焉的情人在波尔多住了四天。

[stʌnd] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈsɪti] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈvɜːrtɪd]
stunned and bewildered by the agitation of a provincial city suddenly converted
目瞪口呆 和 困惑 经过 这 搅动 的 一个 省级 城市 突然 转换
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] .
into a capital .
进入 一个 首都 .

被一座省会城市突然变成首都所带来的骚动震惊和困惑。

[ðə; ði][hoʊˈtel][wɜːr; wər][ˌoʊvərˈkraʊdɪd] , ['meni][ˈnəʊtəbəlz] [kənˈtentɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] -
The hotels were overcrowded , many notables contenting themselves with servants .
这 酒店 是 过度拥挤 , 许多 名人 内容 他们自己 和 仆人 -
['kwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

酒店人满为患，许多名流只能满足于住在仆人房里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; ei][ˈveɪkənt] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kæˈfeɪz] ; [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkɑːmədeɪt]
There was not a vacant seat in the cafes ; the sidewalks could not accommodate
那里 曾是 不是 一个 空缺 座位 在 这 咖啡馆 ; 这 人行道 可以 不是 容纳
[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈseɪmblɪdʒ] .
the extraordinary assemblage .
这 非凡的 装配 .

咖啡馆里没有一个空位；人行道也容纳不下如此庞大的人群。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːfektʃər] ; [ðə; ði] [steɪt] [dɪˈpɑːtmənts] [wɜːr; wər]
The President was installed in the Prefecture ; the State Departments were
这 总统 曾是 已安装 在 这 州 ; 这 状态 部门 是
[ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ˈmjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] ;
established in the schools and museums ;
已确立的 在 这 学校 和 博物馆 ;

总统在州府就职；国务院在学校和博物馆设立部门；

[tuː] [ˈθiətəz] [wɜːr; wər] [ˈfɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][riːˈjuːniənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [ænd; ənd][ðə; ði]
two theatres were fitted up for the future reunions of the Senate and the
二 剧院 是 适配 向上 为了 这 未来 重聚 的 这 参议院 和 这
[ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjʊtɪz] .
Chamber of Deputies .
商会 的 副手们 .

为了迎接参议院和众议院未来的聚会，两座剧院都进行了装修。

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; ei] [ˈfɪlθi] , [dɪsˈrepjətəbl] [hoʊˈtel][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; ei]
Julio was lodged in a filthy , disreputable hotel at the end of a
胡里奥 曾是 已提交 在 一个 污秽 , 声名狼藉的 酒店 在 这 结尾 的 一个
[faʊl] - [smelɪŋ] [ˈæli] .
foul - smelling alley .
犯规 - 闻起来 胡同 .

胡里奥被安排住在一条臭气熏天的小巷尽头一家肮脏不堪、声名狼藉的旅馆里。

[ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ˈkjuːpɪd] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði] [ˈkrɪstl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
A little Cupid adorned the crystals of the door ,
一个 小的 丘比特 装饰 这 晶体 的 这 门 ,
门上的水晶装饰着一个小丘比特,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ænd; ənd]
and the looking - glass in his room was scratched with names and
和 这 寻找 - 玻璃 在 他的 房间 曾是 刮痕 和 姓名 和
[ʌnˈspiːkəb(ə)l] [freɪzɪz] - - [ˈsʊvənɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][æɪn; ən][ˈaʊər] . . .
unspeakable phrases - - souvenirs of the occupants of an hour . . .
无法形容 短语 - - 纪念品 的 这 居住者 的 一个 小时 . . .

他房间里的镜子上刻满了名字和不堪入耳的短语——那是曾在此居住过一小时的人留下的纪念品.....

[ænd; ənd] [jet] [ˈmeni] [grænd] [ˈleɪdɪz] , [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [ˈtempərəri] [ˈrezɪdəns] ,
and yet many grand ladies , hunting in vain for temporary residence ,
和 然而 许多 盛大 女士们 , 打猎 在 徒劳 为了 暂时的 住宅 ,
然而，许多贵妇人却徒劳地寻找着临时住所。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈenvid] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
would have envied him his good fortune .
会 有 令人羡慕 他 他的 好的 财富 .
他会羡慕他的好运。

[ɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [pru:vɪ] [ˈfru:tləs] .
All his investigations proved fruitless .
全部 他的 调查 已证实 徒劳无功 .

他的所有调查都毫无结果。

[ðə; ði] [frendz] [hu:m] [hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] [kraʊd] [wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv]
The friends whom he encountered in the fugitive crowd were thinking only of
这 朋友们 谁 他 遭遇 在 这 逃犯 人群 是 思维 仅有的 的
[ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] .
their own affairs .
他们的 自己的 事务 .

他在逃亡人群中遇到的朋友们，都只关心自己的事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnstəˈleɪ(ə)n] ,
They could talk of nothing but incidents of the installation ,
他们 可以 讲话 的 没有什么 但 事件 的 这 安装 ,

他们除了谈论安装过程中发生的事件之外，什么也谈不上。

[rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n]
repeating the news gathered from the ministers with whom they were living on
重复 这 消息 聚集 从 这 部长们 和 谁 他们 是 活的 在
[fəˈmɪliər] [tɜ:rmz] ,
familiar terms ,
熟悉的 条款 ,

他们复述了从与他们关系熟悉的部长们那里得到的消息，

[ɔ:r] [ˈmenʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [er] ,
or mentioning with a mysterious air ,
或者 提及 和 一个 神秘 空气 ,

或者带着神秘的语气提及，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ˈstretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ˈpærɪs][tu:; tə]
the great battle which was going on stretching from the vicinity of Paris to
这 伟大的 战斗 哪个 曾是 去 在 伸展 从 这 附近 的 巴黎 到
[ˈvedʌŋ] .
Verdun .
凡尔登 .

这场大战从巴黎附近一直延伸到凡尔登。

[ə; eɪ][ˈpju:p(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri] ,
A pupil of his days of glory ,
一个 瞳孔 的 他的 天 的 荣耀 ,

他昔日辉煌时期的一位学生

[hu:z] [ˈfɔ:rmər] [ˈelɪɡəns] [wʌz; wəz] [nʌʊ] [əˈtaɪərd] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜ:rs] , [geɪv] [hɪm; ɪm]
whose former elegance was now attired in the uniform of a nurse , gave him
谁 以前的 优雅 曾是 现在 穿着 在 这 制服 的 一个 护士 , 给予 他
[sʌm; səm] [veɪɡ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
some vague information .
一些 模糊的 信息 .

她昔日的优雅如今换上了护士的制服，给了他一些模糊的信息。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmædəm] [ˈbɔ:riɪ] ? . . .
" **The little Madame Laurier ?** . . .
" 这 小的 夫人 劳里埃 ? . . .

“小劳里埃夫人？

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌmwər] [nɪr] [hɪr]
I remember hearing that she was living somewhere near here
我 记住 听力 那 她 曾是 活的 某处 靠近 这里

我记得听说她就住在这附近.....

[pər'hæps][ɪn][ˈbi:ə,rɪts; baɪə'rɪts] . " [ˈdʒu:li:əs, 'hu:li:əs] [ˈhi:dɪd] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tu:; tə] [kən'tɪnju:]
Perhaps in Biarritz . " Julio needed no more than this to continue
也许 在 比亚里茨 . " 胡里奥 需要 不 更多的 比 这 到 继续
[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] .
his journey .
他的 旅行 .

或许在比亚里茨。”胡里奥只需要这一点就能继续他的旅程。

[tu:; tə][ˈbi:ə,rɪts; baɪə'rɪts] !
To Biarritz !
到 比亚里茨 ！
去比亚里茨！

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ˈʃi:ʃi:] .
The first person that he encountered on his arrival was Chichi .
这 第一的 人 那 他 遭遇 在 他的 到达 曾是 琪琪 .
他到达后遇到的第一个人是琪琪。

[ʃi:; ʃɪ] [dr'klerd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfæmələɪz] [ʌv; əv] [rɪtʃ]
She declared that the town was impossible because of the families of rich
她 声明 那 这 镇 曾是 不可能的 因为 的 这 家庭 的 富有的
[ˈspænjərdz] [hu:] [wɜ:ɹ; wər] [ˈsʌməɪɪŋ] [ðer; ðər] .
Spaniards who were summering there .
西班牙人 WHO 是 夏季 那里 .
她宣称，由于许多富有的西班牙家庭在那里避暑，这个小镇变得无法生存。

" [ðə; ðɪ] [bɔ:ʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ðɪ][mə'dʒɔ:rəti] ,
" The Boches are in the majority ,
" 这 博切斯 是 在 这 多数 ,
“德国佬占多数，

[ænd; ænd][aɪ] [pæs] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and I pass a miserable existence quarrelling with them
和 我 经过 一个 悲惨的 存在 争吵 和 他们
我日复一日地和他们争吵，过着痛苦不堪的生活.....

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈfɑ:nəli] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] .
I shall finally have to live alone .
我 将 最后 有 到 居住 独自的 .
我最终还是要独自生活了。

" [ðen] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - - [ɪm'breɪsɪz] [ænd; ænd] [terz] .
" Then he met his mother - - embraces and tears .
" 然后 他 遇见 他的 母亲 - - 拥抱 和 眼泪 .
然后他见到了他的母亲——拥抱和泪水。

[ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ænt] [ə'leɪnə,'elənə][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [ˈpɑ:ləz] ,
Afterwards he saw his Aunt Elena in the hotel parlors ,
然后 他 锯 他的 阿姨 埃琳娜 在 这 酒店 客厅 ,
之后，他在酒店客厅里见到了他的姑妈埃琳娜。

[moʊst] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈkɑ:ləni] .
most enthusiastic over the country and the summer colony .
最多 热情的 超过 这 国家 和 这 夏天 殖民地 .
对这个国家和避暑胜地充满热情。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˈdekədəns]
She could talk at great length with many of them about the decadence
她 可以 讲话 在 伟大的 长度 和 许多 的 他们 关于 这 颓废
[ʌv; əv] [fræns] .
of France .
的 法国 .
她可以和他们的许多人畅谈法国的颓废。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][wʌn][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ə'hʌðər] ,
They were all expecting to receive the news from one moment to another ,
他们是 全部 期待 到 收到 这 消息 从 一 片刻 到 其他 ,
他们都预料到下一刻就会收到消息。

[ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
that the Kaiser had entered the Capital .
那 这 凯撒 有 进入 这 首都 .
皇帝已经进入了首都。

[ˈpɑːndərəs] [men] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [dʌŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
Ponderous men who had never done anything in all their lives ,
沉重的 男人 WHO 有 绝不 完毕 任何事物 在 全部 他们的 生活 ,
终其一生碌碌无为、意志消沉的男人们

[wɜːr; wər] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] ['ɪndələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
were criticizing the defects and indolence of the Republic .
是 批评 这 缺陷 和 懒惰 的 这 共和国 .
他们批评共和国的缺陷和懒惰。

[jʌŋ] [men] [huːz] [æri'stɑːkrəsi] [ə'raʊzd] ['dəʊnə] ['elənɑːz] [ɪn'θuːziæzəm] , [brook] [fɔːrθ] ['ɪntuː]
Young men whose aristocracy aroused Dona Elena's enthusiasm , broke forth into
年轻的 男人 谁 贵族 被唤醒 多娜 埃琳娜的 热情 , 打破 前进 进入
[ə'pɒstrəfiːz] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
apostrophes against the corruption of Paris ,
撇号 反对 这 腐败 的 巴黎 ,
那些贵族气质激起多娜·埃琳娜热情的年轻男子，大声疾呼谴责巴黎的腐败。

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdɪd] ['θɜːrəli] , [frʌm; frəm] ['sʌnset] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] , [ɪn][ðə; ði]
corruption that they had studied thoroughly , from sunset to sunrise , in the
腐败 那 他们 有 研究 彻底 , 从 日落 到 日出 , 在 这
[ˈvɜːrtʃuəs] [skuːlz] [ʌv; əv] [,mɒnt'mɑːtə] .
virtuous schools of Montmartre .
有德行的 学校 的 蒙马特 .
他们在蒙马特尔的道德学校里，从日落到日出，对腐败进行了深入研究。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'dɔːrd] ['dʒɜːrməni] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ,
They all adored Germany where they had never been ,
他们 全部 受人喜爱 德国 在哪里 他们 有 绝不 到过 ,
他们都非常喜欢德国，尽管他们从未去过那里。

[ɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [riːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['fɪlmz] .
or which they knew only through the reels of the moving picture films .
或者 哪个 他们 知道 仅有的 通过 这 卷轴 的 这 移动 图片 电影 .
或者他们只是通过电影胶片才了解到的。

[ðeɪ] ['krɪtɪsaɪzd] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] [faɪt] .
They criticized events as though they were witnessing a bull fight .
他们 批评 活动 作为 尽管 他们 是 见证 一个 公牛 斗争 .
他们批评这些事件，就好像在观看斗牛一样。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv][ðə; ði][snæp] !
" **The Germans have the snap** !
" 这 德国人 有 这 折断 !
“德国人有本事！ ”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] !
You can't fool with them !
你 不能 傻子 和 他们 !
你骗不了他们！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] [bruːts] !
They are fine brutes !
他们 是 美好的 野蛮人 ！

它们真是些凶猛的家伙！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ədˈmaɪər] [ðɪs] [ɪnhjuːˈmænəti][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈædmərəb(ə)l]
" And they appeared to admire this inhumanity as the most admirable
" 和 他们 出现 到 钦佩 这 不人道 作为 这 最多 令人钦佩的
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
characteristic .
特征 .

“他们似乎将这种不人道的行为视为最令人钦佩的品质。”

" [waɪ] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ?
" Why will they not say that in their own home on the other side of the frontier ?
" 为什么 将要 他们 不是 说 那 在 他们的 自己的 家 在 这 其他 边 的 这 边境 ？
为什么他们在边境另一边的家乡就不肯这么说呢？

" [ˈiːʃiː] [wʊd] [ˈproʊtest] .
" Chichi would protest .
" 琪琪 会 反对 .

琪琪会抗议的。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈneɪbəz] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ˈrɪdɪkjʊːl] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] ? . . .
" Why do they come into their neighbor's country to ridicule his troubles ? . . .
" 为什么 做 他们 来 进入 他们的 邻居 国家 到 嘲笑 他的 麻烦 ？ . . .
他们为什么跑到邻国去嘲笑邻国的苦难呢？

[ˈpɑːsəbli] [ðeɪ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [gʊd] - [ˈbriːdɪŋ] !
Possibly they consider it a sign of their wonderful good - breeding !
可能 他们 考虑 它 一个 符号 的 他们的 精彩的 好的 - 选育 ！
或许他们认为这是他们优良血统的象征！

" [bʌt; bət][ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ˈbiːə, rɪts; baɪəˈrɪts][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" But Julio had not gone to Biarritz to live with his
" 但 胡里奥 有 不是 已消失 到 比亚里茨 到 居住 和 他的
[ˈfæməli]
family : : : :
家庭

但胡里奥去比亚里茨并不是和家人一起生活.....

[ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌmɑːrgəˈriːts] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
The very day of his arrival , he saw Marguerite's mother in the distance .
这 非常 天 的 他的 到达 , 他 锯 玛格丽特的 母亲 在 这 距离 .
他抵达当天，就远远地看到了玛格丽特的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
She was alone .
她 曾是 独自的 .

她独自一人。

[hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪərɪz] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [pəɪ] .
His inquiries developed the information that her daughter was living in Pau .
他的 查询 发达 这 信息 那 她 女儿 曾是 活的 在 保罗 .
他的调查得知她的女儿住在波城。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
She was a trained nurse taking care of a wounded member of the family .
她 曾是 一个 受过训练 护士 采取 关心 的 一个 受伤 成员 的 这 家庭 .
她是一名训练有素的护士，正在照顾一位受伤的家庭成员。

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] . . .
" Her brother . . .
" 她 兄弟 . . .

“她的哥哥.....”

[ʌn'daʊtɪdli] [aɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['brʌðər] , " [θɔːt] ['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] .
undoubtedly it is her brother , " thought Julio .
无疑 它 是 她 兄弟 , " 想法 胡里奥 .

“毫无疑问，那是她哥哥，”胡里奥心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][trɪp] , [ðɪs] [taɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pə] .
And he again continued his trip , this time going to Pau .
和 他 再次 持续 他的 旅行 , 这 时间 去 到 保罗 .

于是他继续他的旅程，这次去了波城。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
His visits to the hospitals there were also unavailing .
他的 访问 到 这 医院 那里 是 还 徒劳无功 .

他多次前往当地医院探望，但都无济于事。

[ˈnoʊbəːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌmɑːrgə'riːt] .
Nobody seemed to know Marguerite .
无人 似乎 到 知道 玛格丽特 .

似乎没有人认识玛格丽特。

[ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ləʊd] [ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] [fleʃ] ,
Every day a train was arriving with a new load of bleeding flesh ,
每一个 天 一个 火车 曾是 抵达 和 一个 新的 加载 的 出血 肉 ,

每天都有一列火车运来一批又一批血淋淋的血肉。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
but her brother was not among the wounded .
但 她 兄弟 曾是 不是 之中 这 受伤 .

但她的哥哥并不在伤者之列。

[ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [t'æərəti] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A Sister of Charity , believing that he was in search of someone of his
一个 姐姐 的 慈善 , 相信 那 他 曾是 在 搜索 的 某人 的 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

一位仁爱修女会的修女，认为他是在寻找自己的家人。

[tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['helpf(ə)l][də'rek(ə)nz] .
took pity on him and gave him some helpful directions .
采取 遗憾 在 他 和 给予 他 一些 有帮助 方向 .

他同情他，并给了他一些有用的建议。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [luəd] ;
He ought to go to Lourdes ;
他 应该 到 去 到 卢尔德 ;

他应该去卢尔德；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] ['nɜːrsɪz] .
there were many of the wounded there and many of the military nurses .
那里 是 许多 的 这 受伤 那里 和 许多 的 这 军队 护士 .

那里有很多伤员和很多军医。

[soʊ] ['desnoɪɜːz] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːrt] [kʌt] [bɪ'twiːn] [pə] [ænd; ənd] [luəd] .
So Desnoyers immediately took the short cut between Pau and Lourdes .
所以 德斯诺耶斯 立即地 采取 这 短的 切 之间 保罗 和 卢尔德 .

于是，德斯诺耶立即抄近路穿过波城和卢尔德之间。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɪti] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][soʊ] ['fri:kwəntli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He had never visited the sacred city whose name was so frequently on his
他 有 绝不 到访 这 神圣 城市 谁 姓名 曾是 所以 频繁地 在 他的
[ˈmʌðəz] [lɪps] .
mother's lips .
母亲的 嘴唇 .

他从未去过那座圣城，而他的母亲却经常提起它的名字。

[fɔ:r; fər]['dəʊnə] [lu:'i:zə] , [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪ(ə)n][wʌz; wəz] [luəd] .
For Dona Luisa , the French nation was Lourdes .
为了 多娜 路易莎 , 这 法语 国家 曾是 卢尔德 .

对唐娜·路易莎来说，法兰西民族就是卢尔德。

[ɪn][hɜ:r; hər] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər][ænd; ənd] [ˈʌðər] ['fɔ:rən] ['leɪdɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [preɪɪŋ]
In her discussions with her sister and other foreign ladies who were praying
在 她 讨论 和 她 姐姐 和 其他 外国的 女士们 WHO 是 祈祷
[ðæt] [fræns] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'stɜ:məˌneɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪts][ɪm'paɪəti] ,
that France might be exterminated for its impiety ,
那 法国 可能 是 灭绝 为了 它是 不敬神 ,

在她与妹妹和其他外国女士的讨论中，她们祈祷法国因其不敬神的行为而被消灭。

[ðə; ði] [gʊd] [si'no: rə] ['ɔ:lweɪz] [sʌmɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] :
the good senora always summed up her opinions in the same words :
这 好的 塞诺拉 总是 总结 向上 她 意见 在 这 相同的 字 :

这位善良的夫人总是用同样的几句话来概括她的观点：

- - " [wen] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz]
- - " **When the Virgin wished to make her appearance in our day , she chose**
- - " 什么时候 这 处女 希望 到 制作 她 外貌 在 我们的 天 , 她 选择
[fræns] .
France .
法国 .

“当圣母玛利亚想要在现代显现时，她选择了法国。”

[ðɪs] ['kʌntri] , ['ðerfɔ:r] , [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ]
This country , therefore , cannot be as bad as you say
这 国家 , 所以 , 不能 是 作为 坏的 作为 你 说

因此，这个国家不可能像你说的那么糟糕.....

[wen] [aɪ] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrɪz] [ɪn][bɜ:rlɪn] , [wi:; wi] [wɪl] [ðen] [ɑ:r 'i:] - [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .
When I see that she appears in Berlin , we will then re - discuss the matter .
什么时候 我 看 那 她 出现 在 柏林 , 我们 将要 然后 关于 - 讨论 这 事情 .

等她出现在柏林的时候，我们会再讨论这件事。

" [bʌt; bət] ['desnoɪɜz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə][kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['ɑ:rtləs] [ə'pɪnjənz] .
" **But Desnoyers was not there to confirm his mother's artless opinions** .
" 但 德斯诺耶斯 曾是 不是 那里 到 确认 他的 母亲的 不矫揉造作 意见 .

但德斯诺耶尔当时不在场，无法证实他母亲天真的观点。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Just as soon as he had found a room in a hotel near the river ,
只是 作为 很快 作为 他 有 成立 一个 房间 在 一个 酒店 靠近 这 河 ,
他刚在河边一家酒店找到房间，

[hi:; hi][hæd; həd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['hɑ:stəlri] , [naʊ] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)] .
he had hastened to the big hostelry , now converted into a hospital .
他 有 加快 到 这 大的 旅店 , 现在 转换 进入 一个 医院 .

他匆匆赶往那家大型旅馆，现在那里已经改建成了医院。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [təʊld][him; im] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [tu;; tə][ðə; ði] [də'rektər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æftər'nu:n]

The guard told him that he could not speak to the Director until the afternoon
这 警卫 讲述 他 那 他 可以 不是 说话 到 这 导演 直到 这 下午

·
:
·

警卫告诉他，要到下午才能和主任谈话。

[ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə][kɜ:rb][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [hi;; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu;; tə][ðə; ði]

In order to curb his impatience he walked through the street leading to the
在 命令 到 抑制 他的 不耐烦 他 步行 通过 这 街道 领导 到 这

[bə'zɪlɪkə] ,
basilica ,
大教堂 ,

为了抑制住自己的不耐烦，他沿着通往教堂的街道走了一段路。

[pæst][ɔ:l][ðə; ði] [bʊθs] [ænd; ənd] [ʃɑ:ps] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['paɪəs] ['sʊvə,nɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

past all the booths and shops with pictures and pious souvenirs which have
过去的全部 这 展位 和 商店 和 图片 和 虔诚的 纪念品 哪个 有

[kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] [bə'zɑ:r] .
converted the place into a big bazaar .
转换 这 地方 进入 一个 大的 市场 .

穿过摆满图片和虔诚纪念品的摊位和商店，这里已经变成了一个大大集市。

[hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ə'dʒʊɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Here and in the gardens adjoining the church ,
这里 和 在 这 花园 相邻的 这 教会 ,

这里以及教堂旁边的花园里，

[hi;; hi] [sɔ:] ['wu:ndɪd] [kɑ:nvə'les(ə)nt] [wɪð; wɪθ]['ju:nɪfɔ:rmz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt]

he saw wounded convalescents with uniforms stained with traces of the combat
他 锯 受伤 康复者 和 制服 染色 和 痕迹 的 这 战斗

·
:
·

他看到一些受伤的康复者，他们的制服上沾满了战斗的痕迹。

[ðer; ðər] [kloʊk] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [sɔɪld] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [rɪ'pi:ɪtɪd] .

Their cloaks were greatly soiled in spite of repeated brushings .
他们的 斗篷 是 非常 脏的 在 尽管如此 的 重复 刷子 .

尽管反复刷洗，他们的斗篷仍然非常脏。

[ðə; ði] [mʌd] ,

The mud ,
这 泥 ,

泥浆，

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [left] [ɪn'deləb(ə)][spɑ:ts][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [stɪf]

the blood and the rain had left indelible spots and made them as stiff
这 血 和 这 雨 有 左边 不可磨灭 地点 和 制成 他们 作为 僵硬的

[æz; əz] ['kɑ:rdbo:rd] .
as cardboard .
作为 纸板 .

鲜血和雨水留下了无法磨灭的痕迹，并使它们变得像纸板一样僵硬。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hæd; həd] [kʌt] [ðer; ðər] [sli:vz] [ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['kru:əl]

Some of the wounded had cut their sleeves in order to avoid the cruel
一些 的 这 受伤 有 切 他们的 袖子 在 命令 到 避免 这 残忍的

['frɪk(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər] ['fætərd] [ɑ:rmz] ,
friction on their shattered arms ,
摩擦 在 他们的 破碎 武器 ,

一些伤员为了避免破碎的手臂遭受残酷的摩擦，割破了袖子。

[ˈlðəɹ] [stɪl] [ˈʃoʊd] [ɑːn][ðer; ðəɹ] [ˈtraʊzəɹz] [ðə; ði] [rents] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdevəstetɪŋ] [ˈfelz] .
others still showed on their trousers the rents made by the devastating shells .
其他的 仍然 显示 在 他们的 裤子 这 租金 制成 经过 这 毁灭性的 贝壳 .

还有一些人的裤子上仍然可以看到炮弹造成的撕裂痕迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈfaɪtəɹz] [ʌv; əv][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈreɪsɪz] - - [ˈɪnfəntri] , [ˈkæv(ə)lri] ,
They were fighters of all ranks and of many races - - infantry , cavalry ,
他们 是 战士 的 全部 排名 和 的 许多 种族 - - 步兵 , 骑兵 ,
[ɑːrˈtɪləɹimən] ;
artillerymen ;
炮兵 ;

他们是各个级别、各个种族的战士——步兵、骑兵、炮兵；

[ˈsoʊldʒəɹz][frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlis] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] ; [ˈfrentʃ] [ˈfɑːrməz] [ænd; ənd]
soldiers from the metropolis and from the colonies ; French farmers and
士兵 从 这 都会 和 从 这 殖民地 ; 法语 农民 和
[ˈæfrɪkən] [ˈɑːpʃuːtəz] ;
African sharpshooters ;
非洲 神枪手 ;

来自宗主国和殖民地的士兵；法国农民和非洲神枪手；

[red] [ˈhedz] , [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [moʊˈhæmɪdən] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
red heads , faces of Mohammedan olive and the black countenances of the
红色的 头部 , 面孔 的 穆罕默丹 橄榄 和 这 黑色的 面容 的 这
[sɛŋgəliːz] ,
Sengalese ,
塞内加尔语 ,

红头发，穆斯林橄榄色的脸庞，以及塞内加尔人的黑色面容，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪəɹ] , [ænd; ənd] [θɪk] , [ˈbluːɪʃ] [ˈblʌbəɹ] [lɪps] ;
with eyes of fire , and thick , bluish blubber lips ;
和 眼睛 的 火 , 和 厚的 , 蓝蓝色 大声哭 嘴唇 ;

眼睛像火一样，嘴唇厚厚的，呈蓝色的脂肪状；

[sʌm; səm] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəɹ] [ænd; ənd] [ˈsed(ə)nterɪ] [oʊˈbiːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs]
some showing the good - nature and sedentary obesity of the middle - class
一些 显示 这 好的 - 自然 和 久坐的 肥胖 的 这 中间 - 班级
[mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪəɹ] ;
man suddenly converted into a warrior ;
男人 突然 转换 进入 一个 战士 ;

有些人表现得天性善良，但原本肥胖的中产阶级男性突然变成了战士；

[ˈlðəɹ] [ˈsɪŋjuːɪ] , [əˈlɜːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈɡresɪv] [ˈproʊfaɪl][ʌv; əv] [men] [bɔːrn][tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd]
others sinewy , alert , with the aggressive profile of men born to fight , and
其他的 筋骨 , 警报 , 和 这 挑衅的 轮廓 的 男人 出生 到 斗争 , 和
[ɪkˈspɪriənst] [ɪn] [ˈfɔːrən] [fiːldz] .
experienced in foreign fields .
经验丰富的 在 外国的 字段 .

其他人则体格健壮、机敏敏锐，具有天生好战者的侵略性，并且在国外战场上经验丰富。

[ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈfɔːrməɹli] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)l] , [ˈkæθlɪk] [sɪk] ,
The city , formerly visited by the hopeful , Catholic sick ,
这 城市 , 以前 到访 经过 这 充满希望 , 天主教 生病的 ,

这座城市，过去曾是满怀希望的天主教病人的朝圣之地，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [noʊ] [les] [ˈdɔʊləɹəs] [bʌt; bət][klæd][ɪn][ˈkɑːrnɪv(ə)l] [ˈkʌlɜːz] .
was now invaded by a crowd no less dolorous but clad in carnival colors .
曾是 现在 入侵 经过 一个 人群 不 较少的 悲伤的 但 覆膜 在 狂欢 颜色 .

此时，一群同样悲伤但身着嘉年华服饰的人群涌入这里。

[ɔ:l] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'stres] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr]
All , in spite of their physical distress , had a certain air of good cheer
全部 , 在 尽管如此 的 他们的 身体的 痛苦 , 有 一个 肯定 空气 的 好的 欢呼
[ænd; ənd][sætɪs'fæk(ə)n] .
and satisfaction .
和 满意 .

尽管身体上很痛苦，但他们脸上都洋溢着某种愉悦和满足的神情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [deθ] ['veri] [nɪr] ,
They had seen Death very near ,
他们 有 已见 死亡 非常 靠近 ,
[dʒɔɪ] [ænd; ənd] [zest] [ɪn] [laɪf] .
他们曾与死神擦肩而过。

['slɪpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['boʊni] [klɔ:z] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [zest] [ɪn] [laɪf] .
slipping out from his bony claws into a new joy and zest in life .
滑倒 出去 从 他的 骨质 爪子 进入 一个 新的 喜悦 和 热情 在 生活 .
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊk] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['medəlz] , [ðer; ðər] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mʊrɪ] ['gɑ:rmənts] , [ðer; ðər]
从他骨瘦如柴的爪子中挣脱出来，获得了新的生活乐趣和活力。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊk] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['medəlz] , [ðer; ðər] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mʊrɪ] ['gɑ:rmənts] , [ðer; ðər]
With their cloaks adorned with medals , their theatrical Moorish garments , their
和 他们的 斗篷 装饰 和 奖牌 , 他们的 戏剧 摩尔式 服装 , 他们的
['kepi] [ænd; ənd][ðer; ðər]['æfrɪkən] ['heddres] ,
kepis and their African headdresses ,
军帽 和 他们的 非洲 头饰 ,
[dʒɔɪ] [ænd; ənd] [zest] [ɪn] [laɪf] .
他们身披饰有勋章的斗篷，穿着戏剧化的摩尔式服装，戴着军帽和非洲头饰，

[ðɪs] [hə'roʊɪk][bənd] [prɪ'zentɪd] , [nevərðə'les] , [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] ['æspekt] .
this heroic band presented , nevertheless , a lamentable aspect .
这 英勇 乐队 呈现 , 尽管如此 , 一个 令人惋惜的 方面 .
[dʒɔɪ] [ænd; ənd] [zest] [ɪn] [laɪf] .
然而，这支英勇的队伍也展现出令人惋惜的一面。

[veri] [fju:] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['vɜ:rtɪk(ə)l] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:'pɪriər]
Very few still preserved the noble vertical carriage , the pride of the superior
非常 很少 仍然 保存完好 这 高贵 垂直的 运输 , 这 自豪 的 这 优越的
[hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
human being .
人类 存在 .
[dʒɔɪ] [ænd; ənd] [zest] [ɪn] [laɪf] .
极少有人仍然保留着高贵的垂直姿态，那是高等人类的骄傲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bent] ['ɔ:lməʊst] ['dʌb(ə)l] , ['lɪmpɪŋ] ,
They were walking along bent almost double , limping ,
他们 是 步行 沿着 弯曲 几乎 双倍的 , 跛行 ,
[dʒɔɪ] [ænd; ənd] [zest] [ɪn] [laɪf] .
他们弯着腰，一瘸一拐地走着。

['dræɡɪŋ] [ðəm'selvz] ['fɔ:rwəd][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑ:f] [ɔ:r] ['frendli] [ɑ:rm] .
dragging themselves forward by the help of a staff or friendly arm .
拖拽 他们自己 向前 经过 这 帮助 的 一个 职员 或者 友好的 手臂 .
[dʒɔɪ] [ænd; ənd] [zest] [ɪn] [laɪf] .
在工作人员或同伴的搀扶下，他们艰难地向前挪动。

[ʌðər] [hæd; həd][tu:; tə] [let] [ðəm'selvz] [bi:; bi] [pʊʃt] [ə'lɔ:ŋ] ,
Others had to let themselves be pushed along ,
其他的 有 到 让 他们自己 是 推动 沿着 ,
[dʒɔɪ] [ænd; ənd] [zest] [ɪn] [laɪf] .
其他人则只能任由别人推着走。

[stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][hænd] - [kɑ:rts] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [sɪk]
stretched out on the hand - carts which had so often conducted the devout sick
拉伸 出去 在 这 手 - 购物车 哪个 有 所以 经常 实施 这 虔诚的 生病的
[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ɡrɑ:təʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] .
from the station to the Grotto of the Virgin .
从 这 车站 到 这 石窟 的 这 处女 .
[dʒɔɪ] [ænd; ənd] [zest] [ɪn] [laɪf] .
他们躺在手推车上，这些手推车曾多次运送虔诚的病人从车站前往圣母岩洞。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [əˈbɔːŋ] , [ˈblaɪndli] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr] [nɜːrs] .
Some were feeling their way along , blindly , leaning on a child or nurse .
一些 是 感觉 他们的 方式 沿着 , 盲目地 , 倾斜 在 一个 孩子 或者 护士 .
有些人摸索着前进, 茫然无措, 只能依靠孩子或护士的帮助。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈkaʊntəz] [ɪn] [ˈbeldʒəm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ə; eɪ] [mɪr] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈbætlz] ,
The first encounters in Belgium and in the East , a mere half - dozen battles ,
这 第一的 遭遇 在 比利时 和 在 这 东方 , 一个 仅仅 一半 - 打 战斗 ,
在比利时和东部的首次交锋, 仅仅发生了六场战斗。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðiːz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [reks] [stɪl] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈmænli] [noʊˈbɪləti]
had been enough to produce these physical wrecks still showing a manly nobility
有 到过 足够的 到 生产 这些 身体的 残骸 仍然 显示 一个 男子气概 贵族
[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈautreɪdʒz] .
in spite of the most horrible outrages .
在 尽管如此 的 这 最多 可怕 暴行 .
尽管遭受了最可怕的暴行, 但即便身负重伤, 他们依然展现出男子气概的高贵品质。

[ðiːz] [ˈɔrgən,ɪzəm] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [soʊ] [təˈheɪʃəsli] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðer; ðər][hoʊld][ɑːn][laɪf] ,
These organisms , struggling so tenaciously to regain their hold on life ,
这些 生物 , 挣扎 所以 顽强地 到 恢复 他们的 抓住 在 生活 ,
这些生物, 为了重新获得生命力而顽强挣扎,

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðer; ðər][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] [ˈenədʒɪz] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] ,
bringing their reviving energies out into the sunlight ,
带来 他们的 复苏 能量 出去 进入 这 阳光 ,
将它们复苏的能量带到阳光下,

[ˌreprɪˈzentɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪnɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [məʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [saɪð]
represented but the most minute part of the number mowed down by the scythe
代表 但 这 最多 分钟 部分 的 这 数字 割草 向下 经过 这 镰
[ʌv; əv] [deθ] .
of Death .
的 死亡 .
但这仅仅是被死神镰刀收割的众多生命中微不足道的一部分。

[bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] ['kɒmreɪdz]
Back of them were thousands and thousands of comrades
后退 的 他们 是 数千 和 数千 的 同志们
[ˈgroʊnɪŋ] [ɑːn][ˈhɑːspɪt(ə)l][bedz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [raɪz] .
groaning on hospital beds from which they would probably never rise .
呻吟 在 医院 床 从 哪个 他们 会 大概 绝不 上升 .
在他们身后, 成千上万的战友躺在病床上呻吟, 他们可能再也起不来了。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [fərˈevər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thousands and thousands were hidden forever in the bosom of the
数千 和 数千 是 隐 永远 在 这 怀 的 这
[ɜːrθ] [ˈmoɪsɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [deθ] [ˈæɡəni] - - [ˈfeɪt(ə)l][lənd] [wɪtʃ] ,
Earth moistened by their death agony - - fatal land which ,
地球 湿润 经过 他们的 死亡 痛苦 - - 致命的 土地 哪个 ,
成千上万的人永远地埋葬在被死亡的痛苦浸润的大地深处——这片致命的土地,

[əˈpɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv][prədˈʒektʌɪlz] , [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ˈbrɪslɪŋ] [krɒsɪz] !
upon receiving a hail of projectiles , brought forth a harvest of bristling crosses !
之上 接收 一个 冰雹 的 抛射物 , 带来 前进 一个 收成 的 竖起的 十字架 !
遭受如雨点般落下的炮火后, 收获了一堆竖立的十字架!

[wɔːr] [naʊ] [ʃoʊd] [ɪtˈself][tuː; tə] [ˈdɛsnɔɪɜːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][ˈkruːəl] [ˈhɪdiəsənəs] .
War now showed itself to Desnoyers with all its cruel hideousness .
战争 现在 显示 本身 到 德斯诺耶斯 和 全部它是 残忍的 丑陋 .
战争此刻向德斯诺耶展现了它残酷丑陋的真面目。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hɪrtu'fɔːr] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][roʊ'bʌst]
He had been accustomed to speak of it heretofore as those in robust
他 有 到过 习惯 到 说话 的 它 此前 作为 那些 在 强壮的
[helθ] [spi:k] [ʌv; əv] [deθ] ,
health speak of death ,
健康 说话 的 死亡 ;

他以前谈论这件事，就像身体健康的人谈论死亡一样。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][ænd; ənd][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)] , [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'fɑːr][ɔːf] . . .
knowing that it exists and is horrible , but seeing it afar off . . .
会心 那 它 存在 和 是 可怕 , 但 看到 它 远方 离开 . . .
明知它存在且可怕，却只能远远地望见它.....

[soʊ][fɑːr][ɔːf] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'rauzɪz] [noʊ][ˈriːəl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
so far off that it arouses no real emotion .
所以 远的 离开 那 它 唤起 不 真实的 情感 .
如此遥远，以至于无法激起任何真正的情感。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['felz] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'strʌktɪv] [bruː'tæləti][wɪð; wɪθ]
The explosion of the shells were accompanying their destructive brutality with
这 爆炸 的 这 贝壳 是 随同 他们的 破坏性的 残酷 和
[ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['maːkəri] ,
a ferocious mockery ,
一个 凶猛 嘲讽 ,

炮弹爆炸声伴随着其破坏性的残暴，同时也夹杂着一种凶狠的嘲讽。

[groʊ'teskli] [dɪs'fɪgjəriŋ] [ðə; ði][ˈhju:mən][ˈbɑːdi] .
grotesquely disfiguring the human body .
怪诞地 毁容 这 人类 身体 .
严重损毁人体。

[hiː; hi] [sɔː] ['wuːndɪd] ['ɑːbdʒekts][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [huː] [wɜːr; wər]
He saw wounded objects just beginning to recover their vital force who were
他 锯 受伤 对象 只是 开始 到 恢复 他们的 必不可少的 力量 WHO 是
[bʌt; bət] [rʌf] ['skelɪtnz] [ʌv; əv][men] ,
but rough skeletons of men ,
但 粗糙的 骷髅 的 男人 ;

他看到一些受伤的物体刚刚开始恢复生命力，它们只不过是人类粗糙的骨架而已。

['fraɪt(ə)l] ['kærɪkəʃʊəz] , [ˈhju:mən][rægz] ,
frightful caricatures , human rags ,
可怕 漫画 , 人类 破布 ;
可怕的漫画形象，人渣，

[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'dæʊsɪtɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] - - [trʌŋks] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [wɪtɪ]
saved from the tomb by the audacities of science - - trunks with heads which
已保存 从 这 墓 经过 这 胆量 的 科学 - - 树干 和 头部 哪个
[wɜːr; wər] ['drægd] [ə'boːŋ] [ɑːn] [wiːld] [p'lætfoːmz] ;
were dragged along on wheeled platforms ;
是 拖拽 沿着 在 带轮子的 平台 ;

凭借科学的胆识，从坟墓中拯救了出来——用带轮平台拖拽的树干和树干头部；

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [skʌlz] [huːz] [breɪnz] [wɜːr; wər] [θrəːbɪŋ] [ˈʌndər] [æn; ən][ɑːrtɪfɪj(ə)l][kæp] ; ['biːɪŋs]
fragments of skulls whose brains were throbbing under an artificial cap ; beings
片段 的 头骨 谁 大脑 是 悸动 在下面 一个 人造的 帽 ; 生物
[wɪ'ðəʊt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [legz] ,
without arms and without legs ,
没有 武器 和 没有 腿 ;

头骨碎片，脑组织在人造脑盖下跳动；没有手臂和腿的生物，

[ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈwægənz] ,
resting in the bottom of little wagons ,
休息 在 这 底部 的 小的 马车 ,
静静地躺在小货车的底部,

[laɪk] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈplæstər] ['mɒdlz] [ɔ:r][skræps][frʌm; frəm][ðə; ði] [di'sektɪŋ] [ru:m] ;
like bits of plaster models or scraps from the dissecting room ;
喜欢 比特 的 石膏 模型 或者 碎屑 从 这 解剖 房间 ;
比如石膏模型碎片或解剖室里的碎屑;

[ˈfeɪsɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊzɪz][ðæt] [lʊkt] [laɪk] [skʌlz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] , [blæk] [ˈneɪz(ə)l] [ˈoʊpənɪŋz] .
faces without noses that looked like skulls with great , black nasal openings .
面孔 没有 鼻子 那 看起来 喜欢 头骨 和 伟大的 , 黑色的 鼻腔 开口 .
没有鼻子的脸, 看起来像骷髅, 鼻孔很大, 呈黑色。

[ænd; ənd] [ði:z] [hæf] - [men][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ˈsmoʊkɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][skaɪ]
And these half - men were talking , smoking , laughing , satisfied to see the sky
和 这些 一半 - 男人 是 说 , 吸烟 , 笑 , 使满意 到 看 这 天空
,
:
,
这些半人半鬼在聊天、抽烟、大笑, 看到天空就心满意足了。

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] ,
to feel the caress of the sun , to have come back to life ,
到 感觉 这 抚摸 的 这 太阳 , 到 有 来 后退 到 生活 ,
感受阳光的轻抚, 重获新生。

[ˈdɑ:mɪneɪtɪd][baɪ] [ðæt] [ˈsɑ:vɪn] [dɪˈzɑɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪtʃ] [ˈtrʌstɪŋli] [fə'gets] [ˈprez(ə)nt] [ˈmɪzəri] [ɪn]
dominated by that sovereign desire to live which trustingly forgets present misery in
占主导地位 经过 那 主权 欲望 到 居住 哪个 信任地 忘记了 展示 苦难 在
[ðə; ði][ˈkɑ:nfɪdənt] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
the confident hope of something better .
这 自信的 希望 的 某物 更好的 .
受制于对生存的强烈渴望, 这种渴望使人全然忘记眼前的苦难, 满怀信心地期盼着更美好的未来。

[soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [wʌz; wəz][ˈdʒu:li:ʊʊ, ˈhu:li:ʊʊ] [ɪmˈprest] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði]
So strongly was Julio impressed that for a little while he forgot the
所以 强烈 曾是 胡里奥 印象深刻 那 为了 一个 小的 尽管 他 忘了 这
[ˈpɜ:rpəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈðɪðər]
purpose which had brought him thither
目的 哪个 有 带来 他 那里
胡里奥被眼前的景象深深震撼, 以至于一时忘记了自己此行的目的.....

[ɪf] [ðoʊz] [hu:] [prəˈvoʊk] [wɔ:r][frʌm; frəm][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈtʃembər] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði]
If those who provoke war from diplomatic chambers or from the tables of the
如果 那些 WHO 惹 战争 从 外交 房间 或者 从 这 表格 的 这
[ˈmɪləteri] [stɑ:f] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [si:] [,aɪ ˈti:] - - [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Military Staff could but see it - - not in the field of battle fired with the
军队 职员 可以 但 看 它 - - 不是 在 这 场地 的 战斗 被解雇 和 这
[ɪnˈθu:ziæzəm] [wɪtʃ] [ˈpredʒudɪsɪz][dʒʌdʒmənts] - - [bʌt; bət][ɪn][kəʊld] [blʌd] ,
enthusiasm which prejudices judgments - - but in cold blood ,
热情 哪个 偏见 判决 - - 但 在 寒冷的 血 ,

如果那些在外交场合或军事参谋部挑起战争的人能够看到战争——不是在战场上因狂热而导致判断失误的场景, 而是在冷血的战场上,

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [ænd; ənd] [ˈsemitrɪz] , [ɪn][ðə; ði] [reks] [left][ɪn][ɪts] [treɪl] ! . .
as it is seen in the hospitals and cemeteries , in the wrecks left in its trail ! . .
作为 它 是 已见 在 这 医院 和 墓地 , 在 这 残骸 左边 在 它是 踪迹 ! . .
.
:
.

正如我们在医院和墓地，在它所造成的破坏和残骸中看到的那样！

[tuː; tə][ˈhuːliəʊz][ɪmədʒɪˈneɪ(ə)n] [ðɪs] [təˈrestriəl] [ɡloʊb] [əˈpɪrd] [laɪk][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ʃɪp] [ˈseɪlɪŋ]
To Julio's imagination this terrestrial globe appeared like an enormous ship sailing
到 胡里奥的 想像力 这 陆地 地球 出现 喜欢 一个 巨大的 船 帆船
[θruː] [ɪnˈfɪnəti] .
through infinity .
通过 无穷大 .

在胡里奥的想象中，这颗地球就像一艘巨大的船，航行在无垠的宇宙中。

[ɪts] [kruːz] - - [pʊr] [hjuːˈmænəti] - - [hæd; həd] [spent] [ˈsentʃəri] [ˈæftər] [ˈsentʃəri] [ɪn] [ɪkˈstɜːməneɪtɪŋ] [iːtʃ]
Its crews - - poor humanity - - had spent century after century in exterminating each
它是 船员 - - 贫穷的 人类 - - 有 花费 世纪 后 世纪 在 灭绝 每个
[ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .
other on the deck .
其他 在 这 甲板 .

它的船员——可怜的人类——几个世纪以来一直在甲板上互相残杀。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] , [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] .
They did not even know what existed under their feet , in the hold of the vessel .
他们 做过 不是 甚至 知道 什么 存在 在下面 他们的 脚 , 在 这 抓住 的 这 血管 .
他们甚至不知道脚下、船舱里有什么。

[tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
To occupy the same portion of the surface in the sunlight seemed to be the
到 占据 这 相同的 部分 的 这 表面 在 这 阳光 似乎 到 是 这
[ˈruːlɪŋ] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɡruːp] .
ruling desire of each group .
裁决 欲望 的 每个 团体 .

占据阳光照射下的同一块区域似乎是每个群体的共同愿望。

[men] , [kənˈsɪdərd] [suːˈpɪriər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
Men , considered superior human beings ,
男人 , 经过考虑的 优越的 人类 生物 ,
男性，被认为是高等人类，

[wɜːr; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [ðiːz] [ˈmæsɪz] [tuː; tə] [ɪkˈstɜːrmɪˈneɪʃn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði][ləst] [brɪdʒ]
were pushing these masses to extermination in order to scale the last bridge
是 推动 这些 群众 到 灭绝 在 命令 到 规模 这 最后的 桥
[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [helm] ,
and hold the helm ,
和 抓住 这 舵 ,

为了登上最后一座桥并掌控局势，他们正将这些人推向灭绝的边缘。

[kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
controlling the course of the boat .
控制 这 课程 的 这 船 .
控制船的航向。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [felt][ðə; ði] [əʊvəˈmɑːstəriŋ] [æmˈbɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈæbsəluːt] [kəˈmænd] [nuː]
And all those who felt the overmastering ambition for absolute command knew
和 全部 那些 WHO 毛毡 这 过度掌握 志向 为了 绝对 命令 知道
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . . .
the same thing . . .
这 相同的 事物 . . .

所有那些怀有绝对统治野心的人都明白这一点.....

[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

没有什么。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][seɪ][wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)nti][wʌt][leɪ][bɪˈjɑ:nd][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][həˈraɪz(ə)n] ,
Not one of them could say with certainty what lay beyond the visible horizon ,
不是 一 的 他们 可以 说 和 肯定 什么 躺 超过 这 可见的 地平线 ,
他们中没有一个人能确定地指出地平线之外是什么景象。

[nɔ:ɹ][ˈwɪðər][ðə; ði][ʃɪp][wʌz; wəz][ˈdrɪftɪŋ] .
nor whither the ship was drifting .
也不 往哪里去 这 船 曾是 漂流 .

也不知道船漂向了哪里。

[ðə; ði][ˈsʌlən][hɑ:ˈstɪləti][ʌv; əv][ˈmɪstəri][səˈraʊndɪd][ðem; ðəm][ɔ:l]; [ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz][prɪˈkeriəs] ,
The sullen hostility of mystery surrounded them all ; their life was precarious ,
这 忧郁 敌意 的 神秘 包围 他们 全部 ; 他们的 生活 曾是 岌岌可危 ,
神秘而阴郁的敌意笼罩着他们所有人 ; 他们的生活岌岌可危。

[nəˈsesɪteɪtɪŋ][ɪnˈses(ə)nt][ker][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][meɪnˈteɪn][aɪˈti:] , [jet][ɪn][spart][ʌv; əv][ðæt] ,
necessitating incessant care in order to maintain it , yet in spite of that ,
需要 不停歇 关心 在 命令 到 维持 它 , 然而 在 尽管如此 的 那 ,
虽然需要不断精心照料才能维持其状态 , 但即便如此 ,

[ðə; ði][kru:][fɔ:ɹ; fər][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz] , [hæd; həd][ˈnevər][noʊn][æən; ən][ɪnˈstənt][ʌv; əv][əˈɡri:mənt]
the crew for ages and ages , had never known an instant of agreement
这 全体人员 为了 年龄 和 年龄 , 有 绝不 已知 一个 立即的 的 协议
,
:
,

船员们很久很久以来 , 从未有过片刻的共识。

[ʌv; əv][ti:m][wɜ:rk] , [ʌv; əv][klɪɹ][ˈri:z(ə)n] .
of team work , of clear reason .
的 团队 工作 , 的 清除 原因 .

团队合作 , 理由充分。

[ˌpɪrɪˈɑ:dɪkli][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʊd][klæʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌðər][hæf] .
Periodically half of them would clash with the other half .
定期 一半 的 他们 会 冲突 和 这 其他 一半 .

他们之中时不时会有一半人与另一半人发生冲突。

[ðeɪ][kɪld][i:tʃ][ˈʌðər][ðæt][ðeɪ][maɪt][ɪnˈsleɪv][ðə; ði][ˈvænkwɪft][ɑ:n][ðə; ði][ˈroʊlɪŋ][dek]
They killed each other that they might enslave the vanquished on the rolling deck
他们 被杀 每个 其他 那 他们 可能 奴役 这 战败者 在 这 滚动 甲板
[ˈfloʊtɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][əˈbɪs] ;
floating over the abyss ;
漂浮的 超过 这 深渊 ;

他们互相残杀 , 以便奴役在漂浮于深渊之上的摇晃甲板上的战败者 ;

[ðeɪ][fʊ:t][ðæt][ðeɪ][maɪt][kæst][ðer; ðər][ˈvɪktəms][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [ˈfɪlɪŋ][ɪts][weɪk]
they fought that they might cast their victims from the vessel , filling its wake
他们 战斗 那 他们 可能 投掷 他们的 受害者 从 这 血管 , 填充 它是 唤醒
[wɪð; wɪθ][kəˈdævər] .
with cadavers .
和 尸体 .

他们争斗是为了将受害者抛下船外 , 使船尾留下满是尸体的痕迹。

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第15/25页

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'mentɪd] [θrɔ:ŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sti:l] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['glu:mi] ['sɒfɪstri:z]
And from the demented throng there were still springing up gloomy sophistries
和 从 这 精神错乱 人群 那里 是 仍然 弹簧 向上 阴沉 诡辩

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:r:fɪkt] [steɪt] ,
to prove that a state of war was the perfect state ,
到 证明 那 一个 状态 的 战争 曾是 这 完美的 状态 ,

而在这群疯狂的人群中，仍然不断涌现出阴郁的诡辩之词，试图证明战争状态才是最理想的状态。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [fər'evər] ,
that it ought to go on forever ,
那 它 应该 到 去 在 永远 ,

它应该永远持续下去，

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [dri:m] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd]
that it was a bad dream on the part of the crew to wish to regard
那 它 曾是 一个 坏的 梦 在 这 部分 的 这 全体人员 到 希望 到 看待

[i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['destəni] ,
each other as brothers with a common destiny ,
每个 其他 作为 兄弟 和 一个 常见的 命运 ,

对于船员来说，希望彼此视作拥有共同命运的兄弟，只是一个噩梦。

[ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'stedi] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] ['mɪstəri]
enveloped in the same unsteady environment of mystery
被包裹 在 这 相同的 不稳定 环境 的 神秘

笼罩在同样神秘莫测的氛围之中.....

[ɑ:] , [ˈhju:mən] ['mɪzəri] !
Ah , human misery !
啊 , 人类 苦难 !

啊，人类的苦难！

['dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ][wʌz; wəz] [drɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] [ði:z] [pesɪ'mɪstɪk] [rɪ'flekʃnz] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪldɪʃ] [gli:]
Julio was drawn out of these pessimistic reflections by the childish glee
胡里奥 曾是 绘制 出去 的 这些 悲观 反思 经过 这 幼稚 高兴

[wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nvə'les(ə)nt] [wɜ:r; wər] [ɪ'vɪnsɪŋ] .
which many of the convalescents were evincing .
哪个 许多 的 这 康复者 是 表现出 .

胡里奥从这些悲观的思考中走出来，被许多康复中的病人所表现出的孩子般的喜悦所吸引。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['mʌsəl,mænz] , ['ʃɑ:pʃu:təz] [frʌm; frəm][æɪ'dʒɪriə][ænd; ænd][mə'rɑ:kʊʊ] .
Some were Mussulmans , sharpshooters from Algeria and Morocco .
一些 是 穆斯林 , 神枪手 从 阿尔及利亚 和 摩洛哥 .

其中一些是穆斯林，还有一些是来自阿尔及利亚和摩洛哥的神枪手。

[ɪn] [luəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['eniwər] ,
In Lourdes , as they might be anywhere ,
在 卢尔德 , 作为 他们 可能 是 任何地方 ,

在卢尔德，就像在任何地方一样，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][gifts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['ʃaʊərɪŋ] [ə'pɑ:n]
they were interested only in the gifts which the people were showering upon
他们 是 感兴趣的 仅有的 在 这 礼物 哪个 这 人们 是 淋浴 之上

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ə'fekʃ(ə)n] .
them with patriotic affection .
他们 和 爱国 感情 .

他们只对人们出于爱国之情而赠送的礼物感兴趣。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['sɜ:veɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] " [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] ,
They all surveyed with indifference the basilica inhabited by " the white lady ,
他们 全部 调查 和 漠不关心 这 大教堂 有人居住的 经过 " 这 白色的 女士 ;
他们都漠不关心地打量着“白衣女士”居住的大教堂，

" [ðer; ðər] ['oʊnli] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [beg] [fɔ:ɪ; fər] [sɪ'gɑ:rz] [ænd; ənd] [swi:ts] .
" their only preoccupation being to beg for cigars and sweets .
" 他们的 仅有的 专注 存在 到 求 为了 雪茄 和 糖果 .
他们唯一的念头就是乞讨雪茄和糖果。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [rɪ'geɪl] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt] [reɪs] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [pʌft] [ʌp] , ['derɪŋ]
Finding themselves regaled by the dominant race , they became greatly puffed up , daring
寻找 他们自己 盛宴 经过 这 主导的 种族 , 他们 成为 非常 膨胀的 向上 , 大胆
[ˈevriθɪŋ] [laɪk] ['mɪstʃɪvəs] ['tʃɪldrən] .
everything like mischievous children .
一切 喜欢 恶作剧 孩子们 .
被强势种族的风采所折服，他们变得骄傲自满，像顽皮的孩子一样，什么都敢做。

[wʌt] [pli:zd] [ðem; ðəm] [moʊst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði]
What pleased them most was the fact that the ladies would take them by the
什么 高兴 他们 最多 曾是 这 事实 那 这 女士们 会 拿 他们 经过 这
[hænd] .
hand .
手 .
最让他们高兴的是，女士们会牵着他们的手。

[ˈblesɪd; blest] [wɔ:r] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ði:z] [waɪt] ['wɪmɪn] ,
Blessed war that permitted them to approach and touch these white women ,
蒙福 战争 那 允许 他们 到 方法 和 触碰 这些 白色的 女性 ;
一场神圣的战争，让他们得以接近并触摸这些白人女性。

[ˈpɜ:rfju:md] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðer; ðər] [dri:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærədəɪs] [ʌv; əv]
perfumed and smiling as they appeared in their dreams of the paradise of
香 和 微笑 作为 他们 出现 在 他们的 梦境 的 这 天堂 的
[ðə; ði] [blest] !
the blest !
这 祝福 !
她们香气袭人，面带微笑，仿佛置身于梦中的幸福天堂！

" ['leɪdi] . . .
" Lady . . .
" 女士 . . .
“女士。 。。

['leɪdi] , " [ðeɪ] [wʊd] [saɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [dɑ:rk] , ['spɑ:rkɪŋ] [aɪz] .
Lady , " they would sigh , looking at them with dark , sparkling eyes .
女士 , " 他们 会 叹 , 寻找 在 他们 和 黑暗的 , 闪闪发光 眼睛 .
“女士,”她们叹了口气，用深邃闪亮的眼睛看着她们。

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hænd] ,
And not content with the hand ,
和 不是 内容 和 这 手 ,
而且还不满足于此，
[ðer; ðər] [dɑ:rk] [pɔ:z] [wʊd] ['ventʃər] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ɑ:rm] [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz]
their dark paws would venture the length of the entire arm while the ladies
他们的 黑暗的 爪子 会 风险投资 这 长度 的 这 全部的 手臂 尽管 这 女士们
[læft] [æt; ət] [ðɪs] ['tremjələs] [ædə'reɪ(ə)n] .
laughed at this tremulous adoration .
笑了 在 这 颤抖的 崇拜 .
它们黝黑的爪子会沿着整条手臂游走，而女士们则笑着看着这颤抖的爱慕之情。

[ˈlðəɹ] [wɒd] [ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊdz] , [ˈɔːfəɹɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
Others would go through the crowds , offering their right hand to all the women .
其他的 会 去 通过 这 人群 , 提供 他们的 正确的 手 到 全部 这 女性 .
其他人则会穿过人群, 向所有女性伸出右手。

" [wiː; wi] [tʌtʃ] [hændz] . " . . .
" We touch hands . " . . .
" 我们 触碰 双手 . " . . .

“我们握手。”.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wɒd] [ɡoʊ] [əˈwei] [ˈsætɪsfɑɪd][ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][hænd][klæsp] .
And then they would go away satisfied after receiving the hand clasp .
和 然后 他们 会 去 离开 使满意 后 接收 这 手 搭扣 .
然后, 他们握住对方的手, 心满意足地离开了。

[ˈdɛsnɔɪɜːz] [ˈwɒndəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bæˈzɪlɪkə] [wer] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Desnoyers wandered a long time around the basilica where , in the shadow of the
德斯诺耶斯 漫步 一个 长的 时间 大约 这 大教堂 在哪里 , 在 这 阴影 的 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,
德斯诺耶在教堂周围徘徊了很久, 在树荫下,

[wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [wiːld] [tʃerz] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] .
were long rows of wheeled chairs occupied by the wounded .
是 长的 行 的 带轮子的 椅子 占领 经过 这 受伤 .
一排排带轮子的椅子上坐着伤员。

[ˈɑːfəsəɹz] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒəɹz] [ˈrestɪd] [ˈmeni] [ˈaʊəɹz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʃeɪd] ,
Officers and soldiers rested many hours in the blue shade ,
警官 和 士兵 休息 许多 小时 在 这 蓝色的 阴影 ,
军官和士兵们在蓝色树荫下休息了好几个小时。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [huː] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [legz] .
watching their comrades who were able to use their legs .
观看 他们的 同志们 WHO 是 有能力的 到 使用 他们的 腿 .
看着那些能够用双腿行走的战友们。

[ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈɡrɑːtoʊ][wʌz; wəz] [rɪˈsplendənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] .
The sacred grotto was resplendent with the lights from hundreds of candles .
这 神圣 石窟 曾是 灿烂 和 这 灯 从 数百 的 蜡烛 .
神圣的洞穴里点缀着数百支蜡烛, 灯光璀璨夺目。

[dɪˈvaʊt] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [ˈniːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
Devout crowds were kneeling in the open air ,
虔诚的 人群 是 跪着 在 这 打开 空气 ,
虔诚的信徒们跪在露天,

[ˈfɪksɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [stoʊnz] [waɪlst] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər]
fixing their eyes in supplication on the sacred stones whilst their thoughts were
定影 他们的 眼睛 在 恳求 在 这 神圣 石头 而 他们的 想法 是
[ˈflaɪɪŋ] [fɑːr] [əˈwei] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
flying far away to the fields of battle ,
飞行 远的 离开 到 这 字段 的 战斗 ,
他们虔诚地注视着圣石, 心中却想着遥远的战场。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pəˈtɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [dɪˈvɪnəti] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪz] [ˈevri] [dɪˈstres]
making their petitions with that confidence in divinity which accompanies every distress
制作 他们的 请愿书 和 那 信心 在 神 哪个 伴随 每一个 痛苦
.
:
.
他们怀着对神灵的坚定信念向神祈求, 这种信念伴随着每一次苦难。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ni:lɪŋ] [mæs] [wɜ:r; wər] ['meni] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒd] ['hedz] , ['kepi] [ɪn][hænd]
Among the kneeling mass were many soldiers with bandaged heads , kepis in hand
之中 这 跪着 大量的 是 许多 士兵 和 包扎 头部 , 军帽 在 手
[ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪz] .
and tearful eyes .
和 内牛满面 眼睛 .

跪倒在地的人群中，有许多士兵头上缠着绷带，手里拿着军帽，眼里噙着泪水。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [wɜ:r; wər] ['flɪtɪŋ] ['wɪmɪn] , [klæd][ɪn]
Up and down the double staircase of the basilica were flitting women , clad in
向上 和 向下 这 双倍的 楼梯 的 这 大教堂 是 飞掠 女性 , 覆膜 在
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

教堂的双层楼梯上，身着白衣的女子们来回穿梭。

[wɪð; wɪθ] ['spɑ:tləs] ['heddres] [ðæt] ['flʌtəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [laɪk] ['flaɪɪŋ]
with spotless headdresses that fluttered in such a way that they appeared like flying
和 一尘不染 头饰 那 飘动 在 这样的 一个 方式 那 他们 出现 喜欢 飞行
[dʌvz; doʊvz] .
doves :
鸽子 .

她们头戴洁白无瑕的头饰，头饰随风飘动，宛如飞翔的鸽子。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒərd]
These were the nurses and Sisters of Charity guiding the steps of the injured
这些 是 这 护士 和 姐妹 的 慈善 指导 这 步骤 的 这 受伤
.
:
.

这些是护士和仁爱修女会的修女们，她们在引导伤员脚步。

[ˈdesnoʊɜːz] [θɔ:t] [hi; hi] ['rekəɡnaɪzd] [mɑ:rgə'ri:t] [ɪn] ['evri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Desnoyers thought he recognized Marguerite in every one of them ,
德斯诺耶斯 想法 他 认可 玛格丽特 在 每一个 一 的 他们 ,

德斯诺耶觉得他从她们每个人身上都认出了玛格丽特。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pra:mpt] [dɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [dɪs'klʌvəɪz] [su:n] [meɪd] [hɪm; ɪm]
but the prompt disillusion following each of these discoveries soon made him
但 这 迅速的 幻灭 下列的 每个 的 这些 发现 很快 制成 他
['daʊtʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .
doubtful about the outcome of his journey .
疑 关于 这 结果 的 他的 旅行 .

但每次发现之后，随之而来的失望很快就让他对自己的旅程结果产生了怀疑。

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [luəd] , ['i:ðər] .
She was not in Lourdes , either .
她 曾是 不是 在 卢尔德 , 任何一个 .

她当时也不在卢尔德。

[hi; hi] [wʊd] ['nevər] [faɪnd][hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [fræns] [soʊ] [ɪ'meɪzərəbli] [ɪk'spændɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:r] [ðæt]
He would never find her in that France so immeasurably expanded by the war that
他 会 绝不 寻找 她 在 那 法国 所以 无法估量 扩展 经过 这 战争 那
[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] ['evri] [taʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
it had converted every town into a hospital .
它 有 转换 每一个 镇 进入 一个 医院 .

在那个因战争而面积无比扩张、每个城镇都变成了医院的法国，他永远也找不到她了。

[hɪz; ɪz] [æftər'nu:n] [eksplə'reɪnz] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] .
His afternoon explorations were no more successful .
他的 下午 探索 是 不 更多的 成功的 .

他下午的探索也同样没有成功。

[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstrɔːt] [eɪ] .
The employees listened to his interrogations with a distraught air .
这 雇员 听着 到 他的 审讯 和 一个 心烦意乱 空气 .
员工们神情沮丧地听着他的审问。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ;
He could come back again ;
他 可以 来 后退 再次 ;
他可能会再次回来；

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈhɔːspɪt(ə)l] [treɪn]
just now they were taken up with the announcement that another hospital train
只是 现在 他们 是 已采取 向上 和 这 公告 那 其他 医院 火车
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
was on the way .
曾是 在 这 方式 .
刚才他们都在忙着听另一列医院专列即将开往医院的广播。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [nɪr] [ˈpærɪs] .
The great battle was still going on near Paris .
这 伟大的 战斗 曾是 仍然 去 在 靠近 巴黎 .
大战仍在巴黎附近进行。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪmˈprəvaɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [kənˈsaɪnmənt] [ʌv; əv][mɪˈjuːtɪleɪtɪd]
They had to improvise lodgings for the new consignment of mutilated
他们 有 到 凑合 住宿 为了 这 新的 寄售 的 残缺
[hjuːˈmænəti] .
humanity :
人类 .
他们不得不临时安排住处，安置这批新来的残缺不全的人类。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] ,
In order to pass away the time until his return ,
在 命令 到 经过 离开 这 时间 直到 他的 返回 ,
为了打发等待他回来的时间，

[ˈdesnɔɪz-z] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [nɪr] [ðə; ði][ˈgrɑːtoʊ] .
Desnoyers went back to the garden near the grotto .
德斯诺耶斯 去 后退 到 这 花园 靠近 这 石窟 .
德斯诺耶回到了洞穴附近的花园。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [pə] [ðæt] [naɪt] ;
He was planning to return to Pau that night ;
他 曾是 规划 到 返回 到 保罗 那 夜晚 ;
他计划当晚返回波城；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][æt; ət] [luəd] .
there was evidently nothing more to do at Lourdes .
那里 曾是 显然 没有什么 更多的 到 做 在 卢尔德 .
显然，在卢尔德已经没有什么可做的了。

[ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [naʊ] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ?
In what direction should he now continue his search ?
在 什么 方向 应该 他 现在 继续 他的 搜索 ?
他现在应该朝哪个方向继续寻找？

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [ə; ei] [θɹɪl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] - - [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] [senˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Suddenly he felt a thrill down his back - - the same indefinable sensation which
突然 他 毛毡 一个 刺激 向下 他的 后退 - - 这 相同的 无法定义的 感觉 哪个
[ju:st] [tu:; tə] [wɔ:rn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [wen] [ðei] [wɜ:r; wəɹ] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈga:dnz]
used to warn him of her presence when they were meeting in the gardens
用过的 到 警告 他 的 她 在场 什么时候 他们 是 会议 在 这 花园
[ʌv; əv] [ˈpærɪs] .
of Paris .
的 巴黎 .

突然，他感到一股电流顺着背部窜过——这种难以名状的感觉，以前每当他们在巴黎花园相遇时，都会让他意识到她的存在。

[ˌma:rgəˈri:t] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈprez(ə)nt] [hɜ:rˈself] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wɪˈðəʊt]
Marguerite was going to present herself unexpectedly as in the old days without
玛格丽特 曾是 去 到 展示 她自己 不料 作为 在 这 老的 天 没有
[hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [spɑ:t] - - [æz; əz] [ðoo] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [əʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
his knowing from exactly what spot - - as though she came up out of the earth
他的 会心 从 确切地 什么 点 - - 作为 尽管 她 来了 向上 出去 的 这 地球
[ɔ:r] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] .
or descended from the clouds .
或者 下降 从 这 云 .

玛格丽特将像过去那样出其不意地出现，他不知道她究竟是从哪里来的——仿佛她是从地里冒出来的，或者从云端降临的。

[ˈæftər] [ə; ei] [ˈsekəndz] [θɔ:t] [hi:; hi] [smaɪld] [ˈbɪtərli] . [mɪr] [trɪks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] ! [ɪˈlu:ʒnz] ! .
After a second's thought he smiled bitterly . Mere tricks of his desire ! Illusions ! .
后 一个 秒 想法 他 微笑 苦涩地 . 仅仅 技巧 的 他的 欲望 ! 幻觉 ! .
.
:
:
:
片刻思索后，他苦笑了一下。不过是欲望的把戏！幻觉！

[əˈpɑ:n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈfɔ:lsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊp] .
Upon turning his head he recognized the falsity of his hope .
之上 转弯 他的 头 他 认可 这 虚假 的 他的 希望 .
他转过头，意识到自己希望的破灭了。

[ˈnoʊbə:di] [wʌz; wəz] [ˈfa:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈbi:ɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Nobody was following his footsteps ; he was the only being going down the
无人 曾是 下列的 他的 脚步声 ; 他 曾是 这 仅有的 存在 去 向下 这
[ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈævənu:] .
center of the avenue .
中心 的 这 大街 .
没有人跟随他的脚步；只有他一个人沿着大道中央走去。

[nɪr] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [daɪˈæfənəs] [waɪt] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈɡɑ:rdɪən] [ˈeɪndʒl̩] , [wʌz; wəz] [ə; ei] [nɜ:rs] .
Near him , in the diaphanous white of a guardian angel , was a nurse .
靠近 他 , 在 这 透明的 白色的 的 一个 监护人 天使 , 曾是 一个 护士 .
在他旁边，站着一位身穿守护天使般轻盈白色薄纱服的护士。

[pʊr] [blaɪnd] [mæn] ! . . .
Poor blind man ! . . .
贫穷的 瞎的 男人 ! . . .
可怜的盲人！

[ˈdesnoʊɜ:z] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ɑ:n] [wen] [ə; ei] [kwɪk] [ˈmu:vmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] -
Desnoyers was passing on when a quick movement on the part of the white -
德斯诺耶斯 曾是 通过 在 什么时候 一个 快的 移动 在 这 部分 的 这 白色的 -
[klæd] [ˈwʊmən] ,
clad woman ,
覆膜 女士 ,
德斯诺耶正要继续往前走，这时身穿白衣的女子突然动了一下。

[æn; ən] ['eɪdənt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['nɒtɪs] , [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; həɪ] [feɪs] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
an evident desire to escape notice , to hide her face by looking at the
一个 明显 欲望 到 逃脱 注意 , 到 隐藏 她 脸 经过 寻找 在 这
[plænts] ,
plants ,
植物 ,

她显然想要躲避别人的注意，通过看着植物来掩饰自己的脸。

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracted his attention .
吸引 他的 注意力 .

引起了他的注意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɜ:r; həɪ] .
He was slow in recognizing her .
他 曾是 慢的 在 识别 她 .

他过了好一会儿才认出她。

[tu:] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋɡlɪts] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bənd][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][kæp] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡes] [ðə; ðɪ]
Two little ringlets escaping from the band of her cap made him guess the
二 小的 环状物 逃脱 从 这 乐队 的 她 帽 制成 他 猜测 这
['hɪd(ə)n] [hed] [ʌv; əv] [her] ;
hidden head of hair ;
隐 头 的 头发 ;

从她帽子的帽带里露出的两缕小卷发让他猜到了她藏在帽子下的秀发；

[ðə; ðɪ] [fi:t] [ʌ:d] [ɪn] [waɪt] [wɜ:r; wəɪ][ðə; ðɪ] [saɪnz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ðə; ðɪ]
the feet shod in white were the signs which enabled him to reconstruct the
这 脚 鞋子 在 白色的 是 这 标志 哪个 已启用 他 到 重建 这
['pɜ:rs(ə)n] ['sʌmwʌt] [dɪs'fɪɡəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sɪ'vɪr] ['ju:nɪfɔ:rm] .
person somewhat disfigured by the severe uniform .
人 有些 毁容 经过 这 严重 制服 .

穿着白色鞋子的双脚是让他能够将那个被严苛的制服有些扭曲的人形还原出来的标志。

[hɜ:r; həɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][sæd] .
Her face was pale and sad .
她 脸 曾是 苍白 和 伤心 .

她脸色苍白，神情悲伤。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [treɪs] [left] [ɪn][aɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['vænɪtɪz] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ɪts]
There wasn't a trace left in it of the old vanities that used to give it its
那里 不是 一个 痕迹 左边 在 它 的 这 老的 虚荣心 那 用过的 到 给 它 它是
['tʃaɪldɪʃ] ,
childish ,
幼稚 ,

里面丝毫没有留下过去那些赋予它童趣的旧式虚荣心的痕迹。

[dɔ:l] - [laɪk] ['bjʊ:ti] .
doll - like beauty .
玩具娃娃 - 喜欢 美丽 .

宛如洋娃娃般的美貌。

[ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡreɪt] ,
In the depths of those great ,
在 这 深度 的 那些 伟大的 ,

在那些伟大的事物的深处，

[dɑ:rk] - ['sə:kld] [aɪz] [laɪf] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [nu:] [fɔ:rmz]
dark - circled eyes life seemed to be reflected in new forms
黑暗的 - 圈起来 眼睛 生活 似乎 到 是 反映 在 新的 表格

黑眼圈似乎映照出生活的新面貌.....

[ˌmɑːrgəˈriːt] ！
Marguerite ！
玛格丽特 ！

玛格丽特！

[ðeɪ] [stɛərd][æ̃t; ə̃t][wʌn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈhɪpnətaɪzɪd] [wɪð; wɪθ]
They stared at one another for a long while , as though hypnotized with
他们 凝视 在 一 其他 为了 一个 长的 尽管 , 作为 尽管 被催眠 和
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

他们彼此凝视了许久，仿佛被惊讶所催眠。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈlɑːrmd] [wen] [ˈdɛsnɔɪɜːz] [ədˈvænst] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
She looked alarmed when Desnoyers advanced a step toward her .
她 看起来 惊慌 什么时候 德斯诺耶斯 先进的 一个 步 朝向 她 .

当德斯诺耶向她走近一步时，她显得很惊慌。

[noʊ] . . .
No ː ː ː
不 . . .
不 . . .

不。 . . .

[noʊ] ！ [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər][ˈbɔːdi] [siːmd] [tuː; tə][ˈproʊtest] , [tuː; tə] [rɪˈpel]
No ！ Her eyes , her hands , her entire body seemed to protest , to repel
不 ！ 她 眼睛 , 她 双手 , 她 全部的 身体 似乎 到 反对 , 到 击退
[hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] ,
his approach ,
他的 方法 ,

不！她的眼神、双手、全身似乎都在抗议，都在排斥他的靠近。

[tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [ˈmoʊnləs] .
to hold him motionless .
到 抓住 他 静止不动 .

让他保持一动不动。

[fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] , [meɪd] [hɜːr; hər][goʊ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Fear that he might come near her , made her go toward him .
害怕 那 他 可能 来 靠近 她 , 制成 她 去 朝向 他 .

她害怕他会靠近她，于是便朝他走去。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒər] [huː] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] ,
She said a few words to the soldier who remained on the bench ,
她 说 一个 很少 字 到 这 士兵 WHO 剩余 在 这 长椅 ,

她对留在长椅上的士兵说了几句话。

[rɪˈsiːvɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈbændɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
receiving across the bandage on his face a ray of sunlight which he did not
接收 穿过 这 绷带 在 他的 脸 一个 射线 的 阳光 哪个 他 做过 不是
[əˈpɪr] [tuː; tə] [fiːl] .
appear to feel .
出现 到 感觉 .

一缕阳光透过他脸上的绷带照射过来，但他似乎并没有感觉到。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][roʊz] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɔːrwərd] ,
Then she rose , going to meet Julio , and continued forward ,
然后 她 玫瑰 , 去 到 见面 胡里奥 , 和 持续 向前 ,

然后她起身，去迎接胡里奥，继续向前走。

[ˈɪndɪkətɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [wer] [ðə; ðɪ]
indicating by a gesture that they must find some place further on where the
表明 经过 一个 手势 那 他们 必须 寻找 一些 地方 更远 在 在哪里 这
[ˈwuːndɪd] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .
wounded man could not hear them .
受伤 男人 可以 不是 听到 他们 .
他们用手势表示，他们必须找个更远的地方，让受伤的人听不到他们的声音。

[ʃiː; ʃɪ][led][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [pəθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn]
She led the way to a side path from which she could see the blind man
她 引领 这 方式 到 一个 边 小路 从 哪个 她 可以 看 这 瞎的 男人
[kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .
confided to her care .
坦白 到 她 关心 .
她领着路走到一条岔路上，从那里她可以看到那位将自己托付给她照顾的盲人。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
They stood motionless , face to face .
他们 站立 静止不动 , 脸 到 脸 .
他们一动不动地站着，面对面。

[ˈdesnɔɪɜːz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈmeni] [θɪŋz] ; [ˈmeni] . . .
Desnoyers wished to say many things ; many . . .
德斯诺耶斯 希望 到 说 许多 事物 ; 许多 . . .
德斯诺耶有很多话想说；很多.....

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] , [hɪz; ɪz]
but he hesitated , not knowing how to frame his complaints , his
但 他 犹豫了一下 , 不是 会心 如何 到 框架 他的 投诉 , 他的
[ˈpliːdɪŋz] , [hɪz; ɪz] [enˈdɪəmənts] .
pleadings , his endearments .
诉状 , 他的 爱称 .
但他犹豫了，不知道该如何表达他的抱怨、恳求和爱意。

[fɑːr] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [ˈtaʊərd] [wʌn] , [ˈfeɪt(ə)l] , [ˈdɑːmɪnənt][ænd; ənd] [ˈræθfʌl] .
Far above all these thoughts towered one , fatal , dominant and wrathful .
远的 多于 全部 这些 想法 高耸 一 , 致命的 , 主导的 和 愤怒的 .
所有这些想法之上，耸立着一个致命的、占据主导地位的、充满愤怒的想法。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?
" **Who is that man ?**
" WHO 是 那 男人 ?
“那个人是谁？”

" [ðə; ðɪ][ˈspɜːtɪf(ə)l][ˈæksənt] ,
" **The spiteful accent** ,
" 这 恶毒的 口音 ,
“那充满恶意的口音，

[ðə; ðɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrɪdz] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
the harsh voice with which he said these words surprised him as though they
这 残酷的 嗓音 和 哪个 他 说 这些 字 惊讶 他 作为 尽管 他们
[keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwʌn] [ˈelsɪz] [maʊθ] .
came from someone else's mouth .
来了 从 某人 其他人的 嘴 .
他用如此严厉的语气说出这些话，让他感到惊讶，仿佛这些话是从别人的嘴里说出来的一样。

[ðə; ðɪ] [nɜːrs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈlɪmpɪd] [aɪz] ,
The nurse looked at him with her great limpid eyes ,
这 护士 看起来 在 他 和 她 伟大的 清澈的 眼睛 ,
护士用她那双清澈的大眼睛看着他。

[aɪz] [ðæt] [si:md] [fə'revər] [fri:d] [frʌm; frəm] [kən'trækʃənz] [ʌv; əv] [sə'praɪz] [ɔ:r] [fɪr] .
eyes that seemed forever freed from contractions of surprise or fear .

眼睛 那 似乎 永远 自由 从 收缩 的 惊喜 或者 害怕 .

眼神中似乎永远没有一丝惊讶或恐惧的表情。

[hɜ:r; hər] [rɪ'spɑ:ns] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][i:kwəl][də'rektnəs,dai'rektnəs] .
Her response slipped from her with equal directness .

她 回复 滑倒了 从 她 和 平等的 直接 .

她的回答同样直截了当。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['lɔ:riɪ]
" **It is Laurier**
" 它 是 劳里埃

“是劳里埃大学.....”

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] .
It is my husband .

它 是 我的 丈夫 .

那是我丈夫。

" ['lɔ:riɪ] ! . . .
" **Laurier !** . . .
" 劳里埃 ! . . .

“劳里尔!

['dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ] [lʊkt] ['daʊtfəli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒər] [brɪ'fɔ:r]
Julio looked doubtfully and for a long time at the soldier before

胡里奥 看起来 怀疑地 和 为了 一个 长的 时间 在 这 士兵 前

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'vɪnst] .
he could be convinced .

他 可以 是 确信 .

胡里奥怀疑地看了士兵很久，才最终被说服。

[ðæt] [blaɪnd] ['ɑ:fɪsər] ['mʊʃnləs] [ɑ:n][ðə; ði] [bent] , [ðæt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [gri:f] , [wʌz; wəz] ['lɔ:riɪ]
That blind officer motionless on the bench , that figure of heroic grief , was Laurier

那 瞎的 官 静止不动 在 这 长椅 , 那 数字 的 英勇 悲伤 , 曾是 劳里埃

! . . .

! . . .

! . . .

那位一动不动地坐在长椅上的盲人军官，那位悲痛欲绝的英雄，就是劳里埃!

[æt; ət][fɜ:rst] [glæns] ,
At first glance ,

在 第一的 瞥一眼 ,

乍一看，

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli][ʊʊld][wɪð; wɪθ] ['rʌfənd] [ænd; ənd] [brɑ:nzd] [skɪn][soʊ] ['fɜ:roʊd]
he appeared prematurely old with roughened and bronzed skin so furrowed

他 出现 过早 老的 和 粗糙 和 古铜色 皮肤 所以 沟壑

[wɪð; wɪθ][laɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'və:dʒd] [laɪk] ['reɪz] [ə'raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with lines that they converged like rays around all the openings of his face .

和 线条 那 他们 收敛 喜欢 射线 大约 全部 这 开口 的 他的 脸 .

他看起来比实际年龄老得多，皮肤粗糙黝黑，布满皱纹，像射线一样在他脸上的所有缝隙周围汇聚。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['waɪtn] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brɪd] [wɪt]
His hair was beginning to whiten on the temples and in the beard which

他的 头发 曾是 开始 到 漂白 在 这 寺庙 和 在 这 胡须 哪个

['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
covered his cheeks .

涵盖 他的 脸颊 .

他的鬓角和覆盖脸颊的胡须开始泛白。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['twenti] ['jɪrɪz] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [mʌnθ]
He had lived twenty years in that one month : : : :
他 有 居住地 二十 年 在 那 一 月

他在那一个月里仿佛活了二十年.....

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [ə'pɪəd] ['jʌŋgə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ju:θflnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]
At the same time he appeared younger , with a youthfulness that was
在 这 相同的 时间 他 出现 年轻 , 和 一个 青春 那 曾是
[英 ['reɪdiətiŋ] 美 ['reɪdiəriŋ]][æn; ən] ['ɪnwərd] ['vɪgə] ,
radiating an inward vigor ,
散热 一个 向内 活力 ,

与此同时，他看起来更年轻了，浑身散发着青春活力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [wɪt] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][i'məʊʃənz]
with the strength of a soul which has suffered the most violent emotions
和 这 力量 的 一个 灵魂 哪个 有 遭受 这 最多 暴力 情绪
[ænd; ənd] ,
and ;
和 ;

凭借着经历过最剧烈情感折磨的灵魂的坚强，

[fɜ:rm][ænd; ənd] [sə'ri:n] [ɪn][ðə; ði][sætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv] ['du:ti] [fʊl'fɪld] , [kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgə] [noʊ] [fɪr] .
firm and serene in the satisfaction of duty fulfilled , can no longer know fear .
公司 和 安详 在 这 满意 的 责任 已完成 , 能 不 更长 知道 害怕 .
因尽责而心安，不再感到恐惧。

[æz; əz] ['desnoɪɜ:z] ['kɑ:ntəmpleɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [felt] [bəʊθ][ædmə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] ['dʒeləsi] .
As Desnoyers contemplated him , he felt both admiration and jealousy .
作为 德斯诺耶斯 思考 他 , 他 毛毡 两个都 钦佩 和 妒忌 .

德斯诺耶打量着他，心中既有钦佩又有嫉妒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'fermd] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ə'vɜ:rɜn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ,
He was ashamed to admit the aversion inspired by the wounded man ,
他 曾是 羞愧 到 承认 这 厌恶 灵感 经过 这 受伤 男人 ,
他羞于承认自己对那个受伤的男人产生了厌恶之情。

[soʊ] ['sɔ:rlɪ] ['wu:ndɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'etb(ə)] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd]
so sorely wounded that he was unable to see what was going on around
所以 非常 受伤 那 他 曾是 无法 到 看 什么 曾是 去 在 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他伤势过重，以至于无法看清周围发生的事情。

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɜ:rm][ʌv; əv] ['kʌʊərdɪs] , ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn][ɪts] [pə'sɪstəns] .
His hatred was a form of cowardice , terrifying in its persistence .
他的 仇恨 曾是 一个 形式 的 怯懦 , 恐怖 在 它是 持久性 .

他的仇恨是一种懦弱的表现，其顽固不化令人恐惧。

[haʊ] ['pensɪv] [wɜ:r; wər] [mɑ:rgə'ri:ts] [aɪz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['peɪ](ə)nt][fɜ:r; fər][ə; eɪ]
How pensive were Marguerite's eyes if she took them off her patient for a
如何 沉思的 是 玛格丽特的 眼睛 如果 她 采取 他们 离开 她 病人 为了 一个
[fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ! . . .
few seconds ! : : : :
很少 秒 ! : : : :

如果玛格丽特将目光从病人身上移开几秒钟，她的眼神该是多么沉思啊！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wei] .
She had never looked at him in that way .
她 有 绝不 看起来 在 他 在 那 方式 .

她从未那样看过他。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['æməərəs] [grə'deɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [glæns] ,
He knew all the amorous gradations of her glance ,
他 知道 全部 这 多情 渐变 的 她 瞥一眼 ,
他了解她眼神中所有爱慕的细微差别。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [fɪkst] [geɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪndʒəd][mæn][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ˈdɪfrənt] ,
but her fixed gaze at this injured man was something entirely different ,
但 她 固定的 目光 在 这 受伤 男人 曾是 某物 完全 不同的 ,
但她凝视着这位受伤男子的目光却完全是另一回事。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [brɪ'fɔːr] .
something that he had never seen before .
某物 那 他 有 绝不 已见 前 .
这是他从未见过的东西。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [huː] [dɪs'kʌvəz] [æn; ən] [ɪnfrɪ'deləti] .
He spoke with the fury of a lover who discovers an infidelity .
他 辐 和 这 愤怒 的 一个 情人 WHO 发现 一个 不忠 .
他说话的语气就像一个发现伴侣不忠的恋人那样愤怒。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] ['wɔːrniŋ] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ! . .
" And for this thing you have run away without warning , without a word ! . .
" 和 为了 这 事物 你 有 跑步 离开 没有 警告 , 没有 一个 单词 ! . .
.
:
.
“就为了这件事，你一声不响，一声不吭地逃走了！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'bændənd] [em 'iː][ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
You have abandoned me in order to go in search of him
你 有 弃 我 在 命令 到 去 在 搜索 的 他
你为了寻找他而抛弃了我.....

[tel] [em 'iː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? . . .
Tell me , why did you come ? . . .
告诉 我 , 为什么 做过 你 来 ? . . .
告诉我，你为什么来？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? " . . .
Why did you come ? " . . .
为什么 做过 你 来 ? " . . .
你为什么来？ “.....”

" [aɪ] [keɪm] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['duːti] .
" I came because it was my duty .
" 我 来了 因为 它 曾是 我的 责任 .
我来是因为这是我的职责。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'renθəsis] [ʌv; əv] [sər'praɪz]
" Then she spoke like a mother who takes advantage of a parenthesis of surprise
" 然后 她 辐 喜欢 一个 母亲 WHO 需要 优势 的 一个 插入语 的 惊喜
[ɪn][æn; ən][ɪ'ræsəb(ə)l] [t'aɪldz] ['tempər] ,
in an irascible child's temper ,
在 一个 暴躁 孩子的 脾气 ,
“然后她说话的语气就像一位母亲，趁着孩子发脾气时一丝惊讶，伺机而动。”

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][ˈkaʊns(ə)l][self] - [kən'troʊl] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] .
in order to counsel self - control , and explained how it had all happened .
在 命令 到 法律顾问 自己 - 控制 , 和 解释 如何 它 有 全部 发生 .
为了劝导学生进行自我控制，并解释了事情的来龙去脉。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [lʌ; əv] ['lɔːrieɪz] ['wuːndɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː, ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər]
She had received the news of Laurier's wounding just as she and her
 她 有 已收到 这 消息 的 劳里埃的 受伤 只是 作为 她 和 她
 ['mʌðər] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['pæris] .
mother were preparing to leave Paris .
 母亲 是 准备 到 离开 巴黎 .

她和母亲正准备离开巴黎时，就收到了劳里埃受伤的消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][æən; ən] [ˈɪnstənt] ; [hɜːr; hər][ˈduːti][wəz; wəz][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə]
She had not hesitated an instant ; her duty was to hasten to
 她 有 不是 犹豫了一下 一个 立即的 ; 她 责任 曾是 到 趋 到
 [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
the aid of this man .
 这 援助 的 这 男人 .

她没有丝毫犹豫；她的职责是立即赶去帮助这个人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] ;
She **had** **been** **doing** **a** **great** **deal** **of** **thinking** **in** **the** **last** **few** **weeks** ;
 她 有 到过 正在做 一个 伟大的 交易 的 思维 在 这 最后的 很少 周 ;
 过去几周她一直在思考很多事情；

[ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈpɑ:ndər] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈvælju:z][ɪn][laɪf] .
the war had made her ponder much on the values in life .
这 战争 有 制成 她 思考 很多 在 这 值 在 生活 .
 战争让她对人生的价值有了很多思考。

[hɜːr; hær] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [hə'raɪz(ə)nz] ;
Her eyes had been getting glimpses of new horizons ;
 她 眼睛 有 到过 获得 惊鸿一瞥 的 新的 地平线 ;
 她的目光开始瞥见新的地平线;

['aʊər; a:r] ['destəni] [ɪz][nɑ:t] [mɪr] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['selfɪ] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] ;
our destiny is not mere pleasure and selfish satisfaction ;
 我们的 命运 是 不是 仅仅 乐趣 和 自私 满意 ;
 我们的命运并非仅仅是享乐和自私的满足：

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn][peɪn][ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] .
we ought to take our part in pain and sacrifice .
 我们 应该 到 拿 我们的 部分 在 疼痛 和 牺牲 .
 我们应该承担起痛苦和牺牲的责任。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈkʌntri] , [tuː; tə] [fer] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [stres] ,
She **had** **wanted** **to** **work** **for** **her** **country** , **to** **share** **the** **general** **stress** ,
 她 有 通缉 到 工作 为了 她 国家 , 到 分享 这 一般的 压力 ,
 她一直想为国家效力 分担民众的压力

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [dɪd] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [wəz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɜːrˈself]
to serve as other women did ; and since she was disposed to devote herself
 到 服务 作为 其他 女性 做过 ; 和 自从 她 曾是 处置 到 奉献 她自己

[tuː; tə] [stˈreɪndʒəz] ,
to strangers ,
 到 陌生人 ,

像其他妇女一样服侍他人：而且由于她乐于为陌生人奉献自己

像其他妇女一样服侍他人，而且由于她乐于为陌生人奉献自己，

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][næt][næt(ə)rəl] [ðæt] [fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [help] [ðɪs] [mæn] [hu:m] [fi:; ji] [hæd; həd] [soʊ]

was **it** **not** **natural** **that** **she** **should** **prefer** **to** **help** **this** **man** **whom** **she** **had** **so**

曾是 它 不是 自然的 那 她 应该 更喜欢 到 帮助 这 男人 谁 她 有 所以

['greɪtli] [rɔ:nd] ? . . .

greatly **wronged** ? . . .

非常 冤枉 ? . . .

她曾深深伤害过这个男人。难道她更愿意帮助他。这不是人之常情吗？

[ðer; ðər] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]
There still lived in her memory the moment in which she had seen him
那里 仍然 居住地 在 她 记忆 这 片刻 在 哪个 她 有 已见 他
[əˈproʊtʃ] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
approach the station ,
方法 这 车站 ,

她仍然清晰地记得看到他走向车站的那一刻。

[kəmˈpliːtli] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːrmz] [wen]
completely alone among so many who had the consolation of loving arms when
完全地 独自的 之中 所以 许多 WHO 有 这 安慰 的 爱 武器 什么时候
[diˈpɑːtɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [deθ] .
departing in search of death .
离开 在 搜索 的 死亡 .

在众多离世时有爱人拥抱安慰的人们中，他却感到无比孤独。

[hɜːr; hər] [ˈpɪti] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [stɪl] [mɔːr] [əˈkjuːt][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːrtʃən] .
Her pity had become still more acute on hearing of his misfortune .
她 遗憾 有 变得 仍然 更多的 急性 在 听力 的 他的 不幸 .

听到他的不幸遭遇，她更加怜悯他了。

[ə; eɪ] [fel] [hæd; həd][ɪkˈsploʊdɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈkɪlɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
A shell had exploded near him , killing all those around him .
一个 壳 有 爆炸了 靠近 他 , 杀 全部 那些 大约 他 .

一枚炮弹在他附近爆炸，炸死了周围所有人。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈwuːndz] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɪriəs] [wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Of his many wounds , the only serious one was that on his face .
的 他的 许多 伤口 , 这 仅有的 严肃的 一 曾是 那 在 他的 脸 .

他身上有很多伤口，只有脸上的伤口比较严重。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [bɔːst][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] ;
He had completely lost the sight of one eye ;
他 有 完全地 丢失的 这 视线 的 一 眼睛 ;
他的一只眼睛完全失明了 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [wɜːr; wər] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [baʊnd] [ʌp] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
and the doctors were keeping the other bound up hoping to save it .
和 这 医生 是 保持 这 其他 边界 向上 希望 到 节省 它 .

医生们把另一只狗绑起来，希望能救活它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ˈlɔːriɪ] [wʊd]
But she was very doubtful about it ; she was almost sure that Laurier would
但 她 曾是 非常 疑 关于 它 ; 她 曾是 几乎 当然 那 劳里埃 会
[biː; bi][ˈblaɪnd] .
be blind .
是 瞎的 .

但她对此非常怀疑；她几乎可以肯定劳里埃会失明。

[ˌmɑːrgəˈriːts] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [wen] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] ,
Marguerite's voice trembled when saying this as if she were going to cry ,
玛格丽特的 嗓音 颤抖 什么时候 说 这 作为 如果 她 是 去 到 哭 ,

玛格丽特说这话时声音颤抖，仿佛要哭出来似的。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈtɪrlɪs] .
although her eyes were tearless .
虽然 她 眼睛 是 无泪 .

虽然她眼中没有泪水。

[ðeɪ] [dɪd][naːt] [naʊ] [fiːl] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [terz] .
They did not now feel the irresistible necessity for tears .
他们 做过 不是 现在 感觉 这 无法抗拒 必要性 为了 眼泪 .

他们现在不再感到那种无法抗拒的想哭的冲动。

[ˈwiːpɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [suːˈpɜːrfluəs] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈlʌkʃəriz] [lʌ; əv] [ˈpiːsf(ə)l]
Weeping had become something superfluous , like many other luxuries of peaceful
哭泣 有 变得 某物 多余 , 喜欢 许多 其他 奢侈品 的 和平
[deɪz] .
days .
天 .

哭泣已经变成了一种多余的事情，就像和平年代里的许多其他奢侈品一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌt] [ɪn][soʊ] [fjuː] [deɪz] ！ . . .
Her eyes had seen so much in so few days ! . . .
她 眼睛 有 已见 所以 很多 在 所以 很少 天 ！ . . .

短短几天，她的眼睛就看到了那么多东西！

" [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] .
" **How you love him !** " **exclaimed Julio** .
" 如何 你 爱 他 ！ " 惊呼 胡里奥 .

“你真爱他！”胡里奥惊呼道。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ænd; ənd] [ɪn][ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ]
Fearing that they might be overheard and in order to keep him at a
恐惧 那 他们 可能 是 无意中听到 和 在 命令 到 保持 他 在 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

担心他们的谈话会被人听到，也为了与他保持距离，

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] .
she had been speaking as though to a friend .
她 有 到过 请讲 作为 尽管 到 一个 朋友 .

她说话的语气就像在和朋友聊天一样。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [ˈsædnəs] [broʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [rɪˈzɜːrv] .
But her lover's sadness broke down her reserve .
但 她 恋人的 悲伤 打破 向下 她 预订 .

但爱人的悲伤击溃了她的矜持。

" [noʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]
" **No , I love you** : : : :
" 不 , 我 爱 你

“不，我爱你.....”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] .
I shall always love you .
我 将 总是 爱 你 .

我将永远爱你。

" [ðə; ðɪ] [sɪmˈplɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtendərnəs] [lʌ; əv] [toʊn]
" **The simplicity with which she said this and her sudden tenderness of tone**
" 这 简单 和 哪个 她 说 这 和 她 突然 压痛 的 语气
[rɪˈvaɪvd] [ˈdesnoɪəz] - [hoʊps] .
revived Desnoyers ' hopes .
复活 德斯诺耶斯 - 希望 .

“她说话的语气简单明了，语气中突然流露出温柔，这让德斯诺耶重燃希望。”

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [wʌn] ?
" **And the other one ?**
" 和 这 其他 一 ?

“另一个呢？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" **he asked anxiously** .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

[ə'pɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][rɪ'plai] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
Upon receiving her reply , it seemed to him as though something had
之上 接收 她 回复 , 它 似乎 到 他 作为 尽管 某物 有
[dʒʌst] [pæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sʌn] ,
just passed across the sun ,
只是 通过了 穿过 这 太阳 ,
收到她的回复后, 他感觉就像有什么东西掠过太阳一样。

[ˈveɪlɪŋ] [ɪts] [laɪt] [ˌtempə'reɪli] .
veiling its light temporarily .
面纱 它是 光 暂时地 .
暂时遮蔽了它的光芒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][l'ʊvər][hɪz; ɪz]
It was as though a cloud had drifted over the land and over his
它 曾是 作为 尽管 一个 云 有 漂移 超过 这 土地 和 超过 他的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,
仿佛有一团乌云笼罩了大地, 也笼罩了他的思绪。

[en'veləpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] [tʃɪl] .
enveloping them in an unbearable chill .
包围 他们 在 一个 难以忍受 寒意 .
让他们感到一阵难以忍受的寒冷。

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [tu:] .
" **I love him , too .**
" 我 爱 他 , 也 .
“我也爱他。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] ['pɑ:rd(ə)n] ,
" **She said it with a look that seemed to implore pardon ,**
" 她 说 它 和 一个 看 那 似乎 到 恳求 赦免 ,
“她说这话时, 眼神里似乎带着恳求原谅的意味。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [wi:ps] [ɪn] [fɔ:'si:ɪŋ]
with the sad sincerity of one who has given up lying and weeps in foreseeing
和 这 伤心 诚意 的 一 WHO 有 给定 向上 说谎 和 哭泣 在 预见
[ðə; ði][ˈɪndʒəri] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst] [ɪn'flɪkt] .
the injury that the truth must inflict .
这 受伤 那 这 真相 必须 造成 .
他带着放弃说谎之人的悲伤真诚, 预见到真相必将带来的伤害而落泪。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] [ræθ] ['sʌd(ə)nli] ['dwaɪndlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrʌmbliŋ] ['maʊnt(ə)n] .
He felt his hard wrath suddenly dwindling like a crumbling mountain .
他 毛毡 他的 难的 愤怒 突然 逐渐减少 喜欢 一个 摇摇欲坠 山 .
他感到自己强烈的怒火突然像山崩地裂一样消散了。

[ɑ:] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] !
Ah , Marguerite !
啊 , 玛格丽特 !
啊, 玛格丽特!

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈtremjələs] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] .
His voice was tremulous and despairing .
他的 嗓音 曾是 颤抖的 和 绝望 .
他的声音颤抖而绝望。

[kʊd; kəd][,aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðɪːz] [tuː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][end] [ðʌs]
Could it be possible that everything between these two was going to end thus
可以 它 是 可能的 那 一切 之间 这些 二 曾是 去 到 结尾 因此
['sɪmplɪ] ?
simply ?
简单地 ?

难道这两个人之间的一切就真的要就此结束了吗？

[wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [vəʊz] [mɪr] [laɪz] ? . . .
Were her former vows mere lies ? . . .
是 她 以前的 誓言 仅仅 谎言 ? . . .

她之前的誓言难道只是谎言吗？

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][æn; ən][,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'fɪnəti] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
They had been attracted to each other by an irresistible affinity in order to
他们 有 到过 吸引 到 每个 其他 经过 一个 无法抗拒 亲和力 在 命令 到
[biː; bi] [tə'geðər] [fər'evər] ,
be together forever ,
是 一起 永远 ,

他们之间有着无法抗拒的吸引力，渴望永远在一起。

[tuː; tə][biː; bi][wʌn]
to be one
到 是 一

成为其中一员.....

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɑːdnɪd] [baɪ] [ɪn'dɪfrəns] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [drɪft] [ə'pɑːrt] [laɪk] [tuː]
And now , suddenly hardened by indifference , were they to drift apart like two
和 现在 , 突然 硬化 经过 漠不关心 , 是 他们 到 漂移 除 喜欢 二
[ʌn'frendli] [ˈbɑːdɪz] ? . . .
unfriendly bodies ? . . .
不友好 身体 ? . . .

而现在，突然间，他们变得冷漠麻木，难道就要像两个不友好的躯体一样渐行渐远吗？

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [əb'sɜːrdəti] [ə'baʊt] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ji] [lʌvd] [hɜːr; hər]
What did this absurdity about loving him at the same time that she loved her
什么 做过 这 荒谬 关于 爱 他 在 这 相同的 时间 那 她 喜爱 她
[ˈfɔːrmər] [ˈhʌzbənd] [miːn] ,
former husband mean ,
以前的 丈夫 意思是 ,

她既爱着他，又爱着她的前夫，这种荒谬的说法到底意味着什么？

['eniweɪ] ?
anyway ?
反正 ?

反正？

[,mɑːrgə'ri:t] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈdespəɾətli] :
Marguerite hung her head , murmuring desperately :
玛格丽特 悬挂 她 头 , 淙淙 绝望地 :

玛格丽特低着头，绝望地喃喃自语：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" You are a man , I am a woman .
" 你 是 一个 男人 , 我 是 一个 女士 :

你是男人，我是女人。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [seɪ] .
You would never understand me , no matter what I might say .
你 会 绝不 理解 我 , 不 事情 什么 我 可能 说 .

无论我说什么，你永远不会理解我。

[ˈmen][ɑːr; əɹ][ˈnɑːtɪ][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌkɑːmpriˈhend] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪstərɪz]
Men are not able to comprehend certain of our mysteries

男人 是 不是 有能力的 到 理解 肯定 的 我们的 谜团

男人无法理解我们身上某些奥秘.....

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [kəmˈpleksəti] .
A woman would be better able to appreciate the complexity .

一个 女士 会 是 更好的 有能力的 到 欣赏 这 复杂 .

女性或许更能体会其中的复杂性。

" [ˈdesnoɪəz] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈkruːəlti] .
" **Desnoyers felt that he must know his fate in all its cruelty** .

" 德斯诺耶斯 毛毡 那 他 必须 知道 他的 命运 在 全部它是 残酷 .

“德斯诺耶觉得他必须知道自己的命运有多么残酷。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [spiːk] [wɪˈðaʊt] [fɪr] .
She might speak without fear .

她 可能 说话 没有 害怕 .

她或许可以无所畏惧地说话。

[hiː; hi] [felt] [strɔːŋ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [blʊ]
He felt strong enough to bear the blow

他 毛毡 强的 足够的 到 熊 这 吹

他觉得自己足够强壮，能够承受这一击.....

[wʌt] [hæd; həd] [ˈlɔːriɪ] [sed] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈtendərli] [keəd]
What had Laurier said when he found that he was being so tenderly cared

什么 有 劳里埃 说 什么时候 他 成立 那 他 曾是 存在 所以 温柔地 关心

[fɔːr; fər][baɪ] [ˌmɑːrgəˈriːt] ?
for by Marguerite ?

为了 经过 玛格丽特 ?

当劳里埃发现自己受到玛格丽特如此悉心照料时，他说了些什么呢？

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːtɪ] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪˈem]
" **He does not know who I am**

" 他 做 不是 知道 WHO 我 是

“他不知道我是谁.....”

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] - [nɜːrs] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
He believes me to be a war - nurse , like the rest ,

他 相信 我 到 是 一个 战争 - 护士 , 喜欢 这 休息 ,

他以为我和其他人一样，都是战地护士。

[huː] [ˈpitɪz] [hɪm; ɪm] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][ænd; ənd][blaɪnd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈrelatɪvz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
who pities him seeing him alone and blind with no relatives to write to

WHO 可惜 他 看到 他 独自的 和 瞎的 和 不 亲属 到 写 到

[hɪm; ɪm][ɔːr][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm]
him or visit him

他 或者 访问 他

谁会同情他呢？他孤身一人，双目失明，没有亲人给他写信或探望.....

[æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪmz] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈgesɪz] [ðə; ði] [truːθ] .
At certain times , I have almost suspected that he guesses the truth .

在 肯定 时代 , 我 有 几乎 怀疑 那 他 猜测 这 真相 .

有时候，我几乎怀疑他猜对了真相。

[maɪ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][hændz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪvər] [æt; ət][fɜːrst] ,
My voice , the touch of my hands made him shiver at first ,

我的 嗓音 , 这 触碰 的 我的 双手 制成 他 颤抖 在 第一的 ,

我的声音，我的手触碰，起初都让他感到一阵颤抖。

[æz; əz] [ðʊʊ] [wið; wiθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪ(ə)n] .
as though with an unpleasant sensation .
作为 尽管 和 一个 令人不快的 感觉 .

仿佛带着某种不愉快的感觉。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][,ei 'em][ə; eɪ] - ['leɪdi] [hu:] [hæz; həz][bɜːst][hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌnz]
I have told him that I am a Beigian lady who has lost her loved ones
我 有 讲述 他 那 我 是 一个 - 女士 WHO 有 丢失的 她 喜爱 一个
[ænd; ənd][ɪz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and is alone in the world .
和 是 独自的 在 这 世界 .

我告诉他，我是一位失去了亲人的比利时女士，孤身一人。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][,em 'iː][hɪz; ɪz][laɪf] ['stɔːri] ['veri] ['sketʃəli] ,
He has told me his life story very sketchily ,
他 有 讲述 我 他的 生活 故事 非常 粗略地 ,

他只是非常粗略地跟我讲述了他的人生经历。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaird] [tuː; tə] [fər'get] [ə; eɪ] [heitɪd] [pæst]
as if he desired to forget a hated past
作为 如果 他 想要的 到 忘记 一个 憎恨 过去的

仿佛他渴望忘记一段憎恨的过去.....

[ˈnevər] [wʌn] [,dɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [waɪf] .
Never one disagreeable word about his former wife .
绝不 一 令人不快的 单词 关于 他的 以前的 妻子 .

他对前妻从未说过一句不愉快的话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naɪts] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [,em 'iː] ,
There are nights when I think that he knows me ,
那里 是 夜晚 什么时候 我 思考 那 他 知道 我 ,

有些夜晚，我觉得他认识我。

[ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'loːŋ] [hɪz; ɪz] [feɪnd]
that he takes advantage of his blindness in order to prolong his feigned
那 他 需要 优势 的 他的 失明 在 命令 到 延长 他的 假装
[ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

他利用自己的失明来延长他假装无知的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'stresɪz] [,em 'iː] .
and that distresses me .
和 那 痛苦 我 .

这让我感到难过。

[aɪ] [bɜːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
I long for him to recover his sight ,
我 长的 为了 他 到 恢复 他的 视线 ,

我渴望他能恢复视力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['daʊtf(ə)l] [aɪ] - - [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ]
for the doctors to save that doubtful eye - - **and yet at the same time** , **I**
为了 这 医生 到 节省 那 疑 眼睛 - - 和 然而 在 这 相同的 时间 , 我
[fiːl] [ə'freɪd] .
feel afraid .
感觉 害怕的 .

医生们竭尽全力保住那只岌岌可危的眼睛——然而与此同时，我却感到害怕。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzɪz] [,em 'iː] ? . . .
What will he say when he recognizes me ? . . .
什么 将要 他 说 什么时候 他 认可 我 ? . . .

他认出我后会说什么呢?

[bʌt; bət][noʊ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] [rɪ'zʌlt] .

But no ; it is better that he should see , no matter what may result .
但 不 ； 它 是 更好 的 那 他 应该 看 ， 不 事情 什么 可能 结果 。

但是不，无论结果如何，让他亲眼看看总是好的。

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [ʌndər'stænd] [maɪ][æŋ'zaɪəti] , [ju:; jʊ] ['kæna:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] .

You cannot understand my anxiety , you cannot know what I am suffering .
你 不能 理解 我的 焦虑 ， 你 不能 知道 什么 我 是 痛苦 。

你无法理解我的焦虑，你无法知道我正在承受怎样的痛苦。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɜ:r; həɾ][self] - [kən'troʊl] ,

" She was silent for an instant , trying to regain her self - control ,
" 她 曾是 沉默 的 为了 一个 立即 的 ， 尝试 到 恢复 她 自己 - 控制 ，

她沉默了一会儿，试图控制住自己的情绪。

[ə'gen] ['tɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][soʊl] .

again tortured with the agony of her soul .
再次 受折磨 和 这 痛苦 的 她 灵魂 。

她再次饱受灵魂的折磨。

" [oʊ] , [ðə; ði][wɔ:r] !

" Oh , the war !
" 哦 ， 这 战争 ！

“哦，战争！”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'zju:md] .

" she resumed .
" 她 恢复 。

她继续说道。

" [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] !

" What changes in our life !
" 什么 变化 在 我们的 生活 ！

我们的生活发生了多么大的变化啊！

[tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [maɪ] ['prez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , [ʌnɪ'mædʒɪnəbl]

Two months ago , my present situation would have appeared impossible , unimaginable
二 几个月 前 ， 我的 展示 情况 会 有 出现 不可能的 ， 难以想象

.....

∴ ∴ ∴ ∴

.....

两个月前，我现在的处境在我看来是不可能实现的，简直难以想象.....

[aɪ] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['hʌzbənd] , [fɪərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [maɪ][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [li:v]

I caring for my husband , fearing that he would discover my identity and leave
我 关怀 为了 我的 丈夫 ， 害怕 那 他 会 发现 我的 身份 和 离开

[em 'i:] ,

me ,
我 ，

我担心丈夫会发现我的真实身份而离开我。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:][ænd; ənd][ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] .

yet at the same time , wishing that he would recognize me and pardon me .
然而 在 这 相同 的 时间 ， 祝 那 他 会 认出 我 和 赦免 我 。

.....

∴ ∴ ∴

.....

但与此同时，我又希望他能认出我，原谅我.....

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [wi:k] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It is only one week that I have been with him .
它 是 仅有的 一 星期 那 我 有 到过 和 他 。

我和他在一起才一周。

[aɪ] [dɪs'gaɪz] [maɪ] [vɔɪs] [wen] [aɪ][kæn; kən] ,
I disguise my voice when I can .
我 伪装 我的 嗓音 什么时候 我 能 ；

我尽可能地伪装自己的声音。

[ænd; ʌnd] [ə'vɔɪd] [wɜ:rdz] [ðæt] [meɪ] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [tru:θ] . . .
and avoid words that may reveal the truth . . .
和 避免 字 那 可能 揭示 这 真相 . . .

并避免使用可能泄露真相的词语.....

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænə:t] [ki:p] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
but this cannot keep up much longer .
但 这 不能 保持 向上 很多 更长 ；

但这种情况不能再持续下去了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] ['nɔ:vəlz] [ðæt] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)] [ˌsɪtʃ'ʊeɪənz] [tɜ:rn] [aʊt] ['hæpɪli] .
It is only in novels that such painful situations turn out happily .
它 是 仅有的 在 小说 那 这样的 痛苦 情况 转动 出去 快乐地 ；

只有在小说里，这种痛苦的境遇才会以美好的结局收场。

" [daʊt] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'welmd] [hɜ:r; hər] .
" Doubt suddenly overwhelmed her .
" 怀疑 突然 不堪重负 她 ；

“疑虑突然涌上心头。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] , " [ʃi; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [hi; hi] [hæz; həz] ['rekəɡnaɪzd] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] . . .
" I believe , " she continued , " that he has recognized me from the first . . .
" 我 相信 , " 她 持续 , " 那 他 有 认可 我 从 这 第一的 . . .
.
:
.

“我相信,”她继续说道,“他从一开始就认出我了.....”

[hi; hi] [ɪz] ['saɪlənt] [ænd; ʌnd] [feɪnz] ['ɪɡnərəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [em 'i:] . . .
He is silent and feigns ignorance because he despises me . . .
他 是 沉默的 和 假装 无知 因为 他 鄙视 我 . . .

他沉默不语, 装作不知情, 因为他鄙视我.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi; hi] [kæn; kən] ['nevər] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu; tə] ['pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] .
because he can never bring himself to pardon me .
因为 他 能 绝不 带来 他自己 到 赦免 我 ；

因为他始终无法原谅我。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [bæd] ! . . .
I have been so bad ! . . .
我 有 到过 所以 坏的 ! . . .

我真是太坏了!

[aɪ] [hæv; həv] [rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ! " . . .
I have wronged him so ! " . . .
我 有 冤枉 他 所以 ! " . . .

我真是亏待了他!

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] [rɪ'flektɪv] ['saɪlənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ['æftər] [ʃi; ʃi]
She was recalling the long and reflective silences of the wounded man after she
她 曾是 回忆 这 长的 和 反光的 沉默 的 这 受伤 男人 后 她

[hæd; həd] [dra:pt] [sʌm; səm] [ɪm'pru:d(ə)nt] [wɜ:rdz] .
had dropped some imprudent words .
有 掉落 一些 轻率的 字 ；

她回想起自己说了些不恰当的话之后, 受伤的男人长时间沉默沉思的情景。

[ˈæftər] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv] [səbˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ker] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈbeljəs]
After two days of submission to her care , he had been somewhat rebellious
后 二 天 的 提交 到 她 关心 , 他 有 到过 有些 叛逆的
,
:
,

在接受了她两天的照顾后，他变得有些叛逆。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
avoiding going out with her for a walk .
避免 去 出去 和 她 为了 一个 走 .

避免和她一起出去散步。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][blaɪnd] [ˈhelpləsnəs] , [ænd; ənd] [kəmˈpriˈhendɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːsləsnəs] [ʌv; əv]
Because of his blind helplessness , and comprehending the uselessness of
因为 的 他的 瞎的 无助 , 和 理解 这 无用性 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈzɪstəns] ,
his resistance ,
他的 反抗 ,

由于他盲目的无助，以及明白反抗的徒劳无功，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈjiːldɪd] [ɪn] [ˈpæsɪv] [ˈsaɪləns] .
he had finally yielded in passive silence .
他 有 最后 产生 在 被动的 沉默 .

他最终默默地屈服了。

" [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] ! " [kənˈkluːdɪd] [ˌmɑːrgəˈriːt] [kəˈreɪdʒəsli] .
" Let him think what he will ! " concluded Marguerite courageously .
" 让 他 思考 什么 他 将要 ! " 结束 玛格丽特 勇敢地 .

“让他想什么就想什么吧！”玛格丽特勇敢地总结道。

" [let] [hɪm; ɪm] [drɪˈspaɪz] [em ˈiː] !
" Let him despise me !
" 让 他 鄙视 我 !

“让他鄙视我吧！ ”

[aɪ][,eɪ ˈem] [hɪr] [wer] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
I am here where I ought to be .
我 是 这里 在哪里 我 应该 到 是 .

我在这里，这是我应该在的地方。

[aɪ] [niːd] [hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] ,
I need his forgiveness , but if he does not pardon me ,
我 需要 他的 饶恕 , 但 如果 他 做 不是 赦免 我 ,

我需要他的原谅，但如果他不原谅我，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
I shall stay with him just the same
我 将 停留 和 他 只是 这 相同的

我还是会留在他身边.....

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ][ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈnevər] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
There are moments when I wish that he may never recover his sight ,
那里 是 时刻 什么时候 我 希望 那 他 可能 绝不 恢复 他的 视线 ,

有时我真希望他永远都无法恢复视力。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [niːd] [em ˈiː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pæs] [maɪ][laɪf][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
so that he may always need me , so that I may pass my life at his side ,
所以 那 他 可能 总是 需要 我 , 所以 那 我 可能 经过 我的 生活 在 他的 边 ,

这样他就能永远需要我，这样我就能在他身边度过余生。

[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . " **sacrificing everything for him** . "

牺牲 一切 为了 他 : "

她为他牺牲了一切。

" [ænd; ənd][aɪ] ? " [sed] [ˈdɛsnɔɪɜːz] .
" **And I ?** " **said Desnoyers** .
" 和 我 ? " 说 德斯诺耶斯 .

“那我呢？”德斯诺耶问道。

[ˌmɑːrgəˈri:t] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈklaʊdɪd] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][dʒʌst] [əˈweɪkɪŋ]
Marguerite looked at him with clouded eyes as though she were just awaking
玛格丽特 看起来 在 他 和 阴天 眼睛 作为 尽管 她 是 只是 觉醒
.
.
.

玛格丽特眼神迷离地看着他，仿佛刚睡醒一般。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] ? . . .
It was true - - and the other one ? . . .
它 曾是 真的 - - 和 这 其他 一 ? . . .

没错——那另一个呢？

[ˈkɪndld] [baɪ][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈsækrɪfaɪs] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˌɛkspiˈeɪʃn] ,
Kindled by the proposed sacrifice which was to be her expiation ,
点燃 经过 这 建议的 牺牲 哪个 曾是 到 是 她 赎罪 ,

因那项旨在赎罪的献祭仪式而燃起怒火，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
she had forgotten the man before her .
她 有 被遗忘的 这 男人 前 她 .

她已经忘记了眼前的那个男人。

" [juː; jʊ] !
" **You !**
" 你 !

“你！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" **she said after a long pause** .
" 她 说 后 一个 长的 暂停 .

她沉默良久后说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [em ˈiː]
" **You must leave me**
" 你 必须 离开 我

你必须离开我.....

[laɪf] [ɪz][nɔːt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] .
Life is not what we have thought it .
生活 是 不是 什么 我们 有 想法 它 .

生活并非我们想象的那样。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] , [wiː; wi] [maɪt] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] [ˈaʊər; ɑːr]
Had it not been for the war , we might , perhaps , have realized our
有 它 不是 到过 为了 这 战争 , 我们 可能 , 也许 , 有 已实现 我们的
[driːm] , [bʌt; bət] [naʊ] ! . . .
dream , but now ! . . .
梦 , 但 现在 ! . . .

如果不是因为战争，我们或许已经实现了梦想，但现在.....

[ˈlɪs(ə)n] [ˈkɜːfəli] [ænd; ənd][ˈtraɪ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
Listen carefully and try to understand .
听 小心 和 尝试 到 理解 .

仔细听，努力理解。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈhevɪst] [ˈbɜːrd(ə)n] ,
For the remainder of my life , I shall carry the heaviest burden ,
为了 这 余 的 我的 生活 , 我 将 携带 这 最重 负担 ,
余生, 我将背负最沉重的负担。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] ,
and yet at the same time it will be sweet ,
和 然而 在 这 相同的 时间 它 将要 是 甜的 ,
但与此同时, 它也会很甜蜜。

[sɪns] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪˈti:] [weɪz] [emˈi:] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [wɪl] [maɪ] [əˈtʊnmənt] [biː; bi] .
since the more it weighs me down the greater will my atonement be .
自从 这 更多的 它 重量 我 向下 这 更大的 将要 我的 赎罪 是 .
因为它越让我感到沉重, 我的赎罪就越大。

[ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [mæn] [huːm] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈɡriːvəsli] [rɔːŋd] ,
Never will I leave this man whom I have so grievously wronged ,
绝不 将要 我 离开 这 男人 谁 我 有 所以 严重地 冤枉 ,
我永远不会离开这个我曾深深伤害过的人。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [wɪl] [niːd] [prəˈtekʃn] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
now that he is more alone in the world and will need protection like a child .
现在 那 他 是 更多的 独自的 在 这 世界 和 将要 需要 保护 喜欢 一个 孩子 .
现在他更加孤身一人, 需要像孩子一样被保护。

[waɪ] [duː; juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [feɪt] ?
Why do you come to share my fate ?
为什么 做 你 来 到 分享 我的 命运 ?
你为何要与我同甘共苦?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪˈti:][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɜːrs] [ˈkɑːnstəntli] [æt; ət]
How could it be possible for you to live with a nurse constantly at
如何 可以 它 是 可能的 为了 你 到 居住 和 一个 护士 不断地 在
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [mæn] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] [ˈkɑːnstəntli] [əˈfend] [wɪð; wɪθ]
the side of a blind and worthy man whom we would constantly offend with
这 边 的 一个 瞎的 和 值得 男人 谁 我们 会 不断地 得罪 和
[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpæʃ(ə)n] ? . . .
our passion ? . . .
我们的 热情 ? . . .

你怎么能忍受和一个护士一起生活, 她时刻陪伴在一个失明却品德高尚的男人身边, 而我们却会因为自己的欲望而不断冒犯他呢?

[noʊ] , [aɪˈti:][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][pɑːrt] .
No , it is better for us to part .
不 , 它 是 更好的 为了 我们 到 部分 .
不, 我们还是分开比较好。

[ɡoʊ][jʊr; jər] [wei] , [əˈləʊn][ænd; ənd] [ʌnˈtræmld] .
Go your way , alone and untrammelled .
去 你的 方式 , 独自的 和 奔放 .
独自一人, 不受任何束缚地走你的路。

[liːv] [emˈi:] ;
Leave me ;
离开 我 ;

离开我;

[juː; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈhæpi] [ðæn; ðən][aɪ] . [jɔːrɪz] [ɪz][ðə; ðɪ]
you will meet other women who will make you more happy than I . Yours is the
你 将要 见面 其他 女性 WHO 将要 制作 你 更多的 快乐的 比 我 : 此致 是 这
[ˈtemprəmənt] [ðæt] [faɪndz] [nuː] [ˈpleɪərz] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
temperament that finds new pleasures at every step .
气质 那 发现 新的 快乐 在 每一个 步 :
你会遇到其他女人，她们会让你比我更快乐。你天生就有一种乐于发现新乐趣的性格。

" [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" **She stood firmly to her decision .**
" 她 站立 牢牢 到 她 决定 :
她坚定地坚持了自己的决定。

[hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] ,
Her voice was calm ,
她 嗓音 曾是 冷静的 ,
她的声音很平静。

[bʌt; bət] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈtreɪmblɪd] [ðə; ðɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][læst] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ]
but back of it trembled the emotion of a last farewell to a joy which
但 后退 的 它 颤抖 这 情感 的 一个 最后的 告别 到 一个 喜悦 哪个
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fərˈevər] .
was going from her forever .
曾是 去 从 她 永远 :
但内心深处却涌动着离别的伤感，那是对即将永远离她而去的快乐的最后告别。

[ðə; ðɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [ˈʌðər] . . .
The man would be loved by others . . .
这 男人 会 是 喜爱 经过 其他的 . . .
这个人会受到大家的喜爱.....

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ! . . .
and she was giving him up ! . . .
和 她 曾是 给予 他 向上 ! . . .
她竟然要放弃他！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs] [rɪˈstɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] .
But the noble sadness of the sacrifice restored her courage .
但 这 高贵 悲伤 的 这 牺牲 恢复 她 勇气 :
但这种高尚的牺牲精神让她重拾勇气。

[ˈoʊnli][baɪ] [ðɪs] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][ˈeksɪpiət][hɜːr; hər][saɪnz] .
Only by this renunciation could she expiate her sins .
仅有的 经过 这 放弃 可以 她 赎罪 她 罪孽 :
只有通过这种舍弃，她才能赎清自己的罪孽。

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [drɔːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈvæŋkwɪʃt] [ænd; ænd] [pərˈplekst] .
Julio dropped his eyes , vanquished and perplexed .
胡里奥 掉落 他的 眼睛 , 战败者 和 困惑 :
胡里奥垂下眼帘，既沮丧又困惑。

[ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈaʊtlaɪnd] [baɪ] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ˈterəfaɪd] [hɪm; ɪm] .
The picture of the future outlined by Marguerite terrified him .
这 图片 的 这 未来 概述 经过 玛格丽特 恐惧 他 :
玛格丽特描绘的未来图景让他感到恐惧。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpeɪʃənts]
To live with her as a nurse taking advantage of her patient's
到 居住 和 她 作为 一个 护士 采取 优势 的 她 患者
[ˈblaɪndnəs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [freʃ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈevri] [deɪ]
blindness would be to offer him fresh insult every day
失明 会 是 到 提供 他 新鲜的 侮辱 每一个 天
如果和她一起生活，让她作为一名护士利用病人的失明，那无异于每天都在侮辱他.....

[ɑ:] , [noʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不！

[ðæt] [wʊd] [biː bi] [ˈvɪləni] , [ɪnˈdiːd] !
That would be villainy , indeed !
那 会 是 邪恶 , 的确 !

那简直就是罪恶行径！

[hiː hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [məˈlɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr]
He was now ashamed to recall the malignity with which , a little while before
他 曾是 现在 羞愧 到 记起 这 恶毒 和 哪个 , 一个 小的 尽管 前
,
!
,

他现在羞于回忆起不久前自己曾怀有的恶意。

[hiː hi][hæd; həd] [rɪˈgaːrdɪd] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
he had regarded this innocent unfortunate .
他 有 认为 这 清白的 不幸 .

他认为这个无辜的人很不幸。

[hiː hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He realized that he was powerless to contend with him .
他 已实现 那 他 曾是 无力 到 抗衡 和 他 .

他意识到自己无力与他抗衡。

[wiːk] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [æz; əz][hiː hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈgaːrdn] [bentʃ] ,
Weak and helpless as he was sitting there on the garden bench ,
虚弱的 和 无助 作为 他 曾是 坐着 那里 在 这 花园 长椅 ,

他虚弱无力地坐在花园长椅上，

[hiː hi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən][ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ]
he was stronger and more deserving of respect than Julio
他 曾是 更强 和 更多的 值得 的 尊重 比 胡里奥

[ˈdesnoʊɜːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] .
Desnoyers with all his youth and elegance .
德斯诺耶斯 和 全部 他的 青年 和 优雅 .

他比年轻优雅的胡里奥·德斯诺耶斯更强壮，更值得尊敬。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [hæd; həd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
The victim had amounted to something in his life ;
这 受害者 有 金额 到 某物 在 他的 生活 ;

受害者生前曾有过一番成就；

[hiː hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][duː] .
he had done what Julio had not dared to do .
他 有 完毕 什么 胡里奥 有 不是 敢于 到 做 .

他做到了胡里奥不敢做的事。

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ][aʊt] [laɪk] [æn; ən] [əˈbændənd]
This sudden conviction of his inferiority made him cry out like an abandoned
这 突然 定罪 的 他的 自卑 制成 他 哭 出去 喜欢 一个 弃

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

这种突如其来的自卑感让他像个被遗弃的孩子一样嚎啕大哭。

" [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈiː] ? " . . .
" What will become of me ? " . . .
" 什么 将要 变得 的 我 ? " . . .

“我将何去何从？ ”

[ˌmɑːrgəˈri:t] , [tuː] - - [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fəˈleɪvər] ,
Marguerite , too - - contemplating the love which was going from her forever ,
玛格丽特 , 也 - - 沉思 这 爱 哪个 曾是 去 从 她 永远 ,
[hɜːr; hər] [ˈvæniʃt] [hoʊps] ,
her vanished hopes ,
她 消失了 希望 ,

玛格丽特也是如此——她思索着即将永远离她而去的爱情，以及她破灭的希望。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ɪˈljuːmind] [baɪ][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][lʌv; əv][ˈduːti] [fʊlˈfɪld] [bʌt; bət] [məˈnɑːtənəs] [ænd; ənd]
the future illumined by the satisfaction of duty fulfilled but monotonous and
这 未来 照明 经过 这 满意 的 责任 已完成 但 单调 和
[ˈpeɪn(ə)] - - [kraɪd] [aʊt] :
painful - - cried out :
痛苦 - - 哭 出去 :

完成职责带来的满足感照亮了未来，但未来却单调而痛苦——他喊道：

" [ænd; ənd][aɪ]
" **And I**
" 和 我

“而我.....”

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [lʌv; əv][em ˈiː] ? " . . .
**What will become of me ? " . . .
什么 将要 变得 的 我 ? " . . .**

我将会变成什么样？

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][hɪz; ɪz]
As though he had suddenly found a solution which was reviving his
作为 尽管 他 有 突然 成立 一个 解决方案 哪个 曾是 复苏 他的
[ˈkʌrɪdʒ] , [ˈdɛsnɔɪʒ-z] [sed] :
courage , Desnoyers said :
勇气 , 德斯诺耶斯 说 :

仿佛突然找到了解决办法，重拾了勇气，德斯诺耶说道：

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˌmɑːrgəˈri:t] : [aɪ][kæn; kən] [riːd] [jɔːr; jər][ˈsoʊl] .
" **Listen , Marguerite : I can read your soul .**
" 听 , 玛格丽特 : 我 能 读 你的 灵魂 .

“听着，玛格丽特：我能看透你的灵魂。”

[juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [wel] .
You love this man , and you do well .
你 爱 这 男人 , 和 你 做 出色地 .

你爱这个男人，而且你做得很好。

[hiː; hi][ɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [suːˈpɪrɪˈbːrəti]
He is superior to me , and women are always attracted by superiority
他 是 优越的 到 我 , 和 女性 是 总是 吸引 经过 优势
他比我优秀，而女人总是会被优越感所吸引.....

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
I am a coward .
我 是 一个 懦夫 .

我是个懦夫。

[jes] , [duː][nɑːt][ˈprəʊtest] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] .
Yes , do not protest , I am a coward with all my youth , with all my strength .
是的 , 做 不是 反对 , 我 是 一个 懦夫 和 全部 我的 青年 , 和 全部 我的 力量 .
是的，不要抗议，我虽年轻力壮，却是个懦夫。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [lʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ! . . .
Why should you not have been impressed by the conduct of this man ! . . .
为什么 应该 你 不是 有 到过 印象深刻 经过 这 执行 的 这 男人 ! . . .
你怎能不被这个人的行为所打动呢！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][pæst] [rɒŋz] .

But I will atone for past wrongs .
但 我 将要 赎罪 为了 过去的 错误 .

但我会为过去的错误赎罪。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [jɔːrɪz] , [ˌmɑːrgə'ri:t] ; [aɪ] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

This country is yours , Marguerite ; I will fight for it .
这 国家 是 你的 , 玛格丽特 ; 我 将要 斗争 为了 它 .

玛格丽特，这个国家是你的；我会为它而战。

[duː][na:t] [seɪ] [noʊ]

Do not say no
做 不是 说 不

不要说不.....

" [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['herəʊɪzəm] , [hiː; hi] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði][plæn] [mɔːr] ['defɪnətli] .

" And moved by his hasty heroism , he outlined the plan more definitely .
" 和 已搬 经过 他的 仓促 英雄主义 , 他 概述 这 计划 更多的 确实 .

“他被他仓促的英雄气概所感动，更加明确地概述了计划。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

He was going to be a soldier .
他 曾是 去 到 是 一个 士兵 .

他原本打算当一名士兵。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wel] ['spəʊkən][ʌv; əv] .

Soon she would hear him well spoken of .
很快 她 会 听到 他 出色地 说 的 .

不久之后，她就会听到人们对他的赞扬之词。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] ,

His idea was either to be stretched on the battlefield in his first encounter ,
他的 主意 曾是 任何一个 到 是 拉伸 在 这 战场 在 他的 第一的 遇到 ,

他的想法要么是在第一次交锋中就在战场上被彻底击败，

[ɔːr][tuː; tə] [ə'staʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .

or to astound the world by his bravery .
或者 到 震惊 这 世界 经过 他的 勇敢 .

或者以他的勇气震惊世界。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wʊd] ['set(ə)l] [ɪt'self] - - ['iːðər] [ðə; ði] [ə'blɪvɪən] [ʌv; əv] [deθ]

In this way the impossible situation would settle itself - - either the oblivion of death
在 这 方式 这 不可能的 情况 会 定居 本身 - - 任何一个 这 遗忘 的 死亡

[ɔːr] ['ɡlɔːri] .

or glory .
或者 荣耀 .

这样一来，不可能的局面就会自行解决——要么走向死亡的遗忘，要么走向荣耀。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [ˌmɑːrgə'ri:t] [ɪn][æŋ; ən] ['æŋɡwɪʃt] [toʊn] .

" No , no ! " interrupted Marguerite in an anguished tone .
" 不 , 不 ! " 中断 玛格丽特 在 一个 痛苦的 语气 .

“不，不！”玛格丽特痛苦地打断道。

" [juː; jʊ] , [noʊ] !

" You , no !
" 你 , 不 !

“你，不！”

[wʌn] [ɪz] [ɪ'nʌf]

One is enough
一 是 足够的

一个就够了.....

[həʊ] ['hɔ: rəb(ə)] !
How horrible !
如何 可怕 !

太可怕了！

[ju:; jʊ] , [tu:] , ['wu:ndɪd] , [m'ju:tɪleɪtɪd] [fə'revə] , [pə'hæps] [ded] ! . . .
You , too , wounded , mutilated forever , perhaps dead ! . . .
你 , 也 , 受伤 , 残缺 永远 , 也许 死的 ! . . .
你也一样，身负重伤，终身残疾，或许已经死去！

[noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
No , you must live .
不 , 你 必须 居住 .
不，你必须活下去。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [maɪ] [br'ɔ:n] [tu:; tə] [ə'hʌðər]
I want you to live , even though you might belong to another
我 想 你 到 居住 , 甚至 尽管 你 可能 属于 到 其他
我希望你活下去，即使你可能已经属于别人了.....

[let] [em 'i:] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪg'zɪst] , [let] [em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ,
Let me know that you exist , let me see you sometimes ,
让 我 知道 那 你 存在 , 让 我 看 你 有时 ,
让我知道你的存在，让我偶尔能见到你。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɑ:tn] [em 'i:] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [pæs] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
even though you may have forgotten me , even though you may pass me with
甚至 尽管 你 可能 有 被遗忘的 我 , 甚至 尽管 你 可能 经过 我 和
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,
即使你已经忘记了我，即使你对我漠不关心，

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] .
as if you did not know me .
作为 如果 你 做过 不是 知道 我 .
就好像你不认识我一样。

" [ɪn] [ðɪs] ['aʊtbɜ:rst] [hɜ:r; hə] [di:p] [lʌv] [fɔ:r; fə] [hɪm; ɪm] [ræŋ] [tru:] - - [hɜ:r; hə] [hə'roʊɪk][ænd; ənd]
" In this outburst her deep love for him rang true - - her heroic and
" 在 这 爆发 她 深的 爱 为了 他 响铃 真的 - - 她 英勇 和
[ɪn'fleksəb(ə)] [lʌv] [wɪt] [wʊd] [ək'sept] [ɔ:l] ['penəltɪz] [fɔ:r; fə] [hɜ:r'self] ,
inflexible love which would accept all penalties for herself ,
不灵活的 爱 哪个 会 接受 全部 处罚 为了 她自己 ,
“在这次爆发中，他对他的深爱显露无疑——她那英勇而坚定的爱，愿意为自己承担一切惩罚。”

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [br'ʌvɪd] [wʌn] [maɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
if only the beloved one might continue to live .
如果 仅有的 这 心爱 一 可能 继续 到 居住 .
如果心爱的人能够继续活下去该多好。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn]['ɔ:rdə] [ðæt] ['dʒu:li:ʊʊ , 'hu:li:ʊʊ] [maɪ] [nɑ:t] [fi:l] ['eni] [fɔ:ls] [hoʊps] , [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] :
But then , in order that Julio might not feel any false hopes , she added :
但 然后 , 在 命令 那 胡里奥 可能 不是 感觉 任何 错误的 希望 , 她 额外 :
但为了不让胡里奥抱有任何不切实际的希望，她又补充道：
- - " [lɪv; laɪv] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][daɪ] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fə] [em 'i:] [ə'hʌðər] ['tɔ:rment]
- - " Live ; you must not die ; that would be for me another torment
- - " 居住 ; 你 必须 不是 死 ; 那 会 是 为了 我 其他 折磨
“活下去；你绝不能死；那对我来说将是另一种折磨.....”

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] [wɪðaʊt] [em 'i:] .
But live without me .
但 居住 没有 我 .

没有我，你也要活下去。

[nʊʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
No matter how much we may talk about it ,
不 事情 如何 很多 我们 可能 讲话 关于 它 ,

无论我们谈论它多少次，

[maɪ] ['destəni] [br'saɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌn][ɪz] [mɑːrkt] [aʊt] [fər'evər] . "
my destiny beside the other one is marked out forever . "
我的 命运 旁 这 其他 一 是 标记 出去 永远 . "

我和另一个人的命运早已注定。

" [ɑː] , [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! . . .
" **Ah , how you love him !** . . .
" 啊 , 如何 你 爱 他 ! . . .

“啊，你多么爱他啊！"

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [di'siːvd] [em 'i:] !
How you have deceived me !
如何 你 有 受骗 我 !

你欺骗了我！

" [ɪn][ə; eɪ][læst] ['despərət] [ə'tempt] [æt; ət][eksplə'nei(ə)n][fɪː; fɪ] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [fɪː; fɪ][hæd; həd]
" **In a last desperate attempt at explanation she again repeated what she had**

" 在 一个 最后的 绝望的 试图 在 解释 她 再次 重复 什么 她 有
[sed] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] .
said at the beginning of their interview .
说 在 这 开始 的 他们的 面试 .

“在最后一次绝望的解释尝试中，她再次重复了她在采访开始时说过的话。

[fɪː; fɪ] [lʌvd] ['dʒuːliːoʊ; 'huːliːoʊ] . . .
She loved Julio . . .
她 喜爱 胡里奥 . . .

她爱上了胡里奥.....

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] .
and she loved her husband .
和 她 喜爱 她 丈夫 .

她深爱着她的丈夫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [lʌv] .
They were different kinds of love .
他们 是 不同的 种类 的 爱 .

那是不同类型的爱。

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋɡər] ,
She could not say which was the stronger ,
她 可以 不是 说 哪个 曾是 这 更强 ,

她无法判断哪一个更强。

[bʌt; bət] [mɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃuːz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ænd][fɪː; fɪ]
but misfortune was forcing her to choose between the two , and she

[wʌz; wəz] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ,
was accepting the most difficult ,
曾是 接受 这 最多 难的 ,

但命运迫使她在两者之间做出选择，而她选择了更艰难的那一个。

[ðə; ði][wʌŋ] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sækrɪfaɪsɪz] .
the one demanding the greatest sacrifices .
 这 一 要求 这 最 牺牲 .
 要求做出最大牺牲的人。
 " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][f'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [em 'i:]
 " **You are a man , and you will never be able to understand me**
 " 你 是 一个 男人 , 和 你 将要 绝不 是 有能力的 到 理解 我
 “你是男人，你永远不会理解我.....”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [kɑ:mpri'hend] [em 'i:] .
A woman would comprehend me .
 一个 女士 会 理解 我 .
 女人会理解我。
 " [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][dʒu:li:ʊs, 'hu:li:ʊs] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
 " **It seemed to Julio , as he looked around him** ,
 " 它 似乎 到 胡里奥 , 作为 他 看起来 大约 他 ,
 “胡里奥环顾四周，觉得.....”

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wɜ:r; wər] [ʌndə'gəʊɪŋ] [sʌm; səm][sə'lestʃ(ə)l] [fə'hɑ:mɪnən] .
as though the afternoon were undergoing some celestial phenomenon .
 作为 尽管 这 下午 是 正在经历 一些 天体 现象 .
 仿佛午后正在发生某种天象奇观。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
The garden was still illuminated by the sun , but the green of the trees ,
 这 花园 曾是 仍然 照明 经过 这 太阳 , 但 这 绿色的 的 这 树木 ,
 花园依然沐浴在阳光下，但树木的绿色，

[ðə; ði] ['jelʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
the yellow of the ground , the blue of the sky ,
 这 黄色的 的 这 地面 , 这 蓝色的 的 这 天空 ,
 地面的黄色，天空的蓝色，

[ɔ:l] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][dɑ:rk][ænd; ɐnd] ['ʃædʊʊ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['æfɪz]
all appeared to him as dark and shadowy as though a rain of ashes
 全部 出现 到 他 作为 黑暗的 和 阴暗的 作为 尽管 一个 雨 的 灰烬
 [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] .
were falling .
 是 坠落 .
 在他看来，一切都显得阴暗而模糊，仿佛下起了灰烬雨。

" [ðen] . . .
Then . . .
 " 然后 . . .
 “然后。 。。。

[ɔ:l][ɪz]['ʊʊvər] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ?
all is over between us ?
 全部 是 超过 之间 我们 ?
 我们之间真的结束了吗？

" [hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] , ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [terz] [meɪd] [hɜ:r; hər][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [hed]
His pleading , trembling voice charged with tears made her turn her head
 " 他的 恳求 , 发抖 嗓音 带电 和 眼泪 制成 她 转动 她 头
 [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
to hide her emotion .
 到 隐藏 她 情感 .
 他那充满哀求、颤抖的声音里夹杂着泪水，让她不由自主地转过头去掩饰自己的情绪。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [tu:] [dɪsˈpeəz] [fɔ:rmɪd] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] ,
Then in the painful silence the two despairs formed one and the same question ,
然后 在 这 痛苦 沉默 这 二 绝望 形成 一 和 这 相同的 问题 ,
然后, 在令人窒息的沉默中, 两种绝望汇聚成同一个问题。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈterəgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] : " [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈi:] ?
as if interrogating the shades of the future : " What will become of me ?
作为 如果 审讯 这 色调 的 这 未来 : " 什么 将要 变得 的 我 ?
仿佛在质问未来的阴影: “我将来会变成什么样? ”

[ˈmʌːmʌd] [ðə; ði][mæn] .
murmured the man .
低声说道 这 男人 :
“嗯.....”男人低声说道。

[ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən][ˈekəʊ][hɜ:ɾ; həɾ][lɪps] [rɪˈpi:tɪd] , " [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈi:] ?
And like an echo her lips repeated , " What will become of me ?
和 喜欢 一个 回声 她 嘴唇 重复 , " 什么 将要 变得 的 我 ?
她的嘴唇像回声一样重复着: “我将何去何从? ”

" [ɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
" All had been said .
" 全部 有 到过 说 :
一切都已说完。

[ˈhoʊpləs] [wɜ:rdʒ] [keɪm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [laɪk] [æn; ən][ˈɑ:bstæk(ə)] [ˌmoʊmənˈterəli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪn][saɪz] ,
Hopeless words came between the two like an obstacle momentarily increasing in size ,
绝望 字 来了 之间 这 二 喜欢 一个 障碍 片刻 增加 在 尺寸 ,
绝望的话语像一道瞬间增大的障碍, 横亘在两人之间。

[ɪmˈpelɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] .
impelling them in opposite directions .
推动 他们 在 对面的 方向 :
驱使它们朝相反的方向前进。

[waɪ] [prəˈlɔ:n] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˈɪntərvju:] ? . . .
Why prolong the painful interview ? . . .
为什么 延长 这 痛苦 面试 ? . . .
为什么要延长这场痛苦的面试呢?

[ˌmɑ:rgəˈri:t] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈredi] [ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [wɪʃɪz]
Marguerite showed the ready and energetic decision of a woman who wishes
玛格丽特 显示 这 准备好 和 精力充沛 决定 的 一个 女士 WHO 愿望
[tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [si:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
to bring a scene to a close .
到 带来 一个 场景 到 一个 关闭 :
玛格丽特展现出一位希望结束一场戏的女士应有的果断和干练。

" [ɡʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !
“再见!”

" [hɜ:ɾ; həɾ] [feɪs] [hæd; həd] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [ˈjeləʊɪ] [kæst] ,
" Her face had assumed a yellowish cast ,
" 她 脸 有 假定 一个 淡黄色 投掷 ,
她的脸色泛黄,

[hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lz][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈklaʊdɪd] [laɪk][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæntərn]
her pupils had become dull and clouded like the glass of a lantern
她 学生 有 变得 乏味的 和 阴天 喜欢 这 玻璃 的 一个 灯笼
[wen] [ðə; ði] [laɪt] [daɪz] [aʊt] .
when the light dies out .
什么时候 这 光 死亡 出去 .
她的瞳孔变得暗淡浑浊，就像灯笼熄灭时玻璃上的雾气一样。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !
“再见！”
" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gʊð][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpeɪ(ə)nt] .
" She must go to her patient .
" 她 必须 去 到 她 病人 .
她必须去探望她的病人。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈdesnɔɪɜːz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [went] [ɪn][ðə; ði]
She went away without looking at him , and Desnoyers instinctively went in the
她 去 离开 没有 寻找 在 他 , 和 德斯诺耶斯 本能地 去 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
opposite direction .
对面的 方向 .
她头也不回地走了，德斯诺耶本能地朝相反的方向走去。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [self] - [kənˈtrəʊld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈgen] ,
As he became more self - controlled and turned to look at her again ,
作为 他 成为 更多的 自己 - 受控 和 转向 到 看 在 她 再次 ,
当他逐渐克制住自己，再次转头看向她时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,
he saw her moving on and giving her arm to the blind man ,
他 锯 她 移动 在 和 给予 她 手臂 到 这 瞎的 男人 ,
他看到她继续往前走，并把胳膊搭在了盲人身上。

[wɪˈðəʊt] [wʌns] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
without once turning her head .
没有 一次 转弯 她 头 .
她头也不回。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] ,
He now felt convinced that he should never see her again ,
他 现在 毛毡 确信 那 他 应该 绝不 看 她 再次 ,
他现在确信自己永远不应该再见到她了。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [əˈprest] [baɪ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈægəni] .
and became oppressed by an almost suffocating agony .
和 成为 受压迫者 经过 一个 几乎 令人窒息的 痛苦 .
他感到一种近乎窒息的痛苦。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tuː] [ˈbiːɪŋs] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərlɪ] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn]
And could two beings , who had formerly considered the universe concentrated in
和 可以 二 生物 , WHO 有 以前 经过考虑的 这 宇宙 集中 在
[ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] ,
their persons ,
他们的 人 ,
而两个曾经认为宇宙都集中在他们自身之内的人，会是

[ðʌs] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [fərˈevər] ? . . .
thus easily be separated forever ? . . .
因此 容易地 是 分开 永远 ? . . .
就这样轻易地永远分离了吗？

[hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [æʔ; əʔ] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kju:z] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ˈstu:ˈpɪdəti] .
His desperation at finding himself alone made him accuse himself of stupidity .
他的 绝望 在 寻找 他自己 独自的 制成 他 控 他自己 的 愚蠢 .
发现自己孤身一人，绝望之下，他开始责怪自己愚蠢。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [tu:ˈmʌltʃuəs] [θrɔ:ŋ] ,
Now his thoughts came tumbling over each other in a tumultuous throng ,
现在 他的 想法 来了 翻滚 超过 每个 其他 在 一个 动荡的 人群 ,
现在，他的思绪如同汹涌的洪流般翻腾交织在一起。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌmɑ:rgə'ri:t] .
and each one of them seemed to him sufficient to have convinced Marguerite .
和 每个 一 的 他们 似乎 到 他 充足的 到 有 确信 玛格丽特 .
在他看来，他们每个人似乎都足以说服玛格丽特。

[hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [həʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .
He certainly had not known how to express himself .
他 当然 有 不是 已知 如何 到 表达 他自己 .
他显然不知道该如何表达自己。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'gen] . . .
He would have to talk with her again . . .
他 会 有 到 讲话 和 她 再次 . . .
他得再跟她谈谈.....

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [luəd] .
and he decided to remain in Lourdes .
和 他 决定 到 保持 在 卢尔德 .
于是他决定留在卢尔德。

[hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
He passed a night of torture in the hotel ,
他 通过了 一个 夜晚 的 酷刑 在 这 酒店 ,
他在酒店里度过了一个痛苦的夜晚。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ə'mʌŋ] [ɪts] [stoʊnz] .
listening to the ripple of the river among its stones .
聆听 到 这 波纹 的 这 河 之中 它是 石头 .
聆听河水在石头间荡漾的涟漪。

[ɪnˈsɑ:mniə] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] [dʒɔ:z] , [ˈnɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪnˈtɜ:rminəb(ə)l] [ˈægəni] .
Insomnia had him in his fierce jaws , gnawing him with interminable agony .
失眠 有 他 在 他的 凶猛的 下颚 , 啃咬 他 和 没完没了 痛苦 .
失眠像利齿一样缠绕着他，无休止地折磨着他。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] .
He turned on the light several times , but was not able to read .
他 转向 在 这 光 一些 时代 , 但 曾是 不是 有能力的 到 读 .
他开了好几次灯，但还是看不清字。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˈstu:ˈpɪd][ˈfɪksəti] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈpɪktʃərz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ˈpleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈtrævələr] .
His eyes looked with stupid fixity at the patterns of the wall paper and the pious pictures around the room which had evidently served as the lodging place of some rich traveller .
他的 眼睛 看起来 和 愚蠢的 固定性 在 这 图案 的 这 墙 纸 和 这 虔诚的 图片 大约 这 房间 哪个 有 显然 服务 作为 这 住宿 地方 的 一些 富有的 游客 .
他的目光呆滞地盯着墙纸的图案和房间里虔诚的画像，显然这里曾是某个富有旅行者的住所。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][æz; əz] [æb'stræktɪd] [æz; əz][æn; ən][ɔ:ri'ent(ə)] [hu:] [θɪŋks] [hɪm'self]
He remained motionless and as abstracted as an Oriental who thinks himself
他 剩余 静止不动 和 作为 摘要 作为 一个 东方 WHO 思考 他自己
[ɪntu:][æn; ən] ['æbsəlu:t] [læk] [ʌv; əv] [θɔ:t]
into an absolute lack of thought .
进入 一个 绝对 缺少 的 想法 .

他一动不动，神情恍惚，就像一个沉浸在思考中的东方人，完全失去了思考的能力。

[wʌn] [aɪ'di:ə][l'oʊnli] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vækju:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] - - " [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər]
One idea only was dancing in the vacuum in his skull - - " I shall never see her
一 主意 仅有的 曾是 跳舞 在 这 真空 在 他的 颅骨 - - " 我 将 绝不 看 她
[ə'gen]
again
再次

他脑海里只有一个念头在空荡荡的脑袋里跳动——“我再也见不到她了.....”

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bi:; bi][pɑ:səb(ə)] ?
Can such a thing be possible ?
能 这样的 一个 事物 是 可能的 ?

这种事有可能发生吗？

" [hi:; hi] [draʊzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
" **He drowed for a few seconds** ,
" 他 昏昏欲睡 为了 一个 很少 秒 ,

他打了个盹儿，持续了几秒钟。

[l'oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][hɔ:rəb(ə)] [ɪk'spləʊʒn] [wʌz; wəz]
only to be awakened with the sensation that some horrible explosion was
仅有的 到 是 觉醒 和 这 感觉 那 一些 可怕 爆炸 曾是
[s'endɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [er] .
sending him through the air .
发送 他 通过 这 空气 .

突然，他感到一阵可怕的爆炸将他抛向空中，惊醒过来。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [swets] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] ,
And so , with sweats of anguish ,
和 所以 , 和 汗水 的 痛苦 ,

于是，在痛苦的汗水中，

[hi:; hi] [ˈweɪkfulɪ] [pæst] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ðə; ði] [da:n] [[ʊʊd]
he wakefully passed the hours until in the gloom of his room the dawn showed
他 清醒地 通过了 这 小时 直到 在 这 愁云 的 他的 房间 这 黎明 显示
[ə; eɪ] ['mɪlki] ['rektæŋɡ(ə)][ʌv; əv] [laɪt] ,
a milky rectangle of light ,
一个 乳白色 长方形 的 光 ,

他浑浑噩噩地度过时光，直到黎明在他昏暗的房间里出现了一道乳白色的矩形光晕。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] .
and began to be reflected on the window curtains .
和 开始 到 是 反映 在 这 窗户 窗帘 .

并开始在窗帘上映出倒影。

[ðə; ði] ['velvɪt] - [laɪk] [kə'res] [ʌv; əv] [deɪ] ['faɪnəli] [klaʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The velvet - like caress of day finally closed his eyes .
这 天鹅绒 - 喜欢 抚摸 的 天 最后 关闭 他的 眼睛 .

白昼如天鹅绒般的轻柔抚摸最终合上了他的双眼。

[ə'pɑ:n] [ə'weɪkɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] ,
Upon awaking he found that the morning was well advanced ,
之上 觉醒 他 成立 那 这 早晨 曾是 出色地 先进的 ,

醒来时他发现天色已晚。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑ:toʊ]

and he hurried to the garden of the grotto
和 他 慌忙 到 这 花园 的 这 石窟

于是他匆匆赶往洞穴花园.....

[oʊ] , [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['tremjələs] [ænd; ənd] [ʌnə'veɪlɪŋ] ['weɪtɪŋ] ,

Oh , the hours of tremulous and unavailing waiting ,
哦 , 这 小时 的 颤抖的 和 徒劳无功 等待 ,

啊，那些令人煎熬却徒劳无功的等待时光！

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [mɑ:rgə'ri:t] [ɪn] ['evri] [waɪt] - [klæd]['leɪdi] [ðæt] [keɪm] [ə'bi:ŋ] ,
believing that he recognized Marguerite in every white - clad lady that came along ,

相信 那 他 认可 玛格丽特 在 每一个 白色的 - 覆膜 女士 那 来了 沿着 ,

guiding a wounded patient !
指导 一个 受伤 病人 !

他相信自己能从每一位身穿白衣、引导受伤病人的女士身上认出玛格丽特！

[baɪ] [æftər'nu:n] , [æftər][ə; eɪ] [lʌntʃ] [hu:z] [dɪʃɪz] [faɪld][pæst][hɪm; ɪm] [ʌn'tʌtʃt] ,

By afternoon , after a lunch whose dishes filed past him untouched ,
经过 下午 , 后 一个 午餐 谁 菜肴 已提交 过去的 他 未受触碰 ,

到了下午，午餐的菜肴一口都没动，他已经吃完了。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .

he returned to the garden in search of her .
他 返回 到 这 花园 在 搜索 的 她 .

他回到花园寻找她。

[bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd][mæn] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] ,

Beholding her in the distance with the blind man leaning on her arm ,
凝视 她 在 这 距离 和 这 瞎的 男人 倾斜 在 她 手臂 ,

远远地望着她，盲人倚在她胳膊上，

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪntnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

a feeling of faintness came over him .
一个 感觉 的 模糊 来了 超过 他 .

他感到一阵眩晕。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['tɔ:lər] , ['θɪnər] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['ʃɑ:rpər] ,

She looked to him taller , thinner , her face sharper ,
她 看起来 到 他 更高 , 更薄 , 她 脸 更锐利 ,

她看起来更高更瘦了，脸型也更锐利了。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [dɑ:rk] ['hɑ:ləʊz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['fi:vər] ,

with two dark hollows in her cheeks and her eyes bright with fever ,
和 二 黑暗的 空心 在 她 脸颊 和 她 眼睛 明亮的 和 发烧 ,

她双颊凹陷，双眼因发烧而明亮，

[ðə; ði][ɪdʒ] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['waɪrɪnəs] .

the lids drawn with weariness .
这 盖子 绘制 和 疲劳 .

眼睑因疲惫而耷拉着。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [hæd; həd] [pæst] [æn; ən] ['æŋɡwɪft] [naɪt] [ʌv; əv] [tə'neɪʃəs] , [self] -

He suspected that she , too , had passed an anguished night of tenacious , self -
他 怀疑 那 她 , 也 , 有 通过了 一个 痛苦的 夜晚 的 顽强 , 自己 -

[ˈsentəd] [θɔ:t] ,

centred thought ,
居中 想法 ,

他怀疑她也曾度过一个痛苦的夜晚，内心充满纠结和自我中心的思考。

[ʌv; əv] ['gri:vəs] [ˌstu:pɪfækʃn] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hoʊ'tel] .
of grievous stupefaction like his own , in the room of her hotel .
的 严重的 震惊 喜欢 他的 自己的 , 在 这 房间 的 她 酒店 .

和她一样，她也感到极度震惊，在她酒店的房间里。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɪn'sɑ:mniə][ænd; ənd] [ˈlɪstləsnəs] ,
Suddenly he felt all the weight of insomnia and listlessness ,
突然 他 毛毡 全部 这 重量 的 失眠 和 倦怠 ,

他突然感到失眠和精神萎靡的沉重感袭来。

[ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl] [sen'seɪʃənz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði][ləst] [fju:] ['ʌʊərz] .
all the depressing emotion of the cruel sensations experienced in the last few hours .
全部 这 沉闷 情感 的 这 残忍的 感觉 经验丰富的 在 这 最后的 很少 小时 .

过去几个小时里经历的种种残酷感受所带来的所有压抑情绪。

[oʊ] , [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðeɪ] [bəʊθ][wɜ:r; wəɹ] ! . . .
Oh , how miserable they both were ! . . .
哦 , 如何 悲惨的 他们 两个都 是 ! . . .

哦，他们俩真是太痛苦了！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['werəli] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðoʊ]
She was walking warily , looking from one side to the other , as though
她 曾是 步行 谨慎地 , 寻找 从 一 边 到 这 其他 , 作为 尽管

[ˈfɔ:'si:ɪŋ] [ˈdeɪndʒər] .
foreseeing danger .
预见 危险 .

她小心翼翼地走着，不时左右张望，仿佛预感到了危险。

[ə'pɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rdʒ] , ['kæstɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rmər] ['lʌvər]
Upon discovering him she clung to her charge , casting upon her former lover
之上 发现 他 她 紧紧抓住 到 她 收费 , 铸件 之上 她 以前的 情人

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tri:tɪ] ,
a look of entreaty ,
一个 看 的 恳求 ,

找到他后，她紧紧抱住被照顾的人，用恳求的眼神望着她的前情人。

[ʌv; əv] [despə'reɪʃn] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['pɪtɪ] . . .
of desperation , imploring pity . . .
的 绝望 , 恳求 遗憾 . . .

绝望之中，乞求怜悯.....

[eɪ] , [ðæt] [lʊk] !
Ay , that look !
哎 , 那 看 !

哎呀，那眼神！

[hi:; hi] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; [hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'roʊlɪŋ] [ɪt'self]
He felt ashamed of himself ; his personality appeared to be unrolling itself
他 毛毡 羞愧 的 他自己 ; 他的 性格 出现 到 是 展开 本身

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他为自己感到羞愧；他的性格仿佛在他面前彻底暴露出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜr'veɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
and he surveyed himself with the eyes of a judge .
和 他 调查 他自己 和 这 眼睛 的 一个 法官 .

他以法官的眼光审视自己。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [sɪ'dju:st] [ænd; ənd] ['ju:sləs] [mæn] , [kɔ:ld] ['dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ] ['dɛsnɔɪz] , ['du:ɪŋ]
What was this seduced and useless man , called Julio Desnoyers , doing
什么 曾是 这 被诱惑 和 无用 男人 , 称为 胡里奥 德斯诺耶斯 , 正在做
[ðɛr; ðər] ,
there ,
那里 ,

这个名叫胡里奥·德斯诺耶斯的被诱惑的无用之人，在那里做什么？

[tɔ:r'mentɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
tormenting with his presence a poor woman , trying to turn her from
折磨 和 他的 在场 一个 贫穷的 女士 , 尝试 到 转动 她 从
[hɜ:r; hər] ['raɪtʃəs] [rɪ'pentəns] ,
her righteous repentance ,
她 正义 悔改 ,

他用自己的存在折磨一个可怜的女人，试图让她放弃虔诚的忏悔。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['selfɪ] [ænd; ənd] ['petɪ] [dɪ'zaɪz-z] [wen] [ɔ:l][hju:'mænəti][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
insisting on his selfish and petty desires when all humanity was thinking of
坚持 在 他的 自私 和 小气 欲望 什么时候全部 人类 曾是 思维 的
[ʌðər] [θɪŋz] ? . . .
other things ? . . .
其他 事物 ? . . .

当全人类都在思考其他事情的时候，他却执迷不悟，坚持自己自私狭隘的欲望？

[hɪz; ɪz] ['kəʊədɪs] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] .
His cowardice angered him .
他的 怯懦 愤怒 他 .

他的懦弱激怒了他。

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪ:f] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sli:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
Like a thief taking advantage of the sleep of his victim ,
喜欢 一个 贼 采取 优势 的 这 睡觉 的 他的 受害者 ,

就像窃贼趁受害者熟睡时行窃一样，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [breɪv] [ænd; ənd] [tru:] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ,
he was stalking around this brave and true man who could not see him ,
他 曾是 跟踪 大约 这 勇敢的 和 真的 男人 WHO 可以 不是 看 他 ,
他尾随这位勇敢正直的男人，而他却看不见他。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,
who could not defend himself ,
WHO 可以 不是 保卫 他自己 ,

他无法保护自己，

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊnli] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [wɪtʃ]
in order to rob him of the only affection that he had in the world which
在 命令 到 抢 他 的 这 仅有的 感情 那 他 有 在 这 世界 哪个
[hæd; həd][soʊ] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
had so miraculously returned to him !
有 所以 奇迹般地 返回 到 他 !

为了夺走他在这个世界上唯一拥有的、奇迹般地回到他身边的感情！

[veri] [wel] , ['dʒent(ə)lmən] ['dɛsnɔɪz] ! . . .
Very well , Gentleman Desnoyers ! . . .
非常 出色地 , 绅士 德斯诺耶斯 ! . . .

很好，德斯诺耶先生！

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
Ah , what a scoundrel he was !
啊 , 什么 一个 恶棍 他 曾是 !

啊，他真是个无赖！

[sʌtʃ] [sʌb'kɑ:nʃəs] [ɪn'sʌltz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [hɪm'self] [ɪ'rekt] , [ɪn] ['hɔ:ti] ,
Such subconscious insults made him draw himself erect , in haughty ,
这样的 潜意识 侮辱 制成 他 画 他自己 直立 , 在 傲慢 ,
这种潜意识里的侮辱让他挺直了身子, 傲慢地.....

[ˈkru:əl][ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] [dɪ'faɪəns] [ə'genst] [ðæt] [ˈðə] [aɪ] [hu:] [soʊ] [ˈrɪtʃli] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz]
cruel and inexorable defiance against that other I who so richly deserved the judge's
残忍的 和 无情的 蔑视 反对 那 其他 我 WHO 所以 丰富 应得的 这 法官的
[skɔ:rn] .
scorn .
轻蔑 .

对另一个“我”的残酷而无情的反抗，那个“我”理应受到法官的鄙视。
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [ˌmɑ:rgə'reɪts] [ˈpi:tiəs] [aɪz] ; [hi:; hi]
He turned his head away ; he could not meet Marguerite's piteous eyes ; he
他 转向 他的 头 离开 ; 他 可以 不是 见面 玛格丽特的 可怜的眼睛 ; 他
[fɪəd] [ðer; ðər] [mju:t] [rɪ'prəʊtʃ] .
feared their mute reproach .
害怕 他们的 沉默的 责备 .

他扭过头去；他不敢直视玛格丽特可怜兮兮的眼神；他害怕那无声的责备。
[ˈni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [der] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fæbi] [ænd; ənd][hə'roʊɪk]
Neither did he dare to look at the blind man in his shabby and heroic
两者都不 做过 他 敢 到 看 在 这 瞎的 男人 在 他的 破旧 和 英勇
[ˈju:nɪfɔ:rm] ,
uniform ,
制服 ,

他甚至不敢去看那个穿着破旧却英勇制服的盲人。
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [eɪdʒd][baɪ] [ˈdu:ti] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] .
with his countenance aged by duty and glory .
和 他的 面容 老年人 经过 责任 和 荣耀 .
他的面容因责任和荣耀而显得苍老。

[hi:; hi] [fɪəd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [rɪ'mɔ:rs] .
He feared him like remorse .
他 害怕 他 喜欢 悔恨 .
他像惧怕悔恨一样惧怕他。

[soʊ][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˈlʌvər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
So the vanquished lover turned his back on the two and went away with a
所以 这 战败者 情人 转向 他的 后退 在 这 二 和 去 离开 和 一个
[fɜ:rm] [step] .
firm step .
公司 步 .

于是，这位失恋的恋人转身背对着两人，迈着坚定的步伐离开了。
[ɡʊd] - [baɪ] , [lʌv] !
Good - bye , Love !
好的 - 再见 , 爱 !

再见，亲爱的！

[ˌɡʊdˈbaɪ] , [ˈhæpɪnəs] ! . . .
Goodbye , Happiness ! . . .
再见 , 幸福 ! . . .

再见了，幸福！

[hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [ɑ:n] ; [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪˈðɪn]
He marched quickly and bravely on ; a miracle had just taken place within
他 行军 迅速地 和 勇敢地 在 ; 一个 奇迹 有 只是 已采取 地方 之内
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

他迈着轻快的步伐，勇敢地继续前进；奇迹刚刚发生在他身上！

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd][æt; ət][ləst] !
he had found the right road at last !
他 有 成立 这 正确的 路 在 最后的 !

他终于找到了正确的道路！

[tu:; tə][ˈpærɪs] ! . . .
To Paris !
到 巴黎 ! . . .

去巴黎！

[ə; eɪ] [nu:] [ˈɪmpɪtəs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][ˈvækju:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒbdʒektlɪs] [ɪɡˈzɪstəns] .
A new impetus was going to fill the vacuum of his objectless existence .
一个 新的 动力 曾是 去 到 充满 这 真空 的 他的 无物体 存在 .

一股新的动力将填补他空虚的人生。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ɪnˈveɪz(ə)n]
THE INVASION
这 入侵

入侵

[da:n] [mɑ:rˈtʃeloʊ][wʌz; wəz] [ˈfli:ɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] [wen] [hi:; hi][met] [ðə; ði] [ˈmeɪər]
Don Marcelo was fleeing to take refuge in his castle when he met the mayor
大学教师 马塞洛 曾是 逃离 到 拿 避难所 在 他的 城堡 什么时候 他 遇见 这 市长
[ʌv; əv] - .
of Villeblanche .
的 - .

唐·马塞洛逃往他的城堡避难时，遇到了维尔布朗什的市长。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] .
The noise of the firing had made him hurry to the barricade .
这 噪音 的 这 射击 有 制成 他 匆忙 到 这 路障 .

枪声让他赶紧跑到路障前。

[wen] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈstræɡlə-] [hi:; hi] [θru:] [ʌp]
When he learned of the apparition of the group of stragglers he threw up
什么时候 他 学习 的 这 幻影 的 这 团体 的 掉队者 他 扔 向上
[hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪˈsper] .
his hands in despair .
他的 双手 在 绝望 .

当他得知那群掉队者的出现时，他绝望地举起了双手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkreɪzi] .
They were crazy .
他们 是 疯狂的 .

他们疯了。

[ðer; ðər] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈfeɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Their resistance was going to be fatal for the village ,
他们的 反抗 曾是 去 到 是 致命的 为了 这 村庄 ,

他们的抵抗将会给村庄带来致命的后果。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɑːn][tuː; tə][beg][ðem; ðəm][tuː; tə][siːs] .
and he ran on to beg them to cease .

和 他 跑 在 到 求 他们 到 停止 .

于是他跑过去恳求他们住手。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɑːm] .
For some time nothing happened to disturb the morning calm .

为了 一些 时间 没有什么 发生 到 打扰 这 早晨 冷静的 .

清晨的宁静持续了一段时间，没有发生任何打破这份宁静的事情。

[ˈdesnɔɪɜːz] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][təːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʌʊərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]
Desnoyers had climbed to the top of his towers and was surveying the

德斯诺耶斯 有 攀登 到 这 顶部 的 他的 塔楼 和 曾是 测量 这

[ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːld] ['glæsɪz] .
country with his field glasses .

国家 和 他的 场地 眼镜 .

德斯诺耶爬上了他的塔顶，用望远镜观察着这个国家。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['haɪweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['nɪrəst] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] ,
He couldn't make out the highway through the nearest group of trees ,

他 不能 制作 出去 这 公路 通过 这 最近的 团体 的 树木 ,

他透过最近的一片树丛看不清高速公路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʌndər'niːθ] [ðer; ðər] ['bræntɪz] [greɪt] [æk'tɪvəti][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] - -
but he suspected that underneath their branches great activity was going on - -

但 他 怀疑 那 下 他们的 分支 伟大的 活动 曾是 去 在 - -

[ˈmæsɪz] [ʌv; əv][men][ɑːn] [ɡɑːrd] ,
masses of men on guard ,

群众 的 男人 在 警卫 ,

但他怀疑，在树枝下面正在进行着激烈的活动——有大量士兵在站岗放哨。

[truːps] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .
troops preparing for the attack .

军队 准备 为了 这 攻击 .

部队正在准备进攻。

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd][ʌp'set][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The unexpected defense of the fugitives had upset the advance of the

这 意外 防御 的 这 逃犯 有 沮丧的 这 进步 的 这

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .
invasion .

入侵 .

逃亡者的意外抵抗打乱了入侵者的步伐。

[ˈdesnɔɪɜːz] [θɔːt] [dɪ'sperɪŋli] [ʌv; əv] [ðæt] ['hændfʊl][ʌv; əv][mæd] ['feləʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stʌbərən]
Desnoyers thought despairingly of that handful of mad fellows and their stubborn

德斯诺耶斯 想法 绝望地 的 那 少数 的 疯狂的 伙伴们 和 他们的 固执的

[tʃiːf] .
chief .

首席 .

德斯诺耶绝望地想到那几个疯子和他们固执的首领。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [feɪt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? . . .
What was their fate going to be ? . . .

什么 曾是 他们的 命运 去 到 是 ? . . .

他们的命运将会如何?

[ˈfʊkəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Focussing his glasses on the village ,

聚焦 他的 眼镜 在 这 村庄 ,

他将眼镜对准村庄，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [spɑ:ts][ʌv; əv] [ˈkepi] [ˈweɪvɪŋ] [laɪk] [ˈpɒpi:z] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
he saw the red spots of kepis waving like poppies over the green of the
他 锯 这 红色的 地点 的 军帽 挥手 喜欢 罂粟花 超过 这 绿色的 的 这
[medəʊz] .
meadows .
草地 .

他看到红色的军帽像罂粟花一样在绿色的草地上飘扬。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [men] , [naʊ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:sləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They were the retreating men , now convinced of the uselessness of their
他们 是 这 撤退 男人 , 现在 确信 的 这 无用性 的 他们的
[rɪˈzɪstəns] .
resistance .
反抗 .

他们是撤退的人，现在他们确信抵抗毫无用处。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][fɔ:rd][ɔ:r] [fərˈɡɑ:tɪn] [boʊt][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [krɔ:s] [ðə; ði]
Perhaps they had found a ford or forgotten boat by which they might cross the
也许 他们 有 成立 一个 福特 或者 被遗忘的 船 经过 哪个 他们 可能 又 这
[meɪn] ,
Maine ,
缅因州 ,

或许他们找到了一处浅滩或一艘被遗忘的小船，可以借此渡过缅因河。

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈtri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
and so were continuing their retreat toward the river .
和 所以 是 继续 他们的 撤退 朝向 这 河 .

于是他们继续向河边撤退。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [naʊ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈentər] - .
At any minute now the Germans were going to enter Villeblanche .
在 任何 分钟 现在 这 德国人 是 去 到 进入 - .

德国人随时都可能进入维尔布朗什。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [pæst] [baɪ] .
Half an hour of profound silence passed by .
一半 一个 小时 的 深刻的 沉默 通过了 经过 .

半个小时的寂静悄然过去。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [leɪ] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [hɪlz] - - [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ru:fs]
The village lay silhouetted against a background of hills - - a mass of roofs
这 村庄 躺 剪影 反对 一个 背景 的 丘陵 - - 一个 大量的 的 屋顶
[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈtaʊər] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [krɔ:s] [ænd; ənd][ˈaɪərən] [ˈweðər] [kɑ:k] .
beneath the church tower finished with its cross and iron weather cock .
下面 这 教会 塔 完成的 和 它是 叉 和 铁 天气 公鸡 .

村庄在群山的映衬下显得格外醒目——教堂塔楼下是一片片屋顶，塔楼顶端装饰着十字架和铁制风向标。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [æz; əz][ˈtræŋkwɪl][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [best] [deɪz] [ʌv; əv] [pi:s] .
Everything seemed as tranquil as in the best days of peace .
一切 似乎 作为 宁静 作为 在 这 最好的 天 的 和平 .

一切都像和平年代最美好的时候那样宁静祥和。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɡroʊv] [wʌz; wəz] [ˈvɑ:mɪtɪŋ] [fɔ:rθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd]
Suddenly he noticed that the grove was vomiting forth something noisy and
突然 他 注意到 那 这 树林 曾是 呕吐 前进 某物 嘈杂 和
[ˈpenətreɪtɪŋ] - - [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˈveɪpər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [rɪˈpɔ:rt] .
penetrating - - a bubble of vapor accompanied by a deafening report .
渗透 - - 一个 气泡 的 汽 伴随 经过 一个 震耳欲聋 报告 .

他突然注意到树林里正喷涌出一些嘈杂刺耳的东西——一团蒸汽，伴随着震耳欲聋的巨响。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhɜ:rtlɪ] [θru:] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstraɪd(ə)nt] [kɜ:rv] .
Something was hurtling through the air with a strident curve .
某物 曾是 疾驰 通过 这 空气 和 一个 刺耳的 曲线 .
有什么东西以惊人的弧线在空中疾驰。

[ðen] [ə; eɪ] [ru:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈoʊpənd] [laɪk][ə; eɪ][ˈkreɪtər] , [ˈvɑ:mɪtɪŋ] [fɔ:rθ] [ˈflaɪŋ] [wɒd] ,
Then a roof in the village opened like a crater , vomiting forth flying wood ,
然后 一个 屋顶 在 这 村庄 打开 喜欢 一个 火山口 , 呕吐 前进 飞行 木头 ,
随后, 村里的一处屋顶像火山口一样裂开, 喷涌出飞舞的木头。

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈplæstər][ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
fragments of plaster and broken furniture .
片段 的 石膏 和 破碎的 家具 .
石膏碎片和破损的家具。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
All the interior of the house seemed to be escaping in a stream of smoke ,
全部 这 内部的 的 这 房子 似乎 到 是 逃脱 在 一个 溪流 的 抽烟 ,
屋子内部的一切似乎都随着一股浓烟逃逸了出去。

[dɜ:rt][ænd; ənd] [ˈsplɪntəz] .
dirt and splinters .
污垢 和 碎片 .
灰尘和木刺。

[ðə; ði] [ɪnˈveɪdəz] [wɜ:r; wər] [ˈbɒmbə:diŋ] - [brɪˈfɔ:r] [əˈtemptɪŋ] [əˈtæk] ,
The invaders were bombarding Villeblanche before attempting attack ,
这 入侵者 是 轰炸 - 前 尝试 攻击 ,
入侵者在发动进攻前曾炮轰维尔布朗什。

[æz; əz] [ðʊʊ] [fɪərɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [pərˈsɪstənt] [rɪˈzɪstəns] [ɪn][ɪts] [stri:ts] .
as though fearing to encounter persistent resistance in its streets .
作为 尽管 害怕 到 遇到 执着的 反抗 在 它是 街道 .
仿佛害怕在街头遭遇持续不断的抵抗。

[mɔ:r] [prədˈʒektajlz] [fel] .
More projectiles fell .
更多的 抛射物 跌倒 .
更多弹丸落下。

[sʌm; səm] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ɪksˈplɒdɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈhæmlət][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
Some passed over the houses , exploding between the hamlet and the castle .
一些 通过了 超过 这 房屋 , 爆炸 之间 这 村庄 和 这 城堡 .
有些炸弹越过房屋, 在村庄和城堡之间爆炸。

[ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdesnoɪɜ:z] [ˈprɑ:pərtɪ] [wɜ:r; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv]
The towers of the Desnoyers property were beginning to attract the aim of
这 塔楼 的 这 德斯诺耶斯 财产 是 开始 到 吸引 这 目的 的

[ðə; ði] [ɑ:rˈtɪlərɪmən] .
the artillerymen .
这 炮兵 .
德诺耶庄园的塔楼开始成为炮兵的瞄准目标。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] [əˈbaʊt] [tu:; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [əbˈzɜ:rvətɔ:ri] [wen] [hi:; hi]
The owner was therefore about to abandon his dangerous observatory when he
这 所有者 曾是 所以 关于 到 放弃 他的 危险的 天文台 什么时候 他
[sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈteɪblkɪ:θ] [ɔ:r] [ʃi:t] [ˈfloʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈtaʊər] .
saw something white like a tablecloth or sheet floating from the church tower .
锯 某物 白色的 喜欢 一个 桌布 或者 床单 漂浮的 从 这 教会 塔 .

因此, 当天文台主人准备放弃他那危险的天文台时, 他看到有一块白色的东西, 像桌布或床单一样, 从教堂塔楼上飘了下来。

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðɪs] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [pi:s] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [bə:m'ba:rdmənt] .
His neighbors had hoisted this signal of peace in order to avoid bombardment .
他的 邻居 有 吊起 这 信号 的 和平 在 命令 到 避免 轰击 .

他的邻居们升起了这个和平信号，以避免遭到炮击。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['mɪsaɪlz] [fel] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .
A few more missiles fell and then there was silence .
一个 很少 更多的 导弹 跌倒 和 然后 那里 曾是 沉默 .

又有几枚导弹落下，然后一片寂静。

[wen] [da:n] [ma:rt'eləʊ] [ri:tft] [hɪz; ɪz][pɑ:rk][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] ['berɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt]
When Don Marcelo reached his park he found the Warden burying at the foot
什么时候大学教师 马塞洛 达到 他的 公园 他 成立 这 典狱长 埋葬 在 这 脚
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['raɪfəlz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæəs(ə)] .
of a tree the sporting rifles still remaining in his castle .
的 一个 树 这 体育 步枪 仍然 其余的 在 他的 城堡 .

当唐·马塞洛到达他的公园时，他发现管理员正在一棵树下埋葬城堡里剩下的那些猎枪。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [geɪts] .
Then he went toward the great iron gates .
然后 他 去 朝向 这 伟大的 铁 大门 .

然后他朝那扇巨大的铁门走去。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
The enemies were going to come , and he had to receive them .
这 敌人 是 去 到 来 , 和 他 有 到 收到 他们 .

敌人即将到来，他必须迎战。

[waɪl] [ʌn'i:zɪli] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] [hɪz; ɪz] [kəm'pʌŋkʃənz] [ə'gen] ['tɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm] .
While uneasily awaiting their arrival his compuncions again tormented him .
尽管 不安地 等待中 他们的 到达 他的 愧疚 再次 饱受折磨 他 .

在焦急地等待他们到来的同时，他的愧疚感再次折磨着他。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ?
What was he doing there ?
什么 曾是 他 正在做 那里 ?

他当时在那里做什么？

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ? . . .
Why had he remained ? . . .
为什么 有 他 剩余 ? . . .

他为什么留了下来?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑ:bstɪnət] ['temprəmənt] [ɪ'mi:diətli] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .
But his obstinate temperament immediately put aside the promptings of fear .
但 他的 顽固 气质 立即地 放 旁边 这 提示 的 害怕 .

但他固执的性格立刻让他把恐惧抛诸脑后。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
He was there because he had to guard his own .
他 曾是 那里 因为 他 有 到 警卫 他的 自己的 .

他在那里是因为他必须保护自己人。

[br'saɪdz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌt] [θɪŋz] .
Besides , it was too late now to think about such things .
除了 , 它 曾是 也 晚的 现在 到 思考 关于 这样的 事物 .

而且，现在想这些事情也太晚了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈstiːlnəs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdefniŋ] [ˈteriŋ]
Suddenly the morning stillness was broken by a sound like the deafening tearing
突然 这 早晨 寂静 曾是 破碎的 经过 一个 声音 喜欢 这 震耳欲聋 撕裂
[ʌv; əv] [strɔːŋ] [klɔːθ] .
of strong cloth .
的 强的 布 .

突然，清晨的宁静被一声震耳欲聋的巨响打破，那声音就像是撕扯厚实布料的声音。

" [ɑːts] , [ˈmæstər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] .
" **Shots , Master , " said the Warden** .
" 镜头 , 掌握 , " 说 这 典狱长 .

“开枪，主人，”典狱长说道。

" [ˈfaɪəriŋ] !
" **Firing !**
" 射击 !

开火！

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [skwer] .
It must be in the square .
它 必须 是 在 这 正方形 .

它一定在广场上。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðeɪ] [sɔː] [ˈrʌniŋ] [təːrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
" **A few minutes after they saw running toward them a woman from the village**
" 一个 很少 分钟 后 他们 锯 跑步 朝向 他们 一个 女士 从 这 村庄
,
.
,

“几分钟后，他们看到一个村里的女人朝他们跑过来，

[æn; ən][oʊld] [soʊl] , [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈdaːkənd] [baɪ][eɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
an old soul , dried up and darkened by age , who was panting from her
一个 老的 灵魂 , 干燥 向上 和 变暗 经过 年龄 , who 曾是 喘息 从 她
[greɪt] [ɪgˈzɜːrʃn] ,
great exertion ,
伟大的 用力 ,

一个饱经风霜、干瘪黯淡的老灵魂，因过度劳累而气喘吁吁。

[ænd; ənd] [ˈlʊkiŋ] [ˈwaɪldli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
and looking wildly around her .
和 寻找 疯狂地 大约 她 .

她惊恐地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfliːɪŋ] [ˈblaɪndli] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ˈhɔːrəb(ə)l]
She was fleeing blindly , trying to escape from danger and shut out horrible
她 曾是 逃离 盲目地 , 尝试 到 逃脱 从 危险 和 关闭 出去 可怕
[ˈvɪʒənz] .
visions .
愿景 .

她盲目地逃跑，试图逃离危险，并屏蔽掉可怕的景象。

[ˈdesnoɪɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkiːpərz] [ˈfæməli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɪntəˈrʌptɪd]
Desnoyers and the Keeper's family listened to her explanations interrupted
德斯诺耶斯 和 这 守门员 家庭 听着 到 她 解释 中断
[wɪð; wɪθ] [ˈhɪkəp] [ʌv; əv] [ˈterər] .
with hiccoughs of terror .
和 打嗝 的 恐怖 .

德斯诺耶和守护者的家人听着她的解释，不时被她恐惧的抽泣声打断。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər][ɪn] .
The Germans were in Villeblanche .
这 德国人 是 在 -

德国人当时在维尔布朗什。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [fɜ:rst][ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['drɪvn] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [frʌm; frəm][wʌn][end]
They had entered first in an automobile driven at full speed from one end
他们 有 进入 第一的 在 一个 汽车 驱动 在 满的 速度 从 一 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
of the village to the other .
的 这 村庄 到 这 其他 .

他们最先乘坐汽车从村子的一端全速驶入。

[ɪts] [ˌmɪtrə'jɜ:rz] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][æt; ət]['rændəm] [ə'genst] [kloʊzd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['oʊpən] [dɔ:z] ,
Its mitrailleuse was firing at random against closed houses and open doors ,
它是 女巫 曾是 射击 在 随机的 反对 关闭 房屋 和 打开 门 ,
它的机枪随意向紧闭的房屋和敞开的大门开火，

['nɒkɪŋ] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [saɪt] .
knocking down all the people in sight .
敲门 向下 全部 这 人们 在 视线 .
把所有视线范围内的人都打倒在地。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [flʌŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['terər]
The old woman flung up her arms with a gesture of terror
这 老的 女士 扔 向上 她 武器 和 一个 手势 的 恐怖
老妇人惊恐地举起双臂.....

[ded] . . .
Dead . . .
死的 . . .
死的。 . . .

['meni] [ded] . . .
many dead . . .
许多 死的 . . .
许多人死亡.....

['wu:ndɪd] . . .
wounded . . .
受伤 . . .
受伤了.....

[blʌd] !
blood !
血 !
血！

[ðen] ['ʌðər] ['aɪərən] - ['pleɪtɪd] ['vi:ək(ə)lz] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
Then other iron - plated vehicles had stopped in the square , and behind them
然后 其他 铁 - 镀 车辆 有 停止 在 这 正方形 , 和 在后面 他们
['kævəlɪrɪmən] ,
cavalrymen ,
骑兵 ,
随后，其他铁甲车辆也停在了广场上，后面跟着骑兵。

[bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , ['meni] [bə'tæljənz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['evriwer] .
battalions of infantry , many battalions coming from everywhere .
营 的 步兵 , 许多 营 未来 从 到处 .
步兵营，许多营来自四面八方。

[ðə; ði] ['helmitɪd] [men] [si:md] ['fjʊriəs] ； [ðei] [ə'kju:zd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['faɪərd][æt; ət]
The helmeted men seemed furious ; they accused the villagers of having fired at
这 戴头盔 男人 似乎 狂怒 ； 他们 被告 这 村民们 的 拥有 被解雇 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

戴着头盔的男人们似乎怒不可遏；他们指责村民向他们开枪。

[ɪn][ðə; ði] [skwer] [ðei] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔ:rwərd]
In the square they had struck the mayor and villagers who had come forward
在 这 正方形 他们 有 击 这 市长 和 村民们 WHO 有 来 向前
[tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
to meet them .
到 见面 他们 .

在广场上，他们袭击了上前迎接他们的市长和村民。

[ðə; ði] [pri:st] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪŋ] , [hæd; həd]['ɔ:lsʊ] [bɪn] ['tra:dn] [ʌndər]
The priest , bending over some of the dying , had also been trodden under
这 牧师 , 弯曲 超过 一些 的 这 垂死 , 有 还 到过 践踏 在下面
[fʊt]
foot
脚

牧师弯腰照料一些垂死之人时，也被人踩在了脚下.....

[ɔ:l] ['prɪzənəz] !
All prisoners !
全部 囚犯 !

所有囚犯！

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv] ['ju:tɪŋ] [ðem; ðəm] .
The Germans were talking of shooting them .
这 德国人 是 说 的 射击 他们 .

德国人当时正在讨论要枪毙他们。

[ðə; ði][oʊld] ['deɪmz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:rt] [baɪ][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɔ:təməbɪlz] .
The old dame's words were cut short by the rumble of approaching automobiles .
这 老的 女士的 字 是 切 短的 经过 这 隆隆 的 接近 汽车 .

老太太的话被驶近的汽车隆隆声打断了。

" ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] , " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rdn] .
" Open the gates , " commanded the owner to the Warden .
" 打开 这 大门 , " 命令 这 所有者 到 这 典狱长 .

“打开大门,”主人命令狱卒。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['aɪərən] [grɪl] [wɜ:rk] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [kloʊzd] .
The massive iron grill work swung open , and was never again closed .
这 大量的 铁 炙烤 工作 摇摆 打开 , 和 曾是 绝不 再次 关闭 .

巨大的铁栅栏门打开了，之后再也没有关闭过。

[ɔ:l] ['pra:pərti] [raɪts] [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] .
All property rights were at an end .
全部 财产 权利 是 在 一个 结尾 .

所有财产权都终止了。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['ɔ:təməbi:l] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] , [stɔ:pt] [æt; ət]
An enormous automobile , covered with dust and filled with men , stopped at
一个 巨大的 汽车 , 涵盖 和 灰尘 和 已填 和 男人 , 停止 在
[ðə; ði] ['entrəns] .
the entrance .
这 入口 .

一辆巨大的汽车停在了入口处，车上满是灰尘，坐满了人。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] [ˈʌðər][ˈviːək(ə)lɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Behind them sounded the horns of other vehicles that were putting on the
在后面 他们 听起来 这 角 的 其他 车辆 那 是 推杆 在 这
[breɪks] .
brakes .
刹车 .

他们身后传来其他车辆的喇叭声，那是车辆踩下刹车的声音。

[ˈdesnɔɪɜːz] [sɔː] [ˈsoʊldʒərz] [ˈliːpɪŋ] [aʊt] ,
Desnoyers saw soldiers leaping out ,
德斯诺耶斯 锯 士兵 跳跃 出去 ,
德斯诺耶看到士兵们跳了出来 ,
[ɔːl] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡriːnɪ] - [ɡreɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ˈklʌvərɪŋ]
all wearing the greenish - gray uniform with a sheath of the same tone covering
全部 穿着 这 绿绿色 - 灰色的 制服 和 一个 鞘 的 这 相同的 语气 覆盖
[ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [kæsk] .
the pointed casque .
这 尖 头盔 .

所有人都穿着灰绿色的制服，尖顶头盔上覆盖着同色系的盔甲。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈmɑːtɪt] [æt; ət][ðər; ðər] [hed] [pʊt][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪljəˈnɛrz] [ˈfɔːrhed]
The one who marched at their head put his revolver to the millionaire's forehead
这 一 WHO 行军 在 他们的 头 放 他的 左轮手枪 到 这 百万富翁 前额
.
:
.

走在他们前面的那个人把左轮手枪抵在了百万富翁的额头上。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɑːpʃuːtəz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where are the sharpshooters ? " he asked .
" 在哪里 是 这 神枪手 ? " 他 问 .

“狙击手在哪里？”他问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpælər][ʌv; əv] [ræθ] , [ˈvendʒəns] [ænd; ænd] [fɪr] .
He was pale with the pallor of wrath , vengeance and fear .
他 曾是 苍白 和 这 苍白 的 愤怒 , 复仇 和 害怕 .
他脸色苍白，那是愤怒、复仇和恐惧交织的惨白。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtrɪp(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
His face was trembling under the influence of his triple emotion .
他的 脸 曾是 发抖 在下面 这 影响 的 他的 三倍 情感 .
三重情绪交织在一起，令他面容颤抖。

[daːn] [maːrˈtʃeləʊ] [ɪkˈspleɪnd] [ˈsləʊli] ,
Don Marcelo explained slowly ,
大学教师 马塞洛 解释 缓慢地 ,

唐·马塞洛缓缓解释道：

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [blæk] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
contemplating at a short distance from his eyes the black circle of the
沉思 在 一个 短的 距离 从 他的 眼睛 这 黑色的 圆圈 的 这
[ˈθretnɪŋ] [tuːb] .
threatening tube .
威胁 管子 .

他凝视着不远处那令人不安的黑色圆管。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˈeni] [ˈɑːpʃuːtəz] .
He had not seen any sharpshooters .
他 有 不是 已见 任何 神枪手 .

他没有看到任何狙击手。

美式音标标注，美式发音朗诵。

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第16/25页

[ðə; ði][ˈoʊnli][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈwɔːrdn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd]
The only inhabitants of the castle were the Warden with his family and
这 仅有的 居民 的 这 城堡 是 这 典狱长 和 他的 家庭 和
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

城堡里唯一的居民是守卫者本人和他的家人。

[ðə; ði][ˈoʊnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
the owner of the castle .
这 所有者 的 这 城堡 .

城堡的主人。

[ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ˈsɜːveɪd][ðə; ði][ˈedɪfɪs][ænd; ənd][ðen][ɪgˈzæmɪnd][ˈdesnoɪɜːz][wɪð; wɪθ][ˈeɪdənt]
The officer surveyed the edifice and then examined Desnoyers with evident
这 官 调查 这 大厦 和 然后 检查 德斯诺耶斯 和 明显
[əˈstɑːnɪʃmənt][æz; əz][ðoʊ][hiː; hi][θɔːt][hɪz; ɪz][əˈpɪərəns][tuː][ʌnpriˈtenʃəs][fɔːr; fər][ə; eɪ]
astonishment as though he thought his appearance too unpretentious for a
惊讶 作为 尽管 他 想法 他的 外貌 也 朴实无华 为了 一个
[prəˈpraɪətər] .
proprietor .
业主 .

警官环顾了一下这座建筑，然后带着明显的惊讶打量了德斯诺耶，仿佛认为他的外表对于一个业主来说太过朴素。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ɪmˈplɔɪiː] ,
He had taken him for a simple employee ,
他 有 已采取 他 为了 一个 简单的 员工 ,

他一开始以为他只是个普通员工。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈspekt][fɔːr; fər][ˈsoʊ(ə)l][ræŋk][meɪd][hɪm; ɪm][ˈloʊər][hɪz; ɪz][rɪˈvɑːlvər] .
and his respect for social rank made him lower his revolver .
和 他的 尊重 为了 社会的 秩 制成 他 降低 他的 左轮手枪 .

出于对社会地位的尊重，他放下了手枪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ɔːltər][hɪz; ɪz][ˈhɑːti][ˈætɪtuːd] .
He did not , however , alter his haughty attitude .
他 做过 不是 , 然而 , 改变 他的 傲慢 态度 .

然而，他傲慢的态度丝毫未变。

[hiː; hi][prest][dɑːn][mɑːrˈtʃelou][ɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrvɪs][æz; əz][ə; eɪ][gaɪd] ,
He pressed Don Marcelo into the service as a guide ,
他 按下 大学教师 马塞洛 进入 这 服务 作为一个 指导 ,

他强迫唐·马塞洛担任向导，

[ˈmeɪkɪŋ][hɪm; ɪm][sɜːrtʃ][əˈhed][ʌv; əv][hɪm; ɪm][waɪl][ˈfɔːrti][ˈsoʊldʒərz][gruːpt][ðəmˈselvz][æt; ət][hɪz; ɪz]
making him search ahead of him while forty soldiers grouped themselves at his
制作 他 搜索 前方 的 他 尽管 四十 士兵 分组 他们自己 在 他的
[bæk] .
back .
后退 .

他向前搜寻，而四十名士兵则在他身后列队。

[ðeɪ] [əd'vænst] [ɪn] [tu:] [faɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɛltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [ˈbɔ:dəd] [ðə; ði] [ˈsentrəl]
They advanced in two files to the shelter of the trees which bordered the central
他们 先进的 在 二 文件 到 这 庇护所 的 这 树木 哪个 带边框 这 中央
[ævənu:] ,
avenue ,
大街 ,

他们分成两列，向中央大道两旁的树木走去，躲在树荫下。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [ˈredi] [tu:; tə] [ʃu:t] ,
with their guns ready to shoot ,
和 他们的 枪支 准备好 到 射击 ,

他们枪已上膛，随时准备射击。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌn'ɪ:zɪli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [ˈwɪndəʊz] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
and looking uneasily at the castle windows as though expecting to receive
和 寻找 不安地 在 这 城堡 视窗 作为 尽管 期待 到 收到
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˈhɪd(ə)n] [ʃɑ:ts] .
from them hidden shots .
从 他们 隐 镜头 .

他不安地望着城堡的窗户，仿佛期待着从窗户里射出隐蔽的子弹。

[ˈdesnɔɪɜ:z] [ˈmɑ:tft] [ˈtræŋkwɪli] [θru:] [ðə; ði] [ˈsentər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] ,
Desnoyers marched tranquilly through the centre , and the official ,
德斯诺耶斯 行军 平静地 通过 这 中心 , 和 这 官方的 ,

德斯诺耶平静地穿过市中心，而官员们，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [pri'kə:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,
who had been imitating the precautions of his men ,
WHO 有 到过 模仿 这 防范措施 的 他的 男人 ,

他一直在效仿手下采取的预防措施，

[ˈfaɪnəli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔ:brɪdʒ] .
finally joined him when he was crossing the drawbridge .
最后 加入 他 什么时候 他 曾是 过境 这 吊桥 .

当他穿过吊桥时，她终于和他会合了。

[ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [men] [ˈskætərd] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
The armed men scattered through the rooms in search of the enemy .
这 武装 男人 疏散 通过 这 房间 在 搜索 的 这 敌人 .

全副武装的士兵们分散到各个房间里搜寻敌人。

[ðeɪ] [ræn][ðer; ðər] [ˈbeɪənɪts] [θru:] [bedz][ænd; ənd] [dɪ'væn] .
They ran their bayonets through beds and divans .
他们 跑 他们的 刺刀 通过 床 和 沙发 .

他们用刺刀刺穿了床铺和沙发。

[sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:tə'mætɪk] [dɪ'strʌktɪvnəs] , [slɪt][ðə; ði] [ˈdreɪpəri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [bed]
Some , with automatic destructiveness , slit the draperies and the rich bed
一些 , 和 自动的 破坏性 , 缝隙 这 窗帘 和 这 富有的 床
[ˈkʌvəɪŋz] .
coverings .
覆盖物 .

有些动物会不由自主地撕破窗帘和华丽的床罩。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈprəu'testɪd] ; [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈju:sləs] [dɪ'strʌkʃn] ? . . .
The owner protested ; what was the sense in such useless destruction ? . . .
这 所有者 抗议 ; 什么 曾是 这 感觉 在 这样的 无用 破坏 ? . . .

业主提出抗议：这种毫无意义的破坏有什么意义呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌnˈberəb(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnɔːrməs] [buːts] [ˈspɑːtɪŋ] [ðə; ði]
He was suffering unbearable torture at seeing the enormous boots spotting the
 他 曾是 痛苦 难以忍受 酷刑 在 看到 这 巨大的 靴子 发现 这
 [rʌgz] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
rugs with mud ,
 地毯 和 泥 ,

看到巨大的靴子把泥巴弄脏了地毯，他感到难以忍受的痛苦。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌ; əv] ['ɡʌnz] [ænd; ənd] ['næpsæk] [ə'genst] [ðə; ði][məʊst][ˈfrædʒ(ə)l] , [tʃɔɪsəst]
on hearing the clash of guns and knapsacks against the most fragile , choicest
 在 听力 这 冲突 的 枪支 和 背包 反对 这 最多 脆弱的 , 精选
 [ˈpiːsɪz] [ʌ; əv] [ˈfɜːnɪtʃər] .
pieces of furniture .
 件 的 家具 .

听到枪炮和背包撞击最脆弱、最精致的家具的声音。

[pʊr] [hɪ'stɔ:ɹɪk] ['mænj(ə)n] ! . . .
Poor historic mansion ! . . .
 贫穷的 历史性 大厦 ! . . .

可怜的历史建筑！

[ðə; ði] ['ɑ:fisə] [lʊkt] [ə'meɪzd] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prəʊtest][fɔ:r; fər] [sʌt] ['traɪflɪŋ] [kɔ:z] ,
The officer looked amazed that he should protest for such trifling cause ,
 这 官 看起来 惊叹 那 他 应该 反对 为了 这样的 琐事 原因 ,
 警官看起来惊讶他竟然会为了如此琐碎的事情抗议。

[bʌt; bət][hi; hi] [geɪv] ['ɔ:rdərz][ɪn]['dʒɜ:mən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['si:st] [ðer; ðər] [ru:d] [eksplə'reɪnɪz] .
but he gave orders in German and his men ceased their rude explorations .
 但 他 给予 订单 在 德语 和 他的 男人 停止 他们的 粗鲁的 探索 .
 但他用德语下达命令，他的部下停止了粗野的探索。

[ðen] , [ɪn][dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [rɪ'spekt] , [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn] [frentʃ] :
Then , in justification of this extraordinary respect , he added in French :
 然后 , 在 理由 的 这 非凡的 尊重 , 他 额外 在 法语 :
 然后, 为了证明这种非凡尊重的合理性, 他用法语补充道:

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] [hɪr] [ðə; ði]
" I believe that you are going to have the honor of entertaining here the
 " 我 相信 那 你 是 去 到 有 这 荣誉 的 娱乐 这里 这
 [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˈəʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
general of our division .
 一般的 的 我们的 分配 .
 “我相信您将有幸在这里接待我们师的将军。”

" [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [dɪd] [nɑ:t] [hoʊld] ['eni] ['hɪd(ə)n] ['enəmi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r]
" The certainty that the castle did not hold any hidden enemies made him more
 " 这 肯定 那 这 城堡 做过 不是 抓住 任何 隐 敌人 制成 他 更多的
 ['ermiəb(ə)] .
amiable .
 可亲 .

“确信城堡里没有任何隐藏的敌人，这让他变得更加和蔼可亲。”

[hiː; hi] , [nevərðə'les] , [pə'sistɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑ:pʃu:təz] .
He , nevertheless , persisted in his wrath against the sharpshooters .
 他 , 尽管如此 , 持续 在 他的 愤怒 反对 这 神枪手 .
 然而, 他对神枪手的愤怒依然不减。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ˈfaɪər][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈuː,lɑ:n; ˈjuː,lɑ:n; uːˈlɑ:n; juːˈlɑ:n]
A group of the villagers had opened fire upon the Uhlsans
一个 团体 的 这 村民们 有 打开 火 之上 这 枪骑兵
[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈentərɪŋ] [ʌnsəˈspɪʃəsli] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [frent]] .
when they were entering unsuspiciously after the retreat of the French .
什么时候 他们 是 进入 毫不怀疑地 后 这 撤退 的 这 法语 .
法国人撤退后，乌兰骑兵毫无戒心地进入村庄，一群村民向他们开火。

[ˈdesnoɪɜz] [felt][,aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈprəʊtest] .
Desnoyers felt it necessary to protest .
德斯诺耶斯 毛毡 它 必要的 到 反对 .
德斯诺耶斯觉得有必要进行抗议。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [ɪnˈhæbɪtənts][nɔːr] [ˈɑ:pʃu:təz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frent]] [ˈsoʊldʒərz] .
They were neither inhabitants nor sharpshooters ; they were French soldiers .
他们 是 两者都不 居民 也不 神枪手 ; 他们 是 法语 士兵 .
他们既不是当地居民，也不是神枪手；他们是法国士兵。

[hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt][əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] ,
He took good care to be silent about their presence at the barricade ,
他 采取 好的 关心 到 是 沉默的 关于 他们的 在场 在 这 路障 ,
他非常注意不提及他们在路障处的出现。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðer; ðər][ˈjuːnɪfɔːrmz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtaʊər]
but he insisted that he had distinguished their uniforms from a tower
但 他 坚持 那 他 有 杰出的 他们的 制服 从 一个 塔
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
of the castle .
的 这 城堡 .
但他坚称自己是从城堡的塔楼上辨认出了他们的制服。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [feɪs] .
The official made a threatening face .
这 官方的 制成 一个 威胁 脸 .
那名官员露出了威胁的表情。

" [juː; jʊ] , [tuː] ? . . .
" **You , too ?** . . .
" 你 , 也 ? . . .
“你也是？ 。。。

[juː; jʊ] , [huː] [əˈpɪr] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][mæn] , [kæn; kən] [rɪˈpi:t] [sʌt]] [jɑ:nz] [æz; əz] [ðiːz] ?
You , who appear a reasonable man , can repeat such yarns as these ?
你 , WHO 出现 一个 合理的 男人 , 能 重复 这样的 纱线 作为 这些 ?
你，一个看起来很通情达理的人，竟然会重复这种离奇的故事？

" [ænd; ænd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [klaʊz] [ðə; ði][,kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [ˈærəɡəntli] : " [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" **And in order to close the conversation , he said , arrogantly :** " **They were**
" 和 在 命令 到 关闭 这 对话 , 他 说 , 傲慢地 : " 他们 是
[ˈweɪɪŋ] [ˈjuːnɪfɔːrmz] ,
wearing uniforms ,
穿着 制服 ,
为了结束谈话，他傲慢地说：“他们穿着制服，

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][pərˈsɪst] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:pʃu:təz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
then , if you persist in saying so , but they were sharpshooters just the same .
然后 , 如果 你 坚持 在 说 所以 , 但 他们 是 神枪手 只是 这 相同的 .
如果你坚持这么说，但他们的确都是神枪手。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz] [diˈstriɒjuːtɪd] [ɑːrmz][ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːrmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz]
The French Government has distributed arms and uniforms among the farmers
这 法语 政府 有 分布式 武器 和 制服 之中 这 农民
[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [əˈsæsɪneɪt] [juːˈes]
that they may assassinate us : : : :
那 他们 可能 暗杀 我们 : : : :

法国政府向农民分发武器和制服，企图让他们暗杀我们.....

[ˈbeldʒəm] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
Belgium did the same thing
比利时 做过 这 相同的 事物

比利时也采取了同样的做法.....

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər] [trɪks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm] , [tuː] !
But we know their tricks , and we know how to punish them , too !
但 我们 知道 他们的 技巧 , 和 我们 知道 如何 到 惩治 他们 , 也 !

但我们知道他们的伎俩，也知道如何惩罚他们！

" [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] .
" **The village was going to be burned** .
" 这 村庄 曾是 去 到 是 烧伤 .

“这个村子原本要被烧毁。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈdʒɜːrmən] [ded] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv]
It was necessary to avenge the four German dead lying on the outskirts of
它 曾是 必要的 到 报仇 这 四 德语 死的 说谎 在 这 郊区 的

Villeblanche ,
- ,

必须为躺在维尔布朗什郊外的四名德国死者报仇。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] .
near the barricade .
靠近 这 路障 .

在路障附近。

[ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ðə; ði] [priːst] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪnˈhæbɪtənts] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ʃɑːt] .
The mayor , the priest , the principal inhabitants would all be shot .
这 市长 , 这 牧师 , 这 主要的 居民 会 全部 是 射击 .

市长、牧师、主要居民都会被枪杀。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ˈdesnoɪəz] [kʊd; kəd] [siː] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [baʊz]
By the time they reached the top floor Desnoyers could see floating above the boughs
经过 这 时间 他们 达到 这 顶部 地面 德斯诺耶斯 可以 看 漂浮的 多于 这 树枝

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrk][dɑːrk] [klaʊdʒ] [huːz] [ˈaʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər] [ˈrednd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
of his park dark clouds whose outlines were reddened by the sun .
的 他的 公园 黑暗的 云 谁 概述 是 发红 经过 这 太阳 .

当他们到达顶层时，德斯诺耶可以看到公园的树枝上漂浮着乌云，乌云的轮廓被太阳晒成了红色。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ˈtaʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [diˈstɪŋɡwɪʃ] [æt; ət]
The top of the bell tower was the only thing that he could distinguish at
这 顶部 的 这 钟 塔 曾是 这 仅有的 事物 那 他 可以 区分 在

[ðæt] [ˈdɪstəns] .
that distance .
那 距离 .

在那个距离，他唯一能分辨出的东西就是钟楼的顶部。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈweðərka:k] [wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [lɔ:ŋ] [θɪn] [ˈfrɪndʒɪz] [laɪk] [blæk] [ˈkɒb,webz] [ˈlɪftɪd] [baɪ]
Around the iron weathercock were flying long thin fringes like black cobwebs lifted by
大约 这 铁 风向标 是 飞行 长的 薄的 边缘 喜欢 黑色的 蜘蛛网 抬起 经过
[ðə; ði] [bri:z] .
the breeze .
这 微风 .

铁制风向标周围飘动着长长的细丝，像黑色的蛛网一样被微风吹起。

[æn; ən][ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wʊd] [keɪm] [tə:rd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
An odor of burning wood came toward the castle .
一个 气味 的 燃烧 木头 来了 朝向 这 城堡 .

城堡方向飘来一股木头烧焦的气味。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈgri:tɪd] [ðɪs] [ˈspektək(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkru:əl] [smaɪl] .
The German greeted this spectacle with a cruel smile .
这 德语 问候 这 奇观 和 一个 残忍的 微笑 .

德国人对这番景象露出了残酷的笑容。

[ðen] [ɑ:n] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] , [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ˈdesnɔɪɜ:z] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
Then on descending to the park , he ordered Desnoyers to follow him .
然后 在 下降 到 这 公园 , 他 订购 德斯诺耶斯 到 跟随 他 .

然后下到公园后，他命令德斯诺耶跟着他。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
His liberty and his dignity had come to an end .
他的 自由 和 他的 尊严 有 来 到 一个 结尾 .

他的自由和尊严都已荡然无存。

[ˌhens'fɔ:rθ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔ:l] [ʌv; əv]
Henceforth he was going to be an underling at the beck and call of
今后 他 曾是 去 到 是 一个 下属 在 这 贝克 和 称呼 的
[ðɪ:z] [men] [hu:] [wʊd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [wɪmz] [də'rektɪd] .
these men who would dispose of him as their whims directed .
这些 男人 WHO 会 处置 的 他 作为 他们的 心血来潮 指导 .

从此以后，他将成为这些人的下属，任由他们呼来喝去，任由他们摆布。

[eɪ] , [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ? . . .
Ay , why had he remained ? : : :
哎 , 为什么 有 他 剩余 ? . . .

唉，他为什么留了下来？

[hi:; hi] [əu'beɪd] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] ,
He obeyed , climbing into an automobile beside the officer ,
他 服从 , 攀登 进入 一个 汽车 旁 这 官 ,

他服从命令，爬进警官旁边的汽车里。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
who was still carrying his revolver in his right hand .
WHO 曾是 仍然 携带 他的 左轮手枪 在 他的 正确的 手 .

他右手仍然拿着左轮手枪。

[hɪz; ɪz][men] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] ,
His men distributed themselves through the castle and outbuildings ,
他的 男人 分布式 他们自己 通过 这 城堡 和 附属建筑 ,

他的手下分散在城堡及其附属建筑中，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˈflaɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [ˈenəmi] .
in order to prevent the flight of an imaginary enemy .
在 命令 到 防止 这 航班 的 一个 假想 敌人 .

为了阻止假想敌的逃跑。

[ðə; ði] [ˈwɔːrdn̩] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The Warden and his family seemed to be saying good - bye to him with
这 典狱长 和 他的 家庭 似乎 到 是 说 好的 - 再见 到 他 和
[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

典狱长和他的家人似乎在用眼神向他告别。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ]
Perhaps they were taking him to his death
也许 他们 是 采取 他 到 他的 死亡

或许他们是要把他送上死路.....

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] [wʊdz] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] .
Beyond the castle woods a new world was coming into existence .
超过 这 城堡 树林 一个 新的 世界 曾是 未来 进入 存在 .

城堡森林之外，一个崭新的世界正在形成。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt][tuː; tə] - [siːmd] [tuː; tə] [ˈdesnoʊɜːz] [ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
The short cut to Villeblanche seemed to Desnoyers a leap of millions of
这 短的 切 到 - 似乎 到 德斯诺耶斯 一个 飞跃 的 百万 的
[liːgz] ,
leagues ,
联赛 ,

在德斯诺耶看来，通往维尔布朗什的这条捷径仿佛跨越了数百万里格。

[ə; eɪ] [fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [red] [ˈplænit] [wer] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪlm]
a fall into a red planet where men and things were covered with the film
一个 落下 进入 一个 红色的 行星 在哪里 男人 和 事物 是 涵盖 和 这 电影
[ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
of smoke and the glare of fire .
的 抽烟 和 这 强光 的 火 .

坠入一颗红色星球，那里的人类和万物都被一层烟雾和耀眼的火焰所笼罩。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈkænəpi] [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][spɑːrks][ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ]
He saw the village under a dark canopy spotted with sparks and glowing
他 锯 这 村庄 在下面 一个 黑暗的 树冠 斑 和 火花 和 发光
[ˈembərz] .
embers .
余烬 .

他看到村庄笼罩在一片黑暗的树荫下，树荫下点缀着火花和闪烁的余烬。

[ðə; ði] [bel] [ˈtaʊər] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [tɔːrt] ;
The bell tower was burning like an enormous torch ;
这 钟 塔 曾是 燃烧 喜欢 一个 巨大的 火炬 ;

钟楼像巨大的火炬一样燃烧着；

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [ˈfjʊəri] .
the roof of the church was breaking into flames with a crashing fury .
这 屋顶 的 这 教会 曾是 打破 进入 火焰 和 一个 崩溃 愤怒 .

教堂的屋顶在熊熊烈火中轰然崩塌。

[ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊləkɔːstˈhɑːləkɔːst] [siːmd] [tuː; tə] [ˈʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ɡroʊ] [peɪl] [ɪn][ðə; ði]
The glare of the holocaust seemed to shrivel and grow pale in the
这 强光 的 这 大屠杀 似乎 到 萎缩 和 生长 苍白 在 这
[ɪmˈpæsiv] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
impassive light of the sun .
冷漠 光 的 这 太阳 .

在阳光冷漠的光芒下，大屠杀的耀眼光芒似乎黯淡了下来，变得苍白无力。

[ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [wɜ:r; wər] [ˈri:k] [ˈwɪmɪn]
Running across the fields with the haste of desperation were shrieking women
跑步 穿过 这 字段 和 这 匆忙 的 绝望 是 尖叫 女性
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

尖叫着的妇女和儿童绝望地奔跑在田野上。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪblz] ,
The animals had escaped from the stables ,
这 动物 有 逃脱 从 这 马厩 ,
这些动物从马厩里逃了出来。

[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈreɪsɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and driven forth by the flames were racing wildly across the country .
和 驱动 前进 经过 这 火焰 是 赛车 疯狂地 穿过 这 国家 .
火焰驱使着火势，火势迅速蔓延全国。

[ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [hɔ:rs] [wɜ:r; wər] [ˈdræɡɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔ:ltər] [ˈbrʊkən][baɪ][ðer; ðər] [ˈflaɪt]
The cow and the work horse were dragging their halters broken by their flight
这 奶牛 和 这 工作 马 是 拖拽 他们的 缰绳 破碎的 经过 他们的 航班
.
:
.

牛和役马拖着被逃跑时弄断的缰绳。

[ðer; ðər] [ˈflæŋks] [wɜ:r; wər] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ænd; ənd] [smelt] [ʌv; əv] [bɜ:rnt] [her] .
Their flanks were smoking and smelt of burnt hair .
他们的 侧翼 是 吸烟 和 冶炼 的 烧焦的 头发 .
它们的侧腹冒着烟，散发着烧焦毛发的气味。

[ðə; ði] [ˈpɪɡz] ,
The pigs ,
这 猪 ,
猪,

[ðə; ði] [ˈʃi:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈterɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæts]
the sheep and the chickens were all tearing along mingled with the cats
这 羊 和 这 鸡 是 全部 撕裂 沿着 混合 和 这 猫
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔ:gz] .
and the dogs .
和 这 狗 .
绵羊和鸡与猫狗混杂在一起，飞快地奔跑着。

[ɔ:l] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] [wɜ:r; wər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bru:t] [ɪɡˈzɪstəns] , [ˈfli:ɪŋ] [frʌm; frəm]
All the domestic animals were returning to a brute existence , fleeing from
全部 这 国内的 动物 是 返回 到 一个 蛮力 存在 , 逃离 从
[ˈsɪvəlaɪzd] [ˈmæn] .
civilized man .
文明 男人 .
所有家畜都回归了野蛮的生活方式，逃离了文明人。

[ˈɑ:ts] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ˈhelɪ] [ˈhɑ:] - [ˈhæz] .
Shots were heard and hellish ha - ha's .
镜头 是 听到 和 地狱般的 哈 - 有 .
枪声四起，伴随着凌厉的笑声。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈmeri] [ɪn] [ðɪs] [hʌnt] [fɔːr; fər]
The soldiers outside of the village were making themselves merry in this hunt for
这 士兵 外部 的 这 村庄 是 制作 他们自己 欢乐 在 这 打猎 为了
[ˈfjʊdʒətɪv] .
fugitives .
逃犯 .

村外的士兵们在追捕逃犯的过程中寻欢作乐。

[ðer; ðər][ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət] [biːsts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhɪtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
Their guns were aimed at beasts and were hitting people .
他们的 枪支 是 旨在 在 野兽 和 是 击中 人们 .

他们的枪原本是瞄准野兽的，却误伤了人。

[ˈdesnoɪɜːz] [sɔː] [men] , [ˈmeni] [men] , [men] [ˈevriwɪər] .
Desnoyers saw men , many men , men everywhere .
德斯诺耶斯 锯 男人 , 许多 男人 , 男人 到处 .

德斯诺耶看到男人，很多男人，到处都是男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [greɪ] [ænts] , [mɑːtʃɪŋ] [ɪn] [ˈendləs] [faɪlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt]
They were like gray ants , marching in endless files towards the South , coming out
他们 是 喜欢 灰色的 蚂蚁 , 行军 在 无尽的 文件 向 这 南 , 未来 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,
from the woods ,
从 这 树林 ,

它们就像灰色的蚂蚁，排成无尽的队伍向南行进，从树林里走出来。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] .
filling the roads , crossing the fields .
填充 这 道路 , 过境 这 字段 .

道路被填满，田野被冲走。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv] [vedʒəˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [tred] ;
The green of vegetation was disappearing under their tread ;
这 绿色的 的 植被 曾是 消失 在下面 他们的 踏 ;

在他们的脚步下，植被的绿色正在消失；

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ˈspaɪərlz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dʌl] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
the dust was rising in spirals behind the dull roll of the cannons and the
这 灰尘 曾是 上升 在 螺旋 在后面 这 乏味的 卷 的 这 大炮 和 这
[ˈmezərd] [trɔːt][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .
measured trot of thousands of horses .
测量 小跑 的 数千 的 马匹 .

大炮沉闷的隆隆声和成千上万匹骏马有节奏的步伐背后，扬起阵阵尘土。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ˈsevrəl] [bətəˈɛljənz] [hæd; həd] [ˈhɔːlɪd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv]
On the roadside several battalions had halted , with their accompaniment of
在 这 路边 一些 营 有 停止 , 和 他们的 伴奏 的
[ˈviːək(ə)lz][ænd; ənd] [drɔː] [ˈhɔːrsɪz] .
vehicles and draw horses .
车辆 和 画 马匹 .

路边停着几个营的士兵，还有车辆和拉车的马匹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [brɪˈfɔːr] [riˈnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .
They were resting before renewing their march .
他们 是 休息 前 更新 他们的 行进 .

他们稍作休息，准备继续前进。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [ˈɑːrmi] .
He knew this army .
他 知道 这 军队 .

他了解这支军队。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ai 'ti:] [ɪn] [bɜ:rlɪn] [ɑ:n] [pə'reɪd] ,
He had seen it in Berlin on parade ,
他 有 已见 它 在 柏林 在 游行 ,
他曾在柏林的游行队伍中见过它。

[ænd; ənd] [jet] [ai 'ti:] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['fɔ:rmər] [ə'pɪrəns] .
and yet it seemed to have changed its former appearance .
和 然而 它 似乎 到 有 已更改 它是 以前的 外貌 .
然而，它的外观似乎已经发生了变化。

[ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['glɪtər] ,
There now remained very little of the heavy and imposing glitter ,
那里 现在 剩余 非常 小的 的 这 重的 和 气势磅礴 闪光 ,
如今，那些厚重而耀眼的闪光几乎荡然无存。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mju:t] [ænd; ənd] [veɪn'ɡlɔ:riəs] ['hɔ:tinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['relatɪvz] - [ɪn] -
of the mute and vainglorious haughtiness which had made his relatives - in -
的 这 沉默的 和 虚荣的 傲气 哪个 有 制成 他的 亲属 - 在 -
[ɔ:] [wi:p] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] .
law weep with admiration .
法律 哭泣 和 钦佩 .
他那沉默而虚荣的傲慢，让他的姻亲们都感动得热泪盈眶。

[wɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ri:əlɪzəm] , [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [θɪ'ætrɪk(ə)] [ə'baʊt] [ðɪs]
War , with its realism , had wiped out all that was theatrical about this
战争 , 和 它是 现实主义 , 有 擦拭 出去 全部 那 曾是 戏剧 关于 这
[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] .
formidable organization of death .
强大 组织 的 死亡 .
战争的残酷现实抹杀了这支强大的死亡队伍中所有戏剧化的成分。

[ðə; ði] ['souldʒərz] [ə'pɪrd] ['dɜ:rtɪ][ænd; ənd] ['taɪərd] , [aʊt] .
The soldiers appeared dirty and tired , out .
这 士兵 出现 肮脏的 和 疲劳的 , 出去 .
士兵们看起来又脏又累，已经出去了。

[ðə; ði][respə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][fæt][ænd; ənd] ['sweti] ['bɑ:dɪz] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [smel] [ʌv; əv]
The respiration of fat and sweaty bodies , mixed with the strong smell of
这 呼吸 的 胖的 和 汗流浃背 身体 , 混合 和 这 强的 闻 的
[ˈleðər] ,
leather ,
皮革 ,
肥胖和汗湿的身体的呼吸声，混杂着浓烈的皮革气味，

[ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['redʒɪmənts] .
floated over the regiments .
漂浮 超过 这 军团 .
漂浮在各团之上。

[ɔ:l][ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['hʌŋɡri] ['feɪsɪz] .
All the men had hungry faces .
全部 这 男人 有 饥饿的 面孔 .
所有男人脸上都带着饥饿的表情。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [wɪtʃ]
For days and nights they had been following the heels of an enemy which
为了 天 和 夜晚 他们 有 到过 下列的 这 高跟鞋 的 一个 敌人 哪个
[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [dʒʌst] [ɪˈlu:dɪŋ] [ðer; ðər][græsp] .
was always just eluding their grasp .
曾是 总是 只是 逃避 他们的 抓牢 .
他们日夜追逐着敌人，却总是与敌人擦肩而过。

[ɪn] [ðɪs] [fɔːrst] [ædˈvæns] [ðə; ði] [prəˈvɪzn̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [əˈraɪv] [soʊ] [leɪt]
In this forced advance the provisions of the administration would often arrive so late
在 这 强制 进步 这 条款 的 这 行政 会 经常 到达 所以 晚的
[æɪ; ət][ðə; ði] [kænˈtuːnmənts] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈpend] [ˈoʊnlɪ][ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv]
at the cantonments that they could depend only on what they happened to have
在 这 营地 那 他们 可以 依赖 仅有的 在 什么 他们 发生 到 有

[ɪn][ðer; ðər] [ˈnæpsæk] .
in their knapsacks .
在 他们的 背包 .

在这种被迫推进的过程中，政府的物资经常很晚才送到营地，以至于士兵们只能依靠背包里碰巧有的东西。

[ˈdesnoʊɜːz] [saʊ] [ðem; ðəm] [laɪnd] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] [dɪˈvaʊərɪŋ] [hʌŋks] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [ænd; ənd]
Desnoyers saw them lined up near the road devouring hunks of black bread and
德斯诺耶斯 锯 他们 衬里 向上 靠近 这 路 吞噬 帅哥 的 黑色的 面包 和
[ˈmoʊldɪ] [ˈsɒsɪdʒɪz] .
mouldy sausages .
发霉的 香肠 .

德斯诺耶看到他们排成一排站在路边，狼吞虎咽地吃着大块的黑面包和发霉的香肠。

[sʌm; səm][hæd; həd] [ˈskætərd] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][dɪɡ] [ʌp] [biːt] [ruːts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tʻjuːbəz] ,
Some had scattered through the fields to dig up beet roots and other tubers ,
一些 有 疏散 通过 这 字段 到 挖 向上 甜菜 根 和 其他 块茎 ,
有些人分散到田野里去挖甜菜根和其他块茎作物。

[tʻʊːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ðə; ði][hɑːrd] [pʌlp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][grɪt] [stɪl] [ædˈhɪrd] .
chewing with loud crunchings the hard pulp to which the grit still adhered .
咀嚼 和 大声 嘎吱声 这 难的 纸浆 到 哪个 这 砂砾 仍然 粘着 .
他发出嘎吱嘎吱的咀嚼声，嚼碎了仍然粘着沙砾的坚硬果肉。

[æn; ən] [ˈensən] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [triːz] [ˈjuːzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [kætʃ] - [ɔːl][ðə; ði][flæg][ʌv; əv]
An ensign was shaking the fruit trees using as a catch - all the flag of
一个 军旗 曾是 摇晃 这 水果 树木 使用 作为 一个 抓住 - 全部 这 旗帜 的
[hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] .
his regiment .
他的 团 .

一名少尉挥舞着他所在团的旗帜，摇晃着果树。

[ðæt] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈstændərd] , [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsəʊvənɪrɪz] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
That glorious standard , adorned with souvenirs of 1870 , was serving as a
那 辉煌 标准 , 装饰 和 纪念品 的 - , 曾是 服务 作为 一个
[rɪˈseptək(ə)l] [fɔːr; fər] [ɡriːn] [plʌmz] .
receptacle for green plums .
容器 为了 绿色的 李子 .

那面装饰着 1870 年纪念品的华丽旗帜，被用来盛放青梅。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɜːr; wər] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðɪs] [rest][baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ðer; ðər]
Those who were seated on the ground were improving this rest by drawing their
那些 WHO 是 坐着 在 这 地面 是 改善 这 休息 经过 绘画 他们的
[pərˈspair] ,
perspiring ,
出汗 ,

那些坐在地上的人通过抽汗来改善休息效果。

[ˈswʊlən] [fiːt] [frʌm; frəm] [haɪ] [buːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [aʊt][æn; ən] [ɪnˈsʌfrəbl̩] [smel] .
swollen feet from high boots which were sending out an insufferable smell .
肿 脚 从 高的 靴子 哪个 是 发送 出去 一个 令人难以忍受的 闻 .
穿高筒靴导致双脚肿胀，靴子散发出令人难以忍受的气味。

[ðə; ði][ˈredʒimənts][ʌv; əv][ˈɪnfəntri] [wɪt] [ˈdesnoɪəz] [hæd; həd] [si:n] [ɪn][bɜ:rˈlɪn] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [laɪt]
The regiments of infantry which Desnoyers had seen in Berlin reflecting the light
这 军团 的 步兵 哪个 德斯诺耶斯 有 已见 在 柏林 反思 这 光
[ɑ:n][ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [ˈleðər] [stræps] ,
on metal and leather straps ,
在 金属 和 皮革 肩带 ,
德斯诺耶在柏林看到的那些步兵团，金属和皮带上反射着光线。

[ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [hʊˈzɑ:rz] ,
the magnificent and terrifying Hussars ,
这 壮丽 和 恐怖 骠骑兵 ,
威武雄壮又令人胆寒的骠骑兵

[ðə; ði] [ˌkwɪrəˈsɪrz] [ɪn] [pʃɒr] [waɪt] [ˈju:nɪfɔ:rm] [laɪk] [ðə; ði][ˈpælədɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [greɪl] ,
the Cuirassiers in pure white uniform like the paladins of the Holy Grail ,
这 胸甲骑兵 在 纯的 白色的 制服 喜欢 这 圣骑士 的 这 圣 圣杯 ,
身着纯白制服的胸甲骑兵，如同圣杯中的圣骑士一般。

[ðə; ði] [ɑ:rˈtɪlərɪmən] [wɪð; wɪθ] [brests] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈbændz] ,
the artillerymen with breasts crossed with white bands ,
这 炮兵 和 乳房 交叉 和 白色的 乐队 ,
胸前佩戴白色交叉条纹的炮兵，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˌveəriˈeɪʃənz] [ðæt] [ɑ:n] [pəˈreɪd] [hæd; həd] [drɔ:n] [fɔ:rθ] [ðə; ði] - - [saɪz] [ʌv; əv]
all the military variations that on parade had drawn forth the Hartrotts ' sighs of
全部 这 军队 变体 那 在 游行 有 绘制 前进 这 - - 叹息 的
[ædməˈreɪʃ(ə)n] - - [ði:z] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l][ˈju:nɪfaɪd][ænd; ənd] [mɪkst] [təˈgeðər] ,
admiration - - these were now all unified and mixed together ,
钦佩 - - 这些 是 现在 全部 统一 和 混合 一起 ,
那些曾在阅兵式上令哈特罗特一家赞叹不已的军事变奏——如今全都融合在一起了。

[ʌv; əv][ˈju:nɪfɔ:rm] [ˈkʌlər] , [ɔ:l][ɪn] [ˈɡri:nɪʃ] [ˈmʌstərd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈlɪzərdz] [ðæt] , [ˈslɪpɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] ,
of uniform color , all in greenish mustard like the dusty lizards that , slipping along ,
的 制服 颜色 , 全部 在 绿绿色 芥末 喜欢 这 尘土飞扬 蜥蜴 那 , 滑倒 沿着 ,
颜色统一，全都呈绿芥末色，就像那些灰蒙蒙的蜥蜴，滑行而过，

[traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
try to be confounded with the earth .
尝试 到 是 令人困惑 和 这 地球 .
试着与大地融为一体。

[ðə; ði] [pəˈsɪstənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈdɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [dɪˈsɜ:rneb(ə)l] .
The persistency of the iron discipline was easily discernible .
这 持久性 的 这 铁 纪律 曾是 容易地 可辨别的 .
铁一般的纪律所展现出的坚韧不拔很容易辨认。

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪ:fs] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɡru:pt]
A word from the chiefs , the sound of a whistle , and they all grouped
一个 单词 从 这 酋长们 , 这 声音 的 一个 哨 , 和 他们 全部 分组
[ðəmˈselvz] [təˈgeðər] ,
themselves together ,
他们自己 一起 ,
酋长们一声令下，一声哨响，他们便都聚集到了一起。

[ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv] [ɔ:ˈtɒmətənz] ; [bʌt; bət][ˈdeɪndʒər] ,
the human being disappearing in the throngs of automatons ; but danger ,
这 人类 存在 消失 在 这 人群 的 自动机 ; 但 危险 ,
[ˈwɪrɪnəs] ,
weariness ,
疲劳 ,
人类消失在成群的自动机器中；但危险、疲惫、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ˈɑ:fəsərz]
and the uncertainty of triumph had for the time being brought officers
和 这 不确定 的 胜利 有 为了 这 时间 存在 带来 警官
[ænd; ənd][men] ['nɪrər] [tə'geðər] ,
and men nearer together ,
和 男人 更近 一起 ,
胜利的不确定性暂时拉近了官兵之间的距离。

[ə'blɪtə,reɪtɪŋ] [kæst] [dɪ'stɪŋkʃn] .
obliterating caste distinction .
彻底摧毁 种姓 区别 .
消除种姓差异。

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [pɑ:rt] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌoʊvər'berɪŋ] , ['hɑ:ti] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
The officers were coming part way out of their overbearing , haughty seclusion ,
这 警官 是 未来 部分 方式 出去 的 他们的 霸道 , 傲慢 隔离 ,
这些军官们开始逐渐走出他们傲慢自大的封闭状态。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [ˈɔ:rdərz][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'vaɪv]
and were condescending to talk with the lower orders so as to revive
和 是 居高临下的 到 讲话 和 这 降低 订单 所以 作为 到 复活
[ðer; ðər] ['kɜ:ɾɪdʒ] .
their courage .
他们的 勇气 .
他们纾尊降贵地与下层民众交谈，以重振他们的勇气。

[wʌŋ] ['efərt] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'welɪŋ] [bəʊθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] , [rɪ'pi:tɪŋ]
One effort more and they would overwhelm both French and English , repeating
一 努力 更多的 和 他们 会 压倒 两个都 法语 和 英语 , 重复
[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][sɪ'dæn] ,
the triumph of Sedan ,
这 胜利 的 轿车 ,
再加把劲，他们就能彻底击败法国人和英国人，重现色当战役的胜利。

[hu:z] [ˌæənə'vɜ:rsəri; ˌæni'vɜ:rsəri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] !
whose anniversary they were going to celebrate in a few days !
谁 周年纪念日 他们 是 去 到 庆祝 在 一个 很少 天 !
他们原本打算在几天后庆祝他们的结婚纪念日！
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['entər] ['pæɪɪs] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] .
They were going to enter Paris ; it was only a matter of a week .
他们 是 去 到 进入 巴黎 ; 它 曾是 仅有的 一个 事情 的 一个 星期 .
他们即将进入巴黎；只需要一周的时间。

['pæɪɪs] !
Paris !
巴黎 !
巴黎！

[greɪt] [ˈɑ:ps] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌg'ʒʊriəs] [θɪŋz] , ['feɪməs] ['restərənt] , ['wɪmɪn] , [ʃæm'peɪn] ,
Great shops filled with luxurious things , famous restaurants , women , champagne ,
伟大的 商店 已填 和 豪华 事物 , 著名的 餐厅 , 女性 , 香槟酒 ,
['mʌni]
money
钱
琳琅满目的奢侈品商店、名店、美女、香槟、金钱.....

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men] , [ˈflætərd] [ðæt] [ðer; ðər] [kəˈmɑːndəz] [wɜːr; wər] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]
And the men , flattered that their commanders were stooping to chat with
和 这 男人 , 受宠若惊 那 他们的 指挥官 是 弯腰 到 聊天 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而士兵们则感到受宠若惊，因为他们的指挥官竟然弯下腰来和他们聊天。

[fərˈgɑːt] [fəˈtiːg] [ænd; ʌnd] [ˈhʌŋgər] , [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [θrɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪd] [bɪˈfɔːr]
forgot fatigue and hunger , reviving like the throngs of the Crusade before
忘了 疲劳 和 饥饿 , 复苏 喜欢 这 人群 的 这 运动 前
[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] .
the image of Jerusalem .
这 图像 的 耶路撒冷 .

忘记了疲惫和饥饿，像十字军东征的群众在耶路撒冷圣像前一样重新焕发了活力。

" [nɑːx] [ˈpæris] !
" **Nach Paris !**
" 后 巴黎 !

“前往巴黎！ ”

" [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ʃaʊt] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The joyous shout circulated from the head to the tail of the**
" 这 欢乐 喊 流通 从 这 头 到 这 尾巴 的 这
[maːtʃɪŋ] [ˈkɑːləmz] .
marching columns .
行军 列 .

欢呼声从行进队伍的头到尾传遍了整个队伍。

" [tuː; tə][ˈpæris] ! [tuː; tə][ˈpæris] !
" **To Paris ! To Paris !**
" 到 巴黎 ! 到 巴黎 !

“去巴黎！ 去巴黎！ ”

" [ðə; ði] [ˈskersəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] [səˈplaɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv]
" **The scarcity of their food supply was here supplemented by the products of**
" 这 缺乏 的 他们的 食物 供应 曾是 这里 补充 经过 这 产品 的
[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [rɪtʃ] [ɪn] [waɪnz] .
a country rich in wines .
一个 国家 富有的 在 葡萄酒 .

“由于当地盛产葡萄酒，他们得以利用这个国家的葡萄酒产品来补充粮食供应的不足。”

[wen] [ˈsækɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ðeɪ] [ˈrerli] [faʊnd] [iːˈtəbəlz] , [bʌt; bət] [ɪnˈveriəbli] [ə; eɪ] [waɪn] [ˈselər] .
When sacking houses they rarely found eatables , but invariably a wine cellar .
什么时候 解雇 房屋 他们 很少 成立 食物 , 但 总是 一个 葡萄酒 地窖 .
洗劫房屋时，他们很少能找到食物，但总能找到酒窖。

[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈdʒɜːrmən] , [ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [bɪr] [ˈdrɪŋkər] ,
The humble German , the perpetual beer drinker ,
这 谦逊的 德语 , 这 永久 啤酒 饮酒者 ,

谦逊的德国人，永远的啤酒爱好者，

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn] [waɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
who had always looked upon wine as a privilege of the rich ,
WHO 有 总是 看起来 之上 葡萄酒 作为 一个 特权 的 这 富有的 ,
他一直认为葡萄酒是富人的特权，

[kʊd; kəd] [naʊ] [ˈoʊpən] [ʌp] [kæsk] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈweɪpənz] ,
could now open up casks with blows from his weapons ,
可以 现在 打开 向上 酒桶 和 打击 从 他的 武器 ,

他现在可以用武器击开木桶了。

[ˈiːv(ə)n] [ˈbeɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪːt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈprefəs] [ˈlɪkwɪd] .
even bathing his feet in the stream of precious liquid .
甚至 洗澡 他的 脚 在 这 溪流 的 宝贵的 液体 .
甚至将双脚浸泡在珍贵的液体中。

[ˈevri] [bəˈtæliən] [left] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [weɪk] [ʌv; əv] [ˈempti] [ˈbɒtlz] ;
Every battalion left as a souvenir of its passing a wake of empty bottles ;
每一个 营 左边 作为 一个 纪念品 的 它是 通过 一个 唤醒 的 空的 瓶子 ;
每个营都留下了一堆空瓶子作为纪念；

[ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][kæmp][ˈsaʊd, ˈsoʊd][ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ] [glæs] [ˈsɪlɪndəz] .
a halt in camp sowed the land with glass cylinders .
一个 停止 在 营 播种 这 土地 和 玻璃 气缸 .
营地的一次短暂停留，让玻璃圆筒散落在了土地上。

[ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈtrʌks] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðer; ðər] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,
The regimental trucks , unable to renew their stores of provisions ,
这 团级 卡车 , 无法 到 更新 他们的 商店 的 条款 ,
由于无法补充物资储备，团级卡车

[wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][waɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈtaʊnz] .
were accustomed to seize the wine in all the towns .
是 习惯 到 抢占 这 葡萄酒 在 全部 这 城镇 .
他们习惯于在各个城镇抢夺葡萄酒。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [ˈlækɪŋ] [bred] , [wʊd] [rɪˈsiːv] [ˈælkəhɔːl]
The soldier , lacking bread , would receive alcohol
这 士兵 , 缺乏 面包 , 会 收到 酒精
士兵因为缺少面包，所以会得到酒.....

[ðɪs] [ˌdoʊˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ˈkaʊnsəlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - - [wɔːr]
This donation was always accompanied by the good counsels of the officers - - War
这 捐款 曾是 总是 伴随 经过 这 好的 律师 的 这 警官 - - 战争
[ɪz][wɔːr] ;
is war ;
是 战争 ;

这项捐赠总是伴随着军官们的美好建议——战争就是战争；

[noʊ] [ˈpɪti] [tɔːrd] [ˈəʊər; ɑːr] [ædvərˌserɪz] [huː] [duː][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] .
no pity toward our adversaries who do not deserve it .
不 遗憾 朝向 我们的 对手 WHO 做 不是 应得 它 .
对我们的敌人毫不怜悯，他们不配得到怜悯。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [ˈʃuːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt]
The French were shooting their prisoners , and their women were putting out
这 法语 是 射击 他们的 囚犯 , 和 他们的 女性 是 推杆 出去
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] .
the eyes of the wounded .
这 眼睛 的 这 受伤 .

法国人枪杀战俘，他们的妇女挖出伤员的眼睛。

[ˈevri] [ˈdwelɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][den][ʌv; əv][træps] .
Every dwelling was a den of traps .
每一个 住宅 曾是 一个 丹 的 陷阱 .
每间住所都布满了陷阱。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [ɪˈnəs(ə)nt] [ˈdʒɜːrmən] [ˈentərɪŋ] [ˌðerˈɪn] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n]
The simple - hearted and innocent German entering therein was going to certain
这 简单的 - 心地 和 清白的 德语 进入 其中 曾是 去 到 肯定
[deθ] .
death .
死亡 .
那个心地善良、天真无邪的德国人走进来，注定要丧命。

[ðə; ði][bedz][wɜ:r; wər][meɪd][ˈoʊvər][ˌsʌbtəˈreɪniən][keɪvz] , [ðə; ði][ˈwɔ:drəʊbz][wɜ:r; wər][meɪk] - [brɪli:v]
The beds were made over subterranean caves , the wardrobes were make - believe
这 床 是 制成 超过 地下 洞穴 , 这 衣柜 是 制作 - 相信
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,

床铺设在地下洞穴之上，衣柜是假想的门。

[ɪn][ˈevri][ˈkɔ:rnər][wʌz; wəz][ˈlə:kɪŋ][æn; ən][əˈsæsn] .
in every corner was lurking an assassin .
在 每一个 角落 曾是 潜伏 一个 刺客 .
每个角落都潜伏着一名刺客。

[ðɪs][ˈtreɪtərəs][ˈnei(ə)n] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ʔeɪndʒɪŋ][ɪts][graʊnd][laɪk][ðə; ði][səˈnæriəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]
This traitorous nation , which was arranging its ground like the scenario of a
这 叛徒 国家 , 哪个 曾是 安排 它是 地面 喜欢 这 设想 的 一个
[ˈmelədra:mə] ,
melodrama ,
情节剧 ,
这个叛国的国家，正像上演一出情节剧一样精心布置着自己的阵地。

[wʊd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][tʃæsˈtaɪzd] .
would have to be chastised .
会 有 到 是 受责罚 .
必须受到惩罚。

[ðə; ði][mju:ˈnɪsɪp(ə)][ˈɑ:fəsərz] , [ðə; ði][ˈpri:sts] , [ðə; ði][ˈsˌku:lma:stəz][wɜ:r; wər][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ænd; ənd]
The municipal officers , the priests , the schoolmasters were directing and
这 市政 警官 , 这 神父 , 这 教师 是 导演 和
[prəˈtektɪŋ][ðə; ði][ˈʃɑ:pʃu:təz] .
protecting the sharpshooters .
保护 这 神枪手 .
市政官员、神父、教师们指挥并保护着狙击手。

[ˈdesnoʊɜ:z][wʌz; wəz][[ɑ:kt][æt; ət][ðə; ði][ɪnˈdɪfrəns][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðɪ:z][men][wɜ:r; wər][ˈstɔ:kɪŋ]
Desnoyers was shocked at the indifference with which these men were stalking
德斯诺耶斯 曾是 震惊 在 这 漠不关心 和 哪个 这些 男人 是 跟踪
[əˈraʊnd][ðə; ði][ˈbɜ:rnɪŋ][ˈvɪlɪdʒ] .
around the burning village .
大约 这 燃烧 村庄 .
德斯诺耶对这些人漠不关心地在燃烧的村庄周围徘徊感到震惊。

[ðeɪ][dɪd][nɑ:t][əˈpɪr][tu:; tə][si:] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][dɪˈstrʌkʃn] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]
They did not appear to see the fire and destruction ; it was just an
他们 做过 不是 出现 到 看 这 火 和 破坏 ; 它 曾是 只是 一个
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈspektək(ə)] ,
ordinary spectacle ,
普通的 奇观 ,
他们似乎没有看到火灾和破坏；这只是一场普通的景象。

[nɑ:t][wɜ:rθ][ˈlʊkɪŋ][æt; ət] .
not worth looking at .
不是 值得 寻找 在 .
不值得一看。

[ˈevər][sɪns][ðeɪ][hæd; həd][krɔ:st][ðə; ði][frʌnˈtɪr] , [ˈsməʊldərɪŋ][ænd; ənd][ˈblæstɪd][ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈfaɪərd]
Ever since they had crossed the frontier , smoldering and blasted villages , fired
曾经 自从 他们 有 交叉 这 边境 , 闷烧 和 炸毁 村庄 , 被解雇
[baɪ][ðə; ði][ædˈvæns][gɑ:rd] ,
by the advance guard ,
经过 这 进步 警卫 ,
自从他们越过边境，那些被先头部队炮火烧毁、冒着烟的村庄之后，

[hæd; həd] [mɑ:rkɪ] [ðer; ðə] ['hɔ:lɪŋ] ['pleɪsɪz][ɑ:n]['beldʒən][ænd; ənd] [frentʃ] [sɔɪl] .
had marked their halting places on Belgian and French soil .

有 标记 他们的 停止 地方 在 比利时人 和 法语 土壤 .

他们在比利时和法国的土地上留下了他们的足迹。
[wen] ['entərɪŋ] - [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [hæd; həd][tu:; tə] ['ləʊər] [ɪts] [spi:d] .
When entering Villeblanche the automobile had to lower its speed .
什么时候 进入 - 这 汽车 有 到 降低 它是 速度 .
进入维尔布朗什时，汽车不得不降低车速。

[bə:nd] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][hæf] - [tʃɑ:rd] [bi:mz] [wɜ:r; wər]
Burned walls were bulging out over the street and half - charred beams were
烧伤 墙壁 是 凸起 出去 超过 这 街道 和 一半 - 烧焦的 光束 是
[əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
obstructing the way ,
阻碍 这 方式 ,

烧焦的墙壁向街道上方凸出，半烧焦的横梁挡住了去路。

[ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][tu:; tə]['zɪgzæg] [θru:] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['rʌbɪʃ] .
obliging the vehicle to zigzag through the smoking rubbish .
乐于助人 这 车辆 到 之字形 通过 这 吸烟 垃圾 .
迫使车辆在冒着烟的垃圾堆中蜿蜒前行。

[ðə; ði]['veɪkənt][lɑ:ts][wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪk] ['faɪər][pænz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,
The vacant lots were burning like fire pans between the houses still standing ,
这 空缺 很多 是 燃烧 喜欢 火 平底锅 之间 这 房屋 仍然 常设 ,
那些仍然屹立的房屋之间的空地像燃烧的火盆一样熊熊燃烧。

[wɪð; wɪθ] [dɔ:z] ['broʊkən] , [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] [ɪn] [fleɪmz] .
with doors broken , but not yet in flames .
和 门 破碎的 , 但 不是 然而 在 火焰 .
门已破损，但尚未起火。

['desnɔɪɜ:z] [sɔ:] [wɪðɪn] [ði:z] [rek'tæŋgjələ] ['speɪsɪz] ['pɑ:rtli] [bə:nd] [wʊd] , [tʃerz] , [bedz] , ['soʊɪŋ]
Desnoyers saw within these rectangular spaces partly burned wood , chairs , beds , sewing
德斯诺耶斯 锯 之内 这些 矩形的 空间 部分 烧伤 木头 , 椅子 , 床 , 缝纫
[mə'ʃi:nz] ,
machines ,
机器 ,
德斯诺耶在这些矩形空间里看到了部分烧焦的木头、椅子、床、缝纫机。

[aɪərŋ] [stoʊvz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['kʌntrɪmən] , ['bi:ɪŋ]
iron stoves , all the household goods of the well - to - do countryman , being
铁 炉灶 , 全部 这 家庭 商品 的 这 出色地 - 到 - 做 同胞 , 存在
[kən'sʊmd] [ɔ:r] ['twɪstɪd] ['ɪntu:] ['feɪpləs] ['mæsɪz] .
consumed or twisted into shapeless masses .
消耗 或者 扭曲 进入 无形 群众 .
铁炉子，以及富裕乡下人的所有家用物品，都被消耗殆尽或扭曲成无形的块状物。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [spaɪ] [æŋ; ən][ɑ:rm] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz] ,
Sometimes he would spy an arm sticking out of the ruins ,
有时 他 会 间谍 一个 手臂 粘性 出去 的 这 废墟 ,
有时他会瞥见一只手臂从废墟中伸出来，

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bɜ:rn] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wæks]['kænd(ə)] .
beginning to burn like a long wax candle .
开始 到 烧伤 喜欢 一个 长的 蜡 蜡烛 .
开始像长长的蜡烛一样燃烧。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)] . . .
No , it could not be possible . . .
不 , 它 可以 不是 是 可能的 . . .
不，这不可能.....

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [fleʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊt]
and then the smell of cooking flesh began to mingle with that of the soot
和 然后 这 闻 的 烹饪 肉 开始 到 交融 和 那 的 这 煤烟
,
:
:

然后，烤肉的香味开始与烟灰的香味混杂在一起。

[wʊd] [ænd; ʌnd]['plæstə] .
wood and plaster .
木头 和 石膏 .

木头和石膏。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɑ:t]['eɪb(ə)][tu:; tə] [lʊk] ['eni] [lɔ:ŋgə] .
He closed his eyes , not able to look any longer .
他 关闭 他的 眼睛 , 不是 有能力的 到 看 任何 更长 .

他闭上眼睛，再也不敢看下去了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['dri:mɪŋ] .
He thought for a moment he must be dreaming .
他 想法 为了 一个 片刻 他 必须 是 做梦 .

他恍惚间以为自己是在做梦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] ['hɒrəz] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊə] .
It was unbelievable that such horrors could take place in less than an hour .
它 曾是 难以置信 那 这样的 恐怖 可以 拿 地方 在 较少的 比 一个 小时 .

难以置信的是，如此恐怖的事件竟然会在不到一个小时内发生。

['hju:mən] ['wɪkɪdnəs] [æt; ət][ɪts] [wɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ]
Human wickedness at its worst he had supposed incapable of changing
人类 邪恶 在 它是 最差 他 有 据称 无法 的 变化

[ðə; ðɪ]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
the aspect of a village in such a short time .
这 方面 的 一个 村庄 在 这样的 一个 短的 时间 .

他认为，即使是人类最邪恶的一面，也不可能在如此短的时间内改变一个村庄的面貌。

[æn; ən] [ə'brʌpt] ['stɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtə] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] .
An abrupt stoppage of the motor made him look around involuntarily .
一个 突然 停止 的 这 发动机 制成 他 看 大约 不由自主 .

发动机突然停止运转，让他不由自主地环顾四周。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] - - [tu:] [men][ænd; ʌnd][ə; eɪ]
This time the obstruction was the dead bodies in the street - - two men and a
这 时间 这 梗阻 曾是 这 死的 身体 在 这 街道 - - 二 男人 和 一个

[wʊmən] .
woman .
女士 .

这次的障碍是街上的尸体——两男一女。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['fɔ:lən] ['ʌndə] [ðə; ðɪ][reɪn][ʌv; əv] ['bulɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] [wɪtʃ]
They had probably fallen under the rain of bullets from the machine gun which
他们 有 大概 倒下 在下面 这 雨 的 子弹 从 这 机器 枪 哪个

[hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ðɪ] [taʊn] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'veɪz(ə)n] .
had passed through the town preceding the invasion .
有 通过了 通过 这 镇 前 这 入侵 .

他们很可能是在入侵前扫射过该镇的机枪扫射下倒下的。

[sʌm; səm][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] Some soldiers were seated a little beyond them , with their backs to the 一些 士兵 是 坐着 一个 小的 超过 他们 , 和 他们的 背部 到 这 [ˈvɪktəms] , victims , 受害者 ,

有些士兵坐在他们稍远的地方，背对着受害者。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] . as though ignoring their presence . 作为 尽管 忽略 他们的 在场 .

仿佛对他们的存在视而不见。

[ðə; ðɪ] [ˈoʊˈfɜːr] [jeld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ] [træk] ; The chauffeur yelled to them to clear the track ; 这 司机 大喊 到 他们 到 清除 这 追踪 ;

司机朝他们喊，让他们让开赛道；

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [fiːt] [ðeɪ] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈbɑːdɪz] [stiːl] [wɔːrm] , with their guns and feet they pushed aside the bodies still warm , 和 他们的 枪支 和 脚 他们 推动 旁边 这 身体 仍然 温暖的 ,

他们用枪和脚推开那些还温热的尸体。

[æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv] [blʌd] . at every turn leaving a trail of blood . 在 每一个 转动 离开 一个 踪迹 的 血 .

所到之处，皆留下血迹。

[ðə; ðɪ] [speɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ʃɑːt] [θruː] . . . The space was hardly opened before the vehicle shot through . . . 这 空间 曾是 几乎 打开 前 这 车辆 射击 通过 . . .

空间刚打开，车辆就疾驰而过.....

[ə; eɪ] [θʌd] , [ə; eɪ] [liːp] - - [ðə; ðɪ] [bæk] [wiːlz] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [krʌʃt] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈfrædʒ(ə)] a thud , a leap - - the back wheels had evidently crushed some very fragile 一个 砰的一声 , 一个 飞跃 - - 这 后退 车轮 有 显然 碎 一些 非常 脆弱的

[ˈɑːbstək(ə)] . obstacle . 障碍 .

砰的一声，车子猛地一跳——后轮显然撞到了某个非常脆弱的障碍物。

[ˈdesnɔɪɜːz] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈhʌdld] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [bɪˈhʌmd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klaʊzd] [aɪz] . Desnoyers was still huddled in his seat , benumbed and with closed eyes . 德斯诺耶斯 曾是 仍然 蜷缩着 在 他的 座位 , 麻木 和 和 关闭 眼睛 .

德斯诺耶仍然蜷缩在座位上，麻木地闭着眼睛。

[ðə; ðɪ] [ˈhɔːrər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] . The horror around him made him think of his own fate . 这 恐怖 大约 他 制成 他 思考 的 他的 自己的 命运 .

周围的恐怖景象让他开始思考自己的命运。

[ˈwɪðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [luːˈtenənt] [ˈteɪŋ] [hɪm; ɪm] ? . . . Whither was this lieutenant taking him ? . . . 往哪里去 曾是 这 中尉 采取 他 ? . . .

这位中尉要把他带到哪里去？

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [hɔːl] [ˈfleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [skwer] ; He soon saw the town hall flaming in the square ; 他 很快 锯 这 镇 大厅 炽盛 在 这 正方形 ;

他很快看到广场上的市政厅燃起了熊熊大火；

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stoʊn] [ʃel] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] .
the church was now nothing but a stone shell , bristling with flames .
这 教会 曾是 现在 没有什么 但 一个 石头 壳 , 竖起的 和 火焰 .
教堂现在只剩下一个石头空壳, 熊熊烈火熊熊燃烧。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:spərəs] [ˈvɪlɪdʒəz] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz]
The houses of the prosperous villagers had had their doors and windows
这 房屋 的 这 繁荣 村民们 有 有 他们的 门 和 视窗
[tʃɑ:pt] [aʊt] [baɪ][æks] - [bloʊz] .
chopped out by axe - blows .
切碎 出去 经过 斧头 - 打击 .
富裕村民的房屋门窗都被斧头砍掉了。

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['mu:viŋ] [ə'baʊt] [mə'θɑ:dɪkli] .
Within them soldiers were moving about methodically .
之内 他们 士兵 是 移动 关于 有条不紊 .
其中, 士兵们有条不紊地行动着。

[ðeɪ] ['entəd] ['empti] - ['hændɪd][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .
They entered empty - handed and came out loaded with furniture and clothing .
他们 进入 空的 - 递交 和 来了 出去 已加载 和 家具 和 衣服 .
他们空手而来, 却满载家具和衣物而来。

[ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [ʌpər] [ˈstɔ:riz] , [wɜ:r; wər] [flɪŋɪŋ] [aʊt] [ˈveriəs] [ˈɑ:bdʒekts] ; [ə'kʌmpəniŋ] [ðer; ðər]
Others , in the upper stories , were flinging out various objects ; accompanying their
其他的 , 在 这 上 故事 , 是 投掷 出去 各种各样的 对象 ; 随同 他们的
[ˈtrəʊfɪz] [wɪð; wɪθ][dʒests][ænd; ənd] [gə'fɔ:z] .
trophies with jests and guffaws .
奖杯 和 笑话 和 大笑 .
在楼上的其他人则抛掷各种物品; 伴随着他们的战利品, 还有玩笑和大笑。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ['flaɪɪŋ] ,
Suddenly they had to come out flying ,
突然 他们 有 到 来 出去 飞行 ,
他们突然不得不飞出去,

[fɔ:r; fər][ˈfaɪər][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spləʊʒn]
for fire was breaking out with the violence and rapidity of an explosion
为了 火 曾是 打破 出去 和 这 暴力 和 快速 的 一个 爆炸
.
:
.
因为火势爆发得如同爆炸一般猛烈而迅速。

[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðer; ðər] ['fʊtsteps] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][bɪg][bɑ:ksɪz][ænd; ənd][ˈmet(ə)]
Following their footsteps was a group of men with big boxes and metal
下列的 他们的 脚步声 曾是 一个 团体 的 男人 和 大的 盒子 和 金属
[ˈsɪlɪndəz] .
cylinders .
气缸 .
紧随其后的是一群男人, 他们带着大箱子和金属圆筒。

[ˈsʌmwʌn] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ˈɪntuː] [huːz] [ˈbrʊʊkən] [ˈwɪndəʊz]
Someone at their head was pointing out the buildings into whose broken windows
某人 在 他们的 头 曾是 指向 出去 这 建筑物 进入 谁 破碎的 视窗
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ðə; ði][ˈlɔzəndʒəz][ænd; ənd][ˈlɪkwɪd] [striːmz] [wɪtʃ] [wʊd] [prəˈduːs]
were to be thrown the lozenges and liquid streams which would produce
是 到 是 抛掷 这 锭剂 和 液体 溪流 哪个 会 生产
[kəˈtæstrəfi] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [rəˈpɪdəti] .
catastrophe with lightning rapidity .
灾难 和 闪电 快速 .

他们领头的人正在指出要将菱形药片和液体喷洒到哪些建筑物的破窗户里，这些药片和液体会以闪电般的速度造成灾难。

[aʊt] [ʌ; əv][wʌn][ʌ; əv] [ðiːz] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] [tuː] [men] , [huː] [siːmd] [bʌt; bət] [ˈbʌndlɪz] [ʌ; əv][rægz]
Out of one of these flaming buildings two men , who seemed but bundles of rags
出去 的 一 的 这些 炽盛 建筑物 二 男人 , who 似乎 但 捆绑 的 破布
,
.
,

从其中一栋燃烧的建筑物里，走出了两个衣衫褴褛的男人。

[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrægd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈdʒɜːmənɪŋ] .
were being dragged by some Germans .
是 存在 拖拽 经过 一些 德国人 .
被一些德国人拖着走。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [bluː] [sliːvz] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈmɪləteri] [kloʊk] [dɑːn] [məːrtʃeləʊ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪ]
Above the blue sleeves of their military cloaks Don Marcelo could distinguish
多于 这 蓝色的 袖子 的 他们的 军队 斗篷 大学教师 马塞洛 可以 区分
[blæntʃt] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [aɪz] [ɪˈmeɪzərəbli] [dɪˈstendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌfərɪŋ] .
blanched faces and eyes immeasurably distended with suffering .
焯水 面孔 和 眼睛 无法估量 膨胀 和 痛苦 .

透过军装蓝色的袖子，唐·马塞洛能够辨认出他们苍白的脸庞和因痛苦而极度膨胀的眼睛。

[ðer; ðər][legz][wɜːr; wər] [ˈdræɡɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtætərz] [ʌ; əv]
Their legs were dragging on the ground , sticking out between the tatters of
他们的 腿 是 拖拽 在 这 地面 , 粘性 出去 之间 这 破烂不堪 的
[ðer; ðər] [red] [ˌpæntəˈluːnz] .
their red pantaloons .
他们的 红色的 灯笼裤 .

他们的双腿拖在地上，从破烂的红色灯笼裤缝隙里露了出来。

[wʌn][ʌ; əv][ðem; ðəm] [stiɪl] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkepi] .
One of them still had on his kepis .
一 的 他们 仍然 有 在 他的 军帽 .
其中一人还戴着军帽。

[blʌd] [wʌz; wəz] [ˈɡʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
Blood was gushing from different parts of their bodies and behind them ,
血 曾是 喷薄 从 不同的 部分 的 他们的 身体 和 在后面 他们 ,
[laɪk] [waɪt] [ˈsɜːpənts] ,
like white serpents ,
喜欢 白色的 蛇 ,

鲜血从他们身体各处喷涌而出，在他们身后，如同白色的毒蛇一般。

[wɜːr; wər] [ˈtreɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈluːsnd] [ˈbændɪdʒ] .
were trailing their loosened bandages .
是 尾随 他们的 松动 绷带 .
他们拖着松开的绷带。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] [ˈfrentʃmən] ,
They were wounded Frenchmen ,
他们是 是 受伤 法国人 ,
他们是受伤的法国人,

[ˈstræɡlə-] [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]
stragglers who had remained in the village because too weak to keep up with
掉队者 WHO 有 剩余 在 这 村庄 因为 也 虚弱的 到 保持 向上 和
[ðə; ði] [rɪˈtriːt] .
the retreat .
这 撤退 .

那些因为体力不支而留在村里的掉队者，无法跟上撤退的步伐。
[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] , [ˈfaɪndɪŋ] [ɪts] [ɪˈskeɪp] [kʌt] [ɔːf] , [hæd; həd]
Perhaps they had joined the group which , finding its escape cut off , had
也许 他们 有 加入 这 团体 哪个 , 寻找 它是 逃脱 切 离开 , 有
[əˈtemptɪd] [ðæt] [ɪnˈseɪn] [rɪˈzɪstəns] .
attempted that insane resistance .
尝试过 那 疯狂的 反抗 .

或许他们加入了那群逃生之路被切断、试图进行疯狂抵抗的人们。
[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈmætər] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstʊd] , [ˈdesnoɪɜːz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
Wishing to make that matter more clearly understood , Desnoyers looked at the
祝 到 制作 那 事情 更多的 清楚地 理解 , 德斯诺耶斯 看起来 在 这
[əˈfɪʃ(ə)l] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
official beside him ,
官方的 旁 他 ,

为了更清楚地说明这件事，德斯诺耶看向了他身旁的官员。
[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] :
attempting to speak ; but the officer silenced him instantly :
尝试 到 说话 ; 但 这 官 沉默 他 即刻 :
他试图开口说话，但警官立刻制止了他。

" [ˈfrentʃ] [ˈʃɑːpʃuːtəz] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [huː] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv]
" **French sharpshooters in disguise who are going to get the punishment they deserve**
" 法语 神枪手 在 伪装 WHO 是 去 到 得到 这 惩罚 他们 应得
.
:
.
“这些伪装成平民的法国神枪手将会受到应有的惩罚。”

" [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈbeɪənɪts] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [diːp] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] .
" **The German bayonets were sunk deep into their bodies** .
" 这 德语 刺刀 是 沉没 深的 进入 他们的 身体 .
“德国刺刀深深地刺入了他们的身体。”

[ðen] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . . .
Then blows with the guns fell on the head of one of them . . .
然后 打击 和 这 枪支 跌倒 在 这 头 的 一 的 他们 . . .
然后，枪口击中了其中一人的头部.....

[ænd; ənd] [ðɪːz] [bloʊz] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [θʌmps] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [skʌlz] , [ˈkrækliŋ]
and these blows were repeated with dull thumps upon their skulls , crackling
和 这些 打击 是 重复 和 乏味的 咚咚 之上 他们的 头骨 , 噼啪作响
[æz; əz] [ðeɪ] [bɜːrst][ˈoʊpən] .
as they burst open .
作为 他们 爆裂 打开 .
这些重击一次又一次地落在他们的头骨上，发出沉闷的砰砰声，头骨爆裂开来。

[əˈɡen] [ðə; ði][oʊld][məen] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [fɛrt] [wʊd] [biː; bi] .

Again the old man wondered what his fate would be .

再次 这 老的 男人 想知道 什么 他的 命运 会 是 .

老人再次开始思考自己的命运将会如何。

[wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [luːˈtenənt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [sʌtʃ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ? . . .

Where was this lieutenant taking him across such visions of horror ? . . .

在哪里 曾是 这 中尉 采取 他 穿过 这样的 愿景 的 恐怖 ? . . .

这位中尉要带他去哪里，去穿越那些恐怖的景象？

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] [drəˈɡuːnz] [hæd; həd] [bɪlt]

They had reached the outskirts of the village , where the dragoons had built

他们 有 达到 这 郊区 的 这 村庄 , 在哪里 这 龙骑兵 有 建造

[ðer; ðər] [ˈbærɪkeɪd] .

their barricade .

他们的 路障 .

他们到达了村庄郊外，龙骑兵在那里构筑了路障。

[ðə; ði][kɑːrts][wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

The carts were still there , but at one side of the road .

这 购物车 是 仍然 那里 , 但 在 一 边 的 这 路 .

那些手推车还在那里，不过是在路的一侧。

[ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][ɪn] [ɡreɪ]

They climbed out of the automobile , and he saw a group of officers in gray

他们 攀登 出去 的 这 汽车 , 和 他 锯 一个 团体 的 警官 在 灰色的

,

.

,

他们下了车，他看到一群身穿灰色制服的警官。

[wɪð; wɪθ] [ʃiːðd] [ˈhelmits] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] .

with sheathed helmets like the others .

和 鞘 头盔 喜欢 这 其他的 .

和其他人一样，他们都戴着带盔套的头盔。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈrɪdʒɪdli] [rɪˈrekt] [wɪð; wɪθ]

The one who had brought him to this place was standing rigidly erect with

这 一 WHO 有 带来 他 到 这 地方 曾是 常设 严格地 直立 和

[wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvaɪzər] ,

one hand to his visor ,

一 手 到 他的 遮阳板 ,

把他带到这里的人笔直地站着，一只手扶着面罩。

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [məen] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

speaking to a military man standing a few paces in front of the others .

请讲 到 一个 军队 男人 常设 一个 很少 步幅 在 正面 的 这 其他的 .

与站在其他人前面几步远的一名军人交谈。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [məen] ,

He looked at this man ,

他 看起来 在 这 男人 ,

他看着这个人，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈskruːtɪŋ,aɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][hɑːrd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kɑːvd] [hɪz; ɪz]

who was scrutinizing him with his little hard blue eyes that had carved his

WHO 曾是 仔细审查 他 和 他的 小的 难的 蓝色的 眼睛 那 有 雕刻 他的

[spɛr] ,

spare ,

空闲的 ,

他用那双锐利的小蓝眼睛审视着他，那双眼睛仿佛在他眼中刻下了伤痕。

[ˈfɜːroʊd] [ˈkaʊntənəns] [wið; wiθ] [laɪnz] .
furrowed counenance with lines .
沟壑 面容 和 线条 .

脸上布满皱纹。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .
He must be the general .
他 必须 是 这 一般的 .

他一定是将军。

[hɪz; ɪz] [ˈærəɡənt] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [geɪz] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
His arrogant and piercing gaze was sweeping him from head to foot .
他的 傲慢的 和 冲孔 目光 曾是 扫荡 他 从 头 到 脚 .

他那傲慢而锐利的目光从头到脚扫视着他。

[dɑːn] [mɑːrtʃeləʊ] [felt] [ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ;
Don Marcelo felt a presentiment that his life was hanging on this examination ;
大学教师 马塞洛 毛毡 一个 预感 那 他的 生活 曾是 绞刑 在 这 考试 ;

唐·马塞洛有一种预感，他的生命就取决于这次考试；

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ˈiːv(ə)] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [kəˈpriːs] [flæʃ] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [breɪn] , [hiː; hi]
should an evil suggestion , a cruel caprice flash across this brain , he
应该 一个 邪恶的 建议 , 一个 残忍的 任性 闪光 穿过 这 脑 , 他

[wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [bɔːst] .

was surely lost .
曾是 一定 丢失的 .

如果脑海中闪过一丝邪恶的念头，一丝残酷的念头，他肯定就完了。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs]
The general shrugged his shoulders and said a few words in a contemptuous
这 一般的 耸了耸肩 他的 肩膀 和 说 一个 很少 字 在 一个 轻蔑的

[tuən] ,
tone ,
语气 ,

将军耸了耸肩，用轻蔑的语气说了几句话。

[ðen] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] [wið; wiθ] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːp] [dɪsˈbændɪd] .
then entered his automobile with two of his aids , and the group disbanded .
然后 进入 他的 汽车 和 二 的 他的 艾滋病 , 和 这 团体 解散 .

然后他带着两名助手上了车，一行人就此解散。

[ðə; ði] [ˈkruːəl] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrminəb(ə)] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
The cruel uncertainty , the interminable moments before the official returned to his
这 残忍的 不确定 , 这 没完没了 时刻 前 这 官方的 返回 到 他的

[saɪd] , [fɪld] [ˈdesnoɪəz] [wið; wiθ] [dred] .
side , filled Desnoyers with dread .
边 , 已填 德斯诺耶斯 和 恐惧 .

残酷的不确定性，以及官员回到他身边之前漫长的等待，让德斯诺耶感到恐惧。

" [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [ɪz] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
" His Excellency is very gracious , " announced the lieutenant .
" 他的 阁下 是 非常 亲切 , " 宣布 这 中尉 .

“阁下非常仁慈，”中尉宣布道。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [[ɑːt] [juː; jʊ] ,
" He might have shot you ,
" 他 可能 有 射击 你 ,

他可能已经开枪打死你了，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈpɑːrd(ə)n] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈsævɪdʒɪz] ! " . . .
but he pardons you and yet you people say that we are savages ! " . . .
但 他 赦免 你 和 然而 你 人们 说 那 我们 是 野蛮人 ! " . . .

但他赦免了你们，你们却说我们是野蛮人！

[wɪð; wɪθ] [ɪn'vɔ:ləntəri] [kən'tempt] ,
With involuntary contempt ,
和 非自愿 鄙视 ,

带着不由自主的轻蔑，

[hi:; hi] ['fɜ:rðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'daktɪd] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] ['fɒli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
he further explained that he had conducted him thither fully expecting that he
他 更远 解释 那 他 有 实施 他 那里 完全 期待 那 他
[wʊd] [bi:; bi] [ʃɑ:t] .
would be shot .
会 是 射击 .

他进一步解释说，他带他到那里时，完全预料到他会被枪杀。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['pra:mɪnənt] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] - ,
The General was planning to punish all the prominent residents of Villeblanche ,
这 一般的 曾是 规划 到 惩治 全部 这 著名的 居民 的 - ,
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'fɜ:rd] ,
and he had inferred ,
和 他 有 推断 ,

将军计划惩罚维尔布朗什所有显赫的居民，他推断：

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'niʃətɪv] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
on his own initiative , that the owner of the castle must be one of them
在 他的 自己的 倡议 , 那 这 所有者 的 这 城堡 必须 是 一 的 他们
.
:
.

他主动认为，城堡的主人一定是他们中的一员。

" ['mɪləteri] ['du:ti] , [sɜ:r]
" **Military duty , sir**
" 军队 责任 , 先生

“服兵役，长官……”

[wɔ:r][ɪg'zæktz][,aɪ 'ti:] .
War exacts it .
战争 精确 它 .

战争会造成这种情况。

" ['æftər] [ðɪs] [ɪk'skju:s][ðə; ðɪ] ['petɪ] [ə'fɪ(ə)l] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] ['ju:lədʒi:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] .
" **After this excuse the petty official renewed his eulogies of His Excellency** .
" 后 这 原谅 这 小气 官方的 更新 他的 悼词 的 他的 阁下 .

“说完这番话后，这位小官员又开始对阁下大人赞不绝口。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn] [da:n] [mɑ:r'selouz] ['pra:pərtɪ] ,
He was going to make his headquarters in Don Marcelo's property ,
他 曾是 去 到 制作 他的 总部 在 大学教师 马塞洛的 财产 ,
他打算把总部设在唐·马塞洛的地产上。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
and on that account granted him his life .
和 在 那 帐户 的确 他 他的 生活 .

因此饶了他一命。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm]
He ought to thank him
他 应该 到 感谢 他

他应该感谢他……

[ðen] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
Then again his face trembled with wrath .
然后 再次 他的 脸 颤抖 和 愤怒 .

随后，他的脸再次因愤怒而颤抖。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈbɑ:dɪz] [ˈlaɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] .
He pointed to some bodies lying near the road .
他 尖 到 一些 身体 说谎 靠近 这 路 .
他指着路边躺着的一些尸体。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ʌv; əv][ˈu:lɑ:n; ˈju:lɑ:n; u:lɑ:n; ju:lɑ:n] ,
They were the corpses of Uhlands ,
他们 是 这 尸体 的 枪骑兵 ,
那是乌兰骑兵的尸体。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kloʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [prəˈtru:diŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [səʊls] [ʌv; əv]
covered with some cloaks from which were protruding the enormous soles of
涵盖 和 一些 斗篷 从 哪个 是 突出 这 巨大的 鞋底 的
[ðer; ðər] [bu:ts] .
their boots .
他们的 靴子 .
他们身上披着斗篷，斗篷下露出巨大的靴底。

" [pleɪn] [ˈmɜ:rdər] !
" Plain murder !
" 清楚的 谋杀 !
明目张胆的谋杀！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ˈdɪrli] !
" A crime for which the guilty are going to pay dearly !
" 一个 犯罪 为了 哪个 这 有罪的 是 去 到 支付 亲爱的 !
“罪犯必将为此付出惨痛代价！ ”

" [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈsoʊldʒərz][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈhɜ:rd]
" His indignation made him consider the death of four soldiers as an unheard
" 他的 愤慨 制成 他 考虑 这 死亡 的 四 士兵 作为 一个 闻所未闻
- [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈaʊtreɪdʒ] - - [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɔ:t] [tu:; tə]
- of and monstrous outrage - - as though in was only the enemy ought to
- 的 和 滔天 暴行 - - 作为 尽管 在 曾是 仅有的 这 敌人 应该 到
[fɔ:l] ,
fall ,
落下 ,
“他的愤慨使他认为四名士兵的死亡是闻所未闻的骇人听闻的暴行——仿佛只有敌人才应该倒下似的。”

[ˈki:pɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpeɪtri:əts] .
keeping safe and sound the lives of his compatriots .
保持 安全的 和 声音 这 生活 的 他的 同胞们 .
保障同胞的生命安全。

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [əˈprəʊtʃt] .
A band of infantry commanded by an officer approached .
一个 乐队 的 步兵 命令 经过 一个 官 接近 .
一队由军官指挥的步兵走了过来。

[æz; əz][ðer; ðər][ræŋks] [ˈoʊpənd] , [ˈdesnɔɪɜ:z] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪ] [ˈju:nɪfɔ:rmz] [ˈrʌfli] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔ:rwərd]
As their ranks opened , Desnoyers saw the gray uniforms roughly pushing forward
作为 他们的 排名 打开 , 德斯诺耶斯 锯 这 灰色的 制服 大致 推动 向前
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] .
some of the inhabitants .
一些 的 这 居民 .
随着队伍散开，德斯诺耶看到身穿灰色制服的人粗暴地将一些居民推到前面。

[ðer; ðær] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [blʌd] [ɑ:n] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
Their clothes were torn and some had blood on face and hands .
他们的 衣服 是 撕裂 和 一些 有 血 在 脸 和 双手 .
他们的衣服破烂不堪，有些人脸上和手上沾着血迹。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪnd] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [mʌd] [wɔ:l] ,
He recognized them one by one as they were lined up against the mud wall ,
他 认可 他们 一 经过 一 作为 他们 是 衬里 向上 反对 这 泥 墙 ,
他一一认出了那些靠着泥墙排成一排的人。

[æt; ət] ['twenti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑ:d][ʌv; əv]['soʊldʒərz] - - [ðə; ði] ['meɪər] , [ðə; ði] [pri:st] ,
at twenty paces from the firing squad of soldiers - - the mayor , the priest ,
在 二十 步幅 从 这 射击 队 的 士兵 - - 这 市长 , 这 牧师 ,
[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɡɑ:rd] ,
the forest guard ,
这 森林 警卫 ,
距离行刑队二十步远的地方——市长、牧师、护林员，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['vɪlɪdʒəz] [hu:z] ['hʌʊzɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['fʌ:lɪŋ] [ɪn] [fleɪmz] .
and some rich villagers whose houses he had seen falling in flames .
和 一些 富有的 村民们 谁 房屋 他 有 已见 坠落 在 火焰 .
还有一些富裕的村民，他亲眼目睹他们的房子在大火中倒塌。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɡooɪŋ][tu:; tə] [[u:t] [ðem; ðəm] . . .
" They are going to shoot them . . .
" 他们 是 去 到 射击 他们 . . .
“他们要枪毙他们.....”

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪk'spleɪnd] .
in order to prevent any doubt about it , " the lieutenant explained .
在 命令 到 防止 任何 怀疑 关于 它 , " 这 中尉 解释 .
“为了避免对此产生任何疑问，”中尉解释道。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðɪs] .
" I wanted you to see this .
" 我 通缉 你 到 看 这 .
我想让你看看这个。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt]['les(ə)n] .
It will serve as an object lesson .
它 将要 服务 作为 一个 目的 课 .
这将起到警示作用。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [mɔ:r] [ə'pri:ʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:niənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] .
In this way , you will feel more appreciative of the leniency of His Excellency .
在 这 方式 , 你 将要 感觉 更多的 欣赏的 的 这 宽大 的 他的 阁下 .
这样，你就会更加感激阁下的宽容。

" [ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] [mju:t] .
" The prisoners were mute .
" 这 囚犯 是 沉默的 .
囚犯们都沉默不语。

[ðer; ðær] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [ɪn][veɪn]['prəʊtest] .
Their voices had been exhausted in vain protest .
他们的 声音 有 到过 筋疲力尽的 在 徒劳 反对 .
他们的抗议已经耗尽了所有声音。

[hiː; hi] [nu:] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [hiː; hi][hæd; həd] ['bætld] [wið; wiθ][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ri'pentid] [naʊ]
He knew them all , he had battled with them all , and repented now
他 知道 他们 全部 , 他 有 战斗 和 他们 全部 , 和 悔改 现在
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['ræŋɡlɪŋ] .
of his former wrangling .
的 他的 以前的 争吵 .

他认识他们所有人，他曾与他们所有人交锋，现在他后悔自己以前与他们争吵。

[ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd][ə; eɪ] [red] [steɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [skɪn] [wu:nd] .
The mayor had a red stain on his forehead from a long skin wound .
这 市长 有 一个 红色的 弄脏 在 他的 前额 从 一个 长的 皮肤 伤口 .
市长额头上有一道长长的皮肤伤口，留下了一块红色的印记。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ['flʌtəd] [ə; eɪ] ['tætərd] ['traɪklər] ;
Upon his breast fluttered a tattered tricolor ;
之上 他的 胸部 飘动 一个 破烂 三色 ;
他胸前飘扬着一面破旧的三色旗；

[ðə; ði][mjuːnɪsɪ'pæləti][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] [ðæt] [biː; bi] [maɪt] [rɪ'si:v] [ðə; ði][in'veidəz] [hu:]
the municipality had placed it there that be might receive the invaders who
这 市政当局 有 放置 它 那里 那 是 可能 收到 这 入侵者 who
[hæd; həd][tɔ:rn][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
had torn most of it away .
有 撕裂 最多 的 它 离开 .
市政当局把它放在那里，是为了迎接那些摧毁了它大部分的入侵者。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [raʊnd] ['bɑ:di][æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
The priest was holding his little round body as erect as possible ,
这 牧师 曾是 保持 他的 小的 圆形的 身体 作为 直立 作为 可能的 ,
神父尽可能地挺直他那圆滚滚的小身子。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][rezɪg'neɪ(ə)n][ðə; ði]['vɪktəms] , [ðə; ði] [eksɪ'kjuːʃənəz] , [ɜ:rθ]
wishing to embrace in a look of resignation the victims , the executioners , earth
祝 到 拥抱 在 一个 看 的 辞职 这 受害者 , 这 刽子手 , 地球
[ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
and heaven .
和 天堂 .
渴望用一种听天由命的眼神拥抱受害者、刽子手、天地。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ɪm'pouzɪŋ] .
He appeared larger than usual and more imposing .
他 出现 更大的 比 通常 和 更多的 气势磅礴 .
他看起来比平时更高大，更显威严。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['gɜ:rdl] . ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [left] [hɪz; ɪz] ['kæsək] [lu:s]
His black girdle . broken by the roughness of the soldiers , left his cassock loose
他的 黑色的 腰带 . 破碎的 经过 这 粗糙度 的 这 士兵 , 左边 他的 衲 松动的
[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] .
and floating .
和 漂浮的 .
他的黑色腰带被士兵们粗暴地扯破了，露出了他松垮垮的长袍。

[hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] , ['sɪlvəri] [her] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [blʌd] , ['spɑ:tn] [wið; wiθ][ɪts] [red] [dra:ps][ðə; ði] [waɪt]
His waving , silvery hair was dripping blood , spotting with its red drops the white
他的 挥手 , 银色 头发 曾是 滴落 血 , 发现 和 它是红色的 滴 这 白色的
['klerɪkl] ['kɑ:lər] .
clerical collar .
文员 衣领 .
他飘动的银发滴着血，鲜红的血滴染红了白色的牧师领。

[ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [fi:ld] [wið; wiθ] [ʌn'stedi] [step] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Upon seeing him cross the fatal field with unsteady step , because of his
之上 看到 他 又 这 致命的 场地 和 不稳定 步 , 因为 的 他的
[oʊ'bi:səti] ,
obesity ,
肥胖 ,

看到他因为肥胖而步履蹒跚地穿过那片致命的田野，

[ə; eɪ] ['sæviðz] [rɔ:r] [kʌt] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] ['saɪləns] .

a savage roar cut the tragic silence .
一个 野蛮的 吼 切 这 悲惨 沉默 .

一声凄厉的咆哮打破了悲怆的寂静。

[ðə; ði] [ʌn'ɑ:rmɪd] ['soʊldʒərz] , [hu:] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

The unarmed soldiers , who had hastened to witness the execution ,
这 徒手 士兵 , who 有 加快 到 证人 这 执行 ,

那些匆匆赶来观看处决的非武装士兵们

['gri:tɪd] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [oʊld][mæn][wið; wiθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] .

greeted the venerable old man with shouts of laughter .
问候 这 可敬 老的 男人 和 喊叫 的 笑声 .

人们用欢笑声向这位德高望重的老人打招呼。

" [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] ! " . . .

" Death to the priest ! " . . .
" 死亡 到 这 牧师 ! " . . .

“打死神父！ ”.....

[ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɔrz] ['vaɪ,breɪtɪd] [θru:] [ðer; ðər] ['mɑ:kəri] .

The fanaticism of the religious wars vibrated through their mockery .
这 狂热 的 这 宗教 战争 振动 通过 他们的 嘲讽 .

宗教战争的狂热在他们的嘲讽中显露无疑。

['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [dɪ'vaʊt] ['kæθlɪks] [ɔ:r] ['fɜ:rvənt] ['prɒtɪstənts] ,

Almost all of them were devout Catholics or fervent Protestants ,
几乎 全部 的 他们 是 虔诚的 天主教徒 或者 热切 新教徒 ,

他们几乎都是虔诚的天主教徒或热忱的新教徒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bi'li:vɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

but they believed only in the priests of their own country .
但 他们 相信 仅有的 在 这 神父 的 他们的 自己的 国家 .

但他们只相信本国的神父。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] , ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] - - ['i:v(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] .

Outside of Germany , everything was despicable - - even their own religion .
外部 的 德国 , 一切 曾是 卑鄙 - - 甚至 他们的 自己的 宗教 .

在德国以外的地方，一切都令人鄙夷——甚至包括他们自己的宗教。

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][faɪl] , ['si:kɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

The mayor and the priest changed their places in the file , seeking one another .
这 市长 和 这 牧师 已更改 他们的 地方 在 这 文件 , 寻求 一 其他 .

市长和牧师在队列中交换了位置，互相寻找着对方。

[i:tʃ] , [wið; wiθ] ['sɔ:ləm] ['kɜ:rtəsi] , [wʌz; wəz] [ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [gru:p]

Each , with solemn courtesy , was offering the other the central place in the group
每个 , 和 庄严 礼貌 , 曾是 提供 这 其他 这 中央 地方 在 这 团体

.
:
.

两人都以庄重的礼节，将小组的中心位置让给了对方。

" [hɪr] , [jɔː; jə] ['ɑːnər] , [ɪz][jɔː; jə] [pleɪs] [æz; əz] ['meɪər] - - [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ɔːl] . "

" Here , your Honor , is your place as mayor - - at the head of all . "

" 这里 , 你的 荣誉 , 是 你的 地方 作为 市长 - - 在 这 头 的 全部 . "

“阁下, 这里是您作为市长的岗位——您是所有人的首领。”

" [noʊ] , ['æftər][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] .

" No , after you , Monsieur le cure .

" 不 , 后 你 , 先生 勒 治愈 .

“不, 您先请, 神父先生。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dis'pjuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,

" They were disputing for the last time ,

" 他们 是 争议 为了 这 最后 的 时间 ;

“这是他们最后一次争吵了。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [su'pri:m] ['moʊmənt] [i:tʃ] [wʌŋ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] ['presɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]

but in this supreme moment each one was wishing to yield precedence to the

但 在 这 最高 片刻 每个 一 曾是 祝 到 屈服 优先权 到 这

[ʌðər] .

other .

其他 .

但在这一关键时刻, 他们都想把优先权让给对方。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɔːspt] [hændz] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] ,

Instinctively they had clasped hands , looking straight ahead at the firing squad ,

本能地 他们 有 紧握 双手 , 寻找 直的 前方 在 这 射击 队 ,

他们本能地握紧了双手, 直视着前方行刑队。

[ðæt] [hæd; həd] ['loʊə-d] [ɪts] ['ɡʌnz][ɪn][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] , [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][laɪn] .

that had lowered its guns in a rigid , horizontal line .

那 有 降低 它是 枪支 在 一个 死板的 , 水平的 线 .

它将大炮摆成一条笔直的水平线。

[bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] ['saʊndɪd] [lə'ments] - - " [ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən]

Behind them sounded laments - - "Good - bye , my children

在后面 他们 听起来 哀叹 - - " 好的 - 再见 , 我的 孩子们

身后传来哀叹声——“再见了, 我的孩子们.....”

[ə'duː] , [laɪf] ! . . .

Adieu , life ! . . .

再见 , 生活 ! . . .

再见了, 生命!

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][daɪ] ! . . .

I do not wish to die ! . . .

我 做 不是 希望 到 死 ! . . .

我不想死!

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ! . . .

I do not want to die ! . . .

我 做 不是 想 到 死 ! . . .

我不想死!

" [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l][men] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌ; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

" The two principal men felt the necessity of saying something ,

" 这 二 主要的 男人 毛毡 这 必要性 的 说 某物 ,

“两位主要人物觉得有必要说些什么,

[ʌ; əv] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌ; əv][ðer; ðər] [ɪɡ'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæfər'meɪ(ə)n] .

of closing the page of their existence with an affirmation .

的 结束 这 页 的 他们的 存在 和 一个 肯定 .

用一句肯定来结束他们的人生篇章。

" [ˈvi:v] [lɑ:] [rɛˈpublɪk] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .
" **Vive la Republique ！** " **cried the mayor** .
" 活力 拉 共和国 ！ " 哭 这 市长 .
" 共和国万岁！ "市长喊道。

" [ˈvi:v] [lɑ:] [fræns] ！ " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" **Vive la France ！** " **said the priest** .
" 活力 拉 法国 ！ " 说 这 牧师 .
" 法兰西万岁！ "神父说道。

[ˈdesnɔɪɜːz] [θɔ:t] [ðæt] [bəuθ][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Desnoyers thought that both had said the same thing .
德斯诺耶斯 想法 那 两个都 有 说 这 相同的 事物 .
德斯诺耶认为他们俩说的是同一件事。

[tu:] [ˈʌpraɪts] [flæft] [ʌp] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] - - [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn]
Two uprights flashed up above their heads - - the arm of the priest making the sign
二 立柱 闪光灯 向上 多于 他们的 头部 - - 这 手臂 的 这 牧师 制作 这 符号
[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,
of the cross ,
的 这 叉 ,
他们头顶上方闪过两道竖直的线条——那是神父划十字的手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃu:tɜːz] , [ˈɡlɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and the sabre of the commander of the shooters , glistening at the same
和 这 军刀 的 这 指挥官 的 这 射击者 , 闪闪发光 在 这 相同的
[ˈɪnstənt]
instant
立即的
与此同时，射手指挥官的佩剑也闪闪发光.....

[ə; eɪ][draɪ] , [dʌl] [ˈθʌndərklæp] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈskætərɪŋ] , [ˈtɑ:rdi] [ˈɑ:ts] .
A dry , dull thunderclap , followed by some scattering , tardy shots .
一个 干燥 , 乏味的 霹雳 , 随后 经过 一些 散射 , 迟迟 镜头 .
一声干涩沉闷的雷鸣，随后是一些零星而迟缓的枪声。

[da:n] [ma:ˈrseɪlʊz] [kəmˈpæɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [fərˈbɔ:rn] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈmæsəkə] [hju:ˈmænəti][wʌz; wəz]
Don Marcelo's compassion for that forlorn cluster of massacred humanity was
大学教师 马塞洛的 同情 为了 那 绝望 簇 的 大屠杀 人类 曾是
[ɪnˈtensɪfaɪd] [ɑ:n] [brˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [fɔ:rmz] [wɪtʃ] [ˈmeni] [əˈsu:md] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
intensified on beholding the grotesque forms which many assumed in the moment of
加强 在 凝视 这 怪诞 表格 哪个 许多 假定 在 这 片刻 的
[deθ] .
death .
死亡 .
唐·马塞洛看到许多人在临死前呈现出的怪诞形态，更加深感同情这群惨遭屠杀的人们。

[sʌm; səm] [kəˈlæpst] [laɪk] [hæf] - [ˈemptɪd] [sæks] ; [ˈʌðər] [ˈriːˈbaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [laɪk]
Some collapsed like half - emptied sacks ; others rebounded from the ground like
一些 倒塌 喜欢 一半 - 清空 麻袋 ; 其他的 反弹 从 这 地面 喜欢
[bɔ:lz] ; [sʌm; səm] [li:pt] [laɪk] [dʒɪmnæsts] ,
balls ; some leaped like gymnasts ,
球 ; 一些 跳跃 喜欢 体操运动员 ,
有些像半空的麻袋一样塌陷；有些像球一样从地上弹起来；有些像体操运动员一样跳跃。

[wɪð; wɪθ] [ʌpˈreɪzd] [ɑ:rmz] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] , [ɔ:r] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈswɪmər] .
with upraised arms , falling on their backs , or face downward , like a swimmer .
和 抬起 武器 , 坠落 在 他们的 背部 , 或者 脸 向下 , 喜欢 一个 游泳运动员 .
他们高举双臂，仰面倒下的，或者面朝下倒下，像游泳运动员一样。

[ɪn] [ðæt] ['hju:mən] [hi:p] , [hi:; hi] [sɔ:] [lɪmz] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] .
In that human heap , he saw limbs writhing in the agony of death .
在 那 人类 堆 , 他 锯 四肢 扭动 在 这 痛苦 的 死亡 :
在那堆人尸中, 他看到肢体在临死前的痛苦中扭动。

[sʌm; səm][ˈsoʊldʒərz] [ədˈvænst] [laɪk] ['hʌntərz] ['bæɡɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] .
Some soldiers advanced like hunters bagging their prey .
一些 士兵 先进的 喜欢 猎人 装袋 他们的 猎物 :
有些士兵像猎人捕猎猎物一样向前推进。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [mæs] ['flʌtəd] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [waɪt] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [hænd] ,
From the palpitating mass fluttered locks of white hair , and a feeble hand ,
从 这 心悸 大量的 飘动 锁 的 白色的 头发 , 和 一个 微弱 手 ,
从那团悸动的人群中飘落下几缕白发, 还有一只无力的手,

['traɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [saɪn] .
trying to repeat the sacred sign .
尝试 到 重复 这 神圣 符号 :
试图重复这个神圣的手势。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ʌ:ts] [ænd; ənd] [bloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪvɪd] , ['mæŋɡld] [mæs] . . .
A few more shots and blows on the livid , mangled mass . . .
一个 很少 更多的 镜头 和 打击 在 这 铁青 , 残缺不全 大量的 . . .
对着那具面目全非、血肉模糊的尸体又补了几枪几拳.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləst] ['treməz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [fərˈevər] .
and the last tremors of life were extinguished forever .
和 这 最后的 震颤 的 生活 是 熄灭 永远 :
生命的最后余晖也永远消逝了。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'ɡɑ:r] .
The officer had lit a cigar .
这 官 有 点燃 一个 雪茄 :
警官点燃了一支雪茄。

" [wenˈevər] [ju:; jʊ] [wɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['desnɔɪz] [wɪð; wɪθ][aɪˈrɒnɪk,-kəl] ['kɜ:rtəsi] .
" **Whenever you wish ,** " **he said to Desnoyers with ironical courtesy .**
" 每当 你 希望 , " 他 说 到 德斯诺耶斯 和 讽刺 礼貌 :
“只要你愿意,”他带着讽刺的礼貌对德斯诺耶说。

[ðeɪ] [ɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [wei]
They re - entered the automobile in order to return to the castle by the way
他们 关于 - 进入 这 汽车 在 命令 到 返回 到 这 城堡 经过 这 方式
[ʌv; əv] - .
of Villeblanche .
的 - :
他们重新上了车, 准备经由维尔布朗什返回城堡。

[ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [faɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['ba:dɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [noʊ] [lɔ:ŋɡər]
The increasing number of fires and the dead bodies in the streets no longer
这 增加 数字 的 火灾 和 这 死的 身体 在 这 街道 不 更长
[ɪmˈprest] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
impressed the old man .
印象深刻 这 老的 男人 :
日益增多的火灾和街头的尸体已经无法再给这位老人留下深刻印象了。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] !
He had seen so much !
他 有 已见 所以 很多 !
他见识过太多东西了!

[wʌt] [kʊd; kəd] [naʊ] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlɪti:z] ? . . .
What could now affect his sensibilities ? . . .
什么 可以 现在 影响 他的 感性 ? . . .

现在还有什么会影响他的感受呢?

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [traɪ]
He was longing to get out of the village as soon as possible to try
他 曾是 渴望 到 得到 出去 的 这 村庄 作为 很快 作为 可能的 到 尝试
[tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
to find the peace of the country .
到 寻找 这 和平 的 这 国家 .

他渴望尽快离开村庄，去寻找乡村的宁静。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɪrd] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ɪn'veɪz(ə)n] - - [ˌsoʊldʒɜ:z] , [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈkænənz]
But the country had disappeared under the invasion - - soldier's , horses , cannons
但 这 国家 有 消失 在下面 这 入侵 - - 士兵的 , 马匹 , 大炮
[ˌevriwɐ] .
everywhere .
到处 .

但这个国家在入侵中消失了——到处都是士兵、马匹和大炮。

[wer'evər] [ðeɪ] [sta:pt] [tu:; tə] [rest] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈkɑ:ntækt]
Wherever they stopped to rest , they were destroying all that they came in contact
无论 他们 停止 到 休息 , 他们 是 摧毁 全部 那 他们 来了 在 接触
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

无论他们走到哪里休息，都会摧毁他们所接触的一切。

[ðə; ði] [ma:tʃɪŋ] [bə'tæljənz] , [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ɔ:tə'mætɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɜ:r; wər] [ˌpri:si:did] [baɪ]
The marching battalions , noisy and automatic as a machine were preceded by
这 行军 营 , 嘈杂 和 自动的 作为 一个 机器 是 之前 经过
[ðə; ði] [faɪfs] [ænd; ənd] [drʌmz] ,
the fifes and drums ,
这 短笛 和 鼓 ,

浩浩荡荡、如同机器般行进的队伍，前面是笛鼓齐鸣的队伍。

[ænd; ənd] [ˌevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðer; ðər] [ˈdru:pɪŋ] [ˈspɪrɪts] ,
and every now and then , in order to cheer their drooping spirits ,
和 每一个 现在 和 然后 , 在 命令 到 欢呼 他们的 下垂 烈酒 ,
[wɜ:r; wər] [ˌbreɪkɪŋ] [ˌɪntu:][ðer; ðər] [ˈdʒɔɪəs] [kraɪ] , " [nɑ:x] [ˈpærɪs] !
were breaking into their joyous cry , " Nach Paris !
是 打破 进入 他们的 欢乐 哭 , " 后 巴黎 !

他们欢呼雀跃，高喊着：“去巴黎！”

" [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'fɪɡəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'veɪz(ə)n] .
" The castle , too , had been disfigured by the invasion .
" 这 城堡 , 也 , 有 到过 毁容 经过 这 入侵 .

“城堡也在入侵中遭到破坏。”

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [ˈɡreɪtlɪ] [ɪnˈkri:st] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnɜ:z] [ˈæbsəns] .
The number of guards had greatly increased during the owner's absence .
这 数字 的 守卫 有 非常 增加 期间 这 所有者的 缺席 .

主人不在期间，保安人数大幅增加。

[hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] [ɪnˈtaɪər] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [ɪnˈfəntri] [ɪnˈkæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] .
He saw an entire regiment of infantry encamped in the park .
他 锯 一个 全部的 团 的 步兵 营地 在 这 公园 .

他看到公园里驻扎着一整个步兵团。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌndər][ðə; ði] [triːz] , [priˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɪn]
Thousands of men were moving about under the trees , preparing the dinner in
数千 的 男人 是 移动 关于 在下面 这 树木 , 准备 这 晚餐 在
[ðə; ði] [ˈmuːvəbl] [ˈkɪtʃɪnz] .
the movable kitchens .
这 活动 厨房 .

成千上万的男人在树下走动，在移动厨房里准备晚餐。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaːdnz] , [ðə; ði][ɪgˈzɑːtɪk][plænts] ,
The flower borders of the gardens , the exotic plants ,
这 花 边界 的 这 花园 , 这 异域风情 植物 ,
花园的花坛, 异国植物,

[ðə; ði] [ˈkerfəli] [swept][ænd; ənd] [ˈgrævlɪd] [ˈævəˌnjʊs][wɜːr; wər][ɔːl][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [spɔɪld] [baɪ] [ðɪs]
the carefully swept and gravelled avenues were all broken and spoiled by this
这 小心 扫荡 和 砾石 途径 是 全部 破碎的 和 被宠坏了 经过 这
[ˈævələntʃ] [ʌv; əv][men] ,
avalanche of men ,
雪崩 的 男人 ,

精心清扫并铺满碎石的街道都被这群人破坏得面目全非。

[biːsts] [ænd; ənd][ˈviːək(ə)lɪz] .
beasts and vehicles .
野兽 和 车辆 .

野兽和车辆。

[ə; eɪ] [tʃiːf] [ˈwerɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] [ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [wʌz; wəz]
A chief wearing on his sleeve the band of the military administration was
一个 首席 穿着 在 他的 袖子 这 乐队 的 这 军队 行政 曾是
[ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][prəˈpraɪətər] .
giving orders as though he were the proprietor .
给予 订单 作为 尽管 他 是 这 业主 .

一位袖子上佩戴着军政府臂章的首领，像老板一样发号施令。

[hiː; hi][dɪd][naːt][ˈiːv(ə)n] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [səˈvɪliən] [ˈwɔːkɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt]
He did not even condescend to look at this civilian walking beside the lieutenant
他 做过 不是 甚至 屈尊 到 看 在 这 平民 步行 旁 这 中尉
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaʊnkæst] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
with the downcast look of a prisoner .
和 这 沮丧 看 的 一个 囚犯 .

他甚至不屑看一眼走在少尉身旁、神情沮丧如囚犯的平民。

[ðə; ði][ˈsteɪblz] [wɜːr; wər][ˈverkənt] .
The stables were vacant .
这 马厩 是 空缺 .

马厩空无一人。

[ˈdesnɔɪɜːz] [sɔː] [hɪz; ɪz][læst] [ˈænɪmlz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [stɪks] [baɪ][ðə; ði] [ˈhelmtɪd]
Desnoyers saw his last animals being driven off with sticks by the helmeted
德斯诺耶斯 锯 他的 最后的 动物 存在 驱动 离开 和 棍子 经过 这 戴头盔
[ˈjepərdz] .
shepherds .
牧羊人 .

德斯诺耶亲眼目睹他最后的牲畜被戴着头盔的牧羊人用棍棒赶走。

[ðə; ði] [ˈkɔːstli] [prəʊˈdʒenɪtəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [həːdz] [wɜːr; wər][ɔːl] [biˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][laɪk] [mɪr]
The costly progenitors of his herds were all beheaded in the park like mere
这 昂贵 祖先 的 他的 畜群 是 全部 斩首 在 这 公园 喜欢 仅仅
[ˈslɔːtər] - [haʊs] [ˈænɪmlz] .
slaughter - house animals .
屠宰 - 房子 动物 .

他那些珍贵的牲畜祖先都在公园里像屠宰场里的牲畜一样被斩首。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['dəv,kʊʊts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][bɜ:rd] [left] .
In the chicken houses and dovecotes , there was not a single bird left .
在这 鸡 房屋 和 鸽舍 , 那里 曾是 不是 一个 单身的 鸟 左边 .
鸡舍和鸽舍里, 一只鸟都没剩下。

[ðə; ði][ˈsteɪblz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɪn] ['hɔ:rsɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [gɔ:dʒɪŋ] [ðəm'selvz] [brɪ'fɔ:r]
The stables were filled with thin horses who were gorging themselves before
这 马厩 是 已填 和 薄的 马匹 WHO 是 暴饮暴食 他们自己 前
[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ['meɪndʒərz] .
overflowing mangers .
溢出 经理们 .
马厩里挤满了瘦骨嶙峋的马, 它们在溢出的马槽前狼吞虎咽。

[ðə; ði] [fi:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑ:nz] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['lævɪʃli] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [θru:] [ðə; ði] [ævənu:] ,
The feed from the barns was being lavishly distributed through the avenue ,
这 喂养 从 这 谷仓 曾是 存在 慷慨地 分布式 通过 这 大街 ,
谷仓里的饲料正被大量地分发到大街上。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɔ:st] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] .
much of it lost before it could be used .
很多 的 它 丢失的 前 它 可以 是 用过的 .
很多东西还没来得及使用就丢失了。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] ,
The cavalry horses of various divisions were turned loose in the meadows ,
这 骑兵 马匹 的 各种各样的 部门 是 转向 松动的 在 这 草地 ,
各个师的骑兵战马被放养到草地上。

[dɪ'strɔɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hu:f] [ðə; ði][kə'nælz] , [ðə; ði][ˈedʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊps] , [ðə; ði][ˈlev(ə)]
destroying with their hoofs the canals , the edges of the slopes , the level
摧毁 和 他们的 蹄子 这 运河 , 这 边缘 的 这 连续下坡 , 这 等级
[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
of the ground ,
的 这 地面 ,
它们用蹄子破坏了沟渠、山坡边缘和地面。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['meni] [mʌnθs] .
all the work of many months .
全部 这 工作 的 许多 几个月 .
几个月来的所有努力。

[ðə; ði][draɪ] [wʊd] [wʌz; wəz] ['ju:sləsli] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
The dry wood was uselessly burning in the park .
这 干燥 木头 曾是 无用 燃烧 在 这 公园 .
公园里, 干柴徒劳地燃烧着。

[θru:] ['kerləsnəs] [ɔ:r] ['mɪstʃɪf] , [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][set][ðə; ði] [wʊd] [paɪlz][ɑ:n][ˈfaɪər] .
Through carelessness or mischief , someone had set the wood piles on fire .
通过 疏忽 或者 恶作剧 , 某人 有 放 这 木头 堆 在 火 .
由于疏忽或恶意, 有人将木柴堆点燃了。

[ðə; ði] [tri:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:rk] [draɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmə] [hi:t] ,
The trees , with the bark dried by the summer heat ,
这 树木 , 和 这 吠 干燥 经过 这 夏天 热 ,
树木的树皮因夏日酷暑而干裂,

[wɜ:r; wər] ['kræklɪŋ] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [lɪkt] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] .
were crackling on being licked by the flame .
是 噼啪作响 在 存在 舔过 经过 这 火焰 .
被火焰舔舐时发出噼啪声。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][men] ['ʌndə] [ðɪs] [seɪm]
The building was likewise occupied by a multitude of men under this same
这 建筑 曾是 同样地 占领 经过 一个 民众 的 男人 在下面 这 相同的
[su:pərɪn'tendənt] .
superintendent .
校长 .

这座建筑物里也住着许多男人，他们都由这位主管管理。

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] [[oʊd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['ʃɪftɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
The open windows showed a continual shifting through the rooms .
这 打开 视窗 显示 一个 持续的 转变 通过 这 房间 .
敞开的窗户显示着房间里不断有人走动。

[ˈdɛsnɔɪɜːz] [hɜ:rd] [greɪt] [bləʊz] [ðæt][ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
Desnoyers heard great blows that re - echoed within his breast .
德斯诺耶斯 听到 伟大的 打击 那 关于 - 回声 之内 他的 胸部 .
德斯诺耶听到胸腔内传来巨大的撞击声。

[eɪ] , [hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:rɪk] ['mænj(ə)n] ! . . .
Ay , his historic mansion ! . . .
哎 , 他的 历史性 大厦 ! . . .
啊，他的历史豪宅！ . . .

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu; tə] [ɪ'stæblɪ] [hɪm'self] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
The General was going to establish himself in it ,
这 一般的 曾是 去 到 建立 他自己 在 它 ,
将军打算在那里站稳脚跟。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] , [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:n'tu:n]
after having examined on the banks of the Marne , the works of the pontoon
后 拥有 检查 在 这 银行 的 这 马恩河 , 这 作品 的 这 浮桥
[ˈbɪldərz] ,
builders ,
建筑商 ,
在考察了马恩河两岸浮桥建造者的工程之后，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌkʃɪŋ] ['sevrəl] ['mɪləteri] ['brɪdʒɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:ps] .
who had been constructing several military bridges for the troops .
WHO 有 到过 建造 一些 军队 桥梁 为了 这 军队 .
他们曾为部队修建过几座军用桥梁。

[dɑ:n] [mɑ:r'seləʊz] [ˈaʊtreɪdʒd] [sens] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu; tə] [spi:k] .
Don Marcelo's outraged sense of ownership forced him to speak .
大学教师 马塞洛的 义愤填膺 感觉 的 所有权 强制 他 到 说话 .
唐·马塞洛强烈的归属感迫使他开口说话。

[hi; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɒk t] [ru:mz; rʊmz] - - [hi; hi] [wʊd]
He feared that they would break the doors of the locked rooms - - he would
他 害怕 那 他们 会 休息 这 门 的 这 已锁定 房间 - - 他 会
[laɪk][tu; tə][gəʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:z] [ɪn]['ɔ:rdər][tu; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tu; tə] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
like to go for the keys in order to give them up to those in charge .
喜欢 到 去 为了 这 钥匙 在 命令 到 给 他们 向上 到 那些 在 收费 .
他担心他们会破门而入——他想去拿到钥匙，交给负责人。

[ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
The commissary would not listen to him but continued ignoring his existence .
这 小卖部 会 不是 听 到 他 但 持续 忽略 他的 存在 .
军需官不听他的，继续无视他的存在。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] [eɪmiə'bɪləti] :
The lieutenant replied with cutting amiability :
这 中尉 回复 和 切割 和蔼 :
中尉以尖刻的友好语气回答道：

" [aɪˈtiː][ɪz][naːt] ˈhesəserɪ] ; [duː][naːt] [ˈrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] ！
" **It is not necessary ; do not trouble yourself !**
" 它 是 不是 必要的 ； 做 不是 麻烦 你自己 ！
" 没必要，别给自己添麻烦了！

" [ˈæftər] [ðɪs] [kənˈsɪdərət] [rɪˈmɑːrk] ,
" **After this considerate remark ,**
" 后 这 周到 评论 ,
" 在发表了这番体贴的评论之后，

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][bʌt; bət] [diːmd] [aɪˈtiː][ˈpruːd(ə)nt] [brɪˈfɔːr] [ˈluːzɪŋ]
he started to rejoin his regiment but deemed it prudent before losing
他 开始 到 重新加入 他的 团 但 被认为 它 谨慎 前 输
[saɪt] [ʌv; əv] [ˈdesnoɪəz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ədˈvaɪs] .
sight of Desnoyers to give him a little advice .
视线 的 德斯诺耶斯 到 给 他 一个 小的 建议 .
" 他开始重新加入他的部队，但在与德斯诺耶失去联系之前，他认为谨慎起见，还是应该给他一些建议。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪətli][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ; [aʊtˈsaɪd] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]
He must remain quietly at the castle ; outside , he might be taken for a
他 必须 保持 悄悄 在 这 城堡 ； 外部 , 他 可能 是 已采取 为了 一个
[spaɪ] ,
spy ,
间谍 ,
" 他必须安静地待在城堡里；在外面，他可能会被当成间谍。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [nuː] [haʊ] [ˈpraːmptli] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈsetld] [ɔːl] [sʌtʃ]
and he already knew how promptly the soldiers of the Emperor settled all such
和 他 已经 知道 如何 及时 这 士兵 的 这 皇帝 定居 全部 这样的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] .
little matters .
小的 事情 .
" 他早就知道皇帝的士兵们是如何迅速解决所有这些小事的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [frʌm; frəm][ˈeni] [ˈdɪstəns] ,
He could not remain in the garden looking at his dwelling from any distance ,
他 可以 不是 保持 在 这 花园 寻找 在 他的 住宅 从 任何 距离 ,
" 他无法待在花园里，远远地望着自己的住所。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [huː] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ænd] [ˈklʌmɪŋ] [wɜːr; wər] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ðəmˈselvz]
because the Germans who were going and coming were diverting themselves
因为 这 德国人 WHO 是 去 和 未来 是 转移注意力 他们自己
[baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊks][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
by playing practical jokes upon him .
经过 玩耍 实际的 笑话 之上 他 .
" 因为来来往往的德国人都在捉弄他，以此消磨时间。

[ðeɪ] [wʊd] [maːrtʃ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [siː] [hɪm; ɪm]
They would march toward him in a straight line , as though they did not see him
他们 会 行进 朝向 他 在 一个 直的 线 , 作为 尽管 他们 做过 不是 看 他
,
.
,"
" 他们会排成一行向他走来，仿佛没看见他似的。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [daʊn]
and he would have to hurry out of their way to avoid being thrown down
和 他 会 有 到 匆忙 出去 的 他们的 方式 到 避免 存在 抛掷 向下
[baɪ][ðər; ðər] [məˈkænɪk(ə)l] [ænd; ænd][ˈrɪdʒɪd] [ədˈvæns] .
by their mechanical and rigid advance .
经过 他们的 机械的 和 死板的 进步 .
" 他必须赶紧躲开他们，以免被他们机械僵硬的步伐撞倒。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːpər] ,
Finally he sought refuge in the lodge of the Keeper ,
最后 他 寻求 避难所 在 这 小屋 的 这 守门员 ,
最后, 他向守卫者寻求庇护。

[huːz] [gʊd] [waɪf] [steəd][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪmənt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][draːp][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn]
whose good wife stared with astonishment at seeing him drop into a kitchen
谁 好的 妻子 凝视 和 惊讶 在 看到 他 降低 进入 一个 厨房
[tʃer] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈdaʊnkæst] ,
chair breathless and downcast ,
椅子 喘不过气 和 沮丧 ,
他的妻子惊讶地看着他气喘吁吁、垂头丧气地瘫坐在厨房的椅子上。

[ˈsʌd(ə)nli] [eɪdʒd][baɪ] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈenərdʒi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
suddenly aged by losing the remarkable energy that had been the wonder of his
突然 老年人 经过 输 这 卓越 活力 那 有 到过 这 想知道 的 他的
[ədˈvænst] [ˈjɪrz] .
advanced years .
先进的 年 .
他突然衰老了, 失去了晚年时期令人惊叹的充沛精力。

" [ɑː] , [ˈmæstər]
" **Ah , Master**
" 啊 , 掌握
“啊, 主人.....”

[pʊr] [ˈmæstər] !
Poor Master !
贫穷的 掌握 !
可怜的主人!

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈvents] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n] ,
" **Of all the events attending the invasion ,**
" 的 全部 这 活动 参加 这 入侵 ,
“在所有伴随入侵发生的事件中,

[ðə; ði][moʊst] [ʌnbɪˈli:vəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ]
the most unbelievable for this poor woman was seeing her employer take refuge
这 最多 难以置信 为了 这 贫穷的 女士 曾是 看到 她 雇主 拿 避难所
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] .
in her cottage .
在 她 小屋 .
对这位可怜的妇人来说, 最难以置信的是看到她的雇主竟然躲进了她的小屋。

" [wʌt] [ɪz][ˈevər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː ˈes] !
" **What is ever going to become of us !**
" 什么 是 曾经 去 到 变得 的 我们 !
我们究竟会变成什么样呢!

" [ʃiː; ʃi] [ɡroʊn] .
" **she groaned .**
" 她 呻吟 .
她呻吟了一声。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːnstənt] [dɪˈmænd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] .
Her husband was in constant demand by the invaders .
她 丈夫 曾是 在 持续的 要求 经过 这 入侵者 .
她的丈夫经常受到侵略者的追杀。

[hɪz; ɪz] [ˈɛksələnsɪz] [əˈsɪstənts] ,
His Excellency's assistants ,
他的 卓越的 助理 ,
阁下的助手们,

[ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wɜːr; wər] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]
installed in the basement apartments of the castle were incessantly calling him
已安装在 这 地下室 公寓 的 这 城堡 是 不已 呼叫 他
[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] .
to tell them the whereabouts of things which they could not find .
到 告诉 他们 这 下落 的 事物 哪个 他们 可以 不是 寻找 .
城堡地下室公寓里安装的那些装置不断地呼唤他，让他告诉他们找不到的东西在哪里。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈtrɪp] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [hjuˈmɪliəɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
From every trip , he would return humiliated , his eyes filled with tears .
从 每一个 旅行 , 他 会 返回 受辱 , 他的 眼睛 已填 和 眼泪 .
每次旅行回来，他都感到屈辱，眼中噙满泪水。
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] ,
On his forehead was the black and blue mark of a blow ,
在 他的 前额 曾是 这 黑色的 和 蓝色的 标记 的 一个 吹 ,
他额头上有一道青紫的伤痕，显然是被人击打过的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][wʌz; wəz][ˈbædli] [tɔːrɪn] .
and his jacket was badly torn .
和 他的 夹克 曾是 糟糕 撕裂 .
他的外套破得很厉害。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈsʊvəˌnɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz]
These were souvenirs of a futile attempt at opposition , during his master's
这些 是 纪念品 的 一个 徒劳 试图 在 反对 , 期间 他的 硕士学位
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,
这些是他主人不在时，他徒劳地反抗所留下的纪念品。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈplʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ˈsteɪblz] [ænd; ənd][ˈkæs(ə)l][ruːmz; rʊmz] .
to the German plundering of stables and castle rooms .
到 这 德语 掠夺 的 马厩 和 城堡 房间 .
德国人洗劫了马厩和城堡房间。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [felt] [hɪmˈself] [lɪŋkt] [baɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] , [kənˈsɪdərd] [ʌnˈtɪl] [ðen]
The millionaire felt himself linked by misfortune to these people , considered until then
这 百万富翁 毛毡 他自己 链接 经过 不幸 到 这些 人们 , 经过考虑的 直到 然后
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] .
with indifference .
和 漠不关心 .
这位百万富翁感到自己因不幸而与这些人联系在一起，而在此之前，他一直对这些人漠不关心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪk] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][mæn] ,
He was very grateful for the loyalty of this sick and humble man ,
他 曾是 非常 感激的 为了 这 忠诚 的 这 生病的 和 谦逊的 男人 ,
他非常感激这位身患重病却谦逊低调的男人的忠诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmənɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] ,
and the poor woman's interest in the castle as though it were her own ,
和 这 贫穷的 女性的 兴趣 在 这 城堡 作为 尽管 它 是 她 自己的 ,
[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] .
touched him greatly .
感动 他 非常 .
这位可怜的妇人对城堡如同对自己的城堡一般充满感情，这深深地打动了她。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdɔːtər] [brɔːt] [ˈtʃɪːtʃi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The presence of their daughter brought Chichi to his mind .
这 在场 的 他们的 女儿 带来 琪琪 到 他的 头脑 .
女儿的出现让他想起了琪琪。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪmpətənt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l]
The fact that he was so impotent in the midst of his riches and unable
这 事实 那 他 曾是 所以 阳痿 在 这 中间 的 他的 财富 和 无法
[tu;; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [bʌt; bət] ['ægrəvətɪd] [hɪz; ɪz] [nə'sesəti] .
to avail himself of anything on his estate but aggravated his necessity .
到 可用 他自己 的 任何事物 在 他的 财产 但 加重 他的 必要性 .

他身处财富之中却如此无能为力，无法利用自己的财产，这反而加剧了他的贫困。

" [pʊr] ['mæstər] !
" **Poor Master** !
" 贫穷的 掌握 " !

“可怜的主人！ ”

" [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [soʊl] .
" **again exclaimed the faithful soul** .
" 再次 惊呼 这 忠实 灵魂 .

“虔诚的灵魂再次高声说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [dɪ'vaʊəɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]
And the woman looked with astonishment at the millionaire devouring a bit
和 这 女士 看起来 和 惊讶 在 这 百万富翁 吞噬 一个 少量
[ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] [tʃi:z] ,
of bread and a triangle of cheese ,
的 面包 和 一个 三角形 的 奶酪 ,

女人惊讶地看着这位百万富翁狼吞虎咽地吃着一小块面包和一小块奶酪。

[ðə; ði]['oʊnli] [fu:d] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][hɜ:r; hər]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] .
the only food that she could find in her humble dwelling .
这 仅有的 食物 那 她 可以 寻找 在 她 谦逊的 住宅 .

这是她在简陋住所里唯一能找到的食物。

[ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:tɪ][bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə][faɪnd] ['eni] ['ʌðər] ['nɜ:rɪʃmənt] ,
The certainty that he would not be able to find any other nourishment ,
这 肯定 那 他 会 不是 是 有能力的 到 寻找 任何 其他 营养 ,

他确信自己再也找不到其他食物来源了。

[nʊʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hi;; hi] [maɪt] [si:k] [aɪ 'ti:] , ['greɪtli] ['ʃɑ:pənd] [hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋz] .
no matter how much he might seek it , greatly sharpened his cravings .
不 事情 如何 很多 他 可能 寻找 它 , 非常 锋利 他的 渴望 .

无论他多么渴望，都只会更加强烈地激发他的欲望。

[tu;; tə][hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['fɔ:rtʃən] ['oʊnli][tu;; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [æt; ət][ðə; ði]
To have acquired an enormous fortune only to perish with hunger at the
到 有 获得 一个 巨大的 财富 仅有的 到 沦 和 饥饿 在 这
[end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ! . . .
end of his existence ! . . .
结尾 的 他的 存在 ! . . .

他一生积累了巨额财富，最终却饿死！

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf] , [æz; əz] [ðʊʊ] ['gesɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [saɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz]
The good wife , as though guessing his thoughts , sighed , raising her eyes
这 好的 妻子 , 作为 尽管 猜测 他的 想法 , 叹了口气 , 提高 她 眼睛
[br'si:tʃɪŋli] [tu;; tə] ['hev(ə)n] .
beseechingly to heaven .
恳求地 到 天堂 .

贤惠的妻子仿佛猜到了他的心思，叹了口气，仰头望向苍天，满怀恳求。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌʊərz] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔ:rs] .
Since the early morning hours , the world had completely changed its course .
自从 这 早期的 早晨 小时 , 这 世界 有 完全地 已更改 它是 课程 .

从清晨开始，世界已经彻底改变了走向。

[eɪ] , [ðɪs] [wɔːr] ! . . .
Ay , this war ! . . .
哎 , 这 战争 ! . . .

唉，这场战争！

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The rest of the afternoon and a part of the night ,
这 休息 的 这 下午 和 一个 部分 的 这 夜晚 ,
下午剩余时间和部分夜晚时间，

[ðə; ði][prə'praɪətər] [kept] [rɪ'siːvɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ki:pər] ['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l]
the proprietor kept receiving news from the Keeper after his visits to the castle
这 业主 保留 接收 消息 从 这 守门员 后 他的 访问 到 这 城堡
.
.
.

城堡主人每次到访城堡后都会收到守卫的消息。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔkjupaɪn] [ðə; ði][ruːmz; rɒmz] .
The General and numerous officers were now occupying the rooms .
这 一般的 和 很多的 警官 是 现在 占领 这 房间 .
将军和众多军官现在都住在房间里。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] , [ɔːl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [blɒʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][ɔːr]
Not a single door was locked , all having been opened with blows of the axe or
不是 一个 单身的 门 曾是 已锁定 , 全部 拥有 到过 打开 和 打击 的 这 斧头 或者
[gʌn] .
gun .
枪 .

没有一扇门上锁，所有的门都是用斧头或枪打开的。

['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] ; [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] , [bʌt; bət]
Many things had completely disappeared ; the man did not know exactly how , but
许多 事物 有 完全地 消失 ; 这 男人 做过 不是 知道 确切地 如何 , 但
[ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] - - [pər'hæps] [dɪ'strɔɪd] ,
they had vanished - - perhaps destroyed ,
他们 有 消失了 - - 也许 损毁 ,

许多东西彻底消失了；这个人不知道具体是怎么回事，但它们确实不见了——或许是被毁了。

[ɔːr][pər'hæps] ['kærid] [ɔːf][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .
or perhaps carried off by those who were coming and going .
或者 也许 携带 离开 经过 那些 WHO 是 未来 和 去 .
或许是被来来往往的人带走了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bəændɪd] [sliːv] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
The chief with the banded sleeve was going from room to room examining
这 首席 和 这 带状 袖子 曾是 去 从 房间 到 房间 检查
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

那位袖子上戴着束带的主管正在逐个房间地检查，

['dik,teɪtɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən][tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
dictating in German to a soldier who was writing down his orders .
口述 在 德语 到 一个 士兵 WHO 曾是 写作 向下 他的 订单 .
用德语口述，由一名士兵记录命令。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] ,
Meanwhile the General and his staff were in the dining room drinking heavily ,
同时 这 一般的 和 他的 职员 是 在 这 用餐 房间 喝 重度 ,
与此同时，将军和他的随从们正在餐厅里豪饮。

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][mæps] [sprɛd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
consulting the maps spread out on the floor ,
咨询 这 地图 传播 出去 在 这 地面 ,
翻阅摊在地板上的地图,
[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:rdn] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [best] [waɪnz]
and ordering the Warden to go down into the vaults for the very best wines
和 订购 这 典狱长 到 去 向下 进入 这 金库 为了 这 非常 最好的 葡萄酒
.
.
.

并命令典狱长下到酒窖里去寻找最好的葡萄酒。

[baɪ] [ˈnaɪtʃɔ:l] ,
By nightfall ,
经过 黄昏 ,
夜幕降临时,
[æn; ən][ˈɑ:nwərd] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən][taɪd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
an onward movement was noticeable in the human tide that had been
一个 向前 移动 曾是 显 在 这 人类 潮 那 有 到过
[oʊvərˈfloʊɪŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
overflowing the fields as far as the eye could reach .
溢出 这 字段 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .

可以明显看出，人潮正向前涌动，一直蔓延到目之所及的田野上。

[sʌm; səm] [ˈbrɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [mɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][hæd; həd]
Some bridges had been constructed across the Marne and the invasion had
一些 桥梁 有 到过 建造 穿过 这 马恩河 和 这 入侵 有
[rɪˈnu:d] [ɪts] [mɑ:rtʃ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪnˌθu:zɪˈæstɪkli] .
renewed its march , shouting enthusiastically .
更新 它是 行进 , 喊叫 踊跃 .

马恩河上已经架起了一些桥梁，入侵者们重新开始行军，高声呐喊。

" [nɑ:x] [ˈpæɪs] !
" Nach Paris !
" 后 巴黎 !
“前往巴黎！ ”

" [ðoʊz] [left] [brˈhaɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [deɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈhaʊzɪz] [ɔ:r]
" Those left behind till the following day were to live in the ruined houses or
" 那些 左边 在后面 直到 这 下列的 天 是 到 居住 在 这 毁坏 房屋 或者
[ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
the open air .
这 打开 空气 .

“那些被留下来的人，要么住在废墟里，要么露宿街头。”

[ˈdesnɔɪɜz] [hɜ:rd] [ˈsɔŋz] .
Desnoyers heard songs .
德斯诺耶斯 听到 歌曲 .
德斯诺耶听到了歌声。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [stɑ:rz] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [gru:pt] [ðəmˈselvz] [ɪn]
Under the splendor of the evening stars , the soldiers had grouped themselves in
在下面 这 辉煌 的 这 晚上 明星 , 这 士兵 有 分组 他们自己 在
[ˈmju:zɪk(ə)] [nɑ:ts] ,
musical knots ,
音乐 绳结 ,
在璀璨的星光下，士兵们围成一个个音符交织的队形。

[ˈtʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈgrævəti] .
chanting a sweet and solemn chorus of religious gravity .
吟唱 一个 甜的 和 庄严 合唱 的 宗教 重力 .

吟唱着甜美而庄严的宗教赞歌。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [tri:z] [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [ə; eɪ] [red] [klaʊd] ,
Above the trees was floating a red cloud ,
多于 这 树木 曾是 漂浮的 一个 红色的 云 ,

树梢上方漂浮着一团红云。

[ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌsk] - - [ə; eɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] .
intensified by the dusk - - a reflection of the still burning village .
加强 经过 这 黄昏 - - 一个 反射 的 这 仍然 燃烧 村庄 .

暮色降临，更显浓重——这是仍在燃烧的村庄的倒影。

[əˈfɑ:r] [ɔ:f] [wɜ:r; wər] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [ʌv; əv][ˈfɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈhəʊmˌstedz] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
Afar off were bonfires of farms and homesteads , twinkling in the night with
远方 离开 是 篝火 的 农场 和 家园 , 闪烁 在 这 夜晚 和

[ðer; ðər] [blʌd] - [ˈkʌlərd] [laɪts] .
their blood - colored lights .
他们的 血 - 有色 灯 .

远处，农场和家园燃起篝火，在夜色中闪烁着血红色的光芒。

[ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [ˈfaɪnəli] [fel] [əˈsli:p] [ɪn][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
The bewildered proprietor of the castle finally fell asleep in a bed in the lodge ,
这 困惑 业主 的 这 城堡 最后 跌倒 睡着了 在 一个 床 在 这 小屋 ,

城堡那位茫然不知所措的主人最终在旅馆的床上睡着了。

[meɪd] [ˈmɜ:rsɪfəli] [ʌnˈkɑ:njəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈstu:pɪfaɪɪŋ] [ˈslʌmbər] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔ:stʃən] ,
made mercifully unconscious by the heavy and stupefying slumber of exhaustion ,
制成 仁慈地 无意识 经过 这 重的 和 令人震惊 睡眠 的 疲惫 ,

[wɪˈðəʊt] [fraɪt] [nɔ:r] [ˈnaɪtmər] .
without fright nor nightmare .
没有 惊吓 也不 恶梦 .

疲惫不堪，昏昏沉沉，没有丝毫恐惧或噩梦，就这样安然地失去了意识。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbɑ:təmles] [pɪt] ,
He seemed to be falling , falling into a bottomless pit ,
他 似乎 到 是 坠落 , 坠落 进入 一个 无底 坑 ,

他似乎正在坠落，坠入一个无底深渊。

[ænd; ənd][ɑ:n] [əˈweɪkɪŋ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
and on awaking fancied that he had slept but a few minutes .
和 在 觉醒 幻想 那 他 有 睡着了 但 一个 很少 分钟 .

醒来后，他以为自己只睡了几分钟。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈeɪdʒ] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [hju:] ,
The sun was turning the window shades to an orange hue ,
这 太阳 曾是 转弯 这 窗户 色调 到 一个 橙子 色调 ,

阳光将窗帘染成了橙色。

[ˈspætəd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃæˌdəʊz] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [bəʊz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] [ˈflʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪtərɪŋ]
spattered with shadows of waving boughs and birds fluttering and twittering
溅射 和 阴影 的 挥手 树枝 和 鸟类 飘动 和 推特

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] .
among the leaves .
之中 这 树叶 .

摇曳的树枝投下斑驳的影子，鸟儿在树叶间飞舞鸣叫。

[hi:; hi] [ʃerɪd] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [rɪˈfreʃɪŋ] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [deɪ] .
He shared their joy in the cool refreshing dawn of the summer day .
他 共享 他们的 喜悦 在 这 凉爽的 令人耳目一新 黎明 的 这 夏天 天 .

在夏日清晨凉爽宜人的阳光下，他与他们分享了喜悦。

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɔːrniŋ] - - [bʌt; bət] [huːz] [ˈdweliŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? . . .
It certainly was a fine morning - - but whose dwelling was this ? . . .
它 当然 曾是 一个 美好的 早晨 - - 但 谁 住宅 曾是 这 ? . . .

这的确是个美好的早晨——但这是谁的住所呢？

[hiː; hi] [geɪzd] [dʌmˈfəʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋz] .
He gazed dumbfounded at his bed and surroundings .
他 凝视 目瞪口呆 在 他的 床 和 周围环境 .

他目瞪口呆地望着自己的床和周围的环境。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [riˈæləti] [əˈsɔːltɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈswiːtli] [dʌld] [baɪ][ðə; ði]
Suddenly the reality assaulted his brain that had been so sweetly dulled by the

[fɜːrst] [ˈsplendərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
first splendors of the day .
第一的 辉煌 的 这 天 .

突然间，现实猛然冲击着他那被一天中最初的美好景象所麻痹的大脑。

[step][baɪ][step] , [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [iˈməʊʃənz] [kəmˈprest] [ˈɪntuː][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] ,
Step by step , the host of emotions compressed into the preceding day ,

一步步地，前一天积压的各种情绪，

[keɪm] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsterweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [blæk] [ænd; ənd] [red]
came climbing up the long stairway of his memory to the last black and red

[ˈləndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
landing of the night before .
降落 的 这 夜晚 前 .

他沿着记忆的长阶向上攀登，来到了前一天晚上最后一个黑红色的平台。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ˈtræŋkwɪli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈenəmi] ,
And he had slept tranquilly surrounded by enemies ,

他安然入睡，尽管周围都是敌人。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [sɜːrˈveɪləns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːrbɪtrəri] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
under the surveillance of an arbitrary power which might destroy him in one of

[ɪts] [kəˈpriːsɪz] !
its caprices ! !
它是 一掷千金 !

在专断权力的监视下，他随时可能因一时兴起而被摧毁！

[wen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [nuːz] .
When he went into the kitchen , the Warden gave him some news .

他走进厨房时，典狱长告诉了他一些消息。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [dɪˈpɑːtɪŋ] .
The Germans were departing .
这 德国人 是 离开 .

德国人正在撤离。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ɪnˈkæmpt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][hæd; həd] [left] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðəm; ðəm]
The regiment encamped in the park had left at daybreak , and after them

[ˈʌðər] , [ænd; ənd] [stiɪl] [ˈʌðər] .
others , and still others .
其他的 , 和 仍然 其他的 .

驻扎在公园里的那个团在黎明时分离开了，随后其他团也离开了，接着又有其他团离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [wʌn][ˈredʒɪmənt] ['ɔkjʊpeɪn] [ðə; ði][fju:] ['hʌʊzɪz] [jet] ['stændɪŋ]
In the village there was still one regiment occupying the few houses yet standing
在这村庄那里曾是仍然一团占领这很少房屋然而常设
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rd] [wʌnz] .
and the ruins of the charred ones .
和这废墟的这烧焦的一个 .
村子里还有一支部队驻扎在仅存的几栋房屋和被烧毁的房屋废墟中。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ɡʊ:n] [ˈɔ:lsʊʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] [stɑ:f] .
The General had gone also with his numerous staff .
这一般的有已消失还和他的很多的职员 .
将军也带着他的众多随从一起去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈzɜ:rv] [brɪˈgeɪd]
There was nobody in the castle now but the head of a Reserve brigade
那里曾是无人在这城堡现在但这头的的一个预订旅
[hu:m] [hɪz; ɪz] [eɪd] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [kaʊnt] ,
whom his aide called " The Count ,
谁他的助手称为"这数数 ,
城堡里现在空无一人，只有预备役旅的指挥官，他的助手称他为“伯爵”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [əˈfɪ(ə)lɪz] .
" and a few officials .
" 和一个很少官员 .
以及几名官员。

[əˈpɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ðə; ði][prəˈpraɪətər] ['ventʃəd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
Upon receiving this information , the proprietor ventured to leave the lodge .
之上接收这信息 , 这业主冒险到离开这小屋 .
得知这一消息后，店主冒险离开了旅馆。

[hi; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:dnz] [dɪˈstrɔɪd] , [bʌt; bət] [sti:l] ['bjʊ:trɪf(ə)] .
He saw his gardens destroyed , but still beautiful .
他锯他的花园损毁 , 但仍然美丽的 .
他眼睁睁地看着自己的花园被毁，但依然美丽。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['stertli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][ðer; ðər] [trʌŋks] .
The trees were still stately in spite of the damage done to their trunks .
这树木是仍然庄严在尽管如此 of 这损害完毕到他们的树干 .
尽管树干受损，但这些树木依然挺拔挺拔。

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
The birds were flying about excitedly ,
这鸟类是飞行关于兴奋地 ,
鸟儿们兴奋地飞来飞去。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [əˈgen] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsɪz] [soʊ] [ˈri:s(ə)ntli] ['flʌdɪd] [baɪ]
rejoicing to find themselves again in possession of the spaces so recently flooded by
欢欣鼓舞到寻找他们自己再次在拥有 of 这空间所以最近被淹经过
[ðə; ði][ˈhju:mən] [ɪnʌnˈdeɪʃn] .
the human inundation .
这人类洪水 .
他们欣喜地发现自己重新拥有了那些不久前还被人类活动淹没的空间。

['sʌd(ə)nli] ['desnɔɪɜ:z] [rɪɡ'retɪd] ['hævɪŋ] ['sællaɪd] [fɔ:rθ] .
Suddenly Desnoyers regretted having sallied forth .
突然德斯诺耶斯后悔拥有突袭前进 .
德斯诺耶突然后悔自己贸然出击了。

[faɪv] [hju:dʒ] [trʌks] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [moʊt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [brɪdʒ] .
Five huge trucks were lined up near the moat before the castle bridge .
五巨大的卡车是衬里向上靠近这护城河前这城堡桥 .
五辆巨大的卡车在城堡桥前的护城河附近排成一排。

[gæŋz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈklɪmɪŋ] [əʊt] [ˈkæriŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ɪˈnɔːrməs] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
Gangs of soldiers were coming out carrying on their shoulders enormous pieces of
帮派 的 士兵 是 未来 出去 携带 在 他们的 肩膀 巨大的 件的 的
[ˈfɜːrniʃər] ,
furniture ,
家具 ,

成群的士兵扛着巨大的家具走了出来，

[laɪk] [ˈpiːɑːn] [kənˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] .
like peons conducting a moving .
喜欢 农奴 进行 一个 移动 .

就像一群苦力在进行搬家。

[ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈɑːbdʒekt] [ræpt] [ɪn][ˈdæməsk] [ˈkɜːtənz] - - [æŋ; ən] [ˈeksələnt] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ˈsækɪŋ] -
A bulky object wrapped in damask curtains - - an excellent substitute for sacking -
一个 笨重 目的 包装 在 绫 窗帘 - - 一个 出色的 代替 为了 解雇 -
- [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [baɪ] [fɔːr] [men] [tɔːrd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪ] .
- was being pushed by four men toward one of the drays .
- 曾是 存在 推动 经过 四 男人 朝向 一 的 这 货车 .

一个用锦缎窗帘包裹的笨重物体——这是麻袋的绝佳替代品——正被四个男人推向其中一辆货车。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [səˈspektɪd] [ɪˈmiːdiətli] [wʌt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .
The owner suspected immediately what it must be .
这 所有者 怀疑 立即地 什么 它 必须 是 .

主人立刻猜到了那是什么。

[hɪz; ɪz] [bæθ] !
His bath !
他的 洗澡 !

他的洗澡！

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [tʌb] [ʌv; əv][ɡoʊld] ! . . .
The famous tub of gold ! . . .
这 著名的 浴缸 的 金子 ! . . .

那桶著名的金子！

[ðen] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈbrʌpt] [rɪˈvʌl(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [noʊ] [ɡriːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːs] .
Then with an abrupt revulsion of feeling , he felt no grief at his loss .
然后 和 一个 突然 厌恶 的 感觉 , 他 毛毡 不 悲伤 在 他的 损失 .

然后，他突然感到一阵厌恶，对自己的损失没有丝毫悲伤。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪˈtestɪd] [ðə; ði] [ɑːstenˈteɪjəs] [θɪŋ] , [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈɪnfluəns] .
He now detested the ostentatious thing , attributing to it a fatal influence .
他 现在 令人厌恶的 这 炫耀的 事物 , 归因 到 它 一个 致命的 影响 .

他现在厌恶这种炫耀的行为，认为它会带来致命的影响。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
On account of it he was here .
在 帐户 的 它 他 曾是 这里 .

正因如此，他才来到这里。

[bʌt; bət] , [eɪ] ! . . .
But , ay ! . . .
但 , 哎 ! . . .

但是，哎！

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɜːrniʃɪŋz] [paɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dreɪ] ! . . .
the other furnishings piled up in the drays ! . . .
这 其他 家具 堆积 向上 在 这 货车 ! . . .

其他家具都堆放在货车里了！

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] ['sʌfəd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['ægəni][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['ɪmpətəns] .
In that moment he suffered the extreme agony of misery and impotence .
在 那 片刻 他 遭受 这 极端 痛苦 的 苦难 和 阳痿 .
那一刻，他承受了极度的痛苦和无能为力。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ,
It was impossible for him to defend his property ,
它 曾是 不可能的 为了 他 到 保卫 他的 财产 ,
他根本无法保护自己的财产。

[tu:; tə] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [θi:f] [hu:] [wʌz; wəz] ['sækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)] ,
to dispute with the head thief who was sacking his castle ,
到 争议 和 这 头 贼 WHO 曾是 解雇 他的 城堡 ,
与洗劫他城堡的盗贼头目发生争执，

['træŋkwɪli] [ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .
tranquilly ignoring the very existence of the owner .
平静地 忽略 这 非常 存在 的 这 所有者 .
完全无视主人的存在。

" ['rɒbəz] ! [θi:vz] !
" Robbers ! thieves !
" 强盗 ! 窃贼 !
“强盗！窃贼！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [fled] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
" and he fled back to the lodge .
" 和 他 逃亡 后退 到 这 小屋 .
然后他逃回了旅馆。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He passed the remainder of the morning with his elbow on the table ,
他 通过了 这 余 的 这 早晨 和 他的 弯头 在 这 桌子 ,
他整个上午都胳膊肘撑在桌子上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , ['letɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [graɪnd]
his head in his hands , the same as the day before , letting the hours grind
他的 头 在 他的 双手 , 这 相同的 作为 这 天 前 , 出租 这 小时 研磨
['sləʊli] [baɪ] ,
slowly by ,
缓慢地 经过 ,
他双手抱头，和前一天一样，任由时间缓慢流逝。

['traɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vi:ək(ə)lz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪ:z]
trying not to hear the rolling of the vehicles that were bearing away these
尝试 不是 到 听到 这 滚动 的 这 车辆 那 是 轴承 离开 这些
[krə'den](ə)lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
credentials of his wealth .
证书 的 他的 财富 .
他努力不去听那些运送他财富凭证的车辆隆隆驶过的声音。

[tɔ:rd] [ˌmɪd'deɪ] ,
Toward midday ,
朝向 正午 ,
临近中午时分，

[ðə; ði] ['ki:pər] [ə'naʊnst] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn]
the Keeper announced that an officer who had arrived a few hours before in
这 守门员 宣布 那 一个 官 WHO 有 到达的 一个 很少 小时 前 在
[æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz][ɪn'kwɪərɪŋ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
an automobile was inquiring for him .
一个 汽车 曾是 查询 为了 他 .
管理员宣布，几个小时前乘车到达的一名警官正在打听他的消息。

[rɪ'spɑːndɪŋ, rɪ'spɑːndɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌmənz] , [ˈdesnɔɪz] [ɪn'kaʊntər] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
Responding to this summons , Desnoyers encountered outside the lodge ,
回应 到 这 传票 , 德斯诺耶斯 遭遇 外部 这 小屋 ,
德斯诺耶尔应召来到旅馆外,

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ə'reɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˈðər] [ɪn] [ʃiːðd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈhelmt] , [ɪn] [ˈmʌstərd] -
a captain arrayed like the others in sheathed and pointed helmet , in mustard -
一个 队长 排列 喜欢 这 其他的 在 鞘 和 尖 头盔 , 在 芥末 -
[ˈkʌlərd] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
colored uniform ,
有色 制服 ,
一名队长和其他人一样, 头戴带鞘尖顶头盔, 身穿芥末色制服。

[red] [ˈleðər] [buːts] , [sɔːrd] , [rɪˈvɑːlvər] , [fiːld] - [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˌdʒiːəˈgræfɪk] [mæp] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
red leather boots , sword , revolver , field - glasses and geographic map hanging in a
红色的 皮革 靴子 , 剑 , 左轮手枪 , 场地 - 眼镜 和 地理 地图 绞刑 在 一个
[keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] .
case from his belt .
案件 从 他的 腰带 :
他的腰带上挂着一个盒子, 盒子里装着红色皮靴、剑、左轮手枪、望远镜和地理地图。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [jʌŋ] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɑːf] [ˈembləm] .
He appeared young ; on his sleeve was the staff emblem .
他 出现 年轻的 ; 在 他的 袖子 曾是 这 职员 徽 :
他看起来很年轻; 袖子上绣着党卫队的徽章。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? . . .
" Do you know me ? . . .
" 做 你 知道 我 ? . . .
“你知道吗? 。。。 ”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] .
I did not wish to pass through here without seeing you .
我 做过 不是 希望 到 经过 通过 这里 没有 看到 你 :
我不想错过与你见面的机会。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [kæstɪljən] ,
" He spoke in Castilian ,
" 他 辐 在 卡斯蒂利亚语 ,
他用卡斯蒂利亚语讲话,

[ænd; ənd] [daːn] [maːrˈtʃeləʊ] [felt] [ˈgreɪtər] [səpˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ˈmeni] [θɪŋz]
and Don Marcelo felt greater surprise at this than at the many things
和 大学教师 马塞洛 毛毡 更大的 惊喜 在 这 比 在 这 许多 事物
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
which he had been experiencing so painfully during the last twenty - four hours .
哪个 他 有 到过 体验 所以 痛苦地 期间 这 最后的 二十 - 四 小时 :
唐·马塞洛对此感到比过去二十四小时里他所经历的许多痛苦事情还要惊讶。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈspænɪʃ] .
" You really do not know me ? " queried the German , always in Spanish .
" 你 真的 做 不是 知道 我 ? " 查询 这 德语 , 总是 在 西班牙语 :
“你真的不认识我吗? ”德国人用西班牙语问道。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɑːtoʊ]
" I am Otto
" 我 是 奥托
我是奥托.....

[ˈkæptɪn] [ˈɑːtoʊ][vaːn] - .
Captain Otto von Hartrott .
队长 奥托 冯 - .
奥托·冯·哈特罗特上尉。

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][maɪnd] [went] [ˈpeɪnfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ˈʌv; əv] ['meməri] ,
" The old man's mind went painfully down the staircase of memory ,
" 这 老的 男人的 头脑 去 痛苦地 向下 这 楼梯 的 记忆 ,
老 人 的 思 绪 痛 苦 地 沿 着 记 忆 的 阶 梯 向 下 移 动 ,

['sta:pɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ][fa:r] - ['dɪstənt] ['ləndɪŋ] .
stopping this time at a far - distant landing .
停 止 这 时 间 在 一 个 远 的 - 遥 远 降 落 .
这 次 他 们 停 在 了 遥 远 的 着 陆 点 。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第17/25页

[ðer; ðər][hiː hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɒː] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ]
There he saw the old ranch , and his brother - in - law announcing the birth
那里 他 锯 这 老的 牧场 , 和 他的 兄弟 - 在 - 法律 宣布 这 出生
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] .
of his second son .
的 他的 第二 儿子 .

在那里，他看到了那座旧牧场，他的姐夫正在宣布他的第二个儿子出生了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['bɪz,mɑːrks] [neɪm] , " [kɑːrl][hæd; həd] [sed] .
" I shall give him Bismarck's name , " Karl had said .
" 我 将 给 他 俾斯麦的 姓名 , " 卡尔 有 说 .

“我将给他取俾斯麦的名字，”卡尔曾说过。

[ðen] , ['klaɪmɪŋ] [bæk] [pæst] ['meni] ['lðər] [p'lætɪfɔːmz] ,
Then , climbing back past many other platforms ,
然后 , 攀登 后退 过去的 许多 其他 平台 ,

然后，爬回之前经过的许多其他平台，

['desnoɪɜːz] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][bɜːr'lɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][vɑːn] - [hoʊm] [wer] [ðeɪ]
Desnoyers saw himself in Berlin during his visit to the von Hartrott home where they
德斯诺耶斯 锯 他自己 在 柏林 期间 他的 访问 到 这 冯 - 家 在哪里 他们
[wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ['praʊdli] [ʌv; əv][ˈɑːtoʊ] ,
were speaking proudly of Otto ,
是 请讲 自豪地 的 奥托 ,

德斯诺耶在柏林拜访冯·哈特罗特家时，仿佛看到了自己置身其中，他们正自豪地谈论着奥托。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['lɜːrniɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊldər] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtælənts] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]
almost as learned as the older brother , but devoting his talents entirely to
几乎 作为 学习 作为 这 老 兄弟 , 但 奉献 他的 天赋 完全 到
[ˈmɑːrʃ(ə)l] ['mætərz] .
martial matters .
武术 事情 .

几乎和哥哥一样博学，但他将全部才华都奉献给了武术。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
He was then a lieutenant and studying for admission to the General
他 曾是 然后 一个 中尉 和 学习 为了 入学 到 这 一般的
[stɑːf] .
Staff .
职员 .

当时他是一名中尉，正在备考进入总参谋部。

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['mɔːltkə] ?
" Who knows but he may turn out to be another Moltke ?
" WHO 知道 但 他 可能 转动 出去 到 是 其他 莫尔特克 ?

谁知道呢，他或许会成为另一个毛奇？

" [sed] [ðə; ði] [praʊd] ['fɑːðər] . . .
" said the proud father . . .
" 说 这 自豪的 父亲 . . .

这位自豪的父亲说道.....

ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈʃi:ʃi:] [hæd; həd] [ðerəˈpɑ:n] [ˈpra:ɪmptli] [biˈstəu] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:rlaɪk]
and the charming Chichi had thereupon promptly bestowed upon the warlike
和 这 迷人 琪琪 有 于是 及时 授予 之上 这 好战
[ˈwʌndər] [ə; ei] [ˈnɪkneɪm] ,
wonder a nickname ,
想知道 一个 昵称 ,

于是，可爱的琪琪立刻给这位英勇的奇才起了个绰号。

[əkˈseptɪd] [θru:] [ðə; ði][ˈfæməli] .
accepted through the family .
公认 通过 这 家庭 .

经家人同意。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ˈɑ:tʊʃ][wʌz; wəz] - ([ðə; ði][ˈberbi] [ˈmɔ:ltkə]) [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəˈrɪzjən]
From that time , Otto was Moltkecito (the baby Moltke) to his Parisian
从 那 时间 , 奥托 曾是 - (这 婴儿 莫尔特克) 到 他的 巴黎人
[ˈrelatɪvz] .
relatives .
亲属 .

从那时起，奥托在巴黎的亲戚眼中就成了莫尔特克西托（小莫尔特克）。

[ˈdesnɔɪɜːz] [wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmi:nwaɪl] [ˈteɪkən] [pleɪs]
Desnoyers was astounded by the transformation which had meanwhile taken place
德斯诺耶斯 曾是 震惊 经过 这 转型 哪个 有 同时 已采取 地方
[ɪn][ðə; ði] [ju:θ] .
in the youth .
在 这 青年 .

德斯诺耶对这段时间以来年轻人发生的变化感到震惊。

[ðɪs] [ˈvɪɡərəs] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnsələnt] [er] [hu:] [maɪt] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈeni] [ˈmɪnɪt]
This vigorous captain with the insolent air who might shoot him at any minute
这 蓬勃 队长 和 这 傲慢的 空气 WHO 可能 射击 他 在 任何 分钟
[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈɜ:rtʃɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ræntʃ] ,
was the same urchin whom he had seen running around the ranch ,
曾是 这 相同的 顽童 谁 他 有 已见 跑步 大约 这 牧场 ,
这个精力充沛、傲慢无礼、随时可能开枪射杀他的上尉，正是他之前在农场里看到四处乱跑的那个顽童。

[ðə; ði] [ˈbiədliːs] - [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈrɪdɪkjʊ:l]
the beardless Moltkecito who had been the butt of his daughter's ridicule
这 无胡须 - WHO 有 到过 这 屁股 的 他的 女儿的 嘲笑

那个没有胡子的莫尔特凯西托，一直是他女儿嘲笑的对象.....

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [ˈmi:nwaɪl] , [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] .
The soldier , meanwhile , was explaining his presence there .
这 士兵 , 同时 , 曾是 解释 他的 在场 那里 .

与此同时，那名士兵正在解释他出现在那里的原因。

[hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
He belonged to another division .
他 属于 到 其他 分配 .

他隶属于另一个部门。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [ˈmeni] . . .
There were many . . .
那里 是 许多 . . .

有很多.....

[ˈmeni] !
many !
许多 !

许多！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [ˈræpɪdli] , [ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][ˈsɑːlɪd] [wɔːl] [frʌm; frəm]
They were advancing rapidly , forming an extensive and solid wall from
他们是 是 前进 快速 , 成型 一个 广泛的 和 坚硬的 墙 从
[ˈvedʌn] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
Verdun to Paris .
凡尔登 到 巴黎 :

他们迅速推进，从凡尔登到巴黎形成了一道绵延不绝、坚固无比的屏障。

[hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnekst][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
His general had sent him to maintain the contact with the next division ,
他的 一般的 有 发送 他 到 维持 这 接触 和 这 下一个 分配 ,
他的将军派他去与下一个师保持联系。

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][,aɪ 'tiː] .
but finding himself near the castle , he had wished to visit it .
但 寻找 他自己 靠近 这 城堡 , 他 有 希望 到 访问 它 :

但他发现自己离城堡很近，于是就想去参观一下。

[ə; eɪ][ˈfæməli][taɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [wɜːrd] .
A family tie was not a mere word .
一个 家庭 领带 曾是 不是 一个 仅仅 单词 :

家庭关系并非仅仅是一个词。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æt; ət] - [wen] [ðə; ði]
He still remembered the days that he had spent at Villeblanche when the
他 仍然 记得 这 天 那 他 有 花费 在 - 什么时候 这
- [ˈfæməli][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈrelatɪvz] [ɪn] [fræns] .
Hartrott family had paid a long visit to their relatives in France .
- 家庭 有 有薪酬的 一个 长的 访问 到 他们的 亲属 在 法国 :

他仍然记得哈特罗特一家在法国探望亲戚时，他在维尔布朗什度过的那些日子。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [naʊ] [ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʌntʃ]
The officials now occupying the edifice had detained him that he might lunch
这 官员 现在 占领 这 大厦 有 被拘留 他 那 他 可能 午餐
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them :
和 他们 :

现在占据这座大楼的官员们扣留了他，以便和他一起吃午饭。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ˈkæʒuəli] [ˈmen(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz]
One of them had casually mentioned that the owner of the castle was
一 的 他们 有 随意地 提及 那 这 所有者 的 这 城堡 曾是
[ˈsʌmwər] [ə'baʊt] [ɔːl'dəʊ] [ˈnoʊbəːdi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] .
somewhere about although nobody knew exactly where .
某处 关于 虽然 无人 知道 确切地 在哪里 :

其中一人曾随口提到城堡的主人就在附近，但没有人知道他具体在哪里。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [vɔːn] - [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
This had been a great surprise to Captain von Hartrott who had tried to
这 有 到过 一个 伟大的 惊喜 到 队长 冯 - WHO 有 尝试 到
[faɪnd][hɪm; ɪm] ,
find him ,
寻找 他 ,

这让一直试图找到他的冯·哈特罗特上尉感到非常意外。

[rɪ'grɛtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrdənz] [ˈkwɔːrtərz] .
regretting to see him taking refuge in the Warden's quarters .
后悔 到 看 他 采取 避难所 在 这 典狱长的 四分之一 :

看到他躲进典狱长的房间里，感到很遗憾。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [ðɪs] [hʌt] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] [ˈhɔ:tlɪ] .
" You must leave this hut ; you are my uncle , " he said haughtily .
" 你 必须 离开 这 小屋 ; 你 是 我的 叔叔 , " 他 说 傲慢地 .
"你必须离开这间小屋；你是我的叔叔，"他傲慢地说。

" [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][jɔr; jər][ˈkæst(ə)l] [wer] [ju:; jʊ] [bɪˈlɔ:n] .
" Return to your castle where you belong .
" 返回 到 你的 城堡 在哪里 你 属于 .
"回到你属于你的城堡去吧。"

[maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [əˈkweɪntəns] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [men] .
My comrades will be much pleased to make your acquaintance ; they are very distinguished men .
我的 同志们 将要 是 很多 高兴 到 制作 你的 熟人 ; 他们 是 非常 杰出的 男人 .
我的同伴们会非常乐意与您相识；他们都是非常杰出的人。

" [hi:; hi] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪɡˈretɪd] [wətˈevər] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] . . .
" He very much regretted whatever the old gentleman might have suffered : : :
" 他 非常 很多 后悔 任何 这 老的 绅士 可能 有 遭受 : : :
"他对那位老先生可能遭受的一切痛苦深感遗憾....."

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ɪɡˈzæktli][ɪn] [wʌt] [ðæt] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [kənˈsɪstɪd] ,
He did not know exactly in what that suffering had consisted ,
他 做过 不是 知道 确切地 在 什么 那 痛苦 有 由.....组成 ,
他并不确切地知道那种痛苦究竟是什么。

[bʌt; bət] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈveɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈkru:əl][wʌnz][fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
but surmised that the first moments of the invasion had been cruel ones for him :
但 推测 那 这 第一的 时刻 的 这 入侵 有 到过 残忍的 一个 为了 他 :
但他推测，入侵的最初时刻对他来说是残酷的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] ?
" But what else can you expect ?
" 但 什么 别的 能 你 预计 ?
"但你还能期待什么呢？ "

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
" he repeated several times .
" 他 重复 一些 时代 :
他重复了好几遍。

" [ðæt] [ɪz][wɔ:r] .
" That is war .
" 那 是 战争 :
"那就是战争。"

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [əˈpru:vd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpra:pərtɪ] .
" At the same time he approved of his having remained on his property .
" 在 这 相同的 时间 他 得到正式认可的 的 他的 拥有 剩余 在 他的 财产 :
"与此同时，他也认可了他留在自己土地上的做法。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [si:z] [ðə; ðɪ] [ɡʊdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfjʊdʒətɪv] .
They had special orders to seize the goods of the fugitives .
他们 有 特别的 订单 到 抢占 这 商品 的 这 逃犯 :
他们奉命查扣逃犯的财物。

[ˈdʒɜːrməni] [wɪʃt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ]
Germany wished the inhabitants to remain in their dwellings as though nothing
德国 希望 这 居民 到 保持 在 他们的 住宅 作为 尽管 没有什么
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [hæd; həd] [əˈkɜːrd]
extraordinary had occurred : : : :
非凡的 有 发生 : : : :

德国希望居民们继续留在自己的住所，仿佛什么异常情况都没有发生过.....

[ˈdesnoʊɪɜːz] [prəʊˈtestɪd]
Desnoyers protested
德斯诺耶斯 抗议

德斯诺耶提出抗议.....

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdəz] [wɜːr; wər] [ˈjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnəs(ə)nt] [wʌnz] [ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋ] [ðer; ðər]
" But if the invaders were shooting the innocent ones and burning their
" 但 如果 这 入侵者 是 射击 这 清白的 一个 和 燃烧 他们的
[ˈhoʊmz] ! "
homes ! "
房屋 ! " : : : :

“但是如果入侵者枪杀无辜百姓，焚烧他们的家园呢！”.....

[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [mɔːr] .
His nephew prevented his saying more .
他的 侄子 阻止 他的 说 更多的 .

他的侄子阻止他继续说下去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] , [æn; ən] [ˈæʃi] [hjuː] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
He turned pale , an ashy hue spreading over his face ;
他 转向 苍白 , 一个 灰烬 色调 传播 超过 他的 脸 ;

他脸色变得苍白，脸上泛起灰蒙蒙的色泽；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtremblɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [huː] [hæd; həd]
his eyes snapped and his face trembled like that of the lieutenant who had
他的 眼睛 啪啪 和 他的 脸 颤抖 喜欢 那 的 这 中尉 WHO 有
[ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .
taken possession of the castle :
已采取 拥有 的 这 城堡 .

他眼神骤然凌厉，脸部像占领城堡的中尉一样颤抖起来。

" [juː; jʊ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" You refer to the execution of the mayor and the others .
" 你 参考 到 这 执行 的 这 市长 和 这 其他的 .

你指的是市长和其他人被处决一事。

[maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [jet] [ðæt] [ˌkæstɪˈgeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈveri]
My comrades have just been telling me about it ; yet that castigation was very
我的 同志们 有 只是 到过 讲述 我 关于 它 ; 然而 那 惩罚 曾是 非常
[maɪld] ;
mild ;
温和的 ;

我的同志们刚才跟我说了这件事；但是那次惩罚非常轻微；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈvɪlɪdʒ] .
they should have completely destroyed the entire village .
他们 应该 有 完全地 损毁 这 全部的 村庄 .

他们本应该彻底摧毁整个村庄。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
They should have killed even the women and children .
他们 应该 有 被杀 甚至 这 女性 和 孩子们 .

他们甚至应该把妇女和儿童都杀掉。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ði:z] ['ɑ:pju:təz] .
We've got to put an end to these sharpshooters .
我们已经 得到 到 放 一个 结尾 到 这些 神枪手 .

我们必须彻底铲除这些神枪手。

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" His uncle looked at him in amazement .
" 他的 叔叔 看起来 在 他 在 惊愕 .

他的叔叔惊讶地看着他。

[hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz][æz; əz]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ænd; ʌnd] [fə'rouʃəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]
His Moltkecito was as formidable and ferocious as the others
他的 - 曾是 作为 强大 和 凶猛 作为 这 其他的

他的莫尔特凯西托和其他的一样，既可怕又凶猛.....

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [kloʊz] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði]
But the captain brought the conversation to an abrupt close by repeating the
但 这 队长 带来 这 对话 到 一个 突然 关闭 经过 重复 这
['mɑ:nstrəs] [ænd; ʌnd] [evər'læstɪŋ] [ɪk'skju:s] .

monstrous and everlasting excuse .
滔天 和 永恒 原谅 .

但船长又重复了那个荒谬且永无休止的借口，突然结束了谈话。

" ['veri] ['hɔ:rəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ! . . .
" Very horrible , but what else can you expect ! . . .
" 非常 可怕 , 但 什么 别的 能 你 预计 ! . . .

“非常糟糕，但还能指望什么呢！

[ðæt] [ɪz][wɔ:r] .
That is war .
那 是 战争 .

这就是战争。

" [hi:; hi] [ðen] [ɪn'kwaɪəd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" He then inquired after his mother , rejoicing to learn that she was in the
" 他 然后 询问 后 他的 母亲 , 欢欣鼓舞 到 学习 那 她 曾是 在 这
[saʊθ] .

South .
南 .

“然后他打听母亲的消息，得知母亲在南方，非常高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'i:zi] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][pærɪs] . . .
He had been uneasy at the idea of her remaining in Paris . . .
他 有 到过 不安 在 这 主意 的 她 其余的 在 巴黎 . . .

他一直对她留在巴黎感到不安.....

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [ˌrevə'lu:ʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['leɪtli] ! . . .
especially with all those revolutions which had been breaking out there lately ! . . .
尤其 和 全部 那些 革命 哪个 有 到过 打破 出去 那里 最近 ! . . .

尤其是最近那里爆发了那么多革命！

['desnɔɪɜ-z] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [hɜ:rd] [kə'rektli] .
Desnoyers looked doubtful as if he could not have heard correctly .
德斯诺耶斯 看起来 疑 作为 如果 他 可以 不是 有 听到 正确 .

德斯诺耶一脸怀疑，好像没听清楚似的。

[wʌt] [ˌrevə'lu:ʃənz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] ? . . .
What revolutions were those ? . . .
什么 革命 是 那些 ? . . .

那些革命指的是哪些革命？

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌekspləˈheɪ(ə)n] , [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
But the officer , without further explanation , resumed his conversation about his
但 这 官 , 没有 更远 解释 , 恢复 他的 对话 关于 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

但这位警官没有做任何解释，继续谈论他的家人。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrelatɪv] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [feɪt]
taking it for granted that his relative would be impatient to learn the fate
采取 它 为了 的确 那 他的 相对的 会 是 不耐烦 到 学习 这 命运
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrmən][kɪn] .
of his German kin .
的 他的 德语 亲属 .

他理所当然地认为，他的亲戚会迫不及待地想知道他德国亲人的命运。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [steɪt] .
They were all in magnificent state .
他们 是 全部 在 壮丽 状态 .

它们的状态都非常好。

[ðer; ðər] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfɑːðər][wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˌpetriˈɑːtɪk] [səˈsaɪətɪz] ([sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz]
Their illustrious father was president of various patriotic societies (since his years
他们的 杰出 父亲 曾是 总统 的 各种各样的 爱国 社会 (自从 他的 年
[noʊ][lɔːŋɡər] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][wɔːr]) [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪdɪz] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [ˈfjuːtʃər]
no longer permitted him to go to war) and was besides organizing future
不 更长 允许 他 到 去 到 战争) 和 曾是 除了 组织 未来
[ɪnˈdʌstriəl] [ˈentərˌpraɪz] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [ˈkʌntrɪz] .
industrial enterprises to improve the conquered countries .
工业的 企业 到 提升 这 征服 国家 .

他们杰出的父亲曾担任多个爱国社团的会长（因为他年事已高，无法再上战场），此外，他还组织未来的工业企业，以改善被征服国家的发展。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , " [ðə; ði][seɪdʒ] ,
His brother , " the Sage ,
他的 兄弟 , " 这 圣人 ,

他的兄弟，“贤者”，

" [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈlektʃərz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][neɪʃəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]
" was giving lectures about the nations that the imperial victory was bound to
" 曾是 给予 讲座 关于 这 国家 那 这 帝国 胜利 曾是 边界 到
[ˈæneks] ,
annex ,
附件 ,

“当时他正在发表关于帝国胜利必然会吞并的国家的演讲，

[ˈsenʃərɪŋ] [sɪˈvɪrli] [ðoʊz] [huːz] [æmˈbɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌʌnpriˈtendɪŋ] [ɔːr] [wiːk] .
censuring severely those whose ambitions were unpretending or weak .
谴责 严重 那些 谁 抱负 是 不加掩饰的 或者 虚弱的 .

严厉谴责那些野心不大或意志薄弱的人。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
The remaining brothers were distinguishing themselves in the army ,
这 其余的 兄弟 是 区别 他们自己 在 这 军队 ,

其余的兄弟都在军队中表现出色。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [priˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmed(ə)] [æt; ət] [ləˈreɪn] .
one of them having been presented with a medal at Lorraine .
一 的 他们 拥有 到过 呈现 和 一个 勋章 在 洛林 .

其中一人在洛林被授予奖章。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstə] , [ɔ:'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][fi:ɑ:n'seɪ] ,
The two sisters , although somewhat depressed by the absence of their fiances ,
这 二 姐妹 , 虽然 有些 郁闷 经过 这 缺席 的 他们的 未婚夫 ,
[leftənənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊ'zɑ:rz] ,
lieutenants of the Hussars ,
中尉 的 这 骠骑兵 ,

两姐妹虽然因为未婚夫——骠骑兵中尉——的缺席而有些沮丧，

[wɜ:r; wər] [im'ploɪŋ] [ðer; ðər][taɪm] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [gɑ:d][tu:; tə] [tʃæ'staɪz]
were employing their time in visiting the hospitals and begging God to chastise
是 雇用 他们的 时间 在 访问 这 医院 和 乞讨 上帝 到 惩罚
[ˈtreɪtərəs] [ˈɪŋɡlənd] .
traitorous England .
叛徒 英格兰 .

他们利用这段时间探望医院，并祈求上帝惩罚叛国的英格兰。

['kæptɪn] [vɑ:n] - [wʌz; wəz] ['sləʊli] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
Captain von Hartrott was slowly conducting his uncle toward the castle .
队长 冯 - 曾是 缓慢地 进行 他的 叔叔 朝向 这 城堡 .

冯·哈特罗特上尉缓缓地领着他的叔叔向城堡走去。

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [ʌn'bendɪŋ] ['soʊldʒərz] [hu:ɪ] , [ʌn'tɪl] [ðen] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
The gray and unbending soldiers who , until then , had been ignoring the
这 灰色的 和 不屈 士兵 WHO , 直到 然后 , 有 到过 忽略 这
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [da:n] [ma:rtʃeləʊ] ,
existence of Don Marcelo ,
存在 的 大学教师 马塞洛 ,

那些灰暗而固执的士兵，此前一直对唐·马塞洛的存在视而不见，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
looked at him with interest ,
看起来 在 他 和 兴趣 ,

我饶有兴致地看着他。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪntɪmət] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
now that he was in intimate conversation with a member of the General
现在 那 他 曾是 在 亲密的 对话 和 一个 成员 的 这 一般的
[sta:f] .
Staff .
职员 .

现在他正与总参谋部的一名成员进行亲密谈话。

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ði:z] [men][wɜ:r; wər][ə'baʊt] [tu:; tə][ˈhju:mənaɪz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['kæstɪŋ] [ə'saɪd]
He perceived that these men were about to humanize themselves by casting aside
他 感知 那 这些 男人 是 关于 到 人性化 他们自己 经过 铸件 旁边
[ˌtempərərəli] [ðer; ðər][ɪn'eksərəb(ə)][ænd; ənd] [ə'ɡresɪv] .
temporarily their inexorable and aggressive automatonism .
暂时地 他们的 无情的 和 挑衅的 自动主义 .

他意识到这些人即将暂时抛弃他们冷酷无情、咄咄逼人的机械行为，从而使自己变得人性化。

[ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmænʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ]
Upon entering his mansion something in his heart contracted with an agonizing
之上 进入 他的 大厦 某物 在 他的 心 合同 和 一个 痛苦的
[ˈʌdə] .
shudder .
不寒而栗 .

走进他的豪宅时，他心中有什么东西猛地一紧，伴随着一阵痛苦的颤栗。

[ˈevriwɜː] [hiː; hi][kɒd; kəd] [siː] [ˈdredf(ə)l] [ˈveɪkənsɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts]
Everywhere he could see dreadful vacancies , which made him recall the objects
到处 他 可以 看 可怕 空缺职位 , 哪个 制成 他 记起 这 对象
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːrməli] [bɪn] [ðər; ðər] .
which had formerly been there .
哪个 有 以前 到过 那里 .
他到处都能看到可怕的空荡荡的景象，这让他想起了以前在那里的物品。

[rekˈtæŋgjələr] [spɑːts][ʌv; əv] [strɔːŋgər] [ˈkʌlər] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋz]
Rectangular spots of stronger color announced the theft of furniture and paintings
矩形的 地点 的 更强 颜色 宣布 这 盗窃 的 家具 和 绘画
.
.
.
颜色较深的矩形斑点表明家具和画作被盗。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪˈspætʃ] [ænd; ənd] [ˈsɪstəm] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmlət][hæd; həd] [bɪn]
With what despatch and system the gentleman of the armlet had been
和 什么 调度 和 系统 这 绅士 的 这 臂章 有 到过
[ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ! . . .
doing his work ! . . .
正在做 他的 工作 ! . . .
这位佩戴臂环的先生工作效率和条理真是惊人！

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] [ˌspoʊlɪˈeɪ(ə)n] [kɔːzd] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz]
To the sadness that the cold and orderly spoliation caused was added his
到 这 悲伤 那 这 寒冷的 和 秩序 掠夺 导致 曾是 额外 他的
[ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˌiːkəˈnɔːmɪk(ə)l][mæn] ,
indignation as an economical man ,
愤慨 作为 一个 经济 男人 ,
冷酷无情的掠夺行为带来的悲伤，再加上他作为一个节俭之人的愤慨，更是雪上加霜。

[geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [slæft] [ˈkɜːtənz] , [ˈspɑːtɪd] [rʌgz] ,
gazing upon the slashed curtains , spotted rugs ,
凝视 之上 这 削减 窗帘 , 斑 地毯 ,
凝视着破损的窗帘和斑驳的地毯，
[ˈbrʊʊkən][ˈkrɪst(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɔːrsəlɪn] - - [ɔːl][ðə; ði] [dəˈbriː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈruːθləs] [ænd; ənd]
broken crystal and porcelain - - all the debris from a ruthless and
破碎的 水晶 和 瓷 - - 全部 这 碎片 从 一个 无情 和
[ʌnˈskruːpjələs] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .
unscrupulous occupation .
无良的 职业 .

破碎的水晶和瓷器——这些都是残酷无情的占领活动留下的残骸。
[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [kɒd; kəd][ˈoʊnli] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ɪkˈskjuːs] - - " [wʌt]
His nephew , divining his thoughts , could only offer the same old excuse - - " What
他的 侄子 , 占卜 他的 想法 , 可以 仅有的 提供 这 相同的 老的 原谅 - - " 什么
[ə; eɪ] [mes] ! . . .
a mess ! . . .
一个 混乱 ! . . .
他的侄子猜到了他的心思，只能老调重弹地找借口——“真是太糟糕了！"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][wɔːr] !
But that is war !
但 那 是 战争 !
但这就是战争！

" [wɪð; wɪθ] - , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [səb'saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'spektfəl] [sɪ'vɪlɪtiːz] [ʌv; əv]
" With Moltkecito , he did not have to subside into the respectful civilities of
" 和 - , 他 做过 不是 有 到 塌陷 进入 这 尊重 礼貌 的
[fɪr] .
fear .
害怕 .

“面对莫尔特凯西托，他不必屈服于恐惧的礼貌。”
" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [wɔːr] !
" That is NOT war !
" 那 是 不是 战争 !
“那不是战争！ ”

" [hiː; hi] ['θʌndəd] ['bɪtərli] .
" he thundered bitterly .
" 他 雷鸣 苦涩地 .
他怒吼道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æən; ən][ekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bændɪts]
" It is an expedition of bandits : : : :
" 它 是 一个 远征 的 强盗 : : : :
这是一伙强盗的远征.....

[jɔːr; jər] ['kɒmreɪdʒ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['haiweɪmən] .
Your comrades are nothing less than highwaymen .
你的 同志们 是 没有什么 较少的 比 强盗 .
你的同伙简直就是拦路强盗。

" ['kæptɪn] [vɑːn] - [sweld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
" Captain von Hartrott swelled up with a jerk .
" 队长 冯 - 肿胀 向上 和 一个 混蛋 .
“冯·哈特罗特上尉猛地一颤。”

['sepəreɪtɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
Separating himself from the complainant and looking fixedly at him , he
分离 他自己 从 这 投诉人 和 寻找 固定地 在 他 , 他
[spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [lʊʃ] [vɔɪs] ,
spoke in a low voice ,
辐 在 一个 低的 嗓音 ,
他与投诉人保持距离，目光直直地盯着他，低声说道：

[hɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
hissing with wrath .
嘶嘶声 和 愤怒 .
愤怒地嘶嘶叫着。

" [lʊk] [hɪr] , [ʌŋk(ə)] !
" Look here , uncle !
" 看 这里 , 叔叔 !
“叔叔，看这里！ ”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [jɔːr'self] [ɪn] ['spæniʃ] ,
It is a lucky thing for you that you have expressed yourself in Spanish ,
它 是 一个 幸运的 事物 为了 你 那 你 有 表达 你自己 在 西班牙语 ,
你用西班牙语表达自己，这真是件幸运的事。

[ænd; ənd] [ðʊʊz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
and those around you could not understand you .
和 那些 大约 你 可以 不是 理解 你 .
你周围的人都无法理解你。

[ɪf] [juː; jʊ] [pəɹ'sɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːments] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][æən; ən]
If you persist in such comments you will probably receive a bullet by way of an
如果你 坚持 在 这样的 评论 你 将要 大概 收到 一个 子弹 经过 方式 的 一个
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

如果你继续发表此类评论，你很可能会收到一颗子弹作为回应。

[ðə; ði] ['empɜːzɪ] [ə'fɪ(ə)lɪz] [pəɹ'mɪt] [noʊ] [ɪn'sʌlts] .
The Emperor's officials permit no insults .
这 皇帝的 官员 允许 不 侮辱 .

皇帝的官员不允许任何侮辱行为。

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [æ'tɪtuːd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" **And his threatening attitude demonstrated the facility with which he could**
" 和 他的 威胁 态度 已证明 这 设施 和 哪个 他 可以
[fər'get] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [prəʊ'siːd] [ə'ɡenst] [dɑːn] [mɑːr'tʃeləʊ]
forget his relationship if he should receive orders to proceed against Don Marcelo
忘记 他的 关系 如果 他 应该 收到 订单 到 继续 反对 大学教师 马塞洛
.
:
.

“他那威胁的态度表明，如果他接到命令要对唐·马塞洛采取行动，他可以轻易地忘记他与唐·马塞洛的关系。

[ðʌs] ['saɪlənst] , [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [prə'praɪətər] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Thus silenced , the vanquished propriotor hung his head .
因此 沉默 , 这 战败者 业主 悬挂 他的 头 .

就这样，战败的店主哑口无言，低下了头。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? . . .
What was he going to do ? . . .
什么 曾是 他 去 到 做 ? . . .

他打算怎么办?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [æfə'bɪləti] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑːtɪn] [wʌt] [hiː; hi]
The Captain now renewed his affability as though he had forgotten what he
这 队长 现在 更新 他的 亲切 作为 尽管 他 有 被遗忘的 什么 他
[hæd; həd][dʒʌst] [sed] .
had just said .
有 只是 说 .

船长现在又恢复了和蔼可亲的态度，仿佛已经忘记了自己刚才说过什么。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .
He wished to present him to his companions - at - arms .
他 希望 到 展示 他 到 他的 同伴 - 在 - 武器 .

他想把他介绍给他的战友们。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] , [kaʊnt] - , [ðə; ði]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ,
His Excellency , Count Meinbourg , the Major General ,
他的 阁下 , 数数 - , 这 主要的 一般的 ,

尊敬的梅因堡伯爵阁下，少将

[ə'pɑːn] ['lɜːrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relatɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːn] - ,
upon learning that he was a relative of the von Hartrotts ,
之上 学习 那 他 曾是 一个 相对的 的 这 冯 - ,

得知他是冯·哈特罗特家族的亲戚后，

[hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
had done him the honor of inviting him to his table .
有 完毕 他 这 荣誉 的 邀请 他 到 他的 桌子 .

邀请他到自己餐桌旁用餐，是对他莫大的荣幸。

[ɪnˈvaɪtɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈmeɪn] , [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,
Invited into his own demesne , he finally reached the dining room ,
受邀 进入 他的 自己的 领地 , 他 最后 达到 这 用餐 房间 ,
他被邀请进入自己的领地，最终来到了餐厅。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][men] [ɪn] [ˈmʌstərd] [ˈkʌlər][ænd; ənd] [haɪ] [buːts] .
filled with men in mustard color and high boots .
已填 和 男人 在 芥末 颜色 和 高的 靴子 .
里面全是穿着芥末色衣服和高筒靴的男人。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Instinctively , he made an inventory of the room .
本能地 , 他 制成 一个 存货 的 这 房间 .
他本能地清点了一下房间里的物品。

[ɔːl][ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈbroʊkən] - - [wɔːlz] , [ˈdreɪpəriːz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃər] [stɪl] [ɪnˈtækt] ;
All in good order , nothing broken - - walls , draperies and furniture still intact ;
全部 在 好的 命令 , 没有什么 破碎的 - - 墙壁 , 窗帘 和 家具 仍然 完好无损的 ;
一切完好无损，没有破损——墙壁、窗帘和家具都完好无损；

[bʌt; bət][æn; ən] [əˈpreɪzɪŋ] [glæns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] [əˈɡen] [kɔːzd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
but an appraising glance within the sideboard again caused a clutch at his
但 一个 评估 瞥一眼 之内 这 餐边柜 再次 导致 一个 离合器 在 他的
heart .
heart .
心 .
但他瞥了一眼餐具柜，又一次感到心头一紧。

[tuː] [ɪnˈtaɪər] [ˈteɪbl] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,
Two entire table services of silver ,
二 全部的 桌子 服务 的 银 ,
两套完整的银质餐具，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][oʊld] [ˈpɔːrsəlɪn] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
and another of old porcelain had disappeared without leaving the most
和 其他 的 老的 瓷 有 消失 没有 离开 这 最多
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpiːsɪz] .
insignificant of their pieces .
微不足道 的 他们的 件 .
另一批古老的瓷器也消失了，连最不起眼的碎片都没留下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈspɔːnd] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezənˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː]
He was obliged to respond gravely to the presentations which his nephew
他 曾是 有义务 到 回应 严重地 到 这 演示文稿 哪个 他的 侄子
[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
was making ,
曾是 制作 ,
他不得不认真回应侄子的汇报。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈlæŋɡər] .
and take the hand which the Count was extending with aristocratic languor .
和 拿 这 手 哪个 这 数数 曾是 扩展 和 贵族 倦怠 .
然后，他握住了伯爵以贵族式的慵懒姿态伸出的手。

[ðə; ði] [ˈædvərseri] [brɪˈɡæn] [kənˈsɪdəɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bəˈnevələns] ,
The adversary began considering him with benevolence ,
这 对手 开始 考虑 他 和 仁 ,
敌方开始对他心生怜悯，

[ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] [wer] ['rɪtʃɪz]
on learning that he was a millionaire from a distant land where riches
在 学习 那 他 曾是 一个 百万富翁 从 一个 遥远 土地 在哪里 财富
[wɜ:r; wər] [ə'kwɔɪrd] ['veri] ['ræpɪdli] .
were acquired very rapidly .
是 获得 非常 快速 .

得知他是一位来自遥远国度的百万富翁，在那个国度里，财富积累得非常迅速。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] ,
Soon he was seated as a stranger at his own table ,
很快 他 曾是 坐着 作为 一个 陌生人 在 他的 自己的 桌子 ,
很快，他就以陌生人的身份坐在了自己的桌旁。

['i:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['dɪʃɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ju:z] ,
eating from the same dishes that his family were accustomed to use ,
吃 从 这 相同的 菜肴 那 他的 家庭 是 习惯 到 使用 ,
他用的是家人一直以来习惯用的餐具。

[sɜ:rvd] [baɪ][men][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvd] ['hedz] , ['werɪŋ] [kɔ:rs] , [straɪpt] ['eɪprənz]['oʊvər][ðer; ðər]
served by men with shaved heads , wearing coarse , striped aprons over their
服务 经过 男人 和 剃光 头部 , 穿着 粗 , 有条纹的 围裙 超过 他们的
[ˈju:nɪfɔ:rmz] .
uniforms .
制服 .

服务员剃着光头，身穿粗糙的条纹围裙，外面套着制服。

[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔ:lts] ;
That which he was eating was his , the wine was from his vaults ;
那 哪个 他 曾是 吃 曾是 他的 , 这 葡萄酒 曾是 从 他的 金库 ;
他吃的食物是他的，酒也是他酒窖里的珍藏；

[ɔ:l] [ðæt] [ə'dɔ:rnd] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] :
all that adorned the room he had bought :
全部 那 装饰 这 房间 他 有 买 :
他买下的房间里摆放着的所有东西：

[ðə; ði] [tri:z] [hu:z] [baʊz] [wɜ:r; wər] ['weɪvɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɔ:lsoʊ] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the trees whose boughs were waving outside the window also belonged to him .
这 树木 谁 树枝 是 挥手 外部 这 窗户 还 属于 到 他 .
...
:::
...

窗外那些枝繁叶茂、随风摇曳的树木也属于他.....

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
And yet he felt as though he were in this place for the first time ,
和 然而 他 毛毡 作为 尽管 他 是 在 这 地方 为了 这 第一的 时间 ,
然而，他却感觉自己仿佛是第一次来到这里。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['dɪfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʊt(ə)l]['streɪndʒər] .
with all the discomfort and diffidence of a total stranger .
和 全部 这 不适 和 羞怯 的 一个 全部的 陌生人 .
带着陌生人特有的不自在和羞怯。

[hi:; hi] [eɪt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡrɪ] ,
He ate because he was hungry ,
他 吃 因为 他 曾是 饥饿的 ,
他吃东西是因为他饿了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪnz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .
but the food and wines seemed to have come from another planet .
但 这 食物 和 葡萄酒 似乎 到 有 来 从 其他 行星 .
但那里的食物和酒仿佛来自另一个星球。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɑːnstər'neɪ(ə)n][æt; ət] [ðoʊz] ['ɔkjʊpaɪŋ] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He continued looking with consternation at those occupying the places of his
他 持续 寻找 和 惊愕 在 那些 占领 这 地方 的 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
他惊恐地看着那些占据他妻子位置的人 ,
[tʃɪldrən] [ænd; ɐnd][ðə; ði]
children and the Lacours
孩子们 和 这 拉库尔
孩子们和拉库尔一家.....
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
They were speaking in German among themselves ,
他们 是 请讲 在 德语 之中 他们自己 ,
他们彼此用德语交谈。
[bʌt; bət] [ðoʊz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['friːkwəntli] [ə'veɪld] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]
but those having a limited knowledge of French frequently availed themselves of
但 那些 拥有 一个 有限的 知识 的 法语 频繁地 已利用 他们自己 的
[ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɡest] [maɪt] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
that language in order that their guest might understand them .
那 语言 在 命令 那 他们的 客人 可能 理解 他们 .
但那些法语水平有限的人经常会使用法语 , 以便他们的客人能够理解他们。
[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈmʌmb(ə)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][æŋ; ən]
Those who could only mumble a few words , repeated them to an
那些 WHO 可以 仅有的 咕哝 一个 很少 字 , 重复 他们 到 一个
[ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ˈeɪmiəb(ə)] [smaɪlz] .
accompaniment of amiable smiles .
伴奏 的 可亲 微笑 .
那些只能含糊不清地说几个字的人 , 在友好的微笑声中重复着这些字句。
[ɔːl] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪŋ] [æŋ; ən][ˈæmɪkəb(ə)] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prə'pɪʃɪet] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
All were displaying an amicable desire to propitiate the owner of the castle .
全部 是 显示 一个 友好的 欲望 到 安抚 这 所有者 的 这 城堡 .
所有人都表现出友好的意愿 , 想要讨好城堡的主人。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑː'beəriənz] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" You are going to lunch with the barbarians , " said the Count ,
" 你 是 去 到 午餐 和 这 野蛮人 , " 说 这 数数 ,
“你们要去和野蛮人一起吃午饭 ,”伯爵说道。
[ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
offering him a seat at his side .
提供 他 一个 座位 在 他的 边 .
请他坐在自己身边。
" [ɑːnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [juː; jʊ][ə'laɪv] ?
" Aren't you afraid that we may eat you alive ?
" 不是 你 害怕的 那 我们 可能 吃 你 活 ?
“你不怕我们把你活活吃掉吗? ”
" [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [bɜːrst][ˈɪntuː] ['rɔːrʒ] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði][wɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] .
" The Germans burst into roars of laughter at the wit of His Excellency .
" 这 德国人 爆裂 进入 咆哮 的 笑声 在 这 有 的 他的 阁下 .
“德国人被阁下的机智逗得哄堂大笑。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [baɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [bɑ:r'bærəti][wʌz; wəz]
They all took great pains to demonstrate by word and manner that barbarity was
他们 全部 采取 伟大的 疼痛 到 证明 经过 单词 和 方式 那 野蛮 曾是
[ˈrɔ:ŋli] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['enəmi]
wrongly attributed to them by their enemies
错 归因于 到 他们 经过 他们的 敌人
他们都竭尽全力用言行证明，他们的敌人错误地将野蛮行径归咎于他们。

[da:n] [ma:r'tʃeləʊ] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər]
Don Marcelo looked from one to another
大学教师 马塞洛 看起来 从 一 到 其他
唐·马塞洛环顾四周。

[ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fɔ:rst] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [deɪz]
The fatigues of war , especially the forced march of the last days
这 疲劳 的 战争 , 尤其 这 强制 行进 的 这 最后 的 天 ,
战争的疲惫，尤其是末日强行军的疲惫，

[wɜ:r; wər] ['veri] [ə'pærənt] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜ:sənz]
were very apparent in their persons
是 非常 明显 在 他们的 人
这些特质在他们的人格特质上非常明显。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgjələr] ['slɪmnəs]
Some were tall and slender with an angular slimness
一些 是 高的 和 苗条 和 一个 角度 苗条 ;
有些人身材高挑纤细，棱角分明；

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] ['stɔ:ki] [ænd; ənd]['kɔ:rpjələnt][wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [nek] [ænd; ənd] [hed] [sʌŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
others were stocky and corpulent with short neck and head sunk between the
其他的 是 矮壮 和 肥胖的 和 短的 脖子 和 头 沉没 之间 这
[ˈʃəʊldəz]
shoulders
肩膀
另一些人则体型矮壮肥胖，脖子短，头埋在肩膀之间。

[ði:z] [hæd; həd][lɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fæt][ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [kæm'peɪn]
These had lost much of their fat in a month's campaign
这些 有 丢失的 很多 的 他们的 胖的 在 一个 月份 活动 ,
在一个月的竞选活动中，它们减掉了大部分脂肪。

[ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['flæbi] [skin] ['hæŋɪŋ] [ɪn][fəʊldz][ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]
the wrinkled and flabby skin hanging in folds in various parts of their bodies
这 皱 和 松弛 皮肤 绞刑 在 折叠 在 各种各样的 部分 的 他们的 身体
他们身体各个部位的皮肤皱巴巴、松弛下垂。

[ɔ:l][hæd; həd] [ʃeɪvd] ['hedz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒərz]
All had shaved heads , the same as the soldiers
全部 有 剃光 头部 , 这 相同的 作为 这 士兵
他们都剃了光头，和士兵们一样。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʃoʊn] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['kreɪniəl] [sfɪəz] , ['rediʃ] [ɔ:r][dɑ:rk]
Around the table shone two rows of cranial spheres , reddish or dark
大约 这 桌子 闪耀 二 行 的 颅骨 球体 , 微红 或者 黑暗的
桌子周围摆放着两排闪闪发光的颅骨球体，有的呈红色，有的呈深色。

[ðer; ðər] [ɪrz] [stʊd] [aʊt] [groʊ'teskli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔ:] [bəʊnz] [wɜ:r; wər][ɪn] [strɔ:ŋ] [rɪ'li:f] ['oʊɪŋ]
Their ears stood out grotesquely , and their jaw bones were in strong relief owing
他们的 耳朵 站立 出去 怪诞地 , 和 他们的 颞 骨头 是 在 强的 宽慰 欠款
[tu:; tə][ðer; ðər] ['θɪnnəs]
to their thinness
到 他们的 薄
它们的耳朵怪异地突出，下颌骨由于很薄而显得轮廓分明。

[sʌm; səm][hæd; həd] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [ʌpraɪt] ['mʌstæ; mə'stæ][ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ;
Some **had** **preserved** **the** **upright** **moustache** **in** **the** **style** **of** **the** **Emperor** ;
一些 有 保存完好 这 直立 胡子 在 这 风格 的 这 皇帝 ;
有些人保留了皇帝式的直立胡须；

[ðə; ði][muʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [[eɪvd] [ɔ:r][hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌbi] [tʌft] [laɪk][ə; eɪ] [brʌʃ] .
the **most** **of** **them** **were** **shaved** **or** **had** **a** **stubby** **tuft** **like** **a** **brush** .
这 最多 的 他们 是 剃光 或者 有 一个 矮胖的 簇 喜欢 一个 刷子 .
他们中的大多数人都剃光了头发，或者只留了一小撮像刷子一样的头发。

[ə; eɪ]['ɡoʊldən] ['breɪslət] ['glɪsənd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊnt] , [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
A **golden** **bracelet** **glistened** **on** **the** **wrist** **of** **the** **Count** , **stretched** **on** **the** **table** .
一个 金的 手镯 闪闪发光 在 这 手腕 的 这 数数 , 拉伸 在 这 桌子 .
伯爵手腕上戴着一条闪闪发光的金手镯，手镯摊在桌子上。

[hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz] [her] ,
He **was** **the** **oldest** **of** **them** **all** **and** **the** **only** **one** **that** **kept** **his** **hair** ,
他 曾是 这 最老 的 他们 全部 和 这 仅有的 一 那 保留 他的 头发 ,
他们是他们当中年纪最大的，也是唯一一个留着头发的人。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɔ:sti] [red] , ['kerfəli] [kəʊmd] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][pə'meɪd,pə'mɑ:d] .
of **a** **frosty** **red** , **carefully** **combed** **and** **glistening** **with** **pomade** .
的 一个 霜冻 红色的 , 小心 梳理过的 和 闪闪发光 和 头油 .
一头冰霜般的红色头发，精心梳理过，闪着发蜡的光泽。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] , [hi; hi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['ju:θfl] ['vɪgər] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ]
Although **about** **fifty** **years** **old** , **he** **still** **maintained** **a** **youthful** **vigor** **cultivated** **by**
虽然 关于 五十 年 老的 , 他 仍然 维持 一个 青春 活力 栽培 经过
[eksə'saɪz] .
exercise .
锻炼 .
虽然他已年近五十，但仍然保持着通过锻炼而获得的青春活力。

[ˈrɪŋk(ə)ld] , ['bəʊni][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
Wrinkled , **bony** **and** **strong** ,
皱 , 骨质 和 强的 ,
满脸皱纹，骨瘦如柴，但很强壮。

[hi; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'ku:θnəs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['bæt(ə)] [ʌndər] [ə; eɪ] [swɑ:v]
he **tried** **to** **dissimulate** **his** **uncouthness** **as** **a** **man** **of** **battle** **under** **a** **suave**
他 尝试 到 掩饰 他的 粗鲁 作为 一个 男人 的 战斗 在下面 一个 温文尔雅
[ænd; ənd] [ˈɪndələnt] ['leɪzɪnəs] .
and **indolent** **laziness** .
和 懒惰的 懒惰 .
他试图用温文尔雅、懒散的姿态来掩盖自己作为一名战士的粗鲁无礼。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [rɪ'spekt] .
The **officers** **treated** **him** **with** **the** **greatest** **respect** .
这 警官 治疗 他 和 这 最 尊重 .
警官们对他非常尊重。

- [toʊld][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɑ:rtɪst] , [mju'zɪ(ə)n][ænd; ənd]['pəʊət]
Hartrott **told** **his** **uncle** **that** **the** **Count** **was** **a** **great** **artist** , **musician** **and** **poet**
- 讲述 他的 叔叔 那 这 数数 曾是 一个 伟大的 艺术家 , 音乐家 和 诗人
.
:
.
哈特罗特告诉他的叔叔，伯爵是一位伟大的艺术家、音乐家和诗人。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [i:tʃ] [ʌðər] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] .
The **Emperor** **was** **his** **friend** ; **they** **had** **known** **each** **other** **from** **boyhood** .
这 皇帝 曾是 他的 朋友 ; 他们 有 已知 每个 其他 从 童年 .
皇帝是他的朋友，他们从小就认识。

[brɪfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,
Before the war ,
前 这 战争 ,
战前，

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈskændlɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [laɪf][hæd; həd][egˈzaɪld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kɔːrt] - - [mɪr]
certain scandals concerning his private life had exiled him from Court - - mere
肯定 丑闻 有关 他的 私人的 生活 有 放逐 他 从 法庭 - - 仅仅
[læmˈpuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsəʊəlists] [ænd; ənd][ˈskænd(ə)l] - [məːŋgər] .
lampoons of the socialists and scandal - mongers .
讽刺作品 的 这 社会主义者 和 丑闻 - 贩卖者 .
一些与他私生活有关的丑闻使他被逐出宫廷——这不过是社会主义者和造谣者的讽刺罢了。

[ðə; ði] [ˈkaɪzər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [tʃʌm] .
The Kaiser had always kept a secret affection for his former chum .
这 凯撒 有 总是 保留 一个 秘密 感情 为了 他的 以前的 密友 .
皇帝一直对他的老朋友怀有一种秘密的喜爱之情。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [dæns] , " [ðə; ði] [kəˈpriːsɪz] [ʌv; əv][ʃiˌhiərəˈzɑːdə; ʃəˌheə-] ,
Everybody remembered his dance , " The Caprices of Scheherazade ,
大家 记得 他的 舞蹈 , " 这 一掷千金 的 舍赫拉扎德 ,
每个人都记得他的舞蹈《舍赫拉扎德的奇想曲》。

" [reprɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈlʌkʃəri] [ɪn][bɜːrˈlɪn] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈdɔːrsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" represented with the greatest luxury in Berlin through the endorsement of his
" 代表 和 这 最 奢华 在 柏林 通过 这 代言 的 他的
[ˈpaʊəf(ə)l] [frend] , [ˈwɪljəm] [ɪː] .
powerful friend , William II .
强大的 朋友 , 威廉 二 .
“在强大的朋友威廉二世的支持下，在柏林享受到了极致的奢华。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrient] .
The Count had lived many years in the Orient .
这 数数 有 居住地 许多 年 在 这 东方 .
伯爵在东方生活了很多年。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌsensəˈbɪləti] [æz; əz] [wel]
he was a great gentleman and an artist of exquisite sensibility as well
他 曾是 一个 伟大的 绅士 和 一个 艺术家 的 精美的 感性 作为 出色地
[æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
as a soldier .
作为 一个 士兵 .
他是一位伟大的绅士，一位拥有卓越感性的艺术家，也是一位优秀的军人。

[sɪns] [ˈdesnɔɪəz] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [gest] , [ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Since Desnoyers was now his guest , the Count could not permit him to
自从 德斯诺耶斯 曾是 现在 他的 客人 , 这 数数 可以 不是 允许 他 到
[rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] ,
remain silent ,
保持 沉默的 ,
既然德斯诺耶现在他是他的客人，伯爵就不能允许他保持沉默。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
so he made an opportunity of bringing him into the conversation .
所以 他 制成 一个 机会 的 带来 他 进入 这 对话 .
于是他抓住机会，把对方拉进了谈话中。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] ? . . .
" Did you see any of the insurrections ? . . .
" 做过 你 看 任何 的 这 叛乱 ? . . .

你看到那些暴动了吗?

[dɪd][ðə; ði] [truːps] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] ['meni] ['pi:p(ə)] ?
Did the troops have to kill many people ?
做过 这 军队 有 到 杀 许多 人们 ?

军队是否必须杀害很多人?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə,sæsi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][,pwaːŋ'kaːr] ? . . .
How about the assassination of Poincare ? . . .
如何 关于 这 暗杀 的 庞加莱 ? . . .

那么, 庞加莱遇刺事件呢?

[hiː; hi] [æskt] [ðɪːz] ['kwɛstʃənz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɑːn] [mɑːrt'eləʊ] , [br'wɪldərd] [baɪ]
He asked these questions in quick succession and Don Marcelo , bewildered by
他 问 这些 问题 在 快的 演替 和 大学教师 马塞洛 , 困惑 经过
[ðer; ðər] [əb'sɜːrdəti] ,
their absurdity ,
他们的 荒谬 ,

他连珠炮似地问了这些问题, 唐·马塞洛被这些问题的荒谬之处弄得不知所措。

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
did not know how to reply .
做过 不是 知道 如何 到 回复 .

不知道该如何回答。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːləŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [fuːlz] .
He believed that he must have fallen in with a feast of fools .
他 相信 那 他 必须 有 倒下 在 和 一个 盛宴 的 傻瓜 .

他觉得自己一定是误入了愚人节的聚会。

[ðen] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . [ʌp'raɪzɪŋz] ?
Then he suspected that they were making fun of him . Uprisings ?
然后 他 怀疑 那 他们 是 制作 乐趣 的 他 . 起义 ?

他随即怀疑他们是在嘲笑他。起义?

[ə,sæsi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ? . . .
Assassinations of the President ? . . .
暗杀 的 这 总统 ? . . .

总统遇刺?

[sʌm; səm] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [br'kæz, br'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [ʌðər] [wɪð; wɪθ]
Some gazed at him with pity because of his ignorance , others with
一些 凝视 在 他 和 遗憾 因为 的 他的 无知 , 其他的 和
[sə'spiʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

有些人因他的无知而怜悯地看着他, 有些人则充满怀疑地看着他。

[br'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] ['mɪrli] [priː'tendɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪ'vents] [wɪθ]
believing that he was merely pretending not to know of these events which
相信 那 他 曾是 仅仅 假装 不是 到 知道 的 这些 活动 哪个

[hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
had happened so near him .
有 发生 所以 靠近 他 .

他相信对方只是假装不知道发生在他身边的这些事情。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪn'sɪstɪd] .
His nephew insisted .
他的 侄子 坚持 .

他的侄子坚持要这么做。

" [ðə; ði] ['deili] ['pepərz] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] [hæv; həv] [bin] [fɒl] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ði:z] ['mætərz] .
" **The daily papers in Germany have been full of accounts of these matters .**
" 这 日常 的 文件 在 德国 有 到 过 满 的 的 账 户 的 这 些 事 情 .
德国的日报上充斥着关于这些事件的报道。

[fɪfti:n] [deiz] [ə'gʊʊ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['pæris] [rɪ'vʊʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['bɒmba:diŋ]
Fifteen days ago , the people of Paris revolted against the Government , bombing
十 五 天 前 , 这 人 们 的 巴 黎 反 抗 反 对 这 政 府 , 轰 炸
[ðə; ði] ['pæleɪ] [di:] - ,
the Palais de l'Elysee ,
这 宫 殿 德 - ,
十五天前，巴黎人民发动起义，炮轰爱丽舍宫。

[ænd; ʌnd] [ə'sæsə,neɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
and assassinating the President .
和 暗 杀 这 总 统 .
刺杀总统。

[ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:rdə] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd]
The army had to resort to the machine guns before order could be restored
这 军 队 有 到 采 取 到 这 机 器 枪 支 前 命 令 可 以 是 恢 复
:
: : : : :
:

军队不得不动用机枪才恢复了秩序.....
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] .
Everybody knows that .
大 家 知 道 那 .
人人都知道这一点。

" [bʌt; bət] ['desnɔɪɜ:z] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ðæt] ['noʊbɑ:di] [hæd; həd] [si:n] [sʌt]
" **But Desnoyers insisted that he did not know it , that nobody had seen such**
" 但 德 斯 诺 耶 斯 坚 持 那 他 做 过 不 是 知 道 它 , 那 无 人 有 已 见 这 样 的
[θɪŋz] .
things .
事 物 .
“但德斯诺耶坚称他对此一无所知，没有人见过这样的事情。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:v] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] [daʊt] ,
And as his words were received in an atmosphere of malicious doubt ,
和 作 为 他 的 字 是 已 收 到 在 一 个 气 氛 的 恶 意 怀 疑 ,
[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['saɪlənt] .
he preferred to be silent .
他 首 选 到 是 沉 默 的 .
由于他的话语在恶意怀疑的氛围中被接受，他宁愿保持沉默。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] , [su:'pɪriər] ['spɪrɪt] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr]
His Excellency , superior spirit , incapable of being associated with the popular
他 的 阁 下 , 优 越 的 精 神 , 无 法 的 存 在 联 系 和 这 受 欢 迎 的
[krɪ'du:ləti] ,
credulity ,
轻 信 ,
阁下有超凡的品格，绝不会与大众的轻信为伍。

[hɪr] [ɪntə'vi:nd] [tu:; tə] [set] ['mætərz] [streɪt] .
here intervened to set matters straight .
这 里 介 入 到 放 事 情 直 的 .
他出面干预，力图拨乱反正。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə,sæsɪ'hneɪ(ə)n] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [nɑ:tɪ]'[sɜ:rt(ə)n] ; [ðə; ði]'[dʒɜ:rmən]
The report of the assassination was , perhaps , not certain ; the German
这 报告 的 这 暗杀 曾是 , 也许 , 不是 肯定 ; 这 德语
[,piəri'ɔdɪkəlz] [maɪt] [hæv; həv] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪg'zædʒərəɪtɪd][,aɪ 'ti:] .
periodicals might have unconsciously exaggerated it .
期刊 可能 有 不知不觉 夸张的 它 .
关于刺杀事件的报道或许并不准确; 德国期刊可能在无意识中夸大了事实。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ə'gəʊ] ,
Just a few hours ago ,
只是 一个 很少 小时 前 ,
就在几个小时前,
[ðə; ði]'[dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
the General of the Staff had told him of the flight of the French
这 一般的 的 这 职员 有 讲述 他 的 这 航班 的 这 法语
[ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə] [bɔ:ˈrdoʊ] ,
Government to Bordeaux ,
政府 到 波尔多 ,
总参谋长告诉他法国政府已经逃往波尔多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði][,revə'lu:(ə)n] [ɪn]'[pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði]'[faɪəɪɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
and the statement about the revolution in Paris and the firing of the
和 这 陈述 关于 这 革命 在 巴黎 和 这 射击 的 这
[frentʃ] [tru:ps] [wʌz; wəz][,ɪndɪ'spju:təb(ə)l] .
French troops was indisputable .
法语 军队 曾是 无可争议的 .
关于巴黎革命和法国军队被解散的声明是无可辩驳的。

" [ðə; ði]'[dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [si:n] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wɪ'ðəʊt] [daʊt] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:tɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][æd'mɪt]
" **The gentleman has seen it all without doubt , but does not wish to admit**
" 这 绅士 有 已见 它 全部 没有 怀疑 , 但 做 不是 希望 到 承认
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“这位先生无疑已经目睹了一切, 但他不愿承认这一点。”
" ['desnɔɪɜ-z] [felt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][,kɑ:ntrə'dɪkt] [ðɪs] ['lɔ:dlɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['negətɪv] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ]
" **Desnoyers felt obliged to contradict this lordling , but his negative was not**
" 德斯诺耶斯 毛毡 有义务 到 顶撞 这 小贵族 , 但 他的 消极的 曾是 不是
['i:v(ə)n] ['lɪsnd] [tu:; tə] .
even listened to :
甚至 听着 到 :

“德斯诺耶尔觉得有必要反驳这位贵族, 但他的否定意见却无人理会。
['pærɪs] !
Paris !
巴黎 !
巴黎!

[ðɪs] [neɪm] [meɪd] [ɔ:l] [aɪz] ['glɪs(ə)n][ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['tɔ:kətɪv] .
This name made all eyes glisten and everybody talkative .
这 姓名 制成 全部 眼睛 闪亮 和 大家 健谈 .
这个名字让所有人的目光都闪闪发光, 大家都开始议论纷纷。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]'[pɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['aɪfəl] [ˈtaʊər] , [tu:; tə]'[entər]
As soon as possible they wished to reach the Eiffel Tower , to enter
作为 很快 作为 可能的 他们 希望 到 抵达 这 埃菲尔铁塔 塔 , 到 进入
[vɪk'tɔ:riəs] [ɪntu:][ðə; ði]'[sɪti] ,
victorious into the city ,
胜利者 进入 这 城市 ,
他们希望尽快到达埃菲尔铁塔, 凯旋进入这座城市。

[tuː; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪ'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [fə'ti:gz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθs]
to receive their recompense for the privations and fatigues of a month's
到 收到 他们的 补偿 为了 这 匮乏 和 疲劳 的 一个 月份
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .

获得对一个月战役中艰苦劳作的补偿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['glɔːri] , [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [wɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] ,
They were devotees of military glory , they considered war necessary to existence ,
他们 是 信徒 的 军队 荣耀 , 他们 经过考虑的 战争 必要的 到 存在 ,
他们崇尚军事荣耀, 认为战争对生存至关重要。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bi'weɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]
and yet they were bewailing the hardship that it was imposing upon them
和 然而 他们 是 哀叹 这 困境 那 它 曾是 气势磅礴 之上 他们
.
:
.

然而, 他们却在哀叹这给他们带来的苦难。

[ðə; ði] [kaʊnt] [eks'heɪld][ðə; ði] [pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kræftsmɑːstər] .
The Count exhaled the plaint of the craftsman .
这 数数 呼气 这 感叹 的 这 工匠大师 .

伯爵叹了口气, 仿佛听到了工匠大师的抱怨。

" [oʊ] , [ðə; ði]['hævək] [ðæt] [ðɪs] [wɔːr][hæz; həz] [brɔːt] [ɪn][maɪ][plænz] !
" **Oh , the havoc that this war has brought in my plans !**
" 哦 , 这 混乱 那 这 战争 有 带来 在 我的 计划 !

“哦, 这场战争给我的计划带来了多大的破坏啊! ”

" [hiː; hi] [saɪd] .
" **he sighed** .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ðɪs] ['wɪntər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][maɪ] [dæns] [ɪn]['pærɪs] !
" **This winter they were going to bring out my dance in Paris !**
" 这 冬天 他们 是 去 到 带来 出去 我的 舞蹈 在 巴黎 !

“今年冬天他们原本打算在巴黎上演我的舞蹈! ”

" [ðeɪ] [ɔːl][prəu'testɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sædnəs] ; [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʊd] [fɔːrli] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] ['æftər][ðə; ði]
" **They all protested at his sadness ; his work would surely be presented after the**
" 他们 全部 抗议 在 他的 悲伤 ; 他的 工作 会 一定 是 呈现 后 这
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

他们都对他的悲伤表示抗议; 他的作品肯定会在胜利之后展出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'tiː] .
and the French would have to recognize it .
和 这 法语 会 有 到 认出 它 .

法国人也不得不承认这一点。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **It will not be the same thing , " complained the Count** .
" 它 将要 不是 是 这 相同的 事物 , " 抱怨 这 数数 .

“情况不一样了,”伯爵抱怨道。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔːr] ['pærɪs]
" **I confess that I adore Paris**
" 我 承认 那 我 崇拜 巴黎

我承认我非常喜欢巴黎.....

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] ['nevər] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [fə'mɪliər] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]
What a pity that these people have never wished to be on familiar terms with
什么 一个 遗憾 那 这些 人们 有 绝不 希望 到 是 在 熟悉的 条款 和
[ju: 'es] ! " . . .
us ! " . . .
我们 ! " . . .

真可惜，这些人从来都不想和我们亲近！

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ri:læpst; ri'læpst][ɪntu:][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnə'pri:ʃiətid] [mæn] .
And he relapsed into the silence of the unappreciated man .
和 他 复发 进入 这 沉默 的 这 未被赏识 男人 .

于是，他又陷入了不被赏识的沉默之中。

[dɛsnɔɪɜ:z] ['sʌd(ə)nli] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:fəsərz] [hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz]
Desnoyers suddenly recognized in one of the officers who was talking , with eyes
德斯诺耶斯 突然 认可 在 一 的 这 警官 WHO 曾是 说 , 和 眼睛
['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌvətəsənəs] ,
bulging with covetousness ,
凸起 和 贪婪 ,

德斯诺耶突然从其中一个正在说话的军官身上认出了什么，那军官的眼神充满了贪婪。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv]['pæris] , [ðə; ði] [tʃi:f] [θi:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
of the riches of Paris , the Chief Thief with the band on his arm .
的 这 财富 的 巴黎 , 这 首席 贼 和 这 乐队 在 他的 手臂 .

巴黎的财富，以及手臂上戴着手镯的头号盗贼。

[hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [soʊ] [mə'θɑ:dɪkli] [hæd; həd] [sækt] [ðə; ði]['kæs(ə)] .
He it was who so methodically had sacked the castle .
他 它 曾是 WHO 所以 有条不紊 有 被解雇 这 城堡 .

正是他有条不紊地洗劫了这座城堡。

[æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['frentʃmənz] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['kɑ:mɪsəri] [bɪ'ɡæən] [ɪk'skju:zɪŋ]
As though divining the old Frenchman's thought , the commissary began excusing
作为 尽管 占卜 这 老的 法国人的 想法 , 这 小卖部 开始 借口
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

仿佛看穿了这位法国老人的心思，那位专员开始找借口离开。

" [aɪ 'ti:][ɪz][wɔ:r] , [mə'sjɜ:r]
" **It is war , monsieur**
" 它 是 战争 , 先生

“先生，这是战争.....”

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] ! . . .
" **The same as the others ! . . .**
" 这 相同的 作为 这 其他的 ! . . .

“和其他人一样！.....

[wɔ:r][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkəd] .
War had to be paid with the treasures of the conquered .
战争 有 到 是 有薪酬的 和 这 宝藏 的 这 征服 .

战争的代价必须用被征服国家的财富来偿还。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rmən] ['sɪstəm] ; [ðə; ði] ['helθi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔrz] [ʌv; əv] ['eɪnfənt]
That was the new German system ; the healthy return to the wars of ancient
那 曾是 这 新的 德语 系统 ; 这 健康 返回 到 这 战争 的 古老的
[deɪz] ;
days ;
天 ;

这就是新的德国体制；健康地回归古代战争；

[t'ɹɪbjʊ:ts] [ɪm'pəʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [i:tɪ] [haʊs] [sækt] ['seprətli] .
tributes imposed on the cities , and each house sacked separately .
致敬 强加 在 这 城市 , 和 每个 房子 被解雇 分别地 .
对 各城邦 强加 贡赋 , 每家每户 都被 单独 洗劫 一空 .

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
In this way ,
在 这 方式 ,
这样 ,

[ðə; ði] ['enəmi:z] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ɪ'fektʃuəli] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:ɹ] [su:n]
the enemy's resistance would be more effectually overcome and the war soon
这 敌人的 反抗 会 是 更多的 有效地 克服 和 这 战争 很快
[brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .
brought to a close .
带来 到 一个 关闭 .
这样就能更有效地克服敌人的抵抗 , 战争很快就会结束 .

[hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊnkæst] ['oʊvər][ðə; ði] [əprəʊprɪ'eɪʃnz] ,
He ought not to be downcast over the appropriations ,
他 应该 不是 到 是 沮丧 超过 这 拨款 ,
他不应该因为拨款情况而沮丧 .

[fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi][sould][ɪn] ['dʒɜ:rməni] .
for his furnishings and ornaments would all be sold in Germany .
为了 他的 家具 和 装饰品 会 全部 是 卖 在 德国 .
因为他的所有家具和装饰品都将在德国出售 .

[ˈæftər][ðə; ði] [frentʃ] [dɹɪ'fɪ:t] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:nstrəns] [kleɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
After the French defeat , he could place a remonstrance claim with his
后 这 法语 击败 , 他 可以 地方 一个 抗议 宣称 和 他的
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,
法国战败后 , 他可以向政府提出抗议要求 .

[pə'tɪ(ə)n] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪn'demnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [bɔ:s] ; [hɪz; ɪz] ['relatɪvz] [ɪn][bɜ:ɹ'li:n] [wʊd] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz]
petitioning it to indemnify his loss ; his relatives in Berlin would support his
请愿 它 到 赔偿 他的 损失 ; 他的 亲属 在 柏林 会 支持 他的
[dɪ'mænd] .
demand .
要求 .
他向法院请愿 , 要求赔偿他的损失 ; 他在柏林的亲属会支持他的要求 .

[ˈdesnɔɪɜ:z] ['lɪsnd] [ɪn][kɑ:nstər'nei(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊnsəlz] .
Desnoyers listened in consternation to his counsels .
德斯诺耶斯 听着 在 惊愕 到 他的 律师 .
德斯诺耶惊恐地听着他的建议 .

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [men'tæləti] [hæd; həd] [ði:z] [men] , ['eniwei] ? [wɜ:ɹ; wər] [ðeɪ] [ɪn'seɪn] ,
What kind of mentality had these men , anyway ? Were they insane ,
什么 种类 的 心理 有 这些 男人 , 反正 ? 是 他们 疯狂的 ,
这些人究竟是怎样一种心态 ? 他们疯了吗 ?

[ɔ:ɹ][wɜ:ɹ; wər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ? . . .
or were they trying to have some fun at his expense ? . . .
或者 是 他们 尝试 到 有 一些 乐趣 在 他的 费用 ? . . .
或者他们是在拿他开玩笑 ?

[wen] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['endɪd] , [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][əˈrouz][ænd; ænd] [əˈdʒʌstɪd] [ðer; ðər]
When the lunch was at last ended , the officers arose and adjusted their
什么时候 这 午餐 曾是 在 最后的 结束 , 这 警官 出现 和 调整 他们的
[swɔːdz][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .
swords for service .
剑 为了 服务 .

午餐终于结束时，军官们起身，调整好佩剑准备服役。

['kæptɪn] [vɑːn] - [rouz] , [tuː] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
Captain von Hartrott rose , too ; it was necessary for him to return to
队长 冯 - 玫瑰 , 也 ; 它 曾是 必要的 为了 他 到 返回 到
[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ;
his general ;
他的 一般的 ;

冯·哈特罗特上尉也站了起来；他必须回到他的将军那里去；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə]['fæməli][ɪk'spænʃ(ə)n] .
he had already dedicated too much time to family expansion .
他 有 已经 投入的 也 很多 时间 到 家庭 扩张 .

他已经把太多时间花在了扩充家庭上。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wer] - [wʌns] [mɔːr] ['dʒʌstɪfaɪd]
His uncle accompanied him to the automobile where Moltkecito once more justified
他的 叔叔 伴随 他 到 这 汽车 在哪里 - 一次 更多的 合理的
[ðə; ði]['ruːɪn][ænd; ænd] ['plʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] .
the ruin and plunder of the castle .
这 废墟 和 掠夺 的 这 城堡 .

他的叔叔陪他来到汽车旁，莫尔特凯西托再次为城堡的破坏和掠夺辩解。

" [aɪ 'tiː][ɪz][wɔːr]
" **It is war**
" 它 是 战争

这是战争.....

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ruːθləs] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
We have to be very ruthless that it may not last long .
我们 有 到 是 非常 无情 那 它 可能 不是 最后的 长的 .

我们必须非常果断，因为这种情况可能不会持续太久。

[truː] ['kaɪndnəs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['biːɪŋ] ['kruːəl] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðen] [ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] ['enəmi] ['gɪvz] [ɪn]
True kindness consists in being cruel , because then the terror - stricken enemy gives in
真的 仁慈 由 在 存在 残忍的 , 因为 然后 这 恐怖 - 受打击的 敌人 给予 在
['suːnər] ,
sooner ,
很快 ,

真正的仁慈在于残酷，因为这样一来，惊恐万分的敌人会更快屈服。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði][wɜːrld] ['sʌfəz] [les] .
and so the world suffers less .
和 所以 这 世界 遭受 较少的 .

因此，世界遭受的苦难也随之减少。

" [daːn] [maːr'tʃelooʃ] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] ['saːfɪstri] .
" **Don Marcelo shrugged his shoulders before this sophistry .**
" 大学教师 马塞洛 耸了耸肩 他的 肩膀 前 这 诡辩 .

唐·马塞洛耸了耸肩，对这种诡辩不屑一顾。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
In the doorway ,
在 这 门口 ,

在门口，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [sʌm; səm][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [hu:] [su:n] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
the captain gave some orders to a soldier who soon returned with a bit of
这 队长 给予 一些 订单 到 一个 士兵 WHO 很快 返回 和 一个 少量 的
[tʃɔ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st][tu:; tə] ['nʌmbər] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] ['pleɪsɪz] .
chalk which had been used to number the lodging places .
粉笔 哪个 有 到过 用过的 到 数字 这 住宿 地方 .
队长给一名士兵下达了一些命令，士兵很快拿来一小块粉笔，用来给住宿的地方编号。

[va:n] - [wɪft] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][bɪˈgæən] [ˈtreɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [nɪr] [ðə; ði]
Von Hartrott wished to protect his uncle and began tracing on the wall near the
冯 - 希望 到 保护 他的 叔叔 和 开始 追踪 在 这 墙 靠近 这
[dɔ:r] :
door :
门 :
冯·哈特罗特想要保护他的叔叔， 于是开始在门附近的墙上描绘：

- - " ['bɪtə] , [nɪçt] - .
- - " Bitte , nicht plundern .
- - " 咬 , 尼赫特 - .
--“Bitte, nicht plundern.

[i:z] [sɪnd] [frɔɪndlɪk] ['bɪtə] .
Es sind freundliche Leute .
埃斯 信德 友善的 leute .
Es sind freundliche Leute.

" [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [rɪˈpi:tɪd] ['kwestʃənz] , [hi:; hi] [ðen] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði]
" In response to the old man's repeated questions , he then translated the
" 在 回复 到 这 老的 男人的 重复 问题 , 他 然后 翻译 这
[ɪnˈskrɪp(ə)n] .
inscription .
题词 .
“面对老人的反复询问，他翻译了碑文。”

" [aɪˈti:] [mi:nz] , - [pli:z] [du:][nɑ:t] [sæk] [ðɪs] [haʊs] .
" It means , ' Please do not sack this house .
" 它 方法 , - 请 做 不是 解雇 这 房子 .
意思是，“请不要洗劫这座房子。”

[ɪts] [ˈɔkju:pənts] [ɑ:r; ər][kaɪnd] ['pi:p(ə)] . . .
Its occupants are kind people . . .
它是 居住者 是 种类 人们 . . .
那里的居民都是善良的人.....

['frendli] ['pi:p(ə)] . -
friendly people . ' .
友好的 人们 . -
友善的人们。

" [ɑ:] , [noʊ] ! . . .
" Ah , no ! . . .
" 啊 , 不 ! . . .
“啊，不！

[ˈdɛsnɔɪɜ:z] [rəˈpeld, rɪˈpeld] [ðɪs] [prəˈtekʃn] ['vi:əməntli] .
Desnoyers repelled this protection vehemently .
德斯诺耶斯 排斥 这 保护 强烈地 .
德斯诺耶强烈反对这种保护。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] .
He did not wish to be kind .
他 做过 不是 希望 到 是 种类 .
他并不想展现善意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [els]
He was silent because he could not be anything else
他 曾是 沉默的 因为 他 可以 不是 是 任何事物 别的

他沉默不语，因为他别无选择.....

[bʌt; bət][ə; ei] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][inˈveɪdəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ！ . . .
But a friend of the invaders of his country ! . . .
但 一个 朋友 的 这 入侵者 的 他的 国家 ！ . . .

但他竟然是侵略他祖国的敌人的朋友！

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
No , NO , NO !
不 , 不 , 不 !

不，不，不！

[hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [rʌbd] [aʊt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərɪŋ] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] , " [ˈbɪtə] , [nɪçt]
His nephew rubbed out part of the lettering , leaving the first words , " Bitte , nicht
他的 侄子 摩擦 出去 部分 的 这 字母 , 离开 这 第一的 字 , " 咬 , 尼赫特
plundern .
掠夺

他的侄子擦掉了部分字母，只留下了第一句话：“Bitte, nicht plundern.

" [ðen] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [skrɔ:ld] [rɪˈkwɛst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] .
" Then he repeated the scrawled request at the entrance of the park .
" 然后 他 重复 这 潦草的 要求 在 这 入口 的 这 公园 .

然后他又重复了公园入口处潦草写下的请求。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [ˈnoʊtɪs][ədˈvaɪzəb(ə)l][brɪkəz, brɪkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [maɪt] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ænd]
He thought this notice advisable because His Excellency might go away and
他 想法 这 注意 建议 因为 他的 阁下 可能 去 离开 和
[ˈʌðər] [əˈfɪj(ə)lz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈstɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
other officials might be installed in the castle .
其他 官员 可能 是 已安装 在 这 城堡 .

他认为发布这份通知是明智之举，因为阁下可能会离开，城堡里可能会任命其他官员。

[va:n] - [hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [si:md] [tu:; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
Von Hartrott had seen much and his smile seemed to imply that nothing
冯 - 有 已见 很多 和 他的 微笑 似乎 到 意味着 那 没有什么
[kʊd; kəd] [səˈpraɪz] [hɪm; ɪm] ,
could surprise him ,
可以 惊喜 他 ,

冯·哈特罗特见多识广，他的笑容似乎在说没有什么能让他感到惊讶了。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [aʊtˈreɪdʒəs] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] .
no matter how outrageous it might be .
不 事情 如何 令人愤慨 它 可能 是 .

无论它多么荒谬。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪv] [kənˈtɪnju:d] [skɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] , [ænd; ænd] [ˈlæfɪŋ] [ˈbɪtərli] [æt; ət]
But his relative continued scorning his protection , and laughing bitterly at
但 他的 相对的 持续 蔑视 他的 保护 , 和 笑 苦涩地 在
[ðə; ði][ɪmˈpra:mptu:] [ˈsaɪnbɔ:rd] .
the impromptu signboard .
这 即兴 招牌 .

但他的亲戚仍然不屑于他的保护，并对着临时搭建的告示牌冷笑不已。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [ðei] [ˈkæri] [ɔ:f] ? . . .
What more could they carry off ? . . .
什么 更多的 可以 他们 携带 离开 ? . . .

他们还能带走什么？

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] ['stʊʊləŋ][ðə; ði] [best] ?
Had they not already stolen the best ?
有 他们 不是 已经 被盗 这 最好的 ?
他们难道还没偷走最好的吗?

" [gʊd] - [baɪ] , ['ʌŋk(ə)] !
" Good - bye , uncle !
" 好的 - 再见 , 叔叔 - !
“再见，叔叔！”

[su:n] [wi:; wi][jæl; jəl] [mi:t] [ɪn][ˈpærɪs] .
Soon we shall meet in Paris .
很快 我们 将 见面 在 巴黎 .
我们很快就会在巴黎见面。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [klaɪmd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɔ:təməbi:l] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:ft] ,
" And the captain climbed into his automobile , extending a soft ,
" 和 这 队长 攀登 进入 他的 汽车 , 扩展 一个 柔软的 ,
“然后船长钻进他的汽车里，伸出一只柔软的.....”

[kʊʊld][hænd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði][ʊʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['flæbɪnəs] .
cold hand that seemed to repel the old man with its flabbiness .
寒冷的 手 那 似乎 到 击退 这 老的 男人 和 它是 松弛 .
那只冰冷的手，松弛无力，似乎让老人感到厌恶。

[ə'pɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)] ,
Upon returning to his castle ,
之上 返回 到 他的 城堡 ,
回到城堡后，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [tri:z] .
he saw a table and some chairs in the shadow of a group of trees .
他 锯 一个 桌子 和 一些 椅子 在 这 阴影 的 一个 团体 的 树木 .
他看到树荫下有一张桌子和几把椅子。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [ɪn][ðə; ði][ˈʊʊpən] [er] ,
His Excellency was taking his coffee in the open air ,
他的 阁下 曾是 采取 他的 咖啡 在 这 打开 空气 ,
阁下当时正在露天享用咖啡。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and obliged him to take a seat beside him .
和 有义务 他 到 拿 一个 座位 旁 他 .
他强迫他坐在自己旁边。

['ʊʊnli] [θri:] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni]
Only three officers were keeping him company
仅有的 三 警官 是 保持 他 公司
只有三名警官陪伴着他.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ][grænd] [kən'sʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪkərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪn] ['seləz] .
There was here a grand consumption of liquors from his wine cellars .
那里 曾是 这里 一个 盛大 消耗 的 酒 从 他的 葡萄酒 地窖 .
这里曾上演了一场盛大的酒水消费，酒水全部来自他的酒窖。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [dɑ:n] [mɑ:r'tʃelʊʊ]
They were talking together in German , and for an hour Don Marcelo
他们 是 说 一起 在 德语 , 和 为了 一个 小时 大学教师 马塞洛
[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ,
remained there ,
剩余 那里 ,
他们用德语交谈着，唐·马塞洛在那里待了一个小时。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ][bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːn] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [siːt]
anxious to go but never finding the opportune moment to leave his seat
焦虑的 到 去 但 绝不 寻找 这 适时的 片刻 到 离开 他的 座位
[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] .
and disappear .
和 消失 .

他急于离开，却始终找不到合适的时机离开座位消失。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [stɜːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
He employed his time in imagining the great stir among the troops hidden by the
他 受雇 他的 时间 在 想象 这 伟大的 搅拌 之中 这 军队 隐 经过 这
[triːz] .
trees .
树木 .

他花时间想象藏在树林里的士兵们惊慌失措的情景。

[əˈnʌðər] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] , [ˈdefɪŋ] [rɔːr]
Another division of the army was passing by with the incessant , deafening roar
其他 分配 的 这 军队 曾是 通过 经过 和 这 不停歇 , 震耳欲聋 吼
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
of the sea .
的 这 海 .

另一支军队正从海浪声中经过，海浪声震耳欲聋，永不停息。

[æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [fəˈnɑːmɪnən] [kept] [ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ə; eɪ]
An inexplicable phenomenon kept the luminous calm of the afternoon in a
一个 无法解释的 现象 保留 这 发光的 冷静的 的 这 下午 在 一个
[kənˈtɪnjuəs] [steɪt] [ʌv; əv][vəɪˈbreɪ(ə)n] .
continuous state of vibration .
连续的 状态 的 振动 .

一种无法解释的现象使午后宁静明亮的景象持续处于振动状态。

[ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [əˈfɑːr] [ɔːf] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)] [stɔːrm] [wɜːr; wər]
A constant thundering sounded afar off as though an invisible storm were
一个 持续的 雷鸣 听起来 远方 离开 作为 尽管 一个 无形的 风暴 是
[ɔːlweɪz] [əˈprəʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [bluː] [həˈraɪz(ə)n] [laɪn] .
always approaching from beyond the blue horizon line .
总是 接近 从 超过 这 蓝色的 地平线 线 .

远处传来持续不断的雷声，仿佛一场看不见的风暴正从蔚蓝的地平线之外逼近。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈevɪdənt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] , [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrmən] [tʃæt]
The Count , noticing his evident interest in the noise , interrupted his German chat
这 数数 , 注意到 他的 明显 兴趣 在 这 噪音 , 中断 他的 德语 聊天
[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
to explain .
到 解释 .

伯爵注意到他对这声音表现出的明显兴趣，便打断了德语的谈话，向他解释道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkænən] .
" **It is the cannon** .
" 它 是 这 大炮 .

“那是大炮。”

[ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
A battle is going on .
一个 战斗 是 去 在 .

战斗正在进行中。

[suːn] [wiː; wi][æɪ; jəl][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dæns] .
Soon we shall join in the dance .
很快 我们 将 加入 在 这 舞蹈 .

很快我们也会加入到舞蹈中来。

" [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ˈʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [hɪr] ,
" The possibility of having to give up his quarters here ,
" 这 可能性 的 拥有 到 给 向上 他的 四分之一 这里 ,
“他有可能不得不放弃在这里的住处，

[ðə; ði] [moʊst] [ˈkʌmfəbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ,
the most comfortable that he had found in all the campaign ,
这 最多 舒服的 那 他 有 成立 在 全部 这 活动 ,
这是他在整个竞选过程中找到的最舒适的地方。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ɪn] [ə; eɪ] [bəd] [ˈhjuːmər] .
put His Excellency in a bad humor .
放 他的 阁下 在 一个 坏的 幽默 .
惹恼了阁下。

" [wɔːr] , " [hiː; hi] [saɪd] , " [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [laɪf] , [bʌt; bət] [ˈdɜːrti] [ænd; ənd] [ˈdednɪŋ] !
" War , " he sighed , " a glorious life , but dirty and deadening !
" 战争 , " 他 叹了口气 , " 一个 辉煌 生活 , 但 肮脏的 和 麻木 !
“战争,”他叹了口气, “一种光荣的人生, 但却肮脏而令人麻木! ”

[ɪn] [æn; ən] [ɪnˈtaɪər] [mʌnθ] - - [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən]
In an entire month - - to - day is the first that I have lived as a gentleman
在 一个 全部的 月 - - 到 - 天 是 这 第一的 那 我 有 居住地 作为 一个 绅士
.
:
.

整整一个月以来——今天是我第一次以绅士的身份生活。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈʃɔːrtli] [hæv; həv] [tuː; tə]
" And as though attracted by the luxuries that he might shortly have to
" 和 作为 尽管 吸引 经过 这 奢侈品 那 他 可能 不久 有 到
[əˈbændən] ,
abandon ,
放弃 ,

“仿佛被他可能很快就要放弃的那些奢侈品所吸引，

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .
he rose and went toward the castle .
他 玫瑰 和 去 朝向 这 城堡 .
他起身朝城堡走去。

[tuː] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [bɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Two of the Germans betook themselves toward the village ,
二 的 这 德国人 贝托克 他们自己 朝向 这 村庄 ,
两名德国人朝村庄走去，

[ænd; ənd] [ˈdesnoʊɜːz] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtfəli] [ˈsæmplɪŋ]
and Desnoyers remained with the other officer who was delightfully sampling
和 德斯诺耶斯 剩余 和 这 其他 官 WHO 曾是 令人愉悦 采样
[hɪz; ɪz] [ˈlɪkərz] .
his liquors .
他的 酒 .

德斯诺耶斯则留在了另一位军官身边，那位军官正兴高采烈地品尝着他的酒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [bətəˈliən] [ɪnˈkæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
He was the chief of the battalion encamped in the village .
他 曾是 这 首席 的 这 营 营地 在 这 村庄 .
他是驻扎在村里的营长。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [wɔːr] , [məˈsjɜːr] !
" This is a sad war , Monsieur !
" 这 是 一个 伤心 战争 , 先生 !
“先生，这是一场悲惨的战争! ”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [frent]] .
" he said in French .
" 他 说 在 法语 。

“他用法语说道。”

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [gru:p] ,
Of all the inimical group ,
的 全部 这 敌对的 团体 ；

在所有敌对群体中，

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hu:m] [dɑ:n] [mɑ:r'tʃeləʊ] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [ə'trækʃ(ə)n] .
this man was the only one for whom Don Marcelo felt a vague attraction .
这 男人 曾是 这 仅有的 一 为了 谁 大学教师 马塞洛 毛毡 一个 模糊的 景点 。

唐·马塞洛只对这个人产生了一种模糊的好感。

" [ɔ:l'doʊ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] , [hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , " ['medɪ'tetɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['aɪn]
" Although a German , he appears a good sort , " meditated the old man , eyeing
" 虽然 一个 德语 ， 他 出现 一个 好的 种类 ， " 冥想 这 老的 男人 ， 觊觎
[hɪm; ɪm] ['kerfəli] .
him carefully .
他 小心 。

“虽然他是德国人，但他看起来是个好人，”老人一边仔细打量着他，一边沉思道。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [staʊt] ,
In times of peace , he must have been stout ,
在 时代 的 和平 ， 他 必须 有 到过 肥硕 ，

和平时期，他一定很壮实。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [lu:s] [ænd; ənd] ['flæsɪd] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [dʒʌst] [ɔ:st]
but now he showed the loose and flaccid exterior of one who has just lost
但 现在 他 显示 这 松动的 和 松弛 外部的 的 一 WHO 有 只是 丢失的
[mʌt] [ɪn] [weɪt] .
much in weight .
很多 在 重量 。

但现在他却露出了减肥后松弛无力的面容。

['desnɔɪɜ-z] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [lɪvd] [ɪn] ['træŋkwɪl] [ænd; ənd] ['vʌlgər]
Desnoyers surmised that the man had formerly lived in tranquil and vulgar
德斯诺耶斯 推测 那 这 男人 有 以前 居住地 在 宁静 和 庸俗
[ˈsenʃuəsənəs] ,
sensuousness ,
感官 。

德斯诺耶推测，这名男子以前过着平静而庸俗的感官享受生活。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['hæpɪnəs] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] [wɔ:r] .
in a middle - class happiness suddenly cut short by war .
在 一个 中间 - 班级 幸福 突然 切 短的 经过 战争 。

中产阶级的幸福生活突然被战争打断。

" [wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] , [mə'sjɜ:r] !
" What a life , Monsieur !
" 什么 一个 生活 ， 先生 ！

“先生，您的人生真是精彩啊！”

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['ræmbəld] [ɑ:n] .
" the officer rambled on .
" 这 官 漫无目的地闲聊 在 。

“警官滔滔不绝地讲着。”

" [meɪ] [gɑ:d] ['pʌnɪʃ] [wel] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [prə'vʌukt] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] !
" May God punish well those who have provoked this catastrophe !
" 可能 上帝 惩治 出色地 那些 WHO 有 挑衅 这 灾难 ！

愿上帝严惩那些挑起这场灾难的人！

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ə'fektɪd] .
" The Frenchman was almost affected .
" 这 法国人 曾是 几乎 做作的 :

“那位法国人几乎受到了影响。”

[ðɪs] [mæn] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrməni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [ɪ'mædʒɪnd] ,
This man represented the Germany that he had many times imagined ,
这 男人 代表 这 德国 那 他 有 许多 时代 想象 ,
这个人代表了他多次想象中的德国。

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [ˈdʒɜːrməni] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] ['bəːgəz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['hevi] [ænd; ənd]
a sweet and tranquil Germany composed of burghers , a little heavy and
一个 甜的 和 宁静 德国 由 的 市民 , 一个 小的 重的 和
[sləʊ] [pər'hæps] ,
slow perhaps ,
慢的 也许 ,
一个甜蜜而宁静的德国，由市民组成，或许有点沉重和缓慢。

[bʌt; bət] [ə'təʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ʌn'kuːθnəs] [baɪ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][poʊ'etɪk]
but atoning for their natural uncouthness by an innocent and poetic
但 赎罪 为了 他们的 自然的 粗鲁 经过 一个 清白的 和 诗意的
[sentə'mentlɪzəm] .
sentimentalism .
感伤主义 :

但他们用纯真而诗意的感伤主义来弥补天生的粗鲁。

[ðɪs] ['blʊmˌhɑːrt] [huːm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kɔːld] [bə'tɑːljən] - - , [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]
This Blumhardt whom his companions called Bataillon - Kommandeur , was undoubtedly
这 布卢姆哈特 谁 他的 同伴 称为 巴塔永 - - , 曾是 无疑
[ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] .
the good father of a large family .
这 好的 父亲 的 一个 大的 家庭 :

这位被同伴们称为“营长”的布卢姆哈特，无疑是一个大家庭的好父亲。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He fancied him walking with his wife and children under the lindens of a
他 幻想 他 步行 和 他的 妻子 和 孩子们 在下面 这 椴树 的 一个
[prəˈvɪnʃ(ə)l] [skwer] ,
provincial square ,
省级 正方形 ,

他幻想着他与妻子儿女在乡间广场的菩提树下散步。

[ɔːl] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒəs] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['melədɪz] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [bəənd] .
all listening with religious unction to the melodies played by a military band .
全部 聆听 和 宗教 功能 到 这 旋律 玩 经过 一个 军队 乐队 :

所有人都带着虔诚的神情聆听着军乐队演奏的旋律。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bɪr] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌmetəˈfɪzɪkl]
Then he saw him in the beer gardens with his friends , discussing metaphysical
然后 他 锯 他 在 这 啤酒 花园 和 他的 朋友们 , 讨论 形而上学的
[ˈprɔːbləms] [bɪ'twiːn] ['bɪznəs] [kɒnvə'seɪʃənz] .
problems between business conversations .
问题 之间 商业 对话 :

然后，他看到他和朋友们在啤酒花园里，在谈生意的间隙讨论形而上学的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][oʊld][ˈdʒɜːrməni] , [ə; eɪ] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['roʊməns][baɪ]
He was a man from old Germany , a character from a romance by
他 曾是 一个 男人 从 老的 德国 , 一个 特点 从 一个 浪漫 经过
[goʊθ] .
Goethe .
歌德 :

他是一位来自古老德国的人物，是歌德浪漫小说中的人物。

[pər'hæps][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd]['mɑ:dɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
Perhaps the glory of the Empire had modified his existence ,
也许 这 荣耀 的 这 帝国 有 修改的 他的 存在 ,
或许帝国的荣光改变了他的人生轨迹。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['gʊðɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [bɪr] ['ga:dnz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
and instead of going to the beer gardens , he was now accustomed to
和 反而 的 去 到 这 啤酒 花园 , 他 曾是 现在 习惯 到
['fri:kwənt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - [kə'si:nəʊ] ,
frequent the officers ' casino ,
频繁 这 警官 - 赌场 ,
他不再去啤酒花园，而是习惯性地光顾军官赌场。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fæməli] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] - - ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪljənz] [baɪ]
while his family maintained a separate existence - - separated from the civilians by
尽管 他的 家庭 维持 一个 分离 存在 - - 分开 从 这 平民 经过
[ðə; ði] [su:pər'sɪliəsənəs] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [kæst] ;
the superciliousness of military caste ;
这 傲慢 的 军队 种姓 ;
而他的家人则过着与世隔绝的生活——由于军人阶层的傲慢，他们与平民百姓隔绝开来；

[bʌt; bət][æt; ət] [hɑ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒɜ:rmən] ,
but at heart , he was always the good German ,
但 在 心 , 他 曾是 总是 这 好的 德语 ,
但从本质上讲，他始终是个优秀的德国人。

['redi] [tu:; tə] [wi:p] ['kʊʊpiəsli] [brɪfɔ:r] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['fæməli] [si:n] [ɔ:r][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [gʊd]
ready to weep copiously before an affecting family scene or a fragment of good
准备好 到 哭泣 大量 前 一个 影响 家庭 场景 或者 一个 分段 的 好的
['mju:zɪk] .
music .
音乐 .
看到感人的家庭场景或优美的音乐片段，就会忍不住痛哭流涕。

['kɑ:məndənt] ['blʊm,hɑ:rt] , ['mi:nwaɪl] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kæsəl] .
Commandant Blumhardt , meanwhile , was thinking of his family living in Cassel .
指挥官 布卢姆哈特 , 同时 , 曾是 思维 的 他的 家庭 活的 在 卡塞尔 .
与此同时，布卢姆哈特指挥官正在想念住在卡塞尔的家人。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [eɪt] ['tʃɪldrən] , [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] [tu:; tə][kən'trəʊl]
" There are eight children , Monsieur , " he said with a visible effort to control
" 那里 是 八 孩子们 , 先生 , " 他 说 和 一个 可见的 努力 到 控制
[ɪ'mʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .
“先生，这里有八个孩子，”他努力控制着自己的情绪说道。

" [ðə; ði] [tu:] ['eldɪst] [ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['ɑ:fəsərz] .
" The two eldest are preparing to become officers .
" 这 二 长子 是 准备 到 变得 警官 .
“两个年龄最大的孩子正在准备成为军官。”

[ðə; ði] ['jʌŋ'ɪst] [ɪz] ['sta:tɪŋ] [sku:l] [ðɪs] [jɪr]
The youngest is starting school this year
这 最小的 是 开始 学校 这 年
最小的孩子今年要上学了.....

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst][soʊ] [haɪ] .
He is just so high .
他 是 只是 所以 高的 .
他嗨过头了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] ['meɪzəd] [ɔːf][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['stætʃər] .
" **And with his right hand he measured off the child's diminutive stature** .
" 和 和 他的 正确的 手 他 测量 离开 这 孩子的 小字 身材 .
他用右手量了量孩子矮小的身高。

[hiː; hi] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [griːf] [æt; ət] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)] [tʃæp] .
He trembled with laughter and grief at recalling the little chap .
他 颤抖 和 笑声 和 悲伤 在 回忆 这 小的 小伙子 .
想起那个小家伙，他又哭又笑，浑身颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['juːlədʒiːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] - - ['eksələnt] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm]
Then he broke forth into eulogies about his wife - - excellent manager of the home
然后 他 打破 前进 进入 悼词 关于 他的 妻子 - - 出色的 经理 的 这 家
,
!
,

然后他开始滔滔不绝地赞扬他的妻子——一位优秀的家庭主妇，
[ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['mɑːdistli] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
a mother who was always modestly sacrificing herself for her children and
一个 母亲 WHO 曾是 总是 谦虚地 牺牲 她自己 为了 她 孩子们 和
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

一位总是默默无闻地为孩子和丈夫牺牲自己的母亲。

[eɪ] , [ðə; ði] [swiːt] [ɔː'gʌstə] ! . . .
Ay , the sweet Augusta ! . . .
哎 , 这 甜的 奥古斯塔 ! . . .
啊，美丽的奥古斯塔！

[ˈæftər] ['twenti] ['ɪrɪz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] , [hiː; hi] [ə'dɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː]
After twenty years of married life , he adored her as on the day he first saw
后 二十 年 的 已婚 生活 , 他 受人喜爱 她 作为 在 这 天 他 第一的 锯
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

结婚二十年后，他对她的爱依然像初见她时那样深沉。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
In a pocket of his uniform ,
在 一个 口袋 的 他的 制服 ,
在他的制服口袋里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
he was keeping all the letters that she had written him since the beginning
他 曾是 保持 全部 这 信件 那 她 有 书面 他 自从 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
of the campaign .
的 这 活动 .

他保存着自竞选开始以来她写给他的所有信件。

" [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [mə'sjɜːr]
" **Look at her , Monsieur**
" 看 在 她 , 先生
“先生，看看她.....”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ] ['tʃɪldrən] .
There are my children .
那里 是 我的 孩子们 .
我的孩子们都在那里。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [məˈdæliən] , [əˈdɔːrnd]
" **From his breast pocket , he had drawn forth a silver medallion , adorned**
" 从 他的 胸部 口袋 , 他 有 绘制 前进 一个 银 奖章 , 装饰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmjuːnɪk] ,
with the art of Munich ,
和 这 艺术 的 慕尼黑 ,
"他从胸前的口袋里掏出一枚银质奖章，上面装饰着慕尼黑的艺术图案，

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] - - [ðə; ði]
and touching a spring , he displayed the pictures of all the family - - the
和 接触 一个 春天 , 他 显示 这 图片 的 全部 这 家庭 - - 这
[fraʊ] - ,
Frau Kommandeur ,
弗劳 - ,
他摸着泉水，展示了全家人的照片——女指挥官的照片，

[ʌv; əv][æn; ən] [ɔːˈstɪr] [ænd; ənd][ˈfrɪdʒɪd] [ˈbjuːti] , [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kwaːˈfjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]
of an austere and frigid beauty , imitating the air and coiffure of the
的 一个 简朴 和 寒冷 美丽 , 模仿 这 空气 和 发型 的 这
[ˈemprəs] ;
Empress ;
皇后 ;
她有着一一种冷峻而高冷的美，模仿着皇后的气质和发型；

[ðə; ði] [frɔːliːn] - , [klæd][ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [aɪz] [æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
the Frauleine Kommandeur , clad in white , with uplifted eyes as though they were
这 弗劳莱因 - , 覆膜 在 白色的 , 和 提升 眼睛 作为 尽管 他们 是
[ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈroʊməns] ;
singing a musical romance ;
歌唱 一个 音乐 浪漫 ;
女指挥官身着白衣，双眼微微上扬，仿佛在吟唱一首浪漫的乐曲；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [skuːlz] [ɔːr] [ˈpraɪvət]
and at the end , the children in the uniforms of the army schools or private
和 在 这 结尾 , 这 孩子们 在 这 制服 的 这 军队 学校 或者 私人的
[ˌɪnstɪˈtʃʊənz] .
institutions .
机构 .
最后，孩子们穿着军校或私立学校的制服。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [ðɪːz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈbiːɪŋs] [ɪf] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈaɪərn] [[ʊd; jəd]
And to think that he might lose these beloved beings if a bit of iron should
和 到 思考 那 他 可能 失去 这些 心爱 生物 如果 一个 少量 的 铁 应该
[hɪt][hɪm; ɪm] ! . . .
hit him ! . . .
打 他 ! . . .
想想看，如果一块铁片击中他，他可能就会失去这些心爱的生命！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][faːr][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [faɪn]
And he had to live far from them now that it was such fine
和 他 有 到 居住 远的 从 他们 现在 那 它 曾是 这样的 美好的
[ˈweðər] [fɔːr; fər] [bɔːŋ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ! . . .
weather for long walks in the country ! . . .
天气 为了 长的 散步 在 这 国家 ! . . .
现在天气这么好，适合去乡间散步，他却不得不住在离他们很远的地方！

" [sæd][wɔːr] !
" **Sad war !**
" 伤心 战争 !
“悲惨的战争！ ”

" [hi:; hi] [ə'gen] [sed] .
" he again said .
" 他 再次 说 ；

他又说了一遍。

" [meɪ] [gɑ:d] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ！
" May God punish the English ！
" 可能 上帝 惩治 这 英语 ！

愿上帝惩罚英国人！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtu:d] [ðæt] [dɑ:n] [mɑ:r'tʃeloʊ] [ˈɡreɪtli] [əˈpri:ʃieɪtɪd] , [hi:; hi][ɪn][tɜ:rn] [ɪn'kwaɪəd]
" With a solicitude that Don Marcelo greatly appreciated , he in turn inquired
" 和 一个 关怀 那 大学教师 马塞洛 非常 感谢 , 他 在 转动 询问
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [ˈfæməli] .
about the Frenchman's family .
关于 这 法国人的 家庭 ；

“唐·马塞洛非常感激他的关心，他反过来询问了这位法国人的家人情况。

[hi:; hi] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [fju:] [ˈtʃɪldrən] ,
He pitied him for having so few children ,
他 可怜的 他 为了 拥有 所以 很少 孩子们 ,
他同情他，因为他的孩子太少了。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [spoʊk]
and smiled a little over the enthusiasm with which the old gentleman spoke
和 微笑 一个 小的 超过 这 热情 和 哪个 这 老的 绅士 辐
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
of his daughter ,
的 他的 女儿 ,

听到老先生热情地谈起他的女儿，他不禁微微一笑。

[səˈlu:tɪŋ] [ˈfrɔɪləɪn] [ˈʃi:ʃi:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪti] [sprɪt] ,
saluting Fraulein Chichi as a witty sprite ,
敬礼 弗劳莱因 琪琪 作为 一个 机智 精灵 ,
向奇奇小姐致敬，将其视为机智的精灵，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ɡreɪt] [ˈsɪmpəθi] [ɑ:n] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:zɪŋ] [hɪz; ɪz]
and expressing great sympathy on learning that the only son was causing his
和 表达 伟大的 同情 在 学习 那 这 仅有的 儿子 曾是 导致 他的
[ˈperənts] [ɡreɪt] [ˈsɑ:roʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
parents great sorrow by his conduct .
父母 伟大的 悲哀 经过 他的 执行 ；

得知独子因其行为给父母带来巨大痛苦后，表示深切同情。

[ˈtendər] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈkɑ:məndənt] ！ . . .
Tender - hearted Commandant ！ . . .
投标 - 心地 指挥官 ！ . . .

心地善良的指挥官！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈræʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ɪn] [ðɪs] [hel]
He was the first rational and human being that he had met in this hell
他 曾是 这 第一的 合理的 和 人类 存在 那 他 有 遇见 在 这 地狱
[ʌv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
of an invasion .
的 一个 入侵 ；

在这场人间炼狱般的入侵中，他是他遇到的第一个理智而有人性的人。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɡʊd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈevriwer] , " [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] .
" There are good people everywhere , " he told himself .
" 那里 是 好的 人们 到处 , " 他 讲述 他自己 ；

“到处都有好人，”他对自己说。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [nu:] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;
He hoped that this new acquaintance would not be moved from the castle ;
他 希望 那 这 新的 熟人 会 不是 是 已搬 从 这 城堡 ;
他希望这位新相识的人不会被赶出城堡；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['betər] [bi:; bi] [ðɪs] [mæn]
for if the Germans had to stay there , it would better be this man
为了 如果 这 德国人 有 到 停留 那里 , 它 会 更好的 是 这 男人
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] .
than the others .
比 这 其他的 .

如果德国人必须留在那里，那么这个人总比其他人要好。

[æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [keɪm] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [dɑ:n] [mɑ:rtʃelʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ]
An orderly came to summon Don Marcelo to the presence of His Excellency
一个 秩序 来了 到 召唤 大学教师 马塞洛 到 这 在场 的 他的 阁下
.
:
.

一名勤务兵前来召见唐·马塞洛，觐见阁下。

[ˈæftər] ['pæsiŋ] [θru:] [ðə; ði]['sælɔ:nz][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['ju:sləs] [dɪ'stɪs]
After passing through the salons with closed eyes so as to avoid useless distress
后 通过 通过 这 沙龙 和 关闭 眼睛 所以 作为 到 避免 无用 痛苦
[ænd; ənd] [ræθ] ,
and wrath ,
和 愤怒 ,

闭着眼睛穿过沙龙，以免徒增烦恼和愤怒，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
he found the Count in his own bedroom .
他 成立 这 数数 在 他的 自己的 卧室 .

他在伯爵自己的卧室里发现了伯爵。

[ðə; ði] [dɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] ['oʊpən] , [ðə; ði] [flɔ:rz] [stript] [ʌv; əv]['kɑ:rpɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
The doors had been forced open , the floors stripped of carpet and the
这 门 有 到过 强制 打开 , 这 楼层 脱衣舞 的 地毯 和 这
['wɪndəʊ] [freɪmz] [ʌv; əv] ['kɜ:tənz] .
window frames of curtains .
窗户 框架 的 窗帘 .

门被强行打开，地板上的地毯被掀掉，窗框上的窗帘也被扯了下来。

['oʊnli][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ['brʊkən][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənts] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðer; ðər] ['fɔ:rmər]
Only the pieces of furniture broken in the first moments now occupied their former
仅有的 这 件 的 家具 破碎的 在 这 第一的 时刻 现在 占领 他们的 以前的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

只有最初被损坏的家具如今又回到了原来的位置。

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ru:mz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [stript] [mɔ:r] [məθɑ:dɪkli] ,
The sleeping rooms had been stripped more methodically ,
这 睡眠 房间 有 到过 脱衣舞 更多的 有条不紊 ,

卧室里的物品被更有条理地清空了。

[ˈevrɪθɪŋ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [ɪ'mɪ:diət] [ju:z] .
everything having been taken that was not required for immediate use .
一切 拥有 到过 已采取 那 曾是 不是 必需的 为了 即时 使用 .

所有暂时不需要的东西都被拿走了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swɪ:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɑːdʒɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
Because the General with his suite had been lodging there the night before ,
因为 这 一般的 和 他的 套房 有 到过 住宿 那里 这 夜晚 前 ,
因为将军和他的随从前一晚就住在那里。

[ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˈɑːrbitrəri] [dɪ'strʌkʃn] .
this apartment had escaped the arbitrary destruction .
这 公寓 有 逃脱 这 随意的 破坏 .
这套公寓幸免于难，没有遭到任意拆毁。

[ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'vɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [græn'diː] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi]
The Count received him with the civility of a grandee who wishes to be
这 数数 已收到 他 和 这 礼貌 的 一个 贵族 WHO 愿望 到 是
[ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .
attentive to his guests .
细心 到 他的 客人 .
伯爵以一位贵族应有的礼貌接待了他，一副殷勤款待宾客的样子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sent] [ðæt] [hɛə] [ˈdɛsnɔɪɜːz] - - [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːn] - -
He could not consent that HERR Desnoyers - - a relative of a von Hartrott - -
他 可以 不是 同意 那 先生 德斯诺耶斯 - - 一个 相对的 的 一个 冯 - -
[huːm] [hiː; hi] [ˈveɪɡli] [rɪ'membər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [æt; ət] [kɔːrt] ,
whom he vaguely remembered having seen at Court ,
谁 他 依稀 记得 拥有 已见 在 法庭 ,
他无法同意让德斯诺耶先生——冯·哈特罗特的亲戚————他隐约记得曾在宫廷见过此人——

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkiːpərz] [lɑːdʒ] .
should be staying in the Keeper's lodge .
应该 是 入住 在 这 守门员 小屋 .
应该住在守林人小屋里。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ˈɔkjupaɪŋ] [ðæt] [bed] ,
He must return to his own room , occupying that bed ,
他 必须 返回 到 他的 自己的 房间 , 占领 那 床 ,
他必须回到自己的房间，睡在那张床上。

[ˈsɑːləm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkætəfælk] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːləmz] [ænd; ənd] [pluːmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]
solemn as a catafalque with columns and plumes , which had had the
庄严 作为 一个 灵柩台 和 列 和 羽流 , 哪个 有 有 这
[ˈɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,
庄严肃穆，如同带有柱子和羽饰的灵柩，曾享有至高荣誉。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs]
a few hours before , of serving as the resting - place of an illustrious
一个 很少 小时 前 , 的 服务 作为 这 休息 - 地方 的 一个 杰出
[ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
General of the Empire .
一般的 的 这 帝国 .
几个小时前，这里还是一位帝国杰出将军的安息之地。

" [aɪ][maɪ'self] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [sliːp] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [kɑːndɪ'sendɪŋli] .
" **I myself prefer to sleep here , " he added condescendingly** .
" 我 我 更喜欢 到 睡觉 这里 , " 他 额外 居高临下地 .
“我本人更喜欢睡在这里，”他居高临下地补充道。

" [ðɪs] [ˈʌðər] [hæbɪ'teɪʃn] [ə'kɔːdz] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [teɪsts] .
" **This other habitation accords better with my tastes** .
" 这 其他 居住地 协议 更好的 和 我的 口味 .
“这处住所更符合我的喜好。”

" [waɪl] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ˈdəʊnə] [luːˈiːsəz][ruːmz; rɒmz] , [ədˈmaɪərɪŋ][ɪts] [ˈluːɪs]
" **While saying this , he was entering Dona Luisa's rooms , admiring its Louis**
" 尽管 说 这 , 他 曾是 进入 多娜 路易莎的 房间 , 钦佩 它是 路易斯
[kwɪnz] [ˈfɜːrniʃər] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn][ˈvæljuː] ,
Quinze furniture of genuine value ,
五味子 家具 的 真的 价值 ,

“说着这番话，他走进了路易莎夫人的房间，欣赏着房间里那些真正有价值的路易十五风格家具。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dʌl] [goʊld][ænd; ənd] [ˈtæpɪstriːz] [ˈmeləʊd] [baɪ][taɪm] .
with its dull golds and tapestries mellowed by time .
和 它是乏味的 黄金 和 挂毯 温和的 经过 时间 .

它的金色黯淡无光，挂毯也因时间的流逝而变得柔和。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] [ðæt] [dɑːn] [mɑːrtʃeləʊ][hæd; həd]
It was one of the most successful purchases that Don Marcelo had
它 曾是 一 的 这 最多 成功的 购买 那 大学教师 马塞洛 有
[meɪd] .
made .
制成 .

这是唐·马塞洛最成功的收购之一。

[ðə; ði] [kaʊnt] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][skɔːrɪn][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][mæn] [huː]
The Count smiled with an artist's scorn as he recalled the man who
这 数数 微笑 和 一个 艺术家的 轻蔑 作为 他 召回 这 男人 WHO
[hæd; həd] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈsækrɪŋ] .
had superintended the official sacking .
有 督导 这 官方的 解雇 .

伯爵想起那个负责监督官方解雇的人，脸上露出了艺术家式的轻蔑笑容。

" [wʌt] [æn; ən][æs] ! . . .
" **What an ass ! . . .**
" 什么 一个 屁股 ! . . .

“真是个蠢货!"

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][left] [ðɪs] [brˈhaɪnd] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ˈʌɡli] !
To think that he left this behind , supposing that it was old and ugly !
到 思考 那 他 左边 这 在后面 , 假如 那 它 曾是 老的 和 丑陋的 !

真没想到他竟然把这东西留下了，想必是又旧又丑吧!

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **Then he looked the owner of the castle squarely in the face .**
" 然后 他 看起来 这 所有者 的 这 城堡 完全 在 这 脸 .

然后他直视着城堡主人的眼睛。

" [məˈsjɜːr] [ˈdɛsnɔɪɜːz] , [aɪ][duː][nɑːt] [brˈliːv] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈeni] [ɪndɪˈskreʃn] ,
" **Monsieur Desnoyers , I do not believe that I am committing any indiscretion ,**
" 先生 德斯诺耶斯 , 我 做 不是 相信 那 我 是 提交 任何 轻率 ,
“德斯诺耶先生，我不认为我做了任何不检点的事情。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈtɜːrprɪt] [jɔːr; jər][dɪˈzaɪɜːz] [wen] [aɪ][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]
and even imagine that I am interpreting your desires when I inform you that I
和 甚至 想象 那 我 是 翻译 你的 欲望 什么时候 我 通知 你 那 我
[ɪnˈtend] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [set][ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
intend taking this set of furniture with me .
打算 采取 这 放 的 家具 和 我 .

甚至可以想象，当我告诉你我打算把这套家具带走时，我是在揣测你的心意。

[aɪˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] ,
It will serve as a souvenir of our acquaintance ,
它 将要 服务 作为 一个 纪念品 的 我们的 熟人 ,
它将成为我们相识的纪念品。

[ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [brɪ'twiːn] [juː'es]
a testimony to the friendship springing up between us
一个 见证 到 这 友谊 弹簧 向上 之间 我们

这是对我们之间友谊的见证.....

[ɪf] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [hɪr] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .
If it remains here , it will run the risk of being destroyed .
如果 它 遗迹 这里 , 它 将要 跑步 这 风险 的 存在 损毁 .

如果它留在这里，就有被摧毁的风险。

['wɒrɪrɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɑːrtɪsts] .
Warriors , of course , are not obliged to be artists .
勇士队 , 的 课程 , 是 不是 有义务 到 是 艺术家 .

当然，战士们并非一定要成为艺术家。

[aɪ] [wɪl] [gɑːrd] [ðiːz] ['eksələnt] ['treʒərz] [ɪn][dʒɜːrməni] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [wen'evər]
I will guard these excellent treasures in Germany where you may see them whenever
我 将要 警卫 这些 出色的 宝藏 在 德国 在哪里 你 可能 看 他们 每当
[juː; jʊ] [wɪʃ] .
you wish .
你 希望 .

我会将这些珍贵的宝物保存在德国，您随时都可以来参观。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌŋ]['nei(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ]
We are all going to be one nation , you know
我们 是 全部 去 到 是 一 国家 , 你 知道

我们终将成为一个国家，你知道的.....

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['empərər] , [ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
My friend , the Emperor , is soon to be proclaimed sovereign of the
我的 朋友 , 这 皇帝 , 是 很快 到 是 宣布 主权 的 这
[frentʃ] .
French .
法语 .

我的朋友，那位皇帝，即将被宣布为法兰西的君主。

" ['dɛsnɔɪɜːz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" Desnoyers remained silent .
" 德斯诺耶斯 剩余 沉默的 .

德斯诺耶保持沉默。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv]['kruːəl]['aɪrəni] ,
How could he reply to that look of cruel irony ,
如何 可以 他 回复 到 那 看 的 残忍的 讽刺 ,

他该如何回应那充满残酷讽刺的眼神？

[tuː; tə][ðə; ði] ['grɪməs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['noʊb(ə)] [lɔːrd][wʌz; wəz] [ʌndə'skɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ?
to the grimace with which the noble lord was underscoring his words ?
到 这 鬼脸 和 哪个 这 高贵 主 曾是 强调 他的 字 ?

那位贵族大人说话时脸上露出的痛苦表情，是否让你有所察觉？

" [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] ['endɪd] , [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ][ɡɪft][frəm; frəm][bɜːr'lɪn] ,
" When the war is ended , I will send you a gift from Berlin ,
" 什么时候 这 战争 是 结束 , 我 将要 发送 你 一个 礼物 从 柏林 ,
“战争结束后，我会从柏林寄一份礼物给你。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] .
" he added in a patronizing tone .
" 他 额外 在 一个 居高临下 语气 .

“他用居高临下的语气补充道。”

[ðə; ði][oʊld] [kə'lektər] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ['iːðər] .
The old collector could say nothing to that , either .
这 老的 集电极 可以 说 没有什么 到 那 , 任何一个 :

这位老收藏家对此也无话可说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['veɪkənt][spɑːts] [wɪtʃ] ['meni] [smɔːl] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [left] [ɑːn]
He was looking at the vacant spots which many small pictures had left on
他 曾是 寻找 在 这 空缺 地点 哪个 许多 小的 图片 有 左边 在
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

他看着墙上那些被许多小画作占据的空位，

['peɪntɪŋz] [baɪ] ['feɪməs] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][,eks'viː'ɑː'ɑː'ɑː] ['sentʃəri] .
paintings by famous masters of the XVIII century .
绘画 经过 著名的 大师 的 这 十八 世纪 :

十八世纪著名大师的画作。

[ðə; ði] ['bændɪd] ['brɪɡənd] [mʌst; məst][ˈɔːlsʊʊ][hæv; həv] [pæst] [ðiːz] [baɪ][æz; əz] [tuː] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [tuː; tə]
The banded brigand must also have passed these by as too insignificant to
这 带状 强盗 必须 还 有 通过了 这些 经过 作为 也 微不足道 到
['kæəri] [ɔːf] ,
carry off ,
携带 离开 ,

这伙匪徒肯定也觉得这些东西太不起眼，不值得抢走。

[bʌt; bət][ðə; ði][smɜːrk] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] [feɪs] [rɪ'viːld] [ðer; ðər] [ˈʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
but the smirk illuminating the Count's face revealed their ultimate destination .
但 这 傻笑 启发性的 这 计数 脸 揭晓 他们的 最终的 目的地 :

但伯爵脸上那抹得意的笑容却揭示了他们的最终目的地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['skruːtʃnaɪzɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'pɑːrtmənt] - - [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
He had carefully scrutinized the entire apartment - - the adjoining bedroom ,
他 有 小心 仔细审查 这 全部的 公寓 - - 这 相邻的 卧室 ,
- , [ðə; ði] ['bæθruːm] ,
Chichi's , the bathroom ,
- , 这 浴室 ,

他仔细地检查了整套公寓——包括隔壁的卧室（琪琪的卧室）、浴室等等。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['femənɪn] [roʊb] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wɪtʃ] [stiːl] [kən'teɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
even the feminine robe - room of the family , which still contained some of the
甚至 这 女性 长袍 - 房间 的 这 家庭 , 哪个 仍然 包含 一些 的 这
['dɒtɜːz] [gaʊnz] .
daughter's gowns .
女儿的 礼服 :

甚至连家里的女性更衣室里还保留着女儿的一些礼服。

[ðə; ði] ['wɔːrɪər] ['fʌndld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [faɪn] ['sɪlki] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] , ['ɡloʊtɪŋ]
The warrior fondled with delight the fine silky folds of the materials , gloating
这 战士 抚摸 和 喜 这 美好的 丝滑 折叠 的 这 材料 , 幸灾乐祸
['oʊvər][ðer; ðər] [kuːl] ['sɔːftnəs] .
over their cool softness .
超过 他们的 凉爽的 柔软 :

战士欣喜地抚摸着丝滑的布料，对它们凉爽柔软的触感沾沾自喜。

[ðɪs] ['kɑːntækt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪs'tæblɪʃmənts]
This contact made him think of Paris , of the fashions , of the establishments
这 接触 制成 他 思考 的 巴黎 , 的 这 时尚 , 的 这 机构
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [moʊ'diːst] .
of the great modistes .
的 这 伟大的 时尚达人 :

这次接触让他想起了巴黎，想起了那里的时尚，想起了那些著名时装设计师的店铺。

[ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] [pɛks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [spɑ:t] [wɪtʃ] [hi;; hi] [mu:st] [əd'maɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tu;; tə] [ðə; ði]
The rue de la Paix was the spot which he most admired in his visits to the
这 后悔 德 拉 和平 曾是 这 点 哪个 他 最多 钦佩 在 他的 访问 到 这
[ˈenəmi:z] [ˈsɪti] .
enemy's city .
敌人的 城市 .

和平街是他访问敌城时最欣赏的地方。

[dɑ:n] [ma:r'tʃeləʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈpə:fju:mz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [her] ,
Don Marcelo noticed the strong mixture of perfumes which came from his hair ,
大学教师 马塞洛 注意到 这 强的 混合物 的 香水 哪个 来了 从 他的 头发 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmʌstæf; mə'stæf] , [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [ˈbɔ:di] .
唐·马塞洛注意到他头发上散发出浓郁的混合香水味。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌstæf; mə'stæf] , [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [ˈbɔ:di] .
his moustache , his entire body .
他的 胡子 , 他的 全部的 身体 .

他的胡子，他的整个身体。

[ˈveriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑ:rz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmæntl] .
Various little jars from the dressing table were on the mantel .
各种各样的 小的 罐子 从 这 敷料 桌子 是 在 这 壁炉架 .

梳妆台上的各种小罐子摆放在壁炉架上。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪlθɪ] [θɪŋ] [wɔ:r] [ɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] .
" **What a filthy thing war is !** " **exclaimed the German** .
" 什么 一个 污秽 事物 战争 是 ! " 惊呼 这 德语 .

“战争真是件肮脏的事！”德国人喊道。

" [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ˈeɪb(ə)l] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈwi:ks] [ˈæbstɪnəns] ;
" **This morning I was at last able to take a bath after a week's abstinence** ;
" 这 早晨 我 曾是 在 最后的有能力的 到 拿 一个 洗澡 后 一个 本周 节制 ;

“今天早上，我终于可以洗个澡了，我已经禁欲一周了；

[æt; ət] [nu:n] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [əˈhʌðər] .
at noon I shall take another .
在 中午 我 将 拿 其他 .

中午我再服用一次。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [maɪ] [daɪ] [sɜ:r] , [ði:z] [ˈpə:fju:mz] [ɑ:r; ər] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [na:t] [ˈelɪɡənt] .
By the way , my dear sir , these perfumes are good , but they are not elegant .
经过 这 方式 , 我的 亲爱的 先生 , 这些 香水 是 好的 , 但 他们 是 不是 优雅的 .

顺便说一句，先生，这些香水不错，但不够优雅。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [prɪˈzentɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
When I have the pleasure of being presented to the ladies ,
什么时候 我 有 这 乐趣 的 存在 呈现 到 这 女士们 ,

当我有幸被引荐给各位女士时，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ədˈdresɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [səˈplaɪ]
I shall give them the addresses of my source of supply
我 将 给 他们 这 地址 的 我的 来源 的 供应

我会把我的供货商地址告诉他们.....

[aɪ] [ju:z] [ɪn] [maɪ] [hoʊm] [ˈesnsɪz] [frʌm; frəm] [ˈtɜ:rki] .
I use in my home essences from Turkey .
我 使用 在 我的 家 精华 从 火鸡 .

我家里使用的是来自土耳其的香精。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈfrendz] [ðer; ðər]
I have many friends there
我 有 许多 朋友们 那里

我在那里有很多朋友.....

[æ̯t; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [aɪ] [waɪ] [send][ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði][fæməli] .
" At the close of the war , I will send a consignment to the family .
" 在这 关闭 的 这 战争 , 我 将要 发送 一个 寄售 到 这 家庭 .
战争结束后, 我会给家里寄送一批物资。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['fəʊtəgræfs] [ə'pɑːn]
" While speaking the Count's eyes had been fixed upon some photographs upon
" 尽管 请讲 这 计数 眼睛 有 到过 固定的 之上 一些 照片 之上
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .
“伯爵说话时, 目光一直盯着桌上的一些照片。”

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtrət] [ʌv; əv] ['mædəm] ['desnɔɪəz] , [hiː; hi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]
Examining the portrait of Madame Desnoyers , he guessed that she must be
检查 这 肖像 的 夫人 德斯诺耶斯 , 他 猜对了 那 她 必须 是
['dəʊnə][luː'ɪːzə] .
Dona Luisa .
多娜 路易莎 .
他仔细端详着德斯诺耶夫人的画像, 猜测她一定是路易莎夫人。

[hiː; hi] [smɑɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bi'witʃɪŋli] ['mɪstʃɪvəs] [feɪs] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [ʃiːʃiː] . ['veri]
He smiled before the bewitchingly mischievous face of Mademoiselle Chichi . Very
他 微笑 前 这 迷人地 恶作剧 脸 的 小姐 琪琪 . 非常
[ɪn'tʃæntɪŋ] ; [hiː; hi] ['speʃəli] [əd'maɪəd][hɜːr; hər] ['mɪlɪtənt] ,
enchanted ; he specially admired her militant ,
妖娆 ; 他 特别 钦佩 她 好战分子 ,
他对着琪琪小姐那张迷人而又略带狡黠的脸庞露出了微笑。她非常迷人; 他尤其欣赏她那股不服输的劲头。

['bɔɪɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['skruːtɪn,aɪzd] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ][wɪð; wɪθ]
boyish expression ; but he scrutinized the photograph of Julio with
男孩气 表达 ; 但 他 仔细审查 这 照片 的 胡里奥 和
['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .
special interest .
特别的 兴趣 .
他面带稚气, 但却饶有兴致地仔细端详着胡里奥的照片。

" ['splendɪd] [taɪp] [ʌv; əv] [juːθ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
" Splendid type of youth , " he murmured .
" 灿烂 类型 的 青年 , " 他 低声说道 .
“真是个优秀的年轻人,”他低声说道。
" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [hed] , [ænd; ənd][ɑː'r'tɪstɪk] , [tuː] .
" An interesting head , and artistic , too .
" 一个 有趣的 头 , 和 艺术 , 也 .
“一个很有意思的头脑, 也很有艺术气质。”

[hiː; hi] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fænsi] - [dres] [bɔːl] .
He would create a great sensation in a fancy - dress ball .
他 会 创造 一个 伟大的 感觉 在 一个 想要 - 裙子 球 .
他会在化妆舞会上引起轰动。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [prɪns] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ! . . .
What a Persian prince he would make ! . . .
什么 一个 波斯语 王子 他 会 制作 ! . . .
他要是当波斯王子该多好啊!
[ə; eɪ] [waɪt] ['eɪgrɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒuːəl] , [ðə; ði] [breɪst] ['berd] ,
A white aigrette on his head , fastened with a great jewel , the breast bared ,
一个 白色的 鹭 在 他的 头 , 系紧 和 一个 伟大的 宝石 , 这 胸部 裸露 ,
他头上戴着白色羽饰, 用一颗硕大的宝石固定, 胸膛裸露。

[ə; eɪ] [blæk] ['tu:nɪk] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][bɜ:rdz]
a black tunic with golden birds
一个 黑色的 束腰外衣 和 金的 鸟类

一件饰有金色鸟儿图案的黑色束腰外衣.....

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['si:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desnoɪəz] [ə'reɪd]
" And he continued seeing in his mind's eye the heir of the Desnoyers arrayed
" 和 他 持续 看到 在 他的 心灵的 眼睛 这 继承人 的 这 德斯诺耶斯 排列
[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡɔ:rdzəs] ['reɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:ri'ent(ə)l] ['mɑ:nərk] .
in all the gorgeous raiment of an Oriental monarch .
在 全部 这 华丽的 服饰 的 一个 东方 君主 .

“他脑海中不断浮现出德诺耶家族的继承人，身着东方君主般华丽的服饰。

[ðə; ði] [praʊd] ['fɑ:ðər] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ] ,
The proud father , because of the interest which his son was inspiring ,
这 自豪的 父亲 , 因为 的 这 兴趣 哪个 他的 儿子 曾是 鼓舞人心 ,
这位父亲为儿子激发出的兴趣而感到自豪。

[br'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [ɡlɪmər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .
began to feel a glimmer of sympathy with the man .
开始 到 感觉 一个 微光 的 同情 和 这 男人 .
开始对这个男人产生了一丝同情。

[ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [soʊ] [ʌn'erɪŋli] [ænd; ənd] [ə'prəʊpɪət] [ðə; ði] [tʃɔɪsəst] [θɪŋz] [ɪn]
A pity that he should select so unerringly and appropriate the choicest things in
一个 遗憾 那 他 应该 选择 所以 准确无误地 和 合适的 这 精选 事物 在
[ðə; ði]['kæs(ə)l] !
the castle !
这 城堡 !

可惜他眼光如此精准，竟然把城堡里最好的东西都占为己有！

[nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
Near the head of the bed ,
靠近 这 头 的 这 床 ,

在床头附近，

[da:n] [ma:r'tʃeləʊ] [sɔ:l] ['laɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃənz] [fər'gɑ:tn] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Don Marcelo saw lying upon a book of devotions forgotten by his wife ,
大学教师 马塞洛 锯 说谎 之上 一个 书 的 虔诚 被遗忘的 经过 他的 妻子 ,
唐·马塞洛看到妻子忘记带他，他躺在一本祈祷书上。

[ə; eɪ] [mə'dæliən] [kən'teɪnɪŋ] [ə'nʌðər] ['fəʊtəgræf] .
a medallion containing another photograph .
一个 奖章 包含 其他 照片 .
一枚带有另一张照片的奖章。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [br'ɒ:ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
It did not belong to his family , and the Count , following the direction
它 做过 不是 属于 到 他的 家庭 , 和 这 数数 , 下列的 这 方向
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
of his eyes ,
的 他的 眼睛 ,

它不属于他的家族，伯爵顺着他的目光望去，

[wɪft] [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
wished to show it to him .
希望 到 展示 它 到 他 .
想给他看看。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][mɑ:rz] ['tremblɪd]
The hands of this son of Mars trembled
这 双手 的 这 儿子 的 火星 颤抖
这位战神之子的双手颤抖着.....

[hɪz; ɪz] [dɪs'deɪnfl] [ˈhɔːtɪnəs] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsə'pɪrd] .
His disdainful haughtiness had suddenly disappeared .
他的 轻蔑的 傲气 有 突然 消失 .

他那副傲慢轻蔑的样子突然消失了。

[æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊ'zɑːrz] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] ;
An official of the Hussars of Death was smiling from the case ;
一个 官方的 的 这 骠骑兵 的 死亡 曾是 微笑 从 这 案件 ;

一名死亡骠骑兵团的官员对此案面露微笑；

[hɪz; ɪz] [ˈɑːrp] ['prɒʊfəɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bi:k] [kɜːrvd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] ,
his sharp profile with a beak curved like a bird of prey ,
他的 锋利的 轮廓 和 一个 喙 弯曲 喜欢 一个 鸟 的 猎物 ,

他轮廓分明，喙部弯曲如猛禽。

[wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][kæp] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] - [boʊnz] .
was surmounted by a cap adorned with skull and cross - bones .
曾是 克服 经过 一个 帽 装饰 和 颅骨 和 叉 - 骨头 .

帽子的顶部装饰着骷髅头和交叉骨。

" [maɪ][best] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn] ['tremjələs] [toʊnz] .
" My best friend , " said the Count in tremulous tones .
" 我的 最好的 朋友 , " 说 这 数数 在 颤抖的 音调 .

“我最好的朋友，”伯爵颤抖着声音说道。

" [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [moʊst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld]
" The being that I love most in all the world
" 这 存在 那 我 爱 最多 在 全部 这 世界

“我最爱的人.....”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [kɪl]
And to think that at this moment he may be fighting , and they may kill
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

想想此刻他可能正在战斗，他们可能会杀了他！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [meɪ] [daɪ] !
To think that I , too , may die !
到 思考 那 我 , 也 , 可能 死 !

想到我也可能死去！

" [ˈdesnoɪɜːz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] ['ɪntuː][ə; eɪ]['roʊməns][ʌv; əv]
" Desnoyers believed that he must be getting a glimpse into a romance of
" 德斯诺耶斯 相信 那 他 必须 是 获得 一个 一瞥 进入 一个 浪漫 的
[ðə; ði] ['nɒʊbəlmənz] [pæst] .
the nobleman's past .
这 贵族的 过去的 .

德斯诺耶认为，他一定是窥见了这位贵族过去的一段浪漫往事。

[ðæt] [hə'zɑːr] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] [sʌn] .
That Hussar was undoubtedly his natural son .
那 骠骑兵 曾是 无疑 他的 自然的 儿子 .

那个骠骑兵无疑是他的亲生儿子。

[hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][maɪnd][kɒd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
His simplicity of mind could not conceive of anything else .
他的 简单 的 头脑 可以 不是 构想 的 任何事物 别的 .

他天性单纯，无法想象其他任何事。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈtendərnəs] [kʊd; kəd][soʊ] [ɪkˈspres] [ɪtˈself] . . .
Only a father's tenderness could so express itself . . .
仅有的 一个 父亲的 压痛 可以 所以 表达 本身 . . .
只有父亲的慈爱才能如此表达.....

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˈtendərnəs] .
and he was almost touched by this tenderness .
和 他 曾是 几乎 感动 经过 这 压痛 .
他几乎被这份温柔所感动。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
Here the interview came to an end ,
这里 这 面试 来了 到 一个 结尾 ,
采访到此结束。

[ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ](ə)n
the warrior turning his back as he left the room in order to hide his emotion
这 战士 转弯 他的 后退 作为 他 左边 这 房间 在 命令 到 隐藏 他的 情感
.
:
.
战士离开房间时背过身去，以掩饰自己的情绪。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]
A few minutes after was heard on the floor below the sound of a grand
一个 很少 分钟 后 曾是 听到 在 这 地面 以下 这 声音 的 一个 盛大
[piˈænoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːmiseri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf] ,
piano which the Commissary had not been able to carry off ,
钢琴 哪个 这 小卖部 有 不是 到过 有能力的 到 携带 离开 ,
几分钟后，楼下传来一架三角钢琴的声音，那是军需官没能搬走的。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] .
owing to the general's interposition .
欠款 到 这 将军的 插入 .
由于将军的干预。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɔrdz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] .
His voice was soon heard above the chords that he was playing .
他的 嗓音 曾是 很快 听到 多于 这 和弦 那 他 曾是 玩耍 .
很快，他的声音就盖过了他弹奏的和弦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [ˈbæɪrɪtoʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][æn; ən]
It was rather a lifeless baritone , but he managed to impart an
它 曾是 相当 一个 无生命 男中音 , 但 他 管理 到 传授 一个
[ɪmˈpæɪnd] [ˈtremələʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈroʊməns] .
impassioned tremolo to his romance .
热情洋溢 颤音 到 他的 浪漫 .
他的男中音略显沉闷，但他还是设法用充满激情的颤音演绎了他的爱情故事。

[ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈriːəli] [əˈfektɪd] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
The listening old man was now really affected ; he did not understand the words ,
这 聆听 老的 男人 曾是 现在 真的 做作的 ; 他 做过 不是 理解 这 字 ,
那位聆听的老人此刻深受触动，他听不懂这些话了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but the tears came into his eyes .
但 这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 .
但他的眼里却涌出了泪水。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
He thought of his family ,
他 想法 的 他的 家庭 ,
他想起了他的家人，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rəuz] [ænd; ənd]['deindəʒəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz]
of the sorrows and dangers about them and of the difficulties
的 这 悲伤 和 危险 关于 他们 和 的 这 困难
[sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðem; ðəm]
surrounding his return to them : : : :
周围 他的 返回 到 他们 : : : :
他深知他们面临的悲伤和危险，也深知他返回他们身边将面临重重困难.....

[æz; əz] [ðəʊ] [ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melədi] , ['lɪt(ə)l][baɪ] ['lɪt(ə)l] , [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]
As though under the spell of the melody , little by little , he descended the
作为 尽管 在下面 这 拼写 的 这 旋律 , 小的 经过 小的 , 他 下降 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .
仿佛被旋律所吸引，他一步一步地走下了楼梯。

[wʌt] [æn; ən]['ɑ:rtəsts , 'ɑ:rtɪsts] [səʊl] [ðæt] ['hɔ:ti] ['skɑ:fər] [hæd; həd] !
What an artist's soul that haughty scoffer had ! . . .
什么 一个 艺术家的 灵魂 那 傲慢 嘲讽者 有 ! . . .
那个傲慢的嘲讽者，竟拥有如此艺术家的灵魂！

[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,
At first sight ,
在 第一的 视线 ,
乍一看，

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rʌf] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]
the Germans with their rough exterior and their discipline which made them
这 德国人 和 他们的 粗糙的 外部的 和 他们的 纪律 哪个 制成 他们
[kə'mɪt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'trɔ:sɪtɪz] ,
commit the greatest atrocities ,
犯罪 这 最 暴行 ,
德国人外表粗犷，纪律严明，但也正是这种严明的纪律使他们犯下了最骇人听闻的暴行。

[geɪv] [wʌn][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
gave one a wrong impression .
给予 一 一个 错误的 印象 .
给人留下了错误的印象。

[wʌn] [hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['ɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðer; ðər] [tru:] [wɜ:rθ] .
One had to live intimately with them to appreciate their true worth .
一 有 到 居住 亲密 和 他们 到 欣赏 他们的 真的 值得 .
只有与他们朝夕相处，才能真正体会到他们的价值。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['mju:zɪk][hæd; həd] ['si:st] , [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [brɪdʒ] .
By the time the music had ceased , he had reached the castle bridge .
经过 这 时间 这 音乐 有 停止 , 他 有 达到 这 城堡 桥 .
当音乐停止时，他已经到达了城堡桥。

[ə; eɪ] [sʌb] - ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔ:nz] ['glɑɪdɪŋ] ['dʌb(ə)l]
A sub - officer was watching the graceful movements of the swans gliding double
一个 子 - 官 曾是 观看 这 优美 移动 的 这 天鹅 滑翔 双倍的
['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] .
over the waters of the moat .
超过 这 水 的 这 护城河 .
一名少尉正在观看天鹅在护城河水面上优雅地滑行。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑ:ktər][ʌv; əv] [lɔ:z] [hu:][dʒʌst][naʊ][wʌz; wəz] ['sɜ:rviŋ] [æz; əz] ['sekrəteri]
He was a young Doctor of Laws who just now was serving as secretary
他 曾是 一个 年轻的 医生 的 法律 WHO 只是 现在 曾是 服务 作为 秘书
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] - - [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti][mæn]['məubilaɪzɪd][baɪ][ðə; ði][wɔ:r] .
to His Excellency - - a university man mobilized by the war .
到 他的 阁下 - - 一个 大学 男人 动员起来 经过 这 战争 .
他是一位年轻的法学博士，当时正在担任阁下的秘书——一位被战争征召的大学人士。

[ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wiθ] [dɑ:n] [ma:r'tʃeləʊ] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz][ækə'demɪk] ['treɪnɪŋ] .
On speaking with Don Marcelo , he immediately revealed his academic training .
在 请讲 和 大学教师 马塞洛 , 他 立即地 揭晓 他的 学术的 训练 .
与唐·马塞洛交谈时，他立即透露了自己的学术背景。
[ðə; ði][ɔ:rdər][fɔ:r; fər] [dɪ'pa:rtʃər] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪnstɪtu:t] ;
The order for departure had surprised the professor in a private institute ;
这 命令 为了 离开 有 惊讶 这 教授 在 一个 私人的 研究所 ;
这位私立研究所的教授对离职命令感到惊讶；

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ænd; ənd][ɔ:][hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] [bɪn] [ʌp'set] .
he was just about to be married and all his plans had been upset .
他 曾是 只是 关于 到 是 已婚 和 全部 他的 计划 有 到过 沮丧的 .
他原本即将结婚，所有计划都被打乱了。

" [wʌt] [ə; eɪ][kə'læməti] , [sɜ:r] ! . . .
" **What a calamity , sir ! . . .**
" 什么 一个 灾害 , 先生 ! . . .
“真是场灾难，先生！”

[wʌt] [æn; ən] [əʊvə'tə:nɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ! . . .
What an overturning for the world ! . . .
什么 一个 推翻 为了 这 世界 ! . . .
世界发生了多么翻天覆地的变化啊！

[jet] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ðæt] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] .
Yet many of us have foreseen that this catastrophe simply had to come .
然而 许多 的 我们 有 预见 那 这 灾难 简单地 有 到 来 .
然而，我们中的许多人早已预见到这场灾难的到来。

[wi:; wi][hæv; həv] [felt] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [breɪk] [aʊt] ['eni] [deɪ] .
We have felt strongly that it might break out any day .
我们 有 毛毡 强烈 那 它 可能 休息 出去 任何 天 .
我们一直强烈预感到疫情随时可能爆发。

['kæpɪt(ə)], , [ə'kɜ:rsɪd] ['kæpɪt(ə)][ɪz][tu:; tə] [bleɪm] .
Capital , accursed Capital is to blame .
首都 , 被诅咒的 首都 是 到 责备 .
罪魁祸首是资本，该死的资本。

" [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] .
" **The speaker was a Socialist .**
" 这 扬声器 曾是 一个 社会主义 .
演讲者是一名社会主义者。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ɪn]['sɜ:rt(ə)n][ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪ]
He did not hesitate to admit his co - operation in certain acts of his party
他 做过 不是 犹豫 到 承认 他的 合作 - 手术 在 肯定 行为 的 他的 派对
[ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [pɜ:sə'kju:ʃəns] [ænd; ənd][set] - [bæks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
that had brought persecutions and set - backs to his career .
那 有 带来 迫害 和 放 - 背部 到 他的 职业 .
他毫不犹豫地承认，他曾与党内某些行为合作，这些行为给他带来了迫害和事业上的挫折。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] - [dɪˈmɑ:kɹəsi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈempərər] [ænd; ənd]
But the Social - Democracy was now being accepted by the Emperor and
但 这 社会的 - 民主 曾是 现在 存在 公认 经过 这 皇帝 和
[ˈflætərd] [baɪ][ðə; ði][ˈmoʊst] [riˈækʃənəri] [ˈdʒʌŋkərz] .
flattered by the most reactionary Junkers .
受宠若惊 经过 这 最多 反动 容克斯 :
但社会民主党现在得到了皇帝的认可，也受到了最反动的容克贵族的奉承。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [naʊ] [wʌn] .
All were now one .
全部 是 现在 一 :
他们现在融为一体了。
[ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:miŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪkstɑ:ʌ] [ðə; ði] [ɡru:p] [ˈmoʊst] [əˈbi:diənt]
The deputies of his party were forming in the Reichstag the group most obedient
这 副手们 的 他的 派对 是 成型 在 这 国会大厦 这 团体 最多 听话
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
to the government
到 这 政府
他所在政党的议员们在国会中组成了最顺从政府的集团.....

[ðə; ði][ˈoʊnli] [brɪˈli:f] [ðæt] [aɪ ˈti:] [riˈteɪnd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɔ:rmər] [kri:d] ,
The only belief that it retained from its former creed ,
这 仅有的 信仰 那 它 保留 从 它是 以前的 信条 ,
它唯一保留自原教旨主义的信念是:

[wʌz; wəz][ɪts] [əˌnæθəmətɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] - - [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] .
was its anathematization of Capital - - responsible for the war .
曾是 它是 诅咒 的 首都 - - 负责任的 为了 这 战争 :
它对资本——这场战争的罪魁祸首——进行了谴责。

[ˈdesnoɪɜ:z] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [ˌdisəˈɡri:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈenəmi] [hu:] [əˈpɪrd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l]
Desnoyers ventured to disagree with this enemy who appeared of an amiable
德斯诺耶斯 冒险 到 不同意 和 这 敌人 WHO 出现 的 一个 可亲
[ænd; ənd][ˈtɑ:lərənt] [ˈkærəktər] .
and tolerant character .
和 宽容 特点 :
德斯诺耶尔胆敢与这位看起来和蔼宽容的敌人唱反调。

" [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈri:əl] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜ:rmən][ˈmɪlɪtərɪzəm] ?
" **Did he not think that the real responsibility rested with German militarism ?**
" 做过 他 不是 思考 那 这 真实的 责任 休息 和 德语 军国主义 ?
难道他不认为真正的责任在于德国军国主义吗?

[hæd; həd][aɪ ˈti:][nɑ:t] [sɔ:t] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [ðɪs] [ˈkɑ:nflɪkt] , [baɪ][ɪts] [ˈærəɡəns] [prɪˈventɪŋ] [ˈeni]
Had it not sought and prepared this conflict , by its arrogance preventing any
有 它 不是 寻求 和 准备 这 冲突 , 经过 它是 傲慢 预防 任何
[ˈset(ə)lmənt] ?
settlement ?
沉降 ?
难道不是它出于傲慢自大而挑起并策划了这场冲突，从而阻碍了任何和解吗?

" [ðə; ði] [ˈsoʊʃəlɪst] [dɪˈnaɪd] [ðɪs] [ˈraʊndli] .
" **The Socialist denied this roundly** .
" 这 社会主义 否认 这 圆圆地 :
社会党人断然否认了这一点。

[hɪz; ɪz] ['depjʊtɪz] [wɜːr; wər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːr][ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd]
His deputies were supporting the war and , therefore , must have good
他的 副手们 是 支持 这 战争 和 , 所以 , 必须 有 好的
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .

他的副手们支持战争，因此他们肯定有充分的理由。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ʃʊd] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [səb'mɪ](ə)n [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] - - [ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l]
Everything that he said showed an absolute submission to discipline - - the eternal
一切 那 他 说 显示 一个 绝对 提交 到 纪律 - - 这 永恒
[ˈdʒɜːrmən] ['dɪsəplɪn] ,
German discipline ,
德语 纪律 ,

他说的每一句话都体现出对纪律的绝对服从——德国人永恒的纪律。

[blaɪnd][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] [əd'vænst] ['paːrtɪz] .
blind and obedient , which was dominating even the most advanced parties .
瞎的 和 听话 , 哪个 曾是 占据主导地位 甚至 这 最多 先进的 各方 .

盲目顺从，甚至主导了最先进的政党。

[ɪn] [veɪn][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [rɪ'piːtɪd] [ˈɑːrgjuːmənts][ænd; ənd][fæktz] [wɪtʃ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi][hæd; həd]
In vain the Frenchman repeated arguments and facts which everybody had
在 徒劳 这 法国人 重复 论点 和 事实 哪个 大家 有
[riːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] .
read from the beginning of the war .
读 从 这 开始 的 这 战争 .

法国人徒劳地重复着战争伊始人人都已读过的论点和事实。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['sɪmpli] [slɪd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] ['kæləst] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'lʊʃənɪst] ,
His words simply slid over the calloused brains of this revolutionist ,
他的 字 简单地 滑行 超过 这 粗糙的 大脑 的 这 革命家 ,

他的话语对这位革命者麻木的头脑毫无作用。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['deləgeɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ['fʌŋkʃnz] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
accustomed to delegating all his reasoning functions to others .
习惯 到 授权 全部 他的 推理 函数 到 其他的 .

习惯于将所有推理功能委托给其他人。

" [huː] [kæn; kən] [tel] ?
" Who can tell ?
" WHO 能 告诉 ?

谁能说得清呢？

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .
" he finally said .
" 他 最后 说 .

他终于开口说道。

" [pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
" Perhaps we have made a mistake .
" 也许 我们 有 制成 一个 错误 .

“或许我们犯了个错误。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɔːl][ɪz] [kən'fjuːzd] ;
But just at this moment all is confused ;
但 只是 在 这 片刻 全部 是 使困惑 ;

但此刻一切都乱了套；

[ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'nerb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [drɔː] [ɪg'zækt] [kən'klʊzənz] [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] .
the premises which would enable us to draw exact conclusions are lacking .
这 前提 哪个 会 使能够 我们 到 画 精确的 结论 是 缺乏 .

我们缺乏得出准确结论所需的前提条件。

[wen] [ðə; ði][ˈkɑ:nflikt] [ˈendz] , [wi;; wi][jæl; jəl] [noʊ] [ðə; ði][ˈtru:li] [ˈgilti] [ˈpɑ:rtiz] ,
When the conflict ends , we shall know the truly guilty parties ,
什么时候 这 冲突 结束 , 我们 将 知道 这 真的 有罪的 各方 ,
冲突结束后, 我们就会知道真正的罪魁祸首是谁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [ɑ:r; əɹ][ˈaʊərz][wi;; wi][jæl; jəl] [θroʊ] [ðə; ði] [rɪspɑ:nsəˈbɪləti] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
and if they are ours we shall throw the responsibility upon them .
和 如果 他们 是 我们的 我们 将 扔 这 责任 之上 他们 .
如果它们是我们的, 我们将把责任推卸给它们。

" [ˈdesnoɪəz] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] .
" **Desnoyers could hardly keep from laughing at his simplicity .**
" 德斯诺耶斯 可以 几乎 保持 从 笑 在 他的 简单 .
“德斯诺耶几乎忍不住要嘲笑他的单纯。”

[tu;; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][tu;; tə] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz][tu;; tə] [bleɪm] ! . . .
To wait till the end of the war to know who was to blame ! . . .
到 等待 直到 这 结尾 的 这 战争 到 知道 WHO 曾是 到 责备 ! . . .
等到战争结束才能知道谁为此负责！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈempaɪəɹ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ˈkɑ:ŋkəɹəɹ] ,
And if the Empire should come out conqueror ,
和 如果 这 帝国 应该 来 出去 征服者 ,
如果帝国最终取得征服胜利,

[wʌt] [rɪspɑ:nsəˈbɪləti] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈsəʊʃəlists] [ɪgˈzækt][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [praɪd][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
what responsibility could the Socialists exact in the full pride of victory ,
什么 责任 可以 这 社会主义者 精确的 在 这 满的 自豪 的 胜利 ,
社会主义者在胜利的喜悦中又能承担怎样的责任呢？

[ðei] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈfaɪnd] [ðəmˈselvz] [tu;; tə] [ɪˈlektərəl] [ˈbætlz] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtempt]
they who always confined themselves to electoral battles , without the slightest attempt
他们 WHO 总是 受限 他们自己 到 选举 战斗 , 没有 这 丝毫 试图
[æt; ət] [rɪˈbeljən] ?
at rebellion ?
在 叛乱 ?
他们始终只参与选举斗争, 从未尝试过丝毫叛乱？

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第18/25页

" [wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] [meɪ] [biː; bi] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] , " [ðɪs] [wɔːr][ɪz] ['veri] [sæd] .
" Whatever the cause may be , " concluded the Socialist , " this war is very sad .
" 任何 这 原因 可能 是 , " 结束 这 社会主义 , " 这 战争 是 非常 伤心 .
“无论起因是什么,”这位社会主义者总结道,“这场战争非常令人悲哀。”

[haʊ] ['meni] [ded] ! . . .
How many dead ! . . .
如何 许多 死的 ! . . .

死了多少人!

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ʃɑːrlə'rɔɪ] .
I was at Charleroi .
我 曾是 在 沙勒罗瓦 .

我当时在沙勒罗瓦。

[wʌn] [hæz; hæz][tuː; tə] [siː] ['mɑːdərn] ['wɔːrfer] [kloʊz] [baɪ]
One has to see modern warfare close by
一 有 到 看 现代的 战争 关闭 经过

必须亲眼目睹现代战争的残酷才行.....

[wiː; wi][æɪ; əɪ] ['kɑːŋkər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['entər] ['pærɪs] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
We shall conquer ; we are going to enter Paris , so they say ,
我们 将 征服 ; 我们 是 去 到 进入 巴黎 , 所以 他们 说 ,
他们说,我们将取得胜利;我们将进入巴黎。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [mʌst; məst] [fɔːl] [brɪfɔːr] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] .
but many of our men must fall before obtaining the final victory .
但 许多 的 我们的 男人 必须 落下 前 获得 这 最终的 胜利 .
但在取得最终胜利之前,我们许多战士将会牺牲。

" [ænd; ænd][æz; əz] [ðoʊ] ['wiʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðiːz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [deθ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
" And as though wishing to put these visions of death out of his mind ,
" 和 作为 尽管 祝 到 放 这些 愿景 的 死亡 出去 的 他的 头脑 ,
“仿佛想要将这些死亡的景象从脑海中驱散,

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [swɒnz] ,
he resumed his diversion of watching the swans ,
他 恢复 他的 导流 的 观看 这 天鹅 ,
他继续消磨时间,观赏天鹅。

[ˈɔːfəriŋ] [ðəm; ðəm] ['bɪts] [ʌv; əv] [bred] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðər; ðər] [sləʊ]
offering them bits of bread so as to make them swing around in their slow
提供 他们 比特 的 面包 所以 作为 到 制作 他们 摇摆 大约 在 他们的 慢的
[ænd; ænd][mə'dʒestɪk] [kɔːrs] .
and majestic course .
和 雄伟 课程 .

给它们喂些面包屑,让它们在缓慢而雄伟的行进中旋转起来。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ænd] [riː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ]
The Keeper and his family were continually crossing and recrossing the bridge
这 守门员 和 他的 家庭 是 持续 过境 和 重新穿越 这 桥
.
.
.

守桥人和他的家人不断地往返于这座桥上。

[ˈsi:ɪŋ] [ðer; ðər][ˈmæstər][ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈfrendli] [tʃ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'veɪdəz] ,
Seeing their master on such friendly terms with the invaders ,
看到 他们的 掌握 在 这样的 友好的 条款 和 这 入侵者 ,
看到他们的主人与入侵者如此友好,

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd][kept][ðem; ðəm] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]
they had lost some of the fear which had kept them shut up in their
他们 有 丢失的 一些 的 这 害怕 哪个 有 保留 他们 关闭 向上 在 他们的
[ˈkɑ:tɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

他们不再像以前那样害怕，不再把自己关在小屋里了。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ 'ti:] [si:md] [bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [dɑ:n] [mɑ:'rseɪləʊz] [ə'θɔ:rəti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
To the woman it seemed but natural that Don Marcelo's authority should be
到 这 女士 它 似乎 但 自然的 那 大学教师 马塞洛的 权威 应该 是
[ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] ;
recognized by these people ;
认可 经过 这些 人们 ;

在她看来，唐·马塞洛的权威得到这些人的认可，是理所当然的；

[ðə; ði][ˈmæstər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˈmæstər] .
the master is always the master .
这 掌握 是 总是 这 掌握 .

主人永远是主人。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'θɔ:rəti] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
And as though she had received a part of this authority , she was
和 作为 尽管 她 有 已收到 一个 部分 的 这 权威 , 她 曾是
[ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ˈfɪrləsli] ,
entering the castle fearlessly ,
进入 这 城堡 无畏地 ,

仿佛她也获得了某种权威，她无所畏惧地走进了城堡。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][pʊt][ɪn][ˈɔ:rdər][hɜ:r; hər] [ˈmæstəz] [ˈsli:pɪŋ] [ru:m] .
followed by her daughter , in order to put in order her master's sleeping room .
随后 经过 她 女儿 , 在 命令 到 放 在 命令 她 硕士学位 睡眠 房间 .
她的女儿随后跟了上去，以便整理主人的卧室。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ru:mz; rʊmz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ,
They had decided to pass the night in rooms near his ,
他们 有 决定 到 经过 这 夜晚 在 房间 靠近 他的 ,
他们决定在他家附近的房间里过夜。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [fi:l] [soʊ] [ˈloʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] .
that he might not feel so lonely among the Germans .
那 他 可能 不是 感觉 所以 孤独 之中 这 德国人 .

这样他或许就不会在德国人中间感到那么孤独了。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈkæriŋ] [ˈbedɪŋ] [ænd; ænd] [ˈmætrəsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [tu:; tə]
The two women were carrying bedding and mattresses from the lodge to
这 二 女性 是 携带 寝具 和 床垫 从 这 小屋 到
[ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] .
the top floor .
这 顶部 地面 .

两名女子正将床上用品和床垫从旅馆搬到顶楼。

[ðə; ði] ['ki:pər] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['hi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [bəθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [waɪl] [hɪz; ɪz]
The Keeper was occupied in heating a second bath for His Excellency while his
这 守门员 曾是 占领 在 加热 一个 第二 洗澡 为了 他的 阁下 尽管 他的
[waɪf] [wʌz; wəz] [bɪ'məʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [dɪ'spər] [ðə; ði] ['sækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
wife was bemoaning with gestures of despair the sacking of the castle .
妻子 曾是 哀叹 和 手势 的 绝望 这 解雇 的 这 城堡 .
守卫正忙着为阁下烧第二盆热水，而他的妻子则在一旁绝望地哀叹城堡被洗劫一空。

[haʊ] ['meni] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ! . . .
How many exquisite things had disappeared ! . . .
如何 许多 精美的 事物 有 消失 ! . . .
多少精美的物品消失了啊！

[dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:r; həɹ]['mæstər][tu:; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnts] ,
Desirous of saving the remainder , she besought her master to make complaints ,
渴望 的 保存 这 余 , 她 恳求 她 掌握 到 制作 投诉 ,
为了保住剩下的钱，她恳求主人去告状。

[æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] ['stelθi] ['rɒbəri:z] .
as though he could prevent the individual and stealthy robberies .
作为 尽管 他 可以 防止 这 个人 和 隐秘的 抢劫 .
仿佛他能够阻止个人和隐蔽的抢劫案似的。

[ðə; ði] ['ɔ:rdər.li:z] [ænd; ənd] ['fɔ:ləueɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [wɜ:r; wər] ['pɑ:kɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
The orderlies and followers of the Count were pocketing everything they could
这 勤杂工 和 追随者 的 这 数数 是 口袋 一切 他们 可以
[leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑ:n] ,
lay their hands on ,
躺 他们的 双手 在 ,
伯爵的侍从和追随者们把所有能找到的东西都揣进了腰包。

['seɪɪŋ] ['smɑɪlɪŋli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʊvə'nɪrɪz] .
saying smilingly that they were souvenirs .
说 微笑着 那 他们 是 纪念品 .
他笑着说，这些都是纪念品。

['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'prəʊtʃt] ['dɛsnɔɪɜ:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [er] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rtɪ][ə; eɪ]
Later on the woman approached Desnoyers with a mysterious air to impart a
之后 在 这 女士 接近 德斯诺耶斯 和 一个 神秘 空气 到 传授 一个
[nu:] [ˌrevə'leɪ(ə)n] .
new revelation .
新的 启示 .
后来，这名女子带着神秘的神情接近了德斯诺耶，向他透露了一个新的秘密。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [hed] [ˈɑ:fɪsər] [fɔ:rs] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ʃɪfə'nɪrɪz] [wer] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs]
She had seen a head officer force open the chiffoniers where her mistress
她 有 已见 一个 头 官 力量 打开 这 雪纺盒 在哪里 她 情妇
[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ˌɑ:ndʒə'reɪ] ,
was accustomed to keep her lingerie ,
曾是 习惯 到 保持 她 内衣 ,
她亲眼看到一名高级军官强行打开了她女主人用来存放内衣的衣柜。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pi:sɪz] ,
and he was making up a package of the finest pieces ,
和 他 曾是 制作 向上 一个 包裹 的 这 最好的 件 ,
他正在精心挑选最好的零件进行包装。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [blɑ:nd] [leɪs] .
including a great quantity of blonde lace .
包括 一个 伟大的 数量 的 金发 蕾丝 .
其中包括大量的金色蕾丝。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , ['mæstər] , " [ʃiː; ʃi][sed] [su:n] ['æftər] ,
" **That's the one , Master , " she said soon after ,**
" 那就是 这 一 , 掌握 , " 她 说 很快 后 ,
"就是这一个，主人，"她随后说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [huː] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
pointing to a German who was writing in the garden ,
指向 到 一个 德语 WHO 曾是 写作 在 这 花园 ,
他指着一个正在花园里写字的德国人说：

[wer] [æn; ən] [əˈbli:k] [reɪ][ʌv; əv] ['sʌnlait] [wʌz; wəz] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
where an oblique ray of sunlight was filtering through the branches upon his
在哪里 一个 斜 射线 的 阳光 曾是 过滤 通过 这 分支 之上 他的
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
一缕斜阳透过树枝洒在他的桌子上。

[da:n] [maːrtʃeloo] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
Don Marcelo recognized him with surprise .
大学教师 马塞洛 认可 他 和 惊喜 .
唐·马塞洛惊讶地认出了他。

['kɑːməndənt] ['blʊm,hɑːrt] , [tuː] ! . . .
Commandant Blumhardt , too ! . . .
指挥官 布卢姆哈特 , 也 ! . . .
还有布卢姆哈特指挥官！

[bʌt; bət] ['ɪmiːdiətli] [hiː; hi][ɪkˈskjuːzd][ðə; ði][ækt] .
But immediately he excused the act .
但 立即地 他 已原谅 这 行为 .
但他立即为自己的行为辩解。

[hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouziɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['næt(ə)rəl] [ðæt] [ðɪs] [əˈfɪ(ə)l] [ʃəd; ʃəd] [waːnt][tuː; tə] [teɪk]
He supposed it was only natural that this official should want to take
他 据称 它 曾是 仅有的 自然的 那 这 官方的 应该 想 到 拿
['sʌmθɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
something away from the castle ,
某物 离开 从 这 城堡 ,
他认为，这位官员想要从城堡里拿走些东西，也是人之常情。

[sɪns] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][set][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] .
since the Count had set the example .
自从 这 数数 有 放 这 例子 .
因为伯爵已经树立了榜样。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [tʊk] ['ɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Besides , he took into account the quality of the objects which he was
除了 , 他 采取 进入 帐户 这 质量 的 这 对象 哪个 他 曾是
[əˈprəʊprɪət] .
appropriating .
挪用 .
此外，他还考虑了他所占有物品的质量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɒtɜːz] . . .
They were not for himself ; they were for the wife , for the daughters . . .
他们 是 不是 为了 他自己 ; 他们 是 为了 这 妻子 , 为了 这 女儿们 . . .
.
:
.
这些钱不是给他自己用的，而是给妻子和女儿用的.....

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] !
A good father of his family !
一个 好的 父亲 的 他的 家庭 ！

一位好父亲！

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [naʊ] , [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['teɪbl] ['raɪtɪŋ]
For more than an hour now , he had been sitting before that table writing
为了 更多的 比 一个 小时 现在 , 他 有 到过 坐着 前 那 桌子 写作
[ɪn'ses(ə)ntli] ,
incessantly ,
不已 ,

他已经在那张桌子前坐了一个多小时，不停地写着。

[kən'və:sɪŋ] , [pen][ɪn][hænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔ:'gʌstə] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][ɪn] ['kæsəl] .
conversing , pen in hand , with his Augusta and all the family in Cassel .
对话 , 笔 在 手 , 和 他的 奥古斯塔 和 全部 这 家庭 在 卡塞尔 .

他手持钢笔，与他的奥古斯塔和卡塞尔的所有家人交谈。

['betər] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [stʌf] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ʌðər] [ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ]
Better that this good man should carry off his stuff than those other domineering
更好的 那 这 好的 男人 应该 携带 离开 他的 东西 比 那些 其他 盛气凌人
['ɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['stɪfnəs] .
officers with cutting voices and insolent stiffness .
警官 和 切割 声音 和 傲慢的 刚性 .

让这位好人来承担他的责任，总比让那些专横跋扈、嗓门刺耳、态度傲慢的军官来承担要好得多。

['desnɔɪəz] ['nuʊtɪst] , [tu:] , [ðæt][ðə; ði] ['raɪtər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ˌdʒɔ:r'dʒet] ,
Desnoyers noticed , too , that the writer raised his head every time thatorgette ,
德斯诺耶斯 注意到 , 也 , 那 这 作家 提高 他的 头 每一个 时间 那 乔治特 ,

德斯诺耶也注意到，每当乔治特.....时，这位作家都会抬起头来。

[ðə; ði] ['wɔrdənz] ['dɔ:tər] , [pæst] [baɪ] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the Warden's daughter , passed by , following her with his eyes .
这 典狱长的 女儿 , 通过了 经过 , 下列的 她 和 他的 眼睛 .

典狱长的女儿从他身边经过，他的目光追随着她。

[ðə; ði] [pʊr] ['fɑ:ðər] ! . . .
The poor father ! . . .
这 贫穷的 父亲 ！ . . .

可怜的父亲！

[ʌn'daʊtɪdli] [hi; hi][wʌz; wəz] [kəm'pəriŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] ['gɜ:lz] [hoʊm] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] ,
Undoubtedly he was comparing her with his two girls home in Germany ,
无疑 他 曾是 比较 她 和 他的 二 女孩们 家 在 德国 ,

毫无疑问，他是在拿她和他德国的两个女儿作比较。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] .
with all their thoughts on the war .
和 全部 他们的 想法 在 这 战争 .

他们都对战争有自己的看法。

[hi; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃi:ʃi:] , [fɪərɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [hi; hi] [maɪt] ['nevər] [si:]
He , too , was thinking of Chichi , fearing sometimes , that he might never see
他 , 也 , 曾是 思维 的 琪琪 , 害怕 有时 , 那 他 可能 绝不 看
[hɜ:r; hər] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

他也常常想起琪琪，有时甚至担心自己再也见不到她了。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [trɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæs(ə)] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] , ['blʊm,hɑːrt] [kɔːld] [ðə; ði]
In one of her trips from the castle to her home , Blumhardt called the
 在 一 的 她 旅行 从 这 城堡 到 她 家 , 布卢姆哈特 称为 这
 [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
child to him .
 孩子 到 他 .

在布卢姆哈特从城堡回家的途中，他曾把孩子叫到身边。

[ʃiː, ʃi] [stɑːpt] [bɪfɔːr] [ðə, ði] [ˈteɪbl] , [ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðʊ] [ʃiː, ʃi] [felt] [ə; eɪ]
She stopped before the table , timid and shrinking as though she felt a
 她 停止 前 这 桌子 , 胆小 和 收缩 作为 尽管 她 毛毡 一个
 [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
presentiment of danger ,
 预感 的 危险 ,
 她停在桌子前，畏畏缩缩，仿佛预感到了什么危险。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [smaɪl] .
but making an effort to smile .
 但 制作 一个 努力 到 微笑 .
 但他努力保持微笑。

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈfɑːðər] [ˈmiːnwaɪl] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
The Prussian father meanwhile chatted with her ,
 这 普鲁士 父亲 同时 聊天 和 她 ,
 与此同时，那位普鲁士父亲正和她聊天。

[ænd; ʌnd] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [haɪz; ɪz] [greɪt] [pɔːz] - - [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [tʌtʃt]

and patted her cheeks with his great paws - - a sight which touched

和 轻拍 她 脸颊 和 他的 伟大的 爪子 - - 一个 视线 哪个 感动

[ˈdɛsnɔɪɜːz] [ˈdiːpli] .

Desnoyers deeply .

德斯诺耶斯 深 .

他用巨大的爪子轻轻拍了拍她的脸颊——这一幕深深地打动了德斯诺耶。

[ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'sɪfɪk][ænd; ʌnd] ['vɜ:rtʃuəs] [laɪf][wɜ:r; wər]['raɪzɪŋ] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]
The memories of a pacific and virtuous life were rising above the horrors of
 这 回忆 的 一个 太平洋 和 有德行的 生活 是 上升 多于 这 恐怖 的
 [wɔ:r] .
war .
 战争 .

和平与美德的生活记忆逐渐盖过了战争的恐怖。

[dɪ'saɪdɪdli] [ðɪs] [wʌn] ['enəmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['eniwaɪ] .
Decidedly this one enemy was a good man , anyway .
 绝对地 这 一 敌人 曾是 一个 好的 男人 , 反正 .
 可以肯定的是，这个敌人无论如何都是个好人。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] [mɪljə'ner] [smɑɪld] [ɪn'dɒldʒəntli] [wen] [ðə; ði]
Because of his conclusion , the millionaire smiled indulgently when the
 因为 的 他的 结论 , 这 百万富翁 微笑 纵容地 什么时候 这
 ['kɑ:məndənt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Commandant , leaving the table ,
 指挥官 , 离开 这 桌子 ,
 由于他的结论, 当指挥官离开餐桌时, 这位百万富翁露出了宽容的微笑。

[kæm] [tə:rd] [hɪm; ɪm] - - [ˈæftər] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈpækɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]
came toward him - - after delivering his letter and a bulky package to a
 来了 朝向 他 - - 后 运送 他的 信 和 一个 笨重 包裹 到 一个
 [ˈsoʊldʒər][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [bəˈtæliən] [pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
soldier to take to the battalion post - office in the village .
 士兵 到 拿 到 这 营 邮政 - 办公室 在 这 村庄 .

他朝他走来——此前他已经把信和一个大包裹交给了一名士兵，让他送到村里的营邮局。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈfæməli] , " [hiː; hi] [ɪkˈsplend] .
" It is for my family , " he explained .
" 它 是 为了 我的 家庭 , " 他 解释 .
" 这是为了我的家人 , " 他解释说。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [let] [ə; eɪ] [deɪ] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈletər] .
" I do not let a day pass without sending them a letter .
" 我 做 不是 让 一个 天 经过 没有 发送 他们 一个 信 .
" 我每天都会给他们写信。

[ðerz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈpreʃəs] [tuː; tə] [em 'i:] ! . . .
Theirs are so precious to me ! . . .
他们的 是 所以 宝贵的 到 我 ! . . .
" 它们对我来说太珍贵了！

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈmembərənsɪz] .
I am also sending them a few remembrances .
我 是 还 发送 他们 一个 很少 回忆 .
" 我还寄了一些纪念品给他们。

" [ˈdesnoɪɜːz] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [prəuˈtest, ˈprəu-]
" Desnoyers was on the point of protesting : : : :
" 德斯诺耶斯 曾是 在 这 观点 的 抗议 : : : :
" 德斯诺耶当时正准备抗议....."

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrʌɡ] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
But with a shrug of indifference , he concluded to keep silence as if he
但 和 一个 耸肩 的 漠不关心 , 他 结束 到 保持 沉默 作为 如果 他
[dɪd] [nɑːt] [ˈɑːbdʒekt] .
did not object :
做过 不是 目的 .
" 但他耸了耸肩，一副漠不关心的样子，最终选择保持沉默，仿佛他并不反对。

[ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [kənˈtɪnjuːd] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [ɔːˈɡʌstə] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [waɪl]
The Commandant continued talking of the sweet Augusta and their children while
这 指挥官 持续 说 的 这 甜的 奥古斯塔 和 他们的 孩子们 尽管
[ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈtempɪst] [kept] [ɑːn] [ˈθʌndərɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [səˈriːn] [ˈtwɑɪlaɪt] [həˈraɪz(ə)n] .
the invisible tempest kept on thundering beyond the serene twilight horizon :
这 无形的 暴风雨 保留 在 雷鸣 超过 这 安详 暮 地平线 .
" 指挥官继续谈论着可爱的奥古斯塔和他们的孩子，而无形的风暴在宁静的暮色地平线之外继续轰鸣。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌkæənəˈneɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈtens] .
Each time the cannonading was more intense .
每个 时间 这 炮击 曾是 更多的 激烈的 .
" 炮击一次比一次猛烈。

" [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈblʊmˌhɑːrt] .
" The battle , " continued Blumhardt .
" 这 战斗 , " 持续 布卢姆哈特 .
" 战斗 , " 布卢姆哈特继续说道。

" [ɔːˈlweɪz] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] !
" Always a battle ! . . .
" 总是 一个 战斗 !
" 永远都是一场战斗！

[ˈfʊrli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ænd; ænd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] .
Surely it is the last and we are going to win .
一定 它 是 这 最后的 和 我们 是 去 到 赢 .
" 这肯定是最后一局了，我们一定会赢。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wi:k] , [wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['entərɪŋ] [ˈpærɪs]
Within the week , we shall be entering Paris
之内 这 星期 , 我们 将 是 进入 巴黎
本周内, 我们将抵达巴黎.....

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [wɪl] ['nevər] [si:] [aɪ 'ti:] !
But how many will never see it !
但 如何 许多 将要 绝不 看 它 ！
但有多少人永远也看不到它！

[soʊ] ['meni] [ded] ! . . .
So many dead ! . . .
所以 许多 死的 ！ . . .
死了好多人！

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] .
I understand that to - morrow we shall not be here .
我 理解 那 到 - 明天 我们 将 不是 是 这里 .
我知道明天我们将不在这里。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tæk] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]
All the Reserves are to combine with the attack so as to overcome the
全部 这 储备 是 到 结合 和 这 攻击 所以 作为 到 克服 这
[læst] [rɪ'zɪstəns]
last resistance
最后的 反抗
所有预备队都要加入进攻, 以克服最后的抵抗.....

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][du:][nɑ:t][fɔ:l] ! " . . .
If only I do not fall ! " . . .
如果 仅有的 我 做 不是 落下 ！ " . . .
但愿我不会摔倒！

[θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [deθ] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪn]
Thoughts of the possibility of death the following day contracted his forehead in
想法 的 这 可能性 的 死亡 这 下列的 天 合同 他的 前额 在
[ə; eɪ] [skaʊl] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .
a scowl of hatred .
一个 皱眉头 的 仇恨 .
想到第二天可能就会死去, 他的额头因仇恨而紧皱。

[ə; eɪ] [di:p] , [ˈvɜ:rtɪk(ə)] [laɪn] [wʌz; wəz] [ˌpɑ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .
A deep , vertical line was parting his eyebrows .
一个 深的 , 垂直的 线 曾是 离别 他的 眉毛 .
一道深深的竖线将他的眉毛分开。

[hi:; hi] [fraʊnd] [fə'rouʃəsli] [æt; ət] [ˈdesnoɪəz] [æz; əz] [ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]
He frowned ferociously at Desnoyers as though making him responsible for
他 皱眉 凶猛地 在 德斯诺耶斯 作为 尽管 制作 他 负责的 为了
[hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
his death and the trouble of his family .
他的 死亡 和 这 麻烦 的 他的 家庭 .
他狠狠地瞪着德斯诺耶, 仿佛要让他为自己的死和家人的不幸负责。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [dɑ:n] [mɑ:rtʃeləʊ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] [mæn] , [træns'fɔ:md] [baɪ]
For a few moments Don Marcelo could hardly recognize this man , transformed by
为了 一个 很少 时刻 大学教师 马塞洛 可以 几乎 认出 这 男人 , 转变 经过
[ˈwɔ:rlaɪk] ['pæʃnz] ,
warlike passions ,
好战 激情 ,
唐·马塞洛一时之间几乎认不出眼前这个人了, 他已被好战的激情彻底改变。

[æz; əz][ðə; ði] [swi:t] - ['neɪtʃəd] [ænd; ənd] ['frendli] ['blɒm,hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [br'fɔ:r] .
as the sweet - natured and friendly Blumhardt of a little while before .
作为 这 甜的 - 自然 和 友好的 布卢姆哈特 的 一个 小的 尽管 前 :

就像不久前那个性情温和友善的布卢姆哈特一样。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][set] [wen] [ə; eɪ][sʌb] - [ˈɑ:fɪsər] , [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] -
The sun was beginning to set when a sub - officer , the one of the Social -
这 太阳 曾是 开始 到 放 什么时候 一个 子 - 官 , 这 一 的 这 社会的 -
[dɪ'mɑ:krəsi] ,
Democracy ,
民主 ,

太阳开始西沉时，一名社会民主党的下级军官.....

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] .
came running in search of the Commandant .
来了 跑步 在 搜索 的 这 指挥官 :

他跑过来寻找指挥官。

['desnoʊɜ-z] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Desnoyers could not understand what was the matter because they were
德斯诺耶斯 可以 不是 理解 什么 曾是 这 事情 因为 他们 是
['spi:kɪŋ] [ɪn]['dʒɜ:rmən] ,
speaking in German ,
请讲 在 德语 ,

德斯诺耶听不懂发生了什么事，因为他们说的是德语。

[bʌt; bət] ['fɑ:louɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesən,dʒɜ:rz] [kən'tɪnjuəl] ['pɔɪntɪŋ] ,
but following the direction of the messenger's continual pointing ,
但 下列的 这 方向 的 这 信使的 持续的 指向 ,
[bʌt; bət] [fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [əv; əv] [ðə; ði] [mesən,dʒɜ:rz] [kən'tɪnjuəl] [pɔɪntɪŋ] ,
但循着信使不断指向的方向,

[hi:; hi] [sɔ:] [br'jɑ:nd] [ðə; ði]['aɪərən] [geɪts] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm]['soʊldʒərz]
he saw beyond the iron gates a group of country people and some soldiers
他 锯 超过 这 铁 大门 一个 团体 的 国家 人们 和 一些 士兵
[wɪð; wɪθ]['gʌnz] .
with guns .
和 枪支 :

他透过铁门看到一群乡下人和一些持枪的士兵。

['blɒm,hɑ:rt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [rɪ'flek(ə)n] , ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [dɑ:n] [mɑ:r'tʃelou]
Blumhardt , after a brief reflection , started toward the group and Don Marcelo
布卢姆哈特 , 后 一个 简短的 反射 , 开始 朝向 这 团体 和 大学教师 马塞洛
[br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 :

布卢姆哈特略作思考后，便走向众人，唐·马塞洛跟在他身后。

[su:n] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [læd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dʒɜ:mənz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ]
Soon he saw a village lad in the charge of some Germans who were holding
很快 他 锯 一个 村庄 小伙子 在 这 收费 的 一些 德国人 WHO 是 保持
[ðər; ðər] ['beɪənɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
their bayonets to his breast .
他们的 刺刀 到 他的 胸部 :

很快，他看到一个村里的男孩被几个德国人看守着，德国人正用刺刀抵着他的胸口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌlərləs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l] .
His face was colorless , with the whiteness of a wax candle .
他的 脸 曾是 无色 , 和 这 白人 的 一个 蜡 蜡烛 .
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌlərləs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wæks] ['kænd(ə)l] .
他的脸色苍白，像蜡烛一样白。

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] , [ˈblækənd] [wɪð; wɪθ] [sɒt] , [wʌz; wəz][soʊ][ˈbædli][tɔ:rn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [tʊsɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - **His shirt , blackened with soot , was so badly torn that it told of a hand** - 他的 衬衫 , 变黑 和 煤烟 , 曾是 所以 糟糕 撕裂 那 它 讲述 的 一个 手 - [tu:; tə] - [hænd] [ˈstrʌg(ə)l] . **to - hand struggle** . 到 - 手 斗争 .

他的衬衫被煤灰熏黑，破损严重，显然曾经历过一场肉搏战。

[ɑ:n][wʌn][ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gæʃ] , [ˈbli:dɪŋ] [ˈbædli] . **On one temple was a gash , bleeding badly** . 在 一 寺庙 曾是 一个 伤口 , 出血 糟糕 .

其中一侧太阳穴上有一道伤口，鲜血直流。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [dɪˈfeɪld] [her] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] , **A short distance away was a woman with dishevelled hair , holding a baby** , 一个 短的 距离 离开 曾是 一个 女士 和 蓬头垢面 头发 , 保持 一个 婴儿 , 不远处，一位头发蓬乱的妇女抱着一个婴儿。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:l] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [graɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ˈkʌmɪŋ] **and surrounded by four children all covered with black grime as though coming from a coal mine** . 和 包围 经过 四 孩子们 全部 涵盖 和 黑色的 污垢 作为 尽管 未来 从 一个 煤炭 矿 .

他被四个孩子包围着，孩子们浑身沾满黑色污垢，仿佛刚从煤矿里出来一样。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈpli:dɪŋ] [ˈdespərətli] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hændz] [əˈpi:ɪŋli] , **The woman was pleading desperately , raising her hands appealingly** , 这 女士 曾是 恳求 绝望地 , 提高 她 双手 吸引人的 , 那女子绝望地哀求着，举起双手表示恳求。

[hɜ:r; həɾ][ˈsɒbz] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ˈstɔ:ri] [wɪθ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈju:sləsli] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] **her sobs interrupting her story which she was uselessly trying to tell the soldiers** , 她 啜泣 打断 她 故事 哪个 她 曾是 无用 尝试 到 告诉 这 士兵 ,

她的抽泣声打断了她徒劳地试图向士兵们讲述的故事。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [hɜ:r; həɾ] . **incapable of understanding her** . 无法 的 理解 她 .

无法理解她。

[ðə; ði] [ˈpeti] [ˈɑ:fɪsər] [ˈkɒnvɔɪ] [ðə; ði][bənd] [spoʊk] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] [waɪl] **The petty officer convoying the band spoke in German with the Commandant while** 这 小气 官 车队 这 乐队 辐 在 德语 和 这 指挥官 尽管 [ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈsɔ:t] [ðə; ði] [ɪntərˈven](ə)n] [ʌv; əv] [ˈdesnoʊɪz] . **the woman besought the intervention of Desnoyers** . 这 女士 恳求 这 干涉 的 德斯诺耶斯 .

护送乐队的士官用德语与指挥官交谈，而那名女子则恳求德斯诺耶出面干预。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈgeɪnd] [hɜ:r; həɾ] [səˈrenəti] , **When she recognized the owner of the castle , she suddenly regained her serenity** , 什么时候 她 认可 这 所有者 的 这 城堡 , 她 突然 恢复 她 宁静 , 当她认出城堡的主人时，她顿时恢复了平静。

[bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪntərˈsi:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] . **believing that he could intercede for her** . 相信 那 他 可以 说情 为了 她 .

他相信自己可以为她求情。

[ðæt] ['hʌski] [jʌŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [sʌn] .
That husky young boy was her son .
那 沙哑 年轻的 男生 曾是 她 儿子 .
那个身材魁梧的小男孩是她的儿子。
[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bə:nd] [hʌʊs]
They had all been hiding since the day before in the cellar of their burned house
他们 有 全部 到过 隐藏 自从 这 天 前 在 这 地窖 的 他们的 烧伤 房子
.
.
.

从前一天起，他们就一直躲在被烧毁房屋的地窖里。
['hʌŋɡər] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm] [əs,fɪksɪ'eɪʃn] [hæd; həd] [fɔ:rst] [ðem; ðəm]
Hunger and the danger of death from asphyxiation had forced them
饥饿 和 这 危险 的 死亡 从 窒息 有 强制 他们
[ˈfaɪnəli][tu:; tə] ['ventʃər] [fɔ:rθ] .
finally to venture forth .
最后 到 风险投资 前进 .
饥饿和窒息而死的危险最终迫使他们冒险出发。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] ,
As soon as the Germans had seen her son ,
作为 很快 作为 这 德国人 有 已见 她 儿子 ,
德国人一见到她的儿子，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bi:tŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
they had beaten him and were going to shoot him as they were
他们 有 被打败 他 和 是 去 到 射击 他 作为 他们 是
[ʃu:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
shooting all the young men .
射击 全部 这 年轻的 男人 .
他们把他打了一顿，正要像枪杀其他年轻人一样枪杀他。

[ðeɪ] [bɪ'li:vð] [ðæt][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
They believed that the lad was twenty years old , the age of a soldier ,
他们 相信 那 这 小伙子 曾是 二十 年 老的 , 这 年龄 的 一个 士兵 ,
他们认为这名少年二十岁，正是当兵的年纪。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:rdər] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][dʒɔɪn][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈɑ:ɹmi] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl]
and in order that he might not join the French army , they were going to kill
和 在 命令 那 他 可能 不是 加入 这 法语 军队 , 他们 是 去 到 杀
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
为了阻止他加入法国军队，他们打算杀了他。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! " ['ri:kt] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" It's a lie ! " shrieked the mother .
" 它是 一个 说谎 ! " 尖叫 这 母亲 .
“这是谎言！”母亲尖叫道。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [eɪ'ti:n] . . .
" He is not more than eighteen . . .
" 他 是 不是 更多的 比 十八 . . .
“他不超过十八岁……”

[nɑ:t] [eɪ'ti:n] . . .
not eighteen . . .
不是 十八 . . .
不到十八岁……

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] - - [ˈhiːz][ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
a little less - - he's only seventeen .
一个 小的 较少的 - - 他是 仅有的 十七 .

少一点——他才十七岁。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [bɪˈhaɪnd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [ðer; ðər]
" She turned to those who were following behind , in order to implore their
" 她 转向 到 那些 WHO 是 下列的 在后面 , 在 命令 到 恳求 他们的
[ˈtestɪmoʊni] - - [sæd] [ˈwɪmɪn] ,
testimony - - sad women ,
见证 - - 伤心 女性 ,

她转向跟在后面的那些人, 恳求她们作证——那些悲伤的女人们,

[ˈiːkwəli] [ˈdɜːrti] , [ðer; ðər] [ˈræɡɪd] [ˈɡɑːrmənts] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [deθ] .
equally dirty , their ragged garments smelling of fire , poverty and death .
同样地 肮脏的 , 他们的 破烂不堪 服装 闻起来 的 火 , 贫困 和 死亡 .

同样肮脏不堪, 他们破烂的衣服散发着火、贫穷和死亡的气息。

[ɔːl] [əˈsentɪd] , [ˈædɪŋ] [ðer; ðər] [ˈaʊtˌkraɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
All assented , adding their outcries to those of the mother .
全部 同意 , 添加 他们的 抗议 到 那些 的 这 母亲 .

所有人都表示同意, 并和母亲一起发出呼喊声。

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][ˈfaːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌoʊvərˈɡroʊn] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌsɪksˈtiːn] . .
Some even went so far as to say that the overgrown boy was only sixteen . .
一些 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 那 这 长得太茂盛了 男生 曾是 仅有的 十六 . .
.
.
.

甚至有人说, 这个身材高大的男孩只有十六岁.....

[ˌfɪftiːn] !
fifteen !
十五 !

十五!

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈfeməˌnɪn] [ˈkɔːrəs] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ˈlʊkɪŋ]
And to this feminine chorus was added the wailing of the little ones looking
和 到 这 女性 合唱 曾是 额外 这 哀嚎 的 这 小的 一个 寻找
[æt; ət][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [dɪˈstendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
at their brother with eyes distended with terror .
在 他们的 兄弟 和 眼睛 膨胀 和 恐怖 .

除了这女性的合唱之外, 还有孩子们惊恐地瞪大眼睛看着哥哥的哭喊声。

[ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] .
The Commandant examined the prisoner while he listened to the official .
这 指挥官 检查 这 囚犯 尽管 他 听着 到 这 官方的 .

指挥官一边听着官员的汇报, 一边检查了囚犯。

[æn; ən] [ɪmˈplɔɪː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [hæd; həd] [sed] [ˈkerləsli] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
An employee of the township had said carelessly that the child was about
一个 员工 的 这 乡 有 说 粗心大意 那 这 孩子 曾是 关于
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,

镇里的一名工作人员不经意间说, 这孩子大约二十岁。

[ˈnevər] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈækjərəsi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
never dreaming that with this inaccuracy he was causing his death .
绝不 做梦 那 和 这 不准确 他 曾是 导致 他的 死亡 .

他做梦也没想到, 正是这个错误导致了他的死亡。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ['gesɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" **It was a lie !** " **repeated the mother guessing instinctively what they were**
" 它 曾是 一个 说谎 ! " 重复 这 母亲 猜测 本能地 什么 他们 是
[ˈseɪŋ] .
saying .
说 .

“那是谎言！”母亲重复道，她本能地猜到了他们在说什么。

" [ðæt] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
" **That man made a mistake** .
" 那 男人 制成 一个 错误 .

“那个人犯了个错误。”

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [rɒʊ'bʌst] [ænd; ənd] , [ðerfɔ:r] , [ʊks] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪz] ,
My boy is robust and , therefore , looks older than he is ,
我的 男生 是 强壮的 和 , 所以 , 看起来 老 比 他 是 ,
我的儿子体格健壮，因此看起来比实际年龄大。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['twenti]
but he is not twenty :
但 他 是 不是 二十 :

但他还没到二十岁.....

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [hu:] [noʊz] [hɪm; ɪm] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [soʊ] .
The gentleman from the castle who knows him can tell you so .
这 绅士 从 这 城堡 WHO 知道 他 能 告诉 你 所以 .

城堡里那位认识他的绅士可以告诉你。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [soʊ] , [mə'sjɜ:r] ['desnɔɪz] ?
Is it not so , Monsieur Desnoyers ?
是 它 不是 所以 , 先生 德斯诺耶斯 ?

难道不是这样吗，德斯诺耶先生？

" [sɪns] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [mə'tɜ:rn(ə)] [despə'reɪʃn] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,
" **Since , in her maternal desperation , she had appealed to his protection ,**
" 自从 , 在 她 母体 绝望 , 她 有 上诉 到 他的 保护 ,
“因为她出于母性的绝望，向他寻求保护，

[da:n] [ma:r'tɛloʊ] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪntər'vi:n] , [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə]
Don Marcelo believed that he ought to intervene , and so he spoke to
大学教师 马塞洛 相信 那 他 应该 到 干预 , 和 所以 他 辐 到
[ðə; ði] ['kɑ:məndənt] .
the Commandant .
这 指挥官 .

马塞洛先生认为自己应该介入，于是他与指挥官进行了交谈。

[hi:; hi] [nu:] [ðɪs] [ju:θ] ['veri] [wel] ([hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['evər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r])
He knew this youth very well (he did not ever remember having seen him before)
他 知道 这 青年 非常 出色地 (他 做过 不是 曾经 记住 拥有 已见 他 前)
[ænd; ənd] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['twenti] .
and believed that he really was under twenty .
和 相信 那 他 真的 曾是 在下面 二十 .

他非常了解这个年轻人（他以前从未见过他），并且相信他真的不到二十岁。

" [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **And even if he were of age ,** " **he added ,**
" 和 甚至 如果 他 是 的 年龄 , " 他 额外 ,
“即便他已成年，”他补充道，

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ] [mæn] [fɔ:r; fər] ?
" **is that a crime to shoot a man for ?**
" 是 那 一个 犯罪 到 射击 一个 男人 为了 ?

“因为这个原因就枪杀一个人是犯罪吗？ ”

" [ˈblʊm,hɑ:rt] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .
" **Blumhardt did not reply** .
" 布卢姆哈特 做过 不是 回复 .

布卢姆哈特没有回复。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [kəˈmænd] , [hi:; hi] [ɪgˈnɔ:rd] [æbsəˈlu:tli] [dɑ:n]
Since he had recovered his functions of command , he ignored absolutely Don
自从 他 有 恢复 他的 函数 的 命令 , 他 忽略 绝对地 大学教师
[mɑ:rˈseɪləʊz] [ɪgˈzɪstəns] .
Marcelo's existence .
马塞洛的 存在 .

自从他恢复了指挥职能后，他就完全无视了唐·马塞洛的存在。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ˈɔ:rdə] , [bʌt; bət][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd] .
He was about to say something , to give an order , but hesitated .
他 曾是 关于 到 说 某物 , 到 给 一个 命令 , 但 犹豫了一下 .

他正要开口说话，下达命令，却犹豫了。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] . . .
It might be better to consult His Excellency : : :
它 可能 是 更好的 到 咨询 他的 阁下 : : :
或许最好咨询一下阁下.....

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ˈdesnɔɪɜ:z] [ˈmɑ:tʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]
and seeing that he was going toward the castle , Desnoyers marched by his
和 看到 那 他 曾是 去 朝向 这 城堡 , 德斯诺耶斯 行军 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .

看到他正朝着城堡走去，德诺耶便跟在他身边。

" [ˈkɑ:məndænt] , [ðɪs] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] , " [hi:; hi] [kəˈmenst] [ˈseɪɪŋ] .
" **Commandant , this cannot be , " he commenced saying** .
" 指挥官 , 这 不能 是 , " 他 开始 说 .
“指挥官，这不可能，”他开口说道。

" [ðɪs] [læks] [ˈkɑ:mən] [sens] .
" **This lacks common sense** .
" 这 缺乏 常见的 感觉 .

“这缺乏常识。”

[tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] !
To shoot a man on the suspicion that he may be twenty years old !
到 射击 一个 男人 在 这 怀疑 那 他 可能 是 二十 年 老的 !
仅仅因为怀疑某人可能只有二十岁就将其枪杀！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:məndænt] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
" **But the Commandant remained silent and continued on his way** .
" 但 这 指挥官 剩余 沉默的 和 持续 在 他的 方式 .
但指挥官保持沉默，继续前行。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈænoʊ] - - [ə; eɪ] [ɡʊd]
As they crossed the bridge , they heard the sound of the piano - - a good
作为 他们 交叉 这 桥 , 他们 听到 这 声音 的 这 钢琴 - - 一个 好的
[ˈoʊmən] , [ˈdesnɔɪɜ:z] [θɔ:t] .
omen , Desnoyers thought .
预兆 , 德斯诺耶斯 想法 .
他们过桥时，听到了钢琴声——德斯诺耶心想，这是个好兆头。

[ðə; ði] [ˈesθi:t] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpæʃnd] [vɔɪs] ,
The aesthete who had so touched him with his impassioned voice ,
这 唯美主义者 WHO 有 所以 感动 他 和 他的 热情洋溢 嗓音 ,
那位曾用充满激情的声音深深打动他的唯美主义者，

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][ðə; ði][ˈseɪvɪŋ][wɜːrd] .
was going to say the saving word .
曾是 去 到 说 这 保存 单词 .

正要说出那句救命的话。

[ɑːn][ˈentəɪŋ][ðə; ði][səˈlɑːn] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][ˈrekəɡnaɪz][hɪz; ɪz][ˈeksələnsi] .
On entering the salon , he did not at first recognize His Excellency .
在 进入 这 沙龙 , 他 做过 不是 在 第一的 认出 他的 阁下 .

进入沙龙后，他起初并没有认出阁下。

[hiː; hi][sɔː][ə; eɪ][mæn][ˈsɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊs][ˈwerɪŋ][noʊ][ˈkloʊðɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz]
He saw a man sitting at the piano wearing no clothing but a Japanese
他 锯 一个 男人 坐着 在 这 钢琴 穿着 不 衣服 但 一个 日本人
[ˈdresɪŋ][ˈɡaʊn]- - [ə; eɪ][ˈwʊmənz][roʊz]- [ˈkʌlərd][kɪˈmoʊnoʊ] ,
dressing gown - - a woman's rose - colored kimono ,
敷料 袍 - - 一个 女性的 玫瑰 - 有色 和服 ,

他看到一个男人坐在钢琴前，身上只穿着一件日式睡袍——一件玫瑰色的女式和服，身上什么也没穿。

[ɪmˈbrɔɪdəd][wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][bɜːrdz] , [brɪˈbɜːŋɪŋ][tuː; tə][ˈtʃiːʃiː] .
embroidered with golden birds , belonging to Chichi .
绣花 和 金的 鸟类 , 属于 到 琪琪 .

绣有金色小鸟的，属于琪琪。

[æt; ət][ˈeni][ˈlʌðər][taɪm] , [hiː; hi][wʊd][hæv; həv][bɜːrst][ˈɪntuː][ˈrɒrz][ʌv; əv][ˈlæftər][æt; ət][brɪˈhoʊldɪŋ]
At any other time , he would have burst into roars of laughter at beholding
在 任何 其他 时间 , 他 会 有 爆裂 进入 咆哮 的 笑声 在 凝视
[ðɪs][ˈskrɔːni] ,
this scrawny ,
这 瘦弱的 ,

换作平时，他看到这个瘦弱的家伙，一定会放声大笑。

[ˈboʊni][ˈwɔːriər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkruːəl][aɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbrɔːni][ˈbreɪslɪtɪd][ɑːrmz][əˈpiəriŋ]
bony warrior with the cruel eyes , with his brawny braceleted arms appearing
骨质 战士 和 这 残忍的 眼睛 , 和 他的 强壮的 手镯 武器 出现
[θruː][ðə; ði][luːs][sliːvz] .
through the loose sleeves .
通过 这 松动的 袖子 .

一个骨瘦如柴、眼神凶狠的战士，他粗壮的手臂戴着手镯，从宽松的袖子里露了出来。

[ˈæftər][ˈteɪkɪŋ][hɪz; ɪz][bæθ] , [ðə; ði][kaʊnt][hæd; həd][dɪˈleɪd][ˈpʊtɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
After taking his bath , the Count had delayed putting on his uniform ,
后 采取 他的 洗澡 , 这 数数 有 延迟 推杆 在 他的 制服 ,

伯爵洗完澡后，迟迟没有穿制服。

[lʌɡˈzʊəriət; lʌɡˈzjʊə-; lʌkˈsjʊə-][ɪn][ðə; ði][ˈsɪlki][ˈkɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfemənɪn][ˈtuːnɪk][soʊ][laɪk][hɪz; ɪz]
luxuriating in the silky contact of the feminine tunic so like his
奢华 在 这 丝滑 接触 的 这 女性 束腰外衣 所以 喜欢 他的

[ɔːriˈent(ə)l][ˈɡɑːrmənts][ɪn][bɜːrˈlɪn] .
Oriental garments in Berlin .
东方 服装 在 柏林 .

他沉浸在丝滑柔顺的女性束腰外衣的触感中，这与他在柏林穿的东方服饰非常相似。

[ˈblʊmˌhɑːrt][dɪd][nɑːt][brɪˈtreɪ][ðə; ði][ˈslaɪtəst][əˈstɑːnɪfəmənt][æt; ət][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl]
Blumhardt did not betray the slightest astonishment at the aspect of his general
布卢姆哈特 做过 不是 背叛 这 丝毫 惊讶 在 这 方面 的 他的 一般的
.
:
.

布卢姆哈特对他的将军的表情没有表现出丝毫惊讶。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['rɛktnəs] ,
In the customary attitude of military erectness ,
在这 习惯 态度 的 军队 勃起 ,
保持惯常的军人立姿,

[hi:; hi] [spʊʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:rd] [er] ,
he spoke in his own language while the Count listened with a bored air ,
他 辐 在 他的 自己的 语言 尽管 这 数数 听着 和 一个 无聊的 空气 ,
他用自己的语言讲话, 伯爵则一脸无聊地听着。

['mi:nwaɪl] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ['aɪdli]['oʊvər][ðə; ði] [ki:z] .
meanwhile passing his fingers idly over the keys .
同时 通过 他的 手指 闲散地 超过 这 钥匙 .
与此同时, 他的手指漫不经心地在琴键上摩挲。

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlʌɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr'baɪ] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [en'veləpɪŋ] [ðə; ði][pɪ'ænoʊ]
A shaft of sunlight from a nearby window was enveloping the piano
一个 轴 的 阳光 从 一个 附近 窗户 曾是 包围 这 钢琴
[ænd; ənd][mju'zɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['heɪləʊ][ʌv; əv][ɡoʊld] .
and musician in a halo of gold .
和 音乐家 在 一个 光环 的 金子 .
附近窗户射入的一束阳光, 将钢琴和演奏者笼罩在一片金色的光晕中。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tu:] , [wʌz; wəz] [wɑ:ftɪŋ] [ðə; ði]['pəʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] - - [ðə; ði] ['rʌslɪŋ]
Through the window, too, was wafting the poetry of the sunset - - the rustling
通过 这 窗户 , 也 , 曾是 飘动 这 诗 的 这 日落 - - 这 沙沙声
[ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ,
of the leaves ,
的 这 树叶 ,
透过窗户, 还能听到夕阳的诗意——树叶沙沙作响的声音。

[ðə; ði] [hʌft] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsektz] [hu:z] [træns'pærənt]
the hushed song of the birds and the hum of the insects whose transparent
这 静静地 歌曲 的 这 鸟类 和 这 哼 的 这 昆虫 谁 透明的
[wɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ɡloʊɪŋ] [laɪk] [spɑ:rkz][ɪn][ðə; ði][ləst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
wings were glowing like sparks in the last rays of the sun .
翅膀 是 发光 喜欢 火花 在 这 最后的 射线 的 这 太阳 .
鸟儿轻柔地鸣叫, 昆虫嗡嗡地飞舞, 它们透明的翅膀在夕阳的余晖中闪闪发光, 如同火花。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ə'noɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['dri:mɪŋ] ['melənkə:li] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðɪs]
The General, annoyed that his dreaming melancholy should be interrupted by this
这 一般的 , 恼怒 那 他的 做梦 忧郁 应该 是 中断 经过 这
[ɪn,ɑ:pər'tu:n] ['vɪzɪt] ,
inopportune visit ,
不合时宜 访问 ,
将军因这不合时宜的来访打断了他沉浸于忧郁梦境中的心情而感到恼火。

[kʌt] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] [kɑ:mən'dænts] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd] . .
cut short the Commandant's story with a gesture of command and a word . .
切 短的 这 指挥官的 故事 和 一个 手势 的 命令 和 一个 单词 . .
.
:
.
他用一个命令的手势和一句话打断了指挥官的讲述.....

[wʌn] [wɜ:rd]['oʊnli] .
one word only .
一 单词 仅有的 .
只能用一个词。

[hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
He said no more .
他 说 不 更多的 .

他没再说什么了。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:] [pʌfs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɜ:rkɪ] ['sɪɡəret] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['sko:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊd]
He took two puffs from a Turkish cigarette that was slowly scorching the wood
他 采取 二 泡芙 从 一个 土耳其 卷烟 那 曾是 缓慢地 灼热 这 木头
[ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
of the piano ,
的 这 钢琴 ,

他抽了两口土耳其香烟，香烟正慢慢地灼烧着钢琴的木头。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ræn][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði]['aɪvəri] [ki:z] ,
and again ran his hands over the ivory keys ,
和 再次 跑 他的 双手 超过 这 象牙 钥匙 ,

他又一次用手抚摸着象牙琴键，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði]['broʊkən] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] ['tendər] [ɪmˌprɑ:və'zeɪʃn] [ɪn'spaɪəd]
catching up the broken threads of the vague and tender improvisation inspired
捕捉 向上 这 破碎的 线程 的 这 模糊的 和 投标 即兴创作 灵感
[baɪ][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] .
by the gloaming .
经过 这 黄昏 .

拾起黄昏时分，灵感迸发的模糊而温柔的即兴创作中断裂的线索。

" [θæŋks] , [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] , " [sed] [ðə; ði]['grætɪfaɪd] ['desnoɪɜ:z] , [sə'maɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæg'nænɪməs]
" Thanks , Your Excellency , " said the gratified Desnoyers , surmising his magnanimous
" 谢谢 , 你的 阁下 , " 说 这 满意 德斯诺耶斯 , 推测 他的 坦荡
[rɪ'spa:ns] .
response .
回复 .

“谢谢您，阁下，”德斯诺耶欣喜地说，这大概就是 他宽宏大量的回应。

[ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [nɔ:ɹ][kʊd; kəd][ðə; ði] ['frentʃmən] [faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt'saɪd]
The Commandant had disappeared , nor could the Frenchman find him outside
这 指挥官 有 消失 , 也不 可以 这 法国人 寻找 他 外部
[ðə; ði]['kæs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .

指挥官不见了，法国人在城堡外也找不到他。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [trænz'mɪt]
A soldier was pacing up and down near the iron gates in order to transmit
一个 士兵 曾是 踱步 向上 和 向下 靠近 这 铁 大门 在 命令 到 发送
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,

一名士兵在铁门附近来回踱步，以便传达命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:ɹ; wər] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gʌnz] ,
and the guards were pushing back with blows from their guns ,
和 这 守卫 是 推动 后退 和 打击 从 他们的 枪支 ,
守卫们用枪还击，

[ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['taɪni] ['tʃɪldrən] .
a screaming group of women and tiny children .
一个 尖叫 团体 的 女性 和 微小的 孩子们 .

一群尖叫的妇女和小孩。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [klɪrd] !
The entrance was entirely cleared !
这 入口 曾是 完全 已清除 !

入口处已完全清空！

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒɛnəl, ˈdʒɛnrəl]
undoubtedly the crowds were returning to the village after the General's
无疑 这 人群 是 返回 到 这 村庄 后 这 将军的
[ˈpɑ:rd(ə)n]
pardon : : : :
赦免 : : : :

毫无疑问，将军获得赦免后，人群纷纷返回村庄.....

[ˈdɛsnɔɪɜ:z] [wʌz; wəz][hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [saʊnd]
Desnoyers was half way down the avenue when he heard a howling sound
德斯诺耶斯 曾是 一半 方式 向下 这 大街 什么时候 他 听到 一个 嚎叫 声音
[kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] ,
composed of many voices ,
由 的 许多 声音 ,

德斯诺耶走到大街一半的时候，听到一阵由许多人声组成的嚎叫声。

[ə; eɪ] [her] - [ˈreɪzɪŋ] [ʃri:k] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊnli] [ˈwʊmənli] [ˌdespə'reɪʃn] [kæn; kən][send] [fɔ:rθ] .
a hair - raising shriek such as only womanly desperation can send forth .
一个 头发 - 提高 尖叫 这样的 作为 仅有的 女性 绝望 能 发送 前进 .
一声令人毛骨悚然的尖叫，只有女人绝望时才能发出这样的声音。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈvaɪbrət] [wɪð; wɪθ][snæps] ,
At the same time , the air was vibrating with snaps ,
在 这 相同的 时间 , 这 空气 曾是 振动 和 快照 ,
与此同时，空气中传来噼啪作响的震动声。

[ðə; ði] [laʊd] [ˈkrækɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [hi;; hi] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
the loud cracking sound that he knew from the day before .
这 大声 裂纹 声音 那 他 知道 从 这 天 前 .
他听到了前一天听到的那种响亮的爆裂声。

[ʃɑ:ts] ! . . .
Shots ! : : :
镜头 ! : : :
开枪！.....

[hi;; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]
He imagined that on the other side of the iron railing there were some
他 想象 那 在 这 其他 边 的 这 铁 栏杆 那里 是 一些
[ˈraɪdɪŋ] [ˈbɑ:dɪz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɑ:rmz] ,
writhing bodies struggling to escape from powerful arms ,
扭动 身体 挣扎 到 逃脱 从 强大的 武器 ,
他想象着铁栏杆的另一边，有一些扭动的身躯正在挣扎，试图摆脱强有力的臂膀。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfli:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [baʊndz] [ʌv; əv] [fɪr] .
and others fleeing with bounds of fear .
和 其他的 逃离 和 界限 的 害怕 .
还有一些人吓得四散奔逃。

[hi;; hi] [sɔ:] [ˈrʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] - [ˈstri:kən] , [ˈsɒbɪŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
He saw running toward him a horror - stricken , sobbing woman with her
他 锯 跑步 朝向 他 一个 恐怖 - 受打击的 , 啜泣 女士 和 她
[hændz][tu;; tə][hɜ:r; hər] [hed] .
hands to her head .
双手 到 她 头 .
他看到一个惊恐万分、双手抱头、哭泣不止的女人朝他跑来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈki:pər][huː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl][bɪˈfɔːr][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]
It was the wife of the Keeper who a little while before had joined the
它 曾是 这 妻子 的 这 守门员 WHO 一个 小的 尽管 前 有 加入 这
[ˈdespəreɪt][gru:p][ʌv; əv][ˈwɪmɪn] .
desperate group of women .
绝望的 团体 的 女性 .
那是守卫的妻子，不久前她也加入了这群绝望的妇女行列。

" [oʊ] , [dəunt][gou][ɑ:n] , [ˈmæstər] , " [ʃiː; ʃɪ][kɔːld] [ˈstɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɜːrɪd] [step] .
" **Oh , don't go on , Master , " she called stopping his hurried step** .
" 哦 , 不 去 在 , 掌握 , " 她 称为 停止 他的 慌忙 步 .
“哦，少爷，别走了，”她叫住他，阻止了他匆匆的脚步。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm]
" **They have killed him** :
" 他们 有 被杀 他 :
“他们杀了他.....”

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] .
They have just shot him .
他们 有 只是 射击 他 .
他们刚刚开枪打死了他。

" [dɑ:n] [maːrˈtʃeloʊ] [stəd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Don Marcelo stood rooted to the ground** .
" 大学教师 马塞洛 站立 根 到 这 地面 .
“唐·马塞洛像钉子一样立在地上。”

[ʃɑ:t] !
Shot ! :
射击 ! :
开枪了!

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒenṽəlz, 'dʒenrəlz][ˈpɑ:rd(ə)n] !
and after the General's pardon ! :
和 后 这 将军的 赦免 ! :
在将军赦免之后!

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
Suddenly he ran back to the castle , hardly knowing what he was doing ,
突然 他 跑 后退 到 这 城堡 , 几乎 会心 什么 他 曾是 正在做 ,
他突然跑回城堡，几乎不知道自己在做什么。

[ænd; ənd] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði][səˈlɑ:n] .
and soon reached the salon .
和 很快 达到 这 沙龙 .
很快就到了美发沙龙。

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][pɪˈænoʊ] . [ˈhʌmɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,
His Excellency was still at the piano . humming in low tones ,
他的 阁下 曾是 仍然 在 这 钢琴 . 哼唱 在 低的 音调 ,
阁下仍然坐在钢琴前，低声哼着歌。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈmoɪsnd] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊəzi,ˈpoʊəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
his eyes moistened by the poesy of his dreams .
他的 眼睛 湿润 经过 这 诗 的 他的 梦境 .
梦境的诗意让他眼眶湿润。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbreθləs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
But the breathless old gentleman did not stop to listen .
但 这 喘不过气 老的 绅士 做过 不是 停止 到 听 .
但这位气喘吁吁的老先生并没有停下来听。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] , [jɔr; jər] ['eksələnsɪ]
" **They have shot him , Your Excellency**
" 他们 有 射击 他 , 你的 阁下

“他们开枪打死了他，阁下.....”

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈɔ:rdər] .
They have just killed him in spite of your order .
他们 有 只是 被杀 他 在 尽管如此 的 你的 命令 .

尽管你下了命令，他们还是杀了他。

" [ðə; ði] [smaɪl] [wɪθ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['kaʊnts] [feɪs] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **The smile which crossed the Count's face immediately informed him of his**
" 这 微笑 哪个 交叉 这 计数 脸 立即地 知情的 他 的 他的
[mɪs'teɪk] .
mistake .
错误 .

伯爵脸上的笑容立刻让他意识到自己犯了错误。

" [ðæt] [ɪz][wɔ:r] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['pleɪər] , [ˈpɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **That is war , my dear sir , " said the player , pausing for a moment** .
" 那 是 战争 , 我的 亲爱的 先生 , " 说 这 玩家 , 暂停 为了 一个 片刻 .

“那就是战争，先生，”球员停顿了一下说道。

" [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ɪts]['kru:əl] [nɪ'sesɪtɪz]
" **War with its cruel necessities**
" 战争 和 它是 残忍的 必需品

战争及其残酷的必然性.....

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
It is always expedient to destroy the enemy of to - morrow .
它 是 总是 权宜 到 破坏 这 敌人 的 到 - 明天 .

消灭未来的敌人总是明智之举。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'dæntɪk] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [hi:; hi]
" **And with a pedantic air as though he were giving a lesson , he**
" 和 和 一个 迂腐的 空气 作为 尽管 他 是 给予 一个 课 , 他
[dɪ'skɔ:rst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔ:ri'entəlz] ,
discoursed about the Orientals ,
谈论的 关于 这 东方人 ,

“他摆出一副卖弄学问的样子，仿佛在讲课似的，滔滔不绝地谈论东方人，

[greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
great masters of the art of living .
伟大的 大师 的 这 艺术 的 活的 .

生活艺术的伟大大师。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [moʊst][əd'maɪəd][baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sʌltən] [ʌv; əv][ðə; ði]
One of the personages most admired by him was a certain Sultan of the
— 的 这 人物 最多 钦佩 经过 他 曾是 一个 肯定 苏丹 的 这
['tɜ:rki] ['kɑ:ŋkwɛst] [hu:] ,
Turkish conquest who ,
土耳其 征服 WHO ,

他最钦佩的人物之一是土耳其征服时期的一位苏丹，这位苏丹：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [hæd; həd] ['stræŋɡld] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərserɪ] .
with his own hands , had strangled the sons of the adversary .
和 他的 自己的 双手 , 有 被勒死 这 儿子们 的 这 对手 .

他亲手勒死了敌人的儿子们。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [foʊz] [du:][nɑ:t] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [ænd; ənd] [ˈbrændɪʃɪŋ] [ðə; ði] [læns] ,
" **Our foes do not come into the world on horseback and brandishing the lance** ,
" 我们的 敌人 做 不是 来 进入 这 世界 在 马背 和 挥舞 这 槊 ,

“我们的敌人并非骑着马、挥舞着长矛来到世上，

" [sed] [ðæt] ['hɪrəʊ] .
" **said that hero** .
" 说 那 英雄 .

那位英雄说道。

" [ɔ:ɪ] [ɑ:r; ə] [bɔ:rn] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ,
" **All are born as children** ,
" 全部 是 出生 作为 孩子们 ,

所有的人出生时都是孩子，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [əd'vaɪzəb(ə)] [tu:; tə] [waɪp] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [bɪ'fɔ:r]
and it is advisable to wipe them from the face of the earth before
和 它 是 建议 到 擦拭 他们 从 这 脸 的 这 地球 前
[ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] .
they grow up .
他们 生长 向上 .

最好在它们长大之前将它们从地球上抹去。

" ['desnɔɪɜ:z] ['lɪsnd] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] .
" **Desnoyers listened without taking it in** .
" 德斯诺耶斯 听着 没有 采取 它 在 .

德斯诺耶斯听着，但并没有听进去。

[wʌn] [θɔ:t] ['oʊnli] [wʌz; wəz] ['ɒkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
One thought only was occupying his mind
一 想法 仅有的 曾是 占领 他的 头脑

他脑子里只有一个念头.....

[ðæt] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [dʒʌst] , [ðæt] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [soʊ] [ə'fektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
That man that he had supposed just , that sentimentalist so affected by his
那 男人 那 他 有 据称 只是 , 那 感伤主义者 所以 做作的 经过 他的
[oʊn] ['sɪŋɪŋ] ,
own singing ,
自己的 歌唱 ,

他曾以为那个人很公正，那个多愁善感的人，那么沉浸于自己的歌声中。

[hæd; həd] , [brɪ'twi:n] [tu:] [ɑ:r'pɛdʒioʊz] , ['kəʊldli] ['gɪv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [deθ] !
had , between two arpeggios , coldly given the order for death !
有 , 之间 二 琶音 , 冷冷地 给定 这 命令 为了 死亡 !

在两个琶音的间隙，他冷冷地下达了死刑命令！.....

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
The Count made a gesture of impatience .
这 数数 制成 一个 手势 的 不耐烦 .

伯爵不耐烦地做了个手势。

[hi:; hi] [maɪt] [rɪ'taɪər] [naʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [dɪ'skri:t] [ɪn] [ðə; ðɪ]
He might retire now , and he counselled him to be more discreet in the
他 可能 退休 现在 , 和 他 建议 他 到 是 更多的 慎重 在 这
['fju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

他现在或许可以退休了，并劝告他以后要更加谨慎。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['mɪksɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvis]
avoiding mixing himself up in the affairs of the service .
避免 混合 他自己 向上 在 这 事务 的 这 服务 .

他避免卷入军方事务。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [pi'ænəʊ] ,
Then he turned his back , running his hands over the piano ,
然后 他 转向 他的 后退 , 跑步 他的 双手 超过 这 钢琴 ,

然后他转过身，双手抚过钢琴。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu;; tə] [hɑ:r'moʊniəs] ['melənkə:li] .
and giving himself up to harmonious melancholy .
和 给予 他自己 向上 到 和谐 忧郁 .

并让自己沉浸在和谐的忧郁之中。

[fɔ:r; fər] [dɑ:n] [mɑ:r'tʃeləʊ][ðer; ðər] [naʊ] [bɪ'gæŋ][æŋ; ən][əb'sɜ:rd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri]
For Don Marcelo there now began an absurd life of the most extraordinary
为了 大学教师 马塞洛 那里 现在 开始 一个 荒诞 生活 的 这 最多 非凡的
[r'vents] ,
events ,
活动 ,

对于唐·马塞洛来说，一段充满离奇事件的荒诞人生就此开始。

[æŋ; ən] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu;; tə][ləst] [fɔ:r] [deɪz] .
an experience which was going to last four days .
一个 经验 哪个 曾是 去 到 最后的 四 天 .

一次为期四天的体验。

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðɪs] ['pɪriəd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [pə'renθəsis] [ʌv; əv] [ˌstu:prɪˈfækʃn] ,
In his life history , this period represented a long parenthesis of stupefaction ,
在 他的 生活 历史 , 这 时期 代表 一个 长的 插入语 的 震惊 ,
在他的一生中，这段时期是一段漫长的茫然而无奈的插曲。

[slæʃt] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)] ['vɪzənz] .
slashed by the most horrible visions .
削减 经过 这 最多 可怕 愿景 .

被最可怕的幻象所折磨。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu;; tə] [mɪ:t] [ði:z] [men] [ə'gen] , [hi;; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,
Not wishing to meet these men again , he abandoned his own bedroom ,
不是 祝 到 见面 这些 男人 再次 , 他 弃 他的 自己的 卧室 ,
他不想再见到这些人，于是离开了自己的卧室。

['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtərz] ,
taking refuge on the top floor in the servants ' quarters ,
采取 避难所 在 这 顶部 地面 在 这 仆人 - 四分之一 ,
他们躲到了顶楼的佣人房里。

[nɪr] [ðə; ði] [ru:m] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
near the room selected by the Warden and his family .
靠近 这 房间 已选 经过 这 典狱长 和 他的 家庭 .
靠近典狱长及其家人选定的房间。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [kept] ['ɔ:fəriŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [tu;; tə] [i:t] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] -
In vain the good woman kept offering him things to eat as the night came on -
在 徒劳 这 好的 女士 保留 提供 他 事物 到 吃 作为 这 夜晚 来了 在 -
- [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] .
- **he had no appetite** .
- 他 有 不 食欲 .

随着夜色渐深，这位善良的妇人不断地给他端来食物，但他却毫无食欲。

[hi;; hi] [leɪ] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bed] , [pri'fə:ɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn]
He lay stretched out on the bed , preferring to be alone with his thoughts in
他 躺 拉伸 出去 在 这 床 , 偏好 到 是 独自的 和 他的 想法 在
[ðə; ði][dɑ:rk] .
the dark .
这 黑暗的 .

他四仰八叉地躺在床上，喜欢独自一人在黑暗中沉思。

[wen] [wʊd] [ðɪs] ['mɑ:rtərdəm] ['evər] [kʌm] [tu;; tə][æŋ; ən][end] ? . . .
When would this martyrdom ever come to an end ? . . .
什么时候 会 这 殉道 曾经 来 到 一个 结尾 ? . . .

这场苦难何时才能结束？

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
There came into his mind the recollection of a trip which he had made
那里 来了 进入 他的 头脑 这 回忆 的 一个 旅行 哪个 他 有 制成
[tuː; tə] [ˈlʌndən] [sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
to London some years ago .
到 伦敦 一些 年 前 .

他想起了几年前去伦敦的一次旅行。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi] [əˈɡen] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈsɪriən] [bʌs] -
In his imagination he again saw the British Museum and certain Assyrian bas -
在 他的 想像力 他 再次 锯 这 英国 博物馆 和 肯定 亚述人 基础 -
[rɪˈliːf] - - [ˈreɪlɪks][ʌv; əv] [ˈbestʃəl] [hjuːˈmænəti] ,
reliefs - - relics of bestial humanity ,
救济 - - 遗物 的 兽性 人类 ,

在他的想象中，他再次看到了大英博物馆和一些亚述浮雕——那是兽性人类的遗迹。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
which had filled him with terror .
哪个 有 已填 他 和 恐怖 .

这让他感到无比恐惧。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈbɜːrɪŋ] [ðə; ði] [taʊnz] ; [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər]
The warriors were represented as burning the towns ; the prisoners were
这 战士 是 代表 作为 燃烧 这 城镇 ; 这 囚犯 是
[bɪˈhedɪd] [ɪn] [hiːps] ;
beheaded in heaps ;
斩首 在 堆积如山 ;

画面中，战士们被描绘成焚烧城镇；俘虏们被成堆地斩首；

[ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ˈkʌntriːmɪn] [wɜːr; wər] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ɪn] [laɪnz][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ɑːn][ðer; ðər] [neks] , [ˈfɔːmɪŋ]
the pacific countrymen were marching in lines with chains on their necks , forming
这 太平洋 同胞们 是 行军 在 线条 和 链条 在 他们的 脖子 , 成型
[striŋz] [ʌv; əv] [sleɪvz] .
strings of slaves .
字符串 的 奴隶 .

太平洋沿岸的同胞们脖子上戴着锁链，排成一列列行进，形成一串串奴隶。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ædˈvæns] [wɪtʃ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæd; həd]
Until that moment he had never realized the advance which civilization had
直到 那 片刻 他 有 绝不 已实现 这 进步 哪个 文明 有
[meɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentʃəɪrɪz] .
made through the centuries .
制成 通过 这 几个世纪 .

直到那一刻，他才意识到文明在几个世纪以来取得的巨大进步。

[ˈwɔːrɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Wars were still breaking out now and then ,
战争 是 仍然 打破 出去 现在 和 然后 ,

战争仍然不时爆发。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈprɒːɡres] .
but they had been regulated by the march of progress .
但 他们 有 到过 受监管 经过 这 行进 的 进步 .

但它们一直受到进步步伐的制约。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [naʊ] [held] [ˈseɪkrɪd] ; [ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [taʊnz] [mʌst; məst][biː; bi]
The life of the prisoner was now held sacred ; the captured towns must be
这 生活 的 这 囚犯 曾是 现在 握住 神圣 ; 这 捕获 城镇 必须 是
[rɪˈspektɪd] ;
respected ;
受人尊敬 ;

囚犯的生命现在被视为神圣不可侵犯；被占领的城镇必须受到尊重；

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kouɪd] [ʌv; əv] [ɪntər'hæʃ(ə)nəl] [lɔ:] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [haʊ] [men] [ʃʊd; ʃəd]
there existed a complete code of international law to regulate how men should
那里 存在 一个 完全的 代码 的 国际的 法律 到 调节 如何 男人 应该
[bi:; bi] [kɪld] [ænd; ənd][neɪʃəns] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:mbæt] ,
be killed and nations should combat ,
是 被杀 和 国家 应该 战斗 ,
当时存在一套完整的国际法，用于规范杀戮方式和各国之间的战争行为。

[ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['pa:səb(ə)][hɑ:rm]
causing the least possible harm
导致 这 至少 可能的 伤害
尽可能减少伤害.....

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ri'ælitɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
But now he had just seen the primitive realities of war .
但 现在 他 有 只是 已见 这 原始 现实 的 战争 .
但现在他才真正见识到战争的残酷现实。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] !
The same as that of thousands of years ago !
这 相同的 作为 那 的 数千 的 年 前 !
和几千年前一样！

[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helmits] [wɜ:r; wər] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðəʊz]
The men with the helmets were proceeding in exactly the same way as those
这 男人 和 这 头盔 是 进行中 在 确切地 这 相同的 方式 作为 那些
[fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] ['pɜ:rfju:md] ['sæt,ræps][wɪð; wɪθ] [blu:] ['maɪtər][ænd; ənd] [kɜ:rld] [bɪrd] .
ferocious and perfumed satraps with blue mitre and curled beard .
凶猛 和 香 总督 和 蓝色的 主教冠 和 卷曲 胡须 .
戴着头盔的男人们以与那些头戴蓝色主教冠、留着卷曲胡须、凶猛而又香气扑鼻的总督们完全相同的方式前进。

[ðə; ði] ['ædvərseri] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɔ:l'ðəʊ] [nɑ:t] ['kæriŋ] [ɑ:rmz] ;
The adversary was shot although not carrying arms ;
这 对手 曾是 射击 虽然 不是 携带 武器 ;
敌方人员虽未携带武器，但仍被击毙；

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][daɪd][ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʌn] ;
the prisoner died of shot or blow from the gun ;
这 囚犯 死亡 的 射击 或者 吹 从 这 枪 ;
囚犯死于枪击或枪击；

[ðə; ði][sə'vɪliən] ['kæptɪvz] [wɜ:r; wər] [sent] [ɪn] [kraʊdz] [tu:; tə] ['dʒɜ:rməni] [laɪk] [ðəʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sentʃəri:z] .
the civilian captives were sent in crowds to Germany like those of other centuries .
这 平民 俘虏 是 发送 在 人群 到 德国 喜欢 那些 的 其他 几个世纪 :
这些平民俘虏像其他几个世纪一样，成群结队地被送往德国。

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][wʌz; wəz][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][soʊ] - [kɔ:ld] ['prɑ:gres] ?
Of what avail was all our so - called Progress ?
的 什么 可用 曾是 全部 我们的 所以 - 称为 进步 ?
我们所谓的进步究竟有何用处？

[wer] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['boʊstɪd] [sɪvələ'zeɪʃn] ? . . .
Where was our boasted civilization ? . . .
在哪里 曾是 我们的 吹嘘 文明 ? . . .
我们引以为傲的文明在哪里？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was awakened by the light of a candle in his eyes .
他 曾是 觉醒 经过 这 光 的 一个 蜡烛 在 他的 眼睛 .
他被烛光晃得睁不开眼。

[ðə; ði] ['wɔrdənz] [waɪf] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [hi;; hi] ['hi:dɪd] ['eniθɪŋ] .
The Warden's wife had come up again to see if he needed anything .
这 典狱长的 妻子 有 来 向上 再次 到 看 如果 他 需要 任何事物 .

典狱长的妻子又上来问他是否需要什么。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] , ['mæstər] ! [dʒʌst] [hɪr] [ðem; ðəm] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] !
" **Oh , what a night , Master ! Just hear them yelling and singing !**
" 哦 , 什么 一个 夜晚 , 掌握 ! 只是 听到 他们 大喊 和 歌唱 !
“哦，主人，这真是个美妙的夜晚！听听他们的欢呼声和歌声吧！ ”

[ðə; ði] ['bɒtlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['emptɪd] ! . . .
The bottles that they have emptied ! . . .
这 瓶子 那 他们 有 清空 ! . . .

他们喝空的那些瓶子啊！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .
They are in the dining room .
他们 是 在 这 用餐 房间 .

他们在餐厅里。

[ju;; jʊ] ['betər] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] .
You better not see them .
你 更好的 不是 看 他们 .

你最好别看到他们。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .
Now they are amusing themselves by breaking the furniture .
现在 他们 是 有趣 他们自己 经过 打破 这 家具 .

现在他们正以砸家具为乐。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [drʌŋk] ; [drʌŋk] , [tu:] , [ɪz] [ðæt] ['kɑ:məndənt] [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ]
Even the Count is drunk ; drunk , too , is that Commandant that you were talking
甚至 这 数数 是 醉 ; 醉 , 也 , 是 那 指挥官 那 你 是 说
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

连伯爵都喝醉了；你刚才交谈的那位指挥官也喝醉了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest]
and all the rest
和 全部 这 休息

以及其他所有的一切.....

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['dænsɪŋ] [hæf] - ['neɪkɪd] .
Some of them are dancing half - naked .
一些 的 他们 是 跳舞 一半 - 裸 .

他们当中有些人半裸着跳舞。

" [fi;; fi] ['eɪdəntli] [wɪʃt] [tu;; tə] [ki:p] ['kwaɪət] [ə'baʊt] ['sɜ:rt(ə)n] ['di:teɪlz] ,
" **She evidently wished to keep quiet about certain details ,**
" 她 显然 希望 到 保持 安静的 关于 肯定 细节 ,
“她显然想对某些细节保持沉默，”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ʌv] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [gɔ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
but her love of talking got the better of her discretion .
但 她 爱 的 说 得到 这 更好的 的 她 审慎 .

但她爱说话的性格战胜了她的判断力。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][hæd; həd] [drest] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hæts][ænd; ənd] [gaʊnz] [ʌv; əv]
Some of the officers had dressed themselves up in the hats and gowns of
一些 的 这 警官 有 穿着 他们自己 向上 在 这 帽子 和 礼服 的
[hɜːr; həɹ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][wɜːr; wəɹ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
her mistress and were dancing and shouting ,
她 情妇 和 是 跳舞 和 喊叫 ,
有些军官戴上了她女主人的帽子, 穿上了她的长袍, 载歌载舞, 欢呼雀跃。

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] ['femənɪn] [sɪ'dʌktɪvnəs] [ænd; ənd] [ə'fek'teɪ(ə)n]
imitating feminine seductiveness and affectations
模仿 女性 诱惑力 和 影响
模仿女性的诱惑和矫揉造作.....

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɔːrɜː] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ə'pɑːn] ['prezəntɪŋ]
One of them had been greeted with roars of enthusiasm upon presenting
一 的 他们 有 到过 问候 和 咆哮 的 热情 之上 呈现
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] ['kloʊðɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " [kɑːmbɪ'neɪ(ə)n] " [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - .
himself with no other clothing than a " combination " of Mademoiselle Chichi's .
他自己 和 不 其他 衣服 比 一个 " 组合 " 的 小姐 - .
其中一人只穿着琪琪小姐的“组合”服装亮相, 赢得了热烈的欢呼声。

[ˈmeni] [wɜːr; wəɹ] ['teɪkɪŋ] [əb'siːn] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['sɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd]
Many were taking obscene delight in soiling the rugs and filling the sideboard
许多 是 采取 猥亵 喜 在 污渍 这 地毯 和 填充 这 餐边柜
[drɔːrɜː] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [fɪlθ] ,
drawers with indescribable filth ,
抽屉 和 无法形容 污秽 ,
许多人以弄脏地毯和把餐具柜抽屉塞满难以形容的污秽物为乐。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ['lɪnɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] .
using the finest linens that they could lay their hands on .
使用 这 最好的 亚麻布 那 他们 可以 躺 他们的 双手 在 .
他们选用了能找到的最好的亚麻布。

[hɜːr; həɹ][ˈmæstər] ['saɪlənst] [hɜːr; həɹ] [pə'remptɹəli] .
Her master silenced her peremptorily .
她 掌握 沉默 她 专断地 .
她的主人厉声喝止了她。

[waɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [sʌt] [vaɪl] , [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋz] ? . . .
Why tell him such vile , disgusting things ? . . .
为什么 告诉 他 这样的 卑鄙的 , 令人作呕 事物 ? . . .
为什么要对他说这些卑鄙恶心的话?

" [ænd; ənd][wɪː; wɪ][ɑːr; əɹ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] !
" **And we are obliged to wait on them !**
" 和 我们 是 有义务 到 等待 在 他们 !
“我们有义务伺候他们! ”

" [weɪld] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **wailed the woman .**
" 哀嚎 这 女士 .
女人哀嚎道。

" [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [br'saɪd] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [ə'pɪr] [laɪk] ['dɪfrənt] ['biːɪŋs] .
" **They are beside themselves ; they appear like different beings .**
" 他们 是 旁 他们自己 ; 他们 出现 喜欢 不同的 生物 .
“他们神情恍惚, 仿佛变成了另一个人。”

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɑ:r; ər] ['seɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [æt; ət] ['deɪbreɪk]
The soldiers are saying that they are going to resume their march at daybreak
这 士兵 是 说 那 他们 是 去 到 恢复 他们的 行进 在 拂晓
.
:
.

士兵们说他们将在天亮时继续行军。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bæt(ə)l][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][wɪn][,aɪ 'ti:] ;
There is a great battle on , and they are going to win it ;
那里 是 一个 伟大的 战斗 在 , 和 他们 是 去 到 赢 它 ;
.
:
.

一场大战正在进行，他们一定会赢；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ɪn][,aɪ 'ti:]
but it is necessary that everyone of them should fight in it
但 它 是 必要的 那 每个人 的 他们 应该 斗争 在 它
.
:
.

但每个人都必须参与其中.....

[maɪ] [pʊr] , [sɪk] ['hʌzbənd] [dʒʌst][kɑ:nt][stænd][,aɪ 'ti:] ['eni] [b:ŋɡər] .
My poor , sick husband just can't stand it any longer .
我的 贫穷的 , 生病的 丈夫 只是 不能 站立 它 任何 更长 .
.
:
.

我可怜的、生病的丈夫再也忍受不了了。

[soʊ] ['meni] [hju:,mɪli'eɪʃn] . . .
So many humiliations . . .
所以 许多 羞辱 . . .
.
:
.

遭受了太多羞辱.....

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]
and my little girl
和 我的 小的 女孩
.
:
.

还有我的小女孩.....

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !
My little girl !
我的 小的 女孩 !
.
:
.

我的小女孩！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ɡretɪst] [æŋ'zaɪəti] .
" **The child was her greatest anxiety .**
" 这 孩子 曾是 她 最 焦虑 .
.
:
.

“孩子是她最大的焦虑。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [wel] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,
She had her well hidden away ,
她 有 她 出色地 隐 离开 ,
.
:
.

她把水井藏了起来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [ðə; ði][ˈɡoʊɪŋz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z]
but she was watching uneasily the goings and comings of some of these
但 她 曾是 观看 不安地 这 行进 和 来访 的 一些 的 这些
[men] ['mædənd] [wɪð; wɪθ]['ælkəhɔ:l] .
men maddened with alcohol .
男人 疯狂的 和 酒精 .
.
:
.

但她不安地看着这些醉得神志不清的男人们的来来往往。

[ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] [fæt] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] ['pætɪd] [ˌdʒɔ:r'dʒet]
The most terrible of them all was that fat officer who had patted Georgette
这 最多 糟糕的 的 他们 全部 曾是 那 胖的 官 WHO 有 轻拍 乔治特
[soʊ] [pə'tɜ:rnəli] .
so paternally .
所以 父系 .
.
:
.

其中最可怕的是那个像父亲一样拍了拍乔治特的胖军官。

[ˌæprɪˈhenʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ˈseɪftɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈhɜːrɪ] [ˈrestləsli] [əˈweɪ] , [ˈseɪɪŋ]
Apprehension for her daughter's safety made her hurry restlessly away , saying
忧虑 为了 她 女儿的 安全 制成 她 匆忙 躁动不安 离开 , 说
[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] :
over and over :
超过 和 超过 :

担心女儿的安全，她焦躁不安地匆匆离开，嘴里不停地说着：

" [gɑːd][hæz; hæz] [fərˈgɑːtn] [ðə; ðɪ][wɜːrld]
" **God has forgotten the world**
" 上帝 有 被遗忘的 这 世界

上帝已经忘记了这个世界.....

[eɪ] , [wʌt] [ɪz][ˈevər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][juːˈes] !
Ay , what is ever going to become of us !
哎 , 什么 是 曾经 去 到 变得 的 我们 !

唉，我们究竟会变成什么呢！

" [dɑːn] [mɑːrˈtʃeloo][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtɪŋɡlɪŋli] [əˈweɪk] .
" **Don Marcelo was now tinglingly awake .**
" 大学教师 马塞洛 曾是 现在 刺痛 醒 .

“唐·马塞洛现在清醒过来，浑身酥麻。”

[θruː] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [klaɪr] [naɪt] [er] .
Through the open window was blowing the clear night air .
通过 这 打开 窗户 曾是 吹 这 清除 夜晚 空气 .

清澈的夜风从敞开的窗户吹进来。

[ðə; ðɪ] [ˌkænəˈneɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [prəˈlɔŋɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɑːnflɪkt] [weɪ] [ˈɪntuːɪ][ðə; ðɪ] [naɪt] .
The cannonading was still going on , prolonging the conflict way into the night .
这 炮击 曾是 仍然 去 在 , 延长 这 冲突 方式 进入 这 夜晚 .

炮击仍在继续，冲突一直持续到深夜。

[brɪˈloo] [ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɪnˈtəʊnɪŋ] [ə; eɪ] [sloo] [ænd; ənd] [məˈloʊdiəs] [tʃænt] [ðæt]
Below the castle the soldiers were intoning a slow and melodious chant that
以下 这 城堡 这 士兵 是 吟唱 一个 慢的 和 悦耳动听 呗 那
[ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [sɑːm] .
sounded like a psalm .
听起来 喜欢 一个 诗篇 .

城堡下方，士兵们吟唱着缓慢而悠扬的圣歌，听起来像一首赞美诗。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈedɪfɪs] [roʊz][ðə; ðɪ] [ˈwuːpɪŋz] [ʌv; əv][ˈbruːt(ə)l] [ˈlæftər] , [ðə; ðɪ]
From the interior of the edifice rose the whoopings of brutal laughter , the
从 这 内部的 的 这 大厦 玫瑰 这 呼喊 的 野蛮 笑声 , 这
[kræʃ] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈfɜːrniʃər] ,
crash of breaking furniture ,
碰撞 的 打破 家具 ,

从建筑物内部传来一阵阵粗暴的笑声和家具破碎的噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæd] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ˈdɪsəluːt] [pərˈsuːt] .
and the mad chase of dissolute pursuit .
和 这 疯狂的 追赶 的 荒淫 追逐 .

以及放荡不羁的疯狂追逐。

[wen] [wʊd] [ðɪs] [ˌdaɪəˈbɔːlɪk(ə)l][ˈɔːrdʒɪ][ˈevər] [wer] [ɪtˈself] [daʊn] ? . . .
When would this diabolical orgy ever wear itself down ? . . .
什么时候 会 这 邪恶的 狂欢 曾经 穿 本身 向下 ? . . .

这场邪恶的狂欢何时才能结束？

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ˈsliːpi] ,
For a long time he was not at all sleepy ,
为了 一个 长的 时间 他 曾是 不是 在 全部 困 ,

他很长一段时间都一点也不困。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈlu:ziŋ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]
but was gradually losing consciousness of what was going on around him
但 曾是 逐步地 输 意识 的 什么 曾是 去 在 大约 他
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
when he was roused with a start .
什么时候 他 曾是 唤醒 和 一个 开始 .
但他渐渐失去了对周围事物的意识，突然被惊醒。

[nɪr] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [flɔ:r] , [ə; eɪ] [dɔ:r] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
Near him , on the same floor , a door had fallen with a crash ,
靠近 他 , 在 这 相同的 地面 , 一个 门 有 倒下 和 一个 碰撞 ,
在他附近，同一楼层，一扇门砰的一声掉下来了。
[ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈbætərɪŋz] .
unable to resist a succession of formidable batterings .
无法 到 抵抗 一个 演替 的 强大 殴打 .
无法抵挡一连串猛烈的攻击。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊəd] [ɪˈmi:diətli] [baɪ][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈwi:pɪŋ] , [ˈdespəreɪt]
This was followed immediately by the screams of a woman , weeping , desperate
这 曾是 随后 立即地 经过 这 尖叫 的 一个 女士 , 哭泣 , 绝望的
[ˌsʌpliˈkeɪʃənz] ,
supplications ,
祈求 ,
紧接着传来一个女人的尖叫声，伴随着哭泣和绝望的哀求。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ˈri:lɪŋ] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [ˈbɑ:dɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
the noise of a struggle , reeling steps , and the thud of bodies against the
这 噪音 的 一个 斗争 , 卷轴 步骤 , 和 这 砰的一声 的 身体 反对 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 .
搏斗声、踉跄的脚步声，以及身体撞击墙壁的闷响。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʒɔ:rˈdʒet] [ˈʒri:k] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
He had a presentiment that it was Georgette shrieking and trying to
他 有 一个 预感 那 它 曾是 乔治特 尖叫 和 尝试 到
[dɪˈfend] [hɜ:rˈself] .
defend herself .
保卫 她自己 .
他预感那是乔治特在尖叫，试图自卫。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] ,
Before he could put his feet to the floor he heard a man's voice ,
前 他 可以 放 他的 脚 到 这 地面 他 听到 一个 男人的 嗓音 ,
他还没来得及双脚落地，就听到一个男人的声音。
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈki:pərz] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] .
which he was sure was the Keeper's ; she was safe .
哪个 他 曾是 当然 曾是 这 守门员 ; 她 曾是 安全的 .
他确信那是守卫者的；她很安全。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [ˈvɪlən] ! " . . .
" **Ah , you villain !** " : : :
" 啊 , 你 恶棍 ! " : . :
“啊，你这个恶棍！”
[ðen] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈstrʌɡ(ə)l] . . .
Then the outbreak of a second struggle . . .
然后 这 暴发 的 一个 第二 斗争 . . .
随后爆发了第二次冲突.....

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] . . .
a shot . . .
一个 射击 . . .

一枪.....

[ˈsaɪləns] !
silence !
沉默 !

沉默！

[ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] [ðæt] [ˈendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ˈdesnɔɪəz] [sɔ:] [laɪts] ,
Rushing down the hallway that ended at the stairway Desnoyers saw lights ,
冲刺 向下 这 门厅 那 结束 在 这 楼梯 德斯诺耶斯 锯 灯 ,
德斯诺耶沿着通往楼梯的走廊飞奔而去，他看到了灯光。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [men] [hu:] [keɪm] [tru:p] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ˈbaʊndɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [steps] [æt; ət]
and many men who came trooping up the stairs , bounding over several steps at
和 许多 男人 WHO 来了 军队集结 向上 这 楼梯 , 边界 超过 一些 步骤 在
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

还有许多男人成群结队地走上楼梯，一次跳过好几级台阶。

[hi:; hi] [ˈɔ:lmʊst] [fel] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbɔ:di] [frʌm; frəm] [wɪt] [ˈskeɪpt] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ʌv; əv] [ˈægəni] .
He almost fell over a body from which escaped a groan of agony .
他 几乎 跌倒 超过 一个 身体 从 哪个 逃脱 一个 呻吟 的 痛苦 .
他差点被一具尸体绊倒，尸体上传出一声痛苦的呻吟。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [leɪ] [ðə; ði] [ˈwɔ:rdn] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈmu:vɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbeləʊz] ,
At his feet lay the Warden , his chest moving like a pair of bellows ,
在 他的 脚 躺 这 典狱长 , 他的 胸部 移动 喜欢 一个 一对 的 风箱 ,
典狱长躺在他脚边，胸膛像风箱一样剧烈起伏。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlæsi] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəli] [dɪˈstendɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd]
his eyes glassy and unnaturally distended , his mouth covered with blood
他的 眼睛 玻璃状 和 不自然地 膨胀 , 他的 嘴 涵盖 和 血
他双眼呆滞，异常肿胀，嘴角满是鲜血.....

[nɪr] [hɪm; ɪm] [ˈɡlɪsənd] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [naɪf] .
Near him glistened a kitchen knife .
靠近 他 闪闪发光 一个 厨房 刀 .
他旁边闪闪发光的一把菜刀。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɔ:lvr] [ɪn][wʌn][hænd] ,
Then he saw a man with a revolver in one hand ,
然后 他 锯 一个 男人 和 一个 左轮手枪 在 一 手 ,
然后他看到一个男人一只手里拿着左轮手枪，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [dɔ:r] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
and holding shut with the other a broken door that someone was trying to
和 保持 关闭 和 这 其他 一个 破碎的 门 那 某人 曾是 尝试 到
[ˈoʊpən][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
open from within .
打开 从 之内 .
一人用手紧紧关上一扇破损的门，有人正试图从里面打开它。

[dɑ:n] [mɑ:rˈtʃeləʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡri:nɪʃ] [ˈpælər][ænd; ənd][waɪld] [lʊk] .
Don Marcelo recognized him , in spite of his greenish pallor and wild look .
大学教师 马塞洛 认可 他 , 在 尽管如此 的 他的 绿绿色 苍白 和 荒野 看 .
尽管唐·马塞洛脸色苍白，神情凶狠，但他还是认出了他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈblʊm,hɑːrt] - - [əˈnʌðər] [ˈblʊm,hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbestʃəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈterɪfaɪɪŋ]
It was Blumhardt - - another Blumhardt with a bestial expression of terrifying
它 曾是 布卢姆哈特 - - 其他 布卢姆哈特 和 一个 兽性 表达 的 恐怖
[fəˈrɑːsəti][ænd; ənd] [lʌst] .
ferocity and lust .
恶 和 欲望 .
是布卢姆哈特——又一个布卢姆哈特，脸上带着野兽般的凶猛和欲望。

[daːn] [maːrˈtʃelʊz][kʊd; kəd] [siː] [ˈklɪrli] [hʌʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [ˈhæpənd] - - [ðə; ði] [debɔːˈtʃiː]
Don Marcelo could see clearly how it had all happened - - the debauchee
大学教师 马塞洛 可以 看 清楚地 如何 它 有 全部 发生 - - 这 放荡不羁
[ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈkæs(ə)][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
rushing through the castle in search of his prey ,
匆忙 通过 这 城堡 在 搜索 的 他的 猎物 ,
唐·马塞洛清楚地看到了这一切是如何发生的——那个放荡不羁的家伙在城堡里横冲直撞，寻找他的猎物。

[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈfɑːðər][ɪn] [kloʊz] [pərˈsuːt] , [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
the anxious father in close pursuit , the cries of the girl ,
这 焦虑的 父亲 在 关闭 追逐 , 这 哭泣 的 这 女孩 ,
焦急的父亲紧追不舍，女孩的哭喊声，

[ðə; ði] [ʌnˈiːkwəl] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kənˈsʌmptɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [ˈwepən] [ænd; ənd]
the unequal struggle between the consumptive with his emergency weapon and
这 不等 斗争 之间 这 消耗性的 和 他的 紧急情况 武器 和
[ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [traɪˈʌmfənt] .
the warrior triumphant .
这 战士 凯 .
肺病患者手持应急武器与胜利的战士之间实力悬殊的斗争。

[ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [əˈwʊʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈfrentʃmən] , [ˈswiːpɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː]
The fury of his youth awoke in the old Frenchman , sweeping everything before it
这 愤怒 的 他的 青年 醒来 在 这 老的 法国人 , 扫荡 一切 前 它
.
:
.
这位年迈的法国人唤醒了年轻时的狂怒，横扫一切。

[wʌt] [dɪd][aɪˈtiː] [ˈmætər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][daɪ] ? . . .
What did it matter if he did die ? . . .
什么 做过 它 事情 如果 他 做过 死 ? . . .
他死了又有什么关系呢?

" [ɑː] , [juː; jʊ] [ˈvɪlən] !
" **Ah , you villain !**
" 啊 , 你 恶棍 !
“啊，你这个恶棍！”

" [hiː; hi] [jeld] , [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] .
" **he yelled , as the poor father had done .**
" 他 大喊 , 作为 这 贫穷的 父亲 有 完毕 .
他像那位可怜的父亲一样大声喊叫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts][hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ,
And with clenched fists he marched up to the German ,
和 和 紧握 拳头 他 行军 向上 到 这 德语 ,
他紧握双拳，径直走向那个德国人。

[huː] [smaɪld] [ˈkoʊldli][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
who smiled coldly and held his revolver to his eyes .
WHO 微笑 冷冷地 和 握住 他的 左轮手枪 到 他的 眼睛 .
他冷笑着，用左轮手枪抵住自己的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] . . .
He was just going to shoot him . . .
他 曾是 只是 去 到 射击 他 . . .
他本来打算开枪打死他.....

[bʌt; bət][æʔ; əʔ][ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈdɛsnɔɪɜːz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
but at that instant Desnoyers fell to the floor ,
但 在 那 立即的 德斯诺耶斯 跌倒 到 这 地面 ,
但就在那一刻，德斯诺耶倒在了地上。

[nɑːkt] [daʊn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈliːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
knocked down by those who were leaping up the stairs .
敲门 向下 经过 那些 WHO 是 跳跃 向上 这 楼梯 .
被那些跳上楼梯的人撞倒了。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [bloʊz] , [ðə; ði] [ˈhevi] [buːts] [ʌ; əv][ðə; ði][in'veidəz] [ˈhæməɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
He received many blows , the heavy boots of the invaders hammering him with
他 已收到 许多 打击 , 这 重的 靴子 的 这 入侵者 锤击 他 和
[ðer; ðər] [hi:lz] .
their heels .
他们的 高跟鞋 .
他遭受了很多打击，侵略者的沉重靴子用鞋跟狠狠地踢打着他。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hɑːt] [striːm] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He felt a hot stream pouring over his face .
他 毛毡 一个 热的 溪流 浇注 超过 他的 脸 .
他感到一股热流倾泻而下，浇在他的脸上。

[blʌd] ! . . .
Blood ! . . .
血 ! ! . . .
血! .. 。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpælpɪteɪɪŋ] [ˈmɔːrt(ə)l]
He did not know whether it was his own or that of the palpitating mortal
他 做过 不是 知道 无论 它 曾是 他的 自己的或者 那 的 这 心悸 凡人
[ˈsləʊli] [ˈdaɪɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
slowly dying beside him .
缓慢地 垂死 旁 他 .
他不知道那是自己的心跳，还是身旁那个奄奄一息的凡人的心跳。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [ˈmeni] [hændz] [wɪtʃ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]
Then he found himself lifted from the floor by many hands which pushed him
然后 他 成立 他自己 抬起 从 这 地面 经过 许多 双手 哪个 推动 他
[tɔːrd] [ə; eɪ][mæn] .
toward a man .
朝向 一个 男人 .
然后他发现自己被许多只手从地上抬了起来，推向一个男人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][bɜːrst][ˈoʊpən][ænd; ənd] [smelɪŋ] [ʌ; əv] [waɪn]
It was His Excellency , with his uniform burst open and smelling of wine
它 曾是 他的 阁下 , 和 他的 制服 爆裂 打开 和 闻起来 的 葡萄酒
. . .
那是阁下，他的制服敞开着，散发着酒气。

[aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈtremblɪŋ] .
Eyes and voice were both trembling .
眼睛 和 嗓音 是 两个都 发抖 .
他的眼睛和声音都在颤抖。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['stʌtəd] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðɪs] [swɑ:v] [ˈaɪrəni] ,
" **My dear sir** , " **he stuttered** , **trying to recover this suave irony** ,
" 我的 亲爱的 先生 , " 他 结巴 , 尝试 到 恢复 这 温文尔雅 讽刺 ,
"我亲爱的先生,"他结结巴巴地说, 试图恢复那种优雅的讽刺语气。

" [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈferz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [əuˈbeɪd]
" **I warned you not to interfere in our affairs and you have not obeyed**
" 我 警告 你 不是 到 干扰 在 我们的 事务 和 你 有 不是 服从
[em ˈi:] .
me .
我 .

“我警告过你不要干涉我们的事, 但你没有听从我的命令。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] [dɪˈskreɪ(ə)n] .
You may now take the consequences of your lack of discretion .
你 可能 现在 拿 这 结果 的 你的 缺少 的 审慎 .
现在你必须承担你缺乏判断力的后果。

" [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən][ˈɔ:rdər] ,
" **He gave an order** ,
" 他 给予 一个 命令 ,
他下达了命令,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [felt] [hɪmˈself] [pʊʃt] [ˌdaʊnˈsterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseləz] [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði]
and the old man felt himself pushed downstairs to the cellars underneath the
和 这 老的 男人 毛毡 他自己 推动 楼下 到 这 地窖 下 这
[ˈkæs(ə)] .
castle .
城堡 .

老人感觉自己被推下楼梯, 来到了城堡下面的地窖里。

[ðoʊz] [kənˈdʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ˈsoʊldʒərz] [ˌʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈɑ:fɪsər] [hu:m]
Those conducting him were soldiers under the command of a petty officer whom
那些 进行 他 是 士兵 在下面 这 命令 的 一个 小气 官 谁
[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsoʊʃəlɪst] .
he recognized as the Socialist .
他 认可 作为 这 社会主义 .

押送他的是一些士兵, 他们隶属于一名他认出是社会主义者的下级军官指挥。

[ðɪs] [jʌŋ] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ˈsoʊbər] ,
This young professor was the only one sober ,
这 年轻的 教授 曾是 这 仅有的 一 清醒 ,
这位年轻的教授是唯一一个清醒的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪnˈteɪnd] [hɪmˈself] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈproʊtʃəbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəˈrɑ:səti][ʌv; əv]
but he maintained himself erect and unapproachable with the ferocity of
但 他 维持 他自己 直立 和 难以接近 和 这 恶 的
[ˈdɪsəplɪn] .
discipline .
纪律 .

但他始终保持着昂首挺胸、难以接近的姿态, 展现出严苛的纪律性。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][ˈɪntu:][æn; ən] [ɑ:rtʃt] [vɔ:lt] [wɪˈðɑʊt] [ˈeni] [ˈbri:ðɪŋ] - [pleɪs] [ɪkˈsept] [ə; eɪ]
He put his prisoner into an arched vault without any breathing - place except a
他 放 他的 囚犯 进入 一个 拱形 金库 没有 任何 呼吸 - 地方 除了 一个
[ˈtaɪni] [ˈwɪndəʊ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔ:r] .
tiny window on a level with the floor .
微小的 窗户 在 一个 等级 和 这 地面 .

他将囚犯关进一个拱形地窖, 里面除了一个与地面齐平的小窗户外, 没有任何呼吸的空间。

[ˈmeni] [ˈbroʊkən] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [tʃests] [wɪð; wɪθ][sɒl; səm] [strɔ:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Many broken bottles and chests with some straw were all that was in the
许多 破碎的 瓶子 和 箱子 和 一些 稻草 是 全部 那 曾是 在 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

洞穴里只有许多碎瓶子和装有稻草的箱子。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈsʌltɪd] [ə; eɪ] [hed] [ˈɑ:fɪsər] ！ " [sed] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrʌfli] ,
" **You have insulted a head officer !** " **said the official roughly** ,
" 你 有 受辱 一个 头 官 ！ " 说 这 官方的 大致 ,
“你侮辱了上级！”那名官员粗声粗气地说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [ʃu:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
" **and they will probably shoot you to - morrow** .
" 和 他们 将要 大概 射击 你 到 - 明天 .
“他们明天很可能会枪毙你。”

[jʊr; jər][ˈoʊnli][sælˈveɪʃ(ə)n][laɪz][ɪn][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ɒ; əv][ðə; ði] [ˈrevəlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [meɪ]
Your only salvation lies in the continuance of the revels , in which case they may
你的 仅有的 救恩 谎言 在 这 继续 的 这 揭秘 , 在 哪个 案件 他们 可能
[fərˈget] [ju:; jʊ] .
forget you .
忘记 你 .

你唯一的救赎在于狂欢继续下去，这样他们或许会忘记你。

" [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ɒ; əv] [ðɪs] [sʌb] - [ˈselər] [wɒz; wəz][ˈbroʊkən] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði]
" **As the door of this sub - cellar was broken , like all the others in the**
" 作为 这 门 的 这 子 - 地窖 曾是 破碎的 , 喜欢 全部 这 其他的 在 这
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

“这间地下室的门和其他所有地下室的门一样，都被破坏了。”

[ə; eɪ][paɪl][ɒ; əv][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃər] [wɒz; wəz] [hi:pt] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] [weɪ] .
a pile of boxes and furniture was heaped in the entrance way .
一个 桩 的 盒子 和 家具 曾是 堆积如山 在 这 入口 方式 .
入口处堆放着一堆箱子和家具。

[da:n] [ma:rˈtʃeloʊ] [pæst] [ðə; ði] [rest] [ɒ; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈtɔ:mentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] - - [ðə; ði][ˈoʊnli]
Don Marcelo passed the rest of the night tormented with the cold - - the only
大学教师 马塞洛 通过了 这 休息 的 这 夜晚 饱受折磨 和 这 寒冷的 - - 这 仅有的
[θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈwɜ:rid] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] .
thing which worried him just then .
事物 哪个 担心 他 只是 然后 .

唐·马塞洛在寒冷中度过了余下的夜晚——这是他当时唯一担心的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [ɔ:l] [hoʊp][ɒ; əv][laɪf] ;
He had abandoned all hope of life ;
他 有 弃 全部 希望 的 生活 ;
他已经放弃了所有生存的希望；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒ; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [si:md] [ˈblɒtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
even the images of his family seemed blotted from his memory .
甚至 这 图片 的 他的 家庭 似乎 印迹 从 他的 记忆 .
甚至连家人的影像似乎都从他的记忆中消失了。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði][da:rk][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑ:n][ðə; ði]
He worked in the dark in order to make himself more comfortable on the
他 工作 在 这 黑暗的 在 命令 到 制作 他自己 更多的 舒服的 在 这
[tʃests] ,
chests ,
箱子 ,

他为了更舒服地趴在箱子上，在黑暗中工作。

[ˈbʌrəʊɪŋ] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [strɔ:ː] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts] [hi:t] .
burrowing down into the straw for the sake of its heat .
掘穴 向下 进入 这 稻草 为了 这 清酒 的 它是 热 .

钻进稻草堆里取暖。

[wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] [brɪ'gæn][tu:; tə][sɪft] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['wɪndəʊ] [hi:; hi] [fel] ['sləʊli]
When the morning breeze began to sift in through the little window he fell slowly
什么时候 这 早晨 微风 开始 到 筛 在 通过 这 小的 窗户 他 跌倒 缓慢地
[ɪntu:][ə; eɪ] ['hevi] ,
into a heavy ,
进入 一个 重的 ,

当晨风开始透过小窗户吹进来时，他缓缓地陷入了沉重的梦乡。

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [sli:p] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] , [ɔ:r] [d'juəlɪst] [brɪ'fɔ:r]
overpowering sleep , like that of criminals condemned to death , or duellists before
压倒性的 睡觉 , 喜欢 那 的 罪犯 谴责 到 死亡 , 或者 决斗者 前
[ðə; ði][ˈfet(ə)] ['mɔ:rnɪŋ] .
the fatal morning .
这 致命的 早晨 .

如同被判处死刑的罪犯或决斗者在决斗开始前那样，睡意难耐。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʃaʊts] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] , [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,
He thought he heard shouts in German , the galloping of horses ,
他 想法 他 听到 喊叫 在 德语 , 这 疾驰 的 马匹 ,

他似乎听到了德语的喊叫声，还有马蹄声。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [tæ'tu:ː] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bət'æljənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
a distant sound of tattoo and whistle such as the battalions of the
一个 遥远 声音 的 纹身 和 哨 这样的 作为 这 营 的 这
[ɪn'veɪdəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [faɪfs] [ænd; ənd] [drʌmz]
invaders made with their fifes and drums
入侵者 制成 和 他们的 短笛 和 鼓

远处传来刺耳的鼓声和哨声，像是入侵者军队用笛子和鼓敲击出的声响.....

[ðen] [hi:; hi] [bɔ:st] [ɔ:l] ['kɑ:nʃəsneɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
Then he lost all consciousness of his surroundings .
然后 他 丢失的全部 意识 的 他的 周围环境 .

然后他就完全失去了对周围环境的感知。

[ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlʌɪt] , ['slɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
On opening his eyes again a ray of sunlight , slipping through the window ,
在 开幕 他的 眼睛 再次 一个 射线 的 阳光 , 滑倒 通过 这 窗户 ,

他再次睁开眼睛时，一束阳光透过窗户照进来。

[wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)]['gəʊldən] [skwer] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:gl] ['splendər] [tu:; tə][ðə; ði]
was tracing a little golden square on the wall , giving a regal splendor to the
曾是 追踪 一个 小的 金的 正方形 在 这 墙 , 给予 一个 尊贵 辉煌 到 这
[ˈhæŋɪŋ] ['kɒb,webz] .
hanging cobwebs .
绞刑 蜘蛛网 .

它在墙上画了一个金色的小方块，给悬挂的蜘蛛网增添了一丝皇家般的华丽。

[ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
Somebody was removing the barricade before the door .
某人 曾是 移除 这 路障 前 这 门 .

有人正在移除门前的路障。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] , [ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [dɪˈstrest] , [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [rɪˈpiːtɪdli] :
A woman's voice , timid and distressed , was calling repeatedly :
一个 女性的 嗓音 , 胆小 和 苦恼 , 曾是 呼叫 反复 :

一个女人的声音, 怯懦而焦急, 反复呼喊:

" [ˈmæstər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
" Master , are you here ?
" 掌握 , 是 你 这里 ?

“师父, 您在这里吗? ”

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ˈwɜːrkər] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ]
" He sprang up quickly , wishing to aid the worker outside , and pushing
" 他 弹簧 向上 迅速地 , 祝 到 援助 这 工人 外部 , 和 推动
[ˈvɪɡərəsli] .
vigorously .
大力 .

他迅速起身, 想要帮助外面的工人, 并用力推了起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] .
He thought that the invaders must have left .
他 想法 那 这 入侵者 必须 有 左边 .

他认为入侵者一定已经离开了。

[ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈwɔːdənz] [waɪf] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [hɪm; ɪm]
In no other way could he imagine the Warden's wife daring to try to get him
在 不 其他 方式 可以 他 想象 这 典狱长的 妻子 大胆 到 尝试 到 得到 他
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .
out of his cell .
出去 的 他的 细胞 .

他实在想不出典狱长的妻子会用其他任何方式胆敢把他从牢房里弄出来。

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] , " [fiː; ji] [sed] .
" Yes , they have gone , " she said .
" 是的 , 他们 有 已消失 , " 她 说 .

“是的, 他们走了,”她说。

" [ˈnoʊbəːdi][ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæs(ə)] .
" Nobody is left in the castle .
" 无人 是 左边 在 这 城堡 .

城堡里已经空无一人了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [dɑːn] [mɑːrˈtʃeləʊ] [lʊkt] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [æt; ət]
" As soon as he was able to get out Don Marcelo looked inquiringly at
" 作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 到 得到 出去 大学教师 马塞洛 看起来 询问地 在

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] ,
the woman with her bloodshot eyes ,
这 女士 和 她 充血 眼睛 ,

“唐·马塞洛一出来, 就疑惑地看着那个双眼通红的女人。”

[dɪˈfevld] [her] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] - [drɔːn] [feɪs] .
dishevelled hair and sorrow - drawn face .
蓬头垢面 头发 和 悲哀 - 绘制 脸 .

头发蓬乱, 面容憔悴。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [weɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ˈpɪtɪləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
The night had weighed her down pitilessly with the pressure of many years .
这 夜晚 有 称重 她 向下 无情地 和 这 压力 的 许多 年 .

夜色无情地压垮了她, 让她承受了多年积压的压力。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [tuː; tə] [friː] [ˈdesnɔɪz] [ˈdisəˈpɪəd]
All the energy with which she had been working to free Desnoyers disappeared
全部 这 活力 和 哪个 她 有 到过 在职的 到 自由的 德斯诺耶斯 消失
[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
on seeing him again .
在 看到 他 再次 .

再次见到德斯诺耶时，她之前为解救他所付出的所有努力都消失了。

" [oʊ] , [ˈmæstər] . . .
" **Oh , Master** . . .
" 哦 , 掌握 . . .

“哦，主人.....”

[ˈmæstər] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] [kənˈvʌlsɪvli] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ˈbɜːrstɪŋ]
Master , " she moaned convulsively ; and she flung herself into his arms , bursting
掌握 , " 她 呻吟 痉挛地 ; 和 她 扔 她自己 进入 他的 武器 , 爆发
[ˈɪntuː] [terz] .
into tears .
进入 眼泪 .

“主人，”她抽搐着呻吟道；然后她扑进他的怀里，放声大哭。

[daːn] [maːrˈtʃeləʊ] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [æsk] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] ; [hiː; hi] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
Don Marcelo did not need to ask anything further ; he dreaded to know the
大学教师 马塞洛 做过 不是 需要 到 问 任何事物 更远 ; 他 令人恐惧的 到 知道 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

唐·马塞洛无需再问什么了；他害怕知道真相。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [æskt] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
Nevertheless , he asked after her husband .
尽管如此 , 他 问 后 她 丈夫 .

然而，他还是问起了她丈夫的情况。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [friː] ,
Now that he was awake and free ,
现在 那 他 曾是 醒 和 自由的 ,

既然他已经醒来并获得自由，

[hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr]
he cherished the fleeting hope that what he had gone through the night before
他 珍爱 这 转瞬即逝 希望 那 什么 他 有 已消失 通过 这 夜晚 前
[wʌz; wəz] [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtmeəz] .
was but another of his nightmares .
曾是 但 其他 的 他的 噩梦 .

他心中怀着一丝转瞬即逝的希望，希望昨晚的经历只不过是又一场噩梦。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlɪvɪŋ]
Perhaps the poor man was still living
也许 这 贫穷的 男人 曾是 仍然 活的

或许那个可怜的人还活着.....

" [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [məˈsjɜːr] .
" **They killed him , Monsieur** .
" 他们 被杀 他 , 先生 .

“他们杀了他，先生。”

[ðæt] [mæn] [huː] [siːmd] [soʊ] [ɡʊd] [ˈmæːdəd] [hɪm; ɪm]
That man who seemed so good murdered him
那 男人 WHO 似乎 所以 好的 被谋杀 他

那个看起来那么好的人竟然杀了他.....

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɪz] ; [ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] .

And I don't know where his body is ; nobody will tell me .
和 我 不 知道 在哪里 他的 身体 是 ； 无人 将要 告诉 我 。

我不知道他的尸体在哪里；没有人告诉我。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; ei] [səˈspiː(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [faːs] .

" She had a suspicion that the corpse was in the fosse .
" 她 有 一个 怀疑 那 这 尸体 曾是 在 这 福斯 。

她怀疑尸体就在沟渠里。

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ʌnd][ˈtræŋkwɪl] [ˈwɔːtərz][hæd; həd] [kloʊzd] [mɪˈstɪriəsli] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The green and tranquil waters had closed mysteriously over this victim of the
这 绿色的 和 宁静 水 有 关闭 神秘地 超过 这 受害者 的 这
[naɪt]

night : : : :
夜晚 :

碧绿平静的湖水神秘地将这位夜幕下的受害者吞噬.....

[ˈdesnoɪəz] [səˈspektɪd] [ðæt] [əˈhʌðər] [ˈsɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [stɪl] [mɔːr] , [bʌt; bət]
Desnoyers suspected that another sorrow was troubling the mother still more , but
德斯诺耶斯 怀疑 那 其他 悲哀 曾是 令人不安的 这 母亲 仍然 更多的 , 但

[hiː; hi] [kept] [ˈmɑːdistli] [ˈsaɪlənt] .

he kept modestly silent .
他 保留 谦虚地 沉默的 。

德斯诺耶怀疑还有另一件更令这位母亲忧心忡忡的事，但他谦逊地保持沉默。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [ˈfaɪnəli] [spoʊk] , [bɪˈtwiːn] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [griːf]

It was she who finally spoke , between outbursts of grief
它 曾是 她 WHO 最后 辐 , 之间 爆发 的 悲伤 :

最后，是她断断续续地开口说话了.....

[dʒɔːrˈdʒet] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

Georgette was now in the lodge .
乔治特 曾是 现在 在 这 小屋 。

乔治特当时正在旅馆里。

[ˈhɔːrər] - [ˈstriːkən] [ænd; ʌnd] [ˈʃudərɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fled] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][ɪnˈveɪdəz][hæd; həd]
Horror - stricken and shuddering , she had fled there when the invaders had
恐怖 - 受打击的 和 颤抖 , 她 有 逃亡 那里 什么时候 这 入侵者 有

[left] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)] .

left the castle .
左边 这 城堡 。

她惊恐万分，浑身颤抖，趁着入侵者离开城堡时逃到了那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][læst] [ˈmɪnɪt] .

They had kept her in their power until the last minute .
他们 有 保留 她 在 他们的 力量 直到 这 最后的 分钟 。

他们一直将她控制在手中，直到最后一刻。

" [oʊ] , [ˈmæstər] , [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]

" Oh , Master , don't look at her : : : :
" 哦 , 掌握 , 不 看 在 她 :

“哦，主人，别看她.....”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈsɒbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She is trembling and sobbing at the thought that you may speak with her
她 是 发抖 和 啜泣 在 这 想法 那 你 可能 说话 和 她

[əˈbaʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɔːn] [θruː] .

about what she has gone through .
关于 什么 她 有 已消失 通过 。

一想到你可能会和她谈论她所经历的一切，她就浑身颤抖，泣不成声。

[ʃiː, ʃi] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [maɪnd] .
She is almost out of her mind .
她 是 几乎 出去 的 她 头脑 .

她几乎疯了。

[ʃiː, ʃi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [daɪ] !
She longs to die !
她 长 到 死 !

她渴望死亡！

[eɪ] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ! . . .
Ay , my little girl ! . . .
哎 , 我的 小的 女孩 ! . . .

哎呀，我的小宝贝！

[ænd; ənd] [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [wʌn] [huː] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [ðɪːz] [ˈmɒnstəz] ?
And is there no one who will punish these monsters ?
和 是 那里 不 一 WHO 将要 惩治 这些 怪物 ?

难道没有人会惩罚这些恶魔吗？

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈseləz] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" They had come up from the cellars and crossed the bridge ,
" 他们 有 来 向上 从 这 地窖 和 交叉 这 桥 ,

他们从地窖里出来，过了桥，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈwɔːtərz] .
the woman looking fixedly into the silent waters .
这 女士 寻找 固定地 进入 这 沉默的 水 .

女人凝视着寂静的水面。

[ðə; ði] [ded] [ˈbaːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɑːn] [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .
The dead body of a swan was floating upon them .
这 死的 身体 的 一个 天鹅 曾是 漂浮的 之上 他们 .

一只天鹅的尸体漂浮在他们身上。

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [waɪl] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsædəld] ,
Before their departure , while their horses were being saddled ,
前 他们的 离开 , 尽管 他们的 马匹 是 存在 鞍 ,

在他们出发前，当他们的马匹正在备鞍时，

[tuː] [ˈɑːfəsərz] [hæd; həd] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈvɑːlvər] [ʃɑːts] [ðə; ði] [bɜːrdz]
two officers had amused themselves by chasing with revolver shots the birds
二 警官 有 觉得好笑 他们自己 经过 追逐 和 左轮手枪 镜头 这 鸟类

[ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊt] .
swimming in the moat .
游泳 在 这 护城河 .

两名警官用左轮手枪追赶在护城河里游泳的鸟儿，以此取乐。

[ðə; ði] [əˈkwɑːtɪk] [plənts] [wɜːr; wər] [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
The aquatic plants were spotted with blood ;
这 水 植物 是 斑 和 血 ;

水生植物上沾满了血迹；

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [sʌm; səm] [tʌfts] [ʌv; əv] [lɪmp] [waɪt] [ˈpluːmɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]
among the leaves were floating some tufts of limp white plumage like a bit of
之中 这 树叶 是 漂浮的 一些 簇绒 的 跛行 白色的 羽毛 喜欢 一个 少量 的

[ˈwaːʃɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-] .
washing escaped from the hands of a laundress .
洗涤 逃脱 从 这 双手 的 一个 洗衣妇 .

树叶间漂浮着几簇软绵绵的白色羽毛，就像洗衣妇手上溜出来的一些待洗衣物。

[dɑ:n] [mɑ:rtʃeləʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [iks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [glæns] ,
Don Marcelo and the woman exchanged a compassionate glance ,
大学教师 马塞洛 和 这 女士 交换 一个 富有同情心 瞥一眼 ,
唐·马塞洛和那位女士交换了一个充满同情的眼神。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['pɪtɪŋli] [æt; ət] [i:t] ['lðər] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlait] [brɔ:t] [aʊt] [mɔ:r]
and then looked pityingly at each other as the sunlight brought out more
和 然后 看起来 可怜地 在 每个 其他 作为 这 阳光 带来 出去 更多的
['strɔ:ŋli] [ðer; ðər]['eɪdʒɪŋ] ,
strongly their aging ,
强烈 他们的 老化 ,
然后，阳光更加凸显了他们脸上的衰老，两人怜悯地对视了一眼。

[wɑ:n] [ə'pɪrəns] .
wan appearance .
万 外貌 .
面色苍白。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] .
The passing of these people had destroyed everything .
这 通过 的 这些 人们 有 损毁 一切 .
这些人的离世摧毁了一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [fu:d] [left] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪk'sept] [sʌm; səm] [krʌsts] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [fər'gɑ:tn]
There was no food left in the castle except some crusts of dry bread forgotten
那里 曾是 不 食物 左边 在 这 城堡 除了 一些 外壳 的 干燥 面包 被遗忘的
[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
in the kitchen .
在 这 厨房 .
城堡里除了厨房里遗忘的一些干面包皮外，已经没有任何食物了。

" [ænd; ənd][wɪz; wi][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [mə'sjɜ:r] !
" And we have to live , Monsieur !
" 和 我们 有 到 居住 , 先生 !
“我们还要活下去，先生！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ]['enərdʒi][æz; əz][fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" exclaimed the woman with reviving energy as she thought of her
" 惊呼 这 女士 和 复苏 活力 作为 她 想法 的 她
['dɒtɜ:z] [ni:d] .
daughter's need .
女儿的 需要 .
“想到女儿的需要，这位母亲顿时精神焕发，大声说道。”

" [wɪz; wi][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [si:] [haʊ] [gɑ:d] ['pʌnɪʃɪz] [ðem; ðəm] !
" We have to live , if only to see how God punishes them !
" 我们 有 到 居住 , 如果 仅有的 到 看 如何 上帝 惩罚 他们 !
“我们必须活着，哪怕只是为了看看上帝如何惩罚他们！ ”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [dɪ'sper] ; [gɑ:d] ? . . .
" The old man shrugged his shoulders in despair ; God ? . . .
" 这 老的 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 在 绝望 ; 上帝 ? . . .
老人绝望地耸了耸肩；上帝？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
But the woman was right ; they had to live .
但 这 女士 曾是 正确的 ; 他们 有 到 居住 .
但那位女士说得对；他们必须活下去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæmɪʃt] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [juːθ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈoʊvər]
With the famished audacity of his early youth , when he was travelling over
和 这 饥饿 大胆 的 他的 早期的 青年 , 什么时候 他 曾是 旅行 超过
[ˈbaʊndləs] [træktz][ʌv; əv][lənd] ,
boundless tracts of land ,
无边无际 小册子 的 土地 ,
他带着年轻时那种饥肠辘辘的胆识, 游历在无垠的土地上。

[ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [həːdz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] , [hiː; hi] [naʊ] [rʌʃt] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði][pɑːrk] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər]
driving his herds of cattle , he now rushed outside the park , hunting for
驾驶 他的 畜群 的 牛 , 他 现在 匆忙 外部 这 公园 , 打猎 为了
[sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] .
some form of sustenance .
一些 形式 的 维持 .
他赶着牛群冲出公园, 四处寻找食物。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈvæli] , [fer] [ænd; ənd] [griːn] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [triːz] ,
He saw the valley , fair and green , basking in the sun ; the groups of trees ,
他 锯 这 谷 , 公平的 和 绿色的 , 晒太阳 在 这 太阳 ; 这 团体 的 树木 ,
他看到山谷, 美丽而翠绿, 沐浴在阳光下; 成片的树木,

[ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv] [ˈjeləʊɪʃ] [sɔɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] [spaɪks] [ʌv; əv] [ˈstʌbl] ;
the plots of yellowish soil with the hard spikes of stubble ;
这 图表 的 淡黄色 土壤 和 这 难的 尖峰 的 茬 ;
泛黄的土壤上长满了坚硬的茬茬;

[ðə; ði] [hedʒz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] - - [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the hedges in which the birds were singing - - all the summer splendor of a
这 对冲 在 哪个 这 鸟类 是 歌唱 - - 全部 这 夏天 辉煌 的 一个
[ˈkʌntrisaɪd] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ˌfɪftiːn] [ˈsentʃəɹɪz] [baɪ] [ˈdʌzənz] [ænd; ənd] [ˈdʌzənz]
countryside developed and cultivated during fifteen centuries by dozens and dozens
农村 发达 和 栽培 期间 十五 几个世纪 经过 几十个 和 几十个
[ʌv; əv] [ˌdʒenɜːeɪʃənz] .
of generations .
的 几代人 .
鸟儿在树篱间歌唱——这是十五个世纪以来, 几十代人精心发展和培育的乡村夏日美景。

[ænd; ənd] [jet] - -
And yet - -
和 然而 - -
然而——

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
here he was alone at the mercy of chance ,
这里 他 曾是 独自的 在 这 怜悯 的 机会 ,
他孤身一人, 只能听天由命。

[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈperiʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] - - [mɔːr] [əˈloʊn][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði]
likely to perish with hunger - - more alone than when he was crossing the
可能 到 沦 和 饥饿 - - 更多的 独自的 比 什么时候 他 曾是 过境 这
[ˈtaʊəɪŋ] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈændiːz] - - [ðoʊz] [ɪˈregjələr] [sloʊps] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [snoʊ]
towering heights of the Andes - - those irregular slopes of rocks and snow
参天 高度 的 这 安第斯山脉 - - 那些 不规则的 连续下坡 的 岩石 和 雪
[ræpt] [ɪn] [ˈendləs] [ˈsaɪləns] ,
wrapped in endless silence ,
包装 在 无尽的 沉默 ,
他很可能会饿死——比他穿越安第斯山脉巍峨高耸的山峰时更加孤独——那些崎岖不平的岩石和积雪覆盖的山坡, 笼罩
在无尽的寂静之中。

[ˈoʊnli][ˈbroʊkən][frəm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːndɔːrɪz] [wɪŋz] .
only broken from time to time by the flapping of the condor's wings .
仅有的 破碎的 从 时间 到 时间 经过 这 扑 的 这 秃鹰的 翅膀 .
只有偶尔被秃鹰拍打翅膀的声音打破。

[ˈnoʊbəːdi]
Nobody
无人
没有人.....

[hɪz; ɪz] [geɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)n] [ˈmuːvəbl] [pɔɪnt] - - [ˈevriθɪŋ] [fɪkst] , [ˈmoʊʃnləs]
His gaze could not distinguish a single movable point - - everything fixed , motionless
他的 目光 可以 不是 区分 一个 单身的 活动 观点 - - 一切 固定的 , 静止不动
, [ˈkrɪstəlaɪzd] ,
, crystallized ,
, 结晶 ,
他的目光无法分辨出任何可移动的点——一切都是固定的、静止的、凝固的。

[æz; əz] [ðooʊ] [kənˈtræktɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stiːl]
as though contracted with fear before the peals of thunder which were still
作为 尽管 合同 和 害怕 前 这 果皮 的 雷 哪个 是 仍然
[ˈrʌmblɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
rumbling around the horizon .
隆隆声 大约 这 地平线 .
仿佛被地平线上隆隆作响的雷声吓得瑟瑟发抖。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - - [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhaʊzɪz] [stiːl]
He went on toward the village - - a mass of black walls with a few houses still
他 去 在 朝向 这 村庄 - - 一个 大量的 的 黑色的 墙壁 和 一个 很少 房屋 仍然
[ɪnˈtækt] ,
intact ,
完好无损的 ,
他继续朝着村庄走去——那是一片黑色的围墙，只有几栋房子还完好无损。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈruːflɪs] [bel] [ˈtʌʊər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [krɔːs] [ˈtwɪstɪd] [baɪ][ˈfaɪər] .
and a roofless bell tower with its cross twisted by fire .
和 一个 无顶棚 钟 塔 和 它是 叉 扭曲 经过 火 .
还有一座没有屋顶的钟楼，上面的十字架被火烧得扭曲了。

[ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði] [striːts] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈbɒtlz] , [tʃɑːrd] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [wɒd] , [ænd; ənd] [sʊt] -
Nobody in the streets sown with bottles , charred chunks of wood , and soot -
无人 在 这 街道 播种 和 瓶子 , 烧焦的 块 的 木头 , 和 煤烟 -
[ˈkʌvəd] [ˈrʌbɪʃ] .
covered rubbish .
涵盖 垃圾 .
街上空无一人，到处都是瓶子、烧焦的木块和沾满烟灰的垃圾。

[ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnɔːziɪtɪŋ,'nɔːsiɪtɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [diːkəmˈpəʊzɪŋ]
The dead bodies had disappeared , but a nauseating smell of decomposing
这 死的 身体 有 消失 , 但 一个 令人作呕 闻 的 分解
[ænd; ənd] [ˈbæːnd] [fleɪ] [əˈseɪld] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlɪz] .
and burned flesh assailed his nostrils .
和 烧伤 肉 遭受攻击 他的 鼻孔 .
尸体已经消失了，但一股令人作呕的腐肉和烧焦的肉的气味扑鼻而来。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wer] [ðə; ði] [ˈfuːtɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
He saw a mound of earth where the shooting had taken place ,
他 锯 一个 冢 的 地球 在哪里 这 射击 有 已采取 地方 ,
他看到枪击事件发生的地方堆起了一堆土。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][,aɪˈtiː][wɜːr; wər] [prəˈtruːdɪŋ] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] .

and from it were protruding two feet and a hand .

和 从 它 是 突出 二 脚 和 一个 手 .

从里面伸出两只脚和一只手。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] ['sevrəl] [blæk] [fɔːrmz] [fluː] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][er] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trentʃ] [soʊ]

At his approach several black forms flew up into the air from a trench so

在 他的 方法 一些 黑色的 表格 飞翔 向上 进入 这 空气 从 一个 沟 所以

[ˈʃæləʊ] [ðæt][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɪˈðɪn] [wɜːr; wər][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [vjuː] .

shallow that the bodies within were exposed to view .

浅的 那 这 身体 之内 是 裸露 到 看法 .

当他走近时，几个黑色的身影从一个很浅的沟渠中飞向空中，沟渠里的尸体暴露在外。

[ə; eɪ] [hɜːɪŋ] [ʌv; əv] [stɪf] [wɪŋz] [biːt] [ðə; ði][er] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , ['flaɪɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A whirring of stiff wings beat the air above him , flying off with the croakings

一个 嗡嗡声 的 僵硬的 翅膀 打 这 空气 多于 他 , 飞行 离开 和 这 呱呱叫声

[ʌv; əv] [ræθ] .

of wrath .

的 愤怒 .

一阵僵硬的翅膀拍打着他头顶的空气，伴随着愤怒的呱呱声飞走了。

[hiː; hi] [ɪksˈplɔːd] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər] , [ˈiːv(ə)n] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

He explored every nook and corner , even approaching the place where the

他 探索 每一个 角落 和 角落 , 甚至 接近 这 地方 在哪里 这

[ˈtruːpəz] [hæd; həd] [ˈrektɪd] [ðer; ðər] ['bærɪkeɪd] .

troopers had erected their barricade .

骑警 有 竖立 他们的 路障 .

他仔细查看了每一个角落，甚至走到了士兵们设置路障的地方。

[ðə; ði][kɑːrts][wɜːr; wər] [stiːl] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

The carts were still by the roadside .

这 购物车 是 仍然 经过 这 路边 .

马车仍然停在路边。

[hiː; hi] [ðen] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz][steps] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒərd] ['haʊzɪz] ,

He then retraced his steps , calling out before the least injured houses ,

他 然后 重走 他的 步骤 , 呼叫 出去 前 这 至少 受伤 房屋 ,

然后他原路返回，在受损最轻的房屋前大声呼喊。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌnəbˈstrʌktɪd]

and putting his head through the doors and windows that were unobstructed

和 推杆 他的 头 通过 这 门 和 视窗 那 是 通畅

[ɔːr][bʌt; bət][hæf] [kənˈsʊmd] .

or but half consumed .

或者 但 一半 消耗 .

他将头伸进那些畅通无阻或只损毁了一半的门窗里。

[wʌz; wəz][ˈnəʊbəːdi] [left] [ɪn] - ?

Was nobody left in Villeblanche ?

曾是 无人 左边 在 - ?

维勒布朗什城里难道一个人都没有了吗？

[hiː; hi] [dɪˈskraɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ədˈvænsɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,

He descried among the ruins something advancing on all fours ,

他 描述 之中 这 废墟 某物 前进 在 全部 四 ,

他在废墟中发现有什么东西四肢着地向前移动，

[ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈreptəɪ] [ðæt] [stɑːpt] [ɪts] [ˈkrɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ˌheziˈteɪ](ə)n] **a species of reptile that stopped its crawling with movements of hesitation**
一个物种的爬虫那停止它是爬行和移动的犹豫
[ænd; ənd] [fɪr] , **and fear** ,
和害怕 ,
一种爬行动物，它停止爬行，动作中流露出犹豫和恐惧。

[ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈtri:t] [ɔːr][slɪp][ˈɪntuː][ɪts][hoʊl] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈruːɪnz] . **ready to retreat or slip into its hole under the ruins** .
准备好到撤退或者滑进入它是洞在下面这废墟 .
准备撤退或溜进废墟下的洞穴。
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] . **Suddenly the creature stopped and stood up** .
突然这生物停止和站立向上 .
那生物突然停了下来，站了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [æn; ən][oʊld][mæn] . **It was a man , an old man** .
它曾是 一个男人 , 一个老的 男人 .
那是一个男人，一个老人。

[ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈlɑːrviː] [wɜːr; wər] [ˈklɪmɪŋ] [fɔːrθ] [ˈkɒndʒəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [[aʊts] - - [pʊr] [ˈbiːɪŋs] [huː] **Other human larvae were coming forth conjured by his shouts - - poor beings who**
其他 人类 幼虫 是 未来 前进 召唤 经过 他的 喊叫 - - 贫穷的 生物 WHO
[ˈaʊərz] [əˈgəʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [pəˈzi](ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] **hours ago had given up the standing position which would have attracted the**
小时 前 有 给定 向上 这 常设 位置 哪个 会 有 吸引 这
[ˈbulɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , **bullets of the enemy** ,
子弹 的 这 敌人 ,
他的喊叫声召唤出其他人类幼虫——这些可怜的人儿几个小时前还放弃了站立的姿势，因为那样会吸引敌人的子弹。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈenviəsli] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔrgən,ɪzəm] , **and had been enviously imitating the lower organisms** ,
和 有 到过 羡慕地 模仿 这 降低 生物 ,
并且一直嫉妒地模仿低等生物，

[skwɜːrmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɜːrt][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskɜːri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] **squirming through the dirt as fast as they could scurry into the bosom of**
蠕蠕 通过 这 污垢 作为 快速地 作为 他们 可以 疾走 进入 这 怀 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] . **the earth** .
这 地球 .
它们在泥土里蠕动，拼命地钻进大地深处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːl] [ˈfɪlθi] [ænd; ənd] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ˈsnaːrld] [her] **They were mostly women and children , all filthy and black , with snarled hair**
他们是 是 大多 女性 和 孩子们 , 全部 污秽 和 黑色的 , 和 纠缠 头发
,
,
,
他们大多是妇女和儿童，个个肮脏不堪，皮肤黝黑，头发蓬乱不堪。

[ðə; ði] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] - - [ðə; ði] [ˈfeɪntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] **the fierceness of animal appetite in their eyes - - the faintness of the weak**
这 凶猛 的 动物 食欲 在 他们的 眼睛 - - 这 模糊 的 这 虚弱的
[ˈænɪm(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ˈhæŋɪŋ] [dʒɔːz] . **animal in their hanging jaws** .
动物 在 他们的 绞刑 下颚 .
它们眼中流露出动物般的凶猛食欲，而它们张开的嘴里却透着虚弱动物般的无力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] .
They were all living hidden in the ruins of their homes .
他们是全部活的隐在这废墟的他们的房屋：
他们都躲藏在自己家园的废墟中。

[fɪr] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌtempəˈrerəli] [fər'get] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
Fear had made them temporarily forget their hunger , but finding that the
害怕有制成他们暂时地忘记他们的饥饿 , 但寻找那这
[ˈenəmi] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
enemy had gone ,
敌人有已消失 ,
恐惧让他们暂时忘记了饥饿，但发现敌人已经离开后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'seɪld] [baɪ][ɔːl] [nə'sesɪtəs] [dɪ'mændz] , [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv]
they were suddenly assailed by all necessitous demands , intensified by hours of
他们是突然遭受攻击经过全部必需的需求 , 加强经过小时的
[ˈæŋɡwɪʃ] .
anguish .
痛苦：
他们突然被各种必需品的需求所包围，几个小时的痛苦更是加剧了这种需求。

[ˈdesnoɪɜːz] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['bruːtlaɪzd] [ænd; ənd]
Desnoyers felt as though he were surrounded by a tribe of brutalized and
德斯诺耶斯毛毡作为尽管他是包围经过一个部落的残暴和
[ˈfæmɪʃt] [ˈɪndiənz] [laɪk] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] ['vɔɪdʒz] .
famished Indians like those he had often seen in his adventurous voyages .
饥饿印度人喜欢那些他有经常已见在他的冒险的航程：
德斯诺耶感觉自己仿佛被一群饱受摧残、饥肠辘辘的印第安人包围了，就像他在冒险航行中经常见到的那些人一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['pærɪs][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ɡoʊld] ['piːsɪz] ,
He had brought with him from Paris a quantity of gold pieces ,
他有带来和他他从巴黎一个数量的金子件 ,
他从巴黎带来了一批金币。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][kɔɪn] [wɪtʃ] ['ɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and he pulled out a coin which glittered in the sun .
和他他拉出去一个硬币哪个闪闪发光在这太阳：
他掏出一枚在阳光下闪闪发光的硬币。

[bred] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , ['evriθɪŋ] ['iːtəbl] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ; [hiː; hi] [wəd] [peɪ] [wɪ'ðaʊt]
Bread was needed , everything eatable was needed ; he would pay without
面包曾是需要 , 一切可食用曾是需要 ; 他会支付没有
[ˈhæɡlɪŋ] .
haggling .
讨价还价：
面包是必需品，所有能吃的东西都是必需品；他会毫不犹豫地付钱。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ɡoʊld] [əˈraʊzd] [lʊks] [ʌv; əv][ɪn'θuːziəzəm][ænd; ənd] ['ɡriːdɪnɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs]
The flash of gold aroused looks of enthusiasm and greediness , but this
这闪光的金子被唤醒看起来的热情和贪婪 , 但这
[ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ,
impression was short - lived ,
印象曾是短的 - 居住地 ,
金色的光芒激起了人们兴奋和贪婪的目光，但这种印象转瞬即逝。

[ɔːl] [aɪz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɪskz][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
all eyes contemplating the yellow discs with indifference .
全部眼睛沉思这黄色的光盘和漠不关心：
所有人的目光都漠然地注视着那些黄色的圆盘。

[dɑ:n] [mɑ:rtʃeləʊ][wʌz; wəz] [hɪm'self] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [tʃɑ:rm] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] ['paʊər]
Don Marcelo was himself convinced that the miraculous charm had lost its power
大学教师 马塞洛 曾是 他自己 确信 那 这 神奇 魅力 有 丢失的它是 力量
.
:
.

唐·马塞洛本人也确信，那神奇的护身符已经失去了效力。

[ðeɪ] [ɔ:l] [tʃɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['sɑ:rou] [ænd; ənd] ['hɒrəz] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv]
They all chanted a chorus of sorrow and horrors with slow and plaintive
他们 全部 吟诵 一个 合唱 的 悲哀 和 恐怖 和 慢的 和 哀怨
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他们用缓慢而哀怨的声音齐声吟唱着悲伤和恐怖的歌谣。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [stʊd] ['wi:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [bɪr] : " [mə'sjɜ:r] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ]
as though they stood weeping before a bier : " Monsieur , they have killed my
作为 尽管 他们 站立 哭泣 前 一个 柩 : " 先生 , 他们 有 被杀 我的
[ˈhʌzbənd] . " . . .
husband . " . : . :
丈夫 . " . . .

仿佛站在灵柩前痛哭：“先生，他们杀了我丈夫。”.....

" [mə'sjɜ:r] , [maɪ] [sʌnz] !
" Monsieur , my sons !
" 先生 , 我的 儿子们 !

“先生，我的儿子们！ ”

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] . " . . .
Two of them are missing . " . : . :
二 的 他们 是 丢失的 . " . . .

他们之中有两个人失踪了。

[mə'sjɜ:r] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ɔ:l][ðə; ði] [men] ['prɪzənəz] :
Monsieur , they have taken all the men prisoners :
先生 , 他们 有 已采取 全部 这 男人 囚犯 :

先生，他们把所有男人都抓起来了。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði] [lənd] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] . " . . .
they say it is to work the land in Germany . " . : . :
他们 说 它 是 到 工作 这 土地 在 德国 . " . . .

他们说这是去德国务农。

" [mə'sjɜ:r] , [bred] ! . . .
" Monsieur , bread ! . . .
" 先生 , 面包 ! . . .

“先生，面包！

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] !
My little ones are dying of hunger !
我的 小的 一个 是 垂死 的 饥饿 !

我的孩子们快要饿死了！

" [wʌn] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] .
" One woman was lamenting something worse than death .
" 一 女士 曾是 哀叹 某物 更糟 比 死亡 .

一位妇女哀叹的却是比死亡更可怕的事情。

" [maɪ][gɜ:rl] ! . . .
" My girl ! . . .
" 我的 女孩 ! . . .

我的女孩！

[maɪ] [pʊr] [gɜ:rl] !
My poor girl !
我的 贫穷的 女孩 ！

我可怜的女孩！

" [hɜ:r; hær] [lək] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [waɪld] [ˌdespə'reɪʃn] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['si:krət] ['trædzədi] ;
" Her look of hatred and wild desperation revealed the secret tragedy ;
" 她 看 的 仇恨 和 荒野 绝望 揭晓 这 秘密 悲剧 ；
“她眼中充满仇恨和绝望，揭示了隐藏的悲剧；

[hɜ:r; hær] ['aʊt,kraɪz] [ænd; ənd] [terz] [rɪ'kɔ:ld] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈmʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
her outcries and tears recalled that other mother who was sobbing in the same
她 抗议 和 眼泪 召回 那 其他 母亲 WHO 曾是 啜泣 在 这 相同的
[wei] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
way up at the castle .
方式 向上 在 这 城堡 ；

她的哭喊和眼泪让她想起了城堡里那位同样哭泣的母亲。

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [keɪv] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [hæf] - [ded] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] ,
In the depths of some cave , was lying the victim , half - dead with fatigue ,
在 这 深度 的 一些 洞穴 ， 曾是 说谎 这 受害者 ， 一半 - 死的 和 疲劳 ，
在某个洞穴深处，躺着受害者，他已精疲力竭，奄奄一息。

['feɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'ljəriəm] [ɪn] [wɪt] [ʃi; ji] [sti:l] [sɔ:] [ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['bru:t(ə)l] ['feɪsɪz] ,
shaken with a wild delirium in which she still saw the succession of brutal faces ,
摇晃 和 一个 荒野 谵妄 在 哪个 她 仍然 锯 这 演替 的 野蛮 面孔 ，
她陷入了极度的谵妄状态，眼前仍然浮现出一张张残暴的面孔。

[ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmiən] ['pæ(ə)n] .
inflamed with simian passion .
发炎的 和 猿猴 热情 ；

燃起了猿猴般的激情。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [gru:p] , [ˈfɔ:miŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
The miserable group , forming themselves into a circle around him ,
这 悲惨的 团体 ， 成型 他们自己 进入 一个 圆圈 大约 他 ，
那群可怜的人围成一圈，将他围在中间。

[stretʃt] [aʊt] [ðer; ðær] [hændz] [bɪ'sɪ:tɪŋli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [ðeɪ] [nu:] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ]
stretched out their hands beseechingly toward the man whom they knew to be so
拉伸 出去 他们的 双手 恳求地 朝向 这 男人 谁 他们 知道 到 是 所以
[ˈveri] [rɪtʃ] .
very rich .
非常 富有的 ；

他们伸出双手，恳求地向那位他们知道非常富有的人伸出手。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [deθ] - ['pælər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðær] ['skersli]
The women showed him the death - pallor on the faces of their scarcely
这 女性 显示 他 这 死亡 - 苍白 在 这 面孔 的 他们的 几乎
[ˈbri:ðɪŋ] [ˈberbi:z] ,
breathing babies ,
呼吸 婴儿 ，

妇女们向他展示了她们奄奄一息的婴儿脸上惨白的表情。

[ðer; ðær] [aɪz] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] [stɑ:r'veɪ(ə)n] .
their eyes glazed with starvation .
他们的 眼睛 釉面 和 饥饿 ；

他们眼神呆滞，满是饥饿。

" [bred] ！ . . .
" Bread ! . . .
" 面包 ！ . . .

“面包！ 。。。

[bred] ！
bread ！
面包 ！

面包！

" [ðeɪ] [ɪmˈplɔ:d] , [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɜ:r k] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] .
" **they implored** , **as though he could work a miracle** .
" 他们 恳求 , 作为 尽管 他 可以 工作 一个 奇迹 .

他们恳求道，仿佛他能创造奇迹似的。

[hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] [wʌn] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ɡoʊld] [pi:s] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd]
He gave to one mother the gold piece that he had in his hand and
他 给予 到 一 母亲 这 金子 片 那 他 有 在 他的 手 和
[dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
distributed more to the others .
分布式 更多的 到 这 其他的 .

他把手中的一枚金币给了其中一位母亲，然后又把剩下的金币分发给了其他母亲。

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ðer; ðər] [ləˈment] , " **They took them without looking at them** , **and continued their lament** , "
他们 采取 他们 没有 寻找 在 他们 , 和 持续 他们的 哀叹 , "
[bred] ！ . . . [bred] ！
Bread ！ . . . **Bread** ！
面包 ！ . . . 面包 ！

他们看都没看就拿走了，继续哀叹道：“面包！ 面包！

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ！ . . .
" **And he had gone to the village to make the same supplication** ！ . . .
" 和 他 有 已消失 到 这 村庄 到 制作 这 相同的 恳求 ！ . . .
“他也去了村里，做了同样的祈求！

[hi:; hi] [fled] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈju:sləsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] .
He fled , recognizing the uselessness of his efforts .
他 逃亡 , 识别 这 无用性 的 他的 努力 .
他意识到自己的努力毫无用处，于是逃走了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔ:s]
THE BANNER OF THE RED CROSS
这 横幅 的 这 红色的 叉

红十字会旗帜

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] [despəˈreɪʃn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] , [dɑ:n] [mɑ:rtˈeloo] [ˈdesnɔɪɜ-z] [so:] [hju:dʒ]
Returning in desperation to his estate , Don Marcelo Desnoyers saw huge
返回 在 绝望 到 他的 财产 , 大学教师 马塞洛 德斯诺耶斯 锯 巨大的
[ˈɔ:təməbɪlɪz] [ænd; ənd] [men] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
automobiles and men on horseback ,
汽车 和 男人 在 马背 ,
绝望之下，唐·马塞洛·德斯诺耶斯回到自己的庄园，看到巨大的汽车和骑马的人。

[ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:n] [ˈkɑ:nvɔɪ] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
forming a very long convoy and completely filling the road .
成型 一个 非常 长的 护航 和 完全地 填充 这 路 .
组成了一支非常长的车队，完全堵住了道路。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈɡooɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
They were all going in his direction .
他们 是 全部 去 在 他的 方向 .
他们都朝着他的方向走去。

[æ̯t; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈdʒɜːmənz][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
At the entrance to the park a band of Germans was putting up the
在这入口到这公园一个乐队的德国人曾是推杆向上这
[ˈwaɪəz, 'waɪəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [laɪn] .
wires for a telephone line .
电线为了一个电话线 .

在公园入口处，一群德国人正在架设电话线。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['riːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bi'fəʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪts]
They had just been reconnoitering the rooms befouled with the night's
他们有只是到过侦察这房间污秽和这夜晚
[ˌsætə'neljə] ,
saturnalia ,
农神节 ,

他们刚才只是在勘察那些被昨夜狂欢的污秽弄脏的房间。

[ænd; ænd][wɜːr; wər][hɑː - [hɑː] ['bɔɪstərəsli] ['oʊvər] ['kæptɪn] [vɑːn] - [ɪn'skrɪp](ə)n] , " ['bɪtə] ,
and were ha - haing boisterously over Captain von Hartrott's inscription , " Bitte ,
和是哈 - 拥有喧闹地超过队长冯 - 题词 , " 咬 ,
[nɪçt] - .
nicht plunders .
尼赫特 - .

冯·哈特罗特上尉的铭文“咬一口，不是什么掠夺”，大家都哈哈大笑。

" [tuː; tə][ðəm; ðəm][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['ækmɪ][ʌv; əv][wɪt] - - ['truːli] [tuː'tɑːnɪk] .
" To them it seemed the acme of wit - - truly Teutonic .
" 到他们它似乎这巅峰的有 - - 真的条顿 .

“在他们看来，这简直是机智的巅峰之作——真是日耳曼式的。”

[ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [naʊ] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔːtəməbɪlz] [ænd; ænd] [trʌks] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [red]
The convoy now invaded the park with its automobiles and trucks bearing a red
这护航现在入侵这公园和它是汽车和卡车轴承一个红色的
[krɔːs] .
cross .
叉 .

车队驶入公园，车上都涂着红十字标志。

[ə; eɪ][wɔːr][ˈhɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stæblɪft] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)] .
A war hospital was going to be established in the castle .
一个战争医院曾是去到是已确立的在这城堡 .

城堡里将设立一家战地医院。

[ðə; ði] ['dɑːktəz] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['greɪ] [griːn] [ænd; ænd] [ɑːrmd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz]
The doctors were dressed in grayish green and armed the same as the officers
这医生是穿着在灰蒙蒙的绿色的和武装这相同的作为这警官
;
;
;
;

医生们身穿灰绿色制服，配备与军官们相同的武器；

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðer; ðər] ['friːzɪŋ] [hɔː'tɜːr] [ænd; ænd] [rɪ'pelənt] [ʌnə'prəʊtʃəblɪnəs] .
they also imitated their freezing hauteur and repellent unapproachableness .
他们还模仿他们的冷冻高和驱虫剂难以接近 .

他们还模仿了他们冷漠的傲慢和令人反感的难以接近的态度。

[ðer; ðər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fəʊldɪŋ] [kɑːts] ,
There came out of the drays hundreds of folding cots ,
那里来了出去的这货车数百的折叠式的婴儿床 ,
马车运来了数百张折叠床 ,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ˈrouz; ˈraʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ruːmz; rɒmz] .
which were placed in rows in the different rooms .

哪个 是 放置 在 行 在 这 不同的 房间 .

它们被成排地摆放在不同的房间里。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ðæt] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
The furniture that still remained was thrown out in a heap under the trees .

这 家具 那 仍然 剩余 曾是 抛掷 出去 在 一个 堆 在下面 这 树木 .

剩下的家具都被扔到树下堆放起来。

[skwɑːdz][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [əuˈbeɪŋ] [wɪð; wɪθ] [məˈkænɪk(ə)] [ˈprɒmptɪtjuːd] [ðə; ði] [brɪːf] [ænd; ənd]
Squads of soldiers were obeying with mechanical promptitude the brief and

球队 的 士兵 是 服从 和 机械的 迅速 这 简短的 和

[ɪmˈpɪriəs] [ˈɔːrdərz] .
imperious orders .

专横 订单 .

一队队士兵机械地迅速执行着简短而专断的命令。

[æn; ən][ˈoʊdər][ʌv; əv][æn; ən] [əˈpaːθəkeri] [[ɑːp] , [ʌv; əv] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [drʌgz] , [naʊ] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði]
An odor of an apothecary shop , of concentrated drugs , now pervaded the

一个 气味 的 一个 药剂师 店铺 , 的 集中 药物 , 现在 弥漫 这

[ˈkwɔːrtərz] ,
quarters ,

四分之一 ,

药店里那种浓烈的药味弥漫了整个街区。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntɪˈseptɪks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsprɪŋklɪŋ]
mixed with the strong smell of the antiseptics with which they were sprinkling

混合 和 这 强的 闻 的 这 消毒剂 和 哪个 他们 是 洒

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪsɪnˈfekt] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːktɜːrɪn(ə)] [ˈɔːrdʒi] .
the walls in order to disinfect the filthy remains of the nocturnal orgy .

这 墙壁 在 命令 到 消毒 这 污秽 遗迹 的 这 夜 狂欢 .

混合着浓烈的消毒剂气味，他们用这些消毒剂喷洒墙壁，以消毒夜间狂欢后留下的污秽残骸。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈwɪmɪn] [klæd][ɪn] [waɪt] , [ˈbʌksəm][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ˈflæksn] [her] .
Then he saw women clad in white , buxom girls with blue eyes and flaxen hair .

然后 他 锯 女性 覆膜 在 白色的 , 丰满 女孩们 和 蓝色的 眼睛 和 亚麻色 头发 .

然后他看到一些身穿白衣的女人，身材丰满，有着蓝色的眼睛和亚麻色的头发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡreɪv] , [blænd] , [ɔːˈstɪr] [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] [ɪn] [əˈpɪrəns] .
They were grave , bland , austere and implacable in appearance .

他们 是 严重 , 平淡 , 简朴 和 冷酷无情 在 外貌 .

他们外表严肃、冷漠、肃穆、不苟言笑。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˈdesnoɪɜːz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm]
Several times they pushed Desnoyers out of their way as if they did not see him

一些 时代 他们 推动 德斯诺耶斯 出去 的 他们的 方式 作为 如果 他们 做过 不是 看 他

.
:
.

他们好几次把德斯诺耶推开，好像没看见他似的。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [nʌnz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪˈvɒlvəz] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈhæbɪts] .
They looked like nuns , but with revolvers under their habits .

他们 看起来 喜欢 修女 , 但 和 左轮手枪 在下面 他们的 习惯 .

她们看起来像修女，但修女服下却藏着左轮手枪。

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第19/25页

[æ̩t; ət] [mɪd'deɪ] [ʌðər] [ˈɔ:təməbɪlz] [brɪ'gæ̩n][tu:; tə] [ə'raɪv] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [waɪt] [flæg]
At midday other automobiles began to arrive , attracted by the enormous white flag
在 正午 其他 汽车 开始 到 到达 , 吸引 经过 这 巨大的 白色的 旗帜

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔ:s] ,
with the red cross ,
和 这 红色的 叉 ,

中午时分, 其他车辆也陆续抵达, 它们是被那面巨大的带有红十字的白旗吸引过来的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈweɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæ̩s(ə)l] [ˈtʌʊər] .
which was now waving from the castle tower .
哪个 曾是 现在 挥手 从 这 城堡 塔 :

它现在正从城堡塔楼上挥手致意。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] [ˈbætɪlɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [mɑ:n] .
They came from the division battling beyond the Marne .
他们 来了 从 这 分配 战斗 超过 这 马恩河 :

他们来自在马恩河对岸作战的师。

[ðer; ðər][ˈmet(ə)l] [ˈfɪtɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈdentɪd] [baɪ][prədˈʒektʌɪlz] , [ðer; ðər] [wɪnd] - [ʃɪːldz] [ˈbroʊkən][baɪ][stɑ:r] -
Their metal fittings were dented by projectiles , their wind - shields broken by star -
他们的 金属 配件 是 凹陷 经过 抛射物 , 他们的 风 - 盾牌 破碎的 经过 星星 -
[ʃeɪpt] [ˈhoʊlz] .
shaped holes .
形状 孔 :

它们的金属配件被弹丸击凹, 挡风玻璃被星形孔洞击碎。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪnˈtɪərɪəz] [əˈpɪrd] [men][ænd; ɐnd] [mɔ:r] [men] ; [sʌm; səm][ɑ:n] [fʊt] ,
From their interiors appeared men and more men ; some on foot ,
从 他们的 室内 出现 男人 和 更多的 男人 ; 一些 在 脚 ,

从他们房间内走出来一个人, 而且是更多的人; 有些是步行的,

[ʌðər] [ɑ:n][ˈkæ̩nvəs] [ˈstretʃərz] - - [ˈfeɪsɪz] [peɪl] [ænd; ɐnd][ˈru:bɪkənd] , [ˈprəʊfaɪlz] [ˈækwɪləɪn][ænd; ɐnd]
others on canvas stretchers - - faces pale and rubicund , profiles aquiline and
其他的 在 帆布 担架 - - 面孔 苍白 和 红润的 , 简介 鹰嘴豆 和
[ˈsnʌbi] ,
snubby ,
傲慢 ,

另一些画在画布绷架上——面色苍白或红润, 侧脸鹰钩鼻或矮胖,

[red] [ˈhedz] [ænd; ɐnd] [skʌlz] [ræpt] [ɪn] [waɪt] [ˈtɜ:rbən] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
red heads and skulls wrapped in white turbans stiff with blood ;
红色的 头部 和 头骨 包装 在 白色的 头巾 僵硬的 和 血 ;

红发人头和骷髅裹着白色头巾, 鲜血淋漓, 僵硬无比;

[maʊðz] [ðæt] [læft] [wɪð; wɪθ][brəˈvɑ:dɒv][ænd; ɐnd] [maʊðz] [ðæt] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈblu:ɪʃ] [lɪps] ;
mouths that laughed with bravado and mouths that groaned with bluish lips ;
嘴 那 笑了 和 虚张声势 和 嘴 那 呻吟 和 蓝蓝色 嘴唇 ;

[dʒɔ:z][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌmi] - [laɪk] [ˈbændɪdʒ] ;
jaws supported with mummy - like bandages ;
下颚 有 和 木乃伊 - 喜欢 绷带 ;

有的嘴巴发出虚张声势的笑声, 有的嘴巴发出青紫的呻吟声; 下巴用木乃伊般的绷带支撑着;

[ˈdʒaɪənts] [ɪn][ˈægəni] [hu:z] [ˈwu:ndz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈpærənt] ;
giants in agony whose wounds were not apparent ;
巨人 在 痛苦 谁 伤口 是 不是 明显 ;

痛苦不堪的巨人, 他们的伤口却看不见;

[ˈʃeɪpləs] [fɔ:rmz] [ˈendɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [smoʊkt] ；
shapeless forms ending in a head that talked and smoked ；

无形 表格 结束 在 一个 头 那 谈话 和 熏制 ；

无定形的物体末端是一个会说话、会抽烟的脑袋；

[legz][wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɪŋ] [fleʃ] [ðæt][wʌz; wəz] [daɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][eɪd] [ˈræpɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red]
legs with hanging flesh that was dyeing the First Aid wrappings with their red
腿 和 绞刑 肉 那 曾是 染色 这 第一的 援助 包装 和 他们的 红色的
[ˈmɔɪstʃər] ；
moisture ；
水分 ；

腿上挂着血肉模糊的肉，鲜红的汁液浸透了急救绷带；

[ɑ:rmz] [ðæt] [hʌŋ] [æz; əz][ɪˈnɜ:rt][æz; əz] [ded] [baʊz] ；
arms that hung as inert as dead boughs ；

武器 那 悬挂 作为 惰性 作为 死的 树枝 ；

像枯枝一样无力地垂着的手臂；

[tɔ:rn][ˈju:nɪfɔ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] [kənˈspɪkjʊəs] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈveɪkənsɪz] [ʌv; əv][ˈæbsənt] [ˈmembər] ．
torn uniforms in which were conspicuous the tragic vacancies of absent members ．

撕裂 制服 在 哪个 是 显眼的 这 悲惨 空缺职位 的 缺席的 成员 ．

破烂的制服上赫然显示着缺席成员的悲惨空缺。

[ðɪs] [ˈævələəntʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ．
This avalanche of suffering was quickly distributed throughout the castle ．

这 雪崩 的 痛苦 曾是 迅速地 分布式 自始至终 这 城堡 ．

这股苦难的洪流迅速蔓延到城堡的各个角落。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈaʊərz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpli:tli] [fɪld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [bed]
In a few hours it was so completely filled that there was not a vacant bed
在 一个 很少 小时 它 曾是 所以 完全地 已填 那 那里 曾是 不是 一个 空缺 床
- - [ðə; ði][ləst] [əˈraɪvlz] [ˈbi:ɪŋ] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ．
- - **the last arrivals being laid in the shadow of the trees** ．
- - 这 最后的 到达 存在 铺设 在 这 阴影 的 这 树木 ．

几个小时内，旅馆就住满了人，没有一张空床——最后到达的客人只能被安置在树荫下。

[ðə; ði] [ˈteləˌfoʊnz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] ；
The telephones were ringing incessantly ；

这 电话 是 铃声 不已 ；

电话铃声响个不停；

[ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] [ɪn] [kɔ:rs] [ˈeɪprənz][wɜ:ɹ; wər][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ．
the surgeons in coarse aprons were going from one side to the other ；

这 外科医生 在 粗 围裙 是 去 从 一 边 到 这 其他 ；

身穿粗糙围裙的外科医生们从一边走到另一边。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈræpɪdli] ； [ˈhju:mən][laɪf][wʌz; wəz] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈsævɪdʒ] [prəˈsi:dɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌfnəs]
working rapidly ; human life was submitted to savage proceedings with roughness
在职的 快速 ； 人类 生活 曾是 提交 到 野蛮的 诉讼程序 和 粗糙度
[ænd; ənd] [səˈlerɪti] ．
and celerity ．
和 速度 ．

行动迅速；人类的生命遭受了野蛮而残酷的对待。

[ðoʊz] [hu:] [daɪd] [ˈʌndər][aɪ ˈti:] [ˈsɪmpli] [left] [wʌn] [mɔ:ɹ] [kɑ:t] [fri:] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [kept] [ɑ:n]
Those who died under it simply left one more cot free for the others that kept on
那些 WHO 死亡 在下面 它 简单地 左边 一 更多的 婴儿床自由的 为了 这 其他的 那 保留 在
[ˈkʌmɪŋ] ．
coming ．
未来 ．

那些死在它下面的人，只是给后来进来的人腾出了一张床位。

[ˈdɛsnɔɪɜːz] [sɔː] [ˈblʌdi] [ˈbæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪpləs] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] , [strips] [ʌv; əv] [skin] ,
Desnoyers saw bloody baskets filled with shapeless masses of flesh , strips of skin ,
德斯诺耶斯 锯 血腥 篮子 已填 和 无形 群众 的 肉 , 条状物 的 皮肤 ,
[ˈbroʊkən] [boʊnz] , [ɪnˈtaɪər] [lɪmz] .
broken bones , entire limbs .
破碎的 骨头 , 全部的 四肢 .

德斯诺耶看到血淋淋的篮子里装满了形状不规则的肉块、皮条、断骨和完整的肢体。

[ðə; ði] [ˈɔːrdərˌliːz] [wɜːr; wər] [ˈkæriŋ] [ðɪːz] [ˈterəb(ə)l] [ˈremnənts] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ɪn]
The orderlies were carrying these terrible remnants to the foot of the park in
这 勤杂工 是 携带 这些 糟糕的 残余物 到 这 脚 的 这 公园 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈberi] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][plɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] - [ˈfeɪvərɪt] [ˈriːdɪŋ]
order to bury them in a little plot which had been Chichi's favorite reading
命令 到 埋葬 他们 在 一个 小的 阴谋 哪个 有 到过 - 最喜欢的 阅读
[nʊk] .
nook .
角落 .

勤务兵们正将这些可怕的残骸搬到公园脚下的一小块墓地里，那里曾是琪琪最喜欢的阅读角落。

[perz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈkæriŋ] [aʊt][ˈɑːbdʒekts] [ræpt] [ɪn] [ʃiːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈoʊnər]
Pairs of soldiers were carrying out objects wrapped in sheets which the owner
成对 的 士兵 是 携带 出去 对象 包装 在 纸张 哪个 这 所有者
[ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
recognized as his .
认可 作为 他的 .

两名士兵抬着用床单包裹的物品，失主认出那是他的。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] [suːn] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsemətəri] .
These were the dead , and the park was soon converted into a cemetery .
这些 是 这 死的 , 和 这 公园 曾是 很快 转换 进入 一个 公墓 .

这些人都是死者，公园很快就被改建成了墓地。

[nʊʊ] [lɔːŋɡər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈtriːt] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [kɔːpsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
No longer was the little retreat large enough to hold the corpses and the
不 更长 曾是 这 小的 撤退 大的 足够的 到 抓住 这 尸体 和 这
[ˈsevə˞d] [rɪˈmeɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːpɜ˞eɪʃənz] .
severed remains from the operations .
切断 遗迹 从 这 运营 .

这个小小的避难所已经不够大了，无法容纳行动中留下的尸体和残肢断骸。

[nuː] [ɡreɪv] [ˈtrentʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] [nɪr] [baɪ] .
New grave trenches were being opened near by .
新的 严重 战壕 是 存在 打开 靠近 经过 .

附近正在挖掘新的墓穴。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʌvlz] [wɜːr; wər] [ˈpresɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The Germans armed with shovels were pressing into service a dozen of the
这 德国人 武装 和 铲子 是 紧迫 进入 服务 一个 打 的 这
[ˈfaːrmər] - [ˈprɪzənəz] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [ʌnˈloʊdɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
farmer - prisoners to aid in unloading the dead .
农民 - 囚犯 到 援助 在 卸货 这 死的 .

德国人拿着铁锹，强迫十几名农民战俘帮忙卸下死者。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːrtloʊd] ,
Now they were bringing them down by the cartload ,
现在 他们 是 带来 他们 向下 经过 这 满载 ,

现在他们正一车一车地把这些东西运下来。

[ˈdʌmpɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][laɪk][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [dɪˈmɒlɪft] [ˈbɪldɪŋ] .
dumping them in like the rubbish from some demolished building .
倾销 他们 在 喜欢 这 垃圾 从 一些 已拆除 建筑 .

把它们像拆迁建筑物里的垃圾一样倾倒进去。

[dɑ:n] [mɑ:rtʃeləʊ] [felt] [æn; ən][æb'no:rm(ə)] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Don Marcelo felt an abnormal delight in contemplating this increasing number of
大学教师 马塞洛 毛毡 一个 异常 喜 在 沉思 这 增加 数字 的
[ˈvænkwɪʃt] [ˈenəmi] ,
vanquished enemies ,
战败者 敌人 ,
唐·马塞洛在想到自己击败的敌人数量不断增加时, 感到一种异乎寻常的快感。

[jet] [hi:; hi] [gri:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [prɪsɪpɪ'teɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tru:dəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
yet he grieved at the same time that this precipitation of intruders should be
然而 他 伤心 在 这 相同的 时间 那 这 沉淀 的 入侵者 应该 是
[dɪ'pɑ:zɪtɪd] [fər'evər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] .
deposited forever on his property .
已存 永远 在 他的 财产 .
但与此同时, 他也感到悲痛, 因为这些入侵者将永远地留在他的土地上。

[æt; ət] [ˈnaɪtʃ:əl] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [ɪ'məʊənz] , [hi:; hi] [ə'gen] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈtɔ:ments]
At nightfall , overwhelmed by so many emotions , he again suffered the torments
在 黄昏 , 不堪重负 经过 所以 许多 情绪 , 他 再次 遭受 这 折磨
[ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .
of hunger .
的 饥饿 .
夜幕降临, 他百感交集, 再次饱受饥饿的折磨。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ:tn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn]
All day long he had eaten nothing but the crust of bread found in the kitchen
全部 天 长的 他 有 吃 没有什么 但 这 地壳 的 面包 成立 在 这 厨房
[baɪ][ðə; ði] [ˈwɔrdənz] [waɪf] .
by the Warden's wife .
经过 这 典狱长的 妻子 .
他一整天什么也没吃, 只吃了典狱长妻子在厨房里找到的那块面包皮。

[ðə; ði] [rest] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] .
The rest he had left for her and her daughter .
这 休息 他 有 左边 为了 她 和 她 女儿 .
其余的钱都留给了她和她的女儿。
[ə; eɪ] [dɪ'stres] [æz; əz] [ˈhæroʊɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [pʊr]
A distress as harrowing to him as his hunger was the sight of poor
一个 痛苦 作为 令人痛心的 到 他 作为 他的 饥饿 曾是 这 视线 的 贫穷的
[dʒɔrdʒetəs] [ʃɑ:kt] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] .
Georgette's shocked despondency .
乔治特的 震惊 沮丧 .
让他感到痛苦的, 不亚于饥饿, 那就是看到可怜的乔治特惊恐沮丧的表情。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈeɪm] .
She was always trying to escape from his presence in an agony of shame .
她 曾是 总是 尝试 到 逃脱 从 他的 在场 在 一个 痛苦 的 耻辱 .
她总是羞愧难当, 拼命想逃离他的视线。
" [dəʊnt] [let][ðə; ði]ˈmæstər [si:] [em 'i:] !
" **Don't let the Master see me !**
" 不 让 这 掌握 看 我 !
“别让师父看见我! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kraɪ] , [ˈhaɪdɪŋ][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **she would cry , hiding her face** .
" 她 会 哭 , 隐藏 她 脸 .
她会哭着, 捂住脸。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [si:mɪd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [mɔ:r] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'sɔ:ltz] ,
Since his presence seemed to recall more vividly the memory of her assaults ,
自从 他的 在场 似乎 到 记起 更多的 生动地 这 记忆 的 她 袭击 ,
因为他的出现似乎让她更加清晰地回忆起遭受袭击的记忆,

[ˈdesnɔɪɜːz] [traɪd] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˈgoʊɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
Desnoyers tried , while in the lodge , to avoid going near her .
德斯诺耶斯 尝试 , 尽管 在 这 小屋 , 到 避免 去 靠近 她 .
在旅馆里, 德斯诺耶尽量避免靠近她。

[ˈdespəɾət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['empti] ['stʌmək] , [hi:; hi] [ə'kɔst] ['sevrəl] ['dɑ:ktəz]
Desperate with the gnawings of his empty stomach , he accosted several doctors
绝望的 和 这 啃咬 的 他的 空的 胃 , 他 被骚扰 一些 医生
[hu:] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [frentʃ] ,
who were speaking French ,
WHO 是 请讲 法语 ,
他饥肠辘辘, 痛苦不堪, 于是拦住几位讲法语的医生。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
but all in vain .
但 全部 在 徒劳 .
但这一切都是徒劳。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
They would not listen to him ,
他们 会 不是 听 到 他 ,
他们不听他的。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃənz] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ˈrʌfli] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
and when he repeated his petitions they pushed him roughly out of their
和 什么时候 他 重复 他的 请愿书 他们 推动 他 大致 出去 的 他们的
[wei]
way
方式
当他再次提出请求时, 他们粗暴地把他们推开.....

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] !
He was not going to perish with hunger in the midst of his riches !
他 曾是 不是 去 到 沦 和 饥饿 在 这 中间 的 他的 财富 !
他绝不会因为拥有财富而饿死!

[ðoʊz] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['i:trɪŋ] ; [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['nɜ:rsɪz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn]
Those people were eating ; the indifferent nurses had established themselves in
那些 人们 是 吃 ; 这 冷漠 护士 有 已确立的 他们自己 在
[hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn]
his kitchen
他的 厨房
那些人正在吃饭; 冷漠的护士们在他的厨房里安顿了下来.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['enɪbɑ:di] [hu:] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ɑ:n] [ðɪs] [oʊld]
But the time passed on without encountering anybody who would take pity on this old
但 这 时间 通过了 在 没有 遭遇 任何人 WHO 会 拿 遗憾 在 这 老的
[mæn] ['dræŋɪŋ] [hɪm'self] ['wi:kli] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
man dragging himself weakly from one place to another ,
男人 拖拽 他自己 弱 从 一 地方 到 其他 ,
但是时间一天天过去, 却始终没有人会同情这个步履蹒跚、虚弱地从一个地方走到另一个地方的老人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][eɪdʒ] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [dɪ'spəɪ] ,
in the misery of an old age intensified by despair ,
在 这 苦难 的 一个 老的 年龄 加强 经过 绝望 ,
在因绝望而加剧的老年苦难中,

[ænd; ənd] ['sʌfəriŋ] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] , [ðə; ði] [rɪ'zʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and suffering in every part of the body , the results of the blows of the
和 痛苦 在 每一个 部分 的 这 身体 , 这 结果 的 这 打击 的 这
[naɪt] [brɪfɔ:r] .
night before .
夜晚 前 .

身体各处都感到疼痛，这是前一晚遭受殴打的后果。

[hi:; hi] [naʊ] [nu:] [ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgər] [fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
He now knew the gnawings of a hunger far worse than that which he had
他 现在 知道 这 啃咬 的 一个 饥饿 远的 更糟 比 那 哪个 他 有
[ˈsʌfəd] [wen] [ˈdʒɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərt] [pleɪnz] - - [ə; eɪ] ['hʌŋgər] [ə'mʌŋ] [men] ,
suffered when journeying over the desert plains - - a hunger among men ,
遭受 什么时候 旅程 超过 这 沙漠 平原 - - 一个 饥饿 之中 男人 ,
他现在体会到了比穿越沙漠平时所遭受的饥饿更加剧烈的折磨——这是人类的饥饿。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] ['kʌntri] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [belt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
in a civilized country , wearing a belt filled with gold ,
在 一个 文明 国家 , 穿着 一个 腰带 已填 和 金子 ,
在一个文明国家，佩戴一条镶满金子的腰带，

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['taʊərz] [ænd; ənd][ˈkæs(ə)l] [hɔ:lz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ,
surrounded with towers and castle halls which were his ,
包围 和 塔楼 和 城堡 大厅 哪个 是 他的 ,
四周环绕着他的塔楼和城堡大厅，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [ˈʌðər] [hu:] [wəd] [nɑ:t] [kɑ:ndrɪ'send] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but in the control of others who would not condescend to listen to him .
但 在 这 控制 的 其他的 WHO 会 不是 屈尊 到 听 到 他 .
但却被那些不愿屈尊听他说话的人所控制。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɪtiəs] ['endɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'mæst] ['mɪljənz] [ænd; ənd]
And for this piteous ending of his life he had amassed millions and
和 为了 这 可怜的 结束 的 他的 生活 他 有 积累 百万 和
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['jʊrəp] ! . . .
returned to Europe ! . . .
返回 到 欧洲 ! . . .

而他却落得如此悲惨的下场，为此他积攒了数百万财富，并返回了欧洲！

[ɑ:] , [ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] ! . . .
Ah , the irony of fate ! . . .
啊 , 这 讽刺 的 命运 ! . . .

啊，命运真是讽刺！

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['dɑ:ktə-z] [ə'sɪstənt] ['li:nɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] ,
He saw a doctor's assistant leaning up against a tree ,
他 锯 一个 医生的 助手 倾斜 向上 反对 一个 树 ,
他看到一个医生的助手靠在树上，

[ə'baʊt] [tu:; tə][dɪ'vauər][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['sɔ:sɪdʒ] .
about to devour a slab of bread and sausage .
关于 到 吞食 一个 板 的 面包 和 香肠 .
正准备狼吞虎咽地吃掉一大块面包和香肠。

[hɪz; ɪz] ['enviəs] [aɪz] ['skru:tn.aɪzd] [ðɪs] ['feləʊ] , [tɔ:l] , [θɪk] - [set] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
His envious eyes scrutinized this fellow , tall , thick - set , his jaws bristling with a
他的 羡慕 眼睛 仔细审查 这 同伴 , 高的 , 厚的 - 放 , 他的 下颚 竖起的 和 一个
[ɡreɪt] [red] [bɜ:rd] .
great red beard .
伟大的 红色的 胡须 .
他嫉妒的目光审视着这个高大魁梧、下巴上长着浓密红胡子的家伙。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [oʊld][mæn] ['stægərd] [ʌp][tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
The trembling old man staggered up to him ,
这 发抖 老的 男人 交错 向上 到 他 ,
颤抖的老人踉跄地走到他面前,

['bɛɡɪŋ] ['fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] .
begging for the food by signs and holding out a piece of money .
乞讨 为了 这 食物 经过 标志 和 保持 出去 一个 片 的 钱 .
他们举着牌子乞讨食物, 手里还拿着一张钱。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [aɪz] ['glɪsənd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] ,
The German's eyes glistened at the sight of the gold ,
这 德国人的 眼睛 闪闪发光 在 这 视线 的 这 金子 ,
德国人看到黄金, 眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ][biːə'tɪfɪk] [smaɪl] ['stretʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu;; tə] [ɪr] .
and a beatific smile stretched his mouth from ear to ear .
和 一个 幸福的 微笑 拉伸 他的 嘴 从 耳朵 到 耳朵 .
他脸上绽放出无比幸福的笑容, 笑容从耳根一直延伸到耳根。

" [jə] , " [hi;; hi] [ri'spɒndɪd] , [ænd; ənd] [græbɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [hi;; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fuːd] .
" Ya , " he responded , and grabbing the money , he handed over the food .
" 呀 , " 他 回应 , 和 抓取 这 钱 , 他 递交 超过 这 食物 .
“是的,”他回答道, 然后拿起钱, 递上了食物。

[daːn] [maːr'tʃeləʊ] [kə'menst] [tu;; tə] ['swɑːləʊ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .
Don Marcelo commenced to swallow it with avidity .
大学教师 马塞洛 开始 到 吞 它 和 热情 .
唐·马塞洛开始狼吞虎咽地吞咽起来。

['nevər] [hæd; həd][hi;; hi][soʊ] [ə'priːʃiərtɪd] [ðə; ði] [[ɪr] ['ektəsi] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt]
Never had he so appreciated the sheer ecstasy of eating as at that instant
绝不 有 他 所以 感谢 这 透明 狂喜 的 吃 作为 在 那 立即的
- - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡaːdnz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['semətəri] ,
- - in the midst of his gardens converted into a cemetery ,
- - 在 这 中间 的 他的 花园 转换 进入 一个 公墓 ,
他从未像那一刻那样体会到进食带来的纯粹快感——就在他那被改造成墓地的花园中央。

[brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɔɪld] ['kæs(ə)] [wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɡroʊnɪŋ] [ɪn] ['æɡəni]
before his despoiled castle where hundreds of human beings were groaning in agony
前 他的 掠夺 城堡 在哪里 数百 的 人类 生物 是 呻吟 在 痛苦
.
:
.

在他那被洗劫一空的城堡前, 数百名人类正在痛苦地呻吟。

[ə; eɪ] ['ɡreɪɪ] [ɑːrm] [pæst] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [aɪ 'tiː] [brɪ'boːŋd] [tu;; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,
A grayish arm passed before his eyes ; it belonged to the German ,
一个 灰蒙蒙的 手臂 通过了 前 他的 眼睛 ; 它 属于 到 这 德语 ,
一只灰白色的手臂从他眼前掠过; 那是那个德国人的手臂。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː:] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [miːt] [snætʃt]
who had returned with two slices of bread and a bit of meat snatched
WHO 有 返回 和 二 切片 的 面包 和 一个 少量 的 肉 抢夺
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
from the kitchen .
从 这 厨房 .
他回来时手里拿着两片面包和从厨房偷来的一点肉。

[hi;; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['smɜːrkɪŋ] " [jə] ? " . . .
He repeated his smirking " Ya ? " . . .
他 重复 他的 冷笑 " 呀 ? " . . .
他再次带着嘲讽的笑容问道: “是吗? ”.....

[ænd; ʌnd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [aɪ ˈtiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɡoʊld][kɔɪn] ,
and after his victim had secured it by means of another gold coin ,
和 后 他的 受害者 有 安全 它 经过 方法 的 其他 金子 硬币 ,
而当他的受害者用另一枚金币夺回它之后,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
he was able to take it to the two women hidden in the cottage .
他 曾是 有能力的 到 拿 它 到 这 二 女性 隐 在 这 小屋 .
他成功地将东西带给了藏在小屋里的两名女子。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - - [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)] [ˈwɑːtɪŋ] , [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
During the night - - a night of painful watching , cut with visions of horror ,
期间 这 夜晚 - - 一个 夜晚 的 痛苦 观看 , 切 和 愿景 的 恐怖 ,
在夜里——一个充满痛苦观看的夜晚, 穿插着恐怖的景象,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] .
it seemed to him that the roar of the artillery was coming nearer .
它 似乎 到 他 那 这 吼 的 这 炮兵 曾是 未来 更近 .
他感觉炮声越来越近了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)] [ˈdɪfrəns] ,
It was a scarcely perceptible difference ,
它 曾是 一个 几乎 可感知的 不同之处 ,
差别几乎难以察觉。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtensɪfaɪz] [saʊnd] .
perhaps the effect of the silence of the night which always intensifies sound .
也许 这 影响 的 这 沉默 的 这 夜晚 哪个 总是 加剧 声音 .
或许是夜晚的寂静使声音更加清晰。

[ðə; ði] [ˈæmbjulənsɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
The ambulances continued coming from the front ,
这 救护车 持续 未来 从 这 正面 ,
救护车继续从前面驶来,

[dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑːɡəʊz] [ʌv; əv] [ˈrɪdl] [hjuːˈmænəti][ænd; ʌnd][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
discharging their cargoes of riddled humanity and going back for more .
出院 他们的 货物 的 布满谜团 人类 和 去 后退 为了 更多的 .
他们卸下满载着伤痕累累的人类的货物, 然后返回去装载更多。

[ˈdesnoɪɜːz] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhɒspɪtlz]
Desnoyers surmised that his castle was but one of the many hospitals
德斯诺耶斯 推测 那 他的 城堡 曾是 但 一 的 这 许多 医院
[ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeɪtɪ] [maɪlz] ,
established in a line of more than eighty miles ,
已确立的 在 一个 线 的 更多的 比 八十 英里 ,
德斯诺耶推测, 他的城堡只是绵延八十多英里的众多医院之一。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [frɛntʃ] ,
and that on the other side , behind the French ,
和 那 在 这 其他 边 , 在后面 这 法语 ,
而在另一边, 在法国人身后,

[wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈsɪmələr] [wʌnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ækˈtɪvəti] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] - - [ðə; ði]
were many similar ones in which the same activity was going on - - the
是 许多 相似的 一个 在 哪个 这 相同的 活动 曾是 去 在 - - 这
[kənˈsaɪnmənts] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [men] [səkˈsiːdɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈfriːkwənsɪ] .
consignments of dying men succeeding each other with terrifying frequency .
货物 的 垂死 男人 成功 每个 其他 和 恐怖 频率 .
还有许多类似的事件, 其中也发生了同样的情况——垂死之人接连不断地被运送过来, 频率之高令人恐惧。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈbætnts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][sætɪsfæk](ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən]
Many of the combatants were not even having the satisfaction of being taken
许多 的 这 战斗人员 是 不是 甚至 拥有 这 满意 的 存在 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [fi:ld] ,
from the battle field ,
从 这 战斗 场地 ;
许多战斗人员甚至连离开战场的满足感都没有。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈgroʊnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈberiɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbli:dɪŋ] [ˈmembər] [ɪn][ðə; ði]
but were lying groaning on the ground , burying their bleeding members in the
但 是 说谎 呻吟 在 这 地面 , 埋葬 他们的 出血 成员 在 这
[dʌst] [ɔ:r] [mʌd] ,
dust or mud ,
灰尘 或者 泥 ;
但他们却呻吟着躺在地上，将流血的肢体埋在尘土或泥土里。

[ænd; ənd] [ˈweltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [u:z] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwu:ndz]
and weltering in the ooze from their wounds
和 缝合 在 这 渗出物 从 他们的 伤口
他们浑身湿透，伤口渗出的液体汨汨流淌.....

[ænd; ənd] [da:n] [ma:rtʃeloʊ] , [hu:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [brɪfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdəɪŋ] [hɪmˈself] [ðə; ði]
And Don Marcelo , who a few hours before had been considering himself the
和 大学教师 马塞洛 , WHO 一个 很少 小时 前 有 到过 考虑 他自己 这
[ʌnˈhæpiɪst] [ʌv; əv] [ˈmɔ:təlz] ,
unhappiest of mortals ,
最不快乐 的 凡人 ;
而几个小时前还认为自己是世上最不幸的人的唐·马塞洛，

[naʊ] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][ˈkru:əl][dʒɔɪ][ɪn] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈvɪɡərəs]
now experienced a cruel joy in reflecting that so many thousands of vigorous
现在 经验丰富的 一个 残忍的 喜悦 在 反思 那 所以 许多 数千 的 蓬勃
[men] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd] [wel] [ˈenvi] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [heɪl] [oʊld][eɪdʒ] ,
men at the point of death could well envy him for his hale old age ,
男人 在 这 观点 的 死亡 可以 出色地 嫉妒 他 为了 他的 哈尔 老的 年龄 ;
现在，他想到成千上万即将离世的壮年男子很可能会羡慕他如此健康长寿，心中竟涌起一丝残酷的快感。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈhʌmb(ə)] [bed] .
and for the tranquillity with which he was reposing on that humble bed .
和 为了 这 宁静 和 哪个 他 曾是 休息 在 那 谦逊的 床 .
以及他安详地躺在那张简陋的床上时的平静。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
The next morning the orderly was waiting for him in the same place ,
这 下一个 早晨 这 秩序 曾是 等待 为了 他 在 这 相同的 地方 ;
第二天早上，勤杂工在老地方等着他。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈnæpkin] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈi:təbəlz] .
holding out a napkin filled with eatables .
保持 出去 一个 餐巾 已填 和 食物 .
递出一张装满食物的餐巾纸。

[gʊd] [red] - [ˈbɜrɪdɪd] [mæn] , [ˈhelpf(ə)] [ænd; ənd][kaɪnd] !
Good red - bearded man , helpful and kind !
好的 红色的 - 留着胡子的 男人 , 有帮助 和 种类 !
一位善良的红胡子男子，乐于助人，心地善良！

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gəʊld] .
and he offered him the piece of gold .
和 他 提供 他 这 片 的 金子 .
他把那块金子给了他。

" ['ni:n] , " ['rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] , [mə'liʃəs] [grɪn] .

" **Nein** , " **replied the fellow** , **with a broad** , **malicious grin** .
" 不 , " 回复 这 同伴 , 和 一个 广阔 , 恶意 咧嘴笑 .

“不,”那家伙咧嘴一笑, 露出一个恶意满满的笑容, 回答道。

[tu:] ['gli:mɪŋ] [ɡoʊld] ['pi:sɪz] [ə'pɪrd] [brɪ'twi:n] [dɑ:n] [mɑ:r'seloʊz] ['fɪŋgərz] .
Two gleaming gold pieces appeared between Don Marcelo's fingers .
二 闪闪发光 金子 件 出现 之间 大学教师 马塞洛的 手指 .

唐·马塞洛的手指间出现了两枚闪闪发光的金币。

[ə'ʌləðər] [liəriŋ] " ['ni:n] " [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [jeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
Another leering " Nein " and a shake of the head .
其他 色眯眯的 " 不 " 和 一个 摇 的 这 头 .

又是一声猥琐的“不”, 然后是一声摇头。

[ɑ:] , [ðə; ði] ['rɑ:bər] !
Ah , the robber !
啊 , 这 强盗 !

啊, 是强盗!

[haʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'sesəti] ! . . .
How he was taking advantage of his necessity ! . . .
如何 他 曾是 采取 优势 的 他的 必要性 ! . . .

他真是利用了自己的困境!

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [prə'du:st] [faɪv] [ɡoʊld] [kɔɪnz] [wʌz; wəz][hi;; hi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [srɪ'kjər]
And not until he had produced five gold coins was he able to secure

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
the package .
这 包裹 .

直到他拿出五枚金币, 才最终拿到了包裹。

[hi;; hi] [su:n] [brɪ'ɡæən][tu;; tə] ['noʊtɪs] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ʌnd][slɑɪ] [kən'spɪrəsi] [tu;; tə] [get]
He soon began to notice all around him a silent and sly conspiracy to get

[pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
possession of his money .
拥有 的 他的 钱 .

他很快注意到, 周围的人都在暗中密谋, 企图夺取他的钱财。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənts] ['ju:nɪfɔ:rm] [pʊt] [ə; eɪ] ['ʌv(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli]
A giant in a sergeant's uniform put a shovel in his hand . pushing him roughly

['fɔ:rwərd] .
forward .
向前 .

一个身穿军士制服的巨人把一把铲子塞到他手里, 粗暴地推着他向前走。

[hi;; hi] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:]
He soon found himself in a corner of the park that had been transformed into

[ə; eɪ] ['ɡreɪvjɑ:rd] ,
a graveyard ,
一个 墓地 ,

他很快发现自己身处公园的一个角落, 那里已经变成了一片墓地。

[nɪr] [ðə; ði][kɑ:rt][ʌv; əv] [kə'dævər] ;
near the cart of cadavers ;
靠近 这 大车 的 尸体 ;

在运送尸体的推车附近;

there he had to shovel dirt on his own ground in company with the
那里 他 有 到 铲 污垢 在 他的 自己的 地面 在 公司 和 这
[ˈðeər; ðəər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈlʌv(ə)l] [dɜːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
[ɪnˈdɪgnənt] [ˈprɪzənəz] .
indignant prisoners .
愤怒 囚犯 .
在那里，他不得不和愤怒的囚犯们一起在自己的土地上铲土。

He averted his eyes so as not to look at the rigid and grotesque bodies
他 避免了 他的 眼睛 所以 作为 不是 到 看 在 这 死板的 和 怪诞 身体
[hiː; hi] [əˈvɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [groʊˈtesk] [ˈbɑːdɪz]
[paɪld] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [lʌ; əv][ðə; ði][pɪt] ,
piled above him at the edge of the pit ,
堆积 多于 他 在 这 边缘 的 这 坑 ,
他别过脸去，不去看堆在坑边上那些僵硬怪异的尸体。

ready to be tumbled in .
准备好 到 是 翻滚 在 .
[ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʌmbld] [ɪn] .
准备投入使用。

The ground was sending forth an insufferable odor ,
这 地面 曾是 发送 前进 一个 令人难以忍受的 气味 ,
[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [fɔːrθ] [æn; ən] [ɪnˈsʌfrəbl] [ˈoʊdə] ,
地面散发出令人难以忍受的恶臭。

for decomposition had already set in in the nearby trenches .
为了 分解 有 已经 放 在 在 这 附近 战壕 .
[fɔːr; fər] [ˌdiːkɑːmpəˈzɪʃn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [set][ɪn][ɪn][ðə; ði] [nɪrˈbaɪ] [ˈtrentʃɪz] .
因为附近的沟渠里已经开始腐烂了。

The persistence with which his overseers accosted him ,
这 持久性 和 哪个 他的 监督者 被骚扰 他 ,
[ðə; ði] [pərˈsɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈəʊvəˌsiːəz] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] ,
他的监工们对他纠缠不休，坚持不懈。

and the crafty smile of the sergeant made him see through the deep - laid
和 这 狡猾 微笑 的 这 军士 制成 他 看 通过 这 深的 - 铺设
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkræftɪ] [smaɪl] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [θruː] [ðə; ði] [diːp] - [leɪd]
[skiːm] .
scheme .
方案 .
而中士狡黠的笑容让他看穿了这精心策划的阴谋。

The red - beard must be at the bottom of all this .
这 红色的 - 胡须 必须 是 在 这 底部 的 全部 这 .
[ðə; ði] [red] - [bɪrd] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [lʌ; əv][ɔːl] [ðɪs] .
这一切的幕后黑手一定是那个红胡子。

Putting his hand in his pocket he dropped the shovel with a look of
推杆 他的 手 在 他的 口袋 他 掉落 这 铲 和 一个 看 的
[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [hiː; hi] [drɒːpt] [ðə; ði] [ˈlʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [lʌ; əv]
[ɪntərəˈgeɪʃ(ə)n] .
interrogation .
审讯 .
他将手插进口袋，带着审问的神情扔掉了铲子。

" Ya , " replied the sergeant .
" 呀 , " 回复 这 军士 .
[ˈjə] , [ˈrɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .
“是的，”中士回答道。

[ˈæftər] [ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm] ,
After handing over the required sum ,
后 处理 超过 这 必需的 和 ,
支付所需金额后,

[ðə; ði] [ˈtɔːmentɪd] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][stɑːp] [greɪv] - [dɪɡɪŋ] [ænd; ənd][ˈwɑːndər]
the tormented old man was permitted to stop grave - digging and wander
这 饱受折磨 老的 男人 曾是 允许 到 停止 严重 - 挖掘 和 漫步
[əˈraʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] ;
around at his pleasure ;
大约 在 他的 乐趣 ;
饱受折磨的老人被允许停止挖坟，并可以随意四处走动；

[hiː; hi] [nuː] , [haʊˈevər] ,
he knew , however ,
他 知道 , 然而 ,
但他知道,

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [ðoʊz] [men][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [səbˈmɪt]
what was probably in store for him - - those men were going to submit
什么 曾是 大概 在 店铺 为了 他 - - 那些 男人 是 去 到 提交
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪləs] [ˌeksplɔɪˈteɪ(ə)n] .
him to a merciless exploitation .
他 到 一个 无情 开发 .

他很可能将要遭受的命运是——那些人将对他进行无情的剥削。

[əˈnʌðər] [deɪ] [pæst] [baɪ] , [laɪk] [ɪts] [ˈpredəsəsər] .
Another day passed by , like its predecessor .
其他 天 通过了 经过 , 喜欢 它是 前任 .
又一天过去了，和前一天一样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [pəˈsepʃən] , [ˈʃɑːpənd] [baɪ] [æprɪˈhenʃn] ,
In the morning of the following day his perceptions , sharpened by apprehension ,
在 这 早晨 的 这 下列的 天 他的 感知 , 锋利 经过 忧虑 ,
第二天早上，他的感知力因忧虑而变得更加敏锐，

[meɪd] [hɪm; ɪm][kənˈdʒektʃər] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
made him conjecture that something extraordinary had occurred .
制成 他 推测 那 某物 非凡的 有 发生 .
这让他猜测发生了非同寻常的事情。

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbɪlz] [wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [rəˈpɪdəti] ,
The automobiles were arriving and departing with greater rapidity ,
这 汽车 是 抵达 和 离开 和 更大的 快速 ,
汽车的来往速度越来越快。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [dɪsˈɔːrdər][ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [fɔːrs] .
and there was greater disorder and confusion among the executive force .
和 那里 曾是 更大的 紊乱 和 困惑 之中 这 管理人员 力量 .
行政部门内部的混乱和无序程度也更高。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæd] [prɪˌsɪpɪˈteɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [əˈraɪvlz]
The telephone was ringing with mad precipitation ; and the wounded arrivals
这 电话 曾是 铃声 和 疯狂的 沉淀 ; 和 这 受伤 到达
[siːmd] [mɔːr] [dɪˈprest] .
seemed more depressed .
似乎 更多的 郁闷 .
电话铃声急促地响个不停；而受伤的伤员们似乎更加沮丧了。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [wen] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈviːək(ə)lz] ,
The day before they had been singing when taken from the vehicles ,
这 天 前 他们 有 到过 歌唱 什么时候 已采取 从 这 车辆 ,
前一天他们被从车里带走时还在唱歌。

[ˈhaɪdɪŋ][ðer; ðər][wʊʊ][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd][brəˈvɑːdoʊ] ,
hiding their woe with laughter and bravado ,
隐藏 他们的 悲哀 和 笑声 和 虚张声势 ;
他们用欢笑和虚张声势掩盖自己的悲伤。

[ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
all talking of the near victory and regretting that they would not be able to
全部 说 的 这 靠近 胜利 和 后悔 那 他们 会 不是 是 有能力的 到
[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ˈentri] [ˈɪntuː][ˈpærɪs] .
witness the triumphal entry into Paris .
证人 这 凯旋的 入口 进入 巴黎 .
大家都在谈论那场险些取得的胜利，并遗憾自己无法亲眼目睹凯旋进入巴黎的场面。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːroʊd] [braʊz] ,
Now they were all very silent , with furrowed brows ,
现在 他们 是 全部 非常 沉默的 , 和 沟壑 眉毛 ;
现在他们都沉默不语，眉头紧锁。

[ˈθɪŋkɪŋ] [noʊ][bːŋɡər] [əˈbaʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt]
thinking no longer about what was going on behind them , wondering only about
思维 不 更长 关于 什么 曾是 去 在 在后面 他们 , 好奇 仅有的 关于
[ðer; ðər][oʊn] [feɪt] .
their own fate .
他们的 自己的 命运 .
他们不再去想身后发生的事情，只想知道自己的命运。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈblækənɪŋ]
Outside the park was the buzz of the approaching throng which was blackening
外部 这 公园 曾是 这 嗡嗡声 的 这 接近 人群 哪个 曾是 变黑
[ðə; ði][roʊdz] .
the roads .
这 道路 .
公园外是熙熙攘攘的人群，他们正涌向公园，道路都被人群的浓烟熏黑了。

[ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [əˈɡen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈreflʊənt] [ˈmuːvmənt] .
The invasion was beginning again , but with a reflux movement .
这 入侵 曾是 开始 再次 , 但 和 一个 回流液 移动 .
入侵再次开始，但这次是以一种反复无常的方式进行。

[fɔːr; fər][ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɡreɪt] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [trʌks] [went] [ˈpʌfɪŋ] [baɪ] ;
For hours at a time great strings of gray trucks went puffing by ;
为了 小时 在 一个 时间 伟大的 字符串 的 灰色的 卡车 去 抽气 经过 ;
一连几个小时，长长的灰色卡车车队呼啸而过；

[ðen] [ˈredʒɪmənts][ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] , [ˈskwɔdrənz] , [ˈroʊlɪŋ] [stɑːk] .
then regiments of infantry , squadrons , rolling stock .
然后 军团 的 步兵 , 中队 , 滚动 库存 .
然后是步兵团、中队、车辆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ˈveri] [ˈsloʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈdesnoɪɜːz] ,
They were marching very slowly with a deliberation that puzzled Desnoyers ,
他们 是 行军 非常 缓慢地 和 一个 审议 那 困惑 德斯诺耶斯 ,
他们的行进速度非常缓慢，这种沉稳的姿态让德斯诺耶感到困惑。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ˈweðər] [ðɪs] [rɪˈseʃənl] [ment] [flaɪt] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
who could not make out whether this recessional meant flight or change of position .
WHO 可以 不是 制作 出去 无论 这 经济衰退 意思是 航班 或者 改变 的 位置 .
他们无法判断这种退缩是指逃离还是位置改变。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstjuːpɪfaɪd][ænd; ənd] [ˈdaʊnkæst]
The only thing that gave him any satisfaction was the stupefied and downcast
这 仅有的 事物 那 给予 他 任何 满意 曾是 这 目瞪口呆 和 沮丧
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
appearance of the soldiers ,
外貌 的 这 士兵 ,
唯一让他感到一丝满足的是士兵们茫然沮丧的神情。

[ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈsʌlks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] .
the gloomy sulks of the officers .
这 阴沉 生闷气 的 这 警官 .
军官们闷闷不乐。

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] ; [ðeɪ] ɔːl] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðer; ðər] " [nɑːx] [ˈpæɪs] !
Nobody was shouting ; they all appeared to have forgotten their " Nach Paris !
无人 曾是 喊叫 ; 他们 全部 出现 到 有 被遗忘的 他们的 " 后 巴黎 !
没有人喊叫；他们似乎都忘记了他们的“Nach Paris！

" [ðə; ði] [ˈɡriːnɪʃ] [ɡreɪ] [ˈmɑːnstər] [stɪl] [hæd; həd][ɪts] [ɑːrmd] [hed] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
" The greenish gray monster still had its armed head stretched across the other side
" 这 绿绿色 灰色的 怪物 仍然 有 它是 武装 头 拉伸 穿过 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] ,
of the Marne ,
的 这 马恩河 ,
“那只灰绿色的怪物仍然将它长着手臂的头伸到马恩河的另一边，

[bʌt; bət][ɪts] [teɪl][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈkɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːzi]
but its tail was beginning to uncoil with uneasy wrigglings .
但 它是 尾巴 曾是 开始 到 解开 和 不安 蠕动 .
但它的尾巴开始不安地扭动着，逐渐舒展开来。

[ˈæftər] [naɪt] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [stɪl] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] .
After night had settled down the troops were still continuing to fall back .
后 夜晚 有 定居 向下 这 军队 是 仍然 继续 到 落下 后退 .
夜幕降临后，部队仍在继续撤退。

[ðə; ði] [ˌkænəˈneɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] .
The cannonading was certainly coming nearer .
这 炮击 曾是 当然 未来 更近 .
炮火声确实越来越近了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [klæps] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ɡlæs] [ˈtremb(ə)] [ɪn]
Some of the thunderous claps sounded so close that they made the glass tremble in
一些 的 这 雷鸣 鼓掌 听起来 所以 关闭 那 他们 制成 这 玻璃 颤抖 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .
有些雷鸣般的掌声听起来非常近，甚至震得窗户玻璃都颤抖起来。

[ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][ˈfɑːrmər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [geɪv] [dɑːn] [mɑːrˈtʃeləʊ][sʌm; səm]
A fugitive farmer , trying to find refuge in the park , gave Don Marcelo some
一个 逃犯 农民 , 尝试 到 寻找 避难所 在 这 公园 , 给予 大学教师 马塞洛 一些
[nuːz] .
news .
消息 .
一名逃亡的农民试图在公园里寻求庇护，并向唐·马塞洛透露了一些消息。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [rɪˈtriːt] .
The Germans were in full retreat .
这 德国人 是 在 满的 撤退 .
德军全面撤退。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbætəriz] [ɑːn][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [ɪn]
They had installed some of their batteries on the banks of the Marne in
他们 有 已安装 一些 的 他们的 电池 在 这 银行 的 这 马恩河 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [nuː] [rɪˈzɪstəns]
order to attempt a new resistance :
命令 到 试图 一个 新的 反抗 :
为了发动新的抵抗运动，他们将部分电池安装在了马恩河两岸.....

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪv(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz]
And the new arrival remained without attracting the attention of the invaders
和 这 新的 到达 剩余 没有 吸引 这 注意力 的 这 入侵者
[huː] ,
who ,
WHO ,
新来者并未引起入侵者的注意，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] , [wʊd] [hæv; həv] [ɑːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspɪʃ(ə)n] .
a few days before , would have shot him on the slightest suspicion .
一个 很少 天 前 , 会 有 射击 他 在 这 丝毫 怀疑 .
几天前，只要稍有怀疑，就会开枪打死他。

[ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈwɜːrkiŋz] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [aʊt][ʌv; əv] [ɡɪr] .
The mechanical workings of discipline were evidently out of gear .
这 机械的 运作 的 纪律 是 显然 出去 的 齿轮 .
纪律制度的运作机制显然出了问题。

[ˈdɑːktɜːz] [ænd; ʌnd] [ˈnɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
Doctors and nurses were running from place to place ,
医生 和 护士 是 跑步 从 地方 到 地方 ,
医生和护士们四处奔波，

[ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɔːrdərz][ænd; ʌnd] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv] [kɜːrs] [ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ] [freʃ]
shouting orders and breaking out into a volley of curses every time a fresh
喊叫 订单 和 打破 出去 进入 一个 截击 的 诅咒 每一个 时间 一个 新鲜的
[ˈæmbjələns] [lʊəd] [əˈraɪvd] .
ambulance load arrived .
救护车 加载 到达的 .
每当一辆新救护车到达时，他都会大声下达命令，并破口大骂。

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] [wɜːr; wər] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈpeɪʃnts] [ɑːn] [əˈhed] [tuː; tə] [əˈhʌðər]
The drivers were commanded to take their patients on ahead to another
这 司机 是 命令 到 拿 他们的 患者 在 前方 到 其他
[ˈhɑːspɪt(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] - [ɡɑːrd] .
hospital near the rear - guard .
医院 靠近 这 后部 - 警卫 .
司机们奉命将病人先送到后卫附近的另一家医院。

[ˈɔːrdərz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [tuː; tə] [ɪˈvækjuet] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] .
Orders had been received to evacuate the castle that very night .
订单 有 到过 已收到 到 撤离 这 城堡 那 非常 夜晚 .
当晚就接到了疏散城堡的命令。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbjʊlənsɪz] [ʌnˈlʊədɪd] [ɪts] [ˈriːleɪ] [ʌv; əv] [ˈwuːndɪd]
In spite of this prohibition , one of the ambulances unloaded its relay of wounded
在 尽管如此 的 这 禁令 , 一 的 这 救护车 卸载 它是 中继 的 受伤
[men] .
men .
男人 .
尽管有此禁令，其中一辆救护车还是卸下了接力运送的伤员。

[ˈsoʊ] [dɪˈplɔːrəbl̩] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [əkˈseptɪd] [ðem; ðəm] ,
So deplorable was their state that the doctors accepted them ,
所以 可悲的 曾是 他们的 状态 那 这 医生 公认 他们 ;
他们的状况极其糟糕，以至于医生们都收留了他们。

[dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
judging it useless for them to continue their journey .
评判 它 无用 为了 他们 到 继续 他们的 旅行 .
认为他们继续旅程毫无意义。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn̩] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈstretʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd]
They remained in the garden , lying on the same stretchers that they had occupied
他们 剩余 在 这 花园 , 说谎 在 这 相同的 担架 那 他们 有 占领
[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈviːəkl̩; ˈviːhɪkl̩] .
within the vehicle .
之内 这 车辆 .
他们仍然留在花园里，躺在之前在车里用的那几张担架上。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərnz] [ˈdesnoɪəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] .
By the light of the lanterns Desnoyers recognized one of the dying .
经过 这 光 的 这 灯笼 德斯诺耶斯 认可 一 的 这 垂死 .
借着灯笼的光亮，德斯诺耶认出了其中一个垂死之人。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] ,
It was the secretary to His Excellency ,
它 曾是 这 秘书 到 他的 阁下 ,
她是阁下的秘书。

[ðə; ði] [ˈsoʊʃəlɪst] [prəˈfesər] [huː] [hæd; həd] [ʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [vɔːlts] .
the Socialist professor who had shut him in the cellar vaults .
这 社会主义 教授 WHO 有 关闭 他 在 这 地窖 金库 .
那位把他关进地窖的社会主义教授。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [hiː; hi] [ˈsmɑɪld] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
At the sight of the owner of the castle he smiled as though he had
在 这 视线 的 这 所有者 的 这 城堡 他 微笑 作为 尽管 他 有
[met] [ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] .
met a comrade .
遇见 一个 同志 .
看到城堡的主人，他露出了笑容，仿佛遇到了一位战友。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnli] [fəˈmɪliər] [feɪs] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] [huː] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [hɪz; ɪz]
His was the only familiar face among all those people who were speaking his
他的 曾是 这 仅有的 熟悉的 脸 之中 全部 那些 人们 WHO 是 请讲 他的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
在所有说着他所在语言的人中，只有他是一个熟人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡæstli] [ɪn][hjuː] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌŋkən] [fɪtʃər] [ænd; ənd][æn; ən][ɪmˈpælpəb(ə)] [gleɪz]
He was ghastly in hue , with sunken features and an impalpable glaze
他 曾是 阴森 在 色调 , 和 凹陷 特征 和 一个 无形的 釉
[ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
spreading over his eyes .
传播 超过 他的 眼睛 .
他脸色惨白，面容凹陷，双眼笼罩着一层难以捉摸的呆滞光晕。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈvɪzəb(ə)] [ˈwuːndz] ,
He had no visible wounds ,
他 有 不 可见的 伤口 ,
他身上没有明显的伤口。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [sprɛd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈæbdəmən][hɪz; ɪz][tɔ:rn] [ɪnˈtestɪnz] [eksˈheɪld]
but from under the cloak spread over his abdomen his torn intestines exhaled
但 从 在下面 这 披风 传播 超过 他的 腹部 他的 撕裂 肠子 呼气
[ə; eɪ][ˈfɛt(ə)l] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
a fatal warning .
一个 致命的 警告 .

但从盖在他腹部的斗篷下，他撕裂的肠子发出了致命的警告。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɑ:n] [mɑ:rˈtʃelou] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ges] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
The presence of Don Marcelo made him guess where they had brought him ,
这 在场 的 大学教师 马塞洛 制成 他 猜测 在哪里 他们 有 带来 他 ,
[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][hi:; hi][si: ˈoʊ] - [ˈɔ:rdɪˌneɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃənz] .
and little by little he co - ordinated his recollections .
和 小的 经过 小的 他 合作 - 协调 他的 回忆 .

他一点一点地整理了自己的回忆。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As though the old gentleman might be interested in the whereabouts of his
作为 尽管 这 老的 绅士 可能 是 感兴趣的 在 这 下落 的 他的
[ˈkɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,
[əv; əv][ˈfɛt(ə)l] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
仿佛这位老先生很关心他同伴们的下落似的。

[hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ænd] [streɪnd] [vɔɪs]
he told him all he knew in a weak and strained voice
他 讲述 他 全部 他 知道 在 一个 虚弱的 和 紧张 嗓音
[nu:] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ænd] [streɪnd] [vɔɪs]
他用虚弱而沙哑的声音把所有知道的事情都告诉了他.....

[bæd] [lʌk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [brɪˈgeɪd] !
Bad luck for their brigade !
坏的 运气 为了 他们的 旅 !
[brɪˈgeɪd] !
他们的旅队真倒霉!

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈzɜ:rv] [tru:ps] .
They had reached the front at a critical moment for the reserve troops .
他们 有 达到 这 正面 在 一个 批判的 片刻 为了 这 预订 军队 .
[rɪˈzɜ:rv] [tru:ps] .
他们抵达前线时，正值预备役部队面临关键时刻。

[ˈkɑ:məndænt] [ˈblʊm,hɑ:rt] [hæd; həd][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] , [ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv] - - [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f]
Commandant Blumhardt had died at the very first , a shell of ' 75 taking off
指挥官 布卢姆哈特 有 死亡 在 这 非常 第一的 , 一个 壳 的 - - 采取 离开
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

布卢姆哈特指挥官在战斗一开始就阵亡了，一枚1975年的炮弹炸掉了他的脑袋。

[ded] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [hu:] [hæd; həd] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
Dead , too , were all the officers who had lodged in the castle .
死的 , 也 , 是 全部 这 警官 WHO 有 已提交 在 这 城堡 .
[lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
城堡里所有驻扎的军官也都死了。

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][dʒɔ:] [boʊn] [tɔ:rn] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ʃel] .
His Excellency had had his jaw bone torn off by a fragment of shell .
他的 阁下 有 有 他的 颞 骨 撕裂 离开 经过 一个 分段 的 壳 .
[ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ʃel] .
阁下的下颞骨被贝壳碎片撕裂了。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈhaʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
He had seen him on the ground , howling with pain ,
他 有 已见 他 在 这 地面 , 嚎叫 和 疼痛 ,
[wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
他看到他倒在地上，痛苦地嚎叫着。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
drawing a portrait from his breast and trying to kiss it with his
绘画 一个 肖像 从 他的 胸部 和 尝试 到 吻 它 和 他的
[ˈbroʊkən] [maʊθ] .
broken mouth .
破碎的 嘴 .

他用自己的胸部描绘出一幅肖像，并试图用他残破的嘴唇亲吻它。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [hɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʃel] .
He had himself been hit in the stomach by the same shell .
他 有 他自己 到过 打 在 这 胃 经过 这 相同的 壳 .

他自己也被同一枚炮弹击中了腹部。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
He had lain forty - two hours on the field before he was picked up by the
他 有 莱恩 四十 - 二 小时 在 这 场地 前 他 曾是 挑选 向上 经过 这
[ˈæmbjələns] [kɔːr]
ambulance corps
救护车 兵团

他在田野里躺了四十二个小时才被救护队救起.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪniə][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][məen] ,
And with the mania of the University man ,
和 和 这 狂热 的 这 大学 男人 ,
以及大学男生那种狂热的热情，

[huːz] [ˈhɑːbi] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ˈriːzənd] [aʊt][ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪkli] [ɪkˈspleɪnd] , [hiː; hi] [ˈædɪd]
whose hobby is to see everything reasoned out and logically explained , he added
谁 爱好 是 到 看 一切 有理智的 出去 和 逻辑上 解释 , 他 额外
[ɪn] [ðæt] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənt] ,
in that supreme moment ,
在 那 最高 片刻 ,

他的爱好是把所有事情都分析透彻，用逻辑解释清楚，他在那一刻补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][təˈhæsesəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪ] [ˈtɔːkɪŋ] :
with the tenacity of those who die talking :
和 这 韧性 的 那些 WHO 死 说 :
带着那些临终前还在说话的人的执着：

" [sæd][wɔːr] , [sɜːr]

" **Sad war , sir**
" 伤心 战争 , 先生

“先生，这是一场悲惨的战争.....”

[ˈmeni] [ˈpremɪsɪz] [ɑːr; ər] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈkʌlpəb(ə)l][ˈpɑːrti]
Many premises are lacking in order to decide who is the culpable party
许多 前提 是 缺乏 在 命令 到 决定 WHO 是 这 有罪的 派对

许多前提条件尚不具备，因此无法确定谁应承担责任.....

[wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [ˈendɪd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] . .
When the war is ended they will have to . .
什么时候 这 战争 是 结束 他们 将要 有 到 . .
战争结束后，他们将不得不.....

. [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] . . .
. **will have to**
. 将要 有 到

必须.....

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈefərt] .
" **And he closed his eyes overcome by the effort** .
" 和 他 关闭 他的 眼睛 克服 经过 这 努力 .
他闭上双眼，精疲力竭。

[ˈdesnɔɪəz] [left] [ðə; ði] [ded] [mæn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Desnoyers left the dead man , thinking to himself .
德斯诺耶斯 左边 这 死的 男人 , 思维 到 他自己 .

德斯诺耶尔离开死者，心中陷入沉思。

[pɒr] [ˈfeləʊ] !

Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

He was placing the hour of justice at the termination of the war ,
他 曾是 放置 这 小时 的 正义 在 这 终止 的 这 战争 ,
他认为正义的时刻将在战争结束时到来。

[ænd; ɐnd] [ˈmiːnwaɪl] [ˈhʌndrədz] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ˈdaɪŋ] , [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər]

and meanwhile hundreds like him were dying , disappearing with all their
和 同时 数百 喜欢 他 是 垂死 , 消失 和 全部 他们的

[ˈskruːpəlz] [ʌv; əv] [ˈpɑːndərəs] [ænd; ɐnd] [ˌdɪsəplɪnd] [ˈriːzənɪŋ] .

scruples of ponderous and disciplined reasoning .

顾虑 的 沉重的 和 纪律严明的 推理 .

与此同时，成百上千像他一样的人死去，带着他们所有沉重而严谨的推理的顾虑消失了。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] .

That night there was no sleep on the place .
那 夜晚 那里 曾是 不 睡觉 在 这 地方 .

当晚，那里无人入睡。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɜːr; wər] [kriːkɪŋ] , [ðə; ði] [glæs] [ˈkræʃɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈbreɪkɪŋ] ,

The walls of the lodge were creaking , the glass crashing and breaking ,
这 墙壁 的 这 小屋 是 嘎吱作响 , 这 玻璃 崩溃 和 打破 ,

小屋的墙壁吱吱作响，玻璃破碎不堪。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ˈkraɪŋ] [aʊt] [ˈnɜːrvəsli] .

the two women in the adjoining room crying out nervously .
这 二 女性 在 这 相邻的 房间 哭泣 出去 紧张地 .

隔壁房间里的两个女人紧张地哭喊着。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər]

The noise of the German fire was beginning to mingle with that of other
这 噪音 的 这 德语 火 曾是 开始 到 交融 和 那 的 其他

[ɪkˈspləʊsɪvz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

explosives close at hand .
爆炸物 关闭 在 手 .

德军的炮火声开始与附近其他爆炸物的声音混杂在一起。

[hiː; hi] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsmæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [prədˈʒektɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

He surmised that this was the smashing of the French projectiles which were
他 推测 那 这 曾是 这 粉碎 的 这 法语 抛射物 哪个 是

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ɑːrˈtɪləri] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mɑːn] .

coming in search of the enemy's artillery above the Marne .
未来 在 搜索 的 这 敌人的 炮兵 多于 这 马恩河 .

他推测这是法国炮兵向马恩河上游袭来，搜寻敌军炮兵阵地时，炮弹被击碎的声音。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [riˈvaɪvd] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [flæʃt] [ˈɪntuː]

For a few minutes his hopes revived as the possibility of victory flashed into
为了 一个 很少 分钟 他的 希望 复活 作为 这 可能性 的 胜利 闪光灯 进入

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

his mind ,
他的 头脑 ,

胜利的希望在他脑海中闪过一丝曙光，几分钟内，他的希望重新燃起。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈtremb(ə)] .
making the ground tremble .
制作 这 地面 颤抖 .

大地颤抖。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk]
Half an hour afterwards sounded the tramp of multitudes moving at a quick
一半 一个 小时 然后 听起来 这 流浪汉 的 众多 移动 在 一个 快的
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,

半小时后，传来人群快速行进的脚步声。

[ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] .
dying away in the depths of the park .
垂死 离开 在 这 深度 的 这 公园 .

在公园深处逐渐消亡。

[æt; ət] [daːn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [liːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] ,
At dawn the old gentleman leaped from his bed ,
在 黎明 这 老的 绅士 跳跃 从 他的 床 ,

黎明时分，老先生猛地从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [spaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv]
and the first thing he spied from the cottage window was the flag of
和 这 第一的 事物 他 间谍 从 这 小屋 窗户 曾是 这 旗帜 的

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [stiɪl] [ˈfloʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] .
the Red Cross still floating from the top of the castle .
这 红色的 叉 仍然 漂浮的 从 这 顶部 的 这 城堡 .

他从小屋的窗户望出去，首先看到的是红十字会的旗帜仍然飘扬在城堡的顶端。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [kɑːts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
There were no more cots under the trees .
那里 是 不 更多的 婴儿床 在下面 这 树木 .

树下已经没有行军床了。

[ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] [met] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [əˈsɪstənts] .
On the bridge he met one of the doctors and several assistants .
在 这 桥 他 遇见 一 的 这 医生 和 一些 助理 .

在桥上，他遇到了其中一位医生和几位助手。

[ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [fɔːrs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [trænˈspɔːrtəbl] [ˈpeɪʃnts] .
The hospital force had gone with all its transportable patients .
这 医院 力量 有 已消失 和 全部它是 可运输 患者 .

医院人员带着所有可以转运的病人一起离开了。

[ðer; ðər] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] , [ðoʊz] [moʊst]
There only remained in the castle , under the care of a company , those most
那里 仅有的 剩余 在 这 城堡 , 在下面 这 关心 的 一个 公司 , 那些 最多

[ˈɡreɪvli] [ˈwuːndɪd] .
gravely wounded .
严重地 受伤 .

城堡里只剩下伤势最重的伤员，由一家公司照料。

[ðə; ði] [ˈvælˈkɪriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [helθ] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæd; həd] [ɔːlsəʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
The Valkyries of the health department had also disappeared .
这 女武神 的 这 健康 部门 有 还 消失 .

卫生部门的女武神们也消失了。

[ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['ʃaɪlə:k] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [left] [br'haɪnd] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [dɑ:n]
The red - bearded Shylock was among those left behind , and on seeing Don
这 红色的 - 留着胡子的 夏洛克 曾是 之中 那些 左边 在后面 , 和 在 看到 大学教师
[mə:r'tʃelou][ə'fɑ:r][ɔ:f] ,
Marcelo afar off ,
马塞洛 远方 离开 ,

红胡子夏洛克也在被留下的人之列，当他远远地看到唐·马塞洛时，

[hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] ['væniʃt] .
he smiled and immediately vanished .
他 微笑 和 立即地 消失了 .

他笑了笑，随即消失了。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [hændz] .
A few minutes after he returned with full hands .
一个 很少 分钟 后 他 返回 和 满的 双手 .

几分钟后，他提着满满两手东西回来了。

['nevər] [br'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [soʊ] ['dʒenərəs] .
Never before had he been so generous .
绝不 前 有 他 到过 所以 慷慨的 .

他以前从未如此慷慨过。

[fɔ:'si:ɪŋ] ['presɪŋ] [nə'sesəti] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] [mæn][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [æz; əz]
Foreseeing pressing necessity , the hungry man put his hands in his pockets as
预见 紧迫 必要性 , 这 饥饿的 男人 放 他的 双手 在 他的 口袋 作为
['ju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

饥饿的男人预感到迫在眉睫的需要，像往常一样把手插进口袋里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪm'fætɪk] ['dʒestʃərz] [ðæt] [hi:; hi]
but was astonished to learn from the orderly's emphatic gestures that he
但 曾是 惊讶 到 学习 从 这 - 强调 手势 那 他
[dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] ['eni] ['mʌni] .
did not wish any money .
做过 不是 希望 任何 钱 .

但令他惊讶的是，从勤务兵的强烈举动中得知，他并不想要任何钱。

" ['ni:n]
" Nein : . . . :
" 不

“不.....”

['ni:n] !
Nein !
不 ！

不！

" [wʌt] [dʒenə'rɑ:səti][wʌz; wəz] [ðɪs] ！ . . .
" What generosity was this ! . . . :
" 什么 慷慨 曾是 这 ！ . . . :

“这真是太慷慨了！

[ðə; ði][dʒɜ:rmən] [pə'sistɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['negətɪvz] .
The German persisted in his negatives .
这 德语 持续 在 他的 负面 .

德国人坚持他的否定观点。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [maʊθ] [ɪk'spændɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'ɡreɪfɪətɪŋ] [ɡrɪn][æz; əz][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['hevi] [pɔ:z]
His enormous mouth expanded in an ingratiating grin as he laid his heavy paws
他的 巨大的 嘴 扩展 在 一个 讨好 咧嘴笑 作为 他 铺设 他的 重的 爪子
[ɑ:n][mɑ:r'seloʊz] ['jəuldəz] .
on Marcelo's shoulders .
在 马塞洛的 肩膀

他咧开大嘴，露出讨好的笑容，把沉重的爪子搭在马塞洛的肩膀上。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [dɔ:ɡ] , [ə; eɪ] [mi:k] [dɔ:ɡ] ,
He appeared like a good dog , a meek dog ,
他 出现 喜欢 一个 好的 狗 , 一个 温顺 狗 ,
他看起来像条好狗，一条温顺的狗。

[fɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsər] - [baɪ] , ['kooksɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'bɔ:ŋ]
fawning and licking the hands of the passer - by , coaxing to be taken along
谄媚 和 舔舐 这 双手 的 这 过路人 - 经过 , 哄骗 到 是 已采取 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他

他谄媚地舔着路人的手，哄骗他带自己走。

" [frænzʊsən]
" **Franzosen** : : : :
" 弗兰佐森 : : : :
“弗兰佐森.....

[frænzʊsən] .
Franzosen .
弗兰佐森 .
弗兰佐森。

" [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] ,
" **He did not know how to say any more ,**
" 他 做过 不是 知道 如何 到 说 任何 更多的 ,
他不知道还能说什么了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt]
but the Frenchman read in his words the desire to make him understand that
但 这 法国人 读 在 他的 字 这 欲望 到 制作 他 理解 那
[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn] [ɡreɪt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frentʃ] .
he had always been in great sympathy with the French .
他 有 总是 到过 在 伟大的 同情 和 这 法语 .

但法国人从他的话语中读出了他想让他明白自己一直以来都非常同情法国人的愿望。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [træn'spaɪərɪŋ] - - [ðə; ðɪ] [ɪl] - ['hju:məd] [er] [ʌv; əv]
Something very important was evidently transpiring - - the ill - humored air of
某物 非常 重要的 曾是 显然 正在发生 - - 这 患病的 - 幽默 空气 的
[ðoʊz] [left] [br'haɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)] ,
those left behind in the castle ,
那些 左边 在后面 在 这 城堡 ,

显然，一些非常重要的事情正在发生——城堡里留下的人们弥漫着不悦的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜ:r'vɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pləʊmən] [ɪn][tʃu:nɪfɔ:rm] , [meɪd] [aɪ 'ti:] ['veri] [ə'pærənt] . . .
and the sudden servility of this plowman in uniform , made it very apparent . . .
和 这 突然 奴性 的 这 农夫 在 制服 , 制成 它 非常 明显 . . .
.
:
.

而这位身着制服的农夫突然表现出的卑躬屈膝，则将这一点表现得淋漓尽致.....

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [brɪʤa:nd] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)l][hi:; hi] [sɔ:] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈmeni] [ˈsoʊldʒərz] .
Some distance beyond the castle he saw soldiers , many soldiers .
一些 距离 超过 这 城堡 他 锯 士兵 , 许多 士兵 .
在城堡外不远处, 他看到了士兵, 很多士兵。

[ə; eɪ] [bətəliən] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [hæd; həd] [sprɛd] [ɪtˈself] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [trʌks] , [dra:ft]
A battalion of infantry had spread itself along the walls with trucks , draught
一个 营 的 步兵 有 传播 本身 沿着 这 墙壁 和 卡车 , 草稿
[ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [swɪft] [maʊnts] .
horses and swift mounts .
马匹 和 迅速 安装 .
一个步兵营沿着城墙展开阵地, 配备了卡车、挽马和快马。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [paɪks] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [smɔ:l] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɔ:lz] ,
With their pikes the soldiers were making small openings in the mud walls ,
和 他们的 长矛 这 士兵 是 制作 小的 开口 在 这 泥 墙壁 ,
士兵们用长矛在泥墙上凿出小缺口。

[ˈfeɪrɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪnəkəlz] .
shaping them into a border of little pinnacles .
成型 他们 进入 一个 边界 的 小的 巅峰 .
将它们塑造成一圈小尖峰。

[ʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈni:lɪŋ] [ɔ:r] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [æˈpətʃəz] ,
Others were kneeling or sitting near the apertures ,
其他的 是 跪着 或者 坐着 靠近 这 孔径 ,
其他人则跪在或坐在窗边。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər] [ˈnæpsæk] [ɪn][ˈɔ:rdər][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [les] [ˈhæmpərd] .
taking off their knapsacks in order that they might be less hampered .
采取 离开 他们的 背包 在 命令 那 他们 可能 是 较少的 受阻 .
他们卸下背包, 以便减少行动上的束缚。

[əˈfa:r][ɔ:f][ðə; ði] [ˈkænən] [wɜ:r; wər] [ˈbu:mɪŋ] ,
Afar off the cannon were booming ,
远方 离开 这 大炮 是 蓬勃发展 ,
远处传来隆隆的炮声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [brɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [detəˈnei(ə)n] [kɒd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv]
and in the intervals between their detonations could be heard the bursting of
和 在 这 间隔 之间 他们的 爆炸 可以 是 听到 这 爆发 的
[ˈfræpnəl] ,
shrapnel ,
弹片 ,
在两次爆炸的间隙, 可以听到弹片爆裂的声音。

[ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ʌv; əv] [ˈfraɪŋ] [ɔɪl] , [ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:fi] - [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the bubbling of frying oil , the grinding of a coffee - mill , and the
这 冒泡 的 煎炸 油 , 这 研磨 的 一个 咖啡 - 磨 , 和 这
[ɪnˈses(ə)nt] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l] - [ˈfaɪər] .
incessant crackling of rifle - fire .
不停歇 噼啪作响 的 步枪 - 火 .
煎炸油的咕嘟声、咖啡研磨机的嘎吱声, 以及步枪射击的噼啪声。

[ˈfli:si] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] , [ˈgɪvɪŋ] [tu:; tə] [nɪr] [ˈɑ:bdʒekts][ðə; ði] [ɪnˈdefɪnət]
Fleecy clouds were floating over the fields , giving to near objects the indefinite
羊毛 云 是 漂浮的 超过 这 字段 , 给予 到 靠近 对象 这 不定
[laɪnz] [ʌv; əv] [ʌnrɪˈæləti] .
lines of unreality .
线条 的 不真实 .
朵朵白云飘浮在田野上空, 使近处的物体呈现出模糊不清的虚幻轮廓。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [spɑ:t] [si:n] [bɪ'twi:n] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][mɪst] .

The sun was a faint spot seen between curtains of mist .
这 太阳 曾是 一个 头晕的 点 已见 之间 窗帘 的 薄雾 .

太阳像一个模糊的光点，从薄雾的缝隙中隐约可见。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['wi:pɪŋ] [fɑ:g] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðer; ðər][bə:rk] .

The trees were weeping fog moisture from all the cracks in their bark .
这 树木 是 哭泣 多雾路段 水分 从 全部 这 裂缝 在 他们的 吠 .

树木的树皮裂缝中渗出雾气般的水汽。

[ə; eɪ] ['θʌndərklæp] [rent] [ðə; ði] [er] [soʊ] ['fɔ:rsəbli] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

A thunderclap rent the air so forcibly that it seemed very near the castle .
一个 霹雳 租 这 空气 所以 强制 那 它 似乎 非常 靠近 这 城堡 .

一声雷鸣震耳欲聋，仿佛就在城堡附近。

['desnɔɪɜ:z] ['treɪmblɪ] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [blɒʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

Desnoyers trembled , believing that he had received a blow in the chest .
德斯诺耶斯 颤抖 , 相信 那 他 有 已收到 一个 吹 在 这 胸部 .

德斯诺耶浑身颤抖，他觉得自己的胸部受到了重击。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsiʋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [ɪn'dɪfrəns] .

The other men remained impassive with their customary indifference .
这 其他 男人 剩余 冷漠 和 他们的 习惯 漠不关心 .

其他男人依旧面无表情，一如既往地冷漠。

[ə; eɪ] ['kænən] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪs'tʃa:dʒd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

A cannon had just been discharged but a few feet away from him ,
一个 大炮 有 只是 到过 出院 但 一个 很少 脚 离开 从 他 ,

就在离他几英尺远的地方，一门大炮刚刚发射过。

[ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] [dɪd][hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [tu:] ['bætəɪɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk]

and not till then did he realize that two batteries had been installed in the park
和 不是 直到 然后 做过 他 意识到 那 二 电池 有 到过 已安装 在 这 公园

.
:
.

直到那时他才意识到公园里安装了两块蓄电池。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləɪ] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [maʊndz] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ,

The pieces of artillery were hidden under mounds of branches ,
这 件 的 炮兵 是 隐 在下面 土堆 的 分支 ,

火炮部件藏在成堆的树枝下面。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['hævɪŋ] [feld] [tri:z] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][mæsk][ðer; ðər] ['mɒnstəz] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] .

the gunners having felled trees in order to mask their monsters more perfectly .
这 炮手 拥有 倒下 树木 在 命令 到 面具 他们的 怪物 更多的 完美 .

枪手们砍倒了树木，以便更好地掩盖他们的怪物。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][læst] ; [wɪð; wɪθ] ['ʌvlz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['bɔ:rdər]

He saw them arranging the last ; with shovels , they were forming a border
他 锯 他们 安排 这 最后的 ; 和 铲子 , 他们 是 成型 一个 边界

[ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
of earth ,
的 地球 ,

他看到他们正在整理最后的東西；他们用铲子堆起一道土堤。

[ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ə'raʊnd] [i:tʃ] [pi:s] .

a foot in width , around each piece .
一个 脚 在 宽度 , 大约 每个 片 .

每块板材的宽度约为一英尺。

[ðɪs] ['bɔ:rdər] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtərz] [hu:z] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [prə'tektɪd] [baɪ] [sti:l]
This border guarded the feet of the operators whose bodies were protected by steel
这 边界 守卫 这 脚 的 这 运营商 谁 身体 是 受保护 经过 钢
[ʃi:ldz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
shields on both sides of them :
盾牌 在 两个都 侧面 的 他们 :

这条边界保护着操作人员的双脚，他们的身体则由两侧的钢盾保护。

[ðen] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['breɪstwɜ:rk] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd] [baʊz] ,
Then they raised a breastwork of trunks and boughs ,
然后 他们 提高 一个 胸墙 的 树干 和 树枝 ,
然后他们用树干和树枝筑起了一道胸墙。
[ˈli:vɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['mɔ:rtər][ˈvɪzəb(ə)l] .
leaving only the mouth of the cylindrical mortar visible .
离开 仅有的 这 嘴 的 这 圆柱体 砂浆 可见的 .
只露出圆柱形研钵的口。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [dɑ:n] [mɑ:r'tʃeləʊ] [br'keɪm] [ə'klʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
By degrees Don Marcelo became accustomed to the firing which seemed to be
经过 学位 大学教师 马塞洛 成为 习惯 到 这 射击 哪个 似乎 到 是
[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈvækju:m] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['kreɪniəm] .
creating a vacuum within his cranium .
创建 一个 真空 之内 他的 颅骨 .
唐·马塞洛渐渐习惯了这种枪声，这种枪声似乎在他的颅骨内造成了一种真空。

[hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æt; ət] ['evri] [detə'neiʃ(ə)n] ,
He ground his teeth and clenched his fists at every detonation ,
他 地面 他的 牙齿 和 紧握 他的 拳头 在 每一个 爆炸 ,
每次爆炸发生时，他都咬紧牙关，紧握双拳。

[bʌt; bət] [stʊd] [stɑ:k] - [sti:l] [wɪð; wɪθ][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [li:v] , ['dɑ:mineɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv]
but stood stock - still with no desire to leave , dominated by the violence of
但 站立 库存 - 仍然 和 不 欲望 到 离开 , 占主导地位 经过 这 暴力 的
[ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] ,
the explosions ,
这 爆炸 ,

但他却呆立不动，丝毫没有离开的意愿，完全被爆炸的暴力所震慑。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['ku:lli] ,
admiring the serenity of these men who were giving orders , erect and coolly ,
钦佩 这 宁静 的 这些 男人 WHO 是 给予 订单 , 直立 和 冷静地 ,
欣赏这些下达命令的男人们的沉着冷静，他们身姿挺拔，神态镇定。

[ɔ:r] ['mu:vɪŋ] [laɪk] ['hʌmb(ə)l] ['mi:ni:əlz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['rɔ:rɪŋ] ['met(ə)l] [bi:sts] .
or moving like humble menials around their roaring metal beasts .
或者 移动 喜欢 谦逊的 仆役 大约 他们的 咆哮 金属 野兽 .
或者像卑微的仆人一样围绕着咆哮的金属巨兽走来走去。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [snætʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [fɜ:rst] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
All his ideas seemed to have been snatched away by that first discharge of
全部 他的 想法 似乎 到 有 到过 抢夺 离开 经过 那 第一的 释放 的
['kænən] .
cannon :
大炮 :

他的所有想法似乎都被第一声炮响夺走了。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt]['oʊnli] .
His brain was living in the present moment only .
他的 脑 曾是 活的 在 这 展示 片刻 仅有的 .
他的大脑只专注于当下。

[hiː; hi] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˈsɪstəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ˈbænər] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
He turned his eyes insistently toward the white and red banner which was
他 转向 他的 眼睛 坚持不懈 朝向 这 白色的 和 红色的 横幅 哪个 曾是
[ˈweɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] .
waving from the mansion .
挥手 从 这 大厦 .

他执拗地将目光转向从宅邸飘扬的红白相间的旗帜。

" [ðæt] [ɪz] ['tretʃəri] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] .
" That is treachery , " he thought , " a breach of faith .
" 那 是 背信弃义 , " 他 想法 , " 一个 违反 的 信仰 .
"那是背信弃义,"他想, "是违背了信任。"

" [fɑːr] [əˈweɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] ,
" Far away , on the other side of the Marne ,
" 远的 离开 , 在 这 其他 边 的 这 马恩河 ,
"在遥远的马恩河对岸,

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːrˈtɪləri] [wɜːr; wər] ['beltʃɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['dedli] [ˈfaɪər] .
the French artillery were belching forth their deadly fire .
这 法语 炮兵 是 打嗝 前进 他们的 致命 火 .
法国炮兵正猛烈地发射着致命的炮火。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðer; ðər][ˈhændiwɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['jeləʊʃ] [klaʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər]
He could imagine their handiwork from the little yellowish clouds that were
他 可以 想象 他们的 手工制品 从 这 小的 淡黄色 云 那 是
[ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
floating in the air ,
漂浮的 在 这 空气 ,

他可以从空中漂浮的淡黄色小云朵中想象出他们的杰作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [smʊk] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈspaʊtɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
and the columns of smoke which were spouting forth at various points of
和 这 列 的 抽烟 哪个 是 喷水 前进 在 各种各样的 积分 的
[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wer] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] ,
the landscape where the German troops were hidden ,
这 景观 在哪里 这 德语 军队 是 隐 ,
德军藏身之处, 到处都冒出滚滚浓烟。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [luːz] [ɪtˈself] [ɪn] [ɪnˈfɪnəti] .
forming a line which appeared to lose itself in infinity .
成型 一个 线 哪个 出现 到 失去 本身 在 无穷大 .
形成一条似乎消失在无限远处的线。

[æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [enˈveləpɪŋ] [ðə; ði]
An atmosphere of protection and respect seemed to be enveloping the
一个 气氛 的 保护 和 尊重 似乎 到 是 包围 这
[ˈkæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

城堡周围似乎笼罩着一种保护和尊敬的气氛。

[ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [mɪsts] [hæd; həd] [dɪˈzɔːlvd] ; [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪts] [braɪt] [ænd; ənd]
The morning mists had dissolved ; the sun was finally showing its bright and
这 早晨 薄雾 有 溶解 ; 这 太阳 曾是 最后 显示 它是 明亮的 和
[ˈlɪmpɪd] [laɪt] ,
limpid light ,
清澈的 光 ,
晨雾散去, 太阳终于露出了明亮清澈的光芒。

[ˈlɛŋkθəniŋ] [ðə; ði] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [tri:z] [tu:; tə][fænˈtæstɪk][daɪˈmen](ə)nz] .
lengthening the shadows of men and trees to fantastic dimensions .
延长 这 阴影 的 男人 和 树木 到 极好的 方面 .

将人和树木的影子拉长到惊人的程度。

[hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] [keɪm] [fɔ:ɾθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪz] , [freɪ] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈæftər][ðer; ðər]
Hills and woods came forth from the haze , fresh and dripping after their
丘陵 和 树林 来了 前进 从 这 阴霾 , 新鲜的 和 滴落 后 他们的
[ˈmɔ:ɾniŋ] [bəθ] .
morning bath .
早晨 洗澡 .

山峦和树林从薄雾中浮现出来，如同沐浴过晨曦般清新湿润。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəmˈpli:tli] [ɪkˈspəʊzd] ,
The entire valley was now completely exposed ,
这 全部的 谷 曾是 现在 完全地 裸露 ,
整个山谷现在完全暴露出来了。

[ænd; ənd] [ˈdɛsnɔɪz] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈrɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] [wɪt]
and Desnoyers was surprised to see the river from the spot to which
和 德斯诺耶斯 曾是 惊讶 到 看 这 河 从 这 点 到 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈru:tɪd] - - [ðə; ði] [ˈkænən] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd] [ɡreɪt] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt]
he had been rooted - - the cannon having opened great windows in the woods that
他 有 到过 根 - - 这 大炮 拥有 打开 伟大的 视窗 在 这 树林 那
[hæd; həd][hɪd][aɪˈti:][frʌm; frəm] [vju:] .
had hid it from view .
有 隐藏 它 从 看法 .

德斯诺耶惊讶地发现，从他一直扎根的地方可以看到河流——大炮在树林中打开了巨大的窗口，使河流从树林中消失了。

[wʌt] [moʊst] [əˈstɑ:nɪft] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈlændskeɪp] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ɪn]
What most astonished him in looking over this landscape , smiling and lovely in
什么 最多 惊讶 他 在 寻找 超过 这 景观 , 微笑 和 迷人的 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:ɾniŋ] [laɪt] ,
the morning light ,
这 早晨 光 ,

当他眺望这片在晨光中绽放笑容、美丽动人的景色时，最令他惊叹的是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] - - [æbsəˈlu:tli] [ˈnoʊbə:di] .
was that nobody was to be seen - - absolutely nobody .
曾是 那 无人 曾是 到 是 已见 - - 绝对地 无人 .

当时一个人影都没有——绝对一个人也没有。

[ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:ps][ænd; ənd] [ˈfɔɾɪsts] [wɜ:r; wər] [beˈləʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni:;wənz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] .
Mountain tops and forests were bellowing without anyone's being in evidence .
山 最高额 和 森林 是 咆哮 没有 任何人的 存在 在 证据 .

山巅和森林发出隆隆的轰鸣声，却不见任何人影。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [swept] [baɪ]
There must be more than a hundred thousand men in the space swept by
那里 必须 是 更多的 比 一个 百 千 男人 在 这 空间 扫荡 经过
[hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [geɪz] ,
his piercing gaze ,
他的 冲孔 目光 ,

他那锐利的目光扫过的空间里，一定有超过十万人。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
and yet not a human being was visible .
和 然而 不是 一个 人类 存在 曾是 可见的 .

然而，却看不到一个人影。

[ðə; ði] ['dedli] [bu:m] [ʌv; əv][ɑ:rmz][wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [er] [tu:; tə]['vaɪbreɪt] [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] ['eni]
The deadly boom of arms was causing the air to vibrate without leaving any
这 致命 繁荣 的 武器 曾是 导致 这 空气 到 颤动 没有 离开 任何
[ˈɑ:ptɪk(ə)l] [treɪs] .
optical trace .
光学的 痕迹 .

武器爆炸的巨响震动了空气，却没有留下任何光学痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈðər] [smoʊk] [bat; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkspˈləʊzɪnz] ,
There was no other smoke but that of the explosions ,
那里 曾是 不 其他 抽烟 但 那 的 这 爆炸 ,
除了爆炸产生的烟雾外，没有其他烟雾。

[ðə; ði] [blæk] ['spaiəərəlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [flɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈfelz] [tu:; tə][bɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the black spirals that were flinging their great shells to burst on the ground .
这 黑色的 螺旋 那 是 投掷 他们的 伟大的 贝壳 到 爆裂 在 这 地面 .
那些黑色的螺旋状物体甩出巨大的外壳，摔在地上爆裂开来。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ɪn'sɜ:rkɪ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['dʒaɪənt][tɑ:ps] ,
These were rising on all sides , encircling the castle like a ring of giant tops ,
这些 是 上升 在 全部 侧面 , 包围 这 城堡 喜欢 一个 戒指 的 巨大的 最高额 ,
这些巨石从四面八方升起，像一圈巨大的陀螺一样环绕着城堡。

[bat; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:rdərli] ['sɜ:rk(ə)l] ['ventʃəd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] .
but not one of that orderly circle ventured to touch the edifice .
但 不是 一 的 那 秩序 圆圈 冒险 到 触碰 这 大厦 .
但是，这个秩序井然的圈子里没有一个人敢去碰这座建筑物。

[da:n] [ma:r'tʃeləʊ] [ə'gen] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [flæg] .
Don Marcelo again stared at the Red Cross flag .
大学教师 马塞洛 再次 凝视 在 这 红色的 叉 旗帜 .
唐·马塞洛再次凝视着红十字旗。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['tretʃəri] !
" **It is treachery** !
" 它 是 背信弃义 !
这是背叛！

" [hi:; hi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] ; [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['selfɪʃli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **he kept repeating ; yet at the same time he was selfishly rejoicing in the**
" 他 保留 重复 ; 然而 在 这 相同的 时间 他 曾是 自私地 欢欣鼓舞 在 这
[beɪs] [ɪk'spi:diənt] ,
base expedient ,
根据 权宜 ,
他不断重复；然而与此同时，他却自私地为卑劣的权宜之计而感到高兴，

[sɪns] [aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] .
since it served to defend his property .
自从 它 服务 到 保卫 他的 财产 .
因为它能帮助他保卫财产。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kəm'pli:tli] [ɪn'stɔ:ld] [ðə; ði][ɪn'taɪər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
The battalion was at last completely installed the entire length of the wall ,
这 营 曾是 在 最后的 完全地 已安装 这 全部的 长度 的 这 墙 ,
[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['rɪvər] .
opposite the river .
对面的 这 河 .
该营最终完全部署在河对岸的整堵城墙上。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ˈni:lɪŋ] , [wɜ:r; wər] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ðer; ðər][ˈɡʌnz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnu:li] [meɪd] [ˈtɜ:ri:ts]
The soldiers , kneeling , were supporting their guns on the newly made turrets
这 士兵 , 跪着 , 是 支持 他们的 枪支 在 这 新 制成 炮塔
[ænd; ənd] [ɡru:vz] ,
and grooves ,
和 凹槽 ,

士兵们跪在地上，将火炮架在新建成的炮塔和凹槽上。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rest][ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈbætlɪŋ] [rɪˈtri:t] .
and seemed satisfied with this rest after a night of battling retreat .
和 似乎 使满意 和 这 休息 后 一个 夜晚 的 战斗 撤退 .

经过一夜的顽强抵抗和撤退，他似乎对这样的休息感到满意。

[ðeɪ] [ɔ:l] [əˈpɪrd] [ˈsli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊpən] .
They all appeared sleeping with their eyes open .
他们 全部 出现 睡眠 和 他们的 眼睛 打开 .

他们看起来都像是睁着眼睛睡觉。

[ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈletɪŋ] [ðəmˈselvz] [dra:p] [bæk] [ɑ:n][ðer; ðər] [hi:lz] ,
Little by little they were letting themselves drop back on their heels ,
小的 经过 小的 他们 是 出租 他们自己 降低 后退 在 他们的 高跟鞋 ,

他们渐渐地开始后退，步履蹒跚。

[ɔ:r] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnæpsæk] .
or seeking the support of their knapsacks .
或者 寻求 这 支持 的 他们的 背包 .

或者寻求背包的帮助。

[snɔ:rz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [brɪ:f] [ˈspeɪsɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɑ:ˈrtɪləri] [ˈfaɪər] .
Snores were heard in the brief spaces between the artillery fire .
打鼾 是 听到 在 这 简短的 空间 之间 这 炮兵 火 .

在炮火射击的短暂间隙中，可以听到鼾声。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:ld]
The officials standing behind them were examining the country with their field
这 官员 常设 在后面 他们 是 检查 这 国家 和 他们的 场地
[ˈglæsɪz] , [ɔ:r] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [nɑ:ts] .
glasses , or talking in knots .
眼镜 , 或者 说 在 绳结 .

站在他们身后的官员们有的在用望远镜观察这个国家，有的在低声交谈。

[sʌm; səm] [əˈpɪrd] [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] ,
Some appeared disheartened ,
一些 出现 沮丧 ,

有些人显得很沮丧，

[ˈʌðər] [ˈfjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbækwərd] [flaɪt] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r]
others furious at the backward flight that had been going on since the day before
其他的 狂怒 在 这 落后 航班 那 有 到过 去 在 自从 这 天 前
.
:
.

其他人则对从前一天开始的倒退航班感到愤怒。

[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti] [əˈpɪrd] [kɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæˈsɪvəti] [ʌv; əv] [əˈbi:diəns] .
The majority appeared calm , with the passivity of obedience .
这 多数 出现 冷静的 , 和 这 被动性 的 服从 .

大多数人面色平静，带着顺从的被动。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ɪˈmens] ; [hu:] [kʊd; kəd] [fɔ:rˈsi:] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] ? . . .
The battle front was immense ; who could foresee the outcome ? . . .
这 战斗 正面 曾是 巨大 ; WHO 可以 预见 这 结果 ? . . .

战场辽阔无垠，谁又能预料到结局呢？

[ðer; ðər] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] , [pər'hæps] ,
There they were in full retreat , but in other places , perhaps ,
那里 他们 是 在 满的 撤退 , 但 在 其他 地方 , 也许 ,
在那里他们全线溃败, 但在其他地方, 或许.....

[ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdɪz] [maɪt] [bi:; bi] [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'saɪdɪd] [geɪnz] .
their comrades might be advancing with decided gains .
他们的 同志们 可能 是 前进 和 决定 收益 .
他们的战友可能正在取得显著进展。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ləst][ˈmoʊmənt] , [noʊ][ˈsoʊldʒər] [noʊz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .
Until the very last moment , no soldier knows certainly the fate of the struggle .
直到 这 非常 最后的 片刻 , 不 士兵 知道 当然 这 命运 的 这 斗争 .
直到最后一刻, 没有哪个士兵能确切知道这场战斗的结局。

[wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈgri:vɪŋ] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]
What was most grieving this detachment was the fact that it was all the
什么 曾是 最多 悲伤 这 分离 曾是 这 事实 那 它 曾是 全部 这
[taɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ə'wei] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] .
time getting further away from Paris .
时间 获得 更远 离开 从 巴黎 .
最令人痛心的是, 这种疏离感与日俱增, 因为它离巴黎越来越远。

[dɑ:n] [mɑ:r'selouz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [glæs] ,
Don Marcelo's eye was caught by a sparkling circle of glass ,
大学教师 马塞洛的 眼睛 曾是 捕捉 经过 一个 闪闪发光 圆圈 的 玻璃 ,
唐·马塞洛的目光被一圈闪闪发光的玻璃吸引住了。

[ə; eɪ][ˈmɑ:nək(ə)l] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'gresɪv] [ɪn'sɪstəns] .
a monocle fixed upon him with aggressive insistence .
一个 单片眼镜 固定的 之上 他 和 挑衅的 坚持 .
一副单片眼镜被强行固定在他头上。

[ə; eɪ][læŋk] [lu:'tenənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:sətid] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn]
A lank lieutenant with the corseted waist of the officers that he had seen in
一个 空白 中尉 和 这 束腰 腰部 的 这 警官 那 他 有 已见 在
[bɜ:r'lɪn] ,
Berlin ,
柏林 ,
一个身材瘦长的中尉, 腰间束着他曾在柏林见过的军官的束腰带。

[ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈdʒʌŋkər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'wei] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd][br'haɪnd][hɪz; ɪz][men] ,
a genuine Junker , was a few feet away , sword in hand behind his men ,
一个 真的 容克 , 曾是 一个 很少 脚 离开 , 剑 在 手 在后面 他的 男人 ,
一个真正的容克贵族, 手持长剑, 站在几英尺外, 在他手下身后。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈræθfl] [ænd; ənd] [ˈglɑʊərɪŋ] [ˈʃepərd] .
like a wrathful and glowering shepherd .
喜欢 一个 愤怒的 和 忧郁 牧羊人 .
像一个怒气冲冲、怒目而视的牧羊人。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
" **What are you doing here ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?
你在这里做什么?

" [hi:; hi] [sed] [ˈgrʌfli] .
" **he said gruffly .**
" 他 说 粗声粗气地 .
他粗声粗气地说。

[ˈdesnɔɪəz] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

Desnoyers explained that he was the owner of the castle .
德斯诺耶斯 解释 那 他 曾是 这 所有者 的 这 城堡 .

德斯诺耶解释说他是这座城堡的主人。

" [frɛntʃ] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

" French ? " continued the lieutenant .
" 法语 ? " 持续 这 中尉 .

“法语？”中尉继续问道。

" [jes] , [frɛntʃ] . " . . .

" Yes , French . " : : :
" 是的 , 法语 . " : : :

“是的，法语。”.....

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [skauld] [ɪn][ˈhɑːst(ə)l][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]

The official scowled in hostile meditation , feeling the necessity of saying something
这 官方的 皱着眉头 在 敌对的 冥想 , 感觉 这 必要性 的 说 某物

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

against the enemy .
反对 这 敌人 .

这位官员眉头紧锁，神情充满敌意，他觉得必须说些什么来抨击敌人。

[ðə; ði] [ˈaʊts] [ænd; ənd][ˈæntɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] - [æʔ; əʔ] - [ɑːrmz][pʊt][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [end]

The shouts and antics of his companions - at - arms put a summary end
这 喊叫 和 滑稽动作 的 他的 同伴 - 在 - 武器 放 一个 概括 结尾

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] .

to his reflections .
到 他的 反思 .

他的战友们的叫喊和滑稽举动打断了他的沉思。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsterɪŋ] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈfɑːloʊd] [ðer; ðər] [geɪz] .

They were all staring upward , and the old man followed their gaze .
他们 是 全部 凝视 向上 , 和 这 老的 男人 随后 他们的 目光 .

他们都抬头望着天空，老人也顺着他们的目光望去。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][pæst] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈstriːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈrɔːrɪŋ]

For an hour past , there had been streaking through the air frightful roarings
为了 一个 小时 过去的 , 那里 有 到过 裸奔 通过 这 空气 可怕 咆哮声

[ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈjeləʊʃ] [ˈveɪpəz] ,

enveloped in yellowish vapors ,
被包裹 在 淡黄色 蒸汽 ,

过去一个小时里，空中一直回荡着可怕的咆哮声，伴随着黄色的烟雾。

[strips] [ʌv; əv] [klaʊd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [wiːlz] [rɪˈvɑːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfrenzɪd] [roʊˈteɪ(ə)n] .

strips of cloud which seemed to contain wheels revolving with frenzied rotation .
条状物 的 云 哪个 似乎 到 包含 车轮 旋转 和 丧心病狂 旋转 .

条状云朵，仿佛里面有轮子在疯狂旋转。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][prədˈʒektajlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈdʒɜːrmən] [ɑːˈtɪləri] [wɪtʃ] , [ˈfaɪərd][frʌm; frəm]

They were the projectiles of the heavy German artillery which , fired from
他们 是 这 抛射物 的 这 重的 德语 炮兵 哪个 , 被解雇 从

[ˈveriəs] [ˈdɪstənsɪz] ,

various distances ,
各种各样的 距离 ,

它们是德国重型火炮的炮弹，从不同距离发射。

[θruː] [ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈfelz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

threw their great shells over the castle .
扔 他们的 伟大的 贝壳 超过 这 城堡 .

它们将巨大的贝壳扔过城堡。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɪnrəstɪŋ] [ðə; ði] [əˈfɪj(ə)lz] ！
Certainly that could not be what was interesting the officials !
当然 那 可以 不是 是 什么 曾是 有趣的 这 官员 ！

当然，这绝不可能是官员们感兴趣的事！

[hi:; hi][hæf] [[ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] ['betər] ，
He half shut his eyes in order to see better ,
他 一半 关闭 他的 眼睛 在 命令 到 看 更好的 ；

他半闭着眼睛，以便看得更清楚。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ，
and finally near the edge of a cloud ,
和 最后 靠近 这 边缘 的 一个 云 ；

最后，在云层边缘附近，

[hi:; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [məˈski:tʊʊ] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlait] 。
he distinguished a species of mosquito flashing in the sunlight .
他 杰出的 一个 物种 的 蚊子 闪烁 在 这 阳光 。

他辨认出了一种在阳光下闪闪发光的蚊子。

[brɪtwi:n] [bri:f] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ， [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] ， [feɪnt] [bʌz]
Between brief intervals of silence , could be heard the distant , faint buzz
之间 简短的 间隔 的 沉默 ， 可以 是 听到 这 遥远 ， 头晕的 嗡嗡声
[əˈnaʊnsɪŋ] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] 。
announcing its presence .
宣布 它是 在场 。

在短暂的寂静间隙中，可以听到远处微弱的嗡嗡声，宣告着它的存在。

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðər; ðər] ['hedz] 。
The officers nodded their heads .
这 警官 点头 他们的 头部 。

警官们点了点头。

" [frænzʊʊsən] ！
" **Franzosen !**
" 弗兰佐森 ！

“弗兰佐森！”

" ['dɛsnɔɪɜ:z] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] 。
" **Desnoyers thought so , too .**
" 德斯诺耶斯 想法 所以 ， 也 。

德斯诺耶也这么认为。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [tu:] [blæk] [krɔsɪz] [wɜ:r; wər] [brɪtwi:n] [ðoʊz] [wɪŋz] 。
He could not believe that the enemy's two black crosses were between those wings .
他 可以 不是 相信 那 这 敌人的 二 黑色的 十字架 是 之间 那些 翅膀 。

他简直不敢相信，敌人的两道黑色十字竟然就在那两翼之间。

[ɪnˈsted] [hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] ，
Instead he saw with his mind's eye ,
反而 他 锯 和 他的 心灵的 眼睛 ；

相反，他用心灵之眼看到了这一切。

[tu:] [traɪˈkɒlərd] [rɪŋz] [laɪk] [ðə; ði][ˈsɜ:rkjələr][spɑ:ts] [wɪt] ['kʌlər] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv]
two tricolored rings like the circular spots which color the fluttering wings of
二 三色 戒指 喜欢 这 圆 地点 哪个 颜色 这 飘动 翅膀 的
[ˈbʌtərflaɪz] 。
butterflies .
蝴蝶 。

两个三色环，就像蝴蝶翅膀上那些点点斑斓的圆形斑点。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .
This explained the agitation of the Germans .
这 解释 这 搅动 的 这 德国人 .

这就解释了德国人的焦躁不安。

[ðə; ði] [frentʃ] [er] - [bɜ:rd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʼoʊvər][ðə; ði]['kæs(ə)l]
The French air - bird remained motionless for a few seconds over the castle
这 法语 空气 - 鸟 剩余 静止不动 为了 一个 很少 秒 超过 这 城堡
,
,
,

法国飞机在城堡上空静止了几秒钟。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['bʌblz] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ʌndər'ni:θ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:] .
regardless of the white bubbles exploding underneath and around it .
不管 的 这 白色的 气泡 爆炸 下 和 大约 它 .

尽管它下方和周围不断爆裂着白色气泡。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði] ['kænən] ['nɪrəst] [hə:ld] [ðer; ðər] ['dedli] ['faɪər] .
In vain the cannon nearest hurled their deadly fire .
在 徒劳 这 大炮 最近的 投掷 他们的 致命 火 .

最近的大炮徒劳地发射了致命的炮火。

[,aɪ 'ti:] [wi:ld] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [keɪm] .
It wheeled rapidly , and returned to the place from which it came .
它 带轮子的 快速 , 和 返回 到 这 地方 从 哪个 它 来了 .

它迅速旋转，返回了它来的地方。

" [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , " [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld] ['frentʃmən] .
" **It must have taken in the whole situation ,** " **thought the old Frenchman .**
" 它 必须 有 已采取 在 这 所有的 情况 , " 想法 这 老的 法国人 .

“它一定把整个情况都考虑进去了，”这位法国老人心想。

" [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [,aɪ 'ti:] [noʊz] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] .
" **It has found them out ; it knows what is going on here .**
" 它 有 成立 他们 出去 ; 它 知道 什么 是 去 在 这里 .

“它已经发现了他们；它知道这里发生了什么。”

" [hi; hi] [gest] ['raɪtli] [ðæt] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʊd] ['swɪftli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
" **He guessed rightly that this information would swiftly change the course of events .**
" 他 猜对了 没错 那 这 信息 会 迅速地 改变 这 课程 的 活动 .

他猜对了，这条信息会迅速改变事态的发展方向。

['evrɪθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu;; tə]
Everything which had been happening in the early morning hours was going to
一切 哪个 有 到过 发生 在 这 早期的 早晨 小时 曾是 去 到

[sɪŋk] ['ɪntu:] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
sink into insignificance compared with what was coming now .
下沉 进入 微不足道 比较的 和 什么 曾是 未来 现在 .

与即将发生的事情相比，清晨发生的一切都将显得微不足道。

[hi; hi] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hoʊn] , [ænd; ənd] [jet] [æt; ət]
He shuddered with fear , the irresistible fear of the unknown , and yet at
他 颤抖 和 害怕 , 这 无法抗拒 害怕 的 这 未知 , 和 然而 在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

他因恐惧而颤抖，那是对未知事物无法抗拒的恐惧，然而与此同时，

[hi; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kjʊrɪ'a:səti] ,
he was filled with curiosity ,
他 曾是 已填 和 好奇心 ,

他充满了好奇心。

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] [flæg][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['enəmi:z] [ɑ:r'tɪləri] .
The Red Cross flag could no longer deceive the enemy's artillery .
 这 红色的 又 旗帜 可以 不 更长 欺骗 这 敌人的 炮兵 .
 红十字旗再也无法迷惑敌军炮兵。

[dɑ:n] [mɑ:rtʃeləʊ][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'klʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səp'praɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [keɪm]
Don Marcelo had not time to recover from his surprise before there came
大学教师 马塞洛 有 不是 时间 到 恢复 从 他的 惊喜 前 那里 来了
[ə; eɪ][ˈsekənd] [ɪk'spləʊʒn] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [mʌd] [wɔ:l] . . .
a second explosion nearer the mud wall . . .
一个 第二 爆炸 更近 这 泥 墙 . . .
唐·马塞洛还没来得及从震惊中回过神来，泥墙附近就发生了第二次爆炸.....

[ə; eɪ][θɜ:rd] [ɪn'saɪd][ðə; ði][pɑ:rk] .
a third inside the park .
一个 第三 里面 这 公园 .
公园内还有三分之一。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ˈɪntu:] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɔd]
It seemed to him that he had been suddenly flung into another world
它 似乎 到 他 那 他 有 到过 突然 扔 进入 其他 世界
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:ɪŋ] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [ˈætməsfɪr]
from which he was seeing men and things across a fantastic atmosphere
从 哪个 他 曾是 看到 男人 和 事物 穿过 一个 极好的 气氛
[wɪtʃ] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [rɒkt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'vɜ:rbəreɪv]
which roared and rocked and destroyed with the violence of its reverberations
哪个 咆哮 和 摇滚 和 损毁 和 这 暴力 的 它是 回响
.
:
.

他感觉自己突然被抛入了另一个世界，在那里他看到人和物笼罩在一种奇幻的氛围中，这种氛围咆哮、摇晃，并以其回响的暴力摧毁着一切。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:flnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
He was stunned with the awfulness of it all , and yet he was not
他 曾是 目瞪口呆 和 这 糟糕 的 它 全部 , 和 然而 他 曾是 不是
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

他被这一切的可怕程度震惊了，但他并不害怕。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [fɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [fɔ:rm] .
Until then , he had imagined fear in a very different form .
直到 然后 , 他 有 想象 害怕 在 一个 非常 不同的 形式 .
在此之前，他对恐惧的理解与现在截然不同。

[hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ˈæɡənaɪzɪŋ] [ˈvækju:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
He felt an agonizing vacuum in his stomach .
他 毛毡 一个 痛苦的 真空 在 他的 胃 .
他感到胃里一阵剧痛，仿佛被掏空了一般。

[hi:; hi] [ˈstæɡərd] [ˈvaɪələntli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz] [ðooʊ] [sʌm; səm] [fɔ:rs] [wɜ:r; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
He staggered violently all the time , as though some force were pushing him
他 交错 暴力 全部 这 时间 , 作为 尽管 一些 力量 是 推动 他
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,
他走路时总是剧烈摇晃，仿佛被一股力量推着走。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] ,
giving him first a blow on the chest ,
给予 他 第一的 一个 吹 在 这 胸部 ,
先是朝他胸口打了一拳，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə'hʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [tu:; tə] ['streɪtn] [hɪm; ɪm][ʌp] .
and then another on the back to straighten him up .
和 然后 其他 在 这 后退 到 拉直 他 向上 .
然后又拍了拍他的背，让他坐直。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [smel] [ʌv; əv]['æsidz] ['penət'reɪtɪd] [ðə; ði] ['æt məsfɪr] , ['meɪkɪŋ] [ˌrespə'reɪ(ə)n] ['veri] ['dɪfɪkəlt]
A strong smell of acids penetrated the atmosphere , making respiration very difficult .
一个 强的 闻 的 酸 渗透 这 气氛 , 制作 呼吸 非常 难的 .
,
,
,
空气中弥漫着强烈的酸味，令人呼吸困难。

[ænd; ʌnd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['smɑ:rtɪŋ] [terz] .
and filling his eyes with smarting tears .
和 填充 他的 眼睛 和 刺痛 眼泪 .
他眼中噙满了刺痛的泪水。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər]
On the other hand , the uproar no longer disturbed him , it did not exist for .
在 这 其他 手 , 这 骚动 不 更长 不安 他 , 它 做过 不是 存在 为了 [hɪm; ɪm] .
him .
他 .
另一方面，喧嚣不再困扰他，对他来说，喧嚣已经不存在了。

[hi:; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] ['goʊɪŋ][ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪblɪŋ] [er] , [ðə; ði] ['feɪkɪŋ]
He supposed it was still going on from the trembling air , the shaking .
他 据称 它 曾是 仍然 去 在 从 这 发抖 空气 , 这 摇晃 [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
of things around him ,
的 事物 大约 他 ,
他从颤抖的空气和周围事物的摇晃判断，那场战斗仍在继续。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] [wɪt] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [men] [dʌb(ə)l] [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'æktɪŋ] [wɪ'ðɪn]
in the whirlwind which was bending men double but was not reacting within .
在 这 旋风 哪个 曾是 弯曲 男人 双倍的 但 曾是 不是 反应 之内 [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
his body .
他的 身体 .
在那场能把人吹得弯成两截的旋风中，他的身体却毫无反应。

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪ][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ;
He had lost the faculty of hearing ;
他 有 丢失的 这 学院 的 听力 ;
他失去了听力;
[ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] .
all the strength of his senses had concentrated themselves in looking .
全部 这 力量 的 他的 感官 有 集中 他们自己 在 寻找 .

他所有的感官都集中于观看。
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kwɑ:rd] ['mʌltɪp(ə)l] ['fæsɪts] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnsektz] .
His eyes appeared to have acquired multiple facets like those of certain insects .
他的 眼睛 出现 到 有 获得 多种的 方面 喜欢 那些 的 肯定 昆虫 .
他的眼睛似乎像某些昆虫的眼睛一样，长出了多个小面。

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [brɪ'fɔ:r] , [brɪ'saɪd] , [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
He saw what was happening before , beside , behind him ,
他 锯 什么 曾是 发生 前 , 旁 , 在后面 他 ,
他看到了前面、旁边、身后发生的事情。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ɪk'strɔːrdənəri] [θɪŋz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd]
simultaneously witnessing extraordinary things as though all the laws of life had
同时地 见证 非凡的 事物 作为 尽管 全部 这 法律 的 生活 有
[bɪn] [kə'prɪʃəsli] [ˌoʊvər'θroʊn] .
been capriciously overthrown .
到过 反复无常 被推翻 .

同时目睹了种种非凡之事，仿佛所有生活法则都被随意地推翻了。

[æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [ə; ei] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [flaɪt] .
An official a few feet away suddenly took an inexplicable flight .
一个 官方的 一个 很少 脚 离开 突然 采取 一个 无法解释的 航班 .
几英尺外的一名官员突然莫名其妙地飞走了。

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə][raɪz] [wɪ'ðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [rɪ'dʒɪdəti] , [stɪl] [ˈhelmitɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːroʊd]
He began to rise without losing his military rigidity , still helmeted , with furrowed
他 开始 到 上升 没有 输 他的 军队 刚性 , 仍然 戴头盔 , 和 沟壑
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,
他开始起身，姿态依然保持着军人的严谨，头盔未摘，眉头紧锁。

[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][blɔːnd][ænd; ənd] [ɔːrt] , [ˈmʌstərd] - [ˈkʌlərd] [tʃest] , [ænd; ənd] [glʌvd] [hændz] [stɪl]
moustache blond and short , mustard - colored chest , and gloved hands still
胡子 金发 和 短的 , 芥末 - 有色 胸部 , 和 戴手套 双手 仍然
[ˈhoʊldɪŋ] [fiːld] - [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][mæp] - -
holding field - glasses and map - -
保持 场地 - 眼镜 和 地图 - -
金色的短胡子，芥末色的胸膛，戴着手套的双手仍然拿着望远镜和地图——

[bʌt; bət][ðer; ðər][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [stɔːpt] .
but there his individuality stopped .
但 那里 他的 个性 停止 .
但他的个性也就止步于此了。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ɪks'tremɪtɪs] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈɡreɪʃ] [ˈlegɪŋz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ɪn'ænɪmət]
The lower extremities , in their grayish leggings remained on the ground , inanimate
这 降低 四肢 , 在 他们的 灰蒙蒙的 绑腿 剩余 在 这 地面 , 无生命
[æz; əz] [ˈrednɪŋ] , [ˈempti] [ˈməʊldz] .
as reddening , empty moulds .
作为 发红 , 空的 模具 .
下肢穿着灰色的紧身裤，静静地躺在地上，像发红的空模具一样毫无生气。

[ðə; ði] [trʌŋk] , [ɪn][ɪts][ˈvaɪələnt] [ə'sent] , [sprɛd] [ɪts][ˈkɑːntents] [ə'brɔːd] [laɪk][ə; ei] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈrɑːkɪt] .
The trunk , in its violent ascent , spread its contents abroad like a bursting rocket .
这 树干 , 在 它是 暴力 上升 , 传播 它是 内容 国外 喜欢 一个 爆发 火箭 .
树干猛烈上升，将里面的东西像爆炸的火箭一样四处散开。

[ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [sʌm; səm] [ˈɡʌnə(r)] , [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [stretʃt] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
Further on , some gunners , standing upright , were suddenly stretched full length ,
更远 在 , 一些 炮手 , 常设 直立 , 是 突然 拉伸 满的 长度 ,
[kən'vɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; ei] [ˈmoʊʃnləs] [roʊ] ,
converted into a motionless row ,
转换 进入 一个 静止不动 排 ,
再往前走，一些原本站立的炮手突然伸展开来，变成了一排静止不动的炮兵。

[beɪðd] [ɪn] [blʌd] .
bathed in blood .
洗澡 在 血 .
浑身浴血。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The line of infantry was lying close to the ground .
这 线 的 步兵 曾是 说谎 关闭 到 这 地面 .

步兵队伍紧贴地面躺着。

[ðə; ði][men][hæd; həd] ['hʌdlɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði] ['lu:phəʊlz] [θru:] [wɪt] [ðeɪ]

The men had huddled themselves together near the loopholes through which they

[eɪmd] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] ,

aimed their guns ,
旨在 他们的 枪支 ,

男人们挤在射击孔附近，透过射击孔瞄准目标。

['traɪɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [les] ['vɪzəb(ə)l] .

trying to make themselves less visible .
尝试 到 制作 他们自己 较少的 可见的 .

试图降低自己的可见度。

['meni] [hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] ['næpsæk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:r][æt; ət][ðer; ðər] [bæks] [tu;; tə]

Many had placed their knapsacks over their heads or at their backs to

[dɪ'fend] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [ʃel] .

defend themselves from the flying bits of shell .
保卫 他们自己 从 这 飞行 比特 的 壳 .

许多人将背包放在头上或背上，以防被飞溅的贝壳碎片击中。

[ɪf] [ðeɪ] [mu:vd] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu;; tə][wɜ:rm][ðer; ðər] [wei] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

If they moved at all , it was only to worm their way further into the earth ,
如果 他们 已搬 在 全部 , 它 曾是 仅有的 到 蠕虫 他们的 方式 更远 进入 这 地球 ,

如果它们移动了，那也只是为了钻得更深一些，钻进土里。

['traɪɪŋ] [tu;; tə] ['hɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:][aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stʌməks] .

trying to hollow it out with their stomachs .
尝试 到 空洞的 它 出去 和 他们的 胃 .

他们试图用胃把它掏空。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stirɪəs] [rə'pɪdəti] ,

Many of them had changed position with mysterious rapidity ,
许多 的 他们 有 已更改 位置 和 神秘 快速 ,

他们中的许多人以神秘的速度改变了位置，

[naʊ] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'sli:p] .

now lying stretched on their backs as though asleep .
现在 说谎 拉伸 在 他们的 背部 作为 尽管 睡着了 .

现在他们仰面躺着，仿佛睡着了一样。

[wʌn] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][tɔ:rn]['oʊpən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['æbdəmə'n] , [ˈʃoʊɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rents]

One had his uniform torn open across the abdomen , showing between the rents

[ʌv; əv][ðə; ði] [klo:θ] ,

of the cloth ,
的 这 布 ,

其中一人制服腹部被撕开，从布料的裂口处露出内脏。

[slæbz][ʌv; əv] [fleʃ] , [blu:] [ænd; ənd] [red] [ðæt] [prəʊ'tru:did][ænd; ənd] [sweld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

slabs of flesh , blue and red that protruded and swelled up with a

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪk'spænz(ə)n] .

bubbling expansion .
冒泡 扩张 .

一块块蓝红色的肉块凸起并膨胀，冒着气泡。

[ə'hʌðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][legz] [fɑ:t] [ə'veɪ] ,
Another **had** **his** **legs** **shot** **away** ,
其他 有 他的 腿 射击 离开 ,

另一名伤者的双腿被子弹打断。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [maʊθ] ['raʊndɪd]
and **was** **looking** **around** **with** **surprised** **eyes** **and** **a** **black** **mouth** **rounded**
和 曾是 寻找 大约 和 惊讶 眼睛 和 一个 黑色的 嘴 圆润

[ˈɪntuː][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [haʊl] ,
into **an** **effort** **to** **howl** ,
进入 一个 努力 到 嚎 ,

它惊愕地环顾四周，黑色的嘴巴蜷缩成圆形，试图发出嚎叫。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [saʊnd] ['evər] [keɪm] .
but **from** **which** **no** **sound** **ever** **came** .
但 从 哪个 不 声音 曾经 来了 .

但那里却从未发出任何声音。

[ˈdesnoɪɜːz] [hæd; həd][bɜːst] [ɔːl][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] .
Desnoyers **had** **lost** **all** **notion** **of** **time** .
德斯诺耶斯 有 丢失的全部 概念 的 时间 .

德斯诺耶已经完全失去了时间的概念。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [spɑ:t][fɔːr; fər] ['meni] [ˈaʊərz]
He **could** **not** **tell** **whether** **he** **had** **been** **rooted** **to** **that** **spot** **for** **many** **hours**
他 可以 不是 告诉 无论 他 有 到过 根 到 那 点 为了 许多 小时

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈmoʊmənt] .
or **for** **a** **single** **moment** .
或者 为了 一个 单身的 片刻 .

他无法判断自己是被困在原地几个小时，还是仅仅一瞬间。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz]
The **only** **thing** **that** **caused** **him** **anxiety** **was** **the** **persistent** **trembling** **of** **his** **legs**
这 仅有的 事物 那 导致 他 焦虑 曾是 这 执着的 发抖 的 他的 腿
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm]
which **were** **refusing** **to** **sustain** **him** : : : :
哪个 是 拒绝 到 维持 他

唯一让他焦虑的是双腿持续颤抖，仿佛无法支撑他的体重.....

[ˈsʌmθɪŋ] [fel] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Something **fell** **behind** **him** .
某物 跌倒 在后面 他 .

他身后掉了什么东西。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['ruːɪn] .
It **was** **raining** **ruin** .
它 曾是 下雨 废墟 .

那是毁灭之雨。

[ˈtɜːrɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['kæəs(ə)l] [kəm'pli:tli] [træns'fɔːmd] .
Turning **his** **head** , **he** **saw** **his** **castle** **completely** **transformed** .
转弯 他的 头 , 他 锯 他的 城堡 完全地 转变 .

他转过头，发现自己的城堡已经面目全非。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['kæərɪd] [ɔːf] .
Half **of** **the** **tower** **had** **just** **been** **carried** **off** .
一半 的 这 塔 有 只是 到过 携带 离开 .

塔楼的一半都被掀掉了。

[ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [sleɪt] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ˈevriwɜr] [ɪn][ˈtɑɪni] [tɪps] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]
The pieces of slate were scattered everywhere in tiny chips ; the walls were
这件的石板是疏散到处在微小的芯片 ; 这墙壁是
[ˈkrʌmblɪŋ] ;
crumbling ;
摇摇欲坠 ;

石板碎片散落在各处，墙壁摇摇欲坠；

[luːs] [ˈwɪndəʊ] [freɪmz] [wɜːr; wər] [ˈbælənsɪŋ] [ɑːn] [edʒ] [laɪk] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][steɪdʒ] [ˈsiːnəri] ,
loose window frames were balancing on edge like fragments of stage scenery ,
松动的窗户框架是平衡在边缘喜欢片段的阶段风景 ,
松动的窗框摇摇欲坠，就像舞台布景的碎片一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [hʊd] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .
and the old wood of the tower hood was beginning to burn like a torch .
和这老的木头的这塔兜帽曾是开始到烧伤喜欢一个火炬 .
塔顶的旧木头开始像火炬一样燃烧起来。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnstənˈteɪniəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] [mɔːr]
The spectacle of this instantaneous change in his property impressed him more
这奇观的这瞬间改变在他的财产印象深刻他更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv] [deθ] ,
than the ravages of death ,
比这蹂躏的死亡 ,
财产瞬间发生的这种巨大变化，比死亡带来的破坏更让他印象深刻。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][saɪˈkləʊpjən] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , [əˈvendʒɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [ˈreɪdʒɪŋ]
making him realize the Cyclopean power of the blind , avenging forces raging
制作他意识到这独眼巨人力量的这瞎的 , 复仇力量愤怒
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约他 .
这让他意识到，在他周围肆虐的盲目复仇之力拥有独眼巨人般的力量。

[ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The vital force that had been concentrated in his eyes ,
这 必不可少的 力量 那 有 到过 集中 在 他的 眼睛 ,
他双眼中凝聚的生命力，

[naʊ] [sprɛd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] . . .
now spread to his feet . . .
现在 传播 到 他的 脚 . . .
现在蔓延到他的脚下.....

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈwɪðər] ,
and he started to run without knowing whither ,
和 他 开始 到 跑步 没有 会心 往哪里去 ,
于是他开始奔跑，不知该往何处去。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [nəˈsesəti] [tuː; tə][haɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][hæd; həd] [ðoʊz] [men] [ɛnˈtʃeɪnd] [baɪ]
feeling the same necessity to hide himself as had those men enchained by
感觉 这 相同的 必要性 到 隐藏 他自己 作为 有 那些 男人 被束缚的 经过
[ˈdɪsəplɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈflæt(ə)n] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
discipline who were trying to flatten themselves into the earth in imitation of the
纪律 WHO 是 尝试 到 压平 他们自己 进入 这 地球 在 模仿 的 这
[ˈreptʌɪlz] [ˈplaɪənt] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] .
reptile's pliant invisibility .
爬行动物的 柔韧的 隐形 .
他感到自己和那些被纪律束缚的人一样，必须隐藏起来，这些人试图像爬行动物那样把自己压扁在地上，以求得隐身。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [təːrd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ˈævənuː] ,
His instinct was pushing him toward the lodge , but half way up the avenue ,
他的 本能 曾是 推动 他 朝向 这 小屋 , 但 一半 方式 向上 这 大街 ,
他的本能驱使他走向旅馆, 但走到大道一半时,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ] [əˈnʌðər] [lɑːt] [ʌv; əv] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈtrænsfɜːmeɪʃənz] .
he was stopped by another lot of astounding transformations .
他 曾是 停止 经过 其他 很多 的 惊人 转变 .
他被另一系列惊人的变化所阻止。

[æn; ən] [ʌnˈsiːn] [hænd][hæd; həd] [dʒʌst] [snætʃt] [əˈwei] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ruːf] .
An unseen hand had just snatched away half of the cottage roof .
一个 看不见 手 有 只是 抢夺 离开 一半 的 这 小屋 屋顶 .
一只看不见的手突然夺走了小屋一半的屋顶。

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [saɪd] [wɔːl] [ˈdʌblɪd] [ˈoʊvər] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kæˈskeɪd] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] [dʌst] .
The entire side wall doubled over , forming a cascade of bricks and dust .
这 全部的 边 墙 双倍 超过 , 成型 一个 级联 的 砖块 和 灰尘 .
整个侧墙坍塌, 砖块和尘土倾泻而下。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] [laɪk] [ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈsetɪŋ] - - [ðə; ði]
The interior rooms were now exposed to view like a theatrical setting - - the
这 内部的 房间 是 现在 裸露 到 看法 喜欢 一个 戏剧 环境 - - 这
[ˈkɪtʃɪn] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈiːtn] ,
kitchen where he had eaten ,
厨房 在哪里 他 有 吃 ,
现在, 房间内部像舞台布景一样暴露在外——包括他吃饭的厨房。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪd] [hɪz; ɪz] [stiːl] [ʌnˈmeɪd] [bed] .
the upper floor with the room in which he descried his still unmade bed .
这 上 地面 和 这 房间 在 哪个 他 描述 他的 仍然 未完成 床 .
楼上, 他描述了自己那张还没整理的床。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪmɪn] ! . . .
The poor women ! . . .
这 贫穷的 女性 ! . . .
这些可怜的妇女们!

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] , [ˈrʌnɪŋ] [naʊ] [təːrd] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] ,
He turned around , running now toward the castle ,
他 转向 大约 , 跑步 现在 朝向 这 城堡 ,
他转身, 朝着城堡的方向跑去。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sʌb] - [ˈselər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːsənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ;
trying to make the sub - cellar in which he had been fastened for the night ;
尝试 到 制作 这 子 - 地窖 在 哪个 他 有 到过 系紧 为了 这 夜晚 ;
试图找到他昨晚被囚禁的地下室;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðoʊz] [ˈdʌsti] [ˈkɒb,webz] ,
and when he finally found himself under those dusty cobwebs ,
和 什么时候 他 最后 成立 他自己 在下面 那些 尘土飞扬 蜘蛛网 ,
当他最终发现自己身处那些布满灰尘的蛛网之下时,

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [lʌgˈzɔːriəs] [səˈlɑːn] ,
he felt as though he were in the most luxurious salon ,
他 毛毡 作为 尽管 他 是 在 这 最多 豪华 沙龙 ,
他感觉自己仿佛置身于最豪华的沙龙之中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈvəʊtli] [ˈblesɪd; blest] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ˈbɪldərz] .
and he devoutly blessed the good workmanship of the castle builders .
和 他 虔诚地 蒙福 这 好的 做工 的 这 城堡 建筑商 .
他虔诚地祝福了城堡建造者的精湛工艺。

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈsaɪləns] [brɪ'ɡæən] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
The subterranean silence began gradually to bring back his sense of hearing .
这 地下 沉默 开始 逐步地 到 带来 后退 他的 感觉 的 听力 .

地下的寂静渐渐让他恢复了听觉。

[ðə; ði] [ˌkænən'eɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈʃɛlz]
The cannonading of the Germans and the bursting of the French shells
这 炮击 的 这 德国人 和 这 爆发 的 这 法语 贝壳
[ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈtempɪst] .
sounded from his retreat like a distant tempest .
听起来 从 他的 撤退 喜欢 一个 遥远 暴风雨 .

从他撤退的途中，德军的炮声和法军炮弹的爆炸声如同远处的暴风雨般响起。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈju:lədʒiːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
There came into his mind the eulogies which he had been accustomed to
那里 来了 进入 他的 头脑 这 悼词 哪个 他 有 到过 习惯 到
[ˈlævɪʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkænən] [ʌv; əv] - - [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈhɪrseɪ]
lavish upon the cannon of ' 75 without knowing anything about it except by hearsay
奢华的 之上 这 大炮 的 - - 没有 会心 任何事物 关于 它 除了 经过 传闻
.
:
.

他想起了自己过去常常对 1875 年的那门大炮大加赞扬，尽管他对这门大炮一无所知，只是道听途说。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ɪts] [ɪˈfekts] .
Now he had witnessed its effects .
现在 他 有 目击者 它是 效果 .

现在他亲眼目睹了它的影响。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʊːts] [tuː] [wel] !
" **It shoots TOO well !**
" 它 芽 也 出色地 !

“它射击效果太好了！ ”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː] [wəd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈdɪstrɔɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] - - [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌtʃ]
In a short time it would finish destroying his castle - - he was finding such
在 一个 短的 时间 它 会 结束 摧毁 他的 城堡 - - 他 曾是 寻找 这样的
[pərˈfekʃ(ə)n] [ɪkˈsesɪv] .
perfection excessive .
完美 过多的 .

不久之后，它就会彻底摧毁他的城堡——他觉得这种完美太过分了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈselfɪ] [ˌləmenˈteɪʃənz] .
But he soon repented of these selfish lamentations .
但 他 很快 悔改 的 这些 自私 哀歌 .

但他很快就为这些自私的哀叹感到后悔。

[æn; ən][aɪˈdiːə] , [təˈneɪʃəs] [æz; əz] [rɪˈmɔ:rs] , [hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [ɪtˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
An idea , tenacious as remorse , had fastened itself in his brain .
一个 主意 , 顽强 作为 悔恨 , 有 系紧 本身 在 他的 脑 .

一个念头，如同悔恨般根深蒂固，在他的脑海中挥之不去。

[aɪˈtiː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ekspiˈeɪʃn]
It now seemed to him that all he was passing through was an expiation
它 现在 似乎 到 他 那 全部 他 曾是 通过 通过 曾是 一个 赎罪
[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [misˈteɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
for the great mistake of his youth .
为了 这 伟大的 错误 的 他的 青年 .
他现在觉得，自己所经历的一切都是为了赎清年轻时犯下的巨大错误。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
He had evaded the service of his country ,
他 有 躲避 这 服务 的 他的 国家 ,
他逃避了为国效力。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
and now he was enveloped in all the horrors of war ,
和 现在 他 曾是 被包裹 在 全部 这 恐怖 的 战争 ,
现在他完全被战争的种种恐怖所笼罩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [ænd; ənd] [dɪˈfensləs] [ˈbiːɪŋ] ,
with the humiliation of a passive and defenseless being ,
和 这 屈辱 的 一个 被动的 和 毫无防备 存在 ,
以被动和无助的姿态羞辱他人，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊldʒə-z] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [ðə; ði] [bloʊz] .
without any of the soldier's satisfaction of being able to return the blows .
没有 任何 的 这 士兵的 满意 的 存在 有能力的 到 返回 这 打击 .
士兵却无法获得还击的满足感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [deθ] ,
He was going to die - - he was sure of that - - but a shameful death ,
他 曾是 去 到 死 - - 他 曾是 当然 的 那 - - 但 一个 可耻 死亡 ,
[ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈɡlɔːrɪəs] .
unknown and inglorious .
未知 和 不光彩的 .
他知道自己必死无疑，但死状凄惨，默默无闻，毫无荣耀可言。

[ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænj(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈseplkər]
The ruins of his mansion were going to become his sepulchre
这 废墟 的 他的 大厦 是 去 到 变得 他的 坟墓
他那座豪宅的废墟将成为他的坟墓.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
And the certainty of dying there in the darkness ,
和 这 肯定 的 垂死 那里 在 这 黑暗 ,
以及死在那里黑暗中的确定感，

[laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ðæt] [siːz] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [kloʊzd] [ʌp] , [meɪd] [ðɪs] [ˈrefjuːdʒ]
like a rat that sees the openings of his hole being closed up , made this refuge
喜欢 一个 鼠 那 看到 这 开口 的 他的 洞 存在 关闭 向上 , 制成 这 避难所
[ɪnˈtɑːlərəb(ə)] .
intolerable .
无法容忍 .
就像老鼠看到洞口被封住一样，这种避难所变得无法忍受。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tɔːrˈneɪdoo][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈreɪdʒɪŋ] .
Above him the tornado was still raging .
多于 他 这 龙卷风 曾是 仍然 愤怒 .
他头顶上的龙卷风仍在肆虐。

[ə; eɪ] [pi:l] [laɪk] [ˈθʌndə] [bu:md] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A peal like thunder boomed above his head , and then came the crash of a
一个 皮尔 喜欢 雷 蓬勃发展 多于 他的 头 , 和 然后 来了 这 碰撞 的 一个
[ˈlændslaɪd] .
landslide .
滑坡 .

一声雷鸣般的巨响在他头顶轰然响起，随后传来山体滑坡的巨响。

[əˈnʌðə] [prəˈdʒekt(ə)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
Another projectile must have fallen upon the building .
其他 弹丸 必须 有 倒下 之上 这 建筑 .

肯定还有另一个物体落在了建筑物上。

[hi;; hi] [hɜ:rd] [ˈfri:ks] [ʌv; əv] [ˈægəni] , [ˌjelz] [ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm]
He heard shrieks of agony , yells and precipitous steps on the floor above him
他 听到 尖叫 的 痛苦 , 喊叫 和 陡峭 步骤 在 这 地面 多于 他
.
:
.

他听到楼上传来痛苦的尖叫声、喊叫声和急促的脚步声。

[pərˈhæps][ðə; ði] [fel] , [ɪn][ɪts][blaɪnd][ˈfjʊri] ,
Perhaps the shell , in its blind fury ,
也许 这 壳 , 在 它是 瞎的 愤怒 ,

或许，那枚贝壳，在它盲目的愤怒中，

[hæd; həd] [blɔʊn] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsælɔ:nz] .
had blown to pieces many of the dying in the salons .
有 吹 到 件 许多 的 这 垂死 在 这 沙龙 .

沙龙里许多垂死之人被炸得粉身碎骨。

[ˈfiərɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] ,
Fearing to remain buried in his retreat ,
恐惧 到 保持 埋葬 在 他的 撤退 ,

他害怕永远被埋葬在隐居处，

[hi;; hi] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈselər] [sterz] [tu:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
he bounded up the cellar stairs two steps at a time .
他 有界 向上 这 地窖 楼梯 二 步骤 在 一个 时间 .

他一步两级地跳上地下室的楼梯。

[æz; əz][hi;; hi] [skʌdɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] , [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði][skaɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈætərd] [ru:fs]
As he scudded across the first floor , he saw the sky through the shattered roofs
作为 他 疾驰 穿过 这 第一的 地面 , 他 锯 这 天空 通过 这 破碎 屋顶
.
:
.

他飞快地穿过一楼，透过破碎的屋顶看到了天空。

[əˈlɔ:n] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][wɜ:r; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
Along the edges were hanging sections of wood ,
沿着 这 边缘 是 绞刑 部分 的 木头 ,

边缘处悬挂着一段段木头，

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈswɪŋɪŋ] [taɪl][ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [stɔ:pt] [ˌhæfweɪ] [ɪn][ɪts] [flaɪt] .
fragments of swinging tile and furniture stopped halfway in its flight .
片段 的 摇摆 瓦 和 家具 停止 半 在 它是 航班 .

旋转的瓷砖和家具碎片在飞行途中停了下来。

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] , [hi;; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈklæmbər] [ˈoʊvər] [mʌtʃ] [ˈrʌbɪʃ] .
Crossing the hall , he had to clamber over much rubbish .
十字路口 这 大厅 , 他 有 到 攀 超过 很多 垃圾 .

穿过大厅时，他不得不爬过很多垃圾。

[hi:; hi] [ˈstʌmblɪd] [ˈoʊvər][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈaɪərn] ,
He stumbled over broken and twisted iron ,
他 踉跄 超过 破碎的 和 扭曲 铁 ,
他被破碎扭曲的铁块绊倒了。

[pɑ:rts][ʌv; əv][bedz] [reɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ru:mz; rʊmz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [dəˈbri:] [ɪn]
parts of beds rained from the upper rooms into the mountain of debris in
部分 的 床 下雨了 从 这 上 房间 进入 这 山 的 碎片 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [kənˈvʌlst] [lɪmz] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˈæŋɡwɪft] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t]
which he saw convulsed limbs and heard anguished voices that he could not
哪个 他 锯 抽搐 四肢 和 听到 痛苦的 声音 那 他 可以 不是
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .
床铺的碎片从楼上的房间如雨般落下，落入瓦砾堆中。他看到瓦砾堆里有抽搐的肢体，听到他听不懂的痛苦声音。

[hi:; hi] [li:pt] [æz; əz][hi:; hi][ræn] ,
He leaped as he ran ,
他 跳跃 作为 他 跑 ,
他边跑边跳，

[ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [fri:] [er] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
feeling the same longing for light and free air as those who rush from the
感觉 这 相同的 渴望 为了 光 和 自由的空气 作为 那些 WHO 匆忙 从 这
[hoʊld][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪprek] .
hold to the deck of a shipwreck .
抓住 到 这 甲板 的 一个 海难 .
和那些从沉船船舱冲到甲板上的人们一样，他们渴望光明和自由的空气。

[waɪl] [ˈfeltəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [mɔ:r] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
While sheltered in the darkness more time had elapsed than he had
尽管 避难所 在 这 黑暗 更多的 时间 有 过去 比 他 有
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .
supposed .
据称 .
躲在黑暗中，时间流逝得比他预想的要长。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [haɪ] .
The sun was now very high .
这 太阳 曾是 现在 非常 高的 .
太阳现在高高挂在空中。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [mɔ:r] [kɔ:psɪz] [ɪn][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd] [ɡroʊˈtesk] [ˈpɒstʃəz] .
He saw in the garden more corpses in tragic and grotesque postures .
他 锯 在 这 花园 更多的 尸体 在 悲惨 和 怪诞 姿势 .
他在花园里看到了更多姿态悲惨怪诞的尸体。

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [ˈdʌblɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][peɪn][ɔ:r] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɔ:r] [ˈprɒpɪŋ]
The wounded were doubled over with pain or lying on the ground or propping
这 受伤 是 双倍 超过 和 疼痛 或者 说谎 在 这 地面 或者 支撑
[ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ˈpeɪnf(ə)] [ˈsaɪləns] .
themselves against the trees in painful silence .
他们自己 反对 这 树木 在 痛苦 沉默 .
伤员们有的痛苦地弯着腰，有的躺在地上，有的靠在树上，默默地承受着痛苦。

[sʌm; səm][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd] [drɔ:n] [aʊt][ðer; ðər] [ˈsænətəri] [kɪts][ænd; ənd]
Some had opened their knapsacks and drawn out their sanitary kits and
一些 有 打开 他们的 背包 和 绘制 出去 他们的 卫生 套件 和
[wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kʌts] .
were trying to care for their cuts .
是 尝试 到 关心 为了 他们的 削减 .
有些人打开背包，拿出卫生用品包，正在处理伤口。

[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈfaɪərɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] .
The infantry was now firing incessantly .
这 步兵 曾是 现在 射击 不已 .
步兵们开始不停地射击。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈraɪflmən] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] .
The number of riflemen had increased .
这 数字 的 步枪兵 有 增加 .
步枪兵人数增加了。

[nu:] [ˈbəændz][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rk] - - [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] [æt; ət]
New bands of soldiers were entering the park - - some with a sergeant at
新的 乐队 的 士兵 是 进入 这 公园 - - 一些 和 一个 军士 在
[ðer; ðər] [hed] ,
their head ,
他们的 头 ,
新一批批士兵进入了公园——有些士兵由一名士官带领。

[ˈʌðər] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][æn; ən][ˈɑ:fisər] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] [æz; əz] [ðoʊ]
others followed by an officer carrying a revolver at his breast as though
其他的 随后 经过 一个 官 携带 一个 左轮手枪 在 他的 胸部 作为 尽管
[ˈɡaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
guiding his men with it .
指导 他的 男人 和 它 .
其他人跟在后面，一名军官胸前别着手枪，仿佛在指挥他的部下。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pəˈzi(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɪvr] [wɪt]
This must be the infantry expelled from their position near the river which
这 必须 是 这 步兵 被驱逐 从 他们的 位置 靠近 这 河 哪个
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˌri:ɪnˈfɔ:rs] [ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn][ʌv; əv] [dɪˈfens] .
had come to reinforce the second line of defense .
有 来 到 加强 这 第二 线 的 防御 .
这一定是之前被从河边阵地驱逐出来，前来增援第二道防线的步兵。

[ðə; ði] [maɪtrəli:əsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈædɪŋ] [ðer; ðər][ˈtæk] - [ˈtæk][tu:; tə][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfju:ziˈliə] .
The mitrailleuses were adding their tac - tac to the cracks of the fusileers .
这 线粒体 是 添加 他们的 塔克 - 塔克 到 这 裂缝 的 这 燧发枪兵 .
女兵们用她们的“哒哒”声填补了女兵们的空缺。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [swɔ:mz] [wʌz; wəz] [ˈbʌzɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] .
The hum of the invisible swarms was buzzing incessantly .
这 哼 的 这 无形的 蜂群 曾是 嗡嗡声 不已 .
无形的虫群发出持续不断的嗡嗡声。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈstɪki] [hɔ:rs] - [flaɪz] [wɜ:r; wər] [druːnɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈdesnɔɪz] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz]
Thousands of sticky horse - flies were droning around Desnoyers without his
数千 的 黏 马 - 苍蝇 是 无人机 大约 德斯诺耶斯 没有 他的
[ˈi:v(ə)n] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
even seeing them .
甚至 看到 他们 .
成千上万只黏糊糊的马蝇在德斯诺耶周围嗡嗡乱飞，他却视而不见。

[ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [stript] [baɪ] [ˌʌnˈsi:n] [hændz] ; [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər]
The bark of the trees was being stripped by unseen hands ; the leaves were
这 吠 的 这 树木 曾是 存在 脱衣舞 经过 看不见 双手 ; 这 树叶 是
[ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [ˈtɒrənts] ;
falling in torrents ;
坠落 在 种子 ;
树皮被看不见的手剥落；树叶如洪水般落下；

[ðə; ði] [baʊz] [wɜ:r; wər] [ˈjeɪkən] [baɪ] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz] ,
the boughs were shaken by opposing forces ,
这 树枝 是 摇晃 经过 反对 力量 ;
树枝被相反的力量摇晃着。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [fʊt] .
the stones on the ground were being crushed by a mysterious foot .
这 石头 在 这 地面 是 存在 碎 经过 一个 神秘 脚 .
地上的石头正被一只神秘脚踩碎。

[ɔ:l] [ɪnˈænimət] [ˈɑ:bdʒekts] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈkwaɪd] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk][laɪf] .
All inanimate objects seemed to have acquired a fantastic life .
全部 无生命 对象 似乎 到 有 获得 一个 极好的 生活 .
所有无生命物体似乎都获得了奇妙的生命。

[ðə; ði][zɪŋk] [spu:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ðə; ði] [məˈtælɪk] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈaʊtfɪt] ,
The zinc spoons of the soldiers , the metallic parts of their outfit ,
这 锌 勺子 的 这 士兵 , 这 金属 部分 的 他们的 全套服装 ;
士兵们的锌制勺子，他们服装上的金属部件，

[ðə; ði][peɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:ˈrtɪləri] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈklæŋkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][æn; ən] [ɪmpərˈseptəbl]
the pails of the artillery were all clanking as though in an imperceptible
这 水桶 的 这 炮兵 是 全部 叮当作响 作为 尽管 在 一个 难以察觉的
[ˈheɪlstɔ:rm] .
hailstorm .
冰雹 .
炮兵的炮桶叮当作响，仿佛正遭受一场难以察觉的冰雹袭击。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈkænən] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:lz] [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər]
He saw a cannon lying on its side with the wheels broken and turned over
他 锯 一个 大炮 说谎 在 它是 边 和 这 车轮 破碎的 和 转向 超过
[əˈmʌŋ] [ˈmeni] [men] [hu:] [əˈpɪrd] [əˈsli:p] ;
among many men who appeared asleep ;
之中 许多 男人 WHO 出现 睡着了 ;
他看到一门大炮侧翻在地，炮轮断裂，周围有许多看起来像睡着的人；

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈsoʊldʒərz] [hu:] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kənˈtrækʃn] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
he saw soldiers who stretched themselves out without a contraction , without a
他 锯 士兵 WHO 拉伸 他们自己 出去 没有 一个 收缩 , 没有 一个
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,
他看到士兵们伸展身体，没有一丝收缩，也没有一丝声音。

[æz; əz] [ðoʊ] [oʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdraʊzɪnəs] .
as though overcome by sudden drowsiness .
作为 尽管 克服 经过 突然 睡意 .
仿佛突然感到困倦。

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdræŋɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈfɔ:rwərd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n] .
Others were howling and dragging themselves forward in a sitting position .
其他的 是 嚎叫 和 拖拽 他们自己 向前 在 一个 坐着 位置 .
其他人则嚎叫着，挣扎着坐起来向前挪动身体。

[ðə; ði][oʊld][mən] [felt] [æn; ən] [ɪkˈstri:m] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [hi:t] .
The old man felt an extreme sensation of heat .
这 老的 男人 毛毡 一个 极端 感觉 的 热 .
老人感到一阵强烈的灼热感。

[ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [pərˈfju:m] [ʌv; əv] [ɪkˈsploʊsɪv] [draʊz] [brɔ:t] [ðə; ði] [terz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
The pungent perfume of explosive drugs brought the tears to his eyes and
这 泼辣 香水 的 爆炸物 药物 带来 这 眼泪 到 他的 眼睛 和
[klɔ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
clawed at his throat .
爪子 在 他的 喉 .
爆炸性毒品的刺鼻气味让他眼泪汪汪，喉咙像被利爪抓挠一样难受。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ˈfri:zɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈgleɪ(ə)]
At the same time he was chilly and felt his forehead freezing in a glacial
在 这 相同的 时间 他 曾是 寒冷 和 毛毡 他的 前额 冷冻 在 一个 冰川
[swet] .
sweat .
汗 .
与此同时，他感到一阵寒意，额头上渗出了冰冷的汗珠。

[hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
He had to leave the bridge .
他 有 到 离开 这 桥 .
他不得不离开桥。

[ˈsevrəl] [ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Several soldiers were passing bearing the wounded to the edifice in spite of
一些 士兵 是 通过 轴承 这 受伤 到 这 大厦 在 尽管如此 的
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][ˈru:ɪnz] .
the fact that it was falling in ruins .
这 事实 那 它 曾是 坠落 在 废墟 .
尽管建筑物已经摇摇欲坠，但仍有几名士兵抬着伤员走向它。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈsprɪŋkld] [frʌm; frəm] [hed] [tu;; tə] [fʊt] ,
Suddenly he was sprinkled from head to foot ,
突然 他 曾是 撒上 从 头 到 脚 ,
突然间，他从头到脚都被水淋湿了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [z:rθ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [tu;; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɔ:tərspaʊt] .
as if the earth had opened to make way for a waterspout .
作为 如果 这 地球 有 打开 到 制作 方式 为了 一个 龙卷风 .
仿佛大地裂开一道缝隙，让龙卷风喷涌而出。

[ə; eɪ] [fel] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [moʊt] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
A shell had fallen into the moat , throwing up an enormous column of water ,
一个 壳 有 倒下 进入 这 护城河 , 投掷 向上 一个 巨大的 柱子 的 水 ,
一枚炮弹落入护城河中，激起一道巨大的水柱。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rp] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [flaɪ][ˈɪntu:] [ˈfræɡmənts] ,
making the carp sleeping in the mud fly into fragments ,
制作 这 鲤鱼 睡眠 在 这 泥 飞 进入 片段 ,
把睡在泥里的鲤鱼炸成碎片，

[ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ænd; ənd] [ˈɡraɪndɪŋ] [tu;; tə] [ˈpaʊdər] [ðə; ði] [waɪt]
breaking a part of the edges and grinding to powder the white
打破 一个 部分 的 这 边缘 和 研磨 到 粉末 这 白色的
[ˈbələʊstreɪdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡreɪt] [z:ɪnz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
balustrades with their great urns of flowers .
栏杆 和 他们的 伟大的 骨灰瓮 的 花朵 .
掰断部分边缘，将带有巨大花瓶的白色栏杆磨成粉末。

[hi;; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu;; tə] [rʌŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
He started to run on with the blindness of terror ,
他 开始 到 跑步 在 和 这 失明 的 恐怖 ,
他开始在恐惧的蒙蔽下奔跑起来，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)] [raʊnd] ['krɪst(ə)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm]
when he suddenly saw before him the same little round crystal , examining him
什么时候 他 突然 锯 前 他 这 相同的 小的 圆形的 水晶 , 检查 他
['kuːli] .
coolly .
冷静地 .

突然，他看到眼前出现了一颗小小的圆形水晶，正冷静地审视着他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒʌŋkər] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnək(ə)]
It was the Junker , the officer of the monocle
它 曾是 这 容克 , 这 官 的 这 单片眼镜

是那个容克，那个戴单片眼镜的军官.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [peɪlz][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
With the end of his revolver , the German pointed to two pails a short
和 这 结尾 的 他的 左轮手枪 , 这 德语 尖 到 二 水桶 一个 短的
['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
distance away ,
距离 离开 ,

德国人用左轮手枪的枪口指向不远处两个水桶。

[ˈɔːrdərɪŋ] ['dɛsnɔɪɜːz] [tuː; tə] [fɪl] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]
ordering Desnoyers to fill them from the lagoon and give the water to
订购 德斯诺耶斯 到 充满 他们 从 这 泻湖 和 给 这 水 到
[ðə; ði][men] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
the men overcome by the sun .
这 男人 克服 经过 这 太阳 .

命令德斯诺耶从泻湖中打水，把水给那些被烈日晒得精疲力竭的人。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [toʊn] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ][rɪ'plaɪ] , [dɑːn] [mɑːr'tɛləʊ] [traɪd] , [ˌnevərðə'les]
Although the imperious tone admitted of no reply , Don Marcelo tried , nevertheless
虽然 这 专横 语气 承认 的 不 回复 , 大学教师 马塞洛 尝试 , 尽管如此
[tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
, to resist .
, 到 抵抗 .

尽管唐·马塞洛的语气不容置疑，但他还是试图反抗。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɛst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt]
He received a blow from the revolver on his chest at the same time that
他 已收到 一个 吹 从 这 左轮手枪 在 他的 胸部 在 这 相同的 时间 那
[ðə; ði] [luː'tenənt] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
the lieutenant slapped him in the face .
这 中尉 被掌掴 他 在 这 脸 .

就在他胸口被左轮手枪击中的同时，中尉还扇了他一巴掌。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['dʌblɪd] ['oʊvər] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['perɪʃ] ; [bʌt; bət][noʊ] [terz]
The old man doubled over , longing to weep , longing to perish ; but no tears
这 老的 男人 双倍 超过 , 渴望 到 哭泣 , 渴望 到 沦 ; 但 不 眼泪
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

老人弯下腰，渴望哭泣，渴望死去；但泪水却流不出来。

[nɔːr][dɪd][laɪf] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɔːdi] ['ʌndər] [ðɪs] [ə'frʌnt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt]
nor did life escape from his body under this affront , as he wished
也不 做过 生活 逃脱 从 他的 身体 在下面 这 冒犯 , 作为 他 希望
他希望自己能从这番侮辱中解脱出来，但生命并没有因此而消逝.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['bʌkɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['dɪpɪŋ] [ʌp] ['wɔ:tər][frəm; frəm]
With the two buckets in his hands , he found himself dipping up water from
和 这 二 水桶 在 他的 双手 , 他 成立 他自己 浸渍 向上 水 从
[ðə; ði][kə'neɪl] ,
the canal ,
这 运河 ,

他手里拿着两个水桶，开始从运河里舀水。

['kæriŋ] [aɪ 'ti:][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl] , ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][men] [hu:] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn]
carrying it the length of the file , giving it to men who , each in his turn
携带 它 这 长度 的 这 文件 , 给予 它 到 男人 WHO , 每个 在 他的 转动
,
,
,

拿着它沿着档案柜的长度走，把它交给每个人，然后每个人依次.....

[drɔ:pt] [hɪz; ɪz][gʌn] [tu:; tə][gʌlp] [ðə; ði]['lɪkwɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'vɪdəti] [ʌv; əv] ['pæntɪŋ] [bi:sts] .
dropped his gun to gulp the liquid with the avidity of panting beasts .
掉落 他的 枪 到 咕嚕 这 液体 和 这 热情 的 喘息 野兽 .

他扔下枪，像喘息的野兽般贪婪地咕咚咕咚喝下液体。

[hi;; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bɜ:ŋgər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrl] [fɪ:ks] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bɑ:dɪz] .
He was no longer afraid of the shrill shrieks of invisible bodies .
他 曾是 不 更长 害怕的 的 这 尖锐 尖叫 的 无形的 身体 .

他不再害怕那些看不见的身影发出的尖锐尖叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第20/25页

[hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ] .

His one great longing was to die .

他的 一 伟大的 渴望 曾是 到 死 .

他最大的愿望就是死去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ; [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər]

He was strongly convinced that he was going to die ; his sufferings were

他 曾是 强烈 确信 那 他 曾是 去 到 死 ; 他的 苦难 是

too great ;

也 伟大的 ;

他深信自己即将死去；他承受的痛苦太大了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

there was no longer any place in the world for him .

那里 曾是 不 更长 任何 地方 在 这 世界 为了 他 .

世界上已经没有他的容身之地了。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [baɪ] [brɪtʃɪz] ['ʊpənd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [baɪ][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] ['felz] .

He had to pass by breaches opened in the wall by the bursting shells .

他 有 到 经过 经过 违规行为 打开 在 这 墙 经过 这 爆发 贝壳 .

他必须从炮弹爆炸在墙上炸开的缺口处通过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['næt(ə)rəl]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [aɪ] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ði:z] [gæps] .

There was no natural object to arrest the eye looking through these gaps .

那里 曾是 不 自然的 目的 到 逮捕 这 眼睛 寻找 通过 这些 差距 .

透过这些缝隙，没有任何自然物体能够吸引人们的目光。

[hedʒz] [ænd; ənd] [groʊvz] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [ɔ:r] [blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

Hedges and groves had been swept away or blotted out by the fire of the

树篱 和 小树林 有 到过 扫荡 离开 或者 印迹 出去 经过 这 火 的 这

artillery .

炮兵 .

炮火摧毁了树篱和树林。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [nɪr] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

He descried at the foot of the highway near his castle ,

他 描述 在 这 脚 的 这 公路 靠近 他的 城堡 ;

他在城堡附近的公路尽头描述道：

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['kɑ:ləmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [mɑ:n] .

several of the attacking columns which had crossed the Marne .

一些 的 这 攻击 列 哪个 有 交叉 这 马恩河 .

几个已经渡过马恩河的进攻纵队。

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['dɔ:gɪdli] [ɑ:n] , [ə'pærəntli] [ʌn'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['stedɪ] ,

The advancing forces were coming doggedly on , apparently unmoved by the steady ,

这 前进 力量 是 未来 顽强地 在 , 显然 不动 经过 这 稳定的 ,

deadly fire of the Germans .

致命 火 的 这 德国人 .

进攻部队顽强地向前推进，似乎丝毫不受德军持续猛烈的火力影响。

[su:n] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [wið; wiθ] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] , [baɪ] [ˈkʌmpəniz] ,
Soon they were rushing forward with leaps and bounds , by companies ,
很快 他们 是 匆忙 向前 和 跳跃 和 界限 , 经过 公司 ,
很快, 各家公司就以惊人的速度向前发展,

[ˈʃi:ldɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'hɑɪnd] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈʌplənd] [ɪn] [bendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
shielding themselves behind bits of upland in bends of the road ,
屏蔽 他们自己 在后面 比特 的 高地 在 弯曲 的 这 路 ,
他们躲在道路弯道处的高地后面,

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [send] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [blæsts] [ʌv; əv] [deθ] .
in order to send forth their blasts of death .
在 命令 到 发送 前进 他们的 爆炸 的 死亡 .
为了发出他们的死亡冲击波。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɔz; wəz] [naʊ] [ˈfaɪərd] [wið; wiθ] [ə; ei] [ˈdespəɾət] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ; - - [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd]
The old man was now fired with a desperate resolution ; - - since he had
这 老的 男人 曾是 现在 被解雇 和 一个 绝望的 解决 ; - - 自从 他 有
[tu:; tə] [daɪ] ,
to die ,
到 死 ,
老人此刻下定决心要死, 因为他必须死。

[let] [ə; ei] [frentʃ] [bɔ:l] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
let a French ball kill him !
让 一个 法语 球 杀 他 !
让法国球砸死他!

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ədˈvænst] [ˈveri] [ɪˈrekt] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [tu:] [peɪlz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [men] [ˈʃu:tɪŋ] , [ˈlaɪɪŋ]
And he advanced very erect with his two pails among those men shooting , lying
和 他 先进的 非常 直立 和 他的 二 水桶 之中 那些 男人 射击 , 说谎
[daʊn] .
down .
向下 .
他挺直身子, 提着两个水桶, 走到那些躺着射击的人中间。

[ðen] , [wið; wiθ] [ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] , [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Then , with a sudden fear , he stood still hanging his head ;
然后 , 和 一个 突然 害怕 , 他 站立 仍然 绞刑 他的 头 ;
然后, 他突然感到一阵恐惧, 低着头, 呆立在那里;

[ə; ei] [ˈsekənd] [θɔ:t] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [rɪˈsi:v] [wʊd]
a second thought had told him that the bullet which he might receive would
一个 第二 想法 有 讲述 他 那 这 子弹 哪个 他 可能 收到 会
[bi:; bi] [wʌn] [ˈdeɪndʒər] [les] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
be one danger less for the enemy .
是 一 危险 较少的 为了 这 敌人 .
他转念一想, 自己可能挨的那颗子弹, 对敌人来说就少了一分危险。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] . . .
It would be better for them to kill the Germans . . .
它 会 是 更好的 为了 他们 到 杀 这 德国人 . . .
他们最好把德国人杀了.....

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [get] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
and he began to cherish the hope that he might get possession of some
和 他 开始 到 珍惜 这 希望 那 他 可能 得到 拥有 的 一些
[ˈwepən] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈdaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
weapon from those dying around him ,
武器 从 那些 垂死 大约 他 ,
于是他开始抱有希望, 或许能从身边垂死之人身上得到一些武器。

[ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ˈdʒʌŋkər] [hu:] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

and fall upon that Junker who had struck him .

和 落下 之上 那 容克 WHO 有 击 他 .

然后扑向那个打他的容克船长。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪlz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] ,

He was filling his pails for the third time ,

他 曾是 填充 他的 水桶 为了 这 第三 时间 ,

他正在第三次往水桶里装水。

[ænd; ənd] ['mɜ:rdərəsli] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lu:'tenənts] [bæk] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [soʊ]

and murderously contemplating the lieutenant's back when something occurred so

和 残忍地 沉思 这 中尉的 后退 什么时候 某物 发生 所以

[əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

absurd and unnatural that it reminded him of the fantastic flash of the

荒诞 和 不自然 那 它 提醒 他 的 这 极好的 闪光 的 这

[sɪnə'mætəgræf] ;

cinematograph ;

电影摄影 ;

他正凶狠地盯着中尉的背影，这时发生了一件荒诞不经、不自然的事情，让他想起了电影放映机的神奇闪光；

- - [ðə; ði] ['ɔfɪsɜ:z] [hed] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ;

- - the officer's head suddenly disappeared ;

- - 这 警官们 头 突然 消失 ;

——那名警官的头突然消失了；

[tu:] ['dʒets] [ʌv; əv] [blʌd] [spɜ:rt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sevəd] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɔ:di] [kəlæpst]

two jets of blood spurted from his severed neck and his body collapsed

二 喷气式飞机 的 血 喷涌而出 从 他的 切断 脖子 和 他的 身体 倒塌

[laɪk] [æn; ən] ['empti] [sæk] .

like an empty sack .

喜欢 一个 空的 解雇 .

两股鲜血从他被切断的脖子上喷涌而出，他的身体像一个空麻袋一样瘫倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ]['saɪkloʊn][wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , ['teriŋ]

At the same time , a cyclone was sweeping the length of the wall , tearing

在 这 相同的 时间 , 一个 气旋 曾是 扫荡 这 长度 的 这 墙 , 撕裂

[ʌp] [grəʊvz] ,

up groves ,

向上 小树林 ,

与此同时，一场旋风席卷了整座城墙，摧毁了树林。

[əʊvə'tə:nɪŋ] ['kænən] [ænd; ənd] ['kæriŋ] [ə'wei] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

overturning cannon and carrying away people in a whirlwind as though they

推翻 大炮 和 携带 离开 人们 在 一个 旋风 作为 尽管 他们

[wɜ:ɹ; wər][draɪ] [li:vz] .

were dry leaves .

是 干燥 树叶 .

掀翻大炮，将人卷入旋风中，如同卷起枯叶一般。

[hi:; hi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bləʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He inferred that Death was now blowing from another direction .

他 推断 那 死亡 曾是 现在 吹 从 其他 方向 .

他推断死神现在正从另一个方向吹来。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [saɪd] ,

Until then , it had come from the front on the river side ,

直到 然后 , 它 有 来 从 这 正面 在 这 河 边 ,

在此之前，攻击都是从河岸前线发起的。

[ˈbætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [laɪn] [enˈskɒnst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] .
battling with the enemy's line ensconced behind the walls .

战斗和这敌人的线安顿下来在后面这墙壁：

与固守城墙后的敌军展开激战。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ætˈmɒsfɪrɪk] [tʃeɪndʒ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈblʌstərɪŋ]
Now , with the swiftness of an atmospheric change , it was blustering

现在 , 和这速度的一个大气改变 , 它曾是虚张声势

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

from the depths of the park .

从这深度 of 这公园：

现在，如同大气变化一般，狂风从公园深处呼啸而来。

[ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)] [məˈnuːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈɡresəz] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [roʊd] ,
A skillful manoeuver of the aggressors , the use of a distant road ,

一个熟练机动的这侵略者 , 这使用的一个遥远路 ,

侵略者巧妙地利用了远处的道路，采取了行动。

[ə; eɪ] [tʃæns] [bend][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][laɪn][hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðer; ðər]
a chance bend in the German line had enabled the French to collect their

一个机会弯曲在这德语线有已启用这法语到收集他们的

[ˈkænən] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pəˈziʃ(ə)n] ,

cannon in a new position ,

大炮在一个新的位置 ,

德军防线的一次偶然转弯，使法军得以将大炮部署到新的位置。

[əˈtækɪŋ] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæŋk] [ˈmuːvmənt] .
attacking the occupants of the castle with a flank movement .

攻击这居住者的这城堡和一个侧翼移动：

从侧翼攻击城堡守军。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [dɑːn] [mɑːrtʃeləʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ] [fjuː]
It was a lucky thing for Don Marcelo that he had lingered a few

它曾是 一个 幸运的 事物 为了 大学教师 马塞洛 那 他 有 徘徊不去 一个 很少

[ˈmoʊmənts][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːs] ,

moments on the bank of the fosse ,

时刻在这银行的这福斯 ,

唐·马塞洛在沟渠岸边逗留了一会儿，这真是件幸运的事。

[ˈfeltəd] [baɪ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] .
sheltered by the bulk of the edifice .

避难所经过这大部分的这大厦：

被建筑物的主体部分遮蔽着。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈbætəri] [pæst] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] , [ˈkæriɪŋ] [ɔːf]
The fire of the hidden battery passed the length of the avenue , carrying off

这火 of 这隐电池通过了这长度 of 这大街 , 携带离开

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,

the living ,

这活的 ,

隐蔽炮台的火焰席卷了整条大道，夺去了活人的生命。

[dɪstrɔɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm][ðə; ði] [ded] , [ˈkɪlɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ,
destroying for a second time the dead , killing horses ,

摧毁为了 一个 第二 时间 这 死的 , 杀 马匹 ,

第二次毁坏尸体，杀死马匹，

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [ˈvi:ək(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] [ˈkæɪɪdʒɪz] [flaɪ] [θru:] [ðə; ði] [er]
breaking the wheels of vehicles and making the gun carriages fly through the air
打破 这 车轮 的 车辆 和 制作 这 枪 马车 飞 通过 这 空气
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnəs] [ɪn] [hu:z] [red] [ænd; ənd] [ˈblu:ɪ] [depθs] [blæk] [ˈbɑ:dɪz]
with the flames of a volcano in whose red and bluish depths black bodies
和 这 火焰 的 一个 火山 在 谁 红色的 和 蓝蓝色 深度 黑色的 身体
[wɜ:r; wər] [ˈli:pɪŋ] .
were leaping .
是 跳跃 .

车辆的车轮被炸毁，炮架被火山的火焰吹得飞了起来，火山的红色和蓝色深处，黑色的身躯在跳跃。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lən] [men] ; [hi:; hi] [sɔ:] [disɪm'bauəld] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈtræmplɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]
He saw hundreds of fallen men ; he saw disembowelled horses trampling on their
他 锯 数百 的 倒下 男人 ; 他 锯 开膛破肚 马匹 践踏 在 他们的
[entreɪlz] .
entrails .
内脏 .

他看到数百名倒下的人；他看到被开膛破肚的马匹践踏着的他们的内脏。

[ðə; ði] [deθ] [ˈhɑ:rɪst] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ri:pt] [ɪn] [ʃi:vz] ;
The death harvest was not being reaped in sheaves ;
这 死亡 收成 曾是 不是 存在 收获 在 捆 ;
死亡的收割并非成捆地进行；

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [fi:ld] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [məud] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪkl] .
the entire field was being mowed down with a single flash of the sickle .
这 全部的 场地 曾是 存在 割草 向下 和 一个 单身的 闪光 的 这 镰刀 .
镰刀一挥，整片田地就被收割殆尽。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈbætəɪɪz] [ˈɑ:pəzɪt] [dɪ'vaɪnd] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [ðeɪ] [ri:'dʌbəld]
And as though the batteries opposite divined the catastrophe , they redoubled
和 作为 尽管 这 电池 对面的 神谕 这 灾难 , 他们 加倍
[ðer; ðər][ˈfaɪər] ,
their fire ,
他们的 火 ,
仿佛对面的电池预感到了这场灾难，它们加倍发射了火力。

[ˈsendɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [ˈfelz] .
sending down a torrent of shells .
发送 向下 一个 激流 的 贝壳 .
倾泻而下的大量炮弹。

[ðeɪ] [fel] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
They fell on all sides .
他们 跌倒 在 全部 侧面 .

它们四散倒下。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] , [ˈkreɪtəɪɪz][wɜ:r; wər] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz]
Beyond the castle , at the end of the park , craters were opening in the woods
超过 这 城堡 , 在 这 结尾 的 这 公园 , 陨石坑 是 开幕 在 这 树林
,
.
,
城堡之外，公园尽头的树林里出现了一个个弹坑。

[ˈvɑ:mɪtɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] .
vomiting forth the entire trunks of trees .
呕吐 前进 这 全部的 树干 的 树木 .
吐出整棵树干。

[ðə; ði][prəd'ʒektərɪz][wɜːr; wər] ['hɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər][pɪts][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɪn'tɜːd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr]

The projectiles were hurling from their pits the bodies interred the night before .

这 抛射物 是 投掷 从 他们的 坑 这 身体 埋葬 这 夜晚 前

·

:

:

这些投掷物从坑里抛射出前一天晚上埋葬的尸体。

[ðoʊz] [stiɪ] [ə'laɪv][wɜːr; wər][ˈfaɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

Those still alive were firing through the gaps in the walls .

那些 仍然 活 是 射击 通过 这 差距 在 这 墙壁

幸存者们透过墙壁的缝隙向外射击。

[ðen] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [heɪst] .

Then they sprang up with the greatest haste .

然后 他们 弹簧 向上 和 这 最 匆忙

然后他们以最快的速度跳了起来。

[sʌm; səm] [ɡrɑːspt] [ðər; ðər] ['beɪənɪts] , [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [klæmpt] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ][mæd] [ɡler] [ɪn]

Some grasped their bayonets , pale , with clamped lips and a mad glare in

一些 抓住 他们的 刺刀 , 苍白 , 和 夹紧 嘴唇 和 一个 疯狂的 强光 在

[ðər; ðər] [aɪz] ;

their eyes ;

他们的 眼睛 ;

有些人脸色苍白，紧抿着嘴唇，眼神疯狂地紧握着刺刀；

[ˈʌðər] [tɜːrnd] [ðər; ðər] [bæks] , [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈeksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] ,

others turned their backs , running toward the exit from the park ,

其他的 转向 他们的 背部 , 跑步 朝向 这 出口 从 这 公园 ,

其他人则转身背对着他们，朝着公园出口跑去。

[rɪ'ɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌʊts] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ˈɑːts] [sent] [ˈæftər][ðə; ði]

regardless of the shouts of their officers and the revolver shots sent after the

不管 的 这 喊叫 的 他们的 警官 和 这 左轮手枪 镜头 发送 后 这

[ˈfjʊdʒətɪv] .

fugitives .

逃犯

尽管警员们大声叫喊，并向逃犯开枪射击，他们依然无动于衷。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪziŋ] [rə'pɪdəti] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] .

All this occurred with dizzying rapidity , like a nightmare .

全部 这 发生 和 令人眩晕 快速 , 喜欢 一个 恶梦

这一切发生得如此之快，令人眼花缭乱，就像一场噩梦。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [keɪm] [ə; eɪ][ˈmɜːrmər] , [ˈswelɪŋ] [ɪn] [ˈvɑːljəm] ,

On the other side of the wall came a murmur , swelling in volume ,

在 这 其他 边 的 这 墙 来了 一个 低语 , 肿胀 在 体积 ,

墙的另一边传来一阵低语声，声音越来越大。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

like that of the sea .

喜欢 那 的 这 海

就像大海一样。

[ˈdesnoʊɜːz] [hɜːrd] [ˈʌʊts] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [hɔːrs] , [dɪs'kɔːrdənt]

Desnoyers heard shouts , and it seemed to him that some hoarse , discordant

德斯诺耶斯 听到 喊叫 , 和 它 似乎 到 他 那 一些 嘶哑 , 不和谐的

[ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mɑːsə'leɪz] .

voices were singing the Marseillaise .

声音 是 歌唱 这 《马赛曲》

德诺耶听到喊叫声，他觉得好像有一些沙哑、刺耳的声音在唱《马赛曲》。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [ˈɡʌnz] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swɪft] ['stediənəs] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:nz] .
The machine - guns were working with the swift steadiness of sewing machines .
这 机器 - 枪支 是 在织的 和 这 迅速 稳定性 的 缝纫 机器 .

机枪的射击如同缝纫机般迅速而稳定。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə'pəʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊriəs] [rɪ'zɪstəns] .
The attack was going to be opposed with furious resistance .
这 攻击 曾是 去 到 是 反对 和 狂怒 反抗 .

这次袭击必将遭到顽强抵抗。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] , [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊri] , [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] .
The Germans , crazed with fury , shot and shot .
这 德国人 , 疯狂 和 愤怒 , 射击 和 射击 .

德国人怒不可遏，疯狂射击。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bri:tʃɪz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [red] ['kepi] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər]
In one of the breaches appeared a red kepis followed by legs of the same color
在 一 的 这 违规行为 出现 一个 红色的 军帽 随后 经过 腿 的 这 相同的 颜色
[ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [ˈklæmbər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈru:ɪnz] .
trying to clamber over the ruins .
尝试 到 攀 超过 这 废墟 .

其中一个缺口处出现了一顶红色军帽，后面跟着一双同样颜色的腿，正试图爬过废墟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [blɒtɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsprɪŋklɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃi:n]
But this vision was instantly blotted out by the sprinkling from the machine
但 这 想象 曾是 即刻 印迹 出去 经过 这 洒 从 这 机器
[ˈɡʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

但机枪扫射瞬间遮蔽了这美好的景象。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'veɪdəz] [fɔ:l] [ɪn] [greɪt] [hi:ps] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] .
making the invaders fall in great heaps on the other side of the wall .
制作 这 入侵者 落下 在 伟大的 堆积如山 在 这 其他 边 的 这 墙 .

让入侵者成群结队地倒在城墙的另一边。

[dɑ:n] [ma:r'tʃeləʊ] [ˈnevər] [nu:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] .
Don Marcelo never knew exactly how the change took place .
大学教师 马塞洛 绝不 知道 确切地 如何 这 改变 采取 地方 .

唐·马塞洛始终不知道这种变化究竟是如何发生的。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [ˈtraʊzərz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] .
Suddenly he saw the red trousers within the park .
突然 他 锯 这 红色的 裤子 之内 这 公园 .

突然，他看到公园里有一条红色裤子。

[wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [baʊndz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈslɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
With irresistible bounds they were springing over the wall , slipping through the
和 无法抗拒 界限 他们 是 弹簧 超过 这 墙 , 滑倒 通过 这
[jɔ:nɪŋ] [gæps] ,
yawning gaps ,
打哈欠 差距 ,

他们以势不可挡的劲头跃过墙壁，从巨大的缝隙中钻了进去。

[ænd; ənd] [dɑ:tiŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜdz] [baɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [pæðz] .
and darting out from the depths of the woods by invisible paths .
和 飞镖 出去 从 这 深度 的 这 树林 经过 无形的 路径 .

然后沿着看不见的路径，从森林深处窜出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊldʒərz] , [ˈhʌski] , [ˈpæntɪŋ] , [pərˈspair] , [wɪð; wɪθ][tɔːrn] [kloʊk] ; [ænd; ənd]
They were little soldiers , husky , panting , perspiring , with torn cloaks ; and
他们是 是 小的 士兵 , 沙哑 , 喘息 , 出汗 , 和 撕裂 斗篷 ; 和
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
mingled with them ,
混合 和 他们 ;
他们是些身材矮小的士兵, 体格健壮, 气喘吁吁, 汗流浹背, 斗篷破烂不堪; 他们混杂在士兵之中,

[ɪn][ðə; ði][dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ˈæfrɪkən] [ˈmɑːksmən] [wɪð; wɪθ] [ˈdevəlɪʃ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ]
in the disorder of the charge , African marksmen with devilish eyes and foaming
在 这 紊乱 的 这 收费 , 非洲 神射手 和 恶魔般的 眼睛 和 起泡
[maʊðz] ,
mouths ,
嘴 ,
在混乱的冲锋中, 非洲神枪手们眼神凶狠, 口吐白沫。

[zuːˈɑːvz] [ɪn] [waɪd] [ˈbrɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈæʃsɜːr] [ɪn] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrmz] .
Zouaves in wide breeches and chasseurs in blue uniforms .
祖阿夫兵团 在 宽的 马裤 和 猎兵 在 蓝色的 制服 .
身穿宽大马裤的祖阿夫兵和身穿蓝色制服的猎兵。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːfəsərz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][daɪ] .
The German officers wanted to die .
这 德语 警官 通缉 到 死 .
德国军官们一心求死。

[wɪð; wɪθ] [ʌpˈreɪzd] [swɔːdz] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [ɑːts] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈvɒlvəz] ,
With upraised swords , after having exhausted the shots in their revolvers ,
和 抬起 剑 , 后 拥有 筋疲力尽的 这 镜头 在 他们的 左轮手枪 ,
他们高举长剑, 左轮手枪里的子弹也已打光。

[ðeɪ] [ədˈvænst] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [əˈseɪlənts] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [huː] [stɪl] [əuˈbeɪd] [ðem; ðəm] .
they advanced upon their assailants followed by the soldiers who still obeyed them .
他们 先进的 之上 他们的 袭击者 随后 经过 这 士兵 WHO 仍然 服从 他们 .
他们向攻击者发起进攻, 士兵们紧随其后, 继续服从他们的命令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)l] , [ə; eɪ][waɪld] [ˈmeɪleɪ] .
There was a scuffle , a wild melee .
那里 曾是 一个 扭打 , 一个 荒野 近战 .
现场爆发了一场混战, 一场激烈的搏斗。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈspekteɪtər] , [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː]
To the trembling spectator , it seemed as though the world had fallen into
到 这 发抖 旁观者 , 它 似乎 作为 尽管 这 世界 有 倒下 进入
[prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] .
profound silence .
深刻的 沉默 .
在瑟瑟发抖的旁观者看来, 世界仿佛陷入了深深的寂静之中。

[ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈbætnnts] , [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [kəˈlaɪdɪŋ] [ˈbɑːdɪz] ,
The yells of the combatants , the thud of colliding bodies ,
这 喊叫 的 这 战斗人员 , 这 砰的一声 的 碰撞 身体 ,
战斗者的叫喊声, 身体碰撞的闷响,

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] [siːmd] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkænən] [hæd; həd] [ˈkwaɪətɪd] [daʊn] .
the clang of arms seemed as nothing after the cannon had quieted down .
这 铛 的 武器 似乎 作为 没有什么 后 这 大炮 有 安静 向下 .
炮声停歇后, 武器碰撞的叮当声似乎变得微不足道了。

[hi:; hi] [sɔ:] [men] [pɪrst] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [baɪ] [ɡʌn] [pɔɪnts] [hu:z] ['rednd] ['endz] [keɪm] [aʊt]
He saw men pierced through the middle by gun points whose reddened ends came out
他 锯 男人 穿孔 通过 这 中间 经过 枪 积分 谁 发红 结束 来了 出去
[θru:] [ðer; ðər] ['kidnɪz] ;
through their kidneys ;
通过 他们的 肾脏 ;

他看到有人被枪口从腰间刺穿，枪口红红地从他们的肾脏穿出；

[ˈmʌskɪt] ['reɪnɪŋ] ['hæməɹ] - [laɪk] [blʊz] , ['ædvərserɪz] [ðæt] [ˈɡræpəld] [ɪn][hænd] - [tu:; tə] - [hænd]
muskets raining hammer - like blows , adversaries that grappled in hand - to - hand
滑膛枪 下雨 锤 - 喜欢 打击 , 对手 那 缠斗 在 手 - 到 - 手
[ˈtʌsəlz] , ['ruʊlɪŋ] ['ʊʊvər][ænd; ənd][ʊʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
tussles , rolling over and over on the ground ,
争执 , 滚动 超过 和 超过 在 这 地面 ,

枪林弹雨，如同锤击一般，敌对双方展开肉搏，在地上翻滚扭打。

['traɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [baɪ] [kɪks] [ænd; ənd] [baɪts] .
trying to gain the advantage by kicks and bites .
尝试 到 获得 这 优势 经过 踢 和 咬 .

试图通过踢打和撕咬来取得优势。

[ðə; ði] ['mʌstərd] - ['kʌlərd] [frʌnts] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] ['dɪsəˈpɪrd] ,
The mustard - colored fronts had entirely disappeared ,
这 芥末 - 有色 前线 有 完全 消失 ,

芥末色的正面完全消失了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] ['ʊʊnli] [bæks] [ʌ; əv] [ðæt] ['kʌləɹ] ['fli:ɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['eksɪt] ,
and he now saw only backs of that color fleeing toward the exit ,
和 他 现在 锯 仅有的 背部 的 那 颜色 逃离 朝向 这 出口 ,

他现在看到的只有那些相同颜色的背影正朝着出口逃窜。

['fɪltərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , ['fɔ:lɪŋ] [ˌmɪdˈweɪ] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [wen] [hɪt][baɪ][ðə; ði] [pərˈsʊ] [bɔ:lz]
filtering among the trees , falling midway in their flight when hit by the pursuing balls
过滤 之中 这 树木 , 坠落 中途 在 他们的 航班 什么时候 打 经过 这 追求 球
.
:
.

它们穿梭在树林间，被追赶的球击中后，在飞行途中坠落。

['meni] [ʌ; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] [wɜ:r; wər][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Many of the invaders were unable to chase the fugitives because they were
许多 的 这 入侵者 是 无法 到 追赶 这 逃犯 因为 他们 是
[ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [riˈpelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ru:d] [θrʌsts] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['beɪənɪts] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] ['fɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n]
occupied in repelling with rude thrusts of their bayonets the bodies falling upon
占领 在 排斥 和 粗鲁的 推力 的 他们的 刺刀 这 身体 坠落 之上
[ðem; ðəm][ɪn][ˈæɡənaɪzɪŋ] [kənˈvʌlʃəŋ] .
them in agonizing convulsions .
他们 在 痛苦的 抽搐 .

许多入侵者无暇追赶逃亡者，因为他们忙于用刺刀粗暴地击退那些痛苦抽搐着倒在他们身上的尸体。

[da:n] [ma:ɹtʃeləʊ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɪk] [ʌ; əv] [ðɪ:z] ['mɔ:rt(ə)] ['kɒmbæts] ,
Don Marcelo suddenly found himself in the very thick of these mortal combats ,
大学教师 马塞洛 突然 成立 他自己 在 这 非常 厚的 的 这些 凡人 战斗 ,
唐·马塞洛突然发现自己身处这些生死搏斗的中心。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
jumping up and down like a child , waving his hands and shouting with all
跳 向上 和 向下 喜欢 一个 孩子 , 挥手 他的 双手 和 喊叫 和 全部
[hɪz; ɪz] [maɪt] .
his might .
他的 可能 .

他像个孩子一样上蹿下跳，挥舞着双手，使出浑身解数地喊叫。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'gen] ,
When he came to himself again ,
什么时候 他 来了 到 他自己 再次 ,

当他恢复意识时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði][ˈɡraɪmi] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] [ˈɑːfɪsər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
he was hugging the grimy head of a young French officer who was looking
他 曾是 拥抱 这 肮脏的 头 的 一个 年轻的 法语 官 WHO 曾是 寻找
[æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
at him in astonishment .
在 他 在 惊讶 .

他正抱着一位年轻法国军官脏兮兮的脑袋，那名军官惊讶地看着他。

[hi:; hi] [ˈpraːbəbli] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ˈkreɪzi][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnkoʊ'hɪrənt]
He probably thought him crazy on receiving his kisses , on hearing his incoherent
他 大概 想法 他 疯狂的 在 接收 他的 吻 , 在 听力 他的 语无伦次
[ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
torrent of words .
激流 的 字 .

他可能觉得他疯了，因为他给了他吻，让他说了一堆语无伦次的话。

[ɪ'moʊʃənəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
Emotionally exhausted ,
情感上 筋疲力尽的 ,

情绪疲惫，

[ðə; ði][wɔːrɪn][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] [tu:; tə] [wi:p] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [friːd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
the worn old man continued to weep after the officer had freed himself with
这 磨损 老的 男人 持续 到 哭泣 后 这 官 有 自由 他自己 和
[ə; eɪ][dʒɜːrk]
a jerk
一个 混蛋

警官猛地挣脱束缚后，那位饱经风霜的老人依然哭泣不止.....

[hi:; hi] [ˈniːdɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃt] [self] -
He needed to give vent to his feelings after so many days of anguished self -
他 需要 到 给 发泄 到 他的 情怀 后 所以 许多 天 的 痛苦的 自己 -
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

经过多日痛苦的自我克制，他需要发泄自己的情绪。

[vi:v] [lɑː] [fræns] ! . . .
Vive la France ! . . .
活力 拉 法国 ! . . .

法兰西万岁！

[hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [frentʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] .
His beloved French were already within the park gates .
他的 心爱 法语 是 已经 之内 这 公园 大门 .

他心爱的法国人已经进入了公园大门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈbeɪənɪts] [ɪn][hænd] ,
They were running , bayonets in hand ,
他们 是 跑步 , 刺刀 在 手 ,

他们手持刺刀，奔跑着。

[ɪn] [pəɹ'su:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [bə'tæliən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tɔ:rd]
in pursuit of the last remnants of the German battalion trying to escape toward
在 追逐 的 这 最后的 残余物 的 这 德语 营 尝试 到 逃脱 朝向
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

追击试图向村庄逃窜的德军营残余部队。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [pæst] [ə'lb:ɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .
A group of horsemen passed along the road .
一个 团体 的 骑兵 通过了 沿着 这 路 .

一群骑马的人沿路经过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [drə'gu:nz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][raʊt] .
They were dragoons coming to complete the rout .
他们 是 龙骑兵 未来 到 完全的 这 路线 .

他们是前来彻底击溃敌人的龙骑兵。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wəɹ] [fægd] [aʊt] ;
But their horses were fagged out ;
但 他们的 马匹 是 疲惫不堪 出去 ;

但是他们的马匹已经筋疲力尽了；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['fi:vər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][mæn][tu:; tə] [bi:st] [hæd; həd]
nothing but the fever of victory transmitted from man to beast had
没有什么 但 这 发烧 的 胜利 传输 从 男人 到 兽 有
[sə'steɪnd] [ðer; ðər]['peɪnf(ə)] [peɪs] .
sustained their painful pace .
持续 他们的 痛苦 步伐 .

只有人与动物之间传递的胜利的狂热支撑着它们艰难地行进。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɛstriən] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,
One of the equestrians came to a stop near the entrance of the park ,
一 的 这 马术运动员 来了 到 一个 停止 靠近 这 入口 的 这 公园 ,

其中一名骑马者在公园入口附近停了下来。

[ðə; ði] ['fæmɪft] [hɔ:rs] ['i:gərli] [dr'vaʊərɪŋ] [ðə; ði]['ɜ:rbɪdʒ,hɜ:rbɪdʒ] [waɪl] [hɪz; ɪz]['raɪdər] ['setld] [daʊn] [ɪn]
the famished horse eagerly devouring the herbage while his rider settled down in
这 饥饿 马 急切地 吞噬 这 草本植物 尽管 他的 骑士 定居 向下 在
[ðə; ði]['sæd(ə)][æz; əz] [ðoʊ] [ə'sli:p] .
the saddle as though asleep .
这 鞍 作为 尽管 睡着了 .

饥饿的马儿贪婪地啃食着草料，而它的骑手则像睡着了一样安然地坐在马鞍上。

['desnɔɪɜ:z] [tʌtft] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hɪp] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['weɪkən][hɪm; ɪm] ,
Desnoyers touched him on the hip in order to waken him ,
德斯诺耶斯 感动 他 在 这 时髦的 在 命令 到 唤醒 他 ,

德斯诺耶尔拍了拍他的臀部，把他叫醒。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [rould] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .
but he immediately rolled off on the opposite side .
但 他 立即地 滚动 离开 在 这 对面的 边 .

但他随即滚到了对岸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['entreɪlz] [prə'tru:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [bʌt; bət] [swept] [ɑ:n]
He was dead , with his entrails protruding from his body , but swept on
他 曾是 死的 , 和 他的 内脏 突出 从 他的 身体 , 但 扫荡 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
with the others ,
和 这 其他的 ,

他已经死了，肠子都流了出来，但还是和其他人一起被冲走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ðʌs] [fɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stedɪ] ['stiːd] .
he had been brought thus far on his steady steed .
他 有 到过 带来 因此 远的 在 他的 稳定的 骏马 。

他一路稳扎稳打，终于走到了今天。

[ɪ'nɔːrməs] [tɑːps][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [smoʊk] [naʊ] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
Enormous tops of iron and smoke now began falling in the neighborhood .
巨大的 最高额 的 铁 和 抽烟 现在 开始 坠落 在 这 邻里 。

巨大的铁块和浓烟开始在附近坠落。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tæliətɔːri] ['faɪər] [ə'genst] [ɪts] [lɔːst] [pə'zɪʃənz] .
The German artillery was opening a retaliatory fire against its lost positions .
这 德语 炮兵 曾是 开幕 一个 报复性 火 反对 它是丢失的 职位 。

德军炮兵对失守的阵地展开了报复性射击。

[ðə; ði] [æd'væns] [kən'tɪnjuːd] .
The advance continued .
这 进步 持续 。

进攻仍在继续。

[ðer; ðər] [pæst] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bə'tæljənz] , [ˈskwɒdrənz] [ænd; ənd] ['bætərɪz] , [wɔːrn] , ['wɪri]
There passed toward the North battalions , squadrons and batteries , worn , weary
那里 通过了 朝向 这 北 营 , 中队 和 电池 , 磨损 , 厌倦

[ænd; ənd][ˈɡraɪmi] ,
and grimy ,
和 肮脏的 ,

疲惫不堪、满身污垢的营、中队和炮兵连向北方进发。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [mʌd] , [bʌt; bət] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrdər] [ðæt] ['ɡælvənaɪzd]
covered with dust and mud , but kindled with an ardor that galvanized
涵盖 和 灰尘 和 泥 , 但 点燃 和 一个 热情 那 镀锌

[ðer; ðər] ['flægɪŋ] ['enərdʒi] .
their flagging energy .
他们的 标记 活力 。

虽然浑身沾满灰尘和泥浆，但心中燃起的热情重新激发了他们逐渐衰弱的活力。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kænən] [bɪ'gæn] ['θʌndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [saɪd] .
The French cannon began thundering on the village side .
这 法语 大炮 开始 雷鸣 在 这 村庄 边 。

法国大炮在村庄一侧开始隆隆作响。

['bændz][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʊdz] .
Bands of soldiers were exploring the castle and the nearest woods .
乐队 的 士兵 是 探索 这 城堡 和 这 最近的 树林 。

成群的士兵正在城堡和附近的树林里进行侦察。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːɪnd] [ruːmz; rʊmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seləz] ,
From the ruined rooms , from the depths of the cellars ,
从 这 毁坏 房间 , 从 这 深度 的 这 地窖 ,

从残垣断壁中，从地窖深处，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] ['rʌbəri] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪblz] [ænd; ənd] [bəːnd]
from the clumps of shrubbery in the park , from the stables and burned
从 这 团块 的 灌木 在 这 公园 , 从 这 马厩 和 烧伤

[gə'raːʒ] ,
garage ,
车库 ,

从公园里的灌木丛中，从马厩和烧毁的车库里，

[keɪm] ['sɜːrdʒɪŋ] [fɔːrθ] [men] [drest] [ɪn] ['ɡriːnɪ] [ɡreɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['helmits] .
came surging forth men dressed in greenish gray and pointed helmets .
来了 滔滔 前进 男人 穿着 在 绿绿色 灰色的 和 尖 头盔 。

一群身穿灰绿色衣服、头戴尖顶头盔的男子蜂拥而出。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θru:] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər]['oʊpən][hændz] : - - " - . . .
They all threw up their arms , extending their open hands : - - " **Kamarades** . . .
他们 全部 扔 向上 他们的 武器 , 扩展 他们的 打开 双手 : - - " - . . .
他们都举起双臂，伸出张开的手掌：“同志们.....”

- , [nɑ:n] [kə'pɒt] .
kamarades , non kaput .
- , 非 卡普特 .

同志们，没完没了。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [dred] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [eksɪ'kju:f(ə)n]
" **With the restlessness of remorse , they were in dread of immediate execution**
" 和 这 躁动不安 的 悔恨 , 他们 是 在 恐惧 的 即时 执行
.
.
.

“他们因悔恨而焦躁不安，害怕立即被处决。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [b:st] [ɔ:l][ðer; ðər] ['hɔ:tinəs] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ][b:ŋgər][hæd; həd]
They had suddenly lost all their haughtiness on finding that they no longer had
他们 有 突然 丢失的全部 他们的 傲气 在 寻找 那 他们 不 更长 有
[eni] [ə'fɪ(ə)l] ['paʊɜ-z] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fri:] [frʌm; frəm] ['dɪsəplɪn] .
any official powers and were free from discipline .
任何 官方的 权力 和 是 自由的 从 纪律 .

他们发现自己不再拥有任何官方权力，也不再受纪律约束，于是突然间所有的傲慢都消失了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] , [spʊʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Some of those who knew a little French , spoke of their wives and children ,
一些 的 那些 WHO 知道 一个 小的 法语 , 辐 的 他们的 妻子们 和 孩子们 ,
有些懂一点法语的人，谈起了他们的妻子和孩子。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
in order to soften the enemies that were threatening them with their
在 命令 到 软化 这 敌人 那 是 威胁 他们 和 他们的
[ˈbeɪənɪts] .
bayonets .
刺刀 .

为了削弱那些用刺刀威胁他们的敌人的威慑力。

[ə; eɪ] ['brɔ:ni] ['tju:tə n] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] ['desnɔɪɜ-z] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
A brawny Teuton came up to Desnoyers and clapped him on the back .
一个 强壮的 条顿 来了 向上 到 德斯诺耶斯 和 鼓掌 他 在 这 后退 .
一个身材魁梧的德国人走到德斯诺耶面前，拍了拍他的背。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['red.bɪrd] .
It was Redbeard .
它 曾是 红胡子 .

是红胡子。

[hi; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
He pressed his heart and then pointed to the owner of the castle .
他 按下 他的 心 和 然后 尖 到 这 所有者 的 这 城堡 .
他按了按胸口，然后指着城堡的主人。

" [frænzɔʊsən] . . .
" **Franzosen** . . .
" 弗兰佐森 . . .

“弗兰佐森...

[ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][frænzɔʊsən] " . . .
great friend of the Franzosen " . . .
伟大的 朋友 的 这 弗兰佐森 " . . .

“弗朗佐森人的好朋友”.....

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [grɪnd] [ɪn'greɪfiətɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'tektər] .
and he grinned ingratiatingly at his protector .
和 他 咧嘴一笑 谄媚地 在 他的 保护者 。

他谄媚地朝他的保护者咧嘴一笑。

[dɑ:n] [ma:r'tʃeləʊ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Don Marcelo remained at the castle until the following morning ,
大学教师 马塞洛 剩余 在 这 城堡 直到 这 下列的 早晨 ,
唐·马塞洛一直待在城堡里, 直到第二天早上。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tu:; tə] [si:] [dʒɔ:'rɪdʒet] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hə] ['mʌðər] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ʌnɪk'spektɪdli]
and was astounded to see Georgette and her mother emerge unexpectedly
和 曾是 震惊 到 看 乔治特 和 她 母亲 出现 不料

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [lɑ:dʒ] .
from the depths of the ruined lodge .
从 这 深度 的 这 毁坏 小屋 。

令他惊讶的是, 乔治特和她的母亲竟然从废弃的旅馆深处走了出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wi:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ju:nɪfɔ:rmz] .
They were weeping at the sight of the French uniforms .
他们 是 哭泣 在 这 视线 的 这 法语 制服 。

看到法国军服, 他们都哭了起来。

" [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ][ɑ:n] , " ['sɒbd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" It could not go on , " sobbed the widow .
" 它 可以 不是 去 在 , " 啜泣 这 寡妇 。

“这样下去不行了,”寡妇抽泣着说。

" [gʌ:d] [dʌz] [nɑ:t][daɪ] .
" God does not die .
" 上帝 做 不是 死 。

上帝不会死。

" ['æftər][ə; eɪ][bæd] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz] , [ðə; ði] ['oʊnər] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [li:v] -
" After a bad night among the ruins , the owner decided to leave Villeblanche .
" 后 一个 坏的 夜晚 之中 这 废墟 , 这 所有者 决定 到 离开 - 。

“在废墟中度过了一个糟糕的夜晚后, 主人决定离开维尔布朗什。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] ['kæs(ə)] ? . . .
What was there for him to do now in the destroyed castle ? . . .
什么 曾是 那里 为了 他 到 做 现在 在 这 损毁 城堡 ? . . .

在这座被毁的城堡里, 他现在还能做什么呢?

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][səʊ] ['meni] [ded] [wʌz; wəz] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [nə:vs] .
The presence of so many dead was racking his nerves .
这 在场 的 所以 许多 死的 曾是 货架 他的 神经 。

这么多死者的存在让他神经紧张。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
There were hundreds , there were thousands .
那里 是 数百 , 那里 是 数千 。

有成百上千人。

[ðə; ði]['səʊldʒərz][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [wɜ:r; wər] [ɪn'tɜ:ɪŋ] [greɪt] [hi:ps] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wer'evər]
The soldiers and the farmers were interring great heaps of them wherever
这 士兵 和 这 农民 是 交 伟大的 堆积如山 的 他们 无论

[hi:; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ,

他所到之处, 士兵和农民都在埋葬他们, 而且尸体堆积如山。

[ˈdɪɡɪŋ] [ˈberɪəl] [ˈtrenchɪz] [ˈkloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈævə,ŋjʊs] [ˈʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
digging **burial** **trenches** **close** **to** **the** **castle** , **in** **all** **the** **avenues** **of** **the** **park** ,
挖掘 葬礼 战壕 关闭 到 这 城堡 , 在 全部 这 途径 的 这 公园 ,
在城堡附近、公园的所有林荫大道上挖掘墓地沟渠,

[ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [pæðz] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [aʊtˈbɪldɪŋz] .
in **the** **garden** **paths** , **around** **the** **outbuildings** .
在 这 花园 路径 , 大约 这 附属建筑 .
在花园小径上, 在附属建筑周围。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [depθs] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrkjələɹ] [ləˈguːn] [wɜːr; wəɹ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsɪz] .
Even **the** **depths** **of** **the** **circular** **lagoon** **were** **filled** **with** **corpses** .
甚至 这 深度 的 这 圆 泻湖 是 已填 和 尸体 .
就连圆形泻湖的深处也满是尸体。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈevər][lɪv; laɪv] [əˈgen] [ɪn] [ðæt] [ˈtrædzɪk] [kəˈmjuːnəti] [kəmˈpouzɪd] [ˈmoʊstli][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz]
How **could** **he** **ever** **live** **again** **in** **that** **tragic** **community** **composed** **mostly** **of** **his**
如何 可以 他 曾经 居住 再次 在 那 悲惨 社区 由 大多 的 他的
[ˈenəmi] ? . . .
enemies **?** : : :
敌人 ? . . .
他怎么可能再回到那个几乎全是敌人的悲惨社区生活下去呢?

[ˈferˈwel] [fərˈevər] , [ˈkæs(ə)][ˈʌv; əv] - !
Farewell **forever** , **castle** **of** **Villeblanche** !
告别 永远 , 城堡 的 - !
永别了, 维勒布朗什城堡!

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ˈpærɪs] , [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [get][ðer; ðər][ðə; ði] [best] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He **turned** **his** **steps** **toward** **Paris** , **planning** **to** **get** **there** **the** **best** **way** **he** **could**
他 转向 他的 步骤 朝向 巴黎 , 规划 到 得到 那里 这 最好的 方式 他 可以
. :
他转身朝着巴黎的方向走去, 计划着以最好的方式到达那里。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn] [kɔːpsɪz] [ˈevriwɛr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [greɪ] - [griːn]
He **came** **upon** **corpses** **everywhere** , **but** **they** **were** **not** **all** **the** **gray** - **green**
他 来了 之上 尸体 到处 , 但 他们 是 不是 全部 这 灰色的 - 绿色的
[ˈjuːnɪfɔːrm] .
uniform .
制服 .
他到处都看到了尸体, 但并不是所有尸体都穿着灰绿色的制服。

[ˈmeni] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [ˈgælənt] [əˈfensɪv] .
Many **of** **his** **countrymen** **had** **fallen** **in** **the** **gallant** **offensive** .
许多 的 他的 同胞们 有 倒下 在 这 英勇 进攻 .
他的许多同胞在英勇的进攻中牺牲了。

[ˈmeni] [wʊd] [stɪl] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [læst] [θroʊz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [brˈhaɪnd]
Many **would** **still** **fall** **in** **the** **last** **throes** **of** **the** **battle** **that** **was** **going** **on** **behind**
许多 会 仍然 落下 在 这 最后的 阵痛 的 这 战斗 那 曾是 去 在 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
许多人仍会在身后正在进行的战斗的最后阶段倒下。

[ˈædzɪteɪtɪŋ][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈʌprɔːr] .
agitating **the** **horizon** **with** **its** **incessant** **uproar** .
搅拌 这 地平线 和 它是 不停歇 骚动 .
它持续不断的喧嚣搅动着地平线。

[ˈevriwɐr] [red] [ˌpæntəˈluːnz] [wɜːr; wər] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌbl] ,
Everywhere red pantaloons were sticking up out of the stubble ,
到处 红色的 灯笼裤 是 粘性 向上 出去 的 这 茬 ,
到处都是从茬茬里露出的红色灯笼裤,

[ˈhɑːbneɪld] [buːts] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn] [ˈʌpraɪt] [pəˈzɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] , [ˈlɪvɪd] [ˈhedz] , [ˈæmpjəˌteɪtɪd]
hobnailed boots glistening in upright position near the roadside , livid heads , amputated
钉鞋 靴子 闪闪发光 在 直立 位置 靠近 这 路边 , 铁青 头部 , 截肢
[ˈbɑːdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

路边竖立着闪闪发光的钉鞋，面色惨白的头颅，残缺不全的尸体。

[streɪ] [lɪmz] - - [ænd; ənd] , [ˈskætərd] [θruː] [ðɪs] [fjuˈnɪriəl] [ˈmedli] , [red] [ˈkepi] [ænd; ənd][ˌɔːriˈent(ə)]
stray limbs - - and , scattered through this funereal medley , red kepis and Oriental
流浪 四肢 - - 和 , 疏散 通过 这 葬礼 混合曲 , 红色的 军帽 和 东方
[kæps] ,
caps ,
帽子 ,

散落的肢体——以及，在这堆葬礼杂物中，零星散落的红色军帽和东方帽，

[ˈhelmits] [wɪð; wɪθ] [ˌtʌfts] [ʌv; əv] [hɔːrs] [her] , [ˈtwɪstɪd] [ˌswɔːdz] , [ˈbroʊkən] [ˈbeɪənɪts] , [ˈɡʌnz] [ænd; ənd]
helmets with tufts of horse hair , twisted swords , broken bayonets , guns and
头盔 和 簇绒 的 马 头发 , 扭曲 剑 , 破碎的 刺刀 , 枪支 和
[ɡreɪt] [maʊndz] [ʌv; əv] [ˈkænən] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
great mounds of cannon cartridges .
伟大的 土堆 的 大炮 墨盒 .

头盔上装饰着马鬃，扭曲的剑，断裂的刺刀，枪支和成堆的炮弹。

[ded] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈstruːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈswɒləŋ] [ˈkɑːkəsɪz] .
Dead horses were strewing the plain with their swollen carcasses .
死的 马匹 是 散落 这 清楚的 和 他们的 肿 尸体 .
平原上到处都是死马，它们肿胀的尸体散落在各处。

[ɑːrˈtɪləri] [ˈwægənz][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [tʃɑːrd] [wʊd] [ænd; ənd] [bent] [ˈaɪərn] [freɪmz] [rɪˈviːld] [ðə; ði]
Artillery wagons with their charred wood and bent iron frames revealed the
炮兵 马车 和 他们的 烧焦的 木头 和 弯曲 铁 框架 揭晓 这
[ˈtrædʒɪk][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] .
tragic moment of the explosion .
悲惨 片刻 的 这 爆炸 .

炮兵车厢烧焦的木头和弯曲的铁架揭示了爆炸的悲惨瞬间。

[ˈrektæŋɡlɪz] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [zɜːrθ] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈbætərɪz] [brɪˈfɔːr]
Rectangles of overturned earth marked the situation of the enemy's batteries before
矩形 的 翻覆 地球 标记 这 情况 的 这 敌人的 电池 前
[ðər; ðər] [rɪˈtriːt] .
their retreat .
他们的 撤退 .

翻起的泥土堆成矩形，标示出敌军撤退前炮兵阵地的位置。

[əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈkænənz] [ænd; ənd] [trʌks] [wɜːr; wər] [koʊnz] [ʌv; əv][ˈkɑːrbəˌnaɪzd] [məˈtɪriəl] ,
Amidst the broken cannons and trucks were cones of carbonized material ,
在.....之中 这 破碎的 大炮 和 卡车 是 圆锥体 的 碳化 材料 ,
在残破的大炮和卡车之间，散落着许多碳化的锥形物。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [ˌbəːnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənɪz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr]
the remains of men and horses burned by the Germans on the night before
这 遗迹 的 男人 和 马匹 烧伤 经过 这 德国人 在 这 夜晚 前
[ðər; ðər] [wɪðˈdrɔːəl] .
their withdrawal .
他们的 退出 .

德军撤退前夜焚烧的人和马的遗骸。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [bə:r'berɪən][ˈhoʊləkɔ:st,ˈhɑ:ləkɔ:st] [kɔ:psɪz] [wɜ:r; wər] ['evrɪ] [wɜr] [ɪn] ['ɪnfɪnət]
In spite of these barbarian holocausts corpses were every where in infinite
在 尽管如此 的 这些 野蛮人 大屠杀 尸体 是 每一个 在哪里 在 无限
['nʌmbəz] .
numbers .
数字 .

尽管发生了这些野蛮的屠杀，但尸体仍然数不胜数。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][end][tu:; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] ;
There seemed to be no end to their number ;
那里 似乎 到 是 不 结尾 到 他们的 数字 ;

他们的数量似乎无穷无尽；

[,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [ɪk'speld] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd]
it seemed as though the earth had expelled all the bodies that it had
它 似乎 作为 尽管 这 地球 有 被驱逐 全部 这 身体 那 它 有
[rɪ'si:vɪd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
received since the beginning of the world .
已收到 自从 这 开始 的 这 世界 .

仿佛地球已经将自世界诞生以来它所接收的所有躯体都驱逐了出去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪvli] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪvz] [ʌv; əv] [laɪt] .
The sun was impassively flooding the fields of death with its waves of light .
这 太阳 曾是 面无表情地 洪水 这 字段 的 死亡 和 它是 波浪 的 光 .

太阳冷漠地用它的光芒洒满死亡的田野。

[ɪn] [ɪts] ['jeləʊɪ] [ɡloʊ] , [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪənɪts] , [ðə; ði]['met(ə)] [pleɪts] ,
In its yellowish glow , the pieces of the bayonets , the metal plates ,
在 它是 淡黄色 辉光 , 这 件 的 这 刺刀 , 这 金属 盘子 ,

在它泛黄的光芒中，刺刀碎片、金属板.....

[ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnz] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rkɪŋ] [laɪk] ['bɪts][ʌv; əv]['krɪst(ə)] .
the fittings of the guns were sparkling like bits of crystal .
这 配件 的 这 枪支 是 闪闪发光 喜欢 比特 的 水晶 .

枪支的配件闪闪发光，就像水晶碎片一样。

[ðə; ði][dæmp] [naɪt] , [ðə; ði][reɪn] ,
The damp night , the rain ,
这 潮湿 夜晚 , 这 雨 ,

潮湿的夜晚，下着雨。

[ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['mɑ:dɪfard][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'roʊsɪv] ['ækj(ə)n] [ði:z] ['reɪlɪks]
the rust of time had not yet modified with their corrosive action these relics
这 锈 的 时间 有 不是 然而 修改的 和 他们的 腐蚀性 行动 这些 遗物
[ʌv; əv]['kɑ:mbæt] .
of combat .
的 战斗 .

时间的锈蚀尚未改变这些战争遗物。

[bʌt; bət] [di:,kɑ:mpə'ziʃn] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə][set][ɪn] .
But decomposition had begun to set in .
但 分解 有 开始 到 放 在 .

但腐烂已经开始发生。

['ɡreɪvjɑ:rd] ['əʊdəz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [æz; əz] ['desnɔɪɜ:z]
Graveyard odors were all along the road , increasing in intensity as Desnoyers
墓地 气味 是 全部 沿着 这 路 , 增加 在 强度 作为 德斯诺耶斯
[plɒdɪd] [ɑ:n] [tə:rd] ['pærɪs] .
plodded on toward Paris .
蹒跚而行 在 朝向 巴黎 .

沿途都弥漫着墓地的气味，随着德斯诺耶继续向巴黎方向艰难跋涉，这种气味也越来越浓烈。

[ˈevri] [hæf] [ˈaʊər] ,
Every half hour ,
每一个 一半 小时 ,

每半小时，

[ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [kəˈrʌp(ə)n] [brˈkeɪm] [mɔːr] [prəˈnaʊnst] - - [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑːn] [ðɪs]
the evidence of corruption became more pronounced - - many of the dead on this
这 证据 的 腐败 成为 更多的 发音 - - 许多 的 这 死的 在 这
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈhævɪŋ] [leɪn][ðər; ðər][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
side of the river having lain there for three or four days .
边 的 这 河 拥有 莱恩 那里 为了 三 或者 四 天 .

腐败的迹象越来越明显——河这边的许多死者已经在那里躺了三四天了。

[ˈbəændz][ʌv; əv][krəʊz] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] , [roʊz] [ʌp] , [ˈleɪzɪli] [ˈflæpɪŋ] [ðər; ðər]
Bands of crows , at the sound of his footsteps , rose up , lazily flapping their
乐队 的 乌鸦 , 在 这 声音 的 他的 脚步声 , 玫瑰 向上 , 懒洋洋 扑 他们的
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

听到他的脚步声，成群的乌鸦飞了起来，懒洋洋地拍打着翅膀。

[bʌt; bət] [rɪˈtʃːrniŋ] [suːn] [tuː; tə] [ˈblækən] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈsɜːfɪtɪd] [bʌt; bət][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈhævɪŋ] [lɔːst]
but returning soon to blacken the earth , surfeited but not satisfied , having lost
但 返回 很快 到 黧 这 地球 , 过量 但 不是 使满意 , 拥有 丢失的
[ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
all fear of mankind .
全部 害怕 的 人类 .

但很快又回来了，它们染黑了大地，饱食却不满足，对人类已不再恐惧。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðə; ði][sæd] [pəˈdestriən] [met] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbəændz][ʌv; əv][men] - - [pləˈtuːnz] [ʌv; əv]
From time to time , the sad pedestrian met living bands of men - - platoons of
从 时间 到 时间 , 这 伤心 行人 遇见 活的 乐队 的 男人 - - 排 的
[ˈkæv(ə)lɪrɪ] ,
cavalry ,
骑兵 ,

悲伤的行人时不时会遇到一群群活着的士兵——骑兵排，

[ˈʒɑːndaːmz] , [zuːˈɑːvz] [ænd; ænd] [ˈæːsɜːr] [ɪnˈkæmpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈfɑːrmsted] ,
gendarmes , Zouaves and chasseurs encamped around the ruined farmsteads ,
宪兵 , 祖阿夫兵团 和 猎兵 营地 大约 这 毁坏 农场 ,
[ɪksplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈfjʊdʒətɪv] .
exploring the country in pursuit of German fugitives .
探索 这 国家 在 追逐 的 德语 逃犯 .

宪兵、祖阿夫兵和猎兵在废弃的农舍周围扎营，在全国各地搜寻德国逃犯。

[daːn] [maːrˈtʃeloo][hæd; həd][tuː; tə] [ɪksˈpleɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ðər; ðər] ,
Don Marcelo had to explain his business there ,
大学教师 马塞洛 有 到 解释 他的 商业 那里 ,

唐·马塞洛不得不解释他在那里的生意。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæspɔːrt] [ðæt] [ləˈkʊr] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][trɪp] [ɑːn]
showing the passport that Lacour had given him in order to make his trip on
显示 这 护照 那 拉库尔 有 给定 他 在 命令 到 制作 他的 旅行 在
[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [treɪn] .
the military train .
这 军队 火车 .

他出示了拉库尔给他的护照，以便他能乘坐军用列车出行。

[ˈoʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
Only in this way , could he continue his journey .
仅有的 在 这 方式 , 可以 他 继续 他的 旅行 .

只有这样，他才能继续他的旅程。

[ði:z] ['soʊldʒərz] - - ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['slɑ:tlɪ] ['wu:ndɪd] - - [wɜ:r; wər] [stɪl] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ]
These soldiers - - many of them slightly wounded - - were still stimulated by
这些 士兵 - - 许多 的 他们 轻微地 受伤 - - 是 仍然 刺激 经过
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

这些士兵——其中许多人受了轻伤——仍然受到胜利的鼓舞。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] , ['telɪŋ] ['sto:riz] ,
They were laughing , telling stories ,
他们 是 笑 , 讲述 故事 ,
[ˈtɛləʊzɪŋ] ,
他们有说有笑，讲着故事。

[ænd; ʌnd] ['nær,eɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒəz] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ,
and narrating the great dangers which they had escaped a few days before ,
和 叙述 这 伟大的 危险 哪个 他们 有 逃脱 一个 很少 天 前 ,
[ˈbɪfɔːr] ,
并讲述了他们几天前死里逃生的种种危险，

[ɔ:lweɪz] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪk] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ! " . . .
always ending with , " We are going to kick them across the frontier ! " . . .
总是 结束 和 , " 我们 是 去 到 踢 他们 穿过 这 边境 ! " . . .
[ˈfrʌntɪr] .
结尾总是：“我们要把他们踢过边境！”.....

[ðer; ðər][,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [broʊk] [fɔ:rθ] [ə'freɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['blæstɪd] [taʊnz] - -
Their indignation broke forth afresh as they looked around at the blasted towns - -
他们的 愤慨 打破 前进 重新 作为 他们 看起来 大约 在 这 炸毁 城镇 - -
[ˈfɑ:rmz][ænd; ʌnd][,sɪŋɡ(ə)] ['haʊzɪz] ,
farms and single houses ,
农场 和 单身的 房屋 ,
[ˈhaʊzɪz] ,
当他们环顾四周，看到那些被炸毁的城镇——农场和孤零零的房屋时，他们的愤怒再次爆发。

[ɔ:l] [bə:nd] .
all burned .
全部 烧伤 .
[ˈbɜ:nd] .
全部烧毁了。

[laɪk] ['skelɪtnz] [ʌv; əv][,pri:hrɪ'stɔ:rɪk] [bi:sts] , ['meni] [sti:l] [freɪmz] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər]
Like skeletons of prehistoric beasts , many steel frames twisted by the flames were
喜欢 骷髅 的 史前 野兽 , 许多 钢 框架 扭曲 经过 这 火焰 是
[ˈskælətɒnz] [ˈpɪstɒrɪk] [bi:sts] [stɪ:l] [freɪmz] ['twɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər]
scattered over the plains .
疏散 超过 这 平原 .
[ˈskæɪtəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] .
如同史前野兽的骸骨，许多被火焰扭曲的钢架散落在平原上。

[ðə; ði] [brɪk] ['tʃɪmnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktɪrɪz; 'fæktərɪz][wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['levld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:r] ,
The brick chimneys of the factories were either levelled to the ground or ,
这 砖 烟囱 的 这 工厂 是 任何一个 平整 到 这 地面 或者 ,
[ˈbrɪk] [ˈtʃɪmnɪz] [wɜ:r; wər] [ˈi:ðər] ['levld] [tu:; tə] [ˈgraʊnd] [ɔ:r] ,
工厂的砖砌烟囱要么被夷为平地，要么.....

[pɪrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [hoʊlz] [meɪd] [baɪ] ['ʃelz] ,
pierced with the round holes made by shells ,
穿孔 和 这 圆形的 孔 制成 经过 贝壳 ,
[ˈpɪərsd] [wɪθ; wɪθ] [ðə; ði] [raʊnd] [hoʊlz] [meɪd] [baɪ] [ˈʃelz] ,
布满贝壳留下的圆形孔洞，

[wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['dʒaɪənt] ['pæstərəl] [flu:ts] [fɔ:rst] [ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
were standing up like giant pastoral flutes forced into the earth .
是 常设 向上 喜欢 巨大的 牧灵 长笛 强制 进入 这 地球 .
[ˈstændɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['dʒaɪənt] ['pæstərəl] [flu:ts] [fɔ:rst] [ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
它们像巨大的田园长笛一样直立在地上。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [zːrθ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
Near the ruined villages , the women were removing the earth and trying to
靠近 这 毁坏 村庄 , 这 女性 是 移除 这 地球 和 尝试 到
[dɪg] [ˈberɪəl] [ˈtrentʃɪz] ,
dig burial trenches ,
挖 葬礼 战壕 ,

在被毁村庄附近, 妇女们正在移开泥土, 试图挖掘墓地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈleɪbər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈjuːsləs] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][æn; ən] [ɪˈmens] [fɔːrs]
but their labor was almost useless because it required an immense force
但 他们的 劳动 曾是 几乎 无用 因为 它 必需的 一个 巨大 力量
[tuː; tə][ɪnˈtɜːr][soʊ] [ˈmeni] [ded] .
to inter so many dead .
到 间 所以 许多 死的 .

但是他们的劳动几乎毫无用处, 因为掩埋这么多尸体需要巨大的力量。

" [wɪz; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ˈæftər] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] , " [mjuːzd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" We are all going to die after gaining the victory , " mused the old man .
" 我们 是 全部 去 到 死 后 获得 这 胜利 , " 沉思 这 老的 男人 .
"我们取得胜利后都会死去,"老人沉思道。

" [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] .
" The plague is going to break out among us .
" 这 瘟疫 是 去 到 休息 出去 之中 我们 .

瘟疫即将在我们中间爆发。

" [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][mʌst; məst][ˈɔːlsou][biː; bi] [kənˈtæmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [kənˈteɪdʒən] ;
" The water of the river must also be contaminated by this contagion ;
" 这 水 的 这 河 必须 还 是 污染 经过 这 传染 ;
"河水也一定受到了这种传染病的污染;

[soʊ] [wen] [hɪz; ɪz][θɜːrst] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][hiː; hi][dræŋk] , [ɪn] [ˈprefrəns] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪrˈbaɪ]
so when his thirst became intolerable he drank , in preference , from a nearby
所以 什么时候 他的 口渴 成为 无法容忍 他 喝 , 在 偏爱 , 从 一个 附近
[pɑːnd]
pond
池塘

所以他渴得难以忍受时, 他就选择喝附近池塘里的水.....

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , [ɑːn] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But , alas , on raising his head ,
但 , 唉 , 在 提高 他的 头 ,

但是, 唉, 当他抬起头时,

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈɡriːnɪ] [legz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæloʊ] [ˈwɔːtər] ,
he saw some greenish legs on the surface of the shallow water ,
他 锯 一些 绿绿色 腿 在 这 表面 的 这 浅的 水 ,
他看到浅水面上有一些绿色的腿,

[ðə; ði] [buːts] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌdi] [bæŋks] .
the boots sunk in the muddy banks .
这 靴子 沉没 在 这 浑 银行 .

靴子陷进了泥泞的河岸里。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
The head of the German was in the depths of the pool .
这 头 的 这 德语 曾是 在 这 深度 的 这 水池 .

德国人的头沉在泳池深处。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trʌdʒɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ˈaʊərz] [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd]
He had been trudging on for several hours when he stopped before a ruined
他 有 到过 艰难跋涉 在 为了 一些 小时 什么时候 他 停止 前 一个 毁坏
[haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] .
house which he believed that he recognized .
房子 哪个 他 相信 那 他 认可 .

他跋涉了几个小时后，停在一栋他觉得认得的废弃房屋前。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

[ˈi:z] ,
是的 ,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['tævərn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['lʌntʃt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'ɡoʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]
it was the tavern where he had lunched a few days ago on his way
它 曾是 这 酒馆 在哪里 他 有 午餐 一个 很少 天 前 在 他的 方式
[tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
to the castle .
到 这 城堡 .

那是他几天前去城堡途中吃午饭的那家酒馆。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blækənd] [wɔ:lz] [wer] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [swɔ:rm][ʌv; əv] [flaɪz]
He forced his way in among the blackened walls where a persistent swarm of flies
他 强制 他的 方式 在 之中 这 变黑 墙壁 在哪里 一个 执着的 蜂群 的 苍蝇
[keɪm] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
came buzzing around him .
来了 嗡嗡声 大约 他 .

他强行挤进被熏黑的墙壁之间，一群苍蝇不停地在他周围嗡嗡乱飞。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [di:kəm'poʊzɪŋ] [fleʃ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;
The smell of decomposing flesh attracted his attention ;
这 闻 的 分解 肉 吸引 他的 注意力 ;

[ə'fʊd] [tʃi:z] [ə'fʊd]
腐肉的气味引起了他的注意 ;

[ə; eɪ][leg] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃɑ:rd] ['kɑ:rdbo:rd] [wʌz; wəz] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz] .
a leg which looked like a piece of charred cardboard was wedged in the ruins .
一个 腿 哪个 看起来 喜欢 一个 片 的 烧焦的 纸板 曾是 楔形 在 这 废墟 .

[wɪtʃ] [lʊkt]
一条形似烧焦纸板的腿卡在废墟中。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['bɪtərli] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Looking at it bitterly he seemed to hear again the old woman with her
寻找 在 它 苦涩地 他 似乎 到 听到 再次 这 老的 女士 和 她
[ˈɡræn'tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [skə:ts] - - " [mə'sjɜ:r] ,
grandchildren clinging to her skirts - - " Monsieur ,
孙辈 依恋 到 她 裙子 - - " 先生 ,

[hɪz; ɪz]
他苦涩地看着它，仿佛又听到了那位老妇人带着孙子们紧紧抓住她裙摆的声音——“先生，

[waɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['fli:ɪŋ] ?
why are the people fleeing ?
为什么 是 这 人们 逃离 ?

[ˈi:z]
人们为什么要逃离？

[wɔ:r][ˈoʊnli] [kən'sɜ:rnz] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .
War only concerns the soldiers .
战争 仅有的 担忧 这 士兵 .

[ˈi:z]
战争只关乎士兵。

[wiː; wi] [ˈkʌntri,fəʊk] [hæv; həv] [dʌŋ] [noʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˈeniːbəːdi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]
We countryfolk have done no wrong to anybody , and we ought not to
我们 乡下人 有 完毕 不 错误的 到 任何人 , 和 我们 应该 不是 到
[biː; bi][əˈfreɪd] .
be afraid .
是 害怕的 .

我们乡下人没有做错任何事，我们不应该害怕。

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ɑːn] [dɪˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪli] [pæθ] , [ðə; ði] [ˈtrævələər] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst]
" Half an hour later , on descending a hilly path , the traveller had the most
" 一半 一个 小时 之后 , 在 下降 一个 丘陵 小路 , 这 游客 有 这 最多
[ʌnɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntəz] .
unexpected of encounters .
意外 的 遭遇 .
半小时后，当旅行者沿着山路下山时，他遇到了一件意想不到的事情。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈtæksɪ,kæb] , [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] .
He saw there a taxicab , an automobile from Paris .
他 锯 那里 一个 出租车 , 一个 汽车 从 巴黎 .

他看到那里停着一辆出租车，一辆来自巴黎的汽车。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈtræŋkwɪli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æt; ət]
The chauffeur was walking tranquilly around the vehicle as if it were at
这 司机 曾是 步行 平静地 大约 这 车辆 作为 如果 它 是 在
[ðə; ði][kæb][stænd] ,
the cab stand ,
这 出租车 站立 ,
司机镇定自若地绕着车走来走去，仿佛车子停在出租车站一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpraːmptli] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [əˈpɪrd]
and he promptly entered into conversation with this gentleman who appeared
和 他 及时 进入 进入 对话 和 这 绅士 WHO 出现
[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈdaʊnkæst] [ænd; ənd][ˈdɜːrti][æz; əz][ə; eɪ][træmp] ,
to him as downcast and dirty as a tramp ,
到 他 作为 沮丧 和 肮脏的 作为 一个 流浪汉 ,
于是他立刻与这位在他看来衣衫褴褛、肮脏不堪的流浪汉般的先生攀谈起来。

[wɪð; wɪθ][hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪvɪd] [feɪs] [disˈkʌlərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] .
with half of his livid face discolored from a blow .
和 一半 的 他的 铁青 脸 变色 从 一个 吹 .

他半边脸都因挨了一拳而变得面色苍白。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [sʌm; səm] [pəˈrɪzjənz] [huː] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd]
He had brought out here in his machine some Parisians who had wanted
他 有 带来 出去 这里 在 他的 机器 一些 巴黎人 WHO 有 通缉
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbætlfiːld] ;
to see the battlefield ;
到 看 这 战场 ;
他用他的机器把一些想看看战场的巴黎人带到了这里；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːtəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət]
they were reporters ; and he was waiting there to take them back at
他们 是 记者 ; 和 他 曾是 等待 那里 到 拿 他们 后退 在
[ˈnaɪtɜːl] .
nightfall .
黄昏 .
他们是记者；他当时在那里等着，准备在夜幕降临时带他们回去。

[dɑːn] [mɑːrˈtʃeloo] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Don Marcelo buried his right hand in his pocket .
大学教师 马塞洛 埋葬 他的 正确的 手 在 他的 口袋 .

唐·马塞洛将右手插进口袋里。

[tu:] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [wəd] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ˈpærɪs] .

Two hundred francs if the man would drive him to Paris .

二 百 法郎 如果 这 男人 会 驾驶 他 到 巴黎 .

如果那人愿意开车送他去巴黎，就给他两百法郎。

[ðə; ði] [ʃooˈfɜ:r] [dɪˈklaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ɑːbləˈgeɪʃənz] . .

The chauffeur declined with the gravity of a man faithful to his obligations . .

这 司机 拒绝 和 这 重力 的 一个 男人 忠实 到 他的 义务 . .

司机以一种恪守职责的严肃态度婉拒了.....

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] ? " . . .

" Five hundred ? " . . .

" 五 百 ? " . . .

“五百? ”.....

[ænd; ænd][hi;; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][fɪst] [ˈbʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld] [kɔɪnz] .

and he showed his fist bulging with gold coins .

和 他 显示 他的 拳头 凸起 和 金子 硬币 .

他展示了自己鼓鼓囊囊的拳头，里面塞满了金币。

[ðə; ði][ˈmænz][ˈoʊnli] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][twɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [wɪt] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn]

The man's only response was a twirl of the handle which started the machine

这 男人的 仅有的 回复 曾是 一个 捻 的 这 处理 哪个 开始 这 机器

[tu;; tə] [snɔːtɪŋ] ,

to snorting ,

到 吸鼻 ,

那人唯一的反应就是转动了一下把手，机器随即开始发出呼哧呼哧的声音。

[ænd; ænd] [əˈwei] [ðeɪ] [sped] .

and away they sped .

和 离开 他们 加速 .

于是他们飞驰而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] !

There was not a battle in the neighborhood of Paris every day in the year !

那里 曾是 不是 一个 战斗 在 这 邻里 的 巴黎 每一个 天 在 这 年 !

巴黎附近并非一年365天每天都会发生战斗！

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈklaɪənts][kʊd; kəd][dʒʌst] [weɪt] .

His other clients could just wait .

他的 其他 客户 可以 只是 等待 .

他的其他客户可以等等。

[ænd; ænd] [ˈsetlɪŋ] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑːr] ,

And settling back into the motor - car ,

和 安顿 后退 进入 这 发动机 - 车 ,

然后，我重新坐回了汽车里。

[ˈdesnoʊɪz] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [fiːld] [ˈflaɪɪŋ] [pæst][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪziɪŋ] [spiːd]

Desnoyers saw the horrors of the battle field flying past at a dizzying speed

德斯诺耶斯 锯 这 恐怖 的 这 战斗 场地 飞行 过去的 在 一个 令人眩晕 速度

[ænd; ænd] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

and disappearing behind him .

和 消失 在后面 他 .

德斯诺耶看到战场上的恐怖景象以令人眼花缭乱的速度从他眼前掠过，消失在他身后。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [tɔːrd] [ˈhjuːmən][laɪf] . . .

He was rolling toward human life . . .

他 曾是 滚动 朝向 人类 生活 . . .

他正朝着人类生命的方向发展.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tʌ:rnɪŋ] [tu:; tə] [sɪvələ'zeɪʃn] ！
he was returning to civilization ！
他 曾是 返回 到 文明 ！
他要回归文明世界了！

[æz; əz] [ðei] [keɪm] [ɪntu:] ['pærɪs] , [ðə; ði] ['nɪrli] ['empti] [stri:ts] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]
As they came into Paris , the nearly empty streets seemed to him to be
作为 他们 来了 进入 巴黎 , 这 几乎 空的 街道 似乎 到 他 到 是
['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] .
crowded with people .
挤 和 人们 .
当他们进入巴黎时，原本几乎空无一人的街道在他看来却挤满了人。

[ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ðə; ði] ['sɪti] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
Never had he seen the city so beautiful .
绝不 有 他 已见 这 城市 所以 美丽的 .
他从未见过如此美丽的城市。

[hi:; hi] [wɜ:rl] [θru:] [ðə; ði] ['ævənu:] [di:] [lɒʊpərə] , [wɪzd] [pæst][ðə; ði] [pleɪs] [di:] [lɑ:] ['kɑ:nkɔ:rd] ,
He whirled through the avenue de l'Opera , whizzed past the place de la Concorde ,
他 旋转 通过 这 大街 德 歌剧院 , 嗖嗖 过去的 这 地方 德 拉 协和式飞机 ,
他飞驰过歌剧院大道，呼啸而过协和广场，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['dri:mɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði][dʒɑ:gæntɪk] [li:p] [ðæt]
and thought he must be dreaming as he realized the gigantic leap that
和 想法 他 必须 是 做梦 作为 他 已实现 这 巨大 飞跃 那
[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] .
he had taken within the hour .
他 有 已采取 之内 这 小时 .
他意识到自己在一个小时内取得了巨大的进步，不禁以为自己是正在做梦。

[hi:; hi] [kəm'perd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪts] [ɑ:n] [ðæt] [plɛn] [ʌv; əv]
He compared all that was now around him with the sights on that plain of
他 比较的 全部 那 曾是 现在 大约 他 和 这 景点 在 那 清楚的 的
[deθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] .
death but a few miles away .
死亡 但 一个 很少 英里 离开 .
他将眼前的一切与几英里外那片死亡平原上的景象进行了比较。

[noʊ] ; [noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] .
No ; no , it was not possible .
不 ; 不 , 它 曾是 不是 可能的 .
不，不可能。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntræst][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [fɔ:ls] ！
One of the extremes of this contrast must certainly be false ！
一 的 这 极端情况 的 这 对比 必须 当然 是 错误的 ！
这种对比中的极端情况肯定有一个是错误的！

[ðə; ði] [ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sləʊ] [daʊn] ；
The automobile was beginning to slow down ；
这 汽车 曾是 开始 到 慢的 向下 ；
汽车开始减速；

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ævənu:] ['vɪktər] ['hju:gəʊ]
he must be now in the avenue Victor Hugo
他 必须 是 现在 在 这 大街 胜利者 雨果
他现在一定在维克多·雨果大街上.....

[hi:; hi] ['kʊdnt] [weɪk] [ʌp] .
He couldn't wake up .
他 不能 唤醒 向上 .
他醒不过来。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['ri:əli] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ? . . .
Was that really his home ? . . .
曾是 那 真的 他的 家 ? . . .

那真的是他的家吗?

[ðə; ði][mə'dʒestɪk] [koʊn'sjɜrʒ] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [fər'lɔ:rn] [ə'pɪrəns] , ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm]
The majestic concierge , unable to understand his forlorn appearance , greeted him
这 雄伟 门房 , 无法 到 理解 他的 绝望 外貌 , 问候 他
[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪd] [kɑ:nstər'neɪ(ə)n] .
with amazed consternation .
和 惊叹 惊愕 .

那位威严的门房无法理解他落魄的样子, 惊讶而困惑地迎接了他。

" [ɑ:] . [mə'sjɜ:r] ! . . .
" Ah . Monsieur ! . . .
" 啊 . 先生 ! . . .

“啊, 先生!

[wer] [hæz; həz] [mə'sjɜ:r] [bɪn] ? " . . .
Where has Monsieur been ? " . . .
在哪里 有 先生 到过 ? " . . .

先生去哪儿了?

" [ɪn] [hel] ! " ['mʌtəd] [dɑ:n] [mɑ:r'tʃeləʊ] .
" In hell ! " muttered Don Marcelo .
" 在 地狱 ! " 低声说道 大学教师 马塞洛 .

“下地狱吧! ”唐·马塞洛低声说道。

[hɪz; ɪz] ['wʌndərmənt] [kən'tɪnju:d] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['æktʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] ,
His wonderment continued when he found himself actually in his own apartment ,
他的 惊奇 持续 什么时候 他 成立 他自己 实际上 在 他的 自己的 公寓 ,
['goʊɪŋ] [θru:] [ɪts] ['veriəs] [ru:mz; rʊmz] .
going through its various rooms :
去 通过 它是各种各样的 房间 :

当他发现自己身处自己的公寓, 穿梭于各个房间时, 他的惊奇之情仍在继续。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmbə:di] [wʌns] [mɔ:r] .
He was somebody once more .
他 曾是 某人 一次 更多的 .

他又重新做回了自己。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [hoʊm] ['kʌmfəts]
The sight of the fruits of his riches and the enjoyment of home comforts
这 视线 的 这 水果 的 他的 财富 和 这 享受 的 家 舒适
[rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:ntræst] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
restored his self - respect at the same time that the contrast recalled to his
恢复 他的 自己 - 尊重 在 这 相同的 时间 那 这 对比 召回 到 他的
[maɪnd][ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [hju:mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['autreɪdʒz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
mind the recollection of all the humiliations and outrages that he had
头脑 这 回忆 的 全部 这 羞辱 和 暴行 那 他 有
[ˈsʌfəd]
suffered :
遭受

看到自己财富带来的成果和享受舒适的家庭生活, 让他重拾了自尊; 但与此同时, 这种对比也让他想起了自己曾经遭受的所有屈辱和凌辱.....

[ɑ:] , [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ! . . .
Ah , the scoundrels ! . . .
啊 , 这 无赖 ! . . .

啊, 这些无赖!

[tu:] ['mɔ:rnɪŋz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [dɔ:r] [bel] [ræŋ] .
Two mornings later , the door bell rang .
二 早晨 之后 , 这 门 钟 响铃 :

两天后的早晨，门铃响了。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] !
A visitor !
一个 游客 !

有访客！

[ðer; ðər] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , ['tɪmɪd] ,
There came toward him a soldier - - a little soldier of the infantry , timid ,
那里 来了 朝向 他 一个 士兵 - - 一个 小的 士兵 的 这 步兵 , 胆小 ,
一个士兵朝他走来——一个身材矮小的步兵士兵，胆怯而胆怯。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kepi][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['stʌtərɪŋ] [ɪks'kju:zɪz][ɪn] ['spæniʃ] :
with his kepis in his hand , stuttering excuses in Spanish :
和 他的 军帽 在 他的 手 , 口吃 借口 在 西班牙语 :
他手里拿着军帽，用西班牙语结结巴巴地找借口：

- - " [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] . . .
- - " **I knew that you were here . . .**
- - " 我 知道 那 你 是 这里 . . .

“我知道你在这里.....”

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] . . .
I come to . . .
我 来 到 . . .

我来到.....

" [ðæt] [vɔɪs] ? . . .
" **That voice ? . . .**
" 那 嗓音 ? . . .

“那个声音？”

['dræɡɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][da:rk] ['hɔ:lweɪ] , [da:n] [ma:r'teləʊ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
Dragging him from the dark hallway , Don Marcelo conducted him to the
拖拽 他 从 这 黑暗的 门厅 , 大学教师 马塞洛 实施 他 到 这
['bælkəni]
balcony
阳台

唐·马塞洛将他从黑暗的走廊里拖出来，带到阳台上.....

[haʊ] ['hænsəm] [hi:; hi] [lʊkt] ! . . .
How handsome he looked ! . . .
如何 英俊的 他 看起来 ! . . .

他看起来真帅！

[ðə; ði] ['kepi][wʌz; wəz] [red] , [bʌt; bət] ['da:kənd] [wɪð; wɪθ] [wer] ; [ðə; ði] [kloʊk] , [tu:] [lɑ:rdʒ] , [wʌz; wəz]
The kepis was red , but darkened with wear ; the cloak , too large , was
这 军帽 曾是 红色的 , 但 变暗 和 穿 ; 这 披风 , 也 大的 , 曾是
[tɔ:rn][ænd; ənd] [da:rnd] ;
torn and darned ;
撕裂 和 该死的 ;

军帽是红色的，但因磨损而颜色变深；斗篷太大，而且破了，已经缝补过了；

[ðə; ði] [greɪt] [ʃu:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [smel] [ʌv; əv] ['leðər] .
the great shoes had a strong smell of leather .
这 伟大的 鞋 有 一个 强的 闻 的 皮革 .

那双大皮鞋散发着浓烈的皮革味。

[ˈjet] [ˈnevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈelɪɡənt] , [soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] - [ˈlʊkɪŋ]
Yet never had his son appeared to him so elegant , so distinguished - looking
然而 绝不 有 他的 儿子 出现 到 他 所以 优雅的 , 所以 杰出的 - 寻找
[æz; əz] [naʊ] ,
as now ,
作为 现在 ,

然而，他的儿子从未像现在这样在他眼中显得如此优雅，如此出众。

[ˈfɪtɪd] [aʊt] [ɪn] [ðɪːz] [rʌf] [ˈredi] - [meɪd] [kloʊðz] .
fitted out in these rough ready - made clothes .
适配 出去 在 这些 粗糙的 准备好 - 制成 衣服 .
穿上这些粗糙的成衣。

" [juː; jʊ] ! . . .
" **You !** . . .
" 你 ! . . .

“你! 。。。

[juː; jʊ] ! . . .
You ! . . .
你 ! . . .

你! 。。。

" [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] [kənˈvʌlsɪvli] , [ˈkraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" **The father embraced him convulsively , crying like a child ,**
" 这 父亲 拥抱 他 痉挛地 , 哭泣 喜欢 一个 孩子 ,
父亲紧紧抱住他，像个孩子一样嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [stænd] .
and trembling so that he could no longer stand .
和 发抖 所以 那 他 可以 不 更长 站立 .
他浑身颤抖，再也站不住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfaɪnəli] [ˌʌndərˈstænd] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] .
He had always hoped that they would finally understand each other .
他 有 总是 希望 那 他们 会 最后 理解 每个 其他 .
他一直希望他们最终能够互相理解。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈkɔːrsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [veɪnz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] ,
His blood was coursing through the boy's veins ; he was good ,
他的 血 曾是 赛跑 通过 这 男孩们 静脉 ; 他 曾是 好的 ,
他的血液在男孩的血管里流淌；他是个好人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈdiːfekt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɑːbstɪnəsi] .
with no other defect than a certain obstinacy .
和 不 其他 缺点 比 一个 肯定 固执 .
除了固执之外，没有其他缺点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈskjuːzɪŋ][hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðə; ðɪ][pæst] , [ˈbleɪmɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt]
He was excusing him now for all the past , blaming himself for a great
他 曾是 借口 他 现在 为了 全部 这 过去的 , 指责 他自己 为了 一个 伟大的
[pɑːrt][ʌv; əv][əɪ ˈtiː] .
part of it .
部分 的 它 .

他现在为他过去的一切行为开脱，同时也将其中很大一部分归咎于自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [haːrd] .
He had been too hard .
他 有 到过 也 难的 .

他太严厉了。

" [ju:; jʊ][ə; eɪ]['soʊldʒər] !
" **You** **a** **soldier** !
" 你 一个 士兵 ！

你是一名士兵！

" [hi:; hi][kept] [iks'kleimɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
" **he** **kept** **exclaiming** **over** **and** **over** .
" 他 保留 惊呼 超过 和 超过 。

他不停地惊呼着。

" [ju:; jʊ] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] , [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [jɔ:rz] ！ " . . .
" **You** **defending** **my** **country** , **when** **it** **is** **not** **yours** ! " . . .
" 你 防守 我的 国家 , 什么时候 它 是 不是 你的 ！ " . . .

“你竟然在保卫我的国家，而它根本不是你的！ ”

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
And **he** **kissed** **him** **again** ,
和 他 亲吻 他 再次 ,

他又吻了他。

[rɪ'si:dɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps][soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
receding **a** **few** **steps** **so** **as** **to** **get** **a** **better** **look** **at** **him** .
消退 一个 很少 步骤 所以 作为 到 得到 一个 更好的 看 在 他 。

后退几步，以便更好地看清他。

[dɪ'saɪdɪdli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [nəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [groʊ'tesk] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
Decidedly **he** **was** **more** **fascinating** **now** **in** **his** **grotesque** **uniform** ,
绝对地 他 曾是 更多的 迷人 现在 在 他的 怪诞 制服 ,

他现在穿着这身怪诞的制服，反而显得更加迷人了。

[ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['dænsər][ænd; ənd]
than **when** **he** **was** **so** **celebrated** **for** **his** **skill** **as** **a** **dancer** **and**
比 什么时候 他 曾是 所以 著名 为了 他的 技能 作为 一个 舞蹈家 和

[ˈaɪdəˌlaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
idolized **by** **the** **women** .
偶像化 经过 这 女性 。

比他因舞蹈技巧而备受赞誉、被女性崇拜时还要糟糕。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When **the** **delighted** **father** **was** **finally** **able** **to** **control** **his** **emotion** , **his** **eyes** ,
什么时候 这 高兴极了 父亲 曾是 最后 有能力的 到 控制 他的 情感 , 他的 眼睛 ,

当这位欣喜若狂的父亲终于能够控制住自己的情绪时，他的眼神.....

[stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [laɪt] .
still **filled** **with** **tears** , **glowed** **with** **a** **malignant** **light** .
仍然 已填 和 眼泪 , 发光 和 一个 恶性 光 。

眼中仍噙满泪水，闪烁着邪恶的光芒。

[ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ['fɜ:roʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A **spasm** **of** **hatred** **furrowed** **his** **face** .
一个 痉挛 的 仇恨 沟壑 他的 脸 。

一股仇恨的情绪涌上他的脸庞。

" [goʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" **Go** , " **he** **said** **simply** .
" 去 , " 他 说 简单地 。

“走吧，”他简单地说。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wɔ:ɹ][ɪz] ; [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ;
" **You** **do** **not** **know** **what** **war** **is** ; **I** **have** **just** **come** **from** **it** ;
" 你 做 不是 知道 什么 战争 是 ; 我 有 只是 来 从 它 ;

“你不知道什么是战争；我刚从战争中回来；

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [baɪ] .
I have seen it close by .
我 有 已见 它 关闭 经过 .

我曾在附近见过它。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][wɔ:r] [laɪk] ['ʌðər] ['wɔrz] , [wɪð; wɪθ]['ræʃ(ə)nəl] ['enəmi] ;
This is not a war like other wars , with rational enemies ;
这 是 不是 一个 战争 喜欢 其他 战争 , 和 合理的 敌人 ;

这不是一场像其他战争那样的战争，敌人并非理性的；

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hʌnt] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts]
it is a hunt of wild beasts
它 是 一个 打猎 的 荒野 野兽

这是一场猎杀野兽的行动.....

[ʃu:t] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['skru:p(ə)l] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔ:l]
Shoot without a scruple against them all
射击 没有 一个 顾忌 反对 他们 全部

毫不犹豫地射杀他们所有人.....

['evri] [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌoʊvər'kʌm] , [rɪdz][hju:'mænəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['menəs] .
Every one that you overcome , rids humanity of a dangerous menace .
每一个 一 那 你 克服 , 摆脱 人类 的 一个 危险的 威胁 .

你每战胜一个敌人，就为人类消除一个危险的威胁。

" [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ɒnd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]['trædʒɪk][kɑ:m] :
" He hesitated a few seconds , and then added with tragic calm :
" 他 犹豫了一下 一个 很少 秒 , 和 然后 额外 和 悲惨 冷静的 :

他犹豫了几秒钟，然后带着悲怆的平静补充道：

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'kaʊntər] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] .
" Perhaps you may encounter familiar faces .
" 也许 你 可能 遇到 熟悉的 面孔 .

“或许你会遇到一些熟悉的面孔。”

['fæməli] [taɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:ɾmɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [teɪsts] .
Family ties are not always formed to our tastes .
家庭 领带 是 不是 总是 形成 到 我们的 口味 .

家庭关系的形成并不总是符合我们的意愿。

[men][ʌv; əv][jʊr; jər] [blʌd] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Men of your blood are on the other side .
男人 的 你的 血 是 在 这 其他 边 .

你的同胞们在对方阵营。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . . .
If you see any one of them . . .
如果 你 看 任何 一 的 他们 . . .

如果你看到他们中的任何一个.....

[du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] .
do not hesitate .
做 不是 犹豫 .

不要犹豫。

[ʃu:t] !
Shoot !
射击 !

射击！

[hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] ['enəmi] .
He is your enemy .
他 是 你的 敌人 .

他是你的敌人。

[kɪl] [hɪm; ɪm] ! . . .
Kill him !
杀 他 ！

杀了他！

[kɪl] [hɪm; ɪm] !
Kill him !
杀 他 ！

杀了他！

" [pɑ:rt] [ɑr'aɪaɪ]
" PART III
" 部分 三、

第三部分

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈæftər] [ðə; ði] [mɑ:n]
AFTER THE MARNE
后 这 马恩河

马恩河战役之后

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑ:k'tɔʊbər] , [ðə; ði] ['desnɔɪəz] ['fæməli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['pærɪs] .
At the end of October , the Desnoyers family returned to Paris .
在 这 结尾 的 十月 , 这 德斯诺耶斯 家庭 返回 到 巴黎 .
十月底，德斯诺耶一家返回巴黎。

[ˈdəʊnə][lu:'i:zə][kʊd; kəd][nʊʊ][b:ŋgər][lɪv; laɪv][ɪn][ˈbi:ə,rɪts; baɪə'rɪts] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:ɪ; hæɪ] ['hɜzbənd] .
Dona Luisa could no longer live in Biarritz , so far from her husband .
多娜 路易莎 可以 不 更长 居住 在 比亚里茨 , 所以 远的 从 她 丈夫 .
多娜·路易莎再也无法住在离丈夫那么远的比亚里茨了。

[ɪn][veɪn][lɑ:][ɹʊs'mæntɪkə] [dɪ'skɔ:rst] [ɑ:n][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
In vain la Romantica discoursed on the dangers of a return .
在 徒劳 拉 浪漫主义 谈论的 在 这 危险 的 一个 返回 .
浪漫主义者徒劳地论述了回归的危险。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [bɔ:ɪ'doʊ] ,
The Government was still in Bordeaux ,
这 政府 曾是 仍然 在 波尔多 ,
政府当时仍在波尔多。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['meɪkɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['hɜ:ɪd]
the President of the Republic and the Ministry making only the most hurried
这 总统 的 这 共和国 和 这 部 制作 仅有的 这 最多 慌忙
[æpə'ɪfənz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .
apparitions in the Capital .
幻影 在 这 首都 .
共和国总统和内阁成员只是匆匆露面，并未在首都露面。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [æt; ət]['eni] ['mɪnɪt] ;
The course of the war might change at any minute ;
这 课程 的 这 战争 可能 改变 在 任何 分钟 ;
战争的走向随时可能发生变化；

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [rɪ'li:f]
that little affair of the Marne was but a momentary relief
那 小的 事务 的 这 马恩河 曾是 但 一个 瞬间 宽慰
马恩河那场小冲突不过是暂时的喘息.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [si'no:rə] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ri:d] [dɑ:n] [mɑ:r'seloʊz] ['letərz] ,
But the good senora , after having read Don Marcelo's letters ,
但 这 好的 塞诺拉 , 后 拥有 读 大学教师 马塞洛的 信件 ,
但是这位善良的夫人读了唐·马塞洛的信之后,

[ə'pouzɪd] [æn; ən][ædə'mæntaɪn] [wɪl] [tu:; tə][ɔ:l] ['kɑ:ntreɪ] [sə'dʒestʃənz] .
opposed an adamantine will to all contrary suggestions .
反对 一个 金刚石 将要 到 全部 相反 建议 .
坚决反对所有相反的建议。

[bɪ'saɪdɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] , [hɜ:r; hər]['dʒu:li:ʊs, 'hu:li:ʊs] , [naʊ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
Besides , she was thinking of her son , her Julio , now a soldier .
除了 , 她 曾是 思维 的 她 儿子 , 她 胡里奥 , 现在 一个 士兵 .
...
:::
...
...

此外，她还在想着她的儿子，她的胡里奥，现在是一名士兵.....

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vɪd] [ðæt] , [baɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][pæris] ,
She believed that , by returning to Paris ,
她 相信 那 , 经过 返回 到 巴黎 ,
她认为，通过回到巴黎，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [bi:; bi] [mɔ:ɪr] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['si:said]
she might in some ways be more in touch with him than at this seaside
她 可能 在 一些 方式 是 更多的 在 触碰 和 他 比 在 这 海滨
[rɪ'zɔ:rt] [nɪr] [ðə; ði] ['spæniʃ] [frʌn'tɪr] .
resort near the Spanish frontier .
采取 靠近 这 西班牙语 边境 .

在某些方面，她或许比在这个靠近西班牙边境的海滨度假胜地更能与他产生共鸣。

[ʃi:ʃi:] ['ɔ:lsoʊ] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['renei][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
Chichi also wished to return because Rene was now filling the greater part of
琪琪 还 希望 到 返回 因为 勒内 曾是 现在 填充 这 更大的 部分 的
[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
her thoughts .
她 想法 .

琪琪也想回去，因为蕾妮现在占据了绝大部分的思绪。

['æbsəns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Absence had shown her that she was really in love with him .
缺席 有 所示 她 那 她 曾是 真的 在 爱 和 他 .
分离让她更加明白，她真的爱他。

[sʌt] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] ['ʊgər] ['soʊldʒər] ! . . .
Such a long time without seeing her little sugar soldier ! . . .
这样的 一个 长的 时间 没有 看到 她 小的 糖 士兵 ! . . .
好久没见到她的小宝贝了！

[soʊ][ðə; ði]['fæməli] [ə'bændənd] [ðer; ðər][hoʊ'tel][laɪf][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævənu:] ['vɪktər]
So the family abandoned their hotel life and returned to the avenue Victor
所以 这 家庭 弃 他们的 酒店 生活 和 返回 到 这 大街 胜利者
['hju:gəu] .
Hugo .
雨果 .
于是，一家人放弃了酒店生活，回到了维克多·雨果大街。

[sɪns] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [sep'tembər] [deɪz] , [ˈpærɪs][hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
Since the shock of the first September days , Paris had been gradually changing
自从 这 震惊 的 这 第一的 九月 天 , 巴黎 有 到过 逐步地 变化
[ɪts][ˈæspekt] .
its aspect .
它是 方面 .

自九一九事件的冲击之后，巴黎的面貌已逐渐发生变化。

[ðə; ði] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈmɪljən] [ɪn'hæbɪtənts] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðer; ðər][ˈhoʊmz]
The nearly two million inhabitants who had been living quietly in their homes
这 几乎 二 百万 居民 WHO 有 到过 活的 悄悄 在 他们的 房屋
[wɪ'daʊt] [ˈletɪŋ] [ðəm'selvz] [bi:; bi] [drɔ:n] [ɪntu:][ðə; ði][ˈpænɪk] ,
without letting themselves be drawn into the panic ,
没有 出租 他们自己 是 绘制 进入 这 恐慌 ,
近两百万居民一直平静地生活在家中，没有被卷入恐慌之中。

[hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [sə'renəti] .
had accepted the victory with grave serenity .
有 公认 这 胜利 和 严重 宁静 .
他以沉稳的心态接受了胜利。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ;
None of them could explain the exact course of the battle ;
没有任何 的 他们 可以 解释 这 精确的 课程 的 这 战斗 ;
他们谁也无法解释这场战斗的确切过程；

[ðeɪ] [wʊd] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˈfɪnɪʃt] .
they would learn all about it when it was entirely finished .
他们 会 学习 全部 关于 它 什么时候 它 曾是 完全 完成的 .
等一切完全完成后，他们就会了解所有相关信息了。

[wʌn] [sep'tembər] [ˈsʌndeɪ] ,
One September Sunday ,
— 九月 星期日 ,
九月的一个星期日

[æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [pə'rɪzjənz] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
at the hour when the Parisians are accustomed to take advantage of the
在 这 小时 什么时候 这 巴黎人 是 习惯 到 拿 优势 的 这
[ˈlʌvli] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
lovely twilight ,
迷人的 暮 ,
在巴黎人习惯享受迷人黄昏的时刻，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælaɪz]
they had learned from the newspapers of the great triumph of the Allies
他们 有 学习 从 这 报纸 的 这 伟大的 胜利 的 这 盟国
[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] [wɪθ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈnæroʊli] [ɪ'skeɪpt] .
and of the great danger which they had so narrowly escaped .
和 的 这 伟大的 危险 哪个 他们 有 所以 勉强 逃脱 .
他们从报纸上得知了盟军的伟大胜利以及他们侥幸逃脱的巨大危险。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] , [ˈhəʊ'evər] , [ə'bændən][ðer; ðər][kɑ:m] [dɪ'mi:nər] .
The people were delighted , but did not , however , abandon their calm demeanor .
这 人们 是 高兴极了 , 但 做过 不是 , 然而 , 放弃 他们的 冷静的 风度 .
人们很高兴，但并没有失去冷静的态度。

[sɪks] [wi:kz] [ʌv; əv][wɔ:ɹ][hæd; həd] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv] ['tɜ:rbjələnt][ænd; ənd]
Six weeks of war had radically changed the temperament of turbulent and
六 周 的 战争 有 根本 已更改 这 气质 的 湍流 和
[ɪm'preʃənəb(ə)l] ['pærɪs] .
impressionable Paris .
易受影响的 巴黎 .

六周的战争彻底改变了动荡而易受影响的巴黎的气质。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [rɪ'stɔ:ɹɪŋ] [ðə; ði][kæpɪt(ə)l][tu:; tə][ɪts] ['fɔ:rmər]['æspekt] .
The victory was slowly restoring the Capital to its former aspect .
这 胜利 曾是 缓慢地 恢复 这 首都 到 它是 以前的 方面 .
这场胜利正慢慢地使首都恢复到昔日的风貌。

[ə; eɪ] [stri:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:kz] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
A street that was practically deserted a few weeks before was now filled with
一个 街道 那 曾是 几乎 荒凉的 一个 很少 周 前 曾是 现在 已填 和
[trænʒnts] .
transients .
瞬态 .

几周前几乎空无一人的街道，现在挤满了流浪汉。

[ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] [rɪ:'ɒʊpənɪŋ] .
The shops were reopening .
这 商店 是 重新开放 .
商店重新开门营业了。

[ðə; ði] ['nebəz] [ə'klɒstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ə'pɑ:rtmənt]
The neighbors accustomed to the conventional silence of their deserted apartment
这 邻居 习惯 到 这 传统的 沉默 的 他们的 荒凉的 公寓
[həʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

邻居们早已习惯了空荡荡的公寓楼里一贯的寂静，

[ə'gen] [hɜ:rd] [saʊndz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:ɹnɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['hoʊmz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
again heard sounds of returning life in the homes above and below them .
再次 听到 声音 的 返回 生活 在 这 房屋 多于 和 以下 他们 .
再次听到楼上楼下房屋里传来人声。

[da:n] [ma:r'seləʊz][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['welkəmɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [hoʊm] [wʌz; wəz] [kən'sɪdəɹəbli] ['klaʊdɪd] [baɪ]
Don Marcelo's satisfaction in welcoming his family home was considerably clouded by
大学教师 马塞洛的 满意 在 欢迎 他的 家庭 家 曾是 相当 阴天 经过
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dəʊnə][ə'leɪnə,'elənə] .
the presence of Dona Elena .
这 在场 的 多娜 埃琳娜 .

唐·马塞洛迎接家人回家的喜悦，被唐娜·埃琳娜的出现大大冲淡了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['dʒɜ:rməni] [rɪ'tɜ:ɹnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [ðə; ði] ['enəmi] [ə'gen] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðɪn]
She was Germany returning to the encounter , the enemy again established within
她 曾是 德国 返回 到 这 遇到 , 这 敌人 再次 已确立的 之内
[hɪz; ɪz] [tents] .
his tents .
他的 帐篷 .

她代表德国重返战场，敌人再次占据了帐篷。

[wʊd] [hi:; hi] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɑ:ndɪdʒ] ? . . .
Would he never be able to free himself from this bondage ? . . .
会 他 绝不 是 有能力的 到 自由的 他自己 从 这 束缚 ? . . .
他难道永远都无法摆脱这种束缚吗？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈprez(ə)ns] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] [hæd; həd]
She was silent in her brother - in - law's presence because recent events had
她 曾是 沉默的 在 她 兄弟 - 在 - 法律的 在场 因为 最近的 活动 有
[ˈræðəɹ] [bɪˈwɪldəɹd] [hɜːr; həɹ] .
rather bewildered her .
相当 困惑 她 .

在姐夫面前，她一直沉默不语，因为最近发生的事情让她感到十分困惑。

[hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndəɹɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi]
Her countenance was stamped with a wondering expression as though she
她 面容 曾是 盖章 和 一个 好奇 表达 作为 尽管 她
[wɜːr; wəɹ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌpˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌelɪˈmentl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈlɔːz] .
were gazing at the upsetting of the most elemental physical laws .
是 凝视 在 这 缴 的 这 最多 元素 身体的 法律 .

她脸上带着惊奇的表情，仿佛在凝视着最基本的物理定律被颠覆的景象。

[ɪn] [rɪˈflektɪv] [ˈsaɪləns] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʌzɪŋ] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [mɑːn] [ɪˈnɪgmə] ,
In reflective silence she was puzzling over the Marne enigma ,
在 反光的 沉默 她 曾是 令人费解 超过 这 马恩河 谜 ,
[ˌmɑːnˈɛnɪɡmə] [ˈmɑːnˈɛnɪɡmə] ,
她陷入沉思，默默琢磨着马恩河之谜。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndəɹˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənɪz] [hæd; həd][nɑːt] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði]
unable to understand how it was that the Germans had not conquered the
无法 到 理解 如何 它 曾是 那 这 德国人 有 不是 征服 这
[graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈtredɪŋ] ;
ground on which she was treading ;
地面 在 哪个 她 曾是 踩踏 ;

她无法理解为什么德国人还没有征服她脚下的这片土地；

[ænd; ænd][ɪn][ˈɔːrdəɹ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈfeɪljəɹ] , [ʃiː, ʃi] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][əbˈsɜːrd]
and in order to explain this failure , she resorted to the most absurd
和 在 命令 到 解释 这 失败 , 她 复原 到 这 最多 荒诞
[ˌsʌpəˈzɪʃənz] .
suppositions .
假设 .

为了解释这一失败，她诉诸于最荒谬的假设。

[wʌn] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ˈmætəɹ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsædnəs] .
One especially engrossing matter was increasing her sadness .
一 尤其 引人入胜 事情 曾是 增加 她 悲伤 .
[ˌsædnəs] [ˌsædnəs] .
其中一件特别引人注目的事情加剧了她的悲伤。

[hɜːr; həɹ] [sʌnz]
Her sons
她 儿子们
[ˈhɜːr; həɹ] [sʌnz]
她的儿子们.....

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sʌnz] !
What would become of her sons !
什么 会 变得 的 她 儿子们 !
[ˈhɜːr; həɹ] [sʌnz]
她的儿子们将会怎样呢！

[dɑːn] [mɑːrtˈfeləʊ][hæd; həd] [ˈnevəɹ] [ˈtoʊld][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [vɑːn] - .
Don Marcelo had never told her of his meeting with Captain von Hartrott .
大学教师 马塞洛 有 绝不 讲述 她 的 他的 会议 和 队长 冯 - .
[ˈhɜːr; həɹ] [sʌnz]
唐·马塞洛从未告诉过她他与冯·哈特罗特上尉的会面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜːrɪn][æt; ət] - .
He was maintaining absolute silence about his sojourn at Villeblanche .
他 曾是 保持 绝对 沉默 关于 他的 旅居 在 - .
[ˈhɜːr; həɹ] [sʌnz]
他对自己在维尔布朗什的逗留经历始终保持沉默。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪˈzaɪə] [tu:; tə] [rɪˈkaʊnt] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:n] .
He had no desire to recount his adventures at the battle of the Marne .
他 有 不 欲望 到 叙事 他的 冒险 在 这 战斗 的 这 马恩河 .

他并不想讲述他在马恩河战役中的冒险经历。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ˈsædnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmɪzəɪz] ? . . .
What was the use of saddening his loved ones with such miseries ? . . .
什么 曾是 这 使用 的 令人悲伤 他的 喜爱 一个 和 这样的 苦难 ? . . .

让他的亲人承受这样的痛苦，又有什么用呢？

[hi:; hi] [ˈsɪmplɪ] [təʊld] [ˈdəʊnə] [lu:ˈi:zə] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈlɑ:rmɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɑ:səb(ə)] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He simply told Dona Luisa , who was alarmed about the possible fate of the
他 简单地 讲述 多娜 路易莎 , WHO 曾是 惊慌 关于 这 可能的 命运 的 这
[ˈkæs(ə)] ,
castle ,
城堡 ,

他只是把这件事告诉了路易莎夫人，路易莎夫人对城堡可能的命运感到担忧。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈɪrz] [tu:; tə] [kʌm] ,
that they would not be able to go there for many years to come ,
那 他们 会 不是 是 有能力的 到 去 那里 为了 许多 年 到 来 ,
他们将在未来很多年内都无法去那里。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [hɒsˈtɪlɪtɪz] [hæd; həd] [ˈrendəd] [aɪ ˈti:] [ʌnɪnˈhæbɪtəbl] .
because the hostilities had rendered it uninhabitable .
因为 这 敌对行动 有 渲染 它 不适宜居住的 .
因为战乱使那里变得不适宜居住。

[ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [zɪŋk] [ˈʃi:tɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌbstɪtʃu:tɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ru:f] [ɪn] [ˈɔ:rdər]
A covering of zinc sheeting had been substituted for the ancient roof in order
一个 覆盖 的 锌 薄片 有 到过 替代 为了 这 古老的 屋顶 在 命令
[tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪndʒəri] [frʌm; frəm] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [rekt] [ɪnˈtɪəriər] .
to prevent further injury from wind and rain to the wrecked interior .
到 防止 更远 受伤 从 风 和 雨 到 这 损毁 内部的 .
为了防止风雨进一步损坏破败的内部结构，人们用锌板代替了古老的屋顶。

[ˈleɪtər] [ɑ:n] , [ˈæftər] [pi:s] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈkleɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˌrenəˈveɪʃ(ə)n] .
Later on , after peace had been declared , they would think about its renovation .
之后 在 , 后 和平 有 到过 声明 , 他们 会 思考 关于 它是 翻新 .
后来，和平宣告之后，他们会考虑对其进行翻新。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [tu:] [ˈmeni] [ɪnˈhæbɪtənts] .
Just now it had too many inhabitants .
只是 现在 它 有 也 许多 居民 .
刚才那里人口太多了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈdəʊnə] [əˈleɪnəˌelənə] ,
And all the ladies , including Dona Elena ,
和 全部 这 女士们 , 包括 多娜 埃琳娜 ,
包括多娜·埃琳娜在内的所有女士们

[ˈʌdəd] [ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈberɪd] [ˈbɑ:dɪz] [ˈfɔ:mɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɡæstli]
shuddered in imagining the thousands of buried bodies forming their ghastly
颤抖 在 想象 这 数千 的 埋葬 身体 成型 他们的 阴森
[ˈsɜ:rk(ə)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
circle around the building .
圆圈 大约 这 建筑 .
想到成千上万具被埋葬的尸体在建筑物周围形成可怕的圆圈，我不禁不寒而栗。

[ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] [meɪd] [fraʊ] [vɑ:n] - [əˈgen] [ɡroʊn] , " [eɪ] , [maɪ] [sʌnz] !
This vision made Frau von Hartrott again groan , " Ay , my sons !
这 想象 制成 弗劳 冯 - 再次 呻吟 , " 哎 , 我的 儿子们 !
看到这一幕，冯·哈特罗特夫人又呻吟道：“哎呀，我的儿子们！ ”

" [ˈfaɪnəli] , [fɔːr; fər][hjuːˈmæniːz, juːˈmæniːz] [seɪk] ,
" Finally , for humanity's sake ,
" 最后 , 为了 人类的 清酒 ,
“最后，为了全人类的福祉，

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [set][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət][rest] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv]
her brother - in - law set her mind at rest regarding the fate of one of
她 兄弟 - 在 - 法律 放 她 头脑 在 休息 关于 这 命运 的 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她的姐夫让她安心，让她不必担心其中一人的命运。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [vɑːn] -
the Captain von Hartrott .
这 队长 冯 -
冯·哈特罗特上尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
He was in perfect health at the beginning of the battle .
他 曾是 在 完美的 健康 在 这 开始 的 这 战斗 .
战斗开始时，他的身体状况非常好。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He knew that this was so from a friend who had conversed with him .
他 知道 那 这 曾是 所以 从 一个 朋友 WHO 有 交谈 和 他 .
.
.
.
.
他从一位曾与他交谈过的朋友那里得知了此事.....

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [wɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈfɜːrðər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and he did not wish to talk further about him .
和 他 做过 不是 希望 到 讲话 更远 关于 他 .
他不想再谈论他了。

[ˈdəʊnə] [luːˈiːzə][wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,
Dona Luisa was spending a part of each day in the churches ,
多娜 路易莎 曾是 开支 一个 部分 的 每个 天 在 这 教堂 ,
路易莎夫人每天都会抽出一些时间待在教堂里。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɜːr; hər] [ʌnˈiːzɪnis] [wɪð; wɪθ] [prer] .
trying to quiet her uneasiness with prayer .
尝试 到 安静的 她 不安 和 祷告 .
她试图用祈祷来平息内心的不安。

[ðiːz] [pəˈtɪʃənz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋɡər] [veɪɡ] [ænd; ænd] [ˈdʒenərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz]
These petitions were no longer vague and generous for the fate of millions
这些 请愿书 是 不 更长 模糊的 和 慷慨的 为了 这 命运 的 百万
[ʌv; əv] [ʌnˈnoʊŋ] [men] ,
of unknown men ,
的 未知 男人 ,
这些请愿书不再是含糊其辞、慷慨大方地呼吁人们为数百万无名男子的命运伸张正义，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈpiːp(ə)] .
for the victory of an entire people .
为了 这 胜利 的 一个 全部的 人们 .
为了整个民族的胜利。

[wɪð; wɪθ][mə'tɜ:rn(ə)] [self] - ['sɛntərdnɛs] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['fɒskəst] [ɑ:n][wʌn][ˈsɪŋg(ə)] ['pɜ:rs(ə)n] - - [hɜ:r; hə]
With maternal self - centredness they were focussed on one single person - - her
和 母体 自己 - 中心性 他们 是 专注的 在 一 单身的 人 - - 她
[sʌn] ,
son ,
儿子 ;

出于母性的自我中心，她们只关注一个人——她的儿子。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
who was a soldier like the others ,
WHO 曾是 一个 士兵 喜欢 这 其他的 ;

他和其他人一样，也是一名士兵。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdeɪndʒər] .
and perhaps at this very moment was exposed to the greatest danger .
和 也许 在 这 非常 片刻 曾是 裸露 到 这 最 危险 .

或许就在这一刻，他正处于最大的危险之中。

[ðə; ði] [terz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][kɔ:st][hɜ:r; hə] ! . . .
The tears that he had cost her ! . . .
这 眼泪 那 他 有 成本 她 ! . . .

他让她流了多少眼泪啊！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɔ:d] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ]
She had implored that he and his father might come to understand each
她 有 恳求 那 他 和 他的 父亲 可能 来 到 理解 每个
[ˈlðər] ,
other ,
其他 ;

她恳求他和他的父亲能够互相理解。

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [dʒʌst][æz; əz][gɑ:d][wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [g'rɑ:ntɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
and finally just as God was miraculously granting her supplication ,
和 最后 只是 作为 上帝 曾是 奇迹般地 授予 她 恳求 ;

最后，就在上帝奇迹般地应允了她的祈求时，

[ˈdʒu:li:ʊs, 'hu:li:ʊs][hæd; həd][ˈteɪkən] [hɪm'self] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [deθ] .
Julio had taken himself off to the field of death .
胡里奥 有 已采取 他自己 离开 到 这 场地 的 死亡 .

胡里奥已经踏上了死亡之路。

[hɜ:r; hə] [en'tri:ti:z] [ˈnevər] [went] [ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] .
Her entreaties never went alone to the throne of grace .
她 恳求 绝不 去 独自的 到 这 王座 的 优雅 .

她的祈求从未独自一人到达恩典的宝座前。

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [preɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hə] , [ˈfɔ:mjuleɪtɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)] [rɪ'kwests] .
Someone was praying near her , formulating identical requests .
某人 曾是 祈祷 靠近 她 , 制定 完全相同的 请求 .

在她附近有人祈祷，提出的请求与她相同。

[ðə; ði] [ˈtɪrfɪ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə][ˈsɪstər][wɜ:r; wə] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][hɜ:r:z][tu:; tə]
The tearful eyes of her sister were raised at the same time as hers to
这 内牛满面 眼睛 的 她 姐姐 是 提高 在 这 相同的 时间 作为 她的 到

[ðə; ði] [ˈfɪgʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkru:sə'faɪd] [ˈseɪvjər] .
the figure of the crucified Savior .
这 数字 的 这 被钉在十字架上 救主 .

她和妹妹同时抬起头，泪眼婆娑地望向被钉在十字架上的救世主。

" [bɜ:rd] , [seɪv] [maɪ] [sʌn] ! . . .
" Lord , save my son ! . . .
" 主 , 节省 我的 儿子 ! . . .

主啊，救救我的儿子！

[wen] [ˈʌtəɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
When uttering these words ,
什么时候 发出声音 这些 字 ,

当说出这些话时，

['dəʊnə] [lu:'i:zə] [ˈɔ:lweɪz] [sɔ:] [ˈdʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [ˈfoʊtəgræf] [wɪtɪ]
Dona Luisa always saw Julio as he looked in a pale photograph which
多娜 路易莎 总是 锯 胡里奥 作为 他 看起来 在 一个 苍白 照片 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtrentɪz] - - [wɪð; wɪθ] [ˈkepi] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri]
he had sent his father from the trenches - - with kepis and military
他 有 发送 他的 父亲 从 这 战壕 - - 和 军帽 和 军队
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,

路易莎夫人眼中的胡里奥，总是像他从战壕里寄给父亲的那张苍白照片里那样——戴着军帽，穿着军斗篷。

[ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈædəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [bɜ:rd] .
a gun in his right hand , and his face shadowed by a growing beard .
一个 枪 在 他的 正确的 手 , 和 他的 脸 阴影 经过 一个 生长 胡须 .

他右手拿着枪，脸上长满了胡须。

" [ʊ] [bɜ:rd] [hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [əˈpɑ:n] [ju: 'es] ! " . . .
" **O Lord have mercy upon us !** " . . .
" 哦 主 有 怜悯 之上 我们 ! " . . .

“主啊，求你怜悯我们！”.....

[ænd; ənd]['dəʊnə] [əˈleɪnə, 'elənə][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
and Dona Elena was at the same time contemplating a group of
和 多娜 埃琳娜 曾是 在 这 相同的 时间 沉思 一个 团体 的
[ˈɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ] [ˈhelmɪts] [ænd; ənd] [rɪˈsɪdə] [ˈju:nɪfɔ:rmz] [rɪ:ɪnˈfɔ:rst] [wɪð; wɪθ] [ˈleðər] [ˈpaʊtɪz] [fɔ:r; fər]
officers with helmets and reseda uniforms reinforced with leather pouches for
警官 和 头盔 和 雷塞达 制服 加强型 和 皮革 小袋 为了
[ðə; ðɪ] [rɪˈvɑ:lvər] ,
the revolver ,
这 左轮手枪 ,

与此同时，多娜·埃琳娜正在思考一群头戴头盔、身穿木丝织锦制服、腰间配有皮质左轮手枪袋的警官们。

[fi:lɪd] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][mæps] , [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] - [belt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [məˈtɪriəl] .
field glasses and maps , with sword - belt of the same material .
场地 眼镜 和 地图 , 和 剑 - 腰带 的 这 相同的 材料 .

望远镜和地图，以及同材质的剑带。

[ˈɔ:fntaɪmz,ˈɔ:ftəntaɪmz] [wen] [dɑ:n] [mɑ:ˈrʃeləʊ] [sɔ:] [ðəm; ðəm] [ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [təˈgeðər] [tɔ:rd] [seɪnt]
Oftentimes when Don Marcelo saw them setting forth together toward Saint
经常 什么时候大学教师 马塞洛 锯 他们 环境 前进 一起 朝向 圣
[ˈɑ:nə,rei, 'ɑ:nə-] [deɪləʊ] ,
Honore d'Eylau ,
奥诺雷 德埃劳 ,

唐·马塞洛经常看到他们一起向圣奥诺雷·德埃劳进发，

[hi:; hi] [wʊd] [wæks] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] .
he would wax very indignant .
他 会 蜡 非常 愤怒 .

他会非常愤慨。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈdʒʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑ:d]
" **They are juggling with God**
" 他们 是 戏法 和 上帝

他们这是在玩弄上帝.....

[ðɪs] [ɪz][moʊst] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ！
This is most unreasonable ！
这 是 最多 不合理 ！

这太不合理了！

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][grænt] [sʌtʃ] ['kɑ:ntreɪri] [pə'tɪʃənz] ？ . . .
How could He grant such contrary petitions ？ . . .
如何 可以 他 授予 这样的 相反 请愿书 ？ . . .

祂怎能批准如此相反的请求呢？

[ɑ:] , [ði:z] ['wɪmɪn] ！
Ah , these women ！
啊 ， 这些 女性 ！

啊，这些女人！

" [ænd; ʌnd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [su:pər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['deɪndʒər][ə'weɪkənz] ,
" **And then , with that superstition which danger awakens** ,
" 和 然后 ， 和 那 迷信 哪个 危险 觉醒 ，

“然后，伴随着危险唤醒的那种迷信，

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [maɪt] [kɔ:z] [sʌm; səm] [greɪv] [dɪ'zæstər][tu:; tə]
he began to fear that his sister - in - law might cause some grave disaster to
他 开始 到 害怕 那 他的 姐姐 - 在 - 法律 可能 原因 一些 严重 灾难 到

[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

他开始担心他的嫂子可能会给他的儿子带来严重的灾难。

[dɪ'vɪnəti] ,
Divinity ,
神 ，

神，

[fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [kɑ:ntɹə'dɪktəri] [prerz] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ʌnd]
fatigued with so many contradictory prayers was going to turn His back and
疲劳 和 所以 许多 矛盾的 祈祷 曾是 去 到 转动 他的 后退 和

[nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
not listen to any of them .
不是 听 到 任何 的 他们 .

祂厌倦了这么多自相矛盾的祷告，想要转身离开，不再听任何人的祷告。

[waɪ] [dɪd][nɑ:t] [ðɪs] ['feɪt(ə)] ['wʊmən] [teɪk] [hɜ:r'self] [ɔ:f] ？ . . .
Why did not this fatal woman take herself off ？ . . .
为什么 做过 不是 这 致命的 女士 拿 她自己 离开 ？ . . .

为什么这个致命的女人没有自杀？

[hi:; hi] [felt] [æz; əz][ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət]
He felt as exasperated at her presence in his home as he had at
他 毛毡 作为 恼怒 在 她 在场 在 他的 家 作为 他 有 在

[ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɒs'tɪlɪtɪz] .
the beginning of hostilities .
这 开始 的 敌对行动 .

她出现在家里，让他感到和战争初期一样恼火。

['dəʊnə] [lu:'i:zə][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɪnəsntli] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstəz] ['steɪtmənts] ,
Dona Luisa was still innocently repeating her sister's statements ,
多娜 路易莎 曾是 仍然 天真地 重复 她 姐妹 声明 ,

多娜·路易莎仍然天真地重复着她姐姐的话。

[səb'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
submitting them to the superior criticism of her husband .
提交 他们 到 这 优越的 批评 的 她 丈夫 .

将它们交由丈夫进行更严厉的批评。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [dɑ:n] [mɑ:rtʃelɒʊ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] [hæd; həd]
In this way , Don Marcelo had learned that the victory of the Marne had
在这方式 , 大学教师 马塞洛 有 学习 那 这 胜利 的 这 马恩河 有
[ˈnevər] ['ri:əli] ['hæpənd] ;
never really happened ;
绝不 真的 发生 ;
就这样, 唐·马塞洛得知马恩河战役的胜利从未真正发生过;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] .
it was an invention of the allies .
它 曾是 一个 发明 的 这 盟国 .
这是盟军的发明。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈdʒenrəlz] [hæd; həd] [di:md] [aɪ 'ti:] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [rɪ'taɪər] [θru:] [prə'faʊnd] [strə'ti:dʒɪk]
The German generals had deemed it prudent to retire through profound strategic
这 德语 将军们 有 被认为 它 谨慎 到 退休 通过 深刻的 战略
[ˈfɔ:rsaɪt] ,
foresight ,
远见 ,
德国将领们凭借着深远的战略远见, 认为撤退是明智之举。

[di'fəriŋ] [tɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðə; ði] ['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv] ['pærɪs] ,
deferring till a little later the conquest of Paris ,
推迟 直到 一个 小的 之后 这 征服 的 巴黎 ,
把攻占巴黎的计划推迟到稍后进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɑ:lɒʊ] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ]
and the French had done nothing but follow them over the ground which
和 这 法语 有 完毕 没有什么 但 跟随 他们 超过 这 地面 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [fri:] .
they had left free .
他们 有 左边 自由的 .
法国人只是跟随他们走过他们留下的空地而已。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .
就这些了。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [men] [ʌv; əv] ['nu:trəl] ['kʌntrɪz] ;
She knew the opinions of military men of neutral countries ;
她 知道 这 意见 的 军队 男人 的 中性的 国家 ;
她了解中立国军人的意见;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['bi:ə'rɪts; baɪə'rɪts][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ʌn'ju:zuəl] [ɪn'telɪdʒəns] ;
she had been talking in Biarritz with some people of unusual intelligence ;
她 有 到过 说 在 比亚里茨 和 一些 人们 的 异常 智力 ;
她曾在比亚里茨与一些智力非凡的人交谈过;

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] ['pepərz] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
she knew what the German papers were saying about it .
她 知道 什么 这 德语 文件 是 说 关于 它 .
她知道德国报纸对此事的报道。

[ˈnoʊbə:di][ˈoʊvər][ðer; ðər] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [jɑ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑ:n] .
Nobody over there believed that yarn about the Marne .
无人 超过 那里 相信 那 纱 关于 这 马恩河 .
那边的人都不相信关于马恩河的那个故事。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .
The people did not even know that there had been such a battle .
这 人们 做过 不是 甚至 知道 那 那里 有 到过 这样的 一个 战斗 .
人们甚至不知道曾经发生过这样一场战役。

" [jɔːr; jəɹ] ['sɪstəɹ] [sed] [ðæt] ? " [ɪntə'ɾʌptɪd] [ˈdesnɔɪz] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
" Your sister said that ? " interrupted Desnoyers , pale with wrath and amazement .
" 你的 姐姐 说 那 ? " 中断 德斯诺耶斯 , 苍白 和 愤怒 和 惊愕 .

“你姐姐这么说的？”德斯诺耶斯打断道，脸色苍白，既愤怒又惊讶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ki:p] [ɑ:n] [ˈbɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːdɪli] [ˈtrænsfər'meɪ](ə)n]
But he could do nothing but keep on longing for the bodily transformation
但 他 可以 做 没有什么 但 保持 在 渴望 为了 这 身体上的 转型
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈenəmi] [ˌplɑːntɪd] [ˈʌndəɹ] [hɪz; ɪz] [ru:f] .
of this enemy planted under his roof .
的 这 敌人 已种植 在下面 他的 屋顶 .

但他除了不断渴望看到安插在他屋檐下的敌人发生肉体上的转变之外，什么也做不了。

[eɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] !
Ay , if she could only be changed into a man !
哎 , 如果 她 可以 仅有的 是 已更改 进入 一个 男人 !
唉，要是她能变成男人就好了！

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðə; ðɪ] [ˈiːv(ə)l] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
If only the evil genius of her husband could but take her place for a
如果 仅有的 这 邪恶的 天才 的 她 丈夫 可以 但 拿 她 地方 为了 一个
[bri:f] [hæf] [ˈaʊər] ! . . .
brief half hour ! . . .
简短的 一半 小时 ! . . .

如果她丈夫那邪恶的天才能够代替她哪怕短短半小时就好了！

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [stɪl] [goʊz] [ɑ:n] , " [sed] [ˈdəʊnə] [luːˈiːzə] [ɪn] [ˈɑːrtləs] [pərˈpleksəti] .
" But the war still goes on , " said Dona Luisa in artless perplexity .
" 但 这 战争 仍然 去 在 , " 说 多娜 路易莎 在 不矫揉造作 困惑 .
“但是战争仍在继续，”路易莎夫人天真地困惑说道。

" [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [fræns]
" The enemy is still in France
" 这 敌人 是 仍然 在 法国
“敌人仍在法国……”

[wʌt] [gʊd] [dɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɑːn] [duː] ?
What good did the battle of the Marne do ?
什么 好的 做过 这 战斗 的 这 马恩河 做 ?
马恩河战役究竟带来了什么好处？

" [ʃiː; ʃɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ˌekspləˈneiʃənz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈnɑːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hed] , [ˈsiːmɪŋ]
" She accepted his explanations with intelligent noddings of the head , seeming
" 她 公认 他的 解释 和 聪明的 点头 的 这 头 , 似乎
[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ,
to take them all in ,
到 拿 他们 全部 在 ,
她点头表示理解，似乎完全听进去了他的解释。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwəɹdz] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [daʊts] .
and an hour afterwards would be repeating the same doubts .
和 一个 小时 然后 会 是 重复 这 相同的 疑虑 .
一个小时后，同样的疑虑又会再次出现。

[ʃiː; ʃɪ] , [ˌnevəðə'les] , [br'gæn] [tuː; tə] [rɪˈvɪns] [ə; eɪ] [mjuːt] [hɑː'stɪləti] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] ['sɪstəɹ] .
She , nevertheless , began to evince a mute hostility toward her sister .
她 , 尽管如此 , 开始 到 表明 一个 沉默的 敌意 朝向 她 姐姐 .
然而，她开始对妹妹表现出一种难以言说的敌意。

[ʌn'tɪl] [naʊ] ,
Until now ,
直到 现在 ,
到目前为止，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɒləreɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈθjuːziæzəmz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbændz] [ˈkʌntri]
she had been tolerating her enthusiasms in favor of her husband's country
她有到过容忍她热情在偏爱的她丈夫的国家
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [ˈfæməli][taɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈraɪvəlɪz]
because she always considered family ties of more importance than the rivalries
因为她她总是经过考虑的家庭领带 的 更多的 重要性 比 这 竞争
[ʌv; əv][neɪʃəns] .
of nations .
的 国家 .

她一直容忍自己对丈夫国家的热情，因为她始终认为家庭关系比国家间的竞争更重要。

[dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈdɛsnɔɪɜːz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd][kɑːrɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] ,
Just because Desnoyers happened to be a Frenchman and Karl a German ,
只是 因为 德斯诺耶斯 发生 到 是 一个 法国人 和 卡尔 一个 德语 ,
仅仅因为德斯诺耶恰好是法国人，卡尔是德国人，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][əˈleɪnə, ˈelənə] .
she was not going to quarrel with Elena .
她 曾是 不是 去 到 争吵 和 埃琳娜 .
她不想和埃琳娜吵架。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [fɔːrˈberəns] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
But suddenly this forbearance had vanished .
但 突然 这 宽容 有 消失了 .
但这种宽容突然消失了。

[hɜːr; həɹ] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ˈdeɪndʒər]
Her son was now in danger
她 儿子 曾是 现在 在 危险
她的儿子现在身处险境.....

[ˈbetər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][vɑːn] - [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv]
Better that all the von Hartrotts should die than that Julio should receive
更好的 那 全部 这 冯 - 应该 死 比 那 胡里奥 应该 收到
[ðə; ði][moʊst] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [wuːnd] ! . . .
the most insignificant wound ! . . .
这 最多 微不足道 伤口 ! . . .
宁愿冯·哈特罗特一家全军覆没，也不愿胡里奥受哪怕是最轻微的伤！

[ʃiː, ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˈbelɪkəʊs] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] ,
She began to share the bellicose sentiments of her daughter ,
她 开始 到 分享 这 好战的 情感 的 她 女儿 ,
她开始认同女儿的好战情绪，

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][æən; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈtælənt][fɔːr; fər] [əˈpreɪzɪŋ] [rɪˈvents] ,
recognizing in her an exceptional talent for appraising events ,
识别 在 她 一个 非凡的 天赋 为了 评估 活动 ,
认识到她具有评估事件的非凡天赋，

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪˈzaɪərɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] - [ˈdægər] [θɹʌsts] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [rɪˈæləti] .
and now desiring all of Chichi's dagger thrusts to be converted into reality .
和 现在 渴望 全部 的 - 匕首 推力 到 是 转换 进入 现实 .
现在，她渴望琪琪的所有匕首攻击都能变成现实。

[ˈfɔːrtʃənətli] [lɑː][ˌroʊˈmæntɪkə] [tʊk] [hɜːrˈself] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ænˈtɪpəθi] [ˈkrɪstəlaɪzd] .
Fortunately La Romantica took herself off before this antipathy crystallized .
幸运的是 拉 浪漫主义 采取 她自己 离开 前 这 反感 结晶 .
幸好，在这种反感真正形成之前，La Romantica 就离开了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [ˈsʌmwər] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
She was accustomed to pass the afternoons somewhere outside ,
她 曾是 习惯 到 经过 这 下午 某处 外部 ,
她习惯于下午在户外消磨时光。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][hɜ:r; hə] [rɪ'tɜ:rn] [wʊd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [nu:z] [gli:nd] [frʌm; frəm] [frendz] [ʌn'hoʊn] [tu:; tə]
and on her return would repeat the news gleaned from friends unknown to
和 在 她 返回 会 重复 这 消息 收集 从 朋友们 未知 到
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
the rest of the family .
这 休息 的 这 家庭 .
她回来后会把从家人不认识的朋友那里得到的消息复述出来。

[ðɪs] [meɪd] [dɑ:n] [mɑ:r'tʃeləʊ][wæks] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪz] [sti:l] ['hɪd(ə)n] [ɪn]
This made Don Marcelo wax very indignant because of the spies still hidden in
这 制成 大学教师 马塞洛 蜡 非常 愤怒 因为 的 这 间谍 仍然 隐 在
[ˈpæɪs] .
Paris .
巴黎 .
这让唐·马塞洛非常愤怒，因为还有间谍藏在巴黎。

[wʌt] [mɪ'stɪriəs] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ['fri:kwəntɪŋ] ? . . .
What mysterious world was his sister - in - law frequenting ? . . .
什么 神秘 世界 曾是 他的 姐姐 - 在 - 法律 经常 ? . . .
他的嫂子究竟出入了怎样一个神秘的世界？

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ʃi:; ji][hæd; həd]
Suddenly she announced that she was leaving the following morning ; she had
突然 她 宣布 那 她 曾是 离开 这 下列的 早晨 ; 她 有
[əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] [tu:; tə] ['swɪtsərələnd] ,
obtained a passport to Switzerland ,
获得 一个 护照 到 瑞士 ,
她突然宣布第二天早上就要离开；她已经办好了去瑞士的护照。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðər; ðər][ʃi:; ji] [wʊd] [goʊ][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] .
and from there she would go to Germany .
和 从 那里 她 会 去 到 德国 .
然后她会从那里去德国。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [oʊn] ;
It was high time for her to be returning to her own ;
它 曾是 高的 时间 为了 她 到 是 返回 到 她 自己的 ;
她早就该回到自己的家了；

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][moʊst] [ə'pri:fətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti] [ʃoʊn] [hɜ:r; hə] [baɪ][ðə; ði]['fæməli]
she was most appreciative of the hospitality shown her by the family
她 曾是 最多 欣赏的 的 这 热情好客 所示 她 经过 这 家庭
她对这家人热情款待她感激不尽。

[ænd; ʌnd] ['desnɔɪɜ:z] [beɪd] [hɜ:r; hə] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'gresɪv] [aɪrəni] .
And Desnoyers bade her good - bye with aggressive irony .
和 德斯诺耶斯 巴德 她 好的 - 再见 和 挑衅的 讽刺 .
德斯诺耶用尖刻的讽刺向她道别。

[hɪz; ɪz] [rɪ'gɑ:rdz] [tu:; tə][vɑ:n] - ;
His regards to von Hartrott ;
他的 问候 到 冯 - ;
他向冯·哈特罗特问好；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn][bɜ:rlɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
he was hoping to pay him a visit in Berlin as soon as possible .
他 曾是 希望 到 支付 他 一个 访问 在 柏林 作为 很快 作为 可能的 .
他希望尽快去柏林拜访他。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['dəʊnə][lu:'i:zə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [entərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz]['ju:zuəl] ,
One morning Dona Luisa , instead of entering the neighboring church as usual ,
— 早晨 多娜 路易莎 , 反而 的 进入 这 邻接 教会 作为 通常 ,
一天早晨，路易莎夫人没有像往常一样走进隔壁的教堂，

[kən'tɪnju:d] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:][ˈpa:mpi] ,
continued on to the rue de la Pompe ,
持续 在 到 这 后悔 德 拉 庞贝 ,

继续前往蓬普街，

[pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈstu:diəʊ][wʌns] [mɔ:r] .
pleased at the thought of seeing the studio once more .
高兴 在 这 想法 的 看到 这 工作室 一次 更多的 .

想到能再次见到工作室，我就很高兴。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həʀ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pʊt] [hɜ:r'self] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [ɪn] [tʌt]
It seemed to her that in this way she might put herself more closely in touch
它 似乎 到 她 那 在 这 方式 她 可能 放 她自己 更多的 密切 在 触碰
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ] [sʌn] .
with her son .
和 她 儿子 .

她觉得这样或许能让她和儿子的关系更加亲近。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [ˈpleʒər] ,
This would be a new pleasure ,
这 会 是 一个 新的 乐趣 ,

这将是一种全新的乐趣。

[ˈi:v(ə)n] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfəʊtəgræf] [ɔ:r][ɑ:r ˈi:] - [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈletər] .
even greater than poring over his photograph or re - reading his last letter .
甚至 更大的 比 泡 超过 他的 照片 或者 关于 - 阅读 他的 最后的 信 .

甚至比仔细研究他的照片或重读他的最后一封信还要重要。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] - , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkaʊnsəlz] ,
She was hoping to meet Argensola , the friend of good counsels ,
她 曾是 希望 到 见面 - , 这 朋友 的 好的 律师 ,

她希望能见到那位乐于提供良言的朋友阿尔根索拉。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] .
for she knew that he was still living in the studio .
为了 她 知道 那 他 曾是 仍然 活的 在 这 工作室 .

因为她知道他仍然住在工作室里。

[twɔ:ɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həʀ][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ˈsterweɪ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]
Twice he had come to see her by the service stairway as in the old days
两次 他 有 来 到 看 她 经过 这 服务 楼梯 作为 在 这 老的 天
,
,
,

他曾两次像以前那样，通过服务楼梯来看望她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] .
but she had been out .
但 她 有 到过 出去 .

但她当时不在家。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] , [hɜ:r; həʀ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər]
As she went up in the elevator , her heart was palpitating with pleasure
作为 她 去 向上 在 这 电梯 , 她 心 曾是 心悸 和 乐趣
[ænd; ənd] [dɪˈstres] .
and distress .
和 痛苦 .

她乘电梯上去的时候，心跳得既兴奋又痛苦。

[aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈfu:lɪ] [ˈvə:dʒɪnz] " [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]
It occurred to the good lady that the " foolish virgins " must have had
它 发生 到 这 好的 女士 那 这 " 愚蠢 处女 " 必须 有 有
[ˈfi:lɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [wen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] .
feelings like this when for the first time they fell from the heights of virtue .
情怀 喜欢 这 什么时候 为了 这 第一的 时间 他们 跌倒 从 这 高度 的 美德 .

这位善良的女士突然想到，“愚蠢的处女们”第一次从美德的巅峰跌落时，一定也有过类似的感受。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] [ʃi; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ru:m] [hu:z] [ˈfɜ:rniʃɪŋz] [ænd; ənd]
The tears came to her eyes when she beheld the room whose furnishings and
这 眼泪 来了 到 她 眼睛 什么时候 她 观看 这 房间 谁 家具 和
[ˈpɪktʃərz] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði][ˈæbsənt] .
pictures so vividly recalled the absent .
图片 所以 生动地 召回 这 缺席的 .

当她看到房间里的家具和照片如此生动地唤起人们对逝者的思念时，她的眼泪涌上了眼眶。

- [ˈheɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈædʒɪteɪtɪd] , [kənˈfju:zd]
Argensola hastened from the door at the end of the room , agitated , confused
- 加快 从 这 门 在 这 结尾 的 这 房间 , 激动 , 使困惑
,
!
,

阿根廷索拉急忙从房间尽头的门口出来，神情焦躁不安，一脸茫然。

[ænd; ənd] [ˈgri:tɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi]
and greeting her with expressions of welcome at the same time that he
和 问候 她 和 表达式 的 欢迎 在 这 相同的 时间 那 他
[wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ˈsʌndri] [ˈɑ:bdʒekts][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
was putting sundry objects out of sight .
曾是 推杆 杂项 对象 出去 的 视线 .

他一边向她表示欢迎，一边将各种物品收起来，不让她看到。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈswetər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dɪˈvæn]
A woman's sweater lying on the divan
一个 女性的 毛衣 说谎 在 这 迪万

一件女式毛衣随意地放在沙发上。

, [hi:; hi] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ɔ:riˈent(ə)l] [ˈdreɪpəri] - - [ə; eɪ][hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
, he covered with a piece of Oriental drapery - - a hat trimmed with flowers ,
, 他 涵盖 和 一个 片 的 东方 布料 - - 一个 帽子 修剪过的 和 花朵 ,
他用一块东方帷幔遮盖住自己——那是一顶饰有鲜花的帽子。

[hi:; hi] [sent] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][fɑ:r] - [əˈweɪ] [ˈkɔ:rnər] .
he sent flying into a far - away corner .
他 发送 飞行 进入 一个 远的 - 离开 角落 .

他把人打飞到远处的角落里。

[ˈdəʊnə][lu:ˈi:zə] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈgɔ:zi] [ˈfemənɪn] [ˌneglɪˈzeɪ] [imˈbrɔɪdəd] [ɪn][pɪŋk]
Dona Luisa fancied that she saw a bit of gauzy feminine negligee embroidered in pink
多娜 路易莎 幻想 那 她 锯 一个 少量 的 薄纱 女性 便服 绣花 在 粉色的
,
!
,

路易莎夫人觉得她好像看到了一块绣着粉色花纹的薄纱睡衣。

[ˈflɪtɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [freɪm] .
flitting past the window frame .
飞掠 过去的 这 窗户 框架 .

掠过窗框。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪ'væn][wɜ:r; wər] [tu:] [bɪg] ['kɔ:fi] [kʌps][ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] [təʊst] ['eɪvɪdəntli] [left] [frʌm; frəm]
Upon the divan were two big coffee cups and bits of toast evidently left from
之上 这 迪万 是 二 大的 咖啡 杯子 和 比特 的 吐司 显然 左边 从
[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['brekfəst] .
a double breakfast .
一个 双倍的 早餐 .

沙发上放着两个大咖啡杯和一些烤面包片，显然是双人早餐剩下的。

[ðɪ:z] ['ɑ:rtɪsts] ! . . .
These artists ! . . .
这些 艺术家 ! . . .

这些艺术家!

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜ:r; hər] [sʌn] !
The same as her son !
这 相同的 作为 她 儿子 !

和她儿子一样!

[ænd; ənd][fɪ; ji][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] ['ʊʊvər][ðə; ði][bæd][laɪf][ʌv; əv][ˈhu:lɪʊz] ['kaʊnsələ] .
And she was moved to compassion over the bad life of Julio's counsellor .
和 她 曾是 已搬 到 同情 超过 这 坏的 生活 的 胡里奥的 顾问 .

她对胡里奥的辅导员的悲惨生活深感同情。

" [maɪ] ['ɑ:nərd] ['dəʊnə][lu:ˈi:zə]
" My honored Dona Luisa
" 我的 荣幸 多娜 路易莎

“尊敬的路易莎夫人.....”

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] ['desnɔɪɜ:z]
My DEAR Madame Desnoyers
我的 亲爱的 夫人 德斯诺耶斯

我亲爱的德斯诺耶夫人.....

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" He was speaking in French and at the top of his voice ,
" 他 曾是 请讲 在 法语 和 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

“他用法语大声讲话，

[ˈlʊkɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]['ruʊzi][ˈgɑ:rmənts][hæd; həd]
looking frantically at the door through which the white and rosy garments had
寻找 疯狂地 在 这 门 通过 哪个 这 白色的 和 红润 服装 有
[flɪtɪd] .
flitted .
飞掠 .

他焦急地望着那扇门，白色和粉色的衣服就是从那里飞出去的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [kəm'pænjən] , [nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ]
He was trembling at the thought that his hidden companion , not understanding
他 曾是 发抖 在 这 想法 那 他的 隐 伴侣 , 不是 理解

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,

想到他藏身的同伴并不明白眼前的状况，他不禁浑身颤抖。

[maɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒeləs] [fɪt] , ['kɑ:mpɹəmaɪz] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æpə'ɹɪʃ(ə)n] .
might in a jealous fit , compromise him by a sudden apparition .
可能 在 一个 嫉妒的 合身 , 妥协 他 经过 一个 突然 幻影 .

可能会因为嫉妒而突然现身，从而损害他的利益。

[ðən] [hiː; hi] [spʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] [ə'baʊt][ðə; ði]['soʊldʒər] , [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [nuːz] [wɪð; wɪθ]
Then he spoke to his unexpected guest about the soldier , exchanging news with
然后 他 辐 到 他的 意外 客人 关于 这 士兵 , 交换 消息 和
[hɜːr; həʀ] .
her .
她 .

然后他与这位不速之客谈起了那位女兵，并与她交换了消息。

['dəʊnə] [luː'liːzə] [rɪ'piːtɪd] [ˈɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][ðə; ði] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [soʊ]
Dona Luisa repeated almost word for word the paragraphs of his letters so
多娜 路易莎 重复 几乎 单词 为了 单词 这 段落 的 他的 信件 所以
['friːkwəntli] [riːd] .
frequently read .
频繁地 读 .

多娜·路易莎几乎一字不差地复述了他经常阅读的信件段落。

- ['mɑːdɪstli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [dɪ'spleɪŋ] [hɪz; ɪz] ;
Argensola modestly refrained from displaying his ;
- 谦虚地 克制 从 显示 他的 ;
阿根索拉谦逊地没有炫耀自己的;

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'pɪstələri] [staɪl] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
the two friends were accustomed to an epistolary style which would have made
这 二 朋友们 是 习惯 到 一个 书信体 风格 哪个 会 有 制成
[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [blʌʃ] .
the good lady blush .
这 好的 女士 脸红 .

这两位朋友习惯了书信体写作风格，这种风格会让这位女士脸红。

" [ə; eɪ] ['væliənt][mæn] ! " [ə'fɜːmd] [ðə; ði] ['spænjərd] ['praʊdli] ,
" **A valiant man !** " **affirmed the Spaniard proudly** ,
" 一个 英勇 男人 ! " 确认 这 西班牙人 自豪地 ,
“真是个勇敢的人！”西班牙人自豪地说道。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
looking upon the deeds of his comrade as though they were his own .
寻找 之上 这 契约 的 他的 同志 作为 尽管 他们 是 他的 自己的 .
他视战友的功绩如同视己出。

" [ə; eɪ] [truː] ['hɪroʊ] !
" **A true hero !**
" 一个 真的 英雄 !
真正的英雄！

[ænd; ænd][aɪ] , ['mædəm] ['desnɔɪɜːz] , [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðæt] [miːnz]
and I , Madame Desnoyers , know something about what that means
和 我 , 夫人 德斯诺耶斯 , 知道 某物 关于 什么 那 方法
而我，德斯诺耶夫人，深知这意味着什么.....

[hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] . " . . .
His chiefs know how to appreciate him : " : : :
他的 酋长们 知道 如何 到 欣赏 他 : " : : :
他的上司们懂得欣赏他。

['dʒuːliːoʊ , 'huːliːoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
Julio was a sergeant after having been only two months in the campaign .
胡里奥 曾是 一个 军士 后 拥有 到过 仅有的 二 几个月 在 这 活动 .
胡里奥参战仅两个月就晋升为中士。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'fɪ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [brɪ'ɔ:nd]
The captain of his company and the other officials of the regiment belonged
这 队长 的 他的 公司 和 这 其他 官员 的 这 团 属于
[tu:; tə][ðə; ði] ['fensɪŋ] [klʌb] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['traɪəmfz] .
to the fencing club in which he had had so many triumphs .
到 这 击剑 俱乐部 在 哪个 他 有 有 所以 许多 胜利 .
他的连长和团里的其他军官都是他曾多次获得胜利的击剑俱乐部的成员。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kə'rɪr] !
" **What a career !**
" 什么 一个 职业 !
“多么辉煌的职业生涯！ ”

" [hi:; hi] [en'θu:zd] .
" **he enthused .**
" 他 热情洋溢 .
他热情地说。

" [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:] [ɪn] [ju:θ] [ri:tʃ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ræŋks] ,
" **He is one of those who in youth reach the highest ranks ,**
" 他 是 一 的 那些 WHO 在 青年 抵达 这 最高 排名 ;
“他是那种年纪轻轻就达到最高级别的人之一，

[laɪk][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [,revə'lu:(ə)n]
like the Generals of the Revolution
喜欢 这 将军们 的 这 革命
就像革命时期的将军们一样.....

[ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndəz] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] !
And what wonders he has accomplished !
和 什么 奇迹 他 有 完成 !
他取得了多么惊人的成就啊！

" [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['ɑ:fɪsər][hæd; həd] ['mɪrli] [rɪ'fɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl] [wei] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]
" **The budding officer had merely referred in the most casual way to some of**
" 这 萌芽 官 有 仅仅 指 在 这 最多 随意的 方式 到 一些 的
[ɪk'splɔɪts] ,
exploits ,
漏洞 ,
这位初出茅庐的军官只是非常随意地提及了他的一些功绩，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
with the indifference of one accustomed to danger and expecting the same
和 这 漠不关心 的 一 习惯 到 危险 和 期待 这 相同的
[æ'tɪtu:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] ;
attitude from his comrades ;
态度 从 他的 同志们 ;
他带着一种习惯于危险的冷漠态度，并期望他的战友们也能有同样的态度；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪg'zædʒərəɪtɪd][ðəm; ðəm] ,
but his chum exaggerated them ,
但 他的 密友 夸张的 他们 ,
但他的朋友夸大了这些说法。

[ɪn'la:rdʒɪŋ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kʌlmineɪtɪŋ] [rɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
enlarging upon them as though they were the culminating events of the war .
扩大 之上 他们 作为 尽管 他们 是 这 高潮 活动 的 这 战争 .
并加以详细描述，仿佛它们是战争的最终高潮。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [æn; ən][ɔ:rdər] [ə'krɔ:s] [æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)][fɑɪər] , ['æftər] [θri:] ['mesɪndʒəz] ,
He had carried an order across an infernal fire , after three messengers ,
他 有 携带 一个 命令 穿过 一个 地狱 火 , 后 三 信使 ,
他曾穿越炼狱之火，在三名信使之后，将命令带了过去。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [fiːt] , [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ded] .
trying to accomplish the same feat , had fallen dead .
尝试 到 完成 这 相同的 特技 , 有 倒下 死的 :

试图完成同样壮举的人却不幸身亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ətæk] [ˈmeni] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [ˈmeni] [ʌv; əv]
He had been the first to attack many trenches and had saved many of
他 有 到过 这 第一的 到 攻击 许多 战壕 和 有 已保存 许多 的

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; 'beɪənɪt][ænd; ənd]
his comrades by means of the blows from his bayonet and
他的 同志们 经过 方法 的 这 打击 从 他的 刺刀 和

[hænd][tuː; tə][hænd] [ɪnˈkauntəz] .
hand to hand encounters .
手 到 手 遭遇 :

他曾多次率先攻击战壕，并通过刺刀的猛击和近身搏斗，拯救了许多战友。

[wenˈevər] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfəsərz] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)][mæn] , [ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [sed] , " [let]
Whenever his superior officers needed a reliable man , they invariably said , " Let
每当 他的 优越的 警官 需要 一个 可靠的 男人 , 他们 总是 说 , " 让
[ˈsɑːrdʒənt] [ˈdesnɔɪəz] [biː; bi] [kɔːld] !
Sergeant Desnoyers be called !
军士 德斯诺耶斯 是 称为 !

每当他的上级需要一名可靠的人时，他们总是说：“叫德斯诺耶中士来！”

" [hiː; hi] [ˈrætld] [ɔːf] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [aɪˈtiː] ,
" **He rattled off all this as though he had witnessed it ,**
" 他 摇晃 离开全部 这 作为 尽管 他 有 目击者 它 ,
"他滔滔不绝地讲述这一切，就好像他亲眼目睹了一样。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] ,
as if he had just come from the seat of war ,
作为 如果 他 有 只是 来 从 这 座位 的 战争 ,

仿佛他刚从战场上回来一样，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈdəʊnə][luːˈiːzə][ˈtremb(ə)][ænd; ənd] [pɔːr] [fɔːrθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ˈʊʊvər]
making Dona Luisa tremble and pour forth tears of joy mingled with fear over
制作 多娜 路易莎 颤抖 和 倒 前进 眼泪 的 喜悦 混合 和 害怕 超过

[ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .
the glories and dangers of her son .
这 荣耀 和 危险 的 她 儿子 :

儿子的荣耀和危险让路易莎夫人激动得浑身颤抖，喜极而泣，泪水盈眶。

[ðæt] - [ˈsɜːrt(ə)nli] [pəˈzest] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [əˈfektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [baɪ][ðə; ði][ˈriːəlɪzəm]
That Argensola certainly possessed the gift of affecting his hearers by the realism
那 - 当然 拥有 这 礼物 的 影响 他的 听众 经过 这 现实主义
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][tuːld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] !
with which he told his stories !
和 哪个 他 讲述 他的 故事 !

阿根索拉确实拥有用他讲述故事的逼真程度来打动听众的天赋！

[ɪn] [ˈɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈjuːlədʒiːz] ,
In gratitude for these eulogies ,
在 感激 为了 这些 悼词 ,

为了感谢这些悼词，

[fiː; ji] [felt] [ðæt] [fiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈferz]
she felt that she ought to show some interest in his affairs
她 毛毡 那 她 应该 到 展示 一些 兴趣 在 他的 事务

她觉得自己应该对他的事情表示一些关心.....

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] ?
What had he been doing of late ?
什么 有 他 到过 正在做 的 晚的 ？

他最近都在忙些什么？

" [aɪ] , ['mædəm] , [hæv; həv] [bɪn] [wer] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
" **I , Madame , have been where I ought to be .**
" 我 , 夫人 , 有 到过 在哪里 我 应该 到 是 。

“夫人，我已去过我应该去的地方。”

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɔːt] .
I have not budged from this spot .
我 有 不是 预算 从 这 点 。

我一直待在这里没有动过。

[aɪ][hæv; həv] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
I have witnessed the siege of Paris .
我 有 目击者 这 围城 的 巴黎 。

我亲眼目睹了巴黎围城战。

" [ɪn] [veɪn] , [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [prəu'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪnɪɡ'zæktɪtuːd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] , " [siːdʒ] .
" **In vain , his reason protested against the inexactitude of that word , " siege .**
" 在 徒劳 , 他的 原因 抗议 反对 这 不精确性 的 那 单词 , " 围城 。

他的理智徒劳地抗议着“围攻”这个词的不准确之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第21/25页

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,
" Under the influence of his readings about the war of 1870 ,
" 在下面 这 影响 的 他的 阅读 关于 这 战争 的 - ,
“受他阅读有关1870年战争的书籍的影响，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈklæst] [æz; əz][ə; eɪ] [siːdʒ] [ɔːl] [ðoʊz] [rɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɪˈveləpt] [nɪr] [ˈpærɪs]
he had classed as a siege all those events which had developed near Paris
他 有 分类 作为 一个 围城 全部 那些 活动 哪个 有 发达 靠近 巴黎
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [maːn] .
during the course of the battle of the Marne .
期间 这 课程 的 这 战斗 的 这 马恩河 .
他将马恩河战役期间在巴黎附近发生的所有事件都归类为围城战。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈmɑːdɪstli] [tuː; tə][ə; eɪ][drɪˈploʊmə][ɪn][ə; eɪ][ɡoʊld] [freɪm] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][piˈænoʊ]
He pointed modestly to a diploma in a gold frame hanging above the piano
他 尖 谦虚地 到 一个 文凭 在 一个 金子 框架 绞刑 多于 这 钢琴
[əˈɡenst] [ə; eɪ] [traɪˈklɔːrd] [flæg] .
against a tricolored flag .
反对 一个 三色 旗帜 .
他谦逊地指着挂在钢琴上方、背景是三色旗的金色相框里的毕业证书。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [soʊld][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
It was one of the papers sold in the streets ,
它 曾是 一 的 这 文件 卖 在 这 街道 ,
这是街头售卖的报纸之一。

[ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
a certificate of residence in the Capital during the week of danger .
一个 证书 的 住宅 在 这 首都 期间 这 星期 的 危险 .
在危险周期间，需提供首都居住证明。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][blæŋks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ænd] [drɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n]
He had filled in the blanks with his name and description of his person
他 有 已填 在 这 空白 和 他的 姓名 和 描述 的 他的 人
;
;
;
;
他在空白处填上了自己的姓名和外貌描述；

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kənˈspɪkjʊəs] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə] [ʌv; əv] [tuː] [ˈrezɪdənts] [ʌv; əv]
and at the foot were very conspicuous the signatures of two residents of
和 在 这 脚 是 非常 显眼的 这 签名 的 二 居民 的
[ðə; ði] [ruː] [diː][ləː][ˈpɑːmpi] - - [ə; eɪ][ˈtævərɪn] - [ˈkiːpər] ,
the rue de la Pompe - - a tavern - keeper ,
这 后悔 德 拉 庞贝 - - 一个 酒馆 - 守门员 ,
在底部非常显眼的地方，有两位蓬普街居民的签名——一位是酒馆老板，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] .
and a friend of the concierge .
和 一个 朋友 的 这 门房 .
还有一位酒店礼宾部的朋友。

[ðə; ði] ['distrikt] [ˈkɑ:miseri] [ʌv; əv] [pə'li:s] , [wɪð; wɪθ][stæmp][ænd; ənd] [si:l] , [hæd; həd] [gæərən'ti:d] [ðə; ði]
The district Commissary of Police , with stamp and seal , had guaranteed the
这 区 小卖部 的 警察 , 和 邮票 和 海豹 , 有 保证 这
[rɪspektə'bɪləti] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈɑ:nərəb(ə)l] ['wɪtnisɪz] .
respectability of these honorable witnesses .
体面 的 这些 光荣的 证人 .

地区警察局长以印章和戳记保证了这些尊敬的证人的可信度。

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [rɪ'mein] [ɪn] [daʊt] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [pri'kɔ:ʃənz] ,
Nobody could remain in doubt , after such precautions ,
无人 可以 保持 在 怀疑 , 后 这样的 防范措施 ,
[æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:r][hæd; həd][nɑ:t] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
as to whether he had or had not witnessed the siege of Paris .
作为 到 无论 他 有 或者 有 不是 目击者 这 围城 的 巴黎 .

至于他是否亲眼目睹了巴黎围城战。

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪn'kredʒələs] [frendz] ! . . .
He had such incredulous friends ! . . .
他 有 这样的 难以置信 朋友们 ! . . .
[hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪn'kredʒələs] [frendz] ! . . .
他那些朋友真是难以置信！

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [mɔ:r] [drə'mætrɪkli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈlɪsənər] ,
In order to bring the scene more dramatically before his amiable listener ,
在 命令 到 带来 这 场景 更多的 戏剧性地 前 他的 可亲 听众 ,
[hɪ:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] .
he recalled the most striking of his impressions for her special benefit .
他 召回 这 最多 引人注目的 他的 印象 为了 她 特别的 益处 .

他特意回忆起自己印象最深刻的一件事，以便让她特别受益。

[wʌns] , [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [nɪr]
Once , in broad daylight , he had seen a flock of sheep in the boulevard near
一次 , 在 广阔 日光 , 他 有 已见 一个 群 的 羊 在 这 林荫大道 靠近
[ðə; ði][ˈmædli:n,'mædlein] .
the Madeleine .
这 玛德琳 .

有一次，在光天化日之下，他看到一群绵羊在玛德莱娜教堂附近的林荫大道上。

[ðer; ðər] [tred] [hæd; həd] [rɪ'zaʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [drɪ'z:rtɪd] [stri:ts] [laɪk] ['ekəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Their tread had resounded through the deserted streets like echoes from the
他们的 踏 有 回荡着 通过 这 荒凉的 街道 喜欢 回声 从 这
[ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
city of the dead .
城市 的 这 死的 .

他们的脚步声在空荡荡的街道上回荡，如同死城的回声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pə'destriən] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ][kæts][ænd; ənd][dɔ:gz] .
He was the only pedestrian on the sidewalks thronged with cats and dogs .
他 曾是 这 仅有的 行人 在 这 人行道 熙熙攘攘 和 猫 和 狗 .
[hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [teɪlɪz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] ['ɡlɔ:ri] .
His military recollections excited him like tales of glory .
他的 军队 回忆 兴奋的 他 喜欢 故事 的 荣耀 .

他的军旅生涯回忆让他激动不已，就像那些荣耀的故事一样。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][mə'rɑ:kʊs]
" **I have seen the march of the soldiers from Morocco**
" 我 有 已见 这 行进 的 这 士兵 从 摩洛哥
[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][mə'rɑ:kʊs]
“我看到了摩洛哥士兵的行军.....”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [zu:'ɑ:vz] [ɪn] ['ɔ:təməbilz] ！
I have seen the Zouaves in automobiles ！
我 有 已见 这 祖阿夫兵团 在 汽车 ！

我见过祖阿夫兵坐汽车！

" [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðæt] ['dʒu:li:ʊs, 'hu:li:ʊs][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [bɔ:r'doʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['wɒndəd]
" The very night that Julio had gone to Bordeaux , he had wandered
" 这 非常 夜晚 那 胡里奥 有 已消失 到 波尔多 , 他 有 漫步
[ə'raʊnd] [tɪl] ['sʌnraɪz] ,
around till sunrise ,
大约 直到 日出 ,

“胡里奥去波尔多的那天晚上，他一直闲逛到日出。”

['trævɜ:sɪŋ] [hæf][ʌv; əv]['pæris] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv] [bel'fɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði] [ger] [di:] [-] .
traversing half of Paris , from the Lion of Belfort , to the Gare de l'Est .
穿越 一半 的 巴黎 , 从 这 狮子 的 贝尔福特 , 到 这 加尔 德 免得 .

从贝尔福狮子雕像到巴黎东站，横穿半个巴黎。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [kæm'peɪn] ['aʊtfɪt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][mə'rɑ:kʊʊ] ,
Twenty thousand men , with all their campaign outfit , coming from Morocco ,
二十 千 男人 , 和 全部 他们的 活动 全套服装 , 未来 从 摩洛哥 ,

两万名士兵，携全套作战装备，从摩洛哥赶来。

[hæd; həd] [dɪsem'bə:kt] [æt; ət] [ma:'seɪl z] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
had disembarked at Marseilles and arrived at the Capital ,
有 下船 在 马赛 和 到达的 在 这 首都 ,

在马赛下船后抵达首都，

['meɪkɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][baɪ][reɪl][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ə'fʊt] .
making part of the trip by rail and the rest afoot .
制作 部分 的 这 旅行 经过 轨 和 这 休息 步行 .

部分路程乘坐火车，其余路程步行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ðen] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
They had come to take part in the great battle then beginning .
他们 有 来 到 拿 部分 在 这 伟大的 战斗 然后 开始 .

他们前来参加当时正在爆发的大战。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tru:ps] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [jʊərə'pi:ənz] [ænd; ənd] ['æfrɪkənz] .
They were troops composed of Europeans and Africans .
他们 是 军队 由 的 欧洲人 和 非洲人 .

他们是一支由欧洲人和非洲人组成的军队。

[ðə; ði] ['væŋɡɑ:rd] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:'liənz] [geɪt] , [hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntu:] ['rɪðmɪk] [peɪs]
The vanguard , on entering through the Orleans gate , had swung into rhythmic pace
这 先锋 , 在 进入 通过 这 奥尔良 门 , 有 摇摆 进入 节奏 步伐
,
:
,

先锋部队穿过奥尔良门后，便迈出了有节奏的步伐。

[ðʌs] ['krɔ:sɪŋ] [hæf]['pæris] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ger] [di:] [-] [wer] [ðə; ði][treɪnz] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
thus crossing half Paris toward the Gare de l'Est where the trains were waiting for
因此 过境 一半 巴黎 朝向 这 加尔 德 免得 在哪里 这 火车 是 等待 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是他们横穿半个巴黎，前往巴黎东站，火车在那里等着他们。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['pæris] [hæd; həd] [si:n] ['skwɒdrənz] [frʌm; frəm] ['tju:nis] [wɪð; wɪθ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ju:nɪfɔ:rmz] ,
The people of Paris had seen squadrons from Tunis with theatrical uniforms ,
这 人们 的 巴黎 有 已见 中队 从 突尼斯 和 戏剧 制服 ,
[ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] ['hɔ:rsɪz] ,
mounted on horses ,
安装 在 马匹 ,

巴黎市民曾见过来自突尼斯的骑兵队，他们身着戏服，骑在马上。

[ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ˈfli:t] , [ˈmʊəz] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [ˈtɜ:rbən] , [ˌsenɪɡəˈli:z] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈfeɪsɪz]
nervous and fleet , Moors with yellow turbans , Senegalese with black faces
紧张的 和 舰队 , 沼泽地 和 黄色的 头巾 , 塞内加尔人 和 黑色的 面孔
[ænd; ənd] ['ska:rlət] [kæps] ,
and scarlet caps ,
和 猩红 帽子 ,

神经质而敏捷，戴着黄色头巾的摩尔人，黑脸戴猩红色帽子的塞内加尔人，

[kəˈlɒʊniəl] [ɑ:ˈrɪtlərɪmən] , [ænd; ənd] [laɪt] [ˈɪnfəntri] [frʌm; frəm] [ˈæfrɪkə] .
colonial artillerymen , and light infantry from Africa .
殖民 炮兵 , 和 光 步兵 从 非洲 .

殖民地炮兵和来自非洲的轻步兵。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈwɒrɪrz] , [ˈsoʊldʒərz] [hu:] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] ,
These were professional warriors , soldiers who in times of peace ,
这些 是 专业的 战士 , 士兵 WHO 在 时代 的 和平 ,

这些都是职业战士，是平时时期的士兵。

[led] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəl] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑ:lənɪz] - - [men] [wɪð; wɪθ] [ˌenərˈdʒetɪk] [ˈprəʊfaɪlz] ,
led a life of continual fighting in the colonies - - men with energetic profiles ,
引领 一个 生活 的 持续的 斗争 在 这 殖民地 - - 男人 和 精力充沛 简介 ,

他们在殖民地经历了持续不断的战斗——他们都是精力充沛的人。

[brɔ:nzd] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] .
bronzed faces and the eyes of beasts of prey .
古铜色 面孔 和 这 眼睛 的 野兽 的 猎物 .

古铜色的脸庞，以及猛兽般的眼神。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] - [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
They had remained motionless in the streets for hours at a time ,
他们 有 剩余 - 在 这 街道 为了 小时 在 一个 时间 ,

他们一动不动地在街上待了好几个小时。

[ʌnˈtɪl] [ru:m] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [treɪnz]
until room could be found for them in the military trains
直到 房间 可以 是 成立 为了 他们 在 这 军队 火车

直到军用列车上能找到他们的座位为止.....

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪs] [ɑ:rmɪd] , [ɪmˈpæsiʋ] [mæs] [ʌv; əv] [hju:ˈmænəti] [frʌm; frəm]
And Argensola had followed this armed , impassive mass of humanity from
和 - 有 随后 这 武装 , 冷漠 大量的 的 人类 从
[ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] , [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] ,
the boulevards , talking with the officials ,
这 林荫大道 , 说 和 这 官员 ,

阿根索拉一路尾随这群武装的、面无表情的人群，从林荫大道一路与官员们交谈。

[ænd; ənd] [ˈlɪsɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [ˈwɒrɪrz] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər]
and listening to the primitive cries of the African warriors who had never
和 聆听 到 这 原始 哭泣 的 这 非洲 战士 WHO 有 绝不
[si:n] [ˈpæris] ,
seen Paris ,
已见 巴黎 ,

聆听着那些从未见过巴黎的非洲战士们原始的呐喊，

[ænd; ənd] [hu:] [pæst] [θru:] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [kjuəri'a:səti] , ['æskɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] .
and who passed through it without curiosity , asking where the enemy was .
和 WHO 通过了 通过 它 没有 好奇心 , 问 在哪里 这 敌人 曾是 .
那些路过的人没有丝毫好奇, 也没有问敌人在哪里。

[ðei] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'tæk] [vɑ:n] [k'ɫɫk] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
They had arived in time to attack von Kluck on the banks of the Ourq ,
他们 有 到达 在 时间 到 攻击 冯 克拉克 在 这 银行 的 这 - ,
他们及时赶到, 在乌尔克河岸边袭击了冯·克拉克。

[ə'blaɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɔ:r][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [oʊvər'welmd] .
obliging him to fall back or be completely overwhelmed .
乐于助人 他 到 落下 后退 或者 是 完全地 不堪重负 .
迫使他后退或彻底崩溃。

[ə; ei][fækt] [wɪt] - [dɪd][nɑ:t] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɪmpə'θetɪk] [gest] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
A fact which Argensola did not relate to his sympathetic guest was that his
一个 事实 哪个 - 做过 不是 涉及 到 他的 交感神经 客人 曾是 那 他的
[nɑ:k'tɜ:rn(ə)] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [hæd; həd] [bɪn]
nocturnal excursion the entire length of this division of the army had been
夜 短途旅行 这 全部的 长度 的 这 分配 的 这 军队 有 到过
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] ['dæmzl] [wɪ'ðɪn] ,
accompanied by the amiable damsel within ,
伴随 经过 这 可亲 闺女 之内 ,
阿根廷没有告诉他这位同情他的客人的一个事实是, 他夜间沿着这支军队的整个区域进行探险时, 一直有一位和蔼可亲的姑娘陪伴着他。

[ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [frendz] - - [æŋ; ən] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['kəʊtəri] , [dɪs'trɪbjʊ:ʃɪŋ]
and two other friends - - an enthusiastic and generous coterie , distributing
和 二 其他 朋友们 - - 一个 热情的 和 慷慨的 小圈子 , 分发
[ˈflaʊərz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['swɔ:rði] ['soʊldʒərz] ,
flowers and kisses to the swarthy soldiers ,
花朵 和 吻 到 这 黝黑的 士兵 ,
还有另外两位朋友——一群热情慷慨的小伙伴, 向肤色黝黑的士兵们分发鲜花和亲吻。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][kɑ:nstər'neɪ(ə)n][ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [waɪt] [ti:θ] .
and laughing at their consternation and gleaming white teeth .
和 笑 在 他们的 惊愕 和 闪闪发光 白色的 牙齿 .
看着他们惊愕的表情和洁白的牙齿, 他们哈哈大笑。

[ə'nʌðər] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['spektəklz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another day he had seen the most extraordinary of all the spectacles of the
其他 天 他 有 已见 这 最多 非凡的 的 全部 这 眼镜 的 这
[wɔ:r] .
war .
战争 .
有一天, 他目睹了战争中最非凡的景象。

[ɔ:l][ðə; ði]['tæksɪ,kæb] , [sʌm; səm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['vi:ək(ə)lz] , [kən'veiɪŋ] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [zu:'ɑ:vz] ,
All the taxicabs , some two thousand vehicles , conveying battalions of Zouaves ,
全部 这 出租车 , 一些 二 千 车辆 , 传递 营 的 祖阿夫兵团 ,
[eɪt] [men] [tu:; tə][ə; ei]['moʊtər][kɑ:r] ,
eight men to a motor car ,
八 男人 到 一个 发动机 车 ,
所有的出租车, 大约两千辆, 运送着成营的祖阿夫兵, 每辆车坐八个人。

[hæd; həd] [gɔ:n] ['roʊlɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][æt; ət] [fɒl] [spi:d] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz][ænd; ənd] [red] [kæps] .
had gone rolling past him at full speed , bristling with guns and red caps .
有 已消失 滚动 过去的 他 在 满的 速度 , 竖起的 和 枪支 和 红色的 帽子 .
一辆装满枪支和红色帽子的车以全速从他身边呼啸而过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prɪzɛntɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [treɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] , [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
They had presented a most picturesque train in the boulevards , like a kind of
他们 有 呈现 一个 最多 如画 火车 在 这 林荫大道 , 喜欢 一个 种类 的
[ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] [ˈwedɪŋ] [prəˈseɪʃ(ə)n] .
interminable wedding procession .
没完没了 婚礼 游行 .
他们在林荫大道上展示了一列非常壮观的火车，就像一场永无止境的婚礼游行。

[ænd; ʌnd] [ðiːz] [ˈsoʊldʒərz][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l]
And these soldiers got out of the automobiles on the very edge of the battle
和 这些 士兵 得到 出去 的 这 汽车 在 这 非常 边缘 的 这 战斗
[fiːld] ,
field ,
场地 ,
这些士兵在战场边缘下了车。

[ˈoʊpənɪŋ] [ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] .
opening fire the instant that they leaped from the steps .
开幕 火 这 立即的 那 他们 跳跃 从 这 步骤 .
他们刚从台阶上跳下来就开火了。

[ˌgæliˈeɪni][hæd; həd] [bɔːntʃt] [ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [nuː] [haʊ [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [gʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Gallieni had launched all the men who knew how to handle a gun against the
加列尼 有 发射 全部 这 男人 WHO 知道 如何 到 处理 一个 枪 反对 这
[ɪkˈstriːm] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædvərseri] [æt; ət][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][moʊst]
extreme right of the adversary at the supreme moment when the most
极端 正确的 的 这 对手 在 这 最高 片刻 什么时候 这 最多
[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [weɪt] [maɪt] [tɪp][ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ]
insignificant weight might tip the scales in favor of the victory which was hanging
微不足道 重量 可能 提示 这 秤 在 偏爱 的 这 胜利 哪个 曾是 绞刑
[ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
in the balance .
在 这 平衡 .

在胜负悬于一线之际，哪怕是最微不足道的因素都可能左右战局，加列尼派出了所有会用枪的人，向敌军的极右翼发起进攻。

[ðə; ði] [klaːks] [ænd; ʌnd] [ˈsekrətərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ðə; ði] [ˈɔːrdərˌliːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The clerks and secretaries of the military offices , the orderlies of the
这 职员 和 秘书 的 这 军队 办公室 , 这 勤杂工 的 这
[ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [pəˈliːs] ,
government and the civil police ,
政府 和 这 民用 警察 ,
军队机关的职员和秘书、政府勤务兵和民警，

[ɔːl][hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [pʊʃ] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌhetəˈrɑːdʒənəs]
all had marched to give that final push , forming a mass of heterogenous
全部 有 行军 到 给 那 最终的 推 , 成型 一个 大量的 的 异质性
[ˈkʌlɜːz] .
colors .
颜色 .
所有人都列队行进，发出最后的冲刺，形成了一片五彩斑斓的景象。

[ænd; ʌnd][wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wen] ,
And one Sunday afternoon when ,
和 一 星期日 下午 什么时候 ,
一个星期天的下午，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [si:dʒ] " [hi;; hi][wʌz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
with his three companions of the " siege " he was strolling with
和 他的 三 同伴 的 这 " 围城 " 他 曾是 漫步 和
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [pə'rɪzjənz] [θru:] [ðə; ði][bwa:][di:] [bu'ləʊn] ,
thousands of other Parisians through the Bois de Boulogne ,
数千 的 其他 巴黎人 通过 这 布伊斯 德 布洛涅 ;
他和另外三个“围城”同伴与成千上万的其他巴黎市民一起漫步在布洛涅森林中。

[hi;; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]'ekstrəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑ:mbæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [soʊ]
he had learned from the extras that the combat which had developed so
他 有 学习 从 这 额外 那 这 战斗 哪个 有 发达 所以
[nɪr] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,
near to the city was turning into a great battle ,
靠近 到 这 城市 曾是 转弯 进入 一个 伟大的 战斗 ;
他从群众演员那里得知，这场在城市附近爆发的战斗正在演变成一场大规模战役。

[ə; eɪ] [ˈvɪktəri] .
a victory .
一个 胜利 .
一场胜利。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [mʌtʃ] , ['mædəm] ['dɛsnɔɪɜ:z]
" I have seen much , Madame Desnoyers
" 我 有 已见 很多 , 夫人 德斯诺耶斯
“我见识过很多，德斯诺耶夫人.....”

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'leɪt] [greɪt] [ɪ'vents] .
I can relate great events .
我 能 涉及 伟大的 活动 .
我可以讲述一些精彩的故事。

" [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" And she agreed with him .
" 和 她 同意 和 他 .
她同意了他的说法。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] - [hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] !
Of course Argensola had seen much ! . . .
的 课程 - 有 已见 很多 !
当然，阿尔根索拉见识过很多事情！

[ænd; ənd][ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [dɪ'pa:rtʃər] , [ʃi;; ʃi] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ]
And on taking her departure , she offered him all the assistance in her
和 在 采取 她 离开 , 她 提供 他 全部 这 协助 在 她
['paʊər] .
power .
力量 .
临走前，她表示会尽其所能地帮助他。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [sʌn] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃənz] .
He was the friend of her son , and she was used to his petitions .
他 曾是 这 朋友 的 她 儿子 , 和 她 曾是 用过的 到 他的 请愿书 .
他是她儿子的朋友，她早已习惯了他的各种请求。

[taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [dɑ:n] [ma:r'selouz][dʒenə'ra:səti] [naʊ] [nu:] [noʊ] [baʊndz]
Times had changed ; Don Marcelo's generosity now knew no bounds . . .
《时代周刊》 有 已更改 ; 大学教师 马塞洛的 慷慨 现在 知道 不 界限
时代变了；唐·马塞洛的慷慨如今已无止境.....

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊ'hi:miən] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:rdli] ['dʒestʃər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
but the Bohemian interrupted her with a lordly gesture ; he was living in
但 这 波西米亚 中断 她 和 一个 尊贵的 手势 ; 他 曾是 活的 在
['lʌkʃəri] .
luxury .
奢华 .

但那位波西米亚人以高贵的姿态打断了她；他过着奢华的生活。

['dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [trʌ'sti:] .
Julio had made him his trustee .
胡里奥 有 制成 他 他的 受托人 .

胡里奥任命他为自己的受托人。

[ðə; ði][dræft][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:nərd] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt] ,
The draft from America had been honored by the bank as a deposit ,
这 草稿 从 美国 有 到过 荣幸 经过 这 银行 作为 一个 订金 ,
银行已将这张来自美国的汇票视为存款。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntrəst] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][regju'leɪ(ə)nz]
and he had the use of the interest in accordance with the regulations
和 他 有 这 使用 的 这 兴趣 在 根据 和 这 法规
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:rə'tɔ:riəm] .
of the moratorium .
的 这 暂停 .

他有权按照暂停偿付令的规定使用利息。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['regjələrli] [wət'evər] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər]
His friend was sending him regularly whatever money was needed for
他的 朋友 曾是 发送 他 经常 任何 钱 曾是 需要 为了
['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] .
household expenses .
家庭 开支 .

他的朋友定期给他寄钱，以满足家庭开支。

['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['prɑ:spərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Never had he been in such prosperous condition .
绝不 有 他 到过 在 这样的 繁荣 状况 .

他从未如此富裕过。

[wɔ:r][hæd; həd][ɪts] [gʊd] [saɪd] , [tu:] . . .
War had its good side , too . . .
战争 有 它是 好的 边 , 也 . . .

战争也有其积极的一面.....

[bʌt; bət][nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ʊʊld] ['kʌstəmz] ,
but not wishing to break away from old customs ,
但 不是 祝 到 休息 离开 从 老的 海关 ,

但他们并不想脱离旧习俗，

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [maʊnt] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [sterz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ber]
he announced that once more he would mount the service stairs in order to bear
他 宣布 那 一次 更多的 他 会 山 这 服务 楼梯 在 命令 到 熊
[ə'weɪ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['bɒtlz] .
away a basket of bottles .
离开 一个 篮子 的 瓶子 .

他宣布他将再次走上服务楼梯，以便提走一篮瓶子。

['æftər][hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
After her sister's departure ,
后 她 姐妹 离开 ,

姐姐离开后，

[ˈdəʊnə][luːˈiːzə][went][əˈləʊn][tuː; tə][ðə; ði][tʃɜːrtʃɪz][ʌnˈtɪl][ˈfiːfiː][ɪn][æən; ən][ˈaʊtbɜːrst][ʌv; əv][drɪˈvoʊʃən(ə)]
Dona Luisa went alone to the churches until Chichi in an outburst of devotional
多娜 路易莎 去 独自的 到 这 教堂 直到 琪琪 在 一个 爆发 的 灵修
[ˈɑːrdər] ,
ardor ,
热情 ;

多娜·路易莎独自一人前往教堂，直到奇奇在虔诚的祈祷中爆发出来。

[ˈsʌd(ə)nli][sərˈpraɪzd][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈnaʊnsmənt]:
suddenly surprised her with the announcement :
突然 惊讶 她 和 这 公告 :
突然，他向她宣布了一个令她措手不及的消息：

"[ˈmæmə], [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]!
" **Mama, I am going with you** !
" 妈妈 , 我 是 去 和 你 !
“妈妈，我要跟你一起去！”

"[ðə; ði][nuː][devəˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər][ˈædʒɪteɪɪŋ][ðə; ði][ˈhaʊshoʊld][baɪ][hɜːr; hær][ˈrɑːlɪkɪŋ],
" **The new devotee was no longer agitating the household by her rollicking** ,
" 这 新的 信徒 曾是 不 更长 搅拌 这 家庭 经过 她 欢快的 ;
[ˈbɔɪɪ][dʒɔɪ];
boyish joy ;
男孩气 喜悦 ;

“这位新信徒不再像以前那样，用她那活泼好动、孩子气的快乐来扰乱家庭；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər][ˈθreɪnɪŋ][ðə; ði][ˈenəmi][wɪð; wɪθ][ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈdægər][θrʌsts].
she was no longer threatening the enemy with imaginary dagger thrusts .
她 曾是 不 更长 威胁 这 敌人 和 假想 匕首 推力 .

她不再用想象中的匕首刺击来威胁敌人了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][peɪl], [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][dɑːrk][ˈsɜːrkl][ˈʌndər][hɜːr; hær][aɪz].
She was pale, and with dark circles under her eyes .
她 曾是 苍白 , 和 和 黑暗的 界 在下面 她 眼睛 .

她脸色苍白，眼下有很重的黑眼圈。

[hɜːr; hær][hed][wʌz; wəz][ˈdruːpɪŋ][æz; əz][ðoʊ][weɪd][daʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈsɪriəs],
Her head was drooping as though weighed down with a set of serious ,
她 头 曾是 下垂 作为 尽管 称重 向下 和 一个 放 的 严肃的 ,

她低着头，仿佛被一件严肃的事情压得喘不过气来。

[ɪnˈtaɪərli][nuː][θɔːts][ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈfɔːrhed].
entirely new thoughts on the other side of her forehead .
完全 新的 想法 在 这 其他 边 的 她 前额 .

她额头的另一侧涌现出全新的想法。

[ˈdəʊnə][luːˈiːzə][əbˈzɜːrvd][hɜːr; hær][ɪn][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈdɪɡnənt][ˈdʒeləsi].
Dona Luisa observed her in the church with an almost indignant jealousy .
多娜 路易莎 观察到 她 在 这 教会 和 一个 几乎 愤怒 妒忌 .

路易莎夫人带着近乎愤慨的嫉妒，在教堂里注视着她。

[hɜːr; hær][ˈhedstrɔːŋ][ˈtʃaɪldz][aɪz][wɜːr; wər][moɪst],
Her headstrong child's eyes were moist ,
她 固执己见 孩子的 眼睛 是 潮湿 ,

她那倔强的孩子眼眶湿润了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][preɪɪŋ][æz; əz][ˈfɜːrvəntli][æz; əz][ðə; ði][ˈmʌðər]. . . .
and she was praying as fervently as the mother
和 她 曾是 祈祷 作为 热切地 作为 这 母亲

她像母亲一样虔诚地祈祷着.....

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fʊrli] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
but it was surely not for her brother .
但 它 曾是 一定 不是 为了 她 兄弟 .

但肯定不是为了她的哥哥。

[ˈdʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ][hæd; həd] [pæst] [tu:; tə] ['sekənd] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'membrəns] .
Julio had passed to second place in her remembrance .
胡里奥 有 通过了 到 第二 地方 在 她 纪念 .

在她的纪念活动中，胡里奥排在第二位。

[ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pli:tli] ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
Another man was now completely filling her thoughts .
其他 男人 曾是 现在 完全地 填充 她 想法 .

另一个男人现在完全占据了她的思绪。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋgər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['soʊldʒər] , [nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [naʊ]
The last of the Lacours was no longer a simple soldier , nor was he now
这 最后的 的 这 拉库尔 曾是 不 更长 一个 简单的 士兵 , 也不 曾是 他 现在
[ɪn]['pærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .

拉库尔家族的最后一人不再是普通的士兵，而且他现在也不在巴黎了。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['bi:ə,rɪts; baɪə'rɪts] , [ʃi:ʃi:] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði]
Upon her return from Biarritz , Chichi had listened anxiously to the
之上 她 返回 从 比亚里茨 , 琪琪 有 听着 焦虑地 到 这
[rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['ʊgər] ['soʊldʒər] .
reports from her little sugar soldier .
报告 从 她 小的 糖 士兵 .

从比亚里茨回来后，琪琪焦急地听着她的小糖兵的报告。

[θrɑ:brɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] , [ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Throbbing with eagerness , she wanted to know all about the dangers which he
悸动 和 渴望 , 她 通缉 到 知道 全部 关于 这 危险 哪个 他
[hæd; həd] [brɪn] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ;
had been experiencing ;
有 到过 体验 ;

她迫切地想知道他都经历了哪些危险；

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:riər] " [ɪn][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] ['sɜ:rvis] " [toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['restləsnəs]
and the young warrior " in the auxiliary service " told her of his restlessness
和 这 年轻的 战士 " 在 这 辅助的 服务 " 讲述 她 的 他的 躁动不安
[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['bætlɪŋ] [ə'raʊnd]
in the office during the interminable days in which the troops were battling around
在 这 办公室 期间 这 没完没了 天 在 哪个 这 军队 是 战斗 大约
[pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

那位在辅助部队服役的年轻战士告诉她，在部队于巴黎周围激战的漫长日子里，他在办公室里焦躁不安。

['hɪrɪŋ] [ə'fɑ:r][ɔ:f][ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] .
hearing afar off the boom of the artillery .
听力 远方 离开 这 繁荣 的 这 炮兵 .

远处传来隆隆的炮声。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɔ:r'doʊ] ,
His father had wished to take him with him to Bordeaux ,
他的 父亲 有 希望 到 拿 他 和 他 到 波尔多 ,

他父亲原本想带他去波尔多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['aʊər][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
but the administrative confusion of the last hour had kept him in the
但 这 行政 困惑 的 这 最后的 小时 有 保留 他 在 这
[ˈkæpɪt(ə)] .
capital .
首都 .

但最后一刻的行政混乱使他滞留在了首都。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
He had done something more .
他 有 完毕 某物 更多的 .

他还做了更多的事情。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs] ,
On the day of the great crisis ,
在 这 天 的 这 伟大的 危机 ,

在大危机发生的那天，

[wen] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)] [men] [ɪn] [ɔ:təməbɪlz] ,
when the acting governor had sent out all the available men in automobiles ,
什么时候 这 表演 州长 有 发送 出去 全部 这 可用的 男人 在 汽车 ,
当代理州长派出所有能派出的人马乘坐汽车时，

[hi:; hi][hæd; həd] , [ʌn'æskt] , [si:zd] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] ['moʊtər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
he had , unasked , seized a gun and occupied a motor with others
他 有 , 未经询问 , 查获 一个 枪 和 占领 一个 发动机 和 其他的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
from his office .
从 他的 办公室 .

他未经允许就拿了一支枪，和办公室里的其他人一起占据了一辆车。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [smoʊk] , ['bɜ:rnɪŋ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd]
He had not seen anything more than smoke , burning houses , and wounded
他 有 不是 已见 任何事物 更多的 比 抽烟 , 燃烧 房屋 , 和 受伤
[men] .
men .
男人 .

他什么也没看到，只有浓烟、燃烧的房屋和受伤的人。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['dʒɜ:rmən][hæd; həd] [pæst] [br'fɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]
Not a single German had passed before his eyes , excepting a band of
不是 一个 单身的 德语 有 通过了 前 他的 眼睛 , 除外 一个 乐队 的
['u:,lɑ:n; 'ju:,lɑ:n; u:'lɑ:n; ju:lɑ:n] ['prɪzənəz] ,
Uhlen prisoners ,
枪骑兵 囚犯 ,

除了几名乌兰骑兵俘虏之外，他眼前没有出现一个德国人。

[bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃu:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . . .
but for some hours he had been shooting on the edge of the road . . .
但 为了 一些 小时 他 有 到过 射击 在 这 边缘 的 这 路 . . .
但几个小时以来，他一直在路边拍摄.....

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
and nothing more .
和 没有什么 更多的 .

仅此而已。

[fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:ɹ; fər] ['ʃɪ:ʃɪ] .
For a while , that was enough for Chichi .
为了 一个 尽管 , 那 曾是 足够的 为了 琪琪 .

一段时间内，这对琪琪来说就足够了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪˈtrʊəðd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɪrəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːn] ,
She felt very proud to be the betrothed of a hero of the Marne ,
她 毛毡 非常 自豪的 到 是 这 未婚妻 的 一个 英雄 的 这 马恩河 ,
她为自己能成为马恩河战役英雄的未婚妻而感到非常自豪。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈven](ə)n [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
even though his intervention had lasted but a few hours .
甚至 尽管 他的 干涉 有 持续 但 一个 很少 小时 .
尽管他的介入只持续了几个小时。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [haʊˈevər] , [hɜːr; hər] [ɪnˈθuːziæzəm] [bɪˈkeɪm] [ˈræðər] [ˈklaʊdɪd] .
In a few days , however , her enthusiasm became rather clouded .
在 一个 很少 天 , 然而 , 她 热情 成为 相当 阴天 .
然而, 几天后, 她的热情就变得有些黯淡了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈklɪmɪŋ] [əˈhɒɪŋ] [tuː; tə] [stroʊl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [ˈreneɪ] ,
It was becoming annoying to stroll through the streets with Rene ,
它 曾是 成为 恼人的 到 漫步 通过 这 街道 和 勒内 ,
和雷内一起在街上散步变得越来越烦人了。

[ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] [ˈsoʊldʒər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈsɜːrvɪs] , [bɪˈsaɪdʒ]
a simple soldier and in the auxiliary service , besides
一个 简单的 士兵 和 在 这 辅助的 服务 , 除了
他还只是个普通士兵, 而且在辅助部队服役.....

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rekəˈlek](ə)n [ʌv; əv] [ðer; ðər] [men] [ˈfaɪtɪŋ] [æt; ət]
The women of the town , excited by the recollection of their men fighting at
这 女性 的 这 镇 , 兴奋的 经过 这 回忆 的 他们的 男人 斗争 在
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ,
镇上的妇女们, 回忆起她们的男人们在前线战斗的情景, 激动不已。

[ɔːr] [klæd] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [lʌvd] [wʌn] ,
or clad in mourning because of the death of some loved one ,
或者 覆膜 在 丧 因为 的 这 死亡 的 一些 喜爱 一 ,
或因亲人去世而身着丧服,

[wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [əˈɡresɪv] [ˈɪnsələns] .
would look at them with aggressive insolence .
会 看 在 他们 和 挑衅的 傲慢 .
会用咄咄逼人的傲慢目光看着他们。

[ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [prɪns] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈrɪteɪt]
The refinement and elegance of the Republican Prince seemed to irritate
这 精炼 和 优雅 的 这 共和党人 王子 似乎 到 刺激
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
共和王子的优雅和风度似乎让他们感到不悦。

[ˈsevrəl] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ʌŋkɑːmplɪˈmentri] [wɜːrdz] [həːld] [əˈɡenst] [ðə; ði] " - .
Several times , she overheard uncomplimentary words hurled against the " embusques .
一些 时代 , 她 无意中听到 不恭维的 字 投掷 反对 这 " - .
她曾多次听到有人对“伏击者”出言不逊。

" [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [frentʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **The fact that her brother who was not French was in the thick of the**
" 这 事实 那 她 兄弟 WHO 曾是 不是 法语 曾是 在 这 厚的 的 这
[ˈfaɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,
“她的哥哥并非法国人, 却身处战火中心, 这一事实.....”

[meɪd] [ðə; ði] [lə'kʊr] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .
made the Lacour situation still more intolerable .
制成 这 拉库尔 情况 仍然 更多的 无法容忍 .

这使得拉库尔的情况更加令人无法容忍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] " [ɛm'bʌsk] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌvər] .
She had an " embusque " for a lover .
她 有 一个 " 包围 " 为了 一个 情人 .

她的情人是个“伏击者”。

[haʊ] [hɜːr; hər] [frendz] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] ! . . .
How her friends would laugh at her ! . . .
如何 她 朋友们 会 笑 在 她 ! . . .

她的朋友们会怎么嘲笑她呢!

[ðə; ði] ['senətɜːz] [sʌn] [suːn] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The senator's son soon read her thoughts and began to lose some of his
这 参议员的 儿子 很快 读 她 想法 和 开始 到 失去 一些 的 他的
[ˈsmɑɪlɪŋ] [sə'renəti] .
smiling serenity .
微笑 宁静 .

参议员的儿子很快看穿了她的心思，脸上平静的笑容也渐渐消失了。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈprez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdesnɔɪɜːz] - [hoʊm] ,
For three days he did not present himself at the Desnoyers ' home ,
为了 三 天 他 做过 不是 展示 他自己 在 这 德斯诺耶斯 - 家 ,

他连续三天没有出现在德斯诺耶家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teɪnd] [baɪ][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
and they all supposed that he was detained by work at the office .
和 他们 全部 据称 那 他 曾是 被拘留 经过 工作 在 这 办公室 .

他们都以为他被办公室的工作耽搁了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ʃiːʃiː] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bɔwɑː][diː] [bu'ləʊn] ,
One morning as Chichi was going toward the Bois de Boulogne ,
一 早晨 作为 琪琪 曾是 去 朝向 这 布伊斯 德 布洛涅 ,

一天早晨，琪琪正往布洛涅森林走去，

['eskɔːtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] [meɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]
escorted by one of the nut - brown maids , she noticed a soldier coming toward
护送 经过 一 的 这 坚果 - 棕色的 女佣 , 她 注意到 一个 士兵 未来 朝向

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

在一位肤色黝黑的女仆的陪同下，她注意到一名士兵正朝她走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [greɪ] - [bluː] ,
He was wearing a bright uniform of the new gray - blue ,
他 曾是 穿着 一个 明亮的 制服 的 这 新的 灰色的 - 蓝色的 ,

他身穿一套亮眼的灰蓝色新式制服，

[ðə; ði] " [hə'raɪz(ə)n] [bluː] " [dʒʌst] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .
the " horizon blue " just adopted by the French army .
这 " 地平线 蓝色的 " 只是 已采用 经过 这 法语 军队 .

法国军队刚刚采用的“地平线蓝”。

[ðə; ði] [tʃɪn] [stræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkepi] [wʌz; wəz] [ɡɪlt] ,
The chin strap of his kepi was gilt ,
这 下巴 带子 的 他的 军帽 曾是 镀金 ,

他的军帽下巴带是镀金的。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stri:p] [ʌv; əv][ɡoʊld] .

and on his sleeve there was a little strip of gold .
和 在 他的 袖子 那里 曾是 一个 小的 条 的 金子 .

他的袖子上有一小条金带。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] , [hɪz; ɪz] [aʊtˈstretʃt] [hændz] , [ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [ədˈvænst] [tə:rd]
His smile , his outstretched hands , the confidence with which he advanced toward

他的 微笑 , 他的 伸展 双手 , 这 信心 和 哪个 他 先进的 朝向

[hɜ:r; hər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
her made her recognize him .

她 制成 她 认出 他 .

他的笑容、他伸出的双手、他自信地走向她的样子，让她认出了他。

[ˈreneɪ][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] !
Rene an officer !

勒内 一个 官 !

雷内是一名军官！

[hɜ:r; hər] [bɪˈtrʊəðd] [ə; eɪ] [sʌb] - [lu:ˈtenənt] !
Her betrothed a sub - lieutenant !

她 未婚妻 一个 子 - 中尉 !

她的未婚夫是名海军少尉！

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Yes , of course !

" 是的 , 的 课程 !

“是的当然！

[aɪ][kʊd; kəd] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [els]
I could do nothing else

我 可以 做 没有什么 别的

我别无选择.....

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪˈnʌf] !
I had heard enough !

我 有 听到 足够的 !

我听够了！

" [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]
" Without his father's knowledge , and assisted by his friends , he had in a

" 没有 他的 父亲的 知识 , 和 协助 经过 他的 朋友们 , 他 有 在 一个

[fju:] [deɪz] ,
few days ,

很少 天 ,

“瞒着父亲，在朋友们的帮助下，他在几天之内.....”

[rɔ:t] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .
wrought this wonderful transformation .

锻 这 精彩的 转型 .

促成了这一奇妙的转变。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkoʊl] [senˈtra:l] ,
As a graduate of the Ecole Centrale ,

作为 一个 毕业 的 这 学校 中央 ,

作为中央理工学院的毕业生，

[hi:; hi] [held] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌb] - [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɜ:rv] [ɑ:rˈtɪləri] ,
he held the rank of a sub - lieutenant of the Reserve Artillery ,

他 握住 这 秩 的 一个 子 - 中尉 的 这 预订 炮兵 ,

他拥有预备役炮兵少尉军衔。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ri'kwɛstɪd] [tu:; tə][bi:; bi][sɛnt][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
and he had requested to be sent to the front .
和 他 有 请求 到 是 发送 到 这 正面 .

他曾请求被派往前线。

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] ['sɜ:rvis] ！ . . .
Good - bye to the auxiliary service ! . . .
好的 - 再见 到 这 辅助的 服务 ！ . . .

辅助服务再见了！

[wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] .
Within two days , he was going to start for the war .
之内 二 天 , 他 曾是 去 到 开始 为了 这 战争 .

两天之内，他就要奔赴战场了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['ʃi:ʃi:] .
" You have done this ! " exclaimed Chichi .
" 你 有 完毕 这 ！ " 惊呼 琪琪 .

“是你干的！ ”琪琪惊呼道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ！
" You have done this !
" 你 有 完毕 这 ！

“是你干的！ ”

" [ɔ:l'dʊʊ] ['veri] [peɪl] ,
" Although very pale ,
" 虽然 非常 苍白 ,

“虽然脸色很苍白，

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['fɑ:ndli][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪt] [aɪz] - - [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][dɪ'vaʊər]
she gazed fondly at him with her great eyes - - eyes that seemed to devour
她 凝视 深情地 在 他 和 她 伟大的 眼睛 - - 眼睛 那 似乎 到 吞食
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] .
him with admiration .
他 和 钦佩 .

她用她那双大眼睛深情地凝视着他——那双眼睛仿佛要将他吞噬，充满了钦佩之情。

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ]
" Come here , my poor boy
" 来 这里 , 我的 贫穷的 男生

“过来，我可怜的孩子.....”

[kʌm] [hɪr] , [maɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] ！ . . .
Come here , my sweet little soldier ! . . .
来 这里 , 我的 甜的 小的 士兵 ！ . . .

过来，我亲爱的小战士！

[aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I owe you something .
我 欠 你 某物 .

我欠你一个人情。

" [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][meɪd] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" And turning her back on the maid , she asked him to come with her
" 和 转弯 她 后退 在 这 女佣 , 她 问 他 到 来 和 她
[raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .
round the corner .
圆形的 这 角落 .

“然后她背对着女仆，请他跟她一起到街角去。”

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər] .
It was just the same there .
它 曾是 只是 这 相同的 那里 。

那里的情况也一样。

[ðə; ði] [krɔ:s] [stri:t] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [θrɒŋd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈævənu:] .
The cross street was just as thronged as the avenue .
这 叉 街道 曾是 只是 作为 熙熙攘攘 作为 这 大街 。

十字路口和大道一样拥挤。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [fi; ji] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ster] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] !
But what did she care for the stare of the curious !
但 什么 做过 她 关心 为了 这 盯 的 这 好奇的 ！

但她又何必在意那些好奇的目光呢！

[ˈræptʃərəsli] [fi; ji] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [blaɪnd] [ænd; ənd] [ɪnˈsensəb(ə)] [tu; tə]
Rapturously she flung her arms around his neck , blind and insensible to
欣喜若狂 她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 , 瞎的 和 麻木不仁 到
[ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] .
everything and everybody but him .
一切 和 大家 但 他 。

她欣喜若狂地搂住他的脖子，眼中只有他，对周围的一切都麻木不仁。

" [ðer; ðər] [ðer; ðər] !
" There There !
" 那里 那里 ！

“那里.....那里！ ”

" [ænd; ənd] [fi; ji] [ˌplɑ:ntɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:] [ˈvi:əmənt] , [ˈsɑ:nərəs] , [əˈɡresɪv] [ˈkɪsɪz] .
" And she planted on his face two vehement , sonorous , aggressive kisses .
" 和 她 已种植 在 他的 脸 二 慷慨 , 响亮的 , 挑衅的 吻 。

“然后她在他脸上印下了两个热烈、响亮、充满攻击性的吻。”

[ðen] , [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃudərɪŋ] , [fi; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwi:kənd] , [ænd; ənd] [ˈfʌmblɪŋ] [fɔ:r; fər]
Then , trembling and shuddering , she suddenly weakened , and fumbling for
然后 , 发抖 和 颤抖 , 她 突然 减弱 , 和 笨拙 为了
[hɜ:r; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] , [broʊk] [daʊn] [ɪn] [ˈdespərət] [ˈwi:pɪŋ] .
her handkerchief , broke down in desperate weeping .
她 手帕 , 打破 向下 在 绝望的 哭泣 。

然后，她颤抖着，突然虚弱起来，慌乱地摸索着手帕，绝望地哭了起来。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈstu:diəʊ]
IN THE STUDIO
在 这 工作室

在录音棚

[əˈpɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈstu:diəʊ] [dɔ:r] [wʌn] [ˌæftərˈnu:n] , - [stəd] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz]
Upon opening the studio door one afternoon , Argensola stood motionless with surprise
之上 开幕 这 工作室 门 一 下午 , - 站立 静止不动 和 惊喜
,
:
,

一天下午，当阿根索拉打开工作室的门时，她惊讶得一动不动地站在那里。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈru:tɪd] [tu; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
as though rooted to the ground .
作为 尽管 根 到 这 地面 。

仿佛扎根于大地。

[æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [smaɪl] .

An old gentleman was greeting him with an amiable smile .
一个 老的 绅士 曾是 问候 他 和 一个 可亲 微笑 .

一位老先生面带和蔼的微笑向他问好。

" [aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] .

" I am the father of Julio .
" 我 是 这 父亲 的 胡里奥 .

我是胡里奥的父亲。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [ɪnˈtaɪərli]
" And he walked into the apartment with the confidence of a man entirely
" 和 他 步行 进入 这 公寓 和 这 信心 的 一个 男人 完全
[fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
familiar with his surroundings .

熟悉的 和 他的 周围环境 .

“他走进公寓，一副对周围环境非常熟悉的自信模样。”

[baɪ] [ɡʊd] [lʌk] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz][əˈloʊn] ,

By good luck , the artist was alone ,
经过 好的 运气 , 这 艺术家 曾是 独自的 ,

幸运的是，当时艺术家独自一人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ˈfræntɪkli] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]
and was not obliged to tear frantically from one end of the room to
和 曾是 不是 有义务 到 撕 疯狂地 从 一 结尾 的 这 房间 到

[ðə; ði] [ˈʌðər] ,

the other ,
这 其他 ,

而且他不必慌慌张张地从房间的一头跑到另一头。

[ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [kənˈvɪviəl] [ˈkʌmpəni] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sləʊ] [ɪn] [riːˈgeɪnɪŋ]
hiding the traces of convivial company ; but he was a little slow in regaining
隐藏 这 痕迹 的 欢快的 公司 ; 但 他 曾是 一个 小的 慢的 在 恢复

[hɪz; ɪz][self] - [kənˈtroʊl] .

his self - control .
他的 自己 - 控制 .

他掩饰不住与朋友欢聚的痕迹；但他恢复自制力的速度有点慢。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [dɑːn] [mɑːrtʃeləʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæd] [ˈtempər] ,
He had heard so much about Don Marcelo and his bad temper ,
他 有 听到 所以 很多 关于 大学教师 马塞洛 和 他的 坏的 脾气 ,

他早就听说过唐·马塞洛的坏脾气，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ]
that he was very uncomfortable at this unexpected appearance in the studio
那 他 曾是 非常 不舒服 在 这 意外 外貌 在 这 工作室

他对于这次意外出现在演播室感到非常不自在.....

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [mən][wɑːnt] ?

What could the fearful man want ?
什么 可以 这 可怕 男人 想 ?

这个胆怯的男人究竟想要什么？

[hɪz; ɪz] [træŋˈkwɪləti] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] , [əˈpreɪzɪŋ] [ɡlæns] .

His tranquillity was restored after a furtive , appraising glance .
他的 宁静 曾是 恢复 后 一个 鬼鬼祟祟 , 评估 瞥一眼 .

他偷偷地、审视地看了一眼，然后恢复了平静。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈfɑːðər][hæd; həd][eɪdʒd] [ˈɡreɪtli] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

His friend's father had aged greatly since the beginning of the war .
他的 朋友们 父亲 有 老年人 非常 自从 这 开始 的 这 战争 .

他朋友的父亲自战争开始以来已经衰老了很多。

[hi:; hi][noʊ][ɔ:ŋgər][hæd; həd][ðæt][er][ʌv; əv][tə'hæsəti][ænd; ənd][ɪl] - ['hju:mər][ðæt][hæd; həd][meɪd]
He no longer had that air of tenacity and ill - humor that had made
他 不 更长 有 那 空气 的 韧性 和 患病的 - 幽默 那 有 制成
[him; ɪm] [ʌnə'prəʊtʃəbl]
him unapproachable .
他 难以接近 .

他不再像以前那样，带着那种令人难以接近的固执和坏脾气。

[hi:; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪ] [gli:;] ; [hi:; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['trembliŋ] ['slaitli] ,
His eyes were sparkling with childish glee ; his hands were trembling slightly ,
他的 眼睛 是 闪闪发光 和 幼稚 高兴 ; 他的 双手 是 发抖 轻微地 ,
[ænd; ənd][hi:; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [bent] .
and his back was bent .
和 他的 后退 曾是 弯曲 .

他眼中闪烁着孩子般的喜悦；他的双手微微颤抖，他的背微微弯曲。

- ,
Argensola ,
- ,

阿根索拉，

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dɑ:dʒd] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][hæd; həd] [θɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
who had always dodged him in the street and had thrilled with fear
WHO 有 总是 躲避 他 在 这 街道 和 有 激动不已 和 害怕
[wen] ['sni:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterwei] [ɪn][ðə; ði]['ævənu:] [hoʊm] ,
when sneaking up the stairway in the avenue home ,
什么时候 鬼鬼祟祟 向上 这 楼梯 在 这 大街 家 ,
她以前总是在街上躲着他，每次偷偷摸摸地爬上大道住宅的楼梯时，都会感到害怕不已。

[naʊ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɑ:nfɪdəns] .
now felt a sudden confidence .
现在 毛毡 一个 突然 信心 .

突然间，他感到信心倍增。

[ðə; ði] [træns'fɔ:md] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] [ɑ:n][him; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] ,
The transformed old man was beaming on him like a comrade ,
这 转变 老的 男人 曾是 光芒四射 在 他 喜欢 一个 同志 ,
变了模样的老人像对待战友一样，笑容满面地看着他。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [iks'kju:zɪz][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hi:; ɪz]['vɪzɪt] .
and making excuses to justify his visit .
和 制作 借口 到 证明合法 他的 访问 .
并找借口来证明他来访的合理性。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɪt] [tu:; tə] [si:] [hi:; ɪz] ['sʌnz] [hoʊm] .
He had wished to see his son's home .
他 有 希望 到 看 他的 儿子的 家 .
他一直想去看看儿子的家。

[pʊr] [oʊld][mæn] !
Poor old man !
贫穷的 老的 男人 !

可怜的老人！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪt] [li:dz] [ðə; ði] ['lʌvər] [tu:; tə] ['les(ə)n]
He was drawn thither by the same attraction which leads the lover to lessen
他 曾是 绘制 那里 经过 这 相同的 景点 哪个 线索 这 情人 到 减少
[hi:; ɪz]['sɔ:lətu:d][baɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt][hi:; ɪz] [br'lʌvɪd] [hæz; həz] ['fri:kwəntɪd] .
his solitude by haunting the places that his beloved has frequented .
他的 孤独 经过 令人难忘 这 地方 那 他的 心爱 有 经常光顾 .

他被同样的吸引力吸引到那里，就像恋人为了减少孤独感而经常出入心爱之人常去的地方一样。

[ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ˈdʒu:li:əs, 'hu:li:əs][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ; [hi;; hi] ['ni:ɪdɪd] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz][oʊld]
The letters from Julio were not enough ; he needed to see his old
这 信件 从 胡里奥 是 不是 足够的 ; 他 需要 到 看 他的 老的
[ə'boʊd] ,
abode ,
住所 ,

胡里奥的来信还不够；他需要亲眼看看他以前的住所。

[tu;; tə][bi;; bi][ɑ:n] [fə'miliə] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts] [wɪt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [tu;; tə]
to be on familiar terms with the objects which had surrounded him , to
到 是 在 熟悉的 条款 和 这 对象 哪个 有 包围 他 , 到
[bri:ð] [ðə; ði] [seɪm] [er] ,
breathe the same air ,
呼吸 这 相同的 空气 ,

与周围的事物建立起熟悉的关系，呼吸着同样的空气，

[tu;; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bu:n] [kəm'pænjən] .
to chat with the young man who was his boon companion .
到 聊天 和 这 年轻的 男人 WHO 曾是 他的 恩惠 伴侣 .

和他形影不离的年轻人聊聊天。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðərli] [glæns] [naʊ] [ɪn'klu:ɪdɪd] -
His fatherly glance now included Argensola : : : :
他的 父爱 瞥一眼 现在 包括 -

他慈父般的目光也落在了阿尔根索拉身上.....

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪntrəstɪŋ] ['feləʊ] , [ðæt] - !
" A very interesting fellow , that Argensola !
" 一个 非常 有趣的 同伴 , 那 - !

“阿根索拉真是个很有趣的人！”

" [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [ðɪs] , [hi;; hi][fər'gɔ:t] [kəm'pli:tli] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" And as he thought this , he forgot completely that , without knowing him ,
" 和 作为 他 想法 这 , 他 忘了 完全地 那 , 没有 会心 他 ,

“就在他这样想的时候，他完全忘记了，尽管他并不认识他，

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][rɪ'fɜ:r][tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] " ['feɪmləs] ,
he had been accustomed to refer to him as " shameless ,
他 有 到过 习惯 到 参考 到 他 作为 " 不要脸 ,

他以前习惯称他为“无耻之徒”。

" [dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi][wʌz; wəz] ['ferɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['prɑ:dɪg(ə)] [laɪf] .
" just because he was sharing his son's prodigal life .
" 只是 因为 他 曾是 分享 他的 儿子的 浪子 生活 .

仅仅因为他是在分享儿子浪荡的生活。

['desnɔɪɜ:z] - [glæns] [rəʊmd] [dɪ'laɪtɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stu:diəʊ] .
Desnoyers ' glance roamed delightedly around the studio .
德斯诺耶斯 - 瞥一眼 漫游 欣喜地 大约 这 工作室 .

德斯诺耶的目光欣喜地在工作室里四处游移。

[hi;; hi] [nu:] [wel] [ði:z] ['tæpɪstri:z] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] , [ɔ:l][ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmə]
He knew well these tapestries and furnishings , all the decorations of the former
他 知道 出色地 这些 挂毯 和 家具 , 全部 这 装饰 的 这 以前的
[ˈoʊnə] .
owner .
所有者 .

他非常熟悉这些挂毯和家具，以及前主人的所有装饰品。

[hi;; hi] ['i:zəli] [rɪ'membə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['evə] [bɔ:t] ,
He easily remembered everything that he had ever bought ,
他 容易地 记得 一切 那 他 有 曾经 买 ,

他轻而易举地记住了自己买过的所有东西。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] .
in spite of the fact that they were so many .
在 尽管如此 的 这 事实 那 他们 是 所以 许多 .

尽管他们人数众多。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ðen] [sɔːt] [ðə; ði][pɜːrsən(ə)] [ɪ'fekts] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði]['æbsənt]
His eyes then sought the personal effects , everything that would call the absent
他的 眼睛 然后 寻求 这 个人的 效果 , 一切 那 会 称呼 这 缺席的
[ˈɑːkjəpənt] [tuː; tə][maɪnd] ;
occupant to mind ;
居住者 到 头脑 ;

他的目光随即搜寻起那些遗物，所有能让他想起那位不在场的住户的东西；

[ænd; ænd][hiː; hi] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪzrəbli] ['eksɪkjʊːtɪd] ['peɪntɪŋz] , [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [dæbz] [wɪt]
and he pored over the miserably executed paintings , the unfinished dabs which
和 他 倾倒 超过 这 惨痛地 执行 绘画 , 这 未完成 dab 哪个
[fɪld] [ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
filled all the corners .
已填 全部 这 角落 .

他仔细端详着那些拙劣的画作，以及布满各个角落的未完成的笔触。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl]['huːliooz] ? . . .
Were they all Julio's ? . . .
是 他们 全部 胡里奥的 ? . . .

它们都是胡里奥的吗?

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænvəsɪz] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ooɪd]['mænz]
Many of the canvases belonged to Argensola , but affected by the old man's
许多 的 这 画布 属于 到 - , 但 做作的 经过 这 老的 男人的
[ɪ'mooʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

许多画作都属于阿尔根索拉，但都受到了老人情绪的影响。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [dʒenə'raːsəti] .
the artist displayed a marvellous generosity .
这 艺术家 显示 一个 奇妙 慷慨 .

这位艺术家展现了惊人的慷慨。

[jes] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['huːliooz] ['hændiwɜːrk] . . .
Yes , everything was Julio's handiwork . . .
是的 , 一切 曾是 胡里奥的 手工制品 . . .

是的，这一切都是胡里奥的杰作.....

[ænd; ænd][ðə; ði] ['fɑːðər] [went] [frʌm; frəm]['kænvəs][tuː; tə]['kænvəs] ,
and the father went from canvas to canvas ,
和 这 父亲 去 从 帆布 到 帆布 ,

于是，父亲从一幅画布走到另一幅画布前。

['hɔːltɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veɪɡɪst] [dɔːbz] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɔːlmoʊst] [dɪ'tekt] [saɪnz]
halting admiringly before the vaguest daubs as though he could almost detect signs
停止 钦佩地 前 这 最模糊 涂抹 作为 尽管 他 可以 几乎 探测 标志
[ʌv; əv]['dʒɪːniəs][ɪŋ][ðer; ðər] ['nebjələs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
of genius in their nebulous confusion .
的 天才 在 他们的 模糊的 困惑 .

他驻足欣赏着那些模糊不清的涂鸦，仿佛能从中窥见天才的迹象。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ˈtælənt] , [ˈriːəli] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn] [ðæt] [ɪmˈplɔːd] [ə; eɪ]
" **You think he has talent , really ?** " **he asked in a tone that implored a**
" 你 思考 他 有 天赋 , 真的 ? " 他 问 在 一个 语气 那 恳求 一个
[ˈfeɪvərəbl] [rɪˈplaɪ] .
favorable reply .
有利 回复 .

“你真的认为他有天赋吗？”他用恳求的语气问道。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] . . .
" **I always thought him very intelligent** . . .
" 我 总是 想法 他 非常 聪明的 . . .

我一直觉得他非常聪明.....

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdiːəbl] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ˈkærəktər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz]
a little of the diable , perhaps , but character changes with years
一个 小的 的 这 迪亚布尔 , 也许 , 但 特点 变化 和 年

或许带点魔鬼的气质，但性格会随着岁月改变.....

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [mæn] .
Now he is an altogether different man .
现在 他 是 一个 共 不同的 男人 .

现在他完全变了一个人。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [wept] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈspænjərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈredi] , [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk]
" **And he almost wept at hearing the Spaniard , with his ready , enthusiastic**
" 和 他 几乎 哭泣 在 听力 这 西班牙人 , 和 他的 准备好 , 热情的
[spiːtʃ] , [lɔːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] " [ˈdiːəbl] ,
speech , lauding the departed " **diable** ,
演讲 , 赞扬 这 已离开 " 迪亚布尔 ,

“听到西班牙人热情洋溢、滔滔不绝地赞扬逝去的‘魔鬼’，他几乎要哭了。”

" [ˈgræfɪkli] [ˈsetɪŋ] [ˈɔːrθ] [ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈdʒiːniəs][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]
" **graphically setting forth the way in which his great genius was going to take**
" 图形化 环境 前进 这 方式 在 哪个 他的 伟大的 天才 曾是 去 到 拿
[ðə; ðɪ][wɜːrld] [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
the world when his turn should come .
这 世界 什么时候 他的 转动 应该 来 .

“生动地描绘了他伟大的才华将在他时机到来时如何改变世界。”

[ðə; ðɪ] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [soʊlz] [ˈfaɪnəli] [wɜːrkt] [hɪmˈself] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [æz; əz]
The painter of souls finally worked himself up into feeling as much affected as
这 画家 的 灵魂 最后 工作 他自己 向上 进入 感觉 作为 很多 做作的 作为
[ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

这位描绘灵魂的画家最终也感同身受，体会到了父亲的感受。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][ədˈmaɪər] [ðɪs] [oʊld] [ˈfrentʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈmɔːrs] ,
and began to admire this old Frenchman with a certain remorse ,
和 开始 到 钦佩 这 老的 法国人 和 一个 肯定 悔恨 ,

于是，他开始带着一丝惆怅和敬佩起这位法国老人来。

[nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [həʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ræntɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ]
not wishing to remember how he had ranted against him not so very long
不是 祝 到 记住 如何 他 有 咆哮 反对 他 不是 所以 非常 长的
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 .

他不想回忆起不久前他是如何对他大发雷霆的。

[wʌt] [ɪn'dʒʌstɪs] ! . . .
What injustice ! . . .
什么 不公正 ! . . .

太不公平了!

[dɑ:n] [mɑ:r'tʃeləʊ] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd][laɪk][æn; ən][oʊld] ['kɑ:mræd] .
Don Marcelo clasped his hand like an old comrade .
大学教师 马塞洛 紧握 他的 手 喜欢 一个 老的 同志 .

唐·马塞洛像老战友一样紧紧握住他的手。

[ɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [frendz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [frendz] .
All of his son's friends were his friends .
全部 的 他的 儿子的 朋友们 是 他的 朋友们 .

他儿子的所有朋友都是他的朋友。

[hi; hi] [nu:] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [jʌŋ] [men] [lɪvd]
He knew the life that young men lived
他 知道 这 生活 那 年轻的 男人 居住地

他了解年轻人的生活.....

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [hi; hi] [ʃəd; ʃəd] [bi; bi][ɪn] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] ,
If at any time , he should be in any difficulties ,
如果 在 任何 时间 , 他 应该 是 在 任何 困难 ,

如果他遇到任何困难,

[ɪf] [hi; hi] ['hi:ɪdɪd] [æn; ən] [ə'laʊəns] [soʊ][æz; əz][tu; tə] [ki:p] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] - - [ðer; ðər]
if he needed an allowance so as to keep on with his painting - - there
如果 他 需要 一个 津贴 所以 作为 到 保持 在 和 他的 绘画 - - 那里

[hi; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

如果他需要零用钱才能继续画画——他就在那里。

['æŋkʃəs] [tu; tə][help][hɪm; ɪm] !
anxious to help him !
焦虑的 到 帮助 他 !

很想帮助他!

[hi; hi] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu; tə][daɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
He then and there invited him to dine at his home that very night ,
他 然后 和 那里 受邀 他 到 用餐 在 他的 家 那 非常 夜晚 ,

他当场邀请他当晚到自己家吃饭。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [wəd] [ker] [tu; tə] [kʌm] ['evri] ['i:vniŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
and if he would care to come every evening , so much the better .
和 如果 他 会 关心 到 来 每一个 晚上 , 所以 很多 这 更好的 .

如果他每天晚上都能来,那就更好了。

[hi; hi] [wəd] [i:t] [ə; eɪ]['fæməli] ['dɪnər] , [ɪn'taɪərli] [ɪn'fɔ:rm(ə)l] .
He would eat a family dinner , entirely informal .
他 会 吃 一个 家庭 晚餐 , 完全 非正式 .

他会和家人一起吃顿饭, 气氛非常随意。

[wɔ:r][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tʃeɪndʒɪz] ,
War had brought about a great many changes ,
战争 有 带来 关于 一个 伟大的 许多 变化 ,

战争带来了许多变化,

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz][biː; bi][æz; əz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [æz; əz]
but he would always be as welcome to the intimacy of the hearth as
但 他 会 总是 是 作为 欢迎 到 这 亲密关系 的 这 炉 作为
[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [hoʊm] .
though he were in his father's home .
尽管 他 是 在 他的 父亲的 家 .
但他总能像在父亲家一样，感受到炉火旁的温馨。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [speɪn] ,
Then he spoke of Spain ,
然后 他 辐 的 西班牙 ,
然后他谈到了西班牙。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'dʒɪːniəl] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
in order to place himself on a more congenial footing with the artist .
在 命令 到 地方 他自己 在 一个 更多的 相投 立足点 和 这 艺术家 .
为了与这位艺术家建立更融洽的关系。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;
He had never been there but once , and then only for a short time ;
他 有 绝不 到过 那里 但 一次 , 和 然后 仅有的 为了 一个 短的 时间 ;
他之前只去过那里一次，而且只待了很短的时间；

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] .
but after the war , he was going to know it better .
但 后 这 战争 , 他 曾是 去 到 知道 它 更好的 .
但战后，他会更了解这一切。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspænjərd] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈspæni] [blʌd] ,
His father - in - law was a Spaniard , his wife had Spanish blood ,
他的 父亲 - 在 - 法律 曾是 一个 西班牙人 , 他的 妻子 有 西班牙语 血 ,
他的岳父是西班牙人，他的妻子有西班牙血统。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kæstɪljən] .
and in his home the language of the family was always Castilian .
和 在 他的 家 这 语言 的 这 家庭 曾是 总是 卡斯蒂利亚语 .
在他的家中，家人一直使用卡斯蒂利亚语。

[ɑː] , [speɪn] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][pæst][ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [men] ! . . .
Ah , Spain , the country with a noble past and illustrious men ! . . .
啊 , 西班牙 , 这 国家 和 一个 高贵 过去的 和 杰出 男人 ! . . .
啊，西班牙，一个拥有辉煌历史和杰出人物的国家！

- [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈeni]
Argensola had a strong suspicion that if he had been a native of any
- 有 一个 强的 怀疑 那 如果 他 有 到过 一个 本国的 的 任何
[ˈʌðər] [lænd] ,
other land ,
其他 土地 ,
阿根索拉强烈怀疑，如果他来自其他地方，

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [preɪzd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
the old gentleman would have praised it in the same way .
这 老的 绅士 会 有 赞扬 它 在 这 相同的 方式 .
那位老先生也会以同样的语气称赞它。

[ɔːl] [ðɪs] [əˈfek(ə)n] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈrɪːfleks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈæbsənt] [sʌn] ,
All this affection was but a reflex of his love for his absent son ,
全部 这 感情 曾是 但 一个 反射 的 他的 爱 为了 他的 缺席的 儿子 ,
这一切情感，不过是他对远方儿子的爱的一种体现。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][soʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ɪm'breɪst] [dɑːn]
but it so pleased the impressionable fellow that he almost embraced Don
但 它 所以 高兴 这 易受影响的 同伴 那 他 几乎 拥抱 大学教师
[mɑːr'tʃeləʊ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
Marcelo when he took his departure .
马塞洛 什么时候 他 采取 他的 离开 .

但唐·马塞洛离开时，这让这个容易受影响的小伙子非常高兴，几乎要拥抱他。

[ˈæftər] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] .
After that , his visits to the studio were very frequent .
后 那 , 他的 访问 到 这 工作室 是 非常 频繁 .

此后，他频繁光顾工作室。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ] [wɔːk]
The artist was obliged to recommend his friends to take a good long walk
这 艺术家 曾是 有义务 到 推荐 他的 朋友们 到 拿 一个 好的 长的 走
[ˈæftər] [lʌntʃ] ,
after lunch ,
后 午餐 ,

这位艺术家不得不建议他的朋友们午饭后出去散散步。

[əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌriːə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][ˈpɑːmpi] [ʌn'tɪl] [ˈnaɪtʃɔːl] .
abstaining from reappearing in the rue de la Pompe until nightfall .
禁欲 从 重新出现 在 这 后悔 德 拉 庞贝 直到 黄昏 .

在夜幕降临之前，他不会再次出现在蓬普街。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [dɑːn] [mɑːr'tʃeləʊ] [wʊd] [ʌnɪk'spektɪdli] [ˈprez(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
Sometimes , however , Don Marcelo would unexpectedly present himself in the morning
有时 , 然而 , 大学教师 马塞洛 会 不料 展示 他自己 在 这 早晨
,
.
,

然而，有时唐·马塞洛会在清晨出人意料地出现。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈsoʊlf(ə)l] [ɪm'preʃənɪst] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈskɜːri] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]
and then the soulful impressionist would have to scurry from place to
和 然后 这 深情的 印象派 会 有 到 疾走 从 地方 到
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

然后，这位充满灵魂的印象派画家就不得不四处奔波了。

[ˈhaɪdɪŋ] [hɪr] , [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈwɜːrkruːm;wɜːrkrʊm] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜːrv] [ɪts]
hiding here , concealing there , in order that his workroom should preserve its
隐藏 这里 , 隐藏 那里 , 在 命令 那 他的 工作室 应该 保存 它是
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈleɪbər] .
appearance of virtuous labor .
外貌 的 有德行的 劳动 .

他到处藏匿，以保持其工作室看起来充满劳动气息。

" [juːθ] . . .
" **Youth** . . .
" 青年 . . .

“青年.....”

[juːθ] !
youth !
青年 !

青年！

" [ðə; ði] [vɪstə] [wʊd] ['mɜ:rmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['tɑ:lərəns] .
" **the vistor would murmur with a smile of tolerance** .
" 这 访客 会 低语 和 一个 微笑 的 宽容 .

来访者会带着宽容的微笑低声说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And he actually had to make an effort to recall the dignity of his
和 他 实际上 有 到 制作 一个 努力 到 记起 这 尊严 的 他的
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

他实际上不得不努力去回忆起自己年轻时的尊严。

[ɪn][ˈɔ:rdər][nɔ:t][tu:; tə][æsk] - [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [fer] ['fjʊdʒətɪv] [hu:z]
in order not to ask Argensola to present him to the fair fugitives whose
在 命令 不是 到 问 - 到 展示 他 到 这 公平的 逃犯 谁
['prez(ə)ns] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ru:mz; rʊmz] .
presence he suspected in the interior rooms .
在场 他 怀疑 在 这 内部的 房间 .

为了不让阿尔根索拉把他介绍给那些他怀疑藏身于内室的逃亡佳人。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [frendz] , [tu:] .
Perhaps they had been his boy's friends , too .
也许 他们 有 到过 他的 男孩们 朋友们 , 也 .
或许他们也曾是他儿子的朋友。

[ðeɪ] [reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] , ['eniweɪ] ,
They represented a part of his past , anyway ,
他们 代表 一个 部分 的 他的 过去的 , 反正 ,
无论如何, 它们代表了他过去的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [prɪ'zu:m] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [tʃɑ:rmz]
and that was enough to make him presume that they had great charms
和 那 曾是 足够的 到 制作 他 估 那 他们 有 伟大的 魅力
[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪntrəstɪŋ] .
which made them interesting .
哪个 制成 他们 有趣的 .

而这足以让他认定他们拥有某种魅力, 使他们变得有趣。

[ði:z] [sə'praɪɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌp'setɪŋ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ˈfaɪnəli] [meɪd] [ðə; ði] ['peɪntər] ['ræðər]
These surprises , with their upsetting consequences , finally made the painter rather
这些 惊喜 , 和 他们的 缴 结果 , 最后 制成 这 画家 相当
[rɪ'gret] [ðɪs] [nu:] ['frendʃɪp] ;
regret this new friendship ;
后悔 这 新的 友谊 ;

这些意外及其令人沮丧的后果, 最终让画家对这段新友谊感到有些后悔;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə] ['dɪnər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'si:vɪŋ] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
and the invitations to dinner which he was constantly receiving bored him ,
和 这 邀请函 到 晚餐 哪个 他 曾是 不断地 接收 无聊的 他 ,
[tu:] .
too .
也 .

他不断收到的晚餐邀请也让他感到厌烦。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['desnɔɪɜ-z] ['teɪbl] [moʊst] ['eksələnt] ,
He found the Desnoyers table most excellent ,
他 成立 这 德斯诺耶斯 桌子 最多 出色的 ,
他觉得德斯诺耶的桌子非常棒。

[bʌt; bət] [tu:] ['ti:diəs] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
but too tedious - - for the father and mother could talk of nothing but
但 也 乏味 - - 为了 这 父亲 和 母亲 可以 讲话 的 没有什么 但
[ðer; ðər]['æbsənt] [sʌn] .
their absent son .
他们的 缺席的 儿子 .

但太过乏味——因为父母除了谈论他们失踪的儿子之外，什么也谈不上。

[ʃi:ʃi:] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [frend] .
Chichi scarcely looked at her brother's friend .
琪琪 几乎 看起来 在 她 兄弟 朋友 .

琪琪几乎没看她哥哥的朋友一眼。

[hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] .
Her attention was entirely concentrated on the war .
她 注意力 曾是 完全 集中 在 这 战争 .

她的全部注意力都集中在战争上。

[ðə; ði] [ɪ'regjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði] [meɪlz] [wʌz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][br'gæn] [kəm'pəʊzɪŋ]
The irregularity in the mails was exasperating her so that she began composing
这 不规则 在 这 邮件 曾是 可气 她 所以 那 她 开始 构成
[ˈprəʊtests][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wen'evər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] ['eni]
protests to the government whenever a few days passed by without bringing any
抗议活动 到 这 政府 每当 一个 很少 天 通过了 经过 没有 带来 任何
['letər] [frʌm; frəm] [sʌb] - [lu:'tenənt] [lə'kʊr] .
letter from sub - Lieutenant Lacour .
信 从 子 - 中尉 拉库尔 .

邮件的不规律性让她非常恼火，以至于每当几天过去都没有收到拉库尔少尉的来信时，她就开始向政府提出抗议。

- [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [ɑ:n] ['veriəs] ['pri:tekst] [frʌm; frəm] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [daɪn] [ɪn][ðə; ði]
Argensola excused himself on various pretexts from continuing to dine in the
- 已原谅 他自己 在 各种各样的 借口 从 继续 到 用餐 在 这
[ˈævənu:] ['vɪktər] ['hju:gəʊ] .
avenue Victor Hugo .
大街 胜利者 雨果 .

阿根索拉以各种借口推辞，拒绝继续在维克多·雨果大街用餐。

[aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][fa:r] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [tʃi:p] ['restərənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] [flɑ:k] .
It pleased him far more to haunt the cheap restaurants with his female flock .
它 高兴 他 远的 更多的 到 出没 这 便宜的 餐厅 和 他的 女性 群 .

他更喜欢带着他的女伴们去廉价餐馆消遣。

[hɪz; ɪz][hoʊst] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['negətɪvz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [rezɪg'neɪ(ə)n] .
His host accepted his negatives with good - natured resignation .
他的 主持人 公认 他的 负面 和 好的 - 自然 辞职 .

他的主人以宽容的无奈接受了他的否定意见。

" [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , ['i:ðər] ?
" **Not to - day , either ?**
" 不是 到 - 天 , 任何一个 ?

“今天也不行吗？ ”

" [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gɛsts] [nɑ:n] - [ə'pɪrəns] ,
" **And in order to compensate for his guest's non - appearance ,**
" 和 在 命令 到 补偿 为了 他的 客人的 非 - 外貌 ,

为了弥补客人的缺席，

[hi:; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['stu:diəʊ] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən]['evər][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fa:ləʊɪŋ] .
he would present himself at the studio earlier than ever on the day following .
他 会 展示 他自己 在 这 工作室 早些时候 比 曾经 在 这 天 下列的 .

第二天，他比以往任何时候都更早地出现在工作室。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpleɪzər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdoʊtɪŋ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][let][ðə; ði] [taɪm] [slɪp][baɪ]
It was an exquisite pleasure for the doting father to let the time slip by
它 曾是 一个 精美的 乐趣 为了 这 溺爱 父亲 到 让 这 时间 滑 经过
[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn] [wɪtʃ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhɑːləʊ] [meɪd] [baɪ][ˈhuːliəʊz]
seated on the divan which still seemed to guard the very hollow made by Julio's
坐着 在 这 迪万 哪个 仍然 似乎 到 警卫 这 非常 空洞的 制成 经过 胡里奥的
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

对于这位慈爱的父亲来说，坐在沙发上让时间悄然流逝是一种莫大的享受，那沙发仿佛仍然守护着胡里奥的遗体留下的空洞。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkænvəsɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] [baɪ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,
gazing at the canvases covered with color by his brush ,
凝视 在 这 画布 涵盖 和 颜色 经过 他的 刷子 ,
他凝视着画布上被他的画笔涂满的色彩 ,

[ˈtəʊstɪŋ] [hɪz; ɪz][təʊz][baɪ][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊv] [wɪtʃ] [rɔːrd] [soʊ][ˈkoʊzɪli][ɪn][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] ,
toasting his toes by the beat of a stove which roared so cosily in the profound ,
祝酒 他的 脚趾 经过 这 打 的 一个 火炉 哪个 咆哮 所以 舒适地 在 这 深刻的 ,
炉子发出温暖的轰鸣声，烤着他的脚趾，在深邃的夜色中显得格外舒适。

[kənˈventʃuəl] [ˈsaɪləns] .
conventual silence .
会议 沉默 .
修道院般的静默。

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈrefjuːdʒ] ,
It certainly was an agreeable refuge ,
它 当然 曾是 一个 同意 避难所 ,
这里的确是一个令人愉快的避难所。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [məˈhɑːtənəs] [ˈpærɪs][soʊ] [ˈsædnɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [ðæt]
full of memories in the midst of monotonous Paris so saddened by the war that
满的 的 回忆 在 这 中间 的 单调 巴黎 所以 悲伤 经过 这 战争 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [priˈɑːkjupəɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌblz] .
he could not meet a friend who was not preoccupied with his own troubles .
他 可以 不是 见面 一个 朋友 WHO 曾是 不是 心事重重 和 他的 自己的 麻烦 .
在单调乏味的巴黎，他充满了回忆；战争让他无比悲伤，以至于他无法遇到一个不被自己的烦恼所困扰的朋友。

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ˌdɪsəˈpeɪʃənz] [hæd; həd] [nəʊ] [bɔːst] [ɔːl] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
His former purchasing dissipations had now lost all charm for him .
他的 以前的 购买 消散 有 现在 丢失的全部 魅力 为了 他 .
他以前挥霍无度的购物行为现在对他来说已经完全失去了吸引力。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [druˈoʊ] [noʊ][bɔːŋɡər] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm] .
The Hotel Drouot no longer tempted him .
这 酒店 德鲁奥 不 更长 受诱惑 他 .
德鲁奥酒店对他来说已经不再有诱惑力了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [ɡʊdz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈrezɪdənts] , [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [wɜːr; wər]
At that time , the goods of German residents , seized by the government , were
在 那 时间 , 这 商品 的 德语 居民 , 查获 经过 这 政府 , 是
[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːkʃənd] [ɔːf] ;
being auctioned off ;
存在 拍卖 离开 ;
当时，政府没收了德国居民的财物，并将它们拍卖；

- - [ə; eɪ] [fəˈlɪsɪtəs] [rɪˈtæliˈeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈfɔːrst] [ˈdʒɜːrni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
- - **a** **felicitous** **retaliation** **for** **the** **enforced** **journey** **which** **the** **fittings** **of** **the**
- - 一个 幸福的 报复 为了 这 强制执行 旅行 哪个 这 配件 的 这
[ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] - [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][bɜːrˈlɪn] ;
castle **of** **Villeblanche** **had** **taken** **on** **the** **road** **to** **Berlin** ;
城堡 的 - 有 已采取 在 这 路 到 柏林 ;
——这是对维尔布朗什城堡的家具被迫运往柏林的一次恰当的报复；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [kəmˈpetətərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ]
but **the** **agents** **told** **him** **in** **vain** **of** **the** **few** **competitors** **which** **he** **would** **now**
但 这 代理人 讲述 他 在 徒劳 的 这 很少 竞争对手 哪个 他 会 现在
[miːt] .
meet .
见面 .
但经纪人徒劳地告诉他，他接下来会遇到的竞争对手寥寥无几。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋɡər] [felt] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðɪːz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈbɑːɡɪnz] .
He **no** **longer** **felt** **attracted** **by** **these** **extraordinary** **bargains** .
他 不 更长 毛毡 吸引 经过 这些 非凡的 特价商品 .
他不再对这些超值优惠感兴趣了。

[waɪ] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ? . . .
Why **buy** **anything** **more** ? . . .
为什么 买 任何事物 更多的 ? . . .
为什么还要买其他东西呢?

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈjuːsləs] [stʌf] ?
Of **what** **use** **was** **such** **useless** **stuff** ?
的 什么 使用 曾是 这样的 无用 东西 ?
这些没用的东西有什么用？

[wenˈevər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][laɪf][ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld] ,
Whenever **he** **thought** **of** **the** **hard** **life** **of** **millions** **of** **men** **in** **the** **open** **field** ,
每当 他 想法 的 这 难的生活 的 百万 的 男人 在 这 打开 场地 ,
每当他想到数百万在广袤田野中艰苦劳作的男儿，

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] [əˈsetɪk] [laɪf] .
he **felt** **a** **longing** **to** **lead** **an** **ascetic** **life** .
他 毛毡 一个 渴望 到 带领 一个 苦行僧 生活 .
他渴望过苦行僧般的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [ɑːstenˈteɪʃəs] [ˈsplendərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊm] [ɑːn][ðə; ði]
He **was** **beginning** **to** **hate** **the** **ostentatious** **splendors** **of** **his** **home** **on** **the**
他 曾是 开始 到 恨 这 炫耀的 辉煌 的 他的 家 在 这
[ævənuː] [ˈvɪktər] [ˈhjuːɡəʊ] .
avenue **Victor** **Hugo** .
大街 胜利者 雨果 .
他开始讨厌自己位于维克多·雨果大街上的那座豪宅的奢华气派。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪˈkɔːld] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [rɪˈɡretfl] [pæŋ] , [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
He **now** **recalled** **without** **a** **regretful** **pang** , **the** **destruction** **of** **the** **castle** .
他 现在 召回 没有 一个 遗憾 疼痛 , 这 破坏 的 这 城堡 .
他现在回想起城堡被毁的情景，心中没有一丝悔恨之情。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ˈbetər] [ɔːf][ðər; ðər] . . .
No , **he** **was** **far** **better** **off** **there** . . .
不 , 他 曾是 远的 更好的 离开 那里 . . .
不，他在那里过得更好.....

[ænd; ænd] " [ðər; ðər] " [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ʌv; əv][ˈdʒuːliːəʊ, ˈhuːliːəʊ] .
and **"** **there** **"** **was** **always** **the** **studio** **of** **Julio** .
和 " 那里 " 曾是 总是 这 工作室 的 胡里奥 .
而“那里”始终是胡里奥的工作室。

- [br'gæŋ][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɑːn] [mɑːrtʃelʊs] .
Argensola began to form the habit of working in the presence of Don Marcelo .
- 开始 到 形式 这 习惯 的 在职的 在 这 在场 的 大学教师 马塞洛 。

阿根索拉开始养成在唐·马塞洛面前工作的习惯。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [ˈrezəlʊtɪ] [soʊl] [əˈbɒmɪneɪt] [ɪnˈæktɪv] [ˈpiːp(ə)l] , [soʊ] , [ˈʌndər][ðə; ði] [kənˈteɪdʒəs]
He knew that the resolute soul abominated inactive people , so , under the contagious
他 知道 那 这 坚决 灵魂 可憎的 不活跃 人们 , 所以 , 在下面 这 传染性
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈdɑːmɪnənt] [wɪl] - [ˈpaʊər] ,
influence of dominant will - power ,
影响 的 主导的 将要 - 力量 ,

他知道意志坚定的人厌恶消极懒惰的人，因此，在强大的意志力的感染下，

[hiː; hi][br'gæŋ] ['sevrəl] [nuː] ['piːsɪz] .
he began several new pieces .
他 开始 一些 新的 件 。

他开始创作几部新作品。

[ˈdesnoʊɜːz] [wʊd] [ˈfaːloʊ][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd][əkˈsept] [ɔːl]
Desnoyers would follow with interest the motions of his brush and accept all
德斯诺耶斯 会 跟随 和 兴趣 这 运动 的 他的 刷子 和 接受 全部
[ðə; ði] [ekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlf(ə)l] [dɪˈlɪnɪeɪtər] .
the explanations of the soulful delineator .
这 解释 的 这 深情的 轮廓线 。

德斯诺耶会饶有兴趣地观察他的画笔动作，并接受这位充满灵魂的画家的所有解释。

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ɔːlweɪz] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][oʊld][ˈmæstərz] ,
For himself , he always preferred the old masters ,
为了 他自己 , 他 总是 首选 这 老的 大师 ,

他本人始终更喜欢古典大师的作品。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbaːɡɪnz] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ded] [ˈɑːrtɪst] ;
and in his bargains had acquired the work of many a dead artist ;
和 在 他的 特价商品 有 获得 这 工作 的 许多 一个 死的 艺术家 ;
他通过交易获得了许多已故艺术家的作品；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdʒuːliːoʊs, ˈhuːliːoʊ][hæd; həd] [θɔːt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][dɪd][wʌz; wəz] [naʊ]
but the fact that Julio had thought as his partner did was now
但 这 事实 那 胡里奥 有 想法 作为 他的 伙伴 做过 曾是 现在
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [devəˈtiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtiːk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ædˈmɪt] [ˈhʌmbli] [ɔːl][ðə; ði]
enough for the devotee of the antique and made him admit humbly all the
足够的 为了 这 信徒 的 这 古董 和 制成 他 承认 谦卑地 全部 这
[ˈspænjərdz] [suːˈpɪəriər] [ˈθiəriːz] .
Spaniard's superior theories .
西班牙人的 优越的 理论 。

但胡里奥的想法与他的同伴一致，这足以让这位古董爱好者谦逊地承认这位西班牙人的所有高明理论。

[ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ləˈbɔːriəs] [ziːl] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] .
The artist's laborious zeal was always of short duration .
这 艺术家的 费力的 热情 曾是 总是 的 短的 期间 。

这位艺术家的辛勤付出和满腔热情总是短暂的。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
After a few moments ,
后 一个 很少 时刻 ,

片刻之后，

[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪˈvæn] [ænd; ənd] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ]
he always found that he preferred to rest on the divan and converse with
他 总是 成立 那 他 首选 到 休息 在 这 迪万 和 交谈 和
[hɪz; ɪz] [gest] .
his guest .
他的 客人 .

他总是发现自己更喜欢躺在沙发上和客人聊天。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈsʌbdʒekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [æbsənˈtiː] .
The first subject , of course , was the absentee .
这 第一的 主题 , 的 课程 , 曾是 这 缺席者 .

当然，第一个要讨论的对象是缺席者。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪˈpiːt] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
They would repeat fragments of the letters they had received ,
他们 会 重复 片段 的 这 信件 他们 有 已收到 ,

他们会重复收到的信件中的一些片段，

[ænd; ənd] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [præst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈskriːt] [əˈluːʒnz] .
and would speak of the past with the most discreet allusions .
和 会 说话 的 这 过去的 和 这 最多 慎重 暗示 .

他会用最谨慎的措辞谈论过去。

[ðə; ði] [ˈpeɪntər] [dɪˈskraɪbd] [ˈhuːliooz] [laɪf] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] [æz; əz] [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ˈdedɪkeɪtɪd]
The painter described Julio's life before the war as an existence dedicated
这 画家 描述 胡里奥的 生活 前 这 战争 作为 一个 存在 投入的
[kəmˈpliːtli] [tuː; tə] [ɑːrt] .
completely to art .
完全地 到 艺术 .

这位画家将胡里奥战前的生活描述为完全献身于艺术。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [ɪnɪgˈzæktɪtuːd] [ʌv; əv] [sʌt] [wɜːrdz] ,
The father ignored the inexactitude of such words ,
这 父亲 忽略 这 不精确性 的 这样的 字 ,

父亲忽略了这些话语的不精确之处。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtəli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [laɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
and gratefully accepted the lie as a proof of friendship .
和 感激不尽 公认 这 说谎 作为 一个 证明 的 友谊 .

并欣然接受了这个谎言，将其视为友谊的证明。

- [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈkɑːmræd] , [ˈnevər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːftɪɪst] [ˈvɜːrb(ə)] [ˈflaɪts] ,
Argensola was such a clever comrade , never , in his loftiest verbal flights ,
- 曾是 这样的 一个 聪明的 同志 , 绝不 , 在 他的 最高 口头 航班 ,

阿根索拉真是个聪明的同志，即使在他最雄辩的言辞中，也从未.....

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈlɔːrieɪ] .
making the slightest reference to Madame Laurier .
制作 这 丝毫 参考 到 夫人 劳里埃 .

丝毫没有提及劳里埃夫人。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈnaʊədeɪz] ,
The old gentleman was often thinking about her nowadays ,
这 老的 绅士 曾是 经常 思维 关于 她 如今 ,

这些日子，这位老先生常常想起她。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
for he had seen her in the street giving her arm to her husband ,
为了 他 有 已见 她 在 这 街道 给予 她 手臂 到 她 丈夫 ,

因为他曾在街上看到她挽着丈夫的胳膊，

[naʊ] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wʊ:ndz] .
now recovered from his wounds .
现在 恢复 从 他的 伤口 .

现已伤愈。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [lə'kʊr] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər]
The illustrious Lacour had informed him with great satisfaction of their
这 杰出 拉库尔 有 知情的 他 和 伟大的 满意 的 他们的
[ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] .
reconciliation .
和解 .

显赫的拉库尔先生非常满意地告诉他，他们已经和解了。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [lɔ:st] [bʌt; bət][wʌn] [aɪ] .
The engineer had lost but one eye .
这 工程师 有 丢失的 但 一 眼睛 .

这位工程师只失去了一只眼睛。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fækt(ə)rɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [baɪ][ðə; ði]
Now he was again at the head of his factory requisitioned by the
现在 他 曾是 再次 在 这 头 的 他的 工厂 征用 经过 这
[ˌɡʌvərnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['ʃelz] .
government for the manufacture of shells .
政府 为了 这 生产 的 贝壳 .

现在，他又回到了他那家被政府征用制造炮弹的工厂的领导岗位上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [tu:] [dekə'reɪʃəns] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
He was a Captain , and was wearing two decorations of honor .
他 曾是 一个 队长 , 和 曾是 穿着 二 装饰 的 荣誉 .

他是一名上尉，佩戴着两枚荣誉勋章。

[ðə; ði] ['senətər] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'gri:mənt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .
The senator did not know exactly how this unexpected agreement had come about .
这 参议员 做过 不是 知道 确切地 如何 这 意外 协议 有 来 关于 .

这位参议员并不清楚这项出乎意料的协议是如何达成的。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [si:n] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tə'geðər] , ['lʊkɪŋ] [ə'fekʃənətli] [æt; ət]
He had one day seen them coming home together , looking affectionately at
他 有 一 天 已见 他们 未来 家 一起 , 寻找 亲切地 在
[i:tʃ] [ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

有一天，他看到他们一起回家，彼此深情地望着对方。

[ɪn] [kəm'pli:t] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
in complete oblivion of the past .
在 完全的 遗忘 的 这 过去的 .

完全遗忘过去。

" [hu:] [rɪ'membəz] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] [sed] [ðə; ði]['pɑ:lətɪk][seɪdʒ] .
" Who remembers things that happened before the war said the politic sage .
" WHO 记得 事物 那 发生 前 这 战争 说 这 政治 圣人 .

“谁还会记得战前发生的事情呢？”这位政治智者说道。

" [ðeɪ] [ænd; ænd][ðər; ðər] [frendz] [hæv; həv] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðər; ðər] [dɪ'vɔ:rs] .
" They and their friends have completely forgotten all about their divorce .
" 他们 和 他们的 朋友们 有 完全地 被遗忘的 全部 关于 他们的 离婚 .

他们和他们的朋友已经完全忘记了离婚的事。

[ˈnaʊədəɪz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ɪɡ'zɪstəns]
Nowadays we are all living a new existence
如今 我们 是 全部 活的 一个 新的 存在

如今，我们都过着一种全新的生活.....

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪstɪlɪ] [əˈvəːtɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] **but she had looked at him frankly and then hastily averted her eyes so**
但 她 有 看起来 在 他 坦率地说 和 然后 草草 避免了 她 眼睛 所以
[æz; əz][tuː; tə] [ɪˈveɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡriːtɪŋ]
as to evade his greeting
作为 到 逃避 他的 问候
但她坦然地看了他一眼，然后又迅速移开目光，躲避他的问候.....

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [felt] [sæd][ˈoʊvər] [sʌt] [ɪnˈdɪfrəns] , [nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] **The old man felt sad over such indifference , not on his own account , but on his**
这 老的 男人 毛毡 伤心 超过 这样的 漠不关心 , 不是 在 他的 自己的 帐户 , 但 在 他的
[ˈsʌnz] .
son's .
儿子的 .
老人为儿子的这种冷漠感到难过，不是为自己，而是为儿子。

[pʊr] [ˈdʒuːlɪːoʊ, ˈhuːlɪːoʊ] !
Poor Julio !
贫穷的 胡里奥 ! !
可怜的胡里奥!

[ðə; ðɪ] [ʌnˈbendɪŋ] [ˈperənt] , [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈment(ə)l] [ɪməˈræləti] , [faʊnd] [hɪmˈself] [ləˈmentɪŋ] [ðɪs] **The unbending parent , in complete mental immorality , found himself lamenting this**
这 不屈 父母 , 在 完全的 精神的 不道德 , 成立 他自己 哀叹 这
[ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɑːnstrəs] .
indifference as something monstrous .
漠不关心 作为 某物 滔天 .
这位固执己见的家长，在完全丧失道德底线的情况下，竟然将这种冷漠视为一种可怕的事情。

[ðə; ðɪ][wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːnz] [pæst] [ɪn][ðə; ðɪ] **The war was the other topic of conversation during the afternoons passed in the**
这 战争 曾是 这 其他 话题 的 对话 期间 这 下午 通过了 在 这
[ˈstuːdiəʊ] .
studio .
工作室 .
在录音棚里度过的那些下午时光里，战争是另一个人们谈论的话题。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [ˈstʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪntɪd] [ʃiːts] [æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ] **Argensola was not now stuffing his pockets with printed sheets as at the**
- 曾是 不是 现在 馅 他的 口袋 和 打印 纸张 作为 在 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɒsˈtɪlɪtɪz] .
beginning of hostilities .
开始 的 敌对行动 .
阿根廷索拉现在不像战争初期那样把印好的纸张塞进口袋里了。

[ə; eɪ] [səˈriːn] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [kɑːm][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst] **A serene and resigned calm had succeeded the excitement of those first**
一个 安详 和 辞职 冷静的 有 成功了 这 激动 的 那些 第一的
[ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈdeɪlɪ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪˈrækjələs] [ɪntəˈvenʃnz] .
moments when the people were daily looking for miraculous interventions .
时刻 什么时候 这 人们 是 日常的 寻找 为了 神奇 干预措施 .
最初人们每天都在期待奇迹出现，兴奋之情逐渐消退，取而代之的是平静和顺从的安宁。

[ɔːl][ðə; ðɪ][ˌpiəriˈɒdɪkəlz] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
All the periodicals were saying about the same thing .
全部 这 期刊 是 说 关于 这 相同的 事物 .
所有期刊都在报道同一件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈfɪ(ə)l] [rɪˈpɔːrt] ,
He was content with the official report ,
他 曾是 内容 和 这 官方的 报告 ,
他对官方报告感到满意。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['dɑ:kjumənt] [wɪ'dəʊt] [ɪm'peɪ](ə)ns] ,
and he had learned to wait for that document without impatience ,
和 他 有 学习 到 等待 为了 那 文档 没有 不耐烦 ,
[fɔ:'si:ɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fju:] [ɪk'sepʃənz] ,
foreseeing that with but few exceptions ,
预见 那 和 但 很少 例外情况 ,
他学会了耐心等待那份文件, 因为他预料到, 除了极少数例外情况外,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
it would say the same thing as the day before .
它 会 说 这 相同的 事物 作为 这 天 前 .
它说的内容和前一天一样。

[ðə; ði] ['fi:vər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'luzɪnz] [ænd; ænd]['ɑ:ptɪmɪzəm] , [naʊ] [ə'pɪrd]
The fever of the first months , with its illusions and optimisms , now appeared
这 发烧 的 这 第一的 几个月 , 和 它是 幻觉 和 乐观主义 , 现在 出现
[tu:; tə] - ['sʌmwʌt] [kə'merɪkəl] .
to Argensola somewhat chimerical .
到 - 有些 奇美拉 .
最初几个月的热潮, 以及随之而来的幻想和乐观, 现在在阿尔根索拉看来, 显得有些不切实际。

[ðoʊz] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['grædʒuəli] [tu:; tə][ðer; ðər] [hə'bɪtʃuəl]
Those not actually engaged in the war were returning gradually to their habitual
那些 不是 实际上 已订婚的 在 这 战争 是 返回 逐步地 到 他们的 习惯性的
[ɑ:kjə'peɪʃənz] .
occupations :
职业 .
那些没有实际参与战争的人正在逐渐恢复他们原有的工作。

[laɪf] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] ['regjələr] ['rɪðəm] .
Life had recovered its regular rhythm .
生活 有 恢复 它是 常规的 韵律 .
生活恢复了正常的节奏。

" [wʌŋ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] ! " [sed] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
" One must live ! " said the people ,
" 一 必须 居住 ! " 说 这 人们 ,
“人总要活下去!”人们说道。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [fɪld] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'mɪ:diət] ['ɜ:rdʒənsɪ] .
and the struggle for existence filled their thoughts with its immediate urgency .
和 这 斗争 为了 存在 已填 他们的 想法 和 它是 即时 紧迫性 .
生存的挣扎充满了他们内心的紧迫感。

[ðoʊz] [hu:z] ['relatɪvz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , [wɜ:r; wər] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Those whose relatives were in the army , were still thinking of them ,
那些 谁 亲属 是 在 这 军队 , 是 仍然 思维 的 他们 ,
那些亲属在军队服役的人, 仍然惦记着他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['blʌntɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['meməri] ,
but their occupations were so blunting the edge of memory ,
但 他们的 职业 是 所以 钝化 这 边缘 的 记忆 ,
但是他们的职业却使记忆的锋芒变得模糊不清。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['æbsəns] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl][æz; əz]
that they were becoming accustomed to their absence , regarding the unusual as
那 他们 是 成为 习惯 到 他们的 缺席 , 关于 这 异常 作为
[ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [kən'dɪ](ə)n] .
the normal condition .
这 普通的 状况 .
他们逐渐习惯了他们的缺席, 把不寻常的事情视为正常情况。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði][wɔːr] [meɪd] [sli:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [fuːd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['swɑːləʊ] ,
At first , the war made sleep out of the question , food impossible to swallow ,
在 第一的 , 这 战争 制成 睡觉 出去 的 这 问题 , 食物 不可能的 到 吞 ,
起初, 战争使人无法入睡, 也无法下咽食物。

[ænd; ənd] [ɪm'bitəd] ['evri] ['plezər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fju'nɪriəl] [pɔːl] .
and embittered every pleasure with its funereal pall .
和 愤懑 每一个 乐趣 和 它是 葬礼 灵柩 .
它给所有的快乐都蒙上了一层丧葬的阴影。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] ['sləʊli] ['oʊpənɪŋ] , [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l]
Now the shops were slowly opening , money was in circulation , and people
现在 这 商店 是 缓慢地 开幕 , 钱 曾是 在 循环 , 和 人们
[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [læf] ;
were able to laugh ;
是 有能力的 到 笑 ;
现在商店慢慢开门营业了, 钱开始流通了, 人们也能开怀大笑了;

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'ləməti] , [bʌt; bət]['oʊnli][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] ,
they talked of the great calamity , but only at certain hours ,
他们 谈话 的 这 伟大的 灾害 , 但 仅有的 在 肯定 小时 ,
他们谈论这场大灾难, 但只在特定的时间。

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] ,
as something that was going to be long ,
作为 某物 那 曾是 去 到 是 长的 ,
因为这将会是件耗时很长的事,

[ˈveri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪɡ'zækt] [greɪt] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l]['feɪtəlɪzəm] .
very long and would exact great resignation to its inevitable fatalism .
非常 长的 和 会 精确的 伟大的 辞职 到 它是 不可避免的 宿命论 .
非常漫长, 并且会让人对不可避免的宿命论感到极大的无奈。

" [hjuː'mænəti] [ə'kʌstəmz] [ɪt'self] ['iːzəli] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] , " [sed] - ,
" Humanity accustoms itself easily to trouble , " said Argensola ,
" 人类 习惯 本身 容易地 到 麻烦 , " 说 - ,
“人类很容易习惯于困境,”阿尔根索拉说道。

" [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['læsts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
" provided that the trouble lasts long enough
" 假如 那 这 麻烦 持续时间 长的 足够的
“前提是麻烦持续的时间足够长……”

[ɪn] [ðɪs] [laɪz]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] .
In this lies our strength .
在 这 谎言 我们的 力量 .
这就是我们的力量所在。

" [daːn] [mɑːr'tʃeləʊ][wʌz; wəz][naːt][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
" Don Marcelo was not in sympathy with the general resignation .
" 大学教师 马塞洛 曾是 不是 在 同情 和 这 一般的 辞职 .
“唐·马塞洛并不赞同这种普遍的辞职行为。”

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .
The war was going to be much shorter than they were all imagining .
这 战争 曾是 去 到 是 很多 较短 比 他们 是 全部 想象 .
这场战争的持续时间比他们所有人想象的都要短得多。

[hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] [hæd; həd] ['setlɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['spi:di] [tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] ; - - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [θri:]
His enthusiasm had settled on a speedy termination ; - - within the next three
他的 热情 有 定居 在 一个 迅速 终止 ; - - 之内 这 下一个 三
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ;

他的热情已经转向迅速终止合同；——在接下来的三个月内，

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] ['praɪbəbli] ; [ɪf] [pi:s] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the next Spring probably ; if peace were not declared in the Spring ,
这 下一个 春天 大概 ; 如果 和平 是 不是 声明 在 这 春天 ;
很可能要等到第二年春天；如果春天没有宣布和平的话。

[,aɪ 'ti:] ['ʃɒrli] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
it surely would be in the Summer .
它 一定 会 是 在 这 夏天 ;
肯定是在夏天。

[ə; eɪ] [nu:] ['tɔ:kər] [tɒk] [pɑ:rt][ɪn] [ði:z] [kɒnvə'seɪʃənz] .
A new talker took part in these conversations .
一个 新的 健谈者 采取 部分 在 这些 对话 ;
一位新的发言者加入了这些对话。

[ˈdesnɔɪɜ:z] [hæd; həd] [br'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌ](ə)n [ˈneɪbər] [ʌv; əv] [hu:m] -
Desnoyers had become acquainted with the Russian neighbor of whom Argensola
德斯诺耶斯 有 变得 熟人 和 这 俄语 邻居 的 谁 -
[hæd; həd][soʊ] ['fri:kwəntli] ['spʊkən] .
had so frequently spoken .
有 所以 频繁地 说 ;
德斯诺耶结识了阿尔根索拉经常提到的那位俄罗斯邻居。

[sɪns] [ðɪs] [ɑ:d] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hæd; həd]['ɔ:lsʊ] [noʊn] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
Since this odd personage had also known his son ,
自从 这 奇怪的 人士 有 还 已知 他的 儿子 ;
因为这个古怪的人也认识他的儿子，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] - [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [ɪntrəst] .
that was enough to make Tchernoff arouse his interest .
那 曾是 足够的 到 制作 - 引起 他的 兴趣 ;
这足以引起切尔诺夫的兴趣。

[ɪn]['nɔ:rm(ə)l] [taɪmz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
In normal times , he would have kept him at a distance .
在 普通的 时代 ; 他 会 有 保留 他 在 一个 距离 ;
正常情况下，他会与他保持距离。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [br'li:vər] [ɪn] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] .
The millionaire was a great believer in law and order .
这 百万富翁 曾是 一个 伟大的 信徒 在 法律 和 命令 ;
这位百万富翁非常信奉法律和秩序。

[hi:; hi] [ə'bɒmɪneɪt] [ˌrevə'lu:ʃənɪsts] ,
He abominated revolutionists ,
他 可憎的 革命者 ;
他憎恶革命者，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪr] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] [hu:] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd]
with the instinctive fear of all the rich who have built up a fortune and
和 这 本能 害怕 的 全部 这 富有的 WHO 有 建造 向上 一个 财富 和
[rɪ'membər] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [bɪ'ɡɪnɪŋz] .
remember their humble beginnings .
记住 他们的 谦逊的 开端 ;
怀着所有积累了巨额财富却不忘初心的富人的本能恐惧。

- ['sɒʃəlɪz(ə)m][ænd; ɐnd] [ˌnæʃəˈnæləti] [brɔ:t] [ˈvɪvɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv]
Tchernoff's socialism and nationality brought vividly to his mind a series of
- 社会主义 和 国籍 带来 生动地 到 他的 头脑 一个 系列 的
[ˈfi:vəriʃ] [ˈɪmɪdʒɪz] - - [bə:mz] ,
feverish images - - bombs ,
发烧 图片 - - 炸弹 ,

切尔诺夫的社会主义和民族主义在他脑海中激起了一系列狂热的画面——炸弹、
[ˈdægəz] , [ˈstæbɪŋ] , [dɪˈzɜ:rvd] [ˌɛksprɪˈeɪʃən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgæləʊz] , [ænd; ɐnd][ˈɛksaɪl][tu:; tə][saɪˈbɪrɪə] .
daggers , stabbings , deserved expiations on the gallows , and exile to Siberia .
匕首 , 刺伤事件 , 应得的 赎罪 在 这 绞刑架 , 和 流亡 到 西伯利亚 .
匕首、刺杀、绞刑架上的应得惩罚以及流放西伯利亚。

[noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][dɪˈzaɪərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [frend]
No , he was not desirable as a friend
不 , 他 曾是 不是 理想 作为 一个 朋友 :
不, 他不是个值得交往的朋友.....

[bʌt; bət] [naʊ] [dɑ:n] [mɑ:ˈrtʃeləʊ][wʌz; wəz] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [rɪˈvɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz]
But now Don Marcelo was experiencing an abrupt reversal of his convictions
但 现在 大学教师 马塞洛 曾是 体验 一个 突然 逆转 的 他的 定罪
[rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ˈeɪliən][aɪˈdi:əz] .
regarding alien ideas .
关于 外星人 想法 :

但现在唐·马塞洛对外星人思想的看法发生了突然的转变。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [səʊ] [mʌtʃ] ! . . .
He had seen so much ! . . .
他 有 已见 所以 很多 ! . . .
他见识过太多东西了!

[ðə; ði] [rɪˈvəʊltɪŋ] [prəˈsi:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n] , [ðə; ði] [ʌnˈskru:pjələs] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The revolting proceedings of the invasion , the unscrupulous methods of the
这 令人作呕的 诉讼程序 的 这 入侵 , 这 无良的 方法 的 这
[ˈdʒɜ:rmən] [tʃi:fs] ,
German chiefs ,
德语 酋长们 ,

入侵过程中令人发指的行径，德国首领们肆无忌惮的手段，

[ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈsʌbməɪrɪn] [wɜ:r; wər] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈbəʊts] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
the tranquillity with which their submarines were sinking boats filled with
这 宁静 和 哪个 他们的 潜艇 是 下沉 船 已填 和
[dɪˈfensləs] [ˈpæsəndʒə] ,
defenseless passengers ,
毫无防备 乘客 ,

他们的潜艇平静地击沉了满载手无寸铁的乘客的船只。

[ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛvɪertər] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈhɜ:rlɪŋ] [bə:mz] [əˈpɑ:n] [ʌnˈgɑ:rdɪd] [ˈsɪtɪz] ,
the deeds of the aviators who were hurling bombs upon unguarded cities ,
这 契约 的 这 飞行员 WHO 是 投掷 炸弹 之上 无人看守 城市 ,
那些向毫无防备的城市投掷炸弹的飞行员的行径，

[ˈdɪstrɔɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ɐnd] [ˈtʃɪldrən] - - [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv]
destroying women and children - - all this was causing the events of
摧毁 女性 和 孩子们 - - 全部 这 曾是 导致 这 活动 的
[ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˈterərɪzəm] [wɪtʃ] ,
revolutionary terrorism which ,
革命性的 恐怖主义 哪个 ,

残害妇女儿童——所有这一切都导致了革命恐怖主义事件的发生，

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [juːst] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ˈrelatɪv] [ˌʌnɪmˈpɔːrtns] .
years ago , used to arouse his wrath , to sink into relative unimportance .
年 前 , 用过的 到 引起 他的 愤怒 , 到 下沉 进入 相对的 不重要 .

多年前, 这曾被用来激起他的愤怒, 使他变得相对无足轻重。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
" **And to think ,**
" 和 到 思考 ,

想想看,

" [hiː; hi] [sed] " [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ɪnfɪˈʊəriətɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər]
" **he said " that we used to be as infuriated as though the world were**
" 他 说 " 那 我们 用过的 到 是 作为 愤怒的 作为 尽管 这 世界 是
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,
coming to an end ,
未来 到 一个 结尾 ,

他说: “我们过去常常像世界末日来临一样愤怒。”

[dʒʌst] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈsʌmwʌn] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːm] [æt; ət] [ə; eɪ] [grænˈdiː] !
just because someone threw a bomb at a grandee !
只是 因为 某人 扔 一个 炸弹 在 一个 贵族 !

就因为有人向一位贵宾扔了炸弹!

" [ðoʊz] [ˈtaɪtl] [ˈvɪktəms] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌreprɪˈhensəb(ə)] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪt] [hæd; həd] [ˈdʒʌstɪfaɪd]
" **Those titled victims had had certain reprehensible qualities which had justified**
" 那些 标题 受害者 有 有 肯定 应受谴责的 品质 哪个 有 合理的
[ðer; ðər] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
their execution .
他们的 执行 .

“那些被处决的受害者具有某些应受谴责的品质, 这些品质足以证明处决他们是正确的。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌ; əv] [æktz] [wɪt] [ðeɪ] [ˌʌndərˈtʊk] , [ˈnoʊɪŋ] [wel] [wʌt] [ðə; ði]
They had died in consequence of acts which they undertook , knowing well what the
他们 有 死亡 在 结果 的 行为 哪个 他们 承担 , 会心 出色地 什么 这
[ˈpʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] .
punishment would be .
惩罚 会 是 .

他们死于自己明知会受到何种惩罚的情况下所实施的行为。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] [ɑːn] [ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [aɪˈtiː] , [ˈrerli]
They had brought retribution on themselves without trying to evade it , rarely
他们 有 带来 报应 在 他们自己 没有 尝试 到 逃避 它 , 很少
[ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [priˈkɔːʃənz] .
taking any precautions .
采取 任何 防范措施 .

他们没有试图逃避, 也很少采取任何预防措施, 最终自食其果。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈterərɪsts] [ʌ; əv] [ðɪs] [wɔːr] ! . . .
While the terrorists of this war ! . . .
尽管 这 恐怖分子 的 这 战争 ! . . .

而这场战争中的恐怖分子!

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəs] [ˈkærəktər] , [ðə; ði] [oʊld] [kənˈsɜːrvətɪv] [naʊ] [swʌŋ]
With the violence of his imperious character , the old conservative now swung
和 这 暴力 的 他的 专横 特点 , 这 老的 保守的 现在 摇摆
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɪkˈstriːm] .
to the opposite extreme .
到 这 对面的 极端 .

由于他专横跋扈的性格, 这位老保守派如今走向了另一个极端。

" [ðə; ði] [tru:] [ˈænəkists] [ɑ:r; ər] [jet] [ɑ:n][ta:p] , " [hi;; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ai'ɾɒnik,-kəl] [læf] .
" **The true anarchists are yet on top , " he said with an ironical laugh .**
" 这 真的 无政府主义者 是 然而 在 顶部 , " 他 说 和 一个 讽刺 笑 .

“真正的无政府主义者仍然占据上风,”他带着讽刺的笑声说道。

" [ðoʊz] [hu:] [ˈterəfaɪd] [ju: 'es] [ˈfɔ:rmərli] , [ɔ:l] [pʊt] [tə'geðər] , [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪzrəb(ə)]
" **Those who terrified us formerly , all put together , were but a few miserable**
" 那些 WHO 恐惧 我们 以前 , 全部 放 一起 , 是 但 一个 很少 悲惨的
[ˈkri:tʃərz]
creatures
生物

“以前那些让我们感到恐惧的人，加起来也不过是几个可怜的家伙而已.....”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
In a few seconds ,
在 一个 很少 秒 ,

几秒钟后，

[ði:z] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] [kɪl] [mɔ:r] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpi:p(ə)] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈʌðər] [dɪd][ɪn] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] .
these of our day kill more innocent people than those others did in thirty years .
这些 的 我们的 天 杀 更多的 清白的 人们 比 那些 其他的 做过 在 三十 年 .
我们这个时代杀害的无辜者比过去三十年里那些人杀害的还要多。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)] [aɪ'di:əz] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnkəʊ'hɪərənsɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
" **The gentleness of Tchernoff , his original ideas , his incoherencies of thought ,**
" 这 温柔 的 - , 他的 原来的 想法 , 他的 不连贯性 的 想法 ,

“切尔诺夫的温和、他独创的想法、他思维的不连贯性，

[ˈbaʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tu;; tə][wɜ:rd] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
bounding from reflection to word without any preparation ,
边界 从 反射 到 单词 没有 任何 准备 ,
未经任何准备，便从思考直接跳到言语表达。

[ˈfaɪnəli] [wʌn] [dɑ:n] [mɑ:r'tʃeləʊ][soʊ] [kəm'pli:tli] [ˈoʊvər] [ðæt] [hi;; hi] [fɔ:rd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
finally won Don Marcelo so completely over that he formed the habit of
最后 韩元 大学教师 马塞洛 所以 完全地 超过 那 他 形成 这 习惯 的
[kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [daʊts] .
consulting him about all his doubts .
咨询 他 关于 全部 他的 疑虑 .

最终，唐·马塞洛彻底被他征服，以至于他养成了遇到任何疑虑都要向他请教的习惯。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [tu:] ,
His admiration made him , too ,
他的 钦佩 制成 他 , 也 ,

他的钦佩也让他.....

[ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbɒtlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtri:tɪd] [hɪz; ɪz]
overlook the source of certain bottles with which Argensola sometimes treated his
俯瞰 这 来源 的 肯定 瓶子 和 哪个 - 有时 治疗 他的
[ˈneɪbər] .
neighbor .
邻居 .

忽略了阿尔根索拉有时用来款待邻居的某些瓶子的来源。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] [tu;; tə][hæv; həv] - [kən'su:m] [ði:z] [ˈsʊvənɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
He was delighted to have Tchernoff consume these souvenirs of the time
他 曾是 高兴极了 到 有 - 消耗 这些 纪念品 的 这 时间
[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][swɔ:dz] - [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .
when he was living at swords ' points with his son .
什么时候 他 曾是 活的 在 剑 - 积分 和 他的 儿子 .

他很高兴切尔诺夫能享用这些纪念品，这些纪念品让他想起当年他和儿子在刀剑下生活的日子。

[ˈæftər] [ˈsæmplɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈvɪktər] [ˈhju:gəu] ,
After sampling the wine from the avenue Victor Hugo ,
后 采样 这 葡萄酒 从 这 大街 胜利者 雨果 ,
品尝了维克多·雨果大街上的葡萄酒之后,

[ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [wʊd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] [ləˈkwæsəti] [ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
the Russian would indulge in a visionary loquacity similar to that of the night
这 俄语 会 放纵 在 一个 有远见的 健谈 相似的 到 那 的 这 夜晚
[wen] [hi:; hi] [iˈvəukt] [ðə; ði][fænˈtæstɪk][ˌkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈhɔ:smən] [ʌv; əv][ðə; ði]
when he evoked the fantastic cavalcade of the four horsemen of the
什么时候 他 唤起 这 极好的 车队 的 这 四 骑兵 的 这
[əˈpɑ:kəlɪps] .
Apocalypse :
启示录 :

这位俄罗斯人会像那天晚上一样，滔滔不绝地讲述充满幻想的故事，描绘出启示录中四骑士的奇幻景象。
[wʌt] [hɪz; ɪz] [nu:] [kənˈvɜ:rt] [moʊst][ədˈmaɪəd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fəˈsɪləti] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [klɪr] ,
What his new convert most admired was his facility for making things clear ,
什么 他的 新的 转变 最多 钦佩 曾是 他的 设施 为了 制作 事物 清除 ,
他新皈依者最欣赏的是他能把事情解释清楚的能力。

[ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
and fixing them in the imagination .
和 定影 他们 在 这 想像力 .
并在想象中将它们固定下来。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈkɒmbæts][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][bəʊθ]
The battle of the Marne with its subsequent combats and the course of both
这 战斗 的 这 马恩河 和 它是 随后的 战斗 和 这 课程 的 两个都
[ˈɑ:mɪz] [wɜ:r; wər] [ɪˈvents] [ˈi:zəli] [ɪkˈsplɛɪnd]
armies were events easily explained
军队 是 活动 容易地 解释
马恩河战役及其后续战斗，以及双方军队的战局走向，都是很容易解释的事件.....

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈoʊnli][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [fəˈti:gd] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] !
If the French only had not been so fatigued after their triumph of the Marne !
如果 这 法语 仅有的 有 不是 到过 所以 疲劳 后 他们的 胜利 的 这 马恩河 !
. . . .
. . . .
如果法国人在马恩河战役胜利后没有那么疲惫就好了！

" [bʌt; bət] [ˈhju:mən] [ˈpaʊə-z] , " [kənˈtɪnju:d] - , " [hæv; həv][ðer; ðər][ˈlɪmɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" But human powers , " continued Tchernoff , " have their limits , and the
" 但 人类 权力 , " 持续 - , " 有 他们的 限制 , 和 这
[frentʃ] [ˈsoʊldʒər] ,
French soldier ,
法语 士兵 ,
“但是,”切尔诺夫继续说道,“人的力量是有限的, 法国士兵.....”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
with all his enthusiasm , is a man like the rest .
和 全部 他的 热情 , 是 一个 男人 喜欢 这 休息 .
尽管他充满热情, 但他和其他人一样, 只是一个普通人。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði][moʊst][ˈræpɪd][ʌv; əv] [ˈma:tʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
In the first place , the most rapid of marches from the East to the North ,
在 这 第一的 地方 , 这 最多 迅速的 的 游行 从 这 东方 到 这 北 ,
首先, 从东向北推进速度最快的一次,

[ɪn][ˈɔːrdəɹ][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] ; [ðen] [ðə; ði][ˈkɒmbæts] ;
in order to resist the invasion of Belgium ; then the combats ;
在 命令 到 抵抗 这 入侵 的 比利时 ; 然后 这 战斗 ;

为了抵抗比利时的入侵；然后是战斗；

[ðen] [ðə; ði] [swɪft] [rɪˈtri:t] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [səˈraʊndɪd] ;
then the swift retreat that they might not be surrounded ;
然后 这 迅速 撤退 那 他们 可能 不是 是 包围 ;

然后迅速撤退，以免被包围；

[ˈfaɪnəli] [ə; eɪ][ˈsev(ə)n] [deɪz] - [ˈbæt(ə)l] - - [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] ,
finally a seven days ' battle - - and all this in a period of three weeks ,
最后 一个 七 天 - 战斗 - - 和 全部 这 在 一个 时期 的 三 周 ,

最终，战斗持续了七天——而这一切都发生在短短三周之内。

[noʊ] [mɔːr]
no more
不 更多的

不再。。。。

[ɪn][ðer; ðər][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ðə; ði] [ˈvɪktəz] [lækt] [ðə; ði] [legz] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ʌp][ðer; ðər]
In their moment of triumph , the victors lacked the legs to follow up their
在 他们的 片刻 的 胜利 , 这 胜利者 缺乏 这 腿 到 跟随 向上 他们的

[ədˈvæntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

在取得胜利的那一刻，胜利者们却缺乏延续优势的体能。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi][tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
and they lacked the cavalry to pursue the fugitives .
和 他们 缺乏 这 骑兵 到 追求 这 逃犯 .

他们缺乏骑兵追击逃犯。

[ðer; ðər] [biːsts] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] .
Their beasts were even more exhausted than the men .
他们的 野兽 是 甚至 更多的 筋疲力尽的 比 这 男人 .

他们的牲畜比人还要疲惫不堪。

[wen] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪˈtri:tɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [spɜːrd] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
When those who were retreating found that they were being spurred on with
什么时候 那些 WHO 是 撤退 成立 那 他们 是 存在 受到刺激 在 和

[ˈlesnɪŋ] [təˈnæsəti] ,
lessening tenacity ,
减少 韧性 ,

当那些撤退的人发现自己的抵抗力反而减弱，反而被激励着继续前进时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [stretʃt] [ðəmˈselvz] , [hæf] - [ded] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] , [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
they had stretched themselves , half - dead with fatigue , on the field ,
他们 有 拉伸 他们自己 , 一半 - 死的 和 疲劳 , 在 这 场地 ,

他们筋疲力尽，几乎奄奄一息地躺在场上。

[ˈekskeɪvɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
excavating the ground and forming a refuge for themselves .
挖掘 这 地面 和 成型 一个 避难所 为了 他们自己 .

他们挖开地面，为自己建造了一个避难所。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɔːlsəʊ] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [daʊn] ,
The French also flung themselves down ,
这 法语 还 扔 他们自己 向下 ,

法国人也纵身跃下，

[ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [təˈgeðər] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd]
scraping the soil together so as not to lose what they had gained
刮擦 这 土壤 一起 所以 作为 不是 到 失去 什么 他们 有 获得
他们小心翼翼地将泥土拢在一起，以免失去已有的成果.....

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [brɪˈɡæən][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
And in this way began the war of the trenches .
和 在 这 方式 开始 这 战争 的 这 战壕 .
就这样，堑壕战开始了。

" [ðen] [i:tʃ] [laɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈræpɪŋ] [ɪtˈself] [əˈraʊnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]
" Then each line , with the intention of wrapping itself around that of the enemy
" 然后 每个 线 , 和 这 意图 的 包装 本身 大约 那 的 这 敌人
,
,
,
“然后每一行都旨在将自己包裹在敌人的行列中，

[hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [prəˈlɒŋɪŋ] [ɪtˈself] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθi:st] ,
had gone on prolonging itself toward the Northeast ,
有 已消失 在 延长 本身 朝向 这 东北 ,
并继续向东北方向延伸，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] [səkˈsesɪv] [stretʃɪŋz] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [kɔ:rs] [tɔ:rd]
and from these successive stretchings had resulted the double course toward
和 从 这些 连续 伸展运动 有 结果 这 双倍的 课程 朝向
[ðə; ði] [si:] - - [ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈbæt(ə)l] [frʌnt] [ˈevər] [noʊn] [tu:; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
the sea - - forming the greatest battle front ever known to history .
这 海 - - 成型 这 最 战斗 正面 曾经 已知 到 历史 .
由此，不断延伸的海岸线形成了通往大海的双线航线，构成了历史上规模最大的战场。

[wen] [dɑ:n] [mɑ:rˈtʃelou][wɪð; wɪθ][ɑ:ptɪˈmɪstɪk] [ɪnˈθu:ziæzəm] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪn]
When Don Marcelo with optimistic enthusiasm announced the end of the war in
什么时候大学教师 马塞洛 和 乐观的 热情 宣布 这 结尾 的 这 战争 在
[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [sprɪŋ] [ɔ:r] [ˈsʌməɪ] - - [ɪn] [fɔ:r] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] - - [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n]
the following Spring or Summer - - in four months at the outside - - the Russian
这 下列的 春天 或者 夏天 - - 在 四 几个月 在 这 外部 - - 这 俄语
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .
当唐·马塞洛满怀乐观地宣布战争将在来年春天或夏天结束——最多四个月——时，这位俄国人摇了摇头。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ]
" It will be long
" 它 将要 是 长的
“这将是一段漫长的时期.....”

[ˈveri] [lɔ:ŋ] .
very long .
非常 长的 .
很长。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [wɔ:r] , [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ˈmɑ:dərn] [ˈwɔ:rfer] .
It is a new war , the genuine modern warfare .
它 是 一个 新的 战争 , 这 真的 现代的 战争 .
这是一场新战争，一场真正的现代战争。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [br'gæən] [hɒs'tilitiz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] [æz; əz] [ðoʊ] [ðei] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd]
The Germans began hostilities in the old way as though they had observed
这 德国人 开始 敌对行动 在 这 老的 方式 作为 尽管 他们 有 观察到
['hʌθɪŋ] [sɪns] - - - [ə; ei][wɔ:ɾ][ʌv; əv] [ɪn'vɑ:lvd] ['mu:vmənts] ,
nothing since 1870 - - a war of involved movements ,
没有什么 自从 - - - 一个 战争 的 涉及 移动 ,
德国人以老一套的方式发动了战争, 仿佛他们自1870年以来什么都没见过——一场错综复杂的战争。

[ʌv; əv] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['mɔ:ɪtkə] [maɪt] [hæv; həv] [plænd] , ['ɪmɪteɪɪŋ]
of battles in the open field , the same as Moltke might have planned , imitating
的 战斗 在 这 打开 场地 , 这 相同的 作为 莫尔特克 可能 有 计划 , 模仿
[nə'poʊliən] .
Napoleon .
拿破仑 .

就像毛奇模仿拿破仑计划的那样, 在开阔的战场上进行战斗。

[ðei] [wɜ:ɾ; wəɾ][dɪ'zaiərəs][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; ei] ['spi:di] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜ:ɾ; wəɾ] [ʃʊɾ]
They were desirous of bringing it to a speedy conclusion , and were sure
他们 是 渴望 的 带来 它 到 一个 迅速 结论 , 和 是 当然
[ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
of triumph .
的 胜利 .

他们渴望尽快结束这场战斗, 并且确信自己会取得胜利。

[waɪ] [ɪm'plɔɪ] [nu:] ['meθədʒ] ? . . .
Why employ new methods ? . . .
为什么 采用 新的 方法 ? . . .

为什么要采用新方法?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kaʊntəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ma:n] ['twɪstɪd] [ðer; ðər][plænz] ,
But the encounter of the Marne twisted their plans ,
但 这 遇到 的 这 马恩河 扭曲 他们的 计划 ,
但马恩河的遭遇打乱了他们的计划。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ɡresɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
making them shift from the aggressive to the defensive .
制作 他们 转移 从 这 挑衅的 到 这 防守 .
使他们从进攻型策略转变为防守型策略。

[ðei] [ðen] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['sɜ:rvis] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:ɾ] [stɑ:f] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪnz]
They then brought into service all that the war staff had learned in the campaigns
他们 然后 带来 进入 服务 全部 那 这 战争 职员 有 学习 在 这 竞选活动
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpə'ni:z][ænd; ənd] ['rʌʃənz] ,
of the Japanese and Russians ,
的 这 日本人 和 俄罗斯人 ,
然后, 他们将作战参谋部在与日本和俄国的战役中学到的所有经验都运用到了实际工作中。

[br'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔ:ɾ][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
beginning the war of the trenches ,
开始 这 战争 的 这 战壕 ,
堑壕战开始了,

[ðə; ði] [sʌbtə'reɪniən] ['strʌɡ(ə)ɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)ɪ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ænd; ənd]
the subterranean struggle which is the logical outcome of the reach and
这 地下 斗争 哪个 是 这 逻辑 结果 的 这 抵达 和
['nʌmbəɾ] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ma:dərn] ['ɑ:rməmənt] .
number of shots of the modern armament .
数字 的 镜头 的 这 现代的 武器 .
现代武器射程和射击数量的增加, 必然会导致地下战争的爆发。

[ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ˈterətɔːrɪ][tuː; tə] - [deɪ][stændz][fɔːr; fər][mɔːr][ðæn; ðən][dɪd]
The conquest of half a mile of territory to - day stands for more than did
这 征服 的 一半 一个 英里 的 领土 到 - 天 站立 为了 更多的 比 做过
[ðə; ði][əˈsɔːlt][ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn][ˈfɔːrtɹəs][ə; eɪ][ˈsentʃəri][əˈɡoʊ].
the assault of a stone fortress a century ago .
这 突击 的 一个 石头 堡垒 一个 世纪 前 .
如今征服半英里的领土，其意义远胜于一个世纪前攻占一座石头堡垒。

[ˈniːðər][saɪd][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][meɪk][ˈeni][ˈhedweɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm].
Neither side is going to make any headway for a long time .
两者都不 边 是 去 到 制作 任何 进展 为了 一个 长的 时间 .
双方在很长一段时间内都不会取得任何进展。
[pərˈhæps][ðeɪ][meɪ][ˈnevər][meɪk][ə; eɪ][ˈdefɪnət][ædˈvæns].
Perhaps they may never make a definite advance .
也许 他们 可能 绝不 制作 一个 定 进步 .
或许他们永远无法取得实质性进展。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz][baʊnd][tuː; tə][biː; bi][lɔːŋ][ænd; ənd][ˈtiːdiəs],
The war is bound to be long and tedious ,
这 战争 是 边界 到 是 长的 和 乏味 ,
这场战争注定会漫长而乏味。

[laɪk][ðə; ði][æθˈletɪk][ˈkɒŋkwɛsts][bɪˈtwiːn][əˈpoʊnənts][huː][ɑːr; ər][ˈiːkwəli][mætʃt]. "
like the athletic conquests between opponents who are equally matched . "
喜欢 这 运动 征服 之间 对手 WHO 是 同样地 匹配 . "
就像实力相当的对手之间的体育较量一样。

"[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][kʌm][tuː; tə][æn; ən][end], [ˈsʌmtaɪm], "
" **But it will have to come to an end , sometime ,** " **interpolated Desnoyers**
" 但 它 将要 有 到 来 到 一个 结尾 , 有时 , " 插值 德斯诺耶斯
.
:
.
“但总有一天会结束的,”德斯诺耶插话道。

"[ʌnˈdaʊtɪdli], [bʌt; bət][huː][noʊz][wen]? . . .
" **Undoubtedly , but who knows when ? . . .**
" 无疑 , 但 WHO 知道 什么时候 ? . . .
“毫无疑问，但谁知道什么时候呢？

[ænd; ənd][ɪn][wʌt][kənˈdɪ(ə)n][wɪl][ðeɪ][bəuθ][biː; bi][wen][aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər]? "
And in what condition will they both be when it is all over ? " . . .
和 在 什么 状况 将要 他们 两个都 是 什么时候 它 是 全部 超过 ? " . . .
当这一切结束时，他们俩会变成什么样呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaʊntɪŋ][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈræpɪd][fɪˈnæli][wen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][liːst][ɪkˈspektrɪd],
He was counting upon a rapid finale when it was least expected ,
他 曾是 计数 之上 一个 迅速的 终曲 什么时候 它 曾是 至少 预期的 ,
他指望着在最意想不到的时候迅速结束。

[θruː][ðə; ði][ɪɡˈzɔːstʃən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtestənts], [ˈkɜrfəli][dɪˈsɪmjəleɪtɪd][ʌnˈtɪl][ðə; ði]
through the exhaustion of one of the contestants , carefully dissimulated until the
通过 这 疲惫 的 一 的 这 参赛者 , 小心 伪装 直到 这
[læst][ˈmoʊmənt].
last moment .
最后的 片刻 .
其中一名参赛者精疲力竭，直到最后一刻才被揭穿。

"[ˈdʒɜːrməni][wɪl][biː; bi][ˈvæŋkwɪʃt], "
" **Germany will be vanquished , " he added with firm conviction .**
" 德国 将要 是 战败者 , " 他 额外 和 公司 定罪 .
“德国必败无疑,”他坚定地补充道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [nɔːr] [haʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [fɔːl] ['lɑːdʒɪkli] .

" **I do not know when nor how , but she will fall logically .**
" 我 做 不是 知道 什么时候 也不 如何 , 但 她 将要 落下 逻辑上 .

“我不知道她何时以及如何堕落，但她的堕落是合乎逻辑的。”

[ʃiː; ʃɪ] [feɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ˈmæstər] - [stroʊk] [ɪn][nɑːt] [ˈentərɪŋ] [ˈpærɪs][ænd; ənd] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ɪts] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n]
She failed in her master - stroke in not entering Paris and overcoming its opposition
她 失败的 在 她 掌握 - 中风 在 不是 进入 巴黎 和 克服 它是 反对

.
:
.

她未能成功进入巴黎并克服巴黎的反对，这一妙招最终失败了。

[ɔːl][ðə; ði] [trʌmps] [ɪn][hɜːr; hər] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][wɜːr; wər] [ðen] [pleɪd] .

All the trumps in her pack of cards were then played .
全部 这 特朗普 在 她 盒 的 牌 是 然后 玩 .

她手中的牌全部都打了出去。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɪn] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hoʊldz] [ˈmeni] [kɑːrdz] ,
She did not win , but continues playing the game because she holds many cards ,

她 做过 不是 赢 , 但 继续 玩耍 这 游戏 因为 她 持有 许多 牌 ,

她虽然没赢，但因为 she 手里有很多牌，所以继续玩下去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [prəˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm]
and she will prolong it for a long time to come
和 她 将要 延长 它 为了 一个 长的 时间 到 来

而且她还会让这种情况持续很长时间.....

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .
But what she could not do at first , she will never be able to do .

但 什么 她 可以 不是 做 在 第一的 , 她 将要 绝不 是 有能力的 到 做 .

但她一开始做不到的事，她永远也做不到。

" [fɔːr; fər] - ,
" **For Tchernoff ,**
" 为了 - ,

“对于切尔诺夫来说，

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈfiːt] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][nɔːr][ðə; ði] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the final defeat did not mean the destruction of Germany nor the annihilation of

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈpiːp(ə)l] .

the German people .
这 德语 人们 .

最终的战败并不意味着德国的毁灭，也不意味着德国人民的灭绝。

" [ɪkˈsesɪv] [ˈpeɪtriətɪzəm] [ˈɪriteɪts] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [pərˈsuːd] .

" **Excessive patriotism irritates me , " he pursued .**
" 过多的 爱国主义 刺激 我 , " 他 追击 .

“过分的爱国主义让我感到厌烦，”他继续说道。

" [ˈhɪrɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːrm][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdefɪnət] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː]
" **Hearing people form plans for the definite extinction of Germany seems to me**

" 听力 人们 形式 计划 为了 这 定 灭绝 的 德国 似乎 到 我
[laɪk] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæn] - [dʒɜːmənɪsts] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
like listening to the Pan - Germanists of Berlin when they talk of dividing up the

喜欢 聆听 到 这 平底锅 - 日耳曼主义者的 柏林 什么时候 他们 讲话 的 分割 向上 这
[ˈkɑːntənənts] .
continents .
各大洲 .

“听到有人制定彻底消灭德国的计划，在我看来，就像听到柏林的泛日耳曼主义者谈论瓜分大陆一样。

" [ðen] [hi:; hi] [sʌmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
" Then he summed up his opinion .
" 然后 他 总结 向上 他的 观点 ；

然后他总结了自己的观点。

" [ɪm'pɪriəlɪzəm] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [krʌʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træn'kwɪləti] [ʌv; əv]
" Imperialism will have to be crushed for the sake of the tranquillity of
" 帝国主义 将要 有 到 是 碎 为了 这 清酒 的 这 宁静 的
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
the world ;
这 世界 ；

“为了世界的安宁，必须粉碎帝国主义；

[ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] ['menəsɪz] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi]
the great war machine which menaces the peace of nations will have to be
这 伟大的 战争 机器 哪个 威胁 这 和平 的 国家 将要 有 到 是
[sə'prest] .
suppressed .
被抑制 ；

必须镇压威胁国家和平的庞大战争机器。

[saɪns] - , [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
Since 1870 , we have all been living in dread of it .
自从 - , 我们 有 全部 到过 活的 在 恐惧 的 它 ；

自 1870 年以来，我们都一直生活在对它的恐惧之中。

[fɔ:r; fər] [fɔ:rti] ['fɪrzi] , [ðə; ði] [wɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] [ə'və:tɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ,
For forty years , the war has been averted , but in all that time ,
为了 四十 年 , 这 战争 有 到过 避免了 , 但 在 全部 那 时间 ,
四十年来，战争一直得以避免，但在这段时间里，

[wʌt] [æprɪ'henʃn] ! " . . .
what apprehension ! " : : :
什么 忧虑 ! " . . .

真是忧心忡忡！

[wʌt] [wʌz; wəz] [moʊst] ['ɪrɪteɪɪŋ] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɔ:ɾəl] ['les(ə)n] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
What was most irritating Tchernoff was the moral lesson born of this situation
什么 曾是 最多 令人恼火的 - 曾是 这 道德 课 出生 的 这 情况
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] [oʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] - - [ðə; ði] [ɡlɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['pʌʊə] ,
which had ended by overwhelming the world - - the glorification of power ,
哪个 有 结束 经过 压倒 这 世界 - - 这 荣耀 的 力量 ,

最令切尔诺夫恼火的是，这场席卷全球的事件所揭示的道德教训——对权力的歌颂。

[ðə; ði] [sæn'ktɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
the sanctification of success , the triumph of materialism , the respect for the
这 成圣 的 成功 , 这 胜利 的 唯物主义 , 这 尊重 为了 这
[ə'kɑ:mplɪʃt] [fækt] ,
accomplished fact ,
完成 事实 ,

对成功的崇敬，物质主义的胜利，对既成事实的尊重

[ðə; ði] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['sentɪmənts] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['sa:nərəs]
the mockery of the noblest sentiments as though they were merely sonorous
这 嘲讽 的 这 最高贵 情感 作为 尽管 他们 是 仅仅 响亮的
[ænd; ənd] [əb'sɜ:rd] [freɪzɪz] ,
and absurd phrases ,
和 荒诞 短语 ,

将最高尚的情感嘲弄成仅仅是悦耳动听却又荒谬可笑的词句，

[ðə; ði][rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][ˈmɔ:ɾəl][ˈvælju:z] . . .
the reversal of moral values . . .
这 逆转 的 道德 值 . . .

道德价值观的颠倒.....

[ə; eɪ] [fə'la:səfi] [ʌv; əv]['bændits] [wɪt] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['prɑ:gres] ,
a philosophy of bandits which pretended to be the last word of progress ,
一个 哲学 的 强盗 哪个 假装 到 是 这 最后的 单词 的 进步 ,
一种强盗哲学，却自诩为进步的最终宣言。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['despətizəm] , [ˈvaɪələns] ,
and was no more than a return to despotism , violence ,
和 曾是 不 更多的 比 一个 返回 到 专制主义 , 暴力 ,
这只不过是回到专制和暴力时代而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ɾ'bæɾəti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [ˈɛpəks, 'i:pəks][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and the barbarity of the most primitive epochs of history .
和 这 野蛮 的 这 最多 原始 纪元 的 历史 .
以及历史上最原始时期的野蛮行径。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs]
While he was longing for the suppression of the representatives of this
尽管 他 曾是 渴望 为了 这 抑制 的 这 代表 的 这
[ˈtendənsi] ,
tendency ,
趋势 ,
在他渴望镇压这种倾向的代表人物的同时，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [ˈðɜ:fɔ:ɾ] , [dɪ'mænd][ðə; ði] [ɪkʃtɜ:rmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] ['pi:p(ə)] .
he would not , therefore , demand the extermination of the German people .
他 会 不是 , 所以 , 要求 这 灭绝 的 这 德语 人们 .
因此，他不会要求灭绝德国人民。

" [ðɪs] ['neɪ(ə)n][hæz; həz] [greɪt] ['merɪts] ['dʒʌmbld] [wɪð; wɪθ][bæd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn'herɪtɪd] [frəm; frəm][ə; eɪ]
" **This nation has great merits jumbled with bad conditions inherited from a**
" 这 国家 有 伟大的 优点 错杂 和 坏的 状况 遗传 从 一个
[nɑ:t][fɑ:ɾ] - ['dɪstənt] , [ˈbɑ:ɾbərəs] [pæst] .
not far - distant , barbarous past .
不是 远的 - 遥远 , 野蛮 过去的 .
“这个国家有很多优点，但也继承了不久前野蛮历史遗留下来的种种弊端。

[aɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [ðə; ði][ˈdʒɪ:niəs][ʌv; əv][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][ænd; ənd][wɜ:rk] ,
It possesses the genius of organization and work ,
它 拥有 这 天才 的 组织 和 工作 ,
它拥有卓越的组织和工作能力，

[ænd; ənd][ɪz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][lend] [greɪt] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][hju:'mænəti]
and is able to lend great service to humanity
和 是 有能力的 到 借 伟大的 服务 到 人类
并能为人类做出巨大贡献.....

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [du:] - - [ðə; ði] [du:] [ʌv; əv] ['daʊnfɔ:l] .
But first it is necessary to give it a douche - - the douche of downfall .
但 第一的 它 是 必要的 到 给 它 一个 灌肠 - - 这 灌肠 的 倒台 .
但首先需要给它来一次彻底的清洗——一次彻底的毁灭。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ɑ:ɾ; ər][mæd][wɪð; wɪθ][praɪd] [ænd; ənd][ðɜ:ɾ; ðər] [ˈmædnəs] [ˈθretənz] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv]
The Germans are mad with pride and their madness threatens the security of
这 德国人 是 疯狂的 和 自豪 和 他们的 疯狂 威胁 这 安全 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .
德国人骄傲自满，他们的疯狂威胁着世界安全。

[wen] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈpɔɪznd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)]
When those who have poisoned them with the illusion of universal
什么时候 那些 WHO 有 中毒 他们 和 这 错觉 的 普遍的
[hɪˈdʒeməniˌhedʒɪmoʊni][hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
hegemony have disappeared ,
霸权 有 消失 ,

当那些用普世霸权幻觉毒害他们的人消失之后，

[wen] [mɪsˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [ˈfreʃənd] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]
when misfortune has freshened their imagination and transformed them into
什么时候 不幸 有 清新 他们的 想像力 和 转变 他们 进入
[ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][ˈhjuːmənz] ,
a community of humans ,
一个 社区 的 人类 ,

当不幸激发了他们的想象力，并将他们转变为一个人类群体时，

[ˈniːðər] [suːˈpɪriər] [nɔːr] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [ðeɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈtɔːlərənt]
neither superior nor inferior to the rest of mankind , they will become a tolerant
两者都不 优越的 也不 下 到 这 休息 的 人类 , 他们 将要 变得 一个 宽容
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他们既不比其他人类优越，也不低人一等，他们将会成为一个宽容的民族。

[ˈjuːsf(ə)l] . . .
useful : : :
有用 : . . .

有用.....

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [pruːv] [sɪmpəˈθetɪk] !
and who knows but they may even prove sympathetic !
和 WHO 知道 但 他们 可能 甚至 证明 交感神经 !

谁知道呢，说不定他们还会同情你呢！

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [mɔːr]
" **According to Tchernoff , there was not in existence to - day a more**
" 根据 到 - , 那里 曾是 不是 在 存在 到 - 天 一个 更多的
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈneɪ(ə)n] .
dangerous nation .
危险的 国家 .

“据切尔诺夫所说，当今世上没有比这更危险的国家了。”

[ɪts][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈvɜːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [hɔːrd] ,
Its political organization was converting it into a warrior horde ,
它是 政治的 组织 曾是 转换 它 进入 一个 战士 部落 ,
它的政治组织正在将其转变为一支好战的部落。

[ˈedʒukertɪd][baɪ] [kɪks] [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][kənˈtɪnjuəl] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]
educated by kicks and submitted to continual humiliations in order that the
受过教育 经过 踢 和 提交 到 持续的 羞辱 在 命令 那 这
[ˈwɪlpaʊər] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈzɪsts] [ˈdɪsəplɪn] [maɪt] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ˈnʌləˌfaɪd] .
willpower which always resists discipline might be completely nullified .
意志 哪个 总是 抵抗 纪律 可能 是 完全地 无效 .

通过拳打脚踢进行教育，并遭受持续的羞辱，以便彻底消除总是抗拒纪律的意志力。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] [wer] [ɔːl] [rɪˈsiːv] [bloʊz] [ænd; ənd][dɪˈzɑɪər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz]
" **It is a nation where all receive blows and desire to give them to those**
" 它 是 一个 国家 在哪里 全部 收到 打击 和 欲望 到 给 他们 到 那些
[ˈloʊər] [daʊn] .
lower down .
降低 向下 .

这是一个所有人都会遭受打击，并且都渴望将打击给予比自己地位更低的人的国家。

[ðə; ði] [kɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] ['gɪvz] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
The kick that the Kaiser gives is transmitted from back to back down to the
 这 踢 那 这 凯撒 给予 是 传输 从 后退 到 后退 向下 到 这
 ['ləʊɪst] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['lædər] .
lowest rung of the social ladder .
 最低 梯子 的 这 社会的 梯子 .

皇帝的一记重击，从头到尾，一直传递到社会阶梯的最底层。

[ðə; ði] [bləʊz] [brɪ'ɡɪn] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] , ['fɔ:mɪŋ] [pɑ:rt]
The blows begin in the school and are continued in the barracks , forming part
 这 打击 开始 在 这 学校 和 是 持续 在 这 兵营 , 成型 部分
 [ʌv; əv][ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n] .
of the education .
 的 这 教育 .

体罚从学校开始，一直延续到兵营，成为教育的一部分。

[ðə; ði] [ə'prentɪʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [kraʊn] [ˈprɪnsəz][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [kən'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ]
The apprenticeship of the Prussian Crown Princes has always consisted in receiving
 这 学徒制 的 这 普鲁士 王冠 王子们 有 总是 由.....组成 在 接收
 [ˈfɪstɪkʌfs] [ænd; ɐnd] [ˈkaʊhaɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər][prɒvˈdʒenɪtər] ,
fisticuffs and cowhdings from their progenitor ,
 拳击 和 牛皮 从 他们的 始祖 ,
 普鲁士王储的学徒生涯历来都包括接受其先祖的拳打脚踢和鞭笞。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
 这 国王 .

国王。

[ðə; ði] ['kaɪzər] [bi:ts] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hɪz; ɪz] ['souldʒərz] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
The Kaiser beats his children , the officer his soldiers , the father his wife and
 这 凯撒 节拍 他的 孩子们 , 这 官 他的 士兵 , 这 父亲 他的 妻子 和
 ['tʃɪldrən] ,
children ,
 孩子们 ,

皇帝殴打自己的孩子，军官殴打自己的士兵，父亲殴打自己的妻子和孩子。

[ðə; ði] ['sku:l məstər] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [su:'pɪəriər] [ɪz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [bloʊz]
the schoolmaster his pupils , and when the superior is not able to give blows
这 校长 他的 学生 , 和 什么时候 这 优越的 是 不是 有能力的 到 给 打击

,

!

,

校长管教他的学生，而当上级无法施以鞭打时，

[hiː hi][ˈsʌbdʒektz] [ðoʊz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][tuː tə][ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
he subjects those under him to the torment of moral insult .
 他 主题 那些 在下面 他 到 这 折磨 的 道德 侮辱 .
 他让下属遭受道德侮辱的折磨。

" [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [wen] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðer; ðər] ['ɔ:rd(ə)neri] [ævə'keɪʃnz] ,
 " On this account , when they abandoned their ordinary avocations ,
 " 在 这 帐户 , 什么时候 他们 弃 他们的 普通的 业余爱好 ,
 " 因此, 当他们放弃平日的职业时,

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ɑːrmz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [ˈhjuːmən] [gruːp] , [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ]
taking up arms in order to fall upon another human group , they did so with
 采取 向上 武器 在 命令 到 落下 之上 其他 人类 团体 , 他们 做过 所以 和
 [ɪmˈplækəbl̩] [fəˈrɑːsəti] .
implacable ferocity .
 冷酷无情 恶 .

他们拿起武器，向另一个人类群体发起进攻，手段极其残忍。

" [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] , " ['kæriz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði][ma:rk s]
" Each one of them , " continued the Russian , " carries on his back the marks
" 每个 一 的 他们 , " 持续 这 俄语 , " 携带 在 他的 后退 这 标记
[ʌv; əv] [kɪks] ,
of kicks ,
的 踢 ,

“他们每个人,”俄罗斯人继续说道,“背上都有被踢过的痕迹。”

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][tʃ:rn] [kʌmz] ,
and when his turn comes ,
和 什么时候 他的 转动 来 ,

轮到他的时候,

[hi:; hi] [si:ks] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kri:tʃərz] [hu:m] [wɔ:r] [pʊts]
he seeks consolation in passing them on to the unhappy creatures whom war puts
他 寻找 安慰 在 通过 他们 在 到 这 不开心 生物 谁 战争 放置
[ɪntu:][hɪz; ɪz] ['paʊə] .
into his power .
进入 他的 力量 .

他将这些苦难转嫁给那些被战争置于他掌控之下的不幸生灵, 以此寻求慰藉。

[ðɪs] ['nei(ə)n][ʌv; əv][wɔ:r] - [lɔ:ds] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʌv] [tu:; tə][kɔ:l] [ðəm'selvz] , [əs'paɪəz][tu:; tə] ['lɔ:rdʃɪp] ,
This nation of war - lords , as they love to call themselves , aspires to lordship ,
这 国家 的 战争 - 领主们 , 作为 他们 爱 到 称呼 他们自己 , 渴望 到 领主 ,
[tə] [lɔ:rdʃɪp] ,
这个自诩为“军阀之国”的国家, 渴望称霸霸业。

[bʌt; bət] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
but outside of the country .
但 外部 的 这 国家 .

但在国外。

[wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [li:st] [ə'pri:ʃeɪt] ['hju:mən] ['dɪgnəti][ænd; ənd] , ['ðɜ:fɔ:r] ,
Within it , are the ones who least appreciate human dignity and , therefore ,
之内 它 , 是 这 一个 WHO 至少 欣赏 人类 尊严 和 , 所以 ,
[wɪ'ðɪn] ,
其中, 有些人最不尊重人的尊严, 因此,

[lɔ:ŋ] ['vi:əməntli] [tu:; tə] [spred] [ðer; ðər]['da:mɪnənt] [wɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
long vehemently to spread their dominant will over the face of the earth ,
长的 强烈地 到 传播 他们的 主导的 将要 超过 这 脸 的 这 地球 ,
[wɪ'ðɪn] ,
他们长期以来一直强烈渴望将他们的统治意志扩展到整个地球,

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] ['læki] [tu:; tə][lɔ:ds] .
passing from lackeys to lords .
通过 从 喽啰 到 领主们 .

从仆人晋升为贵族。

" ['sʌd(ə)nli] [da:n] [ma:r'tʃeləʊ] [stɑ:pt] ['gəʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fri:kwənsi] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:diəʊ] .
" Suddenly Don Marcelo stopped going with such frequency to the studio .
" 突然 大学教师 马塞洛 停止 去 和 这样的 频率 到 这 工作室 .
[wɪ'ðɪn] ,
“突然间, 唐·马塞洛不再像以前那样频繁地去录音棚了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətər] ,
He was now haunting the home and office of the senator ,
他 曾是 现在 令人难忘 这 家 和 办公室 的 这 参议员 ,
[wɪ'ðɪn] ,
他现在经常出没于参议员的住所和办公室。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [frend] [hæd; həd][ʌp'set][hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] .
because this friend had upset his tranquillity .
因为 这 朋友 有 沮丧的 他的 宁静 .

因为这位朋友扰乱了他的平静生活。

[lə'kʊr] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [sɪns] [ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði][fæməli] [ˈglɔ:ri] [hæd; həd]
Lacour had been much depressed since the heir to the family glory had
拉库尔 有 到过 很多 郁闷 自从 这 继承人 到 这 家庭 荣耀 有
['broʊkən] [θru:] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [pə'tɜ:rnəl] [net] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɔ:r] .
broken through the protecting paternal net in order to go to war .
破碎的 通过 这 保护 父系 网 在 命令 到 去 到 战争 .
自从家族荣耀的继承人冲破父辈的庇护去参战后，拉库尔就一直很沮丧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第22/25页

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdesnoɪəz] [ˈfæməli] ,
One night , while dining with the Desnoyers family ,

一天晚上，在和德斯诺耶一家共进晚餐时，

[æn; ən] [aɪˈdi:ə] [pɑ:pt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪt] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
an idea popped into his head which filled him with delight .

他脑海中突然冒出一个想法，感到无比欣喜。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [jɔː; jər] [sʌn] ?
" Would you like to see your son ?

你想见见你的儿子吗？

" [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈreɪni] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [nɪˈɡoʊʃi:etɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pərˈmɪt]
" He needed to see Rene and had begun negotiating for a permit

[frʌm; frəm] [ˈhedkwɔ:rtərz] [wɪt] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [frʌnt] .
from headquarters which would allow him to visit the front .

“他需要见勒内，并已开始向总部申请前往前线视察的许可。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:rmɪ] [dɪˈvɪz(ə)n] [æz; əz] [ˈdʒu:li:ʊs, ˈhu:li:ʊs] ; [pərˈhæps] [ðer; ðər]
His son belonged to the same army division as Julio ; perhaps their

[kæmps] [wɜ:ɪr; wər] [ˈræðər] [fɑ:r] [əˈpɑ:rt] ,
camps were rather far apart ,

他的儿子和胡里奥属于同一个师；或许他们的营地相距甚远。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [meɪks] [ˈmeni] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts]
but an automobile makes many revolutions before it reaches the end of its

[ˈdʒɜ:ni] .
journey .

但是，汽车在到达终点之前要转很多圈。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈnesəserɪ] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .
It was not necessary to say more .

无需赘言。

[ˈdesnoɪəz] [ˈɪnstəntli] [felt] [ðə; ði] [moʊst] [əʊvəˈmɑ:stərɪŋ] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [sɪns] , [fɔːr; fər]
Desnoyers instantly felt the most overmastering desire to see his boy , since , for

[soʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
so many months ,

德斯诺耶立刻感到一种难以抑制的渴望，想要见到他的儿子，因为几个月来，

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə]['kɑ:ntent] [him'self] [wið; wiθ] ['ri:diŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] ['stʌdiŋ]
he had had to content himself with reading his letters and studying
他 有 有 到 内容 他自己 和 阅读 他的 信件 和 学习
[ðə; ði][snæp] [fɑ:t] [witʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒər][sʌn] .
the snap shot which one of his comrades had made of his soldier son .
这 折断 射击 哪个 一 的 他的 同志们 有 制成 的 他的 士兵 儿子 .
他只能阅读儿子的信件，并研究他的一位战友为他当兵的儿子拍摄的照片。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] ,
From that time on ,
从 那 时间 在 ,
从那时起，

[hi:; hi] [bi'sɪdʒd] [ðə; ði] ['senətər] [æz; əz] [ðʊθ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [sə'pɔ:rtər] [di'zaɪərɪŋ]
he besieged the senator as though he were a political supporter desiring
他 被围困 这 参议员 作为 尽管 他 是 一个 政治的 支持者 渴望
[æn; ən] [ˈɑ:fɪs] .
an office .
一个 办公室 .
他像对待一个渴望获得官职的政治支持者一样围攻这位参议员。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɪnər] ['evrɪ]
He visited him in the mornings in his home , invited him to dinner every
他 到访 他 在 这 早晨 在 他的 家 , 受邀 他 到 晚餐 每一个
[i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
他每天早上都去他家拜访，每天晚上都邀请他共进晚餐。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sælɔ:ŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] .
and hunted him down in the salons of the Luxembourg .
和 猎杀 他 向下 在 这 沙龙 的 这 卢森堡 .
并在卢森堡宫的沙龙里找到了他。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
Before the first word of greeting could be exchanged ,
前 这 第一的 单词 的 问候 可以 是 交换 ,
还没等彼此寒暄第一句，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:mjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn,terə'geɪʃ(ə)n]
his eyes were formulating the same interrogation
他的 眼睛 是 制定 这 相同的 审讯
他的眼神中也充满了同样的疑问.....

" [wen] [wɪl] [ju:; jʊ][get] [ðæt] [pər'mɪt] ?
" **When will you get that permit ?**
" 什么时候 将要 你 得到 那 允许 ?
你什么时候能拿到许可证?

" [ðə; ði] [greɪt] [mæn][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'plaɪ][baɪ] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri]
" **The great man could only reply by lamenting the indifference of the military**
" 这 伟大的 男人 可以 仅有的 回复 经过 哀叹 这 漠不关心 的 这 军队
[dɪ'pɑ:rtmənt] [tɔ:rd] [ðə; ði][sə'vɪliən] ['elɪmənt] ;
department toward the civilian element ;
部门 朝向 这 平民 元素 ;
这位伟人只能哀叹军方对平民的漠不关心；

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tɔ:rd] [.pɑ:lə'mentərɪzm] .
it always had been inimical toward parliamentarism .
它 总是 有 到过 敌对的 朝向 议会制 .
它一直以来都对议会制度抱有敌意。

" [br'saɪdʒ] , [ʒɒfrə] [ɪz] [ˈʃʊɪŋ] [hɪm'self] [moʊst] [ˌnəˈproʊtʃəbl̩] ; [hiː hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði]
" **Besides** , **Joffre is showing himself most unapproachable** ; **he does not encourage the**
" 除了 , 乔弗雷 是 显示 他自己 最多 难以接近 ; 他 做 不是 鼓励 这
[ˈkjʊəriəs]
curious : : : :
好奇的

此外，乔弗尔表现得非常难以接近；他并不鼓励好奇的人.....

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
To - tomorrow I will see the President .
到 - 明天 我 将要 看 这 总统 .

明天我将见到总统。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [hiː hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈævnəuː] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] ,
" **A few days later** , **he arrived at the house in the avenue Victor Hugo** ,
" 一个 很少 天 之后 , 他 到达的 在 这 房子 在 这 大街 胜利者 雨果 ,
几天后，他来到了维克多·雨果大街上的那栋房子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˌv; əv] [ˈreɪdiənt][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [dɑːn] [mɑːrˈtʃeloʊ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
with an expression of radiant satisfaction that filled Don Marcelo with joy .
和 一个 表达 的 辐射状 满意 那 已填 大学教师 马塞洛 和 喜悦 .
脸上洋溢着满意的神情，这让唐·马塞洛也感到无比喜悦。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] ? "
" **It has come ?** "
" 它 有 来 ? "

“它来了？”

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm]
" **It has come** : : : :
" 它 有 来 : : : :

“它来了.....”

[wiː; wi][stɑːrt][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
We start the day after to - tomorrow .
我们 开始 这 天 后 到 - 明天 .

后天开始。

" [ˈdesnoɪɜːz] [went] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][laː] [ˈpɑːmpi] .
" **Desnoyers went the following afternoon to the studio in the rue de la Pompe** .
" 德斯诺耶斯 去 这 下列的 下午 到 这 工作室 在 这 后悔 德 拉 庞贝 .
“第二天下午，德斯诺耶去了蓬普街的工作室。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
" **I am going to - tomorrow !**
" 我 是 去 到 - 明天 !

我明天就去！

" [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːgər] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
" **The artist was very eager to accompany him** .
" 这 艺术家 曾是 非常 渴望的 到 陪伴 他 .

这位艺术家非常渴望陪伴他。

[wʊd] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] , [tuː] , [æz; əz] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði]
Would it not be possible for him to go , too , as secretary to the
会 它 不是 是 可能的 为了 他 到 去 , 也 , 作为 秘书 到 这
[ˈsenətər] ?
senator ? : : : :
参议员 ? : : : :

他能否也随行前往，担任参议员的秘书？

[dɑ:n] [mɑ:r'tʃeləʊ] [smaɪld] [bə'hevələntli] .
Don Marcelo smiled benevolently .
大学教师 马塞洛 微笑 仁慈地 .

唐·马塞洛和蔼地笑了笑。

[ðə; ði] [ɜ:θərə'zeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [lə'kɔr] [ænd; ənd][wʌn] [kəm'pænjən] .
The authorization was only for Lacour and one companion .
这 授权 曾是 仅有的 为了 拉库尔 和 一 伴侣 .

授权对象仅限于拉库尔及其一名同伴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][pəʊz][æz; əz] ['sekrəteri] ,
He was the one who was going to pose as secretary ,
他 曾是 这 一 WHO 曾是 去 到 姿势 作为 秘书 ,

他就是那个要假扮秘书的人。

['væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ][ɜ:r][ju:'tɪləti][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] ['relatɪv] - [ɪn] - [lɔ:] .
valet or utility man to his future relative - in - law .
代客泊车 或者 公用事业 男人 到 他的 未来 相对的 - 在 - 法律 .

对他未来的姻亲来说，他是贴身男仆或杂工。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði][ˈstu:diəʊ] ,
At the end of the afternoon , he left the studio ,
在 这 结尾 的 这 下午 , 他 左边 这 工作室 ,

下午早些时候，他离开了工作室。

[ə'kʌmpənɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [baɪ][ðə; ði] [læmen'teɪʃənz] [ʌv; əv] -
accompanied to the elevator by the lamentations of Argensola .
伴随 到 这 电梯 经过 这 哀歌 的 - .

伴随着阿尔根索拉的哀叹声，人们走向了电梯。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][dʒɔɪn] [ðæt] [ekspə'dɪʃ(ə)n] ! . . .
To think that he could not join that expedition ! . . .
到 思考 那 他 可以 不是 加入 那 远征 ! . . .

真没想到他竟然没能参加那次探险！

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] ['mæstərpi:s] .
He believed that he had lost the opportunity to paint his masterpiece .
他 相信 那 他 有 丢失的 这 机会 到 画 他的 杰作 .

他认为自己错失了创作杰作的机会。

[dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hi:; hi] [met] -
Just outside of his home , he met Tchernoff .
只是 外部 的 他的 家 , 他 遇见 - .

就在他家门外，他遇到了切尔诺夫。

[dɑ:n] [mɑ:r'tʃeləʊ][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ɡʊd] ['hju:mər] .
Don Marcelo was in high good humor .
大学教师 马塞洛 曾是 在 高的 好的 幽默 .

唐·马塞洛心情非常好。

[ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ]
The certainty that he was soon going to see his son filled him with boyish
这 肯定 那 他 曾是 很快 去 到 看 他的 儿子 已填 他 和 男孩气

[ɡʊd] ['spɪrɪts] .
good spirits .
好的 烈酒 .

想到很快就能见到儿子，他心中充满了孩子般的喜悦。

[hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slʌv(ə)nli] ['æspekt] ,
He almost embraced the Russian in spite of his slovenly aspect ,
他 几乎 拥抱 这 俄语 在 尽管如此 的 他的 邋遢的 方面 ,

尽管那俄罗斯人衣衫褴褛，他几乎还是接纳了他。

[hɪz; ɪz][ˈtrædʒɪk] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [hæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈevri] [wʌn][tɜːrɪn][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər]
his tragic beard and his enormous hat which made every one turn to look after
他的 悲惨 胡须 和 他的 巨大的 帽子 哪个 制成 每一个 一 转动 到 看 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他那可怜的胡须和那顶巨大的帽子，让每个人都忍不住回头看他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈævənuː] ,
At the end of the avenue ,
在 这 结尾 的 这 大街 ,
在大道的尽头，
[ðə; ði][ɑːrk][diː] [triːˈoʊmf] [stʊd] [fɔːrθ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][skaɪ] [ˈkrɪmsənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] .
the Arc de Triomphe stood forth against a sky crimsoned by the sunset .
这 弧 德 胜利 站立 前进 反对 一个 天空 深红色 经过 这 日落 .
凯旋门在夕阳染红的天空下巍然耸立。

[ə; eɪ] [red] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ˈflaʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈmɔːnjumənt] , [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ɪts] [ˈwaɪtnəs] [wɪð; wɪθ]
A red cloud was floating around the monument , reflected on its whiteness with
一个 红色的 云 曾是 漂浮的 大约 这 纪念碑 , 反映 在 它是 白人 和
[ˈpɜːplɪŋ] [ˌpælpɪˈteɪʃnz] .
purpling palpitations .
紫化 心悸 .
一团红色的云雾在纪念碑周围飘荡，映照在洁白的纪念碑上，泛着紫色的波光粼粼。

[ˈdesnɔɪɜːz] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈhɔːsmən] ,
Desnoyers recalled the four horsemen ,
德斯诺耶斯 召回 这 四 骑兵 ,
德斯诺耶回忆起那四位骑兵，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd][tuːld][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈprezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n]
and all that Argensola had told him before presenting him to the Russian
和 全部 那 - 有 讲述 他 前 呈现 他 到 这 俄语
.
:
.
以及阿尔根索拉在将他介绍给俄国人之前告诉他的一切。

" [blʌd] ! " [ˈfʌʊtɪd] [ˈdʒuːbɪləntli] .
" Blood ! " shouted jubilantly .
" 血 ! " 喊叫 欢欣雀跃 .
“血！”他兴奋地喊道。
" [ɔːl][ðə; ði][skaɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [blʌd] - [red]
" All the sky seems to be blood - red
" 全部 这 天空 似乎 到 是 血 - 红色的
“整个天空似乎都变成了血红色.....”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ə.pɑːkəˈlɪptɪk] [biːst] [huː] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [wuːnd] .
It is the apocalyptic beast who has received his death - wound .
它 是 这 末日 兽 WHO 有 已收到 他的 死亡 - 伤口 .
这是那头遭受致命一击的末日巨兽。

[suːn] [wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ] .
Soon we shall see him die .
很快 我们 将 看 他 死 .
不久之后，我们将亲眼目睹他的死亡。

" - [smaɪld] , [tuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [smaɪl] .
" Tchernoff smiled , too , but his was a melancholy smile .
" - 微笑 , 也 , 但 他的 曾是 一个 忧郁 微笑 .
切尔诺夫也笑了，但他的笑容带着一丝忧伤。

" [noʊ] ; [ðə; ði] [bi:st] [dʌz] [nɑ:t][daɪ] .
" **No ; the beast does not die .**
" 不 ; 这 兽 做 不是 死 .

“不，这头野兽不会死。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [mæn] .
It is the eternal companion of man .
它 是 这 永恒 伴侣 的 男人 .

它是人类永恒的伴侣。

[aɪ 'ti:] ['haɪdʒ] , ['spəʊtɪŋ] [blʌd] , ['fɔ:rti] . . .
It hides , spouting blood , forty . . .
它 隐藏 , 喷水 血 , 四十 . . .

它藏匿着，喷吐着鲜血，四十.....

['sɪksti] . . .
sixty . . .
六十 . . .

六十.....

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪrɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [aɪ 'ti:] [ri:ə'piəz] .
a hundred years , but eventually it reappears .
一个 百 年 , 但 最终 它 再次出现 .

虽然已经过去一百年，但它最终还是会再次出现。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [wu:nd] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [di:p] ,
All that we can hope is that its wound may be long and deep ,
全部 那 我们 能 希望 是 那 它是 伤口 可能 是 长的 和 深的 ,

我们唯一能做的就是希望，它的伤口能够长久而深刻。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [rɪ'membəz] [aɪ 'ti:] [meɪ]
that it may remain hidden so long that the generation that now remembers it may
那 它 可能 保持 隐 所以 长的 那 这 一代 那 现在 记得 它 可能
[nevər] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
never see it again .
绝不 看 它 再次 .

它可能会一直被隐藏下去，以至于现在记得它的这一代人可能再也见不到它了。

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[wɔ:r]
WAR
战争

战争

[dɑ:n] [mɑ:r'tʃeloo][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] .
Don Marcelo was climbing up a mountain covered with woods .
大学教师 马塞洛 曾是 攀登 向上 一个 山 涵盖 和 树林 .

唐·马塞洛正在攀登一座长满树木的山。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [desə'leɪʃn] .
The forest presented a tragic desolation .
这 森林 呈现 一个 悲惨 荒凉 .

森林呈现出一片凄凉的景象。

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈtempɪst] [hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] [ɪtˈself] [ðerˈɪn] , [ˈpleɪsɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈvaɪələnt] [ʌnˈhætʃrəl]
A silent tempest had installed itself therein , placing everything in violent unnatural
一个 沉默的 暴风雨 有 已安装 本身 其中 , 放置 一切 在 暴力 不自然
[pəˈzɪʃənz] .
positions .
职位 .

一场无声的风暴席卷而来，将一切都置于剧烈而不自然的境地。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [triː] [stiːl] [prɪˈzɜːrv] [ɪts] [ˈʌpraɪt] [fɔːrm][ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [ˈfoʊliədʒ][æz; əz][ɪn][ðə; ði]
Not a single tree still preserved its upright form and abundant foliage as in the
不是 一个 单身的 树 仍然 保存完好 它是 直立 形式 和 丰富 叶子 作为 在 这
[deɪz] [ʌv; əv] [piːs] .
days of peace .
天 的 和平 .

没有一棵树还能像和平时那样保持挺拔的姿态和茂密的枝叶。

[ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [paɪnz] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ˈruːɪnd] [ˈtempəlz] .
The groups of pines recalled the columns of ruined temples .
这 团体 的 松树 召回 这 列 的 毁坏 寺庙 .

成片的松树让人联想起废弃寺庙的柱子。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [kraʊnz] , [laɪk] [ˈɑːfts] [ðæt] [maɪt]
Some were still standing erect , but without their crowns , like shafts that might
一些 是 仍然 常设 直立 , 但 没有 他们的 皇冠 , 喜欢 轴 那 可能
[hæv; həv] [lɔːst][ðer; ðər][ˈkæpɪtəlz] ;
have lost their capitals ;
有 丢失的 他们的 首都 ;

有些仍然直立着，但失去了冠冕，就像失去了柱头的柱子一样；

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [pɪrst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt] , [ɔːr] [laɪk] [ˈpɪləs] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]
others were pierced like the mouthpiece of a flute , or like pillars struck by a
其他的 是 穿孔 喜欢 这 喉舌 的 一个 长笛 , 或者 喜欢 柱子 击 经过 一个
[ˈθʌndərbɔʊlt] .
thunderbolt .
霹雳 .

另一些则像笛子的吹嘴一样被刺穿，或者像被雷电击中的柱子一样被刺穿。

[sʌm; səm][hæd; həd] [ˈsplɪntəri] [θredz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [kʌts] [laɪk] [juːst] [ˈtuːθ,pɪks] .
Some had splintery threads hanging around their cuts like used toothpicks .
一些 有 有裂纹的 线程 绞刑 大约 他们的 削减 喜欢 用过的 牙签 .

有些人的伤口周围还挂着像用过的牙签一样的碎屑。

[ə; eɪ][ˈsɪnɪstər] [fɔːrs] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪdʒɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [biːtʃɪz] , [spruːs]
A sinister force of destruction had been raging among these beeches , spruce
一个 险恶 力量 的 破坏 有 到过 愤怒 之中 这些 山毛榉 , 云杉
[ænd; ənd] [oʊks] .
and oaks .
和 橡树 .

一股邪恶的破坏力量一直在这些山毛榉、云杉和橡树林中肆虐。

[greɪt] [ˈtæŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kʌt] [baʊz] [wɜːr; wər] [ˈklʌtərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Great tangles of their cut boughs were cluttering the ground ,
伟大的 缠结 的 他们的 切 树枝 是 杂乱 这 地面 ,

砍下的树枝杂乱地堆放在地上，凌乱不堪。

[æz; əz] [ðuː] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈwɒdkʌtər] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [baɪ] .
as though a band of gigantic woodcutters had just passed by .
作为 尽管 一个 乐队 的 巨大 伐木工 有 只是 通过了 经过 .

仿佛一群巨大的伐木工刚刚经过。

[ðə; ði] [trʌŋks] [hæd; həd] [bɪn] ['sevəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n]
The trunks had been severed a little distance from the ground with a clean
这 树干 有 到过 切断 一个 小的 距离 从 这 地面 和 一个 干净的
[ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [stroʊk] ,
and glistening stroke ,
和 闪闪发光 中风 ,
树干被干净利落地从离地面一段距离的地方砍断，动作干净利落，闪闪发亮。

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
as though with a single blow of the axe .
作为 尽管 和 一个 单身的 吹 的 这 斧头 .
仿佛一斧子砍下去就结束了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪsɪn'tɜ:d] [ru:ts] [wɜ:r; wər] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sq:d] ,
Around the disinterred roots were quantities of stones mixed with sod ,
大约 这 已挖掘 根 是 数量 的 石头 混合 和 草皮 ,
被挖出的树根周围散落着大量石块和草皮。

[stoʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
stones that had been sleeping in the recesses of the earth and had been
石头 那 有 到过 睡眠 在 这 凹陷处 的 这 地球 和 有 到过
[brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [baɪ] [ɪksp'ləʊzɪnz] .
brought to the surface by explosions .
带来 到 这 表面 经过 爆炸 .
沉睡在地底深处的石头，被爆炸带到了地表。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] - - ['gli:mɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɔ:r] ['blɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
At intervals - - gleaming among the trees or blocking the roadway with an
在 间隔 - - 闪闪发光 之中 这 树木 或者 阻塞 这 道路 和 一个
[ɪmpər'tjʊnətɪ] [wɪtʃ] [rɪ'kwæɪərd][sʌm; səm] ['zɪgzæɡɪŋ] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [pu:lz] ,
importunity which required some zigzagging - - was a series of pools ,
恳求 哪个 必需的 一些 之字形 - - 曾是 一个 系列 的 游泳池 ,
不时地，有的水池在树丛中闪闪发光，有的则碍事地挡住了道路，迫使车辆不得不绕道而行。

[ɔ:l] [ə'laɪk] , [ʌv; əv]['regjələ] [dʒi:ə'metrɪkl] ['sɜ:rkl] .
all alike , of regular geometrical circles .
全部 同样 , 的 常规的 几何 界 .
都是一样的形状，都是规则的几何圆。

[tu;; tə] ['desnoɪɜ:z] ,
To Desnoyers ,
到 德斯诺耶斯 ,
致德斯诺耶斯

[ðeɪ] [si:md] [laɪk] ['sʌŋkən] ['beɪsnz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)]['taɪtənz] [hu:] [hæd; həd]
they seemed like sunken basins for the use of the invisible Titans who had
他们 似乎 喜欢 凹陷 盆地 为了 这 使用 的 这 无形的 泰坦 WHO 有
[bɪn] [hju:ɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
been hewing the forest .
到过 砍伐 这 森林 .
它们看起来像是为那些一直在砍伐森林的隐形泰坦们准备的下沉式水池。

[ðer; ðər] [greɪt] [depθ] [ɪk'stendɪd] [tu;; tə][ðer; ðər] ['veri] ['edʒəz, 'edʒɪz] .
Their great depth extended to their very edges .
他们的 伟大的 深度 扩展 到 他们的 非常 边缘 .
它们深邃的深度一直延伸到边缘。

[ə; eɪ] ['swɪmə] [maɪt] [daɪv] ['ɪntu:] [ði:z] [lə'gu:nz] [wɪ'dəʊt] ['evər] ['tʌtʃɪŋ] ['bɑ:təm] .
A swimmer might dive into these lagoons without ever touching bottom .
一个 游泳运动员 可能 潜水 进入 这些 泻湖 没有 曾经 接触 底部 .
游泳者潜入这些泻湖中，可能永远不会触底。

[ðer; ðær][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈɡri:nɪ] ,
Their water was greenish ,
他们的 水 曾是 绿绿色 ,
他们那里的水呈绿色。

[stɪl] [ˈwɔ:tər] - - [reɪn] [ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌm] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ˈpɜ:rfəˌretɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrespəˌrətɔ:ri]
still water - - rain water with a scum of vegetation perforated by the respiratory
仍然 水 - - 雨 水 和 一个 浮渣 的 植被 穿孔的 经过 这 呼吸系统
[ˈbʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɔrgən,ɪzəm] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][laɪf][ɪn][ɪts] [ˈvaɪtlz] .
bubbles of the little organisms coming to life in its vitals .
气泡 的 这 小的 生物 未来 到 生活 在 它是 命脉 .
静水——雨水表面漂浮着一层水生植物的浮渣，浮渣上布满了在其内部滋生的小生物的呼吸气泡。

[ˈbɔ:dəriŋ] [ðə; ði] [ˈhɪli] [ˈpæθweɪ] [θru:] [ðə; ði][paɪnz] ,
Bordering the hilly pathway through the pines ,
毗邻 这 丘陵 路径 通过 这 松树 ,
沿着穿过松树林的丘陵小路，

[wɜ:r; wər] [ˈmeni] [maʊndz] [wɪð; wɪθ] [krɒsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] - - [tu:mz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈsoʊldʒərz] [ˈtɑ:pt]
were many mounds with crosses of wood - - tombs of French soldiers topped
是 许多 土堆 和 十字架 的 木头 - - 陵墓 的 法语 士兵 顶峰
[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [traɪˈkʌlərd] [flægz] .
with little tricolored flags .
和 小的 三色 旗帜 .
那里有很多木十字架堆——那是法国士兵的坟墓，上面插着小小的三色旗。

[əˈpɑ:n] [ði:z] [mɔ:s] - [ˈkʌvəd] [greɪvz; grɑ:vz][wɜ:r; wər][ðə; ði][oʊld][ˈkepi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] .
Upon these moss - covered graves were the old kepis of the gunners .
之上 这些 苔藓 - 涵盖 坟墓 是 这 老的 军帽 的 这 炮手 .
在这些长满青苔的坟墓上，散落着炮兵们的旧军帽。

[ðə; ði] [fəˈroʊʃəs] [wʊd] - [ˈtʃɑ:pər] , [ɪn] [dɪˈtrɔɪŋ] [ðɪs] [wʊdz] ,
The ferocious wood - chopper , in destroying this woods ,
这 凶猛 木头 - 直升机 , 在 摧毁 这 树林 ,
凶残的伐木工在摧毁这片森林时，

[hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ][ˈblaɪndli] [dɪˈmɒlɪft] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts] [ˈswɔ:rmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [trʌŋks] .
had also blindly demolished many of the ants swarming around the trunks .
有 还 盲目地 已拆除 许多 的 这 蚂蚁 蜂拥而至 大约 这 树干 .
他还盲目地消灭了许多聚集在树干周围的蚂蚁。

[dɑ:n] [ma:ɪˈtʃelʊʊ][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ˈlegɪŋz] , [ə; eɪ] [brɔ:d] [hæt] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
Don Marcelo was wearing leggings , a broad hat , and on his shoulders ,
大学教师 马塞洛 曾是 穿着 绑腿 , 一个 广阔 帽子 , 和 在 他的 肩膀 ,
唐·马塞洛穿着紧身裤，戴着宽边帽，肩上扛着.....

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɑ:ntʃʊʊ] [əˈreɪndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] - - [ˈɡɑ:rmənts] [wɪtʃ] [riˈkɔ:ld] [hɪz; ɪz][fa:r] - [ˈdɪstənt] [laɪf]
a fine poncho arranged like a shawl - - garments which recalled his far - distant life
一个 美好的 雨披 安排 喜欢 一个 披肩 - - 服装 哪个 召回 他的 远的 - 遥远 生活
[ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] .
on the ranch .
在 这 牧场 .
一件精致的披肩，像披肩一样披在身上——这身装束让他想起了遥远的牧场生活。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ləˈkʊr] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz] [senəˈtɔ:riəl] [ˈdɪɡnəti] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Behind him came Lacour trying to preserve his senatorial dignity in spite of his
在后面 他 来了 拉库尔 尝试 到 保存 他的 参议员 尊严 在 尽管如此 的 他的
[ɡɑ:sps][ænd; ənd] [pʌfs] [ʌv; əv] [fəˈti:g] .
gasps and puffs of fatigue .
喘息 和 泡芙 的 疲劳 .
在他身后，拉库尔气喘吁吁，疲惫不堪，但仍努力保持着参议员的尊严。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][wəz; wəz] [ˈwerɪŋ] [haɪ] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft][hæt] ,
He also was wearing high boots and a soft hat ,
他 还 曾是 穿着 高的 靴子 和 一个 柔软的 帽子 ;
他还穿着高筒靴，戴着一顶软帽。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɑːləm] [frɑːk] - [koʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][naɪt][tuː; tə][əˈbændən]
but he had kept to his solemn frock - coat in order not to abandon
但 他 有 保留 到 他的 庄严 连衣裙 - 外套 在 命令 不是 到 放弃
[ɪnˈtaɪərli] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
entirely his parliamentary uniform :
完全 他的 议会 制服 :
但他仍然穿着庄重的礼服，以免完全放弃他的议员制服。

[bɪfɔːr] [ðem; ðəm] [ˈmɑːtɪt] [tuː] [ˈkæptɪnz] [æz; əz] [ɡaɪdz] .
Before them marched two captains as guides .
前 他们 行军 二 队长 作为 指南 :
他们前面有两名队长领路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːrˈtɪləri] ,
They were on a mountain occupied by the French artillery ,
他们 是 在 一个 山 占领 经过 这 法语 炮兵 ;
他们当时在一座被法国炮兵占领的山上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taːp] [wer] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈkænənz] [ænd; ənd] [ˈkænənz] ,
and were climbing to the top where were hidden cannons and cannons ,
和 是 攀登 到 这 顶部 在哪里 是 隐 大炮 和 大炮 ;
他们爬到山顶，那里隐藏着许多大炮。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][səm; səm] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
forming a line some miles in length :
成型 一个 线 一些 英里 在 长度 :
形成一条绵延数英里的长线。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ɑːrˈtɪləri] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ˈruːɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
The German artillery had caused the woodland ruin around the visitors ,
这 德语 炮兵 有 导致 这 林地 废墟 大约 这 访客 ;
德军炮火摧毁了游客周围的林地。

[ɪn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈfaɪər] .
in their return of the French fire :
在 他们的 返回 的 这 法语 火 :
在他们还击法国炮火时。

[ðə; ði][ˈsɜːrkjələər] [puːlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhɑːləʊz] [dʌg] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈfelz] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪmɪ] ,
The circular pools were the hollows dug by the German shells in the limy ,
这 圆 游泳池 是 这 空心 挖 经过 这 德语 贝壳 在 这 石灰质 ;
这些圆形水池是德国炮弹在石灰岩中炸出的凹坑。

[naːn] - [ˈpɔːrəs] [sɔɪl] [wɪtʃ] [prɪˈzɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌnəlz] [ʌv; əv][reɪn] .
non - porous soil which preserved all the runnels of rain .
非 - 多孔 土壤 哪个 保存完好 全部 这 沟渠 的 雨 :
不透水的土壤，使得雨水径流全部被截留。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈpɑːrti][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ˈɔːtəməbiːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
The visiting party had left their automobile at the foot of the mountain .
这 访问 派对 有 左边 他们的 汽车 在 这 脚 的 这 山 :
来访者将汽车停在了山脚下。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ɑːrˈtɪlərimən] , [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
One of the officers , a former artilleryman , explained this precaution to them .
一 的 这 警官 , 一个 以前的 炮兵 , 解释 这 预防 到 他们 :
其中一名军官，曾是炮兵，向他们解释了这一预防措施。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhesəsəri] [tuː; tə] [klaɪm] [ðɪs] [ˈroʊdweɪ] [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] .
It was necessary to climb this roadway very cautiously .
它 曾是 必要的 到 爬 这 道路 非常 谨慎地 .

攀登这条路必须非常小心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [maɪt] [əˈtrækt] [ðə; ði]
They were within reach of the enemy , and an automobile might attract the
他们 是 之内 抵达 的 这 敌人 , 和 一个 汽车 可能 吸引 这
[əˈten(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡʌnə(r)] .
attention of their gunners .
注意力 的 他们的 炮手 .

他们处于敌人的攻击范围之内，一辆汽车可能会引起敌方炮手的注意。

" [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [fəˈtiːɡɪŋ] , [ðɪs] [klaɪm] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **A little fatiguing , this climb , " he continued .**
" 一个 小的 令人疲惫的 , 这 爬 , " 他 持续 .

“爬这个山有点累人，”他继续说道。

" [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈsenətər] [ləˈkʊr] ! . . .
" **Courage , Senator Lacour ! . . .**
" 勇气 , 参议员 拉库尔 ! . . .

“勇气，拉库尔参议员！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ðer; ðər] .
We are almost there .
我们 是 几乎 那里 .

我们快要到达目的地了。

" [ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [miːt] [ɑːrˈtɪlərɪmən] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm][bʌt; bət] [ˈwerɪŋ]
" **They began to meet artillerymen , many of them not in uniform but wearing**
" 他们 开始 到 见面 炮兵 , 许多 的 他们 不是 在 制服 但 穿着
[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈkepi] .
the military kepis .
这 军队 军帽 .

他们开始遇到炮兵，其中许多人没有穿制服，而是戴着军帽。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈwɜːkmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmet(ə)l][ˈfækt(ə)ri] , [ˈfəʊndriːmen] [wɪð; wɪθ][ˈdʒækiːts][ænd; ənd]
They looked like workmen from a metal factory , foundrymen with jackets and
他们 看起来 喜欢 工人 从 一个 金属 工厂 , 铸造工人 和 夹克 和
[ˈpæntəˈluːnz] [ʌv; əv] [ˈkɔːrdəɪrɪ] .
pantaloons of corduroy .
灯笼裤 的 灯心绒 .

他们看起来像是金属加工厂的工人，穿着灯芯绒夹克和裤子的铸造工人。

[ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] ,
Their arms were bare ,
他们的 武器 是 裸 ,

他们赤裸着双臂，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ˈwʊd(ə)n] [juːz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [get] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ]
and some had put on wooden shoes in order to get over the mud with
和 一些 有 放 在 木制的 鞋 在 命令 到 得到 超过 这 泥 和
[ˈgreɪtər] [sɪˈkjʊrəti] .
greater security .
更大的 安全 .

有些人甚至穿上了木屐，以便更安全地走过泥泞的路面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrmər] [ˈaɪərn] [ˈlæbəːərz] , [ˈməʊbilaɪzd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [rɪˈzɜːrvz] .
They were former iron laborers , mobilized into the artillery reserves .
他们 是 以前的 铁 劳工 , 动员起来 进入 这 炮兵 储备 .

他们是以前的钢铁工人，被征召入炮兵预备队。

[ðer; ðær] ['sɑ:dʒənts] [hæd; həd] [bɪn] ['fækt(ə)rɪ] ['əʊvəsi:əz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'fɪ(ə)lɪz] ,
Their sergeants had been factory overseers , and many of them officials ,
他们的 中士 有 到过 工厂 监督者 , 和 许多 的 他们 官员 ,
[ˈendʒə'nɪrɪz] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][bɪg] ['wə:kʃəps] .
engineers and proprietors of big workshops .
工程师 和 业主 的 大的 研讨会 .

他们的士官曾是工厂监工，其中许多人还是官员、工程师和大作坊的老板。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪk'skɜ:rjənɪsts] ['stʌmblɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪərn] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdɪz] .
Suddenly the excursionists stumbled upon the iron inmates of the woods .
突然 这 远足者 踉跄 之上 这 铁 囚犯 的 这 树林 .
突然，探险者们撞见了森林里的铁囚犯们。

[wen] [ði:z] [spʊk] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['tremblɪd] , [ðə; ði] [er] ['ʌdəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv]
When these spoke , the earth trembled , the air shuddered , and the native
什么时候 这些 辐 , 这 地球 颤抖 , 这 空气 颤抖 , 和 这 本国的
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
inhabitants of the forest ,
居民 的 这 森林 ,
他们说话时，大地颤抖，空气震颤，森林里的原住民也随之颤抖。

[ðə; ði][krəʊz] , ['ræbəts] , ['bʌtərfʌɪz] [ænd; ənd][ænts] , [fled][ɪn] ['terəfaɪd] [flaɪt] ,
the crows , rabbits , butterflies and ants , fled in terrified flight ,
这 乌鸦 , 兔子 , 蝴蝶 和 蚂蚁 , 逃亡 在 恐惧 航班 ,
乌鸦、兔子、蝴蝶和蚂蚁惊恐地四散奔逃。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪr(ə)l] [kən'vʌlʃn] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
trying to hide themselves from the fearful convulsion which seemed to be
尝试 到 隐藏 他们自己 从 这 可怕 抽搐 哪个 似乎 到 是
['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][æn; ən][end] .
bringing the world to an end .
带来 这 世界 到 一个 结尾 .
他们试图躲避那场似乎将世界推向末日的可怕剧变。

[dʒʌst][æet; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] ['mɒnstəz] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n]
Just at present , the bellowing monsters were silent , so that they came upon
只是 在 展示 , 这 咆哮 怪物 是 沉默的 , 所以 那 他们 来了 之上
[ðem; ðəm] [ʌnɪk'spektɪdli] .
them unexpectedly .
他们 不料 .
就在这时，咆哮的怪物们突然安静下来，让他们猝不及防地遭遇了他们。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:nəri] [laɪk][ə; eɪ] [greɪ] [bi:m] ; [æet; ət] [ˈʌðər]
Something was sticking up out of the greenery like a gray beam ; at other
某物 曾是 粘性 向上 出去 的 这 绿植 喜欢 一个 灰色的 光束 ; 在 其他
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
有什么东西像灰色的梁柱一样从绿植中伸出来；有时，

[ðɪs] [ˌæpə'rij(ə)n] [wʊd] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˌglɑ:mə'reɪʃn] [ʌv; əv][draɪ] [trʌŋks] .
this apparition would emerge from a conglomeration of dry trunks .
这 幻影 会 出现 从 一个 集团化 的 干燥 树干 .
这个幻影会从一堆枯树干中出现。

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['ɑ:bstək(ə)l][wʌz; wəz] [klɪrd] [graʊnd] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][men] [hu:] [lɪvd] ,
Around this obstacle was cleared ground occupied by men who lived ,
大约 这 障碍 曾是 已清除 地面 占领 经过 男人 WHO 居住地 ,
障碍物周围是一片空地，那里居住着一些人，

[slept] [ænd; ənd] [wɜ:rkɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hju:dz] [ˌmænjə'fæktəri] [ɑ:n] [wi:lz] .
slept and worked about this huge manufactory on wheels .
睡着了 和 工作 关于 这 巨大的 工厂 在 车轮 .
我在这辆巨大的移动工厂里睡觉和工作。

[ðə; ði] ['senətər] ,
The senator ,
这 参议员 ,
这位参议员,

[hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [vɜ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [kəm'pouzɪd] [ˌɔ:rə'tɔ:rikl] ['pouətəri] [wen]
who had written verse in his youth and composed oratorical poetry when
WHO 有 书面 诗 在 他的 青年 和 由 演说 诗 什么时候
[ˈdedɪkeɪtɪŋ] ['veriəs] [ˌmɒnjumənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪstrɪkt] ,
dedicating various monuments in his district ,
奉献 各种各样的 纪念碑 在 他的 区 ,
他年轻时就写诗，并在为他所在地区的各种纪念碑揭幕时创作雄辩诗。

[sɔ:] [ɪn] [ðɪ:z] ['sɑ:ləteri] [men] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [smoʊk] ,
saw in these solitary men on the mountain side , blackened by the sun and smoke ,
锯 在 这些 孤 男人 在 这 山 边 , 变黑 经过 这 太阳 和 抽烟 ,
我看到山坡上这些孤零零的男人，他们被太阳和烟雾晒得黝黑。

[wɪð; wiθ] ['neɪkɪd] [brests] [ænd; ənd] [ber] [ɑ:rmz] ,
with naked breasts and bare arms ,
和 裸 乳房 和 裸 武器 ,
裸露着乳房和手臂，

[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [pri:sts] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feit(ə)l] [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [wʌz; wəz]
a species of priests dedicated to the service of a fatal divinity that was
一个 物种 的 神父 投入的 到 这 服务 的 一个 致命的 神 那 曾是
[rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz][ˌɔ:fəɪŋz, ˌɔ:frɪŋz][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪk'spləʊsɪv] ['kæpsu:lz; 'kæpslɪz] ,
receiving from their hands offerings of enormous explosive capsules ,
接收 从 他们的 双手 供品 的 巨大的 爆炸物 胶囊 ,
一群祭司，他们侍奉着一位致命的神灵，并从他们手中接受巨大的爆炸胶囊作为祭品。

['hɜ:rlɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [ɪn] ['θʌndəˌklæps] .
hurling them forth in thunderclaps .
投掷 他们 前进 在 雷声 .
将它们如雷霆般抛向远方。

['hɪd(ə)n] [ˌʌndər] [ðə; ði] ['bræntɪz] , [ɪn][ˌɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z]
Hidden under the branches , in order to escape the observation of the enemy's
隐 在下面 这 分支 , 在 命令 到 逃脱 这 观察 的 这 敌人的
['bɜ:rdmən] ,
birdmen ,
鸟人 ,
为了躲避敌方鸟人的观察，他们藏身于树枝下。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kænən] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hɑ:ləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd]
the French cannon were scattered among the hills and hollows of the highland
这 法语 大炮 是 疏散 之中 这 丘陵 和 空心 的 这 高地
[reɪndʒ] .
range .
范围 .
法国大炮散落在高地山脉的山丘和洼地之间。

[ɪn] [ðɪs] [hɜːrd][ʌv; əv] [sti:l] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [wi:lz] [riːn'fɔːrst] [baɪ]['met(ə)l]
In this herd of steel , there were enormous pieces with wheels reinforced by metal
在这 一群 的 钢 , 那里 是 巨大的 件 和 车轮 加强型 经过 金属
[plerts] ,
plates ,
盘子 ,

在这群钢铁巨兽中, 有一些巨大的部件, 它们的轮子是用金属板加固的。

[ˈsʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] ['desnɔɪɜːz] [hæd; həd] [juːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [fɔːr; fər]
somewhat like the farming engines which Desnoyers had used on his ranch for
有些 喜欢 这 农业 发动机 哪个 德斯诺耶斯 有 用过的 在 他的 牧场 为了
[ˈpləʊɪŋ] .
plowing .
耕作 .

有点像德斯诺耶在他的农场里用来耕地的农用发动机。

[laɪk] ['smɔːlər] [biːsts] , [mɔːr] ['ædʒ(ə)l][ænd; ænd]['pleɪf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'ses(ə)nt] [ˈjelpɪŋ] ,
Like smaller beasts , more agile and playful in their incessant yelping ,
喜欢 较小的 野兽 , 更多的 敏捷 和 顽皮的 在 他们的 不停歇 尖叫 ,
它们像体型较小的动物一样, 更加敏捷活泼, 不停地吠叫着。

[ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] - - [wɜːr; wər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['mɒnstəz] .
the groups of ' 75 were mingled with the terrific monsters .
这 团体 的 - - 是 混合 和 这 了不起 怪物 .
75 年的那些团体与可怕的怪物们混杂在一起。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'vɪz(ə)n] ['ɔːrdərz][tuː; tə]
The two captains had received from the general of their division orders to
这 二 队长 有 已收到 从 这 一般的 的 他们的 分配 订单 到
[ˈʃoʊ] ['senətər] [lə'kʊr] [maɪ'nʊːtli] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ,
show Senator Lacour minutely the workings of the artillery ,
展示 参议员 拉库尔 精确到分钟 这 运作 的 这 炮兵 ,
两位上尉接到各自师长下达的命令, 要向拉库尔参议员详细讲解炮兵的运作情况。

[ænd; ænd] [lə'kʊr] [wʌz; wəz] [ək'septɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [kɔːrə'spɔːndɪŋ] ['grævəti] [waɪl]
and Lacour was accepting their observations with corresponding gravity while
和 拉库尔 曾是 接受 他们的 观察 和 相应的 重力 尽管
[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv]['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
his eyes roved from side to side in the hope of recognizing his son .
他的 眼睛 漫游 从 边 到 边 在 这 希望 的 识别 他的 儿子 .
拉库尔严肃地接受了他们的观察, 同时他的目光左右游移, 希望能认出自己的儿子。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['renei] . . .
The interesting thing for him was to see Rene . . .
这 有趣的 事物 为了 他 曾是 到 看 勒内 . . .
对他来说, 最有趣的事情就是见到雷内.....

[bʌt; bət] [rekə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['priːtekst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi] ['fɑːləʊd] [səb'mɪsɪvli]
but recollecting the official pretext of his journey , he followed submissively
但 回忆 这 官方的 借口 的 他的 旅行 , 他 随后 拱手
[frʌm; frəm] ['kæənən] [tuː; tə] ['kæənən] ,
from cannon to cannon ,
从 大炮 到 大炮 ,
但他想起此行的官方借口, 便顺从地从一门大炮走到另一门大炮。

[ˈlɪsnɪŋ] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ɔːl] [eksplə'neɪʃənz] .
listening patiently to all explanations .
聆听 耐心 到 全部 解释 .
耐心聆听所有解释。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , " [sed] [lə'kɔr] ,
" I am sure , " said Lacour ,
" 我 是 当然 , " 说 拉库尔 ,

“我确信,”拉库尔说道。

" [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['delɪkət] ['pækɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
" that if I had found one of these delicate packets on the street ,
" 那 如果 我 有 成立 一 的 这些 精美的 数据包 在 这 街道 ,
“如果我在街上捡到这样一个精致的小包裹,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:pt] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['leɪdi:z]['vænəti]
I should have thought that it had been dropped from some lady's vanity
我 应该 有 想法 那 它 有 到过 掉落 从 一些 女士的 虚荣
[bæg] ,
bag ,
包 ,

我当时就应该想到, 它可能是某个女士的化妆包里掉出来的。

[ɔ:r][baɪ][sʌm; səm] ['kerləs] [klɜ:rk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'fju:məri] [ʃɑ:p] . . .
or by some careless clerk from a perfumery shop . . .
或者 经过 一些 粗心 职员 从 一个 香水 店铺 . . .
或者被香水店里某个粗心的店员弄丢了.....

[eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'splɔʊsɪv] !
anything but an explosive !
任何事物 但 一个 爆炸物 !

但绝对不是爆炸物!

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['traɪf(ə)l] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɪps] ,
And with this trifle that looks as if it were made for the lips ,
和 和 这 琐事 那 看起来 作为 如果 它 是 制成 为了 这 嘴唇 ,
而这道小甜点, 看起来就像是专门为嘴唇而生的,

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [blɔʊ] [ʌp][æn; ən] ['edɪfɪs] ! " . . .
it is possible to blow up an edifice ! " . . .
它 是 可能的 到 吹 向上 一个 大厦 ! " . . .
炸毁一座建筑物是可能的!

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər]['vɪzɪt][ʌv; əv] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] ,
As they continued their visit of investigation ,
作为 他们 持续 他们的 访问 的 调查 ,

在他们继续进行调查访问的过程中,

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɑ:rʃəli] [dɪ'strɔɪd] [raʊnd] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
they came upon a partially destroyed round tower in the highest part of the
他们 来了 之上 一个 部分 损毁 圆形的 塔 在 这 最高 部分 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

他们在山顶发现了一座部分损毁的圆形塔楼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊst] ['deɪndʒərəs] [ˈpoʊst] .
This was the most dangerous post .
这 曾是 这 最多 危险的 邮政 .

这是最危险的岗位。

[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
From it ,
从 它 ,

由此,

[æn; ən][ˈɑːfɪsər][wʌz; wəz][ɪgˈzæmɪnɪŋ][ðə; ði][ˈenəmiːz][laɪn][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪdʒ][ðə; ði][kəˈrektnəs]
an officer was examining the enemy's line in order to gauge the correctness
一个 官 曾是 检查 这 敌人的 线 在 命令 到 测量 这 正确性
[ʌv; əv][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnə(r)] .
of the aim of the gunners .
的 这 目的 的 这 炮手 .
一名军官正在检查敌军阵线，以评估炮兵瞄准的准确性。

[waɪl][hɪz; ɪz][ˈkɒmreɪdʒ][wɜːr; wər][ˈʌndər][ðə; ði][graʊnd][ɔːr][ˈhɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈbræntʃɪz] ,
While his comrades were under the ground or hidden by the branches ,
尽管 他的 同志们 是 在下面 这 地面 或者 隐 经过 这 分支 ,
当他的同伴们埋在地下或藏在树枝下时，
[hiː; hi][wʌz; wəz][fʊlˈfɪlɪŋ][hɪz; ɪz][ˈmɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðɪs][ˈvɪzəb(ə)l][pɔɪnt] .
he was fulfilling his mission from this visible point .
他 曾是 满足 他的 使命 从 这 可见的 观点 .
他从这个显眼的位置执行着他的使命。

[ə; eɪ][ɔːrt][ˈdɪstəns][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaʊər][ə; eɪ][ˌsʌbtəˈreɪniən][ˈpæsɪdʒweɪ][ˈoʊpənd][brɪˈfɔːr][ðer; ðər]
A short distance from the tower a subterranean passageway opened before their
一个 短的 距离 从 这 塔 一个 地下 通道 打开 前 他们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
离塔楼不远处，一条地下通道在他们眼前展开。

[ðeɪ][dɪˈsendɪd][θruː][ɪts][ˈmɜːrki][rɪˈsesɪz][ʌnˈtɪl][ðeɪ][faʊnd][ðə; ði][ˈvəriəs][ruːmz; rʊmz]
They descended through its murky recesses until they found the various rooms
他们 下降 通过 它是 浑浊的 凹陷处 直到 他们 成立 这 各种各样的 房间
[ˈekskaʊvertɪd][ɪn][ðə; ði][graʊnd] .
excavated in the ground .
挖掘 在 这 地面 .
他们沿着幽暗的通道向下走，直到找到挖掘在地下的各个房间。

[wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][kʌt][ɪn][pɔɪnts][fɔːrmd][ɪts][ɪkˈstɪriər][fəˈsɑːd] .
One side of the mountain cut in points formed its exterior facade .
一 边 的 这 山 切 在 积分 形成 它是 外部的 正面 .
山体的一侧被切割成尖角，形成了它的外立面。
[ˈnæroʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɪndəʊz] , [kʌt][ɪn][ðə; ði][stoʊn] , [geɪv][laɪt][ænd; ənd][er][tuː; tə][ðɪːz][ˈkwɔːrtərz] .
Narrow little windows , cut in the stone , gave light and air to these quarters .
狭窄的 小的 视窗 , 切 在 这 石头 , 给予 光 和 空气 到 这些 四分之一 .
石头上开凿出的狭窄小窗户，为这些房间带来了光线和空气。

[æn; ən][oʊld][ˈkɑːməndænt][ɪn][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsek(ə)n][keɪm][aʊt][tuː; tə][miːt][ðem; ðəm] .
An old commandant in charge of the section came out to meet them .
一个 老的 指挥官 在 收费 的 这 部分 来了 出去 到 见面 他们 .
负责该部门的一位老指挥官出来迎接他们。
[ˈdesnoʊɜːz][θɔːt][ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈfloːwɔːkə][ʌv; əv][sʌm; səm][bɪɡ][dɪˈpɑːrtmənt]
Desnoyers thought that he must be the floorwalker of some big department
德斯诺耶斯 想法 那 他 必须 是 这 招待员 的 一些 大的 部门
[stɔːr][ɪn][ˈpæris] .
store in Paris .
店铺 在 巴黎 .
德斯诺耶认为他一定是巴黎某家大型百货公司的楼层管理员。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [swɑ:v] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]
His manners were so exquisite and his voice so suave that he seemed to
他的 礼仪 是 所以 精美的 和 他的 嗓音 所以 温文尔雅 那 他 似乎 到
[bi:; bi] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n][æt; ət] ['evri] [wɜ:rd] ,
be imploring pardon at every word ,
是 恳求 赦免 在 每一个 单词 ,
他的举止如此优雅，声音如此温文尔雅，以至于他似乎每句话都在恳求原谅。

[ɔ:r] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] , [ˈɜ:fərɪŋ] [ðəm; ðəm] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['nɑ:v(ə)lti] .
or addressing a group of ladies , offering them goods of the latest novelty .
或者 解决 一个 团体 的 女士们 , 提供 他们 商品 的 这 最新的 新奇 .
或者向一群女士推销最新款的商品。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ['oʊnli] ['læstɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
But this impression only lasted a moment .
但 这 印象 仅有的 持续 一个 片刻 .
但这种印象只持续了片刻。

[ðɪs] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [nɪr] - ['saɪtɪd] ['glæsɪz] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
This soldier with gray hair and near - sighted glasses who , in the midst of war ,
这 士兵 和 灰色的 头发 和 靠近 - 目击者 眼镜 WHO , 在 这 中间 的 战争 ,
这位头发灰白、戴着近视眼镜的士兵，在战争期间，

[wʌz; wəz] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmerɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [də'rektər] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,
was retaining his customary manner of a building director receiving his clients ,
曾是 保留 他的 习惯 方式 的 一个 建筑 导演 接收 他的 客户 ,
[ʃoʊd] [ɑ:n] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
showed on moving his arms ,
显示 在 移动 他的 武器 ,
他依然保持着楼宇主管接待客户的惯常姿态，挥动着手臂，表明了自己的态度。

[sʌm; səm] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜ:rdʒɪkl] ['dresɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [sli:vz] ,
some bandages and surgical dressings within his sleeves ,
一些 绷带 和 外科 敷料 之内 他的 袖子 ,
他的袖子里有一些绷带和手术敷料。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][bəʊθ] [rɪsts] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fel] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
He was wounded in both wrists by the explosion of a shell , but he was
他 曾是 受伤 在 两个都 手腕 经过 这 爆炸 的 一个 壳 , 但 他 曾是
,
!
,
他的两只手腕都被炮弹爆炸炸伤了，但他.....

[nevərðə'les] , ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .
nevertheless , sticking to his post .
尽管如此 , 粘性 到 他的 邮政 .
然而，他仍然坚守岗位。

" [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌni] - [tʌŋd] , ['sɪrəpi] ['dʒent(ə)lmən] ! " [mju:zd] [da:n] [mɑ:r'tʃeloo] .
" A devil of a honey - tongued , syrupy gentleman ! " mused Don Marcelo .
" 一个 魔鬼 的 一个 蜂蜜 - 舌头 , 糖浆 绅士 ! " 沉思 大学教师 马塞洛 .
“真是个油嘴滑舌、甜言蜜语的家伙！”唐·马塞洛沉思道。

" [jet] [hi:; hi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] !
" Yet he is undoubtedly an exceptional person !
" 然而 他 是 无疑 一个 非凡的 人 !
“但他无疑是一位杰出的人物！ ”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:fɪs] ,
" By this time , they had entered into the main office ,
" 经过 这 时间 , 他们 有 进入 进入 这 主要的 办公室 ,
这时，他们已经进入了主办公室。

[ə; eɪ][væst] [ru:m] [wɪtʃ] [rɪ'si:vɪd] [ɪts] [laɪt] [θru:] [ə; eɪ][hɔ: rɪ'zɑ: nt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [waɪd]
a vast room which received its light through a horizontal window about ten feet wide
一个 广阔的 房间 哪个 已收到 它是 光 通过 一个 水平的 窗户 关于 十 脚 宽的
[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑ:m][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] ,
and only a palm and a half high ,
和 仅有的 一个 棕榈 和 一个 一半 高的 ,

这是一个巨大的房间，光线透过一扇大约十英尺宽、只有一掌半高的横向窗户照射进来。

[rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]ˈoʊpən] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][slæts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [və'ni:ʃn] [blaɪnd] .
reminding one of the open space between the slats of a Venetian blind .
提醒 一 的 这 打开 空间 之间 这 板条 的 一个 威尼斯 瞎的 .
让人想起百叶窗叶片之间的空隙。

[brɪ'loʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪn] ['teɪbl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['stu:lz] .
Below it was a pine table filled with papers and surrounded by stools .
以下 它 曾是 一个 松树 桌子 已填 和 文件 和 包围 经过 凳子 .
下面放着一张松木桌，上面堆满了文件，周围摆放着凳子。

[wen] ['ɔkjupain] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [si:ts] , [wʌnz] [aɪz] [kʊd; kəd] [swi:p] [ðə; ði] ɪn'taɪər] [pleɪn] .
When occupying one of these seats , one's eyes could sweep the entire plain .
什么时候 占领 一 的 这些 座位 , 一个人的 眼睛 可以 扫 这 全部的 清楚的 .
坐在这些座位上，目光可以扫过整个平原。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ɪ'lektrɪk] [æpə'rætəs] , [ə'ku:stɪk] [tjɒb] [ænd; ənd] ['telə'foʊnz] - - ['meni]
On the walls were electric apparatus , acoustic tubes and telephones - - many
在 这 墙壁 是 电的 设备 , 声学 管子 和 电话 - - 许多
['telə'foʊnz] .
telephones .
电话 .
墙上装有电器设备、声管和电话——很多电话。

[ðə; ði] ['kɑ:məndənt] ['sɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp][ðə; ði] ['pepərz] , ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] ['stu:lz] [wɪð; wɪθ]
The Commandant sorted and piled up the papers , offering the stools with
这 指挥官 已排序 和 堆积 向上 这 文件 , 提供 这 凳子 和
['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [pʌŋktɪli,ʊs] .
drawing - room punctilio .
绘画 - 房间 拘束 .
指挥官整理并堆放好文件，摆放好凳子，摆放得像客厅里那样精致。

" [hɪr] , ['senətər] [lə'kɔr] .
" **Here , Senator Lacour .**
" 这里 , 参议员 拉库尔 .
“参议员拉库尔在此。”

" ['dɛsnɔɪɜ:z] , ['hʌmb(ə)l] [ə'tendənt] , [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
" **Desnoyers , humble attendant , took a seat at his side .**
" 德斯诺耶斯 , 谦逊的 服务员 , 采取 一个 座位 在 他的 边 .
“德斯诺耶，这位谦逊的侍者，在他身边坐了下来。

[ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [naʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər] , [prɪ'peərɪŋ]
The Commandant now appeared to be the manager of a theatre , preparing
这 指挥官 现在 出现 到 是 这 经理 的 一个 剧院 , 准备
[tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ʃoʊ] .
to exhibit an extraordinary show .
到 展览 一个 非凡的 展示 .
指挥官现在看起来像是一家剧院的经理，正准备上演一场非凡的演出。

[hiː, hi] [spred] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['peɪpə] [wɪtʃ] [ˌri:prə'dju:st] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪtʃə] **He spread upon the table an enormous paper which reproduced all the features**
他 传播 之上 这 桌子 一个 巨大的 纸 哪个 复制品 全部 这 特征
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɪk'stendɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] - - [roʊdz] ,
of the plain extended before them - - roads ,
的 这 清楚的 扩展 前 他们 - - 道路 ,
他在桌上铺开一张巨大的纸, 上面再现了他们面前这片平原的所有特征——道路,

[taʊnz] , [fi:ldz] , [haɪts] [ænd; ənd] ['væliz] .
towns , fields , heights and valleys .
城镇 , 字段 , 高度 和 山谷 .
城镇、田野、高地和山谷。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [mæp][wʌz; wəz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ] [gru:p] [ʌv; əv] [red] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] **Upon this map was a triangular group of red lines in the form of an open**
之上 这 地图 曾是 一个 三角形 团体 的 红色的 线条 在 这 形式 的 一个 打开
[fæn] ;
fan ;
扇子 ;
地图上有一个呈扇形排列的红色线条三角形区域;

[ðə; ði]['vɜ:rteks] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
the vertex represented the place where they were ,
这 顶点 代表 这 地方 在哪里 他们 是 ,
顶点代表他们所在的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] **and the broad part of the triangle was the limit of the horizon which**
和 这 广阔 部分 的 这 三角形 曾是 这 限制 的 这 地平线 哪个
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['swɪ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .
they were sweeping with their eyes .
他们 是 扫荡 和 他们的 眼睛 .
三角形的宽阔部分就是他们目光扫过的地平线的尽头。

" [wiː, wi][ɑ:r; ə] ['gouɪŋ][tuː; tə]['faɪər][æt; ət] [ðæt] [groʊv] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪmən] ,
" **We are going to fire at that grove , " said the artilleryman ,**
" 我们 是 去 到 火 在 那 树林 , " 说 这 炮兵 ,
“我们要向那片树林开火,”炮兵说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] .
pointing to one end of the map .
指向 到 一 结尾 的 这 地图 .
指向地图的一端。

" [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː, hi] [kən'tɪnjuːd] , ['deɪzɪgneɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][dɑ:rk] [laɪn] .
" **There it is , " he continued , designating a little dark line .**
" 那里 它 是 , " 他 持续 , 指定 一个 小的 黑暗的 线 .
“就是这里,”他继续说道, 指着一条细细的黑线。

" [teɪk] [jɔr; jər] ['glæsɪz] .
" **Take your glasses .**
" 拿 你的 眼镜 .
“戴上你的眼镜。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'dʒʌst][ðə; ði][bɪ'nɔ:kjələrz] ,
" **But before they could adjust the binoculars ,**
" 但 前 他们 可以 调整 这 双筒望远镜 ,
但还没等他们调整好望远镜,

[ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [pleɪst] [ə; eɪ] [nuː] ['peɪpə][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] .
the Commandant placed a new paper on top of the map .
这 指挥官 放置 一个 新的 纸 在 顶部 的 这 地图 .
指挥官将一张新纸放在地图上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪzɪ] [ˈfʊtəgræf] [əˈpɑːn] [huːz] [plæn]
It was an enormous and somewhat hazy photograph upon whose plan
它 曾是 一个 巨大的 和 有些 朦胧 照片 之上 谁 计划
[əˈpɪrd] [ə; eɪ][fæn][ʌv; əv] [red] [laɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] .
appeared a fan of red lines like the other one .
出现 一个 扇子 的 红色的 线条 喜欢 这 其他 一 .
那是一张巨大且有些模糊的照片，照片上像另一张照片一样，出现了一扇红色的线条。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪviətər] , " [ɪkˈspləɪnd] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] [kɜːrtiəsli] , " [hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]
" Our aviators , " explained the gunner courteously , " have taken this morning
" 我们的 飞行员 , " 解释 这 炮手 礼貌地 , " 有 已采取 这 早晨
[sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [pəˈziʃənz] .
some views of the enemy's positions .
一些 浏览 的 这 敌人的 职位 .
“我们的飞行员，”炮手礼貌地解释道，“今天早上已经对敌军阵地进行了一些勘察。”

[ðɪs] [ɪz][æən; ən] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfʊtəˈgræfɪk] [ˈlæbrətɔːri]
This is an enlargement from our photographic laboratory
这 是 一个 放大 从 我们的 摄影 实验室
这是我们照相馆冲印的放大照片.....

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈdʒɜːrmən] [ˈredʒɪmənts] [ɪnˈkæmpt] [ɪn] [ðæt]
According to this information , there are two German regiments encamped in that
根据 到 这 信息 , 那里 是 二 德语 军团 营地 在 那
[wʊd] .
wood .
木头 .
根据这一消息，有两个德国团驻扎在那片树林里。

" [dɑːn] [mɑːrˈtʃeləʊ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [prɪnt] [ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [wʊdz] ,
" Don Marcelo saw on the print the spot of woods ,
" 大学教师 马塞洛 锯 在 这 打印 这 点 的 树林 ;
“唐·马塞洛在印刷品上看到了树林的痕迹，

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] [waɪt] [laɪnz] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈroʊdz] ,
and within it white lines which represented roads ,
和 之内 它 白色的 线条 哪个 代表 道路 ;
其中有代表道路的白色线条，

[ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈskwɜːr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [blɔːks] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
and groups of little squares which were blocks of houses in a village .
和 团体 的 小的 正方形 哪个 是 积木 的 房屋 在 一个 村庄 .
以及村庄里成片的小广场，也就是成片的房屋。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][məst; məst][biː; bi][ɪn][æən; ən] [ˈerəpleɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm]
He believed he must be in an aeroplane contemplating the earth from
他 相信 他 必须 是 在 一个 飞机 沉思 这 地球 从
[ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .
a height of three thousand feet .
一个 高度 的 三 千 脚 .
他觉得自己一定在一架飞机上，从三千英尺的高空俯瞰大地。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
Then he raised the glasses to his eyes , following the direction of one of
然后 他 提高 这 眼镜 到 他的 眼睛 , 下列的 这 方向 的 一 的
[ðə; ði] [red] [laɪnz] ,
the red lines ,
这 红色的 线条 ;
然后他举起眼镜，顺着其中一条红线的方向看去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn'la:rdʒd] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ə; eɪ] [blæk] [bɑ:r] ,
and saw enlarged in the circle of the glass a black bar ,
和 锯 放大 在 这 圆圈 的 这 玻璃 一个 黑色的 酒吧 ,
看到玻璃杯的圆形区域内有一条放大的黑色条纹,

[ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪŋk] - - [ðə; ði] [groʊv] , [ðə; ði] ['refju:dʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] .
somewhat like a heavy line of ink - - the grove , the refuge of the foe .
有些 喜欢 一个 重的 线 的 墨水 - - 这 树林 , 这 避难所 的 这 敌人 .
就像一道浓重的墨线——树林, 敌人的避难所。

" [wen'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['senətər] [lə'kʊr] , [wi:; wi] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] ,
" Whenever you say , Senator Lacour , we will begin , " said the Commandant ,
" 每当 你 说 , 参议员 拉库尔 , 我们 将要 开始 , " 说 这 指挥官 ,
“拉库尔参议员, 您什么时候说开始, 我们就什么时候开始,”指挥官说道。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɑ:pmoʊst] [nɑ:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rtəsi] .
reaching the topmost notch of his courtesy .
到达 这 最顶层 缺口 的 他的 礼貌 .
他的礼貌达到了最高境界。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['redi] ?
" Are you ready ?
" 是 你 准备好 ?
你准备好了吗?

" [ˈdɛsnɔɪɜːz] [smaɪld] [ˈslaɪtli] .
" Desnoyers smiled slightly .
" 德斯诺耶斯 微笑 轻微地 .
德斯诺耶微微一笑。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [frend] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['redi] ?
For what was his illustrious friend to make himself ready ?
为了 什么 曾是 他的 杰出 朋友 到 制作 他自己 准备好 ?
他那位杰出的朋友该如何准备呢?

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [pɑ:səbli] [meɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈspektətər] ,
What difference could it possibly make to a mere spectator ,
什么 不同之处 可以 它 可能 制作 到 一个 仅仅 旁观者 ,
对一个旁观者来说, 这又能有什么区别呢?

[mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:v(ə)ltɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] ? . . .
much interested in the novelty of the show ? . . .
很多 感兴趣的 在 这 新奇的 的 这 展示 ? . . .
你对这个节目的新颖之处很感兴趣吗?

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [brɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['nʌmbərləs] ['belz] , [ɡɔ:ŋz] [ðæt] [kɑ:ld] [ænd; ənd] [ɡɔ:ŋz] [ðæt]
There sounded behind them numberless bells , gongs that called and gongs that
那里 听起来 在后面 他们 无数 铃铛 , 锣 那 称为 和 锣 那
[ˈænsər] .
answered .
回答 .
他们身后响起无数的钟声、锣声和回应的锣声。

[ðə; ði] [ə'ku:stɪk] [tjʊb] [si:md] [tu:; tə] [swel] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gæləp] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
The acoustic tubes seemed to swell out with the gallop of words .
这 声学 管子 似乎 到 膨胀 出去 和 这 驰骋 的 字 .
随着话语的奔涌, 声管仿佛也随之膨胀起来。

[ɑ:n][ðə; ði][,kju ju 'aɪ] ['vi:v] ['ʊvər][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɑ:v(ə)lti] .
on the qui vive over the approaching novelty .
 在 这 qui 活力 超过 这 接近 新奇 .
 在即将到来的新奇事物面前，保持着警惕。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈfaɪərɪŋ] ; [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] [ðæt] [hi:; hi]
They were going to begin firing ; something was going to happen that he
他们 是 去 到 开始 射击 ; 某物 曾是 去 到 发生 那 他
[hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [brɪˈfɔ:r] .
had never seen before .
有 绝不 已见 前 .
他们即将开火；他从未见过的事情即将发生。

[ðə; ði] [ˈkænənənz] [wɜ:r; wər] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] ;
The cannons were above their heads ;
这 大炮 是 多于 他们的 头部 ;
大炮就在他们头顶上方；

[ðə; ði] [ˈrʌfli] [ˈvɔ:ltɪd] [ru:f] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈtremb(ə)] [laɪk] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wen]
the roughly vaulted roof was going to tremble like the deck of a ship when
这 大致 拱形 屋顶 曾是 去 到 颤抖 喜欢 这 甲板 的 一个 船 什么时候
[ðeɪ] [ʃɑ:t] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
they shot over it .
他们 射击 超过 它 .
当它们从那粗糙的拱形屋顶上射击时，屋顶会像船的甲板一样颤抖。

[ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈku:stɪk] [tjʊb] [ænd; ənd][ɪts] [vaɪˈbreɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteləˌfoʊnz] [wʌz; wəz]
The room with its acoustic tubes and its vibrations from the telephones was
这 房间 和 它是 声学 管子 和 它是 振动 从 这 电话 曾是
[laɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈves(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [fɔ:r; fər] [ækj(ə)n] .
like the bridge of a vessel at the moment of clearing for action .
喜欢 这 桥 的 一个 血管 在 这 片刻 的 清理 为了 行动 .
房间里有声学管道，电话的震动让房间仿佛一艘船的舰桥，正准备开动。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ! . . .
The noise that it was going to make ! . . .
这 噪音 那 它 曾是 去 到 制作 ! . . .
它会发出多么大的噪音啊！

[ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [flɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [si:md] [ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli] [lɔ:ŋ] . . .
A few seconds flitted by that to them seemed unusually long . . .
一个 很少 秒 飞掠 经过 那 到 他们 似乎 异常地 长的 . . .
短短几秒钟过去了，但在他们看来却异常漫长.....

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
and then suddenly a sound like a distant peal of thunder which appeared to
和 然后 突然 一个 声音 喜欢 一个 遥远 皮尔的 雷 哪个 出现 到
[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
come from the clouds .
来 从 这 云 .
突然，传来一声像远处雷鸣般的巨响，似乎来自云层之中。

[ˈdesnɔɪɜːz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [felt] [ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtwɪtər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ni:] .
Desnoyers no longer felt the nervous twitter against his knee .
德斯诺耶斯 不 更长 毛毡 这 紧张的 叽叽喳喳 反对 他的 膝盖 .
德斯诺耶不再感觉到膝盖上那种紧张的颤抖了。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [si:md] [səˈpraɪzd] ; [hɪz; ɪz] [ɪkˈspre(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , " [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? .
The senator seemed surprised ; his expression seemed to say , " And is that all ? .
这 参议员 似乎 惊讶 ; 他的 表达 似乎 到 说 , " 和 是 那 全部 ? .
...
: :
...
这位参议员似乎很惊讶；他的表情仿佛在说：“就这些吗？"

[ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ə'blʌv] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['dedənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ,
The heaps of earth above them had deadened the report ,
这 堆积如山 的 地球 多于 他们 有 麻木 这 报告 ,
他们头顶上的土堆掩盖了声音。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dis'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:n] [si:md] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv]
so that the discharge of the great machine seemed no more than the blow of
所以 那 这 释放 的 这 伟大的 机器 似乎 不 更多的 比 这 吹 的
[ə; eɪ] [klʌb] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mætrəs] .
a club upon a mattress .
一个 俱乐部 之上 一个 床垫 .
因此，这台巨型机器的排放就像用棍棒击打床垫一样。

[fɑ:ɹ] [mɔ:ɹ] [ɪm'presɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)] ['saʊndɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]
Far more impressive was the scream of the projectile sounding at a great
远的 更多的 感人的 曾是 这 尖叫 的 这 弹丸 听起来 在 一个 伟大的
[haɪt] [bʌt; bət] [dis'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ɪts] [weɪvz] [ri:tʃt] ['i:v(ə)n][tu:; tə]
height but displacing the air with such violence that its waves reached even to
高度 但 位移 这 空气 和 这样的 暴力 那 它是 波浪 达到 甚至 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .
更令人印象深刻的是，炮弹发出的尖啸声响彻云霄，猛烈地搅动着空气，其产生的冲击波甚至波及到了窗户。

[aɪ 'ti:] [went] ['flaɪɪŋ] . . .
It went flying . . .
它 去 飞行 . . .
它飞了出去.....

['flaɪɪŋ] , [ɪts] [rɔ:ɹ] ['lesnɪŋ] .
flying , its roar lessening .
飞行 , 它是 吼 减少 .
它的飞行声渐渐减弱。

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ɪts] [ɪ'fekts] ,
Some time passed before they noticed its effects ,
一些 时间 通过了 前 他们 注意到 它是 效果 ,
过了一段时间他们才注意到它的影响。
[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [frendz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [ɪn] [spers]
and the two friends began to believe that it must have been lost in space
和 这 二 朋友们 开始 到 相信 那 它 必须 有 到过 丢失的 在 空间
.
:
.
于是，这两个朋友开始相信它一定是迷失在太空中了。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [straɪk] . . .
" **It will not strike** . . .
" 它 将要 不是 罢工 . . .
它不会发动攻击.....

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [straɪk] , " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] .
it will not strike , " they were thinking .
它 将要 不是 罢工 , " 他们 是 思维 .
“它不会袭击,”他们心想。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['sɜ: dʒd] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
Suddenly there surged up on the horizon ,
突然 那里 激增 向上 在 这 地平线 ,
突然，地平线上涌现出一片景象，

[ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði][spɑ:tɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][blɜ:rɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈkɑ:ləm]
exactly in the spot indicated over the blur of the woods , a tremendous column
确切地 在 这 点 表明的 超过 这 模糊 的 这 树林 , 一个 巨大的 柱子
[ʌv; əv] [smoʊk] ,
of smoke ,
的 抽烟 ,

在树林模糊的背景下,就在指示的位置,升起了一道巨大的烟柱。

[ə; eɪ][ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] [ˈtʌʊər] [ʌv; əv] [blæk] [ˈveɪpər] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ][vɑ:lˈkænɪk] [ɪkˈsploʊʒn] .
a whirling tower of black vapor followed by a volcanic explosion .
一个 旋转 塔 的 黑色的 汽 随后 经过 一个 火山 爆炸 .
一道旋转的黑色蒸汽塔随后发生火山爆发。

" [haʊ] [ˈdredf(ə)lɪ] [aɪ ˈti:] [məʊst; məst][bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈsenətər] .
" How dreadful it must be to be there ! " said the senator .
" 如何 可怕 它 必须 是 到 是 那里 ! " 说 这 参议员 .
“身处那里该是多么可怕啊!”参议员说道。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈdesnɔɪɜ:z] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][dʒɔɪ] ,
He and Desnoyers were experiencing a sensation of animal joy ,
他 和 德斯诺耶斯 是 体验 一个 感觉 的 动物 喜悦 ,
他和德斯诺耶尔都感受到了一种如同动物般的喜悦。

[ə; eɪ] [ˈselfɪ] [hɪlˈlærəti][ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ˈsevrəl] [jɑ:dz] [ˌʌndərˈgraʊnd] .
a selfish hilarity in seeing themselves in such a safe place several yards underground .
一个 自私 欢闹 在 看到 他们自己 在 这样的 一个 安全的 地方 一些 码 地下 .
看到自己身处地下数米深处如此安全的地方, 他们感到一种自私的滑稽感。

" [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈplaɪ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , " [sed] [dɑ:n] [mɑ:rˈtʃeləʊ] [tu:; tə]
" The Germans are going to reply at any moment , " said Don Marcelo to
" 这 德国人 是 去 到 回复 在 任何 片刻 , " 说 大学教师 马塞洛 到
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

“德国人随时都会做出回应,”唐·马塞洛对他的朋友说。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] .
The senator was of the same opinion .
这 参议员 曾是 的 这 相同的 观点 .
这位参议员也持相同观点。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtæliət] , [ˈkæriŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ɑ:rˈtɪləri] [ˈdu:əl] .
Undoubtedly they would retaliate , carrying on an artillery duel .
无疑 他们 会 报复 , 携带 在 一个 炮兵 决斗 .
毫无疑问,他们会进行报复,展开炮战。

[ɔ:lɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈbætərɪz] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] .
All of the French batteries had opened fire .
全部 的 这 法语 电池 有 打开 火 .
所有法军炮兵阵地都已开火。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈθʌndərɪŋ] , [ðə; ði] [ʃel] [ˈwaɪnɪŋ] , [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [stiɪl] [ˈtræŋkwɪl] ,
The mountain was thundering , the shell whining , the horizon , still tranquil ,
这 山 曾是 雷鸣 , 这 壳 抱怨 , 这 地平线 , 仍然 宁静 ,
[wʌz; wəz] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ˈspaɪrəl] [ˈkɑ:ləmz] .
was bristling with black , spiral columns .
曾是 竖起的 和 黑色的 , 螺旋 列 .
山峦轰鸣, 贝壳呜咽, 地平线依然平静, 却布满了黑色的螺旋状柱状物。

[ðə; ði] [tu:] [ˈri:ələɪzd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [haʊ] [snaʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [rɪˈtri:t] ,
The two realized more and more how snug they were in this retreat ,
这 二 已实现 更多的 和 更多的 如何 舒适 他们 是 在 这 撤退 ,
两人越来越意识到, 在这个隐居处里, 他们有多么舒适惬意。

[laɪk] [ə; eɪ][bə:ks][æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] .
like a box at the theatre .
喜欢 一个 盒子 在 这 剧院 .

就像剧院里的包厢一样。

[ˈsʌmwʌn] [tʌtʃt] [lə'kʊr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
Someone touched Lacour on the shoulder .
某人 感动 拉库尔 在 这 肩膀 .

有人碰了碰拉库尔的肩膀。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hu:] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] .
It was one of the captains who was conducting them through the front .
它 曾是 一 的 这 队长 WHO 曾是 进行 他们 通过 这 正面 .

是其中一位上尉带领他们穿过前线。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [ə'bʌv] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsɪmplɪ] .
" **We are going above** , " **he said simply** .
" 我们 是 去 多于 , " 他 说 简单地 .

“我们要超越极限,”他简单地说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [kloʊz] [baɪ] [haʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kænənz] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] .
" **You must see close by how our cannons are working** .
" 你 必须 看 关闭 经过 如何 我们的 大炮 是 在职的 .

你应该近距离看看我们的大炮是如何运作的。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
The sight will be well worth the trouble .
这 视线 将要 是 出色地 值得 这 麻烦 .

这场奇观绝对值得一看。

" [ə'bʌv] ? . . .
" **Above ?** . . .
" 多于 ? . . .

“多于? 。。。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [mæn][wʌz; wəz][æz; əz] [pər'plekst] , [æz; əz] [ə'stɑ:nɪft] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
The illustrious man was as perplexed , as astonished as though he had
这 杰出 男人 曾是 作为 困惑 , 作为 惊讶 作为 尽管 他 有
[sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ɪntər'plænəteri] [trɪp] .
suggested an interplanetary trip .
建议 一个 星际 旅行 .

这位杰出人士感到困惑和惊讶，就好像他提议进行一次星际旅行一样。

[ə'bʌv] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][wʌn] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ? . .
Above , when the enemy was going to reply from one minute to another ? . .
多于 , 什么时候 这 敌人 曾是 去 到 回复 从 一 分钟 到 其他 ? . .
.
:
.

上面提到的情况是，敌人会在一分钟之内做出回应吗?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [sʌb] - [lu:'tenənt] [lə'kʊr] [wʌz; wəz][pər'hæps] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
The captain explained that sub - Lieutenant Lacour was perhaps awaiting his father .
这 队长 解释 那 子 - 中尉 拉库尔 曾是 也许 等待中 他的 父亲 .

上尉解释说，拉库尔少尉可能是在等他父亲。

[baɪ] ['telɪfoʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['bætəri] ['steɪfənd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] ;
By telephone they had advised his battery stationed a little further on ;
经过 电话 他们 有 建议 他的 电池 驻 一个 小的 更远 在 ;

他们通过电话通知了他驻扎在稍远一点的炮兵连；

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɡoʊ] [naʊ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

it would be necessary to go now in order to see him .
它 会 是 必要的 到 去 现在 在 命令 到 看 他 .

我必须现在就去见他。

[soʊ] [ðeɪ] [əˈgen] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .

So they again climbed up to the light through the mouth of the tunnel .
所以 他们 再次 攀登 向上 到 这 光 通过 这 嘴 的 这 隧道 .

于是，他们再次爬上隧道口，看到了光亮。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [ðen] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] , [məˈdʒestɪkli] [ɪˈrekt] .

The senator then drew himself up , majestically erect .
这 参议员 然后 画 他自己 向上 , 雄伟地 直立 .

参议员随即挺直身子，威严地站得笔直。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈfaɪər][æt; ət][juːˈes] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɪriər] ,

" They are going to fire at us , " said a voice in his interior ,
" 他们 是 去 到 火 在 我们 , " 说 一个 嗓音 在 他的 内部的 ,

“他们要向我们开火了，”他内心的一个声音说道。

" [ðə; ði][foʊ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

" The foe is going to reply .
" 这 敌人 是 去 到 回复 .

敌人将会反击。

" [bʌt; bət][hiː hi] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][koʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ˈmənt(ə)l][ænd; ænd] [ədˈvænst] [æt; ət][ə; eɪ]

" But he adjusted his coat like a tragic mantle and advanced at a
" 但 他 调整 他的 外套 喜欢 一个 悲惨 地幔 和 先进的 在 一个

[ˈsɜːrkəmspekt][ænd; ænd] [ˈsɔːləm] [peɪs] .

circumspect and solemn pace .
谨慎 和 庄严 步伐 .

但他整理了一下外套，像披着一件悲剧的斗篷，然后迈着谨慎而庄严的步伐向前走去。

[ɪf] [ðoʊz] [ˈmɪləteri] [men] , [ˈædvərˌserɪz] [ʌv; əv] [ˌpɑːləˈmentərɪzəm] ,

If those military men , adversaries of parliamentarism ,
如果 那些 军队 男人 , 对手 的 议会制 ,

如果那些军人，那些议会制度的反对者，

[ˈfænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [læf] [ʌp][ðer; ðər] [sliːv] [æt; ət][ðə; ði] [tɪˈmɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

fancied that they were going to laugh up their sleeve at the timidity of a
幻想 那 他们 是 去 到 笑 向上 他们的 袖子 在 这 胆怯 的 一个

[səˈvɪliən] ,

civilian ,
平民 ,

他们以为会嘲笑一个平民的胆怯，

[hiː hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [mɪsˈteɪk] !

he would show them their mistake !
他 会 展示 他们 他们的 错误 !

他会让他们明白自己的错误！

[ˈdesnoʊɜːz] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][ədˈmaɪər][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [meɪd]

Desnoyers could not but admire the resolution with which the great man made
德斯诺耶斯 可以 不是 但 钦佩 这 解决 和 哪个 这 伟大的 男人 制成

[hɪz; ɪz][ˈeksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltər] ,

his exit from the shelter ,
他的 出口 从 这 庇护所 ,

德斯诺耶不禁钦佩这位伟人走出防空洞时的决心。

[ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː hi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [əˈgenst] [ðə; ði][foʊ] .

exactly as if he were going to march against the foe .
确切地 作为 如果 他 是 去 到 行进 反对 这 敌人 .

就好像他要出征对抗敌人一样。

[æ̃t; ət̃][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [ˈdɪstəns̩] , [ðə; ði] [ˈæt̃məsfɪr̩] [wʌz; wəz][rent̃][ˈɪntuː] [tuːˈmʌltʃuəs̩] [weɪvz̩] , [ˈmeɪkɪŋ]
At a little distance , the atmosphere was rent into tumultuous waves , making
在 一个 小的 距离 , 这 气氛 曾是 租 进入 动荡的 波浪 , 制作
[ðer; ðər][legz̩][ˈtremb(ə)l̩] ,
their legs tremble ,
他们的 腿 颤抖 ,

不远处, 空气仿佛被撕裂成汹涌的波涛, 震得他们双腿发抖。

[ðer; ðər] [ɪr̩z̩] [hʌm̩] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neks̩] [fiːl̩] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst̩] [bɪn̩] [strʌk̩] .
their ears hum , and their necks feel as though they had just been struck .
他们的 耳朵 哼 , 和 他们的 脖子 感觉 作为 尽管 他们 有 只是 到过 击 .
他们耳鸣不止, 脖子感觉像是被人打了一顿。

[ðeɪ] [bəuθ̩] [θɔːt̩] [ðæt̃][ðə; ði][ˈdʒɜːmən̩z̩][hæd; həd] [bɪˈɡʌn̩] [tuː; tə] [rɪˈtɜːr̩n̩] [ðə; ði][ˈfaɪər̩] ,
They both thought that the Germans had begun to return the fire ,
他们 两个都 想法 那 这 德国人 有 开始 到 返回 这 火 ,
他们都认为德国人已经开始还击了。

[bʌt; bət̃][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [frent̃] [huː] [wɜːr; wər] [ˈʃuːtɪŋ] .
but it was the French who were shooting .
但 它 曾是 这 法语 WHO 是 射击 .
但开枪的是法国人。

[ə; eɪ] [ˈfeðəri] [striːm̩] [ʌv; əv][ˈveɪpər̩] [keɪm̩] [ʌp̩] [aʊt̩][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd̩z̩] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n̩][ˌjɑːd̩z̩] [əˈweɪ] ,
A feathery stream of vapor came up out of the woods a dozen yards away ,
一个 羽毛状的 溪流 的 汽 来了 向上 出去 的 这 树林 一个 打 码 离开 ,
[diˈzɒlvɪŋ] [ˈɪnstəntli̩] .
dissolving instantly .
溶解 即刻 .

一缕轻柔的蒸汽从十几码外的树林中升起, 瞬间消散。

[wʌn̩] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst̩] [ˈpiːsɪz̩] , [ˈhɪd(ə)n̩][ɪn̩][ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈθɪkɪt̩] , [hæd; həd][dʒʌst̩] [bɪn̩]
One of the largest pieces , hidden in the nearby thicket , had just been
一 的 这 最大 件 , 隐 在 这 附近 灌木丛 , 有 只是 到过
[dɪsˈtʃɑːdʒd̩] .
discharged .
出院 .

其中一块最大的碎片藏在附近的灌木丛中, 刚刚被释放出来。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz̩] [kənˈtɪnjuːd̩] [ðer; ðər] [ˌekspləˈneɪʃən̩z̩] [wɪˈðəʊt̩] [ˈstɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni̩] .
The captains continued their explanations without stopping their journey .
这 队长 持续 他们的 解释 没有 停止 他们的 旅行 .
船长们没有停下航程, 继续进行解释。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [pæs̩] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn̩] [frʌnt̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪtɪŋ] [ˈmɑːnstər̩] ,
It was necessary to pass directly in front of the spitting monster ,
它 曾是 必要的 到 经过 直接地 在 正面 的 这 吐痰 怪物 ,
必须直接从喷吐毒液的怪物面前经过。

[ɪn̩] [spait̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪələns̩] [ʌv; əv][ɪts̩] [rɪˈpɔːrts̩] ,
in spite of the violence of its reports ,
在 尽管如此 的 这 暴力 的 它是 报告 ,
尽管其报道充斥着暴力,

[soʊ][æz; əz][nɑːt̩][tuː; tə] [ˈventʃər̩] [aʊt̩][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən̩] [wʊd̩z̩] [ˌnɪr̩] [ðə; ði] [wɑːtʃ̩] [ˈtəʊər̩] .
so as not to venture out into the open woods near the watch tower .
所以 作为 不是 到 风险投资 出去 进入 这 打开 树林 靠近 这 手表 塔 .
以免冒险进入瞭望塔附近的开阔树林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈsekənd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [naʊ] , [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm]
They were expecting from one second to another now , the response from
他们是 是 期待 从 一 第二 到 其他 现在 , 这 回复 从
[ðer; ðər] [ˈnebəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] .
their neighbors across the way .
他们的 邻居 穿过 这 方式 .
他们正翘首以盼，等待着对面邻居的回应。

[ðə; ði] [gaɪd] [əˈkʌmpəniɪŋ] [dɑːn] [mɑːrˈtʃeləʊ] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪrləsənəs] [wɪð; wɪθ]
The guide accompanying Don Marcelo congratulated him on the fearlessness with
这 指导 随同 大学教师 马塞洛 恭喜 他 在 这 无畏 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kænəˈneɪdɪŋ] .
which he was enduring the cannonading .
哪个 他 曾是 持久 这 炮击 .
陪同唐·马塞洛的向导祝贺他无畏地忍受炮击。

" [maɪ] [frend] [ɪz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ˈpraʊdli] .
" My friend is well acquainted with it , " remarked the senator proudly .
" 我的 朋友 是出色地 熟人 和 它 , " 评论 这 参议员 自豪地 .
“我的朋友对此非常了解，”这位参议员自豪地说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .
" He was in the battle of the Marne .
" 他 曾是 在 这 战斗 的 这 马恩河 .
他参加了马恩河战役。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈsoʊldʒərz] [ˈeɪdəntli] [θɔːt] [ðɪs] [ˈveri] [streɪndʒ] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈdesnoʊɪz] - [ədˈvænst]
" The two soldiers evidently thought this very strange , considering Desnoyers ' advanced
" 这 二 士兵 显然 想法 这 非常 奇怪的 , 考虑 德斯诺耶斯 - 先进的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

“考虑到德斯诺耶的年龄，这两名士兵显然觉得这很奇怪。”
[tuː; tə] [wʌt] [ˈsekʃ(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] ?
To what section had he belonged ?
到 什么 部分 有 他 属于 ?
他属于哪个部门？

[ɪn] [wʌt] [kəˈpæsəti][hæd; həd][hiː; hi] [sɜːrvd] ? . . .
In what capacity had he served ? . . .
在 什么 容量 有 他 服务 ? . . .
他曾担任什么职务？

" [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [rɪˈplaɪ] .
" Merely as a victim , " was the modest reply .
" 仅仅 作为 一个 受害者 , " 曾是 这 谦虚的 回复 .
“仅仅是作为受害者而已，”他谦虚地回答道。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] [saɪd] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [klɪrd]
An officer came running toward them from the tower side , across the cleared
一个 官 来了 跑步 朝向 他们 从 这 塔 边 , 穿过 这 已清除
[speɪs] .
space .
空间 .
一名警官从塔楼那边穿过空地朝他们跑来。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ˈkepi] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] .
He waved his kepi several times that they might see him better .
他 挥手 他的 军帽 一些 时代 那 他们 可能 看 他 更好的 .
他挥动了几次军帽，以便他们能更清楚地看到他。

[lə'kɔːr] [ˈtremblɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Lacour trembled for him .
拉库尔 颤抖 为了 他 ；

拉库尔为他颤抖不已。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [maɪt] [dɪ'skraɪ][hɪm; ɪm] ;
The enemy might descry him ;
这 敌人 可能 描述 他 ；

敌人可能会发现他；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtɑːrgɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðæt] [ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn]
he was simply making a target of himself by cutting across that open space in
他 曾是 简单地 制作 一个 目标 的 他自己 经过 切割 穿过 那 打开 空间 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsuːnər]
order to reach them the sooner
命令 到 抵达 他们 这 很快

他为了更快到达他们身边，横穿那片空地，只会让自己成为众矢之的.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtremblɪd] [stɪl] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈnɪrər]
And he trembled still more as he came nearer
和 他 颤抖 仍然 更多的 作为 他 来了 更近

他越走近，颤抖得更厉害了.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈreneɪ] !
It was Rene !
它 曾是 勒内 ！

是雷内！

[hɪz; ɪz][hændz] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [ˈmʌskjələr] [græsp] .
His hands returned with some astonishment the strong , muscular grasp .
他的 双手 返回 和 一些 惊讶 这 强的 , 肌肉发达的 抓牢 .

他的双手带着几分惊讶地回握了住那强壮有力的手。

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [feɪs] [wɜːr; wər] [mɔːr] [prəˈnaʊnst] ,
He noticed that the outlines of his son's face were more pronounced ,
他 注意到 那 这 概述 的 他的 儿子的 脸 是 更多的 发音 ,

他注意到儿子的脸部轮廓更加清晰了。

[ænd; ənd] [ˈda:kənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv][kæmp] [laɪf] .
and darkened with the tan of camp life .
和 变暗 和 这 棕褐色 的 营 生活 .

并因长期的营地生活而晒成了棕褐色。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊə-z] , [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈeməneɪt]
An air of resolution , of confidence in his own powers , appeared to emanate
一个 空气 的 解决 , 的 信心 在 他的 自己的 权力 , 出现 到 发出
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .
from his person .
从 他的 人 .

他身上似乎散发着一种坚定的气场，一种对自己能力的自信。

[sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [laɪf][hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɪm; ɪm] .
Six months of intense life had transformed him .
六 几个月 的 激烈的 生活 有 转变 他 .

六个月的紧张生活改变了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bʌt; bət] [ˈbrɔːdə] - [ˈtʃestɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstɔːlwɜːt] .
He was the same but broader - chested and more stalwart .
他 曾是 这 相同的 但 更广泛 - 胸部 和 更多的 坚定的 .

他还是老样子，只是胸膛更宽阔，体格更健壮了。

" [du:][jɔr; jər][ˈdu:ti] , [maɪ][sʌn] .

" Do your duty , my son .
" 做 你的 责任 , 我的 儿子 .

“尽你的职责，我的孩子。”

[ðə; ði] [ɪnˈherɪt] [ˈwɔ:riər] [trəˈdɪʃnz] .

The Lacours inherit warrior traditions .
这 拉库尔 继承 战士 传统 .

拉库尔人继承了尚武传统。

[rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈænsesətər] ,

Remember our ancestor ,
记住 我们的 祖先 ,

记住我们的祖先，

[ðə; ði] [ˈdepjuti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [hu:] [ˈklʌvəd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈɡlɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv]

the Deputy of the Convention who covered himself with glory in the defense of
这 副 的 这 习俗 WHO 涵盖 他自己 和 荣耀 在 这 防御 的

[ma:ˈjɑ:ns] !

Mayence !

美因茨 !

在保卫美因茨的战斗中功勋卓著的国民公会代表！

" [waɪ] [hi; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsko:rsɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] ,

" While he was discoursing , they had started forward ,
" 尽管 他 曾是 论述 , 他们 有 开始 向前 ,

“在他讲话的时候，他们已经开始向前走了。”

[ˈdʌblɪŋ] [ə; eɪ][pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡri:ŋ,wʊd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkænənz] .

doubling a point of the greenwood in order to get behind the cannons .
翻倍 一个 观点 的 这 格林伍德 在 命令 到 得到 在后面 这 大炮 .

为了躲避大炮，需要加倍砍伐绿木。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈrækɪt] [wʌz; wəz] [les] [ˈvaɪələnt] .

Here the racket was less violent .
这里 这 球拍 曾是 较少的 暴力 .

这里的喧闹声没那么暴力。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈendʒɪnz] , [ˈæftər] [i:tʃ] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] ,

The great engines , after each discharge ,
这 伟大的 发动机 , 后 每个 释放 ,

每次排放后，这些巨大的引擎

[wɜ:r; wər] [ˈletɪŋ] [ɪˈskeɪp] [θru:] [ðə; ði] [rɪr] [ˈtʃembər] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [laɪk] [ðoʊz]

were letting escape through the rear chambers little clouds of smoke like those
是 出租 逃脱 通过 这 后部 房间 小的 云 的 抽烟 喜欢 那些

[frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪp] .

from a pipe .
从 一个 管道 .

后舱逸出一小团一小团的烟雾，就像烟斗里冒出来的那种。

[ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənts] [wɜ:r; wər][ˈdɪk,teɪɪŋ] [ˈnʌmbərz] ,

The sergeants were dictating numbers ,
这 中士 是 口述 数字 ,

士官们正在报数，

[kəˈmju:nikeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈɡʌnər] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [rɪˈsi:vər]

communicated in a low voice by another gunner who had a telephone receiver
沟通 在 一个 低的 嗓音 经过 其他 炮手 WHO 有 一个 电话 接收者

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .

at his ear .
在 他的 耳朵 .

另一名炮手用低沉的声音说道，他耳朵上放着电话听筒。

[ðə; ði] ['wɜ:kməŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæənən] [wɜ:r; wər] [əu'beɪŋ] ['saɪləntli] .

The workmen around the cannon were obeying silently .
这 工人 大约 这 大炮 是 服从 默默 .

大炮周围的工人们默默地服从命令。

[ðeɪ] [wʊd] [tʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)li] [wi:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:nstər] [wʊd] [reɪz] [ɪts] [greɪ] [snaʊt] ,
They would touch a little wheel and the monster would raise its grey snout ,
他们 会 触碰 一个 小的 车轮 和 这 怪物 会 增加 它是灰色的 鼻子 ,

他们只要碰一下小轮子，怪物就会抬起灰色的鼻子。

['mu:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti][ʌv; əv]
moving it from side to side with the intelligent expression and agility of

[æŋ; ən] ['eləfənts] [trʌŋk] .

an elephant's trunk .
一个 大象的 树干 .

它像大象的鼻子一样，灵巧而富有智慧地左右摆动。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [pi:s] , [stʊd] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] , [rɑ:d][ɪn][hænd] , [ænd; ənd]
At the foot of the nearest piece , stood the operator , rod in hand , and

[wɪð; wɪθ] [ɪm'pæsiv] [feɪs] .

with impassive face .
和 冷漠 脸 .

在最近的一块木头脚下，站着操作员，手里拿着一根杆子，面无表情。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [def] , [jet] [hɪz; ɪz]['fei(ə)li] [ɪ'nɜ:rʃə] [wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
He must be deaf , yet his facial inertia was stamped with a certain

[ə'θɔ:rəti] .

authority .
权威 .

他一定是聋了，但他脸上的表情却透着一股权威感。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [laɪf] [wʌz; wəz][nʊʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] [ænd; ənd] [detə'neiʃ(ə)n] .
For him , life was no more than a series of shots and detonations .

为了 他 , 生活 曾是 不 更多的 比 一个 系列 的 镜头 和 爆炸 .

对他来说，生命不过是一连串的枪声和爆炸。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

He knew his importance .
他 知道 他的 重要性 .

他深知自己的重要性。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [ðə; ði] ['gɑ:rdɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərbɔʊlt] .
He was the servant of the tempest , the guardian of the thunderbolt .

他 曾是 这 仆人 的 这 暴风雨 , 这 监护人 的 这 霹雳 .

他是风暴的仆人，雷霆的守护者。

" ['faɪər] ! " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] .

" Fire ! " shouted the sergeant .
" 火 ! " 喊叫 这 军士 .

“着火了！”中士喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [brʊʊk] [fɔ:rθ] [ɪn] ['fjʊəri] .

And the thunder broke forth in fury .
和 这 雷 打破 前进 在 愤怒 .

雷声猛烈地响起。

[ˈevriθɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tremblɪŋ] ,
Everything appeared to be trembling ,

一切 出现 到 是 发抖 ,

一切似乎都在颤抖，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm][soʊ] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] [ðæt] [ðə; ði]
but the two visitors were by this time so accustomed to the din that the
但 这 二 访客 是 经过 这 时间 所以 习惯 到 这 din 那 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈʌprɔːr] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekəndəri] [əˈfer] .
present uproar seemed but a secondary affair .
展示 骚动 似乎 但 一个 次要 事务 .
但此时两位访客已经习惯了喧闹声，眼前的骚动对他们来说不过是次要的事情。

[ləˈkʊr] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪskʊːrs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɒːrɪəs]
Lacour was about to take up the thread of his discourse about his glorious
拉库尔 曾是 关于 到 拿 向上 这 线 的 他的 话语 关于 他的 辉煌
[ˈfɔːrfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [kənˈven](ə)n] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪntəˈfɪəd] .
forefather in the convention when something interfered .
祖先 在 这 习俗 什么时候 某物 干扰 .
拉库尔正要继续他在大会上讲述他光荣的先辈的故事，这时却发生了一些事打断了他。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈfaɪərɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈsɪmpli] .
" They are firing , " said the man at the telephone simply .
" 他们 是 射击 , " 说 这 男人 在 这 电话 简单地 .
“他们正在开火，”电话那头的男人简单地说。

[ðə; ði] [tu:] [ˈɑːfəsərz] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenətər] [ðɪs] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ˈtaʊər] .
The two officers repeated to the senator this news from the watch tower .
这 二 警官 重复 到 这 参议员 这 消息 从 这 手表 塔 .
两名军官从瞭望塔上向参议员复述了这一消息。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈfaɪər] ? . . .
Had he not said that the enemy was going to fire ? . . .
有 他 不是 说 那 这 敌人 曾是 去 到 火 ? . . .
他不是说过敌人要开火吗?

[əuˈbeɪŋ] [ə; eɪ] [seɪn] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˌprezərˈveɪ](ə)n] , [ænd; ænd] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ]
Obeying a sane instinct of preservation , and pushed at the same time by
服从 一个 理智 本能 的 保存 , 和 推动 在 这 相同的 时间 经过
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,
出于自保的本能，同时也受到儿子的推动，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəri] .
he found himself in the refuge of the battery .
他 成立 他自己 在 这 避难所 的 这 电池 .
他发现自己躲进了炮台。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][haɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] , [soʊ][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [nɪr] [ðə; ði]
He certainly did not wish to hide himself in this cave , so he remained near the
他 当然 做过 不是 希望 到 隐藏 他自己 在 这 洞穴 , 所以 他 剩余 靠近 这
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,
他当然不想躲在这个山洞里，所以就待在洞口附近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjəriˈɑːsəti] [wɪtʃ] [ɡɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkwaiətʃuːd] .
with a curiosity which got the best of his disquietude .
和 一个 好奇心 哪个 得到 这 最好的 的 他的 不安 .
好奇心战胜了他的不安。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][prəˈdʒekt(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
He felt the approach of the invisible projectile , in spite of the roar of the
他 毛毡 这 方法 的 这 无形的 弹丸 , 在 尽管如此 的 这 吼 的 这
[ˈneɪbəɪŋ] [ˈkænən] .
neighboring cannon .
邻接 大炮 .

尽管邻近的大炮轰鸣，他仍然感觉到了无形炮弹的逼近。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [rer] [ˌsensəˈbɪləti] [ɪts] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
He perceived with rare sensibility its passage through the air ,
他 感知 和 稀有的 感性 它是 通道 通过 这 空气 ,
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkloʊzər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpaʊər(ə)l] [saʊndz] .
above the other closer and more powerful sounds .
多于 这 其他 更近 和 更多的 强大的 声音 .
[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ədˈvænst] ,
as it advanced ,
作为 它 先进的 ,
[ˈfɪlɪŋ] [ɔːl] [speɪs] .
filling all space .
填充 全部 空间 .

盖过了其他更近、更强劲的声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskwiːlɪŋ] [haʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈswelɪŋ] [ɪn] [ɪnˈtensəti] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt]
It was a squealing howl that was swelling in intensity , that was opening out
它 曾是 一个 尖叫 嗥 那 曾是 肿胀 在 强度 , 那 曾是 开幕 出去
[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ədˈvænst] ,
as it advanced ,
作为 它 先进的 ,
[ˈfɪlɪŋ] [ɔːl] [speɪs] .
filling all space .
填充 全部 空间 .

那是一种尖锐的嚎叫，强度越来越大，随着声势的推进而不断扩大。

[ˈfɪlɪŋ] [ɔːl] [speɪs] .
filling all space .
填充 全部 空间 .

填满所有空间。

[suːn] [aɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːk] , [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] [rɔːr] [fɔːrmd] [baɪ][ˈdaɪvərz]
Soon it ceased to be a shriek , becoming a rude roar formed by divers
很快 它 停止 到 是 一个 尖叫 , 成为 一个 粗鲁的 吼 形成 经过 潜水员
[kəˈlɪʒən] [ænd; ənd] [ˈfrɪkʃnz] ,
collisions and frictions ,
碰撞 和 摩擦 ,
[ˈfɪlɪŋ] [ɔːl] [speɪs] .
filling all space .
填充 全部 空间 .

很快，它不再是尖叫声，而是变成了由各种碰撞和摩擦产生的粗犷的咆哮声。

[laɪk] [ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [træm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] [roʊd] ,
like the descent of an electric tram through a hillside road ,
喜欢 这 下降 的 一个 电的 电车 通过 一个 山坡 路 ,
[ˈfɪlɪŋ] [ɔːl] [speɪs] .
filling all space .
填充 全部 空间 .

就像有轨电车沿着山路缓缓驶下一样，

[ɔːr][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [wɪθ] [ˈpaːsɪz] [θruː] [ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] .
or the course of a train which passes through a station without stopping .
或者 这 课程 的 一个 火车 哪个 通过 通过 一个 车站 没有 停止 .

或者指火车不停靠而直接驶过车站的路线。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [əˈprəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ,
He saw it approach in the form of a cloud ,
他 锯 它 方法 在 这 形式 的 一个 云 ,
[ˈbʌldʒɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪkˈsploʊd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbætəri] .
bulging as though it were going to explode over the battery .
凸起 作为 尽管 它 是 去 到 爆炸 超过 这 电池 .

它鼓胀起来，仿佛要从电池上方爆炸出来一样。

[ˈbʌldʒɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪkˈsploʊd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbætəri] .
bulging as though it were going to explode over the battery .
凸起 作为 尽管 它 是 去 到 爆炸 超过 这 电池 .

它鼓胀起来，仿佛要从电池上方爆炸出来一样。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [ˈsenətər] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]
Without knowing just how it happened , the senator suddenly found himself in the
没有 会心 只是 如何 它 发生 , 这 参议员 突然 成立 他自己 在 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeltər] ,
bottom of the shelter ,
底部 的 这 庇护所 ,

参议员完全不知道是怎么回事，突然发现自己身处避难所底部。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][koʊld][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [sti:l] [ˈsɪlɪndəz] [laɪnd] [ʌp] [laɪk] [ˈbɒtlz] .
his hands in cold contact with a heap of steel cylinders lined up like bottles .
他的 双手 在 寒冷的 接触 和 一个 堆 的 钢 气缸 衬里 向上 喜欢 瓶子 .
他的双手冰冷地接触着一堆像瓶子一样排列的钢制圆筒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][prədˈʒektɑɪlz] .
They were projectiles .
他们 是 抛射物 .

它们是投掷物。

" [ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ʃel] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈsplʊəd] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈbɜ:roʊ] . . .
" If a German shell , " he thought , " should explode above this burrow . . .
" 如果 一个 德语 壳 , " 他 想法 , " 应该 爆炸 多于 这 洞穴 . . .
“如果一枚德国炮弹,”他想,“在这个掩体上方爆炸.....”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp] ! " . . .
what a frightful blowing up ! " . . .
什么 一个 可怕 吹 向上 ! " . . .

多么可怕的爆炸啊!

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɑ:md] [hɪmˈself] [baɪ] [rɪˈflektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [səˈlɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtɪt] [vɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ɪts]
But he calmed himself by reflecting on the solidity of the arched vault with its
但 他 平静下来 他自己 经过 反思 在 这 固体 的 这 拱形 金库 和 它是
[bi:mz] [ænd; ənd] [sæks] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ˈsevrəl] [ja:dz] [θɪk] .
beams and sacks of earth several yards thick .
光束 和 麻袋 的 地球 一些 码 厚的 .

但他想到拱形穹顶的坚固结构, 以及它厚达数码的横梁和土袋, 便平静了下来。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈæbsəlu:t] [ˈdɑ:rknəs] .
Suddenly he was in absolute darkness .
突然 他 曾是 在 绝对 黑暗 .

突然间, 他陷入了彻底的黑暗中。

[əˈnʌðər] [hæd; həd] [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] , [əbˈstræktɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ;
Another had sought refuge in the shelter , obstructing the light with his body ;
其他 有 寻求 避难所 在 这 庇护所 , 阻碍 这 光 和 他的 身体 ;
[pərˈhæps][hɪz; ɪz] [frend] [ˈdesnoɪɜ:z] .
perhaps his friend Desnoyers .
也许 他的 朋友 德斯诺耶斯 .

另一名男子躲进了避难所, 用身体挡住了光线; 他可能是他的朋友德斯诺耶。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [baɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈredʒɪstərɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈsekənd] ,
A year passed by while his watch was registering a single second ,
一个 年 通过了 经过 尽管 他的 手表 曾是 注册 一个 单身的 第二 ,
一年过去了, 他的手表只走了一秒。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] . . .
then a century at the same rate . . .
然后 一个 世纪 在 这 相同的 速度 . . .

然后以同样的速度持续一个世纪.....

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [əˈweɪtɪd] [ˈθʌndər] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈrefju:dʒ][ˈvaɪbreɪt] ,
and finally the awaited thunder burst forth , making the refuge vibrate ,
和 最后 这 等待中 雷 爆裂 前进 , 制作 这 避难所 颤动 ,
最后, 期盼已久的雷声轰然响起, 震得避难所都震动起来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] [ˌiːləˈstɪsəti] , [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈrʌbər] .
but with a kind of dull elasticity , as though it were made of rubber .
但 和 一个 种类 的 乏味的 弹性 , 作为 尽管 它 是 制成 的 橡皮 .
但弹性略显不足, 仿佛是用橡胶制成的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [θʌd] , [ðə; ði] [ɪkˈsplʊʊʒn] [rɔːt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] .
In spite of its thud , the explosion wrought horrible damage .
在 尽管如此 的 它是砰的一声 , 这 爆炸 锻 可怕 损害 .
尽管爆炸声震耳欲聋, 但却造成了可怕的破坏。

[ˈʌðər] [ˈmaɪnər] [ɪkspˈləʊʒnz] , [ˈpleɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] , [ˈfɑːloʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɜːrst] .
Other minor explosions , playful and whistling , followed behind the first .
其他 次要的 爆炸 , 顽皮的 和 吹口哨 , 随后 在后面 这 第一的 .
第一声爆炸之后, 又传来其他一些较小的爆炸声, 像是嬉戏的哨声。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ləˈkʊr] [sɔː] [ðə; ði][ˈkætəklɪzəm] - - [ə; eɪ] [ˈraɪðɪŋ] [ˈsɜːrpənt] , [ˈvɑːmɪtɪŋ] [spɑːrks]
In his imagination , Lacour saw the cataclysm - - a writhing serpent , vomiting sparks
在 他的 想像力 , 拉库尔 锯 这 灾难 - - 一个 扭动 蛇 , 呕吐 火花
[ænd; ənd] [smoʊk] ,
and smoke ,
和 抽烟 ,
在拉库尔的想象中, 他看到了灾难性的景象——一条扭动的巨蛇, 喷吐着火花和浓烟。

[ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [vɑːgˈnɪriən] [ˈmɑːnstər] [ðæt] [əˈpɑːn] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈdisˈɡɔːdʒɪŋ]
a species of Wagnerian monster that upon striking the ground was disgorging
一个 物种 的 瓦格纳式 怪物 那 之上 引人注目 这 地面 曾是 呕吐
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈfaɪəri][ˈlɪt(ə)l] [sneɪks] ,
thousands of fiery little snakes ,
数千 的 火热 小的 蛇 ,
一种瓦格纳歌剧中的怪物, 落地时会吐出成千上万条燃烧的小蛇。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdedli] [kənˈtɔːrʃəns]
that were covering the earth with their deadly contortions
那 是 覆盖 这 地球 和 他们的 致命 扭曲
它们以致命的扭曲姿态覆盖了大地.....

[ðə; ði] [fel] [mʌst; məst][hæv; həv][bɜːrst] [nɪrˈbaɪ] , [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [skwer] [ˈɑːkjupard][baɪ] [ðɪs]
The shell must have burst nearby , perhaps in the very square occupied by this
这 壳 必须 有 爆裂 附近 , 也许 在 这 非常 正方形 占领 经过 这
[ˈbætəri] .
battery .
电池 .
炮弹肯定是在附近爆炸的, 可能就在这座炮台所在的广场上。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeltər] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈsɪkəniŋ] [dɪˈsplɛɪ] [ʌv; əv]
He came out of the shelter , expecting to encounter a sickening display of
他 来了 出去 的 这 庇护所 , 期待 到 遇到 一个 令人作呕 展示 的
[disˈmembəd] [ˈbɑːdɪz] ,
dismembered bodies ,
肢解 身体 ,
他走出避难所, 以为会看到令人作呕的残肢断骸的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdesnoɪɜːz] .
and he saw his son smiling , smoking a cigar and talking with Desnoyers .
和 他 锯 他的 儿子 微笑 , 吸烟 一个 雪茄 和 说 和 德斯诺耶斯 .
. . . .
: : :
. . . .
他看见儿子面带微笑, 抽着雪茄, 正和德斯诺耶斯说话.....

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] ！
That was a mere nothing !
那 曾是 一个 仅仅 没有什么 ！

那根本算不了什么！

[ðə; ði] ['ɡʌnə(r)] [wɜːr; wər] ['træŋkwɪli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] ．
The gunners were tranquilly finishing the charging of a huge piece .
这 炮手 是 平静地 精加工 这 收费 的 一个 巨大的 片 ．

炮兵们正平静地完成一门巨型火炮的装填。

[ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊmənt][æz; əz][ðə; ði] ['enəmiːz] [ʃel] [went]
They had raised their eyes for a moment as the enemy's shell went
他们 有 提高 他们的 眼睛 为了 一个 片刻 作为 这 敌人的 壳 去
[ˈskriːmɪŋ] [baɪ] ,
screaming by ,
尖叫 经过 ,

敌军炮弹呼啸而过时，他们抬起头看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][wɜːrk] ．
and then had continued their work .
和 然后 有 持续 他们的 工作 ．

然后他们继续工作。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːləŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ə'weɪ] , " [sed] ['renei] ['tʃɪrfəli] ．
" It must have fallen about three hundred yards away , " said Rene cheerfully .
" 它 必须 有 倒下 关于 三 百 码 离开 , " 说 勒内 愉快地 ．

“它肯定掉在了大约三百码远的地方，”勒内兴高采烈地说。

[ðə; ði] ['senətər] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] [soʊl] , [felt] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] ['kɑːnfɪdəns] ．
The senator , impressionable soul , felt suddenly filled with heroic confidence .
这 参议员 , 易受影响的 灵魂 , 毛毡 突然 已填 和 英勇 信心 ．

这位参议员心地善良，容易受影响，突然间充满了英雄般的自信。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [wen] [ˈʌðər] [men] - -
It was not worth while to bother about his personal safety when other men - -
它 曾是 不是 值得 尽管 到 打扰 关于 他的 个人的 安全 什么时候 其他 男人 - -
[dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
just like him ,
只是 喜欢 他 ,

当其他和他一样的男人都.....的时候，他个人的安全就显得无关紧要了。

['oʊnli] ['dɪfrəntli] [drest] - - [wɜːr; wər][nɑːt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] ．
only differently dressed - - were not paying the slightest attention to the danger .
仅有的 不同 穿着 - - 是 不是 付费 这 丝毫 注意力 到 这 危险 ．

只是穿着不同而已——他们对危险丝毫没有察觉。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [prəd'ʒektɑɪlɪz] [sɔːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
And as the other projectiles soared over his head to lose themselves in the
和 作为 这 其他 抛射物 飙升 超过 他的 头 到 失去 他们自己 在 这
[wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ,
woods with the explosions of a volcano ,
树林 和 这 爆炸 的 一个 火山 ,

当其他炮弹从他头顶呼啸而过，消失在树林中，如同火山爆发一般时，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [saɪd] ,
he remained by his son's side ,
他 剩余 经过 他的 儿子的 边 ,

他一直陪伴在儿子身边。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [saɪn][ʌv; əv] ['ten](ə)n [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] ['treɪmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːz] ．
with no other sign of tension than a slight trembling of the knees .
和 不 其他 符号 的 紧张 比 一个 轻微 发抖 的 这 膝盖 ．

除了膝盖微微颤抖之外，没有其他紧张的迹象。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɪsaɪlz] - - [brɪkəz, brɪkɔ:z]
It seemed to him now that it was only the French missiles - - because
它 似乎 到 他 现在 那 它 曾是 仅有的 这 法语 导弹 - - 因为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] - - [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒlz] [aɪ] .
they were on his side - - that were hitting the bull's eye .
他们 是 在 他的 边 - - 那 是 击中 这 公牛的 眼睛 .
他现在觉得，只有法国的导弹——因为它们是站在他这边的——才能击中靶心。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈlu:zɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈju:sləs] [nɔɪz] .
The others must be going up in the air and losing themselves in useless noise .
这 其他的 必须 是 去 向上 在 这 空气 和 输 他们自己 在 无用 噪音 .
其他人肯定都飞到空中，迷失在无用的噪音中了。
[ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪˈlu:ʒnz] [ɪz][ˈvælər][ˈɔ:f(ə)n] [kəmˈpaundɪd] ！ . . .
Of just such illusions is valor often compounded ! . . .
的 只是 这样的 幻觉 是 勇气 经常 复合 ！ . . .
正是这种错觉，往往造就了英勇！

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" **And is that all ?**
" 和 是 那 全部 ?
就这些吗？
[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæskɪŋ] .
" **his eyes seemed to be asking .**
" 他的 眼睛 似乎 到 是 问 .
他的眼神似乎在询问。

[hi:; hi] [naʊ] [rɪˈkɔ:ld] [ˈræðər] [ˌjeɪmˈfeɪstli; ˌjeɪmˈfeɪsɪdli][hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] ;
He now recalled rather shamefacedly his retreat to the shelter ;
他 现在 召回 相当 羞愧地 他的 撤退 到 这 庇护所 ;
他现在颇为羞愧地回忆起自己躲进避难所的情景；
[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
he was beginning to feel that he could live in the open , the same as
他 曾是 开始 到 感觉 那 他 可以 居住 在 这 打开 , 这 相同的 作为
[ˈreneɪ] .
Rene .
勒内 .
他开始觉得他可以像勒内一样，在露天生活。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈmɪsaɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [mɔ:r] [ˈfri:kwənt] .
The German missiles were getting considerably more frequent .
这 德语 导弹 是 获得 相当 更多的 频繁 .
德国导弹的袭击频率明显增加。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [detəˈneɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈsaʊndɪŋ]
They were no longer lost in the wood , and their detonations were sounding
他们 是 不 更长 丢失的 在 这 木头 , 和 他们的 爆炸 是 听起来
[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
nearer and nearer .
更近 和 更近 .
他们不再迷失在树林中，爆炸声也越来越近。

[ðə; ði] [tu:] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɡlɑ:nsɪz] .
The two officials exchanged glances .
这 二 官员 交换 眼神 .
两位官员交换了一个眼神。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [tʃɑ:rdʒ] .
They were responsible for the safety of their distinguished charge .
他们 是 负责的 为了 这 安全 的 他们的 杰出的 收费 .
他们肩负着保护其尊贵对象安全的重任。

" [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɔːrɪŋ] [ʌp] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

" Now they are warming up , " said one of them .
" 现在 他们 是 变暖 向上 , " 说 一 的 他们 :

“他们现在开始热身了,”其中一人说道。

[ˈreneɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] , [prɪˈperd] [tuː; tə][goʊ] .

Rene , as though reading their thoughts , prepared to go .
勒内 , 作为 尽管 阅读 他们的 想法 , 准备 到 去 :

雷内仿佛看穿了他们的心思, 准备出发。

" [gʊd] - [baɪ] , ['faːðər] !

" Good - bye , father !
" 好的 - 再见 , 父亲 !

“再见了, 父亲! ”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [niːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bætəri] .

" They were needing him in his battery .
" 他们 是 需要 他 在 他的 电池 :

“他们需要他在炮兵部队服役。”

[ðə; ði] ['senətər] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] ; [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

The senator tried to resist ; he wished to prolong the interview ,
这 参议员 尝试 到 抵抗 ; 他 希望 到 延长 这 面试 ,

这位参议员试图拒绝; 他希望延长采访时间。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] [əˈɡenst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ænd][ɪnˈfleksəb(ə)l] [ðæt]

but found that he was hitting against something hard and inflexible that
但 成立 那 他 曾是 击中 反对 某物 难的 和 不灵活的 那

[rəˈpeld, rɪˈpeld][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

repelled all his influence .
排斥 全部 他的 影响 :

但他发现自己遇到的障碍物坚硬而僵硬, 他的所有努力都无济于事。

[ə; eɪ] ['senətər] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] .

A senator amounted to very little with people accustomed to discipline .
一个 参议员 金额 到 非常 小的 和 人们 习惯 到 纪律 :

在习惯了纪律的人们眼里, 参议员根本算不上什么。

" [ˌferˈwel] , [maɪ] [bɔɪ] ! . . .

" Farewell , my boy ! . . .
" 告别 , 我的 男生 ! . . .

“再见了, 我的孩子!

[ɔːl] [səkˈses] [tuː; tə][juː; jʊ] ! . . .

All success to you ! . . .
全部 成功 到 你 ! . . .

祝你一切顺利!

[rɪˈmembər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Remember who you are !
记住 WHO 你 是 !

记住你是谁!

" [ðə; ði] ['faːðər] [wept] [æz; əz][hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

" The father wept as he embraced his son , lamenting the brevity of the
" 这 父亲 哭泣 作为 他 拥抱 他的 儿子 , 哀叹 这 简洁 的 这

[ˈɪntərvjuː] ,

interview ,
面试 ,

父亲拥抱儿子时泣不成声, 感叹采访时间太短。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ə'veɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and thinking of the dangers awaiting him .

和 思维 的 这 危险 等待中 他 .

并想到了等待着他的危险。

[wen] ['reɪni][hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ə'gen] ['rekə'mendɪd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

When Rene had disappeared , the captains again recommended their departure .

什么时候 勒内 有 消失 , 这 队长 再次 受到推崇的 他们的 离开 .

勒内失踪后，船长们再次建议他们启程。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ; [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kæn'tɑ:nmənt] [br'fɔ:r] ['naɪtʃɔ:l] .

It was getting late ; they ought to reach a certain cantonment before nightfall .

它 曾是 获得 晚的 ; 他们 应该 到 抵达 一个 肯定 驻扎 前 黄昏 .

天色已晚，他们必须在天黑前到达某个营地。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

So they went down the hill in the shelter of a cut in the mountain ,

所以 他们 去 向下 这 爬坡道 在 这 庇护所 的 一个 切 在 这 山 ,

于是，他们躲在山体的一个缺口里下了山。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi:z] ['ʃelz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

seeing the enemy's shells flying high above them .

看到 这 敌人的 贝壳 飞行 高的 多于 他们 .

看到敌人的炮弹在他们头顶高空飞过。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] ,

In a hollow ,

在 一个 空洞的 ,

在一个空洞里，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['sevrəl] [gru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪmd] ['sev(ə)nti] - [faɪvz] [sprɛd] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði]

they came upon several groups of the famed seventy - fives spread about through the

他们 来了 之上 一些 团体 的 这 著名的 七十 - 五 传播 关于 通过 这

[wɒdz] ,

woods ,

树林 ,

他们遇到好几队著名的七十五人小组分散在树林里，

['hɪd(ə)n] [baɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] , [laɪk] ['snæpɪŋ] [dɔ:gz] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]

hidden by piles of underbrush , like snapping dogs , howling and sticking up their

隐 经过 堆 的 草丛 , 喜欢 啪啪 狗 , 嚎叫 和 粘性 向上 他们的

[greɪ] ['mʌzlz] .

gray muzzles .

灰色的 口套 .

它们藏身于成堆的灌木丛中，像狂吠的狗一样，一边嚎叫一边竖起灰色的嘴巴。

[ðə; ði] [greɪt] ['kænən] [wɜ:r; wər] ['rɔ:rɪŋ] ['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvl] ,

The great cannon were roaring only at intervals ,

这 伟大的 大炮 是 咆哮 仅有的 在 间隔 ,

大炮只是间歇性地轰鸣着。

[waɪl] [ðə; ði] [sti:l] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [wɜ:r; wər] [jelpɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [breɪk]

while the steel pack of hounds were yelping incessantly without the slightest break

尽管 这 钢 盒 的 猎犬 是 尖叫 不已 没有 这 丝毫 休息

[ɪn][ðer; ðər] ['nɔɪzi] [ræθ] - - [laɪk] [ðə; ði] ['endləs] ['terɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] .

in their noisy wrath - - like the endless tearing of a piece of cloth .

在 他们的 嘈杂 愤怒 - - 喜欢 这 无尽的 撕裂 的 一个 片 的 布 .

而那群钢铁般的猎犬则不停地吠叫，喧闹的怒吼丝毫没有停歇——就像一块布不停地被撕扯一样。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər] ['meni] , [ðə; ði] ['vɒlɪz] ['dɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:ts] [ˌjuˈnaɪtɪŋ][ɪn][wʌn]
The pieces were many , the volleys dizzying , and the shots uniting in one
这件 是 许多 , 这 截击 令人眩晕 , 和 这 镜头 联合 在 一
[prəˈlɔ:ŋd] [ˈri:k] ,
prolonged shriek ,
延长 尖叫 ,

子弹数量众多, 接连不断, 枪声汇聚成一声悠长的尖叫。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˈdɑ:ts][juˈnaɪt][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][laɪn] .
as a series of dots unite to form a single line .
作为 一个 系列 的 点 团结 到 形式 一个 单身的 线 .

就像一系列点连接成一条线一样。

[ðə; ði] [tʃi:fs] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪn] , [wɜ:r; wər] ['ɡɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈɔ:rdərz][ɪn] [jelz] ,
The chiefs , stimulated by the din , were giving their orders in yells ,
这 酋长们 , 刺激 经过 这 din , 是 给予 他们的 订单 在 喊叫 ,
酋长们受到喧闹声的刺激, 大声喊叫着下达命令。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['pi:sɪz] .
and waving their arms from behind the pieces .
和 挥手 他们的 武器 从 在后面 这 件 .
他们躲在棋子后面挥舞着手臂。

[ðə; ði] ['kænən] [wɜ:r; wər] ['slaɪdɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [ɡʌn] ['kæərɪdʒɪz] , [ədˈvænsɪŋ] [ænd; ənd]
The cannon were sliding over the motionless gun carriages , advancing and
这 大炮 是 滑动 超过 这 静止不动 枪 马车 , 前进 和
[rɪˈsi:dɪŋ] [laɪk] [ˌɔ:təˈmætɪk] ['pɪstlɪz] .
receding like automatic pistols .
消退 喜欢 自动的 手枪 .

大炮在静止的炮架上滑动, 像自动手枪一样前进和后退。

[i:tʃ] [tʃɑ:rdʒ] [dra:pt] [æn; ən] ['empti] [jel] , [ænd; ənd] [ɪntrəˈdu:st] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][ˈɪntu:][ðə; ði]
Each charge dropped an empty shell , and introduced a fresh one into the
每个 收费 掉落 一个 空的 壳 , 和 介绍 一个 新鲜的 一 进入 这
[ˈsmoʊkɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] .
smoking chamber .
吸烟 房间 .

每次装药都会掉落一个空弹壳, 并将一个新的弹壳送入燃烧室。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['bætəri] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['rækɪŋ] [ɪn] ['fjʊəriəs] [weɪvz] .
Behind the battery , the air was racking in furious waves .
在后面 这 电池 , 这 空气 曾是 货架 在 狂怒 波浪 .

电池后方, 空气翻腾起汹涌的波涛。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ˈɑ:t] , [ləˈkʊr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] ,
With every shot , Lacour and his companion received a blow on the breast ,
和 每一个 射击 , 拉库尔 和 他的 伴侣 已收到 一个 吹 在 这 胸部 ,
每开一枪, 拉库尔和他的同伴胸部都会挨一枪。

[ðə; ði][ˈvaɪələnt][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hænd] , ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['bækwərd] [ænd; ənd]
the violent contact with an invisible hand , pushing them backward and
这 暴力 接触 和 一个 无形的 手 , 推动 他们 落后 和
[ˈfɔ:rwərd] .
forward .
向前 .

与一只看不见的手发生剧烈的接触, 将他们推来推去。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][əˈdʒʌst][ðer; ðər] ['bri:ðɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈkʌʃənz] .
They had to adjust their breathing to the rhythm of the concussions .
他们 有 到 调整 他们的 呼吸 到 这 韵律 的 这 脑震荡 .

他们不得不调整呼吸节奏, 以适应脑震荡的节奏。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] ,
During the hundredth part of a second ,
期间 这 百分之一 部分 的 一个 第二 ,
在百分之一秒内,

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][wʌŋ] [ˈeriəl] [weɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ,
between the passing of one aerial wave and the advance of the next ,
之间 这 通过 的 一 天线 海浪 和 这 进步 的 这 下一个 ,
一波气流经过和下一波气流推进之间,

[ðer; ðər] [tʃests] [felt][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][ˈvækju:m] .
their chests felt the agony of vacuum .
他们的 箱子 毛毡 这 痛苦 的 真空 .
他们胸口仿佛被抽空了一般，痛苦不堪。

[ˈdesnɔɪəz] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪ] [dɔ:gz] .
Desnoyers admired the baying of those gray dogs .
德斯诺耶斯 钦佩 这 吠叫 的 那些 灰色的 狗 .
德斯诺耶很欣赏那些灰狗的吠叫声。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ðer; ðər][baɪt] , [ɪkˈstendɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ˈmeni] [kɪˈlɑ:mɪtərz] .
He knew well their bite , extending across many kilometres .
他 知道 出色地 他们的 咬 , 扩展 穿过 许多 公里 .
他很清楚它们的攻击范围，绵延数公里。

[naʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] [freʃ] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkenəlz] .
Now they were fresh and at home in their own kennels .
现在 他们 是 新鲜的 和 在 家 在 他们的 自己的 犬舍 .
现在它们精神焕发，在自己的犬舍里感觉很自在。

[tu:; tə] [ləˈkʊr] [ˌaɪ ˈti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈkænən] [wɜ:r; wər] [ˈtʃæntɪŋ] [ə; eɪ]
To Lacour it seemed as though the rows of cannon were chanting a
到 拉库尔 它 似乎 作为 尽管 这 行 的 大炮 是 吟唱 一个
[ˈmeʒər] ,
measure ,
措施 ,
在拉库尔看来，一排排大炮仿佛在吟唱一首乐曲。

[məˈnɑ:tənəs] [ænd; ənd] [ˈfɜrsli] [ɪmˈpæʃnd] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ˈmɑ:rɪ(ə)] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
monotonous and fiercely impassioned that must be the martial hymn of the
单调 和 激烈地 热情洋溢 那 必须 是 这 武术 圣歌 的 这
[hju:ˈmænəti][ʌv; əv] [ˌpri:hiˈstɔ:ɪk] [taɪmz] .
humanity of prehistoric times .
人类 的 史前 时代 .
单调而又充满激情，这一定是史前人类的战斗赞歌。

[ðɪs] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][draɪ] , [ˈdefɪŋ] ,
This music of dry , deafening ,
这 音乐 的 干燥 , 震耳欲聋 ,
这种干涩、震耳欲聋的音乐，

[dɪˈlɪriəs] [noʊts] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [wʌt] [ɪz] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˈevri]
delirious notes was awakening in the two what is sleeping in the depths of every
谵妄 笔记 曾是 唤醒 在 这 二 什么 是 睡眠 在 这 深度 的 每一个
[soʊl] - - [ðə; ði] [ˈsævɪdʒri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈænsɛstri] .
soul - - the savagery of a remote ancestry .
灵魂 - - 这 野蛮 的 一个 偏僻的 祖先 .
狂喜的音符唤醒了两人心中沉睡的灵魂深处——遥远祖先的野性。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑ:t][wɪð; wɪθ][ˈækɹɪd][ˈəʊdəz] , [ˈpʌndʒənt][ænd; ənd] [ˈbru:tɪfli] [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪŋ] .
The air was hot with acrid odors , pungent and brutishly intoxicating .
这 空气 曾是 热的 和 辛辣 气味 , 泼辣 和 野蛮地 醉人 .
空气闷热，弥漫着刺鼻的气味，辛辣刺鼻，令人陶醉。

[ðə; ði] [ˈpəːfjuːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkspˈləʊʒnz] [wɜːr; wər] [ˈpenətreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] [θruː] [ðə; ði]
The perfumes from the explosions were penetrating to the brain through the
这 香水 从 这 爆炸 是 渗透 到 这 脑 通过 这
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
爆炸产生的气味通过口腔渗入大脑。

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] .
the eyes and the ears .
这 眼睛 和 这 耳朵 .
眼睛和耳朵。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrdər][æz; əz][ðə; ði]
They began to be infected with the same ardor as the
他们 开始 到 是 已感染 和 这 相同的 热情 作为 这
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] ,
directors ;
导演 ,
他们开始像导演们一样，被同样的热情所感染。

[ˈfaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] .
shouting and swinging their arms in the midst of the thundering .
喊叫 和 摇摆 他们的 武器 在 这 中间 的 这 雷鸣 .
在雷鸣声中，他们大声喊叫，挥舞着手臂。

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈkæpsuːlɜː; ˈkæpslɜː][wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪŋ] [ʌp][ɪn] [θɪk] [ˈleər] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkænən] .
The empty capsules were mounting up in thick layers behind the cannon .
这 空的 胶囊 是 安装 向上 在 厚的 层 在后面 这 大炮 .
大炮后面堆积着厚厚的空胶囊。

[ˈfaɪər] ! . . .
Fire ! . . .
火 ! . . .
火! . . .

[ˈɔːlweɪz] , [ˈfaɪər] !
always , fire !
总是 , 火 !
永远，火！

" [wiː; wi][mʌst; məst][ˈsprɪŋk(ə)][ðəm; ðəm] [wel] , " [jeld] [ðə; ði] [tʃiːfs] .
" We must sprinkle them well , " yelled the chiefs .
" 我们 必须 撒 他们 出色地 , " 大喊 这 酋长们 .
“我们必须好好地给他们洒水！”酋长们喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsoʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊvz] [wer] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ɑːr; ər] [ˈhɪd(ə)n] .
" We must give a good soaking to the groves where the Boches are hidden .
" 我们 必须 给 一个 好的 浸泡 到 这 小树林 在哪里 这 博切斯 是 隐 .
“我们必须彻底浇灌德国佬藏身的树林。”

" [soʊ][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] - - [reɪnd] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp(ə)n] , [ˈɪnʌŋdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈθɪkɪt]
" So the mouths of ' 75 rained without interruption , inundating the remote thickets
" 所以 这 嘴 的 - - 下雨了 没有 中断 , 淹没 这 偏僻的 灌木丛
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈʃelz] .
with their shells .
和 他们的 贝壳 .
“于是，1975 年的暴雨倾盆而下，贝壳淹没了偏远的灌木丛。

[ɪnˈfleɪmd] [baɪ] [ðɪs] [ˈdedli] [ækˈtɪvəti] , [ˈfrenzɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [səˈlerɪti] ,
Inflamed by this deadly activity , frenzied by the destructive celerity ,
发炎的 经过 这 致命 活动 , 丧心病狂 经过 这 破坏性的 速度 ,
受此致命活动的煽动，受此破坏性速度的疯狂驱使，

[ˈdɑːmɪnɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪzɪɪŋ] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːbi] [liːvz] , [ləˈkɔːr] [ænd; ənd] [ˈdesnɔɪz-z] [faʊnd]
dominated by the dizzying sway of the ruby leaves , Lacour and Desnoyers found
 占主导地位 经过 这 令人眩晕 摇摆 的 这 红宝石 树叶 , 拉库尔 和 德斯诺耶斯 成立
 [ðəmˈselvz] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts] ,
themselves waving their hats ,
 他们自己 挥手 他们的 帽子 ,
 在令人眼花缭乱的红宝石色树叶摇曳的映衬下, 拉库尔和德斯诺耶不禁挥舞起帽子来。

[ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ðʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈseɪkrɪd]
leaping from one side to another as though they were dancing the sacred
 跳跃 从 一 边 到 其他 作为 尽管 他们 是 跳舞 这 神圣
 [dæns] [ʌv; əv] [deθ] ,
dance of death ,
 舞蹈 的 死亡 ,
 他们从一边跳到另一边，仿佛在跳着神圣的死亡之舞。

[ænd; ənd] [ˈʌʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maʊðz] [draɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]'ækrid[ˈveɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] 'paʊdər
and shouting with mouths dry from the acrid vapor of the powder
 和 喊叫 和 嘴 干燥 从 这 辛辣 汽 的 这 粉末
 他们嘴唇干裂，被粉末刺鼻的蒸汽熏得发干，大声喊叫着.....

" [hə'ra:] ! . . . [hə'ra:] !
" Hurrah ! . . . Hurrah !
 " 欢呼 ! . . . 欢呼 !

“万岁！ 万岁！”

" [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [round] [ɔ:l] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [lɔ:ŋ] , ['stɑ:pɪŋ] ['oʊnli] [wen] [aɪ 'ti:] [met] [lɔ:ŋ] [faɪlz]
" The automobile rode all the afternoon long , stopping only when it met long files
 " 这 汽车 骑 全部 这 下午 长的 , 停止 仅有的 什么时候 它 遇见 长的 文件
 [ʌv; əv] ['kɒŋvɔɪz] .
of convoys .
 的 车队 .

“汽车整个下午都在行驶，只有遇到长长的车队时才会停下来。

[ˌaɪ ˈti:] [ˈtrævəst] [ʌnˈkʌltɪvɪtɪd] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv] [dˈwelɪŋz] ,
It traversed uncultivated fields with skeletons of dwellings ,
 它 穿越 未开垦的 字段 和 骷髅 的 住宅 ,
 它穿过荒芜的田野，那里散落着房屋残骸。

[ænd; ɐnd][ræn] [θru:] [bə:nd] [taʊnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]

and **ran** **through** **burned** **towns** **which** **were** **no** **more** **than** **a** **succession** **of**

和 跑 通过 烧伤 城镇 哪个 是 不 更多的 比 一个 演替 的

['blækənd] [fə'sɑ:dz] .

blackened **facades** .

变黑 立面 .

他们跑过被烧毁的城镇，这些城镇只剩下一排排烧焦的外墙。

" [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] [tɜ:rn] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] [tu:; tə] ['desnɔɪz] .
 " Now it is your turn , " said the senator to Desnoyers .
 " 现在 它 是 你的 转动 , " 说 这 参议员 到 德斯诺耶斯 .
 "现在轮到你了,"参议员对德斯诺耶说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][sʌn] .
 " We are going to see your son .
 " 我们 是 去 到 看 你的 儿子 .
 “我们要去看望你的儿子。”

" [æɪ; ət] ['naɪtɪ:əl] , [ðeɪ] [ræn] [ə'krɔ:s] [gru:ps] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,
 " At nightfall , they ran across groups of infantry ,
 " 在 黄昏 , 他们 跑 穿过 团体 的 步兵 ,
 " 夜幕降临时, 他们遭遇了成群的步兵。”

[ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [biədʒ] [ænd; ənd] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrmz] [disˈkləəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈklemənsɪ] [ʌv; əv]
soldiers with long beards and blue uniforms discolored by the inclemency of
士兵 和 长的 胡须 和 蓝色的 制服 变色 经过 这 宽恕 的
[ðə; ði] [ˈweðər] .
the weather .
这 天气 .

士兵们留着长长的胡须，身穿被恶劣天气晒褪色的蓝色制服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] , [ˈkæriŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hʌmp] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They were returning from the intrenchments , carrying over the hump of their
他们 是 返回 从 这 防御工事 , 携带 超过 这 驼峰 的 他们的
[ˈnæpsæk] ,
knapsacks ,
背包 ,
[ˈkæmp] ,
营地 .
他们正从战壕返回，背着沉重的背包。

[speɪdz] , [ˈpɪks] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][fɔːr; fər] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
spades , picks and other implements for removing the ground ,
黑桃 , 精选 和 其他 实施 为了 移除 这 地面 ,
[ˈkɑːmbæt] ,
战斗 .
用于清除泥土的铁锹、镐和其他工具

[ðæt] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv][ˈkɑːmbæt] .
that had acquired the importance of arms of combat .
那 有 获得 这 重要性 的 武器 的 战斗 .
[ˈkæmp] ,
营地 .
它已成为重要的作战武器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
They were covered with mud from head to foot .
他们 是 涵盖 和 泥 从 头 到 脚 .
[ˈkæmp] ,
营地 .
他们从头到脚都沾满了泥巴。

[ɔːl] [lʊkt] [oʊld][ɪn] [fʊl] [juːθ] .
All looked old in full youth .
全部 看起来 老的 在 满的 青年 .
[ˈkæmp] ,
营地 .
他们虽然年轻，却都显得老态龙钟。

[ðer; ðər][dʒɔɪ][æt; ət] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kænˈtɑːnmənt][ˈæftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
Their joy at returning to the cantonment after a week in the trenches ,
他们的 喜悦 在 返回 到 这 驻扎 后 一个 星期 在 这 战壕 ,
[ˈkæmp] ,
营地 .
在战壕里待了一周后，他们回到营地时欣喜若狂。

[meɪd] [ðem; ðəm] [fɪl] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][træmp][ʌv; əv]
made them fill the silence of the plain with songs in time to the tramp of
制成 他们 充满 这 沉默 的 这 清楚的 和 歌曲 在 时间 到 这 流浪汉 的
[ðer; ðər] [neɪld] [buːts] .
their nailed boots .
他们的 钉子 靴子 .

他们用歌声打破了平原的寂静，歌声与他们钉鞋的脚步声交织在一起。

[θruː] [ðə; ði][ˈvaɪələt] [ˈtwailaɪt] [ˈdrɪftɪd] [ðə; ði] [wɪŋd] [ˈstroʊfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːsəˈleɪz] ,
Through the violet twilight drifted the winged strophes of the Marseillaise ,
通过 这 紫色 暮 漂移 这 有翅膀的 诗节 的 这 《马赛曲》 ,
[ˈkæmp] ,
营地 .
在紫罗兰色的暮色中，飘荡着《马赛曲》的优美旋律。

[ɔːr][ðə; ði][həˈroʊɪk] [æfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænt] [diːˈju] [dɪˈpɑːrt] .
or the heroic affirmations of the Chant du Depart .
或者 这 英勇 肯定句 的 这 呗 杜 离开 .
[ˈkæmp] ,
营地 .
或者《启程之歌》中那些英勇的宣言。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevəˈluː(ə)n] , " [ɪkˈskleɪmd] [ləˈkʊr] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **They are the soldiers of the Revolution ,** " **exclaimed Lacour with enthusiasm** .
" 他们 是 这 士兵 的 这 革命 , " 惊呼 拉库尔 和 热情 .
[ˈkæmp] ,
营地 .
“他们是革命的战士！”拉库尔激动地喊道。

" [fræns] [hæz; həz] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə] .
" **France has returned to 1792** .
" 法国 有 返回 到 - .

“法国回到了1792年。”

" [ðə; ði] [tu:] ['kæptɪnz] [ɪ'stæblɪft] [ðer; ðər] [tʰɑ:rdʒɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['ru:ɪnd] [taʊn]
" **The two captains established their charges for the night in a half - ruined town**
" 这 二 队长 已确立的 他们的 收费 为了 这 夜晚 在 一个 一半 - 毁坏 镇
[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'vɪʒnz] [hæd; həd][ɪts] ['hedkwɔ:rtərz] ,
where one of their divisions had its headquarters ,
在哪里 一 的 他们的 部门 有 它是 总部 ,

“两位上尉当晚将他们的营地设在一座半毁的小镇上，那里是他们其中一个师的总部所在地。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] .
and then took their leave .
和 然后 采取 他们的 离开 .

然后他们就离开了。

[ʌðər] [wʊd] [ækt][æz; əz][ðer; ðər]['eskɔ:rt][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Others would act as their escort the following morning .
其他的 会 行为 作为 他们的 护送 这 下列的 早晨 .

第二天早上，其他人将担任他们的护送人员。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɜ:r; wər] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][di:][lɑ:]['saɪrən] ,
The two friends were lodging in the Hotel de la Siren ,
这 二 朋友们 是 住宿 在 这 酒店 德 拉 警笛 ,

两位朋友下榻于塞壬酒店。

[æn; ən][oʊld] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [frʌnt] [nɑ:d] [baɪ] [fel] - ['faɪər] .
an old inn with its front gnawed by shell - fire .
一个 老的 客栈 和 它是 正面 被啃咬 经过 壳 - 火 .

一家老旧的客栈，正面被炮火烧得面目全非。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][praɪd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['broʊkən][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
The proprietor showed them with pride a window broken in the form of a
这 业主 显示 他们 和 自豪 一个 窗户 破碎的 在 这 形式 的 一个
['kreɪtər] .
crater .
火山口 .

店主自豪地向他们展示了一扇被砸出一个坑的窗户。

[ðɪs] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][tʰævərn] [saɪn] - - [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['aɪərn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl]
This window had made the old tavern sign - - a woman of iron with the tail
这 窗户 有 制成 这 老的 酒馆 符号 - - 一个 女士 的 铁 和 这 尾巴
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] - - [sɪŋk]['ɪntu:] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] .
of a fish - - sink into insignificance .
的 一个 鱼 - - 下沉 进入 微不足道 .

这扇窗户让老酒馆的招牌——一个铁娘子，长着鱼尾——显得黯然失色。

[æz; əz] ['desnɔɪəz] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪn] [ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'si:vd]
As Desnoyers was occupying the room next to the one that had received
作为 德斯诺耶斯 曾是 占领 这 房间 下一个 到 这 一 那 有 已收到
[ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [fel] ,
the mark of the shell ,
这 标记 的 这 壳 ,

德斯诺耶当时住在隔壁房间，也就是那个被炮弹标记的房间旁边。

[ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu;; tə][ðəm; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [tu;; tə]
the inn - keeper was anxious to point it out to them before they went to
这 客栈 - 守门员 曾是 焦虑的 到 观点 它 出去 到 他们 前 他们 去 到
[bed] .
bed .
床 .

旅店老板急于在他们睡觉前把这件事告诉他们。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] - - [wɔ:lz] , [flɔ:r] , [ru:f] .
Everything was broken - - walls , floor , roof .
一切 曾是 破碎的 - - 墙壁 , 地面 , 屋顶 .

一切都破败不堪——墙壁、地板、屋顶。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈsplɪntərz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ; [ðə; ði] [ˈflaʊərd] [wɔ:l] [ˈpeɪpər] ,
The furniture , a pile of splinters in the corner ; the flowered wall paper ,
这 家具 , 一个 桩 的 碎片 在 这 角落 ; 这 开花的 墙 纸 ,
家具碎成了一堆碎片堆在角落里; 花纹壁纸,

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈtætərz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] .
a fringe of tatters hanging from the walls .
一个 边缘 的 破烂不堪 绞刑 从 这 墙壁 .

墙上挂着一串串破烂的衣衫。

[θru:] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [hoʊl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Through an enormous hole they could see the stars and feel the chill of the
通过 一个 巨大的 洞 他们 可以 看 这 明星 和 感觉 这 寒意 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

透过一个巨大的洞, 他们可以看到星星, 感受到夜晚的寒冷。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈstrʌkʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] ,
The owner stated that this destruction was not the work of the Germans ,
这 所有者 声明 那 这 破坏 曾是 不是 这 工作 的 这 德国人 ,
业主表示, 此次破坏并非德国人所为。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ][prəˈdʒekt(ə)][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [faɪvz] [wen]
but was caused by a projectile from one of the seventy - fives when
但 曾是 导致 经过 一个 弹丸 从 一 的 这 七十 - 五 什么时候
[rɪˈpelɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
repelling the invaders from the village .
排斥 这 入侵者 从 这 村庄 .

但这是七十五人中的一人在击退入侵者离开村庄时发射的炮弹造成的。

[ænd; ənd][hi;; hi] [bi:md] [ɑ:n][ðə; ði][ˈru:ɪn][wɪð; wɪθ][ˌpætriˈɑ:tɪk] [praɪd] , [rɪˈpi:tɪŋ] :
And he beamed on the ruin with patriotic pride , repeating :
和 他 光束 在 这 废墟 和 爱国 自豪 , 重复 :

他满怀爱国自豪地望着废墟, 嘴里念念有词:

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)][ʌv; əv] [frɛntʃ] [ˈmɑ:rksmənʃɪp] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] !
" There's a sample of French marksmanship for you !
" 有 一个 样本 的 法语 枪法 为了 你 !

“这就是法国神枪手的精彩表演! ”

[haʊ] [du:][ju;; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [faɪvz] ? . . .
How do you like the workings of the seventy - fives ? . . .
如何 做 你 喜欢 这 运作 的 这 七十 - 五 ? . . .

你觉得七十五年代的运作方式如何?

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第23/25页

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ? . . .
What do you think of that now ? . . .
什么 做 你 思考 的 那 现在 ? . . .

你现在对此有何看法？

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɜ:ni] , [dɑ:n] [mɑ:r'tʃelʊ] [slept] ['bædli] ,
" In spite of the fatigue of the journey , Don Marcelo slept badly ,
" 在 尽管如此 的 这 疲劳 的 这 旅行 , 大学教师 马塞洛 睡着了 糟糕 ,
尽管旅途劳顿, 唐·马塞洛却睡得很差。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fa:r] [ə'weɪ] .
excited by the thought that his son was not far away .
兴奋的 经过 这 想法 那 他的 儿子 曾是 不是 远的 离开 .
想到儿子就在不远处, 他感到十分兴奋。

[æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , ['gaɪdɪd] [baɪ]
An hour before daybreak , they left the village , in an automobile , guided by
一个 小时 前 拂晓 , 他们 左边 这 村庄 , 在 一个 汽车 , 引导 经过
[ə'nʌðər] [ə'fɪ(ə)] .
another official .
其他 官方的 .

天亮前一小时, 他们乘坐汽车离开村庄, 由另一名官员带路。

[ɑ:n] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ðeɪ] [sɔ:] [kæmps] [ænd; ənd] [kæmps] .
On both sides of the road , they saw camps and camps .
在 两个都 侧面 的 这 路 , 他们 锯 营地 和 营地 .
道路两旁到处都是营地。

[ðeɪ] [left] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɑ:ks] [ʌv; əv] [mju:'nɪʃnz] , [pæst] [ðə; ði] [θɜ:rd] [laɪn] [ʌv; əv] [tru:ps] , [ænd; ənd]
They left behind the parks of munitions , passed the third line of troops , and
他们 左边 在后面 这 公园 的 弹药 , 通过了 这 第三 线 的 军队 , 和
[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] .
then the second .
然后 这 第二 .

他们抛下了弹药库, 越过了第三道防线, 然后又越过了第二道防线。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] ['bɪvu:,ækiŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði]
Thousands and thousands of men were bivouacking there in the
数千 和 数千 的 男人 是 露营 那里 在 这
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

成千上万的士兵在那里露宿野外。

['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [hæbrɪ'teɪʃn] .
improvising as best they could their habitations .
即兴发挥 作为 最好的 他们 可以 他们的 居住地 .
他们尽其所能地就地改造住所。

[ði:z] ['hju:mən] [ænt] - [hɪlz] [si:md] ['veɪɡli] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ju:nɪfɔ:rmz]
These human ant - hills seemed vaguely to recall , with the variety of uniforms
这些 人类 蚂蚁 - 丘陵 似乎 依稀 到 记起 , 和 这 种类 的 制服
[ænd; ənd] ['reɪsɪz] ,
and races ,
和 种族 ,

这些人类蚁穴似乎隐约让人想起某些东西, 因为它们有着各种各样的制服和种族。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪtɪ] [ɪn'veɪzənz] [ʌv; əv][hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][neɪ(ə)n]
some of the mighty invasions of history ; but it was not a nation
一些 的 这 强大的 入侵 的 历史 ; 但 它 曾是 不是 一个 国家
[ɪn] [mɑ:ʃ] .
en marche .
英文 马尔凯 :

历史上一些规模宏大的入侵；但它并不是一个正在进军的国家。

[ðə; ði]['eksədəs][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [teɪks] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] .
The exodus of people takes with it the women and children .
这 出埃及记 的 人们 需要 和 它 这 女性 和 孩子们 :

人口外流带走了妇女和儿童。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][men] , [men] ['evriwɛr] .
Here there were nothing but men , men everywhere .
这里 那里 是 没有什么 但 男人 , 男人 到处 :

这里除了男人什么也没有，到处都是男人。

[ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['haʊzɪŋ] ['evər] [ju:st] [baɪ][hju:'mænəti][wɜ:r; wər] [hɪr] ['ju:təlaɪzd] ,
All kinds of housing ever used by humanity were here utilized ,
全部 种类 的 住房 曾经 用过的 经过 人类 是 这里 利用 ,

这里曾使用过人类历史上所有类型的房屋，

[ði:z] ['mɪləteri] [ə'semblɪdʒz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪv] .
these military assemblages beginning with the cave .
这些 军队 组合 开始 和 这 洞穴 :

这些军事集结始于洞穴。

['kævərnz][ænd; ənd] ['kwɔ:ri:z] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz] ['bærəks] .
Caverns and quarries were serving as barracks .
洞穴 和 采石场 是 服务 作为 兵营 :

洞穴和采石场被用作兵营。

[sʌm; səm] [loʊ] [hʌt] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ræntʃ] ; ['ʌðər] , [haɪ] [ænd; ənd] ['kɑ:nɪkl] ,
Some low huts recalled the American ranch ; others , high and conical ,
一些 低的 小屋 召回 这 美国人 牧场 ; 其他的 , 高的 和 锥 ,

有些低矮的小屋让人想起美国牧场；另一些则高耸呈圆锥形，

[wɜ:r; wər][fæk'sɪməli:z][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][æfrɪkə] .
were facsimiles of the gurbi of Africa .
是 传真件 的 这 - 的 非洲 :

是仿照非洲古尔比神像制作的。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][souldʒərz][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] ;
Many of the soldiers had come from the colonies ;
许多 的 这 士兵 有 来 从 这 殖民地 ;

许多士兵来自殖民地；

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['bɪznəs] [men][ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ,
some had been living as business men in the new world ,
一些 有 到过 活的 作为 商业 男人 在 这 新的 世界 ,

有些人一直在新大陆以商人身份生活，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [mɔ:r] ['steɪb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði]['kænvəs] [tent] ,
and upon having to provide a house more stable than the canvas tent ,
和 之上 拥有 到 提供 一个 房子 更多的 稳定的 比 这 帆布 帐篷 ,

既然必须提供比帆布帐篷更稳定的住所，

[hæd; həd] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈɑ:rkitektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]
had recalled the architecture of the tribes with which they had had
有 召回 这 建筑学 的 这 部落 和 哪个 他们 有 有
[ˈdi:lɪŋz] .
dealings .
交易 .

他们回忆起了曾与他们有过接触的部落的建筑风格。

[ɪn] [ðɪs] [kən'glɑ:mərət] [ʌv; əv] [kəm'batnts] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [mʊəz] ,
In this conglomerate of combatants , there were also Moors ,
在 这 集团 的 战斗人员 , 那里 是 还 沼泽地 ,
在这群交战者中, 也有摩尔人。

[blæks] [ænd; ənd][,eɪzɪ'ætɪk] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]
blacks and Asiatics who were accustomed to live outside the cities and
黑人 和 亚洲人 WHO 是 习惯 到 居住 外部 这 城市 和
[hæd; həd] [ə'kwaird] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [su:,prɪ'ɔ:rəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ðəm; ðəm] [mɔ:r]
had acquired in the open a physical superiority which made them more
有 获得 在 这 打开 一个 身体的 优势 哪个 制成 他们 更多的
[ˈmæstərfl] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈpi:pəlz] .
masterful than the civilized peoples .
精湛 比 这 文明 人民 .

黑人和亚洲人习惯于生活在城市之外, 他们在野外获得了体能上的优势, 使他们比文明民族更具统治力。

[nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] [bedz][wʌz; wəz] [ˈflæpɪŋ] [waɪt] [ˈkloʊðɪŋ] [hʌŋ] [aʊt][tu:; tə][draɪ] .
Near the river beds was flapping white clothing hung out to dry .
靠近 这 河 床 曾是 扑 白色的 衣服 悬挂 出去 到 干燥 .
河床附近晾晒着白色的衣物, 衣物在风中飘动。

[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈberd] [brests] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfreɪnəs] , [ˈli:nɪŋ]
Rows of men with bared breasts were out in the morning freshness , leaning
行 的 男人 和 裸露 乳房 是 出去 在 这 早晨 新鲜 , 倾斜
[ˈoʊvər][ðə; ði] [stri:mz] ,
over the streams ,
超过 这 溪流 ,

清晨的空气中, 一排排袒露着胸膛的男人们倚在溪流边。

[ˈwɑ:ɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzi] [əˈblu:ʃnz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈrʌbɪŋz]
washing themselves with noisy ablutions followed by vigorous rubbings
洗涤 他们自己 和 嘈杂 洗礼 随后 经过 蓬勃 拓片
她们用嘈杂的洗漱声清洗身体, 然后用力擦拭.....

[ɑ:n][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈju:təlaɪzɪŋ][ə; eɪ][ˈpærəpɪtˈpærəpet][æz; əz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] . . .
On a bridge was a soldier writing , utilizing a parapet as a table . . .
在 一个 桥 曾是 一个 士兵 写作 , 利用 一个 栏杆 作为 一个 桌子 . . .
.
:
.

桥上, 一名士兵正以桥栏为桌, 写着什么.....

[ðə; ði] [kʊks] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][ˈseɪvəri] [ˈketlz] ,
The cooks were moving around their savory kettles ,
这 厨师 是 移动 大约 他们的 美味的 水壶 ,
厨师们在各自的烹饪锅旁忙碌着,

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] [ekʃhəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [su:p] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrezɪnəs]
and a warm exhalation of morning soup was mixed with the resinous
和 一个 温暖的 呼气 的 早晨 汤 曾是 混合 和 这 树脂状的
[pərˈfju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] [ɜ:rθ] .
perfume of the trees and the smell of the damp earth .
香水 的 这 树木 和 这 闻 的 这 潮湿 地球 .

清晨汤的温暖气息与树木的树脂香气和潮湿泥土的气味混合在一起。

[lɒŋ] , [lɒʊ] ['bærəks] [ɹv; əv] [wɒd] [ænd; ənd][zɪŋk] [sɜ:rvd] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] [fɔ:r; fər]
Long , low barracks of wood and zinc served the cavalry and artillery for
 长的 , 低的 兵营 的 木头 和 锌 服务 这 骑兵 和 炮兵 为了
 [ðer; ðər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['stɔ:z] .
their animals and stores .
 他们的 动物 和 商店 .

用木头和锌建造的低矮狭长的营房为骑兵和炮兵提供牲畜和物资的存放场所。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['kɜːiːɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['ɡlɑːsi] ,
In the open air , the soldiers were currying and shoeing the glossy ,
 在 这 打开 空气 , 这 士兵 是 咖喱 和 钉掌 这 光滑 ,
 在露天, 士兵们正在给光亮的马匹梳理毛发和钉蹄铁。

[plʌmp] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trɛntʃ] - [wɜːr][wɒz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪn]['plæsið][oʊ'biːsəti] .
plump horses which the trench - war was maintaining in placid obesity .
 丰满 马匹 哪个 这 沟 - 战争 曾是 保持 在 平静 肥胖 .
 战壕战争使马匹保持着一种平静的肥胖状态。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] !
" If they had only been like that at the battle of the Marne !
 " 如果 他们 有 仅有的 到过 喜欢 那 在 这 战斗 的 这 马恩河 !

“如果他们在马恩河战役中也能像这样就好了！ ”

" [saɪd] [ˈdesnoʊəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" sighed Desnoyers to his friend .
 " 叹了口气 德斯诺耶斯 到 他的 朋友 .

“德斯诺耶叹了口气，对他的朋友说。”

[naʊ] [ðə; ði] ['kæv(ə)lɪ][wʌz; wəz] ['li:dn̩; 'ledɪŋ][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [rest] .
Now the cavalry was leading an existence of interminable rest .
 现在 这 骑兵 曾是 领导 一个 存在 的 没完没了 休息 .
 如今，骑兵们过着永无止境的安逸生活。

[ðə; ði] ['tru:pəz] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n] [fʊt] ,
The troopers were fighting on foot ,
 这 骑警 是 斗争 在 脚 ,
 骑兵们是徒步作战的。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['eksərsaɪz][ðər; ðər] [stiːdz] [tuː; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm]
and finding it necessary to exercise their steeds to keep them from
 和 寻找 它 必要的 到 锻炼 他们的 马匹 到 保持 他们 从
 ['getɪŋ] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [fʊl] ['meɪndʒərz] .
getting sick with their full mangers .
 获得 生病的 和 他们的 满的 经理们 .

他们发现有必要让马匹进行锻炼，以防止它们因马厩里装满食物而生病。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ˈsevrəl] [ˈɛərəpleɪnz] , [laɪk] [ɡreɪt] , [ɡreɪ] [ˈdræɡən] [flaɪz] ,
There **were** **spread** **over** **the** **fields** **several** **aeroplanes** , **like** **great** , **gray** **dragon** **flies** ,
 那里 是 传播 超过 这 字段 一些 飞机 , 喜欢 伟大的 , 灰色的 龙 苍蝇 ,
 [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] .
poised **for** **the** **flight** .
 准备 为了 这 航班 .

田野上布满了数架飞机，像巨大的灰色蜻蜓，蓄势待发。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɡruːpt] [əˈraʊnd][ðəm; ðəm] .
Many of the men were grouped around them .
 许多 的 这 男人 是 分组 大约 他们 .
 许多男人都围在他们周围。

[ðə; ði][ˈfɑːrməz] , [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ˈsoʊldʒərz] ,
The farmers , transformed into soldiers ,
 这 农民 , 转变 进入 士兵 ,
 农民们变成了士兵

[wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [wið; wiθ] [greɪt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [ˈkɑːmræd] [tʃɑːrdʒd] [wið; wiθ][ðə; ði]
were watching with great admiration their comrade charged with the
是 观看 和 伟大的 钦佩 他们的 同志 带电 和 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [məʃiːnz] .
management of these machines .
管理 的 这些 机器 .
他们满怀钦佩地看着负责管理这些机器的同志。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzədʒ] [soʊ] [ˈvenəˌreɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [ɪn][ɔːl]
They looked upon him as one of the wizards so venerated and feared in all
他们 看起来 之上 他 作为 一 的 这 巫师 所以 受人尊敬 和 害怕 在 全部
[ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .
the countryside .
这 农村 .
在他们眼中，他就像乡村里那些受人敬仰又令人畏惧的巫师之一。

[daːn] [maːrˈtʃelou][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈjuːnɪfɔːrmz] .
Don Marcelo was struck by the general transformation in the French uniforms .
大学教师 马塞洛 曾是 击 经过 这 一般的 转型 在 这 法语 制服 .
唐·马塞洛对法国军服的整体变化感到震惊。

[ɔːl][wɜːr; wər] [naʊ] [klæd][ɪn] [greɪ] - [bluː] , [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] .
All were now clad in gray - blue , from head to foot .
全部 是 现在 覆膜 在 灰色的 - 蓝色的 , 从 头 到 脚 .
现在所有人都从头到脚穿着灰蓝色的衣服。

[ðə; ði] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈskɑːrlət] [klɔːθ] ,
The trousers of bright scarlet cloth ,
这 裤子 的 明亮的 猩红 布 ,
那条鲜红色的裤子，

[ðə; ði] [red] [ˈkepi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [heɪld] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the red kepis which he had hailed with such joy in the expedition of the
这 红色的 军帽 哪个 他 有 赞誉 和 这样的 喜悦 在 这 远征 的 这
[maːn] ,
Marne ,
马恩河 ,
他在马恩河远征中曾欣喜若狂地称赞的那顶红色军帽，

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɪgˈzɪstɪd] .
no longer existed .
不 更长 存在 .
已不复存在。

[ɔːl][ðə; ði][men] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][rouɪdz] [wɜːr; wər][ˈsoʊldʒərz] .
All the men passing along the roads were soldiers .
全部 这 男人 通过 沿着 这 道路 是 士兵 .
所有沿路经过的人都是士兵。

[ɔːl][ðə; ði][ˈviːək(ə)lz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɑːks] - [kɑːrts] , [wɜːr; wər] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈmɪləteri] [men] .
All the vehicles , even the ox - carts , were guided by military men .
全部 这 车辆 , 甚至 这 牛 - 购物车 , 是 引导 经过 军队 男人 .
所有车辆，甚至牛车，都由军人引导。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [stɑːpt] [brɪˈfɔːr] [sʌm; səm] [ˈruːɪnd] [ˈhaʊzɪz] [ˈblækənd] [baɪ][ˈfaɪər] .
Suddenly the automobile stopped before some ruined houses blackened by fire .
突然 这 汽车 停止 前 一些 毁坏 房屋 变黑 经过 火 .
汽车突然停在了几栋被大火烧成焦黑的废墟房屋前。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] .
" Here we are , " announced the official .
" 这里 我们 是 , " 宣布 这 官方的 .
“我们到了，”这位官员宣布道。

" [naʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" Now we shall have to walk a little .
" 现在 我们 将 有 到 走 一个 小的 .

现在我们得走一小段路了。

" [ðə; ði] [ˈsenətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈstɑːrtɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
" The senator and his friend started along the highway .
" 这 参议员 和 他的 朋友 开始 沿着 这 公路 .
“参议员和他的朋友沿着公路出发了。”

" [nɑːt] [ðæt] [wei] , [noʊ] !
" Not that way , no !
" 不是 那 方式 , 不 !
“不是那样，不！ ”

" [ðə; ði] [gaɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈɡrɪmli] .
" the guide turned to say grimly .
" 这 指导 转向 到 说 阴沉地 .
导游转过身，神情严肃地说。

" [ðæt] [roʊd][ɪz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] .
" That road is bad for the health .
" 那 路 是 坏的 为了 这 健康 .
“那条路对健康不好。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv] [er] .
We must keep out of the currents of air .
我们 必须 保持 出去 的 这 电流 的 空气 .
我们必须避开气流。

" [hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈkænən] [ænd; ənd]
" He further explained that the Germans had their cannon and intrenchments
" 他 更远 解释 那 这 德国人 有 他们的 大炮 和 防御工事
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaɪˈroʊd] [wɪt] [ˈsloʊpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [əˈɡen] [əˈpɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]
at the end of this highroad which sloped suddenly and again appeared as a
在 这 结尾 的 这 大路 哪个 倾斜的 突然 和 再次 出现 作为 一个
[waɪt] [ˈrɪbən] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][laɪn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bəːnd] [ˈhaʊzɪz]
white ribbon on the horizon line between two rows of trees and burned houses
白色的 丝带 在 这 地平线 线 之间 二 行 的 树木 和 烧伤 房屋
.
:
.

“他进一步解释说，德国人在这条大路的尽头设置了大炮和战壕，这条大路突然倾斜，在地平线上两排树木和烧毁的房屋之间，又像一条白色的丝带。

[ðə; ði] [peɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈheɪzi] [mɪst] [wʌz; wəz] [ˈʃeltɜːɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
The pale morning light with its hazy mist was sheltering them from the
这 苍白 早晨 光 和 它是 朦胧 薄雾 曾是 庇护所 他们 从 这
[ˈenəmiːz] [ˈfaɪər] .
enemy's fire .
敌人的 火 .

清晨的微光和朦胧的薄雾为他们遮挡了敌人的炮火。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [deɪ] , [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːtəməbiːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈluːtɪd] [wɪð; wɪθ]
On a sunny day , the arrival of their automobile would have been saluted with
在 一个 阳光明媚 天 , 这 到达 的 他们的 汽车 会 有 到过 敬礼 和
[ə; eɪ] [ʃel] .
a shell .
一个 壳 .

如果是晴天，他们的汽车到来时，人们会鸣放礼炮表示欢迎。

" [ðæt] [ɪz][wɔːr] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .
" That is war , " he concluded .
" 那 是 战争 , " 他 结束 .

“那就是战争，”他总结道。

" [wʌn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
" One is always near to death without seeing it .
" 一 是 总是 靠近 到 死亡 没有 看到 它 .

“人总是离死亡很近却浑然不觉。”

" [ðə; ðɪ] [tuː] [rɪˈkɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] [ðə; ðɪ]
" The two recalled the warning of the general with whom they had dined the
" 这 二 召回 这 警告 的 这 一般的 和 谁 他们 有 用餐 这
[deɪ] [brɪˈfɔːr] :
day before :
天 前 :

“两人回想起前一天与他们共进晚餐的那位将军的警告：

" [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] !
" Be very careful !
" 是 非常 小心 !

务必小心！

[ðə; ðɪ][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtrentʃɪz] [ɪz] [ˈtretʃərəs] .
The war of the trenches is treacherous .
这 战争 的 这 战壕 是 奸诈 .

堑壕战是险恶的。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ʌnˈrəʊld] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [naːt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
" In the sweep of plains unrolled before them , not a man was visible .
" 在 这 扫 的 平原 展开 前 他们 , 不是 一个 男人 曾是 可见的 .

“在他们面前展开的广袤平原上，看不到一个人影。”

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈsʌndeɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][ˈhoʊmz] ,
It seemed like a country Sunday , when the farmers are in their homes ,
它 似乎 喜欢 一个 国家 星期日 , 什么时候 这 农民 是 在 他们的 房屋 ,

这看起来像是一个乡村星期天，农民们都待在家里。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][lənd] [siːn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ˈsaɪlənt][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
and the land scene lying in silent meditation .
和 这 土地 场景 说谎 在 沉默的 冥想 .

而大地则静静地伫立着，仿佛在冥想。

[sʌm; səm] [ˈfeɪpləs] [ˈɑːbdʒekts][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] ,
Some shapeless objects could be seen in the fields ,
一些 无形 对象 可以 是 已见 在 这 字段 ,

田野里可以看到一些形状不规则的物体。

[laɪk] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [dɪˈzɜːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .
like agricultural implements deserted for a day of rest .
喜欢 农业 实施 荒凉的 为了 一个 天 的 休息 .

就像农具被遗弃一天休息一样。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈbrʊkən] [ˈɔːtəməbɪlɪz] , [ɔːr] [ɑːrˈtɪləri] [ˈkæərɪdʒɪz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːrs]
Perhaps they were broken automobiles , or artillery carriages destroyed by the force
也许 他们 是 破碎的 汽车 , 或者 炮兵 马车 损毁 经过 这 力量

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɒlɪz] .
of their volleys .
的 他们的 截击 .

或许是损毁的汽车，或是被齐射摧毁的火炮炮架。

" [ðɪs] [wei] ,
" **This way** ,
" 这 方式 ,

“这边走，

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] ['ædɪd] [fɔːr] ['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]
" **said the officer who had added four soldiers to the party to carry the**
" 说 这 官 WHO 有 额外 四 士兵 到 这 派对 到 携带 这
[ˈveriəs] [bægz][ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪt] ['desnɔɪz-z] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf]
various bags and packages which Desnoyers had brought out on the roof
各种各样的 包 和 包裹 哪个 德斯诺耶斯 有 带来 出去 在 这 屋顶
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
of the automobile .
的 这 汽车 .

“那位军官说，他已经为队伍增加了四名士兵，让他们搬运德斯诺耶从汽车车顶上搬下来的各种袋子和包裹。”

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [faɪl] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['blækənd] [brɪks] ,
They proceeded in a single file the length of a wall of blackened bricks ,
他们 继续 在 一个 单身的 文件 这 长度 的 一个 墙 的 变黑 砖块 ,
他们排成一行，沿着一堵烧黑的砖墙走了一圈。

[daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] .
down a steep hill .
向下 一个 陡 爬坡道 .

沿着陡峭的山坡往下走。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] ;
After a few steps the surface of the ground was about to their knees ;
后 一个 很少 步骤 这 表面 的 这 地面 曾是 关于 到 他们的 膝盖 ;
走了几步之后，地面就没过他们的膝盖了；

[fɜːrðər] [ɑːn] , [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [weɪsts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['dɪsəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
further on , up to their waists , and thus they disappeared within the earth ,
— 更远 在 , 向上 到 他们的 腰部 , 和 因此 他们 消失 之内 这 地球 ,
再往前走，直到没过他们的腰部，他们就这样消失在了地下。

['siːɪŋ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['næroʊ] [striːp] [ʌv; əv][skaɪ] .
seeing above their heads , only a narrow strip of sky .
看到 多于 他们的 头部 , 仅有的 一个 狭窄的 条 的 天空 .
他们头顶上方，只见一条狭窄的天空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ,
They were now under the open field ,
他们 是 现在 在下面 这 打开 场地 ,
他们现在身处开阔的田野之下。

['hævɪŋ] [left] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['ruːɪnz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
having left behind them the mass of ruins that hid the entrance of the road .
拥有 左边 在后面 他们 这 大量的 的 废墟 那 隐藏 这 入口 的 这 路 .
他们身后留下了遮蔽道路入口的大量废墟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] [ɪn][æn; ən][əbˈsɜːrd] [wei] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [skɔːnd] [dəˈrekt] [laɪnz] - - [ɪn]
They were advancing in an absurd way , as though they scorned direct lines - - in
他们 是 前进 在 一个 荒诞 方式 , 作为 尽管 他们 被鄙视 直接的 线条 - - 在
[zɪg] - ['zægz] ,
zig - zags ,
之字形 - 之字形 ,

他们以一种荒谬的方式前进，仿佛蔑视直线——而是以之字形路线前进。

[ɪn] ['kɜːvz] , [ɪn] ['æŋɡlz] .
in curves , in angles .
在 曲线 , 在 角度 .

以曲线和角度。

[ʌðər] [ˈpɑːθweɪz] , [noʊ] [les] [ˈkɑːmplɪkətɪd] ,
Other pathways , no less complicated ,
其他 路径 , 不 较少的 复杂的 ,

其他途径，同样复杂，

[bræntʃt] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ˈævənuː][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens]
branched off from this ditch which was the central avenue of an immense
分支 离开 从 这 沟 哪个 曾是 这 中央 大街 的 一个 巨大
[ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈkævəti] .
subterranean cavity .
地下 空腔 .

从这条沟渠分岔而出，这条沟渠是一个巨大的地下洞穴的中央通道。

[ðeɪ] [wɔːkt] . . .
They walked . . .
他们 步行 . . .

他们走着.....

[ænd; ænd] [wɔːkt] . . .
and walked . . .
和 步行 . . .

然后走了.....

[ænd; ænd] [wɔːkt] .
and walked .
和 步行 .

然后走了。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [went] [baɪ] , [ə; eɪ][hæf] , [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈaʊər] .
A quarter of an hour went by , a half , an entire hour .
一个 四分之一 的 一个 小时 去 经过 , 一个 一半 , 一个 全部的 小时 .

一刻钟过去了，半小时过去了，整整一个小时过去了。

[ləˈkʊr] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frend] [θɔːt] [ˈlɔːŋɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrəʊdweɪz] [ˈflæŋkt] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,
Lacour and his friend thought longingly of the roadways flanked with trees ,
拉库尔 和 他的 朋友 想法 渴望地 的 这 道路 侧翼 和 树木 ,

拉库尔和他的朋友无比向往那些绿树成荫的道路。

[ʌv; əv][ðər; ðər][træmp][ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [er] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ænd] [medəʊz] .
of their tramp in the open air where they could see the sky and meadows .
的 他们的 流浪汉 在 这 打开 空气 在哪里 他们 可以 看 这 天空 和 草地 .

他们漫步在开阔的户外，可以看到天空和草地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [ˈtwenti] [steps] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
They were not going twenty steps in the same direction .
他们 是 不是 去 二十 步骤 在 这 相同的 方向 .

他们并没有朝着同一个方向走二十步。

[ðə; ðɪ] [əˈfɪ(ə)l] [ˈmɑːtʃɪŋ] [əˈhed] [wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ˈvæniʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [bend] .
The official marching ahead was every moment vanishing around a new bend .
这 官方的 行军 前方 曾是 每一个 片刻 消失 大约 一个 新的 弯曲 .

走在前面的官员们每时每刻都在新的拐角处消失。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈhaɪnd][wɜːr; wər] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌnˈsiːn] ,
Those who were coming behind were panting and talking unseen ,
那些 WHO 是 未来 在后面 是 喘息 和 说 看不见 ,

后面跟上来的气喘吁吁，窃窃私语，没人看见。

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] [ðər; ðər] [steps] [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] .
having to quicken their steps in order not to lose sight of the party .
拥有 到 加速 他们的 步骤 在 命令 不是 到 失去 视线 的 这 派对 .

他们不得不加快脚步，以免跟丢队伍。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [hæd; həd][tuː; tə][hɔːlt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][jʊˈhɑːt][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði]
Every now and then they had to halt in order to unite and count the
每一个 现在 和 然后 他们 有 到 停止 在 命令 到 团结 和 数数 这
[ˈlɪt(ə)l][bənd] ,
little band ,
小的 乐队 ,

他们时不时要停下来，聚在一起清点人数。

[tuː; tə] [meɪk] [[ʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrænzvɜːrs] [ˈgæləri] .
to make sure that no one had been lost in a transverse gallery .
到 制作 当然 那 不 一 有 到过 丢失的 在 一个 横 画廊 .
确保没有人在横向走廊中迷路。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈslɪpəri] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ˈɔːlmoʊst][ˈlɪkwɪd] [mʌd] ,
The ground was exceedingly slippery , in some places almost liquid mud ,
这 地面 曾是 非常 滑 , 在 一些 地方 几乎 液体 泥 ,
地面极其湿滑，有些地方几乎像液态泥浆一样。

[waɪt] [ænd; ənd] [ˈkɔːstɪk] [laɪk][ðə; ði][drɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
white and caustic like the drip from the scaffolding of a house in the
白色的 和 腐蚀性物质 喜欢 这 滴 从 这 脚手架 的 一个 房子 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
course of construction .
课程 的 建造 .

白色且有腐蚀性，就像房屋施工过程中脚手架上滴落的水滴一样。

[ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,
The thump of their footsteps , and the friction of their shoulders ,
这 扑通 的 他们的 脚步声 , 和 这 摩擦 的 他们的 肩膀 ,
他们沉重的脚步声，以及肩膀摩擦的声音，

[brɔːt] [daʊn] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [smuːð] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] .
brought down chunks of earth and smooth stones from the sides .
带来 向下 块 的 地球 和 光滑的 石头 从 这 侧面 .
从两侧滚落下大块泥土和光滑的石头。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðei] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːrtəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌndərˈgraʊnd] [ˈbɑːdi][ænd; ənd]
Little by little they climbed through the main artery of this underground body and
小的 经过 小的 他们 攀登 通过 这 主要的 动脉 的 这 地下 身体 和
[ðə; ði] [veɪnz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
the veins connected with it .
这 静脉 连接 和 它 .

他们一点一点地沿着这个地下体的主动脉及其连接的静脉向上攀爬。

[əˈgen] [ðei] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wer] [aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Again they were near the surface where it required but little effort to see the
再次 他们 是 靠近 这 表面 在哪里 它 必需的 但 小的 努力 到 看 这
[bluː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɜːrks] .
blue above the earth - works .
蓝色的 多于 这 地球 - 作品 .

他们再次接近地表，只需稍加努力就能看到土方工程上方的蓝色。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] , [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˈwaɪər] [fensɪz] ,
But here the fields were uncultivated , surrounded with wire fences ,
但 这里 这 字段 是 未开垦的 , 包围 和 金属丝 栅栏 ,
但这里的田地尚未开垦，周围环绕着铁丝网。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈsæbəθ] [kɑːm] .
yet with the same appearance of Sabbath calm .
然而 和 这 相同的 外貌 的 安息日 冷静的 .
然而，表面上却依然一片安息日的平静。

[ˈnoʊɪŋ] [baɪ][sæd] [ɪkˈspɪriəns] , [wʌt] [kʲʊrɪˈɑːsəti][ˈɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz][kɔːst] , [ðə; ði] [əˈfɪ](ə)l] [wʊd] [nɑːt]
Knowing by sad experience , what curiosity oftentimes cost , the official would not
会心 经过 伤心 经验 , 什么 好奇心 经常 成本 , 这 官方的 会 不是
[pərˈmɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈlɪŋgər] [hɪr] .
permit them to linger here .
允许 他们 到 萦绕 这里 .

这位官员从惨痛的经历中明白好奇心往往会付出怎样的代价，因此不允许他们在这里逗留。

" [ki:p] [raɪt] [əˈhed] !
" **Keep right ahead !**
" 保持 正确的 前方 ！

“继续向前！ ”

[ˈfɔːrwərd] [mɑːrtɪ] !
Forward march !
向前 行进 ！

前进！

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ði][ˈpaːrti] [kept] [ˈdɔːɡɪdli] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsiːniər]
" **For an hour and a half the party kept doggedly on until the senior**
" 为了 一个 小时 和 一个 一半 这 派对 保留 顽强地 在 直到 这 高级的
[ˈmembər] [bɪˈkeɪm] [ˈɡreɪtli] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [fəˈtiːɡd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈsɜːrpəntiːn] [miˈændərɪŋz] .
members became greatly bewildered and fatigued by their serpentine meanderings .
成员 成为 非常 困惑 和 疲劳 经过 他们的 蛇形 蜿蜒曲折 .

“一行人坚持不懈地走了一个半小时，直到资深成员们被他们蜿蜒曲折的路线弄得非常困惑和疲惫。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][ˌɔːŋgər] [tel] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] [ɔːr] [riˈsiːdɪŋ] ,
They could no longer tell whether they were advancing or receding ,
他们 可以 不 更长 告诉 无论 他们 是 前进 或者 消退 ,

他们已经无法分辨自己是在前进还是后退。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [stiːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][ˈvɜːrtɪɡoʊ] .
the sudden steeps and the continual turning bringing on an attack of vertigo .
这 突然 陡峭 和 这 持续的 转弯 带来 在 一个 攻击 的 眩晕 .

突然的陡坡和持续的转弯引发了眩晕。

" [hæv; həv][wiː; wi] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][ɡoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈsenətər] .
" **Have we much further to go ?** " **asked the senator .**
" 有 我们 很多 更远 到 去 ? " 问 这 参议员 .

“我们还有很长的路要走吗？”参议员问道。

" [ðer; ðər] ! " [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ɡaɪd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [hiːps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
" **There !** " **responded the guide pointing to some heaps of earth above them .**
" 那里 ！ " 回应 这 指导 指向 到 一些 堆积如山 的 地球 多于 他们 .

“看！”向导指着他们头顶上的一些土堆说道。

" [ðer; ðər] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] [ˈtʌʊər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɑːrd] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
" **There** " **was a bell tower surrounded by a few charred houses that could be**
" 那里 " 曾是 一个 钟 塔 包围 经过 一个 很少 烧焦的 房屋 那 可以 是
[siːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf] - - [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæmɫət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən]
seen a long ways off - - the remains of a hamlet which had been taken
已见 一个 长的 方式 离开 - - 这 遗迹 的 一个 村庄 哪个 有 到过 已采取
[ænd; ənd][riːˈteɪkən][baɪ][bəʊθ] [saɪdz] .
and retaken by both sides .
和 重新夺回 经过 两个都 侧面 .

那里有一座钟楼，周围环绕着几座烧焦的房屋，从很远的地方就能看到——那是双方都曾占领和夺回的小村庄的遗迹。

[baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmpəs] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɪn]
By going in a direct line on the surface they would have compassed this distance in
经过 去 在 一个 直接的 线 在 这 表面 他们 会 有 罗盘 这 距离 在
[hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
half an hour .
一半 一个 小时 .

如果沿地表直线行进，半小时就能到达这段距离。

[tuː; tə][ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndəˈgraʊnd] [roʊd] , [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv]
To the angles of the underground road , arranged to impede the advance of
到 这 角度 的 这 地下 路 , 安排 到 阻碍 这 进步 的
[æn; ən] ['enəmi] ,
an enemy ,
一个 敌人 ,

通往地下通道的各个角落，其布置旨在阻碍敌人的推进，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lɪz][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] [ˈfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] , ['tʌnlɪz] [kʌt] [wɪð; wɪθ]
there had been added the obstacles of campaign fortification , tunnels cut with
那里 有 到过 额外 这 障碍 的 活动 筑城 , 隧道 切 和
[ˈwaɪər] ['lætɪs] [wɜːrk] ,
wire lattice work ,
金属丝 格子 工作 ,

此外，还增加了战役防御工事的障碍，例如用铁丝网构筑的隧道。

[lɑːrdʒ] ['hæŋɪŋ] ['keɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈwaɪər] [wɪtʃ] , [ɑːn] ['fɔːlɪŋ] ,
large hanging cages of wire which , on falling ,
大的 绞刑 笼子 的 金属丝 哪个 , 在 坠落 ,
[ˈdʒeɪn] [ˈlɑːrʒ] [wɪtʃ] [ˈfɔːlɪŋ]
大型悬挂式铁丝笼，掉落后，

[kʊd; kəd] [blɔːk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [dɪˈfendɜːz] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˈfaɪər] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər]
could block the passage and enable the defenders to open fire across their
可以 堵塞 这 通道 和 使能够 这 后卫 到 打开 火 穿过 他们的
[g'reɪtɪŋz] .
gratings .
格栅 .

可能会堵塞通道，使守军能够越过栅栏开火。

[ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [miːt] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [pæks] [ænd; ənd][peɪlɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [huː] [wɜːr; wər] [suːn]
They began to meet soldiers with packs and pails of water who were soon
他们 开始 到 见面 士兵 和 包装 和 水桶 的 水 WHO 是 很快
[lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [krɔːs] [roʊdʒ] .
lost in the tortuous cross roads .
丢失的 在 这 曲折 叉 道路 .

他们开始遇到背着行囊、提着水桶的士兵，这些士兵很快就在曲折的十字路口迷路了。

[sʌm; səm] , ['siːtɪd] [ɑːn][paɪlɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
Some , seated on piles of wood ,
一些 , 坐着 在 堆 的 木头 ,
[sʌm; səm] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][paɪlɪz] [ʌv; əv] [wʊd]
有些人坐在成堆的木头上，

[wɜːr; wər] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] ['pɜːblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
were smiling as they read a little periodical published in the trenches .
是 微笑 作为 他们 读 一个 小的 期刊 已发布 在 这 战壕 .
[wɜːr; wər] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] ['pɜːblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]
他们一边读着战壕里出版的小刊物，一边露出笑容。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [stept] [əˈsaɪd][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [prəˈseɪʃ(ə)n] ,
The soldiers stepped aside to make way for the visiting procession ,
这 士兵 步 旁边 到 制作 方式 为了 这 访问 游行 ,
[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [stept] [əˈsaɪd][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [prəˈseɪʃ(ə)n]
士兵们让开路，为来访队伍让路。

[ˈbɜːdɪd] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [ˈfeɪsɪz] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæliweɪz] .
bearded and curious faces peeping out of the alleyways .

留着胡子的 和 好奇的 面孔 偷窥 出去 的 这 小巷 .

留着胡须、充满好奇的面孔从巷子里探出头来。

[əˈfɑːr][ɔːf] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈkrækliŋ] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [snæps][æz; əz] [ðʊʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Afar off sounded a crackling of short snaps as though at the end of the

远方 离开 听起来 一个 噼啪作响 的 短的 快照 作为 尽管 在 这 结尾 的 这

[ˈwaɪndɪŋ] [leɪnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [lɑːdʒ] [wɜː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈspɔːtsmɪn] [wɜːr; wər] [ˈkɪlɪŋ]
winding lanes were a shooting lodge where a group of sportsmen were killing

绕线 车道 是 一个 射击 小屋 在哪里 一个 团体 的 运动员 是 杀

[ˈpɪdʒɪns] .
pigeons .

鸽子 .

远处传来一阵短促的噼啪声，仿佛在蜿蜒小路的尽头有一个狩猎小屋，一群猎人在那里猎杀鸽子。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈklaʊdi] [ænd; ənd][kəʊld] .

The morning was still cloudy and cold .

这 早晨

曾是

仍然

多云

和

寒冷的 .

早晨依然阴沉寒冷。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmɪd] [ˈætməsfɪr] , [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsflaɪ] ,
In spite of the humid atmosphere , a buzzing like that of a horsefly ,

在 尽管如此 的 这 湿 气氛 , 一个 嗡嗡声 喜欢 那 的 一个 蛇 ,

尽管空气潮湿，却传来一阵类似马蝇的嗡嗡声。

[hʌmd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tuː] [ˈvɪzɪtər] .
hummed several times above the two visitors .

哼唱 一些 时代 多于 这 二 访客 .

在两位访客上方哼唱了几声。

" [ˈbulɪts] ! " [sed] [ðər; ðər] [kənˈdʌktər] [ləˈkɑːnɪkli] .

" Bullets ! " said their conductor laconically .

" 子弹 ! " 说 他们的 导体 简洁地 .

“子弹！”他们的指挥简洁地说道。

[ˈdesnɔɪɜːz] [ˈmiːnwaɪl] [hæd; həd] [ˈləʊɜːd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Desnoyers meanwhile had lowered his head a little .

德斯诺耶斯 同时 有 降低 他的 头 一个 小的 .

与此同时，德斯诺耶微微低下了头。

[hiː; hi] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌɪnsekˈtɪvərəs] [saʊnd] .
he knew perfectly well that insectivorous sound .

他 知道 完美 出色地 那 食虫的 声音 .

他非常熟悉那种捕食昆虫的声音。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [wɔːkt] [ɑːn] [mɔːr] [ˈbrɪskli] , [ˌtempəˈrerəli] [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪnəs] .
The senator walked on more briskly , temporarily forgetting his weariness .

这 参议员 步行 在 更多的 轻快地 , 暂时地 遗忘 他的 疲劳 .

参议员加快脚步继续前行，暂时忘记了疲惫。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)] [huː] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][laɪk] [æn; ən]
They came to a halt before a lieutenant - colonel who received them like an

他们 来了 到 一个 停止 前 一个 中尉 - 上校 WHO 已收到 他们 喜欢 一个

[endʒɪˈnɪr] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwəːkʃəps] ,
engineer exhibiting his workshops ,

工程师 展出 他的 研讨会 ,

他们停在一位中校面前，这位中校像接待一位展示自己车间的工程师一样接待了他们。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)] [ˈɑːfɪsər] [ˈʃəʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbætərɪz] [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbætlɪʃɪps] .
like a naval officer showing off the batteries and turrets of his battleships .

喜欢 一个 海军 官 显示 离开 这 电池 和 炮塔 的 他的 战列舰 .

就像海军军官在炫耀战舰上的炮台和炮塔一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ['ɔkjupaɪŋ] [ðɪs] ['sek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪntʃɪz] .
He was the Chief of the battalion occupying this section of the trenches .
他 曾是 这 首席 的 这 营 占领 这 部分 的 这 战壕 .

他是驻守这一段战壕的营长。

[dɑːn] [maːr'tʃeloo] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈspeʃ(ə)l] ['ɪntrəst] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz]
Don Marcelo studied him with special interest , knowing that his son was
大学教师 马塞洛 研究 他 和 特别的 兴趣 , 会心 那 他的 儿子 曾是
[ˈʌndər][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .
under his orders .
在下面 他的 订单 .

马塞洛先生对他格外关注，因为他知道他的儿子在他的麾下。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [frendz] ,
To the two friends ,
到 这 二 朋友们 ,

致两位朋友：

[ðɪːz] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [bɔːr] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts][ʌv; əv]
these subterranean fortifications bore a certain resemblance to the lower parts of
这些 地下 防御工事 钻孔 一个 肯定 相似 到 这 降低 部分 的
[ə; eɪ][ˈves(ə)l] .
a vessel .
一个 血管 .

这些地下防御工事与船只的下部有几分相似。

[ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [treɪntʃ] [tuː; tə] [treɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [laɪn] ,
They passed from trench to trench of the last line ,
他们 通过了 从 沟 到 沟 的 这 最后的 线 ,

他们从最后一道防线的一条战壕走到另一条战壕，

[ðə; ði]['oʊldɪst] - - [dɑːrk] ['gælərɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['luːphəʊlz]
the oldest - - dark galleries into which penetrated streaks of light across the loopholes
这 最老 - - 黑暗的 画廊 进入 哪个 渗透 连胜 的 光 穿过 这 漏洞
[ænd; ənd] [brɔːd] ,
and broad ,
和 广阔 ,

最古老的——昏暗的走廊，光线透过射击孔和宽阔的窗户照射进来，

[loʊ] ['wɪndooz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪtrə'ʃɜːrz] .
low windows of the mitrailleuse .
低的 视窗 的 这 女巫 .

低矮的窗台。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [kʌt] [baɪ] [ʃɔːrt] , [ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] .
The long line of defense formed a tunnel cut by short , open spaces .
这 长的 线 的 防御 形成 一个 隧道 切 经过 短的 , 打开 空间 .

长长的防线形成了一个隧道，隧道中穿插着一些短小的空地。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ˈstʌmblɪŋ] [frʌm; frəm] [laɪt] [tuː; tə] ['dɑːrkənəs] ,
They had to go stumbling from light to darkness ,
他们 有 到 去 踉跄 从 光 到 黑暗 ,

他们不得不跌跌撞撞地从光明走向黑暗，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dɑːrkənəs] [tuː; tə] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪʒuəl] ['sʌdnəs] [ˈveri] [fə'tiːɡɪŋ] [tuː; tə]
and from darkness to light with a visual suddenness very fatiguing to
和 从 黑暗 到 光 和 一个 视觉的 突然 非常 令人疲惫的 到
[ðə; ði] [aɪz] .
the eyes .
这 眼睛 .

从黑暗到光明，视觉上的突然变化使眼睛非常疲劳。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɜː; wəz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz] .

The ground was higher in the open spaces .
这 地面 曾是 更高 在 这 打开 空间 .

空旷地带的地势较高。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wʊd(ə)n] [bentʃɪz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [kʊd; kəd]

There were wooden benches placed against the sides so that the observers could

那里 是 木制的 长椅 放置 反对 这 侧面 所以 那 这 观察员 可以

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [hed] [ɔːr] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [baɪ] [miːnz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] .

put out the head or examine the landscape by means of the periscope .

放 出去 这 头 或者 检查 这 景观 经过 方法 的 这 潜望镜 .

两侧放置了木制长凳，以便观察者可以伸出头或通过潜望镜观察风景。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] ['ænsər] [bəʊθ][fɔːr; fər] ['bætərɪz] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

The enclosed space answered both for batteries and sleeping quarters .

这 内 空间 回答 两个都 为了 电池 和 睡眠 四分之一 .

封闭的空间既可以用作电池室，也可以用作睡眠区。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [rə'peld, rɪ'peld][ænd; ənd] [mɔːr] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] ,

As the enemy had been repelled and more ground had been gained ,
作为 这 敌人 有 到过 排斥 和 更多的 地面 有 到过 获得 ,

随着敌人被击退，更多阵地被夺取，

[ðə; ði] [kəm'batənts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] ['wɪntər] [ɪn] [ðiːz] [fɜːrst]['kwɔːrtərz] ,

the combatants who had been living all winter in these first quarters ,

这 战斗人员 WHO 有 到过 活的 全部 冬天 在 这些 第一的 四分之一 ,

那些整个冬天都住在这些前哨营地里的战斗人员，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .

had tried to make themselves more comfortable .
有 尝试 到 制作 他们自己 更多的 舒服的 .

他们试图让自己更舒适一些。

['oʊvər][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [biːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːɪnd]

Over the trenches in the open air , they had laid beams from the ruined

超过 这 战壕 在 这 打开 空气 , 他们 有 铺设 光束 从 这 毁坏

['haʊzɪz] ;

houses ;

房屋 ;

他们在露天的战壕上铺设了从废墟中拆来的木梁；

['oʊvər][ðə; ði] [biːmz] , [plænks] , [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ɑːn][taːp][ʌ; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

over the beams , planks , doors and windows , and on top of the wood ,
超过 这 光束 , 木板 , 门 和 视窗 , 和 在 顶部 的 这 木头 ,

在横梁、木板、门窗之上，以及木材之上，

['leər] [ʌ; əv] [sæks] [ʌ; əv] [ɜːrθ] .

layers of sacks of earth .
层 的 麻袋 的 地球 .

一层层土袋。

[ðiːz] [sæks] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][taːp][ʌ; əv] ['fɜːrtl] [sɔɪl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sprəʊtɪd] [græs]

These sacks were covered by a top of fertile soil from which sprouted grass

这些 麻袋 是 涵盖 经过 一个 顶部 的 沃 土壤 从 哪个 发芽 草

[ænd; ənd] [hɜːrb] ,

and herbs ,

和 草药 ,

这些麻袋上覆盖着一层肥沃的土壤，上面长出了青草和草药。

[gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌ; əv]['pæstərəl] [plə'sɪdəti] .

giving the roofs of the trenches , an appearance of pastoral placidity .
给予 这 屋顶 的 这 战壕 , 一个 外貌 的 牧灵 平静 .

使战壕的顶部呈现出田园般的宁静景象。

[ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][kʊd; kəd] [ðʌs] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊbjʊ:sɪz] [wɪtʃ] [went]
The temporary arches could thus resist the shock of the obuses which went
这 暂时的 拱门 可以 因此 抵抗 这 震惊 的 这 奥布斯 哪个 去
[ˈplʌʊɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔ:zɪŋ] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈdæmɪdʒ]
ploughing into the earth without causing any special damage .
耕作 进入 这 地球 没有 导致 任何 特别的 损害 .

因此，临时拱门能够承受犁入泥土的冲击，而不会造成任何特殊损害。

[wen] [æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] [wʌz; wəz] [ˈpʌʊndɪŋ] [tu:] [ˈnɔɪzɪli] [ænd; ənd] [ˈwi:kənɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] ,
When an explosion was pounding too noisily and weakening the structure ,
什么时候 一个 爆炸 曾是 猛击 也 喧闹地 和 减弱 这 结构 ,
[ðə; ði] [ˈtrɒgləˌdaɪts] [wʊd] [swɔ:rm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ˈwɑ:tʃflɪ] [ænts] ,
the troglodytes would swarm out in the night like watchful ants ,
这 穴居人 会 蜂群 出去 在 这 夜晚 喜欢 警惕 蚂蚁 ,
[ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [ˌri:əˈdʒʌst] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈprɪmətɪv] [dˈwelɪŋz] .
and skilfully readjust the roof of their primitive dwellings .
和 巧妙地 重新调整 这 屋顶 的 他们的 原始 住宅 .
[ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [ˌri:əˈdʒʌst] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈprɪmətɪv] [dˈwelɪŋz] .
他们巧妙地调整了简陋房屋的屋顶。

[ˈevriθɪŋ] [əˈpɪəd] [kli:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈklʌmzi] [ˈklenlɪnəs] [ˈeksəd]
Everything appeared clean with that simple and rather clumsy cleanliness exercised
一切 出现 干净的 和 那 简单的 和 相当 笨拙 清洁 锻炼
[baɪ] [men] [ˈlɪvɪŋ] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [θroʊn] [əˈpɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] [ˈri:sɔ:rsɪz] .
by men living far from women and thrown upon their own resources .
经过 男人 活的 远的 从 女性 和 抛掷 之上 他们的 自己的 资源 .
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɪəd] [kli:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈklʌmzi] [ˈklenlɪnəs] [ˈeksəd]
一切都显得很干净，那是远离女性、依靠自身资源的男人们所展现出的那种简单而笨拙的清洁方式。

[ðə; ði] [ˈgæləriz] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈkloɪstəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:nəsteri] , [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:z]
The galleries were something like the cloisters of a monastery , the corridors
这 画廊 是 某物 喜欢 这 修道院 的 一个 修道院 , 这 走廊
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪzn] ,
of a prison ,
的 一个 监狱 ,
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɪəd] [kli:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈklʌmzi] [ˈklenlɪnəs] [ˈeksəd]
这些画廊有点像修道院的回廊，又像监狱的走廊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
and the middle sections of a ship .
和 这 中间 部分 的 一个 船 .
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɪəd] [kli:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈklʌmzi] [ˈklenlɪnəs] [ˈeksəd]
以及船的中间部分。

[ðər; ðər] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][hæf] [ˌjɑ:rd] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈspeɪsɪz] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd]
Their floors were a half yard lower than that of the open spaces which joined
他们的 楼层 是 一个 一半 院子 降低 比 那 的 这 打开 空间 哪个 加入
[ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [təˈgeðər] .
the trenches together .
这 战壕 一起 .
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɪəd] [kli:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈklʌmzi] [ˈklenlɪnəs] [ˈeksəd]
它们的地面比连接战壕的开阔地带的地面低半码。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [maɪt] [əˈvɔɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] , [sʌm; səm] [plæŋks]
In order that the officers might avoid so many ups and downs , some planks
在 命令 那 这 警官 可能 避免 所以 许多 UPS 和 下坡 , 一些 木板
[hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ,
had been laid ,
有 到过 铺设 ,
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɪəd] [kli:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈklʌmzi] [ˈklenlɪnəs] [ˈeksəd]
为了避免军官们经历如此多的起伏，事先铺设了一些木板。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈskæfəldɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdɔːrweɪ] [tuː; tə] [ˈdɔːrweɪ] .
forming a sort of scaffolding from doorway to doorway .

成型 一个 种类 的 脚手架 从 门口 到 门口 .

从一扇门到另一扇门，形成一种脚手架状的结构。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈproʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [fɔːrmd] [ðəmˈselvz] [ɪn][laɪn] ,
Upon the approach of their Chief , the soldiers formed themselves in line ,

之上 这 方法 的 他们的 首席 , 这 士兵 形成 他们自己 在 线 ,

士兵们在指挥官走近时列队完毕。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][plæŋks] .
their heads being on a level with the waist of those passing over the planks .

他们的 头部 存在 在 一个 等级 和 这 腰部 的 那些 通过 超过 这 木板 .

他们的头部与走过木板的人的腰部齐平。

[ˈdesnoɪɜːz] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈhʌŋɡrəli] [ˈoʊvər][ðə; ði][faɪl][ʌv; əv][men] .
Desnoyers ran his eye hungrily over the file of men .

德斯诺耶斯 跑 他的 眼睛 饥饿地 超过 这 文件 的 男人 .

德斯诺耶贪婪地扫视着一排士兵。

[wer] [kʊd; kəd][ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][biː; bi] ? . . .
Where could Julio be ? . . .

在哪里 可以 胡里奥 是 ? . . .

胡里奥会在哪里呢?

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [rɪˈdaʊts] .
He noticed the individual contour of the different redoubts .

他 注意到 这 个人 轮廓 的 这 不同的 堡垒 .

他注意到各个堡垒的独特轮廓。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
They all seemed to have been constructed in about the same way ,

他们 全部 似乎 到 有 到过 建造 在 关于 这 相同的 方式 ,

它们的构造方式似乎都差不多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈɔkjuːpənts][hæd; həd][ˈmɑːdɪfaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈpɜːrsən(ə)l]
but their occupants had modified them with their special personal

但 他们的 居住者 有 修改的 他们 和 他们的 特别的 个人的

[dekəˈreɪʃəns] .
decorations .

装饰 .

但居住者对它们进行了改造，添加了自己独特的个人装饰。

[ðə; ði] [eksˈtɪəriəz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈluːphəʊlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɡʌnz] [ˈpɔɪntɪd]
The exteriors were always cut with loopholes in which there were guns pointed

这 外观 是 总是 切 和 漏洞 在 哪个 那里 是 枪支 尖

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
toward the enemy ,

朝向 这 敌人 ,

外墙上总是留有射击孔，里面装有枪口对准敌人。

[ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪtrəliːəsɪz] .
and windows for the mitrailleuses .

和 视窗 为了 这 线粒体 .

以及为触角神经提供的窗口。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [nɪr] [ðiːz] [ˈoʊpənɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈlændskeɪp] [laɪk]
The watchers near these openings were looking over the lonely landscape like

这 观察者 靠近 这些 开口 是 寻找 超过 这 孤独 景观 喜欢

[ˈkwɔːrtərmæstər] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
quartermasters surveying the sea from the bridge .

军需官 测量 这 海 从 这 桥 .

这些入口附近的观察员们眺望着这片荒凉的景色，就像军需官站在舰桥上勘察大海一样。

[wɪˈðɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɑːrməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ruːmz; rɒmz] - - [θriː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv]
Within were the armories and the sleeping rooms - - three rows of
之内 是 这 军械库 和 这 睡眠 房间 - - 三 行 的
[bɜːθs] [meɪd] [wɪð; wɪθ][plæŋks] [laɪk][ðə; ði][bedz][ʌv; əv] [ˈsiːmən] .
berths made with planks like the beds of seamen .
泊位 制成 和 木板 喜欢 这 床 的 海员 .
里面有军械库和卧房——三排用木板制成的铺位，就像水手的床一样。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ɑːrˈtɪstɪk] [ˌɜːrnəmenˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [səʊlz] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] ,
The desire for artistic ornamentation which even the simplest souls always feel ,
这 欲望 为了 艺术 装饰 哪个 甚至 这 最简单的 灵魂 总是 感觉 ,
即使最单纯的人，心中也总是怀有对艺术装饰的渴望。
[hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈbelɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndərˈgraʊnd] [dˈwelɪŋz] .
had led to the embellishment of the underground dwellings .
有 引领 到 这 装饰 的 这 地下 住宅 .
这导致了地下住所的装饰美化。

[iːtʃ] [ˈsoʊldʒər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [mjuːziːəm] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [prɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpepərz][ænd; ənd]
Each soldier had a private museum made with prints from the papers and
每个 士兵 有 一个 私人的 博物馆 制成 和 印刷 从 这 文件 和
[ˈkʌlərd] [ˈpoʊstkɑːrd] .
colored postcards .
有色 明信片 .
每个士兵都拥有一个私人博物馆，里面陈列着报纸上的印刷品和彩色明信片。

[ˈfəʊtəɡræfs] [ʌv; əv] [suːˈbrets] [ænd; ənd] [ˈdɑːnsəz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈpeɪntɪd] [maʊðz] [smaɪld] [frʌm; frəm]
Photographs of soubrettes and dancers with their painted mouths smiled from
照片 的 女仆 和 舞者 和 他们的 绘 嘴 微笑 从
[ðə; ði] [ˈʃaɪni] [ˈkɑːrdbɔːrd] ,
the shiny cardboard ,
这 闪亮的 纸板 ,
闪亮的硬纸板上印着歌剧女主角和舞蹈演员的照片，她们涂着口红的嘴唇露出笑容。

[enˈlaɪvənɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪst] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdaʊt] .
enlivening the chaste aspect of the redoubt .
活跃 这 贞洁 方面 的 这 堡垒 .
为堡垒的纯洁形象增添活力。
[dɑːn] [məːrˈtʃeloʊ][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [soʊ] [ˈmeni]
Don Marcelo was growing more and more impatient at seeing so many
大学教师 马塞洛 曾是 生长 更多的 和 更多的 不耐烦 在 看到 所以 许多

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][men] ,
hundreds of men ,
数百 的 男人 ,
唐·马塞洛看到这么多男人，越来越不耐烦了。
[bʌt; bət][noʊ][ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] .
but no Julio .
但 不 胡里奥 .

但没有胡里奥。
[ðə; ði] [ˈsenətər] , [kəmˈpleɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ɡlæns] ,
The senator , complying with his imploring glance ,
这 参议员 , 遵守 和 他的 恳求 瞥一眼 ,
参议员顺从了他恳求的眼神，

[spʊʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:f] [pri'si:diŋ] [him; im] [wið; wiθ] [æn; ən] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [greɪt] **spoke a few words to the chief preceding him with an aspect of great**
辐 一个 很少 字 到 这 首席 前 他 和 一个 方面 的 伟大的
[ˈdefərəns] .
deference .
尊重 .

他毕恭毕敬地向前面的酋长说了几句话。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:rst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈveri] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ri'kɔ:l] [ˈdʒu:li:ʊs, 'hu:li:ʊs] [tu:; tə] [maɪnd] **The official had at first to think very hard to recall Julio to mind**
这 官方的 有 在 第一的 到 思考 非常 难的 到 记起 胡里奥 到 头脑
,
.
,

这位官员起初费了好大劲才想起胡里奥的名字。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [su:n] [ri'membər] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈdesnɔɪɜ-z] .
but he soon remembered the exploits of Sergeant Desnoyers .
但 他 很快 记得 这 漏洞 的 军士 德斯诺耶斯 .

但他很快就想起了德斯诺耶中士的英勇事迹。

" [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsoʊldʒər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **An excellent soldier** , " **he said** .
" 一个 出色的 士兵 , " 他 说 .

“一名优秀的士兵,”他说。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diətli] , [ˈsenətər] [lə'kɔr]
" **He will be sent for immediately** , **Senator Lacour**
" 他 将要 是 发送 为了 立即地 , 参议员 拉库尔

“拉库尔参议员, 我们会立即把他叫来.....”

[hi:; hi] [ɪz] [ɑ:n] [ˈdu:ti] [naʊ] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [ˈsek(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [laɪn] [ˈtrentʃɪz] .
He is on duty now with his section in the first line trenches .
他 是 在 责任 现在 和 他的 部分 在 这 第一的 线 战壕 .

他现在正和他的小队在第一线战壕执勤。

" [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [si:] [him; im] , [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz]
" **The father, in his anxiety to see him** , **proposed that they betake themselves**
" 这 父亲 , 在 他的 焦虑 到 看 他 , 建议的 那 他们 带 他们自己
[tu:; tə] [ðæt] [əd'vænst] [saɪt] ,
to that advanced site ,
到 那 先进的 地点 ,

父亲急于见到他, 提议他们前往那个前线阵地。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pə'tɪ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [smaɪl] .
but his petition made the Chief and the others smile .
但 他的 请愿 制成 这 首席 和 这 其他的 微笑 .

但他的请愿书却让酋长和其他人露出了笑容。

[ðəʊz] [ˈoʊpən] [ˈtrentʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r] [ˈfɪfti] [ˌja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
Those open trenches within a hundred or fifty yards from the enemy ,
那些 打开 战壕 之内 一个 百 或者 五十 码 从 这 敌人 ,

那些距离敌人一百码或五十码以内的露天战壕,

[wið; wiθ] [noʊ] [ˈʌðər] [dɪ'fens] [bʌt; bət] [bɑ:rbd] [ˈwaɪər] [ænd; ənd] [sæks] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
with no other defence but barbed wire and sacks of earth ,
和 不 其他 防御 但 带倒刺的 金属丝 和 麻袋 的 地球 ,

除了铁丝网和泥土袋之外, 他们没有任何其他防御手段。

[wɜ:ɪ; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv] [sɪˈvɪljənz] .
were not for the visits of civilians .
是 不是 为了 这 访问 的 平民 .

并非供平民参观。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ;
They were always filled with mud ;
他们 是 总是 已填 和 泥 ；

它们里面总是满是泥浆；

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] [əˈraʊnd] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [ˈbulɪts] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
the visitors would have to crawl around exposed to bullets and under the
这 访客 会 有 到 爬行 大约 裸露 到 子弹 和 在下面 这
[ˈdraːpɪŋ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [zːrθ] [ˈluːsnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfelz] .
dropping chunks of earth loosened by the shells .
下降 块 的 地球 松动 经过 这 贝壳 。

参观者们不得不匍匐前进，暴露在子弹的威胁下，还要躲避炮弹炸松的泥土块。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kəmˈbætnts] [kʊd; kəd][get] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈaʊt.pəʊsts] .
None but the combatants could get around in these outposts .
没有任何 但 这 战斗人员 可以 得到 大约 在 这些 前哨站 。

除了战斗人员之外，其他人无法在这些前哨站内自由活动。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃɪːf] .
" It is always dangerous there , " said the Chief .
" 它 是 总是 危险的 那里 , " 说 这 首席 。

“那里一直都很危险,”局长说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrændəm] [ˈʃuːtɪŋ]
" There is always random shooting
" 那里 是 总是 随机的 射击

“随机枪击事件时有发生.....”

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] !
Just listen to the firing !
只是 听 到 这 射击 ！

听听这枪声！

" [ˈdesnoʊɜːz] [ɪnˈdiːd] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkræklɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][naːt][ˈnoʊtɪd] [brɪˈfɔːr] ,
" Desnoyers indeed perceived a distant crackling that he had not noted before ,
" 德斯诺耶斯 的确 感知 一个 遥远 噼啪作响 那 他 有 不是 著名的 前 ,

“德斯诺耶确实察觉到了远处传来一阵噼啪声，这是他以前从未注意到的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˈædɪd] [ˈæŋɡwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]
and he felt an added anguish at the thought that his son must be in
和 他 毛毡 一个 额外 痛苦 在 这 想法 那 他的 儿子 必须 是 在

[ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
the thick of it .
这 厚的 的 它 。

想到儿子可能身处险境，他更加感到痛苦。

[riːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdeɪli] [ɪkˈspoʊzd] , [naʊ] [stʊd]
Realization of the dangers to which he must be daily exposed , now stood
实现 的 这 危险 到 哪个 他 必须 是 日常的 裸露 , 现在 站立
[fɔːrθ] [ɪn] [haɪ] [rɪˈliːf] .
forth in high relief .
前进 在 高的 宽慰 。

他现在深刻地意识到自己每天都要面对各种危险。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [ˈmoʊmənts] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ? . .
What if he should die in the intervening moments , before he could see him ? . .
什么 如果 他 应该 死 在 这 介入 时刻 , 前 他 可以 看 他 ? . .
.
:
.

如果他在见到他之前就去世了呢？

[taɪm]	[ˈdræɡd]	[baɪ][wɪð; wɪθ]	[ˈdespəreɪt]	[ˈslʌɡɪnəs]	[fɔːr; fər]	[dɑːn]	[məːrtʃələʊ]										
Time	dragged	by	with	desperate	sluggishness	for	Don Marcelo										
时间	拖拽	经过	和	绝望的	迟缓	为了	大学教师 马塞洛										
对唐·马塞洛来说，时间仿佛在绝望的缓慢中流逝。																	
[aɪˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈmesɪndʒər]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪˈspæt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]					
It	seemed	to	him	that	the	messenger	who	had	been	despatched	for	him					
它	似乎	到	他	那	这	信使	WHO	有	到过	已派送	为了	他					
[wəd]	[ˈnevər]	[əˈraɪv]															
would	never	arrive															
会	绝不	到达															
他觉得派来给他送信的使者永远不会到了。																	
[hiː; hi]	[peɪd]	[ˈskersli]	[ˈeni]	[əˈten(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əˈferz]	[wɪt]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ˈkɜːrtiəsli]				
He	paid	scarcely	any	attention	to	the	affairs	which	the	Chief	was	so	courteously				
他	有薪酬的	几乎	任何	注意力	到	这	事务	哪个	这	首席	曾是	所以	礼貌地				
[ˈʃoʊɪŋ]	[ðem; ðəm]	- -	[ðə; ði]	[ˈkævərnz]	[wɪt]	[sɜːrvd]	[ðə; ði]	[ˈsoʊldʒərz]	[æz; əz]	[ˈtɔɪlət]	[ruːmz; rʊmz]	[ænd; ənd]					
showing	them	- -	the	caverns	which	served	the	soldiers	as	toilet	rooms	and					
显示	他们	- -	这	洞穴	哪个	服务	这	士兵	作为	洗手间	房间	和					
[ˈbəθruːmz; ˈbəθrʊmz]	[ʌv; əv]	[moʊst]	[ˈprɪmətɪv]	[əˈreɪndʒmənt]													
bathrooms	of	most	primitive	arrangement													
浴室	的	最多	原始	安排													
他对首领彬彬有礼地带他们参观的那些地方——用作士兵盥洗室和浴室的极其简陋的洞穴——几乎毫不在意。																	
[ðə; ði]	[keɪv]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[saɪn]	,	"	[kæˈfeɪ]	[diː]	[lɑː]	[viːkˈtwɑːr]	,	"	[əˈnʌðər]	[ɪn]	[ˈfænsɪf(ə)l]	[ˈletərɪŋ]	,
the	cave	with	the	sign	,	"	Cafe de la Victoire	,	"	another	in	fanciful	lettering	,			
这	洞穴	和	这	符号	,	"	咖啡店 德 拉 维克托瓦尔	,	"	其他	在	奇幻的	字母	,			
洞穴里挂着“Cafe de la Victoire”的招牌，另一个招牌是用奇特的字体写的。																	
"	[ˈθiːətər]	.	"	.	.	.											
Theatre	.	"	.	.	.	.											
"	剧院	.	"	.	.	.											
“剧院。”.....																	
[ləˈkʊr]	[wʌz; wəz]	[ˈteɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈlaɪvli]	[ˈɪntrəst]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]									
Lacour	was	taking	a	lively	interest	in	all	this									
拉库尔	曾是	采取	一个	热闹	兴趣	在	全部	这									
拉库尔对这一切都表现出了浓厚的兴趣。																	
[lɔːdɪŋ]	[ðə; ði]	[frɛnt]	[ˈgeɪəri]	[wɪt]	[lɑːfs]	[ænd; ənd]	[saɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ˈdeɪndʒər]	,				
lauding	the	French	gaiety	which	laughs	and	sings	in	the	presence	of	danger	,				
赞扬	这	法语	欢乐	哪个	笑声	和	唱歌	在	这	在场	的	危险	,				
赞扬法国人在危险面前依然欢笑歌唱的乐观精神。																	
[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[frɛnd]	[kənˈtɪnjuːd]	[ˈbruːdɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ˈdʒuːliːoʊ	ˈhuːliːoʊ]										
while	his	friend	continued	brooding	about	Julio											
尽管	他的	朋友	持续	沉思	关于	胡里奥											
而他的朋友则继续为胡里奥的事忧心忡忡。																	

[wen] [wʊd] [hiː; hi][ˈevər] [si:] [hɪm; ɪm] ?
When would he ever see him ?
 什么时候 会 他 曾经 看 他 ?

他什么时候才能见到他？

[ðeɪ] [stɑːpt] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmbreɪzəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [ɡʌn] [pəˈzi(ə)n] [ˈsteɪʃnɪŋ]
They stopped near one of the embrasures of a machine - gun position stationing
 他们 停止 靠近 一 的 这 射击孔 的 一个 机器 - 枪 位置 驻扎

[ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
themselves at the recommendations of the soldiers ,
 他们自己 在 这 建议 的 这 士兵 ,

他们按照士兵们的建议，停在了一挺机枪阵地的一个射击孔附近。

[ɑ:n][bəuθ][saɪdz][λv; əv][ðə; ði][hɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][ˈɒpənɪŋ] , [ˈki:pɪŋ] [ðer; ðər][ˈbɑ:dɪz] [wel] [bæk] ,
on both sides of the horizontal opening , keeping their bodies well back ,
在 两个都 侧面 的 这 水平的 开幕 , 保持 他们的 身体 出色地 后退 ,
在水平开口的两侧, 身体保持远离身体的距离,

[bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər][ˈhedz] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] .
but putting their heads far enough forward to look out with one eye .
但 推杆 他们的 头部 远的 足够的 向前 到 看 出去 和 一 眼睛 .
但他们把头向前伸得足够远, 以便用一只眼睛向外看。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈveri] [di:p] [ˌekskeɪveɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [edʒ] [λv; əv] [graʊnd] .
They saw a very deep excavation and the opposite edge of ground .
他们 锯 一个 非常 深的 挖掘 和 这 对面的 边缘 的 地面 .
他们看到了一个很深的挖掘坑和对面的地面边缘。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈroʊz; ˈraʊz][λv; əv][eks][λv; əv] [wʊd] [juˈnaɪtɪd][baɪ] [bɑ:rbd]
A short distance away were several rows of X's of wood united by barbed
一个 短的 距离 离开 是 一些 行 的 X的 的 木头 团结的 经过 带倒刺的
[ˈwaɪər] ,
wire ,
金属丝 ,
不远处有几排用铁丝网连接起来的木制“X”形架子。

[ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][kəmˈpækt] [fens] .
forming a compact fence .
成型 一个 袖珍的 栅栏 .
形成一道紧凑的围栏。

[əˈbaʊt] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈwaɪər] [fens] .
About three hundred feet further on , was a second wire fence .
关于 三 百 脚 更远 在 , 曾是 一个 第二 金属丝 栅栏 .
再往前大约三百英尺, 就是第二道铁丝网。

[ðer; ðər] [ˈreɪnd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [hɪr] , [ə; eɪ][ˈsaɪləns] [λv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ˈlʊnlnɪəs] [æz; əz]
There reigned a profound silence here , a silence of absolute loneliness as
那里 统治 一个 深刻的 沉默 这里 , 一个 沉默 的 绝对 孤独 作为
[ðʊʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [əˈsli:p] .
though the world was asleep .
尽管 这 世界 曾是 睡着了 .
这里一片寂静, 寂静得令人窒息, 仿佛整个世界都沉睡了一般, 充满了绝对的孤独感。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [λv; əv][ðə; ði] [bɔ:ʃ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:məndænt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈtoʊn]
" **There are the trenches of the Boches , " said the Commandant , in a low tone**
" 那里 是 这 战壕 的 这 博切斯 , " 说 这 指挥官 , 在 一个 低的 语气
.
.
.
“那是德国佬的战壕,”指挥官低声说道。

" [wer] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈsenətər] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [si:] .
" **Where ? " asked the senator , making an effort to see .**
" 在哪里 ? " 问 这 参议员 , 制作 一个 努力 到 看 .
“在哪儿? ”参议员问道, 努力去看。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈwaɪər] [fens] [wɪtʃ] [ləˈkʊr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [hæd; həd]
The Chief pointed to the second wire fence which Lacour and his friend had
这 首席 尖 到 这 第二 金属丝 栅栏 哪个 拉库尔 和 他的 朋友 有
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃ] .
supposed belonged to the French .
据称 属于 到 这 法语 .
酋长指着第二道铁丝网, 拉库尔和他的朋友之前一直以为那是法国人的铁丝网。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ɪnt'rentʃmənt] [laɪn] .
It was the German intrenchment line .
它 曾是 这 德语 战壕 线 .

那是德军的防御工事。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **We are only a hundred yards away from them** , " **he continued** ,
" 我们 是 仅有的 一个 百 码 离开 从 他们 , " 他 持续 ,
“我们离他们只有一百码远,”他继续说道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [əˈtækɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .
" **but for some time they have not been attacking from this side** .
" 但 为了 一些 时间 他们 有 不是 到过 攻击 从 这 边 .
但有一段时间，他们没有从这一侧发起进攻。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [muːvd] [æt; ət] [ˈlɜːrɪŋ] [ðæt][ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɔːrt]
" **The visitors were greatly moved at learning that the foe was such a short**
" 这 访客 是 非常 已搬 在 学习 那 这 敌人 曾是 这样的 一个 短的
[ˈdɪstəns] [ɔːf] ,
distance off ,
距离 离开 ,
“得知敌军距离如此之近，来访者们深受感动。”

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈterəb(ə)]
hidden in the ground in a mysterious invisibility which made it all the more terrible
隐 在 这 地面 在 一个 神秘 隐形 哪个 制成 它 全部 这 更多的 糟糕的
.
.
.

它神秘地隐藏在地下，隐匿无踪，这使得它更加可怕。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːp] [aʊt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔː] - [edʒd] [ˈbeɪənɪts] ,
What if they should pop out now with their saw - edged bayonets ,
什么 如果 他们 应该 流行音乐 出去 现在 和 他们的 锯 - 边缘 刺刀 ,
万一他们现在就拿着锯齿刺刀跳出来怎么办？

[ˈfaɪər] - [ˈbriːðɪŋ] [ˈlɪkwɪdz][ænd; ænd] [ˈæspəreɪntɪŋ] [bɑːmz] [tuː; tə] [əˈsɔːlt] [ðɪs] [ˈstrɔːŋhoʊld] ! . . .
fire - breathing liquids and asphyxiating bombs to assault this stronghold ! . . .
火 - 呼吸 液体 和 窒息 炸弹 到 突击 这 据点 ! . . .
用喷火液体和窒息炸弹攻占这座堡垒！

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ɑːn]
From this window they could observe more clearly the intensity of the firing on
从 这 窗户 他们 可以 观察 更多的 清楚地 这 强度 的 这 射击 在
[ðə; ði] [ˈaʊtər] [laɪn] .
the outer line .
这 外 线 .

从这个窗口，他们可以更清楚地观察到外线的炮火强度。

[ðə; ði] [ʃɑːts] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] .
The shots appeared to be coming nearer .
这 镜头 出现 到 是 未来 更近 .
枪声似乎越来越近了。

[ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [ˈbrʌskli] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [əbˈzɜːrvətɔːri] , [ˈfɪərɪŋ] [ðæt]
The Commandant brusquely ordered them to leave their observatory , fearing that
这 指挥官 粗暴地 订购 他们 到 离开 他们的 天文台 , 害怕 那
[ðə; ði][ˈfaɪər] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ˈdʒen(ə)rəl] .
the fire might become general .
这 火 可能 变得 一般的 .
指挥官粗暴地命令他们离开天文台，担心火势会蔓延开来。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] ['prɒmptɪtʃuːd] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeni] [ˈɔːrdərz] ,
The soldiers , with their customary promptitude , without receiving any orders ,
这 士兵 , 和 他们的 习惯 迅速 , 没有 接收 任何 订单 ,
士兵们一如既往地迅速行动, 无需接到任何命令,

[əˈprəʊtʃt] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][hɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [pəˈzɪ](ə)n] , [ˈpɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
approached their guns which were in horizontal position , pointing through the
接近 他们的 枪支 哪个 是 在 水平的 位置 , 指向 通过 这
[ˈluːphəʊlz] .
loopholes .
漏洞 .

他们走近水平放置的枪支, 枪支从射击孔射向目标。

[əˈɡen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɔːkt] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][faɪl] ,
Again the visitors walked in single file ,
再次 这 访客 步行 在 单身的 文件 ,
来宾们再次排成一行纵队入场。

[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈkævərnəs] [ˈspeɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][oʊld] [waɪn] - [ˈseləz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər]
going down into cavernous spaces that had been the old wine - cellars of former
去 向下 进入 洞穴状的 空间 那 有 到过 这 老的 葡萄酒 - 地窖 的 以前的
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

深入到巨大的洞穴空间, 那里曾经是房屋的旧酒窖。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ðer; ðər][əˈboʊd][ɪn] [ðɪːz] [denz] , [ˈjuːtəlaɪzɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [ˈrezɪduː] [ʌv; əv]
The officers had taken up their abode in these dens , utilizing all the residue of
这 警官 有 已采取 向上 他们的 住所 在 这些 巢穴 , 利用 全部 这 残留物 的
[ðə; ði][ˈruːɪnz] .
the ruins .
这 废墟 .

军官们利用废墟中剩余的一切资源, 在这些巢穴中安家落户。

[ə; eɪ] [striːt] [dɔːr] [ɑːn] [tuː] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhɔːrsɪz] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ;
A street door on two wooden horses served as a table ;
一个 街道 门 在 二 木制的 马匹 服务 作为 一个 桌子 ;
两匹木马上的一扇街门被用作桌子;

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kriˈtɑːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpærɪs]
the ceilings and walls were covered with cretonnes from the Paris
这 天花板 和 墙壁 是 涵盖 和 克雷通 从 这 巴黎
[ˈwəəhaʊsɪz] ;
warehouses ;
仓库 ;

天花板和墙壁上都覆盖着来自巴黎仓库的印花棉布;

[ˈfəʊtəɡræfs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈnɪkəld]
photographs of women and children adorned the side wall between the nickerled
照片 的 女性 和 孩子们 装饰 这 边 墙 之间 这 镀镍
[ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [ˈtelɪˈɡræfɪk] [ænd; ənd] [ˈteləˈfɔːnɪk] [ˈɪnstɹʊmənts] .
glitter of telegraphic and telephonic instruments .
闪光 的 电报 和 电话 仪器 .

在闪闪发光的镀镍电报机和电话机之间, 侧墙上装饰着妇女和儿童的照片。

[ˈdesnoɪɜːz] [sɔː] [əˈbʌv] [wʌn] [dɔːr] [æn; ən][ˈaɪvəri][ˈkruːsəfɪks] , [ˈjeləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] , [ˈprɑːbəbli]
Desnoyers saw above one door an ivory crucifix , yellowed with years , probably
德斯诺耶斯 锯 多于 一 门 一个 象牙 十字架 , 泛黄 和 年 , 大概
[wɪð; wɪθ] [ˈsentʃəɪz] ,
with centuries ,
和 几个世纪 ,

德斯诺耶看到一扇门上方挂着一个象牙十字架, 已经泛黄, 可能是有几百年的历史了。

[trænz'mɪtɪd] [frɑm; frəm][,dʒenə'reɪ(ə)n][tuː; tə][,dʒenə'reɪ(ə)n] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɪtnɪst] ['meni]
transmitted from generation to generation , that must have witnessed many
传输 从 一代 到 一代 , 那 必须 有 目击者 许多
['ægəni] [ʌv; əv][soʊl] .
agonies of soul .
痛苦 的 灵魂 .

代代相传，想必见证过无数灵魂的痛苦。

[ɪn] [ə'nʌðər] [den][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [hoʊlz] .
In another den he noticed in a conspicuous place , a horseshoe with seven holes .
在 其他 丹 他 注意到 在 一个 显眼的 地方 , 一个 马蹄铁 和 七 孔 .
在另一个洞穴里，他注意到一个显眼的地方有一个有七个孔的马蹄铁。

[rɪ'lɪdʒəs] [kriːdʒ] [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ['veri] ['waɪdli] [ɪn] [ðɪs] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
Religious creeds were spreading their wings very widely in this atmosphere of
宗教 信条 是 传播 他们的 翅膀 非常 广泛 在 这 气氛 的
[ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] ,
danger and death ,
危险 和 死亡 ,

在这种充满危险和死亡的氛围中，各种宗教信仰迅速传播开来。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
and yet at the same time ,
和 然而 在 这 相同的 时间 ,
然而与此同时，

[ðə; ðɪ][moʊst] [groʊ'tesk] [ˌsjuːpə'stɪjənz] [wɜːr; wər][ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪɜːɪŋ] [nuː] ['væljuːz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [wʌn]
the most grotesque superstitions were acquiring new values without any one
这 最多 怪诞 迷信 是 收购 新的 值 没有 任何 一
[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
laughing at them .
笑 在 他们 .

最荒谬的迷信竟然获得了新的价值，而且没有人嘲笑它们。

[ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['selz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] ,
Upon leaving one of the cells , in the middle of an open space ,
之上 离开 一 的 这 细胞 , 在 这 中间 的 一个 打开 空间 ,
离开其中一个牢房后，来到一片空地中央，

[ðə; ðɪ] ['jɜːrɪŋ] ['fɑːðər] [met][hɪz; ɪz] [sʌn] .
the yearning father met his son .
这 渴望 父亲 遇见 他的 儿子 .
盼望已久的父亲终于见到了他的儿子。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈdʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ][baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃɪːfs] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd]
He knew that it must be Julio by the Chief's gesture and
他 知道 那 它 必须 是 胡里奥 经过 这 酋长的 手势 和
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['smɑɪlɪŋ] [ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [təːrd] [hɪm; ɪm] ,
because the smiling soldier was coming toward him ,
因为 这 微笑 士兵 曾是 未来 朝向 他 ,
他从首领的手势和面带微笑的士兵朝他走来的动作，就知道那一定是胡里奥。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ;
holding out his hands ;
保持 出去 他的 双手 ;
他伸出双手；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɜrtʃɜːr] [kənˈsɪdərd] [æn; ən]
but this time his paternal instinct which he had heretofore considered an
但 这 时间 他的 父系 本能 哪个 他 有 此前 经过考虑的 一个
[ɪnˈfæləbl] [θɪŋ] ,
infallible thing ,
绝对正确 事物 ,

但这一次，他那以往一直认为绝对可靠的父爱本能却失灵了。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈwɔːrniŋ] .
had given him no warning .
有 给定 他 不 警告 .

事先没有给他任何警告。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][ɪn] [ðæt] [ˈsɑːrdʒənt] [huːz] [fiːt] [wɜːr; wər] [tuː] [keɪks]
How could he recognize Julio in that sergeant whose feet were two cakes
如何 可以 他 认出 胡里奥 在 那 军士 谁 脚 是 二 蛋糕
[ʌv; əv] [moɪst] [ɜːrθ] ,
of moist earth ,
的 潮湿 地球 ,

他怎么可能从那个脚底像两块湿泥巴一样的军士身上认出胡里奥来呢？

[huːz] [ˈfeɪdɪd] [kloʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈtætərz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ˈiːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
whose faded cloak was a mass of tatters covered with mud , even up to the
谁 褪色 披风 曾是 一个 大量的 的 破烂不堪 涵盖 和 泥 , 甚至 向上 到 这
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他那件褪色的斗篷破烂不堪，沾满了泥浆，甚至一直到肩膀。

[smelɪŋ] [ʌv; əv][dæmp] [wʊl] [ænd; ənd] [ˈleðə] ? . . .
smelling of damp wool and leather ? . . .
闻起来 的 潮湿 羊毛 和 皮革 ? . . .

闻起来有潮湿羊毛和皮革的味道？

[ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪmˈbreɪs] ,
After the first embrace ,
后 这 第一的 拥抱 ,

第一次拥抱之后，

[hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] [ɡoʊ]
he drew back his head in order to get a good look at him without letting go
他 画 后退 他的 头 在 命令 到 得到 一个 好的 看 在 他 没有 出租 去
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他向后仰头，想好好看看他，但又不放开他。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːlɪv] [ˈpælər][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːnz] [toʊn] .
His olive pallor had turned to a bronze tone .
他的 橄榄 苍白 有 转向 到 一个 青铜 语气 .

他苍白的肤色变成了古铜色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [ə; eɪ] [bɜːrd] [blæk] [ænd; ənd][ˈkɜːrli] , [wɪtʃ] [riˈmaɪndɪd] [dɑːn]
He was growing a beard , a beard black and curly , which reminded Don
他 曾是 生长 一个 胡须 , 一个 胡须 黑色的 和 卷曲 , 哪个 提醒 大学教师
[məˈrʃtʃelou][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
Marcelo of his father - in - law .
马塞洛 的 他的 父亲 - 在 - 法律 .

他蓄起了胡子，又黑又卷，这让唐·马塞洛想起了他的岳父。

[ðə; ði] ['sentɔːr] , [ˌmɑːdəˈriːəgə] ,
The centaur , Madariaga ,
这 半人马 , 马达里亚加 ,

半人马, 马达里亚加

[hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['wɔːriər] ['hɑːdnɪd] [baɪ] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
had certainly come to life in this warrior hardened by camping in the open air .
有 当然 来 到 生活 在 这 战士 硬化 经过 野营 在 这 打开 空气 .

这位饱经野外露营磨砺的战士，身上确实焕发出了勃勃生机。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɡriːvd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['dɜːrti][ænd; ənd]['taɪəd]['æspekt] ,
At first , the father grieved over his dirty and tired aspect ,
在 第一的 , 这 父亲 伤心 超过 他的 肮脏的 和 疲劳的 方面 ,

起初，父亲为自己脏兮兮、疲惫不堪的样子感到悲伤。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [ɡlæns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [mɔːr] ['hænsəm]
but a second glance made him sure that he was now far more handsome
但 一个 第二 瞥一眼 制成 他 当然 那 他 曾是 现在 远的 更多的 英俊的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['ɡlɔːri] .
and interesting than in his days of society glory .
和 有趣的 比 在 他的 天 的 社会 荣耀 .

但再看一眼，他就确信自己现在比当年在社交界风光无限时更加英俊潇洒、风趣迷人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [niːd] ? . . .
" **What do you need ?** . . .
" 什么 做 你 需要 ? . . .

你需要什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .
" **His voice was trembling with tenderness** .
" 他的 嗓音 曾是 发抖 和 压痛 .

他的声音因温柔而颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tænd] [ænd; ənd][roʊ'bʌst][kəm'bæt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ðæt]
He was speaking to the tanned and robust combatant in the same tone that
他 曾是 请讲 到 这 晒黑的 和 强壮的 战斗人员 在 这 相同的 语气 那

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][juːz] ['twenti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [wen] ,
he was wont to use twenty years ago when ,
他 曾是 惯于 到 使用 二十 年 前 什么时候 ,

他用二十年前惯用的语气，和那位皮肤黝黑、体格健壮的战士说话。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] ['kʌbədz] [ʌv; əv]
holding the child by the hand , he had halted before the preserve cupboards of
保持 这 孩子 经过 这 手 , 他 有 停止 前 这 保存 橱柜 的

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] .
Buenos Aires .
布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 .

他牵着孩子的手，停在了布宜诺斯艾利斯的食物储藏柜前。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['mʌni] ? . . .
" **Would you like money ?** . . .
" 会 你 喜欢 钱 ? . . .

你想要钱吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" **He had brought a large sum with him to give to his son** ,
" 他 有 带来 一个 大的 和 和 他 到 给 到 他的 儿子 ,

他带来了一大笔钱，准备留给他的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈʃrʌɡ] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd]
but the soldier gave a shrug of indifference as though he had offered
但 这 士兵 给予 一个 耸肩 的 漠不关心 作为 尽管 他 有 提供
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] .
him a plaything .
他 一个 玩物 .
但士兵却耸了耸肩，一副漠不关心的样子，仿佛他给了士兵一个玩物。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ;
He had never been so rich as at this moment ;
他 有 绝不 到过 所以 富有的 作为 在 这 片刻 ;
他从未像此刻这样富有过；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ]
he had a lot of money in Paris and he didn't know what to do with
他 有 一个 很多 的 钱 在 巴黎 和 他 没有 知道 什么 到 做 和
[aɪˈtiː] - - [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [niːd] [ˈeniθɪŋ] .
it - - he didn't need anything .
它 - - 他 没有 需要 任何事物 .
他在巴黎有很多钱，但他不知道该怎么花——他什么都不缺。

" [send] [em ˈiː][sʌm; səm][sɪˈɡɑːrz] . . .
" **Send me some cigars . . .**
" 发送 我 一些 雪茄 . . .
给我寄些雪茄.....

[fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] .
for me and my comrades .
为了 我 和 我的 同志们 .
为了我和我的战友们。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈsiːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɡreɪt] [ˈbæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɔɪs]
" **He was constantly receiving from his mother great baskets full of choice**
" 他 曾是 不断地 接收 从 他的 母亲 伟大的 篮子 满的 的 选择
[ˈɡʊdiːz] , [təˈbækoʊ][ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] .
goodies , tobacco and clothing .
好东西 , 烟草 和 衣服 .
“他经常收到母亲送来的装满上等美食、烟草和衣服的大篮子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [kept] [ˈeniθɪŋ] ; [ɔːl][wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈwɒrɪrz] ,
But he never kept anything ; all was passed on to his fellow - warriors ,
但 他 绝不 保留 任何事物 ; 全部 曾是 通过了 在 到 他的 同伴 - 战士 ,
但他从不留下任何东西；所有东西都传给了他的战友们。

[sʌnz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈfæməliz] [ɔːr] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
sons of poor families or alone in the world .
儿子们 的 贫穷的 家庭 或者 独自的 在 这 世界 .
出身贫寒或孤苦伶仃的孩子。

[hɪz; ɪz] [mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] [hæd; həd] [spred] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd]
His munificence had spread from his intimates to the company , and
他的 慷慨 有 传播 从 他的 亲密 到 这 公司 , 和
[frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [bəˈtæliən] .
from that to the entire battalion .
从 那 到 这 全部的 营 .
他的慷慨大方从亲信传遍了整个连队，又从连队传遍了整个营。

[dɑ:n] [mɑ:rtʃeləʊ] [di'vaind] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌpɑ:pju'lærəti][ɪn][ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Don Marcelo divined his great popularity in the glances and smiles of the
大学教师 马塞洛 神谕 他的 伟大的 人气 在 这 眼神 和 微笑 的 这
[ˈsoʊldʒərz] [ˈpæsiŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .
soldiers passing near them :
士兵 通过 靠近 他们 :
唐·马塞洛从路过士兵们的眼神和微笑中，察觉到自己深受爱戴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,
He was the generous son of a millionaire ,
他 曾是 这 慷慨的 儿子 的 一个 百万富翁 ,
他是一位慷慨的百万富翁之子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌpɑ:pju'lærəti] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ˈi:v(ə)n][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [went] [ə'raʊnd]
and this popularity seemed to include even him when the news went around
和 这 人气 似乎 到 包括 甚至 他 什么时候 这 消息 去 大约
[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈdesnɔɪəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] - - [ə; eɪ][ˈpəʊt(ə)ntɛɪt] [hu:] [pə'zest]
that the father of Sergeant Desnoyers had arrived - - a potentate who possessed
那 这 父亲 的 军士 德斯诺耶斯 有 到达的 - - 一个 强势 WHO 拥有
[ˈfæbjələs] [welθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
fabulous wealth on the other side of the sea .
太棒了 财富 在 这 其他 边 的 这 海 .

当德诺耶中士的父亲——一位在海的另一边拥有惊人财富的权贵——抵达的消息传开后，这种受欢迎程度似乎也波及到了他。

" [aɪ] [gest] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [wa:nt][sɪ'gɑ:rz] , " [ˈtʃʌkld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **I guessed that you would want cigars** , " **chuckled the old man** .
" 我 猜对了 那 你 会 想 雪茄 , " 轻笑 这 老的 男人 :
“我猜你会想要雪茄,”老人笑着说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [sɔ:t] [ðə; ði][bægz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [θru:] [ðə; ði]
And his gaze sought the bags brought from the automobile through the
和 他的 目光 寻求 这 包 带来 从 这 汽车 通过 这
[ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [roʊd] .
windings of the underground road .
绕组 的 这 地下 路 :
他的目光沿着蜿蜒的地下通道，寻找着从汽车里搬出来的行李。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈvælərəs] [di:dz] , [ɪk'stəʊld] [ænd; ənd] [ˈmæɡnɪfaɪd] [baɪ] - , [naʊ] [keɪm]
All of the son's valorous deeds , extolled and magnified by Argensola , now came
全部 的 这 儿子的 英勇的 契约 , 赞扬 和 放大 经过 - , 现在 来了
[tru:p] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
trooping into his mind .
军队集结 进入 他的 头脑 :
儿子的所有英勇事迹，都被阿尔根索拉大加赞扬和夸大，现在都涌入了他的脑海。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)][ˈhɪrəʊ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] .
He had the original hero before his very eyes .
他 有 这 原来的 英雄 前 他的 非常 眼睛 .
他眼前就浮现出最初的英雄形象。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈkɑ:ntent] , [ˈsætɪsfaɪd] ? . . .
" **Are you content , satisfied ?** . . .
" 是 你 内容 , 使满意 ? . . .
你感到满足吗?

[ju:; jʊ][du:][na:t] [rɪ'pent] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? "
You do not repent of your decision ? "
你 做 不是 悔改 的 你的 决定 ? "
你对你的决定不后悔吗?

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ˈkɑ:ntent] , [ˈfɑ:ðər] . . .
" **Yes , I am content , father . . .**
" 是的 , 我 是 内容 , 父亲 . . .

“是的，我很满足，父亲.....”

[ˈveri] [ˈkɑ:ntent] .
very content .
非常 内容 .

非常满意。

" [ˈdʒu:li:ʊʊ , 'hu:li:ʊʊ] [spʊʊk] [wɪ'ðəʊt] [bəʊstɪŋ] , [ˈmɑ:dɪstli] .
" **Julio spoke without boasting , modestly .**
" 胡里奥 辐 没有 吹嘘 , 谦虚地 .

胡里奥说话谦虚，没有丝毫炫耀之意。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] .
His life was very hard , but just like that of millions of other men .
他的 生活 曾是 非常 难的 , 但 只是 喜欢 那 的 百万 的 其他 男人 .

他的一生非常艰辛，但就像其他千百万男人的一生一样。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsek](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə]
In his section of a few dozens of soldiers there were many superior to
在 他的 部分 的 一个 很少 几十个 的 士兵 那里 是 许多 优越的 到

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
him in intelligence ,
他 在 智力 ,

在他所在的几十名士兵中，有很多人的智力都比他高。

[ɪn] [ˈstu:diəsənəs] , [ɪn] [ˈkærəktər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [kəˈreɪdʒəsli] [ˌʌndəˈgəʊɪŋ] [ðə; ði] [test] ,
in studiousness , in character ; but they were all courageously undergoing the test ,
在 好学 , 在 特点 ; 但 他们 是 全部 勇敢地 正在经历 这 测试 ,

他们在勤奋好学和品格方面都很出色；但他们都在勇敢地接受考验。

[ɪkˈspɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [sætɪsˈfæk](ə)n] [ʌv; əv] [ˈdu:ti] [fʊlˈfɪld] .
experiencing the satisfaction of duty fulfilled .
体验 这 满意 的 责任 已完成 .

体验到完成职责的满足感。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈdeɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men] .
The common danger was helping to develop the noblest virtues of these men .
这 常见的 危险 曾是 帮助 到 发展 这 最高贵 美德 的 这些 男人 .

共同的危险反而帮助这些人培养了最高尚的美德。

[ˈnevər] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] , [hæd; həd] [hi:; hi] [noʊn] [sʌtʃ] [ˈkɑ:mrædʃɪp] .
Never , in times of peace , had he known such comradeship .
绝不 , 在 时代 的 和平 , 有 他 已知 这样的 同志情谊 .

在和平时期，他从未体验过如此深厚的战友情谊。

[wʌt] [ˈmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsækrɪfaisɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] !
What magnificent sacrifices he had witnessed !
什么 壮丽 牺牲 他 有 目击者 !

他亲眼目睹了多么伟大的牺牲啊！

" [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˈoʊvər] , [men] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] . . .
" **When all this is over , men will be better . . .**
" 什么时候全部 这 是 超过 , 男人 将要 是 更好的 . . .

“当这一切结束后，男人会变得更好.....”

[mɔ:r] [ˈdʒenərəs] .
more generous .
更多的 慷慨的 .

更慷慨一些。

[ðoʊz] [hu:] [sə'rvaɪv] [wɪl] [du:] [greɪt] [θɪŋz] .

Those who survive will do great things .
那些 WHO 存活 将要 做 伟大的 事物 .

幸存者将会成就一番伟业。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent] .

" Yes , of course , he was content .
" 是的 , 的 课程 , 他 曾是 内容 .

“是的，他当然很满足。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt]
For the first time in his life he was tasting the delights of knowing that

为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 曾是 品尝 这 美味 的 会心 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)] [ˈbi:ɪŋ] ,
he was a useful being ,

他 曾是 一个 有用 存在 ,

他生平第一次尝到了自己是有用的人的喜悦。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [nɑ:t]
that he was good for something , that his passing through the world would not

那 他 曾是 好的 为了 某物 , 那 他的 通过 通过 这 世界 会 不是
[bi:; bi] [ˈfru:tləs] .
be fruitless .
是 徒劳无功 .

他并非毫无用处，他的人生不会白白流逝。

[hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈdesnoʊɪz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz]
He recalled with pity that Desnoyers who had not known how to occupy his

他 召回 和 遗憾 那 德斯诺耶斯 WHO 有 不是 已知 如何 到 占据 他的
[ˈempti] [laɪf] ,
empty life ,
空的 生活 ,

他怜悯地回忆起德斯诺耶，他不知道如何打发自己空虚的生活。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][frɪˈvɑ:ləti] .
and had filled it with every kind of frivolity .
和 有 已填 它 和 每一个 种类 的 轻浮 .

里面摆满了各种各样的轻浮之物。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:bləˈgeɪʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈtæksɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] ;
Now he had obligations that were taxing all his powers ;

现在 他 有 义务 那 是 征税 全部 他的 权力 ;

现在他肩负的重任已经耗尽了他所有的精力；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəˈlæbəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] .
he was collaborating in the formation of a future .

他 曾是 合作 在 这 形成 的 一个 未来 .

他参与了未来的塑造。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][læst] !
He was a man at last !
他 曾是 一个 男人 在 最后的 !

他终于是个男人了！

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈkɑ:ntent] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
" I am content , " he repeated with conviction .
" 我 是 内容 , " 他 重复 和 定罪 .

“我很满足，”他坚定地重复道。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [bɪˈli:vɪd] [hɪm; ɪm] , [jet] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [ðæt] [fræŋk] [ɡlæns] ,
His father believed him , yet he fancied that , in a corner of that frank glance ,

他的 父亲 相信 他 , 然而 他 幻想 那 , 在 一个 角落 的 那 坦率 瞥一眼 ,

他父亲相信了他，但他觉得，在那坦率的眼神中，

[hi:; hi] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['sɑ:roufl] ,
he detected something sorrowful ,
他 检测到 某物 悲伤 ,

他察觉到一丝悲伤，

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [wɪt] [pər'hæps][ɔ:f(ə)n] [fɔ:rst] [ɪts] [wei] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
a memory of a past which perhaps often forced its way among his present
一个 记忆 的 一个 过去的 哪个 也许 经常 强制 它是 方式 之中 他的 展示
[i'məʊjənz] .
emotions .
情绪 .

一段过往的记忆或许经常会涌入他当下的情感之中。

[ðer; ðər] [flɪtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['lʌvli] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mædəm] ['bɔ:rieɪ] .
There flitted through his mind the lovely figure of Madame Laurier .
那里 飞掠 通过 他的 头脑 这 迷人的 数字 的 夫人 劳里埃 .

他的脑海中闪过劳里埃夫人的美丽身影。

[hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] [wʌz; wəz] , ['daʊtləs] , [sti:l] ['hɔ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] .
Her charm was , doubtless , still haunting his son .
她 魅力 曾是 , 毫无疑问 , 仍然 令人难忘 他的 儿子 .

毫无疑问，她的魅力仍然萦绕着他的儿子。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] ! . . .
And to think that he could not bring her here ! . . .
和 到 思考 那 他 可以 不是 带来 她 这里 ! . . .

想想他竟然没能把她带到这里！

[ðə; ði] [ɔ:'stɪr] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [jɪr] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪjmənt]
The austere father of the preceding year contemplated himself with astonishment
这 简朴 父亲 的 这 前 年 思考 他自己 和 惊讶

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] ['fɔ:mjuleɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪ'mɔ:rəl] [rɪ'gret] .
as he caught himself formulating this immoral regret .
作为 他 捕捉 他自己 制定 这 不道德 后悔 .

去年那位严厉的父亲惊讶地发现自己竟然在酝酿这种不道德的悔恨之情。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][aʊər] [wɪ'daʊt] ['lu:snɪŋ] [hændz] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ɪ:t]
They passed a quarter of an hour without loosening hands , looking into each
他们 通过了 一个 四分之一 的 一个 小时 没有 松动 双手 , 寻找 进入 每个
[ʌðɜ:z] [aɪz] .
other's eyes .
其他的 眼睛 .

他们十分钟过去了，双手始终没有松开，彼此凝视着对方的眼睛。

[ɪ'dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ] [æskt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ʃɪ:ʃɪ] .
Julio asked after his mother and Chichi .
胡里奥 问 后 他的 母亲 和 琪琪 .

胡里奥问起他的母亲和琪琪。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [rɪ'sɪ:vɪd] ['letərz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər]
He frequently received letters from them , but that was not enough for
他 频繁地 已收到 信件 从 他们 , 但 那 曾是 不是 足够的 为了
[hɪz; ɪz][kju:ri'ɑ:səti] .
his curiosity .
他的 好奇心 .

他经常收到他们的来信，但这并不能满足他的好奇心。

[hi:; hi] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] - ['æmplɪfaɪd][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [laɪf] .
He laughed heartily at hearing of Argensola's amplified and abundant life .
他 笑了 衷心地 在 听力 的 - 放大 和 丰富 生活 .

听到阿尔根索拉丰富多彩的生活，他开怀大笑。

[ðɪ:z] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [nu:z] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsɪkstɪ]

These interesting bits of news came from a world not much more than sixty

这些 有趣的 比特 的 消息 来了 从 一个 世界 不是 很多 更多的 比 六十

[maɪlz] [ˈdɪstənt] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] . . .

miles distant in a direct line . . .

英里 遥远 在 一个 直接的 线 . . .

这些有趣的新闻来自直线距离仅六十英里左右的一个世界.....

[bʌt; bət][soʊ][fa:r] , [soʊ] [ˈveri] [fa:r] [ə'veɪ] !

but so far , so very far away !

但 所以 远的 , 所以 非常 远的 离开 !

但是, 距离我们如此遥远!

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] .

Suddenly the father noticed that his boy was listening with less attention .

突然 这 父亲 注意到 那 他的 男生 曾是 聆听 和 较少的 注意力 .

父亲突然发现儿子听话的注意力不集中了。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ˈja:pənd] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [əˈlɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈæmbʊʃt] [ə'tæks] ,

His senses , sharpened by a life of alarms and ambushed attacks ,

他的 感官 , 锋利 经过 一个 生活 的 警报 和 遭到伏击 攻击 ,

他一生都在经历警报和伏击, 这使他的感官变得异常敏锐。

[əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'drɔɪŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] .

appeared to be withdrawing itself from the company , attracted by the firing .

出现 到 是 撤退 本身 从 这 公司 , 吸引 经过 这 射击 .

似乎是被解雇事件吸引, 才选择退出公司。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈskætərd] [ˈɑ:ts] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]

Those were no longer scattered shots ; they had combined into a continual

那些 是 不 更长 疏散 镜头 ; 他们 有 合并 进入 一个 持续的

[ˈkræklɪŋ] .

crackling .

噼啪作响 .

那些不再是零星的枪声, 而是汇聚成持续不断的噼啪声。

[ðə; ði] [ˈsenətər] , [hu:] [hæd; həd] [left] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɔ:k] [mɔ:r]

The senator , who had left father and son together that they might talk more

这 参议员 , WHO 有 左边 父亲 和 儿子 一起 那 他们 可能 讲话 更多的

[ˈfri:li] , [naʊ] [ri:ə'piəd] .

freely , now reappeared .

自由 , 现在 再次出现 .

这位参议员之前把父子俩单独留下, 让他们可以更自由地交谈, 现在他又出现了。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [hɪr] , [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .

" We are dismissed from here , my friend , " he announced .

" 我们 是 解雇 从 这里 , 我的 朋友 , " 他 宣布 .

“朋友, 我们可以离开这里了。”他宣布道。

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [lʌk] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪzɪts] .

" We have no luck in our visits .

" 我们 有 不 运气 在 我们的 访问 .

“我们每次拜访都没有好运。”

" [ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈpæsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

" Soldiers were no longer passing to and fro .

" 士兵 是 不 更长 通过 到 和 弗 .

士兵们不再来回走动了。

[ɔ:l][hæd; həd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðer; ðər][pəʊsts] , [laɪk][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [kliəz] [fɔ:r; fər]
All had hastened to their posts , like the crew of a ship which clears for
全部 有 加快 到 他们的 帖子 , 喜欢 这 全体人员 的 一个 船 哪个 清除 为了
[ˈæk(ə)n] .
action .
行动 :

所有人都迅速赶往各自的岗位，就像一艘准备出击的船上的船员一样。

[waɪl] [ˈdʒu:lɪ:ʊʊ, ˈhu:lɪ:ʊʊ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [əˈgenst] [ðə; ði]
While Julio was taking up the rifle which he had left against the
尽管 胡里奥 曾是 采取 向上 这 步枪 哪个 他 有 左边 反对 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

当胡里奥拿起他靠在墙边的步枪时，

[ə; eɪ][brɪtʃ][ʌv; əv] [dʌst] [wɜ:rl] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hoʊl] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]
a bit of dust whirled above his father's head and a little hole appeared in the
一个 少量 的 灰尘 旋转 多于 他的 父亲的 头 和 一个 小的 洞 出现 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 :

他父亲头顶扬起一阵尘土，地面上出现了一个小洞。

" [kwɪk] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" **Quick , get out of here !**
" 快的 , 得到 出去 的 这里 !

快，离开这里！

" [hi:; hi] [sed] [ˈpʊʃɪŋ] [dɑ:n] [mɑ:rˈtʃeləʊ] .
" **he said pushing Don Marcelo** .
" 他 说 推动 大学教师 马塞洛 :

他说他推了唐·马塞洛一把。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [trentʃ] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] , [ˈveri] [bri:f] [ˈferˈwel] .
Then , in the shelter of a covered trench , came the nervous , very brief farewell .
然后 , 在 这 庇护所 的 一个 涵盖 沟 , 来了 这 紧张的 , 非常 简短的 告别 :

然后，在有遮蔽的战壕里，发生了令人紧张的、非常短暂的告别。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈfɑ:ðər] , " [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
" **Good - bye , father , " a kiss , and he was gone** .
" 好的 - 再见 , 父亲 , " 一个 吻 , 和 他 曾是 已消失 :

“再见了，父亲，”他吻别后便离开了。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪˈtʜ:rn] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
He had to return as quickly as possible to the side of his men .
他 有 到 返回 作为 迅速地 作为 可能的 到 这 边 的 他的 男人 :

他必须尽快回到部下身边。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈdʒen(ə)rəl][ɔ:l] [əˈlɜ:n] [ðə; ði] [laɪn] .
The firing had become general all along the line .
这 射击 有 变得 一般的 全部 沿着 这 线 :

整条战线上都爆发了枪战。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ˈʃu:tɪŋ] [səˈri:nli] , [æz; əz] [ðəʊ] [fʊlˈfɪlɪŋ] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈfʌŋk(ə)n] .
The soldiers were shooting serenely , as though fulfilling an ordinary function .
这 士兵 是 射击 平静地 , 作为 尽管 满足 一个 普通的 功能 :

士兵们镇定自若地开枪射击，仿佛在执行一项日常任务。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mbæt] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ˈevri] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni:bədi:z] [ˈnoʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [hu:]
It was a combat that took place every day without anybody's knowing exactly who
它 曾是 一个 战斗 那 采取 地方 每一个 天 没有 任何人的 会心 确切地 WHO
[ˈstɑ:rtɪd] [aɪˈti:] - - [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:mɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈstɔ:ld] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] ,
started it - - in consequence of the two armies being installed face to face ,
开始 它 - - 在 结果 的 这 二 军队 存在 已安装 脸 到 脸 ,
这是一场每天都在发生的战斗, 但没有人确切知道是谁先挑起的——这是由于两支军队面对面部署造成的。

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈpa:rt]
and such a short distance apart
和 这样的 一个 短的 距离 除
而且距离如此之近.....

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bətˈæliən] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsou] [əˈblaɪdʒd] [tu;; tə] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz] [ɡests] , [fɪərɪŋ] [ə; eɪ]
The Chief of the battalion was also obliged to desert his guests , fearing a
这 首席 的 这 营 曾是 还 有义务 到 沙漠 他的 客人 , 害怕 一个
[ˈkaʊntər] - [əˈtæk] .
counter - attack .
柜台 - 攻击 .
由于担心遭到反击, 营长也被迫抛弃了他的客人。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [seɪf] [kənˈdʌkt] [pʊt] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
Again the officer charged with their safe conduct put himself at the head of
再次 这 官 带电 和 他们的 安全的 执行 放 他自己 在 这 头 的
[ðə; ði] [faɪl] ,
the file ,
这 文件 ,
负责他们安全保障的警官再次将自己置于案件的首位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈɡæən] [tu;; tə] [rɪˈtreɪs] [ðer; ðər] [steps] [θru:] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [meɪz] .
and they began to retrace their steps through the slippery maze .
和 他们 开始 到 回溯 他们的 步骤 通过 这 滑 迷宫 .
于是他们开始沿着湿滑迷宫的原路返回。

[ˈdesnɔɪɜːz] [wʌz; wəz] [ˈtræmpɪŋ] [ˈsʌlənlɪ] [ɑ:n] ,
Desnoyers was tramping sullenly on ,
德斯诺耶斯 曾是 徒步旅行 闷闷不乐地 在 ,
德斯诺耶闷闷不乐地走着。

[ˈæŋɡri] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪntərˈven](ə)n [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪt] [hæd; həd] [kʌt] [ˈɔ:rt] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] .
angry at the intervention of the enemy which had cut short his happiness .
生气的 在 这 干涉 的 这 敌人 哪个 有 切 短的 他的 幸福 .
他因敌人的介入而愤怒, 敌人的介入打断了他的幸福。

[bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [geɪz] [ˈflʌtəd] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒu:li:os, ˈhu:li:os] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blæk] ,
Before his inward gaze fluttered the vision of Julio with his black ,
前 他的 向内 目光 飘动 这 想象 的 胡里奥 和 他的 黑色的 ,
在他内心的凝视中, 胡里奥的身影和他黑色的.....

[ˈkɜ:rlɪ] [bɪrd] [wɪt] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈnɑ:v(ə)ltɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] .
curly beard which to him was the greatest novelty of the trip .
卷曲 胡须 哪个 到 他 曾是 这 最 新奇的 的 这 旅行 .
他那卷曲的胡须, 对他来说, 是这次旅行中最新鲜的东西。

[hi;; hi] [hɜ:rd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [ˈvɔɪs] ,
He heard again his grave voice ,
他 听到 再次 他的 严重 嗓音 ,
他又听到了他那低沉的声音,

[ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ʌp] [laɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nu:] [ˈvju:pɔɪnt] .
that of a man who has taken up life from a new viewpoint .
那 的 一个 男人 WHO 有 已采取 向上 生活 从 一个 新的 观点 .
这是一个以全新视角看待生活的人。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈkɑːntent] , [ˈfɑːðər] . . .
" I am content , father . . .
" 我 是 内容 , 父亲 . . .

“我很满足，父亲……”

[aɪ][eɪ 'em][ˈkɑːntent] .
I am content .
我 是 内容 .

我很满足。

" [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [mɔːr] [ˈdɪstənt] , [geɪv] [ðə; ði][ˈfɑːðər] [ɡreɪt] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] .
" The firing , growing constantly more distant , gave the father great uneasiness .
" 这 射击 , 生长 不断地 更多的 遥远 , 给予 这 父亲 伟大的 不安 .

“枪声越来越远，这让父亲非常不安。”

[ðen] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [feɪθ] , [əbˈsɜːrd] , [ˈveri] [fɜːrm] .
Then he felt an instinctive faith , absurd , very firm .
然后 他 毛毡 一个 本能 信仰 , 荒诞 , 非常 公司 .

然后他感到一种本能的信仰，荒谬却又非常坚定。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ɪˈmɔːrt(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɑːd] .
He saw his son beautiful and immortal as a god .
他 锯 他的 儿子 美丽的 和 不朽 作为 一个 上帝 .

他看到自己的儿子像神一样美丽永生。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [frʌm; frəm][ɔːl]
He had a conviction that he would come out safe and sound from all
他 有 一个 定罪 那 他 会 来 出去 安全的 和 声音 从 全部
[ˈdeɪndʒəz] .
dangers .
危险 .

他坚信自己能够平安无事地脱离一切危险。

[ðæt] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʒəd] [daɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] , [bʌt; bət][ˈdʒuːlɪːoʊ, ˈhuːlɪːoʊ] ! . . .
That others should die was but natural , but Julio ! . . .
那 其他的 应该 死 曾是 但 自然的 , 但 胡里奥 ! . . .

其他人死去是人之常情，但是胡里奥！

[æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑːt] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [bɔɪ] ,
As they got further and further away from the soldier boy ,
作为 他们 得到 更远 和 更远 离开 从 这 士兵 男生 ,

他们离那个士兵男孩越来越远，

[hoʊp] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Hope appeared to be singing in his ears ; and as an echo of his
希望 出现 到 是 歌唱 在 他的 耳朵 ; 和 作为 一个 回声 的 他的
[ˈpliːzɪŋ] [ˈmjuːzɪŋz] ,
pleasing musings ,
令人愉悦 沉思 ,

希望仿佛在他耳边低语；而作为他愉悦沉思的回响，

[ðə; ði][ˈfɑːðər] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈmentəli] :
the father kept repeating mentally :
这 父亲 保留 重复 精神上 :

父亲在心里反复默念：

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" No one will kill him .
" 不 一 将要 杀 他 .

没有人会杀他。

[maɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] ['nevər] [di'si:vz] [em 'i:] , [telz] [em 'i:][soʊ]
My heart which never deceives me , tells me so : : : :
我的 心 哪个 绝不 欺骗 我 , 讲述 我 所以 : : : :
我那从不欺骗我的心告诉我.....

[noʊ][wʌn] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
No one will kill him !
不 一 将要 杀 他 !
没人能杀他!

" [ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四
第四章

" [noʊ] [wʌn] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm]
" **NO ONE WILL KILL HIM**
" 不 一 将要 杀 他
没有人会杀他

" [fɔ:r] [mʌnθs] ['leɪtər] , [dɑ:n] [mɑ:r'seloʊz] ['kɑ:nfɪdəns] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ru:d] [ʃɑ:k] .
" **Four months later , Don Marcelo's confidence received a rude shock** .
" 四 几个月 之后 , 大学教师 马塞洛的 信心 已收到 一个 粗鲁的 震惊 .
四个月后，唐·马塞洛的自信心受到了沉重打击。

[ˈdʒu:li:ʊs, 'hu:li:ʊs][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] .
Julio was wounded .
胡里奥 曾是 受伤 .
胡里奥受伤了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [lə'kʊr] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [nu:z] , [lə'mentəbli,'ləməntəbli]
But at the same time that Lacour bought him this news , lamentably
但 在 这 相同的 时间 那 拉库尔 买 他 这 消息 , 令人遗憾的是
[di'leɪd] ,
delayed ,
延迟 ,
但就在拉库尔把这个消息带给他的时候，这个消息却迟迟没有到来，令人遗憾的是，

[hi:; hi] ['træŋkwilaɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ['mɪnɪstri] .
he tranquilized him with the result of his investigations in the war ministry .
他 镇静剂 他 和 这 结果 的 他的 调查 在 这 战争 部 .
他用自己在战争部进行的调查结果安抚了他。

[ˈsɑ:rdʒənt] ['desnɔɪəz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [sʌb] - [lu:'tenənt] , [hɪz; ɪz] [wu:nd] [wʌz; wəz]['b:lməʊst] [hi:ld]
Sergeant Desnoyers was now a sub - lieutenant , his wound was almost healed
军士 德斯诺耶斯 曾是 现在 一个 子 - 中尉 , 他的 伤口 曾是 几乎 已治愈
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
德斯诺耶中士现在已经晋升为少尉，他的伤口也几乎痊愈了。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪər] - ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətər] ,
thanks to the wire - pulling of the senator ,
谢谢 到 这 金属丝 - 拉 的 这 参议员 ,
多亏了那位参议员的幕后操纵，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] [waɪl] [kɒnvə'lesɪŋ] .
he was coming to pass a fortnight with his family while convalescing .
他 曾是 未来 到 经过 一个 两星期 和 他的 家庭 尽管 康复 .
他将在康复期间与家人共度两周时间。

" [æ̃n; ə̃n] [ɪk'sepʃənəli] [breɪv] [ˈfeləʊ] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [ɪnflu'enʃ(ə)l] [mæn] .
" An exceptionally brave fellow , " concluded the influential man .
" 一个 非常 勇敢的 同伴 , " 结束 这 有影响 男人 .
“真是个极其勇敢的人,”这位有影响力的人士总结道。

" [aɪ][hæ̃v; hə̃v] [riːd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" I have read what his chiefs say about him .
" 我 有 读 什么 他的 酋长们 说 关于 他 .
“我读过他的上司们对他的评价。”

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [hed] [ʌv; ə̃v][hɪz; ɪz] [plə'tuːn] , [hiː; hi] [ə'tækt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈkʌmpənɪ] ;
At the head of his platoon , he attacked a German company ;
在 这 头 的 他的 排 , 他 遭到攻击 一个 德语 公司 ;
他率领排向一个德国连队发起进攻;

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ;
he killed the captain with his own hand ;
他 被杀 这 队长 和 他的 自己的 手 ;
他亲手杀死了船长;

[hiː; hi][dɪd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [mʌːr] [breɪv] [θɪŋz] [bɪ'saɪdʒ]
he did I don't know how many more brave things besides
他 做过 我 不 知道 如何 许多 更多的 勇敢的 事物 除了
除了这些, 他还做了我不知道多少其他勇敢的事情.....

[ðeɪ] [hæ̃v; hə̃v] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈmed(ə)] [ænd; ə̃nd][hæ̃v; hə̃v] [meɪd] [hɪm; ɪm]
They have presented him with the military medal and have made him
他们 有 呈现 他 和 这 军队 勋章 和 有 制成 他

[æ̃n; ə̃n] [ˈɑːfɪsər]
an officer : . . . :
一个 官
他们授予他军功勋章, 并晋升他为军官.....

[ə; eɪ] [ˈregjələ̃r] [ˈhɪrəʊ] !
A regular hero !
一个 常规的 英雄 !
一位普通的英雄!

" [ænd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈeɪdʒɪŋ] [ˈfɑːðər] , [ˈwiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ]
" And the rapidly aging father , weeping with emotion , but with increasing
" 和 这 快速 老化 父亲 , 哭泣 和 情感 , 但 和 增加
[ɪn'θuːziæ̃zəm] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ə̃nd] [ˈtremblɪd] .
enthusiasm , shook his head and trembled .
热情 , 摇晃 他的 头 和 颤抖 .

“而那位迅速衰老的父亲, 激动得热泪盈眶, 但热情却越来越高涨, 他摇着头, 浑身颤抖。

[hiː; hi] [rɪ'pentɪd] [naʊ] [ʌv; ə̃v][hɪz; ɪz] [ˈmoʊmənteri] [læk] [ʌv; ə̃v] [feɪθ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; ə̃v][hɪz; ɪz]
He repented now of his momentary lack of faith when the first news of his
他 悔改 现在 的 他的 瞬间 缺少 的 信仰 什么时候 这 第一的 消息 的 他的
[ˈwuːndɪd] [bɔɪ] [rɪːtʃt] [hɪm; ɪm] .
wounded boy reached him .
受伤 男生 达到 他 .
当他第一次听到儿子受伤的消息时, 他为自己一时缺乏信心而感到后悔。

[haʊ] [ə̃b'sɜːrd] ! . . .
How absurd ! . . .
如何 荒诞 ! . . .
真是荒谬!

[noʊ][wʌn] [wʊd] [kɪl] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
No one would kill Julio ; his heart told him so .
不 一 会 杀 胡里奥 ; 他的 心 讲述 他 所以 .
没有人会杀胡里奥; 他的内心告诉他是这样。

[su:n] ['æftər] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'mɪd][ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ˌɛksklə'meɪʃənz]
Soon after , he saw him coming home amid the cries and delighted exclamations
很快 后 , 他 锯 他 未来 家 之中 这 哭泣 和 高兴极了 感叹词
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
of the women .
的 这 女性 .

不久之后，他看到他伴着女人们的欢呼声和喜悦的叫喊声回家了。

[pʊr] ['dəʊnə] [lu:'i:zə] [wept] [æz; əz][jɪ; ji] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ]['sɒbz]
Poor Dona Luisa wept as she embraced him , hanging on his neck with sobs
贫穷的 多娜 路易莎 哭泣 作为 她 拥抱 他 , 绞刑 在 他的 脖子 和 啜泣
[ʌv; əv][ɪ'mouʃ(ə)n] .
of emotion .
的 情感 .

可怜的路易莎夫人抱着他哭泣，泣不成声地搂着他的脖子。

[ʃɪ:ʃɪ:] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Chichi contemplated him with grave reflection ,
琪琪 思考 他 和 严重 反射 ,
琪琪凝视着他，陷入沉思。

['pʊtɪŋ] [hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ə'raɪv(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [flu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn]
putting half of her mind on the recent arrival while the rest flew far away in
推杆 一半 的 她 头脑 在 这 最近的 到达 尽管 这 休息 飞翔 远的 离开 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔ:riər] .
search of the other warrior .
搜索 的 这 其他 战士 .

她一半的注意力放在新来的战士身上，另一半的注意力则飞向远方，去寻找另一位战士。

[ðə; ði] ['dʌski] , [saʊθ] [ə'merɪkən] [meɪdz] [fɔ:t] [ɪ:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,
The dusky , South American maids fought each other for the opening in the curtains ,
这 昏暗 , 南 美国人 女佣 战斗 每个 其他 为了 这 开幕 在 这 窗帘 ,
那些肤色黝黑的南美女佣们为了争夺拉开窗帘的开口而互相打了起来。

['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æntɪləʊp] .
peering through the crack with the gaze of an antelope .
窥视 通过 这 裂缝 和 这 目光 的 一个 羚羊 .
像羚羊一样透过缝隙向外窥视。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [əd'maɪəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv][goʊld][ɑ:n][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [kloʊk] ,
The father admired the little scrap of gold on the sleeve of the gray cloak ,
这 父亲 钦佩 这 小的 废料 的 金子 在 这 袖子 的 这 灰色的 披风 ,
父亲欣赏着灰色斗篷袖子上那一小块金子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skə:ts] ['bʌtnɪŋ] [brɪ'haɪnd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['æftərwərdz] [ðə; ði][dɑ:rk] [blu:] [kæp][wɪð; wɪθ][ɪts]
with the skirts buttoning behind , examining afterwards the dark blue cap with its
和 这 裙子 扣纽扣 在后面 , 检查 然后 这 黑暗的 蓝色的 帽 和 它是
[loʊ] [brɪm] ,
low brim ,
低的 帽檐 ,

裙子在背后扣好纽扣后，她仔细端详着那顶低檐的深蓝色帽子。

[ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
adopted by the French for the war in the trenches .
已采用 经过 这 法语 为了 这 战争 在 这 战壕 .
法国人将其用于堑壕战。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)] ['kepi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The traditional kepi had disappeared .
这 传统的 军帽 有 消失 .
传统的军帽已经消失了。

[ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][ˈvaɪzər] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈɪnfəntri] , [naʊ] [ˈʃædəʊd]
A suitable visor , like that of the men in the Spanish infantry , now shadowed
一个 合适的 遮阳板 , 喜欢 那 的 这 男人 在 这 西班牙语 步兵 , 现在 阴影
[ˈhu:lɪoʊz] [feɪs] .
Julio's face .
胡里奥的 脸 .

一副合适的面罩, 就像西班牙步兵士兵戴的那种, 遮住了胡里奥的脸。

[dɑ:n] [ma:rˈtʃeləʊ][ˈnoʊtɪd] , [tu:] , [ðə; ði] [ˈɔ:rt] [ænd; ənd] [wel] - [keəd] - [fɔ:r; fər] [bɜrd] ,
Don Marcelo noted , too , the short and well - cared - for beard ,
大学教师 马塞洛 著名的 , 也 , 这 短的 和 出色地 - 关心 - 为了 胡须 ,
唐·马塞洛也注意到他那短短的、精心打理的胡须。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
very different from the one he had seen in the trenches .
非常 不同的 从 这 一 他 有 已见 在 这 战壕 .
与他在战壕里看到的那个截然不同。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , [gru:md] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [steɪ] [ɪn]
The boy was coming home , groomed and polished from his recent stay in
这 男生 曾是 未来 家 , 修剪过的 和 抛光 从 他的 最近的 停留 在
[ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
the hospital .
这 医院 .

男孩刚从医院出来, 精神焕发, 容光焕发地回到了家。

" [ɪznt] [aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [em ˈi:] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈpraʊdli] .
" Isn't it true that he looks like me ? " queried the old man proudly .
" 不是 它 真的 那 他 看起来 喜欢 我 ? " 查询 这 老的 男人 自豪地 .
“他长得是不是跟我很像？”老人自豪地问道。

[ˈdəʊnə] [[lu:ˈi:zə] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkɑ:nsɪkwens] [ðæt] [ˈmʌðərz] [ˈɔ:lweɪz] [ʃoʊ] [ɪn] [ˈmætərz]
Dona Luisa responded with the inconsequence that mothers always show in matters
多娜 路易莎 回应 和 这 无关紧要 那 母亲们 总是 展示 在 事情
[ʌv; əv] [rɪˈzembləns] .
of resemblance .
的 相似 .

路易莎夫人的回应一如母亲们在长相相似的事情上总是表现出的那种漠不关心。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" He has always been the living image of you !
" 他 有 总是 到过 这 活的 图像 的 你 !
“他一直都是你的活生生的翻版！ ”

" [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli] [ˈsʌd(ə)nli] [felt]
" Having made sure that he was well and happy , the entire family suddenly felt
" 拥有 制成 当然 那 他 曾是 出色地 和 快乐的 , 这 全部的 家庭 突然 毛毡
[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][dɪsˈkwaiətu:d] .
a certain disquietude .
一个 肯定 不安 .

“在确认他身体健康、心情愉快之后, 全家人突然感到某种不安。”

[ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kənˈvɪns] [ðəmˈselvz] [ðæt] [hi:; hi]
They wished to examine his wound so as to convince themselves that he
他们 希望 到 检查 他的 伤口 所以 作为 到 说服 他们自己 那 他
[wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
was completely out of danger .
曾是 完全地 出去 的 危险 .
他们想检查他的伤口, 以便确信他已完全脱离危险。

" [oʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ɔ:l] , " [prəu'testɪd][ðə; ði][sʌb] - [lu:'tenənt] .
" **Oh , it's nothing at all , " protested the sub - lieutenant .**
" 哦 , 它是 没有什么 在 全部 , " 抗议 这 子 - 中尉 .
“哦，没什么，”少尉辩解道。

" [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" **A bullet wound in the shoulder .**
" 一个 子弹 伤口 在 这 肩膀 .
肩部中弹。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [fɪrd] [æ̃t; ə̃t][fɜ:rst] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lu:z] [maɪ] [left] [ɑ:rm] ,
The doctor feared at first that I might lose my left arm ,
这 医生 害怕 在 第一的 那 我 可能 失去 我的 左边 手臂 ,
医生起初担心我可能会失去左臂。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; hæz] [hi:ld] [wel] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt]
but it has healed well and it isn't worth while to think any more about
但 它 有 已治愈 出色地 和 它 不是 值得 尽管 到 思考 任何 更多的 关于
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

但它已经痊愈了，没必要再想这件事了。

" - [ə'preɪzɪŋ] [glæns] [swept] ['dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ;
" **Chichi's appraising glance swept Julio from head to foot ;**
" - 评估 瞥一眼 扫荡 胡里奥 从 头 到 脚 ;
“琪琪的目光从头到脚扫过胡里奥；

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['elɪgəns] .
taking in all the details of his military elegance .
采取 在 全部 这 细节 的 他的 军队 优雅 .
细细品味他身上那份军人般的优雅气质。

[hɪz; ɪz] [kloʊk] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [θɪn] [ænd; ənd]['dɜ:rti] ; [ðə; ði] ['legɪŋz] [wɜ:r; wər] ['spætər] - [dæft] [wɪð; wɪθ]
His cloak was worn thin and dirty ; the leggings were spatter - dashed with
他的 披风 曾是 磨损 薄的 和 肮脏的 ; 这 绑腿 是 溅 - 虚线 和
[mʌd] ;
mud ;
泥 ;
他的斗篷又薄又脏；绑腿上溅满了泥浆；

[hi:; hi] [smeld] [ʌv; əv] ['leðər] , ['sweti] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [tə'bækoʊ] ;
he smelled of leather , sweaty cloth and strong tobacco ;
他 闻起来 的 皮革 , 汗流浹背 布 和 强的 烟草 ;
他身上散发着皮革、汗湿的布料和浓烈的烟草味；

[bʌt; bət][ɑ:n][wʌn] [rɪst] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [wa:tʃ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
but on one wrist he was wearing a watch , and on the other ,
但 在 一 手腕 他 曾是 穿着 一个 手表 , 和 在 这 其他 ,
但他一只手腕上戴着手表，另一只手腕上，

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti]['med(ə)l] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] .
his identity medal fastened with a gold chain .
他的 身份 勋章 系紧 和 一个 金子 链 .
他的身份勋章用金链子挂着。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [əd'maɪəd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] [gʊd] [teɪst] ,
She had always admired her brother for his natural good taste ,
她 有 总是 钦佩 她 兄弟 为了 他的 自然的 好的 品尝 ,
她一直很欣赏哥哥与生俱来的好品味。

[soʊ][jiː ji] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)] ['diːteɪlz] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm]
so she stowed away all these little details in her memory in order to pass them
所以 她 已存放 离开 全部 这些 小的 细节 在 她 记忆 在 命令 到 经过 他们
[ɑːn][tuː; tə]['reneɪ] .
on to Rene .
在 到 勒内 .

所以她把所有这些小细节都记在心里，以便传给雷内。

[ðen] [jiː ji] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊn] [ðæt] [jiː ji] [maɪt] [send]
Then she surprised her mother with a demand for a loan that she might send
然后 她 惊讶 她 母亲 和 一个 要求 为了 一个 贷款 那 她 可能 发送
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gift] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɑːr'tɪlərimən] .
a little gift to her artilleryman .
一个 小的 礼物 到 她 炮兵 .

然后，她出人意料地向母亲提出借钱，说是要给她的炮兵士兵寄份小礼物。

[daːn] [maːr'tʃeləʊ] [gləʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪftiːn] [deɪz] [ʌ; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'hed] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
Don Marcelo gloated over the fifteen days of satisfaction ahead of him .
大学教师 马塞洛 沾沾自喜 超过 这 十五 天 的 满意 前方 的 他 .

唐·马塞洛得意洋洋地想着接下来十五天的满足感。

[sʌb] - [luː'tenənt] ['desnɔɪə-z] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] ,
Sub - lieutenant Desnoyers found it impossible to go out alone ,
子 - 中尉 德斯诺耶斯 成立 它 不可能的 到 去 出去 独自的 ,
德斯诺耶少尉发现自己不可能独自外出。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['faːðər] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
for his father was always pacing up and down the reception hall before the
为了 他的 父亲 曾是 总是 踱步 向上 和 向下 这 接待 大厅 前 这
['mɪləteri] [kæp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fedɪŋ] ['mɑːdɪst] ['splendər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ə'pɑːn][ðə; ði][hæt] [ræk] .
military cap which was shedding modest splendor and glory upon the hat rack .
军队 帽 哪个 曾是 脱落 谦虚的 辉煌 和 荣耀 之上 这 帽子 架子 .

因为他的父亲总是在接待大厅里来回踱步，看着那顶军帽在帽架上散发着低调的辉煌和荣耀。

['skersli] [hæd; həd]['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['saɪər] [ə'pɪrd] , ['ɔːlsoʊ]
Scarcely had Julio put it on his head before his sire appeared , also
几乎 有 胡里奥 放 它 在 他的 头 前 他的 父系 出现 , 还
[wɪð; wɪθ][hæt][ænd; ənd] [keɪn] ,
with hat and cane ,
和 帽子 和 甘蔗 ,

胡里奥刚把帽子戴在头上，他的父亲就出现了，也戴着帽子，拄着拐杖。

['redi] [tuː; tə] ['sæli] [fɔːrθ] .
ready to sally forth .
准备好 到 莎莉 前进 .

准备出击。

" [wɪl] [juː; jə] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jə] ? . . .
" **Will you permit me to accompany you ? . . .**
" 将要 你 允许 我 到 陪伴 你 ? . . .
“请问我可以陪同您吗？”

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] ['bɑːðər] [juː; jə] .
I will not bother you .
我 将要 不是 打扰 你 .

我不会打扰你。

" [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [sed] [soʊ] [ˈhʌmbli] , [wið; wiθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeɪdənt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
" **This would be said so humbly , with such an evident desire to have his**
" 这 会 是 说 所以 谦卑地 , 和 这样的 一个 明显 欲望 到 有 他的
[rɪˈkwɛst] [ˈgræntɪd] ,
request granted ,
要求 的确 ,

“他说话的语气如此谦卑，显然非常渴望自己的请求能够得到满足。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] .
that his son had not the heart to refuse him .
那 他的 儿子 有 不是 这 心 到 拒绝 他 .

他的儿子不忍心拒绝他。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wið; wiθ] - , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈskɜːri] [daʊn] [ðə; ði] [bæk]
In order to take a walk with Argensola , he had to scurry down the back
在 命令 到 拿 一个 走 和 - , 他 有 到 疾走 向下 这 后退
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

为了和阿根索拉一起散步，他不得不匆匆跑下后楼梯。

[ɔːr] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈskuːlbɔɪ] [ˈtrɪks] .
or resort to other schoolboy tricks .
或者 采取 到 其他 男生 技巧 .

或者使出其他低级伎俩。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈdɛsnɔɪəz] [ˌprɒməˈneɪdɪd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˈpærɪs][wið; wiθ] [sʌtʃ] [ˈsɔːlɪd]
Never had the elder Desnoyers promenaded the streets of Paris with such solid
绝不 有 这 长老 德斯诺耶斯 漫步 这 街道 的 巴黎 和 这样的 坚硬的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌskjələr] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːriəsli] [wɔːrn] [kloʊk] ,
satisfaction as by the side of this muscular youth in his gloriously worn cloak ,
满意 作为 经过 这 边 的 这 肌肉发达的 青年 在 他的 辉煌地 磨损 披风 ,
老德斯诺耶从未像现在这样，与这位身披华丽旧斗篷、肌肉发达的年轻人并肩漫步在巴黎街头，心中充满满足感。

[ɑːn] [huːz] [breɪst] [wɜːr; wər] [ˈɡlɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˌdekəˈreɪfəns] - - [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd]
on whose breast were glistening his two decorations - - the cross of war and
在 谁 胸部 是 闪闪发光 他的 二 装饰 - - 这 叉 的 战争 和
[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈmed(ə)l] .
the military medal .
这 军队 勋章 .

他的胸前闪耀着两枚勋章——战争十字勋章和军功勋章。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] .
He was a hero , and this hero was his son .
他 曾是 一个 英雄 , 和 这 英雄 曾是 他的 儿子 .

他是一位英雄，而这位英雄是他的儿子。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
He accepted as homage to them both the sympathetic glances of the public
他 公认 作为 尊敬 到 他们 两个都 这 交感神经 眼神 的 这 民众
[ɪn][ðə; ði] [striːt] [kɑːrɪz][ænd; ənd] [ˈsʌbweɪz] .
in the street cars and subways .
在 这 街道 汽车 和 地铁 .

他欣然接受了电车和地铁里乘客们投来的同情目光，以此表达对他们二人的敬意。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [juːθ] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm]
The interest with which the women regarded the fine - looking youth tickled him
这 兴趣 和 哪个 这 女性 认为 这 美好的 - 寻找 青年 挠痒 他
[ɪˈmensli] .
immensely .
非常 .

女人们对这位英俊青年表现出的浓厚兴趣让他感到十分开心。

[sɪns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd][led][ə; eɪ][laɪf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [lʌv] - [ə'ferz]
Since before the war , his son had led a life filled with triumphant love - affairs
 自从 前 这 战争 , 他的 儿子 有 引领 一个 生活 已填 和 凯 爱 - 事务

,

,

,

战前，他的儿子就过着一段充满辉煌爱情的人生。

[wʌt] [maɪt] [hiː, hi][nɑːt] [əˈtʃiːv] [naʊ] [wɪð, wɪθ][ðə, ði] [ˈædɪd] [preˈstiːʒ] [ʌv, əv][ə, eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈɑːfɪsər]
what might he not achieve now with the added prestige of a distinguished officer
什么 可能 他 不是 达到 现在 和 这 额外 声望 的 一个 杰出的 官
!
!
!
!

如今他已是名誉显赫的军官，还有什么事是他做不到的呢！

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [hɪz, ɪz] [ruːm] [ɑːn][hɪz, ɪz] [wei] [tuː, tə][bed] ,
Passing through his room on his way to bed ,
通过 通过 他的 房间 在 他的 方式 到 床 ,
他正要上床睡觉，路过他的房间时，
[ðə, ði] [ˈfɑːðər] [ɪˈmædʒɪnd][ðə, ði][ˈhɪrəʊ][ɪn][ðə, ði] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈkʌmpəni] [ʌv, əv][sʌm, səm] [ə, rɪstəˈkrætɪk] [ˈleɪdi] .
the father imagined the hero in the charming company of some aristocratic lady .
这 父亲 想象 这 英雄 在 这 迷人 公司 的 一些 贵族 女士 .
父亲想象着英雄与一位迷人的贵族女士相伴。

[nʌn] [bʌt; bət][ə, eɪ] [ˈfemənɪn] [səˈleɪbrəti] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv, əv][hɪm; ɪm] ;
None but a feminine celebrity was worthy of him ;
没有任何 但 一个 女性 名人 曾是 值得 的 他 ;
只有女明星才配得上他；

[hɪz, ɪz] [pəˈtɜːrnl] [praɪd][kʊd; kəd] [əkˈsept] [ˈnʌθɪŋ] [les]
his paternal pride could accept nothing less
他的 父系 自豪 可以 接受 没有什么 较少的
他的父亲自尊心不允许他接受任何妥协.....

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː, tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [maɪt] [biː, bi][wɪð, wɪθ] -
And it never occurred to him that Julio might be with Argensola
和 它 绝不 发生 到 他 那 胡里奥 可能 是 和 -
[ɪn][ə, eɪ][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [ɔːr][ɪn][ə, eɪ] [ˈmuːvɪŋ] - [ˈpɪktʃər] [ʃoʊ] ,
in a music - hall or in a moving - picture show ,
在 一个 音乐 - 大厅 或者 在 一个 移动 - 图片 展示 ,
他从未想过胡里奥可能会和阿尔根索拉一起出现在音乐厅或电影院里。

[endˈʒɔɪŋ] [ðə, ði][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ænd] [məˈnɑːtənəs] [daɪˈvɜːʒnz] [ʌv, əv][ə, eɪ][ˈpærɪs] [ˈsəʊbəd] [baɪ][wɔːr] ,
enjoying the simple and monotonous diversions of a Paris sobered by war ,
享受 这 简单的 和 单调 转移 的 一个 巴黎 清醒 经过 战争 ,
享受着饱经战火洗礼的巴黎简单而单调的消遣，

[wɪð, wɪθ][ðə, ði] [ˈhoʊmli] [teɪsts] [ʌv, əv][ə, eɪ] [sʌb] - [luːˈtenənt] [huːz] [ˈæməərəs] [ˈkɒŋkwests] [wɜːr; wər][noʊ]
with the homely tastes of a sub - lieutenant whose amorous conquests were no
和 这 家常的 口味 的 一个 子 - 中尉 谁 多情 征服 是 不
[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə, ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv, əv][sʌm, səm][oʊld] [ˈfrendʃɪps] .
more than the renewal of some old friendships .
更多的 比 这 续期 的 一些 老的 友谊 .

他有着少尉般朴实的品味，他的风流韵事只不过是重续旧谊罢了。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [æz; əz] [daːn] [mɑːrˈtʃeloʊ][wʌz; wəz] [əˈkʌmpəniŋ] [hɪz, ɪz] [sʌn] [daʊn] [ðə, ði] [tʃæmps]
One evening as Don Marcelo was accompanying his son down the Champs
一 晚上 作为 大学教师 马塞洛 曾是 随同 他的 儿子 向下 这 冠军
[ˈɛlɪˌsiːz, ˈeliˌsiːz] ,
Elysees ,
爱丽舍宫 ,

一天晚上，唐·马塞洛陪着儿子沿着香榭丽舍大街散步时，

[hiː, hi] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ə, eɪ][ˈleɪdi] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə, ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
he started at recognizing a lady approaching from the opposite direction .
他 开始 在 识别 一个 女士 接近 从 这 对面的 方向 .
他首先注意到的是一位从对面走来的女士。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] ['mædəm] ['lɔːriɪ]
It was Madame Laurier
它 曾是 夫人 劳里埃

是劳里埃夫人.....

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪz] ['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] ?
Would she recognize Julio?
会 她 认出 胡里奥 ?

她能认出胡里奥吗？

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ['piːp(ə)l]
He noted that the youth turned pale and began looking at the other people
他 著名的 那 这 青年 转向 苍白 和 开始 寻找 在 这 其他 人们
[wɪð; wɪθ] [ˈfeɪnd] [ˈɪntrəst] .
with feigned interest .
和 假装 兴趣 .

他注意到，那个年轻人脸色苍白，开始假装感兴趣地看着其他人。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [streɪt] [əˈhed] , [ɪ'rekt] , [ˌʌnˈsiːɪŋ] .
She continued straight ahead , erect , unseeing .
她 持续 直的 前方 , 直立 , 看不见 .

她笔直地向前走去，目光呆滞。

[ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪ'rɪteɪtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['koʊldnəs] .
The old gentleman was almost irritated at such coldness .
这 老的 绅士 曾是 几乎 受刺激 在 这样的 寒冷 .

这位老先生几乎被这种冷漠激怒了。

[tuː; tə] [pæs] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] [wɪˈðəʊt] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪnˈstɪŋktɪvli] !
To pass by his son without feeling his presence instinctively !
到 经过 经过 他的 儿子 没有 感觉 他的 在场 本能地 !

竟然能从儿子身边走过，却丝毫感觉不到他的存在！

[ɑː] , [ðɪːz] ['wɪmɪn] ! . . .
Ah , these women ! . . .
啊 , 这些 女性 ! . . .

啊，这些女人！

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][əˈvɜːrt]
He turned his head involuntarily to look after her , but had to avert
他 转向 他的 头 不由自主 到 看 后 她 , 但 有 到 避免
[hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ɡlæns] [ɪˈmiːdiətli] .
his inquisitive glance immediately .
他的 好奇 瞥一眼 立即地 .

他不由自主地转头去看她，但随即又移开了好奇的目光。

[hiː; hi][hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [ˌmɑːrgəˈriːt] ['moʊʃnləs] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ˈpælid][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ,
He had surprised Marguerite motionless behind them , pallid with surprise ,
他 有 惊讶 玛格丽特 静止不动 在后面 他们 , 苍白 和 惊喜 ,

他吓了一跳，玛格丽特呆立在他们身后，脸色苍白，一动不动。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [ˈɜːrniːstli] [ɑːn][ðə; ði] ['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪŋ] [hɪmˈself]
and fixing her gaze earnestly on the soldier who was separating himself
和 定影 她 目光 切实 在 这 士兵 WHO 曾是 分离 他自己
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

她目光专注地注视着那个正要离开她的士兵。

[dɑːn] [mɑːrˈtʃeləʊ] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [lʌv] ,
Don Marcelo read in her eyes admiration , love ,
大学教师 马塞洛 读 在 她 眼睛 钦佩 , 爱 ,

唐·马塞洛从她的眼神中读出了钦佩和爱意。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] .
all of the past that was suddenly surging up in her memory .

全部的 的 这 过去的 那 曾是 突然 滔滔 向上 在 她 记忆 .

所有过去的记忆突然涌上心头。

[pʊr] ['wʊmən] ! . . .
Poor woman ! . . .
贫穷的 女士 ! . . .

可怜的女人！

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [ə'fek(ə)n] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
He felt for her a paternal affection as though she were the wife of

他 毛毡 为了 她 一个 父系 感情 作为 尽管 她 是 这 妻子 的

[ˈdʒuːliːʊʊ, 'huːliːʊʊ] .
Julio .
胡里奥 .

他对他怀有如同父亲般的爱，就像她是胡里奥的妻子一样。

[hɪz; ɪz] [frend] [lə'kʊr] [hæd; həd] [ə'gen] ['spʊʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔːrieɪz] .
His friend Lacour had again spoken to him about the Lauriers .

他的 朋友 拉库尔 有 再次 说 到 他 关于 这 劳里尔 .

他的朋友拉库尔又一次和他谈起了劳里尔一家。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʊʊld][mæn]
He knew that Marguerite was going to become a mother , and the old man
他 知道 那 玛格丽特 曾是 去 到 变得 一个 母亲 , 和 这 老的 男人
,
!
,

他知道玛格丽特即将成为母亲，而老人，

[wɪ'ðʌʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [nɔːr][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] ,
without taking into account the reconciliation nor the passage of time ,

没有 采取 进入 帐户 这 和解 也不 这 通道 的 时间 ,
不考虑和解以及时间的流逝，

[felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'prʊʊtʃɪŋ] [mə'tɜːrnəti] [æz; əz] [ðʊʊ]
felt as much moved at the thought of this approaching maternity as though

毛毡 作为 很多 已搬 在 这 想法 的 这 接近 产科 作为 尽管

[ðə; ði] [tʃaɪld][wɜːr; wər][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈhuːliʊʊz] .
the child were going to be Julio's .
这 孩子 是 去 到 是 胡里奥的 .

想到即将到来的分娩，我激动不已，感觉就像孩子会是胡里奥的一样。

['miːnwaɪl] [ˈdʒuːliːʊʊ, 'huːliːʊʊ][wʌz; wəz] [ˌmaːtʃɪŋ] [raɪt] [ɑːn] , [wɪ'ðʌʊt] ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Meanwhile Julio was marching right on , without turning his head ,

同时 胡里奥 曾是 行军 正确的 在 , 没有 转弯 他的 头 ,
与此同时，胡里奥头也不回地继续向前走去。

[wɪ'ðʌʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['kʌlərləs] ,
without being conscious of the burning gaze fixed upon him , colorless ,

没有 存在 有意识的 的 这 燃烧 目光 固定的 之上 他 , 无色 ,
他丝毫没有察觉到那灼热的目光正注视着他，毫无生气，

[bʌt; bət] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪ'mʊʊʃ(ə)n] .
but humming a tune to hide his emotion .
但 哼唱 一个 调 到 隐藏 他的 情感 .

但他哼着小曲掩饰自己的情绪。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [hæd; həd] [pæst] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm]
He always believed that Marguerite had passed near him without recognizing him .
他 总是 相信 那 玛格丽特 有 通过了 靠近 他 没有 识别 他 ,
.
.
.

他始终认为玛格丽特曾从他身边经过，却没有认出他。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [hɜ:r; hər] .
since his father did not betray her .
自从 他的 父亲 做过 不是 背叛 她 .

因为他的父亲没有背叛她。

[wʌn] [ʌv; əv] [dɑ:n] [mɑ:ɾ'seloʊz][pet] [ˌɑ:kjə'peɪjənz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][sʌn] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði]
One of Don Marcelo's pet occupations was to make his son tell about the .
— 的 大学教师 马塞洛的 宠物 职业 曾是 到 制作 他的 儿子 告诉 关于 这
[ɪn'kaʊntər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt] .
encounter in which he had been hurt .
遇到 在 哪个 他 有 到过 伤害 .

唐·马塞洛最喜欢的事情之一就是让他的儿子讲述他受伤的那次遭遇。

[noʊ] ['vɪzɪtər] ['evər] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][sʌb] - [lu:'tenənt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ðə; ði]
No visitor ever came to see the sub - lieutenant but the father always made the .
不 游客 曾经 来了 到 看 这 子 - 中尉 但 这 父亲 总是 制成 这
[seɪm] [pə'tɪʃ(ə)n] .
same petition .
相同的 请愿 .

从来没有访客来看望过这位少尉，但他的父亲总是提出同样的请求。

" [tel] [ju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd]
" Tell us how you were wounded
" 告诉 我们 如何 你 是 受伤

“告诉我们你是怎么受伤的……”

[ɪk'spleɪn] [haʊ] [ju:; jʊ] [kɪld] [ðæt] ['dʒɜ:rmən] ['kæptɪn] .
Explain how you killed that German captain .
解释 如何 你 被杀 那 德语 队长 .

请解释一下你是如何杀死那个德国上尉的。

" ['dʒu:li:ʊʊ, 'hu:li:ʊʊ] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [ə'noʊəns] .
" Julio tried to excuse himself with visible annoyance .
" 胡里奥 尝试 到 原谅 他自己 和 可见的 烦恼 .

胡里奥明显有些恼火，试图找借口离开。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['sɜ:ftɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
He was already surfeited with his own history .
他 曾是 已经 过量 和 他的 自己的 历史 .

他早已对自己的经历感到厌倦。

[tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][fækts][tu:; tə][ðə; ði] ['senətər] ,
To please his father , he had related the facts to the senator ,
到 请 他的 父亲 , 他 有 有关的 这 事实 到 这 参议员 ,

为了讨父亲欢心，他把事情的经过告诉了参议员。

[tu:; tə] - [ænd; ənd][tu:; tə] - [ɪn][hɪz; ɪz]['stu:diəʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈʌðər] ['fæməli] [frendz]
to Argensola and to Tchernoff in his studio , and to other family friends .
到 - 和 到 - 在 他的 工作室 , 和 到 其他 家庭 朋友们
. . . .
: : : :
. . . .

致阿尔根索拉，致切尔诺夫的工作室，以及其他家人朋友……

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
He simply could not do it again .
他 简单地 可以 不是 做 它 再次 .

他绝对不能再做一次了。

[sʊʊ][ðə; ði] ['faːðər] [bɪ'gæn][ðə; ði][nə'reɪn,næ'reɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
So the father began the narration on his own account ,
所以 这 父亲 开始 这 旁白 在 他的 自己的 帐户 ,

于是，父亲开始讲述自己的故事。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [æz; əz] [ðʊʊ] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
giving the relief and details of the deed as though seen with his own eyes .
给予 这 宽慰 和 细节 的 这 契据 作为 尽管 已见 和 他的 自己的 眼睛 .
...
:::
...
:::
...
:::

他仿佛亲眼所见，生动地描绘了事件的经过和细节.....

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]'ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊgər] [rɪ'faɪnəri] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
He had to take possession of the ruins of a sugar refinery in front of
他 有 到 拿 拥有 的 这 废墟 的 一个 糖 炼油厂 在 正面 的
[ðə; ði] [trentʃ] .
the trench .
这 沟 .

他必须占领战壕前一座糖厂的废墟。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['kænən] .
The Germans had been expelled by the French cannon .
这 德国人 有 到过 被驱逐 经过 这 法语 大炮 .

德国人被法国大炮击退了。

[ə; eɪ] ['rekənɔɪtəriŋ] ['sɜːrveɪ] [ʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌsti] [mæn][wʌz; wəz] [ðen] ['nesəsəri] .
A reconnoitring survey under the charge of a trusty man was then necessary .
一个 侦察 民意调查 在下面 这 收费 的 一个 可靠 男人 曾是 然后 必要的 .

因此，有必要委托一位可靠的人进行侦察调查。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] , [æz; əz]['juːʒʊəl] , [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sɑːrdʒənt] ['desnɔɪəz] .
And the heads , as usual , had selected Sergeant Desnoyers .
和 这 头部 , 作为 通常 , 有 已选 军士 德斯诺耶斯 .

和往常一样，领导们选择了德斯诺耶中士。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði] [plə'tuːn] [hæd; həd] [əd'vænst] ['stelθɪli] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kaʊntəriŋ] ['eni]
At daybreak , the platoon had advanced stealthily without encountering any
在 拂晓 , 这 排 有 先进的 悄悄地 没有 遭遇 任何
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

天亮时分，该排悄无声息地向前推进，没有遇到任何困难。

[ðə; ði]['sɔʊldʒərz] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] .
The soldiers scattered among the ruins .
这 士兵 疏散 之中 这 废墟 .

士兵们散落在废墟之中。

[ˈdʒuːliːʊʊ, 'huːliːʊʊ] [ðen] [went] [ɑːn][ə'loʊn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪfənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;
Julio then went on alone , examining the positions of the enemy ;
胡里奥 然后 去 在 独自的 , 检查 这 职位 的 这 敌人 ;

然后胡里奥独自继续前进，侦察敌军阵地；

[ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd] [ʌv; əv]
on turning around a corner of the wall , he had the most unexpected of
在 转弯 大约 一个 角落 的 这 墙 , 他 有 这 最多 意外 的
[inˈkaʊntəz] .
encounters .
遭遇 .

当他转过墙角时，却遭遇了一件意想不到的事情。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
A German captain was standing in front of him .
一个 德语 队长 曾是 常设 在 正面 的 他 .

一名德国上尉站在他面前。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They had almost bumped into each other .
他们 有 几乎 撞 进入 每个 其他 .

他们差点就撞到了一起。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [səˈspens] [ðæn; ðən] [heɪt] , [jet] [æt; ət][ðə; ði]
They looked into each other's eyes with more suspense than hate , yet at the
他们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 和 更多的 悬念 比 恨 , 然而 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

他们彼此对视，眼中更多的是悬念而非仇恨，但与此同时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
they were trying instinctively to kill each other ,
他们 是 尝试 本能地 到 杀 每个 其他 ,

他们本能地想要杀死对方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第24/25页

[i:tʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['swɪftnəs] .
each one trying to get the advantage by his swiftmess .
每个 一 尝试 到 得到 这 优势 经过 他的 速度 .

每个人都试图凭借速度取得优势。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [drɑ:pɪt] [ðə; ði][mæp] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] .
The captain had dropped the map that he was carrying .
这 队长 有 掉落 这 地图 那 他 曾是 携带 .

船长不小心把手里拿着的地图掉在了地上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] ,
His right hand sought his revolver ,
他的 正确的 手 寻求 他的 左轮手枪 ,

他的右手摸向了左轮手枪，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] [wɪ'ðəʊt] [wʌns] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
trying to draw it from its case without once taking his eyes off his enemy .
尝试 到 画 它 从 它是 案件 没有 一次 采取 他的 眼睛 离开 他的 敌人 .

他试图在不将目光从敌人身上移开的情况下，将武器从盒子里取出。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [ʌp][æz; əz] ['ju:sləs] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
Then he had to give this up as useless - - it was too late .
然后 他 有 到 给 这 向上 作为 无用 - - 它 曾是 也 晚的 .

然后他不得不放弃，因为这毫无用处——为时已晚。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'stendɪd] [baɪ][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv] [deθ] ,
With his eyes distended by the proximity of death ,
和 他的 眼睛 膨胀 经过 这 邻近 的 死亡 ,

死亡临近，他双眼圆睁，

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['frentʃmən] [hu:] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he kept his gaze fixed upon the Frenchman who had raised his gun to his
他 保留 他的 目光 固定的 之上 这 法国人 WHO 有 提高 他的 枪 到 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他目不转睛地盯着那个举枪指着自己脸的法国人。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bærəl] ['ɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] . . .
A shot , from a barrel almost touching him . . .
一个 射击 , 从 一个 桶 几乎 接触 他 . . .

一声枪响，子弹从几乎擦着他的枪管射出.....

[ænd; ænd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [fel] [ded] .
and the German fell dead .
和 这 德语 跌倒 死的 .

德国人随即倒地身亡。

[nɑ:t] [tɪl] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['vɪktər] ['noʊtɪs][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔ:rdərli] [hu:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [steps]
Not till then did the victor notice the captain's orderly who was but a few steps
不是 直到 然后 做过 这 胜利者 注意 这 船长的 秩序 WHO 曾是 但 一个 很少 步骤
[bɪ'hænd] .
behind .
在后面 .

直到这时，胜利者才注意到队长的勤务兵，他当时就在几步之外。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [wʌt] [ˈdʒu:li:əs, ˈhu:li:əs] [wəd] [ˈnevər] [tel] ,
But what the father didn't know , what Julio would never tell ,
但 什么 这 父亲 没有 知道 , 什么 胡里奥 会 绝不 告诉 ,
但父亲不知道的, 胡里奥也永远不会说的,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈæftər] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
was the discovery that he had made after killing the captain .
曾是 这 发现 那 他 有 制成 后 杀 这 队长 .
这是他在杀死船长后发现的。

[ðə; ði] [tu:] [men] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)l] [ˈsekənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈfrʌntɪd] [i:tʃ]
The two men , during the interminable second in which they had confronted each
这 二 男人 , 期间 这 没完没了 第二 在 哪个 他们 有 面对 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
两人对峙的漫长一秒钟里,

[hæd; həd] [ʃoʊd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər]
had showed in their eyes something more than the surprise of an encounter
有 显示 在 他们的 眼睛 某物 更多的 比 这 惊喜 的 一个 遇到
,
.
,
他们眼神中流露出的不仅仅是偶遇的惊讶, 而是更深层次的情感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [oʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and the wish to overcome the other .
和 这 希望 到 克服 这 其他 .
以及战胜对方的愿望。

[ˈdesnoʊɜːz] [nu:] [ðæt] [mæn] .
Desnoyers knew that man .
德斯诺耶斯 知道 那 男人 .
德斯诺耶认识那个人。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [nu:] [hɪm; ɪm] , [tu:] .
The captain knew him , too .
这 队长 知道 他 , 也 .
船长也认识他。

[hi; hi] [gest] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
He guessed it from his expression
他 猜对了 它 从 他的 表达
他从他的表情中猜到了.....

[bʌt; bət] [self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ɪnˈsɪstənt] [ðæn; ðən] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [priˈventɪd]
But self - preservation was more insistent than recollection and prevented
但 自己 - 保存 曾是 更多的 坚持 比 回忆 和 阻止
[ðem; ðəm][bəʊθ][frʌm; frəm][ˌsi: ˈoʊ] - [ˈɔ:rdɪˌneɪtɪŋ] [ðer; ðər] [θɔ:ts] .
them both from co - ordinating their thoughts .
他们 两个都 从 合作 - 排序 他们的 想法 .
但是, 自保的本能比回忆的欲望更加强烈, 这使得他们两人无法协调彼此的想法。

[ˈdesnoʊɜːz] [hæd; həd][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [ðæt] [hi; hi]
Desnoyers had fired with the certainty that he was killing someone that he
德斯诺耶斯 有 被解雇 和 这 肯定 那 他 曾是 杀 某人 那 他
[nu:] .
knew .
知道 .
德斯诺耶开枪时确信自己杀死的是他认识的人。

[ˈæftərwərdz] , [waɪ] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ænd; ənd] ['gɑ:diŋ] [ə'genst]
Afterwards , while directing the defense of the position and guarding against
然后 , 尽管 导演 这 防御 的 这 位置 和 守护 反对
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [,ri:,in'fɔ:smənts] ,
the approach of reinforcements ,
这 方法 的 增援部队 ,
随后, 在指挥阵地防御并防范援军逼近的同时,

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spi](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [enəmi] [hu:z] [kɔ:ɾps] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:; fi:t] [ə'wei]
he had a suspicion that the enemy whose corpse was lying a few feet away
他 有 一个 怀疑 那 这 敌人 谁 尸体 曾是 说谎 一个 很少 脚 离开
[maɪt] [pɑ:səbli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:n] - ['fæməli] .
might possibly be a member of the von Hartrott family .
可能 可能 是 一个 成员 的 这 冯 - 家庭 .
他怀疑躺在几英尺外的敌人尸体可能是冯·哈特罗特家族的成员。

[noʊ] , [hi:; hi] [ʊkt] [mʌtʃ] ['oʊldə] [ðæn; ðən][hi:z; ɪz] ['kʌznz] ,
No , he looked much older than his cousins ,
不 , 他 看起来 很多 老 比 他的 表兄弟姐妹 ,
不, 他看起来比他的堂兄弟们年纪大得多。

[jet] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hi:z; ɪz]['ʌŋk(ə)] [kɑ:rl] [hu:] [æt; ət][hi:z; ɪz][eɪdʒ] , [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɪr] ['kæptɪn]
yet younger than his Uncle Karl who at his age , would be no mere captain
然而 年轻 比 他的 叔叔 卡尔 WHO 在 他的 年龄 , 会 是 不 仅仅 队长
[ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .
of infantry .
的 步兵 .
然而, 他比他的叔叔卡尔年轻, 而卡尔叔叔到了他那个年纪, 可不仅仅是个步兵上尉。

[wen] , ['wi:kənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
When , weakened by the loss of blood , they were about to carry him to
什么时候 , 减弱 经过 这 损失 的 血 , 他们 是 关于 到 携带 他 到
[ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
the trenches ,
这 战壕 ,
当他因失血过多而虚弱不堪, 正要被抬往战壕时,

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɑ:di][ʌv; əv][hi:z; ɪz] ['vɪktɪm] .
the sergeant expressed a wish to see again the body of his victim .
这 军士 表达 一个 希望 到 看 再次 这 身体 的 他的 受害者 .
警官表示希望再次见到受害者的遗体。

[hi:z; ɪz] [daʊt] [kən'tɪnju:d] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [blæntʃt] [baɪ] [deθ] .
His doubt continued before the face blanched by death .
他的 怀疑 持续 前 这 脸 焯水 经过 死亡 .
他的疑虑一直持续到死神将他弄得面色苍白的那一刻。

[ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [stiɪl] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['stɑ:rtld] [ɪk'spre](ə)n] .
The wide - open eyes still seemed to retain their startled expression .
这 宽的 - 打开 眼睛 仍然 似乎 到 保持 他们的 惊慌 表达 .
那双睁得大大的眼睛似乎仍然保留着惊恐的表情。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
The man had undoubtedly recognized him .
这 男人 有 无疑 认可 他 .
那人无疑认出了他。

[hi:z; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliə] .
His face was familiar .
他的 脸 曾是 熟悉的 .
他的脸很眼熟。

[hu:] [wʌz; wəz][hi;; hi] ? . . .
Who was he ? . . .
WHO 曾是 他 ? . . .

他是谁?

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] , [ˈdʒu:li:ʊʊ, ˈhu:li:ʊʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈhi:vɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsti:mər] ,
Suddenly in his mind's eye , **Julio saw the heaving ocean ,** **a great steamer ,**
突然 在 他的 心灵的 眼睛 , 胡里奥 锯 这 起伏 海洋 , 一个 伟大的 汽船 ,
突然, 胡里奥的脑海中浮现出波涛汹涌的大海, 一艘巨大的轮船。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [blɔ:nd] [ˈwʊmən] [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [ʌv; əv][ɪnvɪteɪ(ə)n] , [ə; eɪ]
a tall , blonde woman looking at him with half - closed eyes of invitation , **a**
一个 高的 , 金发 女士 寻找 在 他 和 一半 - 关闭 眼睛 的 邀请 , 一个
[ˈkɔ:rpjələnt] ,
corpulent ,
肥胖的 ,
一位身材高挑的金发女子半闭着眼睛, 带着邀请的意味看着他, 一位体态丰腴的女子,

[ˈmʌstæft] [mæn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈspi:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪzər] .
moustached man making speeches in the style of the Kaiser .
腮 男人 制作 演讲 在 这 风格 的 这 凯撒 .
留着胡子的男人模仿德皇的风格发表演讲。

" [rest] [ɪn] [pi:s] , [ˈkæptɪn] - ! " . . .
" **Rest in peace , Captain Erckmann !** " . . .
" 休息 在 和平 , 队长 - ! " . . .
“安息吧, 埃克曼上校! ”

[ðʌs] [ˈkʌlmineɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] [ˈstɑ:rtɪd] [æɪt; ət] [ˈteɪbl] [ɪn][mɪd] -
Thus culminated in a corner of France the discussions started at table in mid -
因此 达到顶峰 在 一个 角落 的 法国 这 讨论 开始 在 桌子 在 中 -
[ˈoʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .
就这样, 在法国的一隅, 人们开始在大洋中央的餐桌上展开的讨论达到了高潮。

[hi;; hi][ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] [ˈmentəli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t]
He excused himself mentally as though he were in the presence of the sweet
他 已原谅 他自己 精神上 作为 尽管 他 是 在 这 在场 的 这 甜的
[ˈbɜ:rθə] .
Bertha .
伯莎 .
他暗自找了个借口离开, 仿佛自己正和甜美的贝莎在一起一样。

[hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [kɪl] , [ɪn][ˈɔ:rdər][nɔ:t][tu:; tə][bi;; bi] [kɪld] .
He had had to kill , in order not to be killed .
他 有 有 到 杀 , 在 命令 不是 到 是 被杀 .
他不得不杀人, 才能保全性命。

[sʌtʃ] [ɪz][wɔ:r] .
Such is war .
这样的 是 战争 .

这就是战争。

[hi;; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kənˈsoʊl] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] - , [pərˈhæps] , [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]
He tried to console himself by thinking that Erckmann , perhaps , had failed to
他 尝试 到 安慰 他自己 经过 思维 那 - , 也许 , 有 失败的 到
[aɪˈdentɪfaɪ][hɪm; ɪm] ,
identify him ,
确认 他 ,
他试图安慰自己, 或许埃克曼并没有认出他。

[wɪˈðəʊt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsleɪə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃɪpmetɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə]
without realizing that his slayer was the shipmate of the summer
没有 意识到 那 他的 杀手 曾是 这 船友 的 这 夏天

他却浑然不知，杀害他的正是他夏天的船友.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˈkerfəli] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər]
And he kept carefully hidden in the depths of his memory this encounter
和 他 保留 小心 隐 在 这 深度 的 他的 记忆 这 遇到
[əˈreɪndʒd] [baɪ] [feɪt] .
arranged by Fate .
安排 经过 命运 .

他将这段命运安排的邂逅小心翼翼地隐藏在记忆深处。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [tel] - [huː] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz] - [ətˈlæntɪk]
He did not even tell Argensola who knew of the incidents of the trans - atlantic
他 做过 不是 甚至 告诉 - WHO 知道 的 这 事件 的 这 翻译 - 大西洋
[ˈpæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

他甚至连告诉知道跨大西洋航行事件的阿尔根索拉。

[wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈtiː] ,
When he least expected it ,
什么时候 他 至少 预期的 它 ,

在他最意想不到的时候，

[dɑːn] [mɑːrˈtʃeləʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ænd; ənd] [praʊd] [ɪgˈzɪstəns]
Don Marcelo found himself at the end of that delightful and proud existence
大学教师 马塞洛 成立 他自己 在 这 结尾 的 那 愉快 和 自豪的 存在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
which his son's presence had brought him .
哪个 他的 儿子的 在场 有 带来 他 .

唐·马塞洛发现自己已经走到了因儿子而带来的那种快乐和自豪的人生的尽头。

[ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [fləʊn] [baɪ][soʊ] [ˈswɪftli] !
The fortnight had flown by so swiftly !
这 两星期 有 飞行 经过 所以 迅速地 !

两周时间过得真快！

[ðə; ði] [sʌb] - [luːˈtenənt] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] , [ˈæftər] [ðɪs]
The sub - lieutenant had returned to his post , and all the family , after this
这 子 - 中尉 有 返回 到 他的 邮政 , 和 全部 这 家庭 , 后 这
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] ,
period of reality ,
时期 的 现实 ,

少尉回到了岗位，全家人也都经历了这段现实时期。

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][faːnd] [ɪˈluːʒnz] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
had had to fall back on the fond illusions of hope ,
有 有 到 落下 后退 在 这 喜爱 幻觉 的 希望 ,

不得不寄希望于美好的幻想。

[ˈwɒtʃɪŋ] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [ˈmeɪkɪŋ] [kənˈdʒektʃəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
watching again for the arrival of his letters , making conjectures about the
观看 再次 为了 这 到达 的 他的 信件 , 制作 猜想 关于 这
[ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt] [wʌn] ,
silence of the absent one ,
沉默 的 这 缺席的 一 ,

再次翘首期盼他的来信，猜测着那位失踪者为何保持沉默。

[ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpækɪt] [ˈæftər] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər]
sending him packet after packet of everything that the market was offering for
发送 他 包 后 包 的 一切 那 这 市场 曾是 提供 为了
[ðə; ði][ˈsoʊldʒəri] - - [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] ,
the soldiery - - for the most part ,
这 士兵 - - 为了 这 最多 部分 ,
他把市场上能买到的所有东西都一包一包地寄给他——大部分都是这样。

[ˈjuːsləs] [ænd; ənd][əbˈsɜːrd] [θɪŋz] .
useless and absurd things .
无用 和 荒诞 事物 .
无用且荒谬的东西。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [dɪˈspɑːndənt] .
The mother became very despondent .
这 母亲 成为 非常 沮丧的 .
母亲变得非常沮丧。

[ˈhuːliəʊz][ˈvɪzɪt] [hoʊm] [bʌt; bət] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ɪnˈtensəti] .
Julio's visit home but made her feel his absence with greater intensity .
胡里奥的 访问 家 但 制成 她 感觉 他的 缺席 和 更大的 强度 .
胡里奥回家探望她，反而让她更加强烈地感受到他的缺席。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈhɪrɪŋ] [ðoʊz] [teɪl; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][soʊ][faːnd]
Seeing him , hearing those tales of death that her husband was so fond
看到 他 , 听力 那些 故事 的 死亡 那 她 丈夫 曾是 所以 喜爱
[ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] ,
of repeating ,
的 重复 ,
见到他，听到丈夫总是津津乐道地讲述那些死亡故事，

[meɪd] [hɜːr; hər] [ˈriːəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ˈkɑːnstəntli] [səˈraʊndɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] .
made her realize all the more clearly the dangers constantly surrounding her son .
制成 她 意识到 全部 这 更多的 清楚地 这 危险 不断地 周围 她 儿子 .
这让她更加清楚地意识到儿子时刻面临的危险。

[ferˈtæləti] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːrniŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fjuˈnɪriəl] [priˈzentɪmənts] .
Fatality appeared to be warning her with funereal presentiments .
死亡 出现 到 是 警告 她 和 葬礼 预感 .
死神似乎在用葬礼般的预兆警告她。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈdesnoɪɜːz] .
" **They are going to kill him ,** " **she kept saying to Desnoyers .**
" 他们 是 去 到 杀 他 , " 她 保留 说 到 德斯诺耶斯 .
“他们要杀了他，”她不停地对德斯诺耶说。

" [ðæt] [wuːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrˈwɔːrniŋ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
" **That wound was a forewarning from heaven .**
" 那 伤口 曾是 一个 预警 从 天堂 .
“那道伤口是上天的预兆。”

" [wen] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **When passing through the streets , she trembled with emotion at sight of the**
" 什么时候 通过 通过 这 街道 , 她 颤抖 和 情感 在 视线 的 这
[ɪnˈvælɪd][ˈsoʊldʒərz] .
invalid soldiers .
无效的 士兵 .
“当她走过街道时，看到那些残疾士兵，她激动得浑身颤抖。”

[ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [ʌv; əv][enərˈdʒetɪk] [əˈpɪrəns] , [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɪti] .
The convalescents of energetic appearance , filled her with the greatest pity .
这 康复者 的 精力充沛 外貌 , 已填 她 和 这 最 遗憾 .
那些看起来精神矍铄的康复者，让她充满了深深的怜悯。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][trɪp][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][sæn] [siːˈbæstjən]
They made her think of a certain trip with her husband to San Sebastian
他们 制成 她 思考 的 一个 肯定 旅行 和 她 丈夫 到 圣 塞巴斯蒂安
[wer] [ə; eɪ] [bʊl] [faɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][kraɪ][aʊt][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
where a bull fight had made her cry out with indignation and compassion ,
在哪里 一个 公牛 斗争 有 制成 她 哭 出去 和 愤慨 和 同情 ,
这让她想起和丈夫去圣塞巴斯蒂安的一次旅行，在那里观看斗牛时，她既义愤填膺又充满同情地喊了出来。

[ˈpɪtɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊɹ] , [ɡɔːd] [ˈhɔːrsɪz] .
pitying the fate of the poor , gored horses .
怜悯 这 命运 的 这 贫穷的 , 刺伤 马匹 .

同情那些可怜的、被牛角顶伤的马匹的命运。

[wɪð; wɪθ] [ˈentɹeɪlz] [ˈhæŋɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈræɪlz] ,
With entrails hanging , they were taken to the corrals ,
和 内脏 绞刑 , 他们 是 已采取 到 这 畜栏 ,
它们内脏外露，被带到了围栏里。

[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈdʒʌstmənt] [ɪn][ˈɔːrdəɹ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
and submitted to a hurried adjustment in order that they might return to the
和 提交 到 一个 慌忙 调整 在 命令 那 他们 可能 返回 到 这
[əˈriːnə] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈenəɹdʒɪ] .
arena stimulated by a false energy .
竞技场 刺激 经过 一个 错误的 活力 .

为了重返赛场，他们被迫仓促调整，以期获得虚假能量的刺激。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmerkʃɪft] [ˈkɒbliŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ]
Again and again they were reduced to this makeshift cobbling until finally a
再次 和 再次 他们 是 减少 到 这 临时搭建 铺路 直到 最后 一个
[ˈfeɪt(ə)] [ˈɡɔːrɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðem; ðəm]
fatal goring finished them : : : :
致命的 刺伤 完成的 他们 : : : :

他们一次又一次地沦落到这种简陋的栖身之所，直到最后被致命的角刺伤而丧命.....

[ðiːz] [ˈriːs(ə)ntli] [kjʊɹ] [men] [kənˈtɪnjuəli] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][maɪnd] [ðoʊz] [pʊɹ] [biːsts] .
These recently cured men continually brought to her mind those poor beasts .
这些 最近 治愈 男人 持续 带来 到 她 头脑 那些 贫穷的 野兽 .
这些最近痊愈的男人们不断让她想起那些可怜的牲畜。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [θɪriː] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
Some had been wounded three times since the beginning of the war ,
一些 有 到过 受伤 三 时代 自从 这 开始 的 这 战争 ,
有些人自战争开始以来已经三次负伤。

[ænd; ənd][wɜːr; wəɹ] [rɪˈtɜːrɪnɪŋ] [ˈsɜːrdʒɪkli] [pætʃt] [təˈɡeðəɹ] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈɡælvənaɪzd] [tuː; tə] [teɪk]
and were returning surgically patched together and re - galvanized to take
和 是 返回 手术 已修补 一起 和 关于 - 镀锌 到 拿
[əˈnʌðəɹ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌːtəri] [ʌv; əv] [feɪt] ,
another chance in the lottery of Fate ,
其他 机会 在 这 彩票 的 命运 ,
他们像经过手术修补后重新振作起来一样，再次踏上命运的彩票，去碰碰运气。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [bloʊ]
always in the expectation of the supreme blow : : : :
总是 在 这 期待 的 这 最高 吹 : : : :
始终期待着最致命的一击.....

[eɪ] , [hɜːr; həɹ][sʌn] !
Ay , her son !
哎 , 她 儿子 !

哎，她的儿子！

[ˈdɛsnɔɪəz] [wækst] [ˈveri] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [loʊ] [ˈspɪrɪts] , [riˈtɔːtɪŋ] :
Desnoyers waxed very indignant over his wife's low spirits , retorting :
德斯诺耶斯 打蜡 非常 愤怒 超过 他的 妻子的 低的 烈酒 , 反驳 :

德斯诺耶对妻子的低落情绪非常不满，反驳道：

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [waɪ] [kɪl] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] ! . . .
" **But I tell you that Nobody will kill Julio ! . . .**
" 但 我 告诉 你 那 无人 将要 杀 胡里奥 ！ . . .

但我告诉你，没有人能杀了胡里奥！

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] .
He is my son .
他 是 我的 儿子 .

他是我的儿子。

[ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ] , [tuː] , [pæst] [θruː] [ɡreɪ] [ˈdeɪndʒəz] .
In my youth I , too , passed through great dangers .
在 我的 青年 我 , 也 , 通过了 通过 伟大的 危险 .

年轻的时候，我也经历过许多危险。

[ðeɪ] [ˈwuːndɪd] [ˌem ˈiː] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˌnevərðəˈles] ,
They wounded me , too , in the wars in the other world , and nevertheless ,
他们 受伤 我 , 也 , 在 这 战争 在 这 其他 世界 , 和 尽管如此 ,

在另一个世界的战争中，他们也伤害了我，然而，

[hɪr] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ə; eɪ][raɪp] [oʊld][eɪdʒ] .
here I am at a ripe old age .
这里 我 是 在 一个 成熟 老的 年龄 .

我已步入耄耋之年。

" [ɪˈvents] [siːmd] [tuː; tə] [riːɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [feɪθ] .
" **Events seemed to reinforce his blind faith .**
" 活动 似乎 到 加强 他的 瞎的 信仰 .

种种事件似乎更加坚定了他的盲目信仰。

[kəˈlæmɪtɪz] [wɜːr; wər] [ˈreɪnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈsædnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] ,
Calamities were raining around the family and saddening his relatives ,
灾难 是 下雨 大约 这 家庭 和 令人悲伤 他的 亲属 ,

灾难接踵而至，令他的亲属悲痛不已。

[jet] [nɑːt][wʌn] [ɡreɪzd] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [sʌb] - [luːˈtenənt] [huː] [wʌz; wəz] [pəˈsɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ]
yet not one grazed the intrepid sub - lieutenant who was persisting in his daring
然而 不是 一 放牧 这 强悍 子 - 中尉 WHO 曾是 持续 在 他的 大胆

[diːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][həˈroʊɪk] [nɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmʌskəˈtɪr] .
deeds with the heroic nerve of a musketeer .
契约 和 这 英勇 神经 的 一个 火枪手 .

然而，没有一颗子弹擦伤这位英勇的少尉，他像火枪手一样，坚持不懈地执行着他的大胆任务。

[ˈdəʊnə][luːˈiːzə] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni] .
Dona Luisa received a letter from Germany .
多娜 路易莎 已收到 一个 信 从 德国 .

路易莎夫人收到了一封来自德国的信。

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [roʊt] [frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn] , [trænzˈmɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈletərz] [θruː] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv]
Her sister wrote from Berlin , transmitting her letters through the kindness of
她 姐姐 写道 从 柏林 , 传输 她 信件 通过 这 仁慈 的

[ə; eɪ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ɪn] [ˈswɪtsərˌlənd] .
a South American in Switzerland .
一个 南 美国人 在 瑞士 .

她的妹妹从柏林写信过来，通过一位在瑞士的南美人士好心转寄给她。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [wept] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; həɹ] [sʌn] ;
This time , the good lady wept for some one besides her son ;
这 时间 , 这 好的 女士 哭泣 为了 一些 一 除了 她 儿子 ;
这一次, 这位善良的女士哭泣的对象不再是她的儿子;

[ʃiː; ji] [wept] [fɔːr; fər][ə'leɪnə,'elənə][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] .
she wept for Elena and the enemies .
她 哭泣 为了 埃琳娜 和 这 敌人 .
她为埃琳娜和敌人哭泣。

[ɪn] ['dʒɜːrməni][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['mʌðərz] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [pʊt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [mætɜːrniəti]
In Germany there were mothers , too , and she put the sentiment of maternity
在 德国 那里 是 母亲们 , 也 , 和 她 放 这 情绪 的 产科
[ə'bʌv] [ɔːl][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['dɪfərənsɪz] .
above all patriotic differences .
多于 全部 爱国 差异 .
德国也有母亲, 她将母性情感置于一切爱国主义分歧之上。

[pʊr] [fraʊ] [vaːn] - !
Poor Frau von Hartrott !
贫穷的 弗劳 冯 - !
可怜的冯·哈特罗特夫人!

[hɜːr; həɹ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] ['nʊʊtɪsɪz]
Her letter written a month before , had contained nothing but death notices
她 信 书面 一个 月 前 , 有 包含 没有什么 但 死亡 通知
[ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] [dɪ'spər] .
and words of despair .
和 字 的 绝望 .
她一个月前写的那封信里, 除了讣告和绝望的话语之外, 什么也没有。

['kæptɪn] ['ɑːtoʊ][wʌz; wəz] [ded] .
Captain Otto was dead .
队长 奥托 曾是 死的 .
奥托船长去世了。

[ded] , [tuː] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] .
Dead , too , was one of his younger brothers .
死的 , 也 , 曾是 一 的 他的 年轻 兄弟 .
他的一位弟弟也去世了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] ['terətɔːrɪ] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðər; ðər]['nei(ə)n] ,
The fact that the latter had fallen in a territory dominated by their nation ,
这 事实 那 这 后者 有 倒下 在 一个 领土 占主导地位 经过 他们的 国家 ,
后者陷落于其国家控制的领土这一事实,

[æt; ət] [liːst] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðə; ði][sæd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːp] [nɪr] [hɪz; ɪz]
at least gave the mother the sad comfort of being able to weep near his
在 至少 给予 这 母亲 这 伤心 舒适 的 存在 有能力的 到 哭泣 靠近 他的
[grev] .
grave .
严重 .
至少给了这位母亲一丝悲伤的慰藉, 让她可以在儿子的坟墓旁痛哭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɑːn] [frentʃ] [sɔɪl] , ['nʊʊbəːdi] [nuː] [wer] ,
But the Captain was buried on French soil , nobody knew where ,
但 这 队长 曾是 埋葬 在 法语 土壤 , 无人 知道 在哪里 ,
但这位上尉被埋葬在法国的土地上, 没有人知道具体地点。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [wʊd] ['nevə] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz]
and she would never be able to find his remains , mingled with hundreds
和 她 会 绝不 是 有能力的 到 寻找 他的 遗迹 , 混合 和 数百
[ʌv; əv] ['ʌðə] .
of others .
的 其他的 .

她永远也无法找到他的遗骸，因为他的遗骸与其他数百具遗骸混杂在一起。

[ə; eɪ][θɜːrd] [sʌn][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn]['pɒlənd] .
A third son was wounded in Poland .
一个 第三 儿子 曾是 受伤 在 波兰 .

第三个儿子在波兰受伤。

[hɜːr; hər] [tuː] ['dɒtəz] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] ['prɔːmɪst] ['ʌvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Her two daughters had lost their promised lovers , and the sight of their
她 二 女儿们 有 丢失的 他们的 承诺 恋人 , 和 这 视线 的 他们的
['saɪlənt] [griːf] ,
silent grief ,
沉默的 悲伤 ,

她的两个女儿失去了她们的未婚夫，看到她们默默的悲伤，

[wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðəz] ['sʌfərɪŋ] .
was intensifying the mother's suffering .
曾是 加剧 这 母亲的 痛苦 .

加剧了母亲的痛苦。

[vɑːn] - [kən'tɪnjuːd] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ˌpeɪtri'ɑːtrɪk] [sə'saɪətɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [plænz][ʌv; əv]
Von Hartrott continued presiding over patriotic societies and making plans of
冯 - 持续 主持 超过 爱国 社会 和 制作 计划 的
[ɪk'spænj(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [nɪr] ['vɪktəri] ,
expansion after the near victory ,
扩张 后 这 靠近 胜利 ,

在险些取得胜利之后，冯·哈特罗特继续主持爱国社团的活动，并制定扩张计划。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] .
but he had aged greatly in the last few months .
但 他 有 老年人 非常 在 这 最后的 很少 几个月 .

但他近几个月来衰老了很多。

[ðə; ði] " [seɪdʒ] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
The " sage " was the only one still holding his own .
这 " 圣人 " 曾是 这 仅有的 一 仍然 保持 他的 自己的 .

唯一一个还能保持清醒的人只有那位“智者”。

[ðə; ði]['fæməli] [ə'flɪkənz] [wɜːr; wər] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðə; ði][fə'raːsəti][ʌv; əv] [prə'fesər] ['dʒuːljəs][vɑːn] - .
The family afflictions were aggravating the ferocity of Professor Julius von Hartrott .
这 家庭 苦难 是 加重 这 恶 的 教授 尤利乌斯 冯 - .

家族的苦难加剧了尤利乌斯·冯·哈特罗特教授的暴戾之气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,
He was calculating , in a book he was writing ,
他 曾是 计算 , 在 一个 书 他 曾是 写作 ,

他在一本他正在写的书中，字里行间充满了算计。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ðæt] ['dʒɜːrməni][mʌst; məst][ɪg'zækt]['æftər]
the hundreds of thousands of millions that Germany must exact after
这 数百 的 数千 的 百万 那 德国 必须 精确的 后
[hɜːr; hər] ['traɪʌmf] ,
her triumph ,
她 胜利 ,

德国胜利后必须索取的数十亿英镑，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈveriəs] [neɪʃəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈæneks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] .
and the various nations that she would have to annex to the Fatherland .
和 这 各种各样的 国家 那 她 会 有 到 附件 到 这 祖国 .

以及她必须并入祖国的各个国家。

[ˈdəʊnə] [luːˈiːzə] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] ,
Dona Luisa imagined that in the avenue Victor Hugo ,
多娜 路易莎 想象 那 在 这 大街 胜利者 雨果 ,
路易莎夫人想象着，在维克多·雨果大街上，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [terz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][bɜːrˈlɪn] .
she could hear the mother's tears falling in her home in Berlin .
她 可以 听到 这 母亲的 眼泪 坠落在 她 家 在 柏林 .
她能听到柏林家中那位母亲的泪水声。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] , [luːˈiːzə] , [maɪ] [drɪˈsper]
" **You will understand , Luisa , my despair**
" 你 将要 理解 , 路易莎 , 我的 绝望
“路易莎，你会理解我的绝望……”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ˈhæpi] !
We were all so happy !
我们 是 全部 所以 快乐的 !
我们都非常高兴！

[meɪ] [gɑːd] [ˈpʌnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌtʃ] [ˈsɑːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] !
May God punish those who have brought such sorrow on the world !
可能 上帝 惩治 那些 WHO 有 带来 这样的 悲哀 在 这 世界 !
愿上帝惩罚那些给世界带来如此悲痛的人！

[ðə; ði] [ˈempərər] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
The Emperor is innocent .
这 皇帝 是 清白的 .
皇帝是无辜的。

[hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl] . . .
His adversaries are to blame for it all . . .
他的 对手 是 到 责备 为了 它 全部 . . .
这一切都要归咎于他的对手……

" [dɑːn] [mɑːrˈtʃeləʊ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈprez(ə)ns] .
" **Don Marcelo was silent about the letter in his wife's presence .**
" 大学教师 马塞洛 曾是 沉默的 关于 这 信 在 他的 妻子的 在场 .
“唐·马塞洛在妻子面前对这封信只字未提。”

[hiː; hi] [ˈpɪtɪd] [əˈleɪnəˈelənə][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːsɪz] , [soʊ][hiː; hi] [oʊvərˈlʊkt] [hɜːr; hər][pəˈlɪtɪk(ə)l]
He pitied Elena for her losses , so he overlooked her political
他 可怜的 埃琳娜 为了 她 损失 , 所以 他 被忽视的 她 政治的
[kəˈnekʃnz] .
connections .
连接 .
他同情埃琳娜的遭遇，所以对她的政治关系不以为意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [tuː] , [æt; ət][ˈdəʊnə] [luːˈiːsəz] [drɪˈstres] [əˈbaʊt] [ˈɑːtoʊ] .
He was touched , too , at Dona Luisa's distress about Otto .
他 曾是 感动 , 也 , 在 多娜 路易莎的 痛苦 关于 奥托 .
他也为路易莎夫人对奥托的担忧而感到难过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːdmʌðər] [ænd; ʌnd] [ˈdesnoɪəz] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːdfɑːðər] .
She had been his godmother and Desnoyers his godfather .
她 有 到过 他的 教母 和 德斯诺耶斯 他的 教父 .
她是他的教母，德斯诺耶是他的教父。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] - - [dɑ:n] [mɑ:rtʃeləʊ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
That was so - - Don Marcelo had forgotten all about it ;
那 曾是 所以 - - 大学教师 马塞洛 有 被遗忘的 全部 关于 它 ;

确实如此——唐·马塞洛已经把这件事完全忘记了；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)]['vɪz(ə)n][ðə; ði]['plæsaɪd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [rænt] ,
and the fact recalled to his mental vision the placid life of the ranch ,
和 这 事实 召回 到 他的 精神的 想象 这 平静 生活 的 这 牧场 ,
这件事让他想起了牧场平静的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:nd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['petɪd] [br'haɪnd][ðer; ðər]
and the play of the blonde children that he had petted behind their
和 这 玩 的 这 金发 孩子们 那 他 有 被宠爱 在后面 他们的
[ˈgrænd,fɑ:ðəz, 'græn,fɑ:ðəz] [bæk] ,
grandfather's back ,
祖父的 后退 ,

还有他背着爷爷抚摸过的那几个金发碧眼的孩子们玩耍的场景，

[br'fɔ:r] ['dʒu:li:əʊ, 'hu:li:əʊ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
before Julio was born .
前 胡里奥 曾是 出生 .

在胡里奥出生之前。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['lævɪʃt] [greɪt] [ə'fek(ə)n] [ɑ:n] [ði:z] ['jʌŋstəz] , [wen]
For many years , he had lavished great affection on these youngsters , when
为了 许多 年 , 他 有 慷慨的 伟大的 感情 在 这些 年轻人 , 什么时候
[dɪs'meɪd] [æt; ət]['hu:li:əʊz] [dɪ'leɪd] [ə'raɪv(ə)] .
dismayed at Julio's delayed arrival .
沮丧 在 胡里奥的 延迟 到达 .

多年来，他一直对这些年轻人倾注了极大的关爱，但当胡里奥迟迟未到时，他感到非常失望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'fektɪd] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:rlz] [dɪ'sper] .
He was really affected at thinking of what must be Karl's despair .
他 曾是 真的 做作的 在 思维 的 什么 必须 是 卡尔的 绝望 .

想到卡尔当时一定非常绝望，他深受触动。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] ['selfɪ] ['kəʊldnəs] [wʊd] [blɑ:t][aʊt] [ðɪs]
But then , as soon as he was alone , a selfish coldness would blot out this
但 然后 , 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 , 一个 自私 寒冷 会 印迹 出去 这
[kəm'pæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .

但是，一旦他独处，自私的冷漠就会抹杀掉这种同情心。

[wɔ:r][wʌz; wəz][wɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənɪz] [hæd; həd] [sɔ:t] [aɪ 'ti:] .
War was war , and the Germans had sought it .
战争 曾是 战争 , 和 这 德国人 有 寻求 它 .

战争就是战争，而德国人是主动挑起战争的。

[fræns] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:z'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['enəmi] [fel] [ðə; ði] ['betər]
France had to defend herself , and the more enemies fell the better
法国 有 到 保卫 她自己 , 和 这 更多的 敌人 跌倒 这 更好的

法国必须自卫，敌人倒下的越多越好.....

[ðə; ði]['oʊnli]['soʊldʒər] [hu:] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wʌz; wəz]['dʒu:li:əʊ, 'hu:li:əʊ] .
The only soldier who interested him now was Julio .
这 仅有的 士兵 WHO 感兴趣的 他 现在 曾是 胡里奥 .

现在唯一让他感兴趣的士兵是胡里奥。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ə; eɪ]['bru:t(ə)l][dʒɔɪ] ,
And his faith in the destiny of his son made him feel a brutal joy ,
和 他的 信仰 在 这 命运 的 他的 儿子 制成 他 感觉 一个 野蛮 喜悦 ,
他对儿子命运的信念让他感到一种残酷的喜悦。

[ə; eɪ] [pə'tɜ:rnɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˈɔ:lmʊst] [ə'maʊnt] [tu:; tə][fə'ra:səti] .
a paternal satisfaction almost amounting to ferocity .
一个 父系 满意 几乎 金额 到 恶 .
一种近乎狂暴的父爱满足感。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [ki] [him; ɪm] ! . . .
" No one will kill HIM ! . . .
" 不 一 将要 杀 他 ! . . .
“没有人能杀了他!

[maɪ] [hɑ:rt] [telz] [ˌem 'i:][soʊ] .
My heart tells me so .
我的 心 讲述 我 所以 .
我的内心告诉我就是这样。

" [ə; eɪ] ['nɪrər] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .
" A nearer trouble shook his peace of mind .
" 一个 更近 麻烦 摇晃 他的 和平 的 头脑 .
“近在眼前的麻烦动摇了他的平静。”

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] [wʌn] ['i:vniŋ] ,
When he returned to his home one evening ,
什么时候 他 返回 到 他的 家 一 晚上 ,
一天晚上他回到家时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈdəʊnə][lu:'i:zə][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['terəfaɪd] [ˈæspekt] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
he found Dona Luisa with a terrified aspect holding her hands to her
他 成立 多娜 路易莎 和 一个 恐惧 方面 保持 她 双手 到 她
[hed] .
head .
头 .
他发现路易莎夫人一脸惊恐，双手抱头。

" [ðə; ði] ['dɔ:tər] , [ma:ɾ'tʃelou] . . .
" The daughter , Marcelo . . .
" 这 女儿 , 马塞洛 . . .
女儿马塞洛.....

[ˈaʊər; ɑ:r] ['dɔ:tər] !
our daughter !
我们的 女儿 !
我们的女儿!

" ['ʃi:ʃi:] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði][sə'la:n] , [peɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:lɪv] [tɪndʒ] ,
" Chichi was stretched out on a sofa in the salon , pale , with an olive tinge ,
" 琪琪 曾是 拉伸 出去 在 一个 沙发 在 这 沙龙 , 苍白 , 和 一个 橄榄 色调 ,
“琪琪斜倚在沙龙的沙发上，脸色苍白，泛着橄榄色的光泽。”

['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['sʌmbə:di] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [er] .
looking fixedly ahead of her as if she could see somebody in the empty air .
寻找 固定地 前方 的 她 作为 如果 她 可以 看 某人 在 这 空的 空气 .
她目不转睛地盯着前方，仿佛能看到空气中有人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][ə; ei] [slɑɪt] [ˌpælpə'teɪʃən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['swʊʊlən] [aɪz]
She was not crying , but a slight palpitation was making her swollen eyes
她 曾是 不是 哭泣 , 但 一个 轻微 心悸 曾是 制作 她 肿 眼睛
['tremb(ə)l] [spæz'mɑ:dɪkli] .
tremble spasmodically .
颤抖 间歇性地 .
她没有哭，但轻微的心悸使她肿胀的眼睛痉挛性地颤抖。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] ['hɔ:rsli] .
" I want to see him , " she was saying hoarsely .
" 我 想 到 看 他 , " 她 曾 是 说 沙 哑 地 .
" "我想见他,"她沙哑地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] !
" I must see him !
" 我 必 须 看 他 !
" "我一定要见他！

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [kən'dʒektəd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] [ləkʊrz]
" The father conjectured that something terrible must have happened to Lacour's
" 这 父 亲 推 测 那 某 物 糟 糕 的 必 须 有 发 生 到 拉 库 尔
[sʌn] .
son .
儿子 .

" 父亲猜测拉库尔的儿子一定遭遇了可怕的事情。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['ʃi:ʃi:] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [despə'reɪʃn] .
That was the only thing that could make Chichi show such desperation .
那 曾 是 这 仅 有 的 事 物 那 可 以 制 作 琪 琪 展 示 这 样 的 绝 望 .
" 只有这件事才能让琪琪表现出如此绝望。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sæd] [nu:z] .
His wife was telling him the sad news .
他 的 妻 子 曾 是 讲 述 他 这 伤 心 消 息 .
" 他的妻子告诉他这个噩耗。

[ˈreɪni][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , [ˈveri] ['sɪriəsli] ['wu:ndɪd] .
Rene was wounded , very seriously wounded .
勒 内 曾 是 受 伤 , 非 常 严 重 地 受 伤 .
" 勒内受伤了, 伤势非常严重。

[ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd][ɪk'splɔʊdɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['bætəri] , ['kɪlɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] .
A shell had exploded over his battery , killing many of his comrades .
一 个 壳 有 爆 炸 了 超 过 他 的 电 池 , 杀 许 多 的 他 的 同 志 们 .
" 一枚炮弹在他的炮兵阵地上爆炸, 炸死了他的许多战友。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ded] , [wʌn][hænd]
The young officer had been dragged out from a mountain of dead , one hand
这 年 轻 的 官 有 到 过 拖 拽 出 去 从 一 个 山 的 死 的 , 一 手
[wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
was gone ,
曾 是 已 消 失 ,
" 这位年轻军官被从一堆尸体中拖了出来, 他的一只手不见了。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɪndʒərɪz][ɪn][ðə; ði][legz] , [tʃest] [ænd; ənd] [hed] .
he had injuries in the legs , chest and head .
他 有 受 伤 在 这 腿 , 胸 部 和 头 .
" 他的腿部、胸部和头部都受了伤。

" [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ! " [rɪ'ɪtəreɪtɪd] ['ʃi:ʃi:] .
" I've got to see him ! " reiterated Chichi .
" 我 已 经 得 到 到 看 他 ! " 重 申 琪 琪 .
" "我一定要见他！"琪琪再次强调道。

[ænd; ɐnd] [dɑ:n] [mɑ:r'tʃelʊ][hæd; həd][tu;; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
And Don Marcelo had to concentrate all his efforts in making his daughter
和 大学教师 马塞洛 有 到 集中 全部 他的 努力 在 制作 他的 女儿
[gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['dɒləərəs] [ɪn'sɪstəns] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪg'zækt][æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['dʒɜ:rni] [tu;; tə]
give up this dolorous insistence which made her exact an immediate journey to
给 向上 这 悲伤的 坚持 哪个 制成 她 精确的 一个 即时 旅行 到
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ,

唐·马塞洛不得不集中所有精力，劝说女儿放弃这种让她执意要立即奔赴前线的痛苦想法。

[ˈtræmplɪŋ] [daʊn] [ɔ:l][ˈɑ:bstək(ə)lɪz] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈwu:ndɪd] [ˈlʌvər] .
trampling down all obstacles , in order to reach her wounded lover .
践踏 向下 全部 障碍 , 在 命令 到 抵达 她 受伤 情人 .
[ðə; ði] [ˈsenətər] [ˈfaɪnəli] [kənˈvɪnst] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:sləsənəs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] .
The senator finally convinced her of the uselessness of it all .
这 参议员 最后 确信 她 的 这 无用性 的 它 全部 .
[ˈi:; ji] [wʊd] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tu;; tə] [weɪt] ; [hi;; hi] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .
She would simply have to wait ; he , the father , had to be patient .
她 会 简单地 有 到 等待 ; 他 , 这 父亲 , 有 到 是 病人 .
[hi;; hi][wʌz; wəz] [nɪˈɡoʊʃi:ɛɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈreneɪ][tu;; tə][bi;; bi] [ˈtrænsˈfə:d] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɪn][ˈpærɪs] .
He was negotiating for Rene to be transferred to a hospital in Paris .
他 曾是 谈判 为了 勒内 到 是 转移 到 一个 医院 在 巴黎 .
[ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [mu:vd] [ˈdesnɔɪɜ:z] [tu;; tə] [ˈpɪti] .
The great man moved Desnoyers to pity .
这 伟大的 男人 已搬 德斯诺耶斯 到 遗憾 .
[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [həˈroʊɪk] ['efərts] [tu;; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði][ˈstoʊɪk] [səˈrenəti] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt]
He was making such heroic efforts to preserve the stoic serenity of ancient
他 曾是 制作 这样的 英勇 努力 到 保存 这 斯多葛派 宁静 的 古老的
[deɪz] [baɪ] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈænsəstəɹz][ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfɪɡjəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði]
days by recalling his glorious ancestors and all the illustrious figures of the
天 经过 回忆 他的 辉煌 祖先 和 全部 这 杰出 数据 的 这
[ˈroʊmən] [rɪˈpʌblɪk] .
Roman Republic .
罗马 共和国 .
[bʌt; bət] [ðɪ:z] [ɔ:rəˈtɔ:rɪkl] [ɪˈlu:ʒnz] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔ:lən] [flæt] ,
But these oratorical illusions had suddenly fallen flat ,
但 这些 演说 幻觉 有 突然 倒下 平坦的 ,
[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈwi:pɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
and his old friend surprised him weeping more than once .
和 他的 老的 朋友 惊讶 他 哭泣 更多的 比 一次 .
[æ; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ɐnd][hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu;; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] ! . . .
An only child , and he might have to lose him ! . . .
一个 仅有的 孩子 , 和 他 可能 有 到 失去 他 ! . . .
[ˈɪl; ɪ]

他是独生子，他可能要失去他了！

- [dʌm] [wʊʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [i:v(ə)n] [ˈgreɪtər] [kə,mɪzə'reɪʃn] .
Chichi's dumb woe made him feel even greater commiseration .
- 哑的 悲哀 制成 他 感觉 甚至 更大的 怜悯 .

琪琪那愚蠢的悲伤让他更加感同身受。

[hɜ:r; hər] [gri:f] [wʌz; wəz] [wɪ'daʊt] [terz] [ɔ:r] [feɪntɪŋz] .
Her grief was without tears or faintings .
她 悲伤 曾是 没有 眼泪 或者 昏厥 .

她的悲痛中没有流泪，也没有晕厥。

[hɜ:r; hər] ['sæloʊ] [feɪs] , [ðə; ði] ['fi:vəriʃ] ['brɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Her sallow face , the feverish brilliancy of her eyes ,

她 黄褐色 脸 , 这 发烧 才华横溢 的 她 眼睛 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [mu:v] [laɪk] [æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saɪnz]
and the rigidity that made her move like an automaton were the only signs

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

of her emotion .

的 她 情感 .

她僵硬的肢体语言让她像个机器人一样行动，这是她唯一流露出的情感。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
She was living with her thoughts far away ,

她 曾是 活的 和 她 想法 远的 离开 ,

她心不在焉，思绪飘向远方。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
with no knowledge of what was going on around her .

和 不 知识 的 什么 曾是 去 在 大约 她 .

她对周围发生的事情一无所知。

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][fi:ɑ:n'seɪ][wɜ:r; wər] [træns'fɪɡjəd] .
When the patient arrived in Paris , his father and fiancée were transfigured .

什么时候 这 病人 到达的 在 巴黎 , 他的 父亲 和 未婚妻 是 变形 .

当病人抵达巴黎时，他的父亲和未婚妻都判若两人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
They were going to see him ,

他们 是 去 到 看 他 ,

他们要去见他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪ'mædʒɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
and that was enough to make them imagine that he was already

和 那 曾是 足够的 到 制作 他们 想象 那 他 曾是 已经

[rɪ'ku:pə'reɪtɪd] .

recuperated .

已康复 .

这足以让他们以为他已经康复了。

[ʃi:ʃi:] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] .
Chichi hastened to the hospital with her mother and the senator .

琪琪 加快 到 这 医院 和 她 母亲 和 这 参议员 .

琪琪和她的母亲以及参议员一起匆匆赶往医院。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] , [ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wu:ndɪd]
Then she went alone and insisted on remaining there , on living at the wounded

然后 她 去 独自的 和 坚持 在 其余的 那里 , 在 活的 在 这 受伤

[ˈmænz] [saɪd] ,

man's side ,

男人的 边 ,

然后她独自一人去了那里，坚持要留在那里，陪伴在受伤的男人身边。

[ˈweɪdʒɪŋ][wɔːr][ɑːn][ɔːl][ˌregjʊˈleɪ(ə)nz][ænd; ənd] [ˈklæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪstə] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [ˈtreɪnd] [ˈnɜːrsɪz]
waging war on all regulations and clashing with Sisters of Charity , trained nurses
工资 战争 在 全部 法规 和 冲突 和 姐妹 的 慈善 , 受过训练 护士
 ,
 ,
 ,

向所有规章制度宣战，并与受过专业训练的护士——仁爱修女会的修女们发生冲突。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [raʊzd] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lri] .
and all who roused in her the hatred of rivalry .
和 全部 WHO 唤醒 在 她 这 仇恨 的 对抗 .

以及所有激起她心中仇恨的人。

[suːn] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈvaɪələns] [əˈkɑːmplɪft] [ˈnʌθɪŋ] , [ˌfiː; ʃi] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [hɜːrˈself]
Soon realizing that all her violence accomplished nothing , she humiliated herself
很快 意识到 那 全部 她 暴力 完成 没有什么 , 她 受辱 她自己
[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [səbˈmɪsɪv] ,
and became suddenly very submissive ,
和 成为 突然 非常 顺从者 ,

她很快意识到自己的暴力行为毫无作用，于是自取其辱，突然变得非常顺从。

[ˈtraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪlz] , [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈoʊvər][wʌn][baɪ][wʌn] .
trying with her wiles , to win the women over one by one .
尝试 和 她 诡计 , 到 赢 这 女性 超过 一 经过 一 .

她使出浑身解数，试图逐一赢得这些女人的芳心。

[ˈfaɪnəli] , [ˌfiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [spend][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈreneɪ]
Finally , she was permitted to spend the greater part of the day with Rene
最后 , 她 曾是 允许 到 花费 这 更大的 部分 的 这 天 和 勒内
最后，她获准和雷内一起度过一天的大部分时间。

[wen] [ˈdesnoɪəz] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɑːrˈtɪlərɪmən] [ɪn][bed] ,
When Desnoyers first saw the wounded artilleryman in bed ,
什么时候 德斯诺耶斯 第一的 锯 这 受伤 炮兵 在 床 ,

当德斯诺耶第一次在床上看到受伤的炮兵时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [bæk]
he had to make a great effort to keep the tears back
他 有 到 制作 一个 伟大的 努力 到 保持 这 眼泪 后退

他竭力忍住眼泪.....

[eɪ] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [tuː] , [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [sæd] [pæs] ! . . .
Ay , his son , too , might be brought to this sad pass ! . . .
哎 , 他的 儿子 , 也 , 可能 是 带来 到 这 伤心 经过 ! . . .

唉，他的儿子也可能落得这般下场！

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈmʌmi] ,
The man looked to him like an Egyptian mummy ,
这 男人 看起来 到 他 喜欢 一个 埃及人 木乃伊 ,

在他看来，那人看起来像个埃及木乃伊。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] [ɪnˈveləpmənt] [ɪn] [taɪt] [ˈbændɪdʒ] [ˈræpɪŋz] .
because of his complete envelopment in tight bandage wrappings .
因为 的 他的 完全的 包围 在 紧的 绷带 包装 .

因为他全身都被紧紧的绷带包裹着。

[ðə; ði] [ɑːrp] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [ˈferli] [ˈrɪdl] [hɪm; ɪm] .
The sharp hulls of the shell had fairly riddled him .
这 锋利的 船体 的 这 壳 有 相当 布满谜团 他 .

炮弹锋利的弹体几乎把他打成了筛子。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [swiːt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][blɑːnd][bit][ʌv; əv]
There could only be seen a pair of sweet eyes and a blond bit of
那里 可以 仅有的 是 已见 一个 一对 的 甜的 眼睛 和 一个 金发 少量 的
[ˈmʌstæf; məˈstæf] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [waɪt] [ˈbændz] .
moustache sticking up between white bands .
胡子 粘性 向上 之间 白色的 乐队 .
只能看到一双甜美的眼睛，以及从白色条纹间露出一小撮金色胡须。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ˈʃiːʃiː] ,
The poor fellow was trying to smile at Chichi ,
这 贫穷的 同伴 曾是 尝试 到 微笑 在 琪琪 ,
可怜的家伙想对琪琪笑一笑，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈθɔːrəti] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
who was hovering around him with a certain authority as though she were
WHO 曾是 悬停 大约 他 和 一个 肯定 权威 作为 尽管 她 是
[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .
in her own home .
在 她 自己的 家 .
她像在自己家里一样，带着某种权威在他身边徘徊。

[tuː] [mʌnθs] [roʊld] [baɪ] .
Two months rolled by .
二 几个月 滚动 经过 .
两个月过去了。

[ˈreneɪ][wʌz; wəz] [ˈbetər] , [ˈɔːlmoʊst] [wel] .
Rene was better , almost well .
勒内 曾是 更好的 , 几乎 出色地 .
雷内的情况好转了一些，几乎完全康复了。

[hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðeɪ]
His betrothed had never doubted his recovery from the moment that they
他的 未婚妻 有 绝不 怀疑 他的 恢复 从 这 片刻 那 他们
[pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
permitted her to remain with him .
允许 她 到 保持 和 他 .
自从他们允许他未婚妻留下来陪伴他之后，她就从未怀疑过他会康复。

" [noʊ][wʌn] [ðæt] [aɪ] [ʌv] , [ˈevər] [daɪz] , " [ʃiː; ʃi] [əˈsɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [self]
" No one that I love , ever dies , " she asserted with a ring of her father's self
" 不 一 那 我 爱 , 曾经 死亡 , " 她 断言 和 一个 戒指 的 她 父亲的 自己
- [ˈkɔːnfɪdəns] .
- confidence .
- 信心 .
“我爱的人，永远不会死去，”她带着父亲般的自信断言道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˈevər] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [bɔːʃ] [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] !
" As if I would ever permit the Boches to leave me without a husband !
" 作为 如果 我 会 曾经 允许 这 博切斯 到 离开 我 没有 一个 丈夫 ！
“我怎么可能允许德国佬让我没有丈夫呢！ ”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊgər] [ˈsoʊldʒər] [bæk] [əˈgen] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)]
" She had her little sugar soldier back again , but , oh , in what a lamentable
" 她 有 她 小的 糖 士兵 后退 再次 , 但 , 哦 , 在 什么 一个 令人惋惜的
[stert] ！ . . .
state ! . . .
状态 ！ . . .
“她又找回了她的小糖兵，但是，唉，它现在的状态真是可怜啊！

[ˈnevər] [hæd; həd] [dɑ:n] [mɑ:rtʃelʊʊ] [ˈri:ələɪzd] [ðə; ði][di:] - [ˈpə:sənəlaɪzɪŋ] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][wɔ:r][æz; əz] [wen]
Never had Don Marcelo realized the de - personalizing horrors of war as when
绝不 有 大学教师 马塞洛 已实现 这 德 - 个性化 恐怖 的 战争 作为 什么时候
[hi:; hi] [sɔ:] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊm] [ðɪs] [ˌkɑ:nvəˈles(ə)nt] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] -
he saw entering his home this convalescent whom he had known months before -
他 锯 进入 他的 家 这 康复期 谁 他 有 已知 几个月 前 -
- [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [ˈslendər] ,
- elegant and slender ,
- 优雅的 和 苗条 ,

唐·马塞洛从未像看到几个月前就认识的这位康复者走进家门时那样，真切地感受到战争带来的非人化恐怖——这位康复者优雅而苗条。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈfemənɪn] [ˈbju:ti] .
with a delicate and somewhat feminine beauty .
和 一个 精美的 和 有些 女性 美丽 .

拥有精致而略带女性柔美的气质。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɜ:rouð] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnetwɜ:rk] [ʌv; əv][ˈska:rz] [ðæt] [hæd; həd] [trænsˈfɔ:md] [aɪ ˈti:]
His face was now furrowed by a network of scars that had transformed it
他的 脸 曾是 现在 沟壑 经过 一个 网络 的 疤痕 那 有 转变 它
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəliʃ] [ˌærəˈbesk] .
into a purplish arabesque .
进入 一个 紫红色 阿拉伯式花纹 .

他的脸上布满了深深的疤痕，这些疤痕将他的脸变成了紫色的阿拉伯式花纹。

[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˈba:di][wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmeni] [sʌt]] .
Within his body were hidden many such .
之内 他的 身体 是 隐 许多 这样的 .

他的身体里隐藏着许多这样的东西。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:ra:m] ,
His left hand had disappeared with a part of the forearm ,
他的 左边 手 有 消失 和 一个 部分 的 这 前臂 ,

他的左手连同部分前臂一起消失了。

[ðə; ði] [ˈempti] [sli:v] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] .
the empty sleeve hanging over the remainder .
这 空的 袖子 绞刑 超过 这 余 .

空袖子挂在剩余部分上方。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [keɪn] ,
The other hand was supported on a cane ,
这 其他 手 曾是 有 在 一个 甘蔗 ,

另一只手拄着拐杖。

[ə; eɪ] [ˈnesəseri] [eɪd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ][leg] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈkʌvər]
a necessary aid in order to be able to move a leg that would never recover
一个 必要的 援助 在 命令 到 是 有能力的 到 移动 一个 腿 那 会 绝不 恢复
[ɪts] [ˌi:læˈstɪsəti] .
its elasticity .
它是 弹性 .

这是必要的辅助工具，以便能够活动一条永远无法恢复弹性的腿。

[bʌt; bət] [ˈʃi:ʃi:] [wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent] .
But Chichi was content .
但 琪琪 曾是 内容 .

但琪琪很满足。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ə'leɪndʒɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ʌv; əv] " [hə'raɪz(ə)n] [bluː] ,
 " She was constantly arranging the war cross on his blouse of " horizon blue ,
 " 她 曾是 不断地 安排 这 战争 又 在 他的 女式衬衫 的 " 地平线 蓝色的 ,
 她不停地调整着他那件“地平线蓝”衬衫上的战争十字架,

" ['teɪkɪŋ] [peɪnz][tuː; tə] [pleɪs] [aɪ 'tiː][æz; əz] [kən'spɪkjʊəsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
 " taking pains to place it as conspicuously as possible .
 " 采取 疼痛 到 地方 它 作为 显眼地 作为 可能的 .
 费尽心思将其放置在尽可能显眼的位置。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈɔːlsɒʊ] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [prəˈlɒŋɪŋ] [ðə, ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈjæbi] [ˈjuːnɪfɔːrm] - - [ˈɔːlweɪz]
She also spent much time in prolonging the life of his shabby uniform - - always
 她 还 花费 很多 时间 在 延长 这 生活 的 他的 破旧 制服 - - 总是
 [ðə, ðɪ] [seɪm] [wʌn] ,
the same one ,
 这 相同的 一 ,

她还花了很多时间来延长他那件破旧制服的使用寿命——总是同一件。

[ðə; ði][oʊld][wʌn] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [wen] ['wu:ndɪd] .
the old one which he was wearing when wounded .
 这 老的 一 哪个 他 曾是 穿着 什么时候 受伤 .
 就是他受伤时穿的那件旧衣服。

[ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [ʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:] ['nevər] [left] ['pæris] .
A new one would give him the officery look of the soldiers who never left Paris .
 一个 新的 一 会 给 他 这 - 看 的 这 士兵 WHO 绝不 左边 巴黎 .
 新的制服会让他看起来像那些从未离开过巴黎的军官一样。

[æz; əz][hi; hi] [gru:] [strɔ:ŋgər] , ['renei] ['veɪnli] [traɪd] [tu; tə] [i'mænsɪpeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

As he grew stronger , Rene vainly tried to emancipate himself from her

作为 他 生长 更强 , 勒内 徒劳地 尝试 到 解放 他自己 从 她

[ˈdɑ:mɪnənt] [su:pər'vɪz(ə)n] .

dominant supervision .

主导的 监督 .

随着身体越来越强壮，雷内徒劳地试图摆脱她的严密控制。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [səˈlɛrɪti] [ɔːr] [ˈfriːdəm] .
It was simply useless to try to walk with more celerity or freedom .
 它 曾是 简单地 无用 到 尝试 到 走 和 更多的 速度 或者 自由 .
 试图走得更快更自由是完全没用的。

" [li:n] [ɑ:n][em 'i:] !
 " **Lean on me !**
 " 倾斜 在 我 !

依靠我！

" [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][fiːə'nseɪz][ɑːrm] .
 " And he had to take his fiancee's arm .
 " 和 他 有 到 拿 他的 未婚妻的 手臂 .
 他不得不挽着未婚妻的胳膊。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [plænz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [wɜ:r; wər] [beɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
All her plans for the future were based on the devotion with which she
 全部 她 计划 为了 这 未来 是 基于 在 这 虔诚 和 哪个 她
 [wɒz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
was going to protect her husband ,
 曾是 去 到 保护 她 丈夫 ,
 她对未来的所有计划都基于她要全心全意地保护她的丈夫。

[ɑ:n][ðə; ði] [sə'lısıtı:d] [ðæt] [ʃi; ʃi][wəz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə] [ˈdedıkerɪt] [tu; tə][hɪz; ız] [ˈkrɪpld] [kən'dıf(ə)n] .
on the solicitude that she was going to dedicate to his crippled condition .
 在 这 关怀 那 她 曾是 去 到 奉献 到 他的 残疾的 状况 .
 她将倾注全部心血来照顾他残疾的状况。

" [maɪ] [pʊr] , [dɪr] [ɪn'væɪɪd] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mɜːrmər] ['lʌvɪŋli] .
" **My poor , dear invalid , " she would murmur lovingly .**
" 我的 贫穷的 , 亲爱的 无效的 , " 她 会 低语 深情地 .

“我可怜的、亲爱的病人,”她会温柔地低语。

" [soʊ] [ˈʌɡli] [ænd; ənd][soʊ] ['helpləs] [ðoʊz] ['blækɡɑːrdz] [hæv; həv] [left] [juː; jɒ] ! . . .
" **So ugly and so helpless those blackguards have left you ! . . .**
" 所以 丑陋的 和 所以 无助 那些 黑帮 有 左边 你 ! . . .

“那些恶棍把你弄得如此丑陋、如此无助!

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [juː; jɒ][hæv; həv][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jɒ] ! . . .
But luckily you have me , and I adore you ! . . .
但 幸运的是 你 有 我 , 和 我 崇拜 你 ! . . .

但幸运的是你有我, 我非常爱你!

[aɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər][hændz][ɪz] [ɡɔːn] .
It makes no difference to me that one of your hands is gone .
它 制作 不 不同之处 到 我 那 一 的 你的 双手 是 已消失 .

你少了一只手对我来说无关紧要。

[aɪ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][juː; jɒ] ; [juː; jɒ][æɪl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .
I will care for you ; you shall be my little son .
我 将要 关心 为了 你 ; 你 将 是 我的 小的 儿子 .

我会照顾你; 你将是我的小儿子。

[juː; jɒ] [wɪl] [dʒʌst] [siː] , ['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['mæɪɪd] ,
You will just see , after we are married ,
你 将要 只是 看 , 后 我们 是 已婚 ,

等我们结婚后你就会明白了。

[haʊ] ['elɪɡənt] [ænd; ənd] ['stɑɪlɪʃ] [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jɒ] .
how elegant and stylish I am going to keep you .
如何 优雅的 和 时髦的 我 是 去 到 保持 你 .

我会用我优雅时尚的风格留住你。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jɒ] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['wɪmɪn] !
But don't you dare to look at any of the other women !
但 不 你 敢 到 看 在 任何 的 这 其他 女性 !

但你不许看其他女人一眼!

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jɒ][duː] , [maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][ɪn'væɪɪd] ,
The very first moment that you do , my precious little invalid ,
这 非常 第一的 片刻 那 你 做 , 我的 宝贵的 小的 无效的 ,

你第一次这样做的时候, 我亲爱的小病号,

[aɪl] [liːv] [juː; jɒ][ə'loʊn][ɪn][jɔːr; jər] ['helpləsnəs] !
I'll leave you alone in your helplessness !
患病的 离开 你 独自的 在 你的 无助 !

我会让你独自承受这份无助!

" ['desnɔɪɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [kən'sɜːrɪnd] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] , [bʌt; bət][ɪn]
" **Desnoyers and the senator were also concerned about their future , but in**
" 德斯诺耶斯 和 这 参议员 是 还 担心的 关于 他们的 未来 , 但 在

[ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [wei] .
a very definite way .
一个 非常 定 方式 .

“德斯诺耶和这位参议员也对自己的未来感到担忧, 但他们的担忧非常明确。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['mæɪɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
They must be married as soon as possible .
他们 必须 是 已婚 作为 很快 作为 可能的 .

他们必须尽快结婚。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ？ . . .
What was the use of waiting ? . . .
什么 曾是 这 使用 的 等待 ？ . . .

等待有什么用呢？

[ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][æn; ən]['ɑ:bstək(ə)] .
The war was no longer an obstacle .
这 战争 曾是 不 更长 一个 障碍 .

战争不再是障碍。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['mærid] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
They would be married as quietly as possible .
他们 会 是 已婚 作为 悄悄 作为 可能的 .

他们会尽可能低调地举行婚礼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [fɔ:r; fər] ['wedɪŋ] [pɑ:mp] .
This was no time for wedding pomp .
这 曾是 不 时间 为了 婚礼 盛大场面 .

这可不是搞婚礼排场的时候。

[soʊ]['renei] [lə'kɔr] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rmənəntli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][ævə'ni:də] ['vɪktər] ['hju:gəʊ] ,
So Rene Lacour remained permanently in the house on the avenida Victor Hugo ,
所以 勒内 拉库尔 剩余 永久的 在 这 房子 在 这 大道 胜利者 雨果 ,

所以勒内·拉库尔就一直住在维克多·雨果大街的房子里。

[æftər][ðə; ði] ['nʌp]l] ['serəmoʊni] ['wɪtnɪst] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pi:p(ə)] .
after the nuptial ceremony witnessed by a dozen people .
后 这 婚礼 仪式 目击者 经过 一个 打 人们 .

在十几位宾客的见证下，举行了婚礼仪式。

[dɑ:n] [mɑ:r'tʃeləʊ][hæd; həd][hæd; həd] [dri:mz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] - - [ə; eɪ]
Don Marcelo had had dreams of other things for his daughter - - a
大学教师 马塞洛 有 有 梦境 的 其他 事物 为了 他的 女儿 - - 一个

[grænd] ['wedɪŋ] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] ['deɪlɪ] ['pepərz] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [mʌtʃ] [speɪs] ,
grand wedding to which the daily papers would devote much space ,
盛大 婚礼 到 哪个 这 日常的 文件 会 奉献 很多 空间 ,

唐·马塞洛曾梦想着女儿能过上另一种生活——一场盛大的婚礼，让各大报纸都用大量版面来报道。

[ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fju:tʃər] . . .
a son - in - law with a brilliant future . . .
一个 儿子 - 在 - 法律 和 一个 杰出的 未来 . . .

一位前途无量的女婿.....

[bʌt; bət][eɪ] , [ðɪs] [wɔ:r] !
but ay , this war !
但 哎 , 这 战争 !

但是，唉，这场战争！

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ndəst] [hoʊps] [dæft] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ['evri] [fju:] ['ʌʊərz] .
Everybody was having his fondest hopes dashed to pieces every few hours .
大家 曾是 拥有 他的 最爱 希望 虚线 到 件 每一个 很少 小时 .

每隔几个小时，每个人最美好的希望都会破灭。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌt] ['kʌmfərt] [hi:; hi][kʊd; kəd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
He took what comfort he could out of the situation .
他 采取 什么 舒适 他 可以 出去 的 这 情况 .

他尽力从困境中寻求慰藉。

[wʌt] [mɔ:r] [dɪd] [ðeɪ] [wɑ:nt] ?
What more did they want ?
什么 更多的 做过 他们 想 ？

他们还想要什么？

[ˈʃiːʃiː] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] - - [wið; wiθ][ə; ei] [ˈrɑːlikiŋ] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [tʊk] [noʊ]
Chichi was happy - - with a rollicking and selfish happiness which took no
琪琪 曾是 快乐的 - - 和 一个 欢快的 和 自私 幸福 哪个 采取 不
[ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [lʌv] - [əˈferz] .
interest in anything but her own love - affairs .
兴趣 在 任何事物 但 她 自己的 爱 - 事务 .
琪琪很开心——她拥有的是一种肆意妄为、自私自利的快乐，除了自己的爱情之外，对其他任何事都不感兴趣。

[ðə; ði] [ˈdesnɔɪz] [ˈbɪznəs] [rɪˈtʃːrɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɑːn] ; - - [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈkraɪsɪs]
The Desnoyers business returns could not be improved upon ; - - after the first crisis
这 德斯诺耶斯 商业 返回 可以 不是 是 改进 之上 ; - - 后 这 第一的 危机
[hæd; həd] [pæst] ,
had passed ,
有 通过了 ,
德斯诺耶公司的经营业绩已臻完美，无法再有提升空间；——在第一次危机过后，

[ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənts] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ˈjuːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˈaʊtpʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the necessities of the belligerents had begun utilizing the output of his
这 必需品 的 这 交战方 有 开始 利用 这 输出 的 他的
[ræntʃ] ,
ranches ,
牧场 ,
交战各方的需求开始利用他农场的产出。

[ænd; ənd][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [miːt] [brɔːt] [sʌtʃ] [haɪ] [ˈpraɪsɪz] .
and never before had meat brought such high prices .
和 绝不 前 有 肉 带来 这样的 高的 价格 .
肉类价格从未如此之高。

[ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn][wɪð; wiθ] [ˈɡreɪtər] [ˈvɑːljəm] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz]
Money was flowing in with greater volume than formerly , while the expenses
钱 曾是 流动 在 和 更大的 体积 比 以前 , 尽管 这 开支
[wɜːr; wər] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ]
were diminishing : : : :
是 减少
资金流入比以往更多，而支出却在减少.....

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdeɪli] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] ,
Julio was in daily danger of death ,
胡里奥 曾是 在 日常的 危险 的 死亡 ;
胡里奥每天都面临生命危险，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈræntʃmən] [wʌz; wəz][ˈbuːɪd; bɔɪd][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [led][ə; ei]
but the old ranchman was buoyed up by his conviction that his son led a
但 这 老的 牧场主 曾是 振奋 向上 经过 他的 定罪 那 他的 儿子 引领 一个
[tʃɑːrmd] [laɪf] - - [noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
charmed life - - no harm could touch him .
迷住了 生活 - - 不 伤害 可以 触碰 他 .
但这位老牧场主却信心满满，坚信他的儿子过着幸运的生活——任何伤害都无法伤害到他。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [priːˌkjuːˈpeɪʃn] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [ˈtræŋkwɪl] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ɔːl]
His chief preoccupation , therefore , was to keep himself tranquil , avoiding all
他的 首席 专注 , 所以 , 曾是 到 保持 他自己 宁静 , 避免 全部
[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈstɔːrmz] .
emotional storms .
情绪 暴风雨 .
因此，他最关心的是保持内心的平静，避免一切情绪风暴。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdəreɪb(ə)] [ə'laːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
He had been reading with considerable alarm of the frequency with which
他 有 到过 阅读 和 大量 警报 的 这 频率 和 哪个
[wel] - [noʊn] ['pɜːsənz] ,
well - known persons ,
出色地 - 已知 人 ,

他一直忧心忡忡地读到，一些知名人士频繁地.....

[pəːlə'tɪʃnɪz] , [ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['raɪtɜːz] , [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] .
politicians , artists and writers , were dying in Paris .
政治家 , 艺术家 和 作家 , 是 垂死 在 巴黎 .

巴黎的政治家、艺术家和作家都在死去。

[wɔːr][wʌz; wəz][nɔːt] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['kɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ;
War was not doing all its killing at the front ;
战争 曾是 不是 正在做 全部它是 杀 在 这 正面 ;

战争的杀戮并非全部发生在前线；

[ɪts] [[ɑːks] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] ['æərəʊs]['oʊvər][ðə; ði][lənd] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
its shocks were falling like arrows over the land , causing the fall of the weak ,
它是 冲击 是 坠落 喜欢 箭头 超过 这 土地 , 导致 这 落下 的 这 虚弱的 ,
它的冲击波如同箭矢般落下，席卷大地，导致弱者倒下。

[ðə; ði] [kraʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [huː] , [ɪn][ˈnɔːrm(ə)l] [taɪmz] ,
the crushed and the exhausted who , in normal times ,
这 碎 和 这 筋疲力尽的 WHO , 在 普通的 时代 ,

那些在正常时期就已经筋疲力竭、精疲力竭的人

[wʊd] ['prɔːbəbli] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [eɪdʒ] .
would probably have lived to a far greater age .
会 大概 有 居住地 到 一个 远的 更大的 年龄 .

他很可能会活得更久。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [mɑːr'tʃeləʊ] !
" **Attention , Marcelo !**
" 注意力 , 马塞洛 !

“注意，马塞洛！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hjuːmə] .
" **he said to himself with grim humor .**
" 他 说 到 他自己 和 严峻 幽默 .

他带着一丝苦涩的幽默自言自语道。

" [kiːp] [kuːl] [naʊ] ! . . .
" **Keep cool now ! . . .**
" 保持 凉爽的 现在 ! . . .

“现在保持冷静！.....

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [frend] - [fɔːr] ['hɔːsmən] , [juː; jʊ] [noʊ] !
You must avoid Friend Tchernoff's four horsemen , you know !
你 必须 避免 朋友 - 四 骑兵 , 你 知道 !

你必须避开切尔诺夫朋友的四骑士，你知道的！

" [hiː; hi] [spent] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ˈgoʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːr] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
" **He spent an afternoon in the studio going over the war news in the papers .**
" 他 花费 一个 下午 在 这 工作室 去 超过 这 战争 消息 在 这 文件 .

“他花了一个下午的时间待在演播室里，仔细阅读报纸上的战争新闻。”

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [æn; ən] [ə'fensɪv] [ɪn] [[æm'peɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd]
The French had begun an offensive in Champagne with great advances and
这 法语 有 开始 一个 进攻 在 香槟酒 和 伟大的 进展 和
['meni] ['prɪzənəz] .
many prisoners .
许多 囚犯 .

法国军队在香槟地区发动攻势，取得了重大进展，俘虏了许多敌军。

['desnɔɪɜːz] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] .
Desnoyers could not but think of the loss of life that this must represent .
德斯诺耶斯 可以 不是 但 思考 的 这 损失 的 生活 那 这 必须 代表 .

德斯诺耶不禁想到，这必然意味着无数生命的逝去。

[ˈhuːliəʊz] [fert] , [haʊ'evər] , [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ʌn'iːzɪnɪs] ,
Julio's fate , however , gave him no uneasiness ,
胡里奥的 命运 , 然而 , 给予 他 不 不安 ,

然而，胡里奥的命运并没有让他感到不安。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .
for his son was not in that part of the front .
为了 他的 儿子 曾是 不是 在 那 部分 的 这 正面 .

因为他的儿子不在前线那部分。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['deɪtɪd][ðə; ði] [wi:k] [brɪ'fɔːr]
But yesterday he had received a letter from him , dated the week before
但 昨天 他 有 已收到 一个 信 从 他 , 日期 这 星期 前
;
;
;
;

但昨天他收到了一封来自他的信，日期是上周；

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ə'baʊt] [ðæt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm] [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .
they all took about that length of time to reach him .
他们 全部 采取 关于 那 长度 的 时间 到 抵达 他 .

他们都花了差不多那么长时间才到达他那里。

[sʌb] - [luː'tenənt] ['desnɔɪɜːz] [wʌz; wəz][æz; əz] [blaɪð] [ænd; ənd] ['rekləs] [æz; əz]['evər] .
Sub - lieutenant Desnoyers was as blithe and reckless as ever .
子 - 中尉 德斯诺耶斯 曾是 作为 快乐的 和 鲁莽 作为 曾经 .

德斯诺耶少尉一如既往地轻率鲁莽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [prə'moʊt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [prə'pəʊzd]
They were going to promote him again - - he was among those proposed
他们 是 去 到 推动 他 再次 - - 他 曾是 之中 那些 建议的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːdʒən] [dəːnɜː] .
for the Legion d'Honneur .
为了 这 军团 德奥内尔 .

他们打算再次提拔他——他是荣誉军团勋章的提名人之一。

[ðiːz] [fæktɪs] [ɪn'tensɪfaɪd] [dɑːn] [mɑːr'seləʊz][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['faːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
These facts intensified Don Marcelo's vision of himself as the father of a
这些 事实 加强 大学教师 马塞洛的 想象 的 他自己 作为 这 父亲 的 一个
['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;
general as young as those of the revolution ;
一般的 作为 年轻的 作为 那些 的 这 革命 ;

这些事实加深了唐·马塞洛对自己作为一位与革命时期那些年轻将军一样的将军之父的认知；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [dɔːbz] [ænd; ənd] [sketʃɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and as he contemplated the daubs and sketches around him ,
和 作为 他 思考 这 涂抹 和 草图 大约 他 ,

当他凝视着周围的涂鸦和草图时，

[hi:; hi] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wei] [ɪn] [wit] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz]
he marvelled at the extraordinary way in which the war had twisted his son's
他 惊叹不已 在 这 非凡的 方式 在 哪个 这 战争 有 扭曲 他的 儿子的
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

他惊叹于战争以如此非凡的方式改变了他儿子的职业生涯。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [hi:; hi] [pæst] [mɑ:rgə'ri:t] ['lɔ:rieɪ] [drest] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] .
On his way home , he passed Marguerite Laurier dressed in mourning .
在 他的 方式 家 , 他 通过了 玛格丽特 劳里埃 穿着 在 丧 .

回家途中，他遇到了身穿丧服的玛格丽特·劳里埃。

[ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ðə; ði]
The senator had told him a few days before that her brother , the
这 参议员 有 讲述 他 一个 很少 天 前 那 她 兄弟 , 这
[ɑ:r'tɪlərimən] ,
artilleryman ,
炮兵 ,

几天前，这位参议员告诉他，她的哥哥是一名炮兵，

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kɪld] [æt; ət] ['vedʌn] .
had just been killed at Verdun .
有 只是 到过 被杀 在 凡尔登 .

他刚刚在凡尔登战役中阵亡。

" [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər] [fɔ:lɪŋ] !
" How many are falling !
" 如何 许多 是 坠落 !

“有多少人倒下了！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['mɔ:rnfəli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" he said mournfully to himself .
" 他 说 悲伤地 到 他自己 .

他悲伤地自言自语道。

" [haʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] !
" How hard it will be for his poor mother !
" 如何 难的 它 将要 是 为了 他的 贫穷的 母亲 !

“他可怜的母亲该有多难啊！ ”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [smaɪld] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] .
" But he smiled immediately after at the thought of those to be born .
" 但 他 微笑 立即地 后 在 这 想法 的 那些 到 是 出生 .

“但一想到即将出生的孩子们，他立刻露出了笑容。”

[ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪn] [soʊ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [æk'seləreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ri:prə'dʌk(ə)n] .
Never before had the people been so occupied in accelerating their reproduction .
绝不 前 有 这 人们 到过 所以 占领 在 加速 他们的 生殖 .

人们从未如此热衷于加速繁衍后代。

[ɪ:v(ə)n] ['mædəm] ['lɔ:rieɪ] [naʊ] [foʊd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðə; ði] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Even Madame Laurier now showed with pride the very visible curves of her
甚至 夫人 劳里埃 现在 显示 和 自豪 这 非常 可见的 曲线 的 她
[ə'prəʊtʃɪŋ] [mə'tɜ:rnəti] ,
approaching maternity ,
接近 产科 ,

就连劳里埃夫人现在也自豪地展示着她即将临盆的明显曲线。

[ænd; ənd] ['dɛsnɔɪɜːz] ['noʊtɪd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ə'pærənt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] **and Desnoyers noted sympathetically the vital volume apparent beneath her long**
和 德斯诺耶斯 著名的 同情地 这 必不可少的 体积 明显 下面 她 长的
[ˈmɔːrniŋ] [veɪl] .
mourning veil .
丧 面纱 .

德斯诺耶同情地注意到，在她长长的丧服面纱下，显露出了充沛的生命力。

[ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] , [wɪˈðəʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] **Again he thought of Julio , without taking into account the flight of time**
再次 他 想法 的 胡里奥 , 没有 采取 进入 帐户 这 航班 的 时间
.
.
.

他又想起了胡里奥，全然不顾时光流逝。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nuːkʌməɹ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wəɹ][ɪn][sʌm; səm] [wei] **He felt as interested in the little newcomer as though he were in some way**
他 毛毡 作为 感兴趣的 在 这 小的 新人 作为 尽管 他 是 在 一些 方式
[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
related to it ,
有关的 到 它 ,

他对这个新来的小家伙产生了浓厚的兴趣，就好像他们之间有什么亲戚关系一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə][eɪd] ['dʒenərəsli] [ðə; ði] ['lɔːriɪ] ['beɪbi] [ɪf] [hiː; hi]['evəɹ][hæd; həd] **and he promised himself to aid generously the Laurier baby if he ever had**
和 他 承诺 他自己 到 援助 慷慨地 这 劳里埃 婴儿 如果 他 曾经 有
[ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] .
the opportunity .
这 机会 .

他向自己承诺，如果将来有机会，一定会慷慨地帮助劳里埃的孩子。

[ɑːn] ['entəɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [baɪ]['dəʊnə] [luː'ɪːzə] , **On entering his house , he was met in the hall by Dona Luisa ,**
在 进入 他的 房子 , 他 曾是 遇见 在 这 大厅 经过 多娜 路易莎 ,
他走进家门时，在门厅里遇到了路易莎夫人。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [lə'kʊɹ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] .
who told him that Lacour was waiting for him .
WHO 讲述 他 那 拉库尔 曾是 等待 为了 他 .
有人告诉他，拉库尔正在等他。

" ['veri] [gʊd] !
" **Very good** !
" 非常 好的 !
“非常好！”

" [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['geɪli] .
" **he responded gaily** .
" 他 回应 兴高采烈地 .
他兴高采烈地回应道。

" [let] [juː 'es] [siː] [wʌt] ['aʊəɹ; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðəɹ] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
" **Let us see what our illustrious father - in - law has to say** .
" 让 我们 看 什么 我们的 杰出 父亲 - 在 - 法律 有 到 说 .
让我们听听我们杰出的岳父会怎么说。

" [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪːzi] .
" **His good wife was uneasy** .
" 他的 好的 妻子 曾是 不安 .
他的贤妻感到不安。

[ʃiː, ji][hæd; həd][felt][ə'la:rmɪd][wɪ'dəʊt][ˈnoʊɪŋ][ɪg'zæktli][waɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈsenətəz-z][ˈsɑ:ləm]
She had felt alarmed without knowing exactly why at the senator's solemn
她有毛毡惊慌没有会心确切地为什么在这参议员的庄严
[ə'pɪrəns];
appearance;
外貌;

参议员严肃的神情让她感到不安，但她却不知道具体原因；

[wɪð; wɪθ][ðæt][ˈfemənɪn][ˈɪnstɪŋkt][wɪtʃ][ˈpɜ:fə'reɪts][ɔ:l][ˈmæskjəlɪn][pri'kɔ:ʃənz][ʃiː, ji][sər'maɪzd]
with that feminine instinct which perforates all masculine precautions, she surmised
和那女性本能哪个穿孔全部男性防范措施，她推测
[sʌm; səm][ˈhɪd(ə)n][ˈmɪʃ(ə)n].
some hidden mission.
一些隐藏使命.

凭借着那种能穿透所有男性戒备的女性直觉，她推测出了一些隐藏的任务。

[ʃiː, ji][hæd; həd][ˈnoʊtɪst][tuː], [ðæt][ˈreneɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][wɜ:r; wər][ˈtɔ:kɪŋ][tə'geðər][ɪn][ə; eɪ]
She had noticed, too, that Rene and his father were talking together in a
她有注意到，也，那勒内和他的父亲是说一起在一个
[ləʊ][təʊn],
low tone,
低的语气，

她也注意到，勒内和他的父亲正在低声交谈。

[wɪð; wɪθ][rɪ'prest][ɪ'moʊʃ(ə)n].
with repressed emotion.
和压抑情感.
压抑着情绪。

[mu:vɪd][baɪ][æn; ən][ɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ɪm'pʌls][ʃiː, ji][ˈhɒvəd][nɪr][ðə; ði][kloʊzd][dɔ:r], [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][hɪr]
Moved by an irresistible impulse, she hovered near the closed door, hoping to hear
已搬经过一个无法抗拒冲动，她悬停靠近这关闭门，希望到听到
[ˈsʌmθɪŋ][ˈdefɪnət].
something definite.
某物定.

她被一种无法抗拒的冲动驱使，徘徊在紧闭的房门附近，希望能听到一些确切的消息。

[hɜ:r; hər][weɪt][wʌz; wəz][nɔ:t][lɔ:ŋ].
Her wait was not long.
她等待曾是不是长的.
她没等多久。

[ˈsʌd(ə)nli][ə; eɪ][kraɪ]. . .
Suddenly a cry . . .
突然一个哭 . . .
突然传来一声哭喊.....

[ə; eɪ][ɡroʊn]. . .
a groan . . .
一个呻吟 . . .
一声呻吟.....

[ðə; ði][ɡroʊn][ðæt][kæn; kən][kʌm][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbɑ:di][frʌm; frəm][wɪtʃ][ɔ:l][vaɪ'tæləti][ɪz]
the groan that can come only from a body from which all vitality is
这呻吟那能来仅有的从 一个身体从 哪个全部活力是
[ɪ'skeɪpɪŋ].
escaping.
逃脱.

那是一种只有生命力正在消逝的身体才能发出的呻吟。

[ænd; ʌnd]['dəʊnə] [lʊ: 'i: zə] [rʌft] [ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][hi:; hi]
And Dona Luisa rushed in just in time to support her husband as he
和 多娜 路易莎 匆忙 在 只是 在 时间 到 支持 她 丈夫 作为 他
[wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
was falling to the floor .
曾是 坠落 到 这 地面 .
就在丈夫倒地之际，路易莎夫人及时冲上前去扶住了他。

[ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz][ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm'self] [kən'fju:zədli] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
The senator was excusing himself confusedly to the walls , the furniture ,
这 参议员 曾是 借口 他自己 困惑地 到 这 墙壁 , 这 家具 ,
参议员慌慌张张地找借口离开，走向墙壁和家具。

[ænd; ʌnd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['reneɪ] ,
and turning his back in his agitation on the dismayed Rene ,
和 转弯 他的 后退 在 他的 搅动 在这 沮丧 勒内 ,
他激动地转身背对着惊慌失措的勒内，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the only one who could have listened to him .
这 仅有的 一 WHO 可以 有 听着 到 他 .
唯一一个会听他话的人。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][let][em 'i:] ['fɪnɪ]
" He did not let me finish
" 他 做过 不是 让 我 结束
他没让我说完.....

[hi:; hi] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][wɜ:rd]
He guessed from the very first word
他 猜对了 从 这 非常 第一的 单词
他从第一个字就猜到了.....

" ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['aʊtkraɪ] ,
" Hearing the outcry ,
" 听力 这 强烈抗议 ,
听到民众的呼声，

[ʃi:ʃi:] ['heɪsnd] [ɪn][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑ:rmz][tu:; tə]
Chichi hastened in in time to see her father slipping from his wife's arms to
琪琪 加快 在 在 时间 到 看 她 父亲 滑倒 从 他的 妻子的 武器 到
[ðə; ði]['soʊfə] ,
the sofa ,
这 沙发 ,
琪琪赶紧跑进来，正好看见父亲从妻子怀里滑落到沙发上。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðər; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['glæsi] , ['sterɪŋ] [aɪz] , [ænd; ʌnd] ['foʊmɪŋ]
and from there to the floor , with glassy , staring eyes , and foaming
和 从 那里 到 这 地面 , 和 玻璃状 , 凝视 眼睛 , 和 起泡
[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
at the mouth .
在 这 嘴 .
然后他倒在地上，双眼空洞无神，口吐白沫。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ru:mz; rʊmz] [keɪm] [fɔ:rθ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] - [oʊld][kraɪ] ,
From the luxurious rooms came forth the world - old cry ,
从 这 豪华 房间 来了 前进 这 世界 - 老的 哭 ,
从豪华的房间里传出了那声古老的呼喊：

[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [ˈloʊnliəst] : -
always the same from the humblest home to the highest and loneliest : -
总是 这 相同的 从 这 最谦逊的 家 到 这 最高 和 最孤独的 : -
-
-
-

从最简陋的家到最高最孤独的地方，始终如一：

" [oʊ] , [ˈdʒu:li:oʊ , ˈhu:li:oʊ] ! . . .
" **Oh , Julio !** . . .
" 哦 , 胡里奥 ! . . .

“哦，胡里奥！

[oʊ] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] ! . . .
Oh , my son , my son ! . . .
哦 , 我的 儿子 , 我的 儿子 ! . . .

哦，我的儿子，我的儿子！

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ˈberiəl] [fi:ldz]
THE BURIAL FIELDS
这 葬礼 字段

墓地

[ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈfɔ:rwəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [skaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntər]
The automobile was going slowly forward under the colorless sky of a winter
这 汽车 曾是 去 缓慢地 向前 在下面 这 无色 天空 的 一个 冬天
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

汽车在冬日清晨阴沉的天空下缓缓向前行驶。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [ˈɜ:θs] [ˈsɜ:rfɪs] [si:md] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
In the distance , the earth's surface seemed trembling with white ,
在 这 距离 , 这 地球的 表面 似乎 发抖 和 白色的 ,
远处，大地表面似乎在颤抖，泛着白光。

[ˈflʌtərɪŋ] [θɪŋz] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪz] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rəʊz] .
fluttering things resembling a band of butterflies poised on the furrows .
飘动 事物 类似 一个 乐队 的 蝴蝶 准备 在 这 沟壑 .
像一群蝴蝶一样在田垄上翩翩起舞的东西。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [ðə; ði] [swɔ:rm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] , [ɑ:n] [ˈʌðər] ,
On one of the fields the swarm was of great size , on others ,
在 一 的 这 字段 这 蜂群 曾是 的 伟大的 尺寸 , 在 其他的 ,
其中一块田地里的蜂群规模很大，而在其他田地里，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][ˈɪntu:] [smɔ:l] [gru:ps] .
it was broken into small groups .
它 曾是 破碎的 进入 小的 团体 .

它被分成若干小组。

[æz; əz][ðə; ði] [məˈʃi:n] [əˈprəʊtʃt] [ðɪ:z] [waɪt] [ˈbʌtərflaɪz] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ɑ:n]
As the machine approached these white butterflies , they seemed to be taking on
作为 这 机器 接近 这些 白色的 蝴蝶 , 他们 似乎 到 是 采取 在
[ˈʌðər] [ˈkʌlɜ:z] .
other colors .
其他 颜色 .

当机器靠近这些白蝴蝶时，它们似乎变成了其他颜色。

[wʌŋ] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [blu:] , [ə'hʌðər] [fleɪ] - ['kʌlərd]

One wing was turning blue , another flesh - colored
— 翼 曾是 转弯 蓝色的 , 其他 肉 - 有色

一只翅膀变成了蓝色, 另一只变成了肉色.....

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l][flægz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] , [baɪ][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzən] [wɪtʃ] [ˈpælpɪtɪtɪd]
They were little flags , by the hundreds , by the thousands which palpitated
他们 是 小的 旗帜 , 经过 这 数百 , 经过 这 数千 哪个 心悸

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
night and day ,
夜晚 和 天 ,

那是成百上千面小旗, 日夜不停地飘扬着。

[ɪn][ðə; ði][maɪld] , [ˈsʌni] , [ˈmɔ:rnɪŋ] [bri:z] , [ɪn][ðə; ði][dæmp][drɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [ˈmɔ:rnɪŋz] ,
in the mild , sunny , morning breeze , in the damp drip of the dull mornings ,
在 这 温和的 , 阳光明媚 , 早晨 微风 , 在 这 潮湿 滴 的 这 乏味的 早晨 ,

在和煦、阳光明媚的晨风中, 在阴沉清晨的潮湿滴答声中,

[ɪn][ðə; ði][ˈbaɪtɪŋ] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)l] [naɪts] .
in the biting cold of the interminable nights .
在 这 咬 寒冷的 的 这 没完没了 夜晚 .

在漫长而刺骨的寒夜里。

[ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] [wɔ:ʃt] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [wɔ:ʃt] [ðem; ðəm] , [ˈsti:lɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]
The rains had washed and re - washed them , stealing away the most of
这 雨 有 洗过 和 关于 - 洗过 他们 , 偷窃 离开 这 最多 的

[ðer; ðər] ['kʌlər] .
their color .
他们的 颜色 .

雨水一遍又一遍地冲刷它们, 带走了它们大部分的色彩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈlɪt(ə)l] [strips] [wɜ:r; wər] [ˈmɪldu:d] [baɪ][ðə; ði]
Some of the borders of the restless little strips were mildewed by the
一些 的 这 边界 的 这 不安 小的 条状物 是 发霉的 经过 这

[ˈdæmpnəs] [waɪl] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [skɔ:rtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
dampness while others were scorched by the sun ,
潮湿 尽管 其他的 是 烧焦的 经过 这 太阳 ,

这些零散的小条状地块, 有些边缘因潮湿而发霉, 有些则被烈日炙烤。

[laɪk] [ˈɪnsektz] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði] [fleɪmz] .
like insects which have just grazed the flames .
喜欢 昆虫 哪个 有 只是 放牧 这 火焰 .

就像刚刚被火焰擦过的昆虫一样。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [flægz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [blæk] [krɒsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .
In the midst of the fluttering flags could be seen the black crosses of wood .
在 这 中间 的 这 飘动 旗帜 可以 是 已见 这 黑色的 十字架 的 木头 .

在迎风飘扬的旗帜中, 可以看到黑色的木制十字架。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˈhæŋɪŋ] [dɑ:rk]['kepi] , [red] [kæps] , [ænd; ənd] [ˈhelmɪts] [ˈtɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [tʌfts]
On these were hanging dark kepis , red caps , and helmets topped with tufts
在 这些 是 绞刑 黑暗的 军帽 , 红色的 帽子 , 和 头盔 顶峰 和 簇绒

[ʌv; əv] [ˈhɔ:rsheɪ] ,
of horsehair ,
的 马鬃 ,

上面挂着深色的军帽、红色的帽子和顶部饰有马鬃的头盔。

[ˈsləʊli] [,disˈɪntəgreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] [ætməsˈfɪrɪk] [terz] [æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] .
slowly disintegrating and weeping atmospheric tears at every point .
缓慢地 瓦解 和 哭泣 大气 眼泪 在 每一个 观点 .

缓慢崩解, 处处流淌着大气之泪。

" [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər] [ded] ! " [said] [dɑ:n] [mɑ:r'seɪləʊz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
" How many are dead ! " sighed Don Marcelo's voice from the automobile .
" 如何 许多 是 死的 ! " 叹了口气 大学教师 马塞洛的 嗓音 从 这 汽车 .

“死了多少人！”唐·马塞洛的声音从车里传来。

[ænd; ænd]['renei] , [hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['sædli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
And Rene , who was seated in front of him , sadly nodded his head .
和 勒内 , WHO 曾是 坐着 在 正面 的 他 , 令人遗憾的是 点头 他的 头 .
坐在他对面的雷内悲伤地点了点头。

['dəʊnə][[lu:'i:zə][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪ(ə)l] [pleɪn] [waɪl] [hɜ:r; hər][lɪps] ['tremblɪd] ['slaɪtli] [ɪn]
Dona Luisa was looking at the mournful plain while her lips trembled slightly in
多娜 路易莎 曾是 寻找 在 这 悲哀 清楚的 尽管 她 嘴唇 颤抖 轻微地 在
[ˈkɑ:nstənt] [prer] .
constant prayer .
持续的 祷告 .

路易莎夫人望着这片悲伤的平原，嘴唇微微颤抖，不停地祈祷着。

['ʃi:ʃi:] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [greɪt] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Chichi turned her great eyes in astonishment from one side to the other .
琪琪 转向 她 伟大的 眼睛 在 惊讶 从 一 边 到 这 其他 .
琪琪惊讶地转动着她的大眼睛，从一边看向另一边。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] ['lɑ:rdʒər] , [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pælər] [wɪt] [blæntɪt] [hɜ:r; hər] ['ɑ:lɪv]
She appeared larger , more capable in spite of the pallor which blanched her olive
她 出现 更大的 , 更多的 有能力的 在 尽管如此 的 这 苍白 哪个 焯水 她 橄榄
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

尽管苍白的肤色使她原本橄榄色的皮肤显得苍白，但她看起来却更壮硕、更有能力。

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] ['di:pəst] ['mɔ:rnɪŋ] .
The two ladies were dressed in deepest mourning .
这 二 女士们 是 穿着 在 最深处 丧 .
两位女士身着最深沉的丧服。

[ðə; ði] ['fa:ðər] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['hʌdlɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] [krʌʃt] ['ætɪtu:d]
The father , too , was in mourning , huddled down in the seat in a crushed attitude
这 父亲 , 也 , 曾是 在 丧 , 蜷缩着 向下 在 这 座位 在 一个 碎 态度
,
.
,
父亲也沉浸在悲痛之中，他蜷缩在座位上，神情沮丧。

[hɪz; ɪz] [legz] ['kerfəli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [fɜ:r] [rʌgz] .
his legs carefully covered with the great fur rugs .
他的 腿 小心 涵盖 和 这 伟大的 毛皮 地毯 .
他的双腿被厚厚的毛皮地毯仔细地盖住。

['renei][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] ['ju:nɪfɔ:rm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][stɔ:rm] [kəʊt] .
Rene was wearing his campaign uniform under his storm coat .
勒内 曾是 穿着 他的 活动 制服 在下面 他的 风暴 外套 .
勒内身穿军服，外面套着一件防风外套。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəɪz] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wɪt] [tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] .
In spite of his injuries , he had not wished to retire from the army .
在 尽管如此 的 他的 受伤 , 他 有 不是 希望 到 退休 从 这 军队 .
尽管身负伤势，他仍然不想从军队退役。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)] ['ɑ:fɪs] [tɪl] [ðə; ði][tɜ:rmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]

He had been transferred to a technical office till the termination of the war

他 有 到过 转移 到 一个 技术的 办公室 直到 这 终止 的 这 战争

·

:

:

战争结束前，他被调到技术部门工作。

[ðə; ði] ['dɛsnɔɪɜ:z] ['fæməli][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - ['tferɪ]t] [hoʊp]

The Desnoyers family were on the way to carry out their long - cherished hope

这 德斯诺耶斯 家庭 是 在 这 方式 到 携带 出去 他们的 长的 - 珍爱 希望

:

德斯诺耶一家正踏上实现他们长久以来梦想的旅程。

[ə'pɑ:n] [rɪ'kʌvəriŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] ['æftər][ðə; ði]['fɛɪt(ə)] [nu:z]

Upon recovering consciousness after the fatal news

之上 恢复中 意识 后 这 致命的 消息

:

在得知噩耗后恢复意识时

[ðə; ði] ['fa:ðər] [hæd; həd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪl] ['paʊər] [ɪn][wʌn] [pə'tɪ](ə)n]

the father had concentrated all his will power in one petition

这 父亲 有 集中 全部 他的 将要 力量 在 一 请愿

:

父亲将所有的意志力都集中在一份请愿书上。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm]

" I must see him

" 我 必须 看 他

:

“我必须见他.....”

[oʊ] , [maɪ][sʌn] !

Oh , my son !

哦 , 我的 儿子 !

:

哦，我的儿子！

[maɪ][sʌn] !

My son !

我的 儿子 !

:

我的儿子！

" [veɪn][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['senətɜ:z] ['efərts] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

" Vain were the senator's efforts to show him the impossibility of such a

" 徒劳 是 这 参议员的 努力 到 展示 他 这 不可能 的 这样的 一个

:

[dʒɜ:rni]

journey

旅行

:

“这位参议员试图向他证明这样的旅程是不可能的，但他的努力都是徒劳的。”

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][zoʊn] [wer] ['dʒu:li:ʊs, 'hu:li:ʊs][hæd; həd] ['fɔ:lən]

The fighting was still going on in the zone where Julio had fallen

这 斗争 曾是 仍然 去 在 在 这 区 在哪里 胡里奥 有 倒下

:

胡里奥倒下的那片区域战斗仍在继续。

['leɪtər][ɑ:n] , [pər'hæps] , [aɪ 'ti:] [maɪ] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] ['vɪzɪt][aɪ 'ti:]

Later on , perhaps , it might be possible to visit it

之后 在 , 也许 , 它 可能 是 可能的 到 访问 它

:

以后或许有机会去参观。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ! " [pə'sistɪd] [ðə; ði]['broʊkən] - ['hɑ:tɪd] [oʊld][mæn]

" I want to see it ! " persisted the broken - hearted old man

" 我 想 到 看 它 ! " 持续 这 破碎的 - 心地 老的 男人

:

“我想看！”心碎的老人坚持道。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ˈfɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [greɪv] [bɪˈfɔːr] [ˈdaɪɪŋ] [hɪmˈself] ,
It was necessary for him to see his son's grave before dying himself ,
它 曾是 必要的 为了 他 到 看 他的 儿子的 严重 前 垂死 他自己 ,
他必须在临终前见到儿子的坟墓。

[ænd; ənd] [ləˈkʊr] [hæd; həd][tuː; tə] [,rekwiˈziʃ(ə)n] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] ,
and Lacour had to requisition all his powers ,
和 拉库尔 有 到 征用 全部 他的 权力 ,
拉库尔不得不收回他所有的权力。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [bɔːŋ] [mʌnθs] [ˈfɔːmjuleɪtɪŋ] [riˈkwests] [ænd; ənd] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [mʌtʃ] [ˌɔːpəˈziʃ(ə)n] ,
for four long months formulating requests and overcoming much opposition ,
为了 四 长的 几个月 制定 请求 和 克服 很多 反对 ,
历时整整四个月，制定申请方案并克服重重阻力，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [dɑːn] [mɑːrˈtʃelou] [maɪt] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌtrɪp] .
in order that Don Marcelo might be permitted to make the trip .
在 命令 那 大学教师 马塞洛 可能 是 允许 到 制作 这 旅行 .
以便唐·马塞洛能够获准出行。

[ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈɔːtəməbiːl] [keɪm] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈdesnɔɪəz] [ˈfæməli] .
Finally a military automobile came one morning for the entire Desnoyers family .
最后 一个 军队 汽车 来了 一 早晨 为了 这 全部的 德斯诺耶斯 家庭 .
终于有一天早上，一辆军用汽车送到了德斯诺耶一家。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
The senator could not accompany them .
这 参议员 可以 不是 陪伴 他们 .
这位参议员无法陪同他们。

[ˈruːməz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət][wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Rumors of an approaching change in the cabinet were floating about ,
谣言 的 一个 接近 改变 在 这 内阁 是 漂浮的 关于 ,
内阁即将改组的传言四起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd]
and he felt obliged to show himself in the senate in case the Republic should
和 他 毛毡 有义务 到 展示 他自己 在 这 参议院 在 案件 这 共和国 应该
[əˈɡen] [wɪʃ] [tuː; tə][əˈveɪl] [ɪtˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnəˈpriːʃiətɪd] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
again wish to avail itself of his unappreciated services .
再次 希望 到 可用 本身 的 他的 未被赏识 服务 .
他感到有义务到参议院露面，以防共和国再次需要他未得到赏识的服务。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈsɪti] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈpəʊst] ,
They passed the night in a provincial city where there was a military post ,
他们 通过了 这 夜晚 在 一个 省级 城市 在哪里 那里 曾是 一个 军队 邮政 ,
他们当晚在一座设有军事哨所的省会城市过夜。

[ænd; ənd][ˈreneɪ] [kəˈlektɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈɔːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst]
and Rene collected considerable information from officers who had witnessed
和 勒内 集 大量 信息 从 警官 WHO 有 目击者
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑːmbæt] .
the great combat .
这 伟大的 战斗 .
勒内从亲历这场大战的军官那里收集了大量信息。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
With his map before him ,
和 他的 地图 前 他 ,
他面前摆着地图，

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˌɛkspləˈneɪʃənz] [ˈʌnˈtɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [plɑːt]
he followed the explanations until he thought he could recognize the very plot
他 随后 这 解释 直到 他 想法 他 可以 认出 这 非常 阴谋
[ʌv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [ˈhuːliəʊz][ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] .
of ground which Julio's regiment had occupied .
的 地面 哪个 胡里奥的 团 有 占领 .
他循着这些解释，直到他认为自己能够认出胡利奥的部队曾经占领的那块地。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ðeɪ] [rɪˈnuːd] [ðer; ðər][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] .
The following morning they renewed their expedition .
这 下列的 早晨 他们 更新 他们的 远征 .
第二天早上，他们继续探险。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˈæktɪd][æz; əz][ðer; ðər] [ɡaɪd] , [ˈsiːtɪd] [brɪˈsaɪd]
A soldier who had taken part in the battle acted as their guide , seated beside
一个 士兵 WHO 有 已采取 部分 在 这 战斗 行动 作为 他们的 指导 , 坐着 旁
[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] .
the chauffeur .
这 司机 .
一名曾参加过战斗的士兵担任他们的向导，坐在司机旁边。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ˈreneɪ] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði][mæp] [spred] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
From time to time , Rene consulted the map spread out on his knees ,
从 时间 到 时间 , 勒内 咨询 这 地图 传播 出去 在 他的 膝盖 ,
勒内时不时地会查看摊在膝盖上的地图。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [huːz] [ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [fʊːt] [ˈveri] [kloʊz][tuː; tə]
and asked questions of the soldier whose regiment had fought very close to
和 问 问题 的 这 士兵 谁 团 有 战斗 非常 关闭 到
[ðæt] [ʌv; əv] [ˈdesnoɪɜːz] - ,
that of Desnoyers ' ,
那 的 德斯诺耶斯 - ,
然后询问了那位曾在与德斯诺耶所在团附近作战的士兵一些问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][soʊ]
but he could not remember exactly the ground which they had gone over so
但 他 可以 不是 记住 确切地 这 地面 哪个 他们 有 已消失 超过 所以
[ˈmeni] [mʌnθs] [brɪˈfɜːr] .
many months before .
许多 几个月 前 .
但他记不清几个月前他们走过的那片土地的具体位置了。

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [hæd; həd] [ˌʌndəˈɡɑːn] [ˈmeni] [ˌtrænsfɜːˈmeɪʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]
The landscape had undergone many transformations and had presented a
这 景观 有 经历 许多 转变 和 有 呈现 一个
[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪrəns] [wen] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][men] .
very different appearance when covered with men .
非常 不同的 外貌 什么时候 涵盖 和 男人 .
这片土地经历了多次变迁，当上面布满了人时，呈现出截然不同的景象。

[ɪts] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈæspekt] [brɪˈwɪldərd] [hɪm; ɪm] . . .
Its deserted aspect bewildered him . . .
它是 荒凉的 方面 困惑 他 . . .
它荒凉的景象让他感到困惑.....

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtər][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈveri] [ˈsloʊli] , [ˌvɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]
and the motor had to go very slowly , veering to the north of the line
和 这 发动机 有 到 去 非常 缓慢地 , 转向 到 这 北 的 这 线
[ʌv; əv][ɡreɪvz; ɡrɑːvz] ,
of graves ,
的 坟墓 ,
马达不得不缓慢行驶，向墓地北侧偏转。

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentərəl] [ˈhaɪweɪ] , [ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] ,
following the central highway , level and white ,
下列的 这 中央 公路 , 等级 和 白色的 ,
沿着中央公路, 平坦洁白,

[ˈentərəɪŋ] [ˈkrɔ:sroʊdz] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [θru:] [ˈdɪtʃɪz] [ˈmʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [pu:lz] [θru:]
entering crossroads and winding through ditches muddied with deep pools through
进入 十字路口 和 绕线 通过 沟渠 浑浊的 和 深的 游泳池 通过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [bəʊndz] [ænd; ənd][dʒɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [sprɪŋz] .
which they splashed with great bounds and jar on the springs .
哪个 他们 溅起 和 伟大的 界限 和 罐 在 这 弹簧 .
进入十字路口, 蜿蜒穿过布满泥泞水坑的沟渠, 它们纵身跃过, 溅起水花, 撞击着泉水。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðeɪ] [draʊv] [əˈkrɔ:s] [fi:ldz] [frʌm; frəm][wʌn][plɑ:tɪ][ʌv; əv] [krɒsɪz] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
At times , they drove across fields from one plot of crosses to another ,
在 时代 , 他们 驾驶 穿过 字段 从 一 阴谋 的 十字架 到 其他 ,
有时, 他们会驾车穿过田野, 从一块十字架地开到另一块地。

[ðer; ðər] [nu:'mæɪtɪk] [ˈtaɪərz] [ˈkrʌʃɪŋ] [flæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜ:rəʊz] [ˈoʊpənd][baɪ][ðə; ði] [ˈpləʊmən] .
their pneumatic tires crushing flat from the furrows opened by the plowman .
他们的 气动 轮胎 压碎 平坦的 从 这 沟壑 打开 经过 这 农夫 .
它们的充气轮胎被犁夫犁出的沟渠压扁了。

[tu:mz] . . .
Tombs . . .
陵墓 . . .
陵墓.....

[tu:mz] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] !
tombs on all sides !
陵墓 在 全部 侧面 !
四面都是坟墓!

[ðə; ði] [waɪt] [ˈloʊkəsts][ʌv; əv] [deθ] [wɜ:r; wər] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌntrisaɪd] .
The white locusts of death were swarming over the entire countryside .
这 白色的 蝗虫 的 死亡 是 蜂拥而至 超过 这 全部的 农村 .
死亡的白色蝗虫席卷了整个乡村。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkɔ:rnər] [fri:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪŋz] .
There was no corner free from their quivering wings .
那里 曾是 不 角落 自由的 从 他们的 颤抖 翅膀 .
没有一个角落能逃脱它们颤抖的翅膀。

[ðə; ði] [ˈri:s(ə)ntli] [plau] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [ˈjeləʊɪŋ] [roʊdz] , [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈwʊdlənd] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
The recently plowed earth , the yellowing roads , the dark woodland , everything was
这 最近 犁过的 地球 , 这 黄化 道路 , 这 黑暗的 林地 , 一切 曾是
[ˈpʌlsertɪŋ] [ɪn] [ˈwɪrɪlɪs] [ˌʌndʒəˈleɪʃn] .
pulsating in weariless undulation .
脉动 在 疲惫的 波动 .
最近翻耕过的土地、泛黄的道路、幽暗的林地, 一切都在不知疲倦地起伏波动。

[ðə; ði] [sɔɪl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈklæməɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [vəɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv]
The soil seemed to be clamoring , and its words were the vibrations of
这 土壤 似乎 到 是 喧闹 , 和 它是 字 是 这 振动 的
[ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈlɪt(ə)l][flægz] .
the restless little flags .
这 不安 小的 旗帜 .
大地仿佛在呐喊, 而它的声音就是那些躁动不安的小旗子的振动。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [kraɪz] , [ˈendləsli] [rɪˈpi:tɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd]
And the thousands of cries , endlessly repeated across the days and
和 这 数千 的 哭泣 , 不休 重复 穿过 这 天 和
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

成千上万的哭喊声，日夜不停地重复着，

[wɜ:r; wə] [ɪnˈtəʊnɪŋ] [ɪn] [ˈrɪðmɪk] [tʃænt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈɑ:nsɪb:t] [wɪt] [ðɪs] [ɜ:rθ] [hæd; həd]
were intoning in rhythmic chant the terrible onslaught which this earth had
是 吟唱 在 节奏 呗 这 糟糕的 猛攻 哪个 这 地球 有
[ˈwɪtnɪst] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈti:] [sti] [felt] [ˈtrædʒɪk]
witnessed and from which it still felt tragic shudderings .
目击者 和 从 哪个 它 仍然 毛毡 悲惨 颤抖 .
他们用有节奏的吟唱，讲述着这片土地曾经目睹的可怕灾难，以及它至今仍能感受到的悲惨震颤。

" [ded] . . .
" **Dead** . . .
" 死的 . . .

“死的。 。。

[ded] , " [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈfi:ʃi:] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [krɔsɪz] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈslɪpɪŋ] [pæst]
dead , " murmured Chichi , following the rows of crosses incessantly slipping past
死的 , " 低声说道 琪琪 , 下列的 这 行 的 十字架 不已 滑倒 过去的
[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈv:təməbi:l]
the sides of the automobile .
这 侧面 的 这 汽车 .
“死了，”琪琪喃喃自语，目光追随着一排排不断从汽车两侧滑过的十字架。

" [oʊ] [bɜ:rd] , [fɜ:r; fər][ðəm; ðəm] ! . . .
" **O Lord , for them !** . . .
" 哦 主 , 为了 他们 ! . . .

主啊，为了他们！

[fɜ:r; fər][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] , " [moʊn] [ˈdəʊnə][lu:ˈi:zə] , [riˈnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [prerz] .
for their mothers , " moaned Dona Luisa , renewing her prayers .
为了 他们的 母亲们 , " 呻吟 多娜 路易莎 , 更新 她 祈祷 .
“为了她们的母亲，”路易莎夫人哀叹道，再次开始祈祷。

[hɪr] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - - [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei]
Here had taken place the fiercest part of the battle - - the fight in the old way
这里 有 已采取 地方 这 最凶猛 部分 的 这 战斗 - - 这 斗争 在 这 老的 方式
,
!
,

这里曾发生过战斗中最激烈的部分——古老的战斗方式。

[mæn][tu:; tə][mæn] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪənɪts] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnz] , [wɪð; wɪθ] [fɪsts] ,
man to man outside of the trenches , with bayonets , with guns , with fists ,
男人 到 男人 外部 的 这 战壕 , 和 刺刀 , 和 枪支 , 和 拳头 ,
[wɪð; wɪθ] [ti:θ] .
with teeth .
和 牙齿 .

在战壕外，两人面对面地用刺刀、枪支、拳头和牙齿搏斗。

[ðə; ði] [ɡaɪd] [hu:] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ɡet][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈverɪəs]
The guide who was beginning to get his bearings was pointing out the various
这 指导 WHO 曾是 开始 到 得到 他的 轴承 曾是 指向 出去 这 各种各样的
[pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdesələt] [həˈraɪz(ə)n] .
points on the desolate horizon .
积分 在 这 荒凉 地平线 .
这位开始熟悉周围环境的向导，正指着荒凉地平线上的各个地点。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈʃɑ:pju:təz] ; [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] , [ðə; ði] [ʃæˈsɜ:r] .
There were the African sharpshooters ; further on , the chasseurs .
那里 是 这 非洲 神枪手 ； 更远 在 ， 这 猎兵 ；
那里有非洲神枪手；再往前走，还有猎兵。

[ðə; ði] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [gru:ps] [ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz][wɜːr; wər] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ˈɪnfəntri] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd]
The very large groups of graves were where the light infantry had charged
这 非常 大的 团体 的 坟墓 是 在哪里 这 光 步兵 有 带电
[wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [ˈbeɪənɪts] [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
with their bayonets on the sides of the road .
和 他们的 刺刀 在 这 侧面 的 这 路 ；
那些数量庞大的坟墓群，是轻步兵在路边用刺刀冲锋时埋葬的地方。

[ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .
The automobile came to a stop .
这 汽车 来了 到 一个 停止 ；
汽车停了下来。

[ˈreneɪ] [klaɪmd] [aʊt][ˈæftər][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ɑ:n][ə; eɪ] [fjuː]
Rene climbed out after the soldier in order to examine the inscriptions on a few
勒内 攀登 出去 后 这 士兵 在 命令 到 检查 这 铭文 在 一个 很少
[ʌv; əv][ðə; ði] [krɒsɪz] .
of the crosses .
的 这 十字架 ；
雷内跟在士兵后面爬了出来，以便查看几个十字架上的铭文。

[pərˈhæps] [ðɪːz] [maɪt] [hæv; həv] [brɪˈɔ:ŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsi:kɪŋ] .
Perhaps these might have belonged to the regiment they were seeking .
也许 这些 可能 有 属于 到 这 团 他们 是 寻求 ；
或许这些物品属于他们正在寻找的那个团。

[ˈtʃɪːʃɪː] [ˈɔːlsəʊ] [əˈlaɪt] [məˈkænɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [hɜːr; hər]
Chichi also alighted mechanically with the irresistible desire of aiding her
琪琪 还 下车 机械地 和 这 无法抗拒 欲望 的 协助 她
[ˈhʌzbænd] .
husband .
丈夫 ；
琪琪也机械地、不由自主地想要帮助她的丈夫。

[iːtʃ] [greɪv] [kənˈteɪnd] [ˈsevrəl] [men] .
Each grave contained several men .
每个 严重 包含 一些 男人 ；
每个坟墓里都埋葬着好几个人。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbɑ:dɪz] [wɪˈðɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈtoʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈməʊldərɪŋ] [ˈkepi][ɔːr] [ˈrʌstɪŋ]
The number of bodies within could be told by the mouldering kepis or rusting
这 数字 的 身体 之内 可以 是 讲述 经过 这 模压 军帽 或者 生锈
[ˈhelmits] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ;
helmets hanging on the arms of the cross ;
头盔 绞刑 在 这 武器 的 这 叉 ；
从十字架臂上悬挂的发霉的军帽或生锈的头盔，就能看出里面有多少具尸体；

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənts][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [dɪˈsaɪfəd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv]
the number of the regiments could still be deciphered between the rows of
这 数字 的 这 军团 可以 仍然 是 已破译 之间 这 行 的
[ænts] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][kæps] .
ants crawling over the caps .
蚂蚁 爬行 超过 这 帽子 ；
透过爬满帽子的蚂蚁，仍然可以辨认出军团的编号。

[ðə; ði] [riθs] [wið; wiθ] [wit] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'dɔ:rnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sepəlkeɪz] [wɜ:r; wər]
The wreaths with which affection had adorned some of the sepulchres were
这 花圈 和 哪个 感情 有 装饰 一些 的 这 墓穴 是
['blækənd] [ænd; ənd] [stript] [ʌv; əv][ðer; ðər] [li:vz] .
blackened and stripped of their leaves .
变黑 和 脱衣舞 的 他们的 树叶 .

有些墓碑上原本用来表达爱意的花圈已经变黑，叶子也掉光了。

[ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:səfiks] , [ðə; ði] [neimz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər] [sti] [kli:r] ,
On some of the crucifixes , the names of the dead were still clear ,
在 一些 的 这 十字架 , 这 姓名 的 这 死的 是 仍然 清除 ,
[bi; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪ'ledʒəb(ə)] .
but others were beginning to fade out and soon would be entirely illegible .
但 其他的 是 开始 到 褪色 出去 和 很快 会 是 完全 无法辨认 .
[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪniŋ] [tu; tə] [feɪd] [aʊt][ænd; ənd] [su:n] [wʊd] [bi; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪ'ledʒəb(ə)] .

有些十字架上，死者的名字依然清晰可见。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪniŋ] [tu; tə] [feɪd] [aʊt][ænd; ənd] [su:n] [wʊd] [bi; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪ'ledʒəb(ə)] .
but others were beginning to fade out and soon would be entirely illegible .
但 其他的 是 开始 到 褪色 出去 和 很快 会 是 完全 无法辨认 .
[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪniŋ] [tu; tə] [feɪd] [aʊt][ænd; ənd] [su:n] [wʊd] [bi; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪ'ledʒəb(ə)] .

但其他一些字迹开始逐渐消失，很快就会完全无法辨认。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [deθ] ! . . .
" **What a horrible death ! . . .**
" 什么 一个 可怕 死亡 ! . . .

“多么可怕的死法啊！”

[wʌt] [ˈɡlɔ:ri] ! " [θɔ:t] [ˈʃi:ʃi:] [ˈsædli] .
What glory ! " thought Chichi sadly .
什么 荣耀 ! " 想法 琪琪 令人遗憾的是 .

“多么辉煌啊！”琪琪悲伤地想。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [neimz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ði:z] [ˈvɪɡərəs] [men] [kʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
Not even the names of the greater part of these vigorous men cut down in the
不是 甚至 这 姓名 的 这 更大的 部分 的 这些 蓬勃 男人 切 向下 在 这
[streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə] [sər'vaɪv] !
strength of their youth were going to survive !
力量 的 他们的 青年 是 去 到 存活 !

甚至连这些英年早逝的壮汉的名字，大部分都无法流传下去！

['nʌθɪŋ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [wɪt] [wʊd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə] [taɪm]
Nothing would remain but the memory which would from time to time
没有什么 会 保持 但 这 记忆 哪个 会 从 时间 到 时间
[oʊvər'welɪm] [sʌm; səm][oʊld] ['kʌntriwʊmən] ['draɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [kaʊ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['haɪweɪ] ,
overwhelm some old countrywoman driving her cow along the French highway ,
压倒 一些 老的 农妇 驾驶 她 奶牛 沿着 这 法语 公路 ,
[ˈmɜ:rməɪɪŋ] [bɪ'twi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈsɒbz] .
murmuring between her sobs .
淙淙 之间 她 啜泣 .

一切都将不复存在，唯有那份记忆会不时地涌上心头，让一位赶着牛沿着法国公路行驶的老妇人难以忘怀。

['mɜ:rməɪɪŋ] [bɪ'twi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈsɒbz] .
murmuring between her sobs .
淙淙 之间 她 啜泣 .

她一边抽泣一边低声说道。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] ! . . .
" **My little one ! . . .**
" 我的 小的 一 ! . . .

我的小宝贝！

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðeɪ] ['berɪd] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] !
I wonder where they buried my little one !
我 想知道 在哪里 他们 埋葬 我的 小的 一 !

我想知道他们把我的孩子埋在哪里了！

" [ɔ:r] , [pər'hæps] ,
" **Or , perhaps ,**
" 或者 , 也许 ,

或者，也许，

[aɪˈti:] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪldʒ] [ˈwʊmən] [klæd][ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hu:] [dɪd][nɑ:t]
it would live in the heart of the village woman clad in mourning who did not
它 会 居住 在 这 心 的 这 村庄 女士 覆膜 在 丧 WHO 做过 不是
[noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [sɑ:lʌ] [ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ;
know how to solve the problem of existence ;
知道 如何 到 解决 这 问题 的 存在 ;

它会活在身着丧服、不知如何解决生存问题的乡村妇女的心中；

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] [ɪn] [blæk] [blaʊsɪz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ]
or in the minds of the children going to school in black blouses and saying
或者 在 这 思想 的 这 孩子们 去 到 学校 在 黑色的 女式衬衫 和 说
[wɪð; wɪθ] [fəˈroʊəs] [ˈenərdʒi] - - " [wen] [aɪ] [ɡrʊʊ] [ʌp][aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [tu:; tə]
with ferocious energy - - " When I grow up I am going to kill the Boches to
和 凶猛 活力 - - " 什么时候 我 生长 向上 我 是 去 到 杀 这 博切斯 到
[əˈvendʒ] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [deθ] !
avenge my father's death !
报仇 我的 父亲的 死亡 !

或者，在那些穿着黑色衬衫去上学的孩子们的心中，他们充满激情地说——“等我长大后，我要杀死德国佬，为我父亲报仇！ ”

" [ænd; ənd][ˈdəʊnə][lu:ˈi:zə] , [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][hɜ:r; hær] [si:t] , [ˈfɑ:lʊsd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [aɪz] -
" And Dona Luisa , motionless in her seat , followed with her eyes Chichi's
" 和 多娜 路易莎 , 静止不动 在 她 座位 , 随后 和 她 眼睛 -
[kɔ:rs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] ,
course among the graves ,
课程 之中 这 坟墓 ,

“而路易莎夫人则一动不动地坐在座位上，目光追随着琪琪在墓地间的行进路线。”

[waɪl] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ɪntəˈrʌptɪd] [prer] - - " [lɔ:rd] , [fɔ:r; fær][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [wɪˈðəʊt]
while returning to her interrupted prayer - - " Lord , for the mothers without
尽管 返回 到 她 中断 祷告 - - " 主 , 为了 这 母亲们 没有
[sʌnz] . . .
sons . . .
儿子们 . . .

她继续中断的祷告——“主啊，请为那些没有儿子的母亲们.....”

[fɔ:r; fær][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [wɪˈðəʊt] [ˈfɑ:ðəz] ! . . .
for the little ones without fathers ! . . .
为了 这 小的 一个 没有 父亲们 ! . . .

献给那些没有父亲的小朋友们！

[meɪ] [ðɑɪ] [ræθ] [nɑ:t][bi:; bi] [tʃ:rnd] [əˈɡenst] [ju:ˈes] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðɑɪ] [smaɪl] [ʃaɪn] [əˈpɑ:n][ju:ˈes]
May thy wrath not be turned against us , and may thy smile shine upon us
可能 你的 愤怒 不是 是 转向 反对 我们 , 和 可能 你的 微笑 闪耀 之上 我们
[wʌnz] [mɔ:r] !
once more !
一次 更多的 !

愿你的怒火不要降临到我们身上，愿你的微笑再次照耀我们！

" [hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] , [ˈfrʌŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fjuˈnɪriəl] [fi:ldz]
" Her husband , shrunken in his seat , was also looking over the funereal fields
" 她 丈夫 , 缩小 在 他的 座位 , 曾是 还 寻找 超过 这 葬礼 字段
,
/
,

她的丈夫蜷缩在座位上，也眺望着那片葬身墓地的景象。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [moʊst] [tə'neɪʃəslɪ] [ɑːn][sʌm; səm] [maʊndz] [wɪ'ðəʊt] [riθs] [ɔːr]
but his eyes were fixed most tenaciously on some mounds without wreaths or
但 他的 眼睛 是 固定的 最多 顽强地 在 一些 土堆 没有 花圈 或者
[flægz] ,
flags ,
旗帜 ,

但他的目光却执着地盯着一些没有花圈或旗帜的土堆。

[ˈsɪmp(ə)l] [krɒsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔːrd] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] ['brɪfəst] [ɪn'skrɪp(ə)n] .
simple crosses with a little board bearing the briefest inscription .
简单的 十字架 和 一个 小的 木板 轴承 这 最简短 题词 .

简单的十字架，上面挂着一块小牌子，写着最简短的铭文。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] ['bɑːdɪz] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][peɪdʒ][tuː; tə] [ðəm'selvz]
These were the German bodies which seemed to have a page to themselves
这些 是 这 德语 身体 哪个 似乎 到 有 一个 页 到 他们自己
[ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [deθ] .
in the Book of Death .
在 这 书 的 死亡 .

这些德国人的尸体似乎在死亡之书中占有一席之地。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðə; ðɪ] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l] [frent] [tuːmz] [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪp'nz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
On one side , the innumerable French tombs with inscriptions as small as possible
在 一 边 , 这 无数 法语 陵墓 和 铭文 作为 小的 作为 可能的
,
.
,

一方面，是无数法国墓碑上刻着的尽可能小的铭文；

[ˈsɪmp(ə)l] ['nʌmbərz] - - [wʌn] , [tuː] , [θriː] [ded] .
simple numbers - - one , two , three dead .
简单的 数字 - - 一 , 二 , 三 死的 .

简单的数字——一、二、三人死亡。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈðəʊ] , [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] , [ʌnə'dɔːrnd] ['sepəlkeɪz] , [greɪt] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv]
On the other , in each of the spacious , unadorned sepulchres , great quantities of
在 这 其他 , 在 每个 的 这 宽敞 , 纓 墓穴 , 伟大的 数量 的
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

另一方面，在每一座宽敞、朴素的墓穴中，都埋葬着大量的士兵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] ['tɜːrsnəs] . [fensɪz] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [strips] , ['næroʊ] [ænd; ənd]
with a number of terrifying terseness . Fences of wooden strips , narrow and
和 一个 数字 的 恐怖 简洁 : 栅栏 的 木制的 条状物 , 狭窄的 和
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

带着几分令人胆寒的简洁。木条围成的栅栏，有窄的，也有宽的。

[sə'raʊndɪd] [ðiːz] ['lætər] ['dɪtʃɪz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪz] .
surrounded these latter ditches filled to the top with bodies .
包围 这些 后者 沟渠 已填 到 这 顶部 和 身体 .

这些后面的沟渠周围堆满了尸体。

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [bliːtʃt] [æz; əz] [ðoʊ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] [ɔːr][ˌsɔːlt'piːtər] .
The earth was as bleached as though covered with snow or saltpetre .
这 地球 曾是 作为 漂白 作为 尽管 涵盖 和 雪 或者 硝 .

大地像被雪或硝石覆盖过一样，一片惨白。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪm] [rɪ'tʃ:rɪŋ] [tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd] .

This was the lime returning to mix with the land .
这 曾是 这 酸橙 返回 到 混合 和 这 土地 .

这是石灰回归土壤，与土地融合的过程。

[ðə; ði] [krɒsɪz] [reɪzd] [ə'blaʊ] [ði:z] [hju:dʒ] [maʊndz] [bɔ:ɾ] [i:tʃ] [æn; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
The crosses raised above these huge mounds bore each an inscription stating that it

这 十字架 提高 多于 这些 巨大的 土堆 钻孔 每个 一个

contained Germans ,

包含 德国人 ,

这些高耸于巨大土堆之上的十字架上，每个十字架上都刻有铭文，表明这里埋葬的是德国人。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] - - - . . . - . . . - .
and then a number - - 200 . . . 300 . . . 400 .
和 然后 一个 数字 - - - . . . - . . . - .

然后是一个数字——200.....300.....400。

[sʌtʃ] [ə'pɔ:ɪŋ] ['fɪgjəɾz] [ə'blaɪdʒd] ['dɛsnɔɪɜ:z] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Such appalling figures obliged Desnoyers to exert his imagination .
这样的 令人震惊 数据 有义务 德斯诺耶斯 到 发挥 他的 想像力 .

如此骇人的数字迫使德斯诺耶发挥想象力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪ'vʊʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktɪtu:d] [ðə; ði][\vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd]
It was not easy to evoke with exactitude the vision of three hundred

它 曾是 不是 简单的 到 唤起 和 精确度 这 想象 的 三 百

['kɑ:kəsɪz] [ɪn] ['helmits] ,
carcasses in helmets ,

尸体 在 头盔 ,

要准确地描绘出三百具戴着头盔的尸体的景象并不容易。

[bu:ts] [ænd; ənd] [kloʊk] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'vʊʊtɪŋ] ['æspekts][ʌv; əv] [deθ] ,
boots and cloaks , in all the revolting aspects of death ,
靴子 和 斗篷 , 在 全部 这 令人作呕的 方面 的 死亡 ,

靴子和斗篷，象征着死亡所有令人作呕的方面。

[paɪld] [ɪn]['rʊʊz; 'raʊz][æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɪks] ,
piled in rows as though they were bricks ,
堆积 在 行 作为 尽管 他们 是 砖块 ,

它们像砖块一样堆成一排排，

[lɒkt] [fə'revər] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [trentʃ]
locked forever in the depths of a great trench
已锁定 永远 在 这 深度 的 一个 伟大的 沟

永远被困在巨大海沟的深处.....

[ænd; ənd] [ðɪs] [fju'nɪriəl] [ə'lɑɪnmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət] [ɪntərvlz] [ɔ:l][\oʊvər][ðə; ði] [greɪt]
And this funereal alignment was repeated at intervals all over the great

和 这 葬礼 结盟 曾是 重复 在 间隔 全部 超过 这 伟大的

[ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] !
immensity of the plain !

浩瀚无垠 的 这 清楚的 !

这种丧葬仪式在广袤无垠的平原上不时重复出现！

[ðə; ði] [mɪɾ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪld] [dɑ:n] [mɑ:ɾ'tʃelʊʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] ,
The mere sight of them filled Don Marcelo with a kind of savage joy ,
这 仅仅 视线 的 他们 已填 大学教师 马塞洛 和 一个 种类 的 野蛮的 喜悦 ,

仅仅是看到他们，唐·马塞洛就感到一种狂野的喜悦。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɔ:ɾnɪŋ] ['fɑ:ðərhʊd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vendʒəns] .
as his mourning fatherhood tasted the fleeting consolation of vengeance .
作为 他的 丧 父亲 尝过 这 转瞬即逝 安慰 的 复仇 .

当他悲痛欲绝的父亲尝到复仇带来的短暂慰藉时。

[ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [tuː] ,
Julio had died , and he was going to die , too ,

胡里奥 有 死亡 , 和 他 曾是 去 到 死 , 也 ,

胡里奥已经死了, 他也即将死去。

[nɑːt][ˈhævɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə][sərˈvaɪv] [hɪz; ɪz][ˈbɪtər] [woʊ] ;
not having strength to survive his bitter woe ;

不是 拥有 力量 到 存活 他的 苦的 悲哀 ;

没有力量去承受这巨大的悲痛;

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈweɪstɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtrentʃɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ]
but how many hundreds of the enemy wasting in these awful trenches were also

但 如何 许多 数百 的 这 敌人 浪费 在 这些 可怕 战壕 是 还

[ˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [lʌvd] [ˈbiːɪŋs] [huː] [wʊd] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
leaving in the world loved beings who would remember them as he was

离开 在 这 世界 喜爱 生物 WHO 会 记住 他们 作为 他 曾是

[rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] ! . . .
remembering his son ! . . .

记住 他的 儿子 ! . . .

但是, 在这些可怕的战壕里牺牲的数百名敌人, 也有多少人曾是挚爱之人, 他们会像他缅怀自己的儿子一样, 永远铭记他们!

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deθ] [kɔːl] [ˈsaʊndɪd] ,
He imagined them as they must have been before the death call sounded ,

他 想象 他们 作为 他们 必须 有 到过 前 这 死亡 称呼 听起来 ,

他想象着他们在临终前的情景,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ædˈvæns] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] .
as he had seen them in the advance around his castle .

作为 他 有 已见 他们 在 这 进步 大约 他的 城堡 .

因为他曾在城堡周围的推进过程中看到过他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][moʊst] [ˈprɑːmɪnənt] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] ,
Some of them , the most prominent and terrifying ,

一些 的 他们 , 这 最多 著名的 和 恐怖 ,

其中一些, 最突出、最恐怖的,

[ˈprɑːbəbli] [stiːl] [ʃoʊd] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈsɪkətrɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][juːnɪˈvɜːrsəti][ˈduːəlz]
probably still showed on their faces the theatrical cicatrices of their university duels

大概 仍然 显示 在 他们的 面孔 这 戏剧 疤痕 的 他们的 大学 决斗

.
:
.

他们脸上可能还留有大学时期决斗留下的戏剧性伤痕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [huː] [ˈkærid] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər] [ˈnæpsæk] ,
They were the soldiers who carried books in their knapsacks ,

他们 是 这 士兵 WHO 携带 图书 在 他们的 背包 ,

他们是那些背包里装着书的士兵。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːsələːdˌfjuːsələɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [foʊk] ,
and after the fusillade of a lot of country folk ,

和 后 这 齐射 的 一个 很多 的 国家 民间 ,

在众多乡下人的猛烈抨击之后,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈsækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜːrniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæmlət] ,
or the sacking and burning of a hamlet ,

或者 这 解雇 和 燃烧 的 一个 村庄 ,

或者洗劫并焚烧一个村庄,

[dɪ'vɒʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈpɒʊəts][ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [baɪ][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði]
devoted themselves to reading the poets and philosophers by the glare of the
奉献 他们自己 到 阅读 这 诗人 和 哲学家 经过 这 强光 的 这
[bleɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪndld] .
blaze which they had kindled .
火焰 哪个 他们 有 点燃 .

他们借着自己点燃的火焰，潜心研读诗人哲学家的著作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈblɒʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪəns] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌfɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɒʊd] ,
They were bloated with science as with the puffiness of a toad ,
他们 是 腹胀 和 科学 作为 和 这 虚胖 的 一个 蟾蜍 ,
[ˈɪntələktʃʊələtɪ] .
他们被科学搞得像蟾蜍一样臃肿不堪。

[praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'dæntɪk] [ænd; ənd][ɔːl] - [sə'fɪ(ə)nt] [ˈɪntələktʃʊələtɪ] .
proud of their pedantic and all - sufficient intellectuality .
自豪的 的 他们的 迂腐的 和 全部 - 充足的 知性 .

他们为自己迂腐而又无所不知的智力感到自豪。

[sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsɔːfɪstri] [ænd; ənd] [ˈɡrænsʌn] [ʌv; əv][kænt] ,
Sons of sophistry and grandsons of cant ,
儿子们 的 诡辩 和 孙子们 的 不能 ,
[ˈɪntələktʃʊələtɪ] .
诡辩之子，伪善之孙，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərɪd] [ðəm'selvz] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əb'sɜːdɪtɪ] [baɪ][ðə; ði]
they had considered themselves capable of proving the greatest absurdities by the
他们 有 经过考虑的 他们自己 有能力的 的 证明 这 最 荒谬之处 经过 这
[ˈment(ə)l][ˈkeɪpəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ðer; ðər][ˌækɾə'bætɪk] [ˈɪntələkt] .
mental capers to which they had accustomed their acrobatic intellects .
精神的 刺山柑 到 哪个 他们 有 习惯 他们的 杂技 知识分子 .

他们自认为能够凭借他们敏捷的智力所擅长的脑力游戏，证明最荒谬的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'plɒɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːsɪs] ,
They had employed the favorite method of the thesis ,
他们 有 受雇 这 最喜欢的 方法 的 这 论文 ,
[ˈɪntələktʃʊələtɪ] .
他们采用了论文中最常用的方法，

[æn'tɪθəsɪs] [ænd; ənd] [ˈsɪnθəsɪs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [ˈdʒɜːrməni] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
antithesis and synthesis in order to demonstrate that Germany ought to be the
对立 和 合成 在 命令 到 证明 那 德国 应该 到 是 这
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrlɪd] ;
Mistress of the World ;
情妇 的 这 世界 ;

通过对比和综合来证明德国应该成为世界霸主；

[ðæt] [ˈbeldʒəm] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈruːɪn][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɜːr'self] ;
that Belgium was guilty of her own ruin because she had defended herself ;
那 比利时 曾是 有罪的 的 她 自己的 废墟 因为 她 有 辩护 她自己 ;

比利时之所以走向毁灭，是因为她进行了自卫；

[ðæt] [truː] [ˈhæpɪnəs] [kən'sɪstɪd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ɔːl][hjuː'mænətɪ][ˈdɑːmɪneɪtɪd][baɪ] [ˈprʌʃə] ;
that true happiness consisted in having all humanity dominated by Prussia ;
那 真的 幸福 由.....组成 在 拥有 全部 人类 占主导地位 经过 普鲁士 ;
[ˈɪntələktʃʊələtɪ] .
真正的幸福在于普鲁士统治全人类；

[ðæt] [ðə; ði] [su'pri:m] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] [kən'sɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [ˈsterb(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl]
that the supreme idea of existence consisted in a clean stable and a full
那 这 最高 主意 的 存在 由.....组成 在 一个 干净的 稳定的 和 一个 满的
[ˈmeɪndʒər] ;
manger ;
马槽 ;

存在的最高境界在于一个干净的马厩和一个装满牲畜的马槽；

[ðæt] [ˈevri] [di:d] [əˈkɑ:mplɪʃt] [brˈkeɪm] [ˈvɜ:rtʃuəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈtraɪʌmft] ,
that every deed accomplished became virtuous from the moment it triumphed ,
 那 每一个 契据 完成 成为 有德行的 从 这 片刻 它 胜利 ,
 每件完成的事，从成功的那一刻起就具有了美德。

[ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [dɪˈrɪvətɪv] [ʌv; əv] [maɪt] .
and that Right was simply a derivative of Might .
 和 那 正确的 曾是 简单地 一个 衍生品 的 可能 .
 而正义只不过是强权的衍生品。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði][blɑːnd] [taɪp] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈdefɪnətli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bruːˈnet] ;
They wished the blond type to triumph definitely over the brunette ;
 他们 希望 这 金发 类型 到 胜利 确实 超过 这 棕发 ;

他们希望金发女郎能够彻底战胜黑发女郎；

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪnˈsleɪv] [ðə; ði] [ˈwɜːrθləs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
they wished to enslave the worthless man of the South ,
 他们 希望 到 奴役 这 毫无价值 男人 的 这 南 ,

他们想奴役南方那些毫无价值的男人。

" [ðə; ði] [ˌæriˈstɑːkrəsi] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] .
 " the aristocracy of humanity .
 " 这 贵族 的 人类 .
 “人类的贵族。”

" [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [hæd; həd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz]
 " Everything on the page of history that had amounted to anything was
 " 一切 在 这 页 的 历史 那 有 金额 到 任何事物 曾是
 [ˈdʒɜːrmən] .
German .
 德语 .
 “历史上所有取得成就的事物都是德国的。”

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɡri:ks] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][dʒɜ:r'mæni:k][ˈɔ:riɔʒɪn] ; ['dʒɜ:rmən] , [tu:] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɑ:rtɪsts]
The ancient Greeks had been of Germanic origin ; German , too , the great artists
这 古老的 希腊人 有 到过 的 日耳曼 起源 ; 德语 , 也 , 这 伟大的 艺术家
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪtæliən] ['renəsɑ:ns] .
of the Italian Renaissance .
的 这 意大利语 复兴 .

古希腊人起源于日耳曼人；意大利文艺复兴时期的伟大艺术家也来自德国。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] ['kʌntrɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['bædnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The men of the Mediterranean countries , with the inherent badness of their
这 男人 的 这 地中海 国家 , 和 这 固有 坏 的 他们的
[ɪk'stræk](ə)n] ,
extraction ,
萃取 ,
地中海沿岸国家的男人们，由于其出身的固有缺陷，

[hæd; həd][ˈfɔ:lsə'faɪd][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
had falsified history
有 伪造 历史

篡改了历史.....

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . . .
" That's the best place for you . . .
" 那就是 这 最好的 地方 为了 你 . . .
“那是最适合你的地方.....”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['berɪd] , [ju:; jʊ] ['pɪtləs] ['pednts] ! " [θɔ:t] ['desnɔɪɜ-z] ,
You are better where you are buried , you pitiless pedants ! " thought Desnoyers ,
你 是 更好的 在哪里 你 是 埋葬 , 你 无情 迂腐之人 ! " 想法 德斯诺耶斯 ,
“你们这些冷酷无情的迂腐之徒，还是葬身地下吧！”德斯诺耶心想。

[rɪ'kɔ:liŋ] [hɪz; ɪz] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
recalling his conversations with his friend , the Russian .
回忆 他的 对话 和 他的 朋友 , 这 俄语 .
回忆起他和那位俄罗斯朋友的对话。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][na:t] [hɪr] , [tu:] ,
What a shame that there were not here , too ,
什么 一个 耻辱 那 那里 是 不是 这里 , 也 ,
真可惜这里也没有。

[ɔ:l][ðə; ði][hɛə] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz] - - [ðoʊz] [waɪz] [men] [soʊ]
all the Herr Professors of the German universities - - those wise men so
全部 这 先生 教授们 的 这 德语 大学 - - 那些 明智的 男人 所以
[ʌn'kwestʃənəbli] ['skɪflɪ] [ɪn] [ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdmɑ:ks] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['prɑ:dʌkt] [ænd; ænd]
unquestionably skilful in altering the trademarks of intellectual products and
毫无疑问 熟练 在 改变 这 商标 的 知识分子 产品 和
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rmɪ'nɑ:lədʒɪ][ʌv; əv] [θɪŋz] !
changing the terminology of things !
变化 这 术语 的 事物 !
德国各大学里所有叫“先生”的教授们——这些智者无疑非常擅长改变知识产品的商标和改变事物的术语！

[ðoʊz] [men] [wɪð; wɪθ] ['fləʊɪŋ] [biədʒ] [ænd; ænd][ɡoʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] ,
Those men with flowing beards and gold - rimmed spectacles ,
那些 男人 和 流动 胡须 和 金子 - 带边 眼镜 ,
那些留着飘逸胡须、戴着金边眼镜的男人们，

[pə'sɪfɪk] [ˈræbəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə-z] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
pacific rabbits of the laboratory and the professor's chair that had been
太平洋 兔子 的 这 实验室 和 这 教授们 椅子 那 有 到过
[pri'peərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɒfɪstri:z] [ænd; ənd][ðer; ðər]
preparing the ground for the present war with their sophistries and their
准备 这 地面 为了 这 展示 战争 和 他们的 诡辩 和 他们的
[ʌn'blʌʃɪŋ] [ɪ'frʌntəri] !
unblushing effrontery !
面不改色 厚颜无耻 !

实验室和教授席上的那些冷血兔子，用他们的诡辩和厚颜无耻，为这场战争铺平了道路！

[ðer; ðər] [ɡɪlt] [wʌz; wəz][fa:r] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæə] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt]
Their guilt was far greater than that of the Herr Lieutenant of the tight
他们的 有罪 曾是 远的 更大的 比 那 的 这 先生 中尉 的 这 紧的
[ˈkɔ:rsɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡli:mɪŋ] [ˈmɑ:nək(ə)l] ,
corset and the gleaming monocle ,
紧身胸衣 和 这 闪闪发光 单片眼镜 ,
[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [straɪf] [ænd; ənd] [ˈslɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪkli] [ˈwɜ:rkɪŋ]
who in his thirst for strife and slaughter was simply and logically working
WHO 在 他的 口渴 为了 冲突 和 屠宰 曾是 简单地 和 逻辑上 在职的
[aʊt] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [tʃɑ:ts] .
out the professional charts .
出去 这 专业的 图表 .

他渴望争斗和杀戮，却只是在按部就班地制定专业计划。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [wʌz; wəz] [ˈplʌndərɪŋ] [wʌt] [hi; hi][kʊd; kəd]
While the German soldier of the lower classes was plundering what he could
尽管 这 德语 士兵 的 这 降低 课程 曾是 掠夺 什么 他 可以
[ænd; ənd] [ˈdrʌŋkənli] [ˈʃu:tɪŋ] [wət'evər] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,
and drunkenly shooting whatever crossed his path ,
和 醉酒地 射击 任何 交叉 他的 小路 ,

当德国下层士兵四处劫掠，醉醺醺地射杀任何挡在他面前的人时，

[ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [ˈstu:d(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kæmp] [ɡloʊ] , [ˈheɪl] [ænd; ənd] [ˈni:tʃə] .
the warrior student was reading by the camp glow , Hegel and Nietzsche .
这 战士 学生 曾是 阅读 经过 这 营 辉光 , 黑格尔 和 尼采 .

那位武士学生在营地的微光下阅读黑格尔和尼采的著作。

[hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [tu; ; tə] [ˈeksɪkju:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ði:z] [ækts][ʌv; əv] "
He was too enlightened to execute with his own hands these acts of "
他 曾是 也 开明 到 执行 和 他的 自己的 双手 这些 行为 的 "
[hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] ,
historical justice ,
历史 正义 ,

他思想开明，不会亲自动手执行这些“历史正义”的行为。

" [bʌt; bət][hi; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesəz] ,
" but he , with the professors ,
" 但 他 , 和 这 教授们 ,

但他和教授们一起，

[wʌz; wəz] [ˈraʊzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][bæd] [ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] [bi:st] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ]
was rousing all the bad instincts of the Teutonic beast and giving
曾是 振奋人心的全部 这 坏的 本能 的 这 条顿 兽 和 给予
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈvɑ:rnɪʃ] [ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
them a varnish of scientific justification .
他们 一个 漆 的 科学 理由 .

这是在唤醒日耳曼人内心深处的邪恶本能，并用科学的外衣粉饰它们。

" [laɪ] [ðer; ðər] , [ɪn][jɔr; jər] ['seplkər] , [ju:; jʊ] [ɪntə'lektʃuəl] [skɜ:rdʒ] ！
" **Lie there , in your sepulchre , you intellectual scourge ！**
" 说谎 那里 , 在 你的 坟墓 , 你 知识分子 祸害 ！

“躺在你的坟墓里去吧，你这知识界的祸害！ ”

" [kən'tɪnju:d] ['desnɔɪz] ['mentəli] .
" **continued Desnoyers mentally .**
" 持续 德斯诺耶斯 精神上 .

“德斯诺耶斯在心里继续想着。”

[ðə; ði] [fɪrs] [mʊəz] , [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] ['sʌlən] [,hin'du:] ,
The fierce Moors , the negroes of infantile intelligence , the sullen Hindus ,
这 凶猛的 沼泽地 , 这 黑人 的 婴儿 智力 , 这 忧郁 印度教徒 ,

凶猛的摩尔人，智力如同孩童般的黑人，阴郁的印度人，

[ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rmɪn] - ['bɔ:dəd]
appeared to him more deserving of respect than all the ermine - bordered
出现 到 他 更多的 值得 的 尊重 比 全部 这 貂 - 带边框
[ˈtoʊgə] [pə'reɪdɪŋ] ['hɔ:tlɪ] [ænd; ənd] [ə'gresɪvli] [θru:] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
togas parading haughtily and aggressively through the cloisters of the German
托加长袍 游行 傲慢地 和 咄咄逼人 通过 这 修道院 的 这 德语
[ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .
universities .
大学 .

在他看来，这些人比那些身着貂皮镶边长袍、傲慢而咄咄逼人地在德国大学修道院里招摇过市的人们更值得尊敬。

[wʌt] ['pi:sflnəs] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɛrɜ:z] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsə'pɪr] [fər'evər] ！
What peacefulness for the world if their wearers should disappear forever ！
什么 宁静 为了 这 世界 如果 他们的 穿着者 应该 消失 永远 ！

如果佩戴这些饰品的人永远消失，世界该有多么和平啊！

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [bɑ:ɹ'bæɾəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'faɪnd]
He preferred the simple and primitive barbarity of the savage to the refined
他 首选 这 简单的 和 原始 野蛮 的 这 野蛮的 到 这 精制
,
.
,
,

他宁愿选择野蛮人简单原始的野蛮，也不愿选择精致优雅的。

[dɪ'ɪɪbərət] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪləs] [bɑ:ɹ'bæɾəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:di] [seɪdʒ] ； - - [aɪ 'ti:][dɪd] [les] [hɑ:ɹm]
deliberate and merciless barbarity of the greedy sage ; - - it did less harm
商榷 和 无情 野蛮 的 这 贪婪的 圣人 ； - - 它 做过 较少的 伤害
[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [hɪpə'krɪtɪk(ə)l] .
and was not so hypocritical .
和 曾是 不是 所以 虚伪 .

贪婪圣人的蓄意和无情的野蛮行径；——造成的危害较小，而且不那么虚伪。

[fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,
For this reason ,
为了 这 原因 ,

为此原因，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

启示录四骑士(The Four Horsemen of the Apocalypse)

第25/25页

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][ɪn][ðə; ði][ˈenəmiːz][ræŋks][huː][əˈweɪkənd][hɪz; ɪz][kəˌmɪzəˈreɪʃn][wɜːr; wər][ðə; ði]
the only ones in the enemy's ranks who awakened his commiseration were the
这仅有的一个在这敌人的排名WHO觉醒他的怜悯是这
[ˈloʊli][ænd; ənd][ˌʌnˈletəd][ded][ɪnˈtɜːd][bɪˈniːθ][ðə; ði][sɑːd].
lowly and unlettered dead interred beneath the sod .
卑微的和胸无点墨死的埋葬下面这草皮 .

敌军中唯一能唤起他同情心的，是那些埋在草皮下的卑微无知的死者。

[ðeɪ][hæd; həd][bɪn][ˈpesnts][,][ˈfækt(ə)ri][hændz][,][ˈbɪznəs][klɑːks][,][ˈdʒɜːrmən][ˈɡlʌtnz][ʌv; əv]
They had been peasants , factory hands , business clerks , German gluttons of
他们有到过农民 , 工厂双手 , 商业职员 , 德语贪食者的
[ˈmezərləs][,][ɪnˈtestɪnəl][,][kəˈpæsəti],
measureless (intestinal) capacity ,
无量 (肠) 容量 ,

他们曾是农民、工厂工人、公司职员，以及食量惊人的德国饕餮之徒。

[huː][hæd; həd][siːn][ɪn][ðə; ði][wɔːr][æn; ən][ˌɑːpərˈtuːnəti][fɔːr; fər][ˈsætɪsfɑɪɪŋ][ðer; ðər][ˈæpɪtaɪts][,]
who had seen in the war an opportunity for satisfying their appetites ,
WHO 有已见在这战争一个机会为了令人满意他们的食欲 ,
[fɔːr; fər][ˈbiːtɪŋ][ˈsʌmbəːdi][ænd; ənd][ˈɔːrdərɪŋ][ðem; ðəm][əˈbaʊt][ˈæftər][ˈhævɪŋ][pæst][ðer; ðər]
for beating somebody and ordering them about after having passed their
为了殴打某人 和 订购他们 关于 后 拥有 通过了 他们的
[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][ˈkʌntri][,]
lives in their country ,
生活在 他们的 国家 ,

因为殴打他人，并在他人国家生活了一辈子后还对他们颐指气使，

[əuˈbeɪŋ][ænd; ənd][rɪˈsiːvɪŋ][kɪks].
obeying and receiving kicks .
服从 和 接收 踢 .

服从并接受踢击。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkʌntri][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪriːz][ʌv; əv][reɪdʒ] - -
The history of their country was nothing more than a series of raids - -
这历史 的 他们的 国家 曾是 没有什么 更多的 比 一个 系列 的 突袭 - -
[laɪk][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈfɔːreɪz],
like the Indian forays ,
喜欢 这 印度 突袭 ,

他们国家的历史只不过是一系列劫掠——就像印第安人的入侵一样。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈplʌndər][ðə; ði][ˈpraːpərti][ʌv; əv][ðoʊz][huː][lɪvd][ɪn][ðə; ði][maɪld][ˌmedɪtəˈreɪniən]
in order to plunder the property of those who lived in the mild Mediterranean
在 命令 到 掠夺 这 财产 的 那些 WHO 居住地 在 这 温和的 地中海
[klaɪmz].
climes .
气候 .

为了掠夺生活在气候温和的地中海地区的人们的财产。

[ðə; ði][hɛə][prəˈfesəz][hæd; həd][pruːvd][tuː; tə][ðer; ðər][ˈkʌntriːmɪn][ðæt][sʌt][ˈsækɪŋ][ɪnˈkɜːzənz]
The Herr Professors had proved to their countrymen that such sacking incursions
这 先生 教授们 有 已证实 到 他们的 同胞们 那 这样的 解雇 入侵
[wɜːr; wər][ˌɪndɪˈspensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˌsɪvələˈzeɪʃn],
were indispensable to the highest civilization ,
是 必不可少 到 这 最高 文明 ,

赫尔教授们向他们的同胞证明，这种劫掠入侵对于最高文明而言是不可或缺的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [ˈɑːnwəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
and that the German was marching onward with the enthusiasm of a good
和 那 这 德语 曾是 行军 向前 和 这 热情 的 一个 好的
[ˈfɑːðər] [ˈsækɹɪfaɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈkjər] [bred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
father sacrificing himself in order to secure bread for his family .
父亲 牺牲 他自己 在 命令 到 安全的 面包 为了 他的 家庭 .

而那名德国士兵则像一位慈父为了养家糊口而甘愿牺牲自己一样，满怀热情地向前迈进。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈletərz] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðər; ðər] [ˈrelatɪvz] [wɪð; wɪθ] [ˈtremjələs]
Hundreds of thousands of letters , written by their relatives with tremulous
数百 的 数千 的 信件 , 书面 经过 他们的 亲属 和 颤抖的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

成千上万封信件，都是他们的亲属用颤抖的双手写下的。

[wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɜːrˈmæɪnɪk] [hɔːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈkʌntrɪz] .
were following the great Germanic horde across the invaded countries .
是 下列的 这 伟大的 日耳曼 部落 穿过 这 入侵 国家 .

他们跟随庞大的日耳曼部落军队穿越被入侵的各国。

[ˈdesnɔɪɜːz] [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] , [æt; ət] [ˈnaɪtɪfɔːl] [bɪˈfɔːr]
Desnoyers had overheard the reading of some of these , at nightfall before
德斯诺耶斯 有 无意中听到 这 阅读 的 一些 的 这些 , 在 黄昏 前
[hɪz; ɪz] [ˈruːɪnd] [ˈkæs(ə)l] .
his ruined castle .
他的 毁坏 城堡 .

夜幕降临，德斯诺耶在他那座破败的城堡前，无意中听到了其中的一些朗读。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði]
These were some of the messages found in the pockets of the
这些 是 一些 的 这 消息 成立 在 这 口袋 的 这
[ɪmˈprɪznd] [ɔːr] [ded] :
imprisoned or dead :
被监禁 或者 死的 :

以下是从被囚禁者或死者口袋中发现的一些信息：

- - " [dəʊnt] [ʃoʊ] [ˈeni] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [ˌpæntəˈluːnz] .
- - " **Don't show any pity for the red pantaloons .**
- - " 不 展示 任何 遗憾 为了 这 红色的 灯笼裤 .

“不要对穿红裤子的人表示任何怜悯。”

[kɪl] [ˌhuːmˈevər] [juː; jʊ][kæən; kən] , [ænd; ʌnd] [ʃoʊ] [noʊ] [ˈmɜːrsɪ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] . " . . .
Kill WHOMEVER YOU CAN , and show no mercy even to the little ones . " . . .
杀 无论谁 你 能 , 和 展示 不 怜悯 甚至 到 这 小的 一个 . " . . .

能杀的人就杀，哪怕是小孩也不要手下留情。

" [wɪz; wi] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃuːz] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [ˈkænaːt] [get] [ðəm; ðəm][ɑːn] .
" **We would thank you for the shoes , but the girl cannot get them on .**
" 我们 会 感谢 你 为了 这 鞋 , 但 这 女孩 不能 得到 他们 在 .

“我们很感谢您送的鞋子，但是这个女孩穿不上。”

[ðoʊz] [frentʃ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [rɪˈdɪkjələsli] [smɔːl] [fiːt] ! " . . .
Those French have such ridiculously small feet ! " . . .
那些 法语 有 这样的 荒谬地 小的 脚 ! " . . .

法国人的脚也太小了吧！

" [traɪ][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ] . " . . .
" **Try to get hold of a piano . " . . .**
" 尝试 到 得到 抓住 的 一个 钢琴 . " . . .

“想办法弄到一架钢琴。”

" [aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wa:tʃ] . " . . .
" **I would very much like a good watch** . " . . .
" 我 会 非常 很多 喜欢 一个 好的 手表 . " . . .

“我很想要一块好手表。”.....

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['neɪbər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hæz; hæz] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['neɪkləs] [ɹ; əv] [pɜ:rlz]
" **Our neighbor, the Captain, has sent his wife a necklace of pearls**
" 我们的 邻居 , 这 队长 , 有 发送 他的 妻子 一个 项链 的 珍珠

“我们的邻居，那位船长，送给他妻子一条珍珠项链.....”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [send] ['oʊnli] [sʌtʃ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [θɪŋz] !
And you send only such insignificant things !
和 你 发送 仅有的 这样的 微不足道 事物 !

你寄来的竟然都是些无关紧要的东西！

" [ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] ['dʒɜ:rmən][hæd; həd] [bɪn] [əd'vænsɪŋ] [hə'roʊɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)] [dɪ'zaɪər][ɹ; əv]
" **The virtuous German had been advancing heroically with the double desire of**
" 这 有德行的 德语 有 到过 前进 英勇地 和 这 双倍的 欲望 的
[ɪn'la:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɹ; əv] ['meɪkɪŋ] ['væljuəb(ə)] [ɡɪfts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:fsprɪŋ] .
enlarging his country and of making valuable gifts to his offspring .
扩大 他的 国家 和 的 制作 有价值的 礼物 到 他的 后代 .

“这位品德高尚的德国人英勇奋战，怀着扩张国家和为子孙后代留下宝贵遗产的双重愿望。

" [ˈdɔɪtʃlɑ:nt] [ˈu:bər] [ˈeɪlz] !
" **Deutschland uber alles !**
" 德国 优步 一切 !

"Deutschland uber alles!

" [bʌt; bət][ðer; ðər][moʊst] ['tʃerɪʃt] [ɪ'lu:ʒnz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪntu:][ðə; ði] ['berɪəl] [dɪtʃ] [ɪn] ['kʌmpəni]
" **But their most cherished illusions had fallen into the burial ditch in company**
" 但 他们的 最多 珍爱 幻觉 有 倒下 进入 这 葬礼 沟 在 公司
[wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɹ; əv] ['kɒmreɪdz] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [fed] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [dri:mz] .
with thousands of comrades - at - arms fed on the same dreams .
和 数千 的 同志们 - 在 - 武器 美联储 在 这 相同的 梦境 .

“但是，他们最珍视的幻想，与成千上万怀揣同样梦想的战友一起，都掉进了埋葬沟里。”

[ˈdesnoʊɜ-z] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ɹ; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
Desnoyers could imagine the impatience on the other side of the Rhine ,
德斯诺耶斯 可以 想象 这 不耐烦 在 这 其他 边 的 这 莱茵河 ,
德斯诺耶能想象到莱茵河对岸人们的焦急心情。

[ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:ɹ; wər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
the pitiful women who were waiting and waiting .
这 可怜 女性 WHO 是 等待 和 等待 .

那些可怜的妇女们一直在等待。

[ðə; ði] [lɪsts] [ɹ; əv][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] , [pər'hæps] , [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] ;
The lists of the dead had , perhaps , overlooked the missing ones ;
这 列表 的 这 死的 有 , 也许 , 被忽视的 这 丢失的 一个 ;
死亡名单或许遗漏了失踪者；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [laɪnz] ,
and the letters kept coming and coming to the German lines ,
和 这 信件 保留 未来 和 未来 到 这 德语 线条 ,
信件源源不断地寄到德军阵地。

[ˈmeni] [ɹ; əv][ðem; ðəm] ['nevər] [ri:tɪŋ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪ(ə)n] .
many of them never reaching their destination .
许多 的 他们 绝不 到达 他们的 目的地 .

他们中的许多人最终都没能到达目的地。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ['ænsər] ！
" **Why don't you answer** ！
" 为什么 不 你 回答 ！

你为什么 not 回答！

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .
Perhaps you are not writing so as to give us a great surprise .
也许 你 是 不是 写作 所以 作为 到 给 我们 一个 伟大的 惊喜 .
或许你写这篇文章并不是为了给我们一个惊喜。

[dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] ['neɪkləs] ！
Don't forget the necklace ！
不 忘记 这 项链 ！

别忘了项链！

[send] [juː 'es][ə; eɪ][pi'ænəʊ] .
Send us a piano .
发送 我们 一个 钢琴 ！

给我们寄一架钢琴。

[ə; eɪ] [kaːvd] ['tʃaɪnə][ˈkæbɪnət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʊd] [pliːz] [juː 'es] ['greɪtli] .
A carved china cabinet for the dining room would please us greatly .
一个 雕刻 中国 内阁 为了 这 用餐 房间 会 请 我们 非常 .
餐厅里摆放一个雕花瓷器柜会让我们非常满意。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['bjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ！ " . . .
The French have so many beautiful things ！ " . . .
这 法语 有 所以 许多 美丽的 事物 ！ " . . .

法国人有很多漂亮的东西！

[ðə; ði] [ber] [krɔːs] [roʊz][stɑːrk][ænd; ænd] ['moʊnɪləs] [ə'blaʊ] [ðə; ði][laɪm] - [blæntʃt] [lənd] .
The bare cross rose stark and motionless above the lime - blanched land .
这 裸 叉 玫瑰 斯塔克 和 静止不动 多于 这 酸橙 - 焯水 土地 ！

光秃秃的十字架孤零零地耸立在被石灰水漂白的土地上。

[nɪr] [aɪ 'tiː][ðə; ði][lɪt(ə)l][flægz][wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,
Near it the little flags were fluttering their wings ,
靠近 它 这 小的 旗帜 是 飘动 他们的 翅膀 ,

附近的小旗子迎风飘扬。

['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [hed] ['feɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] , [aɪ'rɒnɪk,-kəl]['prəʊtest] -
moving from side to side like a head shaking out a smiling , ironical protest -
移动 从 边 到 边 喜欢 一个 头 摇晃 出去 一个 微笑 , 讽刺 反对 -
- [noʊ] ！ . . .
- **No** ！ . . .
- 不 ！ . . .

像一颗摇头晃脑的脑袋，一边笑着一边抗议——不！

[noʊ] ！
No ！
不 ！

不！

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ɪts]['peɪnf(ə)l] [wei] .
The automobile continued on its painful way .
这 汽车 持续 在 它是 痛苦 方式 ！

汽车继续艰难地前行。

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [gruːp] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] .
The guide was now pointing to a distant group of graves .
这 指导 曾是 现在 指向 到 一个 遥远 团体 的 坟墓 ！

导游现在正指着远处的一片坟墓。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] .

That was undoubtedly the place where the regiment had been fighting .
那 曾是 无疑 这 地方 在哪里 这 团 有 到过 斗争 .

那无疑就是该团战斗过的地方。

[soʊ][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [left] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪts] [wi:lz] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [ɜ:rθ] ,

So the vehicle left the main road , sinking its wheels in the soft earth ,
所以 这 车辆 左边 这 主要的 路 , 下沉 它是 车轮 在 这 柔软的 地球 ,

于是, 车辆驶离了主路, 车轮陷进了松软的泥土里。

[ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [waɪd] [ˈdi:tuəz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][əˈvaɪd] [ðə; ði] [maʊndz] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [soʊ]
having to make wide detours in order to avoid the mounds scattered about so
拥有 到 制作 宽的 绕道 在 命令 到 避免 这 土堆 疏散 关于 所以

[kəˈprɪfəsli] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæʒuəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mbæt] .

capriciously by the casualties of the combat .
反复无常 经过 这 伤亡 的 这 战斗 .

为了避开战斗中伤亡人员随意堆积起来的土堆, 不得不绕道而行。

[ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [ˈpləʊd] .

Almost all of the fields were ploughed .
几乎 全部 的 这 字段 是 耕作 .

几乎所有的田地都被耕犁过了。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm] [tu:m] [tu:; tə] [tu:m] ,

The work of the farmer extended from tomb to tomb ,
这 工作 的 这 农民 扩展 从 墓 到 墓 ,

这位农民的工作范围从一座坟墓延伸到另一座坟墓。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ˈprɑ:mɪnənt][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] [fɔ:rst] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði]
making them more prominent as the morning sun forced its way through the
制作 他们 更多的 著名的 作为 这 早晨 太阳 强制 它是 方式 通过 这

[ɪnˈfraʊdɪŋ] [mɪsts] .

enshrouding mists .
包围 薄雾 .

随着晨曦穿透笼罩的薄雾, 它们变得更加显眼。

[ˈneɪtʃər] , [blaɪnd] , [ʌnˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə]
Nature , blind , unfeeling and silent , ignoring individual existence and taking to
自然 , 瞎的 , 冷漠无情 和 沉默的 , 忽略 个人 存在 和 采取 到

[hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ɪnˈdɪfrəns] ,

her bosom with equal indifference ,
她 怀 和 平等的 漠不关心 ,

大自然, 盲目、冷漠、沉默, 无视个体的存在, 同样漠不关心地将万物拥入怀中。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [kɔ:psɪz] , [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði]
a poor little animal or a million corpses , was beginning to smile under the
一个 贫穷的 小的 动物 或者 一个 百万 尸体 , 曾是 开始 到 微笑 在下面 这

[leɪt] [ˈwɪntər] [sʌnz] .

late winter suns .
晚的 冬天 太阳 .

无论是可怜的小动物, 还是百万具尸体, 在冬末的阳光下都开始露出微笑。

[ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biədʒ] [ʌv; əv][aɪs] ;

The fountains were still crusted with their beards of ice ;
这 喷泉 是 仍然 结壳 和 他们的 胡须 的 冰 ;

喷泉上仍然结着一层厚厚的冰霜;

[ðə; ði] [ːrθ] [snæpt] [æz; əz][ðə; ði] [fi:t] [weɪd] [daʊn] [ɪts] [ˈhɪd(ə)n] [ˈkrɪstl] ; [ðə; ði] [tri:z] , [blæk]
the earth snapped as the feet weighed down its hidden crystals ; the trees , black
这 地球 啪啪 作为 这 脚 称重 向下 它是 隐 晶体 ; 这 树木 ; 黑色的
[ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] ,
and sleeping ,
和 睡眠 ;

大地发出咔嚓声，沉重的脚步压垮了隐藏在地下的水晶；树木漆黑，沉睡著。

[wɜ:r; wəɹ] [stɪl] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][koʊt][ʌv; əv] [məˈtæɪlɪk] [ɡri:n] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [kloʊðd]
were still retaining the coat of metallic green in which the winter had clothed
是 仍然 保留 这 外套 的 金属 绿色的 在 哪个 这 冬天 有 穿着衣服
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

它们仍然保留著冬天赋予它们的金属绿色外衣；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ːrθ] [stɪl] [ɪˈfu:d] [æn; ən][əˈkju:t] , [ˈdedli] [tʃɪl] ,
from the depths of the earth still issued an acute , deadly chill ,
从 这 深度 的 这 地球 仍然 发布 一个 急性 ; 致命 寒意 ;
地底深处依然散发著刺骨的寒意，令人窒息。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [bə:nd] - [aʊt] [pˈlænɪts]
like that of burned - out planets : : : :
喜欢 那 的 烧伤 - 出去 行星

就像那些燃烧殆尽的星球一样.....

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈɡɜ:rdɪd][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪks]
But Spring had already girded herself with flowers in her palace in the tropics
但 春天 有 已经 加固 她自己 和 花朵 在 她 宫殿 在 这 热带
,
,
,

但是，春天早已在热带的宫殿里用鲜花装点自己了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsædlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈtrʌsti] [sti:d] , [neɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
and was saddling with green her trusty steed , neighing with impatience .
和 曾是 鞍具 和 绿色的 她 可靠 骏马 , 嘶鸣 和 不耐烦 .

她正用绿色的马鞍给她的爱马套鞍，不耐烦地嘶鸣著。

[su:n] [ðeɪ] [wʊd] [reɪs] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
Soon they would race through the fields ,
很快 他们 会 种族 通过 这 字段 ,

很快他们就会在田野里赛跑，

[ˈdraɪvɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm][ɪn] [dɪsˈɔ:rdərd] [flaɪt] [ðə; ði] [blæk] [ˈɡɒblɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
driving before them in disordered flight the black goblins of winter ,
驾驶 前 他们 在 混乱 航班 这 黑色的 哥布林 的 冬天 ;

驱赶著在他们前面混乱逃窜的冬日黑妖精，

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] [ɡri:n] [ˈɡroʊɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtendər] , [ˈsʌt(ə)l] [ˈpə:fju:mz] .
and leaving in their wake green growing things and tender , subtle perfumes .
和 离开 在 他们的 唤醒 绿色的 生长 事物 和 投标 , 微妙的 香水 .

它们所到之处，留下绿色的植物和柔和淡雅的香气。

[ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ˈɡri:nəri] , [roʊbɪŋ] [ɪtˈself][ɪn][ˈtaɪni] [bʌdz] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈherəldɪŋ] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)]
The wayside greenery , robing itself in tiny buds , was already heralding their arrival
这 路边 绿植 , 劫掠 本身 在 微小的 花蕾 , 曾是 已经 预示 他们的 到达
.
:
.

路边的绿植上缀满了细小的花苞，预示着它们的到来。

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wə] [ˈventʃərɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ri'tri:ts] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [wɪŋ] [ðer; ðər] [wei]
The birds were venturing forth from their retreats in order to wing their way
这 鸟类 是 冒险 前进 从 他们的 静修 在 命令 到 翼 他们的 方式
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][krəuz] [krəʊkɪŋ] ['ræθfəli] [ə'bʌv] [ðə; ði][kloʊzɪd] [tu:mz] .
among the crows croaking wrathfully above the closed tombs .
之中 这 乌鸦 呱呱叫 愤怒地 多于 这 关闭 陵墓 .
鸟儿们从它们的藏身之处飞出，飞向在封闭的坟墓上空愤怒鸣叫的乌鸦群。

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:rtləs] ,
The landscape was beginning to smile in the sunlight with the artless ,
这 景观 曾是 开始 到 微笑 在 这 阳光 和 这 不矫揉造作 ,
阳光下，大地仿佛开始绽放出未经雕琢的笑容。

[dɪ'septɪv] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [lʊks] [ˈkændɪdli] [ə'raʊnd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] [ɑ:r; ər] [stʌft]
deceptive smile of a child who looks candidly around while his pockets are stuffed
欺骗性的 微笑 的 一个 孩子 WHO 看起来 坦率地说 大约 尽管 他的 口袋 是 填充
[wɪð; wɪθ][ˈstʊvlən] [ˈɡʊdi:z] .
with stolen goodies .
和 被盗 好东西 .
孩子脸上带着虚伪的笑容，坦然地环顾四周，而他的口袋里却塞满了偷来的东西。

[ðə; ði] [ˈhʌzbəndmən] [hæd; həd] [ˈplʌʊd] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈfɜ:rəʊz] [wɪð; wɪθ] [si:d] .
The husbandmen had ploughed the fields and filled the furrows with seed .
这 农夫 有 耕作 这 字段 和 已填 这 沟壑 和 种子 .
农夫们已经犁完了田地，并在沟里播撒了种子。

[men] [maɪt] [ɡoʊ][ɑ:n] [ˈkɪlɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ;
Men might go on killing each other as much as they liked ;
男人 可能 去 在 杀 每个 其他 作为 很多 作为 他们 喜欢 ;
男人可以继续随心所欲地互相残杀；

[ðə; ði] [sɔɪl] [hæd; həd][noʊ][kən'sɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈheɪtrɪd] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
the soil had no concern with their hatreds , and on that account ,
这 土壤 有 不 忧虑 和 他们的 仇恨 , 和 在 那 帐户 ,
土地并不在意他们的仇恨，正因如此，

[dɪd][nɑ:t] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ˈɔ:ltər][ɪts] [kɔ:rs] .
did not propose to alter its course .
做过 不是 提出 到 改变 它是 课程 .
并未提出改变路线的方案。

[æz; əz] [ˈevri] [jɪr] , [ðə; ði][ˈmet(ə)] [ˈkʌtər] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ɪts][ˈju:zuəl] [laɪnz] ,
As every year , the metal cutter had opened its usual lines ,
作为 每一个 年 , 这 金属 刀具 有 打开 它是 通常 线条 ,
和往年一样，金属切割厂照常营业。

[əˈblɪtə,reɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrɪdʒɪz] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [bi:st] ,
obliterating with its ridges the traces of man and beast ,
彻底摧毁 和 它是 山脊 这 痕迹 的 男人 和 兽 ,
它的山脊抹去了人类和动物留下的痕迹，

[ʌndɪs'meɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈstʌbərn] [ˈdɪlɪdʒəns] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʌnlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑ:mz]
undismayed and with stubborn diligence filling up the tunnels which the bombs
毫不气馁 和 和 固执的 勤勉 填充 向上 这 隧道 哪个 这 炸弹
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .
他们毫不气馁，坚持不懈地填满了炸弹炸出的隧道。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈplʌʊfər] [hæd; həd] [strʌk] [ə'ɡenst] [æŋ; ən][ˈɑ:bstək(ə)] [ʌndər'graʊnd] . . .
Sometimes the ploughshare had struck against an obstacle underground . . .
有时 这 铧 有 击 反对 一个 障碍 地下 . . .
有时犁铧会撞到地下的障碍物.....

[æŋ; əŋ] [ˌʌnˈhəʊŋ] , [ˌʌnˈberɪd] [mæn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtər] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ɪts] [weɪ]
an unknown , unburied man ; but the cultivator had continued on its way
一个 未知 , 未掩埋的 男人 ; 但 这 耕耘机 有 持续 在 它是 方式
[wɪˈðəʊt] [ˈpɪti] .
without pity .
没有 遗憾 .

一个身份不明、未被埋葬的男子；但耕耘者却毫不怜悯地继续前行。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ] [les] [ˈjiːldɪŋ] [əbstˈrʌkʃnz] ,
Every now and then , it was stopped by less yielding obstructions ,
每一个 现在 和 然后 , 它 曾是 停止 经过 较少的 屈服 障碍物 ,
[prədˈʒektʌɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɪnˈtækt] .
projectiles which had sunk into the ground intact .
抛射物 哪个 有 沉没 进入 这 地面 完好无损的 .
[wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɪnˈtækt] .
完好无损地沉入地下的炮弹。

[ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [hæd; həd] [dʌg] [ʌp] [ðɪːz] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hæd; həd]
The rustic had dug up these instruments of death which occasionally had
这 乡村 有 挖 向上 这些 仪器 的 死亡 哪个 偶尔 有
[ɪkˈspləʊdɪd][ðer; ðər] [dɪˈleɪd] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
exploded their delayed charge in his hands .
爆炸了 他们的 延迟 收费 在 他的 双手 .
[ðɪs] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [dʌg] [ʌp] [ðɪːz] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hæd; həd]
这位乡下人挖出了这些杀人工具，这些工具偶尔会在他手中引爆其延迟装药。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [noʊz] [noʊ] [fɪr] [wen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] ,
But the man of the soil knows no fear when in search of sustenance ,
但 这 男人 的 这 土壤 知道 不 害怕 什么时候 在 搜索 的 维持 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [noʊz] [noʊ] [fɪr] [wen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] ,
但是，务农之人为了生存，从不畏惧。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ˈdɔːɡɪdli] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrektɪˈlɪniər] [ædˈvæns] , [ˈswəːvɪŋ] [ˈoʊnli] [brɪˈfɔːr]
and so was doggedly continuing his rectilinear advance , swerving only before
和 所以 曾是 顽强地 继续 他的 直线 进步 , 急转弯 仅有的 前
[ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [tuːmz] ;
the visible tombs ;
这 可见的 陵墓 ;
[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ˈdɔːɡɪdli] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrektɪˈlɪniər] [ædˈvæns] , [ˈswəːvɪŋ] [ˈoʊnli] [brɪˈfɔːr]
于是他便执着地继续直线前进，只有在看到陵墓时才会拐弯；

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [hæd; həd] [kɜːrvd] [ˈmɜːrsɪfəli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊndz]
there the furrows had curved mercifully , making little islands of the mounds
那里 这 沟壑 有 弯曲 仁慈地 , 制作 小的 岛屿 的 这 土堆
[səˈmaʊnt] [baɪ] [krɒsɪz] [ænd; ənd][flægz] .
surmounted by crosses and flags .
克服 经过 十字架 和 旗帜 .
[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [hæd; həd] [kɜːrvd] [ˈmɜːrsɪfəli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊndz]
那里的犁沟弯曲得十分仁慈，形成了一个一个小土堆，上面插着十字架和旗帜。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [bred] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈstend][ðer; ðər] [ˈtəntəklz] [laɪk] [ˈdev(ə)l] [fɪʃ]
The seeds of future bread were preparing to extend their tentacles like devil fish
这 种子 的 未来 面包 是 准备 到 延长 他们的 触手 喜欢 魔鬼 鱼
[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] ,
among those who ,
之中 那些 WHO ,
[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [hæd; həd] [kɜːrvd] [ˈmɜːrsɪfəli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊndz]
未来面包的种子正准备像魔鬼鱼一样伸出触手，蔓延到那些人中间。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] , [wɜːr; wər][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ] [ˈmɔːnstɹəs] [æmˈbrɪ(ə)n] .
but a short time before , were animated by such monstrous ambition .
但 一个 短的 时间 前 , 是 动画 经过 这样的 滔天 志向 .
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] , [wɜːr; wər][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ] [ˈmɔːnstɹəs] [æmˈbrɪ(ə)n] .
但就在不久之前，他们还被如此可怕的野心所驱使。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ɪt'self] [wʌns] [mɔːr] .
Life was about to renew itself once more .
生活 曾是 关于 到 更新 本身 一次 更多的 .

生命即将再次焕发生机。

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
The automobile came to a standstill .
这 汽车 来了 到 一个 停顿 .

汽车停了下来。

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krɒsɪz] ,
The guide was running about among the crosses ,
这 指导 曾是 跑步 关于 之中 这 十字架 ,

导游在十字架间奔跑着，

['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðər; ðər] ['weðər] - [steɪnd] [ɪnsk'rɪpʃnz] .
stooping over in order to examine their weather - stained inscriptions .
弯腰 超过 在 命令 到 检查 他们的 天气 - 染色 铭文 .

他们弯下腰，仔细查看上面风化的铭文。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" Here we are !
" 这里 我们 是 !

我们到了！

" [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'bʌv] [wʌn] [greɪv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
" He had found above one grave the number of the regiment .
" 他 有 成立 多于 一 严重 这 数字 的 这 团 .

“他在一座坟墓上发现了该团的编号。”

['ʃiːʃiː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['prɑːmptli] [dɪs'maʊntɪd] [ə'gen] .
Chichi and her husband promptly dismounted again .
琪琪 和 她 丈夫 及时 下马 再次 .

琪琪和她丈夫随即又下了马。

[ðen] ['dəʊnə] [luː'ɪːzə] , [wɪð; wɪθ][sæd][rezə'luːʃ(ə)n] , ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [bæk] .
Then Dona Luisa , with sad resolution , biting her lips to keep the tears back .
然后 多娜 路易莎 , 和 伤心 解决 , 咬 她 嘴唇 到 保持 这 眼泪 后退 .

然后，路易莎夫人带着悲伤的决心，咬着嘴唇，努力不让眼泪流下来。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf]
Then the three devoted themselves to assisting the father who had thrown off
然后 这 三 奉献 他们自己 到 协助 这 父亲 WHO 有 抛掷 离开

[hɪz; ɪz][fɜːr][læp] - [roʊb] .
his fur lap - robe .
他的 毛皮 膝 - 长袍 .

然后，三人便全心全意地帮助那位脱下皮毛膝毯的父亲。

[pʊr] ['dɛsnɔɪɜːz] !
Poor Desnoyers !
贫穷的 德斯诺耶斯 !

可怜的德斯诺耶！

[ɑːn] ['tʌtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['muːvɪŋ] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
On touching the ground , he swayed back and forth , moving forward with the
在 接触 这 地面 , 他 摇摆 后退 和 前进 , 移动 向前 和 这

['gretɪst] ['efərt] ,
greatest effort ,
最 努力 ,

落地后，他摇摇晃晃，竭尽全力向前挪动。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəl̩ti] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊz] .
lifting his feet with difficulty , and sinking his staff in the hollows .
举重 他的 脚 和 困难 , 和 下沉 他的 职员 在 这 空心 .

他费力地抬起双脚，并将手杖插入凹陷处。

" [li:n] [ɑ:n][em 'i:] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][waɪf] , [ˈɔ:fəriŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
" Lean on me , my poor dear , " said the old wife , offering her arm .
" 倾斜 在 我 , 我的 贫穷的 亲爱的 , " 说 这 老的 妻子 , 提供 她 手臂 .
“靠着我吧，我可怜的孩子，”老妇人说着，伸出了胳膊。

[ðə; ði] [ˈmæstərfl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [step] [wɪˈðəʊt]
The masterful head of the family could no longer take a single step without
这 精湛 头 的 这 家庭 可以 不 更长 拿 一个 单身的 步 没有
[ðer; ðər][eɪd] .
their aid .
他们的 援助 .

这位权势滔天的家族首领如今再也没有他们的帮助，寸步难行。

[ðen] [brɪˈgæən][ðer; ðər] [sləʊ] , [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] .
Then began their slow , painful pilgrimage among the graves .
然后 开始 他们的 慢的 , 痛苦 朝圣 之中 这 坟墓 .

于是，他们开始了缓慢而痛苦的墓地朝圣之旅。

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪkˈsplɔɪrɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [krɒsɪz] , [ˈspeɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
The guide was still exploring the spot bristling with crosses , spelling out the
这 指导 曾是 仍然 探索 这 点 竖起的 和 十字架 , 拼写 出去 这
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

导游仍在探索这处遍布十字架、拼出地名的地方。

[ænd; ənd] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈletəriŋ] .
and hesitating before the faded lettering .
和 犹豫不决 前 这 褪色 字母 .

在褪色的字迹前犹豫不决。

[ˈreneɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
Rene was doing the same on the other side of the road .
勒内 曾是 正在做 这 相同的 在 这 其他 边 的 这 路 .

雷内也在马路对面做着同样的事情。

[ˈtʃi:ʃi:] [went] [ɑ:n][əˈləʊn] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ][hɜ:r; hər] [blæk] [veɪl] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ,
Chichi went on alone , the wind whirling her black veil around her ,
琪琪 去 在 独自的 , 这 风 旋转 她 黑色的 面纱 大约 她 ,

琪琪独自前行，风吹动着她黑色的面纱在她周围飞舞。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kə:lz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæt] [ˈevri] [taɪm] [ʃi:, ʃɪ]
and making the little curls escape from under her mourning hat every time she
和 制作 这 小的 卷发 逃脱 从 在下面 她 丧 帽子 每一个 时间 她
[li:nd] [ˈoʊvər][tu:; tə] [dɪˈsaɪfər] [ə; eɪ] [neɪm] .
leaned over to decipher a name .
倾斜 超过 到 解码 一个 姓名 .

每次她俯身辨认名字时，都会让几缕卷发从她的丧帽下露出来。

[hɜ:r; hər] [ˈdeɪntɪli] [[ɑ:d] [fi:t] [sʌŋk] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rʌts] ,
Her daintily shod feet sunk deep into the ruts ,
她 轻柔地 鞋子 脚 沉没 深的 进入 这 车辙 ,

她穿着精致鞋履的双脚深深陷进了车辙里，

[ænd; ənd][fɪː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈgæðər] [hɜːr; hər][skəːts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [muːv] [mɔːr]
and she had to gather her skirts about her in order to move more
和 她 有 到 收集 她 裙子 关于 她 在 命令 到 移动 更多的
[ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] - - [rɪˈviːlɪŋ] [ðʌs] [æt; ət] [ˈevri] [step] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
comfortably - - revealing thus at every step evidences of the joy of living ,
舒适地 - - 揭示 因此 在 每一个 步 证据 的 这 喜悦 的 活的 ,
她不得不撩起裙摆才能更舒服地行走——每走一步，都流露出生活的喜悦。

[ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈbjuːti] , [ʌv; əv] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] [ʌv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [θruː] [ðɪs] [lænd]
of hidden beauty , of consummated love following her course through this land
的 隐 美丽 , 的 完成 爱 下列的 她 课程 通过 这 土地
[ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] .
of death and desolation .
的 死亡 和 荒凉 .
隐藏的美丽，圆满的爱情，伴随着她穿越这片死亡与荒凉之地的旅程。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈsaʊndɪd] [ˈfiːbli] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [vɔɪs] :
In the distance sounded feebly her father's voice :
在 这 距离 听起来 虚弱地 她 父亲的 嗓音 :
远处隐约传来她父亲的声音:

" [na:t] [jet] ?
" **Not yet ?**
" 不是 然而 ?
“还没有?”

" [ðə; ði] [tuː] [ˈeldəz] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [ˈsʌnz] [ˈrestɪŋ] [pleɪs]
" The two elders were growing impatient , anxious to find their son's resting place
" 这 二 长者 是 生长 不耐烦 , 焦虑的 到 寻找 他们的 儿子的 休息 地方
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 .
两位老人越来越不耐烦，急切地想尽快找到儿子的安息之地。

[ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ðʌs] [ˈdrægd] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈzʌlt] - - [ˈɔːlweɪz] [ʌnfəˈmɪliər] [neɪmz] ,
A half hour thus dragged by without any result - - always unfamiliar names ,
一个 一半 小时 因此 拖拽 经过 没有 任何 结果 - - 总是 陌生 姓名 ,
就这样，半个小时过去了，却没有任何结果——遇到的总是陌生的名字。

[əˈnɑːnɪməs] [krɒsɪz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈredʒɪmənts] .
anonymous crosses or the numbers of other regiments .
匿名的 十字架 或者 这 数字 的 其他 军团 .
无名十字勋章或其他团的编号。

[daːn] [maːrˈtʃeləʊ][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋgər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .
Don Marcelo was no longer able to stand .
大学教师 马塞洛 曾是 不 更长 有能力的 到 站立 .
唐·马塞洛已经站不起来了。

[ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪregjəˈlærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːrment] [fɔːr; fər]
Their passage across the irregularities of the soft earth had been torment for
他们的 通道 穿过 这 违规行为 的 这 柔软的 地球 有 到过 折磨 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他们跋涉在松软泥土的崎岖不平之处，对他来说是一种折磨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsper]
He was beginning to despair
他 曾是 开始 到 绝望
他开始感到绝望.....

[eɪ] , [ðeɪ] [wɒd] ['nevər][faɪnd][ˈhuːliooz] [rɪˈmeɪnz] ！
Ay , they would never find Julio's remains ！
哎 , 他们 会 绝不 寻找 胡里奥的 遗迹 ！

唉，他们永远也找不到胡里奥的遗骸！

[ðə; ði] ['perənts] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['skruːtɪn,aɪzɪŋ] [ðə; ði][plɑːts] ['nɪrəst] [ðem; ðəm] , ['bendɪŋ]
The parents , too , had been scrutinizing the plots nearest them , bending
这 父母 , 也 , 有 到过 仔细审查 这 图表 最近的 他们 , 弯曲
['sædli] [brɪfɔːr] [krɔːs] ['æftər] [krɔːs] .
sadly before cross after cross .
令人遗憾的是 前 又 后 又 .

父母们也一直在仔细查看离他们最近的墓地，悲伤地弯腰瞻仰一又一具十字架。

[ðeɪ] [stɔːpt] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] ['hɪlək] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm]
They stopped before a long , narrow hillock , and read the name
他们 停止 前 一个 长的 , 狭窄的 岗 , 和 读 这 姓名

他们停在一座狭长的小山丘前，读出了山丘上的名字.....

[noʊ] , [hiː; hi][wɔz; wəz][nɑːtɪ][ðer; ðər] , ['iːðər] ;
No , he was not there , either ;
不 , 他 曾是 不是 那里 , 任何一个 ;

不，他当时也不在那里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['despərətli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [hoʊps][ænd; ənd]
and they continued desperately along the painful path of alternate hopes and
和 他们 持续 绝望地 沿着 这 痛苦 小路 的 备用 希望 和
[dɪsə'pɔɪntmənts] .
disappointments .
失望 .

于是，他们绝望地继续沿着充满希望与失望的痛苦道路前行。

[aɪ 'tiː][wɔz; wəz] ['ʃɪːʃɪ] [huː] ['nəʊtɪfaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , " [hɪr]
It was Chichi who notified them with a cry , " Here
它 曾是 琪琪 WHO 已通知 他们 和 一个 哭 , " 这里

是琪琪喊着通知他们：“这里.....”

[hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] ！
Here it is ！
这里 它 是 ！

这里是！

" [ðə; ði][oʊld][foʊks] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] .
" The old folks tried to run , almost falling at every step .
" 这 老的 各位 尝试 到 跑步 , 几乎 坠落 在 每一个 步 .

“老人们试图奔跑，但几乎每走一步都会摔倒。”

[ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] [suːn] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] ['aʊtlaɪn]
All the family were soon grouped around a heap of earth in the vague outline
全部 这 家庭 是 很快 分组 大约 一个 堆 的 地球 在 这 模糊的 大纲
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪr] ,
of a bier ,
的 一个 柩 ,

很快，全家人都围拢在一堆土堆旁，那土堆的形状大致像个灵柩。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈɜːrbɪdʒ,hɜːrbɪdʒ] .
and beginning to be covered with herbage .
和 开始 到 是 涵盖 和 草本植物 .

开始被草覆盖。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [hed̃] [wλz; wəz̃][ə; eɪ] [krɔːs] [wɪð̃; wɪθ̃][ˈlet̃ərz̃] [kλt̃] [ɪn] [diːp] [wɪð̃; wɪθ̃][ð̃ə; ð̃i] [pɔɪnt̃] [λv; əv][ə; eɪ]
At the head was a cross with letters cut in deep with the point of a
在 这 头 曾是 一个 叉 和 信件 切 在 深的 和 这 观点 的 一个
[naɪf̃] ,
knife ,
刀 ,

十字架顶端是一个十字架，上面用刀尖深深地刻着字母。

[ð̃ə; ð̃i][kaɪnd̃] [diːd̃] [λv; əv][sλm; səm][λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd̃z̃] - [æt̃; ət̃] - [ɑːrmz̃] - - " [ˈd̃ɛsnɔɪ̃z̃-z̃] . " . . .
the kind deed of some of his comrades - at - arms - - " DESNOYERS . " . . .
这 种类 契据 的 一些 的 他的 同志们 - 在 - 武器 - - " 德诺耶斯 . " . . .
他的一些战友——“德斯诺耶”——的善举.....

[ð̃eñ] [ɪn] [ˈmɪləteri] [əˌbrɪːviˈeɪʃñz̃] , [ð̃ə; ð̃i][ræŋk̃] , [ˈredʒɪmənt̃][ænd̃; ænd̃] [ˈkλmpəni] .
Then in military abbreviations , the rank , regiment and company .
然后 在 军队 缩写 , 这 秩 , 团 和 公司 .
然后是军事缩写，军衔、团和连。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns̃] .
A long silence .
一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ˈd̃əʊnə̃] [luːˈiːzə̃][hæd̃; həd̃] [nelt̃] [ˈɪnstəntli] , [wɪð̃; wɪθ̃][hɜːr; hər̃] [aɪz̃] [fɪkst̃] [ɑːn][ð̃ə; ð̃i] [krɔːs] - - [ð̃oʊz̃]
Dona Luisa had knelt instantly , with her eyes fixed on the cross - - those
多娜 路易莎 有 跪下 即刻 , 和 她 眼睛 固定的 在 这 叉 - - 那些
[greɪt̃] ,
great ,
伟大的 ,

路易莎夫人立刻跪了下来，目光紧紧盯着十字架——那伟大的十字架。

[ˈblʌdʃaːt̃] [aɪz̃] [ð̃æt̃] [kʊd̃; kəd̃][noʊ̃][lɔːŋgər̃] [wiːp̃] .
bloodshot eyes that could no longer weep .
充血 眼睛 那 可以 不 更长 哭泣 .

布满血丝的双眼，再也流不出眼泪了。

[tɪl̃] [ð̃eñ] , [terz̃] [hæd̃; həd̃] [bɪñ] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][hɜːr; hər̃] [aɪz̃] ,
Till then , tears had been constantly in her eyes ,
直到 然后 , 眼泪 有 到过 不断地 在 她 眼睛 ,
在那之前，她眼里一直噙着泪水。

[bʌt̃; bət̃] [naʊ̃] [ð̃eɪ̃] [dɪˈzːrtɪd̃] [hɜːr; hər̃][æz̃; əz̃] [ð̃oʊ̃] [oʊvərˈkλm̃] [baɪ̃][ð̃ə; ð̃i] [ɪˈmensəti] [λv; əv][ə; eɪ] [ɡriːf̃]
but now they deserted her as though overcome by the immensity of a grief
但 现在 他们 荒凉的 她 作为 尽管 克服 经过 这 浩瀚无垠 的 一个 悲伤
[ɪnˈkeɪpəbl̃] [λv; əv] [ɪkˈspresɪŋ̃] [ɪtˈself̃] [ɪn][ð̃ə; ð̃i][ˈjuːʒuəl̃] [weɪz̃] .
incapable of expressing itself in the usual ways .
无法 的 表达 本身 在 这 通常 方式 .

但现在他们却抛弃了她，仿佛被巨大的悲痛所淹没，无法用通常的方式表达出来。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈfɑːð̃ər̃] [wλz; wəz̃] [ˈsterɪŋ̃] [æt̃; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈrλstɪk̃] [ɡreɪṽ] [ɪn] [dʌm̃] [əˈmeɪz̃mənt̃] .
The father was staring at the rustic grave in dumb amazement .
这 父亲 曾是 凝视 在 这 乡村 严重 在 哑的 惊愕 .

父亲目瞪口呆地望着那座简陋的坟墓，满脸惊奇。

[hɪz; ɪz̃] [sʌñ] [wλz; wəz̃][ð̃er; ð̃ər̃] , [ð̃er; ð̃ər̃] [fərˈevər̃] ! . . .
His son was there , there forever ! . . .
他的 儿子 曾是 那里 , 那里 永远 ! . . .

他的儿子一直都在那里！

[ænd̃; ænd̃][hiː; hi] [wʊd̃] [ˈnevər̃] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡeñ] !
and he would never see him again !
和 他 会 绝不 看 他 再次 !

他再也见不到他了！

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈsli:pɪŋ] [ˌʌnˈfrʌʊdɪd] [bɪˈlʊʊ] , [ɪn][də'rekt][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
He imagined him sleeping unshrouded below , in direct contact with the earth ,
他 想象 他 睡眠 未加遮蔽的 以下 , 在 直接的 接触 和 这 地球 ,
他想象着他赤身裸体地睡在下面, 与大地直接接触。

[dʒʌst][æz; əz] [deθ] [hæd; həd] [səp'praɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)] [ænd; ənd][hə'rouɪk][oʊld][ˈju:nɪfɔ:rm] .
just as Death had surprised him in his miserable and heroic old uniform .
只是 作为 死亡 有 惊讶 他 在 他的 悲惨的 和 英勇 老的 制服 .
就像死神突然出现在他面前, 让他穿着那身既可怜又英勇的旧制服一样。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ker] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] - - [ðə; ði]
He recalled the exquisite care which the lad had always given his body - - the
他 召回 这 精美的 关心 哪个 这 小伙子 有 总是 给定 他的 身体 - - 这
[lɔ:ŋ] [bæθ] ,
long bath ,
长的 洗澡 ,
他回忆起这孩子一直以来对身体的精心呵护——长时间的沐浴,

[ðə; ði] [mə'sɑ:ʒ] , [ðə; ði] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˈbɑ:ksɪŋ][ænd; ənd] ['fensɪŋ] , [ðə; ði][koʊld] [ˈʃaʊə] ,
the massage , the invigorating exercise of boxing and fencing , the cold shower ,
这 按摩 , 这 令人精神振奋 锻炼 的 拳击 和 击剑 , 这 寒冷的 淋浴 ,
按摩、令人精神焕发的拳击和击剑运动、冷水淋浴、

[ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [pəp'fju:m] . . .
the elegant and subtle perfume . . .
这 优雅的 和 微妙的 香水 . . .
这款香水优雅而淡雅.....

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ! . . .
all that he might come to this ! . . .
全部 那 他 可能 来 到 这 ! . . .
他竟然会落到这步田地!

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈtɜ:d] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ,
that he might be interred just where he had fallen in his tracks ,
那 他 可能 是 埋葬 只是 在哪里 他 有 倒下 在 他的 轨道 ,
让他被埋葬在他倒下的地方。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnəʊt] [bi:st] [ʌv; əv][ˈbɜ:rd(ə)n] !
like a wornout beast of burden !
喜欢 一个 累死了 兽 的 负担 !
就像一头疲惫不堪的驮畜!

[ðə; ði] [bɪ'ri:vɪd] [ˈfɑ:ðəp] [wɪtʃ] [tu:; tə][trænsˈfɜ:r][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪ'mɪ:diətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l]
The bereaved father wished to transfer his son immediately from the official
这 丧亲者 父亲 希望 到 转移 他的 儿子 立即地 从 这 官方的
[ˈberɪəl] [fi:ldz] ,
burial fields ,
葬礼 字段 ,
悲痛欲绝的父亲希望立即将儿子的遗体从官方墓地迁葬。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:;][aɪ 'ti:] [jet] .
but he could not do it yet .
但 他 可以 不是 做 它 然而 .
但他现在还做不到。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] ,
As soon as possible it should be done ,
作为 很快 作为 可能的 它 应该 是 完毕 ,
应该尽快完成。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [ɪ'rekt] [fɔːr; fər][him; ɪm][ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ]
and he would erect for him a mausoleum fit for a king
和 他 会 直立 为了 他 一个 陵 合身 为了 一个 国王
他将为 他建造一座配得上国王的陵墓.....

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wɒd] [ðæt][duː] ?
And what good would that do ?
和 什么 好的 会 那 做 ?
这样做有什么用呢？

[hiː; hi] [wɒd] [ˈmɪrli] [biː; bi] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [boʊnz] , [bʌt; bət][hiː; ɪz]
He would merely be changing the location of a mass of bones , but his
他 会 仅仅 是 变化 这 地点 的 一个 大量的 的 骨头 , 但 他的
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,
他只不过是改变了一堆骨头的位置，但他的身体，

[hiː; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈseɪmbləns] - - [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hiː; ɪz]
his physical semblance - - all that had contributed to the charm of his
他的 身体的 外表 - - 全部 那 有 贡献 到 这 魅力 的 他的
[pɜːrsə'næləti] [wɒd] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] .
personality would be mixed with the earth .
性格 会 是 混合 和 这 地球 .
他的外貌——所有构成他个人魅力的因素都将与泥土融为一体。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] [ˈdesnoɪɜːz] [wɒd] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [æɪn; ən] [ɪn'seprəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
The son of the rich Desnoyers would have become an inseparable part of a
这 儿子 的 这 富有的 德斯诺耶斯 会 有 变得 一个 形影不离 部分 的 一个
[pʊr] [fiːld] [ɪn] [ʃæm'peɪn] .
poor field in Champagne .
贫穷的 场地 在 香槟酒 .
富有的德诺耶的儿子本会成为香槟区贫瘠田野里不可分割的一部分。

[ɑː] , [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] !
Ah , the pity of it all !
啊 , 这 遗憾 的 它 全部 !
唉，真是太可惜了！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] , [hæd; həd][hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [hiː; ɪz]
And for this , had he worked so hard and so long to accumulate his
和 为了 这 , 有 他 工作 所以 难的 和 所以 长的 到 积累 他的
[ˈmɪljənz] ? . . .
millions ? . . .
百万 ? . . .
难道他辛辛苦苦工作了那么久，积累了数百万美元，就为了这个吗？

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [ˈhuːliʊsɪz] [deθ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
He could never know how Julio's death had happened .
他 可以 绝不 知道 如何 胡里奥的 死亡 有 发生 .
他永远也无法知道胡里奥是怎么死的。

[ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [him; ɪm][hiː; ɪz][ləst] [wɜːrdz] .
Nobody could tell him his last words .
无人 可以 告诉 他 他的 最后的 字 .
没有人能告诉他他的遗言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; ɪz][end][hæd; həd] [bɪn] [ɪnstən'teɪniəs] ,
He was ignorant as to whether his end had been instantaneous ,
他 曾是 无知 作为 到 无论 他的 结尾 有 到过 瞬间 ,
他并不知道自己的死亡是否是瞬间发生的。

[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] - - [hɪz; ɪz][ˈaɪdl̩][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [geɪ] [ˈsmɑːl] [ɑːn]
overwhelming - - **his idol going out of the world with his usual gay smile on**
压倒 - - 他的 偶像 去 出去 的 这 世界 和 他的 通常 同性恋 微笑 在
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ;

令人难以承受——他的偶像带着他惯常的灿烂笑容离开了人世。

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdɔːrd] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈægəni] [əˈbændənd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
or whether he had endured long hours of agony abandoned in the field ,
或者 无论 他 有 忍受 长的 小时 的 痛苦 弃 在 这 场地 ,
或者他是否曾被遗弃在战场上, 忍受了数小时的痛苦,

[ˈraɪðɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈreptail] [ɔːr] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈheli] [ˈtɔːrment] [bɪˈfɔːr] [kəˈlæpsɪŋ] [ɪn]
writhing like a reptile or passing through phases of hellish torment before collapsing in
扭动 喜欢 一个 爬虫 或者 通过 通过 阶段 的 地狱般的 折磨 前 崩溃 在
[ˈmɜːrsɪf(ə)] [əˈblɪvɪən] .
merciful oblivion .
仁慈 遗忘 .

像爬行动物一样扭动, 或者经历地狱般的折磨, 最终在仁慈的遗忘中消亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][dʒʌst] [həʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [maʊnd] - - [ˈweðər]
He was also ignorant of just how much was beneath this mound - - whether
他 曾是 还 无知 的 只是 如何 很多 曾是 下面 这 冢 - - 无论
[æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈbɑːdi] [dɪˈskriːtli] [tʌtʃt̩] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] ,
an entire body discreetly touched by the hand of Death ,
一个 全部的 身体 谨慎地 感动 经过 这 手 的 死亡 ,
他也完全不知道这座土堆下面究竟埋藏着多少东西——或许是一具被死神悄悄触碰过的尸体,

[ɔːr][æn; ən] [əˈsemblɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeɪpləs] [ˈremnənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdevəsteɪɪŋ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ʌv; əv]
or an assemblage of shapeless remnants from the devastating hurricane of
或者 一个 装配 的 无形 残余物 从 这 毁灭性的 飓风 的
[stiːl] ！
steel ！
钢 ！

或者说, 是钢铁飓风肆虐后留下的一堆形状不规则的残骸!

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ！
And he would never see him again ！
和 他 会 绝不 看 他 再次 ！
他再也见不到他了！

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈsɪmpli]
And that Julio who had been filling his thoughts would become simply
和 那 胡里奥 WHO 有 到过 填充 他的 想法 会 变得 简单地
[ə; eɪ] [ˈmeməri] ,
a memory ,
一个 记忆 ,

而那个一直萦绕在他心头的胡里奥, 最终只会成为一段回忆。

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [lɪv; laɪv] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [lɪvd] , [ˈfeɪdɪŋ] [əˈwei] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
a name that would live while his parents lived , fading away , little by little ,
一个 姓名 那 会 居住 尽管 他的 父母 居住地 , 褪色 离开 , 小的 经过 小的 ,
一个在他父母在世时就流传下来的名字, 然后渐渐地, 慢慢地消逝了。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ！
after they had disappeared ！
后 他们 有 消失 ！
在他们消失之后!

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][moʊn] , [ə; eɪ][es ʊs 'bi:]

He was startled to hear a moan , a sob : : : :
他 曾是 惊慌 到 听到 一个 呻吟 , 一个 哭泣 : : : :

他被一声呻吟、一声抽泣吓了一跳.....

[ðen] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] ['dʌli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Then he recognized dully that they were his own ,
然后 他 认可 沉闷地 那 他们 是 他的 自己的 ,

然后他才恍然意识到, 那些东西是他自己的。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpəniŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɪð; wɪθ] [ɡrəʊnz] [ʌv; əv] [ɡri:f] .

that he had been accompanying his reflections with groans of grief .
那 他 有 到过 随同 他的 反思 和 呻吟 的 悲伤 .

他一边沉思, 一边发出悲伤的呻吟。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈni:lɪŋ] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rtbreɪk] ,

His wife was still at his feet , kneeling , alone with her heartbreak ,
他的 妻子 曾是 仍然 在 他的 脚 , 跪着 , 独自的 和 她 心碎 ,

他的妻子仍然跪在他脚边, 独自一人承受着心碎的痛苦。

[ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; hər][draɪ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] [hɪp'na:tɪk] [tə'næsəti]

fixing her dry eyes on the cross with a gaze of hypnotic tenacity
定影 她 干燥 眼睛 在 这 叉 和 一个 目光 的 催眠的 韧性

她用干涩的双眼紧紧盯着十字架, 目光专注而执拗.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [sʌn] [nɪr] [hɜ:r; hər] [ni:z] ,

There was her son near her knees ,
那里 曾是 她 儿子 靠近 她 膝盖 ,

她的儿子就在她膝盖旁,

[ˈlaɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt][æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

lying stretched out as she had so often watched him when sleeping in his
说谎 拉伸 出去 作为 她 有 所以 经常 观看 他 什么时候 睡眠 在 他的

[ˈkreɪd(ə)] ! . . .

cradle ! : : : :
摇篮 ! : : .

她像往常一样伸展着身子, 看着他还在摇篮里睡觉!

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈsɒbz][wɜ:r; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [tu:] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'berəb(ə)]

The father's sobs were wringing her heart , too , but with an unbearable
这 父亲的 啜泣 是 拧干 她 心 , 也 , 但 和 一个 难以忍受

[dɪ'preʃ(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈræθfl] [ɪɡ,zæspə'reɪʃ(ə)n] .

depression , without his wrathful exasperation .
沮丧 , 没有 他的 愤怒的 恼怒 .

父亲的啜泣声也让她心痛不已, 但却带着难以忍受的沮丧, 没有父亲那种愤怒的恼怒。

[ænd; ænd][fɪ:; fɪ] [wʊd] [ˈnevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ! . . .

And she would never see him again ! : : : :
和 她 会 绝不 看 他 再次 ! : : .

她再也见不到他了!

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)] ! . . .

Could it be possible ! : : : :
可以 它 是 可能的 ! : . . .

有可能吗? !

- [ˈprez(ə)ns] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈperənts] .

Chichi's presence interrupted the despairing thoughts of her parents .
- 在场 中断 这 绝望 想法 的 她 父母 .

琪琪的出现打断了父母绝望的思绪。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [rʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɑːrmfʊl]
She had run to the automobile , and was returning with an armful
她 有 跑步 到 这 汽车 , 和 曾是 返回 和 一个 满满的
[ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
of flowers .
的 花朵 .

她跑到汽车旁，抱着一大束鲜花走了回来。

[ʃiː, ʃi] [hʌŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] [æt; ət]
She hung a wreath on the cross and placed a great spray of blossoms at
她 悬挂 一个 花圈 在 这 叉 和 放置 一个 伟大的 喷 的 花朵 在
[ðə; ði] [fʊt] .
the foot .
这 脚 .

她在十字架上挂了一个花圈，并在十字架脚下放了一大束鲜花。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [ˈskætərd] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə] [ʌv; əv] [petlz] [ˈoʊvə] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ,
Then she scattered a shower of petals over the entire surface of the grave ,
然后 她 疏散 一个 淋浴 的 花瓣 超过 这 全部的 表面 的 这 严重 ,
然后，她将漫天花瓣撒遍了整个坟墓表面。

[ˈsædli] , [ɪnˈtensli] , [æz; əz] [ðoʊ] [pərˈfɔːrmiŋ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪt] ,
sadly , intensely , as though performing a religious rite ,
令人遗憾的是 , 强烈地 , 作为 尽管 表演 一个 宗教 仪式 ,
悲伤地、强烈地，仿佛在进行某种宗教仪式，

[əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːfəriŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hə] [aʊtˈspʊkən] [θɔːts] - - " [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [huː] [soʊ]
accompanying the offering with her outspoken thoughts - - " For you who so
陪同 这 提供 和 她 直言不讳 想法 - - " 为了 你 WHO 所以
[lʌvd] [laɪf] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈbjʊːtiːz] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] ! . . .
loved life for its beauties and pleasures ! . . .
喜爱 生活 为了 它是 美女 和 快乐 ! . . .

她一边献上祭品，一边坦率地表达了自己的想法——“献给如此热爱生活、享受生活美好乐趣的你！

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [huː] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːrˈself] [brɪˈlʌvɪd] ! " . . .
for you who knew so well how to make yourself beloved ! " . . .
为了 你 WHO 知道 所以 出色地 如何 到 制作 你自己 心爱 ! " . . .
献给如此懂得如何让自己受人喜爱的人！

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hə] [terz] [fel] , [hɜːr; hə] [əˈfekʃənət] [ˈmeməɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]
And as her tears fell , her affectionate memories were as full of
和 作为 她 眼泪 跌倒 , 她 亲热 回忆 是 作为 满的 的
[ædməˈreɪ(ə)n] [æz; əz] [ʌv; əv] [ɡriːf] .
admiration as of grief .
钦佩 作为 的 悲伤 .

当她的眼泪落下时，她心中充满了深切的怀念，既有钦佩，也有悲伤。

[hæd; həd] [ʃiː, ʃi] [nɑːt] [brɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɪn] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd]
Had she not been his sister , she would have liked to have been his beloved
有 她 不是 到过 他的 姐姐 , 她 会 有 喜欢 到 有 到过 他的 心爱
.
:
.

如果她不是他的妹妹，她很想成为他的爱人。

[ænd; ənd] [ˈhæviŋ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈflaʊə] - [petlz] ,
And having exhausted the rain of flower - petals ,
和 拥有 筋疲力尽的 这 雨 的 花 - 花瓣 ,
花瓣雨落尽之后，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [ðə; ðɪ] [læmenˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [ˈperənts] .
she wandered away so as not to disturb the lamentations of her parents .
她 漫步 离开 所以 作为 不是 到 打扰 这 哀歌 的 她 父母 .
她悄悄走开了，以免打扰父母的哀叹。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈjuːsləsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [pleɪnts] , [dɑːn] [mɑːrˈseɪləʊz] [ˈfɔːrmər] [ˈdɑːmɪnənt]
Before the uselessness of his bitter complaints , Don Marcelo's former dominant
前 这 无用性 的 他的 苦的 投诉 , 大学教师 马塞洛的 以前的 主导的
[ˈkærəktər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] ,
character had come to life ,
特点 有 来 到 生活 ,
在唐·马塞洛的苦涩抱怨毫无用处之前，他曾经强势的性格已经重现眼前。

[ˈreɪdʒɪŋ] [əˈɡenst] [ˈdestəni] .
raging against destiny .
愤怒 反对 命运 .
与命运抗争。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [həˈraɪz(ə)n] [wer] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈædvərserɪ]
He looked at the horizon where so often he had imagined the adversary
他 看起来 在 这 地平线 在哪里 所以 经常 他 有 想象 这 对手
[tuː; tə] [biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,
他望向地平线，那里曾是他无数次想象敌人出现的地方。

[ænd; ænd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpærəksɪzəm] [ʌv; əv] [ˈfjʊəri] .
and clenched his fists in a paroxysm of fury .
和 紧握 他的 拳头 在 一个 发作 的 愤怒 .
他怒不可遏，紧紧攥着拳头。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈɔːrdəd] [maɪnd] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪˈtiː] [sɔː] [ðə; ðɪ] [biːst] , [ðə; ðɪ] [ˈneməsɪs] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] .
His disordered mind believed that it saw the Beast , the Nemesis of humanity .
他的 混乱 头脑 相信 那 它 锯 这 兽 , 这 复仇女神 的 人类 .
他混乱的思维让他相信自己看到了野兽，人类的宿敌。

[ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːŋɡər] [wʊd] [ðə; ðɪ] [ˈiːv(ə)l] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ʌnˈpʌnɪʃt] ? . . .
And how much longer would the evil be allowed to go unpunished ? . . .
和 如何 很多 更长 会 这 邪恶的 是 允许 到 去 未受惩罚 ? . . .
这种罪恶还要逍遥法外多久？

[ðer; ðær] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdʒʌstɪs] ; [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ] [blaɪnd] [tʃæns] ; - - [ɔːl] [laɪz] ,
There was no justice ; the world was ruled by blind chance ; - - all lies ,
那里 曾是 不 正义 ; 这 世界 曾是 裁决 经过 瞎的 机会 ; - - 全部 谎言 ,
没有正义；世界由盲目的偶然性主宰；——全是谎言。

[mɪr] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [mænˈkaɪnd] [maɪt] [ɪɡˈzɪst] [ʌnˈter.əˈfaɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ]
mere words of consolation in order that mankind might exist unterrified by the
仅仅 字 的 安慰 在 命令 那 人类 可能 存在 毫不畏惧 经过 这
[ˈhoʊpləs] [əˈbændən] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [lɪvd] !
hopeless abandon in which it lived !
绝望 放弃 在 哪个 它 居住地 !
仅仅是一些安慰的话语，好让人类能够不再因自己所处的绝望境地而感到恐惧！

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [frʌm; frəm] [əˈfaːr] [wʌz; wəz] [ˈekəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɡæləp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːr]
It appeared to him that from afar was echoing the gallop of the four
它 出现 到 他 那 从 远方 曾是 回声 这 驰骋 的 这 四
[əˌpɑːkəˈlɪptɪk] [ˈhɔːsmən] ,
Apocalyptic horsemen ,
末日 骑兵 ,
他觉得远处似乎传来末日四骑士的疾驰声。

[ˈraɪdɪŋ] [rʌf] - [ʃɑːd] [ˈoʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] .
riding rough - shod over all his fellow - creatures .
骑术 粗糙的 - 鞋子 超过 全部 他的 同伴 - 生物 .

他肆意践踏所有同类。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l][ˈdʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][wɔːr] ,
He saw the strong and brutal giant with the sword of War ,
他 锯 这 强的 和 野蛮 巨大的 和 这 剑 的 战争 ,

他看到了手持战争之剑的强大而残暴的巨人，

[ðə; ði] [ˈɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈpʌlsɪv] [smaɪl] , [ˈʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [ˈærəʊs] ,
the archer with his repulsive smile , shooting his pestilential arrows ,
这 射手 和 他的 丑恶 微笑 , 射击 他的 瘟疫 箭头 ,

那个弓箭手带着令人作呕的笑容，射出充满瘟疫的箭矢。

[ðə; ði][bɔːld] - [ˈhedɪd] [ˈmaɪzər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] , [ðə; ði][hɑːrd] - [ˈraɪdɪŋ] [ˈspektər]
the bald - headed miser with the scales of Famine , the hard - riding spectre
这 秃 - 标题 吝啬鬼 和 这 秤 的 饥荒 , 这 难的 - 骑术 幽灵

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪð] [ʌv; əv] [deθ] .

with the scythe of Death .
和 这 镰 的 死亡 .

秃头守财奴，手持饥荒的鳞片；骑马疾驰的幽灵，挥舞着死神的镰刀。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðəm; ðəm][æz; əz][ˈoʊnli] [diˈvɪnɪtɪz] , [fəˈmɪliər] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] - [wɪtʃ] [hæd; həd]
He recognized them as only divinities , familiar and terrible - which had
他 认可 他们 作为 仅有的 神祇 , 熟悉的 和 糟糕的 - 哪个 有

[meɪd] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [felt] [baɪ][mænˈkaɪnd] .

made their presence felt by mankind .
制成 他们的 在场 毛毡 经过 人类 .

他认为他们只是神灵，既熟悉又可怕——他们的存在已经让人类感受到了。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

All the rest was a dream .
全部 这 休息 曾是 一个 梦 .

其余的一切都像是一场梦。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈæləti]

The four horsemen were the reality : : : :
这 四 骑兵 是 这 现实

四骑士就是现实.....

[ˈsʌd(ə)nli] , [baɪ][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [təˈlepəθi] ,
Suddenly , by the mysterious process of telepathy ,
突然 , 经过 这 神秘 过程 的 心灵感应 ,

突然间，通过神秘的心灵感应过程，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈɡriːvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
he seemed to read the thoughts of the one grieving at his feet .
他 似乎 到 读 这 想法 的 这 一 悲伤 在 他的 脚 .

他似乎能读懂跪在他脚下悲痛欲绝的人的心思。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ɪmˈpeld] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɑːroʊ] , [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
The mother , impelled by her own sorrow , was thinking of that of others .
这 母亲 , 被迫 经过 她 自己的 悲哀 , 曾是 思维 的 那 的 其他的 .

母亲因自己的悲伤而想到了别人的悲伤。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n] .

She , too , was looking toward the distant horizon .
她 , 也 , 曾是 寻找 朝向 这 遥远 地平线 .

她也正望着远方的地平线。

[ðer; ðær][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
There she seemed to see a procession of the enemy ,
那里 她 似乎 到 看 一个 游行 的 这 敌人 ,
她似乎在那里看到了敌军的列队行进,

[ˈɡriːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈfæməli] .
grieving in the same way as were her family .
悲伤 在 这 相同的 方式 作为 是 她 家庭 .
和她的家人一样, 她也沉浸在悲痛之中。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [əˈleɪnəˌelənə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈberɪəl]
She saw Elena with her daughters going in and out among the burial
她 锯 埃琳娜 和 她 女儿们 去 在 和 出去 之中 这 葬礼
[ɡraʊndz] ,
grounds ,
理由 ,
她看见埃琳娜带着女儿们在墓地里进进出出。

[ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðær] [niːz] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [krɔːs] .
seeking a loved one , falling on their knees before a cross .
寻求 一个 喜爱 一 , 坠落 在 他们的 膝盖 前 一个 叉 .
寻找亲人, 跪倒在十字架前。

[eɪ] , [ðɪs] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [noʊ] [kəmˈpliːtli] !
Ay , this mournful satisfaction , she could never know completely !
哎 , 这 悲哀 满意 , 她 可以 绝不 知道 完全地 !
唉, 这种悲伤的满足感, 她永远也无法完全体会!

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fərˈevər] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ɪn]
It would be forever impossible for her to pass to the opposite side in
它 会 是 永远 不可能的 为了 她 到 经过 到 这 对面的 边 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ɡreɪv] ,
search of the other grave ,
搜索 的 这 其他 严重 ,
她永远不可能到达彼岸去寻找另一座坟墓了。

[fɔːr; fər] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd][aɪ ˈtiː] .
for , even after some time had passed by , she could never find it .
为了 , 甚至 后 一些 时间 有 通过了 经过 , 她 可以 绝不 寻找 它 .
因为即使过了一段时间, 她也始终找不到它。

[ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈɑːtoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fərˈevər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪmləs]
The beloved body of Otto would have disappeared forever in one of the nameless
这 心爱 身体 的 奥托 会 有 消失 永远 在 一 的 这 无名
[pɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .
pits which they had just passed .
坑 哪个 他们 有 只是 通过了 .
奥托挚爱的遗体本会永远消失在他们刚刚经过的某个无名深坑中。

" [oʊ] [bɜːrd] , [waɪ] [dɪd][wiː; wi][ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [lændz] ?
" O Lord , why did we ever come to these lands ?
" 哦 主 , 为什么 做过 我们 曾经 来 到 这些 土地 ?
“主啊, 我们当初为什么要来到这片土地? ”

[waɪ] [dɪd][wiː; wi][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] ? " . . .
Why did we not continue living in the land where we were born ? " . . .
为什么 做过 我们 不是 继续 活的 在 这 土地 在哪里 我们 是 出生 ? " . . .
我们为什么不继续生活在我们出生的土地上呢?

[ˈdɛsnɔɪəz] , [tu:] , [ˌjuˈnaitɪŋ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz] , [wʌz; wəz] [ˈsi:ɪŋ] [əˈgen] [ðə; ði]
Desnoyers , too , uniting his thoughts with hers , was seeing again the
德斯诺耶斯 , 也 , 联合 他的 想法 和 她的 , 曾是 看到 再次 这
[ˈpæmpəs,pæmpəz] ,
pampas ,
潘帕斯草原 ,

德斯诺耶也与她心意相通，仿佛再次看到了潘帕斯草原。

[ðə; ði] [ɪˈmens] [ɡri:n] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntɪ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
the immense green plains of the ranch where he had become acquainted with
这 巨大 绿色的 平原 的 这 牧场 在哪里 他 有 变得 熟人 和
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

那是他与妻子相识的牧场的广袤绿色平原。

[əˈgen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə:dz] .
Again he could hear the tread of the herds .
再次 他 可以 听到 这 踏 的 这 畜群 .

他又听到了牛群的脚步声。

[hi:; hi] [rɪˈkɔ:ld] [ˌmɑ:dəˈri:əgə][ɑ:n][ˈtræŋkwɪl] [naɪts] [prəˈkleɪmɪŋ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He recalled Madariaga on tranquil nights proclaiming , under the splendor of the
他 召回 马达里亚加 在 宁静 夜晚 宣告 , 在下面 这 辉煌的 的 这
[sta:rz] ,
stars ,
明星 ,

他回忆起马达里亚加在宁静的夜晚，在璀璨星空下高声宣告：

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [pi:s] , [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][moʊst][daɪˈvɜ:rs]
the joys of peace , the sacred brotherhood of these people of most diverse
这 喜悦 的 和平 , 这 神圣 兄弟情 的 这些 人们 的 最多 各种各样的
[ɪkˈstrækʃ(ə)n] ,
extraction ,
萃取 ,

和平的喜悦，以及这些来自不同背景的人们之间神圣的兄弟情谊，

[ˌjuˈnaɪtɪd][baɪ][ˈleɪbər] , [əˈbʌndəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][æmˈbɪʃ(ə)n] .
united by labor , abundance and the lack of political ambition .
团结的 经过 劳动 , 丰富 和 这 缺少 的 政治的 志向 .

劳动、物质丰富和缺乏政治野心将他们团结在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [swʌŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:st] [sʌn] [hi:; hi] , [tu:] , [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ]
And as his thoughts swung back to the lost son he , too , exclaimed with
和 作为 他的 想法 摇摆 后退 到 这 丢失的 儿子 他 , 也 , 惊呼 和
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

当他再次想起那个失踪的儿子时，他也和妻子一起惊呼道：

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][wi:; wi][ˈevər] [klʌm] ? . . .
" Oh , why did we ever come ? . . .
" 哦 , 为什么 做过 我们 曾经 来 ? . . .

“哦，我们当初为什么要来这里呢？”

" [hi:; hi] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɑ:lɪˈdærəti][ʌv; əv] [ɡri:f] ,
" He , too , with the solidarity of grief ,
" 他 , 也 , 和 这 团结 的 悲伤 ,

“他也同样感同身受，沉浸在悲痛之中，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] .
began to sympathize with those on the other side of the battle front .
开始 到 同情 和 那些 在 这 其他 边 的 这 战斗 正面 .
开始同情战场对面的人们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [sʌnz] .
They were suffering just as he was ; they had lost their sons .
他们 是 痛苦 只是 作为 他 曾是 ; 他们 有 丢失的 他们的 儿子们 .
他们和他一样遭受着痛苦；他们也失去了儿子。

[ˈhjuːmən] [griːf] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['evriwɛr] .
Human grief is the same everywhere .
人类 悲伤 是 这 相同的 到处 .
人类的悲伤在世界各地都是一样的。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'vɔʊltɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kə,mɪzə'reɪʃn] .
But then he revolted against his commiseration .
但 然后 他 反抗 反对 他的 怜悯 .
但随后他却反抗了这种同情。

[kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .
Karl had been an advocate of this war .
卡尔 有 到过 一个 提倡 的 这 战争 .
卡尔曾是这场战争的支持者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] [fɔːr; fər]
He was among those who had looked upon war as the perfect state for
他 曾是 之中 那些 WHO 有 看起来 之上 战争 作为 这 完美的 状态 为了
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,
他曾是那些将战争视为人类完美状态的人之一。

[huː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prɒvə'keɪʃənz] .
who had prepared it with their provocations .
WHO 有 准备 它 和 他们的 挑衅 .
这一切都是他们挑衅的结果。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vʌʊər][hɪz; ɪz] [sʌnz] ;
It was just that War should devour his sons ;
它 曾是 只是 那 战争 应该 吞食 他的 儿子们 ;
战争注定要吞噬他的儿子们；

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ðer; ðər] [lɔːs]
he ought not to bewail their loss
他 应该 不是 到 哀叹 他们的 损失
他不应该为他们的损失而哀叹.....

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [lʌvd] [piːs] !
But he who had always loved Peace !
但 他 WHO 有 总是 喜爱 和平 !
但他一直热爱和平！

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [sʌn] , ['oʊnli][wʌn] ! . . .
He who had only one son , only one ! . . .
他 WHO 有 仅有的 一 儿子 , 仅有的 一 ！ . . .
他只有一个儿子，只有一个！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [fər'evər] ! . . .
and now he was losing him forever ! . . .
和 现在 他 曾是 输 他 永远 ！ . . .
现在他永远失去他了！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ]
He was going to die ; he was sure that he was going to die
他 曾是 去 到 死 ； 他 曾是 当然 那 他 曾是 去 到 死
他即将死去；他确信自己即将死去.....

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Only a few months of life were left in him .
仅有的 一个 很少 几个月 的 生活 是 左边 在 他 .
他只剩下几个月的生命了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈpɪtɪf(ə)l] , [dɪˈvootɪd] [kəmˈpænjən] [ˈni:lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʊd] [su:n]
And his pitiful , devoted companion kneeling at his feet , she , too , would soon
和 他的 可怜 , 奉献 伴侣 跪着 在 他的 脚 , 她 , 也 , 会 很快
[pæs] [əˈweɪ] .
pass away .
经过 离开 .
而他那可怜的、忠诚的伴侣跪在他脚边，她也很快会离世。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsi:vɪd] .
She could not long survive the blow which they had just received .
她 可以 不是 长的 存活 这 吹 哪个 他们 有 只是 已收到 .
她无法承受他们刚刚遭受的打击太久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:]; [ˈnoʊbə:di] [ˈni:dɪd] [ðem; ðəm] [ˈeni]
There was nothing further for them to do ; nobody needed them any
那里 曾是 没有什么 更远 为了 他们 到 做 ; 无人 需要 他们 任何
[lɔ:ŋɡər] .
longer .
更长 .
他们已经无事可做了；没有人再需要他们了。

[ðer; ðər] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɜ:rˈself] ,
Their daughter was thinking only of herself ,
他们的 女儿 曾是 思维 仅有的 的 她自己 ,
他们的女儿只想着自己。

[ʌv; əv] [ˈfaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈhoʊm] [ˈɪntrəst] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:rd] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns]
of founding a separate home interest - - with the hard instinct of independence
的 创立 一个 分离 家 兴趣 - - 和 这 难的 本能 的 独立
[wɪtʃ] [ˈseprəts] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈperənts] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hju:ˈmænəti] [meɪ] [kənˈtɪnju:] [ɪts]
which separates children from their parents in order that humanity may continue its
哪个 分离 孩子们 从 他们的 父母 在 命令 那 人类 可能 继续 它是
[wɜ:rk][ʌv; əv][ˌrenəˈveɪʃ(ə)n] .
work of renovation .
工作 的 翻新 .
建立独立的家庭利益——凭借着将孩子与父母分开的独立本能，人类才能继续进行革新工作。

[ˈdʒu:li:ʊs, ˈhu:li:ʊs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈlɔ:ŋd] [ðə; ði][ˈfæməli] , [ˈpæsiŋ] [ɑ:n]
Julio was the only one who would have prolonged the family , passing on
胡里奥 曾是 这 仅有的 一 WHO 会 有 延长 这 家庭 , 通过 在
[ðə; ði] [neɪm] .
the name .
这 姓名 .
只有胡里奥才能延续家族血脉，将姓氏传承下去。

[ðə; ði] [ˈdesnɔɪz] [hæd; həd][daɪd] ; [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi] [ləˈkʊr]
The Desnoyers had died ; his daughter's children would be Lacour
这 德斯诺耶斯 有 死亡 ; 他的 女儿的 孩子们 会 是 拉库尔
德斯诺耶一家已经去世了；他女儿的孩子将姓拉库尔.....

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
All was ended .
全部 曾是 结束 .

一切都结束了。

[dɑ:n] [mɑ:r'tʃelou][i:v(ə)n] [felt] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n][sætɪs'fæk(ə)n][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] .
Don Marcelo even felt a certain satisfaction in thinking of his approaching death .
大学教师 马塞洛 甚至 毛毡 一个 肯定 满意 在 思维 的 他的 接近 死亡 .
唐·马塞洛甚至在想到自己即将死去时，感到某种满足。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
More than anything else , he wished to pass out of the world .
更多的 比 任何事物 别的 , 他 希望 到 经过 出去 的 这 世界 .
他最大的愿望就是离开这个世界。

[hi:; hi][noʊ] [ɔ:ŋgər][hæd; həd] ['eni] [kjəri'a:səti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He no longer had any curiosity as to the end of this war in which he
他 不 更长 有 任何 好奇心 作为 到 这 结尾 的 这 战争 在 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] .
had been so interested .
有 到过 所以 感兴趣的 .
他不再对这场他曾经非常感兴趣的战争的结局感到好奇。

[wət'evər] [ðə; ði][end] [maɪt] [bi:; bi] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] ['bædli] .
Whatever the end might be , it would be sure to turn out badly .
任何 这 结尾 可能 是 , 它 会 是 当然 到 转动 出去 糟糕 .
无论结局如何，肯定都会很糟糕。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði] [bi:st] [maɪt] [bi:; bi][m'ju:tɪleɪtɪd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'gen] [kʌm] [fɔ:rθ] ['ɪrɪz] ['æftərwərd] ,
Although the Beast might be mutilated , it would again come forth years afterward ,
虽然 这 兽 可能 是 残缺 , 它 会 再次 来 前进 年 之后 ,
即使野兽被肢解，多年后它仍会再次出现。

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [kɜ:rs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]
as the eternal curse of mankind : : : :
作为 这 永恒 诅咒 的 人类 : : : :
这是人类永恒的诅咒.....

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm]
For him the only important thing now was that the war had robbed him
为了 他 这 仅有的 重要的 事物 现在 曾是 那 这 战争 有 被抢劫 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
of his son .
的 他的 儿子 .
对他来说，现在唯一重要的是战争夺走了他的儿子。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['glu:mi] , [ɔ:l] [wʌz; wəz] [blæk] .
All was gloomy , all was black .
全部 曾是 阴沉 , 全部 曾是 黑色的 .
一片阴郁，一片漆黑。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] ['ru:ɪn]
The world was going to its ruin : : : :
这 世界 曾是 去 到 它是 废墟 : : : :
世界正走向毁灭.....

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rest] .
He was going to rest .
他 曾是 去 到 休息 .
他准备休息。

[ʃiːʃiː] [hæd; həd] [ˈklæmbəd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlək] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] , [pərˈhæps] , [mɔːr] [ðæn; ðən]
Chichi **had** **clambered up on the hillock which contained , perhaps , more than**
琪琪 有 攀爬 向上 在 这 岗 哪个 包含 , 也许 , 更多的 比
[ðer; ðər] [ded] .
their dead .
他们的 死的 :

琪琪爬上了小山丘，那里可能埋葬着比他们死者更多的人。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɜːroʊd] [braʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] . [greɪvz; grɑːvz] . . .
With furrowed brow , she was contemplating the plain . Graves . . .
和 沟壑 眉头 , 她 曾是 沉思 这 清楚的 : 格雷夫斯 : . . .
她眉头紧锁，凝视着这片平原。坟墓.....

[greɪvz; grɑːvz] [ˈevriwɛr] !
graves everywhere !
坟墓 到处 !
到处都是坟墓!

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒuːliːoʊ, ˈhuːliːoʊ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pæst] [tuː; tə][ˈsekənd] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər]
The recollection of Julio had already passed to second place in her
这 回忆 的 胡里奥 有 已经 通过了 到 第二 地方 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

在她心中，对胡里奥的回忆已经退居其次了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wiːp] .
She could not bring him back , no matter how much she might weep .
她 可以 不是 带来 他 后退 , 不 事情 如何 很多 她 可能 哭泣 :
无论她如何哭泣，都无法让他复活。

[ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [deθ] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
This vision of the fields of death made her think all the more of the living .
这 想象 的 这 字段 的 死亡 制成 她 思考 全部 这 更多的 的 这 活的 :
眼前这片死亡之地的景象，让她更加深切地体会到活着的意义。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [rəʊvd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,
As her eyes roved from side to side , she tried , with her hands ,
作为 她 眼睛 漫游 从 边 到 边 , 她 尝试 , 和 她 双手 ,
她的目光左右游移，同时用手尝试着.....

[tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪnd] - [tɔːst] [skəːts] .
to keep down the whirling of her wind - tossed skirts .
到 保持 向下 这 旋转 的 她 风 - 抛掷 裙子 :
为了阻止她被风吹动的裙摆飞舞。

[ˈreneɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ] ,
Rene was standing at the foot of the knoll ,
勒内 曾是 常设 在 这 脚 的 这 小丘 ,
勒内站在小山脚下，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnʌmbərləs] [maʊndz] [əˈraʊnd]
and several times after a sweeping glance at the numberless mounds around
和 一些 时代 后 一个 扫荡 瞥一眼 在 这 无数 土堆 大约
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们好几次环顾四周数不胜数的土堆，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
she looked thoughtfully at him ,
她 看起来 深思熟虑 在 他 ,
她若有所思地看着他。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [rɪˈleɪ(ə)ŋɪp] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ðʊʊz]
as though trying to establish a relationship between her husband and those
作为 尽管 尝试 到 建立 一个 关系 之间 她 丈夫 和 那些
[br'loʊ] .
below .
以下 :

仿佛试图在她丈夫和楼下的人之间建立联系。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ˈkɒmbæts][dʒʌst][æz; əz] [ði:z] [men][hæd; həd] [dʌn] ！ . . .
And he had exposed his life in combats just as these men had done ! . . .
和 他 有 裸露 他的 生活 在 战斗 只是 作为 这些 男人 有 完毕 ！ . . .
:
:
:
他就像这些人一样，在战斗中献出了自己的生命！

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] [pɔɹ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [əˈlaʊd] .
" And you , my poor darling , " she continued aloud .
" 和 你 , 我的 贫穷的 亲爱的 , " 她 持续 大声 .

“还有你，我可怜的宝贝，”她继续大声说道。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ju:; jʊ] , [tu:] ,
" At this very moment you , too ,
" 在 这 非常 片刻 你 , 也 ,

就在此时此刻，你也.....

[maɪt] [bi:; bi] [ˈlaɪŋ] [hɪɹ] [ˈʌndəɹ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [krɔ:s] [æt; ət][jɔɹ; jər]
might be lying here under a heap of earth with a wooden cross at your
可能 是 说谎 这里 在下面 一个 堆 的 地球 和 一个 木制的 叉 在 你的
[hed] ,
head ,
头 ,

或许你现在就躺在这里，被埋在一堆泥土下，头上顶着一个木制十字架。

[dʒʌst][laɪk] [ði:z] [pɔɹ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ！
just like these poor unfortunates !
只是 喜欢 这些 贫穷的 不幸的 ！

就像这些可怜的不幸者一样！

" [ðə; ði] [sʌb] - [lu:'tenənt] [smaɪld] [ˈsædli] .
" The sub - lieutenant smiled sadly .
" 这 子 - 中尉 微笑 令人遗憾的是 .

少尉苦笑了一下。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .
Yes , it was so .
是的 , 它 曾是 所以 .

是的，确实如此。

" [kʌm] [hɪɹ] ; [klaɪm] [ʌp] [hɪɹ] ！ " [sed] [ˈʃi:ʃi:] [ɪm'petʃuəsli] .
" Come here ; climb up here ! " said Chichi impetuously .
" 来 这里 ; 爬 向上 这里 ！ " 说 琪琪 冲动地 .

“过来，爬上来！”琪琪急切地说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ！
" I want to give you something !
" 我 想 到 给 你 某物 ！

我想送你点东西！

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" As soon as he approached her , she flung her arms around his neck ,
" 作为 很快 作为 他 接近 她 , 她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 ,
“他刚一靠近她，她就扑到他脖子上搂住了他。”

[prest] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:rm] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brest] , [eks'heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pərfju:m] [ʌv; əv]
pressed him against the warm softness of her breast , exhaling a perfume of
按下 他 反对 这 温暖的 柔软 的 她 胸部 , 呼气 一个 香水 的
[laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ,
life and love ,
生活 和 爱 ,

她将他紧紧地贴在自己温暖柔软的胸前，呼出阵阵生命与爱的芬芳。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
and kissed him passionately without a thought of her brother ,
和 亲吻 他 热情地 没有 一个 想法 的 她 兄弟 ,
她全然不顾哥哥的存在，热情地吻了他。

[wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][eɪdʒd] ['perənts] ['gri:vɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][daɪ]
without seeing her aged parents grieving below them and longing to die
没有 看到 她 老年人 父母 悲伤 以下 他们 和 渴望 到 死
她没有亲眼目睹年迈的父母在楼下悲痛欲绝，渴望死亡.....

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][skə:ts] , [fri:d] [baɪ][ðə; ði] [bri:z] ,
And her skirts , freed by the breeze ,
和 她 裙子 , 自由 经过 这 微风 ,
微风吹拂，她的裙摆飘动起来

[moʊldɪd][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][su:'pɜ:rb] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gri:ʃn] [veɪs] .
molded her figure in the superb sweep of the curves of a Grecian vase .
模制 她 数字 在 这 高超 扫 的 这 曲线 的 一个 希腊 花瓶 .
她将自己的身形塑造得如同希腊花瓶般优美流畅。

[end]
End
结尾
结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

